

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，越来越多的学习者能够克服语言障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，越来越多的学习者能够克服语言障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 33 个章节

1. 利马诺拉(limanora) 000001

2. 利马诺拉(limanora) 000002

3. 利马诺拉(limanora) 000003

4. 利马诺拉(limanora) 000004

5. 利马诺拉(limanora) 000005

6. 利马诺拉(limanora) 000006

7. 利马诺拉(limanora) 000007

8. 利马诺拉(limanora) 000008

9. 利马诺拉(limanora) 000009

10. 利马诺拉(limanora) 000010

11. 利马诺拉(limanora) 000011

12. 利马诺拉(limanora) 000012

13. 利马诺拉(limanora) 000013

14. 利马诺拉(limanora) 000014

15. 利马诺拉(limanora) 000015

16. 利马诺拉(limanora) 000016

17. 利马诺拉(limanora) 000017

18. 利马诺拉(limanora) 000018

19. 利马诺拉(limanora) 000019

20. 利马诺拉(limanora) 000020

21. 利马诺拉(limanora) 000021

22. 利马诺拉(limanora) 000022

23. 利马诺拉(limanora) 000023

24. 利马诺拉(limanora) 000024

25. 利马诺拉(limanora) 000025

26. 利马诺拉(limanora) 000026

27. 利马诺拉(limanora) 000027

28. 利马诺拉(limanora) 000028

29. 利马诺拉(limanora) 000029

30. 利马诺拉(limanora) 000030

31. 利马诺拉(limanora) 000031

32. 利马诺拉(limanora) 000032

33. 利马诺拉(limanora) 000033

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利马诺拉(Limanora)

第1/33页

[baɪ] [ˈɡɑːdfri] [ˈswevn]
BY GODFREY SWEVEN
经过 戈弗雷 斯威文

作者：戈弗雷·斯韦文

- : [ðə; ði] [ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] [ˈlʌ; əv] EXILES12° . \$1 . -
RIALLARO : THE ARCHIPELAGO OF EXILES12° . \$1 . 50
- : 这 群岛 的 EXILES12° . \$1 . -

里亚拉罗：流亡群岛12°.\$1.50

- : [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈlʌ; əv] PROGRESS12° . \$1 . -
LIMANORA : THE ISLAND OF PROGRESS12° . \$1 . 50
- : 这 岛 的 PROGRESS12° . \$1 . -

利马诺拉：进步之岛 12°.\$1.50

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
LIMANORA
-

利马诺拉

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈlʌ; əv] [ˈprɑːɡres]
THE ISLAND OF PROGRESS
这 岛 的 进步

进步之岛

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈɡɑːdfri] [ˈswevn]
GODFREY SWEVEN
戈弗雷 斯威文

戈弗雷·斯韦文

[ˈɔːθər] [ˈlʌ; əv] “ - , [ðə; ði] [ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] [ˈlʌ; əv] [ˈeksailz]
Author of “ Riallaro , The Archipelago of Exiles
作者 的 “ - , 这 群岛 的 流亡者

《里亚拉罗，流亡者的群岛》的作者

” [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
” G . P . PUTNAM'S SONS
” G . P . 普特南 儿子们

“GP 普特南的儿子们”

[nu:] . [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] Press1903
The Knickerbocker Press1903
这 尼克博克 Press1903

尼克博克出版社1903年

['kɑ:pirait] , -
copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

['pʌblɪʃt] , [dʒu:n] , -
Published , June , 1903
已发布 , 六月 , -

出版于1903年6月

[ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] [pres] , [nu:] [jɔ:k]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[[pi: 'dʒi:][aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ]
I
我

我

[ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [gest] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
T was long before our strange guest could be induced to continue his
T 曾是 长的 前 我们的 奇怪的 客人 可以 是 诱导 到 继续 他的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

过了很久，我们才终于让这位古怪的客人继续讲述他的故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['heziteɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:n] .
He had seemed to hesitate as he approached the close of his sojourn
他 有 似乎 到 犹豫 作为 他 接近 这 关闭 的 他的 旅居
[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['aɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rki'peləgoʊ] .
in the outer islets of the archipelago .
在 这 外 岛屿 的 这 群岛 .
在即将结束他在群岛外围岛屿的逗留之际，他似乎有些犹豫。

[hi:; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)] .
He several times postponed the story of his exit from it in the projectile .
他 一些 时代 推迟 这 故事 的 他的 出口 从 它 在 这 弹丸 .
他多次推迟讲述他如何从那枚弹丸中逃脱的故事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [er] ,
And for months he left his history hanging in air ,
和 为了 几个月 他 左边 他的 历史 绞刑 在 空气 ,
几个月来，他一直让自己的历史悬而未决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɔ:fn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] ['eksə'kju:tɪŋ][ɪts] [pə'ræbələ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jɑ:t] .
and the strange coffin in which he had been confined executing its parabola from his yacht .
和 这 奇怪的 棺材 在 哪个 他 有 到过 受限 执行 它是 抛物线 从 他的 游艇 .
还有他被囚禁的那口奇怪的棺材，从他的游艇上飞过，完成了抛物线飞行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [fled] ,
There was some excuse for his delay , for the winter had fled ,
那里 曾是 一些 原谅 为了 他的 延迟 , 为了 这 冬天 有 逃亡 ,
他的迟到情有可原，因为冬天已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [tri:z] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ['ɡlɔ:rid] [ə'gen] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kʌlər] .
and the birds and the flowering trees around us gloried again in song and colour .
和 这 鸟类 和 这 开花 树木 大约 我们 光荣的 再次 在 歌曲 和 颜色 .
周围的鸟儿和开花的树木再次欢快地歌唱、绚丽地绽放。

[hi:; hi] [gru:] ['restləs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['lenkθənd; 'lenθənd] ,
He grew restless as the days lengthened ,
他 生长 不安 作为 这 天 加长 ,
随着白昼渐长，他变得越来越焦躁不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['set(ə)] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feltər] [baɪ][ðə; ði] [fjɔ:rd] .
and could not bear to settle in our shelter by the fiord .
和 可以 不是 熊 到 定居 在 我们的 庇护所 经过 这 峡湾 .
无法忍受在峡湾边的避难所安顿下来。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] [flaɪt] [frʌm; frəm] [pɹesəpɪs] [tu:; tə] [pɹesəpɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɑ:mbər] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
precipice to precipice above the sombre green of the bush .
悬崖 到 悬崖 多于 这 阴沉 绿色的 的 这 衬套 .
几个月来，我们只能偶尔看到他从灌木丛阴暗的绿色上方的一个悬崖飞到另一个悬崖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [flɪt] [frʌm; frəm] [noʊl] [tuː; tə] [noʊl] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was as easy for him to flit from knoll to knoll as it was
它 曾是 作为 简单的 为了 他 到 掠过 从 小丘 到 小丘 作为 它 曾是
[fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
for us to leap a ditch .
为了 我们 到 飞跃 一个 沟 ；

他轻而易举地就能从一个山丘跳到另一个山丘，就像我们轻而易举地跳过一条沟渠一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld][bɜːrd] - [laɪk] [geɪt] , [ðæt] [tuː; tə][juːˈes][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzləs] .
He had regained his old bird - like gait , that to us was noiseless .
他 有 恢复 他的 老的 鸟 - 喜欢 步态 ， 那 到 我们 曾是 无声 ；

他恢复了以前那种鸟儿般的步态，在我们看来，那是无声的。

[wʌt] [hiː; hi] [fed] [ɑːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] ,
What he fed on came to be a puzzle ,
什么 他 美联储 在 来了 到 是 一个 谜 ；

他所摄取的食物成了一个谜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈseldəm] [dʒɔɪnd][juːˈes] [naʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsemi] -
for he seldom joined us now in our meals ; and the old semi -
为了 他 很少 加入 我们 现在 在 我们的 餐 ； 和 这 老的 半 -
[trænsˈpærənsi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

transparency came into his face .
透明度 来了 进入 他的 脸 ；

因为他现在很少和我们一起吃饭了；他的脸上又恢复了以前的半透明状态。

[wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [təˈgeðər] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Weeks and weeks together none of us would see him .
周 和 周 一起 没有任何 的 我们 会 看 他 ；

几个星期过去了，我们谁也没见到他。

[wer] [hiː; hi] [went] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ,
Where he went we knew not ,
在哪里 他 去 我们 知道 不是 ；

我们不知道他去了哪里。

[nɔːr][hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [treɪs] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
nor had we the heart to follow him and trace his whereabouts .
也不 有 我们 这 心 到 跟随 他 和 痕迹 他的 下落 ；

我们也不忍心跟踪他，查明他的下落。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][juːˈes][æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr]
Now and again he would join one or another of us at our
现在 和 再次 他 会 加入 一 或者 其他 的 我们 在 我们的

他偶尔会加入我们中的一人或另一人。

[[ˌpiːˈdʒiː][aɪˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ；

工作，

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈtʌn(ə)] [ɔːr][dɪɡ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪtʃər]
and indicate the direction in which we should tunnel or dig for the richer
和 表明 这 方向 在 哪个 我们 应该 隧道 或者 挖 为了 这 更富有

[ˈleər] [ʌv; əv] [wɔːʃ] - [dɜːrt] .
layers of wash - dirt .
层 的 洗 - 污垢 ；

并指出我们应该朝哪个方向挖掘或挖掘，以找到更富含冲积土层的沟渠。

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gəʊld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ]
His instinctive sense of the presence of gold beneath the surface of the earth
他的 本能 感觉 的 这 在场 的 金子 下面 这 表面 的 这 地球
[si:md] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ə'ʊə; ɑ:r][blaɪnd] ['grəʊpɪŋ] [mɪ'rækjələs] .
seemed to us in our blind groping miraculous .
似乎 到 我们 在 我们的 瞎的 摸索 神奇 .
他凭直觉就能感觉到地表下有黄金，这在我们这些盲目摸索的人看来简直是个奇迹。

[wi:; wi] ['nevə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪndə'keɪənz] .
We never found him mistaken in his indications .
我们 绝不 成立 他 错误 在 他的 症状 .
我们从未发现他的指示有误。

[bʌt; bət][wi:; wi] [felt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [desɪ'kreɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə:ndɪ'send] [tu:; tə]
But we felt it a kind of desecration to ask him to condescend to
但 我们 毛毡 它 一个 种类 的 亵渎 到 问 他 到 屈尊 到
[sʌt] [bərs] [ænd; ənd] ['trɪvɪəl] [pə'sju:ts] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:sɜ:rt] [fɔ:ɪ; fər] [welθ] .
such base and trivial pursuits as the research for wealth .
这样的 根据 和 琐碎的 追求 作为 这 研究 为了 财富 .
但我们认为，要求他屈尊从事财富研究这种低级琐碎的活动，是一种亵渎。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'lɔ:ŋd] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt]
At times his absence was so prolonged that we thought he had vanished
在 时代 他的 缺席 曾是 所以 延长 那 我们 想法 他 有 消失了
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][mɪst] ,
back to the ring of mist ,
后退 到 这 戒指 的 薄雾 ,
有时他长时间不见踪影，以至于我们都以为他已经消失在迷雾之中了。

[wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
whence he had come .
何处 他 有 来 .
他来自哪里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'ʊə; ɑ:r] [hʌt] [ə'gen] .
But a great storm always brought him to our huts again .
但 一个 伟大的 风暴 总是 带来 他 到 我们的 小屋 再次 .
但一场大风暴总会把他再次带到我们的小屋。

[ðə; ði] ['sʌmə] [weɪnd] ['ɪntu:] [ɔ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['næroʊ] [daʊn] .
The summer waned into autumn , and the days began to narrow down .
这 夏天 减弱 进入 秋天 , 和 这 天 开始 到 狭窄的 向下 .
夏日渐逝，秋意渐浓，白昼也开始变短。

[blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [gru:] ['ki:nər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ju: 'es][wʌz; wəz] [mɔ:r]
Blasts from the south grew keener ; and his flight from us was more
爆炸 从 这 南 生长 更敏锐 ; 和 他的 航班 从 我们 曾是 更多的
[sɜ:rkəm'skraɪb] .
circumscribed .
限定的 .
南方的狂风愈发猛烈；他逃离我们的范围也越来越小。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:lmoʊst] ['deɪli] .
We saw him almost daily .
我们 锯 他 几乎 日常的 .
我们几乎每天都能见到他。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [brɪ'gæŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] ['meməri] .
When the winter nights began , he gave himself up again to memory .
什么时候 这 冬天 夜晚 开始 , 他 给予 他自己 向上 再次 到 记忆 .
冬夜来临之际，他又沉浸在回忆之中。

[hi:; hi] [dru:] [tɔ:rdz] [ju: 'es][ɪn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [fju:ər]
He drew towards us in sympathy , and there were in his narrative fewer
他 画 向 我们 在 同情 , 和 那里 是 在 他的 叙述 更少
[ænd; ənd] [fju:ər] [rɪ'zɜ:rvz] .
and fewer reserves .
和 更少 储备 .

他带着同情心向我们靠近，他的叙述中也越来越没有保留。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɪ'keɪm] [fʊləɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ɪg'zækt] ,
His English became fuller and more exact ,
他的 英语 成为 更丰满 和 更多的 精确的 ,
[ðʊʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [θɔ:ts] [tu:] ['sʌt(ə)l] [tu:; tə] [træns'fju:z] ['ɪntu:][soʊ]
though time and again he stumbled over thoughts too subtle to transfuse into so
尽管 时间 和 再次 他 踉跄 超过 想法 也 微妙的 到 输血 进入 所以
[rʌf] [ænd; ənd] [mætɪrɪə'lɪstɪk] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
rough and materialistic a language .
粗糙的 和 物质主义 一个 语言 .

尽管他一次又一次地遇到一些过于微妙的想法，无法用如此粗糙、物质化的语言来表达。

[ʰəʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
Our own interpretations of his descriptions must often have been mistaken ,
我们的 自己的 解释 的 他的 描述 必须 经常 有 到过 错误 ,
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
we are certain ,
我们 是 肯定 ,
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ə'mɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mænɪfɛst]
and many passages we have had to omit because of manifest
和 许多 段落 我们 有 有 到 忽略 因为 的 显现
[æmbrɪ'gju:əti; ,æmbrɪ'gju:ɪti][ɔ:r] ['mɪstɪnɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
ambiguity or mistiness of expression .
歧义 或者 雾蒙蒙 的 表达 .

由于表达含糊不清或模棱两可，我们不得不省略许多段落。

[ˈgɑ:dfri] ['swevn] .
godfrey sveven .
戈弗雷 斯威文 .

戈弗雷·斯韦文。

[[pi: 'dʒi:][vi:]]
[**Pg** **v**]
[页 v]

[第 v 页]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ˈprefəs] [ɑ:r'ɑ:r'ɑ:ɾ]
preface iii
前言 三、

序言三

[ˈɡlɑːsəri] [viː,ɑɪˈɑɪ]
glossary **vii**
词汇表 七

词汇表 vii

[aɪ] . — [maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌn]
I . — **my** **awakening** **1**
我 . — 我的 唤醒 1

一、我的觉醒 1

[iː] . — [maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -
II . — **my** **education** **15**
二 . — 我的 教育 -

二、我的教育经历 15

[ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . — [sliːp] , [rest] , [ænd; ənd] [flaɪt] -
III . — **sleep** , **rest** , **and** **flight** **25**
三、 . — 睡觉 , 休息 , 和 航班 -

三、睡眠、休息和飞行 25

[aɪ ˈviː] . — [ˈhɪːmitri] -
IV . — **hermitry** **35**
第四 . — 隐居处 -

IV.—隐居处 35

[viː] . — [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] -
V . — **journey** **to** **the** **valley** **of** **memories** **51**
V . — 旅行 到 这 谷 的 回忆 -

V.—通往记忆之谷的旅程 51

[ˈvaɪ, ˈviː] . — - -
VI . — **fialume** **63**
六年级 . — - -

VI.— fialume 63

[viː,ɑɪˈɑɪ] . — - -
VII . — **leomarie** **88**
七 . — - -

VII.— leomarie 88

[viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . — - -
VIII . — **rimla** **99**
八 . — - -

VIII.— rimla 99

[ɑɪˈeks] . — - -
IX . — **oomalefa** **112**
第九章 . — - -

IX.— oomalefa 112

[eks] . — [ðə; ði] - , [ɔːr] [ɪˈlektɹɪk] [sens] -
X . — **the** **firla** , **or** **electric** **sense** **133**
X . — 这 - , 或者 电的 感觉 -

X.— firla，或电感 133

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . — [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] -
XI . — **a** **catastrophe** **149**
十一 . — 一个 灾难 -

十一、——一场灾难 149

[ɛks,ɑɪˈɑɪ] . — - -
XII . — **oolorefa** **162**
十二 . — - -

XII.— oolorefa 162

[ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] . — [ðə; ði] -
XIII . — **the lilaran 174**
十三 . — 这 -

XIII.— lilaran 174

[ɛks,ɑr'vi:] . — -
XIV . — **choktroo 192**
十四 . — -

XIV.— choktroo 192

[ɛks'vi:] . — [ðə; ði] - [ɔ:r] -
XV . — **the duomovamolan or cosmophone 219**
十五 . — 这 - 或者 -

XV.—双音节或宇宙音节 219

[ɛks'vi:'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

— [ðer; ðər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hel] -
— **their heaven and their hell 230**
— 他们的 天堂 和 他们的 地狱 -

——他们的天堂和地狱 230

[ɛks,vi:'ɑr'ɑɪ] . — [maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] -
XVII . — **my education continued 244**
十七 . — 我的 教育 持续 -

十七、我的教育继续进行 244

[ˈpoʊstskɹɪpt] -
postscript 283
后记 -

附言 283

[bʊk] [i:] -
BOOK II 287
书 二 -

第二卷 287

[[ˌpi: 'dʒi:] [vi:,ɑr'ɑɪ]]
[**Pg** **vii**]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˈɡlɑːsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

- — [ðə; ði][æstrəbaɪˈɒlədʒɪkəl] ['fæməliz] .
ailomo — **The astrobiological families** .
- — 这 天体生物学 家庭 .

ailomo——天体生物学家族。

- — [ə; eɪ] - , [ɔ:r] ['ɪnstɹəmənt] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l]
airolan — **A sensometer , or instrument for finding the personal**
- — 一个 - , 或者 乐器 为了 寻找 这 个人的

airolan——一种传感器，或用于寻找个人的仪器

[ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
equation of a man .
方程 的 一个 男人 .

男人的方程式。

- — [ˌreɪdiəʊˈɡræfɪk] [ˌsɪnəˈmætəɡræf] ；[æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt]
alclirolan — **Radiographic cinematograph** ； **an instrument**
- — 放射线 电影摄影 ； 一个 乐器

alclirolan——放射电影摄影机；一种仪器

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈmaɪkrəskoʊp] , [ˈkæm(ə)rə][ɪn][ˈvækjʊʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] .
combining microscope , **camera in vacuo** , **and electric power** .
结合 显微镜 , 相机 在 真空 , 和 电的 力量 .
结合显微镜、真空相机和电力。

- — [ˈɑːksɪdʒən] [ˈrʌb] .
alfarene — **Oxygen shrub** .
- — 氧 灌木 .

alfarene—氧气灌木。

- — - .
ammerlin — **Historoscope** .
- — - .

ammerlin—历史星盘。

- — [mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈtɛrərz] .
ciralaison — **Museum of terrors** .
- — 博物馆 的 恐怖 .

ciralaison——恐怖博物馆。

- — [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] - , [ɔːr]
clevamolan — **Combination of telescope and makrakoust** , **or**
- — 组合 的 望远镜 和 - , 或者

clevamolan——望远镜和 makrakoust 的组合，或

[ˈdɪstəns] - [ˈhɪərə] .
distance - **hearer** .
距离 - 听者 .

远听者。

- — [ɜːrθ] - [ˈsensər] .
climolan — **Earth - sensor** .
- — 地球 - 传感器 .

climolan—地球传感器。

- — [ˈɪnstɹəmənt] [ðæt] [kəmˈbaɪnz] [ɪˈlektroʊ] - [maɪˈkraːskəpi][ænd; ənd]
clirolan — **Instrument that combines electro - microscopy and**
- — 乐器 那 组合 电 - 显微镜 和

clirolan——一种结合了电显微镜和

[fəˈtɑːɡrəfi] .
photography .
摄影 .

摄影。

- — [ɪnfɪnɪˈtesɪməli] [ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] .
clirolanic — **Infinitesimally microscopic** .
- — 无穷小地 显微镜 .

clirolanic——极其微小。

- — [ˈvækjuːm] - [ˈendʒɪn] [kɑːr] .
corfaleena — **Vacuum - engine car** .
- — 真空 - 引擎 车 .

corfaleena——真空发动机汽车。

- — [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈfɛəˈwelz] .
doomalona — **The hill of farewells** .
- — 这 爬坡道 的 告别 .

doomalona——告别之山。

- — ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪn'tə:prɪts] [ðə; ði][ˈmjʊ:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
duomovamolan — Instrument that interprets the music of the
- — 乐器 那 解释 这 音乐 的 这
duomovamolan——一种诠释音乐的乐器

[ˈkɑ:zmɒs] .
cosmos .
- — 宇宙 .
宇宙。

- — ['æntɪ] - [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [flaɪt] - [kɑ:r] .
erfaleena — Anti - gravitation flight - car .
- — 反对 - 引力 航班 - 车 .
erfaleena——反重力飞行汽车。

- — [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
faleena — Ship of the air .
- — 船 的 这 空气 .
faleena——空中之船。

- — [ɪ'lektrɪk] - .
farfaleena — Electric faleena .
- — 电的 - .
Farfaleena——电动 faleena。

- — [ə'roʊmə] - [rɪ'kɔ:rdər] .
farosan — Aroma - recorder .
- — 香气 - 录音机 .
farosan——香气记录器。

- — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memərɪz] .
fialume — The valley of memories .
- — 这 谷 的 回忆 .
fialume——记忆之谷。

- — [ðə; ði] [wɪl] - ['telɪgræf] .
filammu — The will - telegraph .
- — 这 将要 - 电报 .
filammu——遗嘱电报。

- — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sens] .
firla — The electric sense .
- — 这 电的 感觉 .
firla——电的感觉。

- — [ðə; ði] - [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] - .
firlalain — The firlamaic department of Oomalefa .
- — 这 - 部门 的 - .
firlalain——Oomalefa 的 firlamaic 部门。

- — [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sens] .
firlamai — The arts of the electric sense .
- — 这 艺术 的 这 电的 感觉 .
firlamai——电感官的艺术。

[ˌpi: 'dʒi:][vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
[**Pg** **viii**]
[页 八]
[第 viii 页]

- — [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ðə; ði] - .
firlamaic — Belonging to the arts of the firla .
- — 属于 到 这 艺术 的 这 - .
firlamaic——属于 firla 的艺术。

- — [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
firlaman — A musical instrument that appeals to the firla .
- — 一个 音乐 乐器 那 上诉 到 这 - .
firlaman——一种吸引 firla 的乐器。

- — [ðə; ði][bəˈtæɪnɪk(ə)] [ˈfæməliz] .
floramo — The botanical families .
- — 这 植物 家庭 .
floramo——植物科。

- — [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] .
floronal — The tree of life .
- — 这 树 的 生活 .
floronal——植物的——生命之树。

- — [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈhɪr] [ðæt] [ɪˈmædʒɪn][ænd; ənd]
fraloomiamo — The families of pioneers that imagine and
- — 这 家庭 的 先驱者 那 想象 和
fraloomiamo——那些充满想象力的先驱者家族

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] .
represent the distant future .
代表 这 遥远 未来 .
represent the distant future——代表遥远的未来。

- — [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd]
germabell — A tree with fruit that makes the muscles and
- — 一个 树 和 水果 那 制作 这 肌肉 和
germabell——蓼属植物——一种果实能促进肌肉生长的树。

[ˈkɑːrtɪlɪdʒ] [mɔːr] [ɪˈlæstɪk] .
cartilage more elastic .
软骨 更多的 松紧带 .
cartilage more elastic——软骨更具弹性。

- — [ɪˈlektɪk] [ˈsterəlaɪzə] .
idlumian — Electric steriliser .
- — 电的 消毒器 .
idlumian——电动消毒器。

- — [əbˈzɜːrvər] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪər][ʌv; əv] [ɪˈlektɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] .
idrolan — Observer and magnifier of electric impulses .
- — 观察员 和 放大镜 的 电的 冲动 .
idrolan——电脉冲的观察者和放大者。

- — [məˈʃiːn] - [rɪˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz]
idrolinasan — Machine - reporter of the thoughts and feelings
- — 机器 - 记者 的 这 想法 和 情怀
idrolinasan——思想和情感的机器记录者

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsembli] .
and words of an assembly .
和 字 的 一个 集会 .
and words of an assembly——以及大会的讲话。

- — [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv] [ɪˈlektɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [senˈseɪʃənz] .
idrosan — Recorder of electric impulses and sensations .
- — 录音机 的 电的 冲动 和 感觉 .
idrosan——电脉冲和感觉的记录器。

- — [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət]
idrovamolan — Instrument for at once seeing and hearing at
- — 乐器 为了 在 一次 看到 和 听力 在
idrovamolan——一种同时用于观看和聆听的工具

[greɪt] ['dɪstənsɪz] .
great distances .
伟大的 距离 .

遥远的距离。

- — [ˈedɪfɪs] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aːts] [ʌv; əv] [smel] , [teɪst] , [ænd; ənd]
ilarime — Edifice devoted to the arts of smell , taste , and
- — 大厦 奉献 到 这 艺术 的 闻 , 品尝 , 和
伊拉里梅——一座致力于嗅觉、味觉和感官艺术的建筑

[saʊnd] [kəmˈbaɪnd] .
sound combined .
声音 合并 .

声音融合在一起。

- — [senˈtenɪəl] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
imanora — Centennial review of the civilisation and its
- — 百年纪念 审查 的 这 文明 和 它是
伊玛诺拉——文明及其百年回顾

[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .

进步。

- — [ðə; ði] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
imataran — The focusser of history .
- — 这 对焦器 的 历史 .
伊玛塔兰——历史的焦点。

- — [ˈɪnstɹəmənt] [fɔːr; fər] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] [laɪt] [ˈɪntuː][ɪts]
inamar — Instrument for splitting up light into its
- — 乐器 为了 分裂 向上 光 进入 它是
伊纳玛尔——一种将光分解成其

[kənˈstɪtuənts] .
constituents .
成分 .

成分。

- — [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ɪmˈpreʃəns] .
inasan — Recorder of luminous impressions .
- — 录音机 的 发光的 印象 .
伊纳桑——光明印象的记录者。

- — [ˈmeɪʒərər] [ʌv; əv] [laɪt] .
inolan — Measurer of light .
- — 测量员 的 光 .

inolan——光的测量者。

- — [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈmet(ə)l] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
irelium — Iridescent metal applicable to all manner of
- — 彩虹色 金属 适用的 到 全部 方式 的
铱——一种适用于各种用途的虹彩金属

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][baɪ][ðə; ði] - .
purposes by the Limanorans .
目的 经过 这 - .
利马诺兰人的目的。

- — [ˈælbɔɪ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ˈspʌndʒɪz] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈteɪnz]
labramor — Alloy of irelium that sponges up and retains
- — 合金 的 - 那 海绵 向上 和 保留
labramor——一种能吸收并保留铱的合金

[ɪˌlekˈtrɪsəti] .
electricity .
电 .

电。

- — [ˈɪnstɹəmənt] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
labrolan — **Instrument for drawing electricity from the air and** .
- — 乐器 为了 绘画 电 从 这 空气 和 .
拉布罗兰——一种从空气中汲取电力的仪器

[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

云。

- — [ˈkæm(ə)rə] - [ˈtelɪskoʊp] .
lavidrolan — **Camera - telescope** .
- — 相机 - 望远镜 .

lavidrolan——相机望远镜。

- — [rɪˈvɪləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtɪs.juːz, ˈtɪʃuːz][ænd; ənd] [ˈmekənɪzəm] .
lavolan — **Revealer of the inner tissues and mechanism** .
- — 揭示者 的 这 内 组织 和 机制 .

拉沃兰——揭示内部组织和机制。

- — [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] [ːrθ] - [ˈsiːɪŋ] .
leomarie — **The science and art of earth - seeing** .
- — 这 科学 和 艺术 的 地球 - 看到 .

leomarie——观察地球的科学和艺术。

- — [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ːrθ] - [ˈsiəz] .
leomo — **The families of earth - seers** .
- — 这 家庭 的 地球 - 先知 .

leomo——大地先知的家族。

- — [ðə; ði] [ːrθ] - [ˈpəːfəreɪtə] .
leomoran — **The earth - perforator** .
- — 这 地球 - 穿孔器 .

leomoran——穿土者。

[ˈləntə] — [ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] - .
lenta — **The minutest division of time in Limanora** .
慢速 — 这 最分钟 分配 的 时间 在 - .

lenta——利马诺拉语中最小的时间划分单位。

- — [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
lilamo — **The families that watch the security of the island** .
- — 这 家庭 那 手表 这 安全 的 这 岛 .

lilamo——守护岛屿安全的家族。

- — [ðə; ði][stɔːrm] - [koʊn] .
lilaran — **The storm - cone** .
- — 这 风暴 - 锥体 .

lilaran——风暴锥。

- — [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪlənd] - [sɪˈkjʊərəti] .
lilarie — **The science and art of island - security** .
- — 这 科学 和 艺术 的 岛 - 安全 .

lilarie——岛屿安全的科学与艺术。

[lɪnəməɑːr] — [ðə; ði] [ˈænəlɪst] [ʌv; əv] [saʊndz] .
linamar — **The analyst of sounds** .
利纳玛 — 这 分析师 的 声音 .

linamar——声音分析师。

- — [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] [ˌrɪprə'dʒʊsər] [ʌv; əv] [saʊndz] .
linasan — **Recorder and reproducer of sounds** .
- — 录音机 和 繁殖者 的 声音 .
linasan——声音的记录和再现器。

[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'eks]]
[**Pg ix**]
[页 九]
[第 ix 页]

- — [ˌspektrə'skɔːpɪk] [ˈænəˌlɪst] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] ['veɪpəz] .
linoklar — **Spectroscopic analyst and recorder of vapours** .
- — 光谱学 分析师 和 录音机 的 蒸汽 .
linoklar——蒸汽光谱分析和记录器。

- — ['fæməˌlɪz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'hɪr] [huː] [rɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent]
loomiamo — **Families of pioneers who imagine and represent**
- — 家庭 的 先驱者 WHO 想象 和 代表
loomiamo——富有想象力和代表性的先驱者家族

[ðə; ði]
the
这
这

[lɪŋks] [ðæt] [kə'nekt] [ðə; ði][ˌprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .
links that connect the present with the distant future .
链接 那 连接 这 展示 和 这 遥远 未来 .
连接现在与遥远未来的纽带。

- — [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ˌfjuːtʃə'rɪʃən] .
loomiefa — **The theatre of futurition** .
- — 这 剧院 的 未来主义 .
loomiefa——未来剧场。

[mə'nɔːrə] — [dɪ'seniəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
manora — **Decennial review of the progress made by the people** .
马诺拉 — 十年 审查 的 这 进步 制成 经过 这 人们 .
manora——每十年一次的人民进步回顾。

[mɑːrgoʊl] — [ɪ'lektrɪk] [ˈɪnstɾəmənt] [fɔːr; fər] ['blendɪŋ] [ɔːr] [rɪ'dʒuːsɪŋ] [ðə; ði]
margol — **Electric instrument for blending or reducing the**
玛戈尔 — 电的 乐器 为了 混合 或者 减少 这
margol——用于混合或减少的电动仪器

[streŋθ] [ʌv; əv] [ˌpəːfjuːmz] , [ˈfleɪvər] , [ænd; ənd] [saʊndz] .
strength of perfumes , flavours , and sounds .
力量 的 香水 , 口味 , 和 声音 .
香水、味道和声音的强度。

[mɪ'nɛlə] — ['edɪfɪs] [fɔːr; fər][ˈfɔːrmjələ] - [mə'ʃiːnz] .
minella — **Edifice for formula - machines** .
米内拉 — 大厦 为了 公式 - 机器 .
minella——配方机的大厦。

- — [laɪf] - [læmp][fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)]
mirlan — **Life - lamp for revealing and recording internal**
- — 生活 - 灯 为了 揭示 和 记录 内部的
mirlan——用于揭示和记录内在的生命之灯

[ˌpraːsesɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sens] .
processes for the use of the eye , the ear , and the electric sense .
流程 为了 这 使用 的 这 眼睛 , 这 耳朵 , 和 这 电的 感觉 .
利用视觉、听觉和电感觉的过程。

[moʊltə] — [ðə; ði] - [ˈmezər] [ʌv; əv][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˌlenkθ; lenθ] .
molta — The Limanoran measure of infinitesimal length .
莫尔塔 — 这 - 措施 的 无穷小 长度 .

molta——利马诺兰无穷小长度度量。

- — [ɪˈlektrɪkl] [ˈdɪstəns] - [ˈænəlɪst] .
monalan — Electrical distance - analyst .
- — 电气 距离 - 分析师 .

monalan—电子距离分析仪。

- — [taɪm] - [ˈtelɪskoʊp] .
mornalan — Time - telescope .
- — 时间 - 望远镜 .

mornalan—时间望远镜。

- — [driːm] - [ˈstɪmjʊlənts] .
narolla — Dream - stimulants .
- — 梦 - 兴奋剂 .

纳罗拉——梦境刺激剂。

- — [saɪˈkɑːmətər] .
oocaran — Psychometer .
- — 心理测量仪 .

oocaran—心理测量仪。

- — [ˈsaɪkoʊ] - [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈfæməliz] .
ooaromo — Psycho - physiological families .
- — 心理 - 生理 家庭 .

ooaromo—心理生理家族。

- — [ðə; ði] - .
ooloran — The sonarchitect .
- — 这 - .

ooloran——声音建筑师。

- — [ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] - .
oolorefa — The hall of sonarchitecture .
- — 这 大厅 的 - .

oolorefa——声建筑大厅。

- — [hɔːlz] [ʌv; əv] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
oomalefa — Halls of nutrition and medication .
- — 大厅 的 营养 和 药物 .

oomalefa——营养与药物大厅。

- — [ˈɪnstɹəmənt] [fɔːr; fər] [trænsˈfɔːmɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː] .
oorolan — Instrument for transforming form and colour into .
- — 乐器 为了 转变 形式 和 颜色 进入 .

oorolan——一种将形状和颜色转化为

[ˈmelədi] .
melody .
旋律 .

旋律。

- — [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm] [speɪs] .
pirakno — Machine for drawing electricity from space .
- — 机器 为了 绘画 电 从 空间 .

pirakno——一种从太空获取电力的机器。

- — [ðə; ði][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈfæməliz] .
piramo — The meteorological families .
- — 这 气象 家庭 .

piramo——气象学家族。

- — [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .
rimla — The centre of force .
- — 这 中心 的 力量 .

rimla——力的中心。

- — [ðə; ði] .
salosan — The gustagraph .
- — 这 - .

salosan—The gustagraph。

- — ['Instrəmənt] [ðæt] [in'tə:prits] [fɔ:r; fər] [saɪt] , ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]
sarifolan — Instrument that interprets for sight , hearing , and
- — 乐器 那 解释 为了 视线 , 听力 , 和
萨里弗兰——一种用于视觉、听觉和语言翻译的乐器

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sens] [ðə; ði] ['græfɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the electric sense the graphic records of the mirlan .
这 电的 感觉 这 形象的 记录 的 这 - .
米兰的图形记录的电信号。

- — ['kɑ:zmɪk] [bə'rɑ:mɪtər] .
sarmolan — Cosmic barometer .
- — 宇宙 晴雨表 .

sarmolan——宇宙晴雨表。

- — [bə'rɑ:mɪtər] .
sidralan — Biometer .
- — 生物测量仪 .

sidralan—生物测量仪。

- — ['baɪoʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['fæməliz] .
sidralmo — Bio - chemical families .
- — 生物 - 化学 家庭 .

sidralmo—生物化学家族。

- — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fæməliz] .
sidramo — The chemical families .
- — 这 化学 家庭 .

sidramo—化学家族。

- — [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] ['ɪntu:ɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
terralona — The edifice of outlook into heaven and hell .
- — 这 大厦 的 前景 进入 天堂 和 地狱 .

terralona——通往天堂和地狱的愿景之殿堂。

- — ['vɪzɪjəlaɪzə(r), -ʒjə-] [ʌv; əv] [saʊnd] .
thinamar — Visualiser of sound .
- — 可视化工具 的 声音 .

thinamar——声音可视化工具。

- — [ɪ'lektrɪk] [ɜ:rθ] - ['pə:fəreɪtə] .
tirleomoran — Electric earth - perforator .
- — 电的 地球 - 穿孔器 .

tirleomoran—电动打孔机。

- — [ɪ'lektrɪk] [kla:k] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
tremolan — Electric clock indicating the changes of
- — 电的 钟 表明 这 变化 的

特雷莫兰——指示变化的电子钟

[ɪ,lek'trɪsəti] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
electricity in various parts of the island .
电 在 各种各样的 部分 的 这 岛 .

岛上各处均有电力供应。

- — ['grædʒueɪtɪd][ˈmɑːdɪfaɪər][ʌv; əv] [saʊnd] .
trevamolan — Graduated modifier of sound .
- — 毕业 修饰符 的 声音 .

trevamolan—音变修饰语。

- — ['mækroʊ] - - .
vamolan — Makro - mikrakoust .
- — 麦乐 - - .

vamolan—Makro-mikrakoust.

- — ['foʊtoʊ] - [ɪˈlektɹɪk] [ˈænəlaɪzər] .
vimolan — Photo - electric analyser .
- — 照片 - 电的 分析器 .

vimolan——光电分析仪。

[eˈretə]
ERRATA
勘误表

勘误表

[peɪdʒ] - , [laɪn][saɪks] .
Page 31 , line 6 .
页 - , 线 6 .

第 31 页，第 6 行。

[fɔːr; fər] “ [rɪˈzɪstənt] ” [rɪːd] “ [rɪˈzɪstənt] .
For “ resistant ” read “ resistant .
为了 ” 抵抗力 ” 读 ” 抵抗的 .

将“抵抗”读作“抵抗”。

” [peɪdʒ] - , [laɪn] - .
” Page 93 , line 16 .
” 页 - , 线 - .

“第 93 页，第 16 行。

[fɔːr; fər] “ [meɪnˈteɪnd] ” [rɪːd] “ [meɪmɪd] .
For “ maintained ” read “ maimed .
为了 ” 维持 ” 读 ” 残废 .

将“维护”理解为“残废”。

” [peɪdʒ] - , [laɪn][tuːˈtuː] .
” Page 155 , line 2 .
” 页 - , 线 2 .

“第 155 页，第 2 行。

[fɔːr; fər] “ [aɪ] [ðæt] [felt] ” [rɪːd] “ [aɪ][hæd; həd] [felt] .
For “ I that felt ” read “ I had felt .
为了 ” 我 那 毛毡 ” 读 ” 我 有 毛毡 .

将“I that feel”改为“I had feel”。

” [peɪdʒ] - , [laɪnz] - [ænd; ənd] - .
” Page 211 , lines 13 and 17 .
” 页 - , 线条 - 和 - .

“第 211 页，第 13 行和第 17 行。

[fɔːr; fər] “ - ” [rɪːd]
For “ somnifractive ” read
为了 ” - ” 读

关于“somnifraactive”的阅读

” - .
” somnifactive .
” - .

“催眠剂。”

" [peɪdʒ] - , [laɪn][θri:] .
" **Page 230 , line 3** .
" 页 - , 线 3 .

“第 230 页，第 3 行。

[fɔːr; fər] " - " [ri:d] " [ʌnˈwɒntɪd] .
For " onwonted " read " unwonted .
为了 " - " 读 " 不寻常的 .

将“onwonted”读作“unwonted”。

" [peɪdʒ] - , [læst][laɪn] .
" **Page 348 , last line** .
" 页 - , 最后的 线 - .

“第 348 页，最后一行。

[fɔːr; fər] " - " [ri:d] " [ˈrerəti] .
For " rareity " read " rarity .
为了 " - " 读 " 稀有性 .

对于“稀有性”，请阅读“稀有性”。

" [peɪdʒ] - , [laɪn] - .
" **Page 369 , line 12** .
" 页 - , 线 - .

“第 369 页，第 12 行。

[fɔːr; fər] " - " [ri:d]
For " amosphere " read
为了 " - " 读

关于“氛围”的解释

" [ˈætməsˌfɪr] .
" **atmosphere** .
" 气氛 .

“气氛。

" [peɪdʒ] - , [laɪn][faɪv] .
" **Page 377 , line 5** .
" 页 - , 线 5 .

“第 377 页，第 5 行。

[fɔːr; fər] " [ɪts] " [ri:d] " [aɪˈti:] .
For " its " read " it .
为了 " 它是 " 读 " 它 .

对于“its”，请读作“it”。

" [peɪdʒ] - , [laɪn] - .
" **Page 440 , line 17** .
" 页 - , 线 - .

“第 440 页，第 17 行。

[fɔːr; fər] " [wiː; wi][ðə; ði] [sɔː] " [ri:d] " [wiː; wi] [sɔː]
For " we the saw " read " we saw
为了 " 我们 这 锯 " 读 " 我们 锯

将“we the saw”读作“we saw”。

[ðə; ði] .
the .
这 .

这。

" [peɪdʒ] - , [laɪn][eɪt][frʌm; frəm] [ˈbɔːtəm] .
" **Page 465 , line 8 from bottom** .
" 页 - , 线 8 从 底部 .

“第 465 页，倒数第 8 行。

[fɔːr; fəɹ] “ [θɔːt] “ [riːd]
For “ **thought** “ **read**
为了 “ 想法 “ 读

关于“思考”的阅读

“ [θruː] .
“ **through** .
“ 通过 .

“通过。

“ -
“ **LIMANORA**
“ -

“利马诺拉

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɔːr] [məˈtɪriəl] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n]
The Outer or Material Civilisation
这 外 或者 材料 文明

外层文明或物质文明

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[maɪ] [əˈweɪkənɪŋ]
MY AWAKENING
我的 唤醒

我的觉醒

[aɪ]
I
我

我

[ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][noʊ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] .
OPENED my eyes in a world no feature of which I could recognise .
打开 我的 眼睛 在 一个 世界 不 特征 的 哪个 我 可以 认出 .

睁开双眼，我发现自己置身于一个完全陌生的世界。

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdæzliŋ] [ˈbjuːti] .
Everything around me was of the most dazzling beauty .
一切 大约 我 曾是 的 这 最多 耀眼的 美丽 .

我周围的一切都美得令人惊叹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [leɪ] [ɡliːmd] [laɪk] [moʊˈzeɪɪk] - [wɜːrk]
The walls and vaulted roof of the room where I lay gleamed like mosaic - work
这 墙壁 和 拱形 屋顶 的 这 房间 在哪里 我 躺 闪闪发光 喜欢 马赛克 - 工作

[ʌv; əv] [ɪt] [ˈdʒuːəlri] .
of lit jewellery .
的 点燃 首饰 .

我躺着的房间的墙壁和拱形屋顶闪闪发光，就像镶嵌在灯光下的珠宝马赛克一样。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wə] ['dʌlə] ,
The floors were duller ,
这 楼层 是 更暗淡 ,

地板显得黯淡无光。

[ænd; ənd] [jet] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['reɪdiəns] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [du:] - [beld] ['medəʊ]
and yet shone with a coloured radiance like that in a dew - belled meadow
和 然而 闪耀 和 一个 有色 辐射 喜欢 那 在 一个 露 - 铃铛 草地
[ʌndə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][slænt] - [reɪd] ['fɔ:rnu:n] [sʌn] .
under the light of the slant - rayed forenoon sun .
在下面 这 光 的 这 倾斜 - 射线 午前 太阳 .

然而，它却像清晨斜阳照耀下，露珠点缀的草地上那样，闪耀着绚丽的色彩。

[ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [ʌp][ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd][kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ['ɪntu:][ə; eɪ]
The light broke up in innumerable points and corners of the roof into a
这 光 打破 向上 在 无数 积分 和 角落 的 这 屋顶 进入 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][prɪz'mætɪk] ['kʌlərz] ,
magnificent display of prismatic colours ,
壮丽 展示 的 棱镜 颜色 ,

光线在屋顶无数个点和角落里折射开来，形成了绚丽多彩的棱镜景象。

['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .
moving and changing every minute .
移动 和 变化 每一个 分钟 .

每时每刻都在变化。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [ɪrɪ'des(ə)ns] ,
Yet , with all the marvellous iridescence ,
然而 , 和 全部 这 奇妙 虹彩 ,

然而，尽管它拥有所有奇妙的虹彩光泽，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪəri] [ə'preʃn]
there was sufficient shade in the vault and walls to check the fiery oppression
那里 曾是 充足的 阴影 在 这 金库 和 墙壁 到 查看 这 火热 压迫
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

拱顶和墙壁提供了足够的阴凉，可以抵挡住烈日的炙烤。

[aɪ][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feri] ['pæləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'ɔ:rtɪv]
I had dreamt of such fairy palaces ; but the dream had ever been abortive
我 有 梦见 的 这样的 仙女 宫殿 ; 但 这 梦 有 曾经 到过 未遂
[ɔ:r]
or
或者

我曾梦见过这样的仙境宫殿；但那梦总是无疾而终。

[[pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[glɑ:nst] [ɔ:f]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] [ɔ:r] [ə'pɔ:lɪŋ] .
glanced off into something hideous or appalling .
瞥了一眼 离开 进入 某物 可怕 或者 令人震惊 .

瞥见了可怕或骇人的景象。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈɑːrkɪtektʃər] [æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm]
Here was architecture as unlike anything I had seen upon earth as a dream
这里 曾是 建筑学 作为 与此不同 任何事物 我 有 已见 之上 地球 作为 一个 梦
，
，
，
，

这里的建筑如同梦境一般，与我此生在地球上见过的任何建筑都截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [noʊ] [driːm] [hæd; həd][ˈevər] [kɔːt] .
and yet it had a grace that no dream had ever caught .
和 然而 它 有 一个 优雅 那 不 梦 有 曾经 捕捉 .

然而，它却有一种梦境都无法企及的优雅。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪt] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
Nor did I know the material of which this room was formed .
也不 做过 我 知道 这 材料 的 哪个 这 房间 曾是 形成 .

我也不知道这间房间是由什么材料制成的。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [aɪs] , [jet] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
It seemed like ice , yet was never changed by the fire of the sun .
它 似乎 喜欢 冰 ， 然而 曾是 绝不 已更改 经过 这 火 的 这 太阳 .

它看起来像冰，却从未被太阳的烈火改变过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [leɪs] - [wɜːrk] ,
It was capable of being moulded into the most delicate lace - work ,
它 曾是 有能力的 的 存在 模制 进入 这 最多 精美的 蕾丝 - 工作 ,

它能够被塑造成最精致的蕾丝花边，

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ˈmæsɪv] [æz; əz][ˈmaːrb(ə)] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈpæləs] [ðæt]
and yet could be made as massive as marble walls of Eastern palaces that
和 然而 可以 是 制成 作为 大量的 作为 大理石 墙壁 的 东 宫殿 那
[wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [siːdʒ] .
were built for both pleasure and siege .
是 建造 为了 两个都 乐趣 和 围城 .

然而，它们却可以像东方宫殿的大理石墙壁一样宏伟，这些宫殿既是为了享乐而建，也是为了防御而建。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɔːʃənz] [æz; əz][trænsˈpærənt][æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈfrɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]
It was in portions as transparent as glass , and in others frosted with
它 曾是 在 部分 作为 透明的 作为 玻璃 , 和 在 其他的 磨砂 和
[ˈwʌndrəs] [ˈpɪktʃərz] .
wondrous pictures .
奇妙的 图片 .

它有的地方像玻璃一样透明，有的地方则布满了奇妙的图案。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈkaʊntləs] [ˈdoʊmz] [ænd; ənd][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [ɑːrbəˈresənt]
And how were those countless domes and arches and arborescent
和 如何 是 那些 无数 穹顶 和 拱门 和 树状的
[ˈkaːləmz] [prəˈduːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] ?
columns produced with such ease ?
列 生产 和 这样的 舒适 ?

那些数不胜数的圆顶、拱门和树状柱是如何如此轻松地建造出来的呢？

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈeri] [ˈgælərɪz] [hʌŋ] ?
How were those airy galleries hung ?
如何 是 那些 轻盈的 画廊 悬挂 ?

那些通风明亮的展厅是如何布置的？

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈfreɪgrənt] [ˈfaʊntɪnz] [ˈpɔɪzd] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnfənts] [ˈfɪŋgər] [siːmd]
How were those fragrant fountains poised so nicely that an infant's finger seemed
如何 是 那些 香 喷泉 准备 所以 很好 那 一个 婴儿的 手指 似乎
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
capable of overturning them ?
有能力的 的 推翻 他们 ?

这些芬芳的喷泉为何摆放得如此巧妙，以至于婴儿的手指似乎都能将其掀翻？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒentli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪstələɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Even the gently moving curtains had the same crystalline character as the walls ,
甚至 这 轻轻地 移动 窗帘 有 这 相同的 结晶体 特点 作为 这 墙壁 ,

就连轻轻飘动的窗帘也和墙壁一样，呈现出晶莹剔透的质感。

[naʊ] [ˈfrɔːstɪd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] - [ˈmɔːrnɪŋz] , [əˈɡen] [ˈɡoʊldənli] [dɪm] , [ɔːr]
now frosted as by the artist of our winter - mornings , again goldenly dim , or
现在 磨砂 作为 经过 这 艺术家 的 我们的 冬天 - 早晨 , 再次 金光闪闪 暗淡 , 或者
[ˈreɪnbəʊ] - [hjuːd] .
rainbow - hued .
彩虹 - 有色 .

现在，如同冬日清晨的艺术家画作一般，布满了霜花，又呈现出金色的朦胧感，或是彩虹般的色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəsnəs] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːləˈneɪdɪd] [aɪlz] [ʌv; əv]
There was a spaciousness that reminded me of the colonnaded aisles of
那里 曾是 一个 宽敞 那 提醒 我 的 这 柱廊 过道 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [kəˈθiːdrəlz] .
our great cathedrals .
我们的 伟大的 大教堂 .

这里宽敞的空间让我想起了我们伟大教堂的柱廊式走廊。

[wʌz; wəz][aɪ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
Was I resting in one of the temples of the island ?
曾是 我 休息 在 一 的 这 寺庙 的 这 岛 ?

我当时是在岛上的某座寺庙里休息吗？

[wʌz; wəz][aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] ?
Was I being consecrated for sacrifice ?
曾是 我 存在 已祝圣的 为了 牺牲 ?

我是否被献祭了？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [wɔːrm] [nʊks] , [ðə; ði] [kloʊz] - [hʌŋ] [ˈkɜːtənz] ,
And yet the dainty warm nooks , the close - hung curtains ,
和 然而 这 纤巧 温暖的 角落 , 这 关闭 - 悬挂 窗帘 ,

然而，那些精致温暖的角落，紧闭的窗帘，

[ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈtæpɪstriːz] [soʊ] [broʊk] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈloʊnliˌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]
and graceful tapestries so broke the awe and loneliness of the place as
和 优美 挂毯 所以 打破 这 敬畏 和 孤独 的 这 地方 作为
[tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] .
to make me feel that it was a chamber for a solitary .
到 制作 我 感觉 那 它 曾是 一个 房间 为了 一个 孤 .

精美的挂毯打破了此地的肃穆和孤独，让我觉得这里仿佛是独居者的房间。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ˈstretʃɪŋ]]
And I could look out upon the fields and forests and the far - stretching
和 我 可以 看 出去 之上 这 字段 和 森林 和 这 远的 - 伸展
[siː] ;
sea ;
海 ;

我可以眺望田野、森林和远方的大海；

[fɔːr; fər] ['evri] [fʊt] [ʌ; əv] [wɔːl] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [træns'pærənsɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lændskeɪp]
for every foot of wall had in it some transparency that with its landscape
为了 每一个 脚 的 墙 有 在 它 一些 透明度 那 和 它是 景观
[stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['treɪsəri] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
stood like a picture framed in the frosted tracery around it .
站立 喜欢 一个 图片 框 在 这 磨砂 花饰 大约 它 ；

每一英尺的墙壁都带有一些透明部分，与周围的景色一起，就像一幅画，镶嵌在周围磨砂花格的框架中。

[aɪ] [siːmd] ['nevər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['verɪd] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .
I seemed never to reach the limit of these varied perspectives and distances .
我 似乎 绝不 到 抵达 这 限制 的 这些 多种多样 视角 和 距离 ；

我似乎永远无法触及这些不同视角和距离的极限。

[aɪ][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][maɪ] ['pɜːrfjuːmd] [kaʊtʃ] , [ðen] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I sank back exhausted on my perfumed couch , then slowly recovered by aid of the
我 沉没 后退 筋疲力尽的 在 我的 香 长椅 ， 然后 缓慢地 恢复 经过 援助 的 这
[ˈswiːtnəs]
sweetness
甜味

我筋疲力尽地瘫倒在散发着香气的沙发上，然后慢慢地在甜美的气息中恢复过来。

[,piː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðæt] [met][maɪ] ['evri] [sens] .
that met my every sense .
那 遇见 我的 每一个 感觉 ；

这完全符合我的感官体验。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['faɪnɪst] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] ,
The fragrance that filled the room was like that of finest garden flowers ,
这 香味 那 已填 这 房间 曾是 喜欢 那 的 最好的 花园 花朵 ，
房间里弥漫着如同花园里最美花朵般的香气。

[ænd; ənd] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['lʌvli] [və'raɪəti][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['nevər] ['kloʊɪŋ] [ðə; ði] [sens] .
and kept changing from one lovely variety to another , never cloying the sense .
和 保留 变化 从 一 迷人的 种类 到 其他 ， 绝不 甜腻 这 感觉 ；
不断地从一种可爱的品种变换到另一种可爱的品种，却丝毫不会让人觉得腻味。

[ə'raʊnd] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ʌn'siːn] [ˈsɔːrsɪz] , ['floʊtɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [naʊ] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Around , too , from unseen sources , floated sweet music , that now swelled into a
大约 ， 也 ， 从 看不见 来源 ， 漂浮 甜的 音乐 ， 那 现在 肿胀 进入 一个
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ，

此外，四周还从看不见的地方飘来悦耳的音乐，渐渐汇成一片合唱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][æn'dʒelɪk] [ˈsɔːftnəs] .
and again fell into angelic softness .
和 再次 跌倒 进入 天使般的 柔软 ；

再次陷入天使般的温柔之中。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ;
Then a new sensation came to me ;
然后 一个 新的 感觉 来了 到 我 ；

然后，我心中涌起了一种新的感觉；

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['nɜ: rɪ]mənt] [ænd; ənd][,stimju'leɪ](ə)n]
with every breath I seemed to draw in a subtle nourishment and stimulation
和 每一个 气息 我 似乎 到 画 在 一个 微妙的 营养 和 刺激
[tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] ;
to my senses ;
到 我的 感官 ;

每一次呼吸，我似乎都能吸入一种微妙的滋养和感官刺激；

['evri] ['mɪnɪt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'nu: əl] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] .
every minute added to the renewal of my strength .
每一个 分钟 额外 到 这 续期 的 我的 力量 .
每一分钟都让我恢复了力量。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪn'kri: s] [maɪ] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'wɪldərmənt] , [aɪ] ['grædʒuəli] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [sens]
And , to increase my delighted bewilderment , I gradually felt a new sense
和 , 到 增加 我的 高兴极了 困惑 , 我 逐步地 毛毡 一个 新的 感觉
[ə'pi: ld] [tu:; tə] ;
appealed to ;
上诉 到 ;

更令我欣喜若狂的是，我渐渐感到一种新的感觉被唤起了；

['evri] [nɜ: rɪ] [ɪn][maɪ]['bɑ: di] [si:md] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] .
every nerve in my body seemed exhilarated , and I felt capable of heroic actions .
每一个 神经 在 我的 身体 似乎 兴奋 , 和 我 毛毡 有能力的 的 英勇 行动 .
我全身的每一根神经都仿佛兴奋不已，我觉得自己有能力做出英勇的事迹。

[sʌm; səm][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['reɪɪŋ] [tɔ: rdz] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
Some magnetic influence was raying towards me through the atmosphere ,
一些 磁的 影响 曾是 射线 向 我 通过 这 气氛 ,
一股磁场穿过大气层向我袭来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ: rmənt] [ɪ'lektrɪk] ['fæk(ə)lti] [si:md] [tu:; tə][bi: ; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ɪn]
and a dormant electric faculty seemed to be awakened in my mind and in
和 一个 休眠 电的 学院 似乎 到 是 觉醒 在 我的 头脑 和 在
[maɪ]['bɑ: di] ,
my body ,
我的 身体 ,

我的大脑和身体中似乎有一种沉睡的电流能力被唤醒了。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪn,tə: ksɪ'keɪ](ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['stu: pər][ɔ: r][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
producing the effect of intoxication without its stupor or the numbing of the
生产 这 影响 的 中毒 没有 它是 昏迷 或者 这 麻木 的 这
['mɔ: rəl] ['paʊəz] .
moral powers .
道德 权力 .

产生醉酒的效果，却不会产生昏迷或道德麻木。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [dri: m] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['helpləs nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri: mər] .
It was like a beautiful dream without the helplessness of the dreamer .
它 曾是 喜欢 一个 美丽的 梦 没有 这 无助 的 这 梦想家 .
这就像一场美丽的梦，却没有做梦者那种无助感。

[aɪ] [felt] [noʊ] [dɪ'li: riəm] [ɔ: r] [və'ləptʃuəs] ['læŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
I felt no delirium or voluptuous languor from the excitement of the senses .
我 毛毡 不 谵妄 或者 丰满的 倦怠 从 这 激动 的 这 感官 .
我没有因为感官刺激而感到神志不清或沉溺于感官享受的慵懒。

[aɪ 'ti:][ɔ: l] [led] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪgər] , [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['bɑ: di][ɪts] [prɑ: mpt] ['ælaɪ] .
It all led to spiritual vigour , that would have made the body its prompt ally .
它 全部 引领 到 精神 活力 , 那 会 有 制成 这 身体 它是 迅速的 盟友 .
这一切都带来了精神上的活力，而这种活力又使身体成为了精神的有力盟友。

[maɪ] [rɪˈnuːd] ['enədʒɪz] [tɜːrnd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪ] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] .
My renewed energies turned my mind to my strange surroundings .

我的 更新 能量 转向 我的 头脑 到 我的 奇怪的 周围环境 .
我重新焕发的活力让我开始关注起周围陌生的环境。

[aɪ] ['wʌndə˞d] [wer] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['pæləs] ,
I wondered where the beings were who had built this wondrous palace ,

我 想知道 在哪里 这 生物 是 WHO 有 建造 这 奇妙的 宫殿 ,
我想知道建造这座宏伟宫殿的那些人身在何处。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['daʊtləs] ['pleɪɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] ['sensɪz] .
and were now doubtless playing upon my senses .

和 是 现在 毫无疑问 玩耍 之上 我的 感官 .
毫无疑问，他们现在正在玩弄我的感官。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?
Was it all a dream ?

曾是 它 全部 一个 梦 ?
这一切都是一场梦吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] ['nevər] [bɪn] [[ɑːt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] - ?
And had I never been shot into the sea with Noola ?

和 有 我 绝不 到过 射击 进入 这 海 和 - ?
难道我从未和努拉一起被射入大海吗？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['ɪnməʊst] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ]
It seemed as if my inmost thoughts were at once communicated to my
[ˈwɒtʃəz] ;
watchers ;
观察者 ;

仿佛我内心深处的想法立刻就传达给了我的观察者；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [niːʃ] [ɔːr] ['dɔːrweɪ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt]
for from some direction , out of some niche or doorway I had not
为了 从 一些 方向 , 出去 的 一些 小众市场或者 门口 我 有 不是
[ˈnəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

因为从某个方向，从某个我没有注意到的壁龛或门口，

[muːvd] ['sɔːftli] [ə; eɪ] ['fɪgʃər] , [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['mʌskjələr] [bredθ] , [lɑːrdʒ] [hed] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪ] [geɪt] ,
moved softly a figure , that , in its muscular breadth , large head , and springy gait ,
已搬 轻轻 一个 数字 , 那 , 在 它是 肌肉发达的 宽度 , 大的 头 , 和 有弹性的 步态 ,
一个身影缓缓移动，它肌肉发达，头颅硕大，步履轻盈。

[rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv] - .
reminded me of Noola .

提醒 我 的 - .
让我想起了努拉。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌnˈfæðəmd] [depθs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
Upon the face a smile shone out of unfathomed depths of thought and
之上 这 脸 一个 微笑 闪耀 出去 的 深不可测 深度 的 想法 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

脸上绽放出一抹微笑，那是深邃的思考和同情所流露出的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɪps][wɜːr; wər] [kloʊz] [æz; əz]
and yet the lips were close as

和 然而 这 嘴唇 是 关闭 作为
然而，嘴唇却紧紧地贴在一起。

[ɪf] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [spi:t] .
if to forbid speech .
如果 到 禁止 演讲 .

如果要禁止言论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]
It was enough to rest and gaze at the beautiful expression of the face
它 曾是 足够的 到 休息 和 目光 在 这 美丽的 表达 的 这 脸
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
with its intensity of love and pity in the eyes .
和 它是 强度 的 爱 和 遗憾 在 这 眼睛 .

只需静静地欣赏那张美丽的脸庞，以及眼中流露出的浓烈的爱意和怜悯，就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈbjuːti] [ɪn]
But the features had not that symmetry of outline which we call beauty in
但 这 特征 有 不是 那 对称 的 大纲 哪个 我们 称呼 美丽 在
[ˈjʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

但是，这些面部特征并没有我们欧洲人所说的美的那种轮廓对称性；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt] “ [dɪˈvaɪnli] [tɔːl] .
and the form was not “ divinely tall .
和 这 形式 曾是 不是 “ 神圣地 高的 .

而且它的体型并不“高大挺拔”。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] .
” The whole of the attraction lay in the upraying of the soul into the face .
” 这 所有的 的 这 景点 躺 在 这 - 的 这 灵魂 进入 这 脸 .
“全部的吸引力在于灵魂在脸上流露出的神情。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ;
It was like gazing into the limpid waters of a lake ;
它 曾是 喜欢 凝视 进入 这 清澈的 水 的 一个 湖 ;
就像凝视着清澈的湖水；

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [spi:t] [tuː; tə][maɪ] [iˈməʊʃənz] ,
I tried to give speech to my emotions ,
我 尝试 到 给 演讲 到 我的 情绪 ,
我试图用语言表达我的情感，

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [roʊz] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [ˈsaɪləns] ,
but the hand rose gently to the lips in a gesture that commanded silence ,
但 这 手 玫瑰 轻轻地 到 这 嘴唇 在 一个 手势 那 命令 沉默 ,
但他的手轻轻抬到唇边，这个动作示意大家安静下来。

[ðen] [weɪvd] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs]
then waved over me , and , as I looked , I fell into a deep and dreamless
然后 挥手 超过 我 , 和 , 作为 我 看起来 , 我 跌倒 进入 一个 深的 和 无梦
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

然后它朝我挥了挥手，我望着它，便沉沉睡去，一夜无梦。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːŋʃəs] ;
I knew not how long I had been unconscious ;
我 知道 不是 如何 长的 我 有 到过 无意识 ;

我不知道自己昏迷了多久；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [wʊʊk] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ; ['evri] ['fæk(ə)lti] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
for when I woke I seemed to be a new man ; every faculty tingled with
为了 什么时候 我 觉醒 我 似乎 到 是 一个 新的 男人 ; 每一个 学院 刺痛 和
[ˈenərdʒi] ;
energy ;
活力 ;

当我醒来时，我感觉自己像变了一个人；全身的每一个机能都充满了活力；

[helθ] [ɡləʊd] [θruː] [maɪ][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] ; [aɪ] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [niːʃ] [tuː; tə] [niːʃ] , [frʌm; frəm]
health glowed through my tissues ; I wandered from niche to niche , from
健康 发光 通过 我的 组织 ; 我 漫步 从 小众市场 到 小众市场 , 从
[ɑːrˈkeɪd][tuː; tə] [ˈriːses] ;
arcade to recess ;
拱廊 到 凹陷处 ;

健康从我的身体里透出来；我漫步于各个角落，从游戏厅到休息区；

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈbːfti] [ˈɡæləriz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
I climbed the lofty galleries and raised the curtains ,
我 攀登 这 高远 画廊 和 提高 这 窗帘 ;
我爬上高高的走廊，拉开了窗帘。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈpəːfjuːmz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
shaking the sweet perfumes from them as they swung in the air ;
摇晃 这 甜的 香水 从 他们 作为 他们 摇摆 在 这 空气 ;
它们在空中摇摆时，散发出甜美的香气；

[aɪ][ræn][frʌm; frəm] [trænsˈpærənsi] [tuː; tə] [trænsˈpærənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I ran from transparency to transparency with the delight of a child ,
我 跑 从 透明度 到 透明度 和 这 喜 的 一个 孩子 ;
我像孩子一样，兴高采烈地从一片透明区域跑到另一片透明区域。

[ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevər] - [ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ˈlændskeɪps] [ðæt] [stretʃt]
and gazed through each at the ever - varying landscapes that stretched
和 凝视 通过 每个 在 这 曾经 - 变化 风景 那 拉伸
[ˈaʊtwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
outwards to the sea .
向外 到 这 海 .

透过每一扇窗户，凝视着不断变换的风景，一直延伸到大海。

[ˈmjuːzɪk] , [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] , [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] [ˌveəriːˈeɪʃənz]
Music , distant and entrancing , floated around me in the air , with variations
音乐 , 遥远 和 迷人的 , 漂浮 大约 我 在 这 空气 , 和 变体
[ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [baːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
and cooling bars of silence ,
和 冷却 酒吧 的 沉默 ,

远处传来迷人的音乐，在我周围飘荡，伴随着变化和清凉的静默。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈiːθər] [sɜːrkəmˈæmbɪənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ɪmˈpre(ə)n]
so that it made a subtle ether circumambient rather than a definite impression
所以 那 它 制成 一个 微妙的 醚 周围环境 相当 比 一个 定 印象
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
on the senses .
在 这 感官 .

因此，它给人留下的是一种微妙的、朦胧的氛围，而不是对感官的明确印象。

[ˈʌndər] [sʌt] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wʌt] [kʊd; kəd][nɔːt][aɪ][duː][ɪn][laɪf] ?
Under such conditions what could not I do in life ?
在下面 这样的 状况 什么 可以 不是 我 做 在 生活 ?

在这种情况下，我人生中还有什么做不到的？

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][oʊld] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spə] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [klɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] [laɪk]
I remembered the old weariness and despair that used to cling around me like
我 记得 这 老的 疲劳 和 绝望 那 用过的 到 黏着 大约 我 喜欢
[ə; eɪ] [ʒ:rt] [ʌv; əv] ['nesəs] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'freɪt] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
a shirt of Nessus even in the morning when I was refreshed with sleep ,
一个 衬衫 的 涅索斯 甚至 在 这 早晨 什么时候 我 曾是 焕然一新 和 睡觉 ;
我记得以前那种疲惫和绝望，即使在清晨睡醒后神清气爽的时候，也像涅索斯的衬衫一样紧紧地缠绕着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kla:ɡɪŋ] ['hju:mə] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][rɪ'tɑ:rd][maɪ][moʊst] ['dʒenərəs] [ɔ:r][moʊst]
and the clogging humours that used to retard my most generous or most
和 这 堵塞 体液 那 用过的 到 减速 我的 最多 慷慨的 或者 最多
[enər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] .
energetic action .
精力充沛 行动 .
还有那些曾经阻碍我做出最慷慨或最有活力的行动的阻塞性体液。

[ɪn][maɪ]['fɔ:rmə] [laɪf][aɪ][hæd; həd] [mu:vɔd] [ɪn][ə; eɪ] ['klæmi] ['vɪskəs] ['mi:diəm] [ðæt] ['dræɡd] [bæk] [maɪ]
In my former life I had moved in a clammy viscous medium that dragged back my
在 我的 以前的 生活 我 有 已搬 在 一个 湿冷的 粘稠的 中等的 那 拖拽 后退 我的
[moʊst] ['i:gər] ['fækltɪz] .
most eager faculties .
最多 渴望的 学院 .
在我的前世，我生活在一个潮湿粘稠的环境中，它拖累了我敏锐的才能。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] ['lartli] [æz; əz] [er] .
Now I was built of air , and stirred lightly as air .
现在 我 曾是 建造 的 空气 , 和 搅拌 轻轻 作为 空气 .
我由空气构成，像空气一样轻轻飘动。
[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [streɪndʒ] [trænsfər'meɪ](ə)n] ?
What was it that had accomplished this strange transformation ?
什么 曾是 它 那 有 完成 这 奇怪的 转型 ?
究竟是什么促成了这种奇异的转变？

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz]
I had not felt so in the other islands
我 有 不是 毛毡 所以 在 这 其他 岛屿
我在其他岛屿上并没有这种感觉。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]
[第5页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rki'peləɡoʊ][ɔ:r]['i:v(ə)n][ɑ:n][ɪts] ['si:z] .
of the archipelago or even on its seas .
的 这 群岛 或者 甚至 在 它是 海域 .
群岛或其海域。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] [æt; ət][maɪ][fɜ:rst] [ə'weɪkɪŋ] .
I had not been so exhilarated at my first awaking .
我 有 不是 到过 所以 兴奋 在 我的 第一的 觉醒 .
我第一次醒来时并没有这么兴奋。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ə'baʊt] ?
How had this great change come about ?
如何 有 这 伟大的 改变 来 关于 ?
这一巨大变化是如何发生的？

[ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ˈmoʊməntəri] , [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈlðər] [ɪn,tɑːksɪˈkeɪʃənz][ænd; ənd] [liːv]
Or was it but momentary , to pass away like other intoxications and leave
或者 曾是 它 但 瞬间 , 到 经过 离开 喜欢 其他 醉酒 和 离开
[ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [eɪk] ?
exhaustion and ache ?
疲惫 和 疼痛 ?
或者, 这只是短暂的, 像其他陶醉一样消逝, 只留下疲惫和疼痛?

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈplʌz(ə)ld] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
I began to be puzzled and to feel the return of the thought that it
我 开始 到 是 困惑 和 到 感觉 这 返回 的 这 想法 那 它
[wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ˈæftər][ɔːl] .
was perhaps only a dream after all .
曾是 也许 仅有的 一个 梦 后 全部 .
我开始感到困惑, 并再次萌生了这样的想法: 这或许终究只是一场梦。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
How was I to test the matter ?
如何 曾是 我 到 测试 这 事情 ?
我该如何验证这件事呢?

[ˈʊrli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [əˈlaʊd] .
Surely I could not have thought aloud .
一定 我 可以 不是 有 想法 大声 .
我肯定不可能把心里想的话说出口。

[jet] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt]
Yet here from somewhere or other was moving across the floor the figure that
然而 这里 从 某处 或者 其他 曾是 移动 穿过 这 地面 这 数字 那
[hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈæftər][maɪ][fɜːrst] [træns] .
had appeared after my first trance .
有 出现 后 我的 第一的 发呆 .
然而, 不知从何处, 一个身影正穿过地板, 那是我第一次进入恍惚状态后出现的身影。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɔːˈstrʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
I was so awestruck by the noiseless flash of the approach that I could make
我 曾是 所以 惊叹不已 经过 这 无声 闪光 的 这 方法 那 我 可以 制作
[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
no sign of welcome .
不 符号 的 欢迎 .
那无声的闪光让我惊叹不已, 以至于我无法做出欢迎的手势。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ɪn][ðə; ði]
What could I say to a being who came so near to what we consider in the
什么 可以 我 说 到 一个 存在 WHO 来了 所以 靠近 到 什么 我们 考虑 在 这
[oʊld][wɜːrld][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] ?
old world the supernatural ?
老的 世界 这 超自然 ?
对于一个如此接近我们旧世界所认为的超自然的存在, 我还能说什么呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [θɔːts] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
As soon as my thoughts touched upon the state of my mind and the
作为 很快 作为 我的 想法 感动 之上 这 状态 的 我的 头脑 和 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [em ˈiː] ,
circumstances that surrounded me ,
情况 那 包围 我 ,
当我的思绪触及到我的精神状态和周围的环境时,

[maɪ][hoʊst] ([fʊd; fəd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ?) [əˈpɪrd] .
my host (should I call him so ?) appeared .
我的 主持人 (应该 我 称呼 他 所以 ?) 出现 .
我的房东 (我应该这样称呼他吗?) 出现了。

[ænd; ɐnd] , [ðʊʊ] [maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [θɔ:t] , [hæd; həd] [ə'kwaird] [ˌpretə'nætʃrəl] [ə'kju:tnəs] ,
And , though my senses , I thought , had acquired preternatural acuteness ,
和 , 尽管 我的 感官 , 我 想法 , 有 获得 超自然 急性 ,
虽然我认为我的感官已经变得异常敏锐,

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]
not a sound had I heard of his entrance or of his footsteps across the
不是 一个 声音 有 我 听到 的 他的 入口 或者 的 他的 脚步声 穿过 这
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

我没有听到他进门的声音，也没有听到他穿过房间的脚步声。
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][pər'pleksəti][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [ə'gen] ,
He seemed to know the perplexity of my thoughts again ,
他 似乎 到 知道 这 困惑 的 我的 想法 再次 ,
他似乎再次察觉到了我内心的困惑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['eri] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
for he advanced with so airy a grace that my eyes were fascinated by the
为了 他 先进的 和 所以 轻盈的 一个 优雅 那 我的 眼睛 是 着迷 经过 这
[i:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊ(ə)n] .
ease of the motion .
舒适 的 这 运动 .

因为他迈步的姿态如此轻盈优雅，我的目光被他轻松自如的动作深深吸引。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['mju:zɪk] ; [aɪ] ['skersli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
And his words came almost like music ; I scarcely considered what he was
和 他的 字 来了 几乎 喜欢 音乐 ; 我 几乎 经过考虑的 什么 他 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他的话语宛如天籁，我几乎没怎么听懂他在说什么。
[soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [toʊnz] [ænd; ɐnd] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] .
so beautiful were the tones and manner in which it was said .
所以 美丽的 是 这 音调 和 方式 在 哪个 它 曾是 说 .
说话的语气和方式都非常优美。

“ [kʌm] , [ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; jəl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
“ **Come , and I shall tell you what has occurred , ” was what I understood .**
” 来 , 和 我 将 告诉 你 什么 有 发生 , ” 曾是 什么 我 理解 .
“来，我告诉你发生了什么事，”我理解的是这样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['praɪmerɪ][ɔ:r] ['sɪmplɪst] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ]
It was in the primary or simplest vocabulary of Limanora , the
它 曾是 在 这 基本的 或者 最简单的 词汇 的 - , 这
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ðæt] - [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:] .
vocabulary that Noola had taught me .
词汇 那 - 有 教授 我 .

这是利马诺拉语中最基本的词汇，也是努拉教我的词汇。

[hi:; hi][led][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [bʌt; bət][træns'pærənt] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [tʃeɪmbər] ,
He led me by a covered but transparent way into a vaulted chamber ,
他 引领 我 经过 一个 涵盖 但 透明的 方式 进入 一个 拱形 房间 ,
他领着我沿着一条有遮挡但透明的小路进入了一个拱形房间。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃæp(ə)l] ;
that seemed to the other as a cathedral to a chapel ;
那 似乎 到 这 其他 作为 一个 大教堂 到 一个 教堂 ;
在别人看来，这就好比大教堂之于小教堂；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪlərd] [ænd; ənd] [ˈɡælərið] [ænd; ənd] [aɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [trænˈsendənt]
for it was pillared and galleried and aisled with the most transcendent
为了 它 曾是 柱状 和 画廊 和 过道 和 这 最多 超凡脱俗
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

因为它的柱廊、画廊和走廊里陈列着最超凡脱俗的艺术品。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈstoːri][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]
But I was too interested in the story he had to tell to give way to
但 我 曾是 也 感兴趣的 在 这 故事 他 有 到 告诉 到 给 方式 到
[maɪ]
my
我的

但我太感兴趣于他要讲的故事，以至于无法让自己.....

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈpæsiv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
passive enjoyment of the scene .
被动的 享受 的 这 场景 .

被动地欣赏风景。

[hiː; hi] [ˈmoʊənd] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈsend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ]
He motioned me to ascend with him a platform that rose above us in a
他 示意 我 到 上升 和 他 一个 平台 那 玫瑰 多于 我们 在 一个
[ˈbɔːftɪ] [ˈriːses] [æt; ət][wʌn] [ˈbraɪtli] [ˈsʌnlɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
lofty recess at one brightly sunlit corner of the building .
高远 凹陷处 在 一 明亮地 阳光照射 角落 的 这 建筑 .

他示意我跟他一起登上一个平台，这个平台位于建筑物一个阳光充足的角落里一个高高的凹室中，就在我们上方。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] [bæk] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;
I saw him lean back , and feared that he would fall to the floor ;
我 锯 他 倾斜 后退 , 和 害怕 那 他 会 落下 到 这 地面 ;

我看到他向后靠去，担心他会摔倒在地；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n][ðə; ði] [rɪt] [moʊˈzeɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ˈoʊpənd] ,
but with his motion the rich mosaic of the platform opened ,
但 和 他的 运动 这 富有的 马赛克 的 这 平台 打开 ,

但随着他的动作，平台上的精美马赛克图案也随之展现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈæləbəstər] - [laɪk]
and a rest rose to meet his body which was of the same alabaster - like
和 一个 休息 玫瑰 到 见面 他的 身体 哪个 曾是 的 这 相同的 雪花石膏 - 喜欢
[ˈtekstʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪp] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈevri] [kɜːrv] [ænd; ənd]
texture as the curtains and seemed to shape itself to every curve and
质地 作为 这 窗帘 和 似乎 到 形状 本身 到 每一个 曲线 和

[bend][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] .
bend of his figure .
弯曲 的 他的 数字 .

一块休息布升起，贴合着他的身体，这休息布的质地与窗帘一样洁白如雪花石膏，似乎贴合着他身体的每一处曲线和弯曲。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
He stretched out his hand towards me ,
他 拉伸 出去 他的 手 向 我 ,

他向我伸出手，

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,
and before I knew what he had done I was resting ,
和 前 我 知道 什么 他 有 完毕 我 曾是 休息 ,
我还没反应过来他做了什么,就已经休息了。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtʉːd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpraɪt] , [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [mə'ʃiːn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
in an attitude not far from the upright, on a soft machine like his own .
在 一个 态度 不是 远的 从 这 直立 , 在 一个 柔软的 机器 喜欢 他的 自己的 .
姿态接近笔直,坐在像他自己的机器一样柔软的机器上。

[hiː; hi] [ʃʊd] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːb] ['ʌndər] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,
He showed me how to control this by a knob under my right hand ,
他 显示 我 如何 到 控制 这 经过 一个 旋钮 在下面 我的 正确的 手 ,
他向我演示了如何通过右手下方的旋钮来控制它。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] , [wiːld] [raʊnd] , [swʌŋ]
and then together we flew to the ceiling and back, wheeled round, swung
和 然后 一起 我们 飞翔 到 这 天花板 和 后退 , 带轮子的 圆形的 , 摇摆
[dʒentli][ɪn][ðə; ði] [er] ,
gently in the air ,
轻轻地 在 这 空气 ,
然后我们一起飞到天花板上又飞下来,旋转,在空中轻轻摇摆,

[ɔːr] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .
or remained still .
或者 剩余 仍然 .
或者保持静止。

[aɪ 'tiː] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'zaɪər] ;
It moved like a thing of life in sympathy with every desire ;
它 已搬 喜欢 一个 事物 的 生活 在 同情 和 每一个 欲望 ;
它像有生命的事物一样行动,能与每一个欲望产生共鸣;

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [rɪ'liːv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [jet]
a slight change of the position would relieve any part of the body and yet
一个 轻微 改变 的 这 位置 会 缓解 任何 部分 的 这 身体 和 然而
[liːv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] ;
leave all the rest supported ;
离开 全部 这 休息 有 ;
稍微改变一下姿势,就能减轻身体某个部位的压力,同时又能支撑身体的其他部分;

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['mʊʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] [ɑːn] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɑːb]
any kind of motion was accomplished on changing the screw that lay in the knob
任何 种类 的 运动 曾是 完成 在 变化 这 拧紧 那 躺在 这 旋钮
:
:
:
通过改变旋钮内的螺丝,即可实现任何类型的运动。

[aɪ] ['æftərwərdz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ɪts] [sɪm'plɪsəti] ;
I afterwards investigated the mechanism, and was amazed at its simplicity ;
我 然后 调查 这 机制 , 和 曾是 惊叹 在 它是 简单 ;
[ə; eɪ] [fjuː] ['levərz] ,
a few levers ,
一个 很少 杠杆 ,
之后我研究了这套机制,并对其简洁性感到惊讶;几个杠杆,

['kʌŋɪŋli] ['mæstərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [kɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['mʊʊ(ə)n] ,
cunningly mastering all the various combinations of motion ,
狡猾地 掌握 全部 这 各种各样的 组合 的 运动 ,
巧妙地掌握了各种动作组合,

[tʌ:rnd] [ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f][ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
turned on or off the force needed for the necessary changes .
转向 在 或者 离开 这 力量 需要 为了 这 必要的 变化 .

开启或关闭进行必要更改所需的力。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
After a few hours ' experience of it ,
后 一个 很少 小时 - 经验 的 它 ,
体验几个小时后,

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kəmˈpæɪsɪn] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [er] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I could find no comparison in nature but the couch of air on which the
我 可以 寻找 不 比较 在 自然 但 这 长椅 的 空气 在 哪个 这
[ˈælbətrɔ:s] [si:mz] [tu;; tə] [rest][æz; əz][aɪ ˈti:] [mu:vz] .
albatross seems to rest as it moves .
信天翁 似乎 到 休息 作为 它 移动 .

除了信天翁在飞行中似乎栖息的那片空气床之外，我在自然界中找不到任何可以与之媲美的东西。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈmæniɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kəmˈprest] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:krət]
I afterwards found that a nice management of compressed air was the secret
我 然后 成立 那 一个 好的 管理 的 压缩 空气 曾是 这 秘密
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [rest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [kaʊtʃ] [nɔ:r] [tʃer] .
of this wonderful rest that was neither couch nor chair .
的 这 精彩的 休息 那 曾是 两者都不 长椅 也不 椅子 .

后来我发现，对压缩空气的良好控制是这种美妙休息方式的秘诀，这种休息方式既不像沙发也不像椅子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [ˈsi:st] [tu;; tə][ju:z][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈti:]
As soon as we ceased to use it , it disappeared as suddenly as it
作为 很快 作为 我们 停止 到 使用 它 , 它 消失 作为 突然 作为 它
[hæd; həd] [ˈrɪzn] .
had risen .
有 升起 .

我们一旦停止使用它，它就如同它出现时一样突然消失了。

[ðɪs] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ɪmˈpi:dz] [fri:] [ˈmoʊʃ(ə)n]
This accounted for the complete absence of the furniture that impedes free motion
这 已记录 为了 这 完全的 缺席 的 这 家具 那 阻碍 自由的 运动
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [jʊərəˈpi:ən] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [əˈwoʊk] [ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
in our European houses and made me think as I awoke in my chamber of
在 我们的 欧洲的 房屋 和 制成 我 思考 作为 我 醒来 在 我的 房间 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [kəˈθi:drəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fri:] [flɔ:r] [speɪs] .
our great cathedrals with their free floor space .
我们的 伟大的 大教堂 和 他们的 自由的 地面 空间 .

这就解释了为什么我们的欧洲房屋里完全没有会阻碍自由活动的家具，也让我在房间里醒来时不禁想起了我们伟大的大教堂里宽敞的地面空间。

[[pi: ˈdʒi:][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [er] [wi;; wi] [ˈlaɪtli] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [wɪŋz] ;
There in mid - air we lightly hung as if resting on wings ;
那里 在 中 - 空气 我们 轻轻 悬挂 作为 如果 休息 在 翅膀 ;

我们轻盈地悬在半空中，仿佛靠着翅膀休息；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'naetəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['preʃər] [ɪn] ['eni]
he seemed to know my anatomy and the points of greatest pressure in any
他 似乎 到 知道 我的 解剖学 和 这 积分 的 最 压力 在 任何
[ˈætɪtu:d] ,
attitude ,
态度 ,

他似乎很了解我的身体构造，知道在任何姿势下压力最大的部位。

[ænd; ənd] [kən'trəʊld] [bəʊθ] [mə'ʃi:n] - [rests] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'drɔɪtnəs] [ðæt] [wi:; wi] [swʌŋ] ['hɪðər]
and controlled both machine - rests with such adroitness that we swung hither
和 受控 两个都 机器 - 休息 和 这样的 灵巧 那 我们 摇摆 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

他们操控机器的两个支腿非常娴熟，以至于我们能够左右摇摆。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [tu:; tə][ðə; ði] [r'rekt] [ˈætɪtu:d] [ɔ:r] [bæk] [ə'gen] ,
changing slowly from the recumbent to the erect attitude or back again ,
变化 缓慢地 从 这 卧式 到 这 直立 态度 或者 后退 再次 ,
缓慢地从卧姿变为直立姿，或再变回卧姿。

[ˈfaɪndɪŋ] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
finding every few minutes a different point of view of the chamber or of the
寻找 每一个 很少 分钟 一个 不同的 观点 的 看法 的 这 房间 或者 的 这
['lændskeɪps] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
landscapes that could be seen through the walls .
风景 那 可以 是 已见 通过 这 墙壁 .

每隔几分钟，就能发现房间或透过墙壁看到的风景的不同视角。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [gru:] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [stʊəl] [θru:] ['evri] [sens] ;
But I soon grew oblivious to the beauty that stole through every sense ;
但 我 很快 生长 浑然不觉 到 这 美丽 那 偷窃 通过 每一个 感觉 ;
但我很快就对渗透到每一个感官的美浑然不觉；

[maɪ] [hoʊl] ['kɑ:nʃəsənəs] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n]
my whole consciousness was absorbed in watching the play of the intelligence on
我的 所有的 意识 曾是 吸收 在 观看 这 玩 的 这 智力 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
his face and listening to his narrative .
他的 脸 和 聆听 到 他的 叙述 .

我全神贯注地观察他脸上流露出的智慧，聆听他的叙述。

[aɪ] [mɪst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
I missed many of the links in his story ,
我 错过 许多 的 这 链接 在 他的 故事 ,
他故事中的许多环节我都错过了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pʊt] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['praɪmerɪ][ænd; ənd] ['sekənderɪ]
even though he contrived to put most of it into the primary and secondary
甚至 尽管 他 人为的 到 放 最多 的 它 进入 这 基本的 和 次要
[və'kæbjʊlərɪz] ,
vocabularies ,
词汇 ,

尽管他设法将大部分内容纳入了小学和中学词汇中，

[ænd; ənd] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ] [br'ʃɑ:nd] [ðəm; ðəm] ,
and , where he was compelled to go beyond them ,
和 , 在哪里 他 曾是 被迫 到 去 超过 他们 ,
而当他被迫超越这些界限时，

[pʊt] [soʊ] [maʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv]
put so much of his thoughts into his features that I could almost have
放 所以 很多 的 他的 想法 进入 他的 特征 那 我 可以 几乎 有
[ˈgæðərd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
gathered it from them :
聚集 它 从 他们 :
他将很多想法都倾注在了面部表情上，以至于我几乎可以从他的表情中读出来。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
But I saw the drift of the story , and , when it was over ,
但 我 锯 这 漂移 的 这 故事 , 和 , 什么时候 它 曾是 超过 ,
但我看出了故事的走向，当故事结束时，
[pi:st] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [faʊnd] , [wen] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [nu:ɪ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
pieced the fragments together and found , when afterwards I knew the language
拼接 这 片段 一起 和 成立 , 什么时候 然后 我 知道 这 语言
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈbetər] ,
and the civilisation better ,
和 这 文明 更好的 ,
我将这些碎片拼凑起来，后来当我更好地了解了这种语言和文明之后，我发现：

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmi:nɪŋ] .
I had missed little of the real meaning .
我 有 错过 小的 的 这 真实的 意义 .
我几乎没有错过任何真正的含义。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
I give it , then , as if it were in his own words ,
我 给 它 , 然后 , 作为 如果 它 是 在 他的 自己的 字 ,
那么，我就把它说出来，就好像是他自己的话一样。

[ɔ:lˈðoʊ] [maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [si:md] [tu:; tə] [ˈstʌmb(ə)l][æt; ət] [ˈevri] [step] [ɪn][aɪ ˈti:] .
although my intelligence seemed to stumble at every step in it .
虽然 我的 智力 似乎 到 绊倒 在 每一个 步 在 它 :
虽然我的智力似乎每一步都磕磕绊绊。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jər; jər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
“ **You wonder at your hospitable reception** .
” 你 想知道 在 你的 好客 接待 :
你对受到的热情接待感到惊讶。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
But you will not wonder when you know the change in the condition of our
但 你 将要 不是 想知道 什么时候 你 知道 这 改变 在 这 状况 的 我们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [sɪns] - [wʌz; wəz][egˈzaild] .
knowledge since Noola was exiled .
知识 自从 - 曾是 放逐 :
但当你了解努拉被流放以来我们的知识状况发生了怎样的变化时，你就不会感到惊讶了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪkəʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
He was unhurt by the ricochet of the missiles on the beach .
他 曾是 毫发无损 经过 这 跳弹 的 这 导弹 在 这 海滩 :
他没有被海滩上反弹的导弹击中受伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [eɪmd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ɪn][sænd] ,
In the darkness they were ill - aimed , and , though they struck in sand ,
在 这 黑暗 他们 是 患病的 - 旨在 , 和 , 尽管 他们 击 在 沙 ,
在黑暗中，他们的射击角度不佳，虽然击中了沙子，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈjætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpækt][ænd; ənd] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ʌndərˈni:θ] .
they were shattered by the impact and recoiled from the shingle underneath .
他们 是 破碎 经过 这 影响 和 反冲 从 这 卵石 下 :
它们被冲击力震碎，并从下面的瓦片上弹了回来。

[hi:; hi] [disen'tæŋgəld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['reskju:d] [ju:; jʊ] .

He disentangled himself from the wreck and rescued you .

他 解开 他自己 从 这 破坏 和 获救 你 .

他从残骸中脱身，救了你。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['wɒtəz] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] - [koʊn][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]

But soon the watchers by the storm - cone were down on the beach and

但 很快 这 观察者 经过 这 风暴 - 锥体 是 向下 在 这 海滩 和

['kærid] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

carried you to our house ,

携带 你 到 我们的 房子 ,

但很快，风暴锥附近的观察员们就来到了海滩上，把你抬到了我们家。

[waɪlst] [ðeɪ] [led][jʊr; jər] ['kɑ:mræd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .

whilst they led your comrade to another .

而 他们 引领 你的 同志 到 其他 .

而他们却把你的同伴引向了另一个。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ɪg'zæmɪnd]

You were each examined

你 是 每个 检查

你们每个人都接受了检查。

[[pi: 'dʒi:][eɪt]]

[Pg 8]

[第 8 页]

[baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['fæməliz] .

by the wise men and the medical families .

经过 这 明智的 男人 和 这 医疗的 家庭 .

由智者和医学世家所著。

[jʊr; jər] ['fæktɪz] [ænd; ənd][i'məʊfənz][ænd; ənd] ['tendənsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['testɪd] ,

Your faculties and emotions and tendencies were all tested ,

你的 学院 和 情绪 和 倾向 是 全部 测试 ,

你的能力、情感和倾向都受到了考验。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['veriəs] [streŋkθs] ['mezərd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

and their various strengths measured by means of the different kinds of

和 他们的 各种各样的 优势 测量 经过 方法 的 这 不同的 种类 的

- [waɪlst] [ju:; jʊ] [slept] .

cerebrometers whilst you slept .

- 而 你 睡着了 .

并在您睡眠期间，通过不同类型的脑电图仪测量它们的各种强度。

[sɪns] - [wʌz; wəz][eg'zaild][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,

Since Noola was exiled a hundred years ago ,

自从 - 曾是 放逐 一个 百 年 前 ,

自从努拉一百年前被流放以来，

['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz]

our knowledge of the brain and the nerves and their various functions

我们的 知识 的 这 脑 和 这 神经 和 他们的 各种各样的 函数

[hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

has been applied in the most practical way to the art of living .

有 到过 应用 在 这 最多 实际的 方式 到 这 艺术 的 活的 .

我们对大脑、神经及其各种功能的知识，已经以最实际的方式应用于生活艺术。

[ˈevri] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [kɑ:nvəˈlu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][hæz; həz][ɪts]
Every curve and convolution of the controlling instrument of the body has its
每一个 曲线 和 卷积 的 这 控制 乐器 的 这 身体 有 它是
[ˈvælju:][ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [ˈtæbjə,leɪtɪd] .
value and meaning tabulated .
价值 和 意义 表格 .
人体控制器官的每一条曲线和每一处褶皱都有其价值和意义，并被记录下来。

[ˈevri] [ækj(ə)n] , [θɔ:t] , [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪmb(ə)l][ænd; ənd]
Every action , thought , and emotion has had its physical symbol and
每一个 行动 , 想法 , 和 情感 有 有 它是 身体的 象征 和
[looˈkæləti] [fɪkst] ;
locality fixed ;
地点 固定的 ;
每一种行为、思想和情感都有其固定的物理符号和位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]
and the minutest change in the strength of any one of these points in the
和 这 最分钟 改变 在 这 力量 的 任何 一 的 这些 积分 在 这
[breɪn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [əˈplaɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
brain or in the nervous system can be discovered by applying one of the
脑 或者 在 这 紧张的 系统 能 是 发现 经过 申请 一 的 这
cerebrometers .
而通过应用脑电波测量仪，可以发现大脑或神经系统中任何一个点的强度发生的最细微的变化。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [deɪ] ;
You will know what these are some day ;
你 将要 知道 什么 这些 是 一些 天 ;
总有一天你会知道这些是什么；
[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈmeʒər] ,
but it is enough to say that they can measure ,
但 它 是 足够的 到 说 那 他们 能 措施 ,
但足以说明它们能够进行测量。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [æpəˈrætəs] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
by means of a delicate apparatus controlled by electricity ,
经过 方法 的 一个 精美的 设备 受控 经过 电 ,
通过一台由电力控制的精密装置，
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtɪʃu:] ;
the amount of force that exists in any living tissue ;
这 数量 的 力量 那 存在 在 任何 活的 组织 ;
存在于任何生物组织中的力；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈseprət] [kaɪnd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [i:tʃ] [nɜ:rv] [ˈsekj(ə)n]
there is a separate kind for each portion of the brain and each nerve section
那里 是 一个 分离 种类 为了 每个 部分 的 这 脑 和 每个 神经 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
of the trunk ,
的 这 树干 ,
大脑的每个部分和躯干的每个神经节段都有各自不同的类型。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɪl] [mu:v] [ˈoʊnli] [wen] [nɪr] [ðæt] [ˈpɔ:rj(ə)n][ɔ:r] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtɪʃu:] [ðæt] [hæz; həz]
and it will move only when near that portion or any living tissue that has
和 它 将要 移动 仅有的什么时候 靠近 那 部分 或者 任何 活的 组织 那 有
[ˈsɪmələr] [ˈprɑ:pərtɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] .
similar properties and powers .
相似的 特性 和 权力 .
它只会靠近该部位或任何具有类似特性和能力的活体组织时才会移动。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [mægˈnetɪk] [sens] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgreɪtli] [dɪˈveləpt] [sɪns] - [ˈbəniʃmənt] ,
Our own magnetic sense , which has greatly developed since Noola's banishment ,
我们的 自己的 磁的 感觉 , 哪个 有 非常 发达 自从 - 流放 ,
自努拉被放逐以来, 我们自身的磁力感知能力已经大大增强。

[kæn; kən] [ˈrʌfli] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [streŋkθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz]
can roughly gauge the relative strengths of the various faculties and emotions
能 大致 测量 这 相对的 优势 的 这 各种各样的 学院 和 情绪
[ɪn] [ˈeni] [mæn] ;
in any man ;
在 任何 男人 ;

可以大致判断任何男性的各种能力和情感的相对强弱;
[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdiːpli] [θɪɪld] [wen] [ˈeni] [θɔːt] [ɔːr] [ˈpæ(ə)n] [ɪz] [ˈenədʒaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
and it is deeply thrilled when any thought or passion is energising in his nature .
和 它 是 深 激动不已 什么时候 任何 想法 或者 热情 是 充满活力 在 他的 自然 .
任何能激发他活力的想法或激情都会让他感到无比兴奋。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈækjərətli] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [streŋθ] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈɪnstɹʊmənts] [kæn; kən] .
But it cannot accurately measure the strength , as these instruments can .
但 它 不能 准确 措施 这 力量 , 作为 这些 仪器 能 .
但它无法像这些仪器一样精确测量强度。

[wɪz; wi][kæn; kən] [æbsəˈluːtli] [trʌst] [ðəm; ðəm] , [ɪn] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
We can absolutely trust them , in testing the character of any human being .
我们 能 绝对地 相信 他们 , 在 测试 这 特点 的 任何 人类 存在 .
在检验任何人的品格方面, 我们完全可以信任他们。

“ - [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [bæk] , [ənˈles] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈleɪʃnz]
“ **Noola fully expected to be thrust back , unless he came across his own relations**
” - 完全 预期的 到 是 推力 后退 , 除非 他 来了 穿过 他的 自己的 关系
[ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,
“努拉完全预料到自己会被赶走, 除非他遇到自己的亲戚朋友。”

[tuː; tə] [huːz] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi] [maɪt] [əˈpiːl] .
to whose pity and sympathy he might appeal .
到 谁 遗憾 和 同情 他 可能 上诉 .
他可以向谁求情和同情呢?

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ɪn][əˈlɑːrm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He trembled in alarm when he was led to the chamber in which he was
他 颤抖 在 警报 什么时候 他 曾是 引领 到 这 房间 在 哪个 他 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtestɪd] .
to be tested .
到 是 测试 .
当他被带到接受测试的房间时, 他惊恐地颤抖起来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti]
But it was found that , though his humanity
但 它 曾是 成立 那 , 尽管 他的 人类
但人们发现, 尽管他的人性

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈpræugrest] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv]
had not progressed in the lines or with the rapidity that the Limanorans have
有 不是 进展 在 这 线条 或者 和 这 快速 那 这 - 有
[dɪ'veləpt] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
developed since his departure ,
发达 自从 他的 离开 ,
在他离开后, 利马诺兰人并没有在战术体系或速度上取得像他们那样的进步。

[ɔ:l][ðə; ði][ætəˈvɪstɪk] [teɪnt] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k]
all the atavistic taint had disappeared from his nature , and the weak
全部 这 返祖现象 污点 有 消失 从 他的 自然 , 和 这 虚弱的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ,
elements of his system ,
元素 的 他的 系统 ,
他天性中所有返祖的痕迹都消失了, 他体内的弱点也都消失了。

[ʌv] , [ˈpɪti] , [ˈtendərnəs] , [ˈsɪmpəθi] , [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈstreŋθənd] .
love , pity , tenderness , sympathy , had greatly strengthened .
爱 , 遗憾 , 压痛 , 同情 , 有 非常 加强 .
爱、怜悯、温柔、同情心都大大增强了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ɔ:ŋɡər][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] [ɪn]
He could no longer by any possibility side with the warlike and revengeful in
他 可以 不 更长 经过 任何 可能性 边 和 这 好战 和 复仇的 在
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .
他再也无法以任何理由站在人类好战和复仇的天性一边。

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [keɪpt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn] [əˈbeɪəns] ,
“ **But even if he had only kept the evil qualities in abeyance** ,
“ 但 甚至 如果 他 有 仅有的 保留 这 邪恶的 品质 在 中止 ,
“但即便他只是暂时压制住了邪恶的本性,

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [ʃʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][let] [hɪm; ɪm] [rɪˈtʃ:rn] ;
in the state they showed before his exile , we should have let him return ;
在 这 状态 他们 显示 前 他的 流亡 , 我们 应该 有 让 他 返回 ;
以他流放前的状态来看, 我们应该让他回来;

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ædˈvɑ:ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for with his strong desire to keep pace with our advance and his
为了 和 他的 强的 欲望 到 保持 步伐 和 我们的 进步 和 他的
[rɪˈɡret] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌretrəˈɡreʃən] ,
regret for his retrogression ,
后悔 为了 他的 退化 ,
因为他强烈渴望跟上我们前进的步伐, 并且对自己的退步感到懊悔,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [səbˈmɪtrɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [kriˈeɪtɪv] [ˈsɜ:rdʒəri] .
he would have gladly submitted himself to our new creative surgery .
他 会 有 乐意 提交 他自己 到 我们的 新的 有创造力的 外科手术 .
他很乐意接受我们这种新颖的创新手术。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈkri:st] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn]
Our increased knowledge of the functions and constitution of the brain
我们的 增加 知识 的 这 函数 和 宪法 的 这 脑
[ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [ɪˈneɪblz] [ju: ˈes][tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ɔ:r][ˈeksaɪz] [ˈeni] [ˈpɔ:ɾf(ə)n] [ðæt] [ɪntəˈfɪəz]
and nervous system enables us to reduce or excise any portion that interferes
和 紧张的 系统 启用 我们 到 减少 或者 消费税 任何 部分 那 干扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
with the development of the individual .
和 这 发展 的 这 个人 .
我们对大脑和神经系统的功能和构成有了更深入的了解, 这使我们能够减少或切除任何干扰个人发育的部分。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] ['stimjuleɪt] [ɔːr][rɪ'tɑːrd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
And we can also stimulate or retard the activity of any part by placing the
和 我们 能 还 刺激 或者 减速 这 活动 的 任何 部分 经过 放置 这
[ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['medɪkeɪtɪd] ['ætməsfɪəz] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
patient in any of our medicated atmospheres specially adapted to his
病人 在 任何 的 我们的 药 氛围 特别 改编 到 他的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
我们还可以通过将患者置于我们专门为其情况调整的药物环境中，来刺激或抑制身体任何部位的活动。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [briːð] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
and making him breathe in the element required by his system .
和 制作 他 呼吸 在 这 元素 必需的 经过 他的 系统 .
并让他呼吸到他身体所需的元素。

“ - [ɪz] [naʊ] [suː'priːmli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
“ **Noola is now supremely happy in the confidence that he is to be allowed to**
” - 是 现在 至高无上 快乐的 在 这 信心 那 他 是 到 是 允许 到
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .
“努拉现在非常高兴，因为他确信自己将被允许留下来。”

[ˈevri] ['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæz; hæz] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] ['meʒərd] ,
Every defect in his system has been tested and measured ,
每一个 缺点 在 他的 系统 有 到过 测试 和 测量 ,
他系统中的每一个缺陷都经过了测试和评估。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; hæz] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
and he knows how far he has fallen behind our race .
和 他 知道 如何 远的 他 有 倒下 在后面 我们的 种族 .
他知道自己与我们这个群体之间的差距有多大。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
He would have accepted any conditions ,
他 会 有 公认 任何 状况 ,
他愿意接受任何条件。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][juː 'es][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and in order to overtake us is willing to enter upon a new education ,
和 在 命令 到 超过 我们 是 愿意的 到 进入 之上 一个 新的 教育 ,
为了超越我们，他愿意接受新的教育。

— [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði]
— **the abbreviation of the slow and painful advance of many ages into the**
— 这 缩写 的 这 慢的 和 痛苦 进步 的 许多 年龄 进入 这
[ˈhɜːrɪd] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] .
hurried pace of a few years .
匆忙 步伐 的 一个 很少 年 .
——将漫长而痛苦的岁月缩短为短短几年的匆忙步伐。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] , [ðʊʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He wishes , though three hundred years of age ,
他 愿望 , 尽管 三 百 年 的 年龄 ,
他虽已三百岁高龄，却仍希望

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sentʃəri] .
to become a child again and return to his first century .
到 变得 一个 孩子 再次 和 返回 到 他的 第一的 世纪 .
重新变回孩子，回到他出生的第一个世纪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [self] - [ˈdɪsəplɪn] [ɪn] - [hæz; həz] [ˈɔːtnd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] ;
But his long and painful self - discipline in Broolyi has shortened the process ;
但 他的 长的 和 痛苦 自己 - 纪律 在 - 有 缩短 这 过程 ;

但他在布鲁伊长期而痛苦的自律缩短了这一过程；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɒmreɪdz] .
and he will soon be able to keep step with his old comrades .
和 他 将要 很快 是 有能力的 到 保持 步 和 他的 老的 同志们 .

他很快就能跟上老战友们的步伐了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men] ,
He will be aided in every way by the wise men ,
他 将要 是 协助 在 每一个 方式 经过 这 明智的 男人 ;

智者们将在各方面帮助他。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [ɡɪv] [ðer; ðər][best] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
some of whom will give their best wisdom and energies to him .
一些 的 谁 将要 给 他们的 最好的 智慧 和 能量 到 他 .

他们中的一些人会将自己最宝贵的智慧和精力奉献给他。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [aːts] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz][tɜːrm]
All the physical arts we have will be brought into play to shorten his term
全部 这 身体的 艺术 我们 有 将要 是 带来 进入 玩 到 缩短 他的 学期

[ʌv; əv][prɒˈbeɪʃ(ə)n] ,
of probation ,
的 缓刑 ;

我们将运用所有体育技能来缩短他的缓刑期。

[ˈaʊər; ɑːr] [kriˈeɪtɪv] [ˈsɜːrdʒəri][ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr][aːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
our creative surgery and medicine , our arts for the development of
我们的 有创造力的 外科手术 和 药品 , 我们的 艺术 为了 这 发展 的

[ˈtɪʃuː] [ænd; ənd] [nɜːrv] ,
tissue and nerve ,
组织 和 神经 ;

我们富有创意的外科手术和医学，我们用于组织和神经发育的艺术，

[ˈaʊər; ɑːr][mæɡˈnetɪk][aːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
our magnetic arts for the development of the senses ,
我们的 磁的 艺术 为了 这 发展 的 这 感官 ;

我们用于开发感官的磁性艺术，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈeθɪk(ə)][aːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsensətɪvnəs] .
and our ethical arts for the development of the spiritual sensitiveness .
和 我们的 伦理道德 艺术 为了 这 发展 的 这 精神 敏感性 .

以及我们为培养精神敏感性而进行的伦理艺术。

“ [fɔːr; fər] [ɔːrˈself] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ænd; ənd] ,
“ **For yourself he has pleaded , and ,**
“ 为了 你自己 他 有 恳求 , 和 ,

他为自己求情，而且，

[ðəʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪz] [men] [hæv; həv] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn]
though our wise men have recognised that you are thousands of years in
尽管 我们的 明智的 男人 有 已确认 那 你 是 数千 的 年 在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
the rear of our civilisation ,
这 后部 的 我们的 文明 ;

虽然我们的智者已经认识到，你们的文明比我们的落后数千年，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [kən'fɜ:rmɪd] [ðer; ðər] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz]
and have confirmed their recognition by scientific measurement of the forces
和 有 确认的 他们的 认出 经过 科学 测量 的 这 力量
[ænd; ʌnd][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ju:; jʊ] ,
and elements in you ,
和 元素 在 你 ;
并通过科学测量你体内的各种力量和元素，证实了它们的存在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] .
they have consented to let you remain and to take your education in hand .
他们 有 同意 到 让 你 保持 和 到 拿 你的 教育 在 手 .
他们同意让你留下，并负责你的教育。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tæsk][tu:; tə][ˈkɑ:ntrækt][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈɪntu:]
It seems an almost impossible task to contract thousands of years into
它 似乎 一个 几乎 不可能的 任务 到 合同 数千 的 年 进入
[tenz] ;
tens ;
十 ;
将数千年压缩到几十年似乎是一项几乎不可能完成的任务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][na:t] [dɪ'sper] ;
but they do not despair ;
但 他们 做 不是 绝望 ;
但他们并未绝望；

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [bɔ:rn]
for our system of education has already accomplished this for children born
为了 我们的 系统 的 教育 有 已经 完成 这 为了 孩子们 出生
[ə'mʌŋst] [ju: 'es] ,
amongst us ,
在 我们 ;
因为我们的教育体系已经为我们当中出生的孩子们实现了这一点，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˌpɹɪkju:lɪərli] [ˈoʊpən][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃən(ə)] [ˈɪnfluənsɪz] .
and you have a nature peculiarly open to our educational influences .
和 你 有 一个 自然 奇特地 打开 到 我们的 教育 影响 .
而且你天性中有一种特别容易接受我们教育影响的特质。

[ju:; jʊ][hæv; həv][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈprɑ:ɡres] [æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn][ju:; jʊ][æz; əz][ɪn] [ˈeni]
You have first of all the passion for progress as strongly in you as in any
你 有 第一的 的 全部 这 热情 为了 进步 作为 强烈 在 你 作为 在 任何
[ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ;
of ourselves ;
的 我们自己 ;
首先，你和我们每个人一样，都拥有对进步的强烈热情；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [ɪ'senʃ(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeθɪks] [ænd; ʌnd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;
and this is the prime essential of our ethics and civilisation ;
和 这 是 这 主要的 基本的 的 我们的 伦理 和 文明 ;
而这正是我们伦理和文明的首要要素；

[tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈpæʃnz] [mʌst; məst] [ˌji:ld] ;
to it all other passions must yield ;
到 它 全部 其他 激情 必须 屈服 ;
其他一切激情都必须向它让路；

[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [fləʊz] [ɔ:l] [ðæt] [səb'dju:z] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld][ænd; ənd] ['gɪvz] ['dɑ:mɪnəns] [tu:; tə]
from it flows all that subdues the material world and gives dominance to
从 它 流量 全部 那 压制 这 材料 世界 和 给予 支配地位 到
[ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,

一切征服物质世界、赋予精神主导地位的力量都源于此。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔ:r; fər] ['raɪtəsənəs] .
and makes for righteousness .
和 制作 为了 义 .

并使人变得正义。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n][gəʊ] [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .
But with it often go pride and arrogance .
但 和 它 经常 去 自豪 和 傲慢 .

但往往随之而来的是骄傲和傲慢。

[ɪn][ju:; jʊ][wəz; wəz] [faʊnd] ['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] [tri:t] [ɔ:l] [gʊd] [men][æz; əz] ['i:kwəlz]
In you was found strongly developed the desire to treat all good men as equals
在 你 曾是 成立 强烈 发达 这 欲望 到 对待 全部 好的 男人 作为 等于
,
.
,

在你身上，人们强烈地发现了一种愿望，那就是平等对待所有善良的人。

[wət'evər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ɔ:r] [pə'zɪ(ə)n][ɔ:r] [pə'zeɪnz] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] ['seprət]
whatever difference of capacity or position or possessions might seem to separate
任何 不同之处 的 容量 或者 位置 或者 财产 可能 似乎 到 分离
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
them from you .
他们 从 你 .

无论能力、地位或财产方面的差异看似将他们与你隔开。

[həd; həd][ju:; jʊ][həd; həd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaitəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəsənəs] [ɔ:r] [hɔ:'tɜ:r] [ɪn][ju:; jʊ]
Had you had even the slightest tinge of contemptuousness or hauteur in you
有 你 有 甚至 这 丝毫 色调 的 轻蔑 或者 高 在 你
,
.
,

如果你心中哪怕有一丝轻蔑或傲慢之意，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɜ:rnli] [rə'peld, rɪ'peld] .
you would have been sternly repelled .
你 会 有 到过 严厉地 排斥 .

你会被断然拒绝。

[tu:; tə] [kən'tem] [ɪz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjərəbli] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] ,
To condemn is the mark of an incurably savage nature ,
到 蔑视 是 这 标记 的 一个 无可救药 野蛮的 自然 ,

蔑视他人是无可救药的野蛮本性的标志。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'leɪŋz] [tu:; tə][laɪf] .
a nature incapable of true knowledge of itself and of its relations to life .
一个 自然 无法 的 真的 知识 的 本身 和 的 它是 关系 到 生活 .

一种无法真正了解自身及其与生命关系的自然。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [tu:] [dɪ'zɑɪz] [kʌm] [pʃərəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][laɪf] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:s] ,
From these two desires come purity of thought and life , the love of peace ,
从 这些 二 欲望 来 纯度 的 想法 和 生活 , 这 爱 的 和平 ,

从这两种愿望中，我们能获得思想和生活的纯洁，以及对和平的热爱。

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd]

respect for the rights of others and
尊重 为了 这 权利 的 其他的 和

尊重他人的权利和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [faɪn] [ɪn][ðer; ðər][pɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv]
reverence for what is fine in their personality , and absolute transparency of
尊敬 为了 什么 是 美好的 在 他们的 性格 , 和 绝对 透明度 的

[ˈneɪtʃər] .

nature .
自然 .

尊重他们性格中美好的一面，以及对自然界的绝对透明。

[ðɪs] [læst][wiː; wi][ˈevər] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [test][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv]
This last we ever take to be the shortest and truest test of a progressive
这 最后的 我们 曾经 拿 到 是 这 最短 和 最真实的 测试 的 一个 进步

[ˈkærəktər] ,

character ,
特点 ,

我们始终认为，这最后一项是对进步品格最简短、最真实的考验。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [kəmˈpliːt] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ]
the love of truth and simplicity , complete harmony of word and act with
这 爱 的 真相 和 简单 , 完全的 和谐 的 单词 和 行为 和

[ðə; ði][ˈɪnməʊst] [θɔːt] .

the inmost thought .
这 最 想法 .

热爱真理和纯朴，言行与内心思想完全一致。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [læks] [ðɪs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈriːəl] [ædˈvæns] ;
As long as a man or a nation lacks this , there can be no real advance ;
作为 长的 作为 一个 男人 或者 一个 国家 缺乏 这 , 那里 能 是 不 真实的 进步 ;

只要一个人或一个国家缺乏这种品质，就不可能取得真正的进步；

[wʌt] [siːmz] [ædˈvæns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] [ˈɡlɔːri] .

what seems advance is but a mirage of fame or glory .
什么 似乎 进步 是 但 一个 海市蜃楼 的 名声 或者 荣耀 .

看似进步的东西，不过是名利的幻影。

[ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌprɪvɪʒən] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [ˈpraːɡres] .
Accuracy of vision and of prevision is the first condition of true progress .
准确性 的 想象 和 的 预知 是 这 第一的 状况 的 真的 进步 .

敏锐的洞察力和远见卓识是取得真正进步的首要条件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] - [soː] [ɪn][juː; jʊ] ,

It was one of the first things that Noola saw in you ,
它 曾是 一 的 这 第一的 事物 那 - 锯 在 你 ,

这是努拉在你身上最早注意到的特质之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪˈten(ə)n] ; [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][drɪˈzær][tuː; tə]
and the first reason he urged for your retention ; you had no desire to
和 这 第一的 原因 他 敦促 为了 你的 保留 ; 你 有 不 欲望 到

[kənˈsiːl] [jʊr; jər] [θɔːts] ,

conceal your thoughts ,
隐藏 你的 想法 ,

他力劝你留下的第一个理由是：你没有隐藏自己的想法。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [dɪd] [ðeɪ] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][jər; jər][laɪf] ;
so closely did they tally with your life ;
所以 密切 做过 他们 相符 和 你的 生活 ;
它们与你的生活如此吻合；

[juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtruːθfl] .
you had an overwhelming passion for truth and for the truthful .
你 有 一个 压倒 热情 为了 真相 和 为了 这 真实 .
你对真理和诚实的事物有着无比的热情。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃnz] [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [felt] [haʊ] [ˈdʒenjuɪn]
“ **There was no need to distrust his assertions for we all felt how genuine**
” 那里 曾是 不 需要 到 怀疑 他的 断言 为了 我们 全部 毛毡 如何 真的
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ;
he had become ;
他 有 变得 ;
“没有必要怀疑他的说法，因为我们都感受到了他变得多么真诚；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
and even sick and unconscious as you were ,
和 甚至 生病的 和 无意识 作为 你 是 ,
即使你当时病重昏迷，

[ˈaʊər; ɑːr][mægˈnetɪk] [sens] [toʊld][juːˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
our magnetic sense told us that his description of you was correct .
我们的 磁的 感觉 讲述 我们 那 他的 描述 的 你 曾是 正确的 .
我们的直觉告诉我们，他对你的描述是正确的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [test] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈevri]
But it has become the custom to test scientifically the nature of every
但 它 有 变得 这 风俗 到 测试 科学地 这 自然 的 每一个
[ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] [ˈevri] [wiːk] ,
inhabitant of our island every week ,
居民 的 我们的 岛 每一个 星期 ,
但现在，每周对岛上每个居民进行科学的性情测试已经成为一种惯例。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][æt; ət] [ˈevri] [ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
and also at every crisis in his nature or in the history of the community
和 还 在 每一个 危机 在 他的 自然 或者 在 这 历史 的 这 社区
,
!
,

而且在他性格或社群历史上的每一次危机时刻，
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈeni] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈdiːfekt] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [wʌnz] [ˈremɪdɪd] ,
in order that any incipient defect may be at once remedied ,
在 命令 那 任何 初期 缺点 可能 是 在 一次 已补救 ,
为了能够立即纠正任何初期缺陷，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdræstɪk][ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] [meɪ] [ˈnevər][biː; bi] [ˈniːdɪd] .
and that drastic applications may never be needed .
和 那 剧烈 应用程序 可能 绝不 是 需要 .
而且，或许永远都不需要采取如此激烈的措施。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈfæktɪz] [ænd; ənd] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈsɪstəm]
A complete survey of your character and faculties and corporeal system
一个 完全的 民意调查 的 你的 特点 和 学院 和 肉体 系统
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [jər; jər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
was the first step towards your admission into the community .
曾是 这 第一的 步 向 你的 入学 进入 这 社区 .
对您的性格、能力和身体系统进行全面调查是您加入社区的第一步。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʊd; ʊd][biː; bi] [mæpt]
Everything had to be known , in order that your education should be mapped
一切 有 到 是 已知 , 在 命令 那 你的 教育 应该 是 已映射
[aʊt] .
out .
出去 :

必须了解所有事情，才能规划好你的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
And the cerebrometers gave us a favourable report of you .
和 这 - 给予 我们 一个 有利 报告 的 你 :

脑功能测试结果对你来说非常有利。

[jʊr; jər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfækltɪz] [ɑːr; ər][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ;
Your body and your working faculties are far in the rear of ours ;
你的 身体 和 你的 在职的 学院 是 远的 在 这 后部 的 我们的 ;

你们的身体和机能远远落后于我们；

[juː; jʊ] [læk] [trænsˈpærənsɪ] [ʌv; əv] [ˈtɪfʊː] , [ɪθɪrɪˈæləti] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ]
you lack transparency of tissue , ethereality of motion ; the material side of you
你 缺少 透明度 的 组织 , 空灵 的 运动 ; 这 材料 边 的 你

[ɪz] [ˈɜːrθi] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] .
is earthy and ponderous .
是 泥土 和 沉重的 :

你缺乏肉体的透明感，缺乏运动的轻盈感；你的物质层面是尘世的、沉重的。

[ðɪːz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˌretrəˈɡreʃən] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ˈhoʊlli]
These elements of retrogression we shall never be able to eject wholly
这些 元素 的 退化 我们 将 绝不 是 有能力的 到 喷射 完全

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ;
from your system ;
从 你的 系统 ;

我们永远无法从你的系统中彻底清除这些倒退的因素；

[bʌt; bət][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][ðəm; ðəm] ,
but we shall be able to modify them ,
但 我们 将 是 有能力的 到 调整 他们 ,

但我们可以修改它们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪl] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
and in your children and your children's children the body will keep pace with
和 在 你的 孩子们 和 你的 孩子们的 孩子们 这 身体 将要 保持 步伐 和

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 :

在你们的子孙后代中，身体将与精神保持同步。

[ðə; ði] [ˈfɔːrwərdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ ˈməʊʃənz] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] , [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [drɔːn] [juː ˈes][tuː; tə]
The forwardness of your emotions , of your soul , is what has drawn us to
这 前瞻 的 你的 情绪 , 的 你的 灵魂 , 是 什么 有 绘制 我们 到

[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

你情感和灵魂的坦率真诚深深吸引了我们；

[juː; jʊ] [ʌv] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ʌnd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət][wʌn] ['sek](ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
you love the ideal and imaginative more than any but one section of our
你 爱 这 理想的 和 富有想象力的 更多的 比 任何 但 一 部分 的 我们的
[kə'mjuːnəti] ；
community ；
社区 ；

除了我们社区中的某个群体之外，你比任何人都更热爱理想和想象力；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [sʌtʃ]
and you have an intermixture of the finer spiritual elements such
和 你 有 一个 混合 的 这 更精细 精神 元素 这样的
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪːðər] [lɔːst][ɔːr][ˈnevər][hæd; həd] [ə'mʌŋst] [juː 'es] .
as we have either lost or never had amongst us .
作为 我们 有 任何一个丢失的或者 绝不 有 在 我们 ；

而且，你们还融合了我们已经失去或从未拥有过的更美好的精神元素。

[wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə][græft][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːr] ['kɑːsts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
We hope to graft your nature upon one of the divisions or castes of our
我们 希望 到 接枝 你的 自然 之上 一 的 这 部门 或者 种姓 的 我们的
[reɪs] [ænd; ʌnd][soʊ] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ](ə)n][ə; eɪ][və'raɪəti] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .
race and so produce in the next generation a variety that we need .
种族 和 所以 生产 在 这 下一个 一代 一个 种类 那 我们 需要 ；

我们希望将你们的性情嫁接到我们种族的某个分支或种姓上，从而在下一代中培育出我们需要的品种。

[jʊr; jər] [rɪ'ten](ə)n] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
Your retention has thus been justified by the highest morality of our
你的 保留 有 因此 到过 合理的 经过 这 最高 道德 的 我们的
[sɪvələ'zeɪ](ə)n] .
civilisation .
文明 ；

因此，你的留任符合我们文明的最高道德标准。

[wiː; wi][ˈnevər] [teɪk] ['eni] [step] [wɪ'dʌʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [eɪmz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['prɑːgres]
We never take any step without reference to the ultimate aims of our progress
我们 绝不 拿 任何 步 没有 参考 到 这 最终的 目标 的 我们的 进步
：
：
：
：

我们采取的任何步骤都始终以我们进步的最终目标为导向：

[soʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] [meɪ] [fiːl] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
so to improve the breed that our posterity may feel nearer to the highest
所以 到 提升 这 品种 那 我们的 后人 可能 感觉 更近 到 这 最高
[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
life in the universe .
生活 在 这 宇宙 ；

从而改良品种，使我们的后代能够更接近宇宙中最高的生命境界。

“ [jʊr; jər][edʒu'keɪ](ə)n][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
“ Your education has indeed already begun .
” 你的 教育 有 的确 已经 开始 ；

“你的教育实际上已经开始了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'su:md] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['haɪli] ['disəplɪnd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt] [ðæt] [juː; jʊ]
We have assumed from your highly disciplined and progressive spirit that you
我们 有 假定 从 你的 高度 纪律严明的 和 进步 精神 那 你
[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['medɪk(ə)l] ['meθədz] [ðæt] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [ɔ:l'redɪ]
would be willing to submit to those medical methods that shorten the already
会 是 愿意的 到 提交 到 那些 医疗的 方法 那 缩短 这 已经
[pra:ses] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
abbreviative process of education .
缩写 过程 的 教育 .

我们从您高度自律和进取的精神中推断，您会愿意接受那些能够缩短本已短暂的教育过程的医疗方法。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'noʊrməs] [dreɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It is true that these make an enormous drain upon the physical strength for a
它 是 真的 那 这些 制作 一个 巨大的 流走 之上 这 身体的 力量 为了 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

的确，这些活动会在一段时间内极大地消耗体力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第2/33页

[ænd; ənd][wiː; wi][prɪ'fɜːr][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈmeθədz][ʌv; əv][ˈtreɪnɪŋ] .
and we prefer the ordinary spiritual methods of training .

和 我们 更喜欢 这 普通的 精神 方法 的 训练 .

我们更喜欢普通的灵修方法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][geɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er][ɪm'plɔɪmənt][ɪn][wɪtʃ][juː; jʊ][hæv; həv]
But you have gained from the open - air employments in which you have

但 你 有 获得 从 这 打开 - 空气 就业 在 哪个 你 有

[pæst][jʊr; jər][laɪf][greɪt][ˈstɔːrʒ][ʌv; əv][ˈbɔːdɪli][helθ][ænd; ənd][ˈvɪɡər] .

passed your life great stores of bodily health and vigour .

通过了 你的 生活 伟大的 商店 的 身体上的 健康 和 活力 .

但是，你一生从事的户外工作为你积累了丰富的身体健康和活力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][stiːl][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

You are still but a child .

你 是 仍然 但 一个 孩子 .

你还只是个孩子。

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][ʌv; əv][tʃaɪldhʊd][ænd; ənd][ˈtuːtəliɪdʒ][ɪk'stendz; ek'stendz][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
The period of childhood and tutelage extends with us to the

这 时期 的 童年 和 监护 扩展 和 我们 到 这

[ˈθɜːrtiəθ] , [ˈsʌmtaɪmz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪftiəθ] ,

thirtieth , sometimes to the fiftieth ,

第三十 , 有时 到 这 第五十 ,

童年和受教育的时期在我们这里一直延续到三十岁，有时甚至到五十岁。

[jɪr] , [ðæt][ʌv; əv][juːθ][tuː; tə][brɪ'ɑːnd][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] .

year , that of youth to beyond the hundredth .

年 , 那 的 青年 到 超过 这 百分之一 .

一年，从青春年华到百岁以后。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðæt][ˈʌðər][men][ɑːr; ər][prɪ'peəriŋ][tuː; tə][daɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][deθ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]
At the time that other men are preparing to die the natural death of old age

在 这 时间 那 其他 男人 是 准备 到 死 这 自然的 死亡 的 老的 年龄

,
.
,

当其他人都在准备自然衰老死亡的时候，

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][brɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][fiːl][wʌt][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

we are just beginning to feel what it is to live .

我们 是 只是 开始 到 感觉 什么 它 是 到 居住 .

我们才刚刚开始体会到活着的意义。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][æn'sestrəl][kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'veləpt][brɪ'ɑːnd][jʊr; jər][ˈjɪrz][ɪn]
“ And from some ancestral cause you are developed beyond your years in

” 和 从 一些 祖先的 原因 你 是 发达 超过 你的 年 在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeθɪk(ə)l][laɪnz] .

some of our ethical lines .

一些 的 我们的 伦理道德 线条 .

“由于某些祖先的原因，你在某些道德方面比同龄人更加成熟。

[juː; jʊ][hæv; həv][riːtʃt][ə; eɪ][hjuː'mɪləti][brɪ'fɔːr][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

You have reached a humility before the living forces of the

你 有 达到 一个 谦逊 前 这 活的 力量 的 这

你已在生命的力量面前达到谦卑的境界。

[ˌjuːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][truː] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
universe which is the primary mark of the true governor of the world .
宇宙 哪个 是 这 基本的 标记 的 这 真的 州长 的 这 世界 .
宇宙是世界真正统治者的主要标志。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [soʊ] [rər] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][əˈmɪdst][ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] [bəˈrʌbəreɪ][ʌv; əv]
How you have attained so rare a virtue amidst the pretentious barbarity of
如何 你 有 已达到 所以 稀有的 一个 美德 在.....之中 这 装腔作势 野蛮 的
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] .
civilisation it is not easy to conceive .
文明 它 是 不是 简单的 到 构想 .
在文明的虚伪野蛮之中，你是如何获得如此罕见的德行的，实在令人难以理解。

[ðər; ðər] [ˈwɜːrldlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [ɪnˈherɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
There worldliness and arrogance inherit the earth ,
那里 世俗 和 傲慢 继承 这 地球 ,
世俗和傲慢将统治世界。

[ðoo] [ðər; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [saɪnz] [ˈwɑːntrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ɪts]
though there are not signs wanting that they feel the approaching triumph of its
尽管 那里 是 不是 标志 想要 那 他们 感觉 这 接近 胜利 的 它是
[truː] [ˈɛrz] [ænd; ənd][mæsk][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːkɜː] [ˈvɜːrtʃʊ] .
true heirs and mask as the meeker virtues .
真的 继承人 和 面具 作为 这 温顺的 美德 .
尽管没有迹象表明他们感受到了其真正继承者即将到来的胜利，但他们却伪装成更温顺的美德。

[ɪn][ˈoʊldər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] ;
In older times they were not ashamed to show themselves as they really were ;
在 老 时代 他们 是 不是 羞愧 到 展示 他们自己 作为 他们 真的 是 ;
古人并不羞于展现真实的自我；

[fɔːr; fər] [ðooz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈhaiweɪmən] [huː] [siːzd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
for those were the days of glorified highwaymen who seized the throne of
为了 那些 是 这 天 的 光荣的 强盗 WHO 查获 这 王座 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

因为那是强盗们称王称霸世界的时代。

[ˈkɑːŋkwɛst][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səkˈsesf(ə)l] [ˈbriˌændɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
Conquest is nothing but successful brigandage on a large scale ,
征服 是 没有什么 但 成功的 强盗行为 在 一个 大的 规模 ;
征服不过是大规模的成功劫掠而已。

[vəˈnɪr] [aɪˈtiː][ˈoovər][wɪð; wɪθ] [dɪˈploʊməsi] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [feɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
veneer it over with diplomacy and historical fame as you will .
单板 它 超过 和 外交 和 历史 名声 作为 你 将要 .
你可以用外交辞令和历史名望来粉饰它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪrɪz] [ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbrɔːd] [ðæt][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
But for centuries there has been an uneasy feeling abroad that the humble
但 为了 几个世纪 那里 有 到过 一个 不安 感觉 国外 那 这 谦逊的
[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər] [raɪts] [sʌm; səm] [deɪ] ;
must come to their rights some day ;
必须 来 到 他们的 权利 一些 天 ;
但几个世纪以来，国外一直弥漫着一种不安的感觉，那就是卑微者总有一天会获得应有的权利；

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['brɪgəndz] [hæv; həv] ['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so the gilded brigands have allied themselves with a religion of the
和 所以 这 镀金 强盗 有 盟军 他们自己 和 一个 宗教 的 这
[mi:k] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,
meek and despised ,
温顺 和 被鄙视的 ,

于是，这些衣冠楚楚的强盗与一个由温顺和被鄙视的人组成的宗教结盟了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['hʊdʍɪŋk] [mæn'kaɪnd]['ɪntu:] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] .
that they may hoodwink mankind into acquiescence in their ancient dishonesty .
那 他们 可能 蒙蔽 人类 进入 默认 在 他们的 古老的 不诚实 .
以便他们能够蒙蔽人类，使人类默许他们由来已久的欺骗行为。

“ [wiː; wi] ['bæniʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['mɒnəks] , [æri'stɑ:krəsi] , [ænd; ənd] [greɪt] [men][æt; ət]
“ **We banished all the makings of monarchs , aristocracies , and great men at**
“ 我们 被放逐 全部 这 气质 的 君主 , 贵族 , 和 伟大的 男人 在
[ðə; ði] [pɔːrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] .
the purifications of our people .
这 净化 的 我们的 人们 .

“我们在净化人民的过程中，摒弃了君主、贵族和伟人的一切先例。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] ['krɪmənəlz] [ɪk'sept] [wʌn]
We could see no difference between these and the worst criminals except one
我们 可以 看 不 不同之处 之间 这些 和 这 最差 罪犯 除了 一
[ʌv; əv] [dɪ'gri:] .
of degree .
的 程度 .

除了程度上的差异，我们看不出这些人与最穷凶极恶的罪犯之间有任何区别。

[wiː; wi] ['mezərd] [ðer; ðər] [skʌlz] [ænd; ənd] [breɪnz] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] , [ʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [wiː; wi]
We measured their skulls and brains by the rough , unscientific methods we
我们 测量 他们的 头骨 和 大脑 经过 这 粗糙的 , 不科学的 方法 我们
[ju:st] [tuː; tə][hæv; həv] ,
used to have ,
用过的 到 有 ,

我们用过去那些粗糙、不科学的方法测量了他们的头骨和大脑。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][noʊ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd]
and found in them almost no difference from those of murderers and
和 成立 在 他们 几乎 不 不同之处 从 那些 的 杀人犯 和
[θi:vz] ;
thieves ;
窃贼 ;

并且发现他们与杀人犯和窃贼几乎没有区别；

[ænd; ənd] [kəm'pəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fa:r]
and comparing them with the skulls of savages and of our own far
和 比较 他们 和 这 头骨 的 野蛮人 和 的 我们的 自己的 远的
- [bæk] ['ænsɛstri] ,
- **back ancestry** ,
- 后退 祖先 ,

并将它们与野蛮人和我们远古祖先的头骨进行比较，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bəʊθ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]
we found that in the case of both heroes and criminals the cause of their
我们 成立 那 在 这 案件 的 两个都 英雄 和 罪犯 这 原因 的 他们的
['laɪknəs] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
likeness to each other was their recoil upon the footsteps of the past ,
相似 到 每个 其他 曾是 他们的 畏缩 之上 这 脚步声 的 这 过去的 ,

我们发现，无论是英雄还是罪犯，他们彼此相似的原因都是他们对过去的回溯感到反感。

[ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈprɑ:ɡres] [wɪtʃ] [li:dz] [tʊ:rdz] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
and away from the line of human progress which leads towards harmony with
和 离开 从 这 线 的 人类 进步 哪个 线索 向 和谐 和
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs]
the higher laws of the universe .
这 更高 法律 的 这 宇宙 .
并偏离了人类进步的轨道，而这条轨道本应通往与宇宙更高法则的和谐。

“ [ˈhæpɪli] [fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæɪrəɡəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n]
“ **Happily for you every trace of such arrogance and contempt and ambition**
“ 快乐地 为了 你 每一个 痕迹 的 这样的 傲慢 和 鄙视 和 志向
[ɪz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] .
is absent from your system .
是 缺席的 从 你的 系统 .
“幸运的是，你的身上丝毫没有这种傲慢、轻蔑和野心。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[- 页 -]

[第14页]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪrli] [mɪ'metɪk][ɪn][ju:; jʊ] ;
You have nothing merely mimetic in you ;
你 有 没有什么 仅仅 拟态 在 你 ;
你身上没有任何模仿的成分；

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ʌnə'eɪmd] [ænd; ənd] [ˈtru:θfɪ] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l]
you live unashamed and truthful in presence of all that the world is capable
你 居住 毫不羞愧 和 真实 在 在场 的 全部 那 这 世界 是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
of being .
的 存在 .
面对世间万物，你活得坦荡无愧、诚实正直。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ɪst] [saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z]
It is one of the surest signs of fear of threatening annihilation that a species
它 是 一 的 这 最可靠的 标志 的 害怕 的 威胁 湮灭 那 一个 物种
[hæz; həz][tu:; tə] [ˈsɪmjulɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɔ:l][ðə; ði][moʊdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
has to simulate the appearance or the modes of life of another .
有 到 模拟 这 外貌 或者 这 模式 的 生活 的 其他 .
物种为了生存而模仿其他物种的外观或生活方式，这是它们害怕灭绝的最可靠迹象之一。

[hɪ'pɑ:krəsi] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] , [laɪk] [ˈmɪmɪkri] [ɪn][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈæɪnɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,
Hypocrisy in the human race , like mimicry in the kinds of animals and plants ,
虚伪 在 这 人类 种族 , 喜欢 模仿 在 这 种类 的 动物 和 植物 ,
人类的虚伪，就像动植物的拟态一样。

[ɪz][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ˈfi:blnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌsʌbdʒu'geɪŋ] .
is the brand of feebleness and the omen of coming decay and subjugation .
是 这 品牌 的 虚弱 和 这 预兆 的 未来 衰变 和 征服 .
这是虚弱的标志，也是衰败和征服的预兆。

[wɪ; wi][ju:z] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnwərd] [ʌv; əv] [tests] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We use truth and sincerity as one of the most inward of tests of a
我们 使用 真相 和 诚意 作为 一 的 这 最多 向内 的 测试 的 一个
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈheɪtʃər] .
strong and healthy nature .
强的 和 健康 自然 .
我们将真诚和坦率作为检验一个人是否拥有强大而健康的内心最有效的标准之一。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [mɪkst] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
In the olden days , as in all large and mixed civilisations ,
在这 古老的 天 , 作为 在 全部 大的 和 混合 文明 ,
在古代, 就像在所有大型的、多元的文明中一样,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ˈvɜ:rtʃu:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:əl] ,
it was difficult to distinguish the imitation virtue from the real ,
它 曾是 难的 到 区分 这 模仿 美德 从 这 真实的 ,
很难区分模仿的德行和真正的德行。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
and when it was discovered it was easy to pardon it and even
和 什么时候 它 曾是 发现 它 曾是 简单的 到 赦免 它 和 甚至
[ək'sept][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ə'mɪd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˈefərt] [æt; ət][sɪmjʊ'leɪʃ(ə)n] .
accept it as a virtue amid the universal effort at simulation .
接受 它 作为 一个 美德 之中 这 普遍的 努力 在 模拟 .
当这种行为被发现时, 人们很容易原谅它, 甚至在普遍追求伪装的背景下, 将其视为一种美德。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [swept] [aʊt][ðə; ði] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [taɪmz]
But when we had swept out the survivals of primitive and savage times
但 什么时候 我们 有 扫荡 出去 这 幸存者 的 原始 和 野蛮的 时代
[ænd; ənd][ðə; ði][ætə'vɪstɪk] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and the atavistic returns to them ,
和 这 返祖现象 返回 到 他们 ,
但是, 当我们清除了原始野蛮时代的残余及其返祖现象之后,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈevri] [ni:d] [ʌv; əv] [mɪ'metɪk] [ˈvɜ:rtʃu:][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] .
we found that every need of mimetic virtue had disappeared .
我们 成立 那 每一个 需要 的 拟态 美德 有 消失 .
我们发现, 模仿美德的所有需求都消失了。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [teɪnt] [ʌv; əv] [ʌnri'æləti] [ɔ:r] [ˈfɔ:lshʊd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [kə'mju:nəti] [ɪz][æz; əz]
The slightest taint of unreality or falsehood in any of our community is as
这 丝毫 污点的 的 不真实 或者 谬误 在 任何 的 我们的 社区 是 作为
[ə'fensɪv] [æz; əz] [ˈkæriən] ;
offensive as carrion ;
进攻 作为 腐肉 ;
我们社区中哪怕最轻微的不真实或虚假成分, 都如同腐肉般令人作呕;

[wi:; wi] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [rɪ'mu:vɪd] .
we rise in a body and have it removed .
我们 上升 在 一个 身体 和 有 它 已移除 .
我们以肉身升天, 然后肉身离去。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [ki:n] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˈtru:θflnəs] .
And we have as keen an enjoyment of sincerity and truthfulness .
和 我们 有 作为 敏锐的 一个 享受 的 诚意 和 真实性 .
我们对真诚和坦率同样充满热情。

[jʊr; jər] [ˈlɔɪəl] [ˈkærəktər] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Your loyal character at once attracted us to you ;
你的 忠诚 特点 在 一次 吸引 我们 到 你 ;
你忠诚的品格立刻吸引了我们;

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [ɔ:l][dʒə:mz] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [dɪ'zi:z] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈvɪrələns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ˈɪnfluəns]
we felt that all germs of moral disease would lose their virulence within its influence
我们 毛毡 那 全部 细菌 的 道德 疾病 会 失去 他们的 毒力 之内 它是 影响
,
,
,
我们认为, 在其影响下, 所有道德疾病的病菌都会失去毒性。

[æz; əz][dʒə:mz][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈzi:z] [lu:z] [ðerz] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] .
as germs of physical disease lose theirs in sunshine .
作为 细菌 的 身体的 疾病 失去 他们的 在 阳光 .
就像致病细菌在阳光下失去活性一样。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 15**]
" [页 -]
"[第 15 页]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[maɪ] [edʒuˈkeɪ(ə)n]
MY EDUCATION
我的 教育

我的教育经历

[ti:]
T
下

T

[hi:; hi] [streɪn] [ɑ:n][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstri:m] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz]
HE strain on my attention had been extreme as I tried to follow his
他 拉紧 在 我的 注意力 有 到过 极端 作为 我 尝试 到 跟随 他的
[ekspləˈneɪʃənz] .
explanations .
解释 .

我努力跟上他的讲解，注意力非常分散。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌnfəˈmɪliər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænər] [ʌv; əv]
It was not merely the words that were unfamiliar , but the very manner of
它 曾是 不是 仅仅 这 字 那 是 陌生 , 但 这 非常 方式 的
[ðə; ði] [θɔ:ts] .
the thoughts .
这 想法 .

不仅词语陌生，连思考的方式也陌生。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [haʊ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [maɪ][ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z][wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ] ,
I had not felt how exhausted my tissues were growing ,
我 有 不是 毛毡 如何 筋疲力尽的 我的 组织 是 生长 ,
我之前并没有感觉到我的组织生长得多么疲惫。

[ɔ:r] [haʊ] [ˈsu:ðɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpə:fju:mz] [ænd; ənd][sɔ:ft][ˈmju:zɪk] .
or how soothing was the influence of the perfumes and soft music .
或者 如何 舒缓 曾是 这 影响 的 这 香水 和 柔软 的 音乐 .
或者说，香水和柔和的音乐带来了多么舒缓的感受。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:pli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [əkˈseptəns] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kəˈmju:nəti]
I had been deeply moved by the joy of my acceptance by this strange community
我 有 到过 深 已搬 经过 这 喜悦 的 我的 验收 经过 这 奇怪的 社区
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [trʊθs] [ˈwʊʊv(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and by the profound truths woven into the fabric of its civilisation .
和 经过 这 深刻的 真相 编织 进入 这 织物 的 它是 文明 .
我被这个陌生的社群所接纳，并被其文明结构中蕴含的深刻真理深深感动。

[ˌɪmpərˈseptəbli] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [dri:mz] [stoʊl] [ˈoʊvər][ˌem ˈi:] .
Imperceptibly the mist of dreams stole over me .
不易察觉地 这 薄雾 的 梦境 偷窃 超过 我 .
梦境的迷雾不知不觉地笼罩了我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]'dʒestʃər[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
I was not even conscious of the gesture of his hand .
我曾是不是甚至有意识的的这手势的手他的手；
我甚至没有注意到他的手势。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] ,
I thought that I had fallen back again into the darkness of Western civilisation ,
我想法那我有倒下后退再次进入这黑暗的西文明；
我以为自己又一次坠入了西方文明的黑暗深渊。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt][maɪ] - ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz]['saɪləntli] ['hʌvər] [raʊnd] [em 'i:] ,
and yet that my Limanoran guardian was silently hovering round me ;
和然而那我的-监护人曾是默默悬停圆形的我；
然而，我的利马诺拉守护者却默默地在我身边徘徊。

[prə'tektɪŋ] [em 'i:][ə'mɪd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .
protecting me amid the horrors of the reality .
保护我之中这恐怖的现实；
在残酷的现实中保护我。

[aɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi: bi]'prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] [si:n] ,
I seemed to be present at a court scene ,
我似乎到是展示在一个法庭场景；
我当时似乎在法庭现场。

[wer] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmə'n] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['welkəmɪŋ]
where the monarch and his ablest statesmen and soldiers were welcoming
在哪里这君主和他的最有能力政治家 and 士兵是欢迎
[ə; eɪ]['hɪroʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [kæm'peɪn] [ðæt][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pra:vɪns]
a hero back from a victorious campaign that had added a great province
一个英雄后退从 a 胜利者活动那有额外一个伟大的省
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
to the kingdom .
到这王国。
国王和他的得力政治家和士兵们正在迎接一位从胜利战役中凯旋的英雄，这场战役为王国增添了一大片省份。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [hə'za:] [wɪ'dəʊt] ,
There were shoutings and huzzas without ,
那里是喊叫声和太棒了！没有；
没有观众，现场却响起了欢呼声和喝彩声。

[waɪlst] [wɪ'dɪn] [streɪnz] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['mjuzɪk] ['ɔltəːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['serəməni:z]
whilst within strains of triumphant music alternated with bowings and ceremonies
而之内菌株的凯音乐交替和鞠躬和仪式
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsli] [roʊbd] [ə'fɪ(ə)lz] .
from the gorgeously robed officials .
从这美极了身着长袍官员；
与此同时，伴随着凯旋的音乐，身着华丽长袍的官员们鞠躬行礼。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [left] [ded] [əˈpɑ:n][mai] [ˈbæt(ə)] - [fi:ldz] , [ai] [ləʊðd] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] [baɪ] [sʌm; səm]
thousands **left** **dead** **upon** **my** **battle** - **fields** , **I** **loathed** **it** **all** ; **for** **by** **some**
数千 左边 死的 之上 我的 战斗 - 字段 , 我 令人厌恶 它 全部 ; 为了 经过 一些
[soʊl] - [ˈmædʒɪk] ,
soul - **magic** ,
灵魂 - 魔法 ,

成千上万的亡灵死在我的战场上，我憎恨这一切；因为某种灵魂魔法，

[pərˈtʃæns] [mai] - [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈjʊlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər]
perchance **my** **Limanoran** **influence** , **the** **hearts** **of** **eulogists** **and** **courtiers** **were**
或许 我的 - 影响 , 这 心 的 悼词作者 和 朝臣 是
[leɪd] [ber] [bɪˈfɔ:r] [mai] [aɪz] ,
laid **bare** **before** **my** **eyes** ,
铺设 裸 前 我的 眼睛 ,

或许是我的利马诺兰人的影响，颂词者和朝臣们的内心在我眼前彻底暴露了出来。

[ɔ:l] ([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn]) [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ænd; ənd] ;
all (**there** **was** **not** **an** **exception**) **black** **with** **envy** **and** **designings** ;
全部 (那里 曾是 不是 一个 例外) 黑色的 和 嫉妒 和 设计 ;
所有人（无一例外）都充满了嫉妒和算计；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [em ˈi:] [ænd; ənd] [mai] [ˈɑ:nərz] , [iːv(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈʃaʊə]
the **king** **himself** **was** **sick** **of** **me** **and** **my** **honours** , **even** **as** **he** **showered**
这 国王 他自己 曾是 生病的 的 我 和 我的 荣誉 , 甚至 作为 他 淋浴
[ðem; ðəm] [ɑ:n] [em ˈi:] .
them **on** **me** .
他们 在 我 .

国王本人对我和我的荣誉感到厌倦，尽管他不断授予我荣誉。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈpɪtʃlɜ:lz] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:gz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ; [aɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv]
I **knew** **the** **pitfalls** **and** **intrigues** **prepared** **for** **me** ; **I** **saw** **the** **whole** **mass** **of**
我 知道 这 陷阱 和 阴谋 准备 为了 我 ; 我 锯 这 所有的 大量的 的
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

我知道为我准备的陷阱和阴谋；我看到了整个人类社会，

[bəʊθ] [ˈlækərd] [ænd; ənd] [ˈtætərd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] , [hɪs] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [æt; ət] [em ˈi:]
both **lacquered** **and** **tattered** , **that** **was** **now** **cheering** , **hiss** **and** **groan** **at** **me**
两个都 漆面 和 破烂 , 那 曾是 现在 欢呼 , 嘶 和 呻吟 在 我
[æz; əz] [aɪ] [fel] ;
as **I** **fell** ;
作为 我 跌倒 ;

那些又亮又破的家伙，在我倒下时，正对我发出欢呼、嘶嘶声和呻吟声；

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈplɔ:d] [kraʊd] [ænd; ənd] [ləkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhoʊmz]
and **I** **turned** **away** **from** **the** **applauding** **crowd** **and** **looked** **into** **the** **homes**
和 我 转向 离开 从 这 鼓掌 人群 和 看起来 进入 这 房屋
[ʌv; əv] [mai] [ded] [ˈsoʊldʒərz] ,
of **my** **dead** **soldiers** ,
的 我的 死的 士兵 ,

我转身离开鼓掌的人群，凝视着我阵亡士兵的家。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈɔrfən]
and **I** **heard** **the** **weeping** **and** **despair** **of** **the** **widow** **with** **her** **orphans**
和 我 听到 这 哭泣 和 绝望 的 这 寡妇 和 她 孤儿
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] .
and **the** **mother** **bereft** **of** **her** **children** **in** **their** **prime** .
和 这 母亲 失去 的 她 孩子们 在 他们的 主要的 .

我听到了寡妇和她的孤儿们的哭泣和绝望，以及失去正值壮年子女的母亲悲痛。

[hɪr] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wɜ:r; wər][ɪts] ['sɜ:rfls] [tu:] .
Here the depths of sorrow were its surface too .
这里 这 深度 的 悲哀 是 它是 表面 也 .

这里，悲伤的深渊也同时是它的表面。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu;; tə][maɪ][ˈkredit] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [taɪm] ?
What was there to my credit in the book of time ?
什么 曾是 那里 到 我的 信用 在 这 书 的 时间 ?

在历史长河中，我究竟留下了什么功绩？

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] ['sweɪɪŋ] [laɪk] ['bɪləʊz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd]
Then with sudden transformation I saw the crowd swaying like billows before the wind
然后 和 突然 转型 我 锯 这 人群 摇晃 喜欢 波澜 前 这 风
;
;
;
;

突然间，我看到人群像风中的波浪一样摇摆不定；

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [kəˈθi:drəl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
every inch of space on the floor of the vast cathedral was filled with an
每一个 英寸 的 空间 在 这 地面 的 这 广阔的 大教堂 曾是 已填 和 一个
[əˈdɔ:rɪŋ] ['mʌltɪtu:d] ,
adoring multitude ,
崇拜 民众 ,

宏伟的大教堂里，每一寸空间都挤满了虔诚的信徒。

[terz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ʌp] - [tɜ:rnd] [feɪs] .
tears falling from the eyes of every up - turned face .
眼泪 坠落 从 这 眼睛 的 每一个 向上 - 转向 脸 .

每一张仰起的脸上，泪水都夺眶而出。

[wʌt] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n]
What could not be done with a mass of humanity so filled with passion
什么 可以 不是 是 完毕 和 一个 大量的 的 人类 所以 已填 和 热情
[fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] !
for the highest !
为了 这 最高 !

如果人类拥有如此多对至高目标的热情，还有什么做不到的呢！

[nʌn] [tu:] [lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [aɪlz] [ænd; ənd] [neɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tremjələs] ['θʌndər]
None too large were the vaulted aisles and nave for the tremulous thunder
没有任何 也 大的 是 这 拱形 过道 和 中殿 为了 这 颤抖的 雷
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænthəm] .
of the anthem .
的 这 国歌 .

教堂的拱形过道和中殿都不算太大，无法承受国歌震耳欲聋的雷鸣声。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['derəti; 'di:əti]
It seemed as if the dome of the sanctuary would open and the Deity
它 似乎 作为 如果 这 穹顶 的 这 避难所 会 打开 和 这 神
[wʊd] [rɪˈvi:l] [hɪmˈself] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ræpt] ['sʌplɪənts] .
would reveal Himself to His rapt suppliants .
会 揭示 他本人 到 他的 欣喜若狂 申诉人 .

圣殿的穹顶仿佛要打开，神灵将向他虔诚的信徒们显现自身。

[ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk][daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['mægnɪtaɪzd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [dru:] [daʊn]
Then the music died away and silence magnetised the people and drew down
然后 这 音乐 死亡 离开 和 沉默 磁化 这 人们 和 画 向下
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
the influence of heaven upon them .
这 影响 的 天堂 之上 他们 .

随后音乐渐渐消失，寂静笼罩着人们，仿佛上天的力量降临在他们身上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
And it was I that was in the pulpit ,
和 它 曾是 我 那 曾是 在 这 讲坛 ,
而当时站在讲台上的正是我。

['si:mɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [θɪŋ] [br'saɪd] [ðɪs] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] ['mʌltɪtu:d] .
seeming a feeble and sinful thing beside this divinely inspired multitude .
似乎 一个 微弱 和 罪恶的 事物 旁 这 神圣地 灵感 民众 .
与这群受神启示的众生相比，自己显得多么渺小和罪恶。

[kʊd; kəd][aɪ][du:] [ɔ:t] [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] ['hɑ:rts] ?
Could I do aught but still their quivering hearts ?
可以 我 做 零 但 仍然 他们的 颤抖 心 ?
我除了平息他们颤抖的心，还能做什么呢？

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʊls] [maɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rgən][æz; əz][aɪ]
With sudden impulse my voice rang out in the cadences of the great organ as I
和 突然 冲动 我的 嗓音 响铃 出去 在 这 节奏 的 这 伟大的 器官 作为 我
[reɪzd] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:ltər] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði] [wʌŋ] [hu:]
raised their thoughts to the cross over the altar where hung the One who
提高 他们的 想法 到 这 又 超过 这 坛 在哪里 悬挂 这 一 WHO
我突然情不自禁地用管风琴般的旋律高声歌唱，将他们的思绪引向祭坛上方悬挂着十字架的那一位。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]
[第17页]

[wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][men] .
was rejected and despised of men .
曾是 拒绝 和 被鄙视的 的 男人 .
被男人拒绝和鄙视。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
I painted the poverty and neglect and scorn of the life of the Man of
我 绘 这 贫困 和 忽视 和 轻蔑 的 这 生活 的 这 男人 的
['sɔ:rəʊz] .
Sorrows .
悲伤 .
我描绘了悲伤之人所经历的贫困、被忽视和被鄙视的生活。

[ðeɪ] [wept] [æz; əz][aɪ] [bent] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪrɪ] ['mɪɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔ:ftɪ] ['spɪrɪt]
They wept as I bent their thoughts to the weary mission of this lofty spirit
他们 哭泣 作为 我 弯曲 他们的 想法 到 这 厌倦 使命 的 这 高远 精神
[ə'mʌŋst] [men] ,
amongst men ,
在 男人 ,
当我引导他们思考这位崇高灵魂在人间肩负的艰辛使命时，他们都哭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ɪn] [kən'tempt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and His despair as He saw them turn in contempt from Him .
和 他的 绝望 作为 他 锯 他们 转动 在 鄙视 从 他 .
看到他们轻蔑地离弃他，他感到无比绝望。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊdʒɜ:n] [hɪr] [wʌz; wəz] [æz; əz]
The death of torture that marked the close of His sojourn here was as
这 死亡 的 酷刑 那 标记 这 关闭 的 他的 旅居 这里 曾是 作为
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkru:səˈfɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:ɹ] [i:tʃ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld]
nothing to the crucifixion of the spirit that He bore each day from the cold
没有什么 到 这 十字架刑 的 这 精神 那 他 钻孔 每个 天 从 这 寒冷的
[nɪˈglekt] [ɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˌsu:pərˈsɪliəs] [snɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [met]
neglect or the supercilious sneer with which His message was met
忽视 或者 这 傲慢 冷笑 和 哪个 他的 信息 曾是 遇见

祂在此地的旅程以酷刑致死告终，但这与祂每天因祂的信息遭到冷漠忽视或傲慢嘲讽而承受的精神折磨相比，简直微不足道。

[nʌn] [bʌt; bət] [ˈloʊli] [ˈfɪʃərmən] [wʊd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈti:tʃɪŋz]
None but lowly fishermen would accept His divine teachings
没有任何 但 卑微的 渔民 会 接受 他的 神圣的 教义

只有卑微的渔民才会接受他的神圣教诲。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ɪˈju:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps]
And never a murmur issued from His lips
和 绝不 一个 低语 发布 从 他的 嘴唇

祂的唇间从未发出过一声低语。

[hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtərd] [ɪn] [soʊl] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪt] [kloʊz]
Heart - broken and martyred in soul , the crown of thorns was a fit close
心 - 破碎的 和 殉道者 在 灵魂 , 这 王冠 的 荆棘 曾是 一个 合身 关闭
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
to His career
到 他的 职业

祂心碎欲绝，灵魂殉道，荆棘冠冕恰如其分地结束了祂的一生。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [greɪt] [əˈseɪmblɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd]
I seemed to hold the great assemblage in the hollow of my hand
我 似乎 到 抓住 这 伟大的 装配 在这 空洞的 的 我的 手

我仿佛将这庞大的集合体握在了手掌之中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [roʊz]
The sound of weeping rose
这 声音 的 哭泣 玫瑰

哭泣声响起，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ædəˈreɪ(ə)n] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kraʊnd] [ˈægəni] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hʌŋ]
while with love and adoration they gazed on the crowned agony as it hung
尽管 和 爱 和 崇拜 他们 凝视 在这 加冕 痛苦 作为 它 悬挂
[ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s]
on the cross
在这 叉

他们满怀爱慕和崇敬地凝视着十字架上那加冕的苦难。

[ðen] [aɪ] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [maɪ] [hɑ:rt] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [draɪ] [wɪˈðɪn]
Then I blessed the people and left the pulpit , my heart hard and dry within
然后 我 蒙福 这 人们 和 左边 这 讲坛 , 我的 心 难的 和 干燥 之内
[em ˈi:]
me
我

然后我祝福了会众，离开了讲台，我的内心却一片冰冷干涸。

[wen] [æn; ən][ˈeɪliən] [saʊnd] [broʊk] [əˈpɑ:n][maɪ] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
when an alien sound broke upon my ear from the farther end of the great
什么时候 一个 外星人 声音 打破 之上 我的 耳朵 从 这 更远 结尾 的 这 伟大的
[aɪl] .
aisle .
走道 .

这时，从走廊尽头传来一个陌生的声音。

[ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈrouz] ,
A commotion arose ,
一个 骚动 出现 ,

一阵骚动爆发了，

[ænd; ænd] [brɪfɔ:r] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃɪpə] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
and before many minutes the whole mass of worshippers had joined in the
和 前 许多 分钟 这 所有的 大量的 的 信徒 有 加入 在 这
[ˈpæʃənət] [ˈdɪskɔ:rd] .
passionate discord .
热情的 Discord .

没过几分钟，所有信徒都加入了激烈的争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈsentər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was a conflict about some centre that was moving upwards from the
那里 曾是 一个 冲突 关于 一些 中心 那 曾是 移动 向上 从 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

当时，围绕着从门口向上移动的某个中心点存在冲突。

[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
Before I could regain the pulpit ,
前 我 可以 恢复 这 讲坛 ,

在我重新登上讲坛之前，

[ə; eɪ] [bru:zd] [ænd; ænd] [ˈbli:dɪŋ] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈhedz] [əˈpɑ:n]
a bruised and bleeding body had been raised above the sea of heads upon
一个 瘀伤 和 出血 身体 有 到过 提高 多于 这 海 的 头部 之上
[ə; eɪ] [krɔ:s] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈpɪləs] .
a cross against one of the huge pillars .
一个 叉 反对 一 的 这 巨大的 柱子 .

一具伤痕累累、血迹斑斑的尸体被钉在十字架上，倚靠在其中一根巨大的柱子上，高高地悬在人海之上。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌeksiˈkreɪʃən] [ˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] .
A cry of execration rose from the whole church .
一个 哭 的 念咒 玫瑰 从 这 所有的 教会 .

整个教堂里响起一片咒骂声。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [əˈtempt] [ˌɪntərˈfɪərəns] , [fɔ:r; fər][maɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn]
It was useless to attempt interference , for my voice could not be heard in
它 曾是 无用 到 试图 干涉 , 为了 我的 嗓音 可以 不是 是 听到 在
[ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] .
the tumult .
这 骚乱 .

试图干预是徒劳的，因为在混乱中我的声音根本听不见。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [ænd; ænd] [ˈbʌfɪtɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk] ;
In a few minutes the insults and buffetings had accomplished their work ;
在 一个 很少 分钟 这 侮辱 和 自助餐 有 完成 他们的 工作 ;
[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ,
the wounded ,
这 受伤 ,

短短几分钟内，侮辱和殴打就达到了目的；受伤的人，

[ˈbliːdɪŋ] [hed] [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ; [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][hæd; həd]
bleeding head sank upon the breast of the figure on the cross ; his spirit had
出血 头 沉没 之上 这 胸部 的 这 数字 在 这 叉 ; 他的 精神 有
[fled] .
fled .
逃亡 :

血淋淋的头颅垂落在十字架上的人形胸膛上；他的灵魂已经离去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [rɪˈfɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈmædmən]
It was a preaching reformer of the town , who was accounted a madman
它 曾是 一个 布道 改革者 的 这 镇 , WHO 曾是 已记录 一个 狂人
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] .
for his enthusiasm .
为了 他的 热情 :

他是镇上的一位热衷于布道的改革家，因其热情而被人们视为疯子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]
He had fallen into some controversy and had shown his
他 有 倒下 进入 一些 争议 和 有 所示 他的
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]
[第18页]

[əˈpəʊnənts] [ðə; ði][ɡrɒs][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
opponents the gross and material nature of their worship , insulting to a
对手 这 总的 和 材料 自然 的 他们的 崇拜 , 侮辱 到 一个
[ˈderəti; ˈdiːəti] [huː] [wʌz; wəz] [pjʊər] [ˈspɪrɪt] ;
Deity who was pure spirit ;
神 WHO 曾是 纯的 精神 ;
反对者认为他们的崇拜粗俗且物质化，是对纯粹精神的神灵的侮辱；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] [ˈɡɔːrdʒəs] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]
he had prophesied the downfall of all their gorgeous churches and
他 有 预言 这 倒台 的 全部 他们的 华丽的 教堂 和
[serəˈmæʊniːəlz] ,
ceremonials ,
仪式 ,
他曾预言过他们所有华丽的教堂和仪式的衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈrevərəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and the substitution of silent reverence within the temple of the heart .
和 这 替代 的 沉默的 尊敬 之内 这 寺庙 的 这 心 .
以及在心灵殿堂中以静默的敬畏取而代之。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈpraːfəsəɪ] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They had taken his prophesy as an insult to the Christ and His
他们 有 已采取 他的 预言 作为 一个 侮辱 到 这 基督 和 他的
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .
他们认为他的预言是对基督及其教会的侮辱。

[ˈfliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Fleeing to the sanctuary to be safe from the furious attack of the crowd ,
逃离 到 这 避难所 到 是 安全的 从 这 狂怒 攻击 的 这 人群 ,
为了躲避人群的猛烈攻击，他们逃往避难所寻求庇护。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrdz][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ðɪ]
they had followed him and with a few hurried words had enlisted the
他们 有 随后 他 和 和 一个 很少 慌忙 字 有 入伍 这
[ˈwɜːʃɪpə] [wɪˈðɪn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [blæsˈfiːmə] .
worshippers within against the blasphemer .
信徒 之内 反对 这 亵渎者 .

他们一路跟随他，匆匆说了几句话，就号召信徒们联合起来反对这个亵渎神明的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .
And this had been the result .
和 这 有 到过 这 结果 .

这就是结果。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] [fɪtʃər] ,
As I looked at the blood - stained features ,
作为 我 看起来 在 这 血 - 染色 特征 ,

当我看着那些沾满血迹的脸庞时，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn]
there seemed to gather round the head a halo of light as of a crown
那里 似乎 到 收集 圆形的 这 头 一个 光环 的 光 作为 的 一个 王冠
[ʌv; əv] [θɔːrnz] .
of thorns .
的 荆棘 .

仿佛有一圈光芒聚集在头部周围，如同荆棘冠冕一般。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈzembləns] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] ,
I was struck with a strange resemblance and glancing back at the altar ,
我 曾是 击 和 一个 奇怪的 相似 和 瞥了一眼 后退 在 这 坛 ,
[ˈsɔː] [ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] .
saw the faces were the same .
锯 这 面孔 是 这 相同的 .

我突然觉得他们长得很像，回头看了一眼祭坛，

[sɔː] [ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] .
saw the faces were the same .
锯 这 面孔 是 这 相同的 .

发现他们的脸都一样。

[ðɪs] [ˈpæʃənət] [dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [kraɪst] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd]
This passionate devotion to a dead Christ had found Him in living form and
这 热情的 虔诚 到 一个 死的 基督 有 成立 他 在 活的 形式 和
[hæd; həd] [ˈkruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
had crucified Him again .
有 被钉在十字架上 他 再次 .

这种对已死基督的狂热崇拜，竟然在基督复活后再次将他钉死在十字架上。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsentʃəɪz] [ˈhævɪŋ] [pæst] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
I was appalled at the thought of all the centuries having passed for naught .
我 曾是 震惊 在 这 想法 的 全部 这 几个世纪 拥有 通过了 为了 零 .

想到几个世纪过去了却毫无意义，我感到无比震惊。

[nɑːt][wʌn] [step] [ˈʌpwərd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
Not one step upward had been made .
不是 一 步 向上 有 到过 制成 .

一步也没有迈上去。

[noʊ] [ˈnɪərə] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [ˈseɪvjər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]
No nearer were the multitude to recognising their Saviour when He came in the
不 更近 是 这 民众 到 识别 他们的 救主 什么时候 他 来了 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
form of living man .
形式 的 活的 男人 .

当救世主以活人的形式降临时，众人仍然无法认出他。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,
There seemed to be nothing to live for ,
那里 似乎 到 是 没有什么 到 居住 为了 ,
似乎没有什么值得活下去的理由了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈægə,naɪzɪŋ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
if this were the end of the agonising toil of the ages .
如果 这 是 这 结尾 的 这 痛苦的 辛劳 的 这 年龄 .
如果这就是漫长而痛苦的岁月的终结。

[haʊ] [swi:t] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] [tu:; tə][faɪnd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] ,
How sweet it was when I awoke to find it was but a dream ,
如何 甜的 它 曾是 什么时候 我 醒来 到 寻找 它 曾是 但 一个 梦 ,
醒来发现这只是一场梦，感觉真好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈkrɪsndəm] [bʌt; bət][ɪn] - !
and that I was not in Christendom but in Limanora !
和 那 我 曾是 不是 在 基督教世界 但 在 - !
我当时不在基督教世界，而是在利马诺拉！

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [əˈraʊnd] [emˈi:] .
I was alone , but there was the sense of comradeship around me .
我 曾是 独自的 , 但 那里 曾是 这 感觉 的 同志情谊 大约 我 .
我当时孤身一人，但周围却洋溢着同志情谊。

[aɪ] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [kæst] [hæd; həd] [bɪn]
I found afterwards that the wise men of the medical caste had been electrising
我 成立 然后 那 这 明智的 男人 的 这 医疗的 种姓 有 到过 令人振奋
[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn][æz; əz][aɪ] [leɪ] [əˈsli:p] .
portions of my brain as I lay asleep .
部分 的 我的 脑 作为 我 躺 睡着了 .

后来我发现，在我睡着的时候，医学界的智者们一直在对我的大脑进行电击。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ˈi:v(ə)n][ɪn] [sli:p]
It was the beginning of my education , which was to go on even in sleep
它 曾是 这 开始 的 我的 教育 , 哪个 曾是 到 去 在 甚至 在 睡觉
,
:
,
那是我教育的开始，即使在睡梦中，我的教育也从未停止。

[ˈmoʊldɪŋ] [dri:mz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɑ:daɪfaɪ][maɪ] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
moulding dreams that should modify my whole nature .
成型 梦境 那 应该 调整 我的 所有的 自然 .
塑造梦想，从而改变我的整个本性。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊərz]
Perhaps the most important part of the growth of the spirit is during the hours
也许 这 最多 重要的 部分 的 这 生长 的 这 精神 是 期间 这 小时
[ʌv; əv][rest] ,
of rest ,
的 休息 ,
或许，精神成长最重要的部分是在休息的时候。

[wen] [ðə; ði][pæst][ɔ:r][ˈfju:tʃər] [meɪ] [ˈentər][ðə; ði][ˈveɪkənt][maɪnd] .
when the past or future may enter the vacant mind .
什么时候 这 过去的 或者 未来 可能 进入 这 空缺 头脑 .
当过去或未来涌入空白的思绪。

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
My imagination
我的 想像力
我的想象力

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] ['trævlz] ['ɪntuː] [maɪ] [pæst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]
had been sent out on its travels into my past and had found its way into
有 到过 发送 出去 在 它是 旅行 进入 我的 过去的 和 有 成立 它是 方式 进入
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['westərn] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [hiˈpɒkrəsɪz] .
the heart of Western ambitions and hypocrisies .
这 心 的 西 抱负 和 虚伪 .

它被派往我的过去，一路探寻，最终找到了西方野心和虚伪的核心。

[ðʌs] [ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd] [pəˈsiːvd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd]
Thus the wise men had perceived by their electric sense the dreams that had
因此 这 明智的 男人 有 感知 经过 他们的 电的 感觉 这 梦境 那 有
[əˈprest] [em ˈiː] ,
oppressed me ,
受压迫者 我 ,

因此，智者们凭借他们敏锐的感知力，察觉到了一直困扰我的梦境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mæstər] - ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [pæst] .
and they drew from them the master - sorrows of my past .
和 他们 画 从 他们 这 掌握 - 悲伤 的 我的 过去的 .

他们从中汲取了我过去最深沉的悲痛。

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Half of the success of education depends upon the most intimate knowledge of
一半 的 这 成功 的 教育 取决于 之上 这 最多 亲密的 知识 的
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈedʒukeɪtɪd] ,
the history of the soul to be educated ,
这 历史 的 这 灵魂 到 是 受过教育 ,

教育成功的一半取决于对受教育者灵魂历史的最深入了解。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [soʊl] [ɪtˈself] [kæn; kən] [hæv; həv] ;
a knowledge more intimate than the soul itself can have ;
一个 知识 更多的 亲密的 比 这 灵魂 本身 能 有 ;

一种比灵魂本身所能拥有的更为私密的知识；

[els] [ðə; ði] [ˈedʒukeɪtər] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səˈpraɪzɪz] [ʌv; əv] [səˈvaɪvəlz] [ɔːr]
else the educator will be alarmed and defeated by the surprises of survivals or
别的 这 教育者 将要 是 惊慌 和 战败 经过 这 惊喜 的 幸存者 或者
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
resurrections .
复活 .

否则，教育者将会因幸存者或复活者的意外出现而感到惊慌失措，甚至束手无策。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
It is not the history of the mere incidents of life , of even spiritual life ,
它 是 不是 这 历史 的 这 仅仅 事件 的 生活 , 的 甚至 精神 生活 ,
[ˌɪt ɪz ˈnɒt ðə ˈhɪstri ɒf ðə ˈmɪr ɪnˈsɪdənts ɒf laɪf , ɒf iːvən ˈspɪrɪtʃuəl laɪf] ,

它并非仅仅是生活琐事的历史，甚至也不是精神生活的历史。

[frʌm; frəm] [bɜːrθ] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] ,
from birth that is needed ,
从 出生 那 是 需要 ,

从出生起就需要，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈkɔːrɪdɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv]
but the unrecorded history of the mental and emotional tissues of
但 这 未记录的 历史 的 这 精神的 和 情绪 组织 的
[ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈænsɛstri] .
a countless ancestry .
一个 无数 祖先 .

但无数祖先的精神和情感组织中未被记录的历史。

[ænd; ənd][noʊ][ˈæn(ə)lɪz][kʊd; kəd] [rɪˈviːl] [ðɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] - [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And no annals could reveal this so well as the dream - flashes of the night .
和 不 志 可以 揭示 这 所以 出色地 作为 这 梦 - 闪光灯 的 这 夜晚 .

没有任何史册能比夜晚的梦境闪回更能揭示这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [briːf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtreməz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪˈluːmɪneɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt]
They are brief as the tremors of lightning , but they illuminate a midnight
他们 是 简短的 作为 这 震颤 的 闪电 , 但 他们 照亮 一个 午夜
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

它们短暂得如同闪电，却照亮了午夜的世界。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
a glimpse of which is as great as an inspiration .
一个 一瞥 的 哪个 是 作为 伟大的 作为 一个 灵感 .

哪怕只是惊鸿一瞥，也足以令人深受启发。

“ [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊən] ” ; “ [sliːp] [ðə; ði] [ded] ” ; “ [driːmz]
“ Night is the confessional of the unknown ” ; “ Sleep unburies the dead ” ; “ Dreams
“ 夜晚 是 这 忏悔 的 这 未知 ” ; “ 睡觉 掘墓人 这 死的 ” ; “ 梦想
[kəˈlaɪdəskoʊp] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [pæst] .
kaleidoscope the vanished past .
万花筒 这 消失了 过去的 .

“夜晚是未知的忏悔室”；“睡眠使死者苏醒”；“梦境万花筒般展现逝去的过去”。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] - [oʊld] [ˈseɪɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
“ These are three of their world - old sayings , which were striking at first ,
“ 这些 是 三 的 他们的 世界 - 老的 谚语 , 哪个 是 引人注目 在 第一的 ,
“这是他们流传千古的三句谚语，乍听之下令人震惊。”

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][ɪɡˈzækt] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] ,
but after I knew their exact science of somnology ,
但 后 我 知道 他们的 精确的 科学 的 睡眠学 ,
但当我了解了他们精确的睡眠学原理之后，

[bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈkɑːmənpleɪs] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] - .
became as commonplace to me as they were to the Limanorans .
成为 作为 平凡 到 我 作为 他们 是 到 这 - .

对我来说，它们就像对利马诺兰人来说一样司空见惯。

[ðɪs] [ˈsaɪəns] , [laɪk] [ɔːl][ðer; ðər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [wʌz; wəz][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər]
This science , like all their sciences , was practical and but the other
这 科学 , 喜欢 全部 他们的 科学 , 曾是 实际的 和 但 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] ;
side of an art ;
边 的 一个 艺术 ;
这门科学，就像他们所有的科学一样，是实用的，只不过是艺术的另一面；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhelpf(ə)l] [ɔːɡˈzɪləɪs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
it was one of the most helpful auxiliaries of education .
它 曾是 一 的 这 最多 有帮助 辅助设备 的 教育 .
它是教育中最有帮助的辅助工具之一。

[ˈaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈklæsɪfaɪd] [ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [tɛst] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]
It had classified all types of dreams , and found the inner test of truth in
 它 有 分类 全部 类型 的 梦境 , 和 成立 这 内 测试 的 真相 在
 [ðəm; ðəm] .
them .
 他们 .

它对所有类型的梦境进行了分类，并在其中发现了真理的内在考验。

[ðʊθ] ['si:mɪŋli] [kə'prɪʃəs] ,
Though seemingly capricious ,
 尽管 似乎 任性 ,

虽然看似反复无常，

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈmedɪk(ə)] [waɪz] [men][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [əˈkɜːrd] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn]
to these medical wise men not a dream occurred but had its significance in
 到 这些 医疗的 明智的 男人 不是 一个 梦 发生 但 有 它是 意义 在
 [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
the life of the individual .
 这 生活 的 这 个人 .

在这些医学智者看来，每一个梦境都与个人的生活息息相关。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['eni] ['seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['tɪʃu:] ['ɪntu:] [dri:m] - [æktɪvəti] ['dʊərɪŋ] [sli:p] [baɪ]
They could touch any section of the brain tissue into dream - activity during sleep by
 他们 可以 触碰 任何 部分 的 这 脑 组织 进入 梦 - 活动 期间 睡觉 经过
 [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæg'netɪk][ænd; ənd] [ɪ'lektɪk] [praʊbz]
means of their magnetic and electric probes
 方法 的 他们的 磁的 和 电的 探针

他们可以通过磁性探针和电探针，在睡眠期间触及大脑组织的任何部分，从而诱发梦境活动。

[第20页]

[ænd; ʌnd]

and

和

和

[ˈstɪmjuleɪtər] ;
stimulators ;
 刺激器 ;

刺激器；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'lektrɪk] [sens] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
they could feel by their own electric sense all that was flashing through the
 他们 可以 感觉 经过 他们的 自己的 电的 感觉 全部 那 曾是 闪烁 通过 这
 ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [sli:p] ;
corridors of sleep ;
 走廊 的 睡觉 ;

他们能通过自身的触觉感受到睡眠走廊中闪过的一切；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['pɔːr(ə)n]

and , with their electrographs could take an exact image of every portion

和 , 和 他们的 脑电图 可以 拿 一个 精确的 图像 的 每一个 部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dri:m] .

of the dream .

的 这 梦 .

借助他们的脑电图仪，他们可以精确地记录下梦境的每一个部分。

[dri:mz] , [ðei] [held] , [meɪd] [men] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [soʊlz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [skɪnz] ,
Dreams , they held , made men children again , with their souls upon their skins ,
梦想 , 他们 握住 , 制成 男人 孩子们 再次 , 和 他们的 灵魂 之上 他们的 皮肤 ,
他们怀揣的梦想, 让男人们重返孩童时代, 灵魂仿佛附着在肌肤之上。

[soʊ] [æbsəˈlu:tli] [trænsˈpærənt][dɪd] [ðei] [ˈrendər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [kənˈven](ə)n
so absolutely transparent did they render the nature , so free from convention
所以 绝对地 透明的 做过 他们 使成为 这 自然 , 所以 自由的 从 习俗
[ænd; ənd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] .
and the mask of policy .
和 这 面具 的 政策 .

它们将自然描绘得如此透明, 如此摆脱了习俗和政策的面具。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And what was best of all , the shadows of the past , at times of the
和 什么 曾是 最好的 的 全部 , 这 阴影 的 这 过去的 , 在 时代 的 这
[praɪˈmi:v(ə)] [pæst] ,
primeval past ,
原始 过去的 ,
而最棒的是, 过去的阴影, 在远古时代,

[ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:l][ænd; ənd] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [sli:p] .
answered to their call and played upon the mind during sleep .
回答 到 他们的 称呼 和 玩 之上 这 头脑 期间 睡觉 .
回应了他们的呼唤, 并在睡眠中萦绕心头。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **We are such stuff as dreams are made of " was a saying of our**
" 我们 是 这样的 东西 作为 梦境 是 制成的 的 " 曾是 一个 说 的 我们的
[oʊn] [fɑ:r] - [ˈsi:rɪŋ] [ˈdræmətɪsts] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðer; ðər]
own far - seeing dramatist's which often came into my mind as I looked into their
自己的 远的 - 看到 剧作家的 哪个 经常 来了 进入 我的 头脑 作为 我 看起来 进入 他们的
somnology .
睡眠学 .

“我们就像梦境的物质”是我们那些富有远见的剧作家的一句名言, 当我研究他们的睡眠学时, 这句话经常浮现在我的脑海中。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪn] - [ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z][goʊ]
Into the making of our bodies and our brain - tissues go
进入 这 制作 的 我们的 身体 和 我们的 脑 - 组织 去
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhju:mən][ænd; ənd][ˈæniɪm(ə)] [pæst] ,
elements from all the ages of our human and animal past ,
元素 从 全部 这 年龄 的 我们的 人类 和 动物 过去的 ,
我们身体和大脑组织的构成中包含了来自人类和动物过去各个时代的元素。

[ˈeɪdʒɪz] [ˈberɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔ:r][ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .
ages buried beyond the reach of history or speculation .
年龄 埋葬 超过 这 抵达 的 历史 或者 推测 .
埋藏在历史和推测都无法触及的时代。

[ðei] [ˈentər] [ˈsʌtəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtɪfu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] , [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
They enter subtly into the tissue of our life , though we are all unconscious
他们 进入 微妙地 进入 这 组织 的 我们的 生活 , 尽管 我们 是 全部 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:səs] .
of the process .
的 这 过程 .
它们悄然融入我们的生活肌理, 尽管我们对此过程毫无察觉。

[ænd; ɐnd] [ðɪ:z] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [stɪf] [ðæt] [ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dri:mz]
And these elements are the stuff that goes to the making of dreams
和 这些 元素 是 这 东西 那 去 到 这 制作 的 梦境
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

这些要素也是构成梦想的素材。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dri:m] - [wɜ:rlɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsentrəl] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] , [noʊ] [wɪl] [tu:; tə][kənˈtroʊl][ɔ:r]
But in the dream - world there is no central personality , no will to control or
但 在 这 梦 - 世界 那里 是 不 中央 性格 , 不 将要 到 控制 或者
[trænsˈfɔ:rm] ,
transform ,
转换 ,

但在梦境世界中，没有核心人格，也没有控制或改变的意志。

[noʊ][məsk][tu:; tə] [wer] , [noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kənˈsi:l] .
no mask to wear , no power to conceal .
不 面具 到 穿 , 不 力量 到 隐藏 .

无需戴面具，无需隐藏权力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:ftaɪmz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌnˈkɑ:nʃəsli]
We are ofttimes ashamed of our dreams because they are so unconsciously
我们 是 经常 羞愧 的 我们的 梦境 因为 他们 是 所以 不知不觉
[ˈneɪkɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒri] [ɔ:r][i:v(ə)n][æniˈmæləti] .
naked in their savagery or even animality .
裸 在 他们的 野蛮 或者 甚至 动物性 .

我们常常为自己的梦感到羞耻，因为它们在无意识中赤裸裸地展现了野蛮甚至动物性。

[nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [ɔ:r] [ʌnˈnætʃrəl] [θɪŋ] [ðæt] [dri:mz] [ˈfɔ:rʃædɔʊ] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]
Nor is it an uncommon or unnatural thing that dreams foreshadow incidents in the
也不 是 它 一个 罕见 或者 不自然 事物 那 梦境 伏笔 事件 在 这
[ˈæftər] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
after - life of the individual ;
后 - 生活 的 这 个人 ;

梦境预示来世的事件，这并非罕见或不自然的事情；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [pleɪ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn]
for they bring into play elements in his nature that he has never been
为了 他们 带来 进入 玩 元素 在 他的 自然 那 他 有 绝不 到过
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ænd; ɐnd] [hu:z] [ɪɡˈzɪstəns] [hi:; hi] [wʊd] [ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪ] .
conscious of and whose existence he would stoutly deny .
有意识的 的 和 谁 存在 他 会 坚定地 否定 .

因为它们激发了他性格中他从未意识到、并且他会坚决否认其存在的元素。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɔ:r][set][ʌv; əv] [kənˈdɪj(ə)nz] [brɪŋz] [ðɪ:z]
Then , when the favouring circumstance or set of conditions brings these
然后 , 什么时候 这 偏爱 环境 或者 放 的 状况 带来 这些

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈɪntu:][ˈækj(ə)n] ,
elements into action ,
元素 进入 行动 ,

然后，当有利的环境或条件促使这些要素发挥作用时，

[hi:; hi][ɪz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [fərˈɡɑ:tn] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
he is startled to remember how close the long - forgotten dream had come to
他 是 惊慌 到 记住 如何 关闭 这 长的 - 被遗忘的 梦 有 来 到
[ðə; ði] [ʌniˈmædʒɪnd] [rɪˈæləti] .
the unimagined reality .
这 难以想象的 现实 .

他震惊地意识到，那个早已被遗忘的梦想竟然与难以想象的现实如此接近。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ment] ,
If only he had known how much it had meant ,
如果 仅有的 他 有 已知 如何 很多 它 有 意思是 ;

如果他早知道这件事对他意义有多么重大就好了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd]
as it entered on the theatre of sleep and
作为 它 进入 在 这 剧院 的 睡觉 和
因为它进入了睡眠剧场，

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 21]
[页 -]

[ðen] ['væniʃt] ,
then vanished ,
然后 消失了 ;

然后就消失了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:'wɔ:nd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ɪts]
he might have been forewarned and have avoided the opportunity for its
他 可能 有 到过 事先警告 和 有 避免 这 机会 为了 它是
[ri:ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .
reappearance on the stage of life .
再次出现 在 这 阶段 的 生活 .

他本可以事先得到警告，从而避免它再次出现在人生舞台上的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['medɪk(ə)]['seɪdʒɪz][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'fetɪk]
And the Limanoran medical sages had taken advantage of this prophetic
和 这 - 医疗的 智者 有 已采取 优势 的 这 预言
[prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
provision of nature .
条款 的 自然 .

利马诺拉的医学贤哲们充分利用了大自然的这一预言性馈赠。

[ðeɪ] [sɪstə'mætɪkli] ['testɪd] ['evri] ['faɪbə][ænd; ənd] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
They systematically tested every fibre and cell of the brain of each individual
他们 系统地 测试 每一个 纤维 和 细胞 的 这 脑 的 每个 个人
[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [dɪ'veləp] ,
they had to educate and develop ,
他们 有 到 教育 和 发展 ,

他们系统地测试了每个需要接受教育和培养的人的大脑中的每一根纤维和每一个细胞。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɔ:r] ['erər] [faʊnd] [aʊt] ['evri] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
and without hesitation or error found out every possibility of his nature .
和 没有 犹豫 或者 错误 成立 出去 每一个 可能性 的 他的 自然 .

毫不犹豫、一丝不苟地发现了他的一举一动。

[ðeɪ] ['testɪd] [ænd; ənd]['tæbjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'lektɪk] ['stɪmjələs][ænd; ənd] ['evri] [dri:m]
They tested and tabulated the results of every electric stimulus and every dream
他们 测试 和 表格 这 结果 的 每一个 电的 刺激 和 每一个 梦
[ðæt] ['fɔ:ləʊd] [aɪ 'ti:] ,
that followed it ,
那 随后 它 ,

他们测试并统计了每一次电刺激及其后出现的每一个梦境的结果。

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl]
and by this means had a complete natural history of all his ancestral
和 经过 这 方法 有 一个 完全的 自然的 历史 的 全部 他的 祖先的
[pæst] .
past .
过去的 .

通过这种方式，他获得了关于其祖先过往的完整自然史。

[noʊ][revə'lu:(ə)n][kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['eni] - , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi]
No revolution could happen in the state of any Limanoran , nothing of what we
不 革命 可以 发生 在 这 状态 的 任何 - , 没有什么 的 什么 我们
[mi:n] [baɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
mean by conversion .
意思是 经过 转换 .

在任何利马诺拉州，都不可能发生革命，也不可能发生我们所说的转变。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:]
It has sometimes been said in the science of the West that there are two
它 有 有时 到过 说 在 这 科学 的 这 西方 那 那里 是 二
[breɪnz] [ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][soʊl][ɪn] ['evri] [mæn] ,
brains or physical organs of soul in every man ,
大脑 或者 身体的 器官 的 灵魂 在 每一个 男人 ,

西方科学界有时认为，每个人体内都有两个大脑或灵魂的物质器官。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ænd; ænd] [ri:'ækʃənz] , [kən'vɜ:ʃnz] [ænd; ænd] [rɪ'kɔɪlz]
and this explains the strange actions and reactions , conversions and recoils
和 这 解释 这 奇怪的 行动 和 反应 , 转换 和 反冲
[ðæt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] [ɪn][laɪf] .
that so often occur in life .
那 所以 经常 发生 在 生活 .

这就解释了生活中经常发生的那些奇怪的行为和反应、转变和反弹。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [trʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [breɪnz] [ɪn] ['evri] [mæn] ,
But it is far truer that there are a hundred brains in every man ,
但 它 是 远的 更真实 那 那里 是 一个 百 大脑 在 每一个 男人 ,
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [trʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [breɪnz] [ɪn] ['evri] [mæn] ,
但更准确的说法是，每个人体内都蕴藏着一百个大脑。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] ,
and that his brain is composed of elements out of all his ancestry ,
和 那 他的 脑 是 由 的 元素 出去 的 全部 他的 祖先 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] ,
他的大脑是由他所有祖先的元素构成的，

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [bæk] ['ænɪm(ə)] ['ænsɛstri] ;
even his far - back animal ancestry ;
甚至 他的 远的 - 后退 动物 祖先 ;
[i:v(ə)n][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [bæk] ['ænɪm(ə)] ['ænsɛstri] ;
甚至追溯到他遥远的动物祖先；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪnz] [ɔ:r] [æn'sestrəl] [breɪn] -
and it all depends on the stimulus which of those brains or ancestral brain -
和 它 全部 取决于 在 这 刺激 哪个 的 那些 大脑 或者 祖先的 脑 -
[elɪmənts; 'eləmənts] [wɪl] [kʌm] ['ʌpəmoʊst] .
elements will come uppermost .
元素 将要 来 最上层 .

这一切都取决于刺激因素，哪种大脑或祖先大脑元素会占据主导地位。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sʌn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['eksailz][ænd; ənd][ʌv; əv]
The Limanorans had millions of sun pictures of their own exiles and of
这 有 百万 的 太阳 图片 的 他们的 自己的 流亡者 和 的
[ðə; ði] ['verɪəs] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ætɪtju:dz] [ænd; ənd]
the various peoples of the rest of the world in innumerable attitudes and
这 各种各样的 人民 的 这 休息 的 这 世界 在 无数 态度 和
[sɪtʃə'fənz] ,
situations ,
情况 ,

利马诺兰人拥有数百万张描绘他们流亡者以及世界其他地区不同民族在各种姿态和情境下的太阳照片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkspre'fənz] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʌn'kɑ:ŋəsli] [wɔ:rn] ;
and with expressions on their faces unconsciously worn ;
和 和 表达式 在 他们的 面孔 不知不觉 磨损 ;
他们脸上带着不自觉的表情;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [i:tʃ] [ðə; ði] [prɪ'dɔmə'neɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
and they could point out in each the predominating animal .
和 他们 可以 观点 出去 在 每个 这 占主导地位 动物 .
他们可以指出每种动物中占优势的动物。

[ɪn] ['gouɪŋ][ʼoʊvər][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][kʊd; kəd]
In going over the memories of the men and women I had known I could
在 去 超过 这 回忆 的 这 男人 和 女性 我 有 已知 我 可以
[rɪ'kɔ:ɪ] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðer; ðər]
recall times when the look of some animal had come out strongly on their
记起 时代 什么时候 这 看 的 一些 动物 有 来 出去 强烈 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

回想起我认识的那些男男女女，我常常会想起他们脸上曾流露出某种动物般的神情。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] , [tu:; tə][maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [mʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ['neɪtʃər] ,
I had had , to my misfortune , much acquaintance with the serpent nature ,
我 有 有 , 到 我的 不幸 , 很多 熟人 和 这 蛇 自然 ,
不幸的是，我曾与蛇的本性有过不少接触。

[ðə; ði][moʊst] [prɪ'dɑ:ˌmɪnənt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'waɪzli] [prə'gresɪv] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['westərn]
the most predominant in an unwisely progressive civilisation like that of Western
这 最多 主要的 在 一个 不明智地 进步 文明 喜欢 那 的 西
[ˈjʊrəp] [wer] [kən'venʃ(ə)n]
Europe where convention
欧洲 在哪里 习俗
在像西欧这样盲目进步的文明中，传统观念最为盛行。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [b:] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['kærəktərz]
and custom and law become the opportunity and the mask of characters
和 风俗 和 法律 变得 这 机会 和 这 面具 的 人物
[ˈfɔ:lən] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
fallen far into the rear of progress .
倒下 远的 进入 这 后部 的 进步 .
习俗和法律成了落后于时代步伐的人们机会和面具。

[wen] [lægərd] [ˈneɪtʃəz] [ɑːr; ər][na:t] - [ænd; ənd] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈbriːdɪŋ] , [ə; eɪ]
When **laggard** **natures** **are** **not** **monasticised** **and** **prevented** **from** **breeding** , **a**
 什么时候 落后者 自然 是 不是 - 和 阻止 从 选育 , 一个
 [prəˈɡresɪv] [ˈpi:p(ə)l] [get] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪˈpɑːkrəsi] ;
progressive **people** **get** **overrun** **with** **hypocrisy** ;
 进步 人们 得到 超限 和 虚伪 ;
 当落后的天性没有被驯化和阻止繁衍时，一个进步的民族就会被虚伪所充斥；

[ˈʌndər] [kən'ven](ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [lɔ:] [ðei] [teɪk] [ˈfɛltər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
under convention and custom and law they take shelter and there is no
 在下面 习俗 和 风俗 和 法律 他们 拿 庇护所 和 那里 是 不
 [ˈpaʊər] [ðæt] [kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
power that can drive them out ;
 力量 那 能 驾驶 他们 出去 ;
 根据习俗、惯例和法律，他们寻求庇护，没有任何力量能够将他们驱逐出去；

[ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ˈɪndəstri] , [ɑːrt] , [ˈlɜːrɪŋ] , [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [məˈræləti] ,
the finer phases of civilisation , industry , art , learning , speculation , morality ,
 这 更精细 阶段 的 文明 , 行业 , 艺术 , 学习 , 推测 , 道德 ,
 [rɪˈlɪdʒən] , [bɪˈkʌm] [ðər; ðər] [ˈnestɪŋ] - [graʊnd] .
religion , become their nesting - ground .
 宗教 , 变得 他们的 嵌套 - 地面 .

文明的精细阶段，工业、艺术、学术、思辨、道德、宗教，都成了它们的栖息地。

[æʔ; əʔ][læʔtʃ][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ['neɪʃən] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] ,
At last the serpent nature is accepted as the type ,
 在 最后的 这 蛇 自然 是 公认 作为 这 类型 ,
 最终, 蛇的本性被认为是蛇的象征。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [tu:] ['feɪt(ə)] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
provided there is not too fatal a sting in it .
 假如 那里 是 不是 也 致命的 一个 蜇 在 它

只要它的毒刺没有致命的毒性就行。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ledʒəndz] ['mɪrər] [ðɪs] ['sɜ:rpənt] - [laɪk] [dɪ'veləpmənt] .

The religious legends mirror this serpent - like development .

这 宗教 传说 镜子 这 蛇 - 喜欢 发展 .

宗教传说反映了这种蛇形的发展。

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌ; əv] ['i:v(ə)l] [wɪt] [kɔ:zd] [ðer; ðər] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The serpent is the spirit of evil which caused their degeneration from the
 这 蛇 是 这 精神 的 邪恶的 哪个 导致 他们的 退化 从 这
 ['gɑːdlɑːk] .
godlike .
 神一般的 .

蛇是邪恶的化身，它导致他们从神性堕落。

[ðə; ði] ['sɜːr.pənt] [ðeɪ] [siː] ['evrɪwɪər] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrɪd] [frɒm; frəm][ðər; ðər]

The serpent they see everywhere , even when it has disappeared from their
 这 蛇 他们 看 到处 , 甚至 什么时候 它 有 消失 从 他们的
 [oʊn] [lænd] .
own land .
 自己的 土地 .

他们到处都能看到蛇，即使它已经从他们的土地上消失了。

[ðer; ðər] ['gretɪst] [sək'sesɪz] [ɪn] ['eni] [sfɪr] [ɑːr; ər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɜːrpənt] - [laɪk] ['sʌt(ə)ltɪ] ,

Their greatest successes in any sphere are by means of serpent - like subtlety ,

他们的 最 成功 在 任何 领域 是 经过 方法 的 蛇 - 喜欢 微妙之处 ,

他们在任何领域取得的最大成功都是凭借蛇一般的狡诈手段。

[waɪlst] [ðeɪ] [stɪl] [prəˈfes][tuː; tə] [ˈwɜːrɪp] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈkændər] [əˈbændənd] [baɪ]
whilst they still profess to worship the ideal of truth and candour abandoned by
而 他们 仍然 宣称 到 崇拜 这 理想的 的 真相 和 坦率 弃 经过
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɑːr][pæst] .
them in the far past .
他们 在 这 远的 过去的 .

尽管他们仍然声称崇拜他们在遥远的过去就已抛弃的真理和坦诚的理想。

[ɪn] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːdi] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] ;
In practice it is the qualities of the serpent they embody and develop ;
在 实践 它 是 这 品质 的 这 蛇 他们 体现 和 发展 ;
实际上，他们所体现和发展的正是蛇的特质；

[ɪn] [ˈθiːəri] [ðeɪ] [ˈwɜːrɪp] [ɪts][fəʊ][ænd; ənd] [ˈkɑːŋkərər] .
in theory they worship its foe and conqueror .
在 理论 他们 崇拜 它是 敌人 和 征服者 .
理论上，他们崇拜他们的敌人和征服者。

[ðə; ði] - [ˈseɪdʒɪz][ɪkˈsplen] [ðɪs] [riːəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈneɪtʃɜːz] [ɪn][ˈhjuːmən][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
The Limanoran sages explain this reappearance of animal natures in human civilisations
这 - 智者 解释 这 再次出现 的 动物 自然 在 人类 文明
[ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][baɪ] [ˈfoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ɔːl][ɪɡˈzɪst][ɪn][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l]
and individuals by showing how the elements of all exist in infinitesimal
和 个人 经过 显示 如何 这 元素 的 全部 存在 在 无穷小

[dʒɜːrm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf] ;
germ in the most primitive form of animal life ;
细菌 在 这 最多 原始 形式 的 动物 生活 ;
利马诺拉的智者们解释了动物本性在人类文明和个体中重新出现的现象，他们指出万物的基本元素以极其微小的萌芽形式存在于最原始的动物生命形式中；

[æz; əz] [ðɪs] [krept] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] ,
as this crept up the scale ,
作为 这 悄悄地爬向上 这 规模 ,
随着这一数字逐渐上升，

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [gruː] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd][led][tuː; tə] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
certain elements grew stronger and led to new species still retaining the
肯定 元素 生长 更强 和 引领 到 新的 物种 仍然 保留 这
[ˈʌðər] [ɪn] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ;
others in subordination ;
其他的 在 从属关系 ;
某些元素逐渐增强，产生了新的物种，但其他元素仍然处于从属地位；

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
at each higher and higher division of the vital way the elements
在 每个 更高 和 更高 分配 的 这 必不可少的 方式 这 元素
[bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] ;
became more vigorous and more distinct in their characteristics ;
成为 更多的 蓬勃 和 更多的 清楚的 在 他们的 特征 ;
在生命之道的每一个更高层次上，各个元素都变得更加活跃，其特征也更加鲜明；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðerfɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈænɪmlz] [ðæt][ɑːr; ər][moʊst][æpt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][mæn] .
it is therefore traces of the higher animals that are most apt to appear in man .
它 是 所以 痕迹 的 这 更高 动物 那 是 最多 易于 到 出现 在 男人 .
因此，高等动物的痕迹最容易出现于人类身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ridɪŋ] [ði:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌretərəˈɡresɪv] [ˈɪnfluəns] [ɪz][tu:; tə]
And the only means of ridding these of their retrogressive influence is to
和 这 仅有的 方法 的 骑行 这些 的 他们的 退化性 影响 是 到
[meɪk] [ðə; ði] [ŋjuər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkwɑ:lətɪz] [mɔ:r] [ˈdɑ:mɪnənt] .
make the newer and higher spiritual qualities more dominant .
制作 这 较新的 和 更高 精神 品质 更多的 主导的 .
而消除这些倒退影响的唯一方法，就是让更新、更高的精神品质占据主导地位。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] [ædˈvæns] [ɪn] [riˈæləti] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]
The first rule of a civilisation that means to advance in reality and not in
这 第一的 规则 的 一个 文明 那 方法 到 进步 在 现实 和 不是 在
[mɪr] [əˈpɪrəns]
mere appearance
仅仅 外貌
文明的首要原则是追求实质而非表面的进步。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 23]
[- 页 -]
[第23页]

[ɪz][tu:; tə] - [ɔ:l][ˌætəˈvɪstɪk] [ˈneɪtʃəz] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhændɪŋ] [ɑ:n]
is to monasticise all atavistic natures and prevent them from handing on
是 到 - 全部 返祖现象 自然 和 防止 他们 从 处理 在
[ðer; ðər] [ˌretərəˈɡresən] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:ˈsterəti] ;
their retrogression to a posterity ;
他们的 退化 到 一个 后人 ;
目的是将所有返祖的本性驯化，防止它们将这种退化传给后代；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the second is to encourage only the higher and more spiritual features of those
这 第二 是 到 鼓励 仅有的 这 更高 和 更多的 精神 特征 的 那些
[ðæt] [rɪˈmeɪn] .
that remain .
那 保持 .
第二点是鼓励留下来的人展现更高尚、更具精神性的品质。

[aɪˈti:] [tʊk] [ˈmeni] [mʌnθs] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ənd] [ˈkætəbɔ:g] [maɪ] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] .
It took many months to examine and catalogue my powers and tendencies .
它 采取 许多 几个月 到 检查 和 目录 我的 权力 和 倾向 .
我花了几个月的时间来研究和记录我的能力和倾向。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈwoʊk] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ðeɪ]
I often awoke unconscious or with a confused recollection of the dreams they
我 经常 醒来 无意识 或者 和 一个 使困惑 回忆 的 这 梦境 他们
[hæd; həd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
had stimulated and recorded .
有 刺激 和 记录 .
我经常在失去意识的情况下醒来，或者对他们激发和记录的梦境有模糊的记忆。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪˈstɪŋkt] ,
The first few were most distinct ,
这 第一的 很少 是 最多 清楚的 ,
前几个最为独特，

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˌem ˈi:] [wen] [aɪ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæləti] [ænd; ənd] [pərˈspektɪv]
and seemed to follow me when I waked with the reality and perspective
和 似乎 到 跟随 我 什么时候 我 醒来 和 这 现实 和 看法
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
当我带着对生活的现实和看法醒来时，它们似乎一直跟着我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'tɜ:prət][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [si:md] ['fænsɪf(ə)][ænd; ənd] [kə'prɪjəs] , [ænd; ənd]
But I could not interpret them ; they seemed fanciful and capricious , and
但 我 可以 不是 解释 他们 ; 他们 似乎 奇幻 和 任性 , 和
[wen] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
when I puzzled over them ,
什么时候 我 困惑 超过 他们 ,
但我无法解读它们；它们似乎荒诞无稽，当我苦苦思索时，

[ˈji:ldɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
yielded nothing .
产生 没有什么 .
一无所获。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [dri:m] - [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ,
And yet , when I saw my dream - confession and autobiography ,
和 然而 , 什么时候 我 锯 我的 梦 - 忏悔 和 自传 ,
然而，当我看到我的梦境自白和自传时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [fɪtʃər] ;
I was startled with the truth of its great features ;
我 曾是 惊慌 和 这 真相 的 它是 伟大的 特征 ;
它那些伟大之处的真实性让我感到震惊；

[θɔ:ts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ˈʌtəd] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [ɪr] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ;
thoughts that I had never uttered to mortal ear were there ;
想法 那 我 有 绝不 说出 到 凡人 耳朵 是 那里 ;
我从未向凡人说过的话里，那些想法却涌上心头；

[wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən][ɪn][ðə; ði] ['si:kɾəsi] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [fɑ:r][ɔ:f][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ]
words that had been spoken in the secrecy of confidence far off in my village
字 那 有 到过 说 在 这 保密 的 信心 远的 离开 在 我的 村庄
[hoʊm] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ;
home were recorded ;
家 是 记录 ;
那些在遥远的家乡，在秘密的信任下说的话被记录了下来；

[ækʃnz] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪnɪsg'nɪfɪkənt] [hæd; həd][ðər; ðər] [du:] [pleɪs] ,
actions light and insignificant had their due place ,
行动 光 和 微不足道 有 他们的 到期的 地方 ,
轻微而微不足道的行为也有其应有的地位。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪnɪnət] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [nu:] ['setɪŋ] .
and seemed to have new and infinite meaning in their new setting .
和 似乎 到 有 新的 和 无限 意义 在 他们的 新的 环境 .
在新环境中，它们似乎有了新的、无限的意义。

[sʊʊ][sɜ:rkəm'stænj(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt]
So circumstantial were the details of much of my past life and character that
所以 间接的 是 这 细节 的 很多 的 我的 过去的 生活 和 特点 那
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [tru:θ] .
I could not but accept the rest as absolute truth .
我 可以 不是 但 接受 这 休息 作为 绝对 真相 .
我过去的生活和性格中的许多细节都是偶然发生的，以至于我不得不接受其余部分为绝对真理。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fæktz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
And what a strange array of facts it was !
和 什么 一个 奇怪的 大批 的 事实 它 曾是 !
而这事实组合起来又是多么奇怪啊！

[pɑ:rts][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mi:diət] [æn'sestrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [nu:] , [mɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] ,
Parts of my immediate ancestral history I knew , more I had conjectured ,
部分 的 我的 即时 祖先的 历史 我 知道 , 更多的 我 有 推测 ,
我了解部分直系祖先的历史，更多则是推测而来。

[sʌm; səm][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [gest] [æt; ət]; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt][æz; əz]
some I could never have guessed at ; but here it was spread out as
一些 我 可以 绝不 有 猜对了 在 ; 但 这里 它 曾是 传播 出去 作为
[ɑːn][ə; eɪ][mæp] ,
on a map ,
在 一个 地图 ;

有些事情我根本无法预料；但在这里，它们像地图一样铺展开来。

[wið; wiθ] [ˈevri] [nuː] [ædˈvæns][ɔːr] [ˌretrəˈɡreʃən] [ˈeni][prɒʊˈdʒenɪtər][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ɔːr]
with every new advance or retrogression any progenitor had accomplished or
和 每一个 新的 进步 或者 退化 任何 始祖 有 完成 或者
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

每一次新的进步或倒退，都伴随着先辈们所取得或遭受的成就或损失。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] [ˈfəʊtəˌɡræft] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk]
I seemed to see my inner nature photographed and by the light of a magic
我 似乎 到 看 我的 内 自然 拍摄 和 经过 这 光 的 一个 魔法
- [ˈlæntərn] .
- lantern .
- 灯笼 .

我仿佛看到了自己的内心世界被拍摄下来，并在魔灯的映照下呈现出来。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][stænd] [aʊt] [ˈdiːteɪl][ˈæftər][ˈdiːteɪl][ɪn] [ˈlaɪflaɪk] [ˈtruːθflnəs] ,
At first , when I saw it stand out detail after detail in lifelike truthfulness ,
在 第一的 , 什么时候 我 锯 它 站立 出去 细节 后 细节 在 逼真 真实性 ,
[ɪn] [ˈlaɪflaɪk] [ˈtruːθflnəs] ,
起初，当我看到它栩栩如生、细节之处又处处体现着真实感时，

[aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] .
I felt in the presence of some supernatural power .
我 毛毡 在 这 在场 的 一些 超自然 力量 .

我感到自己身处某种超自然力量之中。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] ,
But when I came to know the methods they had employed ,
但 什么时候 我 来了 到 知道 这 方法 他们 有 受雇 ,
[ɪmˈplɔɪd] ,
但当我了解到他们所采用的方法后，

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpʌz(ə)l] .
it seemed as simple as a child's puzzle .
它 似乎 作为 简单的 作为 一个 孩子的 谜 .

这看起来就像儿童拼图一样简单。

[ˈevri] [kənˈkluːʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ɪn]
Every conclusion had been reached in
每一个 结论 有 到过 达到 在

所有结论均已得出。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði][moʊst][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [weɪ] .
the most scientific way .
这 最多 科学 方式 .

最科学的方法。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['evri] [dri:m] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [ˌmaɪkrə'skɔ:pɪkli]
All the minutiae of every dream had been faithfully recorded and microscopically
全部 这 细节 的 每一个 梦 有 到过 忠实 记录 和 显微镜下
[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 :

每一个梦境的细节都被忠实地记录下来，并用显微镜仔细检查过。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] ['tæbjəleɪtɪd] [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] .
Then they were tabulated and compared with the most untiring industry .
然后 他们 是 表格 和 比较的 和 这 最多 不懈 行业 :

然后将它们制成表格，并与最勤奋的行业进行比较。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪpləs] [mæs] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪk(ə)]
And out of the shapeless mass had come by the aid of their logical
和 出去 的 这 无形 大量的 有 来 经过 这 援助 的 他们的 逻辑
[ˈmeθədʒ] [ɔ:r] [dri:m] - [tests] [ðə; ði] [klɪr] ,
methods or dream - tests the clear ,
方法 或者 梦 - 测试 这 清除 ,

借助他们的逻辑方法或梦境测试，从无定形的物质中产生了清晰的.....

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [tru:θ] .
unquestionable truth .
毋庸置疑 真相 :

毋庸置疑的真理。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['rekləs] , [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ,
Their brilliant , but by no means reckless , imaginations did the rest ,
他们的 杰出的 , 但 经过 不 方法 鲁莽 , 想象力 做过 这 休息 ,
[kən'tɪnju:z] [wɜ:ɪ; wər] [ˌɪmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ,
They continued to do the rest of the work .
他们继续做剩下的工作。

他们才华横溢但绝不鲁莽的想象力完成了剩下的工作。

[ɪ'vɔ:lvɪŋ] [ɔ:rdər] [ænd; ənd] ['laɪflaɪknəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:mɪŋli] ['bæərən] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [fæktz] .
evolving order and lifelikeness out of seemingly barren and confused facts .
演变 命令 和 逼真度 出去 的 似乎 荒芜 和 使困惑 事实 :

从看似贫瘠混乱的事实中演化出秩序和生命。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɔ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;
It is true , they did not make any attempt at the chronology of the past ;
它 是 真的 , 他们 做过 不是 制作 任何 试图 在 这 时间顺序 的 这 过去的 ;
[kən'tɪnju:z] [wɜ:ɪ; wər] [ˌɪmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ,
They continued to do the rest of the work .
他们继续做剩下的工作。

的确，他们没有尝试梳理过去的历史年表；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tu:; tə] [gru:p] [ðə; ði] [fæktz] [ɪn] [greɪt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
they had been able only to group the facts in great spaces of time ,
他们 有 到过 有能力的 仅有的 到 团体 这 事实 在 伟大的 空间 的 时间 ;
[kən'tɪnju:z] [wɜ:ɪ; wər] [ˌɪmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ,
They continued to do the rest of the work .
他们继续做剩下的工作。

他们只能在大段的时间跨度内对事实进行归类，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:rdər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
and in a certain order of development .
和 在 一个 肯定 命令 的 发展 :

并按照一定的发展顺序进行。

[ðer; ðər] ['mɪnɪt] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [evə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf]
Their minute knowledge of the evolution of life , and especially of human life
他们的 分钟 知识 的 这 进化 的 生活 , 和 尤其 的 人类 生活
,
[kən'tɪnju:z] [wɜ:ɪ; wər] [ˌɪmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ,
They continued to do the rest of the work .
他们继续做剩下的工作。

他们对生命演化，尤其是人类生命的演化，有着极其深入的了解。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['gru:pɪŋ] .
gave them the framework for this grouping .
给予 他们 这 框架 为了 这 分组 :

为他们构建了这种分组框架。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
I was astonished at the quickness of their work ,
我 曾是 惊讶 在 这 速度 的 他们的 工作 ,
他们的工作效率之高令我惊讶。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]
when I considered the fullness of the natural history of my mind and
什么时候 我 经过考虑的 这 充满 的 这 自然的 历史 的 我的 头脑 和
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

当我仔细审视自己思想和性格的自然发展历程时；

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌnθs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert]
it seemed as if they should have taken years and not months to investigate
它 似乎 作为 如果 他们 应该 有 已采取 年 和 不是 几个月 到 调查
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] ['evri] ['ætəm][ænd; ənd] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] .
with such care every atom and cell of the tissue of my brain .
和 这样的 关心 每一个 原子 和 细胞 的 这 组织 的 我的 脑 .

他们似乎应该花上几年时间，而不是几个月时间，来如此细致地研究我大脑组织的每一个原子和细胞。

[,pi:'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]
[第25页]

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[sli:p] , [rest] , [ænd; ənd] [flaɪt]
SLEEP , REST , AND FLIGHT
睡觉 , 休息 , 和 航班
睡眠、休息和飞行

[aɪ]
I
我
我

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [sə'rendər] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [hu:z] ['wɪzdəm] [si:md] [tu:; tə]
COULD not but surrender myself into the hands of men whose wisdom seemed to
可以 不是 但 投降 我 进入 这 双手 的 男人 谁 智慧 似乎 到
[em 'i:][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ɑ:m'nɪʃəns] ;
me to approach omniscience ;
我 到 方法 全知全能 ;

我不得不将自己托付给那些在我看来拥有近乎全知智慧的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][ðæt] [aɪ][felt] ,
and this I was the more inclined to do that I felt ,
和 这 我 曾是 这 更多的 倾斜 到 做 那 我 毛毡 ,
而我感觉自己更倾向于这样做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ɑ:n][maɪ][breɪn] ['dɔrɪŋ] [sli:p] ,
instead of exhaustion from their operations on my brain during sleep ,
反而 的 疲惫 从 他们的 运营 在 我的 脑 期间 睡觉 ,
而不是因为睡眠期间它们对我的大脑进行操作而导致的疲惫，

[ðə; ði] ['gretɪst] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡ,zɪlə'reɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][maɪ][laɪf] .
the greatest sense of exhilaration I had ever experienced in my life .
这 最 感觉 的 兴奋 我 有 曾经 经验丰富的 在 我的 生活 .
这是我一生中经历过的最激动人心的感觉。

[ðeɪ] ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [kəm'pli:t] [rest][tu:; tə][wʌn] [set][ʌv; əv] [nə:vs] [ænd; ənd]
They acted on the principle of giving complete rest to one set of nerves and
他们 行动 在 这 原则 的 给予 完全的 休息 到 一 放 的 神经 和
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z][baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
tissues by stimulating the others .
组织 经过 刺激性的 这 其他的 .
他们采取的原则是，通过刺激一组神经和组织，使另一组神经和组织得到完全休息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ðə; ði] ['di:pəst] [sli:p] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][breɪn] - [ænd; ənd] [nɜ:rv] - ['sentərz] [baɪ]
They could produce the deepest sleep in all the brain - and nerve - centres by
他们 可以 生产 这 最深处 睡觉 在 全部 这 脑 - 和 神经 - 中心 经过
[ˈgæðəɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['enərdʒi] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['dʊərɪŋ] [sli:p] [ɪntu:][wʌn] ['mɪnɪt] [pɔɪnt] ,
gathering the life - energy that remains during sleep into one minute point ,
采集 这 生活 - 活力 那 遗迹 期间 睡觉 进入 一 分钟 观点 ,
他们可以通过将睡眠期间剩余的生命能量集中到一分钟内，使大脑和神经中枢产生最深层的睡眠。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ˈmæɡnətɪzəm] .
which they stimulated by magnetism .
哪个 他们 刺激 经过 磁性 .
它们受到磁力的刺激。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ðæt] ['westərn] [sɪvələ'zeɪ(ə)n][hæd; həd]
They smiled at the clumsy methods of resting that Western civilisation had
他们 微笑 在 这 笨拙 方法 的 休息 那 西 文明 有
[ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ,
adopted , the awkward ,
已采用 , 这 尴尬的 ,
他们嘲笑西方文明所采用的笨拙的休息方式，那些尴尬的、

[ʌn'jɪ:ldɪŋ] [bedʒ][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz] ,
unyielding beds and chairs and sofas ,
不屈 床 和 椅子 和 沙发 ,
坚硬的床、椅子和沙发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪstfl] [ænd; ənd][ˈfju:t(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [ɡɪv]
and the wasteful and futile attempts at exercise that were meant to give
和 这 浪费 和 徒劳 尝试 在 锻炼 那 是 意思是 到 给
[rest] .
rest .
休息 .
以及那些浪费时间和精力、徒劳无功的、本应带来休息的锻炼尝试。

['eɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bænɪft] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌkɔrɪ'bæntɪk] [ə'mju:zmənts] [æz; əz]
Ages ago they had banished dancing and all corybantic amusements as
年龄 前 他们 有 被放逐 跳舞 和 全部 科里班蒂克 娱乐 作为
[ɪk'strævəɡənt] [weɪst] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] ,
extravagant waste of tissue ,
靡 浪费 的 组织 ,
很久以前，他们就禁止了跳舞和一切喧闹的娱乐活动，认为这些都是对纸巾的铺张浪费。

[dɪ'strɔɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['selz] [ɔ:r] [nə:vs] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [ɔ:r] [ɪn'vɪɡəreɪtɪd] .
destroying a hundred cells or nerves for every one that they saved or invigorated .
摧毁 一个 百 细胞 或者 神经 为了 每一个 一 那 他们 已保存 或者 精神焕发 .
他们每拯救或激活一个细胞或神经，就会破坏一百个细胞或神经。

[ɔ:l] ['fræntɪk][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
All frantic and violent exercise encouraged the animal part at the expense of
全部 疯狂的 和 暴力 锻炼 鼓励 这 动物 部分 在 这 费用 的
[ðə; ði] [prə'ɡresɪv] :
the progressive :
这 进步 :
一切疯狂而剧烈的运动都会助长动物性，而损害进步性：

[aɪˈtiː] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
it mangled and rent the delicate tissues of the brain and heart ,
它 残缺不全 和 租 这 精美的 组织 的 这 脑 和 心 ,
它撕裂并损伤了大脑和心脏的脆弱组织。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈkʌːənts] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and sent the currents of sustenance into the muscles and bones of the
和 发送 这 电流 的 维持 进入 这 肌肉 和 骨头 的 这
[legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .
legs and arms .
腿 和 武器 :
并将营养物质输送到腿部和手臂的肌肉和骨骼中。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

[ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [æθˈletɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æriˈstɑːkrəsi] [ˈoʊnli] [helpɪ] [ðə; ði]
The riding and hunting and athletics of the aristocracies only helped the
这 骑术 和 打猎 和 竞技 的 这 贵族 仅有的 帮助 这
[ˈænɪm(ə)l] [tuː; tə] [pərˈsɪst] ,
animal to persist ,
动物 到 坚持 ,
贵族们的骑马、狩猎和体育运动反而有助于这种动物的延续。

[ænd; ənd] [ˈklɪrli] [aɪˈdentɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˈænsɛstri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈnoʊməd] [ˈhɔːdz] [ðæt] [swept]
and clearly identified their ancestry with the conquering nomad hordes that swept
和 清楚地 已识别 他们的 祖先 和 这 征服 游牧民族 成群结队 那 扫荡
[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈprɪmətɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
down on the peaceful plains and destroyed primitive civilisations .
向下 在 这 和平 平原 和 损毁 原始 文明 :
他们明确地将自己的祖先与席卷和平平原、摧毁原始文明的征服游牧部落联系起来。

[ˈeksərsaɪz] , [ðei] [held] , [ʃʊd; ʃəd] [help] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
Exercise , they held , should help , on the one hand ,
锻炼 , 他们 握住 , 应该 帮助 , 在 这 一 手 ,
他们认为, 锻炼一方面应该会有帮助,

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
to increase the store of energy to be transformed into the higher
到 增加 这 店铺 的 活力 到 是 转变 进入 这 更高
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements :
元素 ,
为了增加能量储存, 以便转化为更高级的元素,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] .
and on the other to rest the spiritual forces and faculties .
和 在 这 其他 到 休息 这 精神 力量 和 学院 :
另一方面, 是为了使精神力量和能力得到休息。

[ˈræʃ(ə)nəl] [rest] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒvɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] .
Rational rest was one of the great secrets of the prolongation of life .
合理的 休息 曾是 一 的 这 伟大的 秘密 的 这 延长 的 生活 :
合理休息是延长寿命的秘诀之一。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [rest] :
There was a latent passion in living things for rest :
那里 曾是 一个 潜 热情 在 活的 事物 为了 休息 :
生物体内蕴藏着对休息的潜在渴望:

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊz][tuː; tə][ɪts][haɪst; 'haɪəst][ɪn][mæn] .

and this rose to its highest in man .
和 这 玫瑰 到 它是 最高 在 男人 .

而这种特质在人类身上达到了顶峰。

[tuː; tə] [bɔːk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊəz] .

To balk it was to shorten the career of all the powers .
到 犹豫 它 曾是 到 缩短 这 职业 的 全部 这 权力 .

抵制这种做法会缩短所有强权的存亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meθədz]

And they had set themselves to understand this passion and the methods

和 他们 有 放 他们自己 到 理解 这 热情 和 这 方法

[fɔːr; fər][ɪts][,sætɪs'fæk](ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['piːp(ə)l] .

for its satisfaction as one of the first duties of an advancing people .
为了 它是 满意 作为 一 的 这 第一的 职责 的 一个 前进 人们 .

他们将了解这种激情以及满足这种激情的方法视为一个进步民族的首要任务之一。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [kəm'pli:t] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪstəm] [ˈʃɔːrt]

They knew that there never could be any complete rest for a living system short

他们 知道 那 那里 绝不 可以 是 任何 完全的 休息 为了 一个 活的 系统 短的

[ʌv; əv] [deθ] .

of death .

的 死亡 .

他们知道，除了死亡之外，一个生命系统永远不可能得到彻底的休息。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sliːp] [ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃnz] [prə'siːdɪd] , [ðoʊ] ['fiːbli] ,

Even in the soundest sleep the functions proceeded , though feebly ,
甚至 在 这 最响亮的 睡觉 这 函数 继续 , 尽管 虚弱地 ,

即使在最沉睡的状态下，这些功能仍在进行，尽管很微弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪ] ['kɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [els] [aɪ 'tiː] [wʊd] [læps] ['ɪntuː]

and there was a misty consciousness of existence ; else it would lapse into

和 那里 曾是 一个 蒙蒙 意识 的 存在 ; 别的 它 会 失效 进入

[əˌnaɪə'leɪ](ə)n] .

annihilation .

湮灭 .

存在着一种朦胧的意识；否则，它就会消逝于虚无之中。

[ðeɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

They realised that they must provide for many gradations of rest between the

他们 意识到 那 他们 必须 提供 为了 许多 渐变 的 休息 之间 这

[edʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] [fʊl] [æk'tɪvəti] .

edge of death and the borderland of full activity .

边缘 的 死亡 和 这 边疆 的 满的 活动 .

他们意识到，必须在死亡边缘和完全活跃的边缘地带之间提供多种程度的休息。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɔːr](ə)n][ɔːr] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['sɪstəm] [goʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['pɪriəd]

Nor should any portion or element of the human system go long without its period

也不 应该 任何 部分 或者 元素 的 这 人类 系统 去 长的 没有 它是 时期

[ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

of rest and its period of exercise .

的 休息 和 它是 时期 的 锻炼 .

人体系统的任何部分或要素都不应该长时间缺乏休息和锻炼。

[ɑːn] [ðɪːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [rest] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

On these principles they built their methods of alternating rest and activity ,

在 这些 原则 他们 建造 他们的 方法 的 交替 休息 和 活动 ,

他们根据这些原则建立了交替休息和活动的方法，

[ɔːl][ˈduːli] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [eɪm] , — [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər] .
all duly subordinated to their great aim , — the advance of the higher nature .
全部正式地 从属的 到 他们的 伟大的 目的 , — 这 进步 的 这 更高 自然 .
一切都应服从于他们的伟大目标——促进更高层次的自然发展。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmʌskjələr] [pəˈsjuːts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The only reason for muscular pursuits was that the intellect and the
这 仅有的 原因 为了 肌肉发达的 追求 曾是 那 这 智力 和 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈenərdʒi] [ˌriːɪnˈfɔːrst] .
imagination might be relaxed and the higher energy reinforced .
想像力 可能 是 轻松 和 这 更高 活力 加强型 .
进行体力活动的唯一理由是, 它可以放松智力和想象力, 增强精力。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [θɔːt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [weɪst] [ˈprɑːdʌkt] , [ðæt] , [ɪf] [left] [tuː; tə]
Even the loftiest thought resulted in certain waste products , that , if left to
甚至 这 最高 想法 结果 在 肯定 浪费 产品 , 那 , 如果 左边 到
[əˈkjuːmjələɪt] ,
accumulate ,
积累 ,
即使是最崇高的思想也会产生某些废物, 如果任其积累,

[wʊd] [suːn] [klɑːg][ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)] [aɪ ˈtiː] .
would soon clog and stifle it .
会 很快 阻塞 和 窒息 它 .
很快就会堵塞并阻碍它。

[ðɪs] [weɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [baɪ] [rɪˈpouzʃəl] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr]
This waste must be carried off by reposeful exercise of the lower and more
这 浪费 必须 是 携带 离开 经过 宁静的 锻炼 的 这 降低 和 更多的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɔrgənz] .
physical organs .
身体的 器官 .
这些废物必须通过下部和更偏向体力的器官的休息性运动来排出体外。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn]
All the lower elements which remain
全部 这 降低 元素 哪个 保持
所有剩余的低级元素

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] [ˈæftər] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdɪd] [æz; əz]
to mingle with those of a higher plane after they cease to be needed as
到 交融 和 那些 的 一个 更高 飞机 后 他们 停止 到 是 需要 作为
[rɪˈdʒənəˌreɪtərz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ɡroʊ] [æt; ət] [wʌns] [ˈpɔɪzənəs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ]
regenerators of energy grow at once poisonous and must be removed by
再生器 的 活力 生长 在 一次 有毒 和 必须 是 已移除 经过
[ˈeksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .
当不再需要作为能量再生者时, 与更高层次的人混杂在一起会立刻变得有毒, 必须通过锻炼才能去除。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [aɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] , [hæf] [ˈhæmək] , [hæf] [ˈfreɪmwɜːrk] ,
For many months I occupied one of their beds , half hammock , half framework ,
为了 许多 几个月 我 占领 一 的 他们的 床 , 一半 吊床 , 一半 框架 ,
[meɪd] [ʌv; əv][sɔːft] ,
made of soft ,
制成 的 柔软的 ,
好几个月, 我一直睡在他们的一张床上, 一半是吊床, 一半是架子, 由柔软的材料制成。

[ˈfleksəb(ə)l] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈmet(ə)l] , [jet] [ˈjiːldɪd] [laɪk] [daʊn] .
flexible stuff that looked like metal , yet yielded like down .
灵活的 东西 那 看起来 喜欢 金属 , 然而 产生 喜欢 向下 :
这种材料柔韧性好, 看起来像金属, 但触感却像羽绒一样柔软。

[ðiːz] [bedz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [nɔːt] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] , [bʌt; bət] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ,
These beds were hung not only at the four corners , but along the two sides ,
这些 床 是 悬挂 不是 仅有的 在 这 四 角落 , 但 沿着 这 二 侧面 ,
这些床不仅悬挂在四个角落, 而且沿着两侧也悬挂着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gruːv] ; [jet] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [rests] ,
so that the body lay in a kind of groove ; yet , by a second series of rests ,
所以 那 这 身体 躺 在 一个 种类 的 槽 ; 然而 , 经过 一个 第二 系列 的 休息 ,
如此, 身体便置于某种凹槽之中; 然而, 通过第二轮休息,

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɔːr] [frʌm; frəm]
the material was kept from contact with the sides of the body or from
这 材料 曾是 保留 从 接触 和 这 侧面 的 这 身体 或者 从
[ˈeni] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
any pressure upon it .
任何 压力 之上 它 :
该材料避免与身体侧面接触, 也避免受到任何压力。

[wɪðɪn] [ðɪs] [gruːv] [wʌz; wəz] [leɪd] [æn; ən] [er] - [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈsaːftəz, ˈsɔftəz] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈlæstɪk]
Within this groove was laid an air - cushion of still softer and more elastic
之内 这 槽 曾是 铺设 一个 空气 - 软垫 的 仍然 更柔和 和 更多的 松紧带
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,
在这个凹槽内铺设了一层更柔软、更有弹性的气垫材料。

[wɪt] [ˈfɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪˈregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈveriəs] [ˈtʃeɪndʒɪz]
which fitted itself to every irregularity of the body and to its various changes
哪个 适配 本身 到 每一个 不规则 的 这 身体 和 到 它是各种各样的 变化
[ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n] .
of position .
的 位置 :
它能够适应身体的各种不规则之处和各种姿势的变化。

[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [ˈnetwɜːrk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈjeɪpt] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði]
The pillow was of the same soft network , and so shaped as to fit the
这 枕头 曾是 的 这 相同的 柔软的 网络 , 和 所以 形状 作为 到 合身 这
[hed] .
head .
头 :
枕头采用同样的柔软网状材料制成, 形状也符合头部轮廓。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [pæst] [ə; eɪ] [maɪld]
I afterwards found that through the whole fabric of the pillow passed a mild
我 然后 成立 那 通过 这 所有的 织物 的 这 枕头 通过了 一个 温和的
[ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
current of positive electricity ,
当前的 的 积极的 电 ,
后来我发现, 整个枕头织物中都流过微弱的正电流。

[ðæt] [druː] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɜːrv] - [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [suːðd]
that drew the energy from the nerve - centres of the head , and soothed
那 画 这 活力 从 这 神经 - 中心 的 这 头 , 和 舒缓
[ˈevri] [ˈtɪʃuː] [tuː; tə] [rest] .
every tissue to rest .
每一个 组织 到 休息 :
它从头部神经中枢汲取能量, 使每一块组织都得到舒缓和休息。

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊə] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪldɪst]
The framework of the lower portion of the bed was charged with the mildest
这 框架 的 这 降低 部分 的 这 床 曾是 带电 和 这 最温和
['kɜ:ənts] [ʌv; əv] ['negətɪv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
currents of negative electricity ,
电流 的 消极的 电 ,
床下部的框架被施加了极其微弱的负电流。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][sɜ:ɾkjəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][wɜ:r; wər][kept] [ʌp] , [haʊˈevər] [di:p] [maɪt] [bi; bi]
and thus the circulation and the life were kept up , however deep might be
和 因此 这 循环 和 这 生活 是 保留 向上 , 然而 深的 可能 是
[ðə; ði] [sli:p] .
the sleep .
这 睡觉 .
因此, 无论睡眠多么深沉, 血液循环和生命活动都能得以维持。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [riˈplenɪʃt] ['stɔ:ɾz] [ʌv; əv]['enəɾdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][roʊz]
The sense of exhilaration and replenished stores of energy with which I rose
这 感觉 的 兴奋 和 补充 商店 的 活力 和 哪个 我 玫瑰
[i:tʃ] ['mɔ:ɾnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ɪˈnæməɾd] [ʌv; əv][laɪf] .
each morning was enough to make me enamoured of life .
每个 早晨 曾是 足够的 到 制作 我 坠入爱河 的 生活 :
每天早晨醒来, 我都感到精神焕发, 精力充沛, 这种感觉足以让我热爱生活。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [gru:] ['laɪtər] [ɪn][step] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd][rest][ɑ:n] [er] .
Day by day I grew lighter in step , and seemed to walk and rest on air .
天 经过 天 我 生长 打火机 在 步 , 和 似乎 到 走 和 休息 在 空气 :
我一天比一天步履轻盈, 仿佛行走在空中, 休息在空中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡroʊsər] ['pɑ:ɾɪk(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm]
It was the grosser particles of my system that were being withdrawn from
它 曾是 这 更粗俗 颗粒 的 我的 系统 那 是 存在 撤回 从
[aɪ ˈti:] [baɪ] [ðɪs] ['haɪtli] ['pra:sɪs] [ʌv; əv][rest] .
it by this nightly process of rest .
它 经过 这 每晚 过程 的 休息 :
通过夜间的休息, 我体内的粗大颗粒物质被排出体外。

[aɪ] [geɪnd] ['enəɾdʒi][ænd; ənd][lɔ:st] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [su:n] [raɪz][ɑ:n] [wɪŋz] .
I gained energy and lost weight till I felt that I could soon rise on wings .
我 获得 活力 和 丢失的 重量 直到 我 毛毡 那 我 可以 很快 上升 在 翅膀 :
我精力充沛, 体重减轻, 感觉自己很快就能展翅高飞了。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪɾd] [ðə; ði] ['trɪpɪŋ] ,
I noticed before long that I had acquired the tripping ,
我 注意到 前 长的 那 我 有 获得 这 绊倒 ,
我很快发现自己得了迷幻药。
[ɪˈlæstɪk] [geɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riˈmɑ:kt] [ɪn] - .
elastic gait that I had remarked in Noola .
松紧带 步态 那 我 有 评论 在 - .
我在努拉注意到的那种富有弹性的步态。

[maɪ] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [ˈfʊtɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [li:v] [ˈɔ:ɪmoʊst][noʊ] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑ:n][maɪ] ['sensɪz] ,
My movements and footfall came to leave almost no impression on my senses ,
我的 移动 和 人流量 来了 到 离开 几乎 不 印象 在 我的 感官 ,
我的动作和脚步声几乎不再给我的感官留下任何印象,
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wɪð; wɪθ]
and I could have played the ghost with
和 我 可以 有 玩 这 鬼 和
我本来可以扮演幽灵的

[əˈpɔːlɪŋ] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈætməsfɪəz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
appalling effect in the superstitious atmospheres of my native land .
令人震惊 影响 在 这 迷信的 氛围 的 我的 本国的 土地 .

在我故乡迷信的氛围中，这产生了可怕的影响。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɡroʊ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːləɹ] [ɪn] [bʌlk] ;
I did not seem to grow much smaller in bulk ;
我 做过 不是 似乎 到 生长 很多 较小的 在 大部分 ;

我的体型似乎并没有明显变小；

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [wʌn][hæf] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .
yet in a year or more I must have weighed one half what I did when I arrived .
然而 在 一个 年 或者 更多的 我 必须 有 称重 一 一半 什么 我 做过 什么时候 我 到达的 .

然而，一年或更久之后，我的体重肯定只有刚来时的一半了。

[ˈweðər] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpraːses] [tuː; tə][maɪ] [boʊnz] [ænd; ənd]
Whether they applied some other deggravitating process to my bones and

[ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [brˈsaɪdz] [ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [sliːp] [aɪ][ˈnevər] [æ səˈteɪnd] .
tissues besides the magnetic sleep I never ascertained .
组织 除了 这 磁的 睡觉 我 绝不 已确定 .

除了磁疗睡眠之外，他们是否对我的骨骼和组织施加了其他减重措施，我始终没有确定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrɪdʒuːsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
But they had the power of reducing their own weight considerably in a few

[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

但他们有能力在短时间内大幅减轻自己的体重。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːloʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;
It seemed as if their bones were hollow like those of birds ;
它 似乎 作为 如果 他们的 骨头 是 空洞的 喜欢 那些 的 鸟类 ;

它们的骨头似乎像鸟类的骨头一样是空心的；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn][hænd] ;
for I could lift even the largest of them with my one hand ;
为了 我 可以 举起 甚至 这 最大 的 他们 和 我的 一 手 ;

因为我一只手就能举起它们当中最大的一个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈrɪˈzɜːrv] [ˈstɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [er] [ɪn]
and they had some reserve store of an element lighter than air in

[ðer; ðər] [ˈbɔːdɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ,

他们体内还储存着一些比空气轻的元素。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [æt; ət] [wɪl] .
which they could increase and distribute over their system at will .
哪个 他们 可以 增加 和 分发 超过 他们的 系统 在 将要 .

他们可以随意增加这些资源，并将其分配到他们的系统中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
When they were asleep I found I could raise them as lightly as a feather ,
什么时候 他们 是 睡着了 我 成立 我 可以 增加 他们 作为 轻轻 作为 一个 羽毛 ,

当它们睡着的时候，我发现我可以像举起羽毛一样轻轻地把它举起来。

[bʌt; bət] [wen] [ə'weɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['weðə] [baɪ] ['mʌskjələ] ['efərt] [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə] ['prɑ:səs]
but when awake they could , whether by muscular effort or by some other process
但 什么时候 醒 他们 可以 , 无论 经过 肌肉发达的 努力 或者 经过 一些 其他 过程
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,
of their bodies ,
的 他们的 身体 ,

但清醒时，他们可以通过肌肉力量或其他身体机能做到。

[prɪ'vent] [em 'i:] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
prevent me lifting them even the fraction of an inch from the ground .
防止 我 举重 他们 甚至 这 分数 的 一个 英寸 从 这 地面 .
阻止我将它们从地面抬起哪怕一小寸。

[ðeɪ] [si:md] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [weɪt] ['tenfoʊld] ,
They seemed able at a thought to increase their weight tenfold ,
他们 似乎 有能力的 在 一个 想法 到 增加 他们的 重量 十倍 ,
他们似乎只要想一想就能让自己的体重增加十倍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
and though they had wonderful strength of muscle , I am certain that was
和 尽管 他们 有 精彩的 力量 的 肌肉 , 我 是 肯定 那 曾是
[nɔ:t][ɔ:l] ,
not all ,
不是 全部 ,

虽然他们拥有惊人的肌肉力量，但我确信这并非他们的全部。

[fɔ:r; fər][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
for I observed they made little use of it on such occasions .
为了 我 观察到 他们 制成 小的 使用 的 它 在 这样的 场合 .
因为我观察到，在这样的场合，他们很少使用它。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðen] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['frɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ðer; ðər][wʌz; wəz]
It can be easily imagined then how little friction of the body there was
它 能 是 容易地 想象 然后 如何 小的 摩擦 的 这 身体 那里 曾是
['dʊrɪŋ] [sli:p] ;
during sleep ;
期间 睡觉 ;

由此可以很容易地想象，睡眠期间身体的摩擦力有多么小；

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['nevər] [mu:vɪd] [waɪlst] ['restɪŋ] ,
indeed , they never moved whilst resting ,
的确 , 他们 绝不 已搬 而 休息 ,
事实上，它们休息时从未移动过。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt] .
for there was no need of relieving the tension of any part .
为了 那里 曾是 不 需要 的 缓解 这 紧张 的 任何 部分 .
因为没有必要缓解任何部位的张力。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [sti:l] [mɔ:r] [ə'nʌðə] [kaɪnd][ʌv; əv] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hæf] [tʃer] , [hæf] [bed]
I enjoyed still more another kind of rest they had ; it was half chair , half bed
我 享受 仍然 更多的 其他 种类 的 休息 他们 有 ; 它 曾是 一半 椅子 , 一半 床
,
:
,

我更喜欢他们提供的另一种休息方式；那是一种半椅子半床的休息方式。

[ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][æən; ən][ɪn'klaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒftəst] ['netɪŋ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
and consisted of an incline of the softest netting made out of their usual
和 由.....组成 的 一个 倾斜 的 这 最柔软 网 制成 出去 的 他们的 通常
[ˈmet(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'læps] [wen] [luːst] [ɪn] [sliːp] .
metal and in such a way that the body could not collapse when loosed in sleep .
金属 和 在 这样的 一个 方式 那 这 身体 可以 不是 坍塌 什么时候 松开 在 睡觉 .
它由最柔软的网状物倾斜而成，网状物由他们常用的金属制成，这样，即使在睡觉时松开，身体也不会塌陷。

[ˈiːv(ə)n] ['plezəntə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪŋ] - [sliːp] ;
Even pleasanter was the swing - sleep ;
甚至 更令人愉悦 曾是 这 摇摆 - 睡觉 ;
更令人愉悦的是荡秋千睡觉；

[hɪr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈmæɡnət] [kept] [ðə; ði] ['slʌp(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ˈdʒentli] ['sweɪɪŋ] [waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
here a huge magnet kept the supple incline gently swaying whilst at the same time
这里 一个 巨大的 磁铁 保留 这 柔软 倾斜 轻轻地 摇晃 而 在 这 相同的时间
[aɪ ˈtiː] [druː] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .
it drew the blood from the head .
它 画 这 血 从 这 头 .
这里，一块巨大的磁铁使柔软的斜坡轻轻摇摆，同时将血液从头部抽走。

[ðə; ði] [flaʊt] - [rest][wʌz; wəz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] ;
The float - rest was as pleasing ;
这 漂浮 - 休息 曾是 作为 令人愉悦 ;
漂浮休息同样令人愉悦；

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊtɪŋ] ['pɪləʊ] [waɪlst] [tuː] [er] - ['kʊʃənz] [stretʃt] [ə'biːŋ]
in this the head rested on a floating pillow whilst two air - cushions stretched along
在 这 这 头 休息 在 一个 漂浮的 枕头 而 二 空气 - 靠垫 拉伸 沿着
[wʌn] [saɪd]
one side
一 边
在这种情况下，头部枕在一个漂浮的枕头上，而两个气垫则沿着一侧延伸。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]
[第29页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
of the body
的 这 身体
身体

[ænd; ənd]
and
和
和

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [held] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
supported it on a network held between them .
有 它 在 一个 网络 握住 之间 他们 .
它通过它们之间的网络提供支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [rests] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər]
But the most complete of all rests was that in which the Limanorans were
但 这 最多 完全的 的 全部 休息 曾是 那 在 哪个 这 - 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [swi:t] - ['sentɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [gæs]
supported in the air by a cloud of sweet - scented and wholesome gas
有 在 这 空气 经过 一个 云 的 甜的 - 香味 和 健康 气体
[bloʊn] [frʌm; frəm] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['dʒets] [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] ['paʊər] ;
blown from innumerable jets with steady power ;
吹 从 无数 喷气式飞机 和 稳定的 力量 ;
但最完美的休息方式是，利马诺兰人被无数喷流稳定喷出的散发着甜香的有益气体云支撑在空中；

[ɪ'lektrɪk] [fensɪz] [kept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] .
electric fences kept it from spreading into the atmosphere around .
电的 栅栏 保留 它 从 传播 进入 这 气氛 大约 .
电网阻止了病毒扩散到周围的大气中。

[aɪ] ['nevər] [ri:tʃt] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'dju:sɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [weɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]
I never reached that power of reducing myself in weight so that I could enjoy this
我 绝不 达到 那 力量 的 减少 我 在 重量 所以 那 我 可以 享受 这
[rest] .
rest .
休息 .
我始终没能达到那种减轻体重、享受休息的能力。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [faɪn] [skɪl] [ʌv; əv] [pɔɪz] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [bed][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
It needed fine skill of poise to climb to this bed and remain there ,
它 需要 美好的 技能 的 沉着 到 爬 到 这 床 和 保持 那里 ,
爬上这张床并待在那里需要极佳的平衡技巧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
and I was ever afraid of falling .
和 我 曾是 曾经 害怕的 的 坠落 .
我一直都很害怕摔倒。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnkə'pæsəti] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]
The same physical incapacity prevented me from reaching the most graceful and
这 相同的 身体的 无能力 阻止 我 从 到达 这 最多 优美 和
['su:ðɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðer; ðər][kɑ:mbə'neiʃənʒ] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
soothing of all their combinations of exercise and repose .
舒缓 的 全部 他们的 组合 的 锻炼 和 休息 .
同样的身体缺陷使我无法达到他们所有运动和休息组合中最优雅、最舒缓的状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪŋ] - [rest] .
This was the wing - rest .
这 曾是 这 翼 - 休息 .
这是机翼支架。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['ælbətrɔ:s] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t]
I had often seen the albatross , as it followed in the wake of our yacht
我 有 经常 已见 这 信天翁 , 作为 它 随后 在 这 唤醒 的 我们的 游艇
,
.
,
我经常看到信天翁跟在我们游艇的尾流后面。

[swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [floʊt] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] ['efərt] ,
swoop down and float up the curves of the wind without apparent effort ,
俯冲 向下 和 漂浮 向上 这 曲线 的 这 风 没有 明显 努力 ,
毫不费力地俯冲而下，又顺着风的曲线缓缓上升。

[ɪts] [brɔ:d] [wɪŋz] [ˈmoʊʃnləs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] , [laɪk] [seɪlz] ,
its broad wings motionless but for occasional adaptation , like sails ,
它是 广阔 翅膀 静止不动 但 为了 偶然 适应 , 喜欢 帆 ,
它宽阔的翅膀除了偶尔调整角度外, 几乎一动不动, 就像风帆一样。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:r][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] .
to the changes in the strength or direction of the breeze .
到 这 变化 在 这 力量 或者 方向 的 这 微风 .
对微风强度或方向的变化。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈmæstər] [ðɪs] [bɜ:rd] - [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] ;
I had never expected to see human beings master this bird - power over the air ;
我 有 绝不 预期的 到 看 人类 生物 掌握 这 鸟 - 力量 超过 这 空气 ;
我从未想过人类会掌握这种凌空飞行的鸟类力量;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
but it became the commonest sight in the breezes of the dawn and the
但 它 成为 这 最常见的 视线 在 这 微风 的 这 黎明 和 这
[ˈsʌnset] [tu:; tə] [si:] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ɪn] - [ˈfæsn] [ɡreɪt] [wɪŋz]
sunset to see old and young of both sexes in Limanora fasten great wings
日落 到 看 老的 和 年轻的 的 两个都 性别 在 - 系 伟大的 翅膀
[tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:t] ,
to their arms and feet ,
到 他们的 武器 和 脚 ,
但在黎明和黄昏的微风中, 利马诺拉的男女老少都将巨大的翅膀绑在手臂和脚上, 这已成为最常见的景象。

[ænd; ənd] , [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] [smɔ:l] [wɪŋ] - [ˈendʒɪnz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [seɪl] [ʌp]
and , charging their small wing - engines with new stores of energy , sail up
和 , 收费 他们的 小的 翼 - 发动机 和 新的 商店 的 活力 , 帆 向上
[ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [kəˈmi:liən] [klaʊdz] ,
underneath the chameleon clouds ,
下 这 变色龙 云 ,
然后, 它们为小型翼引擎注入新的能量, 飞向变色龙般的云层下方。

[ænd; ənd] [fləʊt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
and float hither and thither like spirits of the storm .
和 漂浮 这里 和 那里 喜欢 烈酒 的 这 风暴 .
它们像风暴中的幽灵一样四处飘荡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaɪts] [rest][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈeksərsaɪz] ;
This was part of their night's rest and their morning's exercise ;
这 曾是 部分 的 他们的 夜晚 休息 和 他们的 早晨 锻炼 ;
这是他们夜间休息和早晨锻炼的一部分;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [ɪn][ðer; ðər] [tʃi:ks]
and they used to descend from it with heightened colour in their cheeks
和 他们 用过的 到 下降 从 它 和 增强 颜色 在 他们的 脸颊
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
and the look of profound repose in their eyes .
和 这 看 的 深刻的 休息 在 他们的 眼睛 .
他们从上面下来时, 脸颊泛红, 眼神中带着深深的安详。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The long training they had had from youth in the management of their
这 长的 训练 他们 有 有 从 青年 在 这 管理 的 他们的
[wɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
wings and in gauging the force and current of the winds had made their
翅膀 和 在 测量 这 力量 和 当前的 的 这 风 有 制成 他们的
[skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [həˈbɪtʃuəl] ,
skill and knowledge habitual ,
技能 和 知识 习惯性的 ,
他们从小接受的长期训练, 包括控制翅膀和判断风力大小和风向, 使他们的技能和知识成为一种习惯。

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn'stɪŋktɪv] .
if not instinctive .
如果 不是 本能 .

如果不是出于本能的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][rest][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd]
They could shut their eyes and rest their intelligence as they floated
他们 可以 关闭 他们的 眼睛 和 休息 他们的 智力 作为 他们 漂浮
他们可以闭上眼睛，让大脑在漂浮中得到休息。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ; [ðer; ðər] [wɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
up and down the levels of the breeze ; their wings seemed to be at
向上 和 向下 这 级别 的 这 微风 ; 他们的 翅膀 似乎 到 是 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

它们的翅膀随着微风上下起伏，似乎很平静。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ə'nælədʒi][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] -
I can find no analogy in my own experience for their delight in the swift -
我 能 寻找 不 类比 在 我的 自己的 经验 为了 他们的 喜 在 这 迅速 -
['kə:vɪŋ] ['mu:vmənt] [bʌt; bət][maɪ] ['ju:θfl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:r; fər]
curving movement but my youthful enjoyment of skating before the wind for
弯曲 移动 但 我的 青春 享受 的 溜冰 前 这 风 为了
[maɪlz] ['oʊvər] [klɪr] [aɪs] .
miles over clear ice .
英里 超过 清除 冰 .

我自己的经历中找不到任何可以与他们享受快速弯曲动作的乐趣相提并论的例子，但我年轻时曾在清澈的冰面上迎风滑
行数英里，从中获得乐趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glædnəs] ['mɪrli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][spɔ:rt][ə'mɪd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a gladness merely to watch them sport amid the rays of the
它 曾是 一个 欢乐 仅仅 到 手表 他们 运动 之中 这 射线 的 这
['grəʊɪŋ] [ɔ:r] ['lesnɪŋ] [sʌn] .
growing or lessening sun .
生长 或者 减少 太阳 .

看着它们在渐亮或渐暗的阳光下嬉戏玩耍，本身就是一种快乐。

[ɔ:f(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [tu:; tə][sʌm; səm] ['rɪðəm] ,
Often would they time their movements to some rhythm ,
经常 会 他们 时间 他们的 移动 到 一些 韵律 ,
他们常常会按照某种节奏来调整自己的动作，

[ænd; ənd] [flæʃ] [θru:] ['ɪntrɪkət] [evə'lu:ʃ(ə)n] [laɪk] [rʊks] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] .
and flash through intricate evolutions like rooks in the evening air .
和 闪光 通过 错综复杂 进化 喜欢 车 在 这 晚上 空气 .
它们像傍晚空中的乌鸦一样，快速地完成复杂的演化。

[əˈɡen] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fʊʊld][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf]
Again half of them would fold their wings and be borne by the other half
再次 一半 的 他们 会 折叠 他们的 翅膀 和 是 出生 经过 这 其他 一半
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [wen] [flaɪt] [wʌz; wəz]
with a speed and lightness almost as great as when flight was
和 一个 速度 和 亮度 几乎 作为 伟大的 作为 什么时候 航班 曾是
[ˈʌnˈbəːdnd] .
unburdened .
无负担 .

它们中的一半会收起翅膀，被另一半带着飞翔，速度和轻盈程度几乎与无负担飞行时一样。

[ɔːl] [mɪr] [ˈɜːrθli] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][hæd; həd] [ˈsiːst] [wen] [ðə; ði] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [flaɪt]
All mere earthly amusements and exercise had ceased when the secret of flight
全部 仅仅 尘世的 娱乐 和 锻炼 有 停止 什么时候 这 秘密 的 航班
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstərd] .
had been mastered .
有 到过 精通 .

当飞行的秘密被掌握之后，所有世俗的娱乐和锻炼都停止了。

[fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [ðer; ðər][baɪˈblədʒɪsts] , [əˈnætəməst] ,
For generations their biologists , anatomists ,
为了 几代人 他们的 生物学家 , 解剖学家 ,
几代以来，他们的生物学家、解剖学家，

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪsɪsts] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
and physicists had studied the wing - power of animals with a view to
和 物理学家 有 研究 这 翼 - 力量 的 动物 和 一个 看法 到
[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðəmˈselvz] .
the practical mastery of it for the Limanorans themselves .
这 实际的 精通 的 它 为了 这 - 他们自己 .

物理学家们研究了动物的翅膀力量，以便利马诺兰人能够实际掌握这种力量。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [ɡaɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][əˈnæləsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [nɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːr] [ˈɪnsektz] ,
Their chief guide towards the analysis was the study , not of birds or insects ,
他们的 首席 指导 向 这 分析 曾是 这 学习 , 不是 的 鸟类 或者 昆虫 ,
他们进行分析的主要依据并非对鸟类或昆虫的研究，而是对其他事物的研究。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][bæt] .
but of the bat .
但 的 这 蝙蝠 .

但蝙蝠的。

[ðeɪ] [ˈmeɪərd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃest] [ˈmʌslz] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [muːv] [ɪts]
They measured the force of the strong chest muscles that enabled it to move its
他们 测量 这 力量 的 这 强的 胸部 肌肉 那 已启用 它 到 移动 它是
[wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdətɪ] ;
wings with such rapidity ;
翅膀 和 这样的 快速 ;

他们测量了它强壮的胸肌的力量，正是这种力量使它能够如此迅速地扇动翅膀；

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsətɪ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈfaɪnd] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər]
this could be done to a nicety by means of their refined instruments for
这 可以 是 完毕 到 一个 友善 经过 方法 的 他们的 精制 仪器 为了
[ˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊər] ,
gauging latent power ,
测量 潜 力量 ,

利用他们精密的测量潜在能量的仪器，可以非常精确地完成这项工作。

[ˈweðər] [ɪn] [ˈtɪʃuː] [ɔːr] [nɜːrv] [ɔːr] [ˈmʌs(ə)] .
whether in tissue or nerve or muscle .
无论 在 组织 或者 神经 或者 肌肉 .

无论是在组织、神经还是肌肉中。

[ðeɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bi:ts] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
They calculated the number of beats it could make in a minute .
他们 计算 这 数字 的 节拍 它 可以 制作 在 一个 分钟 .

他们计算出它一分钟内能发出多少次心跳。

[ðeɪ] [ˈmeɪərd] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
They measured the spread of the wings and the weight of the body .
他们 测量 这 传播 的 这 翅膀 和 这 重量 的 这 身体 .

他们测量了翅膀的展开宽度和身体的重量。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; əŋ][ˈɔ:lmoust][ˈkɑ:nstənt][ɪˈkweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪŋ] - [ˈpaʊər] [tu:; tə][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .
Thus they came to an almost constant equation of wing - power to size and weight .
因此 他们 来了 到 一个 几乎 持续的 方程 的 翼 - 力量 到 尺寸 和 重量 .

因此，他们得出了一个几乎恒定的机翼动力与尺寸和重量之间的等式。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [ænd; ənd][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][wɜ:r; wər] [ðen] [kɔ:ld] [ɪn] ;
The physicist and mechanic were then called in ;
这 物理学家 和 机械 是 然后 称为 在 ;

然后物理学家和机械师被叫了过来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhelpləs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈmet(ə)l] , - ,
but they would have been helpless without the new metal , iridium ,
但 他们 会 有 到过 无助 没有 这 新的 金属 , - ,

但如果没有这种新金属铱，他们将束手无策。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [greɪt] [ˈpaʊər] [ˈɪntu:] [smɔ:l] [speɪs] .
and their power of concentrating great power into small space .
和 他们的 力量 的 集中 伟大的 力量 进入 小的 空间 .

以及它们将巨大能量集中于狭小空间的能力。

[ðɪs] [ˈmet(ə)l][wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpra:ses] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [ɜ:rθ] ,
This metal was extracted by a process from common earth ,
这 金属 曾是 提取 经过 一个 过程 从 常见的 地球 ,

这种金属是通过从普通泥土中提取出来的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈɔ:lsou][bi:; bi] [faʊnd] [pɜr] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
but could also be found pure some miles down in the earth .
但 可以 还 是 成立 纯的 一些 英里 向下 在 这 地球 .

但也有可能在地下几英里处找到纯净的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
It was perhaps the first essential to the
它 曾是 也许 这 第一的 基本的 到 这

这或许是首要的要素

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 31**]
[- 页 -]

[第31页]

[ˈræpɪd] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstri:m] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]
rapid advance of their civilisation because of its extreme lightness and
迅速的 进步 的 他们的 文明 因为 的 它是 极端 亮度 和

[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

由于其极度的轻便和坚固，他们的文明得以迅速发展。

[ænd; ənd] [stri] [mɔ:r] [its] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌfleksəˈbɪləti][ænd; ənd][i:læˈstɪsəti] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n]
and still more its wonderful flexibility and elasticity when mixed with certain
和 仍然 更多的 它是 精彩的 灵活性 和 弹性 什么时候 混合 和 肯定
[prəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ˈðə] [ˈsʌbstənsɪz] .
proportions of other substances .
比例 的 其他 物质 .

而且，当与其他物质按一定比例混合时，它还具有极佳的柔韧性和弹性。

[aɪˈti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [meɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmembreɪn] ,
It could be made into the most delicate membrane ,
它 可以 是 制成 进入 这 最多 精美的 膜 ,
它可以制成最精细的薄膜，

[faɪn] [æz; əz] [gɔ:z] [ænd; ənd] [jet] [tʌf] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstənt] [æz; əz] [ˈleðə] .
fine as gauze and yet tough and resistant as leather .
美好的 作为 纱布 和 然而 艰难的 和 抵抗的 作为 皮革 .
轻薄如纱布，坚韧耐用如皮革。

[aɪˈti:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] [ˈmæsɪv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
It formed the material of their most massive engineering works , and of
它 形成 这 材料 的 他们的 最多 大量的 工程 作品 , 和 的
[ðer; ðər] [ˈlaɪtəst] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rmənts] .
their lightest draperies and garments .
他们的 最轻 窗帘 和 服装 .

它构成了他们最庞大的工程工程的材料，以及他们最轻便的帷幔和衣物的材料。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səˈpæs] [its] [əˌdæptəˈbɪləti] [tu; tə] [ɔ:l] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
Nothing could surpass its adaptability to all purposes of civilisation .
没有什么 可以 超过 它是 适应性 到 全部 目的 的 文明 .
没有任何事物能超越它对文明各个方面的适应性。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tu; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪt] [si:md]
It was out of this that they were able to make their wings which seemed
它 曾是 出去 的 这 那 他们 是 有能力的 到 制作 他们的 翅膀 哪个 似乎
[soʊ] [ˈfrædʒ(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˈstɔ:rmz] .
so fragile and yet could bear the force of the wildest storms .
所以 脆弱的 和 然而 可以 熊 这 力量 的 这 最狂野的 暴风雨 .

正是利用这些材料，它们制造出了看似脆弱却能承受最猛烈风暴威力的翅膀。

[aɪˈti:] [wʊd] [stænd] [ˈstɪfli] [ɑ:n] [its] [ˈfreɪmwɜ:rk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈpreʃər] ,
It would stand stiffly on its framework against the strongest pressure ,
它 会 站立 僵硬地 在 它是 框架 反对 这 最强 压力 ,
即使面对最强大的压力，它也能稳固地屹立在框架之上。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ɪkˈspændɪd] [bəˈlu:n] - [waɪz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
and yet could be expanded balloon - wise from within .
和 然而 可以 是 扩展 气球 - 明智的 从 之内 .
然而，它却可以从内部像气球一样膨胀。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪˈseɪbəliŋ, dɪˈseɪblɪŋ] [ði:z] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌpɜ:rfəˈreɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , [ʃɑ:rp]
The only means of disabling these wings was perforation by a hard , sharp
这 仅有的 方法 的 禁用 这些 翅膀 曾是 穿孔 经过 一个 难的 , 锋利的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

唯一能使这些翅膀失去作用的方法是用坚硬锋利的尖锐物刺穿它们。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈkɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ;
This could never occur in the air except from the beak of a bird ;
这 可以 绝不 发生 在 这 空气 除了 从 这 喙 的 一个 鸟 ;
除了鸟喙之外，这种现象绝不可能在空中发生；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [kʊd; kəd] [sti] [ju:z][ðer; ðər] [sprɛd] [æz; əz][ə; ei] ['pærəʃu:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər]
and then they could still use their spread as a parachute to break their
和 然后 他们 可以 仍然 使用 他们的 传播 作为 一个 降落伞 到 休息 他们的
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

然后它们还可以利用展开的翅膀作为降落伞来减缓下落速度。

[ə'ʌðər] ['kwɑ:ləti] [ðɪs] ['met(ə)l][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪts] [træns'pærənsɪ] ,
Another quality this metal had was its transparency ,
其他 质量 这 金属 有 曾是 它是 透明度 ,
这种金属的另一个特性是它的透明性。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['geɪzərz] [bɪ'ləʊ] [baɪ]
and their flight was somewhat concealed from the sight of gazers below by
和 他们的 航班 曾是 有些 暗 从 这 视线 的 凝视者 以下 经过
[ðə; ði] ['kʌlər] [ðei] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [æt'məs'fɪrɪk] [sə'raʊndɪŋz] ;
the colour they took from their atmospheric surroundings ;
这 颜色 他们 采取 从 他们的 大气 周围环境 ;

由于它们飞行时吸收了周围大气的颜色，所以下方的观察者很难看清它们的飞行轨迹；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; ei] ['fləʊtɪŋ] [klaʊd] [ɔ:r][ə; ei]['dɑ:rkər]
it was difficult to distinguish them from a floating cloud or a darker
它 曾是 难的 到 区分 他们 从 一个 漂浮的 云 或者 一个 较暗
[pætʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ɔ:r] [blu:ɪ] [skaɪ] .
patch of grey or blue sky .
修补 的 灰色的 或者 蓝色的 天空 .

很难将它们与漂浮的云朵或较暗的灰色或蓝色天空区分开来。

[ðə; ði] [wɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] ['fəʊldɪd][ɔ:r] [ɪk'spændɪd] , [soʊ]['fleksəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ;
The wings could be easily folded or expanded , so flexible was the material ;
这 翅膀 可以 是 容易地 折叠 或者 扩展 , 所以 灵活的 曾是 这 材料 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

由于材料非常柔软，机翼可以轻松折叠或展开；而且，

[wen] [ðə; ði] - ['lændɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [flaɪt] , ['skersli] [ə; ei] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r]
when the Limanorans landed from their flight , scarcely a minute elapsed before
什么时候 这 - 登陆 从 他们的 航班 , 几乎 一个 分钟 过去 前
[ðə; ði][hju:dʒ] [seɪlz] ,
the huge sails ,
这 巨大的 帆 ,

利马诺兰人结束飞行降落后，几乎不到一分钟，巨大的风帆就展开了。

['freɪmwɜ:rk] [ænd; ʌnd][ɔ:l] , [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rlɪd] [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
framework and all , had been furled and had disappeared in the ordinary
框架 和 全部 , 有 到过 卷曲 和 有 消失 在 这 普通的
[aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
outline of their bodies .
大纲 的 他们的 身体 .

框架和所有东西都卷了起来，消失在他们身体的普通轮廓中。

[ænd; ʌnd] [ði:z] ['bɑ:dɪz] ['dɪfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd]
And these bodies differed as much as their natures from those I had
和 这些 身体 不同 作为 很多 作为 他们的 自然 从 那些 我 有
[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] .
been accustomed to see .
到过 习惯 到 看 .

这些身体与我以往所见的身体，无论从外形还是本质上，都截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːrt] [ænd; ənd][skwɑːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] [tʃests] , [greɪt] [ˈhedz]
They were short and squat ; and this , with their broad chests , great heads
他们是 是 短的 和 蹲 ; 和 这 , 和 他们的 广阔 箱子 , 伟大的 头部
, [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,
, and long arms ,
, 和 长的 武器 ,
他们身材矮壮；而他们却拥有宽阔的胸膛、硕大的头颅和修长的手臂，

[wʊd] [hæv; həv][led] [jʊərəˈpiːənz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] - [nəʊmz] .
would have led Europeans to call the Limanorans gnomes .
会 有 引领 欧洲人 到 称呼 这 - 地精 .
这会让欧洲人称利马诺兰人为侏儒。

[ˈmʌslz] [ænd; ənd][boʊnz] [ðæt]
Muscles and bones that
肌肉 和 骨头 那
肌肉和骨骼

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]
[第32页]

[ɪn] [ˈðər] [men][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː] [wʌt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd]
in other men had been of little importance had grown into what we should
在 其他 男人 有 到过 的 小的 重要性 有 生长 进入 什么 我们 应该
[hæv; həv] [kɔːld] [æbˈnɔːrm(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .
have called abnormal size and strength .
有 称为 异常 尺寸 和 力量 .
在其他男人身上原本无关紧要的东西，却长成了我们应该称之为异常的尺寸和力量。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
But after I had met the power of their eyes and felt the beauty of
但 后 我 有 遇见 这 力量 的 他们的 眼睛 和 毛毡 这 美丽 的
[ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
the natures that shone in their faces ,
这 自然 那 闪耀 在 他们的 面孔 ,
但是，当我见识过他们眼神的力量，感受到他们脸上闪耀的自然之美之后，

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈɪː][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪts]
their bodies seemed to me the normal garment of the highest human spirits
他们的 身体 似乎 到 我 这 普通的 服装 的 这 最高 人类 烈酒
;
;
;
;
;
在我看来，他们的身体是最高尚的人类精神所应有的装束；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and I came to understand the high purpose of every change they had
和 我 来了 到 理解 这 高的 目的 的 每一个 改变 他们 有
[brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd] [fɪtʃər] .
brought about in their forms and features .
带来 关于 在 他们的 表格 和 特征 .
我逐渐理解了他们在形态和特征上所做的每一次改变所蕴含的崇高目的。

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [brɔːd] [tʃests] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][hæd; həd] [saʊtʃ] [ɪkˈspænsəbl̩] [lʌŋz] [ɔːr]
Without their broad chests they could never have had such expansible lungs or
没有 他们的 广阔 箱子 他们 可以 绝不 有 有 这样的 可扩展的 肺 或者
[saʊtʃ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hɑːrt] - [ˈæk(ə)n] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈiːzi] [flaɪt] ,
such powerful heart - action essential to easy flight ,
这样的 强大的 心 - 行动 基本的 到 简单的 航班 ,
如果没有宽阔的胸腔，它们就不可能拥有如此巨大的肺活量和如此强劲的心脏功能——这对于轻松飞行至关重要。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ænd; ənd]
as well as to the lightning sweep of their thoughts and energies and
作为 出色地 作为 到 这 闪电 扫 的 他们的 想法 和 能量 和
[ðə; ði]['ræpɪd] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
the rapid advance of their civilisation .
这 迅速的 进步 的 他们的 文明 .
以及他们思想和精力的迅猛发展和文明的飞速进步。

[ðə; ði] [pʌls] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]'l'ba:di] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] ;
The pulse could be seen in many parts of the body , it was so strong ;
这 脉冲 可以 是 已见 在 许多 部分 的 这 身体 , 它 曾是 所以 强的 ;
脉搏非常强劲, 身体很多部位都能感觉到。
[ænd; ənd][its] [bi:ts] [wɜ:r; wər] [twais] [æz; əz] ['fri:kwənt] [æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn] .
and its beats were twice as frequent as in my own .
和 它是 节拍 是 两次 作为 频繁 作为 在 我的 自己的 .
它的节拍频率是我的两倍。

[ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌmə] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm]'lɪt(ə)l] [ɪnkən'vi:niəns] ;
The great heat of summer was to them little inconvenience ;
这 伟大的 热 的 夏天 曾是 到 他们 小的 不便 ;
盛夏的酷暑对他们来说算不上什么不便;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɹʌst] [ðer; ðər][ɑ:rmz]['ɪntu:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪ'ðəʊt]
they could thrust their arms into what seemed to be boiling water without
他们 可以 推力 他们的 武器 进入 什么 似乎 到 是 沸腾 水 没有
['ʃrɪŋkɪŋ] ;
shrinking ;
收缩 ;
他们可以把手臂伸进看似沸腾的水中而不会缩水;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][kʊld][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['temprətʃər; 'temprətʃər]
and they could bear a degree of cold far below the lowest temperature
和 他们 可以 熊 一个 程度 的 寒冷的 远的 以下 这 最低 温度
[aɪ][hæd; həd]['evər] [felt] ,
I had ever felt ,
我 有 曾经 毛毡 ,
他们能忍受的寒冷程度远远低于我所感受过的最低温度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [meɪd] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]
for the high temperature of their bodies made them capable of
为了 这 高的 温度 的 他们的 身体 制成 他们 有能力的 的
[ɪn'dʊrɪŋ] [fɑ:r] ['greɪtər] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] ['eni] [reɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɔ:r]
enduring far greater extremes of climate than any race I had ever known or
持久 远的 更大的 极端情况 的 气候 比 任何 种族 我 有 曾经 已知 或者
[hɜ:rd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .
因为他们体温很高, 所以他们能够忍受比我所知道或听说过的任何种族都要极端得多的气候。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌt] [les] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
But their breathing was much less frequent than mine ;
但 他们的 呼吸 曾是 很多 较少的 频繁 比 矿 ;
但是他们的呼吸频率比我的要低得多;

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['ɪnɔ:rməs] [draɪfts] [ʌv; əv] [er] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]
they seemed to take in enormous draughts of air at each inspiration and to
他们 似乎 到 拿 在 巨大的 起草 的 空气 在 每个 灵感 和 到
[rɪ'teɪn] ['stɔ:z] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəm] .
retain stores of it in their system .
保持 商店 的 它 在 他们的 系统 .
他们每次吸气时似乎都会吸入大量的空气, 并将空气储存在体内。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['ætməsfɪəz] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [lɔ:ŋ] ['æftər][aɪ]
They continued at their ease in difficult atmospheres and exertions long after I
他们 持续 在 他们的 舒适 在 难的 氛围 和 努力 长的 后 我
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][pænt][ænd; ənd][gæsp][fɔ:r; fər] [breθ] .
had begun to pant and gasp for breath .
有 开始 到 喘气 和 喘气 为了 气息 .
即使在我开始气喘吁吁、呼吸困难之后，他们仍然轻松地在艰难的环境中和剧烈的运动中继续前进。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['hoʊlɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrgənz]
The spaces within their bodies that had once been wholly filled with the organs
这 空间 之内 他们的 身体 那 有 一次 到过 完全 已填 和 这 器官
[ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] ['ju:təlaɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
of digestion and discharge had evidently been largely utilised for their
的 消化 和 释放 有 显然 到过 很大程度上 利用 为了 他们的
['mɑ:rʌləs] [ɪk'spænj(ə)n][ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
marvellous expansion of lungs and heart .
奇妙 扩张 的 肺 和 心 .
他们体内原本完全被消化和排泄器官占据的空间，显然很大程度上被用于肺和心脏的惊人扩张。

[ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðer; ðər][hju:dʒ] [tʃests] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another purpose that their huge chests served was to bear the strain of the
其他 目的 那 他们的 巨大的 箱子 服务 曾是 到 熊 这 拉紧 的 这
[greɪt] ['mʌslz] [ðæt] [kən'trould] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
great muscles that controlled their arms ,
伟大的 肌肉 那 受控 他们的 武器 ,
他们宽阔的胸膛还有另一个作用，那就是承受控制手臂的强壮肌肉所带来的压力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [ðæt] , [stræpt]
and of the powerful engines that , strapped
和 的 这 强大的 发动机 那 , 绑带
以及那些动力强劲的引擎，它们被捆绑着
[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]
[第33页]

[ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [bi:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪŋz] .
on to them , gave the strong and swift beat to their wings .
在 到 他们 , 给予 这 强的 和 迅速 打 到 他们的 翅膀 .
赋予它们力量，使它们的翅膀有力而迅速地拍打。
[ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['məʊldɪd] [ɑ:n] [laɪnz] [ʌv; əv]['sɪmələ] [streŋθ] ;
Their arms were moulded on lines of similar strength ;
他们的 武器 是 模制 在 线条 的 相似的 力量 ;
他们的手臂线条粗壮有力；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwəd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,
for they had to bear the strain of the forward stroke of the wing ,
为了 他们 有 到 熊 这 拉紧 的 这 向前 中风 的 这 翼 ,
因为它们必须承受机翼向前冲刺的压力，
[waɪlst] ['ɔ:lsoʊ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] ['fɪŋgəz] [ɪts]
whilst also having to manipulate by means of the long and sinewy fingers its
而 还 拥有 到 操纵 经过 方法 的 这 长的 和 筋骨 手指 它是
[greɪt] [foʊldz][ɪn][ðə; ði] ['bækwəd] [swi:p] ;
great folds in the backward sweep ;
伟大的 折叠 在 这 落后 扫 ;
同时还要用修长而有力的手指操控它巨大的褶皱向后摆动；

[ænd; ɐnd] , [wen] [mɔ:r] [ɪk'spæns] [wʌz; wəz] ['ni:did] ['dɔ:ɪŋ] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] ['weðər] [ɔ:r] [wen] ['restɪŋ]
and , when more expanse was needed during calmer weather or when resting
和 , 什么时候 更多的 广阔 曾是 需要 期间 更平静 天气 或者什么时候 休息
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
in the sky ,
在 这 天空 ,

而在天气平静或在空中休息时, 如果需要更大的空间,

[ðə; ði][ɑ:rmz][hæd; həd][tu:; tə] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [ber] [lɔ:ŋ] [rɑ:dz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [bɔ:r]
the arms had to thrust out and to bear long rods that in their turn bore
这 武器 有 到 推力 出去 和 到 熊 长的 杆 那 在 他们的 转动 钻孔
[iks'pænʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
expansions of the wings like the studding - sails of a ship .
扩张 的 这 翅膀 喜欢 这 钉钉 - 帆 的 一个 船 .

手臂必须伸出, 并支撑长杆, 这些长杆又支撑着翅膀的展开部分, 就像船上的帆一样。

[ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hænd][wʌz; wəz] [kept] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪst]
The thumb of each hand was kept free for the management of their breast
这 拇指 的 每个 手 曾是 保留 自由的 为了 这 管理 的 他们的 胸部
[ænd; ɐnd] ['ʃʊldər] - ['endʒɪnz] ;
and shoulder - engines ;
和 肩膀 - 发动机 ;

每只手的拇指都空出来, 用来控制胸肌和肩肌;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [baɪ]['eksəsaɪz] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['fleksəb(ə)l][ðæn; ðən]
and it had become by exercise more vigorous and more flexible than
和 它 有 变得 经过 锻炼 更多的 蓬勃 和 更多的 灵活的 比
[ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ]['hju:mən] [θʌm] .
the ordinary human thumb .
这 普通的 人类 拇指 .

通过锻炼, 它变得比普通人的拇指更强壮、更灵活。

[ɪn] [i:tʃ] ['ɑ:rmprɪt][wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['endʒɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] ['i:ðər] [æz; əz]
In each armpit was carried a small engine that could be used either as
在 每个 腋窝 曾是 携带 一个 小的 引擎 那 可以 是 用过的 任何一个 作为
[səb'sɪdɪəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [breɪst] - ['endʒɪn] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:r(ə)l][ɔ:r] [kəm'pli:t] [fə:lɪŋ] [ʌv; əv]
subsidiary to the great breast - engine or for the partial or complete furling of
子公司 到 这 伟大的 胸部 - 引擎 或者 为了 这 部分的 或者 完全的 卷卷 的
[ðə; ði] [wɪŋz] .
the wings .
这 翅膀 .

每个腋窝里都装有一个小型发动机, 既可以作为大型胸前发动机的辅助发动机, 也可以用于部分或完全收起机翼。

[br'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ɪdʒ] - ['bætəri] ,
Beside it was a storage - battery ,
旁 它 曾是 一个 贮存 - 电池 ,

旁边是蓄电池。

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [mɔ:r] [ɪ'lek'trɪsəti] [tu:; tə]
in which could be generated by the movements of the arm more electricity to
在 哪个 可以 是 生成的 经过 这 移动 的 这 手臂 更多的 电 到
[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] ,
supply the central power ,
供应 这 中央 力量 ,

其中, 手臂的运动可以产生更多电力来供应中央电源。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [flaɪt] [θru:] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] .
thus enabling them to extend their flight through long periods .
因此 使能 他们 到 延长 他们的 航班 通过 长的 时期 .

从而使它们能够长时间飞行。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spænd][ænd; ənd] [ɪn'fleɪt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs]
If they became tired they could expand and inflate their wings with a gas
如果 他们 成为 疲劳的 他们 可以 扩张 和 膨胀 他们的 翅膀 和 一个 气体
[meɪd] [mʌt] ['wɔ:rmər][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr]
made much warmer by the heat of their bodies than the surrounding atmosphere
制成 很多 更温暖 经过 这 热 的 他们的 身体 比 这 周围 气氛
;
;
;
;

如果它们感到疲倦，它们可以利用自身体温产生的比周围大气温度高得多的气体来膨胀和充气翅膀；

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ɔ:r] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ɑ:n]
then throwing themselves on their backs they could rest or rise in the air as on
然后 投掷 他们自己 在 他们的 背部 他们 可以 休息 或者 上升 在 这 空气 作为 在
[ə; eɪ] [bə'lʊ:n] .
a balloon .
一个 气球 .

然后他们仰面躺下，可以休息，也可以像乘气球一样升到空中。

[ɪn] [sləʊ] [ɔ:r][ɔ:rd(ə)nerɪ] [flaɪt] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] ,
In slow or ordinary flight , or when the wind was not high ,
在 慢的 或者 普通的 航班 , 或者什么时候 这 风 曾是 不是 高的 ,
在慢速或普通飞行中，或者风力不大的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪr] [ðəm'selvz] ['ru:dlɪ] [baɪ][mənɪpju'leɪtɪŋ]][ðə; ði] ['aʊtər] [foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz]
they could steer themselves rudely by manipulating the outer folds of their wings
他们 可以 转向 他们自己 粗鲁地 经过 操纵 这 外 折叠 的 他们的 翅膀
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
with their fingers .
和 他们的 手指 .

它们可以用手指操纵翅膀的外侧褶皱来粗暴地控制方向。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][flaɪ] ['swɪftli] ,
But if they wished to fly swiftly ,
但 如果 他们 希望 到 飞 迅速地 ,

但如果他们想快速飞行，

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm] ,
or in some other direction than the wind would bear them ,
或者 在 一些 其他 方向 比 这 风 会 熊 他们 ,
或者朝着与风向相反的方向移动，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [aʊt][ə; eɪ][teɪl] - [laɪk] ['membreɪn] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [fi:t]
they could push out a tail - like membrane of irelium from between the feet
他们 可以 推 出去 一个 尾巴 - 喜欢 膜 的 - 从 之间 这 脚
[ænd; ənd] [mu:v] [aɪ 'ti:] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnju:i] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:lz] .
and move it hither and thither by the sinewy power of the heels .
和 移动 它 这里 和 那里 经过 这 筋骨 力量 的 这 高跟鞋 .

它们可以从脚间伸出一条尾巴状的伊雷利姆膜，并借助脚后跟的筋腱力量将其来回移动。

[ðə; ði] [greɪt] [tʊʊ][ʌv; əv] [i:tɪ] [fʊt] [wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] [mʌt] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɔ:n] [ju:z][fɔ:r; fər] ['stretʃɪŋ]
The great toe of each foot was also much developed by long use for stretching
这 伟大的 脚趾 的 每个 脚 曾是 还 很多 发达 经过 长的 使用 为了 伸展
[aʊt][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ;
out and managing the wings ;
出去 和 管理 这 翅膀 ;

由于长期用于伸展和控制翅膀，每只脚的大脚趾也变得非常发达；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [θʌm] ,
it had become more like a thumb ,
它 有 变得 更多的 喜欢 一个 拇指 ,
它变得越来越像拇指了，

[ˈkeɪpəb(ə)l][ˌʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ænd; ənd][[məˈnɪpjʊleɪtɪŋ]][kɔːrdz][ɔːr] [ˈmembren] .
capable of seizing and manipulating cords or membranes .
有能力的 的 抓住 和 操纵 绳索 或者 膜 .
能够抓住和操纵索状物或膜状物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnəs] [ˌʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]
It was this , added to the lightness of their bodies , that gave them
它 曾是 这 , 额外 到 这 亮度 的 他们的 身体 , 那 给予 他们
[ðer; ðər] [ˈsprɪŋɪ] [geɪt] ,
their springy gait ,
他们的 有弹性的 步态 ,
正是这一点, 再加上他们身体的轻盈, 赋予了他们轻快的步态。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd]
and made them seem when they walked as if they scarcely touched the ground
和 制成 他们 似乎 什么时候 他们 步行 作为 如果 他们 几乎 感动 这 地面
;
;
;
;
使他们行走时看起来好像几乎不着地一样;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [foʊldz][ˌʌv; əv]
they could skim like a bird close to the earth by using only the outer folds of
他们 可以 撇去 喜欢 一个 鸟 关闭 到 这 地球 经过 使用 仅有的 这 外 折叠 的
[ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɪp][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [toʊ][ˈfɔːr; fər] [prəˈpʌlʃn] .
their wings and the tip of the great toe for propulsion .
他们的 翅膀 和 这 提示 的 这 伟大的 脚趾 为了 推进 .
它们可以像鸟儿一样贴地飞行, 只用翅膀的外侧褶皱和大脚趾的尖端来推进。

[mʌtʃ] [ðoʊ] [maɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] ,
Much though my weight was reduced ,
很多 尽管 我的 重量 曾是 减少 ,
虽然我的体重减轻了很多,

[ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmæstəri]
and ardent though I was in my attempts to come up with their mastery
和 热心 尽管 我 曾是 在 我的 尝试 到 来 向上 和 他们的 精通
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [er] ,
over the air ,
超过 这 空气 ,
尽管我竭尽全力想要了解他们如何掌控无线电波,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkwɪkən] [maɪ] [peɪs] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][raɪz] [ɪn]
I was seldom able to do more than quicken my pace in running and rise in
我 曾是 很少 有能力的 到 做 更多的 比 加速 我的 步伐 在 跑步 和 上升 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,
我很少能做的只是加快跑步的速度, 或者短距离站起来。

[ˈklʌmzi] , [ˈleɪbəd] [ˈflaɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæloʊ] [ˈnestlɪŋ] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] .
clumsy , laboured flights on their wings like a callow nestling fallen from its nest .
笨拙 , 辛勤劳作 航班 在 他们的 翅膀 喜欢 一个 卡洛 雏鸟 倒下 从 它是 巢 .
它们笨拙、吃力地展翅飞翔, 就像一只刚从巢里掉下来的雏鸟。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][maɪ] ['efərts] ,
I was soon exhausted by my efforts ,
我 曾是 很快 筋疲力尽的 经过 我的 努力 ;
我很快就筋疲力尽了。

[ˈi:v(ə)n] [wen] ['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] [ˈʌltɪmətli] [deft] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] - [ˈendʒɪn] [ænd; ənd]
even when aided by my ultimately deft management of the breast - engine and
甚至 什么时候 协助 经过 我的 最终 麻利 管理 的 这 胸部 - 引擎 和
[ðə; ði] [ˈʃəʊldər] - [ˈendʒɪnz] ;
the shoulder - engines ;
这 肩膀 - 发动机 ;
即使有我最终巧妙地操控胸前引擎和肩部引擎的帮助;

[fɔ:r; fər][maɪ] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['kʌmpəs] ,
for my lungs were short of compass ,
为了 我的 肺 是 短的 的 罗盘 ,
因为我的肺缺乏方向感,

[maɪ] [hɑ:rt] [su:n] [bi:t] [tu:] ['ræpɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] ['tɪʃu:] ,
my heart soon beat too rapidly for the strength of its tissue ,
我的 心 很快 打 也 快速 为了 这 力量 的 它是 组织 ,
我的心脏很快就跳得太快, 超过了心脏组织的承受能力。

[ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [greɪt] [tuʊ] [su:n] [gru:] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðeɪ]
and my arms and fingers and great toe soon grew weary of the work they
和 我的 武器 和 手指 和 伟大的 脚趾 很快 生长 厌倦 的 这 工作 他们
[hæd; həd][tu:; tə][du:] .
had to do .
有 到 做 .
我的胳膊、手指和大脚趾很快就因为干活而感到疲惫。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ænd; ənd][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ænsɛstri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]
Nothing but the selection and adaptation of my ancestry could have made
没有什么 但 这 选择 和 适应 的 我的 祖先 可以 有 制成
[em 'i:]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [prəg'resɪŋ] ['fɪzɪkli] [tu:; tə][ðeɪ; ðəɪ]['lev(ə)l] .
me capable of progressing physically to their level .
我 有能力的 的 进展 身体 到 他们的 等级 .
只有经过祖先的选择和适应, 我才能在身体素质上达到他们的水平。

[ðeɪ; ðəɪ][pæst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪət] ['prɑ:sɛs] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə] [nu:]
Their past had been a rapid and deliberate process of adjustment to new
他们的 过去的 有 到过 一个 迅速的 和 商榷 过程 的 调整 到 新的
[ænd; ənd] ['haɪər] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][laɪf] ,
and higher ideas of life ,
和 更高 想法 的 生活 ,
他们过去的经历是一个迅速而有意识地适应更高层次、更新生活理念的过程。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [eɪmz] ['bi:ɪŋ] [ðɪs] [nu:] [moʊd] [ʌv; əv][ləʊkə'moʊ(ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv]
one of the main aims being this new mode of locomotion in order to give
一 的 这 主要的 目标 存在 这 新的 模式 的 运动 在 命令 到 给
[ðem; ðəm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [ðæt] [ˈʌðər] [men] [hæd; həd] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz]
them command of a sphere that other men had abandoned to the birds
他们 命令 的 一个 领域 那 其他 男人 有 弃 到 这 鸟类
[ænd; ənd] ['ɪnsekts] ;
and insects ;
和 昆虫 ;
其中一个主要目标是利用这种新的运动方式, 使他们能够掌控其他人类已经放弃给鸟类和昆虫的领域;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɒləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for it was but one of the corollaries of the great purpose of their
为了 它 曾是 但 一 的 这 推论 的 这 伟大的 目的 的 他们的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

因为这只是他们存在伟大目的的必然结果之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmæstər][ɔːr][ɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] ,
which was to master or eject the grosser elements of their system ,
哪个 曾是 到 掌握 或者 喷射 这 更粗俗 元素 的 他们的 系统 ,
其目的是为了控制或摒弃他们系统中较为粗糙的因素。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪz][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈθɪriəl] [ɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
that they might rise into a more ethereal or spiritual life .
那 他们 可能 上升 进入 一个 更多的 空灵的 或者 精神 生活 .
使他们能够升华到一种更加超凡脱俗或精神化的生活。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈɡreɪtər]
By the power of flight they seemed to gain independence of the earth , greater
经过 这 力量 的 航班 他们 似乎 到 获得 独立 的 这 地球 , 更大的
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
freedom of movement ,
自由 的 移动 ,
凭借飞行的力量, 他们似乎获得了摆脱地球束缚的自由, 拥有了更大的行动自由。

[ænd; ænd][æn; ən] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfrɪkʃnələs] , [ʌnˈtræmld] [ˈmoʊʃ(ə)n] [θruː] [ˈlɪmɪtləs]
and an approach to that frictionless , untrammelled motion through limitless
和 一个 方法 到 那 无摩擦 , 奔放 运动 通过 无限
[speɪs] [wɪtʃ] [θɔːt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] .
space which thought gives a foretaste of .
空间 哪个 想法 给予 一个 预尝 的 .
以及一种通往无摩擦、不受约束地穿越无限空间的运动的方法, 而思想则能让我们预先体验到这种运动。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈhɪlmiːtri]
HERMITRY
隐居处

隐士

[ef]
F
F

F

[laɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [ˈmeθədz] [tuː] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [kəmˈpliːt] [ˈsɑːlətuːd] .
LIGHT was one of their best methods too of achieving complete solitude .
光 曾是 一 的 他们的 最好的 方法 也 的 实现 完全的 孤独 .
光线也是他们实现完全独处的最佳方法之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpraːɡres] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
One of the early discoveries of this people in the art of progress was that ,
一 的 这 早期的 发现 的 这 人们 在 这 艺术 的 进步 曾是 那 ,
这个民族在进步艺术方面早期的发现之一是：

利马诺拉(Limanora)

第3/33页

[wer] [men][ɑ:r; ər][tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r][tu:] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [ðei] [kən'fɜ:rm] [i:tʃ] [ʌðz-z] [fɔ:ltz] [ænd; ənd]
where men are too much or too long together , they confirm each other's faults and
在哪里 男人 是 也 很多 或者 也 长的 一起 , 他们 确认 每个 其他的 故障 和

[kla:g] [æd'væns] ;

clog advance ;

阻塞 进步 ;

男人在一起的时间太长或人数太多，就会互相证实对方的缺点，阻碍进步；

[ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [su:pər'fɪ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [get][ðə; ði] ['mæstəri] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ['enərdʒi][ʔntu:]
the weaker and more superficial ambitions get the mastery and force energy into
这 较弱 和 更多的 浅 抱负 得到 这 精通 和 力量 活力 进入

[mɪ'steɪkən] [də'rekʃ(ə)nz] .

mistaken directions .

错误 方向 .

那些意志薄弱、肤浅的野心反而会占据主导地位，并将精力引向错误的方向。

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:] [les] [æz; əz][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [gru:] ['oʊldər] ;

The risk of this grew less as the individual grew older ;

这 风险 的 这 生长 较少的 作为 这 个人 生长 老 ;

随着年龄增长，这种风险会降低；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri'si:did] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] [θru:]
for he receded farther and farther from the ancestral stages of life through
为了 他 消退 更远 和 更远 从 这 祖先的 阶段 的 生活 通过

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [pæs] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] ['mænhʊd] ;

which he must pass in youth and early manhood ;

哪个 他 必须 经过 在 青年 和 早期的 男子气概 ;

因为他离他青年时期和成年早期必须经历的祖先人生阶段越来越远；

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [dɪ'zʌər][ænd; ənd] [les] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɪntər'kɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
and he came to have less desire and less need for intercourse with
和 他 来了 到 有 较少的 欲望 和 较少的 需要 为了 交往 和

[hɪz; ɪz] ['felouz] .

his fellows .

他的 伙伴们 .

他对与同伴发生性关系的欲望和需求逐渐减少。

[kəm'pli:t] [ʌv] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ˈsɑ:lətu:d][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz]
Complete love of solitude and capacity for solitude were two of the signs
完全的 爱 的 孤独 和 容量 为了 孤独 是 二 的 这 标志

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ;

of the perfecting of the individual life ;

的 这 完善 的 这 个人 生活 ;

对独处的完全热爱和独处的能力是个人生活臻于完美的两个标志；

[ðer'æftər] [deθ] , [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪz] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'si:n]
thereafter death , the rending of the veil that divides the seen from the unseen
此后 死亡 , 这 渲染 的 这 面纱 那 分割 这 已见 从 这 看不见

,

;

,

此后便是死亡，即分隔可见世界与不可见世界的帷幕撕裂。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moust][ˈnætʃ(ə)rəl] [step] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] ['skersli] ['ni:did] ['efərt] .

was the most natural step in development , and scarcely needed effort .

曾是 这 最多 自然的 步 在 发展 , 和 几乎 需要 努力 .

这是发展过程中最自然的一步，几乎不需要付出任何努力。

[ðeɪ] [held] ['sɑ:lətu:d][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][laɪf][æz; əz][sə'saɪəti] ;
They held solitude as much one of the essentials of noble life as society ;
他们 握住 孤独 作为 很多 一 的 这 必需品 的 高贵 生活 作为 社会 ;

他们认为独处与社交一样，都是高尚生活的重要组成部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ni:diɪd] [noʊ] ['stimjələs] ; [baɪ] ['nertʃər] [ænd; ənd] [bi'giniŋz] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the latter needed no stimulus ; by nature and beginnings man was a
和 这 后者 需要 不 刺激 ; 经过 自然 和 开端 男人 曾是 一个
[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈæni(ə)l] ,
social animal ,
社会的 动物 ,

后者无需任何刺激；从本质上和起源来看，人类就是社会性动物。

[bʌt; bət] ['oʊnli][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ɪmpʌls] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:k] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but only some strong impulse would make him seek the companionship of his
但 仅有的 一些 强的 冲动 会 制作 他 寻找 这 友谊 的 他的
[oʊn] [θɔ:ts] .
own thoughts .
自己的 想法 .

但只有强烈的冲动才会让他寻求独处。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'loʊn] ,
The final triumph of life was to be able to be confidently alone ,
这 最终的 胜利 的 生活 曾是 到 是 有能力的 到 是 自信地 独自的 ,
人生的最终胜利在于能够自信地独处。

[tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mæn]
to stand with the highest man
到 站立 和 这 最高 男人

与最高权威站在一起

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [hə:did] ['ju:nɪvɜ:rs]
can think and feel against the herded universe .
能 思考 和 感觉 反对 这 放牧 宇宙 .

能够反抗人为控制的世界，拥有独立思考和感受的能力。

[ʌndər] [ðə; ði] ['stimjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['praɪmerɪ] ['pæʃnz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
Under the stimulus of the more physical and primary passions it is the
在下面 这 刺激 的 这 更多的 身体的 和 基本的 激情 它 是 这
[ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [flɑ:k] [tə'geðər] .
universal instinct to flock together .
普遍的 本能 到 群 一起 .

在更原始、更本能的生理欲望的刺激下，人们有聚集在一起的普遍本能。

[ðə; ði]['beɪsər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stræktɪv] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [grɪ'ɡeəriəs] .
The baser , the more destructive feelings are gregarious .
这 基础 , 这 更多的 破坏性的 情怀 是 群居 .

低级、更具破坏性的情感往往具有群居性。

[tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
To ensure periods of solitude for each member of the community ,
到 确保 时期 的 孤独 为了 每个 成员 的 这 社区 ,
为了确保社区中每个成员都有独处的时间，

[ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; ei] [ˈseprət] [haʊs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
every man and every woman had a separate house , as soon as the
每一个 男人 和 每一个 女士 有 一个 分离 房子 , 作为 很快 作为 这
[ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [mætʃər] .
powers were mature .
权力 是 成熟 .
权力成熟后, 每个男人和每个女人都拥有了自己的房子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One of the horrors of the past out of which they had come was the
一 的 这 恐怖 的 这 过去的 出去 的 哪个 他们 有 来 曾是 这
[ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
intrusion of friends and relatives every hour of the day ,
入侵 的 朋友们 和 亲属 每一个 小时 的 这 天 ,
他们经历过的可怕过去之一, 就是亲朋好友一天24小时不停地打扰他们的生活。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r] [sleɪvz] .
and the irritating sense of the continually watchful eyes of servants or slaves .
和 这 令人恼火的 感觉 的 这 持续 警惕 眼睛 的 仆人 或者 奴隶 .
还有仆人或奴隶时刻监视的那种令人烦躁的感觉。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][waɪldz][kʊd; kəd][wʌn][faɪnd][ˈri:əl] [ˈsɑ:lətu:d] .
Only by seeking the wilds could one find real solitude .
仅有的 经过 寻求 这 荒野 可以 一 寻找 真实的 孤独 .
只有深入荒野, 才能找到真正的宁静。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈhju:mən] [kəˈmjʊnəti] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈendləs] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] ;
In all human communities there are endless opportunities for social intercourse ;
在 全部 人类 社区 那里 是 无尽的 机会 为了 社会的 交往 ;
[ɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ˈsɑ:lətu:d][ɑ:r; ər][ɑ:rtɪˈfɪʃ(ə)l] .
opportunities for solitude are artificial .
机会 为了 孤独 是 人造的 .
在所有人类社会中, 社交机会无穷无尽; 独处的机会是人为创造的。

[laɪf] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; ei] [vju:] [tu; tə] [əˈlaʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiˈkjuəɪŋ] [æz; əz]
Life was arranged in Limanora with a view to allowing and securing as
生活 曾是 安排 在 - 和 一个 看法 到 允许 和 确保 作为
[ˈfri:kwənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɔ:n] [ˈsɒlətju:dz][æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv]
frequent and as long solitudes as were consonant with the progress of
频繁 和 作为 长的 孤独 作为 是 辅音 和 这 进步 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .
利马诺拉的生活安排旨在允许和确保尽可能频繁和长时间的独处, 以适应种族的进步。

[ɑ:n][ðə; ði][mʊʊst][ˈpra:mɪnənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On the most prominent point of every house there was the representation of
在 这 最多 著名的 观点 的 每一个 房子 那里 曾是 这 表示 的
[tu:] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈflaʊərz] ;
two climbing flowers ;
二 攀登 花朵 ;
每栋房子最显眼的地方都装饰着两朵攀援花卉的图案;

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [hʌŋ] [ˈdru:pɪŋ] , [ˈkʌlərləs] , [ænd; ənd][əˈpɑ:rt] , [ˈevriwʌn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]
and if these hung drooping , colourless , and apart , everyone knew that the
和 如果 这些 悬挂 下垂 , 无色 , 和 除 , 每个人 知道 那 这
[ˈɑ:kjəpənt] [dɪˈzaɪrd] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] ;
occupant desired seclusion ;
居住者 想要的 隔离 ;
如果这些窗帘耷拉着, 没有颜色, 而且彼此分开, 那么每个人都知道, 居住者想要独处;

[ɪf] [ðeɪ] [flʌʃt] [wið; wiθ][roʊz] , [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [raʊnd] [iːt] [ʌðər] ,
if they flushed with rose , stood up to the sun , and twined round each other ,
如果 他们 酞 和 玫瑰 , 站立 向上 到 这 太阳 , 和 缠绕 圆形的 每个 其他 ,
如果它们泛着玫瑰般的红晕, 迎着阳光挺立, 彼此缠绕,

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['hju:mən] [kən'vɜːrs] [wʌz; wəz] [pə'rɪsəb(ə)] , [ɪf] [nɑːt] [dr'zaird] .
then was it known that human converse was permissible , if not desired .
然后 曾是 它 已知 那 人类 交谈 曾是 允许的 , 如果 不是 想要的 .
那时人们才知道, 人与人之间的交谈是允许的, 即使不是人们所希望的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'fɪ(ə)nt] [mæg'netɪk] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
There was indeed sufficient magnetic communion of spirit among all the people
那里 曾是 的确 充足的 磁的 圣餐 的 精神 之中 全部 这 人们
[tuː; tə] [tʌtʃ] ['ɪntuː][laɪf][æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ['defɪnət] [ænd; ənd][ʼoʊpən] ['ɪntərkɔːrs]
to touch into life at intervals the love of that definite and open intercourse
到 触碰 进入 生活 在 间隔 这 爱 的 那 定 和 打开 交往
[soʊ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] .
so native to the human system .
所以 本国的 到 这 人类 系统 .
人们之间确实存在着足够的精神上的磁性交流, 使得人们能够不时地感受到人类与生俱来的那种明确而开放的交流的

爱。

[ðɪs] [ɪn'boːrn][ʼsoʊʃ(ə)l][fæk(ə)lti] [maɪt] [biː; bi] [trʌstɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['loʊnliːnəs]
This inborn social faculty might be trusted to prevent the love of loneliness
这 先天 社会的 学院 可能 是 可信 到 防止 这 爱 的 孤独
[frʌm; frəm] ['sevərɪŋ] [ɔːl] [taɪz] .
from severing all ties .
从 切断 全部 领带 .
这种与生俱来的社交能力或许能够阻止对孤独的迷恋切断所有联系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['deɪli] ['pʌblɪk] ['duːtɪz] [ðæt] [brɔːt] ['evriwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪt]
There were daily public duties that brought everyone into the knowledge and sight
那里 是 日常的 民众 职责 那 带来 每个人 进入 这 知识 和 视线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
of his fellow - men ,
的 他的 同伴 - 男人 ,
每天都有公共事务需要处理, 这使得每个人都能被同胞所了解和看见。

[ðə; ði]['roʊtə][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ðə; ði] [flaɪt] - [drɪl] ,
the rota of physical exercise at the centre of force , the flight - drill ,
这 轮值 的 身体的 锻炼 在 这 中心 的 力量 , 这 航班 - 钻头 ,
中心区域的体能训练轮换表, 飞行训练,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)] [rɪ'vjuː] .
the general meeting of the community , and the medical review .
这 一般的 会议 的 这 社区 , 和 这 医疗的 审查 .
社区全体会议和医疗审查。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]
And every day and
和 每一个 天 和
每一天

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈaʊər][Λv; əv][ðə; ði][deɪ] [kəˈmjuːniən] [Λv; əv][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][gəʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
almost every hour of the day communion of spirit could go on in the
几乎 每一个 小时 的 这 天 圣餐 的 精神 可以 去 在 在 这
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][bɑːðz] ,
magnificent baths ,
壮丽 浴室 ,

几乎一天中的每个小时，人们都可以在这宏伟的浴场中进行精神交流。

[ɪn][ðə; ði][hɔːlz] [Λv; əv] [rɪˌkuːpəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [Λv; əv] [ˈmemərɪz] .
in the halls of recuperation , and in the valley of memories .
在 这 大厅 的 恢复 , 和 在 这 谷 的 回忆 .

在康复大厅里，在记忆之谷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [Λv; əv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] - [təˈgeðər] .
There was no lack of occasion to draw the Limanorans together .
那里 曾是 不 缺少 的 场合 到 画 这 - 一起 .

利马诺拉人并不缺乏团结起来的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [self][wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪdli] [ˈgɑːrɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] ,
But the other duty to the higher self was sacredly guarded and fostered ,
但 这 其他 责任 到 这 更高 自己 曾是 神圣地 守卫 和 寄养 ,

但对更高层次自我的另一项责任却受到神圣的守护和培养。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsterdʒɪz][Λv; əv][laɪf] .
especially in the earlier stages of life .
尤其 在 这 早些时候 阶段 的 生活 .

尤其是在生命的早期阶段。

[wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈblʌndərz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kəˈrekt] [ɪn][ðer; ðər][ˈfɔːrmər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
One of the greatest blunders they had to correct in their former civilisation
一 的 这 最 失误 他们 有 到 正确的 在 他们的 以前的 文明

[hæd; həd] [bɪn] [ɡrɪˈɡeəriəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
had been gregarious education .
有 到过 群居 教育 .

他们以前的文明中需要纠正的最大错误之一就是集体教育。

[lɑːrdʒ] [ˈfæmələɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [Λv; əv][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈveləpt]
Large families had been one of the consequences of a half - developed
大的 家庭 有 到过 一 的 这 结果 的 一个 一半 - 发达

[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

大家庭是人类发展不完善的后果之一。

[mɔːr] [kɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wɜːrld] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] .
more kin to the animal world than to the spiritual .
更多的 亲属 到 这 动物 世界 比 到 这 精神 .

与动物世界的关系比与精神世界的关系更密切。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [Λv; əv][laɪf][ðə; ði] [mɔːr] [prəˈlɪfɪk][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
The lower a living thing is in the scale of life the more prolific it is ,
这 降低 一个 活的 事物 是 在 这 规模 的 生活 这 更多的 多产的 它 是 ,

生物在生命等级中的位置越低，其繁殖能力就越强。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˈfʌŋk(ə)n] [Λv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [ˈspiːʃiːz] [əˈlaɪv] .
the more devoted to the mere function of keeping its species alive .
这 更多的 奉献 到 这 仅仅 功能 的 保持 它是 物种 活 .

更专注于维持物种生存这一根本功能。

[ˌjuːnɪˈseljələr] [ˈɔːɡən,ɪzəm] [pərˈpetʃueɪt] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈfɪz(ə)n] .
Unicellular organisms perpetuate their existence by continual fission .
单细胞 生物 延续 他们的 存在 经过 持续的 裂变 .

单细胞生物通过不断分裂来延续自身的存在。

[ˈmaɪkrəʊbz] [brɪkəm] [ˈmæsiv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈfektz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪriədz] [i:tʃ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
Microbes become massive in their effects by the countless myriads each is capable of
微生物 变得 大量的 在 他们的 效果 经过 这 无数 无数 每个 是 有能力的 的
[prəˈdʒʊsɪŋ] .
producing .
生产 .

微生物能够产生无数的后代，因此它们的影响非常巨大。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] , [ðə; ði] [les] [ɪz][ðə; ði][ˈenərdʒi] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [spərd] [fɔ:r; fər]
The higher the organisation , the less is the energy that can be spared for
这 更高 这 组织 , 这 较少的 是 这 活力 那 能 是 幸存 为了
[dʒenəˈrei](ə)n] ,
generation ,
一代 ,

组织层级越高，可用于发电的能源就越少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈv:fsprɪŋ] [wen] [mætʃʊrd] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ɪts] [oʊn] [səɹˈvaɪv(ə)]
and the more capable is the offspring when matured of ensuring its own survival
和 这 更多的 有能力的 是 这 后代 什么时候 成熟的 的 确保 它是自己的 生存
,
.
,

后代成熟后，其自我生存的能力就越强。

[ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈmæniɔdzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
of rising above and managing the laws of nature .
的 上升 多于 和 管理 这 法律 的 自然 .

超越并驾驭自然规律。

[sɪvələˈzeɪ](ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [ədˈvænst] [fɑ:r] [wen] [aɪˈti:][æktz][baɪ] [ˈmæsiɪz] [ænd; ənd] [ni:dz] [ˈmæsiɪz]
Civilisation has not advanced far when it acts by masses and needs masses
文明 有 不是 先进的 远的 什么时候 它 行为 经过 群众 和 需求 群众
[tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:][ˈɡoʊɪŋ] .
to keep it going .
到 保持 它 去 .

文明如果依靠大众行动，也需要大众维持运转，那么它的发展就不会有太大进步。

[ðen] [mɪr] [səbˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˌprɒʊkriˈeɪʃn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsiɪz][ænd; ənd]
Then mere subsistence and procreation are the only purposes and
然后 仅仅 生存 和 生殖 是 这 仅有的 目的 和
[ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][moʊst][laɪf] .
functions of most life .
函数 的 最多 生活 .

那么，生存和繁衍就成了大多数生命的唯一目的和功能。

[tu:; tə] [fi:d] , [tu:; tə] [ri:prəˈdu:s] , [tu:; tə][daɪ] , [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
To feed , to reproduce , to die , that is their history .
到 喂养 , 到 复制 , 到 死 , 那 是 他们的 历史 .

觅食、繁衍、死亡，这就是它们的历史。

[ðə; ði] - [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdəɹ]
The Limanorans looked back to that stage of their development with a shudder
这 - 看起来 后退 到 那 阶段 的 他们的 发展 和 一个 不寒而栗
,
.
,

利马诺兰人回想起他们发展的那个阶段，不禁感到一阵战栗。

[soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ˈæniˌməlaɪzəm][dɪd][aɪˈti:] [si:m] .
so far in the mists and darkness of animalism did it seem .
所以 远的 在 这 薄雾 和 黑暗 的 动物主义 做过 它 似乎 .

到目前为止，它似乎还笼罩在动物本能的迷雾和黑暗之中。

[naʊ] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
Now one man of them was more able to do battle with nature and
现在 一 男人 的 他们 曾是 更多的 有能力的 到 做 战斗 和 自然 和
[hɜːr; hər] [fɪˈkʌndəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈtæstrəfi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt]
her fecundity and her catastrophes than a hundred thousand of that
她 生育力 和 她 灾难 比 一个 百 千 的 那
[ˈoʊldən] [taɪm] ,
olden time ,
古老的 时间 ,

如今，他们中的一个就比古代十万人更能与大自然及其丰饶和灾难作斗争。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊznθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərətɪv] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
and not one hundred - thousandth of the generative power was needed .
和 不是 一 百 - 千分之一 的 这 生成式 力量 曾是 需要 .
而且，所需的发电能力还不到十万分之一。

[ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈenərdʒi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]
Then but a poor fraction of the life - energy could be given up to
然后 但 一个 贫穷的 分数 的 这 生活 - 活力 可以 是 给定 向上 到
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

然而，人们只能将生命精力的一小部分用于教育。

[ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɪn] [ˈmæsɪz]
The offspring had to be trained in masses
这 后代 有 到 是 受过训练 在 群众
后代必须接受大规模训练。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ɔːr][hæv; həv][noʊ] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
or have no training at all .
或者 有 不 训练 在 全部 .
或者根本没有接受过任何培训。

[ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈɜːrɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [moʊld] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,
The parents were too busy earning the means of life to mould their families ,
这 父母 是 也 忙碌的 收入 这 方法 的 生活 到 模具 他们的 家庭 ,
父母忙于谋生，无暇顾及家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had too many children to give heed to the character of the
和 有 也 许多 孩子们 到 给 注意 到 这 特点 的 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

孩子太多，以至于无暇顾及每个孩子的品行。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈtreɪnərz] , [huː] [ˈmænɪdʒd] [ðəm; ðəm]
All the offspring were handed over to professional trainers , who managed them
全部 这 后代 是 递交 超过 到 专业的 教练 , WHO 管理 他们
[ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
in the mass ,
在 这 大量的 ,
所有幼犬都被交给专业驯犬师进行集中管理。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] ['tʃɪldrən]
and who had to work by the methods of nature with its myriad children
和 WHO 有 到 工作 经过 这 方法 的 自然 和 它是 无数 孩子们
[θru:] [ðə; ði] [ɪz:] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] .
through the law of the survival of the fittest .
通过 这 法律 的 这 生存 的 这 最强 .

他们必须按照自然规律，通过适者生存的法则，与无数后代一起生存下去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld] [laɪk] ['ɑ:mɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪktɜ:] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,
They had to be handled like armies , and the stricter the discipline ,
他们 有 到 是 处理 喜欢 军队 , 和 这 更严格 这 纪律 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪktɜ:] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,
他们必须像军队一样被管理，纪律越严格，

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ;
the better the result was supposed to be ;
这 更好的 这 结果 曾是 据称 到 是 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ;
结果越理想越好；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn] ['mæsɪz] [ðə; ði]
and where the people were counted in masses and moved in masses the
和 在哪里 这 人们 是 计数 在 群众 和 已搬 在 群众 这
['betər] [aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
better it undoubtedly was for the survival of the state .
更好的 它 无疑 曾是 为了 这 生存 的 这 状态 .

而当人们被成群结队地统计和迁移时，无疑对国家的生存更有利。

[sku:lz] [ænd; ənd][ju:nɪvɜ:(r)sətɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] - [bæk] [steɪdʒ][ʌv; əv]
Schools and universities were a necessity of that far - back stage of
学校 和 大学 是 一个 必要性 的 那 远的 - 后退 阶段 的
[sɪvələ'zeɪ](ə)n] ;
civilisation ;
文明 ;

学校和大学是文明早期阶段的必需品；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [drɪl] - ['sɑ:dʒənts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)][laɪf] ,
they were the drill - sergeants of civil life ,
他们 是 这 钻头 - 中士 的 民用 生活 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] - ['sɑ:dʒənts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)][laɪf] ,
他们是平民生活的训练教官。

[drə'gu:nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'di:əz]['ɪntu:] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
dragooning the young and their ideas into accordance with the prevailing
龙骑兵 这 年轻的 和 他们的 想法 进入 根据 和 这 盛行
[ænd; ənd] [ək'septɪd] [taɪp] .
and accepted type .
和 公认 类型 .

强迫年轻人及其思想符合当时盛行和公认的类型。

[tu:] [mʌtʃ] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔ:r] [θɔ:t] [ɔ:r] ['mænər] [wʊd] [hæv; həv]['brʊʊkən][ðə; ði]
Too much independence of character or thought or manner would have broken the
也 很多 独立 的 特点 或者 想法 或者 方式 会 有 破碎的 这
[ræŋks][ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən,wɪ:l] .
ranks and endangered the existence of the commonweal .
排名 和 濒危 这 存在 的 这 公理 .

性格、思想或行为上的独立性过强，会破坏集体秩序，危及公共福祉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
But the chief purpose of life on the world , the progress of the species ,
但 这 首席 目的 的 生活 在 这 世界 , 这 进步 的 这 物种 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,
但生命在地球上的主要目的，即物种的进化，

[wʌz; wəz] [ɪg'noʊ:rd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə] [mɪr] [pə'r'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .
was ignored in this devotion to mere persistence of the species .
曾是 忽略 在 这 虔诚 到 仅仅 持久性 的 这 物种 .
在这种只关注物种延续的执着中，这一点被忽略了。

[ɔ:l] ['veriənt] [dʒə:mz][ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['neɪtʃər] [sə'plaɪz] [ɪn] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ 'ti:]
All variant germs and elements that nature supplies in every individual it
全部 变体 细菌 和 元素 那 自然 补给品 在 每一个 个人 它
[brɪŋz] [fɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [smu:ðd] [daʊn] [ɔ:r] [ə'naɪələɪtɪd] ['ɪntu:][ju:nɪ'fɔ:rməti] .
brings forth were smoothed down or annihilated into uniformity .
带来 前进 是 平滑 向下 或者 彻底消灭 进入 均匀性 .
自然赋予每个个体的所有变异细菌和元素都被抹平或消灭，最终变得统一。

[ðə; ði] [taɪp] [pə'sɪstɪd] [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tu:; tə] ['sentʃəri] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The type persisted from century to century unchanged .
这 类型 持续 从 世纪 到 世纪 未更改 .
这种类型几个世纪以来一直保持不变。

['oʊnli][baɪ] [stɛlθ] [ɔ:r][baɪ] [ɔ:'dæsəti] [dɪd] ['eni] [nu:] [ɔ:r]['eɪliən] ['elɪmənt] [sək'si:d] [ɪn] ['mɒdɪfaɪn] [ðə; ði]
Only by stealth or by audacity did any new or alien element succeed in modifying the
仅有的 经过 隐身 或者 经过 大胆 做过 任何 新的 或者 外星人 元素 成功 在 修改 这
['spi:ʃi:z] ;
species ;
物种 ;
只有通过隐秘行动或大胆手段，任何新的或外来的元素才能成功地改变该物种；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd] [sək'si:d] [ðə; ði][mɑ:ɪdɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ['reɪtrəgreɪd] [æz; əz]
and when it did succeed the modification was as often retrograde as
和 什么时候 它 做过 成功 这 修改 曾是 作为 经常 逆行 作为
[prə'gresɪv] .
progressive .
进步 .
即使改革成功，其结果也往往是倒退的，而不是进步的。

['ðɜ:fɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][veri'eɪ(ə)n] ,
Therefore , in order to be secure from variation ,
所以 , 在 命令 到 是 安全的 从 变化 ,
因此，为了避免变化，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['pʌnɪʃt] [ɔ:l]['hæbɪts] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔ:r]
public opinion punished all habits that would lead to independence of character or
民众 观点 受到惩罚 全部 习惯 那 会 带领 到 独立 的 特点 或者
[θɔ:t] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] .
thought or feeling .
想法 或者 感觉 .
舆论惩罚一切会导致性格、思想或情感独立性的习惯。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,
As soon as the great exilings had been completed ,
作为 很快 作为 这 伟大的 - 有 到过 完全的 ,
大流放结束后，

[ðə; ði] - ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðæt] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [swɪft] ['pra:ɡres] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the Limanorans recognised that the best chance of swift progress was the
这 - 已确认 那 这 最好的 机会 的 迅速 进步 曾是 这
[sɪ'lek(ə)n] [ænd; ənd] [,prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
selection and preservation of the finest
选择 和 保存 的 这 最好的
利马诺拉人认识到，迅速进步的最佳途径是甄选并保存最优秀的人才。

[ˈveəri.ənts][ɪn][ðər; ðər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [θɔːts] .
variants in their character and thoughts .
变体 在 他们的 特点 和 想法 .

他们的性格和思想各不相同。

[ðeɪ] [ðerfɔːr] [əˈbɑːlɪt] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃər] , [ðæt] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv][juːnɪˈfɔːrməti] ,
They therefore abolished the profession of teacher , that manufacturer of uniformity ,
他们 所以 废除 这 职业 的 老师 , 那 制造商 的 均匀性 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [skuːlz] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] ,
and all schools and universities ,
和 全部 学校 和 大学 ,

因此, 他们废除了教师这一职业——教师是统一性的制造者——并废除了所有学校和大学。

[hɑːt] - [bedz][ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ˈwɜːrɪp] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] , [ænd; ənd] [ˌretɹəˈɡreʃən] .
hot - beds of convention , worship of antiquity , and retrogression .
热的 - 床 的 习俗 , 崇拜 的 古代 , 和 退化 .

保守主义盛行、崇尚古代、思想倒退的温床。

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈbɑːlɪt] [edʒʊˈkeɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ˈrekriː.ɪtɪd] [aɪˈtiː] , [ɪnˈtensɪfaɪd] [aɪˈtiː] ,
They by no means abolished education ; they recreated it , intensified it ,
他们 经过 不 方法 废除 教育 ; 他们 重建 它 , 加强 它 ,

他们绝没有废除教育; 他们重建了教育, 并加强了教育。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈjuːnəti] .
and made it the chief function of the community .
和 制成 它 这 首席 功能 的 这 社区 .

并将其作为社区的主要职能。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
The whole time and energies of the parents , or , as the case might be ,
这 所有的 时间 和 能量 的 这 父母 , 或者 , 作为 这 案件 可能 是 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the proparents ,
的 这 - ,

父母的全部时间和精力, 或者, 视情况而定, 是祖父母的全部时间和精力,

[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
were given up for a period of from fifty to seventy years to the
是 给定 向上 为了 一个 时期 的 从 五十 到 七十 年 到 这
[ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] .
training and moulding of each child .
训练 和 成型 的 每个 孩子 .

每个孩子都花了五十到七十年的时间进行训练和塑造。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][hæpˈhæzərd] .
Nothing was left to nature or haphazard .
没有什么 曾是 左边 到 自然 或者 偶然 .

一切都经过精心设计, 没有任其自然或随意处置。

[ænd; ənd] [ˈevri] [nuː] [ˈtendənsi] [ɔːr][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][wʌz; wəz]
And every new tendency or faculty that was discovered in the pupil was
和 每一个 新的 趋势 或者 学院 那 曾是 发现 在 这 瞳孔 曾是
[rɪˈkɔːrdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˈseɪdʒɪz] .
recorded and reported to the council of sages .
记录 和 据报道 到 这 理事会 的 智者 .

学生身上发现的每一种新倾向或才能都会被记录下来, 并报告给贤哲会议。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
It was discussed by them , and , if judged to be hostile to the
它 曾是 讨论 经过 他们 , 和 , 如果 评判 到 是 敌对的 到 这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
progress of the race ,
进步 的 这 种族 ,
他们对此进行了讨论, 如果认为这种做法不利于种族进步,

[ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [,aɪˈtiː] ; [ɪf] [ˈmænɪfestli] [prəˈɡresɪv] ,
the parents were assisted in eradicating it ; if manifestly progressive ,
这 父母 是 协助 在 根除 它 ; 如果 显然 进步 ,
父母得到了帮助以根除它; 如果明显呈渐进式发展,
[ˈevri] [miːnz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk] [,aɪˈtiː] [ɡrʊʊ] ; [ɪf] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] ,
every means was taken to make it grow ; if doubtful in its results ,
每一个 方法 曾是 已采取 到 制作 它 生长 ; 如果 疑 在 它是 结果 ,
人们采取了各种方法使其生长; 如果结果不尽如人意,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [suːn] [brɔːtɪ]
it was submitted to the community , and their instincts soon brought
它 曾是 提交 到 这 社区 , 和 他们的 本能 很快 带来
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
them to a decision .
他们 到 一个 决定 .
这份提案提交给了社区, 社区成员很快就凭借直觉做出了决定。

[ðʌs] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrenəveɪtɪd] .
Thus it was that their world was being continually renovated .
因此 它 曾是 那 他们的 世界 曾是 存在 持续 翻新 .
因此, 他们的世界一直在不断更新。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][rɪˈdʒektɪd] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Never was an idea or method of action rejected simply because it was
绝不 曾是 一个 主意 或者 方法 的 行动 拒绝 简单地 因为 它 曾是
[nuː] .
new .
新的 .
从来没有哪个想法或行动方法仅仅因为新颖就被拒绝。

[ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] .
Every opportunity of advance was seized and tested .
每一个 机会 的 进步 曾是 查获 和 测试 .
每一次前进的机会都被抓住并加以尝试。
[ˈevri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd]
Every suggestion of a new direction of progress was investigated
每一个 建议 的 一个 新的 方向 的 进步 曾是 调查
[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [aʊt] [tɪl] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
and followed out till it was seen to be impracticable .
和 随后 出去 直到 它 曾是 已见 到 是 不切实际 .
每一项关于新发展方向的建议都会被调查和跟进, 直到证明其不可行为止。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈaʊtwɔːrən] [ɔːr][rɪˈvaɪnɪŋ, rɪˈvaɪnɪŋ][ðə; ði][pæst] ,
And , to prevent emphasising the old and outworn or reviving the past ,
和 , 到 防止 强调 这 老的 和 过时的 或者 复苏 这 过去的 ,
而且, 为了避免强调陈旧过时的事物或复兴过去,
[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [wɜːr; wər][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [əˈhʌðər] ; [fɔːr; fər] ,
the young were isolated from one another ; for ,
这 年轻的 是 孤立 从 一 其他 ; 为了 ,
年轻人彼此隔离; 因为,

[æz; əz][ðə; ði][ˈembriəʊ] [ˈrekərdz] [ɪn][ɪts] [groʊθ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈæniməlaɪzəm] [θruː] [wɪt]
as the embryo records in its growth the stages of animalism through which
作为 这 胚胎 记录 在 它是 生长 这 阶段 的 动物主义 通过 哪个
[təˈrestriəl] [laɪf] [pæst] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈseljələr][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpleks][ˈhjuːmən]
terrestrial life passed upwards from the unicellular to the complex human
陆地 生活 通过了 向上 从 这 单细胞 到 这 复杂的 人类
[ɜːrgənəˈzeɪʃn] ,
organisation ,
组织 ,

胚胎在其生长过程中记录了动物进化的各个阶段，陆生生命正是通过这些阶段从单细胞生物进化到复杂的人类组织。

[soʊ][ðə; ði] [ɪməˈtʃʊr] [pɪrɪədz] [ðæt] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ɪnfənsi] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈmænhʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
so the immature periods that come between infancy and full manhood record
所以 这 不成熟 时期 那 来 之间 婴儿期 和 满的 男子气概 记录
[ˈhjuːmən] [dɪˈveləpmənt] ,
human development ,
人类 发展 ,

因此，从婴儿期到成年期之间的不成熟阶段记录了人类的发展历程。

[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪˈstɔːrɪk] .
prehistoric as well as historic .
史前 作为 出色地 作为 历史性 .

史前时期以及历史时期。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [fjuːˈtɪləti][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
The long ages of primitive futility in presence of the powers of nature
这 长的 年龄 的 原始 无用 在 在场 的 这 权力 的 自然
在自然力量面前，原始人漫长的徒劳岁月

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ɑːr; ər] [əˈbriːviəɪtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪnfənsi] .
are abbreviated into the helpless years of infancy .
是 缩写 进入 这 无助 年 的 婴儿期 .
被简称为无助的婴儿期。

[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈsævɪdʒrɪ] [ʃoʊz] [ɪtˈself][ɪn] [ˈveriəs] [ˈtreɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] , [ədˈventʃər] - [ˈlʌvɪŋ] ,
Prehistoric savagery shows itself in various traces in the rebellious , adventure - loving ,
史前 野蛮 演出 本身 在 各种各样的 痕迹 在 这 叛逆的 , 冒险 - 爱 ,
[ɑːmˈnɪvərəs] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
omnivorous phase of boyhood .
杂食性 阶段 的 童年 .
史前野蛮的一面会在男孩叛逆、热爱冒险、杂食的阶段以各种痕迹表现出来。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈpjuːbərti] ;
The first stages of civilisation appear in the early years of puberty ;
这 第一的 阶段 的 文明 出现 在 这 早期的 年 的 青春期 ;
文明的最初阶段出现在青春期早期；

[ɪts][ˈleɪtər][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [fʊl] [ˈmænhʊd] .
its later stages in the approach to full manhood .
它是 之后 阶段 在 这 方法 到 满的 男子气概 .
成年早期阶段。

[ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [pæst][ˈevər] [sprɪŋz] [ʌp] [laɪk] [wiːdz] [əˈmɪd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ,
The imperfect past ever springs up like weeds amid the growth of the new life ,
这 不完善 过去的 曾经 弹簧 向上 喜欢 杂草 之中 这 生长 的 这 新的 生活 ,
不完美的过去总会像杂草一样在新生事物的生长过程中不断涌现。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃoʊk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] .
and will choke it if encouraged .
和 将要 呛 它 如果 鼓励

如果受到鼓励，它会把它噎住。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [ðeɪ] [held] , [geɪv] [sʌt] [pəɹ'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][i:vəlz][ænd; ənd] [,ɪmpə'fekʃəns]
And nothing , they held , gave such persistence to the evils and imperfections
和 没有什么 , 他们 握住 , 给予 这样的 持久性 到 这 罪恶 和 瑕疵
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

他们认为，没有什么比过去的罪恶和缺陷更能持久地存在下去了。

[ðʌs] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ˈɜ:ɹli] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [grɪ'geriəsənəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .
thus appearing in early life , as the gregariousness of youth .
因此 出现 在 早期的 生活 , 作为 这 合群性 的 青年 .

因此，在早年生活中表现为年轻人的合群性。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [gɹeɪt] [ə; eɪ] [ɾɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:ɹ][hæd; həd][soʊ] [ˈhɪndəd] [ɪts]
Nothing had done so great a wrong to the race , or had so hindered its
没有什么 有 完毕 所以 伟大的 一个 错误的 到 这 种族 , 或者 有 所以 受阻 它是
[ˈpɾa:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

没有什么比这更能伤害人类，也没有什么比这更能阻碍人类的进步。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈfɔ:ɹməɹ][edʒu'keɪ(ə)n] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sku:lz] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
as their former education system with its schools and universities .
作为 他们的 以前的 教育 系统 和 它是 学校 和 大学 .

就像他们以前的教育体系一样，拥有学校和大学。

[tu:; tə] [θroʊ] [men][ɪn][ðə; ði] [ɪmə'tʃʊɹ] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪntu:;][kloʊz] [ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz]
To throw men in the immature stages of their life into close intercourse was
到 扔 男人 在 这 不成熟 阶段 的 他们的 生活 进入 关闭 交往 曾是
[tu:; tə][kən'fɜ:ɹm][ðer; ðər] [ɪmə'tʃʊrətɪz] ,
to confirm their immaturities ,
到 确认 他们的 不成熟 ,

让处于不成熟阶段的男性进行性交，只会证实他们的不成熟。

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ætə'vɪzəm] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pæst] [ˈtɪɹə,nəɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
to encourage atavism , to make the past tyrannise over the future .
到 鼓励 返祖现象 , 到 制作 这 过去的 暴政 超过 这 未来 .

鼓励返祖现象，让过去凌驾于未来之上。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [ˈsɪstəm] [kən'tɪnju:d] , [ðer; ðər][sɪvələ'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [tu:; tə]
As long as their old system continued , their civilisation was enslaved to
作为 长的 作为 他们的 老的 系统 持续 , 他们的 文明 曾是 奴隶 到
[ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər] [ɡɔ:n] ,
the times that were gone ,
这 时代 那 是 已消失 ,

只要旧制度继续存在，他们的文明就永远被束缚在逝去的时代。

[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ˈdi:ə,fəɪd][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
and imagination deified the world as it had been .
和 想像力 神化 这 世界 作为 它 有 到过 .

想象力将世界原原本本的样子神化了。

[nekst][tu:; tə][ðer; ðər][ˈeksəɪlɪŋ][ˈpɑ:ləsi] ,
Next to their exiling policy ,
下一个 到 他们的 流放 政策 ,

除了他们的流放政策之外，

[ðer; ðær][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [rɪˈfɔːrm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnts] [ʌv; əv]
their educational reform was one of the most important starting - points of
他们的 教育 改革 曾是 一 的 这 最多 重要的 开始 - 积分 的
[ðer; ðær] [nuː] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [prəˈɡresɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
their new and swiftly progressive civilisation .
他们的 新的 和 迅速地 进步 文明 .
他们的教育改革是他们新兴且迅速发展的文明最重要的起点之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈfriːkwənsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪsəˈleɪʃn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I was astonished at the length and frequency of my isolations during the
我 曾是 惊讶 在 这 长度 和 频率 的 我的 隔离 期间 这
[ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .
period of my training .
时期 的 我的 训练 .
在训练期间，我被隔离训练的时间之长、频率之高震惊了。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [sɔː] [fjuː][ɔːr] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] - [tuː; tə] [huːz] [ker] [aɪ][hæd; həd]
For years I saw few or none but the two proparents to whose care I had
为了 年 我 锯 很少 或者没有任何 但 这 二 - 到 谁 关心 我 有
[bɪn] [ˈhændɪd][ˈoʊvər] ,
been handed over ,
到过 递交 超过 ,
多年来，我几乎没见过除了抚养我的那两位亲生父母以外的任何人。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
even after I had been introduced to other sections of the community .
甚至 后 我 有 到过 介绍 到 其他 部分 的 这 社区 .
即使在我接触到社区其他群体之后也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv][maɪ] [ædˈvæns] [tɔːrdz] - [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈpaʊəz] ,
In the process of my advance towards Limanoran habits and powers ,
在 这 过程 的 我的 进步 向 - 习惯 和 权力 ,
在我逐渐习得利马诺兰人的习惯和力量的过程中，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [left] [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈɡeðər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [θɔːts] ,
I was often left for days together to my own thoughts ,
我 曾是 经常 左边 为了 天 一起 到 我的 自己的 想法 ,
我常常一连几天都独自一人静静思考。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsuːpəˌvaɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈseldəm] [meɪd] [ɪtˈself]
and yet in the presence of some supervising power that seldom made itself
和 然而 在 这 在场 的 一些 监督 力量 那 很少 制成 本身
[ˈdeɪnət] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
definite to any of my senses or even to my mind .
定 到 任何 的 我的 感官 或者 甚至 到 我的 头脑 .
然而，在某种监督力量的存在下，这种力量很少能让我感受到，甚至在我的意识中也很少能清晰地感知到。

[θruːˈaʊt] [ðɪːz] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] ,
Throughout these intervals of solitude ,
自始至终 这些 间隔 的 孤独 ,
在这些独处的时刻，

[aɪ] [felt] [kənˈtɪnjuəl] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː]
I felt continual suggestion of noble thought and emotion come to me
我 毛毡 持续的 建议 的 高贵 想法 和 情感 来 到 我
[frʌm; frəm][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] ,
from my surroundings ,
从 我的 周围环境 ,
我感到周围的环境不断地向我传递着高尚的思想和情感。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈmju:zɪk]
the divine music
这 神圣的 音乐

神圣的音乐

[ˌpi: 'dʒi:] -
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðæt] [ræŋ] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈveərɪdli] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈsaɪlənsɪz] ,
that rang so softly and variedly amid the silences ,
那 响铃 所以 轻轻 和 各种各样的 之中 这 沉默 ,
在寂静中, 那声音轻柔而多变地回荡着。

[ðə; ði] [di:p] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] [ðæt] [fɪld] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
the deep meaning of the arts that filled every corner of my life ,
这 深的 意义 的 这 艺术 那 已填 每一个 角落 的 我的 生活 ,
艺术的深刻意义充斥着我生活的方方面面,

[ðə; ði][mæg'netɪk] [ˈenərdʒi] [ðæt] [reɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ʌn'noʊn] [ˈsentərz] [ə'pɑ:n][maɪ][ˈspɪrɪt] .
the magnetic energy that rayed forth from unknown centres upon my spirit .
这 磁的 活力 那 射线 前进 从 未知 中心 之上 我的 精神 .
那股从未知中心迸发而出的磁能, 冲击着我的灵魂。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] [br'keɪm] [ˈdɑ:mɪnənt][ɪn][em 'i:][æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [ænd; ənd]
The finest impulses of my nature became dominant in me at these times and
这 最好的 冲动 的 我的 自然 成为 主导的 在 我 在 这些 时代 和
[gru:] [ɪn] [streŋθ] .
grew in strength .
生长 在 力量 .
在这些时刻, 我天性中最美好的冲动占据了我的内心, 并且愈发强烈。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsɑ:lətu:d] [ɡev] [tu:; tə] [ˈkærəktər] .
I came to recognise the power that such solitude gave to character .
我 来了 到 认出 这 力量 那 这样的 孤独 给予 到 特点 .
我逐渐认识到, 这种孤独赋予了性格的力量。

[wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈtu:təz] ,
Without it I should have inclined to become the echo of my tutors ,
没有 它 我 应该 有 倾斜 到 变得 这 回声 的 我的 导师 ,
如果没有它, 我可能就会成为导师们的回声。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
even though they were ever impressing upon me the necessity of thinking and
甚至 尽管 他们 是 曾经 令人印象深刻 之上 我 这 必要性 的 思维 和
[ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
acting for myself .
表演 为了 我 .
尽管他们一直向我强调独立思考和行动的必要性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] ,
They were so noble ,
他们 是 所以 高贵 ,

他们是如此高尚,

[soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] [ðæt]
so far above the men and women I had met or heard of or read of that
所以 远的 多于 这 男人 和 女性 我 有 遇见 或者 听到 的 或者 读 的 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðem; ðəm] .
it was a hard task not to fall down and worship them .
它 曾是 一个 难的 任务 不是 到 落下 向下 和 崇拜 他们 .
他们远远胜过我所见过、听说过或读到过的人, 以至于很难不俯身膜拜他们。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [prəˈlɔ:ŋd] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
Once I had the misfortune to question the benefits of prolonged seclusion .
一次 我 有 这 不幸 到 问题 这 好处 的 延长 隔离 .

我曾经不幸地质疑过长期隐居的好处。

[aɪ][ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][maɪ]
I urged the praises of friendship so common in the literature of my
我 敦促 这 赞扬 的 友谊 所以 常见的 在 这 文学 的 我的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我极力推崇我国文学中常见的对友谊的赞美，

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] ,
and spoke with great fervour of the pleasures of social intercourse ,
和 辐 和 伟大的 热情 的 这 快乐 的 社会的 交往 ,
他热情洋溢地谈论了社交交往的乐趣，

[ðə; ði] [ki:n] [emjuˈleɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [aɪˈti:] [stɜ:rd] ,
the keen emulation on the path of development it stirred ,
这 敏锐的 仿真 在 这 小路 的 发展 它 搅拌 ,
它所引发的对发展道路的热烈效仿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkærəktərz] [hæd; həd] .
and the wide influence which the finest characters had .
和 这 宽的 影响 哪个 这 最好的 人物 有 .
以及最杰出人物所具有的广泛影响。

[aɪ] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlərz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti] [maɪt] [bɪˈkʌm] ,
I painted in glowing colours all that refined society might become ,
我 绘 在 发光 颜色 全部 那 精制 社会 可能 变得 ,
我用绚丽的色彩描绘了高雅社会可能发展成的一切，

— [ðə; ði] [ˈwɪti] [pəˈrɪzjən][ˈsælbɔ:ŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði][ɑ:ˈrɪtɪstɪk] [ˈsɜ:rkl] [ɪn][ðə; ði]
— the witty Parisian salons of the eighteenth century , the artistic circles in the
— 这 机智 巴黎人 沙龙 的 这 第十八 世纪 , 这 艺术 界 在 这
[ˈfɪfti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ɪˈtæliən] [rɪˈpʌblɪk] ,
fifteenth - century Italian republics ,
第十五 - 世纪 意大利语 共和国 ,
——十八世纪巴黎机智幽默的沙龙，十五世纪意大利共和国的艺术圈，

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈθɔ:tf(ə)l] [men][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈlɪtərəri]
the brilliant association of thoughtful men in some of the London literary
这 杰出的 协会 的 周到 男人 在 一些 的 这 伦敦 文学
[sets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
sets of the nineteenth century .
套 的 这 第十九 世纪 .
十九世纪伦敦一些文学圈子里，一群才华横溢、富有思想的男士组成的团体。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈnoʊblɜ:] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntərko:rs] [æz; əz][ɪz]
What could be nobler than such intellectual brilliancy of intercourse as is
什么 可以 是 更高贵 比 这样的 知识分子 才华横溢 的 交往 作为 是
[rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [baɪˈɔ:ɡrəfi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] [ˈbju:tf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈwɪmɪn]
recorded in the biographies of the great men and beautiful and refined women
记录 在 这 传记 的 这 伟大的 男人 和 美丽的 和 精制 女性
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] !
of the West !
的 这 西方 !
还有什么比西方伟人和美丽优雅的女性传记中所记载的那种充满智慧的交流更崇高的呢！

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ju:θ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz]
Then I turned to the happiness of children and youth together in the gardens
然后 我 转向 到 这 幸福 的 孩子们 和 青年 一起 在 这 花园
[ɔ:r] [wʊdz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
or woods or on the shores of the ocean ,
或者 树林 或者 在 这 海岸 的 这 海洋 ,
然后, 我转而关注孩子们和青少年在花园、树林或海边一起玩耍的快乐时光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sædnəs] [wen] [ðeɪ] ['moʊpəd][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ɔ:r][æt; ət][ðer; ðər] [bʊks]
and their sadness when they moped alone in their rooms or at their books
和 他们的 悲伤 什么时候 他们 轻便摩托车 独自的 在 他们的 房间 或者 在 他们的 图书
.
:
.
他们独自在房间里或书房里闷闷不乐时, 会流露出悲伤的情绪。

[kəm'pænjən]ɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] .
Companionship was the very life of childhood and youth .
友谊 曾是 这 非常 生活 的 童年 和 青年 .
陪伴是童年和青年时代生活的重要组成部分。

[dɪd][nɑ:t]['sɑ:ləteri] ['mju:zɪŋz] ['i:v(ə)n][ɪn] [mə'tʃʊrəti] [prə'du:s] ['mɔ:rbɪd][self] - [ɪntrə'spekʃ(ə)n] ?
Did not solitary musings even in maturity produce morbid self - introspection ?
做过 不是 孤 沉思 甚至 在 到期 生产 病态的 自己 - 内省 ?
即使到了成年, 独自沉思难道不也会导致病态的自我反省吗?

[ðə; ði] ['ɪntərko:rs] ,
The intercourse ,
这 交往 ,
性交,

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]
[第42页]

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]['eldəz] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'hoʊlsəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
even with superiors and elders , was somewhat unwholesome for the young
甚至 和 上级 和 长者 , 曾是 有些 不健康的 为了 这 年轻的
['spirit] ,
spirit ,
精神 ,
即使面对上级和长辈, 对年轻人的心灵来说也有些不健康。

— [aɪ 'ti:] [krʌʃt] [spɑ:ntə'neiəti][ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] ['ɪnər] [self] .
— **it crushed spontaneity and naturalness and confidence in one's inner self .**
— 它 碎 自发性 和 自然 和 信心 在 一个人的 内 自己 .
——它扼杀了人的自发性、自然性和内在自信。

[aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
I worked myself up to a climax of eloquence ,
我 工作 我 向上 到 一个 高潮 的 口才 ,
我滔滔不绝地表达了自己的观点, 达到了高潮。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [di'mɒlɪft] [ɔ:l] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm]
and thought that I had demolished all possibility of defence of their system
和 想法 那 我 有 已拆除 全部 可能性 的 防御 的 他们的 系统
.
:
.
并认为我已经彻底摧毁了他们防御体系的所有可能性。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˈoʊnli][baɪ] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz]
But I had succeeded only by ignoring the vices and weaknesses
但 我 有 成功了 仅有的 经过 忽略 这 恶习 和 弱点
[ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
of society .
的 社会 .

但我之所以能成功，仅仅是因为我忽视了社会的恶习和弱点。

[ðɪ:z] [waɪz] [men] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] [tʊk] [em 'i:][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈɡɔ:di]
These wise men quietly and almost unconcernedly took me behind the gaudy
这些 明智的 男人 悄悄 和 几乎 毫不在意 采取 我 在后面 这 艳丽的
[θi'ætrɪk(ə)l] [ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
theatrical curtain of the world ,
戏剧 窗帘 的 这 世界 ,

这些智者静静地、几乎毫不在意地带我走进了世界那华丽的帷幕之后。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [laɪk] [ðer; ðər][oʊld][ˈsoʊ(ə)l][aɪ'di:lɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðoʊz] [aɪ]
and smiled to think how like their old social ideals had been to those I
和 微笑 到 思考 如何 喜欢 他们的 老的 社会的 理想 有 到过 到 那些 我
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
had described ,
有 描述 ,

想到他们过去的社会理想与我所描述的那些理想是多么相似，我不禁笑了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈpɑ:stʃərɪŋ] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz][ɪn]
and to see the same vanity and posturing in European refinement as in
和 到 看 这 相同的 虚荣 和 摆姿势 在 欧洲的 精炼 作为 在
[ðer; ðər] [oʊn] [i:v(ə)l][pæst] .
their own evil past .
他们的 自己的 邪恶的 过去的 .

并且在欧洲的优雅风尚中看到了与他们自身邪恶的过去一样的虚荣和矫揉造作。

[ðeɪ] [mɔ:nd] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs]
They mourned over my blindness of mind in failing to look through the gorgeous
他们 哀悼 超过 我的 失明 的 头脑 在 失败 到 看 通过 这 华丽的
[træns'pærənsɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔ:dri] [vəl'ɡærɪtɪz] [br'haɪnd] .
transparency at the tawdry vulgarities behind .
透明度 在 这 庸俗的 粗俗 在后面 .

他们哀叹我的盲目，未能透过华丽的透明外表看到其背后庸俗不堪的本质。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ˈmeni] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈhju:mən] ,
Following it through many forms and stages of life , animal and human ,
下列的 它 通过 许多 表格 和 阶段 的 生活 , 动物 和 人类 ,
[ˌtrəʊsɪtɪ] [dʌ:][ðə; ði] [ˈhɪstɔ:ri] [ˈfɔ:rmz] [ˈsteɪdʒɪz] [ˈænɪm(ə)l] [ˈhju:mən] .
追溯它在生命中的多种形态和阶段，包括动物和人类。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] ;
they showed me the law of social intercourse ;
他们 显示 我 这 法律 的 社会的 交往 ;
[nɔ:t][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:ɾəl][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rd][ɔ:r]
not the highest but the lowest emotional and moral level of a herd or
不是 这 最高 但 这 最低 情绪 和 道德 等级 的 一个 一群 或者
[ˈsɜ:rk(ə)l][du:][ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [ˈʌltɪmətli] [rɪ:tʃ] ,
circle do the natures and minds of its members ultimately reach ,
圆圈 做 这 自然 和 思想 的 它是 成员 最终 抵达 ,

群体或圈子成员的本性和思想最终达到的不是最高的，而是最低的情感和道德水平。

[haʊ'evər] [ˈlɔ:ftɪ] [ðə; ði] [ˌæspə'reɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] .
however lofty the aspirations of some of them may be .
然而 高远 这 抱负 的 一些 的 他们 可能 是 .
[ˌhɪstɔ:ri] [ˈfɔ:rmz] [ˈsteɪdʒɪz] [ˈænɪm(ə)l] [ˈhju:mən] .
然而，无论他们中的一些人的抱负多么远大。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪt] [fri:] ['lʌtərəns] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ɪz] [su:n] ['mæstərd] [baɪ] [beɪs] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ](ə)n] **A company in which free utterance is the rule is soon mastered by base interpretation**
一个 公司 在 哪个 自由的 发声 是 这 规则 是 很快 精通 经过 根据 解释
[ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][laɪvz; livz] , **of the noblest lives** ,
的 这 最高贵 生活 ,
一个以自由言论为准则的公司，很快就会被对最高尚人生的低级解读所控制。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪdrə'stætɪk] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] [ðæt]
and it is to guard against the effects of this hydrostatic law of ethics that
和 它 是 到 警卫 反对 这 效果 的 这 水静水压 法律 的 伦理 那
[tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] .
churches and temples have been erected .
教堂 和 寺庙 有 到过 竖立 .
正是为了防范这种静水力学的伦理法则的影响，人们才建造了教堂和寺庙。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv] ['wɜ:ɹɪp] [kən'si:l]
There the awe of a higher power and the conventions of worship conceal
那里 这 敬畏 的 一个 更高 力量 和 这 惯例 的 崇拜 隐藏
[ðə; ði] [ɪn,evɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , **the inevitability of the law** ,
这 必然性 的 这 法律 ,
在那里，人们对更高力量的敬畏和宗教仪式掩盖了法律的必然性。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃaɪər] ['neɪtʃə-z] [fɔ:r; fər] [bri:f] [pɪrɪədɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and save the shyer natures for brief periods from the evil influence of the
和 节省 这 害羞的 自然 为了 简短的 时期 从 这 邪恶的 影响 的 这
[boʊld] . **bold** .
大胆的 .
并让性格内向的人暂时免受大胆者的不良影响。

[ðə; ði][moʊst] ['mæstərflɪ] [ri:'lɪdʒənz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] ['pɜ:rmənənt] ['refju:dʒz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪnər]
The most masterful religions have always provided permanent refuges for the finer
这 最多 精湛 宗教 有 总是 假如 永恒的 避难所 为了 这 更精细
['spirɪts] [hu:] [dred] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] [wɪt] [ɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
spirits who dread conflict with the unscrupulous wit or power of the world ,
烈酒 WHO 恐惧 冲突 和 这 无良的 有 或者 力量 的 这 世界 ,
最伟大的宗教总是为那些惧怕与世间肆无忌惮的智慧或权力发生冲突的高尚灵魂提供永久的庇护所。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n][ɔ:r]['i:v(ə)n] [pjʊr] [θɔ:t] [ðə; ði]
and who know how in a struggle of speech or action or even pure thought the
和 WHO 知道 如何 在 一个 斗争 的 演讲 或者 行动 或者 甚至 纯的 想法 这
['wi:lðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊləɹ] ['wepənz] [wɪnz] .
wielder of the fouler weapons wins .
持有者 的 这 犯规者 武器 胜利 .
谁知道在言语、行动甚至纯粹思想的斗争中，使用更邪恶武器的人是如何获胜的呢？

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ru:l] [θru:'aʊt] [ˈsɪvɪlaɪzd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst]
It has been the rule throughout civilised history that the greatest
它 有 到过 这 规则 自始至终 文明 历史 那 这 最
纵观文明史，最伟大的人往往也是最伟大的人。

[ˈkærəktərz] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ˈmɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)] , [æt; ət][ləst] [wɪðˈdrɔː] [ˈɪntuː][ˈsɑːlətuːd][ˈpɑːrj(ə)l][ɔːr]
characters , **if they cling to moral principle** , **at last withdraw into solitude partial or**
人物 , 如果 他们 黏着 到 道德 原则 , 在 最后的 提取 进入 孤独 部分的 或者
[kəmˈpli:t] ,
complete ,
完全的 ,

人物如果坚守道德原则，最终会或多或少地隐居起来。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈækj(ə)n][ænd; ənd] [səkˈsiːd] ,
and become the sages of the world ; if they remain in action and succeed ,
和 变得 这 智者 的 这 世界 ; 如果 他们 保持 在 行动 和 成功 ,
并成为世间的圣贤；如果他们坚持行动并取得成功，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [səkˈses] [ˈdraɪvz][ðəm; ðəm][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈlev(ə)l][ʌv; əv]
the necessity for further success drives them to accept the moral level of
这 必要性 为了 更远 成功 驱动 他们 到 接受 这 道德 等级 的
[ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ;
the lowest they have to struggle with ;
这 最低 他们 有 到 斗争 和 ;

为了取得更大的成功，他们不得不接受自己所处的道德低下境地；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈmɔːrəl] [men][ʌv; əv] [les] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpəʊər] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðəm; ðəm] ,
for if immoral men of less intellectual power overcome them ,
为了 如果 不道德 男人 的 较少的 知识分子 力量 克服 他们 ,
因为如果那些道德败坏、智力低下的人战胜了他们，

[dɪˈfiːt] [miːnz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈʌltɪmət] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;
defeat means to them ultimate exhaustion of the soul ;
击败 方法 到 他们 最终的 疲惫 的 这 灵魂 ;
对他们来说，失败意味着灵魂的彻底枯竭；

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbliːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd][rɪˈduːsɪz, riˈduːsɪz][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈlev(ə)l]
nothing bleaches the faculties and reduces them to the common level
没有什么 漂白剂 这 学院 和 减少 他们 到 这 常见的 等级
[laɪk] [ˈfeɪljər] [ˈæftər] [ˈfeɪljər] .
like failure after failure .
喜欢 失败 后 失败 .

没有什么比一次又一次的失败更能使人的能力退化到普通水平了。

[haʊˈevər] [greɪt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [səkˈses] [ɪn][ˈækj(ə)n][kləʊzɪz][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl]
However great a hero may be to begin with , success in action closes his moral
然而 伟大的 一个 英雄 可能 是 到 开始 和 , 成功 在 行动 关闭 他的 道德
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

然而，无论一个英雄最初多么伟大，行动上的成功终将终结他的道德生涯。

[waɪlst] [ˈfeɪljər] [kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] .
whilst failure closes his intellectual .
而 失败 关闭 他的 知识分子 .
失败会阻碍他的思考。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ɪz][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [kæn; kən] [brɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] .
To die in his first great victory is the truest happiness that can befall him .
到 死 在 他的 第一的 伟大的 胜利 是 这 最真实的 幸福 那 能 降临 他 .
在他第一次取得伟大胜利时死去，是他所能得到的最大的幸福。

[ɪn][fækt][ðə; ði] - [keɪm] ['eɪdʒɪz] [brɪʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['pʌblɪk] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts]
In fact the Limanorans came ages before to see that all public life with its
在 事实 这 - 来了 年龄 前 到 看 那 全部 民众 生活 和 它是
[kɑːmpə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,
competitions and ambitions ,
比赛 和 抱负 ,

事实上，利马诺兰人很早就意识到，所有公共生活及其竞争和野心，

['səʊʃ(ə)l] , [ɑːr'tɪstɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [mɪləteri] , [ment] [ðə; ði] [traɪlɪmf] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɔːr] [fɔːrs] ;
social , artistic , political , military , meant the triumph of cunning or force ;
社会的 , 艺术 , 政治的 , 军队 , 意思是 这 胜利 的 狡猾 或者 力量 ;
社会、艺术、政治、军事，意味着狡诈或武力的胜利；

[aɪ'tiː] [ment] [ðə; ði] [retrə'greʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪdɪst] ['sævɪdʒrɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði]
it meant the retrogression to the nakedest savagery hidden underneath the
它 意思是 这 退化 到 这 最裸露的 野蛮 隐 下 这
['gjuːɡɔː,'guːɡɔː][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
gewgaws of civilisation .
小玩意 的 文明 .

这意味着文明的华丽外表下隐藏着最赤裸裸的野蛮状态，而这种野蛮状态正在倒退。

[noʊ][ˈriːəl] [æd'væns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][hjuː'mænəti][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts]['eɪb(ə)lɪst]
No real advance could be made by any form of humanity so long as its ablest
不 真实的 进步 可以 是 制成 经过 任何 形式 的 人类 所以 长的 作为 它是 最有能力
['spɪrɪts][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪntuː][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər]['ɡlɔːrɪ] ,
spirits were drawn into the furious struggle for glory ,
烈酒 是 绘制 进入 这 狂怒 斗争 为了 荣耀 ,
只要人类中最杰出的人才都被卷入争夺荣耀的激烈斗争中，任何形式的人类都不可能取得真正的进步。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːələst] [ænd; ənd][moʊst] [ɔː'dɛɪʃəs] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] .
in which the cruellest and most audacious cunning was bound to win .
在 哪个 这 最残酷的 和 最多 大胆的 狡猾 曾是 边界 到 赢 .
在这种环境下，最残酷、最胆大妄为的诡计注定会获胜。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [nuː] [riː'lɪdʒənz][ænd; ənd] [nuː] ['ə'lɑːsəfi] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] ['spɪrɪts] [huː]
The founders of new religions and new philosophies have been strong spirits who
这 创始人 的 新的 宗教 和 新的 哲学 有 到过 强的 烈酒 WHO
[sɔː] [ðə; ði] [faʊl] [ɪm'brouliou] [brɪʃɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ'tiː] .
saw the foul imbroglio before them in public life and shrank back from it .
锯 这 犯规 纠葛 前 他们 在 民众 生活 和 缩小 后退 从 它 .
新宗教和新哲学的创始人都是意志坚定的人，他们看到了公共生活中令人作呕的混乱局面，并因此退缩了。

[ðə; ði][fɜːrst][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The first aim of the Limanorans , when once they had rid themselves of their
这 第一的 目的 的 这 - , 什么时候 一次 他们 有 摆脱 他们自己 的 他们的
[mɔːr] [dɪ'dʒenəreɪt] ['breðrən] ,
more degenerate brethren ,
更多的 退化 弟兄们 ,

利马诺兰人摆脱了那些堕落的同胞之后，他们的首要目标就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'bəːlɪʃ] [ðɪs] ['kɑːntest][ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
was to abolish this contest of might and cunning ,
曾是 到 取消 这 竞赛 的 可能 和 狡猾 ,
目的在于废除这种强权与诡计的较量。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][ðer; ðər] [strɔːŋgər] ['spɪrɪts][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
and turn their stronger spirits to the true progress of themselves and
和 转动 他们的 更强 烈酒 到 这 真的 进步 的 他们自己 和
[ðer; ðər] [reɪs] .
their race .
他们的 种族 .
并将他们更强大的精神力量用于自身和种族的真正进步。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] [moʊst] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [rɪˈfɔ:rm] ;
And little difficulty was experienced in accomplishing this most fundamental reform ;
和 小的 困难 曾是 经验丰富的 在 完成 这 最多 基本的 改革 ;

实施这项最根本的改革几乎没有遇到任何困难；

[ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊriəsli] [æmˈbɪʃəs] ,
the island had been purged of the furiously ambitious ,
这 岛 有 到过 已清除 的 这 愤怒地 雄心勃勃 ,

岛上那些野心勃勃的人已被清除。

[ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈsævɪdʒri] .
of all who longed for the naked palæstra of civilised savagery .
的 全部 WHO 渴望 为了 这 裸 帕莱斯特 的 文明 野蛮 .

所有渴望文明野蛮的裸体竞技场的人。

[ðeɪ] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst][men]
They knew better than most men
他们 知道 更好的 比 最多 男人

他们比大多数男人都更懂事。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] ,
how much of the essence of life was competition ,
如何 很多 的 这 本质 的 生活 曾是 竞赛 ,

竞争在生活中究竟扮演了多大的角色？

[haʊ] [ˈnesəseri] [tu;; tə][ɔ:l] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzɪstəns] ,
how necessary to all progress was the struggle for existence ,
如何 必要的 到 全部 进步 曾是 这 斗争 为了 存在 ,

生存斗争对于一切进步都至关重要。

[haʊ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] .
how fundamental was the law of the survival of the fittest .
如何 基本的 曾是 这 法律 的 这 生存 的 这 最强 .

适者生存法则究竟有多么重要？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈriələɪzd] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ʌnˈgaɪdɪd] [ˈɔ:f(ə)n] [tʃoʊz] [fɔ:ls] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
But they realised vividly that nature unguided often chose false directions ,
但 他们 意识到 生动地 那 自然 缺乏指导 经常 选择 错误的 方向 ,

但他们深刻地认识到，不受引导的自然往往会选择错误的方向。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [meɪ] [bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈveriəs] [ˈʒi:nəz] [ðæt] [ˈdɪfər] [ˈɡreɪtli] [frʌm; frəm][wʌn]
that the struggle may be in a myriad various arenas that differ greatly from one
那 这 斗争 可能 是 在 一个 无数 各种各样的 竞技场 那 不同 非常 从 一

[əˈnʌðər] [ɪn] [ˈnoʊbəlnɪs] [ɔ:r] [ˈbeɪsnəs] ,
another in nobleness or baseness ,
其他 在 高贵 或者 卑鄙 ,

斗争可能发生在无数个不同的领域，这些领域在崇高或卑劣方面彼此差异很大。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:l] [ɪf] [left] [tu;; tə][ɪtˈself] [maɪt] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ɔ:r]
that the law if left to itself might lead to the survival of the fiercest or
那 这 法律 如果 左边 到 本身 可能 带领 到 这 生存 的 这 最凶猛 或者
[ˈkʌnɪŋɪst] [ɔ:r] [ˈbeɪsɪst] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɪtɪd] .
cunningest or basest according to the conditions that were to be fitted .
最狡猾的 或者 最底层 根据 到 这 状况 那 是 到 是 适配 .

如果任由法律自行发展，那么根据当时的形势，最凶狠、最狡猾或最卑鄙的人可能会生存下来。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'di(ə)nz] ,
The will of man could work on the conditions ,
这 将要 的 男人 可以 工作 在 这 状况 ,
人的意志可以改变现状。

[soʊ] ['elivertɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊblɜ:] [ˈɪju:] .
so elevating the struggle and leading the law to a nobler issue .
所以 提升 这 斗争 和 领导 这 法律 到 一个 更高贵 问题 .
从而提升斗争的层次，并将法律引向更高尚的目标。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
They did not , they could not , put an end to the struggle .
他们 做过 不是 , 他们 可以 不是 , 放 一个 结尾 到 这 斗争 .
他们没有，也不能结束这场斗争。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [fɔ:ls] [graʊndz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [eɪmz] ,
What they did was to withdraw it from false grounds and false aims ,
什么 他们 做过 曾是 到 提取 它 从 错误的 理由 和 错误的 目标 ,
他们所做的，是将其从错误的理由和错误的目的中撤回。

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] , [ˌsenʃuˈæləti] , [ˈkʌnɪŋ] ,
and guard it from any appearance of the lower nature , sensuality , cunning ,
和 警卫 它 从 任何 外貌 的 这 降低 自然 , 感官享受 , 狡猾 ,
[ɔ:r] [fɔ:rs] .
or force .
或者 力量 .
并防止它表现出任何低级本性、感官享受、狡诈或暴力倾向。

[ðə; ði] [kəm'petətɪv] [ˈenərdʒi][ɪn] [ˈevri] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [bent] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfju:tʃər]
The competitive energy in every Limanoran's nature was bent towards his own future
这 竞争的 活力 在 每一个 - 自然 曾是 弯曲 向 他的 自己的 未来
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
and the future of his race ,
和 这 未来 的 他的 种族 ,
每个利马诺兰人天性中的竞争精神都指向他自己的未来和他种族的未来。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [sər'pæs] [ðə; ði][pæst] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd]
and strove to surpass the past , if it were great and noble , and
和 努力 到 超过 这 过去的 , 如果 它 是 伟大的 和 高贵 , 和
[tu:; tə][kæst][aɪ ˈti:] [aʊt] ,
to cast it out ,
到 投掷 它 出去 ,
并力求超越过去，如果过去伟大而高尚的话，并将其抛弃。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [rɪ:əˈpɪr] .
if it were base and threatened to reappear .
如果 它 是 根据 和 威胁 到 再现 .
如果它是基地，并且有再次出现的威胁。

[tu:; tə] [straɪv] [ˈʌpwərdz] , [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [ˈprɑ:ɡres] ,
To strive upwards , to help the whole people to progress ,
到 努力 向上 , 到 帮助 这 所有的 人们 到 进步 ,
奋力向上，帮助全体人民进步，

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][eɪmz] [ðæt] [trænsfɔ:md] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['strʌg(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] -
these were the aims that transformed the everlasting struggle and the ever -
这些 是 这 目标 那 转变 这 永恒 斗争 和 这 曾经 -
[ˈwɜ:rkɪŋ] [lɔ:] .
working law .
在职的 法律 .
正是这些目标改变了永无止境的斗争和永不停歇的法则。

[ðɪs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns]
This revolution in existence accomplished , and public life having in consequence
这 革命 在 存在 完成 , 和 民众 生活 拥有 在 结果
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

这场革命已经完成，公共生活也因此消失。

[ðer; ðər] [ˈsiːst] [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [dɪˈsplɛɪ] , [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃən] [ˈfaɪərwɜːrks] ,
there ceased all need of social display , of conversational fireworks ,
那里 停止 全部 需要 的 社会的 展示 , 的 对话 烟花 ,
从此不再需要任何社交炫耀，不再需要妙语连珠。

[ænd; ənd][ʌv; əv][tækt][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [men] [ˈiːðər] [ˈsɪŋɡli] [ɔːr][ɪn] [ˈmæsɪz] .
and of tact in managing men either singly or in masses .
和 的 策略 在 管理 男人 任何一个 单独 或者 在 群众 .
并且善于巧妙地管理单个或成群的男性。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɡrɪˈɡeriəs] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][wʌns] .
The object of gregarious education disappeared at once .
这 目的 的 群居 教育 消失 在 一次 .
集体教育的目标立刻消失了。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [kɔːld] [ˈpʌblɪk] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]
As long as the coarse and selfish struggle called public life was the
作为 长的 作为 这 粗 和 自私 斗争 称为 民众 生活 曾是 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [sfɪr] ,
highest sphere ,
最高 领域 ,
只要粗俗自私的公共生活斗争还是最高领域，

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
they knew the youth had to be trained for it ,
他们 知道 这 青年 有 到 是 受过训练 为了 它 ,
他们知道必须对年轻人进行这方面的训练。

[ɪts] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd][eɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz]
its methods and aims had to be adopted , and schools and universities
它是 方法 和 目标 有 到 是 已采用 , 和 学校 和 大学
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
were a necessity ,
是 一个 必要性 ,
它的方法和目标必须被采纳，学校和大学也因此成为必需品。

[æz; əz] [ˈmɪnətʃər] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wɜːrld] .
as miniature reflections of the greater world .
作为 微型 反思 的 这 更大的 世界 .
作为大世界的微缩反映。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [təˈɡeðər] [ænd; ənd]
In order to succeed in life they had to be rolled together and
在 命令 到 成功 在 生活 他们 有 到 是 滚动 一起 和
为了在生活中取得成功，他们必须团结一致。

[ˈtʌmbld] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk] [ˈpeblz] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
tumbled against one another like pebbles in a stream till they had taken the
翻滚 反对 一 其他 喜欢 鹅卵石 在 一个 溪流 直到 他们 有 已采取 这
[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈsmu:ðnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlain] [ænd; ənd][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [ʃi:n] ;
conventional smoothness of outline and similarity of sheen ;
传统的 平滑度 的 大纲 和 相似 的 光泽 ;

它们像溪流中的鹅卵石一样相互碰撞，直到它们都呈现出常规的平滑轮廓和相似的光泽；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlkən]
they had to learn to keep the wild beast in their hearts and the silken
他们 有 到 学习 到 保持 这 荒野 兽 在 他们的 心 和 这 丝
[ˈkɔ:rtiər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænərz] ,
courtier in their manners ,
朝臣 在 他们的 礼仪 ,

他们必须学会心中保留野兽般的野性，举止上保持彬彬有礼的绅士风度。

[tu:; tə] [kloʊk] [ʌnˈtru:θ] [ænd; ənd] [hɪˈpɔ:krəsi] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈbrɪljəns,-jənsi] [ɔ:r] [ˈwɪzdəm] ,
to cloak untruth and hypocrisy in an appearance of brilliancy or wisdom ,
到 披风 谎言 和 虚伪 在 一个 外貌 的 才华横溢 或者 智慧 ,
用才华或智慧的外表掩盖谎言和虚伪

[tu:; tə] [meɪk] [ˈɡræspɪŋ] [ˈselfɪnəs] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst][dɪˈvaɪn] [ʌv] , [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd]
to make grasping selfishness seem almost divine love , and brutal cruelty and
到 制作 抓握 自私 似乎 几乎 神圣的 爱 , 和 野蛮 残酷 和
[ˈærəɡəns] [ðə; ði][moʊst] [ˈdæzlɪŋ] [rɪˈfaɪnmənt] .
arrogance the most dazzling refinement .
傲慢 这 最多 耀眼的 精炼 .

使贪婪的自私看起来像是神圣的爱，使残暴的冷酷和傲慢看起来像是最耀眼的精致。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈflæʃi] [laɪz][ænd; ənd][stæbz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðæt] [went] [fɔ:r; fər]
It was painful to read the flashy lies and stabs in the dark that went for
它 曾是 痛苦 到 读 这 华丽的 谎言 和 刺伤 在 这 黑暗的 那 去 为了
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

读到那些华而不实的谎言和故弄玄虚的言论，真让人感到痛苦，它们本应展现出机智的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:əl] [ɪnˈtri:g] [ænd; ənd] [ˈʃoʊi] [ˈfɔ:lshʊd] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv]
and the cruel intrigue and showy falsehood that went to the making of
和 这 残忍的 阴谋 和 炫耀 谬误 那 去 到 这 制作 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

以及塑造历史过程中那些残酷的阴谋和浮夸的谎言，

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] .
in those old times .
在 那些 老的 时代 .

在那个年代。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoʊst] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ;
Even the friendship of the foremost was but a piece of acting ;
甚至 这 友谊 的 这 首先 曾是 但 一个 片 的 表演 ;

即使是核心人物之间的友谊，也只不过是一场表演而已；

[ˈlɪt(ə)l] [trʌst] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
little trust could be put in it ;
小的 相信 可以 是 放 在 它 ;

几乎无法信任它；

[,aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə]
it served its purpose and was abandoned as soon as it failed to
它 服务 它是 目的 和 曾是 弃 作为 很快 作为 它 失败的 到
[ɪm'pres] [ðə; ði] ['du:ps] .
impress the dupes .
令人印象深刻 这 重复 :

它完成了它的使命，一旦无法给那些受骗者留下深刻印象，就被弃用了。

[ænd; ənd] ['sɒlɪ,tɛrɪz] [ðen] [si:md] ['ju:sləs] , [məʊpɪŋ] [self] - [ˈænəlaɪzərz] ; [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
And solitaries then seemed useless , moping self - analysers ; they made no history
和 独行者 然后 似乎 无用 , 忧郁 自己 - 分析器 ; 他们 制成 不 历史
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [fər'gɑ:tn] .
and they were soon forgotten .
和 他们 是 很快 被遗忘的 .

而独行者在那时似乎毫无用处，他们只是郁郁寡欢的自我分析者；他们没有留下任何历史，很快就被遗忘了。

[noʊ] ['perənts] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][let] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
No parents could afford to let any one of their children thus lose his life ;
不 父母 可以 买得起 到 让 任何 一 的 他们的 孩子们 因此 失去 他的 生活 ;
[ænd; ənd] [wʌn][əv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
没有哪个父母能承受得起让自己的孩子就这样失去生命；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][baɪ] ['neɪtʃər] ,
and , however gentle and meditative he might be by nature ,
和 , 然而 温和的 和 冥想 他 可能 是 经过 自然 ,
[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][baɪ] ['neɪtʃər] ,
然而，无论他天性多么温和沉思，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['kru:əl] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd][,ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][ˈɔ:rdər]
he must be thrust into the cruel struggle of school and university in order
他 必须 是 推力 进入 这 残忍的 斗争 的 学校 和 大学 在 命令
[tu:; tə][ə'kwaiər] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] ;
to acquire hardness and brilliancy ;
到 获得 硬度 和 才华横溢 ;
[ænd; ənd] [wʌn][əv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
他必须经历学校和大学残酷的竞争才能获得坚韧和才华；

[haʊ'evər] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ɪn] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'ri:nə]
however virtuous and noble in purpose , he had to prepare for the arena
然而 有德行的 和 高贵 在 目的 , 他 有 到 准备 为了 这 竞技场
[ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] ['skajndrəlɪzəm] .
of polished scoundrelism .
的 抛光 无赖行为 .
[ænd; ənd] [wʌn][əv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
然而，无论他的初衷多么高尚，多么正义，他都必须做好准备，迎接尔虞我诈的恶棍世界。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪ:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ['si:st] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['mæsɪz] [hæd; həd]
As soon as these conditions of competition ceased , education in masses had
作为 很快 作为 这些 状况 的 竞赛 停止 , 教育 在 群众 有
[tu:; tə] [si:s] [tu:] ;
to cease too ;
到 停止 也 ;
[ænd; ənd] [wʌn][əv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
一旦这些竞争条件消失，大众教育也必然停止；

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
it must be a miniature of the general life and a preparation for
它 必须 是 一个 微型 的 这 一般的生活 和 一个 准备 为了
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
[ænd; ənd] [wʌn][əv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðʌs] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
它必须是日常生活的缩影和准备。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪməˈtʃʊr] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts]
At a distance and in a haze it seems as if the immature in their sports
在 一个 距离 和 在 一个 阴霾 它 似乎 作为 如果 这 不成熟 在 他们的 运动的
[wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈɪnəsns] ；
were leading a life of primitive and happy innocence ；
是 领导 一个 生活 的 原始 和 快乐的 无辜 ；
从远处看，在朦胧的光线下，那些运动中不成熟的人们似乎过着一种原始而快乐的纯真生活；

[bʌt; bət] [ˈɪnəsns] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkʌmpənɪz] [ʌnˈteɪmd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrs] [emjuˈleɪʃn] .
but innocence often accompanies untamed passion and fierce emulation .
但 无辜 经常 伴随 未驯服的 热情 和 凶猛的 仿真 .
但天真往往伴随着桀骜不驯的热情和强烈的竞争意识。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [sɪmˈplɪsəti] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌ; əv]
The appearance of simplicity comes from their ignorance of the advance of
这 外貌 的 简单 来 从 他们的 无知 的 这 进步 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
他们表面上的淳朴源于对世界进步的无知。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪd][ðə; ði] - [soʊ] [ˈʌdər] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ðə; ði]
Nothing did the Limanorans so shudder at as the chance of perpetuating the
没有什么 做过 这 - 所以 不寒而栗 在 作为 这 机会 的 延续 这
[ˈmeθədʒ] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ʌndɪˈveləpt] [steɪdʒ] [θruːˈaʊt] [ˈleɪtər]
methods and habits of this early and undeveloped stage throughout later
方法 和 习惯 的 这 早期的 和 未开发的 阶段 自始至终 之后
利马诺拉人最害怕的莫过于将早期不发达阶段的方法和习惯延续到后来的整个时期。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]
[第46页]

[laɪf] .
life .
生活 .
生活。

[wʌt] [ðer; ðər] [əˈsoʊsiəti] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
What their associative education in former times had done for them was
什么 他们的 联想 教育 在 以前的 时代 有 完毕 为了 他们 曾是
[tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌ; əv] [ˈsævɪdʒri] [ˈʌdər] [ðə; ði] [ɡlʌvd] [kənˈvenʃənz] [ðæt] [ˈsɪvɪlaɪzd]
to confirm the vices of savagery under the gloved conventions that civilised
到 确认 这 恶习 的 野蛮 在下面 这 戴手套 惯例 那 文明
[laɪf] [diˈmɑːndɪd] ,
life demanded ,
生活 要求 ,
他们过去接受的联想式教育，实际上是在文明生活所要求的礼仪规范下，巩固了野蛮的恶习。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and to destroy the simplicity for ever .
和 到 破坏 这 简单 为了 曾经 .
并永远摧毁这种简单性。

[ˈsɑːləteri] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈʌdər] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ʌ; əv][ˈseɪdʒɪz] , [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] , [hæd; həd][ðə; ði]
Solitary training under the supervision of sages , they soon found , had the
孤 训练 在下面 这 监督 的 智者 , 他们 很快 成立 , 有 这
[rɪˈvɜːrs] [ɪˈfekt] ;
reverse effect ;
撤销 影响 ;
他们很快发现，在智者的指导下进行单独训练，却产生了相反的效果；

[aɪˈti:] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈnætʃrəl nəəs] [ænd; ənd][ˌspɑːntəˈheɪəti] , [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
it confirmed the naturalness and spontaneity , and swept out the inclination
它 确认的 这 自然 和 自发性 , 和 扫荡 出去 这 倾向
[tuː; tə] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [ˈæɪrəgəns] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .
to intrigue and arrogance and cruelty .
到 阴谋 和 傲慢 和 残酷 .
它肯定了自然和自发性, 并扫除了阴谋、傲慢和残忍的倾向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldˌlaɪknəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃə-z] [ðæt] [geɪv] [greɪt] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
There was a childlikeness in their natures that gave great beauty to their faces
那里 曾是 一个 童真 在 他们的 自然 那 给予 伟大的 美丽 到 他们的 面孔
;
;
;
;
他们天性中有一种孩子般的纯真, 这使他们的面容显得格外美丽;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
and this they retained through the longest life and the most absorbing
和 这 他们 保留 通过 这 最长 生活 和 这 最多 吸收
[wɜːrk] .
work .
工作 .
他们毕生致力于最深入的工作, 并始终保持着这种信念。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈkwɑːləti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈðər] [wɪt] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,
If there was one quality more than others which marked them as a race ,
如果 那里 曾是 一 质量 更多的 比 其他的 哪个 标记 他们 作为 一个 种族 ,
如果说有一种特质比其他特质更能体现他们的种族特征,
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈtrʌstfɪ] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn][laɪf] , [ðer; ðər][nɑːˈiːv] [ˈkændər]
it was their gentle and trustful outlook upon life , their naïve candour
它 曾是 他们的 温和的 和 值得信赖的 前景 之上 生活 , 他们的 幼稚的 坦率

[ænd; ənd] [trænsˈpærənsɪ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
and transparency of character ,
和 透明度 的 特点 ,
是他们温和而信任的生活态度, 是他们天真坦率的性格, 是他们透明的品格。
[ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈʊʊvər][ˈeni] [nuː] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
their simple wonder and delight over any new discovery or invention .
他们的 简单的 想知道 和 喜 超过 任何 新的 发现 或者 发明 .

他们对于任何新发现或发明都抱有单纯的惊奇和喜悦。
[ðeɪ] [ˈnevər] [ɡrʌdʒd] [ðə; ði][ˈkwɑɪət][æd məˈreɪʃ(ə)n] [ˈeni] [wɜːrd][ɔːr][ˈækʃ(ə)n] [dɪˈzɜːrvd] .
They never grudged the quiet admiration any word or action deserved .
他们 绝不 心怀怨恨 这 安静的 钦佩 任何 单词 或者 行动 应得的 .
他们从不吝惜任何言语或行为应得的默默赞赏。

[ðeɪ] [ˈnevər] [əˈsuːmd] [ðæt] [tuʊn] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ɔːr] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] , [wɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː]
They never assumed that tone of superiority or sophistication , which , coming as it
他们 绝不 假定 那 语气 的 优势 或者 复杂 , 哪个 , 未来 作为 它
[dʌz] [frʌm; frəm] [ˈenvɪ] ,
does from envy ,
做 从 嫉妒 ,
他们从未摆出那种优越或老练的姿态, 而那种姿态恰恰源于嫉妒。

[ˈdʒeləsi] , [ɔːr] [ˈmæɪsɪ] , [mɑːrz][ɔːl] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] .
jealousy , or malice , mars all praise or blame .
妒忌 , 或者 恶意 , 火星 全部 称赞 或者 责备 .
嫉妒或恶意会玷污所有的赞扬或责备。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [lɪmˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
They were children to one another in the limpidity of their life .
他们是 孩子们 到 一 其他 在 这 清澈度 的 他们的 生活 .
在他们纯真的生活中，他们彼此就像孩子一样。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðer; ðər] [fɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ˌregjuˈlærəti] ,
And so their features , which had not often the attractions of regularity ,
和 所以 他们的 特征 , 哪个 有 不是 经常 这 景点 的 规律性 ,
因此，它们的特征往往缺乏规律性的吸引力，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ; [həʊˈevər] [oʊld][ænd; ʌnd]
had come to be transfigured by this single - heartedness ; however old and
有 来 到 是 变形 经过 这 单身的 - 真心 ; 然而 老的 和
[ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ʌnd][waɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
experienced and wise they might be ,
经验丰富的 和 明智的 他们 可能 是 ,
这种一心一意的精神已经改变了他们；无论他们多么年长、经验丰富、智慧过人，

[ɔːl] [pəˈzest] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
all possessed this divine beauty of childhood .
全部 拥有 这 神圣的 美丽的 的 童年 .
她们都拥有孩童时期那份神圣的美丽。

[ˈseɪləz] [ænd; ʌnd] [ˈbæk,wʊdzmən] , [men] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Sailors and backwoodsmen , men who have to spend long periods of their
水手们 和 偏远地区的人们 , 男人 WHO 有 到 花费 长的 时期 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈsɑːlətuːd] ,
lives in comparative solitude ,
生活 在 比较 孤独 ,
水手和偏远地区的居民，那些一生中必须长时间处于相对孤独状态的人，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [laɪf] ,
away from the sophistications of crowded life ,
离开 从 这 复杂性 的 挤 生活 ,
远离喧嚣拥挤的生活，

[ˈɔːf(ə)n] [rɪˈviːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
often reveal traces of this childlike beauty of nature and expression .
经常 揭示 痕迹 的 这 孩子气 美丽的 的 自然 和 表达 .
常常流露出孩童般天真烂漫的自然之美和情感表达。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈsɪstəm] [ænd; ʌnd][ɪts] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv]
And it was this peculiar educational system and its long intervals of
和 它 曾是 这 奇特 教育 系统 和 它是 长的 间隔 的
[ˈsɑːləteri] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] ,
solitary meditation that kept the Limanorans children ,
孤 冥想 那 保留 这 - 孩子们 ,
正是这种独特的教育体系及其长时间的独处冥想，使得利马诺兰的孩子们.....

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒenjuəs] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [iːtʃ] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːθər] .
simple and ingenuous , till the day each vanished in the ether .
简单的 和 天真无邪 , 直到 这 天 每个 消失了 在 这 醚 .
简单而纯真，直到有一天，他们都消失在虚空中。

[wʌt] [dɪˈpraɪvd] [ðɪːz] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz] [ðæt]
What deprived these isolations of bitterness was that
什么 被剥夺的 这些 隔离 的 苦味 曾是 那
使这些孤立状态免于苦涩的原因是：

[wʌn][ˈnevər][felt][ˈləʊnli][nɔːr][əˈbændənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfeləʊz][ˈdʊrɪŋ][ðəm; ðəm].
one never felt lonely nor abandoned by his fellows during them .
一 绝不 毛毡 孤独 也不 弃 经过 他的 伙伴们 期间 他们 .

在那些日子里，他从未感到孤独，也从未感到被同伴抛弃。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][ɪn][θɔːt][ɔːr][mæɡˈnetɪk][ˈsɪmpəθi]
In a moment, there could be communication in thought or magnetic sympathy
在 一个 片刻 , 那里 可以 是 沟通 在 想法 或者 磁的 同情

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɪrɪst][ˈfrendz][,]
with his dearest friends,
和 他的 亲爱的 朋友们 ,

片刻之间，他或许就能与最亲密的朋友们进行心灵交流，或者产生强烈的共鸣。

[ænd; ənd][wɪˈðɪn][ə; eɪ][brɪːf][speɪs][ðeɪ][wʊd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd].
and within a brief space they would be at his side .
和 之内 一个 简短的 空间 他们 会 是 在 他的 边 .

很快，他们就会来到他身边。

[ðeɪ][ˈɔːf(ə)n][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði][əˈsoʊsiətɪv][ˈɪmpʌls][,]
They often resisted the associative impulse,
他们 经常 抵抗 这 联想 冲动 ,

他们常常抵制联想的冲动，

[θruː][fɪr][ðæt][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈtʃːrən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌɪməˈtʃərəti; ɪməˈtʊərəti][ɪn]
through fear that it might be but the return of the old immaturity in
通过 害怕 那 它 可能 是 但 这 返回 的 这 老的 不成熟 在
[dɪsˈɡaɪz];
disguise;
伪装 ;

害怕这只是旧时不成熟状态的伪装回归；

[ænd; ənd][ðeɪ][nuː][ðæt][ˈfrendʃɪp][wʌz; wəz][ˈevər][æt; ət][kɔːl];
and they knew that friendship was ever at call,
和 他们 知道 那 友谊 曾是 曾经 在 称呼 ,

他们知道友谊永远都在。

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][truː][ˈsɒləˌtjuːdz][ˈdiːpənd][ðə; ði][ˈkɜːrənt][ʌv; əv][laɪf].
and that all true solitudes deepened the current of life .
和 那 全部 真的 孤独 加深 这 当前的 的 生活 .

而所有真正的孤独都会加深对人生的感悟。

[æz; əz][aɪ][keɪm][tuː; tə][fiːl][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪɡˈzɪstəns][,][ðɪːz][ˈɑːrgjuːmənts][gruː][self]-
As I came to feel the spirit of their existence, these arguments grew self-
作为 我 来了 到 感觉 这 精神 的 他们的 存在 , 这些 论点 生长 自己 -
[ˈeɪvɪdənt];
evident;
明显 ;

当我逐渐感受到它们存在的精神时，这些论点就变得不言而喻了；

[aɪ][sɔː][haʊ][ɔːl]-[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˈprɔːɡres][wɜːr; wər][ðɪːz][ˈɪntərvɪz][ʌv; əv][aɪsəˈleɪʃn].
I saw how all - important to progress were these intervals of isolation .
我 锯 如何 全部 - 重要的 到 进步 是 这些 间隔 的 隔离 .

我发现这些隔离期对于取得进步至关重要。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈstʌdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪnɪtɪst][ker][ænd; ənd][ʌlˈtɪmət][ˈʃʊdərɪŋ][ðə; ði][fɪtʃər]
They had studied with the minutest care and ultimate shuddering the features
他们 有 研究 和 这 最分钟 关心 和 最终的 颤抖 这 特征
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n],
of their old civilisation,
的 他们的 老的 文明 ,

他们经过极其细致的研究，最终对他们古老文明的特征感到震惊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'soʊsiətɪv]
and they had found that the worst of them came from the associative
和 他们 有 成立 那 这 最差 的 他们 来了 从 这 联想
[ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
principle in the training of youth .
原则 在 这 训练 的 青年 .
他们发现，其中最糟糕的情况源于青少年训练中的联想原则。

[ætəˈvɪzəm] [brɪ'keɪm] [ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈhɔ:rər] ;
Atavism became their greatest horror ;
返祖现象 成为 他们的 最 恐怖 ;
返祖现象成了他们最大的恐惧；
[ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃaɪld][bɔ:rn][ˈɪntu:][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf][æən; ən][ˈembriəʊ] [ˈsævɪdʒ] [ɪz][bɔ:rn] ,
in the breast of every child born into civilised life an embryo savage is born ,
在 这 胸部 的 每一个 孩子 出生 进入 文明 生活 一个 胚胎 野蛮的 是 出生 ,
每一个出生在文明社会的孩子胸中，都孕育着一个野蛮的胚胎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪtəlaɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]
and this had been vitalised and fostered by sympathy with what was
和 这 有 到过 充满活力 和 寄养 经过 同情 和 什么 曾是
[ˈsævɪdʒ] [ɪn] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈsku:lˌmeɪts] .
savage in companions and schoolmates .
野蛮的 在 同伴 和 同学 .
而这种同情心，源于对同伴和同学身上野蛮行为的理解和认同。

[ˈʌndər] [ðer; ðər][oʊld] [sku:l] [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ˈsɪstəmz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt]
Under their old school and university systems the age of training was that
在下面 他们的 老的 学校 和 大学 系统 这 年龄 的 训练 曾是 那
[wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][mæn] ;
which corresponded to the military stage in the development of man ;
哪个 对应 到 这 军队 阶段 在 这 发展 的 男人 ;
在他们旧的学校和大学制度下，训练的年龄与人类发展的军事阶段相对应；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈgɜ:lz][ˈevər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] ; [emjuˈleɪʃn]
and boys were for ever fighting , girls ever encouraging to fight ; emulation
和 男孩们 是 为了 曾经 斗争 , 女孩们 曾经 鼓励 到 斗争 ; 仿真
[brɪ'keɪm] [fɪrs] [ˈraɪv(ə)lri][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
became fierce rivalry and hatred .
成为 凶猛的 对抗 和 仇恨 .
男孩们总是打架，女孩们总是怂恿他们打架；互相攀比变成了激烈的竞争和仇恨。

[ə; eɪ] [kru:d] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [kənˈfɜ:ɹmd] [ænd; ənd][pəˈpetʃəˌweɪtɪd] [θru:] [laɪf][baɪ]
A crude stage of the past was confirmed and perpetuated through life by
一个 原油 阶段 的 这 过去的 曾是 确认的 和 延续 通过 生活 经过
[ˈkɑ:nstənt][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [stəd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
constant association in the time of life that stood for it .
持续的 协会 在 这 时间 的 生活 那 站立 为了 它 .
过去粗糙的阶段通过与所处时代的不断接触而得到证实和延续。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈli:zəɹd] [ˈklæsɪz] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [pi:s] [tu:; tə]
That was why their leisured classes had so devoted themselves during peace to
那 曾是 为什么 他们的 休闲 课程 有 所以 奉献 他们自己 期间 和平 到
[ðə; ði] [ˈwɪldər] [spɔ:ɹts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
the wilder sports of the hunting stage of mankind ,
这 更狂野 运动的 的 这 打猎 阶段 的 人类 ,
这就是为什么他们的闲暇阶层在和平时期如此热衷于人类狩猎阶段那些更为狂野的运动的原因。

[waɪlɪst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [maɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəmˈselvz] .
whilst they were ever itching for war that their sons might distinguish themselves .
而 他们 是 曾经 瘙痒 为了 战争 那 他们的 儿子们 可能 区分 他们自己 .
他们一直渴望战争，希望他们的儿子能够出人头地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [bə:nd] ,
That was why they had indulged so often in breaches of the marriage bond ,
那 曾是 为什么 他们 有 沉溺其中 所以 经常 在 违规行为 的 这 婚姻 纽带 ,
这就是他们屡次违背婚姻誓约的原因。

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [mə'nɑ:gəmi] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fest] [tu:; tə] [rɪ'vɪr] ; [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
and outraged the monogamy that they professed to revere ; the minds of the
和 义愤填膺 这 一夫一妻制 那 他们 声称 到 尊敬 ; 这 思想 的 这
[ju:θ] [hæd; həd]
youth had
青年 有
这激怒了他们声称崇敬的一夫一妻制；年轻人的思想已经.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]
[第48页]

[bɪn] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [fri:] [prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]'seksəz, 'seksɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæɪnz] [hæd; həd]
been inflamed by the free proximity of the sexes before the passions had
到过 发炎的 经过 这 自由的 邻近 的 这 性别 前 这 激情 有
[bɪn] ['mæstərd] ,
been mastered ,
到过 精通 ,
在激情尚未被克制之前，两性之间自由的亲近关系就已激起了他们的欲望。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'liɡəməs] [ænd; ənd] [ʌn'mɔ:rəl] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðər; ðər] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [pæst]
before the polygamous and unmoral stage of their career had been passed
前 这 一夫多妻制 和 不道德的 阶段 的 他们的 职业 有 到过 通过了
[θru:] .
through .
通过 .
在他们事业中经历一夫多妻制和不道德的阶段之前。

[ænd; ənd][edʒu'keɪf(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pər,petʃu'eɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪmə'tʃʊrətɪz] ,
And education , instead of checking the perpetuation of these immaturities ,
和 教育 , 反而 的 检查 这 延续 的 这些 不成熟 ,
[ɪn'kɜ:ɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
encouraged it .
鼓励 它 .
而教育非但没有阻止这些不成熟行为的延续，反而助长了这种行为。

['ti:tʃərz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][praɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['sævɪdʒ]
Teachers had come to pride themselves in the development of these savage
教师 有 来 到 自豪 他们自己 在 这 发展 的 这些 野蛮的
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['gɜ:rlhʊd] ,
stages of boyhood and girlhood ,
阶段 的 童年 和 少女时代 ,
教师们开始以培养男孩和女孩这些野蛮的成长阶段而自豪。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [baɪ] [ju:fə'mɪstɪk] [neɪmz] , [plʌk] , [praɪd] , [greɪs] .
and called the weaknesses by euphemistic names , pluck , pride , grace .
和 称为 这 弱点 经过 委婉语 姓名 , 采摘 , 自豪 , 优雅 .
并用委婉的名称来称呼这些弱点，例如勇气、骄傲、优雅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə]['ɡlɔ:ri][ɪn][ðəm; ðəm] .
The young men and women were taught to glory in them .
这 年轻的 男人 和 女性 是 教授 到 荣耀 在 他们 .
年轻男女被教导要以它们为荣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈiːv(ə)l] [brʻkeɪm] [ɪˈtɜːrn(ə)l] .
And thus evil became eternal .
和 因此 邪恶的 成为 永恒 .

于是，邪恶便成了永恒。

[ɪn] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] [laɪf] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ə; eɪ][ˈwaɪzər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ]
In more primitive life , there had been of necessity a wiser method of training
在 更多的 原始 生活 , 那里 有 到过 的 必要性 一个 更明智 方法 的 训练
.
.
.

在较为原始的生活中，必然存在一种更为明智的训练方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɑːrdʒ] [ˈsentərz] [ʌv; əv][pɑːpjʊleɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [juːθ] [wʌz; wəz] [mæst] [ɪn]
There were no large centres of population where their youth was massed in
那里 是 不 大的 中心 的 人口 在哪里 他们的 青年 曾是 大量 在
[skuːlz] [ænd; ənd][juːnɪvɜː(r)sətɪz] .
schools and universities .
学校 和 大学 .

当时没有人口密集的地区，年轻人无法集中到学校和大学就读。

[ˈfæməliz] [ˈwɒndəd] [ɔːr] [ˈrestɪd] [baɪ] [ðəmˈselvz] ;
Families wandered or rested by themselves ;
家庭 漫步 或者 休息 经过 他们自己 ;
一家人或独自游荡，或独自休息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪnˈjuəd] [ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər]
and the hardships of existence ensured the survival of the few that were
和 这 艰辛 的 存在 确保 这 生存 的 这 很少 那 是
[fɪtɪst] .
fittest .
最强 .

生存的艰辛确保了少数最适者能够生存下来。

[ðiːz] [fjuː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɜːrliəst] [ˈjɪrɜz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][ˈeldəz] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈsjuːts]
These few had from their earliest years to join their elders in their pursuits
这些 很少 有 从 他们的 最早 年 到 加入 他们的 长者 在 他们的 追求
,
.
.

这些人从小就有机会跟随长辈们一起从事各种活动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [pæs] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
and they learned in such society to pass rapidly through the primitive stages of
和 他们 学习 在 这样的 社会 到 经过 快速 通过 这 原始 阶段 的
[ˈmænz] [dɪˈveləpmənt] ,
man's development ,
男人的 发展 ,

在这样的社会中，他们学会了迅速度过人类发展的原始阶段。

[ˈemjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmaːdəsti] [ænd; ənd]
emulating the skill of their betters and following them with modesty and
模拟 这 技能 的 他们的 博彩公司 和 下列的 他们 和 谦逊 和
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

他们效仿比自己优秀的人，并以谦逊和敬畏之心追随他们。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌsentrəˈlɪstɪk] [ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mæst]
In the later industrial and centralistic ages the youth had to be massed
在这之后 工业的和 中央集权 年龄 这 青年 有 到 是 大量
[ˌedʒuˈkeɪʃənəli] ,
educationally ,
教育方面 ,

在后来的工业化和中央集权时代，青年必须接受集中教育。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəθi] [keɪm] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] [ɪn][ðer; ðər]
and by the mutual encouragement of sympathy came to glory in their
和 经过 这 相互的 鼓励 的 同情 来了 到 荣耀 在 他们的
[ɪmæˈtʃʊrətɪz] [æz; əz] [pərˈfɛkʃənz] ,
immaturities as perfections ,
不成熟 作为 完美 ,

在相互鼓励和同情中，他们在不成熟中达到了完美的境界，并取得了辉煌的成就。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ˈɪntuː][ˈleɪtər] [ˈjɪrɪz] .
and desired to prolong the savage stage of their life into later years .
和 想要的 到 延长 这 野蛮的 阶段 的 他们的 生活 进入 之后 年 .
他们渴望将野蛮的生活方式延续到晚年。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər][ˈeldəz] [baɪ] [fɔːls] [ænd; ənd][ætəˈvɪstɪk] [ˈstændərdz] [ænd; ənd][soʊ][lɔːst] [ðer; ðər]
They judged their elders by false and atavistic standards and so lost their
他们 评判 他们的 长者 经过 错误的 和 返祖现象 标准 和 所以 丢失的 他们的
[ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] .
modesty and reverence .
谦逊 和 尊敬 .

他们用错误和落后的标准来评判长辈，因此失去了谦逊和敬畏之心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪnˈspaɪərd]
It was only an occasional wave of lofty feeling issuing from some inspired
它 曾是 仅有的 一个 偶然 海浪 的 高远 感觉 发行 从 一些 灵感
[ˈpoʊət][ɔːr] [ˈprɑːfɪt] [ðæt] [reɪzd] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] .
poet or prophet that raised one generation above the preceding .
诗人 或者 先知 那 提高 一 一代 多于 这 前 .

只有偶尔涌现的、来自某些受灵感启发的诗人或先知的崇高情感，才能使一代人超越前一代人。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd] [ˈsentʃəɪz] [ðeɪ] [stʊd] [stiɪl] [ɔːr] [ˈretrəˌɡreɪdɪd] .
For centuries and centuries they stood still or retrograded .
为了 几个世纪 和 几个世纪 他们 站立 仍然 或者 逆行 .
几个世纪以来，它们要么停滞不前，要么倒退。

[kraɪmz] [wɜːr; wər][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ɪn][wɔːr][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] ; [ðə; ði][ˈiːv(ə)][pæst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
Crimes were sanctified in war and politics ; the evil past became a
犯罪 是 圣化 在 战争 和 政治 ; 这 邪恶的 过去的 成为 一个
[ˈfiːtɪʃ] ; [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [ˈæŋɡər] ,
fetich ; impetuosity , anger ,
恋物癖 ; 冲动 , 愤怒 ,

战争和政治中，罪行被神圣化；邪恶的过去成为一种迷信；冲动、愤怒、

[ˈheɪtrɪd] , [rɪˈvendʒ] , [ˈfɔːlʃhʊd] , [lʌst] , [wɜːr; wər] [trɪkt] [aʊt] [ɪn]
hatred , revenge , falsehood , lust , were tricked out in
仇恨 , 复仇 , 谬误 , 欲望 , 是 被骗了 出去 在
仇恨、复仇、谎言、欲望，都被欺骗出来

[ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:zərd]
the apparel of virtues , and made the aims and the glories of the leisured
这 服饰 的 美德 , 和 制成 这 目标 和 这 荣耀 的 这 休闲
.
:
.

美德的外衣，以及闲暇者的目标和荣耀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'soʊsiətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [ðæt] [prə'du:st] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] .
It was the associative method of education that produced such results .
它 曾是 这 联想 方法 的 教育 那 生产 这样的 结果 .
正是联想式教育法产生了这样的成果。

[ænd; ənd] , [æftər][ðə; ði] [greɪt] [pɜ:r'geʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
And , after the great purgation of the race ,
和 , 后 这 伟大的 净化 的 这 种族 ,
而在这种族的大清洗之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [blaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
they were amazed to see how blind they had been .
他们 是 惊叹 到 看 如何 瞎的 他们 有 到过 .
他们惊讶地发现自己之前是多么的盲目。

[wʊd] ['eni] ['sɪvɪlaɪzd] [pərənts] [ə'gri:] [tu:; tə][send] [aʊt] [ðer; ðər][tʃaɪld][ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðer; ðər]
Would any civilised parents agree to send out their child into the wilderness there
会 任何 文明 父母 同意 到 发送 出去 他们的 孩子 进入 这 荒野 那里
[tu:; tə][spend] [ðə; ði] ['edʒəkəbl] [pəriəd] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋst] ['sævidʒɪz] ,
to spend the educable period of life amongst savages ,
到 花费 这 可教育的 时期 的 生活 在 野蛮人 ,
会有哪个文明的父母同意把自己的孩子送到荒野，让他们在野蛮人中间度过人生中最重要教育阶段吗？

[pɹɪmətɪv] [ɪn][ðer; ðər][ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][hæbɪts] ,
primitive in their instincts and habits ,
原始 在 他们的 本能 和 习惯 ,
他们的本能和习惯都很原始

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['sævidʒɪz][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪnflu'en(ə)l] ['mɪʃənərɪz]
even if the savages had the most persuasive and influential missionaries
甚至 如果 这 野蛮人 有 这 最多 有说服力的 和 有影响 传教士
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɪntu:]['sɪvɪlaɪzd] ['bi:ɪŋs] ?
amongst them who would change them in a few years into civilised beings ?
在 他们 WHO 会 改变 他们 在 一个 很少 年 进入 文明 生物 ?
即使野蛮人当中有最有说服力、最有影响力的传教士，能够在几年内将他们变成文明人？

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðer; ðər][ˈænsesɪtərz][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ju:θ] [ɪn]
Yet this was what their ancestors had been doing when they concentrated youth in
然而 这 曾是 什么 他们的 祖先 有 到过 正在做 什么时候 他们 集中 青年 在
[sku:lz] [ænd; ənd][ju:nɪvɜ:(r)sətɪz] .
schools and universities .
学校 和 大学 .
然而，他们的祖先正是这样做的，他们将年轻人集中到学校和大学里。

[ˈnevər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - [ju:θ] [ə'laʊd] ['eni]
Never before the age of twenty - five were the Limanoran youth allowed any
绝不 前 这 年龄 的 二十 - 五 是 这 - 青年 允许 任何
[ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪntərkeɪrs] ,
freedom of social intercourse ,
自由 的 社会的 交往 ,
在利马诺拉，青年人不到二十五岁绝不被允许拥有任何社交自由。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər] [briːf] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈseɪdʒɪz] .

and then only for brief periods and under the supervision of sages .

和 然后 仅有的 为了 简短的 时期 和 在下面 这 监督 的 智者 .

而且只能在圣贤的监督下，短暂地进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ætəˈvɪzəm] [əˈpærənt] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]

And if there was any sign of atavism apparent in them at their first

和 如果 那里 曾是 任何 符号 的 返祖现象 明显 在 他们 在 他们的 第一的

[draːft] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ,

draught of social life ,

草稿 的 社会的 生活 ,

如果说他们在初次体验社交生活时，身上显露出任何返祖现象，

[bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [ˈɪntuː] [aɪsəˈleɪʃn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [maɪt] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] ,

back they were sent into isolation , that their character might be strengthened ,

后退 他们 是 发送 进入 隔离 , 那 他们的 特点 可能 是 加强 ,

他们被送回隔离区，以便磨练意志。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈperəl] [pæst] .

and the stage of peril passed .

和 这 阶段 的 危险 通过了 .

危险阶段已经过去。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsoʊʃəli] [enˈfræntʃaɪzd] , [ðer; ðər][fɜːrst] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [lɪvd] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər]

Even when socially enfranchised , their first companions had lived beyond their

甚至 什么时候 社会 获得选举权 , 他们的 第一的 同伴 有 居住地 超过 他们的

[ˈfɪftiəθ] [jɪr] .

fiftieth year .

第五十 年 .

即使获得了社会权利，他们的第一批同伴也活过了五十岁。

[baɪ] [ðæt] [ˈbaʊndri] - [laɪn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [held] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][ætəˈvɪzəm][hæd; həd] [pæst] ,

By that boundary - line , it was held , all the risk of atavism had passed ,

经过 那 边界 - 线 , 它 曾是 握住 , 全部 这 风险 的 返祖现象 有 通过了 ,

人们认为，越过那条边界线，所有返祖现象的风险都已消失。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd]

and all the chances and possibilities of the character had been discovered

和 全部 这 机会 和 可能性 的 这 特点 有 到过 发现

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

and provided for .

和 假如 为了 .

该角色的所有可能性和机遇都已被发现和安排。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][ˈsev(ə)ntɪ] - [fɪfθ] [jɪr] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]

It was not till the seventy - fifth year that anyone was supposed to

它 曾是 不是 直到 这 七十 - 第五 年 那 任何人 曾是 据称 到

[biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [ˈperənthʊd] ;

be fit for parenthood ;

是 合身 为了 为人父母 ;

直到七十五岁，人们才被认为适合为人父母；

[fɔːr; fər] [ðen] , [ðoo] [ðə; ði] [ˈfæktɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [stɪl] [went] [ɑːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tɪl] [deθ] ,

for then , though the faculties and powers still went on improving even till death ,

为了 然后 , 尽管 这 学院 和 权力 仍然 去 在 改善 甚至 直到 死亡 ,

因为那时，尽管各项能力和技能直到去世仍在不断提高，

[moust][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mætʃərəti] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd]
most of them had reached the maturity of self - control and
最多 的 他们 有 达到 这 到期 的 自己 - 控制 和
- ;
intersubordination ;
- ;

他们中的大多数人已经达到了自我控制和相互服从的成熟程度；

[ðen] ['ri:z(ə)n][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə][bi; bi]['mæstər] ,
then reason had begun to be master ,
然后 原因 有 开始 到 是 掌握 ,

那时，理性开始占据主导地位。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pɜ:r'geʃən] [ʌv; əv]
and all the stages of the development of man before the final purgation of
和 全部 这 阶段 的 这 发展 的 男人 前 这 最终的 净化 的
[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] .
the race had been traversed .
这 种族 有 到过 穿越 .

以及人类在最终灭绝之前所经历的所有发展阶段。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [br'fɔ:r] [ðɪs] ['epək] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk]
Only a few years before this epoch in their lives were they permitted to look
仅有的 一个 很少 年 前 这 时代 在 他们的 生活 是 他们 允许 到 看
[ɪntu:][ðə; ði] [di:pər] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]
into the deeper mysteries of
进入 这 更深 谜团 的

就在他们人生这一重要阶段发生前几年，他们才被允许探究更深层次的奥秘。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

存在。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɪn'vɜ:rʒ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t] [desɪ'kreɪʃn] ,
They thought it one of the strangest pieces of inversion , if not desecration ,
他们 想法 它 一 的 这 最奇怪的 件 的 倒置 , 如果 不是 亵渎 ,
[tu:; tə] [pleɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz] ,
to place religious ideas ,
到 地方 宗教 想法 ,

他们认为，将宗教思想置于此，即使不是亵渎，也是最奇怪的颠倒行为之一。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
as we did , before the youngest .
作为 我们 做过 , 前 这 最小的 .

就像我们之前做的那样，在最小的孩子出生之前。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)l][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'tempt] .
Nothing but evil could come of such an attempt .
没有什么 但 邪恶的 可以 来 的 这样的 一个 试图 .

这样的尝试只会带来邪恶的结果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪn(ə)] [ɪnɪʃ'i'eɪŋ] ['ɪntu:] [laɪf] [tu;; tə] [ə'kweɪnt] [ðer; ðər]
With the Limanorans it was the final initiation into life to acquaint their
和 这 - 它 曾是 这 最终的 引发 进入 生活 到 熟人 他们的
[groʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [daʊts] [ænd; ənd]
grown men and women with the sublimest thoughts and doubts and
生长 男人 和 女性 和 这 至高无上的 想法 和 疑虑 和
[i'məʊfənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
emotions on the purpose of existence ;
情绪 在 这 目的 的 存在 ;

对于利马诺兰人来说，这是人生最后的启蒙仪式，目的是让他们的成年男女了解关于存在目的的最崇高的思想、疑虑和情感；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kəʊp,stoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][,edʒu'keɪ(ə)n] ;
it was the copestone of their education ;
它 曾是 这 石板 的 他们的 教育 ;
这是他们教育的基石；

[æftər][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
after all the field of knowledge had been traversed by them and all the
后 全部 这 场地 的 知识 有 到过 穿越 经过 他们 和 全部 这
[ˈrevərənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
reverences had been instilled into them ,
敬意 有 到过 灌输 进入 他们 ,
毕竟，他们已经涉猎了所有知识领域，所有的敬畏之心也都已灌输到他们心中。

[ðə; ði][læst] ['revərəns] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
the last reverence was revealed to them .
这 最后的 尊敬 曾是 揭晓 到 他们 .
他们终于领悟了最后的敬畏之情。

[ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɪts] ['fʊlnəs] .
Then and not till then were they capable of realising its fulness .
然后 和 不是 直到 然后 是 他们 有能力的 的 意识到 它是 充满 .
直到那时，他们才能够充分认识到它的意义。

[kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] [ɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [mə'tʃʊr] ,
Communicated in childhood or early youth , before the powers were mature ,
沟通 在 童年 或者 早期的 青年 , 前 这 权力 是 成熟 ,
在儿童时期或青少年早期，能力尚未成熟时所沟通的

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [θru:] ,
before the animal and savage stages of development had been gone through ,
前 这 动物 和 野蛮的 阶段 的 发展 有 到过 已消失 通过 ,
在经历动物性和野蛮的发展阶段之前，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][end]['oʊnli][ɪn][groʊs] [fə,mɪli'ærəti] [ɔ:r][groʊs] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] ;
it could end only in gross familiarity or gross superstition ;
它 可以 结尾 仅有的 在 总的 熟悉 或者 总的 迷信 ;
最终只会导致极度的熟悉或极度的迷信；

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪnwəd] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd][i'məʊfənz] [wʊd] [bi:; bi]
the noblest and most inward of thoughts and emotions would be
这 最高贵 和 最多 向内 的 想法 和 情绪 会 是
[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .
最高尚、最内敛的思想和情感也会被误解。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][oʊld] [ri:'lɪdʒənz][soʊ] ['stægnənt] , [soʊ] [əb'strʌktɪv]
What was it that had made their old religions so stagnant , so obstructive
什么 曾是 它 那 有 制成 他们的 老的 宗教 所以 停滞不前 , 所以 阻塞
[tu:; tə][ɔ:l] [æd'væns] ,
to all advance ,
到 全部 进步 ,
究竟是什么原因导致他们古老的宗教如此停滞不前，如此阻碍一切进步？

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɪ'steɪkən][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈhoʊli:ɪst][ænd; ənd] ['di:pəst]
but this mistaken principle of attempting to teach the holiest and deepest
但 这 错误 原则 的 尝试 到 教 这 最神圣的 和 最深处
[aɪ'di:əz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] !
ideas to the young !
想法 到 这 年轻的 !
但这种试图向年轻人传授最神圣、最深刻的思想的错误原则！

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðer; ðər] ['ænsesɪtərz] [kli:v] [tu:; tə] [kru:d] [ˌʃju:pə'stɪfənz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [rɪ'fju:z]
It made their ancestors cleave to crude superstitions as if divine and refuse
它 制成 他们的 祖先 劈开 到 原油 迷信 作为 如果 神圣的 和 拒绝
[tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['eni] ['aɪtəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃaɪldɪʃ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to give up any item of their childish ideas of them .
到 给 向上 任何 物品 的 他们的 幼稚 想法 的 他们 :
这使得他们的祖先固守着粗陋的迷信，仿佛它们是神圣的，并且拒绝放弃他们幼稚的迷信观念中的任何一项。

[soʊ] ['θɜ:rəli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] [ɪm'preʃəns] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]
So thoroughly are the sources of our youthful impressions lost in the mists of
所以 彻底 是 这 来源 的 我们的 青春 印象 丢失的 在 这 薄雾 的
[ðə; ði][pæst] [ðæt] ['eni] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
the past that any connected with reverence seem to come from the divine
这 过去的 那 任何 连接 和 尊敬 似乎 到 来 从 这 神圣的
[ɪ'tɜ:rnəti] [bɪ'jɑ:nd] [bɜ:rθ] .
eternity beyond birth .
永恒 超过 出生 :

我们年轻时留下的印象，其来源早已湮没在历史的迷雾之中，以至于任何与敬畏有关的事物，似乎都来自超越出生的神圣永恒。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memərɪz]
JOURNEY TO THE VALLEY OF MEMORIES
旅行 到 这 谷 的 回忆

通往记忆之谷的旅程

[oʊ]
O
哦

哦

[en i:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [fɪrd] [moʊst][wʌz; wəz] [ɪn'sleɪvmənt] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ;
NE of the things this people feared most was enslavement to the past ;
东北 的 这 事物 这 人们 害怕 最多 曾是 奴役 到 这 过去的 ;
这些人最害怕的事情之一就是被过去束缚；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:riɔzɪd] [tu:; tə][stri:p][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɔ:l] ['sentɪmənt] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ]
and I was encouraged to strip my mind of all sentiment connected with
和 我 曾是 鼓励 到 条 我的 头脑 的 全部 情绪 连接 和
[ðə; ði][laɪf][aɪ][hæd; həd][led] [brɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [su:pər'stɪfəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
the life I had led before my arrival and all superstitious devotion to the
这 生活 我 有 引领 前 我的 到达 和 全部 迷信的 虔诚 到 这
[hɪ'stɔ:rɪk] .
historic .
历史性 .

我被鼓励摒弃所有与我来之前的生活有关的情感，以及对历史的一切迷信崇拜。

[ˈberi] [ðə; ði] [ded] [pæst] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpraɪmeri][ˈmæksəmz] .
Bury the dead past , was one of their primary maxims .
埋葬 这 死的 过去的 , 曾是 一 的 他们的 基本的 格言 .
埋葬逝去的过去，是他们的主要格言之一。

[nɔ:r] [wʊd] [ðei] [pər'mɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [kən'sɜ:rvətɪv] [ˈelɪmənt] [tu:; tə] [ˈhæləʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Nor would they permit religion or any other conservative element to hallow tradition .
也不 会 他们 允许 宗教 或者 任何 其他 保守的 元素 到 神圣的 传统 .
他们也不会允许宗教或其他任何保守因素玷污传统。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [wel] [kwɪt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ə'nlðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪɪŋz] .
The world is well quit of what it has been , was another of their sayings .
这 世界 是出色地 辞职 的 什么 它 有 到过 , 曾是 其他 的 他们的 谚语 .
“世人早已厌倦了过去的一切”，这是他们的另一句谚语。

[ðei] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst][æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [pər'su:ər] [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][oʊvər'teɪk]
They seemed to look upon the past as a fierce pursuer ever ready to overtake
他们 似乎 到 看 之上 这 过去的 作为 一个 凶猛的 追击者 曾经 准备好 到 超过
[ænd; ənd] ['stræŋɡl] [ðem; ðəm] .
and strangle them .
和 扼杀 他们 .
他们似乎把过去视为一个凶猛的追赶者，随时准备追上并扼杀他们。

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [ðei] [ˈevər] [ˈhʌrɪŋ] .
Out and away from it were they ever hurrying .
出去 和 离开 从 它 是 他们 曾经 匆忙 .
他们匆匆忙忙地离开了那里。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfædʊʊ] [ˈoʊvər] [ɪg'zɪstəns] .
It was the dark shadow over existence .
它 曾是 这 黑暗的 阴影 超过 存在 .
那是笼罩在存在的阴影。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
And into the future , into the future and the sunshine ,
和 进入 这 未来 , 进入 这 未来 和 这 阳光 ,
展望未来，展望充满阳光的未来，

[ðei] [kʌt][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
they cut their way through the thick tangle of life .
他们 切 他们的 方式 通过 这 厚的 纠纷 的 生活 .
他们披荆斩棘，穿过错综复杂的人生迷雾。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzɪd] , [ðen] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns]
I was much surprised , then , after I had been admitted to the full confidence
我 曾是 很多 惊讶 , 然后 , 后 我 有 到过 承认 到 这 满的 信心
[ʌv; əv][maɪ] - ,
of my proparents ,
的 我的 - ,
因此，在我获得父母的完全信任之后，我感到非常惊讶。

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][rɪ'fɜːr][wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] , [ɪf] [nɑːt][dʒɔɪ] ,
to hear them refer with pleasure , if not joy ,
到 听到 他们 参考 和 乐趣 ; 如果 不是 喜悦 ;
听到他们提及此事, 即使不是欣喜若狂, 也是乐见其成。

[tuː; tə] [wʌt] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
to what seemed nothing but a glorification of the past .
到 什么 似乎 没有什么 但 一个 荣耀 的 这 过去的 .
这似乎只是对过去的歌颂。

[ðə; ði] [neɪm] - [keɪm] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] [tɪl] [æt; ət]
The name Fialume came repeatedly into their conversations with each other till at
这 姓名 - 来了 反复 进入 他们的 对话 和 每个 其他 直到 在
[læst][aɪ 'tiː] [raʊzɪd] [maɪ][kʲɔɾi'ɑːsəti] .
last it roused my curiosity .
最后的 它 唤醒 我的 好奇心 .
在他们的谈话中, 菲亚鲁姆这个名字反复出现, 最终引起了我的好奇心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
There was something imaginative in the ideas connected with it ;
那里 曾是 某物 富有想象力的 在 这 想法 连接 和 它 ;
与此相关的想法颇具想象力;

[aɪ 'tiː][ˈnevər] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪflɪ] ['pɪtiəs]
it never rose to their lips without bringing into their eyes a beautifully piteous
它 绝不 玫瑰 到 他们的 嘴唇 没有 带来 进入 他们的 眼睛 一个 非常漂亮 可怜的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['bɔːdəd]
expression that bordered
表达 那 带边框
每当他们开口说话, 眼中总会浮现出一种凄美动人的神情, 仿佛.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]
[第52页]

[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
almost on the ecstasy of joy .
几乎 在 这 狂喜 的 喜悦 .
几乎欣喜若狂。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [piːkt] [maɪ][kʲɔɾi'ɑːsəti] ;
They saw that they had piqued my curiosity ;
他们 锯 那 他们 有 激怒 我的 好奇心 ;
他们发现他们已经引起了我的好奇心;

[ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] [dɪ'zaird] .
and before I had asked them they gave me the information I desired .
和 前 我 有 问 他们 他们 给予 我 这 信息 我 想要的 .
在我开口询问之前, 他们就主动给了我想要的信息。

[ðə; ði][wɜːrd] , - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ment] “ [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memərɪz] .
The word , Fialume , translated , meant “ the valley of memories .
这 单词 , - , 翻译 , 意思是 “ 这 谷 的 回忆 .
Fialume 这个词翻译过来就是“记忆之谷”。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrəri][ænd; ænd][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
” It was the great library and university of the island .
” 它 曾是 这 伟大的 图书馆 和 大学 的 这 岛 .
“它是岛上最伟大的图书馆和大学。”

[ðer; ðær][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [pæst] .

There the second stage of education was largely passed .

那里 这 第二 阶段 的 教育 曾是 很大程度上 通过了 .

那里的第二阶段教育基本完成。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:l] [su:pər'stɪʃəs] [venə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn]

If by the age of fifty all superstitious veneration of the past had been

如果 经过 这 年龄 的 五十 全部 迷信的 崇敬 的 这 过去的 有 到过

[ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sɪtɪzn] ,

eradicated from the nature of the new citizen ,

根除 从 这 自然 的 这 新的 公民 ,

如果到了五十岁，新公民的本性中所有对过去的迷信崇拜都已被根除，

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [ðɪs] ['væli] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

he was led to this valley day after day , month after month ,

他 曾是 引领 到 这 谷 天 后 天 , 月 后 月 ,

他日复一日、月复一月地被引到这个山谷来。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

until he had seen the career of the race ,

直到 他 有 已见 这 职业 的 这 种族 ,

直到他亲眼目睹了这场比赛的整个过程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ;

and had grown familiar with the steps of its development ;

和 有 生长 熟悉的 和 这 步骤 的 它是 发展 ;

并逐渐熟悉了它的发展步骤；

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ,

he learned to shudder at the darkness out of which it had come ,

他 学习 到 不寒而栗 在 这 黑暗 出去 的 哪个 它 有 来 ,

他学会了对它所来自的黑暗感到恐惧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ʃædɔʊz] [æz; əz][aɪ 'ti:]

and to watch with joy the growing light and the fleeing shadows as it

和 到 手表 和 喜悦 这 生长 光 和 这 逃离 阴影 作为 它

[nɪə] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

neared the present .

接近 这 展示 .

并欣喜地看着逐渐增强的光线和消逝的阴影，直到它接近当下。

[ðʌs] [dɪd][hi:; hi] [lɜ:rn] [tru:] ['grættɪtu:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Thus did he learn true gratitude for what he was ,

因此 做过 他 学习 真的 感激 为了 什么 他 曾是 ,

就这样，他学会了真正地感恩自己所拥有的一切。

[ænd; ənd] [tru:] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['straɪvɪŋ] .

and true reverence for the future towards which they were all striving .

和 真的 尊敬 为了 这 未来 向 哪个 他们 是 全部 努力 .

以及对他们共同努力追求的未来所怀有的真正敬畏之心。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fɪt][tu:; tə] ['entər][ðə; ði]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

I was not yet fit to enter the precincts of the valley .

我 曾是 不是 然而 合身 到 进入 这 辖区 的 这 谷 .

我当时还不适合进入山谷的范围。

[aɪ][hæd; həd] [stiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæŋɡwɪʃt] [jet] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
I had still too much of that anguished yet exquisite homesickness for my own
我 有 仍然 也 很多 的 那 痛苦的 然而 精美的 思乡之情 为了 我的 自己的
[pæst][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pæst] [ðæt] [maɪ] [siːm] [ɡreɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
past to be trusted with insight into a past that might seem great to me .
过去的 到 是 可信 和 洞察力 进入 一个 过去的 那 可能 似乎 伟大的 到 我 .
我仍然对过去怀有太多痛苦而又美好的思乡之情，以至于我无法相信自己能够洞察过去，即使过去在我看来可能很好。

[ænd; ænd] [jet] [maɪ][prəʊˈbeɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːrtər] , [æz; əz][maɪ] [ˈberɪd] [wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt]
And yet my probation would be shorter , as my buried world was so different
和 然而 我的 缓刑 会 是 较短 , 作为 我的 埋葬 世界 曾是 所以 不同的
[frʌm; frəm] [ðərz] ;
from theirs ;
从 他们的 ;
然而，我的缓刑期会更短，因为我所处的世界与他们的世界截然不同；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈrevərəns] [əˈweɪkɪŋ] [ɪn][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈeni]
there would be less danger of superstitious reverence awakening in me for any
那里 会 是 较少的 危险 的 迷信的 尊敬 觉醒 在 我 为了 任何
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ˈsteɪdʒɪz][ɔːr] [ˈæntɪkwertɪd] [ɪnstrɪˈtʃənz] ,
of their old stages or antiquated institutions ,
的 他们的 老的 阶段 或者 过时的 机构 ,
这样一来，我就不会对他们的任何旧舞台或过时的机构产生迷信的崇敬之情了。

[ænd; ænd][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈjɑːlə] [ˈstɜːrɪŋ] [maɪ] [aɪˈdɑːlətrəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and no danger of Ayala stirring my idolatrous devotion .
和 不 危险 的 阿亚拉 搅拌 我的 偶像崇拜 虔诚 .
阿亚拉不会动摇我的偶像崇拜之心。

[ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] , [ðeɪ] [sɔː] .
This new word puzzled me , they saw .
这 新的 单词 困惑 我 , 他们 锯 .
他们看出，这个新词让我感到困惑。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
And they explained that it was
和 他们 解释 那 它 曾是
他们解释说，那是

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈvæli] ; [aɪ ˈtiː] [ment] “ [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
but the older name for the same valley ; it meant “ the resting - place of
但 这 老 姓名 为了 这 相同的 谷 ; 它 意思是 “ 这 休息 - 地方 的
[ðə; ði] [ʌnˈtræmld] .
the untrammelled .
这 奔放 .
但同一个山谷的旧称是“不受束缚者的安息之地”。

“ [ɪn][fækt] , [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈlaɪbrəri][ænd; ænd][juːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɡreɪvjɑːrd] [tuː] .
“ In fact , their great library and university was their graveyard too .
“ 在 事实 , 他们的 伟大的 图书馆 和 大学 曾是 他们的 墓地 也 .
“事实上，他们伟大的图书馆和大学也是他们的墓地。”

[ˈɪrɪz] [pæst] [ɪn] [ˈhæpi] [renəˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] , [ˈbɑːdi][ænd; ænd] [soʊl] .
Years passed in happy renovation of my whole being , body and soul .
年 通过了 在 快乐的 翻新 的 我的 所有的 存在 , 身体 和 灵魂 .
岁月在幸福的蜕变中流逝，我的身心都得到了彻底的改善。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk][aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði][pæst][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
As I looked back I began to shudder at the past out of which I had
作为 我 看起来 后退 我 开始 到 不寒而栗 在 这 过去的 出去 的 哪个 我 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

回首往事，我不禁对自己的过去感到不寒而栗，我正是从那段过去走出来的。

[ɪts] [ləʊ] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd][ɪts] [stɪl] [ˈloʊər] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ; [aɪ 'tiː] [siːmd]
its low ideals , and its still lower planes of living ; it seemed
它是 低的 理想 , 和 它是 仍然 降低 飞机 的 活的 ; 它 似乎
它低下的理想，以及更低下的生活水平；它似乎

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[ˈsentʃəriz] [br'haɪnd][em 'iː][ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] [ˈjɪrz] ;
centuries behind me and not mere years ;
几个世纪 在后面 我 和 不是 仅仅 年 ;

距今已是几个世纪以前，而不是仅仅几年；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrki] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .
it had grown into a murky cloud on the far horizon .
它 有 生长 进入 一个 浑浊的 云 在 这 远的 地平线 .

它在远方的地平线上变成了一团朦胧的云。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'spər] [ɔːr] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]
I could see how often I had been on the verge of despair or disease and
我 可以 看 如何 经常 我 有 到过 在 这 边缘 的 绝望 或者 疾病 和
[brɪ'gæən][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [er] [aɪ]
began to know the blindness and ignorance that had been almost the air I
开始 到 知道 这 失明 和 无知 那 有 到过 几乎 这 空气 我
[briːðd] .
breathed .
呼吸 .

我意识到自己曾多少次徘徊在绝望或疾病的边缘，也开始意识到，我曾经几乎呼吸的空气，其实是盲目和无知。

[aɪ] [ˈræŋk] [ɪn] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ;
I shrank in horror from all I had been ;
我 缩小 在 恐怖 从 全部 我 有 到过 ;

我因曾经的自己而感到恐惧和畏缩；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [ˌmaɪkrə'skɔːpɪkli] [naʊ] .
for I could examine the poor fabric of it almost microscopically now .
为了 我 可以 检查 这 贫穷的 织物 的 它 几乎 显微镜下 现在 .

因为我现在几乎可以用显微镜来仔细检查它那劣质的织物了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈevər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [left] [br'haɪnd]
There was little fear indeed of my ever longing for what I had left behind
那里 曾是 小的 害怕 的确 的 我的 曾经 渴望 为了 什么 我 有 左边 在后面
[em 'iː] .
me .
我 .

事实上，我几乎不担心自己会永远怀念我所离开的一切。

[ðʌs] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [su'priːm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪbəd] [fɔːr; fər] .
Thus at last there came the supreme moment that I had laboured for .
因此 在 最后的 那里 来了 这 最高 片刻 那 我 有 辛勤劳作 为了 .

就这样，我毕生努力追求的至高时刻终于到来了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] - .
I was to be permitted to visit Fialume .
我 曾是 到 是 允许 到 访问 - .
我获准参观菲亚卢梅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] .
I shall never forget the day .
我 将 绝不 忘记 这 天 .
我永远不会忘记那一天。

[aɪ][hæd; həd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][a'nælədʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['greɪvjaːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I had swept out of my mind analogies for their great graveyard from the
我 有 扫荡 出去 的 我的 头脑 类比 为了 他们的 伟大的 墓地 从 这
[ˈdɒʊlf(ə)] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd]
doleful surroundings of death to which I had been accustomed in my native land
悲伤的 周围环境 的 死亡 到 哪个 我 有 到过 习惯 在 我的 本国的 土地
,
.

我努力将脑海中那些用来比喻他们巨大墓地的意象从我的记忆中抹去，那些意象来自我故乡那种令人悲伤的死亡氛围。
[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] , [ðə; ði] ['gæstli] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,
the long train of mourners , the ghastly hearse with its burden of mortality ,
这 长的 火车 的 哀悼者 , 这 阴森 灵车 和 它是 负担 的 死亡 ,
长长的送葬队伍，载着死亡重担的阴森灵车，

[ðə; ði] [ʌn'kempt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuːmz] , [ðə; ði] ['drɪrɪ] [weɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
the unkempt grass of the place of tombs , the dreary wait beneath the
这 蓬头垢面 草 的 这 地方 的 陵墓 , 这 凄凉 等待 下面 这
[ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] [skaɪ] ;
unsympathetic sky ;
冷漠无情 天空 ;
墓地杂草丛生，在冷漠的天空下，人们孤独地等待着；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [lɪd] ,
and then the rattle of the clods upon the coffin - lid ,
和 然后 这 嘎嘎作响 的 这 土块 之上 这 棺材 - 盖 ,
然后是泥土撞击棺盖的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]
and the frantic effort to drive from the soul the thought of the gradual
和 这 疯狂的 努力 到 驾驶 从 这 灵魂 这 想法 的 这 逐渐地
[kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] [boʊnz] .
corruption of the body and the final residue of skull and bones .
腐败 的 这 身体 和 这 最终的 残留物 的 颅骨 和 骨头 .
以及拼命地想要从灵魂深处驱散对身体逐渐腐朽以及最终只剩下头骨和骨骼的念头。

[ˈjɪrz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
Years though I had been in Limanora , I had never heard of a funeral .
年 尽管 我 有 到过 在 - , 我 有 绝不 听到 的 一个 葬礼 .
虽然我在利马诺拉生活了很多年，但我从未听说过葬礼。

[ɪn'diːd] ['dɛθs] [wɜːr; wər][æz; əz] [rər] [æz; əz] [bəːθs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [tuː; tə]
Indeed deaths were as rare as births in a community that had striven to
的确 死亡人数 是 作为 稀有的 作为 出生 在 一个 社区 那 有 努力 到
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['lævɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
avoid the lavish waste of nature ,
避免 这 奢华的 浪费 的 自然 ,
事实上，在一个努力避免过度浪费自然资源的社区里，死亡和出生一样罕见。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [freɪm] [æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'rest] [dɪ'keɪ]
and had so studied the human frame as to know how to arrest decay
和 有 所以 研究 这 人类 框架 作为 到 知道 如何 到 逮捕 衰变
[ʌv; əv][ɪts] ['pəʊə-z] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [fʊl] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪm'self]
of its powers and to give every individual full possibility of developing himself
的 它是 权力 和 到 给 每一个 个人 满的 可能性 的 发展 他自己
[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
and through himself his race .
和 通过 他自己 他的 种族 .

并且对人体结构进行了深入研究，从而知道如何阻止人体机能的衰退，使每个人都有充分的机会发展自身，并通过自身发展其种族。

[ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər]
The reckless and indiscriminate bearings and dyings of the old world were
这 鲁莽 和 不加区分的 轴承 和 死亡 的 这 老的 世界 是
[noʊ] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [sfɪr] ;
no advance on the course of the animal or even the vegetable sphere ;
不 进步 在 这 课程 的 这 动物 或者 甚至 这 蔬菜 领域 ;
旧世界的鲁莽和不加选择的行为和死亡，对动物界甚至植物界的发展进程都没有带来任何进步；

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ðə; ði] [fju:ər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv]
the higher the organisation the fewer the young and the greater the care of
这 更高 这 组织 这 更少 这 年轻的 和 这 更大的 这 关心 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

组织层级越高，年轻人越少，对他们的照顾也越多。

[bʌt; bət][mæn][ɪn] [ˈʌðər] [ləndz][hæd; həd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] , [ðə; ði]
But man in other lands had still , with all his thought and foresight , the
但 男人 在 其他 土地 有 仍然 , 和 全部 他的 想法 和 远见 , 这
[ɪk'strævəɡənt]
extravagant
靡

但是，其他地方的人们，即便拥有再多的思想和远见，仍然有着奢侈的欲望。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
method of nature ,
方法 的 自然 ,
自然之法

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [wɪ'ðəʊt] [stɪnt] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
and had increased and multiplied without stint in order that an occasional
和 有 增加 和 乘以 没有 限制 在 命令 那 一个 偶然
[ɪk'sepʃn] [maɪt] [help] [baɪ] ['feɪvərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [reɪs] ['ɑ:nwərdz][ænd; ənd][pər'hæps]
exception might help by favouring conditions to lead the race onwards and perhaps
例外 可能 帮助 经过 偏爱 状况 到 带领 这 种族 开始 和 也许
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

而且，这种增长和倍增从未间断，以至于偶尔的例外情况可能会通过有利于比赛继续进行甚至向上发展的环境来帮助比赛。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][,ælig'za:ndə] [ænd; ənd] ['kra:m,welz] , [ʌv; əv] [mə'hɒmɪt] [ænd; ənd][ˈsɑ:kɹə'ti:z] ,
Thousands of Alexanders and Cromwells , of Mahomets and Socrates ,
数千 的 亚历山大 和 克伦威尔 , 的 穆罕默德 和 苏格拉底 ,
成千上万的亚历山大和克伦威尔，成千上万的穆罕默德和苏格拉底，

[ʌv; əv] ['hɒməər] [ænd; ənd][ˈdɑːntiːz][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [ʌnˈnoʊn] ,
of Homers and Dantes and Shakespeares had lived and died unknown ,
的 霍默斯 和 但丁 和 莎士比亚 有 居住地 和 死亡 未知 ,
荷马、但丁和莎士比亚等人都默默无闻地生活和死去。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [ˈfɪtɪd] [ðer; ðər][prɪˈkjuːliər]
because they had not been born into the circumstances which fitted their peculiar
因为 他们 有 不是 到过 出生 进入 这 情况 哪个 适配 他们的 奇特
[ˈfækltɪz] .
faculties .
学院 .

因为他们生来就没有拥有适合自己独特才能的环境。
[ðɪs] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][hæpˈhæzəd] , [ɪf] [nɑːt]
This people had seen that the method of nature was haphazard , if not
这 人们 有 已见 那 这 方法 的 自然 曾是 偶然 , 如果 不是
[ˈhɑːrtləs] ,
heartless ,
狠心 ,
这些人已经看到，大自然的运行方式是随意的，甚至是无情的。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdeɪnətli] [əkˈseləreɪtɪd] [ɪf] [ˈevri] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz]
that the rate of progress could be indefinitely accelerated if every child that was
那 这 速度 的 进步 可以 是 无限期 加速 如果 每一个 孩子 那 曾是
[bɔːrn][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪnət] [ˈpɜːrpəs] ,
born were born with a definite purpose ,
出生 是 出生 和 一个 定 目的 ,
如果每个出生的孩子都带着明确的使命而来，那么进步的速度就可以无限加快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [tɪl] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .
and his life were guarded and extended till that purpose was fulfilled .
和 他的 生活 是 守卫 和 扩展 直到 那 目的 曾是 已完成 .
他的生命受到保护和延长，直到这个目的达成。

[ðeɪ] [ment] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪnət] [ædˈvæns] .
They meant every act of generation for a definite advance .
他们 意思是 每一个 行为 的 一代 为了 一个 定 进步 .
他们认为每一代人的行动都是为了取得确定的进步。

[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [tʃæns] ,
Birth and death were in the hands of the race and not of chance ,
出生 和 死亡 是 在 这 双手 的 这 种族 和 不是 的 机会 ,
生死掌握在种族手中，而非偶然。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːbsəkwɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and thus it was that I had never seen or heard of obsequies during the
和 因此 它 曾是 那 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 葬礼 期间 这
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][prɒvˈbeɪ](ə)n] .
many years of my probation .
许多 年 的 我的 缓刑 .
因此，在我多年的缓刑期间，我从未见过或听说过丧葬仪式。

[soʊ][maɪ] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɑːlvd] [baɪ][maɪ] [ˈɡɑːdiənz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
So my difficulties were solved by my guardians before we set out for the
所以 我的 困难 是 已解决 经过 我的 守护者 前 我们 放 出去 为了 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpleɪs] [ʌv; əv] [tuːmz] .
national place of tombs .
国家的 地方 的 陵墓 .
所以，在我们出发前往国家陵园之前，我的监护人帮我解决了所有困难。

[ˈjet] [ˈmaɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
Yet my curiosity was as active as before .
然而 我的 好奇心 曾是 作为 积极的 作为 前 .

然而，我的好奇心却和以前一样活跃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈepək] [ɪn][maɪ] [nuː] [laɪf] .
This was the beginning of a new epoch in my new life .
这 曾是 这 开始 的 一个 新的 时代 在 我的 新的 生活 .

这标志着我新生活新时代的开始。

[haʊ] [kʊd; kəd][ɪts] [ˈwʌndəz] [sərˈpæs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈjɪrz] !
How could its wonders surpass those of the past years !
如何 可以 它是 奇迹 超过 那些 的 这 过去的 年 !

它的奇观怎能超越往年的奇观呢！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] ,
And I was all eagerness to study the past history of this noble race ,
和 我 曾是 全部 渴望 到 学习 这 过去的 历史 的 这 高贵 种族 ,

我当时非常渴望研究这个高贵民族的过往历史。

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] .
to study the gradual ascent to the height they had now reached .
到 学习 这 逐渐地 上升 到 这 高度 他们 有 现在 达到 .

研究他们逐步上升到目前所达到的高度的过程。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt][æz; əz][wiː; wi][roʊz][ˈɪntuː][ɪts] [ˈʌpər] [ˈlevlz] [ænd; ənd]
The whole atmosphere was jubilant as we rose into its upper levels and
这 所有的 气氛 曾是 喜庆 作为 我们 玫瑰 进入 它是 上 级别 和
[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ;
thrilled with light and electricity ;
激动不已 和 光 和 电 ;

当我们升到高层时，整个气氛都充满了欢乐，灯光和电光令人兴奋不已；

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈsiːn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrmz][frəm; frəm] [ˈʌðər] [stɑːrz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [səˈplaɪd]
even unseen living forms from other stars mingled with the sunlight that supplied
甚至 看不见 活的 表格 从 其他 明星 混合 和 这 阳光 那 供应

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] .
so much for the support of our being .
所以 很多 为了 这 支持 的 我们的 存在 .

甚至来自其他恒星的未见生命体也与阳光交织在一起，为我们的存在提供了如此多的支持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][maːr][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] ,
There was not a cloud to mar the purity of the ether ,
那里 曾是 不是 一个 云 到 马尔 这 纯度 的 这 醚 ,

空气纯净无瑕，没有一丝云彩玷污以太。

[ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [breθs] [ʌv; əv][wɪnd] .
inspired with wandering breaths of wind .
灵感 和 漫游 呼吸 的 风 .

灵感源自飘荡的风的呼吸。

[wiː; wi][roʊz] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
We rose joyous and bright under the gleam of the sun ,
我们 玫瑰 欢乐 和 明亮的 在下面 这 闪耀 的 这 太阳 ,

我们在阳光的照耀下，容光焕发、神采奕奕地起床了。

[aɪ] [əˈloʊn] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [dæʃt] [baɪ]
I alone having my exhilaration somewhat dashed by
我 独自的 拥有 我的 兴奋 有些 虚线 经过

独自一人时，我的兴奋之情却被某种东西冲淡了。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlæɡərd] [geɪt] ; [fɔːr; fər][maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [laɪt] [ɪˈnʌf] ,
the consciousness of my laggard gait ; for my limbs were not yet light enough ,
这 意识 的 我的 落后者 步态 ; 为了 我的 四肢 是 不是 然而 光 足够的 ;
我意识到自己步履蹒跚; 因为我的四肢还不够轻盈,

[maɪ][ɑːrm][ænd; ɛnd][leg] [ˈmʌslz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪfəst]
my arm and leg muscles not strong enough , to accomplish any but the briefest
我的 手臂 和 腿 肌肉 不是 强的 足够的 , 到 完成 任何 但 这 最简短
[ˈdʒɜːrni] [əˈpaːn] [wɪŋz] ,
journey upon wings ,
旅行 之上 翅膀 ,
我的手臂和腿部肌肉不够强壮, 除了最短暂的飞行之外, 无法完成任何飞行旅程。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːkwərd] [ænd; ɛnd] [ˈjæmblɪŋ] [wei] .
and that in the most awkward and shambling way .
和 那 在 这 最多 尴尬的 和 蹒跚 方式 .
而且是最笨拙、最狼狈的方式。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] - [ɔːr] [weit] - [trænsˈfɜːrəns] [flaɪz] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
I was borne in one of their faleenas or weight - transference flies ; it was
我 曾是 出生 在 一 的 他们的 - 或者 重量 - 转移 苍蝇 ; 它 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
one of the smallest ,
一 的 这 最小 ,
我出生在他们的一种名为“faleena”或称“体重转移蝇”的飞行器里; 它是最小的飞行器之一,

[jet] [aɪ][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ʌv; əv]
yet I had room to move about freely in the car in spite of the baggage of
然而 我 有 房间 到 移动 关于 自由 在 这 车 在 尽管如此 的 这 行李 的
[ðə; ði] [truːp] .
the troop .
这 部队 .
尽管车里载着部队的行李, 但我仍然可以在车里自由活动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]
It was not unlike a huge tropical butterfly that I had admired in a case in
它 曾是 不是 与此不同 一个 巨大的 热带 蝴蝶 那 我 有 钦佩 在 一个 案件 在
[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ;
one of our museums ;
一 的 我们的 博物馆 ;
它和我曾在我们一家博物馆的展柜里欣赏过的一只巨大的热带蝴蝶非常相似;

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ɛnd] [ˈnæroʊ] [ænd; ɛnd] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] ;
the car was long and narrow and pointed like a boat at either end ;
这 车 曾是 长的 和 狭窄的 和 尖 喜欢 一个 船 在 任何一个 结尾 ;
这辆车又长又窄, 两端尖尖的, 像船一样;

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [stretʃt] [aʊt] [wɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðeɪ]
from each side stretched out wings that were enormous beside the body they
从 每个 边 拉伸 出去 翅膀 那 是 巨大的 旁 这 身体 他们
[ˈkærid] ; [ænd; ɛnd] [ðiːz] ,
carried ; and these ,
携带 ; 和 这些 ,
身体两侧展现出巨大的翅膀; 而这些翅膀,

[ˈreɪnbəʊ] - [hʃʊd] , [ˈsiːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
rainbow - hued , seemed to fill the whole air through which we passed with a
彩虹 - 有色 , 似乎 到 充满 这 所有的 空气 通过 哪个 我们 通过了 和 一个
[ˈsaːlɪd] [ɡliːm] ,
solid gleam ,
坚硬的 闪耀 ,

五彩斑斓的光芒，仿佛照亮了我们所经过的整个空间，闪耀着耀眼的光芒。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd] [ðeɪ] [ʃʌt(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
so quickly did they shuttle up and down ;
所以 迅速地 做过 他们 穿梭 向上 和 向下 ;
他们上下穿梭的速度非常快；

[æft] [ɪkˈstendɪd] [ˈslæntwaɪz] [tuː] [ɡreɪt] [ænˈtenɪː] - [laɪk] [ʃɑːfts] [ðæt] [muːvd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər]
aft extended slantwise two great antennae - like shafts that moved hither and thither
后部 扩展 斜向 二 伟大的 天线 - 喜欢 轴 那 已搬 这里 和 那里
[tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][soʊ][dəˈrekt][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] ;
to defeat the baffling puffs of wind and so direct our flight ;
到 击败 这 莫名其妙 泡芙 的 风 和 所以 直接的 我们的 航班 ;

机尾斜伸出两根巨大的天线状杆，它们来回摆动，以对抗令人困惑的阵风，从而引导我们的飞行方向；

[əˈbːŋ] [ðə; ði] [kiːl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ðæt] [prəˈduːst] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,
along the keel lay the engine that produced the beat of the wings ,
沿着 这 龙骨 躺 这 引擎 那 生产 这 打 的 这 翅膀 ,
龙骨内侧装有发动机，它负责产生机翼拍动的动力。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði]
silent and motionless as if it were but a shaft that strengthened the
沉默的 和 静止不动 作为 如果 它 是 但 一个 轴 那 加强 这
[ˈfreɪmwɜːrk] .
framework .
框架 .

它静悄悄的，一动不动，仿佛只是一根加固框架的支柱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][vəɪˈbreɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
There was no vibration , in spite of the great speed of the faleena .
那里 曾是 不 振动 , 在 尽管如此 的 这 伟大的 速度 的 这 - .
尽管法利纳琴的演奏速度很快，但琴身却没有震动。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbːnɪŋ] ,
A huge awning ,
一个 巨大的 棚 ,
一个巨大的遮阳篷，

[soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [juː ˈes][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfʊlɪst]
so high above us as to be out of reach of the wings at their fullest
所以 高的 多于 我们 作为 到 是 出去 的 抵达 的 这 翅膀 在 他们的 最
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,

高得我们头顶都够不着，即使翅膀完全伸展开来也够不着。

[ˈsiːmd] [tuː; tə][hoʊld][juː ˈes] [ˈiːzəli] [əˈbːft][æt; ət] [wətˈevər] [ˈlev(ə)l][wiː; wi] [dɪˈzaɪrd] ,
seemed to hold us easily aloft at whatever level we desired ,
似乎 到 抓住 我们 容易地 高空 在 任何 等级 我们 想要的 ,
似乎能轻松地将我们托举到我们想要的任何高度。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː 'es][dʒentli] [daʊn] [wen'evər] [ðə; ði] [wɪŋz] [biːt] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
and to let us gently down whenever the wings beat slowly enough to be
和 到 让 我们 轻轻地 向下 每当 这 翅膀 打 缓慢地 足够的 到 是
[si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
seen as they moved up and down .
已见 作为 他们 已搬 向上 和 向下 .
每当翅膀拍动得足够慢，以至于我们能看到它们上下移动时，它们就会轻轻地让我们降落。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [sloʊ] ['muːvmənts] [ðæt][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv]
It was in one of these slow movements that I discovered the principle of
它 曾是 在 一 的 这些 慢的 移动 那 我 发现 这 原则 的
[ðɪːz] [seɪlz] ;
these sails ;
这些 帆 ;
正是在一次缓慢的航行中，我发现了这些帆的原理；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['met(ə)] , - , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['prɑːpərtɪz]
they were made of the wonderful metal , iridium , and had its properties
他们 是 制成 的 这 精彩的 金属 , - , 和 有 它是 特性
[ʌv; əv] ['laɪtnəs] , [tɪ'njʊəti] , [ænd; ənd] [streŋθ] ;
of lightness , tenuity , and strength ;
的 亮度 , 韧性 , 和 力量 ;
它们由神奇的金属铱制成，具有轻盈、纤细、坚固的特性；

[aɪ][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] ['sɑːlɪdli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
I had noticed as they flashed solidly through the air that there was an
我 有 注意到 作为 他们 闪光灯 稳固地 通过 这 空气 那 那里 曾是 一个
[ɔːltər'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ʃiːn] ;
alternation in the flash of greater or less sheen ;
交替 在 这 闪光 的 更大的 或者较少的 光泽 ;
我注意到，当它们在空中快速闪过时，闪光的亮度会交替变化；

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [wɪŋ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [faɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈoʊpən][skroʊl] - [wɜːrk]
I now saw that each wing consisted of two fine plates of open scroll - work
我 现在 锯 那 每个 翼 由.....组成 的 二 美好的 盘子 的 打开 滚动 - 工作
我现在才看清，每一翼都由两块精美的镂空涡卷纹饰板组成。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]
[第56页]

['slaɪdɪŋ][ˈoʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ;
sliding over one another back and forth ;
滑动 超过 一 其他 后退 和 前进 ;
来回滑动；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [stroʊk] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [pæst] [ɪːzəli] [θruː] ,
in the upward stroke the holes were open so that the air passed easily through ,
在 这 向上 中风 这 孔 是 打开 所以 那 这 空气 通过了 容易地 通过 ,
在向上冲程中，孔是打开的，以便空气能够轻松通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [rɪ'tɪkjʊleɪtɪd] [fæn] ;
and the whole expanse looked like a delicately reticulated fan ;
和 这 所有的 广阔 看起来 喜欢 一个 轻柔地 网状的 扇子 ;
整个区域看起来像一把精巧的网状扇子；

[ɪŋ][ðə; ði] ['daʊnwərd] [stroʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪt] [soʊ][slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [ðæt] [ðə; ði] [æˈpətʃəz]
in the downward stroke the upper plate so slid over the lower that the apertures
在 这 向下 中风 这 上 盘子 所以 滑行 超过 这 降低 那 这 孔径
[ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [kloʊzd] ,
of both were completely closed ,
的 两个都 是 完全地 关闭 ,
在向下运动的过程中, 上板滑过下板, 使得两个板的孔都完全闭合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)n] .
and the wing formed a solid sheet of metal .
和 这 翼 形成 一个 坚硬的 床单 的 金属 .
机翼形成了一块实心的金属片。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [sɔː] [haʊ] [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
I afterwards saw how simply this was accomplished .
我 然后 锯 如何 简单地 这 曾是 完成 .
后来我发现这其实很容易做到。

[ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈnetwɜːrk] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
The under irelium network had but one motion ,
这 在下面 - 网络 有 但 一 运动 ,
钛合金网络下方只有一个运动,

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
that on the hinges attached to the side of the car ,
那 在 这 铰链 随附的 到 这 边 的 这 车 ,
就是固定在车身侧面的铰链上,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [gruːvz] [ɑːn][ɪts] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ; [ˈɪntuː] [ðiːz] ,
but it had grooves on its fore and aft edges ; into these ,
但 它 有 凹槽 在 它是 前 和 后部 边缘 ; 进入 这些 ,
但它的前后边缘都有凹槽; 可以把东西塞进这些凹槽里,

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [praɪˈdʒɛkʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['netwɜːrk] [ˈfɪtɪd] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈiːzəli] [baɪ]
corresponding projections on the upper network fitted , moving in them easily by
相应的 预测 在 这 上 网络 适配 , 移动 在 他们 容易地 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [smɔːl] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [wiːlz] ;
means of small half - hidden wheels ;
方法 的 小的 一半 - 隐 车轮 ;
上部网状结构上装有相应的凸起, 可通过半隐藏式小轮轻松移动;

[ðɪs] ['ʌpər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ɪndɪˈpendənt] [ˈhɪndʒɪz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz]
this upper plate was attached to independent hinges on a long rod that was
这 上 盘子 曾是 随附的 到 独立的 铰链 在 一个 长的 杆 那 曾是
[drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈbʌʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ]
drawn back and forth about half an inch by a connection with the driving
绘制 后退 和 前进 关于 一半 一个 英寸 经过 一个 联系 和 这 驾驶
[ˈendʒɪn] ;
engine ;
引擎 ;
该上板通过独立铰链连接到一根长杆上, 该长杆通过与驱动发动机的连接来回拉动约半英寸;

[ɪts][ˈmoʊʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪgətʃə-z] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [wɪŋ]
its motion , however , was completely controlled by the ligatures that drew the wing
它是 运动 , 然而 , 曾是 完全地 受控 经过 这 连字 那 画 这 翼
[ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] ,
upwards and downwards ,
向上 和 向下 ,
然而, 它的运动完全由拉动翅膀上下运动的绳索控制。

[ˈsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ,
so that they should ever be in harmony ,
所以 那 他们 应该 曾经 是 在 和谐 ,
这样他们就能永远和谐相处。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːrɪ] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the closing of the pores should occur only at the beginning of the
和 这 结束 的 这 毛孔 应该 发生 仅有的 在 这 开始 的 这
[ˈdaʊnwərd] [biːt] ,
downward beat ,
向下 打 ,
毛孔的闭合应该只发生在向下搏动的开始阶段。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [biːt] .
and their opening only at the beginning of the upward beat .
和 他们的 开幕 仅有的 在 这 开始 的 这 向上 打 .
并且它们只在上升节拍开始时打开。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
The effect to the eye was very beautiful ;
这 影响 到 这 眼睛 曾是 非常 美丽的 ;
视觉效果非常漂亮；

[ðə; ði] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] [let][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪ] [ˈʃaɪn] [θruː] [aɪˈtiː]
the transparency of the metal let the coloured light of the sky shine through it
这 透明度 的 这 金属 让 这 有色 光 的 这 天空 闪耀 通过 它
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsɑːlɪd] ;
even when solid ;
甚至 什么时候 坚硬的 ;
金属的透明性使得天空中的彩色光线即使在固态时也能穿透它；

[bʌt; bət] [wen] [rɪˈtɪkjʊleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈæzər] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when reticulated the azure seemed to form into a flashing loom of the
但 什么时候 网状的 这 蔚蓝 似乎 到 形式 进入 一个 闪烁 织布机 的 这
[ˈfaɪnɪst] [leɪs] .
finest lace .
最好的 蕾丝 .
但当它交织在一起时，蔚蓝色仿佛变成了一台闪闪发光的精美蕾丝织机。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈevər] - [ˈʃɪftɪŋ] [laɪts] [ðæt] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði]
I could not cease gazing at the ever - shifting lights that played through the
我 可以 不是 停止 凝视 在 这 曾经 - 转变 灯 那 玩 通过 这
[ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
embroidery of the wings .
刺绣 的 这 翅膀 .
我无法停止凝视透过翅膀刺绣变幻莫测的光影。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [wel] :
It was pleasing to the ear as well :
它 曾是 令人愉悦 到 这 耳朵 作为 出色地 :
听起来也很悦耳：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd] [kriːk] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜːrdz]
for the whirr and creak that usually accompany the flight of great birds
为了 这 呼呼 和 吱嘎声 那 通常 陪伴 这 航班 的 伟大的 鸟类
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [mæˈʃiːnəri] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp][æz; əz] [ˈʌndə,təʊnz] [tuː;; tə][ə; eɪ][grænd]
and the movement of machinery were used up as undertones to a grand
和 这 移动 的 机械 是 用过的 向上 作为 弦外之音 到 一个 盛大
[bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l][ˈmjuːzɪk(ə)l] [mɑːrtʃ] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
but simple musical march that seemed the very spirit of the beat of the wings
但 简单的 音乐 行进 那 似乎 这 非常 精神 的 这 打 的 这 翅膀

.
:
.
巨鸟飞行时通常伴随的呼啸声和嘎吱声，以及机器运转时的声音，都被用作宏大而简单的音乐进行曲的低音，这似乎正是翅膀拍动的精神。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [held][em ˈiː] [ɪnˈtrænst] ,
For a time these sights and sounds held me entranced ,
为了 一个 时间 这些 景点 和 声音 握住 我 着迷 ,
这些景象和声音一度让我着迷。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈsent] .
so that I was scarcely conscious of our ascent .
所以 那 我 曾是 几乎 有意识的 的 我们的 上升 .
以至于我几乎没有意识到我们正在上升。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]
[第57页]

[wen] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [friːd] [maɪ] [ˈsensɪz] , [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ,
When the power of the charm had freed my senses , I looked down ,
什么时候 这 力量 的 这 魅力 有 自由 我的 感官 , 我 看起来 向下 ,
当咒语的力量使我恢复了知觉后，我低头看去，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [lept] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] ;
and my heart leapt into my mouth ;
和 我的 心 跳跃 进入 我的 嘴 ;
我的心都快跳出嘴了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第4/33页

[ˈiːgəlz] [ˈbiːɪŋ] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [koʊn] [əˈpɪrd]
eagles being swept from the island by the blast of the storm - cone appeared
老鹰 存在 扫荡 从 这 岛 经过 这 爆炸 的 这 风暴 - 锥体 出现
[tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [flaɪz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪn] - [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈloʊ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]
to me as flies crawling over the sun - glitter of the houses below or on the
到 我 作为 苍蝇 爬行 超过 这 太阳 - 闪光 的 这 房屋 以下 或者 在 这
[snəʊz] [ʌv; əv] -
snows of Lilaroma .
雪 的 - .

在我看来，被风暴锥吹离岛屿的雄鹰就像苍蝇爬过下方房屋在阳光下闪闪发光的灯光，或者爬过利拉罗玛的雪地。

[aɪ] [ˈræŋk] [bæk] [ˈbreθləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ænd][ɪˈmædʒɪnd][maɪˈself] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [hɑːrt]
I shrank back breathless at the sight , and imagined myself falling down this heart
我 缩小 后退 喘不过气 在 这 视线 , 和 想象 我 坠落 向下 这 心
- [ˈsɪkənɪŋ] [ˈdɪstəns] .
- sickening distance .
- 令人作呕 距离 .

看到那景象，我气喘吁吁地向后退去，想象着自己从这令人心惊胆战的深渊中坠落。

[ðen] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [drɪˈzaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈbɪs] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
Then the almost irresistible desire to throw myself into this abyss came over me ,
然后 这 几乎 无法抗拒 欲望 到 扔 我 进入 这 深渊 来了 超过 我 ,
然后，我几乎无法抗拒地想要纵身跃入这深渊的冲动。

[ænd; ænd][aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs]
and I clutched at the framework of the car that I might not yield to this
和 我 紧握 在 这 框架 的 这 车 那 我 可能 不是 屈服 到 这
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

我紧紧抓住车身框架，以免屈服于这种感觉。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [maɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] :
I had forgotten my companion for the time :
我 有 被遗忘的 我的 伴侣 为了 这 时间 :
我当时忘记了我的同伴：

[wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [droʊv] [ðə; ði] [ˈterər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
one glance at her drove the terror from my mind .
一 瞥一眼 在 她 驾驶 这 恐怖 从 我的 头脑 .
只看了她一眼，我的恐惧就烟消云散了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ˈjoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
I saw the beauty of the benigance that shone upon her face ,
我 锯 这 美丽 的 这 - 那 闪耀 之上 她 脸 ,
我看到了她脸上闪耀的慈祥之美。

[ænd; ænd][maɪ][ˈspɪrɪt] [ˈnesəld] [ɪn][hɜːr; hər] [prəˈtektɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [əˈraɪt] [ðə; ði]
and my spirit nestled in her protecting smile that had interpreted aright the
和 我的 精神 依偎 在 她 保护 微笑 那 有 翻译 好的 这
[ˈhɒrəz] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
horrors of my thoughts .
恐怖 的 我的 想法 .

我的灵魂安息在她那充满保护的微笑中，那微笑准确地解读了我脑海中那些可怕的想法。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ]['terəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] :
I was not merely thankful that I had not been alone with my terrible longing :
我 曾是 不是 仅仅 感恩 那 我 有 不是 到过 独自的 和 我的 糟糕的 渴望 :

我不仅庆幸自己并非独自承受这可怕的渴望：

[aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmʊʊst] [gɪv] [maɪ][laɪf] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hu:] [swɛpt] [aʊt][maɪ] [fɪr] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] -
I could almost give my life up to this being who swept out my fear by the loving -
我 可以 几乎 给 我的 生活 向上 到 这 存在 WHO 扫荡 出去 我的 害怕 经过 这 爱 -
[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glæns] .
kindness of her glance .
仁慈 的 她 瞥一眼 .

我几乎愿意将我的生命献给这位用慈爱的目光驱散我恐惧的人。

[maɪ] ['gɑ:diənz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] - ,
My guardians had been unwilling to trust me alone in the faleena ,
我的 守护者 有 到过 不情愿 到 相信 我 独自的 在 这 - ,
[ˈfæleɪnə] .
我的监护人一直不愿意让我独自一人在法利纳（faleena，一种隐秘的洞穴）里。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæʃi:nəri] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv]
even though the engine and the machinery were simple enough to have
甚至 尽管 这 引擎 和 这 机械 是 简单的 足够的 到 有
[bɪn] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
been managed by a child .
到过 管理 经过 一个 孩子 .

尽管发动机和机械装置非常简单，连孩子都能操作。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [wɪð; wɪθ][em 'i:] - , [hu:] , [aɪ] [ɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,
So they sent with me Thyriel , who , I long afterwards found ,
所以 他们 发送 和 我 - , WHO , 我 长的 然后 成立 ,
[ˈθaɪrɪəl] .
于是他们派蒂里尔和我同行，很久以后我才找到他。

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['seɪdʒɪz][æz; əz][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [twɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
had been selected by the sages as my spiritual twin as soon as they
有 到过 已选 经过 这 智者 作为 我的 精神 双 作为 很快 作为 他们
[hæd; həd] ['testɪd] [maɪ][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
had tested my past history ,
有 测试 我的 过去的 历史 ,

圣贤们在考察了我的过去经历后，立即选定我为我的精神伴侣。

[maɪ] ['fæklɪtɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
my faculties , and my possibilities .
我的 学院 , 和 我的 可能性 .
[ˈpɒsə'bɪlɪtɪz] .
我的能力和我的可能性。

[nʌn] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ][best] ['kwɑ:lətɪz] ,
None other in the whole community was so fitted to stimulate my best qualities ,
没有任何 其他 在 这 所有的 社区 曾是 所以 适配 到 刺激 我的 最好的 品质 ,
[ˈkwɑ:lətɪz] .
整个社区里没有其他人比他更适合激发我最好的品质。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ][em 'i:][æz; əz] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] [ɔ:r] ,
to be preferred by me as intimate friend and comrade or ,
到 是 首选 经过 我 作为 亲密的 朋友 和 同志 或者 ,
[ˈkɑ:mræd] .
我更倾向于将他/她视为亲密的朋友和战友，或者，

[ɪf] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃənz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] ['frendʃɪp] , [tu:; tə] [meɪt]
if passionate emotions followed the same direction as friendship , to mate
如果 热情的 情绪 随后 这 相同的 方向 作为 友谊 , 到 伴侣
[wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz] ['perənt] [ɔ:r][ˌprɒʊ'perənt] ,
with me as parent or proparent ,
和 我 作为 父母 或者 普罗帕克 ,
[ˌprɒʊ'perənt] .
如果激情的情感与友谊朝着同一个方向发展，那么就会与我交配，成为父母或亲生父母，

[wen] [fʊl] [mə'tʃʊərəti] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .
when full maturity had been reached .
什么时候 满的 到期 有 到过 达到 .

当完全成熟时。

[ðɪs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli] [wen] [ɔ:l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
This I came to know only when all had fallen out as they had anticipated
这 我 来了 到 知道 仅有的 什么时候 全部 有 倒下 出去 作为 他们 有 预期
[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪd] .
and desired .
和 想要的 .

直到所有人都如他们预料和希望的那样分崩离析之后，我才知道这件事。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ə'laʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [fʊl] ['ɑ:p](ə)n] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
We were both allowed our full option and free will in our
我们 是 两个都 允许 我们的 满的 选项 和 自由的 将要 在 我们的
我们两人都被允许拥有充分的选择权和自由意志。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [əg'ri:mənts] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
spiritual approaches and agreements : we were not forced into each other's
精神 方法 和 协议 : 我们 是 不是 强制 进入 每个 其他的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

精神上的契合与共识：我们并非被迫走到一起。

['oʊnli] [wen] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔːr; fər] ['mju:tʃuəl] [prə'tekʃn] [ɔːr] ['kɑ:nfɪdəns] [keɪm] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [perd]
only when opportunity for mutual protection or confidence came were we paired
仅有的 什么时候 机会 为了 相互的 保护 或者 信心 来了 是 我们 成对的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ventʃər] .
for the venture .
为了 这 风险投资 .

只有当出现相互保护或建立信任的机会时，我们才会结伴创业。

[ˈevriθɪŋ] [ˈɪʃuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [friː]
Everything issued as they had planned just as if we had had no free
一切 发布 作为 他们 有 计划 只是 作为 如果 我们 有 有 不 自由的
[tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
choice in the matter ,
选择 在 这 事情 ,

一切都按照他们的计划进行，就好像我们在这件事上根本没有自由选择权一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪmpʌlsɪz] [felt] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ]
and yet our impulses felt as free as if we had been the only living
和 然而 我们的 冲动 毛毡 作为 自由的 作为 如果 我们 有 到过 这 仅有的 活的
[ˈɔrgən,ɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
organisms in the universe .
生物 在 这 宇宙 .

然而，我们的冲动却感觉如此自由，仿佛我们是宇宙中唯一的生物。

[wiː; wi] [tʃəʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
We chose with a passion that would not be denied ;
我们 选择 和 一个 热情 那 会 不是 是 否认 ;
我们怀着无法否认的热情做出了选择；

[wɪː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈrendər] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl]
we were willing in our freedom of attraction to surrender life and all
我们 是 愿意的 在 我们的 自由 的 景点 到 投降 生活 和 全部
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

我们出于自由的吸引力，甘愿将生命和一切交付给彼此。

[ðɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ədˈventʃəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɪː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,
This flight was one of the first great adventures on which we were together ,
这 航班 曾是 一 的 这 第一的 伟大的 冒险 在 哪个 我们 是 一起 ,
这次飞行是我们一起经历的最初几次伟大冒险之一。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] ['greɪvŋ] [əˈpɑːn][maɪ] ['veri] [hɑːrt] .
and it is graven upon my very heart .
和 它 是 雕刻 之上 我的 非常 心 .

它深深地铭刻在我的心上。

- , [oʊ] - , [aɪ] [əˈweɪt] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [soʊl] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] !
Thyriel , O Thyriel , I await thee with soul weary of waiting !
- , 哦 - , 我 等待 你 和 灵魂 厌倦 的 等待 !

提里尔啊，提里尔啊，我等得心力交瘁！

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jɪrz] [naʊ] [bʌt; bət] ['sentʃəriz] [wɪˈðəʊt] [ðɪː] ?
What are the years now but centuries without thee ?
什么 是 这 年 现在 但 几个世纪 没有 你 ?

没有你的这些年，岂不都成了几个世纪？

[aɪ][eɪˈem][əˈloʊŋ][bʌt; bət][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [ðɪː] .
I am alone but for God and thee .
我 是 独自的 但 为了 上帝 和 你 .

除了上帝和你，我孑然一身。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ðæt] [ðəʊ] [raɪzɪst] ['evər] [tɔːrdz] [gɑːd][ænd; ənd]['laɪvɪst]
It is the only consolation of my soul that thou risest ever towards God and livest
它 是 这 仅有的 安慰 的 我的 灵魂 那 你 上升 曾经 向 上帝 和 活的
[ɪn][gɑːd] ,
in God ,
在 上帝 ,

唯有你不断升向神，永远活在神之中，这是我灵魂唯一的慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [raɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪː] .
and that I rise and live with thee .
和 那 我 上升 和 居住 和 你 .

我愿复活，与你同住。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [peɪn] ([ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː]) [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [flaɪt] ['ɪntuː]
It is exquisite pain (and delight too) for me to tell of that flight into
它 是 精美的 疼痛 (和 喜 也) 为了 我 到 告诉 的 那 航班 进入
[ðə; ði] ['iːθər] ;
the ether ;
这 醚 ;

对我来说，讲述那次飞向虚空的经历，既是无比的痛苦（也是无比的快乐）；

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][fɜːrst][ˈriələɪzd] [haʊ] [ɪnkəmˈpliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt]
for then I first realised how incomplete was the sum of my existence without
为了 然后 我 第一的 意识到 如何 未完成 曾是 这 和 的 我的 存在 没有
[ðɪs] ['biːɪŋ] .
this being .
这 存在 .

因为那时我才第一次意识到，如果没有这个存在，我的存在是多么不完整。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈstrɔːŋ] ,
She was so gentle and yet so strong ,
她 曾是 所以 温和的 和 然而 所以 强的 ;
她既温柔又坚强。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈvɪgərəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
so full of eager sympathy and yet so vigorous of character .
所以 满的 的 渴望的 同情 和 然而 所以 蓬勃 的 特点 :
他充满热切的同情心，同时又性格坚韧不拔。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈevri] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] [ˈsɪstəm] ,
She knew every weak point in my system ,
她 知道 每一个 虚弱的 观点 在 我的 系统 ;
她了解我系统中的每一个弱点。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ɪts] [ˈwiːknəs] [ɔːr] [prəˈtekt] [em ˈiː] [frəm; frəm] [ɪts] [ɪˈfekts] [wɪˈðəʊt]
and bent herself to correct its weakness or protect me from its effects without
和 弯曲 她自己 到 正确的 它是 弱点 或者 保护 我 从 它是 效果 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈsækrɪfaɪs] .
making me conscious of her sacrifice .
制作 我 有意识的 的 她 牺牲 ;
她竭尽全力去纠正它的弱点或保护我免受它的影响，却不让我意识到她的牺牲。

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
With power that I could not but acknowledge as the superior of mine ,
和 力量 那 我 可以 不是 但 承认 作为 这 优越的 的 矿 ;
拥有如此强大的力量，我不得不承认它凌驾于我之上。

[ʃiː, ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈiːkwəl] .
she played the companion and equal .
她 玩 这 伴侣 和 平等的 ;
她扮演了伴侣和平等者的角色。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; həɪ] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ; [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [ˈmɑːdistli] [bent]
I could have worshipped her almost as a divinity ; but she modestly bent
我 可以 有 崇拜 她 几乎 作为 一个 神 ; 但 她 谦虚地 弯曲
[hɜːrˈself] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlev(ə)l] ,
herself to my level ,
她自己 到 我的 等级 ;
我几乎可以像崇拜神明一样崇拜她；但她却谦逊地屈尊与我平起平坐。

[ænd; ənd] [veɪld] [hɜːr; həɪ] [suːˈpɪrɪˈbːrəti] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈpleɪfɪnəs] .
and veiled her superiority in her childlike playfulness .
和 含蓄 她 优势 在 她 孩子气 玩乐 ;
她用孩子般的玩闹掩盖了自己的优越感。

[aɪ] [ˈfræŋk] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [fəˈmɪliˈærəti] ,
I shrank in fear from the implied familiarity ,
我 缩小 在 害怕 从 这 暗示 熟悉 ;
我因那份隐隐的熟悉感而感到恐惧，不由自主地缩回了身子。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪkˈsept] [ɪntəˈlektʃuəli] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]
and could not bring myself to recognise except intellectually the common
和 可以 不是 带来 我 到 认出 除了 智力方面 这 常见的
[hjuːˈmænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [seks] .
humanity and the difference of sex .
人类 和 这 不同之处 的 性别 ;
除了理性上，我无法让自己认识到人类的共同性和性别的差异。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [felt]
For years I felt
为了 年 我 毛毡
多年来我一直感觉

[tuː] [mʌtʃ] [ædə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] [lʌv] .
too much adoration to pass into love .
也 很多 崇拜 到 经过 进入 爱 .

崇拜之情太过强烈，以至于无法转化为爱情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æd'mɪt][maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .
It was indeed long before I could admit myself capable of her friendship .
它 曾是 的确 长的 前 我 可以 承认 我 有能力的 的 她 友谊 .

的确过了很久，我才承认自己配得上和她做朋友。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ][led][em 'iː][tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['paʊəz] ,
But gradually she led me to put more confidence in my powers ,
但 逐步地 她 引领 我 到 放 更多的 信心 在 我的 权力 ,

但她逐渐引导我更加相信自己的能力。

[ænd; ænd][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][suː.pɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and to recognise the superiority of some of them .
和 到 认出 这 优势 的 一些 的 他们 .

并承认其中一些人的优越性。

[maɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [ædmə'reɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['wɔːrmər] [ɡloʊ] [ðæt] [suːn] [fjuːzɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkoʊrs] ['ɪntuː]
My intellectual admiration took a warmer glow that soon fused our intercourse into
我的 知识分子 钦佩 采取 一个 更温暖 辉光 那 很快 融合 我们的 交往 进入

[ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'vɔʊtɪd] ['frendʃɪp] .
the most devoted friendship .
这 最多 奉献 友谊 .

我对你的学术钦佩之情逐渐转化为更温暖的情感，很快将我们的交往融合为最真挚的友谊。

[soʊ] [breɪst] [wɜːr; wər][wiː; wi][baɪ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl][help] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [pə'sjuːts] [ðæt] [wiː; wi]
So braced were we by our mutual help in our common pursuits that we
所以 支撑 是 我们 经过 我们的 相互的 帮助 在 我们的 常见的 追求 那 我们

[siːmd] ['helpləs] ,
seemed helpless ,
似乎 无助 ,

我们在共同的目标中互相帮助，彼此之间如此紧密团结，以至于我们看起来无能为力。

[ðə; ðɪ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ʌðər] .
the one without the other .
这 一 没有 这 其他 .

缺少了另一个。

[jet] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][seks][wʌz; wəz][nɑːt] [stɜːrɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ][bəːnd] [brɪ'twiːn] [juː 'es]
Yet the sense of sex was not stirred for years after the bond between us
然而 这 感觉 的 性别 曾是 不是 搅拌 为了 年 后 这 纽带 之间 我们

[hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪn'sevərəbl] .
had grown inseverable .
有 生长 不可分割的 .

然而，在我们之间的感情牢不可破多年之后，性欲却始终没有被唤起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [flaɪt] [ðæt] [fɜːrst] [ə'weɪkənd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər]
It was this flight that first awakened me to the wealth of her nature
它 曾是 这 航班 那 第一的 觉醒 我 到 这 财富 的 她 自然

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɪ'meʒərəbl] ['paʊər] [ænd; ænd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
and her immeasurable power and desire of self - sacrifice .
和 她 无法估量的 力量 和 欲望 的 自己 - 牺牲 .

正是这次飞行让我第一次领略到她丰富的天性、无比的力量以及自我牺牲的愿望。

[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈpi:p(ə)] ,
Like her people ,
喜欢 她 人们 ;

就像她的人民一样，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌstætʃuːesk] [ˈbjuːti] [ɔːr] [ˈməʊldɪd] [ˌregjuːləreɪti][ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] [ðæt]
she had none of the statuesque beauty or moulded regularity of feature that
她 有 没有任何 的 这 雕像般的 美丽 或者 模制 规律性 的 特征 那
[hæz; həz] [ˌswei] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [seks] ;
has swayed the thoughts and passions of European sex ;
有 摇摆 这 想法 和 激情 的 欧洲的 性别 ;

她既没有欧洲男性所拥有的那种雕塑般的美貌，也没有那种塑造得十分规整的五官，而这些特质却一直左右着他们的思想和激情；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈʊʊn] [θruː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [dɪˈvaɪn] .
but the spirit that shone through made the face divine .
但 这 精神 那 闪耀 通过 制成 这 脸 神圣的 .

但那份由内而外散发出的精神，使他的容貌变得神圣。

[aɪ] [ˈrestɪd] [ɔːlməʊst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ;
I rested almost as in a dream , as I felt the benigance of her soul ;
我 休息 几乎 作为 在 一个 梦 , 作为 我 毛毡 这 - 的 她 灵魂 ;
我几乎像在梦中一样安然入睡，感受到了她灵魂的仁慈；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkɑːmli] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ]
and before long I was able to look calmly over with her at the
和 前 长的 我 曾是 有能力的 到 看 平静地 超过 和 她 在 这
[ɪnˈkriːsɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
increasing depths of light through which we had come .
增加 深度 的 光 通过 哪个 我们 有 来 .
不久之后，我便能和她一起平静地望着我们一路走来的越来越深的光线。

[brɪˈloʊ] [juːˈes][wiː; wi] [sɔː] [ˈvæli] [ænd; ənd] [hɪl] [pɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [waɪd] - [ˈskætərd]
Below us we saw valley and hill pearled with the gleam of wide - scattered
以下 我们 我们 锯 谷 和 爬坡道 珍珠 和 这 闪耀 的 宽的 - 疏散
[ˈhaʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

在我们下方，可以看到山谷和山丘上点缀着零星散落的房屋，闪烁着灯光；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]
we could see the flash of streams and rivers as they broke through the
我们 可以 看 这 闪光 的 溪流 和 河流 作为 他们 打破 通过 这
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˈfɒrɪsts] [ɔːr] [fel] [ɪn] [ˈsnəʊɪ] [kæˈskeɪdz] ;
darkness of forests or fell in snowy cascades ;
黑暗 的 森林 或者 跌倒 在 下雪的 级联 ;

我们可以看到溪流和河流冲破森林的黑暗，或者倾泻而下形成雪瀑，闪闪发光；

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ðə; ðɪ] [siː] [spʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blæk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [rɔːk] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ]
and around the coast the sea spun for the black fringe of rock a moving
和 大约 这 海岸 这 海 旋转 为了 这 黑色的 边缘 的 岩石 一个 移动
[θred] [ʌv; əv][sɜːrf] .
thread of surf .
线 的 冲浪 .

海岸边，海水为黑色的岩石边缘卷起一道道流动的浪花。

[əˈraʊnd] [juːˈes][roʊz][ðə; ðɪ] [ˈkærəlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Around us rose the carolling of many voices to the gates of heaven .
大约 我们 玫瑰 这 颂歌 的 许多 声音 到 这 大门 的 天堂 .
周围响起了许多人的歌声，直达天堂之门。

[sɔ:ŋ] ['æftər] [sɔ:ŋ] , ['ænθəm] ['æftər] ['ænθəm] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] [ʌv; əv]
Song after song , anthem after anthem , burst forth from the various groups of
歌曲 后 歌曲 , 国歌 后 国歌 , 爆裂 前进 从 这 各种各样的 团体 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] .
our comrades .
我们的 同志们 .

同志们各个团体中，一首接一首的歌曲、一首接一首的颂歌迸发出来。

['bɔɪənt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æz; əz] ['θɪslðaʊn] , ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjər] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er]
Buoyant were they as thistledown , revelling in the pure serenity of the upper air
浮力 是 他们 作为 蓟绒 , 狂欢 在 这 纯的 宁静 的 这 上 空气
.
:
.
.

他们像蓟绒一样轻盈，沉浸在高空的纯净宁静之中。

[fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
For very joy I could have thrown myself among them and joined the
为了 非常 喜悦 我 可以 有 抛掷 我 之中 他们 和 加入 这
[ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ;
harmony of their flight ;
和谐 的 他们的 航班 ;

我多么希望能够投身其中，加入他们飞翔的行列，享受那份喜悦；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [glæns] [wɒz; wəz][ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns]
but her glance was upon me , and I returned to thoughts of prudence
但 她 瞥一眼 曾是 之上 我 , 和 我 返回 到 想法 的 谨慎
.
:
.

但她的目光落在了我身上，我又开始考虑谨慎行事。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [em 'i:] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] ['ɪntu:] ['ʌpər] [er] [fa:r] [ə'blaʊ] [moʊst][ʌv; əv]
She showed me why we had risen so high into upper air far above most of
她 显示 我 为什么 我们 有 升起 所以 高的 进入 上 空气 远的 多于 最多 的
[ðə; ði] - [hu:] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
the Limanorans who were flying with us .
这 - WHO 是 飞行 和 我们 .

她向我解释了为什么我们会升到那么高的高度，远远高于和我们一起飞行的绝大多数利马诺兰人。

[ði:z] - [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['waɪndz][æz; əz][ðə; ði]
These faleenas could not adapt themselves to the varying winds as the
这些 - 可以 不是 适应 他们自己 到 这 变化 风 作为 这
['hju:mən] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɑ:rmz][kʊd; kəd] [wen] ['mæniɪdʒɪŋ] [wɪŋz] .
human figure and arms could when managing wings .
人类 数字 和 武器 可以 什么时候 管理 翅膀 .

这些法利纳人无法像人类那样通过操控翅膀来适应不断变化的风向。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][raɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [kɑ:mz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['stedɪ] ['waɪndz] ,
They had to rise into the regions of calms or of steady winds ,
他们 有 到 上升 进入 这 地区 的 平静 或者 的 稳定的 风 ,
他们必须迁徙到风平浪静或风力稳定的地区。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [flaʊt] [baɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][seɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n] .
in order that they might float by power of sail down to their destination .
在 命令 那 他们 可能 漂浮 经过 力量 的 帆 向下 到 他们的 目的地 .
以便它们能够借助风帆的力量漂流到目的地。

[wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɔ:nɪŋ] [ˈæktɪd][ɪn] [tu:] [weɪz] ;
What seemed a mere awning acted in two ways ;
什么 似乎 一个 仅仅 棚 行动 在 二 方式 ;

看似普通的遮阳篷却发挥了双重作用；

[aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [æz; əz] [tu;; tə] [ˈstedi] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æz; əz]
it served as aëroplane to steady the whole structure in the air and as
它 服务 作为 飞机 到 稳定的 这 所有的 结构 在 这 空气 和 作为
[ˈpærəʊt] [wen] [aɪ ˈti:][brɪˈgæn][tu;; tə] [dɪˈsend] ;
parachute when it began to descend ;
降落伞 什么时候 它 开始 到 下降 ;

它既可以作为气机在空中稳定整个结构，也可以在开始下降时作为降落伞；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi;; bi] [ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhi:tɪd] [er] , [tu;; tə] [help] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði]
and could be inflated with heated air , to help the wings in raising the
和 可以 是 膨胀 和 加热 空气 , 到 帮助 这 翅膀 在 提高 这
- [ˈʌpwərdz] .
faleena upwards .
- 向上 .

并且可以通过加热空气充气，以帮助翅膀将法利纳向上抬起。

[ʃi;; ji] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstəns] [brɪˈloʊ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [laɪn] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈvæli]
She pointed out in the far distance below us a gleaming line that marked the valley
她 尖 出去 在 这 远的 距离 以下 我们 一个 闪闪发光 线 那 标记 这 谷
[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈvɔɪdʒɪŋ] ,
towards which we were voyaging ,
向 哪个 我们 是 航行 ,

她指着我们下方远处的一条闪亮的线，那是我们正前往的山谷的标志。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] - [geɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈstɪrɪŋ] - [si:t]
and then looking at a height - gauge that hung beside her steering - seat
和 然后 寻找 在 一个 高度 - 测量 那 悬挂 旁 她 转向 - 座位
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɪnd] - [geɪdʒ] [ðæt] [stretʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r] ,
and at a wind - gauge that stretched over the side of the car ,
和 在 一个 风 - 测量 那 拉伸 超过 这 边 的 这 车 ,

然后她看了看挂在方向盘旁边的高度计和延伸到车身侧面的风速计，

[ʃi;; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ:f] [kælkjʊˈleɪ(ə)n] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [ki:] - [pleɪs]
she decided by a brief calculation that we had reached the proper key - place
她 决定 经过 一个 简短的 计算 那 我们 有 达到 这 恰当的 钥匙 - 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] ,
of the arch we were making in our journey ,
的 这 拱 我们 是 制作 在 我们的 旅行 ,

她简单计算了一下，就断定我们已经到达了此行所要跨越的拱门的关键位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [wɪð; wɪθ] [i:z] [daʊn]
and that we should by changing our course wing our way with ease down
和 那 我们 应该 经过 变化 我们的 课程 翼 我们的 方式 和 舒适 向下
[tu;; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɡoʊl] .
to the desired goal .
到 这 想要的 目标 .

我们应该通过改变航向，轻松地飞向目标。

[ʃi;; ji] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [flu:t]
She touched a notch in the side of the car and above there sounded a flute
她 感动 一个 缺口 在 这 边 的 这 车 和 多于 那里 听起来 一个 长笛
- [laɪk] [noʊt] ,
- like note ,
- 喜欢 笔记 ,

她摸了摸车身侧面的一个凹槽，那里传来一阵类似笛子的声音。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [dɪm] [fleɪks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [aʊt'dɪstənst]
But I could see them , dim flakes of light in the azure as they outdistanced
但 我 可以 看 他们 , 暗淡 薄片 的 光 在 这 蔚蓝 作为 他们 落后
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

但我能看到它们，它们是蔚蓝天空中微弱的光芒，渐渐远离我们。

[ðə; ði] [fju:] ['læɡədʒ] [ðæt] [hæd; həd] [skɪmd] [ə'blaʊ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ]
the few laggards that had skimmed above us for a short time still showing
这 很少 落后者 那 有 脱脂 多于 我们 为了 一个 短的 时间 仍然 显示
[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rmz] ,
the outlines of their forms ,
这 概述 的 他们的 表格 ,

少数几架落后的飞机短暂地掠过我们的头顶，仍然清晰可见它们的轮廓。

[jet] ['ræpɪdli] ['lesnɪŋ] ['ɪntu:][stɑ:r] - [speks] .
yet rapidly lessening into star - specks .
然而 快速 减少 进入 星星 - 斑点 .

然而，它们正迅速缩小成点点星光。

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˌzɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd]
I was gazing out at them with the exhilaration of the outlook and
我 曾是 凝视 出去 在 他们 和 这 兴奋 的 这 前景 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] [ɪn][maɪ] [blʌd] ,
of the ether in my blood ,
的 这 醚 在 我的 血 ,

我凝视着他们，眼中充满了眼前的景色和血液中涌动的兴奋感。

[wen] [ðə; ði] [wɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [ɪ'reɡjələr] [bi:t] .
when the wings suddenly began to labour with short , irregular beat .
什么时候 这 翅膀 突然 开始 到 劳动 和 短的 , 不规则的 打 .

翅膀突然开始吃力地短促、不规则地拍打。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] - .
I glanced at Thyriel .
我 瞥了一眼 在 - .

我瞥了一眼蒂里尔。

[ʃi:; ji] [keɪpt] [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [ʌn'mu:vɔ] ,
She kept her face unmoved ,
她 保留 她 脸 不动 ,

她面无表情。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [brɪ'saɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ki:z] [ænd; ənd] [wi:lz]
as she examined the engine beside her and the various keys and wheels
作为 她 检查 这 引擎 旁 她 和 这 各种各样的 钥匙 和 车轮
[ænd; ənd][ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
and hinges of the machinery .
和 铰链 的 这 机械 .

她仔细检查了身旁的发动机以及机器的各种钥匙、轮子和铰链。

[aɪ] [tʊk] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [lʊkt] [kwɑ:t] [ʌnkən'sɜ:rnd] ,
I took courage , for she looked quite unconcerned ,
我 采取 勇气 , 为了 她 看起来 相当 漠不关心 ,

我鼓起勇气，因为她看起来毫不在意。

- [sta:pt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][seɪlz][laɪ]['leɪzɪli][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][seɪm][pleɪn][æz; əz]
Thyriel stopped the engines and let the sails lie lazily out on the same plane as
- 停止 这 发动机 和 让 这 帆 说谎 懒洋洋 出去 在 这 相同的 飞机 作为
[ðə; ði][ka:r] ,
the car ,
这 车 ,

蒂里尔关掉了引擎，让帆懒洋洋地摊开在与车身相同的平面上。

[ðen][ʃi; ʃi] ['fa:sənd] [ə; eɪ][kɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; həɾ] [wɪŋz]
then she fastened a cord to the bow and , having adjusted her wings
然后 她 系紧 一个 绳索 到 这 弓 和 , 拥有 调整 她 翅膀
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后她将一根绳子系在弓上，再次调整好翅膀后，

[si:zd] [ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd] [lept] ['oʊvər] .
seized the cord and leapt over .
查获 这 绳索 和 跳跃 超过 .

抓住绳子，跳了过去。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] ['pɜ:rpəs] : [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪɪmd] - [θru:] [ðə; ði][er] ,
I saw her purpose : she was towing the maimed faleena through the air ,
我 锯 她 目的 : 她 曾是 拖带 这 残废 - 通过 这 空气 ,
我明白了她的意图：她正拖着那只受伤的法莱纳鱼在空中飞行。

[stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
still at a great height from the earth .
仍然 在 一个 伟大的 高度 从 这 地球 .

仍然位于距离地球很高的高度。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɾ] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
We were near enough , however ,
我们 是 靠近 足够的 , 然而 ,

我们当时离得已经很近了。

[fɔ:r; fəɾ][em 'i:][tu:; tə] [si:] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒər][wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
for me to see as I looked over the danger we had escaped .
为了 我 到 看 作为 我 看起来 超过 这 危险 我们 有 逃脱 .

让我回想起我们逃脱的危险。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [pɪnəkld] [ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] ['rɑ:ks] [ðæt]
We had been falling upon a group of pinnacled and serrated rocks that
我们 有 到过 坠落 之上 一个 团体 的 巅峰 和 锯齿状 岩石 那
[wʊd] [hæv; həv] [gɔ:d] ['aʊər; ɑ:r]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd]
would have gored our vehicle and endangered
会 有 刺伤 我们的 车辆 和 濒危

我们当时正行驶在一组尖锐而锯齿状的岩石上，这些岩石会刺穿我们的车辆，危及我们的生命。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我的人生。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [wi:; wi][wɜ:r; wəɾ] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] - .
Moreover , we were still a long way from Fialume .
而且 , 我们 是 仍然 一个 长的 方式 从 - .

此外，我们距离菲亚鲁梅还有很长的路要走。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ˈmjuzɪk] ,
Thanks to the cessation of our music ,
谢谢 到 这 停止 的 我们的 音乐 ,
由于我们的音乐停止了,

[ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [ˈleɪbərd] [flaɪt] .
the attention of the distant aëronauts was drawn to our laboured flight .
这 注意力 的 这 遥远 宇航员 曾是 绘制 到 我们的 辛勤劳作 航班 .
远处的飞行员们注意到了我们艰难的飞行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æn; ən][ʼaʊər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈheɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes]
It was not half an hour before we saw them hastening back to meet us
它 曾是 不是 一半 一个 小时 前 我们 锯 他们 加速 后退 到 见面 我们
[laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] ;
like a swarm of butterflies ;
喜欢 一个 蜂群 的 蝴蝶 ;
不到半小时, 我们就看到它们像一群蝴蝶一样飞快地朝我们飞来;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈsaɪd] [juː ˈes] .
and in a few minutes more they were beside us .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 是 旁 我们 :
几分钟后, 他们就到了我们身边。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [evəˈluː](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [əbˈzɔːrbd] [dɪˈlaɪt] ;
I watched their evolutions in the air with absorbed delight ;
我 观看 他们的 进化 在 这 空气 和 吸收 喜 ;
我全神贯注地欣赏着它们在空中的飞行姿态;

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
and ere I knew what they were about ,
和 埃雷 我 知道 什么 他们 是 关于 ,
在我明白他们的意思之前,

[ðeɪ] [iːtʃ] [held][ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] - ,
they each held a cord from the bow of our faleena ,
他们 每个 握住 一个 绳索 从 这 弓 的 我们的 - ,
他们各自拿着我们法利纳琴弓上的一根绳子,

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ʼaʊər; ɑːr] [flaɪt] .
and Thyriel was on board with me directing our flight .
和 - 曾是 在 木板 和 我 导演 我们的 航班 .
蒂里尔和我一起在飞机上指挥我们的航班。

[haʊ] [laʊd][ðer; ðər] [ˈkɔːrəs] [ˈsaʊndɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] !
How loud their chorus sounded now that they were near !
如何 大声 他们的 合唱 听起来 现在 那 他们 是 靠近 !
他们靠近后, 合唱声听起来多么响亮啊!

[ðeɪ] [taɪmd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːrdz][tuː; tə]
They timed the beat of their wings and the straining of their cords to
他们 定时 这 打 的 他们的 翅膀 和 这 紧张 的 他们的 绳索 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,
它们调整翅膀拍动和绳索绷紧的节奏, 使之与之同步。

[ænd; ənd][wiː; wi][sped][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [ˈdaʊnwərd] [weɪ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
and we sped on our downward way even more quickly than before .
和 我们 加速 在 我们的 向下 方式 甚至 更多的 迅速地 比 前 .
我们一路向下, 速度比之前更快了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tɪl] [bɔ:ŋ] ['æftər] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I did not know till long after how great was the danger out of which I had
我 做过 不是 知道 直到 长的 后 如何 伟大的 曾是 这 危险 出去 的 哪个 我 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

很久以后我才知道，我当时所逃脱的危险有多么巨大。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:m,rædʒ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [oʊd]
Yet I was conscious of my comrade's courage and that to her I owed
然而 我 曾是 有意识的 的 我的 同志的 勇气 和 那 到 她 我 欠款
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但我深知我这位战友的勇气，也明白我欠她很多。

[,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ju: 'es]['kləʊzər] [tə'geðər] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['frendʃɪp] ,
It brought us closer together in spiritual friendship ,
它 带来 我们 更近 一起 在 精神 友谊 ,
它使我们在精神友谊上更加亲近。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ɑ:r'selvz] ['sɪŋɡld] [aʊt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl]
and we seemed to feel ourselves singled out of mankind for mutual
和 我们 似乎 到 感觉 我们自己 单身 出去 的 人类 为了 相互的
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我们似乎觉得自己被人类社会所选中，彼此建立了信任。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 63**]
[- 页 -]

[第63页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

-
FIALUME
-

菲亚卢姆

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n]
WAS revelling in the thought of our comradeship and in the exhilaration
曾是 狂欢 在 这 想法 的 我们的 同志情谊 和 在 这 兴奋
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
of the motion through the air ,
的 这 运动 通过 这 空气 ,

当时我正沉浸在战友情谊和空中飞行的快感中，

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['sɔ:fn] .
when the chorus began to soften .
什么时候 这 合唱 开始 到 软化 .

当合唱声开始减弱时。

[aɪˈti:] ['saʊndɪd] [fɑ:r] [ɔ:f] , [laɪk] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekoʊ] ,
It sounded far off , like the echo of an echo ,
它 听起来 远的 离开 , 喜欢 这 回声 的 一个 回声 ;
听起来很遥远, 像是回声的回声。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ræŋ] [noʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] .
and out of the distance rang notes of welcome .
和 出去 的 这 距离 响铃 笔记 的 欢迎 .
远处传来欢迎的声音。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] ['ɪntu:] [laʊd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]
Our company burst out of their low tones of pleading into loud triumph and
我们的 公司 爆裂 出去 的 他们的 低的 音调 的 恳求 进入 大声 胜利 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

我们公司顿时停止了低声的恳求, 转而发出响亮的胜利和喜悦。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [sɔ:ŋ] ;
Then came the whispered softness of their former song ;
然后 来了 这 低声说道 柔软 的 他们的 以前的 歌曲 ;
然后, 他们以前那首轻柔的歌声又响了起来;

[ˈænsər] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:louz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
answered softly as if from the hollows of the earth .
回答 轻轻 作为 如果 从 这 空心 的 这 地球 .
回答轻柔, 仿佛来自地底深处。

[ðɪs] [sweld] [ə'gen] ['ɪntu:] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
This swelled again into welcome , and the air rang with notes of joy .
这 肿胀 再次 进入 欢迎 , 和 这 空气 响铃 和 笔记 的 喜悦 .
这又变成了热烈的欢迎, 空气中充满了喜悦的气息。

[maɪ] [aɪz] ['fɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r] [ru:t] ;
My eyes followed our route ;
我的 眼睛 随后 我们的 路线 ;
我的目光追随着我们的路线;

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['væli] ['fɔ:rɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
and beneath us I saw a huge valley forested to the ridge on either side
和 下面 我们 我 锯 一个 巨大的 谷 森林 到 这 岭 在 任何一个 边

[ænd; ənd] [spænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ru:f] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntu:]
and spanned with a glittering roof that turned the light of the sun into
和 跨越 和 一个 闪闪发光 屋顶 那 转向 这 光 的 这 太阳 进入
['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['dʒɛmz] .
myriads of many - coloured gems .
无数 的 许多 - 有色 宝石 .

在我们下方, 我看到一个巨大的山谷, 两侧森林密布, 一直延伸到山脊, 山谷上方覆盖着闪闪发光的屋顶, 阳光照射下
来, 变成了无数五彩缤纷的宝石。

['oʊvər] [ðə; ði] [klɪfs] [ɔ:r] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [gri:n] [ɔ:r] ['blasəmɪŋ] [tri:z] [swept] [stri:mz] [wɪð; wɪθ]
Over the cliffs or in through the olive - green or blossoming trees swept streams with
超过 这 悬崖 或者 在 通过 这 橄榄 - 绿色的 或者 盛开 树木 扫荡 溪流 和
['reɪnbəʊ] [kæ'skeɪdʒ] ,
rainbowed cascades ,
彩虹 级联 ,
越过悬崖, 或穿过橄榄绿或盛开的树木, 溪流奔涌而下, 形成彩虹般的瀑布。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][væst][doʊm][wið; wiθ][spreɪ] [tɪl] [aɪ ˈti:] [siːmd] [æn; ən][ɑːrtʃ][ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [meltɪd] [ɪn]
covering the vast dome with spray till it seemed an arch of ice that melted in
覆盖 这 广阔的 穹顶 和 喷 直到 它 似乎 一个 拱 的 冰 那 融化 在
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

水雾覆盖了巨大的穹顶，使其看起来像一座在阳光下融化的冰拱。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
We made for the entrance of the gorge ,
我们 制成 为了 这 入口 的 这 峡谷 ,
我们向峡谷入口进发，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuːmd][ænd; ənd] [ˈfretɪd] [θruː] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [pɪnəkld] [rɑːk] [ə; eɪ] [ˈmɪlki] [ˈtɔːrənt]
out of which fumed and fretted through gates of pinnaced rock a milky torrent
出去 的 哪个 怒气冲冲 和 有格纹的 通过 大门 的 巅峰 岩石 一个 乳白色 激流
.
:
.

从尖峰耸立的岩石门中，一股乳白色的洪流喷涌而出，令人心烦意乱。

[bɔːrn] [ɑːn] [ˈmaɪti] [piləs] [ʌv; əv][ˈlɪmpɪd][ˈmet(ə)l][roʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtʃweɪ] ;
Borne on mighty pillars of limpid metal rose a great archway ;
出生 在 强大的 柱子 的 清澈的 金属 玫瑰 一个 伟大的 拱道 ;
在坚实的金属柱支撑下，一座巨大的拱门拔地而起；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkloʊzd] [ˈlesər] [ˈsemɪsɜːkəlz] [ˈspæniŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [roʊdz] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld]
and this enclosed lesser semicircles spanning the various roads that led into the wild
和 这 内 较少 半圆 跨越 这 各种各样的 道路 那 引领 进入 这 荒野
[ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
tropical scenery of the
热带 风景 的 这

而这片封闭的小半圆则横跨通往热带荒野景观的各条道路。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[deɪl] .
dale .
戴尔 .

戴尔。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈspektək(ə)l] [bɪˈniːθ] [ˈhjuːmən] [ruːf] .
I never saw such an impressive spectacle beneath human roof .
我 绝不 锯 这样的 一个 感人的 奇观 下面 人类 屋顶 .
我从未在人类居住的屋檐下见过如此壮观的景象。

[ˈkætərækt][roʊz] [əˈbʌv] [ˈkætərækt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
Cataract rose above cataract in the centre .
白内障 玫瑰 多于 白内障 在 这 中心 .
中心白内障上方有一层白内障。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [fel] [ˈmɪnətʃər] [kæˈskeɪdz] ,
On all sides fell miniature cascades ,
在 全部 侧面 跌倒 微型 级联 ,
四周都落下了小瀑布，

[ɔːr] [roʊz] [ˈfauntɪnz] [ðæt] [sent] [ɪn] [ˈweɪwərd] [klaʊdz] [ðer; ðər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɔːtər] - [spiə] [ænd; ənd][ˈflægz]
or rose fountains that sent in wayward clouds their breaking water - spears and flags
或者 玫瑰 喷泉 那 发送 在 任性的 云 他们的 打破 水 - 长矛 和 旗帜
.
:
.

或者玫瑰喷泉向飘忽不定的云朵喷出破碎的水矛和旗帜。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈklaɪmət] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
The flowers and shrubs and trees of every climate under heaven seemed to
这 花朵 和 灌木 和 树木 的 每一个 气候 在下面 天堂 似乎 到
[biː; bi] [kəˈlektɪd] [hɪr] ,
be collected here ,
是 集 这里 ,

天地间各种气候条件下的花草树木仿佛都汇聚于此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [blend] [ɪn] [ˈmɑːrvələs] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
and to blend in marvellous harmony of colour .
和 到 混合 在 奇妙 和谐 的 颜色 .

并呈现出美妙和谐的色彩融合。

[kuːl] [ˈwaɪndz] [bluː] [frʌm; frəm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɔːrsɪz] [wɑːftɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [spreɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv]
Cool winds blew from hidden sources wafting the fountain - spray or the odours of
凉爽的 风 吹 从 隐 来源 飘动 这 喷泉 - 喷 或者 这 气味 的
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
the flowers about us .
这 花朵 关于 我们 .

凉爽的微风从隐蔽处吹来，带来了喷泉的水雾或花朵的芬芳。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] - [kuːld] [doʊm] ;
The beating rays of the sun were softened by the stream - cooled dome ;
这 殴打 射线 的 这 太阳 是 软化 经过 这 溪流 - 冷却 穹顶 ;

太阳耀眼的阳光被溪流冷却的穹顶柔化了；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [keɪv] [ɔːr] [ˈhɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
and out of some cave or hollow in the far distance came the murmur of
和 出去 的 一些 洞穴 或者 空洞的 在 这 远的 距离 来了 这 低语 的
[ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .
entrancing music .
迷人的 音乐 .

从远处某个洞穴或洼地里传来令人陶醉的低语声。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [pæst] [fɑːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈstrʌktʃər] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
We had descended and passed far within the wondrous structure before I
我们 有 下降 和 通过了 远的 之内 这 奇妙的 结构 前 我
[kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [ˈsensɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪˈwɪldərd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
could recall my senses from their bewildered enjoyment of the scene .
可以 记起 我的 感官 从 他们的 困惑 享受 的 这 场景 .

我们一路向下，深入到这座奇妙的建筑内部，我才回过神来，不再沉醉于眼前的景象。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrek(ə)nz] , [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn] [gruːps]
Then I saw that our company had parted in various directions , vanishing in groups
然后 我 锯 那 我们的 公司 有 分手了 在 各种各样的 方向 , 消失 在 团体
[ɔːr] [perz] ,
or pairs ,
或者 对 ,

然后我看到我们一行人四散而去，三五成群或两人一组地消失了。

[raʊnd] [ə; eɪ][ˈvɜːrd(ə)nt] [klɪf] [ɔːr][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˌoʊvərˈɑːrtɪŋ] [ˈbaʊər] .
round a verdant cliff or into some overarching bower .
圆形的 一个 葱茏 悬崖 或者 进入 一些 总而言之 凉亭 .

绕着翠绿的悬崖，或者进入某个高耸的树荫下。

[aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][wið; wiθ] - .
I was left alone with Thyriel .
我 曾是 左边 独自的 和 - .

我和蒂里尔单独待在一起。

[ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˈloʊnlinəs][ˌv; əv][ðə; ði][væst][ˈvæli] - [hɔ:ɪ][meɪd][em'i:] [fi:l][ðə; ði][dɪ'laɪt][ˌv; əv][ˈhævɪŋ]
The sudden loneliness of the vast valley - hall made me feel the delight of having
这 突然 孤独 的 这 广阔的 谷 - 大厅 制成 我 感觉 这 喜 的 拥有
[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][tu:; tə][li:n][ə'pɑ:n] .
her spirit to lean upon .
她 精神 到 倾斜 之上 .

广袤山谷大厅中突如其来的孤独感，让我感到有她的灵魂可以依靠是多么幸福。

[ɪn][spart][ˌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjənʃɪp][ˌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊərz][ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz][ræŋks][ˌv; əv][ðə; ði]
In spite of the companionship of the flowers and the close ranks of the
在 尽管如此 的 这 友谊 的 这 花朵 和 这 关闭 排名 的 这
[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

尽管有鲜花相伴，森林也密密麻麻，

[aɪ][felt][ðə; ði][greɪt][ˈspeɪsɪz][ˌv; əv][ðə; ði][ˈvæli][ˈsɑ:ləteri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌv; əv][ðə; ði][ˈlɔ:ftɪnəs][ˌv; əv][ðə; ði]
I felt the great spaces of the valley solitary because of the loftiness of the
我 毛毡 这 伟大的 空间 的 这 谷 孤 因为 的 这 高傲 的 这
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,

因为屋顶高耸，我感到山谷的广阔空间显得格外孤寂。

[laɪk][ðə; ði][ɑ:rtɪ][ˌv; əv][naɪt][ˈmeɪkɪŋ][speɪs][si:m][mɔ:r][væst][ðæn; ðən][ˈʌndər][ðə; ði][wɔ:rm] ,
like the arch of night making space seem more vast than under the warm ,
喜欢 这 拱 的 夜晚 制作 空间 似乎 更多的 广阔的 比 在下面 这 温暖的 ,
就像夜幕的拱形使空间显得比温暖的天空下更加广阔，

[ɪn'defɪnət][skaɪ][ˌv; əv][ˈnu:ndeɪ] .
indefinite sky of noonday .
不定 天空 的 午 .

正午时分，天空一片朦胧。

[bɪ'wɪldərd][ænd; ənd][ə'loʊn] , [maɪ][θɔ:ts][sɔ:t][ðə; ði][ˈfeltər][ˌv; əv][ˈfrendʃɪp] .
Bewildered and alone , my thoughts sought the shelter of friendship .
困惑 和 独自的 , 我的 想法 寻求 这 庇护所 的 友谊 .

茫然无措，我感到孤独，渴望友谊的慰藉。

[nɑ:t][lɔ:n][hæd; həd][aɪ][felt][ðɪs][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][wen][bəʊθ][ˌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈʃædɔʊ]
Not long had I felt this consolation when both of us were in the shadow
不是 长的 有 我 毛毡 这 安慰 什么时候 两个都 的 我们 是 在 这 阴影
[ˌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊblɜ:] [ænd; ənd][mɔ:r][mætʃʊr][pɜ:rsə'næləti] .
of a nobler and more mature personality .
的 一个 更高贵 和 更多的 成熟 性格 .

不久前，我们俩都还活在一位更高尚、更成熟的人物的光环之下，那时我才感受到这种安慰。

[hi:; hi][keɪm][aɪ][nu:] [nɑ:t][wens] ,
He came I knew not whence ,
他 来了 我 知道 不是 何处 ,

他从何而来，我不知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns]
and the suddenness of his appearance added to the awe I felt at once
和 这 突然 的 他的 外貌 额外 到 这 敬畏 我 毛毡 在 一次
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
for his character .
为了 他的 特点 .

他突然出现在那里，更让我对他的人格肃然起敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
He was , I was certain , one of the sages of the community ,
他 曾是 , 我 曾是 肯定 , 一 的 这 智者 的 这 社区 ,
我确信，他是社区里的一位智者。

[soʊ] [ˈdiːpli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [ɪnˈɡreɪvd] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt]
so deeply had the centuries engraved their experience upon his face and spirit
所以 深 有 这 几个世纪 刻 他们的 经验 之上 他的 脸 和 精神
.
:
.

几个世纪的岁月已将它的经历深深地镌刻在他的脸上和灵魂深处。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ɔːr] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr]
There seemed to come from him even before he spoke or recognised our
那里 似乎 到 来 从 他 甚至 前 他 辐 或者 已确认 我们的
[ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [brɪˈnaɪn] [ænd; ənd][ˈɡɑːdlaɪk] [ˈɪnfluəns] ,
presence a benign and godlike influence ,
在场 一个 良性 和 神一般的 影响 ,

甚至在他开口说话或意识到我们的存在之前，似乎就有一种仁慈而神圣的影响从他身上散发出来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and I knew at once the greatness of his soul .
和 我 知道 在 一次 这 伟大 的 他的 灵魂 .

我立刻意识到他灵魂的伟大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɔːn] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [self] - [ˈmæstəri] [əˈpɑːn][ðə; ði]
There were the lines of long struggle and complete self - mastery upon the
那里 是 这 线条 的 长的 斗争 和 完全的 自己 - 精通 之上 这
[ˈkaʊntənəns] [laɪk][ðə; ði] [kɜːrvd] [ˌstrætɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkliːvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈrɑːks] .
countenance like the curved stratification and cleavage of the older rocks .
面容 喜欢 这 弯曲 分层 和 乳沟 的 这 老 岩石 .

脸上刻画着长期奋斗和完全自我控制的痕迹，如同古老岩石的弯曲层理和劈理。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [səˈrendərd] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had not to speak before I had surrendered myself entirely to his
他 有 不是 到 说话 前 我 有 投降 我 完全 到 他的
[ˈɡaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

他无需开口，我就已经完全臣服于他的指导之下。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd]
He who had seen so many hundreds of years pass over the earth and
他 WHO 有 已见 所以 许多 数百 的 年 经过 超过 这 地球 和
['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['mæstər][ʌv; əv] [tu:]
learned all the lessons they had to teach was the natural master of two
学习 全部 这 课程 他们 有 到 教 曾是 这 自然的 掌握 的 二
[sʌtʃ] ['nɒvɪsɪz] [ɪn][laɪf][æz; əz][wi; wi][wɜ:r; wər] .
such novices in life as we were .
这样的 新手 在 生活 作为 我们 是 .

他见证了地球上数百年的变迁，汲取了其中蕴含的所有教训，自然而然地成为了我们这两个人生新手的良师益友。
[fɔ:r; fər][aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] ,
For I now felt that ,
为了 我 现在 毛毡 那 ,
[wɜ:l; wə:l] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
因为我现在觉得，

[haʊ'veər] [su:'pɪriər] - [wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ'self] [ɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
however superior Thyriel was to myself in instincts and development
然而 优越的 - 曾是 到 我 在 本能 和 发展
[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [soʊl] ,
and beauty of soul ,
和 美丽的 的 灵魂 ,
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [sɪ'l] [dɪ'veləpmənt]
然而，在直觉、发展和灵魂之美方面，蒂里尔都比我更胜一筹。

[fi:; fɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [əʊvə'jædəʊd] [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sentʃərɪz] .
she was completely overshadowed by this spirit of centuries .
她 曾是 完全地 黯然失色 经过 这 精神 的 几个世纪 .
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [sɪ'l] [dɪ'veləpmənt]
她完全被这股延续了几个世纪的精神所掩盖。

[jet] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ju: 'es][wi; wi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði][ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv] [ju:θ]
Yet when he spoke to us we felt that he had still the elasticity of youth
然而 什么时候 他 辐 到 我们 我们 毛毡 那 他 有 仍然 这 弹性 的 青年
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
about him ;
关于 他 ;
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [sɪ'l] [dɪ'veləpmənt]
然而，当他和我们交谈时，我们感觉他仍然保留着年轻人的活力；

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ðə; ði]['ræpɪd] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] ['helθi] ['tɪsju:z, 'tɪju:z] [ðæt]
he had in his words and actions the rapid recoil of healthy tissues that
他 有 在 他的 字 和 行动 这 迅速的 畏缩 的 健康 组织 那
[hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] [jet] ,
have a long career before them yet ,
有 一个 长的 职业 前 他们 然而 ,
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [sɪ'l] [dɪ'veləpmənt]
他的言行举止就像健康组织迅速退缩一样，明明还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][ʌv; əv]
and in his faculties and ideas there was still the unlimited capacity of
和 在 他的 学院 和 想法 那里 曾是 仍然 这 无限 容量 的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [sɪ'l] [dɪ'veləpmənt]
他的才干和思想中仍然蕴藏着无限的发展潜力。

[æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['bjʊ:tɪf(ə)]
After explaining that he was to be the interpreter of this house beautiful
后 解释 那 他 曾是 到 是 这 翻译 的 这 房子 美丽的
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [sɪ'l] [dɪ'veləpmənt]
他解释说，他将为我们讲解这座美丽的房子。

[hi:; hi][led][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [pæðz] [θru:] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [tu:; tə]
he led us by a maze of paths through the blossom and the verdure to
他 引领 我们 经过 一个 迷宫 的 路径 通过 这 开花 和 这 绿意盎然 到
[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,
an open space ,
一个 打开 空间 ;
他带领我们穿过繁花似锦、绿树成荫的迷宫小径，来到一片开阔地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [rouz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['flæŋkt] [baɪ] ['pɔ:tɪkəʊz]
from the centre of which rose a noble flight of steps flanked by porticoes
从 这 中心 的 哪个 玫瑰 一个 高贵 航班 的 步骤 侧翼 经过 门廊
[ænd; ənd] [kələ'neɪdz] .
and colonnades .
和 柱廊 .
从中央升起一段高贵的台阶，两侧是门廊和柱廊。

[ði:z] [wi:; wi] [ə'sendɪd] , ['restɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɑ:n] [brɔ:d] [p'lætɆ:mz] ,
These we ascended , resting at times on broad platforms ,
这些 我们 上升 , 休息 在 时代 在 广阔 平台 ,
我们攀登这些山峰，有时会在宽阔的平台上休息。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['feri] [si:n] [ðæt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] [tu:; tə]
and looking out on the fairy scene that more and more unfolded itself to
和 寻找 出去 在 这 仙女 场景 那 更多的 和 更多的 展开 本身 到
[ʰəʊər; ɑ:r] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 .
我们望着窗外，眼前的仙境景象越来越清晰地展现在我们眼前。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['plætɆ:rm] , [nɔ:t] ['meni] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At last we stood on the highest platform , not many hundred feet from the
在 最后的 我们 站立 在 这 最高 平台 , 不是 许多 百 脚 从 这
[gli:miŋ] [ru:f] .
gleaming roof .
闪闪发光 屋顶 .
最后，我们站在了最高的平台上，距离闪闪发光的屋顶只有几百英尺。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
He touched a spring here and there ,
他 感动 一个 春天 这里 和 那里 ;
他时不时地触摸一下泉水，
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] [flɔ:r] [keɪm] [rests] [ðæt] [mu:vɔd] [ɔ:tə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and out of the tessellated floor came rests that moved automatically with the
和 出去 的 这 镶嵌 地面 来了 休息 那 已搬 自动地 和 这

['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ;
movements of the head and eyes ;
移动 的 这 头 和 眼睛 ;
从镶嵌式地板上伸出的支架，会随着头部和眼睛的运动自动移动；
[wer'evər] [aɪ] [geɪzd] [æz; əz][aɪ] [rɪ'klaɪnd] ['ðɪðər] [maɪ][rest] [wi:ld] [raʊnd] .
wherever I gazed as I reclined thither my rest wheeled round .
无论 我 凝视 作为 我 斜倚 那里 我的 休息 带轮子的 圆形的 .

我斜倚在那里，目光所及之处，我的扶手都随之转动。
[ðɪs] [aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɪn]
This I afterwards discovered was managed by hidden springs in
这 我 然后 发现 曾是 管理 经过 隐 弹簧 在
后来我发现这是由隐藏的弹簧控制的。

[ðə; ði] [gruːv] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [hed] [ˈrestɪd] .
the groove in which the head rested .
这 槽 在 哪个 这 头 休息 .

头部倚靠的凹槽。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [rests] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
These were rests of observation ,
这些 是 休息 的 观察 ,

这些是观察期间的休息时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈkɑːnfəsənəs]
and the purpose was to allow of the whole energy and consciousness
和 这 目的 曾是 到 允许 的 这 所有的 活力 和 意识

[ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
being directed into one channel ,
存在 指导 进入 一 渠道 ,

其目的是让所有能量和意识都汇聚到一个通道中。

[ðæt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
that of vision .
那 的 想象 .

那是视觉。

[ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈiːzi] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [wʊd]
The numberless easy methods of rest and motion that this people used would
这 无数 简单的 方法 的 休息 和 运动 那 这 人们 用过的 会

[hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈdʒʊst] [sloʊθ][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈherənt] [ˈenərdʒi][ʌv; əv]
have certainly induced sloth and luxury but for their inherent energy of
有 当然 诱导 树懒 和 奢华 但 为了 他们的 固有 活力 的

[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

这些人所采用的无数种轻松的休息和运动方式，若非他们天生精力充沛，肯定会导致懒惰和奢侈。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪːz] [ˈmeθədʒ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [iˈkɒnəˌmaɪzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
To them these methods were but economisers of the time and power
到 他们 这些 方法 是 但 节俭者 的 这 时间 和 力量

[wɪt] [maɪ] [biː; bi] [spɛnt] [ɑːn] [les] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] .
which might be spent on less routine work .
哪个 可能 是 花费 在 较少的 常规 工作 .

对他们来说，这些方法只不过是节省时间和精力，以便将时间和精力用于不那么例行的工作。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈvæli] [ræn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
I soon saw that the valley ran more than a score of miles into the heart of
我 很快 锯 那 这 谷 跑 更多的 比 一个 分数 的 英里 进入 这 心 的

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

我很快发现，这条山谷延伸了二十多英里，深入到群山腹地。

[ɪts] [ˈdiːpest] [ˈhɑːloʊz] [ˈraɪzɪŋ] [naʊ] [baɪ] [ˈiːzi] [grəˈdeɪʃənɪz] ,
its deepest hollows rising now by easy gradations ,
它是 最深处 空心 上升 现在 经过 简单的 渐变 ,

它最深的洼地现在正以平缓的渐变方式上升，

[ə'gen] [baɪ][boʊld] [p'lætɆ:mz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈrestɪd] .
again by bold platforms of rock far above the level on which we rested .
再次 经过 大胆的 平台 的 岩石 远的 多于 这 等级 在 哪个 我们 休息 .

再次借助高出我们休息地点的陡峭岩石平台。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][doʊm] , [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] ,
For the dome , I could now see ,
为了 这 穹顶 , 我 可以 现在 看 ,

我现在可以看到穹顶了。

[kən'sɪstɪd] [nɑ:tɪ][ʌv; əv][wʌn][spæn] [hu:z] [tɑ:p][ræn] [hɔ:ri'zɑ:ntəli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
consisted not of one span whose top ran horizontally along the ridges of the valley
由.....组成 不是 的 一 跨度 谁 顶部 跑 水平方向 沿着 这 山脊 的 这 谷
,
:
,

它并非由一个顶部沿山谷山脊水平延伸的跨度构成，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][spænz] [ðæt] [rouz] [ɑ:rtʃ] [ə'bʌv] [ɑ:rtʃ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
but of hundreds of spans that rose arch above arch up the slope of the
但 的 数百 的 跨度 那 玫瑰 拱 多于 拱 向上 这 坡 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

但数百个拱桥沿着山坡向上延伸，层层叠叠，宛如拱门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈterəsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [tu:] , [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
There was something in the terracing of the valley , too , that suggested the
那里 曾是 某物 在 这 梯田 的 这 谷 , 也 , 那 建议 这
[hænd][ʌv; əv][mæn] .
hand of man .
手 的 男人 .

山谷的梯田式地貌也体现出一些人类活动的痕迹。

[ˈneɪtʃ-z] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌplɪmentɪd] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [baɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɑ:rt] .
Nature's work had been supplemented and rounded by noble art .
自然的 工作 有 到过 补充 和 圆润 经过 高贵 艺术 .

自然之美因高贵的艺术而更加完善和圆满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌregjʊˈlærəti][ɪn] [ɪˌregjəˈlærəti] , [ˌstætʃuˈesk] [ˈbjʊ:ti] [əˈmɪd][waɪld] [ˈgrændʒər] .
There was regularity in irregularity , statuesque beauty amid wild grandeur .
那里 曾是 规律性 在 不规则 , 雕像般的 美丽 之中 荒野 宏伟 .

在不规则之中蕴藏着规律，在狂野的宏伟之中蕴藏着雕塑般的美丽。

[ˈhju:mən] [θɔ:t] [hæd; həd][ˈju:təlaɪz][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
Human thought had utilised the massive ideas of nature .
人类 想法 有 利用 这 大量的 想法 的 自然 .

人类思想曾利用大自然的宏大理念。

[ðə; ði] [si:n] [wʊd] [hæv; həv] [əʊvəˈb:d] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈsɑ:lətəri] ,
The scene would have overawed the spirit and made it solitary ,
这 场景 会 有 敬畏 这 精神 和 制成 它 孤 ,

那样的景象会震慑住灵魂，使它变得孤僻。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [fɪtʃər] [ˈməʊldɪd] [baɪ][ˈhju:mən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt]
but for the familiarity of minor features moulded by human imagination that
但 为了 这 熟悉 的 次要的 特征 模制 经过 人类 想像力 那
[hæd; həd][nɑ:tɪ][ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪz] [æt; ət][ɪts][dɪˈspəʊz(ə)] .
had not geological ages and forces at its disposal .
有 不是 地质 年龄 和 力量 在 它是 处理 .

但人类的想象力塑造了细微的特征，而这些特征并不具备地质年代和地质力量所赋予的熟悉感。

[ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈɡri:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [stʊd] [ɑ:n] [ˈbɔ:fti] [ˈpedistəlz] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər]
In amongst the greenery of the forest stood on lofty pedestals what I took for
在 在 这 绿植 的 这 森林 站立 在 高远 基座 什么 我 采取 为了
[mə'mɔ:riəl] [ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
memorial statues of the dead ,
纪念馆 雕像 的 这 死的 ,
在绿树掩映的森林中, 高高的基座上矗立着一些雕像, 我原以为是纪念逝者的雕像。

[wið; wiθ] [fitʃər] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [laɪf] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [laɪn][ænd; ənd] [kɜ:rv] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪnɪŋ]
with features so like to life in every minute line and curve and even graining
和 特征 所以 喜欢 到 生活 在 每一个 分钟 线 和 曲线 和 甚至 颗粒化
[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,
of the skin ,
的 这 皮肤 ,
它的每一个细节, 包括细微的线条、曲线和肌肤纹理, 都栩栩如生, 宛如真人。

[ðæt] [aɪ] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət] [sʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
that I marvelled at such waste of human energy and imagination .
那 我 惊叹不已 在 这样的 浪费 的 人类 活力 和 想像力 .
我惊叹于人类精力和想象力的这种浪费。

[maɪ] [ɡaɪd] [su:n] [sɔ:] [maɪ][ˈment(ə)l] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
My guide soon saw my mental question , and showed me that they were the
我的 指导 很快 锯 我的 精神的 问题 , 和 显示 我 那 他们 是 这
[ded] [ðəm'selvz] .
dead themselves :
死的 他们自己 .
我的向导很快察觉到我的疑问, 并向我展示了他们就是死者本身。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
The moment after every trace of life had gone from the body it was
这 片刻 后 每一个 痕迹 的 生活 有 已消失 从 这 身体 它 曾是
当身体所有生命迹象都消失殆尽的那一刻

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]
[第67页]

- [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈprɑ:ses] ;
ireliumised by an ingenious process ;
- 经过 一个 巧妙 过程 ;
通过巧妙的工艺进行碘化;

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] [ˈtɪʃu:] [ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtʃu:tɪd] [wʌn][ʌv; əv] - ,
for every atom of tissue and cell there was substituted one of irelium ,
为了 每一个 原子 的 组织 和 细胞 那里 曾是 替代 一 的 - ,
组织和细胞中的每一个原子都被一个铯原子所取代。

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [dɪˈkeɪ] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈti:] ;
and thus no decay could approach it ;
和 因此 不 衰变 可以 方法 它 ;
因此, 任何衰败都无法接近它;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈteɪn] [fɔ:r; fər][ʌnˈtoʊld] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃt]
it would retain for untold centuries the form and expression of the vanished
它 会 保持 为了 不明 几个世纪 这 形式 和 表达 的 这 消失了
[mæn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdɪ:teɪl] .
man down to the minutest detail .
男人 向下 到 这 最分钟 细节 .
它将保留逝者的外形和表情, 甚至连最细微的细节都一模一样, 而且这种保留状态将持续无数个世纪。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
As we passed farther back into the valley I noticed a difference in the
作为 我们 通过了 更远 后退 进入 这 谷 我 注意到 一个 不同之处 在 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃuːˈesk] [ded] ;
appearance of the statuesque dead ;
外貌 的 这 雕像般的 死的 ;

当我们继续深入山谷时，我注意到那些雕像般的死者的外观有所不同；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hjuːz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈleprəs]
they had not the hues and expression of the living , but were leprous
他们 有 不是 这 色调 和 表达 的 这 活的 , 但 是 麻风病
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

他们没有了活人的肤色和表情，而是像麻风病人一样惨白。

[æz; əz] [ɪf] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] .
as if hewn out of marble with infinite care .
作为 如果 凿 出去 的 大理石 和 无限 关心 .

仿佛是用大理石精心雕琢而成。

[aɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] - , [maɪ] [ɡaɪd] ,
I appealed to Oolmo , my guide ,
我 上诉 到 - , 我的 指导 ,

我向我的向导奥尔莫求助，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪːzːrv]
and he told me that these were their dead as they had been preserved
和 他 讲述 我 那 这些 是 他们的 死的 作为 他们 有 到过 保存完好
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] [ðæt] [ˈræpɪdli] [tʃeɪndʒd]
before the age of irelium and the discovery of the process that rapidly changed
前 这 年龄 的 - 和 这 发现 的 这 过程 那 快速 已更改
[ˈlɪvɪŋ] [ˈtɪʃuː] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmet(ə)] .
living tissue into this metal .
活的 组织 进入 这 金属 .

他告诉我，这些是他们的遗体，因为它们是在铈金属时代和发现能将活体组织迅速转化为这种金属的过程之前保存下来的。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ˌstəlˈæktɪtɪk] [keɪvz] ,
At that period the body used to be buried for years in stalactitic caves ,
在 那 时期 这 身体 用过的 到 是 埋葬 为了 年 在 钟乳石 洞穴 ,
[ˌstəlˈæktɪtɪk] [keɪvz] ,
当时人们习惯将尸体埋在钟乳石洞穴中数年之久。

[wer] [ðə; ði] [ˌpɜːrkəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈdʒɪpsəm] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
where the percolation of the liquid gypsum turned it after a time into a
在哪里 这 渗滤 的 这 液体 石膏 转向 它 后 一个 时间 进入 一个
[kælˈkerɪəs] [ˌstætʃuː] .
calcareous statue .
钙质 雕像 .

液态石膏渗入地下一段时间后，将其变成了一座石灰岩雕像。

[ðiːz] [keɪvz] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,
These caves ran into the mountain at the head of Fialume ,
这些 洞穴 跑 进入 这 山 在 这 头 的 - ,

这些洞穴一直延伸到菲亚卢梅山顶的山体内部。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [kən'vəːtɪŋ] [ˈtreɪsərɪz] [ænd; ənd][fɔːrmz] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə][wɜːrk]
and were now used for converting traceries and forms too delicate to work
和 是 现在 用过的 为了 转换 花饰纹 和 表格 也 精美的 到 工作
[ɪn][ˈmɑːrb(ə)l][ˈɪntuː] [waɪt] [stoʊn] .
in marble into white stone .
在 大理石 进入 白色的 石头 .
现在，它们被用来将大理石上无法加工的精细图案和造型转化为白色石材。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈkɑːntræst][ɪn] [ɔːrnəmen'teɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] - [hɜːd] [lɪm'pɪdəti] [ʌv; əv]
They made a beautiful contrast in ornamentation to the rainbow - hued limpidity of
他们 制成 一个 美丽的 对比 在 装饰 到 这 彩虹 - 有色 清澈度 的
.
irelium .
它们在装饰上与彩虹般清澈的铍矿形成了美丽的对比。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpetrə'fæktʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The process had been too long and slow for the petrification of the dead .
这 过程 有 到过 也 长的 和 慢的 为了 这 石化 的 这 死的 .
对于死者石化来说，这个过程太漫长、太缓慢了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪks'træktɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
And about the same time as the method of extracting irelium from the
和 关于 这 相同的 时间 作为 这 方法 的 提取 - 从 这
[ˈrɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
rocks had been discovered ,
岩石 有 到过 发现 ,
大约在同一时期，人们发现了从岩石中提取铍的方法。

[ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpetri'fæktɪv] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
the careful study of the petrifactive methods of nature had led to the new
这 小心 学习 的 这 石化 方法 的 自然 有 引领 到 这 新的
[ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrtəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː]
and rapid process of immortalising the form and features of those who
和 迅速的 过程 的 永垂不朽 这 形式 和 特征 的 那些 WHO
[hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][laɪf] .
had passed from life .
有 通过了 从 生活 .
对自然界石化方法的仔细研究，促成了将逝者的形体和特征永存的全新而快捷的方法。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvəbl] [rests] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈstætʃuːz][wɜːr; wər]
From our movable rests I could never have seen what all these statues were
从 我们的 活动 休息 我 可以 绝不 有 已见 什么 全部 这些 雕像 是
.
:
.
从我们这些可移动的支架上，我永远也看不清这些雕像都是什么。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [greɪt] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] .
I would have said that this was the island's great gallery of sculpture .
我 会 有 说 那 这 曾是 这 岛屿 伟大的 画廊 的 雕塑 .
我本会说，这里是岛上最棒的雕塑画廊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][led][juː 'es]
But there were other things that Oolmo pointed out to us before he led us
但 那里 是 其他 事物 那 - 尖 出去 到 我们 前 他 引领 我们
[raʊnd] [ðɪs] [væst] [hɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestri] .
round this vast hall of his ancestry .
圆形的 这 广阔的 大厅 的 他的 祖先 .
但在带领我们参观他祖先的这座巨大大厅之前，奥尔莫还向我们指出了其他一些事情。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuːˈes][ˈfɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˌʌp][ðə; ði][ˈsləʊp] [ˌʌ; əv][ðə; ði]
He showed us far back in the recesses of the valley up the slope of the
他 显示 我们 远的 后退 在 这 凹陷处 的 这 谷 向上 这 坡 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [wʌt] [ˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈset(ə)lmənt] [ˌʌ; əv][ˈsʌm; səm] [ˈbʌrəʊɪŋ]
mountain what looked in the distance like a great settlement of some burrowing
山 什么 看起来 在 这 距离 喜欢 一个 伟大的 沉降 的 一些 掘穴
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他帶我们深入山谷深处，沿着山坡向上看，远处看起来像是某种穴居动物的大型聚落。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈberiŋ] - [pleɪs] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
This was the oldest burying - place of the island ,
这 曾是 这 最老 埋葬 - 地方 的 这 岛 ,
这是岛上最古老的墓地。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn] [æˈpətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] [ɜːnz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈæfɪz]
where had been laid in apertures in the rock the urns that contained the ashes
在哪里 有 到过 铺设 在 孔径 在 这 岩石 这 骨灰瓮 那 包含 这 灰烬
[ˌʌ; əv][ðə; ði] [ded] ;
of the dead ;
的 这 死的 ;
岩石上的孔洞里曾放置着装有死者骨灰的骨灰瓮；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˌʌ; əv] [krəˈmeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
for they had brought the practice of cremation with them in their
为了 他们 有 带来 这 实践 的 火葬 和 他们 在 他们的
[ˈprɪmətɪv] [maɪˈgreɪ(ə)n][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
primitive migration from the south .
原始 迁移 从 这 南 .
因为他们在从南方原始迁徙的过程中，把火葬的习俗带到了南方。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˌʌ; əv][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈseɪ(ə)n] ,
Then followed a period of superstition and recession ,
然后 随后 一个 时期 的 迷信 和 经济衰退 ;
随后是一段迷信盛行和经济衰退的时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfɔːrm][ænd; ənd][ɪts][ˈfaɪn(ə)]
in which the priests taught the sacredness of the human form and its final
在 哪个 这 神父 教授 这 神圣 的 这 人类 形式 和 它是 最终的
[ˌrezəˈrek(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
resurrection and when they buried the bodies deep in the earth beneath the urned
复活 和 什么时候 他们 埋葬 这 身体 深的 在 这 地球 下面 这 骨灰瓮
[rɑːk] [rɪˈsesɪz] .
rock recesses .
岩石 凹陷处 .

祭司们宣讲人体的神圣性及其最终的复活，并将尸体深埋在瓮石龕下的地下。

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˌʌ; əv][rɪˈæk(ə)n] [əˈɡenst] [rɪˈɪdʒən] [ˈfɑːləʊd] ,
A period of reaction against religion followed ,
一个 时期 的 反应 反对 宗教 随后 ;
随后出现了一段反宗教时期。

[ænd; ənd][ˌsæniˈteɪ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [wʌn][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈsenʃɪz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪrə] .
and sanitation became one of the first essentials of the new scientific era .
和 卫生 成为 一 的 这 第一的 必需品 的 这 新的 科学 时代 .
卫生设施成为新科学时代最重要的必需品之一。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [pleɪgz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [ˈberiŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd]
It was feared that plagues would come from this old burying - place on the side
 它 曾是 害怕 那 瘟疫 会 来 从 这 老的 埋葬 - 地方 在 这 边
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
 的 这 山 ,

人们担心瘟疫会从山腰这处古老的墓地蔓延开来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːrkeɪlət] [ˈwɔːtərz] [brɔːt] [ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [kɔːpsɪz] [daʊn] [ˈɪntuː]
if the percolating waters brought the corruption of the rotting corpses down into
如果 这 渗滤 水 带来 这 腐败 的 这 腐烂 尸体 向下 进入
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

如果渗水将腐烂尸体的腐败带到了山谷中。

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɔ:lvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ænsɛstərz]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi; bi]	[dʌŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]
It	was	resolved	that	the	remains	of	their	ancestors	should	be	dug	up	and
它	曾是	已解决	那	这	遗迹	的	他们的	祖先	应该	是	挖	向上	和
[rɪ'mu:vɪd]	[tu; tə]	[ə; eɪ]	[maʊnd]	[meɪd]	[fɔ:r; fər]	[ðem; ðəm]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	['lev(ə)]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[si:]	.
removed	to	a	mound	made	for	them	on	a	level	with	the	sea	.
已移除	到	一个	冢	制成	为了	他们	在	一个	等级	和	这	海	.

会议决定将他们祖先的遗骸挖出，迁葬到与海平面齐平的土丘上。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['ɔ:lmʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [hæd; həd] [br'kʌm] [stəʊn] [waɪt] [æz; əz]

Then	it	was	found	that	almost	all	the	bodies	had	become	stone	white	as
然后	它	曾是	成立	那	几乎	全部	这	身体	有	变得	石头	白色的	作为

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

后来发现，几乎所有尸体都变得像雪一样白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kæl'keriəs] [pə-kə'leɪən] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [daʊn] [ðə; ði]
for the calcareous percolations that came along the surface of the rock down the
 为了 这 钙质 渗滤 那 来了 沿着 这 表面 的 这 岩石 向下 这
 [hɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
hill had done their work ,
 爬坡道 有 完毕 他们的 工作 ,

因为沿着山坡岩石表面渗下的钙质渗流已经发挥了作用。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn] [dɪɡɪŋ] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [roʊ] [ʌv; əv][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] [rɪˈviːld]
and an accident in digging up one of the lower row of graves revealed
 和 一个 事故 在 挖掘 向上 一 的 这 降低 排 的 坟墓 揭晓

[ðə; ði] ['mɑ:rəvələs] [ˌstə'ælæktɪtɪk] [keɪvz] [ˌʌndərˈni:θ] .
the marvellous stalactitic caves underneath .
 这 奇妙 钟乳石 洞穴 下 .

在挖掘较低排坟墓时发生的一次意外，暴露了下方奇妙的钟乳石洞穴。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [krəˈmeɪʃn] ,
There had been a movement towards a return to the practice of cremation ,
 那里 有 到过 一个 移动 向 一个 返回 到 这 实践 的 火葬 ,
 曾出现过一股恢复火葬做法的潮流。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɔːpt] [æt; ət][wʌnz][baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] .
but it was stopped at once by this discovery .
 但 它 曾是 停止 在 一次 经过 这 发现 .

但这一发现立即制止了这一切。

[ðə; ði] [keivz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['berɪŋ] - [pleɪs] ,

The caves became the natural burying - place ,

这 洞穴 成为 这 自然的 埋葬 - 地方 ,

这些洞穴成了天然的墓地，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ænd; ənd] ['rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wen]
and out of them the dead were brought and erected in the valley when
和 出去 的 他们 这 死的 是 带来 和 竖立 在 这 谷 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [stoʊn] .
they had turned into stone .
他们 有 转向 进入 石头 .
死者被从山谷中抬出来，立在山谷中，因为他们已经变成了石头。

[ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [vju:d] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈplætˌfɔ:rm] [ˈʌndər] -
After we had viewed the whole scene from our platform under Oolmo's
后 我们 有 已查看 这 所有的 场景 从 我们的 平台 在下面 -
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
在奥尔莫的指导下，我们从平台上观看了整个场景之后，

[hi:; hi] [berd] [ju: 'es] ['entər][ə; eɪ][kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌt] .
he bade us enter a car that had sprung up at his touch .
他 巴德 我们 进入 一个 车 那 有 弹簧 向上 在 他的 触碰 .
他让我们坐进一辆在他触碰下突然出现的汽车里。

[aɪ 'ti:] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv]
It seemed made of
它 似乎 制成 的
它似乎是用.....制成的

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]
[第69页]

[ˈɡɑ:səmə] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] ,
gossamer , and I was afraid to enter it ,
游丝 , 和 我 曾是 害怕的 到 进入 它 ,
它像蛛丝一样薄，我不敢进去。
[tɪl] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈtʌfnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] .
till I felt the toughness and strength of its material .
直到 我 毛毡 这 韧性 和 力量 的 它是 材料 .
直到我感受到它材料的坚韧和强度。

[aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['væli] [ə'boʌv] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] .
It floated rather than ran round the valley above the tops of the tall trees .
它 漂浮 相当 比 跑 圆形的 这 谷 多于 这 最高额 的 这 高的 树木 .
它不是在山谷里奔跑，而是在参天大树的树梢上方漂浮。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wi:lz] ,
I could see no wheels ,
我 可以 看 不 车轮 ,
我没看到车轮。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [reɪlz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɑ:n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd]
and there were no rails for them to travel on if it had had
和 那里 是 不 铁轨 为了 他们 到 旅行 在 如果 它 有 有
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
即使有铁轨，它们也没有铁轨可供行驶。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['eni] [wɪŋz] [ɔ:r] [seɪlz] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] - .
nor had it any wings or sails like our faleena .
也不 有 它 任何 翅膀 或者 帆 喜欢 我们的 - .
它也没有像我们的法利纳鱼那样的翅膀或帆。

[æ̃t; ə̃t] [læ̃st] [aɪ̃] [sɔː̃] [ð̃æt] [aɪ̃ ˈtiː] [wɔ̃z; wə̃z] [hʌ̃ŋ] [baɪ̃] [ə̃; eɪ̃] [træ̃nsˈpæ̃rə̃nt] [kɔː̃rd] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmet(ə̃)] [frʌ̃m; frə̃m]
At last I saw that it was hung by a transparent cord of metal from
在 最后的 我 锯 那 它 曾是 悬挂 经过 一个 透明的 绳索 的 金属 从
[sʌ̃m; sə̃m] [ˈmuːvɪ̃ŋ] [fɔː̃rs] [ɪ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [dõʊm] [ð̃æt] [tuː; tə̃] [em ˈiː] [wɔ̃z; wə̃z] [ɪ̃nˈvɪzə̃b(ə̃)]
some moving force in the dome that to me was invisible .
一些 移动 力量 在 这 穹顶 那 到 我 曾是 无形的 .
最后我发现，它是用一根透明的金属绳悬挂在穹顶内，而穹顶内有某种移动的力量在驱动它，而我却看不见它。

[aɪ̃ ˈtiː] [wɔ̃z; wə̃z] [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃ˈlẽktrɪk] [kɑː̃r] ,
It was an electric car ,
它 曾是 一个 电的 车 ,
那是一辆电动汽车。

[ænd; ə̃nd] [ɪ̃ˈlẽktrɪk] [ˈkɜː̃ə̃nts] [bɔː̃r] [aɪ̃ ˈtiː] [ə̃ˈlɔː̃ft] [ænd; ə̃nd] [swẽpt] [aɪ̃ ˈtiː] [ə̃ˈlɔː̃ŋ] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ˈlaɪ̃tnɪ̃ŋ] [rə̃ˈpɪdət̃i]
and electric currents bore it aloft and swept it along with lightning rapidity
和 电的 电流 钻孔 它 高空 和 扫荡 它 沿着 和 闪电 快速
.
:
.
电流将它带到空中，并以闪电般的速度席卷而去。

[bʌ̃t; bət̃] [ə̃; eɪ̃] [tʌ̃t] [ʌ̃v; ə̃v] - [ˈfɪ̃ŋgə̃r] [brõʊk] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜː̃rkt̃] [ænd; ə̃nd] [stɑː̃pt] [aɪ̃ ˈtiː] [ɪ̃n] [ə̃; eɪ̃]
But a touch of Oolmo's finger broke the circuit and stopped it in a
但 一个 触碰 的 - 手指 打破 这 电路 和 停止 它 在 一个
[ˈmõʊmə̃nt]
moment .
片刻 .
但奥尔莫的手指轻轻一碰，就断开了电路，瞬间停止了运转。

[aɪ̃] [wɔ̃z; wə̃z] [nɔː̃t] [lɔː̃ŋ] [hɛ̃ld] [baɪ̃] [ð̃ɪs] [nuː̃] [ˈwʌ̃ndə̃r] , [fɔː̃r; fə̃r] [bɪ̃ˈniːθ] [ænd; ə̃nd] [ə̃ˈraʊ̃nd] [stret̃ʃt]
I was not long held by this new wonder , for beneath and around stretched
我 曾是 不是 长的 握住 经过 这 新的 想知道 , 为了 下面 和 大约 拉伸
[ð̃ə; ð̃i] [greɪ̃t] [ˈgreɪ̃vjɑː̃rd] ,
the great graveyard ,
这 伟大的 墓地 ,
我并没有被这新奇的景象所吸引太久，因为在其下方和周围便是巨大的墓地。

[ð̃æt] [siː̃md] [ə̃; eɪ̃] [ˈhɑː̃rmə̃ni] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈfɔː̃rɪst] , [waɪ̃ld] , [ænd; ə̃nd] [ˈgɑː̃rdn]
that seemed a harmony of forest , wild , and garden .
那 似乎 一个 和谐 的 森林 , 荒野 , 和 花园 .
那似乎是森林、荒野和花园的和谐统一。
[wiː; wi] [ˈrestɪd] [æt; ə̃t] [ˈɪ̃ntə̃rvl̃z] [ʌ̃v; ə̃v] [ə̃; eɪ̃] [fjuː̃] [maɪ̃lz] [ɑː̃n] [ð̃ə; ð̃i] [ˈlɔː̃fti] [pˈlæt̃fɔː̃mz] ,
We rested at intervals of a few miles on the lofty platforms ,
我们 休息 在 间隔 的 一个 很少 英里 在 这 高远 平台 ,
我们每隔几英里就在高高的平台上休息一下。

[dɪ̃ˈsendɪ̃ŋ] [ð̃ə; ð̃i] [flaɪ̃ts] [ʌ̃v; ə̃v] [stɛ̃ps] [æt; ə̃t] [taɪ̃mz] [tuː; tə̃] [vjuː̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˌstæt̃ʃuː̃esk] [ded̃] [ænd; ə̃nd]
descending the flights of steps at times to view the statuesque dead and
下降 这 航班 的 步骤 在 时代 到 看法 这 雕像般的 死的 和
[ð̃er; ð̃ər] [sə̃ˈraʊ̃ndɪ̃ŋz] .
their surroundings .
他们的 周围环境 .
有时走下台阶，去观赏那些雕像般的逝者及其周围环境。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
Here and there we came across groups of young men and young women
这里 和 那里 我们 来了 穿过 团体 的 年轻的 男人 和 年轻的 女性
[ɪn'tentli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪʃuː] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n]
intently listening to strange voices that seemed to issue from some hidden
专注地 聆听 到 奇怪的 声音 那 似乎 到 问题 从 一些 隐
[ˈbiːɪŋ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ˈstætʃəd] [ded] .
being within the statued dead .
存在 之内 这 雕像 死的 .

我们时不时会看到一群群年轻男女全神贯注地聆听着奇怪的声音，这些声音似乎是从雕像般的死者体内某个隐藏的生物那里发出的。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈstjuːdnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
These were students , and the sounds were the voices of the dead ,
这些 是 学生 , 和 这 声音 是 这 声音 的 这 死的 ,
[ˈtʃuːz] [wɜːr; wər] [ˈstjuːdnts] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
这些人 是 学生 , 而那些 声音 却是 死者 的声音 .

[ˈtreʒəd] [ʌp][ɑːn] [faɪn] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] - ,
treasured up on fine tablets of irelium ,
珍藏 向上 在 美好的 片剂 的 - ,
[ˈtreʒəd] [ʌp][ɑːn] [faɪn] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] - ,
珍藏于精美的铱片之上 ,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪːðər] [biː; bi] [riːd] [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə][ɑːr ɪː] - [ʌtər] [ðer; ðər] [rɪˈkɔːrdɪd] [wɜːrdz] .
which could either be read or made to re - utter their recorded words .
哪个 可以 任何一个 是 读 或者 制成 到 关于 - 说出 他们的 记录 字 .
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪːðər] [biː; bi] [riːd] [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə][ɑːr ɪː] - [ʌtər] [ðer; ðər] [rɪˈkɔːrdɪd] [wɜːrdz] .
可以朗读 , 也可以让他们重复录制的文字 .

[tuː; tə][em ɪː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [bəʊd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] ,
To me the silent bowed figures of the living seemed the lifeless ,
到 我 这 沉默的 鞠躬 数据 的 这 活的 似乎 这 无生命 ,
[tuː; tə][em ɪː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [bəʊd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] ,
在我看来 , 那些活着的人沉默地低垂着身子 , 看起来就像已经死去的人一样 .

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ded] [siːmd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
the whispering dead seemed the living .
这 耳语 死的 似乎 这 活的 .
[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ded] [siːmd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
死者低语 , 却仿佛是活人 .

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈnekroʊmænsɪ] , [aɪ] [felt] [æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]
It was a piece of necromancy , I felt at first ; and , but for my
它 曾是 一个 片 的 死灵术 , 我 毛毡 在 第一的 ; 和 , 但 为了 我的
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɪntələkt] ,
questioning intellect ,
提问 智力 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈnekroʊmænsɪ] , [aɪ] [felt] [æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]
起初我觉得那是一种巫术 ; 而且 , 要不是我求知欲强 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrʌŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
I should have shrunk back in fear .
我 应该 有 缩小 后退 在 害怕 .
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrʌŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
我当时应该吓得缩回去的 .

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ][kʊd; kəd][naʊt] [siː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrekt] [ˈfɪgjər] [muːv] ,
It is true , I could not see the lips of the erect figure move ,
它 是 真的 , 我 可以 不是 看 这 嘴唇 的 这 直立 数字 移动 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ][kʊd; kəd][naʊt] [siː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrekt] [ˈfɪgjər] [muːv] ,
的确 , 我看不见那具直立身躯的嘴唇在动 .

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [sʌm; səm] [ˈtremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪd] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][laɪf]
and when I gazed long enough some tremor of the eyelid would betray the life
和 什么时候 我 凝视 长的 足够的 一些 震颤 的 这 眼皮 会 背叛 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ;
of the listener ;
的 这 听众 ;
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [sʌm; səm] [ˈtremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪd] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][laɪf]
当我凝视足够长的时间后 , 眼睑的轻微颤抖就会泄露听者的生命 ;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][r'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
but for the first few minutes the illusion was complete , and all the
但 为了 这 第一的 很少 分钟 这 错觉 曾是 完全的 , 和 全部 这
[sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
surroundings , the stillness ,
周围环境 , 这 寂静 ,
但最初几分钟, 这种错觉完全达到了, 周围的一切, 寂静无声,

[ðə; ði][fɑːr][ˈekʊs][ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [triːz] , [siːmd]
the far echo of wailing music , the sombre trees , seemed
这 远的 回声 的 哀嚎 音乐 , 这 阴沉 树木 , 似乎
远处回荡着哀婉的乐声, 阴郁的树木, 似乎

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]
[第70页]

[tuː; tə][kən'fɜːrm][,aɪ 'tiː] .
to confirm it .
到 确认 它 ;
以确认这一点。

['evri] [nuː] [gruːp] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] .
Every new group we encountered produced the same eerie feeling .
每一个 新的 团体 我们 遭遇 生产 这 相同的 怪异 感觉 .
我们遇到的每一个新团体都会给我们带来同样的诡异感觉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [ɑːn] ;
But we passed on ;
但 我们 通过了 在 ;
但我们继续前行;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] ['berɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
and the joy which filled the spaces of the great valley buried the sense of
和 这 喜悦 哪个 已填 这 空间 的 这 伟大的 谷 埋葬 这 感觉 的
[deθ] .
death .
死亡 .
大山谷中洋溢的喜悦掩盖了死亡的阴影。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [fju'nɪriəl] [siːn] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] ['wɪtnɪst] ;
It was the least funereal scene I had ever witnessed ;
它 曾是 这 至少 葬礼 场景 我 有 曾经 目击者 ;
这是我见过的最不像葬礼的场景;

[fɔːr; fər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd][waɪd] [triː] - [ɑːrtʃt] ['ævə,njʊs] [went] ['bəændz][ʌv; əv] ['kærələrz]
for along the paths and wide tree - arched avenues went bands of carollers
为了 沿着 这 路径 和 宽的 树 - 拱形 途径 去 乐队 的 颂歌者
['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
singing songs of triumph and gladness ,
歌唱 歌曲 的 胜利 和 欢乐 ,
沿着小路和绿树成荫的宽阔大道, 成群的颂歌者唱着胜利和欢乐的歌曲。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
the air was sweet with the perfume of flowers ,
这 空气 曾是 甜的 和 这 香水 的 花朵 ,
空气中弥漫着甜美的花香。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['verɪd] ['kʌlər] [broʊk] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] .
and masses of varied colour broke the olive darkness of the groves .
和 群众 的 多种多样 颜色 打破 这 橄榄 黑暗 的 这 小树林 .
五彩缤纷的色彩打破了橄榄树林的幽暗。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['dʒu:bɪlənt] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] .

The world was at once jubilant and harmonious .
这 世界 曾是 在 一次 喜庆 和 和谐 .

世界一片欢腾和谐。

[fɑ:rðər] [ænd; ənd] [fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [wi:: wi] [flæʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪtnɪŋ] [kɑ:r] ,
Farther and farther into the valley we flashed in our lightning car ,
更远 和 更远 进入 这 谷 我们 闪光灯 在 我们的 闪电 车 ,

我们驾驶着闪电般的汽车，一路疾驰，深入山谷。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [maɪ] [ɪnɪk'spɪriənst] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['rekt] [ded] .
and even my inexperienced eye could see the change in the erect dead .
和 甚至 我的 缺乏经验 眼睛 可以 看 这 改变 在 这 直立 死的 .

即使是我这种缺乏经验的人也能看出这具直立的尸体发生了变化。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:lər] ; [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd]
Many of the figures were taller ; the attitude was often overbearing and
许多 的 这 数据 是 更高 ; 这 态度 曾是 经常 霸道 和

['ærəɡənt] ,
arrogant ,
傲慢的 ,

这些人大多身材高大；他们的态度往往盛气凌人、傲慢自大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [mi:n] [ɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ɔ:r] ['trʌkjələnt] [laɪk] [soʊ] ['meni]
and the expression was generally mean or cunning or truculent like so many
和 这 表达 曾是 一般来说 意思是 或者 狡猾 或者 好斗的 喜欢 所以 许多

[jʊrə'pi:ən] ['feɪsɪz] [wen] [sər'praɪzd] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'poʊz] .
European faces when surprised in unconscious repose .
欧洲的 面孔 什么时候 惊讶 在 无意识 休息 .

而这种表情通常是刻薄、狡猾或好斗的，就像许多欧洲人在无意识的休息中受到惊吓时的表情一样。

[ðə; ði] [fɑ:rðər] [wi:: wi] [ri'si:did] , [ðə; ði] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [si:md] [tu:: tə]
The farther we receded , the more familiar the forms and features seemed to
这 更远 我们 消退 , 这 更多的 熟悉的 这 表格 和 特征 似乎 到

[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

我们越往后退，那些形状和特征就越发显得熟悉。

[soʊ] [laɪk] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:: tə] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [wɜ:rlɪd] .
so like were they to the normal human beings of our Western world .
所以 喜欢 是 他们 到 这 普通的 人类 生物 的 我们的 西 世界 .

所以，他们就像我们西方世界的普通人一样。

['æɪnɪməlɪzəm] , ['senʃuəsənəs] , [rə'pæsəti] , [vɪn'dɪktɪvnəs] , ['kru:əlti] , [fə'nætɪsɪzəm] [gru:] [mɔ:r]
Animalism , sensuousness , rapacity , vindictiveness , cruelty , fanaticism grew more
动物主义 , 感官 , 贪婪 , 报复心 , 残酷 , 狂热 生长 更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,
and more frequent ,
和 更多的 频繁 ,

兽性、感官享乐、贪婪、报复心、残忍、狂热等现象越来越频繁。

[ðə; ði] ['nɪrər] [tu:: tə] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɡrevjɑ:rd] [wi:: wi] [ə'prəʊtʃt] .
the nearer to the primitive graveyard we approached .
这 更近 到 这 原始 墓地 我们 接近 .

我们越靠近那片原始墓地。

[æ̯t; ət][læ̯st][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [tuːmz]
At last on the faces of the dead that had been dug out of their old tombs
在 最后的 在 这 面孔 的 这 死的 那 有 到过 挖 出去 的 他们的 老的 陵墓
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænɪfest] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,
there was the manifest touch of the ape ,
那里 曾是 这 显现 触碰 的 这 猿 ,
最后, 在那些从古墓中挖出的死者脸上, 明显发现了猿猴的痕迹。

[ðə; ði][ˈtaɪgər] , [ðə; ði] [wʊlf] , ɔːr][ðə; ði] [sneɪk] .
the tiger , the wolf , or the snake .
这 老虎 , 这 狼 , 或者 这 蛇 .
老虎、狼或蛇。

[aɪ] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [siː] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstætʃər]
I shuddered to see withal the regularity of the features and the stature
我 颤抖 到 看 此外 这 规律性 的 这 特征 和 这 身材
[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] .
and grace of the figures .
和 优雅 的 这 数据 .
看到这些人物五官端正、身材高挑、仪态优雅, 我不禁打了个寒颤。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv]ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv]
They came nearest of all to the ideal beauty and the haughty bearing of
他们 来了 最近的 的 全部 到 这 理想的 美丽 和 这 傲慢 轴承 的
[əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈjʊrəp] .
aristocratic Europe .
贵族 欧洲 .
她们最接近欧洲贵族理想的美貌和高傲的气质。

[aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [ðen]
It scarcely needed the explanation of Oolmo to see that the body had then
它 几乎 需要 这 解释 的 - 到 看 那 这 身体 有 然后
[bɪn] [dɪˈveləpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
been developed at the expense of the soul .
到过 发达 在 这 费用 的 这 灵魂 .
几乎不需要奥尔莫的解释就能看出, 当时的身体发展是以牺牲灵魂为代价的。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈlɜːkt] [ðə; ði] [biːst] [ðæt][hæd; həd]
Underneath the handsome and generous outlines lurked the beast that had
下 这 英俊的 和 慷慨的 概述 潜伏 这 兽 那 有
[ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænsɛstri] .
entered into the making of ancestry .
进入 进入 这 制作 的 祖先 .
在俊美宽厚的外表下, 潜藏着参与血脉传承的野兽。

[第71页]
[ˈsplendɪd] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
Splendid animals they had been ; and , as our interpreter explained ,
灿烂 动物 他们 有 到过 ; 和 , 作为 我们的 翻译 解释 ,
它们曾经是多么优秀的动物啊; 正如我们的翻译所解释的那样,
[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd] [fiːld] [spɔːrts][ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [dɪˈbɔːtʃəri] ,
given up to war and field sports and at intervals debauchery ,
给定 向上 到 战争 和 场地 运动的 和 在 间隔 放荡 ,
投身战争和野外运动, 偶尔沉溺于放荡生活。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊvər] - [riːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌtlɪz] **or to the over - reaching of trade and money - making , or to the subtleties** 或者 到 这 超过 - 到达 的 贸易 和 钱 - 制作 , 或者 到 这 微妙之处 [ænd; ənd] [ˈfɔːls,hʊdʒ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] . **and falsehoods of political life .** 和 谎言 的 政治 生活 .

或者说，是贸易和赚钱的过度扩张，或者说是政治生活的微妙之处和谎言。

[ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ɛməˈɡreɪʃənz] . **They belonged to the age just before the great emigrations .** 他们 属于 到 这 年龄 只是 前 这 伟大的 移民 . 他们属于大移民潮之前的那个时代。

[æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , **As we took our way back on the other side of the valley ,** 作为 我们 采取 我们的 方式 后退 在 这 其他 边 的 这 谷 , 当我们沿着山谷另一侧的路返回时，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðiːz] [ˈlɔːrdli] [ˈænɪm(ə)l][fɔːrmz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] **I could notice how rapidly these lordly animal forms disappeared , and yielded to** 我 可以 注意 如何 快速 这些 尊贵的 动物 表格 消失 , 和 产生 到 [ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] , **the compact little figures ,** 这 袖珍的 小的 数据 , 我能注意到这些威风凛凛的动物形象迅速消失，让位于小巧玲珑的人物形象。

[rɪˈɡjələər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [drɪˈvaɪn] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] **irregular features , and divine expression of face I had grown accustomed to** 不规律的 特征 , 和 神圣的 表达 的 脸 我 有 生长 习惯 到 [ɪn][ðə; ði] **in the Limanorans .** 在 这 . 不规则的五官，以及我在利马诺兰人身上早已习以为常的神圣表情。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ɡruːpt] [ɪn] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈepək] [ʌv; əv] **The dead were grouped in families and in order of time after the epoch of** 这 死的 是 分组 在 家庭 和 在 命令 的 时间 后 这 时代 的 [ˈeksaɪlɪŋ] , **exiling ,** 流放 , 死者按家族和流放时期之后的先后顺序排列。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtælənt][ɔːr][ˈvɜːrtʃuː] . **and a student could trace the growth of a talent or virtue .** 和 一个 学生 可以 痕迹 这 生长 的 一个 天赋 或者 美德 . 学生可以追踪自身才能或美德的成长历程。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɡruːps] [wɜːr; wər] [smɔːl] ; [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] . **But many of the family groups were small ; the line had suddenly ceased .** 但 许多 的 这 家庭 团体 是 小的 ; 这 线 有 突然 停止 . 但许多家庭规模都很小；血脉突然断绝了。

[ɪn] [ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ætəˈvɪzəm][ɪn][ðə; ði] [saɪz] **In these I could see after a time an occasional evidence of atavism in the size** 在 这些 我 可以 看 后 一个 时间 一个 偶然 证据 的 返祖现象 在 这 尺寸 [ɔːr][ðə; ði] [ˈsenʃuəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] , **or the sensuousness of the form ,** 或者 这 感官 的 这 形式 , 一段时间后，我偶尔能从这些动物的体型或形态的感官特征中看出返祖现象的迹象。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər][ɪk'spleɪnd][həʊ][ɑːn][ðə; ði][ə'pɪrəns][ʌv; əv][ðɪs][rɪ'seɪ(ə)n][ðə; ði][raɪt]
and the interpreter explained how on the appearance of this recession the right
和 这 翻译 解释 如何 在 这 外貌 的 这 经济衰退 这 正确的
[ʌv; əv][hævɪŋ][pɑː'sterəti][hæd; həd][ˈsiːst] ,
of having posterity had ceased ,
的 拥有 后人 有 停止 ,
翻译解释说, 随着这次经济衰退的出现, 拥有后代的权利也就不复存在了。

[ɔːr][eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən][hæd; həd][ə'kɜːrd] .
or expatriation had occurred .
或者 外派 有 发生 .
或者发生了移居国外的情况。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][sens][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'fɪtnəs][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][fɑːr; fər][fɑːðərhʊd][ɔːr]
The general sense of the unfitness of an individual for fatherhood or
这 一般的 感觉 的 这 不健康 的 一个 个人 为了 父亲 或者
[ˈmʌðərhʊd][wʌz; wəz][tuː][strɔːŋ][ɪn][ðə; ði][kə'mjuːnəti][tuː; tə][niːd][ˈeni][ɪk'spreɪ(ə)n][ɪn][ˈpʌblɪk]
motherhood was too strong in the community to need any expression in public
母性 曾是 也 强的 在 这 社区 到 需要 任何 表达 在 民众
[rɪ'zɑːlv] .
resolve .
解决 .
社会上普遍认为一个人不适合为人父或为人母, 这种观念太过强烈, 以至于无需通过公开决议来表达。

[ðoʊz][huː][felt][ðɪs][greɪ][ˌmɪs'fɜːrtʃən][fɑːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][nuː][ðæt][ðer; ðər][reɪs][mʌst; məst]
Those who felt this great misfortune fall upon them knew that their race must
那些 WHO 毛毡 这 伟大的 不幸 落下 之上 他们 知道 那 他们的 种族 必须
[biː; bi][kʌt][ɔːf] ;
be cut off ;
是 切 离开 ;
那些感受到这场巨大不幸降临到自己身上的人都知道, 他们的种族必将灭绝;

[ænd; ænd][ðeɪ][set][ðəm'selvz][tuː; tə][rɪ'ædɪkeɪt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][fæməli][laɪf] .
and they set themselves to eradicate the desire of family life .
和 他们 放 他们自己 到 根除 这 欲望 的 家庭 生活 .
他们决心根除人们对家庭生活的渴望。

[ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'ædɪkeɪt][aɪ'tiː][ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][meɪk][ˈefərt][tuː; tə][səb'duː]
If they could not eradicate it and at the same time make effort to subdue
如果 他们 可以 不是 根除 它 和 在 这 相同的 时间 制作 努力 到 征服
[ðer; ðər][ˌretrə'ɡresɪv][ˈtendənsi] ,
their retrogressive tendency ,
他们的 退行性 趋势 ,
如果他们既不能根除它, 又不能同时努力抑制其倒退倾向,

[ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈeksaɪl] .
they had to go into exile .
他们 有 到 去 进入 流亡 .
他们不得不流亡。

[æt; ət][fɜːrst][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'mjuːnəti][hæd; həd][bɪn][ˈniːdɪd] .
At first action on the part of the community had been needed .
在 第一的 行动 在 这 部分 的 这 社区 有 到过 需要 .
起初, 社区方面需要采取行动。

[naʊ][ðɪs][ˈɛkspəˌɡeɪtɪv][ˈpɑːləsi][wɜːrkt][ˈɔːlmoʊst][ɔːtə'mætɪkli][ænd; ænd][wɪ'ðəʊt][ˈfrɪkʃ(ə)n] .
Now this expurgative policy worked almost automatically and without friction .
现在 这 净化剂 政策 工作 几乎 自动地 和 没有 摩擦 .
现在, 这项清除政策几乎是自动且毫无阻碍地发挥作用。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhensɪv] [vju:] [ʌv; əv] - , [wi:; wi] [ˈentərd] [əˈnʌðər]
When we had taken a comprehensive view of Fialume , we entered another
什么时候 我们 有 已采取 一个 综合的 看法 的 - , 我们 进入 其他
- ,
faleena ,
- ,

当我们全面了解了菲亚鲁姆之后，我们进入了另一个法利纳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔ:ɹ; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪsˈeɪbld] [kɑ:r] .
which had been substituted for our disabled car .
哪个 有 到过 替代 为了 我们的 已禁用 车 .

这是用来替换我们故障车辆的。

[wi:; wi] [ʃɑ:t] [ferˈwel] [glɑ:nsɪz]
We shot farewell glances
我们 射击 告别 眼神

我们互道珍重

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[æt; ət] - [ænd; ænd][wɜ:ɹ; wər][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [er] [brɪˈfɔ:ɹ] [aɪ][hæd; həd] [wel] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [maɪ]
at Oolmo and were off in the air before I had well disentangled my
在 - 和 是 离开 在 这 空气 前 我 有 出色地 解开 我的
[θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [saɪt] .
thoughts from the last sight .
想法 从 这 最后的 视线 .

在奥尔莫，我还没来得及从刚才的景象中回过神来，他们就已经飞上了天空。

[brɪˈloʊ] [ju: ˈes] [riˈsi:did] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [stri:mz]
Below us receded the massive archways of the door and the foaming streams
以下 我们 消退 这 大量的 拱门 的 这 门 和 这 起泡 溪流

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
at the entrance of the valley .
在 这 入口 的 这 谷 .

在我们下方，可以看到巨大的拱门和山谷入口处奔腾的溪流。

[ðə; ði][ˈdʒu:bɪlənt][ˈmju:zɪk][brɪˈɡæən][tu:; tə] [groʊ] [dɪm] ,
The jubilant music began to grow dim ,
这 喜庆 音乐 开始 到 生长 暗淡 ,

欢快的音乐渐渐减弱，

[ænd; ænd][ðə; ði] [doʊm] [foʊn] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] .
and the dome shone softly in the colours of the sunset .
和 这 穹顶 闪耀 轻轻 在 这 颜色 的 这 日落 .

穹顶在夕阳的映照下散发出柔和的光芒。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪˈtɜ:ɹn] [ˈdʒɜ:rni] ,
I thought we were to be alone on our return journey ,
我 想法 我们 是 到 是 独自的 在 我们的 返回 旅行 ,

我以为我们会独自踏上归途。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈkwestʃən] - [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and began to question Thyriel on some of the mysteries of the day .
和 开始 到 问题 - 在 一些 的 这 谜团 的 这 天 .

于是开始向蒂里尔询问当天发生的一些谜团。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ] ['nɑːvɪs]
She had not much light to throw on them , for she was herself a novice
她 有 不是 很多 光 到 扔 在 他们 , 为了 她 曾是 她自己 一个 新手
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 :

她对他们没有什么深刻的见解，因为她自己也是人生新手。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But of a sudden like a flock of homing pigeons a band of our
但 的 一个 突然 喜欢 一个 群 的 归巢 鸽子 一个 乐队 的 我们的
[ˈkɒmreɪdʒ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - ;
comrades broke out into the level sunlight from the mouth of Fialume ;
同志们 打破 出去 进入 这 等级 阳光 从 这 嘴 的 - ;
但突然间，就像一群归巢的鸽子一样，我们的一群同志从菲亚卢姆河口冲进了阳光下；

[ænd; ənd] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈlðər] ['bəendʒ] [ðæt] ['striːmd] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
and along with them other bands that streamed east and north and south
和 沿着 和 他们 其他 乐队 那 流媒体 东方 和 北 和 南
:
:
:

还有其他乐队也随之向东、向北、向南迁徙。

[bɪ'fɔːr] [ɒːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [treɪn][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][juː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [laɪk]
Before long the western train had overtaken us , and their voices rang like
前 长的 这 西 火车 有 被超越 我们 , 和 他们的 声音 响铃 喜欢
[ˈkæərəlɪŋ] [æt; ət] ['hevənz] [geɪt] .
carolling at heaven's gate .
颂歌 在 天 门 :

不久，西边的火车就超过了我们，他们的声音如同天堂之门的颂歌般响彻云霄。

[ðeɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] - [lənd][ɪn] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] - , [ænd; ənd]
They saw our faleena land in safety at the house of my proparents , and
他们 锯 我们的 - 土地 在 安全 在 这 房子 的 我的 - , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他们看到我们的法莉娜安全地降落在我祖父母家，然后，

[dʒɔɪnd][baɪ] - , [ðeɪ] ['striːmd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [skaɪ] ,
joined by Thyriel , they streamed away through the twilight sky ,
加入 经过 - , 他们 流媒体 离开 通过 这 暮 天空 ,
与蒂瑞尔会合后，他们穿过暮色苍穹，渐渐远去。

[ˈevər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [gruːps] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst]
ever breaking off into more and more widely separated groups till they were lost
曾经 打破 离开 进入 更多的 和 更多的 广泛 分开 团体 直到 他们 是 丢失的
[ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
across the horizon ,
穿过 这 地平线 ,

不断分裂成越来越分散的群体，直到消失在地平线尽头。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['væli] .
or in the darkness of some distant valley .
或者 在 这 黑暗 的 一些 遥远 谷 :
或者在遥远山谷的黑暗中。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
Week after week , and at last day after day ,
星期 后 星期 , 和 在 最后的 天 后 天 ,
一周又一周，最终一天又一天，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə; ɑːr] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['æzər] [tuː; tə] - .
we took our path through the azure to Fialume .
我们 采取 我们的 小路 通过 这 蔚蓝 到 - .

我们沿着蔚蓝的天空，前往菲亚卢姆。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] - [wiː; wi] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
For several years under the direction of Oolmo we became acquainted with
为了 一些 年 在下面 这 方向 的 - 我们 成为 熟人 和
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ,
the history of Limanora ,
这 历史 的 - ,

在奥尔莫的指导下，我们花了数年时间了解利马诺拉的历史。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪvələ'zeɪf(ə)n][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
and saw the gradual development of the civilisation and of the human
和 锯 这 逐渐地 发展 的 这 文明 和 的 这 人类
[fɔːrm][ænd; ænd]['fæk(ə)lti] .
form and faculty .
形式 和 学院 .

并见证了文明以及人类形态和能力的逐步发展。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fi:l] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɛndz] ['fɑːləʊd] [miːnz] ['tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ænd]
We came to feel how naturally ends followed means chosen in the mind and
我们 来了 到 感觉 如何 自然 结束 随后 方法 选定 在 这 头脑 和
[freɪm] [ʌv; əv][mæn] ,
frame of man ,
框架 的 男人 ,

我们逐渐体会到，在人类的思想和框架中，结果自然而然地会跟随手段的选择而来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][plænt] [kri'eɪ(ə)n] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['æniːmlz] .
as in the plant creation and in the other animals .
作为 在 这 植物 创建 和 在 这 其他 动物 .

就像植物的创造和其他动物的创造一样。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [kri'eɪtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] , [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][a:ts] ['mɪrli] ,
We saw how creative had been this community , not in the arts merely ,
我们 锯 如何 有创造力的 有 到过 这 社区 , 不是 在 这 艺术 仅仅 ,
我们看到了这个社区的创造力，不仅仅体现在艺术方面。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɑːrtɪ][ʌv; əv][ɔːl][a:ts] , ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
but in that art of all arts , human nature .
但 在 那 艺术 的 全部 艺术 , 人类 自然 .

但在所有艺术之中，人性才是最重要的艺术。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['məʊldɪd] [dʒenə'reɪ(ə)n][æftər][dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ænd]['evər] ['haɪər]
They had moulded generation after generation to higher and ever higher
他们 有 模制 一代 后 一代 到 更高 和 曾经 更高
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他们一代又一代地塑造着人们，追求越来越高远的目标。

[haʊ] [pʊr] [ænd; ænd] [səb'sɪdɪəri] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
How poor and subsidiary seemed all the sciences when compared with
如何 贫穷的 和 子公司 似乎 全部 这 科学 什么时候 比较的 和
与.....相比，所有科学都显得多么贫乏和次要啊。

[ðɪs] [greɪt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tuː; tə] [moʊld] [mæn][ˈɪntuː;] [ˈeni] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːrm] ,
this great practical science , the knowledge to mould man into any required form ,
这 伟大的 实际的 科学 , 这 知识 到 模具 男人 进入 任何 必需的 形式 ,
这门伟大的实用科学, 即把人塑造成任何所需形态的知识,

[tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ˈevər] [ʌpwərdz] !
to bend his energies ever upwards !
到 弯曲 他的 能量 曾经 向上 !
让他的能量不断向上流动!

[ˈevri] [wi:k] [ðer; ðər] [gruː] [əˈpɑːn][juː ˈes][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈplæstɪk]
Every week there grew upon us the consciousness that there was no more plastic
每一个 星期 那里 生长 之上 我们 这 意识 那 那里 曾是 不 更多的 塑料
[məˈtriəl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] ,
material in the whole world than the human soul ,
材料 在 这 所有的 世界 比 这 人类 灵魂 ,
我们每周都越来越意识到, 世界上没有比人类灵魂更具塑料质感的材料了。

[wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
when it had reached a certain stage of development .
什么时候 它 有 达到 一个 肯定 阶段 的 发展 .
当它发展到一定阶段时。

- [treɪst] [fɔːr; fər][juː ˈes] [iːtʃ] [nuː] [ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə][ɪts] [ˈstaːtɪŋ]]
Oolmo traced for us each new faculty and power and virtue to its starting
- 追踪 为了 我们 每个 新的 学院 和 力量 和 美德 到 它是 开始
- [pɔɪnt] ,
- **point** ,
- 观点 ,

奥尔莫为我们追溯了每一种新的能力、力量 and 美德的起源,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː ˈes] [haʊ] [ˈfiːb(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
and showed us how feeble it was to begin with ,
和 显示 我们 如何 微弱 它 曾是 到 开始 和 ,
并向我们展示了它一开始就有多么脆弱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈræpɪdli][aɪ ˈtiː] [gruː] [wen] [wʌns][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [tʜːrnd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and how rapidly it grew when once artificial effort was turned upon it .
和 如何 快速 它 生长 什么时候 一次 人造的 努力 曾是 转向 之上 它 .
一旦人为干预, 它的发展速度就非常快。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ; [ɪn]
At first it was the physical powers that he drew our attention to ; in
在 第一的 它 曾是 这 身体的 权力 那 他 画 我们的 注意力 到 ; 在
[ˈfæməli][ˈæftər][ˈfæməli] ,
family after family ,
家庭 后 家庭 ,

起初, 他吸引我们注意的是他的体能; 在一家又一家的家族中,

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː ˈes] [haʊ] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrd] ,
for example , he showed us how the capacity of flight had been acquired ,
为了 例子 , 他 显示 我们 如何 这 容量 的 航班 有 到过 获得 ,
例如, 他向我们展示了飞行能力是如何获得的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈkʌm] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈbɑːdi]
and how the human frame had gradually become adapted to it ; the body
和 如何 这 人类 框架 有 逐步地 变得 改编 到 它 ; 这 身体
[gruː] [ˈlaɪtər] ,
grew lighter ,
生长 打火机 ,
以及人体结构如何逐渐适应了这种变化; 身体变得越来越轻盈,

[ðə; ði] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [breɪst] [ˈmʌslz] [strɔːŋɡər] , [ðə; ði] [boʊnz] [ˈhɑːləʊər] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [lɔːŋɡər] ,
the shoulder and breast muscles stronger , the bones hollower , the arms longer ,
这 肩膀 和 胸部 肌肉 更强 , 这 骨头 空心 , 这 武器 更长 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [ˈʃɔːrtər] ,
and the legs shorter ,
和 这 腿 较短 ,
肩部和胸部肌肉更强壮, 骨骼更凹陷, 手臂更长, 腿更短。

[wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] .
with greater strength at the heels .
和 更大的 力量 在 这 高跟鞋 .
脚后跟力量更强。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliər] [ɪn] - [ðæt] [meɪd] [ðɪs]
He acknowledged that there was something peculiar in Limanora that made this
他 已确认 那 那里 曾是 某物 奇特 在 - 那 制成 这
[ædæpˈteɪ(ə)n] [ˈɪziə] ;
adaptation easier ;
适应 更轻松 ;
他承认利马诺拉有一些特殊之处, 使得这种适应变得更容易;

[ə; eɪ] [ˈmæɡnətɪzəm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [zːrθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
a magnetism seemed to come from the earth that made the force of
一个 磁性 似乎 到 来 从 这 地球 那 制成 这 力量 的
[grævɪˈteɪ(ə)n] [les] ;
gravitation less ;
引力 较少的 ;
地球似乎散发出一种磁力, 减弱了引力;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [ðæt]
there was also something more exhilarating in the atmosphere and climate that
那里 曾是 还 某物 更多的 令人振奋 在 这 气氛 和 气候 那
[dɪfəˈrenʃieɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈʌðər] [lændz] .
differentiated it from all other lands .
差异化的 它 从 全部 其他 土地 .
这里的气氛和气候也更加令人振奋, 与其他所有地方都截然不同。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈræpɪdli] [əˈkwaɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪpɪŋ] , [ˈnɔɪzləs] [ɡeɪt]
This explained why I had so rapidly acquired the tripping , noiseless gait
这 解释 为什么 我 有 所以 快速 获得 这 绊倒 , 无声 步态
这就解释了为什么我很快就学会了那种蹒跚、无声的步态。

[aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ədˈmaɪəd] [wen] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] - .
I had so admired when first I saw Noola .
我 有 所以 钦佩 什么时候 第一的 我 锯 - .
我第一次见到努拉时就非常欣赏她。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zːrθ] [wen] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdi]
There had been a time in the history of the earth when the human body
那里 有 到过 一个 时间 在 这 历史 的 这 地球 什么时候 这 人类 身体
[wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ædʒ(ə)] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [saɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪn]
was so light and agile in proportion to its size that a few coincidences in
曾是 所以 光 和 敏捷 在 部分 到 它是 尺寸 那 一个 很少 巧合 在
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
地球历史上曾有一段时间, 人体相对于其体型而言非常轻盈灵活, 以至于自然界的一些巧合,

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [swɪft] [lænd][ænd; ənd] [triː] [ˈenəmi] , [wʊd]
as , for example , the increase of swift land and tree enemies , would
作为 , 为了 例子 , 这 增加 的 迅速 土地 和 树 敌人 , 会
[hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌltɪmətli] [wɪŋd] .
have made it ultimately winged .
有 制成 它 最终 有翅膀的 .

例如，陆地和树木上的快速天敌的增加，最终会使它长出翅膀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈepək] , [wen] ,
That was the geological epoch , when ,
那 曾是 这 地质 时代 , 什么时候 ,
那是一个地质时代，当时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kənˈtrækʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈdensəti] ([ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
after a period of great contraction and increase of density (the period of
后 一个 时期 的 伟大的 收缩 和 增加 的 密度 (这 时期 的
[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈsɔːriən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm]) ,
the huge saurians and other monsters of the prime) ,
这 巨大的 蜥蜴 和 其他 怪物 的 这 主要的) ,
经历了一段剧烈的收缩和密度增加的时期（巨型蜥蜴和其他远古怪物的时代），

[ðə; ði][ɔːrb][hæd; həd] , [θruː] [vɑːlˈkænɪk] [ɪkspˈləʊʒnz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv]
the orb had , through volcanic explosions within it and the impact of
这 球体 有 , 通过 火山 爆炸 之内 它 和 这 影响 的
[ˈmɪrɪədz]
myriads
无数

这个球体，由于其内部的火山爆发和无数次撞击而变得巨大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʌv; əv] - [ɑːn][ɪts] [krʌst] , [ɪkˈspændɪd] [ɪts] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈvɑːlətəˌlaɪz] [ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)]
of aërolites on its crust , expanded its texture and partially volatilised its internal
的 - 在 它是 地壳 , 扩展 它是 质地 和 部分 挥发性 它是 内部的
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :

地壳上的气溶胶膨胀，导致其结构膨胀，内部元素部分挥发。

[sɪns] [ðen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkuːlɪŋ] [daʊn] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɡroʊɪŋ] [les] [ɪn][saɪz] ,
Since then it has been cooling down within , and thus growing less in size ,
自从 然后 它 有 到过 冷却 向下 之内 , 和 因此 生长 较少的 在 尺寸 ,
从那时起，它的内部温度一直在下降，因此体积也逐渐减小。

[ðoʊ] [ˈluːzɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [mæs] ;
though losing none of its mass ;
尽管 输 没有任何 的 它是 大量的 ;

虽然质量没有减少；

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]
this can be seen in the twistings and foldings of the rocks and the
这 能 是 已见 在 这 扭曲 和 折叠 的 这 岩石 和 这
[ɪˈnɔːrməs] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
enormous wrinkles on its surface .
巨大的 皱纹 在 它是 表面 .

这一点可以从岩石的扭曲和褶皱以及其表面巨大的皱纹中看出。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][men] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn]
The result has been that animals , and men with them , have been
这 结果 有 到过 那 动物 , 和 男人 和 他们 , 有 到过
['groʊɪŋ] ['heviərðən'er][fɔ:r; fər][ðer; ðər][saɪz] .
growing heavier for their size .
生长 较重 为了 他们的 尺寸 :
结果是, 动物 (以及人类) 的体重相对于其体型而言越来越重。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][mæn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [reɪs] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
The possibility of man becoming a flying race has passed away .
这 可能性 的 男人 成为 一个 飞行 种族 有 通过了 离开 .
人类成为飞行种族的可能性已经消失。

[lənd][ænd; ənd] [si:] ['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ][bɔ:ŋgər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] [bɜ:rdz][ʌv; əv]
Land and sea animals have no longer the chance of developing into birds of
土地 和 海 动物 有 不 更长 这 机会 的 发展 进入 鸟类 的
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;
陆地和海洋动物已经没有什么机会进化成空中的鸟类了;

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [wɪŋd] [θɪŋz] [hæv; həv][ɔ:lmoʊst] [sə'rendəd]
and even some of the tribes of winged things have almost surrendered
和 甚至 一些 的 这 部落 的 有翅膀的 事物 有 几乎 投降
[ðer; ðər] [prɪ'ra:gətɪv] [ʌv; əv] [flaɪt] ;
their prerogative of flight ;
他们的 特权 的 航班 ;
甚至有些有翼生物的族群也几乎放弃了飞行的权利;

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈembriəʊ][ænd; ənd][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [wɪŋz] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
nothing but embryo and unused wings remain to them .
没有什么 但 胚胎 和 未使用的 翅膀 保持 到 他们 .
它们身上只剩下胚胎和未使用的翅膀。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [spɑ:ts] [laɪk] - ,
It is only in exceptional spots like Limanora ,
它 是 仅有的 在 非凡的 地点 喜欢 - ,
只有在像利马诺拉这样的特殊地方才会出现这种情况。

[wer] [ðə; ði][mæg'netɪk] [kən'dɪ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spʌndʒɪ] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the magnetic conditions and the spongy nature of the interior of the
在哪里 这 磁的 状况 和 这 海绵状的 自然 的 这 内部的 的 这
[ɜ:rθ] ['les(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n] ,
earth lessen the force of gravitation ,
地球 减少 这 力量 的 引力 ,
在地球内部的磁场条件和海绵状结构减弱引力的地方,

[ðæt] [men] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'kwaiər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [i:z] .
that men could ever acquire the power of artificial flight with any ease .
那 男人 可以 曾经 获得 这 力量 的 人造的 航班 和 任何 舒适 .
人类竟然能够轻易地获得人造飞行能力。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] [mə'kænɪk(ə)l]
By dint of the application of enormous force , and of inventive mechanical
经过 凹痕 的 这 应用 的 巨大的 力量 , 和 的 富有创造力的 机械的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,
凭借巨大的力量和巧妙的机械动力,

[men] [ɪn] [ˈʌðər] [lændz] [meɪ] [ˈmæstər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒɪŋ] ;
men in other lands may master the art of aërial voyaging ;
男人 在 其他 土地 可能 掌握 这 艺术 的 天线 航行 ;
其他国家的人们或许掌握了空中航行的技艺;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
but it will never become an accomplishment of the individual ;
但 它 将要 绝不 变得 一个 成就 的 这 个人 ;
但这永远不会成为个人的成就;

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [tu:] [mʌtʃ] [streɪn] [ænd; ənd] [stres] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ˈevər][tu;; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
there will be too much strain and stress for it ever to grow a pleasant
那里 将要 是 也 很多 拉紧 和 压力 为了 它 曾经 到 生长 一个 令人愉快的
[moʊd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
mode of travel .
模式 的 旅行 .
这样一来，旅行方式就会承受太大的压力和紧张，永远无法发展成为一种令人愉悦的旅行方式。

[ðʌs] - [flæʃt] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz][wi;; wi] [ˈtrævəst] [ðə; ði]
Thus Oolmo flashed light upon the past and the future as we traversed the
因此 - 闪光灯 光 之上 这 过去的 和 这 未来 作为 我们 穿越 这
[groʊvz] [ʌv; əv] - .
groves of Fialume .
小树林 的 - .
于是，当我们穿过菲亚卢梅的树林时，奥尔莫的光芒照亮了过去和未来。

[wi;; wi] [gru:] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
We grew familiar with the great forces of the universe ,
我们 生长 熟悉的 和 这 伟大的 力量 的 这 宇宙 ,
我们逐渐熟悉了宇宙的伟大力量，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [tru:]
and their bearing upon the problems of mankind , and gained the true
和 他们的 轴承 之上 这 问题 的 人类 , 和 获得 这 真的
[pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
perspective of existence .
看法 的 存在 .
以及它们与人类问题的关系，并获得了存在的真正视角。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ,
I felt that Europe was but standing still ,
我 毛毡 那 欧洲 曾是 但 常设 仍然 ,
我感觉欧洲仿佛停滞不前。

[rɪˈfɔ:rm] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ænd; ənd][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈkwɪkli]
reform herself and advance in science and art and civilisation as quickly
改革 她自己 和 进步 在 科学 和 艺术 和 文明 作为 迅速地
[æz; əz][ʃi;; ʃi] [maɪt] .
as she might .
作为 她 可能 .
她要尽快改变自己，并在科学、艺术和文明方面取得进步。

[jʊrəˈpi:ən] [mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prəɡˈresɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv]
European man himself was not progressing , but only the external results of
欧洲的 男人 他自己 曾是 不是 进展 , 但 仅有的 这 外部的 结果 的
[hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈefərts] .
his individual efforts .
他的 个人 努力 .
欧洲人本身并没有进步，进步的只是他个人努力的外在成果。

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ][neɪʃəns][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
It would take ten thousand years for the huge nations of Europe to make the
它 会 拿 十 千 年 为了 这 巨大的 国家 的 欧洲 到 制作 这
[step] [ˈʌpwərdz] [ðæt] [ðiːz] [ˈaɪləndərz] [meɪd] [ɪn]
step upwards that these islanders made in
步 向上 那 这些 岛民 制成 在
欧洲那些幅员辽阔的国家需要一万年的时间才能取得这些岛民所取得的进步。

[ə; eɪ] [deɪ] .
a day :
一个 天 :

一天。

[məˈtɪriəl] [ˈprɑːɡres] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ənˈles] [aɪˈti:] [ment] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
Material progress meant nothing to the Limanorans unless it meant also the
材料 进步 意思是 没有什么 到 这 - 除非 它 意思是 还 这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] [ɪn][kəˈpæsəti] ,
progress of the men themselves in capacity ,
进步的 这 男人 他们自己 在 容量 ,
对利马诺拉人来说, 物质进步只有伴随着人自身能力的进步才有意义。

[ɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɡoʊlz] .
in power of attaining higher and higher goals .
在 力量 的 达到 更高 和 更高 目标 .

有能力实现越来越高的目标。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [aɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Year by year I came nearer to the special purpose of my education .
年 经过 年 我 来了 更近 到 这 特别的 目的 的 我的 教育 .

年复一年, 我离我接受教育的特殊目的越来越近。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfæməli] [ɡruːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər]
As we passed over the family groups of the island , and learned their
作为 我们 通过了 超过 这 家庭 团体 的 这 岛 , 和 学习 他们的
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] ,
sciences and arts ,
科学 和 艺术 ,

当我们走访岛上的各个家庭群体, 了解他们的科学和艺术时,

[bəʊθ] - [ænd; ənd][maɪˈself][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n]
both Thyriel and myself began to feel drawn to one branch of investigation
两个都 - 和 我 开始 到 感觉 绘制 到 一 分支 的 调查
[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] .
above all others .
多于 全部 其他的 .

我和蒂里尔都开始对某个研究方向情有独钟。

[ˈevri] [ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Every family had a special department of the civilisation assigned to it ,
每一个 家庭 有 一个 特别的 部门 的 这 文明 分配 到 它 ,
每个家庭都被分配了文明中一个特殊的部门,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈkʌltɪvətɪd] [ðɪs] .
and for generations it had cultivated this .
和 为了 几代人 它 有 栽培 这 .

而且它世世代代都在培养这种品质。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn][ɪts] ['membə] ,
To prevent narrowness of view in its members ,
到 防止 狭窄 的 看法 在 它是 成员 ,
为了防止其成员视野狭隘,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɔ:lɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈvælju:] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv]
and to enable all to understand the value and purpose of the work of
和 到 使能够 全部 到 理解 这 价值 和 目的 的 这 工作 的
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

并使所有人都能理解每个人的工作价值和目的,
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
a long tract of their youth was devoted to a bird's - eye view of the
一个 长的 通道 的 他们的 青年 曾是 奉献 到 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这
[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] .
departments of human knowledge and progress .
部门 的 人类 知识 和 进步 .

他们青年时期的大部分时间都致力于从宏观角度审视人类知识和进步的各个领域。
[ænd; ənd] , [ðæt] [noʊ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ,
And , that no section of life might be left at the mercy of accident ,
和 , 那 不 部分 的 生活 可能 是 左边 在 这 怜悯 的 事故 ,
而且, 生活中的任何环节都不应受意外事故的影响。

[ðer; ðər] [wɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['fæməli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [sju:pə'nju:mərəɪz] .
there worked with the representatives of every family one or two supernumeraries .
那里 工作 和 这 代表 的 每一个 家庭 一 或者 二 额外人员 .
他们与每个家庭的代表合作, 每户都有一到两名额外的成员。

[ðʌs] [nu:] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] ,
Thus new blood was introduced ,
因此 新的 血 曾是 介绍 ,
就这样, 新鲜血液被引入了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd]
for the alien was generally chosen from a family not even distantly connected
为了 这 外星人 曾是 一般来说 选定 从 一个 家庭 不是 甚至 遥远地 连接
,
.
,

因为外星人通常是从甚至没有远亲关系的家族中挑选出来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d]
and had such a nature and temperament as would be likely to lead
和 有 这样的 一个 自然 和 气质 作为 会 是 可能 到 带领
[tu:; tə] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [pɑ:'sterəti] .
to marriage and to the best results in posterity .
到 婚姻 和 到 这 最好的 结果 在 后人 .
并且具有这样的性格和气质, 很可能促成婚姻, 并为后代带来最好的结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['fæməli] [groʊv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['speʃəli] [drɔ:n] .
There was one family grove to which I was specially drawn .
那里 曾是 一 家庭 树林 到 哪个 我 曾是 特别 绘制 .
我特别喜欢家族拥有的那片小树林。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ɪk'skwɪzɪtli, 'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] ;
The faces of the dead seemed to me exquisitely beautiful ;
这 面孔 的 这 死的 似乎 到 我 精美绝伦 美丽的 ;
在我看来, 死者的面容美得令人惊叹;

[ðə; ði] ['neɪtʃəz] [ðæt] [ʃoʊn] [θru:] [ðer; ðər] ['petrɪfaɪd] ['bɑ:ɪz] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld]
the natures that shone through their petrified bodies attracted me with tenfold
这 自然 那 闪耀 通过 他们的 石化 身体 吸引 我 和 十倍
['paʊər] .
power .
力量 .

他们石化的躯体中闪耀出的自然之美，以十倍的力量吸引着我。

['evri] [deɪ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] - [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bend] [maɪ] [steps] ['ðɪðər] ,
Every day as I entered Fialume I felt inclined to bend my steps thither ,
每一个 天 作为 我 进入 - 我 毛毡 倾斜 到 弯曲 我的 步骤 那里 ,
每天走进菲亚卢姆，我都忍不住想要朝那边走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ˌem 'i:] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and the close of the day generally found me amongst them .
和 这 关闭 的 这 天 一般来说 成立 我 在 他们 .
一天结束时，我通常都会发现自己身处他们之中。

- [traɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [breɪk] [ˌem 'i:][ʌ; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] ,
Oolmo tried with some amusement to himself to break me of the habit ,
- 尝试 和 一些 娱乐 到 他自己 到 休息 我 的 这 习惯 ,
奥尔莫带着几分戏谑的心情，试图帮我改掉这个习惯。

[wɪtʃ] [jet] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] .
which yet grew stronger and stronger .
哪个 然而 生长 更强 和 更强 .
然而，它却变得越来越强大。

[ænd; ənd] - [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsɪ] .
And Thyriel showed the same tendency .
和 - 显示 这 相同的 趋势 .
蒂里尔也表现出同样的倾向。

[pər'hæps][wʌn] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [geɪv] [ɡreɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ; [aɪ 'ti:]
Perhaps one feature which gave great attraction to the place was its seclusion ; it
也许 一 特征 哪个 给予 伟大的 景点 到 这 地方 曾是 它是 隔离 ; 它
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
was almost
曾是 几乎
或许，这个地方最吸引人的特点之一就是它的僻静；它几乎

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 76**]
[页 -]
[第76页]

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfæməli] [ɡroʊv] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] .
the only family grove that had not two or three studying the records .
这 仅有的 家庭 树林 那 有 不是 二 或者 三 学习 这 记录 .
唯一一个没有两三个人研究过记录的家族林地。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [left] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kəm'pænjənʃɪp] ;
Here we were generally left to our own companionship ;
这里 我们 是 一般来说 左边 到 我们的 自己的 友谊 ;
在这里，我们通常都是独自一人待着；

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
for Oolmo had often to go when we arrived there ; and , with our
为了 - 有 经常 到 去 什么时候 我们 到达的 那里 ; 和 , 和 我们的
['kɑ:mən] [teɪsts] ,
common tastes ,
常见的 口味 ,
因为每当我们到达那里时，奥尔莫常常不得不离开；而且，由于我们共同的喜好，

[wiː, wi] [faʊnd] [ðə, ði] [taɪm] [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] .
we found the time far too short .
我们 成立 这 时间 远的 也 短的 .

我们发现时间太短了。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðə, ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
At last I came upon the explanation .
在 最后的 我 来了 之上 这 解释 .

我最终找到了答案。

[wiː, wi] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə, ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfiːtʃər] [θruː] [ðə, ði] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,
We were studying the growth of some feature through the generations ,
我们 是 学习 这 生长 的 一些 特征 通过 这 几代人 ,

我们当时正在研究某些特征在几代人中的演变情况，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] - [haʊ] [laɪk] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈkærəktər]
and I had remarked to Thyriel how like she was to this family in character
和 我 有 评论 到 - 如何 喜欢 她 曾是 到 这 家庭 在 特点

[ænd; ənd] [əˈpɪərəns] ,
and appearance ,
和 外貌 ,

我曾跟蒂里尔说过，她的性格和外貌都和这个家庭很像。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə, ði] [ˈfoʊliədʒ] [ˈpɑːrtɪd] [nɪr] [wer] [wiː, wi] [stəd] [ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [θriː] [ˈfɪɡjərz] ,
when suddenly the foliage parted near where we stood and disclosed three figures ,
什么时候 突然 这 叶子 分手了 靠近 在哪里 我们 站立 和 披露 三 数据 ,

突然，我们站立的地方附近的树叶分开，露出了三个身影。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌʌndɪˈskrɪmɪˌneɪtɪv] [aɪz] [fækˈsɪməliːz] [ʌv; əv] [ðə, ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə, ði]
two of whom seemed to my indiscriminative eyes facsimiles of the last of the
二 的 谁 似乎 到 我的 不歧视的 眼睛 传真件 的 这 最后的 的 这

[ɡruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] -
group which had been ireliumised .
团体 哪个 有 到过 - .

在我这双不加辨别的眼睛看来，其中两个似乎是最后被碘化群体的复制品。

[ðə, ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [ɪn] [em ˈiː] ,
The feeling of worship was aroused in me ,
这 感觉 的 崇拜 曾是 被唤醒 在 我 ,

我心中燃起了敬畏之情。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə, ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] - ,
for I felt in them the beautiful nature of Thyriel ,
为了 我 毛毡 在 他们 这 美丽的 自然 的 - ,

因为我从他们身上感受到了提里尔的美丽本质。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] [ðə, ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈmeləʊrɪŋ] [aɪ ˈtiː]
and besides this the atmosphere of years and experience mellowing it
和 除了 这 这 气氛 的 年 和 经验 柔和 它

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈvaɪn] .
and making it seem loftier and more divine .
和 制作 它 似乎 更高 和 更多的 神圣的 .

除此之外，岁月和阅历的沉淀也使之更加醇厚，更加崇高，更加神圣。

[ðə, ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ˈnəʊb(ə)] ,
The third was different and yet as noble ,
这 第三 曾是 不同的 和 然而 作为 高贵 ,

第三位虽然不同，但同样高尚。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt]
and when I gazed into her face I found the solution of a problem that
和 什么时候 我 凝视 进入 她 脸 我 成立 这 解决方案 的 一个 问题 那
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pər'pleks][em 'iː] ,
had begun to perplex me ,
有 开始 到 困扰 我 ,

当我凝视着她的脸庞时，我找到了困扰我已久的问题的答案。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kæɪɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] - [wɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
the source of those characteristics of Thyriel which made her different from
这 来源 的 那些 特征 的 的 哪个 制成 她 不同的 从
[ðə; ði] [tuː] [ʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] .
the two others and from the family group .
这 二 其他的 和 从 这 家庭 团体 .

蒂瑞尔身上那些使她与其他两人以及家族成员不同的特质的根源。

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ənt] .
The last was her mother ; the other two were her father and aunt .
这 最后的 曾是 她 母亲 ; 这 其他 二 是 她 父亲 和 阿姨 .
最后是一位是她的母亲；另外两位是她的父亲和姑姑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsəstri] .
This was the treasure - house and sleeping place of her ancestry .
这 曾是 这 宝藏 - 房子 和 睡眠 地方 的 她 祖先 .
这里是她祖先的宝库和陵墓。

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Her own relationship had instinctively drawn her to it ,
她 自己的 关系 有 本能地 绘制 她 到 它 ,
她自身的感情经历本能地将她吸引到那里。

[ænd; ənd][maɪ]['næt(ə)rəl] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd] [ə'træktɪd] [em 'iː][ðər; ðər] .
and my natural kinship with her had attracted me there .
和 我的 自然的 亲属关系 和 她 有 吸引 我 那里 .
我与她之间天然的亲近感吸引我去了那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][jʊːsf(ə)l]
We were now to begin the special study which was to make us useful
我们 是 现在 到 开始 这 特别的 学习 哪个 曾是 到 制作 我们 有用
['wɜːrkiŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
working members of the community ,
在职的 成员 的 这 社区 ,
接下来我们要开始一项专门的学习，目的是让我们成为对社会有用的劳动成员。

['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleɪsɪz] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
filling our own places in it ,
填充 我们的 自己的 地方 在 它 ,
我们自己在其中占据一席之地，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['leɪbər] [ænd; ənd]
and serving its great and final purpose with our own labour and
和 服务 它是 伟大的 和 最终的 目的 和 我们的 自己的 劳动 和
[θɔːt]
thought .
想法 .
并通过我们自身的劳动和思考来实现其伟大而最终的目标。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪ] [wɒd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [groʊv] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði]
Many years would we have to spend in this secluded grove mastering the
许多 年 会 我们 有 到 花费 在 这 僻 树林 掌握 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] .
knowledge and achievements of this family .
知识 和 成就 的 这 家庭 .

我们需要在这片与世隔绝的小树林里度过很多年，才能掌握这个家族的知识 and 成就。

[ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] [ment] [ɜːrθ] - [siəz] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈpɑːrtmənt]
Its distinctive name was Leomo , which meant earth - seers , and its department
它是 独特的 姓名 曾是 - , 哪个 意思是 地球 - 先知 , 和 它是 部门
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
was the study of the
曾是 这 学习 的 这
它独特的名称是利奥莫（Leomo），意为“大地先知”，其系科研究的是.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[krʌst] [ænd; ənd] [ˈɪnər] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrb] .
crust and inner movements of our orb .
地壳 和 内 移动 的 我们的 球体 .

我们星球的地壳和内部运动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ɔːl] - [ˈsaɪəns] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːrt]
It was one of the peculiarities of all Limanoran science that it was art
它 曾是 一 的 这 特殊性 的 全部 - 科学 那 它 曾是 艺术
[tuː] ;
too ;
也 ;

利马诺拉科学的一个独特之处在于，它同时也是一门艺术；

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] ; [ˈevri] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɔːr] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr] [lɔː] [hæd; həd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɪʃuː] ;
nothing was lost ; every investigation or discovery or law had practical issue ;
没有什么 曾是 丢失的；每一个 调查 或者 发现 或者 法律 有 实际的 问题 ；
没有什么损失；每一项调查、发现或法律都存在实际问题；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɔːr]
and it was the duty of the investigator to find out how his work bore
和 它 曾是 这 责任 的 这 研究者 到 寻找 出去 如何 他的 工作 钻孔
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ɪts][ˈfaɪn(ə)l][eɪm] .
upon the progress of the race to its final aim .
之上 这 进步 的 这 种族 到 它是 最终的 目的 .

调查员的职责是查明他的工作与比赛最终目标的进展有何关系。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd][ɡɑːt] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈstʌdi] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪtʃ]
As I saw farther and got deeper into this study I discovered that much which
作为 我 锯 更远 和 得到 更深 进入 这 学习 我 发现 那 很多 哪个
[hæd; həd] [siːmd] [ˈpjɜːrli] [ˈspekjələtɪv] [wʌz; wəz][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈreləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]
had seemed purely speculative was most practical and relevant to the
有 似乎 纯粹 推测性的 曾是 最多 实际的 和 相关的 到 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
purpose of the race .
目的 的 这 种族 .

随着我看得更远，研究得更深入，我发现很多看似纯粹推测的东西，实际上都非常实用，与比赛的目的息息相关。

[ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈvjuː] [ˈwɒd] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd] [ˈnaɪn] [ˈtenθs] [ˈʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈjuːsləs] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n]
A shallow view would have rejected nine tenths of it as useless application
一个 浅的 看法 会 有 拒绝 九 十分之一 的 它 作为 无用 应用
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] ,
of the energies ,
的 这 能量 ,
肤浅的观点会认为其中十分之九都是对精力的无用投入，从而予以否定。

[æz; əz] [ˈmaɪr] [ˈfænsɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
as mere fancy thinking .
作为 仅仅 想要 思维 .
仅仅是异想天开而已。

[ðə; ði][ˈwaɪdər][ˈmaɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈmɔːr] [ˈmaɪ][ˌædməˈreɪ](ə)n[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfaːr] - [ˈsaɪt] [ˈʌv; əv] [ðɪːz]
The wider my knowledge, the more my admiration of the far - sight of these
这 更广泛 我的 知识 , 这 更多的 我的 钦佩 的 这 远的 - 视线 的 这些
[ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [ˈɡruː] .
investigators grew .
调查人员 生长 .
我的知识越渊博，就越钦佩这些研究者的远见卓识。

[ðeɪ] [ˈsiːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈɡɪft][ˈʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlʊkt]
They seemed to me to have almost the gift of prophecy as they looked
他们 似乎 到 我 到 有 几乎 这 礼物 的 预言 作为 他们 看起来
[æz; ət][ðə; ði][ˈfæktz] [ðeɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ðeɪ] [ˈtraɪd] [tuː; tə] [ˈdrɔː] .
at the facts they accumulated and the conclusions they tried to draw .
在 这 事实 他们 积累 和 这 结论 他们 尝试 到 画 .
在我看来，他们似乎拥有预言的天赋，因为他们审视了自己积累的事实，并试图从中得出结论。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [ðem; ðəm][ˈfɔːr; fər] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n[hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði]
It was easy to follow them for every generation had reduced the
它 曾是 简单的 到 跟随 他们 为了 每一个 一代 有 减少 这
[ænˈsestrəl] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [əˈveɪləb(ə)l][ˈfɔːrm]
ancestral writings and thoughts and achievements to the briefest available form
祖先的 著作 和 想法 和 成就 到 这 最简短 可用的 形式
,
,
,
由于每一代人都将祖先的著作、思想和成就简化成最简明的形式，因此很容易理解它们。

[ænd; ənd] [ˈɪndekst] [ɔːl] [ðæt] [ˈpriːviəs] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [ˈdʌn] .
and indexed all that previous generations had done .
和 索引 全部 那 以前的 几代人 有 完毕 .
并对前几代人所做的一切进行了索引。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈnuː] [ˈstuːd(ə)nt][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
It was the duty of every new student of a family ,
它 曾是 这 责任 的 每一个 新的 学生 的 一个 家庭 ,
这是每个家庭中新入学学生的责任。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ˈmeɪd] [ɪn]
after he had finished his general education and seen the advances made in
后 他 有 完成的 他的 一般的 教育 和 已见 这 进展 制成 在
[ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] ,
other branches ,
其他 分支 ,
在他完成普通教育并目睹其他领域取得的进步之后，

[tuː; tə] [ˈbrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈænsesɪtərz] - [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌsəˈdʒestʃənz] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðɪːz] ,
to bring all his ancestors ' researches and suggestions into relation to these ,
到 带来 全部 他的 祖先 - 研究 和 建议 进入 关系 到 这些 ,
将他所有祖先的研究和建议与这些联系起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
and to place a brief account of them on record in the latest
和 到 地方 一个 简短的 帐户 的 他们 在 记录 在这 最新的
[ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˈsaɪənˈtɪfɪk] [laɪt] ,
phraseology and scientific light ,
用语 和 科学 光 ;
并用最新的术语和科学视角, 将它们简要地记录下来。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈeɪliən][ˈstuːd(ə)nt] [maɪt] [riːd] [ɔːr] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌndərˈstændɪŋ] .
so that any alien student might read or hear with understanding .
所以 那 任何 外星人 学生 可能 读 或者 听到 和 理解 .
这样任何外国学生都能理解地阅读或聆听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [ˈevri] [ˈfæməli] [ɡroʊv] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːr]
There was thus in every family grove a summary of all that was known or
那里 曾是 因此 在 每一个 家庭 树林 一个 概括 的 全部 那 曾是 已知 或者
[əˈtʃɪːvd] [ɪn][ɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɔːr][laɪf] .
achieved in its department of science or life .
已达成 在 它是 部门 的 科学 或者 生活 .
因此, 每个家族的树林里都总结了该家族在科学或生活领域所知道或取得的一切成就。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɡreɪvjaːrd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
And this great graveyard was also the library of the race ,
和 这 伟大的 墓地 曾是 还 这 图书馆 的 这 种族 ,
而这座巨大的墓园同时也是该种族的图书馆。

[soʊ] [ˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌməraɪzd] [ænd; ənd] [ˈɪndekst] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
so classified and summarised and indexed that any man could take a complete
所以 分类 和 总结 和 索引 那 任何 男人 可以 拿 一个 完全的
[ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
survey of its contents in a few years .
民意调查 的 它是 内容 在 一个 很少 年 .
经过分类、总结和索引, 任何人只需几年时间就能全面了解其内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪndeks] , [tuː] , [əˈveɪləb(ə)][ɪn] [ˈevri] [ɡroʊv] .
There was the living index , too , available in every grove .
那里 曾是 这 活的 指数 , 也 , 可用的 在 每一个 树林 .
每个树林里都有活体索引。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əbˈskjʊr] [kʊd; kəd]
Anything that was obscure could
任何事物 那 曾是 朦胧 可以
任何晦涩难懂的东西都可能

[biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
be at once explained by the representatives of the family .
是 在 一次 解释 经过 这 代表 的 这 家庭 .
应立即由家属代表进行解释。

[brɪˈsɑɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfæməliz] [huːz] [ˈduːti][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsuːpərvaɪz] [ðə; ði]
Besides these there were families whose duty it was to supervise the
除了 这些 那里 是 家庭 谁 责任 它 曾是 到 监督 这
[rɪˈleɪŋʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] ;
relationships of the various sciences and branches ;
关系 的 这 各种各样的 科学 和 分支 ;
除此之外, 还有一些家族的职责是监督各个科学和分支之间的关系;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestɪɡeɪtəz] [haʊ] [fɑːr][ðer; ðər][wɜːrk] [tendɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'læp]
they could point out to the investigators how far their work tended to overlap
他们 可以 观点 出去 到 这 调查人员 如何 远的 他们的 工作 倾向于 到 重叠
[ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] ,
or interfere ,
或者 干扰 ;

他们可以向调查人员指出他们的工作在多大程度上存在重叠或干扰，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] ,
what was futile in their efforts ,
什么 曾是 徒劳 在 他们的 努力 ;

他们的努力都是徒劳的。

[wʌt] [də'rekʃ(ə)nz][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [wʌt] [pæðz] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] .
what directions had still to be taken and what paths to be traversed .
什么 方向 有 仍然 到 是 已采取 和 什么 路径 到 是 穿越 .

还有哪些方向需要选择，哪些道路需要走过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第5/33页

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] ;
They permitted no piece of work to be wasted ;
他们 允许 不 片 的 工作 到 是 浪费 ;

他们不允许任何工作成果被浪费；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔ:rələtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][tu:; tə]
everything was correlated by them to the purpose of the race and to

[ɪts] [kən'tempərəri] ['efɜ:ts] .
its contemporary efforts .
它是 当代的 努力 .

他们将一切都与比赛的目的及其当时的努力联系起来。

[ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [mæpt] [baɪ]
The boundary - lines of the various departments were defined and mapped by

这 边界 - 线条 的 这 各种各样的 部门 是 定义 和 已映射 经过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

各个部门的边界线由他们界定和绘制。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɔ:rgənaɪzəz][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rt] , [ðə; ði][dɪ'vaɪdəz][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmaɪzə] [ʌv; əv]
They were the organisers of research , the dividers and economisers of

[ɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] .
intellectual labour .
知识分子 劳动 .

他们是研究的组织者，是智力劳动的划分者和节约者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['seprət] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] ['du:tɪz] .
But they themselves had their separate functions and duties .
但 他们 他们自己 有 他们的 分离 函数 和 职责 .

但它们各自也有不同的职能和职责。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [ɪk'sepʃənəli] [dɪ'veləpt] ;
Some had the faculty of order exceptionally developed ;
一些 有 这 学院 的 命令 非常 发达 ;

有些人具有异常发达的秩序感；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['klæsɪfaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
and they were the classifiers of the community and of the work of

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the community .
这 社区 .

他们是社区及其工作的分类者。

[ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['paʊəz] [ɪn] [ɪ'speʃl] ['vɪgər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [aʊt][ðə; ði]
Others had the logical powers in especial vigour ; and they followed out the

[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
philosophy of the race ,
哲学 的 这 种族 ,

另一些人逻辑思维能力特别强；他们遵循着该种族的哲学思想。

[ðə; ði] [kɔ:ɹə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
the correlation of the ideas and of the lines of reasoning .
这 相关性 的 这 想法 和 的 这 线条 的 推理 ;
各种观点和推理思路之间的关联性。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [gru:p] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:mɪnənt][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ; [ði:z] [lʊkt] [ˈɪntu:z]
A third group consisted of those with a dominant imagination ; these looked into
一个 第三 团体 由.....组成 的 那些 和 一个 主导的 想像力 ; 这些 看起来 进入
[ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
the future ;
这 未来 ;
第三组人想象力丰富，他们着眼于未来；

[ðeɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtə-z] [ɪn] ['jʊrəp] ,
they performed some of the functions of imaginative writers in Europe ,
他们 执行 一些 的 这 函数 的 富有想象力的 作家 在 欧洲 ,
他们承担了欧洲一些富有想象力的作家的职能，

 ['sketʃɪŋ] [aʊt] [ɪ'mædʒɪnerɪ][ˈru:ts, 'raʊts, 'rɒts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['fæməli][ˈɪntu:z][ðə; ði]
sketching out imaginary routes for the race and for each family into the
 素描 出去 假想 路线 为了 这 种族 和 为了 每个 家庭 进入 这
 [ʌn'hoʊn] ;
unknown ;
 未知 ;
为比赛和每个家庭描绘出通往未知领域的假想路线；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər] [fi:ld] ;
but they also covered a much wider field ;
但 他们 还 涵盖 一个 很多 更广泛 场地 ;
但它们也涵盖了更广泛的领域；

[ðeɪ] [pʊt] [ˈɪntu:z][fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪk'spre(ə)n] [ski:mz] [ænd; ənd][ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] [sʌtʃ] [æz; əz]
they put into form and expression schemes and projects such as
他们 放 进入 形式 和 表达 方案 和 项目 这样的 作为
[jʊrə'pi:ən] [men] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [kɜ-'ɪrɪz] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
European men of action of the most romantic careers have often attempted to
欧洲的 男人 的 行动 的 这 最多 浪漫的 职业生涯 有 经常 尝试过 到
['kæri] [aʊt] ,
carry out ,
携带 出去 ,
他们将欧洲行动派最具浪漫主义色彩的人物经常尝试实施的计划和项目，以形式和表达方式呈现出来。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:z][wɜ:rdz] ; [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]
but have seldom been able to put into words ; these were not allowed to
但 有 很少 到过 有能力的 到 放 进入 字 ; 这些 是 不是 允许 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˈæk(ə)n] ,
interfere with action ,
干扰 和 行动 ,
但却很少能用语言表达出来；这些都不允许干扰行动。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:əz] , [plænz] ,
but the ideas , plans ,
但 这 想法 , 计划 ,
但是那些想法、计划、

[ænd; ənd][rəʊ'mænsɪz] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:z] [ˈeɪp] [wɜ:r; wər] ['testɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔ:r]
and romances they invented and put into shape were tested and accepted or
和 浪漫故事 他们 发明 和 放 进入 形状 是 测试 和 公认 或者
[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [men] [hu:z] [sfɪr] [ðeɪ] [tʌtʃt] .
rejected by the practical men whose sphere they touched .
拒绝 经过 这 实际的 男人 谁 领域 他们 感动 .
他们创作并构思的浪漫故事，会被他们所接触的务实人士检验，并被接受或拒绝。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Imagination ,
想像力 ,

想像力，

[ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] - , [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] , [ɪf] [nɑːt]
it was held by the Limanorans , was apt to be a futile , if not
它 曾是 握住 经过 这 - , 曾是 易于 到 是 一个 徒劳 , 如果 不是
[ˈmɪstʃɪvəs] ,
mischievous ,
恶作剧 ,

它由利马诺兰人持有，很可能是徒劳的，甚至是有害的。

[ˈfæk(ə)lti] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][juːˈtɪləti] ; [ænd; ənd] [jet] ,
faculty through want of its being ranged on the side of utility ; and yet ,
学院 通过 想 的 它是 存在 范围 在 这 边 的 公用事业 ; 和 然而 ,
由于缺乏实用性，这种能力被忽视了；然而，

[ɪf] [ˈtræməld] [ænd; ənd] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [aɪ ˈtiː]
if trammelled and yoked to the necessity of practice in the individual , it
如果 受束缚 和 轭 到 这 必要性 的 实践 在 这 个人 , 它
[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈstaɪf(ə)ld] .
came to be stifled .
来了 到 是 窒息 .

如果将其束缚于个人实践的必要性，它就会受到扼杀。

[ðeɪ] [ˈspeʃəli] [ˈkʌltɪvertɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðiːz] [ˈfæməliz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fʊl] [skoʊp]
They specialy cultivated it in these families in order that it should have full scope
他们 特别 栽培 它 在 这些 家庭 在 命令 那 它 应该 有 满的 范围
[ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] ,
and development ,
和 发展 ,

他们特意在这些家庭中培养它，以便它能够充分发展壮大。

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] ,
but took care ,
但 采取 关心 ,

但他很小心，

[baɪ][ˈreɪndʒɪŋ] [ðiːz] [ˈfæməliz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [suːpəɪnˈtend][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres]
by ranging these families with those that superintend the purpose and progress
经过 范围 这些 家庭 和 那些 那 督 这 目的 和 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
of the race ,
的 这 种族 ,

通过将些家庭与那些监督比赛目标和进程的家庭联系起来，

[ðæt] [ðer; ðər][rəʊˈmænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fʊl] [ˈreləvənsiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈefərts] .
that their romances should have full relevancy to the goal of all their efforts .
那 他们的 浪漫故事 应该 有 满的 关联 到 这 目标 的 全部 他们的 努力 .

他们的恋情应该与他们所有努力的目标完全相关。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts][ænd; ənd][aɪˈdi:əz] [wɪtʃ] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][moʊst]
Many of the projects and ideas which seemed at first the most
许多 的 这 项目 和 想法 哪个 似乎 在 第一的 这 最多
[fænˈtæstɪk][wɜ:r; wəɹ] [faʊnd] [ˈæftər] [ˈmeni] [dʒɛnᵊˈeɪjənɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɑ:səb(ə)]
fantastic were found after many generations to be sound and most possible
极好的 是 成立 后 许多 几代人 到 是 声音 和 最多 可能的
[ʌv; əv] [rɪlaɪˈzeɪən] .
of realisation .
的 实现 .

许多起初看似最天马行空的项目和想法，经过几代人的发展后，被发现是合理且最有可能实现的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
One of the striking features of the civilisation was the complete absence of
一 的 这 引人注目 特征 的 这 文明 曾是 这 完全的 缺席 的
[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [klæs] [ɔ:r] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɔ:r] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] .
a literary class or profession or group of families .
一个 文学 班级 或者 职业 或者 团体 的 家庭 .

该文明的一个显著特点是完全没有文学阶层、职业或家族群体。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] “ [pʃʊɹ] [ˈfrɪpəri] ” [ʌv; əv] [jʊrəˈpi:ən] [ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊɹ] ,
They smiled at the “ pure frippery ” of European literature ,
他们 微笑 在 这 “ 纯的 轻浮之物 ” 的 欧洲的 文学 ,
他们嘲笑欧洲文学的“纯粹浮华”，

[wɪtʃ] [ju:st] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [mi:nz] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] .
which used imagination as a mere means of entertainment .
哪个 用过的 想像力 作为 一个 仅仅 方法 的 娱乐 .
它仅仅将想象力作为一种娱乐手段。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ɪnˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt]
It seemed a complete inversion of the natural order of things to make that
它 似乎 一个 完全的 倒置 的 这 自然的 命令 的 事物 到 制作 那
[ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈra:gətɪv] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
faculty which was the prerogative of everyone who could speak ,
学院 哪个 曾是 这 特权 的 每个人 WHO 可以 说话 ,
将原本是每个能说话的人都拥有的能力，变成一种完全颠倒自然秩序的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
and the servant of the highest purpose of life ,
和 这 仆人 的 这 最高 目的 的 生活 ,
以及为人生最高目标服务的仆人，

[ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ɑ:rt][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪdlər] [ˈaʊərz] .
into a special art to suit the pleasure of the idler hours .
进入 一个 特别的 艺术 到 套装 这 乐趣 的 这 惰轮 小时 .
演变成一种特殊的艺术，以适应闲暇时光的娱乐。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] [best] .
They held that the man who had thought a thing out could express it best .
他们 握住 那 这 男人 WHO 有 想法 一个 事物 出去 可以 表达 它 最好的 .
他们认为，经过深思熟虑的人才能最好地表达出来。

[soʊ] [ðeɪ] [treɪnd] [ʌp] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈlu:sɪd][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)]
So they trained up every citizen to the fullest power of lucid and final
所以 他们 受过训练 向上 每一个 公民 到 这 最 力量 的 清醒的 和 最终的
[ɪkˈspreɪ(ə)n] .
expression .
表达 .
因此，他们将每个公民都训练到能够清晰、最终地表达自己想法的最大能力。

[ɪŋ][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] , [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [best] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
In their language , so perfect was it , there was one best way of saying a
在 他们的 语言 , 所以 完美的 曾是 它 , 那里 曾是 一 最好的 方式 的 说 一个
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

他们的语言如此完美，以至于表达一件事只有一种最佳方式；

[ænd; ənd] ['evriwʌŋ] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
and everyone who knew the language aright and understood the thing could
和 每个人 WHO 知道 这 语言 好的 和 理解 这 事物 可以
[faɪnd] [ðɪs] [best] [wei] .
find this best way .
寻找 这 最好的 方式 .

凡是精通这门语言并理解这件事的人，都能找到最佳方法。

[stɑɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][æz; əz] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] ['trɪkəri] ;
Style as a matter of mere expression they laughed at as linguistic trickery ;
风格 作为 一个 事情 的 仅仅 表达 他们 笑了 在 作为 语言学 诡计 ;
他们将风格仅仅视为表达方式，并嘲笑为语言上的诡计；

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
the force and life of everything lay in the idea ,
这 力量 和 生活 的 一切 躺 在 这 主意 ,

万物的力量和生命力都蕴藏在思想之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and the expression grew out of that and was a part of it ,
和 这 表达 生长 出去 的 那 和 曾是 一个 部分 的 它 ,

这种表达方式由此发展而来，并且是其中的一部分。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .
as the colour was a part of the flower .
作为 这 颜色 曾是 一个 部分 的 这 花 .

因为颜色是花朵的一部分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪn'koʊət] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][æd'mɪt][ʌv; əv] [stɑɪl]
It was only a clumsy and inchoate language that could admit of style
它 曾是 仅有的 一个 笨拙 和 未成形的 语言 那 可以 承认 的 风格

只有一种笨拙而稚嫩的语言才能容纳风格。

[ɔ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɑ:rt] ;
or literature as a special art ;
或者 文学 作为 一个 特别的 艺术 ;

或文学作为一种特殊艺术；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaɪn] ['fæklɪtɪz] [tu:; tə] ['prɑ:stɪtu:t]
and it was trifling with one of the most divine faculties to prostitute
和 它 曾是 琐事 和 一 的 这 最多 神圣的 学院 到 妓女

[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['li:ʒər] ['aʊərz] ;
it to the entertainment of leisure hours ;
它 到 这 娱乐 的 闲暇 小时 ;

将最神圣的能力之一用于消遣娱乐，是对它的亵渎；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][klæs][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪmɪk] , [ðə; ði][bəˈfuːn] ,
it was to class imagination with the arts of the mimic , the buffoon ,

它 曾是 到 班级 想像力 和 这 艺术 的 这 模仿 , 这 丑角 ,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒʌɡləɹ] .

and the juggler .

和 这 杂耍演员 .

它把想象力与模仿者、小丑和杂耍演员的艺术相提并论。

[ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts][seɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtɪst][kriːdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪtɜːz][ʌv; əv][ˈjʊərəp] ,
Art for art's sake , one of the latest creeds of the writers of Europe ,

艺术 为了 艺术的 清酒 , 一 的 这 最新的 信条 的 这 作家 的 欧洲 ,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒʌɡləɹ] .

为艺术而艺术, 这是欧洲作家们最近奉行的信条之一。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðəm; ðəm][ˈɔːlmoʊst][ˈblæsfəmi] .

was to them almost blasphemy .

曾是 到 他们 几乎 亵渎神明 .

对他们来说, 这几乎等同于亵渎神明。

[aɪˈtiː][meɪd][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈprɑːɡres] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈseprət]
It made the garment of ideas , the garb of human progress , into a separate

它 制成 这 服装 的 想法 , 这 外衣 的 人类 进步 , 进入 一个 分离

[ˈentəti] ,

entity ,

实体 ,

它将思想的衣裳, 人类进步的华服, 变成了一个独立的实体。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ɡɑːd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈteɪləz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈfɑːli] ,

and the servants of God into the tailors of human folly ,

和 这 仆人 的 上帝 进入 这 裁缝 的 人类 蠢事 ,

上帝的仆人变成了人类愚昧的裁缝,

[ðə; ði][dres][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɪɡjər][aɪˈtiː][kloʊðd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːdi][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði]
the dress more than the figure it clothed and the body more than the

这 裙子 更多的 比 这 数字 它 穿着衣服 和 这 身体 更多的 比 这

[soʊl] .

soul .

灵魂 .

衣服比衣服所穿的身材更重要, 身体比灵魂更重要。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ɪnˈtensəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːftɪɪst][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs]
Literature without the intensity of the loftiest purpose of the race

文学 没有 这 强度 的 这 最高 目的 的 这 种族

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtɪŋklɪŋ][ˈsɪmbəl] .

was but a tinkling cymbal .

曾是 但 一个 叮叮当当 钹 .

如果文学作品缺乏人类最高目标的强烈内涵, 那它就如同叮当作响的钹一般。

[ɪkˈspreʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][tuː; tə][ˈevri][ˈsɪvɪlaɪzd][mæn] ,

Expression was the gift of nature to every civilised man ,

表达 曾是 这 礼物 的 自然 到 每一个 文明 男人 ,

表达能力是大自然赐予每个文明人的礼物。

[ænd; ænd][wʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][reɪs][ðæt][nɪˈɡlektɪd][aɪˈtiː][ɪn][ˈeni][ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

and woe to the race that neglected it in any of its individuals ,

和 悲哀 到 这 种族 那 被忽视的 它 在 任何 的 它是 一个人 ,

如果一个种族的任何成员忽视了这一点, 那这个种族就完了。

[ðə; ði][reɪs][ðæt][ʃʊd; ʃəd][dɪˈvɔːrs][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][aɪˈdiːəz] ,

the race that should divorce it from its ideas ,

这 种族 那 应该 离婚 它 从 它是 想法 ,

应该将它与自身理念割裂开来的种族

[ðæt] [let] [ðə; ði] [men] [hu:] [raɪt] [fɪlt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [θɪŋk] !
that let the men who write filch the glory of those who think !
那 让 这 男人 WHO 写 偷窃 这 荣耀 的 那些 WHO 思考 !

那岂不是让那些写作的人窃取了那些思考者的荣耀吗！

[laɪk] [strɔ:ŋ] [br'i:fs] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [æz; əz] ['seprət]
Like strong beliefs had they about the profession of teaching as separate
喜欢 强的 信仰 有 他们 关于 这 职业 的 教学 作为 分离
[frʌm; frəm] ['perənthʊd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
from parenthood and investigation .
从 为人父母 和 调查 .

就像他们坚信教师职业与为人父母和从事研究工作是截然不同的一样。

[aɪ 'ti:] [ment] [dɪs'blɪəlti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [moʊst] ['sɪtənz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [moʊst] [ɪ'mi:diət] ['du:tɪz]
It meant disloyalty on the part of most citizens to their most immediate duties
它 意思是 不忠 在 这 部分 的 最多 公民 到 他们的 最多 即时 职责
.
:
.

这意味着大多数公民对他们最紧迫的职责背叛了。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Who could develop the instincts of youth and be so deeply interested in
WHO 可以 发展 这 本能 的 青年 和 是 所以 深 感兴趣的 在
[hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['welfer] [æz; əz] [ðooʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
his future welfare as those who were bound to him by the ties of nature ?
他的 未来 福利 作为 那些 WHO 是 边界 到 他 经过 这 领带 的 自然 ?

谁能比那些与他有着血缘关系的人更能培养年轻人的本能，更能深切关心他的未来福祉呢？

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [mæt'ʊrd] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['wɑ:dər] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
And then , when he had matured and needed the wider education ,
和 然后 , 什么时候 他 有 成熟的 和 需要 这 更广泛 教育 ,
后来，当他长大成人，需要接受更广泛的教育时，

[hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðooʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
who could give it him so well as those who were most familiar with its
WHO 可以 给 它 他 所以 出色地 作为 那些 WHO 是 最多 熟悉的 和 它是
['speɪ(ə)l] [ɑ:bdʒekts] [ænd; ənd] [θi:mz] ?
special objects and themes ?
特别的 对象 和 主题 ?

还有谁比那些最熟悉它的特殊物品和主题的人更能把它呈现给他呢？

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌðər] ['fæməli] ,
If he was to follow the art and knowledge of some other family ,
如果 他 曾是 到 跟随 这 艺术 和 知识 的 一些 其他 家庭 ,
如果他要学习其他家族的艺术和知识，

[ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] [went] [ʌndər] [ðə; ði] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [æftər] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl]
the sooner he went under the tutelage of its representatives after his intellectual
这 很快 他 去 在下面 这 监护 的 它是 代表 后 他的 知识分子
[laɪf] [brɪ'gæən] [ðə; ði] ['betər] .
life began the better .
生活 开始 这 更好的 .

在他开始学术生涯后，越早接受其代表人物的指导越好。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][spend]
The only portion of their youth that the young men and women could spend
这 仅有的 部分 的 他们的 青年 那 这 年轻的 男人 和 女性 可以 花费
[wɪð; wɪθ][ˈpraːfɪt][ˈʌndər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈperənts] [ɔːr] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
with profit under others than their parents or proparents was the period of
和 利润 在下面 其他的 比 他们的 父母 或者 - 曾是 这 时期 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
general knowledge ,
一般的 知识 ,

年轻人唯一能在父母或祖父母以外的人指导下获益的青春时期，就是学习一般知识的时期。

[ʌv; əv] [ˈsʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pæst] .
of summarising the results of the whole past .
的 总结 这 结果 的 这 所有的 过去的 .

对过去所有结果进行总结。

[ðə; ði] [ˌreprɪzentətɪv] [ʌv; əv]
The representative of
这 代表 的

代表

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːpɜːvaɪzɪŋ] [ˈfæməlɪz] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of the supervising families alone could give with ease a survey of the
一 的 这 监督 家庭 独自的 可以 给 和 舒适 一个 民意调查 的 这
[hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][ˈækj(ə)n] .
whole field of knowledge and art and action .
所有的 场地 的 知识 和 艺术 和 行动 .

仅凭其中一个监督家庭就能轻松地对整个知识、艺术和行动领域进行概述。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈloʊn][wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [æn; ən] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
They and they alone were in any way an approach to the profession of
他们 和 他们 独自的 是 在 任何 方式 一个 方法 到 这 职业 的
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

只有他们，也只有他们，才算是对教师这一职业的一种理解和实践。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈpedəɡɑːdʒi][baɪ][ðer; ðər]
and they were saved from the petrifying influence of pedagogy by their
和 他们 是 已保存 从 这 石化 影响 的 教育学 经过 他们的
[ˈwɑːdər] [ˈduːtɪz] [ɪn] [ˈkɒrəleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][ɑːts] ,
wider duties in correlating the sciences and arts ,
更广泛 职责 在 相关性 这 科学 和 艺术 ,

他们之所以能够免受教育学的僵化影响，是因为他们在协调科学和艺术方面承担着更广泛的责任。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈækj(ə)n] .
the fields of knowledge and action .
这 字段 的 知识 和 行动 .

知识领域和行动领域。

[ðʌs] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm] [ˈɡetɪŋ] [bɪˈnʌmd] [baɪ][ðə; ði][ˈvænəti]
Thus reason and the emotions were kept from getting benumbed by the vanity
因此 原因 和 这 情绪 是 保留 从 获得 麻木 经过 这 虚荣
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ˈiːzi] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
of a too easy superiority .
的 一个 也 简单的 优势 .

因此，理性和情感才得以避免被轻易获得的优越感所麻木。

[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [ðeɪ] [ˈpitɪd] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wəɹ] [ðə; ði] [ˈdespə:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l]
The beings they pitied most in the world were the despot and the professional
这 生物 他们 可怜的 最多 在 这 世界 是 这 暴君 和 这 专业的
[ˈti:tʃər] ;
teacher ;
老师 ;

他们最同情的是世上的暴君和职业教师；

[fɔ:r; fəɹ] [ði:z] [get] [ˈberɪd] [ɪn] [ˌʌnrɪˈæləti] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
for these get buried in unreality before the life is out of them ,
为了 这些 得到 埋葬 在 不真实 前 这 生活 是 出去 的 他们 ,
因为这些事物在生命消逝之前，就已经被埋葬在虚幻之中了。

[ænd; ənd] [ɑ:r; əɹ] [soʊ] [ˌʌnˈkwestʃənəbli] [suˈpri:m]
and are so unquestionably supreme
和 是 所以 毫无疑问 最高
并且毫无疑问地至高无上

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] [der] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm] .
that nothing but what is pleasing to their minds dare approach them .
那 没有什么 但 什么 是 令人愉悦 到 他们的 思想 敢 方法 他们 .
只有让他们感到愉悦的事物才敢接近他们。

[ðeɪ] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [tru:θ] ,
They fall out of relation to truth ,
他们 落下 出去 的 关系 到 真相 ,
它们脱离了真理，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fəɹ] [ðem; ðəm] [ˈevər] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðæt] [ˈhoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv]
and it is difficult for them ever to regain that wholesome fear of
和 它 是 难的 为了 他们 曾经 到 恢复 那 健康 害怕 的
[kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃaɪnəs] [bɪˈfɔ:r] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsænəti]
contradiction and that shyness before destiny which constitute the essence of sanity
矛盾 和 那 害羞 前 命运 哪个 构成 这 本质 的 理智
;
;
;
;

他们很难再恢复那种对矛盾的敬畏和对命运的羞怯，而这正是理智的本质；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɑ:lərənt] .
they have to become intolerant .
他们 有 到 变得 不宽容 .
他们不得不变得不宽容。

[ðə; ði] [ˈsku:lmaster] [su:n] [bɪˈkʌmz] [ɪntəˈlektʃuəli] [ˈbærən] ; [ðə; ði] [ˈdespə:t] [su:n] [fɔ:lz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
The schoolmaster soon becomes intellectually barren ; the despot soon falls the victim
这 校长 很快 变成 智力方面 荒芜 ; 这 暴君 很快 瀑布 这 受害者
[ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
of luxury and of illusion .
的 奢华 和 的 错觉 .
这位教师很快变得思想贫瘠；这位暴君很快沦为奢侈和幻想的牺牲品。

[fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə]
For the sake of the grown men and women who might be sacrificed to
为了 这 清酒 的 这 生长 男人 和 女性 WHO 可能 是 牺牲 到
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
为了那些可能因此而牺牲的成年男女，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ju:θ] , [ðeɪ] [əˈbɑ:lɪʃt] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
as well as of the children and youth , they abolished the profession of
作为 出色地 作为 的 这 孩子们 和 青年 , 他们 废除 这 职业 的
[ˈti:tʃər] .
teacher .
老师 .

他们不仅废除了教师职业，还废除了儿童和青少年的教师职业。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈpra:ɡres] .
Individual training was the only true foundation of a sound progress .
个人 训练 曾是 这 仅有的 真的 基础 的 一个 声音 进步 .
个人训练是取得稳步进步的唯一真正基础。

[tu:] [maɪt] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
Two might be permitted to form a companionship in education and study ,
二 可能 是 允许 到 形式 一个 友谊 在 教育 和 学习 ,
两人或许可以结成学习伙伴。

[dʒʌst][æz; əz] [tu:] [maɪt] [fɔ:rm][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ;
just as two might form the friendship of marriage ;
只是 作为 二 可能 形式 这 友谊 的 婚姻 ;
就像两个人可以建立婚姻的友谊一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l][ætəˈvɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli]
but that was only when the periods of possible atavism had been safely
但 那 曾是 仅有的 什么时候 这 时期 的 可能的 返祖现象 有 到过 安全
[ˈtrævəst] .
traversed .
穿越 .

但这只有在可能出现返祖现象的时期安全度过之后才会发生。

[nɔ:r][mʌst; məst] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈhoʊli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɑ:mɹædʃɪp] ;
Nor must they be wholly given up to their comradeship ;
也不 必须 他们 是 完全 给定 向上 到 他们的 同志情谊 ;
他们也不应该完全沉溺于同志情谊；

[ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d][mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the parental influence and solitude must continue to govern their lives .
这 父母 影响 和 孤独 必须 继续 到 治理 他们的 生活 .
父母的影响和独处的时间必须继续主导他们的生活。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brˈkʌm] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ;
Thyriel and I had become educational companions and friends ;
- 和 我 有 变得 教育 同伴 和 朋友们 ;
我和蒂里尔成了学习伙伴和朋友；

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsju:pəvaɪzd] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɔ:r]
but every item of our education was supervised without our noticing or
但 每一个 物品 的 我们的 教育 曾是 受监督 没有 我们的 注意到 或者
[ˈfi:lɪŋ] [ɡɔ:ld] [baɪ][aɪˈti:] .
feeling galled by it .
感觉 恼怒 经过 它 .
但是，我们接受的每一项教育都在不知不觉中受到监督，我们既没有察觉，也没有感到恼怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] ;
There was no prying into details ;
那里 曾是 不 窥探 进入 细节 ;
没有追问细节；

[bʌt; bət] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈevri] [steɪdʒ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz]
but every change in our character and every stage in our training was
但 每一个 改变 在 我们的 特点 和 每一个 阶段 在 我们的 训练 曾是
[ˈtestɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
tested at the periodical investigation of the citizens .
测试 在 这 期刊 调查 的 这 公民 .
但是，我们性格上的每一次改变和训练的每一个阶段都会在市民的定期调查中受到检验。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [ɔːr] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][ɔːl]
Our parents or proparents took the keenest interest in all that we did and all
我们的 父母 或者 - 采取 这 最热衷 兴趣 在 全部 那 我们 做过 和 全部
[ðæt] [wiː; wi] [tendɪd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] .
that we tended to become .
那 我们 倾向于 到 变得 .
我们的父母对我们的一言一行以及我们未来的发展方向都非常关注。

[naʊ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌspeʃəlɪˈzeɪʃən] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,
Now , that our specialisation had begun ,
现在 , 那 我们的 专业化 有 开始 ,
现在，我们的专业化进程已经开始了，

[wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt] [ˈhoʊlɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - [ˈperənts] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
we were put wholly under the care of Thyriel's parents and family .
我们 是 放 完全 在下面 这 关心 的 - 父母 和 家庭 .
我们完全由蒂里尔的父母和家人照顾。

[aɪ] [stɪl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] - ,
I still returned to the home of my proparents ,
我 仍然 返回 到 这 家 的 我的 - ,
我还是回到了父母家。

[bʌt; bət] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
but spent the hours of training with the Leomo .
但 花费 这 小时 的 训练 和 这 - .
但却花了几个小时与莱奥莫一起训练。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfækltɪz]
There had evidently been discovered in the preliminary investigation of my faculties
那里 有 显然 到过 发现 在 这 初步的 调查 的 我的 学院
[sʌm; səm] [ɪˈspeʃəli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [ˈsiːɪŋ] .
some especially suited to the pursuit of earth - seeing .
一些 尤其 适合 到 这 追逐 的 地球 - 看到 .
在我各项能力的初步调查中，显然发现了一些特别适合观察地球的能力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] - [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs]
From the beginning of my journeys to Fialume I had been attached to this
从 这 开始 的 我的 旅程 到 - 我 有 到过 随附的 到 这
[ˈfæməli][ʌv; əv] [ɜːrθ] - [ˈsiəz] ,
family of earth - seers ,
家庭 的 地球 - 先知 ,
从我踏上菲亚卢姆的旅程之初，我就与这个大地预言家家族结下了不解之缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [maɪ] [teɪsts] [ɔːl] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm]
and the result confirmed the decision ; my tastes all developed in this same
和 这 结果 确认的 这 决定 ; 我的 口味 全部 发达 在 这 相同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ;
方向 ,
结果证实了我的决定；我的所有兴趣爱好都朝着这个方向发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['penət'reɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstə'rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][kra:ft] ,
and the more I penetrated into the mysteries of the science and craft ,
和 这 更多的 我 渗透 进入 这 谜团 的 这 科学 和 工艺 ,
我越深入了解这门科学和工艺的奥秘,

[ðə; ði] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][aɪ] [bɪ'keɪm] .
the more deeply interested in it I became .
这 更多的 深 感兴趣的 在 它 我 成为 :
我对此越来越感兴趣。

['evrɪ] [deɪ] , [ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] ['frendz] ,
Every day , under the guidance of my new friends ,
每一个 天 , 在下面 这 指导 的 我的 新的 朋友们 ,
每天, 在我的新朋友们的指导下,

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsesɹtərz] [stɔ:rd] [ʌp][ɑ:n] - ['tæblɪts] ; [fɔ:r; fər]
I listened to the voices of their ancestors stored up on irelium tablets ; for
我 听着 到 这 声音 的 他们的 祖先 存储 向上 在 - 片剂 ; 为了
[ðɪ:z] ['tæblɪts] ,
these tablets ,
这些 片剂 ,
我聆听了他们祖先的声音, 这些声音被储存在伊瑞利姆石板上; 对于这些石板,

[wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ˌrɪ:prə'dju:st] [ðə; ði][ɪg'zækt] [saʊndz] [wɪt] [hæd; həd]
when placed in a voice instrument , reproduced the exact sounds which had
什么时候 放置 在 一个 嗓音 乐器 , 复制品 这 精确的 声音 哪个 有
[ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['letərz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
engraved the letters upon them .
刻 这 信件 之上 他们 :
当放入发声乐器中时, 它能准确地再现刻在字母上的声音。

[ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['ælfəbet] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][wʌn] ;
Their written alphabet was in fact a natural one ;
他们的 书面 字母 曾是 在 事实 一个 自然的 一 ;
他们的文字实际上是自然形成的;

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɔ:rmz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðəm'selvz] [wen] ['ʌtəd] [baɪ]
the letters were the forms produced by the sounds themselves when uttered by
这 信件 是 这 表格 生产 经过 这 声音 他们自己 什么时候 说出 经过
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [blu:] [ə'pɑ:n] [lu:s] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] - [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vaɪbrət]
an instrument that blew upon loose particles of irelium arranged on a vibrating
一个 乐器 那 吹 之上 松动的 颗粒 的 - 安排 在 一个 振动
[dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)] .
disc of the same metal .
光盘 的 这 相同的 金属 :

这些字母是由声音本身形成的, 当用一种乐器吹气, 吹动排列在相同金属振动圆盘上的松散的铱颗粒时, 这些声音就会形成字母的形状。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pra:ses] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][fɔ:rm] , [wɜ:r; wər] ['pɜ:rmənəntli]
By a simple process the particles , when they took their form , were permanently
经过 一个 简单的 过程 这 颗粒 , 什么时候 他们 采取 他们的 形式 , 是 永久的
[fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][dɪsk] ,
fixed to the disc ,
固定的 到 这 光盘 ,
通过一个简单的过程, 这些粒子形成形状后, 就被永久固定在了圆盘上。

[wɪt] [ðen] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌevər'læstrɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪ:zəli] [rɪ:d] [baɪ] ['eni] - ; [ɔ:r] ,
which then became an everlasting record , easily read by any Limanoran ; or ,
哪个 然后 成为 一个 永恒 记录 , 容易地 读 经过 任何 - ; 或者 ,
随后, 这份记录便成为一份永久的文献, 任何利马诺兰人都可以轻松阅读; 或者,

[wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
when placed in the voice instrument , speaking the words into his ear .
什么时候 放置 在 这 嗓音 乐器 , 请讲 这 字 进入 他的 耳朵 .
当放入发声器中时, 会将声音传入他的耳朵。

[ðɪs] [vɔɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔ:rgən] ,
This voice instrument was a kind of organ ,
这 嗓音 乐器 曾是 一个 种类 的 器官 ,
这种乐器是一种管风琴,

[hu:z] [ˈmɪnɪt] [ki:z] [ænd; ənd][ˈstɔ:ps][wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
whose minute keys and stops were easily controlled by the ridge of letters .
谁 分钟 钥匙 和 停止 是 容易地 受控 经过 这 岭 的 信件 .
其分钟键和停顿键可以通过字母凸脊轻松控制。

[aɪ][ˈevər] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
I ever preferred to listen to the records of the past
我 曾经 首选 到 听 到 这 记录 的 这 过去的
我一直更喜欢听过去的唱片。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 83**]
[页 -]
[第 83 页]

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
instead of reading them ;
反而 的 阅读 他们 ;
而不是阅读它们;

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈnevər] [əˈteɪnd] [greɪt] [fəˈsɪləti] [ɪn] [dəˈsaɪfɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
for I never attained great facility in deciphering the letters because of my own
为了 我 绝不 已达到 伟大的 设施 在 破译 这 信件 因为 的 我的 自己的
[ɔ:ŋ] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
long familiarity with the English alphabet and writing .
长的 熟悉 和 这 英语 字母 和 写作 .
因为我一直很熟悉英文字母和书写, 所以一直没能熟练地解读这些字母。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] ;
But Thyriel could read the tablets with great ease ;
但 - 可以 读 这 片剂 和 伟大的 舒适 ;
但蒂里尔却能轻松地阅读这些石板;

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][prɪˈfɜ:r] [hɜ:r; hər] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈænestərz] - [ˈvɔɪsɪz]
I came to prefer her reading to the sound of her ancestors ' voices
我 来了 到 更喜欢 她 阅读 到 这 声音 的 她 祖先 - 声音
[ɔ:lˈðʊʊ] [ðɪ:z] [geɪv] [fʊlər] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:əz] [ðeɪ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] ,
although these gave fuller meaning to the ideas they communicated ,
虽然 这些 给予 更丰满 意义 到 这 想法 他们 沟通 ,
虽然她的朗读比她祖先的声音更能完整地表达他们所传达的思想, 但我却更喜欢听她朗读。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][emˈi:][ænd; ənd][nɔ:t]
and it was pleasant to feel that she was listening with me and not
和 它 曾是 令人愉快的 到 感觉 那 她 曾是 聆听 和 我 和 不是
[ˈtaɪərɪŋ][hɜ:r; hər] [θrəʊt] .
tiring her throat .
令人疲惫 她 喉 .
很高兴她能和我一起听我说话, 而且没有让嗓子疲劳。

[ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [si:md] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [wʌn] ,
Our minds seemed to become one ,
我们的 思想 似乎 到 变得 一 ,
我们的思想仿佛融为一体,

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['mouʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði][ˈstætʃuː][λv; əv][sʌm; səm]
as we sat silent and motionless with ears intent on the statue of some
作为 我们 卫星 沉默的 和 静止不动 和 耳朵 意图 在 这 雕像 的 一些
[wʌn][λv; əv][hɜːr; hær] [ˈfɑːrfaːðərz] .
one of her forefathers .
一 的 她 祖先 .
我们静静地坐着，一动不动，耳朵紧盯着她某位祖先的雕像。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mæɡnətɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [maɪndz][ˈɡrædʒuəli] ['weldɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
There was a strong magnetism from the dead minds gradually welding our
那里 曾是 一个 强的 磁性 从 这 死的 思想 逐步地 焊接 我们的
[soʊlz] [təˈɡeðər] .
souls together .
灵魂 一起 .
逝者的灵魂之间仿佛有一种强大的磁力，逐渐将我们的灵魂焊接在一起。

[jet] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][ɔːr][ɪ'mouʃən(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] .
Yet there was nothing personal or emotional in our studies .
然而 那里 曾是 没有什么 个人的 或者 情绪 在 我们的 研究 .
然而，我们的研究没有任何个人或情感因素。

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [λv; əv] [ɜːrθ] - ['saɪəns]
For years they were chiefly historical , watching the growth of earth - science
为了 年 他们 是 主要 历史 , 观看 这 生长 的 地球 - 科学
[θruː] [ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
through the generations ,
通过 这 几代人 ,
多年来，他们主要从事历史研究，见证了地球科学几代人的发展历程。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [hæd; həd][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
seeing the share that each member had in its development .
看到 这 分享 那 每个 成员 有 在 它是 发展 .
看到每个成员在公司发展中所做出的贡献。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [λv; əv][aɪ 'tiː][ɪːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [λv; əv][ðə; ði] - !
How little they knew of it even up to the time of the exilings !
如何 小的 他们 知道 的 它 甚至 向上 到 这 时间 的 这 - !
直到流放时期，他们对这件事仍然知之甚少！

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ['ænsesetərz] [ɡrəʊpt] [ə'mʌŋst] ['bærən] [fæktɪs][ænd; ənd][ðer; ðær] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .
The earliest ancestors groped amongst barren facts and their classifications .
这 最早 祖先 摸索 在 荒芜 事实 和 他们的 分类 .
最早的祖先在贫瘠的事实及其分类中摸索前行。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][λv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
They named the rocks and the elements of the rocks ,
他们 命名 这 岩石 和 这 元素 的 这 岩石 ,
他们给岩石及其组成元素命名。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][λv; əv][ðer; ðær][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;
and speculated on the order of their formation ;
和 推测 在 这 命令 的 他们的 形成 ;
并推测它们的形成顺序；

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [λv; əv][ðə; ði] [ɡroʊθ] [λv; əv] ['gleɪʃərz] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][æn'tɑːrktɪk][lænd]
they told the story of the growth of glaciers in the original Antarctic land
他们 讲述 这 故事 的 这 生长 的 冰川 在 这 原来的 南极 土地
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðær] ['ænsesetərz] [hæd; həd]['maɪɡreɪtɪd] ,
from which their ancestors had migrated ,
从 哪个 他们的 祖先 有 已迁移 ,
他们讲述了他们的祖先迁徙自的南极大陆，以及冰川在南极大陆上逐渐形成的故事。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑːrkiˈpeləɡoʊ]

and tried to explain the origin and development of the strange archipelago

和 尝试 到 解释 这 起源 和 发展 的 这 奇怪的 群岛

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

in which they lived .

在 哪个 他们 居住地 :

并试图解释他们所居住的这个奇特群岛的起源和发展。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈpræktɪk(ə)l] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈθiəriːz] :

But they saw no practical application of the resulting theories :

但 他们 锯 不 实际的 应用 的 这 结果 理论 :

但他们看不到这些理论有任何实际应用价值:

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [ænd; ənd] [ɪts] [trend] ,

even when they knew the stratum and its trend ,

甚至 什么时候 他们 知道 这 地层 和 它是 趋势 ,

即使他们知道地层及其走向,

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [feɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] [wʊd] [biː; bi]

they often failed in their directions as to where certain minerals would be

他们 经常 失败的 在 他们的 方向 作为 到 在哪里 肯定 矿物 会 是

[faʊnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

found in it .

成立 在 它 :

他们经常无法准确指出其中某些矿物的来源。

[stɪl] [ðə; ði] [straɪdz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [æplɪˈkeɪ(ə)n]

Still the strides made by the family both in the knowledge and its application

仍然 这 步幅 制成 经过 这 家庭 两个都 在 这 知识 和 它是 应用

[wɜːr; wər] [ˈmɑːrvələs] ,

were marvellous ,

是 奇妙 ,

尽管如此, 这个家庭在知识及其应用方面取得的进步仍然令人惊叹。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [pɜərəˈfaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪvələˈzeɪ(ə)n]

since the island had been purified and the true purpose of their civilisation

自从 这 岛 有 到过 纯化 和 这 真的 目的 的 他们的 文明

[wəz; wəz] [noʊn] .

was known .

曾是 已知 :

自从岛屿被净化, 他们文明的真正目的被世人所知之后。

[æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [aɪ]

An instrument that I

一个 乐器 那 我

我使用的乐器

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 84]

[页 -]

[第 84 页]

[hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [edʒuˈkeɪ(ə)n]

had grown accustomed to during the previous or general stage of my education

有 生长 习惯 到 期间 这 以前的 或者 一般的 阶段 的 我的 教育

[ɪneɪblɪd] [em ˈiː] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ] [ɔːr]

enabled me now to see at a glance the improvements of each age or

已启用 我 现在 到 看 在 一个 瞥一眼 这 改进 的 每个 年龄 或者

[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .

generation .

一代 :

我在之前的教育阶段或一般教育阶段所习得的东西, 使我能够一眼看出每个时代或每一代人的进步。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] - .
It was the ammerlin , which might be translated historoscope .
它 曾是 这 - , 哪个 可能 是 - 翻译 - .
它是 ammerlin, 可以翻译成 historoscope (历史镜)。

[aɪˈtiː] [ˈfʊkəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ˈeni] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
It focussed for the eye and ear any periods of the past .
它 专注的 为了 这 眼睛 和 耳朵 任何 时期 的 这 过去的 .
它让观众的眼耳得以重温过去的任何时期。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpædʒənt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈeni] [mæn] , [ˈsaɪəns] ,
The whole pageant of some section of the history of any man , science ,
这 所有的 盛会 的 一些 部分 的 这 历史 的 任何 男人 , 科学 ,
任何人的历史、科学史的某个部分的全部篇章，

[ɔːr][ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [flæft] [stɪərɪəskəˈpɪklɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈsɜːrfɪs] ,
or object could be flashed stereoscopically in a few minutes on a dark surface ,
或者 目的 可以 是 闪光灯 立体 在 一个 很少 分钟 在 一个 黑暗的 表面 ,
或者，物体可以在几分钟内以立体方式在黑暗表面上闪现。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [siːnz] [wʊd] [biː; bi] [riːprəˈdjuːst] [ɪn][ˈeni] [rɪˈkwaɪəd]
whilst all the sounds that accompanied the scenes would be reproduced in any required
而 全部 这 声音 那 伴随 这 场景 会 是 复制品 在 任何 必需的
[pɪtʃ] [ænd; ənd][toʊn] .
pitch and tone .
沥青 和 语气 .
场景中出现的所有声音都将以所需的任何音调和音色进行再现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [teɪk]
It was one of the duties of the students and representatives to take
它 曾是 一 的 这 职责 的 这 学生 和 代表 到 拿
[ˈnʌmbərləs] [sʌn] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
numberless sun pictures and sound pictures of all the important scenes in the life
无数 太阳 图片 和 声音 图片 的 全部 这 重要的 场景 在 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd]
of the family and in the development of their science and art and
的 这 家庭 和 在 这 发展 的 他们的 科学 和 艺术 和
[ˈɪnstɹʊmənts] .
instruments .
仪器 .
学生和代表的职责之一就是拍摄无数张太阳照片和声音照片，记录家庭生活中所有重要场景以及他们在科学、艺术和仪器发展过程中的点点滴滴。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːprəˈduːs] [ˈeni] [siːn] ,
In order to reproduce any scene ,
在 命令 到 复制 任何 场景 ,
为了重现任何场景，

[ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [strips] [ʌv; əv] - [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
the two long strips of irelium that contained the series of momentary pictures of
这 二 长的 条状物 的 - 那 包含 这 系列 的 瞬间 图片 的
[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˈroʊteɪt][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][rəʊˈteɪtɪd] [wen] [rɪˈsiːvɪŋ]
it were made to rotate as swiftly as they had rotated when receiving
它 是 制成 到 旋转 作为 迅速地 作为 他们 有 旋转 什么时候 接收
[ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] ,
the impressions ,
这 印象 ,
两条长条状的铯片上记录着铯的一系列瞬时图像，它们以与接收图像时相同的速度旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['pɪktʃərz] ['bi:ɪŋ] [træns'pærənt] ,
and the sun pictures being transparent ,
和 这 太阳 图片 存在 透明的 ,
太阳的图像是透明的,

[laɪt] [ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] [θru:] [ðem; ðəm][laɪf] - [saɪz][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
light and magnifying glasses threw them life - size on a wall opposite the
光 和 放大 眼镜 扔 他们 生活 - 尺寸 在 一个 墙 对面的 这
[ˈspektətər] ;
spectator ;
旁观者 ;
灯光和放大镜将它们放大到与真人大小相同的位置，投射到观众对面的墙上；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['mu:vmənt] [prə'du:st] [ðə; ði] [fɒl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['æk(ə)n][ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd] ,
the lightning movement produced the full effect of action in life ; and ,
这 闪电 移动 生产 这 满的 影响 的 行动 在 生活 ; 和 ,
闪电般的行动充分展现了行动在生活中的作用；而且，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði] [strips] ,
as all the tints of the scene had also been impressed on the strips ,
作为 全部 这 色调 的 这 场景 有 还 到过 印象深刻 在 这 条状物 ,
因为场景中的所有色调也都印在了纸条上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntrɪŋ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][ɪ'lu:z(ə)n][ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
there was nothing wanting to produce the illusion of life but the voices
那里 曾是 没有什么 想要 到 生产 这 错觉 的 生活 但 这 声音
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] .
and the sounds .
和 这 声音 .
除了人声和声音之外，没有任何东西想要营造出生命的幻觉。

[ði:z] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n][æn; ən] - [stri:p][ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
These , too , had been taken on an irelium strip and this , when placed in a
这些 , 也 , 有 到过 已采取 在 一个 - 条 和 这 , 什么时候 放置 在 一个
[vɔɪs] ['ɪnstɾəmənt] ,
voice instrument ,
嗓音 乐器 ,
这些也被记录在铤条上，然后将其放入声带中。

[ˈædɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [lɪv; laɪv] .
added all that was needed to make the whole scene live .
额外 全部 那 曾是 需要 到 制作 这 所有的 场景 居住 .
添加所有必要的元素，使整个场景栩栩如生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [ɪn] [i:t] [dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt] [ðə; ði][moʊst]
It was the duty of the students in each generation to single out the most
它 曾是 这 责任 的 这 学生 在 每个 一代 到 单身的 出去 这 最多
[ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] ['sɪri:z] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]
striking and representative series and have them ready mounted in the
引人注目 和 代表 系列 和 有 他们 准备好 安装 在 这
[ˈɪnstɾəmənts] ,
instruments ,
仪器 ,
每一代学生的职责都是挑选出最引人注目、最具代表性的系列，并将它们安装在仪器上。

[ðæt] ['eni] [nu:] ['skɑ:lər] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
that any new scholar might in a few days take a bird's - eye view of the whole
那 任何 新的 学者 可能 在 一个 很少 天 拿 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 所有的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
development of the family .
发展 的 这 家庭 .
任何一位新学者都可以在几天内对整个家族的发展历程有一个概览。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði][pæst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Thus was I enabled to sit and study the past as if I had been a
因此 曾是 我 已启用 到 坐 和 学习 这 过去的 作为 如果 我 有 到过 一个
[kənˈtempərəri] [ænd; ənd] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
contemporary and eye - witness of it .
当代的 和 眼睛 - 证人的 它 :

就这样, 我得以坐下来研究过去, 就好像我是那个时代的亲历者一样。

[ðə; ði] [ˈveri]
The very
这 非常

非常

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈmjuːzɪk] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑːmənaɪz] [iːtʃ] [ækt][ænd; ənd] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli]
music that accompanied and harmonised each act and scene was faithfully
音乐 那 伴随 和 协调 每个 行为 和 场景 曾是 忠实
[ˌriːprəˈdjuːst] [æz; əz] [laʊd] [ɔːr][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][aɪ] [dɪˈzaɪrd] .
reproduced as loud or as low as I desired .
复制品 作为 大声 或者 作为 低的 作为 我 想要的 :

每一幕、每一场戏的配乐都得到了忠实的再现, 音量大小也完全由我掌控。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [reɪz] [ɔːr]
I had but to touch a certain spring in the historoscope , and raise or
我 有 但 到 触碰 一个 肯定 春天 在 这 - , 和 增加 或者
[ˈloʊər] [ðə; ði] [toʊn] .
lower the tone .
降低 这 语气 :

我只需触碰历史仪中的某个弹簧, 就能升高或降低音调。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndər] [ðæt] [wiː; wi][soʊ] [ˈræpɪdli] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
It was little wonder that we so rapidly covered the history of the family
它 曾是 小的 想知道 那 我们 所以 快速 涵盖 这 历史 的 这 家庭
[ænd; ənd][ɪts] [əˈtʃiːvmənts] .
and its achievements .
和 它是 成就 :

难怪我们如此迅速地介绍了这个家族的历史及其成就。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈstjuːdnts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]
By means of the work of former students we were able to avoid all the
经过 方法 的 这 工作 的 以前的 学生 我们 是 有能力的 到 避免 全部 这
[mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [ʌnəˈsenʃəl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] ;
mistakes and unessential details of the route they had traversed ;
错误 和 不必要的 细节 的 这 路线 他们 有 穿越 ;

借助往届学生的努力, 我们得以避免他们曾经走过的道路上的所有错误和不必要的细节;

[ænd; ənd] - [frendz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈevri] [ˈpɪtʃɔːl] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði][roʊd] ,
and Thyriel's friends pointed out every pitfall that edged the road ,
和 - 朋友们 尖 出去 每一个 陷阱 那 边缘 这 路 ,

蒂里尔的朋友们指出了道路上的每一个陷阱。

[ˈevri] [baɪ] - [pæθ] [ðæt] [led][ˈoʊnli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɔːr][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈstrikeɪbl,ɪˈnekstrikeɪbl]
every by - path that led only into the darkness or into some inextricable
每一个 经过 - 小路 那 引领 仅有的 进入 这 黑暗 或者 进入 一些 密不可分
[ˈlæbəɪnθ] .
labyrinth .
迷宫 :

每一条岔路都通向黑暗或错综复杂的迷宫。

[ˈaʊər; ɑːr] [steps] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wið; wiθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] ；[fɔːr; fər] ，

Our steps were watched with infinite care ; for ,
我们的 步骤 是 观看 和 无限 关心 ； 为了 ；

我们的一举一动都受到无比的关注；因为，

[wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaird] ，

with all the knowledge and skill we had already acquired ,
和 全部 这 知识 和 技能 我们 有 已经 获得 ；

凭借我们已经掌握的所有知识和技能，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈɪnfənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] 。

we were but infants on the threshold of a universe of darkness .
我们 是 但 婴儿 在 这 临界点 的 一个 宇宙 的 黑暗 。

我们当时不过是站在黑暗宇宙门槛上的婴儿。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtwailaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪdz] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː 'es] [ˈmɪdnɑɪt]

What was twilight in the future to our guides was to us midnight
什么 曾是 暮 在 这 未来 到 我们的 指南 曾是 到 我们 午夜

[ˈblæknəs] 。

blackness .
黑 。

在我们向导眼中，未来的黄昏；在我们眼中，却是午夜的黑暗。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaɪəns] ， [ðeɪ] [held] ， [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [flæʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gluːm] [brɪ'fɔːr]

That was no science , they held , which did not flash light upon the gloom before
那 曾是 不 科学 ， 他们 握住 ， 哪个 做过 不是 闪光 光 之上 这 愁云 前

[juː 'es] ；

us ;
我们 ；

他们认为，如果不能照亮我们面前的黑暗，那就不是科学；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈefɔːrts] [wɜːr; wər][bent] [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈevri] [fækt][ænd; ənd] [lɔː] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

and their whole efforts were bent on turning every fact and law into a
和 他们的 所有的 努力 是 弯曲 在 转弯 每一个 事实 和 法律 进入 一个

[ˈprɑːfəsi] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːr'siːər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

prophecy and every student into a foreseer as well as a seer in his own
预言 和 每一个 学生 进入 一个 预言家 作为 出色地 作为 一个 先知 在 他的 自己的

[ˈsaɪəns] 。

science .
科学 。

他们的全部努力都致力于将每一个事实和规律都变成预言，将每一个学生都变成自己学科的预言家和先知。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][mæn] [fenst] [ɪn][baɪ] [ˈnæroʊ] [baʊndz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]

The limited faculties of man fenced in by narrow bounds the future into which it
这 有限的 学院 的 男人 围栏 在 经过 狭窄的 界限 这 未来 进入 哪个 它

[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ；

was possible for them to see ;
曾是 可能的 为了 他们 到 看 ；

人类有限的能力限制了他们所能预见的未来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər] [ɪk'stendiŋ] [ðɪːz] [baʊndz] [ænd; ənd] [ˈkriːpiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] 。

but they were ever extending these bounds and creeping towards the infinite .
但 他们 是 曾经 扩展 这些 界限 和 爬行 向 这 无限 。

但他们不断突破这些界限，向无限的方向迈进。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ，

It took but a few years to master the recorded lore of the Leomo ,
它 采取 但 一个 很少 年 到 掌握 这 记录 知识 的 这 - ，

仅仅几年时间，他就掌握了利奥莫人的所有记载传说。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpri:disesəz] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈi:zi] ,
the work of our predecessors had made it so easy ,
这 工作 的 我们的 前任 有 制成 它 所以 简单的 ,
前人的工作让这一切变得如此容易,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈepək] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪgˈzɪstəns] [wen] [wi:; wi][bɪˈgæn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l]
and it was an epoch in our existence when we began the practical
和 它 曾是 一个 时代 在 我们的 存在 什么时候 我们 开始 这 实际的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtreɪnɪŋ] .
part of our training .
部分 的 我们的 训练 .

当我们开始进行实践训练时，那是我们人生中的一个分水岭。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
We were by no means done with Fialume ,
我们 是 经过 不 方法 完毕 和 - ,
我们与菲亚鲁姆的恩怨远未结束,

[bʌt; bət] [les] [taɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [drɪˈvooɪd] [tu:; tə][ɪts][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [θi:əˈretɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] .
but less time was now devoted to its historical and theoretical studies .
但 较少的 时间 曾是 现在 奉献 到 它是 历史 和 理论 研究 .
但现在用于历史和理论研究的时间减少了。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:diənz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ju: ˈes]
I well remember the morning when our guardians and guides informed us
我 出色地 记住 这 早晨 什么时候 我们的 守护者 和 指南 知情的 我们
[wi:; wi][wɜ:r; wər][fɪt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][æpləˈkeɪj(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
we were fit to see the practical applications of the science throughout the
我们 是 合身 到 看 这 实际的 应用程序 的 这 科学 自始至终 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

我清楚地记得那天早上，我们的监护人和向导告诉我们，我们已经准备好去岛上参观科学的实际应用。

[ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [æpəˈrætəs] , [ðeɪ] [ɪmˈbɑ:kt] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Taking some new apparatus , they embarked me in a kind of
采取 一些 新的 设备 , 他们 启航 我 在 一个 种类 的
他们带着一些新设备，让我踏上了一段.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
faleena which had been invented since I came to the island .
- 哪个 有 到过 发明 自从 我 来了 到 这 岛 .
法利纳琴是我来到岛上之后才发明的。

[ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈgəʊ] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:] ,
The families of imagination had long ago suggested it ,
这 家庭 的 想像力 有 长的 前 建议 它 ,
想象力的家族很久以前就提出了这个观点。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] [flaɪt]
and one of the families engaged in the development of methods of flight
和 一 的 这 家庭 已订婚的 在 这 发展 的 方法 的 航班
[hæd; həd][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ɪts] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] ['i:zi] [tu:; tə]
had just succeeded in perfecting its mechanism and making it easy to
有 只是 成功了 在 完善 它是 机制 和 制作 它 简单的 到
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

而从事飞行方法研发的家族中，有一个家族刚刚成功地完善了飞行器的机械结构，使其易于操控。
[ðɪs] [kɑ:r][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] ,
This aërial car had no wings ,
这 天线 车 有 不 翅膀 ,
[wɒt; bət][roʊz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vækju:m] [tjʊb] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
but rose by means of the many vacuum tubes which were the most important
但 玫瑰 经过 方法 的 这 许多 真空 管子 哪个 是 这 最多 重要的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pelɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .
part of its impelling machinery .
部分 的 它是 推动 机械 .

这辆飞行汽车没有翅膀。
[ə; eɪ]['paʊərf(ə)] [ɪ'lektɹɪk] ['endʒɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['vækju:mz] ['meni] [hʌndrəd] [taɪmz]
A powerful electric engine created and destroyed the vacuums many hundred times
一个 强大的 电的 引擎 创建 和 损毁 这 真空 许多 百 时代
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

但它是通过众多真空管上升的，这些真空管是其推进机械中最重要的部分。
[ɪ:tʃ] [tu:b] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vaɪələns] [æt; ət][ðə; ði]
Each tube sucked in the air ahead and expelled it with great violence at the
每个 管子 真烂 在 这 空气 前方 和 被驱逐 它 和 伟大的 暴力 在 这
[stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
stern of the car .
船尾 的 这 车 .

一台强大的电动机每分钟产生和消除真空数百次。
[bəʊθ] ['ækʃnz] ['eɪdɪd] [ɪn] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] - .
Both actions aided in propelling the faleena .
两个都 行动 协助 在 推进 这 - .
这两个举动都有助于推动法利纳号前进。
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ]['greɪsf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wɪŋd] [kɑ:r] ,
The result was that , though not so graceful as the old winged car ,
这 结果 曾是 那 , 尽管 不是 所以 优美 作为 这 老的 有翅膀的 车 ,
[aɪ'ti:] [went] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['swɪftnəs] .
it went with much greater swiftness .
它 去 和 很多 更大的 速度 .

它的速度快得多。
[ɪn'di:d] , ['leɪdn] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
Indeed , laden though we were ,
的确 , 满载 尽管 我们 是 ,
虽然我们当时负重前行，

[wiː, wi] [kept] [peɪs] [ˈiːzəli] [wɪð, wɪθ][ðə, ði] [flaɪt] [ˈʌv, əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [θruː] [ðə, ði]
we kept pace easily with the flight of my companions and guides through the
我们 保留 步伐 容易地 和 这 航班 的 我的 同伴 和 指南 通过 这
[er] ;
air ;
空气 ;

我们轻松地跟上了同伴和向导在空中飞行的速度；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpærəʊtɪ] [əˈtætʃmənts] [ˈɒbviː,etɪd] [ˈeni] [rɪsk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə, ði] [tjʊb] [[ʊd; ʃəd][baɪ]
and its parachute attachments obviated any risk , even if all the tubes should by
和 它是 降落伞 附件 避免 任何 风险 , 甚至 如果全部 这 管子 应该 经过
[ˈæksɪdənt] [bɪˈkʌm] [ɪnɪˈfektɪv] .
accident become ineffective .
事故 变得 无效 .

即使所有管子意外失效，它的降落伞附件也能消除任何风险。

[ɪts] [tʃiːf] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪz] [aʊt] [ˈʌv, əv][ðə, ði] [ˈdensə] [er] [ˈʌv, əv][ðə, ði]
Its chief disadvantage was that it could not rise out of the denser air of the
它是 首席 劣势 曾是 那 它 可以 不是 上升 出去 的 这 密度更高 空气 的 这
[ˈloʊər] [ˈætməsfɪr] ,
lower atmosphere ,
降低 气氛 ,

它的主要缺点是无法从密度较大的低层大气中上升。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə, ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [ʌp] [ɪts] [ɡreɪt] [spiːd] .
and at the same time keep up its great speed .
和 在 这 相同的 时间 保持 向上它是 伟大的 速度 .
同时保持高速行驶。

[ðə, ði][oʊld] [staɪl] [ˈʌv, əv] - , [ɔːr] - , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The old style of faleena , or farfaleena , as it was called ,
这 老的 风格 的 - , 或者 - , 作为 它 曾是 称为 ,
旧式的法利纳琴，或者叫作法尔法利纳琴，

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [nuː] [ˈraɪv(ə)], [ðə, ði] - , [wʌz; wəz] [stiɪl] [kept] [ɪn][juːz]
to distinguish it from its new rival , the corfaleena , was still kept in use
到 区分 它 从 它是 新的 竞争对手 , 这 - , 曾是 仍然 保留 在 使用
[fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˈdʒəːnɪz] ,
for higher journeys ,
为了 更高 旅程 ,
为了将其与新的竞争对手科法利纳号区分开来，这种飞机仍然用于更高级别的航行。

[ænd; ənd][ðə, ði] [flaɪt] - [ˈfæməliz] [set] [ðəmˈselvz] [ðə, ði][ˈprɑːbləm][ˈʌv, əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ˈʌv, əv]
and the flight - families set themselves the problem of inventing a means of
和 这 航班 - 家庭 放 他们自己 这 问题 的 发明 一个 方法 的
[prəˈpʌlʃn] [θruː] [speɪs] [wɪˈðaʊt] [ðə, ði][eɪd][ˈʌv, əv] [er] .
propulsion through space without the aid of air .
推进 通过 空间 没有 这 援助 的 空气 .

于是，各个飞行家族给自己设定了这样一个问题：发明一种无需借助空气就能在太空中推进的方法。

[wʌn] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ˈʌv, əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜːənts] ,
One dealt with the possibilities of electric currents ,
一 已处理 和 这 可能性 的 电的 电流 ,
其中一篇探讨了电流的可能性，

[ænd; ənd] [ɪkˈsperəməntəd] [ɑːn][ðə, ði] [ˈmeθəd] [ˈʌv, əv] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ,
and experimented on the method of alternating attraction and repulsion ,
和 实验 在 这 方法 的 交替 景点 和 排斥 ,
并试验了交替吸引和排斥的方法，

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [rɪˈpʌl](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtræk](ə)n] [ɪn] [frʌnt] .
using the repulsion in the rear of the car and the attraction in front .
使用 这 排斥 在 这 后部 的 这 车 和 这 景点 在 正面 .
利用汽车后部的斥力和前部的吸引力。

[əˈnʌðər] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈevər]
Another dealt with the possibilities of the rays of light that were ever
其他 已处理 和 这 可能性 的 这 射线 的 光 那 是 曾经
[ˈtrævɜːsɪŋ] [speɪs] ,
traversing space ,
穿越 空间 ,

另一幅图探讨了永远穿梭于太空中的光线的各种可能性。

[ɛkˈspɛrəˌmentɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [məˈʃɪːnəri] [ɪn][ˈvækjʊoʊ][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn]
experimenting on their power of starting machinery in vacuo and keeping it in
实验 在 他们的 力量 的 开始 机械 在 真空 和 保持 它 在
[rouˈteɪ](ə)n] .
rotation .
旋转 .

他们试验了在真空中启动机器并使其保持旋转的能力。

[ə; eɪ][θɜːrd] [meɪrd] [ˈefərt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] ,
A third made effort to test the capacities of the ether ,
一个 第三 制成 努力 到 测试 这 容量 的 这 醚 ,
第三个人则试图测试以太的容量。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ænd; ənd] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
which was the basis and medium of all things , a more difficult and
哪个 曾是 这 基础 和 中等的 的 全部 事物 , 一个 更多的 难的 和
[ˌprɒbləˈmætɪkl] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ,
problematical path of investigation ,
有问题的 小路 的 调查 ,

它是万物的基础和媒介，也是一条更加困难和充满问题的研究路径。

[jet] [wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ;
yet one not to be abandoned without certain proof of its impossibility ;
然而 一 不是 到 是 弃 没有 肯定 证明 的 它是 不可能 ;

然而，除非有确凿的证据证明其不可能，否则不应放弃这种可能性；

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [əˈpærəntli] [ɪnˈsɑːljəb(ə)][ˈprɒːbləms] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪrd]
for many apparently insoluble problems had been solved in a manner that made
为了 许多 显然 不溶 问题 有 到过 已解决 在 一个 方式 那 制成
[ɪnkrəˈduːləti] [haɪd] [ɪts] [hed] .
incredulity hide its head .
怀疑 隐藏 它是 头 .

许多看似无法解决的问题都以令人难以置信的方式得到了解决。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

LEOMARIE

莉奥玛丽

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] - [ɔ:r][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - ['si:ɪŋ] ,
S I was attached to Leomarie or the science of earth - seeing ,
S 我 曾是 随附的 到 - 或者 这 科学 的 地球 - 看到 ,

SI与Leomarie或地球观测科学有关，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ʌp][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
I did not follow up their experiments in the building
我 做过 不是 跟随 向上 他们的 实验 在 这 建筑

[ʌv; əv] [er] - [kɑ:rz] ;
of air - cars ;
的 空气 - 汽车 ;

我没有继续跟进他们在制造飞行汽车方面的实验；

[aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['pɜ:rfɪkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,
I only saw the results when at last they came out perfect from their hands ,
我 仅有的 锯 这 结果 什么时候 在 最后的 他们 来了 出去 完美的 从 他们的 双手 ,

直到它们最终完美地从他们手中诞生，我才看到了结果。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['i:zi] [ænd; ənd] [swɪft] ['æɪk(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] - .
and greatly admired the easy and swift action of their corfaleena .
和 非常 钦佩 这 简单的 和 迅速 行动 的 他们的 - .

他们非常欣赏他们的科法利纳犬轻松敏捷的行动。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['vælɪz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [wi:; wi] [flu:] [kloʊz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
Over the hills and valleys and plains we flew close enough to see what
超过 这 丘陵 和 山谷 和 平原 我们 飞翔 关闭 足够的 到 看 什么

[wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'lʊʊ] .
was going on upon the earth below .
曾是 去 在 之上 这 地球 以下 .

我们飞越山丘、山谷和平原，近距离观察下方地球上正在发生的事情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] [pæst] ['oʊvər] [ɔ:ŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [sti:m] [ɔ:r] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [dens]
Again and again we passed over long wisps of steam or columns of dense
再次 和 再次 我们 通过了 超过 长的 缕缕 的 蒸汽 或者 列 的 稠密

[smʊʊk] .
smoke .
抽烟 .

我们一次又一次地越过缕缕蒸汽或浓烟柱。

[aɪ][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [sti:m] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [hi:t] [welz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]
I conjectured that the steam indicated the heat wells like that which penetrated the
我 推测 那 这 蒸汽 表明的 这 热 水井 喜欢 那 哪个 渗透 这

[rɑ:k] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] - ,
rock near the house of my proparents ,
岩石 靠近 这 房子 的 我的 - ,

我推测，蒸汽表明存在类似我祖辈故居附近岩石中渗出的热井。

[ænd; ənd] [sə'plɑɪd] ['evri] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ɔ:r] ['paʊər] [æz; əz][rɪ'kwɑɪərd] .
and supplied every chamber with heat or power as required .
和 供应 每一个 房间 和 热 或者 力量 作为 必需的 .

并根据需要为每个房间提供热源或电源。

[aɪˈti:] [went] [daʊn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
It went down some miles into the crust of the earth ,
它 去 向下 一些 英里 进入 这 地壳 的 这 地球 ,
它深入地壳数英里之久,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [kloʊzd] [ɔ:r] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈlevər] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [sti:m]
and could be closed or opened at will by a huge lever worked by the steam
和 可以 是 关闭 或者 打开 在 将要 经过 一个 巨大的 杠杆 工作 经过 这 蒸汽
[aɪˈti:] [iˈmɪtəd, iˈmɪtɪd] [ɪtˈself] .
it emitted itself .
它 发射 本身 .

它可以通过自身散发的蒸汽驱动的巨大杠杆随意关闭或打开。

[ðə; ði] [ˈdensə] [bru:mz] [ʌv; əv] [smoʊk] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑ:rˈti:ʒən]
The denser brooms of smoke I took to indicate the sinking of their artesian
这 密度更高 扫帚 的 抽烟 我 采取 到 表明 这 下沉 的 他们的 自流井
[ˈpaʊər] [welz] [baɪ][ðə; ði] - .
power wells by the leomorán .
力量 水井 经过 这 - .

我看到浓密的烟雾，以为是利奥莫兰人破坏了他们的自流井。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈaʊərz] [ˈbi:ɪŋ] [maɪnd] ;
For I had seen ours being mined ;
为了 我 有 已见 我们的 存在 矿井 ;
因为我曾亲眼目睹我们的土地被开采;

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - [tu:b] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [rɪŋ] [wɪˈðɪn]
I had seen the entrance of the great irelium tube into the earth , ring within
我 有 已见 这 入口 的 这 伟大的 - 管子 进入 这 地球 , 戒指 之内
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

我曾亲眼目睹巨大的铍管进入地球的入口，一圈又一圈。

[ænd; ənd][ɪts] [sləʊ] [bʌt; bət] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] .
and its slow but inevitable work from day to day and week to week .
和 它是 慢的 但 不可避免的 工作 从 天 到 天 和 星期 到 星期 .
这是日复一日、周复一周缓慢但不可避免的工作。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] - [ɔ:r] [ɜ:rθ] [ˈpə:fəreɪtə] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n]
The principle of this leomorán or earth perforator had been found by investigation
这 原则 的 这 - 或者 地球 穿孔器 有 到过 成立 经过 调查
通过研究发现了这种地穿孔器的原理。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnætəmi] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfəɪləs] [ɔ:r] [rɔ:k] - [ˈbɔ:ɪŋ] [ʃel] ,
of the anatomy and method of work of the pholas or rock - boring shell ,
的 这 解剖学 和 方法 的 工作 的 这 福拉斯 或者 岩石 - 无聊的 壳 ,
[ˈpɑ:rtli] [ˈkemɪk(ə)l] , [ˈpɑ:rtli] [məˈkæɪnɪk(ə)l] .
partly chemical , partly mechanical .
部分 化学 , 部分 机械的 .

岩螺或钻岩螺的解剖结构和工作方法，部分是化学作用，部分是机械作用。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [tu:θt,tu:ðd] [faɪl] [ðæt] ,
The edge of the lowest ring was like a sharp - toothed file that ,
这 边缘 的 这 最低 戒指 曾是 喜欢 一个 锋利的 - 有齿的 文件 那 ,
最底层的环边缘就像一把带尖齿的锉刀，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [rəʊ'teɪtɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
as it rotated by means of power applied from the centre of force ,
作为 它 旋转 经过 方法 的 力量 应用 从 这 中心 的 力量 ,
由于受到力中心施加的动力而旋转,

[wɔ:r] [ɪts] [wei] ['grædʒuəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] ,
wore its way gradually into the rock ,
穿着 它是 方式 逐步地 进入 这 岩石 ,
它逐渐磨损进岩石中,

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] .
the ridges of the file being as hard as the diamond .
这 山脊 的 这 文件 存在 作为 难的 作为 这 钻石 .
锉刀的纹路坚硬如钻石。

[æn; ən] [ˈɪnər] [rɪŋ] - [faɪl][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][,ɪn'saɪd] ,
An inner ring - file was attached to it on the inside ,
一个 内 戒指 - 文件 曾是 随附的 到 它 在 这 里面 ,
内侧附有一个内环锉刀。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] ['kɑ:mpaʊnd] ,
and between the two was let down a certain chemical compound ,
和 之间 这 二 曾是 让 向下 一个 肯定 化学 化合物 ,
两者之间夹杂着某种化合物。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['frɪk](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [prə'du:st] ['lɪt(ə)l] [ɪkspləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]
which by the friction of the files produced little explosions in the rock below and
哪个 经过 这 摩擦 的 这 文件 生产 小的 爆炸 在 这 岩石 以下 和
[ðʌs] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] .
thus quickened the process .
因此 加速 这 过程 .

锉刀的摩擦导致下方岩石发生微小爆炸，从而加快了这一过程。

[ˈʌðər] [rɪŋ] - [faɪlz] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Other ring - files followed in the same way .
其他 戒指 - 文件 随后 在 这 相同的 方式 .
其他环形文件也以同样的方式处理。

[ə'ʌðər] ['kemɪk(ə)l] ['kɑ:mpaʊnd] , ['dɪfərɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə]
Another chemical compound , differing according to the character of the rock to
其他 化学 化合物 , 不同 根据 到 这 特点 的 这 岩石 到

[bi:; bi] [ə'tækt] ,
be attacked ,
是 遭到攻击 ,

另一种化学化合物，根据被侵蚀岩石的性质而有所不同，

[wʌz; wəz][let] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'sentɹɪk] [rɪŋz] ,
was let down in the space within the concentric rings ,
曾是 让 向下 在 这 空间 之内 这 同心 戒指 ,
被困在同心圆环内的空间里，

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [dɪ'keɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ə'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk]
and rapidly decayed the rock so that it ascended like a column of thick black
和 快速 腐烂的 这 岩石 所以 那 它 上升 喜欢 一个 柱子 的 厚的 黑色的
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

岩石迅速风化，升腾起一股浓浓的黑烟。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪŋ] - [faɪlz] [wɜ:r; wər][æ; ət][wɜ:rk] , [ðə; ði] - ['ni:dɪd] ['lɪt(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ;
After all the ring - files were at work , the leomoran needed little guidance ;
后 全部 这 戒指 - 文件 是 在 工作 , 这 - 需要 小的 指导 ;

在所有环状文件都发挥作用之后，利奥莫兰几乎不需要任何指导；

[fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] ,
for by an application of the principle of the spectroscope ,
为了 经过 一个 应用 的 这 原则 的 这 光谱仪 ,
通过应用光谱仪的原理,

[ɪts][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈkeɪm] [ɔːtəˈmætɪk] .
its use of the chemicals according to the nature of the rock became automatic .
它是 使用 的 这 化学品 根据 到 这 自然 的 这 岩石 成为 自动的 .
它根据岩石的性质自动使用化学物质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɑːlətəlaɪz] ['mɪnərəl] [ðæt] [əˈsendɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
As soon as the volatilised mineral that ascended out of the rings changed its
作为 很快 作为 这 挥发性 矿物 那 上升 出去 的 这 戒指 已更改 它是
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
从环状结构中上升的挥发性矿物质一旦改变了性质,

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [pæst] [θruː] [aɪˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['spektrəm] ;
the beams of light that passed through it changed the spectrum ;
这 光束 的 光 那 通过了 通过 它 已更改 这 光谱 ;
穿过它的光束改变了光谱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['spektrəm] [ˈɪnfluənst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][səˈluː](ə)n] [ðæt] [kənˈtroʊld] [ə; eɪ] [θred] ,
and the new spectrum influenced a certain solution that controlled a thread ,
和 这 新的 光谱 影响 一个 肯定 解决方案 那 受控 一个 线 ,
新的光谱影响了控制某个线程的某种解决方案,

[ænd; ənd] [ðɪs] [θred] [set] [friː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːpər] ['kemɪk(ə)] ['kɑːmpaʊnd] [daʊn] [ðə; ði]
and this thread set free a stream of the proper chemical compound down the
和 这 线 放 自由的 一个 溪流 的 这 恰当的 化学 化合物 向下 这
leomoran .
这条线释放出一股合适的化合物，顺着利奥莫兰流了下来。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['strɑːkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɔːr] ['spektrəskoʊp] ['ænəlist]
A still more striking use of the spectrum was the linoklar or spectroscope analyst
一个 仍然 更多的 引人注目 使用 的 这 光谱 曾是 这 - 或者 光谱仪 分析师
[ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdər] .
and recorder .
和 录音机 .
光谱的更引人注目的用途是光谱分析器或光谱仪分析器和记录器。

[aɪˈtiː] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] ,
It analysed the vapours that ascended from the tubes ,
它 分析 这 蒸汽 那 上升 从 这 管子 ,
它分析了从管道上升的蒸汽,
[ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðer; ðər] ['spektrə] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [striːp] [ʌv; əv] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ]
and recorded their spectra on a moving strip of irelium that was guided by
和 记录 他们的 光谱 在 一个 移动 条 的 - 那 曾是 引导 经过

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the descent of the leomoran into the earth .
这 下降 的 这 - 进入 这 地球 .
并将它们光谱记录在一条移动的铯带上，该铯带由利奥莫兰人下降到地球时引导。

[ðʌs] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ˈstreɪtə][wɜ:r; wər] [pæst] [θru:] [ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd]
Thus anyone could see what strata were passed through in any given time and
因此 任何人 可以 看 什么 地层 是 通过了 通过 在 任何 给定 时间 和
[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪtə] .
the extent of the strata .
这 程度 的 这 地层 .
因此，任何人都可以看到在任何给定的时间段内穿过了哪些地层以及地层的范围。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [dɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
But the linoklar did much more than this ;
但 这 - 做过 很多 更多的 比 这 ;
但林诺克拉人所做的远不止这些；

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]
[第90页]

[wenˈevər] [aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈeni] [veɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd] - [ɪn] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈeni]
whenever it struck any vein that had the much - desired irelium in it in any
每当 它 击 任何 静脉 那 有 这 很多 - 想要的 - 在 它 在 任何
[ˈkwa:ntəti] ,
quantity ,
数量 ,
只要它遇到任何含有少量所需铱元素的矿脉，

[ɪts] [ˈspektrəm] [rɪˈli:st] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tu:b] ;
its spectrum released a spring which opened a small tube ;
它是 光谱 发布 一个 春天 哪个 打开 一个 小的 管子 ;
它的光谱释放出一个弹簧，打开了一根小管；

[θru:] [ðɪs] [ˈstri:md] [ðə; ði] - [ˈveɪpər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
through this streamed the irelium vapour into a cavity of the earth ,
通过 这 流媒体 这 - 汽 进入 一个 空腔 的 这 地球 ,
通过这个通道，铱蒸气流入地球的一个空腔中。

[wer] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpjʊrɪfaɪər] [aɪ ˈti:] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈmet(ə)l] .
where by means of a purifier it deposited only the pure metal .
在哪里 经过 方法 的 一个 净化器 它 已存 仅有的 这 纯的 金属 .
通过净化器，只沉积出纯金属。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmetlz] , [ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ˈplætɪnəm] , [tɪn] , [ˈkɑ:pər]
There was less demand for the other metals , gold , silver , platinum , tin , copper
那里 曾是 较少的 要求 为了 这 其他 金属 , 金子 , 银 , 铂 , 锡 , 铜
, [ˈaɪərn] .
, iron .
, 铁 .
对其他金属（黄金、白银、铂金、锡、铜、铁）的需求较少。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊv] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɔzɪtɪŋ] [ðer; ðər]
But there was also an arrangement for separating and depositing their
但 那里 曾是 还 一个 安排 为了 分离 和 存款 他们的
[ˈvɑ:lətəˌlaɪz] [fɔ:rmz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkævɪtɪz] .
volatilised forms in other cavities .
挥发性 表格 在 其他 空腔 .
但也有办法将它们的挥发性物质分离并沉积到其他空腔中。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] ,
Thus they were able to have more than they required of the metals ,
因此 他们 是 有能力的 到 有 更多的 比 他们 必需的 的 这 金属 ,
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] - ,
and especially of iridium ,
和 尤其 的 - ,

因此，他们能够获得超过所需量的金属，尤其是铱。

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][moʊst][ə'dæptəb(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] .
the most precious because the most adaptable of all .
这 最多 宝贵的 因为 这 最多 适应性强 的 全部 .

最珍贵的是它最能适应环境。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnɪŋ] ['ɪnstɹəmənts] .
I was now to see a further development of these mining instruments .
我 曾是 现在 到 看 一个 更远 发展 的 这些 矿业 仪器 .

接下来，我将看到这些采矿仪器的进一步发展。

[wiː; wi] [wɪŋd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm]
We winged our way to a part of the coast which was farthest from

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][moʊst] [ɪːzəli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ɪnˈveɪdəz][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] -
the surrounding islands and most easily protected from invaders by the storm -
这 周围 岛屿 和 最多 容易地 受保护 从 入侵者 经过 这 风暴 -

[koʊn] .
cone .
锥体 .

我们飞到了离周围岛屿最远、最容易受到风暴锥保护免受入侵者侵扰的海岸地区。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] ,
I noticed the exceptional lowness of the sandy beach ,
我 注意到 这 非凡的 低级 的 这 沙 海滩 ,

我注意到沙滩异常低洼，

[æz; əz] ['felvɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] ['lændɪd] ;
as shelving as that on which I had originally landed ;
作为 货架 作为 那 在 哪个 我 有 起初 登陆 ;

就像我最初落脚的那层架子一样；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæstɪənz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] ,
there were none of the great bastions of rock which ,
那里 是 没有任何 的 这 伟大的 堡垒 的 岩石 哪个 ,

这里没有一座巨大的岩石堡垒，

['məʊldɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmətri] [ʌv; əv] ['terəs] [ænd; ənd] [ɪˈskaːrpmənt] , [bɑːrd] [ɔːf] [ɔːl] ['lændɪŋ] [ɑːn]
moulded with such symmetry of terrace and escarpment, barred off all landing on

[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

梯田和陡坡形成如此对称的形状，将岛上所有登陆点都封锁了。

[wiː; wi] [dəˈrektɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈplætˌfɔːrm]
We directed our course far up the mountain and alighted on a rocky platform

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
overlooking the sea .
俯瞰 这 海 .

我们沿着山路一路向上，最后在一个可以俯瞰大海的岩石平台上降落。

[ðə; ði] [nu:] [æpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['æftər][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
The new apparatus had been sent after us in a faleena and was now
这 新的 设备 有 到过 发送 后 我们 在 一个 - 和 曾是 现在
[pleɪst] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] .
placed in position .
放置 在 位置 .

新设备是乘船运送过来的，现在已经安装到位了。

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [tu:: tə]
A cylinder was erected on the ground and attached by machinery to
一个 圆柱 曾是 竖立 在 这 地面 和 随附的 经过 机械 到
[ˈwaɪəz, 'waɪrz][ænd; ənd][paɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .
wires and pipes that had been laid from the centre of force .
电线 和 管道 那 有 到过 铺设 从 这 中心 的 力量 .
在地面上竖起一个圆筒，并通过机械装置将其连接到从受力中心铺设的电线和管道上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ooɪld] - [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ['taɪtli] [kloʊzɪd] ,
But this was unlike the old leomoran in having the mouth tightly closed ,
但 这 曾是 与众不同 这 老的 - 在 拥有 这 嘴 紧紧 关闭 ,
但这与古老的利奥莫兰不同，它的嘴巴紧紧地闭着。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['pə:fəreɪtə] [wʌz; wəz][tu:: tə][wɜ:rk] .
and I soon saw the principle on which the new perforator was to work .
和 我 很快 锯 这 原则 在 哪个 这 新的 穿孔器 曾是 到 工作 .
我很快就明白了这种新型穿孔机的工作原理。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,
The air was exhausted in the cylinder ,
这 空气 曾是 筋疲力尽的 在 这 圆柱 ,
气缸内的空气被排出，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:: tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ]
and then a powerful stream of electricity was made to pass through a
和 然后 一个 强大的 溪流 的 电 曾是 制成 到 经过 通过 一个
[ˈpɪstən] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [ˈwaɪəz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [kept] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti]
piston constructed of innumerable wires which kept moving with lightning rapidity
活塞 建造 的 无数 电线 哪个 保留 移动 和 闪电 快速
[ˈooʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [æt; ət]
over the surface of the rock at
超过 这 表面 的 这 岩石 在
然后，一股强大的电流通过一个由无数根导线组成的活塞，该活塞以闪电般的速度在岩石表面上移动。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] .
the bottom .
这 底部 .
底部。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [su:n] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]
The success of the experiment soon manifested itself ; for , as soon as a
这 成功 的 这 实验 很快 表现出来 本身 ; 为了 , 作为 很快 作为 一个
[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
spring was touched ,
春天 曾是 感动 ,
实验的成功很快显现出来；因为，只要一触碰弹簧，

[ə; eɪ] [vælv] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [taɪt]
a valve that separated the end of a projecting tube from the air - tight
一个 阀门 那 分开 这 结尾 的 一个 投影 管子 从 这 空气 - 紧的

将伸出管末端与密封圆筒隔开的阀门打开了，

[ænd; ənd][aʊt] [ˈstriːmd] [ə; eɪ] [dens] [ˈkɑːləm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈbʌv] .
and out streamed a dense column into the atmosphere above .
和 出去 流媒体 一个 稠密 柱子 进入 这 气氛 多于 .

然后，一股浓密的柱状气流喷射到上方的大气层中。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈmænɪdʒd] [ɔːtəˈmætɪkli] [soʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [red] -
The spring was afterwards managed automatically so that as soon as the red -
这 春天 曾是 然后 管理 自动地 所以 那 作为 很快 作为 这 红色的 -
[hɑːt] [ɪˈlektrɪk] [ˈpɪstən] [hæd; həd][ɪˈrəʊdəd, ɪˈrəʊdɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈvɑːlətəˌlaɪz] [aɪˈtiː] ,
hot electric piston had eroded enough of the rock and volatilised it ,
热的 电的 活塞 有 侵蚀 足够的 的 这 岩石 和 挥发性 它 ,
之后，弹簧实现了自动控制，一旦炽热的电动活塞侵蚀了足够的岩石并使其挥发，

[ðə; ði] [vælv] [spræŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ænd; ənd] [smoʊk] [hæd; həd][ɔːl]
the valve sprang open , and the moment the vapour and smoke had all
这 阀门 弹簧 打开 , 和 这 片刻 这 汽 和 抽烟 有 全部
[ɪˈskeɪpt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌt] ,
escaped , it was shut ,
逃脱 , 它 曾是 关闭 ,
阀门猛地打开，蒸汽和烟雾一排出，阀门就立刻关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
and the air was immediately exhausted .
和 这 空气 曾是 立即地 筋疲力尽的 .
空气立即被抽干。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈpəːfəreɪtə] ,
We returned day after day to the place and found that the new perforator ,
我们 返回 天 后 天 到 这 地方 和 成立 那 这 新的 穿孔器 ,
我们日复一日地回到那里，发现新的穿孔机，

[ɔːr] - [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv]
or tirlеomoran as it was called , worked with ten times the swiftness of
或者 - 作为 它 曾是 称为 , 工作 和 十 时代 这 速度 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈɪnstrəmənt] .
the old instrument .
这 老的 乐器 .
或者说，它被称为 tirlеomoran，其工作速度是旧乐器的十倍。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈveɪpəz] [wɜːr; wər] [ˈdensɜː] [ænd; ənd]
The chief objections to it were that the metal vapours were denser and
这 首席 反对意见 到 它 是 那 这 金属 蒸汽 是 密度更高 和
[mɔːr] [əˈfensɪv] ,
more offensive ,
更多的 进攻 ,
主要的反对意见是金属蒸汽浓度更高，气味更难闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈsɪlɪndəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒf(tə)n] [rɪˈnuːd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
and that the irelium cylinders had to be oftener renewed because of
和 那 这 - 气缸 有 到 是 更频繁 更新 因为 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [hiːt] .
the great friction and the intensity of the electric heat .
这 伟大的 摩擦 和 这 强度 的 这 电的 热 .
而且由于摩擦力大、电热强度高，铱钢瓶需要更频繁地更换。

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈɒvɪ;eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɔ:ŋgə] [smoʊk] - [tu:b] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The one was obviated by a longer smoke - tube and an application of a
这 一 曾是 避免 经过 一个 更长 抽烟 - 管子 和 一个 应用 的 一个
[vent] [ʌv; əv][wind] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] - [koʊn] ;
vent of wind from the storm - cone ;
发泄 的 风 从 这 风暴 - 锥体 ;

其中一个问题是通过加长烟管和在风暴锥上安装通风口来解决的；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɒvɪ;eɪtɪd] [baɪ][lɔ:ŋgə] [ˈsɪlɪndəz] [ænd; ənd] [rɪˈfrɪdʒəˌreɪtɪv] [ˈpækɪŋ] [brɪˈtwi:n] [tu:]
the other was obviated by longer cylinders and refrigerative packing between two
这 其他 曾是 避免 经过 更长 气缸 和 制冷 包装 之间 二
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈleər] [ʌv; əv] - .
of their layers of irelium .
的 他们的 层 的 - .

另一种方法是通过加长圆柱体，并在两层铍之间填充制冷剂来避免这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði]ˈstreɪndʒɪst] [rɪˈzʌlt] — [ˈstreɪndʒɪst][fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət] [li:st] — [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
But the strangest result — strangest for me at least — was to come .
但 这 最奇怪的 结果 — 最奇怪的 为了 我 在 至少 — 曾是 到 来 .

但最奇怪的结果——至少对我来说是最奇怪的——还在后面。

[ðə; ði] - [dɪˈsendɪd] [maɪlz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [fɔ:rs] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tirlomoran descended miles beyond the usual force well into the crust of the
这 - 下降 英里 超过 这 通常 力量 出色地 进入 这 地壳 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

蒂尔莱奥兰人以远超寻常的力量下降了数英里，深入地壳深处。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
at a great rate of speed , and I soon saw preparations for some change .
在 一个 伟大的 速度 的 速度 , 和 我 很快 锯 准备工作 为了 一些 改变 .

进展非常迅速，我很快就看到了变革的迹象。

[greɪt] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈju:zuəl][ˈmet(ə)][wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Great channels of their usual metal were laid down to the beach ,
伟大的 频道 的 他们的 通常 金属 是 铺设 向下 到 这 海滩 ,
他们用常用的金属材料铺设了通往海滩的巨大沟渠，

[ænd; ənd] - [ˈbæriərz] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈfelvɪŋ] [ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ˈbæstʃən]
and irelium barriers erected in the sea along the shelving shore from bastion
和 - 障碍 竖立 在 这 海 沿着 这 货架 支撑 从 堡垒
[tu:; tə][ˈbæstʃən] .
to bastion .
到 堡垒 .

以及沿着陆架海岸线从一个堡垒到另一个堡垒在海中竖起的铁质屏障。

[baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] , [ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]
By the greater rapidity of the descent , the increase of the proportion of
经过 这 更大的 快速 的 这 下降 , 这 增加 的 这 部分 的
[ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmet(ə)] ,
their favourite metal ,
他们的 最喜欢的 金属 ,

由于下降速度加快，他们最喜欢的金属的比例增加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈkɜ:rənt] [ˈvɔ:lətəˌlaɪz] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [brɪˈloʊ] ,
and the ease with which the electric current volatilised the material below ,
和 这 舒适 和 哪个 这 电的 当前的 挥发性 这 材料 以下 ,
以及电流轻易地使下方物质挥发的过程，

[ˈʌʊər; ɑːr] [gɑːdʒ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈmoʊltən] .
our guides judged that they had reached rock that was already molten .

我们的 指南 评判 那 他们 有 达到 岩石 那 曾是 已经 熔融的 .

我们的向导判断他们已经到达了熔化的岩石处。
[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] [uːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [tuːb] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]
Before long there began to ooze out of the smoke - tube a red - hot

前 长的 那里 开始 到 渗出物 出去 的 这 抽烟 - 管子 一个 红色的 - 热的

不久，烟管里开始渗出滚烫的红热液体。
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[striːm] , [ðæt] [ˈtrɪklɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
stream , that trickled its way down the slope .

溪流 , 那 涓涓细流 它是 方式 向下 这 坡 .

涓涓细流顺着山坡流淌而下。
[ðen] [ðə; ði] [er] - [tɑːt] [lɪd][wʌz; wəz][bɜːrst] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] ,
Then the air - tight lid was burst off the cylinder ,

然后 这 空气 - 紧的 盖 曾是 爆裂 离开 这 圆柱 ,

然后，圆筒上的密封盖被猛地掀开了。
[aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpɪstən] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt][ˈlɑːvə] ,
out of it came the electric piston on a wave of red - hot lava ,

出去 的 它 来了 这 电的 活塞 在 一个 海浪 的 红色的 - 热的 岩浆 ,

一股炽热的熔岩浪潮带着电动活塞从中涌出。
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ðə; ði] [θɪk] [striːm] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [rɑːk] [floʊd] [tɪl] [aɪˈtiː] [ri:tʃt]
and down the channels the thick stream of molten rock flowed till it reached

和 向下 这 频道 这 厚的 溪流 的 熔融的 岩石 流动 直到 它 达到

[ðə; ði] [ˈbæriəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
the barriers in the sea .

这 障碍 在 这 海 .

滚滚浓稠的岩浆顺着河道流淌，直到抵达大海中的屏障。
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][væst] [ˈkɔːləmz] [ʌv; əv] [stiːm] [aɪˈtiː] [kuːld] [ænd; ənd] [səˈlɪdɪfaɪd] ,
There with vast columns of steam it cooled and solidified ,

那里 和 广阔的 列 的 蒸汽 它 冷却 和 凝固 ,

在那里，它伴着巨大的蒸汽柱冷却凝固。
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ˈræmpɑːrt][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈɪnfloʊɪŋ] [ˈfaɪər] .
forming a new and stronger rampart to check the inflowing fire .

成型 一个 新的 和 更强 壁垒 到 查看 这 流入 火 .

构筑一道更坚固的新屏障，以阻挡涌入的火焰。
[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
Day after day we found that the beach was disappearing , and in its place ,

天 后 天 我们 成立 那 这 海滩 曾是 消失 , 和 在 它是 地方 ,

日复一日，我们发现海滩正在消失，取而代之的是.....
[wen] [ðə; ði] [stiːm] [klɪrd] ,
when the steam cleared ,

什么时候 这 蒸汽 已清除 ,

蒸汽散去后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['bæstjən] - [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [fɪld]
we could see that the great gap in the bastion - works of the island was filled
我们 可以 看 那 这 伟大的 差距 在 这 堡垒 - 作品 的 这 岛 曾是 已填
[ʌp] .
up .
向上 :

我们可以看到，岛上堡垒工事上的巨大缺口已经被填满了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːvə] [welz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
This was the first of their lava wells I had seen .
这 曾是 这 第一的 的 他们的 岩浆 水井 我 有 已见 :

这是我见过的第一口他们的熔岩井。

[ɪts] [ɑːpɜː'eɪjənz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['mæsɪv] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːz] [ænd; ənd]
Its operations explained to me the massive symmetry of the rocky shores and
它是 运营 解释 到 我 这 大量的 对称 的 这 岩石 海岸 和
[ðə; ði][saɪ'kləʊpjən] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [ʃuːts] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,
the cyclopean terraces and shoots down the mountain - sides ,
这 独眼巨人 露台 和 芽 向下 这 山 - 侧面 ,

它的运作向我解释了岩石海岸和巨石阵梯田的巨大对称性，以及从山坡上倾泻而下的瀑布。

[ðæt] [hæd; həd] , [aɪ] [θɔːt] , [bɪn] ['iːðər] ['tʃɪzld] [baɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrɪz]
that had , I thought , been either chiselled by tens of thousands of years
那 有 , 我 想法 , 到过 任何一个 凿刻的 经过 十 的 数千 的 年
[ʌv; əv] ['slɛɪvɪʃ] ['leɪbər] ,
of slavish labour ,
的 奴隶 劳动 ,

我想，那要么是经过数万年奴隶劳动雕琢而成的，要么就是其他原因造成的。

[ɔːr][leɪd][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaɪənts] [naʊ] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
or laid by the hands of a race of giants now vanished from the earth .
或者 铺设 经过 这 双手 的 一个 种族 的 巨人 现在 消失了 从 这 地球 :

或是由一个如今已从地球上消失的巨人种族亲手所建。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['vʌlkən] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː]
This little people was itself the Vulcan that turned the bowels of the world into
这 小的 人们 曾是 本身 这 火神 那 转向 这 肠道 的 这 世界 进入
['smeltɪŋ] - [wɜːrks] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrsɪz] ['laɪŋ] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
smelting - works and used the mighty forces lying underneath the crust of our
冶炼 - 作品 和 用过的 这 强大的 力量 说谎 下 这 地壳 的 我们的
[ɔːrb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] .
orb with the ease of a smith at his forge .
球体 和 这 舒适 的 一个 史密斯 在 他的 锻造 :

这个小民族本身就是瓦肯人，他们将世界的深处变成了冶炼厂，并像铁匠在锻炉旁一样轻松地利用了我们星球地壳下蕴藏的强大力量。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][in'veɪdəz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪtiːəst]
What had the Limanorans to fear from invaders with even the mightiest
什么 有 这 - 到 害怕 从 入侵者 和 甚至 这 最强大的
[wɔːr] - ['endʒɪnz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ?
war - engines that had ever been invented ?
战争 - 发动机 那 有 曾经 到过 发明 ?

即使入侵者拥有当时最强大的战争机器，利马诺兰人又有什么好怕的呢？

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [,fɔːtɪfɪ'keɪjənz] [wɪt] [wʊd] [aʊt'læst][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['eni]
They had made themselves fortifications which would outlast the attacks of any
他们 有 制成 他们自己 防御工事 哪个 会 坚持到最后 这 攻击 的 任何
['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
human invention .
人类 发明 :

他们建造的防御工事足以抵御任何人类发明的攻击。

[wen] [ðə; ði] [ˈbi:tlɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈaɪlənd] [hu:]
When the beetling circle of precipices was complete around their island who
什么时候 这 甲虫 圆圈 的 悬崖 曾是 完全的 大约 他们的 岛 WHO
[kʊd; kəd][lənd] [tru:ps] ,
could land troops ,
可以 土地 军队 ,

当环绕他们岛屿的悬崖峭壁形成一个密集的圆圈时，谁还能登陆部队呢？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [iˈveɪdɪd] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [koʊn] ?
even if they evaded the blast of the storm - cone ?
甚至 如果 他们 躲避 这 爆炸 的 这 风暴 - 锥体 ?
即使他们躲过了风暴锥的冲击？

[tu:; tə][ðə; ði] - [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:z] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ]
To the Limanorans themselves the height of their shores was no disadvantage
到 这 - 他们自己 这 高度 的 他们的 海岸 曾是 不 劣势
;
;
;
;

对于利马诺拉人来说，海岸线的高度并没有给他们带来任何不利影响；

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈi:zi] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] ;
in fact it gave them easy starting - points for their wing expeditions ;
在 事实 它 给予 他们 简单的 开始 - 积分 为了 他们的 翼 探险 ;
事实上，这为他们的飞行远征提供了便捷的起点；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [klɪfs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][soʊ][geɪn] [ˈɪmpɪtəs]
they could plunge from the jutting cliffs into the air and so gain impetus
他们 可以 暴跌 从 这 突出 悬崖 进入 这 空气 和 所以 获得 动力
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [flaɪt] .
for their flight .
为了 他们的 航班 .

它们可以从突出的悬崖上纵身跃入空中，从而获得飞行的动力。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
Thus had they been able to destroy that spirit of
因此 有 他们 到过 有能力的 到 破坏 那 精神 的
因此，他们才得以摧毁那种精神。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[ˈmɪlɪtərɪzəm] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][steɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [foʊ][ʌv; əv] [tru:] [ˈprɑ:ɡres] .
militarism which , after a certain stage , is the implacable foe of true progress .
军国主义 哪个 , 后 一个 肯定 阶段 , 是 这 冷酷无情 敌人 的 真的 进步 .
军国主义发展到一定阶段后，就成了真正进步的不共戴天的敌人。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]
It is based on two of the most childish and most primitive of forces in the
它 是 基于 在 二 的 这 最多 幼稚 和 最多 原始 的 力量 在 这
[ˈhju:mən] [breɪst] ,
human breast ,
人类 胸部 ,

它源于人类胸腔中最幼稚、最原始的两种力量。

[kəmˈbætvɪnis] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪˈspleɪ] .
combativeness and the passion for display .
好斗性 和 这 热情 为了 展示 .
好斗性和炫耀的欲望。

[hens] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kən'teɪdʒən] .

Hence the impossibility of stamping out the contagion .
因此 这 不可能 的 冲压 出去 这 传染 .

因此，不可能彻底根除这种传染病。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [pi:s] [si:md]
Ever and anon in the former history of the island the age of peace seemed

曾经 和 匿名 在 这 以前的 历史 的 这 岛 这 年龄 的 和平 似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] ;
to have begun ;

到 有 开始 ;

在岛屿的过去历史中，和平时代似乎时常开始；

[bʌt; bət] [mæˈɔdʒz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] [wʊd] [lənd][ænd; ənd][stɜ:r][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['bri^əndɪdʒ]
but marauders from abroad would land and stir the instinct of brigandage

但 乱兵 从 国外 会 土地 和 搅拌 这 本能 的 强盗行为

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['li:dər] ['nesəserɪ] .
and make an army and a military leader necessary .

和 制作 一个 军队 和 一个 军队 领导者 必要的 .

但是，来自国外的掠夺者会登陆，激发匪帮的本能，从而需要一支军队和一位军事领袖。

[ðens'fɔ:rwərd] [əˈgen] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɜ:r; wər] [meɪd] [sə'bɔ:rdɪnət]
Thenceforward again all the arrangements of the community were made subordinate

此后 再次 全部 这 安排 的 这 社区 是 制成 下属

[tu:; tə][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
to the ambition of the soldier .

到 这 志向 的 这 士兵 .

此后，社区的一切安排再次服从于士兵的野心。

[æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sævɪdʒrɪ] [ænd; ənd] [bru:t] [fɔ:rs] , [haʊ'evər] [veɪld] [ɪn] ['ɡlɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði]
An intrusion of savagery and brute force , however veiled in glory and the

一个 入侵 的 野蛮 和 蛮力 力量 , 然而 含蓄 在 荣耀 和 这

[ˈpænəpli] [ʌv; əv][sɪvələˈzeɪ(ə)n] ,
panoplies of civilisation ,

盔甲 的 文明 ,

然而，即便披着荣耀和文明外衣，野蛮和暴力的入侵依然存在。

[ɪz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɜz] [ʌv; əv] [pi:s] .
is irresistible by the powers of peace .

是 无法抗拒 经过 这 权力 的 和平 .

和平的力量势不可挡。

[ˈoʊnli] [sləʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rdm] ['paʊər] [brɔ:t] [bæk] ['pra:ɡres] [ɪn]
Only slow and silent conquest of the armed power brought back progress in

仅有的 慢的 和 沉默的 征服 的 这 武装 力量 带来 后退 进步 在

[ˈpi:sf(ə)l] [ɑ:ts] [əˈgen] ,
peaceful arts again ,

和平 艺术 再次 ,

只有缓慢而悄无声息地征服武力，才能使和平艺术重新取得进步。

[əˈgen] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪmd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪk'stɜ:rn(ə)][ˈæksɪdənt] .
again to be maimed and thrown back from some external accident .

再次 到 是 残废 和 抛掷 后退 从 一些 外部的 事故 .

再次因外部事故而致残并被抛回原处。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'dʒekt] ['strʌɡ(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
Not that they ever pretended that they could eject struggle out of their life ,

不是 那 他们 曾经 假装 那 他们 可以 喷射 斗争 出去 的 他们的 生活 ,

当然，他们也从未假装自己能从生活中彻底摆脱斗争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [eɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnflɪkt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]

but they did aim to raise the plane of conflict and competition .
但 他们 做过 目的 到 增加 这 飞机 的 冲突 和 竞赛 .

但他们的确旨在提高冲突和竞争的程度。

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈentəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz]
Never could this people have entered on the rapid development of their powers

绝不 可以 这 人们 有 进入 在 这 迅速的 发展 的 他们的 权力
[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈlɑːvə] [ˈræm.pɑːts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɔːrm] - [kəʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ɔːl] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv]
without their lava ramparts and their storm - cone to keep off all occasions of

没有 他们的 岩浆 城墙 和 他们的 风暴 - 锥体 到 保持 离开 全部 场合 的
[ˈmɪlɪtəɪzəm] .
militarism .
军国主义 .

如果没有熔岩壁垒和风暴锥来抵御一切军事行动，这个民族绝不可能迅速发展壮大自己的力量。

[ðiːz] [ˈlɑːvə] [welz] [hæd; həd] [stɪl] [ˈʌðər] [ˈjuːzɪz] .

These lava wells had still other uses .
这些 岩浆 水井 有 仍然 其他 用途 .

这些熔岩井还有其他用途。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [floʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Out of their flow were made the rock foundations on which the houses of this

出去 的 他们的 流动 是 制成 这 岩石 基础 在 哪个 这 房屋 的 这
[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪlt] .
people were built .
人们 是 建造 .

他们的水流形成了岩石地基，人们就用这些地基建造房屋。

[aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðer] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər]
It puzzled me for years to know how they succeeded in making their

它 困惑 我 为了 年 到 知道 如何 他们 成功了 在 制作 他们的
[ɪˈmens] [pˈlætʃmz] [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [træp] .
immense platforms and terraces out of the hardest trap .
巨大 平台 和 露台 出去 的 这 最难 陷阱 .

多年来，我一直很困惑，他们是如何成功地在最坚硬的陷阱中建造出如此巨大的平台和露台的。

[ðer; ðər] [ˈmænʃnz] [stʊd] [aʊt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈklɪfɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
Their mansions stood out from the precipices and cliffy sides of the mountain

他们的 豪宅 站立 出去 从 这 悬崖 和 陡峭 侧面 的 这 山
[ɑːn] [ˈaɪsələɪtɪd] [plæˈtəʊz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [friː] [vjuː] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ænd; ənd] [friː]
on isolated plateaus that gave the inmates free view on every side and free

在 孤立 高原 那 给予 这 囚犯 自由的 看法 在 每一个 边 和 自由的
[sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [əˈraʊnd] .
circulation of air around .
循环 的 空气 大约 .

他们的豪宅矗立在山体的悬崖峭壁上，位于孤立的高原上，使住户可以自由地欣赏四面八方的景色，并享受空气的自由流通。

[ðeɪ] [roʊz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [roʊˈmæntɪk] [frəm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈrɑːks] , [laɪk] [ðə; ði]
They rose picturesque and romantic from the top of lonely rocks , like the

他们 玫瑰 如画 和 浪漫的 从 这 顶部 的 孤独 岩石 , 喜欢 这
[ˈkɑːslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,
castles of the Rhine ,
城堡 的 这 莱茵河 ,

它们像莱茵河畔的城堡一样，从孤寂的岩石顶端拔地而起，景色如画，充满浪漫气息。

[ˈdɒmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊˈkæləti] .

dominating the whole locality .
占据主导地位 这 所有的 地点 .

主宰整个地区。

[daʊn] [ðə; ði]

Down the
向下 这

沿着

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ˈrɑːki] [faʊnˈdeɪfɪnz] [pɔːd] [æɪt; ət] [taɪmz] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sluːs] - [geɪts] [ʌv; əv]
rocky foundations poured at times torrents of water from the sluice - gates of

岩石 基础 倾倒在 时代 种子 的 水 从 这 水闸 - 大门 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

岩石地基有时会被山上的水闸倾泻而下的湍急水流冲刷。

[ˈklenzɪŋ] [ɔːr] [ˈkuːlɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ; [jet] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [fɔːr; fər] [ðiːz]
cleansing or cooling the surroundings ; yet never was there any danger for these
清洁 或者 冷却 这 周围环境 ; 然而 绝不 曾是 那里 任何 危险 为了 这些
[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈræmpɑːts] .
everlasting ramparts .
永恒 城墙 .

净化或冷却周围环境；然而，这些永恒的城墙从未面临任何危险。

[əˈnʌðər] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈlɑːvə] [welz] [wɜːr; wər] [pʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈmɔːdɪfaɪ] [ðə; ði]
Another use to which these lava wells were put was to modify the

其他 使用 到 哪个 这些 岩浆 水井 是 放 曾是 到 调整 这
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature :
温度 :

这些熔岩井的另一个用途是调节温度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [let] [fləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːlɪst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
They were generally opened and let flow in the coolest months of winter ,

他们是 是 一般来说 打开 和 让 流动 在 这 最酷 几个月 的 冬天 ,

它们通常在冬季最冷的月份打开，让水流淌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [kæˈskeɪdʒ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ˈhiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æɪn; əɪn] [ɪkˈstent]
and the red - hot cascades falling into the sea heated it to such an extent
和 这 红色的 - 热的 级联 坠落 进入 这 海 加热 它 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ˈmeləʊd] [ænd; ənd] [ˈtempərd] .
that the climate of the whole island was mellowed and tempered .
那 这 气候 的 这 所有的 岛 曾是 温和的 和 淬火 .

滚烫的瀑布落入大海，使海水温度升高，整个岛屿的气候变得温和平和。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [welz] [faːr] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɑːvə] [fləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
From the wells far up the slope of the mountain the lava flow had been so
从 这 水井 远的 向上 这 坡 的 这 山 这 岩浆 流动 有 到过 所以
[ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ðæt] [ɪˈmens] [ˈtʃænlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ]
guided and moulded that immense channels had been made down to the edge
引导 和 模制 那 巨大 频道 有 到过 制成 向下 到 这 边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,
of the cliffs ,
的 这 悬崖 ,

从山坡深处的井口流出的熔岩流经过引导和塑造，形成了巨大的沟渠，一直延伸到悬崖边缘。

[wɪð; wɪθ] [saɪdʒ] [æz; əz] [ˈbɔːfti] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [ʃɔːz] [ðəmˈselvz] .
with sides as lofty as the precipitous shores themselves .
和 侧面 作为 高远 作为 这 陡峭 海岸 他们自己 .

两侧高耸入云，与陡峭的海岸线一样险峻。

[daʊn] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ɪn] [ˈsʌmə] [greɪt] [ˈævə,læntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [snoʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Down these were shot in summer great avalanches of mountain snow right into the
向下 这些 是 射击 在 夏天 伟大的 雪崩 的 山 雪 正确的 进入 这
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

这些照片拍摄于夏季，当时山上的积雪发生巨大雪崩，直接流入大海。

[soʊ] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [hi:t] .
so tempering the strength of the summer heat .
所以 回火 这 力量 的 这 夏天 热 .

从而缓解夏季的酷暑。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [səbˈsɪdieri] [ˈju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɜ:rθ] [ˈfaɪrz] .
But these were only subsidiary uses of the tappings of the central earth fires .
但 这些 是 仅有的 子公司 用途 的 这 敲击 的 这 中央 地球 火灾 .

但这些只是中央地火抽取的次要用途。

[ðer; ðər][meɪn][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˌpɜ:ˈtɜːbeɪʃənz] [ʌv; əv]
Their main and original purpose was to relieve the perturbations of
他们的 主要的 和 原来的 目的 曾是 到 缓解 这 扰动 的

Lilaroma .

他们最初的主要目的是为了缓解利拉罗玛的骚乱。

[ˈaɪˈti:][wʌz; wəz][wʌʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdu:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdestəni]
It was one of the chief duties of the Leomo to watch over the destiny
它 曾是 一 的 这 首席 职责 的 这 - 到 手表 超过 这 命运

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪlənd] ,
of their island ,
的 他们的 岛 ,

守护岛屿的命运是利奥莫人的主要职责之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][vɑ:lˈkænɪk][ɪn][ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
which was volcanic in its origin ,
哪个 曾是 火山 在 它是 起源 ,

它起源于火山活动，

[ðoʊ] [ˈaɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tu:; tə][ɪn][ˈfɔ:rmər][ˈeɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:ɪrəl][ˈɪnsekt] .
though it had been greatly added to in former ages by the coral insect .
尽管 它 有 到过 非常 额外 到 在 以前的 年龄 经过 这 珊瑚 昆虫 .

虽然在古代，珊瑚虫已经极大地丰富了它。

[ˈlɑ:və] - [stri:mz] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði][ˈkɔ:ɪrəl] ,
Lava - streams had overspread the coral ,
岩浆 - 溪流 有 蔓延 这 珊瑚 ,

熔岩流覆盖了珊瑚礁，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈɑ:kitekts] [hæd; həd] [θɹʌst] [aʊt][ðer; ðər] [ˈstrʌktʃər]
and then the myriads of minute architects had thrust out their structures
和 然后 这 无数 的 分钟 建筑师 有 推力 出去 他们的 结构

[ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɔ:ðli]
farther and farther into the sea and thus the lowlands had been broadly
更远 和 更远 进入 这 海 和 因此 这 低地 有 到过 总体而言

[ɪkˈstendɪd] ,
extended ,
扩展 ,

然后，无数的微型建筑师将他们的建筑不断向海洋深处延伸，从而极大地扩展了低地。

[waɪl] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] ['leər] [ʌv; əv][ˈlɑ:və] ['ædɪd] ['mæsɪvnɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
while the red - hot layers of lava added massiveness to the body of the island
尽管 这 红色的 - 热的 层 的 岩浆 额外 巨大 到 这 身体 的 这 岛
.
:
.

炽热的熔岩层使岛屿主体更加庞大。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['feɪkən] [baɪ] ['ə:θkweɪks] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [ɪf]
Yet it was continually shaken by earthquakes and threatened with partial if
然而 它 曾是 持续 摇晃 经过 地震 和 威胁 和 部分的 如果
[nɑ:t] [kəm'pli:t] [dɪ'zæstər] .
not complete disaster .
不是 完全的 灾难 .

然而，它却不断遭受地震的侵袭，并面临着部分甚至全部灾难的威胁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ði:z]
It was the function of Leomarie to watch the approach of these
它 曾是 这 功能 的 - 到 手表 这 方法 的 这些
['ə:θkweɪks] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
earthquakes and guard against them .
地震 和 警卫 反对 他们 .

莱奥玛丽的职责是监视这些地震的临近并加以防范。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['ɪnstɹəmənts] [fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['evri] ['tremər]
The Leomo had the most delicate instruments for recording every tremor
这 - 有 这 最多 精美的 仪器 为了 记录 每一个 震颤
利奥莫拥有最精密的仪器，可以记录每一次震动

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 95**]
[页 -]
[第95页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [krʌst] .
of the earth's crust .
的 这 地球的 地壳 .
地球地壳。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsou] [θə'mɒmɪtəz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [hi:t] [welz] [ænd; ənd]
They had also thermometers and electrometers down their heat wells and
他们 有 还 温度计 和 静电计 向下 他们的 热 水井 和
[ˈlɑ:və] [welz] ,
lava wells ,
岩浆 水井 ,
他们的热井和熔岩井里也装有温度计和静电计。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ['evri] [ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t]
and these automatically recorded at the surface every variation of the heat
和 这些 自动地 记录 在 这 表面 每一个 变化 的 这 热
[ænd; ənd][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and magnetism of the earth .
和 磁性 的 这 地球 .
这些设备会自动记录地球表面温度和磁场的每一次变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [θru:] ['meni] ['sentʃəɪɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ænd; ənd] [kən'kɑ:mitənt]
They had classified through many centuries all the preliminary and concomitant
他们 有 分类 通过 许多 几个世纪 全部 这 初步的 和 伴随物
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['ə:θkweɪks] ,
circumstances of earthquakes ,
情况 的 地震 ,
几个世纪以来，他们对地震的所有先兆和伴随现象进行了分类。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɔ:mjuleitɪd] ['sɜ:rt(ə)n]['kɔ:z(ə)l] [rɪ'leɪnɪz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and had found and formulated certain causal relations amongst them .
和 有 成立 和 配方 肯定 因果关系 关系 在 他们 :

并发现了它们之间的某些因果关系，并建立了这些因果关系。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnstɹəmənts]
Thus the minutest symptom of change in the records made by their instruments
因此 这 最分钟 症状 的 改变 在 这 记录 制成 经过 他们的 仪器
[raʊzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wɑ:tʃflnəs] .
roused them to watchfulness .
唤醒 他们 到 警惕 :

因此，他们仪器记录中哪怕最细微的变化迹象都能引起他们的警惕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [mə'tɪrɪəlz] [wɜ:r; wər]
They were soon able to tell in what direction the explosive materials were
他们 是 很快 有能力的 到 告诉 在 什么 方向 这 爆炸物 材料 是
[ə'kju:mjuleɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
accumulating and how far below the surface of the earth ;
累积 和 如何 远的 以下 这 表面 的 这 地球 ;

他们很快就能判断出爆炸物聚集的方向以及埋藏在地表以下的深度；

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [de'fɪnətnes] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
then , when they had fixed with more or less definiteness the time they had
然后 , 什么时候 他们 有 固定的 和 更多的 或者较少的 确定性 这 时间 他们 有
[tu:; tə] [spər] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

然后，当他们大致确定了自己可以抽出的时间后，

[ðeɪ] [bɪ'gæən] ['sɪŋkɪŋ] ['lɑ:və] [welz] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'tɜ:rbɪd] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] .
they began sinking lava wells right into the perturbed lake of fire .
他们 开始 下沉 岩浆 水井 正确的 进入 这 忐忑 湖 的 火 :

他们开始在波涛汹涌的火湖中直接挖掘熔岩井。

[ðə; ði] [vent] ['æktɪd][æz; əz] ['seɪftɪ] - [vælv] ; [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ['sɪ:st] [æz; əz][ðə; ði]
The vent acted as safety - valve ; the shakings of the island ceased as the
这 发泄 行动 作为 安全 - 阀门 ; 这 摇晃 的 这 岛 停止 作为 这
[sti:m] [rɔ:rd] [fɔ:rθ] ,
steam roared forth ,
蒸汽 咆哮 前进 ,

通风口起到了安全阀的作用；随着蒸汽咆哮而出，岛屿的震动也停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒʊltən] [rɑ:k] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ji:st] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and the molten rock began to yeast down the side of the mountain .
和 这 熔融的 岩石 开始 到 酵母 向下 这 边 的 这 山 :

熔岩开始沿着山坡向下流淌。

[ɔ:l] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
All danger was past for another period of time .
全部 危险 曾是 过去的 为了 其他 时期 的 时间 :

危险暂时解除。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θru:'aʊt] [ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz][ðə; ði] - [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['aɪlənd]
Again and again throughout the past ages the Leomo had saved the island
再次 和 再次 自始至终 这 过去的 年龄 这 - 有 已保存 这 岛
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræɪvɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd] [ʌŋkən'troʊld] ['lɑ:və] - [stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
from the ravages of earthquake and uncontrolled lava - streams from the
从 这 蹂躏 的 地震 和 不受控制 岩浆 - 溪流 从 这
['kreɪtər][ʌv; əv] - .
crater of Lilaroma .
火山口 的 - :

在过去的漫长岁月中，莱奥莫人一次又一次地拯救了这座岛屿，使其免遭地震和利拉罗玛火山口失控的熔岩流的蹂躏。

[ˈnevər] [dɪd] [ðeɪ] [ɪntərˈmɪt] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns] [ɔːr] [sɪːs] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Never did they intermit their vigilance or cease to advance their knowledge of the
绝不 做过 他们 间歇 他们的 警觉 或者 停止 到 进步 他们的 知识 的 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ɔːz] .
earth and its habits and laws .
地球 和 它是 习惯 和 法律 .

他们从未放松警惕，也从未停止增进对地球及其习性和规律的了解。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
It seemed to me at first that nothing could occur in the crust of our
它 似乎 到 我 在 第一的 那 没有什么 可以 发生 在 这 地壳 的 我们的
[ˈplænɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrˈsiː] .
planet which they would not foresee .
行星 哪个 他们 会 不是 预见 .

起初我觉得，我们星球地壳中发生的任何事情，他们都能预见到。

[aɪ] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ˈʌv; əv] - ,
I came afterwards to know the limits of Leomarie ,
我 来了 然后 到 知道 这 限制 的 - ,
[ˈleɪmərɪ] [ˈlɪmɪt] [ˈʌv; əv] .
后来我才知道莱奥玛丽的极限在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and the reasons why they pushed almost feverishly forward to further knowledge .
和 这 原因 为什么 他们 推动 几乎 狂热地 向前 到 更远 知识 .
[ˈfɜːrðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
以及他们近乎狂热地追求更深层次知识的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌnfɔːrˈsiːn] [maɪt] [əˈkɜːr] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði]
They were ever afraid that something unforeseen might occur and threaten the
他们 是 曾经 害怕的 那 某物 意外 可能 发生 和 威胁 这
[stəˈbɪləti] [ˈʌv; əv][ðer; ðər][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [tʊːrdz] [ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [laɪf] .
stability of their land and the progress towards the nobler life .
稳定 的 他们的 土地 和 这 进步 向 这 更高贵 生活 .

他们始终担心会发生一些无法预料的事情，威胁到他们土地的稳定和迈向更高尚生活的进程。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [dɪˈzæstər][hæd; həd]
Once in the dark ages before the great exilings an appalling disaster had
一次 在 这 黑暗的 年龄 前 这 伟大的 - 一个 令人震惊 灾难 有
[əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ˈplʌʊd] [diːp]
occurred which ploughed deep
发生 哪个 耕作 深的

在大流放之前的黑暗时代，曾发生过一场可怕的灾难，其影响深远。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 96**]
[- 页 -]
[第96页]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ˈʌv; əv] [ðɪs]
into the consciousness of the people the necessity for the development of this
进入 这 意识 的 这 人们 这 必要性 为了 这 发展 的 这
[ɜːrθ] [ˈsaɪəns] .
earth science .
地球 科学 .

将发展地球科学的必要性带入人们的意识中。

[ðer; ðər] [ˈsentrəl] [ˈsɪti] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [plæˈtoʊ] [ˈʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ˈʌv; əv] - .
Their central city stood upon a great plateau up the slope of Lilaroma .
他们的 中央 城市 站立 之上 一个 伟大的 高原 向上 这 坡 的 - .
[ˈlɪləˈrɒmə] [ˈsloʊp] [ˈʌv; əv] .
他们的中心城市坐落在利拉罗玛山坡上的一片广阔高原上。

[wɪˈðɪn] [rɪˈkɔːrɪdɪd] [ˈmeməri] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
Within recorded memory there had been no great outburst from the mountain ;
之内 记录 记忆 那里 有 到过 不 伟大的 爆发 从 这 山 ;

据记载，这座山上从未发生过大规模的爆发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈtrævlɪd] [ˈfɪrləsli] [ʌp][tuː; tə][ɪts][rɪm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]
and the inhabitants travelled fearlessly up to its rim and down the bowl of
和 这 居民 旅行 无畏地 向上 到 它是 轮缘 和 向下 这 碗 的
[ɪts][ˈkreɪtər] .
its crater .
它是 火山口 .

居民们无所畏惧地攀登到火山口边缘，然后沿着火山口的碗状区域向下探索。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [slɑɪt] [ˈsptɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæfɪz] [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [nuː]
At times there had been slight spittings of ashes and once or twice a new
在 时代 那里 有 到过 轻微 吐痰 的 灰烬 和 一次 或者 两次 一个 新的
[ˈfjuːməroʊl][ɔːr][hɑːt] [sprɪŋ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈlɑːvə] [ˈfaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]
fumarole or hot spring or even lava fountain had opened at some point on the
喷气孔 或者 热的 春天 或者 甚至 岩浆 喷泉 有 打开 在 一些 观点 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] ;
mountain slope ;
山 坡 ;

有时会有少量火山灰喷出，山坡上的某个地方也曾出现过一两次新的喷气孔、温泉甚至熔岩喷泉；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] , [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈsɪti] ;
but these were all at a distance from the bustling , luxurious city ;
但 这些 是 全部 在 一个 距离 从 这 繁华 , 豪华 城市 ;
但这些地方都远离繁华奢华的城市；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [slɑɪt] [ˈnoʊtɪs] .
and most of them had awakened slight notice .
和 最多 的 他们 有 觉醒 轻微 注意 .

他们中的大多数人只是略有察觉。

[ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [kwiˈes(ə)nt] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [maɪˈɡreɪʃ(ə)n]
The volcano indeed had been practically quiescent since the great migration
这 火山 的确 有 到过 几乎 静止的 自从 这 伟大的 迁移
[frʌm; frəm][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ˈriːdʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrkiˈpeləgoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l]
from the Antarctic regions and the sealing of the archipelago by the circle
从 这 南极 地区 和 这 密封 的 这 群岛 经过 这 圆圈
[ʌv; əv] [fɑːg] .
of fog .
的 多雾路段 .

自从南极地区的大规模迁徙以及雾圈将群岛封闭以来，这座火山实际上一直处于休眠状态。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænjuəl] [fiːsts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [læpt] [ɪn]
The citizens were keeping one of their annual feasts , and were lapped in
这 公民 是 保持 一 的 他们的 年度的 盛宴 , 和 是 圈速 在
[lʌɡˈzʊəriəs] [iːz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
luxurious ease and pleasure .
豪华 舒适 和 乐趣 .

市民们正在举行一年一度的盛宴，沉浸在奢华的舒适和快乐之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][prɒˈsperəti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt]
They had been exhilarated by a long period of prosperity and a recent
他们 有 到过 兴奋 经过 一个 长的 时期 的 繁荣 和 一个 最近的
[ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [klæn] [ðæt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒers(ə)nt] [ˈaɪləndz] .
victory over the savage clan that inhabited one of the adjacent islands .
胜利 超过 这 野蛮的 氏族 那 有人居住的 一 的 这 邻近的 岛屿 .

他们曾因长期的繁荣和最近战胜居住在邻近岛屿上的野蛮部落而感到振奋。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hə:mits] ['li:vɪŋ] [ɪn] ['ləʊnli] [pɑ:rts][ʌv; əv] -
The country people and a number of hermits living in lonely parts of Limanora
这 国家 人们 和 一个 数字 的 隐士 活的 在 孤独 部分的 的 -
[hæd; həd] [bɪn] [ə'la:rd] [baɪ] ['veriəs] [pri'mɑ:nɪtɔ:ri] ['sɪmptəmz] ,
had been alarmed by various premonitory symptoms ,
有 到过 惊慌 经过 各种各样的 预兆 症状 ,
利马诺拉偏僻地区的乡民和一些隐士都对各种不祥的预兆感到担忧。

[ˈsʌltrɪ] [klaʊdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , ['treməz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
sultry clouds turbaning the head of Lilaroma , tremors in the earth more and more
闷热 云 戴头巾 这 头 的 - , 震颤 在 这 地球 更多的 和 更多的
['θretnɪŋli] [rɪ'pi:tɪd] ,
threateningly repeated ,
威胁地 重复 ,
闷热的云层笼罩着利拉罗玛的头顶，大地颤抖的声响越来越强烈，越来越令人不安。

[greɪt] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [dɪs'tə:bənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] , ['hevi] , ['bru:dɪŋ]
great and unaccountable disturbances in the sea , and a hot , heavy , brooding
伟大的 和 无法解释 干扰 在 这 海 , 和 一个 热的 , 重的 , 沉思
[ˈætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
atmosphere around the whole island .
气氛 大约 这 所有的 岛 :
海面上出现了巨大且无法解释的骚动，整个岛屿周围弥漫着闷热压抑的气氛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['revləz] [tu:; tə][bi:; bi]
Some of them came to the city and warned the revellers to be
一些 的 他们 来了 到 这 城市 和 警告 这 狂欢者 到 是
[prɪ'pəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] ;
prepared for some catastrophe ;
准备 为了 一些 灾难 ;
他们中的一些人来到城里，警告狂欢者们要做好迎接灾难的准备；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [weɪvd] [ə'saɪd][æz; əz] ['dri:məz] , [mɪr] [su:pər'stɪʃəs] [dɪ'stɜ:rbərz] [ʌv; əv][laɪf]
but they were waved aside as dreamers , mere superstitious disturbers of life
但 他们 是 挥手 旁边 作为 梦想家 , 仅仅 迷信的 扰乱者 的 生活
[ænd; ənd][ɪts] ['træfɪk] .
and its traffic .
和 它是 交通 :
但他们却被视为空想家，只是迷信地扰乱生活和交通的人。

[hæf] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt]
Half the city was gathered together in the central market - place to see a great
一半 这 城市 曾是 聚集 一起 在 这 中央 市场 - 地方 到 看 一个 伟大的
['spektək(ə)] ,
spectacle ,
奇观 ,
半个城市的人都聚集在中心市场观看这场盛大的表演。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] [bɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm] .
when the earth shook beneath them .
什么时候 这 地球 摇晃 下面 他们 :
大地在他们脚下震动。
[ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ɡɒdz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
They fell on their faces and cried to their gods ; but it was in vain .
他们 跌倒 在 他们的 面孔 和 哭 到 他们的 神 ; 但 它 曾是 在 徒劳 .
他们俯伏在地，向神灵哭诉，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The market stood upon a plateau high above the rest of the city ,
这 市场 站立 之上 一个 高原 高的 多于 这 休息 的 这 城市 ,
市场坐落在高出城市其他区域的高原上，

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðəː ði][ˈoʊ(ə)n] .
overlooking the ocean .
俯瞰 这 海洋 .

俯瞰大海。

[laɪk] [əː eɪ][kæp] [ðɪs] [ˈplætˌfɔːrm][wʌzː wəz] [bloʊn] [ˈɪntuː][ðəː ði] [er] , [ændː ənd][ɔːl][ðəː ði] [ˈplezər] - [ˈsiːkəz]
Like a cap this platform was blown into the air , and all the pleasure - seekers
喜欢 一个 帽 这 平台 曾是 吹 进入 这 空气 , 和 全部 这 乐趣 - 寻求者
[ˈvænɪʃt] [laɪk] [smoʊk] .
vanished like smoke .
消失了 喜欢 抽烟 .

就像帽子被吹到空中一样，这个平台被吹飞了，所有寻欢作乐的人都像烟雾一样消失了。

[aʊt] [ɑːn][ðəː ði] [siː] [ændː ənd] [hɪr] [ændː ənd][ðerː ðər][ɑːn][ðəː ði][lənd][əː eɪ][reɪn][ʌvː əv] [dʌst] [fel] [ˈmɪŋɡld]
Out on the sea and here and there on the land a rain of dust fell mingled
出去 在 这 海 和 这里 和 那里 在 这 土地 一个 雨 的 灰尘 跌倒 混合
[wɪðː wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌvː əv][ˈhjuːmən] [fle] ;
with minute pieces of human flesh ;
和 分钟 件 的 人类 肉 ;

海面上和陆地上不时飘落着尘土雨，其中混杂着细小的人体组织碎片；

[bʌtː bət] [ˈnevər] [wʌzː wəz] [ˈeni] [wʌn][ʌvː əv][ðəː ði] [ˈgæðərd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [faʊnd] ;
but never was any one of the gathered thousands found ;
但 绝不 曾是 任何 一 的 这 聚集 数千 成立 ;

但聚集的数千人中，却无一人被找到；

[ændː ənd][æzː əz] [ɪf] [tuːː tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðəː ði][ˈtreɪsɪz] [ʌvː əv][hɜːrː hər] [ˈgæstli] [wɜːrk] ,
and as if to obliterate the traces of her ghastly work ,
和 作为 如果 到 混 这 痕迹 的 她 阴森 工作 ,

仿佛要彻底抹去她可怕作品的痕迹，

[ðəː ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sent] [daʊn] [əː eɪ] [brɔːd] [striːm] [ʌvː əv][ˈlɑːvə] ,
the mountain sent down a broad stream of lava ,
这 山 发送 向下 一个 广阔 溪流 的 岩浆 ,

山体喷涌出一大股熔岩流，

[wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðəː ði] [gʌlf] [wer] [ðəː ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [hædː həd] [bɪn] , [ændː ənd] [siːld] [ʌp][ðəː ði]
which filled up the gulf where the market - place had been , and sealed up the
哪个 已填 向上 这 海湾 在哪里 这 市场 - 地方 有 到过 , 和 密封 向上 这
[dʌst] - [ˈberɪd] [ˈsɪti] ,
dust - buried city ,
灰尘 - 埋葬 城市 ,

它填满了原先集市所在的海湾，并将被尘土掩埋的城市封闭起来。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ˌaɪˈtiː][fɔːrː fər][ˈæftər] - [ˈeɪdʒɪz] [laɪk] [əː eɪ][flaɪ][ɪn][ˈæmbər] .
preserving it for after - ages like a fly in amber .
保存 它 为了 后 - 年龄 喜欢 一个 飞 在 琥珀色 .

像琥珀里的苍蝇一样，将它保存下来，留给后世。

[ðoʊz] [huː] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈstrʌkʃn] [fled] , [sʌmː səm][tuːː tə] [ˈdɪstənt] [pɑːrts][ʌvː əv] - , [sʌmː səm]
Those who escaped destruction fled , some to distant parts of Limanora , some
那些 WHO 逃脱 破坏 逃亡 , 一些 到 遥远 部分 的 - , 一些
[tuːː tə] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] ;
to other islands ;
到 其他 岛屿 ;

那些从灾难中幸存下来的人纷纷逃离，有的逃往利马诺拉岛的偏远地区，有的逃往其他岛屿；

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['berɪd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ɪn] ['grɑ:vɪŋ] [su:pər'stɪ(ə)n] .
but all were buried for centuries in grovelling superstition .
但 全部 是 埋葬 为了 几个世纪 在 卑躬屈膝 迷信 .

但所有这些观点都被埋葬在几个世纪的卑躬屈膝的迷信之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:mɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['nei(ə)n]
It was out of the hermits and the country people that a new nation
它 曾是 出去 的 这 隐士 和 这 国家 人们 那 一个 新的 国家
[wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] ,
was built up ,
曾是 建造 向上 ,

正是从隐士和乡下人中建立起了一个新国家。

[wɪtʃ] [set] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][ˈdu:ti][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] - ,
which set itself as a first duty to establish Leomarie ,
哪个 放 本身 作为 一个 第一的 责任 到 建立 - ,

其首要任务是建立莱奥玛丽亚，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]ˈteɪkən] [ʌnə'werz] [baɪ]ˈeni] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .
that it should not be taken unawares by any repetition of this great catastrophe .
那 它 应该 不是 是 已采取 不知情 经过 任何 重复 的 这 伟大的 灾难 .

不应让这场大灾难再次发生时措手不及。

[nɔ:r][hæz; həz][aɪ 'ti:][ˈevər] [rɪ'kə:d] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] [ˈsɪmptəmz]
Nor has it ever recurred , although there have been many premonitory symptoms
也不 有 它 曾经 复发 , 虽然 那里 有 到过 许多 预兆 症状
.
:
.

虽然出现过许多先兆症状，但这种疾病从未复发过。

[ðə; ði]ˈlɑ:və] [welz] [ɔ:r] [vents] [ɪ:zd] [ðə; ði] ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)] [faɪrz][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]
The lava wells or vents eased the labours of the internal fires and saved the
这 岩浆 水井 或者 通风口 缓解 这 劳动 的 这 内部的 火灾 和 已保存 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

熔岩井或喷气孔减轻了内部火灾的危害，拯救了这座岛屿。

[ðer; ðər] [nu:] [ænd; ənd] [di:pər] [welz] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
Their new and deeper wells , driven by the tirlomoran , and reaching the
他们的 新的 和 更深 水井 , 驱动 经过 这 - , 和 到达 这
[ɪn'tɜ:rn(ə)] [faɪrz] ,
internal fires ,
内部的 火灾 ,

在提尔莱奥兰的驱动下，他们开凿了新的、更深的井，并最终到达了内部的火源。

[geɪv] [ðem; ðəm] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
gave them greater sense of security .
给予 他们 更大的 感觉 的 安全 .

让他们更有安全感。

- [ˈfloʊts] [wɜ:r; wər][let] [daʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] , [ænd; ənd]
Irelium floats were let down which would not be injured by the great heat , and
- 浮标 是 让 向下 哪个 会 不是 是 受伤 经过 这 伟大的 热 , 和
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

投放的碘合金浮标不会被高温损坏，而这些浮标，

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ˈɪndɪkeɪtər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
communicating with an indicator at the mouth ,
沟通 和 一个 指标 在 这 嘴 ,
通过嘴部的指示物进行交流,

[təʊld][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
told of every disturbance in the surface of the lake of fire .
讲述 的 每一个 干扰 在 这 表面 的 这 湖 的 火 .
讲述了火湖水面上的每一次骚动。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtərz][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
All the indicators were connected with the centre of force ,
全部 这 指标 是 连接 和 这 中心 的 力量 ,
所有指标都与力中心相连。

[ænd; ənd] [ɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
and automatically recorded there all they had to tell .
和 自动地 记录 那里 全部 他们 有 到 告诉 .
他们要讲述的所有内容都会自动记录在那里。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsentrəlaɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [pleɪst] [ðə; ði] ['verɪəs] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The same system of centralised record placed the various indications of the
这 相同的 系统 的 集中 记录 放置 这 各种各样的 症状 的 这
- [ɔ:r] [zɪrθ] - ['sensərz] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ['redi] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
climolans or earth - sensors at every moment ready to the hand of the Leomo .
- 或者 地球 - 传感器 在 每一个 片刻 准备好 到 这 手 的 这 - .
同样的集中记录系统，使得气候传感器或地球传感器的各种指示时刻都可供莱奥莫人使用。

[ði:z] - [wɜ:r; wər] [daʊn] ['evri] [fɔ:rs] - [wel] [ænd; ənd][təʊld] ['evri] [ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
These climolans were down every force - well and told every variation in the heat ,
这些 - 是 向下 每一个 力量 - 出色地 和 讲述 每一个 变化 在 这 热 ,
这些气候调节剂遍布每一口压力井，并能感知到温度的每一次变化。

[ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['veɪpər] , [ðə; ði]['mæɡnətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the density of the air , the kind of vapour , the magnetism , and the
这 密度 的 这 空气 , 这 种类 的 汽 , 这 磁性 , 和 这
['mu:vmənt] [ʌv; əv]
movement of
移动 的
空气密度、蒸汽种类、磁性以及运动

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪrθ] .
the crust of the earth .
这 地壳 的 这 地球 .
地球的地壳。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [zɪrθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti]
No change in the earth below the island down to a distance of thirty or forty
不 改变 在 这 地球 以下 这 岛 向下 到 一个 距离 的 三十 或者 四十
[maɪlz] ([ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [depθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt]) [wʌz; wəz] [nɪ'ɡlektɪd] .
miles (the latter the greatest depth they had reached) was neglected .
英里 (这 后者 这 最 深度 他们 有 达到) 曾是 被忽视的 .
岛屿下方三十至四十英里（后者是他们到达的最大深度）范围内的地层变化都没有被忽略。

[ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [ˈtæbjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˌjɪr] [wʌz; wəz]
Every indication was properly tabulated and classified , and year was
每一个 指示 曾是 适当地 表格 和 分类 , 和 年 曾是
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˌjɪr] [ænd; ənd] [ˌmʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌnθ] ,
compared with year and month with month ,
比较的 和 年 和 月 和 月 ,
所有指标均被正确制表和分类, 年份与年份、月份与月份进行了比较。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [ˌnoʊn] .
till the meaning and importance of every change were exactly known .
直到 这 意义 和 重要性 的 每一个 改变 是 确切地 已知 .
直到每一项变化的意义和重要性都被完全了解。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ˌmɔːr] [ˈriːs(ə)nt] ,
The furthest records of the past , as well as those more recent ,
这 最远 记录 的 这 过去的 , 作为 出色地 作为 那些 更多的 最近的 ,
过去的最早记录, 以及最近的记录,

[wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən, -liːz-] [ðæt] [wɒd] [fɪt] [ˈeni] [nuː]
were daily consulted in order to find the generalisation that would fit any new
是 日常的 咨询 在 命令 到 寻找 这 概括 那 会 合身 任何 新的
[ˈsɪmptəm] .
symptom .
症状 .
每天都会进行咨询, 以便找到能够适用于任何新症状的概括性解释。

[ðə; ði] - [felt] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [wɒd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Leomo felt daily the pulse of Lilaroma as a doctor would that of his
这 - 毛毡 日常的 这 脉冲 的 - 作为 一个 医生 会 那 的 他的
[moʊst][ˈvæljuːd] [ˈfiːvər] [ˈpeɪ(ə)nt] .
most valued fever patient .
最多 有价值的 发烧 病人 .
莱奥莫每天都像医生对待他最珍视的发烧病人一样, 感受着利拉罗玛的脉搏。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
They knew that they had the fate of the race in their hands ,
他们 知道 那 他们 有 这 命运 的 这 种族 在 他们的 双手 ,
他们知道, 种族的命运掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ˌnoʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
and no indication was of too little importance for them to consider .
和 不 指示 曾是 的 也 小的 重要性 为了 他们 到 考虑 .
任何迹象对他们来说都至关重要, 不容忽视。

[wʌt] [wɒd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ɪf] [ˈeni] [ˈlæksəti]
What would all the strivings and labours of the nation come to if any laxity
什么 会 全部 这 奋斗 和 劳动 的 这 国家 来 到 如果 任何 松弛
[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ʃʊd; əd] [əˈlʌʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːˈkænɪk] [kəˈtæstrəfi] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr][æz; əz][hæd; həd]
on their part should allow such a volcanic catastrophe to recur as had
在 他们的 部分 应该 允许 这样的 一个 火山 灾难 到 复发 作为 有
[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][oʊld] ?
destroyed the capital of old ?
损毁 这 首都 的 老的 ?
如果因为一丝疏忽大意, 导致像摧毁古都那样的火山灾难再次发生, 那么整个国家的努力和汗水将会付诸东流吗?

['tʃæptər] [viː,ɑːr'ɑːrɪ]
CHAPTER **VIII**

章 八

CHAPTER VIII

章 八

章

八

第八章

RIMLA

里姆拉

[ai]

I
我

我

我

[en] ['stɑ:diŋ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [eɪmz] [ænd; ənd] ['i:u:z] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['saɪəns] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə]

N studying the practical aims and issues of earth science , I was taught to

N 学习 这 实际的 目标 和 问题 的 地球 科学 , 我 曾是 教授 到

N 学习 这 实际的 目标 和 问题 的 地球 科学 , 我 曾是 教授 到

[ˈmæniɪdʒ] [ðer; ðər] [ˌæpəˈrætəs] ,

manage their apparatus ,
管理 他们的 设备 ,

管理 他们的 设备 ,

在学习地球科学的实际目标和问题时，我学会了如何操作仪器设备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [In'tɜ:rprət] ['evri] ['tremər] [In][ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] [ænd; ənd] ['evri] [ˌIndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]

and to interpret every tremor in the earth's crust and every indication of

和 到 解释 每一个 震颤 在 这 地球的 地壳 和 每一个 指示 的

和 到 解释 每一个 震颤 在这 地球的 地壳 和 每一个 指示 的

[ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] .

the instruments .
这 仪器 .

这 仪器 .

并解读地壳的每一次震动和仪器的每一次读数。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [æpə'reɪtəs] ,

I had already been taught to make their apparatus ,
我 有 已经 到过 教授 到 制作 他们的 设备 ,

我 有 已经 到过 教授 到 制作 他们的 设备 ,

我之前已经学过如何制作他们的设备了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

for my physical discipline had begun several years before I was admitted to

为了 我的 身体的 纪律 有 开始 一些 年 前 我 曾是 承认 到

为了 我的 身体的 纪律 有 开始 一些 年 前 我 曾是 承认 到

Fialume .

因为我的体罚早在被菲亚卢姆学校录取前几年就开始了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['praɪmerɪ] ['mæksəmz] [ðæt] ['mʌskjələr] ['eksəsaɪzɪz] [ʊd; jəd] [gʊv]

It was in fact one of their primary maxims that muscular exercises should go

它 曾是 在 事实 一 的 他们的 基本的 格言 那 肌肉发达的 练习 应该 去

它 曾是 在 事实 一 的 他们的 基本的 格言 那 肌肉发达的 练习 应该 去

[ɑ:n] [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'sju:ts] ,

on contemporaneously with intellectual and spiritual pursuits ,
在 同时 和 知识分子 和 精神 追求 ,

在 同时 和 知识分子 和 精神 追求 ,

事实上，他们的主要格言之一就是，肌肉锻炼应该与智力和精神追求同时进行。

[ðæt] [nou] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [drɪ'veləpmənt]

that	no	citizen	should	be	allowed	to	neglect	for	even	a	day	the	development
那	不	公民	应该	是	允许	到	忽视	为了	甚至	一个	天	这	发展

那 不 公 民 应 该 是 允 许 到 忽 视 为 了 甚 至 一 个 天 这 发 展

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

of the body ,
的 这 身体 ,

的 这 身体 ,

任何公民都不应被允许哪怕一天忽视身体的发育。

[ˈɪntɪmətli] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz][,ɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] .

intimately as the soul was interwoven with it .
亲密 作为 这 灵魂 曾是 交织 和 它 :

灵魂与它紧密相连。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['testɪd] [ænd; ənd][pʊt] [θru:] [maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
As soon as I was thoroughly tested and put through my course of
作为 很快 作为 我 曾是 彻底 测试 和 放 通过 我的 课程 的

[prɒʊˈbeɪ(ə)n] ,

probation ,
缓刑 ,

我一经过全面测试并完成缓刑期，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌslz] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] ,
the training of my muscles was begun ,
这 训练 的 我的 肌肉 曾是 开始 ,

我的肌肉训练开始了。

[ænd; ənd] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] - ['tɪsju:z, 'tɪfu:z] [went] [ðə; ði]
and along with the magnetic moulding of my brain - tissues went the
和 沿着 和 这 磁的 成型 的 我的 脑 - 组织 去 这

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] - ['tɪsju:z, 'tɪfu:z][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪ]
development of the force - tissues of the body and the powers of my
发展 的 这 力量 - 组织 的 这 身体 和 这 权力 的 我的

['sensɪz] .

senses .
感官 :

随着我大脑组织的磁性塑造，我的身体力量组织和感官能力也随之发展起来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðer; ðər] [ɡreɪt] ['præktɪk(ə)] [ju:nɪˈvɜ:rsəti][ɔ:r] ['wɜ:rkʃɑ:p]
But no one was permitted to enter their great practical university or workshop
但 不 一 曾是 允许 到 进入 他们的 伟大的 实际的 大学 或者 车间

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [devəˈti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

till he had become a certain devotee of the race .
直到 他 有 变得 一个 肯定 信徒 的 这 种族 :

但是，只有成为该种族的虔诚信徒，才允许任何人进入他们伟大的实践大学或工坊。

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd][a:ts][ænd; ənd][kræfts] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði]['nei(ə)n][ɪts] [pɪˈkju:liər] ['paʊəz]
The mysteries and arts and crafts which gave the nation its peculiar powers
这 谜团 和 艺术 和 工艺 哪个 给予 这 国家 它是 奇特 权力

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [bɪˈkʌm] [æn; ən]
could not be communicated to anyone who might by some change become an
可以 不是 是 沟通 到 任何人 WHO 可能 经过 一些 改变 变得 一个

['eɪliən] .

alien .
外星人 :

赋予这个国家独特力量的神秘技艺和工艺，无法传授给任何可能因某种变故而成为外国人的的人。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] - [pæst]
It was thus that many years of residence in Limanora passed
它 曾是 因此 那 许多 年 的 住宅 在 - 通过了

就这样，在利马诺拉度过了许多年。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [greɪt] ['væli]
before I was admitted to one of the marvels of the island , the great valley
前 我 曾是 承认 到 一 的 这 奇迹 的 这 岛 , 这 伟大的 谷
[ʌv; əv] - .
of Rimla .
的 - .

在我被允许进入岛上的奇观之一——里姆拉大峡谷之前。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnɪʃi'eɪʃn] .
I well remember the evening of my initiation .
我 出色地 记住 这 晚上 的 我的 引发 .

我至今仍清晰地记得我接受入会仪式的那个晚上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
The night work was as a rule done by the younger men and women of
这 夜晚 工作 曾是 作为 一个 规则 完毕 经过 这 年轻 男人 和 女性 的
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
the community ;
这 社区 ;

夜间工作通常由社区里的年轻男女承担；

[ðə; ði]['eldəz] [tʊk] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [deɪ] ,
the elders took their turn at the machinery by day ,
这 长者 采取 他们的 转动 在 这 机械 经过 天 ,
白天, 老人们轮流操作机器。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌzbənd] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
as they had to husband sleep during the hours of darkness and silence .
作为 他们 有 到 丈夫 睡觉 期间 这 小时 的 黑暗 和 沉默 .
因为他们不得不让丈夫在黑暗寂静的时刻睡觉。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] ['wɪðər] [went] [maɪ] - [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊər] ['evri] [deɪ] ;
I had often wondered whither went my proparents at a fixed hour every day ;
我 有 经常 想知道 往哪里去 去 我的 - 在 一个 固定的 小时 每一个 天 ;
我常常想知道我的祖父母每天在固定的时间都去了哪里；

[ðeɪ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['westər] ,
they vanished in the distance as the sun began to wester ,
他们 消失了 在 这 距离 作为 这 太阳 开始 到 西方 ,
随着太阳开始西沉, 它们消失在了远方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['kʌlər] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk]
and they returned at evening with high colour in their cheeks and the look
和 他们 返回 在 晚上 和 高的 颜色 在 他们的 脸颊 和 这 看
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ðer; ðər] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
of having used their muscles with a will .
的 拥有 用过的 他们的 肌肉 和 一个 将要 .
傍晚时分, 他们回来时面色红润, 一副刚刚用尽全力锻炼过肌肉的样子。

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [eksprɪ'dɪʃnz] .
Their physical life seemed to take new impetus from these expeditions .
他们的 身体的 生活 似乎 到 拿 新的 动力 从 这些 探险 .
这些探险似乎给他们的身体机能带来了新的动力。

[wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] - ,
One day on their return they told me that I was to be admitted to Rimla ,
一 天 在 他们的 返回 他们 讲述 我 那 我 曾是 到 是 承认 到 - ,
有一天他们回来后告诉我, 我要被送进里姆拉医院。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
which they explained to mean the centre of force .
哪个 他们 解释 到 意思是 这 中心 的 力量 .
他们解释说, 这意味着力的中心。

[ðə; ði] [mætʃʊr] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [ˈfʊli]
The mature judgment of the community had decided that I could now be fully
这 成熟 判断 的 这 社区 有 决定 那 我 可以 现在 是 完全
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

经过社区的成熟判断，大家一致认为我现在完全值得信任。

[maɪ][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
My practical and muscular education was to begin .
我的 实际的 和 肌肉发达的 教育 曾是 到 开始 .

我的体能训练即将开始。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [aʊt] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɜ:kmen] [hu:] [kept] [ðə; ði]
I was to set out that evening with a band of young workmen who kept the
我 曾是 到 放 出去 那 晚上 和 一个 乐队 的 年轻的 工人 WHO 保留 这
[fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
first watch of the night .
第一的 手表 的 这 夜晚 .

当晚，我将和一群年轻的工人一起出发，他们负责夜间的第一班岗。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈskersli] [set] [wen] [maɪ][ˈeskɔ:rt] [əˈraɪvd] ; [ænd; ənd] ,
The sun had scarcely set when my escort arrived ; and ,
这 太阳 有 几乎 放 什么时候 我的 护送 到达的 ; 和 ,

太阳刚落山，我的护送人员就到了；

[æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ] [sləʊ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌləʊkəˈmoʊ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
as with my slow powers of locomotion I could not be expected to keep up
作为 和 我的 慢的 权力 的 运动 我 可以 不是 是 预期的 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

由于我行动缓慢，不可能跟上他们的速度。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] - [kɑ:rz] .
I was placed in one of their flight - cars .
我 曾是 放置 在 一 的 他们的 航班 - 汽车 .

我被安排乘坐他们的一辆飞行车。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpænjən] ,
I had no companion ,
我 有 不 伴侣 ,

我没有同伴，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bənd] [flu:] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][kɑ:r][baɪ][sʌm; səm][mæɡˈnetɪk] [ˈpaʊər]
for the whole band flew in front and drew the car by some magnetic power
为了 这 所有的 乐队 飞翔 在 正面 和 画 这 车 经过 一些 磁的 力量
[ʌnˈsi:n] ;
unseen ;
看不见 ;

整个乐队飞到前面，用某种看不见的磁力拉着汽车前进；

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] - [hʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbælənst] [baɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdoʊmz]
and it was so light - hung and so balanced by wings and domes
和 它 曾是 所以 光 - 悬挂 和 所以 均衡 经过 翅膀 和 穹顶
[ænd; ənd] [ˈpærəʃʊt] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [ˈevri] [wind] .
and parachutes that it seemed capable of being the sport of every wind .
和 降落伞 那 它 似乎 有能力的 的 存在 这 运动 的 每一个 风 .

它轻盈地悬挂着，靠着机翼、圆顶和降落伞保持平衡，似乎能够驾驭任何风。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈrɪdʒ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wiː; wi] [swept] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [sloʊp] [ˈlʌ; əv]
Over the central ridge of the island we swept towards a distant slope of
超过 这 中央 岭 的 这 岛 我们 扫荡 向 一个 遥远 坡 的

Lilaroma

我们越过岛屿中央山脊，朝着远处利拉罗玛山的山坡飞去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌndərˈniːθ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdaːrkənəs] [ðer; ðər] [ˈʃoʊn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [brɔːd]
Suddenly underneath me in the growing darkness there shone out in a deep broad
突然 下 我 在 这 生长 黑暗 那里 闪耀 出去 在 一个 深的 广阔
[ˈvæli] [ə; eɪ][væst] [doʊm] [ˈlʌ; əv] [laɪt] ,
valley a vast dome of light ,
谷 一个 广阔的 穹顶 的 光 ,

突然，在我脚下越来越深的黑暗中，一个宽阔的深谷里闪耀着巨大的光穹。

[trænsˈpærənt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈʃæ,douz] [ˈʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː] .
transparent enough to reveal the flitting shadows underneath it .
透明的 足够的 到 揭示 这 飞掠 阴影 下 它 .

透明到足以看清其下飘动的阴影。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
It seemed the laboratory of a world .
它 似乎 这 实验室 的 一个 世界 .

这里仿佛是一个世界的实验室。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [striːmz] [flæft]
Innumerable streams flashed
无数 溪流 闪光灯

无数条溪流闪过

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[ˈʌndər] [ɪts] [ˈʌpər] [edʒ] ; [ðeɪ] [sped][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmits] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] ,
under its upper edge ; they sped from the summits of the surrounding hills ,
在下面 它是 上 边缘 ; 他们 加速 从 这 峰会 的 这 周围 丘陵 ,

在它的上边缘下方；他们从周围山丘的山顶疾驰而来，

[ɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈreɪndʒɪz] .
or across the gorges from other and more distant ranges .
或者 穿过 这 峡谷 从 其他 和 更多的 遥远 范围 .

或者从峡谷对面更远的其他山脉飞来。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ˈhʌndrədʒ] [ˈlʌ; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈækwɪdʌkt] [ˈspænɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæliːz]
I had seen as we flew hundreds of noble aqueducts spanning the valleys
我 有 已见 作为 我们 飞翔 数百 的 高贵 渡槽 跨越 这 山谷
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [ˈkɑːləmz] ,
with their arches and columns ,
和 他们的 拱门 和 列 ,

飞行途中，我看到数百座雄伟的引水渠横跨山谷，拱门和立柱巍峨耸立。

[sʌm; səm][ˈlʌ; əv][ðəm; ðəm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈlʌ; əv] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [ˈlʌ; əv] - .
some of them thousands of feet up the slopes of Lilaroma .
一些 的 他们 数千 的 脚 向上 这 连续下坡 的 - .

其中一些位于利拉罗玛山坡上数千英尺处。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n]
All the waters which the great mountain gathered from the clouds of heaven
全部 这 水 哪个 这 伟大的 山 聚集 从 这 云 的 天堂
[meɪd] [ðer; ðər][wei] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ˈmɑ:rveləs] [doʊmd] [ˈvæli] .
made their way towards this marvellous domed valley .
制成 他们的 方式 向 这 奇妙 圆顶 谷 .

这座大山从天上的云层中汇集的所有水都流向了这个奇妙的穹顶山谷。

[æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [gɔ:rdʒ] ,
At its mouth there was a deep gorge ,
在 它是 嘴 那里 曾是 一个 深的 峡谷 ,
[ˈweðər] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ɔ:r][ˈnæt(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə][em ˈi:] [ðen] ;
whether artificial or natural was not clear to me then ;
无论 人造的 或者 自然的 曾是 不是 清除 到 我 然后 ;
当时我并不清楚是人工的还是天然的;

[ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði][ˈkæzəm] [li:pt] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈmɑ:ti:ʒ] [ðæn; ðən][ˈeni] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] ;
and through the chasm leaped a river mightier than any I had ever seen ;
和 通过 这 深渊 跳跃 一个 河 更强大的 比 任何 我 有 曾经 已见 ;
一道比我见过的任何河流都更加奔腾的河流，从深渊中奔涌而出；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi: bi][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
it seemed to be on its way to the sea ,
它 似乎 到 是 在 它是 方式 到 这 海 ,
它似乎正驶向大海。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [ɪts] [kɔ:rs] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈmæsɪv] [ˈgeɪtweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I could not trace its course farther than its massive gateway out of the
但 我 可以 不是 痕迹 它是 课程 更远 比 它是 大量的 网关 出去 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

但我无法追踪到它走出山谷后更远的地方。

[ʌndərˈni:θ] [ðə; ði][doʊm] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [væst] [wi:lz] [ʌv; əv] - [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] [ˈlevlz] ;
Underneath the dome I could see vast wheels of irelium move at all levels ;
下 这 穹顶 我 可以 看 广阔的 车轮 的 - 移动 在 全部 级别 ;
在穹顶之下，我可以看到巨大的铍合金轮在各个层面上运转；

[ðeɪ] [si:md] [soʊ][ˈfrædʒ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpeb(ə)l] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] ;
they seemed so fragile that a pebble thrown at them would break them ;
他们 似乎 所以 脆弱的 那 一个 卵石 抛掷 在 他们 会 休息 他们 ;
它们看起来非常脆弱，仿佛一颗小石子就能将它们击碎；

[jet] [i:tʃ] [tɜ:rnd] [ˈspɪndlz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈpəʊər] , [wɪtʃ] [mu:vɪd] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ˈlaɪtnɪŋ] .
yet each turned spindles of enormous power , which moved swifter than lightning .
然而 每个 转向 纺锤 的 巨大的 力量 , 哪个 已搬 更迅捷 比 闪电 .
然而，它们各自旋转着威力巨大的纺锤，速度比闪电还快。

[aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [məˈʃi:nəri] [wʌz; wəz] [ʃi:ðd] [ɪn] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I soon saw that all the intricate machinery was sheathed in casings of their
我 很快 锯 那 全部 这 错综复杂 机械 曾是 鞘 在 肠衣 的 他们的
[trænzˈlu:s(ə)nt][ˈmet(ə)] ,
translucent metal ,
半透明 金属 ,

我很快发现，所有精密的机械装置都被包裹在半透明的金属外壳里。

利马诺拉(Limanora)

第6/33页

[ə'lbɔ:n] [wɪtʃ] [flʊəd] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
along which flowed a slow ,
沿着 哪个 流动 一个 慢的 ,

沿着缓缓流淌的,

[ˈɡluːtənəs] [striːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪkwɪd] [ðæt] [dˈrɪpt] [θruː] [pɜːfə'reɪʃnz] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
glutinous stream of some liquid that dripped through perforations on all points of
黏稠的 溪流 的 一些 液体 那 滴落 通过 穿孔 在 全部 积分 的
[ˈfrɪkʃ(ə)n] .
friction .
摩擦 .

黏稠的液体从所有摩擦点的孔洞中滴落。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'laɪt] , [naɪt] [fel] ,
As we alighted, night fell ,
作为 我们 下车 , 夜晚 跌倒 ,

我们下飞机时, 夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ'tænɪk][ˈkrɪst(ə)] [ˈwɜːrkʌ:p] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
and the titanic crystal workshop gleamed with a soft radiance that seemed to
和 这 泰坦尼克号 水晶 车间 闪闪发光 和 一个 柔软的 辐射 那 似乎 到
[kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] ['sentərz] ,
come from no centres ,
来 从 不 中心 ,

而那座巨大的水晶作坊则闪耀着柔和的光芒, 仿佛光芒并非源自任何中心。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] ['evriwɪə] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
but was diffused everywhere in the manner of the sunlight or the atmosphere .
但 曾是 扩散 到处 在 这 方式 的 这 阳光 或者 这 气氛 .

但它像阳光或大气一样扩散到各个地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][væst][aɪs] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)] [lɪt] [baɪ] [brɪːf] [ænd; ənd] ['splendɪd]
It was like a vast ice cave of the Arctic circle lit by brief and splendid
它 曾是 喜欢 一个 广阔的 冰 洞穴 的 这 北极 圆圈 点燃经过 简短的 和 灿烂
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

它就像北极圈内一个巨大的冰洞, 被短暂而绚丽的夏日阳光照亮。

[ˈferi] - [laɪk] [jet] [væst] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] [driːm] - [wɜːrld] ;
Fairy - like yet vast, it seemed a fabric of some dream - world;
仙女 - 喜欢 然而 广阔的, 它 似乎 一个 织物 的 一些 梦 - 世界 ;

它既如仙境般梦幻又无比广阔, 仿佛是某种梦境世界的织锦;

[bʌt; bət][ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsfl] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'restɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]
but the splash and hiss of the forceful waters and the unresting motion
但 这 溅 和 嘶 的 这 有力 水 和 这 不安 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [məʃɪːnəri] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəl] [ɪ'hʌf] .
of the machinery made it all real enough .
的 这 机械 制成 它 全部真实的 足够的 .

但汹涌的水花声、嘶嘶声以及机器不停的运转声, 让这一切都显得无比真实。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['defnɪŋ] ;
The noises were by no means deafening;
这 噪音 是 经过 不 方法 震耳欲聋 ;

这些噪音远称不上震耳欲聋;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səbˈduːd] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɪspər] [laɪk] [ðə; ði]
they were subdued and musical with a halo of mysterious whisper like the
他们是低沉的和音乐和一个光环的神秘耳语喜欢这
[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ]
sounds of nature on a bright day of summer .
声音的自然在一个明亮的天的夏天 .

它们低沉而悦耳，带着一丝神秘的低语，如同夏日晴朗日子里大自然的声音。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt]
Nor was the sight
也不曾是这视线

景象也并非如此。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsɪmətri] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][pərˈpleks]
bewildering to the eyes ; there was too much symmetry in it to perplex
扑朔迷离到这眼睛 ; 那里曾是也很多对称在它到困扰
[ænd; ənd][ˈdæz(ə)] .
and dazzle .
和炫 .

令人眼花缭乱；它的对称性太强，反而让人感到困惑和眼花缭乱。

[maɪ] [ɡaɪdz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [trɪpt] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbəraɪnθ]
My guides and companions tripped lightly and fearlessly through the labyrinth
我的指南和同伴绊倒了轻轻和无畏地通过这迷宫
[ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [doʊm] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt]
of movement till they reached an edifice underneath the dome more elaborate
的 移动 直到 他们 达到 一个 大厦 下 这 穹顶 更多的 精心制作的
[ænd; ənd][məˈdʒestɪk][ɪn][ɪts] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] [ˈɡɑːθɪk] [kəˈθiːdrəlz] ;
and majestic in its beauty than the noblest of Gothic cathedrals ;
和 雄伟 在 它是 美丽 比 这 最高贵 的 哥特 大教堂 ;

我的向导和同伴们轻盈而无畏地穿过迷宫般的通道，直到他们到达穹顶下的一座建筑，其精美和雄伟程度甚至超过了最宏伟的哥特式大教堂；

[ɪts] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [siːmd] [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrz][æz; əz]
its towers and spires and pinnacles seemed to aspire to the very stars as
它是 塔楼 和 尖塔 和 巅峰 似乎 到 渴望 到 这 非常 明星 作为
[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] ,
we looked up ,
我们 看起来 向上 ,

当我们抬头仰望时，它的塔楼、尖顶和尖顶仿佛直插星辰。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]
and yet the loftiest of them failed to reach the zenith of the vast
和 然而 这 最高 的 他们 失败的 到 抵达 这 天顶 的 这 广阔的
[daɪˈæfənəs] [ruːf] .
diaphanous roof .
透明的 屋顶 .

然而，即使是最高的人也未能到达那巨大透明屋顶的顶端。

[tɔːrdz] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ˈreɪdɪeɪtɪd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈspɪndlz] [ænd; ənd][ˈækslz] [ðæt] [ðə; ði]
Towards this building radiated the moving network of spindles and axles that the
向 这 建筑 辐射 这 移动 网络 的 纺锤 和 车轴 那 这
[ˈflæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] - [wiːlz] [tɜːrnd] ,
flashing water - wheels turned ,
闪烁 水 - 车轮 转向 ,

朝着这座建筑方向，可以看到由闪亮的水车驱动的、旋转的轴和杆组成的移动网络。

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [pæst] [greɪt] [træns'pærənt] [tjʊb] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
and out from it passed great transparent tubes of metal ,
和 出去 从 它 通过了 伟大的 透明的 管子 的 金属 ;
从那里伸出巨大的透明金属管，

[ˈwʊvən(ə)n] [tə'geðər] [fæn'tæstɪkli] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rist] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
woven together fantastically into a forest of gigantic trees and flowers .
编织 一起 太棒了 进入 一个 森林 的 巨大 树木 和 花朵 .
它们奇妙地交织在一起，形成了一片由参天大树和鲜花组成的森林。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æərə'besk] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [ˈmɑ:rd] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][ɔ:l]
Nothing of this arabesque of movement marred the colossal symmetry of all
没有什么 的 这 阿拉伯式花纹 的 移动 受损 这 庞大 对称 的 全部
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['krɪst(ə)] ['kæənəpi] .
beneath the crystal canopy .
下面 这 水晶 树冠 .
这种优美的动态丝毫没有破坏水晶穹顶下一切事物的巨大对称性。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .
The church - like building was the shrine of force .
这 教会 - 喜欢 建筑 曾是 这 神社 的 力量 .
这座形似教堂的建筑是力量的圣地。

[ɪn][aɪ 'ti:] [wi:; wi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [θroʊn] ;
In it we found one of the wise men of the elders seated on a high throne ;
在 它 我们 成立 一 的 这 明智的 男人 的 这 长者 坐着 在 一个 高的 王座 ;
我们在里面发现一位长老坐在高高的宝座上；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ˈmʌskjələr] [fɔ:rmz] [ˈredi] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [bɪ'hests] .
and beside him stood muscular forms ready to do his behests .
和 旁 他 站立 肌肉发达的 表格 准备好 到 做 他的 要求 .
他身旁站着一群肌肉发达的壮汉，随时准备执行他的命令。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [ki:] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪ'hu:mərəb(ə)l] [ki:z] ,
He laid his hand on a key - board of innumerable keys ,
他 铺设 他的 手 在 一个 钥匙 - 木板 的 无数 钥匙 ,
他将手放在一个拥有无数琴键的键盘上，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] .
each of which was marked with some hieroglyphic .
每个 的 哪个 曾是 标记 和 一些 象形文字 .
每个物体上都刻有象形文字。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['skætərd] [tu:; tə] [ˈverɪəs] [pɔɪnts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][moʊ'zeɪŋk] [flɔ:r] ,
The attendants scattered to various points along the mosaic floor ,
这 服务员 疏散 到 各种各样的 积分 沿着 这 马赛克 地面 ,
侍者们分散到马赛克地板各处，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, 'waɪəz][ænd; ənd] [tjʊb] .
and watched the working of the labyrinth of wires and tubes .
和 观看 这 在职的 的 这 迷宫 的 电线 和 管子 .
并观察了错综复杂的电线和管道的运作。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈedɪfɪs] [ˈvaɪbreɪtɪd] ,
At the touch of the master the whole edifice vibrated ,
在 这 触碰 的 这 掌握 这 所有的 大厦 振动 ,
主人一触碰，整座建筑都震动起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ˌɔ:rkɪ'streɪfɪn] [ˈfɪld] [ðə; ði] [vɔ:lt] .
and a sound as of the most sublime orchestration filled the vault .
和 一个 声音 作为 的 这 最多 升华 管弦乐 已填 这 金库 .
一段宛如天籁之音的乐章充满了整个穹顶。

[wiː, wi] [sɔː] ['kaʊntləs] [wi:lz] [ænd; ənd] ['pɪstənz] [muːv] [ænd; ənd] [flæʃ] [br'ni:θ] [ðer; ðər][træns'pærənt]
We saw countless wheels and pistons move and flash beneath their transparent
我们 锯 无数 车轮 和 活塞 移动 和 闪光 下面 他们的 透明的
[ˈmet(ə)l] [ʃiːðz] ,
metal sheaths ,
金属 鞘 ,

我们看到无数的轮子和活塞在透明的金属外壳下移动和闪烁。

[ænd; ənd] [ə'ɒːŋ] [i:tʃ] [tuːb] , [naʊ] [lɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['stɑːrlaɪt] ,
and along each tube , now lit as with starlight ,
和 沿着 每个 管子 , 现在 点燃 作为 和 星光 ,
沿着每一根管子，现在都像被星光照亮一样，

[wiː, wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [væ; əv] ['veɪpəz] [ɔːr][ˈlɪkwɪdz] [təːrdz] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
we could watch the rush of vapours or liquids towards their destination in the
我们 可以 手表 这 匆忙 的 蒸汽 或者 液体 向 他们的 目的地 在 这
[ˈveriəs] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
various factories and houses in the valley and along the mountain - side .
各种各样的 工厂 和 房屋 在 这 谷 和 沿着 这 山 - 边 .

我们可以看到蒸汽或液体奔涌向山谷和山坡上各个工厂和房屋的目的地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][v; əv][ðə; ði] ['mæstərz][v; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [huː] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kiːz] .
It was one of the masters of physical force who manipulated the keys .
它 曾是 一 的 这 大师 的 身体的 力量 WHO 操纵 这 钥匙 .
是其中一位武力高强的人操纵了钥匙。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrməˌnaɪzɪŋ]
He was controlling and harmonising
他 曾是 控制 和 和谐
他既能掌控局面，又能协调各方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 103**]
[页 -]
[第103页]

[ðə; ði][væst] ['paʊə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] ,
the vast power that was concentrated in Rimla , and ,
这 广阔的 力量 那 曾是 集中 在 - , 和 ,
里姆拉集中了巨大的权力，而且，

[ɪn'sted] [v; əv][ðə; ði][dɪ'moʊniæk][ˈdʒɑːrɪŋ][v; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
instead of the demoniac jarring of the engines and machinery which I had
反而 的 这 恶魔 刺耳的 的 这 发动机 和 机械 哪个 我 有
[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sentərz] [v; əv] [ˈlðər] [lændz] ,
been accustomed to in the industrial centres of other lands ,
到过 习惯 到 在 这 工业的 中心 的 其他 土地 ,

与我在其他国家工业中心习以为常的引擎和机器发出的那种令人毛骨悚然的轰鸣声不同，

[ðə; ði] [saʊndz] [v; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [vɔːlt] [meɪd] [swiːt] ['kɑːnkɔːrd] [ðæt] ['evər] ['verɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the sounds of the marvellous vault made sweet concord that ever varied with the
这 声音 的 这 奇妙 金库 制成 甜的 和睦 那 曾经 多种多样 和 这
[træns'fɜːrəns] [v; əv] ['paʊə] [frʌm; frəm] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] .
transference of power from purpose to purpose .
转移 的 力量 从 目的 到 目的 .

奇妙的穹顶发出悦耳的乐声，随着权力从一个目的转移到另一个目的而不断变化。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪntsmən] [v; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['reɪlrəʊdz] [v; əv]['enərdʒi] ,
He was the pointsman of the numberless railroads of energy ,
他 曾是 这 交通警察 的 这 无数 铁路 的 活力 ,
他是无数条能源铁路的扳道员，

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mjuˈzi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪˈtænɪk] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
and at the same time the musician of the titanic workshop .
和 在 这 相同的 时间 这 音乐家 的 这 泰坦尼克号 车间 .
同时，他也是泰坦尼克号工坊的音乐家。

[hɪz; ɪz] [wɪl] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [bəuθ][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]
His will disciplined and guided both the generation and the distribution of all
他的 将要 纪律严明的 和 引导 两个都 这 一代 和 这 分配 的 全部
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the force of the island .
这 力量 的 这 岛 .
他的意志约束并指导着岛上所有力量的产生和分配。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tru:p] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌnset]
Our troop took the place of that which had been on guard through the sunset
我们的 部队 采取 这 地方 的 那 哪个 有 到过 在 警卫 通过 这 日落
[ænd; ənd] [ˈtwɪlaɪt] ,
and twilight ,
和 暮 ,
我们的部队接替了之前在日落黄昏时分站岗的部队。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [pɜ:z] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
and separated in pairs throughout the valley ,
和 分开 在 对 自始至终 这 谷 ,
它们成对地分散在山谷各处，
[i:tʃ] [pɜ:] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [tʃɑ:rdʒ] [wʌn] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθi:n] ['mu:vmənt] .
each pair taking under its charge one section of the labyrinthine movement .
每个 一对 采取 在下面 它是 收费 一 部分 的 这 迷宫般的 移动 .
每对负责迷宫般运动的一部分。

[maɪ] [ˈkɑ:mræd] , - , [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [bɪld] ,
My comrade , Ooriel , the cousin of Thyriel , was a youth of splendid build ,
我的 同志 , - , 这 表哥 的 - , 曾是 一个 青年 的 灿烂 建造 ,
我的同伴奥瑞尔，是蒂瑞尔的表弟，他身材魁梧。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪmz] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈboʊvaɪn] ,
the strength of his upper limbs seeming almost bovine ,
这 力量 的 他的 上 四肢 似乎 几乎 牛 ,
他上肢的力量几乎堪比牛。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪz] , [jet] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
his shoulders and arms not too large for his size , yet giving the impression
他的 肩膀 和 武器 不是 也 大的 为了 他的 尺寸 , 然而 给予 这 印象
[ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpaʊər] .
of gigantic power .
的 巨大 力量 .
他的肩膀和手臂与他的体型并不显得过大，但却给人一种力量巨大的印象。

[aɪ] [su:n] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
I soon saw how much he could do .
我 很快 锯 如何 很多 他 可以 做 .
我很快就发现他能做到很多事情。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˌdʒɛnəˈeɪtə-z] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [doʊm] .
We were to inspect the generators of force underneath the dome .
我们 是 到 检查 这 发电机 的 力量 下 这 穹顶 .
我们要检查穹顶下方的力发生器。

[hi:; hi][fɜ:rst][led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [stri:mz] [witʃ] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps]
He first led me to the various streams which came leaping down the slopes
他 第一的 引领 我 到 这 各种各样的 溪流 哪个 来了 跳跃 向下 这 连续下坡
[ænd; ənd] [klɪfs] .
and cliffs .
和 悬崖 .

他首先带我去看那些从山坡和悬崖上奔流而下的溪流。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv]
One of them from some cause only to be ascertained at the cone of
一 的 他们 从 一些 原因 仅有的 到 是 已确定 在 这 锥体 的
- [wʌz; wəz][ˈswɒlən][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtɔ:rənt] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][ɪts][ˈlɑ:və]
Lilaroma was swollen into a yellow torrent that threatened to overflow its lava
- 曾是 肿 进入 一个 黄色的 激流 那 威胁 到 溢出 它是 岩浆
[bæŋks][ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [ˈvæli] .
banks and flood the valley .
银行 和 洪水 这 谷 .

其中一处火山口不知何故（具体原因尚待查明）膨胀成一道黄色洪流，险些溢出熔岩堤岸，淹没山谷。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
In a moment he saw the danger ,
在 一个 片刻 他 锯 这 危险 ,
他瞬间意识到了危险。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋ] - [dæm][dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði]
and rushed to the wing - dam dividing the upper course and controlling the
和 匆忙 到 这 翼 - 坝 分割 这 上 课程 和 控制 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [ˈveriəs] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
amount of water which should flow down to its various wheels and the amount
数量 的 水 哪个 应该 流动 向下 到 它是各种各样的 车轮 和 这 数量
[wɪtʃ] [ˌʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈeksɪt] .
which unused should find its way to the great exit .
哪个 未使用的 应该 寻找 它是 方式 到 这 伟大的 出口 .

然后冲向翼坝，翼坝将上游水流分开，控制着流向各个水轮的水量，以及未使用的水量流向大出口的水量。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈbæriər] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɪts] [ˌɔ:təˈmætɪk] [ˈmoʊ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
He found that the separating barrier had lost its automatic motion through the
他 成立 那 这 分离 障碍 有 丢失的它是 自动的 运动 通过 这
[ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈboʊldər] [ðæt]
sudden increase of the overflow and the intrusion of a huge boulder that
突然 增加 的 这 溢出 和 这 入侵 的 一个 巨大的 巨石 那
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
had come down like a battering - ram upon it .
有 来 向下 喜欢 一个 殴打 - 内存 之上 它 .

他发现，由于溢流突然增加以及一块巨石像攻城槌一样砸在隔离屏障上，隔离屏障失去了自动运动能力。

[hi:; hi][set][em 'i:][tu:; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði]
He set me to guide the
他 放 我 到 指导 这

他让我去指导

[məʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði][dæm][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
machinery and power that moved the dam to suit the strength of the current ,
机械 和 力量 那 已搬 这 坝 到 套装 这 力量 的 这 当前的 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

用于移动大坝以适应水流强度的机械和动力，然后，

[ˈfiksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [hiː; hi] [lept] [ˈɪntuː][ðə; ði]
fixing a narrow irelium shield in the bottom of the channel , he leapt into the
定影 一个 狭窄的 - 盾 在 这 底部 的 这 渠道 , 他 跳跃 进入 这
[ˈtɔːrənt] .
torrent .
激流 .

他在河道底部固定好一道狭窄的铍盾后，纵身跃入湍急的水流中。

[ðə; ði] [ʃiːld] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪˈrekt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
The shield , I could see , keeping erect just above him ,
这 盾 , 我 可以 看 , 保持 直立 只是 多于 他 ,

我能看到盾牌，它始终高高地立在他头顶上方。

[ʃed] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] .
shed the stones and boulders to this side and that .
棚 这 石头 和 巨石 到 这 边 和 那 .

把石头和巨石搬到这边和那边。

[ðʌs] [prəˈtektɪd] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈhæməɹ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Thus protected he raised a huge hammer which he had taken with him
因此 受保护 他 提高 一个 巨大的 锤 哪个 他 有 已采取 和 他
[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wel] - [dəˈrektɪd] [bloʊz] [splɪt][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l][ˈɪntuː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and by three or four well - directed blows split the obstacle into half a dozen
和 经过 三 或者 四 出色地 - 指导 打击 分裂 这 障碍 进入 一半 一个 打
[ˈpiːsɪz] ;
pieces ;
件 ;

这样一来，他便保护好自己，举起随身携带的大锤，三四下精准的重击，将障碍物劈成了六块。

[hiː; hi] [ðen] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
he then bent down and removed them out of the way ,
他 然后 弯曲 向下 和 已移除 他们 出去 的 这 方式 ,

然后他弯下腰，把它们移到一边。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [ɡɪr] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][wɜːrk] ,
and suddenly I felt the steering - gear begin to work ,
和 突然 我 毛毡 这 转向 - 齿轮 开始 到 工作 ,

突然，我感觉转向机构开始工作了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dæm] [swɪŋ] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
and saw the dam swing round into the channel leading to the centre of
和 锯 这 坝 摇摆 圆形的 进入 这 渠道 领导 到 这 中心 的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

看到大坝旋转着进入通往力中心的通道，

[waɪlst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeksɪt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [diːpər]
whilst the bulk of the torrent found its way into the exit , which was deeper
而 这 大部分的 这 激流 成立 它是 方式 进入 这 出口 , 哪个 曾是 更深
[ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] .
and broader .
和 更广泛 .

而大部分洪流则涌入了更深更宽的出口。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪˈteɪ(ə)n] ,
The danger was past ; but a moment's hesitation ,
这 危险 曾是 过去的 ; 但 一个 瞬间 犹豫 ,
危险已经过去 ; 但片刻的犹豫 ,

[ˈiːðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈheɪərðən'er] [tuːlɪz] [ɔːr][tuː; tə][kɔːl] [ˈʌðər] [əˈsɪstəns] ,
either in order to bring up the heavier tools or to call other assistance ,
任何一个 在 命令 到 带来 向上 这 较重 工具 或者 到 称呼 其他 协助 ,
可能是为了搬来更重的工具 , 也可能是为了叫其他人来帮忙。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlevlɪz] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [stɑːpt]
would have ruined many of the great works upon the levels below and stopped
会 有 毁坏 许多 的 这 伟大的 作品 之上 这 级别 以下 和 停止
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
the whole of the operations of Rimla for several days .
这 所有的 的 这 运营 的 - 为了 一些 天 .
这会破坏下面几层的很多伟大作品 , 并使里姆拉的整个运作停滞数日。

- [ʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts][æz; əz][hiː; hi] [lept] [aʊt] ,
Ooriel shook the water from his garments as he leapt out ,
- 摇晃 这 水 从 他的 服装 作为 他 跳跃 出去 ,
奥里尔跳下船时 , 抖落了衣服上的水。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [brʊks]
and in a few minutes he was on his way with me to the other brooks
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 在 他的 方式 和 我 到 这 其他 布鲁克斯
,
!,
,
几分钟后 , 他就和我一起前往另一条小溪了。

[kæˈskeɪdz] , [ænd; ənd] [ˈkɒndɪts] [wɪt] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈeɪkwɪəs] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [ˈɪntuː] [ðɪs]
cascades , and conduits which gathered the aqueous forces of Lilaroma into this
级联 , 和 导管 哪个 聚集 这 水溶液 力量 的 - 进入 这
[ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
valley of power .
谷 的 力量 .
瀑布和水道将利拉罗玛的水力汇聚到这个充满力量的山谷中。

[nɑːt][ə; eɪ][draːp] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪbjətəri] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
Not a drop that fell from the tributary clouds about the head of the mountain
不是 一个 降低 那 跌倒 从 这 支流 云 关于 这 头 的 这 山
[bʌt; bət][dɪd][ɪts] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈpiːp(ə)] ;
but did its work for this singular people ;
但 做过 它是 工作 为了 这 单数 人们 ;
从山顶支流云层中落下的每一滴水 , 都为这个独特的民族发挥了作用 ;

[ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] - [ˈlɪftɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
the moisture - lifting power of the sun ,
这 水分 - 举重 力量 的 这 太阳 ,
太阳的吸湿能力

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɡrævɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [meɪd] [ðə; ði]
and the force of gravitation that fought with it were alike made the
和 这 力量 的 引力 那 战斗 和 它 是 同样 制成 这
[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [joʊk] - [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
servants and yoke - fellows of the Limanorans .
仆人和 轭 - 伙伴们的 这 - .
与它对抗的引力 , 同样成为了利马诺兰人的仆人和同轭伙伴。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði][ˈenədʒi] [ðæt][ˈneɪtʃər] [geɪv] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈfri:li] .
They refused to waste the energy that nature gave them so freely .
他们 拒绝 到 浪费 这 活力 那 自然 给予 他们 所以 自由 .
他们拒绝浪费大自然慷慨赐予他们的能量。

[ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ˈfɒli] [ɪləstreɪtɪd] [æz; əz][aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] - .
This I saw more fully illustrated as I followed Ooriel .
这 我 锯 更多的 完全 插图 作为 我 随后 - .
我跟随奥里尔的脚步，更清楚地看到了这一点。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈspektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [stri:m] - [ˈpaʊər] ,
Having inspected all the forms of stream - power ,
拥有 检查 全部 这 表格 的 溪流 - 力量 ,
在考察了所有形式的水力发电之后，

[hi:; hi][sped] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [[ɔ:r] [ʌv; əv]
he sped round to the side of the valley nearest to the western shore of
他 加速 圆形的 到 这 边 的 这 谷 最近的 到 这 西 支撑 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;
他迅速绕到离岛屿西岸最近的山谷一侧；

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]
there in a
那里 在 一个
那里有一个

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 105]
[页 -]
[第105页]

[greɪt] [keɪv] [ɔ:r] [ˈhɑ:lʊə] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [ˈbrɪliəntli] [lɪt] ,
great cave or hollow in the rock , brilliantly lit ,
伟大的 洞穴 或者 空洞的 在 这 岩石 , 精彩 点燃 ,
岩石中巨大的洞穴或凹陷处，灯火通明。

[aɪ] [sɔ:] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, 'waɪrʒ][ænd; ənd][ˈkeɪbəlz] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈwestwərd]
I saw myriads of wires and cables concentrating from all westward
我 锯 无数 的 电线 和 电缆 集中 从 全部 向西
[də'rek(j)ənz][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mens] [blɑ:k] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - [ˈælbɔɪ] .
directions on an immense block of labramor or irelium alloy .
方向 在 一个 巨大 堵塞 的 - 或者 - 合金 .
我看到无数的电线和电缆从四面八方汇聚到一块巨大的拉布拉莫合金或铱合金上。

[ðɪs] , [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈstɔ:ɹɪdʒ] - [ˈbætəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
This , he explained to me , was the great electric storage - battery of the
这 , 他 解释 到 我 , 曾是 这 伟大的 电的 贮存 - 电池 的 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .
他向我解释说，这就是波浪的巨大储能电池。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd]
From the north - west and the south - west came the chief storms and
从 这 北 - 西方 和 这 南 - 西方 来了 这 首席 暴风雨 和
[ˈkɜ:ənts] [ðæt] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [[ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
currents that broke on the shores of the island ;
电流 那 打破 在 这 海岸 的 这 岛 ;
岛屿海岸上的主要风暴和海流来自西北和西南方向；

[ænd; ənd] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv][lɑ:və] [i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:z] [ðeɪ]
and underneath the beetling cliffs of lava erected on the western shores they
和 下 这 甲虫 悬崖 的 岩浆 竖立 在 这 西 海岸 他们
[hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ,
had a line of long ,
有 一个 线 的 长的 ,
在西岸耸立的熔岩峭壁下，他们有一排长长的.....

[lɔ:'fti] [keɪvz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌndə'ni:θ] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd] ;
lofty caves running some hundreds of feet underneath into the land ;
高远 洞穴 跑步 一些 数百 的 脚 下 进入 这 土地 ;
高耸的洞穴深入地下数百英尺；

[ɪn] [ði:z] [hju:dʒ] [veɪnz] [ænd; ənd][wɔ:tər] - [wi:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði]
in these huge vanes and water - wheels were hung from the roofs and the
在 这些 巨大的 叶片 和 水 - 车轮 是 悬挂 从 这 屋顶 和 这
[hʌɪər] [pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] ;
higher portions of the sides ;
更高 部分 的 这 侧面 ;
在这些巨大的风车和水轮中，风车悬挂在屋顶和较高的侧面部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bi:t] [ðer; ðər] ['pædlz] [ænd; ənd] [meɪd]
and the waves as they ran in and out beat their paddles and made
和 这 波浪 作为 他们 跑 在 和 出去 打 他们的 桨 和 制成
[ðem; ðəm] [wɜ:rl] [wið; wiθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .
them whirl with lightning swiftness .
他们 旋转 和 闪电 速度 .
海浪拍打着他们的桨，使他们以闪电般的速度旋转起来。

[ðə; ði]['moʊ(ə)n] [ðʌs] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [baɪ][ðer; ðər][ɪ'lektroʊ] - ['dʒenə'reɪtəz] ['ɪntu:]
The motion thus communicated was turned by their electro - generators into
这 运动 因此 沟通 曾是 转向 经过 他们的 电 - 发电机 进入
['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪk] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv][wʌɪəz, 'waɪəz][ænd; ənd]
currents of electric force which found its way by the network of wires and
电流 的 电的 力量 哪个 成立 它是 方式 经过 这 网络 的 电线 和
['keɪbəlz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:ɪ] ['ɪntu:ɪ] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] ['stɔ:rɪdʒ] - ['bætəri] .
cables that I saw into this enormous storage - battery .
电缆 那 我 锯 进入 这 巨大的 贮存 - 电池 .
由此传递的运动通过他们的发电机转化为电流，电流通过我所看到的电线电缆网络进入这个巨大的蓄电池。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [keɪvz] [ðeɪ] [ku:p] [ʌp][ðə; ði][wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɒl] [taɪdz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
In another series of caves they cooped up the water of the full tides by means of
在 其他 系列 的 洞穴 他们 被困住 向上 这 水 的 这 满的 潮汐 经过 方法 的
[dʒaɪ'gæntɪk][dæmz][ænd; ənd] [slu:s] - [geɪts] ,
gigantic dams and sluice - gates ,
巨大 水坝 和 水闸 - 大门 ,
在另一系列洞穴中，他们利用巨大的水坝和水闸来拦截满潮时的海水。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔ:ɪŋ] [eb] [droʊv] [hju:dʒ] [wi:lz] [ænd; ənd] ['tɜ:bainz] [ænd; ənd] [ðʌs] [sent][ðə; ði] ['paʊər]
and this during ebb drove huge wheels and turbines and thus sent the power
和 这 期间 落潮 驾驶 巨大的 车轮 和 涡轮机 和 因此 发送 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['ɪntu:ɪ][ðer; ðər] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
of the moon into their treasure - house of power .
的 这 月亮 进入 他们的 宝藏 - 房子 的 力量 .
在潮汐退落期间，这驱动着巨大的轮子和涡轮机，从而将月球的能量输送到他们的能源宝库。

[ˈevri] [stɔ:rm] [ðæt] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ˈevri] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [swept] [pæst]
Every storm that ruffled the surface of the ocean , every current that swept past
每一个 风暴 那 褶皱的 这 表面 的 这 海洋 , 每一个 当前的 那 扫荡 过去的
[ðer; ðər] [ʃɔ:z] ,
their shores ,
他们的 海岸 ,

每一场搅动海面的风暴，每一股掠过海岸的洋流，

[ˈevri] [eb] [ɔ:r] [floʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪdz] [ˈædɪd] [ɪts][ˈkwɒtə][tu:; tə][ðə; ði][ˈenərdʒi] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ɪn]
every ebb or flow of their tides added its quota to the energy accumulated in
每一个 落潮 或者 流动 的 他们的 潮汐 额外 它是 配额 到 这 活力 积累 在
[ðer; ðər] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtreʒəri] ,
their electric treasury ,
他们的 电的 财政部 ,

潮汐的每一次涨落都会为其电力储备增加一部分能量。

[ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ðæn; ðən] [ˈeni] - [ˈvæli] [ɔ:r]
a far more wonderful concentration of wealth than any Sindbad's valley or
一个 远的 更多的 精彩的 专注 的 财富 比 任何 - 谷 或者
[gɑ:lˈkɑ:ndə] .
Golconda .
戈尔孔达 .

比辛巴达山谷或戈尔康达的财富集中得多。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] [ˈpaʊər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][neɪʃəns]
Here was ready to the hand of man power greater than all that the nations
这里 曾是 准备好 到 这 手 的 男人 力量 更大的 比 全部 那 这 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒenɜˈeɪʃənz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
and the generations had ever been capable of .
和 这 几代人 有 曾经 到过 有能力的 的 .

这里蕴藏着比所有国家和世代所能拥有的都更强大的人类力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz]
And the winds had been made as much the slaves of this people as
和 这 风 有 到过 制成 作为 很多 这 奴隶 的 这 人们 作为
[ðə; ði] [weɪvz] ;
the waves ;
这 波浪 ;

风和海浪一样，都成了这片土地的奴隶；

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [greɪt] [ˈkævərn] [ðæt] [wi:; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi]
for another great cavern that we visited was the storehouse of the energy
为了 其他 伟大的 洞穴 那 我们 到访 曾是 这 库 的 这 活力
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
of the winds .
的 这 风 .

我们参观的另一个巨大的洞穴是风能的储存库。

[ɪn] [ˈevri] [gɔ:rdʒ][ænd; ənd] [pæs] [ænd; ənd] [ˈɡʌli] [əˈraʊnd]
In every gorge and pass and gully around
在 每一个 峡谷 和 经过 和 沟壑 大约

在周围的每一个峡谷、山口和沟壑中

- [ʌp][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts][ˈkreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [ɪˈmens] [ˈwɪnd,mɪlz] , [wɪtʃ] [æz; əz]
Lilaroma up almost to its crater had been erected immense windmills , which as
- 向上 几乎 到 它是 火山口 有 到过 竖立 巨大 风车 , 哪个 作为
[ðəɪ] [riˈvɒlvd] [ˈdʒenəreɪtɪd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ;
they revolved generated electricity ;
他们 旋转 生成的 电 ;
利拉罗马火山口附近竖立着巨大的风车，风车旋转时产生电力；

[ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [baɪ] [ˈmæsɪv] [ˈkeɪbəlz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]
this found its way from all points by massive cables buried in the earth to the
这 成立 它是 方式 从 全部 积分 经过 大量的 电缆 埋葬 在 这 地球 到 这
[kənˈsɜːrvətər] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [keɪv] .
conservator of energy in this second cave .
监护人 的 活力 在 这 第二 洞穴 .
这些能量通过埋在地下的巨型电缆从各个地方输送到第二个洞穴中的能量储存器。

- [ˈtestɪd] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈliːkɪŋ] [ˈeniwər] [ænd; ənd]
Ooriel tested the wires to see that they were not leaking anywhere and
- 测试 这 电线 到 看 那 他们 是 不是 泄漏 任何地方 和
[ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈbætəɪz] [fɔːr; fər] [fɔːlts] ,
tested the batteries for faults ,
测试 这 电池 为了 故障 ,
Ooriel检查了电线，确保没有漏液，并检查了电池是否存在故障。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [wiː; wi] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpaʊər] [ˈtreʒəri] [ɪn]
and finding everything in good order , we passed into a third power treasury in
和 寻找 一切 在 好的 命令 , 我们 通过了 进入 一个 第三 力量 财政部 在
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .
发现一切都井然有序后，我们进入了岩石中的第三个权力宝库。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈvæstɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;
This was vastest of all ;
这 曾是 最广阔 的 全部 ;
这是规模最大的；
[fɔːr; fər][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [pɔːd] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [welz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
for into it there poured the energy of the power - wells which was not
为了 进入 它 那里 倾倒 这 活力 的 这 力量 - 水井 哪个 曾是 不是
[ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
needed by the private houses spread over the face of the island .
需要 经过 这 私人的 房屋 传播 超过 这 脸 的 这 岛 .
因为岛上散布的私人住宅并不需要水力井的能量，而这些能量都倾注到了水里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɔːr][ðə; ði]
As soon as the head of steam was shut off from the machinery or the
作为 很快 作为 这 头 的 蒸汽 曾是 关闭 离开 从 这 机械 或者 这
[tjʊb] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmæn](ə)n] ,
tubes of any mansion ,
管子 的 任何 大厦 ,
一旦任何宅邸的机械或管道的蒸汽供应被切断，

[ɪts] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈendʒɪn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
its whole force was turned upon an engine near the mouth of the well ,
它是 所有的 力量 曾是 转向 之上 一个 引擎 靠近 这 嘴 的 这 出色地 ,
它的全部动力都投入到井口附近的一台发动机上。
[wɪtʃ] [kept] [ˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [fɔːrs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
which kept generating electric force day and night .
哪个 保留 生成 电的 力量 天 和 夜晚 .
它日夜不停地产生电力。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈenədʒi][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf]
The accumulation of energy in this cave of the wells would have been enough
这 积累 的 活力 在 这 洞穴 的 这 水井 会 有 到过 足够的
[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈjʊrəp] [hæd; həd][ˈevər] [juːst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪndəstrɪz] .
to supply ten times the power that Europe had ever used in her industries .
到 供应 十 时代 这 力量 那 欧洲 有 曾经 用过的 在 她 行业 .

这个洞穴中井所积累的能量足以提供欧洲工业曾经使用过的十倍的能源。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
In order to round off our tour of inspection ,
在 命令 到 圆形的 离开 我们的 旅游 的 检查 ,
[ˈɪnʃən] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
为了结束我们的巡视,

- [led][em ˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [bʌt; bət] [ˈsmɔːlər] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Ooriel led me to another but smaller cave which had just been fitted up with
- 引领 我 到 其他 但 较小的 洞穴 哪个 有 只是 到过 适配 向上 和
[ˈstɔːrɪdʒ] - [ˈbætərɪz] .
storage - batteries .
贮存 - 电池 .

奥里尔带我去另一个较小的洞穴，这个洞穴刚刚安装了蓄电池。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
This was the cave of the sun .
这 曾是 这 洞穴 的 这 太阳 .
[ˈsʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
这是太阳的洞穴。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈtendɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For generations it had been contended that most of the power from the
为了 几代人 它 有 到过 有争议 那 最多 的 这 力量 从 这
[ˈsʌnz] [ˈreɪz] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
sun's rays was lost ,
太阳的 射线 曾是 丢失的 ,

几代人以来，人们一直认为太阳光线的大部分能量都流失了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
even when they reached the earth ;
甚至 什么时候 他们 达到 这 地球 ;
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
即使他们到达地球;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ɪts][juːtələˈzeɪʃ(ə)n] .
and the inventors had at last worked out the problem of its utilisation .
和 这 发明家 有 在 最后的 工作 出去 这 问题 的 它是 利用率 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ɪts][juːtələˈzeɪʃ(ə)n] .
发明家们最终解决了它的利用问题。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [flʊː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ] - [væst] [ˈgliːmɪŋ] [ˈspeɪsɪz]
I had noticed as I flew over the country in a faleena vast gleaming spaces
我 有 注意到 作为 我 飞翔 超过 这 国家 在 一个 - 广阔的 闪闪发光 空间
[ˈspɑːrklɪŋ] [laɪk] [dʒaɪˈɡæntɪk][ˈdaɪəmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
sparkling like gigantic diamonds in the sunlight .
闪闪发光 喜欢 巨大 钻石 在 这 阳光 .

当我乘坐飞机飞越这个国家时，我注意到广阔闪亮的空间在阳光下像巨大的钻石一样闪闪发光。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪfˈlektəz] [wɪtʃ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [ænd; ænd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər]
These were the reflectors which collected the sunbeams and concentrated their
这些 是 这 反射器 哪个 集 这 阳光 和 集中 他们的
[hiːt] [ænd; ænd] [laɪt] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] .
heat and light into power .
热 和 光 进入 力量 .

这些反射器收集太阳光束，并将热量和光线集中转化为电能。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] - [ðeɪ] ['ju:təlaɪz][ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv][snoʊ] ['sɜ:rfls] [ænd; ənd] ['gæðərd]
Upon the slope of Lilaroma they utilised the miles of snow surface and gathered
之上 这 坡 的 - 他们 利用 这 英里 的 雪 表面 和 聚集
[ðer; ðər] [gli:m] ['ɪntu:][ə; eɪ][fju:] [hi:t] - ['endʒɪnz] [ðæt] [sent][ðə; ði]['dʒenəreɪtɪd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ['ɪntu:] - .
their gleam into a few heat - engines that sent the generated electricity into Rimla .
他们的 闪耀 进入 一个 很少 热 - 发动机 那 发送 这 生成的 电 进入 - .

在利拉罗玛山坡上，他们利用绵延数英里的雪地，将积雪的热量收集到几台热机中，并将产生的电力输送到里姆拉。
[væst][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [wɪtɪ] [ɪn] [ði:z] ['veriəs] [weɪz]
Vast as the force was which in these various ways
广阔的 作为 这 力量 曾是 哪个 在 这些 各种各样的 方式
这股力量极其强大，它以各种方式展现出来。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]
[第107页]

[wʌz; wəz][bent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,
was bent into the service of this people ,
曾是 弯曲 进入 这 服务 的 这 人们 ,
全身心投入到为这个民族服务中，

[ðer; ðər] [si:md] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [aɪ 'ti:] .
there seemed still to be the need of increasing it .
那里 似乎 仍然 到 是 这 需要 的 增加 它 .
似乎仍然有必要增加它。

['nevər] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [fəˌsɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n]
Never a week passed without some facilitation of the collection and distribution
绝不 一个 星期 通过了 没有 一些 促进 的 这 收藏 和 分配
[ʌv; əv][ˈenərdʒi][baɪ][æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] .
of energy by an improvement in the machinery .
的 活力 经过 一个 改进 在 这 机械 .
几乎每周都会有机械设备的改进，从而促进能源的收集和分配。

[ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ['fæməlɪz] [wɜ:r; wər][ˈevər] ['bɪzi] [kəmˈpi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
The mechanic families were ever busy competing with one another in invention
这 机械 家庭 是 曾经 忙碌的 竞争 和 一 其他 在 发明
[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔ:r][aɪˈdi:ə] ,
and practical application of some principle or idea ,
和 实际的 应用 的 一些 原则 或者 主意 ,
这些机械世家一直忙于相互竞争，在某些原理或想法的发明和实际应用方面展开竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] ['fæməlɪz] [hu:] [rouɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌpræktɪkəˈbɪləti]
and the pioneering families who rode imagination to the verge of practicability
和 这 开创性的 家庭 WHO 骑 想像力 到 这 边缘 的 实用性
['mɑ:tft] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
marched ahead of them ,
行军 前方 的 他们 ,
而那些将想象力发挥到极致、力求实现的先驱家族则走在了他们前面。

['mæpɪŋ] [træks] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ['fju:tʃər] .
mapping tracks and highways into the unknown future .
地图 轨道 和 高速公路 进入 这 未知 未来 .
绘制通往未知未来的路线和公路图。

[wʌn] [prəˈpəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈjuːtəlaɪz] [ðə; ði] [ˈmæɡnətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs]

One proposal was to utilise the magnetism of the earth as a new source
— 提议 曾是 到 利用 这 磁性 的 这 地球 作为 一个 新的 来源

[ʌv; əv] [ˈenədʒi] ,

of energy ,
的 活力 ,

其中一项提议是利用地球磁场作为新能源。

[ænd; ənd] [ɔːl'redɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] [ˈfæməlaɪz] [wʌz; wəz] [faːr] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪts]

and already one of the mechanical families was far on the way to its
和 已经 一 的 这 机械的 家庭 曾是 远的 在 这 方式 到 它是

[rɪlaɪ'zeɪən] .

realisation .
实现 .

其中一类机械设备已经基本实现了。

[ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Another that was near at hand was the use of the expansion of their
其他 那 曾是 靠近 在 手 曾是 这 使用 的 这 扩张 的 他们的

[ˈɪkwɪfaɪd] [ænd; ənd] [səˈlɪdɪfaɪd] [er] [fɔːr; fər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

liquefied and solidified air for purposes of power .
液化的 和 凝固 空气 为了 目的 的 力量 .

另一个迫在眉睫的方法是利用液化和固态空气的膨胀来发电。

[wʌn] [plæn] [ˈsʌmwʌt] [ˈfaːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

One plan somewhat farther off from the realm of practicability was the
— 计划 有些 更远 离开 从 这 领域 的 实用性 曾是 这

[juːtələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪm(ə)] [ˈiːθər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

utilisation of the primal ether by means of its compression and expansion .
利用率 的 这 原始 醚 经过 方法 的 它是 压缩 和 扩张 .

还有一个方案，虽然离实际应用还有一段距离，那就是利用原始以太的压缩和膨胀。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [fʊl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Yet they were working at it in full hope of finding a solution of the
然而 他们 是 在职的 在 它 在 满的 希望 的 寻找 一个 解决方案 的 这

[ˈprɑːbləm] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

problem at some unexpected turn of their imaginative road into the darkness .
问题 在 一些 意外 转动 的 他们的 富有想象力的 路 进入 这 黑暗 .

然而，他们满怀希望地努力寻找解决办法，希望能在通往黑暗的想象之路上，在某个意想不到的转折点找到答案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlmoʊst] [ˈbaʊndləs] [feɪθ] [ɪn] [ðer; ðər]

They had achieved so much that they had almost boundless faith in their
他们 有 已达成 所以 很多 那 他们 有 几乎 无边无际 信仰 在 他们的

[ˈʌltɪmət] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɔːl] [ˈprɑːbləms] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] .

ultimate power to solve all problems presented to their minds .
最终的 力量 到 解决 全部 问题 呈现 到 他们的 思想 .

他们取得了如此巨大的成就，以至于他们对自己解决所有难题的最终能力几乎抱有无限的信心。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

They would face the death of the whole race sooner than the thought of
他们 会 脸 这 死亡 的 这 所有的 种族 很快 比 这 想法 的

[ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [en'sɜːkəld] [laɪf] .

ceasing to push forward into the night that encircled life .
停止 到 推 向前 进入 这 夜晚 那 包围 生活 .

他们宁愿面对整个种族的灭亡，也不愿停止向笼罩生命的黑夜进发。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpærəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər]
My mind was almost paralysed at the thought of the vastness of the power
我的 头脑 曾是 几乎 瘫痪 在 这 想法 的 这 广袤无垠 的 这 力量
[kənˈtroʊld] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] ;
controlled in this centre of force ;
受控 在 这 中心 的 力量 ;

想到这个权力中心所掌控的庞大力量，我的大脑几乎一片空白；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðer; ðər]
but it explained to me the ease with which they could drive their
但 它 解释 到 我 这 舒适 和 哪个 他们 可以 驾驶 他们的
- [maɪlz] [ænd; ænd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
leomorans miles and miles through the solid crust of the earth ,
- 英里 和 英里 通过 这 坚硬的 地壳 的 这 地球 ,
但这向我解释了为什么他们能够如此轻松地驾驶着他们的利奥莫兰车穿越地球坚硬的地壳，行驶数英里之远。
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊvər][ðə; ði][vɔːlˈkænɪk][faɪr z] [ʌv; əv] - ,
the power they had over the volcanic fires of Lilaroma ,
这 力量 他们 有 超过 这 火山 火灾 的 - ,

他们对利拉罗玛火山之火拥有的控制力，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔːrm] -
the strength of the blast they could send far out to sea from their storm -
这 力量 的 这 爆炸 他们 可以 发送 远的 出去 到 海 从 他们的 风暴 -
[kəʊn] ,
cone ,
锥体 ,

它们能从风暴锥向远海发射出威力巨大的冲击波。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ænd; ænd]
and the general facility with which they could control and
和 这 一般的 设施 和 哪个 他们 可以 控制 和
以及他们控制和运用这些手段的一般能力

[juːz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][taɪˈtænɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
use even the most titanic forces of nature .
使用 甚至 这 最多 泰坦尼克号 力量 的 自然 .
即使是利用自然界最强大的力量。

[aɪ][dɪd][naːt] [ˈwʌndər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmæstərz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]
I did not wonder now that they were the masters rather than the servants of
我 做过 不是 想知道 现在 那 他们 是 这 大师 相当 比 这 仆人 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

现在我不再感到奇怪了，他们才是自然的主人，而不是自然的仆人。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈnaɪsəti][λv; əv][ðer; ðər] [məʃiːnz] [ðeɪ]
especially when I saw that by the strength and nicety of their machines they
尤其 什么时候 我 锯 那 经过 这 力量 和 友善 的 他们的 机器 他们
[kʊd; kəd][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [ðɪs] [trəˈmendəs] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt] [ɔːr] [dɪˈstrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
could concentrate all this tremendous force upon any single point or distribute it over
可以 集中 全部 这 巨大的 力量 之上 任何 单身的 观点 或者 分发 它 超过
[ə; eɪ][waɪd] [ˈerɪə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kiː] - [bɔːrd] [λv; əv] [ˈfɔːrsɪz] .
a wide area at the striking of a key on the great key - board of forces .
一个 宽的 区域 在 这 引人注目的 一个 钥匙 在 这 伟大的 钥匙 - 木板 的 力量 .

尤其是当我看到，凭借他们机器的强大和精巧，他们只需在巨大的力键盘上按下一个键，就能将所有这些巨大的力量集中到任何一个点上，或者将其分散到很大的区域时。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ˈmæstərz][λv; əv] [ˈenərdʒi] [tɜːrɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I have seen one of the masters of energy turn the whole current from the
我 有 已见 一 的 这 大师 的 活力 转动 这 所有的 当前的 从 这
[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [λv; əv]
ten thousand services it was doing throughout the island upon the making of
十 千 服务 它 曾是 正在做 自始至终 这 岛 之上 这 制作 的
[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ;
a diamond ;
一个 钻石 ;

我曾亲眼目睹一位能量大师将原本流经全岛的1万条服务线路上的所有能量，都转移到了制造钻石上；

[soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][aɪ ˈtiː][ˈdʒenəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ə; eɪ]
so enormous was the temperature it generated in a few moments that a
所以 巨大的 曾是 这 温度 它 生成的 在 一个 很少 时刻 那 一个
[piːs] [λv; əv] [ˈkɑːrbən] ,
piece of carbon ,
片 的 碳 ,

它在短短几分钟内产生的温度如此之高，以至于一块碳，

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈpreʃər] , [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒuːəl] , [ˈɡliːmɪŋ]
submitted to the heat and pressure , came forth a magnificent jewel , gleaming
提交 到 这 热 和 压力 , 来了 前进 一个 壮丽 宝石 , 闪闪发光
[ænd; ənd] [ˈʃiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
and sheening in the light .
和 光泽 在 这 光 .

经受了高温高压的考验，诞生了一颗璀璨夺目的宝石，在光线下闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ] [ˈsɪli] [ˈpɜːrpəs] [λv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] ;
But this was for no silly purpose of personal ornamentation ;
但 这 曾是 为了 不 愚蠢的 目的 的 个人的 装饰 ;
但这并非出于愚蠢的个人装饰目的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] [edʒ] [λv; əv][ə; eɪ] - [daʊn] [wer] [aɪ ˈtiː][bɪt] [ˈɪntuː]
it was meant for the friction edge of a leomoran down where it bit into
它 曾是 意思是 为了 这 摩擦 边缘 的 一个 - 向下 在哪里 它 少量 进入
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

它是用来固定利奥莫兰兽爪的摩擦边缘，使其能够咬合岩石的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]
It was the easiest thing in the world for this people with all the
它 曾是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 这 人们 和 全部 这
[ˈkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][λv; əv] [ˈpʌʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]
concentration of power they had at their call to follow nature in her
专注 的 力量 他们 有 在 他们的 称呼 到 跟随 自然 在 她
[moʊst] [əˈkʌlt] [ɔːr] [trəˈmendəs] [ˈprɑːsesɪz] .
most occult or tremendous processes .
最多 神秘学 或者 巨大的 流程 .

对于这个拥有强大力量的民族来说，遵循自然最神秘或最伟大的进程是世界上最容易的事情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][ˈmet(ə)] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈdu:s] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [hai] [ˈtemprətʃəz]
There was not a metal they could not produce with their high temperatures
那里 曾是 不是 一个 金属 他们 可以 不是 生产 和 他们的 高的 温度
[ænd; ənd] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈprefərz] .
and enormous pressures .
和 巨大的 压力 .

凭借高温高压，他们几乎可以生产出任何金属。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɑ:pəˈeɪənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sta:pt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [trænzˈmju:t]
It is true that all other operations had to be stopped in order to transmute
它 是 真的 那 全部 其他 运营 有 到 是 停止 在 命令 到 嬗变
[ˈræpɪdlɪ] [ˈkɑ:mən] [məˈtɪriəlz] [ˈɪntu:][ˈɡoʊld] ,
rapidly common materials into gold ,
快速 常见的 材料 进入 金子 ,
的确，为了迅速将普通材料转化为黄金，所有其他作业都必须停止。

- , [ɔ:r][ˈdaɪəmənds] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
iridium , or diamonds ; but it could be done ,
- , 或者 钻石 ; 但 它 可以 是 完毕 ;
铱，或者钻石；但这并非不可能。

[ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][dɪɡ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ˈʌðər] [men]
and they had no need to dig into the bowels of the earth like other men
和 他们 有 不 需要 到 挖 进入 这 肠道 的 这 地球 喜欢 其他 男人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [ˈmetlz] [ænd; ənd] [ˈkrɪstl] [wɪt] [hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ðer; ðær][ɪn]
for the more precious metals and crystals which had accumulated there in
为了 这 更多的 宝贵的 金属 和 晶体 哪个 有 积累 那里 在
[ðə; ði][vɔ:lˈkænɪk][ɔ:r] [ˈkemɪk(ə)l] [pæst] .
the volcanic or chemical past .
这 火山 或者 化学 过去的 .
他们无需像其他人那样挖掘地球深处，去寻找火山活动或化学作用时期积累在那里的珍贵金属和晶体。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈkɑ:mənɪst] [ˈseɪɪŋz] [ðæt] [noʊ] [ˈsaɪəns] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
It was one of their commonest sayings that no science which was not
它 曾是 一 的 他们的 最常见的 谚语 那 不 科学 哪个 曾是 不是
[kriˈeɪtɪv] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
creative was worthy of the name .
有创造力的 曾是 值得 的 这 姓名 .
他们最常说的一句话是：任何不具创造性的科学都不配被称为科学。

[tru:] , [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ɔ:n] [træktz][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt] [si:md] [ɪnˈtaɪərli]
True , there were often long tracts of scientific investigation that seemed entirely
真的 , 那里 是 经常 长的 小册子 的 科学 调查 那 似乎 完全
[ˈbærən] ;
barren ;
荒芜 ;
的确，经常会出现很长一段时间的科学研究似乎完全没有成果；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðær] [rɪˈsɜ:rtɪz] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ˈnoʊwɪðər] .
and many of their researches seemed to lead nowhither .
和 许多 的 他们的 研究 似乎 到 带领 无处 .
他们的许多研究似乎都毫无进展。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [mɔ:r] [maɪˈnu:tli] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvestɪɡertəz] [hæd; həd]
But when I inquired more minutely I found that the investigators had
但 什么时候 我 询问 更多的 精确到分钟 我 成立 那 这 调查人员 有
但当我更仔细地询问后，我发现调查人员已经

['ri:əlaɪzd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [,æplə'keɪ] (ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪ'skʌvəri] [wen] [wʌnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
realised many of the practical applications of the discovery when once they should
意识到 许多 的 这 实际的 应用程序 的 这 发现 什么时候 一次 他们 应该
[ri:tʃ] [aɪ'ti:] .
reach it .
抵达 它 :

一旦他们掌握了这项发现，就会意识到它的许多实际应用价值。

[ðeɪ] [ri'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['fju:t(ə)] [ɔ:] ['æbstrækt] [in'kwaiəriz] [wɪt] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
They regarded as futile all abstract inquiries which had only a distant and
他们 认为 作为 徒劳 全部 抽象的 查询 哪个 有 仅有的 一个 遥远 和
[ʌnfɔ:r'si:n] [tʃæns] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)] .
unforeseen chance of ending in something useful .
意外 机会 的 结束 在 某物 有用 :

他们认为所有抽象的探究都是徒劳的，因为这些探究只有遥远且不可预见的可能得出有用的结果。

['i:v(ə)n] [ðer; ðər] [ə'strɔ:nəmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [,pɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] ;
Even their astronomy had a keen eye to the possibilities of their future ;
甚至 他们的 天文学 有 一个 敏锐的 眼睛 到 这 可能性 的 他们的 未来 ;

就连他们的天文学也敏锐地洞察到了未来的可能性；

[aɪ'ti:] [led] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:pər] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [kri'eɪ] (ə)n] ,
it led not only to a deeper knowledge of the living heart of creation ,
它 引领 不是 仅有的 到 一个 更深 知识 的 这 活的 心 的 创建 ,
它不仅使人们对造物主鲜活的核心有了更深刻的认识，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv] [,ɪmædʒɪ'nei] (ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
and to a wider enjoyment of the pleasures of imagination and faith ,
和 到 一个 更广泛 享受 的 这 快乐 的 想像力 和 信仰 ,

并更广泛地享受想象和信仰带来的乐趣，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz , 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmi:diət] [laɪf] ;
but to the purposes of the immediate life ;
但 到 这 目的 的 这 即时 生活 ;

但就眼前的生活而言；

[aɪ'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] ;
it gave them immortal forms for their art and especially their architecture ;
它 给予 他们 不朽 表格 为了 他们的 艺术 和 尤其 他们的 建筑学 ;

它赋予了他们的艺术，尤其是建筑，永恒的形式；

[aɪ'ti:] ['məʊldɪd] [ɔ:r] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [drɪ'veɪnɪst] ['mju:zɪk] ;
it moulded or suggested their divinest music ;
它 模制 或者 建议 他们的 最神圣的 音乐 ;

它塑造或启发了他们最神圣的音乐；

[aɪ'ti:] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['i:v(ə)n] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ['ɪnfluənsɪz] [ʌn'laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
it brought into even their physical life influences unlike those of the earth ,
它 带来 进入 甚至 他们的 身体的 生活 影响 与此不同 那些 的 这 地球 ,

它甚至给他们的物质生活带来了与地球截然不同的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] [fəʊl] [feɪθ] [ðæt] [θru:] [ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ]
and they hoped with full faith that through this they might catch the wandering
和 他们 希望 和 满的 信仰 那 通过 这 他们 可能 抓住 这 漫游

[θɔ:ts] [ɔ:r] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:ɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['paʊər]
thoughts or voices of the beings of other worlds and at last reach the power
想法 或者 声音 的 这 生物 的 其他 世界 和 在 最后的 抵达 这 力量

[ʌv; əv] [emɪ'greɪn] [frʌm; frəm] [stɑ:r] [tu:; tə] [stɑ:r] .
of emigration from star to star .
的 移民 从 星星 到 星星 :

他们满怀信心地希望，通过这种方式，他们能够捕捉到其他世界生物游荡的思想或声音，最终获得从一颗恒星迁徙到另一颗恒星的力量。

[ðer; ðər][moʊst] [kri'eɪtɪv] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈkɛmɪstri] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsi:kriɪts]
Their most creative science was chemistry ; for this had reached the secrets
他们的 最多 有创造力的 科学 曾是 化学 ; 为了 这 有 达到 这 秘密
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃɜːz] [moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ˈpraːsesɪz] ,
of nature's most mysterious processes ,
的 自然的 最多 神秘 流程 ,
他们最具创造力的科学是化学; 因为化学已经揭示了自然界最神秘过程的奥秘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbriːviɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt]
and had imitated and generally abbreviated the workings of her great
和 有 模仿 和 一般来说 缩写 这 运作 的 她 伟大的
[ˈlæbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .
并模仿了她那座伟大实验室的运作方式, 并对其进行了简化。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [prəˈduːs]
The Limanorans did not need to grow the plants and trees that used to produce
这 - 做过 不是 需要 到 生长 这 植物 和 树木 那 用过的 到 生产
[ðer; ðər] [fuːd] .
their food .
他们的 食物 .
利马诺兰人不需要种植过去用来生产食物的植物和树木。

[ˈæɡrɪkʌltʃər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
Agriculture had ceased to be necessary for them except as a part of
农业 有 停止 到 是 必要的 为了 他们 除了 作为 一个 部分 的
[ˈlændskeɪp] - [ˈɡɑːrdnɪŋ] .
landscape - gardening .
景观 - 园艺 .
除了园林绿化之外, 农业对他们来说已经不再是必需的了。

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The elements and combinations that used to be extracted from their
这 元素 和 组合 那 用过的 到 是 提取 从 他们的
[ˈhɑːvɪsts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
harvests in order to support and exhilarate life could be created directly in
收获 在 命令 到 支持 和 兴奋 生活 可以 是 创建 直接地 在
[ðə; ði] [ˈkɛmɪk(ə)l] [ˈləbɔːrətərɪz] .
the chemical laboratories .
这 化学 实验室 .
过去人们从农作物中提取元素和化合物来维持和促进生命, 而现在这些元素和化合物可以直接在化学实验室中合成。

[ˈevriθɪŋ] [ˈniːdɪd] [æz; əz][ˈdaɪət][wʌz; wəz] [drɔːn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ]
Everything needed as diet was drawn straight from the earth without the long
一切 需要 作为 饮食 曾是 绘制 直的 从 这 地球 没有 这 长的
[ˈpraːses] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌkʌlmɪˈneɪ(ə)n] .
process of growth and culmination .
过程 的 生长 和 高潮 .
所有食物所需都直接取自大地, 无需经过漫长的生长和成熟过程。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [praɪm] [ˈfæktərz][ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ɪn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkwɑːntəti][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [fɔːrm]
They had the prime factors of sustenance in unlimited quantity and purest form
他们 有 这 主要的 因素 的 维持 在 无限 数量 和 最纯净的 形式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
with the minimum of labour ,
和 这 最低限度 的 劳动 ,
他们以最少的劳动, 获得了数量无限、形式最纯净的主要生存要素。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [wɪt] [wʊd]
and they could give to these the exact quality and refinement which would
和 他们 可以 给 到 这些 这 精确的 质量 和 精炼 哪个 会
[ber] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz][ɔːr] [ˈselz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
bear them straight to the various tissues or cells of the body without the
熊 他们 直的 到 这 各种各样的 组织 或者 细胞 的 这 身体 没有 这
[niːd] [ʌv; əv][ɪts] [əˈfensɪv] [ˈkemɪk(ə)l]
need of its offensive chemical
需要 的 它是 进攻 化学

它们能够赋予这些物质精准的品质和精细度，使其无需使用刺激性化学物质即可直达人体各种组织或细胞。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[ˈpraːsesɪz] .
processes .
流程 .

过程。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ʌv; əv][laɪf] - [ˈsʌstənəns] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fuːd]
Most of the chemistry of life - sustenance was accomplished before the food
最多 的 这 化学 的 生活 - 维持 曾是 完成 前 这 食物
[ˈentəd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] ,
entered the human system ,
进入 这 人类 系统 ,

维持生命的大部分化学反应在食物进入人体系统之前就已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][ˈenədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
and the space and energy of the body that had before gone to the
和 这 空间 和 活力 的 这 身体 那 有 前 已消失 到 这
[æləˈmentəri] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [naʊ] [friː] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈfʌŋkʃnz] .
alimentary processes of life were now free for other and higher functions .
消化 流程 的 生活 是 现在 自由的 为了 其他 和 更高 函数 .

身体原本用于维持生命营养过程的空间和能量，现在可以用于其他更高层次的功能了。

[ˈfɑːrməsi] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [rɪˈkwaɪəd]
Pharmacy and chemical science combined to create all that the constitution required
药店 和 化学 科学 合并 到 创造 全部 那 这 宪法 必需的
[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ɪts] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈfrɪkʃnləs] [kənˈtɪnjuəns] ,
not only for its support and frictionless continuance ,
不是 仅有的 为了 它是 支持 和 无摩擦 继续 ,

药学和化学结合起来，创造了宪法所需的一切，不仅是为了宪法的支撑和顺利延续，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpraːɡres] [tɔːrdz] [bːŋɡər] [laɪf][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈθɪriəl] [ˈtekstʃər] .
but for its progress towards longer life and more ethereal texture .
但 为了 它是 进步 向 更长 生活 和 更多的 空灵的 质地 .

但它在延长寿命和营造更空灵的质感方面取得了进步。

[ðer; ðər][ˈmedɪs(ə)n][hæd; həd][ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [pæst] [ðə; ði] [kruːd] [steɪdʒ][ʌv; əv] [mɪr] [kʃər] [ʌv; əv] [dɪˈziːz]
Their medicine had ages before passed the crude stage of mere cure of disease
他们的 药品 有 年龄 前 通过了 这 原油 阶段 的 仅仅 治愈 的 疾病
.
:
.
.

他们的医学在很久以前就已经超越了仅仅治病的粗糙阶段。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [æz; əz] ['mɪrli] [θerə'pjʊ:tɪk] : [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
They laughed at the idea of the science as merely therapeutic : it must
 他们 笑了 在 这 主意 的 这 科学 作为 仅仅 治疗 : 它 必须
 [bi:; bi] [kri'eɪtɪv] .
be creative .
 是 有创造力的 .

[ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [rɪ'leɪ[nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ləʊər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]
The inter - relations of the higher and lower elements of the nature
 这 间 - 关系 的 这 更高 和 降低 元素 的 这 自然
 [wɜ:r; wər] [ʌnrɪ'mɪtɪŋli] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
were unremittingly studied in the case of every member of the community ,
 是 不懈地 研究 在 这 案件 的 每一个 成员 的 这 社区 ,
 社会各界人士都孜孜不倦地研究自然界中高等和低等元素之间的相互关系。

[ænd; ənd] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [i'nəʊblɪŋ] [ʌv; əv]

and every means of change in them that would lead to the ennobling of

和 每一个 方法 的 改变 在 他们 那 会 带领 到 这 升华 的

- [hju:'mænəti][wʌz; wəz] ['kerfəli] [pri'skraɪbd] .

Limanoran humanity was carefully prescribed .

- 人类 曾是 小心 规定 .

并精心制定了所有能够提升利马诺兰人性境界的变革手段。

[aɪ][wʌz; wəz][led] [θru:] [ðer; ðər][fu:d] [ˈfæktriz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [gru:] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]
I was led through their food factories and grew deeply interested in their
 我 曾是 引领 通过 他们的 食物 工厂 和 生长 深 感兴趣的 在 他们的
 [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs][ænd; ənd][kɑ:mbɪneɪ(ə)n] .
processes of analysis and combination .
 流程 的 分析 和 组合 .

我参观了他们的食品工厂，对他们的分析和组合过程产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [si:mɪd] [ˈnevə] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˌheɪzɪteɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈkwa:ntəti][ˈlʌ; əv] [i:tʃ]
They seemed never to have any hesitation about the exact quantity of each
 他们 似乎 绝不 到 有 任何 犹豫 关于 这 精确的 数量 的 每个
 [ˈelɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈtempɾətʃə; ˈtempɾətʃʊr][ænd; ənd] [ˈpreʃə] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ˈeni]
element and the exact temperature and pressure needed to produce any
 元素 和 这 精确的 温度 和 压力 需要 到 生产 任何
 [ˈɡɪv(ə)n][kaɪnd][ˈlʌ; əv] [ˈsʌstənəns] .
given kind of sustenance .
 给定 种类 的 维持 .

他们似乎从不犹豫地确定每种元素的确切数量，以及生产任何特定种类食物所需的确切温度和压力。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋɡjələ] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ði:z] ['fæktriz; fæktəriz][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
One of the most singular departments of these factories was that in which
 — 的 这 最多 单数 部门 的 这些 工厂 曾是 那 在 哪个
 [ðeɪ] [hæd; həd] [joʊkt] [ðə; ði][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][plənt][ænd; ənd][ˈænim(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][tu:; tə]
they had yoked the infinitesimal plant and animal life of the universe to
 他们 有 轭 这 无穷小 植物 和 动物 生活 的 这 宇宙 到
 [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] .
the chemicalisation of their food and medicine .
 这 - 的 他们的 食物 和 药品 .

这些工厂中最独特的部门之一，就是将宇宙中极其微小的动植物生命与食品和药品的化学化联系起来的部门。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈju:təlaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] , [haʊˈevər] [ˌmaɪkrəˈskɔ:pɪk] ,
They knew how to utilise all the life they could come across , however microscopic ,
 他们 知道 如何 到 利用 全部 这 生活 他们 可以 来 穿过 , 然而 显微镜 ,
 他们懂得如何利用遇到的所有生命，哪怕是极其微小的生命。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈmɑːrvələsli] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] and here under their marvellously powerful magnifying instruments I could see the
和 这里 在下面 他们的 奇妙地 强大的 放大 仪器 我 可以 看 这
[ˈmɪnɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] [enˈsleɪvd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
minutest of all life enslaved to their purposes :
最分钟 的 全部 生活 奴隶 到 他们的 目的 :

在这里，借助他们威力无比的放大仪器，我可以看到所有生命中最微小的部分都沦为他们的目的奴隶。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ɪɡˈzæktɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] Nothing could surpass the exactitude with which they had defined the functions
没有什么 可以 超过 这 精确度 和 哪个 他们 有 定义 这 函数
[ænd; ənd] [sfɪəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
and spheres of these mysterious beings invisible to the naked eye .
和 球体 的 这些 神秘 生物 无形的 到 这 裸 眼睛 .

他们对这些肉眼不可见的神秘生物的功能和范围进行了极其精确的定义，没有任何其他方法能够超越这种精确度。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
Each had its own department of industry .
每个 有 它是自己的 部门 的 行业 :

它们各自设有自己的工业部门。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪntəˈfɪəd] No one of them interfered
不 一 的 他们 干扰

他们中没有人干预。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the other .
和 这 其他 :

和另一个。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪf] [pʊt] [tuː; tə][ɪts] [best] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [laɪf] .
It was life put to its best purpose of sustaining the noblest life .
它 曾是 生活 放 到 它是最好的 目的 的 维持 这 最高贵 生活 :

这是生命为了维持最高尚的生命而发挥的最佳作用。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] - [tʃʊb] [ˈberɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ɔːr] [ˈveɪpərəs] [fɔːrm] ,
When I saw the huge iredium tubes bearing out the results in aërial or vaporous form ,
什么时候 我 锯 这 巨大的 - 管子 轴承 出去 这 结果 在 天线 或者 蒸汽 形式 ,
当我看到巨大的铱气管以气态或蒸汽形式呈现实验结果时，

[aɪ] [gruː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪˈfektz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I grew anxious to test the effects at the other end of them .
我 生长 焦虑的 到 测试 这 效果 在 这 其他 结尾 的 他们 :

我开始急切地想要测试它们另一端的效果。

[æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪˈkwɛst] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - ,
At my own request I was taken one day to Oomalefa ,
在 我的 自己的 要求 我 曾是 已采取 一 天 到 - ,

有一天，我主动要求去奥马莱法，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [hɔːlz] [ænd; ənd][bɑːðz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsentər] [ʌv; əv] the great series of public halls and baths which formed the chief centre of
这 伟大的 系列 的 民众 大厅 和 浴室 哪个 形成 这 首席 中心 的
[əˈsoʊsiətɪv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
associative life in the island .
联想 生活 在 这 岛 :

岛上宏伟的公共会堂和浴场群构成了岛上社团生活的主要中心。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ；
I had not known of the institution before ；
我 有 不是 已知 的 这 机构 前 ；
我 之前 从未 听说过 这所 机构 ；
[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] ['lɪt(ə)l] [əd'vænst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]
for I was still too little advanced in physical nature to be clear of the inner
为了 我 曾是 仍然 也 小的 先进的 在 身体的 自然 到 是 清除 的 这 内
[ˈkɛmɪk(ə)l] [ˈprɑ:sesɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [nu'trɪʃ(ə)n] ，
chemical processes needed for nutrition ；
化学 流程 需要 为了 营养 ；
因为我当时在生理机能方面还不够成熟，无法理解营养所需的内部化学过程。
[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and it had not been thought necessary to show me a section of their
和 它 有 不是 到过 想法 必要的 到 展示 我 一个 部分 的 他们的
[ˈpʌblɪk] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['speʃ(ə)l] [ʃer] ．
public life in which I could have no special share ．
民众 生活 在 哪个 我 可以 有 不 特别的 分享 ．
他们觉得没有必要向我展示他们公共生活中我无法特别参与的部分。

[bʌt; bət] ，
But ；
但 ；
但，
[naʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]
now that my own eagerness for knowledge had brought me to the stage of
现在 那 我的 自己的 渴望 为了 知识 有 带来 我 到 这 阶段 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'mɑ:ndɪd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ，
education which demand insight into this institution ；
教育 哪个 要求 洞察力 进入 这 机构 ；
既然我对知识的渴望已经使我达到了需要深入了解这所院校的教育阶段，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spekt] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [si:] [ɔ:l] [ɪts] [prɪ'kju:lɪər] [fɪtʃər] ．
they were willing that I should inspect it and see all its peculiar features ．
他们 是 愿意的 那 我 应该 检查 它 和 看 全部它是 奇特 特征 ．
他们愿意让我检查它，看看它所有独特的特征。

[hɛz] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [nuˈtri(ə)n] [ænd; ənd][ˌmedɪˈkeɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈsɪtʃuertɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpra:məntɔ:ri]
HESE halls of nutrition and medication were situated on a great promontory
这些 大厅 的 营养 和 药物 是 位于 在 一个 伟大的 海角
[ɪkˈstendɪŋ] [maɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
extending miles into the sea .
扩展 英里 进入 这 海 .

HESE营养与医药中心坐落在延伸至海中数英里的巨大海岬上。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ledʒd] [ænd; ənd] [ˈbætənd] [wɪð; wɪθ][ˈlɑ:və] [wɔ:lz] ,
It had been ledged and bastioned with lava walls ,
它 有 到过 账簿 和 堡垒 和 岩浆 墙壁 ,

它曾用熔岩墙筑起石台和堡垒，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈedɪfɪs] [ræn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɔ:r] [ˈrɑ:ki] [ˈplætʃɔ:rm] ,
and round the gleaming edifice ran a balcony or rocky platform ,
和 圆形的 这 闪闪发光 大厦 跑 一个 阳台 或者 岩石 平台 ,

环绕着这座闪闪发光的建筑物有一条阳台或岩石平台，

[wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [æmˈbɪʃəs] [ˈbɪləʊz] [ðæt] [maɪt] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l]
which broke the fury of any ambitious billows that might threaten the crystal
哪个 打破 这 愤怒 的 任何 雄心勃勃 波澜 那 可能 威胁 这 水晶
[trænzˈlu:sns, trænsˈlu:sns][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

translucence of the walls .
半透明 的 这 墙壁 .

它平息了任何可能威胁到墙壁晶莹剔透的汹涌波涛。

[hɪr] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ɪn][ɪts] [ˈmedikeɪtɪŋ] [breθ] ;
Here , overlooking the sea , the Limanorans could drink in its medicating breath ;
这里 , 俯瞰 这 海 , 这 - 可以 喝 在 它是 用药 气息 ;

在这里，俯瞰大海，利马诺拉人可以尽情呼吸大海的疗愈气息；

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][væst][hɔ:l] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [ˈrestfəl] [ˈeksəsaɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈsenʃ(ə)l]
here in the vast hall could they take that restful exercise which is the first essential
这里 在 这 广阔的 大厅 可以 他们 拿 那 宁静 锻炼 哪个 是 这 第一的 基本的
[ʌv; əv][ɔ:l] [laɪf] ;
of all life ;
的 全部 生活 ;

在这宽敞的大厅里，他们可以进行那种放松身心的运动，这是生命中最重要的事情；

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈka:mju:n; kəˈmju:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
here they could commune with their own souls or with the stars and
这里 他们 可以 公社 和 他们的 自己的 灵魂 或者 和 这 明星 和
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntu:][ˈspreɪ] [ɔ:r]
listen to the ever - changing rhythm of the waves as they broke into spray or
听 到 这 曾经 - 变化 韵律 的 这 波浪 作为 他们 打破 进入 喷 或者
[klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:l] [bɪˈni:θ] .
climbed to the rocky wall beneath .
攀登 到 这 岩石 墙 下面 .

在这里，他们可以与自己的灵魂或星辰交流，聆听海浪拍打水面或攀上下方岩壁时不断变化的节奏。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz] [mɔ:r] [ˈmedɪkənt]
They considered this chamber of the ocean and the stars as more medicant
他们 经过考虑的 这 房间 的 这 海洋 和 这 明星 作为 更多的 医务人员
[ænd; ənd] [æləˈmentəri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][hændz] ;
and alimentary than any they could make with human hands ;
和 消化 比 任何 他们 可以 制作 和 人类 双手 ;

他们认为这片海洋和星辰构成的空间比他们用双手所能创造的任何东西都更有疗愈和滋养作用；

[hens] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroun] [aʊt] [ðɪs] [greɪt] [prəˈdʒek(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
hence it was that they had thrown out this great projection into the sea ,
因此 它 曾是 那 他们 有 抛掷 出去 这 伟大的 投影 进入 这 海 ,

因此，他们才将这个巨大的装置抛入大海。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [moʊst][λv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊərz] [λv; əv] [nuˈtriʃ(ə)n] .
where they could spend most of their hours of nutrition .
在哪里 他们 可以 花费 最多 的 他们的 小时 的 营养 .

在那里，他们可以把大部分营养时间用于此。

[əˈbɔːŋ] [ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪdʒ] [ræn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [λv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ˈevər] [met][maɪ] [aɪ]
Along its highest ridge ran a series of the noblest buildings that ever met my eye
沿着 它是 最高 岭 跑 一个 系列 的 这 最高贵 建筑物 那 曾经 遇见 我的 眼睛
,
.
,

沿着最高的山脊，耸立着一系列我所见过的最雄伟的建筑。

[ʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ˈlðər] [ˈedəfɪsɪz] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [λv; əv][ɪn] [stɑɪl] [λv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]
unlike all other edifices I had ever heard of in style of architecture and
与此不同 全部 其他 建筑物 我 有 曾经 听到 的 在 风格 的 建筑学 和
[ˈmeθəd] [λv; əv] [ˈgruːpɪŋ] ,
method of grouping ,
方法 的 分组 ,

与我以往所见过的所有其他建筑在建筑风格和组合方式上都截然不同，

[bʌt; bət] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brɪˈwɪldərɪŋ] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ɪnˈherənt] [ˈsɪmətri] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ]
but resembling in their bewildering variety and inherent symmetry the gleaming
但 类似 在 他们的 扑朔迷离 种类 和 固有 对称 这 闪闪发光
[ˈklʌstərz] [λv; əv] [naɪt] .
clusters of night .
集群 的 夜晚 .

但它们种类繁多、形态各异，却又具有内在的对称性，与夜晚闪烁的星团颇为相似。

[ˈkaʊntləs] [pɔɪnts] [λv; əv][ˈfaɪər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevəns] [frʌm; frəm][spaɪəz][ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [wɪtʃ]
Countless points of fire aimed at the heavens from spires and towers which
无数 积分 的 火 旨在 在 这 天 从 尖塔 和 塔楼 哪个
[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnbəʊ] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
shone with rainbow fluctuation in the sun .
闪耀 和 彩虹 波动 在 这 太阳 .

无数火光从尖塔和高塔射向天空，在阳光下闪耀着彩虹般的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlki] [wei] [λv; əv] [ˈdʒuːəld] [ˈpɪnəkəlz] ;
There was a milky way of jewelled pinnacles ;
那里 曾是 一个 乳白色 方式 的 珠宝 巅峰 ;
那里有一条由宝石般璀璨的山峰组成的银河；
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [struːn] [ˈfaɪər] - [ˈflæʃɪŋ] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [λv; əv][ˈdʒuːəl] [ˌmɪnəˈret] [ænd; ənd]
and around were strewn fire - flashing constellations of jewel minarets and
和 大约 是 散落的 火 - 闪烁 星座 的 宝石 宣礼塔 和

[doʊmz] .
domes .
穹顶 .

周围散落着闪着火焰光芒的宝石般的尖塔和圆顶，宛如星座一般。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈsentərz] [λv; əv] [ˈverɪd] [ruːf] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ][fɔːrm][led][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðer; ðər]
Innumerable centres of varied roof and aspiring form led the eye by their
无数 中心 的 多种多样 屋顶 和 有抱负的 形式 引领 这 眼睛 经过 他们的
[ɪnkəmˈpliːtnəs] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ˈsentər] ;
incompleteness to some great centre ;
不完整 到 一些 伟大的 中心 ;
无数屋顶各异、造型奇特的中心建筑，因其不完整而引导人们的目光最终汇聚到某个宏伟的中心建筑；

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:] ['restɪd] ['kɑ:mli] [ɑ:n][ðə; ði][væst] [jet] ['evər] - ['broʊkən][ænd; ənd] ['tjeɪndʒɪŋ] [dʊʊm]
and soon it rested calmly on the vast yet ever - broken and changing dome
和 很快 它 休息 平静地 在 这 广阔的 然而 曾经 - 破碎的 和 变化 穹顶
[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [klæd] ['maʊnt(ə)n] - [rɪdʒ] ['mæstərd] ['evrɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə]
that like a snow - clad mountain - ridge mastered every spirit that was drawn to
那 喜欢 一个 雪 - 覆膜 山 - 岭 精通 每一个 精神 那 曾是 绘制 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

很快，它便平静地栖息在广袤无垠却又不断破碎变化的穹顶之上，如同白雪皑皑的山脊一般，征服了每一个被吸引而来的灵魂。

[ə'loʊn] [ðɪs] [gæləksi][ʌv; əv] ['klʌstərd] ['stɑ:ri] [fɔ:rmz] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
Alone this galaxy of clustered starry forms stood out above the sea ,
独自的 这 星系 的 聚类 繁星 表格 站立 出去 多于 这 海 ;
[aɪ 'ti:]
这片由密集星团组成的星系孤零零地矗立在海面上。

[ʌn'dwɔ:ɾft] [baɪ] ['eni] ['neɪbərɪŋ] [lænd][ænd; ənd] ['mæstərfl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪləʊz] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] .
undwarfed by any neighbouring land and masterful over the billows below it :
未矮化的 经过 任何 邻接 土地 和 精湛 超过 这 波澜 以下 它 :
[aɪ 'ti:]
它不逊色于任何邻近的土地，并且雄踞于下方波涛之上。

[ə; eɪ] [tru:] ['temp(ə)] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [sʌnz] [ðæt]
A true temple was it even in the presence of the universe of suns that
一个 真的 寺庙 曾是 它 甚至 在 这 在场 的 这 宇宙 的 太阳 那
[stretʃt] [aʊt] ['ɪntu:] ['endləs] [naɪt] .
stretched out into endless night :
拉伸 出去 进入 无尽的 夜晚 :
[aɪ 'ti:]
即使身处浩瀚无垠、伸向无尽黑夜的宇宙太阳群中，它也是一座真正的神庙。

[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ['fʊrli] [maɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [fi:l] [noʊ][ʌn'həʊli] [daʊts] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mɔ:rt(ə)]
Within it surely might the spirit of man feel no unholy doubts of its immortal
之内 它 一定 可能 这 精神 的 男人 感觉 不 不圣洁的 疑虑 的 它是 不朽
[ˈdestəni] [ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
destiny or of its kinship with the divine :
命运 或者 的 它是 亲属关系 和 这 神圣的 :
[aɪ 'ti:]
其中，人类的灵魂或许不会对自身的不朽命运或与神灵的亲缘关系产生任何不洁的怀疑。

[pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)]['ɔ:rɪzən] [maɪt] [hɪr] [bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɜ:z]
Pure and noble orison might here be raised to the Maker of the makers
纯的 和 高贵 祈祷 可能 这里 是 提高 到 这 制造商 的 这 制造商
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪn] ;
of this shrine ;
的 这 神社 ;
[aɪ 'ti:]
在此，人们可以向建造这座神殿的造物主之造物主献上纯洁而高尚的祈祷；

[ɔ:l] ['trɪvɪəl] [ænd; ənd] [mi:n] [θɔ:ts] [wʊd] [hɪr] [bi:; bi] ['sækrələɪdʒ] .
all trivial and mean thoughts would here be sacrilege :
全部 琐碎的 和 意思是 想法 会 这里 是 亵渎神灵 :
[aɪ 'ti:]
在这里，一切琐碎卑鄙的想法都是亵渎神灵的。

[wen] [naɪt] [fel] , [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [held] ['spɪrɪt] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər]
When night fell , the stars in the heavens held spirit communion with this their
什么时候 夜晚 跌倒 , 这 明星 在 这 天 握住 精神 圣餐 和 这 他们的
[ˈbrʌðər] .
brother :
兄弟 :

夜幕降临之时，天上的星星与它们的兄弟进行了心灵交流。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ɔːr][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] .
This was Oomalefa , or the jewel of immortal longings .
这 曾是 - , 或者 这 宝石 的 不朽 渴望 .
这就是 Oomalefa, 或者说不朽渴望的宝石。

[maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][maɪ][pæst] ,
My first visit to Oomalefa is engraved upon the record of my past ,
我的 第一的 访问 到 - 是 刻 之上 这 记录 的 我的 过去的 ,
我第一次到访奥马莱法的经历已深深铭刻在我的记忆中。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [eksprɪˈdɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] - .
for it was one of my first expeditions under the guidance of Thyriel .
为了 它 曾是 一 的 我的 第一的 探险 在下面 这 指导 的 - .
因为这是我在蒂里尔的指导下进行的第一次探险。

[ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [dɔːnd] [əˈpɑːn][emˈiː][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ;
The beauty of her spirit dawned upon me as the day passed ;
这 美丽 的 她 精神 黎明 之上 我 作为 这 天 通过了 ;
随着时间的流逝, 我逐渐领略到她精神上的美好;

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈniːdɪd] ,
afterwards I came to see that it was everything that my own needed ,
然后 我 来了 到 看 那 它 曾是 一切 那 我的 自己的 需要 ,
后来我才意识到, 它正是我所需要的一切。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈriːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
but at the time I could not reason out the nature of my feelings .
但 在 这 时间 我 可以 不是 原因 出去 这 自然 的 我的 情怀 .
但当时我无法理性地分析自己的感受。

[fiː; ji] [ɡruː] [əˈpɑːn][emˈiː][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,
She grew upon me as the day upon the night ,
她 生长 之上 我 作为 这 天 之上 这 夜晚 ,
她在我心中的地位如同白昼取代黑夜般日益提升。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] ; ['helpləs] [ænd; ənd]
and when we parted it was as if my sun had set ; helpless and
和 什么时候 我们 分手了 它 曾是 作为 如果 我的 太阳 有 放 ; 无助 和
[ˈstʌmblɪŋ] ,
stumbling ,
踉跄 ,

当我们分别时, 就好像我的太阳落山了; 无助而踉跄,
[maɪ][ˈspɪrɪt] [ɡrəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡaɪdɪŋ] [dɔːn] [əˈɡen] ; [aɪ][wʌz; wəz] [fərˈlɔːrɪn] ,
my spirit groped for the guiding dawn again ; I was forlorn ,
我的 精神 摸索 为了 这 指导 黎明 再次 ; 我 曾是 绝望 ,
我的灵魂再次摸索着寻找指引方向的黎明; 我感到无比孤独。

[riːtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌðər] [hæf][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
reaching out for my other half in a lonely universe .
到达 出去 为了 我的 其他 一半 在 一个 孤独 宇宙 .
在孤独的宇宙中, 我渴望找到我的另一半。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈdaʊtləs] [ˈkʌlərd] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] ,
Her presence doubtless coloured all the scenes through which I passed ,
她 在场 毫无疑问 有色 全部 这 场景 通过 哪个 我 通过了 ,
她的出现无疑为我所经过的每一个场景都增添了色彩。

[ˈjet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [maɪ][maɪnd] .
yet they were enough of themselves to impress my mind .

然而 他们 是 足够的 的 他们自己 到 令人印象深刻 我的 头脑 .

然而，他们自身的特质却足以给我留下深刻的印象。

[wiː; wi] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃwei]
We alighted on the mainland and made our way out towards the archway

我们 下车 在 这 大陆 和 制成 我们的 方式 出去 向 这 拱道

[wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] .
which spanned the root of the promontory .

哪个 跨越 这 根 的 这 海角 .

我们在大陆上降落，然后朝着横跨海岬根部的拱门走去。

[ðə; ði] [weit] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði]
The weight of our bodies as we stood upon a certain spot swung up the

这 重量 的 我们的 身体 作为 我们 站立 之上 一个 肯定 点 摇摆 向上 这

[trænsˈpærənt] [pɔːrtˈkʌlɪs] ,

transparent portcullis ,

透明的 吊闸 ,

我们站在某个地方，身体的重量带动透明的闸门向上摆动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈentrəns] [hɔːl] ,
and we found ourselves in a spacious entrance hall ,

和 我们 成立 我们自己 在 一个 宽敞 入口 大厅 ,

我们发现自己置身于一个宽敞的门厅中。

[ɪts] [ruːf] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɔːrəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [naɪt] ,
its roof a moving orrery of the sky of night ,

它是 屋顶 一个 移动 天体运行仪 的 这 天空 的 夜晚 ,

它的屋顶就像一座移动的星象仪，映照着夜空。

[ɪts] [wɔːlz] [lɪt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈooʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [freɪmd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈlaɪv]
its walls lit pictures of the ocean around framed in living sections of the sea alive

它是 墙壁 点燃 图片 的 这 海洋 大约 框 在 活的 部分 的 这 海 活

[wɪð; wɪθ] [siː] - [ˈdenɪzənz] ,

with sea - denizens ,

和 海 - 居民 ,

它的墙壁上装饰着周围海洋的灯光照片，这些照片被框成栩栩如生的海洋场景，里面生活着各种海洋生物。

[ɪts] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [biːtʃ] [ʌv; əv][sænd] , [sɔːft] [jet] [fɜːrm] ,
its floor a tidal beach of sand , soft yet firm ,

它是 地面 一个 潮汐 海滩 的 沙 , 柔软的 然而 公司 ,

它的地面是一片潮汐沙滩，柔软而坚实。

[werˈɑːn] [ðə; ði] [siː] [ˈevər] [siːmd] [tuː; tə] [kriːm] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] .
whereon the sea ever seemed to cream and retreat .

其中 这 海 曾经 似乎 到 奶油 和 撤退 .

那里的海水似乎总是泛起乳白色，然后退去。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stɑːrd]
It had all the beauty and the freshness of the shore beneath the starred

它 有 全部 这 美丽 和 这 新鲜 的 这 支撑 下面 这 星形

[naɪt] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] .

night when the tide is making .

夜晚 什么时候 这 潮 是 制作 .

它拥有潮水涌动时，繁星点点的夜空下海岸的所有美丽和清新。

[ðə; ði][nekst] [ˈtʃeɪmbər] [wiː; wi] ˈentərd] [wʌz; wəz][æz; əz][væst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ˈmeni] - [ˈkʌlərd]
The next chamber we entered was as vast , and was as many - coloured
这 下一个 房间 我们 进入 曾是 作为 广阔的 , 和 曾是 作为 许多 - 有色
[æz; əz][ðə; ði] ˈreɪnbʊʊ] .
as the rainbow .
作为 这 彩虹 .

我们进入的下一个房间同样巨大，而且像彩虹一样五彩缤纷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈɪndeks] [hɔːl] ;
It was the index hall ;
它 曾是 这 指数 大厅 ;
那是索引大厅；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] ˈevri]
for here were marked the name and number and situation of every
为了 这里 是 标记 这 姓名 和 数字 和 情况 的 每一个
[ˈtʃeɪmbər] [ɪn] - ,
chamber in Oomalefa ,
房间 在 - ,
因为这里标明了奥马莱法每个房间的名称、编号和位置，

[ænd; ənd] [ʌndərˈniːθ] [iːtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ˈgræfɪk] [ɪkˈsperɪmənt] [ðə; ði] ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and underneath each name was shown in graphic experiment the effect of the
和 下 每个 姓名 曾是 所示 在 形象的 实验 这 影响 的 这
[ˈdɪfrənt] ˈmedɪkeɪtɪd] ˈætˌmæsfrɪəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ˈveriəs] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪjuːz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
different medicated atmospheres upon the various tissues of the human body .
不同的 药 氛围 之上 这 各种各样的 组织 的 这 人类 身体 .
每个名称下方都以图表形式展示了不同药物环境对人体各种组织的影响。

[kəmˈpliːt] [riːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ˈmʌslz] , [ðə; ði] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Complete reproductions of the bones and muscles , the flesh and blood ,
完全的 复制品 的 这 骨头 和 肌肉 , 这 肉 和 血 ,
骨骼、肌肉、血肉的完整复制品

[ðə; ði] ˈselz] [ænd; ənd] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈkəʊtɪŋz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪnˈkloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]
the cells and nerves and coatings were here enclosed and the
这 细胞 和 神经 和 涂层 是 这里 内 和 这
[ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] ˈpɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði][trænsˈpærənt] ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
transformations pictured in the transparent sections of the walls .
转变 如图所示 在 这 透明的 部分 的 这 墙壁 .
细胞、神经和细胞膜都被包裹在这里，而这些变化则被描绘在墙壁的透明部分中。

[æn; ən]ˈekspɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈfæməli] ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [iːtʃ] ˈætˌmæsfrɪ] ˈʌndər]
An expert from the family having the manufacture of each atmosphere under
一个 专家 从 这 家庭 拥有 这 生产 的 每个 气氛 在下面
[ɪts] [tʃɑːrdʒ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] ˈɡaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ˈpraːses] .
its charge stood by and guided and explained the process .
它是 收费 站立 经过 和 引导 和 解释 这 过程 .
家族中负责制造每种氛围的专家在一旁指导和解释过程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ˈlæbrətɔːrɪ] ,
It was a physiological laboratory ,
它 曾是 一个 生理 实验室 ,
这是一个生理实验室，

[ɪn] [wɪtʃ] ˈevri] - [maɪt] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][wʌn]
in which every Limanoran might see with his own eyes and hear explained by one
在 哪个 每一个 - 可能 看 和 他的 自己的 眼睛 和 听到 解释 经过 一
[huː] [nuː] ,
who knew ,
WHO 知道 ,
每个利马诺兰人都可以亲眼看到，并听见知情者的讲解。

[ˈevri] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌɔːŋɡər][ɔːr] [ˈɔːrtər] [taɪm] [spɛnt][ɪn] [ˈeni] [ˈtʃeɪmbər]
every modification in the tissues that a longer or shorter time spent in any chamber
每一个 修改 在 这 组织 那 一个 更长 或者 较短 时间 花费 在 任何 房间
[wʊd] [prəˈduːs] .
would produce .
会 生产 .

在任何腔室中停留时间过长或过短所引起的组织的所有变化。

[twin] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmezərmənt] [ænd; ənd]
Twin with this hall was that of measurement and
双 和 这 大厅 曾是 那 的 测量 和

与这座大厅相邻的是测量大厅。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[ˌkɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

咨询。

[hɪr] [ˈevri] [ˈentrənt] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɔrgənz] [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz] [ˈtestɪd]
Here every entrant had all his important organs and tissues tested
这里 每一个 参赛者 有 全部 他的 重要的 器官 和 组织 测试
[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ,
scientifically ,
科学地 ,

在这里，每位参赛者的重要器官和组织都接受了科学检测。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [ˈætməsfɪəz] [wɪt] [wʊd] [best] [suːt][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
and was then told the atmospheres which would best suit the development of
和 曾是 然后 讲述 这 氛围 哪个 会 最好的 套装 这 发展 的
[ˈeni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrts][ænd; ənd] [ˈfækltɪz] .
any or all of his parts and faculties .
任何 或者全部 的 他的 部分 和 学院 .

然后被告知哪些环境最适合他身体的各个部位和能力的发展。

[hiː; hi][ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
He stated the chief purpose of his existence ,
他 声明 这 首席 目的 的 他的 存在 ,

他阐明了他存在的主要目的：

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈekspɜːrts][ɑːn][ðə; ði][dəˈrek](ə)nz] [ðæt] [wʊd] [best] [liːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and consulted the experts on the directions that would best lead to it .
和 咨询 这 专家 在 这 方向 那 会 最好的 带领 到 它 .

并咨询了专家，以确定实现目标的最佳方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːrˈɡæɪnɪk] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [haʊ] [aɪˈtiː]
He was told of any defect in his organic functions and advised how it
他 曾是 讲述 的 任何 缺点 在 他的 有机的 函数 和 建议 如何 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈremɪdɪd] .
could be remedied .
可以 是 已补救 .

他被告知了自己身体机能的任何缺陷，并被告知了如何补救。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd] [siː]
After this consultation he could return to the hall of experiment and see
后 这 咨询 他 可以 返回 到 这 大厅 的 实验 和 看
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈætməsfɪəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsiːn]
with his own eyes the effect of the various atmospheres upon the unseen
和 他的 自己的 眼睛 这 影响 的 这 各种各样的 氛围 之上 这 看不见
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
portions of his system .
部分 的 他的 系统 .

经过这次咨询，他可以回到实验大厅，亲眼看看各种大气环境对他的系统内不可见部分的影响。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]lˈentər[ðə; ði][hɔːlz] [ʌv; əv] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Then he was permitted to enter the halls of nutrition and medication ,
然后 他 曾是 允许 到 进入 这 大厅 的 营养 和 药物 ,
然后他获准进入营养学和医学领域。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈspeʃəli] [ˈniːdɪd] [ðæt] [deɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][ɪn]
and choosing those which he specially needed that day spent the time required in
和 选择 那些 哪个 他 特别 需要 那 天 花费 这 时间 必需的 在
[iːtʃ] .
each .
每个 .

并选择当天特别需要的物品，在每件物品上花费所需的时间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈeksɪt] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [ˈmeʒərmənt] ,
He found exit again by the hall of measurement ,
他 成立 出口 再次 经过 这 大厅 的 测量 ,
他再次从测量大厅找到了出口。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈnʌðər] [ˈtestɪŋ] [rɪˈviːld] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
and there another testing revealed whether he had been successful in his
和 那里 其他 测试 揭晓 无论 他 有 到过 成功的 在 他的
[ˌæləˈmentəri] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn] - ,
alimentary sojourn in Oomalefa ,
消化 旅居 在 - ,

另一次测试揭示了他在奥马莱法的饮食之旅是否成功。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈætməsfɪr]
and whether he would have to remain longer or have a certain atmosphere
和 无论 他 会 有 到 保持 更长 或者 有 一个 肯定 气氛
[ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [tʃeɪmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænj(ə)n] .
introduced into his sleeping - chamber in his own mansion .
介绍 进入 他的 睡眠 - 房间 在 他的 自己的 大厦 .

以及他是否需要待更长时间，或者是否需要在他自己的豪宅的卧室里营造某种氛围。

[ˈevri] - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈveləpt] [hæd; həd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
Every Limanoran except the young and undeveloped had as the result of
每一个 - 除了 这 年轻的 和 未开发的 有 作为 这 结果 的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] .
attention to health in past ages what they called the conscience of the health .
注意力 到 健康 在 过去的 年龄 什么 他们 称为 这 良心 的 这 健康 .

除了年幼未成年者之外，所有利马诺兰人由于过去对健康的重视，都拥有他们所谓的健康意识。

[ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈeni] [ˈfʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrdərd] ,
This put them on the alert the moment any function was disordered ,
这 放 他们 在 这 警报 这 片刻 任何 功能 曾是 混乱 ,
这样一来，一旦任何功能出现故障，他们就能立即进入警戒状态。

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [went][tu; tə] - [tu; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈfæməliz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt]
and off they went to Oomalefa to consult the medical families on the exact
和 离开 他们 去 到 - 到 咨询 这 医疗的 家庭 在 这 精确的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] ,
nature of the derangement ,
自然 的 这 精神错乱 ,
于是他们前往奥马莱法，向当地的医生家庭咨询这种精神错乱的确切性质。

[ɪts][loʊ'kæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪət][ɔ:r] [ˈtri:tmənt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [tu; tə] [kəm'pli:t] [helθ] .
its locality , and the diet or treatment that would restore to complete health .
它是 地点 , 和 这 饮食 或者 治疗 那 会 恢复 到 完全的 健康 .
其所在地区，以及能够恢复完全健康的饮食或治疗方法。

[fju:] [ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv] [fʊl] [mæt'ʊrəti] [bʌt; bət] [wʊd] [fi:l] [ðɪs] [ˈsænətəri] [sens] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] [laɪk]
Few or none of full maturity but would feel this sanitary sense within them like
很少 或者没有任何 的 满的 到期 但 会 感觉 这 卫生 感觉 之内 他们 喜欢
[ə; eɪ] [wɪp] [ɔ:r][gʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][let][ðəm; ðəm] [rest] [tɪl] [ðə; ði][i:v(ə)] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz] [swept]
a whip or goad which would not let them rest till the evil element was swept
一个 鞭 或者 刺激 哪个 会 不是 让 他们 休息 直到 这 邪恶的 元素 曾是 扫荡
[aʊt] .
out .
出去 .

他们中很少有人或没有人完全成熟，但他们内心会感受到一种卫生意识，就像鞭子或刺棒一样，让他们无法安宁，直到
邪恶的因素被清除出去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜ:rəns] [tu; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [aɪləndər] [ˈhʌrɪŋ] [poʊst] - [heɪst] [fɔ:r; fər]
It was a daily occurrence to meet some islander hurrying post - haste for
它 曾是 一个 日常的 发生 到 见面 一些 岛民 匆忙 邮政 - 匆忙 为了
[kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n][ænd; ənd][ˌmedɪ'keɪ](ə)n] ,
consultation and medication ,
咨询 和 药物 ,
每天都能看到一些岛民匆匆忙忙地赶来就诊和取药。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tu; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [let][em 'i:]
and I came at last to be ashamed of the lethargy which would let me
和 我 来了 在 最后的 到 是 羞愧 的 这 昏睡 哪个 会 让 我
[rɪ'meɪn]
remain
保持
最终，我为自己的懒惰感到羞愧，这种懒惰让我一直停滞不前。

[ɪ'nɜ:rt] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ɔ:r] [ˈtɪfu:] [ɪn][ɪts][ˈpraɪməri][ˈsteɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
inert under some decay of nerve or tissue in its primary stages until it had
惰性 在下面 一些 衰变 的 神经 或者 组织 在 它是 基本的 阶段 直到 它 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [eɪk] [ɔ:r][peɪn] .
resulted in ache or pain .
结果 在 疼痛 或者 疼痛 .
在神经或组织早期腐烂阶段，它处于惰性状态，直到引起疼痛或酸痛。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæsɪtu:d] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][laɪf]
The feeling of lassitude or the absence of the sense of the full tide of life
这 感觉 的 倦怠 或者 这 缺席 的 这 感觉 的 这 满的 潮 的 生活
[meɪd] [em 'i:] [rʌʃ] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] .
made me rush in fear and trembling to the hall of consultation .
制成 我 匆忙 在 害怕 和 发抖 到 这 大厅 的 咨询 .
倦怠感或对生活充实感的缺失，让我战战兢兢地冲进了会堂。

[ɪn][maɪ][ˈfɔːrmər] [ɪgˈzɪstəns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈembriəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsænətəri] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn]
In my former existence I had had the embryo of this sanitary conscience in
在 我的 以前的 存在 我 有 有 这 胚胎 的 这 卫生 良心 在
[ðə; ði][peɪnz][ɔːr] [prɑːˈstreɪŋ] [əˈkʌmpənɪŋ] [dɪˈziːz] ,
the pains or prostration accompanying disease ,
这 疼痛 或者 俯伏 随同 疾病 ,
在我过去的生活中, 这种卫生意识的萌芽就来自于疾病带来的痛苦或虚弱。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
but then the warning generally came too late .
但 然后 这 警告 一般来说 来了 也 晚的 .
但通常情况下, 警告来得太晚了。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaitəst] [dɪˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈtɪfʊː] [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
Now I was sensitive to the slightest derangement of any tissue or part of my
现在 我 曾是 敏感的 到 这 丝毫 精神错乱 的 任何 组织 或者 部分 的 我的
[ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɡoʊd][ʌv; əv] [eɪk] [fluː] [tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈremədi] ;
system and without the goad of ache flew to Oomalefa to find the remedy ;
系统 和 没有 这 刺激 的 疼痛 飞翔 到 - 到 寻找 这 补救 ;

现在我对身体任何组织或部位最轻微的紊乱都非常敏感, 即使没有疼痛的刺激, 我也飞奔到奥马莱法去寻找治疗方法;
[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][maɪ][pɑːˈsterəti][ænd; ənd]
otherwise I felt that I was doing wrong to my future and my posterity and
否则 我 毛毡 那 我 曾是 正在做 错误的 到 我的 未来 和 我的 后人 和
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .
to the future of the whole race .
到 这 未来 的 这 所有的 种族 .
否则, 我觉得我就是在害我自己的未来、我的后代, 以及整个种族的未来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] ;
Even the actual present of the people was affected ;
甚至 这 实际的 展示 的 这 人们 曾是 做作的 ;
甚至连人们的实际存在都受到了影响;

[ðə; ði] [ˈslaitəst] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][maɪ]
the slightest disorder of my constitution seemed to weigh upon the spirits of my
这 丝毫 紊乱 的 我的 宪法 似乎 到 称重 之上 这 烈酒 的 我的
[kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
companions and friends ,
同伴 和 朋友们 ,
我身体哪怕最轻微的不适, 似乎都会影响到我的同伴和朋友们的情绪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈteɪdʒən][ɪn] [ˈevri] [dɪˈziːz] .
for they believed there was contagion in every disease .
为了 他们 相信 那里 曾是 传染 在 每一个 疾病 .
因为他们认为每种疾病都会传染。

[æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [helθ] ,
As strongly did they hold that there was a contagion of health ,
作为 强烈 做过 他们 抓住 那 那里 曾是 一个 传染 的 健康 ,
他们坚信存在传染病,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmedɪk(ə)l] [ˈfæməliz] [ɔːr][ˈkɑʊns(ə)l][tuː; tə]
and would not allow any member of their medical families or council to
和 会 不是 允许 任何 成员 的 他们的 医疗的 家庭 或者 理事会 到
[əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈhiːlər] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [hoʊl] [ɪn]
approach a citizen even in consultation unless the healer was himself whole in
方法 一个 公民 甚至 在 咨询 除非 这 治疗师 曾是 他自己 所有的 在
[ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
every atom of his constitution .
每一个 原子 的 他的 宪法 .

他们不允许其医疗家族或委员会的任何成员, 即使是咨询, 接近公民, 除非治疗师自身身体的每一个原子都完好无损。

[tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsæənətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənts]
To be sound in body and spirit was as sanative of the derangements
到 是 声音 在 身体 和 精神 曾是 作为 治疗 的 这 精神错乱
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈeni] [ˈæktɪv] [ˈremədi] .
of others as any active remedy .
的 其他的 作为 任何 积极的 补救 .
身心健康本身就能像任何积极的治疗方法一样，治愈他人的精神错乱。

[ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [wʌz; wəz] [tʊːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [noʊ]
Every citizen was taught enough of the medical science of the island to know
每一个 公民 曾是 教授 足够的 的 这 医疗的 科学 的 这 岛 到 知道
[wʌt] [wʌz; wəz] [rʊːŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ;
what was wrong in himself or his neighbour ;
什么 曾是 错误的 在 他自己 或者 他的 邻居 ;
岛上的每个公民都接受了足够的医学知识教育，以便能够知道自己或邻居的病情；

[fɑːr; fər] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] ;
for every citizen was a possible father or mother ;
为了 每一个 公民 曾是 一个 可能的 父亲 或者 母亲 ;
每个公民都有可能是父亲或母亲；

[ænd; ənd][fɑːr; fər] [ˈperənthʊd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz]
and for parenthood a thorough and practical acquaintance with the laws
和 为了 为人父母 一个 彻底 和 实际的 熟人 和 这 法律
[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˈkjʊrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənist] [dɪˈziːzɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
of health and the causes and cures of the commonest diseases was a
的 健康 和 这 原因 和 治愈 的 这 最常见的 疾病 曾是 一个
[fɜːrst] [ɪˈsenʃ(ə)] .
first essential .
第一的 基本的 .
对于为人父母者而言，全面、实际地了解健康规律以及常见疾病的病因和治疗方法是首要的必要条件。

[ðə; ði] - [læft] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [men]
The Limanorans laughed at the absurdity of Western civilisation in allowing men
这 - 笑了 在 这 荒谬 的 西 文明 在 允许 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈdʒenəreɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈtɪldrən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and women to generate and bring up children with no more knowledge of
和 女性 到 产生 和 带来 向上 孩子们 和 不 更多的 知识 的
[ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈænɪmlz] .
their constitution than if they were mere animals .
他们的 宪法 比 如果 他们 是 仅仅 动物 .
利马诺兰人嘲笑西方文明的荒谬之处，允许男女生育和养育孩子，却对孩子的生理构造一无所知，就像对待动物一样。

[stiːl] [ˈɒf(tə)n] [ðeɪ] [mɔːnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhjuːmən][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Still oftener they mourned that so much human generation
仍然 更频繁 他们 哀悼 那 所以 很多 人类 一代
他们更常为如此多的人类世代而哀悼。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 117**]
[页 -]
[第117页]

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [kəˈpriːs] ,
in the world was left to the chance dictates of caprice ,
在 这 世界 曾是 左边 到 这 机会 规定 的 任性 ,
世界任由偶然性和任性摆布，
[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [blaɪnd] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] .
and that most medicine and education were only blind groping in the dark .
和 那 最多 药品 和 教育 是 仅有的 瞎的 摸索 在 这 黑暗的 .
而大多数医学和教育都只是在黑暗中盲目摸索。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [mɪr] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz]
That nothing should be done on mere authority was one of the first principles
那 没有什么 应该 是 完毕 在 仅仅 权威 曾是 一 的 这 第一的 原则
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
of their civilisation .
的 他们的 文明 :

任何事都不应仅凭权威行事，这是他们文明的首要原则之一。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkaʊnsələ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈkrɪtɪk][ɪn] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] ;
The medical councillor knew that he had a keen critic in every citizen ;
这 医疗的 议员 知道 那 他 有 一个 敏锐的 评论家 在 每一个 公民 ;
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkaʊnsələ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈkrɪtɪk][ɪn] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] ;
这位医学顾问知道，每个公民心中都有一个对他批评有意见的人；

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ænd; ænd] [meɪk] [ˈklɪr] [ˈevri] [ˈprɑːses] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] ,
and he had to justify and make clear every process he recommended ,
和 他 有 到 证明合法 和 制作 清除 每一个 过程 他 受到推崇的 ,
[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ænd; ænd] [meɪk] [ˈklɪr] [ˈevri] [ˈprɑːses] [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] ,
他必须对提出的每一项建议进行解释和说明，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈklɪr] .
in order that faith in him might remain clear .
在 命令 那 信仰 在 他 可能 保持 清除 :
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈklɪr] .
以便人们对他的信仰能够保持坚定。

[hɪz; ɪz][ˌsoʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊlər] [ænd; ænd] [diːpər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
His sole advantage was his fuller and deeper knowledge and the faculty
他的 唯一 优势 曾是 他的 更丰满 和 更深 知识 和 这 学院
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ænd][ˈprɒːbləms]
he had acquired from long familiarity with the questions and problems
他 有 获得 从 长的 熟悉 和 这 问题 和 问题
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
he had to deal with :
他 有 到 交易 和 :

他唯一的优势是他更全面、更深刻的知识，以及他通过长期熟悉自己必须处理的问题而获得的能力。

[iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈfæməliz] [ænd; ænd][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Each member of the medical families and council had a special section of
每个 成员 的 这 医疗的 家庭 和 理事会 有 一个 特别的 部分 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] ,
the human system to explore ,
这 人类 系统 到 探索 ,
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] ,
每个医学世家和医学委员会的成员都负责研究人体系统的一个特定部分。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] .
besides having a mastery of the whole .
除了 拥有 一个 精通 的 这 所有的 :
[bɪˈsaɪdɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] .
除了对整体有深刻的理解之外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ðæt] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
It was this division of labour that caused their science of the human
它 曾是 这 分配 的 劳动 那 导致 他们的 科学 的 这 人类
[ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][tuː; tə] [ədˈvæns] [soʊ] [ˈswɪftli] .
tissues to advance so swiftly .
组织 到 进步 所以 迅速地 :

正是这种劳动分工使得他们的人体组织科学发展如此迅速。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [lɔːst] .
Not a moment of their work was lost .
不是 一个 片刻 的 他们的 工作 曾是 丢失的 :
[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [lɔːst] .
他们的工作没有白费一分一秒。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [soʊ] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'vootɪd]
I had thought at first that a people so healthy and vigorous and devoted
我 有 想法 在 第一的 那 一个 人们 所以 健康 和 蓬勃 和 奉献
[tu:; tə] [sʌtʃ] ['hoʊlsəm] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ;
to such wholesome ways of life had no need of medical science ;
到 这样的 健康 方式 的 生活 有 不 需要 的 医疗的 科学 ;
我起初认为，一个如此健康、充满活力、崇尚健康生活方式的民族不需要医学；

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][dʒen(ə)rəl] ['sænətɪvnəs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əd'vænst] ['saɪəns]
but I soon saw that their general sanativeness demanded a more advanced science
但 我 很快 锯 那 他们的 一般的 疗愈性 要求 一个 更多的 先进的 科学
[ænd; ənd][ɑ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:d] ['kwækəri] [ʌv; əv] ['westərn] ['medɪs(ə)n] .
and art than the rude quackery of Western medicine .
和 艺术 比 这 粗鲁的 庸医 的 西 药品 .
但我很快发现，他们普遍的康复需要比西方医学粗野的庸医更先进的科学和艺术。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rst] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [mæt'ʊrəti] [ɪn] ['jərəp] , [fɪ:vəz] , [kən'sʌmp(ə)n] , [dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] ,
All the worst diseases of maturity in Europe , fevers , consumption , diphtheria ,
全部 这 最差 疾病 的 到期 在 欧洲 , 发烧 , 消耗 , 白喉 ,
[ru:mətɪzəm] , [ɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
rheumatism , indigestion , and the rest ,
风湿病 , 消化不良 , 和 这 休息 ,
欧洲所有最严重的成人疾病，如发烧、肺结核、白喉、风湿病、消化不良等等。

[wɜ:r; wər] ['religeɪtɪd] [ɪn] - [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] ,
were relegated in Limanora to childhood ,
是 降级 在 - 到 童年 ,
在利马诺拉，他们被贬为儿童。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [æz; əz][maɪld][ænd; ənd] [ɪ'nɑ:kjuəs] [æz; əz][skɑ:rlə'ti:nə][ɔ:r] ['mi:z(ə)lɪz] [ɔ:r]
and were then as mild and innocuous as scarlatina or measles or
和 是 然后 作为 温和的 和 无害的 作为 猩红热 或者 麻疹 或者
['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] - [kɔ:f] ;
whooping - cough ;
欢呼 - 咳嗽 ;
当时这些疾病的症状与猩红热、麻疹或百日咳一样轻微无害；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rmɪd] ['tɪsju:z, 'tɪju:z] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪt(ə)lɪ][tu:; tə]
they had become the enemies of unformed tissues , and found little to
他们 有 变得 这 敌人 的 未成形的 组织 , 和 成立 小的 到
['bætn] [ə'pɑ:n][ɪ'i:v(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
batten upon even in them .
板条 之上 甚至 在 他们 :
它们成了未成形组织的敌人，即使在未成形组织中也找不到什么可以依附的东西。

[dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Generally they were checked in their first stage by the medical knowledge of the
一般来说 他们 是 已检查 在 他们的 第一的 阶段 经过 这 医疗的 知识 的 这
[pərənts] [ɔ:r] - ,
parents or proparents ,
父母 或者 - ,
一般来说，在第一阶段，他们会根据父母或祖父母的医学知识进行检查。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rərəst] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [di:pər]
and it was the rarest occurrence to have to resort to the deeper
和 它 曾是 这 最稀有 发生 到 有 到 采取 到 这 更深
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
knowledge of the medical council ,
知识 的 这 医疗的 理事会 ,
而需要诉诸医学委员会更深厚的专业知识，这种情况极为罕见。

[ˈrɛərəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [wer] [tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
rarest of all where childhood was concerned .

最稀有 的 全部 在哪里 童年 曾是 担心的 .
就童年而言，这种情况最为罕见。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈfæməliz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
I rushed to the conclusion that the medical families would have nothing to
我 匆忙 到 这 结论 那 这 医疗的 家庭 会 有 没有什么 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪsju:z, 'tɪju:z][ænd; ənd] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz]
investigate but the development of the tissues and organs and faculties
调查 但 这 发展 的 这 组织 和 器官 和 学院
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] - ;
as they existed in Limanora ;
作为 他们 存在 在 - ;

我匆忙得出结论，医学世家除了研究利马诺拉人所拥有的组织、器官和机能的发展情况之外，就没有什么可研究的了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'bju:zd] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə][baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] [ɪn][ðə; ði]
but I was disabused of this idea by the occurrence of an epidemic in the
但 我 曾是 解除虐待 的 这 主意 经过 这 发生 的 一个 流行性 在 这
[ˈaɪlənd][nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftər][aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
island not long after I arrived there .
岛 不是 长的 后 我 到达的 那里 .

但我到达岛上不久，岛上就爆发了一场流行病，这让我打消了这种想法。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [dri:m] - [dɪ'stɜ:rbd] [sli:p] ,
It took the form of dream - disturbed sleep ,
它 采取 这 形式 的 梦 - 不安 睡觉 ,

它表现为梦境干扰的睡眠，

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ɪn][ɪts][græsp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ʌv; əv][rest] .
which held the faculties in its grasp beyond the usual number of hours of rest .
哪个 握住 这 学院 在 它是 抓牢 超过 这 通常 数字 的 小时 的 休息 .

它使人精神亢奋，远超正常休息时间。

[ðə; ði] ['peɪnts] [tɔ:st] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]
The patients tossed and moaned and imagined horrors of the past of
这 患者 抛掷 和 呻吟 和 想象 恐怖 的 这 过去的 的
[hju:'mænəti][ænd; ənd] [ˈæniməl,hʊd] [æz; əz] [stiɪl] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
humanity and animalhood as still occurring in their lives .
人类 和 动物性 作为 仍然 发生 在 他们的 生活 .

病人辗转反侧，呻吟不止，想象着人类和动物过去那些恐怖的景象仍在他们的生活中重演。

[aɪ 'ti:] [ə'brɪdʒd] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [spent] [ænd; ənd]
It abridged the hours of consciousness , and left the sufferers spent and
它 简略 这 小时 的 意识 , 和 左边 这 受害者 花费 和
[ʌnɪg'zɪlə'reɪtɪd] .
unexhilarated .
兴致缺缺 .

它缩短了患者的清醒时间，使他们精疲力竭，毫无精神振奋之感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfi:vər] ,
It was no fever ,
它 曾是 不 发烧 ,

没有发烧，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlæŋɡər] [ðæt] [əˈtækt] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]
but only a languor that attacked the imaginative faculties and made them
但 仅有的 一个 倦怠 那 遭到攻击 这 富有想象力的 学院 和 制成 他们
[ˈmɔːrbɪd][ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ækˈtɪvətɪz] .
morbid and secretive in their activities .
病态的 和 神秘的 在 他们的 活动 .
但只有一种倦怠感侵蚀了想象力，使人们变得病态和隐秘。

[maɪ][breɪn] - [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][wɜːr; wər][pərˈhæps][nɑːt] [faɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][aɪˈtiː] ,
My brain - tissues were perhaps not fine enough to be attacked by it ,
我的 脑 - 组织 是 也许 不是 美好的 足够的 到 是 遭到攻击 经过 它 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈskeɪpt] ;
and I escaped ;
和 我 逃脱 ;
我的脑组织可能不够精细，不足以受到它的攻击，所以我逃脱了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
but I was greatly distressed to find that Thyriel had been touched by the
但 我 曾是 非常 苦恼 到 寻找 那 - 有 到过 感动 经过 这
[epɪˈdemɪk] .
epidemic .
流行性 .
但令我非常难过的是，我得知蒂里尔也受到了疫情的影响。

[maɪ][æŋˈzaɪəti][led][emˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [dɪˈskʌvəd] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] .
My anxiety led me to know all that the specialists discovered concerning it .
我的 焦虑 引领 我 到 知道 全部 那 这 专家 发现 有关 它 .
我的焦虑促使我去了解专家们对此事的所有发现。
[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈfeɪt(ə)] , [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [emˈiː] ;
It could not be fatal , they assured me ;
它 可以 不是 是 致命的 , 他们 保证 我 ;
他们向我保证，这不会致命；

[fɔːr; fər][noʊ][epɪˈdemɪk][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)][tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] .
for no epidemic had been fatal to Limanorans for many centuries .
为了 不 流行性 有 到过 致命的 到 - 为了 许多 几个世纪 .
几个世纪以来，利马诺尔人从未遭受过致命的流行病袭击。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] .
It only meant the loss of a valuable portion of the time of working .
它 仅有的 意思是 这 损失 的 一个 有价值的 部分 的 这 时间 的 在职的 .
这仅仅意味着损失了一部分宝贵的工作时间。
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] , [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈskaʊts] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] ,
In the other islands , the winged scouts brought the news ,
在 这 其他 岛屿 , 这 有翅膀的 侦察兵 带来 这 消息 ,
在其他岛屿上，长着翅膀的侦察兵带来了消息。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [swept] [hæf][ðə; ði] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
it had swept half the populations into the grave ;
它 有 扫荡 一半 这 人口 进入 这 严重 ;
它夺去了半数人口的生命；
[bʌt; bət][soʊ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)]
but so vigorous and healthy were the various tissues of our people
但 所以 蓬勃 和 健康 是 这 各种各样的 组织 的 我们的 人们

[ðæt][noʊ] [dɪˈziːz] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [dɪˈreɪndʒmənt] .
that no disease could produce anything but a temporary derangement .
那 不 疾病 可以 生产 任何事物 但 一个 暂时的 精神错乱 .
但是，我们人民的各种组织都非常强壮健康，任何疾病都只能造成暂时的紊乱。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skɪfl] ['sɜ:rdʒəri] [ðeɪ] [su:n] ['aɪsəleɪtɪd] [ʌndər] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][sʌm; səm]
By means of their skilful surgery they soon isolated under the microscope some
经过 方法 的 他们的 熟练 外科手术 他们 很快 孤立 在下面 这 显微镜 一些
[ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔrgən,ɪzəm] [ðæt] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] ;
specimens of the living organisms that produced the disease ;
标本 的 这 活的 生物 那 生产 这 疾病 ;
他们凭借娴熟的手术技巧，很快在显微镜下分离出一些引起这种疾病的活体微生物标本；

[ðeɪ] [ɪkˈspərəməntəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:mbəˈneɪʃənz][ænd; ənd]
they experimented with all the elements and their combinations and
他们 实验 和 全部 这 元素 和 他们的 组合 和
[sɔ:l] [wʌt] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm] , [wʌt] [əˈtenjueɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
saw what encouraged them , what attenuated them ,
锯 什么 鼓励 他们 , 什么 减弱 他们 ,
他们试验了所有元素及其组合，观察哪些因素会促进这些元素的产生，哪些因素会减弱这些元素的产生。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɪld] [ðem; ðəm] .
and what killed them .
和 什么 被杀 他们 .
以及是什么夺走了他们的生命。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [b:ŋ] [bɪˈfɔ:r] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrəˈska:pɪk] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt]
It was not long before every trace of the microscopic creature had vanished
它 曾是 不是 长的 前 每一个 痕迹 的 这 显微镜 生物 有 消失了
[frʌm; frəm]
from
从
不久之后，这种微小生物的踪迹就完全消失了。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 119**]
[页 -]
[第119页]

[ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;
岛屿；

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪdɒt] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][ðer; ðər]
there remained only the knowledge and the antidote that would enable their
那里 剩余 仅有的 这 知识 和 这 解毒剂 那 会 使能够 他们的
[ˈaʊt.pəʊsts][ɔ:r] [ˈmesɪndʒəz] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ɪts] [əˈtæks] ,
outposts or messengers through the sky to resist its attacks ,
前哨站 或者 信使 通过 这 天空 到 抵抗 它是 攻击 ,
剩下的只有相关的知识和解药，可以让他们的前哨站或空中信使抵御它的攻击。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [ɪnˈkaʊntər] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
should they ever encounter it again .
应该 他们 曾经 遇到 它 再次 .
如果他们再次遇到这种情况的话。

- [hu:] [wɜ:r; wər][sent][ɑ:n] [ˈmɪʃənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
Limanorans who were sent on missions out of the country had to be made
- WHO 是 发送 在 任务 出去 的 这 国家 有 到 是 制成
[epɪˈdemɪk] - [pru:f] [baɪ] [ɪˌnɑ:kjuˈleɪʃn] [əˈgenst] [noʊn] [dɪˈzi:zɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .
epidemic - proof by inoculation against known diseases before setting out .
流行性 - 证明 经过 接种 反对 已知 疾病 前 环境 出去 .
被派往国外执行任务的利马诺尔人，在出发前必须接种已知疾病的疫苗，以防感染流行病。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] ,
But it sometimes happened ,
但 它 有时 发生 ,
但这种情况有时确实会发生。

[ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [skaʊts] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈri:dʒənz][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs]
especially to scouts into the higher regions on the outskirts of the earth's
尤其 到 侦察兵 进入 这 更高 地区 在 这 郊区 的 这 地球的
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
尤其适用于前往地球大气层边缘较高区域的侦察兵,

[ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈsɪmptəmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nu:] ,
that they brought back with them symptoms that were new ,
那 他们 带来 后退 和 他们 症状 那 是 新的 ,
他们带回来的症状是以前从未出现过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈmaɪkrəʊb][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
and a new disease and a new microbe had to be added to their
和 一个 新的 疾病 和 一个 新的 微生物 有 到 是 额外 到 他们的
[ˈmedɪk(ə)] [lɪsts] .
medical lists .
医疗的 列表 .
于是，一种新的疾病和一种新的微生物不得 not 被添加到他们的医疗清单中。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsəʊlər] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈevri]
It was explained to me that our solar system was travelling every
它 曾是 解释 到 我 那 我们的 太阳的 系统 曾是 旅行 每一个
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ɪntu:] [nu:] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [speɪs] ;
moment of its existence into new regions of space ;
片刻 的 它是 存在 进入 新的 地区 的 空间 ;
有人向我解释说，我们的太阳系在其存在的每一刻都在向新的太空区域穿梭；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈti:] [mu:vd] [aɪˈti:] [pæst] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [θru:] [swɔ:mz] [ʌv; əv]
and as it moved it passed from time to time through swarms of
和 作为 它 已搬 它 通过了 从 时间 到 时间 通过 蜂群 的
[ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [əˈtenjuəɪtɪd] [laɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [brɪfɔ:r] [ɪn][ɪts]
minute and attenuated life which had been left myriads of ages before in its
分钟 和 减弱 生活 哪个 有 到过 左边 无数 的 年龄 前 在 它是
[træks] [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈzi:zd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈsɪstəm] .
tracks by some diseased member of another system .
轨道 经过 一些 患病的 成员 的 其他 系统 .
它在移动的过程中，不时会穿过成群的微小而衰弱的生命，这些生命是无数个世纪前，由另一个系统中的某个患病成员留下的。

[ðɪs] [ˌmaɪkrəˈska:pɪk][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈspe(ə)l] [wei] [ɪˈmɔ:rt(ə)] ,
This microscopic life was in its own special way immortal ,
这 显微镜 生活 曾是 在 它是自己的 特别的 方式 不朽 ,
这种微小的生命以其独特的方式获得了永生。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [səbˈsɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈskætərd] [məˈtɪriəl] [laɪf] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ðʊv] [ðə; ði] [ˈi:θər]
and could subsist on the scattered material life that floated though the ether
和 可以 生存 在 这 疏散 材料 生活 那 漂浮 尽管 这 醚
[ˌʌnˈkleɪmd] [baɪ][ˈeni] [ˈplænətəri] [ˈsentər] .
unclaimed by any planetary centre .
无人认领 经过 任何 行星 中心 .
它们可以依靠漂浮在以太中、未被任何行星中心认领的零散物质生命生存。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪfs] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈpiːplɪŋ] [speɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [meɪd] [ə; eɪ]
It was out of such waifs of life peopling space that a new world made a
它 曾是 出去 的 这样的 孤儿 的 生活 人口 空间 那 一个 新的 世界 制成 一个
[nuː] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
new beginning in vital history ;
新的 开始 在 必不可少的 历史 ;

正是从这些散落在太空中的孤儿中，一个新世界在重要的历史中开启了新的篇章；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kuːld] [daʊn] [sə'fɪʃntli] , [ˈæftər] [kri'eɪtɪv] [kə'liːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] ,
as soon as it cooled down sufficiently , after creative collision and separation ,
作为 很快 作为 它 冷却 向下 足够 , 后 有创造力的 碰撞 和 分离 ,
在经过创造性的碰撞和分离之后，一旦冷却下来，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːn] [aɪ 'ti:] ,
to allow of individual existence upon it ,
到 允许 的 个人 存在 之上 它 ;
允许个体在其上生存，

[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [speɪs] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
myriads of these microscopic inhabitants of space took possession of it ,
无数 的 这些 显微镜 居民 的 空间 采取 拥有 的 它 ;
无数这些太空中的微小居民占据了它，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːnɪvɜːrs(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti]
and began again the struggle of life which was the universal law of infinity
和 开始 再次 这 斗争 的 生活 哪个 曾是 这 普遍的 法律 的 无穷大
,
/

于是，人生的斗争再次开始，而这正是宇宙无限法则的体现。

[ænd; ənd] [ment] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈenərdʒi] [θruː] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈsɜːrkl] .
and meant the ascension of all energy through higher and higher circles .
和 意思是 这 升天 的 全部 活力 通过 更高 和 更高 界 .
这意味着所有能量通过越来越高的圆圈而提升。

[dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ;
Disease was but a form of this eternal struggle for existence ;
疾病 曾是 但 一个 形式 的 这 永恒 斗争 为了 存在 ;
疾病不过是这场永恒生存斗争的一种形式；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈlʊəər] [fɔːrmz] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈhjuːmən]
it was the attempt of invisible lower forms to master the higher human
它 曾是 这 试图 的 无形的 降低 表格 到 掌握 这 更高 人类
[ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ðər; ðər] [ˈfiːdɪŋ] - [graʊnd] .
tissues and make them their feeding - ground .
组织 和 制作 他们 他们的 喂养 - 地面 .
这是低等无形生物试图控制高等人类组织并将其变成自己的觅食之地。

[ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] , [wɜːr; wər] [səb'duːd] [ɔːr] [teɪmd] [ɔːr] [ˈdrɪvn]
The original enemies of man , the wild beasts , were subdued or tamed or driven
这 原来的 敌人 的 男人 , 这 荒野 野兽 , 是 低沉的 或者 驯服 或者 驱动
[fɔːrθ]
forth
前进
人类最初的敌人，野兽，被征服、驯服或驱逐。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] [wʌz; wəz] [pæst] .

into the deserts as soon as savage life was passed .
进入 这 沙漠 作为 很快 作为 野蛮的 生活 曾是 通过了 .

野蛮的生活结束后，他们立刻进入了沙漠。

[ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈfɪrsər] [ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselz] [ænd; ənd]

Then began the fiercer contest for the possession of his own cells and

然后 开始 这 更凶猛 竞赛 为了 这 拥有 的 他的 自己的 细胞 和

[ˈtɪsjuːz, ˈtɪjuːz][ænd; ənd] [ˈɔrgənz] .
tissues and organs .

组织 和 器官 .

然后，争夺他自身细胞、组织和器官的控制权的斗争变得更加激烈。

[ˈenəmi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ˈmaɪgreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈɪntuː]

Enemies that he could not see migrated out of the surrounding elements into

敌人 那 他 可以 不是 看 已迁移 出去 的 这 周围 元素 进入

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɜːr][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪt] ,
his system as soon as it became delicate enough to stir their appetite ,

他的 系统 作为 很快 作为 它 成为 精美的 足够的 到 搅拌 他们的 食欲 ,

他看不见的敌人一旦他的身体环境变得足够脆弱，足以激起它们的欲望，就会从周围的环境中迁移到他的体内。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈwepənz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ; [tʃæns] [naʊ] [ænd; ənd]

and for ages there were no weapons against them ; chance now and

和 为了 年龄 那里 是 不 武器 反对 他们 ; 机会 现在 和

[əˈɡen] [ˈɔːfərd] [wʌn] ;

again offered one ;

再次 提供 一 ;

长久以来，人们没有武器可以对抗他们；只是偶尔会有偶然的机会出现。

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [ɡrəʊpt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ˈɪɡnərəns] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

but generally he groped about in his frantic ignorance for anything that would

但 一般来说 他 摸索 关于 在 他的 疯狂的 无知 为了 任何事物 那 会

[ɪːz] [ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈnɔːɪŋ] [foʊz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

ease the pain from these gnawing foes within him .

舒适 这 疼痛 从 这些 啃咬 敌人 之内 他 .

但总的来说，他在疯狂的无知中摸索着寻找任何可以减轻内心这些折磨人的痛苦的方法。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz][baɪ] [sləʊ] [steps] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkwækəri] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]

Out of this rose by slow steps a kind of quackery they called the science of

出去 的 这 玫瑰 经过 慢的 步骤 一个 种类 的 庸医 他们 称为 这 科学 的

[ˈmedɪs(ə)n] ;

medicine ;

药品 ;

从这种伪科学中，一种被他们称为医学科学的庸医之术，一步步发展起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːnflikt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈiːkwəl] ; [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

but the conflict still remained unequal ; the invisible enemies had the best of

但 这 冲突 仍然 剩余 不等 ; 这 无形的 敌人 有 这 最好的 的

[,aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

但冲突依然处于不对等状态；看不见的敌人占了上风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkruːtɪd] [baɪ] [nuː] [ˈenəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

and they were ever being recruited by new enemies out of space ,

和 他们 是 曾经 存在 招募 经过 新的 敌人 出去 的 空间 ,

他们不断被来自太空的新敌人招募。

[wɪtʃ] [bred] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [pleɪɡz] .

which bred new and more appalling plagues .

哪个 繁殖 新的 和 更多的 令人震惊 瘟疫 .

这又滋生了新的、更加可怕的瘟疫。

[nɒ:t] [tɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuər] [ði:z] ['setləz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪrələnt]
Not till it was found that the newer these settlers were the more virulent
不是 直到 它 曾是 成立 那 这 较新的 这些 定居者 是 这 更多的 剧毒的
[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['ræɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n]
were their ravages was there any chance of a real science of medicine
是 他们的 蹂躏 曾是 那里 任何 机会 的 一个 真实的 科学 的 药品
[ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [evər'læstɪŋ] ['æɡənɪzəm] .
arising from this everlasting agonism .
产生 从 这 永恒 对抗 .

直到人们发现，这些定居者越新，他们的破坏就越严重，才有可能从这种持续不断的斗争中产生真正的医学科学。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] ['saɪəns] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'pli:t] [ðə; ði]
The first beginnings of a true science appeared in the attempts to deplete the
这 第一的 开端 的 一个 真的 科学 出现 在 这 尝试 到 消耗 这
[sɔɪl] [baɪ] ['setɪŋ] [teɪmd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊz] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [aɪ'ti:] .
soil by setting tamed and exhausted specimens of their foes to feed on it .
土壤 经过 环境 驯服 和 筋疲力尽的 标本 的 他们的 敌人 到 喂养 在 它 .

真正的科学的雏形出现在人们试图通过驯服和耗尽敌人的体力来耗尽土壤的尝试中。

[ə; eɪ] [sɔɪl] [wʌns] [reft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['eni] [dɪ'zi:z] [dʒə:mz]
A soil once reft of the elements that invited and fitted any disease germs
一个 土壤 一次 反射 的 这 元素 那 受邀 和 适配 任何 疾病 细菌
['seldəm] ['sʌfərd] [ɪn] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'ɡri:] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
seldom suffered in any serious degree from them again .
很少 遭受 在 任何 严肃的 程度 从 他们 再次 .

土壤一旦缺乏吸引和适宜病菌滋生的因素，就很少再受到病菌的严重侵害。

[su:n] [baɪ] [ðer; ðər] [nu:] [ɪ'lektroʊ] - ['maɪkrəskəʊps] [ɔ:r] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði]
Soon by their new electro - microscopes or clirolans they were able to classify the
很快 经过 他们的 新的 电 - 显微镜 或者 - 他们 是 有能力的 到 分类 这
[ɪn'fɪnətli] ['mɪnɪt] [fu:dz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'fɪnətli] ['mɪnɪt] [pæst'ʃerərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hju:mən] [tɪ'ju:] .
infinitely minute foods of these infinitely minute pasturers on the human tissue .
无限地 分钟 食物 的 这些 无限地 分钟 牧羊人 在 这 人类 组织 .

不久之后，他们利用新型电子显微镜或显微镜，对人体组织上这些微小牧民的微小食物进行了分类。

[ðer; ðər] ['maɪkrəskəʊps] , [ɪ'nɔ:rməsli] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hju:mən]
Their microscopes , enormously though they had added to the power of human
他们的 显微镜 , 非常 尽管 他们 有 额外 到 这 力量 的 人类
['vɪʒ(ə)n] [ɪntu:] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] [wɜ:rlɪd] ,
vision into the atomic world ,
想象 进入 这 原子 世界 ,

虽然显微镜极大地增强了人类的视觉能力，使其能够观察原子世界，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [æd'væns] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [klæsɪfrɪ'keɪʃ(ə)n]
had been unable to advance beyond the discovery and complete classification
有 到过 无法 到 进步 超过 这 发现 和 完全的 分类
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['ɔrgən,ɪzəm] .
of the invisible organisms .
的 这 无形的 生物 .

此前，研究人员一直未能超越对这些隐形生物的和完整分类。

[ðer; ðər] - [kəm'baɪnd] [fə'tɑ:grəfi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektroʊ] - [maɪ'krɑ:skəpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
Their clirolans combined photography with electro - microscopy in such a way that
他们的 - 合并 摄影 和 电 - 显微镜 在 这样的 一个 方式 那
['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪnɪt] [foʊz] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ;
every change in the systems of their minute foes was recorded ;
每一个 改变 在 这 系统 的 他们的 分钟 敌人 曾是 记录 ;

他们的克利罗兰人将摄影术与电子显微镜结合起来，记录下了微小敌人的每一个系统变化；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈteɪkən][frʌm; frəm]

they were able to see the elements taken from
他们 是 有能力的 到 看 这 元素 已采取 从

他们能够看到从.....中提取的元素

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnuːtrətɪv] [ˈpaʊəz] ,
the human system absorbed and sifted of their nutritive powers ,

人体系统吸收并筛选了其中的营养成分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [məˈnʊr] [ɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz] ;
and the débris or manure ejected and left to poison the human tissues ;

排出的残渣或粪便会毒害人体组织；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔrgən,ɪzəm] [ðəmˈselvz] ,
it was not the presence of the organisms themselves ,

问题不在于生物体本身的存在，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈduːst] [ðə; ði]
or even their destruction of essential elements that generally produced the
或者 甚至 他们的 破坏 的 基本的 元素 那 一般来说 生产 这
[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,

甚至破坏通常导致疾病的基本要素，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə,kjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪkˈskriːtə] , [ˈklaːɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfʌŋkʃnz] .
but the accumulation of the exhausted excreta , clogging the various functions .

但是，粪便的堆积会堵塞各种功能。

[æt; ət][fɜːrst][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌndərˈbred]
At first medical science satisfied itself with cultivating feeble and underbred

[dʒəːmz] ,

germs ,
细菌 ,

起初，医学界满足于培养弱小和低等菌株。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪgˈzɔːst]
and turning them loose on the human body in order to make them exhaust

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər][kɪn] .

the elements which attracted their kin .
这 元素 哪个 吸引 他们的 亲属 :

并将它们释放到人体上，使人体耗尽吸引其同类的元素。

[nekst] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [kɑːmbrɪˈneiʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
Next they discovered the chemical combination that , introduced into the body ,

接下来，他们发现了这种化学组合，当将其引入体内时，

[wʊd] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bækˈtɪriəl] .
would neutralise the poisonous qualities of the bacterial débris .
会 中和 这 有毒 品质 的 这 细菌 碎片 :

可以中和细菌残骸的毒性。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][ðer; ðər] - [ɔ:r][ˈfoʊtoʊ] - [rˈlektɹɪk] [ˈænəlaɪzərz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [fu:d]
Last of all by their vimolans or photo - electric analysers they found the exact food
最后的 的 全部 经过 他们的 - 或者 照片 - 电的 分析器 他们 成立 这 精确的 食物
[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [i:tʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈmaɪkroʊb][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪʃu:] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [ðem; ðəm]
which attracted each form of microbe to the tissue and nourished them
哪个 吸引 每个 形式 的 微生物 到 这 组织 和 营养 他们
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

最后，他们利用光电分析仪或光电分析仪找到了吸引每种微生物到组织中并为其提供营养的确切食物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspɛrəməntəd] [rˈlektroʊ] - [ˈkemɪkli] [tɪl] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ðæt] , [kəmˈbaɪnɪŋ]
and they experimented electro - chemically till they knew the element that , combining
和 他们 实验 电 - 化学 直到 他们 知道 这 元素 那 , 结合
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bækˈtɪriəl] [fu:d] ,
with this bacterial food ,
和 这 细菌 食物 ,

他们进行了电化学实验，直到找到能够与这种细菌食物结合的元素。

[wʊd] [ˈnju:trəlaɪz] [ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [li:v] [ðə; ði][ˈbɑ:di][æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhelθi]
would neutralise its attraction and yet leave the body as efficient and healthy
会 中和 它是 景点 和 然而 离开 这 身体 作为 高效的 和 健康
[æz; əz] [brˈfɔ:r] ; [ɪn] [ɔ:rt] ,
as before ; in short ,
作为 前 ; 在 短的 ,

可以消除其吸引力，同时保持身体机能和健康状态；简而言之，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈæntɪdoʊt][tu:; tə] [ˈevri] [dɪˈzi:z] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈfi:bld] [ˈeni]
they could prescribe the antidote to every disease that had ever enfeebled any
他们 可以 规定 这 解毒剂 到 每一个 疾病 那 有 曾经 虚弱的 任何
[ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] .
portion of their system .
部分 的 他们的 系统 .

他们可以开出治疗任何曾经削弱他们身体任何部位的疾病的解药。

[dɪˈzi:zɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈfɪksɪŋ] [ɪtˈself] ,
Diseases were nothing else than the infinitesimal life of space fixing itself ,
疾病 是 没有什么 别的 比 这 无穷小 生活 的 空间 定影 本身 ,
疾病只不过是宇宙中微小生命自我修复的过程而已。

[ˈæftər][æen; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [əˌtenjuˈeɪ(ə)n] ,
after an eternity of detachment and attenuation ,
后 一个 永恒 的 分离 和 衰减 ,
经过漫长的分离和衰减之后，

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sɔɪl] [fæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rɪʃmənt]
upon a living soil fat with the elements of attraction and nourishment
之上 一个 活的 土壤 胖的 和 这 元素 的 景点 和 营养
[ænd; ənd] [jet] [tu:] [ˈfi:b(ə)] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [əˈgenst] [ɪts] [ˈrævɪdʒɪz] .
and yet too feeble to hold out against its ravages .
和 然而 也 微弱 到 抓住 出去 反对 它是 蹂躏 .

生长在充满吸引力和营养元素的肥沃土壤上，却又太过脆弱，无法抵御其蹂躏。

[ðeɪ] [dru:] [æn; ən][əˈnælədʒi][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [ˈægrɪkʌltʃər] ;
They drew an analogy from their old agriculture ;
他们 画 一个 类比 从 他们的 老的 农业 ;
他们从过去的农业实践中找到了类比；

[wi:dʒ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][plænts] [ˈfaɪndɪŋ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv]
weeds were nothing but plants finding at last the conditions which would give
杂草 是 没有什么 但 植物 寻找 在 最后的 这 状况 哪个 会 给
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fəɹ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ʌnd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]
them the victory in the struggle for existence and would enable them to
他们 这 胜利 在 这 斗争 为了 存在 和 会 使能够 他们 到
[grʊʊ] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ʌnd] [lʌg'ʒʊriəntli] [æz; əz][tu:; tə] [tʃʊk] [ɔ:l] [ˈneɪbəɪz] ;
grow so rapidly and luxuriantly as to choke all neighbours ;
生长 所以 快速 和 茂盛地 作为 到 呛 全部 邻居 ;

杂草只不过是植物终于找到了能够使它们在生存斗争中取得胜利的条件，并且能够迅速而茂盛地生长，以至于扼杀所有邻近的植物；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ʊld] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈkʌltʃər] [set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:]
and their old science of earth culture set them on the way to a true
和 他们的 老的 科学 的 地球 文化 放 他们 在 这 方式 到 一个 真的
[ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
medical science .
医疗的 科学 .

他们古老的地球文化科学为他们通往真正的医学科学奠定了基础。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ðə; ði] [sɪˈlektɪv] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv]
They had watched with their clirolans the selective processes of
他们 有 观看 和 他们的 - 这 选择性 流程 的
他们曾与他们的克利罗兰人一起观察过选择过程

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 122**]
[页 -]
[第122页]

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:d] ,
the roots of each weed ,
这 根 的 每个 杂草 ,
每种杂草的根，

[ænd; ʌnd][baɪ] [ˈveriəs] [ˈænəˌlaɪzəɪz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði]
and by various analysers had found the combination of elements in the
和 经过 各种各样的 分析器 有 成立 这 组合 的 元素 在 这
[sɔɪl][ænd; ʌnd] [er] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ˌʊʊvərˈkeɪm][ɪts] [ˈraɪvlz] ;
soil and air by which it overcame its rivals ;
土壤 和 空气 经过 哪个 它 克服 它是竞争对手 ;
通过各种分析方法，人们发现了土壤和空气中元素的组合，正是这种组合使它战胜了竞争对手；

[ðeɪ] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [kəmˈpounənt] [wɪtʃ] , [,juˈnaitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fu:d] ,
they then discovered the special component which , uniting with its food ,
他们 然后 发现 这 特别的 成分 哪个 , 联合 和 它是 食物 ,
然后他们发现了这种特殊成分，它与食物结合后，

[wʊd] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [wi:d] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnu:trətɪv] [ˈpaʊəz] .
would deprive the weed of its nutritive powers .
会 剥夺 这 杂草 的 它是 营养 权力 .
这将剥夺杂草的营养价值。

[ðʌs] [wɜ:r; wəɹ] [ðeɪ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [ɔ:r] [dɪsˈkɜ:ɪdʒ] [ɑ:n] [ˈeni] [sɔɪl] [ˈeni] [grʊʊθ] [ðeɪ] [maɪt]
Thus were they able to encourage or discourage on any soil any growth they might
因此 是 他们 有能力的 到 鼓励 或者 阻碍 在 任何 土壤 任何 生长 他们 可能
[sɪˈlekt] .
select .
选择 .
因此，它们能够促进或抑制任何土壤上它们所选择的任何植物的生长。

[bʌt; bət] ['ægrɪkʌltʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ˌsju:pə'si:dɪd] [baɪ][ðer; ðər]['leɪtər] ['kɛmɪstri] .
But agriculture had been completely superseded by their later chemistry .
但 农业 有 到过 完全地 被取代 经过 他们的 之后 化学 .
但农业已经被他们后来的化学事业完全取代了。

[ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [left] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kju:][aɪ'ti:] [geɪv] [baɪ]
The best thing it had left to their civilisation was the cue it gave by
这 最好的 事物 它 有 左边 到 他们的 文明 曾是 这 提示 它 给予 经过
[ə'nælədʒɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [tru:] ['saɪəns] [ʌv; əv] [θerə'pju:tɪks] .
analogy to their true science of therapeutics .
类比 到 他们的 真的 科学 的 疗法 .
它留给他们文明的最好遗产，是通过类比的方式，为他们真正的治疗科学提供了线索。

[haʊ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
How minute and detailed was their study of the infinitesimal life of the
如何 分钟 和 详细的 曾是 他们的 学习 的 这 无穷小 生活 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,
他们对宇宙中微小生命的探究是多么细致入微啊！

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [aɪ'ti:][ɪn] ['præktɪs] .
I could not have imagined without having seen it in practice .
我 可以 不是 有 想象 没有 拥有 已见 它 在 实践 .
如果没有亲眼所见，我根本无法想象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They had advanced so far with their clirolans and vimolans that they were
他们 有 先进的 所以 远的 和 他们的 - 和 - 那 他们 是
[naʊ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌpærə'sɪtɪk][ɑ:n][ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk]
now discovering a still more infinitesimal world which was parasitic on microscopic
现在 发现 一个 仍然 更多的 无穷小 世界 哪个 曾是 寄生 在 显微镜
[laɪf] .
life .
生活 .

他们的 clirolan 和 vimolan 已经发展到如此高的程度，以至于他们现在发现了一个更加微小的世界，这个世界寄生于微
观生命之上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [ɪ'fɛkts] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðer; ðər]
There had been elements and effects at times discoverable in their
那里 有 到过 元素 和 效果 在 时代 可发现的 在 他们的
[θerə'pju:tɪk] ['prɔ:bləms] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd]
therapeutic problems that disturbed the certainty of their conclusions and
治疗 问题 那 不安 这 肯定 的 他们的 结论 和
[sə'lu:ʃənz] .
solutions .
解决方案 .
他们的治疗问题中有时会出现一些因素和影响，这些因素和影响会动摇他们结论和解决方案的确定性。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] ['fɔ:rsaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ðer; ðər][kælkjə'leɪʃənz] [θroʊn]
Again and again their foresights had been mistaken , their calculations thrown
再次 和 再次 他们的 远见 有 到过 错误 , 他们的 计算 抛掷
[aʊt] .
out .
出去 .
他们的预见一次又一次地落空，他们的计算一次又一次地被否定。

[moʊst][ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈbɔ:rdərlænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] [wɜ:rlɪd] .
Most often was this the case on the borderland of the moral world .
最多 经常 曾是 这 这 案件 在 这 边疆 的 这 道德 世界 .
这种情况最常发生在道德世界的边缘地带。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fɑ:r][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
They had known in their own far past history ,
他们 有 已知 在 他们的 自己的 远的 过去的 历史 ,
他们早已知晓, 在他们遥远的过去,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rkɪˈpeləɡoʊ] ,
and in the more recent history of the other islands of the archipelago ,
和 在 这 更多的 最近的 历史 的 这 其他 岛屿 的 这 群岛 ,
以及该群岛其他岛屿的近代史,
[ðə; ði] [dɪˈmɔ:rəˌlaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌepɪˈdemɪks] [ænd; ənd] [pleɪɡz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
the demoralising effect of epidemics and plagues, especially of a new and
这 令人沮丧的 影响 的 流行病 和 瘟疫 , 尤其 的 一个 新的 和
[ˈvɪɡərəs] [taɪp] .
vigorous type .
蓬勃 类型 .

流行病和瘟疫, 特别是新型且来势汹汹的流行病和瘟疫, 会造成令人沮丧的影响。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [si:md]
For a time the people who came within the influence of the disease seemed
为了 一个 时间 这 人们 WHO 来了 之内 这 影响 的 这 疾病 似乎
[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˈsævɪdʒri] .
to return almost to savagery .
到 返回 几乎 到 野蛮 .

一段时间内, 受这种疾病影响的人们似乎几乎退化成了野蛮人。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [pleɪɡ] [ˈdɪfəd] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈlðər] [ɪn][ɪts][ˈmɔ:rəl] [rɪˈzʌlts] .
And yet every plague differed slightly from every other in its moral results .
和 然而 每一个 瘟疫 不同 轻微地 从 每一个 其他 在 它是 道德 结果 .

然而, 每场瘟疫在道德后果上都与其他瘟疫略有不同。

[wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [θi:vz] ; [əˈnʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈlaɪəz] ;
One made the whole population thieves ; another made them liars ;
一 制成 这 所有的 人口 窃贼 ; 其他 制成 他们 说谎者 ;
一种做法使全体人民都成了窃贼; 另一种做法使他们都成了说谎者;

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [lʌst] ;
a third stirred up a fury of lust ;
一个 第三 搅拌 向上 一个 愤怒 的 欲望 ;
第三点激起了强烈的欲望;

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [tu:; tə]
a fourth delivered over the soul to despair of life , and a fifth to
一个 第四 发表 超过 这 灵魂 到 绝望 的 生活 , 和 一个 第五 到
[dɪsˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] .
disloyalty and intrigue .
不忠 和 阴谋 .

第四个灵魂被赋予了对生活的绝望, 第五个灵魂则被赋予了背叛和阴谋。

[wen] [wʌns][ðer; ðər] [əˈten(ə)n]
When once their attention
什么时候 一次 他们的 注意力
一旦他们的注意力

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 123**]
[页 -]
[第123页]

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌwaɪdˈspred] [dɪˌmɒrəˈlaiˈzeɪjən; -liˈz-][ˈæftər][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] ,
was called to this widespread demoralisation after an epidemic ,
曾是 称为 到 这 广泛 士气低落 后 一个 流行性 ,
疫情过后, 人们开始关注这种普遍的士气低落现象。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪlnəs] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ;
they began to watch the effect of individual illnesses on the mind ;
他们 开始 到 手表 这 影响 的 个人 疾病 在 这 头脑 ；
他们开始观察个体疾病对心理的影响；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪˈzʌlts] , [ɪˈmoʊʃən(ə)l] , [ˈmɔːrəl] , [ɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] ,
and in every case there were results , emotional , moral , or intellectual ,
和 在 每一个 案件 那里 是 结果 , 情绪 , 道德 , 或者 知识分子 ,
而且每一种情况都产生了结果，无论是情感上的、道德上的还是智力上的。

[ðæt] [wɜːr; wər][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [mɪr] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɔːr]
that were not to be accounted for by mere weakness of the body or
那 是 不是 到 是 已记录 为了 经过 仅仅 弱点 的 这 身体 或者
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] ,
irritation of the nerves ,
刺激 的 这 神经 ,
这些症状并非单纯由身体虚弱或神经刺激引起，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈɔrgən,ɪzəm] [θruː] [ɔːf] .
or by the poisonous débris that the minute organisms threw off .
或者 经过 这 有毒 碎片 那 这 分钟 生物 扔 离开 .
或者通过微小生物排出的有毒碎片。

[ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [stiːl] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] - , [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [æən; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ]
They invented still more powerful clirolans , which revealed an intensity of life they
他们 发明 仍然 更多的 强大的 - , 哪个 揭晓 一个 强度 的 生活 他们
[hæd; həd][naɪt][ɪˈmædʒɪnd] .
had not imagined .
有 不是 想象 .
他们发明了威力更强大的克利罗兰，展现出他们从未想象过的生命强度。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [dʒəːmz] [brɔːt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [stiːl] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ˈperəˌsaɪts] [ðæt] [æt; ət]
The disease germs brought into the human system still more minute parasites that at
这 疾病 细菌 带来 进入 这 人类 系统 仍然 更多的 分钟 寄生虫 那 在
[wʌns] [əˈtækt] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrv] - [ˈsentərz] .
once attacked the brain and the nerve - centres .
一次 遭到攻击 这 脑 和 这 神经 - 中心 .
致病细菌将更多微小的寄生虫带入人体，这些寄生虫立即攻击大脑和神经中枢。

[ɪn][wʌn] [dɪˈziːz] [ðiːz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈvɜːrmin] [prɪˈfɜːrd] [wʌn][set][ʌv; əv][breɪn] - [ˈselz] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ðeɪ]
In one disease these invisible vermin preferred one set of brain - cells , in another they
在 一 疾病 这些 无形的 害虫 首选 一 放 的 脑 - 细胞 , 在 其他 他们
[prɪˈfɜːrd] [əˈnʌðər] .
preferred another .
首选 其他 .
在一种疾病中，这些看不见的害虫偏爱一组脑细胞；在另一种疾病中，它们偏爱另一组脑细胞。

[ðə; ði] [θerəˈpjuːtɪk] [ˈfæməliz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnvestɪˈɡeɪnɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
The therapeutic families engaged in the investigations were only just coming to
这 治疗 家庭 已订婚的 在 这 调查 是 仅有的 只是 未来 到
[ˈklæsɪfaɪ] [ðiːz] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈperəˌsaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [dʒəːmz] .
classify these moral and intellectual parasites of the disease germs .
分类 这些 道德 和 知识分子 寄生虫 的 这 疾病 细菌 .
参与调查的治疗家庭才刚刚开始对这些道德和智力上的疾病寄生虫进行分类。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [kɜːr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bʌt; bət][ðə; ði]
Nor had they yet been able to discover any cure for these but the
也不 有 他们 然而 到过 有能力的 到 发现 任何 治愈 为了 这些 但 这
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][maɪndz] .
sympathetic proximity of strong and noble minds .
交感神经 邻近 的 强的 和 高贵 思想 .
除了坚强而高尚的心灵之间的相互关怀之外，他们还没有找到任何治疗这些疾病的方法。

[ðə; ði] [ʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] ['dɑ:ktɜ-z] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʌt]
The look from the eyes of some of their greatest doctors , even the touch
这 看 从 这 眼睛 的 一些 的 他们的 最 医生 , 甚至 这 触碰
[ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
of their hands ,
的 他们的 双手 ,

他们一些最伟大医生的眼神，甚至他们手的触碰，

[si:md] [tu:; tə][draɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['i:v(ə)] [fɔ:rθ] , [ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] [ə'tenjuet] [ænd; ənd] [ɪn'fi:b(ə)]
seemed to drive the living evil forth , or at least to attenuate and enfeeble
似乎 到 驾驶 这 活的 邪恶的 前进 , 或者 在 至少 到 衰减 和 虚弱的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

似乎将活生生的邪恶驱逐出去，或者至少削弱了它。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][roʊz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [waɪz]
The mind of the patient rose triumphant in the presence of one of these wise
这 头脑 的 这 病人 玫瑰 凯 在 这 在场 的 一 的 这些 明智的
[ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [pɜ:sə'nælɪti:z] .
and healing personalities .
和 康复 个性 .

在这些睿智而富有医术的人面前，病人的心情变得轻松愉悦。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] ['mæksɪm][ʌv; əv]['pɑ:ləti] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɔ:ftɪɪst]
It had been for ages the traditional maxim of polity that only the loftiest
它 有 到过 为了 年龄 这 传统的 格言 的 政体 那 仅有的 这 最高
[ænd; ənd][moʊst] [əd'vænst] ,
and most advanced ,
和 最多 先进的 ,

长久以来，政治体制的传统格言是，只有最高尚、最先进的.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [sɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə-z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['speʃəlaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as well as most sympathetic natures should be allowed to specialise for the
作为 出色地 作为 最多 交感神经 自然 应该 是 允许 到 专业化 为了 这
['medɪk(ə)] ['kɑ:sts] ,
medical castes ,
医疗的 种姓 ,

此外，应允许最具同情心的人专攻医疗行业。

[ɔ:r] ['mæri] ['ɪntu:][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['fæməliz] .
or marry into the medical families .
或者 结婚 进入 这 医疗的 家庭 .
或者与医学世家联姻。

[nʌn] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði] [sɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
None were allowed to nurse the sick but the beautiful souls of the
没有任何 是 允许 到 护士 这 生病的 但 这 美丽的 灵魂 的 这
[kə'mju:nəti] ;
community ;
社区 ;

除了社区里那些善良的人们之外，任何人都不允许照顾病人；

[ðer; ðər] [mɪr] ['prez(ə)ns] [si:md] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər]
their mere presence seemed to strengthen the fainting heart in the struggle for
他们的 仅仅 在场 似乎 到 加强 这 昏厥 心 在 这 斗争 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

他们的出现似乎增强了垂危的心脏在与死神搏斗中的力量。

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [gru:] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['lesnd] .
As the mind grew strong , the ravages of the disease lessened .
作为 这 头脑 生长 强的 , 这 蹂躏 的 这 疾病 减少 .

随着意志力的增强，疾病的侵袭也减轻了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] - [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][breɪn][ɔ:r]
For now with their more powerful clirolans they found that , as the brain or
为了 现在 和 他们的 更多的 强大的 - 他们 成立 那 , 作为 这 脑 或者
[nɜ:rv] - ['sentərz] [ə'kwaird] [streŋθ] ,
nerve - centres acquired strength ,
神经 - 中心 获得 力量 ,

目前，他们发现，随着大脑或神经中枢力量的增强，使用更强效的氯霉素后，

[ðə; ði][pærə'sɪtɪk] ,
the parasitic ,
这 寄生 ,

寄生虫，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[第124页]

[ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪf] [tʊk] [ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə][ɪts][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][həʊsts][ænd; ənd] [preɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
invisible life took its way back to its original hosts and preyed on them .
无形的 生活 采取 它是 方式 后退 到 它是 原来的 主持人 和 被捕食 在 他们 .

这种看不见的生命体回到了它原来的宿主身上，并以它们为食。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɪstəm]
It was indeed one of the maxims of their community to keep the system
它 曾是 的确 一 的 这 格言 的 他们的 社区 到 保持 这 系统
[ʌv; əv] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .
of every individual at its highest point of vitality .
的 每一个 个人 在 它是 最高 观点 的 活力 .

保持每个人的身体机能处于最佳状态，这确实是他们社群的一条准则。

[ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [mɑ:ɹkt] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
A loss of exhilaration in any citizen was marked at once by his neighbours ,
一个 损失 的 兴奋 在 任何 公民 曾是 标记 在 一次 经过 他的 邻居 ,

任何市民一旦失去兴致，他的邻居都会立刻察觉到。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [læps] ['ɪntu:] [krɪmɪ'næləti] [ɪn] ['westərn] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
just like a lapse into criminality in Western civilisation .
只是 喜欢 一个 失效 进入 犯罪 在 西 文明 .

就像西方文明中出现的犯罪现象一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['paʊə] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] .
It was the symptom of possible disease with all its power of contagion .
它 曾是 这 症状 的 可能的 疾病 和 全部它是 力量 的 传染 .

这是某种疾病的征兆，而且具有极强的传染性。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['æktɪv] [vaɪtələɪ'zeɪʃən] ([wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər]
The sense of active vitalisation (what we call the spirits) was the barometer
这 感觉 的 积极的 活力 (什么 我们 称呼 这 烈酒) 曾是 这 晴雨表
[ʌv; əv][ðə; ði]['sænətəri] ,
of the sanitary ,
的 这 卫生 ,

活力充沛的感觉（我们称之为精神状态）是卫生状况的晴雨表。

['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] ['evri] - [wəz; wəz] ['kiːnli] ['sensətɪv]
moral , and intellectual atmosphere , and every Limanoran was keenly sensitive
 道德 , 和 知识分子 气氛 , 和 每一个 - 曾是 敏锐地 敏感的
 [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] .
to all its changes .
 到 全部它是 变化 .
 道德和思想氛围，以及利马诺兰人对它的所有变化都非常敏感。

[ɪn] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] .
In Oomalefa it was impossible to conceal the source of the degeneration .
 在 它 曾是 不可能的 到 隐藏 这 来源 的 这 退化 .
 在奥马莱法，不可能掩盖这种退化的根源。

[ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)]['kaʊns(ə)] [nu:] [wer] [tu:; tə] [ə'plai] [ðer; ðər]
The specialised families of the medical council knew where to apply their
 这 专门 家庭 的 这 医疗的 理事会 知道 在哪里 到 申请 他们的
 [in'vestigeitəri] ['ɪnstɹəmənts] .
investigatory instruments .
 调查 仪器 .
 医学委员会的各专业家族成员知道该在何处运用他们的调查手段。

[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [sens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:f(ə)n] [dɪ'tekt]
Even with their own eyes and ears and electric sense they could often detect
 甚至 和 他们的 自己的 眼睛 和 耳朵 和 电的 感觉 他们 可以 经常 探测
 [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈnestɪŋ] - [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] [ˈmaɪkrəʊbz] ;
the exact nesting - place of the intrusive microbes ;
 这 精确的 嵌套 - 地方 的 这 侵入性的 微生物 ;
 即使凭借自己的眼睛、耳朵和电感应能力，他们也常常能够探测到入侵微生物的确切巢穴；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌdi] [ˈsensɪz] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [oʊˈpeɪk] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
for though to my muddy senses their bodies were as opaque as my own ,
 为了 尽管 到 我的 浑 感官 他们的 身体 是 作为 不透明 作为 我的 自己的 ,
 虽然在我模糊的感官看来，他们的身体和我的一样浑浊不清，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'luːsɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'luːmineɪtɪd] [ðə; ði][skɪn] [ænd; ɐnd] [meɪd] [ðə; ði]
except for a certain pellucid light which illuminated the skin and made the
 除了 为了 一个 肯定 透明 光 哪个 照明 这 皮肤 和 制成 这
 [kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
complexion so beautiful ,
 肤色 所以 美丽的 ,
 除了某种透亮的光线，它照亮了肌肤，使肤色显得格外美丽之外，

[ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][laɪf] [si:md] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [tu:; tə][ðər; ðər][ə'kju:t][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
the processes of life seemed an open book to their acute observation .
 这 流程 的 生活 似乎 一个 打开 书 到 他们的 急性 观察 .
 在他们敏锐的观察力下，生命的种种过程仿佛一本打开的书。

[ðer; ðær] ['hɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
Their hearing could detect any change in the normal beat of the heart and
 他们的 听力 可以 探测 任何 改变 在 这 普通的 打 的 这 心 和
 ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] ,
even the passage of the blood in the veins ,
 甚至 这 通道 的 这 血 在 这 静脉 ,
 他们的听力可以察觉到心脏正常跳动的任何变化，甚至能听到血液在静脉中的流动。

[wɪtʃ] , - [hæz; həz][tuːld][em 'i:] , ['səʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [rɪlz] .
which , Thyriel has told me , sounded like the liquid rhythm of mountain - rills .
 哪个 , - 有 讲述 我 , 听起来 喜欢 这 液体 韵律 的 山 - 小溪 .
 蒂里尔告诉我, 那声音听起来就像山涧溪流的流动节奏。

[ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈveɪnɪŋ] [ˌʌndəˈni:θ] [ænd; ənd] [dɪˈtekt]
Their eyes could see through the skin the delicate veinings underneath and detect
他们的 眼睛 可以 看 通过 这 皮肤 这 精美的 纹理 下 和 探测
[ˈevri] [ˈnɜ:rvəs] [ɔ:r] [ˈmʌskjələɹ] [ˈefərt] .
every nervous or muscular effort .
每一个 紧张的 或者 肌肉发达的 努力 :

他们的眼睛能透过皮肤看到皮下细小的血管，并能察觉到每一次神经或肌肉的活动。

[ðer; ðər] [mægˈnetɪk] [sens] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ˈweðər] [θɔ:t] [ɔ:r] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ]
Their magnetic sense could tell them whether thought or emotion was developing
他们的 磁的 感觉 可以 告诉 他们 无论 想法 或者 情感 曾是 发展
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentəɹz] [ɔ:r] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [nə:vs] .
in the centres or passing along the nerves .
在 这 中心 或者 通过 沿着 这 神经 :

他们的磁感应能力可以告诉他们，思想或情感是在大脑中枢发展还是沿着神经传递。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsemi] - [trænsˈpærənt] ,
The very casing of the brain seemed to them to be semi - transparent ,
这 非常 套管 的 这 脑 似乎 到 他们 到 是 半 - 透明的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nfəs] ,
and they were conscious ,
和 他们 是 有意识的 ,

他们觉得大脑的外壳似乎是半透明的，而且他们是有意识的。

[ðoʊ] [ˈdɪmli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈfainər] [ˈtɪsju:z, ˈtɪju:z] , [nɑ:n] - [ɪgˈzɪstənt]
though dimly , of the movements of even the finer tissues , non - existent
尽管 依稀 , 的 这 移动 的 甚至 这 更精细 组织 , 非 - 存在的
[tu:; tə] [maɪ] [ˈsensɪz] [ɪkˈsept]
to my senses except
到 我的 感官 除了

虽然很模糊，但就连最细微的组织运动，我的感官都无法察觉，除了.....

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəskoʊp] .
under the microscope .
在下面 这 显微镜 :

在显微镜下。

[hens] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] - [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər]
Hence it was that each Limanoran had an isolated dwelling - place for
因此 它 曾是 那 每个 - 有 一个 孤立 住宅 - 地方 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

因此，每个利马诺兰人都拥有自己独立的住所。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [rest] [ɔ:r] [sli:p] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]
It would have been impossible for him to find rest or sleep close to the
它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 寻找 休息 或者 睡觉 关闭 到 这
[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrestɪŋ] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈhju:mən] [ˈsɪstəm] ;
living and unresting functions of another human system ;
活的 和 不安 函数 的 其他 人类 系统 ;

他不可能在另一个人类系统正常运转的、永不停歇的生理机能附近找到休息或睡眠；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and it was only the rhythm of the movements and sounds of all the
和 它 曾是 仅有的 这 韵律 的 这 移动 和 声音 的 全部 这
[ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ˈpraːsesɪz] [wɪt] [meɪd] [praːkˈsɪməti][tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] [ˈtaːləɾəb(ə)] .
organs and processes which made proximity to one another tolerable .
器官 和 流程 哪个 制成 邻近 到 一 其他 可容忍的 .
只有所有器官和器官的运动和声音的节奏，才能使彼此间的接近变得可以忍受。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] - [ɪn] [ˈræptʃəz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi]
I have often seen Thyriel in raptures over the noble harmony of a healthy
我 有 经常 已见 - 在 狂喜 超过 这 高贵 和谐 的 一个 健康
[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ;
and virtuous personality ;
和 有德行的 性格 ;
我经常看到蒂里尔为健康、高尚的人格所展现出的和谐美德而欣喜若狂；

[tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ɪr] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [piːs] [ʌv; əv]
to her ear the pulsations and other sounds were like a majestic piece of
到 她 耳朵 这 脉动 和 其他 声音 是 喜欢 一个 雄伟 片 的
[ˈmjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;
在她听来，那些脉动声和其他声音就像一首雄伟的乐曲；

[tuː; tə][hɜːr; həɾ] [aɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈpraːsesɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈlaɪk]
to her eye the rush and hurry of the vital processes were not unlike
到 她 眼睛 这 匆忙 和 匆忙 的 这 必不可少的 流程 是 不是 与此不同
[ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaːri] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [naɪt] ;
the motions of the starry system of night ;
这 运动 的 这 繁星 系统 的 夜晚 ;
在她看来，生命活动的奔涌和匆忙与夜空中繁星的运动并无二致；

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [sens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [θɔːts]
whilst the exhilaration through the electric sense from the speeding thoughts
而 这 兴奋 通过 这 电的 感觉 从 这 超速 想法
[ænd; ənd] [ˈiːməʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ɪkˈstætɪk] .
and emotions of a sound mind in a sound body was at times ecstatic .
和 情绪 的 一个 声音 头脑 在 一个 声音 身体 曾是 在 时代 欣喜若狂 .
而健全的头脑和健全的身体所带来的快速思考和情感所产生的兴奋感，有时是令人欣喜若狂的。

[ðə; ði][ˈnoʊblɜː][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; həɾ] [ˈneɪbər] ,
The nobler the soul that she was conscious of in her neighbour ,
这 更高贵 这 灵魂 那 她 曾是 有意识的 的 在 她 邻居 ,
她越发感受到邻居身上那颗高尚的灵魂，
[ðə; ði] [ˈkiːnər] [wʌz; wəz][hɜːr; həɾ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][praːkˈsɪməti] .
the keener was her enjoyment of proximity .
这 更敏锐 曾是 她 享受 的 邻近 .
她越是享受这种亲近的感觉。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd] [ˈɡretɪst] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈhelθiːst]
It was this that made only the purest and greatest minds in the healthiest
它 曾是 这 那 制成 仅有的 这 最纯净的 和 最 思想 在 这 最健康的
[ˈbɑːdɪz] [ədˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈfæməlɪz] [ɔːr][ˈkaʊns(ə)] .
bodies admissible to the medical families or council .
身体 可采纳 到 这 医疗的 家庭 或者 理事会 .
正是这一点使得只有拥有最纯洁、最伟大心灵和最健康体魄的人才能被接纳进入医学世家或医学委员会。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊrətɪv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] .
There was a curative power in their very presence .
那里 曾是 一个 治疗 力量 在 他们的 非常 在场 .
他们的出现本身就具有治愈的力量。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈlðər] [eɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
With their clirolans and vimolans and other aids to the senses the medical
和 他们的 - 和 - 和 其他 艾滋病 到 这 感官 这 医疗的
[ˈseɪdʒɪz][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dʒɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ˈloʊkət]
sages could detect the slightest jar in the rhythm of the system and locate
智者 可以 探测 这 丝毫 罐 在 这 韵律 的 这 系统 和 定位
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [iːz] .
it with the greatest ease .
它 和 这 最 舒适 .

凭借着他们的氯胺酮、维莫兰酮和其他感官辅助工具，医学智者能够察觉到系统节奏中最轻微的波动，并能最轻松地定位它。

[ˈhævɪŋ] [ˈloʊkətɪd][aɪ ˈtiː] ,
Having located it ,
拥有 位于 它 ,

找到它之后，

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈpærəsaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ənd][klɑːɡ][ðə; ði][ˈɔːrgən][ɔːr]
they knew the parasite that had begun to multiply and clog the organ or
他们 知道 这 寄生虫 那 有 开始 到 乘 和 阻塞 这 器官 或者
[ˈtɪʃuː] [ɔːr] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
tissue or function ,
组织 或者 功能 ,

他们知道是寄生虫开始繁殖并堵塞器官、组织或影响其功能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] .
and the treatment that it required .
和 这 治疗 那 它 必需的 .

以及所需的治疗。

[ˈevri] [ˈmɔːrəl] [fɔːlt] [hæd; həd][ɪts] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈpærəsaɪt] [ðeɪ] [held] ;
Every moral fault had its corresponding disease and infinitesimal parasite they held ;
每一个 道德 过错 有 它是 相应的 疾病 和 无穷小 寄生虫 他们 握住 ;
每一种道德上的过错都有其相应的疾病和微小的寄生虫；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈræpɪdli] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈɔrgən,ɪzəm] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpælpəblɪ] [ænd; ənd]
and so rapidly could the minute organisms increase and so impalpably and
和 所以 快速 可以 这 分钟 生物 增加 和 所以 难以察觉地 和
[iːzəli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈmaɪɡreɪt][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən]
easily could they migrate from human being to human being that the contagion
容易地 可以 他们 迁移 从 人类 存在 到 人类 存在 那 这 传染
[ʌv; əv][vaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈrævɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr]
of vice was a thousand times more appalling in its ravages than that of mere
的 副 曾是 一个 千 时代 更多的 令人震惊 在 它是 蹂躏 比 那 的 仅仅
[ˈfɪzɪk(ə)l]
physical
身体的

微小生物繁殖如此迅速，传播如此隐秘而轻易，以至于恶习的传染性比单纯的物质危害可怕千倍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .

疾病。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [wen] [ˈeni] [ˈeɪlmənt] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] -
There was great trepidation when any ailment attacked the body of a Limanoran
那里 曾是 伟大的 忐忑不安 什么时候 任何 病痛 遭到攻击 这 身体 的 一个 -
,
!
,

利马诺兰人一旦患上任何疾病，都会感到非常恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [lest] [ˌaɪ ˈtiː]
and he was heartily ashamed of its appearance and alarmed lest it
和 他 曾是 衷心地 羞愧 的 它是 外貌 和 惊慌 免得 它
[ʃʊd; ʃəd] [spred] ,
should spread ,
应该 传播 ,

他为自己的出现感到由衷的羞愧，并担心它会蔓延开来。

[ɔːr] [liːd] [tuː; tə][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈmɔːrəl] [dɪˈdʒenərəsi] ; [bʌt; bət] ,
or lead to its natural consequence , moral degeneracy ; but ,
或者 带领 到 它是 自然的 结果 , 道德 堕落 ; 但 ,
或者导致其自然结果，即道德堕落；但是，

[ɪf] [ðə; ði][ˌpærəˈsɪtɪk] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsentərz] [ʌv; əv][laɪf]
if the parasitic attack was found to be on one of the higher centres of life
如果 这 寄生 攻击 曾是 成立 到 是 在 一 的 这 更高 中心 的 生活
,
!
,

如果发现寄生虫攻击的目标是生命体的高级中心之一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第7/33页

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][waɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ɪts]
the alarm was great and wide , for it was far more subtle in its
这 警报 曾是 伟大的 和 宽的 , 为了 它 曾是 远的 更多的 微妙的 在 它是
[ɪn'sɪdɪəsənəs] [ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətəns] .
insidiousness and omnipotence .
阴险 和 全能 .

警报声响彻四方，因为它的阴险和无所不能远比我们想象的要隐蔽得多。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kwɔ:rən'ti:nd] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][ˈseɪdʒɪz]
The patient was at once quarantined and only the noblest of medical sages
这 病人 曾是 在 一次 隔离 和 仅有的 这 最高贵 的 医疗的 智者
[kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [aɪsəˈleɪʃn] .
could break his isolation .
可以 休息 他的 隔离 .

病人立即被隔离，只有最伟大的医学专家才能解除他的隔离。

[ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd]
All the powers of his mind and of the minds of his nurses and
全部 这 权力 的 他的 头脑 和 的 这 思想 的 他的 护士 和
[ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['tɪʃu:] ,
medical attendants were concentrated on the offending tissue ,
医疗的 服务员 是 集中 在 这 犯罪 组织 ,
他以及他的护士和医护人员的所有精力都集中在患处组织上。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [θɜ:rməʊɪˈlektɪk] [eɪdʒ][wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and strong thermoelectric aids were applied to it ,
和 强的 热电 艾滋病 是 应用 到 它 ,
此外，还对其施加了强热电辅助作用。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [rɪ'geɪn] [ɪts][oʊld][vɑ:tæləti][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [aʊt] .
so that it should soon regain its old vitality and drive the intruders out .
所以 那 它 应该 很快 恢复 它是 老的 活力 和 驾驶 这 入侵者 出去 .
这样它就能很快恢复往日的活力，并将入侵者驱逐出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [keɪt] [ʌp][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ]
In the chamber was kept up an atmosphere of the special elements which
在 这 房间 曾是 保留 向上 一个 气氛 的 这 特别的 元素 哪个
[wʊd] ['nɜ:rɪ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['selz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ðʊoʊz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
would nourish the degenerate cells and also of those that would destroy the
会 滋养 这 退化 细胞 和 还 的 那些 那 会 破坏 这
[ˈmaɪkrəʊbz] ;
microbes ;
微生物 ;

舱内保持着一种特殊的氛围，这种氛围既能滋养退化的细胞，又能杀死微生物；

[ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔ:rt] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rdʒəri] [ju:st] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][leɪd][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
only as a last resort was surgery used and the part laid open to the
仅有的 作为 一个 最后的 采取 曾是 外科手术 用过的 和 这 部分 铺设 打开 到 这
[ˈloʊk(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - ['eɪdʒənts] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] ['ɔrgən,ɪzəm] .
local application of re - agents against the hostile organisms .
当地的 应用 的 关于 - 代理人 反对 这 敌对的 生物 .
只有在万不得已的情况下才会进行手术，并将患处切开，以便局部施用对抗有害微生物的试剂。

[ðə; ði] ['ru:dər] [ænd; ənd] ['oʊldər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] — [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈenvi] , [ˈmælɪs] , [ˈheɪtrɪd] , [ˈdʒeləsi] ,
The ruder and older forms of evil — passion , envy , malice , hatred , jealousy ,
 这 舵 和 老 表格 的 邪恶的 — 热情 , 嫉妒 , 恶意 , 仇恨 , 妒忌 ,
 [kən'tempt] ,
contempt ,
 鄙视 ,

更粗鲁、更古老的邪恶形式——激情、嫉妒、恶意、仇恨、猜忌、蔑视、

['vænəti] — ['rerli] [ə'pɪəd] [ɪn] [groʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðæt] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv]
vanity — rarely appeared in grown men and women at that advanced stage of
 虚荣 — 很少 出现 在 生长 男人 和 女性 在 那 先进的 阶段 的
 [ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
their civilisation .
 他们的 文明 .

虚荣心——在他们文明发展到如此高度发达的阶段，成年男女很少表现出这种品质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmə'tʃər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf] ,
They had become diseases of the immature periods of life ,
 他们 有 变得 疾病 的 这 不成熟 时期 的 生活 ,
 它们变成了青少年时期常见的疾病,

[wen] [ðə; ði] [soul] [wɜː; wɜː] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
when the soul was passing through the primitive phases of the development of
 什么时候 这 灵魂 曾是 通过 通过 这 原始 阶段 的 这 发展 的
 [mæn'kaɪnd] .
mankind .
 人类 .

当灵魂处于人类发展的原始阶段时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['eɪlmənts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ɐnd] [juːθ] ;
They were the ailments of childhood and youth ;
 他们 是 这 疾病 的 童年 和 青年 ;
 那是儿童和青少年时期常见的疾病;

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naʊ] [gru:] [ʌp] [wi'ðaʊt] [wʌns] [ɪk'spiəriənsɪŋ] ['eni] [wʌn]
and hundreds of the Limanorans now grew up without once experiencing any one
 和 数百 的 这 - 现在 生长 向上 没有 一次 体验 任何 一
 [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
 的 他们 .

如今，数百名利马诺拉人长大成人，却从未经历过其中任何一件。

[wen] [ðei] [dɪd] [ə'pɪr] , [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] ;
When they did appear , isolation was the first step ;
 什么时候 他们 做过 出现 , 隔离 曾是 这 第一的 步 ;
 当他们出现时, 隔离是第一步 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ɔ:r] - [kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [kʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:ərəl] [dɪ'zi:z]
and the parents or proparents could generally cope with the moral disease
 和 这 父母 或者 - 可以 一般来说 应付 和 这 道德 疾病
 [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tu; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['fæməli][ɔ:r][tu; tə] - .
without having recourse to a medical family or to Oomalefa .
 没有 拥有 追索权 到 一个 医疗的 家庭 或者 到 - .
 父母或家长通常能够应对这种道德疾病，而无需求助于医疗机构或奥马莱法。

['evri] [trə'dɪʃən(ə)] ['meθəd] [ʌv; əv] [kjər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [məʊst] ['vɪgərəsli] ,
Every traditional method of cure was applied most vigorously ,
 每一个 传统的 方法 的 治愈 曾是 应用 最多 大力 ,
 所有传统疗法都被最彻底地运用了出去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ɪn]
for they shrank from the thought of leaving any seed of the contagion in
为了 他们 缩小 从 这 想法 的 离开 任何 种子 的 这 传染 在
因为他们一想到会留下任何传染源就感到恐惧。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][ˈdʒɜːrmiːnɪt][æt; ət][sʌm; səm][ˈleɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] .
the system to germinate at some later and more dangerous period of life .
这 系统 到 发芽 在 一些 之后 和 更多的 危险的 时期 的 生活 .
该系统会在生命后期更危险的时期萌芽。

[wen] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the home circle was unable to detect the exact character of the
什么时候 这 家 圆圈 曾是 无法 到 探测 这 精确的 特点的 的 这
[dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
disturbing influence ,
令人不安 影响 ,
当家庭圈子无法察觉干扰因素的确切性质时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtestz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
the young patient was brought under the gaze and the tests of the medical
这 年轻的 病人 曾是 带来 在下面 这 目光 和 这 测试 的 这 医疗的
[ˈfæməlaɪz] .
families .
家庭 .
这位年轻的病人被置于医务人员家属的注视和检查之下。

[ɪf] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] - [feɪld] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ˌpærəˈsɪtɪk][ˈiːv(ə)l] , [ðeɪ] [traɪd]
If their clirolans and vimolans failed to identify the parasitic evil , they tried
如果 他们的 - 和 - 失败的 到 确认 这 寄生 邪恶的 , 他们 尝试
[ðer; ðər] [ˌmæɡnəˈtɑːmətɜːz] ,
their magnetometers ,
他们的 磁力计 ,
如果他们的探测器和探测器未能识别出寄生虫，他们就尝试使用磁力计。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdelɪkət] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ɔːr][ˈmɔːrəl]
which were so delicate as to indicate the first beginnings of mental or moral
哪个 是 所以 精美的 作为 到 表明 这 第一的 开端 的 精神的 或者 道德
[dɪsˈɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .
这些症状非常轻微，足以表明精神或道德失调的最初迹象。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæɡˈnetɪk] [ˈɪnstɹəmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
By means of another magnetic instrument they were able to extract
经过 方法 的 其他 磁的 乐器 他们 是 有能力的 到 提炼
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaɪˈkraʊbiən,-bɪk] ,
portions of the microbic débris ,
部分 的 这 微生物 碎片 ,
他们利用另一种磁性仪器提取了部分微生物碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfoʊtəʊ - ɪˈlektɹɪk] [ˈænəˌlaɪzərz][ɔːr] - [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪts]
and then with their photo - electric analysers or vimolans they separated its
和 然后 和 他们的 照片 - 电的 分析器 或者 - 他们 分开 它是
[ˈveriəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ˈmɔːrəl][ˈiːvəlz][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
various elements and saw what moral evils had entered into the system .
各种各样的 元素 和 锯 什么 道德 罪恶 有 进入 进入 这 系统 .
然后，他们利用光电分析仪或维莫兰仪器，将其各种成分分离出来，并观察哪些道德上的罪恶进入了该系统。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈwɪvələnts] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd]
They had the physical equivalents and results of every form of guilt and
他们 有 这 身体的 等价物 和 结果 的 每一个 形式 的 有罪 和
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

他们身上出现了各种形式的罪恶感和犯罪行为所对应的生理症状和后果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ɪnˈsep](ə)n] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [teɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [kjʊr]
and thus in its very inception a moral taint could be detected and cured
和 因此 在 它是 非常 盗梦空间 一个 道德 污点 可以 是 检测到 和 治愈
[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈpɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɔːr] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] .
before it had time to appear in the words or conduct of the patient .
前 它 有 时间 到 出现 在 这 字 或者 执行 的 这 病人 .
因此，道德污点在其萌芽阶段即可被发现和治愈，而没有来得及在患者的言语或行为中显现出来。

[moʊst][ˈɔːf(ə)n] [ðɪs] [teɪnt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ænˈsestrəl] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
Most often this taint was due to some ancestral weakness of tissue inviting
最多 经常 这 污点 曾是 到期的 到 一些 祖先的 弱点 的 组织 邀请
[ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv][ˌpærəˈsɪtɪk][ˈmaɪkrəʊbz] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈpæsɪŋ] .
the swarms of parasitic microbes through which the earth is for ever passing .
这 蜂群 的 寄生 微生物 通过 哪个 这 地球 是 为了 曾经 通过 .
这种污点通常是由于祖先遗留下来的组织缺陷造成的，从而招致了地球上不断涌现的寄生微生物群落。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈlʌʊərɪŋ] [vaɪˈtæləti][ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd]
On the first signs of lowering vitality the pedigree of the patient was consulted
在 这 第一的 标志 的 降低 活力 这 谱系 的 这 病人 曾是 咨询
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌretrəˈɡresɪv] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːr.fɑːðərz] ,
for the record of the retrogressive tendencies of his forefathers ,
为了 这 记录 的 这 退化性 倾向 的 他的 祖先 ,
一旦出现活力下降的最初迹象，就会查阅患者的家谱，以了解其祖先是否存在退化的倾向。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ætəˈvɪzəm][wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tests]
and not till the possibilities of atavism were exhausted were the other tests
和 不是 直到 这 可能性 的 返祖现象 是 筋疲力尽的 是 这 其他 测试
[rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] .
resorted to .
复原 到 .
直到排除了返祖现象的可能性之后，才采取了其他检验方法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [koʊˈɪnsɪdənt] [ˈkɔːzɪz] ,
It was on the basis of these two coincident causes ,
它 曾是 在 这 基础 的 这些 二 巧合 原因 ,
正是基于这两个巧合的原因，
[dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ænd; ənd][ˌmaɪˈkrəʊbiən,-bɪk] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
degeneration of tissue and microbic life in the atmosphere ,
退化 的 组织 和 微生物 生活 在 这 气氛 ,

大气中组织和微生物生命的退化

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˌtempərəˈniəti] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənz] ,
that they were able to explain the strange contemporaneity of revolutions ,
那 他们 是 有能力的 到 解释 这 奇怪的 当代性 的 革命 ,
[ˈpænɪks] , [ˈwɔːrz] , [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈvaɪv(ə)l] ,
panics , wars , religious revivals ,
恐慌 , 战争 , 宗教 复兴 ,
他们能够解释革命、恐慌、战争、宗教复兴等事件之间奇怪的同时发生现象。

[ænd; ənd] [ˌwaɪdˈspred] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɔːr] [ɪməˈræləti] [ɪn] [ˈverɪəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and widespread outbreaks of crime or immorality in various parts of the earth .
和 广泛 疫情爆发 的 犯罪 或者 不道德 在 各种各样的 部分 的 这 地球 .
以及世界各地普遍发生的犯罪或不道德行为。

[ðə; ði] ['plænətəri] ['sɪstəm] [æz; əz][,ai 'ti:] [swi:ps] [θru:] [speɪs] ['kænɑ:t] [help] ['pæsn̩] [θru:] [væst]
The planetary system as it sweeps through space cannot help passing through vast
这 行星 系统 作为 它 扫荡 通过 空间 不能 帮助 通过 通过 广阔的
[ˈoʊfɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˌmaɪkrə'ska:pɪk] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈjuːnɪvəːsɪz]
oceans of living microscopic matter which have drifted from other universes
海洋 的 活的 显微镜 事情 哪个 有 漂移 从 其他 宇宙
[ˌdʒiːəˈlɑ:dʒɪk(ə)]['eɪdʒɪz] [brʻfɔ:r]
geological ages before
地质 年龄 前

这个行星系统在太空中穿行时，必然会经过浩瀚的微生物海洋，这些微生物是从其他宇宙远古地质时期漂流而来的。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈrɛstɪŋ] [maɪˈgreɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪnˈfɪnəti] [tuː; tə] [ɪnˈfɪnəti] ,
in their unresting migration from infinity to infinity ,
在 他们的 不安 迁移 从 无穷大 到 无穷大 ,
在它们永不停歇地从无穷到无穷的迁徙中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:d] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] [tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][fɪt] [ˈætməsfɪəz] ,
and which lead a feeble death - in - life till they meet with fit atmospheres ,
和 哪个 带领 一个 微弱 死亡 - 在 - 生活 直到 他们 见面 和 合身 氛围 ,
它们在遇到合适的环境之前，会过着虚弱的“生而死”的生活。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈti:mɪŋ] .
such as will make them strong and teeming .
这样的 作为 将要 制作 他们 强的 和 繁盛 .
例如，这将使它们强壮且繁盛。

[fɔ:r; fər] [nu:] - [bɔ:rn] [wɜ:rld] , [dʒʌst] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][laɪf][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ðɪs]
For new - born worlds , just ready for the settlement of life upon them , this
为了 新的 - 出生 世界 , 只是 准备好 为了 这 沉降 的 生活 之上 他们 , 这
[ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ;
is a blessing ;
是 一个 祝福 ;

对于刚刚诞生、即将迎来生命定居的世界来说，这是一种恩赐；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈhævɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [ˈɔ:rgənəɪzd] [laɪf][,ai 'ti:][ɪz] [tuː] [ˈɔ:f(ə)n]
but for those having upon them highly developed organised life it is too often
但 为了 那些 拥有 之上 他们 高度 发达 有组织的 生活 它 是 也 经常
[ə; eɪ] [kɜ:rs] .
a curse .
一个 诅咒 .

但对于那些生活高度发达、组织有序的人来说，这往往是一种诅咒。

[ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n][ɔ:r] [traɪb] [wer] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][hæz; həz] [brʻkʌm] [ɪnˈfi:bld] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɔ:r] [ɪˈmɔ:rəl]
Every nation or tribe where civilisation has become enfeebled by luxury or immoral
每一个 国家 或者 部落 在哪里 文明 有 变得 虚弱的 经过 奢华 或者 不道德
[ˌsɪstəmz] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləti][ɔ:r] [dəˈmestɪk] [ˈmænərz] [brʻkʌmz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [swɔ:rm] ,
systems of polity or domestic manners becomes the prey of the new swarm ,
系统 的 政体 或者 国内的 礼仪 变成 这 猎物 的 这 新的 蜂群 ,
任何文明因奢侈或不道德的政治制度或家庭习俗而衰弱的国家或部落，都会成为新蜂群的猎物。

[wɪtʃ] [ˈmʌltɪplaɪz] [ænd; ənd] [spredz] [ɪtˈself][ɑ:n][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [ʌnɪgˈzɔ:stɪd] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which multiplies and spreads itself on a fat and unexhausted soil with the
哪个 乘 和 传播 本身 在 一个 胖的 和 未耗尽的 土壤 和 这
[ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʌnˈseɪtɪd] [ˈæpɪtaɪt] .
swiftness of a long unsated appetite .
速度 的 一个 长的 未满足 食欲 .

它在肥沃且未被耗尽的土壤上迅速繁殖和蔓延，就像长期未满足的食欲一样迅猛。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [raɪz] [ɪn] [epɪ'demɪk] ['fjəri] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædnəs] .
The people rise in epidemic fury , and every institution suffers from the madness .
这 人们 上升 在 流行性 愤怒 , 和 每一个 机构 遭受 从 这 疯狂 .

民众群情激愤, 陷入一片混乱, 所有机构都受到了这场疯狂的冲击。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['frenzi] [teɪks] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] ,
In different ages the frenzy takes different forms ,
在 不同的 年龄 这 狂热 需要 不同的 表格 ,

在不同的时代, 这种狂热呈现出不同的形式。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪmltə'ni:əti] [ɪn] [ði:z] ['autbreɪks] [ɔ:l] ['oʊvər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
but there is a striking simultaneity in these outbreaks all over history ;
但 那里 是 一个 引人注目 同时性 在 这些 疫情爆发 全部 超过 历史 ;

但纵观历史, 这些疫情爆发都具有惊人的同时性;

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:zmɪk] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wi:kənd] ['haɪər] ['sentərz]
and only this intrusion of cosmic infinitesimal life on the weakened higher centres
和 仅有的 这 入侵 的 宇宙 无穷小 生活 在 这 减弱 更高 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['sɪstəm] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] ['fɒli] .
of the human system can explain it fully .
的 这 人类 系统 能 解释 它 完全 .

只有宇宙中微小的生命体对人类系统脆弱的高级中心的入侵才能完全解释这种现象。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:rdərd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:ɹəl] [lɔ:z] [ʌv; əv]
None but the peoples who have ordered their existence on the moral laws of
没有任何 但 这 人民 WHO 有 订购 他们的 存在 在 这 道德 法律 的
[ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rs] [ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ðə; ði] ['tɪsju:z, 'tɪju:z] [strɔ:ŋ] ,
the universe and thus kept the tissues strong ,
这 宇宙 和 因此 保留 这 组织 强的 ,

只有那些按照宇宙道德法则安排生活、从而保持社会强健的民族, 能做到这一点。

['sɔ:lɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'ji:lɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pleɪŋ] - [laɪk] ['meɪniə] .
solid , and unyielding can resist the plague - like mania .
坚硬的 , 和 不屈 能 抵抗 这 瘟疫 - 喜欢 狂热 .

坚韧不拔、毫不妥协的人可以抵抗瘟疫般的狂热。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [,epɪ'demɪks] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðeɪ] [held] , [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə]
The result of these epidemics was in the end , they held , a benefit to
这 结果 的 这些 流行病 曾是 在 这 结尾 , 他们 握住 , 一个 益处 到
[hju:'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;

他们认为, 这些流行病最终对人类有益;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [swept] [ə'wei] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
for they swept away most of the tainted life from the earth and left the
为了 他们 扫荡 离开 最多 的 这 受污染 的生活 从 这 地球 和 左边 这
['helθi:ɜ-] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ['eɪb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [æd'væns] [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ɔ:r] [ɪn] [mə'ræləti] .
healthier constitutions able for another advance in intellectual power or in morality .
更健康 宪法 有能力的 为了 其他 进步 在 知识分子 力量 或者 在 道德 .

因为他们清除了地球上大部分受污染的生命, 留下了更健康的体质, 使人类能够在智力或道德方面取得进一步的进步。

[ðə; ði] - - [wɜ:r; wər] ['evər] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Limanoran medicists were ever testing and analysing the atmosphere of the
这 - - 是 曾经 测试 和 分析 这 气氛 的 这
[ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪn'tru:sɪv] ['eməgrənts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜ:rld] ;
earth for these intrusive emigrants from other worlds ;
地球 为了 这些 侵入性的 移民 从 其他 世界 ;

利马诺兰的医生们一直在测试和分析地球的大气层, 以检测这些来自其他世界的入侵移民;

[ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm] [tʃæns] [ˈmɪnɪt] [ˈstreɪndʒər]
vigorous and healthy though their systems were , some chance minute stranger
蓬勃 和 健康 尽管 他们的 系统 是 , 一些 机会 分钟 陌生人
[maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
might find a lodgment in them ,
可能 寻找 一个 提交 在 他们 ,
尽管它们的系统强健有力, 但某个偶然的微小陌生人仍有可能在其中安家落户。

[ænd; ənd] [kɔːz] [mʌtʃ] [dɪˈreɪndʒmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .
and cause much derangement before he could be got rid of .
和 原因 很多 精神错乱 前 他 可以 是 得到 摆脱 的 .
在他被除掉之前, 他造成了很大的混乱。

[ˈeθɪks] , [saɪˈkɑːlədʒi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [eθˈnɑːlədʒi] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər]
Ethics , psychology , history , and ethnology were as important to their
伦理 , 心理学 , 历史 , 和 民族学 是 作为 重要的 到 他们的
[ˈmedɪk(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [æz; əz] [fɪziˈɑːlədʒi] , [əˈnætəmi] , [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] .
medical investigations as physiology , anatomy , and chemistry .
医疗的 调查 作为 生理 , 解剖学 , 和 化学 .
伦理学、心理学、历史学和民族学对于他们的医学研究来说, 与生理学、解剖学和化学一样重要。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ˈɪntuː][ˈriːdʒənz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ə; eɪ][mæn]
With all this extension of medicine into regions that seemed to me , a man
和 全部 这 扩大 的 药品 进入 地区 那 似乎 到 我 , 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
of Western civilisation ,
的 西 文明 ,
随着医学向这些在我看来属于西方文明的地区不断扩展,

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the most remote from it , there had been a gradual contraction of the
这 最多 偏僻的 从 它 , 那里 有 到过 一个 逐渐地 收缩 的 这
[sfɪr] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] .
sphere of surgery .
领域的 的 外科手术 .
离它最远的地方, 外科手术的范围逐渐缩小了。

[ðə; ði] [ˈhækɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtruːsɪv]
The hacking and hewing of the human frame to get rid of some intrusive
这 黑客攻击 和 砍伐 的 这 人类 框架 到 得到 摆脱 的 一些 侵入性的
[ˈɔːrgənɪzəm] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbɑːrbərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [fɔːr; fər]
organism seemed to them as barbarous as the butchering of animals for
生物 似乎 到 他们 作为 野蛮 作为 这 屠宰 的 动物 为了
[fuːd] .
food .
食物 .
在他们看来, 砍伐和肢解人体以清除某些入侵生物, 与屠宰动物作为食物一样野蛮。

[ˈbrɪliənt] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ɪn] [priː(ː)vɪʒənəl] [ænd; ənd]
Brilliant operations they thought the confession of failure in previsional and
杰出的 运营 他们 想法 这 忏悔 的 失败 在 暂定 和
[prɪˈventɪv] [ˈmedɪs(ə)n] .
preventive medicine .
预防 药品 .
他们认为这是在承认预防医学和预防医学的失败, 实属高明的行动。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] , [ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
They would have considered it a disaster , if not a crime ,
他们会 会 有 经过考虑的 它 一个 灾难 , 如果 不是 一个 犯罪 ,
他们会认为这是一场灾难, 甚至可能是一起犯罪事件。

[tu:; tə] [let] ['eni] [dɪ'zi:z] [prəʊ'si:d] [soʊ] [fɑ:r] [ʌnəb'zɜ:rvd] [æz; əz] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to let any disease proceed so far unobserved as to need the excision of the
到 让 任何 疾病 继续 所以 远的 未被观察到的 作为 到 需要 这 切除 的 这
[pɑ:rt] [ə'fektɪd] .
part affected .
部分 做作的 .

任由疾病发展到需要切除受影响部位的地步而不被发现。

[ɪ:v(ə)n] [wen] , [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ə; eɪ] [boʊn] [wʌz; wəz] ['fræktʃəd] ,
Even when , by an accident , a bone was fractured ,
甚至 什么时候 , 经过 一个 事故 , 一个 骨 曾是 破碎的 ,
即使是意外导致骨折,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [sfrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [si:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə]
they could light up the whole sphere of the accident and see exactly how to
他们 可以 光 向上 这 所有的 领域 的 这 事故 和 看 确切地 如何 到
[get] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ɔ:r] ['frægmənts] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
get the sections or fragments to meet again .
得到 这 部分 或者 片段 到 见面 再次 .

他们可以照亮整个事故区域, 并准确地看到如何让各个部分或碎片重新连接起来。

[ðen] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ɔ:r] ['ɔ:rgən] [æt; ət] [rest] ,
Then , keeping the limb or organ at rest ,
然后 , 保持 这 肢 或者 器官 在 休息 ,
然后, 保持肢体或器官处于休息状态。

[ðeɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪjənts] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
they concentrated all the energy of the patient's body and mind and the
他们 集中 全部 这 活力 的 这 患者 身体 和 头脑 和 这
['kjʊrətɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
curative influence of their own presence upon it .
治疗 影响 的 他们的 自己的 在场 之上 它 .

他们将病人身心的所有能量以及他们自身存在的治疗作用集中于病人身上。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['nu:trətɪv] ['paʊəz] [ʌv; əv] [sɜ:rkjəleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [nɜ:rv] - ['enərdʒi] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [baɪ]
They sent the nutritive powers of circulation and nerve - energy into it by
他们 发送 这 营养 权力 的 循环 和 神经 - 活力 进入 它 经过
[æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veriəs] [ɪ'lektɪk] ['ɪnstɹəmənts] ,
application of their various electric instruments ,
应用 的 他们的 各种各样的 电的 仪器 ,
他们运用各种电疗仪器, 将血液循环和神经能量的营养力量输送到体内。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪt] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hi:t] .
some of which combined the effect of exercise and the effect of heat .
一些 的 哪个 合并 这 影响 的 锻炼 和 这 影响 的 热 .
其中一些结合了运动和热疗的效果。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['dʒʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
In a few days , sometimes in a few hours , the junction was complete ,
在 一个 很少 天 , 有时 在 一个 很少 小时 , 这 交汇处 曾是 完全的 ,
几天之内, 有时甚至几个小时之内, 这个枢纽就建成了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][rest][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmedikeɪtɪd][ænd; ənd][ˈnuːtrətɪv][ˈæt məsfɪr][wɜːr; wər][ˈniːdɪd]
and only rest and a medicated and nutritive atmosphere were needed
和 仅有的 休息 和 一个 药 和 营养 气氛 是 需要
[tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈtɪʃuː][æz; əz][saʊnd][æz; əz][bɪˈfɔːr] .
to make the tissue as sound as before .
到 制作 这 组织 作为 声音 作为 前 .
只需要休息，以及药物和营养的滋养，就能使组织恢复到以前的状态。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnjuːst][ˈɪnstɹʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈvɔɪdəns]
One of their newest instruments and the most effective for the avoidance
— 的 他们的 最新 仪器 和 这 最多 有效的 为了 这 回避
[ʌv; əv][ˈsɜːrdʒɪkl][ˌɑːpəˈeɪʃənz][wʌz; wəz][ðə; ði] - ,
of surgical operations was the alclirolan ,
的 外科 运营 曾是 这 - ,
他们最新研发的、也是避免手术最有效的仪器之一是阿克利罗兰（alclirolan）。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmaɪkrəskoʊp] , [ˈkæm(ə)rə][ɪn][ˈvækjʊʊ] , [ænd; ənd][ɪˈlektɹɪk][ˈpaʊər] .
a combination of microscope , camera in vacuo , and electric power .
一个 组合 的 显微镜 , 相机 在 真空 , 和 电的 力量 .
显微镜、真空相机和电力的结合体。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɪftli][ˈmuːvɪŋ][fɪlm] , [ɑːn][wɪtʃ][fel][ɪˈlektɹɪk][laɪt][θruː]
It could by means of a swiftly moving film , on which fell electric light through
它 可以 经过 方法 的 一个 迅速地 移动 电影 , 在 哪个 跌倒 电的 光 通过
[ə; eɪ][ˈvækjuːm] ,
a vacuum ,
一个 真空 ,
它可以通过快速移动的薄膜来实现，薄膜上透过真空照射着电光。

[teɪk][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈpraːsesɪz][wɪðɪn][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ˈbɑːdi] , [haʊˈevər][ˈmɪnɪt] .
take a picture of the life - processes within the living body , however minute .
拿 一个 图片 的 这 生活 - 流程 之内 这 活的 身体 , 然而 分钟 .
拍摄生物体内生命过程的照片，哪怕是最细微的。

[ðen][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ˈmægnəˌfaɪəzɪz][ænd; ənd][ˈbrɪliənt][laɪt][ðeɪ][kʊd; kəd][θroʊ][frʌm; frəm][ðɪs][fɪlm]
Then by means of magnifiers and brilliant light they could throw from this film
然后 经过 方法 的 放大镜 和 杰出的 光 他们 可以 扔 从 这 电影
[ə; eɪ][ˈmuːvɪŋ][ˈpɪktʃər][ɑːn][ə; eɪ][skriːn] ,
a moving picture on a screen ,
一个 移动 图片 在 一个 屏幕 ,
然后，他们借助放大镜和强光，可以将这张胶片上的动态图像投射到银幕上。

[soʊ][ɪˈnɔːrməsli]
so enormously
所以 非常
如此巨大

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]
[第130页]

[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ][ðə; ði][ˈpraːses][ʌv; əv][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ðæt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈnɑːvɪs][kʊd; kəd][siː]
enlarging the process of any part of the body that even a novice could see
扩大 这 过程 的 任何 部分 的 这 身体 那 甚至 一个 新手 可以 看
[æt; ət][ə; eɪ][glæns][wʌt][wʌz; wəz][ˈhelθi][ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz][dɪˈziːzd][ɔːr][əbˈstrʌktɪd] .
at a glance what was healthy and what was diseased or obstructed .
在 一个 瞥一眼 什么 曾是 健康 和 什么 曾是 患病的 或者 受阻 .
放大身体任何部位的病变过程，即使是新手也能一眼看出哪些部位健康，哪些部位患病或阻塞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] - [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˈfɪziˈɔːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][ˈsɪmp(ə)l]
It was this alclirolan that made the study of physiology in the living body simple
它 曾是 这 - 那 制成 这 学习 的 生理 在 这 活的 身体 简单的
[ɪˈnʌf] [ˈɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ɪst] .
enough for the very youngest .
足够的 为了 这 非常 最小的 .

正是这种阿克立罗兰使得即使是最小的孩子也能轻松理解人体生理学。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [hɔːl] [æt; ət]
It was by this that they were able to supplement the experimental hall at
它 曾是 经过 这 那 他们 是 有能力的 到 补充 这 实验 大厅 在
[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - ,
the entrance to Oomalefa ,
这 入口 到 - ,

正是通过这种方式，他们得以扩建奥马莱法入口处的实验大厅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɒʊ] [ɪn] [ˈpraːses] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈhjuːmən] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] , [ˈmaɪkrəʊbz] ,
and to show in process the effect in actual human bodies of disease , microbes ,
和 到 展示 在 过程 这 影响 在 实际的 人类 身体 的 疾病 , 微生物 ,
[ænd; ənd] [ˈremədɪz] .
and remedies .
和 补救措施 .

并在实验过程中展示疾病、微生物和治疗方法对人体实际产生的影响。

['evri] ['mɪnɪt] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, 'tɪjuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]
Every minute process of the various organs and tissues of the body and
每一个 分钟 过程 的 这 各种各样的 器官 和 组织 的 这 身体 和
[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz] [ˌriːprəˈdjuːst] ['mɑːrveləsli] ['mæɡnɪfaɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
of the brain was reproduced marvellously magnified on the walls .
的 这 脑 曾是 复制品 奇妙地 放大 在 这 墙壁 .

人体各个器官和组织以及大脑的每一个细微过程都被奇妙地放大再现在墙壁上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] ['medɪs(ə)n][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfeks] [ɑːn][ðə; ði]
There was no new medicine but was tested and had its effects on the
那里 曾是 不 新的 药品 但 曾是 测试 和 有 它是 效果 在 这
['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [rɪˈviːld] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['meθəd] .
various parts of the body revealed by this new method .
各种各样的 部分 的 这 身体 揭晓 经过 这 新的 方法 .

虽然没有新药，但通过这种新方法对其进行了测试，并揭示了它对身体各个部位的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [dɪˈziːz] [ɔːr][ˈmaɪkroʊb][bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstɹəmənt]
There was no new disease or microbe but gave up its secrets to this instrument
那里 曾是 不 新的 疾病 或者 微生物 但 给予 向上它是 秘密 到 这 乐器
.
:
.

虽然没有发现新的疾病或微生物，但它们却向这台仪器泄露了自身的秘密。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈsɜːrdʒəri] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪv] , [laɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
The only surgery they had was creative , like all their other sciences
这 仅有的 外科手术 他们 有 曾是 有创造力的 , 喜欢 全部 他们的 其他 科学
[ænd; ənd][aːts] .
and arts .
和 艺术 .

他们唯一进行的手术是富有创意的，就像他们从事的其他所有科学和艺术领域一样。

[aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
It had to do chiefly with the capacity of the skull .
它 有 到 做 主要 和 这 容量 的 这 颅骨 .
这主要与颅骨的容量有关。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv] [ˈepɪlepsi] [ɪn][sʌm; səm][ʌ; əv][ðer; ðər][ˈeɪb(ə)lɪst][men][ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] [ˈeɪdʒɪz]
The appearance of epilepsy in some of their ablest men and families ages
这 外貌 的 癫痫 在 一些 的 他们的 最有能力 男人 和 家庭 年龄
[brɪfɔːr] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] .
before had pointed the way .
前 有 尖 这 方式 .
早在很久以前，他们一些最有能力的男性和家族成员就出现了癫痫病，这预示着未来的发展方向。

[ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ləu'kælitɪz] [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, 'tɪʊːz][ʌ; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
Their knowledge of the localities and tissues of the brain ,
他们的 知识 的 这 地方 和 组织 的 这 脑 ,
他们对大脑各部位和组织的了解，

[ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsemi] - [træns'pærənsɪ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ðer; ðər]
along with the semi - transparency of their skulls and the advantages their
沿着 和 这 半 - 透明度 的 他们的 头骨 和 这 优势 他们的
- [hæd; həd] [ɪntrə'duːst] ,
alclirolan had introduced ,
- 有 介绍 ,
再加上它们头骨的半透明性以及它们携带的阿尔克利罗兰基因带来的优势，

[geɪv] [ðem; ðəm] [kəm'pliːt] [kə'mænd] [ʌ; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hed]
gave them complete command of everything that was proceeding within the head
给予 他们 完全的 命令 的 一切 那 曾是 进行中 之内 这 头
.
:
.
使他们完全掌控头脑中发生的一切。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [æpə'rætəs] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, 'tɪʊːz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [pɑːrt]
They could by their electric apparatus light up the tissues and see what part
他们 可以 经过 他们的 电的 设备 光 向上 这 组织 和 看 什么 部分
[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] [boʊn] .
was growing and pressing upon the containing bone .
曾是 生长 和 紧迫 之上 这 包含 骨 .
他们可以用电子设备照亮组织，观察哪个部分正在生长并压迫周围的骨骼。

[ðeɪ] [ðerfɔːr] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə][tri'faɪn; triː'fɪn; triː'faɪn][ðə; ði][ˌepɪˈleptɪk] [ˈsʌfərəz] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːv]
They therefore learned to trephine the epileptic sufferers and thus relieve
他们 所以 学习 到 环钻 这 癫痫 受害者 和 因此 缓解
[ðə; ði] [ə'prest] [ləʊ'kæləti][ʌ; əv][ðə; ði] [breɪn] .
the oppressed locality of the brain .
这 受压迫者 地点 的 这 脑 .
因此，他们学会了对癫痫患者进行环钻手术，从而缓解大脑受压部位的疼痛。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɜːrəs] [ʌ; əv][laɪf]
From this practice and the growing knowledge of the great purpose of life
从 这 实践 和 这 生长 知识 的 这 伟大的 目的 的 生活
[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ][ʌ; əv] [kri'eɪtɪv] [ˈsɜːrdʒəri] .
they passed into the stage of creative surgery .
他们 通过了 进入 这 阶段 的 有创造力的 外科手术 .
通过这种实践以及对生命伟大意义的不断加深的认识，他们进入了创造性外科手术的阶段。

[fɔːr; fər] [ɪm'pɜːrɪkt] [ˈtɪʊː] [ˈpɜːrɪkt] [wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] .
For imperfect tissue perfect was substituted .
为了 不完善 组织 完美的 曾是 替代 .
用完美的组织代替不完美的组织。

[mæn] - [ˈɡræftɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌ; əv][ˈsɜːrdʒəri] .
Man - grafting had become the most important branch of surgery .
男人 - 嫁接 有 变得 这 最多 重要的 分支 的 外科手术 .
人体移植已成为外科手术中最重要的分支。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmɑːdɪfaɪ][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kri'eɪt] [nuː] [ˈfæk(ə)lti][ɔːr][ˈɔːrgən][ɔːr] [ˈtɪʃuː] [baɪ] [ˈgræftɪŋ]
They could modify and even create new faculty or organ or tissue by grafting
他们 可以 调整 和 甚至 创造 新的 学院 或者 器官 或者 组织 经过 嫁接
他们可以通过移植来改造甚至创造新的器官、组织或组织。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
what they had made on to the part of the infantile system which needed it .
什么 他们 有 制成 在 到 这 部分 的 这 婴儿 系统 哪个 需要 它 .
他们将自己所创造的东西应用到了婴儿期系统中需要它的那部分。

[ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pər'suːt] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][ˈfæk(ə)lti]
A child to be devoted to a special pursuit which needed some faculty
一个 孩子 到 是 奉献 到 一个 特别的 追逐 哪个 需要 一些 学院
[ɪk'sepʃənəli] [dɪ'veləpt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈplæstɪk][steɪdʒ][ˈoʊvər]
exceptionally developed had his skull enlarged in its early and plastic stage over
非常 发达 有 他的 颅骨 放大 在 它是 早期的 和 塑料 阶段 超过
[ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [rɪˈkwɪvələnt] [ænd; ənd] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
the portion of the brain that was the material equivalent and instrument of
这 部分 的 这 脑 那 曾是 这 材料 相等的 和 乐器 的
[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ;
the faculty ;
这 学院 ;

如果一个孩子要致力于某种需要特别发达的才能的特殊追求，那么在他早期可塑的阶段，他的头骨就会被扩大，覆盖住
大脑中与这种才能相对应的物质部分和工具；

[ænd; ənd] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][laɪf] [brɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ðə; ði]
and when most of the energies of life began to pour into his pursuit the
和 什么时候 最多 的 这 能量 的 生活 开始 到 倒 进入 他的 追逐 这
[ˈtɪʃuː] [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] .
tissue had room to grow .
组织 有 房间 到 生长 .

当生命的大部分能量开始倾注于他的追求时，组织就有了生长的空间。

[ɪf] [ə; eɪ][kɑːmbrɪneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)] [ˈfæklɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˈeni] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɔːr] [pər'suːt] ,
If a combination of exceptional faculties were needed in any profession or pursuit ,
如果 一个 组合 的 非凡的 学院 是 需要 在 任何 职业 或者 追逐 ,
如果任何职业或追求需要多种卓越才能的结合，

[prətˈjuːbərənsɪz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [her] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]
protuberances in various parts under the hair or even on the brow could be
突起物 在 各种各样的 部分 在下面 这 头发 或者 甚至 在 这 眉头 可以 是
[pər'siːvd] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] .
perceived on looking closely .
感知 在 寻找 密切 .

仔细观察，可以发现头发下甚至眉毛上的各个部位有突起物。

[soʊ][naɪs][hæd; həd] [ðɪs] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] [brɪˈkʌm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt]
So nice had this creative art become that the most delicate and minute
所以 好的 有 这 有创造力的 艺术 变得 那 这 最多 精美的 和 分钟
[trɪˈfaɪnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈnoʊɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
trephining could be accomplished without the patient knowing much about it ;
环锯术 可以 是 完成 没有 这 病人 会心 很多 关于 它 ;
这项创造性的艺术发展得如此精湛，以至于最精细、最隐蔽的环钻手术都可以在病人几乎不知情的情况下完成；

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [hi:ld] [waɪst] [hi:; hi] [slept] .
the operation was generally finished and the wound healed whilst he slept .
这 手术 曾是 一般来说 完成的 和 这 伤口 已治愈 而 他 睡着了 .
手术基本完成，伤口在他睡着时愈合了。

[ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'ku:pərətɪv] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [əˈplaɪd] [wɜ:r; wər]
Their bodies had great recuperative powers , and the means applied were
他们的 身体 有 伟大的 恢复性 权力 , 和 这 方法 应用 是
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
wonderful in their rapidity of working .
精彩的 在 他们的 快速 的 在职的 .
他们的身体具有很强的恢复能力，所采用的方法也展现出惊人的疗效和速度。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] , [tu:] ,
The hand of the operator , too ,
这 手 的 这 操作员 , 也 ,
操作员的手也一样。

[məˈhɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][pɑ:rt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈmaɪkrəskoʊp] [ðæt] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z][ten]
manipulated the part under a huge microscope that magnified the tissues ten
操纵 这 部分 在下面 一个 巨大的 显微镜 那 放大 这 组织 十
[ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld] .
thousand - fold .
千 - 折叠 .
在能将组织放大一万倍的巨型显微镜下对该部分组织进行操作。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [mɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ˈi:v(ə)n]
In fact they had all kinds of modifications of the microscope that would fit even
在 事实 他们 有 全部 种类 的 修改 的 这 显微镜 那 会 合身 甚至
[ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ;
internal investigations ;
内部的 调查 ;
事实上，他们对显微镜进行了各种改造，甚至可以用于内部调查；

[wʌn] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflektɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] ,
one reflected the part in the manner of the reflecting telescope ,
一 反映 这 部分 在 这 方式 的 这 反思 望远镜 ,
其中一人以反射望远镜的方式反射了该部分，
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈmaɪkrəskəʊps][ʌv; əv] [greɪt] [ˈpaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈɪmɪdʒ] .
and turned microscopes of great power on the reflected image .
和 转向 显微镜 的 伟大的 力量 在 这 反映 图像 .
然后，用高倍显微镜观察反射图像。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈsɜ:rdʒɪkl] [mɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
They had surgical modifications of their clirolans and vimolans so that they
他们 有 外科 修改 的 他们的 - 和 - 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɔ:r][əˈnæləsɪs; ˈænələɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z][tu:; tə]
could examine permanent moving pictures or analyses of the tissues to
可以 检查 永恒的 移动 图片 或者 分析 的 这 组织 到
[bi:; bi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] .
be investigated .
是 调查 .
他们的 clirolans 和 vimolans 进行了外科手术改造，以便能够检查永久性动态图像或对要研究的组织进行分析。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən]
Nothing could escape their methods of finding out defects in the human
没有什么 可以 逃脱 他们的 方法 的 寻找 出去 缺陷 在 这 人类
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .
他们的种种方法无所不能，任何事物都逃不过他们发现人体系统缺陷的法眼。

[haʊ'evər] [di:p] [ðə; ði][ɔ:rgən][ɔ:r] ['tɪju:] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪt] [bi;; bi][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] ,
However deep the organ or tissue to be examined might be in the body ,
然而 深的 这 器官 或者 组织 到 是 检查 可能 是 在 这 身体 ,
无论待检查的器官或组织位于体内多深,

[aɪ'ti:] [flæʃt] [aʊt] [ɪts][fɔ:rmz][ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] - [ʃi:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] .
it flashed out its forms and processes upon their irelium sheets as they moved .
它 闪光灯 出去 它是 表格 和 流程 之上 他们的 - 纸张 作为 他们 已搬 .
当它们移动时, 它将自己的形态和过程闪现到它们的铍片上。

[baɪ] ['mu:vɪŋ] [ði:z] [fəʊtə'græfɪk] ['rekərdz] ['ræpɪdlɪ] [ʌndə'rni:θ] [ðər; ðər]['maɪkrəskəʊps][ðə; ði]
By moving these photographic records rapidly underneath their microscopes the
经过 移动 这些 摄影 记录 快速 下 他们的 显微镜 这
[fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][bi;; bi]
physiological processes of life could be
生理 流程 的 生活 可以 是
通过快速地将这些照片记录移到显微镜下观察, 就可以研究生命的生理过程。

[ri:prə'dju:st] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ; ['steɪʃənəri] , [i:tʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [kʊd; kəd][bi;; bi]
reproduced and examined ; stationary , each moment of the processes could be
复制品 和 检查 ; 静止的 , 每个 片刻 的 这 流程 可以 是
[ˈsləʊli] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] .
slowly investigated .
缓慢地 调查 .
被复制和检验; 静止不动, 可以慢慢地研究过程的每个瞬间。

[ðər; ðər]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['ɪnstɹəmənts] [kʊd; kəd] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [træns'pærənt] ['eni]
Their photo - electric instruments could light up and make transparent any
他们的 照片 - 电的 仪器 可以 光 向上 和 制作 透明的 任何
[ˈstreɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] ['tɪʃu:] [dɪ'zaɪrd] ,
stratum of tissue desired ,
地层 的 组织 想要的 ,
他们的光电仪器可以照亮并透明化任何所需的组织层。

[waɪlst] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][rest][ɪn] ['fædʊʊ] [ɔ:r][dɑ:rk] ['aʊtlɑɪn] .
whilst keeping the rest in shadow or dark outline .
而 保持 这 休息 在 阴影 或者 黑暗的 大纲 .
其余部分保持阴影或深色轮廓。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] - , [ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] [sens]
THE FIRLA , OR ELECTRIC SENSE
这 - , 或者 电的 感觉
菲尔拉, 或电感

[er] [fɪzi'ɔ:lədʒi] [hæd; həd][noʊ][ɔ:ŋgər] [eni] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɔ:r] [vɪvi'sekʃn] [æz; əz][its]
HEIR physiology had no longer any need of anatomy or vivisection as its
继承人 生理 有 不 更长 任何 需要 的 解剖学 或者 活体解剖 作为 它是
[faʊn'deɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .
foundation and starting - point .
基础 和 开始 - 观点 .

HEIR生理学不再需要以解剖学或活体解剖作为其基础和出发点。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] - [ɔ:r][laɪf] - [læmps] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lɪd]
Besides the alclirolans , they had their mirlans or life - lamps , as they called
除了 这 - , 他们 有 他们的 - 或者 生活 - 灯 , 作为 他们 称为
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

除了 alclirolans 之外，他们还有 mirlans 或生命灯，正如他们所称呼的那样；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wa:tʃ] [eni] [pra:ses] [ʌv; əv][ðə; ði]'hju:mən]['bɑ:di][ænd; ənd] [si:]
and these enabled them to watch any process of the human body and see
和 这些 已启用 他们 到 手表 任何 过程 的 这 人类 身体 和 看
[haʊ] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['ʌndər][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðeɪ] [ə'plaɪd] .
how it changed under the treatment they applied .
如何 它 已更改 在下面 这 治疗 他们 应用 .

这些技术使他们能够观察人体的任何过程，并观察在他们所施加的治疗下人体发生的变化。

[ði:z] [laɪf] - [læmps] [ə'pi:lɪd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər]
These life - lamps appealed not only to their eyes and ears , but to their
这些 生活 - 灯 上诉 不是 仅有的 到 他们的 眼睛 和 耳朵 , 但 到 他们的
[ɪ'lektɪk] [sens] .
electric sense .
电的 感觉 .

这些生命之灯不仅吸引了他们的眼睛和耳朵，还吸引了他们的电感官。

[ðeɪ] ['aɪsələɪtɪd][ðə; ði][mæg'netɪk] [fɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
They isolated the magnetic force as well as the sounds and appearance of
他们 孤立 这 磁的 力量 作为 出色地 作为 这 声音 和 外貌 的
[eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪʃu:] ,
any section of tissue ,
任何 部分 的 组织 ,

他们分离出了磁力以及任何组织切片的声学特性和外观特征。

[ænd; ənd] [tʊk] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and took graphic and permanent record of it ,
和 采取 形象的 和 永恒的 记录 的 它 ,
并对此进行了图文并茂的永久记录。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][fɔ:rm][ɔ:r] ['tekstʃər] [ɔ:r] [saʊnd] .
as they did of the changes in form or texture or sound .
作为 他们 做过 的 这 变化 在 形式 或者 质地 或者 声音 .

就像他们对形状、质地或声音的变化所做的那样。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɪʃu:] [ɪn] [eni] [ɔ:rgən][ɔ:r] [lɪm] [hæd; həd][ɪts]['nɔ:rm(ə)l][mæg'netɪk] [ɪ'kwɪvələnt]
Every kind of tissue in any organ or limb had its normal magnetic equivalent
每一个 种类 的 组织 在 任何 器官 或者 肢 有 它是 普通的 磁的 相等的
['mezəd] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rsən(ə)l][ɪ'kweɪɜ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
measured in terms of the personal equation of force and beat of the heart .
测量 在 条款 的 这 个人的 方程 的 力量 和 打 的 这 心 .

任何器官或肢体中的每种组织都根据心脏的力和搏动的个人方程式测量了其正常的磁当量。

[ðə; ði] ['slaitəst] [di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [mʌnθ] [wʊd] [æt; ət]
The slightest deviation from this at any time of the day or month would at
这 丝毫 偏差 从 这 在 任何 时间 的 这 天 或者 月 会 在
[wʌns] ['tʃælɪndʒ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][maɪkrə'skə:pɪk] [ɪn'vestr'geɪ(ə)n] .
once challenge attention and lead to microscopic investigation .
一次 挑战 注意力 和 带领 到 显微镜 调查 .

一天中的任何时间或一个月中的任何时间，哪怕是最轻微的偏差都会立即引起注意，并导致仔细调查。

[ðeɪ] [ɪn'la:rdʒd] [ðə; ði] [ɪ'lektɹəgræf] , [ðə; ði] ['founəgræf] ,
They enlarged the electrograph , the phonograph ,
他们 放大 这 脑电图 , 这 留声机 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
and the photograph of the point indicated and were thus able to
和 这 照片 的 这 观点 表明的 和 是 因此 有能力的 到
[ɪg'zæmɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ˈevrɪ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [ˈætəm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈæspekts] [wɪt]
examine under the sarifolan every infinitesimal atom of it in all the aspects which
检查 在下面 这 - 每一个 无穷小 原子 的 它 在 全部 这 方面 哪个
[ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [saɪt] ,
appealed to their sight ,
上诉 到 他们的 视线 ,

并根据照片所示地点，得以在萨里弗兰的镜头下仔细观察该地点的每一个微小原子，从各个方面进行观察。

['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [sens] .
hearing , and electric sense .
听力 , 和 电的 感觉 .
[ðer; ðər] - [ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ɪn'vestɪɡeɪtɪv] ['sensɪz] [ðə; ði]
Their sarifolan magnified and interpreted for these investigative senses the
他们的 - 放大 和 翻译 为了 这些 调查 感官 这
[ˌpi: 'dʒi:] - []
[Pg 134]
[页 -]

听觉和电感觉。

[ðer; ðər] - [ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ɪn'vestɪɡeɪtɪv] ['sensɪz] [ðə; ði]
Their sarifolan magnified and interpreted for these investigative senses the
他们的 - 放大 和 翻译 为了 这些 调查 感官 这
[ˌpi: 'dʒi:] - []
[Pg 134]
[页 -]
[第134页]

['græfɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] [ˈmæɡnɪfaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt]
graphic record of their mirlans , as the microscope magnifies for the sight
形象的 记录 的 他们的 - , 作为 这 显微镜 放大 为了 这 视线
.
:
.

显微镜放大观察时，他们的米尔兰的图形记录。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [ˈprɑ:sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪfu:] ,
I could see and hear the movements and processes in the tissue ,
我 可以 看 和 听到 这 移动 和 流程 在 这 组织 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but the electric effect was to me as general as a shock from a
但 这 电的 影响 曾是 到 我 作为 一般的 作为 一个 震惊 从 一个
[gæl'vænɪk] ['bætəri] ;
galvanic battery ;
电化学 电池 ;

但对我来说，这种电击效应就像被蓄电池电击一样普遍；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [dɪ'tekt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ɔ:r] [ˈmeʒərəbl] .
I could not detect anything definite or measurable .
我 可以 不是 探测 任何事物 定 或者 可测量的 .

我无法检测到任何确切或可测量的现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ðoo] [ðei] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]
But the Limanorans , though they had something of our diffusion of
但 这 - , 尽管 他们 有 某物 的 我们的 扩散 的
[ɪ'lektɹɪk] [sens] ,
electric sense ,
电的 感觉 ,

但是，尽管利马诺兰人也拥有一些与我们类似的电信号扩散能力，

[hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] [ə; eɪ][ˈləʊkəlaɪzd] [sens] [ðæt] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
had also in the back of their necks a localised sense that responded to the
有 还 在 这 后退 的 他们的 脖子 一个 本地化 感觉 那 回应 到 这
[ˈfeɪntɪst] [mæg'netɪk] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ˈrʌfli] [ɪts] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn]
faintest magnetic influence and measured roughly its amount and its changes in
最微弱 磁的 影响 和 测量 大致 它是 数量 和 它是 变化 在
[kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'ɡri:] .
kind and degree .
种类 和 程度 .

他们的后颈处也有一种局部感觉，可以感知到最微弱的磁场影响，并大致测量磁场的强度、种类和程度的变化。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [nɜ:rv] - [ˈsentər][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The delicate nerve - centre there , which might have been the remains of a
这 精美的 神经 - 中心 那里 , 哪个 可能 有 到过 这 遗迹 的 一个
[ˈbækwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪ] ,
backward - looking eye ,
落后 - 寻找 眼睛 ,

那里的精细神经中枢，可能是以前向后看的眼睛的残余部分。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [ˈsensətɪv] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ɪ'lektɹɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]
had developed with them into a most sensitive collector of electric vibration
有 发达 和 他们 进入 一个 最多 敏感的 集电极 的 电的 振动
[ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætər] ;
in the air or in any section of matter ;
在 这 空气 或者 在 任何 部分 的 事情 ;

与它们一起发展成为对空气或任何物质区域中电振动极其敏感的收集器；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈætəm] , [ˈweðər] [ɔ:r'gæni:k][ɔ:r][ɪnɔ:r'gæni:k] , [ðei] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər]
and in every atom , whether organic or inorganic , they declared there was ever
和 在 每一个 原子 , 无论 有机的 或者 无机物 , 他们 声明 那里 曾是 曾经
[sʌm; səm] [ɪ'lektɹɪk] [weɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;
some electric wave motion ;
一些 电的 海浪 运动 ;

他们宣称，每一个原子，无论是有机原子还是无机原子，都存在某种电波运动；

[ɪn][sʌm; səm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [feɪnt] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðer; ðər] - [ɔ:r] [ɪ'lektɹɪk] [sens] ,
in some it was too faint to affect their firla or electric sense ,
在 一些 它 曾是 也 头晕的 到 影响 他们的 - 或者 电的 感觉 ,
在某些人身上，这种影响太微弱，不足以影响他们的嗅觉或电感觉。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔ:r; fər] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] , [laɪk] [ðer; ðər] - ,
but then their delicate instruments for magnifying it , like their mirlans ,
但 然后 他们的 精美的 仪器 为了 放大 它 , 喜欢 他们的 - ,
但他们用来放大它的精密仪器，比如他们的望远镜，

[meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈmæniːfest] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnəbl] .
made it manifest to their senses and definable .
制成 它 显现 到 他们的 感官 和 可定义的 .

使之显现于他们的感官，并可加以定义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌskjələɹ] [sens] [ɪn][maɪ]
It was to my general feeling of magnetism what the muscular sense in my
它 曾是 到 我的 一般的 感觉 的 磁性 什么 这 肌肉发达的 感觉 在 我的
[ˈfɪŋɡəɹz] [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [dɪˈfjuːzd] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] .
fingers was to my diffused sense of touch .
手指 曾是 到 我的 扩散 感觉 的 触碰 .
它之于我整体的磁力感，就像我手指的肌肉感觉之于我弥散的触觉一样。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ,
It had taken many generations to develop ,
它 有 已采取 许多 几代人 到 发展 ,
它历经数代人的发展才得以形成。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [aɪˈtiː][ˈnevər] [əˈpɪɹd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
and in their children it never appeared till they had reached the close of
和 在 他们的 孩子们 它 绝不 出现 直到 他们 有 达到 这 关闭 的
[juːθ] ;
youth ;
青年 ;
而他们的孩子直到青年时期结束才出现这种症状；

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tʊːrdz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈsensətɪv]
but part of their education was directed towards making it more sensitive
但 部分 的 他们的 教育 曾是 指导 向 制作 它 更多的 敏感的
[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒəɹɪŋ] [fɔːrs] .
and useful as a power for measuring force .
和 有用 作为 一个 力量 为了 测量 力量 .
但他们接受的部分教育旨在使其更加灵敏，并使其成为测量力的有效手段。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrmər][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmedɪk(ə)] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd]
A former generation of their medical investigators had long noticed and
一个 以前的 一代 的 他们的 医疗的 调查人员 有 长的 注意到 和
[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪl] - [ˈpaʊər] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
studied the effect of the concentration of will - power through the eye upon the
研究 这 影响 的 这 专注 的 将要 - 力量 通过 这 眼睛 之上 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
back of the neck of one who sat in front of them ;
后退 的 这 脖子 的 一 WHO 卫星 在 正面 的 他们 ;
他们上一代的医学研究人员早就注意到并研究了通过眼睛集中意志力对坐在他们前面的人的后颈产生的影响；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][kʊd; kəd] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
although the patient could tell nothing by means of his five senses of such an
虽然 这 病人 可以 告诉 没有什么 经过 方法 的 他的 五 感官 的 这样的 一个
[ˈefəɹt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
effort being made behind him ,
努力 存在 制成 在后面 他 ,
尽管病人无法通过五官感知到身后有人在进行这样的努力，

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] [raʊnd] .
he generally turned round .
他 一般来说 转向 圆形的 .
他通常会转身离开。

[ɪkˈsperɪmənt] [ˈæftər] [ɪkˈsperɪmənt] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [θruː]
Experiment after experiment proved that there was a force communicated through
实验 后 实验 已证实 那 那里 曾是 一个 力量 沟通 通过
[ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ]
the intervening
这 介入
一次又一次的实验证明，存在一种通过中间环节传递的力。

[speɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsensətɪv] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [nek] ,
space to some sensitive spot on the back of the head or neck ,
空间 到 一些 敏感的 点 在 这 后退 的 这 头 或者 脖子 ,
空间延伸到头部后方或颈部的某些敏感部位,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈreɪlɪks] [ɪgˈzɪstɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [wʌnz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ]
and they knew that relics existed of what seemed once to have been an eye
和 他们 知道 那 遗物 存在 的 什么 似乎 一次 到 有 到过 一个 眼睛
[ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
in that region .
在 那 地区 .

他们知道, 在那个地区存在着一些遗迹, 这些遗迹似乎曾经是一只眼睛。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
They came to the conclusion that this must have a closer connection with
他们 来了 到 这 结论 那 这 必须 有 一个 更近 联系 和
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [breɪn] - [ˈsentərz] [ðæn; ðən][ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [aɪ] ,
the higher brain - centres than any part of the body except the eye ,
这 更高 脑 - 中心 比 任何 部分 的 这 身体 除了 这 眼睛 ,
他们得出结论, 除了眼睛之外, 这部分与大脑高级中枢的联系一定比身体任何其他部位都更紧密。

[ænd; ənd][bent][ðer; ðər] [hoʊl] [əˈten(ə)n] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈneɪtʃər] .
and bent their whole attention upon its nature .
和 弯曲 他们的 所有的 注意力 之上 它是 自然 .
并将全部注意力集中在它的性质上。

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈfaɪnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈləʊkəlaɪzd] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [ænd; ənd][baɪ] [ˈpræktɪs] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
They soon defined it as a localised electric sense and by practice made it
他们 很快 定义 它 作为 一个 本地化 电的 感觉 和 经过 实践 制成 它
[æz; əz] [kiːn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪŋgərz] .
as keen at least as the sense of touch in the fingers .
作为 敏锐的 在 至少 作为 这 感觉 的 触碰 在 这 手指 .
他们很快将其定义为一种局部电感觉, 并通过实践使其至少与手指的触觉一样敏锐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ləst][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɪnfluəns]
They were at last able to define the direction of an electric influence
他们 是 在 最后的有能力的 到 定义 这 方向 的 一个 电的 影响
[ænd; ənd][tuː; tə][noʊt] [ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
and to note its changes of force ,
和 到 笔记 它是 变化 的 力量 ,
他们最终能够确定电流方向并记录其强度变化。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [dʒenəˈeɪʃənz] , [ðer; ðər] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
and , after several generations , their firla , as they called it ,
和 , 后 一些 几代人 , 他们的 - , 作为 他们 称为 它 ,
几代之后, 他们的 firla, 正如他们所说的那样,

[kɜːm] [tuː; tə][ræŋk][nekst][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ænd; ənd]
came to rank next to sight and equal to hearing in the analysis and
来了 到 秩 下一个 到 视线 和 平等的 到 听力 在 这 分析 和
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈhɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
investigation of the phenomena of the universe .
调查 的 这 现象 的 这 宇宙 .
在分析和研究宇宙现象方面, 感官的地位仅次于视觉, 与听觉同等重要。

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈlektroʊ] - [rɪˈseptɪv] [sens] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ]
Corresponding to this electro - receptive sense , they had also cultivated the
相应的 到 这 电 - 接受 感觉 , 他们 有 还 栽培 这
[mæɡˈnetɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] .
magnetic force of the eye .
磁的 力量 的 这 眼睛 :

与这种电感受能力相对应, 他们也培养了眼睛的磁力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
They had long known and investigated the exact relationship of light and
他们 有 长的 已知 和 调查 这 精确的 关系 的 光 和
[ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
electricity ,
电 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pleɪs] [trænsˈfɔːrm][ðə; ðɪ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and they could at any moment and place transform the one into the other .
和 他们 可以 在 任何 片刻 和 地方 转换 这 一 进入 这 其他 :

他们早就了解并研究了光与电之间的确切关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pleɪs] [trænsˈfɔːrm][ðə; ðɪ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and they could at any moment and place transform the one into the other .
和 他们 可以 在 任何 片刻 和 地方 转换 这 一 进入 这 其他 :

它们可以在任何时间、任何地点将一种物质转化为另一种物质。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əbˈzɜːrvd] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈkɑːməniʃt] [ænd; ənd] [ˈwiːkəst]
They had also observed ages before that even the commonest and weakest
他们 有 还 观察到 年龄 前 那 甚至 这 最常见的 和 最弱
[ˈhjuːmən] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌluːmɪˈnɑːsəti][ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrkənəs] ,
human eye had a faint luminosity in absolute darkness ,
人类 眼睛 有 一个 头晕的 亮度 在 绝对 黑暗 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pleɪs] [trænsˈfɔːrm][ðə; ðɪ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and they could at any moment and place transform the one into the other .
和 他们 可以 在 任何 片刻 和 地方 转换 这 一 进入 这 其他 :

他们很久以前就观察到, 即使是最普通、最弱的人眼, 在绝对黑暗中也会发出微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɔːr] [ˈpæsiŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpæj(ə)n] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst]
and that any exertion of the will or passing wave of passion greatly increased
和 那 任何 用力 的 这 将要 或者 通过 海浪 的 热情 非常 增加
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

任何意志上的努力或一时的激情都会大大增强这种效果。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈsiːkrət] [ðæt] [men][ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkærəktər]
Beside this fact they put the open secret that men of strong will and character
旁 这 事实 他们 放 这 打开 秘密 那 男人 的 强的 将要 和 特点
[ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ,
differed from their fellows in the power of the eye ,
不同 从 他们的 伙伴们 在 这 力量 的 这 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pleɪs] [trænsˈfɔːrm][ðə; ðɪ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and they could at any moment and place transform the one into the other .
和 他们 可以 在 任何 片刻 和 地方 转换 这 一 进入 这 其他 :

除此之外, 他们还公开宣称, 意志坚定、品格高尚的人与其他人最大的区别在于他们的视力。

[nɔːt][ˈoʊnli][ˈoʊvər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [bʌt; bət][ˈoʊvər] [ˈæniːmlz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ]
not only over human beings but over animals , and also the fact that the long
不是 仅有的 超过 人类 生物 但 超过 动物 , 和 还 这 事实 那 这 长的
- [noʊn] [pleɪθɪŋ] ,
- **known plaything ,**
- 已知 玩物 ,

不仅对人类, 而且对动物, 还有这个由来已久的玩具,

[ˈmezməɪzəm] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [aɪ] [æz; əz][ɪts] [tʃɪːf] [ˈɔːrgən] .
mesmerism , had the eye as its chief organ .
催眠术 , 有 这 眼睛 作为 它是 首席 器官 :
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [pleɪs] [trænsˈfɔːrm][ðə; ðɪ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and they could at any moment and place transform the one into the other .
和 他们 可以 在 任何 片刻 和 地方 转换 这 一 进入 这 其他 :

催眠术以眼睛为主要器官。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd][ə; eɪ][mæg'netɪk]
They came to the conclusion that the will was on its physical side a magnetic
他们 来了 到 这 结论 那 这 将要 曾是 在 它是 身体的 边 一个 磁的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
他们得出结论，意志的物理层面是一种磁力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [pleɪ] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] , [ðə; ði]
and that though most of its play was through the sense of touch , the
和 那 尽管 最多 的 它是 玩 曾是 通过 这 感觉 的 触碰 , 这
[ˈmʌskjələr] [ˈenədʒɪz] ,
muscular energies ,
肌肉发达的 能量 ,
而且，尽管它的大部分作用是通过触觉和肌肉能量来实现的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best] [ˈtʃæn(ə)l] .
and the voice , the eye was its highest and best channel .
和 这 嗓音 , 这 眼睛 曾是 它是 最高 和 最好的 渠道 .
声音和眼睛是它最高、最好的沟通渠道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]
[第136页]

[ðɪs] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['æniɪmlz] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] - [wɪld]
This inference was strengthened by noticing that amongst animals the fiercest - willed
这 推理 曾是 加强 经过 注意到 那 在 动物 这 最凶猛 - 意志
[ænd; ənd][moʊst] [ˈpredətɔːri] [kʊd; kəd] ['pærələɪz] [ðer; ðər][ˈvɪktəms][baɪ][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːptɪk]
and most predatory could paralyse their victims by the exercise of some optic
和 最多 掠食性 可以 麻痹 他们的 受害者 经过 这 锻炼 的 一些 光学
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
这一推论得到了进一步的证实，即在动物界，意志最强、最具掠食性的动物可以通过运用某种视觉能力来麻痹它们的猎物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [praʊld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
and as they prowled through the night ,
和 作为 他们 潜行 通过 这 夜晚 ,
当他们夜里潜行时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [laɪk] [læmps] .
they had a perceptible glitter in their eyes that shone in the dark like lamps .
他们 有 一个 可感知的 闪光 在 他们的 眼睛 那 闪耀 在 这 黑暗的 喜欢 灯 .
他们的眼睛里闪烁着明显的光芒，在黑暗中像灯一样闪闪发光。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [sɪstə'mætɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
They applied themselves to a minute and systematic investigation of the
他们 应用 他们自己 到 一个 分钟 和 系统 调查 的 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
他们致力于对这一课题进行细致而系统的研究。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] ['ɪnstɹʊmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɑ:kjələ] ['eksərsaɪz]
and soon had instruments which would respond to the faintest ocular exercise
和 很快 有 仪器 哪个 会 回应 到 这 最微弱 眼部 锻炼
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
of the will .
的 这 将要 .

很快，他们就拥有了能够对最轻微的眼部动作做出反应的仪器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['meɪə] ['eni] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;
They could measure any increase in the magnetic power of the eye ;
他们 可以 措施 任何 增加 在 这 磁的 力量 的 这 眼睛 ;
他们可以测量眼睛磁场强度的任何增加；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [ɪk'sperəməntəd] [ɑ:n] [gru:]
and before long it was observed that the subjects they experimented on grew
和 前 长的 它 曾是 观察到 那 这 主题 他们 实验 在 生长
[ˈræpɪdli] [ɪn][ˈɑ:ptɪk][ˈmægnətɪzəm][æz; əz] [ðeɪ] ['præktɪst] ,
rapidly in optic magnetism as they practised ,
快速 在 光学 磁性 作为 他们 已实践 ,
不久之后，人们发现，他们实验的对象在练习的过程中，光学磁性迅速增强。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [ʃi:n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
and came to have a perceptible sheen in their eyes when they stood in the
和 来了 到 有 一个 可感知的 光泽 在 他们的 眼睛 什么时候 他们 站立 在 这
[ˈdɑ:rknes] .
darkness .
黑暗 .
当他们站在黑暗中时，他们的眼睛里开始闪烁着明显的光芒。

[ði:z] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊə] [ʌv; əv]
These men and women were found to have rapidly increasing power of
这些 男人 和 女性 是 成立 到 有 快速 增加 力量 的
[ˈsendɪŋ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
sending anyone to sleep by gazing at him .
发送 任何人 到 睡觉 经过 凝视 在 他 .
人们发现，这些男女只要看一眼就能让任何人入睡，而且这种能力还在迅速增强。

[æt; ət][læst] [ɔ:l] [daʊt] ['væniʃt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['leɪt(ə)nt]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
At last all doubt vanished as to the new latent faculty which lay in the eye .
在 最后的全部 怀疑 消失了 作为 到 这 新的 潜 学院 哪个 躺 在 这 眼睛 .
最终，人们对眼睛中蕴藏的新能力的所有疑虑都消失了。

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪntu:][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [treɪnd]
They set themselves vigorously to turn this new knowledge into art , and trained
他们 放 他们自己 大力 到 转动 这 新的 知识 进入 艺术 , 和 受过训练
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们立志将这些新知识转化为艺术，并为此进行了刻苦的训练。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [aɪ] - ['paʊə] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hæbɪt]
and still more their children , in eye - power till it became an instinctive habit
和 仍然 更多的 他们的 孩子们 , 在 眼睛 - 力量 直到 它 成为 一个 本能 习惯
[tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .
to use it .
到 使用 它 .
而他们的孩子更是如此，他们的眼睛力量不断增强，以至于使用眼睛成为一种本能的习惯。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] ['mæni'fəʊld] ;
After a time they came to see that the power was not one but manifold ;
后 一个 时间 他们 来了 到 看 那 这 力量 曾是 不是 一 但 歧管 ;
过了一段时间，他们才明白，这种力量并非单一的，而是多种多样的；

[ðə; ði] [sli:p] - [ɪn'dʒʊs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [elɪ'mentri] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
the sleep - inducing effect was only an elementary application of it .
这 睡觉 - 诱导 影响 曾是 仅有的 一个 初级 应用 的 它 .

催眠作用只是它的一个基本应用。

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ðæt] [ˈnevər] [went]
A further development was a soothing influence upon the nerves that never went
一个 更远 发展 曾是 一个 舒缓 影响 之上 这 神经 那 绝不 去
[æz; əz][fa:r][æz; əz] [sli:p] .
as far as sleep .
作为 远的 作为 睡觉 .

进一步的发展是，它对神经产生了舒缓作用，但从未达到入睡的程度。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmedɪ'keɪtɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] -
Then the medicative powers of the eye were raised in the families of medics
然后 这 药物 权力 的 这 眼睛 是 提高 在 这 家庭 的 -
[ɪntu:] [kə'pæsɪtɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌpretər'nætʃrəl] .
into capacities which seemed to me almost preternatural .
进入 容量 哪个 似乎 到 我 几乎 超自然 .

后来，医生家族中的眼睛的治疗能力被提升到了在我看来近乎超自然的程度。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈwaɪdli] [dɪ'fju:zd] [ˌspeʃəlɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈfʌŋk](ə)n] [wʌz; wəz] [aɪ] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
A more widely diffused specialisation of the new function was eye - language .
一个 更多的 广泛 扩散 专业化 的 这 新的 功能 曾是 眼睛 - 语言 .

这项新功能的更广泛应用的专业化方向是眼神交流。

[ɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ˈdaɪəlɔ:gz] [wʊd] [pruː'si:d] [ɪn] [ˈkʌmpənɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr]
Long - continued emotional dialogues would proceed in companies where I could not hear
长的 - 持续 情绪 对话 会 继续 在 公司 在哪里 我 可以 不是 听到
[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,

在寂静无声的环境中，长时间的情感对话仍在继续。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] - [wʊd] [tel] [em'i:][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərpleɪ] [ʌv; əv]
and at the end Thyriel would tell me the intricacies of the interplay of
和 在 这 结尾 - 会 告诉 我 这 错综复杂 的 这 相互作用 的
[θɔ:t] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
thought and emotion .
想法 和 情感 .

最后，蒂里尔会告诉我思想和情感相互作用的复杂细节。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:]
It is true
它 是 真的

是真的

[ðeɪ] [kʊd; kəd]
they could
他们 可以

他们可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

[nɔ:t] [ˈi:zəli] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˈeni] [ˌʌn'sprɪtʃəl, -tʃəl][fækt] , [ni:dɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɔ:nkri:t] [ɪmɪdʒ] ,
not easily communicate any unspiritual fact , needing some concrete image ,
不是 容易地 交流 任何 不属灵的 事实 , 需要 一些 具体的 图像 ,
任何非精神层面的事实都难以轻易传达，需要一些具体的形象来表达。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [koʊd] [ʌ; əv] [aɪ] - ['sɪgnəlz] [waɪt] ['evri] - ['lɜːrnið] ;
unless they employed the code of eye - signals which every Limanoran learned ;
除非 他们 受雇 这 代码 的 眼睛 - 信号 哪个 每一个 - 学习 ;

除非他们采用利马诺兰人都会的眼神信号密码；

[ðɪs] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌ; əv] ['iːðər] [aɪ] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌ; əv] ['veriəs] [kaɪndz]
this combined the motions of either eye and magnetic impulses of various kinds
这 合并 这 运动 的 任何一个 眼睛 和 磁的 冲动 的 各种各样的 种类
[ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,
and degrees ,
和 学位 ,

这结合了眼球的运动和各種类型和程度的磁脉冲，

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .
and contained several thousand words and phrases .
和 包含 一些 千 字 和 短语 .

其中包含数千个单词和短语。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['mæstər] [mɔːr]
I had so much to learn in the island that I had not time to master more
我 有 所以 很多 到 学习 在 这 岛 那 我 有 不是 时间 到 掌握 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] [kɑːmbə'neɪʃənz] ,
than a few of the simpler combinations ,
比 一个 很少 的 这 更简单 组合 ,

我在岛上要学的东西太多了，以至于我根本没时间掌握一些简单的组合。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [brɪ'wɪldərd] [ɪn][ðər; ðər] ['saɪlənt] [ə'sembliːz] .
so that I was often bewildered in their silent assemblies .
所以 那 我 曾是 经常 困惑 在 他们的 沉默的 组件 .

因此，我常常对他们的沉默集会感到困惑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][moʊst] ['mɑːrveləs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪntɪmət]
But for a long time what seemed to me most marvellous was that intimate
但 为了 一个 长的 时间 什么 似乎 到 我 最多 奇妙 曾是 那 亲密的
[ænd; ənd][fæəs(ə)l] [kən'vɜːrs] [went] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and facile converse went on when the two friends were at considerable
和 容易的 交谈 去 在 什么时候 这 二 朋友们 是 在 大量

['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
distances from each other ;
距离 从 每个 其他 ;

但很长一段时间以来，最令我惊奇的是，即使两位朋友相距甚远，他们也能进行亲密而轻松的交谈；

[wen] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [kept] ['ɔːltərnətli] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] .
when occupied in this they kept alternately turning the back and the face .
什么时候 占领 在 这 他们 保留 交替 转弯 这 后退 和 这 脸 .

当忙于此事时，他们不停地交替地转过身和脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'septɪv] [mæg'netɪk] ['fæk(ə)lti] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [nek]
This was due to the receptive magnetic faculty being in the back of the neck
这 曾是 到期的 到 这 接受 磁的 学院 存在 在 这 后退 的 这 脖子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
and the active one being in the eye .
和 这 积极的 一 存在 在 这 眼睛 .

这是因为人体的磁感受器位于颈后部，而磁活动器位于眼睛。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənderi] [dɪ'griː] ,
The eye was receptive in only a secondary degree ,
这 眼睛 曾是 接受 在 仅有的 一个 次要 程度 ,

这只眼睛只有次要的感光能力。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['wi:kənd] [baɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
so that when the magnetic impulse was weakened by distance , the eye could not
所以 那 什么时候 这 磁的 冲动 曾是 减弱 经过 距离 , 这 眼睛 可以 不是
[ɪn'tɜ:rprət] [aɪ 'ti:] ,
interpret it ,
解释 它 ,

因此, 当磁脉冲因距离而减弱时, 眼睛就无法解读它了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪts] [fʊl] [fɔ:rs] .
and the back had to be turned in order to catch its full force .
和 这 后退 有 到 是 转向 在 命令 到 抓住 它是 满的 力量 .
必须背对着它才能承受它的全部冲击力。

[tu:; tə] [si:] [tu:] [men] [ɔ:r] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [bæk]
To see two men or women standing a mile or two apart and wheeling back
到 看 二 男人 或者 女性 常设 一个 英里 或者 二 除 和 惠灵 后退
[ænd; ənd] [frʌnt] ['evrɪ] ['mɪnɪt] ,
and front every minute ,
和 正面 每一个 分钟 ,

看到两个男人或女人相距一两英里, 每分钟都来回转动车轮,

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪn] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] ['hɑ:rməni] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˌsɪmpə'tetɪk]
and that , too , in alternating harmony as if they had been two sympathetic
和 那 , 也 , 在 交替 和谐 作为 如果 他们 有 到过 二 交感神经
[tɔɪz] ,
toys ,
玩具 ,

而且, 它们交替发出和谐的声音, 仿佛是两个相依为命的玩具。

[æt; ət] [fɜ:rst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [læf] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['wʌndər] ;
at first would have made me laugh but for my wonder ;
在 第一的 会 有 制成 我 笑 但 为了 我的 想知道 ;
起初这会让我发笑, 但后来我却感到惊奇;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tu:] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['dɜ:rviʃ] ;
and when the intercourse was rapid they looked like two whirling dervishes ;
和 什么时候 这 交往 曾是 迅速的 他们 看起来 喜欢 二 旋转 苦行僧 ;
当性交速度很快时, 他们看起来就像两个旋转的苦行僧;

[bʌt; bət] [aɪ] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪt] ,
but I grew accustomed to the sight ,
但 我 生长 习惯 到 这 视线 ,
但我渐渐习惯了这种景象。

[ænd; ənd] [su:n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðəm'selvz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst]
and soon began to feel with the people themselves that it was a most
和 很快 开始 到 感觉 和 这 人们 他们自己 那 它 曾是 一个 最多
[ˈdɪgnɪfaɪd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] .
dignified feature of their life .
凝重 特征 的 他们的 生活 .

很快, 他便和当地人一样, 开始感受到这是他们生活中最有尊严的特征。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [brɪ'jɑ:nd] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mju:nɪkeɪt] ['i:v(ə)n]
For a time it seemed almost beyond nature that they could communicate even
为了 一个 时间 它 似乎 几乎 超过 自然 那 他们 可以 交流 甚至
[ɪ'məʊjənz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
emotions and impulses at such a distance ;
情绪 和 冲动 在 这样的 一个 距离 ;

有一段时间, 人们觉得他们能够远隔重洋地交流情感和冲动, 这简直不可思议;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈməʊʃənz][ænd; ənd][ɪˈmɒlɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][fæktɪs] , [ðæt] [pæst] ,
for it was only emotions and impulses , and not facts , that passed ,
为了 它 曾是 仅有的 情绪 和 冲动 , 和 不是 事实 , 那 通过了 ,
因为流逝的只有情感和冲动，而不是事实。

[æz; əz][ðə; ði][ˈməʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈpærənt] [ɪkˈsept] [wɪðɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt]
as the motions of the eye were not apparent except within comparatively short
作为 这 运动 的 这 眼睛 是 不是 明显 除了 之内 比较 短的
[ˈspeɪsɪz] .
spaces .
空间 .

因为眼球的运动只有在相对较短的时间内才能被察觉。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪˈlektroʊ] - [ˈmæɡnəfaɪəz] [wɪtʃ] , [əˈfɪkst] [tuː; tə]
Yet there were electro - magnifiers which , affixed to
然而 那里 是 电 - 放大镜 哪个 , 已粘贴 到
然而，也存在一些电子放大镜，它们被固定在.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]
[第138页]

[ðer; ðər] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
their firla on the back of the neck ,
他们的 - 在 这 后退 的 这 脖子 ,
它们颈后的毛发，

[ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɪˈmɒlɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ɪnˈtɜːrprət]
enabled them to feel the faintest impulse from a distance and interpret
已启用 他们 到 感觉 这 最微弱 冲动 从 一个 距离 和 解释
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
使他们能够感知到远处最微弱的动静并加以解读。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [juːst] [laɪk] [ˈspektəklz] , [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [sens] -
and a modification of the vimolan , used like spectacles , reduced the sense -
和 一个 修改 的 这 - , 用过的 喜欢 眼镜 , 减少 这 感觉 -
[ˈnʌmɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈfoʊld] ;
numbing power of distance a thousand - fold ;
麻木 力量 的 距离 一个 千 - 折叠 ;
而维莫兰的改良版，像眼镜一样使用，可将距离带来的感官麻木感降低一千倍；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈlektroʊ] - [ˈɑːptɪk(ə)li] [ɪˈnstrʊmənts] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst]
they could see by means of these electro - optical instruments the minutest
他们 可以 看 经过 方法 的 这些 电 - 光学的 仪器 这 最分钟
[ˈmuːvmənt] [ˈmeni] [maɪlz] [ɔːf] .
movement many miles off .
移动 许多 英里 离开 .
借助这些光电仪器，他们可以看到数英里之外最细微的动静。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæktɪv] [ɪˈlektɪk] [ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
The most striking manifestation of their active electric faculty was to be seen
这 最多 引人注目 表现 的 他们的 积极的 电的 学院 曾是 到 是 已见
[ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] - ,
only in a few Limanorans ,
仅有的 在 一个 很少 - ,
他们活跃的发电能力最显著的表现形式只出现在少数利马诺兰人身上。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] ['lɪdə] [ʌv; əv] ['mæsɪz] ['i:ðər] [æz; əz] ['ɔ:rətəz] [ɔ:r]
who would have been in the primitive ages leaders of masses either as orators or
WHO 会 有 到过 在 这 原始 年龄 领导人 的 群众 任何一个 作为 演说家 或者
[æz; əz] ['wɔrɪrɪz] .
as warriors .
作为 战士 .

在原始时代，他们可能是群众的领袖，要么是演说家，要么是战士。

[ðɪ:z] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bend] ['ʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs]
These had such power of eye that they could bend others to their purpose
这些 有 这样的 力量 的 眼睛 那 他们 可以 弯曲 其他的 到 他们的 目的
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] .
without the utterance of a word .
没有 这 发声 的 一个 单词 .

他们拥有如此强大的眼神力量，无需一言一语就能使他人屈服于自己的目的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['greɪtər] ['dʒi:niəs] [ɔ:r] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt]
It was not greater genius or nobility of thought or strength of character that
它 曾是 不是 更大的 天才 或者 贵族的 想法 或者 力量 的 特点 那
[meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪnflu'enʃ(ə)] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['feləʊz] ,
made them so much more influential than their fellows ,
制成 他们 所以 很多 更多的 有影响 比 他们的 伙伴们 ,

使他们比同辈人更具影响力的，并非是他们拥有更高的才华、更高尚的思想或更坚强的性格。

[bʌt; bət] [ɪr] [mæɡ'netɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] .
but sheer magnetic force of will .
但 透明 磁的 力量 的 将要 .

但完全是意志力的强大磁力。

[wɪð; wɪθ][i:v(ə)] ['məʊtɪvz] [ɔ:r] [dɪ'preɪvd] [maɪndz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði]
With evil motives or depraved minds , they would have been dangerous to the
和 邪恶的 动机 或者 堕落的 思想 , 他们 会 有 到过 危险的 到 这
[hoʊl] [kə'mju:nəti] :
whole community :
所有的 社区 :

如果他们怀有邪恶的动机或堕落的思想，那么他们对整个社区都将构成危险：

[æz; əz] [mɪr] [wɔ:ɹ] ['lɪdə] [ɔ:r] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [eg'zajld] ;
as mere war leaders or beasts of prey they would have been exiled ;
作为 仅仅 战争 领导人 或者 野兽 的 猎物 他们 会 有 到过 放逐 ;

如果仅仅把他们当作战争领袖或掠食动物，他们早就被流放了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [br'hɛfɪs(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] - [ɪn'greɪnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
but with beneficent purpose and a deep - ingrained sense of the ultimate
但 和 仁慈的 目的 和 一个 深的 - 根深蒂固 感觉 的 这 最终的
[eɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] ,
aim of their whole civilisation ,
目的 的 他们的 所有的 文明 ,

但他们怀着造福人类的目的，并且对他们整个文明的最终目标有着根深蒂固的认识。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['prɑ:ɡres] .
they were of great power on the side of progress .
他们 是 的 伟大的 力量 在 这 边 的 进步 .

他们在进步的一方拥有强大的力量。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzərɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
They were the organisers of the community , the captains of industry .
他们 是 这 组织者 的 这 社区 , 这 队长 的 行业 .

他们是社区的组织者，是行业的领军人物。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [hæd; həd]
They managed and directed the various services in which all the citizens had
他们 管理 和 指导 这 各种各样的 服务 在 哪个 全部 这 公民 有
[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [su:'pɜ:rfluəs] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [kə'mændz] ,
to take part so that there should be no superfluous issue of commands ,
到 拿 部分 所以 那 那里 应该 是 不 多余 问题 的 命令 ,
他们管理和指导了所有公民都必须参与的各项服务，以避免发布不必要的命令。

[noʊ] [ˈfrɪk](ə)n] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
no friction , or even consciousness of direction .
不 摩擦 , 或者 甚至 意识 的 方向 .

没有摩擦，甚至没有方向感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [kəm'pli:t] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈbaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ]
They were in complete sympathy with all the people , binding them into a
他们 是 在 完全的 同情 和 全部 这 人们 , 结合 他们 进入 一个
[ˈju:nəti][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ;
unity of discipline ;
统一 的 纪律 ;

他们与所有人民完全融洽，将他们凝聚成一个纪律严明的统一整体；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmægnətɪzəm][ʌv; əv] [wɪl] , [ə'plaɪd] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] ,
and their magnetism of will , applied through the eye ,
和 他们的 磁性 的 将要 , 应用 通过 这 眼睛 ,

以及他们通过眼神展现出的意志力，

[sɜ:rvd] [bʌt; bət][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][ˈdu:ti][tu:; tə] [ɪn'θu:ziæzəm] .
served but to stir the love of service and duty to enthusiasm .
服务 但 到 搅拌 这 爱 的 服务 和 责任 到 热情 .

服务的目的在于激发人们对服务和责任的热爱，并将其转化为热情。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈsævɪdʒri] , [ɔ:r][ʌv; əv] [rɪˈvaɪzd] [ˈsævɪdʒri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈeɪdʒɪz]
In an age of semi - savagery , or of revised savagery such as the military ages
在 一个 年龄 的 半 - 野蛮 , 或者 的 修改 野蛮 这样的 作为 这 军队 年龄
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜ:r; wər] ,
of Europe were ,
的 欧洲 是 ,

在半野蛮时代，或者说是经过改良的野蛮时代，例如欧洲的军事时代，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡreɪt] [ˈkɒŋkərəz] , [kəm'baɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈpi:pəlz]
some of them would have been great conquerors , combining many peoples
一些 的 他们 会 有 到过 伟大的 征服者 , 结合 许多 人民

他们当中有些人本可以成为伟大的征服者，统一多个民族。

[ænd; ənd][væst] [ˈterɪtəriz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪt] [ðer; ðər][æm'bɪ(ə)n][ɔ:r] [ʌv]
and vast territories for a few years in order to sate their ambition or love
和 广阔的 领土 为了 一个 很少 年 在 命令 到 沙特 他们的 志向 或者 爱
[ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] .
of glory .
的 荣耀 .

为了满足他们的野心或对荣耀的渴望，他们会占领大片领土几年。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði][ˈiːkwəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv]
the equal development of their other powers and the universal dominance of
这 平等的 发展 的 他们的 其他 权力 和 这 普遍的 支配地位 的
[ðə; ði][ˈmɔːrəl][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [meɪd] [ðer; ðər] [wɪlz] [ɪˈnɑːkjuəs] .
the moral aim of the race made their wills innocuous .
这 道德 目的 的 这 种族 制成 他们的 遗嘱 无害的 .
他们其他能力的均衡发展以及人类道德目标的普遍主导地位，使得他们的意志是无害的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌmæənəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈmæɡnətɪzəm] ,
It was the same with the other manifestations of human magnetism ,
它 曾是 这 相同的 和 这 其他 表现 的 人类 磁性 ,
人类魅力的其他表现形式也是如此。
[wɪtʃ] [ɪn] [dɪˈfektɪv] [ɔːr][hæf] - [dɪˈveləpt] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [pleɪd] [soʊ][məˈleɪfəs(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt] .
which in defective or half - developed civilisations played so maleficent a part .
哪个 在 有缺陷的 或者 一半 - 发达 文明 玩 所以 玛琳菲森 一个 部分 .
这在不完善或不发达的文明中扮演了极其邪恶的角色。

[ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sweɪ] [mɑːbz][tuː; tə][ˈiːv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ]
That power of voice and speech which could sway mobs to evil in such
那 力量 的 嗓音 和 演讲 哪个 可以 摇摆 怪物 到 邪恶的 在 这样的
[kəˈmjʊnəti] [wʌz; wəz][ɪn] - [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] .
communities was in Limanora the endowment of every citizen .
社区 曾是 在 - 这 捐赠基金 的 每一个 公民 .
在利马诺拉，那种能够煽动民众作恶的声音和言辞的力量，是每个公民与生俱来的天赋。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [toʊn] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn] [ˈevri] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
The electric tone quivered and rang in every voice I heard ; it was like the
这 电的 语气 颤抖 和 响铃 在 每一个 嗓音 我 听到 ; 它 曾是 喜欢 这
[swiːtəst] [ˈmjuːzɪk] ,
sweetest music ,
最甜美的 音乐 ,
我听到的每一个声音里都闪烁着电光般的音调；那就像最甜美的音乐。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
drawing the soul to it .
绘画 这 灵魂 到 它 .
吸引灵魂。
[ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈnæləti] , [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈwestərn] [ˈwɪmɪn] ,
The fascination of personality , which so often in Western women ,
这 魅力 的 性格 , 哪个 所以 经常 在 西 女性 ,
个性魅力，在西方女性身上常常如此，

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈbjuːti] [ɔːr] [ɡreɪs] , [pruːvz] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈdʌʒənz] [ʌv; əv] [men] ,
even where they have no beauty or grace , proves the ruin of dozens of men ,
甚至 在哪里 他们 有 不 美丽 或者 优雅 , 证明 这 废墟 的 几十个 的 男人 ,
即使它们毫无美感或优雅可言，也足以证明数十人的毁灭。
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] .
belonged to both sexes in Limanora and to every citizen .
属于 到 两个都 性别 在 - 和 到 每一个 公民 .
利马诺拉的男女老少皆可拥有，每一位公民都可拥有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərɪf(ə)l] ,
It was a powerful ,
它 曾是 一个 强大的 ,
它威力强大，

[dɪ'fju:zd] ['mægnətɪzəm][ˈevər] [ə'træktɪŋ] [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪts] ['si:kɾət] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪts]
diffused magnetism ever attracting its opposite without revealing its secret even to its
扩散 磁性 曾经 吸引 它是 对面的 没有 揭示 它是 秘密 甚至 到 它是
[pə'zesər] .
possessor .
拥有者 .

弥散磁性总是吸引着它的对立面，却连拥有者都无法察觉它的秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪnsəm] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [wen]
There was to me something very winsome in most of them , even when
那里 曾是 到 我 某物 非常 迷人的 在 最多 的 他们 , 甚至 什么时候
[ˈseɪɪŋ] [ænd; ænd][ˈdu:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
saying and doing nothing ;
说 和 正在做 没有什么 ;

我觉得他们大多数人身上都有一种非常迷人的特质，即使他们什么也不说也不做；

[ænd; ænd][ɪn] - , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['ɪntələkt] [toʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [jʊərə'pi:ənz] [kɔ:l]
and in Thyriel , although my intellect told me she was not what Europeans call
和 在 - , 虽然 我的 智力 讲述 我 她 曾是 不是 什么 欧洲人 称呼
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

而蒂里尔，虽然我的理智告诉我她并不符合欧洲人对美的定义，

[ðɪs] [br'keɪm] ['rævɪʃɪŋ] .
this became ravishing .
这 成为 迷人的 .

这变得令人陶醉。

[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈmægnətɪzəm][wʌz; wəz] [oʊvər'paʊərɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ænd]
Her personal magnetism was overpowering , even when she was silent and
她 个人的 磁性 曾是 压倒性的 , 甚至 什么时候 她 曾是 沉默的 和
[stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
stood at a distance ,
站立 在 一个 距离 ,

即使她沉默不语，站在远处，她的个人魅力也令人难以抗拒。

[ænd; ænd][ɪn] [ru:d] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪtʃkræft] .
and in rude times of ignorance would have been set down to witchcraft .
和 在 粗鲁的 时代 的 无知 会 有 到过 放 向下 到 巫术 .

在愚昧无知的年代，这会被视为巫术。

[ɔ:l] [ði:z] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ænd] [rɪ'zʌlts] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm]
All these investigations and results I learned as clearly as if I saw them
全部 这些 调查 和 结果 我 学习 作为 清楚地 作为 如果 我 锯 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] ,
with the eye ,
和 这 眼睛 ,

所有这些调查和结果，我都看得清清楚楚，就像亲眼所见一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] - [ɔ:r][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [sens] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] [hɔ:lz] [ʌv; əv]
in the firlamai or division of the electric sense , one of the vast halls of
在 这 - 或者 分配 的 这 电的 感觉 , 一 的 这 广阔的 大厅 的
-
Oomalefa .
- .

在电力意义上的 firlamai 或划分中，Oomalefa 的巨大大厅之一。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪnstrʊmənts] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ] - [ɔ:r][eɪd][aɪ 'ti: ,
Here were all the instruments needed to develop the firla or aid it ,
这里 是 全部 这 仪器 需要 到 发展 这 - 或者 援助 它 ,
-
这里有开发或辅助开发firla所需的所有仪器。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [sɔ:t] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and all those by which it sought deeper into the secrets of nature .

和 全部 那些 经过 哪个 它 寻求 更深 进入 这 秘密 的 自然 .

以及所有那些它试图更深入地探索自然奥秘的方法。

[ɔ:f] [ðə; ði][hɔ:l][ræn] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] [ɑ:'keɪdz] ,

Off the hall ran corridors and arcades ,

离开 这 大厅 跑 走廊 和 街机 ,

大厅外延伸出走廊和拱廊，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] - [wʌt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ['gælərɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]

which were to the firla what picture and sculpture galleries are to the

哪个 是 到 这 - 什么 图片 和 雕塑 画廊 是 到 这

[ɑ:kjələɪ]

ocular

眼部

这对于人类而言，就如同美术馆和雕塑馆对于人类而言一样。

[,pi: 'dʒi:] - [

[Pg 140]

[页 -]

[第140页]

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [sə'plaɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)][ænd; ənd] ['plezərəbl̩] [eksar'teɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði]

imagination , supplying it with noble and pleasurable excitation , as the

想像力 , 供应 它 和 高贵 和 令人愉悦的 励磁 , 作为 这

['mju:zɪk] [doʊmz] [tʌtʃt̬] [ðə; ði] [ɔ:rəl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .

music domes touched the aural imagination .

音乐 穹顶 感动 这 听觉 想像力 .

音乐穹顶触动了听觉想象力，赋予它高尚而愉悦的兴奋感。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pæsɪv] - [a:ts] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['æktɪv] .

They had their passive firlamaic arts of beauty as well as their active .

他们 有 他们的 被动的 - 艺术 的 美丽 作为 出色地 作为 他们的 积极的 .

他们既有被动的、充满魅力的、美容的艺术，也有主动的、充满魅力的、美容的艺术。

[ɪn][wʌn][væst][ɑ:r'keɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hɑ:mənɪz]

In one vast arcade they could sit and feel with their firlas the electric harmonies

在 一 广阔的 拱廊 他们 可以 坐 和 感觉 和 他们的 - 这 电的 和声

[ʌv; əv] ['eni] ['grɪv(ə)n][trækt][ʌv; əv] [er] [ɔ:r] [ɜ:rθ] [ɔ:r]['oʊ](ə)n] ,

of any given tract of air or earth or ocean ,

的 任何 给定 通道 的 空气或者 地球 或者 海洋 ,

在一个巨大的拱廊里，他们可以坐下来，用他们的菲尔拉斯琴感受任何特定区域空气、土地或海洋的电音和谐。

[ðə; ði] ['hɑ:mənɪz] [ðæt] [pleɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]

the harmonies that play as it were on the surface ; this was equivalent to

这 和声 那 玩 作为 它 是 在 这 表面 ; 这 曾是 相等的 到

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['lændskeɪps] ,

gazing at landscapes ,

凝视 在 风景 ,

表面上奏响的和谐乐章；这相当于欣赏风景。

['ri:əl] [ɔ:r] ['pɪktʃəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] .

real or pictured , with the eye .

真实的或者 如图所示 , 和 这 眼睛 .

无论是真实的还是图像的，用眼睛去看。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈskʌlptʃər] ; [ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
In another there was firlamaic sculpture ; in this were gathered the noblest
在 其他 那里 曾是 - 雕塑 ; 在 这 是 聚集 这 最高贵
[əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɑːrtɪsts] ,
achievements of their electric artists ,
成就 的 他们的 电的 艺术家 ;
另一处展厅陈列着费拉迈亚雕塑；这里汇集了他们杰出艺术家们最伟大的作品。

[huː] [stroʊv] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] [ˈverɪd] [mægˈnetɪk] [məˈtɪriəlz] [soʊ][æz; əz]
who strove to concentrate into some definite form varied magnetic materials so as
WHO 努力 到 集中 进入 一些 定 形式 多种多样 磁的 材料 所以 作为
[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] - [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪˈtæniːk] [ˈhɑːməniːz]
to stir the imagination through the firla to thoughts of the titanic harmonies
到 搅拌 这 想像力 通过 这 - 到 想法 的 这 泰坦尼克号 和声
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .

他们努力将各种磁性材料浓缩成某种确定的形式，以便通过菲尔拉激发想象力，从而思考宇宙的宏伟和谐。
[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] [fɔːrm] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
They gave this form beauty for the eye as well ; but that was not the
他们 给予 这 形式 美丽 为了 这 眼睛 作为 出色地； 但 那 曾是 不是 这
[ˈpraɪmerɪ] [eɪm] ;
primary aim ;
基本的 目的 ;

他们赋予这种形式视觉美感；但这并不是主要目的；
[ðə; ði][ˈgeɪzərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ˈprɪˈfɜːrd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ;
the gazers , as they sat , preferred to turn their backs to the work ;
这 凝视者 , 作为 他们 卫星 , 首选 到 转动 他们的 背部 到 这 工作 ;
观看者们坐着的时候，宁愿背对着作品；

[fɔːr; fər] [ðen] [θruː] [ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
for then through the firla their imagination was thrown into an attitude of
为了 然后 通过 这 - 他们的 想像力 曾是 抛掷 进入 一个 态度 的
[ˈplæsɪd][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈsfɪrəl] [ˈhɑːrməni]
placid meditation which seemed to have before it some great spheral harmony
平静 冥想 哪个 似乎 到 有 前 它 一些 伟大的 球形 和谐
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
of the stars .
的 这 明星 .

因为那时，通过菲尔拉，他们的想象力进入了一种平静的冥想状态，眼前似乎展现出一种伟大的星空和谐景象。
[ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [ˈkɒrɪdɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌt] [maɪt]
In a third series of lofty corridors there was continually proceeding what might
在 一个 第三 系列 的 高远 走廊 那里 曾是 持续 进行中 什么 可能
[biː; bi] [kɔːld] - [ˈmjuːzɪk] .
be called firlamaic music .
是 称为 - 音乐 .

在第三组高耸的走廊里，不断传来一种可以称之为弗拉迈克音乐的旋律。
[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnstrəˈment(ə)] .
In two or three it was entirely instrumental .
在 二 或者 三 它 曾是 完全 乐器演奏 .
在两三个地方，它完全起到了辅助作用。

[ɡreɪt] - [ɔːr] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɔrgənz] , [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][wʌn] [ˈkɔːrɪdɔːr] [aɪ] [ˈentərd] ,
Great firlamans or electric organs , at each end of one corridor I entered ,
伟大的 - 或者 电的 器官 , 在 每个 结尾 的 一 走廊 我 进入 ,
我进入的那条走廊两端各有一台巨大的风琴或电子管风琴。

[flæʃt] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['medli] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ；
flashed out what was to me the most appalling medley of lightnings ；
闪光灯 出去 什么 曾是 到 我 这 最多 令人震惊 混合曲 的 闪电 ；

眼前闪过一道道在我看来极其可怕的闪电；

[ðə; ði] [gliːmz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌɪntər'woʊv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [mæs] [ænd; ənd][fɔːrm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
the gleams crossed and interwove and changed mass and form as if it
这 闪光 交叉 和 交织 和 已更改 大量的 和 形式 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] ，
were a dance of meteors ，
是 一个 舞蹈 的 流星 ；

那些光芒交错缠绕，不断变换着形状和大小，仿佛是一场流星舞。

[naʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stertli] [laɪk][ə; eɪ][ˌmɪnju'et] ，
now slow and stately like a minuet ；
现在 慢的 和 庄严 喜欢 一个 小步舞曲 ；

现在缓慢而庄重，像一支小步舞曲，

[ə'ven] [swɪft] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dæzliŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd]
again swift and brilliant and dazzling as if the stars of heaven had
再次 迅速 和 杰出的 和 耀眼的 作为 如果 这 明星 的 天堂 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [br'wɪldərɪŋ] [jet] [hɑːr'moʊniəs] [bæ'leɪ] .
joined the lightnings in a bewildering yet harmonious ballet .
加入 这 闪电 在 一个 扑朔迷离 然而 和谐 芭蕾舞 ；

再次迅疾、绚丽、耀眼，仿佛天上的繁星与闪电一起跳起了一场令人眼花缭乱却又和谐的芭蕾舞。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] ；
At first I was stunned and blinded ；
在 第一的 我 曾是 目瞪口呆 和 失明 ；

起初我惊呆了，眼前一片漆黑；

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [felt] ['dɪmli] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ə'pærənt] [ɪn][maɪ] ['neɪbərz] .
but soon I felt dimly the ecstasy apparent in my neighbours .
但 很快 我 毛毡 依稀 这 狂喜 明显 在 我的 邻居 ；

但很快，我隐约感受到了邻居们身上那种欣喜若狂的情绪。

[ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ；[tuː; tə][em 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
Their eyes gleamed with joy ; to me some of them seemed almost in a
他们的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 ； 到 我 一些 的 他们 似乎 几乎 在 一个
[dɪ'lɪriəm] ；
delirium ；
谵妄 ；

他们眼中闪烁着喜悦的光芒；在我看来，他们中的一些人几乎处于一种近乎狂喜的状态；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs]
they were unconscious
他们 是 无意识

他们当时昏迷不醒

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] ，[fɔːr; fər][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ]
of their immediate surroundings , for I spoke to Thyriel and received no
的 他们的 即时 周围环境 ， 为了 我 辐 到 - 和 已收到 不
['ænsər] ，
answer ，
回答 ；

就他们周围的环境而言，因为我跟蒂里尔说话，却没有得到回应。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈmoʊ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][hɜ:l][æz; əz][wi:; wi][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and her motion through the hall as we started to leave it was
和 她 运动 通过 这 大厅 作为 我们 开始 到 离开 它 曾是
[sɒmˈnæmbjʊləs] .
somnambulous .
梦游 .

当我们开始离开大厅时，她穿过大厅的动作如同梦游一般。

[ʃi:; ʃi][təʊld][em ˈi:] [ˈæftəwərdz] [ðæt] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] ,
She told me afterwards that , though her firla was only in its infancy ,
她 讲述 我 然后 那 , 尽管 她 - 曾是 仅有的 在 它是 婴儿期 ,
她后来告诉我，虽然她的菲尔拉（firla）还处于萌芽阶段，

[ʃi:; ʃi][felt] [drɔ:n] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhevəns] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] ;
she felt drawn up into the heavens as in a trance ;
她 毛毡 绘制 向上 进入 这 天 作为 在 一个 发呆 ;
她感觉自己仿佛进入了某种恍惚状态，被一股力量拉向了天堂；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mu:v] [əˈraʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [əˈtrækt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðer; ðər]
she seemed to feel the worlds move around her and attract her into their
她 似乎 到 感觉 这 世界 移动 大约 她 和 吸引 她 进入 他们的
[ˈsfɪrəl] [tʃænt] ;
spheral chant ;
球形 呗 ;
她似乎感觉到周围的世界在运转，并将她吸引到它们那球形的吟唱之中；

[hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪntəˈæstrəl] [ˈfɔ:rsɪz][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪˌmeɪts] [frʌm; frəm]
her imagination dealt with interastral forces as with playmates from
她 想像力 已处理 和 星际 力量 作为 和 玩伴 从
[ɪˈtɜ:rnəti] ; [ʃi:; ʃi] [lept] [væst][ˈeɪdʒɪz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
eternity ; she leapt vast ages every moment ,
永恒 ; 她 跳跃 广阔的 年龄 每一个 片刻 ,
她的想象力将星际力量视为与永恒的玩伴相处；她每时每刻都跨越了漫长的岁月。

[ænd; ənd] [spænd] [ɪn][ə; eɪ] [straɪd] [ˈspeɪsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mən] [ˈpaʊə-z] [ˈɪnfɪnət] .
and spanned in a stride spaces which seemed to her common powers infinite .
和 跨越 在 一个 步幅 空间 哪个 似乎 到 她 常见的 权力 无限 .
她一步跨越的空间，在她看来，是无限的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][rest] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˌmækroʊˈkɑ:zmɪk] [ˈɔ:rkɪstrə] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz]
She would not rest till she could enjoy this macrocosmic orchestra to the full as
她 会 不是 休息 直到 她 可以 享受 这 宏观 乐队 到 这 满的 作为
[hɜ:r; hər] [ˈperənts] [dɪd] ;
her parents did ;
她 父母 做过 ;
她发誓，一定要像她的父母一样，充分欣赏这宏大的宇宙交响乐；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [wʊd] [dɪˈveləp] [hɜ:r; hər] - [tu:; tə]
she would not let a day pass without such practice as would develop her firla to
她 会 不是 让 一个 天 经过 没有 这样的 实践 作为 会 发展 她 - 到
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
the utmost .
这 极致 .
她每天都会进行这样的练习，以使她的菲尔拉（Firla）达到最佳状态。

[aɪ][felt] [ˈsɑ:ləteri][ænd; ənd][fərˈlɔ:rn][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɪkˈstætɪk] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvz] ,
I felt solitary and forlorn as I heard her ecstatic descriptions and resolves ,
我 毛毡 孤 和 绝望 作为 我 听到 她 欣喜若狂 描述 和 解决 ,
听到她欣喜若狂的描述和决心，我感到孤独和惋惜。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][maɪ][ɪnkə'pæsəti][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
and thought upon my incapacity to understand them .

和 想法 之上 我的 无能力 到 理解 他们 .
并想到自己无法理解他们。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [nu:] [maɪ] [dɪ'dʒekʃn] ,
In a moment she knew my dejection ,

在 一个 片刻 她 知道 我的 沮丧 ,
她瞬间就察觉到了我的沮丧。

[ænd; ənd] ['riəlaɪzd] [haʊ] [fər'getfl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and realised how forgetful she had been of me and of her

[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
她这才意识到自己有多么忘记了我，也忘记了周围的环境。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [træns] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
She at once threw off her imaginative trance of magnetic enjoyment ,

她 在 一次 扔 离开 她 富有想象力的 发呆 的 磁的 享受 ,
她立刻从那种充满磁性的愉悦的想象迷醉中挣脱出来，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [æd'væns] .
and determined to keep pace with my advance .

和 决定 到 保持 步伐 和 我的 进步 .
并决心跟上我的步伐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [pæθ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['tɪrf(ə)]
It was a slow and weary path I had to travel ; but her cheerful

[ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [pri'ventɪd] [dɪ'sper] .
encouragement prevented despair .
鼓励 阻止 绝望 .

我不得不走上一条缓慢而疲惫的道路；但她乐观的鼓励使我不至于绝望。

[θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:ns(ə)nt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]
Through the years between I was able by dint of constant and vigorous

['præktɪs] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
practice to concentrate into my eyes and into the back of my head much of

[ðə; ði][mæg'netɪk] ['paʊə] [ænd; ənd] [rɪ'septɪvnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ] ['bɑ:di] ,
the magnetic power and receptiveness that had existed before in my body ,

这 磁的 力量 和 接受能力 那 有 存在 前 在 我的 身体 ,
在随后的几年里，我通过不断刻苦的练习，将我身体里曾经拥有的大部分磁力和感知能力集中到我的眼睛和后脑勺上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] [kən'dɪj(ə)n] .
but in a diffused condition .

但 在 一个 扩散 状况 .
但却处于弥散状态。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['stelər]
I was at last able to go with her and appreciate the stellar

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] - [ɪk'saɪtɪd] .
imaginings which the flashing firlamans excited .
想象 哪个 这 闪烁 - 兴奋的 .

我终于能够和她一起去，欣赏那些闪烁的火炬手们所激发出的奇妙想象力。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [mə'dʒestɪk][ɑ:r'keɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['ɑ:rtɪsts] [ðəm'selvz] [dʒɔɪnd][ɪn]
There was another majestic arcade , in which Limanoran artists themselves joined in
那里 曾是 其他 雄伟 拱廊 , 在 哪个 - 艺术家 他们自己 加入 在
[sə'blaɪm] - ['mju:zɪk] .
sublime firlamaic music .
升华 - 音乐 .

还有另一座宏伟的拱廊，利马诺拉的艺术家们也参与其中，演奏了优美的爱尔兰音乐。

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['meni] ['jɪrz] [æftər][maɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] - ,
On my first visit to it , many years after my introduction to Oomalefa ,
在 我的 第一的 访问 到 它 , 许多 年 后 我的 介绍 到 - ,
在我第一次造访奥马莱法岛多年之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [stænd][laɪk][dʒoʊvz] ['flæʃɪŋ] [lɔ:ŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]
I was appalled to see human beings stand like Joves flashing long tongues of
我 曾是 震惊 到 看 人类 生物 站立 喜欢 朱庇特 闪烁 长的 舌头 的
['laɪtnɪŋ]
lightning
闪电

我震惊地看到人类像朱庇特一样站着，吐出长长的闪电。

[ɔ:r] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðær] [aɪz] [ɔ:r] ['fɪŋgərz] ; [ðei] [si:md] [tu:; tə][stænd] [ʌn'skeɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]
or flame from their eyes or fingers ; they seemed to stand unscathed in a fiery
或者 火焰 从 他们的 眼睛 或者 手指 ; 他们 似乎 到 站立 毫发无损 在 一个 火热
['fɜ:rnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

或者从他们的眼睛或手指上喷出火焰；他们似乎在烈火熊熊的熔炉中毫发无损。

[ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [wi:v] [ænd; ənd][pleɪt][ænd; ənd] [moʊld] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn]
or rather to weave and plait and mould the flames as if they had been
或者 相当 到 编织 和 编 和 模具 这 火焰 作为 如果 他们 有 到过
[θredz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['plæstɪk] [mə'tɪriəl] .
threads of some plastic material .
线程 的 一些 塑料 材料 .

或者更确切地说，是将火焰编织、缠绕、塑造，就像它们是某种塑料材料的线一样。

[hæd; həd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ['dɔ:ɪŋ] [maɪ] ['ɜ:rli] [noʊ'vɪʃɪət] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Had I come here during my early novitiate in the island ,
有 我 来 这里 期间 我的 早期的 见习 在 这 岛 ,
如果我早年在岛上修行时就来到这里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fled][ɪn] ['terər] [æz; əz][frʌm; frəm] [dri:mz] [ʌv; əv] [hel] ['riələɪzd] .
I should have fled in terror as from dreams of hell realised .
我 应该 有 逃亡 在 恐怖 作为 从 梦境 的 地狱 意识到 .
我本该像噩梦成真般惊恐地逃离。

[ðer; ðær][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pæst] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʌt(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [lu:m] [ʌv; əv]
There in the midst passed the artist like a dark shuttle through a loom of
那里 在 这 中间 通过了 这 艺术家 喜欢 一个 黑暗的 穿梭 通过 一个 织布机 的
['laɪtnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [woʊv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [web] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kʌləɹ] .
lightnings as he wove them into an ever - changing web of living colour .
闪电 作为 他 编织 他们 进入 一个 曾经 - 变化 网站 的 活的 颜色 .

艺术家如同黑暗的梭子穿过闪电织机一般，穿梭其中，将它们编织成一张不断变化的鲜活色彩之网。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'trəʊl][maɪ][ˈterər] ,
For a time I could not control my terror ,
为了 一个 时间 我 可以 不是 控制 我的 恐怖 ;
有一段时间, 我无法控制自己的恐惧。

[æz; əz][aɪ][lʊkt][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ˈʃrɪvld][tuː; tə][ˈæʃɪz] .
as I looked to see him shrivelled to ashes .
作为 我 看起来 到 看 他 干瘪 到 灰烬 .
当我看到他化为灰烬时。

[æt; ət][læst][θruː][maɪ][ˈriːz(ə)n][aɪ][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][kɑːm][maɪ'self][ˈɪntuː] [ˈfiːlɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
At last through my reason I managed to calm myself into feeling that he was
在 最后的 通过 我的 原因 我 管理 到 冷静的 我 进入 感觉 那 他 曾是
[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][kri'eɪtər][λv; əv][ðɪs][dɪ'spleɪ][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈdredf(ə)l][tʌŋz][λv; əv]
the master and creator of this display and that the dreadful tongues of
这 掌握 和 创作者 的 这 展示 和 那 这 可怕 舌头 的
[fleɪm][ænd; ənd][swɪft][ˈmiːtiːəz][wɪtʃ][roʊz][ænd; ənd][ˈvæniʃt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌn'stɪndʒd]
flame and swift meteors which rose and vanished around him were unstinged
火焰 和 迅速 流星 哪个 玫瑰 和 消失了 大约 他 是 无刺的
[ænd; ənd][ɪ'nɑːkjuəs] .
and innocuous .
和 无害的 .

最后, 我凭借理智让自己平静下来, 觉得他是这场表演的主宰和创造者, 而那些在他周围升起又消失的可怕的火焰和迅疾的流星是无害的, 没有伤人。

[ðen][bɪ'gæən][tuː; tə][kri:p][ˈɪntuː][em 'iː][ə; eɪ][swiːt][sens][λv; əv][sʌm; səm][mæg'netɪk][ˈhɑːrməni] ,
Then began to creep into me a sweet sense of some magnetic harmony ,
然后 开始 到 潜行者 进入 我 一个 甜的 感觉 的 一些 磁的 和谐 ;
然后, 一种甜蜜的、磁性般的和谐感开始悄然涌上心头。

[ˈstɜːrɪŋ][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kɑːntəm'pleɪŋn][λv; əv][ðə; ði][ˈmaɪti][ˈfɔːrsɪz][λv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
stirring my mind to contemplation of the mighty forces of the world .
搅拌 我的 头脑 到 沉思 的 这 强大的 力量 的 这 世界 .
引发我对世界强大力量的思考。

[aɪ][siːmd][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][ˈvɔɪsləs][ˈmædʒəsti][λv; əv][taɪm] , [æz; əz][ɪf][væst][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər]
I seemed to know the voiceless majesty of time , as if vast ages were
我 似乎 到 知道 这 无声 威严 的 时间 , 作为 如果广阔的 年龄 是
[krʌʃt][ˈɪntuː][ˈmoʊmənts] ;
crushed into moments ;
碎 进入 时刻 ;
我仿佛领悟了时间无声的威严, 仿佛漫长的岁月被压缩成了瞬间;

[aɪ][ˈfɑːləʊd][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrb][æz; əz][aɪˈtiː][swept][ə'wei][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mens][kən'sentrɪk][ˈsɜːrkl]
I followed our orb as it swept away from the immense concentric circles
我 随后 我们的 球体 作为 它 扫荡 离开 从 这 巨大 同心 界
[λv; əv][fleɪm][ˈwiːlɪŋ][raʊnd][ðə; ði][kɔːr][λv; əv][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ˈfaɪər] ;
of flame wheeling round the core of whirling fire ;
的 火焰 惠灵 圆形的 这 核 的 旋转 火 ;
我注视着我们的光球, 它从围绕着旋转火焰核心的巨大同心火焰圈中飞驰而去;

[aɪ][sɔː][aɪˈtiː][mæs][ˈɪntuː][æn; ən][aɪ][λv; əv][ˈpæʃ(ə)n][fɪkst][ɪn][geɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈmʌðər][stɑːr][aɪˈtiː]
I saw it mass into an eye of passion fixed in gaze upon the mother star it
我 锯 它 大量的 进入 一个 眼睛 的 热情 固定的 在 目光 之上 这 母亲 星星 它
[hæd; həd][left] ;
had left ;
有 左边 ;
我看到它凝聚成一团充满激情的眼睛, 凝视着它离开的母星;

[ə'loʊn][,ai'ti:] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntu:] [speɪs] [taɪd] [laɪk][æn; ən][ˈɪnfənt] [stɪl] [baɪ][mæɡ'netɪk] [θredz] [tu:; tə][ðə; ði]
alone **it** **travelled** **into** **space** **tied** **like** **an** **infant** **still** **by** **magnetic** **threads** **to** **the**
独自的 它 旅行 进入 空间 系 喜欢 一个 婴儿 仍然 经过 磁的 线程 到 这
[ˈperənt] [sʌn] ;
parent **sun** ;
父母 太阳 ;

它独自飞向太空，像婴儿一样被磁线与母体太阳紧紧相连；

[aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [,ai'ti:] [jə:nd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈsi:kɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [soʊlz] [tu:; tə][ˈnes(ə)l][ɪn][ɪts]
out **into** **the** **infinite** **it** **yearned** **to** **rush** **seeking** **life** **and** **souls** **to** **nestle** **in** **its**
出去 进入 这 无限 它 渴望 到 匆忙 寻求 生活 和 灵魂 到 雀巢 在 它是
[ˈbʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

它渴望奔向无垠的宇宙，寻找生命和灵魂依偎在它的怀抱中；

[jet] [ˈnevər] [wʊd] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ˈmʌðər] [kɔ:rd] [ɡɪv] [weɪ] .
yet **never** **would** **the** **unseen** **mother** **cord** **give** **way** .
然而 绝不 会 这 看不见 母亲 绳索 给 方式 .

然而，那看不见的母性脐带却始终不会断裂。

[aʊt] [ænd; ənd][aʊt] [fleɪmd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈɪntu:] [ɪˈmeʒərəbl] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈb:ŋɪŋ]
Out **and** **out** **flamed** **the** **earth** **into** **immeasurable** **space** **and** **the** **wild** **longing**
出去 和 出去 火焰 这 地球 进入 无法估量的 空间 和 这 荒野 渴望
[wʌz; wəz] [kɑ:md] ;
was **calmed** ;
曾是 平静下来 ;

大地燃烧殆尽，化作无垠的宇宙，狂野的渴望也随之平静下来；

[ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ˌʌ; əv][ˈfaɪər] [ˈlʌld] [ænd; ənd] [fel] ;
the **tempests** **of** **fire** **lulled** **and** **fell** ;
这 暴风雨 的 火 昏昏欲睡 和 跌倒 ;

熊熊烈火渐渐平息，最终熄灭。

[ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [ˈbɪləʊz] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪr] [ðer; ðər] [krests] [ɔ:r] [tɔ:s] [ðer; ðər][ˈfaɪəri] [ˈspɪn,drɪft] ; [ə; eɪ]
the **luminous** **billows** **ceased** **to** **rear** **their** **crests** **or** **toss** **their** **fiery** **spindrift** ; **a**
这 发光的 波澜 停止 到 后部 他们的 冠状物 或者 折腾 他们的 火热 浪花 ; 一个
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

闪亮的波涛不再扬起浪尖，也不再飞溅出炽热的浪花；一片沉闷的，

[stɪl] - [ˈɡlɪmərɪŋ] [krʌst] [ɪmˈprɪznd] [hɜ:r; hər] [ˈtɔ:rɪd] [hɑ:rt] ; [ðə; ði] [kɒnfləɡ'reɪʃnz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn]
still - **glimmering** **crust** **imprisoned** **her** **torrid** **heart** ; **the** **conflagrations** **burst** **forth** **in**
仍然 - 微光 地壳 被监禁 她 热带 心 ; 这 大火 爆裂 前进 在
[ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər] [ˈɪntərvlz] .
wider **and** **wider** **intervals** .
更广泛 和 更广泛 间隔 .

闪烁的硬壳囚禁着她炽热的心脏；大火以越来越大的间隔爆发出来。

[æt; ət][læst][fɪ; ʃɪ] [wu:d] [ðə; ði][dʒə:mz] [ˌʌ; əv] [laɪf]
At **last** **she** **wooed** **the** **germs** **of** **life**
在 最后的 她 追求 这 细菌 的 生活

最终，她赢得了生命的细菌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn'fɪnɪti:z] [tu:; tə][rest][fɔ:r; fər] [bri:f] ['speɪsɪz][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['bʊzəm] .
from the wandering infinities to rest for brief spaces on her bosom .
从 这 漫游 无穷大 到 休息 为了 简短的 空间 在 她 怀 .

从无尽的漂泊中，到在她胸前短暂休憩。

[naɪt] [brɔ:t] [pi:s] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
Night brought peace to her ,
夜晚 带来 和平 到 她 ,

夜晚给她带来了平静。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ku:l] [ænd; ənd] [ʌnɪm'pæ(ə)nd] ['reɪz] [bred] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hə]
and the stars with their cool and unimpassioned rays bred within her
和 这 明星 和 他们的 凉爽的 和 冷漠的 射线 繁殖 之内 她
[θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] ['ti:mɪŋ] [laɪf] ;
through the ages gentle thoughts and a love of teeming life ;
通过 这 年龄 温和的 想法 和 一个 爱 的 繁盛 生活 ;

星辰冷峻而平静的光芒，在漫长的岁月中，在她心中孕育出温柔的思想和对生机勃勃的生命的热爱；

[ðeɪ] [kwentʃt] [hɜ:r; hə][su:pər'fɪ(ə)l][fairz] , [ænd; ənd] , ['baɪndɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][mæg'netɪk] ['paʊər]
they quenched her superficial fires , and , binding chains of magnetic power
他们 淬火 她 浅 火灾 , 和 , 结合 链条 的 磁的 力量
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] ,
around her ,
大约 她 ,

他们熄灭了她表面的火焰，并用磁力锁链将她束缚起来，

[dru:] [hɜ:r; hə][aʊt] ['ɪntu:]['speɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [bi'jɑ:nd] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [fleɪm] [tʌŋz] [ʌv; əv]
drew her out into spaces of infinity beyond the scorching flame tongues of
画 她 出去 进入 空间 的 无穷大 超过 这 灼热 火焰 舌头 的
[hɜ:r; hə]['fɜ:rvaɪd] ['mʌðər] .
her fervid mother .
她 狂热 母亲 .

将她带入无限的空间，超越了她狂热母亲灼热的火焰之舌。

[laɪf] [bɔ:rn][ænd; ənd] [nə:st] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɪntər'stelər] [trækts] [ti:md] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [breɪst] .
Life born and nursed in the cold interstellar tracts teemed on her breast .
生活 出生 和 护理 在 这 寒冷的 星际穿越 小册子 拥挤 在 她 胸部 .

在寒冷的星际空间中诞生和哺育的生命，在她胸中繁衍生息。

[bæk] [ʃi:; ʃi] [spræn] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:rmər] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:rb] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stelər]
Back she sprang again into the warmer rays of the mother orb , breaking the stellar
后退 她 弹簧 再次 进入 这 更温暖 射线 的 这 母亲 球体 , 打破 这 恒星
[ba:ndz] ,
bonds ,
债券 ,

她再次跃入母星温暖的光芒中，挣脱了星辰的束缚。

[ænd; ənd][laɪf] [lept] [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə][er] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] - [wʌn] [lændz][ɪn]
and life leapt from sea to air and crawled upon the new - won lands in
和 生活 跳跃 从 海 到 空气 和 爬行 之上 这 新的 - 韩元 土地 在
['mɑ:nstrəs] [fɔ:rmz] .
monstrous forms .
滔天 表格 .

生命从海洋跃向天空，以怪诞的形态爬上新征服的土地。

[læst] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mɑ:nstər][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪ'rekt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [jet] ['wɪŋləs] ,
Last came the strangest monster of all , erect like a bird , yet wingless ,
最后的 来了 这 最奇怪的 怪物 的 全部 , 直立 喜欢 一个 鸟 , 然而 无翼 ,

最后出现的是最奇怪的怪物，它像鸟一样直立，却没有翅膀。

[fɜːrst] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tuː; tə] [tri:] ,
first swinging from tree to tree ,
第一的 摇摆 从 树 到 树 ,
先是从树间荡到树间,

[ðen] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] - [biːsts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstəd] :
then skimming the plains upon the backs of fellow - beasts he had mastered :
然后 撇脂 这 平原 之上 这 背部 的 同伴 - 野兽 他 有 精通 :
[mæn] , [ðə; ði] [ˈpɔːrtent] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
man , the portent of God ,
男人 , 这 预兆 的 上帝 ,
然后, 他骑在自己征服的同类野兽的背上掠过平原: 人, 上帝的预兆,

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
已经来了。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [gru:] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [sˈlʌft] [ɔːf][hɪz; ɪz] [biːst] [ˈhæbɪts] .
Slowly he grew and slowly sloughed off his beast habits .
缓慢地 他 生长 和 缓慢地 脱落 离开 他的 兽 习惯 .
他慢慢长大, 也慢慢改掉了野兽般的习性。

[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [taɪm] [ˈfəʊkəst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Prehistoric time focussed into a moment .
史前 时间 专注的 进入 一个 片刻 .
史前时光浓缩成一个瞬间。

[fɜːrst] [keɪm] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd][wɔːr][æz; əz] [ˈmoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ; [ðen] [ðeɪ] [brˈkeɪm]
First came tyranny and war as moulders of his spirit ; then they became
第一的 来了 暴政 和 战争 作为 模具 的 他的 精神 ; 然后 他们 成为
[ˈmɒnstəz] ,
monsters ,
怪物 ,
起初是暴政和战争塑造了他的精神; 后来它们变成了怪物。

[ˈbɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
barring his way to the divine .
禁止 他的 方式 到 这 神圣的 .
阻挡他通往神圣之路。

[greɪt] [ˈmɒnəkɪz] [ænd; ənd][ˈɛmpaɪəz] [fluː] [baɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ;
Great monarchies and empires flew by like a lightning flash ;
伟大的 君主制 和 帝国 飞翔 经过 喜欢 一个 闪电 闪光 ;
伟大的君主制和帝国如同闪电般转瞬即逝;

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪˈvents] [ɔːr] [ˈsɑːmnələns] [pæst] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ]
thousands of years with their events or somnolences passed swift as a
数千 的 年 和 他们的 活动 或者 嗜睡 通过了 迅速 作为 一个
[driːm] .
dream .
梦 .
数千年光阴荏苒, 岁月如梭, 转瞬即逝。

[strɔːŋgər] [gru:] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ˈmænz] [breɪn] , [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [dɪˈvaɪn] [ˈɪnfluənsɪz] [səˈraʊndɪd]
Stronger grew reason in man's brain , the love in his heart ; divine influences surrounded
更强 生长 原因 在 男人的 脑 , 这 爱 在 他的 心 ; 神圣的 影响 包围
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
人的大脑中理性愈发强大, 心中的爱愈发浓烈; 神圣的力量环绕着他。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]
watching the dawn of the new power of thought and nursing the growth of
观看 这 黎明 的 这 新的 力量 的 想法 和 护理 这 生长 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] .
the spirit in him .
这 精神 在 他 :

见证着思想新力量的觉醒，并悉心培育着他精神的成长。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪləndz] [ˈprɑːɡres] [təːrdz]
Then out of the darkness came the historic ages of this island's progress towards
然后 出去 的 这 黑暗 来了 这 历史性 年龄 的 这 岛屿 进步 向
[dəˈvaɪnə] [laɪt] ,
diviner light ,
占卜师 光 ,

然后，黑暗之后，这座岛屿迎来了通往神圣光明的漫长历史时期。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [maɪ] [breɪn] .
and rushed in a flash across my brain .
和 匆忙 在 一个 闪光 穿过 我的 脑 :
一闪而过，掠过我的脑海。

[ðen] [aɪ] [əˈwɒʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈnəʊblɪŋ] [driːm] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [træns]
Then I awoke from this ennobling dream , swift and beautiful as a trance
然后 我 醒来 从 这 升华 梦 , 迅速 和 美丽的 作为 一个 发呆
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈmoʊmənts] ,
made up of moments ,
制成 向上 的 时刻 ,
然后我从这场令人心旷神怡的梦中醒来，梦境短暂而美好，如同由无数瞬间构成的恍惚状态。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrniɪ] .
each of which contained an eternity .
每个 的 哪个 包含 一个 永恒 :
其中每一处都蕴含着永恒。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][wɜːrld][hæd; həd] [ˈsiːst] ,
The electric song of the history of our world had ceased ,
这 电的 歌曲 的 这 历史 的 我们的 世界 有 停止 ,
我们世界历史上的电音之歌已经停止了，

[ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd]
and my spirit fell like a meteor from heaven , out of the exhilaration and
和 我的 精神 跌倒 喜欢 一个 流星 从 天堂 , 出去 的 这 兴奋 和
[ðə; ði] [ˈekstəsi] .
the ecstasy .
这 狂喜 :

我的灵魂如同流星般从天堂坠落，从那份兴奋和狂喜中跌落。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[ˈnevə] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] [ˈwɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm]
Never before had I felt as if my life was that of a god watching from
绝不 前 有 我 毛毡 作为 如果 我的 生活 曾是 那 的 一个 上帝 观看 从
[əˈbʌv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
above the flight of time .
多于 这 航班 的 时间 :

我从未感觉自己的人生如同神明一般，俯瞰着时光的流逝。

[aɪ] [ˈskɜːsli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈdeɪlaɪt]
I scarcely knew that the darkness around me had suddenly turned into daylight
我 几乎 知道 那 这 黑暗 大约 我 有 突然 转向 进入 日光
[ænd; ənd][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] ;
and the web of lightning flashes had vanished ;
和 这 网站 的 闪电 闪光灯 有 消失了 ;

我几乎没意识到周围的黑暗已经突然变成了白昼，闪电交织的景象也消失了；

[aɪ][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][baɪ] - [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I was led from the arcade by Thyriel as in a dream .
我 曾是 引领 从 这 拱廊 经过 - 作为 在 一个 梦 .

我仿佛在梦中一般，被蒂里尔领出了拱廊。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz]
When we reached the gallery which overlooked the ocean and I turned my eyes
什么时候 我们 达到 这 画廊 哪个 被忽视的 这 海洋 和 我 转向 我的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
to the dome of heaven ,
到 这 穹顶 的 天堂 ,

当我们到达可以俯瞰大海的画廊时，我将目光转向了天空的穹顶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɡlɔːri] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [laɪf] .
I was conscious that a new glory had come into my life .
我 曾是 有意识的 那 一个 新的 荣耀 有 来 进入 我的 生活 .

我意识到，我的生命中迎来了新的荣耀。

[dɪm] [ðoʊ] [maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ,
Dim though my conception of the electric song of creation had been ,
暗淡 尽管 我的 概念 的 这 电的 歌曲 的 创建 有 到过 ,

尽管我对创世的电音之歌的理解曾经十分模糊，

[aɪ] [ˈriələɪzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wʌt] [ə; eɪ][væst] [ˈjuːnɪvɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
I realised with joy what a vast universe had been added to the possibilities
我 意识到 和 喜悦 什么 一个 广阔的 宇宙 有 到过 额外 到 这 可能性
[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [sens] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [θɪŋz] [aɪ]
of my life by the discovery of this new sense and of the sublime things I
的 我的 生活 经过 这 发现 的 这 新的 感觉 和 的 这 升华 事物 我
[maɪt] [pərˈsiːv] [θruː] [aɪˈtiː] .
might perceive through it .
可能 感知 通过 它 .

我欣喜地意识到，发现这种新的感官以及通过它我能感知到的崇高事物，为我的生活增添了多少广阔的可能性。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bɪˈhaɪnd] - [ɪn][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ɪn][maɪ] [ˈsɪstəm] ,
I would not be behind Thyriel in the cultivation of the magnetism in my system ,
我 会 不是 是 在后面 - 在 这 栽培 的 这 磁性 在 我的 系统 ,

在体内磁力的培养方面，我不会落后于泰瑞尔。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌbəld] [ˈɑːrdər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][maɪ] - .
but would enter with redoubled ardour on the practice of my firla .
但 会 进入 和 加倍 热情 在 这 实践 的 我的 - .

但我会以加倍的热情投入到我的 firla 练习中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [tuː] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] - ,
It was thus too I came to understand the passion they had for Firlalain ,
它 曾是 因此 也 我 来了 到 理解 这 热情 他们 有 为了 - ,

也正是通过这种方式，我理解了他们对菲尔兰的热爱。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kɔːld] .
as this section of Oomalefa was called .
作为 这 部分 的 - 曾是 称为 .

奥马莱法的这一部分就叫这个名字。

[ðə; ði] [ʃʌŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər][aɪ 'ti:] ,
The young were not allowed to enter it ,
这 年轻的 是 不是 允许 到 进入 它 ,
年轻人不被允许进入。

[lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk][ɑ:n][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [eɪm]
lest it should act as a narcotic on their sense of duty to the ultimate aim
免得 它 应该 行为 作为 一个 麻醉剂 在 他们的 感觉 的 责任 到 这 最终的 目的
[ʌv; əv][ðer; ðər][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
of their civilisation .
的 他们的 文明 .
以免它像麻醉剂一样，麻痹他们对文明最终目标的责任感。

[nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [fʊl] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Not till they had gained full mastery of themselves , and especially of their
不是 直到 他们 有 获得 满的 精通 的 他们自己 , 和 尤其 的 他们的
['æpɪtaɪts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
appetites and passions ,
食欲 和 激情 ,
直到他们完全掌控了自己，尤其是自己的欲望和激情之后，

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ,
were they admitted ,
是 他们 承认 ,
他们被录取了吗？

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even then it was with a caution which showed the greatness of the
和 甚至 然后 它 曾是 和 一个 警告 哪个 显示 这 伟大 的 这
[rɪsk] [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rd] .
risk they incurred .
风险 他们 已发生 .
即便如此，他们也表现出了谨慎的态度，这表明他们意识到了所承担的巨大风险。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sens] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [grəʊ] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] ,
The delights of the new sense were apt to grow intoxicating ,
这 美味 的 这 新的 感觉 是 易于 到 生长 醉人 ,
这种新感觉带来的愉悦感很容易让人陶醉。
[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brɪ'klʌmɪŋ] [mæg'netɪk]
and there had been at one time a fear of some becoming magnetic
和 那里 有 到过 在 一 时间 一个 害怕 的 一些 成为 磁的
['drʌŋkədz] ,
drunkards ,
醉汉 ,
曾经有人担心有些人会变成有魅力的酒鬼。

[hu:] [wʊd] [spend][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] - [brɪ'sɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndələnt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who would spend their days in Firlalain besotted with indolent enjoyment of the
WHO 会 花费 他们的 天 在 - 着迷 和 懒惰的 享受 的 这
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['rɛɪlmz] [ʌv; əv]['fænsɪ] ,
exhilarating flight through the realms of fancy ,
令人振奋 航班 通过 这 领域 的 想要 ,
他们会在菲尔兰度过每一天，沉醉于慵懒地享受在幻想世界中遨游的快感，

[ænd; ənd] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] ['tɪsju:z, 'tɪfuz] .
and heedless of the health and interests of their other tissues .
和 鲁莽 的 这 健康 和 兴趣 的 他们的 其他 组织 .
并且全然不顾其他组织的健康和利益。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [mə'tʃʊrəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] ;
Once they had reached maturity , there was no such fear ;
一次 他们 有 达到 到期 , 那里 曾是 不 这样的 害怕 ;
一旦他们成年, 就没有这种恐惧了;

[ænd; ənd][noʊ][kɜ:rb][wʌz; wəz] [ðen] [set][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['entər] [ði:z] [hɔ:lz][ʌv; əv] [rɪ'lektrɪk]
and no curb was then set upon their liberty to enter these halls of electric
和 不 抑制 曾是 然后 放 之上 他们的 自由 到 进入 这些 大厅 的 电的
[ˈhɑ:rməni] .
harmony .
和谐 ;
当时, 他们进入这些充满电子音乐和谐的殿堂的自由没有任何限制。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] -
After they had come to that stage of life when the walls of their blood -
后 他们 有 来 到 那 阶段 的 生活 什么时候 这 墙壁 的 他们的 血 -
[ˈves(ə)lz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lu:z] [ˌfleksə'bɪləti] ,
vessels began to lose flexibility ,
船只 开始 到 失去 灵活性 ;
当他们的血管壁开始失去弹性时, 他们就进入了那个生命阶段。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] ['fri:kwənt] -
it became almost a duty to frequent Firlalain .
它 成为 几乎 一个 责任 到 频繁 -
去菲尔拉莱恩餐厅几乎成了一种义务。

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
The stimulus given to the currents of life by the mere physical influence of
这 刺激 给定 到 这 电流 的 生活 经过 这 仅仅 身体的 影响 的
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪsəti] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [sel] [ænd; ənd]
the electricity was enough to overcome the growing rigidity of cell and
这 电 曾是 足够的 到 克服 这 生长 刚性 的 细胞 和
[ˈtɪʃu:] ;
tissue ;
组织 ;
电流的物理作用对生命活动产生的刺激, 足以克服细胞和组织日益增长的僵化;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [sʌtʃ] [ˈɪmpɪtəs] [ðæt]
but the rush of thought and fancy gave the whole nature such impetus that
但 这 匆忙 的 想法 和 想要 给予 这 所有的 自然 这样的 动力 那
[ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θru:] [ɪts] [ˈtʃænlz] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði][plæ'stɪsəti][ʌv; əv] [ju:θ] [ə'ɡen] .
the torrent of the blood through its channels induced the plasticity of youth again .
这 激流 的 这 血 通过 它是 频道 诱导 这 可塑性 的 青年 再次 ;
但是, 思绪和想象力的涌动给整个身体带来了如此巨大的动力, 以至于血液在其血管中奔涌, 再次激发了青春的活力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ˈpəʊst'pəʊnɪŋ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;
They had other methods of postponing the approach of old age ;
他们 有 其他 方法 的 推迟 这 方法 的 老的 年龄 ;
他们还有其他延缓衰老的方法;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ðə; ði]
they could withdraw from the walls of the various vessels of the body the
他们 可以 提取 从 这 墙壁 的 这 各种各样的 船只 的 这 身体 这
[ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ˌelɪmənts; ˌeləmənts] ;
accumulation of lime and other hardening elements ;
积累 的 酸橙 和 其他 硬化 元素 ;
它们可以从人体各个血管壁上清除积聚的石灰和其他硬化物质;

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['tʃembər] [ʌv; əv][ˈdaɪət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪt] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði]
there were several chambers of diet the atmosphere of which neutralised the
那里 是 一些 房间 的 饮食 这 气氛 的 哪个 中和 这
[ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][sɔ:ltz][ænd; ənd] ['kɑ:rbən] [ɪn][ðə; ði]['ba:di] ,
increase of salts and carbons in the body ,
增加 的 盐 和 碳 在 这 身体 ;
有好几个饮食室，它们的空气可以中和体内盐分和碳的增加。

[ænd; ənd] [ʌðər] [məˈdɪsɪn] ['tʃembər] [wɪt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ˈpɔrɪz] [ˈeni] [ˌdeləˈtɪriəs] [ɔ:r]
and other medicinal chambers which could bring off by the pores any deleterious or
和 其他 药用 房间 哪个 可以 带来 离开 经过 这 毛孔 任何 有害的 或者
[əbˈstrʌktɪv] ['mætərz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] ;
obstructive matters forming in any of the tissues ;
阻塞 事情 成型 在 任何 的 这 组织 ;
以及其他药用腔，可通过毛孔排出组织中形成的有害或阻塞性物质；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [pəsˈpəʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wen]
but Firlalain was the most effective postponer of that stage of life when
但 - 曾是 这 最多 有效的 延期 的 那 阶段 的 生活 什么时候
[ˈjɜ:rnɪŋ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ˈfaɪn(ə)][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [rest] ,
yearnings come into the heart for final and complete rest ,
渴望 来 进入 这 心 为了 最终的 和 完全的 休息 ;
但菲尔拉兰最有效地延缓了人生中那个渴望最终彻底安息的阶段。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [nu:] [ˈenərdʒi] .
for it flooded the whole being with new impulse and new energy .
为了 它 被淹 这 所有的 存在 和 新的 冲动 和 新的 活力 .
因为它使整个身心充满了新的动力和能量。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['stelər] [ɑ:rˈkeɪd] ['fri:kwəntɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv]
Most of all was the great stellar arcade frequented by the old in order to drive
最多 的 全部 曾是 这 伟大的 恒星 拱廊 经常光顾 经过 这 老的 在 命令 到 驾驶
[ɔ:f][ðə; ði][ɑ:nˈwi:] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ;
off the ennui of existence ;
离开 这 厌倦 的 存在 ;
最重要的是，老人们经常光顾宏伟的星光拱廊，以驱散生活中的厌倦感；

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] - [ɔ:r] [ɪnduˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn]
a feeling which indicated the gradual calcarescence or induration of the brain
一个 感觉 哪个 表明的 这 逐渐地 - 或者 硬化 的 这 脑
[ænd; ənd] [hɑ:rt] - [ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] .
and heart - tissues .
和 心 - 组织 .
这种感觉表明大脑和心脏组织逐渐钙化或硬化。

[hɪr] [ˈeni] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [naɪt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɪts]
Here any region of the starry night they chose could be made to concentrate its
这里 任何 地区 的 这 繁星 夜晚 他们 选择 可以 是 制成 到 集中 它是
[mæɡˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ðer; ðær] - .
magnetic influence upon their firla .
磁的 影响 之上 他们的 - .
在这里，他们可以选择星空中的任何区域，使其磁力集中作用于他们的菲尔拉星。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] [trækt][ænd; ənd] [nu:] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɪmpʌls] [ˈevri]
A man might take a new tract and new blending of imaginative impulse every
一个 男人 可能 拿 一个 新的 通道 和 新的 混合 的 富有想象力的 冲动 每一个
[deɪ] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] [ˈsentʃərɪz] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ɪgˈzɔ:st] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][vəˈraɪəti] ;
day of life for centuries and yet not exhaust the limit of variety ;
天 的 生活 为了 几个世纪 和 然而 不是 排气 这 限制 的 种类 ;
一个人可能在几个世纪的时间里，每天都尝试新的方向和新的想象力组合，却仍然无法穷尽多样性的极限；

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrɪz] [muːvɪd] [θruː] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪfrənt]
for the stars moved through infinite space as the earth moved , but in different
为了 这 明星 已搬 通过 无限 空间 作为 这 地球 已搬 , 但 在 不同的
[dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,
directions ,
方向 ,

因为恒星和地球一样，都在无限的空间中运动，只是方向不同。

[ænd; ənd][ˈevər] [nuː] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] [ɔːr] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
and ever new universes or worlds were coming within the range of the
和 曾经 新的 宇宙 或者 世界 是 未来 之内 这 范围 的 这
- [ɪˈlektɹɪk] [sens] .
Limanoran electric sense .
- 电的 感觉 .

不断有新的宇宙或世界进入利马诺兰人的电感应范围。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [ˈiːzəli] [fərˈɡet] [maɪ][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæstrəl] [ˈɡæləri] .
I shall not easily forget my first experience of this astral gallery .
我 将 不是 容易地 忘记 我的 第一的 经验 的 这 星体 画廊 .
我不会轻易忘记我第一次参观这个星象画廊的经历。

[əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɡreɪt] [ɪˈlektɹəˌskoʊp] [ænd; ənd][mæɡˈnetɪk][ˈmæɡnəˌfaɪɜːz] ,
Along it at intervals were placed great electroscopes and magnetic magnifiers ,
沿着 它 在 间隔 是 放置 伟大的 验电器 和 磁的 放大镜 ,
沿途每隔一段距离就放置着大型验电器和磁性放大镜。

[ðæt] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
that gathered in electric influences from various portions of the heavens .
那 聚集 在 电的 影响 从 各种各样的 部分 的 这 天 .
它汇集了来自天体各个部分的电能影响。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [siːt] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Almost every seat was occupied by one of the older inhabitants of the island ,
几乎 每一个 座位 曾是 占领 经过 一 的 这 老 居民 的 这 岛 ,
几乎每个座位都被岛上年纪较大的居民占据了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈɪnstrəmənt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər]
and as they sat with the focus of the huge instrument resting on their
和 作为 他们 卫星 和 这 重点 的 这 巨大的 乐器 休息 在 他们的
[nek] [ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
neck their faces seemed almost to have a halo round them ,
脖子 他们的 面孔 似乎 几乎 到 有 一个 光环 圆形的 他们 ,
当他们坐着，目光专注地盯着挂在脖子上的巨型仪器时，他们的脸上似乎都笼罩着一层光环。

[soʊ] [ˈbrɑːtli] [dɪd] [ðeɪ] [biːm] [wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] .
so brightly did they beam with ecstasy .
所以 明亮地 做过 他们 光束 和 狂喜 .

他们脸上洋溢着无比的喜悦。

[ðər; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,
Their eyes were closed ,
他们的 眼睛 是 关闭 ,

他们双眼紧闭。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [i:t] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [sʌm; səm] [dri:m] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [wɪt]
and I would have said that each was dreaming some dream of glory which
和 我 会 有 说 那 每个 曾是 做梦 一些 梦 的 荣耀 哪个
['inəndeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
inundated his being ,
被淹没 他的 存在 ,
我会说, 他们每个人都在做着某种荣耀的梦, 这种梦境充斥着他们的身心。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][wi;; wi] [pæst] ,
had I not seen their eyes open for a moment as we passed ,
有 我 不是 已见 他们的 眼睛 打开 为了 一个 片刻 作为 我们 通过了 ,
如果不是我们擦肩而过时我看到他们的眼睛睁开了一瞬间,
[ɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði]['vɪz(ə)n] [keɪm] [tu;; tə][ðer; ðər] ['weɪkɪŋ]
in consciousness of the world around ; the vision came to their waking
在 意识 的 这 世界 大约 ; 这 想象 来了 到 他们的 醒来
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
在对周围世界的感知中; 这种景象出现在他们清醒的想象中。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [dʊʊmz][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
Then I looked up through the great magnifying domes and saw the stars and
然后 我 看起来 向上 通过 这 伟大的 放大 穹顶 和 锯 这 明星 和
[kɑ:nstə'leiʃənz] [mæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
constellations mass upon the face of heaven ,
星座 大量的 之上 这 脸 的 天堂 ,
然后我透过巨大的放大镜穹顶向上望去, 看到繁星点点, 星座密密麻麻地布满了天际。

[ænd; ənd][hju:dʒ] [sfɪəz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɑ:ri]
and huge spheres concentrating upon themselves the sheen of some starry
和 巨大的 球体 集中 之上 他们自己 这 光泽 的 一些 繁星
['sɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
巨大的球体将某种星光般的光芒集中于自身。

- [led][em 'i:][tu;; tə][wʌn]['veɪkənt] [si:t] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]
Thyriel led me to one vacant seat , and before I turned my back to the
- 引领 我 到 一 空缺 座位 , 和 前 我 转向 我的 后退 到 这
[mæg'netɪk] [lenz] ,
magnetic lens ,
磁的 镜片 ,
蒂里尔领我走到一个空位前, 在我背对磁性透镜之前,

[aɪ] [geɪzd] [ʌpwərdz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['sɪlvər] ['æərəʊs] .
I gazed upwards and saw the Southern Cross pouring down its silver arrows .
我 凝视 向上 和 锯 这 南方 叉 浇注 向下 它是 银 箭头 .
我抬头望去, 看到南十字星倾泻而下, 闪耀着银色的光芒。
[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][sæt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wɪt] [spred] [θru:'aʊt]
I had not sat there long before a thrill came upon me which spread throughout
我 有 不是 卫星 那里 长的 前 一个 刺激 来了 之上 我 哪个 传播 自始至终
[maɪ] ['sɪstəm] ;
my system ;
我的 系统 ;
我刚坐下没多久, 就感到一阵兴奋, 这兴奋迅速蔓延至全身;

[maɪ] [pʌls] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn] [kən'tendɪŋ] ['stɔ:rmz] ;
my pulse fluttered like a bird in contending storms ;
我的 脉冲 飘动 喜欢 一个 鸟 在 争吵 暴风雨 ;
我的脉搏像暴风雨中飞鸟般颤动;

[ˈevri] [nɜ:rv] [bɪˈgæn][tu:; tə] [θɹɑ:b] [wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
every nerve began to throb with expectation and delight ; I could have
每一个 神经 开始 到 搏动 和 期待 和 喜 ； 我 可以 有
[kriˈeɪtɪd] [wɜ:rlɪd] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:rdər] ;
created worlds in my ardour ;
创建 世界 在 我的 热情 ；
每一根神经都因期待和喜悦而悸动；我的热情仿佛能创造一个个世界；

[səˈblaɪm] [θɔ:ts] [swæm][ɪn][frʌm; frəm] [ɪˈtɜ:rnəti] [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] ;
sublime thoughts swam in from eternity upon my soul ;
升华 想法 游泳 在 从 永恒 之上 我的 灵魂 ；
崇高的思绪从永恒涌入我的灵魂；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈməʊldɪd] [ˈnɒʊblɜː] [ˈspɪrɪts]
I had the mother passion within me which would have moulded nobler spirits
我 有 这 母亲 热情 之内 我 哪个 会 有 模制 更高贵 烈酒
[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
than my own .
比 我的 自己的 .
我内心深处拥有母性的热情，这种热情本可以塑造出比我更高尚的灵魂。

[æt; ət][læst][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ˈsentər][əˈpɑ:n][wʌn] [relm] [ʌv; əv] [speɪs]
At last I felt the currents of my existence centre upon one realm of space
在 最后的 我 毛毡 这 电流 的 我的 存在 中心 之上 一 领域 的 空间
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [laɪf] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:] [wɪtʃ] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd]
and was conscious of countless life around me which struggled and mounted
和 曾是 有意识的 的 无数 生活 大约 我 哪个 挣扎 和 安装
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 .
最终，我感到我存在的潮流集中在一个空间领域，并意识到我周围无数的生命在挣扎和向上攀升。

[aɪ] [felt] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [drɔ:n] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [ˈlevlz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [təˈrɪn] [ɪgˈzɪstəns] [aɪ][hæd; həd][ˈevər]
I felt my nature drawn to higher levels than any terrene existence I had ever
我 毛毡 我的 自然 绘制 到 更高 级别 比 任何 陆生 存在 我 有 曾经
[ˈnoʊn] .
known .
已知 .
我感到我的本性被吸引到比我以往所知的任何尘世存在都更高的层次。

[aɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [wɪð; wɪθ]
I seemed to breathe with
我 似乎 到 呼吸 和
我似乎在与.....一起呼吸

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 147**]
[页 -]
[第147页]

[ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði][dəˈvaɪnər] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈpɜ:rpəs] ,
difficulty the diviner airs of greater purpose ,
困难 这 占卜师 播出 的 更大的 目的 ,
困难在于更神圣的气质，以及更宏大的目标。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈdɪskɔ:rd][frʌm; frəm] [ˈloʊər] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈvi:lɪŋ]
and yet there were strains of discord from lower types of being revealing
和 然而 那里 是 菌株 的 Discord 从 降低 类型 的 存在 揭示
[ɡrəˈdeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
gradations in the new universe .
渐变 在 这 新的 宇宙 .
然而，较低等生物的不和谐情绪也显露出来，揭示了新宇宙中的层次差异。

[sʌm; səm] [ɔ:bz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ；
Some orbs were already on the path of decay ；

一些 球体 是 已经 在 这 小路 的 衰变 ；

有些光球已经开始衰变；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf][wʌz; wəz] [sə'klʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kənd] [vaɪ'tæləti] .
and on them the higher life was succumbing to the weakened vitality .

和 在 他们 这 更高 生活 曾是 屈服 到 这 减弱 活力 .

而它们身上，高等生命也屈服于衰弱的生命力。

[ʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'teɪnd] [tu:; tə][laɪf] ；[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðem; ðəm][hæd; həd] ['setld] ['maɪgrənts]
Others had just attained to life ； and on them had settled migrants

其他的 有 只是 已达到 到 生活 ； 和 在 他们 有 定居 移民

[frʌm; frəm] [ʌðər] [sfiəz] ，
from other spheres ；

从 其他 球体 ；

另一些岛屿刚刚建成；岛屿上定居着来自其他地区的移民。

[hu:z] ['elɪvətɪŋ] ['paʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
whose elevating powers they had exhausted .

谁 提升 权力 他们 有 筋疲力尽的 ；

他们已经耗尽了自身的提升力量。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] [laɪk] ['gʊʊsts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn]
Some were flitting like ghosts about their mother suns with but a thin

一些 是 飞掠 喜欢 鬼魂 关于 他们的 母亲 太阳 和 但 一个 薄的

[ɪ'θɪriəl] [laɪf] [naʊ] [dɑ:tɪŋ] [brɪ'twi:n] ['ætməsfɪr] [ænd; ʌnd]['sɑ:lɪd] [krʌst] .
ethereal life now darting between atmosphere and solid crust .

空灵的 生活 现在 飞镖 之间 气氛 和 坚硬的 地壳 ；

有些恒星像幽灵一样在它们的母亲恒星周围飘荡，如今只剩下稀薄的、虚无缥缈的生命，在大气层和坚硬的地壳之间穿梭。

[ʊʊnli] [wʌn] ['plænɪt] [ɪn] [i:tʃ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ，
Only one planet in each system was passing through the climax in its history ；

仅有的 一 行星 在 每个 系统 曾是 通过 通过 这 高潮 在 它是 历史 ；

每个星系中只有一颗行星正处于其历史上的鼎盛时期。

[ænd; ʌnd] [nɪr] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['ræptʃər] [brɪ'keɪm] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ber] ；
and near it my rapture became too great to bear ；

和 靠近 它 我的 狂喜 成为 也 伟大的 到 熊 ；

临近终点时，我的狂喜之情难以抑制；

[maɪ] [veɪnz] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ；
my veins seemed on the point of bursting with the fulness of life ；

我的 静脉 似乎 在 这 观点 的 爆发 和 这 充满 的 生活 ；

我的血管仿佛要因生命的充沛而爆裂开来；

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'bʌv] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)] ，
my soul was dragged above my natural level ；

我的 灵魂 曾是 拖拽 多于 我的 自然的 等级 ；

我的灵魂被拖到了超出我自然水平的境地，

[tɪl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [bɑ:ndz] [wɪtʃ] ['fetəd] [em 'i:][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] ，
till the physical bonds which fettered me were about to break ；

直到 这 身体的 债券 哪个 束缚 我 是 关于 到 休息 ；

直到束缚我的肉体枷锁即将断裂，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɔːbz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrsə]
and I was glad to be attracted to other circling orbs that with coarser
和 我 曾是 高兴的 到 是 吸引 到 其他 盘旋 球体 那 和 较粗糙
[bʌt; bət] [strɔːŋɡər] [ˈmæɡnətɪzəm] [druː] [em 'iː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
but stronger magnetism drew me to them .
但 更强 磁性 画 我 到 他们 .
我很高兴被其他旋转的球体所吸引，它们以更粗糙但更强的磁性吸引着我。

[ðə; ði] [ˈmiːdiən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbælənst] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] , [ˈrestɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [sfiəz] ,
The median point of balanced joy was reached when , resting between two spheres ,
这 中位数 观点 的 均衡 喜悦 曾是 达到 什么时候 , 休息 之间 二 球体 ,
当处于两个球体之间时，便达到了平衡喜悦的中间点：

[aɪ] [felt] [ðer; ðər][mæɡ'netɪk] [ˈkɜːənts] [ˈnjuːtrəlaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
I felt their magnetic currents neutralise each other ,
我 毛毡 他们的 磁的 电流 中和 每个 其他 ,
我感觉它们的磁力相互抵消了。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] [reɪz] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] .
and yet the higher influence of the new system raise the pulsing of my spirit .
和 然而 这 更高 影响 的 这 新的 系统 增加 这 脉动 的 我的 精神 .
然而，新制度带来的更高影响力却令我精神振奋。

[æz; əz] [fʊl] [blɪs] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [wen] , [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ˈsɪstəm] ,
As full bliss was it when , darting from system to system ,
作为 满的 极乐 曾是 它 什么时候 , 飞镖 从 系统 到 系统 ,
当时那种在系统间穿梭的极致快感，

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [iːtʃ] ,
I experienced the power of life that dwelt in each ,
我 经验丰富的 这 力量 的 生活 那 居住 在 每个 ,
我感受到了蕴藏在每一个生命体中的生命力量。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðə; ði] [ˈverɪd] [taɪps] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər][mæɡ'netɪk] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]
and felt the varied types of existence mingling their magnetic thought with
和 毛毡 这 多种多样 类型 的 存在 混杂 他们的 磁的 想法 和
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;
感受到各种各样的生命体将它们的磁性思想与我的思想交织在一起；

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ɡoʊl] [θrɪl] [θruː] [maɪ][ˈspɪrɪt] ;
I could feel the struggling of worlds up to their goal thrill through my spirit ;
我 可以 感觉 这 挣扎 的 世界 向上 到 他们的 目标 刺激 通过 我的 精神 ;
我能感受到各个世界为实现目标而奋斗的激情，这种激情也感染着我的灵魂；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði]
on the underside it was like the wail of one who has abandoned the
在 这 底面 它 曾是 喜欢 这 哀号 的 一 WHO 有 弃 这
[ʌpwərd] [ˈkɑːnflɪkt][ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] ;
upward conflict and plunged into the waters of oblivion ;
向上 冲突 和 暴跌 进入 这 水 的 遗忘 ;
从背面看，就像是一个放弃了向上斗争，坠入遗忘之水的人的哀嚎；

[ɑːn][ɪts] [ˈʌpər] [saɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [soʊlz] [huː] [siː] [θruː] [mɪsts] [ʌv; əv][laɪf]
on its upper side it was like the fervour of souls who see through mists of life
在 它是 上 边 它 曾是 喜欢 这 热情 的 灵魂 WHO 看 通过 薄雾 的 生活
[ðə; ði] [ɪ'lɪʒɪəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [jəːnd] [fɔːr; fər] .
the elysium they have yearned for .
这 极乐世界 他们 有 渴望 为了 .
从上往下看，就像灵魂穿透人生迷雾，看到了他们一直渴望的极乐世界时所迸发出的热忱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['trædzədɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnæktɪd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ɔ:rb] ;
I was conscious of the infinite tragedy being enacted upon each orb ,
我 曾是 有意识的 的 这 无限 悲剧 存在 已颁布 之上 每个 球体 ;
我意识到每一颗球体上都上演着无尽的悲剧，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['destəni] [ə'weɪtɪd] [aɪ'ti:] .
and yet not near enough to see what destiny awaited it .
和 然而 不是 靠近 足够的 到 看 什么 命运 等待中 它 .
然而，它离得还不够近，无法看到等待着它的命运。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n]
I was drawn
我 曾是 绘制

我被吸引

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[wɪ'dɪŋ] [ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [æm'bi(ə)n] ;
within the eddy of a new and loftier ambition ;
之内 这 涡流 的 一个 新的 和 更高 志向 ;
在新的、更崇高的抱负的漩涡中；

[maɪ]['spɪrɪt] [pə'r'si:vɪd] ['steɪdzɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪ'dɪŋ] [ɪts] [ri:tʃ] , [jet] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][aɪ'ti:][hæd; həd] [noʊn]
my spirit perceived stages of being within its reach , yet beyond all it had known
我的 精神 感知 阶段 的 存在 之内 它是 抵达 , 然而 超过 全部 它 有 已知
;
;
;
;

我的灵魂感知到了它所能触及的存在阶段，却又超越了它所知的一切；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['i:gərnəs] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɪt'self] .
and it throbbed with new eagerness to rise above itself .
和 它 悸动 和 新的 渴望 到 上升 多于 本身 .
它涌动着一股新的渴望，想要超越自身。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['ræptʃərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [bɪ'jɑ:nd]
Nothing could be more rapturous than the consciousness of this system beyond
没有什么 可以 是 更多的 欣喜若狂 比 这 意识 的 这 系统 超过
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

没有什么比超越系统本身的意识更令人欣喜若狂了。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][steɪdz][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪm] ,
each with its own type of life and stage of spiritual aim ,
每个 和 它是自己的 类型 的 生活 和 阶段 的 精神 目的 ,
每一种都有其独特的生活方式和精神追求阶段。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪ'kju:liər] ['medli] [ʌv; əv][mæɡ'netɪk] ['ɪnfluəns] ,
each with its peculiar medley of magnetic influence ,
每个 和 它是 奇特 混合曲 的 磁的 影响 ,
它们各自具有独特的磁性影响，

[i:tʃ] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ɪts] [oʊn] ['vɔ:rteks][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd] ['enərdʒi] .
each drawn into its own vortex of emotion and energy .
每个 绘制 进入 它是自己的 涡流 的 情感 和 活力 .
每个人都陷入了各自的情感和能量漩涡中。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][maɪ][hænd] [brʊk] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] [ʒ:rθ] [ə'gen] ,
A touch on my hand broke the spell , and I was down on earth again ,
一个 触碰 在 我的 手 打破 这 拼写 , 和 我 曾是 向下 在 地球 再次 ,
手上的触碰打破了魔咒, 我又回到了人间。

[ɪg'zɔ:ltɪd] , [jet] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] .
exalted , yet knowing the contrast .
崇高 , 然而 会心 这 对比 .
既感到崇高, 又明白其中的对比。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ,
It was Thyriel ,
它 曾是 - ,
是蒂里尔,
[hu:] [wʊd] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][maɪ]['du:ti][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
who would remind me of my duty to my own being and to the state .
WHO 会 提醒 我 的 我的 责任 到 我的 自己的 存在 和 到 这 状态 .
他会提醒我对自己和国家应尽的责任。

[aɪ][ə'rouz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər]
I arose and moved out with her
我 出现 和 已搬 出去 和 她
我起身和她一起搬了出去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['ekstəsi] [tu:] [wel] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [dri:m] ,
but she knew the ecstasy too well to break in on my dream ,
但 她 知道 这 狂喜 也 出色地 到 休息 在 在 我的 梦 ,
但她太了解那种极乐的感到了, 所以不会打扰我的美梦。

[ænd; ənd][led][em 'i:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɑ:r'keɪd] ,
and led me out to the sea arcade ,
和 引领 我 出去 到 这 海 拱廊 ,
然后带我去了海边游乐场,

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ['rɪplɪŋ] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [brɪ'ni:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt]
where I could hear the low rippling melody of the waves beneath and the faint
在哪里 我 可以 听到 这 低的 涟漪 旋律 的 这 波浪 下面 和 这 头晕的
[ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [er] .
music of the world of air .
音乐 的 这 世界 的 空气 .
在那里, 我可以听到下方波浪低沉的涟漪声和空气中微弱的音乐。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['æʒər] ,
I turned my eyes up to the azure ,
我 转向 我的 眼睛 向上 到 这 蔚蓝 ,
我抬头望向蔚蓝的天空,

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [tred] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɔ:bz] [ðæt] [veɪld] [ðer; ðər]['sɪlvər] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði]
and seemed to tread amongst the orbs that veiled their silver radiance in the
和 似乎 到 踏 在 这 球体 那 含蓄 他们的 银 辐射 在 这
[bleɪz] [ʌv; əv] [nu:n] .
blaze of noon .
火焰 的 中午 .
仿佛行走在正午烈日下遮蔽着银色光芒的球体之间。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , [ðə; ði][egzɔ:'lteɪ(ə)n] ['nevər] ['hoʊlli] ['væniʃt] .
Out of my life , I am sure , the exaltation never wholly vanished .
出去 的 我的 生活 , 我 是 当然 , 这 提高 绝不 完全 消失了 .
我确信, 那种兴奋之情从未完全从我的生活中消失。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
I had been among the living fountains of eternity .
我 有 到过 之中 这 活的 喷泉 的 永恒 .

我曾置身于永恒的活泉之中。

[aɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] ,
I had moved conscious of the birth of worlds ,
我 有 已搬 有意识的 的 这 出生 的 世界 ,

我曾意识到世界的诞生，

[ænd; ənd] [noʊŋ] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
and known the throb that is a myriad of ages .
和 已知 这 搏动 那 是 一个 无数 的 年龄 .

并了解了跨越无数个时代的悸动。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][kɪn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
Was this not to be kin with God ,
曾是 这 不是 到 是 亲属 和 上帝 ,

难道这不是与神亲近吗？

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɔ:l] - ['græspɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [laɪf] ?
to know the all - grasping passion of a moment of divine life ?
到 知道 这 全部 - 抓握 热情 的 一个 片刻 的 神圣 生活 ?

体验神圣生命瞬间那令人沉醉的激情？

['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [fleɪmɪd] [aʊt] ['ɪntu:][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
Ever and again the greatness of the memory flamed out into conflagration within
曾经 和 再次 这 伟大 的 这 记忆 火焰 出去 进入 大火 之内

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

那段记忆的伟大之处一次又一次地在我心中燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r] ['kɑ:ŋkər] [wɜ:rlɪd] ;
and I was then in the mood to make or conquer worlds ;
和 我 曾是 然后 在 这 情绪 到 制作 或者 征服 世界 ;

当时我正想创造或征服世界；

[ænd; ənd] ['nevər] ['hoʊlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [daɪd][ðə; ði][egzɔ:l'teɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [felt] .
and never wholly out of my blood died the exaltation I had felt .
和 绝不 完全 出去 的 我的 血 死亡 这 提高 我 有 毛毡 .

我心中那份激动之情，从未完全消逝。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]
A CATASTROPHE
一个 灾难

一场灾难

[bi:]
B
B

B

[ʌt] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [drɪˈvaɪdɪd][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [ænd; ənd][maɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] -
UT long years divided my first visit to Oomalefa and my admission to Firlalain .
犹他州 长的 年 分割 我的 第一的 访问 到 - 和 我的 入学 到 - .

漫长的岁月将我第一次访问奥马莱法和被菲尔拉莱恩录取分隔开来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][væst] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][led][pæst] ;
I saw that there were certain vast sections of Oomalefa that I was led past ;
我 锯 那 那里 是 肯定 广阔的 部分 的 - 那 我 曾是 引领 过去的 ;

我看到我被带经过了奥马莱法的一些广阔区域；

[ˈmæsiv] [ˈpɔːrtlɪz] [ʃʊd] [ðer; ðər][ræŋk] ,
massive portals showed their rank ,
大量的 门户 显示 他们的 秩 ,

大型传送门显示了它们的等级，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ðem; ðəm] [drɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l]
but the number on them defining the age at which entrance was possible
但 这 数字 在 他们 定义 这 年龄 在 哪个 入口 曾是 可能的

[wɔːrnd] [juː ˈes][ɔːf] ,
warned us off ,
警告 我们 离开 ,

但上面标明的入学年龄数字让我们打消了念头。

[ænd; ənd] [æləˈɡɔːrɪkl] [ˈpɪktʃərz] [əˈdɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ˈfɪɡjərd] [ðə; ði] [drɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː]
and allegorical pictures adorning their arches figured the decay of tissue
和 寓言式的 图片 装饰 他们的 拱门 想 这 衰变 的 组织

[ænd; ənd] [sel] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [tuː] [ˈɜːrli] [ædˈmɪt(ə)ns] .
and cell that would result in the youthful body from too early admittance .
和 细胞 那 会 结果 在 这 青春 身体 从 也 早期的 准入 .

装饰拱门的寓言画描绘了过早进入青春期会导致组织和细胞的衰败。

[ˈeni] [ˌkjəriˈɑːsəti] -
Any curiosity Thyriel
任何 好奇心 -

任何好奇心都属于Thyriel

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [wʌz; wəz] [rɪˈprest] [baɪ] [ðɪːz] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsɪmblz] ;
or I could have felt was repressed by these ominous symbols ;
或者 我 可以 有 毛毡 曾是 压抑 经过 这些 不祥的 符号 ;

或者我可能感到受到了这些不祥符号的压迫；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] [mɪr] [əˈθɔːrəti] .
for this people never relied on mere authority .
为了 这 人们 绝不 依赖 在 仅仅 权威 .

因为这些人从来不依赖单纯的权威。

[ðer; ðər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgræfɪk] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Their strongest prohibitions were in the form of graphic appeals to the
他们的 最强 禁令 是 在 这 形式 的 形象的 上诉 到 这

[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他们最严厉的禁令是诉诸理性的图像化表达。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wer] [ðɪːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪmˈpres] [ˈjuːθfl] [ˈneɪtʃəz] [səˈfɪʃntli] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and only where these could not impress youthful natures sufficiently were the
和 仅有的 在哪里 这些 可以 不是 令人印象深刻 青春 自然 足够 是 这

[ɪˈməʊʃənz] [ɪnˈvɔːlvd] ;
emotions involved ;
情绪 涉及 ;

只有当这些不足以打动年轻人的心时，才会涉及情感因素；

[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['speɪ(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈhju:mən] ['sɪstəm] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd]
the influences of any special indulgence upon the human system were represented
这 影响 的 任何 特别的 放纵 之上 这 人类 系统 是 代表
[ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm] ,
in living form ,
在 活的 形式 ,

任何特殊放纵对人体系统的影响都会以活生生的形式展现出来。

[wɪtʃ] , [lʊkt] [æt; ət] [θru:] [ə; eɪ] ['mi:diəm] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ten] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] ,
which , looked at through a medium magnifying them ten thousand - fold ,
哪个 , 看起来 在 通过 一个 中等的 放大 他们 十 千 - 折叠 ,
如果用放大一万倍的媒介观察,

[stɜ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['di:pli] .
stirred the heart of all the more deeply .
搅拌 这 心 的 全部 这 更多的 深 .
更加深深地触动了人们的心。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] ['entər] - ,
We saw in a moment that we were unfit to enter Firlalain ,
我们 锯 在 一个 片刻 那 我们 是 不合格 到 进入 - ,
我们立刻意识到, 我们不适合进入菲尔兰。

[ænd; ænd][wi:; wi] [pæst] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði][væst] ['sɪri:z] [ʌv; əv][bɑ:ðz] [werɪn] [ðə; ði] - [kʊd; kəd]
and we passed on into the vast series of baths wherein the Limanorans could
和 我们 通过了 在 进入 这 广阔的 系列 的 浴室 其中 这 - 可以
[rɪd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [əb'strʌktɪv] [ɔ:r] ['nɑ:kəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
rid their bodies of obstructive or noxious elements .
摆脱 他们的 身体 的 阻塞 或者 有害的 元素 .
然后我们进入了一系列巨大的浴池, 利马诺拉人可以在那里清除体内阻塞或有害的物质。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ɪn'dʊrəb(ə)] [baɪ][ðer; ðər][ˈtɪsju:z, 'tɪʃu:z] : [fɔ:r; fər]
Here was every grade of temperature endurable by their tissues : for
这里 曾是 每一个 年级 的 温度 可忍受的 经过 他们的 组织 : 为了
[ˈevri]
every
每一个

这里包含了他们组织所能承受的所有温度等级: 对于每一个

利马诺拉(Limanora)

第8/33页

[greɪd] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['swɪmɪŋ] - [pu:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈeksəsaɪz]
grade there was a separate swimming - pool in which they could exercise
年级 那里 曾是 一个 分离 游泳 - 水池 在 哪个 他们 可以 锻炼

[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

年级里有一个单独的游泳池，他们可以在那里锻炼身体；

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ɔ:tə'mætɪk] [məʃi:nəri] ['drɪvŋ] [baɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] - [sent] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents]
and every hour automatic machinery driven by force from Rimla sent the contents
和 每一个 小时 自动的 机械 驱动 经过 力量 从 - 发送 这 内容

[ʌv; əv] [i:tʃ] [pu:l] [ˈɪntu:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:və] [welz] ,
of each pool into one of the lava wells ,
的 每个 水池 进入 一 的 这 岩浆 水井 ,

每小时，由里姆拉山动力驱动的自动机械都会将每个水池中的水送入其中一个熔岩井中。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θroʊn] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where in a few moments the water and all the debris thrown off from the
在哪里 在 一个 很少 时刻 这 水 和 全部 这 碎片 抛掷 离开 从 这

['beɪðərz] - ['bɑ:dɪz] ['væniʃt] [ɪn][ˈfaɪər] .
bathers ' bodies vanished in fire .
沐浴者 - 身体 消失了 在 火 .

短短几分钟内，水和游泳者身上甩出的所有杂物都在火焰中消失了。

[ði:z] [bɑ:ðz][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['empti] [tə'geðər] ,
These baths were so arranged that not more than two should be empty together ,
这些 浴室 是 所以 安排 那 不是 更多的 比 二 应该 是 空的 一起 ,

这些浴池的布置方式决定了同时空置的浴池不会超过两个。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['entrəns] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [tu:] ['medɪk(ə)l] ['kaʊnsələz] ,
and at the general entrance were seated two medical counsellors ,
和 在 这 一般的 入口 是 坐着 二 医疗的 咨询师 ,

入口处坐着两名医疗顾问，

[hu:] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
who measured and tested the state and temperature of the body ,
WHO 测量 和 测试 这 状态 和 温度 的 这 身体 ,

他们测量并测试了人体的状态和温度，

[ænd; ənd] [ʃʊd] ['græfɪkli] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [i:tʃ] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and showed graphically what would be the effect of entering each bath of the
和 显示 图形化 什么 会 是 这 影响 的 进入 每个 洗澡 的 这

['sɪri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðər] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
series to which the state of the bather restricted him .
系列 到 哪个 这 状态 的 这 沐浴者 受限制的 他 .

并以图形方式展示了沐浴者根据自身状态所限制的一系列浴池中每个浴池将会产生的效果。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ði:z] ['wɔ:tər][bɑ:ðz][wɜ:r; wər][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv] ['i:θər] , [bɑ:ðz][ʌv; əv]
Far more important than these water baths were the baths of ether , baths of
远的 更多的 重要的 比 这些 水 浴室 是 这 浴室 的 醚 , 浴室 的

['mæɡnətɪzəm] ,
magnetism ,
磁性 ,

比这些水浴更重要的是以太浴和磁浴。

[ænd; ænd][ˈsoʊləɹ][bɑ:ðz] ,
and solar baths ,
和 太阳的 浴室 ;

以及日光浴，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][kəd; kəd][bi:; bi] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə]
in which any portion of the body or the whole of it could be submitted to
在 哪个 任何 部分 的 这 身体 或者 这 所有的 的 它 可以 是 提交 到
[ðə; ði][pʃʊərəˌfaɪd] [ˈfɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
the purified forces of the world .
这 纯化 力量 的 这 世界 .

身体的任何部分或整个身体都可以接受来自世界的纯净力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [bɑ:ðz][ɔ:l] [təˈrɪn] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜ:r; wər] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
From the ethereal baths all terrene elements were exhausted ,
从 这 空灵的 浴室 全部 陆生 元素 是 筋疲力尽的 ;
[ðə; ði][pʃʊərəˌfaɪd] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:rld] ,
从这些充满灵性的浴池中，所有地球元素都被耗尽了。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [pʃʊɹ] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈætˌməsfɪr] ,
and there remained the pure medium of life beyond our atmosphere ,
和 那里 剩余 这 纯的 中等的 的 生活 超过 我们的 气氛 ;
[ðə; ði][pʃʊərəˌfaɪd] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:rld] ,
在我们的大气层之外，仍然存在着纯粹的生命介质。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [er] [wɪtʃ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbi:ɪŋs] [bri:ð] .
the divine air which spiritual beings breathe .
这 神圣的 空气 哪个 精神 生物 呼吸 .
[ðə; ði][pʃʊərəˌfaɪd] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:rld] ,
神圣的空气，是灵性生命呼吸的空气。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɔ:r][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing so raised the power of the mind over the body or the part of the
没有什么 所以 提高 这 力量 的 这 头脑 超过 这 身体 或者 这 部分 的 这
[ˈbɑ:di] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [ðɪs] .
body immersed in this .
身体 沉浸式 在 这 .
[ðə; ði][pʃʊərəˌfaɪd] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:rld] ,
没有什么比这更能提升精神对身体或身体特定部位的控制力了。

[aɪ ˈti:] [ˈpɑ:ɹjəli] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [diːməˈtɪəriəˌlaɪzd] [ðə; ði][pɑ:rt] , [wɪðˈdrɔɪŋ] [ɪts]
It partially and for the time being dematerialised the part , withdrawing its
它 部分 和 为了 这 时间 存在 非物质化 这 部分 , 撤退 它是
[ˈɜ:rθi] [ˈtendənsɪz] ,
earthy tendencies ,
泥土 倾向 ,
[ðə; ði][pʃʊərəˌfaɪd] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:rld] ,
它暂时地、部分地使这部分物质化，撤回了其尘世特性。

[ænd; ænd] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][æŋ; ən] [ɪgˈzɪləɹənt] [ˈætˌməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈkwaɪrd] [nu:] [laɪf][ænd; ænd]
and giving it an exhilarant atmosphere in which it acquired new life and
和 给予 它 一个 令人兴奋的 气氛 在 哪个 它 获得 新的 生活 和
[ˈenərɹdʒi] ,
energy ,
活力 ,
[ðə; ði][pʃʊərəˌfaɪd] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:rld] ,
并赋予它一种令人振奋的氛围，使它获得了新的生命和活力。

[ænd; ænd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˌpærəˈsɪtɪk][laɪf] .
and resisted the encroachments of lower parasitic life .
和 抵抗 这 侵占 的 降低 寄生 生活 .
[ðə; ði][pʃʊərəˌfaɪd] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:rld] ,
并抵抗了低等寄生生物的入侵。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][bɑ:ðz][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪfekt] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [les]
The two other kinds of baths had somewhat the same effect , but were less
这 二 其他 种类 的 浴室 有 有些 这 相同的 影响 ; 但 是 较少的
[ˈpaʊər(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
powerful than this .
强大的 比 这 :

另外两种沐浴方式的效果也大致相同，但不如这种方式有效。

[ˈmæɡnətɪzəm] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈi:θər] [ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [dəˈrekt] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ˈwɔ:tər][ɔ:r] [er] ;
Magnetism allowed the ether a more direct influence than either water or air ;
磁性 允许 这 醚 一个 更多的 直接的 影响 比 任何一个 水 或者 空气 ;
磁性使得以太能够比水或空气产生更直接的影响;

[ˌaɪˈti:] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊərə] [ˈmi:diəm] [ɑ:n] [ˈeni] [pɔɪnt] .
it concentrated the force of the purer medium on any point .
它 集中 这 力量 的 这 更纯净 中等的 在 任何 观点 :
它将纯净介质的力量集中在某一点上。

[ðə; ði][ˈsoʊlər][bɑ:ðz][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔ:riəl] .
The solar baths had been used from time immemorial .
这 太阳的 浴室 有 到过 用过的 从 时间 远古的 :
自古以来，人们就一直在使用日光浴。

[ˌaɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rli:st] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər]
It had been one of the earliest discoveries of their science that the lower
它 有 到过 一 的 这 最早 发现 的 他们的 科学 那 这 降低
[ɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˌmaɪkrəˈskɔ:pɪk][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˈbætənd]
organisations and microscopic forms of life that battened
组织 和 显微镜 表格 的 生活 那 板条
他们科学最早的发现之一就是，那些支撑着生命的低等生物和微观生命形式.....

[ɑ:n][ðə; ði][ˈhju:mən] [freɪm] [lɔ:st] [vɑːtæləti][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
on the human frame lost vitality in the full beams of the sun .
在 这 人类 框架 丢失的 活力 在 这 满的 光束 的 这 太阳 :
在烈日暴晒下，人体失去了活力。

[ˈleɪtər][ðer; ðər] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsoʊlər] [ˈreɪdiəns] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ænd; ənd]
Later their investigators had found that solar radiance dispelled the vapours and
之后 他们的 调查人员 有 成立 那 太阳的 辐射 驱散 这 蒸汽 和
[təˈrɪn] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
terrene elements which floated in the air ,
陆生 元素 哪个 漂浮 在 这 空气 ,
后来，研究人员发现太阳辐射能驱散空气中漂浮的蒸汽和土元素。

[ˈklɪŋɪŋ] [ɪnˈvɪzəbli] [tu:; tə] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:dɪŋ] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈkwɪkli] [ˈdʒenərətɪv]
clinging invisibly to bodies and forming the feeding - ground of quickly generative
依恋 隐形地 到 身体 和 成型 这 喂养 - 地面 的 迅速地 生成式
[ˈmaɪkrəʊbz] .
microbes .
微生物 :

它们隐形地附着在物体表面，成为快速繁殖的微生物的滋生地。

[ˌaɪˈti:][ˈpjʊərəˌfaɪd][baɪ][ɪts] [ˈenədʒɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ,
It purified by its energy all that it came into contact with ,
它 纯化 经过 它是 活力 全部 那 它 来了 进入 接触 和 ,
它以其能量净化了所有与之接触的事物。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['i:θər] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪts] ['mi:diəm] ['fri:ə(r)] [pleɪ] .
and in short allowed the ether which was its medium freer play .
和 在 短的 允许 这 醚 哪个 曾是 它是 中等的 更自由 玩 :

简而言之，它让作为媒介的以太有了更自由的发挥空间。

[fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kjʊrətɪv]
For generations sunshine had been one of their most successful curative
为了 几代人 阳光 有 到过 一 的 他们的 最多 成功的 治疗
[ˈeɪdʒənsɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:ɪn'fɔ:rs] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]
agencies and was now used to reinforce and stimulate human life and
机构 和 曾是 现在 用过的 到 加强 和 刺激 人类 生活 和
[ˈenərdʒi] .
energy :
活力 :

几个世纪以来，阳光一直是他们最成功的疗愈手段之一，现在被用来增强和刺激人类的生命力和活力。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [blæntʃt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv]
The rays of the sun , blanched to some extent of their heat and excessive
这 射线 的 这 太阳 , 焯水 到 一些 程度 的 他们的 热 和 过多的
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,

太阳的光芒，由于高温和过强的照射，变得有些苍白。

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ru:mz; rʊmz] [meɪd] ['hoʊlɪ] [ʌv; əv][træns'pærənt] - ,
were concentrated in rooms made wholly of transparent irelium ,
是 集中 在 房间 制成 完全 的 透明的 - ,
他们被集中安置在完全由透明铱制成的房间里，

[ɔ:r][ə'pɑ:n] - ['glæsɪz] [ʌv; əv] [vəriəs] [ˈeɪps] [ænd; ənd][fɔ:rmz][tu:; tə][su:t][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
or upon irelium glasses of various shapes and forms to suit the part of the
或者 之上 - 眼镜 的 各种各样的 形状 和 表格 到 套装 这 部分 的 这
[ˈbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .
body to be subjected to their influence .
身体 到 是 受 到 他们的 影响 :

或者在各种形状和形式的铱玻璃上，以适应要受到其影响的身体部位。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['soʊləɹ][bɑ:ðz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][wʌn]
These were their solar baths ; but their whole system of life was one
这些 是 他们的 太阳的 浴室 ; 但 他们的 所有的 系统 的 生活 曾是 一
[kən'tɪnjuəs] ['soʊləɹ][bæθ] :
continuous solar bath :
连续的 太阳的 洗澡 :

这些是他们的日光浴场；但他们的整个生命系统就是一个持续不断的日光浴场：

[fɔ:r; fər] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [bəʊθ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [wʌz; wəz][leɪd][ˈoʊpən][tu:; tə]
for every corner of their houses both public and private was laid open to
为了 每一个 角落 的 他们的 房屋 两个都 民众 和 私人的 曾是 铺设 打开 到
[ðə; ði] ['sʌnz] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['twɪlaɪt] ,
the sun's influence from dawn to twilight ,
这 太阳的 影响 从 黎明 到 暮 ,

他们房屋的每个角落，无论是公共区域还是私人区域，都从日出到日落暴露在阳光下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stɔ:rd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔ:lz] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
and this stored up in the atmosphere of the rooms and halls forms of
和 这 存储 向上 在 这 气氛 的 这 房间 和 大厅 表格 的
[ˈenərdʒi] [wɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [i:z] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [slept] .
energy which during the night gave ease and exhilaration to those who slept .
活力 哪个 期间 这 夜晚 给予 舒适 和 兴奋 到 那些 WHO 睡着了 :

这种能量以各种形式储存在房间和走廊的空气中，在夜间给睡眠者带来轻松和愉悦。

[ðeɪ] [ˈfʊli] [ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]
They fully realised that it was not merely heat and light they got from the
他们 完全 意识到 那 它 曾是 不是 仅仅 热 和 光 他们 得到 从 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他们完全意识到，他们从太阳那里得到的不仅仅是热量和光。

[bʌt; bət] [ˈsʌt(ə)] [ˈenədʒiz] , [ə; eɪ] [faɪn] [əˈroumə][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈvaɪnər] [ˈmiːdiəm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
but subtle energies , a fine aroma from the diviner medium that filled the
但 微妙的 能量 , 一个 美好的 香气 从 这 占卜师 中等的 那 已填 这
[ɪntərˈstelər] [ˈspeɪsɪz] .
interstellar spaces .
星际穿越 空间 .

但微妙的能量，来自神圣媒介的芬芳，充满了星际空间。

[ˈevri] - [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] - [riˈzɔːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz]
Every Limanoran of an age to be admitted to Oomalefa resorted several times
每一个 - 的 一个 年龄 到 是 承认 到 - 复原 一些 时代
[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][bɑːðz] .
a day to each of these three kinds of baths .
一个 天 到 每个 的 这些 三 种类 的 浴室 .

凡是达到进入奥马莱法年龄的利马诺兰人，每天都要多次使用这三种浴池。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][mæɡˈnetɪk] [bæθ] ,
First came a magnetic bath ,
第一的 来了 一个 磁的 洗澡 ,

首先出现的是磁浴，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɔːrgən][ænd; ənd] [ˈtɪʃuː] [wʌz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɪts] [tɔːrdz]
in which every organ and tissue was stimulated to throw off its débris towards
在 哪个 每一个 器官 和 组织 曾是 刺激 到 扔 离开 它是 碎片 向
[ðə; ði] [ˈpɔːrɪz] .
the pores .
这 毛孔 .

其中每个器官和组织都受到刺激，将自身的代谢废物排出到毛孔中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swɪm] [ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] ,
Then came the swim in one or more of the pools ,
然后 来了 这 游泳 在 一 或者 更多的 的 这 游泳池 ,

然后就是去一个或多个泳池里游泳。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [rɪˈdʒektɪd][pɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf] .
in order that all this rejected part might be washed off .
在 命令 那 全部 这 拒绝 部分 可能 是 洗过 离开 .

以便将所有这些被丢弃的部分洗掉。

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [bæθ] , [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][suːpərˈfɪ(ə)] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv]
After this came the solar bath , which penetrated into the superficial channels of
后 这 来了 这 太阳的 洗澡 , 哪个 渗透 进入 这 浅 频道 的
[ˈsʌlɑːr] [ˈbæθ] [ˈpɛnəˈtreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈsʊːpərˈfɪʃ(ə)] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv]
随后是日光浴，它渗透到表层通道中。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 152**]
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [ɔːl] [bækˈtɪriəl] [laɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈnɒkjuəs] .
the body and swept away all bacterial life that might be nocuous .
这 身体 和 扫荡 离开 全部 细菌 生活 那 可能 是 有害的 .

清除体内所有可能有害的细菌。

[ðə; ði][læst][steɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][r'θɪriəl][bæθ] ,
The last stage was the ethereal bath ,
这 最后的 阶段 曾是 这 空灵的 洗澡 ;

最后一步是享受空灵的沐浴。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn'dʒɔɪd][ɪn]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][kʊd; kəd][bi;; bi][ɪn'dɔrd][baɪ]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][mætʃər]
which was enjoyed in solitude and could be endured by any but the mature
哪个 曾是 享受 在 孤独 和 可以 是 忍受 经过 任何 但 这 成熟
[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] ;
for only a few minutes ;
为了 仅有的 一个 很少 分钟 ;

这种享受只能独自进行，除了成年人之外，任何人都只能忍受几分钟；

[ðə; ði][ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n][ænd; ənd][tɪ'hjʊəti][ʌv; əv][ˈæt məs fɪr][wɜ:r; wər][tu:] [greɪ][fɔ:r; fər][ʌnə'kʌstəmd]
the exhilaration and tenuity of atmosphere were too great for unaccustomed
这 兴奋 和 韧性 的 气氛 是 也 伟大的 为了 不习惯
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

空气中弥漫着令人兴奋的气息，但这种气息又过于稀薄，不习惯的肺部难以承受。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪðərz][θɹʌst][aʊt][æt; ət][ʃɔ:rt][ˈɪntərvlz][tu;; tə]
and I could see the heads of the bathers thrust out at short intervals to
和 我 可以 看 这 头部 的 这 沐浴者 推力 出去 在 短的 间隔 到
[teɪk][ə; eɪ][breθ] .
take a breath .
拿 一个 气息 .

我可以看到沐浴者们不时地探出头来呼吸。

[bʌt; bət][bɔ:n][ˈpræktɪs][meɪd][ðə; ði]['oʊldə] - [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈbɔɪənsi][ʌv; əv][ðə; ði][pʃʊr]
But long practice made the older Limanorans enjoy the buoyancy of the pure
但 长的 实践 制成 这 老 - 享受 这 浮力 的 这 纯的
[ˈmi:diəm][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] .
medium for hours .
中等的 为了 小时 .

但长期的练习让年长的利马诺拉人享受到了纯净介质带来的漂浮感，这种感觉可以持续数小时。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn'di:d][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][həʊps][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs][ðæt][ðeɪ][wʊd][bi;; bi]['eɪb(ə)] [æt; ət]
It was indeed one of the hopes of the race that they would be able at
它 曾是 的确 一 的 这 希望 的 这 种族 那 他们会 是 有能力的 在
[læst][tu;; tə][bri:ð][ðə; ði][ɪntər'stelər][i:θər][wɪð; wɪθ][ˈgreɪtər][i:z][ðæn; ðən][ðə; ði][er][sə'raʊndɪŋ]
last to breathe the interstellar ether with greater ease than the air surrounding
最后的 到 呼吸 这 星际穿越 醚 和 更大的 舒适 比 这 空气 周围
[ðer; ðər][oʊn][ɜ:rθ] .
their own earth .
他们的 自己的 地球 .

该种族确实曾希望，他们最终能够比呼吸地球周围的空气更容易地呼吸星际以太。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ði:z][bɑ:ðz][aɪ][fɜ:rst][keɪm][tu;; tə][si:] [ðə; ði][ˈmɑ:r vələs][greɪs][ænd; ənd][plæ'stɪsəti]
It was in these baths I first came to see the marvellous grace and plasticity
它 曾是 在 这些 浴室 我 第一的 来了 到 看 这 奇妙 优雅 和 可塑性
[ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑ:rmənts] .
of their garments .
的 他们的 服装 .

正是在这些浴池里，我第一次领略到她们服饰的优美和灵动。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][aʊt'saɪd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ˈpri:vɪəs][ɪks'piəriənsɪz][ænd; ənd][kən'sepʃnz] ,
They were outside of all my previous experiences and conceptions ,
他们 是 外部 的 全部 我的 以前的 经历 和 概念 ,

它们完全超出了我以往的所有经验和认知。

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ][ˈnæt](ə)rəl][ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈtɪriəl]
and seemed so natural that I took them for a part of their material
和 似乎 所以 自然的 那 我 采取 他们 为了 一个 部分 的 他们的 材料
[ˈaʊtfɪt] [laɪk][ðer; ðər] [her] .
outfit like their hair .
全套服装 喜欢 他们的 头发 .

看起来如此自然，以至于我把它们当作了他们外在装束的一部分，就像他们的头发一样。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd]
It had never entered into my mind to question whether they laid them aside
它 有 绝不 进入 进入 我的 头脑 到 问题 无论 他们 铺设 他们 旁边
[ɪn] [sli:p] [ɔ:r] [nɑ:t] .
in sleep or not .
在 睡觉 或者 不是 .

我从未想过要质疑他们睡觉时是否把东西放在一边。

[pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [æniˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]
Perhaps it was owing to the beauty and animation of the countenance ,
也许 它 曾是 欠款 到 这 美丽 和 动画片 的 这 面容 ,
[ˈkʌntənəns] ,
或许是因为她容貌美丽生动。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [lʊkt] ,
when they spoke or even looked ,
什么时候 他们 辐 或者 甚至 看起来 ,
[ˈkʌntənəns] ,
当他们说话甚至只是看向他们时，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [peɪd] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dres] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈnevər]
that I had not paid any attention to their dress except to see how it never
那 我 有 不是 有薪酬的 任何 注意力 到 他们的 裙子 除了 到 看 如何 它 绝不
[ɪmˈpi:did] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [ˈi:ðər] [ɪn] [flaɪt] [ɔ:r] [ɪn] [wɜ:rk] ,
impeded their movements either in flight or in work ,
受阻 他们的 移动 任何一个 在 航班 或者 在 工作 ,
[ˈkʌntənəns] ,
我并没有特别留意他们的穿着，只是观察他们的穿着是否妨碍了他们在飞行或工作中的行动。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seks] [ɔ:r] [eɪdʒ] [ɔ:r]
and how it varied with the individual , and never with the sex or age or
和 如何 它 多种多样 和 这 个人 , 和 绝不 和 这 性别 或者 年龄 或者
[prəˈfe](ə)n] ;
profession ;
职业 ;
[ˈkʌntənəns] ,
而且它因人而异，与性别、年龄或职业无关；

[aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ˈredʒɪmənt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪnər]
it belonged to the childhood of the world to regiment men in the minor
它 属于 到 这 童年 的 这 世界 到 团 男人 在 这 次要的
[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] .
details of life .
细节 的 生活 .

它属于世界童年时代，将士兵们束缚在生活的细枝末节之中。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ðz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvestʃər] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ɪn] [ˈʌðər]
Now I saw in the baths that the vesture did not need to be laid aside in other
现在 我 锯 在 这 浴室 那 这 笼罩 做过 不是 需要 到 是 铺设 旁边 在 其他
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæn; ðən] [er] .
elements than air .
元素 比 空气 .
[ˈkʌntənəns] ,
现在我在浴池里看到，除了空气之外，其他物质并不需要把圣衣放在一边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlm; səm] [faɪn] [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] [stʌf] [ˈwoʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] -
It was made of some fine and flexible stuff woven out of irelium
它 曾是 制成 的 一些 美好的 和 灵活的 东西 编织 出去 的 -
[θredz] ,
threads ,
线程 ,

它是由一些精细而柔韧的材料编织而成，这些材料是用铱丝织成的。

[ˈplæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪp] ,
plastic to the shape ,
塑料 到 这 形状 ,
[ˈplæstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪp] ,
将塑料塑形 ,

[jet] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈstɪfnɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈwerər] [sent] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [weɪv] [θruː] [aɪˈtiː]
yet capable of stiffening out when the wearer sent an electric wave through it
然而 有能力的 的 刚度 出去 什么时候 这 佩戴者 发送 一个 电的 海浪 通过 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈlektroʊ] - [ˈdʒenəreɪtər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [bɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
from the electro - generator he always bore under his right arm .
从 这 电 - 发电机 他 总是 钻孔 在下面 他的 正确的 手臂 .

然而，当佩戴者将电波从他一直携带在右臂下的发电机中通过时，它又能变得坚硬。

[ðɪs] [ˈpraːses] [æt; ət] [wʌns] [ʃʊk] [aʊt] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [wen] [hiː; hi] [ˈɪʃuːd]
This process at once shook out every drop of water from it , when he issued
这 过程 在 一次 摇晃 出去 每一个 降低 的 水 从 它 , 什么时候 他 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

这个过程立刻将他体内的每一滴水都抖了出来，当 he 从.....中出来时

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[bæθ] [ɔːr][ðə; ði] [siː] .
bath or the sea .
洗澡 或者 这 海 .

泡澡或去海边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɔːrəs] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈfrædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ber] [ɡreɪt]
It was so porous that it seemed fragile , and yet it could bear great
它 曾是 所以 多孔 那 它 似乎 脆弱的 , 和 然而 它 可以 熊 伟大的
[streɪnz] .
strains .
菌株 .

它非常多孔，看起来很脆弱，但却能承受巨大的压力。

[θruː] [ɪts] [ˈpɔːrɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr] [er] [ɔːr] [ˈiːθər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Through its pores passed with ease the water or air or ether that was to
通过 它是 毛孔 通过了 和 舒适 这 水 或者 空气 或者 醚 那 曾是 到
[ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈbɔːdi] [ˈʌndərˈniːθ] ;
influence the body underneath ;
影响 这 身体 下 ;

水、空气或以太很容易地通过它的毛孔进入并影响其下方的身体；

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [θredz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ˈeni] [ˈmæɡnətɪzəm][ðə; ði] [ˈwerər] [wɪft] [tuː; tə] [fiːl]
and along its threads passed with ease any magnetism the wearer wished to feel
和 沿着 它是 线程 通过了 和 舒适 任何 磁性 这 佩戴者 希望 到 感觉
.
:
.

佩戴者想要感受的任何磁性都能沿着它的丝线轻松传递。

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪts] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][trænsˈpærənt] ,
In certain lights it was almost transparent ,
在 肯定 灯 它 曾是 几乎 透明的 ,
在某些光线下, 它几乎是透明的。

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈkʌlɜ-z] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fens] [əˈgenst]
yet with such a play of rainbow colors that it seemed a living fence against
然而 和 这样的 一个 玩 的 彩虹 颜色 那 它 似乎 一个 活的 栅栏 反对
[laɪts] [ænd; ənd] [ˈfæ,douz] .
lights and shadows .
灯 和 阴影 .

然而, 它却呈现出如此绚丽的彩虹色, 仿佛一道活生生的屏障, 阻挡着光影的交错。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [aɪˈti:] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzɪŋ] [ˈreɪdiəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜ:rənt]
In the darkness it shone with dazzling radiance as soon as the electric current
在 这 黑暗 它 闪耀 和 耀眼的 辐射 作为 很快 作为 这 电的 当前的
[floʊd] [ˈɪntu:][aɪˈti:] .
flowed into it .
流动 进入 它 .

黑暗中, 电流一流入, 它就发出耀眼的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerər] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , [laɪk][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv]
At the will of the wearer it could be , like a magic garment of
在 这 将要 的 这 佩戴者 它 可以 是 , 喜欢 一个 魔法 服装 的
[ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ,
invisibility ,
隐形 ,

根据穿着者的意愿, 它可以像一件隐形的魔法衣一样,

[blæk] [æz; əz] [ˈmɪdnaɪt] , [jet] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [kʊd; kəd] [rɪˈvi:l] [ˈevri] [greɪs] [ænd; ənd] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
black as midnight , yet in daylight could reveal every grace and tint of the
黑色的 作为 午夜 , 然而 在 日光 可以 揭示 每一个 优雅 和 着色 的 这
[lɪmz] [aɪˈti:] [ˈkʌvəd] ,
limbs it covered ,
四肢 它 涵盖 ,

黑如午夜, 但在日光下却能展现出它所覆盖的肢体的每一丝优美和色彩。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈkloʊsli] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtər] [epɪˈdɜ:rmɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
clinging closely like an outer epidermis to the body .
依恋 密切 喜欢 一个 外 表皮 到 这 身体 .
像表皮一样紧密地贴附在身体上。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][aɪˈti:][ˈevər] [leɪd] [əˈsaɪd] [ɪkˈsept] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈvestʃər] ,
Nor was it ever laid aside except to be replaced by a new vesture ,
也不 曾是 它 曾经 铺设 旁边 除了 到 是 替换 经过 一个 新的 笼罩 ,
而且它从未被弃置一旁, 除非被新的法衣所取代。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevri] [fju:] [deɪz] ;
and that was every few days ;
和 那 曾是 每一个 很少 天 ;
而且这种情况每隔几天就会发生一次;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [dʒə:mz] [ænd; ənd] [ðæt] [ædˈhɪrd] [tu:; tə][aɪˈti:][ɔ:r] [əbˈstræktɪd] [ɪts] [ˈpɔ:rz] [kʊd; kəd]
for all germs and débris that adhered to it or obstructed its pores could
为了 全部 细菌 和 碎片 那 粘着 到 它 或者 受阻 它是 毛孔 可以
[bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜ:rənt] [ðə; ði] [ˈwerər] [hæd; həd][kənˈtroʊl]
be destroyed and got rid of by the electric current the wearer had control
是 损毁 和 得到 摆脱 的 经过 这 电的 当前的 这 佩戴者 有 控制
[ʌv; əv] .
of .
的 .
附着在其上或堵塞其毛孔的所有细菌和碎屑都可以通过佩戴者控制的电流被破坏和清除。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [ðæt][aɪ][keɪm][tuː; tə][noʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
It was on my first visit to Oomalefa that I came to know these things ,
它 曾是 在 我的 第一的 访问 到 - 那 我 来了 到 知道 这些 事物 ,
我第一次去奥马莱法的时候就了解到了这些事。

[æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][aɪ][fɜːrst] [dɒnd] [ə; eɪ][laɪk] [ˈvestʃər] ,
as it was then that I first donned a like vesture ,
作为 它 曾是 然后 那 我 第一的 穿戴 一个 喜欢 笼罩 ,
那是我第一次穿上类似的服饰。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪts] [ˈpraːpərtɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [,aɪˈtiː][ænd; ænd][ðə; ði]
and was taught its properties and the ways of managing it and the
和 曾是 教授 它是 特性 和 这 方式 的 管理 它 和 这
[ˈmɪnɪt] [ɪˈlektroʊ] - [ˈdʒenəreɪtər] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] .
minute electro - generator that went with it .
分钟 电 - 发电机 那 去 和 它 .
并学习了它的特性、使用方法以及与之配套的微型发电机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [ˈɡɑːrmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
There were alternative garments , that they wore under different conditions .
那里 是 选择 服装 , 那 他们 穿着 在下面 不同的 状况 .
他们还有其他款式的服装，可以在不同的场合穿着。

[wʌn] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈplæstɪk][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈvestʃər] ,
One , almost as plastic as the ordinary vesture ,
一 , 几乎 作为 塑料 作为 这 普通的 笼罩 ,
一件，几乎和普通服装一样具有塑料质感，

[bʌt; bət] [ˈɑːrməd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɪnˌroʊdʒ][ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [koʊld] ,
but armoured by electricity against the inroads of excessive cold ,
但 装甲 经过 电 反对 这 入口 的 过多的 寒冷的 ,
但它有电力加固，可以抵御严寒的侵袭。

[wʌz; wəz][wɔːrɪn] [wen] [ðeɪ] [ˈventʃərd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɔːr] [brɪˈɑːnd] ;
was worn when they ventured up into the higher regions of the air or beyond ;
曾是 磨损 什么时候 他们 冒险 向上 进入 这 更高 地区 的 这 空气或者 超过 ;
当他们冒险进入更高空域或更远的地方时，就会穿戴这件装备；

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
for it enabled them to keep up the natural temperature of the body
为了 它 已启用 他们 到 保持 向上 这 自然的 温度 的 这 身体
[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .
as they flew .
作为 他们 飞翔 .
因为它使它们在飞行时能够保持身体的自然温度。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ɪkˈstriːm] [hiːt] .
Another was as well suited for protection against extreme heat .
其他 曾是 作为 出色地 适合 为了 保护 反对 极端 热 .
另一款产品也非常适合用于抵御极端高温。

[,aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [æzˈbestɪn] [ˈdʌb(ə)l] [wɔːl][ʌv; əv] - ,
It consisted of an asbestine double wall of irelium ,
它 由.....组成 的 一个 石棉 双倍的 墙 的 - ,
它由一层石棉双层铍壁构成，

[wɪˈðɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][koʊld] [er] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
within which was kept up a constant current of cold air by means of a
之内 哪个 曾是 保留 向上 一个 持续的 当前的 的 寒冷的 空气 经过 方法 的 一个
[ˈmɪnɪt] [ˌæpəˈræətəs] [wɜːrkt] [baɪ][ðer; ðər] [wɪŋz]
minute apparatus worked by their wings
分钟 设备 工作 经过 他们的 翅膀
机舱内通过翅膀驱动的微型装置，保持着一股持续的冷空气流。

[ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] ,
 and arms ; and ,
和 武器 ; 和 ,

以及武器；还有，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [tuː; tə][rʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈtekstaɪl]
 if they could get moisture from the atmosphere to run between the two textile
如果 他们 可以 得到 水分 从 这 气氛 到 跑步 之间 这 二 纺织品
[fəʊldz] ,
 folds ,
折叠 ,

如果他们能让空气中的水分在两层织物褶皱之间流动，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈfrouz(ə)n] .
 it was at once frozen .
它 曾是 在 一次 冷冻 .

它立刻被冻住了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðər; ðər] [ædˈventʃərəs]
 Such an arrangement was necessary in their adventurous
这样的 一个 安排 曾是 必要的 在 他们的 冒险的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈʌndər]
 experiments in the bowels of the earth or under
实验 在 这 肠道 的 这 地球 或者 在下面

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
 the blazing eye of the sun .
这 炽烈 眼睛 的 这 太阳 .

在他们于地底深处或烈日下进行的冒险实验中，这样的安排是必要的。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][moʊst] [kənˈviːniənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] [ˈvestʃəz] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ]
 The most beautiful and most convenient of all their vestures was one which
这 最多 美丽的 和 最多 方便的 的 全部 他们的 服饰 曾是 一 哪个
[lʊkt] [ænd; ənd][felt] [laɪk][ə; eɪ][fɪlm] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] ;
 looked and felt like a film of white cloud ;
看起来 和 毛毡 喜欢 一个 电影 的 白色的 云 ;

他们所有服饰中最美丽、最方便的一件，看起来摸起来就像一层白云；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈfliːsɪz] [ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd]
 I would have said that it was woven of the misty fleeces that caught and
我 会 有 说 那 它 曾是 编织 的 这 蒙蒙 羊毛 那 捕捉 和
[rent] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlesər] [piːks] [ʌv; əv] - .
 rent themselves on the lesser peaks of Lilaroma .
租 他们自己 在 这 较少 高峰 的 - .

我本想说，它是用利拉罗玛山较低山峰上缠绕并撕裂的雾状羊毛织成的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈdɪstənt] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
 It was indeed no distant mimicry of this ;
它 曾是 的确 不 遥远 模仿 的 这 ;

这的确并非对此的遥远模仿；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [ˈluːsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)]
 for though it could be thrown loosely round the figure in the most graceful
为了 尽管 它 可以 是 抛掷 松散地 圆形的 这 数字 在 这 最多 优美
[fɔːrmz] [laɪk][ə; eɪ][ˈtoʊgə] ,
 forms like a toga ,
表格 喜欢 一个 长袍 ,

虽然它可以像托加长袍一样，随意地披在身上，呈现出最优雅的姿态，

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz] [ˈgɑ:səmər] , [aɪ ˈti:] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrebl]
and seemed as thin and fragile as gossamer , it consisted of a treble
和 似乎 作为 薄的 和 脆弱的 作为 游丝 , 它 由.....组成 的 一个 高音
[ˈfæbrɪk] :
fabric :
织物 :

它看起来像蛛丝一样薄而脆弱，由三层织物构成：

[brɪˈtwi:n] [tu:] [trænsˈpærənt] [ˈfɪlmz] , [ˈferli] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ɪf] [ˈwoʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈspaɪdər][ɑ:n][ə; eɪ]
between two transparent films , fairly delicate as if woven by a spider on a
之间 二 透明的 电影 , 相当 精美的 作为 如果 编织 经过 一个 蜘蛛 在 一个
[ˈwɪndləs] [dɑ:n] ,
windless dawn ,
无风 黎明 ,
夹在两层透明薄膜之间，相当精致，仿佛是无风的黎明时分蜘蛛织成的。

[mu:vd] [ɪn] [klaʊd] - [laɪk] [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈdɪmnəs] [ðə; ði] [ˈeri] [ˈveɪpər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪkwɪd] [ðæt]
moved in cloud - like purity and dimness the airy vapour of some liquid that
已搬 在 云 - 喜欢 纯度 和 昏暗 这 轻盈的 汽 的 一些 液体 那
[ʃoʊn] [æz; əz] [ˈsɪlvəri] [ænd; ənd][wɔ:rm][æz; əz] [ˈmu:nlaɪt] .
shone as silvery and warm as moonlight .
闪耀 作为 银色 和 温暖的 作为 月光 .
某种液体的轻盈蒸汽在云雾般纯净而朦胧中飘动，闪耀着银光般的温暖，如同月光一般。

[ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑ:ntʊr] [ænd; ənd]
Its purpose was to conceal and yet to reveal the general contour and
它是 目的 曾是 到 隐藏 和 然而 到 揭示 这 一般的 轮廓 和
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ;
movements of the body ;
移动 的 这 身体 ;
它的目的是既要隐藏身体的大致轮廓和动作，又要展现出来；

[tu:; tə] [sɪft] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ðer; ðər][ˈpjʊrəti][frʌm; frəm]
to sift the strength of the sun's rays as they fell in their purity from
到 筛 这 力量 的 这 太阳的 射线 作为 他们 跌倒 在 他们的 纯度 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
筛选从天而降的纯净太阳光线的力量，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [pæs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkjʊrətɪv] [ˈpaʊər] [θru:] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði][skɪn]
and yet to pass as much of their curative power through it as the skin
和 然而 到 经过 作为 很多 的 他们的 治疗 力量 通过 它 作为 这 皮肤
[ˈni:ɪdɪd] ;
needed ;
需要 ;
然而，它们仍能将皮肤所需的全部治愈力量传递给皮肤；

[tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪmz] ,
to cling to the limbs ,
到 黏着 到 这 四肢 ,
紧紧抓住四肢，
[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [ɪmˈpi:d] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfli:s] [ʌv; əv] [klaʊd] [wʊd] .
and yet to impede them no more than a fleece of cloud would .
和 然而 到 阻碍 他们 不 更多的 比 一个 羊毛 的 云 会 .
然而，它们对它们的阻碍作用，就像一层薄薄的云朵一样微不足道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['tekstʃər][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðiːz]
It was as I was studying the texture and the beauty of these
它 曾是 作为 我 曾是 学习 这 质地 和 这 美丽的 这些
[ˈɡɑːrmənts] [ðæt] [ðer; ðər] ['hæpənd] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] ['pænɪk][aɪ][hæd; həd] [jet] ['wɪtnɪst]
garments that there happened the first approach to panic I had yet witnessed
服装 那 那里 发生 这 第一的 方法 到 恐慌 我 有 然而 目击者
[əˈmʌŋ] [ðɪs] [kɑːm] - [aɪd] ['piːp(ə)l] .
among this calm - eyed people .
之中 这 冷静的 - 眼睛 人们 .

正当我仔细观察这些衣服的质地和美感时，我才第一次在这些眼神平静的人们身上看到了恐慌的迹象。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪl] - ['braɪdlɪd] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ɔːl]
There had been a stillness as of ill - bridled tumult in the atmosphere all
那里 有 到过 一个 寂静 作为 的 患病的 - 勒住 骚乱 在 这 气氛 全部
[deɪ] .
day .
天 .

一整天，空气中都弥漫着一种难以抑制的骚动，却又异常平静。

[maɪ] - [hæd; həd] [muːvd] ['restləsli] [əˈbrɔːd] [frʌm; frəm] ['deɪbreɪk] ,
My proparents had moved restlessly abroad from daybreak ,
我的 - 有 已搬 躁动不安 国外 从 拂晓 ,
[ˌɒlɪ'vɜːl] [ˌɒlɪ'vɜːl]
我的祖父母从黎明起就四处奔波，迁往国外。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ['hʌzbəndɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvəriʃ]
and all the Leomo were on the wing husbanding every minute with feverish
和 全部 这 - 是 在 这 翼 丈夫 每一个 分钟 和 发烧
[klʌtʃ] .
clutch .
离合器 .

所有的利奥莫都在机翼上，每分每秒都紧紧抓住不放。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [ɪn] ['skwɔːdrənz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
We were sent in squadrons to different parts of the island ,
我们 是 发送 在 中队 到 不同的 部分 的 这 岛 ,
[ˌɒlɪ'vɜːl] [ˌɒlɪ'vɜːl]
我们被分成若干小队派往岛上的不同地区，

[ænd; ʌnd] ['meni] [nuː] - [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ʌnəˈkʌstəmd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and many new leomorans were set to work in unaccustomed corners of the
和 许多 新的 - 是 放 到 工作 在 不习惯 角落 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

许多新来的莱奥莫兰人被安排到山中不熟悉的角落工作。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bæfəld] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] ['evri] [feɪs] .
yet there was a look of baffled intelligence in every face .
然而 那里 曾是 一个 看 的 困惑 智力 在 每一个 脸 .

然而，每个人脸上都带着困惑而睿智的神情。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪˈsaɪfərd] ['pɔːrtent] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ðer; ðər][laɪf] .
I had felt there was an undeciphered portent overshadowing their life .
我 有 毛毡 那里 曾是 一个 未破译 预兆 遮蔽 他们的 生活 .
[ˌɒlɪ'vɜːl] [ˌɒlɪ'vɜːl]
我感觉他们的生活笼罩着一种无法解读的预兆。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] [tuː] [nuː] - [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl]
Thyriel and I had worked at two new leomorans and watched them till
- 和 我 有 工作 在 二 新的 - 和 观看 他们 直到
[ðeɪ] [wiːldɪd] [ðer; ðər] [brʌʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
they wielded their brush of smoke across the sky .
他们 挥舞 他们的 刷子 的 抽烟 穿过 这 天空 ；
我和蒂里尔在两座新的利奥莫兰号上工作，看着它们直到在天空中挥舞着烟雾。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə]
We had done all that we could and were sent out to Oomalefa to
我们 有 完毕 全部 那 我们 可以 和 是 发送 出去 到 - 到
[ʌn'klaʊd] [ˈaʊər; ɑːr] ['trʌblɪd] [maɪndz] .
uncloud our troubled minds .
晴朗的 我们的 麻烦 思想 ；
我们已经尽力了，然后被派往奥马莱法去散散心。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [sfɪr] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɔːl]
The excitement of this new sphere had removed from our thoughts all
这 激动 的 这 新的 领域 有 已移除 从 我们的 想法 全部
[ˈɑːmɪnəs] ['æ,douz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪnəsntli] [əb'zɔːrbd] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [men][ʌv; əv]
ominous shadows and we were as innocently absorbed as primitive men of
不祥的 阴影 和 我们 是 作为 天真地 吸收 作为 原始 男人 的
[ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəz] [naʊ] ['oʊpənd][tuː; tə][juː 'es] ;
the woodlands in the wonders now opened to us ;
这 林地 在 这 奇迹 现在 打开 到 我们 ；
这个新领域的兴奋之情驱散了我们心中所有的不祥之兆，我们像森林里的原始人一样天真无邪地沉浸在眼前展现的奇妙世界中；

[bʌt; bət] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæmbəlɪŋ] ['swɪmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ]
but silence had fallen upon the gambolling swimmers , and the hush
但 沉默 有 倒下 之上 这 嬉戏 游泳运动员 , 和 这 嘘
[ə'weɪkənd] [juː 'es][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [driːm] .
awakened us from our new dream .
觉醒 我们 从 我们的 新的 梦 ；
但嬉戏的游泳者们突然安静下来，这寂静将我们从新的梦境中唤醒。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['tremb(ə)][ænd; ənd] ['kwɪvər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpænɪk] -
We felt the foundations of the building tremble and quiver like a panic -
我们 毛毡 这 基础 的 这 建筑 颤抖 和 颤动 喜欢 一个 恐慌 -
[ˈstriken] [biːst] .
stricken beast .
受打击的 兽 ；
我们感觉建筑物的地基像受惊的野兽一样颤抖不已。

[ʌp] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [wɔːlz] [klɪkt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rent] ,
Up the translucent walls clicked a huge rent ,
向上 这 半透明 墙壁 点击 一个 巨大的 租 ,
透过半透明的墙壁，传来一声巨响，租金也随之飙升。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːðz] [hɪst] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
and slowly the liquid in the baths hissed and vanished .
和 缓慢地 这 液体 在 这 浴室 嘶嘶作响 和 消失了 ；
浴缸里的液体慢慢发出嘶嘶声，消失了。

[ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['mʌfld] [kæənə'heɪd] [roʊld] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .
A tumultuous muffled cannonade rolled beneath us .
一个 动荡的 闷音 炮击 滚动 下面 我们 ；
一阵隆隆的炮声从我们脚下传来。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ru:f] [ˈkræklɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [laɪk] [aɪs] - [rɑ:fts] [ðæt] [groʊn][ænd; ənd] [tɔ:s] [brɪfɔ:r]
The crystal roof crackled and snapped like ice - rafts that groan and toss before
这 水晶 屋顶 噼啪作响 和 啪啪 喜欢 冰 - 木筏 那 呻吟 和 折腾 前
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] .
a sudden flood .
一个 突然 洪水 .

水晶屋顶发出噼啪声和断裂声，就像冰筏在突如其来的洪水面前呻吟和翻滚一样。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkæzəm] ,
The chink widened into a chasm ,
这 裂缝 扩大 进入 一个 深渊 ,
[ˌkræʃn] [ˈkæzəm] .
裂缝逐渐扩大成一道深渊，

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ ˈti:][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [si:ð] [ɪn] [ˈtɜ:rbjələns] [ænd; ənd][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
and through it we could see the ocean seethe in turbulence and revolution .
和 通过 它 我们 可以 看 这 海洋 沸腾 在 湍流 和 革命 .
[ˌtʃʌnz] [ˈkæzəm] .
透过它，我们可以看到海洋在翻腾和翻滚中翻腾。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [wɪzd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈbeɪðərz] ,
Up through the roof whizzed the wings of the alarmed bathers ,
向上 通过 这 屋顶 嗖嗖 这 翅膀 的 这 惊慌 沐浴者 ,
[ˌbeɪðəz] [ˈtʃʌnz] [ˈkæzəm] .
惊恐的游泳者们的翅膀从屋顶上飞了出来，呼啸而过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ][ænd; ənd][ˌdetəˈneɪ(ə)n] [gru:] , [aɪ] [stʊd] [ˈnoʊɪŋ] [nɑ:t] [ˈwɪðər] [tu:; tə]
and as the jarring and detonation grew , I stood knowing not whither to
和 作为 这 刺耳的 和 爆炸 生长 , 我 站立 会心 不是 往哪里去 到
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

随着震动和爆炸声越来越大，我站在那里，不知该往哪里去。

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][bɪd] - [ˈfa:ləʊ] [hɜ:r; hər] [meɪts] .
All I could do was to bid Thyriel follow her mates .
全部 我 可以 做 曾是 到 出价 - 跟随 她 伙伴们 .
[ˌbɪd] [ˈfa:ləʊ] [hɜ:r; hər] [meɪts] .
我所能做的就是让蒂瑞尔跟随她的同伴们。

[mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)l] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rbəreɪtɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊmz] ,
More awful came back the reverberations from the domes ,
更多的 可怕 来了 后退 这 回响 从 这 穹顶 ,
[ˌdoʊmz] [ˌfrʌm; frəm] [ˌdoʊmz] .
穹顶传来的回声更加可怕。

[ænd; ənd] - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [set] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
and Thyriel's face was pale and her lips set , but she did not move .
和 - 脸 曾是 苍白 和 她 嘴唇 放 , 但 她 做过 不是 移动 .
[ˌbɪd] [ˈfa:ləʊ] [hɜ:r; hər] [meɪts] .
蒂瑞尔脸色苍白，嘴唇紧抿，但她一动不动。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem ˈi:] [ˈfa:ləʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈfa:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Finally she bade me follow her to that end of the gallery farthest from the
最后 她 巴德 我 跟随 她 到 那 结尾 的 这 画廊 最远 从 这
[ˌkæzəm][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
chasm in the walls ,
深渊 在 这 墙壁 ,

最后她示意我跟着她走到画廊远离墙壁裂缝的那一头。

[ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætfɔ:rm] [wens] [ðə; ði] [ˈswɪmər] [daɪvd] .
a raised platform whence the swimmers dived .
一个 提高 平台 何处 这 游泳运动员 潜水 .
[ˌdaɪvd] [ˌswɪmər] [daɪvd] .
一个高台，游泳运动员从那里跳水。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:rɜz] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][roʊp] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:rmz] .
There she placed me with my back to hers , and ran a rope under my arms .
那里 她 放置 我 和 我的 后退 到 她的 , 和 跑 一个 绳索 在下面 我的 武器 .
[ˌræn] [ˈkæzəm] [ˌræn] [ˈkæzəm] .
她把我背对着她放在那儿，然后从我的腋下穿过一根绳子。

[brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] ;
Before I knew what she was about , I was off my feet ;
前 我 知道 什么 她 曾是 关于 ; 我 曾是 离开 我的 脚 ;
我还没弄明白她是什么样的人，就已经被她迷得神魂颠倒了；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈplætfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
she was running at full speed up the rising platform and with a sudden
她 曾是 跑步 在 满的 速度 向上 这 上升 平台 和 和 一个 突然
[dʒɜːrk][wiː, wi][wɜːr; wər][ɪn]
jerk we were in
混蛋 我们 是 在
她正全速跑上不断上升的平台，突然一阵猛地一震，我们就进去了。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]
[第156页]

[ðə; ðɪ] [er] .
the air .
这 空气 .
空气。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbæf(ə)l][hɜːr; hər]
I heard the beating of her wings , and lay still lest I should baffle her
我 听到 这 殴打 的 她 翅膀 , 和 躺 仍然 免得 我 应该 挡板 她
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
我听见她拍打翅膀的声音，便一动不动地躺着，以免打扰她的计划。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
I lay on my back between her wings ,
我 躺 在 我的 后退 之间 她 翅膀 ,
我仰面躺在她翅膀之间，

[ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ˈbrʊʊkən] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæzəm] .
and shuddered as I saw their points broken against the lips of the chasm .
和 颤抖 作为 我 锯 他们的 积分 破碎的 反对 这 嘴唇 的 这 深渊 .
看到它们的尖角撞在深渊边缘断裂，我不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] [diːp] - [maʊðd] [ˈklæŋgər] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][maɪ] [ˈaɪ,lɪdz] [fel] [ɪn]
A deep - mouthed clangour filled my ears ; and for a moment my eyelids fell in
一个 深的 - 嘴巴 铿锵 已填 我的 耳朵 ; 和 为了 一个 片刻 我的 眼睑 跌倒 在
[ˈpɔːlɪzɪd] [ˈterər] .
palsied terror .
麻痹症 恐怖 .
一阵低沉的巨响灌满了我的耳朵；一时间，我的眼皮因恐惧而麻木地垂了下来。

[wen] [aɪ] [reɪzɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
When I raised them and looked down ,
什么时候 我 提高 他们 和 看起来 向下 ,
当我举起它们向下看时，

[ðə; ðɪ][væst][ˈkrɪst(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈpraːməntɔːri] [stʊd]
the vast crystal of Oomalefa had vanished and the great promontory stood
这 广阔的 水晶 的 - 有 消失了 和 这 伟大的 海角 站立
[ˈgeɪpɪŋ] ,
gaping ,
张开的 ,
奥马莱法的巨大水晶消失了，巨大的海岬张开大口耸立在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜ:rf] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lept] ['ʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] .
with the surf hissing and baying as it leapt over the upper surface .
和 这 冲浪 嘶嘶声 和 吠叫 作为 它 跳跃 超过 这 上 表面 .

海浪拍打着水面，发出嘶嘶声和咆哮声。

[aɪ][felt] [ðæt] - [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
I felt that Thyriel was almost exhausted ,
我 毛毡 那 - 曾是 几乎 筋疲力尽的 ,

我感觉蒂里尔几乎筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [em 'i:][ænd; ənd]
and thought of detaching myself from the rope which bound me and
和 想法 的 分离 我 从 这 绳索 哪个 边界 我 和
[li:pɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ;
leaping into the ocean ;
跳跃 进入 这 海洋 ;

我当时想，要是能挣脱束缚我的绳索，跳进大海就好了；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt] [groʊn] [ɪntu:] [rɪ'zɑ:lʌv] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [bi:t]
but the idea had not quite grown into resolve when I saw her wings beat
但 这 主意 有 不是 相当 生长 进入 解决 什么时候 我 锯 她 翅膀 打
['sləʊər] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌvər] ['ʊvər][ðə; ði]['sɑ:lɪd][lænd] .
slower and knew that we were hovering over the solid land .
慢点 和 知道 那 我们 是 悬停 超过 这 坚硬的 土地 .

但当我看到她的翅膀拍打得慢了下來，意识到我们正在陆地上空盘旋时，这个想法还没有完全变成决心。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [fɪ:; fɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [aɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər]
In a moment we were standing side by side , she exhausted , I supporting her
在 一个 片刻 我们 是 常设 边 经过 边 , 她 筋疲力尽的 , 我 支持 她
[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rmz] .
with my arms .
和 我的 武器 .

片刻之后，我们并肩站着，她筋疲力尽，我用双臂扶着她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] ,
It was not long before she recovered herself ,
它 曾是 不是 长的 前 她 恢复 她自己 ,

她很快就恢复了过来。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'pɪrəns] [aʊt][ɪn][mɪd] -
for her attention had been awakened by a startling appearance out in mid -
为了 她 注意力 有 到过 觉醒 经过 一个 令人震惊 外貌 出去 在 中 -
['oʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

因为她被大洋中央一个惊人的景象吸引了注意力。

[ə; eɪ] [haɪ] [pi:k] [roʊz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] ['ska:d] ['prɑ:məntɔ:ri] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]
A high peak rose beyond the cleft and scarred promontory where there had
一个 高的 顶峰 玫瑰 超过 这 裂 和 疤痕 海角 在哪里 那里 有
[bɪn] ['oʊnli] [weɪvz] [brɪ'fɔ:r] ,
been only waves before ,
到过 仅有的 波浪 前 ,

一道高耸的山峰耸立在裂缝和伤痕累累的海岬之外，而此前那里只有波涛汹涌的大海。

[ɪts] [hed] ['tɜ:rbənd] [wɪð; wɪθ] [sti:m] [ænd; ənd] [smoʊk] .
its head turbaned with steam and smoke .
它是 头 戴头巾的 和 蒸汽 和 抽烟 .

它的头部被蒸汽和烟雾笼罩着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʃʊldʒɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪs] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] [tʌŋ]
It was still shouldering the sea to right and left with hiss of lava tongue
它 曾是 仍然 肩部 这 海 到 正确的 和 左边 和 嘶 的 岩浆 舌头
[ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv][ˈsɪndə] [ˈʃaʊə]
and splash of cinder shower
和 溅 的 煤渣 淋浴
它依然左右翻滚着海水，喷吐着熔岩，溅起火山灰。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [əˈlɑːrmd] [wʌndə]
We could not speak for alarmed wonder
我们 可以 不是 说话 为了 惊慌 想知道
我们惊恐万分，无法开口说话。
[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [ˈsɑːrɒʊ] [ˈoʊvər] - [ˈvæniʃt]
and mingling with mine there was deep sorrow over Oomalefa vanished
和 混杂 和 矿 那里 曾是 深的 悲哀 超过 - 消失了
与我的悲伤交织在一起的是，对奥玛莱法失踪的深深哀悼。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
What had become of it I could not tell
什么 有 变得 的 它 我 可以 不是 告诉
我不知道它后来怎么样了。
- [raʊzd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [maɪ] [θɔːts]
Thyriel roused herself and , divining my thoughts
- 唤醒 她自己 和 , 占卜 我的 想法
蒂瑞尔醒来，察觉到我的心思，

[led][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈpɔːrtl]
led me to the steps which had once given entrance to the starry portal
引领 我 到 这 步骤 哪个 有 一次 给定 入口 到 这 繁星 门户网站
引领我来到曾经通往星光之门的台阶前。

[ʃiː; ji] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [faɪn] -
She stooped and lifted in her hand some of what seemed to me fine -
她 弯腰 和 抬起 在 她 手 一些 的 什么 似乎 到 我 美好的 -
[ˈsprɪŋkld] [snəʊ]
sprinkled snow
撒上 雪
她弯下腰，用手捧起一些在我看来像是细小雪花的东西。

[ðæt] [ˈkʌvəd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [rɑːk]
that covered every inch of rock
那 涵盖 每一个 英寸 的 岩石
它覆盖了每一寸岩石。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [dʌst]
It was irelium dust
它 曾是 - 灰尘
那是铱粉尘。

[wʌns] [ðə; ði][kəʊˈhiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈedɪfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [[ɑːks] [ʌv; əv]
Once the cohesion of the great edifice had been overcome by the shocks of
一次 这 凝聚 的 这 伟大的 大厦 有 到过 克服 经过 这 冲击 的
[ðə; ði] [ˈzːrθkweɪk]
the earthquake
这 地震
当这座宏伟建筑的凝聚力被地震的冲击力所摧毁后，
[,aɪˈtiː] [fel] [nɑːt][ˈɪntuː] [ˈfræɡmənts] [ɔːr][hjuːdʒ] [blɔːks] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈætəmz]
it fell not into fragments or huge blocks , but into its constituent atoms
它 跌倒 不是 进入 片段 或者 巨大的 积木 , 但 进入 它是 组分 原子
它没有分解成碎片或大块，而是分解成了组成它的原子。

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ]
Nothing , I
没有什么 , 我

没什么，我

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[θɔːt] , [kʊd; kəd][ˈevər] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli]
thought , could ever replace the wondrous palace of delights that I had only
想法 , 可以 曾经 代替 这 奇妙的 宫殿 的 美味 那 我 有 仅有的
[bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [noʊ] .
begun to know .
开始 到 知道 .

我想，有什么能取代我才刚刚开始了解的那座奇妙的欢乐宫殿呢？

[aɪ][felt] [ˈsædnɪd] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkʌvəri] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərdz] ,
I felt saddened beyond recovery , as we turned homewards ,
我 毛毡 悲伤 超过 恢复 , 作为 我们 转向 回家 ,

当我们转身回家时，我感到无比悲伤。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [sʌt] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd][soʊ] [ɡreɪt] [hoʊps] .
over the ruin of such magnificence and so great hopes .
超过 这 废墟 的 这样的 壮丽 和 所以 伟大的 希望 .

如此辉煌的成就和如此伟大的希望化为乌有。

- [dɪˈdʒekʃn] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [wʌz; wəz] [ˌretrəˈspektɪv] .
Thyriel's dejection , I discovered , was retrospective .
- 沮丧 , 我 发现 , 曾是 回顾性 .

我发现，蒂里尔的沮丧是回顾过去的。

[fiː; ji] [mɔːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli]
She mourned over the failure of Leomarie , the earthquake art of her family
她 哀悼 超过 这 失败 的 - , 这 地震 艺术 的 她 家庭
[ænd; ənd] [ˈfrendz] .
and friends .
和 朋友们 .

她为家人和朋友的地震艺术作品《Leomarie》的失败而悲痛不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ɔːl][ðə; ði]
They had thought that they could anticipate and prevent all the
他们 有 想法 那 他们 可以 预料 和 防止 全部 这

[ˈɡrʌmbəlɪŋz, ˈɡrʌmblɪŋz][ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv] - ,
grumblings and revolutions of Lilaroma ,
抱怨 和 革命 的 - ,

他们原以为可以预见并阻止利拉罗玛的所有抱怨和革命，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
and this outbreak had shown the imperfection of their knowledge and
和 这 暴发 有 所示 这 缺陷 的 他们的 知识 和

[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .
the limits of their art .
这 限制 的 他们的 艺术 .

这次疫情暴露了他们知识的不足和技术的局限性。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] ,
Though but a novice ,
尽管 但 一个 新手 ,

虽然只是个新手，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
I could see that something was yet wanting to make them masters of the
我 可以 看 那 某物 曾是 然而 想要 到 制作 他们 大师 的 这
[krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
crust of the earth .
地壳 的 这 地球 .

我能看出，某种力量仍然想要让他们成为地球地壳的主宰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ðer; ðər] [ˈfɔːrsait] [hæd; həd] [feɪld] .
For the first time for many generations their foresight had failed .
为了 这 第一的 时间 为了 许多 几代人 他们的 远见 有 失败的 .
几代人以来，他们的远见卓识第一次落空了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbəns] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
They had known that there was disturbance beneath the mountain ,
他们 有 已知 那 那里 曾是 干扰 下面 这 山 ,
他们早就知道山下有动静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [ˈsentər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][faːr] [aʊt] [æt; ət] [si:] .
but they had been unable to fix its centre , which was far out at sea .
但 他们 有 到过 无法 到 使固定它是 中心 , 哪个 曾是 远的 出去 在 海 .
但他们一直无法修复它的中心，因为它位于遥远的海上。

[ðə; ði] [ˈɪnfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːtərz][hæd; həd] [ˈbæfəld] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈkʌpɪŋ]
The inflow of the waters had baffled the power of their mountain - cupping
这 流入 的 这 水 有 困惑 这 力量 的 他们的 山 - 拔罐
[ˈɪnstɹʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,
洪水涌入，使他们用来刮山的器具束手无策。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈdʒenəreɪtɪd] [stiːm] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði] [krʌst] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] - ;
and the rapidly generated steam had rent the crust in the line of Oomalefa ;
和 这 快速 生成的 蒸汽 有 租 这 地壳 在 这 线 的 - ;
迅速产生的蒸汽撕裂了奥马莱法线上的地壳；

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sləʊ] - [ˈtrɪklɪŋ] [ˈlɑːvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - [bɛltʃt] [ˈæʃɪz] [hæd; həd] [siːld]
and until the slow - trickling lavas and the swift - belched ashes had sealed
和 直到 这 慢的 - 涓涓细流 熔岩 和 这 迅速 - 打嗝 灰烬 有 密封
[ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] [əˈɡen] ,
the lips of the chasm again ,
这 嘴唇 的 这 深渊 再次 ,
直到缓缓流淌的熔岩和喷涌而出的火山灰再次封住了深渊的边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] , [ðeɪ] [nu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [ɪkˈspləʊdɪŋ] .
there was danger , they knew , of the whole island exploding .
那里 曾是 危险 , 他们 知道 , 的 这 所有的 岛 爆炸 .
他们知道，整个岛屿都有可能爆炸。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ænˈtɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ˈkætəˌklɪzəmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm]
How they were to prevent or even anticipate such cataclysms was a problem
如何 他们 是 到 防止 或者 甚至 预料 这样的 灾难 曾是 一个 问题
[ðæt] [weɪd] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈsædnɪd] [ˈevri] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənt]
that weighed upon every member of the family and saddened every leisure moment
那 称重 之上 每一个 成员 的 这 家庭 和 悲伤 每一个 闲暇 片刻
.
:
.
如何预防甚至预见此类灾难，这个问题一直困扰着家里的每一位成员，也让每一次闲暇时光都充满悲伤。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrekɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtbreɪk] .
For some days the Leomo were busy with the wreckage of the outbreak .
为了 一些 天 这 - 是 忙碌的 和 这 残骸 的 这 暴发 .
利奥莫人忙于处理疫情造成的破坏，持续了好几天。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈtætʃt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ðæt][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈspekt][ðə; ði][ˈlɑːvə][welz] ,
I was attached to the section that had to inspect the lava wells ,
我 曾是 随附的 到 这 部分 那 有 到 检查 这 岩浆 水井 ,
我被分配到负责检查熔岩井的部门，

[geɪdʒ][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈmoʊltən][ˈmætər][wɪtʃ][hæd; həd][uːzd][frʌm; frəm][iːtʃ] ,
gauge the amount of molten matter which had oozed from each ,
测量 这 数量 的 熔融的 事情 哪个 有 渗出 从 每个 ,
估算一下每个渗出的熔融物质的量，

[rɪˈper][ˈevri]-[ɔːr][ˈʌðər][ˈɪnstrəmənt][ðæt][hæd; həd][bɪn][dɪˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][rɪˈpleɪs]
repair every clirolan or other instrument that had been deranged , and replace
维修 每一个 - 或者 其他 乐器 那 有 到过 精神错乱 , 和 代替
[ðoʊz][səbˈmɜːrɪdʒd] .
those submerged .
那些 湮 .
修复所有损坏的仪器，并更换所有浸入水中的仪器。

[ðə; ði][ˈɜːrɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkeɪʒn][ɪkˈskjuːzd][juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈregjələr][ˈduːtɪz][ænd; ənd]
The urgency of the occasion excused us from the regular duties and
这 紧迫性 的 这 场合 已原谅 我们 从 这 常规的 职责 和
[ˈplezərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
pleasures of the day .
快乐 的 这 天 .
由于情况紧急，我们便不必履行日常的职责和享受日常的娱乐活动。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][əˈbluːʃnz][ænd; ənd][ɪˈsenʃ(ə)l]
All our ablutions and essential
全部 我们的 洗礼 和 基本的
我们所有的洗漱用品和必需品

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 158**]
[页 -]
[第158页]

[ˈeksəsaɪzɪz][wɜːr; wər][pərˈfɔːrmd][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvət][ˈmænʃnz] .
exercises were performed in the private mansions .
练习 是 执行 在 这 私人的 豪宅 .
训练在私人宅邸中进行。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊərz][nɑːt][spent][ɪn][ˈsliːp][wɜːr; wər][dɪˈvootɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtæskz][meɪd][fɔːr; fər]
Most of the hours not spent in sleep were devoted to the tasks made for
最多 的 这 小时 不是 花费 在 睡觉 是 奉献 到 这 任务 制成 为了
[juːˈes][baɪ][ðə; ði][nuː][ˈeksɪdʒənsɪ] .
us by the new exigency .
我们 经过 这 新的 紧急情况 .
除了睡觉之外，大部分时间都用来完成新的紧急情况给我们布置的任务。

[ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][rɪˈmuːvd][ðə; ði][məˈnɑːtəni][ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
The excitement removed the monotony and burden of the work ,
这 激动 已移除 这 单调 和 负担 的 这 工作 ,
兴奋感驱散了工作的单调和负担。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn]
and almost before we knew that there was so much to do it was done
和 几乎 前 我们 知道 那 那里 曾是 所以 很多 到 做 它 曾是 完毕
.
:
.

几乎在我们意识到有这么多事情要做之前，事情就已经完成了。

[nuː] [welz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ænd; ənd] [nuː] - [fɪkst] [werˈevər] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][hæd; həd] [tʃoʊkt]
New wells were sunk and new clirolans fixed wherever the overflow had choked
新的 水井 是 沉没 和 新的 - 固定的 无论 这 溢出 有 窒息
[ɔːr] [siːld] [ðə; ði][oʊld] .
or sealed the old .
或者 密封 这 老的 .

在溢流堵塞或密封旧井的地方，都挖了新井，安装了新的井眼。

[ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌ; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪstənt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː]
The instruments of even the most distant section of the island were put into
这 仪器 的 甚至 这 最多 遥远 部分 的 这 岛 是 放 进入
[ðer; ðər][best] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] .
their best working order .
他们的 最好的 在在职的 命令 .

即使是岛上最偏远地区的仪器设备，也都调整到了最佳工作状态。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [ˈskætər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
Then we were free to scatter to the winds and to follow our old
然后 我们 是 自由的 到 分散 到 这 风 和 到 跟随 我们的 老的
[dɪˈlaɪts] .
delights .
美味 .

然后我们便可以自由地随风飘散，重拾我们过去的快乐。

- [set] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː][ðə; ði][ɑːrt][ʌ; əv] [flaɪt] ,
Thyriel set herself with renewed eagerness to teach me the art of flight ,
- 放 她自己 和 更新 渴望 到 教 我 这 艺术 的 航班 ,
蒂里尔重新燃起了教我飞行技巧的热情，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [kɜːrv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃoʊldər]
and I attained the power of describing an easy curve from a shoulder
和 我 已达到 这 力量 的 描述 一个 简单的 曲线 从 一个 肩膀
[ʌ; əv] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
of Lilaroma down to the plain .
的 - 向下 到 这 清楚的 .

于是我掌握了描绘从利拉罗玛山肩到平原的流畅曲线的能力。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈmæstər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈsiːtɪd] [brɪˈtwiːn]
Again and again in her new desire to master flight with me seated between
再次 和 再次 在 她 新的 欲望 到 掌握 航班 和 我 坐着 之间
[hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
her wings ,
她 翅膀 ,

她一次又一次地渴望掌握飞行技巧，而我则坐在她的双翼之间。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈplætˌfɔːrm][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] :
she carried me up to some jutting platform of the mountain :
她 携带 我 向上 到 一些 突出 平台 的 这 山 :
她背着我爬上了山顶上一个突出的平台：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [wɪŋ] - [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
and then she showed me how to work the wing - engine with ease .
和 然后 她 显示 我 如何 到 工作 这 翼 - 引擎 和 舒适 .

然后她轻松地向我展示了如何操作机翼发动机。

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
I could keep level with my starting - point for a few minutes ,
我 可以 保持 等级 和 我的 开始 - 观点 为了 一个 很少 分钟 ,
我可以保持与起点齐平几分钟,

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][let] [maɪ'self] [ɡlaɪd] [daʊn] [ðə; ði][pə'ræbələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
but after that I had to let myself glide down the parabola of the air .
但 后 那 我 有 到 让 我 滑行 向下 这 抛物线 的 这 空气 .
但之后, 我不得不让自己沿着空中的抛物线滑翔而下。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [baɪ]['grævəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɜ:rfə] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌslz] [tu:; tə][raɪz]
I was too heavily weighted by gravity and the inertia of my muscles to rise
我 曾是 也 重度 加权 经过 重力 和 这 惯性 的 我的 肌肉 到 上升
[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
as she did .
作为 她 做过 .

由于重力和肌肉惯性的双重作用, 我无法像她那样站起来。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [ðæt] [aɪ] [su:n] [ˌʌndər'stʊd] .
There were many secrets of their flight that I soon understood .
那里 是 许多 秘密 的 他们的 航班 那 我 很快 理解 .
他们飞行途中有很多秘密, 我很快就明白了。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [fɔ:rmd] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] ['slaɪdɪŋ]
The curious construction of the wings , formed as they were of two sliding
这 好奇的 建造 的 这 翅膀 , 形成 作为 他们 是 的 二 滑动
['membren] ,
membranes ,
膜 ,
翅膀的奇特结构, 是由两层滑动膜构成,

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'skraɪbd] .
I have already described .
我 有 已经 描述 .
我已经描述过了。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['rʌdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lə:rdʒ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [skru:z]
What I had taken for a mere rudder was a large series of small screws
什么 我 有 已采取 为了 一个 仅仅 舵 曾是 一个 大的 系列 的 小的 螺丝
[ðæt] [geɪv] ['fɔ:rwərd] ['mʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [flaɪt] .
that gave forward motion to the flight .
那 给予 向前 运动 到 这 航班 .
我原以为只是普通的舵, 实际上是一系列小螺丝, 它们为飞机提供前进动力。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [wɜ:rl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz] [ðei] [tʃ:nd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt]
The engine that whirled them round as they churned the air was of great
这 引擎 那 旋转 他们 圆形的 作为 他们 搅打 这 空气 曾是 的 伟大的
[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,
带动它们旋转并搅动空气的引擎动力非常强大。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .
and without them the flight would have been but slow and clumsy .
和 没有 他们 这 航班 会 有 到过 但 慢的 和 笨拙 .
如果没有他们, 这次飞行将会缓慢而笨拙。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ðɪs] [ˈendʒɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈmæstərɪŋ]]
It was through inability to manage this engine that I was so long in mastering
它 曾是 通过 无力 到 管理 这 引擎 那 我 曾是 所以 长的 在 掌握
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
even the rudiments of the art .
甚至 这 基本原理 的 这 艺术 .

正是由于无法驾驭这台引擎，我才花了这么长时间才掌握这门技艺的基础知识。

[aɪ] [ˈprəʊɡrest] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [deɪ] ,
I progressed greatly that day ,
我 进展 非常 那 天 ,

那天我取得了很大的进步。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprəʊɡrest] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈbrʊkən] [ɔːf]
and would have progressed more but that the lesson was abruptly broken off
和 会 有 进展 更多的 但 那 这 课 曾是 突然 破碎的 离开
.
:
.

本来可以取得更大的进步，但课程却突然中断了。

[ɪn] [iːtʃ] [nuː] [er] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsæli] - [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ˌemˈiː] [ˈfɑːrðər] [raʊnd] [ðə; ði]
In each new air voyage to a higher sally - point she bore me farther round the
在 每个 新的 空气 航程 到 一个 更高 莎莉 - 观点 她 钻孔 我 更远 圆形的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
mountain towards the great plain that stretched to the south .
山 向 这 伟大的 清楚的 那 拉伸 到 这 南 .

每一次新的空中旅程，她都带着我飞向更高的起飞点，绕过山脉，朝着向南延伸的大平原飞去。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [flaɪt] [ˈplætˌfɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,
When we reached our last flight platform , and I had descended ,
什么时候 我们 达到 我们的 最后的 航班 平台 , 和 我 有 下降 ,
当我们到达最后一个飞行平台，我降落下来之后，

[maɪ] [ɡlæns] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ðæt]
my glance shot over the countless centres of industry and investigation that
我的 瞥一眼 射击 超过 这 无数 中心 的 行业 和 调查 那
[ˈstɪpld] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [daʊnz] .
stippled the rolling downs .
点描 这 滚动 下坡 .

我的目光扫过点缀在绵延丘陵上的无数工业和研究中心。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪz] :
It was a noble sight , and I could have long rested in the gaze :
它 曾是 一个 高贵 视线 , 和 我 可以 有 长的 休息 在 这 目光 :
那景象令人肃然起敬，我真想长时间沉浸在那凝视之中：

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [ɡliːm] [druː] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [priˈsɪpɪtəs] [kəʊst] .
but an unwonted gleam drew my eyes to the precipitous coast .
但 一个 不寻常的 闪耀 画 我的 眼睛 到 这 陡峭 海岸 .
但一道不寻常的光芒吸引我的目光，让我看向了陡峭的海岸。

[ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ][væst] [nu:] [ˈpra:məntɔ:ri] [wɪtʃ] [ræn][aʊt] [maɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈgæðəd]
There on a vast new promontory which ran out miles into the sea was gathered
那里 在 一个 广阔的 新的 海角 哪个 跑 出去 英里 进入 这 海 曾是 聚集
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgæləksi][ʌv; əv] [ˈdʒu:əld] [doʊmz] [ˈreɪnbəʊ] - [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
such a galaxy of jewelled domes rainbow - lit by the sun as I could not have
这样的 一个 星系 的 珠宝 穹顶 彩虹 - 点燃 经过 这 太阳 作为 我 可以 不是 有
[kənˈsi:vɪd] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɑ:rveləs]
conceived even from my remembrance of Oomalefa and its marvellous
构思 甚至 从 我的 纪念 的 - 和 它是 奇妙
[ˈɑ:rkɪtektʃər] .
architecture :
建筑学 .

在那里，在延伸到海中数英里的巨大新海岬上，聚集着一片由宝石般的圆顶组成的星河，在阳光的照耀下闪耀着彩虹般的光芒，即使根据我对奥马莱法及其奇妙建筑的记忆，我也无法想象出这样的景象。

- [aɪz] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] .
Thyriel's eyes had also been riveted by the spectacle .
- 眼睛 有 还 到过 铆接 经过 这 奇观 .

蒂里尔的目光也被眼前的景象深深吸引住了。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] - , ” [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
“ **It is a new Oomalefa** , ” **she burst forth** .
“ 它 是 一个 新的 - , ” 她 爆裂 前进 .
“这是一个全新的奥马莱法！”她脱口而出。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ;
I could not believe it ;
我 可以 不是 相信 它 ;

我简直不敢相信；

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] [bi:; bi] [ri:kənˈstrʌktɪd] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
how could such a palace of wonders be reconstructed in so short a time ?
如何 可以 这样的 一个 宫殿 的 奇迹 是 重建 在 所以 短的 一个 时间 ?
这样一座奇迹般的宫殿怎么可能在如此短的时间内重建？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [mætʃər] - ;
There were only a few thousand mature Limanorans ;
那里 是 仅有的 一个 很少 千 成熟 - ;
只有几千只成年利马诺兰人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ ˈti:]
and if they had been all engaged on such a structure night and day it
和 如果 他们 有 到过 全部 已订婚的 在 这样的 一个 结构 夜晚 和 天 它
[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈbɪzi] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [rɪr] [aɪ ˈti:] .
would have taken many busy years to rear it .
会 有 已采取 许多 忙碌的 年 到 后部 它 .

如果他们日夜不停地参与建造这样的建筑，那将需要很多年才能建成。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
I took it for a mere illusion .
我 采取 它 为了 一个 仅仅 错觉 .

我当时认为那只是一种错觉。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌnˈju:ʒuəl] [kəˈmoʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [si:] [hæd; həd]
The position of the sun and some unusual commotion in the sea had
这 位置 的 这 太阳 和 一些 异常 骚动 在 这 海 有
[prəˈdu:st] [aɪ ˈti:][baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfrækʃ(ə)n] .
produced it by reflection and refraction .
生产 它 经过 反射 和 折射 .

太阳的位置以及海面上的异常波动，通过反射和折射作用产生了它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [bred] [baɪ][sʌm; səm][ˌæbnɔːrˈmæləti][ɪn]
It was but a bubble of the imagination bred by some abnormality in
它 曾是 但 一个 气泡 的 这 想像力 繁殖 经过 一些 紊乱 etc. 在
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['meməri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz]
our eyes upon our memory of Oomalefa and the grief of our minds
我们的 眼睛 之上 我们的 记忆 的 - 和 这 悲伤 的 我们的 思想
[æt; ət][ɪts] [iːˈvæniʃmənt] .
at its evanishment .
在 它是 消失 .

那不过是我们对奥马莱法的记忆以及它消逝带给我们的悲伤，在我们对它的记忆中产生的某种不正常想象所滋生的泡沫。

[soʊ][aɪ][ˈɑːrgjuːd] .
So I argued .
所以 我 争论 .

于是我据理力争。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsent] .
But Thyriel was silently decided in her dissent .
但 - 曾是 默默 决定 在 她 异议 .

但蒂里尔默默地表达了她的反对意见。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - ,
We could take no more interest in our aëronautics ,
我们 可以 拿 不 更多的 兴趣 在 我们的 - ,

我们对航空学再也没有兴趣了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['reɪdiənt][ɔːrb] ['restɪŋ] , [dʒaɪˈɡæntɪk] , [ɑːn][ðə; ði]
nothing could keep our gaze from that radiant orb resting , gigantic , on the
没有什么 可以 保持 我们的 目光 从 那 辐射状 球体 休息 , 巨大 , 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

没有什么能让我们把目光从沙滩上那颗巨大的、光芒四射的球体上移开。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] ['fæsɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒuːəl] ['ɪməd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ʃiːn] :
As the sun declined the facets of the new jewel shimmered with living sheen :
作为 这 太阳 拒绝 这 方面 的 这 新的 宝石 闪闪发光 和 活的 光泽 :

随着夕阳西下，这颗新宝石的各个切面闪烁着生机勃勃的光泽：

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɜːrniʃt] [ɡoʊld] ,
now it was a city of burnished gold ,
现在 它 曾是 一个 城市 的 抛光 金子 ,

如今，它已变成一座金碧辉煌的城市。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[əˈɡen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['læmbənt] [fleɪmz] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['faɪər] :
again it was a myriad of lambent flames aspiring to the centre of fire :
再次 它 曾是 一个 无数 的 光亮 火焰 有抱负的 到 这 中心 的 火 :

又是无数闪烁的火焰向着火堆中心涌去：

[naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reinbəʊz] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] , [əˈɡen] [ʌnˈkaʊntɪd] [stɑːrɪz]
now a thousand rainbows weaving and unweaving themselves , again uncounted stars
现在 一个 千 彩虹 编织 和 解构 他们自己 , 再次 未统计的 明星

['klʌstərd] [ænd; ənd] [hiːpt] [ɪn] ['restləs] ['sɪlvər] ,
clustered and heaped in restless silver ,
聚类 和 堆积如山 在 不安 银 ,

如今，千道彩虹交织又消散，无数繁星聚集堆积，闪烁着躁动的银光。

[wiː, wi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfæntəm] [dʒɔɪ] ;
We knew that this was no phantom joy ;
我们 知道 那 这 曾是 不 幻影 喜悦 ;
我们知道这不是虚幻的快乐；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər][əˈbɔːft][ɪn][ðə; ði] [er] [hɪm] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kriˈeɪ(ə)n] .
our fellows were aloft in the air hymning the glory of a new creation .
我们的 伙伴们 是 高空 在 这 空气 赞美诗 这 荣耀 的 一个 新的 创建 .
我们的同伴们在空中高歌，赞美新创造的荣耀。

[suːn] - [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [ˈpæləs]
Soon Thyriel had persuaded me to start with her towards the new palace
很快 - 有 被说服 我 到 开始 和 她 向 这 新的 宫殿
[ʌv; əv] [ˈwʌndəz] .
of wonders .
的 奇迹 .
不久，蒂里尔就说服我和她一起前往那座新的奇迹宫殿。

[wiː, wi][hæd; həd][nɑːt][ɡɑːt][hæf] - [wei] [wen] [aɪ][felt][maɪ][ɑːrmz] [ˈwɪri] [ænd; ənd][maɪ] [flaɪt] [ˈdræɡɪŋ]
We had not got half - way when I felt my arms weary and my flight dragging
我们 有 不是 得到 一半 - 方式 什么时候 我 毛毡 我的 武器 厌倦 和 我的 航班 拖拽
[tɔːrdz] [ðə; ði][pleɪn] .
towards the plain .
向 这 清楚的 .
我们还没走完一半的路程，我就感到双臂酸痛，飞机也仿佛拖着沉重的步伐向平原飞去。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [ɜːrθ] ;
She would not leave me to trudge across the uneven earth ;
她 会 不是 离开 我 到 跋涉 穿过 这 不均匀 地球 ;
她不让我独自跋涉在崎岖不平的土地上；

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɑːrgjuː][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈseɪfli] [ˈnestlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
before I could argue she had me safely nestling between her wings as they
前 我 可以 争论 她 有 我 安全 雏鸟 之间 她 翅膀 作为 他们
[biːt] [ðə; ði] [er] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [noʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː, wi][hæd; həd] [əˈlaɪt] .
beat the air upwards from the low knoll on which we had alighted .
打 这 空气 向上 从 这 低的 小丘 在 哪个 我们 有 下车 .
还没等我争辩，她就把我安全地安置在她的翅膀之间，她的翅膀拍打着空气，从我们降落的低矮小山丘向上飞去。

[ʃiː, ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] ,
She no longer laboured under her burden ,
她 不 更长 辛勤劳作 在下面 她 负担 ,
她不再承受重担，

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtempt] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ;
as she had done in her first attempt some days before ;
作为 她 有 完毕 在 她 第一的 试图 一些 天 前 ;
就像她几天前第一次尝试时那样；

[jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ɡruː] [ˈtaɪəd] ,
yet I felt that she grew tired ,
然而 我 毛毡 那 她 生长 疲劳的 ,
但我感觉她渐渐疲惫了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][lənd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - .
and made her land upon a hill a few miles from the new Oomalefa .
和 制成 她 土地 之上 一个 爬坡道 一个 很少 英里 从 这 新的 - .
她在距离新奥马莱法几英里外的一座小山上安营扎寨。

[ˈæftər][ə; eɪ][rest][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɑːn][maɪ][oʊn] [wɪŋz] [tuː; tə] [kɜːrv] [daʊn] [tɔːrdz] [ɪts] [ˈflaɪt] [ʌv; əv]
After a rest I was able on my own wings to curve down towards its flight of
后 一个 休息 我 曾是 有能力的 在 我的 自己的 翅膀 到 曲线 向下 向 它是 航班 的
[nuː] - [rɒkt] [steps][ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪntələnt] [ˈpɔːrtl] .
new - rocked steps and its scintillant portal .
新的 - 摇滚 步骤 和 它是 闪烁体 门户网站 .
休息片刻后，我便能凭借自己的翅膀，俯冲而下，朝着它那新铺成的石阶和闪闪发光的大门飞去。

[wiː; wi] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
We entered , and all was joy and music .
我们 进入 , 和 全部 曾是 喜悦 和 音乐 .
我们进去后，到处都是欢乐和音乐。

[ʌp] [ʌndərˈniːθ]
Up underneath
向上 下
下方

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]
[第161页]

[ðə; ði] [nuː] [doʊmz] [flɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɑːrtɪsts] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪntɪd]
the new domes flitted the happy artists putting the final touches on the tinted
这 新的 穹顶 飞掠 这 快乐的 艺术家 推杆 这 最终的 触摸 在 这 有色
[trænzˈluːsns, trænsˈluːsns][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɔːlz] .
translucence of the irelium walls .
半透明 的 这 - 墙壁 .
新穹顶闪闪发光，快乐艺术家们正在为半透明的伊雷利姆墙壁做最后的润色。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈæbərət] [ænd; ənd] [jet] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - .
The plan was more elaborate and yet simpler than the old Oomalefa .
这 计划 曾是 更多的 精心制作的 和 然而 更简单 比 这 老的 - .
该方案比旧的奥马莱法计划更复杂，但又更简单。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [oʊvərˈwelmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
The beauty of it was more overwhelming to the imagination of the eyes .
这 美丽 的 它 曾是 更多的 压倒 到 这 想像力 的 这 眼睛 .
它的美丽令双眼惊叹不已。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [tuː] [ˈstrʌktʃər] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɑːrdʒər]
I could not have conceived two structures more unlike from their larger
我 可以 不是 有 构思 二 结构 更多的 与此不同 从 他们的 更大的
[ˈɑːrkɪtektʃər] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] ,
architecture down to their minutest detail of ornament ,
建筑学 向下 到 他们的 最分钟 细节 的 装饰品 ,
我简直无法想象还有哪两座建筑比它们更截然不同，从整体建筑风格到最细微的装饰细节都大相径庭。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈpɜːrpəs] .
and yet so adapted to the one purpose .
和 然而 所以 改编 到 这 一 目的 .
然而，它们却如此适应于这一目的。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˌmedɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌstənəns] , [ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [sens] ,
The halls of medication and sustenance , the galleries of the magnetic sense ,
这 大厅 的 药物 和 维持 , 这 画廊 的 这 磁的 感觉 ,
[ðə; ði][bɑːðz] , [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] ,
the baths , the arcades ,
这 浴室 , 这 街机 ,
医药和营养大厅，磁感画廊，浴场，拱廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['bælkəniz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'pli:t] ,
and the sea balconies were all complete ,
和 这 海 阳台 是 全部 完全的 ,
所有的海景阳台都已完工。

[jet] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [dʌst] [æz; əz] ['westərn] ['ɑ:rkɪtektʃər]
yet as different from those that had gone to dust as Western architecture
然而 作为 不同的 从 那些 那 有 已消失 到 灰尘 作为 西 建筑学
[frʌm; frəm][ɔ:ri'ent(ə)] .
from Oriental .
从 东方 .
然而，它与那些已经化为尘土的建筑截然不同，就像西方建筑与东方建筑截然不同一样。

[nu:] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [æpə'rætəs] , [nu:] ['ɪndeksɪs][ænd; ənd] [tests] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][æt; ət] [wɜ:rk]
New instruments and apparatus , new indexes and tests were there at work
新的 仪器 和 设备 , 新的 索引 和 测试 是 那里 在 工作
.
:
.
新的仪器和设备、新的指标和测试方法都已投入使用。

[nɑ:t][ə; eɪ]['di:teɪl][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑ:ki] [p'lætɆ:mz] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər]
Not a detail had been neglected ; but the rocky platforms over the sea were
不是 一个 细节 有 到过 被忽视的 ; 但 这 岩石 平台 超过 这 海 是
['brɔ:dər] ,
broader ,
更广泛 ,
每个细节都考虑周全；但海面上的岩石平台更宽阔一些。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wi:; wi]
and when we flew into the air and looked at it from above we
和 什么时候 我们 飞翔 进入 这 空气 和 看起来 在 它 从 多于 我们
[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [stretʃt] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɔ:dər]
could see that the promontory stretched farther into the sea and was broader
可以 看 那 这 海角 拉伸 更远 进入 这 海 和 曾是 更广泛
[bəʊθ][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] ;
both on its surface and at its base ;
两个都 在 它是 表面 和 在 它是 根据 ;
当我们飞到空中从上方俯瞰时，可以看到海岬向海中延伸得更远，而且海岬的表面和底部都更宽阔；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and strange to say ,
和 奇怪的 到 说 ,
说来奇怪，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][æz; əz][ɪts] ['aʊtərmooʊst] [pɔɪnt] [ðə; ði] [nu:] [pi:k] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌp(ə)n] [hæd; həd] [θroʊn]
it had as its outermost point the new peak that the eruption had thrown
它 有 作为 它是 最外层 观点 这 新的 顶峰 那 这 火山爆发 有 抛掷
[ʌp][ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
up in the ocean .
向上 在 这 海洋 .
它的最外端是火山喷发在海洋中形成的新山峰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [baɪ][ðə; ði] - , [aɪ] [su:n] [nu:] , [ðæt] [ðɪs] [laɪn] ,
It was conjectured by the Leomo , I soon knew , that this line ,
它 曾是 推测 经过 这 - , 我 很快 知道 , 那 这 线 ,
我很快就知道，这是利奥莫人推测的，这条线，
[naʊ] [si:ld] [ʌp][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɑ:və] [vent] [æt; ət][ɪts] ['aʊtər] [ɪk'streməti] ,
now sealed up as it was and with its lava vent at its outer extremity ,
现在 密封 向上 作为 它 曾是 和 和 它是 岩浆 发泄 在 它是 外 末端 ,
现在它像以前一样被封闭起来，熔岩喷口位于其最外端。

[wʊd] [biː; bi][ˈfriːə(r)][frʌm; frəm] [təˈrɪn] [ˈpærəkʃɪzəmz][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
would be freer from terrene paroxysms than any other portion of the island
会 是 更自由 从 陆生 阵发性 比 任何 其他 部分 的 这 岛
[maːrdʒ] .
marge .
玛吉 .

与岛屿边缘的任何其他部分相比，这里受地壳运动的影响较小。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [maɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɑːtɪzənz][hæd; həd] [bɪn]
This was where my proparents and the rest of the earth artisans had been
这 曾是 在哪里 我的 - 和 这 休息 的 这 地球 工匠 有 到过
[ɪnˈgeɪdʒd] [soʊ] [ˈbɪzɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ;
engaged so busily during these days ;
已订婚的 所以 忙碌地 期间 这些 天 ;

这些日子里，我的祖辈和其他大地工匠们一直在这里忙碌着；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːvə] [floʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][rent] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [siː]
they had been guiding the lava flow along the line of rent out through the sea
他们 有 到过 指导 这 岩浆 流动 沿着 这 线 的 租 出去 通过 这 海
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbiːkən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [hæd; həd] [reɪzd] ;
to the great beacon which the outburst had raised ;
到 这 伟大的 信标 哪个 这 爆发 有 提高 ;

他们一直引导熔岩流沿着裂缝流出大海，到达火山爆发所形成的大灯塔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] [kənˈdʒiːld] [iːtʃ] [ˈleɪər] [æz; əz][aɪˈtiː]
and the dash of the waves had cooled and congealed each layer as it
和 这 短跑 的 这 波浪 有 冷却 和 凝固 每个 层 作为 它
[floʊd] [ænd; ənd] [ˈkɜːdld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [piːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
flowed and curdled from the new peak to the shore of the island .
流动 和 凝固 从 这 新的 顶峰 到 这 支撑 的 这 岛 .

海浪的冲击使每一层物质冷却凝固，从新形成的山峰流淌到岛屿的海岸，并不断凝结。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

-
OOLOREFA
-

奥洛雷法

[biː]
B
B

B

[ʌt] [baɪ] [wʌt] [ˈmædʒɪk][hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈdʒuːəl] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈdoʊmz] [ænd; ənd] [ˈspaɪəz][ænd; ənd]
UT by what magic had this wondrous jewel group of domes and spires and
犹他州 经过 什么 魔法 有 这 奇妙的 宝石 团体 的 穹顶 和 尖塔 和
[ˌmɪnəˈret] [ɡroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [fjuː] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌn] [ænd; ənd][ˈdɑːrk] ?
minarets grown upon the platform within these few alternations of sun and dark ?
宣礼塔 生长 之上 这 平台 之内 这些 很少 交替 的 太阳 和 黑暗的 ?
究竟是怎样的魔法，让这片由圆顶、尖塔和宣礼塔组成的奇妙建筑群，在短短几次日照和黑暗交替中，生长于平台上？

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
From my own experience of bastioning the shore I was able to understand
从 我的 自己的 经验 的 堡垒 这 支撑 我 曾是 有能力的 到 理解
[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .
the rapidity with which the foundations had been laid .
这 快速 和 哪个 这 基础 有 到过 铺设 .
根据我自身在海岸边修筑堡垒的经验，我能够理解这些堡垒的奠基速度之快。

[maɪ] [ˈwʌndər] [gruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [əˈpɑːn]
My wonder grew all the more at the marvellous piece of art that now stood upon
我的 想知道 生长 全部 这 更多的 在 这 奇妙 片 的 艺术 那 现在 站立 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
眼前这件精美的艺术品让我更加惊叹不已；

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈplɪːt] [ænd; ænd][soʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] .
every detail was so complete and so beautiful .
每一个 细节 曾是 所以 完全的 和 所以 美丽的 .
每个细节都如此完美，如此精美。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfɔːrɪst] [aɪl] [ʌv; əv] [kəˈloʊn] [kəˈθiːdrəl] , [ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ˈsplendər] [ðæt] [hæd; həd]
The giant forest aisle of Cologne Cathedral , the mosaic splendour that had
这 巨大的 森林 走道 的 科隆 大教堂 , 这 马赛克 辉煌 那 有
[əʊnəˈbɔːd] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəːz] ,
overawed me within St . Peter's ,
敬畏 我 之内 英石 . 彼得的 ,
科隆大教堂巨大的森林走廊，以及圣彼得大教堂内令我惊叹不已的马赛克镶嵌画，

[ðə; ði] [ˈstætʃʊd] [frɔːst] - [wɜːrk][ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
the statued frost - work of Milan ,
这 雕像 霜 - 工作 的 米兰 ,
米兰的雕塑霜雕，

[siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈtɔːdri] [brˈsaɪd] [ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [doʊmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʒuːəld] [mæɡˈnɪfɪsɪns]
seemed to me tawdry beside the colossal domes with their jewelled magnificence
似乎 到 我 庸俗的 旁 这 庞大 穹顶 和 他们的 珠宝 壮丽
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfinət] [vəˈraɪəti] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ɑːˈkeɪdz] [ænd; ænd] [ˈɡælərɪz]
and the infinite variety in simplicity of the labyrinth of arcades and galleries
和 这 无限 种类 在 简单 的 这 迷宫 的 街机 和 画廊
[ænd; ænd][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
and arches .
和 拱门 .
在我看来，与那些装饰华丽、气势恢宏的穹顶，以及迷宫般的拱廊、走廊和拱门那无穷无尽的简洁之美相比，这些都显得俗气不堪。

[jet] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] - [feɪθ] [ænd; ænd][wɜːrk] ;
Yet those were the fruits of a thousand years ' faith and work ;
然而 那些 是 这 水果 的 一个 千 年 - 信仰 和 工作 ;
然而，那是千年信仰和努力的成果；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪˌdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
this was the product of a few days .
这 曾是 这 产品 的 一个 很少 天 .
这是几天时间的成果。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈwɪldərd] [aɪ][wʌz; wəz] .
The more I thought of it , the more bewildered I was .
这 更多的 我 想法 的 它 , 这 更多的 困惑 我 曾是 .
我越想越感到困惑。

- [di'vaind] [maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [seɪvd] [em 'i:][frəm; frəm][maɪ] [pər'pleksəti] .
Thyriel divined my thoughts and saved me from my perplexity .
- 神谕 我的 想法 和 已保存 我 从 我的 困惑 .

蒂里尔洞悉了我的心思，使我摆脱了困惑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] - , " [ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" You have never seen the Ooloran , " she exclaimed .
" 你 有 绝不 已见 这 - , " 她 惊呼 .

“你从未见过奥罗兰人！”她惊呼道。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I asked her what it was .
我 问 她 什么 它 曾是 .

我问她那是什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [maɪt] [bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - .
I could see that the word might be translated sonarchitect .
我 可以 看 那 这 单词 可能 是 翻译 - .

我看出这个词可能被翻译成 sonarchitect。

[hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] ['lu:sɪd][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Her description of it , though lucid as usual ,
她 描述 的 它 , 尽管 清醒的 作为 通常 ,

她对这件事的描述，虽然一如既往地清晰明了，

[dɪd][nɔ:t] [kən'veɪ] [tu:; tə][maɪ] [sləʊ] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [fʊl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ænd; ənd]
did not convey to my slow thoughts a full idea of the instrument ; and
做过 不是 传达 到 我的 慢的 想法 一个 满的 主意 的 这 乐器 ; 和

并没有让我的迟钝思维完全理解这件乐器的含义；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[wi:; wi][gɔ:t] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt] - , [ɔ:r][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
we got permission to visit Oolorefa , or the hall of architecture , the following
我们 得到 允许 到 访问 - , 或者 这 大厅 的 建筑学 , 这 下列的

[deɪ] .
day .
天 .

第二天，我们获准参观奥洛雷法（Oolorefa），也就是建筑大厅。

[ɪn][ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['wʌndɜ:z] [θru:'aʊt] - [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]['həʊtɪs] [ðɪs]
In the multiplicity of wonders throughout Limanora I had failed to notice this
在 这 多重性 的 奇迹 自始至终 - 我 有 失败的 到 注意 这
[greɪt] ['edɪfɪs] ,
great edifice ,
伟大的 大厦 ,

在利马诺拉众多奇观中，我竟然没有注意到这座宏伟的建筑。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)] , [sɪ'metrɪkli] [kʌt] [plæ'toʊ] ,
although it stood on a level , symmetrically cut plateau ,
虽然 它 站立 在 一个 等级 , 对称地 切 高原 ,

虽然它矗立在一个平坦、对称切割的高原上，

[kə'mændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [greɪt]
commanding all the region in which were gathered most of the exceptionally great
指挥 全部 这 地区 在 哪个 是 聚集 最多 的 这 非常 伟大的

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and magnificent structures of the island ,
和 壮丽 结构 的 这 岛 ,

俯瞰着岛上大部分极其宏伟壮丽的建筑群所在的整个区域，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['pæləs] [wɪt] [kraʊnd] [ðə; ði]
and was but one of a series of gleaming palaces which crowned the
和 曾是 但 一 的 一个 系列 的 闪闪发光 宫殿 哪个 加冕 这
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [spɜ:rz][ʌv; əv] - .
points of the rocky spurs of Lilaroma .
积分 的 这 岩石 马刺 的 - .
而它只是利拉罗玛岩石山脊顶端一系列闪闪发光的宫殿之一。

[ɪn] [i:tʃ] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nu:]
In each palace was concentrated some one of the services that the new
在 每个 宫殿 曾是 集中 一些 一 的 这 服务 那 这 新的
[sɪvələ'zeɪ](ə)n][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
civilisation had to offer to the progress of the race .
文明 有 到 提供 到 这 进步 的 这 种族 .
每座宫殿都集中展示了新文明能够为人类进步提供的某种服务。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I had visited a few of them ,
我 有 到访 一个 很少 的 他们 ,
我曾拜访过其中几家，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒʊgræm] [ʌv; əv][maɪ][edʒu'keɪ](ə)n[tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [spend]
and it was part of the programme of my education to make me spend
和 它 曾是 部分 的 这 程序 的 我的 教育 到 制作 我 花费
[sʌt] [speɪs] [ænd; ʌnd] [taɪm] [ɪn] [i:tʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɔ:r][ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'rouz] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
such space and time in each as the desire or the necessity arose in my life ;
这样的 空间 和 时间 在 每个 作为 这 欲望 或者 这 必要性 出现 在 我的 生活 ;
我的教育计划的一部分就是让我根据生活中的愿望或需要，在每个领域投入相应的空间和时间；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaiər] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑ:rveləs] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd]
but it had never struck me to inquire how the marvellous buildings had
但 它 有 绝不 击 我 到 查询 如何 这 奇妙 建筑物 有
[ə'raɪzn] .
arisen .
出现 .
但我从未想过要探究这些宏伟的建筑是如何拔地而起的。

[nɔ:r] ,
Nor ,
也不 ,
也不，

[ðoo] [aɪ][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [[eɪp] [ænd; ʌnd] [ɔ:rnəmen'teɪ](ə)n]
though I had noticed the frequent change of outward shape and ornamentation
尽管 我 有 注意到 这 频繁 改变 的 向外 形状 和 装饰
[ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['mæn](ə)n][ʌv; əv][maɪ] - ,
of parts of the mansion of my proparents ,
的 部分 的 这 大厦 的 我的 - ,
虽然我注意到我祖辈宅邸的部分外观形状和装饰经常发生变化，

[hæd; həd][aɪ] ['evər] [hæd; həd] ['li:zər] [ɔ:r][kɜ:ri'a:səti][tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
had I ever had leisure or curiosity to find out the reason or source of the
有 我 曾经 有 闲暇 或者 好奇心 到 寻找 出去 这 原因 或者 来源 的 这
[trænsfɜ'meɪʃənz] .
transformations .
转变 .
如果我曾有闲暇或好奇心去探究这些变化的原因或来源就好了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈɪntuː]
It was delightful to see the growth of the building and to remove into
它 曾是 愉快 到 看 这 生长 的 这 建筑 和 到 消除 进入
[ðə; ði] [nuː] [pɑːrts] ;
the new parts ;
这 新的 部分 ;

看到大楼不断发展壮大，并搬迁到新的部分，真是令人欣喜；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəbli] [ðə; ði] [ˈsekʃnz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˈvæniʃt] .
and as silently and invisibly the sections we had left vanished .
和 作为 默默 和 隐形地 这 部分 我们 有 左边 消失了 .
我们离开的那些部分就这样悄无声息地消失了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] [ɔːr][set][ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈfɔːr]
I had never time to grow tired of one chamber or set of chambers before
我 有 绝不 时间 到 生长 疲劳的 的 一 房间 或者 放 的 房间 前
[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
another was ready for me .
其他 曾是 准备好 为了 我 .
我还没来得及对一个房间或一组房间感到厌倦，另一个房间就准备好了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [driːmz] ;
It was like the growth of a palace of dreams ;
它 曾是 喜欢 这 生长 的 一个 宫殿 的 梦境 ;
它就像一座梦幻宫殿的逐渐建成；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
but I soon accepted it as one of the magic habits of the island ,
但 我 很快 公认 它 作为 一 的 这 魔法 习惯 的 这 岛 ,
但我很快就接受了这是岛上神奇的习俗之一。

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ˈnevər] [ˈraʊzɪŋ] [ˈkwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
a natural feature of my life , never rousing query and seldom awakening even
一个 自然的 特征 的 我的 生活 , 绝不 振奋人心的 询问 和 很少 唤醒 甚至
[θɔːt]
thought .
想法 .

这是我生活中的自然特征，从未引起过任何疑问，也很少唤醒任何思考。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs]
So much of new and striking was crowded into the days and months
所以 很多 的 新的 和 引人注目 曾是 挤 进入 这 天 和 几个月
[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ʌnkəˈmentɪd]
and years that large portions of the civilisation had to pass uncommnted
和 年 那 大的 部分 的 这 文明 有 到 经过 未评论
[ɑːn][ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ʌnˈhooʊtɪst] .
on and ultimately unnoticed .
在 和 最终 未被察觉 .
许多新颖而引人注目的事物都挤在了文明的大部分时期，这些时期往往无人问津，最终也无人察觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf][wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
With the same wonder with which in later life we begin to watch the
和 这 相同的 想知道 和 哪个 在 之后 生活 我们 开始 到 手表 这
[ˈmɑːrvələs] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
marvellous workings of the functions of
奇妙 运作 的 这 函数 的
就像我们晚年开始观察各种功能的奇妙运作时一样，我们对此感到无比惊奇。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [aɪ] [ˈentərd] [ɑːn][maɪ] [nuː] [ɪnˌvestrɪgeɪ(ə)n] .
our bodies I entered on my new investigation .
我们的 身体 我 进入 在 我的 新的 调查 .

我将我的身体纳入了我的新调查。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] - [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
As we approached Oolorefa it seemed to me that we had made a
作为 我们 接近 - 它 似乎 到 我 那 我们 有 制成 一个
[misˈteɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈbɪldɪŋ] ;
mistake and come to the wrong building ;
错误 和 来 到 这 错误的 建筑 ;

当我们接近奥洛雷法时，我觉得我们好像走错了地方，来到了错误的建筑物；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ræn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊst] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
for it rang with the most entrancing music and I thought that it must
为了 它 响铃 和 这 最多 迷人的 音乐 和 我 想法 那 它 必须
[biː; bi][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
be the cathedral of the island .
是 这 大教堂 的 这 岛 .

因为那里回荡着最迷人的音乐，我想那一定是岛上的大教堂。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌn][væst] [ˈsentrəl] [dʊm] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈkjuːpələ] ,
It had one vast central dome surrounded by countless cupolas ,
它 有 一 广阔的 中央 穹顶 包围 经过 无数 穹顶 ,
它有一个巨大的中央穹顶，周围环绕着无数个小圆顶。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ʌndərˈniːθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsmɔːlər] [ruːfs]
and as we skirted the edifice I heard underneath each of these smaller roofs
和 作为 我们 裙摆 这 大厦 我 听到 下 每个 的 这些 较小的 屋顶
[swiːt] [ˈmelədiz] [ˈsəʊndɪŋ] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bɪˈjɑːnd] [ɪts][pɑːrtɪ(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd]
sweet melodies sounding too low to be heard beyond its partition walls and
甜的 旋律 听起来 也 低的 到 是 听到 超过 它是 分割 墙壁 和
[ˈɔːlmʊst] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [dʊm] .
almost drowned in the thunderous diapason of the central dome .
几乎 溺水 在 这 雷鸣 和谐 的 这 中央 穹顶 .

当我们绕着这座建筑走的时候，我听到每个较小的屋顶下都传来甜美的旋律，声音太低，无法穿过隔墙听到，几乎被中央穹顶雷鸣般的音调淹没。

[ðiːz] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈtʃæpəlz] [ænd; ənd] [feɪn] [səbˈsɪdɪəri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)] , [raʊnd] [wɪtʃ]
These I took for chapels and fanes subsidiary to the great temple , round which
这些 我 采取 为了 小教堂 和 法内斯 子公司 到 这 伟大的 寺庙 , 圆形的 哪个
[ðeɪ] [ˈklʌstərd] .
they clustered .
他们 聚类 .

我将这些视为大神庙的附属小教堂和圣殿，它们围绕着大神庙而建。

[wiː; wi] [ˈentərd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ʌndər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]
We entered and I was amazed to find under what I had thought to
我们 进入 和 我 曾是 惊叹 到 寻找 在下面 什么 我 有 想法 到
[biː; bi][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmænʃ(ə)n] ,
be the temple of the island a great mansion ,
是 这 寺庙 的 这 岛 一个 伟大的 大厦 ,

我们进去后，我惊讶地发现，在我原以为是岛上神庙的地方下面，竟然是一座宏伟的宅邸。

[bʌt; bət] [ˈdwɔːrft] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ruːf] .
but dwarfed by the height and size of the temple roof .
但 矮小的 经过 这 高度 和 尺寸 的 这 寺庙 屋顶 .
但在寺庙屋顶的高度和规模面前，它们显得渺小。

[ðə; ði] [fens] [in'kləʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['feɪkən] [tu;; tə] [dʌst] [baɪ] [ðer; ðər] [nu:] [ɪ'lektrɪk]
The fence enclosing it had just been shaken to dust by their new electric
这 栅栏 封闭 它 有 只是 到过 摇晃 到 灰尘 经过 他们的 新的 电的
[ˈprɑ:ses] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈæ.tə.maɪ.zɪŋ] [ʌv; əv] - .
process for the atomising of irlidium .
过程 为了 这 雾化 的 - .

他们用于雾化铱的新型电工艺刚刚将围住它的栅栏震成了粉末。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] ['strʌktʃər] ?
What was to be done with the new structure ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 这 新的 结构 ?

新建筑该作何用途？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:ld] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈkju:pələ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi;; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
It was walled in by the giant cupola , and could not possibly be removed .
它 曾是 有围墙的 在 经过 这 巨大的 穹顶 , 和 可以 不是 可能 是 已移除 .

它被巨大的穹顶包围着，根本不可能拆除。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['bi:tiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['si:st] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] ;
The thought was beating about in my mind , but ceased before a sudden crash ;
这 想法 曾是 殴打 关于 在 我的 头脑 , 但 停止 前 一个 突然 碰撞 ;

这个念头在我脑海中反复出现，但在突然一声巨响之前就消失了；

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wʌn] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['i:vnli] [kʌt] ['kwɑ:drənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm]
I looked up and there , one complete and evenly cut quadrant of the dome
我 看起来 向上 和 那里 , 一 完全的 和 均匀地 切 象限 的 这 穹顶
[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,

我抬头一看，只见穹顶上一个完整且切割均匀的四分之一部分消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃʊn] [ɪn] [ʌn'dɪmɪd] [baɪ] ['eni] ['mi:diəm] .
and the bright sun shone in undimmed by any medium .
和 这 明亮的 太阳 闪耀 在 未变暗 经过 任何 中等的 .

明媚的阳光不受任何遮蔽，灿烂地照耀着大地。

[aɪ] [ə'gen] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
I again noticed something going on around us .
我 再次 注意到 某物 去 在 大约 我们 .

我再次注意到周围发生了什么事。

[greɪt] [flæŋks] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]
Great flanks like the sides of a ship were fitted to the bottom of the new
伟大的 侧翼 喜欢 这 侧面 的 一个 船 是 适配 到 这 底部 的 这 新的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

新建筑底部安装了类似船舷的巨大侧翼，

[ænd; ənd] [ə'ɔ:n] [ðem; ðəm] [ʌndər'ni:θ] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌstɪd] [hju:dʒ] [fləʊts] .
and along them underneath were adjusted huge floats .
和 沿着 他们 下 是 调整 巨大的 浮标 .

它们下方还安装了巨大的浮筒。

[wɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'tætʃt] [tu;; tə] [ɪ'ðər] [saɪd] ,
Wings were then attached to either side ,
翅膀 是 然后 随附的 到 任何一个 边 ,

然后将翅膀安装在两侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪŋ] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [tu:] ['rʌdə] - ['endʒɪnz]
and a strong wing - engine was placed in the body and two rudder - engines
和 一个 强的 翼 - 引擎 曾是 放置 在 这 身体 和 二 舵 - 发动机
[ɪn][ðə; ði]['æftər] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
in the after - part of the raft .
在 这 后 - 部分 的 这 筏 .
机身内安装了一台强劲的机翼发动机，筏尾部分安装了两台舵机。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['ræpɪdli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [floʊts] [wɜ:r; wə] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were rapidly charged with electricity , the floats were exhausted of their
他们 是 快速 带电 和 电 , 这 浮标 是 筋疲力尽的 的 他们的
['heviərðən'er] [er] ,
heavier air ,
较重 空气 ,
它们迅速充上了电，浮筒中较重的空气被抽干了。

[ænd; ənd][ʌp] [roʊz][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] ['æpərtʃər] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] ;
and up rose the whole structure through the huge aperture in the dome ;
和 向上 玫瑰 这 所有的 结构 通过 这 巨大的 光圈 在 这 穹顶 ;
整个建筑从穹顶的巨大开口中升起；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪts]
and I could see its
和 我 可以 看 它是
我能看到它的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]
[第165页]

['pailəts] [gaɪd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [ænd; ənd]
pilots guide it this way and that through the air to fit the unequal and
飞行员 指导 它 这 方式 和 那 通过 这 空气 到 合身 这 不等 和
['veriŋ; 'væriŋ] [wind] [ðæt] [blu:] ,
varying wind that blew ,
变化 风 那 吹 ,
飞行员会根据变幻莫测的风向，调整飞机的飞行方向。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] ['disə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] - .
till at last it disappeared round a shoulder of Lilaroma .
直到 在 最后的 它 消失 圆形的 一个 肩膀 的 - .
最后它消失在了莉拉罗玛的肩膀后面。

[aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæn(ə)n][ɑ:n][ɪts]
I had run out of Oolorefa to watch the flight of the great mansion on its
我 有 跑步 出去 的 - 到 手表 这 航班 的 这 伟大的 大厦 在 它是
[ræft] ,
aërial raft ,
天线 筏 ,
我跑出奥洛雷法去观看那座宏伟的宅邸乘坐空中木筏飞行。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and when it went out of sight I returned ,
和 什么时候 它 去 出去 的 视线 我 返回 ,
当它消失在我的视线中时，我又返回了。

[rɪ'flektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪk] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
reflecting with a sigh of relief that this explained the magic growth of the
反思 和 一个 叹 的 宽慰 那 这 解释 这 魔法 生长 的 这
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ;
house in which I lived ;
房子 在 哪个 我 居住地 ;
我长舒一口气，这才明白我所居住的房子为何会神奇地生长；

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [bɪn] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tu; tə][ðə; ði]
the additions had arrived and been fixed and adapted to the
这 新增内容 有 到达的 和 到过 固定的 和 改编 到 这
[ɪ'pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ɪ'hju:mən] [hæbɪ'teɪʃn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɔːr][ɪ'æbsənt][ɑːn][maɪ] ['deɪlɪ]
purposes of human habitation while I was sleeping or absent on my daily
目的 的 人类 居住地 尽管 我 曾是 睡眠 或者 缺席的 在 我的 日常的
[pə'sjuːts] .
pursuits .
追求 .

在我睡觉或外出办事期间，这些新增部分已经运抵并安装完毕，并根据人类居住的需要进行了改造。
[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ][ɡɑːt] [bæk] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði][doʊm] [kəm'pli:t] [ə'gen] [ænd; ənd]
I was startled when I got back to find the dome complete again and
我 曾是 惊慌 什么时候 我 得到 后退 到 寻找 这 穹顶 完全的 再次 和
[ˌprepə'reɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [kən'strʌkʃn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] - [ʃel] .
preparation being made for constructing some other irelium shell .
准备 存在 制成 为了 建造 一些 其他 - 壳 .
当我回来时，我惊讶地发现穹顶已经完工，并且正在准备建造另一个铱壳。

[ðə; ði] [fens] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .
The fence - work had been raised .
这 栅栏 - 工作 有 到过 提高 .
围栏被抬高了。
[baɪ][ɪts] [wɔːl] [stʊd] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑː'ɡæntɪk][ɪ'ɔːrgən] - [laɪk] [ɪ'mjuːzɪk(ə)] [ɪ'nstrəmənt] ,
By its wall stood the key - board of a gigantic organ - like musical instrument ,
经过 它是 墙 站立 这 钥匙 - 木板 的 一个 巨大 器官 - 喜欢 音乐 乐器 ,
墙边立着一台巨大的管风琴式乐器的键盘。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈfreɪmwɜːrk] [ðæt] [ðə; ði]
the other half of which was so arranged within the new framework that the
这 其他 一半 的 哪个 曾是 所以 安排 之内 这 新的 框架 那 这
[hoʊl] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ɪts] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə'pɑːn] [wət'evər] [ðə; ði] [fens] [ɪn'klaʊzd] .
whole volume of its sound should bear upon whatever the fence enclosed .
所有的 体积 的 它是 声音 应该 熊 之上 任何 这 栅栏 内 .
其中另一半被巧妙地安置在新框架内，使其全部音量都能作用于围栏所围成的任何地方。

[ə; eɪ][ɪ'hjuːdʒ] [bel] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪmbər] ;
A huge bell mouth opened out into the chamber ;
一个 巨大的 钟 嘴 打开 出去 进入 这 房间 ;
一个巨大的钟形口通向房间；

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'juːd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm][ʌv; əv] - [ˈpɑːrtɪk(ə)lz]
and I soon saw that out of this issued a snow - storm of irelium particles
和 我 很快 锯 那 出去 的 这 发布 一个 雪 - 风暴 的 - 颗粒
[wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ˈlaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
which floated lightly in the air .
哪个 漂浮 轻轻 在 这 空气 .
我很快看到，从中涌出一阵铱粒子雪暴，它们轻盈地漂浮在空中。

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][ɪ'mjuːzɪk] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nstrəmənt] ,
A peal of music rang out from the instrument ,
一个 皮尔 的 音乐 响铃 出去 从 这 乐器 ,
乐器中响起一阵悦耳的乐声，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌst] [moʊts] ['set(ə)l] ['ræpɪdli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['fɪgjər] ,
and I saw the dust motes settle rapidly into a symmetrical figure ,
和 我 锯 这 灰尘 微粒 定居 快速 进入 一个 对称的 数字 ,
我看到尘埃迅速沉降, 形成一个对称的图形。

[ðæt] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['nɔ:tɪləs] [ʃel] .
that minute by minute grew into a gigantic nautilus shell .
那 分钟 经过 分钟 生长 进入 一个 巨大 鹦鹉螺 壳 .
一分一秒地, 它变成了一个巨大的鹦鹉螺壳。

[ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [snəʊ] - [wɜ:rl] [wɪ'ðɪn] [ænd; ʌnd]
The musician who sat at the key - board watched the snow - whirl within and
这 音乐家 WHO 卫星 在 这 钥匙 - 木板 观看 这 雪 - 旋转 之内 和
[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
the magical rise of the walls .
这 神奇 上升 的 这 墙壁 .
坐在键盘前的音乐家看着屋内飞舞的雪花和神奇的墙壁升起。

[aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:r] [ʌv; əv]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] ,
I perceived that the bar of music was repeated again and again ,
我 感知 那 这 酒吧 的 音乐 曾是 重复 再次 和 再次 ,
我注意到那段音乐反复出现。

[wɪð; wɪθ]['grædʒuəl] [ɪn'græft] [ʌv; əv][veri'eɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃel] - [laɪk] [wɔ:lz] [bent] ['oʊvər] .
with gradual ingrafting of variation as the shell - like walls bent over .
和 逐渐地 移植 的 变化 作为 这 壳 - 喜欢 墙壁 弯曲 超过 .
随着壳状壁弯曲, 变异逐渐嫁接。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [wɜ:rl] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn,kɜ:rv] ['bækwərdz] [ðə; ði] [streɪn]
At a certain point where the whorl began to incurve backwards the strain
在 一个 肯定 观点 在哪里 这 螺纹 开始 到 内弯 向后 这 拉紧
[kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ʌnd] [rɪ'maɪnɪd] [em 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:g] .
completely changed and reminded me of a fugue .
完全地 已更改 和 提醒 我 的 一个 赋格曲 .
当纹饰开始向后弯曲时, 笔触完全改变了, 让我想起了赋格曲。

[bæk] [ænd; ʌnd] [fɔ:rθ] [aɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [ɪts] [mə'na:tənəs] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv] [saʊnd] .
Back and forth it shot its monotonous shuttle of sound .
后退 和 前进 它 射击 它是 单调 穿梭 的 声音 .
它来回发射着单调的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] ['melədi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['flekʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]
I was spellbound by the cradling melody and the sinuous flexure of the vast
我 曾是 着迷 经过 这 摇篮 旋律 和 这 蜿蜒 弯曲 的 这 广阔的
[kɑ:ntʃ] .
conch .
海螺 .
我被那轻柔的旋律和巨大的海螺蜿蜒的曲线深深吸引。

[ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:ses] [ænd; ʌnd]
The completion of the process and
这 完成 的 这 过程 和
流程的完成和

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 166**]
[页 -]
[第166页]

[ðə; ði] [se'seɪŋn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] ,
the cessation of the music broke the spell ,
这 停止 的 这 音乐 打破 这 拼写 ,
音乐停止后, 魔咒也随之解除。

[ænd; ənd][aɪ] [prest] [nɪr] [tuː; tə][æsk] [eksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and I pressed near to ask explanations and to see the result .
和 我 按下 靠近 到 问 解释 和 到 看 这 结果 .
我靠近查看，想了解原因并查看结果。

[sʌm; səm][ɛn'tʃæntəz, ɪn'tʃæntəz, ɛn'tʃænəz, ɪn'tʃænəz] [ˈpəʊər] [mʌst; məst] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði]
Some enchanter's power must surely have drawn in the
一些 魔法师的 力量 必须 一定 有 绘制 在 这
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ;
floating particles to the thin curves of the structure and held them there ;
漂浮的 颗粒 到 这 薄的 曲线 的 这 结构 和 握住 他们 那里 ;
一定是某种魔法师的力量将漂浮的粒子吸引到建筑物的纤细曲线处，并将它们固定在那里；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊts] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [floʊt] [ʌnə'træktɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [spɑ:rs] [ænd; ənd] [spɑ:sə] [klaʊd]
for the motes continued to float unattracted , but in sparse and sparser cloud
为了 这 微粒 持续 到 漂浮 不感兴趣 , 但 在 疏 和 更稀疏 云
;
;
;
;
因为尘埃颗粒继续漂浮着，不受吸引，但聚集在越来越稀疏的云层中；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈsi:st] [tuː; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [ˈdɪmɪŋ] [ɪts]
and at last they ceased to move , and settled on the fence , dimming its
和 在 最后的 他们 停止 到 移动 , 和 定居 在 这 栅栏 , 调光 它是
[trænz'lu:sns, træns'lu:sns] .
translucence .
半透明 .
最后它们停止了移动，落在了栅栏上，使栅栏的半透明部分变得黯淡无光。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [flɔ:r] [groʊ] [fɜ:rst] [ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɒtə(r)] ,
I felt the metal floor grow first hotter and hotter ,
我 毛毡 这 金属 地面 生长 第一的 更热 和 更热 ,
我感觉金属地板越来越烫，
[ænd; ənd] [ðen] [ˈku:lər] [ænd; ənd] [ˈku:lər] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][aɪs] - [koʊld] .
and then cooler and cooler till it was ice - cold .
和 然后 冷却器 和 冷却器 直到 它 曾是 冰 - 寒冷的 .
然后温度越来越低，直到冰冷。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈfræk](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:ses] [wɹz; wəz] [kəmˈpli:t] ;
Within a fraction of an hour the whole process was complete ;
之内 一个 分数 的 一个 小时 这 所有的 过程 曾是 完全的 ;
不到一个小时，整个过程就完成了；
[ðə; ði] [ˈfensɪŋ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈnɔ:tɪləs]
the fencing walls were shaken to dust , and there stood the gigantic nautilus
这 击剑 墙壁 是 摇晃 到 灰尘 , 和 那里 站立 这 巨大 鹦鹉螺
[ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts] [greɪs] ,
perfect in its grace ,
完美的 在 它是 优雅 ,
围墙被震成粉末，巨大的鹦鹉螺巍然屹立，姿态优美。

[klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfrɔ:st,wɜ:rk; ˈfrɑ:st,wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈnɔ:tɪləs] [ˈpætərn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ɪts]
clear as crystal but for the frostwork of nautilus patterns all over its
清除 作为 水晶 但 为了 这 霜冻 的 鹦鹉螺 图案 全部 超过 它是
[ˈsɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .
晶莹剔透，只是表面布满了鹦鹉螺图案的霜状纹路。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [fɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɪŋd] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
It was a new experiment in form for a winged ship of the air ,
它 曾是 一个 新的 实验 在 形式 为了 一个 有翅膀的 船 的 这 空气 ,
这是对空中飞行器外形的一种全新尝试。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [pʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and as I stood the wings were added and the engines put on board .
和 作为 我 站立 这 翅膀 是 额外 和 这 发动机 放 在 木板 .
我站在那里的时候，机翼已经装好了，发动机也安装到了飞机上。

[ðə; ði] [ˈnævəɡertɜ:z] [ɪmˈbɑ:kt] ; [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈkwɑ:drənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʊm] [kræft] [əˈsaɪd] ;
The navigators embarked ; a smaller quadrant of the dome crashed aside ;
这 导航员 启航 ; 一个 较小的 象限 的 这 穹顶 崩溃了 旁边 ;
领航员们登船了；穹顶的一小部分崩塌到一边；

[ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ˈfloʊtɪd] [ðɪs] [hju:dʒ] [er] - [ˈbʌb(ə)l] [ˈreɪnbəʊ] - [ˈlʌstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and out by the aperture floated this huge air - bubble rainbow - lustrous in the sun .
和 出去 经过 这 光圈 漂浮 这 巨大的 空气 - 气泡 彩虹 - 光泽的 在 这 太阳 .
一个巨大的气泡从孔口处浮出，在阳光下闪闪发光，呈现出彩虹般的光泽。

- [led] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [speɪs] [wens] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ntft] ;
Thyriel led me to the vacant space whence the airship had been launched ;
- 引领 我 到 这 空缺 空间 何处 这 飞艇 有 到过 发射 ;
蒂里尔领着我来到飞艇起飞的空地上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊn] [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmæɡnɪts] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔ:rm] [swi:p] [soʊ]
and there I was shown how powerful magnets made the snow - storm sweep so
和 那里 我 曾是 所示 如何 强大的 磁铁 制成 这 雪 - 风暴 扫 所以
[ˈræpɪdli] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] - [dʌst] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] ,
rapidly downwards and held the irelium dust in position ,
快速 向下 和 握住 这 - 灰尘 在 位置 ,
在那里，我了解到强大的磁铁是如何使暴风雪迅速向下席卷，并将铈尘固定在特定位置的。

[wʌns] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʃeɪp] .
once it had taken shape .
一次 它 有 已采取 形状 .
一旦它成形。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔ:lternət] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ,
Then the alternate floors were exhibited to me ,
然后 这 备用 楼层 是 展出 到 我 ,
然后，他们向我展示了其他楼层。

[wʌn] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [hi:t] [wɪtʃ] [ˌmeltɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈstrʌktʃər] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənsɪ] ,
one emanating heat which melted the new structure into a permanency ,
一 散发 热 哪个 融化 这 新的 结构 进入 一个 永久性 ,
一股散发出的热量将新结构熔化成永久性的实体。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [rɪˈdʊst] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [brɪˈloʊ] [ˈfri:zɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd]
and another that reduced the temperature below freezing - point and
和 其他 那 减少 这 温度 以下 冷冻 - 观点 和
[kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [ˈprɑ:səs] [baɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] .
completed the architectural process by chilling the metal .
完全的 这 建筑 过程 经过 令人不寒而栗 这 金属 .
还有一种方法是将温度降低到冰点以下，通过冷却金属来完成建筑过程。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [flɔ:rz] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [sʌbstɪˈtu:ʃn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlevəɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There were other floors easy of substitution by means of leverage and the
那里 是 其他 楼层 简单的 的 替代 经过 方法 的 杠杆作用 和 这
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [fɔ:rs] ;
application of great force ;
应用 的 伟大的 力量 ;
还有其他楼层可以通过杠杆作用和施加很大的力轻松替换；

[æz; əz][wʌŋ][wʌz; wəz] [wið'drɔ:n] , [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['ɪntu:] ['ɪts] [pleɪs] .
as one was withdrawn , another was run into its place .
作为 一 曾是 撤回 , 其他 曾是 跑步 进入 它是 地方 .

一辆车被撤走后, 另一辆车立刻被送来顶替。

[wʌŋ][wʌz; wəz] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][wʌŋ] ['kɛmɪk(ə)l] ['prɑ:sɪs] , [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
One was suited for one chemical process , another for another .
一 曾是 适合 为了 一 化学 过程 , 其他 为了 其他 .

其中一种适用于一种化学工艺, 另一种适用于另一种化学工艺。

[ə; eɪ] ['sekənd] [set][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ə'plɑɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['strʌktʃər] ['dɪfrənt]
A second set were for applying to the walls of the new structure different
一个 第二 放 是 为了 申请 到 这 墙壁 的 这 新的 结构 不同的

[fɔ:rmz][ɔ:r] [greɪdz] [ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] .
forms or grades of electricity .
表格 或者 成绩 的 电 .

第二组是为了在新建筑的墙壁上施加不同形式或等级的电。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[θɜ:rd] [set][kʊd; kəd] [ɪn'fju:z] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] ['vɪəriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑ:nkri:tɪŋ] ['flu:ədʒ, 'flu:ɪdz][tu:; tə] [meɪk]
third set could infuse into them various kinds of concreting fluids to make
第三 放 可以 注入 进入 他们 各种各样的 种类 的 混凝土 液体 到 制作

[ðəm; ðəm] [kəʊ'hɪr] [wen] [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['prɑ:sɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][feɪl] .
them cohere when the heating and chilling process was likely to fail .
他们 凝聚力 什么时候 这 加热 和 令人不寒而栗 过程 曾是 可能 到 失败 .

第三组可以在加热和冷却过程可能失败的情况下, 向其中注入各种混凝土液体, 使它们能够粘合在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ,
This was the great Ooloran that I had come to see ,
这 曾是 这 伟大的 - 那 我 有 来 到 看 ,

这就是我此行的目的——瞻仰伟大的奥罗兰。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [mju:'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn]
and only the most skilled musician and architect was allowed to sit down
和 仅有的 这 最多 熟练 音乐家 和 建筑师 曾是 允许 到 坐 向下

[æt; ət][ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] .
at the key - board .
在 这 钥匙 - 木板 .

只有技艺最精湛的音乐家和建筑师才被允许坐在键盘前。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] ['mju:zɪk] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
In order to show me the part that music took in this swift architecture ,
在 命令 到 展示 我 这 部分 那 音乐 采取 在这 迅速 建筑学 ,

为了向我展示音乐在这种快速架构中所扮演的角色,

[aɪ][wʌz; wəz][led] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [sʌb] - ['tʃæpəlz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
I was led round the circle of sub - chapels , that I had seen surrounding the
我 曾是 引领 圆形的 这 圆圈 的 子 - 小教堂 , 那 我 有 已见 周围 这

[greɪt] [doʊm] .
great dome .
伟大的 穹顶 .

我被引着绕着大穹顶周围的一圈小礼拜堂走了一圈。

[ɪn] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [draːftsmən, dræfts-] [ʌv; əv] .
In these were employed the various draughtsmen of Oolorefa .

在 这些 是 受雇 这 各种各样的 绘图员 的 - .

奥洛雷法的各种绘图员都参与了这些工作。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmentər] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
In the first we entered the experimenter was engaged in seeking the most

在 这 第一的 我们 进入 这 实验者 曾是 已订婚的 在 寻求 这 最多

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈmænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
beautiful form for a new mansion which was to be placed up amongst the

美丽的 形式 为了 一个 新的 大厦 哪个 曾是 到 是 放置 向上 在 这

[snəʊz] [ʌv; əv] - ;
snows of Lilaroma ;

雪 的 - ;

在我们进入的第一个实验中，实验者正在为一座即将建在利拉罗玛雪山中的新宅邸寻找最美丽的形状；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [greɪt] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ɛnd][æt; ət] [taɪmz] [ˈhevi] [drɪfts]
it would have to withstand great gusts of wind and at times heavy drifts

它 会 有 到 经受 伟大的 阵风 的 风 和 在 时代 重的 漂移

[ʌv; əv] [snəʊ] ;
of snow ;

的 雪 ;

它必须能够承受强风，有时还要承受厚重的积雪；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [haɪ] [ˈtemprətʃəz] [wɪˈðɪn] [ɪn][ˈɔːrdər]
it would also have to bear a variety of high temperatures within in order

它 会 还 有 到 熊 一个 种类 的 高的 温度 之内 在 命令

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to protect the dwellers from the bitterness of the night .

到 保护 这 居民 从 这 苦味 的 这 夜晚 .

它还必须能够承受内部各种高温，以保护居住者免受夜晚的严寒侵袭。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɔːrm] - [koʊn]
The building was meant for those who had to watch the storm - cone

这 建筑 曾是 意思是 为了 那些 WHO 有 到 手表 这 风暴 - 锥体

[ænd; ɛnd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] .
and keep it in perfect working order .

和 保持 它 在 完美的 在职的 命令 .

这座建筑是为那些需要观察风暴锥并使其保持完美运转状态的人员而建的。

[ðə; ði] [ˈdræftsmən] [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] - , [ænd; ɛnd] [ˈdeftli] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈveriəs]
The draughtsman was using a miniature Ooloran , and deftly sounding various

这 绘图员 曾是 使用 一个 微型 - , 和 巧妙地 听起来 各种各样的

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [noʊts] ,
musical notes ,

音乐 笔记 ,

绘图员正在使用一个微型乌洛兰琴，并熟练地发出各种音符。

[ænd; ɛnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɔŋz] [ɪntuː][ɪts] - [dʌst] [ˈwɜːrlwɪnd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn]
and sometimes songs into its irelium dust whirlwind ; but there was always one

和 有时 歌曲 进入 它是 - 灰尘 旋风 ; 但 那里 曾是 总是 一

[prɪˈdɔməneɪtɪŋ] [noʊt] ,
predominating note ,

占主导地位 笔记 ,

有时歌声会融入其铢尘旋风中；但始终有一个主导音符，

[ment] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ɪkˈsperɪmənt] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔːr] [ˈtestɪd]
meant to introduce into each experiment a feature that had been before tested
意思是 到 介绍 进入 每个 实验 一个 特征 那 有 到过 前 测试
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsuːtəb(ə)l] .
and found suitable .
和 成立 合适的 .
旨在将之前经过测试并认为合适的功能引入到每个实验中。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]
He fixed his experiments by means of his small
他 固定的 他的 实验 经过 方法 的 他的 小的
[ˈmuːvəbl] [flɔːrz] ,
movable floors ,
活动 楼层 ,
他利用小型可移动地板来固定他的实验装置。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [fɔːrmz][ɪn][ˈɔːrdər] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌelf] ,
and then placed the resulting forms in order along a shelf ,
和 然后 放置 这 结果 表格 在 命令 沿着 一个 架子 ,
然后将这些成品按顺序摆放在架子上。

[əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈduːst] [aɪˈtiː] .
attaching to each the score of music which had produced it .
连接 到 每个 这 分数 的 音乐 哪个 有 生产 它 .
每首歌都附有创作它的乐谱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪ] [əbˈzɜːvə,tɔːrɪːz] .
It was like a collection of toy observatories .
它 曾是 喜欢 一个 收藏 的 玩具 天文台 .
它就像一系列玩具天文台。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [laɪk] [trænsˈpærənt] [wɔːlz] [əˈnʌðər] [ˈɑːrtɪzən] [səbˈmɪtɪd]
Within a neighbouring compartment of like transparent walls another artisan submitted
之内 一个 邻接 隔间 的 喜欢 透明的 墙壁 其他 工匠 提交
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] ,
each of the models to the influences of stress and strain ,
每个 的 这 模型 到 这 影响 的 压力 和 拉紧 ,
在相邻的、由透明墙壁构成的隔间内，另一位工匠将每个模型置于应力和应变的影响下进行测试。

[ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
of heat and cold ,
的 热 和 寒冷的 ,
冷热

[ʌv; əv] [snəʊ] [ˈpreʃər] [ænd; ənd][tɔːrˈneɪdɔʊ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd] [fʊl] - [saɪzd]
of snow pressure and tornado violence that the ultimate and full - sized
的 雪 压力 和 龙卷风 暴力 那 这 最终的 和 满的 - 尺寸
[ˈmænj(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈɡəʊ] .
mansion would have to undergo .
大厦 会 有 到 经历 .
这座终极版全尺寸豪宅必须经受住雪压和龙卷风的肆虐。

[wʌn] [səˈkʌmd]
One succumbed
— 屈服了
一人屈服

[tuː; tə][ðə; ði] [hi:t] , [ə'nlðə] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [ə; eɪ][θɜ:rd][tuː; tə][æn; ən] ['ævələntʃ] [frʌm; frəm]
to the heat , another to the severe cold , a third to an avalanche from
到 这 热 , 其他 到 这 严重 寒冷的 , 一个 第三 到 一个 雪崩 从
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

有人死于酷暑，有人死于严寒，还有人死于雪崩。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wind] .
a fourth to a gust of wind .
一个 第四 到 一个 阵风 的 风 .

四分之一等于一阵风。

[hiː; hi] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [flɔ:] [ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
He marked the flaw in each and the influence that had brought it out ,
他 标记 这 缺陷 在 每个 和 这 影响 那 有 带来 它 出去 ,
他指出了每个人的缺陷以及导致缺陷出现的原因。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][mɑ:d(ə)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dræftsmən] ,
and handed the model back to the draughtsman ,
和 递交 这 模型 后退 到 这 绘图员 ,
然后把模型还给了绘图员。

[hu:] [æt; ət] [wʌns] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ɔ:r] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪz]
who at once corrected the note or notes in the score of music which symbolised
WHO 在 一次 已更正 这 笔记 或者 笔记 在 这 分数 的 音乐 哪个 象征性的
[ðə; ði] [flɔ:] .
the flaw .
这 缺陷 .

他立即纠正了乐谱中象征缺陷的音符。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksperɪmen'teɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
When the result of the experimentation was complete ,
什么时候 这 结果 的 这 实验 曾是 完全的 ,
当实验结果出来后，

[ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['fæbrɪk][wɜ:r; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl]
the score of the music and the miniature fabric were sent to the central
这 分数 的 这 音乐 和 这 微型 织物 是 发送 到 这 中央
[doʊm] ;
dome ;
穹顶 ;

乐谱和微缩织物被送到中央穹顶；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][hju:dʒ] ['mæn(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ɪts] [wɪŋd] [ræft] ['spi:dɪŋ]
and in less than an hour the huge mansion was on its winged raft speeding
和 在 较少的 比 一个 小时 这 巨大的 大厦 曾是 在 它是 有翅膀的 筏 超速
[tɔ:rdʒ] [ɪts] [,destɪ'neɪ(ə)n] [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] - [sloʊp] .
towards its destination far up the great mountain - slope .
向 它是 目的地 远的 向上 这 伟大的 山 - 坡 .

不到一个小时，这座巨大的宅邸就被安置在带翼的木筏上，飞速驶向位于高山斜坡深处的目的地。

[aɪ][wʌz; wəz] [led] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɛk'sperə'mentɪŋ] ['tʃæpəlz] ;
I was led through the whole series of experimenting chapels ;
我 曾是 引领 通过 这 所有的 系列 的 实验 小教堂 ;
我被带领参观了所有实验性小教堂；

[ɪn] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] - [prəˈdʒʊsɪŋ] [test] [fɔ:rmz][fɔ:r; fər][ˈspeʃ(ə)l]
in each was there a miniature sonarchitect producing test forms for special
在 每个 曾是 那里 一个 微型 - 生产 测试 表格 为了 特别的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪld] [hændz][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)lz] .
purposes under the skilled hands of creative workmen and their pupils .
目的 在下面 这 熟练 双手 的 有创造力的 工人 和 他们的 学生 .
每个微型结构中都有一位声学建筑师，在技艺精湛的工匠及其学生的巧手下，制作用于特殊用途的测试表格。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [dɪˈzaɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈdu:st] [fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] ；
In most of them new designs were being produced for private houses ；
在 最多 的 他们 新的 设计 是 存在 生产 为了 私人的 房屋 ；
其中大多数都是为私人住宅设计的新款式；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [vəˈraɪəti] , [æz; əz] [i:tʃ] [ˈaɪləndər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
for of these was needed the greatest variety , as each islander had his
为了 的 这些 曾是 需要 这 最 种类 , 作为 每个 岛民 有 他的
[hoʊm] [rɪˈnu:d] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] .
home renewed so frequently .
家 更新 所以 频繁地 .
因为每个岛民的房屋都会经常翻新，所以需要种类最齐全的房屋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][hæv; həv] [kənˈsi:vɪd] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rmz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər]
I could not have conceived that so many different forms could be created for
我 可以 不是 有 构思 那 所以 许多 不同的 表格 可以 是 创建 为了
[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] ；
the same purpose ；
这 相同的 目的 ；
我之前根本无法想象，为了同一个目的，竟然可以创造出这么多不同的形式；

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l][ˌkɑ:mbrɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv]
indeed the number seemed to be limited only by the possible combination of
的确 这 数字 似乎 到 是 有限的 仅有的 经过 这 可能的 组合 的
[noʊts] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [i:tʃ] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ænd; ənd]
notes of music and the need of adapting each design to habitation and
笔记 的 音乐 和 这 需要 的 适应 每个 设计 到 居住地 和
[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] .
the habits of the dwellers .
这 习惯 的 这 居民 .
事实上，数量似乎只受限于音符的可能组合，以及每种设计都需要适应居住环境和居民习惯。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:pər] [fɔ:rmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The skill of the artist lay in the selection of the proper forms out of the
这 技能 的 这 艺术家 躺 在 这 选择 的 这 恰当的 表格 出去 的 这
[ˈmʌltɪtʉ:d] [hi:; hi] [ˈderli] [ɪˈvɑ:lvd] ,
multitude he daily evolved ,
民众 他 日常的 进化 ,
艺术家的技巧在于从他每天创作的众多作品中选择合适的形式。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ædæpˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] - [laɪf] .
and in their adaptation to the necessities of Limanoran life .
和 在 他们的 适应 到 这 必需品 的 - 生活 .
以及他们适应利马诺兰生活所需。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [dɪˈzaɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [ˈfæməlɪz]
It was in these designs that the younger members of the architect families
它 曾是 在 这些 设计 那 这 年轻 成员 的 这 建筑师 家庭
[wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ；
were engaged ；
是 已订婚的 ；
正是这些设计作品让建筑师家族中的年轻成员参与其中；

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈlɜːrnið] [ðer; ðər][ɑːrt][ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ðer; ðər] [kriˈeɪtɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
thus they learned their art and developed their creative instincts .
因此 他们 学习 他们的 艺术 和 发达 他们的 有创造力的 本能 .

就这样，他们学习了技艺，培养了创造力。

[ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈkjuːpələ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [wiː; wi] [faʊnd]
Under some cupolas which we visited we found
在下面 一些 穹顶 哪个 我们 到访 我们 成立
[ɪksˈpɛrɪmənts; ɪksˈpɛrɪments; ɪksˈpɛrəmənts; ɪksˈpɛrəmənts][ɑːn] [nuː] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpʌblɪk]
experiments on new designs for the large public
实验 在 新的 设计 为了 这 大的 民众

[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

在我们参观的一些穹顶下，我们发现了一些关于大型公共建筑新设计的实验。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪːz] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər] [əˈplaɪɪŋ] [ðer; ðər]
and to these the wisest members of the families were applying their
和 到 这些 这 最明智的 成员 的 这 家庭 是 申请 他们的
[ˈsentʃəri] - [traɪd] [skɪl] .
century - tried skill .
世纪 - 尝试 技能 .

而家族中最睿智的成员们则运用他们百年来积累的技能来应对这些问题。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtʃæp(ə)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd]
As we approached any such chapel , we could hear the most elaborate and
作为 我们 接近 任何 这样的 教堂 , 我们 可以 听到 这 最多 精心制作的 和

当我们靠近任何一座这样的教堂时，我们都能听到最精致的、

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈmjuːzɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz][ˌæbəˈrɪnθɪn; ˌæbəˈrɪnθiːn] ,
entrancing music , for the design in such cases was labyrinthine ,
迷人的 音乐 , 为了 这 设计 在 这样的 案例 曾是 迷宫般的 ,
迷人的音乐，因为在这种情况下，设计就像迷宫一样复杂。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfækltɪz] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [aɪˈtiː] .
and needed the noblest artistic faculties to select and develop it .
和 需要 这 最高贵 艺术 学院 到 选择 和 发展 它 .
并且需要最高尚的艺术才能去选择和发展它。

[ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈtælənt] [dɪˈspleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtælənt][ʌ; əv] [ɪksˈtempəˈreɪniəs]
The executive musical talent displayed and the talent of extemporaneous
这 管理人员 音乐 天赋 显示 和 这 天赋 的 即席
[kɑːmpəˈziʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmaːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈdʒiːniəs][ɪn] [jʊərəˈpiːən]
composition and modification would have been called genius in European
作品 和 修改 会 有 到过 称为 天才 在 欧洲的
[kəˈmjʊnəti] ;
communities ;
社区 ;

他所展现出的音乐才能以及即兴创作和改编的才能，在欧洲社会会被称作天才；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪksænd] [ʌ; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðɪs]
but this people had no word corresponding to the quicksand of meaning this
但 这 人们 有 不 单词 相应的 到 这 流沙 的 意义 这
[wɜːrd] [ˈkʌvəz] [ɪn] [ˈkrɪsɪndəm] .
word covers in Christendom .
单词 封面 在 基督教世界 .

但是，在基督教世界中，这个词所涵盖的含义之丰富，在这个民族中却找不到对应的词语。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈɔ:riɔɪzɪn][ænd; ənd] [grəʊθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈfæk(ə)lti] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪkˈsepʃənəli]
They knew the origin and growth of each faculty , even when exceptionally
他们 知道 这 起源 和 生长 的 每个 学院 , 甚至 什么时候 非常
[dɪˈveləpt] ,
developed ,
发达 ,

他们了解每一种能力的起源和发展，即使是特别发达的能力也是如此。

[tu:] [wel] [tu:; tə][əˈtribju:t; ˈætribju:t][,aɪ ˈti:][tu:; tə][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
too well to attribute it to an indefinable something which nature had
也 出色地 到 属性 它 到 一个 无法定义的 某物 哪个 自然 有
[ˈsʌmhaʊ] [kənˈfə:d] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃæns] - [ˈtʃoʊzn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
somehow conferred upon a chance - chosen individual .
不知何故 授予 之上 一个 机会 - 选定 个人 .

太过完美，无法将其归因于自然赋予某个偶然被选中的人的某种难以定义的特质。

[ðeɪ] [nu:] [æz; əz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ðæt] [prəˈdu:st] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈsɪstəm]
They knew as exactly the causes that produced given effects in the human system
他们 知道 作为 确切地 这 原因 那 生产 给定 效果 在 这 人类 系统
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkælkjuleɪt][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [wɜ:rlɪd] ,
as they could calculate the forces of the inanimate world ,
作为 他们 可以 计算 这 力量 的 这 无生命 世界 ,

他们不仅能精确地了解人体系统中产生特定结果的原因，还能计算无生命世界中的各种力量。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ˈhju:mən] [wɜ:rk][baɪ]
and had no belief in the power of nature to give to human work by
和 有 不 信仰 在 这 力量 的 自然 到 给 到 人类 工作 经过
[sʌm; səm] [kəˈpri:s] [mɔ:r] [ˈvælju:] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈreɪndʒd] [ɔ:l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
some caprice more value than it deserved and that deranged all calculation .
一些 任性 更多的 价值 比 它 应得的 和 那 精神错乱 全部 计算 .

他不相信大自然有能力凭着某种任性赋予人类劳动成果超过其应得的价值，这扰乱了所有的计算。

[ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:][frʌm; frəm][maɪ] [ɡaɪd] [wen] [aɪ] [ɪkˈsprest] [əˈmeɪzmənt]
This criticism I brought down on me from my guide when I expressed amazement
这 批评 我 带来 向下 在 我 从 我的 指导 什么时候 我 表达 惊愕
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [dɪˈzaɪn] [ɪn][wʌn][ˈtʃæp(ə)] ,
at the beauty of the music and the resulting design in one chapel ,
在 这 美丽 的 这 音乐 和 这 结果 设计 在 一 教堂 ,

当我表达对其中一座小教堂的音乐之美及其设计之美的惊叹时，我的导游批评了我。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈdʒi:niəs] ” [ˈɪntu:] - .
and attempted to translate the word “ genius ” into Limanoran .
和 尝试过 到 翻译 这 单词 “ 天才 ” 进入 - .
并尝试将“天才”一词翻译成利马诺兰语。

[sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] , [hi:; hi] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈi:] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [ɪˈskeɪp] - [vælvz]
Such expressions , he persuaded me , are but the half - articulate escape - valves
这样的 表达式 , 他 被说服 我 , 是 但 这 一半 - 能言善辩 逃脱 - 阀门
[ʌv; əv] [waɪd] - [maʊðd] [ɪɡnərəns] ;
of wide - mouthed ignorance ;
的 宽的 - 嘴巴 无知 ;

他让我相信，这种表达只不过是无知之徒含糊不清的逃避方式而已；

[ðeɪ] [mi:n] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd][ɪnkəˈpæsəti] ,
they mean no more than a confession of blindness and incapacity ,
他们 意思是 不 更多的 比 一个 忏悔 的 失明 和 无能力 ,
它们只不过是承认自己盲目无能而已。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈræpɪdli] [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ˈevri] [prəˈɡresɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and should be rapidly rejected by every progressive civilisation .
和 应该 是 快速 拒绝 经过 每一个 进步 文明 .
任何进步文明都应该迅速摒弃这种思想。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈzainɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] - [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][moʊst]
The musical and designing power of this particular Limanoran belonged to most
这 音乐 和 设计 力量 的 这 特别的 - 属于 到 最多
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
in his family of his own age ,
在 他的 家庭 的 他的 自己的 年龄 ,
这位利马诺兰人的音乐和设计才能在同龄的家族成员中无人能及。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][stɛɪdʒ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ɪts]
and was merely the stage the art of sonarchitecture had reached in its
和 曾是 仅仅 这 阶段 这 艺术 的 - 有 达到 在 它是
[dɪˈveləpmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
development on the island .
发展 在 这 岛 .
这仅仅是声建筑艺术在岛上发展所达到的阶段。

[weɪˈevər] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɑːrt][wʌz; wəz] [faʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Wherever a nature especially adapted to the double art was found it was
无论 一个 自然 尤其 改编 到 这 双倍的 艺术 曾是 成立 它 曾是
[ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [aɪˈtiː] .
imported into the family to reinforce it .
进口 进入 这 家庭 到 加强 它 .
凡是发现特别适合双人艺术的性格的人，都会被引入到家族中以加强这种艺术。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ,
In spite of the dissertation , I could not but listen ,
在 尽管如此 的 这 论文 , 我 可以 不是 但 听 ,
尽管论文内容令人反感，但我还是忍不住听了下去。
[ɪnˈtrænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ; [ænd; ənd]
entranced by the intricate splendour of the music ; and
着迷 经过 这 错综复杂 辉煌 的 这 音乐 ; 和
被音乐精妙绝伦的旋律深深吸引;

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈzain] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
my eyes were riveted on the growing design within the receiver of the Ooloran .
我的 眼睛 是 铆接 在 这 生长 设计 之内 这 接收者 的 这 - .
我的目光完全被 Ooloran 接收器内部不断扩展的设计所吸引。
[jet] [wen] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts]
Yet when finished and tested it was found inadequate to the artist's
然而 什么时候 完成的 和 测试 它 曾是 成立 不足 到 这 艺术家的
[nuː] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːˈtɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈedɪfɪs] .
new conception of the utilities of the ultimate edifice .
新的 概念 的 这 公用事业 的 这 最终的 大厦 .
然而，当它完工并经过测试后，人们发现它不足以满足艺术家对终极建筑实用性的新构想。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [dʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ][left][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] ,
It was shaken again into dust before I left the workman ,
它 曾是 摇晃 再次 进入 灰尘 前 我 左边 这 工人 ,
在我离开工人之前，它又被抖成了粉末。

[ænd; ɐnd][ɪts] [fɔ:ɪts] [wɜ:r; wɜːr][ˈnoʊtɪd][ænd; ɐnd] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [wɪt] [hi:; hi]
and its faults were noted and corrected in the score of music which he
和 它是 故障 是 著名的 和 已更正 在 这 分数 的 音乐 哪个 他
[hæd; həd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
had before him :
有 前 他 :

乐谱中的错误被记录下来并予以改正。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)] [dɪˈzain] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊldɪŋ]
He had been years on this single design , which he had been moulding
他 有 到过 年 在 这 单身的 设计 , 哪个 他 有 到过 成型
[ænd; ɐnd] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ;
and improving every day ;
和 改善 每一个 天 ;
他多年来一直致力于这个设计，每天都在不断完善和改进；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [hoʊpt] [su:n] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈstraɪkɪŋli] [nu:] [ænd; ɐnd][ɪn]
and he hoped soon to find a form that would be strikingly new and in
和 他 希望 很快 到 寻找 一个 形式 那 会 是 引人注目 新的 和 在
[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
every feature adapted to the purpose of the building .
每一个 特征 改编 到 这 目的 的 这 建筑 :
他希望尽快找到一种新颖独特的形式，并且其每个特征都适合该建筑的用途。

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - [wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ;
I could well understand now that the new Oomalefa was no work of magic ;
我 可以 出色地 理解 现在 那 这 新的 - 曾是 不 工作 的 魔法 ;
我现在完全明白，新的奥马莱法并非魔法产物；
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪts][væst] [prəˈpɔ:ʃəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪftɪd]
but I was still unable to see how its vast proportions could have been shifted
但 我 曾是 仍然 无法 到 看 如何 它是广阔的 比例 可以 有 到过 转移

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ˈʌlɪmət] [saɪt] .
from its place of fabrication to its ultimate site .
从 它是 地方 的 制造 到 它是 最终的 地点 :
但我仍然无法理解，如此庞大的体积是如何从制造地转移到最终放置地点的。
- [led][em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ˈstrʌktʃər] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈɪfʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl]
Thyriel led me to a new structure which had just issued from the central
- 引领 我 到 一个 新的 结构 哪个 有 只是 发布 从 这 中央
-
sonarchitect ;
- ;

蒂里尔带领我来到了一座刚刚由中央声学建筑师设计的新建筑；
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈwɜ:rk mən] [beɪd] [em ˈi:] [li:n] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ; [hju:dʒ] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
and the master - workman bade me lean upon it ; huge though it was ,
和 这 掌握 - 工人 巴德 我 倾斜 之上 它 ; 巨大的 尽管 它 曾是 ,
[aɪ ˈti:] [ˈɪftɪd] [brɪfɔ:r] [maɪ] [weɪt]
it shifted before my weight
它 转移 前 我的 重量
工匠大师示意我倚靠在上面；尽管它很大，但在我的重量下还是晃动了一下。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fel] .
and I fell .
和 我 跌倒 :
我摔倒了。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] ,
It was as light as if made of silk ,
它 曾是 作为 光 作为 如果 制成 的 丝绸 ,
它轻盈得像丝绸一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [lɪft] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .
and we two could lift it from the floor .

和 我们 二 可以 举起 它 从 这 地面 ；

我们两个人就能把它从地上抬起来。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['ræftɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['edəfɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] ；
This explained the ease of rafting the great edifices through the air ；

这 解释 这 舒适 的 漂流 这 伟大的 建筑物 通过 这 空气 ；

这就解释了为什么可以轻松地用木筏将这些宏伟的建筑运送到空中；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bluː] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [stɔːrm]
but how did they resist the winds that blew , or the impact of wave and storm

但 如何 做过 他们 抵抗 这 风 那 吹 ， 或者 这 影响 的 海浪 和 风暴
？
？
？

但他们是如何抵御狂风、巨浪和风暴的呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] - [ɪt'self] ；
I was led to a wall of Oolorefa itself ；

我 曾是 引领 到 一个 墙 的 - 本身 ；

我被引到了奥洛雷法城墙前；

[ænd; ənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [loo] ['pærəpɪt'pærəpet] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ；
and I was bidden to raise one low parapet of it ；

和 我 曾是 拜登 到 增加 一 低的 栏杆 的 它 ；

我奉命为它竖起一道低矮的栏杆；

[nɔːt] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['gretɪst] [streŋθ] [kʊd; kəd] [muːv] [aɪ 'tiː] .
not the application of my greatest strength could move it .

不是 这 应用 的 我的 最 力量 可以 移动 它 ；

即使使出我最大的力量也无法移动它。

[maɪ] [gaɪd] [ðen] [weɪvd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mægnət] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪd] [em 'iː]
My guide then waved what seemed to be a magnet above it , and bade me

我的 指导 然后 挥手 什么 似乎 到 是 一个 磁铁 多于 它 ， 和 巴德 我
[traɪ] [ə'gen] ；
try again ；
尝试 再次 ；

我的向导随后在它上方挥舞着一个看起来像磁铁的东西，并让我再试一次；

[aɪ 'tiː] [roʊz] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌskjələr] ['efərt] ['lændɪd] [em 'iː] [ɑːn] [maɪ] [bæk] .
it rose in my hands and my muscular effort landed me on my back .

它 玫瑰 在 我的 双手 和 我的 肌肉发达的 努力 登陆 我 在 我的 后退 ；

它从我手中升起，但我的肌肉用力却让我仰面摔倒在地。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [em 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ['mægnɪts] ,
He showed me how the foundations of their buildings were powerful magnets ,

他 显示 我 如何 这 基础 的 他们的 建筑物 是 强大的 磁铁 ；

他向我展示了他们建筑物的地基是如何利用强力磁铁吸引热量的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [wʊd] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ɔːf]
and how the fabric would be torn to pieces before it could be hoisted off

和 如何 这 织物 会 是 撕裂 到 件 前 它 可以 是 吊起 离开
[ðem; ðəm] [ən'les] [æn; ən] ['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l] ['mægnət] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
them unless an equally powerful magnet was applied in another direction .

他们 除非 一个 同样地 强大的 磁铁 曾是 应用 在 其他 方向 ；

除非在另一个方向上施加同样强大的磁铁，否则织物会在被拉下来之前就被撕成碎片。

[aɪ] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] [brɪfɔːr] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I now understood the strength of their structures before winds and the

我 现在 理解 这 力量 的 他们的 结构 前 风 和 这

我现在明白了它们在风雨侵袭下的坚固程度。

[ˈræpɪd] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] .
rapid disappearance of Oomalefa after the earthquake .
迅速的 消失 的 - 后 这 地震 .
地震后，奥马莱法迅速消失。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈoʊnli][wʌn] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði]
But I had seen only one department of Oolorefa , that which consummated the
但 我 有 已见 仅有的 一 部门 的 - , 那 哪个 完成 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
work of the rest .
工作 的 这 休息 .
但我只见过奥洛雷法的一个部门，而这个部门完成了其他部门的工作。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməlaɪz] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn]
One branch of the sonarchitect families was specially charged with experimentation
一 分支 的 这 - 家庭 曾是 特别 带电 和 实验
[ɑːn][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] .
on the materials for building .
在 这 材料 为了 建筑 .
建筑师家族的一个分支专门负责对建筑材料进行实验。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtælaɪk] [ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
Irelium was the general name for the metallic combination of elements
- 曾是 这 一般的 姓名 为了 这 金属 组合 的 元素
[best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] ;
best suited to the state of civilisation they had reached ;
最好的 适合 到 这 状态 的 文明 他们 有 达到 ;
伊瑞利姆是最适合他们所达到的文明状态的金属元素组合的总称；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [greɪdz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
but there were innumerable modifications and grades of it , and there
但 那里 是 无数 修改 和 成绩 的 它 , 和 那里
[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ˈevri] [deɪ] .
were more being discovered every day .
是 更多的 存在 发现 每一个 天 .
但它的变种和等级数不胜数，而且每天都有新的变种和等级被发现。

[wiː; wi] [ˈentəd] [wʌn][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈwɜːkmən]
We entered one magnificent building , and there found a dozen or more workmen
我们 进入 一 壮丽 建筑 , 和 那里 成立 一个 打 或者 更多的 工人
,
,
,
我们走进一座宏伟的建筑，发现里面有十几名工人。

[ɪːtʃ] [ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
each isolated in a transparent chamber and busy with some combination of
每个 孤立 在 一个 透明的 房间 和 忙碌的 和 一些 组合 的
- [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈmetlɪz] .
irelium and one or other of the stellar metals .
- 和 一 或者 其他 的 这 恒星 金属 .
每个粒子都隔离在一个透明的腔室中，并忙于处理铱和一种或多种恒星金属的组合。

[ˈevri] [stɑ:r][ɔ:r] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][stɑ:rz][hæd; həd][ɪts] [oʊn][priˈdɑ:minənt] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈelɪmənt]
Every star or series of stars had its own predominant and characteristic element
每一个 星星 或者 系列 的 明星 有 它是自己的 主要的 和 特征 元素
[ɔ:r][əˈmælgəm][ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
or amalgam of elements ;
或者 汞合金 的 元素 ;
每颗恒星或星群都有其自身的主要特征元素或元素组合；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪn] [ˈdu:ti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
and it was a main duty of one of the chemical families of the island
和 它 曾是 一个 主要的 责任 的 一 的 这 化学 家庭 的 这 岛
[tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈevri] [stɑ:r][fɔ:r; fər][ɪts] [nu:] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
to examine every star for its new element and to find something
到 检查 每一个 星星 为了 它是 新的 元素 和 到 寻找 某物
[ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn] [təˈrɪn] [ˈmætər] .
corresponding to it in terrene matter .
相应的 到 它 在 陆生 事情 .

岛上某个化学家族的主要职责就是检查每颗恒星，寻找其中的新元素，并在地球物质中找到与之对应的物质。
[ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ker] [ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ænd; ənd]
This section of the people studied with the most anxious care the products and
这 部分 的 这 人们 研究 和 这 最多 焦虑的 关心 这 产品 和
[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
the results of the leomorans ;
这 结果 的 这 - ;

这部分人极其认真地研究了利奥莫兰人的产品和结果；
[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʌʊərli] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:və] [welz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
they visited almost hourly the mouths of the lava wells and watched the
他们 到访 几乎 每小时 这 嘴 的 这 岩浆 水井 和 观看 这
[ˌspektrəˈska:pɪk] [rɪˈkɔ:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [ðæt] [roʊz] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
spectroscopic recorders of the fumes that rose out of them ;
光谱学 录音机 的 这 烟雾 那 玫瑰 出去 的 他们 ;
他们几乎每小时都会去熔岩井口，观察从井口升起的烟雾的光谱记录仪；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈseldəm] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [sʌm; səm] [kənˈstɪtʃuənt] [ʌv; əv]
for they seldom failed to find at one time or another some constituent of
为了 他们 很少 失败的 到 寻找 在 一 时间 或者 其他 一些 组分 的
[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ˈeni] [nu:] [ˈstelər] [ˈelɪmənt] [ɔ:r][ˈmet(ə)l][ˈri:s(ə)ntlɪ]
the interior of the earth corresponding to any new stellar element or metal recently
这 内部的 的 这 地球 相应的 到 任何 新的 恒星 元素 或者 金属 最近
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

因为他们几乎总能在地球内部找到与最近发现的任何新的恒星元素或金属相对应的成分。
[wenˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] - [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌdepəˈzɪʃn] [wʌz; wəz]
Whenever it was found in any leomoran a chamber for its deposition was
每当 它 曾是 成立 在 任何 - 一个 房间 为了 它是 沉积 曾是
[kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]
constructed and the clirolan was specially adapted to the preservation of all
建造 和 这 - 曾是 特别 改编 到 这 保存 的 全部
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈɪʃu:d] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
of it that issued out of the bowels of the earth .
的 它 那 发布 出去 的 这 肠道 的 这 地球 .

每当在任何一个地底洞穴中发现它时，都会建造一个洞穴来存放它，并且地底洞穴会进行特殊改造，以保存所有从地底深处流出的它。

[ðɪːz] [nuː] [məˈtælɪk] [kənˈstɪtuənts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
These new metallic constituents were called by the name of the stars in which they
这些 新的 金属 成分 是 称为 经过 这 姓名 的 这 明星 在 哪个 他们
[prɪˈdɔməˌneɪtɪd] ,
predominated ,
占主导地位 ,

这些新发现的金属成分以其主要成分所在的恒星的名字命名。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməlɪz]
and were at once put into the hands of the sonarchitect families
和 是 在 一次 放 进入 这 双手 的 这 - 家庭

于是，这些房产立刻落入了建筑师家族手中。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 172**]
[页 -]

利马诺拉(Limanora)

第9/33页

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtestɪd] [fɔːr; fər] [ˈstrʌktʃərəl] [juːˈtɪlətɪz] .
to be tested for structural utilities .
到 是 测试 为了 结构 公用事业 .

需进行结构效用测试。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
It was thus irelium had been discovered ,
它 曾是 因此 - 有 到过 发现 ,

就这样，铱被发现了。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [məˈtɪriəlz] [stiːl] [mɔːr] [ˈplæstɪk][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
and thus they hoped to find materials still more plastic to their purposes
和 因此 他们 希望 到 寻找 材料 仍然 更多的 塑料 到 他们的 目的

.
:
.

因此，他们希望找到更适合其用途的塑料材料。

[ɔːˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈmɔːdɪfaɪd][ðer; ðər] [nuː] [ˈmet(ə)][baɪ][əˌmælgəˈmeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈstelər]
Already they had so modified their new metal by amalgamation with other stellar
已经 他们 有 所以 修改的 他们的 新的 金属 经过 合并 和 其他 恒星

[ˈmetlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfʌŋkʃnz] [noʊ][ˈmet(ə)l][hæd; həd] [sɜːrvd] [bɪˈfɔːr] ;
metals that they had fitted it to functions no metal had served before ;
金属 那 他们 有 适配 它 到 函数 不 金属 有 服务 前 ;

他们已经通过与其他恒星金属的融合，对这种新金属进行了改造，使其能够发挥以前任何金属都无法发挥的功能；

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈfleksəb(ə)l][ɔːr] [tʌf] , [laɪt] [ɔːr] [ˈhevi] , [trænsˈpærənt][ɔːr] [oʊˈpeɪk] ,
it could be made flexible or tough , light or heavy , transparent or opaque ,
它 可以 是 制成 灵活的 或者 艰难的 , 光 或者 重的 , 透明的 或者 不透明 ,

[ˈmæliəb(ə)l] [ɔːr] [ˈbrɪt(ə)l] ,
malleable or brittle ,
可塑性 或者 脆 ,

它可以制成柔韧的或坚韧的，轻的或重的，透明的或不透明的，易延展的或易碎的。

[ˈsɔːljəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hiːt] [ɔːr][ˈwɔːtər][ɔːr] [ɪˌlektˈrɪsəti] , [ɔːr] [rɪˈzɪstənt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
soluble before heat or water or electricity , or resistent to any or all of them ;
可溶 前 热 或者 水 或者 电 , 或者 抵抗力 到 任何 或者全部 的 他们 ;

不溶于热、水或电，或对其中任何一种或所有这些物质都耐受；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈkwaːləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
it was difficult to say what quality they could not impart to it ;
它 曾是 难的 到 说 什么 质量 他们 可以 不是 传授 到 它 ;

很难说他们有什么品质是他们无法赋予它的；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈtestɪŋ] [nuː] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd]
and here I could see the workmen testing new combinations in order to find
和 这里 我 可以 看 这 工人 测试 新的 组合 在 命令 到 寻找

[nuː] [ˈkwaːlətɪz] [ɔːr] [nuː] [greɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaːləti] [ɔːˈredi] [faʊnd] .

new qualities or new grades of a quality already found .
新的 品质 或者 新的 成绩 的 一个 质量 已经 成立 .

在这里，我看到工人们正在测试新的组合，以便发现新的品质或已发现品质的新等级。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [æn; ən] [ə'mælgəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['stelər]
I stood and watched one who was trying an amalgam of a new stellar
我 站立 和 观看 一 WHO 曾是 尝试 一个 汞合金 的 一个 新的 恒星
[ˈmet(ə)l] [kɔ:ld] - [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ;
metal called vanelium with gold ;
金属 称为 - 和 金子 ;
我站在那里，看着一个人尝试将一种叫做钷的新型恒星金属与黄金混合；

[hi: hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aɪərn] , ['sɪlvər] , ['kɑ:pər] , - ,
he had already attempted to combine it with iron , silver , copper , irelium ,
他 有 已经 尝试过 到 结合 它 和 铁 , 银 , 铜 , - ,
他之前已经尝试过将它与铁、银、铜、铱等元素结合起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['i:ðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɔ:r] ['ju:sləs] ;
and found it in each case either impossible or useless ;
和 成立 它 在 每个 案件 任何一个 不可能的 或者 无用 ;
结果发现，在每种情况下，这样做要么是不可能的，要么是没用的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri:'ækʃənz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊld][æz; əz][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['ælaɪ] ; [ænd; ənd]
but the reactions had pointed him to gold as its natural ally ; and
但 这 反应 有 尖 他 到 金子 作为 它是 自然的 盟友 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
但这些反应让他意识到黄金是它的天然盟友；而现在，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
having found the two combine with ease ,
拥有 成立 这 二 结合 和 舒适 ,
发现两者可以轻松结合，

[hi: hi][wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃəns] ,
he was exhausting the various possibilities of combination in different proportions ,
他 曾是 精疲力竭 这 各种各样的 可能性 的 组合 在 不同的 比例 ,
他正在穷尽各种不同比例的组合可能性。

[ænd; ənd]['æftər] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ə'mælgəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tests] , [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]
and after submitting the new amalgam to his tests , was recording the
和 后 提交 这 新的 汞合金 到 他的 测试 , 曾是 记录 这
[rɪ'zʌltz] .
results .
结果 .
在将新的汞合金进行测试后，他记录了测试结果。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['tʌfnəs] [ænd; ənd][ɪ:læ'stɪsəti][tu:; tə][ɡoʊld] , [soʊ] [ðæt] ,
It gave a marvellous toughness and elasticity to gold , so that ,
它 给予 一个 奇妙 韧性 和 弹性 到 金子 , 所以 那 ,
它赋予黄金极佳的韧性和弹性，因此，

[wen] ['bi:tn] [θɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] ,
when beaten thin enough for a breath to raise it in the air ,
什么时候 被打败 薄的 足够的 为了 一个 气息 到 增加 它 在 这 空气 ,
当被捶打到薄到只需一口气就能将其吹到空中时，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][tɔ:rn] [ɪk'sept] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [fɔ:rs] .
it could not be torn except by sudden and great mechanical force .
它 可以 不是 是 撕裂 除了 经过 突然 和 伟大的 机械的 力量 .
只有受到突然而巨大的机械力才能将其撕裂。

[ə'hʌðər] [wɜ:rkɪmən] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs]
Another workman near him was testing the effect of electricity on the various
其他 工人 靠近 他 曾是 测试 这 影响的 电 在这 各种各样的
[greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'mælgəm][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪ'nu:tli] .
grades of the new amalgam and recording the results minutely .
成绩的 的 这 新的 汞合金 和 记录 这 结果 精确到分钟 .
他旁边的一名工人正在测试电流对各种等级的新汞合金的影响，并详细记录结果。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)] ['tɛmbər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz]
In each of the crystal chambers there were at hand supplies of all the forms
在 每个 的 这 水晶 房间 那里 是 在 手 补给品 的 全部 这 表格
[ʌv; əv]['enədʒi] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,
of energy that might be needed ,
的 活力 那 可能 是 需要 ,
每个水晶舱内都备有各种可能需要的能量形式。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hi:t] , [kəʊld] , ['prefər] , [ɪ'lek'trɪsəti] .
such as heat , cold , pressure , electricity .
这样的 作为 热 , 寒冷的 , 压力 , 电 .
例如热、冷、压力、电。

[i:tʃ] ['wɜ:rkɪmən] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hi:; hi] [ju:st] [maɪt] [nɔ:t]
Each workman was isolated in order that the elements he used might not
每个 工人 曾是 孤立 在 命令 那 这 元素 他 用过的 可能 不是
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
interfere with the experiments of his neighbour ;
干扰 和 这 实验 的 他的 邻居 ;
每个工人都被隔离起来，这样他使用的元素就不会干扰到邻居的实验；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wʌz; wəz]
but his workshop was
但 他的 车间 曾是
但他的工作室是

[træns'pærənt] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] ['bekən] [fɔ:r; fər][help][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
transparent , that he might beckon for help at any moment ,
透明的 , 那 他 可能 招手 为了 帮助 在 任何 片刻 ,
透明的，以便他随时可以呼救。

[ɔ:r] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] [wɪ'dəʊt] ['mɒdɪfaɪŋ] [ðə; ði]
or exhibit to his fellows the result of any experiment without modifying the
或者 展览 到 他的 伙伴们 这 结果 的 任何 实验 没有 修改 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nʊ:əti] .
conditions or breaking the continuity .
状况 或者 打破 这 连续性 .
或者向他的同伴展示任何实验结果，而不改变条件或中断连续性。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['fæməlɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
A third branch of these families dealt with the adaptation of the new
一个 第三 分支 的 这些 家庭 已处理 和 这 适应 的 这 新的
[ə'mælgəmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['strʌktʃərəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;
amalgams to the various structural necessities of the community ;
汞合金 到 这 各种各样的 结构 必需品 的 这 社区 ;
这些家族的第三个分支负责使新的合并体适应社区的各种结构需求；

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ɔ:r] [greɪd] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [,dis'intəgreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɔ:r][ðə; ði]
they found out which form or grade would resist the disintegrating influence or the
他们 成立 出去 哪个 形式 或者 年级 会 抵抗 这 瓦解 影响 或者 这
['paʊə] [ʌv; əv][fɔ:tər][ɔ:r][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔ:rs] ;
power of water or of electric force ;
力量 的 水 或者 的 电的 力量 ;
他们发现哪种形式或等级能够抵抗水或电力的破坏作用或力量;

[ðeɪ] ['testɪd] [wʌt] [ʃeɪp] [wʊd] [best] [su:t] [i:tʃ] [greɪd] , [ˈsɑ:lɪd][ɔ:r] [ˈhɑ:ləʊ] , [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɔ:r] [ˈsfɪrəl]
they tested what shape would best suit each grade , solid or hollow , cylindrical or spheral
他们 测试 什么 形状 会 最好的 套装 每个 年级 , 坚硬的 或者 空洞的 , 圆柱体 或者 球形
,
,
,
他们测试了哪种形状最适合每个年级的成绩, 实心或空心, 圆柱形或球形。

['kju:bɪk][ɔ:r] [rek'tæŋgjələr] , [θɪn] [ɔ:r] [θɪk] , [kɜ:rvd] [ɔ:r] [ˌrektɪ'lɪniər] .
cubic or rectangular , thin or thick , curved or rectilinear .
立方体 或者 矩形的 , 薄的 或者 厚的 , 弯曲 或者 直线 .
立方体或长方形, 薄的或厚的, 弯曲的或直线的。

[ə'nʌðər] [bræntʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['metlz] [ɔ:r]
Another branch devoted itself to the means of making the various metals or
其他 分支 奉献 本身 到 这 方法 的 制作 这 各种各样的 金属 或者
[ə'mælgəmz] [koʊ'hɪr] [i:ðər] [tempə'rerəli] [ɔ:r] [pɜ:rmənəntli] .
amalgams cohere either temporarily or permanently .
汞合金 凝聚力 任何一个 暂时地 或者 永久的 .
另一个分支致力于研究如何使各种金属或合金暂时或永久地结合在一起。

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɪs'kʌvərɪz] [tu:; tə] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz]
A fifth studied the adaptation of the new discoveries to tools and machines
一个 第五 研究 这 适应 的 这 新的 发现 到 工具 和 机器
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [mə'kænɪk(ə)l] [fɔ:rmz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]
and to the invention of new mechanical forms that would bring out their
和 到 这 发明 的 新的 机械的 表格 那 会 带来 出去 他们的
[ˈɡreɪtɪst] [ju:'tɪlətɪz] .
greatest utilities .
最 公用事业 .
第五个研究方向是将新发现应用于工具和机器, 以及如何发明新的机械形式, 以最大限度地发挥其效用。

[tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ɑ:rki'tektʃərəl] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wʊd] [ni:d]
To go through all the departments of this vast architectural workshop would need
到 去 通过 全部 这 部门 的 这 广阔的 建筑 车间 会 需要
[ə; eɪ] ['wi:ks] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
a week's rehearsal .
一个 本周 排演 .
要走遍这个庞大的建筑工作室的所有部门, 需要一周的排练时间。

[tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [vju:] [aɪ 'ti:] [si:md] [brɪ'wɪldərəɪŋ] [ɪn][ɪts] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [speʃəlaɪ'zeɪən] ;
To my first view it seemed bewildering in its complexity of specialisation ;
到 我的 第一的 看法 它 似乎 扑朔迷离 在 它是 复杂 的 专业化 ;
乍一看, 它的专业化程度之高令人眼花缭乱;
[bʌt; bət][ˈæftər][ˈkləʊzər] [ə'kweɪntəns] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
but after closer acquaintance it became simplicity itself ,
但 后 更近 熟人 它 成为 简单 本身 ,
但深入了解之后, 它就变得极其简单了。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['əʊnli][plæn] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔɪntɪd] [aʊt] .
in fact the only plan that nature itself could have pointed out .
在 事实 这 仅有的 计划 那 自然 本身 可以 有 尖 出去 .
事实上, 这是大自然本身所能指出的唯一方案。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] -
THE LILARAN
这 -

莉拉兰

[ert]
H
H

H

[ˈeɪvɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] - , [maɪ][maɪnd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri]
AVING finished our survey of Oolorefa , my mind returned to the observatory
拥有 完成的 我们的 民意调查 的 - , 我的 头脑 返回 到 这 天文台
[fɔːr; fər] - ,
for Lilaroma ,
为了 - ,

AVING完成了对奥洛雷法的勘测后，我的思绪又回到了利拉罗玛天文台。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] [ˈʌndər][ðə; ði] - [hænd][ænd; ænd][ˈmjuːzɪk] .
which I had seen growing in miniature under the modeller's hand and music .
哪个 我 有 已见 生长 在 微型 在下面 这 - 手 和 音乐 .

我曾亲眼目睹它在模型制作者的巧手和音乐的陪伴下，逐渐变成微缩模型。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈroʊməns] [ðæt] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd] [lɪvd]
It seemed to me a strange romance that citizens of this beautiful island lived
它 似乎 到 我 一个 奇怪的 浪漫 那 公民 的 这 美丽的 岛 居住地
[əˈmɪd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [snəʊ] [ænd; ænd][aɪs] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz]
amid everlasting snow and ice tens of thousands of feet above their fellows
之中 永恒 雪 和 冰 十 的 数千 的 脚 多于 他们的 伙伴们
.
:
.

在我看来，这座美丽岛屿上的居民生活在永恒的冰雪之中，比他们的同胞高出数万英尺，这真是一种奇特的浪漫。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ænd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [aɪ] [sɔː]
How could those who were accustomed to the conditions and privileges I saw
如何 可以 那些 WHO 是 习惯 到 这 状况 和 特权 我 锯
[əˈraʊnd] [emˈiː] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [səˈrendər] [aɪˈtiː][ɔːl][ænd; ænd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
around me bring themselves to surrender it all and live the lives of
大约 我 带来 他们自己 到 投降 它 全部 和 居住 这 生活 的
[ˈhəːmits] [əˈmɪd][ænˈtɑːrktɪk] [ˈrɪgər] ?
hermits amid antarctic rigours ?
隐士 之中 南极 严酷 ?

那些习惯了我周围所见的条件和特权的人，怎么会甘愿放弃这一切，在南极严酷的环境中过着隐士般的生活呢？

- [rɪˈmaɪndɪd] [emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgleɪ(ə)l][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [lænd][frəm; frəm] [wɪtʃ]
Thyriel reminded me of the glacial cold of the southern land from which
- 提醒 我的 这 冰川 寒冷的 的 这 南部 土地 从 哪个
[ðer; ðər] [ˈænsəstri] [hæd; həd] [kʌm] ;
their ancestry had come ;
他们的 祖先 有 来 ;

蒂里尔让我想起了他们祖先来自的南方大陆的冰冷气候；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hoʊlɪ] ['sætɪsfai][em 'i:] .

but this did not wholly satisfy me .
但 这 做过 不是 完全 满足 我 .

但这让我并不完全满意。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [zoʊn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ænd; ənd]

The long centuries of life in a new zone had changed their powers and
这 长的 几个世纪 的 生活 在 一个 新的 区 有 已更改 他们的 权力 和
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

在新地区漫长的几个世纪生活改变了他们的力量和喜好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [soʊ] ['dɪfrənt]

and it must be a great sacrifice to live in a climate so different
和 它 必须 是 一个 伟大的 牺牲 到 居住 在 一个 气候 所以 不同的

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

as was the glacier region of a mountain .
作为 曾是 这 冰川 地区 的 一个 山 .

生活在像山区冰川地区那样气候迥异的地方，一定是一种巨大的牺牲。

[maɪ][kjuːrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz] [raʊzɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] [noʊ] [fɔ:r; fər][maɪ'self]

My curiosity was roused , and I resolved to observe and know for myself
我的 好奇心 曾是 唤醒 , 和 我 已解决 到 观察 和 知道 为了 我

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] .

at the earliest opportunity .
在 这 最早 机会 .

我的好奇心被激发了出来，我决心尽快亲自观察和了解。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [naʊ] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I could see the observatory now perched on the gleaming shoulder of the
我 可以 看 这 天文台 现在 栖息 在 这 闪闪发光 肩膀 的 这

['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [koʊn] ,
mountain above the circle of the storm - cone ,
山 多于 这 圆圈 的 这 风暴 - 锥体 ,

我可以看到天文台现在就坐落在风暴锥上方那座闪闪发光的山肩上。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] ['ʌpwərdz] [aɪ] [gru:] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ɪntu:][ðə; ði]

and every day I turned my eyes upwards I grew more eager to inquire into the
和 每一个 天 我 转向 我的 眼睛 向上 我 生长 更多的 渴望的 到 查询 进入 这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃər] .

conditions of life in so different a temperature .
状况 的 生活 在 所以 不同的 一个 温度 .

每天我抬头仰望天空，都更加渴望了解在如此不同的温度下生活的情况。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt]

It happened that the next department of the civilisation of the island that
它 发生 那 这 下一个 部门 的 这 文明 的 这 岛 那

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdɪd] [baɪ][em 'i:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][edʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] - ,
had to be studied by me in our educational development was Lilarie ,
有 到 是 研究 经过 我 在 我们的 教育 发展 曾是 - ,

碰巧的是，在我们的教育发展过程中，我需要研究的下一个岛屿文明部门是莉拉里。

[ɔ:r][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aɪlənd] - [sɪ'kjʊrəti] .

or the science of island - security .
或者 这 科学 的 岛 - 安全 .

或者说是岛屿安全科学。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn] [huː] [brɪˈɒːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
We were handed over to one who belonged to the Lilamo ,
我们是 递交 超过 到 一 WHO 属于 到 这 - ,
我们被移交给了利拉莫人中的一个，

[ɔːr] [ˈfæməliz] [ˈspeʃəli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
or families specially absorbed in this section of practical knowledge ,
或者 家庭 特别 吸收 在 这 部分 的 实际的 知识 ,
或者特别沉浸于这部分实用知识的家庭，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈtoʊld][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊd][ʌv; əv] [əˈsent] , [kɑːr] [ˈflaɪt] [ɔːr] [wɪŋ] [ˈflaɪt] ,
and were told to choose our mode of ascent , car flight or wing flight ,
和 是 讲述 到 选择 我们的 模式 的 上升 , 车 航班 或者 翼 航班 ,
我们被告知要选择上升方式，汽车飞行或翼式飞行。

[ɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ˈtrænzɪt] .
or either of the two instantaneous methods of transit .
或者任何一个 的 这 二 瞬间 方法 的 交通 .
或者两种即时运输方式中的任何一种。

[wiː; wi] [prɪˈfɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læst] ,
We preferred one of the two last ,
我们 首选 一 的 这 二 最后的 ,
我们更倾向于最后提到的那两个选项之一。

[soʊ][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər] - [laɪn][ɔːr] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [əˈsent] .
so he decided on the wire - line or aërial method for our first ascent .
所以 他 决定 在 这 金属丝 - 线 或者 天线 方法 为了 我们的 第一的 上升 .
所以他决定采用钢索或空中方法进行我们的首次攀登。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeɪsɪŋ] ,
We were enclosed in a casing ,
我们是 内 在 一个 套管 ,
我们被包裹在一个外壳里，

[ˈeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ;
shaped like a shuttle and rounded and sharpened to a point at each end ;
形状 喜欢 一个 穿梭 和 圆润 和 锋利 到 一个 观点 在 每个 结尾 ;
形状像梭子，两端圆润尖锐；

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈslaɪtli] [ɪnˈklaɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [kloʊz] [web][ʌv; əv][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz] , [wɪtʃ] [ˈsloʊpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
it lay slightly inclined on a close web of wires , which sloped up to the
它 躺 轻微地 倾斜 在 一个 关闭 网站 的 电线 , 哪个 倾斜的 向上 到 这
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈtɑːp] .
mountain - top .
山 - 顶部 .
它略微倾斜地躺在密密麻麻的铁丝网上，铁丝网向上延伸到山顶。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪˈkjʊr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌt(ə)l] [kɑːr][wʌz; wəz]
The door was closed and made secure , but , as our shuttle car was
这 门 曾是 关闭 和 制成 安全的 , 但 , 作为 我们的 穿梭 车 曾是
[meɪd] [ʌv; əv][ˈtrænsˈpærənt] - ,
made of transparent irelium ,
制成 的 透明的 - ,
门已关闭并锁好，但由于我们的穿梭车厢是由透明的铱合金制成的，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
we could see on all sides .
我们 可以 看 在 全部 侧面 .
我们可以看到四面八方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [drɔːn] [ˈslaɪtli] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ,
It was then drawn slightly upwards into a complete enclosure of wires ,
它 曾是 然后 绘制 轻微地 向上 进入 一个 完全的 外壳 的 电线 ,
然后它被向上拉起，完全包裹在电线中。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [aɪˈtiː][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] .
each of which touched it at some point .
每个 的 哪个 感动 它 在 一些 观点 .
它们都曾与它有过接触。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,
When our guide saw that we were all ready , he pressed a button ,
什么时候 我们的 指导 锯 那 我们 是 全部 准备好 , 他 按下 一个 按钮 ,
导游见我们都准备好了，就按下了一个按钮。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ʃɑːt] [ʌp][æt; ət][ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] .
and we shot up at incredible speed .
和 我们 射击 向上 在 极好的 速度 .
我们以惊人的速度冲了上去。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][ænd; ænd] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [siː] [fel] [frʌm; frəm][juːˈes][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
The whole sky and earth and sea fell from us in an instant .
这 所有的 天空 和 地球 和 海 跌倒 从 我们 在 一个 立即的 .
天地海洋瞬间从我们身上崩塌下来。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][əˈlɑːrm] .
I closed my eyes in alarm .
我 关闭 我的 眼睛 在 警报 .
我惊恐地闭上了眼睛。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪzɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
No sooner had I done so than the whizzing sound which accompanied our
不 很快 有 我 完毕 所以 比 这 呼啸 声音 哪个 伴随 我们的
[flaɪt] [ˈsiːst] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] ,
flight ceased and in a moment we were at our destination ,
航班 停止 和 在 一个 片刻 我们 是 在 我们的 目的地 ,
我刚一这么做，伴随我们飞行的呼啸声就停止了，片刻之后，我们就到达了目的地。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] - .
close to the peak of Lilaroma .
关闭 到 这 顶峰 的 - .
靠近利拉罗玛峰顶。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃʌt(ə)l] [kɑːr][slɪd][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [gruːv] [ænd; ænd] [ˈrestɪd] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
Our shuttle car slid into another groove and rested ; the door opened ,
我们的 穿梭 车 滑行 进入 其他 槽 和 休息 ; 这 门 打开 ,
我们的接驳车滑入另一个凹槽停了下来；车门打开了。

[ænd; ænd][aɪ] [stʊd] [əˈmɪd][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [snəʊz] .
and I stood amid the eternal snows .
和 我 站立 之中 这 永恒 雪 .
我伫立在永恒的雪中。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] - [ænd; ænd] - [laɪk]
I could see the great buildings of Rimla and Oomalefa and Oolorefa like
我 可以 看 这 伟大的 建筑物 的 - 和 - 和 - 喜欢
[ˈmɪnɪt] [soʊp] - [ˈbʌblz] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [faːr] [bɪˈloʊ] .
minute soap - bubbles gleaming in the sun far below .
分钟 肥皂 - 气泡 闪闪发光 在 这 太阳 远的 以下 .
我能看到远处的里姆拉、奥马莱法和奥洛雷法的宏伟建筑，就像微小的肥皂泡在阳光下闪闪发光。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈtrævld] [ðɪ:z] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd]
We had travelled these tens of thousands of feet with the ease and
我们 有 旅行 这些 十 的 数千 的 脚 和 这 舒适 和
[ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ；
swiftness of lightning ；
速度 的 闪电 ；

我们以闪电般的速度轻松快捷地行进了这数万英尺的路程；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ju: ˈes] [ʌp] .
for it had indeed been the lightning that had borne us up .
为了 它 有 的确 到过 这 闪电 那 有 出生 我们 向上 ；

因为确实是闪电把我们托了起来。

[əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈsɪlɪndər] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [ðæt]
Along this cylinder of wires so great an electric power could be sent that
沿着 这 圆柱 的 电线 所以 伟大的 一个 电的 力量 可以 是 发送 那
[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ʌnˈdu:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][grævɪˈteɪʃ(ə)n] .
it seemed to undo the force of gravitation .
它 似乎 到 撤销 这 力量 的 引力 ；

沿着这条圆柱形电线，可以输送如此巨大的电力，以至于似乎可以抵消重力。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əˈnaɪəleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][ˈtrænzɪt] .
Distance was almost annihilated by this mode of transit .
距离 曾是 几乎 彻底消灭 经过 这 模式 的 交通 ；

这种交通方式几乎消除了距离感。

[aɪ ˈti:] [aʊtˈdɪstənst] [saʊnd] , [ɪf] [nɑ:t] [laɪt] [tu:] , [ɪn][ɪts][ˈmædʒɪk][ˈmoʊʃ(ə)n] .
It outdistanced sound , if not light too , in its magic motion .
它 落后 声音 ，如果 不是 光 也 ，在 它是 魔法 运动 ；

它以其神奇的运动超越了声音，甚至超越了光线。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [rɪˈflekt] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][koʊld][nɑ:t]
As soon as I began to reflect , I was astounded to find the cold not
作为 很快 作为 我 开始 到 反映 ，我 曾是 震惊 到 寻找 这 寒冷的 不是
[ˈmɪrli] [ˈberəbl] ,
merely bearable ,
仅仅 可以忍受 ；

当我开始思考这个问题时，我惊讶地发现，这寒冷不仅可以忍受，而且.....

[bʌt; bət] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪtər] [ˈpenɪˌtreɪtɪvənəs] .
but deprived of its bitter penetrativeness .
但 被剥夺的 的 它是 苦的 渗透性 ；

但却失去了它苦涩的渗透力。

[maɪ] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪɡzɪləˈreɪʃ(ə)n] ； [ˈevri] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] [si:md] [ɪˈlæstɪk] [ænd; ənd]
My heart bounded with exhilaration ; every tissue of my body seemed elastic and
我的 心 有界 和 兴奋 ； 每一个 组织 的 我的 身体 似乎 松紧带 和
[fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
full of spring .
满的 的 春天 ；

我心潮澎湃，兴奋不已；我身体的每一块组织都仿佛充满了弹性和活力。

[aɪ][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [senˈseɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈhaɪts] ,
I could account for these sensations by the atmosphere of these heights ,
我 可以 帐户 为了 这些 感觉 经过 这 气氛 的 这些 高度 ；

我可以用高空的气氛来解释这些感觉。

[bʌt; bət] [həʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][maɪd][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] [ˈriːdʒən] ?
but how was I to explain the mild temperature of this snow region ?
但 如何 曾是 我 到 解释 这 温和的 温度 的 这 雪 地区 ?
但我该如何解释这个雪域地区温和的气温呢?

[wen] [ˈpʌzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːbləm] ,
When puzzling over the problem ,
什么时候 令人费解 超过 这 问题 ,
在苦思冥想这个问题时,

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][hæf] - [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪməɪ] [ʌv; əv] [hiːt] [ˈoʊvər]
I began to notice a haze of half - glowing light like the shimmer of heat over
我 开始 到 注意 一个 阴霾 的 一半 - 发光 光 喜欢 这 闪烁 的 热 超过
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ˈbleɪzɪŋ] [nuːn] .
the surface of the earth at blazing noon .
这 表面 的 这 地球 在 炽烈 中午 .
我开始注意到一层半发光的薄雾，就像正午烈日下地球表面闪烁的热浪一样。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][æən; ən][ˈɑːptɪk(ə)l][ˈɪluːʒ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ,
It seemed at first to be an optical illusion coming , I thought ,
它 似乎 在 第一的 到 是 一个 光学的 错觉 未来 , 我 想法 ,
起初我以为那是一种视觉错觉，心想。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [trænsˈfɜːrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
from the suddenness of my transference from the plain to such a height ,
从 这 突然 的 我的 转移 从 这 清楚的 到 这样的 一个 高度 ,
由于我突然从平原来到如此高处,

[bʌt; bət][ɪts] [ʌnˈstedi] [gliːm] [muːvd] [soʊ][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ðæt][aɪ] [suːn] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
but its unsteady gleam moved so uniformly that I soon saw it was outside of
但 它是 不稳定 闪耀 已搬 所以 均匀地 那 我 很快 锯 它 曾是 外部 的
[emˈiː] .
me .
我 .
但它那忽强忽弱的光芒移动得如此均匀，以至于我很快意识到它在我的体外。

[jet] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntərˈsept] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ænd][aɪs] [əˈraʊnd] .
Yet it did not intercept my view of the snow and ice around .
然而 它 做过 不是 截距 我的 看法 的 这 雪 和 冰 大约 .
但它并没有阻挡我欣赏周围冰雪的视线。

[ðeɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [emˈiː][baɪ][ðər; ðər] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
They fascinated me by their splendour of whiteness , but there was a
他们 着迷 我 经过 他们的 辉煌 的 白人 , 但 那里 曾是 一个
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,
它们洁白无瑕的外表令我着迷，但其中又蕴含着一丝温暖。

[ə; eɪ][ˈpæɪɪd] [ɡloʊ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈwoʊntɪd] .
a pallid glow over them that was quite unwonted .
一个 苍白 辉光 超过 他们 那 曾是 相当 不寻常的 .
他们身上笼罩着一层苍白的光泽，这很不寻常。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] [felt][maɪ][ˈment(ə)l] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] ,
Our guide felt my mental interrogation ,
我们的 指导 毛毡 我的 精神的 审讯 ,
我们的向导感受到了我内心的拷问，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [stept][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [kɑːr][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]
and pointed out that we had stepped from the shuttle car on to a
和 尖 出去 那 我们 有 步 从 这 穿梭 车 在 到 一个
[ˈmuːvəbl] ['plætfɔːrm] ,
movable platform ,
活动 平台 ,

并指出我们已经从接驳车走到了一个可移动平台上，

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ; ['oʊvər] [ðɪs] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz][æn; ən]
which would soon bring us to the observatory ; over this platform was an
哪个 会 很快 带来 我们 到 这 天文台 ; 超过 这 平台 曾是 一个
[ɪ'lektɪk] ['kʌvərɪŋ] ,
electric covering ,
电的 覆盖 ,

很快，我们就来到了天文台；这个平台上覆盖着电顶棚。

[ðæt] [prə'tektɪd] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [er] [ænd; ənd]['reɪdi'eɪtɪd] [hiːt] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz] .
that protected us from the outer air and radiated heat in all directions .
那 受保护 我们 从 这 外 空气 和 辐射 热 在 全部 方向 .

它保护我们免受外界空气的侵害，并向各个方向辐射热量。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plætfɔːrm][ɪn][fɔːrm]
He showed us the snow melting on all sides of our platform in form
他 显示 我们 这 雪 融化 在 全部 侧面 的 我们的 平台 在 形式
[kɔːrə'spɔːndɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
corresponding to it ,
相应的 到 它 ,

他向我们展示了平台四周的积雪融化情况，融化的形状与平台的形状相呼应。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [muːvd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [stiːp] , [ðə; ði][dɑːrk] ['hʌnikoʊsmd] [skwer] [ʌv; əv] [snəʊ]
and , as it moved along the steep , the dark honeycombed square of snow
和 , 作为 它 已搬 沿着 这 陡 , 这 黑暗的 蜂窝状 正方形 的 雪
[muːvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
moved with us .
已搬 和 我们 .

随着它沿着陡峭的山坡移动，那块深色的蜂窝状雪方块也跟着我们移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][juː 'es][æn; ən] [ɪ'lektɪk] [fiːld] [prə'duːst] [baɪ]
There was above and on every side of us an electric field produced by
那里 曾是 多于 和 在 每一个 边 的 我们 一个 电的 场地 生产 经过
[ʌn'siːn] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv]['waɪəz, 'waɪəz] ;
unseen circuits of wires ;
看不见 电路 的 电线 ;

在我们上方和四周，存在着由看不见的导线回路产生的电场；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fiːldz] [geɪv] [aʊt] [hiːt] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [laɪt] .
and these fields gave out heat falling short of light .
和 这些 字段 给予 出去 热 坠落 短的 的 光 .

这些田野散发出热量，但光线却不足。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] ['mɔːdɪfaɪd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌp][ɪn]
This was how they modified the climate up in
这 曾是 如何 他们 修改的 这 气候 向上 在
这就是他们改变气候的方式。

[ði:z] [ˈgleɪ(ə)l] [ˈri:dʒənz]
these glacial regions
这些 冰川 地区

这些冰川地区

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [swi:tər] [ænd; ənd] [ˈhelθi:ɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][pjʊərəˈfaɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
and made it even sweeter and healthier than the purified atmosphere of
和 制成 它 甚至 更甜 和 更健康 比 这 纯化 气氛 的
[ðə; ði] - [pləˈtəʊz] [bɪˈləʊ] .
the Limanoran plateaux below .
这 - 高原 以下 .

甚至比下方利马诺兰高原的纯净空气更加甜美健康。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈlevlz] ;
They had done much for the climate of the lower levels ;
他们 有 完毕 很多 为了 这 气候 的 这 降低 级别 ;

他们为改善低层气候做出了巨大贡献；

[baɪ] [ˈdeɪli] [ˈkæstɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈlektrɪk] [ˈʃʌtlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪts]
by daily casting their electric shuttles through the atmosphere they brought its
经过 日常的 铸件 他们的 电的 班车 通过 这 气氛 他们 带来 它是
[ɪmˈpjʊərɪtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
impurities to the earth ,
杂质 到 这 地球 ,

他们每天向大气层发射电梭，将大气层中的杂质带到地球。

[ɪts][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔrgən,ɪzəm] ;
its particles of dust and minute living organisms ;
它是 颗粒 的 灰尘 和 分钟 活的 生物 ;

其中包含尘埃颗粒和微小生物；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [er] ,
but as more of these crowded in again from the outlying regions of air ,
但 作为 更多的 的 这些 挤 在 再次 从 这 边远 地区 的 空气 ,
但随着更多此类粒子从外围空域涌入，

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈʃʌtlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [plaɪ] [ˈsiːsləsli] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
the electric shuttles would have to ply ceaselessly in all directions in order to
这 电的 班车 会 有 到 胶合板 不停地 在 全部 方向 在 命令 到
[ki:p] [ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈstreɪtə] [pjʊr] .
keep the lower strata pure .
保持 这 降低 地层 纯的 .

为了保持下层水体的纯净，电动穿梭机必须不停地向各个方向运行。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈæltɪtjuːdz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈstərəˌlaɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent] ;
In those mountain altitudes the air was naturally sterilised to a large extent ;
在 那些 山 海拔 这 空气 曾是 自然 已灭菌 到 一个 大的 程度 ;

在那些高海拔山区，空气在很大程度上是天然无菌的；

[fjuː] [ˈɔrgən,ɪzəm] [kʊd; kəd] [pərˈsɪst] [ɪn][soʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] ;
few organisms could persist in so keen a medium ;
很少 生物 可以 坚持 在 所以 敏锐的 一个 中等的 ;

很少有生物能在如此苛刻的环境中存活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [juːz][ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [fɔːr; fər] [ˈmɒdɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs]
and the constant use of electric walls and roof for modifying the bitterness
和 这 持续的 使用 的 电的 墙壁 和 屋顶 为了 修改 这 苦味
[ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [swept] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [bækˈtɪriəl] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
of the cold swept every trace of bacterial life into the snow .
的 这 寒冷的 扫荡 每一个 痕迹 的 细菌 生活 进入 这 雪 .

不断使用电墙和电屋顶来缓解严寒，将所有细菌的痕迹都扫进了雪中。

[hens] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wi:; wi] [bri:ðd] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hence the purity of the air we breathed up there and the buoyancy of the
因此 这 纯度 的 这 空气 我们 呼吸 向上 那里 和 这 浮力 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

因此，我们在那里呼吸的空气才如此纯净，我们的灵魂才如此轻盈。

[ðə; ði][ˈba:di] [si:md] [noʊ][kla:g][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfʌŋkʃnz] ,
The body seemed no clog upon the spiritual functions ,
这 身体 似乎 不 阻塞 之上 这 精神 函数 ,

身体似乎并未对精神功能造成阻碍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:ɔɪz] [,juˈnaitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and the magnetism that came from the heavenly bodies uniting with that
和 这 磁性 那 来了 从 这 天上 身体 联合 和 那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [fri:] [pleɪ] [əˈpa:n][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
of the earth had free play upon our minds ,
的 这 地球 有 自由的 玩 之上 我们的 思想 ,

天体与地球磁场结合所产生的磁力，在我们心中自由驰骋。

[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈlɔ:fti] [flaɪt] .
stimulating them to lofty flight .
刺激性的 他们 到 高远 航班 .

激励它们展翅高飞。

[aɪ][noʊ][ˈlɔ:ŋɡər] [ˈwʌndəɜ:d] [waɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [ˈæltɪtu:d] .
I no longer wondered why the Lilamo had no aversion to life at this altitude .
我 不 更长 想知道 为什么 这 - 有 不 厌恶 到 生活 在 这 高度 .

我不再疑惑为什么利拉莫人对这种海拔高度的生活毫无厌恶。

[ðeɪ] [ˈpæʃənətli] [ʌvd] [aɪ ˈti:] .
They passionately loved it .
他们 热情地 喜爱 它 .

他们非常喜欢它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈbi:ɪŋ] [drʌŋk] [wɪˈðəʊt] [waɪn] , [wɪˈðəʊt] [self] - [əˈbændənmənt] , [wɪˈðəʊt]
It was , indeed , being drunk without wine , without self - abandonment , without
它 曾是 , 的确 , 存在 醉 没有 葡萄酒 , 没有 自己 - 放弃 , 没有

[weɪst] [ʌv; əv] [ˈtɪʃu:] .
waste of tissue .
浪费 的 组织 .

这的确是一种不喝酒、不放纵自己、不浪费衣物的醉酒。

[ðeɪ] [kept] [strikt] [reɪn][ɑ:n] [ðɪs] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪˈθɪriəl] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l]
They kept strict rein on this intoxication , ethereal though it was ; for , like all
他们 保留 严格的 缰绳 在 这 中毒 , 空灵的 尽管 它 曾是 ; 为了 , 喜欢 全部

[ðer; ðər] [reɪs] ,
their race ,
他们的 种族 ,

他们对这种如梦似幻的迷醉保持着严格的控制；因为，就像他们整个种族一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈvɪr] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪˈʃu:z] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
they had severe practical issues before them .
他们 有 严重 实际的 问题 前 他们 .

他们面临着严峻的实际问题。

[ˈdeɪli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˈvɑːlət(ə)] [ænd; ənd] [les] [pʃʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
Daily each of them returned to the less volatile and less pure air of the
日常的 每个 的 他们 返回 到 这 较少的 易挥发的 和 较少的 纯的 空气 的 这
[ˈloʊər] [ˈlevlɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [ðə; ði][ˈgreɪvər]
lower levels in order to check excess of buoyancy and to reinforce the graver
降低 级别 在 命令 到 查看 过量的 的 浮力 和 到 加强 这 刻刀
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][laɪf][baɪ][kɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldəz] [ænd; ənd][waɪz] [men] .
purposes of life by consultation with the elders and wise men .
目的 的 生活 经过 咨询 和 这 长者 和 明智的 男人 .

他们每天都回到空气较为稳定、纯度较低的下层，以抑制过度的浮力，并通过与长者和智者商议来强化人生的严肃目标。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][hændz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd]
They had in their hands an important phase of the well - being and
他们 有 在 他们的 双手 一个 重要的 阶段 的 这 出色地 - 存在 和
[kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
continuance of their race .
继续 的 他们的 种族 .
他们掌握着自己种族福祉和延续的重要阶段。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][foʊz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - ,
They had all the foes of human life , as it existed amongst the Limanorans ,
他们 有 全部 这 敌人 的 人类 生活 , 作为 它 存在 在 这 - ,
[tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] ,
to fight off ,
到 斗争 离开 ,
他们需要对抗利马诺兰人所面临的所有人类生存敌人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 178**]
[页 -]
[第178页]

[ˈweðər] [siːn] [ɔːr] [ʌnˈsiːn] .
whether seen or unseen .
无论 已见 或者 看不见 .
无论是否可见。

[ðə; ði] [tɔːˈneɪdəʊz] [ðæt] [swept] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [ˌsʌbˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈriːdʒənz] ,
The tornadoes that swept across these subtropical regions ,
这 龙卷风 那 扫荡 穿过 这些 亚热带 地区 ,
席卷这些亚热带地区的龙卷风

[ðə; ði][klaɪˈmætɪk][ˈstreɪtə] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ləndz][ɔːr] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
the climatic strata that drifted from other lands or realms of space ,
这 气候 地层 那 漂移 从 其他 土地 或者 领域 的 空间 ,
从其他陆地或空间领域漂移过来的气候层，

[ðə; ði] [bækˈtɪriəl] [swɔːmz] [ˈbrɪŋɪŋ] [pleɪg] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] ,
the bacterial swarms bringing plague in their train ,
这 细菌 蜂群 带来 瘟疫 在 他们的 火车 ,
携带瘟疫的细菌群，如影随形。

[ðə; ði] [ˈloʊər] - [pleɪnd] [ˈhjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the lower - planed human life which might swoop down on their shores from the
这 降低 - 计划 人类 生活 哪个 可能 俯冲 向下 在 他们的 海岸 从 这
[ɑːrkiˈpeləɡoʊ] [əˈrəʊnd] [ðəm; ðəm] ,
archipelago around them ,
群岛 大约 他们 ,
那些可能从周围群岛涌向他们海岸的低等人类生命，

— [ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tft] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [pæst] - .
— **all these had to be watched and directed past Limanora** .
— 全部 这些 有 到 是 观看 和 指导 过去的 - .

所有这些都必须受到监视，并被引导通过利马诺拉。

[eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [i:vəlz] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [deɪz] [swi:p] [aʊt][ðə; ði][sɪvələ'zeɪ](ə)n] [ðæt]
Any one of these evils might in a few hours or days sweep out the civilisation that
任何 一 的 这些 罪恶 可能 在 一个 很少 小时 或者 天 扫 出去 这 文明 那
[hæd; həd][ˈteɪkən] [lɔ:n] [ˈsentʃəɪz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər] [steps] [tu:; tə]
had taken long centuries to develop and leave them all their steps to
有 已采取 长的 几个世纪 到 发展 和 离开 他们 全部 他们的 步骤 到
[rɪ'treɪs] .
retrace .
回溯 .

这些罪恶中的任何一种都可能在几个小时或几天内摧毁历经数百年发展起来的文明，并让他们不得不重新走一遍原路。

[aɪ] - [tens] [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] ,
Eye - tense vigilance was needed to watch for any sign of their approach ,
眼睛 - 紧张 警觉 曾是 需要 到 手表 为了 任何 符号 的 他们的 方法 ,
必须全神贯注，时刻警惕他们的任何靠近迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:nəst] [ɪn'ven](ə)n] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [əd'væns] [wen] [əb'zɜ:rvd] .
and the keenest invention to prevent their advance when observed .
和 这 最热衷 发明 到 防止 他们的 进步 什么时候 观察到 .
以及阻止它们前进的最巧妙的发明。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rvisɪz] [ðə; ði] - [dɪd]
I had not long to wait for evidences of the great services the Lilamo did
我 有 不是 长的 到 等待 为了 证据 的 这 伟大的 服务 这 - 做过
[tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .
to their country .
到 他们的 国家 .
我很快就看到了利拉莫人对他们的国家做出巨大贡献的证据。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][led][baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [gaɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thyriel and I were led by our guide into the various divisions of the
- 和 我 是 引领 经过 我们的 指导 进入 这 各种各样的 部门 的 这
[əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
observatory .
天文台 .

在导游的带领下，我和蒂里尔参观了天文台的各个部门。

[wi:; wi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɪ'dəʊt] ['fʊli]
We inspected the innumerable testing and controlling machines without fully
我们 检查 这 无数 测试 和 控制 机器 没有 完全
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'trɪkət] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ˈsʌt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .
understanding their intricate and often subtle arrangements .
理解 他们的 错综复杂 和 经常 微妙的 安排 .

我们检查了无数的测试和控制机器，但并不完全了解它们复杂且往往微妙的构造。

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
Had we not been acquainted with Rimla and Oomalefa and Oolorefa ,
有 我们 不是 到过 熟人 和 - 和 - 和 - ,
如果我们不认识里姆拉、奥马莱法和奥洛雷法，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɔ:'strʌk] .
we should have been bewildered or even awestruck .
我们 应该 有 到过 困惑 或者 甚至 惊叹不已 .
我们当时应该感到困惑，甚至敬畏。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði]
As it was we were amazed at the refinement of purpose in the
作为 它 曾是 我们 是 惊叹 在 这 精炼 的 目的 在 这
[,æpə'reɪtəs] ,
apparatus ,
设备 ,

当时，我们对这套设备的设计精妙程度感到惊叹不已。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ;
approaching almost to human intelligence ;
接近 几乎 到 人类 智力 ;
几乎达到人类智能水平；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['nɑːvɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'reɪndʒd] [məʊst][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
but we saw that a mere novice would have deranged most of it ,
但 我们 锯 那 一个 仅仅 新手 会 有 精神错乱 最多 的 它 ,
但我们看到，一个新手很容易就会把大部分内容搞砸。

[soʊ][naɪs][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] .
so nice were the adjustments .
所以 好的 是 这 调整 .
这些调整真是太好了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [ɪndɪkeɪtər][ɔːr] - .
Our attention had been especially arrested by the electric indicator or tremolan .
我们的 注意力 有 到过 尤其 被捕 经过 这 电的 指标 或者 - .
我们的注意力尤其被电指示器或颤动器所吸引。

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [,veəri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It contained a complete chart of the electric variations of every point of the
它 包含 一个 完全的 图表 的 这 电的 变体 的 每一个 观点 的 这
[ˈaɪlənd] [θruː'aʊt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
island throughout every day in the year .
岛 自始至终 每一个 天 在 这 年 .

它包含了一张完整的图表，记录了岛上每个地点一年中每天的电力变化情况。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [,ɑːbzə'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl]
This had been compiled and drawn up from the observations of several
这 有 到过 编译 和 绘制 向上 从 这 观察 的 一些
['sentʃərɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

这是根据几个世纪以来的观察结果汇编而成的。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [,pɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəri] , [ˈrɪːdʒən(ə)l][ænd; ənd]
and marked the differences between periodical and temporary , regional and
和 标记 这 差异 之间 期刊 和 暂时的 , 区域 和
[ˈnæroʊli] [ˈloʊk(ə)l] , [tə'restriəl] [ænd; ənd] ['plænəteri] [,veəri:'eɪʃənz] .
narrowly local , terrestrial and planetary variations .
勉强 当地的 , 陆地 和 行星 变体 .

并区分了周期性变化和暂时性变化、区域性变化和狭义局部变化、地球变化和行星变化之间的差异。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt]
Every day the instrument
每一个 天 这 乐器
每天，这台仪器

[wʌz; wəz][set][laɪk][ə; eɪ][klɔ:k][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'lektrɪk][tʃ'eɪndʒɪz][wɪtʃ][ðeɪ][ɪk'spektɪd][tu:; tə][ə'kɜ:r]
was set like a clock to all the electric changes which they expected to occur
曾是 放 喜欢 一个 钟 到 全部 这 电的 变化 哪个 他们 预期的 到 发生
[ˌpɪrɪ'a:dɪkli][ɑ:n][ðæt][deɪ]
periodically on that day
定期 在 那 天

就像钟表一样，所有他们预期会在当天周期性发生的电力变化都已设定好。

[i:tʃ][ʌv; əv][ði:z][ˌɪndɪkeɪtɪd][æ; ət][ˈevrɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp]
Each of these, indicated at every point of the map,
每个 的 这些 , 表明的 在 每一个 观点 的 这 地图 ,
[ˌdʒi:ɒɡrə'fɪkəl mæp]
地图上每个点都标明了这些内容:

[ˌreprɪ'zentɪd][æ; ən][ɪ'lektrɪkli][ˌju:nɪfɔ:rm][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪ'ti:][wʌz; wəz]
represented an electrically uniform locality of the island with which it was
代表 一个 电气 制服 地点 的 这 岛 和 哪个 它 曾是
[kə'nektɪd]
connected
连接

代表了与其相连的岛屿上一个电性能均匀的区域。

[ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendənt][ʌv; əv][ðə; ði]-[fɔ:r; fər][ˈeni][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ˈspeʃəli][ˈstʌdɪd]
The superintendent of the tremolan for any section of the day specially studied
这 校长 的 这 - 为了 任何 部分 的 这 天 特别 研究
[ɔ:l][ðə; ði][ʌn'klæsɪfaɪd][ˌveəri:'eɪʃənz][wɪtʃ][hæd; həd][ə'kɜ:rd][æ; ət][ðə; ði][kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ][ˈaʊər][ʌv; əv]
all the unclassified variations which had occurred at the corresponding hour of
全部 这 未分类 变体 哪个 有 发生 在 这 相应的 小时 的
[ðə; ði][seɪm][deɪ][ænd; ənd][ˈpɪrɪəd][ʌv; əv][taɪm]
the same day and period of time
这 相同的 天 和 时期 的 时间

任何时段的地震仪主管都会专门研究当天相应时段发生的所有未分类的地震变化。

[hi; hi][nu:][ˈevrɪ][tʃ'eɪndʒ][ɪn][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][z:rθ][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈmu:vmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
He knew every change in the position of the earth or in the movements of the
他 知道 每一个 改变 在 这 位置 的 这 地球 或者 在 这 移动 的 这
[stɑ:rz][ðæt][maɪt][ə'fekt][ðə; ði][ɪ'lek'trɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][æt'məsɪr][æ; ət][ˈeni][ˈmouvmənt][ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz]
stars that might affect the electricity of the atmosphere at any moment during his
明星 那 可能 影响 这 电 的 这 气氛 在 任何 片刻 期间 他的
[wɑ:tʃ]
watch
手表

在他值班期间，他清楚地知道地球位置的每一次变化或恒星的运动，这些变化可能会影响大气中的电场。

[ə'bɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skaɪ]-[ˈwɑ:tʃər]
Along with him there was a sky - watcher,
沿着 和 他 那里 曾是 一个 天空 - 观察者 ,
[ˌskɑ:ɪnə'faiə]
与他同行的还有一位观星者。

[hu:] [ju:st][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɑ:rveləs][rɪ'du:s.ərz][ʌv; əv][ˈdɪstəns][ænd; ənd][ˈmægnə'faɪəz][tu:; tə][skæn]
who used one of their marvellous reducers of distance and magnifiers to scan
WHO 用过的 一 的 他们的 奇妙 减速器 的 距离 和 放大镜 到 扫描
[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊl][hə'raɪz(ə)n]
the sky and the whole horizon,
这 天空 和 这 所有的 地平线 ,

他们用其中一台精妙的距离校正器和放大镜扫描了天空和整个地平线。

[ænd; ənd][rɪ'pɔ:rtɪd][ˈevrɪ][nu:] [ə'pɪrəns][wɪtʃ][brʊk][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rməti][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]-[laɪn]
and reported every new appearance which broke the uniformity of the sky - line
和 据报道 每一个 新的 外貌 哪个 打破 这 均匀性 的 这 天空 - 线
[ˌskɑ:ɪnə'faiə]
并报告了所有打破天际线统一性的新景象。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [pə:'tɪʃənz] [ə; eɪ][θɜ:rd] [əb'zɜ:rər] [wʌz; wəz]
In an adjoining chamber with transparent partitions a third observer was
在 一个 相邻的 房间 和 透明的 分区 一个 第三 观察员 曾是
[ˈsteɪʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ]ˈmækroʊ] - - [ɔ:r] - ,
stationed with his ear at a makro - mikrakoust or vamolan ,
驻 和 他的 耳朵 在 一个 麦乐 - - 或者 - ,
在隔壁一个有透明隔板的房间里，第三名观察员将耳朵贴近一个大耳朵或瓦莫兰（vamolan）。

[ðæt] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
that gathered in the slightest sounds at the distance of even hundreds of miles
那 聚集 在 这 丝毫 声音 在 这 距离 的 甚至 数百 的 英里
[ænd; ənd]ˈmæɡnɪfaɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [sens] [əˈplaɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
and magnified them for the listening sense applied to it ;
和 放大 他们 为了 这 聆听 感觉 应用 到 它 ;
它能收集数百英里之外最细微的声音，并将其放大，以便听觉能够感知；

[aɪ ˈti:][ɔ:lsou] [ˈɪndɪkətɪd] [əˈpra:ksɪmətli] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [baɪ]
it also indicated approximately the distance of the source of the sound by
它 还 表明的 大约 这 距离 的 这 来源 的 这 声音 经过
[æn; ən] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈkælkjuleɪtər] .
an automatic calculator .
一个 自动的 计算器 .
它还通过自动计算器大致显示了声源的距离。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈi:vzdrə:pər] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ˈhɪspəz] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv]
This was a kind of eavesdropper that could pick up whispers on the orb of
这 曾是 一个 种类 的 偷听者 那 可以 挑选 向上 低语 在 这 球体 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
这是一种能够窃听地球上各种低语的窃听器。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][æstrəˈnɑ:mɪk(ə)] [ˈɪnstɹʊmənts] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɡli:m] [ɪn] [speɪs]
just as their astronomical instruments could catch the faintest gleam in space
只是 作为 他们的 天文 仪器 可以 抓住 这 最微弱 闪耀 在 空间
[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
myriads of miles beyond the scope of the eye .
无数 的 英里 超过 这 范围 的 这 眼睛 .
就像他们的天文仪器能够捕捉到肉眼无法观测到的数千英里之外的太空中最微弱的光芒一样。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkrɪst(ə)] - [wɔ:ld] [əˈpɑ:rtmənt] [stʊd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈwɑ:tʃər] ,
In another crystal - walled apartment stood a fourth watcher ,
在 其他 水晶 - 有围墙的 公寓 站立 一个 第四 观察者 ,
在另一间四面都是水晶的公寓里，站着第四位观察者。

[hu:] [ju:st] [æn; ən] [ɪnstɹəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ɪz]
who used an instrument that was to his electric sense what the telescope is
WHO 用过的 一个 乐器 那 曾是 到 他的 电的 感觉 什么 这 望远镜 是
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪr] .
to the eye and their vamolan was to their ear .
到 这 眼睛 和 他们的 - 曾是 到 他们的 耳朵 .
他使用了一种仪器，这种仪器对于他的电感官来说，就像望远镜对于眼睛一样，而他们的瓦莫兰对于他们的耳朵来说，就像瓦莫兰一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [hi:; hi] [swept] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] ;
With this idrolan he swept the sky for new and unclassified electric impulses ;
和 这 - 他 扫荡 这 天空 为了 新的 和 未分类 电的 冲动 ;
他利用这个电脉冲扫视天空，寻找新的、未分类的电脉冲；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ænd; ʌnd][moʊst] ['dɪstənt] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] , [kwaɪt] [ˌʌnrekəɡˈnaɪzəbl̩] [baɪ][hɪz; ɪz]
and the faintest and most distant indication , quite unrecognisable by his
和 这 最微弱 和 最多 遥远 指示 , 相当 无法辨认 经过 他的
[ˌʌnˈeɪdɪd] [sens] , [wʌz; wəz] ['mæɡnɪfaɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] ;
unaided sense , was magnified ten thousand - fold ;
未受帮助 感觉 , 曾是 放大 十 千 - 折叠 ;
即使是最微弱、最遥远的迹象, 仅凭肉眼根本无法辨认, 也被放大了一万倍;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
at the same time
在 这 相同的 时间
同时

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 180]
[页 -]
[第180页]

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['meɪʒərd] [ænd; ʌnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
the distance of the source was roughly measured and indicated .
这 距离 的 这 来源 曾是 大致 测量 和 表明的 .
大致测量并标明了声源的距离。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['tʃembər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
This was by far the most attractive group of chambers for us .
这 曾是 经过 远的 这 最多 吸引人的 团体 的 房间 为了 我们 .
到目前为止, 这组公寓对我们来说是最有吸引力的。

[nɑ:t][ˈoʊnli][kʊd; kəd][wi:; wi] [test] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɹʊmənts] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ;
Not only could we test the wonderful instruments for ourselves ;
不是 仅有的 可以 我们 测试 这 精彩的 仪器 为了 我们自己 ;
我们不仅可以亲自测试这些精妙的仪器;

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪɡˈzæmɪn] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] ['mæɡnəˌfaɪz-z][ðə; ði] ['ɡræfɪk] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but we could examine by aid of magnifiers the graphic results of their
但 我们 可以 检查 经过 援助 的 放大镜 这 形象的 结果 的 他们的
[ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ˌɔ:təˈmætɪkli] [rɪˈkɔ:rdɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [fəˈtɑ:ɡrəfi] .
observations automatically recorded as if by photography .
观察 自动地 记录 作为 如果 经过 摄影 .
但是, 我们可以借助放大镜来检查他们观察结果的图形结果, 这些结果像照片一样自动记录下来。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [maɪˈnu:tli] ['stʌdi] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [si:] [bɜ:rdz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
We could minutely study the flight of sea birds not visible to the naked eye .
我们 可以 精确到分钟 学习 这 航班 的 海 鸟类 不是 可见的 到 这 裸 眼睛 .
我们可以仔细研究肉眼看不见的海鸟的飞行。

[ðə; ði] ['berbl̩] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rkrɪˈpeləɡoʊ] [kwaɪt] [brˈni:θ]
The babel of sounds that went on in the cities of the archipelago quite beneath
这 巴别塔 的 声音 那 去 在 在 这 城市 的 这 群岛 相当 下面
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:r] [brˈsaɪd] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [pleɪst] [ðə; ði]
the horizon we could hear like a great roar beside us when we placed the
这 地平线 我们 可以 听到 喜欢 一个 伟大的 吼 旁 我们 什么时候 我们 放置 这
- [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] - ['mæɡnɪfaɪər] ;
sonoscripts in the sound - magnifier ;
- 在 这 声音 - 放大镜 ;
当我们把声谱图放在声音放大器中时, 就能听到地平线以下群岛城市里传来的各种嘈杂声, 就像在我们身边传来巨大的轰鸣声;

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][eid][ʌv; əv][its] ['ænəlist] [wi;; wi][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] [saʊndz] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ]
and with the aid of its analyst we could unravel the sounds by repeating
和 和 这 援助 的 它是 分析师 我们 可以 绎 这 声音 经过 重复
[ðem; ðəm] ['sləʊli] .
them slowly .
他们 缓慢地 .

借助其分析师的帮助，我们可以通过缓慢重复播放来解开这些声音。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [rɪ'lektrɪk] [sens] [sə'fɪntli] [dɪ'veləpt] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]
Though I had not my electric sense sufficiently developed to feel the differences in
尽管 我 有 不是 我的 电的 感觉 足够 发达 到 感觉 这 差异 在
[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['ɪmpʌlsɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['mægnɪfaɪər] ,
the starry impulses when the electrographs were placed in the electro - magnifier ,
这 繁星 冲动 什么时候 这 脑电图 是 放置 在 这 电 - 放大镜 ,
虽然我的电感觉还不够发达，无法感受到将电图仪放在电子放大器中时，星光脉冲之间的差异，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðer; ðər] ['dɪfərɪŋ] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
I could distinguish their differing degrees of force ,
我 可以 区分 他们的 不同 学位 的 力量 ,
我能分辨出它们力度的差异。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [mʌt] - [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]
and I could see how much Thyriel appreciated the fine shades of variety in the
和 我 可以 看 如何 很多 - 感谢 这 美好的 色调 的 种类 在 这
[ɪmpʌlsɪz] .
impulses .
冲动 .
我能看出蒂里尔多么欣赏这些冲动中细微的变化。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] ['rekərdz] ,
We were engaged in testing the electric records ,
我们 是 已订婚的 在 测试 这 电的 记录 ,
我们当时正在进行电子记录仪的测试工作。

[wen] [wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][əb'zɜ:rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bʌslɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tu;; tə]
when we could see the observer of the tremolan bustling from table to
什么时候 我们 可以 看 这 观察员 的 这 - 繁华 从 桌子 到
[teɪbl] [ænd; ənd][mæp][tu;; tə][mæp] ,
table and map to map ,
桌子 和 地图 到 地图 ,
当我们看到观察者在桌子间、地图间忙碌穿梭时，

[waɪlst] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] [wɑ:tft] [ðə; ði]['ɪndɪkətər] .
whilst his pupil watched the indicator .
而 他的 瞳孔 观看 这 指标 .
他的学生则在观察指示器。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [sprɛd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔkju:pənts] , ['li:vɪŋ]
His excitement spread into the adjoining chambers , and their occupants , leaving
他的 激动 传播 进入 这 相邻的 房间 , 和 他们的 居住者 , 离开
[ðer; ðər] [ɪnstrʊmənts] [tu;; tə] [ə'sɪstənts] ,
their instruments to assistants ,
他们的 仪器 到 助理 ,
他的兴奋之情蔓延到隔壁房间，房间里的人也纷纷把乐器留给助手。

[kɛm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
came to his aid .
来了 到 他的 援助 .
前去帮助他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [dɪˈstɜːrbəns] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was an inexplicable electric disturbance on the north - east shore of the
那里 曾是 一个 无法解释的 电的 干扰 在 这 北 - 东方 支撑 的 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;

岛屿东北岸出现了无法解释的电力干扰；

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .

the field in that direction was agitated .
这 场地 在 那 方向 曾是 激动 .

那个方向的田野一片骚动。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;

They ran to the idrolan and turned it to the north - east ;
他们 跑 到 这 - 和 转向 它 到 这 北 - 东方 ;

他们跑到水车旁，把它转向东北方向；

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf][ðer; ðær][wʌz; wəz]

at once they knew that some seven or eight hundred miles off there was
在 一次 他们 知道 那 一些 七 或者 八 百 英里 离开 那里 曾是

[ədˈvænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [dɪˈstɜːrbəns] .

advancing at a rapid rate a great wave of electric disturbance .
前进 在 一个 迅速的 速度 一个 伟大的 海浪 的 电的 干扰 .

他们立刻意识到，在七八百英里之外，一股巨大的电磁扰动正以惊人的速度推进。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsʌltrɪnəs] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]

We all recognised a growing sultriness of heat in the profound calm of the
我们 全部 已确认 一个 生长 闷热 的 热 在 这 深刻的 冷静的 的 这

[ˈætməsfɪr] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðoʊz] [ˈaɪsi] [haɪts] .

atmosphere even at those icy heights .
气氛 甚至 在 那些 冰冷的 高度 .

即使在冰冷的高空，我们也都能感受到大气中逐渐升起的闷热。

[noʊ] [taɪm]

No time
不 时间

没时间

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

was to be lost .
曾是 到 是 丢失的 .

注定要迷失。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] ,

All the members of the Lilamo were called up ,
全部 这 成员 的 这 - 是 称为 向上 ,

利拉莫号的所有成员都被征召了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] .

and in a few minutes were assembled in the observatory .
和 在 一个 很少 分钟 是 组装 在 这 天文台 .

几分钟后，他们便在天文台集合完毕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] -
It was resolved to turn the whole force available in the island into the storm -
它 曾是 已解决 到 转动 这 所有的 力量 可用的 在 这 岛 进入 这 风暴 -
[koʊn] ,
cone ,
锥体 ;

决定将岛上所有可用兵力投入到风暴锥中。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntuː][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪt] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈstriːməz]
and especially into that part of it which could shoot masses and streamers
和 尤其 进入 那 部分 的 它 哪个 可以 射击 群众 和 主播
[ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈenərdʒi] [aʊt][tuː; tə] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
of electric energy out to great distances in the atmosphere .
的 电的 活力 出去 到 伟大的 距离 在 这 气氛 .

尤其是其中能够将大量电能和电能束喷射到大气层中很远距离的那部分。

[ˈʌðər] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtɪŋ] [tɔːrˈneɪdʊʊ] [suːn] [əˈpɪrd] .
Other indications of an approaching tornado soon appeared .
其他 症状 的 一个 接近 龙卷风 很快 出现 .

随后，其他预示着龙卷风即将到来的迹象也出现了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtelɪskoʊp] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][væst] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The great telescope discovered a vast cloud of birds on the horizon ,
这 伟大的 望远镜 发现 一个 广阔的 云 的 鸟类 在 这 地平线 ,
大型望远镜在地平线上发现了一大群鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] .
and the sea greatly agitated by shoals of fish beneath them .
和 这 海 非常 激动 经过 浅滩 的 鱼 下面 他们 .

他们身下成群的鱼儿搅动着海面，激起阵阵波澜。

[ðə; ði] - [ˈænəlaɪzd] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The vamolan analysed the sounds made by the birds and revealed that they were
这 - 分析 这 声音 制成 经过 这 鸟类 和 揭晓 那 他们 是
[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [ˈspiːʃiːz] ;
not all of one species ;
不是 全部 的 一 物种 ;

瓦莫兰人分析了鸟类发出的声音，发现它们并非都是同一物种；

[siː] [bɜːrdz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər] [prɪˈdɑːmɪnənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]
sea birds small and great were predominant ; but there was no lack of
海 鸟类 小的 和 伟大的 是 主要的 ; 但 那里 曾是 不 缺少 的
[lənd][bɜːrdz] ,
land birds ,
土地 鸟类 ,

海鸟，无论大小，都占据主导地位；但陆鸟也不乏。

[ˈɪnsekt] - [ˈiːtər] [ˈtʃiːfli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [fleʃ] - [ˈiːtər] , [ˈvʌltʃərz] , [ˈhɔːks] , [ænd; ənd]
insect - eaters chiefly , and a few great flesh - eaters , vultures , hawks , and
昆虫 - 食客 主要 , 和 一个 很少 伟大的 肉 - 食客 , 秃鹫 , 老鹰 , 和
[ˈfælkənz] .
falcons .
猎鹰 .

主要以昆虫为食，还有一些大型食肉动物，如秃鹫、鹰和隼。

[ðə; ði] - [nuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
The Lilamo knew in a moment what this meant .
这 - 知道 在 一个 片刻 什么 这 意思是 .

莉拉莫立刻明白了这意味着什么。

[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈmaɪkrəʊbz][wɜːr; wəɹ] [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
Myriads of microbes were afloat in the air in front of the storm ,
无数的微生物是漂浮在这空气在正面的这风暴 ;
风暴来临前, 无数微生物漂浮在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz][əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] [mæs]
and the sky in the van of the cloud of birds was obscured by the mass
和这天空在这货车的这云的鸟类曾是模糊不清经过这大量的
[ʌv; əv][ˈɪnsekt] [laɪf] [ˈbætnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [pleɪŋ] .
of insect life battening on the unseen plague .
的昆虫生活板条在这看不见瘟疫 .
鸟群云中的天空被大量昆虫遮蔽, 这些昆虫正忙于抵御看不见的瘟疫。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈklaːtɪd] [laɪf] [ðæt] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
The fish had gathered to eat the clotted life that dropped into the ocean ,
这鱼有聚集到吃这凝块生活那掉落进入这海洋 ;
鱼群聚集在一起, 吃掉落入海洋中的凝固物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɜːrdz][hæd; həd] [əˈseɪblɪd] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
and the sea birds had assembled in pursuit of the fish .
和这海鸟类有组装在追逐的这鱼 .
海鸟们聚集在一起追逐鱼群。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [saɪt] , [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmuːvɪŋ] [ɪntərˈniːsn] [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [fiːst] .
It was a striking sight, this great moving internecine slaughter and feast .
它曾是一个引人注目视线 , 这伟大的移动内脏屠宰和盛宴 .
这是一幅令人震撼的景象, 一场大规模的、感人的内讧和盛宴。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - , [ɔːr][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] - , [wiː; wi]
Seated at a clevamolan, or combination of telescope and makrakoust, we
坐着在一个 - , 或者组合的望远镜和 - , 我们
[wɜːr; wəɹ][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
were present at the scene ,
是展示在这场景 ,
我们坐在一个类似望远镜和马克拉库斯特的组合体——克莱瓦莫兰（clevamolan）前, 亲临现场。

[ðoʊ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] .
though hundreds of miles off .
尽管数百的英里离开 .

虽然远在数百英里之外。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lənd][bɜːrdz] ,
We could see the swoop of the vultures down on the land birds ,
我们可以看这俯冲的这秃鹫向下在这土地鸟类 ;
我们可以看到秃鹫俯冲下来攻击陆地上的鸟类,

[tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] ,
too busy with their banquet of insects to foresee their own fate ,
也忙碌的和他们的宴会的昆虫到预见他们的自己的命运 ;
它们忙于享用昆虫大餐, 无暇顾及自身的命运。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] ,
the water boiling with the leap of the fish and the dive of the sea birds ,
这水沸腾和这飞跃的这鱼和这潜水的这海鸟类 ;
水面沸腾, 鱼儿跃出水面, 海鸟俯冲而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈtɜːrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;
and the air turbid with the flash and glimmer of wings ;
和这空气混浊和这闪光和微光的翅膀 ;
空气因翅膀的闪光而变得浑浊;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ˈdʒuːbɪləns][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
at the same time we could hear the war of jubilation and dismay ,
在 这 相同的 时间 我们 可以 听到 这 战争 的 欢呼 和 沮丧 ;
与此同时, 我们也能听到欢呼和沮丧交织的声音。

[ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [ˈfɔː(r).teɪst] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɪldə] [deθ] - [ˈfriːk] ; [ænd; ənd]
the wild cry of foretasting appetite , and the still wilder death - shriek ; and
这 荒野 哭 的 预尝 食欲 , 和 这 仍然 更狂野 死亡 - 尖叫 ; 和
那是预尝食欲时的狂野呼喊, 以及更加狂野的死亡尖叫;

[raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈklæŋɡər] [laɪk] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [muːvd] [ðə; ði] [dʌl] [hʌm] [ʌv; əv]
round and through the clangour like an atmosphere moved the dull hum of
圆形的 和 通过 这 铿锵 喜欢 一个 气氛 已搬 这 乏味的 哼 的
[ˈhæpi] [ˈɡlʌtɪd] [ˈɪnsekt] [laɪf] .
happy gluttoned insect life .
快乐的 饱食 昆虫 生活 .
周围和周围嘈杂的声音中, 仿佛有一股气流推动着快乐饱食的昆虫生命的低沉嗡鸣。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪkənd] [juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [tuː; tə] [ʌt]
It sickened us and we had to cover our eyes and ears to shut
它 恶心 我们 和 我们 有 到 覆盖 我们的 眼睛 和 耳朵 到 关闭
[aʊt][ðə; ði] [ˈkɑːrɪdʒ] .
out the carnage .
出去 这 屠杀 .
这场屠杀令我们感到恶心, 我们不得不捂住眼睛和耳朵, 以隔绝外界的杀戮。

[wiː; wi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] - ,
We had forgotten that we had been using the clevamolan ,
我们 有 被遗忘的 那 我们 有 到过 使用 这 - ,
我们忘记了我们一直在使用克伐莫兰。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtʜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
and were glad to find that we could leave it and return to the
和 是 高兴的 到 寻找 那 我们 可以 离开 它 和 返回 到 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] ;
ordinary powers of our senses ;
普通的 权力 的 我们的 感官 ;
我们很高兴地发现, 我们可以离开它, 恢复到我们正常的感官能力;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
there was a speck on the horizon ,
那里 曾是 一个 斑点 在 这 地平线 ,
地平线上有一个小黑点,

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ;
which might be a boat at sea for anything our eyes could make out ;
哪个 可能 是 一个 船 在 海 为了 任何事物 我们的 眼睛 可以 制作 出去 ;
就我们肉眼所能辨认的事物而言, 那可能是一艘在海上航行的船;

[waɪlst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [kɑːm] .
whilst to our hearing there was the profoundest calm .
而 到 我们的 听力 那里 曾是 这 最深邃 冷静的 .
我们听到的声音却是无比平静。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [hɔːrs] -
Everything was ready for the concentration of our millions of horse -
一切 曾是 准备好 为了 这 专注 的 我们的 百万 的 马 -
[ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
power in the direction of the north - east ,
力量 在 这 方向 的 这 北 - 东方 ,
一切准备就绪, 我们将把数百万马力的兵力集中到东北方向。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [əˈkɜːrd] .
when a new but by no means unexpected phase of the phenomenon occurred .
什么时候 一个 新的 但 经过 不 方法 意外 阶段 的 这 现象 发生 .
当这一现象进入一个新的、但绝非意料之外的阶段时。
[wɜːrd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʃɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪɡ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt]
Word came up from the north - east shore that a plague had broken out
单词 来了 向上 从 这 北 - 东方 支撑 那 一个 瘟疫 有 破碎的 出去
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
amongst the dwellers in the district ,
在 这 居民 在 这 区 ,
东北海岸传来消息, 说该地区居民中爆发了瘟疫。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [waɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðer; ðər][help] .
and that the medical wise men had been summoned to their help .
和 那 这 医疗的 明智的 男人 有 到过 被召唤 到 他们的 帮助 .
他们还请来了医学专家前来帮忙。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪt] [biː; bi]
The Lilamo had already given warning that something of this kind might be
这 - 有 已经 给定 警告 那 某物 的 这 种类 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ,
expected in that quarter ,
预期的 在 那 四分之一 ,
利拉莫此前已经发出警告, 说该地区可能会发生类似的事情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] -
and the physicians were by this time removing all the Limanorans in the north -
和 这 医生 是 经过 这 时间 移除 全部 这 - 在 这 北 -
[iːst] [tuː; tə] - .
east to Oomalefa .
东方 到 - .
这时, 医生们正将东北部的所有利马诺兰人迁往奥马莱法。

[soʊ] [dens] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
So dense a cloud of insects was not there without the attraction of
所以 稠密 一个 云 的 昆虫 曾是 不是 那里 没有 这 景点 的
[suːˈpɜːrfluəs] [bækˈtɪriəl] [laɪf] .
superfluous bacterial life .
多余 细菌 生活 .
如果没有大量细菌的吸引, 就不会有如此密集的昆虫群落。

[nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdɒʊ] [ðʌs] [ˈherəldɪd] [ænd; ænd] [væŋɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈɑːrmi] ,
Not always was a tornado thus heralded and vanguarded by a winged army ,
不是 总是 曾是 一个 龙卷风 因此 被预言 和 先锋队 经过 一个 有翅膀的 军队 ,
[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
but when it was ,
但 什么时候 它 曾是 ,
并非每次龙卷风都会有如此先兆和由飞行大军护卫, 但当这种情况发生时,

[,aɪˈti:] [ment] [ðə; ði][maɪˈgreɪ(ə)n] [ˈʌndər] [mægˈnetɪk] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] - [pleɪŋ] - [swɔːmz]
it meant the migration under magnetic impulse of clirolanic plague - swarms
它 意思是 这 迁移 在下面 磁的 冲动 的 - 瘟疫 - 蜂群
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbriːdɪŋ] [ˈerɪə] .
from some favourite breeding area .
从 一些 最喜欢的 选育 区域 .
这意味着在磁力的推动下，麻风病瘟疫群从某个偏爱的繁殖地迁徙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bækˈtɪriəl] [ˈkʊəriːəz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
As soon as it was thus known that the bacterial couriers of the storm
作为 很快 作为 它 曾是 因此 已知 那 这 细菌 快递员 的 这 风暴
[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] - ,
had reached the shores of Limanora ,
有 达到 这 海岸 的 - ,
一旦人们得知这场风暴的细菌信使已经抵达利马诺拉海岸，

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] ,
the electric forces of the lilaran were brought into play ,
这 电的 力量 的 这 - 是 带来 进入 玩 ,
利拉兰的电力被引入发挥作用，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlaɪtnɪŋ] [beltʃ] [fɔːrθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]
and we could see lightnings belch forth which seemed to make the north - east
和 我们 可以 看 闪电 嗝 前进 哪个 似乎 到 制作 这 北 - 东方
[ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ˈoʊ(ə)n] [gləʊ] .
atmosphere and ocean glow .
气氛 和 海洋 辉光 .
我们可以看到闪电划破夜空，似乎让东北方向的大气层和海洋都闪闪发光。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæstɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
Swiftly the shoals of fish were gathered close to the bastions of the coast ,
迅速地 这 浅滩 的 鱼 是 聚集 关闭 到 这 堡垒 的 这 海岸 ,
鱼群迅速聚集到海岸堡垒附近。

[fɔːr; fər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ]
for masses of insects were falling
为了 群众 的 昆虫 是 坠落
成群的昆虫正在坠落

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]
[第183页]

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
every moment into the water .
每一个 片刻 进入 这 水 .
每时每刻都跳入水中。

[suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪtnɪŋ] [riːtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd]
Soon we could see our lightnings reach as far as the insect darkness and
很快 我们 可以 看 我们的 闪电 抵达 作为 远的 作为 这 昆虫 黑暗 和
[ðə; ði][bɜːrd] [klaʊd] .
the bird cloud .
这 鸟 云 .
很快我们就能看到闪电划破夜空，直达昆虫栖息的黑暗和鸟类栖息的云层。

[ðə; ði] [er] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
The air cleared and the surface of the sea was covered with death .
这 空气 已清除 和 这 表面 的 这 海 曾是 涵盖 和 死亡 .
空气变得清新，海面却被死亡的气息所笼罩。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [skri:md] [ænd; ənd] [ˈfri:kt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈɑ:rmɪ] .
Away to the west screamed and shrieked the survivors of the winged army .
离开 到 这 西方 尖叫 和 尖叫 这 幸存者 的 这 有翅膀的 军队 .
西方传来幸存的翼军的尖叫声和哀嚎声。

[ðen] [kʊd; kəd][wiː; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtempɪst] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstelθɪli]
Then could we see the pitchy midnight of the coming tempest moving stealthily
然后 可以 我们 看 这 音调 午夜 的 这 未来 暴风雨 移动 悄悄地
[tɔ:rdz] [ju: 'es] ;
towards us ;
向 我们 ;
那时我们是否能看到即将到来的暴风雨的漆黑午夜悄悄地向我们袭来？

[ænd; ənd][ɪts] [ˈherəldz] [ˈhaʊld] [ænd; ənd] [ˈfri:kt] [θruː] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmænʃ(ə)n] .
and its heralds howled and shrieked through every crevice of our mansion .
和 它是 使者 嚎叫 和 尖叫 通过 每一个 裂缝 的 我们的 大厦 .
它的使者在我们宅邸的每个角落里嚎叫尖叫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ˈraɪt] [ɑ:n] - .
It was bearing right on Lilaroma .
它 曾是 轴承 正确的 在 - .
它正朝着利拉罗玛方向行驶。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈbætərɪŋ] - [ræm][ʌv; əv] [ˈhevənz] [ˈfjʊəri] [biː; bi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ɔ:r] [ɪ'veɪdɪd] ?
How could that battering - ram of heaven's fury be turned aside or evaded ?
如何 可以 那 殴打 - 内存 的 天 愤怒 是 转向 旁边 或者 躲避 ?
如何才能避开或躲避上天的愤怒之锤？

[aɪ 'tiː] [si:md] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ju: 'es]
It seemed to me that nothing but death and destruction were before us
它 似乎 到 我 那 没有什么 但 死亡 和 破坏 是 前 我们
.
:
.
在我看来，摆在我们面前的只有死亡和毁灭。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [ə; eɪ][ˈtraːpɪk(ə)l][ˈsaɪkloʊn][ˈlev(ə)l][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈfɔːrɪst] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ]
I had already seen a tropical cyclone level a gigantic forest clean as a
我 有 已经 已见 一个 热带 气旋 等级 一个 巨大 森林 干净的 作为 一个
[ˈmoʊər] [wʊd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [swɑ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - [haɪ] [kɔ:rn] .
mower would clear his swath in his breast - high corn .
割草机 会 清除 他的 条带 在 他的 胸部 - 高的 玉米 .
我曾亲眼目睹热带气旋将一片巨大的森林夷为平地，就像割草机清理齐胸高的玉米地一样干净利落。

[wʌt] [kʊd; kəd][mæn][duː][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ə; eɪ] [fɔːrs] [bʌt; bət][haɪd] [ɪn] [ˈhoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
What could man do in presence of so terrific a force but hide in holes of the
什么 可以 男人 做 在 在场 的 所以 了不起 一个 力量 但 隐藏 在 孔 的 这
[ˈrɑ:ks] ?
rocks ?
岩石 ?
面对如此可怕的力量，人类除了躲进岩石缝隙里还能做什么呢？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ˈlevld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ˈmɪŋɡld] [ˈsædnəs] [wɪð; wɪθ]
The thought of those noble buildings levelled with the dust mingled sadness with
这 想法 的 那些 高贵 建筑物 平整 和 这 灰尘 混合 悲伤 和
[maɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔ:l] [ˈkaʊərdɪs] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
my fear and shook all cowardice from it .
我的 害怕 和 摇晃 全部 怯懦 从 它 .
想到那些宏伟的建筑将被夷为平地，我的心中充满了悲伤和恐惧，所有的怯懦都烟消云散了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪməˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst]
What was the immolation of animal existence which I had just witnessed
什么 曾是 这 献祭 的 动物 存在 哪个 我 有 只是 目击者
[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [dʌn] ?
compared to the destruction of all this people had done ?
比较的 到 这 破坏 的 全部 这 人们 有 完毕 ?
我刚才目睹的对动物生命的毁灭，与人类所造成的破坏相比，又算得了什么呢？

[aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːldz] [sæl'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
I felt as if the torch of the world's salvation were about to be
我 毛毡 作为 如果 这 火炬 的 这 世界的 救恩 是 关于 到 是
[ɪks'tɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .
我感觉拯救世界的火炬即将熄灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sædnəs] [ɔːr][ˈlæŋɡwɪd] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv]
There was no sadness or languid inaction of despair about the other inmates of
那里 曾是 不 悲伤 或者 慵懒的 不作为 的 绝望 关于 这 其他 囚犯 的
[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
the observatory .
这 天文台 .
天文台里的其他囚犯没有表现出悲伤或绝望的无所作为。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['efərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][ɪn] ['vetərənz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
All was bustle and joyous effort for a time as in veterans quivering with
全部 曾是 忙碌 和 欢乐 努力 为了 一个 时间 作为 在 退伍军人 颤抖 和
[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
the passion of battle .
这 热情 的 战斗 .
当时一片忙碌而欢乐的景象，就像老兵们因战斗的激情而颤抖一样。

['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['duːti][ænd; ənd] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] ,
Every man had his duty and place ; and every woman was there , too ,
每一个 男人 有 他的 责任 和 地方 ; 和 每一个 女士 曾是 那里 , 也 ,
每个人都有自己的职责和位置；每个女人也都在那里。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] .
in the ranks of champions .
在 这 排名 的 冠军 .
跻身冠军行列。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [mæs]
We could now see the nucleus of the storm just above the horizon , a mass
我们 可以 现在 看 这 核 的 这 风暴 只是 多于 这 地平线 , 一个 大量的
['reɪv(ə)n] - [blæk] .
raven - black .
乌鸦 - 黑色的 .
现在我们可以看到风暴核心就在地平线上方，一片漆黑。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [tʃɑːrdʒ]
At once the whole power of the island was concentrated in the electric charge
在 一次 这 所有的 力量 的 这 岛 曾是 集中 在 这 电的 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] - ;
of the lilaran ;
的 这 - ;
岛上的所有力量立刻集中在了里拉兰的电荷上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dens] [klaʊd] .
and a long tongue of flame shot straight for the dense cloud .
和 一个 长的 舌头 的 火焰 射击 直的 为了 这 稠密 云 .
一道长长的火焰直射向浓密的云层。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
As if by magic the whole atmosphere was in a moment
作为 如果 经过 魔法 这 所有的 气氛 曾是 在 一个 片刻

仿佛魔法一般，整个气氛瞬间凝固了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
ablaze with lightnings .
燃烧 和 闪电 .

被闪电照亮。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən][ˈɪntuː] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ] [foʊm] ,
The sea was cloven into billows of raging foam ,
这 海 曾是 裂瓣 进入 波澜 的 愤怒 泡沫 ,

大海被撕裂成翻滚的泡沫巨浪，

[ænd; ʌnd] [siːmd] [ɪtˈself] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [ˈpaɪrəˌtɛkni] .
and seemed itself to aid in the hellish pyrotechny .
和 似乎 本身 到 援助 在 这 地狱般的 烟火 .

而且似乎还助长了那场可怕的烟火表演。

[aɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɡreɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈpɜːr(ə)l] [fleɪm] ,
It shot forth great tongues of purple flame ,
它 射击 前进 伟大的 舌头 的 紫色的 火焰 ,

它喷射出巨大的紫色火焰，

[jet] [fled] [wɪð; wɪθ] [riəd] [krest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] - [fleɪl] .
yet fled with reared crest from the strokes of the storm - flail .
然而 逃亡 和 饲养 波峰 从 这 笔画 的 这 风暴 - 连枷 .

然而，它却高高竖起羽冠，躲过了暴风雨的鞭笞。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] - [muːvd] [ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] - [θrʌst] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
Slowly the lilaran moved its lightning - thrust away to the east .
缓慢地 这 - 已搬 它是 闪电 - 推力 离开 到 这 东方 .

利拉兰缓缓地将它的闪电推向东方。

[ðen] [hæf] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] - [koʊn] ;
Then half the island power was put into the blast of the storm - cone ;
然后 一半 这 岛 力量 曾是 放 进入 这 爆炸 的 这 风暴 - 锥体 ;

然后，岛上一半的电力都用于制造风暴锥；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [skaʊl]
and we could see the war of elements and the thunderous scowl
和 我们 可以 看 这 战争 的 元素 和 这 雷鸣 皱眉头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪft] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
of the tempest shift round the circle of the horizon ,
的 这 暴风雨 转移 圆形的 这 圆圈 的 这 地平线 ,

我们可以看到自然元素的较量，以及暴风雨雷鸣般的怒吼在地平线上不断移动。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes] .
instead of bearing down on us .
反而 的 轴承 向下 在 我们 .

相反，他们并没有对我们施加压力。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [went] [ɑːn] .
For hours the roar of the lilaran went on .
为了 小时 这 吼 的 这 - 去 在 .

利拉兰的咆哮声持续了几小时。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rneɪdʊ] [strʌk] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [sweɪ] .
The edge of the tornado struck us , and the building shook and swayed .
这 边缘 的 这 龙卷风 击 我们 , 和 这 建筑 摇晃 和 摇摆 .

龙卷风边缘袭击了我们，建筑物摇晃不定。

[heɪl] [peltɪd] [ɪts] [saɪdz] ; [reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] ['blaɪndɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtlʊk] ;
Hail pelted its sides ; rain and snow blinded our outlook ;
冰雹 被毛皮覆盖它是 侧面 ; 雨 和 雪 失明 我们的 前景 ;

冰雹猛烈地拍打着它的两侧；雨雪遮蔽了我们的视线；

[wi; wi][kʊd; kəd] [si:] [nɑ:t][wʌn] [ɪntʃ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡlu:m] .
we could see not one inch outside for the gloom .
我们 可以 看 不是 一 英寸 外部 为了 这 愁云 .

外面一片漆黑，连一寸光线都看不见。

[jet] [wɪ'ðɪn] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd][kɑ:m] .
Yet within , all was radiant and calm .
然而 之内 , 全部 曾是 辐射状 和 冷静的 .

然而，在它里面，一切都显得光明而平静。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rneɪdʊ][hæd; həd] [pæst] ['meni] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st]
They knew that the centre of the tornado had passed many miles to the east
他们 知道 那 这 中心 的 这 龙卷风 有 通过了 许多 英里 到 这 东方
,
.
,

他们知道龙卷风的中心已经向东移动了很远的距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['treɪlɪŋ] [skɑ:ts] [kʊd; kəd][du:][nəʊ][hɑ:rm][tu;; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
and that its trailing skirts could do no harm to anything in the island .
和 那 它是 尾随 裙子 可以 做 不 伤害 到 任何事物 在 这 岛 .

而且它拖曳的裙摆不会对岛上的任何东西造成伤害。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [ɑ:n] - ,
Even if it had come straight on Lilaroma ,
甚至 如果 它 有 来 直的 在 - ,

即使它是直接出现在 Lilaroma 上的，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [vent] [tu;; tə][ɪts] ['fjʊəri] [soʊ] ['meni] [li:gz] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ɪts] [fɔ:rs]
they had given a vent to its fury so many leagues out to sea that its force
他们 有 给定 一个 发泄 到 它是 愤怒 所以 许多 联赛 出去 到 海 那 它是 力量
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒli] [spɛnt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
would have been largely spent before it reached the shore .
会 有 到过 很大程度上 花费 前 它 达到 这 支撑 .

他们让它的怒火在离岸很远的地方发泄，以至于它的力量在到达海岸之前就已经消耗殆尽了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɪrli] [ə'kɜ:rəns] , [ðɪs] ['θrɒtliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:rneɪdʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks]
It was a yearly occurrence , this throttling of a tornado from the tropics
它 曾是 一个 每年 发生 , 这 节流 的 一个 龙卷风 从 这 热带
;
;
;
;

每年都会发生这样的事情，热带地区的龙卷风会被扼杀；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɡreɪt] [ɪ'lektɪk] [dɪs'tə:bənsɪz] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] [pi:k] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]
for these great electric disturbances made straight for the loftiest peak within their
为了 这些 伟大的 电的 干扰 制成 直的 为了 这 最高 顶峰 之内 他们的
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

这些巨大的电扰动径直冲向它们所能到达的最高峰，

[dɹɔːn] [baɪ][ðer; ðər][ˈpɒʊləɹ] [ˈkɑːmplɪment] , [ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈenəɹdʒi] [wɪtʃ] [pleɪd] [wɪˈðɪn]
drawn by their polar complement , the masses of electric energy which played within
绘制 经过 他们的 极性 补充 , 这 群众 的 电的 活力 哪个 玩 之内
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] -
the heart of Lilaroma .
这 心 的 - .

被它们的对立面所吸引，在利拉罗玛中心涌动的大量电能。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n]
One of the ordinary duties of the Lilamo was to milk the great mountain
— 的 这 普通的 职责 的 这 - 曾是 到 牛奶 这 伟大的 山
[ʌv; əv][ɪts] [ɪˌlekˈtɹɪsəti] ,
of its electricity ,
的 它是 电 ,

利拉莫人的日常职责之一就是从那座巨大的电力山中汲取能量。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [les] [əˈtræk(ə)n] [tuː; tə] [klaʊd] [ænd; ənd][stɔːrm] .
in order that it should offer less attraction to cloud and storm .
在 命令 那 它 应该 提供 较少的 景点 到 云 和 风暴 .

这样一来，它就不太容易受到云层和风暴的影响。

[ˈevri] [naɪt] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtempɪsts] ,
Every night , especially during the season of tempests ,
每一个 夜晚 , 尤其 期间 这 季节 的 暴风雨 ,
每晚，尤其是在暴风雨季节，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəɹdʒi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ,
I could hear the roar of the energy out of the earth , and ,
我 可以 听到 这 吼 的 这 活力 出去 的 这 地球 , 和 ,
我能听到地球深处传来的能量轰鸣声，而且，

[ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
if I looked up to the shoulders of the mountain ,
如果 我 看起来 向上 到 这 肩膀 的 这 山 ,
如果我抬头仰望山峰的肩部，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ˈstriːməz] [ˈflɪkər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk]
I could see at a hundred points the purple streamers flicker in the wind like
我 可以 看 在 一个 百 积分 这 紫色的 主播 闪烁 在 这 风 喜欢
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
我看到一百多个地方的紫色彩带在风中闪烁，就像活物一样。

[ˈmuːvɪŋ] [fleɪm] - [ˈflaʊərz] [ˈɡroʊɪŋ]
moving flame - flowers growing
移动 火焰 - 花朵 生长

移动的火焰花生长

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
out of the soil .
出去 的 这 土壤 .

从土壤中出来。

[wen] [ˈniːdɪd] ,
When needed ,
什么时候 需要 ,

必要时，

[ðɪs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˈenədʒi][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][sent] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]
this escaping energy was collected and sent down to Rimla for storage and
这 逃脱 活力 曾是 集 和 发送 向下 到 - 为了 贮存 和
[wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːməɾəs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [ðæt] ['treʒəri] [ʌv; əv] [fɔːrs] [druː]
was another of the numerous sources of power that that treasury of force drew
曾是 其他 的 这 很多的 来源 的 力量 那 那 财政部 的 力量 画
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

这种逸散的能量被收集起来，送到里姆拉储存，这是该能量宝库所利用的众多能量来源之一。

[wen] [ðə; ði][tɔːr'neɪdɔʊ][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][left] [ɪts][hjuːdʒ][kɑːntrɪ'bjuː](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊz]
When the tornado had passed and left its huge contribution to the snows
什么时候 这 龙卷风 有 通过了 和 左边 它是 巨大的 贡献 到 这 雪
[ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ,
of the peak ,
的 这 顶峰 ,

当龙卷风过后，给山顶留下了大量的积雪时，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,
the lilaran was stopped ,
这 - 曾是 停止 ,

利拉兰停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [ˈenədʒi] [juːst] [ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [rʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [sloʊps] [ðæt]
and the electric energy used in it was rapidly run over the white slopes that
和 这 电的 活力 用过的 在 它 曾是 快速 跑步 超过 这 白色的 连续下坡 那
[naʊ] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gruːv] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔːrm] -
now obliterated every trace of the great groove and railway on which the storm -
现在 彻底摧毁 每一个 痕迹 的 这 伟大的 槽 和 铁路 在 哪个 这 风暴 -
[koʊn] [muːvd] .
cone moved .
锥体 已搬 .

而其中使用的电能迅速流过白色的山坡，彻底抹去了风暴锥移动所经过的巨大沟壑和铁路的所有痕迹。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ə'pɪrd] ,
In a few minutes the outline appeared ,
在 一个 很少 分钟 这 大纲 出现 ,

几分钟后，轮廓显现出来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrklət][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [en'kʌmbərɪŋ] [snəʊz] .
and soon the whole circlet was cleared of its encumbering snows .
和 很快 这 所有的 圆环 曾是 已清除 的 它是 负担 雪 .

很快，整个环状区域上的积雪就被清除干净了。

[soʊ][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [ðæt]
So the weight that pressed on the roofs of the observatory and the drifts that
所以 这 重量 那 按下 在 这 屋顶 的 这 天文台 和 这 漂移 那
[kept] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːlz] [meltɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] ['snoʊpləʊ] .
kept the light from its walls melted before the electric snowplough .
保留 这 光 从 它是 墙壁 融化 前 这 电的 除雪车 .

因此，压在天文台屋顶上的重物和阻挡光线照射到墙壁上的积雪在电动除雪机前融化了。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][nɑːt] [ˈvænɪʃt] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪ'fɔːr] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
The storm had not vanished an hour before all on the peak of Lilaroma was
这 风暴 有 不是 消失了 一个 小时 前 全部 在 这 顶峰 的 - 曾是
[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,
as it had been when we arrived ,
作为 它 有 到过 什么时候 我们 到达的 ,

暴风雨停歇还不到一个小时，利拉罗玛山顶的一切就恢复了我们到达时的原样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn][ɪts] ['ʃəʊldəz] .
except for the greater purity of the snow on its shoulders .
除了 为了 这 更大的 纯度 的 这 雪 在 它是 肩膀 .
除了他肩上的雪更加纯净之外。

[br'ni:θ] ,
Beneath ,
下面 ,
下面，

[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [swept] [aʊt] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [ðə; ði]
the brush of the tempest had swept out all traces of the plague that the
这 刷子 的 这 暴风雨 有 扫荡 出去 全部 痕迹 的 这 瘟疫 那 这
[fɪ'zɪjnz] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,
physicians had not got rid of ,
医生 有 不是 得到 摆脱 的 ,
暴风雨的肆虐冲刷掉了医生们未能根除的瘟疫的所有痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
and the atmosphere was clearer and more exhilarating .
和 这 气氛 曾是 更清晰 和 更多的 令人振奋 .
气氛更加轻松愉快。

[soʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['deɪndʒər] [bɪn] [met] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
So calmly and fearlessly had the whole danger been met that there had
所以 平静地 和 无畏地 有 这 所有的 危险 到过 遇见 那 那里 有
[ɪːv(ə)n] [bɪn] ['liːzər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv]
even been leisure in the midst of the turmoil to discuss this great waste of
甚至 到过 闲暇 在 这 中间 的 这 动荡 到 讨论 这 伟大的 浪费 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['paʊər] .
natural power .
自然的 力量 .

面对如此巨大的危险，人们竟如此冷静无畏地应对，以至于在混乱之中还有闲暇讨论这种对自然力量的巨大浪费。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði][tɔːr'neɪdɔʊ] ['læstɪd] ['aʊərz] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt]
It took them as many days as the tornado lasted hours to generate
它 采取 他们 作为 许多 天 作为 这 龙卷风 持续 小时 到 产生
[ænd; ənd] [stɔːr] [ɪn] - [ɔːl] [ðɪs] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['juːsləs] ,
and store in Rimla all this energy which was now falling useless ,
和 店铺 在 - 全部 这 活力 哪个 曾是 现在 坠落 无用 ,
他们花了与龙卷风持续数小时相同的天数，才在里姆拉产生并储存了所有这些能量，而这些能量现在却毫无用处。

[ɔːr] ['ræðər] ['mɪstʃɪvəs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
or rather mischievous , upon the face of the ocean .
或者 相当 恶作剧 , 之上 这 脸 的 这 海洋 .
或者更确切地说，是在海洋表面顽皮地嬉戏。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [jʊʊk] [ðə; ði]['saɪkloʊn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jʊʊkt] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Could they not yoke the cyclone as they had yoked the billows and the
可以 他们 不是 轭 这 气旋 作为 他们 有 轭 这 波澜 和 这
['waɪndz] ,
winds ,
风 ,
难道他们不能像控制巨浪和狂风那样控制旋风吗？

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [fairz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ]
the rivers and the snows , the lightnings and the central fires of the earth
这 河流 和 这 雪 , 这 闪电 和 这 中央 火灾 的 这 地球
?
?
?
河流、积雪、闪电和地球中心的火焰？

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [teɪmd] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv]
There was nothing impossible to a people who had tamed the raging of
那里 曾是 没有什么 不可能的 到 一个 人们 WHO 有 驯服 这 愤怒 的
[ðə; ði][vɑ:lˈkeɪnɒʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rθkweɪk] .
the volcano and the earthquake .
这 火山 和 这 地震 .
对于一个已经驯服了火山和地震的民族来说，没有什么是不可能的。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] .
The difficulty was the very greatness of the force .
这 困难 曾是 这 非常 伟大 的 这 力量 .
难点就在于这股力量的强大。
[ˈeni] [məˈʃi:nəri] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈrekt] [wʊd] [bi:; bi]
Any machinery they might erect would be
任何 机械 他们 可能 直立 会 是
他们可能架设的任何机械设备都将是

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 186**]
[页 -]
[第186页]

[ˈtræmpld] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [bru:t] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ðeɪ] [ˈjoʊkt] .
trampled to pieces by the brute power of the giant they yoked .
践踏 到 件 经过 这 蛮力 力量 的 这 巨大的 他们 轭 .
被他们所奴役的巨人的蛮力践踏得粉碎。
[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpra:bləm] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðær][moʊst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [men] , [ʌv; əv][ðer; ðær][moʊst]
Here was a problem worthy of their most imaginative men , of their most
这里 曾是 一个 问题 值得 的 他们的 最多 富有想象力的 男人 , 的 他们的 最多
[ɪnˈventɪv] [ˈfækltɪz] .
inventive faculties .
富有创造力的 学院 .
这是一个值得他们最具想象力的人，最有创造力的人去解决的问题。

[nɑ:t][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] ,
Not a year had passed before a trial was made ,
不是 一个 年 有 通过了 前 一个 审判 曾是 制成 ,
不到一年就进行了审判。
[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [fɔ:r; fər] [ˈstɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈenərdʒi]
and within a decade the machinery was complete for storing the energy
和 之内 一个 十年 这 机械 曾是 完全的 为了 存储 这 活力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪsts] .
of the tempests .
的 这 暴风雨 .
不到十年，储存风暴能量的机械装置就建成了。

[æn; ən] [ɪˈmens] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv] - ,
An immense cave was hollowed out in the rocks of Lilaroma ,
一个 巨大 洞穴 曾是 空心的 出去 在 这 岩石 的 - ,
利拉罗玛的岩石中凿出了一个巨大的洞穴，

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [maɪlz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈlɑ:və]
and its mouth was extended out into the ocean for miles by means of lava
和 它是 嘴 曾是 扩展 出去 进入 这 海洋 为了 英里 经过 方法 的 岩浆
[ˈbəstɪənz] .
bastions .
堡垒 .
它的入口通过熔岩堡垒延伸到海洋中数英里远。

[ɪn][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbɔɪ] [kɔ:ld] - , [ɔ:r] [ɪlek'trɪsəti] [spʌndʒ] ,
In it was placed enough of the alloy called labramor , or electricity sponge ,
在 它 曾是 放置 足够的 的 这 合金 称为 - , 或者 电 海绵 ,
里面放入了足够量的名为拉布拉莫尔 (labramor) 或电海绵的合金,

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['trɪljənz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['paʊə] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔ:rs] .
to take in trillions of horse - power of electric force .
到 拿 在 万亿 的 马 - 力量 的 电的 力量 .
吸收数万亿马力的电力。

[æɪt; ət][fɜ:rst][ˈkeɪbəlz] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, 'waɪrz][wɜ:r; wə] ['floʊtɪd] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
At first cables containing millions of wires were floated out towards the
在 第一的 电缆 包含 百万 的 电线 是 漂浮 出去 向 这
[ˈkʌmɪŋ] [tɔ:r'neɪdɒs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [fi:ldz] [wɜ:r; wə] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə][tæp][ðə; ði] ['enərdʒi]
coming tornado and electric fields were raised in the air to tap the energy
未来 龙卷风 和 电的 字段 是 提高 在 这 空气 到 轻敲 这 活力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənəs] .
of the blackness .
的 这 黑 .

首先, 人们将包含数百万根电线的电缆放飞到即将到来的龙卷风方向, 并在空中升起电场, 以利用黑暗中的能量。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ['æftəwərdz] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ,
This was continued afterwards to some extent ; but it was found that ,
这 曾是 持续 然后 到 一些 程度 ; 但 它 曾是 成立 那 ,
此后这种情况在一定程度上得以延续; 但人们发现,

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wə] [ɪ'lektrɪkli] [tæpt] ,
if only the clouds were electrically tapped ,
如果 仅有的 这 云 是 电气 轻敲 ,
如果能对云层进行电击就好了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [trænz'mɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
most of the current transmitted itself to the receivers in the cave by means of
最多 的 这 当前的 传输 本身 到 这 接收器 在 这 洞穴 经过 方法 的
[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
the water of the ocean .
这 水 的 这 海洋 .
大部分电流通过海水传递到洞穴中的接收器。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌn'hesəsiəri] [tu:; tə] [floʊt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɔ:rm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['keɪb(ə)] ,
It was thus unnecessary to float out towards the storm more than one cable ,
它 曾是 因此 不必要 到 漂浮 出去 向 这 风暴 更多的 比 一 电缆 ,
因此, 没有必要向风暴方向伸出超过一根缆绳。

[soʊ] ['baɪndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [ræft] [wɪtʃ] [held] [ʌp] ['meni] - [ɔ:r] [ɪlek'trɪsəti]
so binding to the shore a great raft which held up many labrolans or electricity
所以 结合 到 这 支撑 一个 伟大的 筏 哪个 握住 向上 许多 - 或者 电
['mɪlkər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['blækənɪŋ] [skaɪ] .
milkers towards the blackening sky .
挤奶工 向 这 变黑 天空 .

于是, 人们将一个巨大的木筏绑在岸边, 木筏上载着许多拉布罗兰 (Labrolan) 或电力挤奶器, 朝着逐渐变黑的天空延伸。

[ðeɪ] [ək'nɔ:lɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [lɔ:st][baɪ] [ðɪs] ['wɔ:tər] - [trænz'mɪ(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enərdʒi]
They acknowledged that they lost by this water - transmission much of the energy
他们 已确认 那 他们 丢失的 经过 这 水 - 传播 很多 的 这 活力
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ;
emitted from the clouds ;
发射 从 这 云 ;
他们承认, 通过这种水的输送方式, 他们损失了云层释放的大量能量;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ;
for the ocean bore it away in all directions ;
为了 这 海洋 钻孔 它 离开 在 全部 方向 ;
因为海洋将它带向四面八方;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈstoːrhaʊs] ,
but they got as much of it as they needed to fill their storehouse ,
但 他们 得到 作为 很多 的 它 作为 他们 需要 到 充满 他们的 库 ,
但他们得到了足够多的物资来填满他们的仓库。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈmɑːnstər] ;
and they killed the cloud monster ;
和 他们 被杀 这 云 怪物 ;
他们杀死了云怪;

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [geɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][duː]
at least it floated away across the horizon blowing a mere gale that could do
在 至少 它 漂浮 离开 穿过 这 地平线 吹 一个 仅仅 大风 那 可以 做
[noʊ][ˈhævək] [ɪkˈsept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkerləs] [ænd; ənd] - .
no havoc except upon the careless and unforesightful .
不 混乱 除了 之上 这 粗心 和 - .
至少它随风飘向远方，只带起一阵微风，除了对那些粗心大意、缺乏远见的人之外，不会造成任何破坏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kənˈtraɪvəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [siː] [ɪn]
One of the most singular effects of this new contrivance was to rid the sea in
一 的 这 最多 单数 效果 的 这 新的 装置 曾是 到 摆脱 这 海 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ɪts] [ˈtiːmɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [tuː; tə]
the neighbourhood of the island of its teeming life and to precipitate to
这 邻里 的 这 岛 的 它是 繁盛 生活 和 到 沉淀 到
[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the bottom the matter that floated in the water .
这 底部 这 事情 那 漂浮 在 这 水 .
这种新装置最独特的效果之一是清除了岛屿附近海域中丰富的生物，并将漂浮在水中的物质沉淀到水底。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ɔːr] [ˈstriːmɪŋ] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði]
For weeks after , we could see the rocks or streaming weeds in the
为了 周 后 , 我们 可以 看 这 岩石 或者 流媒体 杂草 在 这
接下来的几周，我们都能看到岩石或溪流中的水草。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]
[第187页]

[depθs] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɔːr; wər][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [er] .
depths as clearly as if it were an ocean of air .
深度 作为 清楚地 作为 如果 它 是 一个 海洋 的 空气 .
深处清晰可见，仿佛置身于一派空气海洋之中。

[ɪts] [ˈemərəld] [ɔːr] [ˈæzər] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] ,
Its emerald or azure had vanished ,
它是 翠 或者 蔚蓝 有 消失了 ,
它的翠绿色或蔚蓝色已经消失了，

[ænd; ənd] [waɪt] [laɪt] [pɔːd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈfæðəmd] [ˈhɑːloʊz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz] .
and white light poured down into the hitherto unfathomed hollows and valleys .
和 白色的 光 倾倒 向下 进入 这 迄今为止 深不可测 空心 和 山谷 .
白光倾泻而下，照亮了此前无人涉足的幽深山谷。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][wiː; wi] [sɪ] [ðə; ði] [ded] ['denɪzənz] [sweɪ] ['aɪdlɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [məˈriːn]
There could we see the dead denizens sway idly with the forests of marine
那里 可以 我们 看 这 死的 居民 摇摆 闲散地 和 这 森林 的 海洋
[ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈməːnstər] [leɪ] [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn]
vegetation and here and there the bulk of some monster lay tangled in
植被 和 这里 和 那里 这 大部分 的 一些 怪物 躺 纠缠不清 在
[ðə; ði][ˈɜːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ] .
the herbage :
这 草本植物 :

我们可以看到死去的居民在茂密的海洋植物丛中无力地摇曳，偶尔还能看到一些怪物的残骸缠绕在草丛中。

[ˈoʊnlɪ][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [dɪd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ooˈpæsəti] [rɪˈtʃːrɪn]
Only by degrees and after some months did the colour and opacity return
仅有的 经过 学位 和 后 一些 几个月 做过 这 颜色 和 不透明度 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [laɪf] [striːm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .
to the waves and the myriad life stream from other regions into the void .
到 这 波浪 和 这 无数 生活 溪流 从 其他 地区 进入 这 空白 .

经过几个月的时间，海浪的颜色和透明度才逐渐恢复，无数生命也从其他地区涌入虚空。

[ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ðæt] [swept] [pæst][ðə; ði] [kooʊsts] [boːr] [daʊn] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][frʌm; frəm]
The currents that swept past the coasts bore down the suspended particles from
这 电流 那 扫荡 过去的 这 海岸 钻孔 向下 这 暂停 颗粒 从
[ˈʌðər] [ˈsiːz] ;
other seas ;
其他 海域 ;

流经海岸的洋流将其他海域的悬浮颗粒物带下来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [nuː] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈpərəsaɪts] .
and with them came new fish and their parasites .
和 和 他们 来了 新的 鱼 和 他们的 寄生虫 .

随着它们的到来，新的鱼类及其寄生虫也随之而来。

[ʌnˈtɪl] [ðɪːz] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] - [ˈθreɪnd] .
Until these came a new danger to the health of Limanora threatened .
直到 这些 来了 一个 新的 危险 到 这 健康 的 - 威胁 .

在此之前，利马诺拉的健康面临着新的威胁。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][tɔːrˈneɪdoo] ,
A few days after the tornado ,
一个 很少 天 后 这 龙卷风 ,

龙卷风过后几天，

[ðə; ði] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɔrgən,ɪzəm] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
the precipitated organisms began to rise to the surface of the water and
这 沉淀 生物 开始 到 上升 到 这 表面 的 这 水 和
[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][hɔːt] [sʌn] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈbriːdɪŋ] - [ɡraʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmaɪkrəʊbz]
underneath the hot sun to form breeding - grounds for the dangerous microbes
下 这 热的 太阳 到 形式 选育 - 理由 为了 这 危险的 微生物
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
of the air .
的 这 空气 .

沉淀的微生物开始上升到水面，并在烈日下形成空气中危险微生物的滋生地。

[ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbæstɪənz][ʌv; əv] [rɑːk] [biːt] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
Up against the bastions of rock beat the stench of the living death .
向上 反对 这 堡垒 的 岩石 打 这 恶臭 的 这 活的 死亡 .

在坚固的岩石堡垒前，扑面而来的是活死人的恶臭。

[ə; eɪ] [pleɪɡ] [ˈθreɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ;
A plague threatened for a brief time ;
一个 瘟疫 威胁 为了 一个 简短的 时间 ;

瘟疫曾短暂地威胁着我们；

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈpæsɪv] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər]
but they were not a people to remain passive in presence of such a danger
但 他们 是 不是 一个 人们 到 保持 被动的 在 在场 的 这样的 一个 危险
,
!
,

但他们并非那种面对如此危险会袖手旁观的民族。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [prɪˈvent] [ɪts] [wɜ:rst] [rɪˈzʌlts] [baɪ] [rɪˈmi:diəl] [ˈmeʒərz] .
even though they could easily prevent its worst results by remedial measures .
甚至 尽管 他们 可以 容易地 防止 它是 最差 结果 经过 补救 措施 .

尽管他们完全可以通过补救措施来避免其最坏的后果。

[ðeɪ] [sæŋk][ðə; ði] [ded] [ɔ:rˈɡæni:k] [ˈmæsɪz] [əˈgen] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
They sank the dead organic masses again by means of a charge of electricity ,
他们 沉没 这 死的 有机的 群众 再次 经过 方法 的 一个 收费 的 电 ,

他们利用电流再次使死去的有机物沉入海底。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [di:pər] [ˈkɜ:ənts] [ðæt] [brʌʃt] [ðer; ðər] [ɔ:z] [swept] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈɪntu:]
and then the deeper currents that brushed their shores swept the corruption into
和 然后 这 更深 电流 那 刷过 他们的 海岸 扫荡 这 腐败 进入

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvæliʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] - [bed] ,
the great valleys of the ocean - bed ,
这 伟大的 山谷 的 这 海洋 - 床 ,

然后，拍打着海岸的深海洋流将腐败带入了海底的巨大峡谷中。

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈba:md] [fɔ:r; fər][ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [hens] .
there to be embalmed for geological ages hence .
那里 到 是 防腐处理 为了 地质 年龄 因此 .

将被制成防腐剂，保存至今，历经漫长的地质年代。

[ðeɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][bi:; bi][ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf]
They regretted that they should be the instruments of this great waste of life
他们 后悔 那 他们 应该 是 这 仪器 的 这 伟大的 浪费 的 生活

[bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [pʊrˈpəs] [ʌv; əv][ɪts] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ;
before it had fulfilled the purpose of its stage of development ;
前 它 有 已完成 这 目的 的 它是 阶段 的 发展 ;

他们感到遗憾，在生命尚未完成其发展阶段的目的之前，他们就成为了这种巨大生命浪费的工具；

[bʌt; bæt][ðer; ðər] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]
but their regret was tempered by the thought that it was a low and
但 他们的 后悔 曾是 淬火 经过 这 想法 那 它 曾是 一个 低的 和

[ˈfi:b(ə)] [steɪdʒ] ,
feeble stage ,
微弱 阶段 ,

但想到这只是一个低级且脆弱的阶段，他们的遗憾也就减轻了一些。

[ðæt] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪɡˈzɪstəns] [wʊd] [nɑ:t] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdeɪz]
that an infinity of such existence would not weigh in the balance with one day's
那 一个 无穷大 的 这样的 存在 会 不是 称重 在 这 平衡 和 一 天

[ædˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - ,
advance of a single Limanoran ,
进步 的 一个 单身的 - ,

即便存在无穷无尽，也无法与一个利马诺兰人一天的进步相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈenərdʒi] [set] [fri:] [baɪ] [ðɪs]
and that the energy set free by this
和 那 这 活力 放 自由的 经过 这

以及由此释放的能量

[ˈhoʊlseɪl] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈɹ; əv] [ˈɔrgən,ɪzəm] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɛmˈbədɪmənts] [ɪn][ðə; ði]
wholesale dissolution of organisms was still ready for other embodiments in the
批发的 溶解 的 生物 曾是 仍然 准备好 为了 其他 实施例 在 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

生物体的彻底消亡仍然适用于宇宙中的其他形式。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [fɪəd] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪtʃəz] ;
The worst effect they feared was upon their own natures ;
这 最差 影响 他们 害怕 曾是 之上 他们的 自己的 自然 ;
他们最担心的影响是对他们自身本性的影响;

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [laɪf][ɔːr] [diːl] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈfrɪvələsli] [wʌz; wəz][wʌn][ˈɹ; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [əˈfensɪz]
to destroy life or deal with it frivolously was one of the worst offences
到 破坏 生活 或者 交易 和 它 轻率地 曾是 一 的 这 最差 罪行
[əˈɡenst] [ðer; ðər][hjuːˈmænəti] ,
against their humanity ,
反对 他们的 人类 ,

残害生命或轻率对待生命是对他们人性最严重的冒犯之一。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [ˈbruːtəlaɪzɪŋ] [ˈelɪmənt] .
for it introduced into the mind a brutalising element .
为了 它 介绍 进入 这 头脑 一个 残暴 元素 .
因为它给人们的思想带来了残酷的因素。

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrmz] [wʌz; wəz][wʌn][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [tests] [ˈɹ; əv][ə; eɪ][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
Respect for life in all its forms was one of the truest tests of a civilisation ,
尊重 为了 生活 在 全部它是 表格 曾是 一 的 这 最真实的 测试 的 一个 文明 ,
尊重各种形式的生命是衡量一个文明最真实的标准之一。

[ðeɪ] [held] .
they held .
他们 握住 .

他们坚持了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] , [ˌɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] ,
And the Lilamo were , almost as much as the physicians ,
和 这 - 是 , 几乎 作为 很多 作为 这 医生 ,
而利拉莫人, 几乎和医生们一样,

[ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ˈɹ; əv][ðə; ði]
imbued with reverence for human life and with the sense of the
注入 和 尊敬 为了 人类 生活 和 和 这 感觉 的 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈɹ; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][aɪˈtiː][ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ɑːpərˈtuːnəti]
importance of preserving it and giving it the longest opportunity
重要性 的 保存 它 和 给予 它 这 最长 机会
[ɪn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][ɡeɪn] [ɪts][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [pɑːsəˈbɪləti] .
in the individual to gain its highest possibility .
在 这 个人 到 获得 它是 最高 可能性 .

充满对人类生命的敬畏, 以及保护生命、给予个体最长机会发挥其最大潜能的重要性感。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [reɪs] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪkˈstɜːrən(ə)l][foʊz] .
They had to protect their race from all external foes .
他们 有 到 保护 他们的 种族 从 全部 外部的 敌人 .
他们必须保护自己的种族免受一切外敌侵害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðerfɔːr] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [klaɪˈmætɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈsænətəri] [kənˈdɪ(ə)nz]
They had therefore to study climatic changes and watch the sanitary conditions
他们 有 所以 到 学习 气候 变化 和 手表 这 卫生 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

因此，他们必须研究气候变化并观察岛上的卫生状况。

[ˌsænɪˈteɪ(ə)n] [ment] [praɪˈmerəli][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhɑːst(ə)l] - [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
Sanitation meant primarily the expulsion of all hostile clirolanic life and the
卫生 意思是 主要 这 驱逐 的 全部 敌对的 - 生活 和 这
[prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [əˈtrækt] [aɪ ˈtiː][ɔːr][fɔːrm][ɪts] [ˈbriːdɪŋ] - [graʊnd] .
prevention of all conditions that would attract it or form its breeding - ground .
预防 的 全部 状况 那 会 吸引 它 或者 形式 它是 选育 - 地面 .
卫生措施主要意味着清除所有有害的微生物，并防止出现任何可能吸引微生物或形成微生物滋生地的条件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ænd; ənd] [ɪˈlektɪk] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]
They were especially interested in the magnetic and electric peculiarities of
他们 是 尤其 感兴趣的 在 这 磁的 和 电的 特殊性 的
- [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ;
Limanora and of the section of the globe in which they lived ;
- 和 的 这 部分 的 这 地球 在 哪个 他们 居住地 ;
他们对利马诺拉的磁场和电场特性以及他们所居住的地球区域的磁场和电场特性特别感兴趣；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [əˈfektɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
for these affected not only the health and spirits of the people ,
为了 这些 做作的 不是 仅有的 这 健康 和 烈酒的 这 人们 ,
对这些受影响的人来说，不仅包括人们的健康和精神，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [laɪf] [ðæt] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
but the amount of minute life that harboured in the earth or floated in the
但 这 数量 的 分钟 生活 那 窝藏 在 这 地球 或者 漂浮 在 这
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
但地球内部或大气中栖息的微小生命数量却非常惊人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][rɪd][æn; ən] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ˈdɪstrɪkt]
They could by an increase of these elements rid an unwholesome district
他们 可以 经过 一个 增加 的 这些 元素 摆脱 一个 不健康的 区
[ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnˈhelθi] [kənˈdɪ(ə)nz] ;
of its unhealthy conditions ;
的 它是 不良 状况 ;
通过增加这些元素，它们可以消除不卫生地区的不卫生状况；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]
and yet the inhabitants of it could not remain whilst the process of
和 然而 这 居民 的 它 可以 不是 保持 而 这 过程 的
[ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
purification was going on .
纯化 曾是 去 在 .
然而，在净化过程进行期间，那里的居民却无法继续留在那里。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈmæɡnətɪzəm][ɔːr] [ɪˈlektɪrɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs]
Too much magnetism or electricity in the earth or air would endanger the nervous
也 很多 磁性 或者 电 在 这 地球 或者空气 会 危害 这 紧张的
[ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] .
balance of the human frame .
平衡 的 这 人类 框架 .
地球或空气中过多的磁场或电流会危及人体神经系统的平衡。

[ðə; ði] [test] ['ɪnstɹəmənts] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:və] [welz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [ɪg'zæmɪnd] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]
The test instruments in the lava wells were frequently examined to find the
这 测试 仪器 在 这 岩浆 水井 是 频繁地 检查 到 寻找 这
[ɪ'lektrɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
electric state of any section of the island ;
电的 状态 的 任何 部分 的 这 岛 ;
人们经常检查熔岩井中的测试仪器，以了解岛屿任何部分的电状态；

[ænd; ənd][wʌn] ['sentɹəl] [ɪlek'tɹɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one central electrometer was constantly recording the electric state of the
和 一 中央 静电计 曾是 不断地 记录 这 电的 状态 的 这
[ætməsfɪr] [ɪn][ɔ:ɪ][pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
atmosphere in all parts of it .
气氛 在 全部 部分 的 它 .
一台中央静电计不断记录大气各个部分的电状态。

[ðʌs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ri:'tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Thus were they able to recharge by means of their
因此 是 他们 有能力的 到 充电 经过 方法 的 他们的
因此，他们能够通过他们的.....补充能量。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[æpə'rætəs] [wət'evər] [ləu'kælitɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][tæp] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
apparatus whatever localities were found defective , and tap those that had a
设备 任何 地方 是 成立 有缺陷的 , 和 轻敲 那些 那 有 一个
[su:pər'flu:əti] ;
superfluity ;
过剩 ;
凡是发现设备有缺陷的地方，都应更换设备；凡是有剩余设备的地方，都应更换设备。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] ['stri:məz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
and over the country at night the flame - like streamers lit up the darkness
和 超过 这 国家 在 夜晚 这 火焰 - 喜欢 主播 点燃向上 这 黑暗
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .
夜幕降临后，全国各地不时出现火焰状的彩带，照亮了黑暗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [rər] ['ɪntərvlz] ,
But this occurred at rare intervals ,
但 这 发生 在 稀有的 间隔 ,
但这并非频繁发生。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪj(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [spʌndʒd] [ʌp]
for it was only in certain conditions of the sun that the earth sponged up
为了 它 曾是 仅有的 在 肯定 状况 的 这 太阳 那 这 地球 海绵 向上
[mɔ:r] [ɪ'lek'trɪsəti] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][laɪf][ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
more electricity than was good for the highest life upon its surface .
更多的 电 比 曾是 好的 为了 这 最高 生活 之上 它是 表面 .
因为只有在太阳的某些特定条件下，地球才会吸收过多的电能，而这些电能对地球上最高级的生命来说是不必要的。

[ðə; ði][stɔ:rm] - [koʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][sænɪ'teɪ](ə)n] .
The storm - cone as a rule was enough for sanitation .
这 风暴 - 锥体 作为 一个 规则 曾是 足够的 为了 卫生 .
通常情况下，防洪锥足以满足卫生需求。

[baɪ][ɪts] [waɪnd] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [drɪft] [ɔ:l] ['deɪndʒərəs] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃə] [ɔ:r] [ʌv; əv] [bæk'tɪriəl] [laɪf]
By its wind force it could drift all dangerous clouds of moisture or of bacterial life
经过 它是 风 力量 它 可以 漂移 全部 危险的 云 的 水分 或者 的 细菌 生活
[pæst] - .
past Limanora .
过去的 - .

凭借其风力，它可以将所有危险的水汽云或细菌云吹过利马诺拉。

[baɪ][ɪts] [ɪ'lektrɪk] - [da:tiŋ] [ˈpaʊəz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [skwi:zd] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔ:rmz] [bɪ'fɔ:r]
By its electric - darting powers the heart could be squeezed out of storms before
经过 它是 电的 - 飞镖 权力 这 心 可以 是 挤压 出去 的 暴风雨 前
[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ɔ:z] .
they struck the shores .
他们 击 这 海岸 .

凭借其强大的电击能力，可以在风暴袭击海岸之前将其心脏从风暴中挤出。

[aɪ 'ti:] ['rɛgjəleɪtəd, 'rɛgjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] ,
It regulated the rainfall ,
它 受监管 这 雨量 ,

它调节了降雨量，

[di'pɔzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [klaʊdz] [baɪ] [deɪ] [fa:r] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ə'pɑ:n]
depositing the contents of clouds by day far out upon the sea and by night upon
存款 这 内容 的 云 经过 天 远的 出去 之上 这 海 和 经过 夜晚 之上
[ðə; ði] [θə:stɪŋ] [lənd] .
the thirsting land .
这 口渴 土地 .

白天将云层中的水分输送到遥远的海洋，夜晚则输送到干渴的陆地。

[ˈsʌltɹi] [ˈblæknəs] [ðæt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [floʊt] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['staɪflɪŋ] [ɪ'fekt] [wɜ:r; wər] [tæpt]
Sultry blacknesses that would otherwise float past with only stifling effect were tapped
闷热 黑暗 那 会 否则 漂浮 过去的 和 仅有的 令人窒息 影响 是 轻敲
,
.
,

原本只会令人窒息地飘过的闷热黑暗被充分利用了。

[fɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪ'lek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [reɪn] .
first for their electricity and then for their rain .
第一的 为了 他们的 电 和 然后 为了 他们的 雨 .

首先是为了他们的电力，然后是为了他们的雨水。

[ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['da:kənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [fa:g] [kʊd; kəd]
Storms of dust that now and again darkened over the circle of fog could
暴风雨 的 灰尘 那 现在 和 再次 变暗 超过 这 圆圈 的 多雾路段 可以
[bi:; bi] [pri'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ['pɑ:rtli] [baɪ] [ɪ'lek'trɪsəti] ,
be precipitated into the ocean partly by electricity ,
是 沉淀 进入 这 海洋 部分 经过 电 ,

偶尔笼罩在雾圈上的沙尘暴，部分原因是电力的作用，它们会沉降到海洋中。

['pɑ:rtli] [baɪ] [ðə; ði] [blæsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [koʊn] .
partly by the blasts of the storm - cone .
部分 经过 这 爆炸 的 这 风暴 - 锥体 .

部分原因是风暴锥的冲击波。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [kept] [ˈsɪŋgjələrli] [pjʊr] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌdele'tɪriəs] [dʒə:mz] [ɔ:r]
The atmosphere was kept singularly pure and free from deleterious germs or
这 气氛 曾是 保留 单独地 纯的 和 自由的 从 有害的 细菌 或者
['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,
particles ,
颗粒 ,

空气保持得异常纯净，不含任何有害细菌或颗粒物。

[ænd; ənd] [fju:] [naɪts] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ['ʃaʊə] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊə] **and few nights passed without a drenching shower cleansing the whole lower**
和 很少 夜晚 通过了 没有 一个 浸透 淋浴 清洁 这 所有的 降低
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
portion of the island .
部分 的 这 岛 .

几乎每天晚上都会有一场倾盆大雨冲刷岛屿的下半部分。

[ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] - [dru:] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] [ɔːl][ðə; ði] ['mæsiːz] [ʌv; əv] ['moɪstʃə] **The peak of Lilaroma drew to it like a magnet all the masses of moisture**
这 顶峰 的 - 画 到 它 喜欢 一个 磁铁 全部 这 群众 的 水分
[ðæt] [kə'lektɪd] [wɪ'dɪn] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
that collected within many hundred miles of it ;
那 集 之内 许多 百 英里 的 它 ;

利拉罗玛山的山峰像磁铁一样吸引着方圆数百英里内聚集的所有水汽；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mə,nɪpju'leɪʃn] [wʊd] [breɪk] [ðiːz] [ʌp] ['ɪntuː] [rɪ'freʃɪŋ] [naɪt] ['ʃaʊəz] [ðæt] **and a little manipulation would break these up into refreshing night showers that**
和 一个 小的 操纵 会 休息 这些 向上 进入 令人耳目一新 夜晚 淋浴 那
[swept] [ɪts] [sloʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæ'toʊz] [ænd; ənd] ['levlz] [brɪ'loʊ] ;
swept its slopes and the plateaux and levels below ;
扫荡 它是 连续下坡 和 这 高原 和 级别 以下 ;

稍加干预，就能将这些雨水变成清爽的夜晚阵雨，席卷山坡、高原和下方的平原；

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [flʌdz] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] **and , in order to prevent the destructive floods that this might produce in the**
和 , 在 命令 到 防止 这 破坏性的 洪水 那 这 可能 生产 在 这
[rɪ'vez] ,
rivers ,
河流 ,

为了防止由此可能在河流中引发破坏性洪水，

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [diːp] [ˈvæliz] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrɪsts] **the shoulders of the mountain and its deep valleys bristled with great forests**
这 肩膀 的 这 山 和 它是 深的 山谷 竖起的 和 伟大的 森林
[wɪθ] [spʌndʒd] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['moɪstʃə] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [daʊn] ['dʒentli][frʌm; frəm] ['aʊə] [tuː; tə] **which sponged up the falling moisture and let it down gently from hour to**
哪个 海绵 向上 这 坠落 水分 和 让 它 向下 轻轻地 从 小时 到
[aʊə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætʃənd] ['tʃænlz] .
hour into the bastioned channels .
小时 进入 这 堡垒 频道 .

山肩和深谷中长满了茂密的森林，它们吸收着降落的雨水，并一小时又一小时地将雨水缓缓地排入坚固的沟渠中。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 190**]
[页 -]

[ˈklaɪmət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [fuːd] **Climate was to this people as much a matter of management as food**
气候 曾是 到 这 人们 作为 很多 一个 事情 的 管理 作为 食物
[ænd; ənd][ɪts] [prə'dʌkʃn] .
and its production .
和 它是 生产 .

对于这些人来说，气候与食物及其生产一样，都是需要管理的问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmɑːdɪfaɪ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][fɪt] ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɔːr] [nɪˈsesɪtɪz] [ɔːr]
They could modify it to fit any change in the conditions or necessities or
他们 可以 调整 它 到 合身 任何 改变 在 这 状况 或者 必需品 或者
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][laɪf] .
purposes of life .
目的 的 生活 .

他们可以根据生活条件、需求或目的的任何变化对其进行修改。

[tuː; tə][biː; bi][æɪt; ət][ðə; ði] ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]
To be at the mercy of the forces of nature was a state of existence
到 是 在 这 怜悯 的 这 力量 的 自然 曾是 一个 状态 的 存在
[ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [ðər; ðər] ˈbɑːrbərəs] [pæst] .
in what they now considered their barbarous past .
在 什么 他们 现在 经过考虑的 他们的 野蛮 过去的 .

在他们现在看来野蛮的过去，受制于自然力量是一种生存状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ;
It was only the unforeseen that had them at a disadvantage ;
它 曾是 仅有的 这 意外 那 有 他们 在 一个 劣势 ;
只有意想不到的事情让他们处于不利地位 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnfɔːrˈsiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] .
and the unforeseen was to them now only the cosmic .
和 这 意外 曾是 到 他们 现在 仅有的 这 宇宙 .
而对他们来说，不可预见的事物如今只剩下宇宙的范畴了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] [ˈɪftɪd] [θruː] [speɪs] ,
As the planetary system shifted through space ,
作为 这 行星 系统 转移 通过 空间 ,
随着行星系统在太空中移动,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [moʊdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˈenərɜːdʒi]
it had to encounter conditions and modes and degrees of energy
它 有 到 遇到 状况 和 模式 和 学位 的 活力
[ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɑːmˈnɪʃəns] [kʊd; kəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] ;
and life that nothing short of omniscience could anticipate ;
和 生活 那 没有什么 短的 的 全知全能 可以 预料 ;

它必须面对各种条件、模式以及能量和生命的程度，而这些只有全知全能才能预料到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði] ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnɪkˈspektɪd]
but they were beginning to master the secret of many of those unexpected
但 他们 是 开始 到 掌握 这 秘密 的 许多 的 那些 意外
[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] .
changes of condition .
变化 的 状况 .

但他们开始掌握应对许多意想不到的情况变化的秘诀。

[ðə; ði][ˈæstrɒv] - [saɪˈenʃəl] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪrɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ðæt]
The astro - sciential families had been classifying for centuries the symptoms that
这 星体 - 科学的 家庭 有 到过 分类 为了 几个世纪 这 症状 那
[əˈkʌmpənɪd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ʌv; əv][wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
accompanied these in the appearance of the sun or of one or other of the
伴随 这些 在 这 外貌 的 这 太阳 或者 的 一 或者 其他 的 这
[pˈlænɪts] .
planets .
行星 .
几个世纪以来，天文科学界一直在对伴随太阳或行星出现的各种征兆进行分类。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈdelɪkət] [ɪnstrəmənts] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
With their innumerable delicate instruments for recording and analysing the
和 他们的 无数 精美的 仪器 为了 记录 和 分析 这
[ɪˈlektɹɪk] , [mæɡ'netɪk] , [ˈluːmɪnəs] ,
electric , magnetic , luminous ,
电的 , 磁的 , 发光的 ,
他们拥有无数精密的仪器，用于记录和分析电、磁、光等信号。

[ænd; ənd] [hi:t] - [ˈveɪpərəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [speɪs] ,
and heat - vaporous state of distant space ,
和 热 - 蒸汽 状态 的 遥远 空间 ,
以及遥远空间的热蒸汽状态，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'faːr] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːzmɪk] [dɪs'təːbənsɪz] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpət]
they could see afar off the beginnings of cosmic disturbances and anticipate
他们 可以 看 远方 离开 这 开端 的 宇宙 干扰 和 预料
[ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
their ultimate direction ;
他们的 最终的 方向 ;
他们能够远远地看到宇宙扰动的开端，并预测其最终走向；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɑːrd] - [ə'ɡenst] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd]
and in many cases they could guard Limanora against the more patent and
和 在 许多 案例 他们 可以 警卫 - 反对 这 更多的 专利 和
[dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mæɡ'netɪk] [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [weɪvz] [ʌv; əv]
destructive effects of magnetic and electric storms and of great waves of
破坏性的 效果 的 磁的 和 电的 暴风雨 和 的 伟大的 波浪 的
[hi:t] [ɔːr] [laɪt] .
heat or light .
热 或者 光 .
在许多情况下， 它们可以保护利马诺拉免受磁暴、电暴以及巨大的热浪或光浪等更明显、更具破坏性的影响。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːzmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm]
Yet there was much to master in the new cosmic conditions that from time
然而 那里 曾是 很多 到 掌握 在 这 新的 宇宙 状况 那 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [brɪ'set] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈsɪstəm] .
to time beset the earth or the planetary system .
到 时间 围困 这 地球 或者 这 行星 系统 .
然而，地球或行星系统不时会遭遇新的宇宙状况，而要掌握这些状况还有很多东西。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpətɪd]
Some seemed to arise so suddenly that no observation could have anticipated
一些 似乎 到 出现 所以 突然 那 不 观察 可以 有 预期
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
有些现象似乎出现得如此突然，以至于任何观察都无法预料。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [drɪft] , [ɪntuː] [ˈʃoʊlz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
Especially was this the case with living drift , into shoals of which the universe
尤其 曾是 这 这 案件 和 活的 漂移 , 进入 浅滩 的 哪个 这 宇宙
[strʌk] ,
struck ,
击 ,
尤其是对于漂浮的生物而言，宇宙仿佛撞上了它们形成的浅滩，这种情况更为明显。

[ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] [wɜːrld] .
the spawn of undeveloped worlds .
这 生成 的 未开发的 世界 .
未开发世界的产物。

[hens] [keɪm] [nu:] [dɪ'zi:zɪz] [soʊ] [ˌwaɪd'spred] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪgz] .
Hence came new diseases so widespread as to be plagues .

因此 来了 新的 疾病 所以 广泛 作为 到 是 瘟疫 .

于是出现了许多新的疾病，这些疾病传播迅速，如同瘟疫一般。

[ðɪ:z] [ˈdʒen(ə)rəli] [i'veɪdɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstɹoʊ] - [ˈsaɪəntɪst] ,
These generally evaded the fine instruments of the astro - scientist ,

这些 一般来说 躲避 这 美好的 仪器 的 这 星体 - 科学家 ,

这些天体通常能躲过天文科学家的精密仪器的探测。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər]
till they had reached the very atmosphere of the earth ; for in the interstellar

直到 他们 有 达到 这 非常 气氛 的 这 地球 ; 为了 在 这 星际穿越

直到它们到达地球大气层；因为在星际空间

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

[ˈspeɪsɪz] [ðeɪ] [led][soʊ] [ˈmi:ɡər] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [spred] [soʊ] [ˈθɪnli] [ænd; ənd] [ˌwaɪdli] [ðæt]
spaces they led so meagre a life and were spread so thinly and widely that

空间 他们 引领 所以 微薄 一个 生活 和 是 传播 所以 薄薄的 和 广泛 那

[ðeɪ] [ˈskɜ:slɪ] [ˌɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r] [ˈʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [ˈʌðər]
they scarcely intercepted the light or other forms of energy from the sun or other

他们 几乎 截获 这 光 或者 其他 表格 的 活力 从 这 太阳 或者 其他

[ˈsɪstəmz] .
systems .

系统 .

它们所处的空间如此贫瘠，分布如此稀疏广泛，以至于它们几乎无法接收到来自太阳或其他系统的光或其他形式的能量。

[jet] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tʊ:rdz] [sʌm; səm]
Yet the imaginative families and the inventors were struggling towards some

然而 这 富有想象力的 家庭 和 这 发明家 是 挣扎 向 一些

[mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ˈɪnstɹəmənt] ,
more delicate instrument ,

更多的 精美的 乐器 ,

然而，那些富有想象力的家庭和发明家们仍在努力研制更精巧的乐器。

[wɪtʃ] [wʊd] [əbˈzɜ:rv] [ænd; ənd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [məˈtɪriəl] [laɪf] .
which would observe and record the presence of interstellar material life .

哪个 会 观察 和 记录 这 在场 的 星际穿越 材料 生活 .

它将观测并记录星际物质生命的存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[第192页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

-
CHOKTROO
-

巧克力棒

[hi:; hi] - [wɜ:r; wɜr][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsænətəri] [ˈdu:tɪz] ,
HE Lilamo were usually occupied in these sanitary duties ,
他 - 是 通常 占领 在 这些 卫生 职责 ,
利拉莫人通常从事这些卫生工作,

[bʌt; bət][æ; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsek(ə)n][ʌ; əv][ðer; ðər] [dɪˈfens] [ʌ; əv] - [kleɪmd] [ðer; ðər]
but at times the other section of their defence of Limanora claimed their
但 在 时代 这 其他 部分 的 他们的 防御 的 - 声称 他们的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

但有时，他们对利马诺拉的辩护的另一部分也引起了他们的注意。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][ðə; ði] - , [ɔ:r][stɔ:rm] - [koʊn] ,
I had had good reason to know the force of the lilaran , or storm - cone ,
我 有 有 好的 原因 到 知道 这 力量 的 这 - , 或者 风暴 - 锥体 ,
我早有理由了解利拉兰（lilaran）或风暴锥的威力。

[ɪn][maɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
in my attempt to arrive in the island .
在 我的 试图 到 到达 在 这 岛 .

我试图抵达该岛。

[hæd; həd][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][pərˈmɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈentrəns] ,
Had it not been decided to permit our entrance ,
有 它 不是 到过 决定 到 允许 我们的 入口 ,
如果不是决定允许我们进入,

[ˈaʊər; ɑ:r] [pɜ:rsəˈvɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:bdʒekt] .
our perseverance would have failed of the attainment of our object .
我们的 毅力 会 有 失败的 的 这 素养 的 我们的 目的 .
如果我们不坚持不懈，就无法实现我们的目标。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈma:rveləs] [dɪˈspleɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv]
I was soon to witness a marvellous display of the defensive and repulsive
我 曾是 很快 到 证人 一个 奇妙 展示 的 这 防守 和 丑恶
[ˈpaʊəz] [ʌ; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [koʊn] .
powers of the storm - cone .
权力 的 这 风暴 - 锥体 .

我很快就亲眼目睹了风暴锥的防御和排斥力量的奇妙展现。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪriəd] [ʌ; əv][maɪ] [noʊˈvɪʃjət] [ænd; ənd][maɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [ədˈmɪʃ(ə)n]
For some years after the first period of my novitiate and my partial admission
为了 一些 年 后 这 第一的 时期 的 我的 见习 和 我的 部分的 入学
[tu:; tə][ˈprɪvələdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈendɪd] ,
to privileges as a citizen with which this period ended ,
到 特权 作为 一个 公民 和 哪个 这 时期 结束 ,
在我第一个见习期结束、部分获得公民权利之后的几年里,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [θru:ˈʌʊt] [ðə; ði][,ɑ:rkɪˈpeləgoʊ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [spred]
there had been observed throughout the archipelago a movement which spread
那里 有 到过 观察到 自始至终 这 群岛 一个 移动 哪个 传播
[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] .
with considerable rapidity .
和 大量 快速 .

整个群岛都出现了一种运动，而且这种运动蔓延得相当迅速。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːmədi]
It was one of the amusements of the Limanorans to watch the comedy
它 曾是 一 的 这 娱乐 的 这 - 到 手表 这 喜剧
[ʌv; əv][laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [θruː] [ðə; ði] - ,
of life upon the other islands through the idrovamolan ,
的 生活 之上 这 其他 岛屿 通过 这 - ,
通过水车观看其他岛屿上的生活百态，是利马诺拉人的一大娱乐活动。

[ɔːr] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ˈdɪstəns] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [haɪ] [ʌp]
or instrument for distance seeing and hearing , which they had fixed high up
或者 乐器 为了 距离 看到 和 听力 , 哪个 他们 有 固定的 高的 向上
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .
或者用于远距离视听的仪器，他们将其安装在山顶上。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [stri:p][ʌv; əv] - , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəˈdʒektɪd][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
On a floating strip of irelium , that could be projected far into the sky ,
在 一个 漂浮的 条 的 - , 那 可以 是 预计 远的 进入 这 天空 ,
在一条可以投射到遥远天空的漂浮的铱条上，

[siːnz] [brˈniːθ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɪrəd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [θruː] [ðɪs]
scenes beneath the horizon could be mirrored and watched through this
场景 下面 这 地平线 可以 是 镜像 和 观看 通过 这
[ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [θruː] [ˈʌðər] [ˈɪnstrəmənts] [fɔːr; fər] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ˈdɪstəns] .
instrument and through other instruments for reducing distance .
乐器 和 通过 其他 仪器 为了 减少 距离 .
地平线以下的景象可以通过该仪器以及其他用于缩短距离的仪器进行镜像和观察。

[ðə; ði] [saʊndz] , [tuː] , [ðæt] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndər] -
The sounds , too , that rose from the scene re - echoed from the under -
这 声音 , 也 , 那 玫瑰 从 这 场景 关于 - 回声 从 这 在下面 -
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ]
surface of the floating
表面 的 这 漂浮的
现场传来的声音，也从漂浮物的水下回荡开来。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]
[第193页]

[ˈmɪrər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] -
mirror , and could be magnified by the makrakoustic part of the idrovamolan
镜子 , 和 可以 是 放大 经过 这 - 部分 的 这 -
[ˈɪntuː][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈvɑːljəm] .
into their original volume .
进入 他们的 原来的 体积 .
镜子，并且可以通过 idrovamolan 的 makrakoustic 部分放大到其原始体积。

[ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][wʌŋ] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpaʊər]
A rarer and more difficult instrument was one which combined with this power
一个 稀有 和 更多的 难的 乐器 曾是 一 哪个 合并 和 这 力量
[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm]
of seeing and hearing at a great distance that of noting the magnetism
的 看到 和 听力 在 一个 伟大的 距离 那 的 注意到 这 磁性
[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
working in a community even under the horizon .
在职的 在 一个 社区 甚至 在下面 这 地平线 .
还有一种更罕见、更难使用的仪器，它结合了远距离视听能力和感知能力，能够注意到地平线以下社区中起作用的磁力。

[ˈriːs(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd]
Recently they had found that they could dispense with the floating mirror and
最近 他们 有 成立 那 他们 可以 分配 和 这 漂浮的 镜子 和
[rɪˈflektər] .
reflector .
反射器 .

最近他们发现可以省去浮动镜和反射器。

[ðə; ði] [ˈiːθər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [æt; ət]
The ether was their transmitter of all they wished to see or hear at
这 醚 曾是 他们的 发射机 的 全部 他们 希望 到 看 或者 听到 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

以太是他们传递远方所想所闻的媒介。

[θruː] [aɪˈtiː] [pæst] [ɪˈlektɹɪk] [weɪvz] [frʌm; frəm][iːv(ə)n] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈdɪstənsɪz] ,
Through it passed electric waves from even immeasurable distances ,
通过 它 通过了 电的 波浪 从 甚至 无法估量的 距离 ,
即使是来自无法估量的距离的电波也能穿过它。

[waɪlst] [ðə; ði][skaɪ][ɪtˈself] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [kəmˈpliːt] [ˈmɪrər] [fɔːr; fər] [rɪˈflektɪŋ] [wətˈevər]
whilst the sky itself formed a sufficiently complete mirror for reflecting whatever
而 这 天空 本身 形成 一个 足够 完全的 镜子 为了 反思 任何
[wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
was occurring under the horizon .
曾是 发生 在下面 这 地平线 .

天空本身就像一面完整的镜子，能够反映地平线以下发生的一切。

[baɪ][ˈriːs(ə)nt] [dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm] [ɪˈlektɹɪk]
By recent discoveries and inventions they were enabled to transform electric
经过 最近的 发现 和 发明 他们 是 已启用 到 转换 电的
[ɪmˈpʌlsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːn] [ɔːr] [saʊnd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [er] .
impulses into the scene or sound that gave them out into the surrounding air .
冲动 进入 这 场景 或者 声音 那 给予 他们 出去 进入 这 周围 空气 .

凭借近期的发现和发明，他们能够将电脉冲转化为向周围空气中传播的景象或声音。

[ðer; ðər] [nuː] [ɪnstrʊmənts] [wʊd] [tæp][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɑːn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [laɪn] [ɔːr]
Their new instruments would tap the occurrences at any point on any given line or
他们的 新的 仪器 会 轻敲 这 发生 在 任何 观点 在 任何 给定 线 或者
[ɪn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in any given direction .
在 任何 给定 方向 .

他们的新仪器可以探测任何给定线上的任何一点或任何给定方向上的事件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
They were now independent of any artificial medium for their knowledge of
他们 是 现在 独立的 的 任何 人造的 中等的 为了 他们的 知识 的
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
the outside world .
这 外部 世界 .

他们现在无需借助任何人工媒介来了解外部世界。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [wɜːr; wər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ænd; ənd]
The receivers of their new idrovamolan were every moment recording and
这 接收器 的 他们的 新的 - 是 每一个 片刻 记录 和
[ˈænəlaɪzɪŋ] [ˌwʌtsʊˈevər] [əˈkɜːrd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] ;
analysing whatsoever occurred along the line in which it was directed ;
分析 任何 发生 沿着 这 线 在 哪个 它 曾是 指导 ;

他们的新型 idrovamolan 接收器每时每刻都在记录和分析沿其指向的线路上发生的一切；

[ænd; ənd][ɪts] [træns'fɔrməz] [wɜ:r; wə] ['kɑ:nstəntli] [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rekərdz] [ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rmz]
and its transformers were constantly translating the electric records into the forms
和 它是 变压器 是 不断地 翻译 这 电的 记录 进入 这 表格
[ɔ:r] [saʊndz] [wɪt] [ə'ɪdʒənəli] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪz] ;
or sounds which originally sent out the impulses ;
或者 声音 哪个 起初 发送 出去 这 冲动 ;
它的变压器不断地将电信号转换成最初发出脉冲的形式或声音；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [keɪm]
it was so constructed as to prevent the confusion of waves that came
它 曾是 所以 建造 作为 到 防止 这 困惑 的 波浪 那 来了
[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] ,
from different points on the route ,
从 不同的 积分 在 这 路线 ,
它的设计目的是为了防止来自航线不同位置的波浪相互干扰。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
for it moved with the swiftness of light or , if required , with that of
为了 它 已搬 和 这 速度 的 光 或者, 如果 必需的 , 和 那 的
[ɪ'lek'trɪsəti] .
electricity .
电 .
因为它移动起来像光一样快, 或者, 必要时, 像电一样快。

[ði:z] [nu:] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] [geɪv] [ðem; ðəm][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [su:n] [bi:; bi][ɪb(ə)][tu:; tə] [si:]
These new modifications gave them hope that they would soon be able to see
这些 新的 修改 给予 他们 希望 那 他们 会 很快 是 有能力的 到 看
[ænd; ənd] [hɪr] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn] [ˈju:nɪvɜ:sɪz] [wɪt] ,
and hear much of what goes on in universes which ,
和 听到 很多 的 什么 去 在 在 宇宙 哪个 ,
这些新的改进让他们看到了希望, 他们很快就能看到和听到其他宇宙中发生的许多事情。

[ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)], [jet] [trænz'mɪt] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]
though invisible , yet transmit luminous and electric waves sufficiently strong to
尽管 无形的 , 然而 发送 发光的 和 电的 波浪 足够 强的 到
[ə'fekt] [ðer; ðər] [telɪ'skə:pɪk] ['ɪnstɹəmənts] ,
affect their telescopic instruments ,
影响 他们的 伸缩式 仪器 ,
虽然肉眼不可见, 但却能传输强度足以影响其望远镜仪器的光波和电波。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r] [ɪ'lek'trɪsəti] [maɪt] [bi:; bi]
and that the stragglng rays of light or electricity might be
和 那 这 零散的 射线 的 光 或者 电 可能 是
而那些零星的光线或电流可能

[træns'fɔ:md] [ɪntu:][ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜ:rθ] .
transformed into the scenes and sounds which gave them birth .
转变 进入 这 场景 和 声音 哪个 给予 他们 出生 .
化作孕育它们的场景和声音。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[haʊ] ['bi:ɪŋs] [fɔ:ɾmd] [laɪk] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['grʊsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌkʒəɪz]
How beings formed like themselves could endure the grossness of their luxuries
如何 生物 形成 喜欢 他们自己 可以 忍受 这 恶心 的 他们的 奢侈品
[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:lsəti][ænd; ənd] ['hɑ:lʊsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][əd'maɪəd]['soʊ(ə)] [dɪ'spleɪz] [wʌz; wəz]
and the falsity and hollowness of their most admired social displays was
和 这 虚假 和 空虚 的 他们的 最多 钦佩 社会的 显示器 曾是
[tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['pra:bləm] .
to them a bewildering problem .
到 他们 一个 扑朔迷离 问题 .

对于他们来说，像他们这样构造的生物如何能够忍受奢侈品的粗俗和他们最欣赏的社交表演的虚假和空洞，是一个令人困惑的问题。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər][æz; əz][fɑ:r][br'haɪnd][ðə; ði] - [ɪn] [tru:]
Even the best of these islanders were as far behind the Limanorans in true
甚至 这 最好的 的 这些 岛民 是 作为 远的 在后面 这 - 在 真的
[ˈhju:mən] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [eɪps] .
human qualities as they thought themselves in advance of apes .
人类 品质 作为 他们 想法 他们自己 在 进步 的 猿猴 .
即使这些岛民中最优秀的人，在真正的人类品质方面也远远落后于利马诺兰人，而他们却自认为比猿类更优秀。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] [soʊ] ˈhju:mənli [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [faʊl]
The daily observation of these creatures so humanly endowed and yet so foul
这 日常的 观察 的 这些 生物 所以 人道地 捐赠 和 然而 所以 犯规
[ænd; ənd][blaɪnd][ɪn][ækt][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ;
and blind in act was often too much to bear for any length of time ;
和 瞎的 在 行为 曾是 经常 也 很多 到 熊 为了 任何 长度 的 时间 ;
每天观察这些拥有人类特征，但行为却如此肮脏盲目的生物，往往让人难以长时间忍受；

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [si:nz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [haɪ] [laɪf] , [ʌv; əv]
the most repulsive scenes were those of what was considered high life , of
这 最多 丑恶 场景 是 那些 的 什么 曾是 经过考虑的 高的 生活 , 的
[kɔ:rts] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] ['sɜ:rkli] ,
courts and courtly circles ,
法院 和 宫廷式 界 ,
最令人作呕的场景是那些被认为是上流社会生活的场景，比如宫廷和宫廷圈子。

[ʌv; əv] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['lɪdə] [ʌv; əv][ækt][ænd; ənd] [θɔ:t] .
of rulers and leaders of act and thought .
的 统治者 和 领导人 的 行为 和 想法 .
行动和思想上的统治者和领袖。

“ [hu:] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsɪz] , [ðer; ðər]['kru:əl]
“ **Who can bear the horror of their intrigues and hypocrisies , their cruel**
” WHO 能 熊 这 恐怖 的 他们的 阴谋 和 虚伪 , 他们的 残忍的
[ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ,
trampling of the fallen ,
践踏 的 这 倒下 ,
谁能忍受他们阴谋诡计和虚伪行径的恐怖，以及他们对倒下者的残酷践踏？

[ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['fɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] , [ðer; ðər] ['ɪnsələnt] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv]
their hideous fawning on the successful , their insolent pride and intolerance of
他们的 可怕 谄媚 在 这 成功的 , 他们的 傲慢的 自豪 和 不容忍 的
[ðə; ði] [wi:k] !
the weak !
这 虚弱的 !
他们对成功人士的卑鄙谄媚，他们对弱者的傲慢自大和不容异己！

” [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **I often heard exclamations like this from the lips of the watchers as they**
” 我 经常 听到 感叹词 喜欢 这 从 这 嘴唇 的 这 观察者 作为 他们
[tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdəɹ]
turned away from the idrovamolan with a shudder .
转向 离开 从 这 - 和 一个 不寒而栗 .
“我经常听到旁观者一边惊恐地转身离开 idrovamolan 一边发出这样的惊呼声。

[ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [eɪp] [ænd; ənd] [ˈbɒli] , [ʌv; əv] [ˈreptʌɪl] [ænd; ənd] [ˈveɪpə] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]
The combination of ape and bully , of reptile and vapourer was , in the
这 组合 的 猿 和 欺负 , 的 爬虫 和 汽化器 曾是 , 在 这
[θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
thoughts of this people ,
想法 的 这 人们 ,
在这些人看来, 猿猴与恶霸、爬行动物与蒸汽机的结合体, 是.....

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθ] [tuː; tə]
the lowest depth to
这 最低 深度 到
最低深度
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 195**]
[页 -]
[第195页]

[wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [fɔːl] ;
which human nature could fall ;
哪个 人类 自然 可以 落下 ;
这是人性中可能出现的缺陷;
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][moʊst] [ˈenvɪd] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ʌv; əv]
and it was the usual and most envied form in the high social life of
和 它 曾是 这 通常 和 最多 令人羡慕 形式 在 这 高的 社会的 生活 的
[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz] .
most of these islands .
最多 的 这些 岛屿 .
而且, 在大多数岛屿的上流社会生活中, 这种着装形式十分常见, 也最令人羡慕。

[ðə; ði][ˈbɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈdaʊntrəːd(ə)n] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [les]
The barbarism and ignorance of the poor and downtrodden marked a less
这 野蛮 和 无知 的 这 贫穷的 和 受压迫的 标记 一个 较少的
[ˈreɪgrəreɪd] [feɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
retrograde phase of humanity .
逆行 阶段 的 人类 .
穷人和受压迫者的野蛮和无知标志着人类历史上一个相对不那么倒退的阶段。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋz] ,
The sight of the posturings and scrapings ,
这 视线 的 这 姿态 和 刮屑 ,
眼前这些摆姿势和互相撕扯的景象,

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['spænjəl] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [sɜ:rvd] ['evri] [deɪ] [tu;; tə]
the insolence and spaniel manners of the higher classes served every day to
这 傲慢 和 西班牙猎犬 礼仪 的 这 更高 课程 服务 每一个 天 到
[ˈdi:pən] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ˈeksəl][ænd; ənd][tu;; tə] [ˈfraɪ(ə)n] ['evri] - [frəm; frəm] ['eniθɪŋ]
deepen the horror of exile and to frighten every Limanoran from anything
深化 这 恐怖 的 流亡 和 到 吓唬 每一个 - 从 任何事物
[ðæt] [wʊd] [li:d] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌretrəˈɡreʃən] .
that would lead even to the slightest retrogression .
那 会 带领 甚至 到 这 丝毫 退化 .

上层阶级的傲慢和粗鲁无礼，每天都在加深流放的恐惧，并让利马诺兰人对任何可能导致哪怕最轻微倒退的事情都感到恐惧。

[hæd; həd][,aɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hoʊlsəm] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] ,
Had it not been for this wholesome effect upon their minds ,
有 它 不是 到过 为了 这 健康 影响 之上 他们的 思想 ,
若非这种有益于他们心灵的影响,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðɪs] [bi:st] [ˈspektək(ə)]
they would have long ago abandoned the custom of watching this beast spectacle
他们 会 有 长的 前 弃 这 风俗 的 观看 这 兽 奇观
[ʌv; əv] [ˈretrəɡreɪd] [ænd; ənd] [ˈʃoʊi] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] ,
of retrograde and showy civilisation ,
的 逆行 和 炫耀 文明 ,
他们早就应该放弃观看这种倒退而又浮夸的文明闹剧的习俗了。

[soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈmju:zmənt] [æt; ət][,aɪˈti:] .
so much pain mingled with their amusement at it .
所以 很多 疼痛 混合 和 他们的 娱乐 在 它 .
他们从中获得的乐趣中夹杂着深深的痛苦。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [veɪn] ;
They knew that their pity was vain ;
他们 知道 那 他们的 遗憾 曾是 徒劳 ;
他们知道自己的怜悯是徒劳的;

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈefərt] [fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tu;; tə] [reɪz]
for it would take unremitting effort for thousands of years to raise
为了 它 会 拿 不懈 努力 为了 数千 的 年 到 增加
[ðɪ:z] [ˈpi:pəlz] [tu;; tə][ðə; ði] - [ˈlev(ə)] ,
these peoples to the Limanoran level ,
这些 人民 到 这 - 等级 ,
因为要将这些民族提升到利马诺兰人的水平，需要数千年不懈的努力。

[ɪf] [ðə; ði] - [ˈmɪʃənəɪrɪz] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [bɪn] [ˈdrægd] [daʊn] [tu;; tə]
if the Limanoran missionaries had not in the meantime been dragged down to
如果 这 - 传教士 有 不是 在 这 与此同时 到过 拖拽 向下 到
[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] ;
the lower level ;
这 降低 等级 ;
如果利马诺拉传教士们在此期间没有被拖入底层社会的话;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈbetər] [spɛnt] [ɪn] [əˈteɪnɪŋ] [ˈhaɪər]
and these thousands of years could be better spent in attaining higher
和 这些 数千 的 年 可以 是 更好的 花费 在 达到 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [aɪˈdi:lz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] .
and higher ideals in their own life .
和 更高 理想 在 他们的 自己的生活 .
他们本可以利用这数千年时间，在自己的生活中追求更高远的理想。

[ðə; ði][tæsk] , [ðeɪ] [nu:] ,
The task , they knew ,
这 任务 , 他们 知道 ,

他们知道这项任务是什么。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ɪf] [ði:z] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['eksailz]
was as hopeless as if these descendants of their degenerate exiles
曾是 作为 绝望 作为 如果 这些 后代 的 他们的 退化 流亡者
[ʊd; əd] [ə'tempt] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['loʊər] [ænɪmlz] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][steɪdʒ][ʌv; əv]['hju:mən]
should attempt to drag the lower animals up to their stage of human
应该 试图 到 拖 这 降低 动物 向上 到 他们的 阶段 的 人类
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

这就像这些堕落流放者的后代试图将低等动物拉到人类发展阶段一样徒劳无功。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stert] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
and this irremediable nature of their state added to the pain of the
和 这 无法补救 自然 的 他们的 状态 额外 到 这 疼痛 的 这
[əb'zɜ:vəz] .
observers .
观察员 .

而他们这种无法挽回的处境更加剧了旁观者的痛苦。

[hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mədi][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'hædʒəri] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,
Had the habit of watching the comedy of their menagerie been given up ,
有 这 习惯 的 观看 这 喜剧 的 他们的 动物园 到过 给定 向上 ,
如果他们放弃了观看自家动物园滑稽表演的习惯，

[ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]
the Lilamo would have still had to observe the enactment of history in
这 - 会 有 仍然 有 到 观察 这 颁布 的 历史 在
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndz] .
the surrounding islands .
这 周围 岛屿 .

利拉莫人仍然不得不观察周围岛屿上发生的历史事件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti][ʌv; əv] [dɪ'fens] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ɔ:l] ['ɑ:məmənts] [ə'ʒenst]
It was part of their duty of defence to anticipate all armaments against
它 曾是 部分 的 他们的 责任 的 防御 到 预料 全部 军备 反对
- ;
Limanora ;
- ;

他们的防御职责之一就是预先防范所有针对利马诺拉的武器装备；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第10/33页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
and they had discovered that there was unusual excitement amongst the
和 他们 有 发现 那 那里 曾是 异常 激动 在 这
[ˈveriəs] [ˈpi:pəlz] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪdri:m] [ɪn][ðer; ðər][ˈwɔ:tərz] .
various peoples since the arrival of the Daydream in their waters .
各种各样的 人民 自从 这 到达 的 这 白日梦 在 他们的 水 .

他们发现，自从“白日梦”号抵达他们的水域以来，各个民族都表现出了异常的兴奋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləɡoʊ]
It was evident that this formed an epoch in the history of the archipelago
它 曾是 明显 那 这 形成 一个 时代 在 这 历史 的 这 群岛
.
:
.

显然，这构成了群岛历史上的一个纪元。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

- [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtentəs] [smoʊk] - [ˈpenənd] [[ɪp] [wɪt]] [seɪld]
Lilamo reported the movements of the portentous smoke - pennoned ship which sailed
- 据报道 这 移动 的 这 不祥的 抽烟 - 带旗 船 哪个 航行
[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈwaɪndz] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [[ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
in the teeth of all winds like their own ships of the air .
在 这 牙齿 的 全部 风 喜欢 他们的 自己的 船舶 的 这 空气 .

利拉莫报告了那艘预示着不祥之兆的烟旗船的动向，它逆风而行，如同空中的飞船一般。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] [ə'prɒʊtɪŋ] - [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
What was to prevent it approaching Limanora in spite of the force of the
什么 曾是 到 防止 它 接近 - 在 尽管如此 的 这 力量 的 这
[stɔ:rm] - [koʊn] ?
storm - cone ?
风暴 - 锥体 ?

尽管风暴锥威力巨大，但是什么阻止了它逼近利马诺拉？

[ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] ; [fɔ:r; fər]
The thought brought the first trace of fear into the breasts of this people ; for
这 想法 带来 这 第一的 痕迹 的 害怕 进入 这 乳房 的 这 人们 ; 为了
.
:
.

这个念头让这群人心中第一次感到恐惧；因为，

[wʌnz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] ,
once a foreign element had been able to force its way into their midst ,
一次 一个 外国的 元素 有 到过 有能力的 到 力量 它是 方式 进入 他们的 中间 ,
一旦外来势力得以强行渗透到他们中间，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪ'vent] ['mɔ: rəl] [kən,tæmɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] [swɪft] [ˌretrə'greʃən] ?
how could they prevent moral contamination and swift retrogression ?
如何 可以 他们 防止 道德 污染 和 迅速 退化 ？

他们如何才能阻止道德沦丧和迅速倒退？

[ðer; ðər] [æd'væns] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] ,
Their advance would crumble away in a few centuries ,
他们的 进步 会 崩溃 离开 在 一个 很少 几个世纪 ；

他们的扩张在几个世纪后便土崩瓦解。

[ˌnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['prɑ:gres] ['bi:ɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
nothing but their material progress being likely to survive the incursion of
没有什么 但 他们的 材料 进步 存在 可能 到 存活 这 侵入 的
[ˈbɑ:rbəɪzəm] .
barbarism .
野蛮 。

只有物质进步才有可能在野蛮入侵中幸存下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [nu:] ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] .
It was imperative that new measures of defence be adopted .
它 曾是 至关重要的 那 新的 措施 的 防御 是 已采用 。

必须采取新的防御措施。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'no:rməsli] [ɪn'kri:st] ,
It was then that the forces of Rimla had been enormously increased ,
它 曾是 然后 那 这 力量 的 - 有 到过 非常 增加 ；

那时，里姆拉的兵力得到了极大的增强。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈenərdʒi][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fɔ:rm][ɪn]
thus making it possible for most of its energy to take the electric form in
因此 制作 它 可能的 为了 最多 的 它是 活力 到 拿 这 电的 形式 在
[ðə; ði][stɔ:rm] - [koʊn] .
the storm - cone .
这 风暴 - 锥体 。

因此，它的大部分能量得以在风暴锥中以电能的形式存在。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [nu:] ['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['met(ə)l][ɪn]
With this they would be able to repel the new monster with so much metal in
和 这 他们 会 是 有能力的 到 击退 这 新的 怪物 和 所以 很多 金属 在
[ɪts] ['bʊzəm] ;
its bosom ;
它是 怀 ；

有了这些金属，他们就能击退这个胸膛里装满金属的新怪物；

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
they would play with it as with a toy on the water .
他们 会 玩 和 它 作为 和 一个 玩具 在 这 水 。

他们会像玩水上玩具一样玩它。

[ɔ:l] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnæroʊli] [wɑ:tʃt] , [maɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] - , [maɪ] [ɪ'skeɪp]
All my wanderings had been narrowly watched , my landing in Aleofane , my escape
全部 我的 漫游 有 到过 勉强 观看 ； 我的 降落 在 - ； 我的 逃脱
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ；

我的所有行踪都被严密监视着，包括我在阿莱奥凡的登陆，以及我从那里的逃脱。

[maɪ][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn] - [ænd; ənd] [əˈsent] [ʌv; əv] - , [maɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] -
my sojourn in Tirralaria and ascent of Klimarol , my companionship with Sneekape
我的 旅居 在 - 和 上升 的 - , 我的 友谊 和 -
[ænd; ənd][maɪ][skɔːrɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and my scorn of him ,
和 我的 轻蔑 的 他 ,

我在蒂拉拉里亚的旅居和攀登克利马罗尔山的经历, 我与斯尼卡佩的交往以及我对他的蔑视,
[maɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrefʊdʒiːz] [ɪn] - , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] - .
my sympathy with the refugees in Nookoo , and my friendship with Noola .
我的 同情 和 这 难民 在 - , 和 我的 友谊 和 - .
我同情努库的难民, 也与努拉保持着友谊。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Nothing escaped their attention ,
没有什么 逃脱 他们的 注意力 ,
没有什么能逃过他们的眼睛。
[ænd; ənd][maɪ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈænəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [wei] [baɪ] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm]
and my character was analysed in the most minute way by deductions from

和 我的 特点 曾是 分析 在 这 最多 分钟 方式 经过 扣除 从
[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] .
the details of my conduct .
这 细节 的 我的 执行 .
他们通过对我行为细节的推断, 对我的品格进行了极其细致的分析。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəns] [ɪˈnʌf] ,
It was decided that , if I showed eagerness and persistence enough ,
它 曾是 决定 那 , 如果 我 显示 渴望 和 持久性 足够的 ,
他们决定, 如果我表现出足够的热情和毅力,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lənd][wɪð; wɪθ] - ;

I should be allowed to land with Noola ;
我 应该 是 允许 到 土地 和 - ;
我应该被允许和努拉一起降落;
[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][ˈfaɪər] - [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ][men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .
but that my fire - ship and my men should be blown off from the coast .
但 那 我的 火 - 船 和 我的 男人 应该 是 吹 离开 从 这 海岸 .

但是, 我的火船和我的船员却被炸飞离海岸。
[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrkɪˈpeləgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz] [ˈnæroʊli] [æz; əz]
Since then the affairs of the archipelago had been observed as narrowly as
自从 然后 这 事务 的 这 群岛 有 到过 观察到 作为 勉强 作为
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

此后, 群岛事务一直像以前一样受到密切关注。
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪdriːm] .
and especially the wanderings and history of the Daydream .
和 尤其 这 漫游 和 历史 的 这 白日梦 .

尤其是白日梦的漫游和历史。
[æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ ˈtiː] [pæst] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - ,
As I expected , it passed finally into the possession of Broolyi ,
作为 我 预期的 , 它 通过了 最后 进入 这 拥有 的 - ,
正如我所料, 它最终落入了布鲁利手中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz][ænd; ænd] ['meθədz] [aɪ'ti:] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪsələɪtɪd]
and the new ideas and methods it brought into the warfare of this isolated
和 这 新的 想法 和 方法 它 带来 进入 这 战争 的 这 孤立
[zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪd] [æən; ən] ['ɪrə][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
zone of the world made an era in its history :
区 的 这 世界 制成 一个 时代 在 它是 历史 :
它给这个世界孤立地区的战争带来了新的思想和方法，开创了其历史上的一个时代。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] [ˈɔ:gənaɪzə][hæd; həd] [ə'ɪzn] ;
A great military organiser had arisen ;
一个 伟大的 军队 组织者 有 出现 ;
一位伟大的军事组织者诞生了；

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['pɒt(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['məʊldɪd] - ['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:nəti]
and he had by the potency of his will moulded Broolyi into a unity
和 他 有 经过 这 效力 的 他的 将要 模制 - 进入 一个 统一
[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [nu:] ['faɪər] - [ʃɪps] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [jɑ:t] [hæd; həd]
which with the help of new fire - ships built on the model of my yacht had
哪个 和 这 帮助 的 新的 火 - 船舶 建造 在 这 模型 的 我的 游艇 有
[brɔ:t] [ðə; ði] ['lðər] ['aɪləndz] ['ɪntu:][səb'dʒekʃ(ə)n] .
brought the other islands into subjection .
带来 这 其他 岛屿 进入 隶属 .

他凭借强大的意志力，将布鲁利岛塑造成一个统一的整体，并借助仿照我的游艇建造的新型火船，征服了其他岛屿。
[i:v(ə)n][ðə; ði][ə'ɪstə'kræɪtɪk] [ænd; ænd] [rɪ'faɪnd] - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌt(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ænd][ɔ:l] -
Even the aristocratic and refined Aleofane with its subtle government and all -
甚至 这 贵族 和 精制 - 和 它是 微妙的 政府 和 全部 -
['paʊəf(ə)l] ['sentrəl] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [hæd; həd][tu:; tə][baʊ; boʊ][ɪts] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] .
powerful central institutions had to bow its neck to the yoke .
强大的 中央 机构 有 到 弓 它是 脖子 到 这 轭 .
即使是贵族气息浓厚、举止优雅的阿莱奥法内，拥有精明的政府和强大的中央机构，也不得不向枷锁低头。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['rəʊməns][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'næktɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] ;
This strange romance had been enacting for more than a decade ;
这 奇怪的 浪漫 有 到过 实施 为了 更多的 比 一个 十年 ;
这段奇特的恋情已经持续了十多年；

[ænd; ænd][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ'ti:] , [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ,
and the Limanorans had been watching it , at first with amusement ,
和 这 - 有 到过 观看 它 , 在 第一的 和 娱乐 ,
利马诺兰人一直在观察这件事，起初只是觉得好笑。

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][rezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ænd] [klɪr] ['pɜ:rpəs] .
and afterwards with resolution and clear purpose .
和 然后 和 解决 和 清除 目的 .
随后，他们下定决心，目标明确。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌbdʒəgeɪtɪv] ['pra:ses] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ænd]
They knew the whole of this subjugative process was based on hypocrisy and
他们 知道 这 所有的 的 这 征服的 过程 曾是 基于 在 虚伪 和
[ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ænd] ['blʌdʃed] ,
injustice and bloodshed ,
不公正 和 流血事件 ,
他们深知整个征服过程都建立在虚伪、不公正和流血之上。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [aɪ'ti:] [dɪs'pleɪst]
but it was not worse than the methods of political existence it displaced
但 它 曾是 不是 更糟 比 这 方法 的 政治的 存在 它 流离失所
;
;
;
但它并不比它所取代的政治生存方式更糟；

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ment] [ðə; ði] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈvi]əs] [aɪˈdiːəl][fɔːr; fər] [ˈlðər] [æz; əz] [ˈvi]əs] .
it only meant the substitution of one vicious ideal for others as vicious .
它 仅有的 意思是 这 替代 的 一 恶毒 理想的 为了 其他的 作为 恶毒 .

这仅仅意味着用一种邪恶的理念取代了其他同样邪恶的理念。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
There would be more movement and activity for a time ,
那里 会 是 更多的 移动 和 活动 为了 一个 时间 ,
一段时间内, 人员流动和活动会更加频繁。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæstərfl] [wɪl] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] ,
but as soon as the masterful will had vanished ,
但 作为 很快 作为 这 精湛 将要 有 消失了 ,
但是, 一旦那强大的意志消失,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪzi] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈleɪzi]
there would be a quick return to the old lazy luxury in the few and lazy
那里 会 是 一个 快的 返回 到 这 老的 懒惰的 奢华 在 这 很少 和 懒惰的
[ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] .
misery in the many .
苦难 在 这 许多 .
少数人将迅速恢复到过去的懒散奢靡状态, 而多数人则将陷入懒散的苦难之中。

[aɪˈtiː][hæd; həd][kɔːst] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,
It had cost multitudes of lives ,
它 有 成本 众多 的 生活 ,
它夺去了无数人的生命。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːst] [ˈmeni] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈmeɪniə][hæd; həd] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] ;
and would cost many more before the military mania had burned itself out ;
和 会 成本 许多 更多的 前 这 军队 狂热 有 烧伤 本身 出去 ;
而且在军国主义狂热消退之前, 还会付出更大的代价;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrθ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
but of what worth were most of those lives to themselves or to the
但 的 什么 值得 是 最多 的 那些 生活 到 他们自己 或者 到 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?
但对他们自己或对世界而言, 这些生命又有什么价值呢?

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wer] [ðeɪ] [dɪd] [səkˈsiːd] ,
They succeeded , where they did succeed ,
他们 成功了 , 在哪里 他们 做过 成功 ,
他们成功了, 在他们成功的地方。

[ˈoʊnli][ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈretʃɪdli] [ænd; ənd] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]
only in sustaining themselves wretchedly and perpetuating a strain of existence
仅有的 在 维持 他们自己 可悲地 和 延续 一个 拉紧 的 存在
[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪf] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ,
that was , if changed at all ,
那 曾是 , 如果 已更改 在 全部 ,
他们只有苟延残喘, 延续着一种即便有所改变, 也依然存在的生存状态, 才能获得真正的生存。

[ˈtendɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] .
tending downwards .
倾向于 向下 .
向下倾斜。

[ðə; ði] [nuː] [ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsæŋgwɪnerɪ] ,
The new spectacle was more sanguinary ,
这 新的 奇观 曾是 更多的 血腥 ,
新的场面更加血腥残暴。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn] [wɪt] [mɔ:r] ['dɪzməl][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði] - [hæd; həd] ['wɪtnɪst]
but not one whit more dismal than the ones the Limanorans had witnessed
但 不是 一 白色 更多的 惨淡 比 这 一个 这 - 有 目击者
[fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnə'eɪʒənz] .
for many generations .
为了 许多 几代人 .

但与利马诺兰人世世代代所目睹的景象相比，却没有丝毫惨烈。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'mɪ:diəb(ə)] , [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] .
The misery was irremediable , the standard of existence was so low .
这 苦难 曾是 无法补救 , 这 标准 的 存在 曾是 所以 低的 .
[wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'mɪ:diəb(ə)]
苦难无法弥补，生活水平极低。

[tu:; tə] [fens] [ˌaɪ'ti:] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] .
To fence it off like a plague was all that could be done .
到 栅栏 它 离开 喜欢 一个 瘟疫 曾是 全部 那 可以 是 完毕 .
[dʌn]
唯一能做的就是像隔离瘟疫一样把它围起来。

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd]
When I sat down to the idrovamolan I soon discovered
什么时候 我 卫星 向下 到 这 - 我 很快 发现
[dɪ'skʌvəd]
当我坐下来阅读《伊德罗瓦莫兰》时，我很快发现

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 198]
[页 -]
[第198页]

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [si:n] .
the master of this transformation scene .
这 掌握 的 这 转型 场景 .
[si:n]
这场变身戏的大师。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] - [frʌm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [laʊd] [hə'zɑ:]
I heard in Broolyi from all the entrenched camps and the towns loud huzzas
我 听到 在 - 从 全部 这 根深蒂固的 营地 和 这 城镇 大声 太棒了!
[ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv] “ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] - !
and cries of “ Long live Choktroo !
和 哭泣 的 “ 长的 居住 - !

我在布鲁伊听到所有据点和城镇里传来响亮的欢呼声和“乔克特鲁万岁！”的呐喊声。

” [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
” Turning the line of sight to the capital ,
” 转弯 这 线 的 视线 到 这 首都 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)]
将视线转向首都，

[ðə; ði][ˌkɔ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪz] [wɪt] [swept] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [su:n] [led][maɪ] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
the conflagration of cries which swept the crowded streets soon led my eye to the
这 大火 的 哭泣 哪个 扫荡 这 挤 街道 很快 引领 我的 眼睛 到 这
[ˌsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] - [ri:tɪŋ] [mæɡ'netɪk] [θrɪl] ,
centre of the far - reaching magnetic thrill ,
中心 的 这 远的 - 到达 磁的 刺激 ,

响彻拥挤街道的喧闹声很快将我的目光引向那股影响深远的磁力刺激的中心。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] .
the square of the imperial palace .
这 正方形 的 这 帝国 宫殿 .
[ɪm'pɪriəl] ['pæləs]
皇宫广场。

[ðer; ðær][aɪ] [sɔː] [step] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈpɑːpjələs]
There I saw step out on a balcony and bow to the enthusiastic populace
那里 我 锯 步 出去 在 一个 阳台 和 弓 到 这 热情的 民众
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɜːrm] - [set] [ˈfɪgjər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈmemərɪz] [ɪn][em ˈiː] .
a little firm - set figure that seemed to awaken memories in me .
一个 小的 公司 - 放 数字 那 似乎 到 觉醒 回忆 在 我 .
在那里，我看到一个身材矮小、体态健壮的人走到阳台上，向热情的人群鞠躬致意，这似乎唤醒了我内心的记忆。

[aɪ] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [feɪs] [mɔːr] [ˈkiːnli] ,
I strengthened the power of vision in order to examine the face more keenly ,
我 加强 这 力量 的 想象 在 命令 到 检查 这 脸 更多的 敏锐地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我增强了视力，以便更仔细地观察面部，并且，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] “ [ɒːŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈempərər] !
as a great burst of “ Long live our emperor !
作为 一个 伟大的 爆裂 的 “ 长的 居住 我们的 皇帝 !
伴随着一声响亮的“皇帝万岁！ ”

[ɒːŋ] [lɪv; laɪv] - !
Long live Choktroo !
长的 居住 - !
Choktroo万岁！

” [ˈkɪndld] [ænd; ənd] [bleɪzd] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːŋkərər] [brʊʊk]
” kindled and blazed athwart the city , the identity of the little conqueror broke
” 点燃 和 燃烧的 横穿 这 城市 , 这 身份 的 这 小的 征服者 打破
[əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɑːŋjəsənəs] .
upon my consciousness .
之上 我的 意识 .
“火光照亮了整座城市，那个小征服者的身份突然闯入了我的意识。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [dʒɑːk] [druː] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
It was my cabin - boy , Jock Drew , whom I had rescued from a life of
它 曾是 我的 舱 - 男生 , 乔克 德鲁 , 谁 我 有 获救 从 一个 生活 的
[ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,
那是我把从堕落生活中拯救出来的船舱男孩乔克·德鲁。

[ɪf] [nɑːt] [ˈʌltɪmət] [ˈɪnfəmi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
if not ultimate infamy , in his native village .
如果 不是 最终的 骂名 , 在 他的 本国的 村庄 .
即使不是在家乡臭名昭著，也是在家乡声名狼藉。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [bʌt; bət] [smɔːl] [ˈfɪziːk] ,
His father , the local chimney - sweep , a man of vigorous but small physique ,
他的 父亲 , 这 当地的 烟囱 - 扫 , 一个 男人 的 蓬勃 但 小的 体质 ,
他的父亲是当地的烟囱清洁工，身材矮小但体格健壮。

[hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
had succumbed to the fate of so many of his trade ,
有 屈服了 到 这 命运 的 所以 许多 的 他的 贸易 ,
他也和其他许多同行一样，遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈaʊərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
and swept his throat hourly with the fiercest of whiskey .
和 扫荡 他的 喉 每小时 和 这 最凶猛 的 威士忌酒 .
他每小时都用最烈的威士忌漱口。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [breɪv] , [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ,
His mother , a brave , strong little peasant girl ,
他的 母亲 , 一个 勇敢的 , 强的 小的 农民 女孩 ,

他的母亲是一位勇敢坚强的小农家女孩，

[hæd; həd][daɪd] ['ɜːrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['mæstər] [ðɪs] ['θɜːrsti] [piːs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt]
had died early of the effort to master this thirsty piece of humanity that
有 死亡 早期的 的 这 努力 到 掌握 这 渴 片 的 人类 那

[hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had been tied to her ,
有 到过 系 到 她 ,

她因努力征服与她紧密相连的这股渴求人性的欲望而英年早逝。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vaɪs] .
and his vice .
和 他的 副 .

以及他的恶习。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [strɔːŋ] [wɪl] , [ɡreɪt] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ænd]
The boy had the maternal lines in his nature , strong will , great courage , and
这 男生 有 这 母体 线条 在 他的 自然 , 强的 将要 , 伟大的 勇气 , 和

['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] .
fiery passion .
火热 热情 .

这个男孩继承了母亲的性格，意志坚定，勇气十足，热情似火。

[aɪ 'tiː] [stɜːrd] [maɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['destəni] ,
It stirred my pity to see him struggle with such a mean destiny ,
它 搅拌 我的 遗憾 到 看 他 斗争 和 这样的 一个 意思是 命运 ,

看到他与如此悲惨的命运抗争，我感到十分惋惜。

['daʊtləs] [tuː; tə][sɪŋk] ['hoʊpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
doubtless to sink hopelessly into the ditch .
毫无疑问 到 下沉 绝望地 进入 这 沟 .

无疑会无可挽回地沉入沟渠中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪːldɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['faːðər] [set]
He had been shielding himself from the temptation that his drunken father set
他 有 到过 屏蔽 他自己 从 这 诱惑 那 他的 醉 父亲 放

[brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['penɪ] ['rəʊməns] .
before him by living in a world of penny romance .
前 他 经过 活的 在 一个 世界 的 一分钱 浪漫 .

他一直沉浸在廉价爱情故事的世界里，以此来抵御醉酒的父亲带给他的诱惑。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strʌŋ] [tuː; tə][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɡɔːrɪ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His imagination was strung to its highest pitch by the gory pages of his
他的 想像力 曾是 串 到 它是 最高 沥青 经过 这 血腥 页面 的 他的

[hɑːrd] - [wʌn] ['treʒərz] .
hard - won treasures .
难的 - 韩元 宝藏 .

他辛辛苦苦收集来的那些血腥恐怖的书籍，将他的想象力推向了极致。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [prə'pəʊzɪd] [ekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
When he heard of my proposed expedition to the other side of the world ,
什么时候 他 听到 的 我的 建议的 远征 到 这 其他 边 的 这 世界 ,

当他听说我计划远征世界的另一端时，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ænd][pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
he came and pleaded for even the
他 来了 和 恳求 为了 甚至 这

他来恳求，甚至.....

[moʊst] ['miːniəl] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['deɪdriːm] .
most menial position on board the Daydream .
最多 卑微的 位置 在 木板 这 白日梦 .

在“白日梦号”上担任最卑微的职位。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
I was only too eager to rescue him from the hideous fate before him ,
我 曾是 仅有的 也 渴望的 到 救援 他 从 这 可怕 命运 前 他 ,
我迫不及待地想把他从即将面临的可怕命运中解救出来。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kæbɪn] - [bɔɪ] .
and engaged him as cabin - boy .
和 已订婚的 他 作为 舱 - 男生 .

并聘用他做船舱服务员。

[ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] ,
After he came on board , some of the men were inclined to patronise him ,
后 他 来了 在 木板 , 一些 的 这 男人 是 倾斜 到 惠顾 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他上船后，一些船员倾向于对他优待，而且

[wen] [hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðər; ðər] [əˈprəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [gruː] ['sʌlki] , [tuː; tə] [əˈplai] [ə; eɪ]
when he resisted their approaches and grew sulky , to apply a
什么时候 他 抵抗 他们的 方法 和 生长 闷闷不乐的 , 到 申请 一个
[roʊps] [end][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
rope's end to him .
绳子的 结尾 到 他 .

当他拒绝他们的接近并变得闷闷不乐时，就用绳子的一端勒住他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm] ,
I had to stand between him and them ,
我 有 到 站立 之间 他 和 他们 ,
我不得不站在他和他们中间。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ;
even though I saw that in the end he would have the best of the quarrel ;
甚至 尽管 我 锯 那 在 这 结尾 他 会 有 这 最好的 的 这 争吵 ;
尽管我看出最终他会在争吵中占上风；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [bɪld] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪn] ['tempər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [kənˈtroʊld]
for he was strong of build and violent in temper , and only controlled
为了 他 曾是 强的 的 建造 和 暴力 在 脾气 , 和 仅有的 受控
[hɪm'self] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
himself , I could see ,
他自己 , 我 可以 看 ,

因为他身材强壮，脾气暴躁，只是克制住了自己，我看得出来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃʊrɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [rɪˈvendʒ] .
that he might have the surer and more complete revenge .
那 他 可能 有 这 确定 和 更多的 完全的 复仇 .

这样他或许就能更确定、更彻底地复仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːləteri] , ['mjuːzɪŋ] [bɔɪ] ,
He was a solitary , ming boy ,
他 曾是 一个 孤 , 沉思 男生 ,
他是个孤僻、爱沉思的男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d][baɪ] [ˈɪnrəstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
and I thought to draw him from his solitude by interesting him in
和 我 想法 到 画 他 从 他的 孤独 经过 有趣的 他 在
[saɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [ˈfɪləˈsɔ:fɪk(ə)] [bʊks] ;
scientific and philosophical books ;
科学 和 哲学 图书 ;

于是我想通过让他对科学和哲学书籍产生兴趣，来让他摆脱孤独；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɡʌstoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpenɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
but he returned with the greater gusto to his penny series of lives of
但 他 返回 和 这 更大的 古斯托 到 他的 一分钱 系列 的 生活 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaɪəɪrɪts] ,
the great pirates ,
这 伟大的 海盗 ,

但他却以更大的热情回归到他那套廉价的海盗传记系列作品中。

[ˈrɒbəz] , [ˈwɒrɪɹz] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərəz] .
robbers , warriors , and conquerors .
强盗 , 战士 , 和 征服者 .

强盗、战士和征服者。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈlaɪbrəri] [wɪt] [kʊd; kəd] [sɪˈdu:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The only section of the Daydream's library which could seduce him from his
这 仅有的 部分 的 这 白日梦的 图书馆 哪个 可以 勾引 他 从 他的
[lʌvd] [ˈstʌdɪz] [wʌz; wəz][ðæt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
loved studies was that containing history and adventures .
喜爱 研究 曾是 那 包含 历史 和 冒险 .

白日梦图书馆里唯一能让他放下心爱学习的部分，就是历史和冒险故事所在的部分。

[ðə; ði] [kru:] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [held] [ðə; ði] [ˈstu:diəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈreklu:s] [tu:;] [tʃi:p] ;
The crew , as was natural , held the studious little recluse too cheap ;
这 全体人员 , 作为 曾是 自然的 , 握住 这 好学的 小的 隐士 也 便宜的 ;

船员们自然而然地认为这个好学的小隐士太过廉价；

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈbæntəd] [hɪm; ɪm] ;
and occasionally felt the sting of his tongue when they bantered him ;
和 偶尔 毛毡 这 蜇 的 他的 舌头 什么时候 他们 闲聊 他 ;

偶尔，当他们戏弄他时，他会感到舌头刺痛；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈætɪtu:d] ,
but his melodramatic manners and attitude ,
但 他的 戏剧性的 礼仪 和 态度 ,

但他那矫揉造作的举止和态度，

[ˈkɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪri:z] ,
copied from the coloured representations of his heroes in his favourite series ,
复制 从 这 有色 表现形式 的 他的 英雄 在 他的 最喜欢的 系列 ,

临摹自他最喜欢的系列作品中英雄人物的彩色画像。

[leɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] [əˈɡen] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ənd][skɔ:rn] .
laid him open again to their laughter and scorn .
铺设 他 打开 再次 到 他们的 笑声 和 轻蔑 .

他再次暴露在他们的嘲笑和蔑视之下。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈhʊʊlsəm] [wɪð; wɪθ] [ˈbru:dn] [ˈoʊvər][ˈɡɔ:ri] [əˈtʃi:vmənts] [ænd; ənd]
His mind was unwholesome with brooding over gory achievements and
他的 头脑 曾是 不健康的 和 沉思 超过 血腥 成就 和
[trəˈmendəs] [æmˈbɪʃənz] .
tremendous ambitions .
巨大的 抱负 .

他满脑子都是血腥的成就和巨大的野心，思想早已扭曲。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈʌtəd] [əb'sɜ:rd] [boʊsts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ˈɛrz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ]
He often uttered absurd boasts and gave himself airs that were incongruous with
他 经常 说出 荒诞 吹嘘 和 给予 他自己 播出 那 是 不协调 和
[hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈmi:niəl] [pə'zɪ(ə)n] ,
his minute figure and menial position ,
他的 分钟 数字 和 卑微的 位置 ,
他经常发表荒谬的吹嘘之词，并摆出一副与他矮小的身材和卑微的地位极不相称的姿态。

[ænd; ənd][dʒɑ:k] [dru:] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
and Jock Drew ceased to be the butt of the ship only when I was
和 乔克 德鲁 停止 到 是 这 屁股 的 这 船 仅有的什么时候 我 曾是
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
只有在我出现的时候，乔克·德鲁才不再是船上的笑柄；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] .
but he never ceased to read and meditate .
但 他 绝不 停止 到 读 和 幽思 .
但他从未停止阅读和冥想。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] [droʊv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊks]
The laughter of his shipmates drove him more and more into his books
这 笑声 的 他的 船友 驾驶 他 更多的 和 更多的 进入 他的 图书
[ænd; ənd][ˈɪntu:] [hɪm'self] .
and into himself .
和 进入 他自己 .
船员们的笑声让他越来越沉浸在书本和自我世界中。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə] [bʊks] [ɑ:n][ˈneɪv(ə)] [ˈɑ:rkɪtektʃər]
Later on in the voyage he extended his reading to books on naval architecture
之后 在 在 这 航程 他 扩展 他的 阅读 到 图书 在 海军 建筑学
[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这
后来，在航行途中，他的阅读范围扩大到船舶建筑方面的书籍。

[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 200**]
[页 -]
[第200页]

[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wʊd] [spend] [ˈaʊərz] [ə'sɪstɪŋ]
management of the steam - engine , and at last would spend hours assisting
管理 的 这 蒸汽 - 引擎 , 和 在 最后的 会 花费 小时 协助
[ðə; ði] [ˈendʒɪ'nɪr] [bɪ'ləʊ] .
the engineer below .
这 工程师 以下 .
负责蒸汽机的管理，最后还会花几个小时协助下面的工程师。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevri] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ɪts]
He came to know every part of the machinery and every secret of its
他 来了 到 知道 每一个 部分 的 这 机械 和 每一个 秘密 的 它是
[kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] .
construction and management .
建造 和 管理 .
他逐渐了解了机器的每一个部件，以及它的构造和管理的每一个秘密。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [əˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈeɪb(ə)]
the chief engineer acknowledged that in case of his illness he had an able
这 首席 工程师 已确认 那 在 案件 的 他的 疾病 他 有 一个 有能力的
[səkˈsesər] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
successor on board .
接班人 在 木板 .

总工程师承认，如果他生病，船上有一位能干的继任者。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪərnwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [nekst] ,
The guns and all the ironwork of the ship drew his attention next ,
这 枪支 和 全部 这 铁工 的 这 船 画 他的 注意力 下一个 ,

接下来，他的注意力被船上的火炮和所有铁制部件吸引了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [pɑ:rt] ;
and he came to be respected for his practical knowledge of every part ;
和 他 来了 到 是 受人尊敬 为了 他的 实际的 知识 的 每一个 部分 ;
[wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈni:dɪd] [ˈmendɪŋ] ,
when anything needed mending ,
什么时候 任何事物 需要 修补 ,

他因其对各个部件的实用知识而备受尊敬；当任何东西需要修理时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [kɔ:lɪd] [ɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] [ɔ:r][eɪd] .
it was he who was ultimately called in to give advice or aid .
它 曾是 他 WHO 曾是 最终 称为 在 到 给 建议 或者 援助 .

最终是他被叫来提供建议或帮助。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪdri:m] ,
Slowly he rose to be the real master of the Daydream ,
缓慢地 他 玫瑰 到 是 这 真实的 掌握 的 这 白日梦 ,

他逐渐成长为白日梦的真正大师，

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [ˈɛrz] [ænd; ənd]
even though he continued to be laughed at for his heromimic airs and
甚至 尽管 他 持续 到 是 笑了 在 为了 他的 - 播出 和
[hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)] [bəʊsts] .
his occasional boasts .
他的 偶然 吹嘘 .

尽管他因其英雄般的姿态和偶尔的吹嘘而不断受到嘲笑。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [meɪd] [hɪmˈself] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn][ɑ:n]
He had by his reading and studies made himself essential to every man on
他 有 经过 他的 阅读 和 研究 制成 他自己 基本的 到 每一个 男人 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

他通过阅读和学习，使自己成为船上每个男人不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ɪɡˈzæktɪd] [ˈaʊtwərd] [rɪˈspekt] , [ɪf] [nɑ:t] [əˈbi:diəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]
and his strong will exacted outward respect , if not obedience to him , in
和 他的 强的 将要 索取 向外 尊重 , 如果 不是 服从 到 他 , 在
[rɪˈtɜ:rn] .
return .
返回 .

他坚强的意志赢得了他人的尊重，即便不是绝对服从。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [kruː] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒɪŋ]
It was strange to see the revolution in the ship's crew during their voyaging
它 曾是 奇怪的 到 看 这 革命 在 这 船的 全体人员 期间 他们的 航行
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ɑ:rkiˈpeləɡoʊ] .
about the archipelago .
关于 这 群岛 .

在环游群岛的航行中，船员们发生了革命性的变化，这令人感到奇怪。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ,
When I came on board again , I saw that ,
什么时候 我 来了 在 木板 再次 , 我 锯 那 ,

当我再次上船时, 我看到了:

[ðoo] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌ; əv][ðer; ðər][oʊld] ['bæntərɪŋ] ,
though they continued a semblance of their old bantering ,
尽管 他们 持续 一个 外表 的 他们的 老的 玩笑 ,

尽管他们仍然保持着以前那种互相打趣的姿态,

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][bəʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] .
they had in their hearts begun to bow before the boy of twenty .
他们 有 在 他们的 心 开始 到 弓 前 这 男生 的 二十 .

他们内心深处已经开始向这位二十岁的男孩低头。

[ðə; ði] ['veri] [gɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər][sko:rn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:niəl] [pə'zi(ə)n] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm]
The very gall of their scorn and of his menial position had driven him
这 非常 瘦 的 他们的 轻蔑 和 的 他的 卑微的 位置 有 驱动 他

['ɪntu:] [ðɪs] [sləʊ] [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [rɪ'vɔʊlt] .
into this slow but striking revolt .
进入 这 慢的 但 引人注目 反叛 .

他们对他卑微地位的蔑视和他卑微的处境, 正是这种蔑视和羞辱驱使他发动了这场缓慢但引人注目的反抗。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
And here I saw the result .
和 这里 我 锯 这 结果 .

我在这里看到了结果。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['bi:tŋ] ,
His boyhood , neglected and beaten ,
他的 童年 , 被忽视的 和 被打败 ,

他童年时期饱受忽视和殴打,

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər]
had given the cunning and worldly wisdom and concentration of power
有 给定 这 狡猾 和 世俗 智慧 和 专注 的 力量

[ðæt] [brɪ'bɔ:n] [ɪn][moʊst][tu:; tə] [leɪt] [mə'tʃʊərəti] .
that belong in most to late maturity .
那 属于 在 最多 到 晚的 到期 .

他拥有了大多数人到了晚年才具备的狡猾、世故的智慧和集中精力的能力。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] ['dɔ:rmənt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
The strength that had lain dormant for so many centuries in his mother's
这 力量 那 有 莱恩 休眠 为了 所以 许多 几个世纪 在 他的 母亲的

['pez(ə)nt] [reɪs] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] .
peasant race had gathered in him like a torrent .
农民 种族 有 聚集 在 他 喜欢 一个 激流 .

他母亲的农民种族中沉睡了几个世纪的力量, 像洪流一样在他体内汇聚起来。

[ðə; ði][hɑ:rd] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][æni'mæləti]
The hard conditions of his youth had reined in the wildness and animality
这 难的 状况 的 他的 青年 有 勒住 在 这 野性 和 动物性

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] ['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [dɪ'bo:tʃəri] .
which had run riot in his father's debauchery .
哪个 有 跑步 暴动 在 他的 父亲的 放荡 .

他艰苦的童年生活抑制了他父亲放荡不羁的生活方式中所展现出的野性和兽性。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæstərfl] ['neɪtʃəz] ,
Hundreds of such masterful natures ,
数百 的 这样的 精湛 自然 ,

数百位这样的杰出人物,

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [sfr̩] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [loʊˈkæləti][tuː; tə] [ɡɪv] [skoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dæmɪd] - [ʌp]
finding no sphere in their native locality to give scope to the long - dammed - up
寻找 不 领域 在 他们的 本国的 地点 到 给 范围 到 这 长的 - 被水坝 - 向上
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,
powers of their race ,
权力 的 他们的 种族 ,

他们在故土找不到任何可以施展其种族长期被压抑的力量的舞台。

[weɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈtʃeɪfɪŋ]
waste themselves in chafing
浪费 他们自己 在 摩擦

因摩擦而浪费生命

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈpetɪ] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [ˈdævəlz]
against their petty surroundings and die with the reputation of miniature devils
反对 他们的 小气 周围环境 和 死 和 这 名声 的 微型 魔鬼
.
:
.

在他们渺小的环境中，他们最终落得个“小恶魔”的恶名。

[ðə; ði] [ˈfoʊkəst] [ˈenərɡɪ][ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] - [səˈprest] [ˈreɪsɪz][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [faʊnd] [ɪts] [kəˈrɪr]
The focussed energy of two long - suppressed races had in this case found its career
这 专注的 活力 的 二 长的 - 被抑制 种族 有 在 这 案件 成立 它是 职业
[ænd; ənd] [skoʊp] ,
and scope ,
和 范围 ,

两个长期遭受压制的种族所凝聚的能量，在这个案例中找到了其发展方向和范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk][ˌkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪsələteɪd][ˈriːdʒən][ʌv; əv]
and a diabolic conflagration was the consequence in this isolated region of
和 一个 魔鬼般的 大火 曾是 这 结果 在 这 孤立 地区 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

于是，在这个与世隔绝的地区，一场可怕的大火爆发了。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][dʒɑːk] [druː] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈblɒsəmd] ; [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [faʊnd]
The race of Jock Drew had never before blossomed ; now that it had found
这 种族 的 乔克 德鲁 有 绝不 前 盛开 ; 现在 那 它 有 成立
[ðə; ði][fɪt] [sɔɪl] ,
the fit soil ,
这 合身 土壤 ,

乔克·德鲁的血统以前从未繁荣过；现在它找到了合适的土壤，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈflaʊərd] [pɔːrˈtentəsli] .
it had flowered portentously .
它 有 开花的 预示着 .

它开出了不祥之兆。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈməʊldɪd] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈriːdɪŋ]
The misfortune was that his ill - moulded youth and his favourite reading
这 不幸 曾是 那 他的 患病的 - 模制 青年 和 他的 最喜欢的 阅读
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈneɪkɪd] [ʌv; əv] [məˈræləti] .
had left him naked of morality .
有 左边 他 裸 的 道德 .

不幸的是，他不良的童年经历和他最喜欢的读物使他丧失了道德观念。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:m] [hi:; hi][ˌmɪs'led][ˈɪntu:]
He was not in this respect much worse than the people whom he misled into
他 曾是 不是 在 这 尊重 很多 更糟 比 这 人们 谁 他 被误导 进入
[wɔ:r][ɔ:r][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][ˌsʌbdʒəˌgeɪtɪd] .
war or than those whom he subjugated .
战争 或者 比 那些 谁 他 被征服 .

从这个意义上讲，他并不比被他诱入战争的人民或被他征服的人民更坏。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [mɔ:r] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [wɪl] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈki:nər] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n]
He had only more concentrated will and energy and a keener appreciation
他 有 仅有的 更多的 集中 将要 和 活力 和 一个 更敏锐 欣赏
[ʌ; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [wʊd] [best][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] .
of the means that would best satisfy his appetite for power .
的 这 方法 那 会 最好的 满足 他的 食欲 为了 力量 .

他只是拥有更集中的意志和精力，以及对如何最好地满足自己权力欲望的更敏锐的认识。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [sə'preʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [θru:] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
The complete suppression of the desire through thousands of years of his
这 完全的 抑制 的 这 欲望 通过 数千 的 年 的 他的
[ˈpez(ə)nt] [ˈænsɛstri] [meɪd] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfri:dəm] [ʌ; əv][ˈækʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]
peasant ancestry made its ultimate manifestation on finding freedom of action all the
农民 祖先 制成 它是 最终的 表现 在 寻找 自由 的 行动 全部 这
[mɔ:r] [trə'mendəs] .
more tremendous .
更多的 巨大的 .

数千年来，他的农民祖先一直压抑着这种欲望，因此，当他最终获得行动自由时，这种欲望的最终展现就显得更加惊人。

[aɪ 'ti:] [gru:] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [gru:] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
It grew with growing self - confidence ; and confidence grew with success .
它 生长 和 生长 自己 - 信心 ; 和 信心 生长 和 成功 .

随着自信心的增长，它也随之增长；而随着成功，自信也随之增长。

[hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ˈhoʊlli] [ˈɔ:lterd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdeɪdri:m] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd]
His bearing wholly altered during the wanderings of the Daydream before I had
他的 轴承 完全 已修改 期间 这 漫游 的 这 白日梦 前 我 有
[ə'bændənd] [hɜ:r; hər] .
abandoned her .
弃 她 .

在我抛弃她之前，他在白日梦中游荡时，举止完全改变了。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [aʊt][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]
He had grown erect and threw his great chest out and held his large
他 有 生长 直立 和 扔 他的 伟大的 胸部 出去 和 握住 他的 大的
[hed] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi] [əʊvəˈɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:səˌkju:tɜ:z] .
head up till he overawed his persecutors .
头 向上 直到 他 敬畏 他的 迫害者 .

他挺直身子，昂起胸膛，昂首挺胸，让迫害他的人感到畏惧。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʌst] [wʌn] [wʊd]
Seeing him only in a sitting position or looking only at his bust one would
看到 他 仅有的 在 一个 坐着 位置 或者 寻找 仅有的 在 他的 摔碎 一 会
[hæv; həv] [gest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌ; əv] [ˈbɔ:fti] [ˈstætʃər] .
have guessed him to be of lofty stature .
有 猜对了 他 到 是 的 高远 身材 .

如果只看到他坐着的样子或者只看到他的半身像，人们会以为他身材高大。

[jet] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [ˈnevər] [roʊz] [əˈbʌv] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ;
Yet like his father and mother he never rose above five feet in height ;
然而 喜欢 他的 父亲 和 母亲 他 绝不 玫瑰 多于 五 脚 在 高度 ;

然而，和他的父母一样，他的身高从未超过五英尺；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and as his face filled up with good fare and the knowledge of his own
和 作为 他的 脸 已填 向上 和 好的 票价 和 这 知识 的 他的 自己的
[ˈpaʊəz] [aɪˈti:] [gru:] ['hænsəm] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
powers it grew handsome and calm ,
权力 它 生长 英俊的 和 冷静的 ,
随着他饱餐美食，并意识到自己的力量，他的脸上变得英俊而平静。

[ˈseldəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [bru:t] [ˈslʌmbəɪŋ] [ʌndərˈni:θ] .
seldom showing the fierce brute slumbering underneath .
很少 显示 这 凶猛的 蛮力 沉睡 下 .
很少展现出沉睡在外表下的凶猛野兽。

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] [held][hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wer]
His wonderful self - control and reserve held him silent in circumstances where
他的 精彩的 自己 - 控制 和 预订 握住 他 沉默的 在 情况 在哪里
[spi:tʃ] [ɔ:r][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz] [rˈneɪt] [ˈfɑ:li] [ɔ:r][ænrɪˈmæləti] ,
speech or action would have revealed his innate folly or animality ,
演讲 或者 行动 会 有 揭晓 他的 先天 蠢事 或者 动物性 ,
他极强的自制力和矜持使他在那些言语或行动会暴露其内在愚蠢或兽性的情况下保持沉默。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [rɪˈzɜ:rv] , [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ]
and he learned the power of such reserve , allied with
和 他 学习 这 力量 的 这样的 预订 , 盟军 和
他领悟到了这种矜持的力量，并与.....结盟

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 202]
[页 -]
[第202页]

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
sudden and decisive action , over the wills of others
突然 和 决定性 行动 , 超过 这 遗嘱 的 其他的
不顾他人意愿，采取突然而果断的行动。

; [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:] [θroʊz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [raʊnd] [ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
; he saw that it throws an air of mystery round the individuality .
; 他 锯 那 它 投掷 一个 空气 的 神秘 圆形的 这 个性 .
他认为这给个性蒙上了一层神秘的色彩。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ˈækʃ(ə)n] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:t] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
So he refrained from action till he had complete control of the
所以 他 克制 从 行动 直到 他 有 完全的 控制 的 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgæðərd] [saɪtʃ] [rɪˈsɔ:rsɪz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wʊd]
circumstances and had gathered such resources into his hands as would
情况 和 有 聚集 这样的 资源 进入 他的 双手 作为 会
[əˈstɑ:nɪ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [ɔ:r] [ˈenəmi] ;
astonish his rivals or enemies ;
震惊 他的 竞争对手或者 敌人 ;

因此，他没有立即采取行动，直到完全掌控了局势，并且掌握了足以让他的对手或敌人感到惊讶的资源；
[ˈsaɪləntli] , [ʌnˈskru:pjələsli] , [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [ðeɪ] [held][ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
silently , unscrupulously , he got to know the cards they held in their hands ,
默默 , 不择手段 , 他 得到 到 知道 这 牌 他们 握住 在 他们的 双手 ,
他悄无声息、肆无忌惮地摸清了他们手中的底牌。

[waɪlst] [hi:; hi] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌndər] [ˈsi:mɪŋ] [ɪnˈækʃn] ;
whilst he concealed his own under seeming inaction ;
而 他 暗 他的 自己的 在下面 似乎 不作为 ;
他表面上装作无所事事，实则掩盖了自己的罪行；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rvɪŋ] [mu:v] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
then with a sudden and unnerving move he threw all his forces upon them
然后 和 一个 突然 和 令人不安 移动 他 扔 全部 他的 力量 之上 他们
[ænd; ənd] [di'mɔ:rəlɪz] [ðem; ðəm] .
and demoralised them .
和 士气低落 他们 .
然后他突然采取了一个令人胆寒的举动，将所有兵力投入战斗，瓦解了他们的士气。

[aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] [ɑ:n] ['ɪpbo:rd] ,
I had watched the method in the little intrigues and conspiracies on shipboard ,
我 有 观看 这 方法 在 这 小的 阴谋 和 阴谋论 在 船上 ,
我曾观察过船上那些小阴谋诡计的运作方式。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and I knew when I observed him through the idrovamolan that he was the
和 我 知道 什么时候 我 观察到 他 通过 这 - 那 他 曾是 这
[seɪm] [dʒɑ:k] [dru:] ,
same Jock Drew ,
相同的 乔克 德鲁 ,
当我透过水镜观察他时，我就知道他就是那个乔克·德鲁。

[ˈoʊnli] [mɔ:r] [dɪ'veləpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪŋ] [sək'sesɪz] .
only more developed by his astonishing successes .
仅有的 更多的 发达 经过 他的 惊人 成功 .
他的惊人成功只会让他更加成熟。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [ðə; ði] ['deɪdri:m] ['faɪnəli] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f]
He had found his opportunity when the Daydream finally anchored in the chief
他 有 成立 他的 机会 什么时候 这 白日梦 最后 锚定 在 这 首席
[ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv] - .
harbour of Broolyi .
港口 的 - .
当“白日梦号”最终在布鲁伊的主要港口抛锚时，他找到了机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ['æftər][ðə; ði] [pleɪg] ;
There was much need of government after the plague ;
那里 曾是 很多 需要 的 政府 后 这 瘟疫 ;
瘟疫过后，政府的作用变得尤为重要；
[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['perɪʃt] ;
the monarch and his family had fled and finally perished ;
这 君主 和 他的 家庭 有 逃亡 和 最后 遇难 ;
君主及其家人逃亡，最终全部遇难；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['raɪvlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [mætʃt] .
and the two rivals for the position were almost equally matched .
和 这 二 竞争对手 为了 这 位置 是 几乎 同样地 匹配 .
两位竞争者实力几乎不相上下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
There was prospect of a long civil war .
那里 曾是 前景 的 一个 长的 民用 战争 .
当时存在爆发长期内战的可能性。

[ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['kaʊnsələz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
The wiser and stronger counsellors set up a republic , but this was only a
这 更明智 和 更强 咨询师 放 向上 一个 共和国 , 但 这 曾是 仅有的 一个
['fi:b(ə)] [stɑ:p] - [gæp] .
feeble stop - gap .
微弱 停止 - 差距 .
那些更有智慧、更有能力的顾问们建立了一个共和国，但这只是一个软弱的权宜之计。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

The flames of civil war burst out in spite of it .
这 火焰 的 民用 战争 爆裂 出去 在 尽管如此 的 它 .

尽管如此，内战的战火还是爆发了。

[dʒɑːk] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

Jock arrived at this stage of their history .
乔克 到达的 在 这 阶段 的 他们的 历史 ,

乔克是在这个历史阶段加入的。

[ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpetɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [huː] [held] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]

and joined the staff of the competitor for the throne who held the capital

[ænd; ænd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtreʒəri] .

and the key of the public treasury .
和 这 钥匙 的 这 民众 财政部 .

他加入了王位竞争对手的幕僚队伍，这位竞争对手掌握着首都和国库的钥匙。

[hiː; hi] [ˈræpɪdli] [brˈkeɪm] [praɪm] [ədˈvaɪzər][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

He rapidly became prime adviser in the camp ,
他 快速 成为 主要的 顾问 在 这 营 ,

他迅速成为营地里的主要顾问，

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]

and as soon as he had attracted confidence in himself and his

[ˈkærəktər] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [tuː; tə][wɜːrk] .

character he set his method to work .
特点 他 放 他的 方法 到 工作 .

一旦他对自己和自己的品格建立了信心，他就开始实施他的方法。

[hiː; hi][led][æn; ən][ˈɑːrmi] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

He led an army out to attack the enemy ,
他 引领 一个 军队 出去 到 攻击 这 敌人 ,

他率领军队进攻敌人，

[ænd; ænd] [kəmˈpliːtli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ;

and completely routed them by the suddenness of his action ;
和 完全地 路由 他们 经过 这 突然 的 他的 行动 ;

他出其不意的行动彻底击溃了他们；

[hiː; hi][hæd; həd][led] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [əˈpəʊzd]

he had led one half of his troops straight out to meet the forces opposed

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,
到 他 ,

他率领一半的兵力直接迎击敌军。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pæθ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [rɪr] ,

but he had sent the others round by a secret path into their rear ,
但 他 有 发送 这 其他的 圆形的 经过 一个 秘密 小路 进入 他们的 后部 ,

但他已经派其他人绕道走秘密小路进入了他们的后方。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [bɜːrst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and they burst simultaneously upon the

它们同时爆发了

[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

敌人。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtækt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [raʊt] .
The surprise broke the spirit of the attacked and they fled in rout .
这 惊喜 打破 这 精神 的 这 遭到攻击 和 他们 逃亡 在 路线 .
突如其来的袭击击垮了被攻击者的士气，他们溃不成军逃窜。

[wɪð; wɪθ] [ˈwaɪli] [ˈstrætədʒəm] [hiː; hi] [ɪnˈsaɪtɪd] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)] [hɪm; ɪm] ,
With wily stratagem he incited other officers to rival him ,
和 狡猾的 策略 他 煽动 其他 警官 到 竞争对手 他 ;
他运用狡猾的计谋，煽动其他军官与他竞争。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈʌndər] [ˌdɪsədʒənˈteɪdʒəs] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
and took care that they went out under disadvantageous conditions .
和 采取 关心 那 他们 去 出去 在下面 不利 状况 .
并特意让他们在不利的条件下外出。

[ðeɪ] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfeɪljɜːz] [led] [tuː; tə] [laʊd] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] - , [æz; əz] [hiː; hi]
They failed , and their failures led to loud demands for Choktroo , as he
他们 失败的 , 和 他们的 失败 引领 到 大声 需求 为了 - , 作为 他
[keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
came to be called .
来了 到 是 称为 .

他们失败了，而他们的失败导致人们强烈要求重新启用乔克特鲁（Choktroo），他后来就被称为乔克特鲁。

[hiː; hi] [naʊ] [gɑːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
He now got command of the whole of the resources of the state ,
他 现在 得到 命令 的 这 所有的 的 这 资源 的 这 状态 ,
他现在掌控了国家的全部资源。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [səˈpraɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and used them for the making of guns and other surprises for the
和 用过的 他们 为了 这 制作 的 枪支 和 其他 惊喜 为了 这

[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

并用它们制造枪支和其他出其不意的武器来对付敌人。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] [wəz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [dɪˈmɔːrəlɪz]
Meanwhile he allowed the enemy to think that his party was wholly demoralised
同时 他 允许 这 敌人 到 思考 那 他的 派对 曾是 完全 士气低落
[baɪ] [dɪˈfiːts] ,
by defeats ,
经过 失败 ,

与此同时，他让敌人误以为他的政党已经因连连失败而士气低落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] .
and they crept up towards the walls of the city in their excess of confidence .
和 他们 悄悄地爬向上 向 这 墙壁 的 这 城市 在 他们的 过量的 的 信心 .
他们过于自信，悄悄地向城墙方向爬去。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] [haʊ] [veɪnˈɡlɔːriəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] ;
He knew by his spies in their camp how vainglorious they had become ;
他 知道 经过 他的 间谍 在 他们的 营 如何 虚荣的 他们 有 变得 ;
他通过安插在他们营地的密探得知，他们变得多么虚荣自大；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðer; ðər][brə'vɑːdɒs][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈfuːlhɑːrdɪnəs] , [ænd; ənd]
but he allowed their bravado to rise to the pitch of foolhardiness , and
但 他 允许 他们的 虚张声势 到 上升 到 这 沥青 的 鲁莽 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但他任由他们的虚张声势发展到愚蠢的地步，然后，

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
his preparations being made , he opened fire upon them , from all sides .
他的 准备工作 存在 制成 , 他 打开 火 之上 他们 , 从 全部 侧面 .
准备就绪后，他从四面八方向他们开火。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊt] ,
So complete was the route ,
所以 完全的 曾是 这 路线 ,
路线如此完整，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈdɪsə'paɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈdɪstənt]
that the enemy disappeared from the country around and took refuge in distant
那 这 敌人 消失 从 这 国家 大约 和 采取 避难所 在 遥远
[ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrts] .
castles and forts .
城堡 和 堡垒 .

敌人从周围地区消失，躲藏在遥远的城堡和要塞中。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
His name grew into a power of itself ,
他的 姓名 生长 进入 一个 力量 的 本身 ,
他的名字本身逐渐成为一种力量，

[ˈraʊzɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] [wer'evər] [hiː; hi] [ə'paɪrd] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ˈterɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
rousing enthusiasm wherever he appeared and greatly terrifying his opponents .
振奋人心的 热情 无论 他 出现 和 非常 恐怖 他的 对手 .
他所到之处都引起了极大的热情，令对手胆寒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][brɪ'gæən][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
It was then that there began the most striking part of his career .
它 曾是 然后 那 那里 开始 这 最多 引人注目 部分 的 他的 职业 .
正是在那时，他职业生涯中最引人注目的阶段开始了。

[ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [ˈdʒenrəlz] [huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]
All the brave and able generals who during the civil war had come up from
全部 这 勇敢的 和 有能力的 将军们 WHO 期间 这 民用 战争 有 来 向上 从
[ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
the ranks were completely in his power .
这 排名 是 完全地 在 他的 力量 .

内战期间所有从士兵中脱颖而出的勇敢能干的将领都完全在他的掌控之中。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ˈkɑːslz] [ɔːr] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
He sent them out to master castles or detachments of the enemy ,
他 发送 他们 出去 到 掌握 城堡 或者 分遣队 的 这 敌人 ,
他派他们去攻占敌军的城堡或分遣队，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrɪkt] [ˈfɔːrsɪz][ɔːr] [sə'plaɪz] [æz; əz] [wʊd] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ɪn'æktɪv] .
but with such imperfect forces or supplies as would render them inactive .
但 和 这样的 不完善 力量 或者 补给品 作为 会 使成为 他们 不活跃 .
但由于兵力或物资不足，他们无法开展工作。

[ðer; ðər][ɪndɪ'rɪdʒuəl] [ˈtælənts] [snætʃt] [ə'keɪzən(ə)l] [smɔːl] [ˈvɪktərɪz] ,
Their individual talents snatched occasional small victories ,
他们的 个人 天赋 抢夺 偶然 小的 胜利 ,
他们凭借个人天赋偶尔能取得一些小胜利，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] ['oʊnli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ɪn'trentʃmənt]
but as a rule they only prepared for ultimate victory by raising entrenchments
但 作为 一个 规则 他们 仅有的 准备 为了 最终的 胜利 经过 提高 战壕
[ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
and scouring the country around .
和 洗涤 这 国家 大约 .
但通常情况下，他们只会通过构筑工事和搜遍全国来为最终胜利做准备。

[wen'evər] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)]
Whenever he discovered that in any part a general was about to be successful
每当 他 发现 那 在 任何 部分 一个 一般的 曾是 关于 到 是 成功的
[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsəd'væntɪdʒs] ,
in spite of his disadvantages ,
在 尽管如此 的 他的 缺点 ,
每当他发现某个将军尽管处于劣势却即将取得成功时，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ðɪðər] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] ['vɪktəri] .
he hurried thither and led the troops to victory .
他 慌忙 那里 和 引领 这 军队 到 胜利 .
他匆匆赶到那里，带领军队取得了胜利。

[ɪf] [ðə; ði] ['fi:blnəs]
If the feebleness
如果 这 虚弱
如果虚弱

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]
[第204页]

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['eniwər] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [dɪ'fi:t] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts]
of an officer anywhere seemed about to ensure defeat he marched reinforcements
的 一个 官 任何地方 似乎 关于 到 确保 击败 他 行军 增援部队
[tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [sək'ses] .
to his aid and turned it into success .
到 他的 援助 和 转向 它 进入 成功 .
当一名军官眼看就要失败时，他调集援军前去支援，最终扭转了局势，取得了胜利。

[wen'evər] [hi:; hi] ['sʌfəd] [dɪ'fi:t] [hɪm'self] ,
Whenever he suffered defeat himself ,
每当 他 遭受 击败 他自己 ,
每当他自己遭遇失败时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪljənt] [sək'ses] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði]
he always managed to represent it as a brilliant success marred by the
他 总是 管理 到 代表 它 作为 一个 杰出的 成功 受损 经过 这
[ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] .
incompetence of some other general .
无能 的 一些 其他 一般的 .
他总是能把这件事描绘成一次辉煌的成功，只是因为其他一些将军的无能而功亏一篑。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; jəd]
At last he grew weary of the guerrilla warfare and resolved that it should
在 最后的 他 生长 厌倦 的 这 游击队 战争 和 已解决 那 它 应该
[end] .
end .
结尾 .
最终，他厌倦了游击战，决心结束这场战争。

[soʊ][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm] [siːdʒ] - [wɜːrk][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][tuː; tə]
So he withdrew his troops from siege - work and allowed the rebels to
所以 他 退出 他的 军队 从 围城 - 工作 和 允许 这 叛军 到
[ˈɡæðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [mæs] [əˈɡen] .
gather confidence and to mass again .
收集 信心 和 到 大量的 再次 .

于是他撤回了围城部队，让叛军重拾信心，再次集结兵力。

[hiː; hi][sent] [ˈsevrəl] [ˈdʒenrəlz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈɑːmɪz] .
He sent several generals against them with small armies .
他 发送 一些 将军们 反对 他们 和 小的 军队 .

他派出几名将军率领小股军队讨伐他们。

[ðer; ðər] [dɪˈfiːts] [geɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈboʊldnəs] .
Their defeats gave the enemy still greater boldness .
他们的 失败 给予 这 敌人 仍然 更大的 大胆 .

他们的失败反而助长了敌人的胆量。

[ðeɪ] [ˈventʃərd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ;
They ventured nearer to the capital ;
他们 冒险 更近 到 这 首都 ;

他们冒险靠近首都；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈfaɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pæs] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts]
and when they were defiling through a pass he appeared on the heights
和 什么时候 他们 是 玷污 通过 一个 经过 他 出现 在 这 高度

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .
with his guns .
和 他的 枪支 .

当他们闯过山口时，他带着枪出现在高地上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
The two sections of his army closed the mouths of the pass ,
这 二 部分 的 他的 军队 关闭 这 嘴 的 这 经过 ,

他的两支军队封锁了隘口。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [əˈreɪ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd][ˈevər] [ˈʃoʊn] [wʌz; wəz] [ˈætərd] .
and the finest array the rebels had ever shown was shattered .
和 这 最好的 大批 这 叛军 有 曾经 所示 曾是 破碎 .

叛军有史以来最精锐的阵型被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrts] [suːn] [səˈrendərd] .
The castles and forts soon surrendered .
这 城堡 和 堡垒 很快 投降 .

城堡和要塞很快就陷落了。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkleɪm] - [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈempərər] ,
With one acclaim Choktroo was elected emperor ,
和 一 欢呼 - 曾是 当选 皇帝 ,

众人齐声欢呼，乔克图被推选为皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [ˈvænɪʃt]
and the candidate whom he was supposed to be helping vanished
和 这 候选人 谁 他 曾是 据称 到 是 帮助 消失了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
from the scene .
从 这 场景 .

他本应帮助的那位候选人却从现场消失了。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
His boyish reading had made him as much of an actor as he was
他的 男孩气 阅读 有 制成 他 作为 很多 的 一个 演员 作为 他 曾是
[baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən]['ɔːgənaɪzə] .
by nature an organiser .
经过 自然 一个 组织者 :

他从小就爱读书，这使他既有表演天赋，又具备组织才能。

[brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
Before long the whole people of Broolyi were adoring him as a god .
前 长的 这 所有的 人们 的 - 是 崇拜 他 作为 一个 上帝 :

不久之后，布鲁利镇的所有人都把他奉为神明。

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['glɔːri] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnkɑːr'neiʃn] [ʌv; əv]
Their passion was glory ; and in him they had found the incarnation of
他们的 热情 曾是 荣耀 ; 和 在 他 他们 有 成立 这 化身 的
['glɔːri] .
glory :
荣耀 :

他们所追求的就是荣耀；而他们在他身上找到了荣耀的化身。

[noʊ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [soʊ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [kleɪmd] [æz; əz]
No piece of work in the state so minute but , if successful , he claimed as
不 片 的 工作 在 这 状态 所以 分钟 但 , 如果 成功的 , 他 声称 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

州内没有哪件作品像这件小事一样，如果成功，他会声称是自己的作品。

['iːv(ə)n] [ʊd; ʊd] [əɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['sentʃəriz] [oʊld] .
even should it have been centuries old .
甚至 应该 它 有 到过 几个世纪 老的 :

即使它已经有几百年的历史了。

[noʊ][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət] , [ɪf] [ʌnsək'sesfl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər] .
No act of his own but , if unsuccessful , he found a scapegoat for .
不 行为 的 他的 自己的 但 , 如果 不成功 , 他 成立 一个 替罪羊 为了 :

虽然他本人并未采取任何行动，但如果失败了，他就会找个替罪羊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] ['hʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] ['iːvzdɹɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] ;
He was mean enough to steal and eavesdrop in his own household ;
他 曾是 意思是 足够的 到 偷 和 窃听 在 他的 自己的 家庭 ;

他卑鄙到连自己家里的偷窃和窃听都敢做；

[hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld] ['hʌf] [tuː; tə] [aʊt'lai] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] ,
he was bold enough to outlie the foulest of his minions ,
他 曾是 大胆的 足够的 到 露营 这 最卑鄙的 的 他的 小黄人 ,

他胆大包天，甚至比他手下最卑鄙的手下还要狡辩。

[tuː; tə] [aʊt'feɪs] [ðə; ði][moʊst] ['mænɪfest] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
to outface the most manifest exposure of his crimes .
到 蔑视 这 最多 显现 接触 的 他的 犯罪 :

为了掩盖其罪行最明显的真相。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
He even dared to assume the rôle of divinity .
他 甚至 敢于 到 认为 这 角色 的 神 :

他甚至胆敢扮演神的角色。

[hiː; hi] [rɪŋd] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [serɪ'moʊniəl] ,
He ringed himself round with mystery and ceremonial ,
他 环状 他自己 圆形的 和 神秘 和 仪式 ,

他用神秘和仪式感将自己包裹起来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪmˈpresɪv] [baɪ][ɪts] [dɪˈspleɪ] .
and when he did appear in public made the appearance impressive by its display .
和 什么时候 他 做过 出现 在 民众 制成 这 外貌 感人的 经过 它是 展示 .
而且，当他出现在公众场合时，他的亮相总是令人印象深刻。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
He knew the effect of
他 知道 这 影响 的
他知道这种影响

[ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːpənd] [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
silence , and cheapened neither himself nor his words .
沉默 , 和 廉价的 两者都不 他自己 也不 他的 字 .
他保持沉默，既没有贬低自己，也没有贬低自己的言辞。

[hiː; hi] [ˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [steɪt] [ɑːn] [ˈmɪləteri] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈsentər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
He organised the state on military lines and made it centre in his personality .
他 有组织的 这 状态 在 军队 线条 和 制成 它 中心 在 他的 性格 .
他按照军事化方式管理国家，并将军事化作为他个人性格的核心。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
He soon had exhausted the treasury and the resources of the country in
他 很快 有 筋疲力尽的 这 财政部 和 这 资源 的 这 国家 在
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [dɪˈspleɪz] .
the civil war and in his public displays .
这 民用 战争 和 在 他的 民众 显示器 .
在内战和公开表演中，他很快就耗尽了国库和国家的资源。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪnˈækʃn] ,
Nor could he keep up his glory long in inaction ,
也不 可以 他 保持 向上 他的 荣耀 长的 在 不作为 ,
他也不能长期靠不作为来维持自己的荣耀。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈækʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
even though it was an inaction of mystery .
甚至 尽管 它 曾是 一个 不作为 的 神秘 .
尽管这是一种神秘的无所作为。

[hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
He must soon go to war beyond the bounds of the island .
他 必须 很快 去 到 战争 超过 这 界限 的 这 岛 .
他很快就要到岛外参战了。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaɪn] , [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡet] [ɔːl][ðə; ði] [səˈplaɪz] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] ;
There he could shine , there he could get all the supplies he needed ;
那里 他 可以 闪耀 , 那里 他 可以 得到 全部 这 补给品 他 需要 ;
在那里他可以大放异彩，在那里他可以获得他需要的所有物资；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fɑːrs] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz]
but he had to keep up the farce the nation had played for centuries
但 他 有 到 保持 向上 这 闹剧 这 国家 有 玩 为了 几个世纪
[ʌv; əv] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
of professing to keep the peace ,
的 声称 到 保持 这 和平 ,
但他不得不继续上演这个国家几个世纪以来一直扮演的维护和平的闹剧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][əˈdɑːptɪd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪns][ʌv; əv][piːs] .
for he had adopted the title of the Prince of Peace .
为了 他 有 已采用 这 标题 的 这 王子 的 和平 :

因为他自称为和平之君。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][meɪk][aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈwɔːrz][wɜːr; wər][fɔːrst][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
He had to make it appear that his wars were forced on him by his
他 有 到 制作 它 出现 那 他的 战争 是 强制 在 他 经过 他的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

他必须伪装成邻国强迫他发动战争的样子。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðɪs][ɪnˈventɪd][æn; ən][ɪˈlæbəreɪt][ˈsɪstəm][ʌv; əv][dɪˈpləʊməsi][wɪtʃ][ɪneɪbld][hɪm; ɪm]
and for this invented an elaborate system of diplomacies which enabled him
和 为了 这 发明 一个 精心制作的 系统 的 外交 哪个 已启用 他
[tuː; tə][pɪk][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl][ænd; ʌnd][jet][siːm][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][θɹʌst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
to pick a quarrel and yet seem to have it thrust upon him .
到 挑选 一个 争吵 和 然而 似乎 到 有 它 推力 之上 他 :
为此，他发明了一套复杂的外交体系，使他能够挑起争端，却又显得像是被迫卷入其中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkwɑːri][wʌz; wəz] - ; [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwelθiːəst][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]
His first quarry was Aleofane ; for it was the wealthiest island in the
他的 第一的 采石场 曾是 - ; 为了 它 曾是 这 最富有的 岛 在 这
[ɑːrkiˈpeləɡoʊ] .
archipelago .
群岛 :

他的第一个目标就是阿莱奥法内岛；因为它是群岛中最富有的岛屿。

[fɔːr; fər][ˈjɪrz][hiː; hi][keɪpt][ʌp][ə; eɪ][ʃoʊ][ʌv; əv][əˈlaɪəns][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [tɪl][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfaɪəɹ]
For years he kept up a show of alliance with it , till he had his fire
为了 年 他 保留 向上 一个 展示 的 联盟 和 它 , 直到 他 有 他的 火
- [ʃɪps][ˈredi] ,
- **ships ready** ,
- 船舶 准备好 ,

多年来，他一直假装与它结盟，直到他的火船准备就绪。

[bɪlt][ˈʌndər][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪdriːm] .
built under his direction on the model of the Daydream .
建造 在下面 他的 方向 在 这 模型 的 这 白日梦 :

在他的指导下，以“白日梦”为原型建造。

[hiː; hi][ˈrækt][hɪz; ɪz][dəˈmɪnjən][tuː; tə][meɪk][ˈɡʌnz][ænd; ʌnd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] .
He racked his dominion to make guns and all kinds of firearms .
他 架子 他的 统治权 到 制作 枪支 和 全部 种类 的 枪支 :

他利用自己的领土制造枪支和各种火器。

[wen][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kəmˈpliːt] ,
When the expedition was complete ,
什么时候 这 远征 曾是 完全的 ,

探险结束后，

[hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][dɪˈmænd][ʌv; əv] - [ðæt][hæd; həd][ʃoʊ][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n][ænd; ʌnd][jet][kʊd; kəd]
he made a demand of Aleofane that had show of reason and yet could
他 制成 一个 要求 的 - 那 有 展示 的 原因 和 然而 可以
[nɑːt][biː; bi][kəmˈplaɪd][wɪð; wɪθ] .
not be complied with .
不是 是 遵命 和 :

他向阿莱奥法内提出的要求看似合理，但却无法得到满足。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [brɪˈɔːr] [aɪˈtiː]
It was refused , and his fleet was outside the capital before it
它 曾是 拒绝 , 和 他的 舰队 曾是 外部 这 首都 前 它
[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
could make preparation .
可以 制作 准备 .

他的请求遭到拒绝，他的舰队还没来得及做好准备就已经驶出了首都。

[hiː; hi] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][lənd] [truːps]
He sent some of his ships to the other side of the island to land troops
他 发送 一些 的 他的 船舶 到 这 其他 边 的 这 岛 到 土地 军队
,
.
.

他派出一些船只到岛的另一边登陆部队。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ˈmɑːtɪt] [ʌp][baɪ][lənd][hiː; hi] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [ðə; ði][rest] [ˈʌndər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
and as these marched up by land he disembarked the rest under protection of
和 作为 这些 行军 向上 经过 土地 他 下船 这 休息 在下面 保护 的
[hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] .
his guns .
他的 枪支 .

当这些士兵沿陆路前进时，他让其余的人在炮火掩护下下了船。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði][wɔːr] .
The first battle decided the war .
这 第一的 战斗 决定 这 战争 .

第一场战役决定了战争的胜负。

[hiː; hi] [diˈθrəʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈænekst, əˈnekst][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He dethroned the monarch of Aleofane and annexed the island to his
他 被废黜 这 君主 的 - 和 附件 这 岛 到 他的
[dəˈmɪnjənz] , [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] ,
dominions , setting up a viceroy ,
领地 , 环境 向上 一个 总督 ,

他废黜了阿莱奥法尼的君主，并将该岛并入自己的领土，设立了总督职位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .
with a strong force to support him .
和 一个 强的 力量 到 支持 他 .

他有强大的后援力量。

[hiː; hi] [druː] [nuː] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər]
He drew new troops from the ranks of the people for
他 画 新的 军队 从 这 排名 的 这 人们 为了

他从民众中招募了新的军队。

[ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] .
service in other islands .
服务 在 其他 岛屿 .

在其他岛屿提供服务。

[hiː; hi] [ɪmˈpɑːvərɪft] [ðoʊz] [ˈnəʊblz] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [staːf] .
He impoverished those nobles who refused to join his court or his staff .
他 贫困 那些 贵族 WHO 拒绝 到 加入 他的 法庭 或者 他的 职员 .

那些拒绝加入他的朝廷或幕僚的贵族，都被他剥夺了财富。

[hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He broke the spirit of all who would not adore him ,
他 打破 这 精神 的 全部 WHO 会 不是 崇拜 他 ,
他摧毁了所有不崇拜他的人的意志。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dreɪnd] [baɪ] [tæk'seɪʃn] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and he drained by taxation the resources of the country .
和 他 排水 经过 税收 这 资源 的 这 国家 .
他通过征税耗尽了国家的资源。

[wɪð; wɪθ] [sti:l] ['lɑ:rdʒər] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [flɪts] [hi:; hi] [swept] ['kɒŋkərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
With still larger armies and larger fleets he swept conquering over the whole
和 仍然 更大的 军队 和 更大的 舰队 他 扫荡 征服 超过 这 所有的
[ɑ:rkɪ'peləgoʊ] ,
archipelago ,
群岛 ,
他率领规模更大的军队和舰队横扫整个群岛，将其征服。

[tɪl] ['evri] ['pi:p(ə)l] [boʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
till every people bowed before him .
直到 每一个 人们 鞠躬 前 他 .
直到所有人都向他俯首称臣。

[ðoʊz] [hu:] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔrz] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [hi:; hi] ['elɪvətɪd] [tu:; tə]
Those who distinguished themselves in his wars or in his service he elevated to
那些 WHO 杰出的 他们自己 在 他的 战争 或者 在 他的 服务 他 升高 到
[nu:] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] .
new distinctions and titles .
新的 区别 和 标题 .
那些在他的战争或服役中表现出色的人，他都会提拔他们，授予他们新的荣誉和头衔。

[ðoʊz] [hu:] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔrz] [hi:; hi][bi:'ætə'faɪd] .
Those who died in his wars he beatified .
那些 WHO 死亡 在 他的 战争 他 已受祝福 .
他将那些在战争中阵亡的人册封为圣人。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['serəmoʊni][hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [fi:lɪdz]
With great ceremony he would raise all the dead on one of his battle - fields
和 伟大的 仪式 他 会 增加 全部 这 死的 在 一 的 他的 战斗 - 字段
[tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [sʌb] - [dɪ'vɪnɪtɪz] ,
to the rank of sub - divinities ,
到 这 秩 的 子 - 神祇 ,
他会举行盛大的仪式，将他战场上所有死去的人提升为次级神祇。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
till his heaven was as crowded as his court .
直到 他的 天堂 曾是 作为 挤 作为 他的 法庭 .
直到他的天堂像他的宫廷一样拥挤。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][oʊld] [ri:'lɪdʒənz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [əʊvəʃædəʊd] [ðəm; ðəm] ,
He did not obliterate the old religions ; but he overshadowed them ,
他 做过 不是 混 这 老的 宗教 ; 但 他 黯然失色 他们 ,
他并没有彻底消灭旧宗教，而是使它们黯然失色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] [kept] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɡlɔ:ri] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]
and his policy kept subject to him the passion for glory in life and
和 他的 政策 保留 主题 到 他 这 热情 为了 荣耀 在 生活 和
[deɪfɪ'keɪʃn; ,dɪ:ɪfɪ'keɪʃn]['æftər] [deθ] [ðæt] ['lɜ:ks] [ɪn] ['evri] ['hju:mən] ['bʊzəm] .
deification after death that lurks in every human bosom .
神化 后 死亡 那 潜伏者 在 每一个 人类 怀 .
他的政策使他能够驾驭潜藏在每个人类心中的对生前荣耀和死后成神的渴望。

[ðə; ði] ['æktiv] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][wɜ:r; wər] [strʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][ðə; ði]['mægnətɪzəm]
The active and the romantic were strung up to enthusiasm by the magnetism
这 积极的 和 这 浪漫的 是 串 向上 到 热情 经过 这 磁性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
of his name .
的 他的 姓名 .

他的名字具有强大的吸引力，让那些活跃的、浪漫的人都热情高涨。

[moʊst] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɜ:rsə'hæləti] [wɪtʃ] [set][ðer; ðər] [blʌd] [θrɑ:brɪŋ] ,
Most thought it was his personality which set their blood throbbing ,
最多 想法 它 曾是 他的 性格 哪个 放 他们的 血 悸动 ,
大多数人认为，是他的人格魅力让他们血脉贲张。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɪstri'ɑ:nɪk] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ]
but it was only that his deeds and his histrionic power of magnifying
但 它 曾是 仅有的 那 他的 契约 和 他的 戏剧化的 力量 的 放大
[ðem; ðəm] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
them worked on their imaginations .
他们 工作 在 他们的 想象力 .

但正是他的所作所为以及他夸大其词的戏剧性能力，才激发了他们的想象力。

[haʊ] [waɪld][ðer; ðər] ['fɜ:rvər] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['riələɪzd] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:]
How wild their fervour I could scarcely have realised had I not observed it
如何 荒野 他们的 热情 我 可以 几乎 有 意识到 有 我 不是 观察到 它
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['sensɪz] .
with my own senses .
和 我的 自己的 感官 .

如果不是亲眼所见，我几乎无法体会到他们的热情是多么狂热。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəsli] ['mu:vɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mægnətɪzəm][wɜ:r; wər]
He had to keep moving and victoriously moving if his magnetism were
他 有 到 保持 移动 和 胜利地 移动 如果 他的 磁性 是
[nɑ:t][tu:; tə] ['væniʃ] .
not to vanish .
不是 到 消失 .

他必须不断前进，并且一路高歌猛进，他的魅力才不会消失。

[wen] [hɪz; ɪz]['empaɪər] [ɪn'klu:ɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgəʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['devəlz]
When his empire included all the islands in the archipelago but the Isle of Devils
什么时候 他的 帝国 包括 全部 这 岛屿 在 这 群岛 但 这 小岛 的 魔鬼
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

当他的帝国囊括了群岛中除中心魔鬼岛以外的所有岛屿时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tempt] [ɪts]['kɑ:ŋkwest] .
there was nothing for it but to attempt its conquest .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 试图 它是 征服 .

除了尝试征服它之外，别无他法。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['blʌstər] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɑ:m'bæstɪk] [freɪzɪz] , ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
We heard him bluster out his favourite bombastic phrases , learned from his
我们 听到 他 虚张声势 出去 他的 最喜欢的 夸张的 短语 , 学习 从 他的
['penɪ] [rəʊ'mænsɪz][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi:z] .
penny romances and biographies .
一分钱 浪漫故事 和 传记 .

我们听到他大声嚷嚷着他最喜欢的那些夸张的言辞，这些言辞都是他从廉价爱情小说和传记中学来的。

“ ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ju: 'es] ?
“ **Heaven is our ally , and who on earth can stand against us ?**
“ 天堂 是 我们的 盟友 , 和 WHO 在 地球 能 站立 反对 我们 ?

“上天是我们的盟友，地上谁能与我们对抗呢？ ”

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːtɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪ](ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔːl][ˈdevəlz][frʌm; frəm]
Is it not our mission , the mission of a god , to chase all devils from
是 它 不是 我们的 使命 , 这 使命 的 一个 上帝 , 到 追赶 全部 魔鬼 从
[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ?
the earth ?
这 地球 ?

难道驱逐地球上的所有魔鬼不是我们的使命，不是神的使命吗？

[ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈkɑːŋkwɛst][æɫ; ʃəl][biː; bi] [hel] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈdenɪzənz] [æɫ; ʃəl][daɪ][baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd]
Our last conquest shall be hell , and its denizens shall die by fire and
我们的 最后的 征服 将 是 地狱 , 和 它是 居民 将 死 经过 火 和
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

我们最后的征服目标将是地狱，地狱的居民将死于烈火和刀剑之下。

” [ˈʌtərənsɪz] [ænd; ənd]
” **Utterances and**
” 话语 和

“言语和

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[ˌprɒkləˈmeɪənz] [laɪk] [ðɪs] [ˈfaɪərd][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ,
proclamations like this fired the imaginations of his soldiers ,
公告 喜欢 这 被解雇 这 想象力 的 他的 士兵 ,

这样的宣言激发了士兵们的想象力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfaɪər] -
and they would have laid their lives down at the moment for this fire -
和 他们 会 有 铺设 他们的 生活 向下 在 这 片刻 为了 这 火 -
[ˈiːtər] .
eater .
食客 .

他们此刻愿意为这个吞火者献出生命。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ɔːr] [ˈθreɪnd] [brɪfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
What he had boasted or threatened before , he had done ,
什么 他 有 吹嘘 或者 威胁 前 , 他 有 完毕 ,

他之前吹嘘或威胁过的事情，他都做到了。

[ɔːr][hæd; həd][baɪ] [əˈstuːt] [ˈfɪk](ə)n] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
or had by astute fiction persuaded his followers that he had done ;
或者 有 经过 精明 小说 被说服 他的 追随者 那 他 有 完毕 ;

或者通过巧妙的虚构故事说服他的追随者相信他已经这样做了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪmɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] ?
and what limit was there to his deeds ?
和 什么 限制 曾是 那里 到 他的 契约 ?

他的恶行究竟有何底线？

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [skeɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪˈtiː]
If he said that he would scale the heavens , they were certain he would do it
如果 他 说 那 他 会 规模 这 天 , 他们 是 肯定 他 会 做 它
.
:
.

如果他说他要攀登天际，他们就确信他一定会做到。

[ðə; ði] [θɔ:t] [fju:zd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈju:nəti][ænd; ənd] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] [ðə; ði]
The thought fused them into a unity and chased out of their breasts the
这 想法 融合 他们 进入 一个 统一 和 追逐 出去 的 他们的 乳房 这
[ˈpæni:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪl] [prəˈdu:st] .
panic which the mere mention of the central isle produced .
恐慌 哪个 这 仅仅 提到 的 这 中央 小岛 生产 .
这个念头将他们凝聚成一个整体，驱散了他们心中因提及中央岛屿而产生的恐慌。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [həˈredɪteri] [ˈeɪgju:] - [fɪt][tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had not the traditional and hereditary ague - fit to overcome in his
他 有 不是 这 传统的 和 遗传 疟疾 - 合身 到 克服 在 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
他体内没有那种能够战胜疟疾的传统遗传基因。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
yet there was a new sinking of the heart when he thought of his task .
然而 那里 曾是 一个 新的 下沉 的 这 心 什么时候 他 想法 的 他的 任务 .
然而，当他想到自己的任务时，心中又涌起一股新的沉重感。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˌri:əˈʃʊr] [hɪmˈself] [baɪ][waɪld][ˌrɒdəməntˈeɪd,-ˈtɑ:d,,rəjd-] ,
He had to reassure himself by wild rhodomontade ,
他 有 到 保证 他自己 经过 荒野 罗多蒙塔德 ,
他不得不靠夸夸其谈来安慰自己。

[æz; əz][hi:; hi] [ˌsju:pərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rməmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [fli:t]
as he superintended the building and armament of an enormous fleet
作为 他 督导 这 建筑 和 武器 的 一个 巨大的 舰队
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈɑ:rmɪ][ðə; ði][ˌɑ:rkɪˈpeləɡoʊ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
and the concentration of the largest army the archipelago had ever seen .
和 这 专注 的 这 最大 军队 这 群岛 有 曾经 已见 .
他监督建造和武装了一支庞大的舰队，并集结了群岛历史上规模最大的军队。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪk] [ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈvɪktɪm] ;
He could not pick a diplomatic quarrel with his new victim ;
他 可以 不是 挑选 一个 外交 争吵 和 他的 新的 受害者 ;
他无法与他的新受害者发生外交争端；

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pʊt]
yet he must have at least the semblance of a cause in order to put
然而 他 必须 有 在 至少 这 外表 的 一个 原因 在 命令 到 放
[hɑ:rt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
heart into his followers .
心 进入 他的 追随者 .
但他至少要有有一个看似合理的理由，才能赢得追随者的拥护。

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ˈen.vɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈdeɪvlz] [tu:; tə][ˈoʊpən]
He announced that he had sent envoys to the Isle of Devils to open
他 宣布 那 他 有 发送 使节 到 这 小岛的 的 魔鬼 到 打开
[ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
intercourse with it ,
交往 和 它 ,
他宣布已派遣使者前往魔鬼岛，以期与该岛建立联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] .
but they were not allowed to approach .
但 他们 是 不是 允许 到 方法 .
但他们不被允许靠近。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][hi:; hi] [peɪst] ['saɪləntli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] .
Arrived there he paced silently with his chin resting on his folded arms .
到达的 那里 他 踱步 默默 和 他的 下巴 休息 在 他的 折叠 武器 .

到达目的地后，他双手抱胸，下巴搁在胸前，默默地踱来踱去。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑ:d,laɪknəs] [ðɪs] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] .
He knew what an impression of godlikeness this made on the crowd .
他 知道 什么 一个 印象 的 神性 这 制成 在 这 人群 .

他知道这给众人留下了多么神圣的印象。

[smɔ:l] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['stætʃər] ,
Small though he was in stature ,
小的 尽管 他 曾是 在 身材 ,

虽然他身材矮小，

[hi:; hi] ['daʊtləs] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [teɪk]
he doubtless seemed to his followers and the people on the shore to take
他 毫无疑问 似乎 到 他的 追随者 和 这 人们 在 这 支撑 到 拿

[dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .
gigantic proportions .
巨大 比例 .

毫无疑问，在他追随者和岸边的人们眼中，他显得身材魁梧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rtər'beɪʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - .
I was amazed to see so little perturbation amongst the Limanorans .
我 曾是 惊叹 到 看 所以 小的 扰动 在 这 - .

令我惊讶的是，利马诺兰人几乎没有受到任何惊扰。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] .
They seemed to watch the whole scene as if it were a comedy .
他们 似乎 到 手表 这 所有的 场景 作为 如果 它 是 一个 喜剧 .

他们似乎把整个过程当作喜剧来观看。

[ɑ:n][ðə; ði] [fli:t] [sti:md] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:m][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;
On the fleet steamed , and yet there was perfect calm in the community ;
在 这 舰队 蒸 , 和 然而 那里 曾是 完美的 冷静的 在 这 社区 ;

舰队扬帆起航，但社区里却一片平静；

[ˈoʊnli][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æɪ; əɪ][ðer; ðər][pəʊsts][ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] - .
only the Lilamo were at their posts on the peak of Lilaroma .
仅有的 这 - 是 在 他们的 帖子 在 这 顶峰 的 - .

只有利拉莫人坚守在利拉罗玛山顶的岗位上。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['pi:sfəli] ['si:tɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] - [ɔ:r] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl]
The rest were peacefully seated at the idrovamolans or busy with their usual
这 休息 是 和平地 坐着 在 这 - 或者 忙碌的 和 他们的 通常

[ævə'keɪʃənz] .
avocations .
业余爱好 .

其余的人则安静地坐在水池边，或者忙着做他们平常的消遣。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [ðæt] - [hæd; həd] [prɪ'perd] ,
I knew the destructiveness of the great cannon that Choktroo had prepared ,
我 知道 这 破坏性 的 这 伟大的 大炮 那 - 有 准备 ,

我知道乔克特鲁准备的那门大炮的破坏力有多大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] .
and the distance they would carry .
和 这 距离 他们 会 携带 .

以及它们能携带的距离。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .
On this point indeed I had been consulted some months before .

在这观点的确我有到过咨询一些几个月前 .
事实上，几个月前就有人咨询过我这个问题。

[aɪ] [nu:] , [tu:] ,
I knew , too ,
我 知道 , 也 ,

我也知道。

[haʊ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['evri] [ækt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɔ:lv] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]
how this people shrank from every act that would involve the loss of a human
如何 这 人们 缩小 从 每一个 行为 那 会 涉及 这 损失 的 一个 人类
[laɪf] .
life .
生活 .

这些人是如何畏惧任何可能导致人丧命的行为的。

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðɪs] [ɡreɪt] ['ɑ:rməmənt] [wɪ'daʊt] ['welmɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
How were they to repel this great armament without whelming it in the ocean
如何 是 他们 到 击退 这 伟大的 武器 没有 压倒性的 它 在 这 海洋
[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ?
and drowning a large proportion of those in the ships ?
和 溺水 一个 大的 部分 的 那些 在 这 船舶 ?

他们要如何击退这支强大的军队，而不至于让军队在大海中沉没，导致船上大部分人丧生？

- [kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɔ:bləm] ;
Thyriel could throw no light on the problem ;
- 可以 扔 不 光 在 这 问题 ;

蒂里尔无法解释这个问题；

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɔ:r]
we were both too young to be taken into the confidence of the wise men or
我们 是 两个都 也 年轻的 到 是 已采取 进入 这 信心 的 这 明智的 男人 或者
[tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [dɪ'zainz] .
to know their designs .
到 知道 他们的 设计 .

我们当时都太年轻，不懂得信任智者，也不懂他们的意图。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [tu:; tə][maɪ] ['deɪli] ['du:tɪz] .
I could do nothing but watch the fleet and then pass to my daily duties .
我 可以 做 没有什么 但 手表 这 舰队 和 然后 经过 到 我的 日常的 职责 .

我只能观看舰队，然后继续我的日常工作。

[ə; eɪ] [naɪt] [pæst] ,
A night passed ,
一个 夜晚 通过了 ,

一夜过去了，

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [smoʊk] [laɪ] [blæk] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
and at dawn we could see the islands of smoke lie black on the horizon ;
和 在 黎明 我们 可以 看 这 岛屿 的 抽烟 说谎 黑色的 在 这 地平线 ;

黎明时分，我们可以看到地平线上黑色的烟雾岛屿；

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] .
the ships themselves had not appeared .
这 船舶 他们自己 有 不是 出现 .

船只本身尚未出现。

- [ˈeɪdəntli] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪts]
Choktroo evidently knew that it was useless to conceal the expedition or its
- 显然 知道 那 它 曾是 无用 到 隐藏 这 远征 或者它是
[ˈɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [faːr] - [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
object from this far - seeing people under the darkness of night .
目的 从 这 远的 - 看到 人们 在下面 这 黑暗 的 夜晚 .
乔克特鲁显然知道，在夜幕的掩护下，向这些目光远大的人们隐瞒这次探险或其目的都是徒劳的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɑːrkiˈpeləɡoʊ] [haʊ] [ˈpenətreɪtɪv] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
It was too well known throughout the archipelago how penetrative was their
它 曾是 也 出色地 已知 自始至终 这 群岛 如何 渗透的 曾是 他们的
[geɪz] .
gaze .
目光 .
整个群岛的人都知道他们的目光有多么锐利。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [baɪ] [deɪ] .
He meant to make his attack by day .
他 意思是 到 制作 他的 攻击 经过 天 .
他原本打算在白天发动袭击。

[suːn] [ðə; ði] [ˈfʌnəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [brook]
Soon the funnels and the masts broke
很快 这 漏斗 和 这 桅杆 打破
很快，烟囱和桅杆就断裂了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 209**]
[页 -]
[第209页]

[ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] .
the sky - line .
这 天空 - 线 .
天空线。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] - [koʊn] .
Yet there was not a sound from the storm - cone .
然而 那里 曾是 不是 一个 声音 从 这 风暴 - 锥体 .
然而，风暴锥里却没有传来任何声音。

[ðə; ði] [slaɪt] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ; [ˈevriθɪŋ] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdər] .
The slight wind had fallen ; everything favoured the invader .
这 轻微 风 有 倒下 ; 一切 受青睐 这 侵略者 .
微风停了；一切都对入侵者有利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [trænzˈluːs(ə)nt] [er] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd]
He could see through the translucent air every feature of our island and
他 可以 看 通过 这 半透明 空气 每一个 特征 的 我们的 岛 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði]
almost every movement of its inhabitants as soon as we could discern the
几乎 每一个 移动 的 它是 居民 作为 很快 作为 我们 可以 辨别 这
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
human beings on board his ships with the naked eye .
人类 生物 在 木板 他的 船舶 和 这 裸 眼睛 .
他能透过半透明的空气看到我们岛屿的每一个特征，以及岛上居民的几乎每一个动作，而我们用肉眼就能辨认出他船上的人。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡetɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [dʒaɪˈɡæntɪk] [træp] ?
Were they getting drawn into some gigantic trap ?
是 他们 获得 绘制 进入 一些 巨大 陷阱 ?
他们是不是落入了某个巨大的陷阱？

[ðɪs] [θɔ:t] [eɪvɪdəntli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rməmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd]
This thought evidently occurred to the leader of the armament , as it occurred
这 想法 显然 发生 到 这 领导者 的 这 武器 , 作为 它 发生

[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

显然，军备负责人也想到了这一点，就像我也想到了一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fli:t] ['lesnd] [spi:d] .
for the fleet lessened speed .
为了 这 舰队 减少 速度 .

舰队航速降低。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] - , [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pu:p] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I could see Choktroo , at a loss what to do , on his poop consulting with
我 可以 看 - , 在 一个 损失 什么 到 做 , 在 他的 船尾 咨询 和

[hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,
his officers ,
他的 警官 ,

我看到乔克特鲁不知所措，坐在马粪上和他的部下商量。

[hu:] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)] .
who could help him little .
WHO 可以 帮助 他 小的 .

谁也帮不了他什么忙。

[sti:l] [ðə; ði][stɔ:rm] - [koun] [stʊd] ['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pi:k] .
Still the storm - cone stood silent on the mountain - peak .
仍然 这 风暴 - 锥体 站立 沉默的 在 这 山 - 顶峰 .

风暴锥依然静静地伫立在山顶上。

[ðə; ði][bəʊld] [step] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ; [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [æd'væns] .
The bold step had to be taken ; the order was given for advance .
这 大胆的 步 有 到 是 已采取 ; 这 命令 曾是 给定 为了 进步 .

必须采取大胆的举措；先遣队已下达。

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'gen] ['stri:md] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
The smoke again streamed in the rear of the fleet ,
这 抽烟 再次 流媒体 在 这 后部 的 这 舰队 ,

舰队后方再次升起滚滚浓烟。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]
and I could see the gunners prepare for action and the sailors and
和 我 可以 看 这 炮手 准备 为了 行动 和 这 水手们 和

['soʊldʒərz][set][ðə; ði]['boʊts] ['redi] [fɔ:r; fər] ['lɔ:ntɪŋ] .
soldiers set the boats ready for launching .
士兵 放 这 船 准备好 为了 发射 .

我可以看到炮兵们准备作战，水手和士兵们准备下水。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] - ?
What had happened to the Lilamo ?
什么 有 发生 到 这 - ?

莉拉莫号发生了什么事？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'sli:p] ?
Were they all asleep ?
是 他们 全部 睡着了 ?

他们都睡着了吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
Was the progress of the island at last to be trampled under the feet of
曾是 这 进步 的 这 岛 在 最后的 到 是 践踏 在下面 这 脚 的
[ðɪs] [ˈbru:t(ə)l][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] ?
this brutal soldier and his forces ?
这 野蛮 士兵 和 他的 力量 ?
难道这座岛屿的发展最终要被这个残暴的士兵及其军队践踏吗?

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈɪps] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoust] [wɪˈðɪn] [ˈkæənən] - [ɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:r] ;
The fire - ships were almost within cannon - shot of the shore ;
这 火 - 船舶 是 几乎 之内 大炮 - 射击 的 这 支撑 ;
火船几乎已经到了炮火射程之内的海岸边;

[ðər; ðər] [pʌft] [aʊt][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [wɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ˈsti:mər]
there puffed out the preliminary whiff from the side of Choktroo's steamer
那里 膨胀的 出去 这 初步的 闻 从 这 边 的 - 汽船
[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [bɪˈtwi:n]
and the ball fell with a roar into the ocean between .
和 这 球 跌倒 和 一个 吼 进入 这 海洋 之间 .
乔克特鲁的汽船侧面喷出一股预兆的烟雾，然后球轰然落入两者之间的海洋中。

[əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈmætərz] [wʊd] [bi:; bi][pæst] [ˈremədi]
Another five minutes and matters would be past remedy .
其他 五 分钟 和 事情 会 是 过去的 补救 .
再过五分钟，事情就无法挽回了。

[jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:m] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] -
Yet there was perfect calm among the Limanorans .
然而 那里 曾是 完美的 冷静的 之中 这 -
然而，利马诺兰人之间却一片平静。

[aɪ] [kənˈtroʊld] [maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [fli:t]
I controlled my excitement and watched the fleet .
我 受控 我的 激动 和 观看 这 舰队 .
我控制住激动的心情，注视着舰队。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd]
Everything was bustle on board ,
一切 曾是 忙碌 在 木板 ,
船上一片繁忙景象。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:l] [saʊndz] [wɜ:r; wər][ˈdʒu:bɪlənt][ænd; ənd]
and when I sat down to the idrovamolan all sounds were jubilant and
和 什么时候 我 卫星 向下 到 这 - 全部 声音 是 喜庆 和
[boʊstɪŋ]
boasting .
吹嘘 .
当我坐到 idrovamolan 前时，所有的声音都充满了欢快和自豪。

[ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv][ˈdevəlɪz][wʌz; wəz][æt; ət][læst][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ˈmæstər]
This Isle of Devils was at last to have her master .
这 小岛 的 魔鬼 曾是 在 最后的 到 有 她 掌握 .
这座魔鬼之岛终于要迎来它的主人了。

[ðɪs] [praʊd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi][ˈbrookən]
This proud isolation was at last to be broken .
这 自豪的 隔离 曾是 在 最后的 到 是 破碎的 .
这种引以为傲的孤立状态最终将被打破。

[sʌtʃ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt]
Such exclamations I could hear from the gunners as they loaded and ran out
这样的 感叹词 我 可以 听到 从 这 炮手 作为 他们 已加载 和 跑 出去
[ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
their guns .
他们的 枪支 .

我能听到炮手们装填弹药、发射炮弹时发出这样的惊呼声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ʌv; əv]
All was silence , for all was ready for the word of
全部 曾是 沉默 , 为了 全部 曾是 准备好 为了 这 单词 的
一片寂静, 所有人都准备好聆听.....的话语。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[kəˈmænd] .
command .
命令 .

命令。

- [peɪst] [hɪz; ɪz] [puːp] [ɪn] [skers] - [kənˈtroʊləbl̩] [ɡliː] .
Choktroo paced his poop in scarce - controllable glee .
- 踱步 他的 船尾 在 稀少 - 可控的 高兴 .

Choktroo 拉屎的时候几乎抑制不住地兴奋。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fɑːɡ] [ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
His thoughts were doubtless stretching out beyond the fog circle to the
他的 想法 是 毫无疑问 伸展 出去 超过 这 多雾路段 圆圈 到 这
[ˈkʌntrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
countries he had left behind him with his boyhood ,
国家 他 有 左边 在后面 他 和 他的 童年 ,
他的思绪无疑已经超越了迷雾圈, 延伸到他童年时代离开的那些国家。

[ˈʌðər] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
other worlds for him to conquer .
其他 世界 为了 他 到 征服 .

还有更多世界等着他去征服。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪnwərd] ;
His arms were folded and his eye was turned inward ;
他的 武器 是 折叠 和 他的 眼睛 曾是 转向 向内 ;

他双臂交叉抱在胸前, 目光转向内心;

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nɔːd] .
he knew that the whole expedition was awaiting his nod .
他 知道 那 这 所有的 远征 曾是 等待中 他的 点头 .

他知道整个探险队都在等着他的点头。

[suːn] [hiː; hi] [stɔːpt] [stoʊn] - [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [stɪf] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [wɜːrd] .
Soon he stopped stone - silent and stiff , as if to give the decisive word .
很快 他 停止 石头 - 沉默的 和 僵硬的, 作为 如果 到 给 这 决定性 单词 .

他突然停了下来, 一言不发, 身体僵硬, 仿佛要说出决定性的话。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ˈmuːvlɪs] .
I waited the action , but he still stood moveless .
我 等待 这 行动 , 但 他 仍然 站立 不动 .

我等待着他的行动, 但他仍然一动不动地站在那里。

[aɪ] [ʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stɑːf] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bek] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] .
I looked over the ship ; there was his staff awaiting his beck as if petrified .
我 看起来 超过 这 船 ; 那里 曾是 他的 职员 等待中 他的 贝克 作为 如果 石化 .

我环顾四周，他的船员们像被冻住了一样，等着他的召唤。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [muːvd] ;
Every man was at his post , but not a muscle moved ;
每一个 男人 曾是 在 他的 邮政 , 但 不是 一个 肌肉 已搬 ;

每个人都各司其职，却纹丝不动；

[ðə; ði] [aɪz] [stɛəd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
the eyes stared as if they belonged to the dead .
这 眼睛 凝视 作为 如果 他们 属于 到 这 死的 .

那双眼睛呆滞得仿佛属于死者。

[maɪ] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] ; [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv]
My glance took in the other ships ; all were as silent and still as the grave
我的 瞥一眼 采取 在 这 其他 船舶 ; 全部 是 作为 沉默的 和 仍然 作为 这 严重
.
:
.

我的目光扫过其他船只；它们都像坟墓一样寂静无声。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrməmənt] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
The whole armament seemed turned to stone .
这 所有的 武器 似乎 转向 到 石头 .

所有武器装备似乎都变成了石头。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈflʌtəd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [aɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [æz; əz][ʌv; əv]
Then there fluttered down upon the vessels human figures that I recognised as of
然后 那里 飘动 向下 之上 这 船只 人类 数据 那 我 已确认 作为 的
[ðə; ði] - .
the Lilamo .
这 - .

然后，我看到有人影飘落到船上，我认出那是利拉莫人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] - [ˈpaɪlət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈfaɪər] - [ʃɪp] ;
In a moment a Limanoran pilot stood at the helm of each fire - ship ;
在 一个 片刻 一个 - 飞行员 站立 在 这 舵 的 每个 火 - 船 ;

片刻之后，每艘火船都由一名利马诺兰领航员掌舵；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [tɜːrnd] [məˈdʒestɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]
and as if by nature the whole fleet turned majestically round and made for
和 作为 如果 经过 自然 这 所有的 舰队 转向 雄伟地 圆形的 和 制成 为了
[ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈaɪlənd] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the shelving beach of a low uninhabited island underneath the horizon .
这 货架 海滩 的 一个 低的 无人 岛 下 这 地平线 .

仿佛出于某种自然规律，整个舰队雄伟地调转方向，驶向地平线下一座低矮无人岛的缓坡海滩。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [sped] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ,
On and on they sped straight for the shore ,
在 和 在 他们 加速 直的 为了 这 支撑 ,

他们不停地朝着岸边疾驰而去，

[raʊnd] [huːz] [ˈmɑːrdʒɪn][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [frɪndʒ] [ʌv; əv][sɜːrf] [ˈhwaɪtnd] .
round whose margin not the least fringe of surf whitened .
圆形的 谁 利润 不是 这 至少 边缘 的 冲浪 漂白 .

圆形的边缘没有一丝浪花泛白。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]
the lilaran could not be used as a weapon of defence far from the shore
这 - 可以 不是 是 用过的 作为 一个 武器 的 防御 远的 从 这 支撑
[ʌv; əv] - .
of Limanora .
的 - .

利拉兰不能用作远离利马诺拉海岸的防御武器。

[ɪf] , [haʊ'veər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而, 如果

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪərən][ɔ:r] [laɪk] [ˈmet(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [kən'teɪnd]
there was a mass of iron or like magnetisable metal in the ship that contained
那里 曾是 一个 大量的 的 铁 或者 喜欢 可磁化的 金属 在 这 船 那 包含
[ɪts][ˈvɪktəms] ,
its victims ,
它是 受害者 ,

船舱内有大量铁或其他类似磁性金属, 船上还有遇难者。

[ɪts] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [fɑ:r][æz; əz] [nɪr] .
its power had been discovered to be as great far as near .
它是 力量 有 到过 发现 到 是 作为 伟大的 远的 作为 靠近 .

人们发现它的力量在附近地区也同样强大。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈri:s(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
It was only recently that they had so far developed their personal power of
它 曾是 仅有的 最近 那 他们 有 所以 远的 发达 他们的 个人的 力量 的
[ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [sli:p] - [petrə'fækʃən] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
arresting the consciousness by sudden sleep - petrification as to be able to
逮捕 这 意识 经过 突然 睡觉 - 石化 作为 到 是 有能力的 到
[ˈeksərsaɪz][aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
exercise it at a distance .
锻炼 它 在 一个 距离 .

直到最近, 他们才发展出通过突然睡眠石化来阻止意识的个人能力, 并能够远距离运用这种能力。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [mə'tɪriəl] [eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][mæg'netɪk]['fæk(ə)lti] .
This they accomplished by material aids to the magnetic faculty .
这 他们 完成 经过 材料 艾滋病 到 这 磁的 学院 .

他们通过向磁力部门提供物质辅助手段实现了这一目标。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ɑ:bdʒekts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
The sudden flashing of brilliant objects before the eyes and the use of
这 突然 闪烁 的 杰出的 对象 前 这 眼睛 和 这 使用 的
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmæɡnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
powerful magnets had been found to intensify the somnifactive power of the
强大的 磁铁 有 到过 成立 到 强化 这 - 力量 的 这
[aɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][mæg'netɪk] [sens] .
eye and the magnetic sense .
眼睛 和 这 磁的 感觉 .

人们发现, 眼前突然闪现的明亮物体以及使用强力磁铁可以增强眼睛的催眠作用和磁感。

[ðɪs] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This led them to make experiments with the
这 引领 他们 到 制作 实验 和 这
[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmæɡnɪts] [ɔ:l] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] - [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
concentrated power of magnets all brilliant with irelium jewels .
集中 力量 的 磁铁 全部 杰出的 和 - 珠宝 .

这促使他们利用磁铁的集中力量进行实验, 所有磁铁都镶嵌着闪闪发光的铱宝石。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪ'zaid] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn]
The result was that they found the somnifactive power to reside even more in
这 结果 曾是 那 他们 成立 这 - 力量 到 居住 甚至 更多的 在
[θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈpɜːsənz] .
things than in persons .
事物 比 在 人 .

结果发现，催眠的力量更多地存在于事物中，而不是人身上。

[ðeɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] - [ɑːn] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði]
They tried it through the lilaran on Limanorans of the most powerful will at the
他们 尝试 它 通过 这 - 在 - 的 这 最多 强大的 将要 在 这
[ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
farthest corner of the island ,
最远 角落 的 这 岛 ,

他们尝试通过岛屿最远角落里意志最强大的利马诺兰人身上的利拉兰人来实现这一点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
and found it to be the more effective the more power they concentrated
和 成立 它 到 是 这 更多的 有效的 这 更多的 力量 他们 集中
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈaɪərn][ɔːr] [ˈmetlɪz] [ʌv; əv][ˈsɪmələər][ˈkwɑːləti][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
and the more iron or metals of similar quality were near the patient .
和 这 更多的 铁 或者 金属 的 相似的 质量 是 靠近 这 病人 .

他们发现，能量越集中，病人附近铁或类似品质的金属越多，治疗效果就越好。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
This result had been reached about the time they had come to see that the
这 结果 有 到过 达到 关于 这 时间 他们 有 来 到 看 那 这
[ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈaɪlənd][baɪ] - [wʌz; wəz][ɪn'veɪtəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
invasion of their island by Choktroo was inevitable without some other than
入侵 的 他们的 岛 经过 - 曾是 不可避免的 没有 一些 其他 比
[ðə; ði] [mɪr] [wɪnd] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the mere wind - power of the lilaran .
这 仅仅 风 - 力量 的 这 - .

大约在他们意识到，除了利拉兰的风力之外，没有其他办法，乔克特鲁入侵他们的岛屿是不可避免的的时候，他们得出了这个结果。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] - [brɔːt] [ðər; ðər] [nuː] [ˈwepən] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;
Step by step the Lilamo brought their new weapon to perfection ;
步 经过 步 这 - 带来 他们的 新的 武器 到 完美 ;
利拉莫人一步步地将他们的新武器完善到极致；

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv]
at any moment they could concentrate the forces of Rimla into this faculty of
在 任何 片刻 他们 可以 集中 这 力量 的 - 进入 这 学院 的
[ðə; ði] - .
the lilaran .
这 - .

他们随时可以将里姆拉的力量集中到利拉兰的这个能力中。

[ðeɪ] [ɪk'sperəməntəd] [ɑːn] - [ɪn] [ˈboʊts] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
They experimented on Limanorans in boats out at sea ,
他们 实验 在 - 在 船 出去 在 海 ,
他们在海上的船上对利马诺兰人进行了实验，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kʊd; kəd] [ˈtæbjuleɪt] [ðə; ði] [mæɡ'netɪk] [ˈpaʊəz] [æt; ət] [ˈverɪəs] [ˈdɪstənsɪz] .
and finally could tabulate the magnetic powers at various distances .
和 最后 可以 制表 这 磁的 权力 在 各种各样的 距离 .
最后可以统计不同距离处的磁力。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd]
This explained to me the flashings I had often seen on the horizon and
这 解释 到 我 这 闪光灯 我 有 经常 已见 在 这 地平线 和
[hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
had taken for an effect of the idrovamolan ;
有 已采取 为了 一个 影响 的 这 - ;

这让我明白了我经常在地平线上看到的闪光，而我一直以为那是水汽凝结物造成的现象；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but they were too near the surface of the sea for that .
但 他们 是 也 靠近 这 表面 的 这 海 为了 那 .

但它们离海面太近了，无法做到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [kɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [waːtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ]
This explained the perfect calm with which the Limanorans watched the approach
这 解释 这 完美的 冷静的 和 哪个 这 - 观看 这 方法
[ʌv; əv] - [ekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ðæt] [swept]
of Choktroo's expedition and the thrilling keenness of the flashes that swept
的 - 远征 和 这 惊险 敏锐 的 这 闪光灯 那 扫荡
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [ʃɪps] .
over his fire - ships .
超过 他的 火 - 船舶 .

这就解释了为什么利马诺兰人能如此平静地注视着乔克特鲁的远征队逼近，以及为什么他火船上的闪光如此令人激动和清晰。

[aɪ] [waːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
I watched for many days the effect of this great blow upon the nature and
我 观看 为了 许多 天 这 影响 的 这 伟大的 吹 之上 这 自然 和
[ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] .
fortunes of my old cabin - boy .
财富 的 我的 老的 舱 - 男生 .

我观察了多天，看这场重创对我的老舱童的性格和命运产生了怎样的影响。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [stɑːf] [ænd; ənd][ˈɑːrmi][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sweɪ]
Over his immediate staff and army he was able to regain his full sway
超过 他的 即时 职员 和 军队 他 曾是 有能力的 到 恢复 他的 满的 摇摆
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ;
as soon as they recovered from the shock ;
作为 很快 作为 他们 恢复 从 这 震惊 ;

他的直接下属和军队从震惊中恢复过来后，他便重新完全掌控了他们；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndərz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈfeɪkən] .
but his power over the other islanders was completely shaken .
但 他的 力量 超过 这 其他 岛民 曾是 完全地 摇晃 .

但他对其他岛民的影响力却彻底动摇了。

[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːntʃt] [ðə; ði][ˈboʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːməz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][fɔːr; fər]
Bodies of them launched the boats from the steamers and made off for
身体 的 他们 发射 这 船 从 这 蒸汽船 和 制成 离开 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈaɪləndz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] .
their own islands before the leaders were aware of their intentions .
他们的 自己的 岛屿 前 这 领导人 是 意识到的 的 他们的 意图 .

在首领们意识到他们的意图之前，他们就从汽船上放下小船，逃往各自的岛屿。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] - [ˈriələɪzd][ðə; ði][pəˈzi(ə)n][hi;; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz][sti] [ʌnˈɪndʒərd][ˈɡʌnz][ɪn][ðə; ði]
The moment Choktroo realised the position he turned his still uninjured guns in the
这 片刻 - 意识到 这 位置 他 转向 他的 仍然 未受伤 枪支 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ɔːl] [ˈɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [hɪz; ɪz]
direction of the sea and commanded all issue from the beach where his
方向 的 这 海 和 命令 全部 问题 从 这 海滩 在哪里 他的
[ɪps] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] .
ships were buried .
船舶 是 埋葬 .

乔克特鲁意识到自己所处的位置后，立即将尚未受损的大炮转向大海方向，并从他的战舰被埋没的海滩上指挥一切行动。

[fɔːr; fər] [ˈhoʊlsəm] [ɪɡˈzæmp(ə)] [hi;; hi][sæŋk] [ˈsevrəl] [ˈboʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
For wholesome example he sank several boats which had almost got out of
为了 健康 例子 他 沉没 一些 船 哪个 有 几乎 得到 出去 的
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
his reach .
他的 抵达 .

举个例子，他击沉了几艘几乎超出他控制范围的船只。

[ðen] [hi;; hi][set][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][tuː; tə][dɪɡ][kəˈnælz] [əˈraʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [ɪps] ;
Then he set his army to dig canals around one of his fire - ships ;
然后 他 放 他的 军队 到 挖 运河 大约 一 的 他的 火 - 船舶 ;
然后他命令军队在他的一艘火船周围挖掘运河；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ɪi; i] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈfloʊtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but no sooner was she ready for floating than the whole force of the
但 不 很快 曾是 她 准备好 为了 漂浮的 比 这 所有的 力量 的 这
- [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
lilaran was turned in her direction ;
- 曾是 转向 在 她 方向 ;
但她刚准备好漂浮，利拉兰的全部力量就转向了她的方向；

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈnaɪts] [sɜːrf] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈdɪd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [deɪz] .
the waves rose and a single night's surf completely undid the labour of days .
这 波浪 玫瑰 和 一个 单身的 夜晚 冲浪 完全地 撤销 这 劳动 的 天 .
海浪汹涌，一夜之间，所有的努力都付诸东流。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdiːpli] [ɪmˈbedɪd] [æz; əz][ˈevər] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [hæd; həd]
The ship was as deeply embedded as ever ; and her sisters had
这 船 曾是 作为 深 嵌入式 作为 曾经 ; 和 她 姐妹 有
[ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sænd] - [dʒən] .
almost disappeared beneath the sand - dunes .
几乎 消失 下面 这 沙 - 沙丘 .
那艘船仍然深深地陷在沙丘里；而她的姐妹船几乎完全消失在沙丘之下。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈɔːtnd] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈberɪəl] .
The weight of metal in them shortened the process of burial .
这 重量 的 金属 在 他们 缩短 这 过程 的 葬礼 .
金属的重量缩短了埋葬过程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][ɔːr] [brɪŋ] [ɪts]
It was clear that nothing could be done to save the expedition or bring its
它 曾是 清除 那 没有什么 可以 是 完毕 到 节省 这 远征 或者 带来 它是
[məˈtɪriəl] [bæk] [tuː; tə] - .
material back to Broolyi .
材料 后退 到 - .
很明显，已经无法挽救这次探险，也无法将探险队的物资带回布鲁伊。

[brɪfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]ˈsoʊldʒərz] [ɪmˈbɑːrk] [ˈsʌmwʌt] [ˈsædli] [ɪn][ðə; ði]ˈboʊts]
Before many days we saw the soldiers embark somewhat sadly in the boats
前 许多 天 我们 锯 这 士兵 启程 有些 令人遗憾的是 在 这 船
[ænd; ænd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]ˈoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]ˈədʒeɪs(ə)nt][ˈaɪləndz] .
and find their way across the ocean to the adjacent islands .
和 寻找 他们的 方式 穿过 这 海洋 到 这 邻近的 岛屿 .
没过几天，我们就看到士兵们有些伤感地登上小船，横渡大洋，前往附近的岛屿。

[ˈpiːsmi:l] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [riˈtreɪst] [ɪts] [steps] [tuː; tə] - .
Piecemeal the whole army retraced its steps to Broolyi .
零散地 这 所有的 军队 重走 它是 步骤 到 - .
全军零零散散地返回了布鲁伊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] - [wʊd] [əˈlaʊ] [ðɪs] [slɜːr][tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ænd]
It was not likely that Choktroo would allow this slur to rest on his fame and
它 曾是 不是 可能 那 - 会 允许 这 污点 到 休息 在 他的 名声 和
[iːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [laɪk] [rʌst] ,
eat into his power like rust ,
吃 进入 他的 力量 喜欢 锈 ,
Choktroo不太可能让这种诽谤影响他的名声，并像锈迹一样侵蚀他的权力。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [klɪr] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˈiːv(ə)n]
for there was clear evidence that his influence over even
为了 那里 曾是 清除 证据 那 他的 影响 超过 甚至
因为有明确的证据表明，他对甚至

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 213**]
[页 -]
[第213页]

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈsʌfəd] .
the Broolyians had greatly suffered .
这 - 有 非常 遭受 .
布鲁利人遭受了巨大的苦难。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈhɪstriˈɑːnɪk] [əˈbɪlətɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
By means of his advertising and his histrionic abilities he had brought
经过 方法 的 他的 广告 和 他的 戏剧化的 能力 他 有 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ;
them to believe that he was invincible ;
他们 到 相信 那 他 曾是 无敌 ;
他通过广告宣传和表演才能，使人们相信他是不可战胜的；

[ðeɪ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [æz; əz] [ðəmˈselvz] :
they now began to feel that he had the same limitations as themselves :
他们 现在 开始 到 感觉 那 他 有 这 相同的 限制 作为 他们自己 :
他们现在开始觉得他和他们一样，也有同样的局限性：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [əˈɡenst] [ðə; ði]ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]ˈdevəlz] .
he was powerless against the magic of the Isle of Devils .
他 曾是 无力 反对 这 魔法 的 这 小岛的 的 魔鬼 .
他无力抵抗魔鬼岛的魔法。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪlz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv]ˈpænɪk][ænd; ænd] [dɪsˈtrʌst] .
All his wiles were needed to check the spread of panic and distrust .
全部 他的 诡计 是 需要 到 查看 这 传播 的 恐慌 和 怀疑 .
他使尽浑身解数来阻止恐慌和不信任情绪的蔓延。

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] ,
He first of all minimised the defeat in his proclamations ,
他 第一的 的 全部 最小化 这 击败 在 他的 公告 ,
首先，他在声明中淡化了失败的影响。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ˈmeni] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz]
and before many months were over he had come to speak of it as
和 前 许多 几个月 是 超过 他 有 来 到 说话 的 它 作为
[ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
a victory marred by the invincible powers of nature .
一个 胜利 受损 经过 这 无敌 权力 的 自然 .
几个月后，他开始把这场胜利描述为被大自然不可战胜的力量所玷污的胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [tuː; tə] [ðæt]
He had been quick to recognise the similarity of the phenomenon to that
他 有 到过 快的 到 认出 这 相似 的 这 现象 到 那
[wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪdriːm] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːɡ]
we had experienced in the Daydream when running the gauntlet of the fog
我们 有 经验丰富的 在 这 白日梦 什么时候 跑步 这 手套 的 这 多雾路段
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

他很快就意识到这种现象与我们在白日梦中穿越迷雾圈时所经历的现象非常相似。
[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] [ˈpɑːrti][ˈæftər][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][tuː; tə]
and he sent out party after party to explore the ring of mystery and to
和 他 发送 出去 派对 后 派对 到 探索 这 戒指 的 神秘 和 到
[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ɪts][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔs] [sliːp] .
come back with tales of its magical powers of inducing sleep .
来 后退 和 故事 的 它是 神奇 权力 的 诱导 睡觉 .
他派出一支又一支队伍去探索神秘的环形区域，并带回关于它具有催眠魔力的传说。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [suːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði][ɑːrkiˈpeləɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Thus was he soon able to convince the archipelago that the failure of his
因此 曾是 他 很快 有能力的 到 说服 这 群岛 那 这 失败 的 他的
[ɡreɪt] [ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] ,
great expedition was due ,
伟大的 远征 曾是 到期的 ,
因此，他很快就让群岛居民相信，他这次伟大探险的失败是由于.....

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈdevəlɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
not to the inhabitants of the Isle of Devils , but to the forces of nature
不是 到 这 居民 的 这 小岛 的 魔鬼 , 但 到 这 力量 的 自然
.
:
.

不是给魔鬼岛的居民，而是给自然的力量。
[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡreɪt] [mezˈmerɪk] [ˈpaʊər] ,
He had in his own eye and will great mesmeric power ,
他 有 在 他的 自己的 眼睛 和 将要 伟大的 催眠 力量 ,
他眼中和意志中蕴藏着强大的催眠力量。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈveləp] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and by practice was able to develop it into something that he could
和 经过 实践 曾是 有能力的 到 发展 它 进入 某物 那 他 可以
[ˈeksərsaɪz][æt; ət] [ˈpleʒər] .
exercise at pleasure .
锻炼 在 乐趣 .
通过练习，他能够将其发展成一种可以随时练习的技能。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪləndz] .
Then he made public exhibition of his capacity in the various islands .
然后 他 制成 民众 展览 的 他的 容量 在 这 各种各样的 岛屿 .
然后，他在各个岛屿上公开展示了自己的能力。

[hi:; hi] [θru:] [ˈnʌmbərz] [ˈɪntu:] [mezˈmerɪk] [sli:p] , [nɔ:ɾ] [wɒd] [hi:; hi][ɔ:r][kɒd; kəd][hi:; hi] [rɪˈli:s] [ðem; ðəm]
He threw numbers into mesmeric sleep , nor would he or could he release them
他 扔 数字 进入 催眠 睡觉 , 也不 会 他 或者 可以 他 发布 他们
[frʌm; frəm][ɪts] [θrɔ:l] .
from its thrall .
从 它是 奴隶 :

他将数字置于催眠般的沉睡之中，既不愿也无法将它们从催眠的束缚中解救出来。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
They became his willing slaves and lived only to please him .
他们 成为 他的 愿意的 奴隶 和 居住地 仅有的 到 请 他 :
他们甘愿成为他的奴隶，活着只为取悦他。

[ə; eɪ][ˈmaɪldər][fɔ:rm][ʌv; əv] [mezˈmerɪk] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈrɪvɪt] [hɪz; ɪz][ˈdespɒtɪzəm]
A milder form of mesmeric fascination he used in order to rivet his despotism
一个 较温和 形式 的 催眠 魅力 他 用过的 在 命令 到 铆钉 他的 专制主义
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mɪz] .
on his armies .
在 他的 军队 :

他使用了一种较为温和的催眠术，以此来巩固他对军队的专制统治。

[hi:; hi] [wɒd] [əˈdres] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bə:mˈbæstɪk][self] - [ˌɡlɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He would address sections of them with bombastic self - glorification of his
他 会 地址 部分 的 他们 和 夸张的 自己 - 荣耀 的 他的
[di:dz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈflætəri:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riəs]
deeds and powers and with flatteries of them and their glorious
契约 和 权力 和 和 奉承 的 他们 和 他们的 辉煌
[ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
courage .
勇气 :

他会向他们中的一些人夸夸其谈，自我吹嘘自己的功绩和能力，并奉承他们及其光荣的勇气。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈmæɡnətɪzəm] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
His personal magnetism worked upon them as they gazed at him ,
他的 个人的 磁性 工作 之上 他们 作为 他们 凝视 在 他 ,
他们注视着 他，他那独特的个人魅力深深吸引了他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɪnˈθrɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and by the close of his speech he had them enthralled to his will .
和 经过 这 关闭 的 他的 演讲 他 有 他们 着迷 到 他的 将要 :
演讲结束时，他已经完全征服了他们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɒ:ŋ] [bɪˈfɔ:ɾ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn]
It was not long before he was feared as a magician
它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 害怕 作为 一个 魔术师
不久之后，他就被人们视为一位令人畏惧的魔术师。

[baɪ][ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [mezˈmerɪkli] [ˈwɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] ;
by all who did not mesmerically worship him ;
经过全部 WHO 做过 不是 令人着迷地 崇拜 他 ;
凡没有对他进行催眠式崇拜的人；

[ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd][ænd; ənd]
and tens of thousands were eager to do the most wicked and
和 十 的 数千 是 渴望的 到 做 这 最多 邪恶 和
[ˈfeɪmfl] [diːdz] ,
shameful deeds ,
可耻 契约 ,

成千上万的人渴望去做最邪恶、最可耻的事情。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [beɪd] [ðəm; ðəm] .
if only he bade them .
如果 仅有的 他 巴德 他们 :

如果他能下令就好了。

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
Yet he dared not shrink from another fall with the inhabitants of the Isle of
然而 他 敢于 不是 收缩 从 其他 落下 和 这 居民 的 这 小岛的
[ˈdevəlz] ;
Devils ;
魔鬼 ;

但他不敢再与魔鬼岛的居民们一起堕落；

[els] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈeksəd] [maɪt] [ˈvæniʃ] .
else even this preternatural fascination that he exercised might vanish .
别的 甚至 这 超自然 魅力 那 他 锻炼 可能 消失 :

否则，他所展现出的这种超乎寻常的迷恋也可能消失。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈrækt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfliːt]
For years he racked the wealth of the islands and built an enormous fleet
为了 年 他 架子 这 财富 的 这 岛屿 和 建造 一个 巨大的 舰队
[ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ˈpaʊərʃ(ə)l][ˈfaɪər] - [ˈʃɪps] ,
of still more powerful fire - ships ,
的 仍然 更多的 强大的 火 - 船舶 ,

多年来，他掠夺了岛上的财富，并建造了一支规模庞大、威力更加强大的火船舰队。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [ˈpaʊərʃ(ə)l] [ˈɡʌnz] .
and armed it with still more powerful guns .
和 武装 它 和 仍然 更多的 强大的 枪支 :

并为其配备了威力更大的火炮。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [treɪnd] [ˈfaɪtɪŋ]
To supply the funds for the expedition , those who were not trained fighting
到 供应 这 资金 为了 这 远征 , 那些 WHO 是 不是 受过训练 斗争
[men] [brɪˈkeɪm] [slɪvz] ,
men became slaves ,
男人 成为 奴隶 ,

为了筹集远征资金，那些没有接受过战斗训练的人沦为奴隶。

[huː] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][bʌt; bət][ðər; ðər] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .
who toiled for him all but their few hours of sleep .
WHO 辛勤劳作 为了 他 全部 但 他们的 很少 小时 的 睡觉 :

除了为数不多的睡眠时间外，他们几乎无时无刻不在为他辛勤劳作。

[rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈɡɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːvərɪʃɪŋ] [ˈdespəˌtɪzəm][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn]
Rebellion against this galling and impoverishing despotism was slowly forming in
叛乱 反对 这 令人恼火 和 贫困 专制主义 曾是 缓慢地 成型 在
[ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
the breasts of the people .
这 乳房 的 这 人们 :

人民心中逐渐萌生了反抗这种令人愤慨、使人贫困的专制统治的念头。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [mɪˈstɪrɪəsli] .
Many of them were disappearing mysteriously .

许多 的 他们 是 消失 神秘地 .

他们中的许多人神秘失踪了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ʌnəˈprɒʊtʃəbl̩] [ˈkævərnz] [laɪk] - ,
They had betaken themselves to unapproachable caverns like Nookoo ,

他们 有 被带走 他们自己 到 难以接近 洞穴 喜欢 - ,

他们擅自前往了像努库洞那样人迹罕至的洞穴。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdriːmə] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪg] - [ˈpelɪts]] .
and my dreamer of Swoonarie was arming them with his plague - pellets .

和 我的 梦想家 的 - 曾是 武装 他们 和 他的 瘟疫 - 颗粒 .

而我梦中的梦中情人正在用他的瘟疫药丸武装他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊʊkən][aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdespəːt] ,
A few more months and revolution would have broken out against the despot ,

一个 很少 更多的 几个月 和 革命 会 有 破碎的 出去 反对 这 暴君 ,

再过几个月，就会爆发反对暴君的革命。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [seɪld] [ɪn][ɔːl] [ɪts]
and he at least would have perished ; but the expedition sailed in all its

和 他 在 至少 会 有 遇难 ; 但 这 远征 航行 在 全部它是

[pɑːmp] ,

pomp ,
盛大场面 ,

他至少会丧命；但探险队还是盛大启航了。

[əˈgen] [ˈdiːpli] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
again deeply impressing the imaginations of the islanders .

再次 深 令人印象深刻 这 想象力 的 这 岛民 .

再次深深打动了岛民们的想象力。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [prɪˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][baɪ]
This time he had taken precautions against the somnifaction of his army by

这 时间 他 有 已采取 防范措施 反对 这 - 的 他的 军队 经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] - [ɪkˈspeliŋ] [drʌg] .

means of a sleep - expelling drug .

方法 的 一个 睡觉 - 排出 药品 .

这一次，他采取了预防措施，用驱眠药来防止军队昏睡。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdoʊs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
Every man was furnished with a dose of it to take as soon as they

每一个 男人 曾是 提供 和 一个 剂量 的 它 到 拿 作为 很快 作为 他们

[keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [aɪ] .

came near the dreaded isle .

来了 靠近 这 令人恐惧的 小岛 .

每个男人都被分发了一剂这种药，以便在靠近那座可怕的岛屿时立即服用。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] ;
The Lilamo had been busy for some time , I had seen ;

这 - 有 到过 忙碌的 为了 一些 时间 , 我 有 已见 ;

我看到，利拉莫号已经忙碌了一段时间了；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnkənˈsɜːrɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈprʊʊtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
but the Limanorans were as unconcerned at this approach as at the

但 这 - 是 作为 漠不关心 在 这 方法 作为 在 这

[ˈfɔːrmər] [wʌn] .

former one .

以前的 一 .

但利马诺兰人对这种方法和对前一种方法一样漠不关心。

[wʌt] [nu:] [dɪfens] [hæd; həd] [ðeɪ] ?
What new defence had they ?
什么 新的 防御 有 他们 ?

他们有什么新的防御措施？

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˌprepə'reɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [ə'keɪʒn]
I could see no more preparation than there had been on the previous occasion
我 可以 看 不 更多的 准备 比 那里 有 到过 在 这 以前的 场合
.
:
.

我看不出这次的准备工作比上次有任何改进。

[ðə; ði][kɑ:m] [wɪtʃ] [pri'veild] [ˌri:ə'ʃuəd] [em 'i:] ;
The calm which prevailed reassured me ;
这 冷静的 哪个 最终获胜 放心 我 ；

眼前的平静让我感到安心；

[jet] [su:n] [aɪ] [gru:] ['restləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['faɪər] - ['i:tn] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
yet soon I grew restless with the fear that this fire - eating cabin - boy with the
然而 很快 我 生长 不安 和 这 害怕 那 这 火 - 吃 舱 - 男生 和 这
['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['sʌli] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vʌlgər] [æm'bɪʃənz] .
mystery in his eyes would sully the shores of Limanora with his vulgar ambitions .
神秘 在 他的 眼睛 会 玷污 这 海岸 的 - 和 他的 庸俗 抱负 .

然而，我很快就感到不安，害怕这个眼神神秘、嗜血成性的船舱男孩会用他庸俗的野心玷污利马诺拉的海岸。

[maɪ] [fɪr] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rm][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
My fear became alarm as I saw on the horizon
我的 害怕 成为 警报 作为 我 锯 在 这 地平线

当我看到地平线上的情况时，我的恐惧变成了惊恐。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[smʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]
smoke of the fleet and heard through the idrovamolan the shout of triumph
抽烟 的 这 舰队 和 听到 通过 这 - 这 喊 的 胜利
[raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] [wen] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] - [hæd; həd][bɜ:rst][ɑ:n][ðer; ðər] [vju:] .
rise from the army when the peak of Lilaroma had burst on their view .
上升 从 这 军队 什么时候 这 顶峰 的 - 有 爆裂 在 他们的 看法 .

舰队的烟雾弥漫，穿过伊德罗瓦莫兰河，当利拉罗玛山峰出现在他们眼前时，军队中传来胜利的欢呼声。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] [mæn] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [drʌg] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
I could see each man drink his drug ; and I thought that all was lost .
我 可以 看 每个 男人 喝 他的 药品 ； 和 我 想法 那 全部 曾是 丢失的 .

我看到每个人都喝下了他的毒品；我觉得一切都完了。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:ɹ] [frʌm; frəm] ['evri] [ʃɪp] ;
Suddenly there came a roar from every ship ;
突然 那里 来了 一个 吼 从 每一个 船 ；

突然，所有船只都发出轰鸣声；

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'kʌmpənɪd] [ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv] [sti:m] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
and I could see that it accompanied a plume of steam that escaped from
和 我 可以 看 那 它 伴随 一个 羽 的 蒸汽 那 逃脱 从
[ðə; ðɪ][saɪdz] .
the sides .
这 侧面 .

我看到它还伴随着一股从侧面逸出的蒸汽。

[ðə; ðɪ][ˈbɔɪlə] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfaɪə] - [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈpʌŋktəd] ;
The boiler of every fire - ship had evidently been punctured ;
这 锅炉 的 每一个 火 - 船 有 显然 到过 刺破 ;

每艘火船的锅炉显然都被刺穿了；

[ænd; ʌnd] [su:n] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɔ:st] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌn'si:sɪŋ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ki:p]
and soon I could see that it cost those on board unceasing effort to keep
和 很快 我 可以 看 那 它 成本 那些 在 木板 不断 努力 到 保持
[ə'floʊt] .
afloat .
漂浮 .

很快我就发现，船上的人们为了保持船只不沉没付出了不懈的努力。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈboʊts] [wen] [ə; eɪ] [di:pə] - [maʊðd] [rɔ:r]
The soldiers were about to take to the boats when a deeper - mouthed roar
这 士兵 是 关于 到 拿 到 这 船 什么时候 一个 更深 - 嘴巴 吼
[nʌmd] [ˈevri] [ˈʌðə] [saʊnd] .
numbed every other sound .
麻木 每一个 其他 声音 .

士兵们正准备上船，这时一声低沉的咆哮盖过了其他所有声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [æt; ət] [wɜ:rk] ,
It was the lilaran at work ,
它 曾是 这 - 在 工作 ,

这是里拉兰在作祟。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fli:t] [su:n] [ˈvæniʃt] [ˈoʊvə][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [kəm'pʌlsɪv] [blæst] .
and the whole fleet soon vanished over the horizon before its compulsive blast .
和 这 所有的 舰队 很快 消失了 超过 这 地平线 前 它是 强迫症 爆炸 .

随后，整支舰队在它那势不可挡的爆炸声中消失在地平线上。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌŋktʃərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ˈækʃ(ə)n] .
The puncturing had been accomplished by submarine action .
这 穿刺 有 到过 完成 经过 潜艇 行动 .

这次刺穿是由潜艇行动完成的。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [sent] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tərz][ðər; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbætəɪz] ,
The Lilamo had sent through the waters their floating batteries ,
这 - 有 发送 通过 这 水 他们的 漂浮的 电池 ,

利拉莫号曾将他们的漂浮电池组送入水中，

[wɪtʃ] [baɪ] [ˈnaɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [weɪts] [leɪ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfɪs] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which by nicely adjusted weights lay beneath the surface right on the track of the
哪个 经过 很好 调整 重量 躺 下面 这 表面 正确的 在 这 追踪 的 这
[fli:t] .
fleet .
舰队 .

通过巧妙调整配重，这些配重块位于水面下方，正好位于舰队的航道上。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈkeɪbəlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊəd] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
The electric cables by which they were secured could shift them hither and
这 电的 电缆 经过 哪个 他们 是 安全 可以 转移 他们 这里 和
[ˈðɪðər] ；
thither ；
那里 ；

固定它们的电缆可以使它们左右移动；

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪ'mens] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] ，
and through them immense force could be applied ；
和 通过 他们 巨大 力量 可以 是 应用 ；

通过它们可以施加巨大的力量，

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [kiːn] [dɑːrts][ʌp] [tʊːrdz] [wət'evər] [ˈaɪərn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
sending a volley of keen darts up towards whatever iron there was above them
发送 一个 截击 的 敏锐的 飞镖 向上 向 任何 铁 那里 曾是 多于 他们
.
:
.

他们向头顶上方的铁制物体发射了一连串犀利的飞镖。

[ðiːz] [dɑːrts][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [dʒʌst] [br'niːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [laɪn]
These darts had entered the hulls of the ships just beneath the water - line
这些 飞镖 有 进入 这 船体 的 这 船舶 只是 下面 这 水 - 线
[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] ；
and made their way into the iron of the engines ；
和 制成 他们的 方式 进入 这 铁 的 这 发动机 ；

这些飞镖从船体水线以下的位置射入，并进入了发动机的铁质部分；

[wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [tʊʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [ænd; ənd] [dɪs'eɪblɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] .
one or other told on the boilers and disabled the ships .
一 或者 其他 讲述 在 这 锅炉 和 已禁用 这 船舶 .

其中一人或多人破坏了锅炉，导致船舶失去动力。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [flʊʊts] [wɜːr; wər] [ʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
The electric floats were unseen by the expedition ,
这 电的 浮标 是 看不见 经过 这 远征 ,

探险队没有发现这些电动浮标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mɪ'strɪəs] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l][æz; əz]
and the wounding of the fleet was as mysterious and magical as
和 这 受伤 的 这 舰队 曾是 作为 神秘 和 神奇 作为
[ðə; ði] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ə'tempt] .
the sleep had been on the previous attempt .
这 睡觉 有 到过 在 这 以前的 试图 .

舰队的受伤就像上次尝试中的沉睡一样神秘而神奇。

[ˈpænɪk] [siːzd] [ɑːn] [ˈevri] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈseɪlər] ,
Panic seized on every soldier and sailor ,
恐慌 查获 在 每一个 士兵 和 水手 ,

恐慌笼罩了每一个士兵和水手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðer; ðər][gɒdz] [wen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhɜːrɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and they thanked their gods when the blast of the lilaran hurried them to
和 他们 谢谢 他们的 神 什么时候 这 爆炸 的 这 - 慌忙 他们 到
[ðə; ði] [ˈfelvɪŋ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiːlz] [ɡreɪt] [ɑːn] [ˈfɪŋɡl]
the shelving beach of a low island and they heard the keels grate on shingle
这 货架 海滩 的 一个 低的 岛 和 他们 听到 这 龙骨 格特 在 卵石
[ænd; ənd][sænd] .
and sand .
和 沙 .

当利拉兰号的爆炸声将他们吹到一座低矮岛屿的倾斜海滩上，听到船底在鹅卵石和沙子上摩擦的声音时，他们感谢了他们的神明。

[ðeɪ] [ˈskræmbld] [ɑːn] [ˈɔːr] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd]
They scrambled on shore through the surf and found shelter from the wind
他们 打乱 在 支撑 通过 这 冲浪 和 成立 庇护所 从 这 风
[brˈhaɪnd][ðə; ði] [maʊndz] [ðæt]
behind the mounds that
在后面 这 土堆 那
他们奋力爬上岸，穿过汹涌的海浪，在土堆后面找到了避风的地方。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 216**]
[页 -]
[第216页]

[ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [fliːt] [ɔːr] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɡɔːnt] [rɪbz][ɔːr] [saɪdz] .
covered the former fleet or under their gaunt ribs or sides .
涵盖 这 以前的 舰队 或者 在下面 他们的 瘦削 肋骨 或者 侧面 .
覆盖了昔日的舰队，或者覆盖在他们瘦骨嶙峋的肋骨或侧腹之下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ˈpænɪk][ˌoʊvərˈkeɪm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [wʌz; wəz]
But a new panic overcame them when they discovered that their leader was
但 一个 新的 恐慌 克服 他们 什么时候 他们 发现 那 他们的 领导者 曾是
[ɡɔːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnoʊwər] [biː; bi] [faʊnd] .
gone and could nowhere be found .
已消失 和 可以 无处 是 成立 .
但当他们发现他们的领袖不见了，而且到处都找不到时，他们陷入了新的恐慌。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [bluː] [frʌm; frəm]
Then it was remembered that in the worst of the storm which blew from
然后 它 曾是 记得 那 在这 最差 的 这 风暴 哪个 吹 从
- [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][bɜːrd][hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [fɪp] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər]
Lilaroma a giant bird had swooped down towards his ship and rested for
- 一个 巨大的 鸟 有 俯冲 向下 向 他的 船 和 休息 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
a moment on the platform ,
一个 片刻 在 这 平台 ,

这时他才想起，在从利拉罗玛吹来的那场最猛烈的风暴中，一只巨鸟俯冲向他的船，并在平台上停留了一会儿。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ˈsɔːləteri] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔːd] [ʌp] [əˈɡen] .
where he stood in solitary meditation , and as suddenly soared up again .
在哪里 他 站立 在 孤 冥想 , 和 作为 突然 飙升 向上 再次 .
他独自一人站在那里冥想，突然间又飞了起来。

利马诺拉(Limanora)

第11/33页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
It was two messengers of the Lilamo who had been sent in one of their
它 曾是 二 信使 的 这 - WHO 有 到过 发送 在 一 的 他们的

[bɜːrd] - [ˈeɪpt] [ˈerʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [æən; ən][end][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɔːrlaɪk] [eksprɪˈdɪʒnz] .
bird - shaped airships to make an end of these warlike expeditions .
鸟 - 形状 飞艇 到 制作 一个 结尾 的 这些 好战 探险 .

是利拉莫派出的两名信使，乘坐他们的一艘鸟形飞艇，前来结束这些好战的远征。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [bɪˈsaɪd] - ,
They had alighted beside Choktroo ,
他们 有 下车 旁 - ,

他们降落在乔克特鲁旁边，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [miːnz] [ðeɪ] [kəˈmɑːndɪd] [hæd; həd] [sent][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]
and by the powerful means they commanded had sent him into a deep sleep
和 经过 这 强大的 方法 他们 命令 有 发送 他 进入 一个 深的 睡觉

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌɡ] ;
in spite of his drug ;
在 尽管如此 的 他的 药品 ;

他们运用强大的手段，使他尽管服用了药物，仍然陷入了沉睡；

[ðeɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈerʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
they tossed him into their airship and in a few moments were high in the
他们 抛掷 他 进入 他们的 飞艇 和 在 一个 很少 时刻 是 高的 在 这

[æzər] [ˈrʌʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] - .
azure rushing before the blast of the lilaran .
蔚蓝 匆忙 前 这 爆炸 的 这 - .

他们把他扔进飞艇，片刻之后，他们便在蔚蓝的天空中疾驰，随后被利拉兰的爆炸冲击波吞噬。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [fled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [fɑːɡ] ,
Away they fled with him all day and all night across the belt of fog ,
离开 他们 逃亡 和 他 全部 天 和 全部 夜晚 穿过 这 腰带 的 多雾路段 ,

他们和他一起逃亡了一整天一夜，穿过了雾带。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] [stɪl] [trænst] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr]
and having reached the outer world they let him down still tranced on the shore
和 拥有 达到 这 外 世界 他们 让 他 向下 仍然 恍惚 在 这 支撑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkɔːrəl] [ˈaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
of a lonely coral islet of the Pacific close to a group inhabited by a savage
的 一个 孤独 珊瑚 小岛 的 这 太平洋 关闭 到 一个 团体 有人居住的 经过 一个 野蛮的

[ænd; ənd] [ˈwɔːrlaɪk] [traɪb] .
and warlike tribe .
和 好战 部落 .

到达外面的世界后，他们把他放了下来，他仍然神情恍惚地躺在太平洋上一个孤零零的珊瑚岛岸边，附近居住着一个野蛮好战的部落。

- [hæd; həd][ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] ; [let][hɪm; ɪm][ˈmæstər][ðə; ði]
Choktroo had their instincts and ambitions ; let him master the
- 有 他们的 本能 和 抱负 ; 让 他 掌握 这

[ˈsævɪdʒɪz] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] .
savages when he awakened .
野蛮人 什么时候 他 觉醒 .

乔克特鲁拥有他们的本能和野心；等他醒来后，就让他去征服这些野蛮人吧。

[ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] [ə'mʌŋst] [waɪld] [bi:sts] .
A wild beast could do no harm amongst wild beasts .
一个 荒野 兽 可以 做 不 伤害 在 荒野 野兽 .
野兽之间不会互相伤害。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləɡoʊ] [laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l] [dri:m] [fɔ:r; fər]
His memory and example haunted the archipelago like an evil dream for
他的 记忆 和 例子 闹鬼的 这 群岛 喜欢 一个 邪恶的 梦 为了
[dʒenə'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .
他的记忆和榜样如同噩梦一般，世世代代萦绕着这个群岛。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'bɔ:ft][tu:; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]
Some thought that he had been borne aloft to heaven by a messenger of
一些 想法 那 他 有 到过 出生 高空 到 天堂 经过 一个 信使 的
[ðə; ði][ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,
有人认为他是被神的使者带到天堂的。

[ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz][drɪ'veɪn] ;
and worshipped him as divine ;
和 崇拜 他 作为 神圣的 ;
并把他当作神来崇拜；

[hɪz; ɪz]['kru:əl] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['wɔ:rz] [ɡəʊdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪpə] [tu:; tə][waɪld] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]
his cruel tyranny and wars goaded on his worshippers to wild fury of injustice
他的 残忍的 暴政 和 战争 被激怒 在 他的 信徒 到 荒野 愤怒 的 不公正
[ænd; ənd] ['slɔ:tər] .
and slaughter .
和 屠宰 .
他的残酷暴政和战争激起了信徒们的疯狂愤怒，使他们陷入不公正和屠杀之中。

[ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ki:nər] [ʌv; əv][breɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['kærəktər]
Others who were keener of brain and had perceived the earthly character
其他的 WHO 是 更敏锐 的 脑 和 有 感知 这 尘世的 特点
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['li:dər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wɜ:r; wər] [ɪn'saɪtɪd] [tu:; tə] [laɪk] [æm'bɪʃənz] .
of their leader and his purposes were incited to like ambitions .
的 他们的 领导者 和 他的 目的 是 煽动 到 喜欢 抱负 .
另一些头脑更敏锐的人，看清了他们的领导人的世俗本质及其目的，因此也被煽动去追求类似的野心。

[ðə; ði]['roʊməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] [ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd][proʊz] [baɪ] ['evri] [nu:] [sku:l]
The romance of his life was glorified in verse and prose by every new school
这 浪漫 的 他的 生活 曾是 光荣的 在 诗 和 散文 经过 每一个 新的 学校
[ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]
of literature and
的 文学 和
他的浪漫人生被各个新兴文学流派用诗歌和散文加以颂扬。

[ˈfaɪərɪd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [tu:; tə] [ˈwɔ:rlaɪk] [ɪkˈsplɔɪts] .
fired the imaginations of boyhood to warlike exploits .
被解雇 这 想象力 的 童年 到 好战 漏洞 .
激发了男孩们对战争冒险的想象力。

[wɔːr] , [ˈpaɪrəsi] , [ˈplʌndər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn][ðə; ði]
War , piracy , plunder came to be the favourite forms of dishonesty in the
 战争 , 海盗行为 , 掠夺 来了 到 是 这 最喜欢的 表格 的 不诚实 在 这
 [ɑːrkiˈpeləɡoʊ] .
archipelago .
 群岛 .

战争、海盗行为、掠夺成了群岛上最常见的欺诈手段。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] [əb'skjər] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was marvellous how much the peaceful and obscure suffered from the
 它 曾是 奇妙 如何 很多 这 和平 和 朦胧 遭受 从 这
 ['rɒməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] - ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] .
romance of this cabin - boy's adventures .
 浪漫 的 这 舱 - 男孩们 冒险 .

这位船舱男孩的浪漫冒险故事，给平静而默默无闻的生活带来了多么大的冲击，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][nɒv][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [dɜ:d] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɪvəlz] .
But no man of the islands dared again to approach the Isle of Devils .
 但 不 男人 的 这 岛屿 敢于 再次 到 方法 这 小岛 的 魔鬼 .
 但岛上再也没有人敢靠近魔鬼岛了。

['i:v(ə)n][hi:, hi] [hu:m] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'pjʊ:tɪd] [ə; eɪ][gɔ:d][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
Even he whom so many of them reputed a god had been unable to
 甚至 他 谁 所以 许多 的 他们 知名 一个 上帝 有 到过 无法 到
 [breɪk] [ɪn] ;
break in ;
 休息 在 ;

即使是他们当中许多人奉为神明的那个人，也未能闯入；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪʃəp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
and the mishap to the last fleet had been more bewildering than that
 和 这 意外 到 这 最后的 舰队 有 到过 更多的 扑朔迷离 比 那
 [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
to the first .
 到 这 第一的 .

最后一支舰队遭遇的事故比第一支舰队遭遇的事故更加令人费解。

['mædʒɪk(ə)] ['paʊə-z] [wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌ; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]
Magical powers were possessed by the inhabitants of this island without a doubt
 神奇 权力 是 拥有 经过 这 居民 的 这 岛 没有 一个 怀疑
 ;
 .
 !
 ;

毫无疑问，这座岛屿上的居民拥有魔法力量：

[ðer; ðər] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɒs][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [trænˈsendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrðər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
there **seemed** **to** **be** **no** **limit** **to** **their** **transcendence** **of** **the** **order** **of** **nature**
 那里 似乎 到 是 不 限制 到 他们的 超越 的 这 命令 的 自然

[ˈiːv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr]
Evil they were , and the fear of them the Broolians had to endure
 邪恶的 他们 是 , 和 这 害怕 的 他们 这 - 有 到 忍受
 [ɪn] [ˈpeɪj(ə)ns] .
in patience .
 在 耐心 .

[nɔːr][dɪd][,aɪˈtiː][groʊ] [les] [frʌm; frəm][,dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə][,dʒenə'reɪ(ə)n] .

Nor did it grow less from generation to generation .
也不 做过 它 生长 较少的 从 一代 到 一代 .

而且，它的数量并没有随着时间推移而减少。

[ˈfænsɪ] [ˈnevər] [let][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [rest] ;

Fancy never let the stories of the defeat of the great Choktroo rest ;
想要 绝不 让 这 故事 的 这 击败 的 这 伟大的 - 休息 ;

幻想家们总是不肯罢休地讲述伟大的乔克特鲁战败的故事；

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fɪtʃər] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈterəb(ə)][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .

they gathered to them features more and more terrible to contemplate .
他们 聚集 到 他们 特征 更多的 和 更多的 糟糕的 到 沉思 .

他们聚集在一起，发现这些特征越来越可怕，令人不寒而栗。

[ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv] [dred] [ænd; ʌnd] [ˈmɪstəri] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ə; eɪ] [fens] [əˈɡenst]

A halo of dread and mystery is far more effective as a fence against
一个 光环 的 恐惧 和 神秘 是 远的 更多的 有效的 作为 一个 栅栏 反对

[ˈhjuːmən][ɪnˈtruːz(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv][ˈsæŋktəti][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [dɪˈvɪnəti] .

human intrusion than a halo of sanctity or even divinity .
人类 入侵 比 一个 光环 的 圣洁 或者 甚至 神 .

比起神圣或神性的光环，恐惧和神秘的光环更能有效地阻止人类的入侵。

[,aɪˈtiː] [kaʊz] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪst] .

It cows the miscreant and the brute in the human breast .
它 牛 这 恶棍 和 这 蛮力 在 这 人类 胸部 .

它震慑了人心中作恶的恶人和畜生。

[ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [rɪˈpelɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][men] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [fɔːr; fər]

The duties of the Lilamo in repelling the attacks of men would vanish for
这 职责 的 这 - 在 排斥 这 攻击 的 男人 会 消失 为了

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [,dʒenəˈeɪjənɪz] .

hundreds of generations .
数百 的 几代人 .

利拉莫人抵御人类进攻的职责在数百代人中消失了。

[fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

For Choktroo , his fate was a romantic contrast to that of his fame .
为了 - , 他的 命运 曾是 一个 浪漫的 对比 到 那 的 他的 名声 .

对于乔克特鲁来说，他的命运与他的名声形成了浪漫的对比。

[rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] - [ɔːr][baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmesɪndʒəz] [huː] [hæd; həd]

Reports were brought in by the idrovamolan or by flying messengers who had
报告 是 带来 在 经过 这 - 或者 经过 飞行 信使 WHO 有

[ˈventʃəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [fɑːɡ] .

ventured over the belt of fog .
冒险 超过 这 腰带 的 多雾路段 .

报告由水手或冒险飞越雾带的飞行信使带回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [traɪb] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stɑːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈaɪlət] ,

He was rescued by the neighbouring tribe before he starved on the barren islet ,
他 曾是 获救 经过 这 邻接 部落 前 他 饥饿 在 这 荒芜 小岛 ,

他被邻近部落救起，才免于在荒芜的小岛上饿死。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][ɡɒdz] .

only to be threatened with sacrifice to one of their gods .
仅有的 到 是 威胁 和 牺牲 到 一 的 他们的 神 .

结果却遭到威胁，要将他们中的一位神灵献祭。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
A missionary who had some influence over the heathen arrived at the
一个 传教士 WHO 有 一些 影响 超过 这 异教徒 到达的 在 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsækɹɪfaɪs][ænd; ænd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
moment of sacrifice and saved him .
片刻 的 牺牲 和 已保存 他 .
一位对异教徒有一定影响力的传教士在献祭时赶到，救了他。

[ˈæftər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ˈlæŋgwɪdʒ] [hi:; hi] [wɜ:ɹkt] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ɪnˈtri:gz] [ænd; ænd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n]
After learning their language he worked his way by intrigues and assassinations
后 学习 他们的 语言 他 工作 他的 方式 经过 阴谋 和 暗杀
[ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈmædʒɪk][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
and what they thought magic up to the headship of the tribe .
和 什么 他们 想法 魔法 向上 到 这 领导权 的 这 部落 .
在学会他们的语言之后，他通过阴谋诡计、暗杀以及他们认为的魔法，一步步成为了部落的首领。

[wen]
When
什么时候
什么时候

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 218**]
[页 -]
[第218页]

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [sɪˈkjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [fli:t]
he had made himself secure in his power over them , he built a great fleet
他 有 制成 他自己 安全的 在 他的 力量 超过 他们 , 他 建造 一个 伟大的 舰队
[ʌv; əv][wɔ:r] - [kəˈnu:z] ,
of war - canoes ,
的 战争 - 独木舟 ,
他巩固了自己对他们的统治，建造了一支庞大的战船舰队。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈæftər] [ˈmæstəriŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][ˈaɪləndz] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ænd; ænd] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɔrɪɹz]
after mastering the groups of islands within range and enlisting their warriors
后 掌握 这 团体 的 岛屿 之内 范围 和 入伍 他们的 战士
[ænd; ænd] [kəˈnu:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] ,
and canoes in his service ,
和 独木舟 在 他的 服务 ,
在征服了附近岛屿群并招募了岛上的战士和独木舟为他效力之后，

[hi:; hi][set] [seɪl] [ˈsaʊθwərd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][lənd] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] .
he set sail southward for some land they knew not of .
他 放 帆 向南 为了 一些 土地 他们 知道 不是 的 .
他扬帆南下，前往一片他们未知的土地。

[saʊθ] [ænd; ænd] [ðen] [i:st] [ðə; ði] [fli:t] [meɪd] [wei] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləuəz] [stɪl] [ʌnəˈlɑ:ɹmd] .
South and then east the fleet made way , his followers still unalarmed .
南 和 然后 东方 这 舰队 制成 方式 , 他的 追随者 仍然 不惊慌 .
舰队向南，然后向东驶去，他的追随者们仍然毫不惊慌。

[æt; ət][ləst] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈsɜ:ɹk(ə)][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
At last appeared the circle of mystery on the horizon .
在 最后的 出现 这 圆圈 的 神秘 在 这 地平线 .
神秘的圆圈终于出现在地平线上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [rʊʊ] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] ,
He gave the word to row forward into it ; but ,
他 给予 这 单词 到 排 向前 进入 它 ; 但 ,
他下令划船向前驶去; 但是,

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmænd] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtərmʊʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuːz] ,
before the command had reached the outermost of the canoes ,
前 这 命令 有 达到 这 最外层 的 这 独木舟 ,
命令还没传到最外侧的独木舟上,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈplætˌfɔːrm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʊʊz] [tuː; tə]
he was hurled from his platform into the sea , and , as he rose to
他 曾是 投掷 从 他的 平台 进入 这 海 , 和 , 作为 他 玫瑰 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,
他被从平台上抛入海中, 当他浮出水面时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɔːmptli] [spɪrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ɪˈmiːdiət] [stɑːf] .
he was promptly speared by his own immediate staff .
他 曾是 及时 被长矛刺穿 经过 他的 自己的 即时 职员 .
他随即被自己的亲信用长矛刺死。

[raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [baɪ] [wʌŋ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈɪmpʌls] .
Round swung the heads of the canoes by one simultaneous impulse .
圆形的 摇摆 这 头部 的 这 独木舟 经过 一 同时 冲动 .
圆环同时猛地一甩, 两艘独木舟的船头都随之摆动起来。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ðæt] [belt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
Their chief had become a madman to think of entering that belt of mystery
他们的 首席 有 变得 一个 狂人 到 思考 的 进入 那 腰带 的 神秘
;
;
;
;
他们的首领简直疯了, 竟然想进入那片神秘地带;

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [fɔːr; fər] [ˈveri] [laɪf] ;
and away they paddled for very life ;
和 离开 他们 划桨 为了 非常 生活 ;
于是他们划着桨, 为了生存而远去;

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [siːs] [ðer; ðər] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊd] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
nor did they cease their frantic efforts till the dark cloud had sunk beneath the
也不 做过 他们 停止 他们的 疯狂的 努力 直到 这 黑暗的 云 有 沉没 下面 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
他们一直拼死努力, 直到乌云沉入地平线以下。

[ha:k] [ðə; ði] - ['ka:mlɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] ['dɔrɪŋ] [ði:z] [ə'tempts]
HOUGH the Limanorans calmly pursued their regular employments during these attempts
霍夫 这 - 平静地 追击 他们的 常规的 就业 期间 这些 尝试
[æt; ət][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
at invasion ,
在 入侵 ,

尽管利马诺拉人在这些入侵企图期间平静地从事着他们的日常工作，

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [felt] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ˌpri'si:dz] [ænd; ənd] ['presɪdʒz]
I had myself felt the uneasy spiritual atmosphere that precedes and presages
我 有 我 毛毡 这 不安 精神 气氛 那 之前 和 预示
[tɜ:rmɔɪl] .
turmoil .
动荡 .

我曾亲身感受到动荡之前和预示着动荡的那种不安的精神氛围。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ;
None but the Lilamo were engaged in preparation for defence ;
没有任何 但 这 - 是 已订婚的 在 准备 为了 防御 ;
除了利拉莫人之外，其他所有人都在进行防御准备；

[jet] ['dɔrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] ['evrɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['enərdʒi] [ɪn]
yet during all the years every spirit was tense and giving out its energy in
然而 期间 全部 这 年 每一个 精神 曾是 紧张 和 给予 出去 它是 活力 在
[ˌsɪmpəθi] [tu:; tə] [ðɪs] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
sympathy to this section of the people .
同情 到 这 部分 的 这 人们 .

然而，多年来，每个神灵都充满激情，并将自己的能量传递给这部分人民，表达他们的同情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpælpəb(ə)] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ˌpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
There was a palpable loss of nervous power in the community ,
那里 曾是 一个 可感知的 损失 的 紧张的 力量 在 这 社区 ,
社区中弥漫着一种明显的神经衰弱感。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [baɪ] ['æksɪdənt] [sʌm; səm] [dʒɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [maɪt] [feɪl] [tu:; tə]
for they knew that by accident some joint in the arrangements might fail to
为了 他们 知道 那 经过 事故 一些 联合的 在 这 安排 可能 失败 到
[wɜ:rk] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'fens] [ˌmɪs'kæəri] .
work and all the defence miscarry .
工作 和 全部 这 防御 流产 .

因为他们知道，由于某种意外，安排中的某些环节可能会失效，导致所有防御措施都失败。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊld] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌprɑ:gres] [wʌz; wəz] [ˌfaɪnəli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [dɪd][ðə; ði]
Not till the bold disturber of their progress was finally disposed of did the
不是 直到 这 大胆的 扰乱者 的 他们的 进步 曾是 最后 处置 的 做过 这
[tenʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['li:kɪdʒ] [ʌv; əv] [nɜ:rv] - ['enərdʒi] [si:s] .
tension or the leakage of nerve - energy cease .
紧张 或者 这 泄漏 的 神经 - 活力 停止 .

直到那个胆大妄为地扰乱他们前进的家伙被彻底除掉之后，紧张的气氛和神经能量的流失才停止。

[tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [mɪr] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['heɪdi:z] [ʌv; əv] ['hju:mən] [sə'saɪəti] ,
To be absorbed in mere war was to them the hades of human society ,
到 是 吸收 在 仅仅 战争 曾是 到 他们 这 冥界 的 人类 社会 ,
对他们来说，沉溺于战争就是人类社会的地狱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [siːld] [ʌp][ðer; ðər][aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt]
and to have again sealed up their island from the intrusion of degenerate
和 到 有 再次 密封 向上 他们的 岛 从 这 入侵 的 退化
[soʊlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['epək] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
souls was a happy epoch in their history .
灵魂 曾是 一个 快乐的 时代 在 他们的 历史 .
再次将他们的岛屿与堕落灵魂的入侵隔绝开来，是他们历史上一个幸福的时代。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['dʒuːbɪləns] , [tuː] ['moʊmənteri] ['deɪndʒəz]
While the whole community quivered with inward jubilation , two momentary dangers
尽管 这 所有的 社区 颤抖 和 向内 欢呼 , 二 瞬间 危险
['θreɪnd] [aɪ 'tiː] :
threatened it :
威胁 它 :
当整个社区沉浸在内心的喜悦之中时，却有两个暂时的危险正威胁着它：

[aɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts] [ɪːkwɪ'lbriəm] ; [ænd; ənd][ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd]
it might take some time to recover its equilibrium ; and its thoughts and
它 可能 拿 一些 时间 到 恢复 它是 平衡 ; 和 它是 想法 和
[ɪn'trəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
它可能需要一些时间才能恢复平衡；它的思想和兴趣，

['nærəʊd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs] [θret] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
narrowed by the necessity of defence against this threat from below ,
范围缩小 经过 这 必要性 的 防御 反对 这 威胁 从 以下 ,
由于必须防御来自下方的威胁，范围缩小了。

[maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kɑːzmɪk]['lev(ə)l] .
might be long in rising to the true cosmic level .
可能 是 长的 在 上升 到 这 真的 宇宙 等级 .
或许还需要很长时间才能达到真正的宇宙级别。

[sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stɪmjələs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
Some exceptional stimulus was needed to raise their lives and
一些 非凡的 刺激 曾是 需要 到 增加 他们的 生活 和
他们需要一些特殊的刺激才能改善生活。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 220**]
[页 -]
[第220页]

[eɪmz] , [sʌm; səm] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
aims , some appeal to the spirit ,
目标 , 一些 上诉 到 这 精神 ,
有些目的是为了诉诸精神，

[wɪtʃ] [wʊd] [set][ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'tɪəriə, reɪtɪv]
which would set them free from the trammels of earth and all deteriorative
哪个 会 放 他们 自由的 从 这 束缚 的 地球 和 全部 恶化的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
这将使他们摆脱尘世的束缚和一切有害的刺激。

[sʌtʃ] [lɪbə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðer; ðər][pæst] ,
Such liberation had been by no means uncommon in their past ,
这样的 解放 有 到过 经过 不 方法 罕见 在 他们的 过去的 ,
这种解放在他们过去并非罕见。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][aɪ'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ɑːn][maɪ] [noʊ'vɪʃjət] ,
but no occasion for it had occurred since I had entered on my novitiate ,
但 不 场合 为了 它 有 发生 自从 我 有 进入 在 我的 见习 ,
但自从我进入修道生活以来, 还没有出现过这样的机会。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] ;
except in the case of individuals and families ;
除了 在 这 案件 的 个人 和 家庭 ;
个人和家庭除外;

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈdɪstənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
then I had been too busy with my training or too distant from the household
然后 我 有 到过 也 忙碌的 和 我的 训练 或者 也 遥远 从 这 家庭
[kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ'tiː] .
concerned to notice it .
担心的 到 注意 它 .
那时我可能忙于训练, 或者离相关家庭太远, 所以没有注意到这件事。

[naʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnæf(ə)nəl][ˌpʃərəfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] ,
Now it was to be a national purification of the nature ,
现在 它 曾是 到 是 一个 国家的 纯化 的 这 自然 ,
现在, 这将是一场全国性的自然净化。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [fer] [ɪn][aɪ'tiː] .
and I was to share in it .
和 我 曾是 到 分享 在 它 .
我也将参与其中。

[wʊd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈserəmoʊni] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [prer] ,
Would this be a religious ceremony , a day of humiliation and prayer ,
会 这 是 一个 宗教 仪式 , 一个 天 的 屈辱 和 祷告 ,
这会是一场宗教仪式吗? 是羞辱和祈祷的日子吗?

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][maɪ][oʊld] [hoʊm] [ˈæftər] [greɪt] [ˈnæf(ə)nəl] [dɪˈzæstər] [ɔːr]
such as I had often witnessed in my old home after great national disasters or
这样的 作为 我 有 经常 目击者 在 我的 老的 家 后 伟大的 国家的 灾难 或者
[ˈdʊrɪŋ] [pleɪŋ] [ɔːr] [ˈfæmɪn] ?
during plague or famine ?
期间 瘟疫 或者 饥荒 ?
就像我在老家经历重大国家灾难、瘟疫或饥荒后经常看到的那样?

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] [ˈtempəlz] , [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪs] , [noʊ][ækts][ʌv; əv]
I had seen no churches or temples , no signs of religious service , no acts of
我 有 已见 不 教堂 或者 寺庙 , 不 标志 的 宗教 服务 , 不 行为 的
[ˈpraɪvət] [ˈwɜːrʃɪp] .
private worship .
私人的 崇拜 .
我没有看到教堂或寺庙, 没有看到任何宗教仪式的迹象, 也没有看到任何私人礼拜活动。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniwʌn] [spiːk] [ʌv; əv][gɒdz][ɔːr] [ˈpriːsts] [ɔːr] [ˌeksprɪ'eɪʃn] .
I had never heard anyone speak of gods or priests or expiations .
我 有 绝不 听到 任何人 说话 的 神 或者 神父 或者 赎罪 .
我以前从未听人谈论过神灵、祭司或赎罪仪式。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [æt; ət][ləst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈraɪn] ,
Was this at last to be the revelation of the inner shrine ,
曾是 这 在 最后的 到 是 这 启示 的 这 内 神社 ,
难道这就是最终揭示内在圣殿的秘密吗?

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] ?
into which I had never been able to penetrate ?
进入 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 到 穿透 ?
我从未能够进入的领域?

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'lu:](ə)n][ʌv; əv][maɪ]['prɔ:bləms] .
I had not long to wait for the solution of my problems .
我 有 不是 长的 到 等待 为了 这 解决方案 的 我的 问题 .

我的问题很快就得到了解决。

[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] [hɪr] [mu:vd] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] [wen]
Purposes here moved to conclusions with lightning swiftness , and when
目的 这里 已搬 到 结论 和 闪电 速度 , 和 什么时候
[wʌn] ['ɪmpʌls] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
one impulse stirred the people ,
一 冲动 搅拌 这 人们 ,

这里的目迅速达成，一旦某个念头触动了民众，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:did] [noʊ] [ˈherəldɪŋ] [tu:; tə] [mæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pleɪs] .
there was needed no heralding to mass them in the desired place .
那里 曾是 需要 不 预示 到 大量的 他们 在 这 想要的 地方 .

无需任何宣告，他们便聚集到了指定地点。

[aɪ][faʊnd] [maɪ'self] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld]
I found myself drawn with my proparents and Thyriel and her household
我 成立 我 绘制 和 我的 - 和 - 和 她 家庭
[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pi:k] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] - .
towards a massive building that stood upon a peak far up the slopes of Lilaroma .
向 一个 大量的 建筑 那 站立 之上 一个 顶峰 远的 向上 这 连续下坡 的 - .

我发现自己和我的父母、蒂瑞尔以及她的家人一起，被一座矗立在利拉罗玛山坡远处山顶上的巨大建筑所吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][roʊd][ɔ:r] [steps] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [wɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [waɪd] [er] [ðə; ði]
There was no need of road or steps to it ; wings made the wide air the
那里 曾是 不 需要 的 路 或者 步骤 到 它 ; 翅膀 制成 这 宽的 空气 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .

无需道路或台阶，翅膀就能将广阔的天空变成高速公路。

[jet] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [greɪt] [ˈterəsɪz] [ˈræmpɑ:rt] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] ,
Yet were there great terraces ramparting the sides of the peak ,
然而 是 那里 伟大的 露台 城墙 这 侧面 的 这 顶峰 ,

然而，山峰两侧却有高耸的梯田环绕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈsiwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]
and from the highest seawards there was a marvellous flight of steps
和 从 这 最高 向海 那里 曾是 一个 奇妙 航班 的 步骤
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

从最高处通往海边，有一段令人惊叹的阶梯，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hɪd] - , [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] .
when the clouds hid Lilaroma , seemed to lead up into heaven .
什么时候 这 云 隐藏 - , 似乎 到 带领 向上 进入 天堂 .

当云层遮蔽了莉拉罗玛，她仿佛通往天堂。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [gli:m] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
I had often seen the edifice gleam high in the setting sun ,
我 有 经常 已见 这 大厦 闪耀 高的 在 这 环境 太阳 ,

我曾多次看到那座建筑在夕阳下熠熠生辉。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['temp(ə)] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [piːks] [ʌv; əv]
yet there were so many temple - like structures on the shoulders and peaks of
然而 那里 是 所以 许多 寺庙 - 喜欢 结构 在 这 肩膀 和 高峰 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]
the giant mountain that it had ceased to
这 巨大的 山 那 它 有 停止 到
然而，这座巨山的山肩和山顶上却有如此多的类似寺庙的建筑，以至于它不再.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[ɪk'saɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
excite inquiry :
激发 询问 :

激发探究。

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː][ɪts][taɪ'tænɪk] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['bjʊːti] [siːmd]
Now as we flew towards it its titanic proportions and jewelled beauty seemed
现在 作为 我们 飞翔 向 它 它是泰坦尼克号 比例 和 珠宝 美丽 似乎
[tuː; tə] ['daːmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊər] [wɜːrld] .
to dominate all the lower world .
到 支配 全部 这 降低 世界 :

当我们飞向它时，它庞大的身躯和璀璨的光芒似乎主宰了整个下界。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
The building , the most striking that I had ever seen ,
这 建筑 , 这 最多 引人注目 那 我 有 曾经 已见 ,
那栋建筑是我见过的最引人注目的建筑，

[reɪzd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrkjələr][doʊm] [ʌv; əv]['krɪst(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs]
raised an enormous circular dome of crystal to the sky , and around this
提高 一个 巨大的 圆 穹顶 的 水晶 到 这 天空 , 和 大约 这
[wɜːr; wər] [ɪ'nuːməɾəb(ə)] ['smɔːləɾ] ['strʌktʃər] ,
were innumerable smaller structures ,
是 无数 较小的 结构 ,
它升起了一个巨大的圆形水晶穹顶直插云霄，穹顶周围还有无数较小的建筑。

[wɪtʃ] ['els,wer] [wʊd] [hæv; həv] [bʌlkt] [hjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
which elsewhere would have bulked huge to the eye .
哪个 别处 会 有 散装 巨大的 到 这 眼睛 :
在其他地方，它会显得非常庞大。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪːtʃ] ['krɪst(ə)] ['kjuːpələ] ,
As we drew nearer , I saw that each crystal cupola ,
作为 我们 画 更近 , 我 锯 那 每个 水晶 穹顶 ,
随着我们走近，我看到每个水晶穹顶，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] ,
instead of crouching low upon the terrace as I had thought at first ,
反而 的 蹲伏 低的 之上 这 阳台 作为 我 有 想法 在 第一的 ,
但我并没有像我最初想的那样蹲在露台上，

[roʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['taʊər] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .
rose upon a lofty and massive tower of great strength .
玫瑰 之上 一个 高远 和 大量的 塔 的 伟大的 力量 :
矗立在一座高耸坚固的巨塔之上。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd][ˈbəstiənz][wɜːr; wər][ðə; ði]
What I had taken for smaller and higher terraces and bastions were the
什么 我 有 已采取 为了 较小的 和 更高 露台 和 堡垒 是 这
[wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [skwer] [ˈsɪtədəlz] [ðæt] [siːmd] [bɪlt] [tuː; tə] [aʊtˈlæst][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv]
walls of towers and square citadels that seemed built to outlast the wars of
墙壁 的 塔楼 和 正方形 城堡 那 似乎 建造 到 坚持到最后 这 战争 的
[ˈtaɪtənz] .
Titans .
泰坦 .

我原以为是较小较高的平台和堡垒，实际上是塔楼和方形城堡的城墙，它们似乎是为了经受住泰坦之战的考验而建造的。

[ˈsaːlɪd][ˈlɑːvə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈθɪknəs] .
Solid lava they were of extraordinary thickness .
坚硬的 岩浆 他们 是 的 非凡的 厚度 .

它们是固态熔岩，厚度惊人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈslendərnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd]
There was nothing here of that slenderness and delicacy which had made
那里 曾是 没有什么 这里 的 那 苗条 和 美味 哪个 有 制成
[em ˈiː] [kəmˈper] [ðer; ðər] [ˈlʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [tuː; tə] [leɪs] - [wɜːrk] .
me compare their other buildings to lace - work .
我 比较 他们的 其他 建筑物 到 蕾丝 - 工作 .

这里丝毫没有那种纤细精致的气质，让我不禁将他们其他的建筑比作蕾丝花边。

[ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]
The terraces and flight of steps I had seen from below were but the
这 露台 和 航班 的 步骤 我 有 已见 从 以下 是 但 这
[ˈaʊtər] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪər] [ɑːn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [faʊnˈdeɪʃnz] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [tuː; tə] [seɪv]
outer flanks of the layer on layer of foundations laid upon the plateau to save
外 侧翼 的 这 层 在 层 的 基础 铺设 之上 这 高原 到 节省
[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːpəst] - [sɔːrst] [ˈtreməz] .
the structure from all but the deepest - sourced tremors .
这 结构 从 全部 但 这 最深处 - 来源 震颤 .

我从下方看到的梯田和台阶只是建在高原上的层层地基的外侧，这些地基是为了保护建筑物免受除最深源地震之外的所有地震的影响。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈpɔːrtl] , [aɪ][felt] [ðæt][noʊ][stɔːrm][ɔːr] [ˈzːrθkweɪk] [kʊd; kəd] [muːv]
As we entered the mighty portal , I felt that no storm or earthquake could move
作为 我们 进入 这 强大的 门户网站，我 毛毡 那 不 风暴 或者 地震 可以 移动
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

当我们进入那雄伟的门户时，我感觉任何风暴或地震都无法撼动它。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈskʌlptʃərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːlɪd] [rɑːk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
It seemed a city sculptured out of the solid rock ; but , as soon as we
它 似乎 一个 城市 雕塑 出去 的 这 坚硬的 岩石 ; 但 , 作为 很快 作为 我们
[wɜːr; wər][ɪn] ,
were in ,
是 在 ,

它仿佛一座从坚硬岩石中雕刻出来的城市；但是，我们一进去，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæsɪvnis] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɪrd] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt]
the sense of this massiveness vanished and the whole appeared as we looked
这 感觉 的 这 巨大 消失了 和 这 所有的 出现 作为 我们 看起来
[ʌp] [ˈferi] - [laɪk][ænd; ənd] [ˈgɑːsəmər] .
up fairy - like and gossamer .
向上 仙女 - 喜欢 和 游丝 .

这种庞大的感觉消失了，当我们抬头仰望时，整个景象变得像仙女的蛛丝一样轻盈飘逸。

[ɪn] ['eni] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['tempəlz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪlm] [si:md] [tu:; tə] ['seprət] [ju: 'es]
In any one of the vast temples nothing but a film seemed to separate us
在 任何 一 的 这 广阔的 寺庙 没有什么 但 一个 电影 似乎 到 分离 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] .
from the azure sky .
从 这 蔚蓝 天空 .

在任何一座宏伟的寺庙里，似乎只有一层薄膜将我们与蔚蓝的天空隔开。

[ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['tʌʊəz] [wi:; wi] [geɪzd] [ʌp][ə; eɪ][dɑ:rk] [jæft] [ru:ft] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][skaɪ] ,
In the smaller towers we gazed up a dark shaft roofed by a circle of sky ,
在 这 较小的 塔楼 我们 凝视 向上 一个 黑暗的 轴 有顶棚 经过 一个 圆圈 的 天空 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['verɪ] [stɑ:rz] [ʃoʊŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ˈvɪʒ(ə)n][baɪ] [deɪ] ,
and the very stars shone out upon our vision by day ,
和 这 非常 明星 闪耀 出去 之上 我们的 想象 经过 天 ,
[aʊər; ɑ:r] [ˈvɪʒ(ə)n] [baɪ] [deɪ] .
白昼里，繁星闪耀，映照着我们的视线。

[səʊ] ['pælpəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ə'blʌv] [ju: 'es] .
so palpable was the column of darkness above us .
所以 可感知的 曾是 这 柱子 的 黑暗 多于 我们 .
[ju: 'es] [ˈdɑ:rknəs] [ə'blʌv] [ju: 'es] .
我们头顶上方那道黑暗的柱子是如此清晰可见。

[wi:; wi] [su:n] ['setld] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['hæŋɪŋ] [rests] [ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [doʊm] .
We soon settled in our hanging rests under the great central dome .
我们 很快 定居 在 我们的 绞刑 休息 在下面 这 伟大的 中央 穹顶 .
[greɪt] ['sentrəl] [doʊm] .
我们很快就在中央大穹顶下的吊床上安顿了下来。

[ə'raʊnd] [ju: 'es][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˈætɪtju:dz] [ʌv; əv] [rest] .
Around us were thousands hung in mid - air in different attitudes of rest .
大约 我们 是 数千 悬挂 在 中 - 空气 在 不同的 态度 的 休息 .
[wɜ:r; wər] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˈætɪtju:dz] [ʌv; əv] [rest] .
我们周围有成千上万个物体以不同的休息姿势悬挂在半空中。

[jet] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Yet the building
然而 这 建筑
[jet] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
然而，这座建筑

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 222]
[页 -]
[第222页]

['saʊndɪd] ['emptɪ] , [səʊ][væst][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][səʊ]['saɪlənt][wɜ:r; wər][ɔ:l] .
sounded empty , so vast was it and so silent were all .
听起来 空的 , 所以 广阔的 曾是 它 和 所以 沉默的 是 全部 .
[saʊndɪd] ['emptɪ] , [səʊ][væst][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][səʊ]['saɪlənt][wɜ:r; wər][ɔ:l] .
听起来空旷寂静，因为这里太过辽阔，一切都如此寂静。

[ðə; ði] ['slaitəst] ['wɪspər] [ræŋ] [ə'krɔ:s] [ɪts] [greɪt] [ʌn'træmld] ['speɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs]
The slightest whisper rang across its great untrammelled spaces with the sharpness
这 丝毫 耳语 响铃 穿过 它是 伟大的 奔放 空间 和 这 锐利度
[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [br'saɪd] [ju: 'es] .
of a word beside us .
的 一个 单词 旁 我们 .

哪怕最轻微的耳语，也能像我们身边传来的话语一样，在它广袤无垠的空间里回荡。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɔ:r] [bi:m] [ɔ:r] [ˈɔ:rnəmənt] [broʊk] [ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs]
Not a column or beam or ornament broke the harmonious simplicity of the spacious
不是 一个 柱子 或者 光束 或者 装饰品 打破 这 和谐 简单 的 这 宽敞
[sɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm] [vɔ:lt] [tu:; tə] [flo:r] ,
circle from vault to floor ,
圆圈 从 金库 到 地面 ,
[sɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm] [vɔ:lt] [tu:; tə] [flo:r] ,
从拱顶到楼层，宽敞的圆形空间内没有一根柱子、一根梁或任何装饰物破坏其和谐简洁的风格。

[frʌm; frəm][said][tu:; tə][said] .

from side to side .
从 边 到 边 .

从左到右。

[ˈevriwʌn] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [kept] [stiːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [əˈpɒːld] [baɪ][ɪts][fɑːr] -
Everyone by instinct kept still ; for the mere rustle of a wing appalled by its far -
每个人 经过 本能 保留 仍然 ; 为了 这 仅仅 沙沙 的 一个 翼 震惊 经过 它是 远的 -

[riːtʃɪŋ] [ɪˈfekt] .
reaching effect .
到达 影响 .

出于本能，每个人都保持静止；因为仅仅是翅膀的沙沙声，就足以引起巨大的震动。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [lest][ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði][kəˈlɔːs(ə)l] [ˈstiːlnəs] .

We even held our breath lest the sound should break the colossal stillness .
我们 甚至 握住 我们的 气息 免得 这 声音 应该 休息 这 庞大 寂静 .

我们甚至屏住了呼吸，唯恐这声音打破这巨大的寂静。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsaɪləns] .

To me it seemed for a time frozen silence .
到 我 它 似乎 为了 一个 时间 冷冻 沉默 .

对我来说，那段时间仿佛凝固了一般的寂静。

[aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði] [self] - [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

I soon perceived that there was no effort in the self - repression of my
我 很快 感知 那 那里 曾是 不 努力 在 这 自己 - 抑制 的 我的

[ˈneɪbərz] - [ˈmuːvmənts] .

neighbours' movements .
邻居 - 移动 .

我很快发现，邻居们并没有刻意压抑自己的行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrænst] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪˈrekt] [æz; əz] [ɪf] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈekoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

They were entranced , their heads erect as if catching the echo of some
他们 是 着迷 , 他们的 头部 直立 作为 如果 捕捉 这 回声 的 一些

[fɑːr] - [ɔːf] [ˈmjuːzɪk] .

far - off music .
远的 - 离开 音乐 .

他们看得入了迷，昂首挺胸，仿佛在聆听远处传来的乐声。

[tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] [ˈstiːlnəs] [æz; əz] [bɪfɔːr] .

To me there was as deep stillness as before .
到 我 那里 曾是 作为 深的 寂静 作为 前 .

对我来说，周围依然是和以前一样的寂静。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [bʌt; bət] [felt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] ; [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk]

I listened intently , but felt no change except a slight exhilaration ; an electric
我 听着 专注地 , 但 毛毡 不 改变 除了 一个 轻微 兴奋 ; 一个 电的

[ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈpʌlsɪŋ] [əˈraʊnd] .

influence was pulsing around .
影响 曾是 脉动 大约 .

我全神贯注地听着，但除了轻微的兴奋感之外，没有感觉到任何变化；一股电流般的能量在周围涌动。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [greɪt] [ˈhɑːrməni] [wʌz; wəz] [əˈpiːlɪŋ] .

To the electric sense in them some great harmony was appealing .
到 这 电的 感觉 在 他们 一些 伟大的 和谐 曾是 上诉 .

在他们内心深处，某种伟大的和谐感极具吸引力。

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði]
Yet there was more than this ; for their eyes were fixed intently on the
然而 那里 曾是 更多的 比 这 ; 为了 他们的 眼睛 是 固定的 专注地 在 这
[doʊm] .
dome .
穹顶 .

然而，事情远不止于此；因为他们的目光紧紧地盯着穹顶。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [felt] [ˈɔːstrʌk] .
I looked up and felt awestruck .
我 看起来 向上 和 毛毡 惊叹不已 .

我抬头望去，顿时感到无比震撼。

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [i'næktɪŋ] [ðə; ði]
There on a scale that seemed to match the sky of night I saw enacting the
那里 在 一个 规模 那 似乎 到 匹配 这 天空 的 夜晚 我 锯 实施 这
[evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs]
evolution of a universe .
进化 的 一个 宇宙 .

在那里，在一个似乎与夜空相匹配的尺度上，我看到了宇宙的演化。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈveɪpər] [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] ;
In the blue vault a great sphere of glowing vapour was whirling round ;
在 这 蓝色的 金库 一个 伟大的 领域 的 发光 汽 曾是 旋转 圆形的 ;
在蓝色穹顶之下，一个巨大的发光蒸汽球正在旋转；

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [spræŋ] [ɔːf] [hjuːdʒ] [kən'sentrɪk] [rɪŋz] , [ðæt] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
from it sprang off huge concentric rings , that one after the other ,
从 它 弹簧 离开 巨大的 同心 戒指 , 那 一 后 这 其他 ,
从它上面跃然而出巨大的同心圆环，一个接一个，

[ðəm'selvz] [br'keɪm] [ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [sfɪəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [hiːt] .
themselves became whirling spheres ablaze with the intensity of white heat .
他们自己 成为 旋转 球体 燃烧 和 这 强度 的 白色的 热 .
它们自身变成了旋转的球体，燃烧着炽热的白色火焰。

[step] [baɪ] [step] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [rɪ'vɔːlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .
Step by step a system of earths revolving round a central sun was developed .
步 经过 步 一个 系统 的 地球 旋转 圆形的 一个 中央 太阳 曾是 发达 .
人们逐步建立了一个以地球为中心围绕太阳运转的系统。

[ɑːn][wʌn][æz; əz][aɪ 'tiː] [kuːld] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [laɪf] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [ˈverɪd] ,
On one as it cooled we could see life appear and grow varied ,
在 一 作为 它 冷却 我们 可以 看 生活 出现 和 生长 多种多样 ,
其中一扇窗户冷却后，我们可以看到各种各样的生命出现并生长。

[ðen] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈvænɪʃ] .
then fade away and finally vanish .
然后 褪色 离开 和 最后 消失 .

然后逐渐消失，最终彻底消失。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ˈtrædʒədi][hæd; həd] [kloʊzd] , [ə'ʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
Before the last tragedy had closed , another had taken up the strain of
前 这 最后的 悲剧 有 关闭 , 其他 有 已采取 向上 这 拉紧 的
[ɪɡ'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

上一场悲剧尚未平息，另一场悲剧又接踵而至，承受着生存的重压。

[hæd; həd][rʌn][ɪts][kɔ:rs][ə'pɑ:n][ðə; ði][glɒʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][hæd; həd][stept][ɪntu:][ðə; ði]
had run its course upon the globe , and a third had stepped into the
有 跑步 它是 课程 之上 这 地球 , 和 一个 第三 有 步 进入 这
[ræŋks][ʌv; əv][laɪf] - ['berərz] .
ranks of life - bearers .
排名 的 生活 - 持有者 .

地球已经走过了它的历程，三分之一的地球也加入了生命的承载者的行列。

[ðə; ði][tɔ:rtʃ][ʌv; əv][dʒenə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz][pæst][ɑ:n][frʌm; frəm][ɔ:rbɪt][tu:; tə][ɔ:rbɪt] ,
The torch of generation was passed on from orbit to orbit ,
这 火炬 的 一代 曾是 通过了 在 从 轨道 到 轨道 ,
世代的火炬从一个轨道传递到另一个轨道，

[ðə; ði]['sentrəl]['lu:ˌmɪnəri]['evər][ˈdɪmɪŋ][ɪts][faɪrz] , [tɪl]
the central luminary ever dimming its fires , till
这 中央 杰出人物 曾经 调光 它是 火灾 , 直到
中央的光源不断减弱火焰，直到

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 223]
[页 -]
[第223页]

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈsɪstəm][wi:ld][ɑ:n][θru:] [ˈdɑ:rkənəs] , ['si:mɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][noʊ][ˈpɜ:rpəs][ɪn]
at last the system wheeled on through darkness , seeming to have no purpose in
在 最后的 这 系统 带轮子的 在 通过 黑暗 , 似乎 到 有 不 目的 在
[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ;
the universe ;
这 宇宙 ;

最终，这套系统在黑暗中继续运转，似乎在宇宙中没有任何存在的意义；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ləst][laɪt][ˈflɪkəd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][ˈvænɪʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rfɪs]
but just as the last light flickered and began to vanish from the surface
但 只是 作为 这 最后的 光 闪烁 和 开始 到 消失 从 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

但就在太阳表面最后一丝光芒闪烁并开始消失的时候，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs][si:md][tu:; tə][rʌʃ][ə'nʌðər][ded][ˈju:nɪvɜ:rs] ;
out of the darkness seemed to rush another dead universe ;
出去 的 这 黑暗 似乎 到 匆忙 其他 死的 宇宙 ;
仿佛从黑暗中涌出另一个死寂的宇宙；

[θru:] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rnətɪz][ðə; ði][tu:] [hæd; həd][bɪn][ə'prəʊtʃɪŋ][ˈnɪrər][ænd; ənd][ˈnɪrər] , [drɔ:n]
through the eternities the two had been approaching nearer and nearer , drawn
通过 这 永恒 这 二 有 到过 接近 更近 和 更近 , 绘制
[baɪ][ðər; ðər][ˈkɑ:mən][du:m] .
by their common doom .
经过 他们的 常见的 厄运 .

在漫长的岁月中，两人因共同的命运而越走越近。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðeɪ][hæd; həd][kræft][tə'geðər][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][keɪm][ə; eɪ]
In a moment they had crashed together and out of the collision came a
在 一个 片刻 他们 有 崩溃了 一起 和 出去 的 这 碰撞 来了 一个
[mɪst][ʌv; əv]['faɪər] ,
mist of fire ,
薄雾 的 火 ,
刹那间，它们撞在了一起，碰撞处迸发出一阵火雾。

[ðæt] [su:n] [baɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn] [speɪs] [brˈkeɪm] [əˈgen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [sfɪr] [ʌv; əv]
that soon by whirling in space became again another and a larger sphere of
那 很快 经过 旋转 在 空间 成为 再次 其他 和 一个 更大的 领域的
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈveɪpər] .
glowing vapour .
发光 汽 .

很快，它在太空中旋转，又变成了另一个更大的发光蒸汽球。

[haʊ] [ɪmˈpresɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈriːɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [wɜːrld] !
How impressive was this reincarnation of worlds !
如何 感人的 曾是 这 投胎 的 世界 !
世界的重生真是令人惊叹！

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðə; ði] [si:n] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
Deeper and deeper the scene sank into the spirit ,
更深 和 更深 这 场景 沉没 进入 这 精神 ,
那景象越来越深入我的内心，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [θrɪl] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] [pæst]
as the electric thrill which accompanied the earlier steps of the process passed
作为 这 电的 刺激 哪个 伴随 这 早些时候 步骤 的 这 过程 通过了
[ˈɪntuː][dɪm] - [ˈekəʊɪŋ] [ˈmjuːzɪk] ,
into dim - echoing music ,
进入 暗淡 - 回声 音乐 ,
随着之前步骤中伴随的电流般的兴奋感逐渐消退，取而代之的是微弱的回声音乐。

[trænsˈleɪtɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [ˈɪntuː] [saʊndz] .
translating all we saw into sounds .
翻译 全部 我们 锯 进入 声音 .
将我们所看到的一切都转化为声音。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələər] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði]
A singular feature of their music was that it was never produced in the
一个 单数 特征 的 他们的 音乐 曾是 那 它 曾是 绝不 生产 在 这
[seɪm] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
same room in which it was to be listened to .
相同的 房间 在 哪个 它 曾是 到 是 听着 到 .
他们的音乐有一个独特的特点，那就是它从来不会在演奏和聆听的同一个房间里制作。

[ðə; ði] [məʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [draʊn] [baɪ][ðer; ðər] [klæk] [ænd; ənd] [ˈklæməər] [ðə; ði][sɔːft]
The machinery and the orchestra drown by their clack and clamour the soft
这 机械 和 这 乐队 溺水 经过 他们的 唠叨 和 叫嚣 这 柔软的
[ˈfʊtɪɔːl] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ;
footfalls of harmony that are the only true spirit of music ;
脚步声 的 和谐 那 是 这 仅有的 真的 精神 的 音乐 ;
机器和管弦乐队的咔嗒声和喧闹声淹没了柔和和谐的脚步声，而这才是音乐的真正精神；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] .
this was their reason .
这 曾是 他们的 原因 .
这就是他们的理由。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [ɪn] [ˈevri] [lɑːrdʒ] [ru:m] ,
They had a contrivance in every large room ,
他们 有 一个 装置 在 每一个 大的 房间 ,
每个大房间里他们都装有某种装置。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] - [maʊðd] [tuːb] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈɪnfloʊɪŋ] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [ɔːr] [ˈstreŋθənd]
a huge - mouthed tube by which inflowing music was softened or strengthened
一个 巨大的 - 嘴巴 管子 经过 哪个 流入 音乐 曾是 软化 或者 加强
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [piːl] ;
and which could if need be raise a whisper into a thunder - peal ;
和 哪个 可以 如果 需要 是 增加 一个 耳语 进入 一个 雷 - 皮尔 ;
一根巨大的管子，可以柔化或增强流入的音乐，必要时还能将低语变成雷鸣般的巨响；

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kiːz] [ɔːr][ˈstɔːps] ,
in this was a series of keys or stops ,
在 这 曾是 一个 系列 的 钥匙 或者 停止 ,
这其中包含一系列按键或止动装置，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈeni] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈmɒdʒuleɪtɪd] .
by which any sound coming through it could be modulated .
经过 哪个 任何 声音 未来 通过 它 可以 是 调制 .
通过它，任何传入的声音都可以被调制。

[wʌn] [kiː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [æpəˈrætəs] [ˈsaʊndpruːf] [baɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ɪts] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpledʒɪt]
One key could make the apparatus soundproof by filling its throat with a pledget
一 钥匙 可以 制作 这 设备 隔音 经过 填充 它是 喉 和 一个 抵押品
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈfaɪbrəs] [ˈmet(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] .
of a peculiar fibrous metal they had .
的 一个 奇特 纤维状的 金属 他们 有 .
其中一把钥匙可以通过在装置喉部塞入一块他们特有的纤维状金属垫片来使该装置隔音。

[wʌn] [ˈsɪriːz] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ˈeni] [saʊnd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]
One series could wring out the harshness of any sound till it became soft as a
一 系列 可以 拧 出去 这 严厉 的 任何 声音 直到 它 成为 柔软的 作为 一个
[mʌtʃ] - [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ˈekəʊ] .
much - reverberated echo .
很多 - 回响 回声 .
一个系列可以消除任何声音的刺耳感，直到它变得像经过多次回响的柔和回声一样。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈeni] [saʊnd] , [haʊˈevər] [sɔːft] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈlaʊdnəs] [ænd; ənd]
A second magnified any sound , however soft , to the required loudness and
一个 第二 放大 任何 声音 , 然而 柔软的 , 到 这 必需的 响度 和
[ˈvɔːljəm] ,
volume ,
体积 ,
第二台机器可以将任何声音，无论多么微弱，放大到所需的响度和音量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kiː] - [bɔːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɛld]
and the whole was controlled by a minute key - board which could be held
和 这 所有的 曾是 受控 经过 一个 分钟 钥匙 - 木板 哪个 可以 是 握住
[ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [muːvɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
in the hand and moved to any part of the room .
在 这 手 和 已搬 到 任何 部分 的 这 房间 .
整个系统由一个可以握在手中并移动到房间任何位置的微型键盘控制。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 224**]
[页 -]
[第224页]

[ɪn] [ðɪs] [væst] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] ;
In this vast auditorium I could not see where the key - board was managed ;
在 这 广阔的 礼堂 我 可以 不是 看 在哪里 这 钥匙 - 木板 曾是 管理 ;
在这个巨大的礼堂里，我找不到键盘操作台在哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]ˈpʊəət] - [ˈmjuːzɪ(ə)n] [huː] [məˈhɪpjuleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
but he must have been a poet - musician who manipulated it ,
但 他 必须 有 到过 一个 诗人 - 音乐家 WHO 操纵 它 ;
但他一定是位诗人兼音乐家，对音乐进行了巧妙的加工。

[soʊ] [ˈdelɪkətli] [dɪd][ðə; ði] ˈvaːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
so delicately did the volume of sound adapt itself to the mood of those who
所以 轻柔地 做过 这 体积 的 声音 适应 本身 到 这 情绪 的 那些 WHO
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [wɜːrld] .
watched the growth and decay of worlds .
观看 这 生长 和 衰变 的 世界 .
声音的音量如此巧妙地适应着那些见证世界兴衰的人们的情绪。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈθʌndərəs] [ˈhɑːrməni] ;
Now it swelled with the collision into thunderous harmony ;
现在 它 肿胀 和 这 碰撞 进入 雷鸣 和谐 ;
现在，它随着碰撞汇聚成雷鸣般的和谐声；

[əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ]ˈkraɪsɪs] [əˈprəʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]ˈtrædʒədi][aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][faːr] -
again as a crisis approached in the tragedy it fell to the low music of far -
再次 作为 一个 危机 接近 在 这 悲剧 它 跌倒 到 这 低的 音乐 的 远的 -
[ˈekəʊɪŋ] [ˈneɪtʃər] - [saʊndz] .
echoing nature - sounds .
回声 自然 - 声音 .
悲剧再次临近，危机降临，伴随着低沉悠扬的自然之声。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ˈmɑːrveləs] [ˈɑːprə] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ;
At times this marvellous opera of universes died away to my hearing ;
在 时代 这 奇妙 歌剧 的 宇宙 死亡 离开 到 我的 听力 ;
有时，这美妙绝伦的宇宙歌剧会在我耳中渐渐消失；

[jet] [maɪ] [ˈneɪbərz] [leɪ] [ɪn] [træns] [æz; əz] [ɪf] [stiːl] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈhɑːmənɪz] [ðæt] [ˈmæstərd] [ðə; ði]
yet my neighbours lay in trance as if still catching harmonies that mastered the
然而 我的 邻居 躺在 发呆 作为 如果 仍然 捕捉 和声 那 精通 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
然而我的邻居们却像着了魔似的躺着，仿佛仍在聆听着征服灵魂的和谐旋律。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪŋ] [ɪˈlektɹɪk] [θɹɪl] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [æt; ət]
I knew nothing but the vague electric thrill that passes through the nature at
我 知道 没有什么 但 这 模糊的 电的 刺激 那 通过 通过 这 自然 在
[sʌm; səm] [ɡreɪt] [θɔːt] .
some great thought .
一些 伟大的 想法 .
我只知道，伟大的思想会让人产生一种模糊的、令人兴奋的感觉。

[ˈhɑːmənɪz] [æz; əz][kəˈlɑːs(ə)l] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]
Harmonies as colossal touched their electric sense as those which before had
和声 作为 庞大 感动 他们的 电的 感觉 作为 那些 哪个 前 有
[kʌm] [θruː] [ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] .
come through their hearing .
来 通过 他们的 听力 .
如同之前通过听觉感受到的那种震撼人心的和声，触动了他们敏锐的感官。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ðoʊz] [sfiəz] [ʌv; əv] [məˈloʊdiəs] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [stiːl]
I longed to follow them into those spheres of melodious being that were still
我 渴望 到 跟随 他们 进入 那些 球体 的 悦耳动听 存在 那 是 仍然
[bɪˈjɑːnd] [em ˈiː] .
beyond me .
超过 我 .
我渴望追随他们，进入那些我至今仍无法企及的美妙存在领域。

[aɪ] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌæstrəˈnɑ:mɪk][ˈfæməli] [ðæt] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðiːz]
I came afterwards to know the astronomic family that had arranged these
我 来了 然后 到 知道 这 天文 家庭 那 有 安排 这些
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekts] [əˈpɑ:n][ðə; ði][soʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsensɪz] ,
wonderful effects upon the soul through the various senses ,
精彩的 效果 之上 这 灵魂 通过 这 各种各样的 感官 ,
后来我才知道, 原来是天文学家家族通过各种感官, 安排了这些奇妙的景象对灵魂产生影响。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtraɪvd] .
and I saw the mechanism by which they were contrived .
和 我 锯 这 机制 经过 哪个 他们 是 人为的 .
我看到了它们被设计出来的机制。

[ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz] [wʌt] [strʌk] [em ˈiː][moʊst] ,
Its simplicity was what struck me most ,
它是 简单 曾是 什么 击 我 最多 ,
它的简洁最令我印象深刻。

[wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈkɑ:mpləkeɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [əˈpi:l] [tuː; tə][ðə; ði]
when I remembered how complicated were the sensuous modes of appeal to the
什么时候 我 记得 如何 复杂的 是 这 感性的 模式 的 上诉 到 这
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

当我回想起那些诉诸感官、触动心灵的方式有多么复杂时。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] - [ænd; ənd] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][stɑːrɪz]
Out of innumerable sonoscripts and electrographs impressed by the world of stars
出去 的 无数 - 和 脑电图 印象深刻 经过 这 世界 的 明星
[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈrekərdz] ,
upon their records ,
之上 他们的 记录 ,

在无数由明星们记录在案的声谱和电图上，

[ðeɪ] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]
they had selected those that would fit together and raise the souls of
他们 有 已选 那些 那 会 合身 一起 和 增加 这 灵魂 的
[ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɑːzmɒs] .
the listeners to the sublimity of seeing the infinite cosmos .
这 听众 到 这 崇高的 的 看到 这 无限 宇宙 .

他们挑选的曲目彼此契合，能够提升听众的灵魂，使他们领略到无限宇宙的崇高境界。

[ðɪs] [ˈdeɪlaɪt] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd]
This daylight representation of the music of the spheres was but a prelude
这 日光 表示 的 这 音乐 的 这 球体 曾是 但 一个 序幕
[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ɪˈfekt] [æz; əz] [naɪt] [fel] .
to a more impressive effect as night fell .
到 一个 更多的 感人的 影响 作为 夜晚 跌倒 .

这种白天对天体音乐的演绎，仅仅是夜幕降临后更令人印象深刻的效果的序曲。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmekənɪzəm] [ðə; ði] [ɪˈmens] [doʊm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
By some ingenious mechanism the immense dome was changed ; instead of a
经过 一些 巧妙 机制 这 巨大 穹顶 曾是 已更改 ; 反而 的 一个
[ˈsemi] - [oʊˈpeɪk] [ˈkrɪst(ə)l] ,
semi - opaque crystal ,
半 - 不透明 水晶 ,

通过某种巧妙的机制，巨大的穹顶发生了变化；原本半透明的水晶变成了.....

[ɑːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈnæktɪd] [ə; eɪ][ˈmɪmɪk][ˌevəˈluː](ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪstəmz] ,
on which could be enacted a mimic evolution of systems ,
在 哪个 可以 是 已颁布 一个 模仿 进化 的 系统 ,
在其上可以实施系统的模拟演化，

[ðer; ðər][slɪd][ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [lɛnz] ,
there slid into its place an enormous lens ,
那里 滑行 进入 它是 地方 一个 巨大的 镜片 ,
取而代之的是一个巨大的镜头,

[wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [ðə; ði][skaɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈmæɡnɪfaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfəʊkəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
which gathered the sky ten thousand thousand times magnified into the focus of a
哪个 聚集 这 天空 十 千 千 时代 放大 进入 这 重点 的 一个
[ˈsmɔːləɹ] [lɛnz] ;
smaller lens ;
较小的 镜片 ;
它将天空的景象放大一万倍，汇聚到一个较小的透镜的焦点上；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈnʌðər] [ˈmæɡnɪfaɪər] ,
and upon this was turned another magnifier ,
和 之上 这 曾是 转向 其他 放大镜 ,
然后上面又放了一个放大镜,

[wɪtʃ] [θruː] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [laɪt] - [ˈberɪŋ] [fɪlm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
which threw upon some light - bearing film in front of us a picture of the sky
哪个 扔 之上 一些 光 - 轴承 电影 在 正面 的 我们 一个 图片 的 这 天空
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [aɪ] .
a million million times the size of what appeared to the unaided eye .
一个 百万 百万 时代 这 尺寸 的 什么 出现 到 这 未受帮助 眼睛 .
它在我们面前的一层透光薄膜上投射出一幅天空的图像，其大小是肉眼所见的天空的百万亿倍。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ɪˈnæktɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] .
Here we saw enacting the infinite tragedy of the cosmos .
这里 我们 锯 实施 这 无限 悲剧 的 这 宇宙 .
在这里，我们看到了宇宙无尽悲剧的上演。

[wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrɪn] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ˈæʒər] [əˈbʌv] [juː ˈes] [struːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvər] [aɪz] ,
We could turn aside and view the azure above us strewn with its silver eyes ,
我们 可以 转动 旁边 和 看法 这 蔚蓝 多于 我们 散落的 和 它是 银 眼睛 ,
我们可以转过身去，眺望头顶蔚蓝的天空，那里点缀着它银色的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [reɪzɪd] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [ʌnˈnoʊn] [haɪts] [ʌv; əv] [səˈblɪməti] .
and the contrast raised the soul to unknown heights of sublimity .
和 这 对比 提高 这 灵魂 到 未知 高度 的 崇高 .
这种对比将灵魂提升到了前所未有的崇高境界。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [wɜːrld] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] ,
In the picture the worlds lived and moved ,
在 这 图片 这 世界 居住地 和 已搬 ,
画面中，各个世界鲜活地存在着，并不断运动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz][pæst][ɔːl] [kaʊntɪŋ] ;
and the number of those that filled the spaces behind was past all counting ;
和 这 数字 的 那些 那 已填 这 空间 在后面 曾是 过去的全部 计数 ;
而后面那些人的数量，已经数不清了；

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsentərz] [ʌv; əv]
we seemed to have drawn as near to some of the golden centres of
我们 似乎 到 有 绘制 作为 靠近 到 一些 的 这 金的 中心 的
[ˈsɪstəmz] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv]
systems as lightning flight from the beginning of our earth would have
系统 作为 闪电 航班 从 这 开始 的 我们的 地球 会 有
[brɔːt] [juːˈes] .
brought us .
带来 我们 .

我们似乎已经接近了某些星系的黄金中心，就像从地球诞生之初以闪电般的速度飞行所能达到的极限一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [geɪv] [trænˈsendənt] [səˈblɪməti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmjuːzɪk] [ðæt]
And what gave transcendent sublimity to the scene was the strange music that
和 什么 给予 超凡脱俗 崇高 到 这 场景 曾是 这 奇怪的 音乐 那
[əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː] .
accompanied it .
伴随 它 .

而赋予这一场景超凡脱俗之美的，是与之相伴的奇特音乐。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪtʃ] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði]
By means of the duomovamolan , a marvellous instrument which reversed the
经过 方法 的 这 - , 一个 奇妙 乐器 哪个 反转 这
[ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] - ,
processes of Oolorefa ,
流程 的 - ,
借助 duomovamolan，一种能够逆转 Oolorefa 过程的神奇仪器，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈməʊʃənz] .
we heard the harmony that the worlds made in their motions .
我们 听到 这 和谐 那 这 世界 制成 在 他们的 运动 .

我们听到了世界运转中产生的和谐之声。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [lenz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ðər; ðər]
As they moved across our lens and round and across one another , their
作为 他们 已搬 穿过 我们的 镜片 和 圆形的 和 穿过 一 其他 , 他们的
[ˈmuːvmənts] , [ɪˈnɔːrməsli] [ˈmæɡnɪfaɪd] ,
movements , enormously magnified ,
移动 , 非常 放大 ,

当它们在我们的镜头前移动，彼此环绕、交错时，它们的运动被极大地放大了。

[əˈweɪkənd] [sʌtʃ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [saʊndz] [æz; əz] [ˈnevər] [ɪmˈbɑːdɪd] [soʊl] [hæd; həd] [hɜːrd] .
awakened such harmony of sounds as never embodied soul had heard .
觉醒 这样的 和谐 的 声音 作为 绝不 具身化的 灵魂 有 听到 .
唤醒了如此和谐的声音，这是任何有形的灵魂都从未听过的。

[ðər; ðər] [ˈflaɪt] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈmæɡnətɪzəm] [əˈfektrɪd] [æn; ən] - [fɪlm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
Their flight and their magnetism affected an irelium film in such a way that
他们的 航班 和 他们的 磁性 做作的 一个 - 电影 在 这样的 一个 方式 那
[ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
the complicated lines and curves and figures produced upon it
这 复杂的 线条 和 曲线 和 数据 生产 之上 它
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ðiːz] [ˈfɪɡjərz]
translated themselves into the music which would have produced these figures
翻译 他们自己 进入 这 音乐 哪个 会 有 生产 这些 数据
[ɪn][ðə; ði] - .
in the ooloran .
在 这 - .

它们的飞行和它们的磁性以某种方式影响了铱膜，使得在其上产生的复杂线条、曲线和图形转化为音乐，而这些音乐原本会在奥洛兰中产生这些图形。

[ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈpræktɪst] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [baɪ][ˈmju:zɪk][ɪn] - [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [θɔ:t]
This people had long practised architecture by music in Oolorefa before they thought
这 人们 有 长的 已实践 建筑学 经过 音乐 在 - 前 他们 想法
[ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ˈprɑ:ses] [ænd; ənd] [kənˈvɜ:tiŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ˈɪntu:] [ˈmelədi] ;
of attempting the reverse process and converting form and colour into melody ;
的 尝试 这 撤销 过程 和 转换 形式 和 颜色 进入 旋律 ;
在奥洛雷法，人们早已通过音乐来实践建筑，后来他们才想到尝试反过来，将形式和色彩转化为旋律；

[bʌt; bət] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
but once thought of , it was soon accomplished , and the oorolan was
但 一次 想法 的 , 它 曾是 很快 完成 , 和 这 - 曾是
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the result .
这 结果 .
但一旦想到了，很快就实现了，于是就有了 oorolan。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [ˈfɪgjərz] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈmelədi] [prəˈdu:st] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
The shadowy figures which any melody produced could be made themselves to
这 阴暗的 数据 哪个 任何 旋律 生产 可以 是 制成 他们自己 到
[rɪ:prəˈdu:s] [aɪ ˈti:] .
reproduce it .
复制 它 .
任何旋律所产生的阴影形象都可以被制造出来，从而再现它。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər]
From the use of this little instrument it came to be seen that their
从 这 使用 的 这 小的 乐器 它 来了 到 是 已见 那 他们的
[ˈtelɪskəʊps] [kʊd; kəd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌmɑ:ɪfɪˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd] [əˈdɪ](ə)n [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [tel] [aʊt] [ɪn]
telescopes could by a little modification and addition be made to tell out in
望远镜 可以 经过 一个 小的 修改 和 添加 是 制成 到 告诉 出去 在
[ˈmju:zɪk][ðə; ði] [si:nz] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
music the scenes they witnessed and recorded .
音乐 这 场景 他们 目击者 和 记录 .
通过使用这个小仪器，人们发现，只需对望远镜稍加改造和添加，就可以用音乐来讲述他们所目睹和记录的场景。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði][æstrəˈnɑ:mɪk] [ˈfæməlɪz] [ədˈvænst] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
Step by step the astronomic families advanced till at last they reached the wonderful
步 经过 步 这 天文 家庭 先进的 直到 在 最后的 他们 达到 这 精彩的
- ,
duomovamolan ,
- ,
天文家族一步步前进，最终到达了奇妙的杜奥莫瓦莫兰星。

[ɔ:r] - , [wɪtʃ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌnˈbrʊʊkənli] [fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
or cosmophone , which , facing the heavens unbrokenly for generations ,
或者 - , 哪个 , 面向 这 天 不间断地 为了 几代人 ,
或者宇宙钟，它世代代不间断地面向苍穹，
[stɔ:rd] [ʌp][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
stored up the music of the spheres in their various changes .
存储 向上 这 音乐 的 这 球体 在 他们的 各种各样的 变化 .
储存了天体在各种变化中的音乐。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɪnstɹəmənt] [wiː; wi] [hɜːrd] [æz; əz] [wiː; wi] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈfæðəmd]
It was this instrument we heard as we gazed into the hitherto unfathomed
它 曾是 这 乐器 我们 听到 作为 我们 凝视 进入 这 迄今为止 深不可测
[depθs] [ʌv; əv] [naɪt] .
depths of night .
深度 的 夜晚 .

当我们凝视着此前无人能及的夜幕深处时，我们听到的正是这种乐器的声音。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmoʊ(ə)n] [pleɪd] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] [əˈpɑːn]
The worlds themselves in their motion played upon it , and through it upon
这 世界 他们自己 在 他们的 运动 玩 之上 它 , 和 通过 它 之上
[ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 .

世界本身在运动中影响着它，并通过它影响着我们的灵魂。

[noʊ] [ˈhjuːmən] [θɔːt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ðæt] [ræŋ]
No human thought could have conceived the marvels of harmony that rang
不 人类 想法 可以 有 构思 这 奇迹 的 和谐 那 响铃
[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] .
through the great auditorium .
通过 这 伟大的 礼堂 .

任何人类的思维都无法想象出响彻整个大礼堂的如此美妙的和谐乐章。

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
We felt as if we had been present at the creation of the universe
我们 毛毡 作为 如果 我们 有 到过 展示 在 这 创建 的 这 宇宙
[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [reɪndʒd] [θruː] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] .
and our thoughts ranged through infinite space .
和 我们的 想法 范围 通过 无限 空间 .

我们感觉自己仿佛亲历了宇宙的诞生，思绪遨游于无垠的宇宙之中。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [trəˈmendəs] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪkɪŋ]
A dream of the most tremendous kind was being enacted before our waking
一个 梦 的 这 最多 巨大的 种类 曾是 存在 已颁布 前 我们的 醒来
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

在我们清醒的意识面前，上演着一场惊天动地的梦境。

[haʊ] [pʊr] [siːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] !
How poor seemed the whole long history of life upon our earth !
如何 贫穷的 似乎 这 所有的 长的 历史 的 生活 之上 我们的 地球 !
我们地球上漫长的生命历史看起来多么贫瘠啊！

[θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈelɪmənt] [ɪn] [juːˈes] [əˈkɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnəti] [ɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [læst] [θruː]
Thought was the only element in us akin with infinity or like to last through
想法 曾是 这 仅有的 元素 在 我们 类似的 和 无穷大 或者 喜欢 到 最后的 通过
[ɪˈtɜːrniəti] ,
eternity ,
永恒 ,

思想是我们身上唯一与无限相近或能够永恒存在的元素。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ðʌs] [spæn] [ðə; ði] [əˈbɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [wɜːrld]
the thought that could thus span the abysses between the systems of worlds
这 想法 那 可以 因此 跨度 这 深渊 之间 这 系统 的 世界
[ænd; ənd] [ˌkɑːmpriˈhend] [ðiːz] [ˈkɑːzmɪk] [ˈmelədiːz] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
and comprehend these cosmic melodies still ringing in our ears .
和 理解 这些 宇宙 旋律 仍然 铃声 在 我们的 耳朵 .

这种思想能够跨越世界体系之间的深渊，理解这些至今仍在我们耳边回响的宇宙旋律。

[wen] [ðə; ði] ['treʒəd] - [ʌp][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sferɪk] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['si:st] ,
When the treasured - up music of the spheric movements of the past ceased ,
什么时候 这 珍藏 - 向上 音乐 的 这 球形 移动 的 这 过去的 停止 ,
[ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] ,
the night itself ,
这 夜晚 本身 ,

当过去那些珍贵的、环绕天体运行的音乐停止时，夜本身也随之消逝了。

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ][wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [bɪ'gæən][tu:; tə][stɜ:r] [freʃ] ['hɑ:mənɪz] [θru:] [ðə; ði]
the very sky we were contemplating began to stir fresh harmonies through the
这 非常 天空 我们 是 沉思 开始 到 搅拌 新鲜的 和声 通过 这
['lensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪdɪəri] ['taʊərz] .
lenses of the subsidiary towers .
镜头 的 这 子公司 塔楼 .

我们正在凝视的天空，透过附属塔楼的镜头，开始激起新的和谐之美。

[wi:; wi] [geɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['məʊjənz] , ['məʊjənz] [ʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]
We gazed , and the stars in their silver motions , motions unnoticed by the
我们 凝视 , 和 这 明星 在 他们的 银 运动 , 运动 未被察觉 经过 这
['neɪkɪd] [aɪ] ,
naked eye ,
裸 眼睛 ,

我们凝视着，繁星闪烁着银光，那是肉眼无法察觉的动静。

[təʊld][ðer; ðər] [teɪl] [ɪn] [swi:t] ['hɑ:rməni] .
told their tale in sweet harmony .
讲述 他们的 故事 在 甜的 和谐 .
[ˈdʒi:z] [nu:] ['sɪmfənɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['ɒprəz] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ænd; ənd]
These new symphonies were simpler than the operas of creation and
这些 新的 交响乐 是 更简单 比 这 歌剧 的 创建 和
['dekədəns] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ,
decadence that we had been listening to and ,
颓废 那 我们 有 到过 聆听 到 和 ,

他们用甜美的和声讲述了他们的故事。

[ðɪ:z] [nu:] ['sɪmfənɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['ɒprəz] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ænd; ənd]
These new symphonies were simpler than the operas of creation and
这些 新的 交响乐 是 更简单 比 这 歌剧 的 创建 和
['dekədəns] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ,
decadence that we had been listening to and ,
颓废 那 我们 有 到过 聆听 到 和 ,

这些新交响曲比我们之前听过的那些关于创造与颓废的歌剧要简单得多，而且

[æftər] [ðəʊz] [taɪ'tænɪk] [ɪ'fekts] , [si:md] ['ɔ:lməʊst] [mə'nɑ:tənəs] , [soʊ] [fju:] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [hæd; həd]
after those titanic effects , seemed almost monotonous , so few complications had
后 那些 泰坦尼克号 效果 , 似乎 几乎 单调 , 所以 很少 并发症 有
[ðeɪ] .
they .
他们 .

经历了那些巨大的影响之后，一切似乎都变得单调乏味了，因为几乎没有出现什么并发症。

[ðeɪ] [su:ðd] [ðə; ði][soʊlz] [bɜ:st][ɪn][ðə; ði] [sə'blɪmɪtɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]
They soothed the souls lost in the sublimities of infinite
他们 舒缓 这 灵魂 丢失的 在 这 崇高 的 无限
[,pi: 'dʒɪ:] - [,pi: 'dʒɪ:]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]
space and time and we came gentlier down to the earth on which our
空间 和 时间 和 我们 来了 更温和 向下 到 这 地球 在 哪个 我们的
[laɪf][wʌz; wəz][kæst] .
life was cast .
生活 曾是 投掷 .

时空交错，我们缓缓降落到我们生命赖以生存的地球上。

[wiː; wi] [stɪl] [traːd][ɑːn] [er] , ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][staːrz] ,
We still trod on air , our heads were still amongst the stars ,
我们 仍然 践踏 在 空气 , 我们的 头部 是 仍然 在 这 明星 ,
我们依然如履薄冰，思绪依然遨游星空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [juː 'es][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [wɜːrld] .
but the earth was near us and counted as one of the myriad worlds .
但 这 地球 曾是 靠近 我们 和 计数 作为 一 的 这 无数 世界 .
但地球离我们很近，也算是无数世界中的一个。

[æz; əz] [naɪt] [swʌŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mɪd] - [vɔːlt] , [ðə; ði]['mjuzɪk]['feɪdɪd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
As night swung towards the mid - vault , the music faded and seemed to
作为 夜晚 摇摆 向 这 中 - 金库 , 这 音乐 褪色 和 似乎 到
[saʊnd] [frʌm; frəm][fɑːr] ['væliz] .
sound from far valleys .
声音 从 远的 山谷 .
夜幕降临，音乐渐渐消失，仿佛是从遥远的山谷中传来。

[æt; ət][læst][aɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [kɑːnstə'leɪfənz] .
At last it sank into a lullaby , the lullaby of slow - moving constellations .
在 最后的 它 沉没 进入 一个 催眠曲 , 这 催眠曲 的 慢的 - 移动 星座 .
最终，它沉入了一首摇篮曲，一首缓慢移动的星座的摇篮曲。

[sliːp] [keɪm] [ɑːn][em 'iː][baɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] , [skers] - [hɜːrd] ['fʊtfɔːl] ,
Sleep came on me by unconscious , scarce - heard footfalls ,
睡觉 来了 在 我 经过 无意识 , 稀少 - 听到 脚步声 ,
睡意袭来，伴随着无意识的、几乎听不见的脚步声。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts]['mædʒɪk] ['pɔːrtl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [driːmz] [ə'pɪrd] .
and through its magic portal the universe of dreams appeared .
和 通过 它是 魔法 门户网站 这 宇宙 的 梦境 出现 .
透过这扇神奇的传送门，梦境世界展现在眼前。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][staːrz][aɪ] [fluː] , ['nevər] - ['restɪŋ] , ['iːgər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] .
Amongst the stars I flew , never - resting , eager to visit and know all .
在 这 明星 我 飞翔 , 绝不 - 休息 , 渴望的 到 访问 和 知道 全部 .
我在星空中飞翔，永不停歇，渴望探访和了解一切。

[hɪr] [aɪ] ['kɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] [soʊ][laɪk][em 'iː][ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [em 'iː] [ðæt] [aɪ]
Here I communed with beings so like me and yet so far above me that I
这里 我 公有的 和 生物 所以 喜欢 我 和 然而 所以 远的 多于 我 那 我
[jəːnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
yearned to remain with them ;
渴望 到 保持 和 他们 ;
在这里，我与那些与我如此相似，却又远胜于我的人们交流，以至于我渴望与他们在一起；

[bʌt; bət][ɑːn][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːd] .
but on I had to speed .
但 在 我 有 到 速度 .
但我不得不加速前进。

[ðen] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [stɪl] ['dɑːmɪnertɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːdɪ'mentri] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] - ['enərdʒɪ]
Then I rested on a world still dominated by the rudimentary stages of life - energy
然后 我 休息 在 一个 世界 仍然 占主导地位 经过 这 基本的 阶段 的 生活 - 活力
,
:
,
然后，我栖身于一个仍由生命能量的原始阶段主导的世界。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [fled] [ˈri:k]
and so repulsive were the sights and sounds there that I fled shrieking
和 所以 丑恶 是 这 景点 和 声音 那里 那 我 逃亡 尖叫
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 :

那里的景象和声音令人作呕，我尖叫着逃离了那里。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [sfɪr] [soʊ] ['fɪlmi] [ænd; ənd][trænz'lʊ:s(ə)nt][aɪ] ['skersli] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [pə'sistɪd] [ɪn]
Next came a sphere so filmy and translucent I scarcely knew how it persisted in
下一个 来了 一个 领域 所以 电影 和 半透明 我 几乎 知道 如何 它 持续 在
[ˈtaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [speɪs] ;
tidings the storms of space ;
消息 这 暴风雨 的 空间 ;

接下来出现的是一个薄如蝉翼、半透明的球体，我几乎不知道它是如何在太空风暴中屹立不倒的；

[jet] [hɪr] , [tu:] , [wʌz; wəz][laɪf] , [laɪf][soʊ] ['noʊb(ə)l] , [soʊ] [ɪmə'tɪriəl] ,
yet here , too , was life , life so noble , so immaterial ,
然而 这里 , 也 , 曾是 生活 , 生活 所以 高贵 , 所以 无关紧要 ;
然而，这里也有生命，如此高贵、如此无形的生命。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔ:di][ænd; ənd][ɪts] ['senʃuəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ;
that I felt ashamed of my body and its sensuous methods of knowledge ;
那 我 毛毡 羞愧 的 我的 身体 和 它是 感性的 方法 的 知识 ;
我为自己的身材和感官认知方式感到羞耻；

[soʊ] [ɪ'θɪriəl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bi:ɪŋz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][grævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
so ethereal were the beings there that the common forces of gravitation and
所以 空灵的 是 这 生物 那里 那 这 常见的 力量 的 引力 和
[ə'trækʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
attraction seemed to have no power over them ;
景点 似乎 到 有 不 力量 超过 他们 ;
那里的生物如此缥缈，以至于普通的引力和吸引力似乎对它们没有任何作用力；

[soʊ][fa:r] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm][dɪd][aɪ] [fi:l] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][evə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
so far below them did I feel myself to be in the process of evolution that I
所以 远的 以下 他们 做过 我 感觉 我 到 是 在 这 过程 的 进化 那 我
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
had not the heart to remain .
有 不是 这 心 到 保持 .
我感觉自己远远落后于他们，正处于进化的过程中，以至于我没有勇气留下来。

[ə'wei] ['ɪntu:] [speɪs] [aɪ] [wɪŋd] , [tɪl] [ə; eɪ][dɑ:rk][ɔ:rb] [dru:] [em 'i:] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,
Away into space I winged , till a dark orb drew me towards it ,
离开 进入 空间 我 有翅膀的 , 直到 一个 黑暗的 球体 画 我 向 它 ,
我展翅飞向太空，直到一个黑暗的球体吸引我朝它飞去。

[ʃoʊn] [ɑ:n][baɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪl] - ['əʊmən] ['kʌlərz] .
shone on by suns of the most fantastic and ill - omened colours .
闪耀 在 经过 太阳 的 这 最多 极好的 和 患病的 - 预兆 颜色 .
被色彩绚丽却又不祥的太阳照耀着。

[hɪr] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænhʊd] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Here , too , was a manhood not unlike that of earth ,
这里 , 也 , 曾是 一个 男子气概 不是 与众不同 那 的 地球 ,
这里也存在着一种与大地上的男性气质并无二致的男性气质。

[jet] [soʊ] ['sɪnɪstər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][ɔ:rb][ʌv; əv]['devəlz] ; [ðə; ði] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] ['greɪsf(ə)l] ;
yet so sinister that it seemed an orb of devils ; the forms were graceful ;
然而 所以 险恶 那 它 似乎 一个 球体 的 魔鬼 ; 这 表格 是 优美 ;
然而，它却又如此邪恶，仿佛是一个魔鬼的球体；形状优美；

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,
the faces had a beauty of their own ,
这 面孔 有 一个 美丽 的 他们的 自己的 ;
他们的面容各有其独特的美。

[bʌt; bət] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈi:v(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [laɪk] [sneɪks] ;
but shone with such evil meaning that they fascinated like snakes ;
但 闪耀 和 这样的 邪恶的 意义 那 他们 着迷 喜欢 蛇 ;
但它们却散发着如此邪恶的气息，如同蛇一般令人着迷；

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɒŋkərəz] [ænd; ənd] [ˈmɒnəks] [ænd; ənd]
amongst them I could recognise the great conquerors and monarchs and
在 他们 我 可以 认出 这 伟大的 征服者 和 君主 和
[ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd][kəˈlɔ:s(ə)]
warriors and colossal
战士 和 庞大
其中我能认出伟大的征服者、君主、战士和巨人。

[ˈkrɪmənəlz] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][ɔ:r][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ]
criminals whose faces or the representations of whose faces I had seen upon earth
罪犯 谁 面孔 或者 这 表现形式 的 谁 面孔 我 有 已见 之上 地球
;
;
;
;

我曾在世上见过那些罪犯的真面目或他们的画像；

[wɔ:r][ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ; [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] , [hɪˈpɑ:krəsi] [ænd; ənd]
war and pillage were their occupations ; cunning and force , hypocrisy and
战争 和 掠夺 是 他们的 职业 ; 狡猾 和 力量 , 虚伪 和
[ˈærəɡəns] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈweɪpənz] .
arrogance , were their weapons .
傲慢 , 是 他们的 武器 .
战争和劫掠是他们的职业；狡诈和武力、虚伪和傲慢是他们的武器。

[ɪn] [ˈhɔ:rər] [aɪ][fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntərˈni:sn] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]
In horror I fled from the sight of their internecine passions and into the
在 恐怖 我 逃亡 从 这 视线 的 他们的 内脏 激情 和 进入 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][sped][ɑ:n] .
depths of the night I sped on .
深度 的 这 夜晚 我 加速 在 .
我惊恐地逃离了他们互相残杀的场景，飞快地奔入了夜色之中。

[soʊ] [ˈverɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈnstɪˈtʊ:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:bz] [ðæt] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] ,
So varied was the constitution of the orbs that I approached ,
所以 多种多样 曾是 这 宪法 的 这 球体 那 我 接近 ,
我所接触到的这些球体的构成各不相同，

[soʊ] [ˈmɑ:rveləs] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
so marvellous the range of the kinds of beings inhabiting them ,
所以 奇妙 这 范围 的 这 种类 的 生物 居住 他们 ,
栖息其中的生物种类之多，真是令人惊叹！

[ðæt] [maɪ][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
that my mind seemed to sink under the task of imagining them .
那 我的 头脑 似乎 到 下沉 在下面 这 任务 的 想象 他们 .
想象他们的情景让我心神恍惚。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][trænˈzɪ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest][fɔːr; fər][ˈeni][fɔːrm][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn]
Everything was in transition , there was no rest for any form of energy in
一切 曾是 在 过渡 , 那里 曾是 不 休息 为了 任何 形式 的 活力 在
[ðə; ði][ˈkaːzmɒs] .
the cosmos .
这 宇宙 .

万物都在变化之中，宇宙中任何形式的能量都没有停歇。

[ɑːn][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [swiːp] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ˈhaɪər [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ˈloʊər] .
On it must sweep towards a higher transformation or a lower .
在 它 必须 扫 向 一个 更高 转型 或者 一个 降低 .

它必须朝着更高的转变或更低的转变而发展。

[aɪ] [sɔː] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ˈveri] ˈækmi][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ,
I saw beings that seemed to be the very acme of creation ,
我 锯 生物 那 似乎 到 是 这 非常 巅峰 的 创建 ,

我看到了仿佛是造物主巅峰之作的生物，

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [soʊ] [pəːdʒd] [ʌv; əv][ɔːl] ˈɡroʊsnəs] [ænd; ənd]
so beautiful and noble were they , so purged of all grossness and
所以 美丽的 和 高贵 是 他们 , 所以 已清除 的 全部 恶心 和
[məˌtɪriˈæləti] ; [jet] ˈevər] [biˈjɑːnd] [ðəm; ðəm]
materiality ; yet ever beyond them
物质性 ; 然而 曾经 超过 他们

它们是如此美丽高贵，如此纯粹，摒弃了一切粗俗和物质；然而，它们却永远超越了它们。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][fɔːrm] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] [riːtʃ] .
I found some form they looked up to and yearned to reach .
我 成立 一些 形式 他们 看起来 向上 到 和 渴望 到 抵达 .

我找到了一些他们仰慕并渴望达到的境界。

[bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] ˈendləs] [ɔːbz] ˈloʊər] [ænd; ənd] ˈloʊər] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈenərdʒi] [riˈsiːdɪŋ]
Below me I could see on endless orbs lower and lower kinds of energy receding
以下 我 我 可以 看 在 无尽的 球体 降低 和 降低 种类 的 活力 消退

[ˈɪntuː][ˈdɑːrkər] [naɪt] ,
into darker night ,
进入 较暗 夜晚 ,

在我下方，我看到无尽的球体上，各种各样的能量越来越低，渐渐消失在漆黑的夜色中。

[jet] ˈevər] ˈpresɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [step][baɪ][step] .
yet ever pressing upwards , step by step .
然而 曾经 紧迫 向上 , 步 经过 步 .

然而，却始终一步一个脚印地向上攀登。

[wʌt] [æn; ən] [ɪˈtɜːrni] [ʌv; əv] [əˈsent] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] !
What an eternity of ascent was before them !
什么 一个 永恒 的 上升 曾是 前 他们 !

摆在他们面前的是何等漫长的攀登之路！

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt] ˈsentər] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsɜːrn]
Looking up , my soul was drawn to some great centre my eyes could not discern
寻找 向上 , 我的 灵魂 曾是 绘制 到 一些 伟大的 中心 我的 眼睛 可以 不是 辨别
;
;
;
;

抬头仰望，我的灵魂仿佛被吸引到某个我双目无法辨认的伟大中心；

[ðə; ði] [ɪg'zɪlərənt] [fɔ:rs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [wɪŋz] [ˈfaɪnər][ænd; ənd][ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən] [ðoʊz]
the exhilarant force seemed to give me wings finer and nobler than those
这 令人兴奋的 力量 似乎 到 给 我 翅膀 更精细 和 更高贵 比 那些
[ʌv; əv][maɪ]ˈbɔ:di] .
of my body .
的 我的 身体 :

那股令人振奋的力量似乎给了我比我身体的翅膀更纤细、更高贵的翅膀。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnɪnət] [ˈb:ŋɪŋ] [aɪ] [left] [maɪ] [məˈtɪriəl] [pɑ:rt][br'haɪnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsloʊli] [ɪn] [speɪs] .
With infinite longing I left my material part behind floating slowly in space .
和 无限 渴望 我 左边 我的 材料 部分 在后面 漂浮的 缓慢地 在 空间 :

怀着无尽的眷恋，我把我的物质部分留在了身后，缓缓漂浮在太空中。

[ə; eɪ] [træns] [keɪm] [əˈpɑ:n][em 'i:][æz; əz][aɪ] [flu:] [ˈʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd][aɪ]
A trance came upon me as I flew upwards with lightning speed and I
一个 发呆 来了 之上 我 作为 我 飞翔 向上 和 闪电 速度 和 我
[swu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [əˈtʃi:vmənt] .
swooned with the ecstasy of final achievement .
晕倒 和 这 狂喜 的 最终的 成就 :

我如痴如醉地以闪电般的速度向上飞去，最终取得胜利的的喜悦让我晕厥过去。

[ðen] [aɪ] [əˈwoʊk] , [stiɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpendzələs] [rest] .
Then I awoke , still lying in my pendulous rest .
然后 我 醒来 , 仍然 说谎 在 我的 下垂的 休息 :

然后我醒了过来，仍然保持着摇晃的睡姿。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]ˈkɑ:zmɪk] [streɪnz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] .
Morning had broken and the cosmic strains had died away .
早晨 有 破碎的 和 这 宇宙 菌株 有 死亡 离开 :

晨曦初露，宇宙的喧嚣也随之消散。

[ðɪs] [dri:m] - [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
This dream - flight had been but the climax of the purification .
这 梦 - 航班 有 到过 但 这 高潮 的 这 纯化 :

这次梦境之旅只不过是净化过程的高潮。

[sʌtʃ] [ˈmju:zɪk] , [sʌtʃ] [ɪˈlektɪk] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [əˈbaʊt] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [slept] ,
Such music , such electric impulse had been poured about us as we slept ,
这样的 音乐 , 这样的 电的 冲动 有 到过 倾倒 关于 我们 作为 我们 睡着了 ,
[ænd; ənd] [taɪm] .
and time .
和 时间 :

当我们睡梦中，这样的音乐，这样的电流般的刺激仿佛倾泻在我们周围。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspɪrɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðɪ:z] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɔiidʒz] [θru:] [speɪs]
that our spirits could not but accomplish these imaginary voyages through space
那 我们的 烈酒 可以 不是 但 完成 这些 假想 航程 通过 空间
[ænd; ənd] [taɪm] .
and time .
和 时间 :

我们的灵魂必然会完成这些穿越时空的想象之旅。

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˌʌpˈlɪftɪŋ]
Without this sublime uplifting
没有 这 升华 令人振奋

如果没有这种崇高的鼓舞作用

[ˈɪntuː.][ðə; ði][dəˈvaɪnər] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈiːθər] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
into the diviner realms of ether our souls might have fallen back to the
进入 这 占卜师 领域 的 醚 我们的 灵魂 可能 有 倒下 后退 到 这
[miːn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
mean purposes and ambitions of earth induced by the fears of the
意思是 目的 和 抱负 的 地球 诱导 经过 这 恐惧 的 这
[ɪnˈveɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈpʊls]
invasion and the necessities of its repulse .
入侵 和 这 必需品 的 它是 击退 .

我们的灵魂或许会因为害怕入侵和抵御入侵的需要，而堕入更神圣的以太领域，重新回到尘世的卑微目的和野心之中。
[naʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [laɪk][ˈeɪndʒəlz] [əˈmʌŋst] [men] ,
Now we walked like angels amongst men ,
现在 我们 步行 喜欢 天使 在 男人 ,
现在我们像天使一样行走在人间，
[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti] [ˈsepəreɪtɪŋ] [juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡroʊs] [niːdz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [dɪˈfens]
a wall of eternity separating us from the gross needs of war and defence
一个 墙 的 永恒 分离 我们 从 这 总的 需求 的 战争 和 防御
.
:
.

一道永恒之墙将我们与战争和国防的迫切需求隔离开来。
[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ænd; ənd] ,
We were again on the upward path that leads towards the highest , **and** ,
我们 是 再次 在 这 向上 小路 那 线索 向 这 最高 , 和 ,
[pjʊərəˈfaɪd][ænd; ənd] [ɪˈnəʊblɪd] ,
purified and ennobled ,
纯化 和 贵族 ,
我们再次踏上了通往至高境界的上升之路，并且，我们变得纯净而高尚。

[wɜːr; wər] [ɪˈɡər] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
were eager again for the immediate duties of life .
是 渴望的 再次 为了 这 即时 职责 的 生活 .
再次渴望投入到眼前的生活中。
[sʌtʃ] [ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [əˈkɜːrd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
Such purifications of the soul occurred amongst the community as a whole
这样的 净化 的 这 灵魂 发生 在 这 社区 作为 一个 所有的
[wenˈevər] [ˈeni] [ɪnˈfluəns] [tendɪd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [pleɪn] .
whenever any influence tended to drag it down to a lower plane .
每当 任何 影响 倾向于 到 拖 它 向下 到 一个 降低 飞机 .
每当有某种因素有将整个社会拉入低级境界的趋势时，整个社会就会经历这种灵魂净化的过程。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈdaʊnwərdz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡen] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Their eyes were drawn downwards ; they had again to be turned to the
他们的 眼睛 是 绘制 向下 ; 他们 有 再次 到 是 转向 到 这
[ɡoʊl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈenərɪdʒi] .
goal of all energy .
目标 的 全部 活力 .
他们的目光向下移去；他们不得不再次将目光转向所有能量的目标。

[ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːŋkərər] [æz; əz] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [duː]
Victory over such a conqueror as Choktroo had to be given its due
胜利 超过 这样的 一个 征服者 作为 - 有 到 是 给定 它是到期的
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv][laɪf] ,
insignificant proportion in the results and aims of life ,
微不足道 部分 在 这 结果 和 目标 的 生活 ,
战胜像乔克特鲁这样的征服者，在人生的结果和目标中，其意义微不足道。

[els] [aɪ 'ti:] [maɪt] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðəɹ]['spɪrɪts][ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [æm'brɪʃənz] ['berɪd]
else it might atavise some of their spirits and bring to life ambitions buried
别的 它 可能 - 一些 的 他们的 烈酒 和 带来 到 生活 抱负 埋葬
[fɔ:r; fər] [bɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] .
for long ages .
为了 长的 年龄 .

否则，它可能会唤醒他们中的一些人的灵魂，让他们尘封已久的抱负重现。

[wʌn] ['naɪts] ['vɔɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'fɪnɪti:z] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌlf] [tu:; tə] [θroʊ] ['hju:mən] ['kɒŋkwests] ,
One night's voyage amongst the infinities was enough to throw human conquests ,
一 夜晚 航程 在 这 无穷大 曾是 足够的 到 扔 人类 征服 ,
[haʊ'evər] [greɪt] [ðeɪ] [maɪt] [si:m] ,
however great they might seem ,
然而 伟大的 他们 可能 似乎 ,
一夜遨游于浩瀚宇宙，足以颠覆人类的一切征服，无论这些征服看起来多么伟大。

[ɪntu:] ['petɪnəs] [ænd; ənd] [ə'blɪvɪən] .
into pettiness and oblivion .
进入 小气 和 遗忘 .

陷入琐碎和遗忘之中。

[ðʌs] [ðə; ði]['i:v(ə)][ɪ'spɪrɪt] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [maɪt] [reɪz] [wʌz; wəz] ['eksɔ:saɪzd] ,
Thus the evil spirit such events might raise was exorcised ,
因此 这 邪恶的 精神 这样的 活动 可能 增加 曾是 驱魔 ,
因此，此类事件可能引发的邪灵被驱逐了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sensjuəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksɔ:rsɪzəm][wʌz; wəz]
and yet the sensuous power of the music by which the exorcism was
和 然而 这 感性的 力量 的 这 音乐 经过 哪个 这 驱魔 曾是
[ə'tʃɪ:vɪd] [wʌz; wəz] [i'veɪdɪd] .
achieved was evaded .
已达成 曾是 躲避 .

然而，驱魔所用的音乐的感官力量却被回避了。

[mɪr] ['mju:zɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [lʌg'zʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]
Mere music , such as I had been accustomed to hear with luxurious passion in
仅仅 音乐 , 这样的 作为 我 有 到过 习惯 到 听到 和 豪华 热情 在
[maɪ][oʊld] [hoʊm] ,
my old home ,
我的 老的 家 ,

仅仅是音乐，就像我在老家曾经充满激情地聆听的那种音乐一样，

[wʊd] [hæv; həv][let]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] , ['æftər] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
would have let our spirits , after raising them to the heights of ecstasy ,
会 有 让 我们的 烈酒 , 后 提高 他们 到 这 高度 的 狂喜 ,
会让我们的灵魂，在被提升到极致的狂喜之后，

[fɔ:l] ['kræʃɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['si:st] ;
fall crashing into the world of commonplace as soon as it ceased ;
落下 崩溃 进入 这 世界 的 平凡 作为 很快 作为 它 停止 ;
一切结束后，便立刻坠入平凡的世界；

[bʌt; bət] [ðɪs] - ['hɑ:rməni] ['pɜ:rmənəntli] [su:ðd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'bru:t] [soʊl]
but this cosmophonic harmony permanently soothed and elevated the embruted soul
但 这 - 和谐 永久的 舒缓 和 升高 这 残酷的 灵魂
.
:
.

但这种宇宙般的和谐永久地抚慰和提升了饱受摧残的灵魂。

[aɪˈti:] [ɪmˈplæntɪd] [θɔ:ts] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [ˈsækrələɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈloʊər]
It implanted thoughts so high that it seemed sacrilege to return to any lower
它 植入式 想法 所以 高的 那 它 似乎 亵渎神灵 到 返回 到 任何 降低
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

它植入的思想如此崇高，以至于回到任何较低的层面都像是亵渎神灵。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg** **230**]
[页 -]

[第230页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðer; ðər] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hel]
THEIR HEAVEN AND THEIR HELL
他们的 天堂 和 他们的 地狱

他们的天堂和他们的地狱

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [reɪs] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [ˈdeɪli] [laɪf] , [pjʊərəˈfaɪd][ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] .
HE race returned to its daily life , purified and elevated .
他 种族 返回 到 它是 日常的 生活 , 纯化 和 升高 .

人类回归了日常生活，变得更加纯净和高贵。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈʌpwərd] [ˈstrʌɡ(ə)] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌnˈwoʊntɪd]
The danger of intrusion upon their upward struggle had called out unwanted
这 危险 的 入侵 之上 他们的 向上 斗争 有 称为 出去 不寻常的
[ˈvɪɡər] ;
vigour ;
活力 ;

外界干扰他们向上奋斗的危险激发了他们前所未有的活力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [wɪt]
and the expulsion of the grosser elements and ambitions which
和 这 驱逐 的 这 更粗俗 元素 和 抱负 哪个
[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [klɪr] [ɡeɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈprɑ:ɡres] .
threatened to accompany this had resulted in clear gain for their progress .
威胁 到 陪伴 这 有 结果 在 清除 获得 为了 他们的 进步 .

清除伴随而来的粗俗因素和野心，给他们的发展带来了明显的益处。

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [dɪˈveləpt] [ˈɡreɪtli] [ˈkwɪkənd] ;
The pace at which they developed greatly quickened ;
这 步伐 在 哪个 他们 发达 非常 加速 ;

它们的发展速度大大加快了；

[ænd; ənd][wi:; wi] [felt] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:ɡərnəs] [ʌv; əv] [ˌprɪvɪʒən] .
and we felt the pulses of the race beat with the eagerness of prevision .
和 我们 毛毡 这 脉冲 的 这 种族 打 和 这 渴望 的 预知 .

我们感受到了比赛的脉搏跳动，充满了对未来的渴望。

[ˈevri] [nu:] [eɪdʒ][hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [ɪts] [æd'væns] [tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbrestɪd] [ɔ:l]
Every new age had accelerated its advance till it seemed to have breasted all
每一个 新的 年龄 有 加速 它是 进步 直到 它 似乎 到 有 胸部 全部
[ˌpɑ:sə'bɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,

每一个新时代都加速发展，直到似乎囊括了所有可能性。

[jet] [æz; əz][ðə; ði][step] [gru:] ['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r][pæst]
yet as the step grew swifter and swifter the lightning swiftness of a far past
然而 作为 这 步 生长 更迅捷 和 更迅捷 这 闪电 速度 的 一个 远的 过去的
[si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .
seemed to them but a snail's pace .
似乎 到 他们 但 一个 蜗牛 步伐 .

然而，随着步伐越来越快，过去闪电般的速度在他们看来却如同蜗牛爬行一般缓慢。

[bæk] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz] [pʊʃt] ,
Back the darkness of the future was pushed ,
后退 这 黑暗 的 这 未来 曾是 推动 ,
未来的黑暗被推了回去，

[ænd; ənd] [nu:] ['vɪstəs] ['oʊpənd] [wer] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:l][ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [feɪs]
and new vistas opened where the black wall of fate had seemed to face
和 新的 景色 打开 在哪里 这 黑色的 墙 的 命运 有 似乎 到 脸
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

原本似乎被命运的黑墙阻挡的地方，展现出一片新的景象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
One of the most striking proofs of their advancement was to them the
一 的 这 最多 引人注目 证明 的 他们的 进步 曾是 到 他们 这
[ˈræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊə] [ʌv; əv] [fɔ:'si:ɪŋ] .
rapidly developing love and power of foreseeing .
快速 发展 爱 和 力量 的 预见 .

他们进步最显著的证明之一，就是他们迅速发展出的预见能力和热爱。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
They seemed to live in the future ,
他们 似乎 到 居住 在 这 未来 ,
他们似乎生活在未来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - [rɪ'sɪ:dɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv]
and that future was an ever - receding circle like the horizon ahead of
和 那 未来 曾是 一个 曾经 - 消退 圆圈 喜欢 这 地平线 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them :
他们 :

而未来就像他们面前的地平线一样，是一个不断后退的圆圈。

['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ə'bʌv] [mɪr] [ɜ:rθ] [nɪ'sesɪtɪz] .
widening and widening as they rose above mere earth necessities .
扩大 和 扩大 作为 他们 玫瑰 多于 仅仅 地球 必需品 .

随着它们超越了尘世的必需品，它们的范围也越来越广。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sek](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] [dɪ'vooɪtɪd] [tu:; tə] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [fɔ:r; fər]
A considerable section of their community was devoted to pioneering for
一个 大量 部分 的 他们的 社区 曾是 奉献 到 开创性的 为了
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

他们社区中有相当一部分人致力于为这项赛事开拓先河。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər]
exploring the possibilities of the future ; and whenever there was a danger
探索 这 可能性 的 这 未来 ; 和 每当 那里 曾是 一个 危险
[ðæt] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]
that the energy of development
那 这 活力 的 发展
探索未来的可能性；以及每当发展能量面临危险时

[wʊd] ['slækən] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
would slacken the imaginations of the youth were fired by a sight of all that
会 放松 这 想象力 的 这 青年 是 被解雇 经过 一个 视线 的 全部 那
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
they might be .
他们 可能 是 .
年轻人的想象力会因此而放松，他们被自己可能拥有的一切所激发。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌpaɪə'hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
One of the chief duties of the imaginative pioneers of the race was to
一 的 这 首席 职责 的 这 富有想象力的 先驱者 的 这 种族 曾是 到
[prɪ'per] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
prepare a vision of the time to come that would at once appeal to the
准备 一个 想象 的 这 时间 到 来 那 会 在 一次 上诉 到 这
[ˈjuːθfl] ['fænsi][ænd; ənd][ˈfaɪər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['efərt] ;
youthful fancy and fire it to renewed effort ;
青春 想要 和 火 它 到 更新 努力 ;
富有想象力的先驱者们的主要职责之一，就是描绘出一幅未来景象，这幅景象既能激发年轻人的想象力，又能激励他们重新振作起来；

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈfæməli][ɔːr][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [brɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ]
for often in a generation a family or individual would become so absorbed in a
为了 经常 在 一个 一代 一个 家庭 或者 个人 会 变得 所以 吸收 在 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [pər'suːt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] ;
special pursuit that the idea of the whole was obscured ;
特别的 追逐 那 这 主意 的 这 所有的 曾是 模糊不清 ;
往往一代人的时间里，一个家庭或个人会沉迷于某项特殊的追求，以至于忽略了整体的概念；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr][ˈɑːbvɪert] [ðɪs] [fɔːls] [pər'spektɪv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌprɪvɪʒən] [wʌz; wəz][ˈevər]
and to prevent or obviate this false perspective imaginative prevision was ever
和 到 防止 或者 避免 这 错误的 看法 富有想象力的 预知 曾是 曾经
[ænd; ənd] [ə'gen] ['niːdɪd] .
and again needed .
和 再次 需要 .
为了防止或消除这种错误的观点，总是需要富有想象力的预见。

[æn; ən] ['iːzi] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [brɪ'kʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [miːnz]
An easy bird's - eye view of all that the race might become was the best means
一个 简单的 鸟类 - 眼睛 看法 的 全部 那 这 种族 可能 变得 曾是 这 最好的 方法
[ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] .
of attaining this .
的 达到 这 .
要了解这项赛事可能发展成什么样子，最好的方法就是从宏观的角度进行简单的概览。

[ə'hʌðər] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps]
Another magnificent edifice was set apart for this purpose , again on the slopes
其他 壮丽 大厦 曾是 放 除 为了 这 目的 , 再次 在 这 连续下坡
[ʌv; əv] - ,
of Lilaroma ,
的 - ,

为此，人们在利拉罗玛山坡上建造了另一座宏伟的建筑。

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ['aʊtlʊk] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:l] [aɪz] .
not to give outlook , but merely to draw all eyes .
不是 到 给 前景 , 但 仅仅 到 画 全部 眼睛 .

不是为了展现观点，而仅仅是为了吸引所有人的目光。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] - ;
It was perhaps the most impressive of the great buildings of Limanora ;
它 曾是 也许 这 最多 感人的 的 这 伟大的 建筑物 的 - ;

它或许是利马诺拉众多宏伟建筑中最令人印象深刻的一座；

[soʊ][væst][wɜ:r; wər][ɪts] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæt][,aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ɪt'self] ;
so vast were its proportions that it seemed almost a city in itself ;
所以 广阔的 是 它是 比例 那 它 似乎 几乎 一个 城市 在 本身 ;

它的规模如此之大，简直就像一座独立的城市；

[fɔ:r; fər][ɪn][hju:dʒ] [səb'sɪdɪəri] [hɔ:lz] ['evri] ['feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
for in huge subsidiary halls every phase of the possibilities of their civilisation
为了 在 巨大的 子公司 大厅 每一个 阶段 的 这 可能性 的 他们的 文明

[wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] .
was represented .
曾是 代表 .

因为在巨大的附属展厅里，他们文明的各个阶段的可能性都得到了展现。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['dwɔ:ft] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] , [wɪt] [si:md] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]
These were dwarfed by the central hall , which seemed large enough to contain the
这些 是 矮小的 经过 这 中央 大厅 , 哪个 似乎 大的 足够的 到 包含 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
whole of them .
所有的 的 他们 .

这些建筑与中央大厅相比显得十分渺小，中央大厅似乎大到足以容纳它们所有人。

[ɪn][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][wɜ:r; wər] ['fɒʊkəst] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]
In it all the phases of the future were focussed in what they called the
在 它 全部 这 阶段 的 这 未来 是 专注的 在 什么 他们 称为 这
- ,
mornalan ,
- ,

其中，未来各个阶段都集中在他们所谓的“摩纳兰”之中。

[ɔ:r] [taɪm] - ['telɪskoʊp] .
or time - telescope .
或者 时间 - 望远镜 .

或者时间望远镜。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪ'kʌm] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
This made the pictures of what they might become live and move before the
这 制成 这 图片 的 什么 他们 可能 变得 居住 和 移动 前 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['geɪzərz] ,
eyes of the gazers ,
眼睛 的 这 凝视者 ,

这使得他们未来可能成为的样子在观看者眼前鲜活起来，栩栩如生。

[hu:] [æz; əz] [ðei] [geɪzd] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] - ['pi:sɪz] [si:md] [tu:; tə] [lʊk]
who as they gazed through one of the many thousand eye - pieces seemed to look
WHO 作为 他们 凝视 通过 一 的 这 许多 千 眼睛 - 件 似乎 到 看
[ə'pɑ:n][laɪf] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] ['nəʊblɪst] [aɪ'di:lz] .
upon life itself in its noblest ideals .
之上 生活 本身 在 它是 最高贵 理想 .

他们透过成千上万个目镜中的一个凝视着，仿佛看到了生命本身最高尚的理想。

[maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] , [wɪt] [ðei] [kɔ:ld] - , [ɔ:r] - ,
My first visit to the great building , which they called Terralona , or millenarium ,
我的 第一的 访问 到 这 伟大的 建筑 , 哪个 他们 称为 - , 或者 - ,
我第一次参观这座宏伟的建筑，他们称之为Terralona，或者千禧国。

[wʌz; wəz][nɔ:t] [ɔ:n] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv] - .
was not long after the final repulse of Choktroo .
曾是 不是 长的 后 这 最终的 击退 的 - .
不久之后，乔克特鲁就被彻底击退了。

['ɪntu:][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [pɜərə'faɪd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
Into the younger and less purified hearts of the community the idea of
进入 这 年轻 和 较少的 纯化 心 的 这 社区 这 主意 的
['wɔ:rlaɪk] ['glɔ:ri][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔ:rs] ,
warlike glory had returned with some force ,
好战 荣耀 有 返回 和 一些 力量 ,
在社区中那些年轻且思想较为不纯洁的人们心中，战争荣耀的观念又强势回归了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi]['riələɪzd] [ɪntə'lektʃuəli] [haʊ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['retrəgreɪd] [aɪ 'ti:]
even though we realised intellectually how shallow and false and retrograde it
甚至 尽管 我们 意识到 智力方面 如何 浅的 和 错误的 和 逆行 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

即使我们在理智上已经意识到它是多么肤浅、虚假和倒退。

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði]
The introduction to what I might call the
这 介绍 到 什么 我 可能 称呼 这
引言部分，我可能会称之为.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 232**]
[页 -]

[第232页]

['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['næt(ə)rəli]['leɪtər][ɪn][laɪf] ,
heaven of the race ought to have come naturally later in life ,
天堂 的 这 种族 应该 到 有 来 自然 之后 在 生活 ,
种族的至高境界本应在人生后期自然而然地到来。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv]['pju:pələɪdʒ][ænd; ənd] [ə'su:md] [ðə; ði] [fʊl] ['du:tɪz]
when we had passed completely out of pupilage and assumed the full duties
什么时候 我们 有 通过了 完全地 出去 的 瞳孔 和 假定 这 满的 职责
[ænd; ənd] ['prɪvələɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mætʃʊrəti] ;
and privileges of maturity ;
和 特权 的 到期 ;
当我们完全脱离学徒期，承担起成年人的全部责任和权利时；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [ˈnesəseri] [tu; tə] [ɪ'reis] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][i'məʊʃənz] [ðɪs] [ˌætəˈvɪstɪk] [teɪnt] [ðæt]
but it seemed necessary to erase from our emotions this atavistic taint that
但 它 似乎 必要的 到 删除 从 我们的 情绪 这 返祖现象 污点 那
[ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] [hæd; həd] [brˈɡɑ:tn] [ɪn][ju:ˈes] .
the appearance of Choktroo and his expeditions had begotten in us .
这 外貌 的 - 和 他的 探险 有 所生的 在 我们 .
但似乎有必要从我们的情感中抹去这种由乔克特鲁及其探险队的出现而在我们心中滋生的原始污点。

[ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ](ə)n[hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈz:rθli] [æmˈbɪʃənz] [si:m]
The national purification had succeeded in making earthly ambitions seem
这 国家的 纯化 有 成功了 在 制作 尘世的 抱负 似乎
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,
这场民族净化运动成功地使世俗的野心显得微不足道。

[bʌt; bət][æz; əz][wi; wi] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈsju:ts] [ðə; ðɪ] [ɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ]
but as we settled down again to our pursuits the awe that the
但 作为 我们 定居 向下 再次 到 我们的 追求 这 敬畏 那 这
- [hæd; həd][bred][ɪn][ju:ˈes] [gru:] [ˈfeɪntər] .
cosmophone had bred in us grew fainter .
- 有 繁殖 在 我们 生长 较暗 .
但当我们再次安顿下来继续做自己的事情时，宇宙电话在我们心中激起的敬畏之情也渐渐消退了。

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ˈnæərəʊd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɪzn] - [haʊs] ,
The world narrowed into a prison - house ,
这 世界 范围缩小 进入 一个 监狱 - 房子 ,
世界仿佛变成了一座监狱，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈderli] [ˈdu:tɪz] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [rɪˈkɔɪl] [tu; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [sfɪr] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃənz] ,
and our daily duties forced a recoil to a wider sphere of ambitions ,
和 我们的 日常的 职责 强制 一个 畏缩 到 一个 更广泛 领域 的 抱负 ,
而我们的日常职责迫使我们退缩到更广阔的抱负领域。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi; wi][hæd; həd] [si:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rkɪˈpeləɡoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmæstərfl] [ˈwɔ:rz] [soʊ] [ˈleɪtli]
such as we had seen out in the archipelago in the masterful wars so lately
这样的 作为 我们 有 已见 出去 在 这 群岛 在 这 精湛 战争 所以 最近
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .
就像我们最近在群岛上目睹的那些精彩绝伦的战争一样。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] , [ɪnˈdi:d] ,
It was time , indeed ,
它 曾是 时间 , 的确 ,
确实是时候了。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:ˈes][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈmi:diət] [aɪˈdi:lz]
that some of us were brought into the presence of the immediate ideals
那 一些 的 我们 是 带来 进入 这 在场 的 这 即时 理想
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
of the race towards which they were as a whole struggling .
的 这 种族 向 哪个 他们 是 作为 一个 所有的 挣扎 .
我们中的一些人得以亲眼目睹他们整个种族为之奋斗的直接理想。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu; tə] [ˈentər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˈepək] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd][tu; tə]
We were now to enter upon a new epoch of our existence and to
我们 是 现在 到 进入 之上 一个 新的 时代 的 我们的 存在 和 到
[noʊ] [ðə; ðɪ][ˈwɑ:dər] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈsju:ts] [tʊk] [ðər; ðər][ˈɔ:rbrɪt] .
know the wider heaven in which our own special pursuits took their orbit .
知道 这 更广泛 天堂 在 哪个 我们的 自己的 特别的 追求 采取 他们的 轨道 .
我们即将进入人生的新纪元，去认识更广阔的宇宙，而我们各自的追求也将在其中展开。

[wɪː wi][wɜːr; wər] [ðer'æftər] [tuː; tə][drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['pjʊərə] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
We were thereafter to drink at the purer fountains of inspiration ,
我们 是 此后 到 喝 在 这 更纯净 喷泉 的 灵感 ,
此后, 我们将畅饮更纯净的灵感之泉。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] ['strʌɡlz] ,
to know the rewards of all our struggles ,
到 知道 这 奖励 的 全部 我们的 斗争 ,
了解我们所有奋斗的回报,

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪzərəbl̩] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
the possibilities that lay within the reach of a measurable number of years .
这 可能性 那 躺 之内 这 抵达 的 一个 可测量的 数字 的 年 .
在可衡量的年限内所能实现的可能性。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er][wɪː wi] [fluː] , [ɪɡ'zɪləreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['helθi] [laɪf] ,
Up through the morning air we flew , exhilarate with the wine of healthy life ,
向上 通过 这 早晨 空气 我们 飞翔 , 兴奋 和 这 葡萄酒 的 健康 生活 ,
[ˈdʒɔɪəs] [ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
joyous in anticipation .
欢乐 在 预期 .
我们乘着晨曦飞翔, 畅饮着健康生活的甘露, 满怀喜悦地期待着未来。

[maɪ] - [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
My proparents were with us ,
我的 - 是 和 我们 ,
我的祖父母和我们在一起,

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][ɪn'kwaiəɪrɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪː wi]
and explained in answer to our inquiries the character of the building we
和 解释 在 回答 到 我们的 查询 这 特点 的 这 建筑 我们
[wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt] .
were to visit .
是 到 访问 .
并根据我们的询问解释了我们将要参观的建筑物的特点。

[aɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði][best] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]
It absorbed the best energies of some of the most imaginative and artistic
它 吸收 这 最好的 能量 的 一些 的 这 最多 富有想象力的 和 艺术
['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
families of the island .
家庭 的 这 岛 .
它吸收了岛上一些最有想象力和艺术天赋的家庭最优秀的能量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .
They were ever forging ahead of their own work .
他们 是 曾经 锻造 前方 的 他们的 自己的 工作 .
他们始终走在自己工作的前面。

[laɪk] [laɪf] , [ðer; ðər][ɑːrt] ['nevər] ['restɪd] .
Like life , their art never rested .
喜欢 生活 , 他们的 艺术 绝不 休息 .
就像生活一样, 他们的艺术也从未停止过。

[wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [gruː] [fə'mɪliər] [ɔːr][ɪːv(ə)n] [tɜrm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
What they imagined to - day grew familiar or even tame to - morrow .
什么 他们 想象 到 - 天 生长 熟悉的 或者 甚至 驯服 到 - 明天 .
他们今天想象的事物, 明天就会变得习以为常, 甚至变得平淡无奇。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] [deɪz] [ə'laɪk] ,
The consequence was that the inside of the edifice was never two days alike ,
这 结果 曾是 那 这 里面 的 这 大厦 曾是 绝不 二 天 同样 ,
结果是, 这座建筑内部每天都不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪtər] [ˈnevər] [faʊnd]
and the most frequent visitor never found
和 这 最多 频繁 游客 绝不 成立

而最常来的访客却始终没有找到。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[ˌaɪ ˈti:] [məˈnɔ:tənəs] .
it monotonous .
它 单调 .

它很单调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpærədəɪs][fɔ:r; fər] [ˈeni] [reɪs] ; [ˌaɪ ˈti:] [ˈverɪd] , [ˌaɪ ˈti:]
There was no such thing as a fixed paradise for any race ; it varied , it
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 固定的 天堂 为了 任何 种族 ; 它 多种多样 , 它
[mʌst; məst] [ˈveri] ,
must vary ,
必须 各不相同 ,

任何种族都不存在一成不变的天堂；天堂因人而异，也必然因人而异。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈveləpmənt] [ɔ:r] [ˌretrəˈɡreʃən] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] .
with every development or retrogression of its members .
和 每一个 发展 或者 退化 的 它是 成员 .

随着其成员的每一次发展或倒退而变化。

[ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [aɪˈdi:əl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][fɔ:r; fər] [ɪtˈself] ;
Heaven was merely the brightest ideal that a people could imagine for itself ;
天堂 曾是 仅仅 这 最亮的 理想的 那 一个 人们 可以 想象 为了 本身 ;
天堂只不过是 一个民族所能想象出的最美好的理想而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [prəˈɡresɪv] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈæntɪkwertɪd] ,
and the heaven of a highly progressive race was rapidly antiquated ,
和 这 天堂 的 一个 高度 进步 种族 曾是 快速 过时的 ,

一个高度进步的种族的天堂迅速过时了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈflaɪt] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ˈneɪbər] [ðer; ðər] [hel] .
and in the long flight of ages came to neighbour their hell .
和 在 这 长的 航班 的 年龄 来了 到 邻居 他们的 地狱 .

经过漫长的岁月，他们来到了地狱的邻国。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
It is like climbing a mountain ;
它 是 喜欢 攀登 一个 山 ;

这就像攀登一座高山；

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [pi:k] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [əˈteɪn] [æz; əz][wi:; wi][stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [dɑ:n]
the shining peak we long to attain as we start from the plains at dawn
这 灼灼 顶峰 我们 长的 到 达到 作为 我们 开始 从 这 平原 在 黎明
[ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [plæˈtoʊ] [wɪtʃ] [kənˈsi:lz] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]
is found to be but a lower ridge of plateau which conceals the gleam of
是 成立 到 是 但 一个 降低 岭 的 高原 哪个 隐藏 这 闪耀 的
[ˈhaɪər] [snəʊz] ;
higher snows ;
更高 雪 ;

当我们黎明时分从平原出发，渴望攀登的闪耀山峰，却发现它只不过是高原上的一道较低山脊，掩盖了更高处积雪的光芒；

[ði:z] [ə'gen] [wen] [ri:tʃt] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊvətɒpt] [baɪ] [sti:l] ['haɪər] [pi:ks] .
these again when reached are found to be overtopped by still higher peaks .
这些 再次 什么时候 达到 是 成立 到 是 被淹没 经过 仍然 更高 高峰 .

当人们再次到达这些山峰时，发现它们之上还有更高的山峰。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['tru:li] [əd'vænsɪŋ] ['hju:mən] [laɪf] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [si:mz] [ʌn'endɪŋ] .
The difference is that in truly advancing human life the process seems unending .
这 不同之处 是 那 在 真的 前进 人类 生活 这 过程 似乎 无尽的 .

不同之处在于，真正推动人类生活进步的过程似乎永无止境。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [æm'bɪ(ə)n] , [noʊ] [aɪ'di:əl] , [noʊ] [kri:d] , [noʊ] ['eθɪk(ə)l] [koʊd] ,
There is no spiritual ambition , no ideal , no creed , no ethical code ,
那里 是 不 精神 志向 , 不 理想的 , 不 信条 , 不 伦理道德 代码 ,
without any spiritual pursuit , no ideal , no creed , no ethical code .
没有精神追求，没有理想，没有信条，没有道德准则。

[bʌt; bət] [wen] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] ['præktɪs] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [sti:l] [tu:; tə] [lɔ:ŋ]
but when realised in practice is found to reveal something higher still to long
但 什么时候 意识到 在 实践 是 成立 到 揭示 某物 更高 仍然 到 长的
[fɔ:r; fər] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] .
for and realise .
为了 和 意识到 .

但当在实践中实现时，却发现它揭示了更高层次的值得渴望和实现的东西。

[ə; eɪ] ['steɪʃənəri] ['hev(ə)n] [mi:nz] [ə; eɪ] ['stægnənt] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
A stationary heaven means a stagnant civilisation .
一个 静止的 天堂 方法 一个 停滞不前 文明 .
without any spiritual pursuit , no ideal , no creed , no ethical code .
静止的天空意味着停滞不前的文明。

['ɑ:nwərdz] [wi:; wi] [sped] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ɔ:r] ['lɪsnd] ,
Onwards we sped as we discussed or listened ,
开始 我们 加速 作为 我们 讨论 或者 听着 ,
while we discussed or listened , we sped onwards .
我们一边讨论或倾听，一边加快脚步继续前行。

['evər] ['hɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [væst] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [goʊl] .
ever nearer to the vast pile of buildings that was our goal .
曾经 更近 到 这 广阔的 桩 的 建筑物 那 曾是 我们的 目标 .
without any spiritual pursuit , no ideal , no creed , no ethical code .
我们离那座庞大的建筑群越来越近了，那就是我们的目标。

[wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'saɪd] [ɔ:r] [noʊn] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪʃn] .
We who had never been inside or known its purpose tingled with expectation .
我们 WHO 有 绝不 到过 里面 或者 已知 它是 目的 刺痛 和 期待 .
without any spiritual pursuit , no ideal , no creed , no ethical code .
我们这些从未进入过它内部，也不知道它用途的人，心中充满了期待。

['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['eldəz] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] , [wɜ:r; wər] ['i:gər] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪsɪpətɪd]
Even our elders , we could see , were eager and alert with anticipated
甚至 我们的 长者 , 我们 可以 看 , 是 渴望的 和 警报 和 预期
['plezər] .
pleasure .
乐趣 .

就连我们的长辈们，也都满怀期待和兴奋，满怀喜悦之情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['pɪktʃər] .
They were sure to see some new and striking features in the fore - picture .
他们 是 当然 到 看 一些 新的 和 引人注目 特征 在 这 前 - 图片 .
without any spiritual pursuit , no ideal , no creed , no ethical code .
他们肯定会在前景中看到一些新颖而引人注目的特征。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔ:] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [wɪðɪn] - ;
It was with great awe that we found ourselves within Terralona ;
它 曾是 和 伟大的 敬畏 那 我们 成立 我们自己 之内 - ;
without any spiritual pursuit , no ideal , no creed , no ethical code .
我们怀着无比敬畏的心情置身于特拉洛纳之中；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [hɔːl][æt; ət][wʌns] ,
for we had entered the great central hall at once ,
为了 我们 有 进入 这 伟大的 中央 大厅 在 一次 ;
因为我们立刻就进入了中央大厅。

[wɪ'daʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['seprət] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
without any attempt to study the separate sections of the
没有 任何 试图 到 学习 这 分离 部分 的 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn] ['prɑːgres] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [səb'sɪdɪəri] [hɔːlz] .
experiments in progress depicted in the subsidiary halls .
实验 在 进步 描绘 在 这 子公司 大厅 ;
没有尝试去研究附属展厅中展示的正在进行的实验的各个部分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][saɪz][ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [jet]
It was more impressive in its proportions and size than any I had yet
它 曾是 更多的 感人的 在 它是 比例 和 尺寸 比 任何 我 有 然而
[siːn] ,
seen ,
已见 ;
它的比例和尺寸比我之前见过的任何物体都更令人印象深刻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] , [dɪ'fʊsɪv] , ['sentəlɪs] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and was dimly lit with that strange, diffusive, centreless light of which they
和 曾是 依稀 点燃 和 那 奇怪的 , 扩散 , 无中心 光 的 哪个 他们
[hæd; həd] [kə'mænd] .
had command .
有 命令 ;
房间里昏暗地透着他们所掌控的那种奇特的、漫射的、没有中心的光线。

[ɪn][noʊ][wʌn][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] ['braɪtəst] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ]
In no one part was the light brightest, so that it was impossible to say
在 不 一 部分 曾是 这 光 最亮的 , 所以 那 它 曾是 不可能的 到 说
没有哪个部分的光线最亮, 所以无法说

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]
[第234页]

[wens] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːr] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] .
whence it came or how it was produced .
何处 它 来了 或者 如何 它 曾是 生产 ;
它来自哪里, 或者它是如何生产的。

[ðə; ði] [ruːf] [roʊz] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [flaɪt]
The roof rose so high and the walls were so far apart that we found flight
这 屋顶 玫瑰 所以 高的 和 这 墙壁 是 所以 远的 除 那 我们 成立 航班
[iːzi] [ɪn'saɪd] ;
easy inside ;
简单的 里面 ;
屋顶很高, 墙壁之间距离很远, 所以我们在里面很容易飞翔;

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [p'lætʃːmz] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
and there were platforms all round for leaping into the air and taking
和 那里 是 平台 全部 圆形的 为了 跳跃 进入 这 空气 和 采取
[flaɪt] .
flight .
航班 ;
周围有很多平台, 可以跳到空中, 展翅高飞。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wɔ:l] [wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] ['meni] - ['hʌvər] ,
Along the farther wall we could see many Limanorans hovering ,
沿着 这 更远 墙 我们 可以 看 许多 - 悬停 ,
沿着更远处的墙壁，我们可以看到许多利马诺兰人盘旋着。

[laɪk] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [ə'laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [flɪt][tu;; tə] [ə'hʌðər] ['flaʊər] .
like butterflies that alight for a moment and then flit to another flower .
喜欢 蝴蝶 那 点燃 为了 一个 片刻 和 然后 掠过 到 其他 花 .
就像蝴蝶短暂地停留在花朵上，然后飞到另一朵花上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊ] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tiəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]
There were also rising to the roof hundreds of tiers of different kinds of
那里 是 还 上升 到 这 屋顶 数百 的 层级 的 不同的 种类 的
[rests] .
rests .
休息 .
屋顶上还有数百层不同类型的休息场所。

[wʌt] [ði:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][kən'dʒektər] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [fɔ:r; fər] ['i:zi]
What these were for I could not conjecture , unless they were placed for easy
什么 这些 是 为了 我 可以 不是 推测 , 除非 他们 是 放置 为了 简单的
[flaɪt] .
flight .
航班 .
我无法推测这些物品的用途，除非它们是为了方便飞行而放置的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wi;; wi] [ri:tʃt] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [rest]
At length we reached that end of the building and saw that every rest
在 长度 我们 达到 那 结尾 的 这 建筑 和 锯 那 每一个 休息
[wʌz; wəz] [pleɪst] [sʊ][æz; əz][tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lenz] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
was placed so as to bring the eyes level with a large lens set in the wall .
曾是 放置 所以 作为 到 带来 这 眼睛 等级 和 一个 大的 镜片 放 在 这 墙 .
最后我们到达了建筑物的尽头，发现所有的休息设施都经过精心布置，使人的眼睛能够与墙上安装的大透镜齐平。

[wi; wi] [i:tʃ] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][set][maɪ] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [smu:ð]
We each mounted into one of them , and I set my face against the smooth
我们 每个 安装 进入 一 的 他们 , 和 我 放 我的 脸 反对 这 光滑的
[træns'pærənsɪ] .
transparency .
透明度 .
我们各自坐进其中一个，我把脸贴在光滑透明的表面上。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][em 'i:][aɪ]['kændɔ:t]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [dɪ'skraɪb] .
The sight that met me I cannot even at this distance describe .
这 视线 那 遇见 我 我 不能 甚至 在 这 距离 描述 .
即使隔着这么远的距离，我也无法描述眼前所见的景象。

[ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [brɪ'ɑ:nd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There seemed to be miles and miles of space beyond filled with a
那里 似乎 到 是 英里 和 英里 的 空间 超过 已填 和 一个
[reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ] [su:n] ['rɛkəɡ,naɪzd] [æz; əz] - ;
representation of an island which I soon recognised as Limanora ;
表示 的 一个 岛 哪个 我 很快 已确认 作为 - ;
远处似乎有数英里的广阔空间，其中充满了岛屿的轮廓，我很快认出那是利马诺拉岛；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi; bi] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æzər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
but it seemed to be afloat in the azure of the sky ,
但 它 似乎 到 是 漂浮 在 这 蔚蓝 的 这 天空 ,
但它似乎漂浮在蔚蓝的天空中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] [led] [ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] **and from it a pathway of silken threads of light led upwards to the** 和 从 它 一个 路径 的 丝 线程 的 光 引领 向上 到 这 [stɑ:rz] , **stars** , 明星 ,

在那里，一道由丝线构成的光路向上延伸至星辰。

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [wɪ'ðɪn] ['neɪbərlɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **which floated within neighbourly distance of it** . 哪个 漂浮 之内 邻里 距离 的 它 .

它漂浮在离它很近的范围内。

[ˈbɪzi] ['trævələz] [sped] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] **Busy travellers sped up and down the climbing flightway with a swiftness that** 忙碌的 旅行者 加速 向上 和 向下 这 攀登 - 和 一个 速度 那 [ˈɪmoʊst][əb'skjuəd][ðer; ðər][fɔ:rm][ænd; ənd][saɪz] . **almost obscured their form and size** . 几乎 模糊不清 他们的 形式 和 尺寸 .

忙碌的旅客们在爬升的航道上快速上下穿梭，速度之快几乎让人看不清他们的身形和大小。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət] ['i:ðər] [goʊl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [fɪtʃər] [ɔ:r] **It was only when they rested at either goal that I could see their features or** 它 曾是 仅有的 什么时候 他们 休息 在 任何一个 目标 那 我 可以 看 他们的 特征 或者 [ˈstʌdi] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] . **study their nature** . 学习 他们的 自然 .

只有当他们在球门前休息时，我才能看清他们的面容或研究他们的习性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] - , [jet] [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] . **They were Limanorans , yet completely transformed** . 他们 是 - , 然而 完全地 转变 .

他们是利马诺兰人，但已经完全变了样。

[ðə; ði] ['tiʃu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [si:md] [laɪk] [laɪt] [ɪt'self] , [soʊ] [træns'pærənt][ænd; ənd] ['fɪlmi] **The tissue of their bodies seemed like light itself , so transparent and filmy** 这 组织 的 他们的 身体 似乎 喜欢 光 本身 , 所以 透明的 和 电影 [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] . **was it** . 曾是 它 .

它们的身体组织就像光一样，透明而轻盈。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['i:zi] **Their wings seemed a part of themselves , and their flight was as easy** 他们的 翅膀 似乎 一个 部分 的 他们自己 , 和 他们的 航班 曾是 作为 简单的 [æz; əz][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊz] . **as a swallow's** . 作为 一个 燕子的 .

它们的翅膀仿佛是它们身体的一部分，它们的飞行就像燕子一样轻松自如。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ʃredz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɔ:r] ['æniˌmeɪtɪd] ['snəʊfleɪks] , **They moved through the air like shreds of sunlight or animated snowflakes** , 他们 已搬 通过 这 空气 喜欢 碎屑 的 阳光 或者 动画 雪花 ,

它们像阳光碎片或会动的雪花一样在空中飘舞，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə][flaɪ][ʌp][ɔ:r] [daʊn] , [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] . **with power to fly up or down , often at lightning speed** . 和 力量 到 飞 向上或者 向下 , 经常 在 闪电 速度 .

具有向上或向下飞行的能力，速度通常为闪电般快。

[ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ˈ[ʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [θɔːt] [ɔːr][blaɪnd]
In their faces were none of the deep shadows of baffled thought or blind
在 他们的 面孔 是 没有任何 的 这 深的 阴影 的 困惑 想法 或者 瞎的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

他们脸上没有丝毫困惑的思绪或盲目的情绪的阴影，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt]
but they seemed supremely happy in their enfranchisement
但 他们 似乎 至高无上 快乐的 在 他们的 选举权

但他们似乎对获得选举权感到无比高兴。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from earth .
从 地球 .

来自地球。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈhjuːmən] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːˈmænəti][aɪ]
Yet they were but human , only a few steps removed from the humanity I
然而 他们 是 但 人类 , 仅有的 一个 很少 步骤 已移除 从 这 人类 我
[sɔː] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
saw around me .
锯 大约 我 .

然而，他们也只是凡人，与我周围的人性只有几步之遥。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stiːl] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [soʊ] [ˈfriːkwənt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
They had still upon their faces the look of pity so frequent amongst the
他们 有 仍然 之上 他们的 面孔 这 看 的 遗憾 所以 频繁 在 这
- [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][men][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [ˈlðər] [lændz] ;
Limanorans when they gazed out on the men and life of other lands ;
- 什么时候 他们 凝视 出去 在 这 男人 和 生活 的 其他 土地 ;

当他们眺望其他地方的人民和生活时，脸上仍然带着利马诺兰人经常会有的那种怜悯的神情；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [ɔːr] [ˈtrævld] [ˈdaʊnwərdz] [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]
but it was only when they gazed or travelled downwards that this took the place
但 它 曾是 仅有的 什么时候 他们 凝视 或者 旅行 向下 那 这 采取 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈriːn] [kɑːm] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][ˈseɪdʒɪz] .
of the serene calm which marked them out as sages .
的 这 安详 冷静的 哪个 标记 他们 出去 作为 智者 .

但只有当他们向下凝视或行进时，这种平静才取代了他们作为智者所特有的宁静。

[æt; ət] [taɪmz] [æn; ən][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [mɑːrkt] [ðer; ðər][geɪt][æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɔːzi] [ˈpæθweɪ]
At times an agitation marked their gait as they set out on the gauzy pathway
在 时代 一个 搅动 标记 他们的 步态 作为 他们 放 出去 在 这 薄纱 路径
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] .
of the stars .
的 这 明星 .

有时，当他们踏上星辰朦胧的道路时，他们的步伐会显得有些焦躁不安。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ,
I could feel that there was still a world beyond that which they had reached ,
我 可以 感觉 那 那里 曾是 仍然 一个 世界 超过 那 哪个 他们 有 达到 ,
我能感觉到，在他们所到达的彼岸，仍然存在着一个更广阔的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔ:rdz] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈprɑ:ɡres] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈefərt] .
and that towards this they must progress with eager thought and effort .
和 那 向 这 他们 必须 进步 和 渴望的 想法 和 努力 .
他们必须为此积极思考和努力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn ˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [stɑ:rz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈemjuleɪt] [ɔ:r] .
It was the inhabitants of other stars that they were trying to emulate or
它 曾是 这 居民 的 其他 明星 那 他们 是 尝试 到 仿真 或者
[geɪn] [æz; əz] [ˈfrendz] .
gain as friends .
获得 作为 朋友们 .
他们试图效仿或结交其他星球的居民。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈi:θər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmu:vmənt] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈræpɪd] .
They could live in the intervening ether and found movement through it rapid
他们 可以 居住 在 这 介入 醚 和 成立 移动 通过 它 迅速的
[æz; əz] [θɔ:t] .
as thought .
作为 想法 .
它们可以生活在中间的以太中，并且发现通过它移动的速度像思考一样快。

[ðer; ðər] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [wɪʃɪz] , [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɪn ˈkaʊntər] [ˈlɪt(ə)l] .
Their highest wishes , the subjects of their imagination , encountered little
他们的 最高 愿望 , 这 主题 的 他们的 想像力 , 遭遇 小的
[ˈɑ:bstək(ə)l] [ɔ:r] [ˈfrɪk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə ˈkɑ:mplɪʃmənt] .
obstacle or friction in the accomplishment .
障碍 或者 摩擦 在 这 成就 .
他们最崇高的愿望，他们想象的主题，在实现过程中几乎没有遇到任何障碍或阻力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪəntli] [ˈnɪrər] [ɑ:mˈnɪpətəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ə ˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
They were evidently nearer omnipotence over the forces around them than they
他们 是 显然 更近 全能 超过 这 力量 大约 他们 比 他们
[hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .
had ever been .
有 曾经 到过 .
显然，他们对周围力量的掌控力比以往任何时候都更加强大。

[ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [di:məˈtɪəriəˌlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] .
Their bodies were so much dematerialised that they were not far from the
他们的 身体 是 所以 很多 非物质化 那 他们 是 不是 远的 从 这
[stɛrt] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] .
state and texture of their souls .
状态 和 质地 的 他们的 灵魂 .
他们的身体已经高度非物质化，与灵魂的状态和质地相差无几。

[θɔ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [klɒɡd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɜ:rθi] [ˈmætər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪtˈself] [æz; əz] .
Thought was not clogged with an earthy matter so different from itself as
想法 曾是 不是 堵塞 和 一个 泥土 事情 所以 不同的 从 本身 作为
[tu:; tə] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tɪl] [ˈfri:d] [baɪ] [deθ] .
to hold it down till freed by death .
到 抓住 它 向下 直到 自由 经过 死亡 .
思想不会被与自身截然不同的尘世物质所束缚，以至于无法被死亡所解脱。

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈlɪmɪts] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] .
Yet I could see that there were limits to their actions .
然而 我 可以 看 那 那里 是 限制 到 他们的 行动 .
但我能看出他们的行为是有局限性的。

[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdi](ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] [ˈnærəʊd]
The forces of other worlds and the conditions of interstellar space narrowed
这 力量 的 其他 世界 和 这 状况 的 星际穿越 空间 范围缩小
[ænd; ənd] [tʃekt] [ðer; ðər][ækˈtɪvəti] .
and checked their activity .
和 已检查 他们的 活动 .

其他世界的力量和星际空间的条件限制并遏制了他们的活动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [kriˈeɪt] ； [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][trænsˈfɔːrm] [wʌt] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪd] ,
They could not yet create ; they could only transform what already existed ,
他们 可以 不是 然而 创造 ； 他们 可以 仅有的 转换 什么 已经 存在 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [wʌn] [per] ,
for there I saw one pair ,
为了 那里 我 锯 一 一对 ,

因为我在那里看到了一对，

[ˈmoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪˈdiːlz][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [laɪf]
moulding a creature perfect according to their ideals and trying to breathe life
成型 一个 生物 完美的 根据 到 他们的 理想 和 尝试 到 呼吸 生活
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,

他们按照自己的理想塑造出一个完美的生物，并试图赋予它生命。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] .
and not yet could they know the centre of all being .
和 不是 然而 可以 他们 知道 这 中心 的 全部 存在 .

他们还无法知晓万物存在的中心。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd][ˈɑːnwərdz] .
The path was still upwards and onwards .
这 小路 曾是 仍然 向上 和 开始 .

前路依然是向上，继续向前。

[ðer; ðər][ækˈtɪvəti][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Their activity was no longer restricted to the immediate confines of the earth .
他们的 活动 曾是 不 更长 受限制的 到 这 即时 限制 的 这 地球 .

他们的活动不再局限于地球的直接范围。

[bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ]
Beyond and above it they
超过 和 多于 它 他们

在其之上，他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 236**]
[页 -]

[第236页]

[sɔːd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæzər] ,
soared till it became an insignificant speck of light in the azure ,
飙升 直到 它 成为 一个 微不足道 斑点 的 光 在 这 蔚蓝 ,

它一路高歌猛进，直到变成蔚蓝天空中一个微不足道的光点。

[ˈbɪzɪli] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] [ðæt] [ˈstruːd] [ɪnˈfɪnəti] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
busily exploring the universes that strewed infinity and finding out the higher and
忙碌地 探索 这 宇宙 那 散落的 无穷大 和 寻找 出去 这 更高 和
[ˈevər] [ˈhaɪər] [laɪf] [ðæt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðem; ðəm] .
ever higher life that inhabited them .
曾经 更高 生活 那 有人居住的 他们 .

忙于探索散布无限宇宙的各个角落，并发现居住其中的更高层次、越来越高层次的生命。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['mɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [aɪ'tɪnə,ri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][skai][ðə; ði] [ɔ:bz] [tu:; tə][bi:; bi]
I could see them marking on their itineraries of the sky the orbs to be
我可以看他们标记在他们的行程安排上的这天空这球体到是
[ə'vɔɪɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɔ:r] [dɪ'greɪdɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf][ɔ:r]['enərdʒi] .
avoided for their degenerate or degraded forms of life or energy .
避免为了他们的退化或者退化的表格的生活或者活力 .

我可以看到他们在天空的航线上标记出那些应该避开的天体，因为它们包含退化或堕落的生命或能量形式。

[ˈevri] [greɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [braɪtə] [laɪt] [ɔ:r] [di:pər]
Every grade of existence was found and indicated by brighter light or deeper
每一个年级的存在曾是成立和表明的经过更亮光或者更深
[ˈʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

存在的每一个层次都被发现，并用更亮的光线或更深的阴影来表示。

[ðeɪ] [ʌvd] [tu:; tə][ˈlɪŋgər][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ɔ:bz] [hu:z] [ˈdwelərz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [ə'bʌv]
They loved to linger over those orbs whose dwellers were but a step above
他们喜爱到萦绕超过那些球体谁居民是但一个步多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们喜欢在那些星球上流连忘返，因为那里居住着比他们高一级的生物。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaɪər] [æm'bɪʃənz] .
watching their actions and thoughts and learning their higher ambitions .
观看他们的行动和想法和学习他们的更高抱负 .

观察他们的行为和想法，了解他们的更高抱负。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [ˈmeni] [ˈsteɪdʒɪz] [bɪ'jɑ:nd]
At a distance they hovered over the worlds of beings many stages beyond
在一个距离他们悬停超过这世界上的生物许多阶段超过
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] ,
them in the evolution of energy ,
他们在这进化中的活力 ,

在远处，它们盘旋在比它们能量进化阶段高出许多阶段的生命世界之上。

[ə'freɪd] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'pʌlst] [æz; əz] [dɪ'dʒenəreɪt] .
afraid lest they might be repulsed as degenerate .
害怕的免得他们可能是反感作为退化 .

害怕自己会被视为堕落而遭到排斥。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [ðer; ðər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ˈstʌdi] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði]
As they watched , their longing study helped them to rise more rapidly in the
作为他们观看 , 他们的渴望学习帮助他们到上升更多的快速在这
[skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
scale of being ,
规模的的存在 ,

在观看的过程中，他们渴望的研究帮助他们更快地提升了自身的存在层次。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] [nu:] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈmeθədʒ]
and back they would come to Limanora with new thoughts and methods
和后退他们会来到 - 和新的想法和方法
[ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [ðʌs] [rɪ'kwɪpt] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [peɪs] [ðer; ðər] [oʊn]
and set themselves thus equipped to work out with increasing pace their own
和放他们自己因此配备到工作出去和增加步伐他们的自己的
[evə'lu:ʃ(ə)n] .
evolution .
进化 .

然后他们会带着新的想法和方法回到利马诺拉，并以此为条件，以越来越快的速度推进自身的发展。

[ðɪs] [væst] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hə'reɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [æn; ən]['ɪrə] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This vast widening of their horizon was evidently an era in their history ,
这 广阔的 扩大 的 他们的 地平线 曾是 显然 一个 时代 在 他们的 历史 ,
他们视野的这种极大拓展显然是他们历史上的一个时代。

[aɪ 'ti:] ['ædɪd] [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [tu;; tə][ðer; ðər][raɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
it added such lightning swiftness to their rise in the scale of existence ,
它 额外 这样的 闪电 速度 到 他们的 上升 在 这 规模 的 存在 ,
它使他们在生存阶梯上的崛起速度达到了闪电般的程度。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['paʊə] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [ɔ:r][i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] .
it gave them such power of fulfilling whatever they designed or even imagined .
它 给予 他们 这样的 力量 的 满足 任何 他们 设计 或者 甚至 想象 .
它赋予了他们实现任何他们设计甚至想象之事的强大力量。

[ˈnoʊblɜ:] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜ:] [aɪ'di:lz] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Nobler and nobler ideals remained to be discovered in every corner of the
更高贵 和 更高贵 理想 剩余 到 是 发现 在 每一个 角落 的 这
[ˈkɑ:zmɒs] .
cosmos :
宇宙 .
在宇宙的每一个角落，还有更高尚、更崇高的理想等待我们去发现。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu;; tə][seɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They had only to sail out and investigate , and then ,
他们 有 仅有的 到 帆 出去 和 调查 , 和 然后 ,
他们只需要出海调查一下，然后，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [moʊld] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tu;; tə]
returning with higher thoughts and ways of life , mould their being to
返回 和 更高 想法 和 方式 的 生活 , 模具 他们的 存在 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
带着更高的思想和生活方式回归，塑造他们的人格以适应这些思想和生活方式。

[ænd; ənd][tu;; tə][daɪ] , — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [naʊ] [bʌt; bət][tu;; tə] [slaʊ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['træməlɪŋ] [fɔ:rm] ?
And to die , — what was it now but to slough off a trammelling form ?
和 到 死 , — 什么 曾是 它 现在 但 到 泥沼 离开 一个 束缚 形式 ?
而死亡，——如今不就是摆脱束缚的躯壳吗？

[deθ] [wʌz; wəz][tu;; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['ekstəsi] .
Death was to them an ecstasy .
死亡 曾是 到 他们 一个 狂喜 .
对他们来说，死亡是一种极乐。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [æd'væns] [wʌz; wəz][tu;; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [deθ] , [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
Every moment of advance was to them a death , a death of the old ,
每一个 片刻 的 进步 曾是 到 他们 一个 死亡 , 一个 死亡 的 这 老的 ,
对他们来说，每一次前进都意味着死亡，意味着旧时代的终结。

[ə; eɪ] [rɪl'aɪzeɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊblɜ:] [ænd; ənd] ['haɪər] .
a realisation of the nobler and higher .
一个 实现 的 这 更高贵 和 更高 .
对更高尚、更崇高境界的领悟。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [aɪ] [wɑ:tʃt] [θru:] [maɪ]['ɑ:ptɪk] [glæs] ; [fɔ:r; fər][maɪ] -
Such was the representation I watched through my optic glass ; for my proparents
这样的 曾是 这 表示 我 观看 通过 我的 光学 玻璃 ; 为了 我的 -
[ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [wʌt] [aɪ]
interpreted what I
翻译 什么 我
这就是我透过光学镜片所看到的景象；因为我的祖先们诠释了我所看到的。

[sɔː] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [emˈiː][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːzməˈrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
saw , and showed me the spiritual meaning of this cosmorama of the future .
锯 , 和 显示 我 这 精神 意义 的 这 宇宙全景画 的 这 未来 .
看到了, 并向我展示了这幅未来宇宙全景图的精神意义。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə][mɑːrk] ;
The details of the living picture I had not time to mark ;
这 细节 的 这 活的 图片 我 有 不是 时间 到 标记 ;
我没有时间去留意这幅生动画面的细节;

[nɔːr][wɜːr; wər][maɪ] [ˈɡɑːdiənz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrækt][maɪ] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði]
nor were my guardians willing that these should distract my attention from the
也不 是 我的 守护者 愿意的 那 这些 应该 转移 我的 注意力 从 这
[ˈsentrəl] [aɪˈdiːəz] ;
central ideas ;
中央 想法 ;
我的监护人也不愿让这些事情分散我对中心思想的注意力;

[ðeɪ] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf][wiː; wi] [maɪt] [pərˈhæps] [suːn] [liːd] ,
they emphasised the guiding principles of the new life we might perhaps soon lead ,
他们 强调 这 指导 原则 的 这 新的 生活 我们 可能 也许 很快 带领 ,
他们强调了我们的或许很快就要过上的新生活的指导原则,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˌoʊvərˈkeɪm][maɪ] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [æmˈbɪʃənz] .
and the glory of it overcame my earth - born ambitions .
和 这 荣耀 的 它 克服 我的 地球 - 出生 抱负 .
它的荣耀超越了我尘世的抱负。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [dɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [fliːts] [siːm] [ɪn]
What a pitiful figure did Choktroo and his armies and fleets seem in
什么 一个 可怜 数字 做过 - 和 他的 军队 和 舰队 似乎 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
comparison with such a life !
比较 和 这样的 一个 生活 !
与这样的生活相比, 乔克特鲁和他的军队舰队显得多么可怜啊!

[ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɒŋkərəz] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˈpɪgmɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk]
All the great conquerors and heroes of earth were pigmies seen in a light like
全部 这 伟大的 征服者 和 英雄 的 地球 是 俾格米人 已见 在 一个 光 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
在这种视角下, 地球上所有伟大的征服者和英雄都像是侏儒。

[sleɪvz] [tuː; tə] [bruːt] [ˈbɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] .
slaves to brute longings and ambitions .
奴隶 到 蛮力 渴望 和 抱负 .
沦为野蛮欲望和野心的奴隶。

[aɪ] [ɡruː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈhɑːrbər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
I grew ashamed of ever having harboured anything but contempt for even the
我 生长 羞愧 的 曾经 拥有 窝藏 任何事物 但 鄙视 为了 甚至 这
[ˈɡretɪst] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)][əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
greatest career of mortal upon earth .
最 职业 的 凡人 之上 地球 .
我为自己曾经对世上最伟大的凡人事业抱有鄙夷之外的任何态度而感到羞愧。

[nɔːr] [jet] [wɜːr; wər][wiː; wi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [kjʊr] .

Nor yet were we done with our cure .
也不 然而 是 我们 完毕 和 我们的 治愈 .

我们的治疗方案尚未完成。

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɑːrtɪsts][hæd; həd] [fɪld] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [kɑːmplɪˈment(ə)rɪ] [ˈedɪfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ]
The imaginative artists had filled another and complementary edifice with living

这 富有想象力的 艺术家 有 已填 其他 和 补充 大厦 和 活的
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [kʊd; kəd] [draɪv] [juː ˈes] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
pictures of all that by means of horror could drive us forward on the path of

图片 的 全部 那 经过 方法 的 恐怖 可以 驾驶 我们 向前 在 这 小路 的
[ˈprɑːgres] .
progress .
进步 .

富有想象力的艺术家们在另一座与之互补的建筑中，描绘了所有那些通过恐怖手段推动我们走向进步的事物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ɔːr][ðə; ði] [mjuːziːəm] [ʌv; əv] [ˈtɛrərz] .

It was called Ciralaison , or the museum of terrors .
它 曾是 称为 - , 或者 这 博物馆 的 恐怖 .

它被称为 Ciralaison，或者恐怖博物馆。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
I had often heard of it and had imagined it as a place of

我 有 经常 听到 的 它 和 有 想象 它 作为 一个 地方 的
[ʌnˈendɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] ,
unending torture ,
无尽的 酷刑 ,

我曾多次听说过这个地方，并把它想象成一个永无止境的酷刑之地。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˈræʃənəlaɪz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] ,
a Limanoran and rationalised version of the hell of Christendom ,
一个 - 和 合理化 版本 的 这 地狱 的 基督教世界 ,

利马诺拉式的、理性化的基督教地狱版本，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd][kjuːrɪˈɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and looked forward with much loathing and curiosity to the sight of it .
和 看起来 向前 和 很多 厌恶 和 好奇心 到 这 视线 的 它 .

他既厌恶又好奇地期待着看到它。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ɪˈmædʒɪnerɪ] [pleɪs] ,
We were taught that this was no imaginary place ,
我们 是 教授 那 这 曾是 不 假想 地方 ,

我们被告知，这不是一个虚构的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈriːəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌretrəˈɡresʃən] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ætəˈvɪzəm] ,
but the too real result of all retrogression and encouragement of atavism ,
但 这 也 真实的 结果 的 全部 退化 和 鼓励 的 返祖现象 ,

但所有倒退和鼓励返祖现象的真正后果是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [suːpərˈnætʃrəl] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and that there was nothing supernatural in it ,
和 那 那里 曾是 没有什么 超自然 在 它 ,

而且其中没有任何超自然因素。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔːl] [læpsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈeθɪk(ə)]
but that it was the natural outcome of all lapses from the existing ethical

但 那 它 曾是 这 自然的 结果 的 全部 失误 从 这 现存的 伦理道德
[pæθ] [ʌv; əv] [ædˈvʌns] .
path of advance .
小路 的 进步 .

但这是所有偏离现有道德进步道路的必然结果。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [hɜːrˈself][tuː; tə] [prɪˈvent] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
It was the contrivance of nature herself to prevent degeneration .
它 曾是 这 装置 的 自然 她自己 到 防止 退化 .

这是大自然为了防止退化而采取的巧妙措施。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˈdæntiːz] [ɪnˈfɜːrnoʊ] ,
As I had read Dante's Inferno ,
作为 我 有 读 但丁的 地狱 ,

我读过但丁的《神曲·地狱篇》之后，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - .
it was easy for me to map out the features of Ciralaison .
它 曾是 简单的 为了 我 到 地图 出去 这 特征 的 - .

对我来说，梳理 Ciralaison 的特点轻而易举。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [fɔːlts] [ðeɪ] [moʊst] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] ,
I knew the vices and faults they most shrank from ,
我 知道 这 恶习 和 故障 他们 最多 缩小 从 ,

我知道他们最避讳的恶习和缺点，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [dɪˈfaɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpʌnɪʃmənts] .
and these would define their own natural punishments .
和 这些 会 定义 他们的 自己的 自然的 惩罚 .

而这些惩罚自然会由它们自己决定。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪŋd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsaːmbər] [ˈedɪfɪs] , [pɜːrtʃt] , [ˈstreɪndʒli]
As we winged our way towards the sombre edifice , perched , strangely
作为 我们 有翅膀的 我们的 方式 向 这 阴沉 大厦 , 栖息 , 奇怪的

当我们飞向那座阴森的建筑时，它奇怪地栖息在那里

[[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[ɪˈnʌf] , [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [spɜːrz][ʌv; əv] - [ðæt] [ˈbiːtlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
enough , upon one of the most prominent spurs of Lilaroma that beetled over the
足够的 , 之上 一 的 这 最多 著名的 马刺 的 - 那 甲虫 超过 这

[siː] ,
sea ,
海 ,

足够了，在越过大海的丽拉罗玛属植物最突出的分支之一上，

[aɪ][let][maɪ][maɪnd][ˈwɑːndər][ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [aɪz] ;
I let my mind wander over what was soon to meet my eyes ;
我 让 我的 头脑 漫步 超过 什么 曾是 很快 到 见面 我的 眼睛 ;

我任由思绪飘向即将映入眼帘的事物；

[ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [wʊʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdiˈiːvəl] [pleɪs] [ʌv; əv]
pictured a place of intense woe , full of the horrors of a mediæval place of
如图所示 一个 地方 的 激烈的 悲哀 , 满的 的 这 恐怖 的 一个 中世纪 地方 的

[ˈtɔːrtʃər] :
torture :
酷刑 :

描绘了一个充满极度悲惨景象的地方，到处都是中世纪酷刑场所的恐怖景象：

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [ʌv; əv]
I could almost imagine I heard the weeping and wailing and gnashing of
我 可以 几乎 想象 我 听到 这 哭泣 和 哀嚎 和 咬牙切齿 的

[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

我仿佛听到了哭泣声、哀嚎声和咬牙切齿声。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['gluːmi] [pɔːrt] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] ;
We entered the gloomy porch and passed into the central hall ;
我们 进入 这 阴沉 门廊 和 通过了 进入 这 中央 大厅 ;
我们走进阴暗的门廊，然后进入中央大厅；

[aɪ 'tiː;][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] - ,
it was almost the exact counterpart of Terralona ,
它 曾是 几乎 这 精确的 对应物 的 - ,
它几乎是特拉洛纳的完全对应物。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brɪliənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
except that there was no brilliant suggestion of all that was beautiful
除了 那 那里 曾是 不 杰出的 建议 的 全部 那 曾是 美丽的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] .
and noble .
和 高贵 .

只是，它并没有提出任何关于美好和高尚事物的绝妙建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪm] [sə'fʊʒən] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːftɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['lensɪz]
There was the same dim suffusion of light , the same lofty wall of lenses
那里 曾是 这 相同的 暗淡 弥漫 的 光 , 这 相同的 高远 墙 的 镜头
[wɪð; wɪθ] [rests] ,
with rests ,
和 休息 ,

那里同样弥漫着昏暗的光线，同样耸立着带有支架的透镜墙。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [flaɪt] [p'lætʃɔːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [wɔːlz] .
the same series of flight platforms round the other walls .
这 相同的 系列 的 航班 平台 圆形的 这 其他 墙壁 .

其他墙体周围也设有同样的飞行平台。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪk] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
With some precipitancy I made for one of the optic rounds in the wall ,
和 一些 慌张 我 制成 为了 一 的 这 光学 回合 在 这 墙 ,
我有些急躁地朝墙上的一个瞄准镜圆顶走去，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [strʌk] [em 'iː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]
and the first sight I saw struck me as the most commonplace and familiar
和 这 第一的 视线 我 锯 击 我 作为 这 最多 平凡 和 熟悉的
.
:
.

我第一眼看到的景象，却是最普通、最熟悉的。

[aɪ 'tiː;][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [leɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['sɪtɪz] .
It was a representation of one of the foul lanes of our Western cities .
它 曾是 一个 表示 的 一 的 这 犯规 车道 的 我们的 西 城市 .
它代表了我们西方城市中一条肮脏的小巷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌtər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['drʌŋkədʒ] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪn]
There were the gutter children , the reeling drunkards issuing from the gin
那里 是 这 排水沟 孩子们 , 这 卷轴 醉汉 发行 从 这 杜松子酒
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

有街头流浪儿，有从酒馆里出来的摇摇晃晃的醉汉，

[ðə; ði] ['kəːsɪŋ] ['dræbz][br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['tætərz] , [ðə; ði] [fɪlθ] , [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .
the cursing drabs behind them , the tatters , the filth , the dilapidated buildings .
这 咒骂 暗淡无光 在后面 他们 , 这 破烂不堪 , 这 污秽 , 这 破旧的 建筑物 .
他们身后是咒骂的衣衫褴褛的人、破烂的衣物、肮脏的环境和破败的建筑物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It was but an unending series of instantaneous photographs moving with
它 曾是 但 一个 无尽的 系列 的 瞬间 照片 移动 和
[greɪt] [spiːd] [ˈʌndər] [ˌstɪrɪəˈskaːpɪk] [ˈglæsɪz] ,
great speed under stereoscopic glasses ,
伟大的 速度 在下面 立体 眼镜 ,
那只不过是一系列在立体眼镜下高速移动的瞬时照片，永无止境。

[waɪlst] [ðə; ði] [saʊndz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [ˈhævɪŋ] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] [ˈsɪmələrlɪ] [ɑːn]
whilst the sounds accompanying the scene , having impressed themselves similarly on
而 这 声音 随同 这 场景 , 拥有 印象深刻 他们自己 相似地 在
[lɔːŋ] [striːps] [ʌv; əv] - ,
long strips of irelium ,
长的 条状物 的 - ,
与此同时，伴随这一场景的声音也以类似的方式印刻在长长的碘片上。

[wɜːr; wər][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər] [saʊnd] [məˈʃiːnz] [ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [ðəmˈselvz] .
were in one of their sound machines reproducing themselves .
是 在 一 的 他们的 声音 机器 繁殖 他们自己 .
他们当时正在使用一台声音机器进行自我复制。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkɑːməniːst] [ænd; ænd][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [ʌv; əv] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end]
It was indeed the commonest and most repulsive of sights in the east end
它 曾是 的确 这 最常见的 和 最多 丑恶 的 景点 在 这 东方 结尾
[ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] .
of any of our large towns .
的 任何 的 我们的 大的 城镇 .
这确实是我们任何一个大城镇东部地区最常见、最令人作呕的景象。

[wʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [emˈiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˌjʊərəˈpiːən] [laɪf] ;
What astonished me was that it should have been taken from European life ;
什么 惊讶 我 曾是 那 它 应该 有 到过 已采取 从 欧洲的 生活 ;
[ænd; ænd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
令我惊讶的是，它竟然取材于欧洲生活；然而，

[wen] [aɪ] [geɪzd] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [æt; ət][aɪˈtiː][ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [saʊnd] - [ˈmæɡnɪfaɪər][tuː; tə][maɪ]
when I gazed more attentively at it and put the sound - magnifier to my
什么时候 我 凝视 更多的 认真地 在 它 和 放 这 声音 - 放大镜 到 我的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
当我更加仔细地观察它，并将扩音器贴近耳朵时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第12/33页

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [jɒrə'pi:ən] .
I knew that it was not European .
我 知道 那 它 曾是 不是 欧洲的 .

我知道它不是欧洲的。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] ['spʊkən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwidʒ] [aɪ] [dɪd] [na:t] [noʊ] ,
The words spoken were in a language I did not know ,
这 字 说 是 在 一个 语言 我 做过 不是 知道 ,
他们说的话是我听不懂的语言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rægz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næ(ə)nəl]
and the rags of the men and women were the rags of a national
和 这 破布 的 这 男人 和 女性 是 这 破布 的 一个 国家的
[kɑ:stu:m] [aɪ] [dɪd] [na:t] ['rekəɡnaɪz] .
costume I did not recognise .
戏服 我 做过 不是 认出 .

而这些男男女女身上的破烂衣服，是我认不出的某种民族服装的破烂玩意儿。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[aɪ] ['ɪftɪd] [maɪ] [rest] [ænd; ənd] [lenz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['vɪlɪdʒ] ,
I shifted my rest and lens , and I saw a rustic village ,
我 转移 我的 休息 和 镜片 , 和 我 锯 一个 乡村 村庄 ,
我调整了一下休息姿势和镜头，看到了一个古朴的村庄。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðər; ðər] [wɜ:rk] .
such as I had known in my boyhood , with the toilers busy at their work .
这样的 作为 我 有 已知 在 我的 童年 , 和 这 辛勤劳作者 忙碌的 在 他们的 工作 .
就像我童年时所见的那样，工人们忙碌地工作着。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [si:n] ;
At a distance it was a happy scene ;
在 一个 距离 它 曾是 一个 快乐的 场景 ;

远远望去，那是一幅令人愉悦的景象；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
for the men and women were absorbed in occupation and seemed to
为了 这 男人 和 女性 是 吸收 在 职业 和 似乎 到
[hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
have forgotten the evils of mankind .
有 被遗忘的 这 罪恶 的 人类 .

因为男男女女都全身心投入到工作中，似乎已经忘记了人类的罪恶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They were much in the open air , which was bright with the colours of the
他们 是 很多 在 这 打开 空气 , 哪个 曾是 明亮的 和 这 颜色 的 这
[ˈsʌnlʌɪt] ;
sunlight ;
阳光 ;

他们经常在户外活动，阳光灿烂，色彩斑斓；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈmeri] [æt; ət] [pleɪ] [ɔːr] [ˈhʌmɪŋ] [laɪk] [biːz] [frʌm; frəm]
and the children's voices sounded merry at play or humming like bees from
和 这 孩子们的 声音 听起来 欢乐 在 玩 或者 哼唱 喜欢 蜜蜂 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
the window of the schoolhouse .
这 窗户 的 这 校舍 .
从学校的窗户里，孩子们嬉戏玩耍的声音听起来很欢快，或者像蜜蜂一样嗡嗡叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɪti] [ˈpoʊəts][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz][aɪˈdiːəl][ænd; ɐnd]
It was a picture such as city poets had often painted as ideal and
它 曾是 一个 图片 这样的 作为 城市 诗人 有 经常 绘 作为 理想的 和
[ˈpɹɪmətɪv] [ˈhæpɪnəs] ,
primitive happiness ,
原始 幸福 ,
那正是城市诗人经常描绘的那种理想化、原始的幸福景象。

[jet] [sʌm; səm] [kənˈtraɪvəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][ænd; ɐnd] [rɪˈviːl] [tuː; tə]
yet some contrivance seemed to analyse it all for my mind and reveal to
然而 一些 装置 似乎 到 分析 它 全部 为了 我的 头脑 和 揭示 到
[em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ˈsɪti] [leɪn] .
me that it was even more repulsive than that of the foul city lane .
我 那 它 曾是 甚至 更多的 丑恶 比 那 的 这 犯规 城市 车道 .
然而，某种奇妙的机制似乎在我脑海中分析了这一切，并向我揭示，它甚至比肮脏的城市小巷更加令人作呕。

[nɔːt][tuː; tə][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːr][maɪ] [aɪz] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][mæɡˈnetɪk] [sens] ,
Not to my hearing or my eyes did this come ; but to my magnetic sense ,
不是 到 我的 听力 或者 我的 眼睛 做过 这 来 ; 但 到 我的 磁的 感觉 ,
这并非我亲耳所闻，也非亲眼所见；而是通过我的磁感应而来。
[ɪl] - [dɪˈveləpt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
ill - developed though it was .
患病的 - 发达 尽管 它 曾是 .

虽然它发展得并不完善。
[aɪ][felt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstuːpər][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpresɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈrʌstɪk] .
I felt a deadly stupor over the whole pressing out the higher life of every rustic .
我 毛毡 一个 致命 昏迷 超过 这 所有的 紧迫 出去 这 更高 生活 的 每一个 乡村 .
我感到一种莫名的麻木，仿佛被扼杀在摇篮里，无法自拔。

[nɔːt][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðəm; ðəm] [ʌnprəˈvaɪdɪd] ,
Not the diseases which often overtook them unprovided ,
不是 这 疾病 哪个 经常 超越 他们 未提供 ,
不是那些常常在他们毫无防备的情况下侵袭他们的疾病，
[nɔːt][ðə; ði] [ˈpaːvərti] [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðər; ðər][oʊld][eɪdʒ] [ɪkˈsept] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ɐnd] [heɪtɪd]
not the poverty leaving no outlook for their old age except reluctant and hated
不是 这 贫困 离开 不 前景 为了 他们的 老的 年龄 除了 不情愿的 和 憎恨
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

并非是贫困使他们对晚年生活毫无希望，只能勉强接受令人厌恶的慈善救济。
[nɔːt][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
not the constant slavery of toil ,
不是 这 持续的 奴隶制 的 辛劳 ,
不是无休止的劳作奴役，
[ɔːr][ðə; ði] [ˈmiːgər] [əˈsweɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] [wəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [buːz] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] ,
or the meagre assuagement of its woes by a weekly booze in the tavern ,
或者 这 微薄 缓和 的 它是 烦恼 经过 一个 每周 豪饮 在 这 酒馆 ,
或者每周去酒馆喝上一杯酒，以此来稍微缓解自己的痛苦。

[weɪd] [əˈpɑːn][maɪ]ˈspɪrɪt[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][sæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] .
weighed upon my spirit and made me sad to look at the scene .
称重 之上 我的 精神 和 制成 我 伤心 到 看 在 这 场景 .

眼前的景象令我心情沉重，感到悲伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]ˈstæɡnənt [ˈspɪrɪtʃuəl]ˈlev(ə)][ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
It was the stagnant spiritual level on which they and their children to the
它 曾是 这 停滞不前 精神 等级 在 哪个 他们 和 他们的 孩子们 到 这
[ˈθaʊznθ] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
thousandth generation must live ,
千分之一 一代 必须 居住 ,

他们及其子孙后代，直至千代，都必须生活在这种停滞不前的精神水平之中。

[wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ˈnoʊbəlɪnɪs [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈraʊnd]
without power of perceiving the nobleness that was above them and around
没有 力量 的 感知 这 高贵 那 曾是 多于 他们 和 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们没有能力感知存在于他们之上和周围的崇高之美，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]ˈevər [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ðɪ]ˈspɪrɪtʃuəl ˈenərdʒɪ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,
without the chance of ever developing the spiritual energy that was in them ,
没有 这 机会 的 曾经 发展 这 精神 活力 那 曾是 在 他们 ,
他们根本没有机会开发自身蕴藏的精神能量。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ˈɪnfɪnət ˈpraːɡres [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ]
without one approach to the line of infinite progress going on throughout the
没有 一 方法 到 这 线 的 无限 进步 去 在 自始至终 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

没有一种方法可以通往宇宙中无限进步的道路。

[tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɔːr] [rɪˈsiːd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truː] [ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] -
To stand still or recede was the true inferno of the Limanorans .
到 站立 仍然 或者 消退 曾是 这 真的 地狱 的 这 - .

对于利马诺兰人来说，停滞不前或退缩才是真正的炼狱。

[əˈɡen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ]ˈɑːptɪk [ɡlæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ˈɡreɪtər ˈsædnəs [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [θruː] [maɪ]
Again I changed my optic glass and a greater sadness came to me through my
再次 我 已更改 我的 光学 玻璃 和 一个 更大的 悲伤 来了 到 我 通过 我的
[mæɡˈnetɪk] [sens] .
magnetic sense .
磁的 感觉 .

我又一次更换了眼镜，但通过磁感应，我感受到了一种更大的悲伤。

[aɪ] [sɔː] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ˈenvi [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈspektəbl]
I saw men and women such as I used to envy for their respectable
我 锯 男人 和 女性 这样的 作为 我 用过的 到 嫉妒 为了 他们的 可敬

我看到了一些我过去常常羡慕的男男女女，他们拥有令人尊敬的品格。

[laɪf] , [ðer; ðər] [sə'ri:n] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔr] [græsp][ʌv; əv][bəuθ] [wɜ:rld] [tru:p] ['ɪntu:]
life , their serene comfort , and their sure grasp of both worlds trooping into
生活 , 他们的 安详 舒适 , 和 他们的 当然 抓牢 的 两个都 世界 军队集结 进入
['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rʃɪp] .
buildings for religious worship .
建筑物 为了 宗教 崇拜 .

生活, 他们宁静的舒适, 以及他们对两个世界的坚定把握, 都促使人们涌入建筑物进行宗教崇拜。

[ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðeɪ] ['dʒenjə'flektɪd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu;; tə]
They bowed and sang , they genuflected and prayed , they raised their eyes to
他们 鞠躬 和 唱 , 他们 屈膝 和 祈祷 , 他们 提高 他们的 眼睛 到
[ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

他们鞠躬歌唱, 他们屈膝祈祷, 他们抬头望向天花板。

[ðeɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [prə'fest] [tu;; tə] ['pɪtɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] ;
they groaned and professed to pity themselves as miserable sinners ;
他们 呻吟 和 声称 到 遗憾 他们自己 作为 悲惨的 罪人 ;

他们呻吟着, 自怜自艾, 觉得自己是可怜的罪人;

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ði:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər]
yet I could feel they had an inner consciousness that these performances were
然而 我 可以 感觉 他们 有 一个 内 意识 那 这些 表演 是
[su:'pɜ:rfluəs] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,
superfluous on their part ,
多余 在 他们的 部分 ,

但我能感觉到他们内心深处意识到, 这些表演对他们来说是多余的。

[soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɜ:rldli] , [soʊ] ['tʃærətəbli] ['gɑ:dli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
so comfortably worldly , so charitably godly were they .
所以 舒适地 世俗 , 所以 慈善地 敬虔的 是 他们 .

他们如此世俗安逸, 又如此虔诚仁爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tu;; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['temp(ə)] ,
As they rose to leave the temple ,
作为 他们 玫瑰 到 离开 这 寺庙 ,

当他们起身离开寺庙时,

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [pɜ:r] [ænd; ənd][pæt][ðer; ðər] [sli:k] ['stʌməks] [ɪn] [su'pri:m] [self] - ['kɑ:ntent] .
they seemed to purr and pat their sleek stomachs in supreme self - content .
他们 似乎 到 呼噜声 和 拍 他们的 光滑 胃 在 最高 自己 - 内容 .

它们似乎发出咕噜声, 拍打着光滑的肚子, 一副无比满足的样子。

[jet] [θru:] [ðə; ðɪ][mæg'netɪk]['mægnɪfaɪər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
Yet through the magnetic magnifier I knew that they were in a lower circle of
然而 通过 这 磁的 放大镜 我 知道 那 他们 是 在 一个 降低 圆圈 的
[ðə; ðɪ][ɪn'fɜ:rnəʊ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] [sleɪvz] .
the inferno than the rustic slaves .
这 地狱 比 这 乡村 奴隶 .

然而, 透过磁性放大镜, 我知道他们所处的地狱层比那些乡野奴隶还要低一层。

[ðer; ðər][pæst] [stʊd] [aʊt] [θru:] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ænsəstərz] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]
Their past stood out through many generations of ancestors exactly the same as
他们的 过去的 站立 出去 通过 许多 几代人 的 祖先 确切地 这 相同的 作为
[ðer; ðər]['prez(ə)nt][ɔ:r] ['betər] .
their present or better .
他们的 展示 或者 更好的 .

他们的过去, 历经数代祖先, 与现在一样出色, 甚至更好。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [prəɡ'resɪŋ] ；
Never a chance had they of progressing ；
绝不 一个 机会 有 他们 的 进展 ；

他们根本没有晋升的机会；

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [pər'fek(ə)n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɜ:rθli] [kən'dɪ(ə)nz] [wəd] [ə'laʊ] **they thought they had reached perfection as far as earthly conditions would allow** ；
他们 想法 他们 有 达到 完美 作为 远的 作为 尘世的 状况 会 允许
.
:
.

他们认为自己已经达到了人间条件所能允许的完美境界。

[ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['betər] ；
They prayed that they might be made better ；
他们 祈祷 那 他们 可能 是 制成 更好的 ；

他们祈祷自己能够好转；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [ðer; ðər][sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [wen] [ðeɪ] **but that was only as they prayed that their sins might be forgiven when they** **were certain that they had committed none** ；
但 那 曾是 仅有的 作为 他们 祈祷 那 他们的 罪孽 可能 是 已原谅 什么时候 他们
[wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nʌn] ，
were certain that they had committed none ；
是 肯定 那 他们 有 坚定的 没有任何 ；

但那只是因为他们祈祷自己的罪过能够得到宽恕，而他们确信自己并没有犯任何罪。

[ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] ['du:tɪz] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn] **or as they prayed for guidance in their daily duties when they knew that no one** **could manage them better than they** ；
或者 作为 他们 祈祷 为了 指导 在 他们的 日常的 职责 什么时候 他们 知道 那 不 一
[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ．
could manage them better than they ．
可以 管理 他们 更好的 比 他们 ．

或者，当他们知道没有人比他们自己更能胜任日常工作时，他们会祈求得到指引。

[ˈstæɡnənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ，
Stagnancy was written on every feature of their faces and of their lives ；
停滞 曾是 书面 在 每一个 特征 的 他们的 面孔 和 的 他们的 生活 ；
他们的脸上和生活中处处都写满了停滞不前。

[ˈfæti] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ˈɔ:rgən] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'veləpmənt] ．
fatty degeneration of every faculty and organ necessary to development ．
脂肪 退化 的 每一个 学院 和 器官 必要的 到 发展 ．

所有发育必需的器官和机能均发生脂肪变性。

[ðer; ðər] ['eθɪks] ， [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ， [ðer; ðər] ['bɪznəs] ，
Their ethics , their religion , their business ；
他们的 伦理 ； 他们的 宗教 ； 他们的 商业 ；

他们的道德准则、他们的宗教信仰、他们的商业活动

[ðer; ðər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][ɔ:l] [ri:tɪt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ðæt] [meɪd] ['krɪtɪsɪzəm] [su:'pɜ:rfluəs] **their habits of life had all reached a stage that made criticism superfluous** ；
他们的 习惯 的 生活 有 全部 达到 一个 阶段 那 制成 批评 多余
[ænd; ənd] [ðæt] [nu:] [noʊ] ['haɪər] ['aʊtlʊk] ．
and that knew no higher outlook ．
和 那 知道 不 更高 前景 ．

他们的生活习惯都已发展到需要批评的地步，并且没有更高的视野。

[ðə; ði][nekst] [si:n] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][lenz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['envid] [ʌv; əv]
The next scene that came through the lens was one of the most envied of
这 下一个 场景 那 来了 通过 这 镜片 曾是 一 的 这 最多 令人羡慕 的
['krɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

接下来映入眼帘的景象，是基督教世界最令人艳羡的景象之一。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bɜ:rθ][ænd; ənd][best] ['bri:dɪŋ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ]
Men and women of the highest birth and best breeding were moving
男人 和 女性 的 这 最高 出生 和 最好的 选育 是 移动
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['brɪliəntli] [lɪt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ru:mz; rʊmz] ,
to and fro in brilliantly lit and decorated rooms ,
到 和 弗 在 精彩 点燃 和 装饰 房间 ,
出身高贵、教养良好的男男女女在灯火辉煌、装饰华丽的房间里来回走动。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] .
in the largest of which the dance was proceeding .
在 这 最大 的 哪个 这 舞蹈 曾是 进行中 .

其中最大的一个舞池里，舞会正在进行。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sʌpər] [wʌz; wəz][leɪd] , ['verɪd] [ænd; ənd] [faɪn]
In another room a luxurious supper was laid , varied and fine
在 其他 房间 一个 豪华 晚餐 曾是 铺设 , 多种多样 和 美好的
另一个房间里摆放着丰盛的晚餐，菜品种类繁多，精致美味。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['pælət] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['gɜ:mɑ:nd] .
enough to tempt the eye and palate of the most fastidious gourmand .
足够的 到 诱惑 这 眼睛 和 味蕾 的 这 最多 挑剔 美食家 .

足以诱惑最挑剔的美食家的双眼和味蕾。

[və'lʌptʃuəs] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [sents] [fɪld] [ðə; ði] [er] ;
Voluptuous music and scents filled the air ;
丰满的 音乐 和 气味 已填 这 空气 ;

空气中弥漫着甜美的音乐和诱人的香气；

['wɪtɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['læŋɡwɪd]['feɪsɪz][tu:; tə] [smaɪlz] .
witty conversation was stirring even the most languid faces to smiles .
机智 对话 曾是 搅拌 甚至 这 最多 慵懒的 面孔 到 微笑 .

风趣幽默的谈话甚至让最慵懒的脸上也露出了笑容。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ?
What could be more perfect on earth than the enjoyment of such a scene ?
什么 可以 是 更多的 完美的 在 地球 比 这 享受 的 这样的 一个 场景 ?

世上还有什么比欣赏这样的景色更美好的呢？

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:pər] [sləʊ] [ʌv; əv] [hel] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [jet] [vju:d] .
Yet this was a deeper slough of hell than any I had yet viewed .
然而 这 曾是 一个 更深 泥沼 的 地狱 比 任何 我 有 然而 已查看 .

然而，这比我之前见过的任何地狱都更加深邃。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] ,
The whole of life was concentrated in the senses ,
这 所有的 的 生活 曾是 集中 在 这 感官 ,

整个生活都集中在感官上，

[ðə; ði] [li:st] [prə'gresiv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɔrgənz] [ʌv; əv][ʰju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
the least progressive of all the organs of human nature ,
这 至少 进步 的 全部 这 器官 的 人类 自然 ,
人类天性中最具进步性的器官,

[ðə; ði] [ɔrgənz] [su:nɪst] [ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðei] [dɪˈzaɪər] .
the organs soonest sated with what they desire .
这 器官 最快 满足 和 什么 他们 欲望 .
器官最快就能得到它们想要的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [brɪˈni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] !
And what a horror of life was revealed beneath all this brilliancy !
和 什么 一个 恐怖 的 生活 曾是 揭晓 下面 全部 这 才华横溢 !
而在这一切光鲜亮丽的表象之下, 却隐藏着多么可怕的人生真相!

[ə; eɪ] [krəʼfendʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈplezərz] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə][draɪv] [ɔ:f][ɑ:nˈwi:] ;
A crescendo of such pleasures was needed to drive off ennui ;
一个 渐强 的 这样的 快乐 曾是 需要 到 驾驶 离开 厌倦 ;
需要一系列这样的快乐才能驱散厌倦感;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krəʼfendʊ] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and such a crescendo was not to be found .
和 这样的 一个 渐强 曾是 不是 到 是 成立 .
然而, 这样的渐强效果却并未出现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ˈhoʊpf(ə)] [məˈrɑ:ʒ] .
The young still lived in hopeful mirage .
这 年轻的 仍然 居住地 在 充满希望 海市蜃楼 .
年轻人仍然生活在充满希望的幻象中。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][wɜ:r; wər] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
The middle - aged were sick of it all .
这 中间 - 老年人 是 生病的 的 它 全部 .
中年人对这一切感到厌倦。

[ðə; ði][oʊld] [sniəd] [ˈsɪnɪkli] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɔ:r] [ˈbæbəld] [ðə; ði] [səˈnɪləti] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] .
The old sneered cynically over everything or babbled the senility of second childhood .
这 老的 冷笑 愤世嫉俗地 超过 一切 或者 胡言乱语 这 老年痴呆症 的 第二 童年 .
老人要么对一切都冷嘲热讽, 要么像老态龙钟的孩童般喃喃自语。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][vaɪs][ɔ:r][ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənts] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
The vulgar consequences of vice or the entanglements of crime ,
这 庸俗 结果 的 副 或者 这 纠缠 的 犯罪 ,
恶习的庸俗后果或犯罪的纠葛,

[ðə; ði] [ˈsɜ:rft] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv][laɪf] [kept] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [wʌn]
the surfeit of pleasure or the tedium of life kept most of them within one
这 过量 的 乐趣 或者 这 乏味 的 生活 保留 最多 的 他们 之内 一

[step][ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
step of suicide .
步 的 自杀 .
享乐过度或生活乏味, 使他们中的大多数人徘徊在自杀的边缘。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈdaʊnwərdz] .
Their course was ever downwards .
他们的 课程 曾是 曾经 向下 .
他们的命运一路下滑。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [ðɪ:z] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vəˈlʌptʃu:eri:z] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪˈfemərəl] [pəˈsju:ts] [ænd; ənd][eɪmz] .
I pitied these magnificent voluptuaries , in all their ephemeral pursuits and aims .
我 可怜的 这些 壮丽 享乐主义者 , 在 全部 他们的 短暂的 追求 和 目标 .
我怜悯这些放荡不羁的人, 他们追求的目标和目的都转瞬即逝。

[ðə; ði]['brɪljəns,-jənsi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə][haɪd][ðə; ði] ['gæstli] ['grɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deθ]
The brilliancy was only an attempt to hide the ghastly grinning of death
这 才华横溢 曾是 仅有的 一个 试图 到 隐藏 这 阴森 咧嘴笑 的 死亡
[ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌndər'ni:θ] .
and corruption in the reality underneath .
和 腐败 在 这 现实 下 .
这种光鲜亮丽不过是掩盖其下死亡和腐败的可怕真相的手段罢了。

[ə'ʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Another change of the point of view ,
其他 改变 的 这 观点 的 看法 ,
观点的另一种转变,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [feɪm] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self][ɪn][ɪts] ['gɪldɪd] ['hɒrəz] .
and the world of fame revealed itself in its gilded horrors .
和 这 世界 的 名声 揭晓 本身 在 它是 镀金 恐怖 .
名利的世界以其华丽的外表和残酷的真相展现在世人面前。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['pɒʊət] ['træmpld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [kən'tempt]
I watched the struggling poet trampled beneath the foot of luxury and contempt
我 观看 这 挣扎 诗人 践踏 下面 这 脚 的 奢华 和 鄙视
,
,
,
我眼睁睁地看着那位苦苦挣扎的诗人被奢靡和蔑视的脚踩在脚下。

[ˈhæpi] [ɪf] ['oʊnli][hi;; hi][daɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪtfl] ['res(ə)] [fɔ:r; fər] ['ɡlɔ:ri] .
happy if only he died early in the hateful wrestle for glory .
快乐的 如果 仅有的 他 死亡 早期的 在 这 可恶 搏斗 为了 荣耀 .
如果他能在争夺荣耀的残酷斗争中早早死去，我会很高兴。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['æɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
I saw the drowning agonies of the novices in the sea of literature ,
我 锯 这 溺水 痛苦 的 这 新手 在 这 海 的 文学 ,
我目睹了初学者在文学海洋中溺水般的痛苦，

[ə'pi:lɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][help][tu;; tə][ðə; ði] ['welθɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [bɑ:dʒz] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði]
appealing in vain for help to the wealthy as they passed in barges lulled by the
上诉 在 徒劳 为了 帮助 到 这 富裕 作为 他们 通过了 在 驳船 昏昏欲睡 经过 这
[rɪtʃ] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['flætəri] ;
rich music of flattery ;
富有的 音乐 的 奉承 ;
他们徒劳地向乘坐驳船经过的富人求助，船上播放着谄媚的乐曲；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['fræntɪk] ['swɪmər] [klʌtʃt] [æt; ət][help] ,
here and there a frantic swimmer clutched at help ,
这里 和 那里 一个 疯狂的 游泳运动员 紧握 在 帮助 ,
这里那里不时能看到惊慌失措的游泳者抓住救生圈。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [feɪm]
and out again he was thrust into the depths by the minions of literary fame
和 出去 再次 他 曾是 推力 进入 这 深度 经过 这 小黄人 的 文学 名声
,
,
,
于是，他又被文学界的爪牙们推入了深渊。

[haʊ] ['lɪt(ə)][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt] [ðeɪ] [stroʊv]
How little the rejected knew of the reality that they strove
如何 小的 这 拒绝 知道 的 这 现实 那 他们 努力
被拒绝的人对他们努力奋斗的现实知之甚少。

[ˈæftər] !
after !
后 !

后!

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [sɔː] [kəˈrʌpt] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi]
I looked into the hearts of the famous and saw corrupt masses of jealousy
我 看起来 进入 这 心 的 这 著名的 和 锯 腐败 群众 的 妒忌
[ænd; ənd] [heit] ,
and hate ,
和 恨 ,

我看透了名人的内心，看到的是腐败的嫉妒和仇恨。

[ɔːr] [ˈhɑːləʊ] [ˈfelz] [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] .
or hollow shells echoing the misery of life .
或者 空洞的 贝壳 回声 这 苦难 的 生活 .
或空洞的躯壳，回荡着人生的苦难。

[ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪljʊz] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] , [ˈsaɪəns]
The most appalling sight was , not the failures in art and learning , science
这 最多 令人震惊 视线 曾是 , 不是 这 失败 在 艺术 和 学习 , 科学
[ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] ,
and commerce ,
和 商业 ,

最令人震惊的景象并非艺术、学术、科学和商业领域的失败，

[bʌt; bət][ðə; ði] [səkˈsesɪz] .
but the successes .
但 这 成功 .

但也有成功之处。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [prɒːˈsperəti] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
Behind a mask of smiling prosperity and conventional enjoyment of the world
在后面 一个 面具 的 微笑 繁荣 和 传统的 享受 的 这 世界
[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪri] [loʊd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]
there was but a handful of dust that bore the weary load of existence in
那里 曾是 但 一个 少数 的 灰尘 那 钻孔 这 厌倦 加载 的 存在 在
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .

在一片笑容满面的繁荣景象和世俗享乐的表象之下，却隐藏着一小撮尘埃，承载着痛苦的生存重担。

[dʒenəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][dʒenəˈreɪ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈfaɪər] ,
Generation after generation came and passed through this torturing fire ,
一代 后 一代 来了 和 通过了 通过 这 酷刑 火 ,
一代又一代人经历了这酷刑般的烈火，最终死去。

[ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [pæŋz] [fɔːr; fər] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten] , [ɔːr] [ˈwɪðər]
knowing not why they bore the pangs for threescore years and ten , or whither
会心 不是 为什么 他们 钻孔 这 疼痛 为了 六点 年 和 十 , 或者 往哪里去
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .
they were borne .
他们 是 出生 .

他们不知道自己为何承受了六十年的痛苦，也不知道自己来自何方。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][sæŋk] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][ˈbɑ:rbəɪzəm] .
They seemed to improve , but only sank deeper into the original barbarism .
他们 似乎 到 提升 , 但 仅有的 沉没 更深 进入 这 原来的 野蛮 .
他们似乎有所进步, 但实际上却更加深陷于最初的野蛮状态之中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [neɪm] [ʌ; əv][wʌn] [bɜ:ŋ] [ded] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp]
Here and there they picked out a name of one long dead and worshipped
这里 和 那里 他们 挑选 出去 一个 姓名 的 一 长的 死的 和 崇拜
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
他们时不时地会挑出一个早已死去的人的名字来膜拜;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪn] [wʌz; wəz] ['empti] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ,
but the shrine was empty ; it was only a name ,
但 这 神社 曾是 空的 ; 它 曾是 仅有的 一个 姓名 ;
但神社空无一物, 它只是一个名字而已。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][pɜ:rsə'hæləti][fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [stʊd] .
and not the personality for which it had once stood .
和 不是 这 性格 为了 哪个 它 有 一次 站立 .
而不是它曾经代表的那种个性。

[bɪ'haɪnd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:ʃɪŋ] [ɪts] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd]
Behind I could hear the spirit wailing and cursing its fate and the falsehood
在后面 我 可以 听到 这 精神 哀嚎 和 咒骂 它是 命运 和 这 谬误
[ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ə'doʊrər] .
and hypocrisy of his adorers .
和 虚伪 的 他的 崇拜者 .
我能听到身后传来亡灵的哀嚎, 他诅咒着自己的命运, 以及崇拜者的虚伪和伪善。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] ['hɑ:lʊnəs] [ænd; ənd] ['pri:tens] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] ;
He knew the hollowess and pretence of the whole performance ;
他 知道 这 空虚 和 虚伪 的 这 所有的 表现 ;
他知道整场表演的空洞和虚伪;

[hi; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:r; fər] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ]
he knew that the name had become a weapon for offending and maiming
他 知道 那 这 姓名 有 变得 一个 武器 为了 犯罪 和 致残
[ðoʊz] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [feɪm] ,
those who in their innocence were struggling for fame ,
那些 WHO 在 他们的 无辜 是 挣扎 为了 名声 ;
他知道这个名字已经成为一种武器, 用来冒犯和伤害那些无辜地为成名而奋斗的人。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn][veɪn] .
as he had done , in vain .
作为 他 有 完毕 , 在 徒劳 .
他之前所做的一切, 都徒劳无功。

[ðə; ði] ['di:pəst] ['sɜ:rk(ə)] [ʌ; əv] [hel] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [aɪz] .
The deepest circle of hell was still to meet my eyes .
这 最深处 圆圈 的 地狱 曾是 仍然 到 见面 我的 眼睛 .
地狱最深的深渊还未曾映入我的眼帘。

[aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡaɪdɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I thought , as I was guided to it ,
我 想法 , 作为 我 曾是 引导 到 它 ;
我当时想, 就像有人引导我那样,

[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʌ; əv] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['krɪmənəlz] .
that it must be that of murderers and furious criminals .
那 它 必须 是 那 的 杀人犯 和 狂怒 罪犯 .
那一定是杀人犯和凶残罪犯的。

[maɪ] [əˈmeɪzmənt] [gruː] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][lenz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈæktər] ,
My amazement grew , as I looked into the lens and saw that the actors ,
我的 惊愕 生长 , 作为 我 看起来 进入 这 镜片 和 锯 那 这 演员 ,
当我看向镜头, 看到演员们时, 我的惊讶之情与日俱增。

[ɔːr][aɪ][ʊd; ʒəd] [mɔːr] [ˈtruːli] [seɪ][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ,
or I should more truly say the sufferers , were the great of the earth ,
或者 我 应该 更多的 真的 说 这 受害者 , 是 这 伟大的 的 这 地球 ,
或者更确切地说, 这些受难者是世上最伟大的人。

[ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrz] ,
the monarchs and statesmen and warriors ,
这 君主 和 政治家 和 战士 ,
君主、政治家和战士们,

[huː] [druː] [ɔːl][menz] [aɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [laɪf] .
who drew all men's eyes to them as the masters of life .
WHO 画 全部 男士 眼睛 到 他们 作为 这 大师 的 生活 :
他们吸引了所有人的目光, 成为生活的主宰。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɡaɪd] [tʌtʌt] [sʌm; səm] [kiː] ,
A movement on the part of my guide touched some key ,
一个 移动 在 这 部分 的 我的 指导 感动 一些 钥匙 ,
我的向导的一个动作碰到了某个关键点,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ʌnˈzːrθli] [laɪt] [θruː] [aɒt][ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
and a strange gleam of unearthly light threw out into relief the hidden
和 一个 奇怪的 闪耀 的 超凡脱俗的 光 扔 出去 进入 宽慰 这 隐
[ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
mechanism of their existence .
机制 的 他们的 存在 :
一道奇异的、不似人间的光芒闪现, 揭示了它们存在的隐秘机制。

[raʊnd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk]
Round everyone was a network
圆形的 每个人 曾是 一个 网络
每个人都处于一种网络状态

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]
[第243页]

[ʌv; əv] [θredz] [laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪdərz][web] ,
of threads like a spider's web ,
的 线程 喜欢 一个 蜘蛛的 网站 ,
像蜘蛛网一样的细丝,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [led] [ʌp] [əbˈskjʊrli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the controlling ends of the threads led up obscurely into the hands of a
和 这 控制 结束 的 这 线程 引领 向上 晦涩地 进入 这 双手 的 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪskriːənts] ,
crowd of miscreants ,
人群 的 恶棍 ,
而这些线的控制端则隐晦地通向一群不法之徒的手中。

[huː] [leɪ] [aɒt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈplɔːd] [maːbz] ;
who lay out of sight of the applauding mobs ;
WHO 躺 出去 的 视线 的 这 鼓掌 怪物 ;
他们躺在鼓掌的人群看不到的地方;

[wen] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔ:r][ə; eɪ][lɪp][ɔ:r][æn; ən] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
when a limb or a lip or an eye seemed to move of its own accord to the
什么时候 一个 肢 或者 一个 唇 或者 一个 眼睛 似乎 到 移动 的 它是自己的 符合 到 这
[ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [hə'zɑ:] ,
music of huzzas ,
音乐 的 太棒了! ;

当肢体、嘴唇或眼睛似乎随着欢呼声自行移动时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['skaʊlɪŋ] ['vɪlən] [hu:] [wɜ:rkt]
it was jerked by a thread in the control of some scowling villain who worked
它 曾是 猛地一抖 经过 一个 线 在 这 控制 的 一些 皱眉 恶棍 WHO 工作
[ðə; ði] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜ:rdərəs] ['pɜ:rpəs] .
the movement for his own murderous purpose .
这 移动 为了 他的 自己的 杀人犯 目的 .
它被某个阴险狡诈的恶棍操控，而这个恶棍利用这股力量来实现他自己的杀人目的。

[ði:z] ['gɔ:rdʒəs] ['fɪgjəz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['pʌpɪts] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] - [pleɪ] [ə'pa:n][ðə; ði]
These gorgeous figures were but puppets playing a marionette - play upon the
这些 华丽的 数据 是 但 木偶 玩耍 一个 木偶 - 玩 之上 这
[steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .
stage of life .
阶段 的 生活 .

这些光鲜亮丽的人物只不过是人生舞台上表演木偶戏的傀儡。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [si:md] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'hælətɪ]
One or two of the strongest seemed instinct with the breath of originality
一 或者 二 的 这 最强 似乎 本能 和 这 气息 的 独创性
,
.
,

其中一两个最优秀的人似乎天生就具有创造力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [laɪt] [rɪ'vi:ld] [ædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] ['wʊʊv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
but a still stronger light revealed adamant chains woven around them ,
但 一个 仍然 更强 光 揭晓 金刚石 链条 编织 大约 他们 ;
但更强的光线却揭示了缠绕在它们周围的金刚石锁链。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] [wʌn][ˌmæstər] - [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ɪn'fɪnətɪ] ; [ðeɪ]
and attached to these one master - chain which disappeared into infinity ; they
和 随附的 到 这些 一 掌握 - 链 哪个 消失 进入 无穷大 ; 他们
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['spaɪdə] - [web][ʌv; əv] [feɪt] .
were in the spider - web of fate .
是 在 这 蜘蛛 - 网站 的 命运 .
他们与这些消失在无限深处的一条主链相连；他们身处命运的蛛网之中。

[stɪl] [mɔ:ɹ] [ɔ:f(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] ;
Still more awful was the sight of their own hearts ;
仍然 更多的 可怕 曾是 这 视线 的 他们的 自己的 心 ;
更可怕的是看到他们自己的内心；

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - ['tælənd] ['vʌltʃər] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['vaɪtlz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [sɔ:] ['evrɪ]
each had a crimson - taloned vulture gnawing the vitals , and each saw every
每个 有 一个 赤红 - 利爪 秃鹫 啃咬 这 命脉 , 和 每个 锯 每一个
[ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægəˌnaɪzɪŋ] [saɪt] ;
detail of the agonising sight ;
细节 的 这 痛苦的 视线 ;
每只动物都有一只红爪秃鹫在啃噬它们的要害，每只动物都看到了这痛苦景象的每一个细节；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] [ɪk'sept] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['berd] [hɑːrt]
nor could he move to the right or left except to clutch at the bared heart
也不 可以 他 移动 到 这 正确的 或者 左边 除了 到 离合器 在 这 裸露 心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] .
of his rival and torture him .
的 他的 竞争对手 和 酷刑 他 .

他既不能向左也不能向右移动，只能抓住对手裸露的心脏折磨他。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [hel] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Who could imagine hell more appalling than this ?
WHO 可以 想象 地狱 更多的 令人震惊 比 这 ?

谁能想象出比这更可怕的地狱？

[jet] [ʌp][ðə; ði] ['gɪdɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [klaɪmd] ['iːgər] [kəm'petətərz]
Yet up the giddy approach to the seats of the mighty climbed eager competitors
然而 向上 这 头晕 方法 到 这 座位 的 这 强大的 攀登 渴望的 竞争对手
[fɔːr; fər]['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] - ['tʃeɪmbər] [deθ] [ɔːr] [dɪ'fiːt] [maɪt] ['empti] .
for any place in this torture - chamber death or defeat might empty .
为了 任何 地方 在 这 酷刑 - 房间 死亡 或者 击败 可能 空的 .

然而，无数渴望进入这个酷刑室的竞争者，为了争夺一个位置，都兴致勃勃地攀登着通往权贵宝座的令人眩晕的道路，死亡或失败都可能导致空位。

[ðen] [br'haɪnd][ɔːl] [stretʃt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ;
Then behind all stretched the curtain of infinity ;
然后 在后面 全部 拉伸 这 窗帘 的 无穷大 ;

然后，在这一切的背后，展开了无限的帷幕；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][roʊz][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['juːnɪvɜːsɪz] [ə'pɪrd] ,
and as it rose the ranks of worlds and universes appeared ,
和 作为 它 玫瑰 这 排名 的 世界 和 宇宙 出现 ,

随着它的崛起，世界和宇宙的层级也随之出现。

['dwɔːfɪŋ] ['ɪntuː] ['petɪnəs] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['rækt] [maɪ] [aɪz] .
dwarfing into pettiness the sights that had racked my eyes .
矮化 进入 小气 这 景点 那 有 架子 我的 眼睛 .

那些令我目睹的景象，与它们相比，显得微不足道。

[laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [laɪf] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['redʒɪmentɪd]
Life and the ideals of life rose higher and higher up through the regimented
生活 和 这 理想 的 生活 玫瑰 更高 和 更高 向上 通过 这 有组织的
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,

在等级森严的世界中，生命和生命理想不断提升，境界越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'fɜːrnoʊ][aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [br'keɪm] [ə; eɪ][maɪkrə'skɑːpɪk] [spek] [ɑːn][ðə; ði]
and the little inferno I had watched became a microscopic speck on the
和 这 小的 地狱 我 有 观看 成为 一个 显微镜 斑点 在 这
[raʊnd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
round of existence .
圆形的 的 存在 .

我曾目睹的那场小火，在浩瀚的宇宙中，不过是沧海一粟。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hev(ə)n] [fel] ['oʊvər][ðər; ðər] ['hedz] .
The shadow of their heaven fell over their heads .
这 阴影 的 他们的 天堂 跌倒 超过 他们的 头部 .

天上的阴影笼罩了他们的头顶。

[ðə; ði] ['æɡəni] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [br'keɪm] [bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][ɪn] [ɪn'fɪnəti] .
The agony I had seen became but an atom in infinity .
这 痛苦 我 有 已见 成为 但 一个 原子 在 无穷大 .

我所目睹的痛苦，在无穷无尽的宇宙中，不过是沧海一粟。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[maɪ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd]
MY EDUCATION CONTINUED
我的 教育 持续

我的教育仍在继续

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
HE gaze into the probabilities of the future and into the realities of the
他 目光 进入 这 概率 的 这 未来 和 进入 这 现实 的 这
[pæst][ɪˈdʒektɪd][frəm; frəm][maɪ] [ˈsɪstəm] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ædməˈreɪ(ə)n][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt]
past ejected from my system whatever of dangerous admiration I might have felt
过去的 被弹出 从 我的 系统 任何 的 危险的 钦佩 我 可能 有 毛毡
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ədˈventʃərər] [æz; əz] -
for the career of such a military adventurer as Choktroo .
为了 这 职业 的 这样的 一个 军队 冒险家 作为 -

他凝视着未来的可能性和过去的现实，将我心中可能对乔克特鲁这样的军事冒险家的生涯所抱有的任何危险的钦佩之情都从我的系统中驱逐出去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][self] - [kənˈtrəʊl][ænd; ənd][ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] ,
In spite of my self - control and rapidly developing reasoning faculty ,
在 尽管如此 的 我的 自己 - 控制 和 快速 发展 推理 学院 ,
尽管我自制力强，推理能力也发展迅速，

[ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ɪn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][maɪ]
there lurked in me the same longing for power that had been so evident in my
那里 潜伏 在 我 这 相同的 渴望 为了 力量 那 有 到过 所以 明显 在 我的
[ˈkæbɪn] - [bɔɪ] .
cabin - boy .
舱 - 男生 .

我内心深处也潜藏着与我的小船夫身上显而易见的那种对权力的渴望。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [soʊ] [ˈretʃɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
Though he had fallen so wretchedly there was a romance about his career
尽管 他 有 倒下 所以 可悲地 那里 曾是 一个 浪漫 关于 他的 职业
[wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ɪn][maɪ][ˈspɪrɪt] .
which appealed to something deep - seated in my spirit .
哪个 上诉 到 某物 深的 - 坐着 在 我的 精神 .

虽然他落魄至极，但他的事业中却有一种浪漫色彩，触动了我内心深处的某种情感。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] [ˈskaʊndrəl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]
I knew what a hypocrite and scoundrel he had become in order to make
我 知道 什么 一个 伪君子 和 恶棍 他 有 变得 在 命令 到 制作
[hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
his success ,
他的 成功 ,

我知道他为了获得成功，变成了一个多么虚伪无耻的人。

[ˈjet] [ðə; ði] [sək'ses] [si:md] [tu;; tə] [kən'doʊn] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hju:'mænəti]
yet the success seemed to condone his offences against the progress of humanity
然而 这 成功 似乎 到 宽恕 他的 罪行 反对 这 进步 的 人类
.
:
.

然而，他的成功似乎纵容了他阻碍人类进步的罪行。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ru:lɪ] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:lɪ] [men][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd]
The lust of rule that lies in the hearts of all men had not yet been eradicated
这 欲望 的 规则 那 谎言 在 这 心 的 全部 男人 有 不是 然而 到过 根除
[frʌm; frəm][main] .
from mine .
从 矿 .

每个人心中都潜藏着统治的欲望，而我的心中也尚未根除这种欲望。

[aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I had advanced so far as to be ashamed of it ;
我 有 先进的 所以 远的 作为 到 是 羞愧 的 它 ;

我已经走得太远，以至于为此感到羞愧；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɔ:r][tu;; tə] [kən'si:lɪ] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][maɪ'self][ðə; ði][fækt]
and I tried to reason it down or to conceal even from myself the fact
和 我 尝试 到 原因 它 向下 或者 到 隐藏 甚至 从 我 这 事实
[ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;
of its existence ;
的 它是 存在 ;

我试图用理性来否定它，甚至试图向自己隐瞒它的存在；

[bʌt; bət][maɪ] ['gɑ:diənz] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəserɪ]
but my guardians knew that it was there , and they took the necessary
但 我的 守护者 知道 那 它 曾是 那里 , 和 他们 采取 这 必要的
[pri'kɔːjənz] [ə'genst] [ɪts] [grʊθ] .
precautions against its growth .
防范措施 反对 它是 生长 .

但我的监护人知道它的存在，并采取了必要的预防措施来阻止它的生长。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['næ(ə)nəl][ˌpjʊrɪfɪ'keɪ(ə)n] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Thus did I pass with the whole people through the national purification ending with
因此 做过 我 经过 和 这 所有的 人们 通过 这 国家的 纯化 结束 和
[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hel] .
a glimpse of their heaven and their hell .
一个 一瞥 的 他们的 天堂 和 他们的 地狱 .

就这样，我与全体人民一起经历了民族净化，最终得以一窥他们的天堂和地狱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - ['entər] [ɑ:n][maɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
And now I was ready to re - enter on my process of
和 现在 我 曾是 准备好 到 关于 - 进入 在 我的 过程 的

现在我准备重新开始我的流程.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 245**]
[页 -]

[第245页]

[ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .

教育。

[ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɔːjənz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪːmoʊld] [ɔːr] [kənˈfɜːrmd] [tuː; tə]
The more spiritual portions of my nature had been remoulded or confirmed to
这 更多的 精神 部分 的 我的 自然 有 到过 重塑 或者 确认的 到
[ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [pæθ] [ʌv; əv] - [dɪˈveləpmənt] .
follow in the true path of Limanoran development .
跟随 在 这 真的 小路 的 - 发展 .

我性格中更具精神性的那部分已经被重塑或证实，遵循利马诺兰发展的真正道路。

[ðə; ði][læst] [pjʊˈrɪfɪkətəri] ['prɑːses] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ɪn][em ˈiː][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɔːr] [prəˈɡresɪv] ['bæləns]
The last purificatory process had revealed in me the virtuous or progressive balance
这 最后的 净化 过程 有 揭晓 在 我 这 有德行的 或者 进步 平衡
[ðæt] [ɪnˈʃuəd] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
that ensured success in the island .
那 确保 成功 在 这 岛 .

最后一次净化过程让我认识到岛上成功的良性或进步的平衡。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['ɡɑːdɪənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [rest] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪtʃuəl]
The minds of my guardians were now at rest with regard to my spiritual
这 思想 的 我的 守护者 是 现在 在 休息 和 看待 到 我的 精神
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

我的监护人们现在终于可以安心了，不再为我的灵性未来担忧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fer] [wei] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
and I was on the fair way to become one of the community .
和 我 曾是 在 这 公平的 方式 到 变得 一 的 这 社区 .

我正走在融入社区的正确道路上。

[stiɪl] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [læɡd] [fɑːr][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [reɪs] .
Still my physical constitution lagged far behind the race .
仍然 我的 身体的 宪法 滞后 远的 在后面 这 种族 .

然而，我的体能却远远落后于其他选手。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [bɔːst] [taɪm] ,
Nor had I any hope of ever making up this lost time ,
也不 有 我 任何 希望 的 曾经 制作 向上 这 丢失的 时间 ,

我也从未想过要弥补失去的这段时间。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
so much had the education of generations and the accumulations of
所以 很多 有 这 教育 的 几代人 和 这 累积 的
[həˈredəti] [dʌn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
heredity done for them .
遗传 完毕 为了 他们 .

几代人的教育和遗传积累为他们做了很多事。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['fiːbli] [dɪˈveləpt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
My senses were but feebly developed compared with those of the Limanorans ;
我的 感官 是 但 虚弱地 发达 比较的 和 那些 的 这 - ;

与利马诺兰人相比，我的感官发育得相当迟钝；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['senʃuəs] ['fækltɪz] [ə; eɪ][fɑːr] ['loʊər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
and though they gave sensuous faculties a far lower place than the most
和 尽管 他们 给予 感性的 学院 一个 远的 降低 地方 比 这 最多
[ədˈvænst] ['θɪŋkəz] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ʌv; əv][ɪn] ['jʊrəp] ,
advanced thinkers I had ever known of in Europe ,
先进的 思想家 我 有 曾经 已知 的 在 欧洲 ,

尽管他们给予感官能力的地位远低于我所知的欧洲最前卫的思想家，

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] ,
they by no means neglected them ,

他们 经过 不 方法 被忽视的 他们 ,

他们绝没有忽视他们，

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnstrəmənts] [ʌv; əv] [pra:gres] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'dɪ(ə)nz]
but considered them important instruments of progress in the material conditions

但 经过考虑的 他们 重要的 仪器 的 进步 在 这 材料 状况

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

of their life .

的 他们的 生活 .

但他们认为这些是改善物质生活条件的重要工具。

[maɪ] - [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['nesəseri] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
My proparents thought it necessary that I should be brought in the development

我的 - 想法 它 必要的 那 我 应该 是 带来 在 这 发展

[ʌv; əv][maɪ] ['senʃuəs] [pə'sepʃən] ['nɪrər] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['lev(ə)l] ,

of my sensuous perceptions nearer to their own level ,

的 我的 感性的 感知 更近 到 他们的 自己的 等级 ,

我的养父母认为有必要让我感官知觉的发展更接近他们的水平。

[naʊ] [ðæt][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [pa:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
now that my love of reason was so strong as to preclude the possibility of

现在 那 我的 爱 的 原因 曾是 所以 强的 作为 到 排除 这 可能性 的

['bi:ɪŋ] [oʊvər'welmd] [baɪ] ['senʃuəs] ['enərdʒi] .

being overwhelmed by sensuous energy .

存在 不堪重负 经过 感性的 活力 .

既然我对理性的热爱如此强烈，以至于不可能被感官的欲望所征服。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪntə'lektʃuəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] ['aɪsaɪt] , [ænd; ænd][baɪ]
They began with the most intellectual of the senses , the eyesight , and by

他们 开始 和 这 最多 知识分子 的 这 感官 , 这 视力 , 和 经过

[ðə; ði][help] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm] ,

the help of magnetism ,

这 帮助 的 磁性 ,

他们从最具智慧的感官——视觉入手，并借助磁力，

[hɪp'nɑ:tɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ænd]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tu'ɪ(ə)n] ,
hypnotic suggestion , and constant practice under their tuition ,

催眠的 建议 , 和 持续的 实践 在下面 他们的 学费 ,

催眠暗示，以及在他们的指导下不断练习，

[ðeɪ] [su:n] [brɔ:t] [em'i:][tu:; tə] [si:] ['fɑ:rðər] [ə'fi:ld] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['ki:nli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['strʌktʃər]
they soon brought me to see farther afield and more keenly into the structure

他们 很快 带来 我 到 看 更远 田野 和 更多的 敏锐地 进入 这 结构

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [em'i:][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪn] ['jʊrəp] [θɔ:t] [aɪ'ti:][pa:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði]
of things around me than I had in Europe thought it possible for the

的 事物 大约 我 比 我 有 在 欧洲 想法 它 可能的 为了 这

['hju:mən] [aɪ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

human eye to accomplish .

人类 眼睛 到 完成 .

它们很快就让我看得更远，更敏锐地洞察我周围事物的结构，这比我在欧洲时认为人类眼睛所能达到的程度要好得多。

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [stɑ:rz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [brɪ'fɔ:r]
I could perceive with the naked eye stars that I had been able to see before

我 可以 感知 和 这 裸 眼睛 明星 那 我 有 到过 有能力的 到 看 前

['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

only through the telescope .

仅有的 通过 这 望远镜 .

我可以用肉眼看到以前只能通过望远镜看到的星星。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ˈtɪʃuː][ˌʌndəˈniːθ][ðə; ði][skʌl][ʌv; əv][maɪ][ˈneɪbərz]
I began to note the changes of tissue underneath the skull of my neighbours
我 开始 到 笔记 这 变化 的 组织 下 这 颅骨 的 我的 邻居
[wen][ˈeni][greɪt][θɔːt][ɔːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
when any great thought or emotion
什么时候 任何 伟大的 想法 或者 情感

我开始注意到，每当邻居们产生任何强烈的情绪或想法时，他们头骨下的组织都会发生变化。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 246**]
[页 -]

[第246页]

[stɜːrd][ɪn][ðəm; ðəm], [ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][ðer; ðər][ˈwʌndərf(ə)l][ɪnstrʊmənts][ʌv; əv][faːr][ænd; ənd]
stirred in them, and could use their wonderful instruments of far and
搅拌 在 他们 , 和 可以 使用 他们的 精彩的 仪器 的 远的 和
[nɪr][ˈriːsɜːrtɪ][wɪð; wɪθ][əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n].
near research with appreciation.
靠近 研究 和 欣赏 .

他们心中涌动着激情，能够满怀感激地使用他们精妙绝伦的远近研究工具。

[θruː][ðɪːz][ɪnstrʊmənts][feɪnt][staːrz][əˈpɪrd][muːnz],
Through these instruments faint stars appeared moons,
通过 这些 仪器 头晕的 明星 出现 月亮 ,

通过这些仪器，可以看到暗淡的星星和卫星。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɪrər][pˈlænɪts][rɪˈviːld][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɜːrfɪs];
and the nearer planets revealed many of the secrets of their surface;
和 这 更近 行星 揭晓 许多 的 这 秘密 的 他们的 表面 ;

而距离地球较近的行星则揭示了它们表面的许多秘密；

[waɪlst][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][rɪˈzɔːlvd][ðəmˈselvz][ɪntuː][ˈiːv(ə)n][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][kənˈstɪtuənts].
whilst the elements resolved themselves into even simpler constituents.
而 这 元素 已解决 他们自己 进入 甚至 更简单 成分 .

而这些元素又分解成了更简单的组成部分。

[wʌt][stɪl][leɪ][brɪˈɑːnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn], [jet][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmænɪfestli][wɜːrld],
What still lay beyond I could not imagine, yet there were manifestly worlds,
什么 仍然 躺 超过 我 可以 不是 想象 , 然而 那里 是 显然 世界 ,
[ɪnˈtensɪv][ænd; ənd][ɪkˈstensɪv],
intensive and extensive,
密集的 和 广泛的 ,

我无法想象前方还有什么，但显然存在着许多世界，既有密集的，也有广阔的。

[stɪl][tuː; tə][biː; bi][ɪksˈplɔːd][brɪˈɑːnd][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðɪːz][eɪdʒ][tuː; tə][saɪt].
still to be explored beyond the limits of these aids to sight.
仍然 到 是 探索 超过 这 限制 的 这些 艾滋病 到 视线 .

在这些视力辅助工具的局限性之外，还有待探索。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒʊəl][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][əˈprəʊtɪ][ðə; ði][dɪˈveləpmənt]
In the life of an individual I could not expect to approach the development
在 这 生活 的 一个 个人 我 可以 不是 预计 到 方法 这 发展
[ʌv; əv][ˈɑːptɪk][ˈfæk(ə)lti][əˈteɪnd][baɪ][ðɪs][ˈpiːp(ə)].
of optic faculty attained by this people.
的 光学 学院 已达到 经过 这 人们 .

就我个人而言，我不可能达到这些人所拥有的视觉能力。

[ðɪs] [ɪmˈprest] [ɪtˈself] [mɔːr] [ˈdiːpli] [əˈpɑːn][em ˈiː] [wen] [maɪ] [ˈgɑːdiənz] [traɪd][tuː; tə][ɪˈvɑːlv] [ɪn][em ˈiː]
This impressed itself more deeply upon me when my guardians tried to evolve in me
这 印象深刻 本身 更多的 深 之上 我 什么时候 我的 守护者 尝试 到 发展 在 我
[ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [aɪ] [wɪtʃ] [ˈevri] - [hæd; həd][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
the magnetic power of eye which every Limanoran had by nature .
这 磁的 力量 的 眼睛 哪个 每一个 - 有 经过 自然 .

当我的守护者们试图在我身上培养出每个利马诺兰人天生都拥有的那种眼神的磁性力量时，这件事给我留下了更深刻的印象。

[wen] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fɒl] [glæns] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
When any one of them turned his full glance upon me ,
什么时候 任何 一 的 他们 转向 他的 满的 瞥一眼 之上 我 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
it was like encountering the direct beams of the sun ;
它 曾是 喜欢 遭遇 这 直接的 光束 的 这 太阳 ;
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][maɪ] [aɪˌɪdz] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .
就像迎面撞上了太阳的光束 ;
I had to drop my eyelids in self - defence .
我 有 到 降低 我的 眼睑 在 自己 - 防御 .

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][maɪ] [aɪˌɪdz] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .
I had to drop my eyelids in self - defence .
我 有 到 降低 我的 眼睑 在 自己 - 防御 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was this that gave them such hypnotic power over Choktroo and his
它 曾是 这 那 给予 他们 这样的 催眠的 力量 超过 - 和 他的
[ˈfɔːləʊəz] .
followers .
追随者 .
正是这一点赋予了他们对乔克特鲁及其追随者如此强大的催眠力量。

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
Their eye was an active exponent of the soul within as well as a
他们的 眼睛 曾是 一个 积极的 指数 的 这 灵魂 之内 作为 出色地 作为 一个
[ˈpæsɪv] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] ,
passive recipient of messages from the world without ,
被动的 接受者 的 消息 从 这 世界 没有 ,
[ænd; ənd][kɒd; kəd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ˈɪntuː][ɪts] [glæns] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊəf(ə)] [wɪlz] .
and could concentrate into its glance the energy of their powerful wills .
和 可以 集中 进入 它是 瞥一眼 这 活力 的 他们的 强大的 遗嘱 .
[ænd; ənd][kɒd; kəd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ˈɪntuː][ɪts] [glæns] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊəf(ə)] [wɪlz] .
并能将他们强大意志的能量凝聚到眼神中。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfiːblə(r)] - [aɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Any one of these Limanorans amongst the feebler - eyed millions of the rest of
任何 一 的 这些 - 在 这 虚弱者 - 眼睛 百万 的 这 休息 的
[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈspɪrɪt] .
the world would have proved himself a master - spirit .
这 世界 会 有 已证实 他自己 一个 掌握 - 精神 .

[hɪz; hi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈhezɪtətɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He would , with his unhesitating will and the magnetism of his eye ,
他 会 , 和 他的 毫不犹豫 将要 和 这 磁性 的 他的 眼睛 ,
[hæv; həv] [kept] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈjuːnəti] ,
have kept masses of men in check and moulded them into a unity ,
有 保留 群众 的 男人 在 查看 和 模制 他们 进入 一个 统一 ,
[hæv; həv] [kept] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈjuːnəti] ,
控制了大量男性，并将他们塑造成一个整体。

[hæv; həv] [kept] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈjuːnəti] ,
have kept masses of men in check and moulded them into a unity ,
有 保留 群众 的 男人 在 查看 和 模制 他们 进入 一个 统一 ,
[hæv; həv] [kept] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈjuːnəti] ,
控制了大量男性，并将他们塑造成一个整体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wəd] [hæv; həv] [blentʃt] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
and the great commanders of history would have blenched before his gaze .
和 这 伟大的 指挥官 的 历史 会 有 漂白 前 他的 目光 .

历史上那些伟大的统帅们，在他面前也会畏缩不前。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [felt] [ʌnɪ:zi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fəl] [glæns] [ʌv; əv][maɪ][ˈaɪlənd] [frendz] ,
From the first I had felt uneasy under the full glance of my island friends ,
从 这 第一的 我 有 毛毡 不安 在下面 这 满的 瞥一眼 的 我的 岛 朋友们 ,

从一开始，在岛上朋友们的注视下，我就感到很不自在。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] .
in spite of its kindness and benevolence .
在 尽管如此 的 它是 善良 和 仁 。

尽管它善良仁慈。

[brɪʃɔ:r] [aɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mezˈmerɪk] [ˈfæk(ə)lti]
Before I left England , I had been supposed to have the mesmeric faculty
前 我 左边 英格兰 , 我 有 到过 据称 到 有 这 催眠 学院

[tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [dɪˈɡri:] .
to an exceptional degree .
到 一个 非凡的 程度 .

在我离开英国之前，人们都认为我拥有非凡的催眠能力。

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [peɪl] [brɪʃɔ:r] [ðəʊz] [ˈmɑ:rvələs]
Now I found it pale before those marvellous
现在 我 成立 它 苍白 前 那些 奇妙

现在我发现它在那些奇妙的事物面前黯然失色

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[第247页]

- [aɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [eɪd][maɪ] - [kʊd; kəd] [ɡɪv]
Limanoran eyes , and all the training and physical aid my proparents could give
- 眼睛 , 和 全部 这 训练 和 身体的 援助 我的 - 可以 给

[em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
me in this direction ,
我 在 这 方向 ,

利马诺兰人的眼睛，以及我的父母在这方面所能给予我的所有训练和身体上的帮助，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][maɪ][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈoʊnli] [brɔ:t] [aʊt] [maɪ]
though they added greatly to my energy of will and eye , only brought out my
尽管 他们 额外 非常 到 我的 活力 的 将要 和 眼睛 , 仅有的 带来 出去 我的

[ˈhoʊpləs] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] .
hopeless inferiority .
绝望 自卑 .

虽然它们极大地增强了我的意志力和眼力，但也暴露了我无可救药的自卑感。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
I was able at last to bear their glances with ease ,
我 曾是 有能力的 在 最后的 到 熊 他们的 眼神 和 舒适 ,

我终于能够轻松承受他们的目光了。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [ðerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ;
and even to raise my eyes to theirs for a few seconds ;
和 甚至 到 增加 我的 眼睛 到 他们的 为了 一个 很少 秒 ;

甚至只是抬眼与他们对视几秒钟；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːkjələr] [kəˈmænd] [ɔːr][ðer; ðər]
but I ceased to hope for the attainment of their ocular command or their
但 我 停止 到 希望 为了 这 素养 的 他们的 眼部 命令 或者 他们的
[mæɡˈnetɪk] [ˈpaʊər] .
magnetic power .
磁的 力量 .

但我不再指望能达到他们那样的视觉控制力或磁力。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈpæsiʋ] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [wʌz; wəz][faːr] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts]
Even their passive electric sense was far beyond my possibility in many of its
甚至 他们的 被动的 电的 感觉 曾是 远的 超过 我的 可能性 在 许多 的 它是
[ˌræməfɪˈkeɪʃənz] .
ramifications .
后果 .

即使是他们被动感知电信号的能力，在许多方面也远远超出了我的理解范围。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd] [ˈwʌndəd] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈkʊəriːəz] [ˈɪntuː][faːr][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
For years I had wondered why their couriers into far regions of the sky
为了 年 我 有 想知道 为什么 他们的 快递员 进入 远的 地区 的 这 天空
[kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃɑːrt] [ɔːr] [ˈlændmɑːks] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈaɪlənd] [ˈhoʊm]
could without any chart or landmarks find their way back to their island home
可以 没有 任何 图表 或者 地标 寻找 他们的 方式 后退 到 他们的 岛 家
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] .
with such ease .
和 这样的 舒适 .

多年来，我一直很疑惑，为什么他们的信使能够前往遥远的天空区域，而无需任何地图或地标，就能如此轻松地找到返回岛屿家园的路。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ;
It could not be by means of vision ;
它 可以 不是 是 经过 方法 的 想象 ;
不可能是通过视觉判断的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [went] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] ; [nɔːr][kʊd; kəd][aɪˈtiː]
for they often went flying above the clouds to the antipodes ; nor could it
为了 他们 经常 去 飞行 多于 这 云 到 这 对跖点 ; 也不 可以 它
[biː; bi][baɪ] [smel] ;
be by smell ;
是 经过 闻 ;

因为它们经常飞越云层到达地球的另一端；也不可能是通过嗅觉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [sens] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈveləpt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for that sense was not nearly so much developed as the others .
为了 那 感觉 曾是 不是 几乎 所以 很多 发达 作为 这 其他的 .
因为这种感觉远不如其他感觉发达。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [naʊ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈflaɪts] [wɪð; wɪθ] - [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhoʊmd]
In some of my now more distant flights with Thyriel I discovered that they homed
在 一些 的 我的 现在 更多的 遥远 航班 和 - 我 发现 那 他们 家
[baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [sens] .
by the electric sense .
经过 这 电的 感觉 .

在我与 Thyriel 进行的一些较远的飞行中，我发现它们是通过电感应来归巢的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] [ɪˌlektˈrɪsəti] ;
It had become keen in the measurements of amounts of electricity ;
它 有 变得 敏锐的 在 这 测量 的 金额 的 电 ;
它对电量的测量变得非常敏锐；

[ænd; ʌnd] ['evri] [loʊ'kæləti][hæd; həd][its] [oʊn] [ɪ'lektrɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
and every locality had its own electric possibilities ,
和 每一个 地点 有 它是自己的 电的 可能性 ,
每个地方都有其自身的电力发展潜力。

[nɔ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɪ'kju:liər]['kwɑ:ləti][ɪn][ɪts] [ɪ'lek'trɪsəti] [wɪt] [ˌdɪfə'renʃiətiɪd] [aɪ'ti:]
not to speak of a certain peculiar quality in its electricity which differentiated it
不是 到 说话 的 一个 肯定 奇特 质量 在 它是 电 哪个 差异化的 它
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌðər] .
from all others .
从 全部 其他的 .

更不用说它电力中某种独特的特性，这使它与其他所有电力都截然不同。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]
One of the most important branches of their education was the
— 的 这 最多 重要的 分支 的 他们的 教育 曾是 这
- [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd][skaɪ] .
magnetography of the earth and sky .
- 的 这 地球 和 天空 .

他们教育中最重要的分支之一是地球和天空的磁学。
[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ]['nevər][gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [veɪg] [pə'rsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]
Although I never got beyond a vague perception of differences in the degrees of
虽然 我 绝不 得到 超过 一个 模糊的 洞察力 的 差异 在 这 学位 的
[ɪ'lek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

虽然我对电的强度差异始终只有模糊的认识，
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][em'i:] [ɪn][maɪ] [flaɪts] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði]
it was of some use to me in my flights to have learned the
它 曾是 的 一些 使用 到 我 在 我的 航班 到 有 学习 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [dɪ'skrɪptɪv] [ˈsaɪəns] .
elements of this great descriptive science .
元素 的 这 伟大的 描述性的 科学 .

学习这门伟大的描述科学的基本原理对我的飞行很有帮助。
[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɪð; wɪθ] [fer] [ˈækjərəsi] [haʊ] [haɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ʌnd] [ˈweðər]
I could tell with fair accuracy how high I was above the earth and whether
我 可以 告诉 和 公平的 准确性 如何 高的 我 曾是 多于 这 地球 和 无论
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] - [ɔ:r] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] ;
I was drifting away from Limanora or towards it ;
我 曾是 漂流 离开 从 - 或者 向 它 ;

我可以相当准确地判断我离地面有多高，以及我是在远离利马诺拉还是向它漂移；
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] [ɪn] [ˈeni] [ˈri:dʒən] [ˈverɪd] [wɪ'ðɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ˈlɪmɪts]
for the amount of electricity in any region varied within certain definite limits
为了 这 数量 的 电 在 任何 地区 多种多样 之内 肯定 定 限制
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ˈɡʌvərnɪŋ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstənt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] ;
and the conditions governing it were constant for long periods of time ;
和 这 状况 治理 它 是 持续的 为了 长的 时期 的 时间 ;

任何地区的用电量都在一定的确定范围内变化，而且影响用电量的条件在很长一段时间内保持不变；
[ði:z] [wɜ:r; wər] , [ˈrʌfli] , [ðə; ði] [ˈmetlz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
these were , roughly , the metals beneath the surface of
这些 是 , 大致 , 这 金属 下面 这 表面 的
这些大致就是地表下的金属。

[ðə; ði] [z:rθ] , [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪtə][ʌv; əv] [er] [əˈbʌv] ,
the earth , the differences in temperature of the strata of air above ,
这 地球 , 这 差异 在 温度 的 这 地层 的 空气 多于 ,
地球, 以及上方空气层之间的温度差异,

[ðə; ði] [ɪˌvæpəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] [bɪˈlʌʊ] ,
the evaporation and chemical changes on the earth below ,
这 蒸发 和 化学 变化 在 这 地球 以下 ,
地球下方的蒸发和化学变化,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪrɪəˈdɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] .
and the periodicity of the influence of the sun and the stars .
和 这 周期性 的 这 影响 的 这 太阳 和 这 明星 .
以及太阳和恒星影响的周期性。

[ðer; ðər] [ɪˈlektɹɪk] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [er] [wɜ:r; wər][ˈevər][ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ,
Their electric charts of the sky and air were ever in process of correction ,
他们的 电的 图表 的 这 天空 和 空气 是 曾经 在 过程 的 更正 ,
他们绘制的天空和大气电子图一直在不断修正中。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈslartli] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ɪn] [i:tʃ] [ˈri:dʒən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz]
but so slightly and gradually in each region that it was only after long periods
但 所以 轻微地 和 逐步地 在 每个 地区 那 它 曾是 仅有的 后 长的 时期
[ðæt] [ðə; ði] - [ˈkʊəri:əz] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [ðer; ðər] [ˌmæɡˌni:tʊsˈɡræfɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
that the Limanoran couriers had to revise their magnetographic knowledge ;
那 这 - 快递员 有 到 修订 他们的 磁图 知识 ;
但每个地区的变化都非常轻微和缓慢, 以至于利马诺兰的信使们过了很长时间才不得不重新学习磁学知识;

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪˈpɔ:rts] [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [flaɪts] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt]
indeed it was their reports after long flights which generally led to the minute
的确 它 曾是 他们的 报告 后 长的 航班 哪个 一般来说 引领 到 这 分钟
[kəˈrekʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:ts] .
corrections of their charts .
更正 的 他们的 图表 .
事实上, 正是他们长途飞行后的报告, 通常导致了航图的细微修正。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:] [ˌmɒdəfrɪˈkeɪʃənz] ,
It was the work of a few minutes only to learn the new modifications ,
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 分钟 仅有的 到 学习 这 新的 修改 ,
学习这些新修改只花了短短几分钟时间。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ɪɡˈzækt] [ˈmɪnətʃər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd]
for their charts were exact miniature models of that which they were intended
为了 他们的 图表 是 精确的 微型 模型 的 那 哪个 他们 是 故意的
[tu:; tə] [reprɪˈzent] ;
to represent ;
到 代表 ;
因为他们的图表是他们所要代表的事物的精确微缩模型;

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnər] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv]
the learner had only to touch a spring and by the inner mechanism of
这 学习者 有 仅有的 到 触碰 一个 春天 和 经过 这 内 机制 的
[ðə; ði] [ɡloʊb] [aʊt] [wʊd] [reɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ɪˌlektˈrɪsəti] [ðæt] [ɪn] [dɪˈɡri:]
the globe out would ray to each point of it the electricities that in degree
这 地球 出去 会 射线 到 每个 观点 的 它 这 电力 那 在 程度
[ænd; ənd][ˈkwɑ:ləti] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒən] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ;
and quality belonged to the region indicated ;
和 质量 属于 到 这 地区 表明的 ;
学习者只需触摸一个弹簧, 地球仪的内部机制就会将与指定区域在程度和质量上相符的电流辐射到地球仪的每个点;

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'lektɹɪk] ['fæməli] [hu:] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]
the member of the electric family who guided him would explain the changes that
这 成员 的 这 电的 家庭 WHO 引导 他 会 解释 这 变化 那
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [hi;; hi][ləst] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] ,
had occurred since he last consulted the instrument ,
有 发生 自从 他 最后的 咨询 这 乐器 ,
指导他的电气家族成员会向他解释自他上次使用仪器以来发生的变化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [r'lektɹɪk] [sens] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] .
and his own electric sense would tell him the rest .
和 他的 自己的 电的 感觉 会 告诉 他 这 休息 .

他自身的直觉会告诉他其余的事情。

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌmæɡˌni:tʊs'ɡræfɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈju:sf(ə)l] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊrːpəs] [ʌv; əv] [ˈpaɪlətɪdʒ]
Nor was this magnetographic training useful merely for the purpose of pilotage
也不 曾是 这 磁图 训练 有用 仅仅 为了 这 目的 的 领航
[θru:] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔ:lt] .
through the heavenly vault .
通过 这 天上 金库 .

这种磁力测量训练不仅对在浩瀚宇宙中导航有用。

[aɪ'ti:] [ɪneɪblɪd] ['eni] ['kæriər] [tu;; tə] [si:k] [ðə; ði][ˈri:dʒən] [wer] [hi;; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈi:zəli] [ri:'tʃɑ:rdʒ]
It enabled any courier to seek the region where he would most easily recharge
它 已启用 任何 导游 到 寻找 这 地区 在哪里 他 会 最多 容易地 充电
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu;; tə][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋ]
the little engines which he bore with him under his arms to aid in his wing
这 小的 发动机 哪个 他 钻孔 和 他 在下面 他的 武器 到 援助 在 他的 翼
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

这使得任何信使都能找到最容易为他腋下携带的小型引擎充电的区域，这些引擎可以帮助他完成飞行旅程。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['paʊər] [ɔ:g'zɪləɪs] [baɪ]
Although he could prevent the complete exhaustion of these power auxiliaries by
虽然 他 可以 防止 这 完全的 疲惫 的 这些 力量 辅助设备 经过
[sə'plaɪɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnətɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] ,
supplying them with some of the magnetism in his own body ,
供应 他们 和 一些 的 这 磁性 在 他的 自己的 身体 ,
虽然他可以通过向这些辅助动力装置提供自身体内的一些磁力来防止它们完全耗尽，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [ðɪs] ;
it was only in emergencies that he did this ;
它 曾是 仅有的 在 紧急情况 那 他 做过 这 ;

他只有在紧急情况下才会这样做；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstəm] ['ni:dɪd] [ɪ'lektɹɪk] [rɪˌku:pə'reɪʃn] [æz; əz] [wel] .
for his own system needed electric recuperation as well .
为了 他的 自己的 系统 需要 电的 恢复 作为 出色地 .

因为他自身的身体也需要电疗恢复。

[wen'evər] [ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərɪd] ,
Whenever this was required ,
每当 这 曾是 必需的 ,

每当需要这样做的时候，

[hi;; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [tu;; tə][bi:; bi] ['haɪli] [ɪ'lektɹɪk] ;
he made for some region of the air that he knew to be highly electric ;
他 制成 为了 一些 地区 的 这 空气 那 他 知道 到 是 高度 电的 ;
他朝着他知道带电很强的某个区域走去；

[ænd; ænd][ðer; ðær][hi;; hi] [ˈfloʊtɪd] ,
and there he floated ,
和 那里 他 漂浮 ;

他漂浮在那里，

[waɪlɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈseptɪv] [sens] [hi;; hi] [druː] [ɪn] [nuː] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstəm]
whilst with his receptive sense he drew in new stores for his own system
而 和 他的 接受 感觉 他 画 在 新的 商店 为了 他的 自己的 系统

[ænd; ænd]

and
和

同时，凭借他敏锐的感知力，他为自己的体系吸收了新的知识和技能。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈɑːrmpɪt] [ˈendʒɪnz] .

for his little armpit engines .
为了 他的 小的 腋窝 发动机 .

为了他腋窝里的小引擎。

[ðen] [hi;; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈenərɜːdʒi] .

Then he went on his way rejoicing , exhilarated by his new energy .
然后 他 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 , 兴奋 经过 他的 新的 活力 .

然后他兴高采烈地继续上路，为自己重获活力而感到无比兴奋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈfriːkwənt] [flaɪt] [ˈɪntuː] [ˌætməˈsfɪrɪk] [sfɪəz] [ˈʌðər]
One of the purposes of their frequent flight into atmospheric spheres other
一 的 这 目的 的 他们的 频繁 航班 进入 大气 球体 其他

[ðæn; ðæn][ðer; ðær] [oʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [nuː] [ˈmæɡnətɪzəm][frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
than their own was to drink in new magnetism from one of the great
比 他们的 自己的 曾是 到 喝 在 新的 磁性 从 一 的 这 伟大的

[skaɪ] [ˈfauntɪnz] .

sky fountains .
天空 喷泉 .

它们频繁飞入自身大气层以外的其他大气层的目的之一，就是从某个巨大的天空喷泉中汲取新的磁力。

[wen] [ə; eɪ] - [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [flaɪt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [laɪf][ɪn]
When a Limanoran returned from an aërial flight there was renewed life in
什么时候 一个 - 返回 从 一个 天线 航班 那里 曾是 更新 生活 在

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

当利马诺兰人从空中飞行归来时，他仿佛焕发了新的生命力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈreɪdiənsɪ] ;

His eyes glowed with a heightened radiancy ;
他的 眼睛 发光 和 一个 增强 辐射 ;

他的双眼闪烁着格外明亮的光芒；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ænd] [ðɪs] , [ɪf] [ˈniːdɪd] ,
I could see a soft light play about them in the dark , and this , if needed ,
我 可以 看 一个 柔软的 光 玩 关于 他们 在 这 黑暗的 , 和 这 , 如果 需要 ,

我可以看到柔和的光线在黑暗中围绕着他们，如果需要的话，

[hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɪrɪsɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .

he could make even piercing in its brilliancy .
他 可以 制作 甚至 冲孔 在 它是 才华横溢 .

他甚至能让作品的光芒刺眼。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [naɪt] .
He required no light to guide him in the deepest night .
他 必需的 不 光 到 指导 他 在 这 最深处 夜晚 .

即使在最深的黑夜里，他也不需要任何光线来指引方向。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektɹɪk] [sens] [ˈgæðərd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈreɪdiəns] [ðæt]
His electric sense gathered in from the atmosphere the scattered radiance that
他的 电的 感觉 聚集 在 从 这 气氛 这 疏散 辐射 那
[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ;
was hidden from my sight ;
曾是 隐 从 我的 视线 ;

他凭借敏锐的感知力，从大气中捕捉到了我无法看到的零星光芒；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [i'mɪt] [ðɪs] [ɪˌlektɹɪsəti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [laɪt] .
and from his eyes he could emit this electricity in the form of light .
和 从 他的 眼睛 他 可以 发射 这 电 在 这 形式 的 光 .
他的眼睛可以发出这种电能，并以光的形式释放出来。

[fɔːr; fər][em 'iː] , [huː] , [ˈʌndər] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] ,
For me , who , under all their training ,
为了 我 , WHO , 在下面 全部 他们的 训练 ,
对我而言，在他们所有的训练下，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌn'siːn] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
was never able to develop such power over the unseen forces of the air ,
曾是 绝不 有能力的 到 发展 这样的 力量 超过 这 看不见 力量 的 这 空气 ,
他始终未能掌握驾驭无形空气力量的这种能力。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ;
the eyes of Thyriel were a guide in our flight through the night sky ;
这 眼睛 的 - 是 一个 指导 在 我们的 航班 通过 这 夜晚 天空 ;
提里尔的眼睛指引着我们飞越夜空；

[ænd; ænd][baɪ] [deɪ] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [ˈbrɪljəns] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər]
and by day so gentle a brilliance played around them it was little wonder
和 经过 天 所以 温和的 一个 辉煌 玩 大约 他们 它 曾是 小的 想知道
[ðeɪ] [ˈfæsnɛɪtɪd] [ænd; ænd] [druː] [em 'iː][ˈevər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
they fascinated and drew me ever to them :
他们 着迷 和 画 我 曾经 到 他们 .
白天，它们周围笼罩着柔和的光辉，难怪它们如此吸引我，让我一直被它们吸引。

[ˈæftər] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
After experiencing their power ,
后 体验 他们的 力量 ,
在体验过他们的力量之后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp'nɔːtɪk] [ˈɪnfluəns] - [aɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊvər]
I was not surprised at the hypnotic influence Limanoran eyes had had over
我 曾是 不是 惊讶 在 这 催眠的 影响 - 眼睛 有 有 超过
[ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ekspə'dɪl(ə)n] .
the leaders of the hostile expedition .
这 领导人 的 这 敌对的 远征 .

利马诺兰人的眼睛对敌对远征队的领导人产生了催眠般的影响，我对此并不感到惊讶。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ə'stɑːnɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lektɹɪk] [ˈenərdʒi] [ðeɪ]
It did not astonish me to find that by means of their electric energy they
它 做过 不是 震惊 我 到 寻找 那 经过 方法 的 他们的 电的 活力 他们
[kʊd; kəd] [muːv] [væst] [ˈmæsɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [mɪr] [ˈmʌskjələr] [fɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] .
could move vast masses which no mere muscular force could have touched .
可以 移动 广阔的 群众 哪个 不 仅仅 肌肉发达的 力量 可以 有 感动 .
令我并不感到惊讶的是，他们利用电能移动了仅凭肌肉力量无法触及的巨大物体。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪzɪkli] [fɑːr] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] -
I had a constitution that seemed to be physically far stronger than Thyriel's
我 有 一个 宪法 那 似乎 到 是 身体 远的 更强 比 -
; [jet] ,
; **yet** ,
; 然而 ;

我的体质似乎比泰瑞尔强得多；然而，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] ,
if she had time to reinforce her store of magnetism ,
如果 她 有 时间 到 加强 她 店铺 的 磁性 ,
如果她有时间增强自己的磁力储备，
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] .
she could accomplish feats of strength I could not approach .
她 可以 完成 壮举 的 力量 我 可以 不是 方法 .
她能做到我无法企及的力量壮举。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈsɪstəm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][ˈenərdʒi] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
In her fragile system there seemed to reside a giant's energy ; but this
在 她 脆弱的 系统 那里 似乎 到 居住 一个 巨人的 活力 ; 但 这
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət] [taɪmz] ,
was only at times ,
曾是 仅有的 在 时代 ,
在她脆弱的体内似乎蕴藏着巨人般的能量；但这只是偶尔发生。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv]
and especially after she had made some long journey into the regions of
和 尤其 后 她 有 制成 一些 长的 旅行 进入 这 地区 的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
尤其是在她进行了一段漫长的空中旅行之后。

[ðə; ði][ˈtɪsʃuːz, ˈtɪfʊːz][ænd; ənd][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈtenfəʊld] [strɔːŋɡər] [wen]
The tissues and fibres of her body seemed to grow tenfold stronger when
这 组织 和 纤维 的 她 身体 似乎 到 生长 十倍 更强 什么时候
[ðə; ði]
the
这

当.....时，她身体的组织和纤维似乎增强了十倍。

[nuː] [ɪˈlektɹɪk] [ˈenərdʒi] [ˈtɪŋɡld] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] .
new electric energy tingled along her nerves .
新的 电的 活力 刺痛 沿着 她 神经 .
一股新的电流沿着她的神经传来，让她感到一阵阵酥麻。
[ɪn][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [wei] [wʌz; wəz][aɪ][ˈevər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈveləp] [maɪ] [ɪˈlektɹɪk] - [rɪˈseptɪv] [sens]
In only the faintest way was I ever able to develop my electric - receptive sense
在 仅有的 这 最微弱 方式 曾是 我 曾经 有能力的 到 发展 我的 电的 - 接受 感觉
[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] [ment] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] .
so far as to realise what a new store meant to their physical powers .
所以 远的 作为 到 意识到 什么 一个 新的 店铺 意思是 到 他们的 身体的 权力 .
我只勉强发展出一点感知电信号的能力，足以意识到一家新商店对他们的体力意味着什么。

[ˈjet] [ˈmaɪ] [ˈɡɑːdiənz] [ˈset] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ˈmaɪ] [ˈleɪt(ə)nt] [rɪˈlektɹɪk] [ˈsens] [ɔːr] - .
Yet my guardians set themselves to bring out my latent electric sense or firla .
然而 我的 守护者 放 他们自己 到 带来 出去 我的 潜 电的 感觉 或者 - .

然而，我的监护人们决心唤醒我潜在的电能或菲尔拉。

[ˈæftər] [ˈmʌtʃ] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈmeni] [ˈstɪmjələɪ][aɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl]
After much practice and the application of many stimuli I began to feel
后 很多 实践 和 这 应用 的 许多 刺激 我 开始 到 感觉
[ˈɪmpʌlsɪz] [ˈmɔːr] [ˈkiːnli] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðei] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] :
impulses more keenly even when they came from a distance :
冲动 更多的 敏锐地 甚至 什么时候 他们 来了 从 一个 距离 :

经过大量的练习和多种刺激后，即使冲动来自远处，我也能更敏锐地感受到它们：

[ðə; ði] [bæk] [ˈʌv; əv][ˈmaɪ] [ˈnek] [ɡruː] [ˈmɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɔːr] [ˈsensətɪv] ,
the back of my neck grew more and more sensitive ,
这 后退 的 我的 脖子 生长 更多的 和 更多的 敏感的 ,

我的后颈变得越来越敏感，

[ˈsoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈwiːl] [ˈraʊnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wen] [ˈeniwʌn] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd]
so that I would wheel round instinctively when anyone looked at me from behind
所以 那 我 会 车轮 圆形的 本能地 什么时候 任何人 看起来 在 我 从 在后面
.
:
.

所以，当有人从后面看我时，我会本能地转身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈpræktɪs] ,
There was almost hope that I should , after many years ' practice ,
那里 曾是 几乎 希望 那 我 应该 , 后 许多 年 - 实践 ,

经过多年的练习，我几乎抱有希望，认为我应该能够.....

[kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ˈʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeniwʌn] , [ðoʊ]
come to distinguish the different kinds of emotion with which anyone , though
来 到 区分 这 不同的 种类 的 情感 和 哪个 任何人 , 尽管
[ˈʌnˈsiːn] , [maɪt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ;
unseen , might look at me ;
看不见 , 可能 看 在 我 ;

逐渐能够分辨出任何人，即使看不见我，也可能用不同的情感来看待我；

[ænd; ənd][aɪ] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [baɪ][ə; eɪ][kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [wɪl] - [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and I could produce by a concentration of will - force in the eyes a certain
和 我 可以 生产 经过 一个 专注 的 将要 - 力量 在 这 眼睛 一个 肯定
[ˌluːmɪˈnəːsəti] ,
luminosity ,
亮度 ,

我可以通过集中意志力使双眼发出某种光芒，

[ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [diːp] [ˈdɑːrkənəs] .
noticeable when I stood in deep darkness .
显 什么时候 我 站立 在 深的 黑暗 .

当我身处漆黑之中时，这种感觉尤为明显。

[ˈmaɪ] [ˈpaʊər] [ˈʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈstreŋθənd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [rɪˈlektɹɪk] [ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [ðə; ði]
My power of sight was greatly strengthened by this new electric faculty that the
我的 力量 的 视线 曾是 非常 加强 经过 这 新的 电的 学院 那 这
[aɪz] [əˈkwaɪrd] .
eyes acquired .
眼睛 获得 .

我的视力因眼睛获得的这种新的电力功能而大大增强。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ˈaɪ,lɪdʒ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪv] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
I began to raise my eyelids before the penetrative glance of a Limanoran ,
我 开始 到 增加 我的 眼睑 前 这 渗透的 瞥一眼 的 一个 - ,
面对利马诺兰人锐利的目光, 我开始抬起眼皮。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
or even the full majesty of the sun ;
或者 甚至 这 满的 威严 的 这 太阳 ;
甚至是太阳的全部威严;

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kʊd; kəd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][ˌænəˈlɪtɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
but never could I hope to reach their analytic power of vision .
但 绝不 可以 我 希望 到 抵达 他们的 分析 力量 的 想象 .
但我永远也无法企及他们那样的分析能力和洞察力。

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][baɪ]
Their senses were distinguished from those of the rest of mankind by
他们的 感官 是 杰出的 从 那些 的 这 休息 的 人类 经过
[ˈɪntələktʃʊˈæləti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,
intellectuality , and were ,
知性 , 和 是 ,
他们的感官与其他人不同, 其区别在于他们的智力, 而且,

[aɪ] [θɔːt] , [nɔːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪts]
I thought , not merely the observers and reporters of the mind , but its
我 想法 , 不是 仅仅 这 观察员 和 记者 的 这 头脑 , 但 它是
[ˈaʊtlɑɪn] [pɑːrts][ɔːr] [ˈfʌŋkʃnz] .
outlying parts or functions .
边远 部分 或者 函数 .
我想, 不仅是思维的观察者和记录者, 还有思维的外围部分或功能。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪˈspeʃəli] [siːmd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [θruː] [ɪts] [miːnz] [riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt]
The eye especially seemed to do what through its means reason and experiment
这 眼睛 尤其 似乎 到 做 什么 通过 它是 方法 原因 和 实验
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
might have done .
可能 有 完毕 .
眼睛似乎特别能做到理性和实验本可以做到的事情。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ə; eɪ] - [wʊd] [tel] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt]
At a glance a Limanoran would tell to an inch the distance of any object
在 一个 瞥一眼 一个 - 会 告诉 到 一个 英寸 这 距离 的 任何 目的
,
.
,
利马诺兰人只需一眼就能精确到英寸地判断出任何物体的距离。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]
and was not far wrong in his estimate of the space between the earth
和 曾是 不是 远的 错误的 在 他的 估计 的 这 空间 之间 这 地球
[ænd; ənd] [ˈeni] [stɑːr] [wen] [ɪts] [ˈreɪz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and any star when its rays reached his eye .
和 任何 星星 什么时候它是 射线 达到 他的 眼睛 .
他对地球与任何恒星之间的距离的估计, 在恒星光线到达他的眼睛时, 都相当准确。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [reɪ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [baɪ][ɪts] [ˈkʌlər] [ɔːr] [ˈkʌlər] - [kənˈstɪtuənts]
He could distinguish one ray from another by its colour or colour - constituents
他 可以 区分 一 射线 从 其他 经过它是 颜色 或者 颜色 - 成分
[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [mæɡˈnetɪk] [əˈfɪnətiːz] .
and by its magnetic affinities .
和 经过它是 磁的 亲和力 .
他可以根据射线的颜色或颜色成分以及磁性来区分不同的射线。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ɪn][ðə; ði]
What he had learned in the
什么 他 有 学习 在 这

他在.....中学到的东西

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 251**]
[页 -]

[第251页]

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [ˈspektrəskoʊp] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːvə] [welz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv]
use of the inamar or spectroscope in the lava wells and in the fusion of
使用 的 这 - 或者 光谱仪 在 这 岩浆 水井 和 在 这 融合 的
[ˈmetlz] [ɪn] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɪzuəl] [ˈɪnstɪŋkt] .
metals in Rimla had come to be a visual instinct .
金属 在 - 有 来 到 是 一个 视觉的 本能 .

在里姆拉的熔岩井和金属熔炼中使用光谱仪或光谱仪已经成为一种视觉本能。

[wið; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn]
With scarcely a minute's hesitation he would tell the predominant elements in
和 几乎 一个 分钟 犹豫 他 会 告诉 这 主要的 元素 在
[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] .
any one of the heavenly bodies .
任何 一 的 这 天上 身体 .

他几乎毫不犹豫就能说出任何一个天体的主要元素。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wið; wɪθ] [ðɪs] [ˌænəˈlɪtɪk] [ˈpaʊər] .
Doubtless the firla had something to do with this analytic power .
毫无疑问 这 - 有 某物 到 做 和 这 分析 力量 .

毫无疑问，菲尔拉与这种分析能力有关。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˌparəˈhɪrɪŋ] [bʊks] [held] [aʊt][ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈmoʊt]
One of their imaginative pioneering books held out the by no means remote
一 的 他们的 富有想象力的 开创性的 图书 握住 出去 这 经过 不 方法 偏僻的
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪt] ,
possibility of catching symptoms of the life which ,
可能性 的 捕捉 症状 的 这 生活 哪个 ,

他们一本极富想象力的开创性著作提出了一种并非遥不可及的可能性，即捕捉到某种生命的症状，

[ðeɪ] [nuː] [wel] , [fɪld] [ðə; ði][dɪm] [wɜːrld] [əˈbʌv] .
they knew well , filled the dim worlds above .
他们 知道 出色地 , 已填 这 暗淡 世界 多于 .

他们深知这一点，填满了上方昏暗的世界。

[ðer; ðər] [ˈɔːdətɔːrɪ] [ˈpaʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [les] [drɪˈveləpt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈvɪzuəl] ,
Their auditory powers had been far less developed than their visual ,
他们的 听觉 权力 有 到过 远的 较少的 发达 比 他们的 视觉的 ,

他们的听觉能力远不如视觉能力发达。

[ænd; ənd] [geɪv] [bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊp][ʌv; əv] [trænˈsendɪŋ] [ɪntərˈstelər] [speɪs] ,
and gave but faint hope of transcending interstellar space ,
和 给予 但 头晕的 希望 的 超越 星际穿越 空间 ,

并只给人留下了超越星际空间的微弱希望，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [suːn] [brɔːt] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [kəˈpæsəti] .
and my training soon brought me within easy distance of their hearing capacity .
和 我的 训练 很快 带来 我 之内 简单的 距离 的 他们的 听力 容量 .

我的训练很快就使我的听力达到了他们的正常范围。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][bəʊθ][æt; ət][ɪts] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈloʊər] [ˈlɪmɪt][hæd; həd] [bɪn]
The range of this faculty both at its upper and its lower limit had been
这 范围 的 这 学院 两个都 在 它是 上 和 它是 降低 限制 有 到过
[kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈstendɪd] .
considerably extended .
相当 扩展 .

该能力的范围，无论是上限还是下限，都得到了极大的扩展。

[saʊndz] [ˈdeɪndʒərəs][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlaʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv]
Sounds dangerous on account of their loudness to the inner mechanism of
声音 危险的 在 帐户 的 他们的 响度 到 这 内 机制 的
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪrʒ] [wɜːr; wər][baɪ] [miːnz] [ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈkɑːrtɪlɪdʒ]
ordinary ears were by means partly of strengthening the protective cartilages
普通的 耳朵 是 经过 方法 部分 的 强化 这 保护的 软骨
[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔːr][ˈgrædʒuertɪd][ˈmɑːdɪfaɪər][ʌv; əv] [saʊnd] ,
and partly of a trevamolan or graduated modifier of sound ,
和 部分 的 一个 - 或者 毕业 修饰符 的 声音 ,
对普通耳朵内部机制而言，由于音量过大而造成危险的声音，部分原因是加强了保护性软骨，部分原因是使用了
trevamolan或渐进式声音调节剂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkɑːnstəntli] [wɔːr] , [meɪd] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .
which they constantly wore , made harmless and even gentle and enjoyable .
哪个 他们 不断地 穿着 , 制成 无害 和 甚至 温和的 和 令人愉悦 .
他们经常穿着它们，使它们变得无害，甚至温和宜人。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ɪr] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər]
Those that were too faint to reach any human ear became audible to me after
那些 那 是 也 头晕的 到 抵达 任何 人类 耳朵 成为 可听见的 到 我 后
[sʌm; səm] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] - [ɔːr][ˈmækroʊ] - - .
some training in the use of their vamolans or makro - mikrakousts .
一些 训练 在 这 使用 的 他们的 - 或者 麦乐 - - .

那些声音太微弱以至于人类耳朵都听不到的声音，经过一些使用它们的 vamolans 或 makro-mikrakousts 的训练后，我
都能听到了。

[soʊ] [ˈgreɪtli] [hæd; həd] [ðiːz] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
So greatly had these been improved along with the power of hearing that they
所以 非常 有 这些 到过 改进 沿着 和 这 力量 的 听力 那 他们
[kʊd; kəd] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ˈmaɪkrəˈskaːpɪk][laɪf] .
could discriminate the different noises of microscopic life .
可以 辨析 这 不同的 噪音 的 显微镜 生活 .
这些能力以及听觉都得到了极大的提升，以至于他们能够分辨出微观生物发出的不同声音。

[ðiːz] - [ɪn][ðer; ðər] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlektˈrɪsəti] [tuː; tə] [ˈhɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
These vamolans in their application of electricity to hearing could make the
这些 - 在 他们的 应用 的 电 到 听力 可以 制作 这
[ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnsekt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
buzzing of an insect sound like the roar of thunder .
嗡嗡声 的 一个 昆虫 声音 喜欢 这 吼 的 雷 .
这些瓦莫兰人利用电能来听觉，可以将昆虫的嗡嗡声变成雷鸣般的轰鸣声。

[baɪ] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [hɜːrd] [θruː] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]
By modifications of them any of the sounds heard through them could be
经过 修改 的 他们 任何 的 这 声音 听到 通过 他们 可以 是
[rɪˈkɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
recorded for ever .
记录 为了 曾经 .
通过对它们进行改造，任何通过它们听到的声音都可以被永久记录下来。

[ðʌs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ɾmɔd] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ˈmjuːzi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈhɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)]
Thus had been formed a library and museum of the phonology of animal
因此 有 到过 形成 一个 图书馆 和 博物馆 的 这 音系学 的 动物
[laɪf] .
life .
生活 .

由此便形成了一个研究动物生命音韵学的图书馆和博物馆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs]
They had been able to study the records of sounds emitted by the various
他们 有 到过 有能力的 到 学习 这 记录 的 声音 发射 经过 这 各种各样的
[ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [i:t]
species of animals and had come to know the meaning of each
物种 的 动物 和 有 来 到 知道 这 意义 的 每个
他们研究了各种动物发出的声音记录，并逐渐了解了每种声音的含义。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 252**]
[- 页 -]

[第252页]

[saʊnd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ɔ:l][bʌt; bət][ˌmaɪkrəˈska:pɪk][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
sound before they had driven all but microscopic life from the island ;
声音 前 他们 有 驱动 全部 但 显微镜 生活 从 这 岛 ;
在他们将岛上除微生物以外的所有生物驱逐出去之前，就已发出声音；

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] - [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
thus they had learned by means of the recording vamolans the language of
因此 他们 有 学习 经过 方法 的 这 记录 - 这 语言 的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

因此，他们通过记录动物的语言学会了动物的语言。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈfɑ:lʊð] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] - ,
The birds of the air I have seen follow the cries of Thyriel ,
这 鸟类 的 这 空气 我 有 已见 跟随 这 哭泣 的 - ,
我所见到的空中飞鸟，都追随了提里尔的呼喊。

[ˈɡæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [klaʊdz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] ,
gathering around her in clouds , as she flew ,
采集 大约 她 在 云 , 作为 她 飞翔 ,
当她飞行时，云雾在她周围聚集，

[ʌnˈtɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tuʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈskætər] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈmæsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
until by a sudden change of tone she would scatter the fluttering masses to the
直到 经过 一个 突然 改变 的 语气 她 会 分散 这 飘动 群众 到 这
[fɔ:r] [ˈwaɪndz] .
four winds .
四 风 .

直到她突然改变语气，将飘忽不定的人群驱散到四面八方。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [li:p] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [noʊts]
Even the fish of the sea would rise and leap above the waves to her notes
甚至 这 鱼 的 这 海 会 上升 和 飞跃 多于 这 波浪 到 她 笔记
;
;
;
;

就连海里的鱼儿都会随着她的歌声跃出水面，跃出波浪；

[fə'roʊjəs] , [dr'vaʊərɪŋ] ['mɒnstəz] [wʊd] [li:v] [ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] ['dʒentli] [ɪn] [hɜ:r; hər]
ferocious , devouring monsters would leave their prey and follow gently in her
凶猛 , 吞噬 怪物 会 离开 他们的 猎物 和 跟随 轻轻地 在 她
[treɪn] .
train .
火车 :

凶猛残暴的怪物会放下猎物，温柔地跟在她身后。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌndrɪ'veləpt] [kri'eɪ](ə)n [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
Most of this power over the undeveloped creation was due to the record
最多 的 这 力量 超过 这 未开发的 创建 曾是 到期的 到 这 记录
[ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪz] ;
and study of their cries ;
和 学习 的 他们的 哭泣 ;
对未开化的造物的大部分控制权都来自于对他们哭声的记录和研究;

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l] .
but not all .
但 不是 全部 :

但并非所有人。

[ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rsə'hæləti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['waɪldɪst]
The magnetism of her personality had a strange effect upon the wildest
这 磁性 的 她 性格 有 一个 奇怪的 影响 之上 这 最狂野的
[bɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪ] :
birds of prey :
鸟类 的 猎物 :

她的人格魅力对最凶猛的猛禽都产生了奇特的影响:

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['tæsɪtli] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n [ðæt] [noʊ]
it seemed to bear with it tacitly the lesson of Limanoran civilisation that no
它 似乎 到 熊 和 它 默许地 这 课 的 - 文明 那 不
[laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] ;
life was to be destroyed by those who meant to make the best of life ;
生活 曾是 到 是 损毁 经过 那些 WHO 意思是 到 制作 这 最好的 的 生活 ;
它似乎默默地传承了利马诺拉文明的教训，那就是任何想要好好生活的人都不应该摧毁任何生命;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .
there was a gentle , merciful spirit in the glow of the eyes .
那里 曾是 一个 温和的 , 仁慈 精神 在 这 辉光 的 这 眼睛 :

他的眼神中流露出温柔慈悲的气息。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [æz; əz] [fi:; fi] [flu:] ,
I have seen her take a wounded bird to her bosom as she flew ,
我 有 已见 她 拿 一个 受伤 鸟 到 她 怀 作为 她 飞翔 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我曾亲眼目睹她飞翔时将一只受伤的鸟儿抱在怀里，而且，

[ˈpʊtɪŋ] [nu:] [laɪf] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] , [set] [aɪ 'ti:] [fri:] , [strɔ:ŋ]
putting new life into it by the stroke of her fingers , set it free , strong
推杆 新的 生活 进入 它 经过 这 中风 的 她 手指 , 放 它 自由的 , 强的
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 :

她用手指轻轻抚摸，赋予它新的生命，让它自由、强壮、快乐。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - ['ɡɪvɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] - ['fɪŋɡərz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:]
There was a life - giving power in the tips of Limanoran fingers that puzzled me
那里 曾是 一个 生活 - 给予 力量 在 这 尖端 的 - 手指 那 困惑 我
[æt; ət][fɜ:rst] .
at first .
在 第一的 .

利马诺兰人的指尖有一种赋予生命的力量，起初这让我感到困惑。

[waɪ] [ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [su:ð] [ðə; ði] ['loʊər] [kri'eɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðær]
Why the mere touch should so soothe the lower creation that the agony of their
为什么 这 仅仅 触碰 应该 所以 舒缓 这 降低 创建 那 这 痛苦 的 他们的
['wu:ndz] [wʊd] [su:n] ['væniʃ] [ænd; ænd][ðer; ðær][kraɪz] [si:s] [bɪ'wɪldərd] [em 'i:][fɜ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
wounds would soon vanish and their cries cease bewildered me for a time .
伤口 会 很快 消失 和 他们的 哭泣 停止 困惑 我 为了 一个 时间 .

仅仅触摸就能如此抚慰低等生物，以至于它们的伤口疼痛很快消失，它们的哭喊声也停止了，这让我一时百思不得其解。

[maɪ] [oʊn] [peɪnz] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] - .
My own pains rapidly disappeared under the touch of my proparents .
我的 自己的 疼痛 快速 消失 在下面 这 触碰 的 我的 - .

在父母的抚摸下，我自身的痛苦迅速消失了。

[aɪ] ['æftərwərdz] [nu:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['mæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðær] ['sɪstəm] [keɪm] [θru:]
I afterwards knew that part of the active magnetism of their system came through
我 然后 知道 那 部分 的 这 积极的 磁性 的 他们的 系统 来了 通过
[ðer; ðær] ['fɪŋɡərz] [ænd; ænd] [ðei] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ'self]
their fingers and they helped me to develop this channel of influence in myself
他们的 手指 和 他们 帮助 我 到 发展 这 渠道 的 影响 在 我
.
:
.

后来我才知道，他们体系中一部分活跃的磁性是通过他们的手指传递出来的，他们帮助我在自己身上开发了这种影响力渠道。

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ləst][baɪ] ['pæsɪŋ] [maɪ] ['fɪŋɡərz] ['oʊvər] - [her] [ɔ:r] [feɪs] [rɪ'li:v] ['eni] ['tenʃ(ə)n]
I could at last by passing my fingers over Thyriel's hair or face relieve any tension
我 可以 在 最后的 经过 通过 我的 手指 超过 - 头发 或者 脸 缓解 任何 紧张
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nə:v s] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'du:st] [peɪn] ;
of her nerves which might have produced pain ;
的 她 神经 哪个 可能 有 生产 疼痛 ;

我终于可以通过用手指轻抚蒂瑞尔的头发或脸庞来缓解她可能因神经紧张而产生的疼痛；

[nei] ,
nay ,
不 ,

不，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [her] ['krækl] ['ʌndər][maɪ] [tʌtʃ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [maɪ] ['sɪstəm]
I could hear her hair crackle under my touch when I had charged my system
我 可以 听到 她 头发 裂纹 在下面 我的 触碰 什么时候 我 有 带电 我的 系统
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ,lek'trɪsəti] .
with much electricity .
和 很多 电 .

当我给系统充入大量电流时，我能听到她的头发在我触摸下发出噼啪声。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]
Once or twice I was able to draw a
一次 或者 两次 我 曾是 有能力的 到 画 一个

我曾一两次能够画出一幅画

[ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] ,
wounded bird to me ,
受伤 鸟 到 我 ,

对我来说，她是一只受伤的小鸟。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [baɪ][maɪ] [stroʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɛðṽ:z] [ɪts] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ['ɪntu:] [loʊ] [noʊts] [ʌv; əv]
and change by my stroke on the feathers its cries of pain into low notes of
和 改变 经过 我的 中风 在 这 羽毛 它是 哭泣 的 疼痛 进入 低的 笔记 的
[ˈkɑ:ntent] ;
content ;
内容 ;

我轻轻一拂羽毛，便将它痛苦的叫声变成了低沉的满足声；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['hevər] [drɔ:] [ðə; ði] [wɪŋd] [kri'eɪ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [klaʊdz] [æz; əz] - [dɪd] .
but I could never draw the winged creation to me in clouds as Thyriel did .
但 我 可以 绝不 画 这 有翅膀的 创建 到 我 在 云 作为 - 做过 .

但我永远无法像蒂瑞尔那样，在云端描绘出那长着翅膀的生物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [fenst] [ɔ:f] ['ænɪm(ə)] [laɪf] [frʌm; frəm]
It was all the more surprising to me that they fenced off animal life from
它 曾是 全部 这 更多的 奇怪 到 我 那 他们 围栏 离开 动物 生活 从
[ðer; ðər] ['aɪlənd] .
their island .
他们的 岛 .

更令我惊讶的是，他们竟然用栅栏把动物与岛屿隔离开来。

[wʌt] [maɪt] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['paʊṽ:z] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [kri'eɪ(ə)n] ?
What might they not have done with such powers over the lower creation ?
什么 可能 他们 不是 有 完毕 和 这样的 权力 超过 这 降低 创建 ?

如果他们拥有如此强大的力量来支配低等生物，他们会做出什么事来呢？

[wen] [aɪ][pʊt] [maɪ] ['kwestʃən] ['ɪntu:][wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
When I put my question into words , the answer was unhesitating and
什么时候 我 放 我的 问题 进入 字 , 这 回答 曾是 毫不犹豫 和
[ʌn'ænsərəbl] .
unanswerable .
无法回答 .

当我用语言表达我的问题时，得到的答案毫不犹豫，而且无法回答。

[ɔ:l] ['feɪljṽ:z] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ;
All failures in development had to be thrust from the path of progress ;
全部 失败 在 发展 有 到 是 推力 从 这 小路 的 进步 ;

发展过程中的一切失败都必须从进步的道路上剔除；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kla:g][aɪ 'ti:] .
they could do nothing but clog it .
他们 可以 做 没有什么 但 阻塞 它 .

他们除了堵塞管道之外什么也做不了。

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd]['ɪt(ə)][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]
If the Limanorans had little hesitation in the case of their own flesh and
如果 这 - 有 小的 犹豫 在 这 案件 的 他们的 自己的 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

如果利马诺兰人对自己的亲人毫不犹豫，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [les] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .
they had still less when they had to deal with animals .

他们 有 仍然 较少的什么时候 他们 有 到 交易 和 动物 .

当他们不得不照料动物时，他们的资源就更少了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [tru:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['haɪlɪ] [dɪ'veləpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]
It was quite true that many of the more highly developed of the servants of

它 曾是 相当 真的 那 许多 的 这 更多的 高度 发达 的 这 仆人 的

[mæn][hæd; həd][ˈnəʊblɜː] ['neɪtʃɜːz] [ðæn; ðən][məʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,
man had nobler natures than most of their masters ,

男人 有 更高贵 自然 比 最多的 的 他们的 大师 ,

的确，许多较为高级的人类仆人比他们的大多数主人拥有更高尚的品格。

[di:pər] ['lɔɪəltɪ] , ['greɪtər] [sɪn'serəti] , [trʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['læstɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] ;
deeper loyalty , greater sincerity , truer and more lasting courage ;

更深 忠诚 , 更大的 诚意 , 更真实 和 更多的 持久 勇气 ;

更深的忠诚，更大的真诚，更真实、更持久的勇气；

[mʌtʃ] [maɪt] [ænd; ənd][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɡɪlt]
much might and did come from companionship with their primitive and guilt

很多 可能 和 做过 来 从 友谊 和 他们的 原始 和 有罪

- [pru:f] ['neɪtʃɜːz] ;
- proof natures ;

- 证明 自然 ;

许多力量和能力都来自于与他们原始且无罪的本性的陪伴；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [sɜ:rv] ,
but the fact that when associated with man they were destined to serve ,

但 这 事实 那 什么时候 联系 和 男人 他们 是 注定 到 服务 ,

但事实上，当它们与人类在一起时，就注定要为人类服务。

[meɪd] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['ræðər] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l]
made such good impracticable and rather brought out the mean and brutal

制成 这样的 好的 不切实际 和 相当 带来 出去 这 意思是 和 野蛮

['tɪrəni] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən] [helpt] [tuː; tə][ɪm'plænt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər][ðer; ðər][oʊn] ['vɜ:rtʃʊ] .
tyranny of man than helped to implant in his nature their own virtues .

暴政 的 男人 比 帮助 到 注入 在 他的 自然 他们的 自己的 美德 .

使这种美好变得不切实际，反而暴露了人类卑鄙残暴的暴政，而不是帮助人类将自身的德行植入其本性之中。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
Even with such noble qualities as they had it was impossible for

甚至 和 这样的 高贵 品质 作为 他们 有 它 曾是 不可能的 为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [oʊvər'li:p] [ðə; ði] ['meni] ['eɪdʒɪz][ðer; ðər] ['sɪstəmz] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['ʌðər]
them to overleap the many ages their systems had lagged behind in other

他们 到 跳跃 这 许多 年龄 他们的 系统 有 滞后 在后面 在 其他

[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] ,
respects ,

尊重 ,

即使他们拥有如此高尚的品质，也无法弥补他们的制度在其他方面落后了许多世纪的事实。

[ðə; ði]['oʊpən] [ə'fensɪvnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɡroʊsər]['ænɪm(ə)l] ['æpɪtaɪts] [ænd; ənd] [ni:dz] ,
the open offensiveness of their grosser animal appetites and needs ,

这 打开 冒犯 的 他们的 更粗俗 动物 食欲 和 需求 ,

他们粗俗的动物性欲望和需求的公然冒犯性，

[ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] ['ɪnstɹəmənt] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ə; eɪ] ['fʊli]
their lack of that great instrument and teacher of the brain , a fully

他们的 缺少 的 那 伟大的 乐器 和 老师 的 这 脑 , 一个 完全

[dɪ'veləpt] [hænd] ,
developed hand ,

发达 手 ,

他们缺乏大脑那伟大的工具和老师——一双发育完全的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [fɔ:ˈsi:] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [deɪz] , [ɔ:r] [mʌnθs] .
and the inability to foresee beyond a few hours , days , or months .
和 这 无力 到 预见 超过 一个 很少 小时 , 天 , 或者 几个月 .

以及无法预见几个小时、几天或几个月之后的事情。

[nɔ:r][kɒd; kəd] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈpra:ses] [prəˈb:ŋ] [ðer; ðər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][poʊˈspuʊn][ðer; ðər]
Nor could any human process prolong their period of life and postpone their
也不 可以 任何 人类 过程 延长 他们的 时期 的 生活 和 推迟 他们的
[deɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] .
day of dissolution .
天 的 溶解 .

任何人类手段都无法延长它们的寿命，也无法推迟它们的消亡之日。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [paɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [tu:; tə] [si:]
It was not a good thing for these pioneers of the human race to see
它 曾是 不是 一个 好的 事物 为了 这些 先驱者 的 这 人类 种族 到 看
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈægəni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt]
the approach of death and its agonies in a being that
这 方法 的 死亡 和 它是 痛苦 在 一个 存在 那

对于这些人类先驱来说，目睹死亡的临近和痛苦降临在生命身上，并非一件好事。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 254**]
[页 -]

[第254页]

[kɒd; kəd][nɑ:t] [əˈsweɪdʒ] [ɔ:r][poʊˈspuʊn][aɪˈti:] .
could not assuage or postpone it .
可以 不是 缓和 或者 推迟 它 .

无法缓解或推迟。

[stɪl] [les] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [wʌz; wəz][aɪˈti:][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ænd; ənd] [rɪˈdu:s] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Still less beneficial was it to touch the carcasses and reduce them to
仍然 较少的 有利 曾是 它 到 触碰 这 尸体 和 减少 他们 到
[ˈhɑ:rmɫəs] [ˈætəmz] .
harmless atoms .
无害 原子 .

更糟糕的是，直接接触动物尸体，将它们分解成无害的原子。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ment] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [əbˈtruʒən] [ʌv; əv] [əˈfensɪv] [saɪts] [ðæt] [wʊd]
The presence of animals meant the daily obtrusion of offensive sights that would
这 在场 的 动物 意思是 这 日常的 妨碍 的 进攻 景点 那 会
[ˈi:ðər] [ʃɑ:k] [ɔ:r] [dɪˈgreɪd] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] .
either shock or degrade their natures .
任何一个 震惊 或者 降级 他们的 自然 .

动物的存在意味着每天都会有令人不快的景象出现，这些景象要么会让他们感到震惊，要么会损害他们的品性。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈænɪmlz] [kɒd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dʌŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsaɪəns] [ɔ:r]
All that animals could do for them was already done by their science or
全部 那 动物 可以 做 为了 他们 曾是 已经 完毕 经过 他们的 科学 或者
[ðer; ðər] [məˈʃi:nəri] .
their machinery .
他们的 机械 .

动物能为他们做的一切，他们的科学或机器早就做到了。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [soʊ][fɑ:r][brɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
Nothing that had fallen so far behind in the race of life was worth the trouble
没有什么 那 有 倒下 所以 远的 在后面 在 这 种族 的 生活 曾是 值得 这 麻烦
[ʌv; əv] ;
of missionaryism ;
的 传教活动 ;

在人生的赛跑中落后这么多的事物，都不值得费心去传教；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈenədʒi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈswɪftli] [ɪn]
for the energy that was in it had a better chance of rising swiftly in
为了 这 活力 那 曾是 在 它 有 一个 更好的 机会 的 上升 迅速地 在
[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ænd; ənd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɔːrm] .
the scale of existence by dissolution and entrance into some other form .
这 规模 的 存在 经过 溶解 和 入口 进入 一些 其他 形式 .
因为其中蕴含的能量更有可能通过溶解并进入其他形式，在存在的尺度上迅速上升。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
None the less had they studied the language of animals when they had
没有任何 这 较少的 有 他们 研究 这 语言 的 动物 什么时候 他们 有
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
had the opportunity .
有 这 机会 .
尽管如此，当他们有机会时，他们还是学习了动物的语言。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːrkɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
It belonged to the orchestration of the world ,
它 属于 到 这 管弦乐 的 这 世界 ,
它属于世界秩序的一部分，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈɪnrəst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and all the sounds of nature were of interest to them .
和 全部 这 声音 的 自然 是 的 兴趣 到 他们 .
他们对大自然的一切声音都感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈvɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]
They were in the habit of visualising what they heard by a refined and
他们 是 在 这 习惯 的 可视化 什么 他们 听到 经过 一个 精制 和
[ˌkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ,
complicated instrument which they called a thinamar ,
复杂的 乐器 哪个 他们 称为 一个 ,
他们习惯于用一种名为“thinamar”的精密复杂的乐器来将听到的声音形象化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ˈɪntuː][ɪts] [əˈprəʊpriət] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌlər]
and had long been able to translate into its appropriate form and colour
和 有 长的 到过 有能力的 到 翻译 进入 它是 合适的 形式 和 颜色
[ˈevri] [saʊnd] ,
every sound ,
每一个 声音 ,
而且他早已能够将每一个声音都转化为相应的形式和色彩，

[ɪnɑːrˈtɪkjələt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
inarticulate as well as articulate .
不善言辞 作为 出色地 作为 能言善辩 .
既能言善辩，也能口齿伶俐。

[θruː] [lɔːŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Through long use of this instrument the tones of nature bore with them
通过 长的 使用 的 这 乐器 这 音调 的 自然 钻孔 和 他们
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðər; ðər] [aɪ] .
something that appealed to their eye .
某物 那 上诉 到 他们的 眼睛 .
通过长期使用这种乐器，自然界的音调带上了某种吸引他们眼球的东西。

[aɪ][ˈnevər] [gruː] [ˈekspɜːrt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][vɪʒ(j)ʊəlaɪzeɪ(ə)n;-zjʊ-][ʌv; əv] [saʊnd]
I never grew expert enough in its use to make the visualisation of sound
我 绝不 生长 专家 足够的 在 它是 使用 到 制作 这 可视化 的 声音
[æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] ;
an instinct ;
一个 本能 ;
我始终未能熟练掌握声音的视觉化运用，以至于无法将其变成一种本能；

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['pra:ses] .
still less could I reverse the process .

仍然 较少的 可以 我 撤销 这 过程 .

我更不可能逆转这个过程。

[ə; eɪ][mɑ:dɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] - [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [trænz'leɪt] [saɪts] ['ɪntu:]
A modification of their thinamar had enabled them to translate sights into

一个 修改 的 他们的 - 有 已启用 他们 到 翻译 景点 进入

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
the symbols of sound ,

这 符号 的 声音 ,

他们对视觉符号进行了改造，使他们能够将视觉信息转化为声音符号。

[ænd; ʌnd][baɪ] [skɪl] [ɪn][ˈju:zɪŋ][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['sɜ:rt(ə)n] [noʊts] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]
and by skill in using it they had come to attach certain notes to certain

和 经过 技能 在 使用 它 他们 有 来 到 附 肯定 笔记 到 肯定

[saɪts] .

sights .

景点 .

他们凭借熟练的运用，将某些笔记与某些景点联系起来。

[ðʌs] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] ['lændskeɪp] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n][nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]
Thus a noble landscape would appeal to their imagination not only through the

因此 一个 高贵 景观 会 上诉 到 他们的 想像力 不是 仅有的 通过 这

[aɪ] ,

eye ,

眼睛 ,

因此，优美的风景不仅能通过视觉吸引他们的想象力，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
but in the form of music ,

但 在 这 形式 的 音乐 ,

但以音乐的形式，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r][ɔ:r][ə; eɪ] ['flaʊər] .
and they spoke of hearing the beauty of a star or a flower .

和 他们 辐 的 听力 这 美丽 的 一个 星星 或者 一个 花 .

他们谈论着聆听星星或花朵的美丽。

[ə; eɪ]['sek(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [dɪd][fɔ:r; fər]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [saʊndz] [wʌt] [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] ,
A section of this instrument did for complicated sounds what the spectroscope ,

一个 部分 的 这 乐器 做过 为了 复杂的 声音 什么 这 光谱仪 ,

该仪器的一部分功能类似于光谱仪，用于处理复杂的声音。

[ɔ:r] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] , [dɪd][fɔ:r; fər] [laɪt] .
or inamar as they called it , did for light .

或者 - 作为 他们 称为 它 , 做过 为了 光 .

或者像他们所说的伊纳玛尔，是为了光明。

['evri] ['sʌbstəns] , ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [hæd; həd][ɪts]['næt(ə)rəl][ænd; ʌnd][prɪ'kju:liər] [noʊt] ;
Every substance , every individual living thing , had its natural and peculiar note ;

每一个 物质 , 每一个 个人 活的 事物 , 有 它是 自然的 和 奇特 笔记 ;

每一种物质，每一个生物个体，都有其天然而独特的味道；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 255**]
[页 -]

[ænd; ænd][ðə; ði][lɪnəmə:r] [ˈænləɪzd] [wʌt] [si:mɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [saʊnd] [ˈɪntu:][ɪts]
and the linamar analysed what seemed to me the simplest sound into its
和 这 利纳玛 分析 什么 似乎 到 我 这 最简单的 声音 进入 它是
[kənˈstɪtʃuənt] [ˈpraɪmeri] [noʊts] ,
constituent primary notes ,
组分 基本的 笔记 ,

而利纳玛尔分析器将在在我看来最简单的声音分解成构成它的基本音符。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈvi:lɪd] [ɪts] [sɔ:rs] .
each of which revealed its source .
每个 的 哪个 揭晓 它是 来源 .
每一条都揭示了其来源。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] - [ænd; ænd] - ,
Aided by their mikrakousts and makrakousts ,
协助 经过 他们的 - 和 - ,
在他们的 mikrakousts 和 makrakousts 的帮助下,

[aɪ ˈti:] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ˈænləɪz] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑ:bdʒekt]
it enabled the Limanorans to analyse the chemical elements of any object
它 已启用 这 - 到 分析 这 化学 元素 的 任何 目的
,
.
,
它使利马诺兰人能够分析任何物体的化学元素,

[ˈweðər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:r] [tu:] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðer; ðər]
whether at a great distance from them or too minute to appeal to their
无论 在 一个 伟大的 距离 从 他们 或者 也 分钟 到 上诉 到 他们的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .
无论距离他们很远，还是太微弱以至于无法引起他们的感官注意。

[ðer; ðər] - [wɜ:r; wər] [ˈɪnstɹəmənts] [wɪtʃ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜ:ənts] [ænd; ænd]
Their makrakousts were instruments which by means of electric currents and
他们的 - 是 仪器 哪个 经过 方法 的 电的 电流 和
[ˈmæɡnətɪzəm][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [trænzˈmɪt] [ˈeni] [saʊnd] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] ,
magnetism could make a beam of light transmit any sound to its source ,
磁性 可以 制作 一个 光束 的 光 发送 任何 声音 到 它是 来源 ,
他们的马克拉库斯特是一种乐器，它利用电流和磁场，可以将一束光传递到声音的来源。

[ɔ:r] [meɪk] [ðə; ði] [ɪr] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌwʌtsʊəˈevər] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət]
or make the ear gather in the same way whatsoever sounds were filling the air at
或者 制作 这 耳朵 收集 在 这 相同的 方式 任何 声音 是 填充 这 空气 在
[ˈeni] [pɔɪnt] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] .
any point on its course .
任何 观点 在 它是 课程 .
或者让耳朵以同样的方式聚集起来，接收空气中任何一点所充满的任何声音。

[aɪ] [nu:] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [flæʃ] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I knew when I saw a steady flash in any direction that the sound of some
我 知道 什么时候 我 锯 一个 稳定的 闪光 在 任何 方向 那 这 声音 的 一些
[pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tæpt] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɪnstɹəmənts] .
point was getting tapped by one of these instruments .
观点 曾是 获得 轻敲 经过 一 的 这些 仪器 .
当我看到任何方向有稳定的闪光时，我就知道某个地方的声音正被这些仪器中的一台敲击着。

[i:tʃ] [hæd; həd][æn; ən] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [ˈleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [fɪkst] [ɪts] [ˈluːmɪnəs] [ˈtelɪgræf] -
Each had an apparatus for laying and keeping fixed its luminous telegraph -
每个 有 一个 设备 为了 躺下 和 保持 固定的 它是 发光的 电报 -
[ˈwaɪər] [əˈbɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] .
wire along which it received and transmitted .
金属丝 沿着 哪个 它 已收到 和 传输 .

每台设备都有一套装置，用于铺设和固定其发光的电报线，并沿着该电报线接收和发送信号。

[æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] - [ˈtelɪgræf] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
An application of this in the gossip - telegraph enabled them to listen to
一个 应用 的 这 在 这 闲话 - 电报 已启用 他们 到 听 到
[ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈeni] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the comedy of life as it went on in any one of the adjacent islands of the
这 喜剧 的 生活 作为 它 去 在 在 任何 一 的 这 邻近的 岛屿 的 这
[ɑːrkiˈpeləɡoʊ] .
archipelago .
群岛 .

这项技术在八卦电报中的应用，使他们能够听到群岛中任何一个邻近岛屿上发生的生活喜剧。

[ðer; ðər] - [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˈekəʊd]
Their mikrakousts used the same means for gathering the faint sounds which echoed
他们的 - 用过的 这 相同的 方法 为了 采集 这 头晕的 声音 哪个 回声
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [rɪˈdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ]
from the clouds or through the upper regions of the atmosphere and turning
从 这 云 或者 通过 这 上 地区 的 这 气氛 和 转弯
[ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [laʊd] [noʊts] ,
them into loud notes ,
他们 进入 大声 笔记 ,

他们的密音管使用相同的方法收集从云层或大气层高层回荡的微弱声音，并将它们变成响亮的音符。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] , [ˈænəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] .
which might be recorded , analysed , and interpreted .
哪个 可能 是 记录 , 分析 , 和 翻译 .

这些信息可以被记录、分析和解释。

[ðer; ðər] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Their magnifying power was quite equal to that of the clirolan .
他们的 放大 力量 曾是 相当 平等的 到 那 的 这 - .

它们的放大倍率与 clirolan 的放大倍率相当。

[feɪnt] [bʌzɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [æt; ət][væst] [ˈdɪstənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]
Faint buzzings of insects at vast distances could be collected and made as
头晕的 嗡嗡声 的 昆虫 在 广阔的 距离 可以 是 集 和 制成 作为
[laʊd] [æz; əz] [ˈθʌndər] .
loud as thunder .
大声 作为 雷 .

远距离昆虫微弱的嗡嗡声可以被收集起来，并放大到雷鸣般的响亮程度。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈkɑːzmɪk] [saʊndz] [ðæt] [ɪmˈpɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈætməsfɪrɪk] [ˈenvəloʊp]
It was even applied to cosmic sounds that impinged on the atmospheric envelope
它 曾是 甚至 应用 到 宇宙 声音 那 受到冲击 在 这 大气 信封
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

它甚至被应用于影响地球大气层的宇宙声音。

- [bəˈluːnz] [roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [ər] ,
Mikrakoustic balloons rose into the upper air ,
- 气球 玫瑰 进入 这 上 空气 ,
米克拉库斯蒂克气球升入高空，

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈgæðərɪŋ] [wətˈevər] [feɪnt] [saʊndz] [ˈwɒndəd] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][wɜːrld]
and after gathering whatever faint sounds wandered thither from outside the world
和 后 采集 任何 头晕的 声音 漫步 那里 从 外部 这 世界
,
.
.

在收集了从外界飘来的各种微弱声音之后，

[wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] ； [ˈiːvzdɹɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs]
were drawn back again to divulge their secrets ; eavesdroppers of the cosmos
是 绘制 后退 再次 到 泄露 他们的 秘密 ； 窃听者 的 这 宇宙
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

他们再次被吸引回来，吐露自己的秘密；他们是宇宙的窃听者。

[ænd; ʌnd] [pərˈtʃæns] [ɪn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər][eɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] - [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
and perchance in some future age they would enable the Limanoran to listen
和 或许 在 一些 未来 年龄 他们 会 使能够 这 - 到 听
[tuː; tə]
to
到

或许在未来的某个时代，他们会让利马诺兰人能够聆听。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ðer; ðər] .
voices from other worlds or even to communicate with the dwellers there .
声音 从 其他 世界 或者 甚至 到 交流 和 这 居民 那里 .

来自其他世界的声音，甚至可以与那里的居民交流。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ʌnd][ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪnstrʊmənts] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
A more immediate and practical advantage of these instruments was found in
一个 更多的 即时 和 实际的 优势 的 这些 仪器 曾是 成立 在
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

这些仪器的更直接、更实际的优势体现在医学领域。

[ðeɪ] [tuːld][ɪn] [klɪr] [ˈæksənts][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz][ɔːr]
They told in clear accents the unexpected or dangerous changes in the tissues or
他们 讲述 在 清除 口音 这 意外 或者 危险的 变化 在 这 组织 或者
[ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈsɪstəm] .
organs of any man's system .
器官 的 任何 男人的 系统 .

他们用清晰的口音讲述了任何人的身体组织或器官发生的意想不到的或危险的变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈmedɪk(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were used in the weekly medical inspection , which every member of the
他们 是 用过的 在 这 每周 医疗的 检查 , 哪个 每一个 成员 的 这
[ˈkɑːmənwelθ] [ˌʌndərˈwent] .
commonwealth underwent .
联邦 经历了 .

它们用于每周一次的体检，联邦的每一位成员都要接受体检。

[wen] [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [ˈmaɪkrəskoʊp] , [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈnʌθɪŋ]
When the keen eye , aided by the camera - microscope , could detect nothing
什么时候 这 敏锐的 眼睛 , 协助 经过 这 相机 - 显微镜 , 可以 探测 没有什么
[æbˈnɔ:rm(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
abnormal in the body ,
异常 在 这 身体 ,
当借助显微镜的辅助, 敏锐的观察力也无法在体内发现任何异常时

[ðə; ði] - [wʊd] [tel] [ðə; ði][egˈzæmənɜ:z] [ɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [deləˈtɪriəs]
the mikrakoust would tell the examiner's ear of some obstruction or deleterious
这 - 会 告诉 这 考官的 耳朵 的 一些 梗阻 或者 有害的
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;
耳蜗能告诉检查者的耳朵是否存在阻塞或有害变化;

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
he knew the normal sounds of healthy action in every part when they were
他 知道 这 普通的 声音 的 健康 行动 在 每一个 部分 什么时候 他们 是
[ˈmæɡnɪfaɪd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] ,
magnified thousands of times by this instrument ,
放大 数千 的 时代 经过 这 乐器 ,
他知道, 当这些声音被这台仪器放大数千倍时, 身体各个部位正常运作的声音是什么。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈredɪli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] .
and every departure from them readily caught the ear .
和 每一个 离开 从 他们 容易 捕捉 这 耳朵 .
任何与此不同的做法都很容易引起注意。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][daɪəɡˈnoʊsɪs] ,
All the citizens were trained to use it as an aid in diagnosis ,
全部 这 公民 是 受过训练 到 使用 它 作为 一个 援助 在 诊断 ,
所有市民都接受了培训, 以便将其用作辅助诊断工具。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈloʊkeɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈeni] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] .
so that they might be able to locate in the system any beginning of disease .
所以 那 他们 可能 是 有能力的 到 定位 在 这 系统 任何 开始 的 疾病 .
这样他们或许就能在系统中发现任何疾病的苗头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] - [ænd; ənd][tu:; tə]
It was part of the training of my ear to use the mikrakoust and to
它 曾是 部分 的 这 训练 的 我的 耳朵 到 使用 这 - 和 到
[ɪnˈtɜ:rprət] [ɪts] [ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [, ˌrevɪˈleɪʃənz] .
interpret its physiological revelations .
解释 它是 生理 启示 .
使用 mikrakoust 并解读其生理特征是我耳朵训练的一部分。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈæntɪkwɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But these instruments were getting antiquated by the rapid development of the
但 这些 仪器 是 获得 过时的 经过 这 迅速的 发展 的 这
[ɪˈlektɪɾɪk] [sens] [ðæt] [kʊd; kəd] ,
electric sense that could ,
电的 感觉 那 可以 ,
但是, 随着电感应技术的快速发展, 这些仪器很快就显得过时了。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ɪˈlektroʊ] - [ˈmæɡnəˌfaɪɜ:z][ænd; ənd][ˈænəˌlaɪzərz] ,
by the aid of their various electro - magnifiers and analysers ,
经过 这 援助 的 他们的 各种各样的 电 - 放大镜 和 分析器 ,
借助各种电子放大器和分析仪,

[ˈgæðər] [ɪn][ˈkɑːzmɪk] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈdistənsɪz] [wɪt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][eɪdz]
gather in cosmic news from distances which the sense of hearing and its aids
收集 在 宇宙 消息 从 距离 哪个 这 感觉 的 听力 和 它是艾滋病
[wʊd] [kaʊnt] [ˈɪnfɪnət] .
would count infinite .
会 数数 无限 .

从听觉及其辅助工具无法感知的距离收集宇宙新闻。

[ˈmæɡˈnetɪk] [kaɪts] [ænd; ənd] [bəˈluːnz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] ,
Magnetic kites and balloons rose to the uttermost fringe of our atmosphere ,
磁的 风筝 和 气球 玫瑰 到 这 极致 边缘 的 我们的 气氛 ,
磁性风筝和气球升到了我们大气层的最边缘，

[ˈwɪðər] [ˈkɑːmən] [təˈrestriəl] [ˈɪnfluənsɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈoʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [feɪnt] [weɪvz] [æz; əz][tuː; tə]
whither common terrestrial influences could reach only in such faint waves as to
往哪里去 常见的 陆地 影响 可以 抵达 仅有的 在 这样的 头晕的 波浪 作为 到
[biː; bi] [ˈnjuːtrəlaɪz] ;
be neutralised ;
是 中和 ;

陆地上常见的各种影响只能以微弱的波束到达，以至于会被抵消；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
there they gathered the electric impressions and impulses coming from other
那里 他们 聚集 这 电的 印象 和 冲动 未来 从 其他
[pˈlænɪts][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈʌðər] [ˈsɪstəmz] .
planets and even other systems .
行星 和 甚至 其他 系统 .

在那里，他们收集了来自其他行星甚至其他星系的电信号和脉冲。

[ɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [streŋkθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
On them were recorded the varying strengths of the waves and their
在 他们 是 记录 这 变化 优势 的 这 波浪 和 他们的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .

上面记录了波浪的不同强度和方向。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈrekərdz] [ðə; ði][æstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈfæməlɪz] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv]
From these records the astronomical families could tell what was happening of
从 这些 记录 这 天文 家庭 可以 告诉 什么 曾是 发生 的
[ə; eɪ][ˈkɑːzmɪk] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈjuːnivəːsɪz] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] - [ɔːr]
a cosmic character in universes far out of the reach of even their laavidrolans or
一个 宇宙 特点 在 宇宙 远的 出去 的 这 抵达 的 甚至 他们的 - 或者
[ˈkæm(ə)rə] - [ˈtelɪskəʊps] ,
camera - telescopes ,
相机 - 望远镜 ,

从这些记录中，天文世家可以了解到那些远超出他们望远镜或摄像望远镜观测范围的宇宙中发生的宇宙事件。

— [ˌpɜːtʃ-ˈbeɪʃənz]
— **perturbations**
— 扰动

— 扰动

[ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌʌnˈsiːn] [sʌnz] , [kəˈlɪzən] [bɪˈtwiːn] [wɜːrld] [ðæt] [ˈsəːkld] [raʊnd]
in the atmospheres of great unseen suns , collisions between worlds that circled round
在 这 氛围 的 伟大的 看不见 太阳 , 碰撞 之间 世界 那 圈起来 圆形的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在巨大而看不见的恒星的大气层中，围绕它们运转的行星之间会发生碰撞。

[bəːθs] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjuːnɪvəːsɪz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bːst] [ˈsɪstəmz] ,
births of new universes from these lost systems ,
出生 的 新的 宇宙 从 这些 丢失的 系统 ,
[pɪrɪˈɑːdɪk] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [θruː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
periodic disturbances of the routine revolutions through the approach of some
周期性 干扰 的 这 常规 革命 通过 这 方法 的 一些
[miːtɪˈbːrɪk] [ˈwɑːndərər] ,
meteoric wanderer ,
流星 流浪者 ,

一些流星般的流浪者的接近，会周期性地扰乱正常的运转。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [wɜːrld] [groʊn] [raɪp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
the settlement of life on worlds grown ripe for it , and the death of
这 沉降 的 生活 在 世界 生长 成熟 为了 它 , 和 这 死亡 的
[ˈaʊtwɔːrn] [stɑːrz] .
outworn stars .
过时的 明星 .

生命在适宜居住的地球上定居，以及衰败恒星的死亡。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɜːˈeɪʃənz] [hæd; həd] [ðeɪ] [kept] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk]
For many generations had they kept and classified these reports of cosmic
为了 许多 几代人 有 他们 保留 和 分类 这些 报告 的 宇宙
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌpɪrɪəˈdɪsəti] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv]
history and were beginning to recognise a wide periodicity in many of
历史 和 是 开始 到 认出 一个 宽的 周期性 在 许多 的
[ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːnɪvɜːrs]
them and to draw conclusions as to the path of our universe
他们 和 到 画 结论 作为 到 这 小路 的 我们的 宇宙
[θruː] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] .
through infinite space .
通过 无限 空间 .

许多代人以来，他们一直保存并分类这些宇宙历史的报告，并开始认识到其中许多报告具有广泛的周期性，并由此得出关于我们的宇宙在无限空间中的运行轨迹的结论。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pɔɪnt] [faːr] [ˈdɪstənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] ,
It seemed to them that there was some point far distant in the cosmos ,
它 似乎 到 他们 那 那里 曾是 一些 观点 远的 遥远 在 这 宇宙 ,
[raʊnd] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsætɪlaɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈʌðər] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][stɑːrz]
round which our sun and its satellites with innumerable other systems of stars
圆形的 哪个 我们的 太阳 和 它是 卫星 和 无数 其他 系统 的 明星
[rɪˈvɒlvd] ,
revolved ,
旋转 ,

我们的太阳及其卫星以及无数其他恒星系统都围绕着它运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsætɪlaɪts] , [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ɪndɪˈpendənt] [ˈmuːvmənt] .
and that this point , with its satellites , had its own independent movement .
和 那 这 观点 , 和 它是 卫星 , 有 它是自己的 独立的 移动 .
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmuːvmənt] .
而这个点及其卫星点则有其自身的独立运动。

[eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] - [ɔːr] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtelɪskəʊps] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Age by age , with the aid of their idrolans or electric telescopes , and other
年龄 经过 年龄 , 和 这 援助 的 他们的 - 或者 电的 望远镜 , 和 其他
[ɪˈlektɹɪk] [ˈɪnstɹəmənts] ,
electric instruments ,
电的 仪器 ,

随着时代的发展, 他们借助水镜或电动望远镜以及其他电子仪器,

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [ðɪs]
they felt that they were getting nearer and nearer to the centre of this
他们 毛毡 那 他们 是 获得 更近 和 更近 到 这 中心 的 这
[,ɪntəˈwəʊvən] [epɪsaɪkˈlɔɪd] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːlməʊst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]
interwoven epicycloidal movement and were almost convinced that it did not
交织 外摆线 移动 和 是 几乎 确信 那 它 做过 不是
[prəʊˈsiːd] [ˈɪnfɪnətli] ,
proceed infinitely ,
继续 无限地 ,

他们感觉自己越来越接近这个交织的外摆线运动的中心, 几乎确信它不会无限进行下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌltɪmət] [ˈsentər] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmuːvmənt] [raʊnd]
but that there was some ultimate centre which had no movement round
但 那 那里 曾是 一些 最终的 中心 哪个 有 不 移动 圆形的
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

但存在一个最终的中心, 它与其他中心之间没有任何运动。

[ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈkɑːnʃəsneɪs] [təːrdz]
Their instincts told them that this was the divine consciousness towards
他们的 本能 讲述 他们 那 这 曾是 这 神圣的 意识 向
[wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
which all things rose in the scale of being .
哪个 全部 事物 玫瑰 在 这 规模 的 存在 .

他们的直觉告诉他们, 这就是神圣的意识, 万物在存在的阶梯上都朝着这个方向上升。

[ðeɪ] [ˈnevər] [rɪˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They never remitted their ardour and diligence in the development of their
他们 绝不 已汇出 他们的 热情 和 勤勉 在 这 发展 的 他们的
[ɪˈlektɹɪk] [sens] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ðæt] [ˈeɪdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvər]
electric sense and of the instruments that aided it to become a receiver
电的 感觉 和 的 这 仪器 那 协助 它 到 变得 一个 接收者
[ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk] [nuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of cosmic news and a recorder of cosmic history ,
的 宇宙 消息 和 一个 录音机 的 宇宙 历史 ,

他们从未懈怠过对电磁感应技术及其辅助仪器的研发, 最终使电磁感应成为接收宇宙信息和记录宇宙历史的工具。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [ðæt] [led] [ʌp] [θruː]
for they were confident that this was one of the tracks that led up through
为了 他们 是 自信的 那 这 曾是 一 的 这 轨道 那 引领 向上 通过
[ðə; ði] [ɪnˈtrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzməʊs][tuː; tə][gɑːd] .
the intricacy of the cosmos to God .
这 复杂 的 这 宇宙 到 上帝 .

因为他们确信, 这是通往上帝、穿越宇宙奥秘的途径之一。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈgretɪst] [rɪˈgrets] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊs] [ðə; ði]
One of my greatest regrets was that my electric sense could not follow the
一 的 我的 最 遗憾 曾是 那 我的 电的 感觉 可以 不是 跟随 这
[ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ;
footsteps of these pioneers in the infinite ;
脚步声 的 这些 先驱者 在 这 无限 ;

我最大的遗憾之一是, 我的感官无法追随这些先驱者在无限领域中的脚步;

[aɪˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnstrʉmənts] ,
it had but a dim consciousness of the reports of their instruments ,
它 有 但 一个 暗淡 意识 的 这 报告 的 他们的 仪器 ,
它对他们的仪器的报告只有模糊的意识。

[ænd; ənd][treɪn] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli]
and train it as eagerly and diligently
和 火车 它 作为 急切地 和 勤勉地
并热切而勤奋地训练它

[æz; əz][aɪ] [wʉd] , [aɪˈtiː] [lægd] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈpaʉər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ] [sens] [ʌv; əv]
as I would , it lagged behind my power of vision and even my sense of
作为 我 会 , 它 滞后 在后面 我的 力量 的 想象 和 甚至 我的 感觉 的
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .
尽管我尽力而为, 但它的速度却落后于我的视力, 甚至落后于我的听力。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʉnt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [θruː] [ðiːz]
On this account I preferred to learn the results of their researches through these
在 这 帐户 我 首选 到 学习 这 结果 的 他们的 研究 通过 这些
[tuː] [ˈsensɪz] ,
two senses ,
二 感官 ,
因此, 我更倾向于通过这两种方式了解他们的研究成果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
for the electric reports were carefully translated into appeals to the eye
为了 这 电的 报告 是 小心 翻译 进入 上诉 到 这 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] .
and the ear .
和 这 耳朵 .
因为这些电子报告被精心转化为视觉和听觉上的享受。

[aɪ][kʉd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈskʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʉn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðem; ðəm]
I could see their wonderful discoveries in the unknown , as they worked them
我 可以 看 他们的 精彩的 发现 在 这 未知 , 作为 他们 工作 他们
[ˈɪntuː] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈmekənɪzəm] ,
into picture and mechanism ,
进入 图片 和 机制 ,
我能看到他们在未知领域做出的奇妙发现, 并将这些发现融入到图画和机械装置中。

[ænd; ənd][aɪ][kʉd; kəd] [ˈlɪs(ə)n][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːrkiˈstreɪfən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnuːli]
and I could listen from day to day to the orchestration of their newly
和 我 可以 听 从 天 到 天 到 这 管弦乐 的 他们的 新
[dɪˈskʌvəd] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] .
discovered spaces and movements .
发现 空间 和 移动 .
我可以日复一日地聆听他们新发现的空间和运动的编排。

[wʌt] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʉmənt][æn; ən][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈdɪskɔːrd] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʉts]
What seemed at the moment an intolerable discord chimed in with the notes
什么 似乎 在 这 片刻 一个 无法容忍 Discord 齐声说道 在 和 这 笔记
[wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ɔːr] [ˈfɑːloʉd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈmɑːrveləs] [ˈhɑːrməni] .
which preceded or followed and formed marvellous harmony .
哪个 之前 或者 随后 和 形成 奇妙 和谐 .
此刻看似难以忍受的不和谐音, 与之前或之后的音符和谐共鸣, 形成了美妙的和声。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][edʒu'keɪ](ə)n] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:zmɪk] ['stɪmjələs] [tu:;; tə][maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
Not the least part of my education lay in this cosmic stimulus to my imagination .
不是 这 至少 部分 的 我的 教育 躺在 这 宇宙 刺激 到 我的 想像力 .

我的教育中，很大一部分来自于这种宇宙对我想象力的激发。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tə'restriəl] [kən'dɪ](ə)nz] [ænd; ənd]['lɪmɪts][aɪ] ['deɪli] [roʊz]['ɪntu:] [sfiəz] [wɪt] [si:md]
Out of my terrestrial conditions and limits I daily rose into spheres which seemed
出去 的 我的 陆地 状况 和 限制 我 日常的 玫瑰 进入 球体 哪个 似乎
[tu:; tə][em 'i:] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [dɪ'vaɪn] .
to me more and more divine .
到 我 更多的 和 更多的 神圣的 .

我逐渐超越了尘世的境遇和局限，每日升华到在我看来越来越神圣的境界。

[saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hoʊb(ə)] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [ɪn'sted]
Sight and hearing became noble channels of the influences of infinity , instead
视线 和 听力 成为 高贵 频道 的 这 影响 的 无穷大 , 反而
[ʌv; əv][grouz] ['sensɪz] .
of gross senses .
的 总的 感官 .

视觉和听觉成为感知无限影响的高贵渠道，而不是粗俗的感官。

[aɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['leɪbər] ,
I struggled to bring my firla up to the enjoyment of their labours ,
我 挣扎 到 带来 我的 - 向上 到 这 享受 的 他们的 劳动 ,
我努力让我的妻子也能享受到他们的劳动成果，

[bʌt; bət] ['evər] [fel] [bæk] ['hoʊpləs] .
but ever fell back hopeless .
但 曾经 跌倒 后退 绝望 .

但总是绝望地退缩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [test] [ðər; ðər]
This was especially the case when I was brought to examine and test their
这 曾是 尤其 这 案件 什么时候 我 曾是 带来 到 检查 和 测试 他们的
- [ɔ:r] [ɪ'lektɪkl] ['dɪstəns] - ['ænəlist] ,
monalan or electrical distance - analyst ,
- 或者 电气 距离 - 分析师 ,

尤其是当我被带去检查和测试他们的单极距离分析仪或电子距离分析仪时，情况更是如此。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɒli] [dɪ'veləpt] [ɪ'lektɪk] [sens] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ɪts] [rɪ'faɪnd] [ə'næləsɪs]
for a fully developed electric sense was needed to appreciate its refined analysis
为了 一个 完全 发达 电的 感觉 曾是 需要 到 欣赏 它是 精制 分析
[ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][fɑ:r] ['dɪstənsɪz] .
of impulses from far distances .
的 冲动 从 远的 距离 .

要理解它对远距离脉冲的精细分析， 需要具备完全发达的电感觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [,æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælbɪ] [kɔ:ld] [baɪ][ðəm; ðəm] - , [ɔ:r]
It was an ingenious application of an alloy called by them labramor , or
它 曾是 一个 巧妙 应用 的 一个 合金 称为 经过 他们 - , 或者
[ɪ,lek'trɪsəti] [spʌndʒ] ,
electricity sponge ,
电 海绵 ,

这是他们巧妙地运用了一种名为 labramor 或“电海绵”的合金。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ʌp] ['eni] [ɪ'lektɪk] [weɪv] [ɔ:r] ['ɪmpʌls] ['ɪntu:][ɪts]
and had the power of splitting up any electric wave or impulse into its
和 有 这 力量 的 分裂 向上 任何 电的 海浪 或者 冲动 进入 它是
[kən'stɪtʃuənt] ['mu:vmənts] .
constituent movements .
组分 移动 .

并且能够将任何电波或脉冲分解成其组成运动。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈverɪd]
Each of these had its own clear and distinct effect upon the firla and varied
每个 的 这些 有 它是自己的 清除 和 清楚的 影响 之上 这 - 和 多种多样
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [keɪm] [ɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [pæst] .
with the substance from which the impulse came or through which it passed .
和 这 物质 从 哪个 这 冲动 来了 或者 通过 哪个 它 通过了 .
这些因素各自对 firla 产生清晰而独特的影响，并且随着冲动的来源或传递的物质的不同而变化。

[ɔ:l] [ˈsʌbstənsɪz] [ænd; ənd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [tə'restriəl] [ˈsɪstəm] [wɜ:r; wər] [ˈklæsɪfaɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ]
All substances and elements in the terrestrial system were classified according
全部 物质 和 元素 在 这 陆地 系统 是 分类 根据
[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] .
to their electric impulses .
到 他们的 电的 冲动 .
地球系统中所有物质和元素都根据它们的电脉冲进行分类。

[ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [brɔ:t] [ðə; ði] - [tu:; tə][ɪts] [haɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈsensətɪvnəs]
Even before the Limanorans brought the firla to its high state of sensitiveness
甚至 前 这 - 带来 这 - 到 它是 高的 状态 的 敏感性
[ænd; ənd] [ɪ'fɪj(ə)nsɪ] ,
and efficiency ,
和 效率 ,
甚至在利马诺兰人将菲尔拉提升到如此高的灵敏度和效率之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪn] [ˈetb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][stɑ:rz]
they had been able to examine the stars
他们 有 到过 有能力的 到 检查 这 明星
他们得以观测星空。

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 259**]
[页 -]

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪstənt] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ˈænələɪz] [ðer; ðər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and other distant bodies and analyse their elements by means of this
和 其他 遥远 身体 和 分析 他们的 元素 经过 方法 的 这
[ˈklæsɪfɪˈkeɪj(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [æplɪˈkeɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈælbɪ] ,
classification and the application of their alloy ,
分类 和 这 应用 的 他们的 合金 ,
以及其他遥远天体，并利用这种分类方法及其合金的应用来分析它们的元素组成。

- .
labramor .
-

拉布拉莫尔。

[ˈevri] [ˈsʌbstəns] [ɔ:r] [ˈelɪmənt] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][ˈteɪblz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Every substance or element had its place in their tables according as it was
每一个 物质 或者 元素 有 它是 地方 在 他们的 表格 根据 作为 它 曾是
[ˈpɑ:zətɪv] [ɔ:r] [ˈnegətɪv] [ɪn][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [ˈɪmpʌls] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsʌbstəns] [ɔ:r] [ˈelɪmənt] ;
positive or negative in its electric impulse towards some other substance or element ;
积极的 或者 消极的 在 它是 电的 冲动 向 一些 其他 物质 或者 元素 ;
根据每种物质或元素对其他物质或元素产生的电脉冲是正还是负，它们在元素周期表中都有自己的位置；
[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [əˈfɪnəti:z] , [strɔ:ŋ] [ɔ:r] [wi:k] , [wɜ:r; wər][ˈtæbjəˌleɪtɪd] .
and all its affinities , strong or weak , were tabulated .
和 全部它是 亲和力 , 强的 或者 虚弱的 , 是 表格 .
并将其所有亲缘关系，无论强弱，都列成了表格。

[ðʌs] [wen] [ðeɪ] [tʰɜːnd] [ðer; ðər] - [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈdɪstənt] [ˈbɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [staːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Thus when they turned their monalan upon any distant body like a star they were
因此 什么时候 他们 转向 他们的 - 之上 任何 遥远 身体 喜欢 一个 星星 他们 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænələɪz] [ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪblz] .
able to analyse its elements by means of these tables .
有能力的 到 分析 它是 元素 经过 方法 的 这些 表格 .
因此，当他们将单星仪对准任何遥远的天体（如恒星）时，他们就能利用这些星表分析其元素构成。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] - [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ðə; ði] [əˈhæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Even now that their firla interpreted the analysis of the monalan without the
甚至 现在 那 他们的 - 翻译 这 分析 的 这 - 没有 这
[ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd][teɪblz] ,
intervention of classifications and tables ,
干涉 的 分类 和 表格 ,
即使现在他们的 firla 在没有分类和表格的干预下对 monalan 进行了分析，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɪˈlektɹikli] - [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
they had another electrically analystic instrument which appealed to the eye ;
他们 有 其他 电气 - 乐器 哪个 上诉 到 这 眼睛 ;
他们还有另一台外观精美的电气分析仪器；

[ðɪs] [tʰɜːnd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɪmpʌls] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːr] [ɡloʊ] ,
this turned the electric impulse into a flash or glow ,
这 转向 这 电的 冲动 进入 一个 闪光 或者 辉光 ,
这使得电脉冲转化为闪光或光晕。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] - [ɔːr] [ˈspektrəskoʊp] [ðə; ði] [ˈsʌbstənsɪz] [ɔːr]
which at once revealed in the inamar or spectroscope the substances or
哪个 在 一次 揭晓 在 这 - 或者 光谱仪 这 物质 或者
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wenz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .
elements whence it had come .
元素 何处 它 有 来 .
它立即在光谱仪中揭示了它所来自的物质或元素。

[ðer; ðər] [ˈloʊər] [ɔːr] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [ˈsensɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ,
Their lower or more material senses I was more nearly able to approach ,
他们的 降低 或者 更多的 材料 感官 我 曾是 更多的 几乎 有能力的 到 方法 ,
我更容易接近他们较低层次或更物质化的感官。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ɪntəˈletʃʊələɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
even though they too were highly intellectualised and were more the servants
甚至 尽管 他们 也 是 高度 知识分子 和 是 更多的 这 仆人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l][pɑːrt] .
of the spirit than of the animal part .
的 这 精神 比 的 这 动物 部分 .
尽管他们也具有高度的理性思维，并且更多地是精神的仆人而不是动物性的仆人。

[ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [maɪn] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈlev(ə)l] ,
In developing mine I had more hope of raising myself to the Limanoran level ,
在 发展 矿 我 有 更多的 希望 的 提高 我 到 这 - 等级 ,
在发展自己的事业过程中，我更有希望达到利马诺兰人的水平。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈstɪmjələs] ;
and yet there was less stimulus ;
和 然而 那里 曾是 较少的 刺激 ;
然而，刺激却减少了；

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [smel] , [teɪst] ,
for I felt that they looked down upon these senses of smell , taste ,
为了 我 毛毡 那 他们 看起来 向下 之上 这些 感官 的 闻 , 品尝 ,
因为我觉得他们瞧不起嗅觉和味觉。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [br'kæz, br'kɔ:z][λv; əv][ðer; ðər] [ni:d] [λv; əv] [kloʊz] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekts] ;
and touch because of their need of close contact with their objects ;
和 触碰 因为 的 他们的 需要 的 关闭 接触 和 他们的 对象 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sensɪz] ;
they were the primitive senses ;
他们 是 这 原始 感官 ;
触觉是因为它们需要与物体进行密切接触；它们是原始感官；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [baʊnd] [daʊn] [tu:; tə] [ɪ'mi:diət] ['mætər] ,
they were narrow and bound down to immediate matter ,
他们 是 狭窄的 和 边界 向下 到 即时 事情 ,
它们视野狭隘，只关注眼前的事情。

[ænd; ənd] [si:md] [pʊr] ['grʊpərz][ɪn][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and seemed poor gropers in the finite and the dark compared with those
和 似乎 贫穷的 猥亵者 在 这 有限 和 这 黑暗的 比较的 和 那些
[ˈreɪndʒəz][λv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,
rangers of infinity ,
护林员 的 无穷大 ,
与那些探索无限世界的探险家相比，他们在有限和黑暗中似乎显得笨拙不堪。

[ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sens] .
the ear , the eye , and the electric sense .
这 耳朵 , 这 眼睛 , 和 这 电的 感觉 .
耳朵、眼睛和电感觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [λv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
It was then with a feeling of humiliation that I saw those lower and more
它 曾是 然后 和 一个 感觉 的 屈辱 那 我 锯 那些 降低 和 更多的
[ˈfaɪnaɪt] ['sensɪz] [ɪn][,em 'i:] [dɪ'veləp] [soʊ] ['kwɪkli] ,
finite senses in me develop so quickly ,
有限 感官 在 我 发展 所以 迅速地 ,
那时，我感到无比羞辱，因为我看到自己身上那些低级、有限的感官发展得如此迅速。

['pru:viŋ] [,em 'i:][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [taɪp] .
proving me a being of a more primitive and material type .
证明 我 一个 存在 的 一个 更多的 原始 和 材料 类型 .
这证明我是一种更原始、更物质化的存在。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɪ'glekt] [λv; əv] [ði:z] [ɪn][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
Yet there was no neglect of these in their education and no contempt for
然而 那里 曾是 不 忽视 的 这些 在 他们的 教育 和 不 鄙视 为了
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] ;
them and their uses ;
他们 和 他们的 用途 ;
然而，他们在教育中并没有忽视这些，也没有轻视这些内容及其用途；

[ɪn][fækt] [kən'tempt]
in fact contempt
在 事实 鄙视
事实上，蔑视

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][wið; wiθ][moʊst][peɪnz][ˈwiːdɪd][aʊt][ʌv; əv]
was one of the vices that they had with most pains weeded out of
曾是 一 的 这 恶习 那 他们 有 和 最多 疼痛 除草 出去 的
[ðer; ðər][ˈsɪstəmz][ænd; ənd][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n].
their systems and civilisation .
他们的 系统 和 文明 .

曾经是他们最顽固的恶习之一，但后来却被彻底从他们的制度和文明中根除了。

[ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈmɪrli][kənˈsɪdərd][ðæt][ˈnʌθɪŋ][ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n], [ɪf][lʊkt][ˈɪntuː][ˌsaɪənˈtɪfɪkli],
They had not merely considered that nothing in creation , if looked into scientifically ,
他们 有 不是 仅仅 经过考虑的 那 没有什么 在 创建 , 如果 看起来 进入 科学地 ,
[wʌz; wəz][ˈwɜːrði][ʌv; əv][kənˈtempt],
was worthy of contempt ,
曾是 值得 的 鄙视 ,

他们不仅认为，从科学的角度来看，世间万物都不应该受到鄙视，

[bʌt; bət][ðæt][kənˈtempt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtruːɪst][ˈsɪmptəm][ʌv; əv][ˈkruːdəti][ʌv; əv][ˈkærəktər][ænd; ənd]
but that contempt was the truest symptom of crudity of character and
但 那 鄙视 曾是 这 最真实的 症状 的 粗俗 的 特点 和
[ˈɪgnərəns][ʌv; əv][riˈæləti][ænd; ənd][ˈneɪtʃər].
ignorance of reality and nature .
无知 的 现实 和 自然 .

但这种蔑视恰恰是性格粗鄙和对现实与自然无知的真实表现。

[ɪːv(ə)n][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˈeni][rɪˈmeɪnz][ʌv; əv][ðɪs][ˈpraɪm(ə)l][ˈsævɪdʒri],
Even if they had had any remains of this primal savagery ,
甚至 如果 他们 有 有 任何 遗迹 的 这 原始 野蛮 ,
[ɪf][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˈeni][rɪˈmeɪnz][ʌv; əv][ðɪs][ˈpraɪm(ə)l][ˈsævɪdʒri],
即使他们还保留着任何原始野蛮的痕迹，

[ðeɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][felt][aɪˈtiː][təˈrdz][ðoʊz][ˈfaɪnaɪt]-[ˈsiːkɪŋ][ˈsensɪz].
they would not have felt it towards those finite - seeking senses .
他们 会 不是 有 毛毡 它 向 那些 有限 - 寻求 感官 .
[ðeɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][felt][aɪˈtiː][təˈrdz][ðoʊz][ˈfaɪnaɪt]-[ˈsiːkɪŋ][ˈsensɪz].
他们不会对那些追求有限的感官产生这种感觉。

[ðeɪ][ˈoʊnli][set][ðəmˈselvz][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
They only set themselves to make them more and more the servants of the
他们 仅有的 放 他们自己 到 制作 他们 更多的 和 更多的 这 仆人 的 这
[soʊl],
soul ,
灵魂 ,
[soʊl],
他们一心只想让这些越来越成为灵魂的仆人。

[ðə; ði][ˈɪnstrʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n].
the instruments of the imagination .
这 仪器 的 这 想像力 .
[ðə; ði][ˈɪnstrʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n].
想象力的工具。

[ðeɪ][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][ðə; ði][aːts][bɪˈlɔːŋd][ˈoʊnli][tuː; tə][saɪt][ænd; ənd][ˈhɪrɪŋ].
They rejected the idea that the arts belonged only to sight and hearing .
他们 拒绝 这 主意 那 这 艺术 属于 仅有的 到 视线 和 听力 .
[ðeɪ][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][ðə; ði][aːts][bɪˈlɔːŋd][ˈoʊnli][tuː; tə][saɪt][ænd; ənd][ˈhɪrɪŋ].
他们否定了艺术只属于视觉和听觉的观点。

[ðer; ðər][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]-[wɜːr; wər][faːr][mɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˈstraɪkɪŋ][ðæn; ðən][ˈeni]
Their arts of the firla were far more important and striking than any
他们的 艺术 的 这 - 是 远的 更多的 重要的 和 引人注目 比 任何
[ˈskʌlptʃər][ɔːr][ˈpeɪntɪŋ][ɔːr][ˈmjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi].
sculpture or painting or music could be .
雕塑 或者 绘画 或者 音乐 可以 是 .
[ˈskʌlptʃər][ɔːr][ˈpeɪntɪŋ][ɔːr][ˈmjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi].
他们的菲尔拉艺术比任何雕塑、绘画或音乐都更加重要和引人注目。

[nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌveri'eɪ](ə)n][ɑ:n] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [r'i:li:f] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][dɪd] [ðeɪ]
Not merely as a variation on these and a relief from them did they
不是 仅仅 作为 一个 变化 在 这些 和 一个 宽慰 从 他们 做过 他们
[hæv; həv][a:ts] [ðæt] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [tʌt] ；
have arts that brought in the senses of smell and taste and touch ；
有 艺术 那 带来 在 这 感官 的 闻 和 品尝 和 触碰 ；
他们不仅将这些艺术形式作为这些艺术形式的变体和缓解手段，还创造了能调动嗅觉、味觉和触觉的艺术；

[ði:z] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['speɪ(ə)l] ['ju:zɪz][ɪn][ðer; ðər][sɪvələ'zeɪ](ə)n] .
these had their own special uses in their civilisation .
这些 有 他们的 自己的 特别的 用途 在 他们的 文明 .
这些物品在各自的文明中都有其特殊的用途。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪ'speɪəli] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] , [wɜ:ɪ; wər] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
All of them , but especially smell and taste , were closely linked with
全部 的 他们 , 但 尤其 闻 和 品尝 , 是 密切 链接 和
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
所有这些感官，尤其是嗅觉和味觉，都与记忆密切相关。

[ænd; ənd] [θru:] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
and through memory with imagination .
和 通过 记忆 和 想像力 .
并通过记忆和想象力。

[ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [pə'r'fju:m] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [teɪst] [wʊd] [flæʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]
A special perfume and even a special taste would flash before the mind a
一个 特别的 香水 和 甚至 一个 特别的 品尝 会 闪光 前 这 头脑 一个
[si:n] [ɔ:r][fækt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪvɪdnəs] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [wʊd] .
scene or fact with more vividness than even a piece of music would .
场景 或者 事实 和 更多的 生动性 比 甚至 一个 片 的 音乐 会 .
一种特殊的香水，甚至一种特殊的味道，都能比一首乐曲更生动地在脑海中浮现出某个场景或事实。

[ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] [teɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'fɪnəti] [tu:; tə]
The perfumes and tastes had been classified according to their affinity to
这 香水 和 口味 有 到过 分类 根据 到 他们的 亲和力 到
['sɜ:rt(ə)n] ['vɜ:rtʊ] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [di:dz] [ænd; ənd] [si:nz] [wɪt] [best]
certain virtues and ideas and to the great deeds and scenes which best
肯定 美德 和 想法 和 到 这 伟大的 契约 和 场景 哪个 最好的
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðəm; ðəm] .
represented them ；
代表 他们 .
香水和味道根据它们与某些美德和理念的亲和力，以及最能代表它们的伟大事迹和场景进行分类。

[ðə; ði] ['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌn][væst] ['flaʊər] - [ˈgɑ:rdn] [æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The island was one vast flower - garden at all seasons of the year ,
这 岛 曾是 一 广阔的花 - 花园 在 全部 季节 的 这 年 ,
这座岛屿一年四季都像一个巨大的花园。

[ə'reɪndʒd] [nɑ:t] [ə'loʊn][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] ,
arranged not alone to please the eye ,
安排 不是 独自的 到 请 这 眼睛 ,
布置的目的不仅仅是为了取悦眼睛，

[bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'r'fju:mz] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['vɜ:rtʊ]
but to bring by the suggestion of their perfumes the noblest virtues
但 到 带来 经过 这 建议 的 他们的 香水 这 最高贵 美德
[ænd; ənd] [di:dz] ['kɑ:nstəntli] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd] .
and deeds constantly into the mind .
和 契约 不断地 进入 这 头脑 .
但通过香水的暗示，将最高尚的美德和行为不断铭记于心。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [wer'evər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [juːθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] ,
For example , wherever a child or youth was being trained ,
为了 例子 , 无论 一个 孩子 或者 青年 曾是 存在 受过训练 ,
例如, 无论在哪里有儿童或青少年接受训练,

[ðə; ði] ['flaʊərz] [pə'zesɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [sents] [wɪt] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
the flowers possessing certain well - known scents which were closely connected with
这 花朵 拥有 肯定 出色地 - 已知 气味 哪个 是 密切 连接 和
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɑːlətɪz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃoʊn] [prə'fjuːsli] [jet] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [ɑːrt] .
the finest qualities and ideas of the race shone profusely yet with striking art .
这 最好的 品质 和 想法 的 这 种族 闪耀 大量地 然而 和 引人注目 艺术 .
这些花朵散发着某些众所周知的香味, 与该民族最优秀的品质和理念紧密相连, 它们绚丽夺目, 艺术气息浓厚。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnɪŋ] ['fæməli][dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['mɪrli] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
The art of the gardening family did not consist merely in arrangement of
这 艺术 的 这 园艺 家庭 做过 不是 由 仅仅 在 安排 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['verɪd] [kʌlə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the landscape and the varied coloration of it .
这 景观 和 这 多种多样 着色 的 它 .
园艺世家的艺术不仅仅在于景观的布局和色彩的丰富变化。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][t'eɪkən][ɪntuː][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
The scent of every flower had to be taken into consideration and the
这 香味 的 每一个 花 有 到 是 已采取 进入 考虑 和 这
[feɪnt] ['fleɪvər] [ɔːr] [teɪst] [ðə; ði] [siːd] [ɔːr] [fruːt] [maɪt] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [sent] [ə'drɪft] [ɔːr]
faint flavour or taste the seed or fruit might produce in the air when sent adrift or
头晕的 味道 或者 品尝 这 种子 或者 水果 可能 生产 在 这 空气什么时候 发送 漂流 或者
[bruːzd] .
bruised .
瘀伤 .

必须考虑每朵花的香味, 以及种子或果实飘散或受损时在空气中可能产生的淡淡味道。

[ðə; ði]['praːbləm][ʌv; əv][noʊ] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪn]
The problem of no science or art was so complicated as that of gardening in
这 问题 的 不 科学 或者 艺术 曾是 所以 复杂的 作为 那 的 园艺 在
[ðɪs] ['aɪlənd] ,
this island ,
这 岛 ,
在这个岛上, 没有任何科学或艺术领域的问题比园艺问题更复杂。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sensɪz] , ['siːznz] , [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
it had to take account of so many senses , seasons , and conditions of
它 有 到 拿 帐户 的 所以 许多 感官 , 季节 , 和 状况 的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

它必须考虑到如此多的感官、季节和生长条件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [nuː] [,veəri:'eɪʃənz][ʌv; əv] ['flaʊərz]
They were never done with creating and selecting new variations of flowers
他们 是 绝不 完毕 和 创建 和 选择 新的 变体 的 花朵
[ænd; ənd][plænts] , [ænd; ənd] ['kʌlər] , [sent] ,
and plants , and colour , scent ,
和 植物 , 和 颜色 , 香味 ,
他们从未停止创造和选择新的花卉植物品种, 以及颜色、香味等。

[ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wəɪ][æz; əz][əˈdæptəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [təʊnz]
and taste in the vegetable world were as adaptable in their hands as tones
和 品尝 在 这 蔬菜 世界 是 作为 适应性强 在 他们的 双手 作为 音调
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmju:zɪk(ə)] [kəmˈpəʊzəz] .
in the hands of their musical composers .
在 这 双手 的 他们的 音乐 作曲家 .
蔬菜世界的口味在他们的掌控下，就像音乐作曲家的音调一样，变化无穷。

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [meɪd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈmeθədz]
Their task was made comparatively easy by the great development of methods
他们的 任务 曾是 制成 比较 简单的 经过 这 伟大的 发展 的 方法
[ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] [fɔ:r; fər][ˈræpɪd] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
and appliances for rapid growth and decay .
和 电器 为了 迅速的 生长 和 衰变 .
由于快速生长和衰败的方法和设备的极大发展，他们的任务变得相对容易。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [kəmˈpli:t] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd]
They had not only complete command of the weather and clouds and
他们 有 不是 仅有的 完全的 命令 的 这 天气 和 云 和
[ˈsʌnʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;
他们不仅完全掌控了天气、云层和阳光；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈflaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:z] [naɪts] [ˈoʊvər][væst] [ˈerɪəz] [baɪ]
but they could bring up and perfect flowers in a few nights over vast areas by
但 他们 可以 带来 向上 和 完美的 花朵 在 一个 很少 夜晚 超过 广阔的 区域 经过
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [stri:mz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərɪŋ] [pˈlætfo:mz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [laɪt] .
the use of their streams and watering platforms and of artificial light .
这 使用 的 他们的 溪流 和 浇水 平台 和 的 人造的 光 .
但他们可以利用溪流、浇水平台和人造光，在几个晚上就在大片区域培育出完美的花朵。

[wen] [ðə; ði] - [slept] , [ˈwʌndəz] [wɜ:r; wəɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkɑ:mplɪft] [ɪn] [ˈkʌləɪŋ] [ðə; ði]
When the Limanorans slept , wonders were being accomplished in colouring the
什么时候 这 - 睡着了 , 奇迹 是 存在 完成 在 染色 这
[ˈlændskeɪp] ;
landscape ;
景观 ;
当利马诺兰人沉睡时，大地正在发生奇妙的色彩变化；

[fɔ:r; fər][fɜ:rst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˈrɪvəz] [wʊd] [pɔ:r] [rɪˈfreʃɪŋ] [reɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz]
for first some of their great rivers would pour refreshing rain all over the plains
为了 第一的 一些 的 他们的 伟大的 河流 会 倒 令人耳目一新 雨 全部 超过 这 平原
;
;
;
;
首先，他们的一些大河会给平原带来清爽的雨水；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [gləʊ] , [brɔ:t] [klaʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][plænts] , [wʊd] [dɪˈveləp] [ðer; ðər]
and then the electric glow , brought close over the plants , would develop their
和 然后 这 电的 辉光 , 带来 关闭 超过 这 植物 , 会 发展 他们的
[blu:m] - [prəˈdʒʊsɪŋ] [kəˈpæsəti] .
bloom - producing capacity .
盛开 - 生产 容量 .
然后，当电光照射到植物上时，植物就会产生开花能力。

[æz; əz] ['kerf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ðæt] [noʊ] ['wɪðərɪŋ] [ɔːr] [ded] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd]
As careful were the gardeners that no withering or dead vegetable matter should
作为 小心 是 这 园丁 那 不 枯萎 或者 死的 蔬菜 事情 应该
[ˈevər] [teɪnt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ;
ever taint the air of the island ;
曾经 污点 这 空气 的 这 岛 ；
园丁们非常小心，确保任何枯萎或死亡的植物都不会污染岛上的空气；

[ðə; ði] ['moʊmənt][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [hæd; həd] [pəˈfektəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ,
the moment one set of blossoms had perfected and shown traces of decay ,
这 片刻 一 放 的 花朵 有 完善 和 所示 痕迹 的 衰变 ,
当一组花朵盛开完毕，开始出现凋零的迹象时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第13/33页

[æn; ən] [rɪlektrɪk] [ˈpruːnə] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈerɪə] ,
an electric pruner ran in a few minutes over the whole area ,
一个 电的 修枝剪 跑 在 一个 很少 分钟 超过 这 所有的 区域 ,
一台电动修枝剪几分钟就修剪了整个区域。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
and not merely cut them off ,
和 不是 仅仅 切 他们 离开 ,

不仅仅是切断它们，

[bʌt; bət] [bɜːrnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʌst] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [nuː] [groʊθ]
but burnt them to dust that fell on the roots to stimulate the new growth
但 烧焦的 他们 到 灰尘 那 跌倒 在 这 根 到 刺激 这 新的 生长
[ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] .
of the plants .
的 这 植物 .

但将它们烧成粉末，落在植物根部，以刺激植物的新生长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [plænts] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [bluːm] - [prəˈdʌktɪv] [pɔɪnt] ,
As soon as the plants had passed their bloom - productive point ,
作为 很快 作为 这 植物 有 通过了 他们的 盛开 - 生产力 观点 ,
一旦植物过了开花结果期，

[æn; ən] [rɪlektrɪk] [laɪf] - [dɪˈstrɔɪər] [ˈpləʊd] [ˈlaɪtli] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]
an electric life - destroyer ploughed lightly through the soil in all directions ; and
一个 电的 生活 - 驱逐舰 耕作 轻轻 通过 这 土壤 在 全部 方向 ; 和
[baɪ] [ðə; ði]
by the
经过 这

一台电动生命毁灭者轻轻地在土壤中向各个方向犁过；并且通过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[ˈmɔːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈfjuːsli] [ˈflaʊər] - [ˈkʌlərd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [braʊn] [ɜːrθ]
morning what had been profusely flower - coloured the day before was brown earth
早晨 什么 有 到过 大量地 花 - 有色 这 天 前 曾是 棕色的 地球
,
/
,

清晨，前一天繁花似锦的土地变成了棕色的泥土。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [plænt] - [groʊθ] [ʌv; əv] [nekst] [deɪ] .
ready for the new plant - growth of next day .
准备好 为了 这 新的 植物 - 生长 的 下一个 天 .
为第二天植物的新生长做好准备。

[ðə; ði] [sloʊ] - [ˈɡroʊɪŋ] [pəˈreniəls] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈseprət] [ænd; ənd]
The slow - growing perennials and bushes and trees occupied separate and
这 慢的 - 生长 多年生植物 和 灌木丛 和 树木 占领 分离 和
[ˈfɪkst] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentərz] [ʌv; əv]
fixed quarters at a distance from the residences and the great centres of
固定的 四分之一 在 一个 距离 从 这 住宅 和 这 伟大的 中心 的
[ˈɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,

生长缓慢的多年生植物、灌木和乔木占据着独立且固定的区域，远离住宅和主要的社交中心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈræmpənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [ˈbaʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [tʒːrnd]
and all rampant vegetation and rotting boughs and leaves were daily turned
和 全部 猖獗 植被 和 腐烂 树枝 和 树叶 是 日常的 转向
[ˈɪntuː] [ɡʊd] [sɔɪl][baɪ][ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [wiːd] - [dɪˈstrɔɪər] .
into good soil by the electric weed - destroyer .
进入 好的 土壤 经过 这 电的 杂草 - 驱逐舰 .

每天，所有疯长的植被和腐烂的树枝树叶都会被电动除草机变成肥沃的土壤。

[noʊ] [dɪˈkeɪ] [wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .
No decay was ever allowed to approach the senses .
不 衰变 曾是 曾经 允许 到 方法 这 感官 .

感官从未被允许沾染腐朽的痕迹。

[ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ]
Their knowledge of the secrets of the soil made them independent of rotting
他们的 知识 的 这 秘密 的 这 土壤 制成 他们 独立的 的 腐烂
[ɔːr] [əˈfensɪv] [məˈnʊr] .
or offensive manures .
或者 进攻 粪便 .

他们对土壤秘密的了解使他们无需使用腐烂或有异味的肥料。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][plənt][ɔːr] [ˈflaʊər] [ˈrɒbd] [ðə; ði] [sɔɪl]
The particular elements of which any kind of plant or flower robbed the soil
这 特别的 元素 的 哪个 任何 种类 的 植物 或者 花 被抢劫 这 土壤
[wɜːr; wər] [ˈækjərətli] [ˌæsəˈteɪnd] ,
were accurately ascertained ,
是 准确 已确定 ,

精确测定了各种植物或花卉从土壤中吸收的具体元素。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkemɪstri] [ˌɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ˈæftər]
and their chemistry enabled them with ease to supply the deficiency after
和 他们的 化学 已启用 他们 和 舒适 到 供应 这 不足 后
[ə; eɪ][krɔːp][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
a crop had been removed .
一个 庄稼 有 到过 已移除 .

它们的化学特性使它们能够轻松地在作物收割后补充不足的养分。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [ˈfæməli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fəˈmiliər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst]
The gardening family had to be familiar on the one hand with the innermost
这 园艺 家庭 有 到 是 熟悉的 在 这 一 手 和 这 最内层
[ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] ,
secrets of psychology ,
秘密 的 心理学 ,

这个从事园艺的家庭一方面必须熟悉心理学的精髓，

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [wið; wiθ][ðə; ði][ləst] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [məˈtɪriəl]
and on the other with the last discoveries of the more material
和 在 这 其他 和 这 最后的 发现 的 这 更多的 材料
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ;
sciences ;
科学 ;

另一方面，也包括物质科学领域的最新发现；

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ɐnd] [tri:z] ,
for no one could avoid the effects of the flowers and trees ,
为了 不 一 可以 避免 这 效果 的 这 花朵 和 树木 ,
因为没有人能够避免花草树木的影响。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈskʌlptʃər] , [ˈmju:zɪk][ænd; ɐnd] - .
as he could painting and sculpture , music and firlamai .
作为 他 可以 绘画 和 雕塑 , 音乐 和 - .
他精通绘画、雕塑、音乐和菲尔拉迈（一种印度传统音乐）。

[ˈgɑ:rdnɪŋ] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
Gardening , in short ,
园艺 , 在 短的 ,
简而言之，园艺

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [a:tz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][moʊst] [pəˈveɪsɪv] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] .
was the most public of all the arts and the most pervasive in its results .
曾是 这 最多 民众 的 全部 这 艺术 和 这 最多 普遍的 在 它是 结果 .
它是所有艺术形式中最具公众性的，其影响也最为广泛。

[ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] ([ænd; ɐnd][ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][væst] [ˈgɑ:rdn]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
A garden (and in Limanora there was only one vast garden) was a great
一个 花园 (和 在 - 那里 曾是 仅有的 一 广阔的 花园) 曾是 一个 伟大的
[nɪˈmɑ:nɪk] [ˈɪnstɹəmənt] ,
mnemonic instrument ,
记忆法 乐器 ,
花园（利马诺拉只有一个巨大的花园）是一种很好的记忆工具。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] [æt; ət][wʌnz] .
which could play upon the souls of the whole community at once .
哪个 可以 玩 之上 这 灵魂 的 这 所有的 社区 在 一次 .
这可能会同时触动整个社区的心灵。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈnɔvɪsɪz] ,
That it should not be in the hands of novices ,
那 它 应该 不是 是 在 这 双手 的 新手 ,
它不应该掌握在新手手中。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ʌnˈwaɪz] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] - [θɔ:t] [men][ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm]
or of unwise or wrong - thoughted men and women , was one of the prime
或者 的 失策 或者 错误的 - 思考 男人 和 女性 , 曾是 一 的 这 主要的
[ˈkerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
cares of the people .
关心 的 这 人们 .

对于愚昧无知或思想错误的男女而言，这是人们最关心的问题之一。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfæməlɪz] [ðoʊz] [ðæt] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][moʊst]
Of all families those that managed the garden of the island had to be most
的 全部 家庭 那些 那 管理 这 花园 的 这 岛 有 到 是 最多
[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ɐnd] [tru:] ,
simple - hearted and true ,
简单的 - 心地 和 真的 ,
在所有家庭中，负责管理岛上花园的家庭必须是最心地善良、最真诚的。

[moʊst] [ʃʊr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
most sure in their knowledge of the human heart ,
最多 当然 在 他们的 知识 的 这 人类 心 ,
他们对人心的了解最为确信,

[ænd; ənd][moʊst] [ˈiːgər] [tuː; tə][stɜːr][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] .
and most eager to stir to what is great and noble and humane .
和 最多 渴望的 到 搅拌 到 什么 是 伟大的 和 高贵 和 人道 .
并且最渴望激发伟大、高尚和人道的事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,
They were the lords of the sense of smell ,
他们 是 这 领主们 的 这 感觉 的 闻 ,
他们是嗅觉之王,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɔːrtlɪz] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
one of the most immediate portals to memory and to imagination .
一 的 这 最多 即时 门户 到 记忆 和 到 想像力 .
通往记忆和想象力的最直接途径之一。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
To have the
到 有 这
拥有

[kəmˈpliːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][wʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ˈdɑːmɪnənt] [sens] - [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl]
complete command of one out of the six dominant sense - entrances to the soul
完全的 命令 的 一 出去 的 这 六 主导的 感觉 - 入口 到 这 灵魂
[wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] ,
was , they considered ,
曾是 , 他们 经过考虑的 ,
他们认为, 完全掌控通往灵魂的六个主要感官入口之一, 就是.....

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [ker] [wʌz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] [ɪn] [səˈlektɪŋ] ,
the greatest of responsibilities , and no care was neglected in selecting ,
这 最 的 职责 , 和 不 关心 曾是 被忽视的 在 选择 ,
[ˈpjʊərɪfaɪɪŋ] ,
purifying ,
净化 ,
肩负着最重大的责任, 在挑选、提纯过程中一丝不苟,

[ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdnəz] .
and training the families of gardeners .
和 训练 这 家庭 的 园丁 .
并培训园丁的家人。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
They , too , had the superintendence of Ilarime , a structure devoted to the
他们 , 也 , 有 这 督察 的 - , 一个 结构 奉献 到 这
[ɑːts][ʌv; əv] [smel] ,
arts of smell ,
艺术 的 闻 ,
他们也受伊拉里梅的管辖, 伊拉里梅是一个专门研究嗅觉艺术的机构。

[teɪst] , [ænd; ənd] [saʊnd] [kəmˈbaɪnd] .
taste , and sound combined .
品尝 , 和 声音 合并 .
味觉和听觉的结合。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkemɪsts] ,
Aided by the musicians and the chemists ,
协助 经过 这 音乐家 和 这 化学家 ,
在音乐家和化学家的帮助下,

[ðeɪ] [prəˈduːst] [ˈsɪmfənɪz] [wɪt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]
they produced symphonies which appealed to all three senses and roused the
他们 生产 交响乐 哪个 上诉 到 全部 三 感官 和 唤醒 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈflaɪts] .
imagination to exceptional flights .
想像力 到 非凡的 航班 .
他们创作的交响乐能够调动所有三种感官，激发想象力进行非凡的创作。

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɔːr] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ˈfæməlɪz] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði][hɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈdeɪlɪ]
The imaginative or pioneering families frequented the halls of this great building daily
这 富有想象力的 或者 开创性的 家庭 经常光顾 这 大厅 的 这 伟大的 建筑 日常的
[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈfæk(ə)lti] .
in pursuit of new stimulus to their faculty .
在 追逐 的 新的 刺激 到 他们的 学院 .
富有想象力或具有开拓精神的家庭每天都会出入这座宏伟建筑的大厅，为他们的子女寻找新的灵感。

[ˈevri] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪˈməʊʃənz] [tuː; tə] [raʊz] .
Every chamber in it had special emotions to rouse .
每一个 房间 在 它 有 特别的 情绪 到 唤醒 .
房间里的每个房间都有其独特的情感，能够唤起人们的情感。

[ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [nɪˈmɑːnɪk]
A garden could have only a mingled effect upon the memory and mnemonic
一个 花园 可以 有 仅有的 一个 混合 影响 之上 这 记忆 和 记忆法
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;
花园对记忆和记忆想象力只能产生混合的影响；

- [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [aɪˈdiːəz]
Ilarime separated the effects and classified the emotions and imaginative ideas
- 分开 这 效果 和 分类 这 情绪 和 富有想象力的 想法
[wɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] .
which were to be stimulated .
哪个 是 到 是 刺激 .
伊拉里梅将这些效果分开，并对需要激发的情感和想象力进行了分类。

[ˈeniwʌn] [ˈentərɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Anyone entering could find out at the porch ,
任何人 进入 可以 寻找 出去 在 这 门廊 ,
任何进入的人都可以在门廊上找到答案。

[ɪːðər] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndeks] - [ˈtʃeɪmbər] [ɔːr][baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts]
either by looking in the index - chamber or by consulting one of the superintendents
任何一个 经过 寻找 在 这 指数 - 房间 或者 经过 咨询 一 的 这 督学
,
.
,
可以通过查阅索引室或咨询其中一位主管人员来获取信息。

[wʌt] [hɔːl] [ɔːr] [hɔːlz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][rest] [ɪn] .
what hall or halls he ought to rest in .
什么 大厅 或者 大厅 他 应该 到 休息 在 .
他应该在哪座大厅或哪几座大厅里休息？

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdɒrɪŋ] [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] - ,
I had often during my education to take refuge in Ilarime ,
我 有 经常 期间 我的 教育 到 拿 避难所 在 - ,
我在求学期间经常需要到伊拉里梅避难。

[wen] [klɒgd] [ɪn][maɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ædˈvæns][baɪ] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɔːr][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːr]
when clogged in my endeavours to advance by dulness of memory or imagination or
什么时候 堵塞 在 我的 努力 到 进步 经过 沉闷 的 记忆 或者 想像力 或者
[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˈmoʊ(ə)n] .
by the weakness of some emotion .
经过 这 弱点 的 一些 情感 .
当我因记忆力或想象力迟钝，或因某种情感软弱而无法前进时。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɔːt] [niːd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [gaɪd] ;
After a time I did not need to consult a guide ;
后 一个 时间 我 做过 不是 需要 到 咨询 一个 指导 ;
过了一段时间，我就不需要向导了；

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ˈelɪmənt] [ɪn][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɔːr] [ˈmeməri] [wʊd]
I knew what element in my soul was deficient and what emotion or memory would
我 知道 什么 元素 在 我的 灵魂 曾是 不足 和 什么 情感 或者 记忆 会
[stɜːr][aɪˈtiː][tuː; tə][ækˈtɪvəti] ,
stir it to activity ,
搅拌 它 到 活动 ,
我知道我的灵魂中缺少什么元素，也知道什么样的情感或记忆会唤醒它。

[ænd; ənd][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪndeks] - [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [ˈgræfɪk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt]
and by aid of the index - hall and its graphic representation of the effect
和 经过 援助 的 这 指数 - 大厅 和 它是 形象的 表示 的 这 影响
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtʃeɪmbər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [wʌt] [ˈsɪmfəni] [aɪ] [ˈniːdɪd] .
of every chamber upon the spirit I could choose what symphony I needed .
的 每一个 房间 之上 这 精神 我 可以 选择 什么 交响乐 我 需要 .
借助索引大厅及其对每个房间对精神影响的图形表示，我可以选择我需要的交响乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][hɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
As soon as I had entered the hall that I had chosen ,
作为 很快 作为 我 有 进入 这 大厅 那 我 有 选定 ,
我一走进我选择的那间大厅，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈrests][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
I lay down on one of their hanging rests and shut my eyes .
我 躺 向下 在 一 的 他们的 绞刑 休息 和 关闭 我的 眼睛 .
我躺在其中一个悬挂的支架上，闭上了眼睛。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ˈmedɪkeɪtɪd] [ˈætməsfɪr] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈfekt] [maɪ] [ˈpælət] ,
At once the medicated atmosphere began to affect my palate ,
在 一次 这 药 气氛 开始 到 影响 我的 味蕾 ,
药味立刻开始影响我的味觉。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [pərˈfjuːm] [ˈentərd] [maɪ][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][maɪ] [ɪrz]
whilst the delicate perfume entered my nostrils and my ears
而 这 精美的 香水 进入 我的 鼻孔 和 我的 耳朵
当那淡雅的香气钻入我的鼻腔和耳朵时

[brɪfɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [sents] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɔːr]
Before many minutes had passed memories of striking scents I had witnessed or
前 许多 分钟 有 通过了 回忆 的 引人注目 气味 我 有 目击者 或者
[hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr] [siːn] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [brɪ'gæən][tuː; tə][raɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
heard of or seen represented in the island began to rise in my mind ,
听到 的 或者 已见 代表 在 这 岛 开始 到 上升 在 我的 头脑 ,
没过几分钟,我脑海中就开始浮现出那些我在岛上亲眼所见、亲耳所闻或亲眼所见的令人难忘的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mouʃ(ə)n][aɪ] ['niːdɪd] [θrɪld] [em 'iː] [θruː] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['heroʊɪzəm][ɔːr]
and the emotion I needed thrilled me through ; if it was heroism or
和 这 情感 我 需要 激动不已 我 通过 ; 如果 它 曾是 英雄主义 或者
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
而我所需要的情感让我激动不已; 无论是英雄主义还是勇气,

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [əːdʒd] [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bə'nevələns] ,
I felt myself urged to deeds of valour ; if it was benevolence ,
我 毛毡 我 敦促 到 契约 的 勇气 ; 如果 它 曾是 仁 ,
我感到自己被一种强烈的冲动驱使去做英勇的事; 如果那是出于仁慈,

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ;
I was soon inclined to rush to the help of the suffering and the poor ;
我 曾是 很快 倾斜 到 匆忙 到 这 帮助 的 这 痛苦 和 这 贫穷的 ;
我很快就萌生了帮助受苦受难的穷人的念头;

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊp] , [aɪ] [sɔː] [braɪt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
if it was hope , I saw bright visions of the future .
如果 它 曾是 希望 , 我 锯 明亮的 愿景 的 这 未来 .
如果那是希望,我看到了美好的未来景象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [tuː] ['pæsɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
But this exercise was too passive to be allowed for any length of time .
但 这 锻炼 曾是 也 被动的 到 是 允许 为了 任何 长度 的 时间 .
但这种做法过于被动,不能长时间进行。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][geɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
The imagination and emotions were apt to gain at the expense of the
这 想像力 和 情绪 是 易于 到 获得 在 这 费用 的 这
[wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrʌs] ['enərdʒi][baɪ] [tuː] ['friːkwənt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] - .
will and the nervous energy by too frequent resort to Ilarime .
将要 和 这 紧张的 活力 经过 也 频繁 采取 到 - .
频繁地使用伊拉里梅会导致想象力和情感的增强,而意志力和神经活力则会受到损害。

['strenjuəs] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
Strenuous endeavour was held to be one of the prime essentials of progress ,
费力的 努力 曾是 握住 到 是 一 的 这 主要的 必需品 的 进步 ,
艰苦奋斗被认为是进步的主要要素之一。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
not only in the race , but even more in the individual .
不是 仅有的 在 这 种族 , 但 甚至 更多的 在 这 个人 .
不仅在比赛中如此,在个人方面更是如此。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['əʊdəz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
And , though all the prevailing odours and tastes and sounds of the island
和 , 尽管 全部 这 盛行 气味 和 口味 和 声音 的 这 岛
[wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)] ,
were agreeable ,
是 同意 ,
而且,尽管岛上所有的气味、味道和声音都令人愉悦,

[ðə; ði] - ['kærid] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ə; ei] [smɔ:l] ['instrəmənt] , [kɔ:ld] [mɑ:rgoʊl] ,
the Limanorans carried with them a small instrument , called margol ,
这 - 携带 和 他们 一个 小的 乐器 , 称为 玛戈尔 ,
利马诺兰人随身携带一种叫做margol的小乐器,

[ðæt] [baɪ][æn; ən][ædæp'teɪ(ə)n][λv; əv] [ɪ'lek'trisəti] [kʊd; kəd] [blʌnt] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [λv; əv]
that by an adaptation of electricity could blunt at will the acuteness of
那 经过 一个 适应 的 电 可以 钝 在 将要 这 急性 的
[smelɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
smelling and tasting and hearing ,
闻起来 和 品尝 和 听力 ,
通过对电的改造, 可以随意减弱嗅觉、味觉和听觉的敏锐度。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['paʊəz] [λv; əv] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [ænd; ənd]
and , on the other hand , reduce the powers of perfumes and flavours and
和 , 在 这 其他 手 , 减少 这 权力 的 香水 和 口味 和
[saʊndz] ;
sounds ;
声音 ;
另一方面, 削弱香水、味道和声音的力量;

[aɪ'ti:]['æktɪd][baɪ] ['draɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]
it acted by drying the air around the head and drawing the moisture and
它 行动 经过 烘干 这 空气 大约 这 头 和 绘画 这 水分 和
[hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
heat from the nostrils ,
热 从 这 鼻孔 ,
它的作用原理是干燥头部周围的空气, 并将鼻孔中的水分和热量吸走。

[ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] .
the tongue , and the ears .
这 舌头 , 和 这 耳朵 .
舌头和耳朵。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [λv; əv] [smelz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt]
It was partly to mitigate the force of smells and tastes and sounds that
它 曾是 部分 到 缓解 这 力量 的 气味 和 口味 和 声音 那
[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [draɪ][ænd; ənd] [ku:l] [baɪ] [deɪ] .
they always kept the atmosphere dry and cool by day .
他们 总是 保留 这 气氛 干燥 和 凉爽的 经过 天 .
他们总是保持白天空气干燥凉爽, 部分原因是为了减轻气味、味道和声音的影响。

[ɪn][ðə; ði][mɑ:rgoʊl] , [tu:] ,
In the margol , too ,
在 这 玛戈尔 , 也 ,
在margol中也是如此,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][λv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [ɪ'lek'trisəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['mɑ:dɪfaɪ] ['eni]
there was a combination of chemicals and electricity which would modify any
那里 曾是 一个 组合 的 化学品 和 电 哪个 会 调整 任何
['oʊdər] [ɔ:r] ['fleɪvər] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] [teɪst] ;
odour or flavour to suit the taste ;
气味 或者 味道 到 套装 这 品尝 ;
化学物质和电力的结合可以改变任何气味或味道, 使其符合某种口味;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [streŋθ] [λv; əv] ['eni] [pər'fju:m] [ɔ:r] [teɪst] ,
but if they wished to increase the strength of any perfume or taste ,
但 如果 他们 希望 到 增加 这 力量 的 任何 香水 或者 品尝 ,
但如果他们想要增强某种香水或味道的浓度,

[ðeɪ] [əˈplaɪd] [ɪˈlektɹɪk] [hi:t] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪnd] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz]
they applied electric heat to the source of it , and moistened the nostrils
他们 应用 电的 热 到 这 来源 的 它 , 和 湿润 这 鼻孔
[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] .
and the mouth .
和 这 嘴 .

他们对病灶施加电热，并润湿鼻孔和口腔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmjuːkəs] [ænd; ənd]
It was one of the new peculiarities of the race that the mucous and
它 曾是 一 的 这 新的 特殊性 的 这 种族 那 这 粘液 和
[ˈsæləveri] [floʊ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd]
salivary flow was under the command
唾液 流动 曾是 在下面 这 命令

这是该种族的一个新特点，即黏液和唾液的分泌受到控制。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
of the will ,
的 这 将要 ,

遗嘱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
and they could smell and taste with satisfaction to themselves without the
和 他们 可以 闻 和 品尝 和 满意 到 他们自己 没有 这
[eɪd][ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔrgənz] .
aid of moisture on the organs .
援助 的 水分 在 这 器官 .

而且，即使器官上没有水分，它们也能令人满意地闻到和尝到味道。

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkjuːtnəs]
Their senses of smell and taste had become by means of their acuteness
他们的 感官 的 闻 和 品尝 有 变得 经过 方法 的 他们的 急性
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,
what they were originally meant to be ,
什么 他们 是 起初 意思是 到 是 ,

由于他们异常敏锐，他们的嗅觉和味觉已经恢复到原本应有的状态。

[ðə; ði] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən] .
the guardians of the throat and the digestion .
这 守护者 的 这 喉 和 这 消化 .

喉咙和消化系统的守护者。

[ðeɪ] [təʊld][wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstənsɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ;
They told with accuracy the nature of the substances brought to the mouth ;
他们 讲述 和 准确性 这 自然 的 这 物质 带来 到 这 嘴 ;
[wʌtsəʊˈevər] [wʊd] [biː; bi] [ˌdeləˈtɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [əˈfensɪv] .
whatsoever would be deleterious to the system was offensive .
任何 会 是 有害的 到 这 系统 曾是 进攻 .

他们准确地描述了入口中物质的性质；

[wʌtsəʊˈevər] [wʊd] [biː; bi] [ˌdeləˈtɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [əˈfensɪv] .
whatsoever would be deleterious to the system was offensive .
任何 会 是 有害的 到 这 系统 曾是 进攻 .

任何对系统有害的行为都是令人反感的。

[ɪn][moʊst]['sɪvɪlaɪzd] ['pi:pəlz] [wʌt] [ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpælət] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ˈfæktəri] [nə:vs] [ɪz]
In most civilised peoples what is grateful to the palate and the olfactory nerves is
在 最多 文明 人民 什么 是 感激的 到 这 味蕾 和 这 嗅觉 神经 是
[ˈɔ:f(ə)n] [pəˈhɪfəs] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɔ:r][sʌm; səm][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
often pernicious to some tissue of the body or some faculty of the mind .
经常 有害 到 一些 组织 的 这 身体 或者 一些 学院 的 这 头脑 .

在大多数文明民族中，对味蕾和嗅觉神经有益的东西，往往对身体的某些组织或精神能力有害。

[hɪr] [ðə; ði] [tu:] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [prəˈtektəz] [ʌv; əv][bəuθ][ˈbɑ:di][ænd; ənd]
Here the two senses were the true friends and protectors of both body and
这里 这 二 感官 是 这 真的 朋友们 和 保护者 的 两个都 身体 和
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

在这里，这两种感官是身体和灵魂真正的朋友和保护者；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siˈdju:sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:r] [ˈbraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈi:v(ə)l][ɔ:r] [ɪˈræʃən(ə)l] [rɪˈpɔ:rts] ,
there was no seducing them or bribing them into evil or irrational reports ,
那里 曾是 不 诱惑 他们 或者 贿赂 他们 进入 邪恶的 或者 非理性 报告 ,
没有诱骗或贿赂他们做出邪恶或不理智的报告。

[soʊ] [kəmˈpli:tli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] .
so completely had they been saturated with reason .
所以 完全地 有 他们 到过 饱和 和 原因 .

他们完全被理性所浸透。

[ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] , [ˈkemɪk(ə)l] ,
In the medical , chemical ,
在 这 医疗的 , 化学 ,

在医疗、化学领域，

[ænd; ənd][æləˈmentəri] [ˈfæməliz] [ðɪ:z] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
and alimentary families these senses were trained to a pitch that seemed to
和 消化 家庭 这些 感官 是 受过训练 到 一个 沥青 那 似乎 到
[em ˈi:] [ˈmɑ:rvələs] .
me marvellous .
我 奇妙 .

而对于消化系统来说，这些感官被训练到了在我看来非常神奇的程度。

[baɪ] [ˈi:ðər] [smel] [ɔ:r] [teɪst] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfæməliz] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt]
By either smell or taste a member of these families could tell the constituent
经过 任何一个 闻 或者 品尝 一个 成员 的 这些 家庭 可以 告诉 这 组分
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑ:mpaʊnd] .
elements of any compound .
元素 的 任何 化合物 .

这些家族的成员可以通过嗅觉或味觉分辨出任何化合物的组成元素。

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][seɪdʒ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,
A medical sage , if a man ,
一个 医疗的 圣人 , 如果 一个 男人 ,

一位医学圣贤，如果是一位男性，

[kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ˈoʊdər] [ðæt] [mɑ:rkt] [i:tʃ] [ˈhju:mən][ˈbɑ:di] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
could distinguish by the faint odour that marked each human body whether it was
可以 区分 经过 这 头晕的 气味 那 标记 每个 人类 身体 无论 它 曾是
[ˈlu:zɪŋ] [ˈenərdʒi][ɔ:r] [ɪksˈpendɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
losing energy or expending it ,
输 活力 或者 支出 它 ,

可以通过每个人身上特有的淡淡气味来区分人体是在消耗能量还是在失去能量。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːɡres] [ɔːr] [dɪˈkeɪɪŋ] ; [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][seɪdʒ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
making progress or decaying ; if a woman , the sage , in order to make this
制作 进步 或者 腐烂的 ; 如果 一个 女士 , 这 圣人 , 在 命令 到 制作 这
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

进步还是衰败；如果是一位女性，这位智者，为了做出这个决定，

[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [teɪst] ;
had as a rule to bring in the help of taste ;
有 作为 一个 规则 到 带来 在 这 帮助 的 品尝 ;

通常需要借助味觉；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈænɪm(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈmænz] [dɪˈveləpmənt]
for it had remained from the primitive animal stage of man's development
为了 它 有 剩余 从 这 原始 动物 阶段 的 男人的 发展
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪfəˈrenʃieɪtɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][seks] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈenərdʒi][ʌv; əv]
one of the differentiating marks of sex that the male had more energy of
一 的 这 区分 标记 的 性别 那 这 男性 有 更多的 活力 的
[smel] ,
smell ,
闻 ,

因为从人类进化的原始动物阶段开始，男性拥有更强的嗅觉就一直是区分性别的一个显著特征。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [mɔːr] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [teɪst] ; [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzd] [ðer; ðər] [ˈsensɪz]
the female more energy of taste ; now that they had so spiritualised their senses
这 女性 更多的 活力 的 品尝 ; 现在 那 他们 有 所以 精神化的 他们的 感官
,
.
,

女性的味觉更加敏锐；既然她们的感官已经如此精神化，

[ˈpəːfjuːmz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈstɪmjələs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfleɪvər]
perfumes formed the quickest stimulus of the masculine imagination and flavours
香水 形成 这 最快 刺激 的 这 男性 想像力 和 口味
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] .
of the feminine .
的 这 女性 .

香水最快地激发了男性的想象力，也最快地唤起了女性的味觉体验。

[æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ˈvæts][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] - [ˈwɪmɪn] [huː] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði]
At the food vats it was always the Limanoran women who superintended the
在 这 食物 大桶 它 曾是 总是 这 - 女性 WHO 督导 这
[ˈfleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːmpaʊnd] ;
flavouring of any compound ;
调味 的 任何 化合物 ;

在食品桶里，总是利马诺兰妇女负责监督各种化合物的调味；

[waɪlst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [men]
whilst it was the men
而 它 曾是 这 男人

而当时是男人们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[huː] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈmedikeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] ,
who had most to do with medicating the atmospheres of the chambers ,
WHO 有 最多 到 做 和 用药 这 氛围 的 这 房间 ,
谁对改善舱室内的空气质量影响最大？

[ænd; ənd][men][prɪ'zɑɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɛmɪk(ə)] [lə'bɒrətərɪz] .
and men presided in the chemical laboratories .
和 男人 主持 在 这 化学 实验室 .

化学实验室由男性主导。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ri:k(ə)][ˈɔ:ri:dʒɪn][ʌv; əv][ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðeɪ] [θɔ:t] ,
The historical origin of this distinction , they thought ,
这 历史 起源 的 这 区别 , 他们 想法 ,
他们认为, 这种区别的历史渊源是.....

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] [smel] [ɪn] [meɪl]
was on the one hand the development of the acuteness of smell in male
曾是 在 这 一 手 这 发展 的 这 急性 的 闻 在 男性
[ˈænɪmlz] [æt; ət] ['rʌtɪŋ] [taɪm] ,
animals at rutting time ,
动物 在 发情期 时间 ,
一方面是雄性动物在发情期嗅觉敏锐度的发展,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][dæmz][ʌv; əv] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɔ:fsprɪŋ] [baɪ]
and on the other the power in dams of recognising their own offspring by
和 在 这 其他 这 力量 在 水坝 的 识别 他们的 自己的 后代 经过
['lɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] .
licking it with the tongue .
舔舐 它 和 这 舌头 .
另一方面, 水母则拥有用舌头舔舐来识别自己后代的能力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mæksɪm][ɪn][ðer; ðər]['medɪk(ə)] ['fæməlɪz] [ðæt] ['evri]
And it was a well - known maxim in their medical families that every
和 它 曾是 一个 出色地 - 已知 格言 在 他们的 医疗的 家庭 那 每一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['oʊdə] [ænd; ənd] [teɪst] .
individual had a distinctive odour and taste .
个人 有 一个 独特的 气味 和 品尝 .
在他们的医学世家中, 有一句众所周知的格言: 每个人都有自己独特的气味和味道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
They could tell one man from another in the dark , and even at a
他们 可以 告诉 一 男人 从 其他 在 这 黑暗的 , 和 甚至 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] ;
considerable distance ;
大量 距离 ;
即使在黑暗中, 他们也能分辨出不同的人, 甚至在相当远的距离也能分辨出来;

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .
and to touch him with the tongue was to make assurance doubly sure .
和 到 触碰 他 和 这 舌头 曾是 到 制作 保证 双倍 当然 .
用舌头触碰他, 就能使保证加倍可靠。

[ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
The kissing that was so common in the West as a symbol of friendship
这 接吻 那 曾是 所以 常见的 在 这 西方 作为 一个 象征 的 友谊
[ænd; ənd] [ʌv] ,
and love ,
和 爱 ,
在西方, 接吻曾是友谊和爱情的象征, 这种行为十分普遍。

[laɪk][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv]['noʊzɪz] [ə'mʌŋst] [les] [ˈsɪvɪlaɪzd] ['pi:pəlz] ,
like the rubbing of noses amongst less civilised peoples ,
喜欢 这 擦 的 鼻子 在 较少的 文明 人民 ,
就像不文明民族之间互相蹭鼻子一样,

[hæd; həd][æz; əz][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈbeɪsɪs][ðə; ði] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪst] **had as its origin and basis the recognition of the individual by the taste**
有 作为 它是 起源 和 基础 这 认出 的 这 个人 经过 这 品尝
[ɔːr] [smel] .
or smell .
或者 闻 :

它的起源和基础是通过味觉或嗅觉来识别个体。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ni:d] [soʊ] [kloʊz][ɔːr] [məˈtɪriəl] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] **They did not need so close or material an investigation of the individual to**
他们 做过 不是 需要 所以 关闭 或者 材料 一个 调查 的 这 个人 到
[hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [əˈraʊzd] .
have pleasant memories of friendship aroused .
有 令人愉快的 回忆 的 友谊 被唤醒 :

他们不需要对个人进行如此深入或实质性的调查，就能唤起美好的友谊回忆。

[ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ʌv] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɔːr] **Their methods and symbols of companionship and love had become more**
他们的 方法 和 符号 的 友谊 和 爱 有 变得 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
and more spiritual with the passion itself .
和 更多的 精神 和 这 热情 本身 :

随着激情的加深，他们表达陪伴和爱的方式和象征也变得越来越具有精神性。

[bʌt; bət] , [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli][əˈkju:t] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] , **But , preternaturally acute though their senses seemed to me to be ,**
但 , 超自然地 急性 尽管 他们的 感官 似乎 到 我 到 是 ,
[ðer; ðər] [ˈsensɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ,
但是，尽管他们的感官在我看来异常敏锐，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒənz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈsaɪəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] **they would rely upon their decisions no more than the modern scientist of the**
他们 会 依靠 之上 他们的 决策 不 更多的 比 这 现代的 科学家 的 这
[west] [wʊd] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] .
West would rely upon his .
西方 会 依靠 之上 他的 :

他们对自身决定的信任程度，不会超过西方现代科学家对自己决定的信任程度。

[ˈerər] , [ðeɪ] [held] , [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈmeɪmɪŋ] [ðə; ði] [kənˈkloʒənz] [frʌm; frəm] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] **Error , they held , was ever maiming the conclusions from reports of the senses**
错误 , 他们 握住 , 曾是 曾经 致残 这 结论 从 报告 的 这 感官
,
:
,

他们认为，错误总是会损害人们根据感官报告得出的结论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˈevri] [ˌprɪˈkɔːʃn] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ɔːr][ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈsepʃən] .
and they took every precaution in recording or using their own perceptions .
和 他们 采取 每一个 预防 在 记录 或者 使用 他们的 自己的 感知 :

他们在记录或使用自己的感知时采取了一切预防措施。

[ˈækjərət] [ðoʊ] [ðer; ðər] [sens] - [ˈmeməri] [wʌz; wəz] , **Accurate though their sense - memory was ,**
准确的 尽管 他们的 感觉 - 记忆 曾是 ,
[ðer; ðər] [ˈsensɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ,
尽管他们的感官记忆非常准确，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪnstɹəmənts] [wɪt] [kept] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˌrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] **they had instruments which kept a permanent record of any report of the**
他们 有 仪器 哪个 保留 一个 永恒的 记录 的 任何 报告 的 这
[ˈsensɪz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][juːz] [əˈgen] .
senses they meant to use again .
感官 他们 意思是 到 使用 再次 :

他们拥有可以永久记录任何他们打算再次使用的感官报告的仪器。

[nɑ:t] ['mɪrli] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [dɪd] [ðeɪ] [ɔ:tə'mæɪtkli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [bʌt; bət] ['pə:fju:mz] ,
Not merely sounds and sights did they automatically record , but perfumes ,
不是 仅仅 声音 和 景点 做过 他们 自动地 记录 , 但 香水 ,
[ænd; ənd] ['fleɪvər] , [ænd; ənd] [ɪ'lekrɪk] [ɪm'prefəns] .
and flavours , and electric impressions .
和 口味 , 和 电的 印象 .

它们不仅自动记录声音和景象，还自动记录香水、味道和电信号。

['eɪdʒɪz] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] - [ɔ:r] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:r] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv]
Ages before , the inasan or recorder of light and the linasan or recorder of
年龄 前 , 这 - 或者 录音机 的 光 和 这 - 或者 录音机 的
[saʊnd] [hæd; həd]
sound had
声音 有

很久以前，光之记录器（inasan）和声音记录器（linasan）就存在。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][fɔ:rmz] [si:n] [ɪn]
been brought to a high pitch of perfection ; all the colours and forms seen in
到过 带来 到 一个 高的 沥青 的 完美 ; 全部 这 颜色 和 表格 已见 在
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

被提升到了极致的完美境界；自然界中可见的所有色彩和形态，

[æt; ət] [wət'evər] ['dɪstəns] ,
at whatever distance ,
在 任何 距离 ,

无论距离多远，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['pɜ:rmənəns] [ɑ:n] - - [pleɪts] [ænd; ənd] [rɪ:prə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ]
could be kept in permanence on irelium - plates and reproduced to the eye by
可以 是 保留 在 永久性 在 - - 盘子 和 复制品 到 这 眼睛 经过
[ðə; ði] [ɪn'sɜ:ɹɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
the insertion of the plates in the inasan and the reversal of the instrument .
这 插入 的 这 盘子 在 这 - 和 这 逆转 的 这 乐器 .

可以将图像永久保存在碘板上，通过将碘板插入印章并反转印章，即可用肉眼观察到图像。

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [saʊndz] , [haʊ'evər] [laʊd][ɔ:r] [feɪnt] ;
So was it with sounds , however loud or faint ;
所以 曾是 它 和 声音 , 然而 大声 或者 头晕的 ;

声音也是如此，无论声音大小；

[ðə; ði] - [wʊd] [tel] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ['mju:zɪk][ɔ:r] ['spi:tʃɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
the linasan would tell out to the ear music or speeches recorded hundreds of years
这 - 会 告诉 出去 到 这 耳朵 音乐 或者 演讲 记录 数百 的 年
[brɪ'fɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [təʊn] .
before down to the minutest tone .
前 向下 到 这 最分钟 语气 .

林纳桑能将几百年前录制的音乐或演讲精确到最小的音调都准确地传达给听众。

[baɪ][ə; eɪ][,mɑ:ɒɪfr'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [tʊk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]
By a modification of these two instruments they took record of the inner
经过 一个 修改 的 这些 二 仪器 他们 采取 记录 的 这 内
['strʌktʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['i:v(ə)n][æt; ət]['kɑ:zmɪk] ['dɪstənsɪz] ,
structure of things even at cosmic distances ,
结构 的 事物 甚至 在 宇宙 距离 ,

通过对这两种仪器进行改造，他们甚至在宇宙距离之外也记录下了物体的内部结构。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [saʊndz] [wɪt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ][væst] [mə'trɪəl] [əbst'rʌkʃnz] .
and of sounds which seemed to be intercepted by vast material obstructions .
和 的 声音 哪个 似乎 到 是 截获 经过 广阔的 材料 障碍物 .

以及那些似乎被巨大的物质障碍物阻挡的声音。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt] ;
The development of the recorders of the other senses had been more recent ;
这 发展 的 这 录音机 的 这 其他 感官 有 到过 更多的 最近的 ;
其他感官记录器的发展历史较晚;

[nɑ:t] [tɪl] [ˈpə:fju:mz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪˌlektɹɪsəti] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu;; tə] [ˈentər] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈɪntu:]
not till perfumes and tastes and electricity had begun to enter largely into
不是 直到 香水 和 口味 和 电 有 开始 到 进入 很大程度上 进入
[edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪmjələns] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [dɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈɪnstɹəmənts]
education and the stimulance of memory did the necessity for such instruments
教育 和 这 刺激 的 记忆 做过 这 必要性 为了 这样的 仪器
[ə'raɪz] .
arise .
出现 .

直到香水、味觉和电力开始大量应用于教育和记忆刺激领域，才出现了对这些仪器的需求。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [pɜ:r'geʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðɪ:z] [ˈɪnstɹəmənts] [wʊd] [hæv; həv]
In the earlier times before the purgation of the race these instruments would have
在 这 早些时候 时代 前 这 净化 的 这 种族 这些 仪器 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [temp'teɪ](ə)n] [tu;; tə] [nu:] [ænd; ənd][epɪkjə'ri:ən][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
been a temptation to new and epicurean vices .
到过 一个 诱惑 到 新的 和 美食家 恶习 .

在种族净化之前的早期时代，这些乐器会诱使人们沉溺于新的、享乐主义的恶习。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][edʒu'keɪjən(ə)] [erɪdz] .
Now they were nothing if not educational aids .
现在 他们 是 没有什么 如果 不是 教育 艾滋病 .

如今它们除了作为教育辅助工具之外，就什么也做不了了。

[ðə; ði] - [ɔ:r] - [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:dnəz] [tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [nɪ'mɑ:nɪk]
The farosan or aromagraph enabled the gardeners to arrange the mnemonic
这 - 或者 - 已启用 这 园丁 到 安排 这 记忆法
[ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [mɪr] [sens] - [ˈmeməri] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] ;
harmonies of flowers as mere sense - memory could never have done ;
和声 的 花朵 作为 仅仅 感觉 - 记忆 可以 绝不 有 完毕 ;

香氛图谱或香气图谱使园丁能够安排花朵的和谐旋律，这是单纯的感官记忆永远无法做到的；

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [rɪ:prə'du:s] [ˈeni] [ˈsʌt(ə)l] [pər'fju:m] [ɔ:r] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpə:fju:mz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər]
it could reproduce any subtle perfume or mixture of perfumes that had ever
它 可以 复制 任何 微妙的 香水 或者 混合物 的 香水 那 有 曾经
[bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
been experienced in the island .
到过 经验丰富的 在 这 岛 .

它可以重现岛上曾经出现过的任何一种微妙的香水或混合香水的味道。

[ðə; ði] - [ɔ:r] - [geɪv] [ɪn'kælkjələbl] [eɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ælə'mentəri]
The salosan or gustagraph gave incalculable aid to the chemical and alimentary
这 - 或者 - 给予 不可估量 援助 到 这 化学 和 消化
[ˈfæməlɪz] ;
families ;
家庭 ;

盐酸味觉仪或味觉仪为化学和食品科学界提供了不可估量的帮助；

[wɪ'daʊt] [ɪts] [ˈpə:mənənsɪz] [ʌv; əv] [ˈfleɪvər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈdeɪlɪ] [ˈerərz] [ɪn]
without its permanencies of flavour they would have fallen into daily errors in
没有 它是 永久性 的 味道 他们 会 有 倒下 进入 日常的 错误 在
[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
mingling the atmospheres of the halls of sustenance and medication and
混杂 这 氛围 的 这 大厅 的 维持 和 药物 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] -
those of Ilarime .
那些 的 - .

如果没有它永恒的味道，他们就会在日常工作中犯错，将食物和药物大厅的气氛与伊拉里梅的气氛混淆起来。

[baɪ][ɪts][eɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:lɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌbstənsɪz] [ɔ:r]
By its aid they could recall any of the tastes which had made substances or
经过 它是 援助 他们 可以 记起 任何 的 这 口味 哪个 有 制成 物质 或者
[ˈkɒmpaʊndz] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpælət] .
compounds pleasing to the palate .
化合物 令人愉悦 到 这 味蕾 .

借助它，他们可以回忆起任何能使物质或化合物令人愉悦的味道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɔ:r] [ɪˈlektɹəɡræf] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈni:dɪd] ;
But it was the idrosan or electrograph that was most needed ;
但 它 曾是 这 - 或者 脑电图 那 曾是 最多 需要 ;
但最需要的还是电图仪或电极图仪；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɔ:r] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [drɪˈveləpt] [ðæt] [ɪts] [rɪˈpɔ:rts] [æz; əz]
for the firla or electric sense had been so recently developed that its reports as
为了 这 - 或者 电的 感觉 有 到过 所以 最近 发达 那 它是 报告 作为
[tu:; tə][ðə; ði]
to the
到 这

因为电感应技术是近期才发展起来的，所以它对电感应的报告还很有限。

[əˈmaʊnt] [ænd; ənd][ˈkwɔ:ləti][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈlektɹɪk] [ɪmˈpʌls] [wɜ:r; wər][moʊst] [ʌnˈtrʌstwɜ:rði] .
amount and quality of any electric impulse were most untrustworthy .
数量 和 质量 的 任何 电的 冲动 是 最多 不可信赖的 .
任何电脉冲的数量和质量都非常不可靠。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈkɔ:rdər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk]
Without the aid of this recorder they could never have compared the electric
没有 这 援助 的 这 录音机 他们 可以 绝不 有 比较的 这 电的
[ɪmˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
impulses of the past with those of the present ,
冲动 的 这 过去的 和 那些 的 这 展示 ,

如果没有这台记录仪的帮助，他们永远无法将过去的电脉冲与现在的电脉冲进行比较。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈækjərət] [ɪn] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈvəriəs]
nor could they have been so accurate in measuring the electric powers of various
也不 可以 他们 有 到过 所以 准确的 在 测量 这 电的 权力 的 各种各样的
[ˈsʌbstənsɪz] .
substances .
物质 .

他们也不可能如此精确地测量各种物质的电力。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:lɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [ˈækjərət] [ˈmeʒərmənt] .
They knew that the basis of all scientific advance was accurate measurement .
他们 知道 那 这 基础 的 全部 科学 进步 曾是 准确的 测量 .

他们知道，一切科学进步的基础都是精确测量。

[ðer; ðær][oʊld] [ˈmeɪzərɪŋ] [ˈɪnstɹəmənts] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪn] [ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ðer; ðær][oʊn] [ˈsensɪz]
Their old measuring instruments had gradually been overtaken by their own senses
他们的 老的 测量 仪器 有 逐步地 到过 被超越 经过 他们的 自己的 感官
,
.
.
.

他们原有的测量工具逐渐被他们自身的感官所取代。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] .
and had to be replaced by others more and more refined .
和 有 到 是 替换 经过 其他的 更多的 和 更多的 精制 .

因此不得不被其他更精细的替代品所取代。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðær] [ˈsensɪz] [ɪntrəˈduːst] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
In order to make sure that their senses introduced no personal element into the
在 命令 到 制作 当然 那 他们的 感官 介绍 不 个人的 元素 进入 这
[rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈveriəs] [ˈdelɪkət] [ˈmeɪzərər] ,
reports and representations of their various delicate measurers ,
报告 和 表现形式 的 他们的 各种各样的 精美的 测量员 ,

为了确保他们的感官不会将个人因素引入到他们各种精密测量工具的报告和描述中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [faɪn] [əˈdʒʌstmənt] [səˈpɑːst] [ɔːl][ʌv; əv]
they had invented an instrument which for fine adjustment surpassed all of
他们 有 发明 一个 乐器 哪个 为了 美好的 调整 超越 全部 的
[ðiːz] .
these .
这些 .

他们发明了一种仪器，其精细调节能力超过了所有这些仪器。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɔːr] - ,
It was the airolan or sensometer ,
它 曾是 这 - 或者 - ,

那是空气传感器或感应器，

[ænd; ənd][baɪ][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ðer; ðær] [ˈwiːkli] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði]
and by it the medical families in their weekly review of every system in the
和 经过 它 这 医疗的 家庭 在 他们的 每周 审查 的 每一个 系统 在 这
[kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈpɜːrsən(ə)l][rɪˈkweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪːtʃ] .
community were enabled to find the exact personal equation of each .
社区 是 已启用 到 寻找 这 精确的 个人的 方程 的 每个 .

通过这种方式，医疗界人士在每周对社区内每个系统进行审查时，能够找到每个系统的确切个人方程式。

[aɪˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [senˈseɪʃənz] , [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv]
It recorded the upper and lower limit of the various sensations , the limit of
它 记录 这 上 和 降低 限制 的 这 各种各样的 感觉 , 这 限制 的
[ɪnˈdʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

它记录了各种感觉的上限和下限，以及耐力的极限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
and the vanishing point .
和 这 消失 观点 .

以及消失点。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈiːvənnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɪn][ðə; ði]
Although there was a great evenness in the development of the senses in the
虽然 那里 曾是 一个 伟大的 均匀度 在 这 发展 的 这 感官 在 这
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

尽管该群体中每个人的感官发育都非常均衡，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [veri'eɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .
there was yet considerable variation in the delicacy of perception .
那里 曾是 然而 大量 变化 在 这 美味的 洞察力 .
然而，感知的敏锐度仍然存在相当大的差异。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['ki:nəst] [ɪn] [saɪt] , [ə'nʌðər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sens] ,
One man was keenest in sight , another in hearing , a third in the electric sense ,
一 男人 曾是 最热衷 在 视线 , 其他 在 听力 , 一个 第三 在 这 电的 感觉 ,
一人视力最敏锐，一人听觉最敏锐，第三人则拥有敏锐的感官。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nstənsi] [ɔ:r] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
yet there was a certain constancy or proportion in all the senses of every man ,
然而 那里 曾是 一个 肯定 恒常 或者 部分 在 全部 这 感官 的 每一个 男人 ,
然而，每个人的所有感官都具有某种恒定性或比例性。

[ə; eɪ] [prə'pɔ:rj(ə)n] ['veri:ŋ; 'væri:ŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wel] - [æ sə'teɪnd] [ɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd]
a proportion varying according to well - ascertained laws with the hour and
一个 部分 变化 根据 到 出色地 - 已确定 法律 和 这 小时 和
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] ['mænz] [eɪdʒ] ,
the season , the man's age ,
这 季节 , 这 男人的 年龄 ,
该比例根据明确的规律随时间、季节和男子的年龄而变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
and the temperature and health of his body .
和 这 温度 和 健康 的 他的 身体 .
以及他的体温和身体健康状况。

[ðə; ði] - ['testɪd] , ['meɪzəd] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['regjələr] [,veəri:'eɪjənz] [ʌv; əv] [i:tʃ]
The airolan tested , measured , and recorded the regular variations of each
这 - 测试 , 测量 , 和 记录 这 常规的 变体 的 每个
- ['sensɪz] ,
Limanoran's senses ,
- 感官 ,
艾罗兰人测试、测量并记录了每个利马诺兰人感官的规律性变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi] [dʒʌdʒd] ['ækjərətli] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]
and thus he was able to know how far he judged accurately anything he
和 因此 他 曾是 有能力的 到 知道 如何 远的 他 评判 准确 任何事物 他
[pər'si:vɪd] .
perceived .
感知 .
因此，他能够知道自己对所感知的一切事物的判断准确程度如何。

[baɪ][ɪts] [eɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d]
By its aid he was able to know the exact point at which he would need
经过 它是 援助 他 曾是 有能力的 到 知道 这 精确的 观点 在 哪个 他 会 需要
[tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
to call in any one of the
到 称呼 在 任何 一 的 这
借助它，他能够准确地知道何时需要呼叫其中任何一位。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 269**]
[页 -]

[ˈveriəs] [məˈkænik(ə)] [eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ðə; ði][ˈmæɡnəfaɪəz] , [ɔːr] [ˈdɪstəns] - **various mechanical aids to the senses , the magnifiers , or modifiers , or distance reducers .**
各种各样的 机械的 艾滋病 到 这 感官 , 这 放大镜 , 或者 修饰符 , 或者 距离 -
[rɪˈduː.sərz] .
reducers .
减速器 .

各种辅助感官的机械装置，例如放大镜、调节器或距离缩短器。

[baɪ][ɪts] [miːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd]
By its means they were able to gauge the proper mixture of colours and
经过 它是 方法 他们 是 有能力的 到 测量 这 恰当的 混合物 的 颜色 和
[ˈpraːpər][saɪz][ɪn] [ˈɑːrkiːtektʃər] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstənsɪz] .
proper size in architecture that would please at certain distances .
恰当的 尺寸 在 建筑学 那 会 请 在 肯定 距离 .
通过这种方法，他们能够衡量出建筑中合适的色彩搭配和合适的尺寸，从而在一定的距离下获得愉悦的视觉效果。

[baɪ][ɪts] [miːnz] , [tuː] ,
By its means , too ,
经过 它是 方法 , 也 ,

通过其手段，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈækjərətli] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈeni] [ɪˈlektɹɪk] [ɔːr] [ˈluːmɪnəs] [ɔːr]
they could accurately measure the distance from which any electric or luminous or
他们 可以 准确 措施 这 距离 从 哪个 任何 电的 或者 发光的 或者
[səmˈnɪfərəs; sɑːmˈnɪfərəs] [ˈɪmpʊls] [hæd; həd] [kʌm] ,
somniferous impulse had come ,
催眠的 冲动 有 来 ,
他们可以精确测量任何电信号、光信号或催眠信号来源的距离。

[wen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
when it struck on the senses .
什么时候 它 击 在 这 感官 .

当它触动了你的感官。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːləsi] [ðæt] [wətˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi]
It was one of the commonplaces of their policy that whatever could be
它 曾是 一 的 这 俗语 的 他们的 政策 那 任何 可以 是
[dʌn] [baɪ] [məˈʃɪːnəri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][tuː; tə][duː][baɪ][ˈhjuːmən] [ˈleɪbər]
done by machinery it was waste of skill and energy to do by human labour
完毕 经过 机械 它 曾是 浪费 的 技能 和 活力 到 做 经过 人类 劳动
[ænd; ənd] [θɔːt] ;
and thought ;
和 想法 ;

他们的政策中有一条不成文的规定：凡是机器能做的事情，用人力和脑力去做就是浪费技能和精力；

[ænd; ənd] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ɪɡˈzækt][ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsensɪz]
and instruments were generally more exact and reliable than the senses
和 仪器 是 一般来说 更多的 精确的 和 可靠的 比 这 感官
[ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][mæn] ,
and active powers of man ,
和 积极的 权力 的 男人 ,
而且，仪器通常比人的感官和能力更加精确可靠。

[haʊˈevər] [ˈdelɪkətli] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] .
however delicately developed and refined .
然而 轻柔地 发达 和 精制 .

然而，经过精心开发和完善。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mænz] [breɪn] [ænd; ənd][hænd][mʌst; məst] [sti:l] [gaɪd] [ænd; ənd] [su:pərɪn'tend] [ɔ:l]
Of course man's brain and hand must still guide and superintend all
的 课程 男人的 脑 和 手 必须 仍然 指导 和 督 全部
[ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] ,
instruments and machinery ,
仪器 和 机械 ,
当然，人的大脑和双手仍然必须指导和监督所有的仪器和机器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔ:tə'mætɪk] ['wɜ:rkɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]
but his interference with their automatic working was reduced to a
但 他的 干涉 和 他们的 自动的 在职工的 曾是 减少 到 一个
[ˈmɪnɪməm] ,
minimum ,
最低限度 ,
但他对他们自动运行的干预被降到了最低限度。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]
in order that the discount for personal equation should be as little as possible
在 命令 那 这 折扣 为了 个人的 方程 应该 是 作为 小的 作为 可能的
.
:
.
为了使个人方程式的折扣尽可能小。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊ'evər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,
然而，事实并非如此。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtju:tɪd]
so much for the sake of accuracy of result that mechanism was substituted
所以 很多 为了 这 清酒 的 准确性 的 结果 那 机制 曾是 替代
[fɔ:r; fər][ˈhju:mən][wɜ:rk] ,
for human work ,
为了 人类 工作 ,
为了追求结果的准确性，人们用机器代替了人工。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
as for the sake of progress .
作为 为了 这 清酒 的 进步 .
为了进步。

['evri] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['fʌŋk(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [mə'kæɪnɪkli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Every operation and function which could be performed mechanically it was
每一个 手术 和 功能 哪个 可以 是 执行 机械地 它 曾是
[ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n][ˈhju:mən] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə][du:] ;
a slur upon human dignity to do ;
一个 污点 之上 人类 尊严 到 做 ;
凡是能用机械方式完成的操作和功能，去做都是对人类尊严的侮辱；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] - [hju:'mænəti][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] ,
and at once Limanoran humanity was relieved from the necessity ,
和 在 一次 - 人类 曾是 松了口气 从 这 必要性 ,
于是，利马诺兰的人类立刻摆脱了这种困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:d] ['enərdʒi][wʌz; wəz] [ə'plɑɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈnɒʊblɜ:] ['efərts] [tɔ:rdz]
and the freed energy was applied to other and nobler efforts towards
和 这 自由 活力 曾是 应用 到 其他 和 更高贵 努力 向
[ˈprɑ:gres] .
progress .
进步 .
释放出来的能量被用于其他更崇高的进步事业。

[ˈdɒrɪŋ] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] [ðæt]
During my education I had noticed again and again with surprise that
期间 我的 教育 我 有 注意到 再次 和 再次 和 惊喜 那
[ˌmæθəˈmætɪks] [tʊk] [noʊ][pa:rt][ɪn][aɪˈti:] .
mathematics took no part in it .
数学 采取 不 部分 在 它 :

在我的求学过程中，我一次又一次惊讶地发现，数学在其中并没有发挥作用。

[nɔ:t][wʌns][hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [gaɪdʒ] [ɔ:r] [kəmˈpænjənz] .
Not once had I heard the subject mentioned by any of my guides or companions .
不是 一次 有 我 听到 这 主题 提及 经过 任何 的 我的 指南 或者 同伴 :
[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [aɪˈti:][held][ɪn] [ˈwestərn] [kəˈɪkjələməz] ,
我 记得 这 重要的 地方 它 握住 在 西 课程 ,
[aɪ] [ˈwestərn] [kəˈɪkjələməz] ,
我记得它在西方课程体系中占据着重要的地位。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfæməliz] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [əbˈstru:s]
and wondered how the various scientific families could manage their abstruse
和 想知道 如何 这 各种各样的 科学 家庭 可以 管理 他们的 奥
[ˈfɔ:rmjəli:][ænd; ənd][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈsaɪəns] .
formulae and calculations without that science .
公式 和 计算 没有 那 科学 :
[aɪ] [ˈsaɪəns] .
并想知道各个科学家族在没有科学的情况下是如何进行深奥的公式和计算的。

[ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈstres] [ɑ:n] [ɪɡˈzæktɪtu:d] [ʌv; əv]
A people that laid so much stress on exactitude of
一个 人们 那 铺设 所以 很多 压力 在 精确度 的
[ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈstres] [ɑ:n] [ɪɡˈzæktɪtu:d] [ʌv; əv]
一个如此重视精确性的民族

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 270**]
[页 -]

[第270页]

[ˈri:sɜ:rtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpra:ɡres] [wɜ:r; wər] [ˈfɔrli] [læks][tu:; tə][ə; eɪ]
research as an essential of all scientific progress were surely lax to a
研究 作为 一个 基本的 的 全部 科学 进步 是 一定 松散 到 一个
[dɪˈɡri:] [ɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [treɪn] [ðer; ðər] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] .
degree in failing to train their youth in the various branches of mathematics .
程度 在 失败 到 火车 他们的 青年 在 这 各种各样的 分支 的 数学 :
[aɪ] [ˈsaɪəns] .
研究是所有科学进步的必要条件，但他们在培养青年数学各分支方面确实存在一定程度的疏忽。

[ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈsensɪz] [ˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd]
On having my senses tested by the airolan , the thought came uppermost in my mind
在 拥有 我的 感官 测试 经过 这 - , 这 想法 来了 最上层 在 我的 头脑
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

经过空中审判官的感官测试后，这个念头再次浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][maɪ] - [æt; ət][ləst] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
and my proparents at last took notice of it ,
和 我的 - 在 最后的 采取 注意 的 它 ,
[aɪ] [ˈsaɪəns] .
我的祖父母最终注意到了这一点。

[pərˈhæps][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [emˈi:][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
perhaps as the time had arrived for enlightening me on the subject .
也许 作为 这 时间 有 到达的 为了 启发性的 我 在 这 主题 :
[aɪ] [ˈsaɪəns] .
或许是时候让我了解这个话题了。

[ðeɪ] [led][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][væst] [mju'zi:əm] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] , [kræmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [smɔ:l]
They led me to a vast museum - like building , crammed with all kinds of small
他们 引领 我 到 一个 广阔的 博物馆 - 喜欢 建筑 , 拥挤 和 全部 种类 的 小的
[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃi:nz] ,
and intricate machines ,
和 错综复杂 机器 ,
他们带我来到一座巨大的、像博物馆一样的建筑里，里面挤满了各种各样小型而精密的机器。

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] [ˈɑ:fɪs] ,
not unlike a kind of patent office ,
不是 与此不同 一个 种类 的 专利 办公室 ,
与专利局颇为相似，

[wer] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [nu:] [ɪn'venʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
where the models of new inventions are deposited for examination and
在哪里 这 模型 的 新的 发明 是 已存 为了 考试 和
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .
这里存放着新发明的模型，供人们检查和比较。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
There was evident in the arrangement a careful classification according to
那里 曾是 明显 在 这 安排 一个 小心 分类 根据 到
[ɪ,læbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
elaboration and delicacy .
详细说明 和 美味 .
从摆设中可以明显看出，摆设是根据精致程度和细腻程度进行了仔细的分类。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sekʃ(ə)n] [wi:; wi] ['entərd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪmplist] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] ,
In the first section we entered there were the simplest of machines ,
在 这 第一的 部分 我们 进入 那里 是 这 最简单的 的 机器 ,
我们进入的第一部分里，摆放的是最简单的机器。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['levərz] [ænd; ənd][kɑ:g] - [wi:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ki:z] [set][ɪn][ə; eɪ] [ki:] - [bɔ:rd] ;
having a few levers and cog - wheels , and a few keys set in a key - board ;
拥有 一个 很少 杠杆 和 齿轮 - 车轮 , 和 一个 很少 钥匙 放 在 一个 钥匙 - 木板 ;
它有一些杠杆和齿轮，以及安装在键盘上的一些按键；

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪziə] [ru:lz] [ʌv; əv][kælkju'leɪʃ(ə)n] , — [ə'dɪʃ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] ,
these were meant for the easier rules of calculation , — addition , subtraction ,
这些 是 意思是 为了 这 更轻松 规则 的 计算 , — 添加 , 减法 ,
[mʌltɪplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
multiplication , and division .
乘法 , 和 分配 .
这些规则是为了简化计算规则而设计的，即加法、减法、乘法和除法。

[wi:; wi] ['testɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fæləbli] ['ækjərət] ;
We tested most of them and I saw that they were infallibly accurate ;
我们 测试 最多 的 他们 和 我 锯 那 他们 是 绝对正确 准确的 ;
我们测试了其中大部分，我发现它们的准确率绝对准确；

[ˈnevər] [wʌns][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrɪkət] [kælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni]
never once even in the longest and most intricate calculation was there any
绝不 一次 甚至 在 这 最长 和 最多 错综复杂 计算 曾是 那里 任何
[ˈerər] .
error .
错误 .
即使是最长、最复杂的计算，也从未出现过任何错误。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ði:z] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['erərz] [ðæt] ['vɪʃi:etɪd]
these machines had been first invented to avoid the constant errors that vitiated
这些 机器 有 到过 第一的 发明 到 避免 这 持续的 错误 那 受损
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [wen] ['nɒvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
important results when novices were set to work them out .
重要的 结果 什么时候 新手 是 放 到 工作 他们 出去 .

这些机器最初发明的目的是为了**避免**新手在计算过程中不断出错，从而导致重要结果的产生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [ðeɪ] [rɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌfælə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was then found that not only did they rid calculations of fallibility and the
它 曾是 然后 成立 那 不是 仅有的 做过 他们 摆脱 计算 的 易错性 和 这
[ju:θ] [ʌv; əv] ['hɑ:rtləs] ['drʌdʒəri] ,
youth of heartless drudgery ,
青年 的 狠心 苦役 ,

于是人们发现，它们不仅消除了计算中的误差，还使年轻人摆脱了无情的苦役，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [æd'væns] [mɔ:ɹ] ['ræpɪdli] .
but they enabled the race to advance more rapidly .
但 他们 已启用 这 种族 到 进步 更多的 快速 .
但它们却让比赛进展得更快了。

[ðeɪ] [set] [fri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmətɪv] [steɪdʒ] ,
They set free years of life , especially in the formative stage ,
他们 放 自由的 年 的 生活 , 尤其 在 这 形成期 阶段 ,
它们解放了生命中的数年，尤其是在成长阶段。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɑ:n] [mɪr] [ru:'ti:n] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv]
that had been wasted on mere routine and mechanical work ; and , best of
那 有 到过 浪费 在 仅仅 常规 和 机械的 工作 ; 和 , 最好的 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

那些原本浪费在例行公事和机械工作上的时间；而且，最重要的是，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tɪsju:z, 'tɪfuz:] [ʌv; əv] [jʌŋ] [breɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] ['rɪdʒɪd] .
they allowed the tissues of young brains to be less rigid .
他们 允许 这 组织 的 年轻的 大脑 到 是 较少的 死板的 .
它们使年轻大脑的组织不那么僵硬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nəʊtɪd] [ðæt] , [ˌæftər] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
It was noted that , after the calculating machines were set to work ,
它 曾是 著名的 那 , 后 这 计算 机器 是 放 到 工作 ,
据观察，在计算机启动运转后，

[ðə; ði] [ju:θ] [gru:] [ɪn] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə] [æt; ət] [twɑɪs] [ðə; ði] [oʊld]
the youth grew in mental and especially in imaginative power at twice the old
这 青年 生长 在 精神的 和 尤其 在 富有想象力的 力量 在 两次 这 老的
[reɪt] .
rate .
速度 .

年轻人心智发展速度，尤其是想象力，是老年人的两倍。

[ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɜ:ɹ; wər] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ˌpraɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The elders of the state were amazed at the result , prizing as they
这 长者 的 这 状态 是 惊叹 在 这 结果 , 奖品 作为 他们
州里的长老们对这个结果感到惊讶，并给予了高度评价。

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
had done the effect of arithmetic in the discipline and education of the
有 完毕 这 影响 的 算术 在 这 纪律 和 教育 的 这
[jʌŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,
young ; indeed ,
年轻的 ; 的确 ;

算术对青少年的纪律和教育产生了影响；的确如此。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][soʊ]
it had been with great regret that they saw the youth relieved of so
它 有 到过 和 伟大的 后悔 那 他们 锯 这 青年 松了口气 的 所以
[ˈdɪsəplənəri] [æn; ən][ˈeksərsaɪz] ;
disciplinary an exercise ;
纪律处分 一个 锻炼 ;

看到这名青年摆脱了如此严苛的纪律处分，他们感到非常遗憾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːzuəl][ˈjuːtɪlɪˈterɪən] [steɪt]
and they even thought of making an exception to their usual utilitarian state
和 他们 甚至 想法 的 制作 一个 例外 到 他们的 通常 功利主义 状态
- [ˈprɪnsəp(ə)] ,
- principle ,
- 原则 ,

他们甚至考虑过破例，打破他们通常奉行的功利主义国家原则。

[ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][ɪn][ˈræpɪd][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] ,
and training the boys and girls in rapid calculation ,
和 训练 这 男孩们 和 女孩们 在 迅速的 计算 ,
[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈæftər] - [laɪvz; lɪvz] .
although it would be of so little use to them in their after - lives .
虽然 它 会 是 的 所以 小的 使用 到 他们 在 他们的 后 - 生活 .

尽管这对他们的来世几乎没有任何用处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [mɪsˈteɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
But a few years convinced them of the serious mistake they had made .
但 一个 很少 年 确信 他们 的 这 严肃的 错误 他们 有 制成 .
[ðə; ði] [pers] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈkwɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
The pace of development so suddenly and greatly quicken in the new
这 步伐 的 发展 所以 突然 和 非常 加速 在 这 新的

[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː]
generation that the result could be set down to nothing else than the new
一代 那 这 结果 可以 是 放 向下 到 没有什么 别的 比 这 新的
[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˌkælkjəˈleɪʃnz] .
freedom from calculations .
自由 从 计算 .

新一代的发展速度突然大幅加快，其结果只能归因于摆脱了计算的自由。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæktɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [siːmd] [stɪf] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːsɪfaɪd] [kəmˈperd]
Their own faculties and imagination seemed stiff and almost ossified compared
他们的 自己的 学院 和 想像力 似乎 僵硬的 和 几乎 骨化的 比较的
[tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] .
to the ease and flexibility of those of their sons and daughters .
到 这 舒适 和 灵活性 的 那些 的 他们的 儿子们 和 女儿们 .

与他们的儿女们的轻松灵活相比，他们自己的能力和想象力似乎僵硬迟钝。

[ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdɪntɪd] ['enərdʒɪ] ,
Invention and discovery struck out with unprecedented energy ,
发明 和 发现 击 出去 和 空前的 活力 ,
发明创造以前所未有的活力蓬勃发展 ,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eθɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [gru:] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:rʌələs]
and the ethical and emotional phase of imagination grew at a marvellous
和 这 伦理道德 和 情绪 阶段 的 想像力 生长 在 一个 奇妙
[peɪs] ;
pace ;
步伐 ;
想象力的伦理和情感阶段发展迅猛 ;

[nu:] [aɪ'di:əl] ['reɪlmz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)] [θɔ:t] .
new ideal realms were opened out for morality and practical thought .
新的 理想的 领域 是 打开 出去 为了 道德 和 实际的 想法 .
道德和实用思想开辟了新的理想领域。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [θru:] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld]
The experience threw a remarkable light upon a phenomenon which had puzzled
这 经验 扔 一个 卓越 光 之上 一个 现象 哪个 有 困惑
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [dʒɛnə'eɪʃənz] .
them for generations .
他们 为了 几代人 .
这次经历让他们对困扰了几代人的现象有了惊人的理解。

[æftər][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [hæd; həd][tu:; tə] ['speʃəlaɪz] ;
After the period of youth the members of the community had to specialise ;
后 这 时期 的 青年 这 成员 的 这 社区 有 到 专业化 ;
青年时期过后，社区成员必须进行专业化分工 ;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌndɪ'skʌvərəbl] ['ri:z(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'vootɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
and for some undiscoverable reason those who devoted themselves to
和 为了 一些 无法发现的 原因 那些 WHO 奉献 他们自己 到
[ˌmæθə'mætrɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [əb'stru:s] ['fɔ:rmjə.li:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
mathematics and the working of abstruse formulæ had been found ,
数学 和 这 在职的 的 奥 公式 有 到过 成立 ,
出于某种无法解释的原因，那些致力于数学和深奥公式研究的人出现了。

['eɪb(ə)] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst]['rɪdʒɪdli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ɪn]
able though most of them were , to be the most rigidly unreasonable in
有能力的 尽管 最多 的 他们 是 , 到 是 这 最多 严格地 不合理 在
[ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] ;
the community ;
这 社区 ;
尽管他们中的大多数人都有能力，但却是社区中最固执己见、最不讲道理的人 ;

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they refused to admit that they could be mistaken in any of their
他们 拒绝 到 承认 那 他们 可以 是 错误 在 任何 的 他们的
[dʒʌdʒmənts][ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [ə'pɪnjənz] ;
judgments or even opinions ;
判决 或者 甚至 意见 ;
他们拒绝承认自己的任何判断甚至意见可能会出错 ;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [mu:v] [ðem; ðəm] , — ['ni:ðər] ['lɑ:dʒɪk(ə)]['ɑ:rgjʊmənt][nɔ:r] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ə'pi:l] ;
nothing would move them , — neither logical argument nor emotional appeal ;
没有什么 会 移动 他们 , — 两者都不 逻辑 争论 也不 情绪 上诉 ;
任何事都无法打动他们——无论是逻辑论证还是情感诉求 ;

[ðeɪ] [ə'su:md] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈæbsəlu:t] [tru:θ] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv]
they assumed that they had found absolute truth , and refused to have
他们 假定 那 他们 有 成立 绝对 真相 , 和 拒绝 到 有
[ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

他们自认为找到了绝对真理，拒绝妥协。

[ɪn] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] [pæst] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˈfæməliz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [eg'zaild] ,
In one generation in the far past the mathematical families had to be exiled ,
在 一 一代 在 这 远的 过去的 这 数学 家庭 有 到 是 放逐 ,
在遥远的过去，曾有一代人的时间，数学世家被迫流放。

[soʊ] [ˈsɪriəs] [æn; ən] [əb'strʌk](ə)n [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [ˈprɑ:gres] .
so serious an obstruction had they become to progress .
所以 严肃的 一个 梗阻 有 他们 变得 到 进步 .
它们已经成为前进道路上如此严重的障碍。

[ə'gen]
Again
再次

再次

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 272**]
[页 -]

[第272页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [rɪ'nu:d] , [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈfri:ɪst] ,
they had been completely renewed , children of the most noble - minded , freest ,
他们 有 到过 完全地 更新 , 孩子们 的 这 最多 高贵 - 有思想 , 自由 ,
他们已焕然一新，成为最崇高、最自由的人们的子女。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈfæməliz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈmembər] , [ænd; ənd]
and most imaginative families being substituted for the old members , and
和 最多 富有想象力的 家庭 存在 替代 为了 这 老的 成员 , 和
[treɪnd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] ;
trained to fulfil their functions ;
受过训练 到 实现 他们的 函数 ;
而最有想象力的家庭成员则取代了老成员，并接受培训以履行他们的职责；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
within a generation the result was the same ;
之内 一个 一代 这 结果 曾是 这 相同的 ;
一代人的时间，结果就一样了；

[ði:z] [ˈsaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]
these scions of the finest of the race became as narrow - minded and
这些 接穗 的 这 最好的 的 这 种族 成为 作为 狭窄的 - 有思想 和
[əb'strʌktɪv] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpri:disesəz] [hæd; həd] [bɪn] .
obstructive as their predecessors had been .
阻塞 作为 他们的 前任 有 到过 .
这些出身名门的后裔变得和他们的前辈一样心胸狭隘、阻挠他人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [stɔ:k] ,
It seemed to be useless to change the stock ,
它 似乎 到 是 无用 到 改变 这 库存 ,
更换股票似乎毫无用处。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər][kənˈsɜːrvətɪzəm][ænd; ənd]
and for some generations the community accepted their conservatism and
和 为了 一些 几代人 这 社区 公认 他们的 保守主义 和
[ˈɑːbstɪnəsi] [æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)] ;
obstinacy as inevitable ;
固执 作为 不可避免的 ;
在几代人的时间里，社会大众都接受了他们的保守和固执，认为这是不可避免的；

[ðeɪ] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈfæməliz] [æz; əz] “ [ðə; ði]
they grew accustomed to smiling at the mathematical families as “ the
他们 生长 习惯 到 微笑 在 这 数学 家庭 作为 “ 这
[ɒmˈnɪsɪənt] .
omniscients .
全知者 .
他们习惯于对数学世家微笑，称他们为“全知全能者”。

“ [waɪ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈdʒenərəsi] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfruːd]
” Why the true cause of this degeneracy had not occurred to such a shrewd
” 为什么 这 真的 原因 的 这 堕落 有 不是 发生 到 这样的 一个 精明
[ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
and logical people it is hard to say ;
和 逻辑 人们 它 是 难的 到 说 ;
“很难说，为什么这样一个精明而理性的民族没有想到这种堕落的真正原因；

[ˈprɑːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈwedɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
probably because they were so wedded by long tradition and practice to the
大概 因为 他们 是 所以 已婚 经过 长的 传统 和 实践 到 这
[aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌmæθəˈmætɪks] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftiɪst] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][wʌn]
idea that mathematics was one of the loftiest of sciences and one
主意 那 数学 曾是 一 的 这 最高 的 科学 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈsen](ə)] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .
of the most essential elements in education .
的 这 最多 基本的 元素 在 教育 .

可能是因为他们深受悠久传统和实践的影响，认为数学是最崇高的科学之一，也是教育中最基本的要素之一。
[ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈkənˈsɪdər] [ɪts] [kleɪmz] [ɔːr][tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [ɪnˈherɪtɪd]
They doubtless refused to reconsider its claims or to abandon their inherited
他们 毫无疑问 拒绝 到 重新考虑 它是 索赔 或者 到 放弃 他们的 遗传
[ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
reverence for it .
尊敬 为了 它 .
他们无疑拒绝重新考虑它的说法，也拒绝放弃他们与生俱来的对它的敬畏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælkjələtɪv] [ˈhæbɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪjuːz][ʌv; əv]
But the discovery of the effect of the calculative habit on the tissues of
但 这 发现 的 这 影响 的 这 计算 习惯 在 这 组织 的
[ðə; ði] [breɪn] [æt; ət][læst] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfæləˈbɪləti] [ʌv; əv]
the brain at last forced them to face the true cause of the infallibility of
这 脑 在 最后的 强制 他们 到 脸 这 真的 原因 的 这 绝对正确 的
[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈfæməliz] .
the mathematical families .
这 数学 家庭 .
但是，计算习惯对大脑组织的影响的发现，最终迫使他们面对数学家族绝对正确的真正原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ðer; ðər] [dɪˈdʒenərəsi] .
It was their occupation that caused their degeneracy .
它 曾是 他们的 职业 那 导致 他们的 堕落 .
是他们的职业导致了他们的堕落。

[mɛn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪtɪ] [ðɛm; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slɛɪvəri] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [held]
Men began to pity them for the slavery in which they had been so long held
男人 开始 到 遗憾 他们 为了 这 奴隶制 在 哪个 他们 有 到过 所以 长的 握住
[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪbəreɪtɪŋ] .
and to devise means for their liberating .
和 到 设计 方法 为了 他们的 解放 .
人们开始同情他们长期遭受的奴役，并想方设法解放他们。

[ðə; ði] [oʊld] [hə'bitʃuəl] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['sædnəs] [æt; ət] [ðə; ði]
The old habitual smile at the mention of their name became sadness at the
这 老的 习惯性的 微笑 在 这 提到 的 他们的 姓名 成为 悲伤 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪːz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] [fɔːr; fər] [ɪts]
thought of what these members of the race might have accomplished for its
想法 的 什么 这些 成员 的 这 种族 可能 有 完成 为了 它是
[sɪvələ'zeɪ](ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['tɪsjuːz, 'tɪjuːz] [baɪ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [juːz]
civilisation had they not been so frozen in their tissues by the perpetual use
文明 有 他们 不是 到过 所以 冷冻 在 他们的 组织 经过 这 永久 使用
[ʌv; əv] ['fɔːrmjə,liː] .
of formulæ .
的 公式 .

一提到他们的名字，他们脸上习惯性的笑容就变成了悲伤，因为想到如果不是因为长期使用配方药水，这些种族成员可
能会为他们的文明做出多么大的贡献。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [dʌlnɪs] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [men] [huː] [delt] [ɪn]
They were amazed at their own dulness in failing to see that men who dealt in
他们 是 惊叹 在 他们的 自己的 沉闷 在 失败 到 看 那 男人 WHO 已处理 在
[sʌtʃ] [mə'kænɪk(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [mə'kænɪk(ə)l]
such mechanical methods and exact results could not but be mechanical
这样的 机械的 方法 和 精确的 结果 可以 不是 但 是 机械的
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['iːzəli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɪkst] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːm'nɪfənt] ,
themselves and easily fall into the fixed mental attitude of the omniscient ,
他们自己 和 容易地 落下 进入 这 固定的 精神的 态度 的 这 无所不知 ,
他们惊讶于自己的迟钝，竟然没有意识到，那些从事机械工作、追求精确结果的人，自身也必然会变得机械，很容易陷
入全知全能的固定思维模式。

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and dealing with a
和 处理 和 一个

以及处理

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 273**]
[页 -]

[第273页]

[wɜːrld] [soʊ] [ʌn'riːəl] [ɪn] [ɪts] [stɪf] ,
world so unreal in its stiff ,
世界 所以 虚幻 在 它是僵硬的 ,

世界如此僵硬，如此不真实，

['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['aʊtˌlaɪnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [feɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
skeleton - like outlines could not but fail in a world of conditions and
骨骼 - 喜欢 概述 可以 不是 但 失败 在 一个 世界 的 状况 和
[ˈkɒmprəmaɪzɪz] .
compromises .
妥协 .
在充满条件和妥协的世界里，骨架般的轮廓注定会失败。

[æ̯t; ət][fɜːrst][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['stʌdɪz] [ænd; ʌnd][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ni:dɪŋ]
At first the prevailing idea was that all the studies and sciences needing
在 第一的 这 盛行 主意 曾是 那 全部 这 研究 和 科学 需要
[ɪg'zæktɪtu:d][ʌv; əv][ˈfɔ:rmjə,li:] [ænd; ʌnd] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
exactitude of formulæ and result should be neglected by the community .
精确度 的 公式 和 结果 应该 是 被忽视的 经过 这 社区 .
起初，社会上普遍认为，所有需要精确公式和结果的研究和科学都应该被社会所忽视。

[ɑ:n] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)lɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]
On consideration it was felt that some of the most valuable stepping - stones
在 考虑 它 曾是 毛毡 那 一些 的 这 最多 有价值的 步进 - 石头
[tu:; tə][ðə; ði] ['lɔftiə] [aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wʊd] [bi:; bi] ['sækɹifaɪst] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
to the loftier ideals of the future would be sacrificed if this were done .
到 这 更高 理想 的 这 未来 会 是 牺牲 如果 这 是 完毕 .
经过考虑，人们认为如果这样做，将会牺牲一些通往未来更高理想的最有价值的垫脚石。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] .
The other alternative was chosen .
这 其他 选择 曾是 选定 .
最终选择了另一个方案。

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'fi:nz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n][tu:; tə][faɪnd]
The inventors who had made the calculating machines were set on to find
这 发明家 WHO 有 制成 这 计算 机器 是 放 在 到 寻找
[ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ðə; ði] [məθə'mætɪfɪnz] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][du:]
instruments which would accomplish what the mathematicians had had to do
仪器 哪个 会 完成 什么 这 数学家 有 有 到 做
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
for the community .
为了 这 社区 .
发明了计算机器的发明家们决心找到能够完成数学家们为社会所做之事的仪器。

[ænd; ʌnd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] ['ɪrɜz] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðem; ðəm] .
And , one after the other , the years had produced them .
和 , 一 后 这 其他 , 这 年 有 生产 他们 .
岁月流逝，一个接一个地造就了他们。

[i:v(ə)n] [dɪfə'ren](ə)l] [ænd; ʌnd] [ɪntɪgrəl] ['kælkjələs][hæd; həd] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
Even differential and integral calculus had been superseded by a series of
甚至 微分 和 不可缺少的 结石 有 到过 被取代 经过 一个 系列 的
[mə'fi:nz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)lɪ] ['gaɪd(ə)ns] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][æplə'keɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntrɪkət]
machines that with little guidance worked out all the applications of their intricate
机器 那 和 小的 指导 工作 出去 全部 这 应用程序 的 他们的 错综复杂
[ˈfɔ:rmjə,li:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
formulæ to the sciences .
公式 到 这 科学 .
甚至微积分也被一系列机器所取代，这些机器几乎不需要任何指导就能计算出它们复杂公式在科学领域的所有应用。

[æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [dɪ'pa:rtmənt] [tu:; tə] [dɪ'pa:rtmənt] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðɪ:z] [mə'fi:nz]
As we advanced from department to department we watched these machines
作为 我们 先进的 从 部门 到 部门 我们 观看 这些 机器
[æt; ət][wɜ:rk] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] ,
at work confirming the imaginative results of the physicists ,
在 工作 确认 这 富有想象力的 结果 的 这 物理学家 ,
随着我们从一个部门走到另一个部门，我们看到这些机器运转起来，证实了物理学家们富有想象力的成果。

[ðə; ði] ['kemɪsts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'strɒnəməz] .
the chemists , and the astronomers .
这 化学家 , 和 这 天文学家 .
化学家和天文学家。

[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ,
The mathematical families were relieved of their duties and distributed ,
这 数学 家庭 是 松了口气 的 他们的 职责 和 分布式 ,
数学世家被解除职务并重新分配,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfæməliz] [wʌz; wəz] [tʊːt] [tuː; tə][juːz][ɔːl] [ðiːz]
and every member of the scientific families was taught to use all these
和 每一个 成员 的 这 科学 家庭 曾是 教授 到 使用 全部 这些
[ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] .
formulating instruments .
制定 仪器 .
科学界的每个成员都被教导如何使用所有这些配制仪器。

[ðer; ðər][breɪn] - [ˈenərdʒi][wʌz; wəz][nɑːt] [məˈnɑːpəˌlaɪzd] [baɪ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ;
Their brain - energy was not monopolised by calculations ;
他们的 脑 - 活力 曾是 不是 垄断 经过 计算 ;
他们的脑力并没有被计算所垄断;

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [ˈdiːteɪl] [ɪn][ðer; ðər][ˈwaɪdər] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
the use of the machines was but a routine detail in their wider intellectual
这 使用 的 这 机器 曾是 但 一个 常规 细节 在 他们的 更广泛 知识分子
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
机器的使用只是他们更广泛的知识生活中一个例行细节而已。

[ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈenərdʒi] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt]
and absorbed so little of their energy that it seemed to have no effect
和 吸收 所以 小的 的 他们的 活力 那 它 似乎 到 有 不 影响
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈfæktɪz] .
on their faculties .
在 他们的 学院 .
吸收的能量如此之少，以至于似乎对他们的能力没有任何影响。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ˈmæstəriŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] - [məˈʃiːnz] ;
I was not many days in mastering the details of the formula - machines ;
我 曾是 不是 许多 天 在 掌握 这 细节 的 这 公式 - 机器 ;
没过几天我就掌握了公式机器的细节;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɪn][maɪ] [ˈberɪd] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
for I had paid some attention to mathematics in my buried life and the
为了 我 有 有薪酬的 一些 注意力 到 数学 在 我的 埋葬 生活 和 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈræpɪdli] [riˈvaɪvd] .
memory of the subject rapidly revived .
记忆 的 这 主题 快速 复活 .
因为我在尘封的岁月里曾对数学有所关注，这门学科的记忆很快便被唤醒了。

[aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi]
I soon came to see the wisdom of the Limanorans in eliminating the study
我 很快 来了 到 看 这 智慧 的 这 - 在 消除 这 学习
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [skiːm] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
from their scheme of education .
从 他们的 方案 的 教育 .
我很快就明白了利马诺兰人从他们的教育体系中取消学习的明智之处。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] [tuː; tə] [weɪst] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
It would have been the height of extravagance to waste long periods of
它 会 有 到过 这 高度 的 奢侈 到 浪费 长的 时期 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]
their lives in
他们的 生活 在
如果把生命中的大部分时间都浪费在.....上，那将是极度奢侈的行为。

[ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] .
studying and doing what a machine could do better .
学习 和 正在做 什么 一个 机器 可以 做 更好的 .

研究和做机器能做得更好的事情。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [best] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
It was exactly the kind of work best done by a machine ,
它 曾是 确切地 这 种类 的 工作 最好的 完毕 经过 一个 机器 ,

这正是机器最适合完成的那种工作。

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd] ,
for it had to do with a world rid of all conditions and ,
为了 它 有 到 做 和 一个 世界 摆脱 的 全部 状况 和 ,

[ˌmæθəˈmætrɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈpɜːrfɪkt] .
mathematically speaking , perfect .
数学上 请讲 , 完美的 .

因为它与一个没有条件的世界有关, 从数学角度来说, 这是一个完美的世界。

[ðə; ði] [ɪnˈventəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The inventors were still busy making new and simpler machines for the
这 发明家 是 仍然 忙碌的 制作 新的 和 更简单 机器 为了 这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] ;
use of the scientists ;
使用 的 这 科学家 ;

发明家们仍然忙于为科学家们制造新型、更简单的机器;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] [ˌmæθəˈmætrɪk(ə)l] [ˈfɔːrmjəˌliː] [ˈniːdɪd] ,
and , though they had to know the new mathematical formulæ needed ,
和 , 尽管 他们 有 到 知道 这 新的 数学 公式 需要 ,

而且, 尽管他们必须知道所需的新数学公式,

[ðeɪ] [ˈbɪzɪd] [ðer; ðər] [breɪnz] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they busied their brains rather with their practical application and with the
他们 忙碌 他们的 大脑 相当 和 他们的 实际的 应用 和 和 这

[məˈʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm] .
machinery that would use them .
机械 那 会 使用 他们 .

他们反而将精力投入到实际应用以及使用这些技术的机器上。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l]
It was imagination in the practice of mechanics rather than the mechanical
它 曾是 想像力 在 这 实践 的 机械学 相当 比 这 机械的

[juːz][ʌv; əv] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd][ˈfɔːrmjəˌliː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn] .
use of methods and formulæ that they were engaged on .
使用 的 方法 和 公式 那 他们 是 已订婚的 在 .

他们从事的是机械实践中的想象力, 而不是机械地使用方法和公式。

[hens] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][oʊld] [ʌnˈpræktɪˈkælɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθəˈmætrɪk(ə)l]
Hence it was that they avoided the old unpracticality of the mathematical
因此 它 曾是 那 他们 避免 这 老的 不切实际 的 这 数学

[ˈfæməlɪz] ,
families ,
家庭 ,

因此, 他们避免了以往数学家族的不切实际之处。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈfæləbl̩] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli]
and stood in no danger of thinking themselves infallible and the only
和 站立 在 不 危险 的 思维 他们自己 绝对正确 和 这 仅有的
[tˈreʒərɪz] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [tru:θ] .
treasuries of absolute truth .
国库 的 绝对 真相 .

他们丝毫没有自以为是绝对正确、掌握绝对真理的宝库的危险。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [mɪˈnələ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz]
One of the most interesting departments of Minella , as this great building was
一 的 这 最多 有趣的 部门 的 米内拉 , 作为 这 伟大的 建筑 曾是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

米内拉大楼（这座宏伟建筑的名字）中最有趣的部门之一

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmeʒərər] [ʌv; əv][taɪm] .
was that which contained the measurers of time .
曾是 那 哪个 包含 这 测量员 的 时间 .

它包含了时间的计量单位。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səɪˈpraɪzd] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʃʊd; ʃəd][ɪɡˈzɪst] ,
I was somewhat surprised that this department should exist ,
我 曾是 有些 惊讶 那 这 部门 应该 存在 ,

我有点惊讶居然会有这个部门。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ədˈmaɪəd] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðə; ði] - [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [tu:; tə]
for I had admired every day the power the Limanorans had of telling to
为了 我 有 钦佩 每一个 天 这 力量 这 - 有 的 讲述 到

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈfræk(ə)n][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .
a minute fraction the passage of time .
一个 分钟 分数 这 通道 的 时间 .

因为我每天都钦佩利马诺兰人能够精确到分钟级地计算时间流逝的能力。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][taɪm] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ˈwɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [kla:ks] [su:ˈpɜ:rfluəs] .
Their sense of time seemed to me to make watches and clocks superfluous .
他们的 感觉 的 时间 似乎 到 我 到 制作 手表 和 时钟 多余 .

在我看来，他们的时间观念使得手表和钟表显得多余。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][noʊ] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:di][ɔ:r] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
Even when the sky was clouded over and no heavenly body or light to be
甚至 什么时候 这 天空 曾是 阴天 超过 和 不 天上 身体 或者 光 到 是
[pərˈsi:vɪd] ,
perceived ,
感知 ,

即使天空阴云密布，看不到任何天体或光线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
they could tell the exact fraction of the day or night that had passed ,
他们 可以 告诉 这 精确的 分数 的 这 天 或者 夜晚 那 有 通过了 ,

他们可以准确地说出一天或一夜过去了多少时间。

[æz; əz][aɪ] [ˈtestɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
as I tested again and again by the watch I had brought with me .
作为 我 测试 再次 和 再次 经过 这 手表 我 有 带来 和 我 .

我用随身携带的手表反复测试了好几次。

[ðer; ðær] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ɔːr] [jɪr] [hæd; həd]
Their knowledge of the natural signs of the time of day or year had
他们的 知识 的 这 自然的 标志 的 这 时间 的 天 或者 年 有
[br'kʌm] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ɔːtə'mætɪk] [θruː] [ɔːŋ] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [juːz] .
become instinctive and automatic through long centuries of daily use .
变得 本能 和 自动的 通过 长的 几个世纪 的 日常的 使用 .
经过几个世纪的日常使用，他们对一天中时间或一年中不同季节的自然迹象的了解已经变成了本能和自动化的。

[ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [petl z] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʊd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][baɪ] [deɪ]
The position and state of the petals of flowers would at any moment by day
这 位置 和 状态 的 这 花瓣 的 花朵 会 在 任何 片刻 经过 天
ɔːr] [naɪt] ,
or night ,
或者 夜晚 ,
花瓣的位置和状态会随时因昼夜而改变。

[baɪ] [ʃaɪn] ɔːr] [klaʊd] , [rɪ'vi:l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm] .
by shine or cloud , reveal to them the time .
经过 闪耀 或者 云 , 揭示 到 他们 这 时间 .
借着阳光或云彩，告诉他们时间。

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃʊr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃt] , ɔːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['haɪli]
So would the temperature of anything they touched , or , if it were highly
所以 会 这 温度 的 任何事物 他们 感动 , 或者 , 如果 它 是 高度
[kən'træktʌɪl] , [ɪts] [saɪz] .
contractile , its size .
收缩 , 它是 尺寸 .
因此，他们接触到的任何东西的温度都会发生变化；或者，如果该物体具有很强的收缩性，其体积也会发生变化。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪk'stɜːrɪn(ə)l] [saɪnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri] .
But these external signs were quite unnecessary .
但 这些 外部的 标志 是 相当 不必要 .
但这些外在迹象完全没有必要。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðær] [oʊn] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
They had not to go beyond the sensations of their own bodies to tell the
他们 有 不是 到 去 超过 这 感觉 的 他们的 自己的 身体 到 告诉 这
[taɪm] ɔːr] ['siːz(ə)n] .
time or season .
时间 或者 季节 .
他们无需超越自身身体的感觉就能判断时间和季节。

[ðeɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ɪn][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv]
They knew by the intensity of the magnetism in them , by the acuteness of
他们 知道 经过 这 强度 的 这 磁性 在 他们 , 经过 这 急性 的
[ðer; ðær] ['sensɪz] ,
their senses ,
他们的 感官 ,
他们凭借自身强烈的磁力和敏锐的感官，感知到了这一点。

[baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .
by the amount of energy they could command .
经过 这 数量 的 活力 他们 可以 命令 .
取决于它们能够调动多少能量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['ni:did] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪg'zæktnəs]
But their experiments needed far more exactness
但 他们的 实验 需要 远的 更多的 精确
[ðæn; ðən][i:v(ə)n][ðer; ðər] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .
than even their senses could afford .
比 甚至 他们的 感官 可以 买得起 .
但他们的实验需要的精确度远远超出了他们的感官所能达到的程度。

[taɪm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['saɪəns] [nɑ:t][baɪ] [mɪr] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət][baɪ]
Time had to be counted in their science not by mere seconds , but by
时间 有 到 是 计数 在 他们的 科学 不是 经过 仅仅 秒 , 但 经过
[ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊznθ] ,
the hundred - thousandth ,
这 百 - 千分之一 ,
在他们的科学中, 时间的计算不能仅仅以秒为单位, 而是要精确到十万分之一秒。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['mɪljənθ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
or even the millionth , part of a second .
或者 甚至 这 第一百万分之一 , 部分 的 一个 第二 .
甚至精确到百万分之一秒, 也就是一秒的一部分。

[wʌn][oʊld] - ['fæʃnd] ['meɜərə] [ʌv; əv][taɪm] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv]
One old - fashioned measurer of time was based on the length of a wave
一 老的 - 造型 测量员 的 时间 曾是 基于 在 这 长度 的 一个 海浪
[ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of sound as it passed through a vessel of water .
的 声音 作为 它 通过了 通过 一个 血管 的 水 .
一种古老的计时方法是根据声波穿过水容器时的长度来计时的。

[ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ([ðer; ðər] [smɔ:lɪst]
The length of the vessel contained a round number of molts (their smallest
这 长度 的 这 血管 包含 一个 圆形的 数字 的 - (他们的 最小
['meɜər] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ] ,
measure of length ,
措施 的 长度 ,
容器的长度包含整数个摩尔塔 (他们的最小长度单位),

[pər'hæps] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪljənθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]) ;
perhaps about the millionth part of an inch) ;
也许 关于 这 第一百万分之一 部分 的 一个 英寸) ;
或许大约是百万分之一英寸);

[ðə; ðɪ][var'breɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd]
the vibration in the water reflected a bright light through a microscope and
这 振动 在 这 水 反映 一个 明亮的 光 通过 一个 显微镜 和
['kæm(ə)rə] [kəm'baɪnd] ;
camera combined ;
相机 合并 ;
水中的振动通过显微镜和相机组合反射出明亮的光线;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʌl'seɪʃənz] [ɪm'prɪntɪd] [ɪt'self][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] - [ðæt]
and a photograph of the pulsations imprinted itself on a strip of irelium that
和 一个 照片 的 这 脉动 印记 本身 在 一个 条 的 - 那
[kept] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['fəʊkəs] ;
kept moving with lightning swiftness across the focus ;
保留 移动 和 闪电 速度 穿过 这 重点 ;
脉动的影像印刻在一条铯带上, 这条铯带以闪电般的速度在焦点上移动;

[ðɪs] [stri:p][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['mɪnɪt] ['sekʃnz] ,
this strip was divided into minute sections ,
这 条 曾是 分割 进入 分钟 部分 ,
这条纸带被分成许多小段,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləntə] [ɔːr] ['mɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]
each of them corresponding to a lenta or millionth part of a second
每个 的 他们 相应的 到 一个 慢速 或者第一百万分之一 部分 的 一个 第二
[ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ɪn][ɔːrdər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] .
and numbered in order up to a million .
和 编号 在 命令 向上 到 一个 百万 .
它们分别对应于一秒的百万分之一，并按顺序编号至一百万。

[ə; eɪ] [njuər] [klɑːk] [hæd; həd][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]
A newer clock had its principle based on the length of a wave of light in
一个 较新的 钟 有 它是 原则 基于 在 这 长度 的 一个 海浪 的 光 在
[ə; eɪ][ˈvækjuːm] .
a vacuum .
一个 真空 .
一种新型时钟的原理是基于光波在真空中的长度。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [klɑːk] , [ɔːr] ['ræðər] [wɑːtʃ] ,
Another and more convenient clock , or rather watch ,
其他 和 更多的 方便的 钟 , 或者 相当 手表 ,
另一款更方便的钟表，或者更确切地说是手表

[kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] ['bætəri] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] [laɪt] - [tʌŋ] ['vaɪbrət] ;
consisted of an electric battery that kept a light irelium tongue vibrating ;
由.....组成 的 一个 电的 电池 那 保留 一个 光 - 舌头 振动 ;
它由一个电池组成，该电池使一个轻质的铱合金舌振动；

[ðɪs] ['lætər] [kənˈtroʊld] [ə; eɪ][ˈgrædʒueɪtɪd] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði][ɪɡˈzækt]
this latter controlled a graduated mechanism which pointed out on a face the exact
这 后者 受控 一个 毕业 机制 哪个 尖 出去 在 一个 脸 这 精确的
['ləntə] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
lenta in the time of day that it was .
慢速 在 这 时间 的 天 那 它 曾是 .
后者控制着一个渐进机构，该机构在表面上指出一天中确切的时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kæɪrɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
It was small enough to be carried about on the person like a watch .
它 曾是 小的 足够的 到 是 携带 关于 在 这 人 喜欢 一个 手表 .
它体积小巧，可以像手表一样随身携带。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [maɪˈnjuːtnɪs] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [weɪts] [ænd; ənd]
A similar microscopic minuteness of division appeared in all their weights and
一个 相似的 显微镜 微小 的 分配 出现 在 全部 他们的 重量 和
[ˈmeʒərz] .
measures .
措施 .
在他们的所有度量衡中，都出现了类似的微观精细划分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪ] [ɪn][ðər; ðər] ['bælənsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljən] - ['mɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
They could weigh in their balances down to the million - millionth part of an
他们 可以 称重 在 他们的 余额 向下 到 这 百万 - 第一百万分之一 部分 的 一个
[aʊns] .
ounce .
盎司 .
他们的天平可以精确到百万分之一盎司。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kʊld] ; [ðər; ðər] [θəˈmɒmɪtəz] [kʊd; kəd] [test]
So with their measurement of heat and cold ; their thermometers could test
所以 和 他们的 测量 的 热 和 寒冷的 ; 他们的 温度计 可以 测试
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
ten thousand times
十 千 时代
因此，凭借他们对冷热的测量；他们的温度计可以进行一万次测试。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [kʊd; kəd] [ber] ,
the range of temperature that their senses could bear ,
这 范围 的 温度 那 他们的 感官 可以 熊 ,
他们感官所能承受的温度范围,

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][frɔːst][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː]
although their power of endurance of fire and frost was to me
虽然 他们的 力量 的 耐力 的 火 和 霜 曾是 到 我
[ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈrækjələs] ;
something miraculous ;
某物 神奇 ;
虽然它们能够忍受烈火和严寒, 这在我看来简直是个奇迹;

[ðer; ðər] [ˈfəːnisɪz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈvɑːlətəˌlaɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfræktəri] [ʌv; əv] [ˈmetlz] [ænd; ənd]
their furnaces were able to volatilise the most refractory of metals and
他们的 熔炉 是 有能力的 到 挥发 这 最多 耐火 的 金属 和
[ɜːrθ] ;
earths ;
地球 ;
他们的熔炉能够挥发最难熔化的金属和泥土;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡloʊɪŋ] [sʌnz] ,
they could reproduce the conditions of the most glowing suns ,
他们 可以 复制 这 状况 的 这 最多 发光 太阳 ,
它们能够重现最耀眼太阳的运行条件,

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [ɪntərˈstelər] [spers] , [wɪtʃ] , [eɪdʒ][baɪ]
and also the temperature of the coldest interstellar space , which , age by
和 还 这 温度 的 这 最冷 星际穿越 空间 , 哪个 , 年龄 经过
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
以及最冷星际空间的温度, 随着时间的推移,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [freɪmz] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [fuːdʒ]
they were bringing their frames gradually to bear with the aid of certain foods
他们 是 带来 他们的 框架 逐步地 到 熊 和 这 援助 的 肯定 食物
[ænd; ənd][kɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
and combinations of elements .
和 组合 的 元素 .
他们借助某些食物和元素的组合, 逐渐增强了体魄。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊp] [ɪn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər][eɪdʒ][tuː; tə] [səbˈsɪst] ,
Thus did they hope in some future age to subsist ,
因此 做过 他们 希望 在 一些 未来 年龄 到 生存 ,
他们希望在未来的某个时代能够以此为生。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈventʃərd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
even when they ventured outside of the atmosphere of the earth .
甚至 什么时候 他们 冒险 外部 的 这 气氛 的 这 地球 .
即使它们冒险飞出了地球大气层。

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈmeʒərɪz] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈdesɪm(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
All their measures were based on the decimal system ,
全部 他们的 措施 是 基于 在 这 小数 系统 ,
他们所有的计量单位都基于十进制系统。

[ðə; ði] [ˈfʌndə'ment(ə)l] [ˈjuːnɪt][fɔːr; fər][ˈmaɪkrə'skɔːpɪk] [ˈmezərmənts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn]
the fundamental unit for microscopic measurements being the amount of energy in
这 基本的 单元 为了 显微镜 测量 存在 这 数量 的 活力 在
[æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
an atom of one of their elements ,
一个 原子 的 一 的 他们的 元素 ,
微观测量的基本单位是构成该微观元素的原子中所含的能量。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈkɑːzmɪk] [ˈmezərmənts] [ðə; ði][ˈenərdʒi] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]
and that for cosmic measurements the energy that would bring a beam of
和 那 为了 宇宙 测量 这 活力 那 会 带来 一个 光束 的
[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈsɜːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːθs] .
light from the sun's surface to the earth's .
光 从 这 太阳的 表面 到 这 地球的 .
而对于宇宙测量来说，则是将一束光从太阳表面照射到地球表面所需的能量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn] [ˈeni]
They were able to see at a glance the exact amount of energy in any
他们 是 有能力的 到 看 在 一个 瞥一眼 这 精确的 数量 的 活力 在 任何
[fə'hiːmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,
他们能够一眼看出任何现象中蕴含的确切能量大小。

[tuː; tə] [wət'evər] [sens] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'piːl] ,
to whatever sense it might appeal ,
到 任何 感觉 它 可能 上诉 ,
无论从哪个角度来看，

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][maɪndz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmezər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv]
and in their minds there was ever a common measure for all types of
和 在 他们的 思想 那里 曾是 曾经 一个 常见的 措施 为了 全部 类型 的
[fɔːrs] .
force .
力量 .
在他们看来，各种类型的武力都有一个共同的衡量标准。

[ðər; ðər] [ænd; ənd] [ˌmæɡnə'tɑːmətɜːz] [təʊld][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]
Their electrometers and magnetometers told not merely the amount of electricity
他们的 静电计 和 磁力计 讲述 不是 仅仅 这 数量 的 电
[ɔːr][ˌmæɡnətɪzəm][ɪn] [ˈeni] [mə'fiːn] ,
or magnetism in any machine ,
或者 磁性 在 任何 机器 ,
他们的静电计和磁力计不仅能显示任何机器中的电量或磁力大小，

[mə'trɪəl] , [ɔːr] [fə'hiːmɪnən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] - [ˈpaʊər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ə'plaɪd]
material , or phenomenon , but the motive - power it would have when applied
材料 , 或者 现象 , 但 这 动机 - 力量 它 会 有 什么时候 应用
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] .
to any purpose .
到 任何 目的 .
物质或现象，但它应用于任何目的时所具有的动力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'per] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wɪ'daʊt] [ˈeni] [ɪ'læbəreɪt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
They could compare at a glance , without any elaborate calculations ,
他们 可以 比较 在 一个 瞥一眼 , 没有 任何 精心制作的 计算 ,
他们只需一眼就能进行比较，无需任何复杂的计算。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][eni] ['sʌbstəns] [wen] ['juːzɪŋ][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
the advantages to be obtained from any substance when using it as a
这 优势 到 是 获得 从 任何 物质 什么时候 使用 它 作为 一个
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ;

任何物质用作外力时所能获得的优势，

[weðər] [θruː] [ðə; ði] [ɪlek'trɪsəti] [ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ɔːr][ðə; ði] [grævɪ'teɪʃənl] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]
whether through the electricity or the heat or the gravitational power to be
无论 通过 这 电 或者 这 热 或者 这 引力 力量 到 是
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
obtained from it :
获得 从 它 :
无论是通过电能、热能还是引力势能来获取能量。

[ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːmən] ['meʒər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt]
Especially useful was this common measure in dealing with the power of light
尤其 有用 曾是 这 常见的 措施 在 处理 和 这 力量 的 光
[æz; əz] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [hiːt] .
as separate from that of heat .
作为 分离 从 那 的 热 :
这种常用的测量方法在区分光能和热能方面尤其有用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
It was of great importance to them to know the exact amount of
它 曾是 的 伟大的 重要性 到 他们 到 知道 这 精确的 数量 的
[ˈenərɹdʒi][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] .
energy even in a beam of light which their eyes could not perceive .
活力 甚至 在 一个 光束 的 光 哪个 他们的 眼睛 可以 不是 感知 :
对他们来说，了解即使是肉眼无法看到的光束中所含的确切能量也至关重要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːst] ['sʌnʃaɪn]
For they used sunshine
为了 他们 用过的 阳光
因为他们利用了阳光

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[- 页 -]
[第277页]

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt] ['kjʊrətɪv] ['eɪdʒənsɪz] ,
as one of their great curative agencies ,
作为 一 的 他们的 伟大的 治疗 机构 ,
作为他们最伟大的治疗机构之一，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈfæməlaɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɛkˈspərəməntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [mɔːr]
and the medical families were constantly experimenting on the effect of more
和 这 医疗的 家庭 是 不断地 实验 在 这 影响 的 更多的
[ɔːr] [les] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk][laɪf] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
or less light upon the microscopic life existing in and around the human body .
或者较少的 光 之上 这 显微镜 生活 现存的 在 和 大约 这 人类 身体 :
医学界人士不断进行实验，研究光照强度的变化对人体内外微生物的影响。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [nuː] [dɪ'veləpmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːl]
One of their own new developments had been the consciousness of light all
一 的 他们的 自己的 新的 发展 有 到过 这 意识 的 光 全部
[ˈoʊvər][ðer; ðər][skɪn] ;
over their skin ;
超过 他们的 皮肤 ;
他们自身的一项新发现是，他们意识到自己的皮肤上充满了光；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌt] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌn] , [stɑːrɪz] , [ɔːr]
they could tell with eyes shut whether it was the light of sun , stars , or
他们 可以 告诉 和 眼睛 关闭 无论 它 曾是 这 光 的 太阳 , 明星 , 或者
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

即使闭着眼睛，他们也能分辨出那是太阳光、星光还是月光。

[ɔːr][æən; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈbɑːdi] ; [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
or an artificial light which was falling on any part of their body ; the effect ,
或者 一个 人造的 光 哪个 曾是 坠落 在 任何 部分 的 他们的 身体 ; 这 影响 ,
或者照射到他们身体任何部位的人造光；其效果是，

[ɪːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] , [ˈdɪfəd] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ; [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
even on the mind , differed completely in the four ; the sunlight ,
甚至 在 这 头脑 , 不同 完全地 在 这 四 ; 这 阳光 ,
即使在思想上，这四个人也完全不同；阳光，

[ɔːr][æət; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [geɪv] [ɪɡˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ɔːr][ɪːv(ə)n][dʒɔɪ] ;
or at least a certain amount of it , gave exhilaration or even joy ;
或者 在 至少 一个 肯定 数量 的 它 , 给予 兴奋 或者 甚至 喜悦 ;
或者至少其中一部分能给人带来兴奋甚至快乐；

[ðə; ði] [ˈstɑːjaɪn] [brɔːt] [kənˈtemplətɪv] [ˈmeləŋkɑːli] ; [ðə; ði] [ˈmuːnbɪːm] [ˈmaɪldli] [stɜːrd] [ðə; ði]
the starshine brought contemplative melancholy ; the moonbeam mildly stirred the
这 星光闪耀 带来 沉思的 忧郁 ; 这 月光 轻轻地 搅拌 这
[ˈpæʃnz] ;
passions ;
激情 ;

星光带来沉思的忧郁；月光轻轻地激起激情；

[waɪlst] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [laɪt] [ˈverɪd] [ɪn][ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [breɪn][ænd; ənd] [nɜːrv] [ˈenərɔːdʒi][wɪð; wɪθ]
whilst artificial light varied in its power of exhausting brain and nerve energy with
而 人造的 光 多种多样 在 它是 力量 的 精疲力竭 脑 和 神经 活力 和
[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɔːr] [ˈelɪmənt] [ðæt] [prəˈduːst] [aɪˈtiː] .
the material or element that produced it .
这 材料 或者 元素 那 生产 它 .

而人造光对大脑和神经能量的消耗能力，则取决于产生它的物质或元素。

[ˈsʌnlaɪt] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ɪts] [hiːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðəm; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Sunlight deprived of the intensity of its heat was to them one of the
阳光 被剥夺的 的 这 强度 的 它是 热 曾是 到 他们 一 的 这
[ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
essentials of life .
必需品 的 生活 .

失去了热量的阳光对他们来说是生命必需品之一。

[ɪts][bækˌtɪərɪˈsaɪdl] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [saɪənˈtɪfɪkli] [pruːvd] [ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] ,
Its bactericidal power had been scientifically proved ages before ,
它是 杀菌剂 力量 有 到过 科学地 已证实 年龄 前 ,
它的杀菌能力早在很久以前就被科学证明了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ] [ɪts] [ɪˈfekts] [bəuθ] [ˈkwɑːlɪteɪtɪvli]
and a family had been set apart for testing its effects both qualitatively
和 一个 家庭 有 到过 放 除 为了 测试 它是 效果 两个都 定性地
[ænd; ənd] [ˈkwɑːntəteɪtɪvli] .
and quantitatively .
和 定量地 .

并专门挑选了一个家庭来测试其定性和定量的影响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [luːs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not merely a loose knowledge that they had acquired of the
它 曾是 不是 仅仅 一个 松动的 知识 那 他们 有 获得 的 这
[æntiˈseptɪk] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] .
antiseptic influence of sunshine .
防腐剂 影响 的 阳光 .
他们并非只是对阳光的杀菌作用略知一二。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeɪʒəd] [ɪgˈzæktli][ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [diˈpraɪvɪŋ] [ˈmaɪkrəʊbz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdedlɪnɪs] [ɪn]
They had measured exactly its power of depriving microbes of their deadline in
他们 有 测量 确切地 它是 力量 的 剥夺 微生物 的 他们的 致命性 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈziːz] ;
the case of every disease ;
这 案件 的 每一个 疾病 ;
他们已经精确地测量了它在每一种疾病中剥夺微生物致命性的能力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] [haʊ] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈɔːrdər]
and they knew to a nicety how strong or weak it would be needed in order
和 他们 知道 到 一个 友善 如何 强的 或者 虚弱的 它 会 是 需要 在 命令
[tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər][ˈrævɪdʒɪz][ɪn] [ˈeni] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
to check their ravages in any constitution ,
到 查看 他们的 蹂躏 在 任何 宪法 ,
他们非常清楚，在任何宪法中，为了遏制他们的破坏，需要采取何种强度或宽松的措施。

[ˈweðər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ɔːr][daɪˈluːtɪd][ænd; ənd] [spred] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] ,
whether concentrated on a spot or diluted and spread as in a bath ,
无论 集中 在 一个 点 或者 稀 和 传播 作为 在 一个 洗澡 ,
无论是集中涂抹于局部，还是稀释后涂抹于全身（如用于沐浴），
[haʊ] [ɔːŋ] [ˈdeɪli] [ɪts] [æplɪˈkeɪ](ə)n [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] .
how long daily its application would be required , and how many days .
如何 长的 日常的 它是 应用 会 是 必需的 , 和 如何 许多 天 .
每天需要涂抹多长时间，以及需要涂抹多少天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfæməli] [ðæt] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈsʌŋbəθs] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˌmedɪˈkeɪ](ə)n ,
It was this family that superintended the sunbaths in their halls of medication ,
它 曾是 这 家庭 那 督导 这 日光浴 在 他们的 大厅 的 药物 ,
正是这个家族负责管理他们医疗大厅里的日光浴设施。
[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ˈseɪdʒɪz][ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][juːz] .
and assisted the medical sages in advising as to their use .
和 协助 这 医疗的 智者 在 建议 作为 到 他们的 使用 .
并协助医学专家就其使用提供建议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] ,
It was true that daylight , and especially that of a sunny day ,
它 曾是 真的 那 日光 , 和 尤其 那 的 一个 阳光明媚 天 ,
的确，日光，尤其是晴朗的白天，
[swept] [wʌŋ] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈwɔːtər][ˈoʊpən][tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
swept one third of the noxious life out of all water open to its influence ,
扫荡 一 第三 的 这 有害的 生活 出去 的 全部 水 打开 到 它是 影响 ,
它清除了所有受其影响的水体中三分之一的有害生物。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [bliːtʃt]
whilst the rays of the sun bleached
而 这 射线 的 这 太阳 漂白
当阳光漂白时

[moust] [bæk'tɪriə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pestɪfərəs] ['tendənsɪ] .
most bacteria of their pestiferous tendency .
最多 细菌 的 他们的 害虫 趋势 .

大多数细菌都具有致病倾向。

[jet] [ju:st] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['sʌŋʃaɪn] [br'keɪm] [ɪt'self] [ʌn'həʊlsəm] ,
Yet used indiscriminately sunshine became itself unwholesome ,
然而 用过的 不加区分地 阳光 成为 本身 不健康的 ,

然而，如果滥用阳光，阳光本身也会变得有害。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['enərdʒi] [brɪ'saɪdz] [laɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
because of the other forms of energy besides light that it brought with it
因为 的 这 其他 表格 的 活力 除了 光 那 它 带来 和 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['speɪsɪz] .
from the sun and the intervening spaces .
从 这 太阳 和 这 介入 空间 .

因为除了光之外，它还从太阳和其间的空间带来了其他形式的能量。

[ɪf] [nɑ:t] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][,maɪkrə'skɔ:pɪk][ʼælaɪz][ʌv; əv][ʼhju:mən][laɪf][ɪn]
If not used with caution , it would destroy the microscopic allies of human life in
如果 不是 用过的 和 警告 , 它 会 破坏 这 显微镜 盟国 的 人类 生活 在
[ðə; ði][ʼba:di] ,
the body ,
这 身体 ,

如果不谨慎使用，它会破坏人体内维持生命所必需的微生物。

['rendərɪŋ] ['fi:b(ə)] [ðə; ði] ['fægəsaɪts] [ðæt] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['vɪrələnt] ['maɪkrəʊbz] ;
rendering feeble the phagocytes that devour the virulent microbes ;
渲染 微弱 这 吞噬细胞 那 吞食 这 剧毒的 微生物 ;

削弱吞噬毒性微生物的吞噬细胞；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [baɪ][ɪts] [greɪt] [hi:t] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['delɪkət] ['tɪsju:z, 'tɪju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
it would by its great heat injure the delicate tissues of the brain ,
它 会 经过 它是 伟大的 热 损伤 这 精美的 组织 的 这 脑 ,

它的高温会损伤大脑的娇嫩组织。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][ʼmægnətɪzəm][ænd; ənd] [weɪt] [pres] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and by its magnetism and weight press heavily on the nerves and the
和 经过 它是 磁性 和 重量 按 重度 在 这 神经 和 这

[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
circulation .
循环 .

它的磁性和重量会对神经和血液循环造成严重压迫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][tu:; tə][rɪd][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'həʊlsəm]
It was the duty of the solometric family to rid it of its unwholesome
它 曾是 这 责任 的 这 - 家庭 到 摆脱 它 的 它是 不健康的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

独奏家的责任就是清除其中不健康的成分。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [benɪ'fɪ(ə)]
and to indicate the exact amount and use of it that would be beneficial
和 到 表明 这 精确的 数量 和 使用 的 它 那 会 是 有利

[ɪn] ['evri] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼba:di] .
in every state of the body .
在 每一个 状态 的 这 身体 .

并指出在身体的各种状态下，使用该产品的确切剂量和方法才是有益的。

[ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['kɑ:lənɪz] [ʌv; əv]['maɪkrəʊbz]
Another of the duties of this family was to cultivate colonies of microbes
其他 的 这 职责 的 这 家庭 曾是 到 培育 殖民地 的 微生物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɑ:rlməs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] [fɔ:r; fər]
of the various diseases and make them harmless by means of sunlight for
的 这 各种各样的 疾病 和 制作 他们 无害 经过 方法 的 阳光 为了
[ju:z][ɪn] [ɪ,nɑ:kju'leɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'mɑ:dɪfaɪd] [bæk'tɪriəl] [kɪn] .
use in inoculations against their own unmodified bacterial kin .
使用 在 接种 反对 他们的 自己的 未修改 细菌 亲属 .

这个家族的另一项职责是培养各种疾病的微生物菌落，并通过阳光使其无害化，以便用于接种对抗他们自身未经改造的细菌亲属。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [eɪdz][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]
One of their greatest aids in this process was the use of the water of the
一 的 他们的 最 艾滋病 在 这 过程 曾是 这 使用 的 这 水 的 这
[si:] ;
sea ;
海 ;

在这个过程中，他们最大的助力之一就是利用海水；

[wer'evər] [aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] [bæk'tɪriə] [kəm'pli:tli] ,
wherever it did not kill the bacteria completely ,
无论 它 做过 不是 杀 这 细菌 完全地 ,
凡是未能完全杀死细菌的地方，

[aɪ'ti:] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['bli:tɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rendəd]
it emphasised the bleaching power of sunlight over them and rendered
它 强调 这 漂 力量 的 阳光 超过 他们 和 渲染
[ðem; ðəm][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɔ:l] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]
them the allies of the human system in its struggle against all disease and
他们 这 盟国 的 这 人类 系统 在 它是 斗争 反对 全部 疾病 和
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

它强调了阳光对它们的漂白作用，使它们成为人类系统对抗一切疾病和衰败的盟友。

[ðɪs] [ˌsterəlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This sterilisation of disease was one of the most important functions of the
这 消毒 的 疾病 曾是 一 的 这 最多 重要的 函数 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

消除疾病是家庭最重要的功能之一。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [led][ðə; ði] [flaɪt] - [ˈɡæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər]
It was they who led the flight - gambols of the Limanorans into the outer
它 曾是 他们 WHO 引领 这 航班 - 嬉戏 的 这 - 进入 这 外
[frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
fringe of the atmosphere ,
边缘 的 这 气氛 ,

正是他们带领利马诺兰人飞向大气层的边缘地带。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['sʌnʃaɪn] ;
where they might drink in the elixir of unadulterated sunshine ;
在哪里 他们 可能 喝 在 这 灵药 的 纯正的 阳光 ;
在那里，他们可以畅饮纯净阳光的甘露；

[ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'traɪvənsɪz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ,
their guidance and contrivances were needed even there ,
他们的 指导 和 诡计 是 需要 甚至 那里 ,
即使在那里，也需要他们的指导和安排。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['enədʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grəʊɪŋ]
in order to prevent the action of the other energies in the light growing
在 命令 到 防止 这 行动 的 这 其他 能量 在 这 光 生长
[ˌdeləˈtɪriəs] .
deleterious .
有害的 .

为了防止光线中其他能量的作用变得有害。

[ˈi:v(ə)n] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:ʃaɪn] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈju:zɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [skɪld]
Even moonlight and starshine had their uses in the hands of this skilled
甚至 月光 和 星光闪耀 有 他们的 用途 在 这 双手 的 这 熟练
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

就连月光和星光在这个技艺高超的家族手中也发挥了作用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seprət] [ðə; ði] ['dedli] [ɔ:r] ['pɔɪzənəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mu:nbi:mz] [tu:; tə][help]
They could separate the deadly or poisonous elements of moonbeams to help
他们 可以 分离 这 致命 或者 有毒 元素 的 月光 到 帮助
[ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'strɔɪŋ] [bæk'tɪriəl] [laɪf] ,
them in destroying bacterial life ,
他们 在 摧毁 细菌 生活 ,

他们可以分离月光中致命或有毒的成分，以帮助他们消灭细菌。

[ænd; ənd] [li:v] ['oʊnli][ðer; ðər] ['helθi] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['tendənsɪz] ;
and leave only their healthy and inspiring tendencies ;
和 离开 仅有的 他们的 健康 和 鼓舞人心 倾向 ;

只留下他们健康和鼓舞人心的品质；

[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

[ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
thus dealt with ,
因此 已处理 和 ,

这样就处理完了。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] - ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] [wɪtʃ] [wɜ:rkt] [ʌp]
the rays of the moon gave a stimulus to the brain - tissues which worked up
这 射线 的 这 月亮 给予 一个 刺激 到 这 脑 - 组织 哪个 工作 向上
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [mə'tɪriəlz] .
imaginative materials .
富有想象力的 材料 .

月光刺激了大脑组织，从而激发了想象力。

[ænd; ənd] ['evri] [stɑ:r][hæd; həd] , [ɪn][ðer; ðər] ['saɪəns] , [ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['ɪnfluəns] , ['sʌmtaɪmz]
And every star had , in their science , its own peculiar influence , sometimes
和 每一个 星星 有 , 在 他们的 科学 , 它是自己的 奇特 影响 , 有时
[mə'laɪn] , [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [ˌbenɪ'fɪ(ə)li] ,
malign , more commonly beneficial ,
诽谤 , 更多的 通常 有利 ,

在他们的科学理论中，每颗恒星都有其独特的影响，有时是有害的，但更多时候是有益的。

[wen] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [waɪz] [dɪs'kʌvərɪz] .
when treated according to their wise discoveries .
什么时候 治疗 根据 到 他们的 明智的 发现 .

如果按照他们明智的发现来对待。

[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] - [ɔːr] [ˈmeɪzərər] [ʌv; əv] [laɪt]
Little of all this would have been possible without the inolan or measurer of light
小的 的 全部 这 会 有 到过 可能的 没有 这 - 或者 测量员 的 光
,
.
.

如果没有光测量仪，这一切几乎都不可能发生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [pəˈzest] .
one of the most delicate instruments they possessed .
一 的 这 最多 精美的 仪器 他们 拥有 .

这是他们拥有的最精密的仪器之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [aɪ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn]
This was but a modification of the human eye as it had been
这 曾是 但 一个 修改 的 这 人类 眼睛 作为 它 有 到过
[dɪˈveləpt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
developed in their bodies .
发达 在 他们的 身体 .

这只不过是人类眼睛在体内进化过程中的一种改变而已。

[aɪ ˈtiː] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lenz] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [muːv] [ə; eɪ] [smɔːl]
It magnified the impression made on the lens so that it should move a small
它 放大 这 印象 制成 在 这 镜片 所以 那 它 应该 移动 一个 小的
[ˈmɪrər] [ˈdelɪkətli] [hʌŋ] [ɪn] [ˈvækjʊoʊ] ;
mirror delicately hung in vacuo ;
镜子 轻柔地 悬挂 在 真空 ;

它放大了透镜上的印象，以便移动悬挂在真空中的一面精致的小镜子；

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪrər] [ræn] [əˈbɔːn] [ə; eɪ] [ˈɡrædʒueɪtɪd] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ]
the reflection of this mirror ran along a graduated scale on which it recorded by
这 反射 的 这 镜子 跑 沿着 一个 毕业 规模 在 哪个 它 记录 经过
[ˈbliːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
bleaching a point of colour ,
漂 一个 观点 的 颜色 ,

这面镜子的反射光沿着刻度线移动，刻度线通过漂白一个色点来记录颜色。

[ðə; ði] [ˈenərɔːdʒi] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
the energy of light in the beam producing the movement .
这 活力 的 光 在 这 光束 生产 这 移动 .

光束中光的能量产生了运动。

[ðɪs] [rɪˈkɔːrdɪd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]
This recorded not merely the strength of the rays of which their eyes were
这 记录 不是 仅仅 这 力量 的 这 射线 的 哪个 他们的 眼睛 是
[ˈkɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

这不仅记录了他们眼睛所感知到的光线的强度，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɒktɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [aɪz] .
but that of many octaves of light outside of the range of all human eyes .
但 那 的 许多 八度音阶 的 光 外部 的 这 范围 的 全部 人类 眼睛 .

但这却是超出人类眼睛视野范围的许多倍频程的光。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [juːst] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [ˈkæm(ə)rə]
A more modern and delicate form of the inolan used a microscopic camera
一个 更多的 现代的 和 精美的 形式 的 这 - 用过的 一个 显微镜 相机
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˈmeɪzərmənt] ;
as the medium of measurement ;
作为 这 中等的 的 测量 ;

更现代、更精细的 inolan 形式使用显微相机作为测量媒介；

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [nu:] ['wʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['reɪz]
this had accomplished new wonders in the way of measuring the power of rays
这 有 完成 新的 奇迹 在 这 方式 的 测量 这 力量 的 射线
[frʌm; frəm][stɑ:rz][aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] .
from stars out of reach of the human eye .
从 明星 出去 的 抵达 的 这 人类 眼睛 .
这项技术在测量人眼无法触及的恒星光线的能量方面取得了新的奇迹。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [foʊ'tɑ:mətər] , ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [sti:l] [ʌn'testɪd] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
A third photometer , recently invented and still untested when I visited the
一个 第三 光度计 , 最近 发明 和 仍然 未经测试 什么时候 我 到访 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪʒərər] ,
collection of measurers ,
收藏 的 测量员 ,
第三台光度计是我最近发明的，在我参观测量仪器收藏馆时，它还未经测试。

[hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd]['enərdʒi]
had made use of electricity in collecting and testing the quality and energy
有 制成 使用 的 电 在 收集 和 测试 这 质量 和 活力
[ʌv; əv] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] .
of beams of light .
的 光束 的 光 .
曾利用电力来收集和测试光束的质量和能量。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] ['rɪdɪŋ]
In all of these forms of the inolan there was an arrangement for ridding
在 全部 的 这些 表格 的 这 - 那里 曾是 一个 安排 为了 骑行
[i:tʃ] [reɪ] [ʌv; əv][ɪts] [hi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['enərdʒi] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['entəd] [ðə; ði][lenz]
each ray of its heat and of other forms of energy before it entered the lens
每个 射线 的 它是 热 和 的 其他 表格 的 活力 前 它 进入 这 镜片
;
;
;
;

在所有这些类型的透镜中，都有一种机制，可以在光线进入透镜之前去除每束光线的热量和其他形式的能量；
[ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] ['meɪʒəd] [ðə; ði] [hi:t] ;
a thermometer measured the heat ;
一个 温度计 测量 这 热 ;
温度计测量了温度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'sɪdiəri]
and the other elements were absorbed and analysed by a subsidiary
和 这 其他 元素 是 吸收 和 分析 经过 一个 子公司
[æpə'rætəs] [æz; əz][ðə; ði] [bi:m] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] - .
apparatus as the beam approached the inolan .
设备 作为 这 光束 接近 这 - .
当光束接近伊诺兰时，其他元素被辅助装置吸收和分析。

[ə'nʌðər] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'rætəs] [hæd; həd][ə; eɪ][prɪz'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
Another modification of the apparatus had a prismatic arrangement attached to
其他 修改 的 这 设备 有 一个 棱镜 安排 随附的 到
该装置的另一种改进之处在于，它在.....上附加了一个棱柱形装置。

[aɪ 'ti:] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [brʊʊk] [ʌp][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:] [ɪts]
it , **not unlike their inamar** , **and this broke up the beam of light into its**
它 , 不是 与此不同 他们的 - , 和 这 打破 向上 这 光束 的 光 进入 它是
['kʌlər] [kəm'pʊʊnənts] ;
colour components ;
颜色 成分 ;

它与它们的伊纳玛尔（inamar）非常相似，这会将光束分解成各种颜色的成分；

[ðə; ði] - ['meɪəd] [i:t] ['seprət] [kəm'pʊʊnənt] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] [weɪv] ,
the inolan measured each separate component , **the length of its wave** ,
这 - 测量 每个 分离 成分 , 这 长度 的 它是 海浪 ,
仪器测量了每个单独的成分及其波长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] [rɪ'kwəɪəd][tu:; tə] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] ,
and the energy required to produce it ,
和 这 活力 必需的 到 生产 它 ,
以及生产它所需的能量，

[ɪts]['kæm(ə)rə]['ɔ:lsʊʊ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪn] [ˌfʊʊtə'græfɪk] [fɔ:rm][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] [θru:]
its camera also recording in photographic form the metallic elements through
它是 相机 还 记录 在 摄影 形式 这 金属 元素 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:m] [hæd; həd] [pæst] .
which the beam had passed :
哪个 这 光束 有 通过了 .
它的摄像机还以照片形式记录了光束穿过的金属元件。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪ](ə)n] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ɡreɪt] [rɪ'zʌlts] ,
A more recent modification , **promising great results** ,
一个 更多的 最近的 修改 , 有前途 伟大的 结果 ,
一项更新的改进方案，有望取得显著成效。

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vækju:m] - [lenz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [bi:mz] [ðæt] [ʃʊn]
was one which by means of a vacuum - lens recorded the dark beams that shone
曾是 一 哪个 经过 方法 的 一个 真空 - 镜片 记录 这 黑暗的 光束 那 闪耀
[frʌm; frəm] [ˌʌn'si:n] ['stelər] ['bɑ:dɪz] [θru:] [ðə; ði][kə'roʊnə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:r] ['ʌðər] [sʌnz] .
from unseen stellar bodies through the corona of our own or other suns .
从 看不见 恒星 身体 通过 这 冠状病毒 的 我们的 自己的或者 其他 太阳 .
其中一台望远镜利用真空透镜记录了从看不见的恒星体穿过我们自己或其他太阳的日冕而发出的暗光束。

[wen] ['fɒli] [dɪ'veləpt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkər] [depθs]
When fully developed they expected this to reveal the secrets of the darker depths
什么时候 完全 发达 他们 预期的 这 到 揭示 这 秘密 的 这 较暗 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ;
of the heavens ;
的 这 天 ;
他们期望，当它完全研制成功后，就能揭示天空深处的秘密；

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][stɑ:rz] [wʊd] [stænd] [aʊt] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]
the systems revolving round the stars would stand out clearly with all their
这 系统 旋转 圆形的 这 明星 会 站立 出去 清楚地 和 全部 他们的
['elɪmənts; 'eləmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æstrə'nɑ:mɪk] ['fæməlɪz] .
elements for the investigation of the astronomic families .
元素 为了 这 调查 的 这 天文 家庭 .
围绕恒星运转的星系及其所有组成元素将清晰地显现出来，便于对天体家族进行研究。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɪnstɹʊmənts] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli]
Nor did the extraordinary refinement of these instruments , **that were constantly**
也不 做过 这 非凡的 精炼 的 这些 仪器 , 那 是 不断地
['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
being discovered ,
存在 发现 ,
这些仪器的非凡精湛工艺，以及不断涌现的新仪器，也同样令人赞叹。

[ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] - [ˈsensɪz] .
interfere in any way with the development of Limanoran senses .

干扰 在 任何 方式 和 这 发展 的 - 感官 .

以任何方式干扰利马诺拉人感官的发育。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðeɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ædˈvæns] .
On the contrary they stimulated advance .

在 这 相反 他们 刺激 进步 .

相反，它们促进了进步。

[ˈevri] [nuː] [eɪd][tuː; tə] [ˈeni] [sens] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪts] [ɪmˈpruːvmənt] ;
Every new aid to any sense pointed the way to its improvement ;

每一个 新的 援助 到 任何 感觉 尖 这 方式 到 它是 改进 ;

每一种感官的新辅助手段都指明了提升该感官的方法；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪrɪz] [ɔːr] [dʒɛnᵻˈeɪʃənz] [ðɪs] [eɪd][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈɔːlmoʊst] [suːˈpɜːrfluəs]
and in a few years or generations this aid was rendered almost superfluous

和 在 一个 很少 年 或者 几代人 这 援助 曾是 渲染 几乎 多余

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [məˈʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈventɪd] ;
and a new and more delicate machine must be invented ;

和 一个 新的 和 更多的 精美的 机器 必须 是 发明 ;

几年或几代人之后，这种辅助设备就变得几乎多余了，必须发明一种新的、更精密的机器；

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdi] [ˈrendəd] [ðə; ði]
for the combination of so many functions in the living body rendered the

为了 这 组合 的 所以 许多 函数 在 这 活的 身体 渲染 这

[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [sens] [les] [ɪɡˈzækt][ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
observations of any one sense less exact and trustworthy than those of a

观察 的 任何 一 感觉 较少的 精确的 和 值得信赖的 比 那些 的 一个

[məˈʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈpɜːrpəs] .
machine which had but one purpose .

机器 哪个 有 但 一 目的 .

因为生物体内多种功能的组合使得任何单一感官的观察结果都不如只有单一功能的机器的观察结果准确可靠。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [kept] [ʌp][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n]
Thus the evolution of the senses kept up an unending race with the evolution

因此 这 进化 的 这 感官 保留 向上 一个 无尽的 种族 和 这 进化

[ʌv; əv] [faɪn] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .
of fine machinery to aid them .

的 美好的 机械 到 援助 他们 .

因此，感官的进化与辅助感官的精密机械的进化之间展开了一场永无止境的竞赛。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌfəst] , [moʊst] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [liːst] [ˈspeʃəlaɪzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [tʌtʃ]
Even the roughest , most material , and least specialised of all the senses , touch

甚至 这 最粗糙 , 最多 材料 , 和 至少 专门 的 全部 这 感官 , 触碰

,
.
,

即使是最粗糙、最物质化、最不专业的感官——触觉，

[hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈdelɪkət] [ɪn][ɪts] [mənɪpjuˈleɪʃn] ;
had grown into something that was most delicate in its manipulation ;

有 生长 进入 某物 那 曾是 最多 精美的 在 它是 操纵 ;

已经发展成一种操控起来极其精细的东西；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [wʌz; wəz]
and one of the most important parts of the education of my senses was

和 一 的 这 最多 重要的 部分 的 这 教育 的 我的 感官 曾是

[tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [aɪˈtiː] .
to refine and develop it .

到 精炼 和 发展 它 .

而感官教育中最重要的部分之一就是完善和发展它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspeʃəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [əˈstaːnɪŋ] [dɪˈɡriː] .
They had specialised it to an astonishing degree .

他们 有 专门 它 到 一个 惊人 程度 .

他们已经将这项技术专业化了到了惊人的程度。

[ðə; ði][lɪps] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]
The lips , especially the

这 嘴唇 , 尤其 这

嘴唇，尤其是

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 281]

[页 -]

[第281页]

[ˈaʊtər] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][ˈenərɜːdʒi][ɪn] [ˈeni]
outer edges of them , were able to distinguish the latent energy in any
[ˈsʌbstəns] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
substance applied to them ;

物质 应用 到 他们 ;

它们的边缘能够分辨施加在其上的任何物质的潜在能量；

[waɪlst] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] ,
whilst a delicate fringe of hair upon the upper lip ,

而 一个 精美的 边缘 的 头发 之上 这 上 唇 ,

上唇上方还有一圈纤细的绒毛，

[tuː] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [aɪz] ,
too minute to be seen by ordinary eyes ,

也 分钟 到 是 已见 经过 普通的 眼睛 ,

太小，肉眼无法看见。

[rɪˈviːld] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈɡæsɪz][ænd; ənd] [ˈveɪpəz] [ðæt]
revealed to them the movements and character of gases and vapours that
[wɜːr; wər][soʊ] [feɪnt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɪmpʌls] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl̩] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] .
were so faint in their impulse as to be unrecognisable by the other senses .

是 所以 头晕的 在 他们的 冲动 作为 到 是 无法辨认 经过 这 其他 感官 .

它向他们揭示了气体和蒸汽的运动和特性，这些气体和蒸汽的冲动非常微弱，以至于其他感官无法识别。

[ðə; ði] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæktnəs] [ɪn]
The measurement of force had been raised to a high point of exactness in

这 测量 的 力量 有 到过 提高 到 一个 高的 观点 的 精确 在

[ðər; ðər][hjuːdʒ] [tʃests] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
their huge chests and shoulders .

他们的 巨大的 箱子 和 肩膀 .

在他们宽阔的胸膛和肩膀上，力量的测量精度已经达到了很高的水平。

[ðər; ðər][hændz] , [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪmɪts] , [felt] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd]
Their hands , within certain limits , felt temperature with the accuracy and
[maɪˈnjuːtnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θərˈmɑːmɪtər] .
minuteness of a thermometer .

微小 的 一个 温度计 .

在一定范围内，他们的手能够像温度计一样精确、细致地感知温度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'hens(ə)] [ænd; ənd] [mə'hɪpjələɪtɪv] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [fɑ:r] [sə'pɑ:st] [ðæt]
And the prehensile and manipulative skill of their fingers far surpassed that
和 这 可抓握的 和 操纵性的 技能 的 他们的 手指 远的 超越 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [jʊərə'pi:ən] ['kɑ:ndʒərəɪ][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] .
of the ablest European conjuror I had ever seen .
的 这 最有能力 欧洲的 魔术师 我 有 曾经 已见 .
他们手指的灵巧和操控技巧远远超过了我所见过的最厉害的欧洲魔术师。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [aʊt'wɪt] [maɪ] ['sensɪz] ,
Without any intention to outwit my senses ,
没有 任何 意图 到 智胜 我的 感官 ,
并非有意欺骗我的感官,
[ðeɪ] [wʊd] [du:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]
they would do things with their hands so swiftly that I could not follow the
他们 会 做 事物 和 他们的 双手 所以 迅速地 那 我 可以 不是 跟随 这
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .
他们手部动作非常迅速，我根本跟不上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [dʒɔɪnts][ɪn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz]
It seemed to me at first as if they had more joints in their fingers
它 似乎 到 我 在 第一的 作为 如果 他们 有 更多的 关节 在 他们的 手指
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
than other human beings ,
比 其他 人类 生物 ,
起初我觉得他们的手指关节似乎比其他人类多。

[soʊ]['nɪmb(ə)] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
so nimble were they ; but this was not the case ,
所以 灵活 是 他们 ; 但 这 曾是 不是 这 案件 ;
他们原本非常敏捷；但事实并非如此。
[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ɑ:rm][hæd; həd] ['greɪtər] [skoʊp] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
although the arm had greater scope of movement than mine ;
虽然 这 手臂 有 更大的 范围 的 移动 比 矿 ;
虽然他的手臂活动范围比我的大；

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['sɑ:kɪt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [dʒɔɪnt] ,
in fact it seemed to move in the shoulder socket as in a universal joint ,
在 事实 它 似乎 到 移动 在 这 肩膀 插座 作为 在 一个 普遍的 联合的 ,
事实上，它似乎像万向节一样在肩关节窝内活动。

[soʊ] ['fri:li] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [rɪ'vɑ:lɪv] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
so freely could it revolve in all directions .
所以 自由 可以 它 围绕 在 全部 方向 .
因此它可以自由地向各个方向旋转。

[ðer; ðər][dʒɔɪnts][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [mɔ:r] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
Their joints were really more padded with cartilage than mine ,
他们的 关节 是 真的 更多的 带衬垫 和 软骨 比 矿 ,
他们的关节软骨比我的要厚得多。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fleksə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ə'lɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd]
so that there was more flexibility in the limbs along with greater firmness and
所以 那 那里 曾是 更多的 灵活性 在 这 四肢 沿着 和 更大的 硬度 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .
这样，四肢的灵活性会更强，同时身体的坚实性和力量也会更大。

[ðer; ðær] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɔ:lsʊʊ] [mɔ:r] [mæg'netɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
Their nerves were also more magnetic than those of other men ,
他们的 神经 是 还 更多的 磁的 比 那些 的 其他 男人 ,
他们的神经也比其他男人更具磁性。

[kən'veiɪŋ] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [wɪl] - ['sentərz]
conveying the messages to and from the brain and will - centres
传递 这 消息 到 和 从 这 脑 和 将要 - 中心
[wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['sɜ:rtɪtu:d] .
with far more swiftness and certitude .
和 远的 更多的 速度 和 确定性 .
以更快的速度和更确定的精度向大脑和意志中心传递信息。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [moʊst] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ðem; ðəm]
if I were to find any one point in their systems which most differentiated them
如果 我 是 到 寻找 任何 一 观点 在 他们的 系统 哪个 最多 差异化的 他们
[frʌm; frəm] [jʊrə'pi:ən] [hju:'mænəti] ,
from European humanity ,
从 欧洲的 人类 ,
如果要我找出他们制度中哪一点最能体现他们与欧洲人的区别,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [nɜ:rv] - ['enərdʒi] .
it was this increased and accelerated nerve - energy .
它 曾是 这 增加 和 加速 神经 - 活力 .
正是这种增强和加速的神经能量。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]
For a long time their rapidity and ease of movement and action
为了 一个 长的 时间 他们的 快速 和 舒适 的 移动 和 行动
[br'wɪldərd] [em 'i:];
bewildered me ;
困惑 我 ;
很长一段时间以来，他们的迅捷和轻松的行动方式让我感到困惑；

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'libəreɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt]
whilst I was deliberating what was to be done , they had done all that
而 我 曾是 深思熟虑 什么 曾是 到 是 完毕 , 他们 有 完毕 全部 那
[wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
was needed .
曾是 需要 .
当我还在犹豫该怎么做的时候，他们已经完成了所有需要做的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnstɹʊmənts]
They had instruments
他们 有 仪器
他们有乐器

[fɔːr; fər] [ˈmeɪzərɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm] [breɪn] [tuː; tə] [hænd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [senˈseɪ(ə)n]
for measuring the flash of thought from brain to hand and of sensation
为了 测量 这 闪光 的 想法 从 脑 到 手 和 的 感觉
[frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [breɪn] ,
from hand to brain ,
从 手 到 脑 ,
用于测量从大脑到手部思维瞬间传递以及从手部到大脑感觉传递的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ˈtestɪd] [æt; ət] [fɜːrst] ,
and when tested at first ,
和 什么时候 测试 在 第一的 ,
最初测试时,
[ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [əˈbɔːŋ] [maɪ] [nəːvs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [taɪð] [ʌv; əv] [ðerz] ,
the swiftness of the message along my nerves was not one tithe of theirs ,
这 速度 的 这 信息 沿着 我的 神经 曾是 不是 一 什一奉献 的 他们的 ,
信息迅速传遍我的神经, 这并非他们的功劳。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ədˈvænst] , [ðɪs] [dɪˈspærəti] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [baɪ]
but when my education had somewhat advanced , this disparity was reduced by
但 什么时候 我的 教育 有 有些 先进的 , 这 差距 曾是 减少 经过
[hæf] .
half .
一半 .
但随着我教育水平的提高, 这种差距缩小了一半。

[ðɪs] [ədˈvæns] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈpræktɪs] , [bʌt; bət] [baɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈdaɪət]
This advance was accomplished , not merely by practice , but by variety of diet
这 进步 曾是 完成 , 不是 仅仅 经过 实践 , 但 经过 种类 的 饮食
[ænd; ənd] [ˌmedɪˈkeɪ(ə)n] ,
and medication ,
和 药物 ,
这一进步的取得, 不仅得益于实践, 还得益于多样化的饮食和药物治疗。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [mægˈnetɪk] [ˈætməsfɪr] .
and by living in a more magnetic atmosphere .
和 经过 活的 在 一个 更多的 磁的 气氛 .
生活在更具磁性的环境中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [bɔːrn] [əˈbɔːft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpjʊərə] [er] [ðæt] [ˈfrɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
I was often borne aloft into the purer air that fringes the envelope of our
我 曾是 经常 出生 高空 进入 这 更纯净 空气 那 边缘 这 信封 的 我们的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
我常常被带到高空, 呼吸着环绕地球边缘的纯净空气。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [hæf] - [əˈsliːp] ,
and there , half - asleep ,
和 那里 , 一半 - 睡着了 ,
在那里, 他半睡半醒,

[aɪ] [druː] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈsɪstəm] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ]
I drew into my system the electric elements which went to the quickening
我 画 进入 我的 系统 这 电的 元素 哪个 去 到 这 加速
[ʌv; əv] [maɪ] [nəːvs] .
of my nerves .
的 我的 神经 .
我吸收了体内的电能, 这使我的神经变得兴奋起来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] ;
Down in the island everything that would excite me was avoided ;

向下 在 这 岛 一切 那 会 激发 我 曾是 避免 ;
在岛上，所有能让我兴奋的事物都被刻意回避了；

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [ˈeksəd] , [waɪlst] [ðə; ði]
the muscles and the other tissues of the body were exercised , whilst the
这 肌肉 和 这 其他 组织 的 这 身体 是 锻炼 , 而 这
[nəːvs] [kəmˈpliːtli] [ˈrestɪd] .
nerves completely rested .
神经 完全地 休息 .

肌肉和身体其他组织得到了锻炼，而神经则完全得到了休息。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒent(ə)l][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]
Then they would be given gentle exercise of their own , to strengthen and
然后 他们 会 是 给定 温和的 锻炼 的 他们的 自己的 , 到 加强 和
[meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsʌp(ə)l] ,
make them supple ,
制作 他们 柔软 ,

然后，他们会接受一些温和的锻炼，以增强体质和柔韧性。

[wɪˈðəʊt] [ʌnˈduːli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
without unduly stimulating them .
没有 过度 刺激性的 他们 .

不要过度刺激他们。

[aɪ] [suːn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnimblɪnis] [ʌv; əv][maɪ] [lɪmz]
I soon began to feel the difference in the increasing nimbleness of my limbs
我 很快 开始 到 感觉 这 不同之处 在 这 增加 敏捷性 的 我的 四肢
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səˈlerɪti] [ænd; ənd] [iːz] .
and could move with more celerity and ease .
和 可以 移动 和 更多的 速度 和 舒适 .

我很快就感觉到四肢越来越灵活，行动也更加迅速轻松。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [aɪ] .
The fingers were quicker to follow the eye .
这 手指 是 更快 到 跟随 这 眼睛 .

手指比眼睛反应更快。

[aɪ] [gruː] [wʌt] [maɪ][oʊld] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌnˈzːrɪŋ] [ɪn][maɪ][eɪm][ænd; ənd] [wʊd]
I grew what my old companions would have thought unerring in my aim and would
我 生长 什么 我的 老的 同伴 会 有 想法 毫无错误 在 我的 目的 和 会
[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈʃɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlɪt] [ˈɔːr] [ˈæroʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri]
have made a deadly shot with bullet or arrow in the wars of my native country
有 制成 一个 致命 射击 和 子弹 或者 箭 在 这 战争 的 我的 本国的 国家
.
:
.

我长成了老战友们认为百发百中、箭术精湛的战士，在我的祖国的战争中，无论用子弹还是箭矢，都能百发百中。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbetər] ,
What was still better ,
什么 曾是 仍然 更好的 ,

还有什么更好的选择呢？

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊər fəli] [mæɡˈnetɪk] [bəʊθ][ɪn][ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]
the tips of my fingers came to be powerfully magnetic both in their appreciation
这 尖端 的 我的 手指 来了 到 是 强大的 磁的 两个都 在 他们的 欣赏
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ðeɪ] [tʌtʃt] ,
of the electricity in any body they touched ,
的 这 电 在 任何 身体 他们 感动 ,

我的指尖变得极具磁性，能够感知任何接触物体的电流。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['æktivli] [prə'dʒʊsɪŋ] [mæg'netɪk] ['kɜːənts] .
and in actively producing magnetic currents .
和 在 积极 生产 磁的 电流 .

并主动产生磁流。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [feɪnt] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ] ['kɔːns(ə)ntreɪtɪŋ] [maɪ] [wɪl]
I was even able to cause a faint flash in the darkness by concentrating my will
我 曾是 甚至 有能力的 到 原因 一个 头晕的 闪光 在 这 黑暗 经过 集中 我的 将要
- ['paʊə] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] ,
- power in my fingers ,
- 力量 在 我的 手指 ,

我甚至能够通过将意志力集中在手指上，在黑暗中产生一道微弱的闪光。

[ænd; ʌnd] ['weɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] .
and waving them in the air .
和 挥手 他们 在 这 空气 .

并将它们挥舞在空中。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

['poʊstskɹɪpt] [tuː; tə] -
POSTSCRIPT TO LIMANORA
后记 到 -

致利马诺拉的后记

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
When he had reached this point in his narrative ,
什么时候 他 有 达到 这 观点 在 他的 叙述 ,
当他叙述到这里时，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .
a striking instance of the result of his education occurred .
一个 引人注目 实例 的 这 结果 的 他的 教育 发生 .

他所受教育的成果出现了一个显著的例子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
It was getting towards the end of winter ,
它 曾是 获得 向 这 结尾 的 冬天 ,

冬天即将结束，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [huː] [hæd; həd][ˈaʊə; ɑːr] [ruːlz] [ʌv; əv] [θʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weðər]
and we who had our rules of thumb for the changes in the weather
和 我们 WHO 有 我们的 规则 的 拇指 为了 这 变化 在 这 天气
[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][iːkwɪ'nɑːkʃl; ,ekwɪ'nɑːkʃl] [geɪlz] [ðæt] ['hɑːrbɪndʒər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
were looking for the equinoctial gales that harbinger the approach of
是 寻找 为了 这 春分 狂风 那 预兆 这 方法 的
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

我们这些对天气变化有经验规律的人，都在寻找预示着春天到来的春分风暴。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['lenkθənɪŋ] ,
The days were lengthening ,
这 天 是 延长 ,

白昼渐渐变长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [haɪ] -
and the light of the sun was growing clear and strong upon our high -
和 这 光 的 这 太阳 曾是 生长 清除 和 强的 之上 我们的 高的 -
[pɜːrtʃt] [hʌt] .
perched huts .
栖息 小屋 .

阳光越来越明亮，越来越强烈地照耀着我们高高的茅屋。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stræk(j)ən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [æn; ən] [æbsəns] [ʌv; əv] [θɔːt]
We had noticed a certain distraction in his manner , an absence of thought
我们 有 注意到 一个 肯定 分心 在 他的 方式 , 一个 缺席 的 想法
[ɔːr][ʌv; əv] ['kɔːŋjəsnes] ,
or of consciousness ,
或者 的 意识 ,
[wɛn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [sens] .
when he was describing the development of his magnetic sense .
什么时候 他 曾是 描述 这 发展 的 他的 磁的 感觉 .
[wɛn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [sens] .
when he was describing the development of his magnetic sense .
什么时候 他 曾是 描述 这 发展 的 他的 磁的 感觉 .

我们注意到他有些心不在焉，似乎心不在焉或者意识涣散。

[wɛn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [sens] .
when he was describing the development of his magnetic sense .
什么时候 他 曾是 描述 这 发展 的 他的 磁的 感觉 .
[wɛn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [sens] .
when he was describing the development of his magnetic sense .
什么时候 他 曾是 描述 这 发展 的 他的 磁的 感觉 .

当他描述自己磁感应能力的发展过程时。

[ænd; ənd] [wɛn] [hiː; hi] ['siːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [bʌt; bət] [peɪst] [ʌn'iːzɪli]
And when he ceased for the night he could not rest but paced uneasily
和 什么时候 他 停止 为了 这 夜晚 他 可以 不是 休息 但 踱步 不安地
[ə'bɔːŋ] [ʼaʊər; ɑːr][plæt'fɔːrm][ʌv; əv] [klɪf] [wɪtʃ] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
along our platform of cliff which overlooked the waters of the sound .
沿着 我们的 平台 的 悬崖 哪个 被忽视的 这 水 的 这 声音 .
[ə'bɔːŋ] [ʼaʊər; ɑːr][plæt'fɔːrm][ʌv; əv] [klɪf] [wɪtʃ] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
along our platform of cliff which overlooked the waters of the sound .
沿着 我们的 平台 的 悬崖 哪个 被忽视的 这 水 的 这 声音 .

夜幕降临，他停下来休息时，却无法安然入睡，只能在我们俯瞰海湾水域的悬崖平台上焦躁地踱步。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] ,
The moon had begun to wane ,
这 月亮 有 开始 到 衰落 ,
[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] ,
The moon had begun to wane ,
这 月亮 有 开始 到 衰落 ,
[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] ,
The moon had begun to wane ,
这 月亮 有 开始 到 衰落 ,

月亮开始变暗了，

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['weðər] [lɔːr] [beɪd] [juː 'es] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['stɔːrmz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and our weather lore bade us look out for storms at the beginning of
和 我们的 天气 知识 巴德 我们 看 出去 为了 暴风雨 在 这 开始 的
[hɜːr; hər][nekst] [feɪz] .
her next phase .
她 下一个 阶段 .
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['weðər] [lɔːr] [beɪd] [juː 'es] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['stɔːrmz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and our weather lore bade us look out for storms at the beginning of
和 我们的 天气 知识 巴德 我们 看 出去 为了 暴风雨 在 这 开始 的
[hɜːr; hər][nekst] [feɪz] .
her next phase .
她 下一个 阶段 .

根据我们的气象知识，在她进入下一个阶段之初，我们应该留意风暴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][maɪ'self][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['nærətɪv] [ænd; ənd]
I could not go myself to rest for thinking of his strange narrative and
我 可以 不是 去 我 到 休息 为了 思维 的 他的 奇怪的 叙述 和
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['piːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɒdʒɜːn] [ə'mʌŋst] .
the wonderful people he had sojourned amongst .
这 精彩的 人们 他 有 旅居 在 .
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][maɪ'self][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['nærətɪv] [ænd; ənd]
I could not go myself to rest for thinking of his strange narrative and
我 可以 不是 去 我 到 休息 为了 思维 的 他的 奇怪的 叙述 和
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['piːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɒdʒɜːn] [ə'mʌŋst] .
the wonderful people he had sojourned amongst .
这 精彩的 人们 他 有 旅居 在 .

我辗转反侧，无法入睡，脑海中不断浮现出他奇特的经历和他所遇到的那些美好的人们。

[aɪ][sæt] [ʌp] ['meni] [ʼaʊərz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃənz]
I sat up many hours writing out what I could remember of his conversations
我 卫星 向上 许多 小时 写作 出去 什么 我 可以 记住 的 他的 对话
[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and descriptions while it was still clear in my mind .
和 描述 尽管 它 曾是 仍然 清除 在 我的 头脑 .
[aɪ][sæt] [ʌp] ['meni] [ʼaʊərz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃənz]
I sat up many hours writing out what I could remember of his conversations
我 卫星 向上 许多 小时 写作 出去 什么 我 可以 记住 的 他的 对话
[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and descriptions while it was still clear in my mind .
和 描述 尽管 它 曾是 仍然 清除 在 我的 头脑 .

我彻夜未眠，努力回忆起他的谈话和描述，趁着记忆还清晰的时候把它们写下来。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈmuːnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl]
Some time after midnight I looked out and saw the silver moonshine on the still
一些 时间 后 午夜 我 看起来 出去 和 锯 这 银 私酿酒 在 这 仍然
[ˈwɔːtərz] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn]
waters below and was attracted by the beauty of the scene .
水 以下 和 曾是 吸引 经过 这 美丽 的 这 场景 .
午夜过后不久，我向外望去，看到银色的月光洒在下方平静的水面上，被这美丽的景象所吸引。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself]
I had thought that he had retired , but I had scarcely seated myself
我 有 想法 那 他 有 退休 , 但 我 有 几乎 坐着 我
我原以为他已经退休了，但我才刚坐下不久。

[, piː ˈdʒiː] - -
[Pg 284]
[页 -]
[第284页]

[ɑːn] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [bɔːs] [ʌv; əv] [rɔːk] [ðæt] [tʊk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaɪdɪst] [vjuːz]
on a projecting boss of rock that took in one of our widest views ,
在 一个 投影 老板 的 岩石 那 采取 在 一 的 我们的 最宽 浏览 ;
在一块突出的岩石凸起上，视野极其开阔，可以饱览我们所见过的最广阔的景色之一。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈvɔɪs] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈrevəri]
when his musical voice startled me out of my reverie .
什么时候 他的 音乐 嗓音 惊慌 我 出去 的 我的 遐想 .
他悦耳的歌声将我从沉思中惊醒。

[wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntərkuːrs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈstɪmjuleɪts]
We fell into such sympathetic intercourse as the beauty of night often stimulates
我们 跌倒 进入 这样的 交感神经 交往 作为 这 美丽 的 夜晚 经常 刺激
[ɪn] [tuː] [ˈsliːpləs] [ˈspɪrɪts] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn]
in two sleepless spirits meeting under the moon .
在 二 失眠 烈酒 会议 在下面 这 月亮 .
我们之间产生了如此深厚的感情，就像夜晚的美景常常激发两个失眠的灵魂在月光下相遇一样。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n]
He told me that the earth was then tremulous with suppressed passion ,
他 讲述 我 那 这 地球 曾是 然后 颤抖的 和 被抑制 热情 ,
他告诉我，那时大地因压抑的激情而颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʊəld] [ˈhoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
and that far off in his old home in the Pacific her heart was about to
和 那 远的 离开 在 他的 老的 家 在 这 太平洋 她 心 曾是 关于 到
[breɪk] .
break .
休息 .
而远在太平洋的故乡，她的心即将破碎。

[hiː; hi] [felt] [weɪvz] [ʌv; əv] [mæɡˈnetɪk] [ˈfiːlɪŋ] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [səʊl]
He felt waves of magnetic feeling pass through him , and they drew his soul
他 毛毡 波浪 的 磁的 感觉 经过 通过 他 , 和 他们 画 他的 灵魂
[bæk] [tuː; tə] - .
back to Limanora .
后退 到 - .
他感到一股股磁力穿过他的身体，将他的灵魂拉回了利马诺拉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [hiː; hi] [lʌvd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
He knew that the spirits he loved there were yearning for him .
他 知道 那 这 烈酒 他 喜爱 那里 是 渴望 为了 他 .
他知道他所爱的那些亡灵正在思念他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
For his heart quivered and throbbed with full memories of all he had
为了 他的 心 颤抖 和 悸动 和 满的 回忆 的 全部 他 有
[noʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] .
known and experienced .
已知 和 经验丰富的 .
他的心因过往的种种记忆而颤抖跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [ˈʌndʒələns] [ˈvaɪbrət] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
There was anguish in the magnetic undulance vibrating across his being .
那里 曾是 痛苦 在 这 磁的 波动 振动 穿过 他的 存在 .
他感到一阵阵磁力般的波动在他体内震荡，痛苦也随之而来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈmɪrli] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was not merely that a great storm was approaching ; that he had
它 曾是 不是 仅仅 那 一个 伟大的 风暴 曾是 接近 ; 那 他 有
[noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
known for some days .
已知 为了 一些 天 .
不仅仅是说一场大风暴即将到来；这一点他已经知道好几天了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈhjuːmən] [pʌlˈseɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːθər] [wɪtʃ] [biːt] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
There were human pulsations in the ether which beat like an ocean upon his
那里 是 人类 脉动 在 这 醚 哪个 打 喜欢 一个 海洋 之上 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .
空气中弥漫着人类的脉动，如同海洋般冲击着他的大脑。

利马诺拉(Limanora)

第14/33页

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .

That was why he could not rest .
那 曾是 为什么 他 可以 不是 休息 .

这就是他无法休息的原因。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'ven] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

If only he could have his wings again , he would try to respond to the
如果 仅有的 他 可以 有 他的 翅膀 再次 , 他 会 尝试 到 回应 到 这

call .
称呼 .

如果他能再次拥有翅膀，他一定会回应召唤。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [wið; wiθ][ðə; ði] [riːkruː'desns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌdiər] [hjuː'mænəti][tuː; tə]

But it was useless with the recrudesence of his muddier humanity to
但 它 曾是 无用 和 这 复发 的 他的 更浑浊 人类 到

[ə'tempt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [saɪt] [miːnz] .

attempt return by such aërial means .
试图 返回 经过 这样的 天线 方法 .

但是，随着他那混沌人性的复苏，试图通过这种空中方式返回是徒劳的。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wið; wiθ][him; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrtər]

I offered to go with him on the morrow to the nearest city and charter
我 提供 到 去 和 他 在 这 明天 到 这 最近的 城市 和 宪章

[ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæəri] [juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [hoʊm] .

a ship to carry us to his former home .
一个 船 到 携带 我们 到 他的 以前的 家 .

我提议第二天和他一起去最近的城市，租一艘船送我们去他以前的家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][prə'pəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [beɪd] [em 'iː] [siːk] [rest] [ænd; ənd]

But he would not listen to my proposal , and bade me seek rest and
但 他 会 不是 听 到 我的 提议 , 和 巴德 我 寻找 休息 和

[sliːp] .

sleep .
睡觉 .

但他不肯听我的提议，让我去休息睡觉。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'truːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][praɪvəsi][ʌv; əv][æən; ən] ['ægənaɪz] [soʊl] ,

I began to feel that I was intruding on the privacy of an agonised soul ,
我 开始 到 感觉 那 我 曾是 入侵 在 这 隐私 的 一个 痛苦的 灵魂 ,

我开始觉得自己在侵犯一个饱受折磨的灵魂的隐私，

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [him; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [him; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

and I bade him good - night and left him to his own thoughts .
和 我 巴德 他 好的 - 夜晚 和 左边 他 到 他的 自己的 想法 .

我向他道了晚安，让他独自沉思。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [oʊvər'tʃɑːrdʒd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [suːn] [let] [em 'iː] [drɪft] ['ɪntuː] ['trʌblɪd] [ʌn'kɑːnʃəsənəs]

The exhaustion of overcharged emotion soon let me drift into troubled unconsciousness
这 疲惫 的 收费过高 情感 很快 让 我 漂移 进入 麻烦 无意识

.
:
.

过度激动的情绪很快让我精疲力竭，陷入了不安的昏迷状态。

[dri:m] [ˈfɑ:lʊd] [dri:m] [laɪk] [ˈhʌrɪŋ] [klaʊdz] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [mu:n] .
Dream followed dream like hurrying clouds over the moon .
梦 随后 梦 喜欢 匆忙 云 超过 这 月亮 .
梦境接踵而至，如同云朵匆匆掠过月亮。

[æt; ət] [dɑ:n] [aɪ] [wʊk] [ɪn] [ˈnaɪtmər] .
At dawn I woke in nightmare .
在 黎明 我 觉醒 在 恶梦 .
黎明时分，我从噩梦中惊醒。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] .
The hut was shaking .
这 小屋 曾是 摇晃 .
小屋在摇晃。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈdri:mɪŋ] .
I thought that I was still dreaming .
我 想法 那 我 曾是 仍然 做梦 .
我以为自己还在做梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
But the swish of the rain
但 这 嗖嗖 的 这 雨
但雨水的沙沙声

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 285]
[页 -]
[第285页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [ˈbræntɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [su:n] [meɪd] [ˌemˈi:] [ˌʌndərˈstænd] .
and the lashing of the tree - branches on the roof soon made me understand .
和 这 鞭打 的 这 树 - 分支 在 这 屋顶 很快 制成 我 理解 .
树枝拍打屋顶的声音很快让我明白了。

[ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ˈtempɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ]
The calm of the night before had given way to tempest ; and the earth
这 冷静的 的 这 夜晚 前 有 给定 方式 到 暴风雨 ; 和 这 地球
[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈrʌptʃər] .
was suffering rupture .
曾是 痛苦 破裂 .
前夜的平静已被暴风雨打破；大地正在崩裂。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡest] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
I remembered the prediction of our guest , and rushed to his hut .
我 记得 这 预言 的 我们的 客人 , 和 匆忙 到 他的 小屋 .
我记起了那位客人的预言，便赶紧跑到他的小屋前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][kənˈdʒektʃər] [ˈwɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
He was not there ; nor could I conjecture whither he had gone .
他 曾是 不是 那里 ; 也不 可以 我 推测 往哪里去 他 有 已消失 .
他不在那里；我也无法猜测他去了哪里。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] .
I thought he had taken shelter in the bush from the storm .
我 想法 他 有 已采取 庇护所 在 这 衬套 从 这 风暴 .
我以为他躲在灌木丛里避雨了。

[θri:] [deɪz] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜ:rt]
Three days it lasted , and then we were able to go out and search
三天它持续 , 和 然后 我们 是 有能力的 到 去 出去 和 搜索
[ðə; ði] [drentʃt] ['fɔ:rist] .
the drenched forest .
这 湿透了 森林 .

持续了三天，然后我们才得以出去搜寻被雨水浸透的森林。

[wi:; wi] ['fɑ:ləʊd] [ʌp] ['evri] [træk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] .
We followed up every track that he had been accustomed to take .
我们 随后 向上 每一个 追踪 那 他 有 到过 习惯 到 拿 .

我们追踪了他以往经常走的每一条路线。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] .
We went to all his favourite haunts .
我们 去 到 全部 他的 最喜欢的 闹鬼的地方 .

我们去了他所有常去的地方。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][wi:; wi][faɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðooʊ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rt]
But no trace could we find of him , though days were spent on the search
但 不 痕迹 可以 我们 寻找 的 他 , 尽管 天 是 花费 在 这 搜索
.
:
.

尽管我们花了数天时间寻找，但始终找不到他的踪迹。

[ðen] [wi:; wi] [fɔ:rst] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ʌndərgroʊθ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][wi:; wi]
Then we forced our way through the dense undergrowth in several directions we
然后 我们 强制 我们的 方式 通过 这 稠密 灌木丛 在 一些 方向 我们
[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [teɪk] ;
had never seen him take ;
有 绝不 已见 他 拿 ;

然后我们强行穿过茂密的灌木丛，朝几个我们从未见过他走过的方向前进；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] ['kæzəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns]
and at last we came upon a yawning chasm , which had every appearance
和 在 最后的 我们 来了 之上 一个 打哈欠 深渊 , 哪个 有 每一个 外貌
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nu:li] ['oʊpənd] .
of being newly opened .
的 存在 新 打开 .

最后，我们来到了一个巨大的深渊前，看起来像是新近形成的。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [splɪt] ,
The precipitous side of the mountain had split ,
这 陡峭 边 的 这 山 有 分裂 ,

山体陡峭的一侧裂开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst]['lændslɪp][hæd; həd] [swept] [daʊn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a vast landslip had swept down it and filled the bottom of the
和 一个 广阔的 塌方 有 扫荡 向下 它 和 已填 这 底部 的 这
[gʌlf] .
gulf .
海湾 .

一场巨大的山体滑坡席卷而下，填满了海湾底部。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
We could not resist the natural conclusion ; this was the tomb of our
我们 可以 不是 抵抗 这 自然的 结论 ; 这 曾是 这 墓 的 我们的
[gest] .
guest .
客人 .

我们无法抗拒这个自然而然的结论：这就是我们客人的墓地。

[ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈprəʊpriət] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪs] .
After all his wanderings he had found appropriate resting - place .
后 全部 他的 漫游 他 有 成立 合适的 休息 - 地方 .

历经漂泊，他终于找到了合适的安息之所。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
The earth he knew so well had taken him to her bosom .
这 地球 他 知道 所以 出色地 有 已采取 他 到 她 怀 .

他无比熟悉的这片土地，将他拥入了她的怀抱。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 三

第二卷

[ðə; ði] -
The Limanorans
这 -

利马诺兰人

[ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [self] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈpiːp(ə)]
The Inner Life of a Self - Selected People
这 内 生活 的 一个 自己 - 已选 人们

自选民族的内心世界

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ˈprefəs] -
preface 291
前言 -

序言 291

[ˈɡlɑːsəri] -
glossary 295
词汇表 -

词汇表 295

[aɪ] . — [disˈkʌvərɪz] -
I . — discoveries 299
我 . — 发现 -

一、发现 299

[iː] . — [æn; ən][ˈæksɪdənt] -
II . — an accident 339
三 . — 一个 事故 -

二、——事故 339

[,aɪə'aɪ] . — [deθ] -
III . — death 354
三、 . — 死亡 -

三、——死亡354

[,aɪ 'vi:] . — [æn; ən][,epɪ'demɪk] -
IV . — an epidemic 392
第四 . — 一个 流行性 -

IV.— 一场流行病 392

[vi:] . — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
V . — literature 407
V . — 文学 -

V.— 文学 407

[ˈvaɪ, 'vi:] . — [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] -
VI . — inspiration 419
六年级 . — 灵感 -

VI.— 灵感 419

[vi:,aɪ'aɪ] . — [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] -
VII . — pioneering 436
七 . — 开创性的 -

VII.— 开创性的 436

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . — [ə'nʌðər] [θret] -
VIII . — another threat 487
八 . — 其他 威胁 -

第八章——另一个威胁 487

[,aɪ'eks] . — ['pɑ:ləti] -
IX . — polity 507
第九章 . — 政体 -

第九章——政体 507

[eks] . — [ðə; ði][mə'nɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði] - -
X . — the manora and the imanora 538
X . — 这 马诺拉 和 这 - -

X.— 庄园和伊玛诺拉 538

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — ['eθɪks] -
XI . — ethics 554
十一 . — 伦理 -

十一、伦理学 554

[,eks,aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['wɔ:rniŋ] -
XII . — a warning 629
十二 . — 一个 警告 -

十二、警告 629

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] . — [rɪ'lɪdʒən] -
XIII . — religion 654
十三 . — 宗教 -

十三、宗教 654

[,eks,aɪ'vi:] . — [ðə; ði][ləst] [flaɪt] -
XIV . — the last flight 694
十四 . — 这 最后的 航班 -

十四、——最后一班航班 694

[ˈepɪlɔ:g] -
epilogue 707
结语 -

尾声 707

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[el]
L
L

L

[eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
ATE in the autumn ,
吃 在 这 秋天 ,

秋季的ATE,

[wen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][təʊld][juːˈes][soʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz]
when the memory of the stranger who had told us so many wonderful things
什么时候 这 记忆 的 这 陌生人 WHO 有 讲述 我们 所以 许多 精彩的 事物
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ˈɜːrpnəs] [ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
had begun to lose its sharpness and we had almost ceased to talk of
有 开始 到 失去 它是 锐利度 和 我们 有 几乎 停止 到 讲话 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当那位曾告诉我们许多奇妙故事的陌生人的记忆开始变得模糊，我们几乎不再谈论他时

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌriːəˈpɪrəns] .
we were startled by his reappearance .
我们 是 惊慌 经过 他的 再次出现 .

他的再次出现让我们大吃一惊。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌnlz] ,
We were in our tunnels ,
我们 是 在 我们的 隧道 ,

我们当时在隧道里，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ˈweðər] [tuː; tə][get] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːʃ] [dɜːrt] [aʊt] [ˈredi]
taking advantage of the dry weather to get piles of our wash dirt out ready
采取 优势 的 这 干燥 天气 到 得到 堆 的 我们的 洗 污垢 出去 准备好
[fɔːr; fər] [ˈsluːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n] ,
for sluicing in the wet season ,
为了 泄水 在 这 湿的 季节 ,

利用干燥的天气，把堆积如山的冲积土运出去，为雨季的冲洗做好准备。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɪl] [ˈnaɪtfoːl] .
and were working till nightfall .
和 是 在职的 直到 黄昏 .

他们一直工作到天黑。

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] , [fer] [ˈiːvniŋ] , [wɪt] [riˈmaɪndɪd] [emˈliː][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ˈvæniʃt] ,
On a still, fair evening, which reminded me of the night he vanished ,
在 一个 仍然 , 公平的 晚上 , 哪个 提醒 我 的 这 夜晚 他 消失了 ,

在一个宁静晴朗的夜晚，这让我想起了他失踪的那个夜晚。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈdʒɛrɪdɪd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɪʃuːd]
we were returning jaded from our long work and had just issued
我们 是 返回 厌倦 从 我们的 长的 工作 和 有 只是 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [bʊʃ] [ðæt] [frɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði][muːn] [roʊz] [əˈbʌv]
from the belt of bush that fringed our clearing when the moon rose above
从 这 腰带 的 衬套 那 流苏 我们的 清理 什么时候 这 月亮 玫瑰 多于
[ðə; ði] [piːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈʌt(ə)] [ʌv; əv][ɡoʊld]
the peaks on the other side of the fiord and flashed a shuttle of gold
这 高峰 在 这 其他 边 的 这 峡湾 和 闪光灯 一个 穿梭 的 金子
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
across the waters .
穿过 这 水 .

我们结束了漫长的工作，疲惫不堪地返回，刚走出环绕我们空地的灌木丛，月亮就从峡湾另一边的山峰上升起，在水面上投下一道金色的光芒。

[ˈreɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] , [wiː, wi] [stɔːpt] [ˈθʌndərstrʌk] .
Raising our eyes to our huts , we stopped thunderstruck .
提高 我们的 眼睛 到 我们的 小屋 , 我们 停止 雷击 .
我们抬头望向自己的小屋，顿时惊呆了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈluːnər] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] - [laɪk] [klɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
Was that but a lunar effect on the throne - like cliff in front of them ?
曾是 那 但 一个 月球 影响 在 这 王座 - 喜欢 悬崖 在 正面 的 他们 ?
那难道只是月光照射在他们面前那如同王座般的悬崖上的效应吗？

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ; [wiː, wi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [lændz]
It could not be a spirit ; we had never heard of ghosts in these new lands
它 可以 不是 是 一个 精神 ; 我们 有 绝不 听到 的 鬼魂 在 这些 新的 土地
,
.
,
那不可能是鬼魂；我们从未听说过这片新大陆上有鬼魂。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðəm; ðəm] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][maɪndz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [æz; əz][ˈaʊərz]
nor could the belief in them seize hold of minds so accustomed as ours
也不 可以 这 信仰 在 他们 抢占 抓住 的 思想 所以 习惯 作为 我们的
[wɜːr; wər][tuː; tə] [diːl] [wið; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [mæˈtɪriəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
were to deal with the rougher and more material elements of nature
是 到 交易 和 这 粗糙 和 更多的 材料 元素 的 自然
.
:
.

对于我们这些习惯于与自然界更粗糙、更物质的元素打交道的人来说，对它们的信仰也无法占据我们的思想。
[wiː, wi] [ʃʊk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [træns] , [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
We shook off our trance , and stepped forward .
我们 摇晃 离开 我们的 发呆 , 和 步 向前 .
我们回过神来，向前迈了一步。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtsteps] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [muːv] [ænd; ənd][æz; əz][hiː, hi] [tɜːrnd] [ɪn]
The sound of our footsteps made the figure move and as he turned in
这 声音 的 我们的 脚步声 制成 这 数字 移动 和 作为 他 转向 在
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wiː, wi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːst] [frend] ([hɪz; ɪz] [æpəˈrɪ(ə)n] ,
the moonlight we recognised our lost friend (his apparition ,
这 月光 我们 已确认 我们的 丢失的 朋友 (他的 幻影 ,
我们的脚步声让那身影动了动，当他在月光下转过身来时，我们认出了我们失散多年的朋友（他的幻影，
[wiː, wi][fɜːrst][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd])) .
we first supposed)) .
我们 第一的 据称)) .
我们最初是这么认为的)。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd][səˈluːt][ʌv; əv][ˈwelkəm][, [ænd; ənd]
But he rose with his old quiet and dignified salute of welcome , and
但 他 玫瑰 和 他的 老的 安静的 和 凝重 礼炮 的 欢迎 , 和
[ˈdʒɔɪnɪŋ]
joining
加入

但他起身，以他惯常的平静而庄重的欢迎礼，加入了进来。

[, [piː ˈdʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[juː ˈes][æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːvniŋ] [miːl] ,
us as we sat at our evening meal ,
我们 作为 我们 卫星 在 我们的 晚上 一顿饭 ,

我们坐在一起吃晚饭的时候，

[wiː; wi][ˈtɔːkt] [æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈoʊnli][ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
we talked as if he had parted with us only that morning .
我们 谈话 作为 如果 他 有 分手了 和 我们 仅有的 那 早晨 .

我们交谈的语气就好像他今天早上才和我们分别一样。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði][ˈhɑːrdi,hʊd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðiːz]
We had not the hardihood to ask him what had become of him these
我们 有 不是 这 坚韧 到 问 他 什么 有 变得 的 他 这些
[lɔːŋ] [ˈmʌnθs] .
long months .
长的 几个月 .

我们实在没有勇气问他，这几个月他究竟去了哪里。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnoʊtɪst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈsemi] - [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː]
But I noticed that he had more of his old semi - transparency of tissue
但 我 注意到 那 他 有 更多的 的 他的 老的 半 - 透明度 的 组织
[ænd; ənd] [ɪˌθɪrɪˈæləti] [ʌv; əv][hjuː] ,
and ethereality of hue ,
和 空灵 的 色调 ,

但我注意到他身上多了几分以往那种半透明的质感和飘渺的色调。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] ,
and in his eyes , as he ceased from talking ,
和 在 他的 眼睛 , 作为 他 停止 从 说 ,

在他停止说话的那一刻，他的眼神中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæfəld] [lʊk] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðəm; ðəm] .
there was a baffled look I had never seen before in them .
那里 曾是 一个 困惑 看 我 有 绝不 已见 前 在 他们 .

他们脸上露出一种我从未见过的困惑表情。

[hiː; hi] [wʊd] [læps] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈrevəri] .
He would lapse more frequently into deep reverie .
他 会 失效 更多的 频繁地 进入 深的 遐想 .

他会更频繁地陷入沉思。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
He seemed to have gone through a lifetime of effort and suffering ,
他 似乎 到 有 已消失 通过 一个 寿命 的 努力 和 痛苦 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] ,
and his spirit was ,
和 他的 精神 曾是 ,

他似乎经历了一生的艰辛和苦难，他的精神状态是.....

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , ['wɪrɪ] [ænd; ənd] [sɔ:r] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

I could see , weary and sore within him .
我 可以 看 , 厌倦 和 疮 之内 他 .

我能看出他内心疲惫不堪，痛苦不堪。

[hi:; hi] ['ræŋk] [æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm][ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [mɪst] He shrank at first from all reference to his life within the circle of mist
他 缩小 在 第一的 从 全部 参考 到 他的 生活 之内 这 圆圈 的 薄雾

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] .

out on the Pacific .
出去 在 这 太平洋 .

起初，他极力回避谈及他在太平洋迷雾圈中的生活。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['meməri] .

It seemed now to be a painful memory .
它 似乎 现在 到 是 一个 痛苦 记忆 .

现在看来，这似乎是一段痛苦的回忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [fɑ:r] ['ki:nər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] There was a pathos in his tone as he spoke far keener than I had
那里 曾是 一个 感伤 在 他的 语气 作为 他 辐 远的 更敏锐 比 我 有

['nəʊtɪd][ɪn][,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

noted in it before .
著名的 在 它 前 .

他说话的语气中带着一丝悲怆，语气比我之前注意到的要强烈得多。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ] [dru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn][ɪn] But gradually I drew him into reminiscence of it when we were alone in
但 逐步地 我 画 他 进入 怀旧 的 它 什么时候 我们 是 独自的 在

[ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

the bush ,
这 衬套 ,

但当我们在灌木丛中独处时，我逐渐让他回忆起那件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] and he seemed after a time to find consolation in thinking and speaking
和 他 似乎 后 一个 时间 到 寻找 安慰 在 思维 和 请讲

[ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,

about it ,
关于 它 ,

过了一段时间，他似乎从思考和谈论这件事中找到了慰藉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] especially when he talked of the spiritual side of the civilisation in the midst
尤其 什么时候 他 谈话 的 这 精神 边 的 这 文明 在 这 中间

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrɜz] .

of which he had lived for so many years .
的 哪个 他 有 居住地 为了 所以 许多 年 .

尤其是当他谈到他生活多年的文明的精神层面时。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['wɪntər] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə'gen] .

In the long nights of that last winter he resumed his narrative again .
在 这 长的 夜晚 的 那 最后的 冬天 他 恢复 他的 叙述 再次 .

在最后一个冬天的漫漫长夜里，他又继续讲述他的故事。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] He seemed to have difficulty in finding English expression for what he had
他 似乎 到 有 困难 在 寻找 英语 表达 为了 什么 他 有

[tu:; tə] [tel] ,

to tell ,
到 告诉 ,

他似乎很难用英语表达他想说的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwɑːndərɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fjɔːrd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ænd; ənd]
but I encouraged him in our wanderings around the fiord to repeat and
但 我 鼓励 他 在 我们的 漫游 大约 这 峡湾 到 重复 和
[ɪnˈtɜːrprət] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuʊld][juː ˈes] .
interpret and explain what he had told us .
解释 和 解释 什么 他 有 讲述 我们 .
但我鼓励他在我们漫步峡湾时，重复、解释和阐述他告诉我们的事情。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Gradually the narrative found a more intelligible language ,
逐步地 这 叙述 成立 一个 更多的 可理解的 语言 ,
叙述逐渐找到了一种更容易理解的语言，
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [noʊts] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
and I was able to jot down notes that I understood .
和 我 曾是 有能力的 到 点 向下 笔记 那 我 理解 .
我能够记下我理解的笔记。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʌltɪmətli]
I have done my best to throw them together into the form that they ultimately
我 有 完毕 我的 最好的 到 扔 他们 一起 进入 这 形式 那 他们 最终
[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [æz; əz][hiː; hi][tuʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [hʌt] .
found in his story as he told it to us sitting together in our hut .
成立 在 他的 故事 作为 他 讲述 它 到 我们 坐着 一起 在 我们的 小屋 .
我已尽力将它们整理成最终呈现在他讲述给我们听的故事中的形式，当时我们正坐在我们的小屋里。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ˈplʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
But I am still puzzled and sometimes confused by many of the ideas and
但 我 是 仍然 困惑 和 有时 使困惑 经过 许多 的 这 想法 和
[fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbæfəld] [maɪ][best] [skiːl] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr] [tʌŋ] .
feel that they have baffled my best skill to put them into our tongue .
感觉 那 他们 有 困惑 我的 最好的 技能 到 放 他们 进入 我们的 舌头 .
但我仍然对许多想法感到困惑，有时甚至感到不解，我觉得即使我竭尽全力，也无法用我们能理解的方式表达出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz]
Some of his descriptions
一些 的 他的 描述
他的一些描述

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 293**]
[页 -]
[第293页]

[əˈweɪkənd] [ɪn][juː ˈes][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti] ,
awakened in us a sense of incredulity ,
觉醒 在 我们 一个 感觉 的 怀疑 ,
这唤起了我们内心的怀疑感，
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃʊk] [ˈʌʊər; ɑːr][oʊld] [wɜːrld] [ʌv; əv] [brɪˈliːfs] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] .
and others shook our old world of beliefs to its foundations .
和 其他的 摇晃 我们的 老的 世界 的 信仰 到 它是 基础 .
还有一些人彻底动摇了我们旧有的信仰体系。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
But we were drawn to him by the noble and ingenuous way in which
但 我们 是 绘制 到 他 经过 这 高贵 和 天真无邪 方式 在 哪个
[hiː; hi][tuʊld][juː ˈes][ɔːl] ;
he told us all ;
他 讲述 我们 全部 ;
但我们被他高尚而真诚的讲述方式所吸引；

[ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][æz; əz][wi:; wi] [ˈlɪsnd] .
indeed , **were** **often** **fascinated** **and** **blinded** **as** **we** **listened** .
的确 , 是 经常 着迷 和 失明 作为 我们 听着 .
的确, 我们在聆听时常常感到着迷和目眩神迷。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [tru:θ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn]
We **could** **not** **but** **accept** **his** **story** **as** **the** **highest** **truth** **we** **could** **hear** **in**
我们 可以 不是 但 接受 他的 故事 作为 这 最高 真相 我们 可以 听到 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
this world ,
这 世界 ,
我们不得不接受他的故事, 认为这是我们在这个世界上所能听到的最高真理。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] .
and **yet** **we** **were** **struck** **dumb** **by** **its** **strangeness** .
和 然而 我们 是 击 哑的 经过 它是 奇怪 .
然而, 它的怪异之处却让我们哑口无言。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈwɪldərmənt] [wi:; wi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ]
Much **of** **our** **bewilderment** **we** **attributed** **to** **the** **difficulty** **of** **understanding**
很多 的 我们的 困惑 我们 归因于 到 这 困难 的 理解
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [spi:tʃ] ,
his **strange** **speech** ,
他的 奇怪的 演讲 ,
我们当时的困惑很大程度上归因于难以理解他奇怪的说话方式。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈprɔ:bləms] [ðæt] [hæv; həv]
and **more** **to** **our** **own** **ignorance** **of** **the** **intricate** **problems** **that** **have**
和 更多的 到 我们的 自己的 无知 的 这 错综复杂 问题 那 有
[ˈtrʌblɪd] [ˈseɪdʒɪz] .
troubled **sages** .
麻烦 智者 .
更重要的是, 我们对困扰先贤的复杂问题缺乏了解。

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [bæk] [ðɪs] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [baɪ]
We **have** **kept** **back** **this** **latter** **part** **of** **his** **story** **for** **a** **time** **in** **order** **that** **by**
我们 有 保留 后退 这 后者 部分 的 他的 故事 为了 一个 时间 在 命令 那 经过
[ˈstɑ:di] [ænd; ənd] [ker] [wi:; wi] [mɑ:t] [meɪk] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
study **and** **care** **we** **might** **make** **it** **more** **intelligible** **and** **more** **suited** **to** **the**
学习 和 关心 我们 可能 制作 它 更多的 可理解的 和 更多的 适合 到 这
[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] .
thoughts **of** **Christendom** .
想法 的 基督教世界 .
我们暂时保留了他故事的后半部分, 以便通过研究和仔细研究, 使其更易于理解, 更符合基督教世界的思想。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ɑ:r'selvz] [stɪl] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tæsk][ʌv; əv]
But **we** **have** **to** **acknowledge** **ourselves** **still** **baffled** **by** **the** **impossible** **task** **of**
但 我们 有 到 承认 我们自己 仍然 困惑 经过 这 不可能的 任务 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [roʊd] [θru:] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈrɪ:dʒənz] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈi:zi] ,
making **this** **road** **through** **difficult** **regions** **plain** **and** **easy** ,
制作 这 路 通过 难的 地区 清楚的 和 简单的 ,
但是我们不得不承认, 要让这条穿越复杂地区的道路变得平坦便捷, 这项不可能完成的任务仍然让我们感到困惑。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈɪʃu:] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:lts] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and **so** **have** **resolved** **to** **issue** **the** **narrative** **with** **all** **its** **faults** **upon** **it** .
和 所以 有 已解决 到 问题 这 叙述 和 全部它是 故障 之上 它 .
因此, 我们决定公布这份包含所有错误信息的叙述。

[ˈgɑ:dfri] [ˈswevn] .
godfrey **sweven** .
戈弗雷 斯威文 .
戈弗雷·斯韦文。

[ˈglɑːsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

- — [ðə; ði][ˌæstrəbaɪˈɒlədʒɪkəl] [ˈfæməliz] .
ailomo — The astrobiological families .
- — 这 天体生物学 家庭 .
ailomo——天体生物学家族。

- — [ə; eɪ] - , [ɔːr] [ˈɪnstɹəmənt] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)]
airolan — A sensometer , or instrument for finding the personal
- — 一个 - , 或者 乐器 为了 寻找 这 个人的
airolan——一种传感器，或用于寻找个人的仪器

[ɪˈkweɪʒ(ə)n][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn] .
equation of a man .
方程 的 一个 男人 .
男人的方程式。

- — [ˌreɪdiəʊˈɡræfɪk] [ˌsɪnəˈmætəɡræf] ; [æŋ; ən] [ˈɪnstɹəmənt]
alclirolan — Radiographic cinematograph ; an instrument
- — 放射线 电影摄影 ; 一个 乐器
alclirolan——放射电影摄影机；一种仪器

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈmaɪkrəskoʊp] , [ˈkæm(ə)rə][ɪn] [ˈvækjʊʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] .
combining microscope , camera in vacuo , and electric power .
结合 显微镜 , 相机 在 真空 , 和 电的 力量 .
结合显微镜、真空相机和电力。

- — [ˈɑːksɪdʒən] [ˈrʌb] .
alfarene — Oxygen shrub .
- — 氧 灌木 .
alfarene—氧气灌木。

- — - .
ammerlin — Historoscope .
- — - .
ammerlin—历史星盘。

- — [mjuˈziːəm][ˌʌv; əv] [ˈtɛrərz] .
ciralaïson — Museum of terrors .
- — 博物馆 的 恐怖 .
ciralaïson——恐怖博物馆。

- — [kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] - , [ɔːr]
clevamolan — Combination of telescope and makrakoust , or
- — 组合 的 望远镜 和 - , 或者
clevamolan——望远镜和 makrakoust 的组合，或

[ˈdɪstəns] - [ˈhɪrər] .
distance - hearer .
距离 - 听者 .
远听者。

- — [ɜːrθ] - [ˈsensər] .
climolan — Earth - sensor .
- — 地球 - 传感器 .
climolan—地球传感器。

- — [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [kəmˈbeɪnz] [ɪˈlektroʊ] - [maɪˈkrɑːskəpi][ænd; ənd]
clirolan — Instrument that combines electro - microscopy and
- — 乐器 那 组合 电 - 显微镜 和
clirolan——一种结合了电显微镜和

[fəˈtɑːɡrəfi] .
photography .
摄影 .
摄影。

- — [ˌɪnfɪnɪˈtesɪməli] [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] .
clirolanic — Infinitesimally microscopic .
- — 无穷小地 显微镜 .
clirolanic——极其微小。

- — [ˈvækjuːm] - [ˈendʒɪn] [kɑːr] .
corfaleena — Vacuum - engine car .
- — 真空 - 引擎 车 .
corfaleena——真空发动机汽车。

- — [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈfæəˈwelz] .
doomalona — The hill of farewells .
- — 这 爬坡道 的 告别 .
doomalona——告别之山。

- — [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪnˈtəːprɪts] [ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
duomovamolan — Instrument that interprets the music of the
- — 乐器 那 解释 这 音乐 的 这
duomovamolan——一种诠释音乐的乐器

[ˈkɑːzmɒs] .
cosmos .
宇宙 .
宇宙。

- — [ˈænti] - [ˌɡrævɪˈteɪ](ə)n] [flaɪt] - [kɑːr] .
erfaleena — Anti - gravitation flight - car .
- — 反对 - 引力 航班 - 车 .
erfaleena——反重力飞行汽车。

- — [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
faleena — Ship of the air .
- — 船 的 这 空气 .
faleena——空中之船。

- — [ɪˈlektɹɪk] - .
farfaleena — Electric faleena .
- — 电的 - .
Farfaleena——电动 faleena。

- — [əˈroʊmə] - [rɪˈkɔːrdər] .
farosan — Aroma - recorder .
- — 香气 - 录音机 .
farosan——香气记录器。

- — [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] .
fialume — The valley of memories .
- — 这 谷 的 回忆 .
fialume——记忆之谷。

- — [ðə; ði] [wɪl] - [ˈtelɪɡræf] .
filammu — The will - telegraph .
- — 这 将要 - 电报 .
filammu——遗嘱电报。

- — [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [sens] .
firla — The electric sense .
- — 这 电的 感觉 .

firla——电的感觉。

- — [ðə; ði] - [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] - .
firlalain — The firlamaic department of Oomalefa .
- — 这 - 部门 的 - .

firlalain——Oomalefa 的 firlamaic 部门。

- — [ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [sens] .
firlamai — The arts of the electric sense .
- — 这 艺术 的 这 电的 感觉 .

firlamai——电感官的艺术。

- — [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
firlamaic — Belonging to the arts of the firla .
- — 属于 到 这 艺术 的 这 - .

firlamaic——属于 firla 的艺术。

- — [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
firlaman — A musical instrument that appeals to the firla .
- — 一个 音乐 乐器 那 上诉 到 这 - .

firlaman——一种吸引 firla 的乐器。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 296**]
[页 -]

[第296页]

- — [ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)] [ˈfæməliz] .
floramo — The botanical families .
- — 这 植物 家庭 .

floramo——植物科。

- — [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] .
floral — The tree of life .
- — 这 树 的 生活 .

植物的——生命之树。

- — [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [ðæt] [ɪˈmædʒɪn][ænd; ənd]
fraloomiamo — The families of pioneers that imagine and

fraloomiamo——那些充满想象力的先驱者家族

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] .
represent the distant future .
代表 这 遥远 未来 .

代表遥远的未来。

- — [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd]
germabell — A tree with fruit that makes the muscles and

蓼属植物——一种果实能促进肌肉生长的树。

[ˈkɑːrtɪlɪdʒ] [mɔːr] [ɪˈlæstɪk] .
cartilage more elastic .
软骨 更多的 松紧带 .

软骨更具弹性。

- — [ɪˈlektrɪk] [ˈsterəlaɪzə] .
idlumian — Electric steriliser .
- — 电的 消毒器 .

idlumian——电动消毒器。

- — [əb'zɜ:r.vər] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪər][Λv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] .
idrolan — **Observer and magnifier of electric impulses** .
- — 观察员 和 放大镜 的 电的 冲动 .

idrolan——电脉冲的观察者和放大者。

- — [məʃi:n] - [rɪ'pɔ:rtər] [Λv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz]
idrolinasan — **Machine - reporter of the thoughts and feelings** .
- — 机器 - 记者 的 这 想法 和 情怀 .

idrolinasan——思想和情感的机器记录者

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [Λv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] .
and words of a council .
和 字 的 一个 理事会 .

以及议会的决议。

- — [rɪ'kɔ:rdər] [Λv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] .
idrosan — **Recorder of electric impulses and sensations** .
- — 录音机 的 电的 冲动 和 感觉 .

idrosan——电脉冲和感觉的记录器。

- — [ˈɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][æ; ət][wʌns] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [æ; ət]
idrovamolan — **Instrument for at once seeing and hearing at** .
- — 乐器 为了 在 一次 看到 和 听力 在 .

idrovamolan——一种同时用于观看和聆听的工具

[ɡreɪt] [ˈdɪstənsɪz] .
great distances .
伟大的 距离 .

遥远的距离。

- — [ˈedɪfɪs] [drɪ'vootɪd] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts][Λv; əv] [smel] , [teɪst] , [ænd; ənd]
ilarime — **Edifice devoted to the arts of smell , taste , and** .
- — 大厦 奉献 到 这 艺术 的 闻 , 品尝 , 和 .

伊拉里梅——一座致力于嗅觉、味觉和感官艺术的建筑

[saʊnd] [kəm'baɪnd] .
sound combined .
声音 合并 .

声音融合在一起。

- — [sen'tenɪəl] [rɪ'vju:ɪ] [Λv; əv][ðə; ði][sɪvələ'zeɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
imanora — **Centennial review of the civilisation and its** .
- — 百年纪念 审查 的 这 文明 和 它是 .

伊玛诺拉——文明及其百年回顾

[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .

进步。

- — [ðə; ði] [Λv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
imataran — **The focusser of history** .
- — 这 对焦器 的 历史 .

伊玛塔兰——历史的焦点。

- — [ˈɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] [laɪt] [ˈɪntu:ɪ][ɪts]
inamar — **Instrument for splitting up light into its** .
- — 乐器 为了 分裂 向上 光 进入 它是 .

伊纳玛尔——一种将光分解成其

[kən'stituənts] .
constituents .
成分 .

成分。

- — [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ɪm'preʃəns] .
inasan — **Recorder of luminous impressions** .
- — 录音机 的 发光的 印象 .

伊纳桑——光明印象的记录者。

- — [ˈmeɪzərər] [ʌv; əv] [laɪt] .
inolan — **Measurer of light** .
- — 测量员 的 光 .

inolan——光的测量者。

- — [ɪrɪ'des(ə)nt] [ˈmet(ə)l] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
irelium — **Iridescent metal applicable to all manner of**
- — 彩虹色 金属 适用的 到 全部 方式 的

铱——一种适用于各种用途的虹彩金属

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][baɪ][ðə; ði] - .
purposes by the Limanorans .
目的 经过 这 - .

利马诺兰人的目的。

- — [ˈælbɪ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ˈsprʌndʒɪz] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'teɪnz]
labramor — **Alloy of irelium that sponges up and retains**
- — 合金 的 - 那 海绵 向上 和 保留

labramor——一种能吸收并保留铱的合金

[ɪˌlekˈtrɪsəti] .
electricity .
电 .

电。

- — [ˈɪnstɹəmənt] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
labrolan — **Instrument for drawing electricity from the air and**
- — 乐器 为了 绘画 电 从 这 空气 和

拉布罗兰——一种从空气中汲取电力的仪器

[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .

云。

- — [ˈkæm(ə)rə] - [ˈtelɪskoʊp] .
lavidrolan — **Camera - telescope** .
- — 相机 - 望远镜 .

lavidrolan——相机望远镜。

- — [rɪˈvɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ænd; ənd] [ˈmekənɪzəm] .
lavolan — **Revealer of the inner tissues and mechanism** .
- — 揭示者 的 这 内 组织 和 机制 .

拉沃兰——揭示内部组织和机制。

[ˈlentə] — [ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [dɪˈvɪz(ə)ŋ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] - .
lenta — **The minutest division of time in Limanora** .
慢速 — 这 最分钟 分配 的 时间 在 - .

lenta——利马诺拉语中最小的时间划分单位。

- — [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] [ɜːrθ] - [ˈsiːɪŋ] .
leomarie — **The science and art of earth - seeing** .
- — 这 科学 和 艺术 的 地球 - 看到 .

leomarie——观察地球的科学和艺术。

- — [ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [ˈsiəz] .
leomo — **The families of earth - seers** .
- — 这 家庭 的 地球 - 先知 .

leomo——大地先知的家族。

- — [ðə; ði] [ɜ:rθ] - ['pə:fəreɪtə] .
leomoran — The earth - perforator .
- — 这 地球 - 穿孔器 .

leomoran——穿土者。

- — [ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
lilamo — The families that watch the security of the island .
- — 这 家庭 那 手表 这 安全 的 这 岛 .

lilamo——守护岛屿安全的家族。

- — [ðə; ði][stɔ:rm] - [koʊn] .
lilaran — The storm - cone .
- — 这 风暴 - 锥体 .

lilaran——风暴锥。

- — [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv]['aɪlənd] - [sɪ'kjʊrəti] .
lilarie — The science and art of island - security .
- — 这 科学 和 艺术 的 岛 - 安全 .

lilarie——岛屿安全的科学与艺术。

[lɪnəmə:r] — [ðə; ði] ['ænəlist] [ʌv; əv] [saʊndz] .
linamar — The analyst of sounds .
利纳玛 — 这 分析师 的 声音 .

linamar——声音分析师。

- — [rɪ'kɔ:rdər] [ænd; ənd] [rɪprə'dʒʊsər] [ʌv; əv] [saʊndz] .
linasan — Recorder and reproducer of sounds .
- — 录音机 和 繁殖者 的 声音 .

linasan——声音的记录和再现器。

- — [spektrə'skɔ:pɪk] ['ænəlist] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv] ['veɪpəz] .
linoklar — Spectroscopic analyst and recorder of vapours .
- — 光谱学 分析师 和 录音机 的 蒸汽 .

linoklar——蒸汽光谱分析和记录器。

- — ['fæməliz] [ʌv; əv] [paɪə'hɪr] [hu:] [ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [reprɪ'zent]
loomiamo — Families of pioneers who imagine and represent
- — 家庭 的 先驱者 WHO 想象 和 代表

loomiamo——富有想象力和代表性的先驱者家族

[ðə; ði]
the
这

这

[lɪŋks] [ðæt] [kə'nekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] .
links that connect the present with the distant future .
链接 那 连接 这 展示 和 这 遥远 未来 .

连接现在与遥远未来的纽带。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 297**]
[页 -]

[第297页]

- — [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][fju:tʃə'rɪʃən] .
loomiefa — The theatre of futurition .
- — 这 剧院 的 未来主义 .

loomiefa——未来剧场。

[mə'nɔ:rə] — [dɪ'senɪəl] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
manora — Decennial review of the progress made by the people .
马诺拉 — 十年 审查 的 这 进步 制成 经过 这 人们 .

manora——每十年一次的人民进步回顾。

[mɑ:rgoʊl] — [ɪ'lektrɪk] [ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [ˈblendɪŋ] [ɔ:r] [ri'dju:sɪŋ] [ðə; ði]
margol — Electric instrument for blending or reducing the
玛戈尔 — 电的 乐器 为了 混合 或者 减少 这
margol——用于混合或减少的电动仪器

[streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpə:fju:mz] , [ˈfleɪvər] , [ænd; ənd] [saʊndz] .
strength of perfumes , flavours , and sounds .
力量 的 香水 , 口味 , 和 声音 .
strength of — 香水、味道和声音的强度。

[mɪ'nɛlə] — [ˈedɪfɪs] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rmjələ] - [məʃi:nz] .
minella — Edifice for formula - machines .
米内拉 — 大厦 为了 公式 - 机器 .
minella——配方机的大厦。

- — [laɪf] - [ləmp][fɔ:r; fər] [rɪ'vi:lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]
mirlan — Life - lamp for revealing and recording internal
- — 生活 - 灯 为了 揭示 和 记录 内部的
mirlan——用于揭示和记录内在的生命之灯

[ˈpra:sesɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sens] .
processes for the use of the eye , the ear , and the electric sense .
流程 为了 这 使用 的 这 眼睛 , 这 耳朵 , 和 这 电的 感觉 .
processes for the use of the eye , the ear , and the electric sense — 利用视觉、听觉和电感觉的过程。

[moʊltə] — [ðə; ði] - [ˈmezər] [ʌv; əv][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][lenkθ; lenθ] .
molta — The Limanoran measure of infinitesimal length .
莫尔塔 — 这 - 措施 的 无穷小 长度 .
molta——利马诺兰无穷小长度度量。

- — [ɪ'lektrɪkl] [ˈdɪstəns] - [ˈænəlɪst] .
monalan — Electrical distance - analyst .
- — 电气 距离 - 分析师 .
monalan——电子距离分析仪。

- — [taɪm] - [ˈtelɪskoʊp] .
mornalan — Time - telescope .
- — 时间 - 望远镜 .
mornalan——时间望远镜。

- — [dri:m] - [ˈstɪmjulənts] .
narolla — Dream - stimulants .
- — 梦 - 兴奋剂 .
narolla — 纳罗拉——梦境刺激剂。

- — [saɪkə:mətər] .
oootaran — Psychometer .
- — 心理测量仪 .
oootaran——心理测量仪。

- — [ˈsaɪkoʊ] - [fɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈfæməlɪz] .
oootaromo — Psycho - physiological families .
- — 心理 - 生理 家庭 .
oootaromo——心理生理家族。

- — [ðə; ði] - .
ooloran — The sonarchitect .
- — 这 - .
ooloran——声音建筑师。

- — [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] - .
oolorefa — The hall of sonarchitecture .
- — 这 大厅 的 - .
oolorefa——声建筑大厅。

- — [hɔ:lz] [ʌv; əv] [nu'triʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmedi'keɪ(ə)n] .
oomalefa — Halls of nutrition and medication .
- — 大厅 的 营养 和 药物 .

oomalefa——营养与药物大厅。

- — [ˈInstrəmənt] [fɔ:r; fər] [træns'fɔ:mɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] ['ɪntu:]
oorolan — Instrument for transforming form and colour into
- — 乐器 为了 转变 形式 和 颜色 进入

oorolan——一种将形状和颜色转化为

['melədi] .
melody .
旋律

旋律。

- — [məʃi:n] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm] [speɪs] .
pirakno — Machine for drawing electricity from space .
- — 机器 为了 绘画 电 从 空间 .

pirakno——一种从太空获取电力的机器。

- — [ðə; ði][ˌmi:tiəɹə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['fæməliz] .
piramo — The meteorological families .
- — 这 气象 家庭 .

piramo——气象学家族。

- — [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .
rimla — The centre of force .
- — 这 中心 的 力量 .

rimla——力的中心。

- — [ðə; ði] -
salosan — The gustagraph .
- — 这 - .

salosan—The gustagraph。

- — [ˈInstrəmənt] [ðæt] [ɪn'tə:pɪts] [fɔ:r; fər] [saɪt] , ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]
sarifolan — Instrument that interprets for sight , hearing , and
- — 乐器 那 解释 为了 视线 , 听力 , 和

萨里弗兰——一种用于视觉、听觉和语言翻译的乐器

[ðə; ði] [ɪˌlektrɪk] [sens] [ðə; ði] ['græfɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the electric sense the graphic records of the mirlan .
这 电的 感觉 这 形象的 记录 的 这 - .

米兰的图形记录的电信号。

- — ['kɑ:zmɪk] [bə'rɑ:mɪtər] .
sarmolan — Cosmic barometer .
- — 宇宙 晴雨表 .

sarmolan——宇宙晴雨表。

- — [baɪ'ɑ:mɪtər] .
sidralan — Biometer .
- — 生物测量仪 .

sidralan—生物测量仪。

- — ['baɪoʊ] - ['kemɪk(ə)] ['fæməliz] .
sidralmo — Bio - chemical families .
- — 生物 - 化学 家庭 .

sidralmo——生物化学家族。

- — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)] ['fæməliz] .
sidramo — The chemical families .
- — 这 化学 家庭 .

sidramo——化学家族。

- — [ðə; ði] ['edɪfɪs] [Λv; əv] ['aʊtlʊk] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
terralona — The edifice of outlook into heaven and hell .
- — 这 大厦 的 前景 进入 天堂 和 地狱 .
terralona——通往天堂和地狱的愿景之殿堂。

- — ['vizjələizə(r), -ʒjə-] [Λv; əv] [saʊnd] .
thinamar — Visualiser of sound .
- — 可视化工具 的 声音 .
thinamar——声音可视化工具。

- — [ɪ'lektrɪk] [ɜːrθ] - ['pəːfəreɪtə] .
tirleomoran — Electric earth - perforator .
- — 电的 地球 - 穿孔器 .
tirleomoran—电动打孔机。

- — [ɪ'lektrɪk] [klɔːk] ['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [Λv; əv]
tremolan — Electric clock indicating the changes of
- — 电的 钟 表明 这 变化 的
特雷莫兰——指示变化的电子钟

[ɪ,lek'trɪsəti] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][Λv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
electricity in various parts of the island .
电 在 各种各样的 部分 的 这 岛 .
岛上各处均有电力供应。

- — [ˈgrædʒueɪtɪd][ˈmɑːdɪfaɪər][Λv; əv] [saʊnd] .
trevamolan — Graduated modifier of sound .
- — 毕业 修饰符 的 声音 .
trevamolan—音变修饰语。

- — ['mækroʊ] - - .
vamolan — Makro - mikrakoust .
- — 麦乐 - - .
vamolan—Makro-mikrakoust.

- — ['foʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['ænəlaɪzər] .
vimolan — Photo - electric analyser .
- — 照片 - 电的 分析器 .
vimolan——光电分析仪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 299**]
[页 -]
[第299页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[dis'kʌvərɪz]
DISCOVERIES
发现
发现

['dʌbljuː]
W
W
W

[hæt] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər][moʊst][Λv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [Λv; əv][maɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['mæɡnətɪzəm] .
HAT I rejoiced over most of all was the growth of my sympathetic magnetism .
帽子 我 欣喜若狂 超过 最多 的 全部 曾是 这 生长 的 我的 交感神经 磁性 .
最令我欣喜的是我的同情磁力增强了。

[nɑ:t] ['mɪrli] [wʌz; wəz][mai] - [ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] [sens] [dɪ'veləpɪŋ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktərəli] ;
Not merely was my firla or electric sense developing more satisfactorily ;
不是 仅仅 曾是 我的 - 或者 电的 感觉 发展 更多的 令人满意地 ;

不仅仅是我的嗅觉或电感觉发展得更加令人满意；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
but I was becoming rapidly conscious of the impulses of the race .
但 我 曾是 成为 快速 有意识的 的 这 冲动 的 这 种族 .

但我很快就意识到了种族竞争的冲动。

[aɪ][noʊ][ɔ:ŋgər] [wɔ:kt] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ə'mʌŋst] [men] [hu:] [si:]
I no longer walked amongst this refined people like a blind man amongst men who see
我 不 更长 步行 在 这 精制 人们 喜欢 一个 瞎的 男人 在 男人 WHO 看
:
:
:

我不再像盲人行走在这些有教养的人群中那样，如同行走在这些有教养的人中间。

[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəmz] [ðæt] [stɜ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
I began to feel the enthusiasms that stirred them as a body ,
我 开始 到 感觉 这 热情 那 搅拌 他们 作为 一个 身体 ;
我开始感受到他们作为一个整体所迸发出的热情，

[laɪk][ə; eɪ][wɪnd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnfi:ld] .
like a wind across a cornfield .
喜欢 一个 风 穿过 一个 玉米地 .

就像风吹过玉米地一样。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˌwʌtsʊð'evər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kən'sɜ:rɪŋ][wʌz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] [wɪ'ðʌʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ 'ti:]
I seemed to know whatsoever of public concern was occurring without having it
我 似乎 到 知道 任何 的 民众 忧虑 曾是 发生 没有 拥有 它
[də'rektli; daɪ'rektli] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
directly communicated to me .
直接地 沟通 到 我 .

我似乎无需任何人直接告知，就能知道正在发生哪些公众关注的事情。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪd] [laɪf][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ,
I remembered in the buried life of my boyhood and youth ,
我 记得 在 这 埋葬 生活 的 我的 童年 和 青年 ;
我记得，在我尘封的童年和青年时代，

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [sprɛd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪmpʌls] [θru:] [æŋ; ən] [ə'sembli] [ɔ:r][ə; eɪ] [kraʊd] ;
the lightning - spread of a new impulse through an assembly or a crowd ;
这 闪电 - 传播 的 一个 新的 冲动 通过 一个 集会 或者 一个 人群 ;
新思潮如闪电般迅速地在集会或人群中传播开来；

[ðə; ði][moʊst][ˈræ(ə)nəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] ,
the most rational members of the mass were unable to resist it ,
这 最多 合理的 成员 的 这 大量的 是 无法 到 抵抗 它 ;
即使是最理智的民众也无法抵抗它。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɔ:r] [vaɪl] .
even though it might be irrational or vile .
甚至 尽管 它 可能 是 非理性 或者卑鄙的 .
即使这种行为可能是不理智的或卑鄙的。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ][ðə; ði][wɔ:r] - [ˈɪmpʌls] [bə:sts] [θru:] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
How like a tornado the war - impulse bursts through a nation is one of the
如何 喜欢 一个 龙卷风 这 战争 - 冲动 爆发 通过 一个 国家 是 一 的 这
[ˈkɑ:mənɪst] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
commonest observations in the study of history ;
最常见的 观察 在 这 学习 的 历史 ;
战争冲动如同龙卷风般席卷一个国家，这是历史研究中最常见的观察之一；

[ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhɪrəʊz] [hæv; həv][tu:; tə][baʊ; boʊ] [brɪʃɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
statesmen and kings and heroes have to bow before it ,
政治家 和 国王 和 英雄 有 到 弓 前 它 ,
政治家、国王和英雄都必须向它俯首称臣。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [swept] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbetər] [dʒʌdʒmənts] .
and are swept along with it in spite of their better judgments .
和 是 扫荡 沿着 和 它 在 尽管如此 的 他们的 更好的 判决 .
尽管他们明知不妥，却还是被卷入其中。

[ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌwaɪdˈspred] [ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊəd] - [ˈɪmpʌls] [ðæt] [sendz] [ə; eɪ] [dɪˈfi:tɪd]
And as swift and widespread is the coward - impulse that sends a defeated
和 作为 迅速 和 广泛 是 这 懦夫 - 冲动 那 发送 一个 战败
[ˈpi:p(ə)] [ˈkaʊərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
people cowering to their homes .
人们 畏缩 到 他们的 房屋 .
战败的人民畏缩地躲回家园，这种懦弱的冲动也同样迅速而普遍。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [ʌnˈspəʊkən] [ˈmæɡnətɪzəm] ,
It is this unspoken magnetism ,
它 是 这 未说出口的 磁性 ,
正是这种无需言说的吸引力，

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [æz; əz][aɪ ˈti:] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
giving vent as it too often does to the evil in the human heart ,
给予 发泄 作为 它 也 经常 做 到 这 邪恶的 在 这 人类 心 ,
它常常成为人类内心邪恶的宣泄口。

[ðæt] [merks] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
that makes the cause of
那 制作 这 原因 的
这就造成了.....的原因

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 300**]
[页 -]
[第300页]

[ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ˈi:v(ə)n][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈreɪsɪz][soʊ] [ˈhoʊpləs] .
progress in even civilised races so hopeless .
进步 在 甚至 文明 种族 所以 绝望 .
即使是文明种族，进步也如此令人绝望。

[θru:] [ɪts][ɔ:l] - [ˈlevnɪŋ] [ˈpaʊər] [səkˈses] [ɪnˈspaɪəz][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkɒnsɪkreɪts] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk] ,
Through its all - leavening power success inspires and often consecrates the diabolic ,
通过 它是全部 - 发酵 力量 成功 鼓舞人心 和 经常 奉献 这 魔鬼般的 ,
成功凭借其强大的影响力，激励并常常使魔鬼化为神圣之物。

[ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [dæmz] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪˈvaɪn] .
and failure damns the noblest and most divine .
和 失败 水坝 这 最高贵 和 最多 神圣的 .
失败会诅咒最高尚、最神圣的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˈprɑ:ɡres] [soʊ] [ˈi:zi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - ;
And this it was that made progress so easy amongst the Limanorans ;
和 这 它 曾是 那 制成 进步 所以 简单的 在 这 - ;
正是这一点使得利马诺兰人之间的进步如此容易；

[aɪˈtiː] [brɪkeɪm] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn]
it became the instrument of the highest elements and thoughts in
它 成为 这 乐器 的 这 最高 元素 和 想法 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它成为了其中最高层次元素和思想的工具。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ædˈvæns] ,
The whole weight of their humanity was on the side of advance ,
这 所有的 重量 的 他们的 人类 曾是 在 这 边 的 进步 ,
他们全部的人性都站在了前进的一边。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [ˈgrævɪteɪtɪd] .
and it was to the better future that they ever gravitated .
和 它 曾是 到 这 更好的 未来 那 他们 曾经 引力 .
他们始终朝着更美好的未来努力。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] .
Everything that made for a higher plane was an inspiration to this people .
一切 那 制成 为了 一个 更高 飞机 曾是 一个 灵感 到 这 人们 .
凡是能提升精神境界的事物，都激励着这个民族。

[ðɪs] [ˈpɜːrsən(ə)][ˈmæɡnətɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv]
This personal magnetism had been developed in them into a definite faculty of
这 个人的 磁性 有 到过 发达 在 他们 进入 一个 定 学院 的
[ðer; ðər] [soʊlz] .
their souls .
他们的 灵魂 :

这种个人魅力在他们身上发展成为一种确定的灵魂特质。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [kloʊz] [əˈfɪnəti] [ʌv; əv] [mæs] - [ɪnspəˈreɪ(ə)n]
They had recognised for many ages the close affinity of mass - inspiration
他们 有 已确认 为了 许多 年龄 这 关闭 亲和力 的 大量的 - 灵感
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] .
and the power of the individual will .
和 这 力量 的 这 个人 将要 :

他们很早就认识到群体精神与个人意志的力量之间的密切联系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈenərdʒi] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
It was the same energy working along the nerves , and even , though with
它 曾是 这 相同的 活力 在 职的 沿着 这 神经 , 和 甚至 , 尽管 和
[sʌm; səm] [dɪsɪˈpeɪʃn] ,
some dissipation ,
一些 耗散 ,

那股能量沿着神经系统流动，甚至，尽管有所减弱，

[θruː] [ðə; ði] [spers] [ɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ɪndəˈvɪdʒuːəliːtiːz] .
through the space intervening between individualities .
通过 这 空间 介入 之间 个性 .
通过个体之间的空间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [kənˈdɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
They had investigated its nature , conditions , and methods of action in their
他们 有 调查 它是 自然 , 状况 , 和 方法 的 行动 在 他们的
[ɪɡˈzækt] [saɪənˈtɪfɪk] [weɪ] ,
exact scientific way ,
精确的 科学 方式 ,
他们以严谨的科学方法研究了它的性质、条件和作用方式。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][aɪ 'ti:] , [æz; əz][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ɪts][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈenərdʒi][wʌz; wəz]
and had identified it , as far at least as its form of energy was
和 有 已识别 它 , 作为 远的 在 至少 作为 它是 形式 的 活力 曾是
[kən'sɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
concerned , with electricity .
担心的 , 和 电 .

并且至少就其能量形式而言，已经将其认定为电。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [mə'tɪriəl] ['kɑ:ntækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [fɔ:rs] .
It was even less dependent on material contact than that universal force .
它 曾是 甚至 较少的 依赖 在 材料 接触 比 那 普遍的 力量 .
它甚至比那种普遍存在的力更不依赖于物质接触。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] ,
As they developed it in their frames ,
作为 他们 发达 它 在 他们的 框架 ,
当他们将它融入到他们的画框中时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][send] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ˈdefɪnət] [ɪmˈpʌlsɪz] [θru:] [kən'sɪdərəb(ə)l]
they were able to send more and more definite impulses through considerable
他们 是 有能力的 到 发送 更多的 和 更多的 定 冲动 通过 大量
[ˈdɪstənsɪz] .
distances .
距离 .

他们能够远距离发送越来越清晰的信号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - [ɔ:r] [wɪl] - [ˈtelɪgræf] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈfæklɪtɪz]
This was their filammu or will - telegraph , one of their most remarkable faculties
这 曾是 他们的 - 或者 将要 - 电报 , 一 的 他们的 最多 卓越 学院
,
,
,

这就是他们的“filammu”(意念电报)，是他们最卓越的能力之一。

[drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkeɪɔ:s][ʌv; əv]
drawn with deliberate purpose by the elders of the race out of the chaos of
绘制 和 商榷 目的 经过 这 长者 的 这 种族 出去 的 这 混乱 的
[mɪr] [veɪg] [ˈɪnfluəns] [ænd; ɐnd] [ˈtendənsɪ] .
mere vague influence and tendency .
仅仅 模糊的 影响 和 趋势 .

这是由种族中的长者精心策划，从模糊的影响和倾向的混乱中提炼出来的。

[ðoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ɪˈlektɪk] [sens] [æz; əz] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Though making use of the active electric sense as channel ,
尽管 制作 使用 的 这 积极的 电的 感觉 作为 渠道 ,
虽然利用了主动电感应作为通道，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] - ,
it was not the same as the firla ,
它 曾是 不是 这 相同的 作为 这 - ,
它和菲尔拉不一样，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈefərt] [ænd; ɐnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈspɪrɪt] .
for it implied a greater effort and outwelling of the whole spirit .
为了 它 暗示 一个 更大的 努力 和 外涌 的 这 所有的 精神 .
因为它意味着更大的努力和精神的充分展现。

[ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈθju:ziæzəmz] [set] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [fʊl] [ɪˈfɪ](ə)nsi] , [sʌt] [ˈɪmpʌlsɪz]
Only exceptional impulses and enthusiasms set it into full efficiency , such impulses
仅有的 非凡的 冲动 和 热情 放 它 进入 满的 效率 , 这样的 冲动
[æz; əz] [ɪnˈtæŋɡld] [ðə; ði] [hoʊl]
as entangled the whole
作为 纠缠 这 所有的

只有非凡的冲动和热情才能使其发挥全部效能，正是这些冲动将整个系统紧紧联系在一起。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 301**]
[页 -]

[soʊl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈfu:] .
soul in their issue .
灵魂 在 他们的 问题 .

他们的问题中蕴含着灵魂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [tɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiŋ]
It was no mere toy to be used for the amusement of the passing
它 曾是 不 仅仅 玩具 到 是 用过的 为了 这 娱乐 的 这 通过
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

它并非只是用来消磨时光的玩具；

[ˈdɔ:rmənt] [aɪ ˈti:] [leɪ] , [ɪf] [ˈevər] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
dormant it lay , if ever summoned to such a purpose .
休眠 它 躺 , 如果 曾经 被召唤 到 这样的 一个 目的 .

它处于休眠状态，如果将来被召唤用于此目的的话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [set]
It was the faculty that in other races and periods of history had set
它 曾是 这 学院 那 在 其他 种族 和 时期 的 历史 有 放
[ʌp] [men][æz; əz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪdər] ;
up men as heroes and leaders ;
向上 男人 作为 英雄 和 领导人 ;

正是这种能力，在其他种族和历史时期，将一些人塑造成了英雄和领袖；

[nɑ:t] [ðæt] [ðɪ:z] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
not that these had even been conscious of its existence in them when they
不是 那 这些 有 甚至 到过 有意识的 的 它是 存在 在 他们 什么时候 他们
[bɪˈɡæən][ðer; ðər] [kəˈrɪr] ;
began their career ;
开始 他们的 职业 ;

当然，他们在开始职业生涯时甚至都没有意识到自己身上存在这种特质；

[səkˈses] [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɔ:ləʊəz] [geɪv] [aɪ ˈti:] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪˈfu:] ,
success and gathering enthusiasm in their followers gave it strength and issue ,
成功 和 采集 热情 在 他们的 追随者 给予 它 力量 和 问题 ,
成功以及追随者们的热情提升了它的力量 and 影响力。

[tɪl] [ðer; ðər] [mɪr] [ɡlæns] [si:md] [tu:; tə] [kəˈmænd] .
till their mere glance seemed to command .
直到 他们的 仅仅 瞥一眼 似乎 到 命令 .

仿佛他们仅仅一个眼神就能发出命令。

[bʌt; bət] [wen] [ˈfeɪljər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ɔːr][mægˈnetɪk] [ˈætməsfɪr] [ˈrerɪfaɪd] [əˈbaʊt]
But when failure came , and the glamour or magnetic atmosphere rarefied about
但 什么时候 失败 来了 , 和 这 魅力 或者 磁的 气氛 稀有 关于
[ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ˈfæk(ə)lti] [ˈvæniʃt] ;
them , their faculty vanished ;
他们 , 他们的 学院 消失了 ;

但当失败来临时，他们周围的光环或魅力氛围消失殆尽时，他们的才能也随之消失了；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr] [ˈpaʊə] .
for it had no means of communicating its meaning or power .
为了 它 有 不 方法 的 沟通 它是 意义 或者 力量 .
因为它没有办法传达它的意义或力量。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n] [ˈevri] - [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr]
In certain periods of exaltation every Limanoran was conscious of the filammu or
在 肯定 时期 的 提高 每一个 - 曾是 有意识的 的 这 - 或者
[wɪl] - [ˈtelɪgræf] ;
will - telegraph ;
将要 - 电报 ;

在某些崇高时期，每个利马诺兰人都会意识到filammu或意志电报的存在；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈsiːv] [bʌt; bət][send] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪmˈpʌlsɪz] [θruː] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] .
he could not only receive but send emotional impulses through long distances .
他 可以 不是 仅有的 收到 但 发送 情绪 冲动 通过 长的 距离 .
他不仅可以接收情感信号，还可以远距离发送情感信号。

[ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [ˈmæɡnɪtaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ɪnˈθuːziæzəm][ɔːr] [ˈsɪmpəθi] ,
The intervening air was magnetised by their great enthusiasm or sympathy ,
这 介入 空气 曾是 磁化 经过 他们的 伟大的 热情 或者 同情 ,
他们之间弥漫着浓厚的热情或同情，仿佛空气都因此而变得凝固了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [trænzˈmɪtɪŋ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l][ɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [θɔːt] [frʌm; frəm]
and became a medium for transmitting emotional or imaginative thought from
和 成为 一个 中等的 为了 传输 情绪 或者 富有想象力的 想法 从
[maɪnd][tuː; tə][maɪnd] .
mind to mind .
头脑 到 头脑 .

并成为将情感或想象思想从一个人的心灵传递到另一个人的心灵的媒介。

[nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][baɪ] [ðɪs]
Not yet had they been able to send a definite piece of information by this
不是 然而 有 他们 到过 有能力的 到 发送 一个 定 片 的 信息 经过 这
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

他们尚未能通过这种方式传递任何确切的信息。

[ənˈles] [aɪˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈkraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsendər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
unless it represented the spiritual crisis through which the sender was passing .
除非 它 代表 这 精神 危机 通过 哪个 这 发件人 曾是 通过 .
除非它代表了寄件人正在经历的精神危机。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [tuː; tə][ɪts] [kɔːr] , [laɪk] - [θret] [ʌv; əv]
But in movements that shook the whole race to its core , like Choktroo's threat of
但 在 移动 那 摇晃 这 所有的 种族 到 它是 核 , 喜欢 - 威胁 的
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
invasion ,
入侵 ,

但像乔克图的入侵威胁那样，一些事件彻底动摇了整个种族的根基。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ˈpjuːpɪlədʒ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
even those who were still in pupillage seemed to feel the beginnings of the
甚至 那些 WHO 是 仍然 在 学徒期 似乎 到 感觉 这 开端 的 这
[ˈfæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ,

即使是那些仍在实习期的人，似乎也感受到了学院的雏形。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ɪts] [rɪˈseptɪv] [saɪd] ; [sɪˈkluːdɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]
at least on its receptive side ; secluded though they were far from the scene
在 至少 在 它是 接受 边 ; 僻 尽管 他们 是 远的 从 这 场景
[ʌv; əv] [dɪ,lɪbəˈreɪ](ə)n] ,
of deliberation ,
的 审议 ,

至少在其接受的一面；尽管他们身处偏僻之地，远离商议的现场，

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈθretnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
they knew the magnitude of the danger that threatened the life of the
他们 知道 这 震级 的 这 危险 那 威胁 这 生活 的 这
[ˈkɑːməŋ,wɪːl] ;
commonweal ;
公理 ;

他们深知威胁公共福祉的危险有多么严重；

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
the air seemed to tingle with it ,
这 空气 似乎 到 刺痛 和 它 ,
空气中似乎弥漫着一丝辛辣的味道。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [embriˈɑːnɪk] - [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][vaɪˈbreɪ](ə)n]
and their embryonic filammu could not help responding to the vibration
和 他们的 胚胎 - 可以 不是 帮助 回应 到 这 振动
.
:
.

它们的胚胎丝状体无法抑制对振动的反应。

[wʌns] [əˈweɪkənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊər] ,
Once awakened they were eager to bring out its latent power ,
一次 觉醒 他们 是 渴望的 到 带来 出去 它是 潜 力量 ,
一旦被唤醒，它们便迫不及待地想要激发其潜在的力量。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ænd; ænd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [sped][ðə; ði] [reɪs] [ˈɑːnwərdz][æz; əz][ə; eɪ]
that they might feel and know the impulses which sped the race onwards as a
那 他们 可能 感觉 和 知道 这 冲动 哪个 加速 这 种族 开始 作为 一个
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

以便他们能够感受到并了解推动整个种族前进的动力。

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
They soon discovered that it ceased to grow or even
他们 很快 发现 那 它 停止 到 生长 或者 甚至
他们很快发现它停止生长，甚至完全停止生长。

[wɜ:rk] [ɪk'sept] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] ； [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ，
work except under certain conditions ； they must keep step with the people ；
工作 除了 在下面 肯定 状况 ； 他们 必须 保持 步 和 这 人们 ；
除特定条件外，他们必须工作；他们必须与人民的步伐保持一致。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈstedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ： [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [swɜ:rv] [frʌm; frəm]
and fix their eyes steadily on the future ； they must never swerve from
和 使固定 他们的 眼睛 稳步 在 这 未来 ； 他们 必须 绝不 急转弯 从
[ˈʌpraɪtnəs] [ɔ:r] [ˈkændər] ，
uprightness or candour ；
正直 或者 坦率 ；
他们必须坚定地将目光投向未来：他们绝不能背离正直和坦诚。

[ˈnevər] [let][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bi:; bi] [ˈklaʊdɪd] 。
never let the perfect transparency of their lives be clouded 。
绝不 让 这 完美的 透明度 的 他们的 生活 是 阴天 ；
绝不让他们的生活原本的透明性受到任何影响。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [reɪs] 。
Such had been the conditions of the development of the filammu in the race 。
这样的 有 到过 这 状况 的 这 发展 的 这 - 在 这 种族 ；
这就是当时菲拉姆族发展起来的条件。

[ɪn][fækt][ɪts] [ɪndə'keɪənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈkændər] [ænd; ənd] [tru:θ]
In fact its indications had become unmistakable as soon as candour and truth
在 事实 它是 症状 有 变得 毋庸置疑 作为 很快 作为 坦率 和 真相
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈpraɪməri] [ˈvɜ:rtʃʊ] ，
had become the primary virtues ；
有 变得 这 基本的 美德 ；
事实上，一旦坦诚和真理成为首要美德，其迹象就变得显而易见了。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] 。
and progress the watchword 。
和 进步 这 口令 ；
以进步为口号。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
And it grew as the ideal of the nation became clearer and more
和 它 生长 作为 这 理想的 的 这 国家 成为 更清晰 和 更多的
[ɪm'perətɪv] ，
imperative ；
至关重要的 ；
随着国家理想变得更加清晰和迫切，它也随之发展壮大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [mɔ:r] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] 。
and their character more uniformly strong and noble 。
和 他们的 特点 更多的 均匀地 强的 和 高贵 ；
他们的性格更加一致地坚强和高尚。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [kən'dɪ(ə)nz] ；
They also found that something depended on the physical conditions ；
他们 还 成立 那 某物 取决于 在 这 身体的 状况 ；
他们还发现，某些因素取决于物理条件；

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪm'pjʊrəti] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][mʌst; məst]
the atmosphere must be free from all impurity ， and the body must
这 气氛 必须 是 自由的 从 全部 杂质 ； 和 这 身体 必须
[bi:; bi] [su:'pri:mli] [ˈhelθi] ，
be supremely healthy ；
是 至高无上 健康 ；
空气必须完全洁净，身体必须非常健康。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [fri:] [kɔ:rs] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [nə:vs] .
whilst the magnetism of the will must have free course along the nerves .
而 这 磁性 的 这 将要 必须 有 自由的 课程 沿着 这 神经 .
而意志的磁力必须沿着神经自由流动。

[æz; əz][maɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈklærɪfaɪd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪt] [gru:] [mɔ:r] [æt; ət][wʌn]
As my nature clarified under their training and my spirit grew more at one
作为 我的 自然 澄清 在下面 他们的 训练 和 我的 精神 生长 更多的 在 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
with the purpose of the race ,
和 这 目的 的 这 种族 ,
随着我在他们的训练下性格逐渐明晰，我的精神也越来越与比赛的目标相契合，

[aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstə:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðɪn] [em ˈi:] .
I grew more sure of the stirrings of the filammu within me .
我 生长 更多的 当然 的 这 搅拌 的 这 - 之内 我 .
我越来越确信自己体内有菲拉姆音乐的萌动。

[æt; ət][fɜ:rst][ɪts] [ˌɪndəˈkeɪənz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpæt(ə)nt] [ˈkɔ:zɪz] ;
At first its indications might be explained by other and more patent causes ;
在 第一的 它是 症状 可能 是 解释 经过 其他 和 更多的 专利 原因 ;
起初，它的症状或许可以用其他更明显的原因来解释；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] ,
I had been in an attitude of expectancy ,
我 有 到过 在 一个 态度 的 预期 ,
我一直抱着期待的心态，

[ɔ:r][maɪ] [ˈri:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌp] [ˈsɜ:rt(ə)n] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈpri:vɪəs]
or my reason had been following up certain trains of thought from previous
或者 我的 原因 有 到过 下列的 向上 肯定 火车 的 想法 从 以前的
[ɪˈvents] .
events .
活动 .
或者说，我的理由是沿着之前发生的某些事件的思路推断出来的。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [θrɪlz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
But after a time there came to me thrills of emotion that were out of
但 后 一个 时间 那里 来了 到 我 刺激 的 情感 那 是 出去 的
[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈmi:diət] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] .
the range of my immediate surroundings and thoughts .
这 范围 的 我的 即时 周围环境 和 想法 .
但过了一段时间后，我感受到了一种超出我当时所处环境和思维范围的激动情绪。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][looˈkæləti][ɪn]
I followed them out and found that they originated far from the locality in
我 随后 他们 出去 和 成立 那 他们 起源于 远的 从 这 地点 在
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
which I was working at the time .
哪个 我 曾是 在职的 在 这 时间 .
我一路跟踪他们，发现他们来自离我当时工作地点很远的地方。

[wʌnz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtremər] [pæst] [θru:] [maɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [fɪr] ;
Once a sudden tremor passed through my system as of some great fear ;
一次 一个 突然 震颤 通过了 通过 我的 系统 作为 的 一些 伟大的 害怕 ;
突然间，我感到一阵剧烈的颤抖，仿佛是极度恐惧所致；

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ;
I had not been thinking of anything but the work before me ;
我 有 不是 到过 思维 的 任何事物 但 这 工作 前 我 ;
我当时满脑子想的都是眼前的工作；

[nɒʊ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][maɪ][skaɪ] ; [nɒʊ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['θreɪnd] .
no cloud had come over my sky ; no danger that I knew of threatened .
不 云 有 来 超过 我的 天空 ; 不 危险 那 我 知道 的 威胁 .

天空万里无云，我所知的危险也并不存在。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n] , [aɪˈti:] ['sʌd(ə)nli] [pæst]
As I was trying to explain the emotion , it suddenly passed
作为 我 曾是 尝试 到 解释 这 情感 , 它 突然 通过了

当我试图解释这种情绪时，它突然消失了。

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ˈɪntu:] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si: -] .
into longing to see Thyriel .
进入 渴望 到 看 - .

渴望见到蒂里尔。

[aɪ] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] [wɜ:rk][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ə; eɪ]
I knew where she had gone that day and my work had almost reached a
我 知道 在哪里 她 有 已消失 那 天 和 我的 工作 有 几乎 达到 一个
[ˈfɪnɪʃ] ,
finish ,
结束 ,

我知道她那天去了哪里，而我的工作也几乎完成了。

[soʊ][aɪ] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [flu:] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɜ:r; hər]
so I adjusted a faleena , and flew quickly over the country in her
所以 我 调整 一个 - , 和 飞翔 迅速地 超过 这 国家 在 她
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

于是我调整了一下飞机，迅速飞越全国，朝她的方向飞去。

[aɪ] [su:n] [nu:] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .
I soon knew why I had come .
我 很快 知道 为什么 我 有 来 .

我很快就明白了我来此的目的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɔ:k] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] - .
She was pinioned by a huge rock that had just tumbled from Lilaroma .
她 曾是 钉住 经过 一个 巨大的 岩石 那 有 只是 翻滚 从 - .

她被一块刚从利拉罗玛山滚落的巨石压住了。

[ˈhæpɪli] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ,
Happily only her wings had been caught ,
快乐地 仅有的 她 翅膀 有 到过 捕捉 ,

幸好只有她的翅膀被钩住了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wedʒd] ['taɪtli] [bɪˈtwi:n]
but they had been caught in such a way that she was wedged tightly between
但 他们 有 到过 捕捉 在 这样的 一个 方式 那 她 曾是 楔形 紧紧 之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [nɔ:r] [mu:v] [hɜ:r; hər][hændz] ;
them and could not free her arms and legs nor move her hands ;
他们 和 可以 不是 自由的 她 武器 和 腿 也不 移动 她 双手 ;

但他们被夹在中间，她被紧紧地卡住，无法挣脱胳膊和腿，也无法移动双手；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['boʊldə] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [tu; tə] [hi:v] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and the boulder was too large for her to heave up by the strength of
和 这 巨石 曾是 也 大的 为了 她 到 举 向上 经过 这 力量 的
[hɜ:r; hə] ['ba:di] ,
her body ,
她 身体 ,

那块巨石太大了，她靠自己的力量根本搬不动。

[i:v(ə)n] [wen] ['mægnitaɪzd] [baɪ][hɜ:r; hə] [wɪl] .
even when magnetised by her will .
甚至 什么时候 磁化 经过 她 将要 .

即使被她的意志所吸引。

[wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] , [ʃi; ʃi] [wɪð'dru:] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] ,
When she saw this , she withdrew the magnetism from the effort ,
什么时候 她 锯 这 , 她 退出 这 磁性 从 这 努力 ,

她看到这一点后，便停止了这项努力。

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [fʊl] ['pəʊər] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] - [æz; əz][ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] .
and turned it in its full power into her filammu as she thought of me .
和 转向 它 在 它是 满的 力量 进入 她 - 作为 她 想法 的 我 .

当她想起我时，她便将这股力量全部转化为她的菲拉姆。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [hɜ:r; hə] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['prɪzn] .
I was not long in disentangling her wings from their prison .
我 曾是 不是 长的 在 解开 她 翅膀 从 他们的 监狱 .

我很快就帮她把翅膀从束缚中解救出来。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] , [hɜ:r; hə] ['fæməli][wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] ; [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd]
But , before I was done , her family were beside us ; they too had
但 , 前 我 曾是 完毕 , 她 家庭 是 旁 我们 ; 他们 也 有

[ɪk'sprɪənst] [ðə; ði] [θrɪl] ,
experienced the thrill ,
经验丰富的 这 刺激 ,

但还没等我说完，她的家人就来到了我们身边；他们也体验到了那种刺激。

[ðʊθ] [mɔ:r] ['fi:blɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .
though more feebly than I had and at a greater distance .
尽管 更多的 虚弱地 比 我 有 和 在 一个 更大的 距离 .

虽然比我之前看到的要弱一些，而且距离也更远。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;
Another time I had not seen Thyriel for some days ;
其他 时间 我 有 不是 已见 - 为了 一些 天 ;

还有一次，我好几天没见到蒂里尔了；

[wi; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['bɪzi] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'sju:ts] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
we were both busy at our own pursuits in different parts of the island .
我们 是 两个都 忙碌的 在 我们的 自己的 追求 在 不同的 部分 的 这 岛 .

我们当时都在岛上不同的地方忙着自己的事情。

[ʃi; ʃi] , [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] ,
She , as I learned afterwards ,
她 , 作为 我 学习 然后 ,

后来我才知道，她

[hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] ['oʊdə] [ðæt]
had been set to account for a new and somewhat peculiar odour that
有 到过 放 到 帐户 为了 一个 新的 和 有些 奇特 气味 那
[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] ['veɪpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['lɑːvə] -
had recently begun to accompany the issue of vapour from a distant lava -
有 最近 开始 到 陪伴 这 问题 的 汽 从 一个 遥远 岩浆 -
[wel] .
well .
出色地 .

人们认为，这是由于最近从远处熔岩井冒出的蒸汽中开始出现一种新的、有点奇怪的气味造成的。
[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['taɪmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
I was engaged in timing a new and intermittent disturbance on the surface
我 曾是 已订婚的 在 定时 一个 新的 和 间歇性的 干扰 在 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːf][ðə; ði] ['iːstərn] [ˈɔːr] ,
of the sea off the eastern shore ,
的 这 海 离开 这 东 支撑 ,
我当时正在记录东海岸附近海面上一种新的、间歇性的扰动发生的时间。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt]
and trying to find whether it had any relationship to an intermittent
和 尝试 到 寻找 无论 它 有 任何 关系 到 一个 间歇性的
[ˈfjuːməroʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['broʊkən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv] - .
fumarole which had recently broken out on the eastern slope of Lilaroma .
喷气孔 哪个 有 最近 破碎的 出去 在 这 东 坡 的 - .
并试图找出它是否与最近在利拉罗玛东坡爆发的间歇性喷气孔有任何关系。

[aɪ][hæd; həd] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [ɪn][ðer; ðər]
I had kept watch for several days , and could find no synchronism in their
我 有 保留 手表 为了 一些 天 , 和 可以 寻找 不 同步性 在 他们的
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ,
我观察了好几天，都没发现他们的月经周期有任何同步性。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kə'nek](ə)n [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
although I was convinced that there was a close connection between them ,
虽然 我 曾是 确信 那 那里 曾是 一个 关闭 联系 之间 他们 ,
虽然我确信它们之间存在密切联系，
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] .
if there was not a common cause .
如果 那里 曾是 不是 一个 常见的 原因 .
如果没有共同的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['daʊnkæst] ;
I was feeling baffled and somewhat downcast ;
我 曾是 感觉 困惑 和 有些 沮丧 ;
我当时感到困惑，还有点沮丧；
[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][em 'iː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] , [ɪf] [nɑːt]
when suddenly there sprang up in me a sense of elation , if not
什么时候 突然 那里 弹簧 向上 在 我 一个 感觉 的 欣喜 , 如果 不是
突然间，我心中涌起一股欣喜之情，即便不是

[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of triumph , which continued for the rest of the day ,
的胜利 , 哪个持续为了这休息的这天 ,
胜利的喜悦一直持续到当天结束。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [stiɪl] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [fəˈhɑːmɪnə] .
although I still failed to discover the connection between the two phenomena .
虽然我 我 仍然 失败的 到 发现 这 联系 之间 这 二 现象 .
尽管我仍然未能发现这两种现象之间的联系。

[wen] [aɪ][set] [aʊt] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]
When I set out next day for the scene of my observations , I was joined by
什么时候 我 放 出去 下一个 天 为了 这 场景 的 我的 观察 , 我 曾是 加入 经过
Thyriel ,
第二天我出发前往观察地点时, Thyriel 与我同行。

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ]
who explained that she had finished her task the day before and had now
WHO 解释 那 她 有 完成的 她 任务 这 天 前 和 有 现在
[bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː][ɪn] [maɪn] .
been detailed to assist me in mine .
到过 详细的 到 协助 我 在 矿 .
她解释说, 她前一天已经完成了自己的任务, 现在被安排来协助我完成我的任务。

[aɪ] [ðen] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I then knew the cause of my thrill of joy , and told her of it .
我 然后 知道 这 原因 的 我的 刺激 的 喜悦 , 和 讲述 她 的 它 .
我这才明白自己为何如此喜悦, 并告诉了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər][nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [ɪn][ə; eɪ]
She had at that very hour not only discovered the source of the fumes in a
她 有 在 那 非常 小时 不是 仅有的 发现 这 来源 的 这 烟雾 在 一个
[nuː] [ˈmɪnərəl] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʌtɪt] ,
new mineral that the leomoran had touched ,
新的 矿物 那 这 - 有 感动 ,
就在那一刻, 她不仅发现了烟雾的来源, 还发现了狮子接触过的一种新矿物,

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [dɪˈpɑːzɪt][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈdʒenərətɪv] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
but found that this new deposit was extraordinarily generative of electricity .
但 成立 那 这 新的 订金 曾是 非常 生成式 的 电 .
但研究发现, 这个新矿藏的发电能力非常强。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [təːrdz]
It was this that had made her heart leap for joy and go out towards
它 曾是 这 那 有 制成 她 心 飞跃 为了 喜悦 和 去 出去 向
[em ˈiː] .
me .
我 .
正是这件事让她欣喜若狂, 向我走来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
She had longed for my sympathy in her rejoicing ,
她 有 渴望 为了 我的 同情 在 她 欢欣鼓舞 ,
她喜悦之时, 渴望得到我的同情。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] - [hæd; həd][ˈenər,dʒaɪzd][ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and unconsciously her filammu had energised in my direction .
和 不知不觉 她 - 有 精力充沛 在 我的 方向 .
不知不觉中, 她的菲拉姆琴朝着我的方向吹奏起来。

[bɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mpʌkəɪtɪd] [ˌpɪriədɪsəti] [ɪn][ðə; ði]
Between us we soon saw that there was a complicated periodicity in the
之间 我们 我们 很快 锯 那 那里 曾是 一个 复杂的 周期性 在 这
[ɔ:ltərneɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [fə'na:mɪnə] ;
alternations of my two phenomena ;
交替 的 我的 二 现象 ;

我们很快就发现，我的两种现象交替出现之间存在着复杂的周期性；

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['sevrəl] [deɪz] - [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɪðəm] ,
it needed several days ' observation to catch the rhythm ,
它 需要 一些 天 - 观察 到 抓住 这 韵律 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
and for that reason I had been baffled at first .
和 为了 那 原因 我 有 到过 困惑 在 第一的 .
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
正因如此，我起初感到困惑不解。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:z] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:və] - [wel] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ]
Before long I discovered the cause ; as soon as a lava - well farther north
前 长的 我 发现 这 原因 ; 作为 很快 作为 一个 岩浆 - 出色地 更远 北
[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [floʊ] ,
had ceased to flow ,
有 停止 到 流动 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
不久之后我发现了原因；就在更北边的一口熔岩井停止流动之后，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊv] ['si:st] ;
they also ceased ;
他们 还 停止 ;
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
它们也停止了；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪskəs] - [ʌv; əv][ɪts] [stri:m] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ] [tu:]
it was the viscous intermittance of its stream opening and then closing two
它 曾是 这 粘稠的 - 的 它是 溪流 开幕 和 然后 结束 二
[æ'pətʃəz] [bɪ'loʊ] [taɪd] - [laɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniəʊs] [fairz] [ðæt] [hæd; həd][ˈrɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd]
apertures below tide - line into the subterraneous fires that had regulated
孔径 以下 潮 - 线 进入 这 地下的 火灾 那 有 受监管
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
正是由于其粘稠的气流间歇性地打开和关闭潮线以下通往地下火源的两个孔口，才调节了这些新喷气孔的节奏；
[ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:və] - ['kɜ:rənt] , [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
the break in the lava - current , the rise and fall of the tide ,
这 休息 在 这 岩浆 - 当前的 , 这 上升 和 落下 的 这 潮 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
熔岩流的中断，潮汐的涨落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][kəm'pleks] .
and the rush of the breakers had made it complex .
和 这 匆忙 的 这 断路器 有 制成 它 复杂的 .
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
海浪的冲击使情况变得复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:və][hæd; həd] ['faɪnəli] [kloʊzd] [bəʊθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [floʊ] .
And the lava had finally closed both before it had ceased to flow .
和 这 岩浆 有 最后 关闭 两个都 前 它 有 停止 到 流动 .
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
熔岩最终在停止流动之前就将这两个地方都封闭了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] ['brestɪd] [bæk] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
It was at the same period that the whole race breasted back the darkness .
它 曾是 在 这 相同的 时期 那 这 所有的 种族 胸部 后退 这 黑暗 .
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [æt; ət][fɜ:rst] .
正是在同一时期，整个种族战胜了黑暗。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ædˈvæns] ,
There came at times in their history an age of exceptional advance ,
那里 来了 在 时代 在 他们的 历史 一个 年龄 的 非凡的 进步 ,
在他们的历史上, 曾出现过一段飞速发展的时期。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈɪrə] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsteɪʃənəri] .
that made the preceding era seem almost stationary .
那 制成 这 前 时代 似乎 几乎 静止的 .
这使得前一个时代看起来几乎停滞不前。

[nɔ:r] [hæd; həd] [ðeɪ] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ɪts] [əˈpɪrəns] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
Nor had they yet been able to explain its appearance satisfactorily .
也不 有 他们 然而 到过 有能力的 到 解释 它是 外貌 令人满意地 .
他们也一直未能对其出现的原因做出令人满意的解释。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
It was easy enough to say that such and such exceptional
它 曾是 简单的 足够的 到 说 那 这样的 和 这样的 非凡的
说某某某特别出色很容易。

[men] [lɪvd] [ðen] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] .
men lived then , and that they produced the phenomenon .
男人 居住地 然后 , 和 那 他们 生产 这 现象 .
当时是人类生活, 而且是他们创造了这种现象。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈri:zənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] ;
But that was only reasoning in a circle ;
但 那 曾是 仅有的 推理 在 一个 圆圈 ;
但这只是陷入循环论证;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ;
they were as much a product of the time as their fellows ;
他们 是 作为 很多 一个 产品 的 这 时间 作为 他们的 伙伴们 ;
他们和他们的同辈人一样, 都是时代的产物;

[wens] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spɜ:rd] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
whence did they get the inspiration which spurred them on ,
何处 做过 他们 得到 这 灵感 哪个 受到刺激 他们 在 ,
他们从何处获得了激励他们前进的灵感?

[ɔ:r][ðə; ði][ˈplæstɪk] [məˈtɪriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] ?
or the plastic material in which they could work ?
或者 这 塑料 材料 在 哪个 他们 可以 工作 ?
或者它们可以工作的塑料材料?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
They would have been nothing without their conditions and circumstances .
他们 会 有 到过 没有什么 没有 他们的 状况 和 情况 .
如果没有他们所处的条件和环境, 他们什么都不是。

[ðeɪ] [sərˈpraɪzd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ænd; ænd] [səkˈsesɪz] ,
They surprised themselves with their powers and successes ,
他们 惊讶 他们自己 和 他们的 权力 和 成功 ,
他们对自己拥有的能力和取得的成就感到惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ænd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [aɪˈti:] .
as they strode forth into the primeval darkness and illuminated it .
作为 他们 大步走 前进 进入 这 原始 黑暗 和 照明 它 .
他们大步走进原始的黑暗, 并照亮了它。

[,aɪˈtiː][ɔːl] [əˈpiəd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [wen] [wʌnz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
It all appeared very simple when once accomplished .

它 全部 出现 非常 简单的 什么时候 一次 完成 .

一旦完成，一切看起来都很简单。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [wer] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They had been gazing for generations into the darkness, where now there was

他们 有 到过 凝视 为了 几代人 进入 这 黑暗 , 在哪里 现在 那里 曾是

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
a blaze of light .

一个 火焰 的 光 .

他们世代代凝视着黑暗，而现在那里却闪耀着光芒。

[æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [bʊk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [keɪm]
An imaginative pioneering book had long ago suggested that the impulse came

一个 富有想象力的 开创性的 书 有 长的 前 建议 那 这 冲动 来了

[frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
from outside the round of the earth .

从 外部 这 圆形的 的 这 地球 .

一本极富想象力的开创性著作很久以前就提出，这种冲动来自地球之外。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [njuːst] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ædˈvæns]
And one of the most brilliant discoveries of this newest period of advance

和 一 的 这 最多 杰出的 发现 的 这 最新 时期 的 进步

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪˈpɔːθəsɪs] .
was a scientific proof of this hypothesis .

曾是 一个 科学 证明 的 这 假设 .

而这一最新发展时期最杰出的发现之一，就是对这一假设的科学证明。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [wɪl] - [ˈtelɪɡræf] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] ,
The great development of the filammu or will - telegraph had made it easy ,

这 伟大的 发展 的 这 - 或者 将要 - 电报 有 制成 它 简单的 ,

电报机（或称意志电报）的伟大发展使这一切变得容易得多。

[baɪ][ˈloʊkəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [nuː] [θrɪl] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm]
by localising the new thrill of expectation , and revealing that it came from

经过 本地化 这 新的 刺激 的 期待 , 和 揭示 那 它 来了 从

[noʊ] [təˈrɪn] [sɔːrs] .
no terrene source .

不 陆生 来源 .

通过将新的期待感定位于特定地区，并揭示它并非来自地球。

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ɪˈneɪn] [sʌt] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ˈɪʃuːd] ,
Out of what seemed the profound inane such inspirations issued ,

出去的 的 什么 似乎 这 深刻的 无聊 这样的 灵感 发布 ,

从看似深刻而愚蠢的事物中，竟涌现出如此灵感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔɪl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] [lɔːŋ] [self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd]
and if they found a soil prepared for them by long self - denial and

和 如果 他们 成立 一个 土壤 准备 为了 他们 经过 长的 自己 - 拒绝 和

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] ,
patient outlook and industrious collection of materials ,

病人 前景 和 勤劳 收藏 的 材料 ,

如果他们找到了一块通过长期的自我克制、耐心和勤奋的收集材料而为他们准备好的土壤，

[ðeɪ] [ˈfəːtɪlaɪz] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ˈɪntuː] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌefləˈresns] [ænd; ənd] [fruːɪʃ(ə)n] .
they fertilised the period into exceptional efflorescence and fruition .

他们 施肥 这 时期 进入 非凡的 风化和 果实 .

它们为这一时期带来了非凡的繁荣和成果。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [noʊ][ˈnei(ə)n]
Many an impulse comes out of the blue and falls unavailing in that no nation
许多 一个 冲动 来 出去 的 这 蓝色的 和 瀑布 徒劳无功 在 那 不 国家
[ɔ:r] [reɪs] [ɔ:r] [ˈpɪriəd] [ɪz] [fɪt] [tu; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] .
or race or period is fit to receive it .
或者 种族 或者 时期 是 合身 到 收到 它 :

许多冲动都是突如其来的，并且注定徒劳无功，因为没有任何国家、种族或时代适合接受它。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ɪˈneɪn] , [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə] [si:] , [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lsɪst] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] ;
The profound inane , they came to see , was one of the falsest of ideas ;
这 深刻的 无聊 , 他们 来了 到 看 , 曾是 一 的 这 虚假 的 想法 ;
他们逐渐认识到，这种深刻的荒谬是最大的谬论之一；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][noʊ] [ˈmætər] [ˈpæt(ə)nt][tu; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [saɪt] [fɪlz] [aɪ ˈti:] ,
because no matter patent to the human sight fills it ,
因为 不 事情 专利 到 这 人类 视线 填充 它 ,
因为无论人类视觉如何感知，它都充满了

[ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈli:vð] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
the interstellar space was believed to be the wilderness of the universe ,
这 星际穿越 空间 曾是 相信 到 是 这 荒野 的 这 宇宙 ,
[kəʊld] , [bli:k] , [ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)] , [ˈlaɪfləs] .
cold , bleak , inhospitable , lifeless .
寒冷的 , 苍凉 , 不宜居住的 , 无生命 .

人们曾认为星际空间是宇宙的荒野，寒冷、荒凉、不适宜居住、没有生命。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [felt] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌsju:pəˈsensjuəs] [laɪf] ,
Now it was felt to be the home of all supersensuous life ,
现在 它 曾是 毛毡 到 是 这 家 的 全部 超感官的 生活 ,
现在人们觉得这里是所有超感官生活的家园。

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ˈstelər] [ˈmætər] [ɔ:r] [ˈætməsfɪr] [tu; tə] [səˈpɔ:rt]
crowded with an energy that needed no stellar matter or atmosphere to support
挤 和 一个 活力 那 需要 不 恒星 事情 或者 气氛 到 支持
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

充满了无需恒星物质或大气层支撑的能量，

[ðæt] [ˈnevər] [əˈpi:ld] [tu; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]
that never appealed to any but the highest
那 绝不 上诉 到 任何 但 这 最高
除了最高层人士之外，这从未吸引过任何人。

[ænd; ənd] [ˈleɪtɪst] - [dɪˈveləpt] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][mæn] .
and latest - developed senses of man .
和 最新的 - 发达 感官 的 男人 :
以及人类最新发展的感官。

[ðə; ði] - ['kʊəri:əz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn]
The Limanoran couriers out on the verge of the earth's atmosphere had been
这 - 快递员 出去 在 这 边缘 的 这 地球的 气氛 有 到过
[ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [fi:l] [ðɪs] [nu:] [flæʃ] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
the first to feel this new flash that lit up such a vast region of the infinite
这 第一的 到 感觉 这 新的 闪光 那 点燃向上 这样的 一个 广阔的 地区 的 这 无限
[ˈdɑ:rkənəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

位于地球大气层边缘的利马诺兰信使们最先感受到了这道照亮无垠黑暗的全新闪光；

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]
they came back inspired with new resolution and made the first of the
他们 来了 后退 灵感 和 新的 解决 和 制成 这 第一的 的 这
[dɪsˈkʌvərɪz] ;
discoveries ;
发现 ;

他们带着新的决心和灵感回来，并取得了第一个发现；

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['mæɡnətɪzəm][tu;; tə][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
they gave a magnetism to their fellow - workers in the same line ,
他们 给予 一个 磁性 到 他们的 同伴 - 工人 在 这 相同的 线 ,
他们给同行业的同事们带来了吸引力。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['levn] [spred] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] .
and soon the leaven spread through the whole people .
和 很快 这 酵 传播 通过 这 所有的 人们 .
很快，酵母就传遍了整个民族。

[ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈhælətɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The fervour of originality became the order of the day .
这 热情 的 独创性 成为 这 命令 的 这 天 .
追求原创的热情成为当时的主流。

[tu;; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][laɪf] , [tu;; tə] [sɔ:lɪv] [ɪts]
To decipher the unknown handwritings on the wall of life , to solve its
到 解码 这 未知 笔迹 在 这 墙 的 生活 , 到 解决 它是
[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ˈprɔːbləms] ,
hardest problems ,
最难 问题 ,
为了解读人生之墙上那些未知的字迹，为了解决人生中最棘手的问题，

[tu;; tə] [meɪk] [nu:] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪz] , [tu;; tə] [pʊʃ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt]
to make new inventions and discoveries , to push out into the darkness that
到 制作 新的 发明 和 发现 , 到 推 出去 进入 这 黑暗 那
[səˈraʊndz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
surrounds the world ,
周围环境 这 世界 ,

为了进行新的发明和发现，为了探索笼罩世界的黑暗，

— [ðɪ:z] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
— **these became the ambitions of all .**
— 这些 成为 这 抱负 的 全部 .
——这些成为了所有人的抱负。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [feɪl][tu;; tə] [θrɪl] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
Nor did the filammu of any in the island fail to thrill to the influence .
也不 做过 这 - 的 任何 在 这 岛 失败 到 刺激 到 这 影响 .
岛上所有电影人也都受到了这种影响。

- [felt] [bɪfɔːr] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'seɪʃən(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Thyriel felt before I did that there was something exceptional in the atmosphere .
- 毛毡 前 我 做过 那 那里 曾是 某物 非凡的 在 这 气氛 .

比我更早，蒂里尔就感觉到了空气中弥漫着某种不寻常的气息。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][maɪ] [wɪl] - ['telɪgræf] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'spaːnd] .
But even my will - telegraph seemed to respond .
- 但 甚至 我的 将要 - 电报 似乎 到 回应 .

但就连我的遗嘱电报似乎也做出了回应。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [tuː; tə] [aʊt'peɪs] [ðə; ði] [sləʊ]
I longed to go out and conquer the unknown , to outpace the slow
我 渴望 到 去 出去 和 征服 这 未知 , 到 超过 这 慢的
['muːvmənts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪ'skʌvəri] .
movements of human discovery .
移动 的 人类 发现 .

我渴望走出去征服未知，超越人类缓慢的探索步伐。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,
At first I thought the impulse had come from Thyriel ,
在 第一的 我 想法 这 冲动 有 来 从 - ,

起初我以为这冲动来自蒂里尔，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][maɪ] - [ɔːr][maɪ] ['tiːtʃərz] .
and then from my proparents or my teachers .
和 然后 从 我的 - 或者 我的 教师 .

然后来自我的父母或老师。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evri] - ;
And so it was with every Limanoran ;
和 所以 它 曾是 和 每一个 - ;

每个利马诺兰人都是如此；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɡ'netɪk] [θrɪl]
his first thought ran to his closest friend as the source of the magnetic thrill
他的 第一的 想法 跑 到 他的 最接近 朋友 作为 这 来源 的 这 磁的 刺激
.
:
.

他首先想到的是他最亲密的朋友，认为那股强烈的吸引力就来源于此。

[bʌt; bət][ˈæftər] [mʌt] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ,
But after much consultation and report ,
但 后 很多 咨询 和 报告 ,

但经过多次磋商和报告后，

[ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ə'pɪrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
the conclusion appeared that no one in the island had originated the impulse ,
这 结论 出现 那 不 一 在 这 岛 有 起源于 这 冲动 ,

结论似乎是，岛上没有人是这一冲动的始作俑者。

[ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn][ðer; ðər] - ,
that all in the air had felt it simultaneously in their filammus ,
那 全部 在 这 空气 有 毛毡 它 同时地 在 他们的 - ,

空气中所有的一切都同时在他们的菲拉姆斯中感受到了这一点。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
and after them all down in the island had felt it simultaneously .
和 后 他们 全部 向下 在 这 岛 有 毛毡 它 同时地 .

岛上的所有人都同时感受到了这一点。

[ðə; ði] [tru:θ] ['grædʒuəli] [fɔ:rst] [ɪt'self] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] ['fæməliz] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk]
The truth gradually forced itself home on the investigating families that the magnetic
这 真相 逐步地 强制 本身 家 在 这 调查 家庭 那 这 磁的
[vaɪ'breɪ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [sɔ:rs] [fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts][Λv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ；
vibration had had its source far beyond the limits of the earth ；
振动 有 有 它是 来源 远的 超过 这 限制 的 这 地球 ；
调查人员逐渐意识到，磁振动的源头远在地球之外；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm][noʊ] [ʌðər] ['kʌntri] [ɔ:r] [reɪs] [ə'pa:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [Λv; əv][ðə; ði]
for they knew that from no other country or race upon the surface of the
为了 他们 知道 那 从 不 其他 国家 或者 种族 之上 这 表面 的 这
[gloʊb] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [kʌm] ．
globe could it have come ．
地球 可以 它 有 来 ．
因为他们知道，这东西不可能来自地球上任何其他国家或种族。

['eɪdʒɪz] [brɪ'fɔ:r] ， [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɪn] [wʌt] [si:md] ['su:prə] - [tə'rin] ['ɪnfluəns]
Ages before , they had abandoned the belief in what seemed supra - terrene influence
年龄 前 ， 他们 有 弃 这 信仰 在 什么 似乎 上文 - 陆生 影响
[æz; əz] [Λŋ'saɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['li:dn̩; 'ledɪŋ]
as unscientific and leading
作为 不科学的 和 领导
很久以前，他们就放弃了对超自然力量的信仰，认为这种信仰既不科学又具有误导性。

[tu:; tə] [su:pər'stɪ(ə)n] ．
to superstition ．
到 迷信 ．
迷信。

[feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst][soʊ][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [kju:] [ænd; ənd]['beɪsɪs][Λv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [Λv; əv]
Faith had been in the past so often the cue and basis of the worst of
信仰 有 到过 在 这 过去的 所以 经常 这 提示 和 基础 的 这 最差 的
['tɪrəni] ，
tyrannies ；
暴政 ；
在过去，信仰常常是种种暴政的诱因和根基。

[ðə; ði][,ɪnspə'reɪ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['grɒsɪst] [ɪmə'ræɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪ,ræjə'næləti] ， [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]
the inspiration of the grossest immoralities and irrationalities , the impulse to
这 灵感 的 这 最恶心的 不道德行为 和 非理性行为 ， 这 冲动 到
[moʊst] [,retrə'grejən] ．
most retrogression ．
最多 退化 ．
它是最恶劣的不道德和非理性行为的根源，是导致最大程度倒退的冲动。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ， [bɪn] [ðə; ði] [nɜ:rs] [Λv; əv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ['spɪrɪts] ．
It had also , it is true , been the nurse of gentle and just spirits ．
它 有 还 ， 它 是 真的 ， 到过 这 护士 的 温和的 和 只是 烈酒 ．
的确，它也曾是善良正直的灵魂的摇篮。
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwəd] ；
But it made them so timid that they were afraid to go forward ；
但 它 制成 他们 所以 胆小 那 他们 是 害怕的 到 去 向前 ；
但这让他们变得非常胆怯，以至于不敢前进；

[aɪˈti:] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [soul] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:vənsɪz] [ðæt] [ɪts] [laɪf]
it wound round the soul such a network of fears and observances that its life
它 伤口 圆形的 这 灵魂 这样的 一个 网络 的 恐惧 和 观察 那 它是 生活
[wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .
was useless to the race .
曾是 无用 到 这 种族 .
它用恐惧和观察编织成一张网，紧紧缠绕着灵魂，以至于它的生命对种族毫无用处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [pɜ:rˈgeɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
As soon as the final purgation of the people had been accomplished ,
作为 很快 作为 这 最终的 净化 的 这 人们 有 到过 完成 ,
对人民的最终清洗完成后，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [ˈsi:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
it was found that every citizen ceased to speak of faith ,
它 曾是 成立 那 每一个 公民 停止 到 说话 的 信仰 ,
人们发现，所有公民都不再谈论信仰了。

[ɔ:r][tu:; tə][ju:z][aɪˈti:] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈeni] [wɜ:rk] [ɔ:r][ˈpræktɪk(ə)] [step] .
or to use it as the basis of any work or practical step .
或者 到 使用 它 作为 这 基础 的 任何 工作 或者 实际的 步 .
或者将其作为任何工作或实际步骤的基础。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɹʌst] [aɪˈti:] [aʊt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ækt] , [nɔ:r] [ˈkɑ:nʃəsli] [rɪˈdʒekt][aɪˈti:] ,
They did not thrust it out by any public act , nor consciously reject it ,
他们 做过 不是 推力 它 出去 经过 任何 民众 行为 , 也不 有意识地 拒绝 它 ,
他们既没有通过任何公开行为将其驱逐出去，也没有有意识地拒绝它。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [left] [ɔ:f] [ˈɡɪvɪŋ] [wert] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈmændz] [ɔ:r] [səˈdʒestʃənz] ;
they only left off giving weight to any of its commands or suggestions ;
他们 仅有的 左边 离开 给予 重量 到 任何 的 它是 命令 或者 建议 ;
他们只是没有重视其中的任何命令或建议；

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] ;
not that they might not be true or on the side of all that was best ;
不是 那 他们 可能 不是 是 真的 或者 在 这 边 的 全部 那 曾是 最好的 ;
并不是说它们可能不真实，或者它们可能站在最好的一边；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈskredɪtɪd] [ɪts] [əˈθɔ:rəti] [baɪ] [ˈprɑ:ptɪŋ] ,
but that it had so often discredited its authority by prompting ,
但 那 它 有 所以 经常 声名狼藉 它是 权威 经过 提示 ,
但它却经常通过挑衅行为而损害了自己的权威，

[ɔ:r] [əˈlaʊɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] , [ˌretrəˈɡreɪən] [ɔ:r] [ˈbeɪsnəs] .
or allowing itself to be used as the pretext for , retrogression or baseness .
或者 允许 本身 到 是 用过的 作为 这 借口 为了 , 退化 或者 卑鄙 .
或者允许自己被用作倒退或卑劣行为的借口。

[ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈevri] [step] [ɪn] [laɪf][ɑ:n] [ɡraʊnd] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd]
They preferred to take every step in life on ground made sure by investigation and
他们 首选 到 拿 每一个 步 在 生活 在 地面 制成 当然 经过 调查 和
[pru:f] [ðæt] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
proof that appealed to reason .
证明 那 上诉 到 原因 .
他们更倾向于在经过调查和证明、符合理性的基础上，一步一步地走下去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [veɪɡ] .
And here they were again on the limits of the unknown and vague .
和 这里 他们 是 再次 在 这 限制 的 这 未知 和 模糊的 .
他们再次站在了未知和模糊的边缘。

[ðɪs] [sens] [ðæt][wʌz; wəz][ˈkloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðer; ðər] ,
This sense that was closest to the portal of the soul , their filammu ,
这 感觉 那 曾是 最接近 到 这 门户网站 的 这 灵魂 , 他们的 - ,
这种最接近灵魂之门的感觉, 他们的菲拉姆,

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [keɪm] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wens] ,
had brought them to face an intelligence that came they knew not whence ,
有 带来 他们 到 脸 一个 智力 那 来了 他们 知道 不是 何处 ,
这让他们面对了一种他们不知从何而来的智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [flæʃt] [aʊt][æt; ət]
and to stand in the presence of an infinite darkness that flashed out at
和 到 站立 在 这 在场 的 一个 无限 黑暗 那 闪光灯 出去 在
[taɪmz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
times the lightning of noble impulse .
时代 这 闪电 的 高贵 冲动 .
站在无尽的黑暗之中, 偶尔会闪现出高尚冲动的闪电。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [rɪˈpɔːrt] ,
They were by no means unwilling to listen to its report ,
他们 是 经过 不 方法 不情愿 到 听 到 它是 报告 ,
他们并非不愿意听取报告,

[bʌt; bət] [ˈɡlædli] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒr] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ;
but gladly received it as a sure and trustworthy revelation ;
但 乐意 已收到 它 作为 一个 当然 和 值得信赖的 启示 ;
但他欣然接受了这则确凿可靠的启示;

[haʊˈevər] [dɪm][ðə; ði][ˈriːdʒən][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
however dim the region into which it was about to lead them , they were
然而 暗淡 这 地区 进入 哪个 它 曾是 关于 到 带领 他们 , 他们 是
[ˈiːɡər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
eager to follow ,
渴望的 到 跟随 ,
然而, 尽管即将带他们进入的区域阴暗凄凉, 他们仍然渴望跟随。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [set] [iːtʃ] [step][əˈpɑːn][ˈsɑːlɪd][fækt] .
if only they set each step upon solid fact .
如果 仅有的 他们 放 每个 步 之上 坚硬的 事实 .
如果他们每一步都建立在确凿的事实之上就好了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈverɪfaɪəbl] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dʌn]
If there was anything unverifiable in this new leading , they would soon be done
如果 那里 曾是 任何事物 无法核实 在 这 新的 领导 , 他们 会 很快 是 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .
如果这个新领导层有任何无法核实的地方, 他们很快就会放弃。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][.æstrəbaɪˈɒlədʒɪkəl] [ˈfæməlɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]
It now became one of the duties of the astrobiological families to watch for
它 现在 成为 一 的 这 职责 的 这 天体生物学 家庭 到 手表 为了
[ðiːz]
these
这些
如今, 观察这些天体成了天体生物学家们的一项职责。

[ˈɛkstrə] - [təˈrɪn] [vəˈbreɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [ˈtelɪgræf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði]
extra - terrene vibrations of the will - telegraph , and to investigate the
额外的 - 陆生 振动 的 这 将要 - 电报 , 和 到 调查 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
circumstances and conditions .
情况 和 状况 .

探测外星意志电报的振动，并调查其情况和条件。

[ðɪːz] [ˈfæmələɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] ,
These families had been the first to feel the new impetus to discovery ,
这些 家庭 有 到过 这 第一的 到 感觉 这 新的 动力 到 发现 ,
[ðə; ði] [ˈfæmələɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] ,
这些家庭是最早感受到探索新动力的群体。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkʊəriːəz] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
for they were the couriers who went out to the borders of the atmosphere
为了 他们 是 这 快递员 WHO 去 出去 到 这 边界 的 这 气氛
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [saɪnɪz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [bɪˈjɑːnd] .
and watched for signs of energy and life in the infinite beyond .
和 观看 为了 标志 的 活力 和 生活 在 这 无限 超过 .

因为他们是前往大气层边缘的信使，在无限的宇宙深处寻找能量和生命的迹象。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ˈspesɪmənɪz] [ʌv; əv][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk][ænd; ənd]
Again and again had they brought back specimens of microscopic and
再次 和 再次 有 他们 带来 后退 标本 的 显微镜 和
[əˈtenjuetɪd] [laɪf] ,
attenuated life ,
减弱 生活 ,

他们一次又一次地带回了微小的、衰弱的生命标本，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] .
which seemed to float in interstellar space .
哪个 似乎 到 漂浮 在 星际穿越 空间 .

它们似乎漂浮在星际空间中。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈænəlaɪzd] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] ,
Again and again had they analysed the beams of light shooting through it ,
再次 和 再次 有 他们 分析 这 光束 的 光 射击 通过 它 ,
[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈzʌlt] .
but without much result .
但 没有 很多 结果 .

他们反复分析穿过它的光束，但并没有取得多少成果。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
Now they were to be rewarded for their patience .
现在 他们 是 到 是 奖励 为了 他们的 耐心 .

现在，他们的耐心将得到回报。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [ʌv; əv] [trænsˈpærənt]
They had taken out with them one of the new faleenas made of transparent
他们 有 已采取 出去 和 他们 一 的 这 新的 - 制成 的 透明的
[ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] - [laɪk] [ɡlæs] ;
and colourless irelium like glass ;
和 无色 - 喜欢 玻璃 ;

他们带出去一个用透明无色的铍玻璃制成的新型法利纳；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ðeɪ] [sent] [aɪˈtiː][ʌp][baɪ] [miːnɪz] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɑːr] [əˈbʌv]
and as an experiment they sent it up by means of electricity far above
和 作为 一个 实验 他们 发送 它 向上 经过 方法 的 电 远的 多于
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

作为一项实验，他们利用电力将它送到了远高于自身的高度。

[æz; əz][,ai 'ti:] [roʊz] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈæt məs fɪr] ,
As it rose above the limit of the earth's atmosphere ,
作为 它 玫瑰 多于 这 限制 的 这 地球的 气氛 ,

当它上升到地球大气层边缘以上时，

[ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ə; eɪ][streɪndʒ] [flə'resns] , [wɪt] [gruː] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn][ɪts] [ˈbjuːti]
they saw all over its surface a strange fluorescence , which grew unearthly in its beauty
他们 锯 全部 超过 它是 表面 一个 奇怪的 荧光 , 哪个 生长 超凡脱俗的 在 它是 美丽
[ænd; ənd] [ˈbrɪliəns] .
and brilliance .
和 辉煌 .

他们看到它的表面到处都散发着一一种奇异的荧光，这种荧光的美丽和光芒愈发超凡脱俗。

[ˈreɪnbɒʊ] [ˈkʌlərz] [pleɪd] [θruː] [ɪts] [ˈtekstʃər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θredz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]
Rainbow colours played through its texture as if they were threads thrown by the
彩虹 颜色 玩 通过 它是 质地 作为 如果 他们 是 线程 抛掷 经过 这
[ˈʌt(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
shuttle of some hand out of heaven .
穿梭 的 一些 手 出去 的 天堂 .

彩虹般的色彩在其纹理中流转，仿佛是来自天堂的梭子抛出的丝线。

[ɪts] [wɪŋz] [muːvd] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [peɪs] , [ænd; ənd] [jet] [suːn] [,ai 'ti:][brɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Its wings moved at lightning pace , and yet soon it began to fall towards the
它是 翅膀 已搬 在 闪电 步伐 , 和 然而 很快 它 开始 到 落下 向 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

它的翅膀以闪电般的速度扇动，但很快它就开始向地面坠落。

[ə'gen] [,ai 'ti:] [strʌk] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][prɪz'mætɪk] [ˈwiːvɪŋ] [geɪv] [,ai 'ti:] [mɔːr] [ˈbrɪliənt]
Again it struck upwards , and again the prismatic weavings gave it more brilliant
再次 它 击 向上 , 和 再次 这 棱镜 织物 给予 它 更多的 杰出的
[laɪf] .
life .
生活 .

它再次向上伸展，五彩斑斓的纹理再次赋予它更加绚丽的生命力。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [,ai 'ti:][æz; əz][,ai 'ti:] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈdensɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɛrɜː]
They watched it as it rose and fell between the denser and the rarer
他们 观看 它 作为 它 玫瑰 和 跌倒 之间 这 密度更高 和 这 稀有
[ˈmiːdiəm] .
medium .
中等的 .

他们观察着它在密度较高的介质和密度较低的介质之间升降。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [kɔːt] [,ai 'ti:][ænd; ənd] [brɔːt] [,ai 'ti:] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
And when finally they caught it and brought it down to earth ,
和 什么时候 最后 他们 捕捉 它 和 带来 它 向下 到 地球 ,
最后，当他们终于抓住它并把它带回地球时，

[ə'pɑːn][ɪts] [wɪŋz] [bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] ,
upon its wings both within and without there was imprinted ,
之上 它是 翅膀 两个都 之内 和 没有 那里 曾是 印记 ,
它的翅膀内外都有印记，

[nɑːt][ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [web] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːvɪŋ] [ˈoʊvər][,ai 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhaɪərəglɪf] [ʌv; əv]
not the iridescent web that had been weaving over it , but a hieroglyph of
不是 这 彩虹色 网站 那 有 到过 编织 超过 它 , 但 一个 象形文字 的
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

不是之前覆盖其上的那张闪闪发光的网，而是一个模糊的象形文字。

[hæf] - [dɪ'stɪŋɡwɪəbl̩] [fɔ:rmz] , [sʌm; səm] [fə'mɪliə] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋɡld] .
half - distinguishable forms , some familiar , some strange , inextricably mingled .
一半 - 可区分的 表格 , 一些 熟悉的 , 一些 奇怪的 , 密不可分地 混合 .

形状各异, 有的熟悉, 有的陌生, 彼此交织在一起, 难以分辨。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] -
They investigated the phenomenon , and came to the conclusion that the faleena
他们 调查 这 现象 , 和 来了 到 这 结论 那 这 -
,
,
,

他们调查了这一现象, 并得出结论: 法利纳人

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vækju:m] [wɪt] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['ætməsfɪr] , [hæd; həd]
in the comparative vacuum which lies on the borders of our atmosphere , had
在 这 比较 真空 哪个 谎言 在 这 边界 的 我们的 气氛 , 有
[æktɪd]
acted
行动

在大气层边缘相对真空的环境中, 它发挥了作用。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **309**]
[页 -]

[第309页]

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtə-z] [laɪk][ðə; ði] - ,
with its electric motors like the lavolan ,
和 它是 电的 电机 喜欢 这 - ,

以及像拉沃兰 (Lavolan) 那样的电动机,

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['medɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnər] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] ,
one of their medical instruments for the inspection of the inner tissues ,
一 的 他们的 医疗的 仪器 为了 这 检查 的 这 内 组织 ,
他们用于检查内部组织的医疗器械之一,

[waɪlst] [ðə; ði] [wɪŋz] ['æktɪd] [laɪk][ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəʊtə'græfɪk] [æpə'rætəs] ,
whilst the wings acted like the films of a photographic apparatus ,
而 这 翅膀 行动 喜欢 这 电影 的 一个 摄影 设备 ,
而机翼则起到了照相设备的胶片作用。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊd] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ɔ:r]
and retained a shadowed impress of the inner structure of all the beings or
和 保留 一个 阴影 令人印象深刻的 这 内 结构 的 全部 这 生物 或者
[fɔ:rmz] ['kʌmɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
forms coming between them and the body of the car .
表格 未来 之间 他们 和 这 身体 的 这 车 .

并保留了所有介于它们和汽车车身之间的生物或形态的内部结构的模糊印象。

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][wʌz; wəz]['oʊpənd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [brɪ'ɑ:nd] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [sens] .
A new world was opened up to them beyond even their electric sense .
一个 新的 世界 曾是 打开 向上 到 他们 超过 甚至 他们的 电的 感觉 .

一个全新的世界向他们敞开了大门, 甚至超越了他们的感官。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['densə] ['envəloʊp] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][ɔ:rb][ðə; ði][rərə'fæk(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ment] [noʊ]
Outside of the denser envelope of our orb the rarefaction of space meant no
外部 的 这 密度更高 信封 的 我们的 球体 这 稀疏 的 空间 意思是 不
[lɔ:ŋɡər] ['laɪfləs] [desə'leɪʃn] ['trævəst] ['oʊnli][baɪ] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
longer lifeless desolation traversed only by beams of light ,
更长 无生命 荒凉 穿越 仅有的 经过 光束 的 光 ,

在我们星球较稠密的外壳之外, 稀薄的太空不再意味着只有光束穿过的死寂荒凉之地。

[ɪˈlektɹɪk] [ɪˈmʌɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈmi:ti:əz] .
electric impulses from other worlds , and the flight of occasional meteors .
电的 冲动 从 其他 世界 , 和 这 航班 的 偶然 流星 .
来自其他世界的电脉冲, 以及偶尔出现的流星飞行。

[naʊ] [ðei] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈθɪriəl] [ˈbi:ɪŋs] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ɪnˈfɪnət] [speɪs] ,
Now they knew that there were ethereal beings living in infinite space ,
现在 他们 知道 那 那里 是 空灵的 生物 活的 在 无限 空间 ,
现在他们知道, 在无限的空間中存在着虛幻的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnər] [ˈstrʌktʃər] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈdensəti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [enˈveləpɪŋ] [məˈtɪriəl] .
and that their inner structure differed in density from their enveloping material .
和 那 他们的 内 结构 不同 在 密度 从 他们的 包围 材料 .
它们的内部结构密度与包裹它们的物质的密度不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [əˈtenjuəɪtɪd] , [ʌnˈsu:ɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Some of this life was manifestly minute and attenuated , unsuited to the
一些 的 这 生活 曾是 显然 分钟 和 减弱 , 不合适 到 这
[ˈmi:diəm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈfloʊtɪd] ,
medium in which it floated ,
中等的 在 哪个 它 漂浮 ,
这些生命体中有些显然极其微小且脆弱, 不适应它们所处的介质。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fɪt] [ɔ:rb][tu:; tə][lənd][ɑ:n] .
waiting for some fit orb to land on .
等待 为了 一些 合身 球体 到 土地 在 .
等待合适的球体落到上面。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈpaʊərf(ə)] - [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhaɪli]
But under their powerful clirolans it was as clear that there were highly
但 在下面 他们的 强大的 - 它 曾是 作为 清除 那 那里 是 高度
[dɪˈveləpt] [ˈɔrgən,ɪzəm] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [swæm] ,
developed organisms fitted to this element in which they swam ,
发达 生物 适配 到 这 元素 在 哪个 他们 游泳 ,
但在其强大的水流之下, 可以清楚地看出存在着高度进化的生物, 它们适应了它们所游弋的这种水域。

[ˈɔrgən,ɪzəm] [ˈpra:bəbli] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
organisms probably higher than any to be found on the earth ,
生物 大概 更高 比 任何 到 是 成立 在 这 地球 ,
可能是地球上所有生物中最高级的生物。

[jet] [tu:] [ɪˈθɪriəl] [ænd; ənd] [ˈʃædʊwi] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] - [ɪˈva:lvd] [ˈsensɪz]
yet too ethereal and shadowy to touch any of even the latest - evolved senses
然而 也 空灵的 和 阴暗的 到 触碰 任何 的 甚至 这 最新的 - 进化 感官
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Limanorans .
的 这 - .
然而, 它太过缥缈神秘, 即使是利马诺兰人最新进化的感官也无法触及。

[wʌt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðɪs] [ɡlɪmps] [ˈɪntu:][ðə; ði][væst] [ʌnˈnoʊn] [ˈoʊpənd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðei]
What possibilities this glimpse into the vast unknown opened up for them they
什么 可能性 这 一瞥 进入 这 广阔的 未知 打开 向上 为了 他们 他们
[ˈræŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,
shrank for a time from imagining ,
缩小 为了 一个 时间 从 想象 ,
他们一时之间不敢想象, 这窥见浩瀚未知世界所带来的种种可能性。

[lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [ɪnˈsleɪv] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n][ænd; ənd][əbˈsɜ:rd] [ˈfænsɪ] .
lest they should again enslave themselves to superstition and absurd fancy .
免得 他们 应该 再次 奴役 他们自己 到 迷信 和 荒诞 想要 .
免得他们再次沦为迷信和荒谬幻想的奴隶。

set before the race ?
放 前 这 种族 ？

在比赛开始前，他们所能设定的抱负和理想究竟有何限制？

[ə'nʌðər] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][æz; əz][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði]
Another investigation that followed from this discovery had as its object the
其他 调查 那 随后 从 这 发现 有 作为 它是 目的 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] ['eɪdɪəntli] [fɪld] [ɪntər'stelər] [speɪs] .
nature of the new forms of energy that evidently filled interstellar space .
自然 的 这 新的 表格 的 活力 那 显然 已填 星际穿越 空间 ；

继此发现之后，另一项研究的目标是研究显然充满星际空间的新型能量的性质。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə] [æstrʊʊ'fɪzɪks] .
This was the province of the families devoted to astrophysics .
这 曾是 这 省 的 这 家庭 奉献 到 天体物理学 ；
这是那些致力于天体物理学的家族的领域。

[ðeɪ] [prə'du:st] [æpə'rætəs] [fɔ:r; fər]['aɪsələɪtɪŋ] [i:tʃ] [taɪp] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
They produced apparatus for isolating each type of energy which seemed to have
他们 生产 设备 为了 隔离 每个 类型 的 活力 哪个 似乎 到 有
[fɔɪ] ['ækʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] ,
full action only in a vacuum ,
满的 行动 仅有的 在 一个 真空 ；
他们制造了能够隔离各种能量的装置，这些能量似乎只有在真空中才能完全发挥作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [soʊ][æz; əz]
and they experimented with it in an innumerable variety of ways so as
和 他们 实验 和 它 在 一个 无数 种类 的 方式 所以 作为
[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪts] [kæɪɪktə'rɪstɪks] .
to find out its characteristics .
到 寻找 出去 它是 特征 ；
他们用无数种方法对它进行了试验，以找出它的特性。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ɪn] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] ,
The force of gravitation had been familiar to them even in primitive ages ,
这 力量 的 引力 有 到过 熟悉的 到 他们 甚至 在 原始 年龄 ；
早在原始时代，他们就已经熟悉万有引力了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:nʃ] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz]
and had long been investigated so as to reveal many of the qualities
和 有 长的 到过 调查 所以 作为 到 揭示 许多 的 这 品质
[ʌv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌnpər'sɪvd] [baɪ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sensɪz] .
of its action that were unperceived by ordinary senses .
的 它是 行动 那 是 未被察觉的 经过 普通的 感官 ；
人们长期以来对其进行研究，以揭示其作用的许多普通感官无法察觉的特性。

[ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'hɑ:mɪnə] ,
Electricity had been one of the commonest of their phenomena ,
电 有 到过 一 的 这 最常见的 的 他们的 现象 ；
电力是他们最常见的现象之一。

[ænd; ənd] ['rɪ:s(ə)ntli][ə; eɪ][væst] [ʌn'nʊʊn] ['rɪ:dʒən][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp][baɪ][ðem; ðəm] ,
and recently a vast unknown region had been opened up by them ,
和 最近 一个 广阔的 未知 地区 有 到过 打开 向上 经过 他们 ；
最近，他们开辟了一片广袤的未知区域。

['laɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [aɪ] - [ə'weɪkənɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] - -
lying between the verge of eye - awakening light and the verge of firla -
说谎 之间 这 边缘 的 眼睛 - 唤醒 光 和 这 边缘 的 - -
[ə'weɪkənɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [mə'fi:nz] [hæd; həd] [meɪd] [pleɪn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʌn'treɪnd]
awakening electricity which their machines had made plain even to untrained
唤醒 电 哪个 他们的 机器 有 制成 清楚的 甚至 到 未经训练的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 ；
介于令人睁眼的亮光和令人惊艳的电光之间，他们的机器甚至让未经训练的感官都清楚地看到了这一点。

利马诺拉(Limanora)

第15/33页

[fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʒənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɪn][ðər; ðər] - [ɔːr] [ˈspektrəskoʊp]
For generations they had passed with ease in their inamars or spectroscopes
为了 几代人 他们 有 通过了 和 舒适 在 他们的 - 或者 光谱仪

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈbəændz][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðæt] [əˈfektɪd] [ðər; ðər] [aɪ] ,
beyond the bands of colour that affected their eye ,
超过 这 乐队 的 颜色 那 做作的 他们的 眼睛 ,

世世代代以来，他们都能轻松地借助光谱仪或光谱仪，超越那些会影响他们眼睛的色带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈreɪz] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and the unseen rays had yielded most of their secrets to them :
和 这 看不见 射线 有 产生 最多 的 他们的 秘密 到 他们 :

而那些看不见的光线也向他们透露了大部分秘密。

[ɪn][ðər; ðər] - [ɔːr][ˈvækjuːm] - [ˈenərdʒi] [ˈmɪrəːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv]
In their lavolans or vacuum - energy mirrors they had traced the characteristics of
在 他们的 - 或者 真空 - 活力 镜子 他们 有 追踪 这 特征 的

[ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [tɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [poʊl][ʌv; əv][ðər; ðər]
the torrents of energy which tore away from the negative pole of their
这 种子 的 活力 哪个 撕裂 离开 从 这 消极的 极 的 他们的

[ˈbætərɪz] .
batteries :
电池 :

在他们的拉沃兰镜或真空能量镜中，他们追踪了从电池负极撕裂而出的能量洪流的特征。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈreɪdɪənt] [ˈenərdʒi] ,
And now they had to face a new form of radiant energy ,
和 现在 他们 有 到 脸 一个 新的 形式 的 辐射状 活力 ,

现在，他们不得不面对一种新型的辐射能。

[ðə; ði][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnegətɪv] [striːmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] .
the product of these negative streams and of the irelium which they struck .
这 产品 的 这些 消极的 溪流 和 的 这 - 哪个 他们 击 :

这些负流与它们撞击的铈的产物。

[ɛkˈspərəməntɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][ðər; ðər] - [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈperənt]
Experimenting with it in their lavolans they found it different from its parent
实验 和 它 在 他们的 - 他们 成立 它 不同的 从 它是 父母

[ˈenərdʒi] ;
energy ;
活力 ;

他们用拉沃兰斯进行试验，发现它与母体能量不同；

[baɪ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
by passing through the irelium it had grown indifferent to the power of
经过 通过 通过 这 - 它 有 生长 冷漠 到 这 力量 的

[ˈmæɡnətɪzəm] .
magnetism .
磁性 :

穿过铈之后，它对磁力的作用变得漠不关心。

[ðɪs] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] ;
This peculiarity enabled them to investigate the inner nature of magnetism ;
这 特点 已启用 他们 到 调查 这 内 自然 的 磁性 ;

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [tuː]
for on the two
为了 在 这 二

这一特性使他们能够研究磁性的内在本质；因为在两个方面

[saɪdz][ʌv; əv][æən; ən] - [ʃiːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈlektɹɪk] [ˈreɪz] [ˈæktɪŋ] [ˈdɪfrəntli]
sides of an irelium sheet they had the same electric rays acting differently
侧面 的 一个 - 床单 他们 有 这 相同的 电的 射线 表演 不同
[təːrdz] [ə; eɪ][ˈmæɡnət] ;
towards a magnet ;
向 一个 磁铁 ;

铱片的两面具有相同的电射线，但它们对磁铁的作用方式不同；

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈflektɪd] [baɪ][aɪˈtiː] ,
on the one side they could be deflected by it ,
在 这 一 边 他们 可以 是 偏转 经过 它 ,
一方面，它们可能会被它偏转；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
on the other they went on their way as if it were not there .
在 这 其他 他们 去 在 他们的 方式 作为 如果 它 是 不是 那里 .
另一方面，他们却若无其事地继续前行。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [juːst] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈmʊʊtər] ,
The difference was also used in producing a new kind of electric motor ,
这 不同之处 曾是 还 用过的 在 生产 一个 新的 种类 的 电的 发动机 ,
这一差异也被用于制造一种新型电动机。

[ˈɡʌvənd] [baɪ][æən; ən] - [fɪlm] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɔːr][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][mæɡˈnetɪk]
governed by an irelium film which closed or opened a channel of magnetic
受统治 经过 一个 - 电影 哪个 关闭 或者 打开 一个 渠道 的 磁的
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

受铱膜控制，铱膜可以关闭或打开磁影响通道。

[ə; eɪ][θɜːrd][ˈjuːsf(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - - [ˈkʌvəriŋ] [fɔːr; fər]
A third useful application of the discovery was a new irelium - covering for
一个 第三 有用 应用 的 这 发现 曾是 一个 新的 - - 覆盖 为了
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
the head and the body ,
这 头 和 这 身体 ,

该发现的第三个有用应用是为头部和身体提供一种新的铱合金覆盖物。

[ðæt] [mɪlkt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdeləˈtɪriəs] [ˈkwaːlətɪz] .
that milked the east wind of its deleterious qualities .
那 挤奶 这 东方 风 的 它是 有害的 品质 .

它消除了东风的有害特性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɡnət]
And a fourth was an apparatus for finding by the aid of a magnet
和 一个 第四 曾是 一个 设备 为了 寻找 经过 这 援助 的 一个 磁铁
[ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɑːvə] - [welz] .
the stuff of irelium with greater certainty in their lava - wells .
这 东西 的 - 和 更大的 肯定 在 他们的 岩浆 - 水井 .

第四个装置是利用磁铁更准确地在熔岩井中寻找铱元素的装置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈkʌvəriːz] [ðæt] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
But the discoveries that flowed from this were still more important .
但 这 发现 那 流动 从 这 是 仍然 更多的 重要的 .
但由此产生的发现更为重要。

[baɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪksperimenteɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈhʌðər] [taɪp] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt][ˈenərdʒi] [ðæt] [brɪheɪvd] [ɪn]
By further experimentation they found another type of radiant energy that behaved in
经过 更远 实验 他们 成立 其他 类型 的 辐射状 活力 那 表现 在
[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [wei] [tɔːrdʒ] [ˌgrævɪteɪʃ(ə)n] .
a similar way towards gravitation .
一个 相似的 方式 向 引力 .

通过进一步的实验，他们发现了另一种辐射能，其对引力的反应方式与此类似。

[ɪn][ə; eɪ][ˈvækju:m] [fɔːrmd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈælbɪ] [ʌv; əv] - [aɪˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə]
In a vacuum formed within a vessel of an alloy of irelium it ceased to
在 一个 真空 形成 之内 一个 血管 的 一个 合金 的 - 它 停止 到
[əˈbeɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈgrævəti] ;
obey the force of gravity ;
服从 这 力量 的 重力 ;
在铱合金容器内形成的真空中，它不再受重力作用；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
but as soon as it had passed through the side of the vessel ,
但 作为 很快 作为 它 有 通过了 通过 这 边 的 这 血管 ,
但当它穿过船舷后，

[aɪˈtiː] [geɪv] [fʊl] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] .
it gave full heed to the force .
它 给予 满的 注意 到 这 力量 .
它完全听从了警方的指示。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
Within a few months after this had been discovered ,
之内 一个 很少 几个月 后 这 有 到过 发现 ,
发现此事后的几个月内，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] - [ðæt] [fel] [ɔːr][rouz] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈreɪz]
there had been invented a faleena that fell or rose according as the new rays
那里 有 到过 发明 一个 - 那 跌倒 或者 玫瑰 根据 作为 这 新的 射线
[wɜːr; wər] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈælbɪ] [ɔːr][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [friː] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]
were intercepted by a film of the irelium - alloy or were allowed free passage in
是 截获 经过 一个 电影 的 这 - - 合金 或者 是 允许 自由的 通道 在
[ˈvækjʊʊs] .
vacuo .
真空 .
人们发明了一种法利纳，它根据新射线被铱合金薄膜拦截或在真空中自由通过的情况而下降或上升。

[ðə; ði][ˈenərdʒi][ɪn] [mæs] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ɪnfluəns] ,
The energy in mass drove the car on indifferent to the earth's influence ,
这 活力 在 大量的 驾驶 这 车 在 冷漠 到 这 地球的 影响 ,
质量中蕴含的能量驱动着汽车前进，丝毫不受地球引力的影响。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [brɔːt] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
or at the will of the guide brought the erfaleena , as they called it ,
或者 在 这 将要 的 这 指导 带来 这 - , 作为 他们 称为 它 ,
或者按照向导的意愿，带来了他们称之为“erfaleena”的东西。

[ˈdʒentli] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈæŋɡ(ə)] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
gently sloping downwards at any angle required to the surface of the globe .
轻轻地 倾斜的 向下 在 任何 角度 必需的 到 这 表面 的 这 地球 .
以任意角度缓缓向下倾斜至地球表面。

[ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [bʊk] [æt; ət][wʌnz] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

A pioneering book at once developed the results of this discovery and invention

一个 开创性的 书 在 一次 发达 这 结果 的 这 发现 和 发明

·

:

:

一本开创性的著作立即阐述了这项发现和发明的成果。

[ˌaɪˈti:] [ˌʃʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənd][tuː; tə] [ˈʌðər] [stɑːrz] .

It showed how a way was now opened to other stars .

它 显示 如何 一个 方式 曾是 现在 打开 到 其他 明星 。

它表明，通往其他恒星的道路已经敞开。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ˈreɪdiənt][ˈenərdʒi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [striːm] [ɪn][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ˈɜːθs]

For this new radiant energy was found to stream in and past the earth's

为了 这 新的 辐射状 活力 曾是 成立 到 溪流 在 和 过去的 这 地球的

[ˈætməsfɪr] [ɪn][væst] [ˈkɜːənts] .

atmosphere in vast currents .

气氛 在 广阔的 电流 。

人们发现这种新的辐射能量以巨大的气流形式流入和流过地球大气层。

[ðə; ði] [ˈdensɜː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪˈti:] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][lɔːst] ,

The denser the medium , the more was it absorbed and lost ,

这 密度更高 这 中等的 , 这 更多的 曾是 它 吸收 和 丢失的 ,

介质密度越大，吸收和损失的物质就越多。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˌaɪˈti:] [ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] [ˈmænɪfestɪd]

so that in the earth and the atmosphere it seldom or never manifested

所以 那 在 这 地球 和 这 气氛 它 很少 或者 绝不 表现出来

因此，它在地球和大气层中很少或从未表现出来。

[ˌpiːˈdʒiː -]

[**Pg 312**]

[页 -]

[第312页]

[ɪtˈself] .

itself .

本身 。

本身。

[hens] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .

Hence the long ages of scientific investigation before it was discovered .

因此 这 长的 年龄 的 科学 调查 前 它 曾是 发现 。

因此，在发现它之前，人们进行了漫长的科学研究。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɜːənts] , [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [set] [θruː] [speɪs] [ɪn] [ˈdefɪnət] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

By means of these currents , which evidently set through space in definite directions ,

经过 方法 的 这些 电流 , 哪个 显然 放 通过 空间 在 定 方向 ,

通过这些显然在空间中沿特定方向流动的电流，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [nuː] [ˈænti - ɪ] [ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn]

they would be able to guide their new anti - gravitation faleena to any point in

他们 会 是 有能力的 到 指导 他们的 新的 反对 - 引力 - 到 任何 观点 在

[ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [ˈiːθər] ,

the interstellar ether ,

这 星际穿越 醚 ,

他们将能够引导他们的新型反重力飞船到达星际以太中的任何一点。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ˌaɪˈtiː] .

and be able to keep up the supply of force that would drive it .

和 是 有能力的 到 保持 向上 这 供应 的 力量 那 会 驾驶 它 。

并且能够持续提供驱动它所需的动力。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ə'prəʊtʃt] [ə; ei] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ðei] [kʊd; kəd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:]
And when they approached a new world they could by means of their new
和 什么时候 他们 接近 一个 新的 世界 他们 可以 经过 方法 的 他们的 新的
[mæ'ʃi:nəri] [brɪŋ] [ɪts] [fɔ:rs] [ʌv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][soʊ]['heɪs(ə)n][ɪts]
machinery bring its force of gravitation to bear on the car and so hasten its
机械 带来 它是 力量 的 引力 到 熊 在 这 车 和 所以 趋 它是
[flaɪt] ;
flight ;
航班 ;

当他们接近一个新世界时，他们可以利用他们的新机器，将该世界的引力作用于汽车上，从而加快汽车的飞行速度；

[ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they would be able to hover over the atmosphere by means of the
和 他们 会 是 有能力的 到 徘徊 超过 这 气氛 经过 方法 的 这
[ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endʒɪn] ,
alternating movements of their engine ,
交替 移动 的 他们的 引擎 ;
它们可以通过引擎的交替运动在大气层上空悬停。

[tɪl] [ðei] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
till they could find out its conditions ,
直到 他们 可以 寻找 出去 它是 状况 ,
直到他们能够弄清楚它的具体情况为止。

[ænd; ənd] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][lənd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ɔ:r] [nɑ:t] .
and see whether it would be safe to land on it or not .
和 看 无论 它 会 是 安全的 到 土地 在 它 或者 不是 .
看看在上面降落是否安全。

[wʌt] [ðei] ['wɑ:ntɪd] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]
What they wanted yet was the evolution of their physical system in the
什么 他们 通缉 然而 曾是 这 进化 的 他们的 身体的 系统 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['i:θər] [ɔ:r][ɪn] ['veriəs] ['ætməsfɪəz] [ɪn'dɪfrəntli] .
direction of living in ether or in various atmospheres indifferently .
方向 的 活的 在 醚 或者 在 各种各样的 氛围 漠不关心 .

他们真正想要的是他们的身体系统朝着能够无差别地生活在以太或各种大气中的方向进化。

[aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['fæməliz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ɪn] [ðɪs]
It pointed out to the physiological families the way that would lead in this
它 尖 出去 到 这 生理 家庭 这 方式 那 会 带领 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

它向生理家族指出了通往这个方向的道路；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [haʊ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] ,
and it showed how , though it would take countless ages ,
和 它 显示 如何 , 尽管 它 会 拿 无数 年龄 ,
它表明，尽管需要无数个世纪，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər][hju:'mænəti] .
it was yet within the scope of their humanity .
它 曾是 然而 之内 这 范围 的 他们的 人类 .
这仍在他们人性的范畴之内。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv]
For their knowledge of the constitution of the universe the discovery of
为了 他们的 知识 的 这 宪法 的 这 宇宙 这 发现 的
[ði:z] [tu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['enərdʒi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
these two forms of radiant energy proved to be of great importance .
这些 二 表格 的 辐射状 活力 已证实 到 是 的 伟大的 重要性 .

对于他们了解宇宙的构成而言，这两种辐射能形式的发现被证明是极其重要的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ɪps] [ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ðə; ði]
They were able to find out the relationships of gravitation , electricity , the
他们是 有能力的 到 寻找 出去 这 关系 的 引力 , 电 , 这
[dɑːrk] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
dark rays of the inamar ,
黑暗的 射线 的 这 - ,
他们能够发现引力、电、伊纳玛尔暗射线之间的关系，

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [laɪt] , [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nuː] [taɪps] [ʌv; əv]
the negative rays of the lavolan , light , heat , and the two new types of
这 消极的 射线 的 这 - , 光 , 热 , 和 这 二 新的 类型 的
[ˈenərdʒi] .
energy :
活力 .
拉沃兰的负面射线、光、热以及两种新型能量。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪməˈlærətɪz][ænd; ənd] [ˈdɪfərənsɪz] [faʊnd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈeni]
And by means of the similarities and differences found to exist between any
和 经过 方法 的 这 相似之处 和 差异 成立 到 存在 之间 任何
[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnəˈbld] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ðə; ði][ˈmɑːləˌkjuːlɪz][ʌv; əv][ˈeni] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː]
two of them they were enabled to resolve the molecules of any element into
二 的 他们 他们 是 已启用 到 解决 这 分子 的 任何 元素 进入
[ðer; ðər] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈætəmz] ,
their constituent atoms ,
他们的 组分 原子 ,
通过比较任意两种元素之间的相似性和差异性，他们能够将任何元素的分子分解成组成它们的原子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈiːθər] .
and thus to reveal the characteristics of the fundamental ether .
和 因此 到 揭示 这 特征 的 这 基本的 醚 .
从而揭示基本醚的特性。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wɪtʃ]
They felt that they were at last in the immediate presence of the medium which
他们 毛毡 那 他们 是 在 最后的 在 这 即时 在场 的 这 中等的 哪个
[fɪld] [speɪs] ,
filled space ,
已填 空间 ,
他们感到自己终于置身于充满空间的媒介的直接面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [æən; ən] [ˌæpəˈrætəs] [ˈaɪsələtɪŋ][ðə; ði] [ˈiːθər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][aɪˈtiː]
and they invented an apparatus isolating the ether from all the forms it
和 他们 发明 一个 设备 隔离 这 醚 从 全部 这 表格 它
[ˈentərz][ˈɪntuː] ,
enters into ,
进入 进入 ,
他们发明了一种装置，可以将以太从它所化成的所有形式中分离出来。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː]
so that it
所以 那 它
所以它

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 313**]
[页 -]
[第313页]

[bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈmæɡnəˌfaɪzɪz][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
became manifest under their magnifiers to several of their senses .
成为 显现 在下面 他们的 放大镜 到 一些 的 他们的 感官 .
在放大镜的照射下，他们的多种感官都感知到了这一点。

[ɪn][aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈenərdʒi] [muːv] [ænd; ənd]
In it they were able to make any one of the forms of energy move and
在 它 他们 是 有能力的 到 制作 任何 一 的 这 表格 的 活力 移动 和
[pleɪ] .
play .
玩 .

在它里面，他们能够让任何一种能量形式运动和发挥作用。

[frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [moʊld] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɪn] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt]
From it they were able to mould many of the terrene forms of latent
从 它 他们 是 有能力的 到 模具 许多 的 这 陆生 表格 的 潜
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

他们由此能够塑造许多地球层面的潜在能量形式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [moʊld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər]
and they hoped to mould most of the others with which they were familiar
和 他们 希望 到 模具 最多 的 这 其他的 和 哪个 他们 是 熟悉的
.
:
.

他们希望能够改造他们所熟悉的大多数人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
One of the most immediately practical results that came from the discovery of
一 的 这 最多 立即地 实际的 结果 那 来了 从 这 发现 的
[ðiːz] [tuː] [moʊdʒ] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈendʒɪn] ,
these two modes of energy was another kind of engine ,
这些 二 模式 的 活力 曾是 其他 种类 的 引擎 ,

发现这两种能量模式带来的最直接的实际成果之一是另一种类型的发动机。

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌblɪd] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn] - .
which almost doubled their store of force in Rimla .
哪个 几乎 双倍 他们的 店铺 的 力量 在 - .

这使他们在里姆拉的兵力几乎翻了一番。

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪˈtiː] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ʃoʊd]
The main form of it took advantage of the radiant energy that showed
这 主要的 形式 的 它 采取 优势 的 这 辐射状 活力 那 显示
[ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][grævɪˈteɪ(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm][ɔːr]
indifference or obedience to gravitation according as it played in a vacuum or
漠不关心 或者 服从 到 引力 根据 作为 它 玩 在 一个 真空 或者
[θruː] [æn; ən] [ˈælbɪ] [ʌv; əv] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

through an alloy of irelium into the air .
通过 一个 合金 的 - 进入 这 空气 .

它的主要形式利用了辐射能，这种辐射能表现出对引力的漠视或服从，因为它在真空中或通过铱合金进入空气中。

[ðə; ði] [nuː] [ˈreɪz] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪstən] [ɪn][ˈvækjʊʊs] ,
The new rays lifted a piston in vacuo ,
这 新的 射线 抬起 一个 活塞 在 真空 ,
新出现的光线将真空中的活塞抬起，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [film] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbɔɪ]
and by an automatic arrangement they passed through a film of the alloy
和 经过 一个 自动的 安排 他们 通过了 通过 一个 电影 的 这 合金
[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [grævɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪstən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and then allowed gravitation to pull them and the piston with them
和 然后 允许 引力 到 拉 他们 和 这 活塞 和 他们
[bæk] ['ɪntu:][ɪts][fɜ:rst][pə'zɪ](ə)n] ;
back into its first position ;
后退 进入 它是第一的 位置 ;

通过自动装置，它们穿过一层合金薄膜，然后利用重力将它们和活塞一起拉回原来的位置；

[ðə; ði]['ræpɪd] [ɔ:ɪltər'neiʃn] [droʊv] [mæg'netɪk] [mə'ʃi:nəri] [wɪt] [prə'du:st] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ʌp]
the rapid alternations drove magnetic machinery which produced and stored up
这 迅速的 交替 驾驶 磁的 机械 哪个 生产 和 存储 向上
[ɪ,lek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

快速的交替振动驱动磁力机械，从而产生和储存电力。

[ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['endʒɪn] [ju:st] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ʌðər]
Another form of the new engine used the difference between the conduct the other
其他 形式 的 这 新的 引擎 用过的 这 不同之处 之间 这 执行 这 其他
['nu:li] [dɪ'skʌvəd] ['reɪdiənt][enərdʒi] [dɪ'spleɪd] [tɔ:rdz] ['mæɡnɪts] [wen] [aɪ 'ti:] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]
newly discovered radiant energy displayed towards magnets when it played in a
新 发现 辐射状 活力 显示 向 磁铁 什么时候 它 玩 在 一个
['vækju:m] ['ves(ə)] [ʌv; əv] - ,
vacuum vessel of irelium ,
真空 血管 的 - ,

另一种新型引擎利用了新发现的辐射能与磁铁之间的传导差异，这种辐射能是在真空铀容器中运动时表现出的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɪfu:d] [θru:] [ðə; ði] ['vesəlz] ['fɪlmi] [saɪd] .
and when it had issued through the vessel's filmy side .
和 什么时候 它 有 发布 通过 这 船的 电影 边 .

当它从船体薄薄的侧面流出时。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][kə:ns(ə)n'treɪ](ə)n][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn][ðer; ðər]['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The increase and concentration of force in their island was one of the
这 增加 和 专注 的 力量 在 他们的 岛 曾是 一 的 这
[ɡreɪt] [sə'bɔ:rdɪnət] [eɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪvələ'zeɪ](ə)n] .
great subordinate aims of their civilisation .
伟大的 下属 目标 的 他们的 文明 .

在他们岛屿上增强和集中兵力是他们文明的一项重要次要目标。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ]
For they knew that the greater the power they had command of the more
为了 他们 知道 那 这 更大的 这 力量 他们 有 命令 的 这 更多的
['ræpɪdli][kʊd; kəd] [ðeɪ] [æd'væns] [tɔ:rdz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɡoʊlz] .
rapidly could they advance towards higher and higher goals .
快速 可以 他们 进步 向 更高 和 更高 目标 .

因为他们知道，他们掌握的权力越大，他们就能越快地朝着更高的目标迈进。

['greɪtər] [fɔ:rs] [ment] ['greɪtər] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['neɪtər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['si:kɪts] [ænd; ənd] [lɔ:z] ;
Greater force meant greater dominion over nature and her secrets and laws ;
更大的 力量 意思是 更大的 统治权 超过 自然 和 她 秘密 和 法律 ;

更强大的力量意味着对自然及其秘密和规律拥有更大的支配权；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ək'seləreɪtɪd] [spi:d] [ɪn] ['prɑ:ɡres] .
and this implied accelerated speed in progress .
和 这 暗示 加速 速度 在 进步 .

这意味着进展速度加快。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈblʌndərz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
It had been one of the primitive blunders of their civilisation ,
它 有 到过 一 的 这 原始 失误 的 他们的 文明 ,
这是他们文明早期犯下的错误之一。

[æz; əz][aɪˈtiː] [stɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
as it still was of all other civilisations ,
作为 它 仍然 曾是 的 全部 其他 文明 ,
就像其他所有文明一样，

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ˈempaɪər][ˈoʊvər][men] [ment] [ə; eɪ] [truː] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
to imagine that extended empire over men meant a true development of humanity
到 想象 那 扩展 帝国 超过 男人 意思是 一个 真的 发展 的 人类
;
;
;
;

[waɪd] [ˈsɑːvrənti] [wʌz; wəz] [mɪr] [ɑːrtɪfɪʃ(ə)]
wide sovereignty was mere artificial
宽的 主权 曾是 仅仅 人造的
广泛的主权不过是人为的。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 314**]
[页 -]
[第314页]

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti][ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [wɪˈðəʊt]
change of the locality and application of the forces of mankind , without
改变 的 这 地点 和 应用 的 这 力量 的 人类 , 没有
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
increasing them ;
增加 他们 ;
改变人类力量的分布和运用方式，而不增加其数量；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [riːˈʌfəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ([tuː; tə][juːz][jʊər; jər] [ˈsɪmɪlɪz]) ,
it was but a reshuffling of the cards (to use your similes) ,
它 曾是 但 一个 重新洗牌 的 这 牌 (到 使用 你的 明喻) ,
(借用你的比喻) 这只不过是重新洗牌而已。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɪn][wʌn][hænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈoʊvər][ɔːl] ;
with all the honours in one hand instead of being distributed over all ;
和 全部 这 荣誉 在 一 手 反而 的 存在 分布式 超过 全部 ;
将所有荣誉集中在一人手中，而不是分配给所有人；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][nɑːt] [ˈriːəl] .
it was merely political and not real .
它 曾是 仅仅 政治的 和 不是 真实的 .
这纯粹是政治性的，并非现实。

[ˈeni] [geɪn] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [welθ] [wʌz; wəz]
Any gain that might come from the concentration of power and wealth was
任何 获得 那 可能 来 从 这 专注 的 力量 和 财富 曾是
[ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ɪnˈkriːst] [wɔːr] - [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [eksprɪˈdɪŋz] [fɔːr; fər] [rɪˈteɪnɪŋ] [ɔːr]
wasted on increased war - material and military expeditions for retaining or
浪费 在 增加 战争 - 材料 和 军队 探险 为了 保留 或者
[səbˈdjuːɪŋ] [ˈterɪtəɪz] [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz] ,
subduing territories and peoples ,
制服 领土 和 人民 ,
权力和财富集中带来的任何收益都被浪费在增加战争物资和发动军事远征以保住或征服领土和人民上。

[ɑ:n][ˈfju:t(ə)] [ænd; ənd] [ru:ˈti:n] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [grʊθ] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['splendər] [ænd; ənd]
on futile and routine administration , and on growth of court splendour and
在 徒劳 和 常规 行政 , 和 在 生长 的 法庭 辉煌 和
[ˈlʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

论无意义的例行行政管理，以及宫廷奢华和铺张的增长。

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər] [ˈʌðər] [men][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
The pursuit of the sanguinary phantom of power over other men had to be
这 追逐 的 这 血腥 幻影 的 力量 超过 其他 男人 有 到 是
[fɔ:r; fər][ˈevər] [ə'bændənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ri:əl][ˈhju:mən] [æd'væns] [kəd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .
for ever abandoned before any real human advance could be made .
为了 曾经 弃 前 任何 真实的 人类 进步 可以 是 制成 .

在人类取得任何真正的进步之前，必须永远放弃对凌驾于他人之上的那种血腥权力的追求。

[ˈempaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] [dɪ'veləpmənt]
Empire over the powers of nature was the primary condition of full development
帝国 超过 这 权力 的 自然 曾是 这 基本的 状况 的 满的 发展
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
of human possibilities ,
的 人类 可能性 ,

征服自然力量是人类充分发挥潜能的首要条件。

[ænd; ənd] ['evri] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wʌndərf(ə)] [breɪnz] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtməʊst][fɔ:r; fər]
and every tissue of their wonderful brains was strained to its utmost for
和 每一个 组织 的 他们的 精彩的 大脑 曾是 紧张 到 它是 极致 为了
[ðə; ði][ˈræpɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sweɪ] .
the rapid extension of this sway .
这 迅速的 扩大 的 这 摇摆 .

他们奇妙的大脑的每一块组织都竭尽全力，以迅速扩大这种影响力。

[ə; eɪ] [nu:] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
A new addition to the stores of the centre of force , a new source of
一个 新的 添加 到 这 商店 的 这 中心 的 力量 , 一个 新的 来源 的
[ˈenədʒi] ,
energy ,
活力 ,

力中心储存库新增了一项内容，一种新的能源，

[wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['evər] [heɪld] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:rənti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:p] [ˈʌpwərd]
was therefore ever hailed by them as the warranty of a leap upward
曾是 所以 曾经 赞誉 经过 他们 作为 这 保修单 的 一个 飞跃 向上
[ænd; ənd][ˈɑ:nwərd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
and onward into the future .
和 向前 进入 这 未来 .

因此，它一直被他们誉为向未来飞跃的保证。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] ['endʒɪnz] , [ðen] , [hæd; həd][noʊ] [slɑɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ɪ'vents]
The invention of these new engines , then , had no slight significance as events
这 发明 的 这些 新的 发动机 , 然后 , 有 不 轻微 意义 作为 活动
[ɪn][ðər; ðər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
in their history .
在 他们的 历史 .

因此，这些新式发动机的发明在历史上具有非常重要的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə]ʃərəns [ʌv; əv] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈræpɪd] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ə; eɪ]
And the assurance of more and more rapid progress was increased by a
和 这 保证 的 更多的 和 更多的 迅速的 进步 曾是 增加 经过 一个
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
discovery of the chemic families in the same direction :
发现 的 这 化学 家庭 在 这 相同的 方向 :
随着朝着同一方向的化学家族 的发现，人们更加确信会取得越来越快的进展。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [koʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒenəˈrei(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]
They had used coal for the generation of heat before they had left their
他们 有 用过的 煤炭 为了 这 一代 的 热 前 他们 有 左边 他们的
[praɪˈmi:v(ə)l] [hoʊm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
primeval home around the south pole :
原始 家 大约 这 南 极 :
在离开南极附近的原始家园之前，他们就利用煤炭来取暖。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l][ˌɑ:rkiˈpeləgoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][koʊl] - [bedz] ,
But in their more tropical archipelago they found no coal - beds ,
但 在 他们的 更多的 热带 群岛 他们 成立 不 煤炭 - 床 ;
但在他们居住的热带群岛中，他们没有发现煤层。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈhævɪŋ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][vɑ:lˈkænɪk][ænd; ənd][ˈkɔ:rəl][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] ;
the islands having originated in volcanic and coral formation ;
这 岛屿 拥有 起源于 在 火山 和 珊瑚 形成 ;
这些岛屿起源于火山和珊瑚礁的形成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [meɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈfju:əl] [ʌnˈhesəseri] ;
and the climate made the use of such a concentrated fuel unnecessary ;
和 这 气候 制成 这 使用 的 这样的 一个 集中 燃料 不必要 ;
气候条件使得使用这种高浓度燃料变得没有必要；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɔ:rm][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [səˈplaɪd] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈsɪriəls] [wɪtʃ]
it was warm even in winter , and it supplied fruits and cereals which
它 曾是 温暖的 甚至 在 冬天 , 和 它 供应 水果 和 谷物 哪个
[ˈni:ɪdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʊkɪŋ] .
needed little cooking :
需要 小的 烹饪 :
即使在冬天，那里也很温暖，而且盛产无需烹饪的水果和谷物。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [hæd; həd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wətˈevər] [ˈfju:əl][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkwaɪəd]
The forests of the islands had furnished whatever fuel had been required
这 森林 的 这 岛屿 有 提供 任何 燃料 有 到过 必需的
[fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
for hundreds of generations ,
为了 数百 的 几代人 ,
岛上的森林为数百代人提供了所需的全部燃料。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] - [ðeɪ]
and outside of Limanora they
和 外部 的 - 他们
以及利马诺拉以外的地区

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 315**]
[- 页 -]
[第315页]

[wɜ:r; wər] [stɪl] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
were still sufficient for all purposes :
是 仍然 充足的 为了 全部 目的 :
对于所有用途来说仍然足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][fɔːrs][hæd; həd][riˈkɔːld][ðə; ði][greɪt][hi:t][ðeɪ][juːst][tuː; tə][hæv; həv]
But the centre of force had recalled the great heat they used to have
但 这 中心 的 力量 有 召回 这 伟大的 热 他们 用过的 到 有
[frʌm; frəm][kəʊl] ,
from coal ,
从 煤炭 ,
但是，这股力量中心又重新燃起了煤炭曾经带来的炽热。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - , [ɪn][ðer; ðər][ˈprɒʊbɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ] ,
and the Leomo , in their probings of the earth ,
和 这 - , 在 他们的 探测 的 这 地球 ,
而利奥莫人在探测地球的过程中，
[hæd; həd][ˈevər][bɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtlʊk][fɔːr; fər][bedz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfjuːəl] .
had ever been on the outlook for beds of the old fuel .
有 曾经 到过 在 这 前景 为了 床 的 这 老的 燃料 .
一直都在寻找旧燃料的矿床。

[ˈriːs(ə)ntli][ðeɪ][hæd; həd][faʊnd][θɪn][ˈstreɪtə][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Recently they had found thin strata of it ,
最近 他们 有 成立 薄的 地层的 的 它 ,
最近他们发现了一些薄薄的这种地层。

[bʌt; bət][soʊ][diːp][ɪn][ðə; ði][ɜːrθ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljʊː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but so deep in the earth that it was of little value to them .
但 所以 深的 在 这 地球 那 它 曾是 的 小的 价值 到 他们 .
但由于埋藏在地下太深，对他们来说几乎没有任何价值。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈskʌvəri][baɪ][ðə; ði] - , [ɔːr][ˈkemɪk][ˈfæməliz] ,
But a discovery by the Sidramo , or chemic families ,
但 一个 发现 经过 这 - , 或者 化学 家庭 ,
但西德拉莫人（或称化学家族）的一项发现

[meɪd][ðem; ðəm][riːkənˈsɪdər][ðɪs][dɪˈsɪʒ(ə)n][ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə][ɪnˈvent][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
made them reconsider this decision and try to invent some form of the
制成 他们 重新考虑 这 决定 和 尝试 到 发明 一些 形式 的 这
- ,
leomoran ,
- ,
这让他们重新考虑这个决定，并试图发明某种形式的利奥莫兰人。

[wɪtʃ][wʊd][kʌt][ænd; ʌnd][send][wɪð; wɪθ][iːz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ][ðə; ði][kəʊl]
which would cut and send with ease to the surface of the earth the coal
哪个 会 切 和 发送 和 舒适 到 这 表面 的 这 地球 这 煤炭
[ðeɪ][hæd; həd][faʊnd] .
they had found .
他们 有 成立 .
这样就能轻松地将他们发现的煤炭切割并输送到地表。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ɪkˈsperəməntəd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn][ˈveriəs][laɪnz] .
The Sidramo had experimented with it in various lines .
这 - 有 实验 和 它 在 各种各样的 线条 .
西德拉莫曾用它进行过各种线路的试验。

[ðeɪ][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][stiːm][frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɡɪv][ˈpaʊər][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][siːn][aɪˈtiː][ɡɪv]
They had made the steam from it give power as they had seen it give
他们 有 制成 这 蒸汽 从 它 给 力量 作为 他们 有 已见 它 给
[ˈpaʊər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪdriːm][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] - [ɪmɪˈteɪʃənz] .
power to the Daydream and her Broolyian imitations .
力量 到 这 白日梦 和 她 - 仿制品 .
他们利用蒸汽为白日梦及其布鲁利模仿者提供动力，就像他们看到蒸汽为白日梦及其布鲁利模仿者提供动力一样。

[bʌt; bət][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][prəˈpɔ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][ˈenərɔdʒi][ɪn][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]
But so large a proportion of the latent energy in it had been lost in the
但 所以 大的 一个 部分 的 这 潜 活力 在 它 有 到过 丢失的 在 这
[ˈpra:ses] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
process that they turned their researches in other directions .
过程 那 他们 转向 他们的 研究 在 其他 方向 .

但是，其中蕴藏的巨大能量在这个过程中损失殆尽，因此他们将研究方向转向了其他领域。
[brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ,
Before long they found that ,
前 长的 他们 成立 那 ,
不久之后他们发现，

[wen] [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [səˈlu:ʃ(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkɑ:mən]
when the coal was placed in a chemical solution containing comparatively common
什么时候 这 煤炭 曾是 放置 在 一个 化学 解决方案 包含 比较 常见的
[ænd; ənd] [tʃi:p] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
and cheap elements ,
和 便宜的 元素 ,

当煤被放入含有相对常见且廉价元素的化学溶液中时，
[ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈdʒenəreɪtɪd] .
electric power was largely generated .
电的 力量 曾是 很大程度上 生成的 .
电力主要来自发电。

[ænd; ənd] [ˈfa:loʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:]
And following up their discovery the Sidramo were soon able to draw
和 下列的 向上 他们的 发现 这 - 是 很快 有能力的 到 画
[ɪˌlektˈrɪsəti] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
electricity from any of the rocks of the island .
电 从 任何 的 这 岩石 的 这 岛 .

随后，西德拉莫人发现了这一点，并很快便能够从岛上的任何岩石中提取电力。
[wʌns] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈprɔ:bləms] ,
Once having had their attention applied to such problems ,
一次 拥有 有 他们的 注意力 应用 到 这样的 问题 ,
一旦他们将注意力集中到这些问题上，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈrendər] [ðer; ðər][ˈsi:krət] ; [baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [wʌn] [ˈkɑ:mən]
they made a number of them surrender their secret ; by surrounding one common
他们 制成 一个 数字 的 他们 投降 他们的 秘密 ; 经过 周围 一 常见的
[rɑ:k] , [i:] . [dʒi:] . ,
rock , e : g : : ,
岩石 , e : 克 : ,

他们迫使其中许多人吐露了秘密；例如，通过围住一块共同的岩石，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][səˈlu:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [brɔ:t] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][hi:t] [əˈloʊn] .
with a certain solution they brought from it heat alone .
和 一个 肯定 解决方案 他们 带来 从 它 热 独自的 .
他们用某种方法，仅靠加热就找到了解决方案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ðæt]
But the discovery most important for the development of the race was that
但 这 发现 最多 重要的 为了 这 发展 的 这 种族 曾是 那
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm]
which brought electric power directly from the rocks and even from
哪个 带来 电的 力量 直接地 从 这 岩石 和 甚至 从

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .
但对人类发展而言最重要的发现，是将电力直接从岩石甚至地底提取出来的发现。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn] - [ɪˈnɔːrməsli] .
For this increased the possible store of force in Rimla enormously .
为了 这 增加 这 可能的 店铺 的 力量 在 - 非常 .

这使得里姆拉城可能储存的武力大大增加。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt]
And there was no limit to what they might use there for the advancement
和 那里 曾是 不 限制 到 什么 他们 可能 使用 那里 为了 这 进步
[ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] .
of civilisation .
的 文明 .

而且，为了推进文明发展，他们可以肆意利用一切资源。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ðə; ði] - [ɔːr][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈfæməliz] [hæd; həd]
Within a few days of this discovery the Piramo or meteorological families had
之内 一个 很少 天 的 这 发现 这 - 或者 气象 家庭 有
[əˈplaɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][wʌn]
applied the lavolan to one
应用 这 - 到 一

发现这一现象后的几天内，皮拉莫人或气象学家家族就将拉沃兰人应用于.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːŋ] - [ʌnˈsɑːlvd] [ˈprɔːbləms] , [ðə; ði][ɪkˈstrækʃ(ə)n][ʌv; əv][mægˈnetɪk] [ˈpaʊər] [ɪn][lɑːrdʒ]
of their long - unsolved problems , the extraction of magnetic power in large
的 他们的 长的 - 未解之谜 问题 , 这 萃取 的 磁的 力量 在 大的
[ˈkwaːntətɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
quantities from the air .
数量 从 这 空气 .

他们长期以来面临的难题之一，就是从空气中大量提取磁能。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klaʊdz] [ðer; ðər]
They had been already able to draw from the thunder - clouds their
他们 有 到过 已经 有能力的 到 画 从 这 雷 - 云 他们的
[ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ænd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pæs] [ˈhɑːrmləs] .
electricity , and make them pass harmless .
电 , 和 制作 他们 经过 无害 .

他们已经能够从雷云中汲取电力，并使其无害地通过。

[ænd; ænd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈefərt] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðeɪ]
And by means of personal effort and the magnetism of the body they
和 经过 方法 的 个人的 努力 和 这 磁性 的 这 身体 他们
[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] [wen] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɛrɜː] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] [tuː; tə] [ˌriːˈtʃɑːrdʒ]
were able when high up in the rarer regions of the atmosphere to recharge
是 有能力的什么时候 高的 向上 在 这 稀有 地区 的 这 气氛 到 充电

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃoʊldər] - [ˈendʒɪnz] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
their little shoulder - engines for driving their wings .
他们的 小的 肩膀 - 发动机 为了 驾驶 他们的 翅膀 .

通过自身的努力和身体的磁力，当它们身处大气层中较为稀有的区域时，就能为驱动翅膀的小型肩部发动机充电。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm] [ˈeni] [bʌt; bət]
But in the lower air they had failed to draw electricity from any but
但 在 这 降低 空气 他们 有 失败的 到 画 电 从 任何 但
[ˈθʌndər] - [klaʊdz] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwaːntəti] .
thunder - clouds in any quantity .
雷 - 云 在 任何 数量 .

但在低空，他们除了雷云之外，未能从任何其他物体中获取任何数量的电力。

[ðeɪ] [beɪst] [ə; eɪ] [nu:] [æpəˈrætəs] [kɔːld] - [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] [disˈkʌvəɪz] ,
They based a new apparatus called pirakno on the lavolan and its discoveries ,
他们 基于 一个 新的 设备 称为 - 在 这 - 和 它是 发现 ,
他们根据拉沃兰仪器及其发现，研制了一种名为皮拉克诺的新仪器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [ˈmæɡnətɪzəm][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒɛntələst]
and with this they were able to draw magnetism from even the gentlest breeze .
和 和 这 他们 是 有能力的 到 画 磁性 从 甚至 这 最温柔的 微风 .

凭借这种技术，他们甚至能够从最轻柔的微风中提取磁力。
[ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪts] [saɪz][ænd; ənd][kəˈpæsəti] ,
They increased its size and capacity ,
他们 增加 它是 尺寸 和 容量 ,
他们扩大了它的规模和容量，

[ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
and soon could give a daily supply of new power to the centre of force .
和 很快 可以 给 一个 日常的 供应 的 新的 力量 到 这 中心 的 力量 .
不久之后，就能为权力中心提供每日所需的新能量。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪlərənt] [ˈkwaːləti] ;
Nor did this deprive the air of the island of its exhilarant quality ;
也不 做过 这 剥夺 这 空气 的 这 岛 的 它是 令人兴奋的 质量 ;
但这并没有使岛上的空气失去其令人振奋的特质；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn][frʌm; frəm]
for the more they took from it , the more seemed to flow in from surrounding space .
为了 这 更多的 他们 采取 从 它 , 这 更多的 似乎 到 流动 在 从 周围 空间 .
他们从中获取的越多，似乎周围空间流入的也越多。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [bluː] ,
But , when the east wind blew ,
但 , 什么时候 这 东方 风 吹 ,
但是，当东风吹起时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnfloʊ] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈsmɔːlər] - ;
they found the inflow of magnetism too much for their smaller piraknos ;
他们 成立 这 流入 的 磁性 也 很多 为了 他们的 较小的 - ;
他们发现流入的磁场对他们体型较小的皮拉克诺斯来说太强了；

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][kʊd; kəd] [koʊp] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
only the larger could cope with it ;
仅有的 这 更大的 可以 应付 和 它 ;
只有体型更大的机器才能应对这种情况；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] - [rɪˈsiːvd] [ɪˈnɔːrməs] [əˈdɪʃənz] .
and then the store of power in Rimla received enormous additions .
和 然后 这 店铺 的 力量 在 - 已收到 巨大的 新增内容 .
随后，里姆拉的电力储备得到了极大的增加。

[fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət]
For ages they had been testing the amount of magnetism in the air at various heights and temperatures and various times of day ,
为了 年龄 他们 有 到过 测试 这 数量 的 磁性 在 这 空气 在 各种各样的 高度 和 温度 和 各种各样的 时代 的 天 ,
他们长期以来一直在测试不同高度、温度和一天中不同时间段的空气磁场强度。

[ˈmʌnθ] , [ænd; ənd] [ˈjɪr] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
month , and year , and recording the results of their investigations .
月 , 和 年 , 和 记录 这 结果 的 他们的 调查 .

记录月份和年份，并记录他们的调查结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz]
They were now able to decide from these and from their experiences
他们 是 现在 有能力的 到 决定 从 这些 和 从 他们的 经历
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [rɪˈɡjələər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [wɜːr; wər] [duː] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə]
of the pirakno that irregular changes in the weather were due chiefly to
的 这 - 那 不规律的 变化 在 这 天气 是 到期的 主要 到
[mæɡˈnetɪk] [ɪnfluəns] .
magnetic influence .
磁的 影响 .

他们现在能够根据这些以及他们对皮拉克诺火山的经验来判断，天气的不规则变化主要是由于磁场的影响。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈstɔːrmz] [wɪtʃ] [ˈevri] [fjuː] [ˈjɪrz] [swept][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]
They saw that the tremendous storms which every few years swept the earth had
他们 锯 那 这 巨大的 暴风雨 哪个 每一个 很少 年 扫荡 这 地球 有
[ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪnˌfləʊz] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk][ˈmæɡnətɪzəm] .
their origin in exceptional inflows of cosmic magnetism .
他们的 起源 在 非凡的 流入 的 宇宙 磁性 .

他们发现，每隔几年席卷地球的巨大风暴源于宇宙磁场的异常涌入。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mæn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs]
During the history of man since he had come to self - consciousness
期间 这 历史 的 男人 自从 他 有 来 到 自己 - 意识
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmuːvmənts] ,
and to the habit of recording his own movements ,
和 到 这 习惯 的 记录 他的 自己的 移动 ,

自人类出现自我意识并养成记录自身行为习惯以来，在人类历史上，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
there had been many sudden and
那里 有 到过 许多 突然 和

发生了很多突发事件，

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 317**]
[页 -]

[第317页]

[ˈtempərəri] [klaɪˈmætɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][væst] [dɪspˈleɪsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
temporary climatic changes , that had led to vast displacements of the
暂时的 气候 变化 , 那 有 引领 到 广阔的 位移 的 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
inhabitants of the earth .
居民 的 这 地球 .

暂时的气候变化导致地球上的居民大规模流离失所。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntɜːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtempərət] [zoʊn] [wʊd] [striːp]
A series of severe winters in the north and in the temperate zone would strip
一个 系列 的 严重 冬天 在 这 北 和 在 这 温带 区 会 条
[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][ɔːl] [fruːˈdʒɪfərəs] [ˈkwɑːlətɪz] ,
the trees and fields of all frugiferous qualities ,
这 树木 和 字段 的 全部 果树 品质 ,

北方和温带地区一系列严寒的冬季将使树木和农田失去所有结果实的能力。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .
and drive the animals of the chase away to the south in search of food .
和 驾驶 这 动物 的 这 追赶 离开 到 这 南 在 搜索 的 食物 .

并将追逐的动物驱赶到南方寻找食物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][mæn][hæd; həd][tu;; tə][ˈfɑ:lʊʃ][ðəm; ðəm] .

And the races of man had to follow them .
和 这 种族 的 男人 有 到 跟随 他们 .

人类的各个种族都不得不追随他们。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks][ə; eɪ][ˈsɪri:z][ʌv; əv][draʊts][wʊd][dɪˈstrɔɪ][hæf][ðə; ði][ˈtʃænsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
So in the tropics a series of droughts would destroy half the chances of life ,
所以 在 这 热带 一个 系列 的 干旱 会 破坏 一半 这 机会 的 生活 ,
因此, 在热带地区, 一系列干旱会摧毁一半的生命机会。

[ænd; ənd][ɪkˈstɜ:rmɪneɪt][wʌn]-[θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdwelərz][ˈɪnlənd] .

and exterminate one - third of the dwellers inland .
和 殄 一 - 第三 的 这 居民 内陆 .

并消灭内陆三分之一的居民。

[æz; əz][ə; eɪ][ru:l][ðə; ði][ˈægəni][ðer; ðər][led][tu;; tə][noʊ][dɪsˈpleɪsmənt][ʌv; əv][neɪʃəns] ,

As a rule the agony there led to no displacement of nations ,
作为 一个 规则 这 痛苦 那里 引领 到 不 位移 的 国家 ,

通常情况下, 那里的苦难不会导致国家流离失所。

[soʊ][ˈpæsɪv][ænd; ənd][ˈfeɪtəlɪstɪk][ɑ:r; ər][ðeɪ][baɪ][ˈneɪtʃər][nɪr][ðə; ði][rˈkweɪtər] ;

so passive and fatalistic are they by nature near the equator ;
所以 被动的 和 宿命论 是 他们 经过 自然 靠近 这 赤道 ;

赤道附近的人们天性消极被动, 宿命论倾向很重;

[bʌt; bət][ɪn][taɪmz][wen][sʌm; səm][nu:] [rɪˈlɪdʒəs][aɪˈdi:ə][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði][spel][ʌv; əv][ˈfeɪtəlɪzəm] ,

but in times when some new religious idea had broken the spell of fatalism ,
但 在 时代 什么时候 一些 新的 宗教 主意 有 破碎的 这 拼写 的 宿命论 ,

但在某些新的宗教思想打破宿命论魔咒的时代,

[ðə; ði][fɜ:rst][ɡʊd][ʌv; əv][stɑ:rˈveɪ(ə)n][drouv][ˈhɔ:dz][tu;; tə][sɜ:rtʃ][fɔ:r; fər][fu:d][ɪn][ˈʌðər][zoʊnz] .

the first goad of starvation drove hordes to search for food in other zones .
这 第一的 刺激 的 饥饿 驾驶 成群结队 到 搜索 为了 食物 在 其他 区域 .

饥饿的第一波冲击迫使大批民众到其他地区寻找食物。

[ˈɔ:fntaɪmz,ˈɔ:ftəntaɪmz][ðer; ðər][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][ˌsaɪmltəˈni:əti][ɪn][ðə; ði][ˌmi:tiərəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [sɪˈverəti] ,

Oftentimes there has been a simultaneity in the meteorological severity ,
经常 那里 有 到过 一个 同时性 在 这 气象 严重性 ,

气象灾害的严重程度往往是同时发生的。

[ˈpɑ:rtli][du:] [tu;; tə][ə; eɪ][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈɪnflʌks][ʌv; əv][ɪntərˈstelər][ˈmæɡnətɪzəm] ,

partly due to a universal influx of interstellar magnetism ,
部分 到期的 到 一个 普遍的 流入 的 星际穿越 磁性 ,

部分原因是由于星际磁场的普遍涌入,

[bʌt; bət][stɪl][mɔ:r][tu;; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ɜ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈplænəteri][ˈsɪstəm][tu;; tə][wɪtʃ]

but still more to the fact that the earth and the planetary system to which

[aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz][hæv; həv][swʌŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈrɪ:dʒən][ʌv; əv][speɪs][ðæt][ɪz][ɪkˈsepʃənəli][ˈbærən][ʌv; əv][ɔ:l]

it belongs have swung into a region of space that is exceptionally barren of all

[laɪf]-[ˈɪmpɪtəs] .

life - impetus .
生活 - 动力 .

但更重要的是, 地球及其所属的行星系统已经进入了一个极其贫瘠、没有任何生命迹象的太空区域。

[æt; ət][sʌtʃ][pɪrɪədz][keɪm][ðouz][waɪd]-[spred][maɪˈɡreɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdwelərz][ɑ:n][ðə; ði][ɡloʊb]

At such periods came those wide - spread migrations of the dwellers on the globe

[ðæt][meɪd][nu:] [ˈɪrəz][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

that made new eras in history .
那 制成 新的 时代 在 历史 .

在这样的时期, 全球居民发生了大规模的迁徙, 从而开启了历史上的新纪元。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːzmɪk] [dɪsˈtæːbənsɪz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [ðæt] [sent][ðə; ði][ˈæɹəbz] [aʊt]
It was one of those cosmic disturbances of climate that sent the Arabs out
它 曾是 一 的 那些 宇宙 干扰 的 气候 那 发送 这 阿拉伯人 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzɜːrts] ,
of their deserts ,
的 他们的 沙漠 ,

正是宇宙气候扰动迫使阿拉伯人离开了沙漠。

[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpɔːrtent] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnuːli]
a flaming portent along the shores of the Mediterranean with their newly
一个 炽盛 预兆 沿着 这 海岸 的 这 地中海 和 他们的 新
[rɪˈfɔːrmd] [rɪˈlɪdʒən] ,
reformed religion ,
改革后的 宗教 ,

他们新近改革的宗教在地中海沿岸燃起了熊熊烈火，预示着不祥之兆。

[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [məˈhɒmɪt] ,
the creed of Mahomet ,
这 信条 的 穆罕默德 ,

穆罕默德的信条

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈsæksnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv]
and at the same moment flung the Saxons against the northern frontier of
和 在 这 相同的 片刻 扔 这 撒克逊人 反对 这 北方 边境 的
[ʃɑːrləˈmeɪnz] [ˈempaɪər] ,
Charlemagne's empire ,
查理曼大帝的 帝国 ,

与此同时，他将撒克逊人派往查理曼帝国的北部边境。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
and the Danes on the coast of Britain .
和 这 丹麦人 在 这 海岸 的 英国 .

还有居住在英国沿海的丹麦人。

[soʊ] , [ˈɜːrliər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [ænd; ænd] [fɪfθ] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈɪrə] ,
So , earlier , in the fourth and fifth centuries of the Christian era ,
所以 , 早些时候 , 在 这 第四 和 第五 几个世纪 的 这 基督教 时代 ,
[soʊ] , [ˈɜːrliər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [ænd; ænd] [fɪfθ] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈɪrə] ,
所以 , 更早的时候 , 在基督教纪元的四、五世纪 ,

[ðə; ði] [hʌnz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ,
the Huns burst from the east like a torrent ,
这 匈奴人 爆裂 从 这 东方 喜欢 一个 激流 ,
[ðə; ði] [hʌnz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ,
匈奴人如洪流般从东方涌来 ,

[ænd; ænd] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [swept] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] ,
and again and again swept all before them in the west ,
和 再次 和 再次 扫荡 全部 前 他们 在 这 西方 ,
[ænd; ænd] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [swept] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] ,
他们一次又一次地横扫西方，所向披靡。

[waɪlst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [ˈgɒθs] [broʊk] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv]
whilst simultaneously the Goths broke in from the north across the boundaries of
而 同时地 这 哥特人 打破 在 从 这 北 穿过 这 边界 的
[ðə; ði][ˈroʊməŋ][ˈempaɪər] .
the Roman empire .
这 罗马 帝国 .

与此同时，哥特人从北方越过罗马帝国的边界入侵。

[ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði][ˌnaɪnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ænd] [ˈnɔːrmənz] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Later , in the ninth century , the Danes and Normans broke away from the
之后 , 在 这 第九 世纪 , 这 丹麦人 和 诺曼人 打破 离开 从 这

后来，在九世纪，丹麦人和诺曼人脱离了英国。

[nɔːrθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
north again and again ,
北 再次 和 再次 ,

一次又一次地向北，

[ænd; ənd] [pleɪɡd] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌpaɪˈrætiːkl̩][ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ði]
and plagued Europe with their piratical energy in the very period when the
和 饱受困扰 欧洲 和 他们的 海盗 活力 在 这 非常 时期 什么时候 这
[ˈmæɡjɑː] [wɜːr; wər] [ˈmaɪɡretɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Magyars were migrating from the east to the west .
马扎尔人 是 迁移 从 这 东方 到 这 西方 .

在马扎尔人从东向西迁徙的同一时期，他们凭借其海盗行径给欧洲带来了困扰。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkloʊzər] [ˈpækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntənənts] ,
And it was only the closer packing of the continents ,
和 它 曾是 仅有的 这 更近 包装 的 这 各大洲 ,

而这仅仅是因为各大洲之间的距离越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈmɪləteri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌneɪʃəns] [ðæt] [tʃekt] [ðiːz]
and the consequent military organisation of European nations that checked these
和 这 后果 军队 组织 的 欧洲的 国家 那 已检查 这些
[dɪspˈleɪsmənts] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈsentʃəɪz] ,
displacements in later centuries ,
位移 在 之后 几个世纪 ,

以及随后几个世纪里欧洲各国为遏制这些迁徙而建立的军事组织。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːflʌksɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] .
though there were refluxes towards the east , as in the crusades .
尽管 那里 是 反流 向 这 东方 , 作为 在 这 十字军东征 .

尽管也出现了向东方的反扑，就像十字军东征时期那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [ˌmiːtiəˈrɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tʊk] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
But the cosmic meteorology of the earth took different effect in the same
但 这 宇宙 气象 的 这 地球 采取 不同的 影响 在 这 相同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

但是，地球的宇宙气象学却朝着同一个方向产生了不同的影响。

[wen] [pleɪɡz] [ˌməʊd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈvɪktəms][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ; [wer]
when plagues mowed down their millions of victims from east to west ; where
什么时候 瘟疫 割草 向下 他们的 百万 的 受害者 从 东方 到 西方 ; 在哪里
[waɪd] - [sprɛd] [dɪspˈleɪsmənts] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
wide - spread displacements are impossible ,
宽的 - 传播 位移 是 不可能的 ,

当瘟疫从东到西肆虐，夺走数百万人的生命；在大规模人口迁移不可能的情况下，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [desɪˈmeɪʃn] [baɪ][sʌm; səm][ˈkɑːzmɪk] [miːnz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði] [laɪt]
there must be decimation by some cosmic means in order to let the light
那里 必须 是 大屠杀 经过 一些 宇宙 方法 在 命令 到 让 这 光
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˌoʊvərˈpɑːpjuleɪtɪd][ˈriːdʒənz] .
into the overpopulated regions .
进入 这 人口过剩 地区 .

为了让光照进人口过剩的地区，必须通过某种宇宙手段进行人口锐减。

[ə'hʌðər] [ɪ'skeɪp] - [vælv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðooz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
Another escape - valve was found for the pressure of those periods of
其他 逃脱 - 阀门 曾是 成立 为了 这 压力 的 那些 时期 的
[ˈtempəreri] [klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] ,
temporary climatic change ,
暂时的 气候 改变 ,
人们找到了另一种缓解暂时性气候变化时期压力的途径。

[wen] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpiːpəlz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ˈoovər][ðə; ði] [ˈooʃnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] .
when the western peoples were driven over the oceans to find a home .
什么时候 这 西 人民 是 驱动 超过 这 海洋 到 寻找 一个 家 .
当西方民族被迫跨越重洋寻找家园时。

[ˌemɪ'ɡreɪʃn] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [miːn] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [æɪt; ət][fɜːrst]
Emigration then came to mean transference of masses across the sea , at first
移民 然后 来了 到 意思是 转移 的 群众 穿过 这 海 , 在 第一的
[tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
to America ,
到 美国 ,
移民一词随后演变为指大规模人口跨越海洋的转移，最初是前往美洲。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [ˈwɪkər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈoovər'kʌm] ,
where there were other but weaker civilisations to be overcome ,
在哪里 那里 是 其他 但 较弱 文明 到 是 克服 ,
那里还有其他较弱小的文明需要征服，

[ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ləndz][ænd; ənd][ˈaɪləndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈempti] [ɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
afterwards to lands and islands that were either empty or occupied by a few
然后 到 土地 和 岛屿 那 是 任何一个 空的 或者 占领 经过 一个 很少
[ˈskæɪtərd] [ˈsævɪdʒɪz] .
scattered savages .
疏散 野蛮人 .
之后，他们来到了要么空无一人，要么只有零星野蛮人居住的土地和岛屿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][ˌɑːrki'peləgoʊ] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm]
It was their circle of mist that saved the archipelago of Riallaro from
它 曾是 他们的 圆圈 的 薄雾 那 已保存 这 群岛 的 - 从
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [væst] [dɪspˈleɪsmənts] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
the effect of these vast displacements of population .
这 影响 的 这些 广阔的 位移 的 人口 .
正是他们制造的迷雾圈保护了里亚拉罗群岛免受大规模人口迁移的影响。

[wen] [ˈevri] [ˈeɪkər][ʌv; əv][lənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːmplɪment] ,
When every acre of land on the earth shall have been filled with its complement ,
什么时候 每一个 英亩 的 土地 在 这 地球 将 有 到过 已填 和 它是 补充 ,
当地球上每一寸土地都填满它应有的份额时，

[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈfɔːrθɔːt] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
and human forethought and ingenuity are still unequal to the sudden
和 人类 深思熟虑 和 独创性 是 仍然 不等 到 这 突然
[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk] [ˌmiːtiəˈrɑːlədʒi] ,
changes of cosmic meteorology ,
变化 的 宇宙 气象 ,
人类的远见卓识和创造力仍然无法应对宇宙气象的突变。

[ðen] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈooŋli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] .
then famine and plague will be the only means of relieving the pressure .
然后 饥荒 和 瘟疫 将要 是 这 仅有的 方法 的 缓解 这 压力 .
届时，饥荒和瘟疫将成为缓解压力的唯一途径。

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪ'fekts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd] , [ɪk'sept]
The Limanorans had no fear of such effects in their own island , except
这 有 不 害怕 的 这样的 效果 在 他们的 自己的 岛 , 除了
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .
indirectly :
间接 .
除了间接影响之外, 利马诺兰人并不担心这种影响会在他们的岛屿上发生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pli:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bɜːrθ] - [reɪt] [ænd; ənd] [deθ] - [reɪt] ,
For they had complete command of their own birth - rate and death - rate ,
为了 他们 有 完全的 命令 的 他们的 自己的 出生 - 速度 和 死亡 - 速度 ,
因为他们完全掌控着自己的出生率和死亡率。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
and kept the numbers commensurate with all the purposes of their
和 保留 这 数字 相称的 和 全部 这 目的 的 他们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .
并使数量与它们存在的所有目的相称。

['klaɪmət] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['plæstɪk][æz; əz] ['eni] [mə'tɪriəl] [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Climate was to them as plastic as any material or force of nature ,
气候 曾是 到 他们 作为 塑料 作为 任何 材料 或者 力量 的 自然 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn]
and the unexpected in
和 这 意外 在
对他们来说, 气候就像任何材料或自然力量一样具有可塑性, 而意想不到的事情也可能发生。

[,miːtiə'raːlədʒi] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'noʊn] .
meteorology was gradually becoming unknown .
气象 曾是 逐步地 成为 未知 .
气象学逐渐变得鲜为人知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪndə'rekt] [ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ɪn,bɜːrstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk] .
But they had a strong indirect interest in all inbursts of the cosmic .
但 他们 有 一个 强的 间接 兴趣 在 全部 爆发 的 这 宇宙 .
但他们对所有宇宙爆发都有着强烈的间接兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['aɪləndz] , [ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnfənt]
For the peoples of the other islands , the descendants of their ancient
为了 这 人民 的 这 其他 岛屿 , 这 后代 的 他们的 古老的
[ˈeksailz] ,
exiles ,
流亡者 ,
对于其他岛屿上的人民, 那些古代流亡者的后裔来说,

[wɜːr; wər][æz; əz] ['redi] ['vɪktəms][æz; əz]['evər][tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz]
were as ready victims as ever to what seemed the caprices of the seasons
是 作为 准备好 受害者 作为 曾经 到 什么 似乎 这 一掷千金 的 这 季节
[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] .
and the years .
和 这 年 .
他们一如既往地甘愿成为季节和岁月变幻莫测的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌ'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['mu:vmənts] [ɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
And the frustration of the consequent movements involving the interests of
和 这 挫折 的 这 后果 移动 涉及 这 兴趣 的
[ðə; ði] - [əb'zɔ:rbd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] ['enərdʒi][ðæn; ðən] [ðeɪ]
the Limanorans absorbed more of their time and reserve energy than they
这 - 吸收 更多的 的 他们的 时间 和 预订 活力 比 他们
[dr'zɑ:d] .
desired .
想要的 .

随后发生的涉及利马诺兰人利益的运动所造成的挫败感，消耗了他们比预期更多的时间和精力。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][tɔ:r'neɪdoʊ] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
A violent tornado would obliterate the products of a year over the whole
一个 暴力 龙卷风 会 混 这 产品 的 一个 年 超过 这 所有的
[ɑ:rki'peləgoʊ] ,
archipelago ,
群岛 ,

一场强烈的龙卷风将摧毁整个群岛一年的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] [wʊd] [goʊd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɪntu:] [eksprɪ'dɪŋz] [ɪn] [sɜ:rtɪ]
and the fear of starvation would goad the inhabitants into expeditions in search
和 这 害怕 的 饥饿 会 刺激 这 居民 进入 探险 在 搜索
[ʌv; əv] [fu:d] ,
of food ,
的 食物 ,

对饥饿的恐惧会驱使居民们外出寻找食物。

[ˈsʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .
sometimes even towards the isle of devils .
有时 甚至 向 这 小岛 的 魔鬼 .

有时甚至会到达魔鬼岛。

[ə'gen] , [ˈhʌŋɡri] ['maɪkrəʊbz] , [ðə; ði] [spɑ:n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪɡ] - ['strɪkən] [wɜ:rlɪd] ,
Again , hungry microbes , the spawn of some plague - stricken world ,
再次 , 饥饿的 微生物 , 这 生成 的 一些 瘟疫 - 受打击的 世界 ,

又是饥饿的微生物，来自某个遭受瘟疫侵袭的世界的产物。

[wʊd] [flʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:θs] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [nu:] [sɔɪl][ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] ;
would float into the earth's atmosphere and find new soil on the islands ;
会 漂浮 进入 这 地球的 气氛 和 寻找 新的 土壤 在 这 岛屿 ;
会飘入地球大气层，并在岛屿上找到新的土壤；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelərz] [wʊd] [daɪ][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm][ɔ:r] [ru:m] [ɑ:n]
and the dwellers would die so quickly that there was no time or room on
和 这 居民 会 死 所以 迅速地 那 那里 曾是 不 时间 或者 房间 在
[ðer; ðər] [ˈsɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['sepəltʃər] .
their circles of earth for sepulture .
他们的 界 的 地球 为了 墓 .

居民们会很快死去，以至于他们的地球圈中既没有时间也没有空间建造坟墓。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['festərɪŋ] [ded] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
Into the sea the festering dead would be thrown by the thousand ,
进入 这 海 这 溃烂 死的 会 是 抛掷 经过 这 千 ,
成千上万具腐烂的尸体将被抛入大海。

[i:tʃ] ['berɪŋ] [ɪts] ['mɪriəd] [dʒə:mz][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ;
each bearing its myriad germs of contagion ;
每个 轴承 它是 无数 细菌 的 传染 ;
每一种都携带着无数的传染性病菌；

[ðə; ði] ['veri] [fɪʃ] [ðæt] [fed] [ɑ:n][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [ber] [ɪts]['maɪkrəʊbz]
the very fish that fed on them would die of the plague and bear its microbes
这 非常 鱼 那 美联储 在 他们 会 死 的 这 瘟疫 和 熊 它是 微生物
[tu:; tə] ['evri] [ʃɔ:r] ;
to every shore ;
到 每一个 支撑 ;

以这些病菌为食的鱼类也会死于瘟疫，并将病菌传播到各个海岸；

[ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] , [ɪf] [left] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bent] ,
the currents and the winds , if left to their own bent ,
这 电流 和 这 风 , 如果 左边 到 他们的 自己的 弯曲 ,
如果任由洋流和风向自由发展，

[wʊd] [swi:p] [daʊn] [ðə; ði] [faʊl] [nests] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][ɑ:n][ðə; ði] - ;
would sweep down the foul nests of contagion on the Limanorans ;
会 扫 向下 这 犯规 巢穴 的 传染 在 这 - ;
将会彻底清除利马诺兰人身上那些肮脏的传染病巢穴；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wi:ks] [ʌv; əv][su:pər'hju:mən] ['efərt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
and it would take them weeks of superhuman effort to prevent the
和 它 会 拿 他们 周 的 超人类 努力 到 防止 这
[bæk'tɪriəl] [spɑ:n] [frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] ,
bacterial spawn from settling in their systems ,
细菌 生成 从 安顿 在 他们的 系统 ,
他们需要付出数周超乎常人的努力才能阻止细菌在其体内定植。

[ænd; ənd][tu:; tə] [klenz] [ðə; ði]['ədʒeɪs(ə)nt] ['si:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [teɪnt] .
and to cleanse the adjacent seas of all taint .
和 到 洁净 这 邻近的 海域 的 全部 污点 .
并清除邻近海域的一切污秽。

[ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪ:z] [dɪ'zæstər] [ɔ:f(ə)n] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
The effort to prevent these disasters often wasted their store of force and
这 努力 到 防止 这些 灾难 经常 浪费 他们的 店铺 的 力量 和
[tʃekt] [ðer; ðər] [æd'væns] .
checked their advance .
已检查 他们的 进步 .
为阻止这些灾难而进行的努力往往浪费了他们的兵力，阻碍了他们的前进。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] [i:kə'na:mɪk(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər]['enərdʒi][tu:; tə] [help] [ɪn]
It seemed to them therefore more economical of their energy to help in
它 似乎 到 他们 所以 更多的 经济 的 他们的 活力 到 帮助 在
[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['i:v(ə)] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [swɜ:rv] [tɔ:rdz] ['ʌðər] ['oʊŋz] .
dispelling the original evil or making it swerve towards other oceans .
驱散 这 原来的 邪恶的 或者 制作 它 急转弯 向 其他 海洋 .
因此，在他们看来，帮助驱散最初的邪恶或使其转向其他海洋，才是更节省精力的做法。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [serv]
For a time they considered it to the interests of their progress to save
为了 一个 时间 他们 经过考虑的 它 到 这 兴趣 的 他们的 进步 到 节省
[ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rkrɪ'peləgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪrʌpʃn] [ʌv; əv] [ɪntər'stelər] ['mægnətɪzəm][ɔ:r] [bæk'tɪriəl] [laɪf]
the whole archipelago from the irruptions of interstellar magnetism or bacterial life
这 所有的 群岛 从 这 爆发 的 星际穿越 磁性 或者 细菌 生活
.
:
.

有一段时间，他们认为为了自身的发展，应该保护整个群岛免受星际磁场或细菌生命的侵袭。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sɪriəs]
But even this was found to have serious
但 甚至 这 曾是 成立 到 有 严肃的
但即便如此，也发现存在严重问题。

[ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .
disadvantages .
缺点 .

缺点。

[ʌnˈbrʊkən] [prɑːˈsperəti] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz][wɪð; wɪθ] [kənˈsiːt] ,
Unbroken prosperity surcharged the leaders of the other islands with conceit ,
未破 繁荣 附加费 这 领导人 的 这 其他 岛屿 和 自负 ,
持续不断的繁荣使其他岛屿的统治者变得骄傲自满。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [luːz] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər]
and made them lose their fear of the central isle and resume their
和 制成 他们 失去 他们的 害怕 的 这 中央 小岛 和 恢复 他们的
[ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][fɔːr; fər][ɪts] [ˈkɑːŋkwɛst] ;
projects for its conquest ;
项目 为了 它是 征服 ;
使他们不再惧怕中央岛屿，并恢复了征服该岛的计划；

[ɔːr][aɪˈtiː][ˈdeljuːdʒd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wenˈevər] [ˈneɪtʃər] [gruː] [iːkəˈnɑːmɪk(ə)]
or it deluged them with population , which , whenever nature grew economical
或者 它 洪水泛滥 他们 和 人口 , 哪个 , 每当 自然 生长 经济
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

或者它使人口激增，而每当自然界再次趋于平衡时，

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [miːnz] [fɔːr; fər][ɪts] ['sʌstənəns] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [gəʊdɪd] [baɪ]
was driven to foreign means for its sustenance , and , at times , goaded by
曾是 驱动 到 外国的 方法 为了 它是 维持 , 和 , 在 时代 , 被激怒 经过
[ˈhʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,
为了生存，它被迫依赖外国资源，有时，饥饿也是驱使它这么做的原因。

[meɪd] [ɪn] ['mɪləteri] [waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈdevəlz] .
made in military wise for the isle of devils .
制成 在 军队 明智的 为了 这 小岛的 魔鬼 .
专为魔鬼岛而打造的军事装备。

[jet] [ðiːz] [əˈlɑːmz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld]
Yet these alarms and dangers were more infrequent and more easily repelled
然而 这些 警报 和 危险 是 更多的 不频繁 和 更多的 容易地 排斥
[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkiˈpeləgoʊ][wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]
than when the more ambitious of the archipelago were driven by the spur of
比 什么时候 这 更多的 雄心勃勃 的 这 群岛 是 驱动 经过 这 刺 的
[ˈfæmɪn] [ænd; ənd][dɪˈzæstər][tuː; tə][ɪnˈkɜːrʒ(ə)n] .
famine and disaster to incursion .
饥荒 和 灾难 到 侵入 .

然而，与群岛中那些野心勃勃的人因饥荒和灾难而发动入侵相比，这些警报和危险发生的频率要低得多，也更容易被击退。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈpriəd] [ðə; ði] - [əˈlaʊd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [tɔːrˈneɪdoʊ][ɔːr]
though for a brief period the Limanorans allowed an occasional tornado or
尽管 为了 一个 简短的 时期 这 - 允许 一个 偶然 龙卷风 或者
[pleɪŋ] [tuː; tə] [ˈdevəstert] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)] [ˈneɪbərz] ,
plague to devastate the islands of hostile neighbours ,
瘟疫 到 蹂躏 这 岛屿 的 敌对的 邻居 ,

虽然在一段短暂的时间里，利马诺兰人允许偶尔发生的龙卷风或瘟疫摧毁敌对邻国的岛屿，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [les] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈenərdʒi][tuː; tə] [rɪˈpel] [æn; ən]
they came to the conclusion that it needed less of their energy to repel an
他们 来了 到 这 结论 那 它 需要 较少的 的 他们的 活力 到 击退 一个
[əˈkeɪzən(ə)] [haɪv][ʌv; əv] [ˈenəmi] [ɪmˈpeld] [baɪ] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈlɪmɪts][ɔːr][ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti]
occasional hive of enemies impelled by narrowing limits or the lessening generosity
偶然 蜂巢 的 敌人 被迫 经过 收窄 限制 或者 这 减少 慷慨
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [væst] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈbætlɪd] [ˈpiːpəlz] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ]
of nature than to beat off vast bodies of embattled peoples frantic with
的 自然 比 到 打 离开 广阔的 身体 的 陷入困境的 人民 疯狂的 和
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ʌv; əv][laɪf] ,
hunger and reckless of life ,
饥饿 和 鲁莽 的 生活 ,

他们得出结论，与其费力击退因生存空间缩小或自然资源减少而偶尔入侵的敌人，不如费力击退因饥饿而疯狂、不顾生命危险的大批交战民族。

[led][baɪ][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [skɪl] [ænd; ənd][ˈfaɪəriɪst][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrkiˈpeləgoʊ] .
led by the keenest skill and fieriest ambition of the archipelago .
引领 经过 这 最热衷 技能 和 最火爆 志向 的 这 群岛 .

由群岛中最精湛的技艺和最炽热的雄心壮志引领。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
They could better avoid all destruction of life in the one case than in the other ,
他们 可以 更好的 避免 全部 破坏 的 生活 在 这 一 案件 比 在 这 其他 ,
在前一种情况下，他们比在后一种情况下更能避免所有生命的毁灭。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [səbˈsɪdɪəri] [wʌn] .
— one of the duties of their civilisation , even though a subsidiary one .
— 一 的 这 职责 的 他们的 文明 , 甚至 尽管 一个 子公司 — .
——这是他们文明的职责之一，尽管只是次要的职责。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
The Piramo were thus essential to the progress of the race ;
这 - 是 因此 基本的 到 这 进步 的 这 种族 ;
因此，皮拉莫人对种族的进步至关重要；

[ðer; ðər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
their growing knowledge of the conditions that governed the climate as well as
他们的 生长 知识 的 这 状况 那 受统治 这 气候 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ˈpæsn] [ˈweðər] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [maʊtʃ] [ˈpaʊər] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
the passing weather saved in a day as much power as the use of such an
这 通过 天气 已保存 在 一个 天 作为 很多 力量 作为 这 使用 的 这样的 一个
[ˈɪnstɹəmənt] [æz; əz][ðə; ði] - [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][eɪ dɪːˈdiː][tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
instrument as the pirakno at first could add to Rimla in a year .
乐器 作为 这 - 在 第一的 可以 添加 到 - 在 一个 年 .

他们对气候条件和天气变化的了解日益加深，一天节省的能源，相当于最初使用皮拉克诺这样的仪器一年能给里姆拉增加的能源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈevri] [jɪr] [mɔːr] [ænd; ənd]
And the scene of the labours of the Piramo was every year more and
和 这 场景 的 这 劳动 的 这 - 曾是 每一个 年 更多的 和
[mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekstrə] - [təˈrɪn] ;
more extended to the extra - terrene ;
更多的 扩展 到 这 额外的 - 陆生 ;

而皮拉莫人的劳作场景也逐年扩展到地球之外；

[ˌmi:tɪəˈrɔ:lədʒi] [br'keɪm] [ɪn][ɪts] [ɪn'vestɪgeɪtəri] [ænd; ənd][ɪksperɪ'ment(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd]
meteorology became in its investigatory and experimental department more and
气象 成为 在 它是 调查 和 实验 部门 更多的 和
[mɔ:ɹ] ['kɑ:zmɪk] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˌoʊvər'læpt] [ə'strɑ:nəmi] ,
more cosmic , and often overlapped astronomy ,
更多的 宇宙 , 和 经常 重叠 天文学 ,
气象学在其研究和实验部门中越来越关注宇宙, 并且经常与天文学重叠。

[ˌæstrɒbɪə'lɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ˌæstrɒfɪˈzɪks] , [ænd; ənd][ˈeɪdɪd] [ðəm; ðəm] ; [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [dɪd] [ðeɪ]
astrobiology , and astrophysics , and aided them ; more and more did they
天体生物学 , 和 天体物理学 , 和 协助 他们 ; 更多的 和 更多的 做过 他们
[faɪnd]
find
寻找
天体生物学和天体物理学都对他们有所帮助; 他们发现越来越多的东西。

[ˌpi:'dʒi:] -]
[**Pg 321**]
[页 -]
[第321页]

[ðer; ðər][ˈprɔ:bləms] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][ɔ:ɹ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
their problems questions of magnetism or electricity .
他们的 问题 问题 的 磁性 或者 电 .
他们的问题是关于磁学或电学的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntər'stelər] [ˈspeɪsɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
In the interstellar spaces must be sought the sources of the greater
在 这 星际穿越 空间 必须 是 寻求 这 来源 的 这 更大的
[dɪs'tə:bənsɪz] [ʌv; əv][ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɡru:] [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ]
disturbances of season and climate and the pirakno grew every year of more
干扰 的 季节 和 气候 和 这 - 生长 每一个 年 的 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
and more importance ,
和 更多的 重要性 ,
必须在星际空间中寻找季节和气候更大扰动的根源, 而皮拉克诺星的重要性逐年增加。

[æz; əz] [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði][mæɡ'nɛtɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [fi:ldz]
as they traced the magnetic influences around the earth back into the infinite fields
作为 他们 追踪 这 磁的 影响 大约 这 地球 后退 进入 这 无限 字段
[ʌv; əv] [speɪs] .
of space .
的 空间 .
他们追溯地球周围的磁场影响, 最终发现其源自浩瀚无垠的太空。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdelɪkəsi] ,
About this very time they invented an instrument of great delicacy ,
关于 这 非常 时间 他们 发明 一个 乐器 的 伟大的 美味 ,
大约就在这个时候, 他们发明了一种非常精密的乐器。
[wɪtʃ] [fɔ:r'tɔʊld][ðə; ði] [vɑ:stə] [træktz][ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] ,
which foretold the vaster tracts of magnetism into which the earth was swinging ,
哪个 预言 这 更广阔 小册子 的 磁性 进入 哪个 这 地球 曾是 摇摆 ,
[ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
and measured the increase .
和 测量 这 增加 .
它预示着地球将进入更广阔的磁场区域, 并测量了磁场的增强。

[aɪˈti:] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ˈbeɪsɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn]
It depended for its principle and basis on the intimate relationship between
它 取决于 为了 它是 原则 和 基础 在 这 亲密的 关系 之间
[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [laɪt] ,
electricity and light ,
电 和 光 ,
它的原理和基础在于电和光之间的密切关系。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][əˈpɑːn] [laɪt] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ɪˈlektɹɪk] [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
on the effect of magnetism upon light and upon electric radiation from the
在 这 影响 的 磁性 之上 光 和 之上 电的 辐射 从 这
[ˈnegətɪv] [pʊʊl][ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] .
negative pole in a vacuum .
消极的 极 在 一个 真空 .
研究磁场对光以及真空中负极产生的电辐射的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʊʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmiːtiər] [ɔːr] [ˈluːmɪnəs]
They had noticed for some time that the light from any meteor or luminous
他们 有 注意到 为了 一些 时间 那 这 光 从 任何 流星 或者 发光的
[ˈbɑːdi] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [ˈnevər] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts]
body outside the sphere of influence of the earth never reached the instruments
身体 外部 这 领域 的 影响 的 这 地球 绝不 达到 这 仪器
[ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætˌməsˌfɪr] [kwaɪt] [truː] ,
of the observers on the edge of the atmosphere quite true ,
的 这 观察员 在 这 边缘 的 这 气氛 相当 真的 ,
他们早就注意到, 地球影响范围之外的任何流星或发光体的光线都无法到达大气层边缘观测者的仪器上, 这完全属实。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][æbəˈreɪ(ə)n] [ˈdɪfəd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
and that the aberration differed at different times .
和 那 这 像差 不同 在 不同的 时代 .
而且, 不同时期的像差也不同。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
By means of various experiments they came to the
经过 方法 的 各种各样的 实验 他们 来了 到 这
[kənˈkluːz(ə)n] [ðæt][ðə; ði][æbəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˈmæɡnətɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˈekstrə] - [təˈrɪn] [ˈspeɪsɪz]
conclusion that the aberration was due to magnetism in the extra - terrene spaces
结论 那 这 像差 曾是 到期的 到 磁性 在 这 额外的 - 陆生 空间
.
:
.
他们通过各种实验得出结论, 这种异常现象是由于地外空间的磁场造成的。

[ðeər; ðəər] [nuː] [ˈɪnstɹəmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ,
Their new instrument , which they called a sarmolan ,
他们的 新的 乐器 , 哪个 他们 称为 一个 - ,
他们的新乐器, 他们称之为萨莫兰琴。

[ðeɪ] [sent] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈθəər] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈætˌməsˌfɪr] [ænd; ənd] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
they sent out into the ether beyond the earth's atmosphere and beyond the
他们 发送 出去 进入 这 醚 超过 这 地球的 气氛 和 超过 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ˈmæɡnətɪzəm] ;
influence of terrestrial magnetism ;
影响 的 陆地 磁性 ;
它们被发送到地球大气层之外、地球磁场影响范围之外的以太空间;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈsiːvd] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ˈeni] [wʌn] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdi] [tɔːrdz] [wɪt] [aɪˈtiː]
as it received beams of light from any one heavenly body towards which it
作为 它 已收到 光束 的 光 从 任何 一 天上 身体 向 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] ,
had been directed ,
有 到过 指导 ,

因为它接收了来自它所指向的任何一个天体的光束，

[aɪˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːdiːz] [dɪˈflekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] .
it recorded the amount of this body's deflection from the straight course .
它 记录 这 数量 的 这 身体的 偏转 从 这 直的 课程 .
它记录了该物体偏离直线轨迹的程度。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][tɜːrn][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][tuː; tə] [ˈviːnəs] [ɔːr][mɑːrz] ;
They preferred to turn it to the moon or to Venus or Mars ;
他们 首选 到 转动 它 到 这 月亮 或者 到 金星 或者 火星 ;
他们更喜欢把它转向月亮、金星或火星；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈflektɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] [leɪ] [wɪˈðɪn]
for then they were sure that the deflecting masses of magnetism lay within
为了 然后 他们 是 当然 那 这 偏转 群众 的 磁性 躺 之内
[ɪˈmiːdiət] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
immediate range of the earth .
即时 范围 的 这 地球 .

因为那时他们确信，偏转的磁体就位于地球的直接影响范围内。

[ðɪs] - [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈkɑːzmɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [wʌt] [ðə; ði]
This sarmolan turned out to be for cosmic changes of climate what the
这 - 转向 出去 到 是 为了 宇宙 变化 的 气候 什么 这
[bəˈrɑːmɪtər] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [ɔːr] [ˈaʊərli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈweðər] .
barometer is for daily or hourly changes of weather .
晴雨表 是 为了 日常的 或者 每小时 变化 的 天气 .

事实证明，这种沙门氏菌对于宇宙气候变化的作用，就像气压计对于每日或每小时天气变化的作用一样。

[wenˈevər] [aɪˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈvaɪələnt] [dɪˈflekʃn] , [aɪˈtiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
Whenever it recorded violent deflection, it meant that the earth was
每当 它 记录 暴力 偏转 , 它 意思是 那 这 地球 曾是
每当它记录到剧烈的偏转时，就意味着地球.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 322**]
[页 -]

[第322页]

[əˈprəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [væst][trækt][ʌv; əv][mægˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] ,
approaching an exceptionally vast tract of magnetic influence ,
接近 一个 非常 广阔的 通道 的 磁的 影响 ,
接近一片异常广阔的磁场影响区域，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [dɪsˈtəːbənsɪz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ɪf] [nɑːt]
and that there would be great and frequent disturbances for months, if not
和 那 那里 会 是 伟大的 和 频繁 干扰 为了 几个月 , 如果 不是
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

而且，未来数月甚至数年都将出现频繁而严重的骚乱。

[ɪn][ðə; ði][ˌregjʊləreɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒ:θs] ['si:znz] [ænd; ənd] [k'laiməts] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðoʊz]
in the regularity of the earth's seasons and climates , or at least of those
在这 规律性的 这 地球的 季节 和 气候 , 或者 在 至少 的 那些
[ʌv; əv][wʌn] [zoʊn] .
of one zone .
的 一 区 .

地球季节和气候的规律性，或者至少某一区域的规律性。

[aɪ 'ti:] [wɔ:rnd] [ðə; ði] - [tu:; tə][get] ['redi] [ðer; ðər] - [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlðər] [ˈɪnstɹəmənts]
It warned the Limanorans to get ready their piraknos and all other instruments
它 警告 这 - 到 得到 准备好 他们的 - 和 全部 其他 仪器
[ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] [ju:z][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti]
they had for drawing and imprisoning for their own use the electricity
他们 有 为了 绘画 和 监禁 为了 他们的 自己的 使用 这 电
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æt məs fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [əˈbʌv] [aɪ 'ti:] .
from the atmosphere and the spaces above it .
从 这 气氛 和 这 空间 多于 它 .

它警告利马诺兰人准备好他们的皮拉克诺斯以及他们拥有的所有其他工具，以便从大气层及其上方的空间中抽取和储存电力供自己使用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɔ:rt] [ðer; ðər][ˈkɑ:zmɪk] [bəˈrɑ:mɪtər] [fɔ:teɪlɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈklaɪmət] [ˈjɪrɪz] [əˈhed] .
It was in short their cosmic barometer foretelling changes in climate years ahead .
它 曾是 在 短的 他们的 宇宙 晴雨表 预言 变化 在 气候 年 前方 .
简而言之，它是他们预测未来几年气候变化的宇宙晴雨表。

[aɪ 'ti:] [i:zd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][set] [fri:] [hæf][ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [fɔ:r; fər] [ˈlðər]
It eased the minds of the Piramo and set free half their energies for other
它 缓解 这 思想 的 这 - 和 放 自由的 一半 他们的 能量 为了 其他
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
investigations ,
调查 ,
这让皮拉莫人安心了不少，也让他们得以将一半的精力投入到其他调查中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [ɪt'self][ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt] .
as soon as it had proved itself a true prophet .
作为 很快 作为 它 有 已证实 本身 一个 真的 先知 .
它一旦证明了自己是真正的预言家，就立刻如此。

[ˈleɪtər] [ɪmpˈru:vmənts] [ɪn][aɪ 'ti:] [ˈmeɪərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈri:dʒən][ʌv; əv]
Later improvements in it measured the distance of the supermagnetised region of
之后 改进 在 它 测量 这 距离 的 这 - 地区 的
[speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
space from the earth ,
空间 从 这 地球 ,
后来的改进版本测量了超磁化空间区域与地球之间的距离。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and thus indicated the exact year and sometimes even the month and the
和 因此 表明的 这 精确的 年 和 有时 甚至 这 月 和 这
[deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv][klaɪˈmætɪk] [ˌpɜ:tʃˈbeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] .
day when the series of climatic perturbations were likely to begin .
天 什么时候 这 系列 的 气候 扰动 是 可能 到 开始 .
因此，可以指出气候扰动系列可能开始的确切年份，有时甚至可以指出月份和日期。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgeswɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] , [meɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] [ɪt'self] ,
What had been guesswork before , made just before meeting the phenomenon itself ,
什么 有 到过 猜测 前 , 制成 只是 前 会议 这 现象 本身 ,
此前那些都只是猜测，是在遇到这种现象本身之前才做出的判断，

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [prɪ'dɪktɪv] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
was now reduced to predictive law ; and they looked forward to the time
曾是 现在 减少 到 预测 法律 ; 和 他们 看起来 向前 到 这 时间
[wen] [baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , ['klæsɪfaɪɪŋ] ,
when by recording , classifying ,
什么时候 经过 记录 , 分类 ,
如今, 法律已沦为预测性法律; 他们期盼着有一天, 通过记录、分类,

[ænd; ənd] ['mæpɪŋ] [ðə; ði][ˌveəri:'eɪjənz][ænd; ənd][rɪːdʒənz][ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['mægnətɪzəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and mapping the variations and regions of cosmic magnetism they would be
和 地图 这 变体 和 地区 的 宇宙 磁性 他们 会 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .
able to get at the cause of its unequal distribution in interstellar space .
有能力的 到 得到 在 这 原因 的 它是 不等 分配 在 星际穿越 空间 .
通过绘制宇宙磁场的变化和区域图, 他们就能找到宇宙磁场在星际空间分布不均的原因。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd][ðə; ði] [greɪt] [drɪfts][ænd; ənd] ['kɜːənts] [ʌv; əv] ['verɪd] ['enərdʒi] [ðæt]
when they had charted the great drifts and currents of varied energy that
什么时候 他们 有 图表 这 伟大的 漂移 和 电流 的 多种多样 活力 那
[ðə; ði] [zɪrθ] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz][ɪts] ['juːnɪvɜːrs] [swʌŋ] [θruː] [speɪs] ,
the earth encountered as its universe swung through space ,
这 地球 遭遇 作为 它是 宇宙 摇摆 通过 空间 ,
当他们绘制出地球在宇宙空间中运动时所遇到的各种能量的巨大漂移和洋流时,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ˌvɔɪɪdʒɜːz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ə; eɪ] [fʊl]
they might have ready for their future voyagers to other worlds a full
他们 可能 有 准备好 为了 他们的 未来 航海者 到 其他 世界 一个 满的
[kɑːz'mɑːgrəfi] ,
cosmography ,
宇宙学 ,
他们或许已经为未来前往其他世界的旅行者准备了一份完整的宇宙志。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['tɔrənts] [ðeɪ] [wʊd]
which would instruct them in the kind of oceans and torrents they would
哪个 会 指示 他们 在 这 种类 的 海洋 和 种子 他们 会
[hæv; həv][tuː; tə] [breɪst] ,
have to breast ,
有 到 胸部 ,
这将让他们了解他们将要面对的海洋和激流的类型,

[ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [tuː; tə] ,
the types of energy they would have to accustom their systems to ,
这 类型 的 活力 他们 会 有 到 习惯 他们的 系统 到 ,
他们需要让自身系统适应的能源类型,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪks][ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] .
and all the risks and dangers they would have to meet .
和 全部 这 风险 和 危险 他们 会 有 到 见面 .
以及他们将要面对的所有风险和危险。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[wen] [ðer; ðær] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈri:dʒənz][ænd; ənd] [træks] [ɪn][ðə; ði]
when their knowledge of the conditions and regions and tracks in the
什么时候 他们的 知识 的 这 状况 和 地区 和 轨道 在 这
[ˈbaʊndləs] [speɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] ,
boundless space they might have to traverse was fairly rounded and complete ,
无边无际 空间 他们 可能 有 到 横穿 曾是 相当 圆润 和 完全的 ,
当他们对自己可能需要穿越的广袤空间中的各种条件、区域和路线有了相当全面和完整的了解之后,

[ðen] [sʌm; səm]
then some
然后 一些

然后一些

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

[slaɪt] [ædæpˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðær] - [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðær][ˈkɑ:zmɪk] [ˈkʌmpəs] .
slight adaptation of their sarmolan would be to them their cosmic compass .
轻微 适应 的 他们的 - 会 是 到 他们 他们的 宇宙 罗盘 .
稍微改变一下他们的沙门氏菌，就如同他们的宇宙指南针。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ˈʌðər] [dɪsˈklʌvərɪz] [tu:] [ðæt] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ju:ˈtoʊpiən]
There was evidence in other discoveries too that this hope was not so utopian
那里 曾是 证据 在 其他 发现 也 那 这 希望 曾是 不是 所以 乌托邦
[æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] ,
as it seemed at first ,
作为 它 似乎 在 第一的 ,
其他发现也表明，这种希望并不像最初看起来那么不切实际。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ˈkaʊntləs] [ˈsentʃərɪz] [wʊd] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fʊlˈfɪl]
that at least not countless centuries would pass before they might be able to fulfil
那 在 至少 不是 无数 几个世纪 会 经过 前 他们 可能 是 有能力的 到 实现
[aɪˈti:] .
it :
它 :

至少不会经过无数个世纪他们才能实现这个目标。

[wʌn] [ɪˈspeʃəli] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r][bəˈtænɪk(ə)l] [ˈfæməlɪz] ,
One especially , that of the Floramo or botanical families ,
一 尤其 , 那 的 这 - 或者 植物 家庭 ,
尤其是植物学或植物科的那些,

[ˈkwɪkənd] [ðer; ðær] [ekspekˈteɪʃn] [fa:r] [brɪˈʤɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] .
quickenened their expectation far beyond the mere flight of fancy .
加速 他们的 期待 远的 超过 这 仅仅 航班 的 想要 .
这使他们的期望远远超出了单纯的幻想。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˌsʌblɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
It was a new sublimation of a vegetable extract ,
它 曾是 一个 新的 升华 的 一个 蔬菜 提炼 ,
这是对植物提取物的一种新的升华处理。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðer; ðær] [lʌŋz] [fri:] [pleɪ] [wen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [er] [tu:; tə]
which seemed to give their lungs free play when there was little or no air to
哪个 似乎 到 给 他们的 肺 自由的 玩 什么时候 那里 曾是 小的 或者 不 空气 到
[brɪ:ð] .
breathe :
呼吸 :

这似乎能让它们的肺部在几乎没有空气可呼吸的情况下自由活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ɔ:r] [tri:] [ʌv; əv]
They had used for ages the fruit of what they called the flornal or tree of
他们 有 用过的 为了 年龄 这 水果 的 什么 他们 称为 这 - 或者 树 的
[laɪf][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [nu:] [ˈvɪɡər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rɪv] -
life for giving new vigour to the organs and especially to the nerve -
生活 为了 给予 新的 活力 到 这 器官 和 尤其 到 这 神经 -
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] ;
tissues ;
组织 ;

他们长期以来一直使用一种被称为生命之树或植物的果实来增强器官，特别是神经组织的活力；

[ðeɪ] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] ,
they still continued to use it ,
他们 仍然 持续 到 使用 它 ,
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] ,
他们仍然继续使用它。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd] [ˈænəlaɪzd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [ɪts] [kənˈstɪtuənts]
even though the chemical families had analysed it and found all its constituents
甚至 尽管 这 化学 家庭 有 分析 它 和 成立 全部它是 成分
,
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] ,
,

即使化学家族已经对其进行了分析，并找到了它的所有成分，

[ænd; ənd] [ðen] [ri:prəˈdju:st] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ðæt] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [riːˈvɪvɪfaɪɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
and then reproduced a mixture that had most of the revivifying qualities of
和 然后 复制品 一个 混合物 那 有 最多 的 这 复苏 品质 的
[ðə; ði] [fru:t] .
the fruit .
这 水果 .

然后，他们复制了一种混合物，这种混合物保留了该水果的大部分提神功效。

[ðə; ði] [tri:] [gru:] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmɑ:rʃi] [ˈdɪstrɪkts] ,
The tree grew only in marshy districts ,
这 树 生长 仅有的 在 沼泽地 地区 ,
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] ,
这种树只生长在沼泽地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɜ:rvd] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
and they had reserved an obscure and rarely visited corner of the island
和 他们 有 预订的 一个 朦胧 和 很少 到访 角落 的 这 岛
[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [tri:z] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
for its culture and for the culture of plants and trees like it .
为了 它是 文化 和 为了 这 文化 的 植物 和 树木 喜欢 它 .

他们为岛上一个偏僻、鲜有人至的角落保留了其文化以及与之类似的动植物文化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tri:] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈku:lər] [zoʊn] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
There was another tree growing only in the cooler zone half - way up the mountain ,
那里 曾是 其他 树 生长 仅有的 在 这 冷却器 区 一半 - 方式 向上 这 山 ,
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] ,
另一棵树只生长在半山腰较凉爽的地带。

[ænd; ənd] [priˈfə:ɪŋ] [ˈæloʊ] [ænd; ənd] [pʊr] [sɔɪl][tu:; tə] [ru:t] [ɪn] ,
and preferring shallow and poor soil to root in ,
和 偏好 浅的 和 贫穷的 土壤 到 根 在 ,
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] ,
更喜欢在浅薄贫瘠的土壤中扎根。

[hu:z] [fru:t] [geɪv] [ɪkˈstri:m] [ˌfleksəˈbɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd][kɑ:rtɪˈlædʒɪnəs]
whose fruit gave extreme flexibility to the more muscular and cartilaginous
谁 水果 给予 极端 灵活性 到 这 更多的 肌肉发达的 和 软骨
[ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z] ,
tissues ,
组织 ,

它的果实赋予了肌肉和软骨组织极大的柔韧性，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ； [ɪf] [ˈteɪkən] [ˈɪnwərdli] ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪz] ，
and especially to those in the chest ; if taken inwardly or through the pores ,
和 尤其 到 那些 在 这 胸部 ；如果 已采取 内心 或者 通过 这 毛孔 ；
尤其对胸部患者而言；如果内服或通过毛孔服用，

[ˈmʌskjələɹ] [ˈeksərsaɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [iːzi] ， [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [diːpəɹ] [ænd; ənd] [ˈsləʊəɹ] ɔːr]
muscular exercise became more easy , and breathing became deeper and slower or
肌肉发达的 锻炼 成为 更多的 简单的 ， 和 呼吸 成为 更深 和 慢点 或者
[ˈkwɪkəɹ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [dəˈrektɪd] .
quicker as the will directed .
更快 作为 这 将要 指导 ；

肌肉锻炼变得更加轻松，呼吸也变得更加深沉缓慢或急促，完全可以根据意志力来控制。
[ə; eɪ][θɜːrd] [loʊ] [plænt]ɔːr] [ˈrʌb] ， [wɪtʃ] [gruː] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈæltɪtjuːdz] [ʌv; əv] -
A third low plant or shrub , which grew only on the highest altitudes of Lilaroma
一个 第三 低的 植物 或者 灌木 ， 哪个 生长 仅有的 在 这 最高 海拔 的 -
，
，
，

第三种低矮植物或灌木，仅生长在利拉罗玛山的最高海拔地区。
[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ruːts] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌndəˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈleɪəɹ] [ʌv; əv] [snoʊ] ，
and had its roots generally in the soil underneath a layer of snow ,
和 有 它是 根 一般来说 在 这 土壤 下 一个 层 的 雪 ，
它的根通常生长在积雪层下的土壤中。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈriːs(ə)ntli] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ɪts][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʊːz] ， [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
had been found recently to have in its tissues , and in a concentrated
有 到过 成立 最近 到 有 在 它是 组织 ， 和 在 一个 集中
[fɔːrm][ɪn][ɪts] [nʌts] ，
form in its nuts ,
形式 在 它是 坚果 ；

最近发现，这种物质存在于其组织中，并在其坚果中以浓缩形式存在。
[greɪt] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] .
great stores of oxygen .
伟大的 商店 的 氧 ；

氧气含量丰富。
[fɔːr; fəɹ][ˈeɪdʒɪz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdəɹd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [plænt] ， [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] ； [fɔːr; fəɹ]
For ages it had been considered a poisonous plant , and avoided ; for
为了 年龄 它 有 到过 经过考虑的 一个 有毒 植物 ， 和 避免 ； 为了
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
within a considerable
之内 一个 大量

几个世纪以来，它一直被认为是一种有毒植物，人们避而远之；因为在相当长的一段时间内，它都会对人体造成伤害。
[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 324**]
[页 -]

[第324页]
[ˈreɪdiəs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbriːðɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
radius of it breathing had always been more difficult than at a distance
半径 的 它 呼吸 有 总是 到过 更多的 难的 比 在 一个 距离
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ；
from it ;
从 它 ；
在其半径范围内呼吸总是比远离它时更加困难；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈðɜːfɔːr] [bɪn] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ]
it had therefore been eradicated from all parts of the cone frequented by
它 有 所以 到过 根除 从 全部 部分 的 这 锥体 经常光顾 经过
[ðə; ði]
the Limanorans .
这 - .

因此，它已从利马诺兰人经常出没的锥体的所有部分中根除。

[aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ˈɔːf(ə)n] [gruː] [loʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪkən] [ɔːr] [mɔːs] ,
It had no beauty of form , often grew low like a lichen or moss ,
它 有 不 美丽 的 形式 , 经常 生长 低的 喜欢 一个 地衣 或者 苔藓 ,
它外形并不美观，常常像地衣或苔藓一样低矮生长。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈperɪʃɪŋ] .
and could remain under the snow for years without perishing .
和 可以 保持 在下面 这 雪 为了 年 没有 消亡 .
可以在雪下保存数年而不会死亡。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [nɪˈgлектɪd] [ænd; ʌnd][ɪn][fækt] [ˈseldəm] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ɪts] [groʊθ] ;
It had thus been neglected and in fact seldom observed in its growth ;
它 有 因此 到过 被忽视的 和 在 事实 很少 观察到 在 它是 生长 ;
因此，它一直被忽视，事实上，它的生长过程也很少被人关注；

[waɪlst] [ɪts] [nʌts] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈpɔɪzənəs] [æz; əz][ðə; ði][plænt] [ɪtˈself] .
whilst its nuts had been thought to be as poisonous as the plant itself .
而 它是 坚果 有 到过 想法 到 是 作为 有毒 作为 这 植物 本身 .
人们曾认为它的坚果和植物本身一样有毒。

[bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli][æn; ən] [ˈævələntʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ˈvɪzɪtɪd] [sloʊps] [ʌv; əv] -
But recently an avalanche from one of the little - visited slopes of Lilaroma
但 最近 一个 雪崩 从 一 的 这 小的 - 到访 连续下坡 的 -
[hæd; həd] [ʌnˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] ,
had uncovered a hollow ,
有 裸露 一个 空洞的 ,
但最近，利拉罗玛山一处人迹罕至的山坡发生雪崩，露出了一个山谷。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ænd; ʌnd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə]
in which one of the Floramo had found a bird , emaciated and unable to
在 哪个 一 的 这 - 有 成立 一个 鸟 , 瘦弱 和 无法 到
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,
其中一位弗洛拉莫人发现了一只鸟，这只鸟瘦骨嶙峋，无法飞行。

[jet] [stiːl] [əˈlaɪv] ;
yet still alive ;
然而 仍然 活 ;
仍然活着；

[ænd; ʌnd] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɔɪzn] [plænts]
and beside it were the remains of a number of these poison plants
和 旁 它 是 这 遗迹 的 一个 数字 的 这些 毒 植物
[ænd; ʌnd][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðɜː; ðər] [nʌts] .
and particles of many of their nuts .
和 颗粒 的 许多 的 他们的 坚果 .
旁边还有一些这种有毒植物的残骸和许多植物果实的碎片。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ˈmeni] [wiːks] , [ɪf] [nɑːt] [mʌnθs] ,
It had evidently been imprisoned many weeks , if not months ,
它 有 显然 到过 被监禁 许多 周 , 如果 不是 几个月 ,
它显然已被囚禁了数周，甚至数月。

[ænd; ənd][ɪts][ˈoʊnli][fu:d][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][əbˈskjʊr][ænd; ənd][əˈfensɪv][snoʊ]-[bʊ], [ˈstɑntɪd],
and its only food had been the obscure and offensive snow - bush , stunted ,
和它是仅有的食物有到过这朦胧和进攻雪-衬套,发育不良,
[ˈskæbrəs],
scabrous ,
粗糙的,

它唯一的食物是不起眼且令人厌恶的雪灌木,矮小、粗糙。

[ænd; ənd][wɪˈðaʊt][gri:n][ɔ:r][li:f].
and without green or leaf .
和没有绿色的或者叶子.

而且没有绿色或叶子。

[ðə; ði]-[brˈkeɪm][ˈdi:pli][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][fəˈnɑ:mɪnən],
The Floramo became deeply interested in the phenomenon ,
这-成为深感兴趣的在这现象,
弗洛拉莫对这种现象产生了浓厚的兴趣,

[ænd; ənd][ˈgæðəd][ˈmeni][ˈspesɪmənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʌb][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n].
and gathered many specimens of the shrub from the top of the mountain .
和聚集许多标本的这灌木从这顶部的这山.
并从山顶采集了许多这种灌木的标本。

[ðeɪ][fed][ðə; ði][bɜ:rd][tɪl][aɪˈti:] [brˈkeɪm][plʌmp],
They fed the bird till it became plump ,
他们美联储这鸟直到它成为丰满,
他们把鸟喂得肥嘟嘟的,

[ænd; ənd][ðen][ʃʌt][aɪˈti:][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]-[ˈvækju:m]-[ˈtʃembər][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði]
and then shut it up in one of their irelium vacuum - chambers with only the
和然后关闭它向上在一的他们的-真空-房间和仅有的这
[nʌts][tu:; tə][pek].
nuts to peck .
坚果到啄.

然后把它关进他们的铱真空室里,只留下螺母可以啄食。

[ðer; ðər][ðeɪ][wɑ:tʃt][aɪˈti:][frʌm; frəm][deɪ][tu:; tə][deɪ],
There they watched it from day to day ,
那里他们观看它从天到天,
他们在那里日复一日地观看。

[ænd; ənd][sɔ:] [ðæt][æz; əz][ɔ:ŋ][æz; əz][aɪˈti:][fed][ɑ:n][ðə; ði][nʌts][aɪˈti:][kənˈtɪnju:d][ˈvɪgərəs][ænd; ənd]
and saw that as long as it fed on the nuts it continued vigorous and
和锯那作为长的作为它美联储在这坚果它持续蓬勃和
[ˈlaɪvli],
lively ,
热闹,

并观察到,只要它以坚果为食,它就能保持旺盛的生命力和活力。

[ˈi:v(ə)n][ðoʊ][aɪˈti:][brˈgæən][tu:; tə][lu:z][ɪts][ˈraʊndɪd][ˈaʊtˌlaɪnz][əˈɡen].
even though it began to lose its rounded outlines again .
甚至尽管它开始到失去它是圆润概述再次.
尽管它又开始失去圆润的轮廓了。

[ðeɪ][su:n][kloʊzd][ðer; ðər][ɪkˈsperɪmənt],[ænd; ənd][set][ðə; ði][wɪŋd][ˈkri:tʃər][fri:] [tu:; tə][flaɪ]
They soon closed their experiment , and set the winged creature free to fly
他们很快关闭他们的实验,和放这有翅膀的生物自由的到飞
[ˈwɪðər][aɪˈti:][wʊd],
whither it would ,
往哪里去它会,

他们很快结束了实验,放飞了这只长着翅膀的生物,让它自由飞翔。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
satisfied that there could be only one logical conclusion with regard to the
使满意 那 那里 可以 是 仅有的 一 逻辑 结论 和 看待 到 这
[plænt] .
plant .
植物 .

确信对于该植物而言，只能得出一个合乎逻辑的结论。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ˈstɔːrʒ] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən][ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] ,
They saw that its nature was to lay up stores of oxygen in all its tissues ,
他们 锯 那 它是 自然 曾是 到 躺 向上 商店 的 氧 在 全部 它是 组织 ,
他们发现它的特性是在它的所有组织中储存氧气。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - [ɔːr][ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] - [ˈrʌb] .
and they called it alfarene or the oxygen - shrub .
和 他们 称为 它 - 或者 这 氧 - 灌木 .

他们称它为“氧气灌木”或“氧气灌木”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtreʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [brɪˈniːθ] [væst]
It was this treasure in it that enabled it to live so long beneath vast
它 曾是 这 宝藏 在 它 那 已启用 它 到 居住 所以 长的 下面 广阔的
[əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ænd][aɪs] ;
accumulations of snow and ice ;
累积 的 雪 和 冰 ;

正是这种内在的宝藏，使它能够在厚厚的冰雪覆盖下存活如此之久；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs]
it was this
它 曾是 这

就是这个

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 325**]
[页 -]

[第325页]

[ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] [soʊ] [ɪɡˈzɔːst] [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən]
feature of its life that made it when open to the air so exhaust the oxygen
特征 的 它是 生活 那 制成 它 什么时候 打开 到 这 空气 所以 排气 这 氧
[fɔːr; fər][ˌjɑːdz] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [men] [faʊnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] [brɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
for yards around it that men found it difficult to breathe beside it ;
为了 码 大约 它 那 男人 成立 它 难的 到 呼吸 旁 它 ;

它生命中的一个特点是，当它暴露在空气中时，会耗尽周围数码范围内的氧气，以至于人们在它旁边都难以呼吸；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
it was this that , when it became the food of the bird ,
它 曾是 这 那 , 什么时候 它 成为 这 食物 的 这 鸟 ,

正是这一点，当它成为鸟儿的食物时，

[ɪneɪblɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ænd] [briːð] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
enabled it to live and breathe so long away from the air .
已启用 它 到 居住 和 呼吸 所以 长的 离开 从 这 空气 .

这使得它能够在远离空气的地方生存和呼吸这么长时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪˈleɪk(ə)n] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈæltɪtjuːdz] ,
It was the outcome of long ages of selection up in those difficult altitudes ,
它 曾是 这 结果 的 长的 年龄 的 选择 向上 在 那些 难的 海拔 ,

这是在高海拔地区经过漫长岁月的自然选择的结果。

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp][ˈɑːksɪdʒən] .
where nothing could live under the snow without this power of storing up oxygen .
在哪里 没有什么 可以 居住 在下面 这 雪 没有 这 力量 的 存储 向上 氧 .

如果没有这种储存氧气的的能力，雪下将没有任何生物能够生存。

[ænd; ənd][ɪts] [nʌts] , [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪnnjə'trijəs] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ˈhʌŋgər] - ['drɪvn] [bɜ:rdz][tu;; tə]
And its nuts , too hard and innutritious except for hunger - driven birds to
和 它是 坚果 , 也 难的 和 营养不良 除了 为了 饥饿 - 驱动 鸟类 到
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

它的坚果太硬太没营养，除了饥饿的鸟类之外，几乎没有其他食物来源。

[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [si:dz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:ksɪdzən] - [stʌf] ;
concentrated round the seeds an extraordinary amount of this oxygen - stuff ;
集中 圆形的 这 种子 一个 非凡的 数量 的 这 氧 - 东西 ;
[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and by means of this ,
和 经过 方法 的 这 ,

种子周围聚集了大量的这种含氧物质；通过这种方式，

[wen] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] [ðə; ði] [hʌsk] [broʊk] ,
when underneath the pressure of the snows the husk broke ,
什么时候 下 这 压力 的 这 雪 这 外壳 打破 ,
在积雪的压力下，外壳破裂了。

[ðə; ði] [si:dz] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [plænts] [ə'weɪ]
the seeds were able to support themselves and develop into plants away
这 种子 是 有能力的 到 支持 他们自己 和 发展 进入 植物 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [er] .
from the vital air .
从 这 必不可少的空气 .

种子能够在远离空气的地方存活下来并长成植物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ði:z] - [nʌts] [wɜ:r; wər] ['trezər] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksɪdzən] ;
It was evident that these alfarene nuts were treasure - houses of oxygen ;
它 曾是 明显 那 这些 - 坚果 是 宝藏 - 房屋 的 氧 ;
很明显，这些富营养坚果是氧气的宝库；

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][traɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]
and soon they were tried by the Limanorans themselves when they flew into the
和 很快 他们 是 尝试 经过 这 - 他们自己 什么时候 他们 飞翔 进入 这
[ˈʌpər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
upper regions of the air .
上 地区 的 这 空气 .

不久之后，当他们飞到高空时，利马诺兰人就对他们进行了考验。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [nʌts] ['ɪntu:] ['paʊdər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd][bʌt; bət]
At first they broke the nuts into powder , which was made into a hard but
在 第一的 他们 打破 这 坚果 进入 粉末 , 哪个 曾是 制成 进入 一个 难的 但
['sɔ:ljəb(ə)l] [peɪst] :
soluble paste :
可溶 粘贴 :

起初，他们将坚果碾成粉末，然后制成一种坚硬但可溶的糊状物：

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [held] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tɪl] [aɪ 'ti:][meltɪd] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm] [ɪn][ðer; ðər]
a small piece of this held in the mouth till it melted enabled them in their
一个 小的 片 的 这 握住 在 这 嘴 直到 它 融化 已启用 他们 在 他们的
[flaɪts] [tu;; tə] [brɪ:ð] ['fri:li] [ɪn] ['rɛrɜ] ['æltɪtju:dz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ri:tʃt] [brɪ'fɔ:r] .
flights to breathe freely in rarer altitudes than they had ever reached before .
航班 到 呼吸 自由 在 稀有 海拔 比 他们 有 曾经 达到 前 .

将一小块这种物质含在嘴里，直到它融化，这样他们就能在飞行中自由呼吸，到达比以往任何飞行高度都更高的地方。

[ðə; ði] - ['æftərwərdz] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] - ['stɔ:rɪŋ] ['pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌb] [mɔ:r]
The Floramo afterwards brought out the oxygen - storing power of the shrub more
这 - 然后 带来 出去 这 氧 - 存储 力量 的 这 灌木 更多的
['strɔ:ŋli] [baɪ] ['kerf(ə)l] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
strongly by careful cultivation and selection .
强烈 经过 小心 栽培 和 选择 .

弗洛拉莫后来通过精心栽培和选育，更充分地发挥了这种灌木的储氧能力。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli]
Within a few years they made of it a vigorous , large , and comparatively
之内 一个 很少 年 他们 制成 的 它 一个 蓬勃 , 大的 , 和 比较
[hænsəm] [tri:] ,
handsome tree ,
英俊的 树 ,

几年之内，他们就把它培育成了一棵枝繁叶茂、高大挺拔、颇具观赏性的大树。

[ænd; ənd][ɪts] [nʌts] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɑ:ksɪdʒənertɪd] ,
and its nuts grew larger and more oxygenated ,
和 它是 坚果 生长 更大的 和 更多的 含氧 ,
它的坚果变得更大，含氧量也更高了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [flaɪt] ['ɪntu:] ['haɪər] ['ætməsfrɪz] .
so that they became a necessity for all flight into higher atmospheres .
所以 那 他们 成为 一个 必要性 为了 全部 航班 进入 更高 氛围 .
因此，它们成为所有飞往更高大气层的飞行所必需的。

[mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:r] [tri:] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
More attention was also paid to the flornal or tree of life and to the
更多的 注意力 曾是 还 有薪酬的 到 这 - 或者 树 的 生活 和 到 这
- [ɔ:r] [tri:] [hu:z] [fru:t] [prə'du:st] [ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] .
germabell or tree whose fruit produced elasticity of the muscles and cartilage .
- 或者 树 谁 水果 生产 弹性 的 这 肌肉 和 软骨 .

人们也更加关注生命之树（或称生命之树）和能使肌肉和软骨具有弹性的种子树（或称种子树）。

[ðə; ði] [drɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ju:sf(ə)l]
The development of all three in the direction in which they might be useful
这 发展 的 全部 三 在 这 方向 在 哪个 他们 可能 是 有用
[tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ['kwɪkənd] ;
to the race quickened ;
到 这 种族 加速 ;

这三者的发展都朝着对人类有益的方向加速；

[ðə; ði]['enərdʒi] [stɔ:rd] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [fru:ts] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ;
the energy stored up in their fruits came to be more and more concentrated ;
这 活力 存储 向上 在 他们的 水果 来了 到 是 更多的 和 更多的 集中 ;
果实中储存的能量变得越来越集中；

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [krɔ:s] - [fɜ:tələ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['speʃ(ə)l] [sɔɪl] [ænd; ənd] [fi:d]
selection of the plants , cross - fertilisation of them , special soil and feed
选择 的 这 植物 , 叉 - 施肥 的 他们 , 特别的 土壤 和 喂养
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ru:ts] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,
for their roots , and special surroundings ,
为了 他们的 根 , 和 特别的 周围环境 ,
植物的选择、异花授粉、特殊的土壤和根系肥料，以及特殊的生长环境，

[wɜːr; wəɹ][ɔːl] - [ˈpʌvərf(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fəɹ][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈplænts][ænd; ənd][ˈtriːz]
were all - powerful in the hands of the Floramo for changing plants and trees
是 全部 - 强大的 在 这 双手 的 这 - 为了 变化 植物 和 树木
[tuː; tə][ˈeni][ˈpɜːrpəs][ðeɪ][hæd; həd][ɪn][ˈvjʊː] .
to any purpose they had in view .
到 任何 目的 他们 有 在 看法 .

在弗洛拉莫手中，它们拥有无所不能的力量，可以随意改变植物和树木的用途。

[ðeɪ][ˈstʌdɪd][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspiːʃiːz][ðæt][ðeɪ][ˈwɪʃt][ˈtuː; tə][əˈdæpt]
They studied the tissues and habits of the species that they wished to adapt
他们 研究 这 组织 和 习惯 的 这 物种 那 他们 希望 到 适应
,
.
.

他们研究了他们想要改造的物种的组织 and 习性，

[nɔːt][æz; əz][æn; ən][ˈæbstrækt][ænd; ənd][ˈmɪrli][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
not as an abstract and merely scientific investigation ,
不是 作为 一个 抽象的 和 仅仅 科学 调查 ,
,
并非作为一项抽象的、纯粹的科学 research，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][laɪf] ;
but as one of the practical problems of their own life ;
但 作为 一 的 这 实际的 问题 的 他们的 自己的生活 ;
,
但这是他们生活中遇到的实际问题之一；

[ðeɪ][ˈtɜːrnd][ðə; ði] - [ɑːn][ɪts][ˈɪnər][ænd; ənd][ˈaʊtər][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] , [æz; əz][ðeɪ][ˈænətəˌmaɪzɪd]
they turned the clirolan on its inner and outer tissues , as they anatomised
他们 转向 这 - 在 它是 内 和 外 组织 , 作为 他们 解剖学
[ˌaɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

他们解剖了这种植物，并观察了它的内外组织；

[ðeɪ][ˈwɑːtʃt][ɪts][ˈɪnər][ˈpraːsesɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æz; əz][ˌaɪˈtiː][ˈɡruː][ɔːr][dɪˈkeɪd] ;
they watched its inner processes with the lavolan as it grew or decayed ;
他们 观看 它是 内 流程 和 这 - 作为 它 生长 或者 腐烂的 ;
,
他们观察着拉沃兰的内部过程，看着它生长 or 腐烂；

[ðeɪ][ˈkemɪkli][ˈænəlaɪzɪd][ɪts][ˌsæp][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈsteɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈveriəs][ˌsɔɪlz][æt; ət][ɪts][ˈruːts]
they chemically analysed its sap in all its stages , and the various soils at its roots
他们 化学 分析 它是 树液 在 全部它是 阶段 , 和 这 各种各样的 土壤 在 它是 根
;
;
;
;

他们对植物各个生长阶段的汁液以及根部的各种土壤进行了化学分析；

[ðen][ðeɪ][ɪksˌperəməntəd][wɪð; wɪθ][nuː][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði][ˌsɔɪl][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
then they experimented with new elements in the soil in the direction of
然后 他们 实验 和 新的 元素 在 这 土壤 在 这 方向 的
[ðə; ði][ˈkwɑːlətɪz][ðeɪ][ˈwɪʃt][ˈtuː; tə][ɪnˈkɜːrɪdʒ] ;
the qualities they wished to encourage ;
这 品质 他们 希望 到 鼓励 ;

然后，他们尝试在土壤中添加新的元素，以促进他们希望培养的特性；

[ðeɪ][ˈtraɪd][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈveriəs][dɪˈɡriːz][ænd; ənd][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈsʌnʃaɪn][ˈbaɪ][deɪ] ,
they tried it with various degrees and hours of sunshine by day ,
他们 尝试 它 和 各种各样的 学位 和 小时 的 阳光 经过 天 ,
,
他们尝试了不同强度和不同日照时长的情况。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [baɪ] [naɪt] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['stɛɪdʒɪz][ɪn][ɪts] [groʊθ] ;
and various amounts of moisture by night , at different stages in its growth ;
和 各种各样的 金额 的 水分 经过 夜晚 , 在 不同的 阶段 在 它是 生长 ;
在其生长的不同阶段, 夜间水分含量也各不相同;

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ɪts] [fru:t] [ɔ:r][tɪsju:z, 'tɪʊ:z] [mɔ:r]
if they found some of the qualities that they desired in its fruit or tissues more
如果 他们 成立 一些 的 这 品质 那 他们 想要的 在 它是 水果 或者 组织 更多的
[ˈvɪɡərəs] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] ['spi:ʃi:z] ,
vigorous in some other species ,
蓬勃 在 一些 其他 物种 ,
如果他们发现某些他们想要的果实或组织特性在其他物种中表现得更突出,

[ðeɪ] ['fə:tilaɪz] [ɪts] ['blɑ:səm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pa:lən][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [plənt] ,
they fertilised its blossom with the pollen of this second plant ,
他们 施肥 它是 开花 和 这 花粉 的 这 第二 植物 ,
他们用第二株植物的花粉给它的花朵授粉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:d] [reɪzd] [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] , [wɪt] [wʊd] ['fʊli] ['ri:əlaɪz][ðər; ðər]
and from the seed raised a new species , which would fully realise their
和 从 这 种子 提高 一个 新的 物种 , 哪个 会 完全 意识到 他们的
[pʊrpoʊs] .
purpose :
目的 .

从这颗种子中培育出了一个新的物种, 它将充分实现其存在的意义。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈvedʒət(ə)] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈplæstɪk][ɪn][ðər; ðər][hændz] .
The whole of vegetal nature was plastic in their hands .
这 所有的 的 植物 自然 曾是 塑料 在 他们的 双手 .
整个植物界在他们手中都变成了塑料。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nu:] ['spi:ʃi:z] .
And every year saw hundreds of new species .
和 每一个 年 锯 数百 的 新的 物种 .
每年都会发现数百个新物种。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rlʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] ['kemɪk(ə)] ['fæməlɪz] ,
The Floramo were the forerunners of the Sidramo or chemical families ,
这 - 是 这 先驱者 的 这 - 或者 化学 家庭 ,
Floramo 是 Sidramo 或化学家族的先驱,

[ænd; ənd] [ɪk'sperəməntəd] [ɪn] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][dʒu:sɪz][ænd; ənd] ['esnsɪz] ,
and experimented in materials and juices and essences ,
和 实验 在 材料 和 果汁 和 精华 ,
并对各种材料、汁液和香精进行了试验,

[wɪt] [wʊd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ɪts] ['evər] - ['kwɪkənɪŋ] [æd'væns] .
which would be useful to the race in its ever - quickening advance .
哪个 会 是 有用 到 这 种族 在 它是 曾经 - 加速 进步 .
这将对比赛不断加速前进大有裨益。

[ˈɔ:f(ə)n] [wʊd] ['vedʒət(ə)] ['neɪtʃər] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ðæt] ['ɔ:tnd] [sʌm; səm] [ru:t] [θru:]
Often would vegetal nature reveal a compound that shortened some route through
经常 会 植物 自然 揭示 一个 化合物 那 缩短 一些 路线 通过
[ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
植物界常常会发现某种化合物, 能够缩短通往未来的某些路径。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [ðen] ['ænələɪz] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ɪts]
and the Sidramo would then analyse the product , and find the secret of its
和 这 - 会 然后 分析 这 产品 , 和 寻找 这 秘密 的 它是
[ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈfi(ə)nsi] .
special efficiency .
特别的 效率 .

然后，西德拉莫会分析产品，找出其特殊功效的秘密。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] [wɪt]
The Floramo were indefatigable in that department of their work which
这 - 是 不懈 在 那 部门 的 他们的 工作 哪个
[ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd][ðer; ðər] [fru:ts] [ænd; ənd][ˈtɪsju:z, ˈtɪju:z]
experimented with the application of plants and their fruits and tissues
实验 和 这 应用 的 植物 和 他们的 水果 和 组织
[tu:; tə][ˈju:sf(ə)l]
to useful
到 有用

弗洛拉莫人在他们工作的这一领域孜孜不倦地进行着实验，探索植物、果实和组织在实用方面的应用。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈprɑ:ses] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
purposes , and every day saw some process accelerated by the results of
目的 , 和 每一个 天 锯 一些 过程 加速 经过 这 结果 的
[ðer; ðər] [ˈleɪbər] .
their labours .
他们的 劳动 .

他们的劳动成果每天都在加速某些进程。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ˈklæsɪfaɪd] [ðə; ði][ˈvedʒət(ə)] [wɜ:rlɪd] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd]
In fact they classified the vegetal world not merely according to the structure and
在 事实 他们 分类 这 植物 世界 不是 仅仅 根据 到 这 结构 和
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [ˌprɑ:pəˈgeɪʃn] ,
methods of growth and propagation ,
方法 的 生长 和 传播 ,

事实上，他们对植物界的分类不仅仅依据其结构、生长和繁殖方式，

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ju:ˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] .
but mainly according to the particular utility of the products .
但 主要 根据 到 这 特别的 公用事业 的 这 产品 .

但主要取决于产品的具体用途。

[ðə; ði][wʌn] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] ,
The one classification was more essential to their creation of new species ,
这 一 分类 曾是 更多的 基本的 到 他们的 创建 的 新的 物种 ,
[wɪt] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] [maɪt]
其中一种分类方法对他们创造新物种至关重要。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪt] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] [maɪt]
the other to their discovery of purposes for which new species might
这 其他 到 他们的 发现 的 目的 为了 哪个 新的 物种 可能
[bi:; bi] [kriˈeɪtɪd] .
be created .
是 创建 .

另一方则发现了创造新物种的目的。

[laɪk] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ˈbɑ:təni] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kriˈeɪtɪv] .
Like all their sciences , botany was nothing if it was not creative .
喜欢 全部 他们的 科学 , 植物学 曾是 没有什么 如果 它 曾是 不是 有创造力的 .

就像他们所有的科学一样，植物学如果没有创造力就什么都不是。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] - [ˈstɔːrɪŋ] [ˈrʌb] , [ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [bent][tuː; tə]
Having discovered the oxygen - storing shrub , the Floramo gave a new bent to
拥有 发现 这 氧 - 存储 灌木 , 这 - 给予 一个 新的 弯曲 到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

弗洛拉莫发现了这种能储存氧气的灌木，并赋予了它新的用途。

[əˈplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [ˈstreŋθənɪŋ] [ɪts][vaɪˈtæləti][ænd; ənd][ɪts] [ˈvaɪtəlaɪz] [ˈpaʊəz] ,
applying their energies to strengthening its vitality and its vitalising powers ,
申请 他们的 能量 到 强化 它是 活力 和 它是 活力 权力 ,
他们将精力投入到增强其活力和生命力上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz][ɪts] [ˈtreʒəd]
and to finding out the most convenient form in which to use its treasured
和 到 寻找 出去 这 最多 方便的 形式 在 哪个 到 使用 它是 珍藏
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

并找出利用其宝贵能量的最便捷方式。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
Aided by the Sidramo they were able to combine the juice of the fruits of
协助 经过 这 - 他们 是 有能力的 到 结合 这 汁 的 这 水果 的
[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv] - [ˈɪntuː]
the flornal and the germabell with the paste of the nut of alfarene into
这 - 和 这 - 和 这 粘贴 的 这 坚果 的 - 进入
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

在西德拉莫的帮助下，他们能够将弗洛罗纳尔和菊苣的果实汁液与阿尔法雷内坚果的糊状物混合成细小的颗粒。

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] , [ˈɡlɒbjʊːlz] ,
to my eyes almost microscopic , globules ,
到 我的 眼睛 几乎 显微镜 , 小球 ,

在我看来，这些小球几乎是微观的，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [səˈpɔːrt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʊəriːəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːθər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
each of which would support one of their couriers in the ether outside of our
每个 的 哪个 会 支持 一 的 他们的 快递员 在 这 醚 外部 的 我们的
[ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
atmosphere for several hours .
气氛 为了 一些 小时 .

它们各自都能在大气层外的以太中为一名信使提供数小时的支持。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪtəlaɪz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [əˈhʌðər] ;
At first they lost one of the vitalising elements in securing another ;
在 第一的 他们 丢失的 一 的 这 活力 元素 在 确保 其他 ;

起初，他们在获取另一个关键要素的过程中失去了一个要素；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [θriː] [ˈesnsɪz] [təˈgeðər] [ɪn]
and even after they had been able to bind the three essences together in
和 甚至 后 他们 有 到过 有能力的 到 绑定 这 三 精华 一起 在
[wʌn][fɔːrm] ,
one form ,
一 形式 ,

即使他们已经能够将三种精华融合为一种形式，

[aɪˈtiː] [geɪv] [er] [ænd; ənd] [sʌstənəns] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
it gave air and sustenance for only a few minutes when they tried it in a
它 给予 空气 和 维持 为了 仅有的 一个 很少 分钟 什么时候 他们 尝试 它 在 一个
[kəmˈpliːt] [ˈvækjuːm] .
complete vacuum .
完全的 真空 .

当在完全真空的环境下进行测试时，它只能提供几分钟的空气和营养。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ɛkˈspərəˌmɛntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
But after experimenting for many months ,
但 后 实验 为了 许多 几个月 ,

但经过数月的试验，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ðiːz] [ˈesnsɪz] [ˈʌndər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpreʃər] [ænd; ənd][baɪ]
they were able to concentrate these essences under enormous pressure and by
他们 是 有能力的 到 集中 这些 精华 在下面 巨大的 压力 和 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪˈlektɪk] [ˈstɪmjələs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ˈvɑːlətəˌlaɪz] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði]
the aid of electric stimulus into a form which would not volatilise except in the
这 援助 的 电的 刺激 进入 一个 形式 哪个 会 不是 挥发 除了 在 这
[səˈlaɪvə][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪˈlektɪk] [ˈstɪmjələs] .
saliva of the mouth and under electric stimulus .
唾液 的 这 嘴 和 在下面 电的 刺激 .

他们利用巨大的压力和电刺激，将这些精华浓缩成一种除了在口腔唾液中和电刺激下才会挥发的形式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʃ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] [sʌtʃ] [ɪˈlektɪk] [ˈpaʊər] [æz; əz] [wʊd] [ˈjuːtəlaɪz]
They were also able to give their globules such electric power as would utilise
他们 是 还 有能力的 到 给 他们的 小球 这样的 电的 力量 作为 会 利用
[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][mæɡˈnetɪk] [ˈenərdʒi] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈiːθər] .
the streams of magnetic energy that filled the ether .
这 溪流 的 磁的 活力 那 已填 这 醚 .

它们还能赋予自己的球体利用充满以太的磁能流所产生的电力。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈiːθər] - [ˈkʊəriːəz] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [ˈstreŋθənɪŋ] [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [dʒʌst]
Thus the ether - couriers found them far more strengthening and sustaining just
因此 这 醚 - 快递员 成立 他们 远的 更多的 强化 和 维持 只是
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈætˌməsˌfɪr] [ðæn; ðən]
above the earth's atmosphere than
多于 这 地球的 气氛 比

因此，以太信使们发现，在地球大气层上方，它们比在大气层内更能增强和维持能量。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 328**]
[页 -]

[第328页]

[ɪn][aɪˈtiː] .
in it .
在 它 .

在其中。

[wʌn] [ˈɡlɑːbjʊːl] [ˈlæstɪd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɒːŋɡər][ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] ,
One globule lasted several hours longer in a vacuum ,
一 小球 持续 一些 小时 更长 在 一个 真空 ,

其中一个液滴在真空中持续的时间比在空气中长了几个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] [mɔːr] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l]
and made breathing and the other vital functions more easy and enjoyable
和 制成 呼吸 和 这 其他 必不可少的 函数 更多的 简单的 和 令人愉悦
.
:
.

并使呼吸和其他重要功能更加轻松愉快。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
Thus was opened up to them by this discovery a long vista of investigation .
因此 曾是 打开 向上 到 他们 经过 这 发现 一个 长的 景色 的 调查 .

这一发现为他们开启了漫长的研究前景。

[ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd] [ˌɑːksɪdʒəˈneiʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
The new type of sustenance and oxygenation was so concentrated that the
这 新的 类型 的 维持 和 氧合作用 曾是 所以 集中 那 这
[ˈkʊəriːəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [θruː] [mʌnθs] .
couriers into the sky could carry with them enough to serve through months .
快递员 进入 这 天空 可以 携带 和 他们 足够的 到 服务 通过 几个月 .

这种新型的补给和氧气浓度非常高，以至于送上天空的信使可以携带足够几个月使用的量。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [greɪt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ðə; ði] - [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ðɪs] [juːz] [ʌv; əv]
During the next great period of discovery the Sidramo superseded this use of
期间 这 下一个 伟大的 时期 的 发现 这 - 被取代 这 使用 的
- [baɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [er] .
alfarene by a more rapid method of concentrating air .
- 经过 一个 更多的 迅速的 方法 的 集中 空气 .

在下一个伟大的发现时期，西德拉莫人用一种更快速的空气浓缩方法取代了这种使用空气的方法。

[æz; əz] [ˈjuːzuəl] [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
As usual they followed up the steps of the Floramo ,
作为 通常 他们 随后 向上 这 步骤 的 这 - ,
- ,
他们像往常一样，沿着弗洛拉莫的足迹前进。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [bəˈtænɪk(ə)l] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
and created what the botanical families had found in nature .
和 创建 什么 这 植物 家庭 有 成立 在 自然 .

并创造出了植物科在自然界中发现的东西。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpreʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌstənənt] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] [ɪn] [ðer; ðər]
The use of great pressure in the manufacture of the sustenant globules in their
这 使用 的 伟大的 压力 在 这 生产 的 这 维持 小球 在 他们的
[ˈfaɪn(ə)l] [fɔːrm] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;
final form suggested the track they should take ;
最终的 形式 建议 这 追踪 他们 应该 拿 ;

在制造最终形态的营养球体时所采用的巨大压力，预示了它们应该遵循的发展方向；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmens] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ]
and the immense accumulation of energy in Rimla and the rapidly increasing
和 这 巨大 积累 的 活力 在 - 和 这 快速 增加
[ˈfæk(ə)lɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɔːr] [ˈpɜːrpəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈpaʊər]
faculty of concentrating it on any point or purpose gave them the requisite power
学院 的 集中 它 在 任何 观点 或者 目的 给予 他们 这 必需品 力量

.
:
.

而里姆拉体内巨大的能量积累，以及将能量迅速集中于任何一点或任何目的的能力，赋予了他们必要的力量。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [er] [tuː; tə] [ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ˈsɒːlɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] ,
They came to reduce air to liquid , and finally to solid and permanent ,
他们 来了 到 减少 空气 到 液体 , 和 最后 到 坚硬的 和 永恒的 ,
[fɔːrm] .
form .
形式 .

它们最终将空气化为液体，并最终化为固体和永久的形式。

[ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ðeɪ] [əˈplaɪd] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər]
And , following up the lead of this discovery , they applied greater and greater
和 , 下列的 向上 这 带领 的 这 发现 , 他们 应用 更大的 和 更大的
[ˈpreʃərz] ,
pressures ,
压力 ,

而且, 他们循着这一发现, 施加了越来越大的压力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ləst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][trænsˈfɔːrm][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] [ˈeni]
and were at last able to transform with ease and without danger any
和 是 在 最后的 有能力的 到 转换 和 舒适 和 没有 危险 任何
[ˈelɪmənt] [ˈɪntuː] [ˈɡæsiəs] ,
element into gaseous ,
元素 进入 气态 ,
最终, 他们能够轻松无危险地将任何元素转化为气态。

[ˈlɪkwɪd] , [ɔːr][ˈsɔːlɪd][fɔːrm] .
liquid , or solid form .
液体 , 或者 坚硬的 形式 .

液态或固态。

[ðeɪ] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑːsesɪz] , [ðæt] [ɪn] [təˈrestriəl] [ˈneɪtʃər] [ˈkʌvəd] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
They contracted the slow processes , that in terrestrial nature covered myriads of ages ,
他们 合同 这 慢的 流程 , 那 在 陆地 自然 涵盖 无数 的 年龄 ,
它们缩短了地球自然界中持续了无数个世纪的缓慢过程。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][ˈaʊərz] ,
into a few minutes or hours ,
进入 一个 很少 分钟 或者 小时 ,

几分钟或几小时内,

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈɡen] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪnˈdefɪnətli] [ðer; ðər][væst] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] - .
and thus again multiplied indefinitely their vast treasures of power in Rimla .
和 因此 再次 乘以 无限期 他们的 广阔的 宝藏 的 力量 在 - .

就这样, 他们在林姆拉的庞大权力宝藏又无限增长了。

[ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [prəˈdʌkʃn] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌelɪˈmentl] [ˌtrænsfəˈmeɪʃənz] , [fɔːˈjædəʊd] [ðə; ði]
A pioneering production , the book of elemental transformations , foreshadowed the
一个 开创性的 生产 , 这 书 的 元素 转变 , 预兆 这
[dɪsˈkʌvərɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʊd] [liːd] .
discoveries to which this would lead .
发现 到 哪个 这 会 带领 .

这部开创性的作品——《元素转化之书》——预示了这将带来的发现。

[ˈiːθər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊn] , [wʊd] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈeni] [dɪˈzaɪrd] [ˈsʌbstəns] ,
Ether , it was shown , would be transformed into any desired substance ,
醚 , 它 曾是 所示 , 会 是 转变 进入 任何 想要的 物质 ,
实验表明, 乙醚可以转化为任何所需的物质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [kənˈstɪtuənts] [ænd; ənd][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] .
as soon as its constituents and formation were found out .
作为 很快 作为 它是 成分 和 形成 是 成立 出去 .

一旦其成分和形成方式被发现, 它就立即被研究出来。

[ˈiːv(ə)n] [moʊdʒ] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] , [laɪk] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [wʊd] ,
Even modes of motion , like sound and light and electricity , would ,
甚至 模式 的 运动 , 喜欢 声音 和 光 和 电 , 会 ,
甚至像声音、光和电这样的运动方式, 也会如此。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [væst][ɪk'spæŋ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'biləti] [ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
with this vast expansion of the possibility of compression , and the growing
和 这 广阔的 扩张 的 这 可能性 的 压缩 , 和 这 生长
['paʊə] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ]
power of amalgamating and concentrating
力量 的 合并 和 集中
随着压缩可能性的巨大扩展，以及融合和浓缩能力的日益增强

[fɔ:rmz][ʌv; əv]['enərdʒi] , [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:tld] [ʌp][ɪn]['lɪkwɪd][ɔ:r][ˈsɑ:lɪd][fɔ:rm][fɔ:r; fər] ['eni] [rɪ'kwɪərd]
forms of energy , come to be bottled up in liquid or solid form for any required
表格 的 活力 , 来 到 是 瓶装 向上 在 液体 或者 坚硬的 形式 为了 任何 必需的
['pɪriəd] .
period .
时期 .

能量的各种形式可以被储存在液体或固体中，以维持所需的时间。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] [saʊnd] [ɔ:r]['leɪt(ə)nt] [laɪt] [ɔ:r]['leɪt(ə)nt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['kɑ:mən]
A block of latent sound or latent light or latent electricity would be as common
一个 堵塞 的 潜 声音 或者 潜 光 或者 潜 电 会 是 作为 常见的
[æz; əz][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][aɪs] .
as a block of ice .
作为 一个 堵塞 的 冰 .

一块潜在的声音、潜在的光线或潜在的电流，就像一块冰一样常见。

[ə'nʌðər] [ˌpaɪə'nɪr] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [taɪm] ,
Another pioneer , the book of abbreviation of geological time ,
其他 先锋 , 这 书 的 缩写 的 地质 时间 ,
另一部开创性的著作是《地质时间缩写书》，

[ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪstə][ʌv; əv] ['paʊə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
opened up a second vista of power that the discovery pointed out .
打开 向上 一个 第二 景色 的 力量 那 这 发现 尖 出去 .
这一发现揭示了力量的第二个层面。

['neɪtʃər] [tʊk] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)][ˈeɪdʒɪz][tu:; tə][pər'fɔ:rm][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:sesɪz] ;
Nature took geological ages to perform most of her processes ;
自然 采取 地质 年龄 到 履行 最多 的 她 流程 ;
自然界的大部分过程都需要漫长的地质时期才能完成；

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['pæʃnz] [ʃi:; ʃi] [ə'kɑ:mplɪft] [æz; əz] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
but in great passions she accomplished as much in a few minutes .
但 在 伟大的 激情 她 完成 作为 很多 在 一个 很少 分钟 .
但在极度热情之下，她却能在短短几分钟内完成同样多的事情。

[ðə; ði] [seɪf] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['pærək,sɪzəmz][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]
The safe imitation of these creative and destructive paroxysms was certain to
这 安全的 模仿 的 这些 有创造力的 和 破坏性的 阵发性 曾是 肯定 到
[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [ʌv; əv] - [pɑ:'sterəti] .
be one of the conquests of Limanoran posterity .
是 一 的 这 征服 的 - 后人 .
安全地模仿这些创造性和破坏性的狂潮，必将成为利马诺拉后裔的一项伟大成就。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæktʃuəl][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd]
For the actual concentration of power in Rimla was as nothing compared
为了 这 实际的 专注 的 力量 在 - 曾是 作为 没有什么 比较的
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
with what it would be in the future .
和 什么 它 会 是 在 这 未来 .
与未来相比，里姆拉实际的权力集中程度简直微不足道。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈkɑːntrækt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈɪntuː] [ˈmɪnɪts] ;
Now they were able to contract the work of years into minutes ;
现在 他们 是 有能力的 到 合同 这 工作 的 年 进入 分钟 ;
现在他们能够将数年才能完成的工作缩短到几分钟之内;
[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [liːp] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] [əˈkrɔːs] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈeɪdʒɪz] .
then would they be able to leap in one moment across geological ages .
然后 会 他们 是 有能力的 到 飞跃 在 一 片刻 穿过 地质 年龄 .
那么他们是否就能在一瞬间跨越地质年代呢?

[taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɜːrjə] [ʌv; əv] [rɪlæˈzeɪʃən] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] .
Time was the inertia of realisation and creative power .
时间 曾是 这 惯性 的 实现 和 有创造力的 力量 .
时间是实现和创造力的惯性。

[ðə; ði] [hoʊl] [drɪft] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ˈfaɪnaɪt] [pɪrɪədz]
The whole drift of their civilisation was towards the mastery of finite periods
这 所有的 漂移 的 他们的 文明 曾是 向 这 精通 的 有限 时期
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
他们整个文明的发展方向是掌握有限的时间段。

[ˈjɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈænsɛstri] ;
Years were to them what minutes had been to their ancestry ;
年 是 到 他们 什么 分钟 有 到过 到 他们的 祖先 ;
对他们而言，岁月如同他们的祖先所经历的分钟;

[tuː; tə][ðer; ðər][faːr] [paːˈsterəti][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈeɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər]
to their far posterity geological ages would be as brief as years were
到 他们的 远的 后人 地质 年龄 会 是 作为 简短的 作为 年 是
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
对于他们的后代来说，地质年代就像他们眼中的岁月一样短暂。

[ˈswɪftər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈswɪftli] [wʊd] [ðeɪ] [ɪˈlɪmɪneɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kriˈeɪtɪv] [ˈpraːsesɪz] [ðə; ði]
Swifter and more swiftly would they eliminate from their creative processes the
更迅捷 和 更多的 迅速地 会 他们 排除 从 他们的 有创造力的 流程 这
[rɪˈlʌktənt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
reluctant element of time ,
不情愿的 元素 的 时间 ,
他们会更快地从创作过程中消除时间这个令人不快的因素。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
and feel that they were pacing in the footsteps of eternity .
和 感觉 那 他们 是 踱步 在 这 脚步声 的 永恒 .
感觉自己仿佛正沿着永恒的脚步前行。

[æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [suːn] [pʊt][ðə; ði] [ˌɪkwə'fækʃən] [ænd; ənd][səˌlɪdɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
As it was , they soon put the liquefaction and solidification of the
作为 它 曾是 , 他们 很快 放 这 液化 和 凝固 的 这
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] ['kaʊntləs] ['juːzɪz] .
elements to countless uses .
元素 到 无数 用途 .

事实上，他们很快就将元素的液化和凝固现象应用于无数领域。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [baɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [er] ,
A few of these were the cooling of their buildings by concentrated air ,
一个 很少 的 这些 是 这 冷却 的 他们的 建筑物 经过 集中 空气 ,
其中一些措施包括利用集中空气冷却建筑物。

[ðə; ði][juːz][ɪn][ðə; ði][aːts] [ʌv; əv][ɪts] [kə'rɒʊsɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [moʊst]
the use in the arts of its corrosive power and of its power of rendering most
这 使用 在 这 艺术 的 它是 腐蚀性 力量 和 的 它是 力量 的 渲染 最多
[ˈmetlɪz] ['iːzəli] [plæstɪk] ,
metals easily plastic ,
金属 容易地 塑料 ,

在艺术创作中，人们利用了它的腐蚀能力以及它使大多数金属易于塑化的能力。

[ɪts][ə,mælgə'meɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪk'splɒʊsɪv] ['mætər] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv]
its amalgamation with other elements into an explosive matter so destructive
它是 合并 和 其他 元素 进入 一个 爆炸物 事情 所以 破坏性的
[æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [ɜːrθ] - [pɜːrfə'reɪʃn] ,
as to supersede the use of the leomoran in earth - perforation ,
作为 到 取代 这 使用 的 这 - 在 地球 - 穿孔 ,
它与其他元素结合形成一种爆炸性物质，其破坏力之大，足以取代利奥莫兰在地球穿孔中的应用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [wʊd]
and the storage of their faleenas with supplies for expeditions that would
和 这 贮存 的 他们的 - 和 补给品 为了 探险 那 会
[teɪk] ['jɪrɪz] [ɪn] [ɪntər'stelər] [speɪs] .
take years in interstellar space .
拿 年 在 星际穿越 空间 .

并将他们的法利纳（faleena）与星际探险所需的物资一起储存起来，这些探险可能需要数年时间。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 330**]
[页 -]

[第330页]

[ə; eɪ][ˈmaɪnər][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˈvækjuːmz] .
A minor use to which they put alfarene was the production of vacuums .
一个 次要的 使用 到 哪个 他们 放 - 曾是 这 生产 的 真空 .
他们利用 alfarene 的一个小用途是生产吸尘器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [mə'kænɪk(ə)l] [er] - [pʌmps] , [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈvækjuːmz] [ðeɪ]
They had long had mechanical air - pumps , that gave them the vacuums they
他们 有 长的 有 机械的 空气 - 水泵 , 那 给予 他们 这 真空 他们
[ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] .
needed for their experiments :
需要 为了 他们的 实验 .

他们早就有了机械气泵，可以为他们提供实验所需的真空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [aɪ'tiː] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [snoʊ] - ['stʌntɪd]
But they now found it much easier to enclose one of these snow - stunted
但 他们 现在 成立 它 很多 更轻松 到 括 一 的 这些 雪 - 发育不良
[ˈʃrʌbz] [ɪn][æn; ən] [er] - [taɪt] ['ves(ə)l][ʌv; əv][træns'pærənt] - ,
shrubs in an air - tight vessel of transparent irelium ,
灌木 在 一个 空气 - 紧的 血管 的 透明的 - ,

但现在他们发现，将这些被雪压矮的灌木丛包裹在透明的密封容器中要容易得多。

[ænd; ænd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] [əb'zɔ:rb] [ðə; ði] [er] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and watch it absorb the air within the walls .

和 手表 它 吸收 这 空气 之内 这 墙壁 .

然后观察它如何吸收墙壁内的空气。

[ðə; ði] ['enərdʒi] ['fɔ:rmərlɪ] [spent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [er] - [pʌmps] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

The energy formerly spent on the making of air - pumps was saved ,

这 活力 以前 花费 在 这 制作 的 空气 - 水泵 曾是 已保存 ,

以前用于制造气泵的能源被节省了下来。

[ænd; ænd] [drɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

and devoted to some other useful purpose .

和 奉献 到 一些 其他 有用 目的 .

并用于其他有益的用途。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ɪks'perɪmen'teɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hju:mən] ['sɪstəm]

What was still better was the continual experimentation on the human system

什么 曾是 仍然 更好的 曾是 这 持续的 实验 在 这 人类 系统

['kærid] [ɑ:n] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] [soʊ] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] ['vækju:mz] .

carried on by means of these so easily accessible vacuums .

携带 在 经过 方法 的 这些 所以 容易地 可访问 真空 .

更妙的是，人们利用这些很容易获得的真空装置，不断地对人体系统进行实验。

[ðə; ði] - ['vækju:m] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['deɪli] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

The alfarene vacuum became the daily plaything of the Limanoran ,

这 - 真空 成为 这 日常的 玩物 的 这 - ,

福利真空成了利马诺兰人的日常玩物。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,

and he took pleasure in finding out the needs of his body in it ,

和 他 采取 乐趣 在 寻找 出去 这 需求 的 他的 身体 在 它 ,

他乐于从中发现身体的需求。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [pjʊr] ['i:θər] .

and the length of time he could endure the pure ether .

和 这 长度 的 时间 他 可以 忍受 这 纯的 醚 .

以及他能忍受纯以太的时间长度。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] ['evri] ['dɪfɪkəltɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]

It was not long before they knew every difficulty they would be likely to

它 曾是 不是 长的 前 他们 知道 每一个 困难 他们 会 是 可能 到

[ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm] [stɑ:r] [tu:; tə] [stɑ:r] .

encounter in crossing from star to star .

遇到 在 过境 从 星星 到 星星 .

不久之后，他们就了解到了从一颗恒星穿越到另一颗恒星时可能会遇到的所有困难。

[ðə; ði] ['maɪnər] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:di] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [met] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - ['stʌdi]

The minor defects of the body were easily met after a few years ' study

这 次要的 缺陷 的 这 身体 是 容易地 遇见 后 一个 很少 年 - 学习

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [saɪən'tɪfɪk] ['fæməliz] .

of them by the various scientific families .

的 他们 经过 这 各种各样的 科学 家庭 .

经过各个科学家族几年的研究，人体的一些小缺陷很容易被发现。

[bʌt; bət] [tu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .

But two gave them long pause .

但 二 给予 他们 长的 暂停 .

但其中两件事让他们陷入了沉思。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kʊʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] [tu:; tə] [ɪks'pɪəriəns] .

One was the intense cold they were sure to experience .

一 曾是 这 激烈的 寒冷的 他们 是 当然 到 经验 .

其一是他们肯定会遇到的严寒。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [təˈrɪn] [ˈmætər] [ɔːr] [ˈmoɪstər] [ɔːr] [er] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈsoʊlər][ɔːr]
Where there was no terrene matter or moisture or air to retain the solar or
在哪里 那里 曾是 不 陆生 事情 或者 水分 或者空气 到 保持 这 太阳的 或者
[ˈæstrəl] [hiːt] [ðæt] [ˈtrævlɪd] [θruː] [speɪs] ,
astral heat that travelled through space ,
星体 热 那 旅行 通过 空间 ,
在没有陆相物质、水分或空气来保持穿过太空的太阳或星体热量的地方,

[ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ˈθɜːrm(ə)] [ˈenərdʒi] [wʊd] [ˈrendər] [eni] [fɑːr] [ˈvoɪdʒɪŋ]
the diffusion of the streams of thermal energy would render any far voyaging
这 扩散 的 这 溪流 的 热的 活力 会 使成为 任何 远的 航行
[frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] .
from the earth impracticable .
从 这 地球 不切实际 .
热能流的扩散将使从地球出发的任何远航都变得不切实际。

[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [tʊk] [θriː]
The experiments to meet this difficulty took three
这 实验 到 见面 这 困难 采取 三
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
为解决这一难题，我们采取了三个方向的实验。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] ,
One was physiological ,
一 曾是 生理 ,
其中之一是生理上的,
— [tuː; tə] [merk] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][kʊld][æz; əz]
— to make the body capable of resisting as great a degree of cold as
— 到 制作 这 身体 有能力的 的 抵抗 作为 伟大的 一个 程度 的 寒冷的 作为

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ;
they would be likely to encounter ;
他们 会 是 可能 到 遇到 ;
—使身体能够抵抗他们可能遇到的极度寒冷;
[ðɪs] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [səkˈsesf(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [sləʊ] [steps] .
this attempt was only partially successful , and that by slow steps .
这 试图 曾是 仅有的 部分 成功的 , 和 那 经过 慢的 步骤 .

这次尝试只取得了部分成功，而且进展缓慢。
[ðeɪ] [brɔːt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈeni] [kʊld] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
They brought themselves to live with pleasure in any cold that could be found
他们 带来 他们自己 到 居住 和 乐趣 在 任何 寒冷的 那 可以 是 成立
[ɪn][ɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [zːrθ] ;
in or around the earth ;
在 或者 大约 这 地球 ;

他们乐于适应地球上或地球周围任何寒冷的环境;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] , [pərˈhæps][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
but it would take many centuries , perhaps geological ages ,
但 它 会 拿 许多 几个世纪 , 也许 地质 年龄 ,
但这将需要几个世纪，或许是地质年代。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪnˈdʊərəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪntərˈstelər] [kʊld] ; [aɪ ˈtiː]
to bring endurance up to the pitch of interstellar cold ; it
到 带来 耐力 向上 到 这 沥青 的 星际穿越 寒冷的 ; 它
使耐力达到星际寒冷的程度；它

[wʊd] [ɪn][fækt] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌblɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]
would in fact mean such a sublimation of their bodies as would make them
会 在 事实 意思是 这样的 一个 升华 的 他们的 身体 作为 会 制作 他们
[laɪk] [ˈspɪrɪts] .
like spirits .
喜欢 烈酒 .

实际上，这意味着他们的肉体将升华到如同灵魂一般的程度。

[əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [ˈkemɪk(ə)] , — [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈætməsfɪr] [raʊnd]
Another direction was chemical , — to produce a regular atmosphere round
其他 方向 曾是 化学 , — 到 生产 一个 常规的 气氛 圆形的
[ðə; ðɪ][ˈbɑːdɪ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [fluː] ,
the body as it flew ,
这 身体 作为 它 飞翔 ,

另一个方向是化学方法——在飞行过程中，在物体周围产生稳定的气体环境。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [rɪˈteɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːmz] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [swept] [pæst][aɪ ˈtiː] ;
so that it might retain some of the streams of heat that swept past it ;
所以 那 它 可能 保持 一些 的 这 溪流 的 热 那 扫荡 过去的 它 ;
这样它就能保留一些掠过它的热流；

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːksɪdʒən] - [plænt] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]
the use of the essence of the oxygen - plant helped them in this
这 使用 的 这 本质 的 这 氧 - 植物 帮助 他们 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ;
direction to some extent ;
方向 到 一些 程度 ;

氧气植物精华的使用在一定程度上帮助他们朝着这个方向发展；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən]
but the amount of it that would be needed to keep up such an
但 这 数量 的 它 那 会 是 需要 到 保持 向上 这样的 一个
[ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
atmosphere for years ,
气氛 为了 年 ,

但要维持这种环境数年之久，所需的量是巨大的。

[ˈkɑːns(ə)ntreɪt][aɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
concentrate it as much as they liked ,
集中 它 作为 很多 作为 他们 喜欢 ,
他们随心所欲地集中注意力，

[ment] [soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋd] [kɑːrz] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
meant so huge a cargo that none of their winged cars would be able to
意思是 所以 巨大的 一个 货物 那 没有任何 的 他们的 有翅膀的 汽车 会 是 有能力的 到
[ber] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
bear it above the earth .
熊 它 多于 这 地球 .

这意味着货物数量如此庞大，以至于他们所有的飞行汽车都无法将其运到地面以上。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
The third direction was physical ,
这 第三 方向 曾是 身体的 ,
第三个方向是物理上的，

— [tuː; tə] [prəˈduːs] [æz; əz] [mʌt] [hi:t] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld]
— to produce as much heat around the body as would act as a shield
— 到 生产 作为 很多 热 大约 这 身体 作为 会 行为 作为 一个 盾
[əˈgenst] [ðə; ði] [kəʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːθər] ;
against the cold of the ether ;
反对 这 寒冷的 的 这 醚 ;
— 在身体周围产生尽可能多的热量，以抵御以太的寒冷；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʊʊst] [səkˈses(ə)] ;
this was the most successful ;
这 曾是 这 最多 成功的 ;
这是最成功的一次；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌt] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ˈevər] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] [ðæt]
for there were such torrents of energy ever moving through interstellar space that
为了 那里 是 这样的 种子 的 活力 曾经 移动 通过 星际穿越 空间 那
[aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ˈniːdɪd] [ɪts] [juːtələˈzeɪ(ə)n] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] .
it merely needed its utilisation to solve the problem .
它 仅仅 需要 它是 利用率 到 解决 这 问题 .
因为星际空间中一直存在着如此巨大的能量洪流，只需要加以利用就能解决这个问题。

[wʌn] [plæn] , [ðæt] , [wen] [ˈkerfəli] [dɪˈveləpt] , [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [səkˈses] ,
One plan , that , when carefully developed , would ensure success ,
— 计划 , 那 , 什么时候 小心 发达 , 会 确保 成功 ,
一个精心制定的计划，就能确保成功。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mægˈnetɪk] [ˈgɑːrmənt] [wɪt] [wʊd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [drɔː]
was a magnetic garment which would cover the whole of the body and draw
曾是 一个 磁的 服装 哪个 会 覆盖 这 所有的 的 这 身体 和 画
[tuː; tə] [aɪˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [ˈenərdʒi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈreɪdiəs] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
to it all the electric energy within a large radius of it ,
到 它 全部 这 电的 活力 之内 一个 大的 半径 的 它 ,
那是一种磁性服装，可以覆盖全身，并将周围大范围内的所有电能都吸引到身上。

[tuː; tə] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [hi:t] [baɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈendʒɪnz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
to be transformed into heat by minute engines distributed all over the envelope .
到 是 转变 进入 热 经过 分钟 发动机 分布式 全部 超过 这 信封 .
通过分布在整個外壳上的微型发动机转化为热能。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] ,
Another was ,
其他 曾是 ,
另一个是，

[tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːθər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
to combine the mechanical collection of electricity from the ether and the
到 结合 这 机械的 收藏 的 电 从 这 醚 和 这
[fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
full development of the magnetic powers of the body .
满的 发展 的 这 磁的 权力 的 这 身体 .
将机械地从以太中收集电力与充分开发人体的磁力结合起来。

[ɔːˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [flæʃ] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː]
Already they had been able to flash lightnings around them as they flew
已经 他们 有 到过 有能力的 到 闪光 闪电 大约 他们 作为 他们 飞翔
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
through the night ;
通过 这 夜晚 ;
他们在夜间飞行时，已经能够使周围闪现闪电；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʊd] [ni:d] [bʌt; bət] [smɔ:l] [məˈkænik(ə)] [mə,nɪpjuˈleɪʃn] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðɪs] [dɪˈspleɪ]
and it would need but small mechanical manipulation to increase this display
和 它 会 需要 但 小的 机械的 操纵 到 增加 这 展示

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][aɪˈti:][ˈɪntu:] [hi:t] .
and to turn it into heat .
和 到 转动 它 进入 热 .

只需稍加机械改造，就能增强这种显示效果并将其转化为热量。

[laɪk] [ˈmi:ti:əz] , [ðeɪ] [wʊd] [bleɪz] [əˈkrɔ:s] [speɪs] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)][,ʌv; əv] [fleɪm] .
Like meteors , they would blaze across space , wrapped in a mantle of flame .
喜欢 流星 , 他们 会 火焰 穿过 空间 , 包装 在 一个 地幔 的 火焰 .

它们像流星一样划过太空，周身包裹着一层火焰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈi:θər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] [æz; əz]
But this difficulty in the way of flight through the ether was but slight as
但 这 困难 在 这 方式 的 航班 通过 这 醚 曾是 但 轻微 作为

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdi:fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] [hæd; həd][ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [təˈrɪn] [ˈbɑ:dɪz]
against the other defect that their systems had in common with all terrene bodies
反对 这 其他 缺点 那 他们的 系统 有 在 常见的 和 全部 陆生 身体

.
:
.

但是，与它们与所有地球天体共有的另一个缺陷相比，这种在以太中飞行的困难只是微不足道的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈveləp] [hi:t] [ˈi:zəli] [ˈɪnʌf] ;
They could develop heat easily enough ;
他们 可以 发展 热 容易地 足够的 ;

它们很容易就能产生足够的热量；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvækju:m] [kənˈstɪtˈju:nz]
but how were they to keep intact and consistent in a vacuum constitutions
但 如何 是 他们 到 保持 完好无损的 和 持续的 在 一个 真空 宪法

但是，在真空状态下，宪法又如何保持完整性和一致性呢？

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈætməsfɪr] ?
which had been developed under the pressure of an atmosphere ?
哪个 有 到过 发达 在下面 这 压力 的 一个 气氛 ?

它是在大气压下形成的吗？

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
How would the tissues and the organs of their bodies adjust themselves to
如何 会 这 组织 和 这 器官 的 他们的 身体 调整 他们自己 到

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˌætməsˈfɪrɪk] [kənˈdɪ(ə)nz] ?
the absence of atmospheric conditions ?
这 缺席 的 大气 状况 ?

在没有大气条件下，他们的身体组织和器官会如何适应？

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈrouz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
As they rose above the clouds ,
作为 他们 玫瑰 多于 这 云 ,

当他们升到云层之上时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɑːləkjʊːlz][ʌv; əv][ðer; ðər]
they had long felt as if their limbs and even the molecules of their
他们 有 长的 毛毡 作为 如果 他们的 四肢 和 甚至 这 分子 的 他们的
[ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [duː] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [əˈsuːm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪndɪˈpendəns]
bodies were without due subordination and apt to assume individual independence
身体 是 没有 到期的 从属关系 和 易于 到 认为 个人 独立
,
.
.

他们一直感觉自己的四肢甚至身体的分子都缺乏应有的服从性，容易各自独立行动。

[iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [gruː] [ˈboʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ˈenərɜːdʒi] .
even when the spirit grew boldest and most concentrated in its energy .
甚至 什么时候 这 精神 生长 最勇敢的 和 最多 集中 在 它是 活力 .
即使在精神最为大胆、能量最为集中的时候。

[ðer; ðər] [oʊn] [wɪŋz] [ænd; ənd] - [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈrɛrɜː]
Their own wings and faleenas that were intended for upper and rarer
他们的 自己的 翅膀 和 - 那 是 故意的 为了 上 和 稀有
[ˈæltɪtjuːdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈtʌfər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈlæstɪk][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən]
altitudes had to be made tougher and more elastic than for common
海拔 有 到 是 制成 更难 和 更多的 松紧带 比 为了 常见的
[flaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
flight close to the earth .
航班 关闭 到 这 地球 .

他们自己的翅膀和飞羽原本是为更高、更罕见的飞行高度而设计的，因此必须比普通的近地飞行更坚韧、更有弹性。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] ,
They had to make them at last in a vacuum ,
他们 有 到 制作 他们 在 最后的 在 一个 真空 ,
他们最终不得不在真空中制造它们。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːθər] .
and subject them to all the conditions that met them in the ether .
和 主题 他们 到 全部 这 状况 那 遇见 他们 在 这 醚 .
并使他们承受在以太中遇到的所有条件。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [dʒenʊˈeɪʃənz] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
But it would take myriads of generations , if not of geological ages ,
但 它 会 拿 无数 的 几代人 , 如果 不是 的 地质 年龄 ,
但即便不是地质年代，也需要无数代人的时间。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdɪz] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ber] [ˈvækjuːm] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]
to bring their own bodies into such a state as to bear vacuum around them
到 带来 他们的 自己的 身体 进入 这样的 一个 状态 作为 到 熊 真空 大约 他们
[fɔːr; fər] [ˈjɪrɜː] ;
for years ;
为了 年 ;

使他们的身体处于一种状态，即在数年内承受周围真空；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðer; ðər] [təˈrɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and then in their terrene life with such a new constitution they would be
和 然后 在 他们的 陆生 生活 和 这样的 一个 新的 宪法 他们 会 是
[ʌˈneɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [nɪr] [ðə; ði]
unable to endure so great a pressure as that of the atmosphere near the
无法 到 忍受 所以 伟大的 一个 压力 作为 那 的 这 气氛 靠近 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

然后，在它们拥有如此新体质的陆地生活中，它们将无法承受地球附近大气层的巨大压力。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [siːmd] [ˈfiːzəb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələər]
The only contrivance that seemed feasible was a farfaleena enclosing the traveller
这 仅有的 装置 那 似乎 可行的 曾是 一个 - 封闭 这 游客
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

唯一看似可行的办法是用一个法法利纳（farfaleena）将旅行者围起来。

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] - [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
large enough to hold alfarene supplies for the long voyage ,
大的 足够的 到 抓住 - 补给品 为了 这 长的 航程 ,
足够大，可以装下长途航行所需的救济物资。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and strong enough to stand the pressure of an atmosphere within it .
和 强的 足够的 到 站立 这 压力 的 一个 气氛 之内 它 .
并且足够坚固，能够承受内部大气压力。

[ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪksˌpɛrɪmənˈteɪʃn] .
This they might manage after some years of experimentation .
这 他们 可能 管理 后 一些 年 的 实验 .
经过几年的试验，他们或许能够做到这一点。

[bʌt; bət] [ɪnˈkloʊzər] [wɪˈðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] ,
But enclosure within such a narrow space for so long a period ,
但 外壳 之内 这样的 一个 狭窄的 空间 为了 所以 长的 一个 时期 ,
但是长时间被封闭在如此狭窄的空间里，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [friː] [ˈmuːvmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːθər] , [dɪd][nɑːt] [əˈtrækt] [ðəm; ðəm] ;
without the possibility of free movement into the ether, did not attract them ;
没有 这 可能性 的 自由的 移动 进入 这 醚 , 做过 不是 吸引 他们 ;
如果不能自由地进入以太空间，就不会吸引它们；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈæksɪdənt][ɪn][ðər; ðər] [məˈʃiːnəri] [ɔːr][tuː; tə][ðər; ðər] [səˈplaɪz] [maɪt] [meɪk] [ðər; ðər]
and any little accident in their machinery or to their supplies might make their
和 任何 小的 事故 在 他们的 机械 或者 到 他们的 补给品 可能 制作 他们的
- [ðər; ðər] [tuːm] .
faleena their tomb .
- 他们的 墓 .

机器或物资的任何小事故都可能使他们的法利纳变成他们的坟墓。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪn][məʊst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
Some other line must be taken by investigation and invention ,
一些 其他 线 必须 是 已采取 经过 调查 和 发明 ,
必须通过调查和发明另辟蹊径。

[ɪf] [ˈstelər] [maɪˈɡreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] .
if stellar migration was to become a possible and desirable thing .
如果 恒星 迁移 曾是 到 变得 一个 可能的 和 理想 事物 .
如果星际移民要成为一种可能且令人向往的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第16/33页

[ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ] [dɪsˈklʌvərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr][ˈbaɪoʊ] - [ˈkemɪk(ə)l] [ˈfæməlɪz] ,
This line was indicated by discoveries of the Sidralmo or bio - chemical families ,
这 线 曾是 表明的 经过 发现 的 这 - 或者 生物 - 化学 家庭 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːr] [ˈsaɪkoʊ] - [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
and the Ooaromo or psycho - physiological
和 这 - 或者 心理 - 生理

这条谱系是由Sidralmo（生物化学家族）和Ooaromo（心理生理家族）的发现所揭示的。

[,piː ˈdʒiː]
[**Pg 333**]
[页 -]

[第333页]

[ˈfæməlɪz] .
families .
家庭 .

家庭。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːŋ] [bɪn] [ˌɪnˈvestəɡeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [kənˈstɪtuənts] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætər]
The Sidralmo had long been investigating the ultimate constituents of living matter
这 - 有 长的 到过 调查 这 最终的 成分 的 活的 事情

; [ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
; **and again and again** ,
; 和 再次 和 再次 ,

西德拉尔莫人长期以来一直在研究生命物质的最终组成成分；而且一次又一次，

[wen] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [træk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv]
when seeming to be on their track , they were baffled by the escape of
什么时候 似乎 到 是 在 他们的 追踪 , 他们 是 困惑 经过 这 逃脱 的

[sʌm; səm] [ˈelɪmənt] ,
some element ,
一些 元素 ,

当他们似乎掌握了要领时，却被某个环节的逃脱弄得困惑不已。

[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkeɪpət] - [tuː; tə] [ˈænələɪz] .
and left with only the caput mortuum to analyse .
和 左边 和 仅有的 这 头 - 到 分析 .

只剩下头颅部分需要分析。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] - [tuː] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Under their clirolans too , powerful though they were ,
在下面 他们的 - 也 , 强大的 尽管 他们 是 ,

尽管他们实力强大，但在他们的统治下也是如此。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ˈʃoʊd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsensɪz] ,
the principle of life showed itself in many ways to their senses ,
这 原则 的 生活 显示 本身 在 许多 方式 到 他们的 感官 ,

生命的原理以多种方式向他们的感官展现出来，

[ænd; ənd] [jet] [ɪˈveɪdɪd] [ɔːl] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈaɪsələt][aɪ ˈtiː] .
and yet evaded all attempt to isolate it .
和 然而 躲避 全部 试图 到 隔离 它 .

然而，它却躲过了所有试图将其隔离的尝试。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd]
The lavolan , which showed the inner structure of living bodies as they lived and
这 - , 哪个 显示 这 内 结构 的 活的 身体 作为 他们 居住地 和
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

拉沃兰 (lavolan) 展现了生物体在活动 and 运动过程中的内部结构。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][vɑːtʰæləti] .
brought them nearest of all to the veil that hung over the secret of vitality .
带来 他们 最近的 的 全部 到 这 面纱 那 悬挂 超过 这 秘密 的 活力 .
使他们最接近那层笼罩着生命力秘密的面纱。

[plænts][ænd; ənd] ['steɪʃənəri] [ˈænɪm(ə)l] ['ɔrgən,ɪzəm] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [fʊl] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Plants and stationary animal organisms allowed them full scope for their
植物 和 静止的 动物 生物 允许 他们 满的 范围 为了 他们的
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
investigations .
调查 .

植物和固着动物为他们的研究提供了广阔的空间。

[ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][laɪf] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] , [æz; əz] [deθ] [əˈprəʊtʃt] [ɔːr] [rɪˈsiːdɪd]
In them they could see the life ebb and flow , as death approached or receded
在 他们 他们 可以 看 这 生活 落潮 和 流动 , 作为 死亡 接近 或者 消退
;
;
;

从中, 他们可以看到生命的潮起潮落, 以及死亡的临近或消退;

[ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['evri] [məˈtɪriəl] ['elɪmənt] ['entərɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
in them they could find every material element entering into their composition ,
在 他们 他们 可以 寻找 每一个 材料 元素 进入 进入 他们的 作品 ,
在它们之中, 人们可以找到构成它们的所有物质元素。

[ænd; ənd] [test] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['verɪd] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [æpəˈrætəs] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz]
and test with their varied and minute meteorological apparatus all the forms
和 测试 和 他们的 多种多样 和 分钟 气象 设备 全部 这 表格
[ʌv; əv][ˈenədʒi] [wɪtʃ] [muːvd] [ðem; ðəm] ;
of energy which moved them ;
的 活力 哪个 已搬 他们 ;

并用各种精细的气象仪器测试所有驱动它们的能量形式;

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
they checked the current of life ,
他们 已检查 这 当前的 的 生活 ,
他们检查了生命之流,

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][plænt][ɔːr][ˈænɪm(ə)l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['enədʒɪz] [ðæt]
and watched in the plant or animal the elements and energies that
和 观看 在 这 植物 或者 动物 这 元素 和 能量 那
[rɪˈmeɪnd] [kəmˈpærətɪvli] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] ;
remained comparatively stable and those that deteriorated ;
剩余 比较 稳定的 和 那些 那 恶化 ;

观察植物或动物体内哪些元素和能量保持相对稳定, 哪些元素和能量恶化;

[ðeɪ] [let][aɪˈtiː][daɪ] [aʊt] ,
they let it die out ,
他们 让 它 死 出去 ,
他们任由它消亡。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'stituənts] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz]
and watched the throb and struggle of the various constituents and forces
和 观看 这 搏动 和 斗争 的 这 各种各样的 成分 和 力量
[æz; əz] [ðeɪ] [kə'ləpst] ;
as they collapsed ;
作为 他们 倒塌 ;

看着各种组成部分和力量在崩溃时挣扎搏斗；

[ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'rendərd] [ɔ:l] [laɪf] [ɔ:r] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðeɪ] [brɔ:t]
then , when it seemed to have surrendered all life or hope of life , they brought
然后 , 什么时候 它 似乎 到 有 投降 全部 生活 或者 希望 的 生活 ; 他们 带来
[aɪ 'ti:] [bæk] ,
it back ,
它 后退 ;

然后, 当它似乎已经丧失了所有生命或生存希望时, 他们又把它救了回来。

[baɪ][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
by their knowledge of its existence ,
经过 他们的 知识 的 它是 存在 ;

他们通过了解它的存在,

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][noʊ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]
to the upward struggle again and no feature of the return escaped their
到 这 向上 斗争 再次 和 不 特征 的 这 返回 逃脱 他们的
[ˈnoʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

再次向上攀登, 返回途中的任何细节都逃不过他们的眼睛;

[moʊst] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɑ:n] [ðæt] [dɪm] ['bɔ:rdərlænd] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
most watchful of all were they on that dim borderland between life and death ,
最多 警惕 的 全部 是 他们 在 那 暗淡 边疆 之间 生活 和 死亡 ;
[ˈnoʊtɪs] ;
最警惕的, 莫过于那些徘徊在生死边缘的昏暗地带的人们。

[wer] [dɑ:n] [ɪz] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnset] [dɑ:n] .
where dawn is sunset and sunset dawn .
在哪里 黎明 是 日落 和 日落 黎明 .

黎明即日落, 日落即黎明。

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['aɪsəleɪt] [i:tʃ] [strænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] ;
In every stage were they able to isolate each strand of the thread of life ;
在 每一个 阶段 是 他们 有能力的 到 隔离 每个 链 的 这 线 的 生活 ;
[ˈnoʊtɪs] ;
在每个阶段, 他们都能分离出生命之线的每一根丝线;

[jet] [ðə; ði] ['ɪsenʃ(ə)l] ['si:krət] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
yet the essential secret of all escaped them .
然而 这 基本的 秘密 的 全部 逃脱 他们 .

然而, 他们却始终没能领会到所有人最关键的秘密。

[wʌns] [ðə; ði][ɔ:'rgənɪzəm][hæd; həd] ['frɪvlɪd] ['ɪntu:;][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ded] ['faɪbəz][ɔ:r] ['fɔ:lən] [tu:; tə]
Once the organism had shrivelled into a bundle of dead fibres or fallen to
一次 这 生物 有 干瘪 进入 一个 捆 的 死的 纤维 或者 倒下 到
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ;

当生物体萎缩成一团死亡的纤维或化为尘埃后,

[noʊ] ['efərt] [ʌv; əv] [ðerz] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'gen] .
no effort of theirs could give it the throb of life again .
不 努力 的 他们的 可以 给 它 这 搏动 的 生活 再次 .

无论他们付出怎样的努力, 都无法让它重新焕发生机。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌriːprəˈduːs] [ˈevri] [ˈelɪmənt]
They could reproduce every element
他们 可以 复制 每一个 元素

他们可以复制每一个元素

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 334**]
[页 -]

[第334页]

[ænd; ənd] [ˈtɪʃuː] [ænd; ənd][ˈfaɪbə] ,
and tissue and fibre ,
和 组织 和 纤维 ,

以及组织和纤维，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] - [pleɪs] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ]
and under their clirolans place them together in the forms of life with
和 在下面 他们的 - 地方 他们 一起 在 这 表格 的 生活 和
[ˈmaːrvələs] [ɑːrt] .
marvellous art .
奇妙 艺术 .

并将它们置于他们的 clirolans 之下，以奇妙的艺术形式将它们组合成生命的形式。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] .
One thing was still wanting to make it all it had been .
一 事物 曾是 仍然 想要 到 制作 它 全部 它 有 到过 .

有一件事，仍然想让它恢复到以前的状态。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪmɪk][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [aɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmænd]
They could even mimic the flow of life through it by means of their command
他们 可以 甚至 模仿 这 流动 的 生活 通过 它 经过 方法 的 他们的 命令
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi] ;
over the sources of energy ;
超过 这 来源 的 活力 ;

他们甚至可以通过控制能量来源来模仿生命在其中的流动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [məˈkæɪnɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [səˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but the result was only mechanical ; they had not supplied it with the
但 这 结果 曾是 仅有的 机械的 ; 他们 有 不是 供应 它 和 这

[ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈsprɪŋ] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti] .
never - failing spring of vitality .
绝不 - 失败 春天 的 活力 .

但结果只是机械性的；他们没有为它注入永不枯竭的生命力。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt]
during the period of this great illumination there was thrown a beam of light
期间 这 时期 的 这 伟大的 照明 那里 曾是 抛掷 一个 光束 的 光
[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [fɔːr; fər] [ˈsɔːlvɪŋ] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] .
on the right path for solving this problem .
在 这 正确的 小路 为了 解决 这 问题 .

在这段伟大的启蒙时期，一道光束照亮了解决这一问题的正确道路。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌbstənsɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
One of the Sidralmo was experimenting on certain substances to see how they
— 的 这 - 曾是 实验 在 肯定 物质 到 看 如何 他们
[brˈheɪvd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈreɪz] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ɔːr] [rɪˈvɪləɹ] [ʌv; əv] [ˈɪnər] [ˈmekənɪzəm] .
behaved under the rays issuing from a lavolan or revealer of inner mechanism .
表现 在下面 这 射线 发行 从 一个 - 或者 揭示者 的 内 机制 .

西德拉尔莫的一位成员正在对某些物质进行实验，以观察它们在从拉沃兰（或内部机制揭示器）发出的射线下的反应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [nuː] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈsʌbstənsɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
They were chiefly new vegetable substances the properties of which it was his
他们 是 主要 新的 蔬菜 物质 这 特性 的 哪个 它 曾是 他的
[ˈduːti][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [ˈtæbjuleɪt] .
duty to discover and tabulate .
责任 到 发现 和 制表 .

它们主要是新的植物物质，他的职责是发现并记录它们的特性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] [ˈmɪnṣəlz, ˈmɪnrəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] - [ˈprɑːdʌkt] [ɪn]
He was also mingling one or two new minerals with the plant - products in
他 曾是 还 混杂 一 或者 二 新的 矿物 和 这 植物 - 产品 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [wʊð] [kɔːz] .
order to see what modification the blending would cause .
命令 到 看 什么 修改 这 混合 会 原因 .

他还尝试将一两种新的矿物质与植物产品混合，看看混合会产生什么变化。

[wʌn][ˈmet(ə)][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [faʊnd] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɑːvə] - [welz]
One metal had lately been found issuing from the deepest of their lava - wells
— 金属 有 最近 到过 成立 发行 从 这 最深处 的 他们的 岩浆 - 水井
[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈveɪpər] ;
in the form of vapour ;
在 这 形式 的 汽 ;

最近，人们发现从他们最深的熔岩井中以蒸汽的形式涌出一种金属；

[wen] [kuːld] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstəlɪn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ˈæktɪd][tuː; tə][sʌm; səm]
when cooled , it had assumed a crystalline character , and acted to some
什么时候 冷却 , 它 有 假定 一个 结晶体 特点 , 和 行动 到 一些
[ɪkˈstent] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡnət] ;
extent like a magnet ;
程度 喜欢 一个 磁铁 ;

冷却后，它呈现出晶体特性，并在某种程度上像磁铁一样发挥作用；

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈenədʒɪz] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈmæɡnət] [ɪɡˈnɔːrd] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]
yet it was sensitive to energies that an ordinary magnet ignored , as , for
然而 它 曾是 敏感的 到 能量 那 一个 普通的 磁铁 忽略 , 作为 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

然而，它对普通磁铁忽略的能量却很敏感，例如：

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [nɜːrʋ] - [fɔːrs] [θruː] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
the passage of exceptional nerve - force through the human body .
这 通道 的 非凡的 神经 - 力量 通过 这 人类 身体 .

人体内存在着非凡的神经力量。

[ˈlaɪtli] [hʌŋ] , [aɪˈtiː] [ˈkwɪvəd] [wen] [nɪr] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Lightly hung , it quivered when near anyone who happened to be greatly excited .
轻轻 悬挂 , 它 颤抖 什么时候 靠近 任何人 WHO 发生 到 是 非常 兴奋的 .
它轻轻地挂着，只要靠近任何情绪激动的人，就会颤抖。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ˈenərdʒɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nəːvs] .
But it paid no heed to the normal currents of energy along the nerves .
但 它 有薪酬的 不 注意 到 这 普通的 电流 的 活力 沿着 这 神经 .

但它对神经中正常的能量流动却置之不理。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][plænt] [ˈriːs(ə)ntli] [rɪvəːlvd] [ðæt][hæd; həd] [ʃʊʊn] [ɪtˈself]
There was also a species of plant recently evolved that had shown itself
那里 曾是 还 一个 物种 的 植物 最近 进化 那 有 所示 本身
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈsensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [əˈprʊʊtʃ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ；
singularly sensitive on the approach of any living thing ；
单独地 敏感的 在 这 方法 的 任何 活的 事物 ；
最近还出现了一种植物，它对任何生物的接近都表现出异常的敏感；

[aɪˈtiː] [fræŋk] [nɑːt] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɔːr][ʌv; əv][ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] ,
it shrank not merely from the touch of a hand or of any animal ,
它 缩小 不是 仅仅 从 这 触碰 的 一个 手 或者 的 任何 动物 ,
它不仅怕手或任何动物的触碰，还会畏缩。
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][laɪf] ,
but from the proximity of life ,
但 从 这 邻近 的 生活 ,
但从生活的亲近感来看，

[waɪlst] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ˈeni] [ˈfɔːlɪŋ] [liːf] [ɔːr] [stoʊn] .
whilst it remained unmoved when touched by any falling leaf or stone .
而 它 剩余 不动 什么时候 感动 经过 任何 坠落 叶子 或者 石头 .
即使被落叶或石子触碰，它也纹丝不动。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmentər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [plænts][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv]
The experimenter had taken a number of these plants and made of
这 实验者 有 已采取 一个 数字 的 这些 植物 和 制成 的
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbæskɪtwɜːrk] ,
them a basketwork ,
他们 一个 篮子 ,
实验者采摘了一些这样的植物，并用它们编织了一个篮子。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 335**]
[页 -]
[第335页]

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mægˈnetɪk][ˈmet(ə)][baɪ][ə; eɪ] [ˈslendər] [θred] .
in which he hung a piece of the new magnetic metal by a slender thread .
在 哪个 他 悬挂 一个 片 的 这 新的 磁的 金属 经过 一个 苗条 线 .
他用一根细线将一块新型磁性金属悬挂起来。
[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] ,
This he placed above his lavolan to see how the rays from it would affect ,
这 他 放置 多于 他的 - 到 看 如何 这 射线 从 它 会 影响 ,
他将此物放在他的拉沃兰上方，看看它发出的光线会产生什么影响。

[ɔːr][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] , [ðə; ði] [nuː] [kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪz] .
or be affected by , the new combination of influences .
或者 是 做作的 经过 , 这 新的 组合 的 影响 .
或者受到新组合因素的影响。

[ðer; ðær] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə]
There seemed to be little or no effect , but he continued his experiment to
那里 似乎 到 是 小的 或者 不 影响 , 但 他 持续 他的 实验 到
[meɪk] [ʃʊr] .
make sure .
制作 当然 .
虽然似乎没什么效果，但他还是继续进行实验以确保结果准确。

[θru:] [sʌm; səm] [ɪmpə'fekʃn] [ɪn][ɪts] [wɔ:lz] [hɪz; ɪz][ˈvækju:m] [feɪld] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʌmp] [ðə; ði]
Through some imperfection in its walls his vacuum failed ; he tried to pump the
通过 一些 缺陷 在 它是 墙壁 他的 真空 失败的 ; 他 尝试 到 泵 这
[er] [aʊt] [ə'gen] ,
air out again ,
空气 出去 再次 ;

由于真空泵壁存在缺陷，它的真空功能失效了；他试图再次抽出空气。

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [tu:] , [hi:; hi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [æn; ən] - - [ˈvækju:m] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə]
but , this failing too , he substituted an alfarene - vacuum which happened to
但 , 这 失败 也 , 他 替代 一个 - - 真空 哪个 发生 到
[bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
be near him .
是 靠近 他 .
但是，这种方法也失败了，于是他用一个碰巧在他附近的原子真空代替了原子真空。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][moʊst] ['straɪkɪŋ] .
The result was most striking .
这 结果 曾是 最多 引人注目 .

结果令人震惊。

[ðə; ði][ˈmet(ə)] , ['laɪtli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][wʌns] ,
The metal , lightly hung in the basket , became agitated at once ,
这 金属 , 轻轻 悬挂 在 这 篮子 , 成为 激动 在 一次 ,
轻轻悬挂在篮子里的金属立刻开始晃动起来。

[ænd; ənd][ɪts] ['mu:vmənts] [gru:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['æktɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] [ɔ:r][wʌz; wəz] [drɔ:n]
and its movements grew more or less active as it approached or was drawn
和 它是 移动 生长 更多的 或者较少的 积极的 作为 它 接近 或者 曾是 绘制
[ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvækju:m] .
off from the vacuum .
离开 从 这 真空 .

随着它接近或远离真空，它的运动变得越来越活跃或越来越不活跃。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [les] ['sensətɪvnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [bɪ'keɪm] [ɔ:lmoʊst]
After a time it began to show less sensitiveness , and at last became almost
后 一个 时间 它 开始 到 展示 较少的 敏感性 , 和 在 最后的 成为 几乎
[kwi'es(ə)nt] ,
quiescent ,
静止的 ,

过了一段时间后，它的敏感度开始降低，最终几乎完全停止了活动。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈvækju:m] [rɪ'meɪnd] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
even though the vacuum remained efficient .
甚至 尽管 这 真空 剩余 高效的 .

即使真空系统仍然高效运行。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] - [plænt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmæɡnɪfaɪər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [slʌɡ] ,
On examining the alfarene plant under a magnifier , he found a minute slug ,
在 检查 这 - 植物 在下面 一个 放大镜 , 他 成立 一个 分钟 蛞蝓 ,
他在放大镜下检查这种植物时，发现了一条微小的蛞蝓。

[ðæt] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvækju:m] ;
that had evidently escaped the notice of the maker of the vacuum ;
那 有 显然 逃脱 这 注意 的 这 制造商 的 这 真空 ;
显然，吸尘器的制造商并没有注意到这一点；

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ædzɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ['dʊrɪŋ]
this had been the source of the agitation of the metal in the basket during
这 有 到过 这 来源 的 这 搅动 的 这 金属 在 这 篮子 期间
[ɪts][læst][spæz'mɑ:dɪk] ['efərts] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][laɪf] ;
its last spasmodic efforts to hold on to life ;
它是最后的 痉挛性的 努力 到 抓住 在 到 生活 ;
这正是篮子里的金属在最后挣扎求生时发生剧烈晃动的原因;

[ænd; ənd] , [wen] [deθ] , [θru:] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [er] , [hæd; həd] [oʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]
and , when death , through the lack of air , had overcome it , the
和 , 什么时候 死亡 , 通过 这 缺少 的 空气 , 有 克服 它 , 这
[ædzɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] ['si:st] .
agitation had ceased .
搅动 有 停止 .
当它因缺氧而死亡时, 躁动便停止了。

[ðə; ði][plənt] [ɪt'self] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] [kept] [ðə; ði] [test] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]
The plant itself had by the presence of its life kept the test from becoming
这 植物 本身 有 经过 这 在场 的 它是 生活 保留 这 测试 从 成为
[kəm'pli:tli] [kwi'es(ə)nt] .
completely quiescent .
完全地 静止的 .
植物本身的存在, 凭借其生命力, 阻止了试验完全进入静止状态。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli]
The influence of the life of the experimenter himself seemed to be largely
这 影响 的 这 生活 的 这 实验者 他自己 似乎 到 是 很大程度上
[ˈnju:trəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] ;
neutralised by the surrounding air ;
中和 经过 这 周围 空气 ;
实验者自身生活的影响似乎很大程度上被周围的空气所抵消;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [test] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪndɪkertɪd] [hɪz; ɪz]
it was only when he came very close to the test that it indicated his
它 曾是 仅有的 什么时候 他 来了 非常 关闭 到 这 测试 那 它 表明的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
只有当他非常接近测试点时, 测试点才显示出他的存在。

[hɪr] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ;
Here was revealed to the Sidralmo the path they had to follow ;
这里 曾是 揭晓 到 这 - 这 小路 他们 有 到 跟随 ;
在这里, 西德拉尔莫人明白了他们必须遵循的道路;
[ə; eɪ][waɪd] ['vɪstə]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] .
a wide vista into the darkness had been suddenly opened .
一个 宽的 景色 进入 这 黑暗 有 到过 突然 打开 .
突然间, 一片广阔的黑暗景象映入眼帘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
It was not long before they had taken full advantage of the discovery .
它 曾是 不是 长的 前 他们 有 已采取 满的 优势 的 这 发现 .
他们很快就充分利用了这一发现。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][moʊst]['help(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪnstɹʊmənts] , [ðə; ði] - [ɔ:r][baɪ'ɑ:mɪtər] ;
They invented the most helpful of all their instruments , the sidralan or biometer ;
他们 发明 这 最多 有帮助 的 全部 他们的 仪器 , 这 - 或者 生物测量仪 ;
他们发明了所有仪器中最有用的一种, 即生物测量仪 (或称生物计量器);

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði][kɑ:mbr'nei(ə)n][ʌv; əv][laɪf] - ['sensətɪv] [plænt][ænd; ənd] [nɜ:rv] - ['sensətɪv] ['met(ə)l][ɪt'self]
they hung the combination of life - sensitive plant and nerve - sensitive metal itself
他们 悬挂 这 组合 的 生活 - 敏感的 植物 和 神经 - 敏感的 金属 本身
[ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] ,
in a vacuum ,
在 一个 真空 ,

他们将这种对生命敏感的植物和对神经敏感的金属组合在一起，悬挂在真空环境中。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 336]
[页 -]

[第336页]

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] ;
directly in the path of an electric current ;
直接地 在 这 小路 的 一个 电的 当前的 ;
直接位于电流路径上;

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['mekənɪzəm] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vd] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi]
the details of its mechanism they rapidly improved till it measured with accuracy
这 细节 的 它是 机制 他们 快速 改进 直到 它 测量 和 准确性
[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn] ['eni] [plænt][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] .
the degree of vitality in any plant or animal .
这 程度 的 活力 在 任何 植物 或者 动物 .
他们迅速改进了其机制的细节，使其能够准确地测量任何植物或动物的活力程度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] [baɪ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]
But they soon found that it was differently affected by vegetable and animal
但 他们 很快 成立 那 它 曾是 不同 做作的 经过 蔬菜 和 动物
[laɪf] .
life .
生活 .
但他们很快发现，植物和动物对它的影响方式不同。

[ðə; ði]['enədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [mu:vd] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['slaitli] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
The energy of the former moved it but slightly , and only in certain
这 活力 的 这 以前的 已搬 它 但 轻微地 , 和 仅有的 在 肯定
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;
前者的能量只能使其轻微移动，而且只能朝某些方向移动；

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]['ædʒɪteɪt][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ;
the latter seemed to surround it and agitate it from all sides ;
这 后者 似乎 到 环绕 它 和 激荡 它 从 全部 侧面 ;
后者似乎从四面八方包围并搅动着它；
[aɪ 'ti:] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [ɪk'saɪtmənt] .
it quivered as if with subdued excitement .
它 颤抖 作为 如果 和 低沉的 激动 .

它微微颤抖，仿佛带着一丝压抑的兴奋。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'gri:z] [ɪn][bəuθ] ; [sʌm; səm][plænts] [mu:vd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
Yet there were degrees in both ; some plants moved it more than the most
然而 那里 是 学位 在 两个都 ; 一些 植物 已搬 它 更多的 比 这 最多
['prɪmətɪv] [ju:nɪ'seljələr] ['ænɪmlz] ,
primitive unicellular animals ,
原始 单细胞 动物 ,
然而，两者之间也存在程度上的差异；有些植物的运动量甚至超过了最原始的单细胞动物。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [les] [pə'veɪsɪv] .
although the movement was less pervasive .
虽然 这 移动 曾是 较少的 普遍的 .

尽管这种运动的普及程度较低。

[ðʌs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [aɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['prɪnsəp(ə)l]
Thus were they well on the way towards the isolation of the life - principle
因此 是 他们 出色地 在 这 方式 向 这 隔离 的 这 生活 - 原则
[frʌm; frəm][ɪts] ['kɑ:nstənt] [kən'kɒmɪtənts] .
from its constant concomitants .
从 它是 持续的 伴随物 .

因此，他们正朝着将生命原则与其恒定的伴随物分离的方向稳步前进。

[ðə; ði][baɪ'ɑ:mɪtər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
The biometer came to be of as much importance to the medical
这 生物测量仪 来了 到 是 的 作为 很多 重要性 到 这 医疗的
[su:pərɪn'tendənts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - ;
superintendents as to the Sidralmo ;
督学 作为 到 这 - ;

生物测量仪对于医疗主管来说，其重要性不亚于对于西德拉尔莫（Sidralmo，印度教祭司）来说；

[aɪ'ti:] [ə'brɪdʒd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wi:kli] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
it abridged the labour of their weekly inspection ;
它 简略 这 劳动 的 他们的 每周 检查 ;
它减少了他们每周巡视的工作量；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [ðə; ði][vɑ:tə'ləti][ɪn] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]
for it told in a moment whether the vitality in any member of the community
为了 它 讲述 在 一个 片刻 无论 这 活力 在 任何 成员 的 这 社区
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:r] ['rɪzn] [ɪn] [dɪ'ɡri:] ,
had fallen or risen in degree ,
有 倒下 或者 升起 在 程度 ,

因为它能瞬间显示社区中任何成员的活力是增强还是减弱了。

['weðər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ævərɪdʒ] ,
whether it was below the proper average ,
无论 它 曾是 以下 这 恰当的 平均的 ,
无论它是否低于适当的平均水平，

[ɪn] [ʃɔ:rt] ['weðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][tɪsju:z, 'tɪju:z] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [maɪ'nju:tli]
in short whether all his organs and tissues would have to be minutely
在 短的 无论 全部 他的 器官 和 组织 会 有 到 是 精确到分钟
[ɪg'zæmɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ,
examined for the cause ,
检查 为了 这 原因 ,

简而言之，就是是否需要对他的所有器官和组织进行仔细检查，以找出病因。

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz]['daɪəteri] [ski:m] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vaɪzd] .
and whether his dietary scheme would have to be revised .
和 无论 他的 饮食 方案 会 有 到 是 修改 .
以及他的饮食方案是否需要修改。

[ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['fæməliz] [faʊnd] [aɪ'ti:][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðər; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]
The psycho - physiological families found it of some use in their investigations
这 心理 - 生理 家庭 成立 它 的 一些 使用 在 他们的 调查
['ɪntu:][ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðər; ðər]['beɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
into the faculties of man and their basis in his bodily constitution .
进入 这 学院 的 男人 和 他们的 基础 在 他的 身体上的 宪法 .
心理生理学派在研究人类能力及其在人体构造中的基础时，发现它有一定的用处。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈhæləti][wʌz; wəz] ,
They found that the wiser and more intellectual a personality was ,
他们 成立 那 这 更明智 和 更多的 知识分子 一个 性格 曾是 ,
他们发现, 一个人的性格越睿智、越有学识,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒentli][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] - ; [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)][ˌvaɪˈtæləti][hiː; hi][hæd; həd]
the more gently he moved the sidralan ; the more of animal vitality he had
这 更多的 轻轻地 他 已搬 这 - ; 这 更多的 的 动物 活力 他 有
,
,
,

他移动西德拉兰人的动作越轻柔, 他身上就越有动物般的活力。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌvaɪələntli][hiː; hi][ˈædʒɪtətɪd][aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
the more violently he agitated it by his presence .
这 更多的 暴力 他 激动 它 经过 他的 在场 .
他的出现越是激化矛盾, 就越是激化矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈskrɪməˌnetɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
But the instrument was too rough and indiscriminating for their
但 这 乐器 曾是 也 粗糙的 和 不加区分的 为了 他们的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .

但这种仪器过于粗糙, 不够精细, 不符合他们的用途。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈænɪm(ə)]
It could not distinguish between the purely spiritual and the purely animal
它 可以 不是 区分 之间 这 纯粹 精神 和 这 纯粹 动物
[ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] [luːs] [wei] .
except in this loose way .
除了 在 这 松动的 方式 .

除了这种粗略的方式之外, 它无法区分纯粹的精神和纯粹的动物。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
They tried modifications of it , but without success .
他们 尝试 修改 的 它 , 但 没有 成功 .
他们尝试对其进行修改, 但没有成功。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɔːr][ˌæstrəbaɪˈɒlədʒɪkəl] [ˈfæməlɪz] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
It was the Ailomo or astrobiological families that helped them to take the
它 曾是 这 - 或者 天体生物学 家庭 那 帮助 他们 到 拿 这
[raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
right direction :
正确的 方向 .

是艾洛莫家族或天体生物学家家族帮助他们走上了正确的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [əˈbʌv] [ðə; ði]
They were constantly bringing down out of the stratum above the
他们 是 不断地 带来 向下 出去 的 这 地层 多于 这
[ˈætməsfɪr] [ˌves(ə)lɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈnʌθɪŋnəs] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd][ðer; ðər] ,
atmosphere vessels full of the seeming nothingness that existed there ,
气氛 船只 满的 的 这 似乎 虚无 那 存在 那里 ,
他们不断地从大气层上方的空域运下装满那里看似虚无之物的容器。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] ['vækju:m][ɔ:r][nɑ:t] ;
in order to investigate it and see whether it was mere vacuum or not ;
在 命令 到 调查 它 和 看 无论 它 曾是 仅仅 真空 或者 不是 ;

为了调查并确定它是否仅仅是真空；

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sensɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
and though the contents appealed to none of their senses but the electric
和 尽管 这 内容 上诉 到 没有任何 的 他们的 感官 但 这 电的
,
.
,

尽管这些内容除了电以外，对他们的其他感官都没有吸引力，

[ðər; ðər] ['veriəs] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rt] [rɪ'vi:ld] ['dɪfrənt] ['enədʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
their various instruments of research revealed different energies and a large
他们的 各种各样的 仪器 的 研究 揭晓 不同的 能量 和 一个 大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][laɪf] ,
amount of life ,
数量 的 生活 ,

他们使用的各种研究仪器揭示了不同的能量和大量的生命。

[bɪ'saɪdʒ] ['mɪnɪt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['mætər] [wɪ'ðəʊt] [laɪf] .
besides minute forms of matter without life .
除了 分钟 表格 的 事情 没有 生活 .

除了微小的、没有生命的物质形态之外。

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]['kɑ:ntents] [ə'fektɪd] [ðər; ðər] [tests]
On several occasions they had noticed that the contents affected their tests
在 一些 场合 他们 有 注意到 那 这 内容 做作的 他们的 测试
['dɪfrəntli] [wen] [ðə; ði] [ɪks'perɪmentər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
differently when the experimenter was near and when he stood at a
不同 什么时候 这 实验者 曾是 靠近 和 什么时候 他 站立 在 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他们曾多次注意到，当实验者靠近实验对象和站在远处时，实验内容对实验结果的影响不同。

[step][baɪ][step] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] ['æktɪd] [ðʌs] [frʌm; frəm][ɪts] ['veriəs] [kən'kɒmɪtənts]
Step by step they separated the element that acted thus from its various concomitants
步 经过 步 他们 分开 这 元素 那 行动 因此 从 它是各种各样的 伴随物
,
:
.

他们一步步地将起这种作用的元素与其各种伴随物分离出来。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn]
And soon they were able to concentrate a considerable quantity of it in
和 很快 他们 是 有能力的 到 集中 一个 大量 数量 的 它 在
[ə; eɪ] [rɪ'sɪ:vər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv] [er] ,
a receiver exhausted of air ,
一个 接收者 筋疲力尽的 的 空气 ,

很快，他们就能够在排空空气的接收器中浓缩相当数量的这种物质。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [aɪ 'ti:][ɪn] ['paʊdəri] [mætə'leɪk] [fɔ:rm] .
and to precipitate it in powdery metallic form .
和 到 沉淀 它 在 粉状 金属 形式 .

并将其沉淀为粉末状金属。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['hændɪd][ɪ'ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - ,
The substance was handed over to the Ooaromo ,
这 物质 曾是 递交 超过 到 这 - ,

该物质已移交给大阿罗莫。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [test] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] ;
who saw that it would supply the test they wanted ;
WHO 锯 那 它 会 供应 这 测试 他们 通缉 ;

他们认为这可以提供他们想要的测试；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
for it was but slightly sensitive to the presence of animals ,
为了 它 曾是 但 轻微地 敏感的 到 这 在场 的 动物 ,
因为它对动物的存在并不十分敏感。

[ænd; ʌnd][ɪts] ['sensətɪvnəs] ['grædʒuəli] ['væniʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['loʊər] [ænd; ʌnd]
and its sensitiveness gradually vanished as they tried it with lower and
和 它是 敏感性 逐步地 消失了 作为 他们 尝试 它 和 降低 和
['loʊər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;
lower species of animals ;
降低 物种 的 动物 ;

随着他们用越来越低等的动物进行试验，它的敏感性逐渐消失了；

[waɪlst] [aɪ 'ti:] ['kwɪvəd] [nɪr] [men] , [les] [nɪr] [jʌŋ] [men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] , ['oʊnli] ['slaɪtli] [nɪr]
whilst it quivered near men , less near young men and women , only slightly near
而 它 颤抖 靠近 男人 , 较少的 靠近 年轻的 男人 和 女性 , 仅有的 轻微地 靠近
['ɪnfənts] ,
infants ,
婴儿 ,

它在成年男性附近会颤动，在年轻男性和女性附近颤动较小，在婴儿附近则只有轻微的颤动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['treməz] [wen] [nɪr] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ʌnd]['waɪzər] - ,
but with quick tremors when near the older and wiser Umanorans ,
但 和 快的 震颤 什么时候 靠近 这 老 和 更明智 - ,

但当靠近年长睿智的乌马诺兰人时，会不时地颤抖一下。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [θru:] [b:ŋ] ['sentʃəriz] .
who had suffered and thought through long centuries .
WHO 有 遭受 和 想法 通过 长的 几个世纪 .

经历了漫长的岁月，饱受苦难，深思熟虑。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zɪdʒuəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
They came to the conclusion that this residuum was the essence of some
他们 来了 到 这 结论 那 这 残渣 曾是 这 本质 的 一些
['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['i:θər] [ðæt] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['fæklɪz] ,
element in the ether that responded to the energy of the higher faculties ,
元素 在 这 醚 那 回应 到 这 活力 的 这 更高 学院 ,

他们得出结论，这种残余物是以太中某种元素的本质，它能对更高层次的能力能量做出反应。

[æz; əz][ðə; ði]['mægnət] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ɪlek'trɪsəti] .
as the magnet responded to electricity .
作为 这 磁铁 回应 到 电 .

磁铁对电流有反应。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][fækt] [faʊnd] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [tru:] [test] [ʌv; əv] [soʊl] ,
They had in fact found at last a true test of soul ,
他们 有 在 事实 成立 在 最后的一个 真的 测试 的 灵魂 ,

事实上，他们最终找到了真正考验灵魂的方式。

[ðæt] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪm(ə)l] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] [greɪd] [ɪn]
that refinement of the higher animal energies which has assumed a new grade in
那 精炼 的 这 更高 动物 能量 哪个 有 假定 一个 新的 年级 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那种对更高层次动物能量的提炼，在生命中达到了一个新的高度。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
the consciousness of itself ,
这 意识 的 本身 ,

自我意识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈfɔ:rm][ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] [ˈentəti] [ˈfɔ:r; fər]
and the power of keeping its own form and essence as an entity for
和 这 力量 的 保持 它是自己的 形式 和 本质 作为 一个 实体 为了
[ˈevər] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
ever separate from all other beings and things .
曾经 分离 从 全部 其他 生物 和 事物 .

并且拥有保持自身形态和本质的力量，永远作为一个独立于所有其他生命和事物之外的实体存在。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:]
It was not long before the Ooaromo had made from it
它 曾是 不是 长的 前 这 - 有 制成 从 它

不久之后，大魔女就把它做成了

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 338**]
[页 -]

[第338页]

[æn; ən] [ˌæpəˈrætəs] [wɪtʃ] [wʊd] [test] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈmezər] [ɪts] [ˈfɔ:rs] .
an apparatus which would test the presence of soul and measure its force .
一个 设备 哪个 会 测试 这 在场 的 灵魂 和 措施 它是 力量 .
一种可以测试灵魂是否存在并测量其力量的装置。

[ɪn] [ðɪs] - [ɔ:r] [saɪˈkɑ:mətər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ləst] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt]
In this ooaran or psychometer they were at last furnished with an instrument
在 这 - 或者 心理测量仪 他们 是 在 最后的 提供 和 一个 乐器
[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ɔ:rˈɡæni:k][ˈju:nəti][ænd; ənd] [nu:] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsaɪəns] .
that would give organic unity and new purpose to their science .
那 会 给 有机的 统一 和 新的 目的 到 他们的 科学 .

在这台水温计或湿度计中，他们终于拥有了一种能够赋予他们的科学以有机统一性和新目标的仪器。

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈmezər] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði]
They would now be able to watch and measure the growth of soul in the
他们 会 现在 是 有能力的 到 手表 和 措施 这 生长 的 灵魂 在 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他们现在能够观察和衡量孩子灵魂的成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ju:θ] ;
and the ebb and flow of its strength in youth ;
和 这 落潮 和 流动 的 它是 力量 在 青年 ;
以及它在青春期的强弱起伏；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] [nu:] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and thus would they give new vigour and life to the creative function of
和 因此 会 他们 给 新的 活力 和 生活 到 这 有创造力的 功能 的
[ðer; ðər] [ˈsaɪəns] .
their science .
他们的 科学 .

这样，它们就能为各自学科的创造性功能注入新的活力和生命力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɪɡˈzækt] [ˈbeɪsɪs] [ˈfɔ:r; fər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
They had now an exact basis for education ;
他们 有 现在 一个 精确的 基础 为了 教育 ;

他们现在有了明确的教育基础；

[æz; əz] [gaɪdz] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] - [ɪn] [tuː] (ə)n [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [deɪ] ,
as guides of parents and proparents in tuition they would walk in the full day ,
作为 指南 的 父母 和 - 在 学费 他们 会 走 在 这 满 的 天 ,
作为家长和监护人辅导员，他们会全天步行，

[wer] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊpt] [ɪn] [dɪm] ['twɪlaɪt] ;
where before they had groped in dim twilight ;
在哪里 前 他们 有 摸索 在 暗淡 暮 ;
此前，他们曾在昏暗的暮色中摸索前行；

[ɪn] ['evri] [keɪs] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [ðə; ði]
in every case would they be able to advise with the same certainty as the
在 每一个 案件 会 他们 是 有能力的 到 建议 和 这 相同的 肯定 作为 这
[ˈmedɪk(ə)] [ˈeldəz] [əd'vaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
medical elders advised on the health of the body .
医疗的 长者 建议 在 这 健康 的 这 身体 .
在所有情况下，他们都能像医学界的长者那样，对身体健康给出同样的肯定建议吗？

[fɑːr; fər] [ðə; ði] [mætʃər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [truː] ['faːðər] - [kən'fesəz] ,
For the mature men and women would they act as true father - confessors ,
为了 这 成熟 男人 和 女性 会 他们 行为 作为 真的 父亲 - 忏悔者 ,
对于成熟的男女来说，他们会扮演真正的父亲般的忏悔者的角色吗？

[ænd; ənd] [duː] [wʌt] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [riː'lɪdʒənz] [pri'tendɪd] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt]
and do what the priests of so many religions pretended to do , but did not
和 做 什么 这 神父 的 所以 许多 宗教 假装 到 做 , 但 做过 不是
[duː] ;
do ;
做 ;
做许多宗教的祭司假装去做，但实际上却没有做的事情；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] ['evriwʌn] , [huː] [dɪ'zʌɪrd] [ɑɪ 'tiː] ,
they would be able to tell everyone , who desired it ,
他们 会 是 有能力的 到 告诉 每个人 , WHO 想要的 它 ,
他们可以告诉所有想知道的人，

['weðər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [əd'vænst] [ɔːr] [ri'siːdɪd] [ɪn] ['paʊər] ['æftər] ['eni] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz]
whether his soul had advanced or receded in power after any series of sufferings
无论 他的 灵魂 有 先进的 或者 消退 在 力量 后 任何 系列 的 苦难
[ænd; ənd] [diːdz] ,
and deeds ,
和 契约 ,
无论他的灵魂在经历了一系列苦难和行为之后，力量是增强了还是减弱了，

[ɔːr] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
or any line of conduct ,
或者 任何 线 的 执行 ,
或任何行为方式，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɡɪv] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and thus to give advice as to what should be done or omitted in the
和 因此 到 给 建议 作为 到 什么 应该 是 完毕 或者 省略 在 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .
因此，可以就未来应该做什么或不应该做什么提出建议。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [wʌt] [hæd; həd] [brɪʃɔ:r] [si:md] [ðə; ði][ʼʌtmoʊst]
And when the elders had come near what had before seemed the utmost
和 什么时候 这 长者 有 来 靠近 什么 有 前 似乎 这 极致
[ʼlɪmɪt][ʌv; əv][laɪf] ,
limit of life ,
限制 的 生活 ,

当长者们接近了之前认为的生命极限时，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʼeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʼweðər] [ðer; ðər] [ʼnɔ:ziə] [ʌv; əv] [ɪgʼzɪstəns] [wʌz; wəz]
they would be able to tell them whether their nausea of existence was
他们 会 是 有能力的 到 告诉 他们 无论 他们的 恶心 的 存在 曾是
[ʼoʊnli] [ʼfli:tɪŋ] [ænd; ənd] [səbʼdʒektɪv] ,
only fleeting and subjective ,
仅有的 转瞬即逝 和 主观 ,
他们可以告诉他们，他们对存在的厌恶感是否只是短暂的、主观的。

[ɔ:r] [ʼweðər] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊl] [wɜ:r; wər] [ʼlu:snɪŋ] [ðəmʼselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soɪl]
or whether the roots of their soul were loosening themselves from the soil
或者 无论 这 根 的 他们的 灵魂 是 松动 他们自己 从 这 土壤
[ʌv; əv][ðə; ði][ʼbɑ:di] .
of the body .
的 这 身体 .

或者说，他们的灵魂根基是否正在脱离肉体的土壤。

[[pi: ʼdʒi: -]
[Pg 339]
[页 -]

[第339页]

[ʼtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æn; ən] [ʼæksɪdənt]
AN ACCIDENT
一个 事故

一场事故

[bi:]
B
B

B

[ʌt] [soʊ][væst][æn; ən][ɪkʼspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʼsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnʼveɪlɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ʼmeni] [ʼautluks]
UT so vast an expansion of science and the unveiling of so many outlooks
犹他州 所以 广阔的 一个 扩张 的 科学 和 这 揭幕 的 所以 许多 展望
[ʼɪntu:] [ðə; ði][ʼfju:tʃər] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] .
into the future left no room for the thought of death .
进入 这 未来 左边 不 房间 为了 这 想法 的 死亡 .
UT 对科学的巨大拓展以及对未来诸多前景的揭示，使得人们没有空间去思考死亡。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][laɪf] [ʼkwɪkənd] [pərʼseptəbli] ,
The pace of life quickened perceptibly ,
这 步伐 的 生活 加速 明显地 ,

生活节奏明显加快了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdwelər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [streɪnd] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst]
and the energy of every dweller on the island was strained to its utmost
和 这 活力 的 每一个 居住者 在 这 岛 曾是 紧张 到 它是 极致
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
to meet the requirements of the new additions to the force of the country
到 见面 这 要求 的 这 新的 新增内容 到 这 力量 的 这 国家
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ɪnˈvenʃənz] .
and of all the new inventions .
和 的 全部 这 新的 发明 .

岛上每个居民都竭尽全力，以满足国家新力量的增强和所有新发明的需求。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtæskz][ɪn][hænd] .
It was impossible to think of anything but the tasks in hand .
它 曾是 不可能的 到 思考 的 任何事物 但 这 任务 在 手 .
除了手头的任务之外，我根本无法思考其他任何事情。

[nʌn] [hæd; həd][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [θɔ:t] , [nʌn] [ə; eɪ] [ˈli:ʒər] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n] [mɪr]
None had an idle thought , none a leisure moment to waste on mere
没有任何 有 一个 闲置的 想法 , 没有任何 一个 闲暇 片刻 到 浪费 在 仅仅
[ɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ɔ:r] [dri:mz] .
introspection or dreams .
内省 或者 梦境 .

他们没有一丝闲暇，也没有一丝闲暇时间浪费在单纯的内省或幻想上。

[ɪn][fækt][aɪˈti:] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [dri:m] - [ˈfækt(ə)ri] [maɪt] [bi:; bi][kloʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
In fact it became quite clear that the old dream - factory might be closed for a
在 事实 它 成为 相当 清除 那 这 老的 梦 - 工厂 可能 是 关闭 为了 一个
[taɪm][æt; ət] [li:st] .
time at least .
时间 在 至少 .

事实上，很明显，这家昔日的造梦工厂至少在一段时间内可能会关闭。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [dʒenəˈeɪʃənz] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə]
For several generations it had been the custom of the Limanorans to
为了 一些 几代人 它 有 到过 这 风俗 的 这 - 到
[ˈstɪmjuleɪt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] .
stimulate invention and discovery by the use of magnetism .
刺激 发明 和 发现 经过 这 使用 的 磁性 .

几代以来，利马诺兰人一直有利用磁力来激发发明创造和发现的习俗。

[wen] [ˈeniwʌn] [felt] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:bləm][ɪnˈsa:ljəb(ə)] ,
When anyone felt his problem insoluble ,
什么时候 任何人 毛毡 他的 问题 不溶 ,
当任何人觉得自己的问题无法解决时，

[ɔ:r][æn; ən][ɪnˈsu:pərəb(ə)][ˈɑ:bstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædˈvæns] [tɔ:rdz] [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)]
or an insuperable obstacle in the way of his advance towards some practical
或者 一个 不可逾越 障碍 在 这 方式 的 他的 进步 向 一些 实际的
[ɡoʊl] ,
goal ,
目标 ,

或者说，是他实现某个实际目标道路上无法克服的障碍。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dri:m] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [æz; əz][hi:; hi] [slept] .
he had his dream - consciousness awakened and quickened as he slept .
他 有 他的 梦 - 意识 觉醒 和 加速 作为 他 睡着了 .
他在睡梦中被唤醒，梦境意识也随之增强。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈfæməliz] [wʊd] [əˈtend] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
A member of the medical families would attend by his bedside ,
一个 成员 的 这 医疗的 家庭 会 出席 经过 他的 床头 ,
一位家属会到他床边陪伴。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ][mæg'netɪk] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt]
and apply a magnetic current to the particular point of his brain that
和 申请 一个 磁的 当前的 到 这 特别的 观点 的 他的 脑 那
[kən'trəʊld] [ðə; ði] ['paʊə-z] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'su:t] ,
controlled the powers concerned in his pursuit ,
受控 这 权力 担心的 在 他的 追逐 ,
并向他大脑中控制与他追求目标相关的能力的特定施加磁电流,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rts] [wɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and especially to the parts which were the physical expression of the
和 尤其 到 这 部分 哪个 是 这 身体的 表达 的 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fækltɪz] .
imaginative faculties .
富有想象力的 学院 .
尤其对于那些体现想象力的物质表现形式而言。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [æz; əz][tu:; tə] [wɪt] ['nu:trətɪv] [ɔ:r] ['medɪkətɪd]
And by day he would instruct the thinker as to what nutritive or medicated
和 经过 天 他 会 指示 这 思想家 作为 到 什么 营养 或者 药
[tʃembər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][meɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm]
chambers he should enter in order to draw the main strength of his system
房间 他 应该 进入 在 命令 到 画 这 主要的 力量 的 他的 系统
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fækltɪz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
towards the faculties he needed .
向 这 学院 他 需要 .
白天，他会指导这位思考者应该进入哪些营养或药物室，以便将他身体的主要力量集中到他需要的能力上。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ['nə:tʃəd] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs]
Day after day the patient nurtured the parts of the brain and of the nervous
天 后 天 这 病人 培育 这 部分 的 这 脑 和 的 这 紧张的
['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ;
system that would help him to the solution ;
系统 那 会 帮助 他 到 这 解决方案 ;
日复一日，病人悉心培育大脑和神经系统的各个部分，以帮助他找到解决办法；

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi] [dreɪmt] [aʊt][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
night after night he dreamt out the terms of the problem .
夜晚 后 夜晚 他 梦见 出去 这 条款 的 这 问题 .
他夜复一夜地梦见这个问题的答案。

[æt; ət][læst] ['i:ðər] [ɪn] [deɪ] - [dri:m] [ɔ:r] [naɪt] - ['fænsɪ][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzɪd] ,
At last either in day - dream or night - fancy the curtain would be raised ,
在 最后的任何一个 在 天 - 梦 或者 夜晚 - 想要 这 窗帘 会 是 提高 ,
最终，无论是在白日梦中还是在梦境中，帷幕都会拉开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [teɪk] ;
and he would see the path to take ;
和 他 会 看 这 小路 到 拿 ;
他会看清该走的路；

[laɪt] [flæʃt] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] .
light flashed in on him as if from another world .
光 闪光灯 在 在 他 作为 如果 从 其他 世界 .
一道光芒闪过，仿佛来自另一个世界。

[wʌt] [ɪn][maɪ] ['berɪd] [laɪf] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪnspə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['kʌltɪvətɪd] , ['məʊldɪd] ,
What in my buried life used to be called inspiration was cultivated , moulded ,
什么 在 我的 埋葬 生活 用过的 到 是 称为 灵感 曾是 栽培 , 模制 ,
在我尘封的记忆中, 曾经被称为灵感的东西, 是被培养、塑造的。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz] ['eni] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and directed with as deliberate foresight and care as any feature of the
和 指导 和 作为 商榷 远见 和 关心 作为 任何 特征 的 这
[ˈbɔːdi][ɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] .
body or the character .
身体 或者 这 特点 .

并且像塑造身体或性格的任何特征一样, 经过深思熟虑和精心设计。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [dri:m] - ['stimjʊlənts] ['evər] [ə'bjuːzd] ; [wen] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn]
Nor were these dream - stimulants ever abused ; when the purpose had been
也不 是 这些 梦 - 兴奋剂 曾经 受虐 ; 什么时候 这 目的 有 到过
[sɜːrvd] , [ðə; ði][gʊʊl] [ri:tʃt] ,
served , the goal reached ,
服务 , 这 目标 达到 ,

这些致梦剂也从未被滥用; 当目的达到, 目标实现后,

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæktɪz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑːrts][hæd; həd] ['iːkwəl] [ə'ten](ə)n] ; [ðə; ði] [streɪn]
at once the other faculties and physical parts had equal attention ; the strain
在 一次 这 其他 学院 和 身体的 部分 有 平等的 注意力 ; 这 拉紧
[wʌz; wəz] [ʌn'bent] ,
was unbent ,
曾是 未弯曲 ,

其他机能和身体部位也立即得到了同等的关注; 肌肉紧绷, 纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [rɪ'stɔːrd] .
and the symmetry and balance of the whole system restored .
和 这 对称 和 平衡 的 这 所有的 系统 恢复 .

整个系统的对称性和平衡性得以恢复。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɪmjʊ'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [dri:m] - ['kɑːnʃəsnəs] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr]
Never was the stimulation of dream - consciousness permitted for a mere
绝不 曾是 这 刺激 的 梦 - 意识 允许 为了 一个 仅仅
[ˈpleʒər] [ɔːr] [wɪm] ;
pleasure or whim ;
乐趣 或者一时兴起 ;

绝不允许为了单纯的享乐或一时兴起而刺激梦境意识;

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
the importance of the aim to the progress of the race had to be
这 重要性 的 这 目的 到 这 进步 的 这 种族 有 到 是
[pruːvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] ;
proved before it was granted ;
已证实 前 它 曾是 的确 ;

必须先证明该目标对比赛进程的重要性, 才能予以批准;

[neɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['prɔːbləms] [ðə; ði][sə'luː](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ɪk'strɔːrdənəri]
nay it was only problems the solution of which would lead to extraordinary
不 它 曾是 仅有的 问题 这 解决方案 的 哪个 会 带领 到 非凡的
[əd'vænsɪz] ,
advances ,
进展 ,

不, 那只是一些问题, 而解决这些问题将带来非凡的进步。

[ðæt] [wɜːr; wər] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] - [ɔːr] [dri:m] - ['kɑːnʃəsnəs] ['stimjʊlənts] .
that were dealt with by narolla or dream - consciousness stimulants .
那 是 已处理 和 经过 - 或者 梦 - 意识 兴奋剂 .

那些用纳罗拉或梦境意识兴奋剂治疗的疾病。

[naʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] ; [fɔːr; fər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][wʌz; wəz]
Now the narolla were entirely abandoned ; for imagination was
现在 这 - 是 完全 弃 ; 为了 想像力 曾是
[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
preternaturally excited ,
超自然地 兴奋的 ;
现在, 人们完全放弃了纳罗拉; 因为人们的想象力被异常地激发了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'ven](ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]
and discovery and invention seemed to come to investigators almost without
和 发现 和 发明 似乎 到 来 到 调查人员 几乎 没有
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
研究人员似乎毫不费力就能发现和发明。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ək'seləreɪtɪd] [ˈpraːgres] , [ɪf] [naːt][ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəns] ,
It was indeed a period of accelerated progress , if not of precipitance ,
它 曾是 的确 一个 时期 的 加速 进步 , 如果 不是 的 慌张 ,
那的确是一个发展加速的时期, 即便不是突飞猛进的时期。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] [ˈfæməliz] .
in the work of all families .
在 这 工作 的 全部 家庭 .
在所有家庭的工作中。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ə'raʊnd] [ɪg'zɪstəns] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd]
The darkness around existence lifted over the whole horizon , and demanded
这 黑暗 大约 存在 抬起 超过 这 所有的 地平线 , 和 要求
[rɪˈdʌbəld] [ɪg'zɜːrʃn] ,
redoubled exertion ,
加倍 用力 ,
笼罩着整个地平线的黑暗渐渐消散, 取而代之的是加倍的努力。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈriːdʒənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mæpt] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [fel] .
in order that the new regions should be mapped before it fell .
在 命令 那 这 新的 地区 应该 是 已映射 前 它 跌倒 .
以便在它倒塌之前绘制出新区域的地图。

[ðə; ði][ˈtɪsjuːz, 'tɪfuːz][ænd; ənd] [nəːvs] [ʌv; əv] ['evri] - [felt] [ðə; ði] ['stɪmjələs] ;
The tissues and nerves of every Limanoran felt the stimulus ;
这 组织 和 神经 的 每一个 - 毛毡 这 刺激 ;
利马诺兰的每一个人的组织和神经都感受到了这种刺激;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 341**]
[页 -]
[第341页]

[iːtʃ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
each worked with a will .
每个 工作 和 一个 将要 .
每个人都工作得很有热情。

[stɪl] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ˈɔːlmoʊst][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] .
Still the necessities of the situation almost ran ahead of their powers .
仍然 这 必需品 的 这 情况 几乎 跑 前方 的 他们的 权力 .
然而, 形势的需要几乎超越了他们的能力。

[wʌn] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['wɜːrkərz] ;
One thing became clear , that they must have more workers ;
一 事物 成为 清除 , 那 他们 必须 有 更多的 工人 ;
有一点很清楚, 他们必须有更多的工人;

[ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
the new generation would have to be more numerous than the last .
这 新的 一代 会 有 到 是 更多的 很多的 比 这 最后的 .
新一代的人数必须比上一代更多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] ['æktiv] [nɜ:rv] - [ænd; ənd] [hed] -
For the young had to be drawn upon for active nerve - and head -
为了 这 年轻的 有 到 是 绘制 之上 为了 积极的 神经 - 和 头 -
[wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˈju:ʒuəl] [taɪm] ;
work before their usual time ;
工作 前 他们的 通常 时间 ;
因为年轻人必须在正常年龄之前就被调动起来，进行积极的神经和脑力劳动；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wʊd] [ni:d] [mɔ:r] ['li:ʒər] [ɪn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][tu:; tə]
and these would need more leisure in the next stage of their life to
和 这些 会 需要 更多的 闲暇 在 这 下一个 阶段 的 他们的 生活 到
[ˈkɑ:mpenset] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [grəʊθ] .
compensate for the loss of it in the period of growth .
补偿 为了 这 损失 的 它 在 这 时期 的 生长 .
这些人需要在人生的下一阶段拥有更多的休闲时间，以弥补成长阶段所失去的休闲时间。

[aɪ'ti:] [gru:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['perənts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tu:]
It grew evident that parents who had been exceptionally successful in the two
它 生长 明显 那 父母 WHO 有 到过 非常 成功的 在 这 二
[ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,
children they had brought forth ,
孩子们 他们 有 带来 前进 ,
很明显，那些在两个孩子身上都取得巨大成功的父母，

[riəd] , [ænd; ənd] [lɔ:ntɪt] [fʊl] - [fledʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd]
reared , and launched full - fledged on the career of life should be permitted
饲养 , 和 发射 满的 - 羽翼丰满 在 这 职业 的 生活 应该 是 允许
[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['perəntɪdʒ] .
and stimulated to resume parentage .
和 刺激 到 恢复 亲子关系 .
被抚养长大并全面开启人生事业的个体，应该被允许和鼓励恢复父母身份。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [tu:; tə][bi:; bi]
It was considered one of the highest privileges and honours to be
它 曾是 经过考虑的 一 的 这 最高 特权 和 荣誉 到 是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['perənts] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][mæɡ'netɪk] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪ(ə)n] .
selected as parents again by the magnetic consciousness of the nation .
已选 作为 父母 再次 经过 这 磁的 意识 的 这 国家 .
被全国人民再次选中为人父母，被认为是至高无上的特权和荣誉之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [noʊ][fɔ:rm(ə)l] [ə'ɡri:mənt] [ɔ:r][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ;
There was needed no formal agreement or resolution ;
那里 曾是 需要 不 正式的 协议 或者 解决 ;
无需达成任何正式协议或决议；

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [aɪ'ti:]['oʊpənli] ;
the mind of the race was known without consulting it openly ;
这 头脑 的 这 种族 曾是 已知 没有 咨询 它 公然 ;
无需公开征询，人们就能了解该种族的想法；

[ænd; ənd] ['evri] [pər] [felt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] - ;
and every pair felt in a moment that they were selected for reparentage ;
和 每一个 一对 毛毡 在 一个 片刻 那 他们 是 已选 为了 - ;
[ðeɪ] [rɪ'kwəɪərd][noʊ][ˌstɪmjuleɪ(ə)n] ,
they required no stimulation ,
他们 必需的 不 刺激 ,
每一对夫妇都瞬间感到自己被选中繁衍后代；他们不需要任何刺激。

[nɒʊ] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['du:ti] .
no permission to enter on the patriotic duty .
不 允许 到 进入 在 这 爱国 责任 ；

未经许可，不得以爱国义务进入。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['b:ftɪɪst] [kaɪnd] .
And all considered it a duty of the loftiest kind .
和 全部 经过考虑的 它 一个 责任 的 这 最高 种类 ；

所有人都认为这是一项至高无上的职责。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [bə:nd] [loʊ] ;
Passion in the race burned low ;
热情 在 这 种族 烧伤 低的 ；

比赛中的激情并不高涨；

[nɒʊ][b:ŋgər][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɔ:r] [ɡoʊd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] ;
no longer was it a sting or goad that had to be mastered ;
不 更长 曾是 它 一个 蜚 或者 刺激 那 有 到 是 精通 ；

它不再是需要克服的刺痛或挑衅；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɔ:rt] [nɒʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
it was in short no more a passion , such as the use of imagination ,
它 曾是 在 短的 不 更多的 一个 热情 ，这样的 作为 这 使用 的 想像力 ，

简而言之，它不再是一种激情，比如运用想象力。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] ['æftər] [æd'væns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
the love of the race , or the yearning after advance had become .
这 爱 的 这 种族 ，或者 这 渴望 后 进步 有 变得 ；

对比赛的热爱，或者说对进步的渴望，已经变成了这样。

[ðə; ði]['æniɪm(ə)] ['elɪmənt] [ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,
The animal element in it had grown insignificant ,
这 动物 元素 在 它 有 生长 微不足道 ，

其中的动物元素已经变得无关紧要了。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [wɪl] .
and left it at the bidding of intellect and will .
和 左边 它 在 这 投标 的 智力 和 将要 ；

并将其交由理智和意志支配。

[ði:z] [traɪd] ['perənts] [hæd; həd] [ðʌs] [nɒʊ] ['senʃuəs] ['plezər] [tuː; tə] [si:k] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [tæsk]
These tried parents had thus no sensuous pleasure to seek in the new task
这些 尝试 父母 有 因此 不 感性的 乐趣 到 寻找 在 这 新的 任务

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
assigned to them .
分配 到 他们 ；

因此，这些饱经风霜的父母在新任务中无法寻求任何感官上的快乐。

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['du:ti] ,
They took it upon them as a duty ,
他们 采取 它 之上 他们 作为 一个 责任 ；

他们把这视为自己的职责，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [tʃi:f] ['plezər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ,
and their chief pleasure lay in the honour they had been paid ,
和 他们的 首席 乐趣 躺 在 这 荣誉 他们 有 到过 有薪酬的 ，

他们最大的快乐在于他们所获得的荣誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['du:ɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv]
and in the service they were doing to the race and to the progress of
和 在 这 服务 他们 是 正在做 到 这 种族 和 到 这 进步 的
[ðer; ðəɹ][hju:'mænəti] .
their humanity .
他们的 人类 :

以及他们为人类和人类进步所做的贡献。

[ə; eɪ] ['sekənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪəɹ]
A second necessity of the new position was earlier
一个 第二 必要性 的 这 新的 位置 曾是 早些时候
新职位的第二个必要条件是:

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 342**]
[页 -]

[第342页]

['mæɪrɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
marriage on the part of the men and women of the community .
婚姻 在 这 部分 的 这 男人 和 女性 的 这 社区 :
社区男女的婚姻。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ber] [mæt'ʃʊəti] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tft] , ['perɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn] .
As soon as bare maturity had been reached , pairing now began .
作为 很快 作为 裸 到期 有 到过 达到 , 配对 现在 开始 :
一旦达到裸露成熟期, 配对就开始了。

[fɜ:rst][,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [,saɪən'tɪfɪkli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrli] ['prɪmətɪv] ['steɪdʒɪz]
First it had to be scientifically ascertained that all the merely primitive stages
第一的 它 有 到 是 科学地 已确定 那 全部 这 仅仅 原始 阶段
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [θru:] ,
of mankind had been passed through ,
的 人类 有 到过 通过了 通过 ,
首先必须通过科学方法确定人类已经经历了所有原始阶段。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [,pri:hɪ'stɔ:rɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] .
not only the prehistoric , but the historical .
不是 仅有的 这 史前 , 但 这 历史 :
不仅是史前时期, 还有历史时期。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['i:vəlz][tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['perəntɪŋ]
It would be one of the greatest of evils to allow the privilege of parenting
它 会 是 一 的 这 最 的 罪恶 到 允许 这 特权 的 育儿
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu;; tə] ['eni] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [jet] [tu;; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]
for the community to any who might have yet to go through a stage of
为了 这 社区 到 任何 WHO 可能 有 然而 到 去 通过 一个 阶段 的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [ðæt] [,reprɪ'zentɪd] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
individual life that represented centuries of the past of mankind .
个人 生活 那 代表 几个世纪 的 这 过去的 的 人类 :

如果允许那些尚未经历过代表人类几个世纪历史的个人生活阶段的人享有为人父母的特权, 那将是最大的罪恶之一。

['lɪt(ə)l] ['betəɹ] [wʊd] [ðɪs] [bi;; bi][ðæn; ðən] ['stɑ:kɪŋ] [ðer; ðəɹ]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ]
Little better would this be than stocking their island with children from their
小的 更好的 会 这 是 比 袜 他们的 岛 和 孩子们 从 他们的
['eksəɪlz] .
exiles .
流亡者 :

这不比把流放地的孩子送到他们的岛上更好吗?

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
It was a question of testing every individual ;
它 曾是 一个 问题 的 测试 每一个 个人 ；

这就需要对每个人都进行检测；

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pæst] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈænsəstri] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ;
for some passed more rapidly through the life of their ancestry than others ;
为了 一些 通过了 更多的 快速 通过 这 生活 的 他们的 祖先 比 其他的 ；

因为有些人比其他人更快地度过了他们祖先的一生；

[ænd; ænd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [æz; əz] [ˈperənts] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈsɪtəznz] .
and these were not always the best as parents or even as citizens .
和 这些 是 不是 总是 这 最好的 作为 父母 或者 甚至 作为 公民 。

而这些人作为父母甚至作为公民，也并非总是最好的。

[ˈevri] [ˈtɪʃuː] [ænd; ænd] [ˈfæk(ə)lti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtestɪd] ,
Every tissue and faculty had to be tested ,
每一个 组织 和 学院 有 到 是 测试 ；

所有组织和器官都必须接受检测。

[ˈæftər] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ænd] [juːθ] .
after careful study of the records of the childhood and youth .
后 小心 学习 的 这 记录 的 这 童年 和 青年 。

在仔细研究了童年和青年时期的记录之后。

[noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpraːspekt] [ɔːr] [tʰæns] [ʌv; əv] [ætəˈvɪstɪk] [teɪnt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
No possible prospect or chance of atavistic taint was overlooked .
不 可能的 前景 或者 机会 的 返祖现象 污点 曾是 被忽视的 。

任何可能存在返祖现象的可能性或机会都没有被忽略。

[ðə; ði] [nekst] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
The next duty was to review the needs of the race .
这 下一个 责任 曾是 到 审查 这 需求 的 这 种族 。

下一个任务是评估种族的需求。

[ðə; ði] [ˈtæskz] [ænd; ænd] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ˈmeʒərd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l]
The tasks and abilities of every family were measured , and the possible
这 任务 和 能力 的 每一个 家庭 是 测量 , 和 这 可能的

[ɪksˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈestɪmeɪtɪd] ;
expansions of these were estimated ;
扩张 的 这些 是 估计的 ；

对每个家庭的任务和能力进行了评估，并估算了这些任务和能力可能扩展的范围；

[ðen] [nuː] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ɔːr] [nuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
then new sciences , or new divisions of sciences ,
然后 新的 科学 , 或者 新的 部门 的 科学 ,

然后是新的科学，或者新的科学分支，

[ɔːr] [nuː] [ˈduːtɪz] [ðæt] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɔːr] [ˈfæməliz] [ˈspeʃəli]
or new duties that would need the services of a family or families specially
或者 新的 职责 那 会 需要 这 服务 的 一个 家庭 或者 家庭 特别

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ænd; ænd] [ˈməʊldɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
selected and moulded for the purpose ,
已选 和 模制 为了 这 目的 ,

或者需要专门挑选和培养的一个或多个家庭来承担的新职责，

[wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
were taken into the account .
是 已采取 进入 这 帐户 。

已考虑在内。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'læbəreɪt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsɪz] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːpjʊ'leɪ(ə)n]
From this elaborate review of the resources and needs of the population
从 这 精心制作的 审查 的 这 资源 和 需求 的 这 人口
[kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði]
conclusions were carefully drawn as to the number and quality of the
结论 是 小心 绘制 作为 到 这 数字 和 质量 的 这
[tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .
children that were required .
孩子们 那 是 必需的 .

通过对人口资源和需求的详尽审查，仔细得出了所需儿童的数量和质量的结论。

[ðə; ði][prɑːbləm][wʌz; wəz] [ɪːzi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mɪr] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
The problem was easy enough as far as mere extensions of the existing
这 问题 曾是 简单的 足够的 作为 远的 作为 仅仅 扩展 的 这 现存的
['fæməliz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] .
families were concerned .
家庭 是 担心的 .

如果仅仅是现有家庭的扩张，那么这个问题就很容易解决。

[bʌt; bət][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [taɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] ['tæskt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv]
But the creation of new types was a question that tasked the abilities of
但 这 创建 的 新的 类型 曾是 一个 问题 那 任务 这 能力 的
[ðə; ði]['waɪzɪst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
the wisest to the utmost .
这 最明智的 到 这 极致 .

但是，创造新物种这个问题，是对最睿智的人的能力提出了最高要求。

[ðə; ði]['speʃ(ə)] ['fækltɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt][ɔːr]['duːti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The special faculties needed for the new science or art or duty had to be
这 特别的 学院 需要 为了 这 新的 科学 或者 艺术 或者 责任 有 到 是
[dɪ'skʌst] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ;
discussed and decided ;
讨论 和 决定 ;

必须讨论并确定从事新科学、艺术或工作所需的特殊能力；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [fɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fækltɪz]
and especially how far existing faculties
和 尤其 如何 远的 现存的 学院
[pɪː'dʒiː] -]
[**Pg 343**]
[页 -]

[第343页]

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['mɔːdɪfaɪd][ɔːr] ['nuːli] [kəm'baɪnd] .
would have to be modified or newly combined .
会 有 到 是 修改的 或者 新 合并 .
[ɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɔːr][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n] .
需要 进行 修改 或 重新 组合 .

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,
Then out of the various families those two had to be chosen ,
然后 出去 的 这 各种各样的 家庭 那些 二 有 到 是 选定 ,
[ɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] .
然后，必须从众多家庭中选出这两个人。

[ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][mɔːdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɔːr][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n] .
a cross which would produce the required modification or combination .
一个 叉 哪个 会 生产 这 必需的 修改 或者 组合 .
[ɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] .
产生所需改良或组合的杂交品种。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,
But , as this was still largely of the nature of experiment ,
但 , 作为 这 曾是 仍然 很大程度上 的 这 自然 的 实验 ,
但是, 由于这在很大程度上仍属于实验性质,

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔ:rdʒ] [i:tʃ] [nu:] [taɪp] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] , [ɪf] [wʌn] [tʃaɪld]
more than one effort was made towards each new type , in order that , if one child
更多的 比 一 努力 曾是 制成 向 每个 新的 类型 , 在 命令 那 , 如果 一 孩子
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,
为了防止一个孩子失败, 我们对每一种新类型都进行了多次尝试。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)] .
the others might be available .
这 其他的 可能 是 可用的 .
其他的可能也有。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [kri:'eɪtə-z] [ʌv; əv] [nu:] [taɪps] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] ['fʊɹə-] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊnd] ;
But the wise creators of new types were rapidly getting surer of their ground ;
但 这 明智的 创造者 的 新的 类型 是 快速 获得 确定 的 他们的 地面 ;
但那些富有远见的新类型创造者们正迅速地对自己的观点越来越有把握;

[ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [les] [ʌv; əv]
their experiments were growing less of
他们的 实验 是 生长 较少的 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ;
experiments ;
实验 ;
他们的实验越来越不像是实验了;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [fɔ:r'tel] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɔ:r] ['tɪʃu:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]
they could almost foretell to a faculty or tissue the result of the crossing of
他们 可以 几乎 预言 到 一个 学院 或者 组织 这 结果 的 这 过境 的
[eni] [tu:] ['fæməliz] .
any two families .
任何 二 家庭 .
他们几乎可以向某种植物或组织预知两个家族杂交的结果。

[ænd; ənd] [wer] [eni] ['kwɑ:ləti][wʌz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['du:ti] ,
And where any quality was unequal to the new duty ,
和 在哪里 任何 质量 曾是 不等 到 这 新的 责任 ,
凡是任何品质与新职责不符的地方,

[fɜ:rst] [kri'eɪtɪv] ['sɜ:rdʒəri][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ɔ:r][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [ðæt]
first creative surgery was called in to modify or add to the tissue of that
第一的 有创造力的 外科手术 曾是 称为 在 到 调整 或者 添加 到 这 组织 的 那
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
part of the brain which was the physical equivalent of the faculty ,
部分 的 这 脑 哪个 曾是 这 身体的 相等的 的 这 学院 ,
首先, 人们运用创造性的外科手术来修改或增加大脑中与认知能力相对应的那部分组织的组织。

[ænd; ənd] ['æftərwəɹdz] [edʒu'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs] [mæg'netɪk][ænd; ənd]['daɪətəri] [eɪdz][wʌz; wəz]
and afterwards education with its various magnetic and dietary aids was
和 然后 教育 和 它是各种各样的 磁的 和 饮食 艾滋病 曾是
[brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
brought to bear on its development .
带来 到 熊 在 它是 发展 .
随后, 各种磁性和营养辅助手段被引入教育领域, 促进了它的发展。

[jet] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [tjæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [taɪp] [fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜːrpəs]
Yet there might be some chance of their new type falling short of its purpose
然而 那里 可能 是 一些 机会 的 他们的 新的 类型 坠落 短的 的 它是 目的
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

然而，他们的新型产品或许有可能无法达到预期目的，

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðɪs] , [ˈsevrəl] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ɐnd]
to guard against this , several individuals of it were brought forth and
到 警卫 反对 这 , 一些 个人 的 它 是 带来 前进 和
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

为了防止这种情况发生，人们挑选并训练了其中的几个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði]
It was generally found that all of them were needed to carry out the
它 曾是 一般来说 成立 那 全部 的 他们 是 需要 到 携带 出去 这
[duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
duties of the new position .
职责 的 这 新的 位置 .

人们普遍认为，所有这些人都是履行新职位职责所必需的。

[ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
After everything had been settled in the programme of the next generation , the
后 一切 有 到过 定居 在 这 程序 的 这 下一个 一代 , 这
[tæsk][ʌv; əv] [ˈmætʃɪŋ] [brɪˈɡæŋ] .
task of matching began .
任务 的 匹配 开始 .

在下一代培养计划的所有事项都确定之后，匹配工作就开始了。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [taɪp] [wɜːr; wər]
Time after time the two who were to be the parents of the new type were
时间 后 时间 这 二 WHO 是 到 是 这 父母 的 这 新的 类型 是
[θroʊn] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ɐnd] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd]
thrown together as if by accident in circumstances and surroundings which would
抛掷 一起 作为 如果 经过 事故 在 情况 和 周围环境 哪个 会
[tʌtʃ] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [raʊz] [ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
touch their imaginations and rouse their enthusiasm for each other .
触碰 他们的 想象力 和 唤醒 他们的 热情 为了 每个 其他 .

这对即将成为新型父母的两个人，一次又一次地仿佛偶然般地相遇在各种境遇和环境中，这些境遇和环境触动了他们的
想象力，并激发了他们对彼此的热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃənz] [təˈgeðər] ,
They were put into difficult positions together ,
他们 是 放 进入 难的 职位 一起 ,
他们一起被置于困境之中。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [help][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
so that one might help to extricate the other from them .
所以 那 一 可能 帮助 到 解脱 这 其他 从 他们 .
这样一来，其中一人或许就能帮助另一人摆脱困境。

[ˈɔːltərnət] [det] [ænd; ɐnd] [ˈsɜːrvɪs] [woʊv] [ˈmjuːtʃuəl][bəːndz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
Alternate debt and service wove mutual bonds around them ,
备用 债务 和 服务 编织 相互的 债券 大约 他们 ,
债务和偿付的交替作用将彼此的纽带编织在一起。

[tɪl] [æ̃t; ət][læst] ['ni:ðə̃r] [dɪ'zaird] [tu:; tə] ['ɪju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪn] [ænd; ʌnd] [lʌv]
till at last neither desired to issue from the network of obligation and love
直到 在 最后的 两者都不 想要的 到 问题 从 这 网络 的 义务 和 爱
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kɔ:t] .
in which they were caught .
在 哪个 他们 是 捕捉 .

最终，他们都不愿从他们身陷其中的义务和爱情的网中挣脱出来。

[ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [kɑ:mplɪ'ment(ə)rɪ] [tu:; tə]
The magnetism of one was complementary to
这 磁性 的 一 曾是 补充 到
其中一人的磁性与另一人的磁性互补

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 344**]
[页 -]

[第344页]

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðə̃r] ; [ænd; ʌnd] [wen] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˈlðə̃r] .
that of the other ; and when separated they longed to see each other .
那 的 这 其他 ; 和 什么时候 分开 他们 渴望 到 看 每个 其他 .
他们彼此渴望相见；分开时，他们都非常想念对方。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [i:ðə̃r] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'mju:nɪən] [æz; əz]
With none in the community was the filammu of either in such communion as
和 没有任何 在 这 社区 曾是 这 - 的 任何一个 在 这样的 圣餐 作为
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvd] [meɪt] .
with the loved mate .
和 这 喜爱 伴侣 .

社区中没有人能像与心爱的伴侣那样与彼此交流。

[ðʌs] ['pɑ:rtli] [waɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ʌnd] ['pɑ:rtli] [spɑ:ntə'neɪti] , [prə'du:st] [ðə; ði] [mætʃ] .
Thus partly wise choice , and partly spontaneity , produced the match .
因此 部分 明智的 选择 , 和 部分 自发性 , 生产 这 匹配 .
因此，这桩婚事既有明智的选择，也有偶然的巧合。

[ðə; ði] ['laɪflɔ:ŋ] [bə:nd][kʊd; kəd] ['nevə̃r] [bɪ'kʌm] [en'sleɪvɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [i:ðə̃r] ;
The lifelong bond could never become enslaving for either ;
这 终身 纽带 可以 绝不 变得 奴役 为了 任何一个 ;
这段终生情谊永远不会成为彼此的奴役；

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][nɑ:t][baɪ] [mɪr] ['ju:θfl] [kə'pri:s] ,
for the material of it had been selected not by mere youthful caprice ,
为了 这 材料 的 它 有 到过 已选 不是 经过 仅仅 青春 任性 ,
因为它的材质并非出于年轻人的一时兴起而选择的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mə'tʊrɪst] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
but by the maturest wisdom of the race ,
但 经过 这 最成熟的 智慧 的 这 种族 ,
但以该种族中最成熟的智慧来看，

[waɪlst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ʌnd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ðəm'selvz] .
whilst it was spun by the impulse and will of the two friends themselves .
而 它 曾是 旋转 经过 这 冲动 和 将要 的 这 二 朋友们 他们自己 .
虽然它是两位朋友出于一己之力和意志而创作的。

['ni:ðə̃r] [ðə; ði] [steɪt] [nɔ:ɹ] [i:ðə̃r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnə̃rz][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ɔ:ɹ]
Neither the state nor either of the partners could possibly regret the friendship , or
两者都不 这 状态 也不 任何一个 的 这 合作伙伴 可以 可能 后悔 这 友谊 , 或者
[wɪʃ] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɔ:lvd] .
wish it dissolved .
希望 它 溶解 .

无论是国家还是任何一方，都不可能后悔这段友谊，也不可能希望它破裂。

[aɪˈti:] [pæst] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntu:] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz] [ˈflaʊər] [ˈɪntu:] [fru:t] .
It passed as naturally into marriage as flower into fruit .
它 通过了 作为 自然 进入 婚姻 作为 花 进入 水果 ；

它像花朵结出果实一样，自然而然地融入了婚姻。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈseɪf,ɡɑ:rdɪd] ,
But , whilst the future was thus being safeguarded ,
但 , 而 这 未来 曾是 因此 存在 受保护的 ,

但是，在这样保障未来的同时，

[ðə; ði] [nu:] [ˈdu:tɪz] [ɔ:r][ɪkˈspændɪd] [ˈdu:tɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ˈæftər] .
the new duties or expanded duties had to be looked after .
这 新的 职责 或者 扩展 职责 有 到 是 看起来 后 ；

必须妥善处理新增或扩大的职责。

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [ˈsɪtəznɪz]
Seventy - five years of work had to be provided for before the new citizens
七十 - 五 年 的 工作 有 到 是 假如 为了 前 这 新的 公民

[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [fɪt][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈdu:tɪz] .
could be made fit for their duties .
可以 是 制成 合身 为了 他们的 职责 ；

必须为75年的工作做好准备，才能使这些新公民胜任他们的职责。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈɜ:rlɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Part of this was covered by drawing earlier on the powers of the new
部分 的 这 曾是 涵盖 经过 绘画 早些时候 在 这 权力 的 这 新的

[dʒenə'reɪ(ə)n] ;
generation ;
一代 ；

其中一部分是通过早期利用新一代的力量来解决的；

[ðə; ði] [ju:θ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
the youth must come out of their seclusion a few years sooner than usual .
这 青年 必须 来 出去 的 他们的 隔离 一个 很少 年 很快 比 通常 ；

这些年轻人必须比往常提前几年结束隐居生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [səˈfɪ(ə)nt] .
But that was not sufficient .
但 那 曾是 不是 充足的 ；

但这还不够。

[wʌt] [wei] [wʌz; wəz][ðər; ðər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ?
What way was there out of the difficulty ?
什么 方式 曾是 那里 出去 的 这 困难 ？

有什么办法可以摆脱困境？

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ðæt] [nʌŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][oʊvərˈstreɪn][ðər; ðər]
It was a tacit rule of the community that none were to overstrain their
它 曾是 一个 默契 规则 的 这 社区 那 没有任何 是 到 过劳 他们的

[ˈenədʒɪz] ;
energies ;
能量 ；

社区里有一条不成文的规定，那就是任何人都不能过度劳累；

[oʊvərˈwɜ:rk][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][vaɪs][æz; əz] [ˈɪndələns] ;
overwork was considered as great a vice as indolence ;
过度劳累 曾是 经过考虑的 作为 伟大的 一个 副 作为 懒惰 ；

过度劳累与懒惰一样被视为一种严重的恶习；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ædˈvæns] [baɪ] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfækltɪz]
for it cheated the race of some of its advance by demoralising the faculties
为了 它 作弊 这 种族 的 一些 的 它是 进步 经过 令人沮丧的 这 学院
[ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] ,
and tissues ,
和 组织 ,

因为它通过削弱人类的机能和组织，使人类失去了一些进步的机会。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːziə] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
and bringing on the nausea of life earlier than it should come by nature .
和 带来 在 这 恶心 的 生活 早些时候 比 它 应该 来 经过 自然 .
[ˌɪn ˈɔːrdər] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
并使人过早地感受到生命的恶心。

[ðə; ði][baɪˈɑːmɪtər][wʌz; wəz] [ˈkɜːfəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
The biometer was carefully applied to every citizen in order to test how far he
这 生物测量仪 曾是 小心 应用 到 每一个 公民 在 命令 到 测试 如何 远的 他
[kʊd; kəd][gʊʊ][ɪn][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] .
could go in work without wasting his energies .
可以 去 在 工作 没有 浪费 他的 能量 .

为了测试每位公民在工作中能够发挥多大潜能而不浪费精力，我们对每位公民都进行了生物测量。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [əˈdɪʃən(ə)] [wɜːrk][tuː; tə][ðər; ðər][ˈʌtmoʊst][ˈlɪmɪt] ,
And after all had been assigned additional work to their utmost limit ,
和 后 全部 有 到过 分配 额外的 工作 到 他们的 极致 限制 ,
[ˌɪn ˈɔːrdər] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
而且，所有人都被分配了额外的工作，工作量也达到了极限。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌnəˈsaɪnd] .
there was still so much unassigned .
那里 曾是 仍然 所以 很多 未分配 .
[ˌɪn ˈɔːrdər] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
还有好多任务没分配。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstenʃən] [ʌv; əv][laɪf] .
The only chance of meeting it was the extension of life .
这 仅有的 机会 的 会议 它 曾是 这 扩大 的 生活 .
[ˌɪn ˈɔːrdər] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
唯一能见到它的办法就是延长寿命。

[ðə; ði][ˈeldəz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈlɔːŋɡər] .
The elders must live longer .
这 长者 必须 居住 更长 .
[ˌɪn ˈɔːrdər] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
老年人应该更长寿。

[ˈhæpɪli] [ˈevri] [kənˈdɪʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðɪs] .
Happily every condition was now present for managing this .
快乐地 每一个 状况 曾是 现在 展示 为了 管理 这 .
[ˌɪn ˈɔːrdər] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
令人欣慰的是，现在所有条件都已具备，可以进行这项管理。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nuː] [fuːdʒ] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][riˈvaɪtəlaɪzɪŋ]
They had new foods and agents for revitalising
他们 有 新的 食物 和 代理人 为了 恢复活力
[ˌɪn ˈɔːrdər] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
他们拥有新的食物和恢复活力的药物。

[ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nuː] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn]
the tissues ; they had new apparatus for discovering internal defects in
这 组织 ; 他们 有 新的 设备 为了 发现 内部的 缺陷 在
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] ,
the human system ,
这 人类 系统 ,
[ˌɪn ˈɔːrdər] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi]
组织；他们拥有用于发现人体系统内部缺陷的新设备，

[ænd; ʌnd] [nu:] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðem; ðəm] ;
and new methods of remedying them ;
和 新的 方法 的 补救措施 他们 ;
以及新的补救方法 ;
[ðə; ði][fɑ:r] ['vɪstəz] ['oʊpənd] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rpəs] [tu;; tə][ðə; ði][laɪf] ['i:v(ə)n]
the far vistas opened up into the future gave a new purpose to the life even
这 远的 景色 打开 向上 进入 这 未来 给予 一个 新的 目的 到 这 生活 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][eɪdʒd] ;
of the most aged ;
的 这 最多 老年人 ;
远方的景色展现在眼前，预示着未来，这甚至给最年迈的人也带来了新的生活目标 ;
[ðeɪ] [lɒŋd] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪkˈspændɪd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [dɪˈskʌvəri]
they longed to see what would come of all the expanded invention and discovery
他们 渴望 到 看 什么 会 来 的 全部 这 扩展 发明 和 发现
;
;
;
;
他们渴望看到所有这些扩展的发明和发现将会带来什么结果 ;
[ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ][ˈfaɪərd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] .
the enthusiasm of the new age fired the imagination of the oldest .
这 热情 的 这 新的 年龄 被解雇 这 想像力 的 这 最老 .
新时代的激情点燃了老年人的想象力。
- [laɪf][hæd; həd] [əˈnʌðər] ['sentʃəri] ['ædɪd] [tu;; tə][aɪˈti:] .
Limanoran life had another century added to it .
- 生活 有 其他 世纪 额外 到 它 .
利马诺兰人的寿命又延长了一个世纪。
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ([ɪf] ['eniθɪŋ]
In the midst of the bustle of these preparations for the future (if anything
在 这 中间 的 这 忙碌 的 这些 准备工作 为了 这 未来 (如果 任何事物
[ðə; ði] - [dɪd][kʊd; kəd][bi;; bi] [kɔ:lɪd] [ˈbʌs(ə)]) ,
the Limanorans did could be called bustle) ,
这 - 做过 可以 是 称为 忙碌) ,
在为未来做准备的忙碌之中（如果利马诺兰人所做的一切能称之为忙碌的话） ,
[ðer; ðər] [əˈkɜ:rd] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [smoʊt] [ðem; ðəm][ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ,
there occurred an accident that smote them almost with dismay ,
那里 发生 一个 事故 那 猛击 他们 几乎 和 沮丧 ,
一场意外事故几乎让他们惊恐万分。
[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['evər] [si:n] [ðem; ðəm] [əˈproʊtʃ] [tu;; tə]
and brought them as near as I had ever seen them approach to
和 带来 他们 作为 靠近 作为 我 有 曾经 已见 他们 方法 到
[ˈmeləŋkɔ:li] .
melancholy .
忧郁 .
并使他们变得如此接近忧郁，这是我从未见过的。
[ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][əˈveɪləb(ə)] [ɪn] - [hæd; həd] [ɪnˈteɪld] [mɔ:r]
The additions to the sources of the energy available in Rimla had entailed more
这 新增内容 到 这 来源 的 这 活力 可用的 在 - 有 包含 更多的
[ˈmʌskjələr] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] ,
muscular work as well as more superintendence ,
肌肉发达的 工作 作为 出色地 作为 更多的 督察 ,
里姆拉能源来源的增加需要更多的体力劳动和更多的监管。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [mɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] - [ˈɜːrliər]
and it was necessary to assign more physical toil to the now - earlier
和 它 曾是 必要的 到 分配 更多的 身体的 辛劳 到 这 现在 - 早些时候
[məˈtʃʊr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌstəmeri] .
mature than had been customary .
成熟 比 有 到过 习惯 .

因此，必须给那些现在早熟的人安排比以往更多的体力劳动。

[tuː] [ˈsaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][miːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈfæməliz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər]
Two scions of the meteorological families , who had been selected for
二 接穗 的 这 气象 家庭 , WHO 有 到过 已选 为了
[ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] ,
marriage and parentage ,
婚姻 和 亲子关系 ,
[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,
两位气象世家的后裔，被选中联姻并繁衍后代。

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,
were sent to manage a large pirakno ,
是 发送 到 管理 一个 大的 - ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
which had been constructed for drawing the magnetism from the air and
哪个 有 到过 建造 为了 绘画 这 磁性 从 这 空气 和
[ðə; ði][ˈspeɪsɪz][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈætˌmɒsfɪr] .
the spaces just beyond the atmosphere .
这 空间 只是 超过 这 气氛 .
[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,
被派去管理一个大型皮拉克诺，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
which had been constructed for drawing the magnetism from the air and
哪个 有 到过 建造 为了 绘画 这 磁性 从 这 空气 和
[ðə; ði][ˈspeɪsɪz][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈætˌmɒsfɪr] .
the spaces just beyond the atmosphere .
这 空间 只是 超过 这 气氛 .
[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,
它是为从空气和大气层外的空间中汲取磁场而建造的。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən][aɪˈsəleɪtɪd][spɜːr][ʌv; əv] - ,
The great machine had been placed on an isolated spur of Lilaroma ,
这 伟大的 机器 有 到过 放置 在 一个 孤立 刺 的 - ,
[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈswiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] -
那台巨大的机器被放置在利拉罗玛山一个孤立的山脊上。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈswiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] -
so that if ever through the sudden sweeping of the earth into a supermagnetised
所以 那 如果 曾经 通过 这 突然 扫荡 的 这 地球 进入 一个 -
[ˈerɪə] [ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ˈdeɪndʒərəs] ,
area it should become dangerous ,
区域 它 应该 变得 危险的 ,
[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,
所以，如果地球突然被卷入超强磁场区域，就会变得危险。

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈɪnsəleɪtɪd] .
it could easily be detached from Rimla and insulated .
它 可以 容易地 是 分离的 从 - 和 绝缘的 .
[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,
它可以很容易地从Rimla上拆下来并进行绝缘处理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnevər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [brɪˈsaɪd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [help] [ɪn] [ɪts] [ˈmæɪnɪdʒmənt] .
And there were never less than two beside it to help in its management .
和 那里 是 绝不 较少的 比 二 旁 它 到 帮助 在 它是 管理 .
[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,
而且，它身边总会有至少两个人协助管理。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbər] [ðæt]
The younger men and women took the night watches in all the physical labour that
这 年轻 男人 和 女性 采取 这 夜晚 手表 在 全部 这 身体的 劳动 那
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈteɪkən] .
had to be undertaken .
有 到 是 已 .
[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ,
年轻的男女承担了夜间值班的所有体力劳动。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ,
And Tamarna and Omirlo ,
和 - 和 - ,

还有塔玛娜和奥米尔洛，

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd] [li:st] [ɪk'spɪəriənst] [ʌv; əv][ðə; ði] [perz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə]
as one of the youngest and least experienced of the pairs that had to
作为 一 的 这 最小的 和 至少 经验丰富的 的 这 对 那 有 到
[ˈmæniɪdʒ] [ðɪs] [hju:dʒ] - ,
manage this huge pirakno ,
管理 这 巨大的 - ,

作为负责操控这只巨型食人鱼的几对搭档中最年轻、经验最少的一对，

[kept] [ðə; ði][ləst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
kept the last watch of the night , the watch that included sunrise and was
保留 这 最后的 手表 的 这 夜晚 , 这 手表 那 包括 日出 和 曾是
[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ðæt]
followed by that
随后 经过 那

值夜班的最后一班，包括日出时分，以及之后的那班。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 346]
[页 -]

[第346页]

[ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'tʃɜ] ['wɜ:rkərz] .
of two of the most mature workers .
的 二 的 这 最多 成熟 工人 .

两位最资深的员工。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] , [æz; əz] ['evri] - [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt]
It was thought that , as every Limanoran would be awake and on the alert
它 曾是 想法 那 , 作为 每一个 - 会 是 醒 和 在 这 警报
[æt; ət] [dɑ:n] ,
at dawn ,
在 黎明 ,

人们认为，由于每个利马诺兰人都会 在黎明时分醒来并保持警惕，

[help] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .
help in any emergency could easily be procured .
帮助 在 任何 紧急情况 可以 容易地 是 采购 .

任何紧急情况下都可以轻松获得帮助。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kri:s]
As it was well known that during that period there was a great increase
作为 它 曾是 出色地 已知 那 期间 那 时期 那里 曾是 一个 伟大的 增加
[ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
of magnetism in the atmosphere ,
的 磁性 在 这 气氛 ,

众所周知，在那段时间里，大气中的磁场强度大幅增强。

[prə'vɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪt'self][fɔ:r; fər][soʊ] ['regjələr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
provision was made in the machine itself for so regular a change ; it was
条款 曾是 制成 在 这 机器 本身 为了 所以 常规的 一个 改变 ; 它 曾是
[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ,
so arranged that ,
所以 安排 那 ,

机器本身就预留了定期更换零件的空间；它的设计使得：

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [fɜːrst] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [ɔːtə'mætɪkli] [ɪn'kriːs] [ɪts] [kə'pæsəti]
when the sun's rays first touched it , it should automatically increase its capacity
什么时候 这 太阳的 射线 第一的 感动 它 , 它 应该 自动地 增加 它是 容量
[fɔːr; fər][ɪ'mægnətɪzəm] .
for magnetism .
为了 磁性 .

当太阳光线第一次照射到它时，它应该会自动增强其磁性。

[bʌt; bət][soʊ][ˈriːs(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk] - [ðæt] [ðə; ði]
But so recent had been the development of cosmic magnetography that the
但 所以 最近的 有 到过 这 发展 的 宇宙 - 那 这
[taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɪ'mægnətɪzəm][hæd; həd][nɔːt] [bɪn]
times and seasons of the irregular increase of magnetism had not been
时代 和 季节 的 这 不规律的 增加 的 磁性 有 不是 到过
[ˈtæbjəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] .
tabulated and classified .
表格 和 分类 .

但由于宇宙磁学技术发展时间尚短，因此磁场不规则增强的时间和季节尚未被记录和分类。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɑːbzə'veɪʃənz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
Had the observations been made for a long enough time to allow of
有 这 观察 到过 制成 为了 一个 长的 足够的 时间 到 允许 的
[ɪn'fəːɪŋ] [ə; eɪ][juːnɪ'fɔːrməti][ɔːr] [lɔː] ,
inferring a uniformity or law ,
推断 一个 均匀性 或者 法律 ,

如果观察时间足够长，足以推断出某种一致性或规律，

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ðiːz] - ['speɪsɪz] ,
then it would have been seen that these supermagnetised spaces ,
然后 它 会 有 到过 已见 那 这些 - 空间 ,
[ðə; ði] [wɔːld] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [speɪsɪz] ,
那时人们就会发现，这些超磁化空间，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
though they may have been entered by the earth during the night ,
尽管 他们 可能 有 到过 进入 经过 这 地球 期间 这 夜晚 ,
[ðə; ði] [wɔːld] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [speɪsɪz] ,
虽然它们可能是在夜间被地球吞噬的，

[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈætməsfɪr] [tɪl] [deɪ] [dɔːnz] ;
have little effect upon her atmosphere till day dawns ;
有 小的 影响 之上 她 气氛 直到 天 黎明 ;
[ðə; ði] [wɔːld] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [speɪsɪz] ,
直到天亮之前，对她的气氛几乎没有影响；

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'mægnətɪzəm] [siːmz] [tuː; tə][laɪ] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
the excess of magnetism seems to lie dormant in the dark ;
这 过量的 的 磁性 似乎 到 说谎 休眠 在 这 黑暗的 ;
[ðə; ði] [wɔːld] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [speɪsɪz] ,
过剩的磁力似乎潜伏在黑暗中；

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
the first rays of the sun act like a fuse to a mine and complete the
这 第一的 射线 的 这 太阳 行为 喜欢 一个 保险丝 到 一个 矿 和 完全的 这
[ˈsɜːrkit] [bɪ'twiːn] [ˈekstrə] - [tə'rɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
circuit between extra - terrene space and the surface of the earth .
电路 之间 额外的 - 陆生 空间 和 这 表面 的 这 地球 .

太阳的第一缕光芒就像地雷的引信，接通了地外空间与地球表面之间的电路。

[ˈsʌnraɪz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [siː] ,
Sunrise , in fact , as they came afterwards to see ,
日出 , 在 事实 , 作为 他们 来了 然后 到 看 ,
[ðə; ði] [wɔːld] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [speɪsɪz] ,
事实上，他们后来来看的是日出。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [æz; əz][ðə; ði] - .
was the most critical time for such a machine as the pirakno .
曾是 这 最多 批判的 时间 为了 这样的 一个 机器 作为 这 - .

对于皮拉克诺这样的机器来说，这是最关键的时期。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [tuː] ,
It happened , too ,
它 发生 , 也 ,

这件事也发生了。

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [naɪt] [ðə; ði] - [ɔːr][ˈkɑːzmɪk] [bəˈrɑːmɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt]
that on this particular night the sarmolan or cosmic barometer had been getting out
那 在 这 特别的 夜晚 这 - 或者 宇宙 晴雨表 有 到过 获得 出去

[ʌv; əv][ˈɔːrdər] ;
of order ;
的 命令 ;

那天晚上，宇宙晴雨表（或称宇宙气压计）出了故障；

[bʌt; bət][ɪts] [ˈwɒtʃəz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] ;
but its watchers did not think it called for immediate attention ;
但 它是 观察者 做过 不是 思考 它 称为 为了 即时 注意力 ;

但观察人士认为它无需立即引起重视；

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wəd] [biː; biː][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [raɪt] .
the morning would be time enough to put it right .
这 早晨 会 是 时间 足够的 到 放 它 正确的 .

早上时间足够把事情处理好。

[ɪts] [ˈɪndɪkeɪtər] [ðʌs] [leɪ] [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , [wen] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
Its indicator thus lay tongue - tied and misleading , when it should have been
它是 指标 因此 躺 舌头 - 系 和 误导性的 , 什么时候 它 应该 有 到过
[ˌvəɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
violently agitated .
暴力 激动 .

因此，它的指标却哑口无言，误导人，而它本应剧烈激动。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌmæɡˈnetɪk] [tɔːrˈneɪdoʊ] .
Tamarna and Omirlo had no warning of the approaching magnetic tornado .
- 和 - 有 不 警告 的 这 接近 磁的 龙卷风 .

塔玛纳和奥米尔洛对即将到来的磁龙卷风毫无预警。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] - [muːvd] [æz; əz] [ˈregjələrli] [ænd; ənd][ˈkwəɪətli][æz; əz][æt; ət] [ðæt]
The hour before dawn the pirakno moved as regularly and quietly as at that
这 小时 前 黎明 这 - 已搬 作为 经常 和 悄悄 作为 在 那
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˌmæɡˈnetɪk] [taɪd] [ɪz][æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] [eb] ,
point of the night when the magnetic tide is at its lowest ebb ,
观点 的 这 夜晚 什么时候 这 磁的 潮 是 在 它是 最低 落潮 ,

黎明前的一个小时，皮拉克诺船像夜里磁潮最低点时那样规律而安静地移动着。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [sliːp] [ɪz] [ˈdiːpest] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz]
the point when sleep is deepest and death is
这 观点 什么时候 睡觉 是 最深处 和 死亡 是

睡眠最深、死亡的那一刻

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 347**]
[页 -]

[第347页]

[moʊst] [ˈfriːkwənt] .
most frequent .
最多 频繁 .

最常见。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ðæt] ['evri] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [wɪ'daʊt] ['frɪk](ə)n][ænd; ənd] ['fʊli] ['koupiŋ]
They had just seen that every part was moving without friction and fully coping
他们 有 只是 已见 那 每一个 部分 曾是 移动 没有 摩擦 和 完全 应对
[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜ:rk] ;
with its work ;
和 它是 工作 ;

他们刚刚看到，每个部件都在无摩擦地运转，并且完全胜任其工作；

[ænd; ənd] - [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ænd; ənd]
and Omirlo felt that he could leave his mate for a brief space and
和 - 毛毡 那 他 可以 离开 他的 伴侣 为了 一个 简短的 空间 和
[kən'sʌlt] [ðə; ði] - - ['wɒtʃəz] .
consult the sarmolan - watchers .
咨询 这 - - 观察者 .

奥米尔洛觉得他可以暂时离开他的伴侣，去咨询一下沙蚕观察者。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [br'hænd]
He had been gone but a few minutes when he heard a loud crash behind
他 有 到过 已消失 但 一个 很少 分钟 什么时候 他 听到 一个 大声 碰撞 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他刚离开几分钟，就听到身后传来一声巨响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
and at the same moment he noticed that the first beams of the sun
和 在 这 相同的 片刻 他 注意到 那 这 第一的 光束 的 这 太阳
[hæd; həd] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
had struck across the levels of the sea .
有 击 穿过 这 级别 的 这 海 .

就在同一时刻，他注意到第一缕阳光已经照射到海面上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] -
He turned and saw a flash from the place where , he thought , the pirakno
他 转向 和 锯 一个 闪光 从 这 地方 在哪里 , 他 想法 , 这 -
[stʊd] .
stood .
站立 .

他转过身，看到一道闪光从他认为皮拉克诺站立的地方闪过。

['flaɪŋ] [bæk] [ɪn][,treprɪ'deɪ(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
Flying back in trepidation , he found the machine as he had left it , but
飞行 后退 在 忐忑不安 , 他 成立 这 机器 作为 他 有 左边 它 , 但
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:pt] .
it had stopped .
它 有 停止 .

他忐忑不安地飞回去，发现飞机和他离开时一样，只是停了下来。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] - ;
At first he could not see Tamarna ;
在 第一的 他 可以 不是 看 - ;
起初他看不见塔玛娜；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sɜ:rtɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɔ:rm] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
but on searching he saw her form lying on the ground close to the pirakno ,
但 在 搜索 他 锯 她 形式 说谎 在 这 地面 关闭 到 这 - ,
但搜寻之后，他发现她的身影躺在皮拉克诺附近的地上。
['hɪd(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kræŋks] .
hidden by one of its cranks .
隐 经过 一 的 它是 曲柄 .

被其中一个曲柄遮住了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [left] [saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [fled] .
He touched her temples and left side , and saw that life had fled .
他 感动 她 寺庙 和 左边 边 , 和 锯 那 生活 有 逃亡 .
他摸了摸她的太阳穴和左侧，发现生命已经逝去。

[ðə; ði] [kræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ji] [leɪ] , [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] ;
The crank had come upon her as she lay , and bruised her body ;
这 曲柄 有 来 之上 她 作为 她 躺 , 和 瘀伤 她 身体 ;
她躺着的时候，曲柄袭击了她，导致她身上多处瘀伤；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] ;
the sight of this completed his despair ;
这 视线 的 这 完全的 他的 绝望 ;
眼前的景象彻底加剧了他的绝望；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈkɔːl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
he felt that the last hope of her recall had vanished .
他 毛毡 那 这 最后的 希望 的 她 记起 有 消失了 .
他觉得她被召回的最后希望也破灭了。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [ˈeldəz] [kʊd; kəd] [duː] ,
Yet he knew how much the medical elders could do ,
然而 他 知道 如何 很多 这 医疗的 长者 可以 做 ,
但他深知医学界的前辈们能做多少事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and there arose in his mind a flicker of hope .
和 那里 出现 在 他的 头脑 一个 闪烁 的 希望 .
他心中燃起了一丝希望。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [ˌlæmənˈteɪʃn] ,
He wasted no time on lamentation ,
他 浪费 不 时间 在 哀叹 ,
他没有浪费时间哀叹，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [muːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [treɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ]
for there moved in him the carefully trained consciousness that all such
为了 那里 已搬 在 他 这 小心 受过训练 意识 那 全部 这样的
[əˈbændənmənt] [tuː; tə] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
abandonment to emotion was an offence against the progress of the race .
放弃 到 情感 曾是 一个 罪行 反对 这 进步 的 这 种族 .
因为他内心深处有一种经过精心训练的意识，那就是所有这种放纵情感的行为都是对人类进步的冒犯。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈevri] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪˈmɑːndɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
They considered that every occurrence of life demanded as much concentration of
他们 经过考虑的 那 每一个 发生 的 生活 要求 作为 很多 专注 的
[ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɪprek] ,
energy and thought as a shipwreck ,
活力 和 想法 作为 一个 海难 ,
他们认为，生活中发生的每一件事都需要像遭遇海难一样集中精力和思考。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] ,
or the incidents of a battle ,
或者 这 事件 的 一个 战斗 ,
或者战斗中的事件，

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wʊd] [kɔːl] [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
or anything that we in the West would call an alarming emergency .
或者 任何事物 那 我们 在 这 西方 会 称呼 一个 令人担忧 紧急情况 .
或者任何在西方会被称为令人震惊的紧急情况的事情。

[æz; əz] [gri:f] [ɔ:r] [dr'sper] [ɔ:r] [fɪr] [ju:st] [ʌp][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spent] [ɑ:n][ˈækʃ(ə)n] ,
As grief or despair or fear used up the power that should be spent on action ,
作为 悲伤 或者 绝望 或者 害怕 用过的 向上 这 力量 那 应该 是 花费 在 行动 ,
当悲伤、绝望或恐惧耗尽了本应用于行动的力量时,

[ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [reɪnd] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
emotion was strictly reined in at such a moment ;
情感 曾是 严格 勒住 在 在 这样的 一个 片刻 ;
在这样的时刻，情绪被严格控制住了；

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][ˈækʃ(ə)n] .
the instinct was to call the whole resources of the nature to action .
这 本能 曾是 到 称呼 这 所有的 资源 的 这 自然 到 行动 .
这种本能反应是调动自然界的所有资源来发挥作用。

- [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ,
Omirlo braced himself to the emergency ,
- 支撑 他自己 到 这 紧急情况 ,
奥米尔洛做好了应对紧急情况的准备。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [wɪl] -
and sent the whole of the magnetism he was capable of into his will -
和 发送 这 所有的 的 这 磁性 他 曾是 有能力的 的 进入 他的 将要 -
[ˈtelɪɡræf] .
telegraph .
电报 .

并将他所能拥有的全部磁力都注入了他的遗嘱电报中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:]
After a few minutes ' exercise of it , it
后 一个 很少 分钟 - 锻炼 的 它 , 它
练习几分钟后，它

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 348**]
[页 -]
[第348页]

[si:md] [tu:; tə][rɪˈlæks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [tu:; tə][ðə; ði]
seemed to relax , and he knew that he had roused his parents to the
似乎 到 放松 , 和 他 知道 那 他 有 唤醒 他的 父母 到 这
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

他似乎放松了下来，他知道自己已经让父母意识到了危险。

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tu:; tə] - ,
Recalling his energies to Tamarna ,
回忆 他的 能量 到 - ,
他将精力归还给了塔玛纳，

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [fju:] [ˈsɪmp(ə)l] [ru:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri]
he followed the few simple rules that he had been taught for the recovery
他 随后 这 很少 简单的 规则 那 他 有 到过 教授 为了 这 恢复
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ded] .
of the seeming dead .
的 这 似乎 死的 .
他遵循着所学到的几条简单的规则，来拯救那些看似死去的人。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf] ;
He made her lungs and heart imitate the play of life ;
他 制成 她 肺 和 心 模拟 这 玩 的 生活 ;
他让她的肺和心脏模仿生命的律动；

[hi:; hi] [switʃt] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstəm] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:rɪz] .
he switched the magnetism of his own system on to hers .
他 切换 这 磁性 的 他的 自己的 系统 在 到 她的 .
他将自己系统的磁性转向了她的系统。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [sti:l] [ɪˈnɜ:rt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [əˈraɪvd] .
But after all his efforts she lay still inert when his parents arrived .
但 后 全部 他的 努力 她 躺 仍然 惰性 什么时候 他的 父母 到达的 .
但当他的父母赶到时，他费尽心思也无济于事，她仍然一动不动地躺在那里。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][æ; t̪][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈeldəz] ,
They decided to carry her at once to the medical elders ,
他们 决定 到 携带 她 在 一次 到 这 医疗的 长者 ,
他们决定立即将她送到医术高超的医生那里。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t̪][ə; eɪ] [swu:n] ,
for they saw that something exceptional had occurred ; it was not a swoon ,
为了 他们 锯 那 某物 非凡的 有 发生 ; 它 曾是 不是 一个 昏厥 ,
因为他们看到发生了非同寻常的事情；这不是昏厥，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:z] [delt] [baɪ][ðə; ði] - .
or even death from the bruise dealt by the pirakno .
或者 甚至 死亡 从 这 挫伤 已处理 经过 这 - .
甚至可能因皮拉克诺造成的瘀伤而丧命。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,
So they took her wings ,
所以 他们 采取 她 翅膀 ,
于是他们夺走了她的翅膀。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈlɪfɪdʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and making them by means of soft leafage into a couch for her ,
和 制作 他们 经过 方法 的 柔软的 叶子 进入 一个 长椅 为了 她 ,
并用柔软的树叶为她做成一张沙发。

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [er] [ˈswɪftli] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn] [wen] [faʊnd] .
they bore her through the air swiftly , but just as she had lain when found .
他们 钻孔 她 通过 这 空气 迅速地 , 但 只是 作为 她 有 莱恩 什么时候 成立 .
他们迅速地将她抛向空中，但她被发现时的姿势却和她被发现时一模一样。

- [oʊn] [ˈperənts] [met][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əkˈseləreɪt]
Tamarna's own parents met them on the way , and helped them to accelerate
- 自己的 父母 遇见 他们 在 这 方式 , 和 帮助 他们 到 加速

[ðer; ðər] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
their pace with her ;
他们的 步伐 和 她 ;
塔玛娜的父母在路上遇到了他们，并帮助他们加快了与她同行的步伐；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and within less than ten minutes after the accident she was in the hands of
和 之内 较少的 比 十 分钟 后 这 事故 她 曾是 在 这 双手 的
[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
the sages in the mountain hospital .
这 智者 在 这 山 医院 .
事故发生后不到十分钟，她就被送到了山地医院，接受了那里专家的救治。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmedɪk(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] - .
The general medical house was Oomalefa .
这 一般的 医疗的 房子 曾是 - .
综合医疗机构名为奥马莱法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhəʊzɪz] [ʌv; əv] [kɜːr] [wɪt] [əˈprəʊtɪt] [mɔːr] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [wʌt]
But there were two houses of cure which approached more nearly to what
但 那里 是 二 房屋 的 治愈 哪个 接近 更多的 几乎 到 什么
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɒspɪtlz] [ɑːr; ər] .
our hospitals are .
我们的 医院 是 .

但有两家疗养院更接近于我们的医院。

[wʌn] [wʌz; wəz][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] - , [nɑːt] [mʌt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [laɪn][ʌv; əv]
One was far up the slopes of Lilaroma , not much beneath the winter - line of
一 曾是 远的 向上 这 连续下坡 的 - , 不是 很多 下面 这 冬天 - 线 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .

其中一处位于利拉罗玛山坡的深处，离冬季积雪线不远。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ˈmuːvəbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [wenˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd]
The other was aërial and movable , and was , whenever it was needed
这 其他 曾是 天线 和 活动 , 和 曾是 , 每当 它 曾是 需要
,
.
,

另一个是空中的、可移动的，而且在需要的时候，

[ˈfloʊtɪd] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈætməsfɪr] ,
floated upwards to the margin of our atmosphere ,
漂浮 向上 到 这 利润 的 我们的 气氛 ,
向上飘移到我们大气层的边缘，

[wɜː] [ˌpærəˈsɪtɪk][ænd; ənd][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk][laɪf][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ʌnəˈɡresɪv] [ˈfiːblnəs] .
where parasitic and microscopic life was reduced to unaggressive feebleness .
在哪里 寄生 和 显微镜 生活 曾是 减少 到 不具攻击性 虚弱 .
寄生虫和微生物的数量减少到几乎没有攻击性的程度。

[ɪn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][hænd] ;
In it were all the necessities of life at hand ;
在 它 是 全部 这 必需品 的 生活 在 手 ;
里面生活所需的一切都触手可及；

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz] [kept] [kloʊz][tuː; tə] [ˈsʌməɹ] [hiːt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz]
the temperature was kept close to summer heat ; and there were lines
这 温度 曾是 保留 关闭 到 夏天 热 ; 和 那里 是 线条
[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
of communication ,
的 沟通 ,
气温保持在接近夏季高温的水平；而且通讯线路畅通无阻。

[soʊ] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [er] ,
so thin as to be almost invisible in the air ,
所以 薄的 作为 到 是 几乎 无形的 在 这 空气 ,
薄到几乎在空气中看不见，

[kəˈnektɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
connecting it with the halls of sustenance and medication .
连接 它 和 这 大厅 的 维持 和 药物 .
将其与维持生命和提供药物的场所联系起来。

[ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [hu:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
This hospital was meant for the invalid who was strong enough to be
这 医院 曾是 意思是 为了 这 无效的 WHO 曾是 强的 足够的 到 是
[mu:vd] [ʌp][frʌm; frəm]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] ;
moved up from solid earth ;
已搬 向上 从 坚硬的 地球 ;
这家医院是为那些身体强壮到可以从坚实的地面上搬下来的病人而建的；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
as soon as one had been brought back far enough from the grasp of
作为 很快 作为 一 有 到过 带来 后退 远的 足够的 从 这 抓牢 的
[deθ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] [er]
death to bear the rarity of the upper air
死亡 到 熊 这 稀有性 的 这 上 空气
一旦有人从死亡的魔爪中挣脱出来，足以承受高空空气的稀薄，他便会立刻重返人间。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 349**]
[页 -]
[第349页]

[wer] [aɪ 'ti:] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:θər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][aɪ 'ti:] .
where it merged into the ether , he was taken up in it .
在哪里 它 合并 进入 这 醚 , 他 曾是 已采取 向上 在 它 :
当它融入虚空时，他也随之被吸入其中。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][fɜ:rst] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
But Tamarna was first borne to the mountain hospital ,
但 - 曾是 第一的 出生 到 这 山 医院 ,
但塔玛娜最初是在山上的医院出生的。

[wer] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪ'geɪf(ə)n] [ænd; ənd] [kjʊr] [wɜ:r; wər] ['redi] .
where the instruments of investigation and cure were ready .
在哪里 这 仪器 的 调查 和 治愈 是 准备好 :
检查和治疗所需的仪器设备都已准备就绪。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌptʃəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [boʊnz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz]
When she should have had all the ruptures of her bones and organs
什么时候 她 应该 有 有 全部 这 破裂 的 她 骨头 和 器官
[ænd; ənd]['tɪsju:z, 'tɪfu:z][set][fɔ:r; fər] ['mending] ,
and tissues set for mending ,
和 组织 放 为了 修补 ,
当她所有骨骼、器官和组织的破损处本应得到修复时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪfu:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kraʃt] [brɪ'ɑ:nd] ['mending] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['freʃli]
and all the tissues that were crushed beyond mending replaced by freshly
和 全部 这 组织 那 是 碎 超过 修补 替换 经过 新鲜的
[ˌmænjə'fæktər] ['tɪsju:z, 'tɪfu:z] ,
manufactured tissues ,
制造 组织 ,
所有严重受损无法修复的组织都用新制造的组织替换。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [græsp] [ə'gen] ,
and when she was seen to hold on to life with a tenacious grasp again ,
和 什么时候 她 曾是 已见 到 抓住 在 到 生活 和 一个 顽强 抓牢 再次 ,
当人们再次看到她顽强地抓住生命时，

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [bɔːrɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][ʌv; əv] [ækˈseləˌreɪtɪv] [ˈhiːlɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
then would she be borne into the hospital of accelerative healing high above the
然后 会 她 是 出生 进入 这 医院 的 加速器 康复 高的 多于 这
[klaʊdʒ] .
clouds .
云 .

然后她将被送往云端之上的加速康复医院。

[ðə; ði][baɪˈɑːmɪtər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [nɔːt] [jet] [ɪˈskeɪpt] ,
The biometer recorded the faint presence of life ; the spirit had not yet escaped ,
这 生物测量仪 记录 这 头晕的 在场 的 生活 ; 这 精神 有 不是 然而 逃脱 ,
生物测量仪记录到了微弱的生命迹象 ; 灵魂尚未脱离。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈmænɪfɛst] [tuː; tə] [ˈɔːrd(ə)neri] [aɪz] .
and before long it grew manifest to ordinary eyes .
和 前 长的 它 生长 显现 到 普通的 眼睛 .

不久之后，这一点就显而易见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æpəˈræʔəs] [fɔːr; fər] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈeni] [ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ækˈtɪvəti] ;
They had apparatus for stirring any organ of the body into activity ;
他们 有 设备 为了 搅拌 任何 器官 的 这 身体 进入 活动 ;
他们拥有能刺激身体任何器官活动的装置 ;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ˈfʌŋkʃnz] [hæd; həd] [bɪn]
and with the lavolan they soon saw which of Tamarna's functions had been
和 和 这 - 他们 很快 锯 哪个 的 - 函数 有 到过
[dɪˈreɪndʒd] [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈsɪŋkəpi] .
deranged and had suffered syncope .
精神错乱 和 有 遭受 昏厥 .

借助拉沃兰，他们很快就发现塔玛娜的哪项功能紊乱并出现了晕厥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈæk(ə)n] ;
It was her heart that had ceased action ;
它 曾是 她 心 那 有 停止 行动 ;
是她的心脏停止了跳动 ;

[ðə; ði] [ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][frʌm; frəm] [speɪs] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] - ,
the inrush of magnetism from space drawn by the pirakno ,
这 涌入 的 磁性 从 空间 绘制 经过 这 - ,
皮拉克诺吸引的来自太空的磁场涌入 ,

[wɪˈðəʊt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pæs] [ˈhɑːrmləs] ,
without provision for storing it or letting it pass harmless ,
没有 条款 为了 存储 它 或者 出租 它 经过 无害 ,
没有提供储存或使其无害排放的措施 ,

[hæd; həd] [ˈpærəlaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkɑːrdɪæk][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz][ænd; ænd][ðə; ði]
had paralysed some of the more important cardiac tissues and the
有 瘫痪 一些 的 这 更多的 重要的 心脏 组织 和 这
[sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [kɒgd] ,
circulation was in many places clogged ,
循环 曾是 在 许多 地方 堵塞 ,
部分重要的心肌组织瘫痪，多处血液循环受阻。

[waɪlst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][suːpərˈfɪ(ə)l] [blʌd] - [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌptʃɜːd] [baɪ]
whilst a large proportion of the superficial blood - vessels had been ruptured by
而 一个 大的 部分 的 这 浅 血 - 船只 有 到过 破裂 经过
[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
the fall of the crank upon the body .
这 落下 的 这 曲柄 之上 这 身体 .
而曲柄掉落在身上时，很大一部分表层血管已经破裂。

[ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈmedɪk(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði] [bru:zd] [ænd; ənd] [disˈkʌləd]
A European medical council would have abandoned the bruised and discoloured
一个 欧洲的 医疗的 理事会 会 有 弃 这 瘀伤 和 变色
[kɔ:ɾps] [æz; əz][fɪt][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] “ [fu:d] [fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms] .
corpse as fit only to be “ food for worms :
尸体 作为 合身 仅有的 到 是 “ 食物 为了 蠕虫 :
欧洲医学委员会可能会认为这具伤痕累累、变色的尸体只配“喂虫子”。

” [bʌt; bət][noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spɛrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
” **But no member of the community could be spared in such a period of**
” 但 不 成员 的 这 社区 可以 是 幸存 在 这样的 一个 时期 的
[ɪnˈθu:ziæzəm][ænd; ənd][ɪkˈspænʃ(ə)n] .
enthusiasm and expansion :
热情 和 扩张 :
“但在这样充满热情和扩张的时期，社区中的任何成员都无法幸免。

[ðə; ði] [ˈnu:li] [dɪˈskʌvəd] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈmeθədz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .
The newly discovered agents and methods were brought to bear .
这 新 发现 代理人 和 方法 是 带来 到 熊 :
新发现的试剂和方法被应用起来。

[ˈdelɪkət] [ˈɪnstɹʊmənts] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [fɜ:rst][ˈmɪmɪk][ænd; ənd] [ðen] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [tru:] [ˈkɑ:rdiæk]
Delicate instruments made the heart first mimic and then produce the true cardiac
精美的 仪器 制成 这 心 第一的 模仿 和 然后 生产 这 真的 心脏
[ˈækʃ(ə)n] .
action :
行动 :

精密的仪器先使心脏模拟，然后使其产生真正的心脏活动。
[ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ˈmægnətɪzəm] [swept] [ðə; ði] [veɪnz] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði][ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Currents of magnetism swept the veins , and cleared the routes for the
电流 的 磁性 扫荡 这 静脉 , 和 已清除 这 路线 为了 这
[ˌsɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
circulation of the blood ,
循环 的 这 血 ,
磁流席卷血管，疏通血液循环通道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [ˈflu:ɪd] .
at the same time stimulating the life - fluid .
在 这 相同的 时间 刺激性的 这 生活 - 体液 :
同时刺激生命体液。
[ðə; ði][ˈlɪvɪd] [hju:] [ˈgrædʒuəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] .
The livid hue gradually disappeared from the face .
这 铁青 色调 逐步地 消失 从 这 脸 :

脸上的青紫色渐渐消失了。
[əˈnʌðər] [ˈɪnstɹəmənt] [geɪv] [ˈækʃ(ə)n]
Another instrument gave action
其他 乐器 给予 行动
另一件仪器也发挥了作用。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 350**]
[页 -]
[第350页]

[tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] , [fɜ:rst][ɪn][ˈmɪmɪk][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [wei] .
to the lungs , first in mimic and then in vital way .
到 这 肺 , 第一的 在 模仿 和 然后 在 必不可少的 方式 :
先是模仿肺部，然后是以生命的方式。

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈsʌstənəns] [wʌz; wəz][ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [gruː]
Concentrated sustenance was injected into the veins and soon the breathing grew
集中 维持 曾是 注射 进入 这 静脉 和 很快 这 呼吸 生长
[ˈregjələr] .
regular .
常规的 .

浓缩营养液被注入静脉，不久呼吸便变得规律起来。

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪkriːetɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs]
Yet it needed hours of this recreative work to bring the spirit to consciousness
然而 它 需要 小时 的 这 娱乐 工作 到 带来 这 精神 到 意识
[ʌv; əv] [ɪtˈself] .
of itself .
的 本身 .

然而，正是这种数小时的娱乐活动，才使精神意识到自身的存在。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrægd] [baɪ] [sləʊ] [steps] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Out of the depths the soul seemed to be dragged by slow steps back into the
出去 的 这 深度 这 灵魂 似乎 到 是 拖拽 经过 慢的 步骤 后退 进入 这
[rɪˈlʌktənt] [ˈbɑːdi] [əˈgen] .
reluctant body again .
不情愿的 身体 再次 .

灵魂仿佛被缓缓地从深渊中拖拽出来，重新回到不情愿的躯体中。

[ðə; ði] [saɪˈkɑːmətər] [wʌz; wəz] [faːr] [mɔːr] [sləʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [saɪnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [baɪˈɑːmɪtər] .
The psychometer was far more slow to give signs than the biometer .
这 心理测量仪 曾是 远的 更多的 慢的 到 给 标志 比 这 生物测量仪 .

心理测量仪的反应速度比生物测量仪慢得多。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,
But , as soon as it revealed the approach of the soul ,
但 , 作为 很快 作为 它 揭晓 这 方法 的 这 灵魂 ,
[ðə; ði] [ˈbʌt] [bət] ,
但是，当它揭示出灵魂的接近方式时，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [brɔːt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [mægˈnetɪk]
the friends of Tamarna were brought near her , all who had magnetic
这 朋友们 的 - 是 带来 靠近 她 , 全部 WHO 有 磁的
[əˈfɪnətiːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
affinities with her ,
亲和力 和 她 ,

塔玛娜的朋友们都被带到她身边，这些人与她有着天然的亲和力。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɜːr; hər] [bɪˈtrəʊðd] - .
and especially her betrothed Omirlo .
和 尤其 她 未婚妻 - .

尤其是她的未婚夫奥米尔洛。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ˈræpɪd] .
From that point the recovery was astonishingly rapid .
从 那 观点 这 恢复 曾是 令人震惊地 迅速的 .

从那时起，恢复速度惊人地快。

[ðə; ði] [ˈmægnətɪzəm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪˈzaɪər]
The magnetism of friendship seemed to draw back the spirit from its desire
这 磁性 的 友谊 似乎 到 画 后退 这 精神 从 它是 欲望
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

友谊的魔力似乎将灵魂从逃离的欲望中拉了回来。

[ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] ,
The eyes opened ,
这 眼睛 打开 ;

眼睛睁开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌv] [ʃoʊn] [θru:] [ðer; ðər] ['vɪtriəs] [dʌlnɪs] [laɪk]
and a look of intelligence and love shone through their vitreous dulness like
和 一个 看 的 智力 和 爱 闪耀 通过 他们的 玻璃 沉闷 喜欢
[dɑ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪ] [skaɪ] ;
dawn in a misty sky ;
黎明 在 一个 蒙蒙 天空 ;

透过他们玻璃般的迟钝，透出一丝智慧和爱意，如同晨雾笼罩的天空；

[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ɪ'reɪdɪ;eɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] , [ðen] ['feɪdɪd] [aʊt] , [ðen] [keɪm] [ə'gen] ,
recognition quickly irradiated her whole being , then faded out , then came again ,
认出 迅速地 辐照 她 所有的 存在 , 然后 褪色 出去 , 然后 来了 再次 ,
一股熟悉的光芒迅速席卷了她的全身，然后消退，接着又再次出现。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪt] [hɪd][ðə; ði] [soʊl] [roʊz] ,
till at last the curtain which hid the soul rose ,
直到 在 最后的 这 窗帘 哪个 隐藏 这 灵魂 玫瑰 ,
直到最后，遮蔽灵魂的帷幕升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [daɪ'æfənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
and the very body seemed to become diaphanous to the light of reason .
和 这 非常 身体 似乎 到 变得 透明的 到 这 光 的 原因 .
就连身体本身似乎也变得透明，无法被理性之光所穿透。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [dwelt] [ə'gen] [ɪn][ɪts][oʊld] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] .
The spirit dwelt again in its old habitation .
这 精神 居住 再次 在 它是 老的 居住地 .
灵魂再次栖息在它原来的居所。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
The rest was a matter of the commonest medical science .
这 休息 曾是 一个 事情 的 这 最常见的 医疗的 科学 .
其余的都是最常见的医学常识。

['evri] ['tɪʃu:] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] ['pri:vɪəs] ['helθi] [steɪt] .
Every tissue was restored to its previous healthy state .
每一个 组织 曾是 恢复 到 它是 以前的 健康 状态 .
所有组织都恢复到了之前的健康状态。

['evri] ['fræktʃər] [ænd; ənd] [bru:z] [ænd; ənd][skɑ:r][wʌz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
Every fracture and bruise and scar was obliterated .
每一个 断裂 和 挫伤 和 瘢痕 曾是 彻底摧毁 .
所有的骨折、瘀伤和疤痕都消失了。

['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəm] [wɪt] [hæd; həd] [sʌfəd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'per]
Every item of her system which had suffered beyond the possibility of repair
每一个 物品 的 她 系统 哪个 有 遭受 超过 这 可能性 的 维修
[wʌz; wəz] [ri:'meɪd] [ænd; ənd] [græft] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] [ə'gen] .
was remade and grafted into her body again .
曾是 重制版 和 嫁接 进入 她 身体 再次 .
她体内所有受损到无法修复的器官都被重新制造并移植到她的身体里。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmedɪkertɪd] [ˈætməsfɪəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈmedɪk(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] [rɪˈstɔːrd]
Nursing and medicated atmospheres under the wisest medical guidance restored
护理 和 药 氛围 在下面 这 最明智的 医疗的 指导 恢复
- [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] - [æz; əz] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd]
Tamarna to her duties and to Omirlo as efficient and graceful and
- 到 她 职责 和 到 - 作为 高效的 和 优美 和
[ˈhelθi] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
healthy as before the accident .
健康 作为 前 这 事故 .

在最明智的医疗指导下，经过护理和药物治疗，塔玛娜恢复了工作，奥米尔洛也恢复了事故前的工作效率、优雅和健康状态。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪˈʌmfənt] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
In spite of this triumphant success of their medical science ,
在 尽管如此 的 这 凯 成功 的 他们的 医疗的 科学 ,
[ˌɪn] [spɑːt] [əv] [ðɪs] [traɪˈʌmfənt] [səkˈses] [əv] [ðər] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
尽管他们的医学取得了如此辉煌的成功,

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
I could see that depression prevailed in the community .
我 可以 看 那 沮丧 最终获胜 在 这 社区 .
[aɪ] [kʊd] [siː] [ðæt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [prɪˈveɪld] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
我发现抑郁症在社区里很普遍。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [wɒt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɔːlmʊst] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
Not even what appeared to me to be the almost supernatural power of
不是 甚至 什么 出现 到 我 到 是 这 几乎 超自然 力量 的
[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [bæk]
drawing the life back
绘画 这 生活 后退
[nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [wɒt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɔːlmʊst] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
甚至连在我看来近乎超自然的力量——将生命拉回来——也无济于事。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 351**]
[页 -]
[第351页]

[siːmd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðem; ðəm] .
seemed to console them .
似乎 到 安慰 他们 .
[siːmd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðem; ðəm] .
似乎安慰了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [stiːl] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [skɪl] .
For they had often seen still more wonderful displays of medical skill .
为了 他们 有 经常 已见 仍然 更多的 精彩的 显示器 的 医疗的 技能 .
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [stiːl] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [skɪl] .
因为他们经常看到更加精湛的医术。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ded] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [fʊl]
Men who had been for months to all appearance dead were restored to full
男人 WHO 有 到过 为了 几个月 到 全部 外貌 死的 是 恢复 到 满的
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈpaʊər] ,
vital power ,
必不可少的 力量 ,
[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ded] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [fʊl]
那些看起来已经死了几个月的人，突然恢复了全部的生命力。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [trænsˈfɔːrməz] [ʌv; əv] [ded] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈbætən]
even when the microscopic transformers of dead matter had begun to batten
甚至 什么时候 这 显微镜 变压器 的 死的 事情 有 开始 到 板条
[ɑːn][ðer; ðər][ˈtɪsʃuːz, ˈtɪʃuːz] .
on their tissues .
在 他们的 组织 .
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [trænsˈfɔːrməz] [ʌv; əv] [ded] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈbætən]
即使当死物微观转化器开始附着在它们的组织上时也是如此。

[nɒʊ][ˈbɑːdi] [ðæt] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [skɪl] ；
No body that still retained the human form was beyond their skill ；
不 身体 那 仍然 保留 这 人类 形式 曾是 超过 他们的 技能 ；
任何仍保持人形的生物都难逃他们的法术；

[ðə; ði][soʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [enˈtaɪst] [bæk] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ɪts] [flaɪt] [frʌm; frəm]
the soul could be enticed back after it had accomplished its flight from
这 灵魂 可以 是 诱人的 后退 后 它 有 完成 它是 航班 从
[ɜːrθ] ，
earth ，
地球 ；
灵魂在完成离开地球的旅程后，可以被引诱回来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [stɪl] [kept] [ɪts] [əˈfɪnətiːz] [tuː; tə][ɪts] [təˈrɪn] [kəmˈpænjənz] ， [ðoʊ] [ˈkɑːzmɪk] [ˈdɪstənsɪz]
for it still kept its affinities to its terrene companions , though cosmic distances
为了 它 仍然 保留 它是 亲和力 到 它是 陆生 同伴 ， 尽管 宇宙 距离
[ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
should separate them .
应该 分离 他们 .
尽管宇宙距离将它们分隔开来，但它仍然与地球上的同伴保持着亲缘关系。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ， [nɑːt][ðə; ði] [rɪˈkruːˈdesns] [ʌv; əv][laɪf] ，
That was the most difficult task , not the recrudescence of life ，
那 曾是 这 最多 难的 任务 ， 不是 这 复发 的 生活 ，
那才是最困难的任务，而不是生命的复苏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈtaɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈhæpi] [ɪn][ɪts] [rɪˈliːs] .
but the re - enticement of the spirit that had grown happy in its release .
但 这 关于 - 诱惑 的 这 精神 那 有 生长 快乐的 在 它是 发布 .
但重新唤起那个在释放中变得快乐的灵魂。

[wen] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][miːtɪərəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]
When I observed that the meteorological families were the nearest of all to
什么时候 我 观察到 那 这 气象 家庭 是 这 最近的 的 全部 到
[dɪˈdʒekʃn] ，
dejection ，
沮丧 ；
当我观察到气象学家们是最容易感到沮丧的群体时，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [ðer; ðər] [lʌvd] [ˈmembər] ， [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
even though they had recovered their loved member , I came to the right
甚至 尽管 他们 有 恢复 他们的 喜爱 成员 ， 我 来了 到 这 正确的
[kənˈkluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 ；
即使他们找回了逝去的亲人，我的结论也是正确的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ʌnˈmænd] [ðem; ðəm] .
It was the accident that had unmanned them .
它 曾是 这 事故 那 有 无人 他们 .
是那场事故导致它们无人值守。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌnəˈwerz] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [preɪd] [ɑːn]
That they should be taken unawares in a sphere they had mastered preyed on
那 他们 应该 是 已采取 不知情 在 一个 领域 他们 有 精通 被捕食 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 ；
他们本已精通的领域却让他们措手不及，这让他们心神不宁。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd]
For one of the immediate objects of their science was to take command
为了 一 的 这 即时 对象 的 他们的 科学 曾是 到 拿 命令
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ,
of their future ,
的 他们的 未来 ,

因为他们科学的直接目标之一就是掌控自己的未来。

[tuː; tə] [ɪˈlɪmineɪt] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][laɪf] .
to eliminate the unexpected from life .
到 排除 这 意外 从 生活 .

消除生活中的意外。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑːgres] ,
What was the value of their progress ,
什么 曾是 这 价值 的 他们的 进步 ,

他们的进展有何价值？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sfr] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt]
if they did not see more clearly and farther into the sphere of darkness that
如果 他们 做过 不是 看 更多的 清楚地 和 更远 进入 这 领域 的 黑暗 那
[baʊndɪd] [laɪf] [laɪk][ə; eɪ][həˈraɪz(ə)n] ?
bounded life like a horizon ?
有界 生活 喜欢 一个 地平线 ？

如果他们没有看得更清楚、更远，看清那如同地平线般界定生命的黑暗领域呢？

[truː] , [ðə; ði][ˈkɑːzmɪk][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɪnfɪnət] [ɪn][ɪts] [naɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
True , the cosmic was still infinite in its night for them ,
真的 , 这 宇宙 曾是 仍然 无限 在 它是 夜晚 为了 他们 ,

没错，对他们来说，宇宙在黑夜中依然是无限的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [leɪ] [ˈæmbʊʃt] [ˈkaʊntləs] [əˈlɑːmz] .
and in the cosmic lay ambushed countless alarms .
和 在 这 宇宙 躺 遭到伏击 无数 警报 .

在宇宙深处，无数警报悄然响起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðer; ðər][ˈaʊtpəʊsts][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
But they had driven their outposts far into the twilight .
但 他们 有 驱动 他们的 前哨站 远的 进入 这 暮 .

但他们已将前哨阵地推进到暮色深沉的地方。

[ðə; ði][eɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈspænj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ðə; ði][veɪl]
The age they were in had seen such an expansion of science that the veil
这 年龄 他们 是 在 有 已见 这样的 一个 扩张 的 科学 那 这 面纱
[siːmd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [naɪt] .
seemed lifted from the face of boundless night .
似乎 抬起 从 这 脸 的 无边无际 夜晚 .

他们所处的时代见证了科学的飞速发展，仿佛揭开了无垠黑夜的面纱。

[ðer; ðər] - [ˌpaɪəˈnɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [speɪs] ,
Their sarmolan pioneered before them into space ,
他们的 - 开创者 前 他们 进入 空间 ,

他们的沙蚕先于他们进入太空，

[ænd; ənd] [fɔːrˈtəʊld] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdaɪər] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [maɪt] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and foretold them the dire catastrophes that might lie in wait for them .
和 预言 他们 这 可怕的 灾难 那 可能 说谎 在 等待 为了 他们 .

并预言了他们可能面临的可怕灾难。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .
And yet they were at the mercy of accident .
和 然而 他们 是 在 这 怜悯 的 事故 .

然而，他们却只能听天由命。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ˈɪnflʌks][ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði]
What was the use of such an influx of suggestion from the
什么 曾是 这 使用 的 这样的 一个 流入 的 建议 从 这
[ʌnˈhəʊn] ?
unknown ?
未知 ?

大量来自未知领域的建议有什么用呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
What was their
什么 曾是 他们的

他们是什么？

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 352**]
[页 -]

[第352页]

[ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] , [ɪf] [ðʌs] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [fɔ:ˈtu:ɪtəs] [tu:; tə] [drɪft] [ɪn][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ?
power over nature , if thus they allowed the fortuitous to drift in upon them ?
力量 超过 自然 , 如果 因此 他们 允许 这 偶然 到 漂移 在 之上 他们 ?

如果他们任由机遇降临，他们又怎能掌控自然呢？

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsʌfərd] [sʌt] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
They had not suffered such discomfiture for ages .
他们 有 不是 遭受 这样的 沮丧 为了 年龄 .

他们已经很久没有遭受过如此大的挫败感了。

[ðeɪ] [əbˈhɔ:ɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [bi:; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈhæzərd] .
They abhorred the thought that they should again be the slaves of mere hazard .
他们 令人厌恶 这 想法 那 他们 应该 再次 是 这 奴隶 的 仅仅 冒险 .

他们无法忍受再次成为纯粹风险的奴隶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] ,
But they rebelled against even the appearance of impotence ,
但 他们 叛乱 反对 甚至 这 外貌 的 阳痿 ,

但他们甚至连表现出无能都无法接受。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mu:d] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈsper] [tu:; tə][ˈset(ə)][ɑ:n][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] .
and would not allow any mood approaching despair to settle on their spirits .
和 会 不是 允许 任何 情绪 接近 绝望 到 定居 在 他们的 烈酒 .

他们绝不允许任何绝望的情绪侵袭他们的心灵。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] - [set] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈfensɪz] [əˈgenst] [ˈæksɪdənt] .
At once the Piramo set about the repair of their defences against accident .
在 一次 这 - 放 关于 这 维修 的 他们的 防御 反对 事故 .

皮拉莫人立即着手修复他们的防御工事，以防发生意外。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fju:zd] [ˈɪntu:][wʌn] [mæs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
The pirakno was found to be fused into one mass of metal by the force of
这 - 曾是 成立 到 是 融合 进入 一 大量的 的 金属 经过 这 力量 的

[ˈmæɡnətɪzəm] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [əˈraʊnd] .
magnetism which had gathered into it from the space around .
磁性 哪个 有 聚集 进入 它 从 这 空间 大约 .

人们发现，皮拉克诺是由周围空间聚集起来的磁力熔化成的一块金属。

[əˈnʌðər] , [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
Another , larger and more effective ,
其他 , 更大的 和 更多的 有效的 ,

另一个更大、更有效的，

[wʌz; wəz] [prə'du:st] [ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
was produced and in it there was a new arrangement by which the
曾是 生产 和 在 它 那里 曾是 一个 新的 安排 经过 哪个 这
['stɔ:ɹɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:tə'mætɪkli] ['gʌvənd] ;
storage was automatically governed ;
贮存 曾是 自动地 受统治 ;
它被制造出来，其中有一种新的安排，通过这种安排可以自动控制存储；

[ˈeni] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][,aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ;
any increase in the magnetism it received was at once provided for ;
任何 增加 在 这 磁性 它 已收到 曾是 在 一次 假如 为了 ;
它所受到的磁性增加会立即得到补偿；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm][ðə; ði] [ˈɪnfləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'pæs] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['stɔ:ɹɪdʒ] ,
and if at any time the inflow should surpass the capacity for storage ,
和 如果 在 任何 时间 这 流入 应该 超过 这 容量 为了 贮存 ,
如果任何时候流入的水量超过了存储容量，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [wɪtʃ] [ɔ:tə'mætɪkli] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rplʌsɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
there was a governor which automatically switched the surplusage into the sea ,
那里 曾是 一个 州长 哪个 自动地 切换 这 剩余物 进入 这 海 ,
当时有一个控制机构，会自动将过剩的水排入大海。

[ɔ:r] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
or back again into the air .
或者 后退 再次 进入 这 空气 .
或者再次升空。

[ə; eɪ] - [tu:] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtər] [streŋθ] ,
A sarmolan too was invented which had greater strength ,
一个 - 也 曾是 发明 哪个 有 更大的 力量 ,
还发明了一种名为沙莫兰的物质，它具有更强的强度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['greɪtər] ['naɪsəti][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .
and at the same time greater nicety of adjustment .
和 在 这 相同的 时间 更大的 友善 的 调整 .
同时，调节也更加精细。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ʌn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [naɪts]
It could be left in the space beyond the atmosphere , untended for nights
它 可以 是 左边 在 这 空间 超过 这 气氛 , 无人照管 为了 夜晚
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;
它可以留在大气层外的空间，无人照管地度过漫漫长夜；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][self] - [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ,
for it was self - recording ,
为了 它 曾是 自己 - 记录 ,
因为这是自录的，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɪts][pɑ:rts][wɜ:r; wər] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] [ɔ:r] [fɔ:rs] ,
and as long as its parts were kept clear of extraneous matter or force ,
和 作为 长的 作为 它是 部分 是 保留 清除 的 无关的 事情 或者 力量 ,
只要其各部分不受到外来物质或外力的影响，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] .
it was incapable of derangement .
它 曾是 无法 的 精神错乱 .
它不可能出现精神错乱。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
Not that it was to be left to itself for a moment ;
不是 那 它 曾是 到 是 左边 到 本身 为了 一个 片刻 ;

当然，它不会就此沉寂片刻；

[i:v(ə)n] [ðoo] [aɪ 'ti:] [naʊ] ['regjələrlɪ] ['teləgræft] [ɔ:l] [ɪts] [t'eɪndʒɪz] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]
even though it now regularly telegraphed all its changes to Rimla and to the
甚至 尽管 它 现在 经常 电报 全部它是 变化 到 - 和 到 这
[loo'kæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
locality of the pirakno ,
地点 的 这 - ,

尽管现在它定期向里姆拉和皮拉克诺当地发出所有变更的电报，

[mi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)] [əb'zɜ:vəz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [aɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprət]
meteorological observers were near it night and day to watch and interpret
气象 观察员 是 靠近 它 夜晚 和 天 到 手表 和 解释
[ɪts] ['sɪgnəlz] .
its signals .
它是 信号 .

气象观测员日夜守候在附近，观察和解读它的信号。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ,
To guard against any possible assault of accident ,
到 警卫 反对 任何 可能的 突击 的 事故 ,

为了防范任何可能发生的意外袭击，

[ʌðər] - [wɜ:r; wər] [bə'lu:nd] ['ɪntu:] [speɪs] [hu:z] [ɪndə'keɪənz] [wɜ:r; wər] ['mju:tʃuəli] [kə'rektɪv]
other sarmolans were ballooned into space whose indications were mutually corrective
其他 - 是 气球 进入 空间 谁 症状 是 相互 矫正
; [wɜr] [wʌn] [went] [ə'streɪ] ,
; **where one went astray ,**
; 在哪里 一 去 误入歧途 ,

其他沙莫兰人被送入太空，他们的指示相互纠正；当一个偏离正轨时，

[ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] .
the others would be right .
这 其他的 会 是 正确的 .

其他人的说法是对的。

[wen] - [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ]
When Tamarna was completely restored to health
什么时候 - 曾是 完全地 恢复 到 健康

当塔玛娜完全恢复健康时

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 353**]
[页 -]

[第353页]

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)] [tests] [ðæt] ['evri] [ɔ:rgən] [ænd; ənd] ['tɪfʊ:]
and it was made certain by the medical tests that every organ and tissue
和 它 曾是 制成 肯定 经过 这 医疗的 测试 那 每一个 器官 和 组织
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ɪts] [tæsk] ,
of her system was fit for its task ,
的 她 系统 曾是 合身 为了 它是 任务 ,

医学检查证实，她身体的每个器官和组织都运转正常。

[hɜːr; hər] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wiθ] - [wʌz; wəz] [əˈkɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈentərd] [ɑːn][ðer; ðər]
her marriage with Omirlo was accorded ; and the two entered on their
她 婚姻 和 - 曾是 同意 ; 和 这 二 进入 在 他们的
[kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈperəntɪdʒ] .
career of parentage .
职业 的 亲子关系 .

她与奥米尔洛的婚姻得到了认可；两人开始了他们的为人父母的生涯。

[ðer; ðər] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈlaɪtər] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][ˈenərdʒi] [maɪt] [pæs] [ʌnɪmˈperd]
Their duties were made lighter , in order that their energy might pass unimpaired
他们的 职责 是 制成 打火机 , 在 命令 那 他们的 活力 可能 经过 未受损
[ˈɪntuː] [pɑːˈsterəti] .
into posterity .
进入 后人 .

为了让他们的精力能够完好无损地传承给后代，他们的职责被减轻了。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðæt] [ðer; ðər][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [maɪt] [nɑːt] [ɡroʊ] [ˈflæsɪd] ,
They still had their round of work , that their tissues might not grow flaccid ,
他们 仍然 有 他们的 圆形的 的 工作 , 那 他们的 组织 可能 不是 生长 松弛 ,
[ˈɪntuː] [pɑːˈsterəti] .
他们仍然需要进行一系列工作，以防止组织变得松弛无力。

[ɔːr][ðer; ðər][ˈlaɪf] [tend] [tuː; tə] [ɪkˈsesɪv] [ˈsɑːlətuːd] .
or their life tend to excessive solitude .
或者 他们的 生活 趋向 到 过多的 孤独 .

或者他们的生活往往过于孤独。

[bʌt; bət] - [dɪd][fɔːr; fər][bəʊθ][ɔːl] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ˈment(ə)][ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈfæk(ə)lti]
But Omirlo did for both all that needed great exertion of mental or physical faculty
但 - 做过 为了 两个都全部 那 需要 伟大的 用力 的 精神的 或者 身体的 学院
.
:
.

但奥米尔洛为两人都做了所有需要付出巨大脑力或体力的事情。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 354**]
[页 -]

[第354页]

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[tiː]
T
T

T

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第17/33页

[hiː; hi][ˈæksɪdənt] [druː] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] , [ˈstreŋθənɪŋ] [ðer; ðər] [əˈfɪnətiːz] [ˈɪntuː] [ɪˈrevəkəb(ə)l]
HE accident drew the two together , strengthening their affinities into irrevocable

他 事故 画 这 二 一起 , 强化 他们的 亲和力 进入 不可撤销的
[baːndz] .
bonds .
债券 .

一场意外将两人联系在一起，加深了他们之间的感情，使他们之间建立了不可磨灭的联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
And now that all was well with them ,

和 现在 那 全部 曾是 出色地 和 他们 ,

现在一切都好起来了，

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːl][ʌv; əv][laɪf] [wel] [θruː] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
their sense of the joy of life welled through their whole nature .

他们的 感觉 的 这 喜悦 的 生活 井 通过 他们的 所有的 自然 .

他们对生活的热爱洋溢在整个人的天性之中。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm][felt] [ɪts][kənˈteɪdʒən] .
Those who came near them felt its contagion .

那些 WHO 来了 靠近 他们 毛毡 它是 传染 .

靠近他们的人都感受到了这种传染性。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðer; ðər][ˈfæməli] [huː] [felt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Yet there was one in their family who felt it only to smile at it .

然而 那里 曾是 一 在 他们的 家庭 WHO 毛毡 它 仅有的 到 微笑 在 它 .

然而，他们家却有一个人对此只是报以微笑。

[ðə; ði][eɪdʒd] - [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [fliːt] [pæst][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
The aged Amiralno had seen so many centuries fleet past him that the passage

这 老年人 - 有 已见 所以 许多 几个世纪 舰队 过去的 他 那 这 通道

[ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtraɪəmfz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [steɪl] .
of time with its triumphs had grown stale .

的 时间 和 它是 胜利 有 生长 陈旧 .

年迈的阿米拉诺目睹了太多世纪从他身边流逝，以至于时间的流逝及其带来的辉煌成就都变得索然无味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɔːziə] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]
He was battling with this nausea of life when the new age of discovery

他 曾是 战斗 和 这 恶心 的 生活 什么时候 这 新的 年龄 的 发现

[ænd; ənd] [ɪnˈven](ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and invention had come upon them .

和 发明 有 来 之上 他们 .

正当他与这种对生活的厌倦作斗争时，一个充满发现和发明的新时代降临了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][soʊ][faːr] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː]
And it so far renewed his energy that he was willing to live through

和 它 所以 远的 更新 他的 活力 那 他 曾是 愿意的 到 居住 通过

[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][leɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
it and take his share in the additional duties which it laid upon his

它 和 拿 他的 分享 在 这 额外的 职责 哪个 它 铺设 之上 他的

[dʒenəˈreɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

而且，它极大地恢复了他的精力，使他愿意活下去，并承担起它强加给他那一代人的额外责任。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['oʊvər] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [prɪ'zɑɪdɪd] [pæs] ['ɪntu:]
He had seen the infancy of the science over which he now presided pass into
他 有 已见 这 婴儿期 的 这 科学 超过 哪个 他 现在 主持 经过 进入
['lɑsti] [ju:θ] [ænd; ənd] [ðəns] ['ɪntu:] ['mænhʊd] ;
lusty youth and thence into manhood ;
好色的 青年 和 因此 进入 男子气概 ;

他亲眼见证了他现在所主持的这门科学从萌芽阶段发展到蓬勃发展的青年时期，再到成熟阶段；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tə'rin] [ru:ts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪts] ['grɛtɪst]
and was he to cut his terrene roots before he had seen its greatest
和 曾是 他 到 切 他的 陆生 根 前 他 有 已见 它是 最
['traɪəmfz] ?
triumphs ?
胜利 ?

难道在他还没来得及见证这片土地最辉煌的成就之前，就要斩断它在这片土地上的根基吗？

[mi:tiə'rɑ:lədʒi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [waɪd] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skoʊp] [æz; əz]
Meteorology seemed about to take as wide regions of space within its scope as
气象 似乎 关于 到 拿 作为 宽的 地区 的 空间 之内 它是 范围 作为
[ə'strɔ:nəmi] [hæd; həd] ;
astronomy had ;
天文学 有 ;

气象学似乎即将把研究范围扩展到像天文学一样广阔的太空区域；

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə]['mæstər] ['si:kri:ts] [ðæt] [wəd] [draɪv] [mɪr] [tʃæns] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]
it seemed about to master secrets that would drive mere chance out of its
它 似乎 关于 到 掌握 秘密 那 会 驾驶 仅仅 机会 出去 的 它是
[kælkjə'leɪʃənz] .
calculations .
计算 .

它似乎即将掌握一些秘密，这些秘密将彻底消除偶然因素的影响。

[ðə; ði][kjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
The curiosity and wonder of youth were again stirred within him .
这 好奇心 和 想知道 的 青年 是 再次 搅拌 之内 他 .

他心中再次燃起了少年时的好奇心和求知欲。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ]['ɪntu:] [sfɪəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [leɪn]
He longed to advance with the new age into spheres that had so long lain
他 渴望 到 进步 和 这 新的 年龄 进入 球体 那 有 所以 长的 莱恩
[ʌndər] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
under the horizon ,
在下面 这 地平线 ,

他渴望随着新时代的到来，进入那些长期以来处于未知领域的领域。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 355**]
[页 -]

[第355页]

['oʊnli][hæf] - [gest] [æt; ət] .
only half - guessed at .
仅有的 一半 - 猜对了 在 .

只是半猜半猜。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] - [wʌt] ['wʌndəz] [maɪt] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]
Before he closed his eyes on Limanora what wonders might not yet be revealed to
前 他 关闭 他的 眼睛 在 - 什么 奇迹 可能 不是 然而 是 揭晓 到
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?

在他闭上双眼眺望利马诺拉之前，还有哪些奇迹尚未向他们展现？

[hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [wɜ:r; wər] [fɪld]
His blood had tingled with the thought , and his organs were filled
他的 血 有 刺痛 和 这 想法 , 和 他的 器官 是 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈenərdʒi] .
with the old energy .
和 这 老的 活力 .

想到这一点，他的血液沸腾了，他的五脏六腑都充满了古老的能量。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈzu:m] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; ei] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm]
He would resume the direction of his science for many a year to come
他 会 恢复 这 方向 的 他的 科学 为了 许多 一个 年 到 来
.
.
.

在接下来的许多年里，他将继续从事他的科学研究。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈæksɪdənt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] [hæd; həd] [ˈpɔ:lɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈnu:d]
But the intrusion of accident into his own sphere had palsied his renewed
但 这 入侵 的 事故 进入 他的 自己的 领域 有 麻痹症 他的 更新
[ɪnˈθju:ziæzəmz] .
enthusiasms .
热情 .

但意外事件的发生让他重新燃起的热情消退了。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] , [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔrɪŋ] - [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld][self] ,
For a time , whilst he was restoring Tamarna to her old self ,
为了 一个 时间 , 而 他 曾是 恢复 - 到 她 老的 自己 ,
在他将塔玛娜恢复原状的那段时间里，

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] [əˈgen] ,
and barring out the chance of accident again ,
和 禁止 出去 这 机会 的 事故 再次 ,
排除再次发生事故的可能性，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] .
he was not conscious of the check given to the vigour of his functions .
他 曾是 不是 有意识的 的 这 查看 给定 到 这 活力 的 他的 函数 .
他没有意识到自己的职能活力受到了限制。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]
when all was well and the families of the Piramo were busy again at the
什么时候全部 曾是 出色地 和 这 家庭 的 这 - 是 忙碌的 再次 在 这
[ɪkˈspæŋʃ(ə)n][ʌv; əv] [mi:tiəˈrɑ:lədʒi] ,
expansion of meteorology ,
扩张 的 气象 ,

当一切顺利，皮拉莫家族再次忙于气象学的发展时，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɔ:ziə] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌlbəld] [fɔ:rs] .
he knew that the old nausea had returned with redoubled force .
他 知道 那 这 老的 恶心 有 返回 和 加倍 力量 .
他知道，那种熟悉的恶心感又回来了，而且比以前更加强烈。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][feɪl] ; [ɪts] [peɪs] [hæd; həd] [pər'septəbli]
The impetus of the new age was beginning to fail ; its pace had perceptibly
这 动力 的 这 新的 年龄 曾是 开始 到 失败 ; 它是 步伐 有 明显地
['slækənd] ;
slackened ;
松弛 ;

新时代的动力开始减弱；其步伐明显放缓；

[ɪts] [best] ['traɪəmfz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ;
its best triumphs had been won ;
它是 最好的 胜利 有 到过 韩元 ;

它最辉煌的胜利已经到来；

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [aɪz] ['nu:li] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ɜ:rθ]
and it needed the ignorance of eyes newly opened upon the green earth
和 它 需要 这 无知 的 眼睛 新 打开 之上 这 绿色的 地球
[ænd; ænd][ðə; ði] ['æzər] [vɔ:lt] [ʌv; əv][skaɪ][tu;; tə] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [hoʊp] ;
and the azure vault of sky to peer into the darkness with thrilling hope ;
和 这 蔚蓝 金库 的 天空 到 同伴 进入 这 黑暗 和 惊险 希望 ;

而正是这种对绿色大地和蔚蓝天空的懵懂无知，才使得人们能够怀着激动人心的希望凝视黑暗；

[,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðə; ði][,ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['mʌslz] [ænd; ænd]['tɪsju:z, 'tɪju:z][tu;; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
it needed the elasticity of youthful muscles and tissues to withstand the
它 需要 这 弹性 的 青春 肌肉 和 组织 到 经受 这
['wɪrɪnəs] [ænd; ænd] [drɪ'spər] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk]
weariness and despair that come with the truer perspective of a gigantic
疲劳 和 绝望 那 来 和 这 更真实 看法 的 一个 巨大

['fju:tʃər] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɪɡmi] [pæst] .
future become a pigmy past .
未来 变得 一个 侏儒 过去的 .

它需要年轻肌肉和组织的弹性来承受疲惫和绝望，因为更真实的视角是，一个宏伟的未来变成了一个渺小的过去。

[wʌt] [hæd; həd][hi;; hi][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ]['hju:mən]['prɑ:spekts] ,
What had he to do with human prospects ,
什么 有 他 到 做 和 人类 前景 ,

他与人类的未来有何关系？

[wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [lu:m] [lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
when a thousand times he had seen them loom large on the horizon ,
什么时候 一个 千 时代 他 有 已见 他们 织布机 大的 在 这 地平线 ,

当他无数次看到它们在地平线上巍然耸立时，

[ænd; ænd] [ðen] [feɪd] ['ɪntu:] ['kɑ:mənpleɪs] [wen] ['ri:əlaɪzd] ?
and then fade into commonplace when realised ?
和 然后 褪色 进入 平凡 什么时候 意识到 ?

然后，当人们意识到这一点时，它就变得平淡无奇了？

[hɪr] [hæd; həd][hi;; hi] [aʊt'lɑ:stɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dʒenɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [men] ,
Here had he outlasted a dozen generations of ordinary men ,
这里 有 他 坚持到最后 一个 打 几代人 的 普通的 男人 ,

他在这里活过了十二代普通人，

[ænd; ænd] [ʃerɪd] [ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['prɑ:ɡres] [kəm'perɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
and shared the triumphs of a people whose progress compared with that of
和 共享 这 胜利 的 一个 人们 谁 进步 比较的 和 那 的
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sneɪl] ;
the rest of the earth was as lightning to the pace of a snail ;
这 休息 的 这 地球 曾是 作为 闪电 到 这 步伐 的 一个 蜗牛 ;

他们分享了自己民族的胜利，而这个民族的进步与世界其他地方相比，就像闪电与蜗牛的步伐相比一样缓慢；

[ænd; ʌnd] [jet] , [wen] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ði:z] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
and yet , when he looked at all that they had done in these thousand years ,
和 然而 , 什么时候 他 看起来 在 全部 那 他们 有 完毕 在 这些 千 年 ,

然而, 当他回顾他们在过去一千年里所做的一切时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [bi; bi] [dʌn] ,
it was as nothing in the shadow of what had yet to be done ,
它 曾是 作为 没有什么 在 这 阴影 的 什么 有 然而 到 是 完毕 ,

与尚未完成之事相比, 这简直微不足道。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈhændz] [bredθ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [stɑ:r] .
a poor hand's breadth beside the voyage of light from a distant star .
一个 贫穷的 手的 宽度 旁 这 航程 的 光 从 一个 遥远 星星 :

与来自遥远星辰的光之旅相比, 不过是沧海一粟。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ]
Where lay the advantage in extending a life that had seen such
在哪里 躺 这 优势 在 扩展 一个 生活 那 有 已见 这样的

延长一个已经经历过如此苦难的生命, 究竟有何益处?

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 356**]
[页 -]

[第356页]

[hju:mɪliˈeɪʃn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [ˈfju:tʃər] ?
humiliation before the everlasting future ?
屈辱 前 这 永恒 未来 ?

在永恒的未来面前遭受羞辱?

[hi; hi] [maɪt] [spɪn] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [greɪt]
He might spin the thread of his life out for another thousand years without great
他 可能 旋转 这 线 的 他的 生活 出去 为了 其他 千 年 没有 伟大的
[ˈefərt] .
effort .
努力 :

他或许可以毫不费力地再活一千年。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [du:][fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ɔ:r] [hɪmˈself] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [pæst] ,
But what would that do for his race , or himself who had seen his past ,
但 什么 会 那 做 为了 他的 种族 , 或者 他自己 WHO 有 已见 他的 过去的 ,

但这对于他的种族, 或者对于他自己——一个经历过他过去的人——又有什么意义呢?

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈtʃi:vmənts] [ðæt] [hæd; həd] [i:tʃ] [si:md] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ]
with all the achievements that had each seemed as it came within the range
和 全部 这 成就 那 有 每个 似乎 作为 它 来了 之内 这 范围

[ʌv; əv] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rv(ə)l] [sərˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈhju:mən] ,
of possibility a marvel surpassing the human ,
的 可能性 一个 奇迹 超越 这 人类 ,

所有这些成就, 每一项都似乎在可能性的范围内, 堪称超越人类的奇迹。

[feɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌmaɪkrəˈska:pɪk] [spek] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsʌmləs] [stɑ:rz] ?
fade into a microscopic speck underneath the sumless stars ?
褪色 进入 一个 显微镜 斑点 下 这 无 明星 ?

渐渐消失在茫茫星海之下, 变成一个微小的斑点?

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈju:lədʒi] , [pərˈsweɪz(ə)n]
The voices of his friends , as they poured consolation and eulogy , persuasion
这 声音 的 他的 朋友们 , 作为 他们 倾倒 安慰 和 颂 , 劝说

[ænd; ʌnd] [ˈpreɪ] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and prayer , into his ears ,
和 祷告 , 进入 他的 耳朵 ,
他的朋友们向他倾诉着安慰、悼词、劝慰和祈祷, 他们的声音传入他的耳中。

[ˈsaʊndɪd] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪəbəl] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [æz; əz] [sli:p] [kʌmz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn]
sounded now like the undistinguishable hum of insects as sleep comes upon a man
听起来 现在 喜欢 这 无法区分的 哼 的 昆虫 作为 睡觉 来 之上 一个 男人
[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
in the open .
在 这 打开 :

现在听起来就像一个在户外的人睡着时，昆虫发出的难以分辨的嗡嗡声。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [taɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] ?
What would they not have meant to him in the ambitious time of youth ?
什么 会 他们 不是 有 意思是 到 他 在 这 雄心勃勃 时间 的 青年 ?
在雄心勃勃的青年时代，这些东西对他来说又有什么意义呢？

[haʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðeɪ] [ræŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv]
How strongly they rang out to him at the beginning of the last stage of
如何 强烈 他们 响铃 出去 到 他 在 这 开始 的 这 最后的 阶段 的
[ɪnˈθu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

在热情高涨的最后阶段开始时，他们的声音对他来说是多么响亮啊！

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə] [sli:p] !
when they drove out of him the love of going for ever to sleep !
什么时候 他们 驾驶 出去 的 他 这 爱 的 去 为了 曾经 到 睡觉 !
当他们把他赶走时，他心中燃起了对永远沉睡的爱！

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
But , now , that the longing had come to him again ,
但 , 现在 , 那 这 渴望 有 来 到 他 再次 ,
但是，现在，当他再次感受到那种渴望时，

[ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˈaɪdli][æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [weɪl][ʌv; əv] [næts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [er] .
they sounded idly as the exultant wail of gnats on the evening air .
他们 听起来 闲散地 作为 这 眉飞色舞 哀号 的 小飞虫 在 这 晚上 空气 :
它们听起来像是傍晚空气中蚊蚋欢鸣叫的无力声响。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [z:rθ] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The life of earth was withdrawn and distant for him .
这 生活 的 地球 曾是 撤回 和 遥远 为了 他 :
对他来说，地球上的生活是疏离而遥远的。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] ?
And who could raise a word against his release ?
和 WHO 可以 增加 一个 单词 反对 他的 发布 ?
谁敢反对释放他？

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɔ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
He had done more than his share for the progress of the race .
他 有 完毕 更多的 比 他的 分享 为了 这 进步 的 这 种族 :
他为比赛的进展做出了远超他应尽的贡献。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈti:][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l]
He had watched the interests of his science and made it an essential
他 有 观看 这 兴趣 的 他的 科学 和 制成 它 一个 基本的
[ʌv; əv][ɔ:l] [ædˈvæns] .
of all advance .
的 全部 进步 :

他密切关注着科学的发展，并将其作为一切进步的必要条件。

[hi:; hi][hæd; həd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv]
He had braced his energies again and again to meet the requirements of
他 有 支撑 他的 能量 再次 和 再次 到 见面 这 要求 的
[ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] ,
a new age ,
一个 新的 年龄 ;

他一次又一次地振作起来，以满足新时代的要求。

[əˈnʌðər] [mɑ:rtʃ] [əˈhed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
another march ahead into the night .
其他 行进 前方 进入 这 夜晚 .

又一次进军，进入夜色之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ˈmoʊltən][ðə; ði] - [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ˈju:nəti][baɪ][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm]
He had time after time molten the Piramo into a new unity by the magnetism
他 有 时间 后 时间 熔融的 这 - 进入 一个 新的 统一 经过 这 磁性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
of his enthusiasm .
的 他的 热情 .

他凭借着满腔热情，一次又一次地将皮拉莫凝聚成一个新的整体。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sɜ:rv]
More than once he had extended the years of his life that he might serve
更多的 比 一次 他 有 扩展 这 年 的 他的 生活 那 他 可能 服务
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his race .
他的 种族 .

他曾多次延长自己的寿命，以便为他的种族服务。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [skɪld] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
And now he had skilled men and women under him ,
和 现在 他 有 熟练 男人 和 女性 在下面 他 ;

现在他手下有了技术娴熟的男女员工。

[hu:] [kʊd; kəd][du:][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
who could do all that he had done , and more .
WHO 可以 做 全部 那 他 有 完毕 ; 和 更多的 .

谁能做到他所做的一切，甚至更多。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [taɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [əˈtendənts]
The exceptional needs of the new time had found their attendants
这 非凡的 需求 的 这 新的 时间 有 成立 他们的 服务员
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɔ:r][ˈhju:mən] .
mechanic or human .
机械 或者 人类 .

新时代的特殊需求，使得无论是机械师还是人类，都找到了合适的服务人员。

[ðə; ði] [streɪn] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈbent] .
The strain it had put on the efforts of the race was unbent .
这 拉紧 它 有 放 在 这 努力 的 这 种族 曾是 未弯曲 .

它给比赛带来的压力是无法克服的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ˈlɪŋɡər] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ɡroʊn] [soʊ] [steɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
Why should he linger in a world grown so stale to him , a
为什么 应该 他 萦绕 在 一个 世界 生长 所以 陈旧 到 他 ; 一个

他为何要继续待在这个对他来说已经如此乏味的世界里？

[wɜ:rlɪd] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] [nʊʊ][ɔ:ŋgər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ɔ:r][i:v(ə)n][hɪz; ɪz][help] ?
world that needed no longer his guidance or even his help ?
世界 那 需要 不 更长 他的 指导 或者 甚至 他的 帮助 ?
一个不再需要他的指导甚至帮助的世界？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz]
There was one question to answer before the mind of the community was
那里 曾是 一 问题 到 回答 前 这 头脑 的 这 社区 曾是
[meɪd] [ʌp] .
made up .
制成 向上 .

在社区形成共识之前，还有一个问题需要解答。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [saɪən'tɪfɪk] ['kwɛstʃən] .
It was the final scientific question .
它 曾是 这 最终的 科学 问题 .
这是最后一个科学问题。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] [greɪt] [ɪ'nʌf] [jet] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ,
Was his vitality great enough yet to bear the strain ,
曾是 他的 活力 伟大的 足够的 然而 到 熊 这 拉紧 ,
他的生命力是否还足以承受这种压力？

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [nu:] [eɪdʒ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ɪn'θu:ziæzəm] ?
were the impulses of another new age to give it enthusiasm ?
是 这 冲动 的 其他 新的 年龄 到 给 它 热情 ?
是另一个新时代的冲动赋予了它热情吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʊʊl] [ɔ:l'reɪdi] [tu:] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:di][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋ]
Was the soul already too detached from the body to allow of the two being
曾是 这 灵魂 已经 也 分离的 从 这 身体 到 允许 的 这 二 存在
['kloʊsli] [ri:ju'naitɪd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [greɪt] ['efərt] ?
closely reunited for another great effort ?
密切 重聚 为了 其他 伟大的 努力 ?
灵魂是否已经与肉体分离太久，以至于二者无法再次紧密结合，共同创造新的辉煌？

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [saɪ'kɔ:lədʒi] [tu:; tə] ['ænsər] .
The question was one for their medical science and psychology to answer .
这 问题 曾是 一 为了 他们的 医疗的 科学 和 心理学 到 回答 .
这个问题应该由医学和心理学来解答。

[ðə; ði] - [ɔ:r][baɪ'ɑ:mɪtər] [ə'brɪdʒd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['eldəz] .
The sidralan or biometer abridged the task of the medical elders .
这 - 或者 生物测量仪 简略 这 任务 的 这 医疗的 长者 .
生物测量仪或生物测量仪简化了医学长者的工作。

[aɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] ,
It reported a low pitch of vital energy ,
它 据报道 一个 低的 沥青 的 必不可少的 活力 ,
它报告了一种低沉的生命能量音调，

[tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə] [ber] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] .
too feeble to bear up through the labours and watches of another period .
也 微弱 到 熊 向上 通过 这 劳动 和 手表 的 其他 时期 .
身体虚弱，无法承受另一个时代的辛劳和守望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] ['hoʊli] [tu:; tə][sʊʊ] ['nu:li] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
But they were afraid to trust wholly to so newly invented an instrument
但 他们 是 害怕的 到 相信 完全 到 所以 新 发明 一个 乐器
[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ʊʊld] [ɪ'læbəreɪt] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ;
and fell back upon their old elaborate methods of testing ;
和 跌倒 后退 之上 他们的 老的 精心制作的 方法 的 测试 ;
但他们不敢完全依赖这种新发明的仪器，于是又回到了他们以前复杂的测试方法；

[ðeɪ] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɔːrgən][ænd; ənd] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ]
they investigated the state of every organ and tissue of the aged body with
他们 调查 这 状态 的 每一个 器官 和 组织 的 这 老年人 身体 和

lavolans ,

他们用拉沃兰斯检查了老年人身体的每个器官和组织的状况，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ker] .
the heart and brain with especial care .
这 心 和 脑 和 特别的 关心 .

特别呵护心脏和大脑。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈzaɪd] [ɪn]
And it was clear from their state that the spirit could not long reside in
和 它 曾是 清除 从 他们的 状态 那 这 精神 可以 不是 长的 居住 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfʌŋk(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] .
them and function them with ease .
他们 和 功能 他们 和 舒适 .

从他们的状态可以明显看出，神灵无法长久地留在他们体内，也无法轻松地控制他们。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
It was at this point that the Ooaromo came in to aid them with their
它 曾是 在 这 观点 那 这 - 来了 在 到 援助 他们 和 他们的
[ˈɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði][bɑːnd] [brɪˈtwiːn] [səʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
instruments for testing the bond between soul and body ,
仪器 为了 测试 这 纽带 之间 灵魂 和 身体 ,
就在这时，奥阿罗莫人带着测试灵魂与肉体之间联系的仪器前来帮助他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈpaʊər] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈredi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [breɪn]
and for measuring the psychic power that still remained ready to use the brain
和 为了 测量 这 精神 力量 那 仍然 剩余 准备好 到 使用 这 脑
[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnstrʊmənts] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .
and its instruments the senses .
和 它是 仪器 这 感官 .

并用来衡量仍然能够运用大脑及其工具——感官——的心理力量。

[ðer; ðər][ˈoʊldər] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [njuɪst] [æpəˈrætəs] , [ðə; ði] - ,
Their older methods and their newest apparatus , the ooaran ,
他们的 老 方法 和 他们的 最新 设备 , 这 - ,
他们过去的方法和他们最新的设备，ooaran，

[ɔːl] [əˈgriːd] [ɪn] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈeldəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .
all agreed in confirming the conclusion that the medical elders had come to .
全部 同意 在 确认 这 结论 那 这 医疗的 长者 有 来 到 .
所有人都一致同意医学界前辈们得出的结论。

[fɔːr; fər] - [hɪmˈself] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] ,
For Amiralno himself there remained one serious question ,
为了 - 他自己 那里 剩余 一 严肃的 问题 ,
对阿米拉诺本人来说，还有一个重要的问题悬而未决。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mɪr] [feɪθ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
which had troubled the race from the time that mere faith had ceased to
哪个 有 麻烦 这 种族 从 这 时间 那 仅仅 信仰 有 停止 到
[ruːl] [ænd; ənd][ˈpaɪlət][ðer; ðər] [kriːd] ,
rule and pilot their creed ,
规则 和 飞行员 他们的 信条 ,
自从单纯的信仰不再主导和指引他们的信条以来，这个问题就一直困扰着这个种族。

[ænd; ænd][ˈri:z(ə)n][hæd; həd][bɪn][ək'septɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈʌltɪmət][gɑɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
and reason had been accepted as the only ultimate guide of life ,
和原因有到过公认作为这仅有的最终的指导的生活 ;
理性被认为是人生的唯一最终指南。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][kɔ:rt][ʌv; əv][əˈpi:l][ɪn][wɪtʃ][ɔ:l][ˈkwestʃənz][mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .
the final court of appeal in which all questions must be decided .
这最终的法庭的上诉在哪个全部问题必须是个决定 .
终审法院，所有问题都必须在此作出裁决。

[ðeɪ][kʊd; kəd][na:t][trʌst][tu:; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n]
They could not trust to emotion
他们可以不是相信到情感

他们无法信任情感。

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 358**]
[页 -]

[第358页]

[ɔ:r][ˈɪnstɪŋkt] ;
or instinct ;
或者本能 ;

或者本能；

[fɔ:r; fər][ði:z][wɜ:r; wər][bʌt; bət][hɑ:rd] - [wʌn][kri:dz][ænd; ænd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][pæst][ɪm'pɜ:rfɪkt][ˈeɪdʒɪz]
for these were but hard - won creeds and habits of past imperfect ages
为了这些是但难的 - 韩元信条和习惯的过去的不完善年龄
[groʊn][ʌn'kɑ:nʃəs][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:rɪdʒɪn][baɪ][trænz'mɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]
grown unconscious of their origin by transmission from generation to
生长无意识的的他们的起源经过传播从一代到
[dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

因为这些只不过是过去不完美时代人们辛辛苦苦形成的信条和习惯，通过一代又一代的传承，人们逐渐忘记了它们的起源。

[ə'θɔ:rəti][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][trə'dɪʃ(ə)n][ɪb:][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][teɪnt][ə'pɑ:n]
Authority out of the past , tradition , law of nature , had the same taint upon
权威出去的这个过去的，传统，法律的自然，有这相同的污点之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

来自过去的权威、传统、自然法则，都带有同样的污点。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði][kru:d][kən'klʊʒənz][ʌv; əv][kəm'pærətɪvli][ˈprɪmətɪv][taɪmz] ,
They were but the crude conclusions of comparatively primitive times ,
他们是但这原油结论的比较原始时代 ,
这些只不过是相对原始时代的粗浅结论而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk][ˈli:dɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][veɪld][baɪ][ə'blɪvɪən][ðen][θrʌst][ə'pɑ:n][ˈleɪtər]
with the logic leading to them veiled by oblivion , then thrust upon later
和这逻辑领导到他们含蓄经过遗忘，然后推力之上之后
[ˈeɪdʒɪz][æz; əz][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
ages as inspiration .
年龄作为灵感 .

导致这些逻辑的根源已被遗忘所掩盖，然后被后世奉为灵感。

[ɔ:l] [ði:z] [dɔ:g'mætɪk][dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði]
All these dogmatic judges of the present and the future were but the
全部 这些 教条主义 法官 的 这 展示 和 这 未来 是 但 这
['æ,douz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [wɜ:rst][ænd; ənd][,ætə'vɪstɪk] [selvz] .
shadows of their own worst and atavistic selves .
阴影 的 他们的 自己的 最差 和 返祖现象 自我 .

所有这些对现在和未来妄加评判的教条主义者，只不过是他们自身最糟糕、最返祖的一面的影子罢了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luz(ə)n] , [ə; eɪ] [mə'ra:ʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
It was only an illusion , a mirage in the desert of the past ,
它 曾是 仅有的 一个 错觉 , 一个 海市蜃楼 在 这 沙漠 的 这 过去的 ,
[ˌɪl'ʊʒən] [ˌmɪrɪdʒ] [ɪn] [dɪzərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌltɪmətli]
to trust these merely subjective impressions as reflections from the ultimately
到 相信 这些 仅仅 主观 印象 作为 反思 从 这 最终
[ˌrɪ:əl] , [ðə; ði] [ˌæbsəlu:t] .
real , the absolute .
真实的 , 这 绝对 .

那只是幻觉，是过去沙漠中的海市蜃楼。

[tu:; tə] [trʌst] [ði:z] ['mɪrli] [səb'dʒektɪv] [im'preʃəns] [æz; əz] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌltɪmətli]
to trust these merely subjective impressions as reflections from the ultimately
到 相信 这些 仅仅 主观 印象 作为 反思 从 这 最终
[ˌrɪ:əl] , [ðə; ði] [ˌæbsəlu:t] .
real , the absolute .
真实的 , 这 绝对 .

将这些仅仅是主观的印象视为来自终极真实、绝对真理的反映。

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][ə'bændən] [ɔ:l] [sʌtʃ] [pra:'dʒekʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ded]
A people like this was sure to abandon all such projections of their own dead
一个 人们 喜欢 这 曾是 当然 到 放弃 全部 这样的 预测 的 他们的 自己的 死的
[selvz] [æz; əz] [steps] [tu:; tə] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
selves as steps to higher than themselves .
自我 作为 步骤 到 更高 比 他们自己 .

像这样的民族，一定会放弃所有将自己死去的自我投射到更高层次上的做法。

['evri] [mæn][hæd; həd][tu:; tə]['set(ə)l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]['prɔ:bləms] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [hæd; həd]
Every man had to settle for himself the problems that his science had
每一个 男人 有 到 定居 为了 他自己 这 问题 那 他的 科学 有
[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɔ:lʌv] ,
been unable to solve ,
到过 无法 到 解决 ,

每个人都必须自己去解决他的科学无法解决的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn] [deθ] .
and that he must find some solution of in death .
和 那 他 必须 寻找 一些 解决方案 的 在 死亡 .

他必须在死后找到某种解决办法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [ænd; ənd] ['strɪvŋ] [fɔ:r; fər] [ˌæbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)nti] ,
They had longed and striven for absolute certainty ,
他们 有 渴望 和 努力 为了 绝对 肯定 ,
[ˌɪm'pɜ:rtəntli] [ˌsɜ:rtənti] [ˌæbsəlu:t]
他们一直渴望并努力追求绝对的确定性，

[jet] ['evri] [nu:] [eɪdʒ][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][hoʊp]
yet every new age had to fall back upon the individual consciousness and hope
然而 每一个 新的 年龄 有 到 落下 后退 之上 这 个人 意识 和 希望
,
,
,

然而，每一个新时代最终都不得不回归到个人意识和希望之上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hoʊli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪmɔ:rtæləti] .
which were wholly on the side of belief in personal immortality .
哪个 是 完全 在 这 边 的 信仰 在 个人的 不朽 .
[ˌɪm'ɔ:rtæləti]
他们完全站在相信个人永生的一边。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˈnevər] [daɪ] , [wətˈevər] [fɔ:rm][aɪ ˈti:] [maɪt] [teɪk] .
They knew that the energy in them could never die , whatever form it might take .
他们 知道 那 这 活力 在 他们 可以 绝不 死 , 任何 形式 它 可能 拿 .

他们知道，无论以何种形式出现，他们体内的能量都永远不会消失。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
Never had they found in the whole round of their investigations anything like
绝不 有 他们 成立 在 这 所有的 圆形的 的 他们的 调查 任何事物 喜欢
[æbsəlu:t] [deθ] [ɔ:r] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] ;
absolute death or annihilation ;
绝对 死亡 或者 湮灭 ;

在整个调查过程中，他们从未发现过任何类似绝对死亡或灭绝的情况；

[ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [haʊˈevər] [fɑ:r][ˈɪntu:] [ɪnˈfɪnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə:tʃt] ,
every change that they observed , however far into infinity they had searched ,
每一个 改变 那 他们 观察到 , 然而 远的 进入 无穷大 他们 有 搜索 ,
无论他们探索到多么遥远的无穷无尽，他们观察到的每一个变化，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [i:ˈvæniʃmənt] .
was but a transformation of energy , and not its final evanishment .
曾是 但 一个 转型 的 活力 , 和 不是 它是 最终的 消失 .
这只是能量的一种转化，而不是能量的最终消亡。

[ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ][hæf] - [wei] [haʊs] , [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] .
Matter was only a resting - place , a half - way house , of energy .
事情 曾是 仅有的 一个 休息 - 地方 , 一个 一半 - 方式 房子 , 的 活力 .
物质只是能量的栖身之所，一个中途停留点。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [tɜ:rm] , [diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [pɔɪnt]
And even matter was a comparative term , depending on the sensuous point
和 甚至 事情 曾是 一个 比较 学期 , 取决于 在 这 感性的 观点
[ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvər] .
of view of the observer .
的 看法 的 这 观察员 .
甚至物质也是一个相对概念，取决于观察者的感官视角。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [tu:; tə][wʌn][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪtər][tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr]
What was matter to one generation was found by a later to be pure
什么 曾是 事情 到 一 一代 曾是 成立 经过 一个 之后 到 是 纯的
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,
一代人眼中的物质，后世却发现是纯粹的能量。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][laɪf] .
or even a mass of life .
或者 甚至 一个 大量的 的 生活 .
甚至是一大群生命。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [tu:; tə][wʌn] [sens] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈenərdʒi] .
What was matter to one sense was to another nothing but energy .
什么 曾是 事情 到 一 感觉 曾是 到 其他 没有什么 但 活力 .
对一种感官来说是物质的东西，对另一种感官来说可能只不过是能量。

[ænd; ənd]
And
和
和

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['sensɪz] , [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the development of new senses , that gave them full consciousness of some
这 发展 的 新的 感官 , 那 给予 他们 满的 意识 的 一些
[hɪðər'tu:] - [ʌn'rekəɡnaɪzd] [taɪp] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
hitherto - unrecognised type of energy ,
迄今为止 - 未被识别 类型 的 活力 ,
新感官的发展, 使他们充分意识到某种以前未被认识的 能量类型。

[seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔ:gmətɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɔ:l]
saved them from the dogmatism about the future based upon the idea that all
已保存 他们 从 这 教条主义 关于 这 未来 基于 之上 这 主意 那 全部
[taɪps] [ʌv; əv]['enərdʒi][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
types of energy were known to them .
类型 的 活力 是 已知 到 他们 .
它使他们摆脱了基于“他们已经了解所有类型的能量”这一观念而产生的对未来的教条主义。

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rt] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][ðem; ðəm] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]['enərdʒi]
Their wonderful instruments of research revealed to them worlds of energy
他们的 精彩的 仪器 的 研究 揭晓 到 他们 世界 的 活力
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [ʌndɪ'skʌvəd] ,
which might have lain for ages undiscovered ,
哪个 可能 有 莱恩 为了 年龄 未被发现的 ,
他们利用精妙的研究仪器, 揭示了可能已经存在了几个世纪而不为人知的能量世界。

[ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ɔ:l]['stʊ:pɪd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m'hɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔ:r][ðə; ði]
and swept out all stupid trust in the omniscience of the senses or the
和 扫荡 出去 全部 愚蠢的 相信 在 这 全知全能 的 这 感官 或者 这
[ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts :
本能 .
彻底摒弃了对感官或本能全知全能的愚蠢信任。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [dɔ:ɡ'mətəɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɔ:r][nɑ:n] - [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [taɪp]
They refused to dogmatise about the existence or non - existence of any type
他们 拒绝 到 教条主义 关于 这 存在 或者 非 - 存在 的 任何 类型
[ʌv; əv]['enərdʒi][ɔ:r] ['bi:ɪŋ] .
of energy or being .
的 活力 或者 存在 .
他们拒绝就任何类型的能量或存在与否妄下断言。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不 ,
不 ,

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ək'sept] [prə'vɪzənəli] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rm] [ðæt] [ðer; ðər]
they preferred to accept provisionally the existence of any form that their
他们 首选 到 接受 暂定 这 存在 的 任何 形式 那 他们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [maɪt] [sketʃ] [aʊt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z]
imagination might sketch out as possible and as consistent with the laws
想像力 可能 草图 出去 作为 可能的 和 作为 持续的 和 这 法律
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['pə:mi:etɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] ['ju:nɪvɜ:rs] .
they had found permeating all the known universe .
他们 有 成立 渗透 全部 这 已知 宇宙 .
他们宁愿暂时接受任何形式的存在, 只要他们的想象力能够勾勒出这种可能性, 并且这种可能性与他们发现的渗透到整个已知宇宙的规律相一致。

[brɪ'li:f] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hoʊp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪlaɪ'zeɪʃən] .
Belief was for them hope waiting for realisation .
信仰 曾是 为了 他们 希望 等待 为了 实现 .
对他们来说, 信仰是等待实现的希望。

[ˈevri] [nu:] [dɪˈskʌvəri] [ˈpɔɪntɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pəˈsɪstəns]
Every new discovery pointed more and more definitely to the greater persistence
每一个 新的 发现 尖 更多的 和 更多的 确实 到 这 更大的 持久性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
of the higher forms of energy .
的 这 更高 表格 的 活力 .
每一项新的发现都越来越明确地指向更高形式能量的持久性。

[wʌt] [əˈpi:lz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [set][ʌv; əv] [ˈsensɪz] [hoʊldz][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ɪts]
What appeals to the more primitive and lower set of senses holds to even its
什么 上诉 到 这 更多的 原始 和 降低 放 的 感官 持有 到 甚至 它是
[ˈɪnər] [fɔːrm][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [brɪːf] [taɪm] .
inner form for but a comparatively brief time .
内 形式 为了 但 一个 比较 简短的 时间 .
那些迎合原始和低级感官的事物，即使其内在形式也只能维持相对较短的时间。

[tʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [sens] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][aɪ ˈtiː] , [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] ,
Touch is the primary sense , and all that it , unaided by the other senses ,
触碰 是 这 基本的 感觉 , 和 全部 那 它 , 未受帮助 经过 这 其他 感官 ,
触觉是首要感官，它本身就包含着一切，无需其他感官的辅助。

[kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kiːp] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][fɔːrm] .
can discover is apt to keep changing its form .
能 发现 是 易于 到 保持 变化 它是 形式 .
可以发现它往往会不断改变其形式。

[teɪst] [ænd; ənd] [smel] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Taste and smell are simple modifications of touch and they report of things
品尝 和 闻 是 简单的 修改 的 触碰 和 他们 报告 的 事物
[ɪn] [pəˈpetʃuəl] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] .
in perpetual transformation .
在 永久 转型 .
味觉和嗅觉是触觉的简单变化，它们反映的是不断变化的事物。

[ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] [ˈsensɪz] ;
Hearing and sight are the highest of the first set of senses ;
听力 和 视线 是 这 最高 的 这 第一的 放 的 感官 ;
听觉和视觉是第一组感官中最重要两种；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈspɔːnd][tuː; tə] [taɪps] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [ˈtræv(ə)][frʌm; frəm][væst] [ˈdɪstənsɪz] .
for they respond to types of energy that travel from vast distances .
为了 他们 回应 到 类型 的 活力 那 旅行 从 广阔的 距离 .
因为它们会对来自遥远距离的能量做出反应。

[ˈhɪrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Hearing is the lower of the two ,
听力 是 这 降低 的 这 二 ,
听力是两者中较低的那一个。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌnˈeɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
because the lower senses are conscious unaided of the medium in which the
因为 这 降低 感官 是 有意识的 未受帮助 的 这 中等的 在 哪个 这
[ˈenərdʒi] [ˈtrævlz] .
energy travels .
活力 旅行 .
因为低级感官无需借助任何媒介就能意识到能量传递的介质。

[saɪt] [hæz; həz][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkəriər] [æn; ən][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪnˈfɪnəti] ,
Sight has as her courier an energy which bridges infinity ,
视线 有 作为 她 导游 一个 活力 哪个 桥梁 无穷大 ,
视觉的信使是连接无限的能量。

[ænd; ənd][ɪts] ['mi:diəm] [noʊ] ['loʊər] [sens] [kæn; kən][kɔɡ'naɪz] .

and its medium no lower sense can cognise .
和 它是 中等的 不 降低 感觉 能 认知 .

而它的媒介，任何较低级的感官都无法认知。

[laɪt] [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪrər] [tu:; tə] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sensɪz] [noʊ] .
Light approaches nearer to indestructibility than anything the original senses know .
光 方法 更近 到 坚不可摧 比 任何事物 这 原来的 感官 知道 .

光比我们原始感官所知的任何事物都更接近于不可摧毁。

[ðə; ði][læst] - [dɪ'veləpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] - , [teɪks] ['kɔɡnɪzəns] [ʌv; əv][æn; ən]['enərdʒɪ] ,
The last - developed of the senses , the firla , takes cognisance of an energy ,
这 最后的 - 发达 的 这 感官 , 这 - , 需要 认知 的 一个 活力 ,
[ˈmæɡnətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɑːrðɪst] [ʌv; əv]
magnetism , which is farthest of
磁性 , 哪个 是 最远 的

最后发育的感官，即第一感官（firla），感知一种能量，即磁力，这是最遥远的.....

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 360**]
[页 -]

[第360页]

[ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['mi:diəm] ;
all from the need of a material medium ;
全部 从 这 需要 的 一个 材料 中等的 ;

这一切都源于对物质媒介的需求；

[waɪlst] [ðə; ði] - [ɔ:r] [wɪl] - ['telɪɡræf] [brɪŋz] [soʊl][tu:; tə][soʊl] [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [sens] -
whilst the filammu or will - telegraph brings soul to soul irrespective of all sense -
而 这 - 或者 将要 - 电报 带来 灵魂 到 灵魂 无论如何 的 全部 感觉 -
[ˈkɔ^ɪnɪzəbl] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
cognisable means of communication ,
可认知的 方法 的 沟通 ,

虽然心灵感应或意志电报能够超越所有感官可认知的沟通方式，将灵魂与灵魂连接起来，

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:diəm] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði]
and proves the existence of a medium more refined than any that either the
和 证明 这 存在 的 一个 中等的 更多的 精制 比 任何 那 任何一个 这
['sensɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] .
senses or the reason has yet come to know .
感官 或者 这 原因 有 然而 来 到 知道 .

这证明了存在一种比感官或理性所能认识的任何媒介都更加精妙的媒介。

[ðɪs] ['mi:diəm] , [ˈdaʊtləs] [ðæt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [li:st]
This medium , doubtless that of thought itself , as the highest and least
这 中等的 , 毫无疑问 那 的 想法 本身 , 作为 这 最高 和 至少
[mə'tɪriəl] , [mʌst; məst][bi:; bi] [li:st] [dɪ'strʌktəbəl] ,
material , must be least destructible ,
材料 , 必须 是 至少 可破坏的 ,

这种媒介，无疑就是思想本身，作为最高尚、物质性最低的媒介，必然是最不易被摧毁的。

[li:st] [trəns'fɔ:rməbl] , [li:st] [ʌn'steɪb(ə)l][ɪn] [ɪ:kwi'ɪbrɪəm] [ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] ['mi:diəmz] .
least transformable , least unstable in equilibrium of all known mediums .
至少 可变形 , 至少 不稳定 在 平衡 的 全部 已知 媒介 .

在所有已知介质中，其可转化性最小，平衡状态下的稳定性最高。

[ðer; ðær] - [wʊd] [su:n] [bi; bi] [meɪd] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['mezər] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['prez(ə)ns]
Their **o****o****arans** **would** **soon** **be** **made** **delicate** **enough** **to** **measure** **the** **faintest** **presence**
他们的 - 会 很快 是 制成 精美的 足够的 到 措施 这 最微弱 在场
[ʌv; əv] [soʊl] ,
of **soul** ,
的 灵魂 ,

他们的探测器很快就会变得足够精密，能够探测到最微弱的灵魂存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['weðər] [ðɪs] ['mi:diəm] , [eɪvɪdəntli] [spred] [θru: 'aʊt] [ðə; ði]
and **would** **decide** **the** **point** **whether** **this** **medium** , **evidently** **spread** **throughout** **the**
和 会 决定 这 观点 无论 这 中等的 , 显然 传播 自始至终 这
['ju:nɪvɜ:rs] ,
universe ,
宇宙 ,
[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] .
was **of** **the** **same** **stuff** **as** **the** **soul** .
曾是 的 这 相同的 东西 作为 这 灵魂 .
[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .
[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .

这将决定这种显然遍布宇宙的媒介是否.....

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] .
was **of** **the** **same** **stuff** **as** **the** **soul** .
曾是 的 这 相同的 东西 作为 这 灵魂 .
[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .

与灵魂的本质相同。

[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .
[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .

然而，他们距离用科学方法证明灵魂的永恒统一性和个体性还很遥远。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:zənd] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [æksɪ:əmz] [ʌv; əv] [ðer; ðær] ['saɪəns] [ðə; ði]
They **had** **reasoned** **out** **in** **accordance** **with** **all** **the** **axioms** **of** **their** **science** **the**
他们 有 有理智的 出去 在 根据 和 全部 这 公理 的 他们的 科学 这
[ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,
indestructibility **of** **energy** ,
坚不可摧 的 活力 ,
[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .

他们根据其科学的所有公理推导出了能量的不可毁灭性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [taɪps] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ;
and **the** **rising** **untransformability** **of** **the** **higher** **types** **of** **energy** ;
和 这 上升 不可变换性 的 这 更高 类型 的 活力 ;
[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .

以及更高类型能量日益增强的不可转化性；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] ['ri:zənd] [aʊt] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] ['mi:diəmz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [hæd; həd] [stə'bɪləti]
they **had** **also** **reasoned** **out** **as** **certainly** **that** **mediums** **of** **energy** **had** **stability**
他们 有 还 有理智的 出去 作为 当然 那 媒介 的 活力 有 稳定
[ʌv; əv] [ɪ:kwi'ɪbrɪəm] [prə'pɔ:ʃənət] [tu;; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] ['trævəlɪŋ] [θru:]
of **equilibrium** **proportionate** **to** **the** **refinement** **of** **the** **energy** **travelling** **through**
的 平衡 成比例的 到 这 精炼 的 这 活力 旅行 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .

他们还推断出，能量介质的平衡稳定性与流经其中的能量的精细程度成正比。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu;; tə] [evər'læstɪŋ] [pər'sɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ju:nəti]
and **that** **thus** **the** **soul** **was** **nearer** **to** **everlasting** **persistence** **as** **a** **unity**
和 那 因此 这 灵魂 曾是 更近 到 永恒 持久性 作为 一个 统一
[ðæn; ðən] ['eni] ['mi:diəm] [ðeɪ] [saɪən'tɪfɪkli] [nu:] .
than **any** **medium** **they** **scientifically** **knew** .
比 任何 中等的 他们 科学地 知道 .
[stɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [ɪndɪvɪdʒu'æləti]
Still **were** **they** **far** **from** **scientific** **proof** **of** **the** **eternal** **unity** **and** **individuality**
仍然 是 他们 远的 从 科学 证明 的 这 永恒 统一 和 个性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
of **the** **soul** .
的 这 灵魂 .

因此，灵魂作为一种统一体，比他们科学所知的任何媒介都更接近永恒的存续。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n][ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di][aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][ˈevər][æz; əz][æn; ən]
But that on its escape from the body it continued for ever as an
但 那 在 它是 逃脱 从 这 身体 它 持续 为了 曾经 作为 一个
[ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈsu:m] ;
individuality they could only assume ;
个性 他们 可以 仅有的 认为 ;
但是，它脱离肉体后，就永远以个体的形式存在下去，而他们只能假定这一点；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
they could not prove it .
他们 可以 不是 证明 它 .
他们无法证明这一点。

[ðeɪ] [[ræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈevər][pæst] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] ;
They shrank from the idea that it was for ever past transformation ;
他们 缩小 从 这 主意 那 它 曾是 为了 曾经 过去的 转型 ;
他们不愿接受这种永远无法改变的转变；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ment] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .
for that meant the eternal continuance of the last stage of life .
为了 那 意思是 这 永恒 继续 的 这 最后的 阶段 的 生活 .
因为这意味着生命最后阶段的永恒延续。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] [tu:; tə]
It was indeed contrary to all the results of their scientific investigations to
它 曾是 的确 相反 到 全部 这 结果 的 他们的 科学 调查 到
[θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [taɪp] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɔ:r] [ˈmi:diəm] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [si:s] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
think that any type of energy or medium could at any time cease to change ,
思考 那 任何 类型 的 活力 或者 中等的 可以 在 任何 时间 停止 到 改变 ,
认为任何类型的能量或介质都可能在任何时候停止变化，这确实与他们所有的科学研究结果相悖。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ɔ:r] [dɪˈdʒenəreɪt] .
that is , to improve or degenerate .
那 是 , 到 提升 或者 退化 .
也就是说，改善或恶化。

[pərˈpetʃuəl] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ,
Perpetual transformation was , as far as they had been able to search ,
永久 转型 曾是 , 作为 远的 作为 他们 有 到过 有能力的 到 搜索 ,
[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [lɔ:] :
the universal law :
这 普遍的 法律 :
据他们所知，永恒的转变是普遍规律：

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈsteɪb(ə)l][fɔ:rm] ,
it might be into a higher or more stable form ,
它 可能 是 进入 一个 更高 或者 更多的 稳定的 形式 ,
它可能会转化为更高或更稳定的形式。

[ɔ:r][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [məˈtɪriəl] [fɔ:rm] , [bʌt; bət][ˈɑ:nwərdz][məst; məst] [ˈevri] [ˈenərdʒi] [mu:v] .
or into a lower or more material form , but onwards must every energy move .
或者 进入 一个 降低 或者 更多的 材料 形式 , 但 开始 必须 每一个 活力 移动 .
或者转化为更低级或更物质的形式，但每一种能量都必须向前流动。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [aɪ ˈti:] [went] , [ðə; ði] [les] [dɪd][aɪ ˈti:] [tend] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .
The higher it went , the less did it tend to fall back .
这 更高 它 去 , 这 较少的 做过 它 趋向 到 落下 后退 .
上升得越高，回落的幅度就越小。

[ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ˈʊrɜ:] [ɪn][ɪts][ˈæk](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv]
The law of eternal advance was surer in its action in the higher ranges of
这 法律 的 永恒 进步 曾是 确定 在 它是 行动 在 这 更高 范围 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

永恒进步的规律在更高的存在层面上发挥着更确定的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈefərt] [ʌv; əv] - [laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ænd; ənd][ɪ'nouəb(ə)] [ðə; ði]
And the whole effort of Limanoran life was to purify and ennoble the
和 这 所有的 努力 的 - 生活 曾是 到 净化 和 使高贵 这
[ˈenərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
energy that was in it .
活力 那 曾是 在 它 .

利马诺拉人毕生的努力就是为了净化和提升自身所蕴含的能量。

[fɔ:r; fər] , [ˈri:zənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'hælədʒi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [nu:] ,
For , reasoning on the analogy of all the nature they knew ,
为了 , 推理 在 这 类比 的 全部 这 自然 他们 知道 ,
[ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [nu:] ,
因为, 根据他们所知的自然界的类比进行推理,

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tə'rin]
they had little doubt that the platform they reached by the end of their terrene
他们 有 小的 怀疑 那 这 平台 他们 达到 经过 这 结尾 的 他们的 陆生
[laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [en'fræn,tʃaɪzd] [ˈenərdʒi][ɔ:r][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
life was the platform from which their enfranchised energy or individuality ,
生活 曾是 这 平台 从 哪个 他们的 获得选举权 活力 或者 个性 ,
[ˈenərdʒi][ɔ:r][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
他们几乎毫不怀疑, 他们在尘世生命终结时所达到的平台, 正是他们获得自由的能量或个性得以展现的平台。

[wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] [nu:] [kə'rɪr] .
whichever it was , started on its new career .
任何 它 曾是 , 开始 在 它是 新的 职业 .

不管是什么, 它都开始了新的征程。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈenərdʒi][ɔ:r][ˈenərdʒi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈju:nəti] [ðæt]
Whether it was mere unconscious energy or energy conscious of its own unity that
无论 它 曾是 仅仅 无意识 活力 或者 活力 有意识的 的 它是自己的 统一 那
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
escaped from the body ,
逃脱 从 这 身体 ,

无论是无意识的能量, 还是意识到自身一体性而从身体逸出的能量,

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntəgrənt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][ˈɔ:rgən,ɪzəm] , [wʌz; wəz]
when it was left to the disintegrant power of microscopic organisms , was
什么时候 它 曾是 左边 到 这 崩解剂 力量 的 显微镜 生物 , 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
still a question .
仍然 一个 问题 .

如果它最终落入微生物的分解能力之下, 那它还能存在什么问题呢?

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [dɪs'kʌvərɪz] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r][ˌæstrəbaɪ'ɔlədʒɪkəl] [ˈfæmələɪz]
The recent discoveries and investigations of the Ailomo or astrobiological families
这 最近的 发现 和 调查 的 这 - 或者 天体生物学 家庭
[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l] [speɪs] [fɪld] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [taɪps] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd]
had revealed all space filled not merely with types of energy that were directed
有 揭晓 全部 空间 已填 不是 仅仅 和 类型 的 活力 那 是 指导
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [gaɪd] [ðəm'selvz] ,
and did not guide themselves ,
和 做过 不是 指导 他们自己 ,

最近, 艾洛莫家族或天体生物学家族的发现和研究表明, 整个空间不仅充满了各种类型的能量, 这些能量既有定向的, 也有无定向的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɛmˈbɑdɪmənts] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈæltiːz] ;
but with embodiments of energy which were clearly individualities ;
但 和 实施例 的 活力 哪个 是 清楚地 个性 ;
但这些能量的体现却具有鲜明的个性；

[nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [pɒr] [ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [əˌtɛnjʊˈeɪənz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
not alone the poor microscopic attenuations of life that were waiting for a
不是 独自的 这 贫穷的 显微镜 衰减 的 生活 那 是 等待 为了 一个
[wɜːrld][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn] ,
world to settle on ,
世界 到 定居 在 ,
不仅是那些渺小而微小的生命，它们正等待着一个世界安顿下来。

[bʌt; bət] [ˈhaɪli] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈbiːɪŋs] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] , [self] - [dɪˈpendənt] [laɪf][ɪn][ðə; ði][væst]
but highly organised beings , leading a vigorous , self - dependent life in the vast
但 高度 有组织的 生物 , 领导 一个 蓬勃 , 自己 - 依赖 生活 在 这 广阔的
[ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnətjəd] .
regions of infinite .
地区 的 无穷大 ;
但它们是高度组织化的生物，在广袤无垠的宇宙中过着充满活力、自给自足的生活。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər][er] - [trænˈsendɪŋ]
This much they knew from the filmy impressions which their air - transcending
这 很多 他们 知道 从 这 电影 印象 哪个 他们的 空气 - 超越
- [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [skeɪld] .
lavalans brought down from the heights of heaven they scaled .
- 带来 向下 从 这 高度 的 天堂 他们 缩放 .
他们从飘渺的幻影中得知了这一点，这些幻影是他们攀登到天际之巅，然后带下来的。

[bʌt; bət] [wens] [ðoʊz] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
But whence those inhabitants of the ether came they had not yet been able
但 何处 那些 居民 的 这 醚 来了 他们 有 不是 然而 到过 有能力的
[tuː; tə] [tel] ;
to tell ;
到 告诉 ;
但是，他们还无法说出那些以太居民来自何方；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [əˈfektɪd] [noʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈhjuːmən] [sens] ,
for their presence affected no existing human sense ,
为了 他们的 在场 做作的 不 现存的 人类 感觉 ,
因为它们的出现并没有影响任何现有的人类感官。
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [left] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈfɪlmz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈpreʃəns] .
but only left on the irelium films certain visible impressions .
但 仅有的 左边 在 这 - 电影 肯定 可见的 印象 .

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrefjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [stɑːrz] , [ɔːr] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv]
Whether they were refugees from other stars , or everlasting occupants of
无论 他们 是 难民 从 其他 明星 , 或者 永恒 居住者 的
[ˌɪntərˈstelər] [speɪs] ,
interstellar space ,
星际穿越 空间 ,
无论他们是来自其他恒星的难民，还是星际空间的永恒居民，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmænsɪpeɪt] [frʌm; frəm]
and whether amongst them there were any of the emancipate from
和 无论 在 他们 那里 是 任何 的 这 解放 从
[ˈhjuːmən] [ˈtræməlz] [wɜːr; wər] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
human trammels were questions they had not yet been able to
人类 束缚 是 问题 他们 有 不是 然而 到过 有能力的 到
至于他们当中是否有人已经摆脱了人类的束缚，这些问题他们当时还无法回答。

[ˈænsər] .
answer .
回答 .

回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
But they hoped soon to have an instrument which would indicate the presence
但 他们 希望 很快 到 有 一个 乐器 哪个 会 表明 这 在场
[ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈnæləti][æz; əz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenərdʒi] ,
of personality as apart from vital energy ,
的 性格 作为 除 从 必不可少的 活力 ,
但他们希望很快就能研制出一种仪器, 这种仪器除了生命能量之外, 还能表明人格的存在。

[ænd; ænd][æz; əz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ænd] [θɔːt] - [ˈfæk(ə)lti] .
and as apart from the thought and thought - faculty .
和 作为 除 从 这 想法 和 想法 - 学院 .
除了思想和思维能力之外。

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [ðə; ði] [enˈfræntʃaɪzd] [ˈenərdʒi] [fled] [frʌm; frəm]
Then would they be able to tell in what state the enfranchised energy fled from
然后 会 他们 是 有能力的 到 告诉 在 什么 状态 这 获得选举权 活力 逃亡 从
[ðə; ði][ˈbɑːdi][æt; ət] [deθ] .
the body at death .
这 身体 在 死亡 .
那么他们就能知道, 被赋予权力的能量在人死后以何种状态离开身体了。

- [nuː] [nɑːt] , [kæəd] [nɑːt] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈteɪn] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ,
Amiralno knew not , cared not , whether he would retain consciousness of his past ,
- 知道 不是 , 关心 不是 , 无论 他 会 保持 意识 的 他的 过去的 ,
阿米拉诺不知道, 也不在乎, 他是否会保留对过去的记忆。

[ɔːr] [wʊd] [brʻkʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [speɪs] ;
or would become but a part of the wandering energy of space ;
或者 会 变得 但 一个 部分 的 这 漫游 活力 的 空间 ;
或者沦为宇宙中游荡能量的一部分;

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
what he did know was that he would be released from the burden of
什么 他 做过 知道 曾是 那 他 会 是 发布 从 这 负担 的
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [ˈdrægd] [aɪˈtiː] [daʊn] .
his body and the growing weariness that dragged it down .
他的 身体 和 这 生长 疲劳 那 拖拽 它 向下 .
他所知道的是, 他将摆脱身体的负担和日益加重的疲惫感。

[ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fle] - [rɪˈmænsɪpɜːtɪd] [ˈenərdʒi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [æt; ət] [liːst]
Certain he was that his flesh - emancipated energy would find a career at least
肯定 他 曾是 那 他的 肉 - 解放 活力 会 寻找 一个 职业 在 至少
[æz; əz][ˈnoʊb(ə)][æz; əz][hɪz; ɪz][pæst] .
as noble as his past .
作为 高贵 作为 他的 过去的 .
他确信, 他从肉体中解放出来的精力, 至少会找到一份与他过去一样高尚的职业。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [nɑ:t][end][ðer; ðər] , [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]
And he believed that its development would not end there , whatever became of
和 他 相信 那 它是 发展 会 不是 结尾 那里 , 任何 成为 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他认为，无论它最终走向何方，它的发展都不会止步于此；

[weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['ju:nəti][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][soʊ]
whether it was to continue the unity it had been conscious of for so
无论 它 曾是 到 继续 这 统一 它 有 到过 有意识的 的 为了 所以
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

无论是为了延续多年来一直秉持的团结，

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ænd; ənd][ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
or to take another form and individuality , was to him a matter of
或者 到 拿 其他 形式 和 个性 , 曾是 到 他 一个 事情 的
['lɪt(ə)] [kən'sɜ:rn] .
little concern .
小的 忧虑 .

或者采取另一种形式和个性，对他来说都无关紧要。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] ,
One thing he knew ,
一 事物 他 知道 ,

他知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grʊʊŋ] [ɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstɾəmənt]
and that was the growing imperfection of the body as an instrument
和 那 曾是 这 生长 缺陷 的 这 身体 作为 一个 乐器
[ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] ['fʌŋkʃənd] [aɪ 'ti:] .
of the energy that functioned it .
的 这 活力 那 功能正常 它 .

那是身体作为驱动其运转的能量工具，其功能日益不完善的表现。

[aɪ 'ti:] ['weɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][maɪnd] ,
It weighted to the ground the soul , the spirit , the mind ,
它 加权 到 这 地面 这 灵魂 , 这 精神 , 这 头脑 ,
[ə] [wɪθ] ,
它使灵魂、精神和思想沉入尘世。

[ɔ:r] [wət'evər] [neɪm] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] [wɪtʃ] [kept] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ə'fleɪm] ,
or whatever name he might give to the fiery stuff which kept it still aflame ,
或者 任何 姓名 他 可能 给 到 这 火热 东西 哪个 保留 它 仍然 燃烧 ,
[ə] [wɪθ] ,
或者不管他给维持火焰燃烧的那种炽热物质起了什么名字，

[ænd; ənd] [jet] [tʃeɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
and yet chafed to be free .
和 然而 擦伤 到 是 自由的 .

然而，他又渴望自由。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][held] [ðɪs] ['enərdʒi][ɪn] [li:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [gləʊ] [wɪð; wɪθ]
As long as it held this energy in leash , it would live and glow with
作为 长的 作为 它 握住 这 活力 在 牵引绳 , 它 会 居住 和 辉光 和
[θɔ:t]
thought .
想法 .

只要能控制住这种能量，它就会充满活力，思想闪耀。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfaɪəri] [stʌf] [mɪr] [vaɪˈtæləti] , [ðə; ði] [mɪr] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Nor was this fiery stuff mere vitality , the mere principle of life ,
也不 曾是 这 火热 东西 仅仅 活力 , 这 仅仅 原则 的 生活 ,
这团炽热的物质也不仅仅是活力, 不仅仅是生命的原则,

[ðʊʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [joʊkt] [təˈgeðər] .
though the two were yoked together .
尽管 这 二 是 轭 一起 .
尽管两人结为一体。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈkwaːləti] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɪrli] [ˈvedʒəteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [plænt] ,
It was different in quality from that which merely vegetated in the plant ,
它 曾是 不同的 在 质量 从 那 哪个 仅仅 植被 在 这 植物 ,
它与植物体内仅生长的植物在品质上有所不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fiːd] [ænd; ənd] [ɪˈvækjuet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːləsk] .
and that which did nothing but feed and evacuate in the mollusc .
和 那 哪个 做过 没有什么 但 喂养 和 撤离 在 这 软体动物 .
而那些除了进食和排泄之外什么也不做的, 就是在软体动物体内。

[nei] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈɪnər] [ˈkærəktər] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
Nay , it differed in inner character , not merely from the mind of the savage ,
不 , 它 不同 在 内 特点 , 不是 仅仅 从 这 头脑 的 这 野蛮的 ,
不, 它不仅与野蛮人的思想不同, 其内在性格也截然不同。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaɪli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈeksɪlz] .
but from that of their own highly civilised exiles .
但 从 那 的 他们的 自己的 高度 文明 流亡者 .
但与他们那些高度文明的流亡者相比, 情况却截然不同。

- [ædˈvæns] [hæd; həd] [pɜːrəˈfaɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsər] [dɪˈzaɪɜːz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd]
Limanoran advance had purified it of grosser desires and passions and
- 进步 有 纯化 它 的 更粗俗 欲望 和 激情 和
[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈθɪəriəl] [ˈbɜːŋɪŋ] [ænd; ənd] [aɪˈdiːlz] ;
made it a thing of ethereal longings and ideals ;
制成 它 一个 事物 的 空灵的 渴望 和 理想 ;
利马诺兰人的到来净化了它, 使其摆脱了粗俗的欲望和激情, 使其成为充满超凡脱俗的渴望和理想的事物;

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɑːdi]
even the body
甚至 这 身体
甚至身体

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 363**]
[页 -]
[第363页]

[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɑːr] [pæst]
had been transformed into something more like what the soul of their far past
有 到过 转变 进入 某物 更多的 喜欢 什么 这 灵魂 的 他们的 远的 过去的
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
已经转变为更接近他们遥远过去灵魂的形态,

[ˈsʌt(ə)l] , [ˈbɔɪənt] , [ˈsʌblɪmɪtɪd] .
subtle , buoyant , sublimated .
微妙的 , 浮力 , 升华 .
微妙的、轻盈的、升华的。

[stɪl] [aɪ 'ti:] ['drægd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [daʊn] , [wen'evər] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] [kɔːr'pɔːriəl] [laɪf] [brɪ'keɪm] [tuː]
Still it dragged the spirit down , whenever the limits of corporeal life became too
仍然 它 拖拽 这 精神 向下 , 每当 这 限制 的 肉体 生活 成为 也
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

然而，每当肉体生命的局限性变得过于明显时，它就会使人精神低落。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['faɪəri] [self] - ['dɪsəplɪnd] [wɜːrk] [ə'pa:n] [ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːfɪnz]
Many a long generation of fiery self - disciplined work upon their constitutions
许多 一个 长的 一代 的 火热 自己 - 纪律严明的 工作 之上 他们的 宪法
[wɒd] [aɪ 'ti:] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɑːrʌləs] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [i'θiəriəlaɪz] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [soʊ] [faːr] [æz; əz]
would it take even this marvellous people to etherealise their bodies so far as
会 它 拿 甚至 这 奇妙 人们 到 缥缈化 他们的 身体 所以 远的 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] .
to make them fit companions of their souls .
到 制作 他们 合身 同伴 的 他们的 灵魂 .

即使是这群神奇的民族，也需要经过一代又一代炽热的自律精神和不懈的努力，才能使他们的身体达到超凡脱俗的境界，从而使之成为他们灵魂的合格伴侣。

- [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ðæt]
Amiralno had not the vital energy to bear up against the conditions that
- 有 不是 这 必不可少的 活力 到 熊 向上 反对 这 状况 那
[hə'ræst; 'hærəst] [ðer; ðər] [stɪl] ['haɪbrɪd] ['sɪstəm] .
harassed their still hybrid system .
骚扰 他们的 仍然 杂交种 系统 .

阿米拉诺没有足够的精力去承受折磨他们仍然处于混合状态的种种状况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sləʊ] [evə'luː](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ðæt]
He had no desire to stay and see the slow evolution of a body that
他 有 不 欲望 到 停留 和 看 这 慢的 进化 的 一个 身体 那
[wɒd] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [θruː] [ɪn'fɪnəti] .
would pace with the soul through infinity .
会 步伐 和 这 灵魂 通过 无穷大 .

他不想留下来，亲眼目睹一具躯体随着灵魂的步伐，在无限的岁月中缓慢演变。

['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [kə'rɪr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]
Better to have release and a new and untrammelled career even if the
更好的 到 有 发布 和 一个 新的 和 奔放 职业 甚至 如果 这
[fɔːrm] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
form he should take was unknown to him .
形式 他 应该 拿 曾是 未知 到 他 .

即使他不知道自己应该以何种形式出现，但获得解脱并开启一段全新的、不受束缚的职业生涯，才是更好的选择。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['enərdʒi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl]
It was the nature of all energy to change , and the higher in the scale
它 曾是 这 自然 的 全部 活力 到 改变 , 和 这 更高 在 这 规模
[aɪ 'ti:] [roʊz] ,
it rose ,
它 玫瑰 ,

所有能量的本质都是变化的，而且能量越高，变化就越剧烈。

[ðə; ði] ['nɪmblə(r)] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] .
the nimbler it became .
这 更灵活 它 成为 .

它变得越来越灵活。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][raɪz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈjoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊər]
But in order to rise it had to be yoked for a time with a lower
但 在 命令 到 上升 它 有 到 是 轭 为了 一个 时间 和 一个 降低
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

但为了崛起，它必须暂时与较低等的形态结合。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [juːst] [æz; əz] [ˈmiːdiəm] [ænd; ənd] [ˈlevərɪdʒ] ,
which it used as medium and leverage ,
哪个 它 用过的 作为 中等的 和 杠杆作用 ,
它将其用作媒介和杠杆，

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ɪts] [duː] [dɪˈveləpmənt] .
leaving it as soon as it had accomplished its due development .
离开 它 作为 很快 作为 它 有 完成 它是到期的 发展 .

一旦它完成了应有的发展阶段，就将其离开。

[ɔːl] [θɪŋz] [tendɪd] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv]
All things tended to rise above themselves ; and it was the greatest of
全部 事物 倾向于 到 上升 多于 他们自己 ; 和 它 曾是 这 最 的
[dɪˈzæstər] ,
disasters ,
灾难 ,

万物都趋于失控；这是一场最大的灾难。

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd] .
the very reversal of nature , if ever they should fall back , as they often did .
这 非常 逆转 的 自然 , 如果 曾经 他们 应该 落下 后退 , 作为 他们 经常 做过 .

如果他们像以往那样再次退缩，那自然规律就会完全逆转。

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈjoʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈenərɜːdʒi][frʌm; frəm][ə; eɪ]
What we call death was but the unyoking of a higher energy from a
什么 我们 称呼 死亡 曾是 但 这 解锁 的 一个 更高 活力 从 一个
[ˈloʊər] ,
lower ,
降低 ,

我们所谓的死亡，只不过是较高能量从较低能量中脱离出来的过程。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌtempəˈrərəli] [meɪd] [ɪts] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [ˈmiːdiəm] .
which it had temporarily made its comrade and medium .
哪个 它 有 暂时地 制成 它是 同志 和 中等的 .

它曾暂时将其视为自己的同志和媒介。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ɔːr][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][step] [ˈhaɪər] [ɪn] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] .
It was no misfortune or degradation , but a step higher in enfranchisement .
它 曾是 不 不幸 或者 降解 , 但 一个 步 更高 在 选举权 .

这并非不幸或堕落，而是公民权迈上的又一步。

[ðə; ði] [ˈænɪmeɪt] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðɪs] [step] ,
The animate resisted this step ,
这 动画 抵抗 这 步 ,

有生命的物体抗拒了这一步骤。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfɔːŋ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
because one member in the lifelong partnership refused to descend into a
因为 一 成员 在 这 终身 合伙 拒绝 到 下降 进入 一个
[ˈɡroʊsər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈɡen] .
grosser transformation again .
更粗俗 转型 再次 .

因为这段终身伴侣关系中的一方拒绝再次堕落到更糟糕的地步。

[ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] , [ðə; ði][ˈnoʊbləz][ðə; ði] [θɔ:t] - [ˈenərdʒi] ,
In the human , the nobler the thought - energy ,
在这 人类 , 这 更高贵 这 想法 - 活力 ,

在人类中，思想能量越高，

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [aɪ ˈti:] [stroʊv] [tu:; tə] [reɪz] [ɪtˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈvɔ:rs] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈloʊər]
the higher it strove to raise itself before the inevitable divorce from its lower
这 更高 它 努力 到 增加 本身 前 这 不可避免的 离婚 从 它是 降低
[ˈmi:diəm] [ænd; ənd] [joʊk] - [ˈfeləʊ] .
medium and yoke - fellow .
中等的 和 轭 - 同伴 .

它越是努力提升自己，就越是在与较低的中产阶级和同侪群体不可避免地分离之前。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈsevrəns] [əˈproʊtɪt] , [aɪ ˈti:] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [ʌv; əv]
But when the time of severance approached , it mastered the reluctance of
但 什么时候 这 时间 的 遣散费 接近 , 它 精通 这 不情愿 的
[ðə; ði] [ˈloʊər] ,
the lower ,
这 降低 ,

但当离别的时刻临近时，它却战胜了下层人民的不舍。

[ænd; ənd] [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi][set] [fri:] .
and yearned to be set free .
和 渴望 到 是 放 自由的 .

并渴望获得自由。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndər]
And little wonder
和 小的 想知道

难怪

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 364**]
[页 -]

[第364页]

[ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] ; [fɔ:r; fər] [bæk] [aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:zmɪk]
that the lower resisted ; for back it had to fall in the cosmic
那 这 降低 抵抗 ; 为了 后退 它 有 到 落下 在 这 宇宙
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

下层阶级进行了抵抗；因为按照宇宙秩序，它终究要倒下。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [ɪts] [sləʊ] [ˈprɑ:ɡres] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [ɡreɪd] [tu:; tə] [ɡreɪd] ;
and begin again its slow progress upward from grade to grade ;
和 开始 再次 它是 慢的 进步 向上 从 年级 到 年级 ;

然后又开始缓慢地逐级向上发展；

[fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪriədʒ] [ʌv; əv][ˌmaɪkrəˈskɑ:pɪk] [dɪsˈɪntəɡreɪtər] [ʌv; əv][ɪts][ˈtɪsju:z, ˈtɪʃu:z]
first into the clutches of myriads of microscopic disintegrators of its tissues
第一的 进入 这 离合器 的 无数的 的 显微镜 分解器 的 它是 组织
[ðæt] [wʊd] [trænsˈfɔ:rm][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [fʊ:d] [fɔ:r; fər][plænt] - [laɪf] ,
that would transform it into food for plant - life ,
那 会 转换 它 进入 食物 为了 植物 - 生活 ,

首先落入无数微小的组织分解者的手中，这些分解者会将其转化为植物的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈwɪri] [ˈsteɪdʒɪz] [ˈʌpwərdz] [θru:] [ˈvedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] [ˈtɪʃu:] ,
and then by weary stages upwards through vegetable and animal tissue ,
和 然后 经过 厌倦 阶段 向上 通过 蔬菜 和 动物 组织 ,

然后通过一系列缓慢的过程，向上穿过植物和动物组织。

[pərtʃæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [əˈgen] .
perchance into the sustenance of thought again .
或许 进入 这 维持 的 想法 再次 :

或许再次成为思考的源泉。

[ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] , [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv] [deθ] .
This people , I soon found , had overcome the ancient abhorrence of death .
这 人们 , 我 很快 成立 , 有 克服 这 古老的 厌恶 的 死亡 :

我很快发现, 这些人已经克服了自古以来对死亡的厌恶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [aɪˈdentɪfaɪd][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈnæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
For they identified their life and personality with the higher of their
为了 他们 已识别 他们的 生活 和 性格 和 这 更高 的 他们的
[ˈenədʒiz] ,
energies ,
能量 ,

因为他们将自己的生命和个性与自身更高层次的能量联系起来,

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd][ˈbɑːdɪli] [fɔːrmz] .
and not with the lower and bodily forms .
和 不是 和 这 降低 和 身体上的 表格 :

而不是与下半身和躯体形态。

[ðeɪ] [ʃræŋk] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
They shrank , it is true ,
他们 缩小 , 它 是 真的 ,

它们确实缩小了。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjoʊkt] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈænɪmeɪt]
from all that would lead to the divorce of the yoked energies of any animate
从 全部 那 会 带领 到 这 离婚 的 这 轭 能量 的 任何 动画
[ˈbiːɪŋ] [brɪˈɔːr] [ɪts] [duː] [taɪm] ;
being before its due time ;
存在 前 它是到期的 时间 ;

避免任何生物的能量在适当的时候之前就脱离束缚;

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən][iːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [æz; əz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
not so much because they thought this an evil for the victim as because
不是 所以 很多 因为 他们 想法 这 一个 邪恶的 为了 这 受害者 作为 因为

[ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtreɪfŋ] [wʊd] [ɪmˈplænt][ɪn][ðə; ði][ˈduːər][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ˌretrəˈɡreʃən] .
the perpetration would implant in the doer a germ of retrogression .
这 犯罪 会 注入 在 这 实干家 一个 细菌 的 退化 :

与其说是因为他们觉得这对受害者来说是一种罪恶, 不如说是因为这种行为会在施暴者心中种下退化的种子。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl] , [tuː; tə] [ʃed] [bʌd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
To be cruel , to shed blood , was the beginning of degradation of the
到 是 残忍的 , 到 棚 血 , 曾是 这 开始 的 降解 的 这
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

残忍、流血是灵魂堕落的开始;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][æktz] [ðæt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was one of the acts that allowed the lower to take command of the
它 曾是 一 的 这 行为 那 允许 这 降低 到 拿 命令 的 这
[ˈhaɪər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] .
higher in their system .
更高 在 他们的 系统 :

这是使得社会底层能够掌控社会上层的一种手段。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [hɪm'self][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [deθ] [bɪ'keɪm] , [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː]
But for a Limanoran himself to approach death became , whenever he saw
但 为了 一个 - 他自己 到 方法 死亡 成为 , 每当 他 锯
[aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
it to be inevitable ,
它 到 是 不可避免的 ,
但对于利马诺兰人来说, 每当他认为死亡不可避免时, 他就会选择面对死亡。

[ðə; ði] ['ki:nəst] [dʒɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæə'welz] [aɪ 'tiː] [ɪn'teɪld] .
the keenest joy , in spite of the farewells it entailed .
这 最热衷 喜悦 , 在 尽管如此 的 这 告别 它 包含 .
尽管伴随着离别, 却依然感受到了最强烈的喜悦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer'æftər] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [merk] ['efərt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
He knew that thereafter , should he make effort to live ,
他 知道 那 此后 , 应该 他 制作 努力 到 居住 ,
他知道, 此后, 如果他努力活下去,

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][klaːg][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
he would only clog the wheels of progress ,
他 会 仅有的 阻塞 这 车轮 的 进步 ,
他只会阻碍进步的步伐。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['helpər] .
he would only be a burden on the race instead of its helper .
他 会 仅有的 是 一个 负担 在 这 种族 反而 的 它是 帮手 .
他只会成为种族的负担, 而不是帮助者。

- [nevər] [ʃʊd] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]
Amiralno never showed the slightest sign of shrinking from the dissolution of
- 绝不 显示 这 丝毫 符号 的 收缩 从 这 溶解 的
[hɪz; ɪz][laɪf] - [bɑːndʒ] .
his life - bonds .
他的 生活 - 债券 .
阿米拉诺从未表现出因生命纽带的瓦解而有丝毫畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [meɪt] ,
He was sad to leave his lifelong mate ,
他 曾是 伤心 到 离开 他的 终身 伴侣 ,
他很伤心要离开相伴一生的伴侣。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ;
with whom he had done so much for the race ;
和 谁 他 有 完毕 所以 很多 为了 这 种族 ;
他曾与他一起为这项运动做出巨大贡献;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm] ;
but he knew that she would soon follow him ;
但 他 知道 那 她 会 很快 跟随 他 ;
但他知道她很快就会追随他而来;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [mʌnθs] ;
it was a matter of but a few days or months ;
它 曾是 一个 事情 的 但 一个 很少 天 或者 几个月 ;
这只是几天或几个月的时间;

[hɜːr; hər] [θɔːt] - ['enərdʒi] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'gen] ,
her thought - energy would mingle and commune with his again ,
她 想法 - 活力 会 交融 和 公社 和 他的 再次 ,
她的思想能量会再次与他的思想能量交融交流。

[ˈfriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [tˈræməlz] [ðæt] [tʃekt] [ænd; ənd] [dʌld] [ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [ɪn]
freed from the material trammels that checked and dulled their intercourse in
自由 从 这 材料 束缚 那 已检查 和 迟钝 他们的 交往 在
[ðer; ðər] [təˈrɪn] [laɪf] ;
their terrene life ;
他们的 陆生 生活 ;

摆脱了物质束缚，这些束缚曾阻碍和麻痹了他们在尘世生活中的交往；

[ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːθər]
upwards through the ether
向上 通过 这 醚

向上穿过以太

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 365**]
[页 -]

[第365页]

[ðer; ðər] [səʊlz] [wʊd] [klaɪm] , [ˈevər] [brɪˈklaɪnɪŋ] [ˈpʃʊrɜː] [ænd; ənd] [ˈswɪftər] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
their souls would climb , ever becoming purer and swifter in their flight .
他们的 灵魂 会 爬 , 曾经 成为 更纯净 和 更迅捷 在 他们的 航班 .

它们的灵魂会不断攀升，在飞翔中变得越来越纯净、越来越迅捷。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈduːtiz] ,
But , as I went about my duties ,
但 , 作为 我 去 关于 我的 职责 ,

但是，当我履行职责时，

[maɪ] [θɔːts] [wʊd] [breɪk] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaɪnɪŋ] [deθ] - [siːn] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [wʊd]
my thoughts would break away to the coming death - scene and sadness would
我的 想法 会 休息 离开 到 这 未来 死亡 - 场景 和 悲伤 会

[klaʊd] [ðem; ðəm] .
cloud them .
云 他们 .

我的思绪会飘向即将到来的死亡场景，悲伤会笼罩我的思绪。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][læst] [ˈfeəˈwelz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈberɪd] [laɪf] ,
I remembered the last farewells of my buried life ,
我 记得 这 最后的 告别 的 我的 埋葬 生活 ,

我忆起了我埋葬的生命中的最后的告别，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [aɪz] .
and most of all the watch over the fading light in my mother's eyes .
和 最多 的 全部 这 手表 超过 这 褪色 光 在 我的 母亲的 眼睛 .

最重要的是，守护着母亲眼中逐渐消逝的光芒。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bɜːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][æt; ət][læst] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
Nothing could burn out of my memory the bitterness of at last facing the
没有什么 可以 烧伤 出去 的 我的 记忆 这 苦味 的 在 最后的 面向 这

[ɪnˈevɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

没有什么能从我的记忆中抹去最终面对不可避免的结局时的苦涩。

[ˈsləʊli] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði] [frɪˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər]
Slowly had I been led by the physician to realise that nothing could save her
缓慢地 有 我 到过 引领 经过 这 医生 到 意识到 那 没有什么 可以 节省 她

,
.
,

在医生的引导下，我逐渐意识到，没有任何办法可以救她了。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] ,
and still I hoped against hope ,
和 仍然 我 希望 反对 希望 ,

即便如此，我仍然抱有一丝希望。

[tʃekɪŋ] [maɪ] [terz] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'dʒektʃər][maɪ][ə'lɑ:rm] .
checking my tears lest she should see them and conjecture my alarm .
检查 我的 眼泪 免得 她 应该 看 他们 和 推测 我的 警报 .

我强忍着泪水，生怕她看到后猜到我的惊慌。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][lɪps] [br'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] [dɪd][aɪ][æt; ət][ləst][æd'mɪt][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
Only when the lips became silent and pale did I at last admit the thought that
仅有的 什么时候 这 嘴唇 成为 沉默的 和 苍白 做过 我 在 最后的 承认 这 想法 那
[ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] .
this was death .
这 曾是 死亡 .

直到嘴唇变得苍白无力，我才终于承认，这就是死亡。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['staɪf(ə)] [maɪ] [gri:f] [lɔ:ŋgər] ?
How could I stifle my grief longer ?
如何 可以 我 窒息 我的 悲伤 更长 ?

我还能如何压抑自己的悲痛呢？

[wɜ:r; wər][wiː; wi][nɑ:t][ɔ:l][tuː; tə] [i:tʃ] ['lðər] , [ðɪs] ['mʌðər] ,
Were we not all to each other , this mother ,
是 我们 不是 全部 到 每个 其他 , 这 母亲 ,

如果我们彼此之间没有共同的经历，这位母亲，

[huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][,em 'iː][ænd; ənd] [nəːst] [,em 'iː] [θruː] ['sɔ:rəuz] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] ,
who had clung to me and nursed me through sorrows and misfortunes ,
WHO 有 紧紧抓住 到 我 和 护理 我 通过 悲伤 和 不幸 ,
[aɪ][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
I her only child ,
我 她 仅有的 孩子 ,

她一直依偎着我，照顾我度过悲伤和不幸，我是她唯一的孩子。

[huː] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [pleɪs]
who had refused to leave her for the seductions of great place
WHO 有 拒绝 到 离开 她 为了 这 诱惑 的 伟大的 地方
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] ?
and fortune ?
和 财富 ?

谁拒绝了高位和财富的诱惑，毅然决然地离开了她？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['væniʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm][,em 'iː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [brɪŋ]
She was vanishing for ever from me , and nothing I could do would bring
她 曾是 消失 为了 曾经 从 我 , 和 没有什么 我 可以 做 会 带来
[hɜ:r; həɹ] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她永远地从我身边消失了，我做什么都无法让她回来。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['aɪəɹn][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]['stoʊni]
I was caught and crushed by the iron hand of fate and stood in stony
我 曾是 捕捉 和 碎 经过 这 铁 手 的 命运 和 站立 在 石质的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

我被命运的铁手抓住并碾碎，呆立在那里，沉默不语。

[ˈpærəlaɪzd] [baɪ][maɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd][maɪ] ˈɪmpətəns] .
paralysed by my grief and my impotence .
瘫痪 经过 我的 悲伤 和 我的 阳痿 .

悲痛和无力感让我麻木不仁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstoʊɪk][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [blʌd] [tuː; tə][kraɪ]
There was too much of the man and the stoic in my young blood to cry
那里 曾是 也 很多 的 这 男人 和 这 斯多葛派 在 我的 年轻的 血 到 哭
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

我年轻的血液里流淌着太多男子气概和坚忍不拔的品质，以至于我无法哭喊；

[bʌt; bət] [ɪf] ˈoʊnli[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrɪz] [bæk] !
but if only I could give up my own life to bring hers back !
但 如果 仅有的 我 可以 给 向上 我的 自己的 生活 到 带来 她的 后退 !

但我多么希望能够牺牲自己的生命来换回她的生命！

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] ˈweɪkɪŋ] [driːmz] [fiː; ji] ˈprætld] [ænd; ənd] [wept] ˈoʊvər[em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
In one of her final waking dreams she prattled and wept over me as if I
在 一 的 她 最终的 醒来 梦境 她 喋喋不休 和 哭泣 超过 我 作为 如果 我
[wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈgen] ,
were a child again ,
是 一个 孩子 再次 ,

在她最后几个清醒的梦境之一中，她像对待孩子一样，一边絮絮叨叨一边哭泣着怀里抱着我。

[seɪvd] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈklʌtʃɪŋ] [ˈbreɪkəz] .
saved once more from the clutching breakers .
已保存 一次 更多的 从 这 紧握 断路器 .

又一次从断路器的夹紧中幸存了下来。

ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ˈpɪləʊ] ,
Raising herself with a wild cry from her pillow ,
提高 她自己 和 一个 荒野 哭 从 她 枕头 ,

她从枕头上猛地坐起身，发出了一声凄厉的尖叫。

[fiː; ji] [held] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [lʌv] ; ˈoʊnli[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
she held me in her arms with fierce love ; only for a moment ;
她 握住 我 在 她 武器 和 凶猛的 爱 ; 仅有的 为了 一个 片刻 ;

她用炽热的爱将我拥入怀中；仅仅片刻；

[ðen] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər][laɪf] [breɪk] ; [ðə; ði] ˈmeməri] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
then the cords that bound her life brake ; the memory had torn her heart .
然后 这 绳索 那 边界 她 生活 制动 ; 这 记忆 有 撕裂 她 心 .

然后，束缚她生命的绳索断裂了；这段记忆撕裂了她的心。

[ðer; ðər][ʃiː; ji] [leɪ] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər][ɑːn] [ɜːrθ] , ˈrɪdʒɪd] , [ʌnˈkerɪŋ] .
There she lay , all that I cared for on earth , rigid , uncaring .
那里 她 躺 , 全部 那 我 关心 为了 在 地球 , 死板的 , 冷漠 .

她就那样躺在那里，我在这世上最珍爱的人，僵硬而冷漠。

[ɪf] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] !
If but I could have died with her there !
如果 但 我 可以 有 死亡 和 她 那里 !

但愿我能和她一起死在那里！

[əˈlæs] , [ðə; ði][laɪf][ɪn][em ˈiː][wʌz; wəz] [tuː] ˈpjuːsənt] [tuː; tə] [jiːld] , [ðə; ði] [nəːvs] [tuː] [tʌf] [tuː; tə]
Alas , the life in me was too puissant to yield , the nerves too tough to
唉 , 这 生活 在 我 曾是 也 强大的 到 屈服 , 这 神经 也 艰难的 到

唉，我体内的生命力太过强大，不愿屈服；我的神经太过坚韧，无法.....

[breɪk] ！
break ！
休息 ！

休息！

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][hɜːrɪ][maɪˈself][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði] [klɒdz] [fel] .
The passion came on me to hurl myself into her grave as the clods fell .
这 热情 来了 在 我 到 投 我 进入 她 严重 作为 这 土块 跌倒 .
当泥土落下时，我怒火中烧，想要纵身跃入她的坟墓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈsenseɪt] [ˈɪmpʌls] .
It was but an insensate impulse .
它 曾是 但 一个 无知觉 冲动 .

那不过是一种无意识的冲动。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][kraɪ][ɔːr][saɪn] [tɪl] [aɪ][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈtʃeɪmbər] ；
I made no cry or sign till I got into the lonely chamber ；
我 制成 不 哭 或者 符号 直到 我 得到 进入 这 孤独 房间 ；

直到我进入那间孤寂的房间，我都没有哭喊或发出任何声音；

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɔːd][əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [səˈvaɪvd] [maɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd]
and there God alone knows how I survived my hurricane of grief and
和 那里 上帝 独自的 知道 如何 我 幸存下来 我的 飓风 的 悲伤 和
[ˌdesəˈleɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

只有上帝才知道我是如何从悲痛和绝望的风暴中幸存下来的。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈjɪrz] [ˈevər] [ruːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] .
Nor could years ever root out the sorrow .
也不 可以 年 曾经 根 出去 这 悲哀 .

岁月也无法抹去悲伤。

[ðer; ðər][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbɪs] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][pæst] ,
There in Limanora , with an abyss between me and my past ,
那里 在 - , 和 一个 深渊 之间 我 和 我的 过去的 ,

在利马诺拉，我和我的过去之间隔着一道鸿沟，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [nuː] [laɪf] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wept] .
and a noble new life around me , I worked and wept .
和 一个 高贵 新的 生活 大约 我 , 我 工作 和 哭泣 .

周围是美好的新生活，我一边工作一边哭泣。

[ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [əˈfreɪ] .
The wound had opened afresh .
这 伤口 有 打开 重新 .

伤口再次裂开。

[wʌz; wəz][aɪ][ˈnevər] [tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [lʌvd] [ˈspɪrɪt] [əˈɡen] ？
Was I never to commune with that loving loved spirit again ？
曾是 我 绝不 到 公社 和 那 爱 喜爱 精神 再次 ？

难道我再也无法与那位慈爱的灵魂相会了吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtɪ] [ɑːn][maɪ][hænd] ,
There was a touch on my hand ,
那里 曾是 一个 触碰 在 我的 手 ,

我的手被人碰了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] [ˈfloʊd] [θruː] [maɪ] [ˈsɪstəm] .
and the magnetism of sympathy and consolation flowed through my system .
和 这 磁性 的 同情 和 安慰 流动 通过 我的 系统 .
同情和安慰的磁力流遍我的全身。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
It was Thyriel .
它 曾是 - .

是蒂里尔。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [maɪ] [diːp] [ɡriːf] , [ðoʊ] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
She had felt my deep grief , though then at a great distance from me ,
她 有 毛毡 我的 深的 悲伤 , 尽管 然后 在 一个 伟大的 距离 从 我 ,
虽然当时她远在千里之外, 但她感受到了我深深的悲痛。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .
and without noise or speech she had come to my side .
和 没有 噪音 或者 演讲 她 有 来 到 我的 边 .

她一言不发, 悄无声息地来到我身边。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][maɪ][pæst][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt][hɜːr; hər]
So absorbed had I been in my past and my sorrow that I knew not her
所以 吸收 有 我 到过 在 我的 过去的 和 我的 悲哀 那 我 知道 不是 她
[ˈprez(ə)ns] [tɪl] [hɜːr; hər][mæɡˈnetɪk] [tʌtʃ] [əˈweɪkənd] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [driːm] .
presence till her magnetic touch awakened me from my dream .
在场 直到 她 磁的 触碰 觉醒 我 从 我的 梦 .

我沉浸在过去和悲伤中, 直到她充满磁性的触碰将我从梦中唤醒, 我才意识到她的存在。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈriəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɪðər] [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd]
She had realised in a moment whither my thoughts had gone , and
她 有 意识到 在 一个 片刻 往哪里去 我的 想法 有 已消失 , 和
[ˈrevərənst] [ðə; ði][ˈhoʊli][pæst] .
reverenced the holy past .
受人尊敬的 这 圣 过去的 .

她瞬间意识到我的思绪飘向了哪里, 并对神圣的过去充满敬畏。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈspɑːtɪk][ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][soʊl] , [ʃiː; ʃɪ]
Then , when the mood was growing despotic and paralysing the soul , she
然后 , 什么时候 这 情绪 曾是 生长 专制 和 瘫痪 这 灵魂 , 她
[stept] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈsaɪləns] .
stepped into the startled silence .
步 进入 这 惊慌 沉默 .

然后, 当气氛变得越来越专制, 令人窒息时, 她走进了惊愕的寂静之中。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ʌnˈmænli] [terz] [əˈweɪ] .
I was myself again , and swept the unmanly tears away .
我 曾是 我 再次 , 和 扫荡 这 不男子气概 眼泪 离开 .

我又恢复了自我, 擦去了那些不男子汉的眼泪。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˈferwel] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] .
Yet I could not drive the sadness of farewell out of my system .
然而 我 可以 不是 驾驶 这 悲伤 的 告别 出去 的 我的 系统 .

然而, 我却始终无法摆脱离别的悲伤。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈkaʊnsəld] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [maɪ] [ˈfɔːltərɪŋ]
Here was this sage , who had so often counselled me and guided my faltering
这里 曾是 这 圣人 , WHO 有 所以 经常 建议 我 和 引导 我的 摇摇欲坠
[ˈfʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

这位智者曾多次给我提出建议, 指引我蹒跚的步伐。

[ə'baʊt] [tu:; tə] ['væniʃ] [fɔ:r; fər]['evə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪəmf] .
about to vanish for ever from the scene of his triumphs .

关于 到 消失 为了 曾经 从 这 场景 的 他的 胜利 .
即将永远从他凯旋的舞台上消失。

[ə'blɪvɪən] [wʊd] [swi:p] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] .
Oblivion would sweep his memory and his work into the abyss .

遗忘 会 扫 他的 记忆 和 他的 工作 进入 这 深渊 .
遗忘会将他的记忆和他的作品带入深渊。

[wi:; wi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ; [noʊ] [mɔ:r] [hɪr] [hɪz; ɪz] [greɪv] [waɪz] ['seɪɪŋz] ,
We would see him no more ; no more hear his grave wise sayings ,

我们 会 看 他 不 更多的 ; 不 更多的 听到 他的 严重 明智的 谚语 ,
我们将再也见不到他; 再也听不到他那些充满智慧的至理名言。

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] .
weighted with the experience of centuries .

加权 和 这 经验 的 几个世纪 .
承载着几个世纪的经验。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['gæðərd] ['nɔ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wʊd] [læps] ; [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] [wʊd]
All his gathered knowledge and skill would lapse ; and our civilisation would

全部 他的 聚集 知识 和 技能 会 失效 ; 和 我们的 文明 会
be the poorer .

是 这 贫穷 .
他所积累的所有知识和技能都将付诸东流; 我们的文明也将因此而贫瘠。

[ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [ʌv; əv] ['prɔ:gres] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] ,
Up the steep of progress it would have to climb ,

向上 这 陡 的 进步 它 会 有 到 爬 ,
它必须攀登进步的陡峭山路,

['wɪkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] , [ðɪs] [mʌt] - ['eksəd] [ænd; ənd] [fʊl] [breɪn]
weaker for the absence of this strong arm , this much - exercised and full brain

较弱 为了 这 缺席 的 这 强的 手臂 , 这 很多 - 锻炼 和 满的 脑
and heart .

[ænd; ənd] [hɑ:rt] .
and heart .

和 心 .
失去了强壮的手臂、锻炼充分的大脑和心脏, 身体变得虚弱。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][maɪ] ['sædnəs] ,
These were the thoughts at the root of my sadness ,

这些 是 这 想法 在 这 根 的 我的 悲伤 ,
这些想法正是我悲伤的根源。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] .
when I was startled out of them by my companion's voice .

什么时候 我 曾是 惊慌 出去 的 他们 经过 我的 同伴的 嗓音 .
我被同伴的声音惊醒。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ˌrevə'ren(ə)l] ['saɪləns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] [maɪ] ['fɪliəl] [pæst][ˈoʊvər] [ə'gen]
She had waited in reverential silence as long as I lived my filial past over again

她 有 等待 在 敬畏的 沉默 作为 长的 作为 我 居住地 我的 孝 过去的 超过 再次
;
;
;
;

她一直恭敬地默默等待着, 直到我再次经历为人父母的种种磨难;

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] ,
but , when I returned to my starting - point ,
但 , 什么时候 我 返回 到 我的 开始 - 观点 ,
但是, 当我回到起点时,

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['spendɪŋ] ['fru:tləs] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [pæŋz] ['oʊvər] [ðæt] [wɪt] ['ni:ðər] [di'mɑ:ndɪd]
and began spending fruitless regrets and pangs over that which neither demanded
和 开始 开支 徒劳无功 遗憾 和 疼痛 超过 那 哪个 两者都不 要求
[nɔ:r] ['wɔ:rəntɪd] [ðem; ðəm] ,
nor warranted them ,
也不 有保证 他们 ,
于是开始徒劳地为那些既不需要也不应承受这些痛苦的事情感到懊悔和痛苦,

[hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [laʊd] ['prəʊtest] .
her thoughts broke out into loud protest .
她 想法 打破 出去 进入 大声 反对 .
她的思绪爆发成一阵激烈的抗议。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dɔr] [sʌtʃ] [fju:'tɪləti] , [sʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] ,
She could no longer endure such futilities , such waste of tissue ,
她 可以 不 更长 忍受 这样的 徒劳 , 这样的 浪费 的 组织 ,
她再也无法忍受这种徒劳无功、如此浪费组织的情况了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [met] [maɪ] ['weɪlɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and she met my wailing reflections one by one .
和 她 遇见 我的 哀嚎 反思 一 经过 一 .
她一一与我哀怨的倒影相遇。

- [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
Amiralno was glad to leave his chrysalis stage of existence ;
- 曾是 高兴的 到 离开 他的 蛹 阶段 的 存在 ;
阿米拉诺很高兴终于摆脱了蛹期;

[ðə; ði]['enədʒɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['fri:ə(r)] [skoʊp] , [ə; eɪ]['nəʊblɜ:] [sfɪr] ,
the energy that was in him would find a freer scope , a nobler sphere ,
这 活力 那 曾是 在 他 会 寻找 一个 更自由 范围 , 一个 更高贵 领域 ,
他体内蕴藏的能量将会找到更自由的发挥空间, 更高尚的领域。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃed] [ɪts] [ɜ:rθli] [t'ræməlz] .
as soon as it had shed its earthly trammels .
作为 很快 作为 它 有 棚 它是 尘世的 束缚 .
它一摆脱了尘世的束缚。

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['gaid(ə)ns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] [tu:; tə] ['prɑ:gres] ;
His counsel and guidance would not be lost to progress ;
他的 法律顾问 和 指导 会 不是 是 丢失的 到 进步 ;
他的建议和指导不会随着时代的发展而消失;

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ;
all that he was and had would still be part of what he would become ;
全部 那 他 曾是 和 有 会 仍然是 是 部分 的 什么 他 会 变得 ;
他过去的一切和拥有的一切, 都将成为他未来的一部分;

[nɑ:t][wʌn] [θɔ:t] [ɔ:r]['fæk(ə)lti] [wʊd] [bi:; bi] [left] [br'haɪnd] ;
not one thought or faculty would be left behind ;
不是 一 想法 或者 学院 会 是 左边 在后面 ;
不会遗漏任何一个想法或才能;

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [spent] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ə; ei]
and all would then be spent not on the progress of a little island of a
和 全部 会 然后 是 花费 不是 在 这 进步 的 一个 小的 岛 的 一个
[smɔ:l] [tə'restriəl] [ɑ:rki'peləgʊs][ɔ:r][ɪts] [reɪs] ,
small terrestrial archipelago or its race ,
小的 陆地 群岛 或者它是 种族 ;
这样一来, 所有的钱都不会用于小型陆地群岛中某个小岛或其种族的发展。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:zmɒs] .
but on that of the universe , if not of the cosmos .
但 在 那 的 这 宇宙 , 如果 不是 的 这 宇宙 .
但就宇宙而言, 即便不是就宇宙本身而言。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ləʊər] ['sensɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
All of him that could still appeal to our lower senses would remain with
全部 的 他 那 可以 仍然 上诉 到 我们的 降低 感官 会 保持 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;
他身上所有还能唤起我们低级感官体验的特质都会留在我们身边。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ɪ'mɔ:təlaɪz] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ɪmɔ:r'tæləti] [wʊd] [gʊs][ə'pɑ:n] [ðɪs]
and would immortalise his memory , as far as immortality would go upon this
和 会 永垂不朽 他的 记忆 , 作为 远的 作为 不朽 会 去 之上 这
[ɪ'femərəl] [ɔ:rb] .
ephemeral orb .
短暂的 球体 .
并让他的记忆永垂不朽, 尽管在这个短暂的地球上, 永生也只能如此。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ʌnd] [ʌv] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
As for his sympathy and love , they were doubtless still with us ,
作为 为了 他的 同情 和 爱 , 他们 是 毫无疑问 仍然 和 我们 ,
至于他对我们的同情和爱, 无疑依然存在。
[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn][ju: 'es][wʌz; wəz] [best][ænd; ʌnd] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] .
or at least with what in us was best and nearest the cosmic .
或者 在 至少 和 什么 在 我们 曾是 最好的 和 最近的 这 宇宙 .

或者至少利用我们身上最接近宇宙本质的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]
The only thing to regret was that we could not personally feel his presence in
这 仅有的 事物 到 后悔 曾是 那 我们 可以 不是 亲自 感觉 他的 在场 在
[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
the universe .
这 宇宙 .
唯一令人遗憾的是, 我们无法亲身感受到他在宇宙中的存在。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['aɪd(ə)l] [rɪ'grets] .
But even this was not for idle regrets .
但 甚至 这 曾是 不是 为了 闲置的 遗憾 .
但这并非出于无谓的遗憾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] ['pɔ:lzi] , [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ju: 'es][tu:; tə] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['mæstəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
It was mere palsy , if it did not stir us to still further mastery of our
它 曾是 仅仅 麻痹 , 如果 它 做过 不是 搅拌 我们 到 仍然 更远 精通 的 我们的
[kən'dɪf(ə)nz] .
conditions .
状况 .
如果这没有激励我们进一步掌控自己的处境, 那它只不过是一场小病而已。

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Were we not in the way to feel and know the escaped spirits of our
是 我们 不是 在 这 方式 到 感觉 和 知道 这 逃脱 烈酒 的 我们的
[ded] ?
dead ?
死的 ?

我们难道不应该去感受和了解逝者逃脱的灵魂吗？

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ˈsensɪz] [ɪn][juː ˈes] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvəz] [ʌv; əv] [ɪmˈpʌlsɪz] [frʌm; frəm]
Had we not developed senses in us that were receivers of impulses from
有 我们 不是 发达 感官 在 我们 那 是 接收器 的 冲动 从
[ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
the infinite around us ,
这 无限 大约 我们 ,

如果我们没有进化出能够接收来自周围无限世界的信号的感官，

[ɪmˈpʌlsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɔːrmənt] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈkaʊntɪd] [pæst] ?
impulses that had been dormant through the uncoun ted past ?
冲动 那 有 到过 休眠 通过 这 未统计的 过去的 ?

那些在漫长岁月中一直沉睡的冲动？

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [ɪnstrʊmənts] [ðæt] [toʊld][juː ˈes][ʌv; əv] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋs] [ʌnˈfelt] [ɪːv(ə)n]
Had we not instruments that told us of energies and beings unfelt even
有 我们 不是 仪器 那 讲述 我们 的 能量 和 生物 无感觉的 甚至
如果我们没有能够告诉我们那些未被感知到的能量和存在的仪器，那该多好啊！

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 368]
[页 -]

[第368页]

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] - [dɪˈveləpt] [ˈsensɪz] ?
by our new - developed senses ?
经过 我们的 新的 - 发达 感官 ?

是通过我们新开发的感官吗？

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [groʊp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] - [haʊs] ,
And were we to grope in our prison - house ,
和 是 我们 到 摸索 在 我们的 监狱 - 房子 ,

如果我们要在监狱里摸索，

[ænd; ənd] [weɪl] [ˈoʊvər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɜːst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bɜːŋgər] [siː] ?
and wail over what we had lost and could not longer see ?
和 哀号 超过 什么 我们 有 丢失的 和 可以 不是 更长 看 ?

难道我们要为失去的、再也看不见的东西而哀叹吗？

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [saɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪt] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Were we to sit in the darkness , and weep and wait , hoping for the
是 我们 到 坐 在 这 黑暗 , 和 哭泣 和 等待 , 希望 为了 这
[laɪt] ?
light ?
光 ?

难道我们要坐在黑暗中，哭泣着等待，盼望光明吗？

[saɪt] [ˈfiːb(ə)l] [kənˈklɒʒənɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [saɪt] [ˈfjuːt(ə)l] [rɪˈɡrets] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] ,
Such feeble conclusions from the past , such futile regrets over the dead ,
这样的 微弱 结论 从 这 过去的 , 这样的 徒劳 遗憾 超过 这 死的 ,
- [ˈpraːɡres] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] .
Limanoran progress could not endure .
- 进步 可以 不是 忍受 .

从过去得出如此微弱的结论，对逝者如此徒劳的遗憾，利马诺兰的进步是无法承受的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] ['mæstərɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
There were new masteries for every generation .
那里 是 新的 精通 为了 每一个 一代 ;
每一代人都有新的技能。

[brɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [pæs] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɪntuː] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts][ænd; ənd]
Before many years could pass they would get into touch with the spirits and
前 许多 年 可以 经过 他们 会 得到 进入 触碰 和 这 烈酒 和
[ˈenədʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fled] ;
energies that had fled ;
能量 那 有 逃亡 ;
不出几年，他们就会与那些逃离的灵魂和能量取得联系；

[aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪnstɹəmənts] ; [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [nuː] ['sensɪz] ;
it might be by means of new instruments ; it might be by new senses ;
它 可能 是 经过 方法 的 新的 仪器 ; 它 可能 是 经过 新的 感官 ;
或许是通过新的仪器；或许是通过新的感官；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdʌlnɪs] [brʊk] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenədʒɪz]
nothing but our own dulness broke the connection between our energies
没有什么 但 我们的 自己的 沉闷 打破 这 联系 之间 我们的 能量
[ænd; ənd] [ðerz] ;
and theirs ;
和 他们的 ;
只有我们自身的迟钝才切断了我们与他们能量之间的联系；

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][wɪn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪf] [nɑːt] ['mæstəri] ,
what we had still to win was consciousness , if not mastery ,
什么 我们 有 仍然 到 赢 曾是 意识 , 如果 不是 精通 ,
我们当时仍需赢得的是意识，即便不是掌控一切。

[ʌv; əv] [ðæt] ['faɪnər] [taɪp] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [juːst] [æz; əz] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈenərdʒi] .
of that finer type of matter which they now used as medium for their energy .
的 那 更精细 类型 的 事情 哪个 他们 现在 用过的 作为 中等的 为了 他们的 活力 .
他们现在使用这种更精细的物质作为能量的媒介。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [veɪlz] [ðæt] [hʌŋ] [brɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
It was only the lifting of another of the myriad veils that hung before our
它 曾是 仅有的 这 举重 的 其他 的 这 无数 面纱 那 悬挂 前 我们的
['sensɪz] ['dʌlɪŋ] [ðer; ðər] [pə'seɪpʃən] .
senses dulling their perceptions .
感官 迟钝 他们的 感知 .
这只不过是揭开了笼罩在我们感官面前、麻痹我们感知能力的无数面纱中的又一层面纱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔː'lredi] .
This was no more than what they had done a thousand times already .
这 曾是 不 更多的 比 什么 他们 有 完毕 一个 千 时代 已经 .
这和他们之前已经做过上千次的事情没什么两样。

[ə; eɪ] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [nuː] ['efərt] .
A death was a stimulus to joy and new effort .
一个 死亡 曾是 一个 刺激 到 喜悦 和 新的 努力 .
死亡反而激发了人们的喜悦和新的努力。

[aɪ'tiː] [tɔːt] [juː 'es][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['paʊər] ;
It taught us the limits of our knowledge and our power ;
它 教授 我们 这 限制 的 我们的 知识 和 我们的 力量 ;
它让我们认识到我们知识和能力的局限性；

[ænd; ənd]['lɪmɪts] [noʊn] [wɜːr; wər]['lɪmɪts] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [,əʊvə'paːst] .
and limits known were limits soon to be overpassed .
和 限制 已知 是 限制 很快 到 是 立交桥 .
已知的极限很快就会被超越。

[hɜːr; hər] [braɪt] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ˈbæntər] [sər'praɪzd] [em 'i:][ˈɪntuː] ['læftər] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['fɑːli] **Her bright activity and banter surprised me into laughter at my own folly**
她 明亮的 活动 和 闲聊 惊讶 我 进入 笑声 在 我的 自己的 蠢事
[ænd; ənd] [əb'tuːsnəs] . **and obtuseness** .
和 迟钝 .

她活泼的举止和幽默的谈吐让我不禁为自己的愚蠢和迟钝而发笑。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] [kɑːnsə'meɪʃn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['glædnəs] **Scarcely had I reached this consummation before I knew that there was gladness**
几乎 有 我 达到 这 圆房 前 我 知道 那 那里 曾是 欢乐
[ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] . **in the air of the island** .
在 这 空气 的 这 岛 .

我刚完成这一切，就感受到岛上洋溢着喜悦的气氛。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] [streɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪtʃəli] [wɑːftɪd] **How could I have failed to notice the jubilant strains that were fitfully wafted**
如何 可以 我 有 失败的 到 注意 这 喜庆 菌株 那 是 断断续续地 飘散
[ə'krɔːs] [maɪ] ['hɪrɪŋ] , **across my hearing** ,
穿过 我的 听力 ,

我怎能没有注意到那些不时飘过耳畔的欢快旋律呢？

[ən'les] [θruː] [maɪ] [dʌl] [əb'sɔːrɪp(ə)n] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ? **unless through my dull absorption in my own feelings ?**
除非 通过 我的 乏味的 吸收 在 我的 自己的 情怀 ?
除非我沉浸于自己的感受中？

[aɪ] [felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪsə'leɪʃn] , **I felt thankful to Thyriel that I had been drawn out of my isolation** ,
我 毛毡 感恩 到 - 那 我 有 到过 绘制 出去 的 我的 隔离 ,
我感谢Thyriel将我从孤立中拉了出来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [dɪs'loɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] **which seemed to me now little less than disloyalty to the race that had**
哪个 似乎 到 我 现在 小的 较少的 比 不忠 到 这 种族 那 有
[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] . **done so much for me** .
完毕 所以 很多 为了 我 .

现在看来，这简直就是对这个曾给予我如此多帮助的种族的背叛。

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [egzəl'teɪʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] **I wondered what could be the occasion of all this exultation that I was**
我 想知道 什么 可以 是 这 场合 的 全部 这 大喜 那 我 曾是
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] . **conscious of** .
有意识的 的 .

我想知道我所感受到的这种欣喜若狂的情绪究竟是什么原因造成的。

[ˈæftər] **Pæan after pæan**
祈祷 后 祈祷

一首又一首的颂歌

[ˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] ,
rose from every part of the island , and , as the moments passed ,
玫瑰 从 每一个 部分 的 这 岛 , 和 , 作为 这 时刻 通过了 ,
岛上各个角落都升起了人声, 随着时间的流逝,

[ðə; ði][ˈmeni] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][ˈɡæðər] [tɔːrdz] [wʌn][ˈsentər] .
the many - sounding music seemed to gather towards one centre .
这 许多 - 听起来 音乐 似乎 到 收集 向 一 中心 .
各种不同的音乐声似乎都汇聚到了一个中心。

[ðə; ði][ˈreɪdiəs] [ˈlesnd] , [ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [fjuːzd] [təˈgeðər] .
The radius lessened , and adjacent masses of melody fused together .
这 半径 减少 , 和 邻近的 群众 的 旋律 融合 一起 .
半径减小, 相邻的旋律团块融合在一起。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈevər] [mɔːr] [ˌkoʊəˈlesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlesnɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] ;
Nearer and nearer they came , ever more coalescing and lessening in number ;
更近 和 更近 他们 来了 , 曾经 更多的 合并 和 减少 在 数字 ;
他们越来越近, 越来越聚集, 人数也越来越少;

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪləns][meltɪd] [ˈɪntuː] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈhɑːrməni] ,
then the jubilance melted into grave and massive harmony ,
然后 这 欢呼 融化 进入 严重 和 大量的 和谐 ,
随后, 欢呼声消融为庄严而宏大的和谐。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [ˈmjuːzɪk][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I recognised some of the world - music I had heard from the
和 我 已确认 一些 的 这 世界 - 音乐 我 有 听到 从 这
cosmophone .

我认出了我在宇宙电话里听到的一些世界音乐。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] [kriˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [diˈzɒlvɪŋ] [spræŋ] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] .
The sense of universes creating and dissolving sprang into my mind .
这 感觉 的 宇宙 创建 和 溶解 弹簧 进入 我的 头脑 .
宇宙的创造与消亡的概念突然涌上心头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
It was the diapason of creation that was ringing through the island
它 曾是 这 和谐 的 创建 那 曾是 铃声 通过 这 岛
:
:
:

那是创世之音, 响彻整个岛屿。

[laʊd] , [ðen] [loʊ] , [ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [ˈsɪmfəni] [swept] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
Loud , then low , the cosmic symphony swept the atmosphere like a tempest .
大声 , 然后 低的 , 这 宇宙 交响乐 扫荡 这 气氛 喜欢 一个 暴风雨 .
宇宙交响乐时而高亢, 时而低沉, 如同暴风雨般席卷了整个大气层。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][fɑːr] - [riːtɪŋ] [ɪˈvent] [ɔːr] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðɪs]
I knew that some far - reaching event or movement was occurring amongst this
我 知道 那 一些 远的 - 到达 事件 或者 移动 曾是 发生 在 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 :

我知道这群人中正在发生一些影响深远的事件或运动。

[ðə; ði]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊəri:əz] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv]
The elders of the people and the families of the couriers came here to give
这 长者 的 这 人们 和 这 家庭 的 这 快递员 来了 这里 到 给
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌv] [ænd; ənd][ˈbenəzən] ,
them their love and benison ,
他们 他们的 爱 和 本尼森 ,
当地长者和信使的家属们来到这里，表达他们的爱和祝福。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɜːni:d] ,
in order to make them feel , as they journeyed ,
在 命令 到 制作 他们 感觉 , 作为 他们 旅程 ,
为了让他们在旅途中感受到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
that the sympathy of their home went with them like a fire from the
那 这 同情 的 他们的 家 去 和 他们 喜欢 一个 火 从 这
[hɑ:rθ] .
hearth .
炉 .
家乡的同情如同炉火般伴随他们而去。

[aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [ˈfeəˈwelz] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpi:p(ə)] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈaʊtwərd]
I had observed that in these farewells this simple - hearted people made little outward
我 有 观察到 那 在 这些 告别 这 简单的 - 心地 人们 制成 小的 向外
[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
sign of the depth of
符号 的 这 深度 的
我注意到，在这些告别中，这些心地善良的人们很少流露出内心深处的悲伤。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 370**]
[页 -]
[第370页]

[ðer; ðər][iˈməʊʃənz] .
their emotions .
他们的 情绪 .
他们的情绪。

[ˈoʊnli][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʌt]
Only the magnetic look out of the eyes would have told a stranger what
仅有的 这 磁的 看 出去 的 这 眼睛 会 有 讲述 一个 陌生人 什么
[bɪˈnɪɡnəti] [leɪ] [ʌndərˈni:θ] .
benignity lay underneath .
仁慈 躺 下 .
只有那双充满磁性的眼睛才能让陌生人看出她内心深处的善良。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [foʊ] [haʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs]
Nor was it merely to show how sympathetic they were that they thus
也不 曾是 它 仅仅 到 展示 如何 交感神经 他们 是 那 他们 因此
[əˈkʌmpənɪd] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rən] [ˈkʊəri:əz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
accompanied their foreign couriers to the outskirts of the island .
伴随 他们的 外国的 快递员 到 这 郊区 的 这 岛 .
他们陪同外国信使前往岛屿边缘，并非仅仅为了表示他们的同情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [hɪz; ɪz][kɑːntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] ,
It was chiefly to give them each his contribution of magnetism ,
它 曾是 主要 到 给 他们 每个 他的 贡献 的 磁性 ,
主要目的是让他们每个人都贡献出自己的魅力。

[tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðer; ðər] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [faːr] [ˈdʒɜːrni] ,
to lessen their burden on their far journey ,
到 减少 他们的 负担 在 他们的 远的 旅行 ,
为了减轻他们长途跋涉的负担,

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
to make them feel how much the spirit of the community went with them .
到 制作 他们 感觉 如何 很多 这 精神 的 这 社区 去 和 他们 .
让他们感受到社区精神与他们同在。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈevər] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [soʊ] [ˈaɪd(ə)l] [æn; ən] [ˈeɪdəns]
Not one of them would ever allow himself to indulge in so idle an evidence
不是 一 的 他们 会 曾经 允许 他自己 到 放纵 在 所以 闲置的 一个 证据
[ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz] [terz] .
of emotion as tears .
的 情感 作为 眼泪 .
他们中没有一个人会允许自己流露出眼泪这种无谓的情感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈstoɪsɪzəm] , [aɪ] [θɔːt] ;
There was in this people a vein of stoicism , I thought ;
那里 曾是 在 这 人们 一个 静脉 的 斯多葛主义 , 我 想法 ;
我认为, 这些人身上有一种坚忍不拔的品质;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ɔːl] [mɪr] [ˈsɪmbɒlz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
they seemed to repress all mere symbols of feeling .
他们 似乎 到 抑 全部 仅仅 符号 的 感觉 .
他们似乎压抑了所有情感的象征意义。

[ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈfæəˈwelz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃənləs] , [ɪf] [nɑːt] [ˈstoʊni]
A European would have called their farewells dull and emotionless , if not stony
一个 欧洲的 会 有 称为 他们的 告别 乏味的 和 冷漠无情 , 如果 不是 石质的
- [ˈhɑːtɪd] .
- hearted .
- 心地 .
欧洲人会称他们的告别枯燥乏味、毫无感情, 甚至冷酷无情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkɪsɪŋ] [ɔːr] [ɪmˈbreɪsɪŋ] ;
There was no kissing or embracing ;
那里 曾是 不 接吻 或者 拥抱 ;
没有接吻, 也没有拥抱;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] [ɔːr] [ˈbəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] .
there was not even the shaking of hands or bowing of heads .
那里 曾是 不是 甚至 这 摇晃 的 双手 或者 鞠躬 的 头部 .
甚至连握手或低头的举动都没有。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːntækt] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [əˈpaːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər]
Without physical contact their spirits could work upon each other with a power
没有 身体的 接触 他们的 烈酒 可以 工作 之上 每个 其他 和 一个 力量
[ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈwɪtʃkræft] .
that in other civilisations would have been called witchcraft .
那 在 其他 文明 会 有 到过 称为 巫术 .
即使没有身体接触, 他们的灵魂也能相互影响, 这种力量在其他文明中会被称为巫术。

[θruː] [ðer; ðər] - , [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] , [reɪd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kiːn] [soʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˈmæɡnətɪzəm]
Through their firilas , through their eyes , rayed forth a keen soul - stirring magnetism
通过 他们的 - , 通过 他们的 眼睛 , 射线 前进 一个 敏锐的 灵魂 - 搅拌 磁性
.
:
.
透过他们的双眼, 透过他们的眼神, 散发出一种强烈而令人心潮澎湃的魅力。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [ə'sistɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə'pru:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['weistfl]

And each assisted the other in preventing the approach of the old wasteful
和 每个 协助 这 其他 在 预防 这 方法 的 这 老的 浪费

[,mænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['sa:rou] [ɔ:r] [dr'spɑ:ndənsi] .

manifestations of sorrow or despondency .
表现 的 悲哀 或者 沮丧 .

彼此帮助，防止旧日悲伤或沮丧的浪费性表现再次出现。

[,læmən'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] , [ɔ:lmoust][,pri:hr'stɔ:rɪk] , [pæst] ;

Lamentation was a thing of the far , almost prehistoric , past ;
哀叹 曾是 一个 事物 的 这 远的 , 几乎 史前 , 过去的 ;

哀悼是遥远的、几乎是史前时代的事物；

[ə; eɪ][,es oʊ 'bi:][ɔ:r] [saɪ] [ɔ:r][i:v(ə)n] [kəm'pleɪnt] [ðeɪ] [nu:] [tu:] [wel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [,fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)]

a sob or sigh or even complaint they knew too well from their physiological
一个 哭泣 或者 叹 或者 甚至 抱怨 他们 知道 也 出色地 从 他们的 生理

[ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ɪk'strævəgəns] ,

knowledge to be mere emotional extravagance ,
知识 到 是 仅仅 情绪 奢侈 ,

他们凭借生理知识，非常清楚那声啜泣、叹息甚至抱怨绝非仅仅是情绪化的夸张表现。

[ə; eɪ] [weist] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][ɔ:r][ðə; ði] ['tɪʃu:] ,

a waste of the energy or the tissue ,
一个 浪费 的 这 活力 或者 这 组织 ,

浪费能量或组织，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strenjuəs] [ɪn'devər] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] .

all of which was needed for the strenuous endeavour towards a higher plane .
全部 的 哪个 曾是 需要 为了 这 费力的 努力 向 一个 更高 飞机 .

这一切都是为了努力迈向更高境界所必需的。

[soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] ['stouɪkl] [ɪn] [pə'zɪʃənz] [wer] [ðə; ði][men][ænd; ænd]

So it was that they seemed to me stoical in positions where the men and
所以 它 曾是 那 他们 似乎 到 我 斯多葛派 在 职位 在哪里 这 男人 和

[ˈwɪmɪn] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [wɒd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ænd] [ˈweɪlɪŋ] ,

women I had known in my youth would burst into weeping and wailing ,
女性 我 有 已知 在 我的 青年 会 爆裂 进入 哭泣 和 哀嚎 ,

所以在我看来，他们面对那些我年轻时认识的男男女女会嚎啕大哭的局面时，却表现得异常坚忍。

[ɔ:r][kraɪz] [ænd; ænd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] .

or cries and gestures of affection .
或者 哭泣 和 手势 的 感情 .

或者哭喊和表达爱意的举动。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈfer'wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ['lɪt(ə)] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ;

But in these scenes of farewell there was needed little energy of repression ;
但 在 这些 场景 的 告别 那里 曾是 需要 小的 活力 的 抑制 ;

但在这些告别的场景中，几乎不需要任何压抑的能量；

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈstrʌg(ə)] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ˈmeni] [ˌdʒɛnə'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .

the real struggle had occurred many generations before in their history .
这 真实的 斗争 有 发生 许多 几代人 前 在 他们的 历史 .

真正的斗争早在他们历史上的许多代之前就发生了。

[ðeɪ] [hæd; həd]

They had
他们 有

他们有

[wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbəɾət] [ˈsɪmbəlaɪzəm][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst]
once had a most elaborate symbolism not merely of feelings but of almost
一次 有 一个 最多 精心制作的 象征意义 不是 仅仅 的 情怀 但 的 几乎
[ˈevri] [ˈhju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈætɪtu:d] .
every human thought and spiritual attitude .
每一个 人类 想法 和 精神 态度 .

它曾经拥有极其精妙的象征意义，不仅代表情感，而且几乎代表人类的一切思想和精神状态。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnæ(ə)nəl] [rɪˈpentəns] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
But when the great national repentance was leading to the series of
但 什么时候 这 伟大的 国家的 悔改 曾是 领导 到 这 系列 的
- [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [pɔərəˌfaɪd][ðə; ði] [reɪs] ,
exilings that ultimately purified the race ,
- 那 最终 纯化 这 种族 ,
但是，当全国性的伟大悔改最终导致一系列流放，从而净化了种族时，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [væst] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsɪmbəlaɪzəm] ;
they became uneasy about this vast system of symbolism ;
他们 成为 不安 关于 这 广阔的 系统 的 象征意义 ;
他们对这种庞大的象征体系感到不安；

[aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə] [deθ] , [frʌm; frəm] [ˈtu:θeɪk] [tu:; tə]
it covered their whole existence from birth to death , from toothache to
它 涵盖 他们的 所有的 存在 从 出生 到 死亡 , 从 牙疼 到
[ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
the salvation of the soul ,
这 救恩 的 这 灵魂 ,
它涵盖了他们从出生到死亡的整个人生，从牙痛到灵魂的救赎。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈneɪtʃər] [hɜ:r; həɾ] [ˈveri] [self] .
and seemed to be nature her very self .
和 似乎 到 是 自然 她 非常 自己 .
她仿佛就是大自然的化身。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [noʊn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈnestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪˈpɒkrəsɪz] [ænd; ənd]
They had long known it to be the nesting - place of all hypocrisies and
他们 有 长的 已知 它 到 是 这 嵌套 - 地方 的 全部 虚伪 和
[ʌnˈtru:θ] .
untruth .
谎言 .
他们早就知道，这里是所有虚伪和谎言的温床。

[ʌndər] [ɪts] [ˈfeltər] [mi:n] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈfɔ:lsəti][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɡroʊsnəs] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti]
Under its shelter mean things and falsity and even grossness and cruelty
在下面 它是 庇护所 意思是 事物 和 虚假 和 甚至 恶心 和 残酷
[kʊd; kəd] [ˈflɜ:rɪ] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv][hɑ:rm] .
could flourish fearless of harm .
可以 繁荣 无畏 的 伤害 .
在其庇护下，卑鄙的事物、虚假的东西，甚至粗俗和残忍的东西都可以肆无忌惮地滋生蔓延。

[ˈevriθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌmæskəˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ ˈti:] [pli:zd] .
Everything could masquerade in the guise of anything else it pleased .
一切 可以 化妆舞会 在 这 伪装 的 任何事物 别的 它 高兴 .
任何事物都可以伪装成它喜欢的任何样子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈskændlɪz] [æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Of course there were painful revelations and scandals at times ; but they
的 课程 那里 是 痛苦 启示 和 丑闻 在 时代 ; 但 他们
[wɜ:r; wər] [su:n] [hʌft] [ʌp] .
were soon hushed up .
是 很快 静静地 向上 .
当然，期间也曾出现过令人痛苦的爆料和丑闻；但这些很快就被掩盖了。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['paʊər] [ɔ:r][,repju'teɪ(ə)n][ɔ:r]
The system was too much the interest of all who had power or reputation or
这 系统 曾是 也 很多 这 兴趣 的 全部 WHO 有 力量 或者 名声 或者
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

这个体系太符合所有拥有权力、声望或财富的人的利益了。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [laɪf] , [tu:; tə][let][,aɪ 'ti:][get]['ɪntu:] [,dɪsrɪ'pju:t] ,
the best of what was then life , to let it get into disrepute ,
这 最好的 的 什么 曾是 然后 生活 , 到 让 它 得到 进入 名誉受损 ,
让当时生活中最美好的事物蒙羞,

[ɔ:r]['ɪntu:] [rɪsk] [ʌv; əv][,revə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'fɔ:rm] .
or into risk of revolution or reform .
或者 进入 风险 的 革命 或者 改革 .
或者面临革命或改革的风险。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [prə'feʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There were various professions which were deeply involved in the retention of
那里 是 各种各样的 职业 哪个 是 深 涉及 在 这 保留 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

很多行业都深度参与了它的保存工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'kru:tɪd] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['səʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] .
and they were recruited chiefly from the highest social classes .
和 他们 是 招募 主要 从 这 最高 社会的 课程 .
他们主要从社会最高阶层中招募。

[ðə; ði][',lɔʒ-z, 'bɪ-z] ['bætənd] [ɑ:n][ðə; ði][,æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] , ['weðər]
The lawyers batted on the ambiguity of the symbols , whether
这 律师 板条 在 这 歧义 的 这 符号 , 无论
[ɪk'sprest] [ɪn][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] ;
expressed in word or deed ;
表达 在 单词 或者 契据 ;
律师们就这些符号的歧义性展开辩论，无论这些符号是用言语还是行动表达的；

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:st] [hæf][ðer; ðər][hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd] [haɪpə'kɑ:ndrɪæk] ['peɪʃnts] [ɪf]
the doctors would have lost half their hysterical and hypochondriac patients if
这 医生 会 有 丢失的 一半 他们的 歇斯底里的 和 疑病症 患者 如果
[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'bə:liʃt] ;
it had been abolished ;
它 有 到过 废除 ;
如果废除这项规定，医生们将会失去一半的歇斯底里症和疑病患者；

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['dʊrɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [wʊd]
without it the life and pretensions of the military during time of peace would
没有 它 这 生活 和 虚荣心 的 这 军队 期间 时间 的 和平 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] ;
have been a farce and a mockery ;
有 到过 一个 闹剧 和 一个 嘲讽 ;
如果没有它，和平时期军队的生活和虚荣心就会变成一场闹剧和嘲弄；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [wʊd] [hæv; həv] ['væniʃt] [ɔ:l'tə'geðər] .
and the occupation of the priests would have vanished altogether .
和 这 职业 的 这 神父 会 有 消失了 共 .
祭司这一职业将彻底消失。

[ˈserəmoʊni] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] - [ˈblʌd] [ˈʌv; əv][æn; ən][əˌrɪstəˈkrætɪk] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
Ceremony seemed the very life - blood of an aristocratic state , and especially
仪式 似乎 这 非常 生活 - 血 的 一个 贵族 状态 , 和 尤其
[ˈʌv; əv][ɪts][ˈɑ:ɹmi][ænd; ənd][ɪts] [tʃɜ:rtʃ] .
of its army and its church .
的 它是 军队 和 它是 教会 .

礼仪似乎是贵族国家，尤其是军队和教会的生命线。

[ˌaɪ ˈti:] [kept] [ðə; ði] [mɪr] [ˈwɜ:rkərz] [ænd; ənd] [ˈplɒdəz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪ] [ˈdɪstəns] , [ˌaɪ ˈti:] [fentst]
It kept the mere workers and plodders at a respectful distance , it fenced
它 保留 这 仅仅 工人 和 慢吞吞的 在 一个 尊重 距离 , 它 围栏
[ɔ:f] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
off criticism ,
离开 批评 ,

它使普通工人和辛勤劳作者保持了应有的距离，它阻挡了批评的声音。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ˈtɑ:pɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌŋ] [ˈʌv; əv] [feɪm] .
and supplied topics for the tongue of fame .
和 供应 主题 为了 这 舌头 的 名声 .
并为名人提供了话题。

[tu:; tə] [əˈbɑ:liʃ] [ˈserəmoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈʌv; əv][ɔ:l] [ɪgˈzɪstɪŋ]
To abolish ceremony would have been to strike at the heart of all existing
到 取消 仪式 会 有 到过 到 罢工 在 这 心 的 全部 现存的
[ɪnstɪˈtuʃənz] .
institutions .
机构 .
废除礼仪制度就等于动摇所有现有制度的核心。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 372**]
[页 -]

[第372页]

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [pɜ:rˈgeʃən] [prəˈsi:did] , [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:][ˈnæt(ə)rəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
But , as the purgation proceeded , every occasion for it naturally disappeared .
但 , 作为 这 净化 继续 , 每一个 场合 为了 它 自然 消失 .
但是，随着清洗的进行，所有需要清洗的机会自然就消失了。

[serɪˈmoʊniəl] [ˈsi:st] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:stli] [prəˈfe(ə)n] [went] [ˈɪntu:]
Ceremonial ceased when the church lapsed and the priestly profession went into
仪式 停止了 什么时候 这 教会 失效 和 这 祭司 职业 去 进入
[ˈeksaɪl] .
exile .
流亡 .
教会衰落、神职人员流亡后，宗教仪式也随之停止。

[ˈserəmoʊni] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðə; ði]
Ceremony vanished with the expulsion of the militant elements and the
仪式 消失了 和 这 驱逐 的 这 好战分子 元素 和 这
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] .
professional politicians .
专业的 政治家 .
随着激进分子和职业政客的驱逐，仪式也随之消失了。

[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈʌv; əv] [feɪm] [kəˈlæpst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈkɜ:rsɪd] [spɑ:n] , [ˌʌntˈʃærɪtəblnəs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l]
The bureau of fame collapsed with its accursed spawn , uncharitableness and evil
这 局 的 名声 倒塌 和 它是 被诅咒的 生成 , 缺乏慈善精神 和 邪恶的
[ˈfi:lɪŋ] , [sɜ:rˈvɪləti] , [ædʒəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpri:tens] .
feeling , servility , adulation , and pretence .
感觉 , 奴性 , 崇拜 , 和 虚伪 .
名誉制度及其可憎的产物——冷酷无情、邪恶的情感、奴性、奉承和虚伪——一同崩溃了。

[ðə; ði] ['færiseiizəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [stʊd][aʊt][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ə'fensɪvnəs] ,
The pharisaism of the whole system stood out in all its offensiveness ,
这 法利赛主义的 这 所有的 系统 站立 出去 在 全部它是 冒犯 ,
整个体系的伪善行径令人作呕, 其本质昭然若揭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [baɪ] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] [ˌmæskə'reɪd]
and the foulness and injustice that were concealed by this constant masquerade
和 这 纠缠 和 不公正 那 是 暗 经过 这 持续的 化装舞会
[ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .
in the robes of greatness .
在 这 长袍 的 伟大 .
以及在伟大外衣下不断上演的伪装所掩盖的污秽和不公。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [oʊvər'ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
It was meant to overawe the unthinking ,
它 曾是 意思是 到 敬畏 这 不假思索 ,
它的目的是为了震慑那些不加思考的人。

[tu:; tə] [meɪk] ['ɪgnərəns] ['grɑ:v(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] .
to make ignorance grovel at the feet of those in power .
到 制作 无知 拜倒 在 这 脚 的 那些 在 力量 .
让无知者匍匐在当权者的脚下。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:sf(ə)] [ɪn][fɑ:r][pæst] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒrɪ] [ɪn] ['kəʊɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [ɪn][ðə; ði]
It had been useful in far past times of savagery in cowing the beast in the
它 有 到过 有用 在 远的 过去的 时代 的 野蛮 在 畏缩 这 兽 在 这
[ˈhju:mən][maɪnd][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [keɪdʒd] .
human mind and keeping it caged .
人类 头脑 和 保持 它 笼中 .
在遥远的过去野蛮时代, 它曾被用来威慑人类心中的野兽, 并将其囚禁起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:rm] [ðæt] [hæz; həz] [laɪf][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ru:dər] ['steɪdʒɪz]
But a form that has life and meaning and power in the ruder stages
但 一个 形式 那 有 生活 和 意义 和 力量 在 这 舵 阶段
[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
of development becomes a curse ,
的 发展 变成 一个 诅咒 ,
但是, 在发展初期拥有生命、意义和力量的形式, 最终却会变成一种诅咒。

[ɪf] [kən'tɪnju:d] ['ɪntu:] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [əd'vænst] [sɪvələ'zeɪ](ə)n] .
if continued into periods of advanced civilisation .
如果 持续 进入 时期 的 先进的 文明 .
如果这种做法延续到高度文明时期。

[ðeɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'læbəreɪt] ['sɪmbəlɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðer; ðər]
They now felt that their elaborate symbolism had been an insult to their
他们 现在 毛毡 那 他们的 精心制作的 象征意义 有 到过 一个 侮辱 到 他们的
[ɪn'telɪdʒəns] ;
intelligence ;
智力 ;
他们现在觉得, 自己精心设计的象征符号是对他们智力的侮辱;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bru:'tæləti][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌzld] .
for they had no brutality in them to be muzzled .
为了 他们 有 不 残酷 在 他们 到 是 戴口套 .
因为他们天性中没有需要压制的残暴。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɔ:r][ˌvɜ:rtʃu:][ɔ:r] [lʌv] [ɔ:r] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [tru:θ] ,
To keep up the pretence of greatness or virtue or love or respect or truth ,
到 保持 向上 这 虚伪 的 伟大 或者 美德 或者 爱 或者 尊重 或者 真相 ,
为了维持伟大、美德、爱、尊重或真理的假象,

[wer] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [nʌn] , [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
where there was none , was useful as long as most of the community
在哪里 那里 曾是 没有任何, 曾是 有用 作为 长的 作为 最多 的 这 社区
[wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] ,
were ignorant ,
是 无知 ,
在没有其他选择的地方, 只要社区里的大多数人还无知, 它就很有用。

[ɔːr] [suːpərˈstɪʃəs] , [ɔːr] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərənt][ɪn] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
or superstitious , or fierce and intolerant in disposition .
或者 迷信的 , 或者 凶猛的 和 不宽容 在 处置 .
或者迷信, 或者性情凶狠、不宽容。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
But when the race had grown gentle and humane and more and more
但 什么时候 这 种族 有 生长 温和的 和 人道 和 更多的 和 更多的
[prəˈɡresɪv] ,
progressive ,
进步 ,
但当这个种族变得温和、人道、越来越进步时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [fɑːrs] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmʌməri] [ɪn][laɪf]
it was not merely a farce to retain so much deception and mummery in life
它 曾是 不是 仅仅 一个 闹剧 到 保持 所以 很多 欺骗 和 哑剧 在 生活
,
.
,
生活中充斥着如此多的欺骗和虚伪, 这绝非一场闹剧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɒs] [ˈaʊtrɛɪdʒ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
it was a gross outrage on all that was just and noble and spiritual .
它 曾是 一个 总的 暴行 在 全部 那 曾是 只是 和 高贵 和 精神 .
这是对一切正义、高尚和精神事物的极大侮辱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːmən][ˈspɪrɪt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
Why should not the reverence or affection of the human spirit be allowed to
为什么 应该 不是 这 尊敬 或者 感情 的 这 人类 精神 是 允许 到
[ʃaɪn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [tˈræməlz] ,
shine forth from the countenance without such ridiculous trammels ,
闪耀 前进 从 这 面容 没有 这样的 荒谬的 束缚 ,
为什么人类精神中的敬畏或爱慕之情就不能从脸上自然流露, 而要受到如此荒谬的束缚呢?

[sʌtʃ] [kɔːrs] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ?
such coarse humiliations ?
这样的 粗 羞辱 ?
如此粗暴的羞辱?

[fɔːrmz] [kəmˈpelɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ɔːr] [lʌv] [wer] [ðer; ðær][ɪz] [nʌn] ,
Forms compelling a show of reverence or love where there is none ,
表格 引人注目的 一个 展示 的 尊敬 或者 爱 在哪里 那里 是 没有任何 ,
强迫人们在并不存在敬意或爱意的地方表现出敬意或爱意的形式,
[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪnˈɡreɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]
are but the trappings of slaves , and soon ingrain the thoughts and
是 但 这 服饰 的 奴隶 , 和 很快 根深蒂固 这 想法 和
只不过是奴隶的装束, 很快就会根深蒂固地影响他们的思想和观念。

[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
feelings of slaves on the one side ,
情怀 的 奴隶 在 这 一 边 ,
一方面是奴隶们的感受,
[waɪlst] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈbulɪz] [ænd; ənd][ˈtaɪərənts][ɑːn][ðə; ði]
whilst bringing out and confirming the nature of bullies and tyrants on the
而 带来 出去 和 确认 这 自然 的 欺凌者 和 暴君 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

同时揭露并证实了另一方欺凌者和暴君的本质。
[ˈevrɪ] [ˈrelɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][pəˈpetʃəweɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm]
Every relic of a past that had harboured and perpetuated such a system
每一个 遗迹 的 一个 过去的 那 有 窝藏 和 延续 这样的 一个 系统
[wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ɪˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] .
was painfully ejected from their natures .
曾是 痛苦地 被弹出 从 他们的 自然 .

过去那些滋生和延续这种制度的遗迹，都被痛苦地从他们的本性中驱逐出去。
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] .
They would have nothing in them that savoured of such a death - in - life .
他们 会 有 没有什么 在 他们 那 细细品味 的 这样的 一个 死亡 - 在 - 生活 .
他们身上不会有任何与这种生而死的感觉相符的东西。

[ɔːl] [mɪr] [fɔːrmz] , [ɔːl][ˌserəˈməʊniːəlz][ænd; ənd] [ˌserəˈmənɪz] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .
All mere forms , all ceremonials and ceremonies had to go .
全部 仅仅 表格 , 全部 仪式 和 仪式 有 到 去 .
所有形式、所有仪式和典礼都必须废除。

[ɑːstenˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [pəˈreɪd] [bɪˈkeɪm] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Ostentation and parade became abhorrent to them .
炫耀 和 游行 成为 令人憎恶的 到 他们 .
炫耀和游行令他们感到厌恶。

[ˈpædʒənt][ænd; ənd][ˈspektək(ə)l] , [pɑːmp][ænd; ənd] [səˈlemnəti] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
Pageant and spectacle , pomp and solemnity vanished from their lives .
盛会 和 奇观 , 盛大场面 和 严肃 消失了 从 他们的 生活 .
盛大的场面和奇观，隆重的仪式和庄严的气氛从他们的生活中消失了。

[ɔːl] [fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ˈmæənər] [ɔːr] [ˈɪntərkoʊrs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈetɪkət] [ænd; ənd][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [wʌz; wəz]
All formality of manner or intercourse , even etiquette and salutation , was
全部 正式 的 方式 或者 交往 , 甚至 礼仪 和 问候 , 曾是
[ˈdrɪvŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntuːm(ə)li] .
driven out with contumely .
驱动 出去 和 傲慢 .
一切礼仪或交往中的礼节，甚至礼节和称呼，都被蔑视地抛弃了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈsɪmbəlɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One of the most singular effects of this expulsion of mere symbolism was the
一 的 这 最多 单数 效果 的 这 驱逐 的 仅仅 象征意义 曾是 这
[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][dʒest] .
disappearance of ridicule and jest .
消失 的 嘲笑 和 笑话 .
摒弃纯粹的象征意义所带来的最独特的后果之一，就是嘲笑和戏谑的消失。

[ðɪs] [dɪsə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
This disappearance was quite unexpected , and yet , when they came to reflect
这 消失 曾是 相当 意外 , 和 然而 , 什么时候 他们 来了 到 反映
[ɑːn][ðə; ði] [fə'naːmɪnən] ,
on the phenomenon ,
在 这 现象 ,
这种失踪事件完全出乎意料, 然而, 当他们开始反思这一现象时,

[ðeɪ] [saʊ] [haʊ] [ˈnæt(ə)rəl][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
they saw how natural it was .
他们 锯 如何 自然的 它 曾是 .
他们看到了这一切是多么自然。

[ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
The obverse of the passion for applause and influence is necessarily the desire
这 正面 的 这 热情 为了 掌声 和 影响 是 一定 这 欲望
[tuː; tə] [dɪ'priːʃiət] ['pɑːsəb(ə)l] ['raɪvlz] ,
to depreciate possible rivals ,
到 贬值 可能的 竞争对手 ,
对掌声和影响力的渴望, 其反面必然是贬低潜在竞争对手的欲望。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
to make them seem small , and even to trample them in the dust .
到 制作 他们 似乎 小的 , 和 甚至 到 践踏 他们 在 这 灰尘 .
使他们显得渺小, 甚至将他们踩在尘土中。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sək'ses(ə)l] [ænd; ənd] [liːst] [ə'pærəntli] [ɪl] - ['neɪtʃəd] ['meθəd] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]
And the most successful and least apparently ill - natured method of fulfilling
和 这 最多 成功的 和 至少 显然 患病的 - 自然 方法 的 满足
[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [læft] [æt; ət][ænd; ənd][soʊ] [kən'temd] .
this is to get them laughed at and so contemned .
这 是 到 得到 他们 笑了 在 和 所以 蔑视 .
而实现这一目标最成功、最不显得恶意的方式就是让他们被嘲笑, 从而被鄙视。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] [feɪm] [went] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊːl] .
With the ignoble itch for fame went the love of ridicule .
和 这 卑鄙的 痒 为了 名声 去 这 爱 的 嘲笑 .
随着对名利的卑劣渴望, 对嘲笑的喜爱也随之消失了。

[ðə; ði]['dʒestər] , [hə'bɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] , [ˈdɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði]
The jesters , habitual as well as professional , disappeared with the priests , the
这 小丑 , 习惯性的 作为 出色地 作为 专业的 , 消失 和 这 神父 , 这
[ˈsoʊldʒərz] , [ðə; ði]['lɔːjɜːz, 'lɔːz] ,
soldiers , the lawyers ,
士兵 , 这 律师 ,
那些弄臣, 无论是惯常的还是专业的, 都和牧师、士兵、律师一起消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
and the politicians .
和 这 政治家 .
还有政客们。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'bændənd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hjuːmər] ;
Not that the Limanorans abandoned the use of humour ;
不是 那 这 - 弃 这 使用 的 幽默 ;
并不是说利马诺拉人放弃了幽默;

[ðeɪ] [sti:l] [sɔ:] [tu:] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪnkɒŋ'gru:ɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['kɑ:zmɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hju:mən]
they still saw too clearly the incongruities of existence , cosmic as well as human
他们 仍然 锯 也 清楚地 这 不一致 的 存在 , 宇宙 作为 出色地 作为 人类
,
:
,

他们仍然非常清楚地看到了存在的种种矛盾之处，无论是宇宙的还是人类的。

[tu:; tə] [si:s] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn] ['sta:rtlɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to cease bringing them out in startling flashes of vivid expression .
到 停止 带来 他们 出去 在 令人震惊 闪光灯 的 生动 表达 .
不再以惊艳的生动表情将它们展现出来。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['bɔɪstərəs] ['læftər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [west]
They never indulged in that boisterous laughter which is so often thought in the West
他们 绝不 沉溺其中 在 那 喧闹的 笑声 哪个 是 所以 经常 想法 在 这 西方
[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['prɪmətɪv] ['gærəntɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
the simplest and most primitive guaranty of enjoyment ;
这 最简单的 和 最多 原始 保证 的 享受 ;

他们从不放声大笑，而这种大笑在西方常常被认为是获得快乐的最简单、最原始的保证；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] ['tɪʃu:] [æz; əz] [ʌnkən'trəʊləbl] [gri:f] .
for that is as much a waste of valuable tissue as uncontrollable grief .
为了 那 是 作为 很多 一个 浪费 的 有价值的 组织 作为 不可控的 悲伤 .
因为那和无法控制的悲伤一样，都是对宝贵组织的浪费。

[ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] ,
Their laughter was of that low , gentle ,
他们的 笑声 曾是 的 那 低的 , 温和的 ,
他们的笑声低沉而温柔，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 374**]
[页 -]

[第374页]

['tʌ:lərənt] , [ˈɔ:lmoʊst] ['ɪnwərd] , [kaɪnd] , [wɪtʃ] ['braɪtnz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [hɑ:rt] ;
tolerant , almost inward , kind , which brightens the nature to its very heart ;
宽容 , 几乎 向内 , 种类 , 哪个 亮 这 自然 到 它是 非常 心 ;
宽容、内敛、善良，使人的本性焕发出光彩；

[ɪts][ˈoʊnli] ['aʊtər] [mɑ:rk][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [smaɪl] .
its only outer mark was perhaps a smile .
它是 仅有的 外 标记 曾是 也许 一个 微笑 .
它唯一的外在特征或许就是一抹微笑。

['nevər] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ɔ:r]
Never indeed was I amongst a people that looked at existence so cheerfully or
绝不 的确 曾是 我 在 一个 人们 那 看起来 在 存在 所以 愉快地 或者
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪts][ˈlɪt(ə)l]['aɪərənɪz][wɪð; wɪθ][soʊ] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [ə; eɪ][dʒi:ni'æləti] .
enjoyed its little ironies with so light - hearted a geniality .
享受 它是 小的 讽刺 和 所以 光 - 心地 一个 温和 .

我从未见过哪个民族像他们那样乐观地看待生活，或者像他们那样以轻松愉快的态度享受生活中的小小讽刺。

['bɔɪənsɪ] , ['dʒɔɪəsnis] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:nstənt] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spirɪts] .
Buoyancy , joyousness , was the most constant characteristic of their spirits .
浮力 , 喜悦 , 曾是 这 最多 持续的 特征 的 他们的 烈酒 .
乐观、快乐是他们精神中最始终如一的特征。

[ðer; ðær] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ˈevər] ['sʌni] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] - [ˈwɪtɪd] , [ðoo] **Their intercourse with each other was ever sunny and pleasant - witted , though** 他们的 交往 和 每个 其他 曾是 曾经 阳光明媚 和 令人愉快的 - 机智的 , 尽管 [ˈnevər][ˈdʒɑ:kjələr] . **never jocular** . 绝不 诙谐 .

他们之间的交往总是轻松愉快、妙语连珠，但从不开玩笑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmælis] [ɔ:r] [fɔ:ls] [sens] [ʌv; əv][su:prɪˈbɔ:rəti] [ɪn][ðer; ðær] [ˈhju:mər] [ɔ:r] [ˈlæftər] . **There was no malice or false sense of superiority in their humour or laughter** . 那里 曾是 不 恶意 或者 错误的 感觉 的 优势 在 他们的 幽默 或者 笑声 .

他们的幽默和笑声中没有恶意，也没有虚假的优越感。

[bʌt; bət][dʒest] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][əbˈhɔ:r][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] **But jest they came to abhor as an indignity to the human spirit which** 但 笑话 他们 来了 到 痛恨 作为 一个 侮辱 到 这 人类 精神 哪个 [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [eɪp] - [ˈænsəstri] . **was striving to obliterate all traces of its ape - ancestry** . 曾是 努力 到 混 全部 痕迹 的 它是 猿 - 祖先 .

但他们后来却厌恶玩笑，认为玩笑是对人类精神的侮辱，因为人类精神正努力抹去其猿猴祖先的所有痕迹。

[ðə; ði][ˈdʒestər] [ɪmˈplaɪd] [ɔ:r] [prəˈdu:st] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtɑ:pɪk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] **The jester implied or produced contempt for his topic , for his victim , and** 这 小丑 暗示 或者 生产 鄙视 为了 他的 话题 , 为了 他的 受害者 , 和 [ˈdʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] . **generally for himself** . 一般来说 为了 他自己 .

小丑对他的话题、他的受害者以及他自己都表现出或暗示着蔑视。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈmɪmɪkri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] **He usually adopted mimicry as the easiest method of bringing about his** 他 通常 已采用 模仿 作为 这 最容易 方法 的 带来 关于 他的 [ɪˈfekt] . **effect** . 影响 .

他通常采用模仿作为达到效果的最简单方法。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [nə:st] [ðə; ði] [eɪp] [ɪn][hɪm; ɪm] , **And so he nursed the ape in him** , 和 所以 他 护理 这 猿 在 他 ,

于是，他便将自己体内的猿猴本性滋养了起来。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] . **and pointed back to the vile type from which he had sprung** . 和 尖 后退 到 这 卑鄙的 类型 从 哪个 他 有 弹簧 .

然后又指着他自己所出身的那种卑鄙无耻的人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [drɪˈvaɪn] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] , **It was the other kinship of man , his divine relationship** , 它 曾是 这 其他 亲属关系 的 男人 , 他的 神圣的 关系 , 这是人类的另一种亲缘关系，即与神的关系。

[ðæt] [ðə; ði] - [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rtʃər] . **that the Limanorans preferred to acknowledge and nurture** . 那 这 - 首选 到 承认 和 培育 .

利马诺兰人更愿意承认和培育这一点。

利马诺拉(Limanora)

第18/33页

[ˈnevər] [dɪd] [ðeɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .
Never did they forget it in their conduct .
绝不 做过 他们 忘记 它 在 他们的 执行 .

他们的行为举止始终铭记着这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [ˈməʊldɪd] [ðer; ðər] [aɪ'di:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər]
It moulded their ideals , it directed their purposes , it created their
它 模制 他们的 理想 , 它 指导 他们的 目的 , 它 创建 他们的
[ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts .
本能 .

它塑造了他们的理想, 指引了他们的目标, 创造了他们的本能。

[ænd; ænd] [tu;; tə] [ju:z] ['rɪdɪkju:l] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu;; tə] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [bi:st] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
And to use ridicule was to outrage it , to call up the beast in them ,
和 到 使用 嘲笑 曾是 到 暴行 它 , 到 称呼 向上 这 兽 在 他们 ,
而使用嘲讽只会激怒它, 唤醒它心中的野兽。

[ðə; ði] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['ænsɛstri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tu;; tə] [fər'get] .
the element , the ancestry that they did their best to forget .
这 元素 , 这 祖先 那 他们 做过 他们的 最好的 到 忘记 .
那个元素, 那个他们竭力想要遗忘的祖先。

[wen'evər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmju:tʃuəl] ['sɪmpəθi] [krept] [θru:] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ðə; ði]
Whenever the sense of mutual sympathy crept through the community , the
每当 这 感觉 的 相互的 同情 悄悄地爬 通过 这 社区 , 这
[degrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒest] [ænd; ænd] ['rɪdɪkju:l] ,
degradation of jest and ridicule ,
降解 的 笑话 和 嘲笑 ,
每当社区中萌生出相互同情的情绪, 玩笑和嘲讽的风气就会消退。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒestər] , [br'keɪm] [self] - ['evɪdənt] .
not for the victim alone , but for the jester , became self - evident .
不是 为了 这 受害者 独自的 , 但 为了 这 小丑 , 成为 自己 - 明显 .
不仅对受害者而言, 对弄臣而言也是如此, 这一点变得不言而喻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [felt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪnhju:'meɪn] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪnhju:mən] ,
They were felt to be inhumane , if not inhuman ,
他们 是 毛毡 到 是 不人道 , 如果 不是 不人道 ;
人们认为它们不人道, 甚至可以说是非人道的。

[ænd; ænd] [daɪd] [æn; ən] ['i:zi] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [væst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] .
and died an easy death with all the vast system of symbolism .
和 死亡 一个 简单的 死亡 和 全部 这 广阔的 系统 的 象征意义 .
带着庞大的象征体系, 轻松死去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu;; tə] [em 'i:] [ðen] [tu;; tə] [si:] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] ['wɪŋɪŋ]
It was a surprise to me then to see so large an assemblage winging
它 曾是 一个 惊喜 到 我 然后 到 看 所以 大的 一个 装配 翅膀
[ðer; ðər] [wei] [tu;; tə] - .
their way to Doomalona .
他们的 方式 到 - .
当时, 看到如此庞大的鸟群飞往杜马洛纳, 我感到非常惊讶。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [serɪˈmoʊniəl] .
It seemed as if there was about to be a great ceremonial .
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 关于 到 是 一个 伟大的 仪式 .
看起来好像要举行一场盛大的仪式。

[ænd; ənd][aɪ]
And I
和 我

我

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 375]
[页 -]

[第375页]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
was not long in doubt as to the occasion .
曾是 不是 长的 在 怀疑 作为 到 这 场合 .
没过多久，我就确信这是个什么场合。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈmɑ:r.vələs] [ˈrɪðəm] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For with music that rose and fell in marvellous rhythm like the waves of the
为了 和 音乐 那 玫瑰 和 跌倒 在 奇妙 韵律 喜欢 这 波浪 的 这
[si:] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [flaɪt] - [kɑ:r] ,
sea there came across the sky a splendid flight - car ,
海 那里 来了 穿过 这 天空 一个 灿烂 航班 - 车 ,
伴随着如同海浪般美妙的起伏乐声，一架华丽的飞行汽车划过天际。

[mɔ:r] [ˈbrɪliənt] [ɪn][,oʊpəˈles(ə)nt] [gləʊ] , [mɔ:r] [məˈdʒestɪk][ɪn] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ]
more brilliant in opalescent glow , more majestic in architecture , than anything I
更多的 杰出的 在 乳白色 辉光 , 更多的 雄伟 在 建筑学 , 比 任何事物 我
[hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .
它散发着更加璀璨的乳白色光芒，建筑风格更加雄伟壮丽，比我以往见过的任何东西都更加壮观。

[ɪts] [wɪŋz] [flæʃt] [ˈfaɪər] [θru:] [ðə; ði][er][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
Its wings flashed fire through the air and seemed to weave the lightnings of
它是 翅膀 闪光灯 火 通过 这 空气 和 似乎 到 编织 这 闪电 的
[ˈhev(ə)n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [daɪˈæfənəs] [web] .
heaven into a diaphanous web .
天堂 进入 一个 透明的 网站 .
它的翅膀划破空气，迸发出火焰，仿佛将天上的闪电编织成一张轻盈的网。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ; [fɔ:r; fər] [əˈraʊnd] [aɪˈti:][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ju:θ] [reɪzɪd]
It was a car of victory ; for around it bands of flying youth raised
它 曾是 一个 车 的 胜利 ; 为了 大约 它 乐队 的 飞行 青年 提高
[ˈdʒu:bɪlənt] [ˈhɑ:rməni] ,
jubilant harmony ,
喜庆 和谐 ,
这是一辆胜利的战车；因为在它周围，一群群飞翔的年轻人唱起了欢快的合唱。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪts] [rɪr] [roʊz][ə; eɪ][ˈkæənəpi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
and over its rear rose a canopy crowned with fire .
和 超过 它是 后部 玫瑰 一个 树冠 加冕 和 火 .
它的后方升起一顶华盖，顶端燃着火焰。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['nɪrər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][æən; ən] ['elɪvertɪd]
As it floated nearer I could see beneath this a figure resting upon an elevated
作为 它 漂浮 更近 我 可以 看 下面 这 一个 数字 休息 之上 一个 升高
[kaʊtɪ] .
couch .
长椅 .

随着它缓缓靠近，我看到它下方有一个人影正躺在高高的沙发上休息。

[ðə; ðɪ]['mju:zɪk] [gru:] [mɔ:r] ['laʊdli] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hɒvəd] ['daʊnwərdz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl]
The music grew more loudly triumphant as it hovered downwards to the central
这 音乐 生长 更多的 高声 凯 作为 它 悬停 向下 到 这 中央
[plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['fæw'welz] .
plateau of the hill of farewells .
高原 的 这 爬坡道 的 告别 .

随着音乐向下飘荡到告别山丘的中央高原，乐声也变得越来越响亮，越来越凯旋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kaʊtɪ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ,
And then I knew that this was Amiralno on the couch ; and all the people ,
和 然后 我 知道 那 这 曾是 - 在 这 长椅 ; 和 全部 这 人们 ,
然后我就知道沙发上坐着的是阿米拉诺；还有所有人，

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [r'sen](ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,
except the few who were needed for the essential services of the island ,
除了 这 很少 WHO 是 需要 为了 这 基本的 服务 的 这 岛 ,
除了少数维持岛上基本公共服务所必需的人员之外，

[hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [fə'wel] ,
had assembled to bid him farewell ,
有 组装 到 出价 他 告别 ,
人们聚集在一起为他送行，

[æz; əz][hi:; hi] [sped] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv] ['[æ,douz] ['wɪðər] [noʊ] [aɪ]
as he sped in front of them into the land of shadows whither no eye
作为 他 加速 在 正面 的 他们 进入 这 土地 的 阴影 往哪里去 不 眼睛
[kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
could penetrate .
可以 穿透 .

他飞快地冲到他们前面，进入了任何眼睛都无法穿透的阴影之地。

[aɪ][hæd; həd] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ['lændɪd] [kloʊz] [tu:; tə] - ,
I had without knowing it landed close to Thyriel ,
我 有 没有 会心 它 登陆 关闭 到 - ,
我当时并不知道它降落在了Thyriel附近。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['spektək(ə)l] .
so absorbed had I been in the wondrous spectacle .
所以 吸收 有 我 到过 在 这 奇妙的 奇观 .
我当时完全沉浸在这奇妙的景象中。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'kleɪm] ,
She had been busy with the chorus of acclaim ,
她 有 到过 忙碌的 和 这 合唱 的 欢呼 ,
她一直忙于应对如潮的赞誉，

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [bent][ɑ:n] [ðɪs] [rer] [si:n] [ʌv; əv] [fə'wel] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst]
her thoughts bent on this rare scene of farewell ; and she had not noticed
她 想法 弯曲 在 这 稀有的 场景 的 告别 ; 和 她 有 不是 注意到
[maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
my approach .
我的 方法 .

她的思绪完全沉浸在这难得的告别场景中；她没有注意到我的靠近。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [æz; əz] - [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Then a sudden silence , as Amiralno stepped from the faleena ,
然后 一个 突然 沉默 , 作为 - 步 从 这 - ,
然后，一阵突如其来的寂静，阿米拉诺从法利纳琴上走了下来。

[ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nkɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtrænst] ['ætɪtu:d] ;
startled the great concourse out of their entranced attitude ;
惊慌 这 伟大的 大厅 出去 的 他们的 着迷 态度 ;
惊醒了在场众人，使他们从陶醉的状态中回过神来；

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][set] [fri:] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd] .
their thoughts were set free as by the touch of a magic wand .
他们的 想法 是 放 自由的 作为 经过 这 触碰 的 一个 魔法 魔杖 .
他们的思想仿佛被魔杖轻轻一触便获得了自由。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] - [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
It was at this that Thyriel became conscious of my presence .
它 曾是 在 这 那 - 成为 有意识的 的 我的 在场 .
就在这时，蒂里尔意识到了我的存在。

[aɪ] [nu:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['rekəɡ,naɪzd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I knew in a moment that she had recognised the criticism in my mind .
我 知道 在 一个 片刻 那 她 有 已确认 这 批评 在 我的 头脑 .
我立刻意识到她已经察觉到我心中的批评。

[jet] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɔ:r][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [əˈnɑ:məli] .
Yet she did not answer or explain the anomaly .
然而 她 做过 不是 回答 或者 解释 这 异常 .
但她既没有回答，也没有解释这种异常情况。

[ʃi; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [stiɪl] .
She remained perfectly still .
她 剩余 完美 仍然 .
她一动不动。

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['dʒu:bɪlənt]['mju:zɪk] [broʊk] [maɪ] ['revəri] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [hæd; həd]
A burst of jubilant music broke my reverie , as the sudden silence had
一个 爆裂 的 喜庆 音乐 打破 我的 遐想 , 作为 这 突然 沉默 有
[ˈbroʊkən][,aɪˈti:] [br'fɔ:r] .
broken it before .
破碎的 它 前 .
一阵欢快的音乐打破了我的沉思，就像之前突如其来的寂静打破了我的沉思一样。

[,aɪˈti:][led][,emˈi:] [bæk]
It led me back
它 引领 我 后退
它把我带回了过去

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 376**]
[页 -]
[第376页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
to the symphony of the spheres to which I had been accustomed to listen
到 这 交响乐 的 这 球体 到 哪个 我 有 到过 习惯 到 听
[wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈten](ə)n] .
with rapt attention .
和 欣喜若狂 注意力 .
我曾习惯全神贯注地聆听天体交响曲。

[aɪ][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] [streɪn] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] .
I could recognise the harmonious strain that meant the creation of a world .
我 可以 认出 这 和谐 拉紧 那 意思是 这 创建 的 一个 世界 .
我能感受到那种和谐的张力，它意味着一个世界的诞生。

[aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmʊst] [si:] [ðə; ði][wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɔ:rb][ʌv; əv]['faɪər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [flu:] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I could almost see the whirling orb of fire , as it flew off from the
我 可以 几乎 看 这 旋转 球体 的 火 , 作为 它 飞翔 离开 从 这
[ˈperənt] [sʌn] ,
parent sun ,
父母 太阳 ,
我几乎能看到那团旋转的火球，从母体太阳上飞离而去。

[ænd; ənd] [swept] ['ɪntu:][ɪts] ['ɡloʊɪŋ] [raʊnd] [θru:] ['hev(ə)n] .
and swept into its glowing round through heaven .
和 扫荡 进入 它是 发光 圆形的 通过 天堂 .
并席卷了它闪耀的圆形天空。

['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['melədi] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
Nothing I had ever heard could match the rapturous melody which expressed the
没有什么 我 有 曾经 听到 可以 匹配 这 欣喜若狂 旋律 哪个 表达 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stɑ:r] .
approach of life to the surface of the new star .
方法 的 生活 到 这 表面 的 这 新的 星星 .
我从未听过如此美妙的旋律，它表达了生命接近这颗新星表面的激动人心的景象。

['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [gru:] [ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] [pɪtʃ] ,
Quicker and quicker grew the pace , and higher the pitch ,
更快 和 更快 生长 这 步伐 , 和 更高 这 沥青 ,
节奏越来越快，音调也越来越高。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kri'eɪ(ə)n] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
as the living creation developed and spread over the world .
作为 这 活的 创建 发达 和 传播 超过 这 世界 .
随着生物的演化和遍布世界各地。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] ['dɪθə,ræmb] , [æz; əz][mæn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bestʃəl] [sə'raʊndɪŋz] ,
Then came a wild dithyramb , as man broke from his bestial surroundings ,
然后 来了 一个 荒野 酒神颂 , 作为 男人 打破 从 他的 兽性 周围环境 ,
然后，狂野的酒神颂歌响起，仿佛人类挣脱了兽性环境的束缚。

[ænd; ənd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [bi:sts] [baɪ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [dru:] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
and mastered his fellow - beasts by cunning , and drew fire from heaven
和 精通 他的 同伴 - 野兽 经过 狡猾 , 和 画 火 从 天堂
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
for his purposes .
为了 他的 目的 .
他凭借诡计战胜了其他野兽，并从天上引火为己所用。

[ə; eɪ]['nəʊblɜ:] [streɪn] ['fɑ:lʊd] ,
A nobler strain followed ,
一个 更高贵 拉紧 随后 ,
随后出现了一种更高尚的品种，

['rɪðmɪkli] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [klaɪmd]
rhythmically measuring the steps by which he rose out of himself and climbed
有节奏地 测量 这 步骤 经过 哪个 他 玫瑰 出去 的 他自己 和 攀登
[ðə; ði] [sti:p] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the steep of heaven .
这 陡 的 天堂 .
他有节奏地迈着步伐，从自我中升起，攀登至天堂的陡峭山坡。

[ˈsɪlvər] - [ˈtʊənd] [ˈhɑ:mənɪz] [ˈtʊəld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

Silver - toned harmonies told of his masterpieces of art .
银 - 色调 和声 讲述 的 他的 杰作 的 艺术 .

银铃般的和声诉说着他的艺术杰作。

[laʊd] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən] [spʊək] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˈbætlz] .

Loud diapasons spoke out his marching armies and fierce battles .
大声 音域 辐 出去 他的 行军 军队 和 凶猛的 战斗 .

响亮的音管吹奏出他军队的行军声和激烈的战斗声。

[sɔ:ft] [ɪnˈvɔ:lvd] [fju:g] [ænd; ənd] [ˈdʌlsɪt] [ˈtʃænts] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv]

Soft involved fugues and dulcet chants expressed the struggles and conquests of

柔软的 涉及 赋格曲 和 甜美 吟唱 表达 这 斗争 和 征服 的

thought .
想法 .

柔和悠扬的赋格曲和甜美的圣歌表达了思想的斗争与征服。

[aɪ] [stʊd] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈmju:zɪk] ,

I stood absorbed in the interpretation of this ravishing music ,
我 站立 吸收 在 这 解释 的 这 迷人的 音乐 ,

我全神贯注地聆听着这美妙的音乐。

[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [plæˈtəʊ] .

and failed to observe the progress of events upon the lofty plateau .
和 失败的 到 观察 这 进步 的 活动 之上 这 高远 高原 .

并且未能观察到高地上发生的事件进展。

- [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈzɪ(ə)n][ɑ:n] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [æn; ən]

Amiralno had taken up an erect position on what might have been called an

- 有 已采取 向上 一个 直立 位置 在 什么 可能 有 到过 称为 一个

[ˈɔ:ltər] ,
altar ,
坛 ,

阿米拉诺笔直地站在一个可以称之为祭坛的地方。

[hæd; həd][ðə; ði] [si:n] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [wʌn] .

had the scene been a religious one .
有 这 场景 到过 一个 宗教 一 .

如果这是一场宗教仪式。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʊ:rdz] [ˈhev(ə)n] .

His face was towards heaven .
他的 脸 曾是 向 天堂 .

他面朝天空。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈweɪvɪŋ] [bæk] [ðʊəz] [hu:m] [hi:; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ]

He held his right hand as if waving back those whom he forbade to follow

他 握住 他的 正确的 手 作为 如果 挥手 后退 那些 谁 他 禁止 到 跟随

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他举起右手，仿佛在挥手赶走那些被他禁止跟随他的人；

[fɔ:r; fər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [laɪf] ,

for close to him stood the partner of his earthly life ,
为了 关闭 到 他 站立 这 伙伴 的 他的 尘世的 生活 ,

因为陪伴在他身边的是他尘世生活的伴侣，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [set][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪˈpɑ:rt] .

her face set as if she would depart .
她 脸 放 作为 如果 她 会 离开 .

她面色凝重，仿佛要离开。

[ə'raʊnd] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊnsələʒ] , [jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)] ,
Around stood his lifelong comrades and counsellors , yet at a lower level ,
大约 站立 他的 终身 同志们 和 咨询师 , 然而 在 一个 降低 等级 ,
他身边站着他毕生的战友和顾问, 但他们的地位较低。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] .
so that every act of the departing could be seen by the concourse .
所以 那 每一个 行为 的 这 离开 可以 是 已见 经过 这 大厅 .
这样, 候机大厅里的乘客就能看到乘客离境的每一个举动。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [i'rektɪd] [tuː] ['kɑːləmz] ,
Near him were erected two columns ,
靠近 他 是 竖立 二 列 ,
他附近竖立着两根柱子,
[ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'boʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ][kʊd; kəd] [di'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːmətər]
on the higher of which and above his head I could distinguish a psychometer
在 这 更高 的 哪个 和 多于 他的 头 我 可以 区分 一个 心理测量仪
,
:
,
在更高的位置, 也就是他的头顶上方, 我可以看到一台心理测量仪。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ə; eɪ][baɪ'ɑːmɪtər] .
on the lower a biometer .
在 这 降低 一个 生物测量仪 .
下方是生物测量仪。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd]
Behind him had
在后面 他 有
他身后有
[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 377**]
[页 -]
[第377页]

[bɪn] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
been built into the rock an elaborate piece of machinery ,
到过 建造 进入 这 岩石 一个 精心制作的 片 的 机械 ,
岩石中嵌入了一台精密的机械装置,
[wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəɡ,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn'jɑːnə][ɔːr][ˈpetrɪ,faɪər] .
which I recognised as a manana or petrifier .
哪个 我 已确认 作为 一个 马纳纳 或者 石化 .
我认出那是玛纳那或石化剂。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ] [siːn] [aɪ 'tiː][træns'fɪks][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [plænt] ,
Often had I seen it transfix almost in a moment a beautiful plant ,
经常 有 我 已见 它 刺穿 几乎 在 一个 片刻 一个 美丽的 植物 ,
我曾多次看到它几乎瞬间就能让一株美丽的植物着迷,

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] - [fɔːr; fər][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪfuːz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər]
substituting irelium for its living tissues , and making every leaf and flower
替换 - 为了 它是 活的 组织 , 和 制作 每一个 叶子 和 花
[ʌv; əv][aɪ 'tiː][trænz'luːs(ə)nt][ˈkrɪst(ə)] .
of it translucent crystal .
的 它 半透明 水晶 .
用铍代替其活体组织, 使它的每一片叶子和每一朵花都变成半透明的晶体。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kæ:ənts] ,
By means of electric currents ,
经过 方法 的 电的 电流 ,

通过电流，

[aɪ 'ti:] [sent] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [kən'stituənts] [ʌv; əv] - [ə'lɔ:n] [ðə; ði][sæp] - ['tʃænlz]
it sent streams of the atomic constituents of irelium along the sap - channels
它 发送 溪流 的 这 原子 成分 的 - 沿着 这 树液 - 频道
[frʌm; frəm] ['ru:tlɪt] [tu:; tə] [li:f] - [tɪp] ;
from rootlet to leaf - tip ;
从 根根 到 叶子 - 提示 ;

它将铍的原子成分沿着树液通道从根部输送到叶尖；

[aɪ 'ti:] [ju:st] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][daɪd]['ɪntu:]
it used the living powers of the plant to turn it as it died into
它 用过的 这 活的 权力 的 这 植物 到 转动 它 作为 它 死亡 进入
[ʌŋ,dɪ'keɪnɪŋ] ['met(ə)] .
undecaying metal .
不腐烂的 金属 .

它利用植物的生命力，将植物在死亡过程中转化为永不腐烂的金属。

[fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['flaʊər] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
For hundreds of years the flower would live and be a thing of beauty ,
为了 数百 的 年 这 花 会 居住 和 是 一个 事物 的 美丽 ,
这种花可以存活数百年，一直保持美丽。

['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ] [ker] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [spent] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
even if no care was further spent on it ; and , if cared for ,
甚至 如果 不 关心 曾是 更远 花费 在 它 ; 和 , 如果 关心 为了 ;
即使不再对其进行照料；而且，如果对其进行照料，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
it would resist the finger of decay for thousands and thousands
它 会 抵抗 这 手指 的 衰变 为了 数千 和 数千
[ʌv; əv] ['jɪrz] .
of years .
的 年 .

它可以抵抗腐朽数千年之久。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [træns,fɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
At last I was to see the transfiguration of a Limanoran .
在 最后的 我 曾是 到 看 这 变形 的 一个 - .
我终于亲眼目睹了利马诺兰人的蜕变。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['ɔ:lməʊst] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪflaɪk] ['stætʃu:z] [ðæt] [stʊd] [ɪn]
I had often almost doubted the origin of those lifelike statues that stood in
我 有 经常 几乎 怀疑 这 起源 的 那些 逼真 雕像 那 站立 在
- ,
Fialume ,
- ,

我常常怀疑菲亚卢梅那些栩栩如生的雕像的来历。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [lɔ:n] - [lɪvd] ['pi:p(ə)] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
and death was so rare a thing among this long - lived people that during my
和 死亡 曾是 所以 稀有的 一个 事物 之中 这 长的 - 居住地 人们 那 期间 我的
['meni] ['jɪrz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪnɪŋ]
many years amongst them I had never had the opportunity of satisfying
许多 年 在 他们 我 有 绝不 有 这 机会 的 令人满意
[ðə; ði] [daʊt] .
the doubt .
这 怀疑 .

死亡在这个长寿民族中是如此罕见，以至于在我与他们相处的多年里，我从未有机会消除这种疑虑。

[kjʊrɪˈɑːsəti] [əʊvəˈʒædəʊd] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [fərˈget] [ðə; ði] [ɡriːf] [wɪt] [wʊd]
Curiosity overshadowed my other feelings and made me forget the grief which would
好奇心 黯然失色 我的 其他 情怀 和 制成 我 忘记 这 悲伤 哪个 会
[ki:p] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈferˈwel] [siːn] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt][ˈmjuːzɪk] .
keep creeping into my heart at this farewell scene in spite of the jubilant music .
保持 爬行 进入 我的 心 在 这 告别 场景 在 尽管如此 的 这 喜庆 音乐 .
好奇心压倒了我的其他感受，让我忘记了在这告别的场景中，尽管伴随着欢快的音乐，悲伤仍然会不断涌上我的心头。

[aɪ] [streɪnd] [ˈevri] [nɜːrv] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈvent] .
I strained every nerve and sense to catch the features of the strange event .
我 紧张 每一个 神经 和 感觉 到 抓住 这 特征 的 这 奇怪的 事件 .
我调动了所有神经和感官，试图捕捉到这件怪事的特征。

- , [aɪ] [felt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz][aɪ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [əˈkɜːr] ,
Thyriel , I felt , was as eager as I to see all that would occur ,
- , 我 毛毡 , 曾是 作为 渴望的 作为 我 到 看 全部 那 会 发生 ,
我感觉，蒂里尔和我一样渴望看到将会发生什么。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [hæd; həd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]
and I could see that the younger half of the concourse had their attention
和 我 可以 看 那 这 年轻 一半 的 这 大厅 有 他们的 注意力
[ˈkloʊsli] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
closely riveted upon the scene .
密切 铆接 之上 这 场景 .
我看到候车大厅里年轻的人们都全神贯注地盯着眼前的景象。

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪˈɑːmɪtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] ,
The observer of the biometer raised his eyes to the indicator ,
这 观察员 的 这 生物测量仪 提高 他的 眼睛 到 这 指标 ,
生物测量仪的观察员抬眼看向指示器，

[wɪt] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ˈræpɪd] [, ɔːsɪˈleɪʃəns] .
which had now begun to move in rapid oscillations .
哪个 有 现在 开始 到 移动 在 迅速的 振荡 .
它现在开始快速振荡。

- [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] .
Amiralno lifted the forefinger of his left hand as if giving a signal .
- 抬起 这 食指 的 他的 左边 手 作为 如果 给予 一个 信号 .
阿米拉诺抬起左手食指，仿佛在发出信号。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪf] - [ˈpɑːrtnər] .
He looked back a moment with longing in his eyes at his life - partner .
他 看起来 后退 一个 片刻 和 渴望 在 他的 眼睛 在 他的 生活 - 伙伴 .
他回头望了一眼他的伴侣，眼中充满了渴望。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mænˈjɑːnə][ðer; ðər] [spræŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ɡruːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
From the manana there sprang out an upright groove towards the dying man ,
从 这 马纳纳 那里 弹簧 出去 一个 直立 槽 向 这 垂死 男人 ,
从马纳纳河中伸出一条直立的沟壑，直通垂死之人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
and in this he was caught , as his
和 在 这 他 曾是 捕捉 , 作为 他的
而他正是因此被抓住了。

[vaɪˈtæləti][ˈroʊz][tuː; tə][ɪts] [ˈɡretɪst] [ˈefərt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈlæps] .
 vitality rose to its greatest effort before the final collapse .
活力 玫瑰 到 它是 最 努力 前 这 最终的 坍塌 .

在最终崩溃之前，生命力达到了顶峰。

[ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər][ˈʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːt] [ˈʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [stɪl]
 The indicator of the sidralan shot upwards with great violence , and then fell still
这 指标 的 这 - 射击 向上 和 伟大的 暴力 , 和 然后 跌倒 仍然
.
.
.

西德拉兰的指示器猛地向上窜起，然后又静止下来。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔftiə] [ˈkɑːləm] [bɪˈsaɪd]
 Almost at the same moment the guardian who stood on the loftier column beside
几乎 在 这 相同的 片刻 这 监护人 WHO 站立 在 这 更高 柱子 旁
[ðə; ði] [saɪˈkɑːmətər] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] .
 the psychometer raised himself in agitation .
这 心理测量仪 提高 他自己 在 搅动 .

几乎就在同一时刻，站在灵媒仪旁边较高柱子上的守护者激动地站了起来。

[ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪələnt] [ˌɔsiˈleɪʃəns] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][baɪˈɑːmɪtər] .
 The indicator had begun the same violent oscillations as that of the biometer .
这 指标 有 开始 这 相同的 暴力 振荡 作为 那 的 这 生物测量仪 .
该指标开始出现与生物测量仪相同的剧烈波动。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈenərdʒi][ɔːr] [soʊl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃt]
 There could be little doubt that the individual energy or soul of the vanished
那里 可以 是 小的 怀疑 那 这 个人 活力 或者 灵魂 的 这 消失了
- [hæd; həd] [pæst] [nɪr] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈʌpwərdz] .
 Amiralno had passed near it in his flight upwards .
- 有 通过了 靠近 它 在 他的 航班 向上 .

毫无疑问，消失的阿米拉诺的个人能量或灵魂在向上飞翔的过程中曾从它附近经过。

[θruː] [ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [siːn] [ðə; ði] [noʊt] [ˈʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
 Through the brief and impressive scene the note of creation rang in the music
通过 这 简短的 和 感人的 场景 这 笔记 的 创建 响铃 在 这 音乐
[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
 that filled the air ,
那 已填 这 空气 ,

在这短暂而令人印象深刻的场景中，创造的音符在空气中回荡的音乐中响起。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ðæt] [ˈʌv; əv] [dɪsəˈluːʃn] .
 and never that of dissolution .
和 绝不 那 的 溶解 .

绝非解体。

[ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [sɔːŋ] ,
 Then burst forth the chorus of freedom , which was the national song ,
然后 爆裂 前进 这 合唱 的 自由 , 哪个 曾是 这 国家的 歌曲 ,
随后，自由的合唱响起，这就是国歌。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] .
 if anything might be so called .
如果 任何事物 可能 是 所以 称为 .

如果真有什么东西可以这么称呼的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfrend][ænd; ənd][ˈkɑːmræd][ðæt][ðeɪ]
It was the liberation of the energy of their friend and comrade that they
它 曾是 这 解放 的 这 活力 的 他们的 朋友 和 同志 那 他们
[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ˈselɪbreɪt] ,
united to celebrate ,
团结的 到 庆祝 ,
他们团结起来，共同庆祝他们的朋友和战友的生命能量的释放。

[hɪz; ɪz][ˈentrəns][ɑːn][ə; eɪ][nuː][kəˈrɪr][ʌnˈtræmld][baɪ][ˈloʊər][fɔːrmz][ʌv; əv][ɪˈnɜːrt][ˈenərdʒi] .
his entrance on a new career untrammelled by lower forms of inert energy .
他的 入口 在 一个 新的 职业 奔放 经过 降低 表格 的 惰性 活力 .
他由此开启了一段不受低级惰性能量束缚的新职业生涯。
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][roʊz][æz; əz][ɪf][ɑːn][wɪŋz] , [ˈhaɪər] , [ˈhaɪər] , [ˈevər][mɔːr][ɪgˈzɪlərənt] .
The music rose as if on wings , higher , higher , ever more exhilarant .
这 音乐 玫瑰 作为 如果 在 翅膀 , 更高 , 更高 , 曾经 更多的 令人兴奋的 .
音乐仿佛插上了翅膀，越升越高，越来越振奋人心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][aɪˈtiː][nʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌndə,təʊnz] , [ɔːr][diːpər][noʊts] ,
There were in it none of the undertones , or deeper notes ,
那里 是 在 它 没有任何 的 这 弦外之音 , 或者 更深 笔记 ,
其中没有任何弦外之音，或者更深层次的含义。
[ɔːr][ˈmɪstɪk][ˈsʌtlɪz][ðæt][mɑːrkt][soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsfɪrəl][ˈhɑːmənɪz] .
or mystic subtleties that marked so many of their spheral harmonies .
或者 神秘 微妙之处 那 标记 所以 许多 的 他们的 球形 和声 .
或者说，是他们众多天籁之音中蕴含的神秘微妙之处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][pjɔr][dʒɔɪ] , [ɪˈθɪriəl] , [səˈpɜːrnl] , [ʌnəˈlɔɪd][baɪ][ˈeni][təˈrɪn]
It was a sound of pure joy , ethereal , supernal , unalloyed by any terrene
它 曾是 一个 声音 的 纯的 喜悦 , 空灵的 , 超凡 , 纯正的 经过 任何 陆生
[ˈbɔːŋɪŋ] .
longings .
渴望 .
那是一种纯粹的喜悦之声，空灵缥缈，超凡脱俗，不带一丝尘世的眷恋。

[huː][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv][griːf][ɔːr][ðə; ði][ˈbɪtərnəs][ʌv; əv][ˈfɛəˈwelz] ,
Who could think of grief or the bitterness of farewells ,
WHO 可以 思考 的 悲伤 或者 这 苦味 的 告别 ,
谁会想到离别的悲伤和苦涩呢？
[æz; əz][ɔːŋ][æz; əz][aɪˈtiː][ræŋ][θruː][ðə; ði][skaɪ] ?
as long as it rang through the sky ?
作为 长的 作为 它 响铃 通过 这 天空 ?
只要它响彻天空？

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈkɑːnfɪdəns][tuː; tə][klaɪm][ˈʌpwərdz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
Courage , confidence to climb upwards was the only emotion that could live
勇气 , 信心 到 爬 向上 曾是 这 仅有的 情感 那 可以 居住
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)ns] .
with joy in its presence .
和 喜悦 在 它是 在场 .
勇气和向上攀登的自信，是唯一能在它面前与喜悦共存的情感。

[ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][brook][əˈweɪ][ɪntuː][ə; eɪ][ˈtempɪst][ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk][ˈmelədi] .
Suddenly the music broke away into a tempest of cosmic melody .
突然 这 音乐 打破 离开 进入 一个 暴风雨 的 宇宙 旋律 .
突然间，音乐化作一场宇宙旋律的风暴。

[ˈnəʊ] [weɪld] [ˈfɔːrθ] [ðə; ði][waɪld] [sɔːŋ] [ˈʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈʌv; əv] [wɜːrld] , [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ˈʌv; əv]
Now wailed forth the wild song of dissolution of worlds , again the clashing of
现在 哀嚎 前进 这 荒野 歌曲 的 溶解 的 世界 , 再次 这 冲突 的
[kənˈflɪktɪŋ] [ˈsɪstəmz] ,
conflicting systems ,
冲突 系统 ,

如今，世界崩塌的狂野之歌再次响起，相互冲突的体系再次碰撞。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][sɜːrdʒ][ˈʌv; əv] [nuː] [laɪf][ɪn] [ɔːbz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɜːrl] [θruː] [speɪs]
followed by the surge of new life in orbs that were to whirl through space
随后 经过 这 涌 的 新的 生活 在 球体 那 是 到 旋转 通过 空间
[ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and elevate the existence upon them for thousands of thousands
和 提升 这 存在 之上 他们 为了 数千 的 数千
[ˈʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
of ages .
的 年龄 .

随后，新的生命在球体中涌现，这些球体将在太空中旋转，并在其上提升生命存在数千年之久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [kriˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪˈɡreɪ(ə)n] ,
It was the music of mingled creation and disintegration ,
它 曾是 这 音乐 的 混合 创建 和 解体 ,
这是创造与毁灭交织的音乐。

[ˈʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] .
of development and decay which we heard once more .
的 发展 和 衰变 哪个 我们 听到 一次 更多的 .
我们再次听到了关于发展与衰败的论述。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 379**]
[页 -]

[第379页]

[ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Our thoughts were recalled from the heights of heaven ,
我们的 想法 是 召回 从 这 高度 的 天堂 ,
我们的思绪从天堂之巅被唤起，

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [lɔːst] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [frend] [hæd; həd] [fled] .
whither the lost personality of our guide and friend had fled .
往哪里去 这 丢失的 性格 的 我们的 指导 和 朋友 有 逃亡 .
我们向导兼朋友那迷失的个性逃到了哪里去？

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [ɪɡˈzɪstəns] ;
We were absorbed again in the struggle of a mixed existence ;
我们 是 吸收 再次 在 这 斗争 的 一个 混合 存在 ;
我们再次陷入了复杂交织的生存困境中；

[wiː; wi] [felt] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈæktɪv] [ˈenədʒɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈləʊər] [ænd; ənd]
we felt again the agonies of the higher active energies bound to lower and
我们 毛毡 再次 这 痛苦 的 这 更高 积极的 能量 边界 到 降低 和
[ˈmɪrli] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈenədʒɪz] .
merely latent energies .
仅仅 潜 能量 .

我们再次感受到了较高活跃能量与较低、仅仅是潜在能量之间的束缚所带来的痛苦。

[maɪ] [aɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈferˈwel] .
My eyes came down to the scene of the last farewell .
我的 眼睛 来了 向下 到 这 场景 的 这 最后的 告别 .
我的目光落到了最后告别的现场。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈliːvɪŋ] [ˈstætʃuː][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæniʃt] [ˈbrʌðər] , [ˈrɛkt] , [ˈiːgər] [æz; əz]
There stood the almost living statue of our vanished brother , erect , eager as
那里 站立 这 几乎 活的 雕像 的 我们的 消失了 兄弟 , 直立 , 渴望的 作为
[fɔːr; fər] [flaɪt] ,
for flight ,
为了 航班 ,

那里矗立着我们失踪兄弟的近乎活生生的雕像，笔直挺拔，仿佛渴望着逃离。

[æz; əz][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈenərɔːdʒi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] .
as at the moment when his energy had gone forth .
作为 在 这 片刻 什么时候 他的 活力 有 已消失 前进 .

就像他的能量耗尽的那一刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] [məˈtæɪɪk] [trænzˈluːsɪs, trænsˈluːsɪs][λv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən]
But now it had the clear metallic translucence of the thousands
但 现在 它 有 这 清除 金属 半透明 的 这 数千

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] - .
I had seen in Fialume .
我 有 已见 在 - .

但现在它有了我在Fialume见过的成千上万件物品那种清晰的金属半透明质感。

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
The transfiguration was complete .
这 变形 曾是 完全的 .

变形完成。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [λv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [biːn] .
But there was more on the plateau than the figure of what had been .
但 那里 曾是 更多的 在 这 高原 比 这 数字 的 什么 有 到过 .

但高原上展现的远不止过去的样子。

[bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ræpt] , [ˈpliːdɪŋ] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [stʊd] [jet] [ʌnˈmuːvd] [ðə; ði][laɪf] -
Beside it with rapt , pleading gaze on her face stood yet unmoved the life -
旁 它 和 欣喜若狂 , 恳求 目光 在 她 脸 站立 然而 不动 这 生活 -
[ˈkɑːmræd] [λv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃt] .
comrade of the vanished .
同志 的 这 消失了 .

在旁边，逝者的生前挚友面带虔诚恳求的神情，却一动不动地站着。

[ðə; ði][mænˈjɑːnə][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [əˈgen] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][baɪˈɑːmɪtər]
The manana was again in position , the observers again stood by the biometer
这 马纳纳 曾是 再次 在 位置 , 这 观察员 再次 站立 经过 这 生物测量仪
[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪˈkɑːmətər] .
and the psychometer .
和 这 心理测量仪 .

马纳纳再次就位，观察员们再次站在生物测量仪和湿度测量仪旁。

[əˈnʌðər] [siːn] [λv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæktɪd] .
Another scene of departure and transfiguration was to be enacted .
其他 场景 的 离开 和 变形 曾是 到 是 已颁布 .

另一场离别与蜕变的场景即将上演。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [λv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [hæd; həd] [ˈgræntɪd] [wɪˈðaʊt] [wɜːrɔːdz][ðə; ði]
The whole consciousness of the community had granted without words the
这 所有的 意识 的 这 社区 有 的确 没有 字 这
[pəˈtiʃ(ə)n] [λv; əv] - [spaʊs] .
petition of Amiralno's spouse .
请愿 的 - 配偶 .

整个社区的意识都默默地同意了阿米拉诺配偶的请求。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfɪtɪŋ] [æz; əz][ðæt][ðə; ði] [tuː] [ʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər] [ˈtræməld]
Nothing seemed to be so fitting as that the two should leave their trammelled
没有什么 似乎 到 是 所以 配件 作为 那 这 二 应该 离开 他们的 受束缚
[laɪf] [təˈgeðər] ,
life together ,
生活 一起 ,

似乎没有什么比两人一起离开束缚的生活更合适的了。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ˈpɑːrtnər][hæd; həd]
and within the space of a few hundred beatings of the pulse partner had
和 之内 这 空间 的 一个 很少 百 殴打 的 这 脉冲 伙伴 有
[ˈfaːloʊd] [ˈpɑːrtnər] .
followed partner .
随后 伙伴 .

短短几百下脉搏跳动后，伴侣就跟上了伴侣。

[ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , [dʒɔɪnd][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [təˈgeðər]
The two lives , joined for so many centuries , had come to a close together
这 二 生活 , 加入 为了 所以 许多 几个世纪 , 有 来 到 一个 关闭 一起
.
.
.

这两个生命，相伴数百年，最终一同走向终结。

[aʊt] [ˈɪntuː] [ˈɪnfinət] [speɪs] [hæd; həd][fled][ðə; ði] [tuː] [,ɪntəˈwaɪnd] [ˈenədʒɪz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
Out into infinite space had fled the two intertwined energies , only a few
出去 进入 无限 空间 有 逃亡 这 二 交织在一起 能量 , 仅有的 一个 很少
[ˈhɑːtbiːts] [əˈpɑːrt] .
heartbeats apart .
心跳 除 .

两股交织的能量，原本只相隔几个心跳，却已逃逸到无垠的宇宙中。

[pərˈhæps] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [nuː] [sfrɪ] ,
Perhaps together they would find their new sphere ,
也许 一起 他们 会 寻找 他们的 新的 领域 ,
或许他们可以一起找到新的归属。

[ðer; ðər] [nuː] [ˈplætˌfɔːrm][fɔːr; fər] [stɪl] [ˈhaɪər] [ˈflaɪt] [θruː] [ðə; ði][dəˈvaɪnər][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
their new platform for still higher flight through the diviner stages of existence .
他们的 新的 平台 为了 仍然 更高 航班 通过 这 占卜师 阶段 的 存在 .

他们的新平台，将引领他们飞向更高层次，抵达存在中更神圣的阶段。

[ðə; ði] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtɪt] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈlɪmits][ʌv; əv][ðer; ðər]
The Limanorans , when they had reached what they considered the limits of their
这 - , 什么时候 他们 有 达到 什么 他们 经过考虑的 这 限制 的 他们的
[ˈjuːsflnəs] [ɪn] [kɔːrˈpɔːriəl] [laɪf] ,
usefulness in corporeal life ,
用处 在 肉体 生活 ,

利马诺兰人，当他们认为自己在肉体生活中已经失去了利用价值时，

[geɪnd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [deθ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]
gained an instinctive knowledge of the moment when death was certain to
获得 一个 本能 知识 的 这 片刻 什么时候 死亡 曾是 肯定 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他本能地感知到死亡必然来临的那一刻，

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
or perhaps it was an
或者 也许 它 曾是 一个
或许它是一个

[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] .
instinctive power of dying .
本能 力量 的 垂死 .

死亡的本能力量。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈmʌŋst] [ˈsævɪdʒ] [ɔːr][hæf] - [ˈsɪvɪlaɪzd] [traɪbz] [ə; eɪ][mæn][ɔːr]
It is a common thing to see amongst savage or half - civilised tribes a man or
它 是 一个 常见的 事物 到 看 在 野蛮的 或者 一半 - 文明 部落 一个 男人 或者
[ˈwʊmən] [ɪn] [fʊl] [helθ] [dɪˈlɪbəɾətli] [laɪ] [daʊn] ,
woman in full health deliberately lie down ,
女士 在 满的 健康 故意地 说谎 向下 ,
在一些原始或半开化的部落中, 经常可以看到身体健康的男女故意躺下。

[tɜːrɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə][daɪ] .
turn the face away from friends and light , and prepare to die .
转动 这 脸 离开 从 朋友们 和 光 , 和 准备 到 死 .
背对朋友和光明, 准备迎接死亡。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðer; ðər] [ˈdestəni] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
They seem to know when their destiny is coming upon them ,
他们 似乎 到 知道 什么时候 他们的 命运 是 未来 之上 他们 ,
他们似乎知道自己的命运何时会降临。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
and nothing will persuade them to take measures for driving it off .
和 没有什么 将要 说服 他们 到 拿 措施 为了 驾驶 它 离开 .
任何办法都无法说服他们采取措施将其驱逐出去。

[strɔːŋ] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Strong though the currents of life may be flowing in the veins at the moment ,
强的 尽管 这 电流 的 生活 可能 是 流动 在 这 静脉 在 这 片刻 ,
尽管此刻生命之水可能正奔涌在你的血管中,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ebd] ,
it is not long before they have completely ebbed ,
它 是 不是 长的 前 他们 有 完全地 退潮 ,
不久之后, 它们就完全消退了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ə; eɪ] [pʌlsɪs] [mæs] [ʌv; əv][ɪˈnɜːrt] [ˈmætər] .
and left the body a pulseless mass of inert matter .
和 左边 这 身体 一个 无脉搏 大量的 的 惰性 事情 .
身体变成了一团没有脉搏的惰性物质。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈweðər] [prəˈfetɪk] [ɔːr][suːɪˈsaɪd(ə)] ,
It was this instinct , whether prophetic or suicidal ,
它 曾是 这 本能 , 无论 预言 或者 有自杀倾向 ,
正是这种本能, 无论是预言性的还是自杀性的,

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [əˈmʌŋst] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪd] [ðə; ði]
that the aged amongst this people seemed to resume when they had weighed the
那 这 老年人 在 这 人们 似乎 到 恢复 什么时候 他们 有 称重 这
[ˈvaɪt(ə)] [ˈpaʊə-z] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ðæt] [nuː] [ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
vital powers in their systems against the duties that new ages with their
必不可少的 权力 在 他们的 系统 反对 这 职责 那 新的 年龄 和 他们的
[ˈprɑːgres] [wʊd] [brɪŋ] ,
progress would bring ,
进步 会 带来 ,
这个民族中的老年人似乎会在权衡自身机能与新时代及其进步所带来的责任之后, 重新焕发活力。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
and found them wanting .
和 成立 他们 想要 .

并发现它们令人失望。

[ˈdestəni] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Destiny seemed to speak out to them ,
命运 似乎 到 说话 出去 到 他们 ,

命运似乎在对他们说话，

[wen] [ðei] [sɔ:] [ðə; ði] [trænsˈfɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəs][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
when they saw the transference of the minus to the wrong side .
什么时候 他们 锯 这 转移 的 这 减 到 这 错误的 边 .

当他们看到负号转移到错误的一边时。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈni:ɪdɪd] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [deɪz] [ɔ:r] [ˈaʊərz] [tu:; tə][set]
Their minds were made up and it needed but a few days or hours to set
他们的 思想 是 制成 向上 和 它 需要 但 一个 很少 天 或者 小时 到 放
[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈenərdʒi] [fri:] .
the imprisoned energy free .
这 被监禁 活力 自由的 .

他们心意已决，只需几天或几个小时就能释放出被囚禁的能量。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [mɔ:r] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈeɪdʒɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] ,
In these later and more scientific ages there was some delay ,
在 这些 之后 和 更多的 科学 年龄 那里 曾是 一些 延迟 ,

在后来的科学时代，出现了一些延误。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mənli] [ə; ei] [pəʊˈspəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
and not uncommonly a postponement of the departure .
和 不是 不寻常地 一个 延期 的 这 离开 .

而且，出发日期往往会推迟。

[ə; ei] [ˈkerf(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstɹəmənts]
A careful examination of the system by means of their new scientific instruments
一个 小心 考试 的 这 系统 经过 方法 的 他们的 新的 科学 仪器
[rɪˈvi:ld] [sʌm; səm][ˈrædɪk(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər][æz; əz][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
revealed some radical mistake in the judgment of the elder as to himself ,
揭晓 一些 激进的 错误 在 这 判断 的 这 长老 作为 到 他自己 ,

借助他们新研制的科学仪器对该系统进行仔细检查后发现，这位长老对自己的判断存在一些根本性的错误。

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] [eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] [breɪnz]
or the demands of a new age of discovery made the need of more brains
或者 这 需求 的 一个 新的 年龄 的 发现 制成 这 需要 的 更多的 大脑

[ænd; ənd][hændz] [ɪmˈperətɪv] .
and hands imperative .
和 双手 至关重要的 .

或者说，新时代的探索需求使得对更多人才和劳动力的需求变得迫切。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] ; [ðə; ði] [rɪ:z(ə)n] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
The result was the same in both cases ; the reason was persuaded to give up
这 结果 曾是 这 相同的 在 两个都 案例 ; 这 原因 曾是 被说服 到 给 向上
[ɪts] [rɪˈzɑ:lv] ;
its resolve ;
它是 解决 ;

两种情况下结果都一样；理由被说服放弃了决心；

[laɪf] [fləʊd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][i:v(ə)n] [ˈpaʊə] [əˈgen] ; [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈdu:tɪz] [wɜ:r; wər]
life flowed on in the veins with even power again ; all the old duties were
生活 流动 在 在 这 静脉 和 甚至 力量 再次 ; 全部 这 老的 职责 是
[riˈzju:md] ;
resumed ;
恢复 ;

生命之水再次在血管中奔涌，力量也更加强劲；所有旧的职责都恢复了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfeəwɛlz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [ˈsi:z(ə)n] .
and the day of farewells was put off till a more convenient season .
和 这 天 的 告别 曾是 放 离开 直到 一个 更多的 方便的 季节 .
告别的日子推迟到了更合适的时机。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [riˈta:diŋ] [ˈpra:gres] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
But once they were convinced that they were retarding progress instead of
但 一次 他们 是 确信 那 他们 是 减速 进步 反而 的
[ækˈseləreɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [end] ,
accelerating it , the end ,
加速 它 , 这 结尾 ,
但一旦他们确信自己是在阻碍进步而不是加速进步，结局就发生了。

[ðeɪ] [felt] , [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] ; [ðeɪ] [ˈstreɪtweɪ] [riˈlɪŋkwɪft] [ðer; ðər][græsp]
they felt , was within measurable distance ; they straightway relinquished their grasp
他们 毛毡 , 曾是 之内 可测量的 距离 ; 他们 立刻 放弃 他们的 抓牢
[ʌv; əv] [laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;
他们感到，距离死亡只有一步之遥；他们立刻放弃了对生命的掌控；

[ðeɪ] [wɪðˈdru:] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊə]
they withdrew purpose and power
他们 退出 目的 和 力量
他们放弃了目标和权力。

[ʌv; əv] [wɪl] [frʌm; frəm] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] ;
of will from all their vital functions ;
的 将要 从 全部 他们的 必不可少的 函数 ;
意志脱离其所有生命机能；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈlæps] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs]
and the moment of the final collapse was practically within their own choice
和 这 片刻 的 这 最终的 坍塌 曾是 几乎 之内 他们的 自己的 选择
,
!,
,
而最终崩溃的时刻实际上是他们自己选择的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] [wɪð; wɪθ]
as soon as they had the consciousness of the whole community with
作为 很快 作为 他们 有 这 意识 的 这 所有的 社区 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一旦他们获得了整个社区的认同。

[hɪr] [stʊd] [tu:] ['sɔ:lɪd] [mə'mɔ:ri:əlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃ(ə)nt] [ɔ:r][di:'vaɪtəlaɪzɪŋ] ['pəʊər]
Here stood two solid memorials to the working of this prescient or devitalising power
这里 站立 二 坚硬的 纪念碑 到 这 在职的 的 这 先见之明 或者 丧失活力 力量
.
:
.

这里矗立着两座坚固的纪念碑，见证着这种先见之明或具有破坏性的力量的运作。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪz][wʌz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
The beauty of expression on the two faces was very striking .
这 美丽 的 表达 在 这 二 面孔 曾是 非常 引人注目 .
两人脸上的表情之美非常引人注目。

[ðə; ði] ['ætɪtju:dz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] , [ðæt] [ʌv; əv] -
The attitudes were as natural and noble as life itself , that of Amiralno
这 态度 是 作为 自然的 和 高贵 作为 生活 本身 , 那 的 -
['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [fer'wel] ,
bidding his partner farewell ,
投标 他的 伙伴 告别 ,
这些态度如同生命本身一样自然而高尚，就像阿米拉诺向他的伴侣告别一样。

[hɜ:rɜz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .
hers full of loving petition to follow .
她的 满的 的 爱 请愿 到 跟随 .
她满怀爱意地请求大家关注。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [ə'pru:vɪd] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rtɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [broʊk]
That the whole people approved was clear in the heartiness with which they broke
那 这 所有的 人们 得到正式认可的 曾是 清除 在 这 热情 和 哪个 他们 打破
['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
into the song of liberation .
进入 这 歌曲 的 解放 .
全体人民都表示赞同，这一点从他们热情洋溢地唱起解放之歌就可以看出。

['evrɪwʌn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ,
Everyone was glad that the energies of these two ,
每个人 曾是 高兴的 那 这 能量 的 这些 二 ,
大家都很高兴看到这两人的活力，

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [fʊl] ['du:ti][baɪ][ðə; ði] [reɪs] , [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə]['entər] ['ʌðər] [sfɪəz] ,
who had done their full duty by the race , were free to enter other spheres ,
WHO 有 完毕 他们的 满的 责任 经过 这 种族 , 是 自由的 到 进入 其他 球体 ,
那些已经尽到自己对种族全部责任的人，可以自由进入其他领域。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tə'rɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] [æd'væns] .
and follow other than the terrene methods of advance .
和 跟随 其他 比 这 陆生 方法 的 进步 .
并遵循除陆地方法之外的其他前进方式。

['revərəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Reverently , but still with great rejoicing ,
虔诚地 , 但 仍然 和 伟大的 欢欣鼓舞 ,
怀着虔诚，但仍然充满喜悦，

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [pleɪst] [ðə; ði] [tu:] ['laɪflaɪk] ['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
the family of the departed placed the two lifelike statues in the car of victory ,
这 家庭 的 这 已离开 放置 这 二 逼真 雕像 在 这 车 的 胜利 ,
死者家属将两尊栩栩如生的雕像放置在胜利之车中。

[ænd; ənd] ['ɡaɪdɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [traɪ'ʌmfɪ] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memərɪz] .
and guided it in triumphal flight to the valley of memories .
和 引导 它 在 凯旋的 航班 到 这 谷 的 回忆 .
并引导它凯旋飞向记忆之谷。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [bent] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ðei]
Then the people as reverently and joyously bent their way to the duties they
然后 这 人们 作为 虔诚地 和 欣喜地 弯曲 他们的 方式 到 这 职责 他们
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 :

然后，人们怀着虔诚和喜悦的心情，继续履行他们之前留下的职责。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bʌt; bət]['nəʊb(ə)] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðɪs]
I stood in a day - dream of the strange but noble ways of life that this
我 站立 在 一个 天 - 梦 的 这 奇怪的 但 高贵 方式 的 生活 那 这
['pi:p(ə)] ['fɑ:lʊd] ,
people followed ,
人们 随后 ,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['feəwelz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
and suddenly awakened to find myself alone on the hill of farewells overlooking
和 突然 觉醒 到 寻找 我 独自的 在 这 爬坡道 的 告别 俯瞰
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 :

突然醒来，发现自己独自一人站在告别山上，俯瞰着大海。

['sa:rou] [ˌoʊvər][ðə; ði] [di'pa:tʃəz] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [wel] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ;
Sorrow over the departures I had witnessed welled back into my heart ;
悲哀 超过 这 出港 我 有 目击者 井 后退 进入 我的 心 ;
[dɪ'pɑ:tʃəz] [aɪ] [hæd; həd] [wɪtnɪst] [wel] [bæk] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ;
目睹亲人离别的悲伤再次涌上心头；

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['westərn] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [tɔ:rdz] [deθ] .
I had not yet got rid of the old attitude of Western civilisation towards death .
我 有 不是 然而 得到 摆脱 的 这 老的 态度 的 西 文明 向 死亡 :
[nɑ:t] [jet] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['westərn] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [tɔ:rdz] [deθ] .
我当时还没有摆脱西方文明对死亡的旧有态度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sa:rou] ['mɪŋɡld] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][kɜ:ri'a:səti] ;
With the sorrow mingled still the old curiosity ;
和 这 悲哀 混合 仍然 这 老的 好奇心 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sa:rou] ['mɪŋɡld] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][kɜ:ri'a:səti] ;
悲伤之中仍夹杂着那份旧时的好奇心；

['kwestʃənz] [spræŋ] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [aɪ][hæd; həd]
questions sprang into my mind concerning the significance of the ceremony I had
问题 弹簧 进入 我的 头脑 有关 这 意义 的 这 仪式 我 有
[si:n] ;
seen ;
已见 ;
[kwestʃənz] [spræŋ] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [aɪ][hæd; həd]
关于我所看到的仪式的意义，我脑海中涌现出许多疑问；

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['serəmoʊni] ?
or was it a ceremony ?
或者 曾是 它 一个 仪式 ?
[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['serəmoʊni] ?
或者，这是一场仪式？

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
I was startled with the answer in the negative .
我 曾是 惊慌 和 这 回答 在 这 消极的 :
[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
我对否定的答案感到惊讶。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [huː] , [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [daʊts] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [sɔːlv]
It came from Thyriel , who , knowing my doubts , had remained to solve
它 来了 从 - , WHO , 会心 我的 疑虑 , 有 剩余 到 解决
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这是 Thyriel 告诉我的，他知道我的疑虑，所以留下来帮我解答。

[suːn] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
Soon I knew the whole meaning of the scene :
很快 我 知道 这 所有的 意义 的 这 场景 :
我很快就明白了这一幕的全部含义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] .
It was not premeditated :
它 曾是 不是 预谋的 :
这不是预谋的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
There was nothing
那里 曾是 没有什么
什么也没有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 382]
[页 -]
[第382页]

[dɪˈlɪbəreɪt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ðəmˈselvz] .
deliberate about it except the deaths themselves :
商榷 关于 它 除了 这 死亡人数 他们自己 :
除了死亡本身之外，其他方面都是蓄意为为。

[ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɪnər] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [priˈventɪd] [emˈiː][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði]
The dulness of my own inner senses had prevented me from knowing the
这 沉闷 的 我的 自己的 内 感官 有 阻止 我 从 会心 这
[ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tɔːrdz] - .
common impulse of the race towards Doomalona :
常见的 冲动 的 这 种族 向 - :
我自身感官的迟钝使我无法了解人类向杜马洛纳进发的共同冲动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][daɪ] ,
As soon as Amiralno had finally resolved to die ,
作为 很快 作为 - 有 最后 已解决 到 死 ,
阿米拉诺最终下定决心赴死之后，

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the consciousness of his resolve spread over the island ,
这 意识 的 他的 解决 传播 超过 这 岛 ,
他的决心传遍了整个岛屿。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈduːtɪz] [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [ˈæk(ə)n] .
and stirred the people at their duties to common action :
和 搅拌 这 人们 在 他们的 职责 到 常见的 行动 :
并激励人民履行职责，采取共同行动。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈfeəˈwelz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
They knew that the hill of farewells would be the scene of the departure ,
他们 知道 那 这 爬坡道 的 告别 会 是 这 场景 的 这 离开 ,
他们知道，那座告别之丘将是他们启程的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ˈbændz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:zmɪk][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈferˈwel] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈflaɪt] [θru:]
and in bands singing the cosmic music of farewell they made their flight through
和 在 乐队 歌唱 这 宇宙 音乐 的 告别 他们 制成 他们的 航班 通过
[ðə; ði] [er] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlæst] [ˌvælɪˈdɪk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][tu:; tə]
the air to give a last valediction to the voyager into the unknown and to
这 空气 到 给 一个 最后的 告别 到 这 旅行者 进入 这 未知 和 到
[ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌmæɡˈnetɪk] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
impart to him in his final effort on earth all the magnetic power they could
传授 到 他 在 他的 最终的 努力 在 地球 全部 这 磁的 力量 他们 可以
[ˌspər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
spare for him on his journey .
空闲的 为了 他 在 他的 旅行 .

他们组成乐队，唱着宇宙告别之歌，飞向天空，向前往未知领域的旅行者致以最后的告别，并将他们所能给予的所有磁力，都倾注在他人生最后的旅程中。

[ˈevrɪ] [ækt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
Every act of what I had thought was a ceremonial was the natural
每一个 行为 的 什么 我 有 想法 曾是 一个 仪式 曾是 这 自然的
[ænd; ənd] [ˌspɑ:nˈteɪniəs] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ˈspɪrɪt] .
and spontaneous impulse of a people united in spirit .
和 自发的 冲动 的 一个 人们 团结的 在 精神 .

我原以为是仪式性的每一个举动，其实都是一个精神团结的人民自然而然、自发的冲动。

[ðer; ðər][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][noʊ] [ˈli:dər] [ɔ:r] [ˈsɪɡnəl] ,
Their music and the changes in it were due to no leader or signal ,
他们的 音乐 和 这 变化 在 它 是 到期的 到 不 领导者 或者 信号 ,
他们的音乐及其变化并非由任何领导者或信号所驱动。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
but to the sympathetic inspiration of the moment .
但 到 这 交感神经 灵感 的 这 片刻 .
但却是出于那一刻的同情和感动。

[ðer; ðər] [kri:ˈeɪʃənəl] [tʃænt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsɜ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mu:d] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðɪs]
Their creational chant was an assertion of their mood of belief that this
他们的 创造 呗 曾是 一个 断言 的 他们的 情绪 的 信仰 那 这
[si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ædˈvæns] ,
scene was one of advance ,
场景 曾是 一 的 进步 ,
他们的创世颂歌表达了他们坚信眼前景象代表着进步的信念。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [ˌretrəˈɡreʃən] , [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ,
and not of retrogression , of development and not of decay ,
和 不是 的 退化 , 的 发展 和 不是 的 衰变 ,
不是倒退，而是发展而不是衰败。

[ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈkɑ:zmɪk][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [kri:ˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that the act was as much an act of cosmic life as the creation of a
那 这 行为 曾是 作为 很多 一个 行为 的 宇宙 生活 作为 这 创建 的 一个
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

这一行为既是宇宙生命的体现，也是世界的创造。

[ˈsɜ:ɾ(ə)n] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmænɪfestli] [ɪˈnɜ:ɾt] ,
Certain portions of the system were about to become manifestly inert ,
肯定 部分 的 这 系统 是 关于 到 变得 显然 惰性 ,
系统的某些部分即将变得明显停止运作，

[ðoʊz] [wɪt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈbɑːdɪlɪ][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] ,
those which were called bodily and material ,
那些 哪个 是 称为 身体上的 和 材料 ,
那些被称为肉体 and 物质的,

[bʌt; bət] [wɪt] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈtruːli] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈenərdʒi][æz; əz][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈenərdʒi] [ðæt]
but which were as truly forms of energy as the individual energy that
但 哪个 是 作为 真的 表格 的 活力 作为 这 个人 活力 那
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪbəreɪtɪd] .
was being liberated .
曾是 存在 解放 .

但它们与被释放的个体能量一样，都是真正的能量形式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈpɜːrmənənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)]
They were made unchanging , permanent , for a time , and so were unable
他们 是 制成 不变 , 永恒的 , 为了 一个 时间 , 和 所以 是 无法
[tuː; tə] [ˈprɑːɡres] [ɔːr] [ˈreɪtrəɡreɪd] ;
to progress or retrograde ;
到 进步 或者 逆行 ;

它们被暂时固定下来，成为永久性的，因此既不能进步也不能退步；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][ˈenərdʒi][ɪn] [ˈleɪtənsɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ;
they were to retain their energy in latency for a period long or short ;
他们 是 到 保持 他们的 活力 在 延迟 为了 一个 时期 长的 或者 短的 ;
它们需要在潜伏期内（无论长短）保持能量；

[bʌt; bət][æet; ət][ləest] [ðeɪ] [tuː] , [wen] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but at last they too , when their immediate purpose of remembrance of the
但 在 最后的 他们 也 , 什么时候 他们的 即时 目的 的 纪念 的 这
[ˈvæniʃt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
vanished was served ,
消失了 曾是 服务 ,

但最终，当他们缅怀逝者的直接目的达成后，他们也随之结束了活动。

[wʊd] [biː; bi][set] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʌðər] [fɔːrmz] .
would be set free to take other forms .
会 是 放 自由的 到 拿 其他 表格 .
将被释放，以其他形式出现。

[ðer; ðər] [kriːˈeɪʃənəl] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][soʊ]
Their creational music was intended , if there was any intention in so
他们的 创造 音乐 曾是 故意的 , 如果 那里 曾是 任何 意图 在 所以
[spɑːnˈteɪniəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
spontaneous a thing ,
自发的 一个 事物 ,

如果说这种自发的事情有什么意图的话，那就是他们的创作音乐是有目的的。

[tuː; tə] [kiːp] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ænd; ənd] [evəˈluːʃənəri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [deθ] ,
to keep before their minds the progressive and evolutionary nature of death ,
到 保持 前 他们的 思想 这 进步 和 进化 自然 的 死亡 ,
[ænd; ənd][tuː; tə]
and to
和 到

让他们牢记死亡的渐进性和演变性，并且

[kwel] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [gri:f] [wɪt] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self]
quell the old and barbarous attitude of grief which might attempt to show itself
荡平 这 老的 和 野蛮 态度 的 悲伤 哪个 可能 试图 到 展示 本身
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .
when they were bidding the final farewell to a comrade .
什么时候 他们 是 投标 这 最终的 告别 到 一个 同志 .

平息在向战友作最后告别时可能流露出的那种古老而野蛮的悲伤态度。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [ˈprɑ:mɪnəns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [fri:d] [frʌm; frəm]
It was meant to bring into prominence the joy of the spirit freed from
它 曾是 意思是 到 带来 进入 显赫地位 这 喜悦 的 这 精神 自由 从
[ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə] ['loʊər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]['enərdʒɪ] ,
the bondage to lower forms of energy ,
这 束缚 到 降低 表格 的 活力 ,
它的目的是为了彰显摆脱低级能量束缚后精神所获得的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɒs] ,
and the delight of all who remained in the progress of the cosmos ,
和 这 喜 的 全部 WHO 剩余 在 这 进步 的 这 宇宙 ,
以及所有留在宇宙演化进程中的人们的喜悦，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ækt][ʃʊd; ʃəd][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] ['spɪrɪt]
even though the immediate act should imply a separation of a loved spirit
甚至 尽管 这 即时 行为 应该 意味着 一个 分离 的 一个 喜爱 精神
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .
即使这一举动意味着将挚爱的灵魂与他们分离。

[aɪ 'ti:] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pres] ['eni] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər]
It helped them to repress any sadness at the thought that they might never
它 帮助 他们 到 抑 任何 悲伤 在 这 想法 那 他们 可能 绝不
[ˌrekəɡnaɪz] [ðə; ði]['enərdʒɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:st] ['kɑ:mræd] [ə'gen] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪvɪdʒuəl][ænd; ənd]
recognise the energy of their lost comrade again as an individual and
认出 这 活力 的 他们的 丢失的 同志 再次 作为 一个 个人 和
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [θɪŋ] .
personal thing .
个人的 事物 .
这帮助他们压抑住心中的悲伤，因为他们可能再也无法将逝去战友的能量视为一种独立的个体和个人的东西。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][baɪ][ðə; ði]
Enough for them that the sum of existence should be enriched by the
足够的 为了 他们 那 这 和 的 存在 应该 是 富含 经过 这
[tʃeɪndʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
change which was occurring to him .
改变 哪个 曾是 发生 到 他 .
对他们来说，他所经历的变化足以丰富整个存在的意义。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
But was it not a grief to them that the parting was perhaps eternal ,
但 曾是 它 不是 一个 悲伤 到 他们 那 这 离别 曾是 也许 永恒 ,
但对他们来说，离别或许是永恒的，难道不是一种悲痛吗？

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [went] ?
as far as personal recognition went ?
作为 远的 作为 个人的 认出 去 ?
就个人认可而言？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rʊʊz] [spɑ:n'teɪniəsli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɔ:lmʊʊst] [brɪfɔ:r]
The question rose spontaneously in my mind ; and I was answered almost before
这 问题 玫瑰 自发地 在 我的 头脑 ; 和 我 曾是 回答 几乎 前
[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .
I had thought it .
我 有 想法 它 .

这个问题突然出现在我的脑海中；几乎在我想到之前，答案就出现了。

[ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌn'sɑ:lvd] ['weðər] [æz; əz][ɪm'pɜ:rsən(ə)][ɪ'ənərdʒi] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ɪntu:]
The doubt was still unsolved whether as impersonal energy they developed into
这 怀疑 曾是 仍然 未解之谜 无论 作为 不具个人色彩 活力 他们 发达 进入
[sʌmθɪŋ] [nu:] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪ'veər] ['si:st] [tu:; tə] [ber] [ma:rks][ænd; ənd] ['meməriz]
something new at death and for ever ceased to bear marks and memories
某物 新的 在 死亡 和 为了 曾经 停止 到 熊 标记 和 回忆

[ʌ; əv][ðə; ði] [feɪz] [ʌ; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
of the phase of existence they had just left ,
的 这 阶段 的 存在 他们 有 只是 左边 ,

人们仍然怀疑，作为非人格化的能量，它们在死亡时是否会发展成新的事物，并永远不再带有它们刚刚离开的存在阶段的痕迹和记忆。

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:ndʒ][ʌ; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt][ɪ'ənərdʒi][ɪntu:]
or whether they sallied forth from the bonds of a lower and inert energy into
或者 无论 他们 突袭 前进 从 这 债券 的 一个 降低 和 惰性 活力 进入
[ðə; ði]['fri:ə(r)][skoʊp] [ʌ; əv] [ɪn'fɪnəti] ,
the freer scope of infinity ,
这 更自由 范围 的 无穷大 ,

或者，它们是否挣脱了较低级、惰性能量的束缚，进入了更自由的无限领域？

[æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['ju:nəti] .
an individual and complete unity .
一个 个人 和 完全的 统一 .
一个独立而完整的整体。

[ðɪs] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ][saɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] .
This doubt , they were certain , would be solved some day by scientific experiment .
这 怀疑 , 他们 是 肯定 , 会 是 已解决 一些 天 经过 科学 实验 .
他们确信，这个疑问总有一天会通过科学实验得到解决。

['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] , [wɪtʃ'evər] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz] [tru:] .
Meantime there were compensating advantages , whichever alternative was true .
与此同时 那里 是 补偿 优势 , 任何 选择 曾是 真的 .
与此同时，无论哪种情况属实，都有相应的补偿优势。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][pɜ:rsə'næləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [dɪ'veləpt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪ'ðəʊt] [breɪk]
If they continued the personality they had already developed on earth without break
如果 他们 持续 这 性格 他们 有 已经 发达 在 地球 没有 休息
[ɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] ['meməri] ,
in consciousness or memory ,
在 意识 或者 记忆 ,

如果他们能保持他们在地球上已经发展出的性格，并且意识和记忆没有中断，

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər][ʊʊld] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['pɑ:rtnərz][ɪn] - [laɪf] ,
then would they recognise their old comrades and partners in Limanoran life ,
然后 会 他们 认出 他们的 老的 同志们 和 合作伙伴 在 - 生活 ,
那时他们还能认出他们在利马诺兰生活中的老战友和伙伴吗？

[ænd; ənd] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['prɑ:ɡres] [θru:] [ɪg'zɪstəns] [tə'geðər] .
and make further progress through existence together .
和 制作 更远 进步 通过 存在 一起 .
并共同进步。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['λðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ntɪ'hu:əti] ,
If , on the other hand , there was a break in the continuity ,
如果 , 在 这 其他 手 , 那里 曾是 一个 休息 在 这 连续性 ,
另一方面 , 如果连续性中断了 ,

[ænd; ænd]['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)l]['enədʒi] [ðeɪ] [pæst] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪntər'stelər] ['speɪsɪz]
and only as an impersonal energy they passed forth into the interstellar spaces
和 仅有的 作为 一个 不具个人色彩 活力 他们 通过了 前进 进入 这 星际穿越 空间
, [ðen] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi]
, then would there be
, 然后 会 那里 是
只有当它们以非人格化的能量形式进入星际空间时 , 才会存在。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 384**]
[页 -]

[第384页]

[ðə; ði] [ə,blɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['æniɪm(ə)l][ænd; ænd] ['bɑ:rbərəs] [pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'hɔ:] ,
the obliteration of all the animal and barbarous past which they abhorred ,
这 抹杀 的 全部 这 动物 和 野蛮 过去的 哪个 他们 令人厌恶 ,
彻底抹去他们所憎恶的一切兽性和野蛮的过去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [ænd; ænd] - [pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] .
as well as of the immediate and Limanoran past which they loved .
作为 出色地 作为 的 这 即时 和 - 过去的 哪个 他们 喜爱 .
以及他们所热爱的利马诺兰的过去。

[eni] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [əd'vænst] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt]['steɪdʒɪz][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][traɪ]
Any being that has advanced much in its more recent stages must naturally try
任何 存在 那 有 先进的 很多 在 它是 更多的 最近的 阶段 必须 自然 尝试
[tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['loʊər] ['steɪdʒɪz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪstənt] [pæst] .
to forget the lower stages through which it has gone in a more distant past .
到 忘记 这 降低 阶段 通过 哪个 它 有 已消失 在 一个 更多的 遥远 过去的 .
任何生物 , 如果在近期的发展阶段取得了长足的进步 , 自然会试图忘记它在遥远的过去所经历的较低阶段。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðer; ðər]['eksʌɪlɪz][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
They were by no means proud of their relationship to their exiles or to the
他们 是 经过 不 方法 自豪的 的 他们的 关系 到 他们的 流亡者 或者 到 这
[stɪl] ['oʊldər][ænd; ænd]['waɪdər][hju:'mænəti] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ʌʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rkɪ'peləɡoʊ] .
still older and wider humanity existing outside of their archipelago .
仍然 老 和 更广泛 人类 现存的 外部 的 他们的 群岛 .
他们丝毫不为自己与流亡者的关系 , 或者与群岛之外更古老、更广阔的人类社会的关系感到自豪。

[tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ænd] [les] - [əd'vænsɪŋ] [mæn][ɪn]
To remember it was to encourage the lower and less - advancing man in
到 记住 它 曾是 到 鼓励 这 降低 和 较少的 - 前进 男人 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

记住这一点是为了鼓励他们当中地位较低、进步较慢的人。

[tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pra:ɡres] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
To forget it was one of the ethical duties which their progress demanded .
到 忘记 它 曾是 一 的 这 伦理道德 职责 哪个 他们的 进步 要求 .
忘记它是他们进步所要求的道德义务之一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rər] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [hel] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:l] ,
It was only as a horror , as a possible hell into which they might fall ,
它 曾是 仅有的 作为 一个 恐怖 , 作为 一个 可能的 地狱 进入 哪个 他们 可能 落下 ,
它仅仅被当作一种恐怖景象 , 一种他们可能会坠入的地狱。

[ɪf] [ðeɪ] ['retrəgreɪdɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
if they retrograded , that it was still brought before them .
如果 他们 逆行 , 那 它 曾是 仍然 带来 前 他们 .

即使他们倒退了，这件事仍然会提交给他们。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:r] ['nei(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [lɔ:n] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [pæst] [mʌst; məst] [bi;; bi] [bʌt; bət]
A race or nation that remains long proud of its past must be but
一个 种族 或者 国家 那 遗迹 长的 自豪的 的 它是过去的 必须 是 但
[ɪmpər'septəbli] [prə'gresɪv] ,
imperceptibly progressive ,
不易察觉地 进步 ,

一个民族或国家如果长期对其过去引以为豪，那么它必然是在潜移默化中进步的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'gresɪv] [æt; ət] [ɔ:l] .
if it is progressive at all .
如果 它 是 进步 在 全部 .

如果它真的算得上进步的话。

[ɪts] ['eθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] ['steɪʃənəri] , [ɪts] ['mɔrəlz] [ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər] ['stægnənt] .
Its ethical point of view is stationary , its morals and religion are stagnant .
它是 伦理道德 观点 的 看法 是 静止的 , 它是 德 和 宗教 是 停滞不前 .

它的伦理观点是停滞不前的，它的道德和宗教也是停滞不前的。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ræpɪdli] [kʌm] [tu;; tə] [si:m] [ɪg'noʊb(ə)] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] ,
The history of a people should rapidly come to seem ignoble to it ,
这 历史 的 一个 人们 应该 快速 来 到 似乎 卑鄙的 到 它 ,

一个民族的历史很快就会在它自己看来是卑鄙的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪts] ['du:ti] [tu;; tə] [ɪt'self] [ænd; ænd] [ɪts] ['prə:gres] .
if it does its duty to itself and its progress .
如果 它 做 它是 责任 到 本身 和 它是 进步 .

如果它尽职尽责地履行对自身和自身发展的责任。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['wɔrɪz] , [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl]
What is the history of other races but a record of wars , of wholesale
什么 是 这 历史 的 其他 种族 但 一个 记录 的 战争 , 的 批发的
[ˈslɔ:təz] ,
slaughters ,
屠宰 ,

其他种族的历史不就是战争和大规模屠杀的记录吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bi(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [men] ?
because of the ambition of a man or a section of men ?
因为 的 这 志向 的 一个 男人 或者 一个 部分 的 男人 ?

因为某个人或某些人的野心？

[ænd; ænd] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [pæst] [wi;; wi] [kæn; kən] ['nevər] [æd'væns]
And as long as we are proud of such a past we can never advance
和 作为 长的 作为 我们 是 自豪的 的 这样的 一个 过去的 我们 能 绝不 进步
.
:
.

只要我们还为这样的过去感到自豪，我们就永远无法进步。

[tu;; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsɛstri] ['noʊblɜ:] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'daɪn] [dɪs'greɪs] ,
To have an ancestry nobler than ourselves is an undying disgrace ,
到 有 一个 祖先 更高贵 比 我们自己 是 一个 不朽 耻辱 ,

拥有比我们更高贵的祖先是一种永世的耻辱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['grounsɪst]
and to suggest such a thing to a man should be considered the grossest
和 到 建议 这样的 一个 事物 到 一个 男人 应该 是 经过考虑的 这 最恶心的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult :
侮辱 :

对一个男人提出这样的建议，应该被视为最严重的侮辱。

[wer] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔ:t] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['pɪriəd] [aɪ 'tiː]
Where a people is developing as it ought to develop in the brief period it
在哪里 一个 人们 是 发展 作为 它 应该 到 发展 在 这 简短的 时期 它
[hæz; həz][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
has upon earth ,
有 之上 地球 ,

如果一个民族在其短暂的地球上存在的时间里，能够按照其应有的方式发展，

[ə'blɪvɪən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmoust] ['du:tɪz] [tuː; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ɪts] [ɪ'mi:diət] [pæst] .
oblivion should be one of its foremost duties to all but its immediate past .
遗忘 应该 是 一 的 它是 首先 职责 到 全部 但 它是 即时 过去的 .

除了它最近的过去之外，遗忘应该是它最重要的职责之一。

[mæn][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['bestʃəl] ['ænstestri] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'krɔ:s]
Man has forgotten his bestial ancestry so effectually that when he comes across
男人 有 被遗忘的 他的 兽性 祖先 所以 有效地 那 什么时候 他 来 穿过
[ðə; ði][ˈmænɪfest] ['reliks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
the manifest relics of the relationship in his system ,
这 显现 遗物 的 这 关系 在 他的 系统 ,

人类已经彻底遗忘了自己兽性的祖先，以至于当他在体内发现这种关系的明显遗迹时，

[hiː; hi][ɪz] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [dɪ'naɪz] [aɪ 'tiː] .
he is startled and wildly denies it .
他 是 惊慌 和 疯狂地 否认 它 .

他大吃一惊，并极力否认。

[ɪf] [hiː; hi] ['præugrest] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][duː] , ['æftər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
If he progressed as rapidly as he ought to do , after there has been
如果 他 进展 作为 快速 作为 他 应该 到 做 , 后 那里 有 到过
[ɪm'plæntɪd]
implanted
植入式

如果他进展顺利，正如他应该做的那样，那么在植入之后

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
in him the divine principle of reason ,
在 他 这 神圣的 原则 的 原因 ,

他身上蕴含着神圣的理性原则，

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][æz; əz] ['fɔ:li] [kæst]['ɪntuː] [ə'blɪvɪən] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['semi] - ['sɪvɪlaɪzd]
then would he as surely cast into oblivion his savage and semi - civilised
然后 会 他 作为 一定 投掷 进入 遗忘 他的 野蛮的 和 半 - 文明
[ˈænstestri] .
ancestry :
祖先 :

那么他肯定也会将他野蛮半文明的祖先彻底遗忘。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ɔ:l] ['reɪlɪks][ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]
Out with the ape and all relics and memories of it is the struggle of
出去 和 这 猿 和 全部 遗物 和 回忆 的 它 是 这 斗争 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [men] .
thinking men .
思维 男人 .

清除猿猴及其所有遗迹和记忆，是思想者的斗争。

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:d] [ʌndɪ'veləpt] [pæst][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [men] .
To be done with the crude undeveloped past is the duty of progressive men .
到 是 完毕 和 这 原油 未开发的 过去的 是 这 责任 的 进步 男人 .
摒弃粗陋落后的过去是进步人士的责任。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd]
The ideal of to - day should be the commonplace of to - morrow , and
这 理想的 的 到 - 天 应该 是 这 平凡 的 到 - 明天 , 和
[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] .
the disgrace of next week .
这 耻辱 的 下一个 星期 .

今天的理想应该成为明天的寻常事，而下周则应该成为耻辱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:sf(ə)][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [pæst][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [pər'spektɪv] [fɔ:r; fər]
It was useful to study the immediate past in order to get perspective for
它 曾是 有用 到 学习 这 即时 过去的 在 命令 到 得到 看法 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

研究不久前的过去有助于我们更好地理解现在。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:t(ə)r] .
and to decide on the rate of progress for the future .
和 到 决定 在 这 速度 的 进步 为了 这 未来 .

并决定未来的发展速度。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['daʊt(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'petʃueɪt] [ɪn]
But it was becoming doubtful to this people whether they should perpetuate in
但 它 曾是 成为 疑 到 这 人们 无论 他们 应该 延续 在
[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memərɪz] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:]
the valley of memories so much of the past after it had faded into
这 谷 的 回忆 所以 很多 的 这 过去的 后 它 有 褪色 进入
[ɪn'sɪɡ'nɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

但对于这群人来说，他们越来越怀疑是否应该在记忆之谷中延续那些早已变得无关紧要的过去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [fər'get] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [æd'væns]
They had come to think that to forget was as necessary to the advance
他们 有 来 到 思考 那 到 忘记 曾是 作为 必要的 到 这 进步
[ʌv; əv][mæn][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'membər] ,
of man as to remember ,
的 男人 作为 到 记住 ,

他们逐渐认为，遗忘与记忆一样，对人类进步都至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['rʌbɪʃ] - [dɪ'strʌktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naʊ] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən]
and that a universal rubbish - destructor for the now poverty - stricken
和 那 一个 普遍的 垃圾 - 析构函数 为了 这 现在 贫困 - 受打击的
[ə'tʃɪ:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑ:r][pæst] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃ(ə)l] .
achievements of their far past would one day become essential .
成就 的 他们的 远的 过去的 会 一 天 变得 基本的 .

而有一天，一种能够彻底销毁他们遥远过去那些如今已贫瘠不堪的成就的通用垃圾销毁器将变得必不可少。

[æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [stiɪ] [prɪ'zɜːrv] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lest] [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən]
As it was they still preserved records of them lest some historical question
作为 它 曾是 他们 仍然 保存完好 记录 的 他们 免得 一些 历史 问题
[maɪt] [grʊʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .
might grow to be of importance to their future .
可能 生长 到 是 的 重要性 到 他们的 未来 .

尽管如此，他们仍然保留了这些记录，以防某些历史问题对他们的未来产生重要影响。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [əb'hɔːrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
It was little wonder then that they had no great abhorrence for the
它 曾是 小的 想知道 然后 那 他们 有 不 伟大的 厌恶 为了 这
[əˌblɪtə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][frʌm; frəm][ðer; ðər]['enərdʒɪ][æt; ət] [deθ] .
obliteration of the past from their energy at death .
抹杀 的 这 过去的 从 他们的 活力 在 死亡 .

因此，他们对于死亡时将过去的能量抹去并不感到十分厌恶，也就不足为奇了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɔː'lʰɜːrnətɪv] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [truː] , [ænd; ænd] [ɪf] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [rɪˈlɪdʒənz] [tiːtʃ] ,
If the other alternative were the true , and if , as so many religions teach ,
如果 这 其他 选择 是 这 真的 , 和 如果 , 作为 所以 许多 宗教 教 ,
[əndəʊə] [ɪf] [əz; əz][soʊ] ['meni] [rɪˈlɪdʒənz] [tiːtʃ] ,
如果另一种可能性才是真的，而且，如果，正如许多宗教所教导的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [həːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ænd] [brɪ'sɑːtɪd] [ænd; ænd] [ʌndɪ'veləpt]
they were to be herded with the criminal and besotted and undeveloped
他们是 到 是 放牧 和 这 刑事 和 着迷 和 未开发的
[soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
souls that have passed from the earth ,
灵魂 那 有 通过了 从 这 地球 ,

他们将被集中关押在那些已逝去的罪犯、痴迷者和未开化的灵魂之中。

[ðen] [maɪt] [ðeɪ] [bɪd] [fer'wel] [tuː; tə] [truː] ['prɑːɡres] [brɪ'ɑːnd] [deθ] .
then might they bid farewell to true progress beyond death .
然后 可能 他们 出价 告别 到 真的 进步 超过 死亡 .

那么，他们或许就此告别超越死亡的真正进步。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][kɑːntɪ'nʊːəti][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ænd] ['meməri] ,
And what is the meaning of continuity of existence and memory ,
和 什么 是 这 意义 的 连续性 的 存在 和 记忆 ,
[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][kɑːntɪ'nʊːəti][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ænd] ['meməri] ,
那么，存在与记忆的延续性究竟意味着什么？

[ən'les] [aɪ'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪntərkoːrs] [ʌv; əv] [tə'rɪn] [soʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][laɪf] ?
unless it be the intercourse of terrene souls in the life outside of life ?
除非 它 是 这 交往 的 陆生 灵魂 在 这 生活 外部 的 生活 ?
[ən'les] [aɪ'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪntərkoːrs] [ʌv; əv] [tə'rɪn] [soʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][laɪf] ?
除非是指尘世灵魂在来世之外的交流？

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ænd][ɪts][ɪ'nɜːrt] ['enədʒɪz] [ɪz] [stiɪ] [tuː; tə][biː; bi] [en'sleɪvd] [tuː; tə]
To be rid of the flesh and its inert energies is still to be enslaved to
到 是 摆脱 的 这 肉 和 它是 惰性 能量 是 仍然 到 是 奴隶 到
[wɜːrs] ['iːvəlz] ,
worse evils ,
更糟 罪恶 ,

摆脱了肉体及其惰性能量，却仍然沦为更邪恶事物的奴隶。

[ðə; ðɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faʊl] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,
the possibility of contact with the foul beings that inhabit the human form ,
这 可能性 的 接触 和 这 犯规 生物 那 居住 这 人类 形式 ,
[ðə; ðɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faʊl] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,
与寄居在人体内、形似污秽的生物接触的可能性

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ænd; ænd][moʊst] [brɪ'bɜːdɪd] ['hjuːmən][fɔːrm] .
even the noblest and most belauded human form .
甚至 这 最高贵 和 最多 赞扬 人类 形式 .

即使是最高贵、最受赞誉的人类形态。

[ðə; ði] - [wʊd] ['glædli] [ə'bəendən][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'ɡen]
The Limanorans would gladly abandon the delight of recognising and loving again
这 - 会 乐意 放弃 这 喜 的 识别 和 爱 再次
[ðə; ði] [səʊlz]
the souls
这 灵魂

利马诺兰人很乐意放弃再次认出和爱护这些灵魂的喜悦。

[ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] .
they knew and loved , if only to be free from such a horror .
他们 知道 和 喜爱 , 如果 仅有的 到 是 自由的 从 这样的 一个 恐怖 .
他们认识并热爱着, 哪怕只是为了摆脱这种恐怖。

['betər] ['ɔ:lməʊst] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn'sleɪvmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɛˌtroʊɡreɪdz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn]
Better almost annihilation than enslavement to the retrogrades of earth in
更好的 几乎 湮灭 比 奴役 到 这 逆行 的 地球 在
[ə'nʌðər] [sfɪr] .
another sphere .
其他 领域 .

宁愿几乎被毁灭, 也不愿在另一个星球上沦为地球逆行者的奴隶。

[wens] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌdɪskɑ:ntrɪ'nu:əti][ʌv; əv] ['meməri] ,
Whence the terror of discontinuity of memory ,
何处 这 恐怖 的 不连续性 的 记忆 ,
记忆断裂带来的恐惧由此而来

[ɪf] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ju: 'es] ,
if the burden of the past were to be lifted off us ,
如果 这 负担 的 这 过去的 是 到 是 抬起 离开 我们 ,
如果我们能卸下过去的重担,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prə'ɡresɪv] [kə'rɪr] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['enərdʒi] ?
and a new and more progressive career given to our energy ?
和 一个 新的 和 更多的 进步 职业 给定 到 我们的 活力 ?
以及一种与能源相关的、更具发展前景的全新职业?

[ðə; ði] - [bi'li:vɪd] [ðæt] [wen] [ʌn'jəʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The Limanorans believed that when unyoked from the inert forms which had
这 - 相信 那 什么时候 未绑定的 从 这 惰性 表格 哪个 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['æɪnɪm(ə)][pæst] ,
come from their animal past ,
来 从 他们的 动物 过去的 ,
利马诺兰人相信, 当他们摆脱了源自动物时代的惰性躯壳后,

[ðər; ðər] ['haɪər] ['enərdʒi] [wʊd] ['entər][ɑ:n][ə; eɪ] [prə:ɡres] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd] [si:m]
their higher energy would enter on a progress that would make all they now did seem
他们的 更高 活力 会 进入 在 一个 进步 那 会 制作 全部 他们 现在 做过 似乎
[ɔ:lməʊst] ['stæɡnənsɪ] ;
almost stagnancy ;
几乎 停滞 ;
他们更高的能量将会带来巨大的进步, 使他们现在所做的一切看起来几乎都停滞不前;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] ['eni] [pæst] [wʊd] ['oʊnli] [mi:n] [fɛɪm] [æt; ət][ɪts] ['hævɪŋ]
and the power of remembering any past would only mean shame at its having
和 这 力量 的 记住 任何 过去的 会 仅有的 意思是 耻辱 在 它是 拥有
[bɪn] [ðɜ:z] .
been theirs .
到过 他们的 ；

而回忆过去只会让他们感到羞耻，因为那段过去曾是他们的。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm] [pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [keɪm] ['æftər] [deθ] [wʌz; wəz] [sti:l]
It never gave them pause to think that what came after death was still
它 绝不 给予 他们 暂停 到 思考 那 什么 来了 后 死亡 曾是 仍然
[ʌn'noʊn] .
unknown .
未知 ；

他们从未停下来思考过，死后的世界仍然是个未知数。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['hæpi] [braɪt] [laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
They had passed a happy bright life upon the earth ,
他们 有 通过了 一个 快乐的 明亮的 生活 之上 这 地球 ；
[ɪ] [wɜ:l] [lɪv] [dɪ] [fɪ] [pleɪzər] [dɪ] [pleɪzər]
他们在世间度过了幸福美好的一生。

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ʌnd] ['ægəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɪrs] ['plezərz] ,
free from the pangs and agonies as well as the fierce pleasures ,
自由的 从 这 疼痛 和 痛苦 作为 出色地 作为 这 凶猛的 快乐 ；
[ɪ] [wɜ:l] [lɪv] [dɪ] [fɪ] [pleɪzər] [dɪ] [pleɪzər]
摆脱了痛苦和折磨，也摆脱了强烈的快感，

[ðə; ði] ['sneɪki] [ɪn'vɔ:lvmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pæʃənət] [ə'muəz] , [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɪvələ'zeɪ](ə)n] .
the snaky involvements as well as the passionate amours , of other civilisations .
这 蛇形 参与 作为 出色地 作为 这 热情的 爱神 ； 的 其他 文明 ；
[ɪ] [wɜ:l] [lɪv] [dɪ] [fɪ] [pleɪzər] [dɪ] [pleɪzər]
其他文明中那些险恶的勾当以及热烈的爱情。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ；
[ɪ] [wɜ:l] [lɪv] [dɪ] [fɪ] [pleɪzər] [dɪ] [pleɪzər]
但，

[wen] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [oʊvər'bæləns]
when the effort to live had come to be so great as to overbalance
什么时候 这 努力 到 居住 有 来 到 是 所以 伟大的 作为 到 超平衡
[ðə; ði] [kɒmpen'seɪʃənz] [ænd; ʌnd] [ju:'tɪlətɪz] [ʌv; əv][ðɜ:; ðər][laɪf] ,
the compensations and utilities of their life ,
这 赔偿 和 公用事业 的 他们的 生活 ；
[ɪ] [wɜ:l] [lɪv] [dɪ] [fɪ] [pleɪzər] [dɪ] [pleɪzər]
当生存的压力变得如此巨大，以至于超过了他们生活中所获得的补偿和益处时，

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][noʊ] [pæŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ;
then was it no pang for them to leave it ;
然后 曾是 它 不 疼痛 为了 他们 到 离开 它 ；
[ɪ] [wɜ:l] [lɪv] [dɪ] [fɪ] [pleɪzər] [dɪ] [pleɪzər]
那么，离开那里对他们来说就没有丝毫痛苦；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saɪən'tɪfɪkli] [ʃʊr] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðɜ:; ðər] [prə'gresɪv]
for they were scientifically sure that death would be no break in their progressive
为了 他们 是 科学地 当然 那 死亡 会 是 不 休息 在 他们的 进步
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ；

因为他们从科学的角度确信，死亡不会中断他们不断进步的人生；

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [wɪtʃ]
if anything , it was certain to be an intensification of the progress which
 如果 任何事物 , 它 曾是 肯定 到 是 一个 集约化 的 这 进步 哪个
 [ðeɪ] [lʌvd] [moʊst] .
they loved most .
 他们 喜爱 最多 .

如果说有什么变化的话，那就是他们最喜爱的进步得到了加强。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][kæst][aʊt] [ʌv; əv]
One of the last of their great series of exilings had been to cast out of
 一 的 这 最后的 的 他们的 伟大的 系列 的 - 有 到过 到 投掷 出去 的
 [ðer; ðər] [mɪdst] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔ:ŋ]
their midst a number of men and women who never did anything but long
 他们的 中间 一个 数字 的 男人 和 女性 WHO 绝不 做过 任何事物 但 长的
 [fɔ:r; fər] [deθ] ,
for death ,
 为了 死亡 ,

他们最后一次大规模流放，就是将一些终日渴望死亡的男男女女驱逐出他们的队伍。

[ænd; ɐnd][ˈædvəkeɪt; -ət] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsu:ɪsaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜ:rvər] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [ænd; ɐnd][ˈoʊnli]
and advocated early suicide with religious fervour as the true and only
 和 倡导者 早期的 自杀 和 宗教 热情 作为 这 真的 和 仅有的
 [ˌpænəˈsi:ə][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈɪlz] .
panacea for all ills .
 万能药 为了 全部疾病 .

并以宗教般的热情鼓吹早自杀，认为这是治疗一切疾病的真正且唯一的灵丹妙药。

[ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'ju:nəti] ,
Their doctrines would have done little harm to the community ,
 他们的 教义 会 有 完毕 小的 伤害 到 这 社区 ,
 他们的教义对社会不会造成多大危害。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ru:tɪd] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ʌnd][ɔ:f(ə)n][led][tu:; tə]['trædʒɪk] [rɪ'zʌltz] .
if they had not been rooted in practice , and often led to tragic results .
 如果 他们 有 不是 到过 根 在 实践 和 经常 引领 到 悲惨 结果 .

如果它们没有扎根于实践，往往会造成悲剧性的后果。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlæŋɡwɪd] , [ləʊ] - [strʌŋ] [ˈtempərəmənts] , [ðæt] [felt] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
For they came from languid , low - strung temperaments , that felt disinclined to
为了 他们 来了 从 慵懒的 , 低的 - 串 性情 , 那 毛毡 不情愿 到

[feɪs] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [laɪf]
face the strain of life
脸 这 拉紧 的 生活

因为他们生性慵懒、神经质，不愿面对生活的压力。

[第387页]

[ɔːr][tuː; tə][help][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] .
or to help the advance of the race .
 或者 到 帮助 这 进步 的 这 种族 .
 或者为了帮助种族进步。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['enədʒi] [ɪn] [ðer; ðər] ['ænsɛstri] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [rʌn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
The current of energy in their ancestry had gradually run more and more
 这 当前的 的 活力 在 他们的 祖先 有 逐步地 跑步 更多的 和 更多的
 ['fi:blɪ] ,
feebly ,
 虚弱地 ,

他们祖先体内的能量流逐渐变得越来越微弱。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɪts] ['lʊɪst] [eb] .
till it was in them at its lowest ebb .
直到 它 曾是 在 他们 在 它是 最低 落潮 ；

直到它在他们心中跌至谷底。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðer; ðər] [greɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
It was against their grain to work ,
它 曾是 反对 他们的 粮食 到 工作 ；

他们天性使然，不愿工作。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [fer] [ɪn] [ðə; ði] ['tæskz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [pæt(ə)nt] [rɪ'lʌktəns] .
and they did their share in the tasks of the community with the most patent reluctance .
和 他们 做过 他们的 分享 在 这 任务 的 这 社区 和 这 最多 专利 不情愿 ；

他们以最明显的不情愿心完成了自己在社区中的那份工作。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['eksəl] ,
This alone would have been reason enough for their exile ,
这 独自の 会 有 到过 原因 足够的 为了 他们的 流亡 ；

单凭这一点就足以成为他们被流放的理由。

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] ['i:v(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'raʊnd] .
inasmuch as they gave evil example to the youth around .
因此 作为 他们 给予 邪恶的 例子 到 这 青年 大约 ；

因为他们给周围的年轻人树立了坏榜样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [tu:] ,
But they were subtle in the use of the tongue too ,
但 他们 是 微妙的 在 这 使用 的 这 舌头 也 ；

但他们运用舌头的方式也很微妙。

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['skɪfl] ['dʒezjuɪtri] [foʊ] [haʊ] ['ɪndələns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [laɪf] .
and could with skilful jesuitry show how indolence was the noblest life .
和 可以 和 熟练 耶稣会 展示 如何 懒惰 曾是 这 最高贵 生活 ；

并且能够以巧妙的耶稣会士风度来证明，懒惰才是最高尚的生活方式。

[ænd; ænd] [wɜ:rs] [stiɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
And worse still , when they were left to their own devices ,
和 更糟 仍然 ， 什么时候 他们 是 左边 到 他们的 自己的 设备 ；

更糟糕的是，当他们被放任自流时，

[ðeɪ] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [end] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fi:b(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
they soon made a violent end to their feeble lives ,
他们 很快 制成 一个 暴力 结尾 到 他们的 微弱 生活 ；

他们很快就以暴力的方式结束了自己脆弱的生命。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [ænd; ænd] ['gæstli] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] [deθ] .
and gave a tragic and ghastly appearance to death .
和 给予 一个 悲惨 和 阴森 外貌 到 死亡 ；

并赋予死亡一种悲惨而可怕的面貌。

[aʊt] ['ɪntu:] - [ɔ:r] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ænd; ænd] [ɔ:l] [dɪ'pɔ:tɪd] ,
Out into Thanasia or the isle of death they were one and all deported ,
出去 进入 - 或者 这 小岛 的 死亡 他们 是 一 和 全部 被驱逐出境 ；

他们全部被驱逐到塔纳西亚，也就是死亡之岛。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [gʊdz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
with enough goods and provisions to keep them and their
和 足够的 商品 和 条款 到 保持 他们 和 他们的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][əˈlaɪv] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌstriəs] ,
descendants alive , if only they were industrious ,
后代 活 , 如果 仅有的 他们 是 勤劳 ,
如果他们勤劳的话, 就能拥有足够的物资和补给, 维持自己和子孙后代的生命。

[fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
for thousands of years .
为了 数千 的 年 .
数千年来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɜːrk] , [ɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kʊk] [ðer; ðər] [fuːd] ;
But none of them would work , or till the soil , or even cook their food ;
但 没有任何 的 他们 会 工作 , 或者 直到 这 土壤 , 或者 甚至 厨师 他们的 食物 ;
但他们中没有一个人愿意工作, 不愿意耕种土地, 甚至不愿意做饭;

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [deθ] .
and one by one they gave themselves up to death .
和 一 经过 一 他们 给予 他们自己 向上 到 死亡 .
他们一个接一个地自愿赴死。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪs]
The more ingenious invented a method of leaving life which had a certain grace
这 更多的 巧妙 发明 一个 方法 的 离开 生活 哪个 有 一个 肯定 优雅
[ɪf] [nɑːt][noʊˈbɪləti] .
if not nobility .
如果 不是 贵族 .
那些更具创造力的人发明了一种离开人世的方式, 这种方式即便称不上高贵, 也颇具优雅。

[ðeɪ] [iˈrektɪd] [greɪt] [ˈfjuːnərəl] [paɪəz] [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [fjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
They erected great funeral pyres and connected them by a slow fuse to a
他们 竖立 伟大的 葬礼 火葬 和 连接 他们 经过 一个 慢的 保险丝 到 一个
[hjuːdʒ] [ˈbætəri] [ðæt] [sent] [ʌp] [ɪts][rɑːd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] .
huge battery that sent up its rod into the heavens .
巨大的 电池 那 发送 向上它是 杆 进入 这 天 .
他们竖起巨大的火葬堆, 并用慢燃引线将它们连接到一个巨大的电池上, 该电池将火炬发射到天空。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ˈθretnd] , [ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑːn] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
When a tempest threatened , they laid themselves out on these , and when the
什么时候 一个 暴风雨 威胁 , 他们 铺设 他们自己 出去 在 这些 , 和 什么时候 这
[ˈlaɪtnɪŋ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [flæʃ] ,
lightning began to flash ,
闪电 开始 到 闪光 ,
当暴风雨来临之际, 他们就躺在这些垫子上; 当闪电开始划破夜空时,

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , [lɪt] [ðer; ðər][ˈfægəts] ,
the electricity ran along the wires , lit their fagots ,
这 电 跑 沿着 这 电线 , 点燃 他们的 柴捆 ,
电流沿着电线流动, 点燃了它们的柴火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [swept] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
and in a few moments swept them out of existence .
和 在 一个 很少 时刻 扫荡 他们 出去 的 存在 .
短短片刻, 便将它们从世上抹去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [left] [tuː; tə][ɪts] [ˈsaɪlənsɪz] ,
It was not long before the isle of death was again left to its silences ,
它 曾是 不是 长的 前 这 小岛 的 死亡 曾是 再次 左边 到 它是 沉默 ,
不久之后, 死亡之岛再次陷入了沉寂。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [æʃɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɔːrmər] [ɪnˈhæbɪtənts] [əˈpɑːn][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv] [ˈnu:mərəs]
nothing but the ashes of its former inhabitants upon the tops of numerous
没有什么 但 这 灰烬 的 它是 以前的 居民 之上 这 最高额 的 很多的
[maʊndz] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˈhju:mən][laɪf][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] .
mounds being left to tell that human life had once been there .
土堆 存在 左边 到 告诉 那 人类 生活 有 一次 到过 那里 .

除了堆积在众多土丘顶部的昔日居民的骨灰外，这里什么也没有，只能诉说着人类曾经在这里生活过。

[noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrkiˈpeləgoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][laɪf][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
No one from the rest of the archipelago seemed to care for life upon it ;
不 一 从 这 休息 的 这 群岛 似乎 到 关心 为了 生活 之上 它 ;
群岛其他地方的人似乎都不关心岛上的生命;

[nʌn] [ˈevər] [ˈlændɪd][ðer; ðər] .
none ever landed there .
没有任何 曾经 登陆 那里 .

从来没有飞机在那里降落过。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmɑːrd] [ðə; ði] [ˈmɔːrtʃueri] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
The only things that marred the mortuary stillness of the isle were the
这 仅有的 事物 那 受损 这 殡仪馆 寂静 的 这 小岛 是 这
岛上唯一打破停尸间般寂静的，是.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 388**]
[页 -]

[第388页]

[ˈskriːmɪŋ] [ˈsiːbəːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪsts] [wɪtʃ] [droʊv][ðem; ðəm] [ˈðɪðər] .
screaming seabirds , and the tempests which drove them thither .
尖叫 海鸟 , 和 这 暴风雨 哪个 驾驶 他们 那里 .

尖叫的海鸟，以及将它们驱赶到那里的暴风雨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] [ðæt] [ðɪːz] [ɪˈmæskjuleɪt] [ˈwiːklɪŋz] [[ʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn]
It was better for the cosmos that these emasculate weaklings should as soon
它 曾是 更好的 为了 这 宇宙 那 这些 阉割 弱者 应该 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [səbˈmɪt] [ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈʌðər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
as possible submit the relics of energy in them to other conditions of being
作为 可能的 提交 这 遗物 的 活力 在 他们 到 其他 状况 的 存在
.
:
.

对于宇宙而言，这些被阉割的弱者应该尽快将他们体内残存的能量交给其他存在状态，这才是更好的选择。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər] - [ɪməˈtʃʊrəti; ɪməˈtɒrəti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈspektək(ə)]
But it was not well for Limanoran immaturity to have the spectacle
但 它 曾是 不是 出色地 为了 - 不成熟 到 有 这 奇观
[ʌv; əv][self] - [ˈslɔːtər] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
of self - slaughter before them ,
的 自己 - 屠宰 前 他们 ,

但对于尚未成熟的利马诺拉人来说，目睹自相残杀的景象并非好事。

[ɔːr][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] - [ˈpaɪər][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]
or the contagion of their death - pyre romance and eloquence touch the spirit
或者 这 传染 的 他们的 死亡 - 火葬堆 浪漫 和 口才 触碰 这 精神
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

或者说，他们如同烈火般燃烧的浪漫和雄辩感染了年轻人的心灵。

[mɔːr'ʊʊvər] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɔːlɪv] [ɑːn] [deθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [praːses] [ʌv; əv]
Moreover they took some time to resolve on death ; and , in the process of
而且 他们 采取 一些 时间 到 解决 在 死亡 ; 和 , 在 这 过程 的
['fɔːmɪŋ] [ðeɪ; ðər][rezə'luːʃ(ə)n] ,
forming their resolution ,
成型 他们的 解决 ,

此外，他们花了一些时间来决定是否要面对死亡；而且，在形成这一决定的过程中，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪm] ['traɪflə] [wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði]
it was the natural habit of these tame triflers with death to put all the
它 曾是 这 自然的 习惯 的 这些 驯服 小人物 和 死亡 到 放 全部 这
[ˈenərdʒi] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɪntuː][ðeɪ; ðər] [tʌŋz] .
energy they had into their tongues .
活力 他们 有 进入 他们的 舌头 .

这些驯服的、玩弄死亡的家伙，天生就习惯于把所有的精力都倾注在舌头上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [hə'roʊɪks][tuː; tə] [ˈeniwʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːd] [ðeɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]
As long as they could talk heroics to anyone about the deed they contemplated
作为 长的 作为 他们 可以 讲话 英雄主义 到 任何人 关于 这 契据 他们 思考
,
!
,

只要他们能跟任何人谈论他们计划中的壮举，就能吹嘘自己的英雄事迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪ 'tiː] .
they were certain not to accomplish it .
他们 是 肯定 不是 到 完成 它 .

他们确信自己无法实现这个目标。

[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [tʃætər] [ɪz][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wer] [juːθ] [ɪz] [stiːl] [ʌn'braɪdɪd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
And romantic chatter is catching where youth is still unbridled by reason ,
和 浪漫的 喋喋不休 是 捕捉 在哪里 青年 是 仍然 不受约束的 经过 原因 ,
浪漫的谈资在那些尚未受理性约束的年轻人中很流行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [hæd; həd][roʊ'blʌstər] [wɪlz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [praːmpt] .
and in the young who had robuster wills , the results might be more prompt .
和 在 这 年轻的 WHO 有 更强劲 遗嘱 , 这 结果 可能 是 更多的 迅速的 .

对于意志力更强的年轻人来说，结果可能会更快显现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [siːnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd]
It was different with the death - scenes of men and women who had
它 曾是 不同的 和 这 死亡 - 场景 的 男人 和 女性 WHO 有
[dʌn] [ðeɪ; ðər][ˈduːti][baɪ][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][baɪ][ˈhjuːmən] [ˈpraːgres] ,
done their duty by the race and by human progress ,
完毕 他们的 责任 经过 这 种族 和 经过 人类 进步 ,

但对于那些为种族和人类进步尽忠职守的男男女女的死亡场景，情况就不同了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ˈpaːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaɪər]
and had worked out the best possible results from the yoking of higher
和 有 工作 出去 这 最好的 可能的 结果 从 这 轭 的 更高

[ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈenədʒɪz] .

and lower energies .
和 降低 能量 .

并通过将较高能量和较低能量结合起来，找到了最佳结果。

[ðərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˌɪbərəɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstɪd] [ˈloʊər] [fɔːrmz] .
Theirs was a true liberation from exhausted lower forms .
他们的 曾是 一个 真的 解放 从 筋疲力尽的 降低 表格 .

他们真正摆脱了疲惫不堪的低等形态。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒftiə] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It was not the languor of the loftier element in them , but the
它 曾是 不是 这 倦怠 的 这 更高 元素 在 他们 , 但 这
[ɪɡˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] ,
exhaustion of the lower ,
疲惫 的 这 降低 ,

这不是他们身上较高层次元素的倦怠，而是较低层次元素的疲惫。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈnɔːziə] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhaɪbrɪd][laɪf] .
that brought the nausea of their hybrid life .
那 带来 这 恶心的 他们的 杂交种 生活 .

这给他们这种混合生活带来了恶心感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,
They could feel , as they looked back ,
他们 可以 感觉 , 作为 他们 看起来 后退 ,

当他们回首往事时，他们能感受到

[haʊ] [fɑːr][ðər; ðər] [ˈhaɪər] [ɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenərdʒi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [sɪns] [ðər; ðər] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈɜːrθli]
how far their higher or spiritual energy had risen since their entrance into earthly
如何 远的 他们的 更高 或者 精神 活力 有 升起 自从 他们的 入口 进入 尘世的
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

自他们进入尘世以来，他们的更高层次或精神能量提升了多少。

[ˈevri] [jɪr] [hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm][klaɪm] [ˈʌpwərdz] ;
Every year had seen them climb upwards ;
每一个 年 有 已见 他们 爬 向上 ;

每年他们都在向上攀登；

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [hæd; həd][ðər; ðər] [ˈɪnər] [ˈenərdʒi] [kʌm] [tɔːrdz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈvaɪn]
nearer and nearer had their inner energy come towards touch with that divine
更近 和 更近 有 他们的 内 活力 来 向 触碰 和 那 神圣的
[ˈmiːdiəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [jet] [əˈbʌv] [ɔːl][laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [juːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
medium which was in and yet above all life and which in youth they were
中等的 哪个 曾是 在 和 然而 多于 全部 生活 和 哪个 在 青年 他们 是
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ɪn] [ˈlɔːfti] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
conscious of only in lofty moments of inspiration .
有意识的 的 仅有的 在 高远 时刻 的 灵感 .

他们的内在能量越来越接近于与神圣的媒介接触，这种媒介存在于生命之中，又凌驾于生命之上，而他们在年轻时只有在灵感迸发的崇高时刻才能意识到它的存在。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [suˈpriːm] [əˈsenʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)]
Such were the supreme ascensions of life , when they were capable
这样的 是 这 最高 升天 的 生活 , 什么时候 他们 是 有能力的

这就是他们有能力时所达到的人生至高境界。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 389**]
[页 -]

[第389页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈmɔːrəl] [riˈzɒlvz] .
of the noblest actions and the noblest moral resolves .
的 这 最高贵 行动 和 这 最高贵 道德 解决 .

最高尚的行为和最高尚的道德决心。

[ði:z] [ˈmoʊmənts] [brɪkeɪm] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ˈfri:kwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [ˈoʊldəɾ][ænd; ənd] [mɔ:ɾ]
These moments became more and more frequent as they grew older and more
这些 时刻 成为 更多的 和 更多的 频繁 作为 他们 生长 老 和 更多的
[prəˈɡresɪv] ,
progressive ,
进步 ,

随着年龄增长和思想进步，这种情况发生的频率也越来越高。

[tɪl] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈɔ:lmoʊst] [həˈbɪtʃuəl] .
till towards the close of life they were almost habitual .
直到 向 这 关闭 的 生活 他们 是 几乎 习惯性的 .

直到生命的尽头，这些行为几乎都成了习惯。

- [ju:θ] [snætʃt] [æt; ət] [ði:z] [sʊˈpɜ:ɾnl] [ˈmoʊmənts][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n] .
Limanoran youth snatched at these supernal moments by the help of imagination .
- 青年 抢夺 在 这些 超凡 时刻 经过 这 帮助 的 想像力 .

利马诺兰的年轻人凭借想象力捕捉到了这些超凡脱俗的时刻。

- [eɪdʒ] [dwelt] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn] [ði:z] [ˈmɔ:ɾəl] [ˈæltɪtju:dz] [ðæt] [leɪ] [fɑ:ɾ] [əˈbʌv] [mɪɾ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:ɾ]
Limanoran age dwelt habitually in these moral altitudes that lay far above mere passion or
- 年龄 居住 习惯性地 在 这些 道德 海拔 那 躺 远的 多于 仅仅 热情 或者
[ˈɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

利马诺拉时代的人习惯于生活在远高于单纯激情或本能的道德高度上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:ɾ; wəɾ] [əˈloʊn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kriˈeɪtɪv]
It was the old amongst them who were alone capable of great creative
它 曾是 这 老的 在 他们 WHO 是 独自的 有能力的 的 伟大的 有创造力的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
spiritual life .
精神 生活 .

只有他们当中的老年人才具备伟大的创造性精神生活。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌtələst] [ˈenədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:ɾs] ,
They seemed to feel the tiding of the subtlest energy in the universe ,
他们 似乎 到 感觉 这 消息 的 这 最微妙的 活力 在 这 宇宙 ,

他们似乎感受到了宇宙中最微妙的能量的讯息。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [tu:; tə] [moʊst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ædˈvʌns] .
and gave the impulses to most spiritual advance .
和 给予 这 冲动 到 最多 精神 进步 .

并激发了大多数精神进步的动力。

[hɪɾ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bred] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɪtʃ(ə)l]
Here and there in other civilisations was bred a nature that had fitful
这里 和 那里 在 其他 文明 曾是 繁殖 一个 自然 那 有 断断续续
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈmi:diəm] ,
consciousness of this divine medium ,
意识 的 这 神圣的 中等的 ,

在其他文明的某些地方，也孕育出一种对这种神圣媒介有断断续续意识的天性。

[æt; ət] [taɪmz] [θru:] [ɡreɪt] [kriˈeɪtɪv] [ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [θru:] [ˈnoʊb(ə)l] [laɪf] .
at times through great creative imagination , but oftener through noble life .
在 时代 通过 伟大的 有创造力的 想像力 , 但 更频繁 通过 高贵 生活 .

有时是通过伟大的创造性想象力，但更多时候是通过高尚的生活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪnˈspaɪəɾd] ;
Such a nature is spoken of as inspired ;
这样的 一个 自然 是 说 的 作为 灵感 ;

这种性格被称为受灵感启发；

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and so far is it true in that it has come into communication with the
和 所以 远的 是 它 真的 在 那 它 有 来 进入 沟通 和 这
[moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ʌnd][moʊst] [kri'eɪtɪv] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
most refined and most creative medium of the universe ,
最多 精制 和 最多 有创造力的 中等的 的 这 宇宙 ;
到目前为止, 情况确实如此, 因为它已经与宇宙中最精致、最具创造力的媒介建立了联系。

[ðæt] [θru:] [wɪt] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [si:mz] [tu:; tə] [wɜ:rk] ;
that through which what we call the divine seems to work ;
那 通过 哪个 什么 我们 称呼 这 神圣的 似乎 到 工作 ;
正是通过它, 我们称之为神圣的事物似乎得以运作;

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θru:] ['peɪ(ə)nt][self] - ['moʊldɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ri:tɪt] [sʌt]
but only through patient self - moulding and development has it reached such
但 仅有的 通过 病人 自己 - 成型 和 发展 有 它 达到 这样的
[ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['noʊbəlɪs] .
a height of nobleness .
一个 高度 的 高贵 ;
但只有通过耐心的自我塑造和发展, 它才达到了如此崇高的高度。

['ʊf(ə)n] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] [ði:z] ['neɪtʃəz] [hæv; həv] [faʊnd] ['feltər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;
Oftenest in past ages these natures have found shelter in religion ;
最常 在 过去的 年龄 这些 自然 有 成立 庇护所 在 宗教 ;
在古代, 这些天性常常在宗教中寻求庇护;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [æm'bɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [tu:lz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
for in the world ambition must make use of the coarsest tools and the
为了 在 这 世界 志向 必须 制作 使用 的 这 最粗糙 工具 和 这
[ˈɡroʊsɪst] ['enədʒɪz] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ɪts][eɪm] ;
grossest energies to reach its aim ;
最恶心的 能量 到 抵达 它是 目的 ;
因为在这个世界上, 野心家必须利用最粗糙的工具和最粗放的手段才能达到目标;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɒftiə] ['spɪrɪt][ɪz][æt; ət][wʌns] [tʃekt] , [ænd; ʌnd]['noʊb(ə)l]
and the growth of a loftier spirit is at once checked , and noble
和 这 生长 的 一个 更高 精神 是 在 一次 已检查 , 和 高贵
[æspə'reɪʃ(ə)n][ˈstaɪf(ə)ld] .
aspiration stifled .
抱负 窒息 ;
崇高精神的成长立刻受到阻碍, 高尚的抱负也随之扼杀。

[pi:s] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fædoʊ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ə'laʊɪŋ]
Peace and the shadow of devotional thought were the only conditions allowing
和平 和 这 阴影 的 灵修 想法 是 这 仅有的 状况 允许
[sʌt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['eni] [skoʊp][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [beɪst] [ə'pɑ:n][wɔ:r][ænd; ʌnd] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɪts] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
such a nature any scope in a world based upon war and guided in its search for
这样的 一个 自然 任何 范围 在 一个 世界 基于 之上 战争 和 引导 在 它是 搜索 为了
[ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [maɪt] [ə'loʊn] .
the right by might alone .
这 正确的 经过 可能 独自的 ;
在一个以战争为基础、以武力为唯一准则的世界里, 和平与虔诚思想的庇护是唯一允许这种精神有所作为的条件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] - [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
It was different with Limanoran civilisation .
它 曾是 不同的 和 - 文明 ;
但利马诺拉文明的情况则不同。
[ðər; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,
There it was the rule , and not the exception ,
那里 它 曾是 这 规则 , 和 不是 这 例外 ,
在那里, 这是常态, 而不是例外。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈvaɪnər] [ˈmiːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði]
to raise the spiritual energies to sympathy with the diviner media of the
到 增加 这 精神 能量 到 同情 和 这 占卜师 媒体 的 这
[ˈkɑːzmoʊs] ,
cosmos ,
宇宙 ,

提升精神能量，使其与宇宙中更神圣的媒介产生共鸣，

[ænd; ənd] [ˈevri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] .
and every condition favoured the pursuit .
和 每一个 状况 受青睐 这 追逐 .

一切条件都有利于追捕。

[laɪf] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Life began with but a fitful consciousness of it ,
生活 开始 和 但 一个 断断续续 意识 的 它 ,
生命最初只是对它断断续续的意识，

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 390]
[页 -]

[第390页]

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [gruː] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˈʃʊərə] .
but it grew more continuous and surer .
但 它 生长 更多的 连续的 和 确定 .

但它变得越来越持续，越来越可靠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪts] [ˈɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈloʊər]
The young could scarcely distinguish its impulses from those of their own lower
这 年轻的 可以 几乎 区分 它是 冲动 从 那些 的 他们的 自己的 降低
[ˈenədʒɪz] .
energies .
能量 .

年轻人很难将它的冲动与自身较低层次的精力冲动区分开来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][hæd; həd] [ˈseldəm] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈspaɪərd] ;
But the old had seldom any hesitation as to when they were inspired ;
但 这 老的 有 很少 任何 犹豫 作为 到 什么时候 他们 是 灵感 ;

但老人们很少会犹豫自己何时受到启发；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪˈvaɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
they seemed to keep in touch with all that is divine in the world .
他们 似乎 到 保持 在 触碰 和 全部 那 是 神圣的 在 这 世界 .

他们似乎与世间一切神圣的事物保持着联系。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [rɪˈtriːt] , [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeltər] , [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
They needed no retreat , no religious shelter , to nurse the magnetic sympathy with
他们 需要 不 撤退 , 不 宗教 庇护所 , 到 护士 这 磁的 同情 和
[ðə; ði][dɪˈvaɪn] .
the divine .
这 神圣的 .

他们无需退隐，无需宗教庇护，就能培养对神灵的强烈共鸣。

[ðer; ðər] [əˈfɪnəti] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] ,
Their affinity to it grew more and more the essence of their being ,
他们的 亲和力 到 它 生长 更多的 和 更多的 这 本质 的 他们的 存在 ,

他们对它的喜爱与日俱增，逐渐成为他们生命本质的一部分。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] .
without ever having to leave their daily routine of duties .
没有 曾经 拥有 到 离开 他们的 日常的 常规 的 职责 .

无需改变他们日常的工作安排。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
It was this that gave them their wisdom and character ,
它 曾是 这 那 给予 他们 他们的 智慧 和 特点 ,
正是这种经历赋予了他们智慧和品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [taɪp] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm]
and that made the young feel them to be almost a type apart from
和 那 制成 这 年轻的 感觉 他们 到 是 几乎 一个 类型 除 从
[ðə; ði] [ɔːrdn'erəli] [ˈhjuːmən] .
the ordinarily human .
这 按说 人类 .
这让年轻人觉得他们几乎是与普通人类不同的一种类型。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][,pɜːrsə'næləti][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ˈoʊldər]
They became more distinct and striking in their personality as they grew older
他们 成为 更多的 清楚的 和 引人注目 在 他们的 性格 作为 他们 生长 老
[ænd; ənd] [felt] [ðɪs] [əˈfɪnəti] .
and felt this affinity .
和 毛毡 这 亲和力 .
随着年龄的增长，他们的个性变得更加鲜明、引人注目，并感受到了这种亲近感。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊblɜː]
It had come to be a common observation of daily life that the nobler
它 有 来 到 是 一个 常见的 观察 的 日常的生活 那 这 更高贵
[ðə; ði] [æspɜː'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkloʊzər][ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [ˈmiːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði]
the aspirations and the closer the intercourse with the ethical media of the
这 抱负 和 这 更近 这 交往 和 这 伦理道德 媒体 的 这
[ˈkɑːzmoʊs] ,
cosmos ,
宇宙 ,
人们逐渐观察到，在日常生活中，人们普遍认为，理想越崇高，与宇宙伦理媒介的交流越密切，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] ;
the stronger and more distinctive was the character ;
这 更强 和 更多的 独特的 曾是 这 特点 ;
性格越鲜明、越独特；

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪntərkoːrs] [dɪˈpendɪd]
and science was not far from the conclusion that on this intercourse depended
和 科学 曾是 不是 远的 从 这 结论 那 在 这 交往 取决于
[pəɪˈsɪstəns] [ʌv; əv][,ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
persistence of individuality ,
持久性 的 个性 ,
科学界也很快得出结论：个体性的延续取决于这种交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðeɪ] [riːtɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd]
and that the higher they reached in their sympathies with the more refined
和 那 这 更高 他们 达到 在 他们的 同情 和 这 更多的 精制
[ˈmiːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
media of the universe ,
媒体 的 这 宇宙 ,
他们对宇宙中更精致的媒介的同情心越强，就越强烈。

[ðə; ði] [les] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][,pɜːrsə'næləti][æt; ət] [deθ] ,
the less need was there of change in their personality at death ,
这 较少的 需要 曾是 那里 的 改变 在 他们的 性格 在 死亡 ,
因此，他们在去世时性格发生改变的必要性就越小。

谁云囚人公他们曾目的希盼和自寻而感到最悲痛：

[ˌækwiːs] [ˈglædli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n][ˌmɑːst; məst] [miːn] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
acquiesced gladly , feeling that the liberation must mean a nobler career for the
默许 乐意 , 感觉 那 这 解放 必须 意思是 一个 更高贵 职业 为了 这
[rɪˈliːst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenərdʒi] .
released spiritual energy .
发布 精神 活力 .

他欣然接受，认为解放一定意味着释放出的精神能量将走向更高尚的事业。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] - [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ;
Thus it was that on Doomalona they used the music of creation ;
因此 它 曾是 那 在 - 他们 用过的 这 音乐 的 创建 ;

因此，在杜马洛纳岛上，人们使用了创世之乐；

[ðeɪ] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈluːʃn] [bʌt; bət] [kriˈeɪ(ə)n] ,
they gave utterance to their feeling that death was not dissolution but creation ,
他们 给予 发声 到 他们的 感觉 那 死亡 曾是 不是 溶解 但 创建 ,

他们表达了自己的感受，认为死亡不是消亡，而是创造。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌretərəˈgreʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][æn; ən] [ædˈvæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈenərdʒi] ,
that the retrogression of the body was an advance for the higher energy ,
那 这 退化 的 这 身体 曾是 一个 进步 为了 这 更高 活力 ,

[ðə; ði] [trʊ] [self] .

the truer self .
这 更真实 自己 .

身体的退化是更高能量、更真实自我的进步。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɔːr] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔːts] .
The sense of decay or degeneration was quite absent from their thoughts .
这 感觉 的 衰变 或者 退化 曾是 相当 缺席的 从 他们的 想法 .

他们完全没有想到衰败或退化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ˌferˈwel] ;
It was a triumphal farewell ;
它 曾是 一个 凯旋的 告别 ;

这是一场凯旋式的告别；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [diːd]
for they were convinced that for the liberated it was the noblest deed
为了 他们 是 确信 那 为了 这 解放 它 曾是 这 最高贵 契据

[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][daɪ] ,

of all to die ,
的 全部 到 死 ,

因为他们深信，对于获得解放的人来说，牺牲是最高尚的行为。

[ðə; ði] [ˈveri] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] .

the very crown of all their life .
这 非常 王冠 的 全部 他们的 生活 .

这是他们一生中最辉煌的成就。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 392**]
[页 -]

[第392页]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]

CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk]

AN EPIDEMIC
一个 流行性

流行

[ti:]
T
T

T

[hɔ:t] [baɪ] [θɔ:t] [aɪ][ɪ'dʒektɪd][maɪ][oʊld] [vju:] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
HOUGHT by thought I ejected my old view of death from my mind .
想法 经过 想法 我 被弹出 我的 老的 看法 的 死亡 从 我的 头脑 .

经过一番思考，我把以前对死亡的看法从脑海中驱逐出去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
I could not forget the scene of triumph which had been enacted on the hill
我 可以 不是 忘记 这 场景 的 胜利 哪个 有 到过 已颁布 在 这 爬坡道
[ʌv; əv] ['fɛə'welz] ;
of farewells ;
的 告别 ;

我无法忘记在告别山上上演的那场胜利的场景；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ðæt] [rɪld] [θru:] [aɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
and the chanting that rilled through it haunted my imagination , bringing a
和 这 吟唱 那 波纹状 通过 它 闹鬼的 我的 想像力 , 带来 一个
[sens] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] ,
sense of satisfaction ,
感觉 的 满意 ,

那回荡在空气中的吟唱声萦绕在我的脑海中，给我带来一种满足感。

[ɪf] [nɑ:t][dʒɔɪ] .
if not joy .
如果 不是 喜悦 .

如果不是快乐的话。

[aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪŋɪŋ] [maɪ]['eksəsaɪz] - [flaɪts] [tɔ:rdz] - .
I got into the habit of winging my exercise - flights towards Doomalona .
我 得到 进入 这 习惯 的 翅膀 我的 锻炼 - 航班 向 - .

我养成了随意安排练习飞行飞往杜马洛纳的习惯。

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] - [wen] [dɑ:n] [strʌk] [ðə; ði][wɜ:rld]['ɪntu:] ['glædnəs] [ænd; ənd]['mju:zɪk]
I was there with Thyriel when dawn struck the world into gladness and music
我 曾是 那里 和 - 什么时候 黎明 击 这 世界 进入 欢乐 和 音乐
.
:
.

当黎明将世界带入欢乐和音乐时，我和蒂里尔就在那里。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][wi:; wi] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['pɪktʃər] [ðə; ði][set][ʌv; əv] [sʌn] [dru:] [ɑ:n]
There were we together to see the flaming picture the set of sun drew on
那里 是 我们 一起 到 看 这 炽盛 图片 这 放 的 太阳 画 在
.
:
.

Lilaroma .
.

我们一起欣赏了夕阳在利拉罗玛上描绘出的绚丽景象。

[noʊ]['plætɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][soʊ] [kɔ:t] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'pɑ:tiŋ] [ɔ:rb]
No platform on the island so caught the inspiration of the coming or departing orb
不 平台 在 这 岛 所以 捕捉 这 灵感 的 这 未来 或者 离开 球体
.
:
.

岛上没有平台，所以没有捕捉到即将到来的或即将离开的球体的灵感。

[nʌn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] , [wʌz; wəz][soʊ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhedʒɪrə,hɪˈdʒaɪrə][ʌv; əv] [ɜːrθ] - ['wɪri]
None , **I came to feel** , **was so fitted for the hegira of earth - weary**
没有任何, 我 来了 到 感觉 , 曾是 所以 适配 为了 这 希吉拉 的 地球 - 厌倦
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

我渐渐觉得, 没有哪一种方式比这更适合厌倦尘世的灵魂的迁徙。

[noʊ] [sʌtʃ] ['lɔːntʃɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ɪnˈfɪnəti] .
No such launching - ground was there for the voyage through infinity .
不 这样的 发射 - 地面 曾是 那里 为了 这 航程 通过 无穷大 .

并没有这样一个出发点, 可以开启这段穿越无限的旅程。

[æz; əz][aɪ] ['friːkwəntɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['liːʒər] ['moʊmənts] ,
As I frequented it in my leisure moments ,
作为 我 经常光顾 它 在 我的 闲暇 时刻 ,

我经常在闲暇时间去那里,

[ðer; ðər] [gruː] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][end][æz; əz]
there grew into my system the sense that death was not so much an end as
那里 生长 进入 我的 系统 这 感觉 那 死亡 曾是 不是 所以 很多 一个 结尾 作为

[ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
a beginning ,
一个 开始 ,

我渐渐意识到, 死亡与其说是结束, 不如说是开始。

[nɑːt][ə; eɪ] [dɪsəˈluːʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fə'getɪŋ] .
not a dissolution , but a birth and perhaps a forgetting .
不是 一个 溶解 , 但 一个 出生 和 也许 一个 遗忘 .

不是解体, 而是诞生, 或许还会伴随着遗忘。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;
More and more was the idea of it a nucleus of delight ;
更多的 和 更多的 曾是 这 主意 的 它 一个 核 的 喜 ;

它越来越成为快乐的源泉;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['melənkaːli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər]
and the old melancholy and sorrow , making it a burden and a terror
和 这 老的 忧郁 和 悲哀 , 制作 它 一个 负担 和 一个 恐怖

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
for the mind , disappeared .
为了 这 头脑 , 消失 .

曾经令心灵备受煎熬和恐惧的忧郁和悲伤也消失了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praːslɑɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd]
As a proselyte to the new feeling I was eager to talk of it and
作为 一个 皈依者 到 这 新的 感觉 我 曾是 渴望的 到 讲话 的 它 和

[meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [səˈpraɪzɪz] .
make much of its surprises .
制作 很多 的 它是 惊喜 .

作为这种新感觉的拥护者, 我渴望谈论它, 并大肆渲染它带来的惊喜。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] -
Not with Thyriel
不是 和 -

不是泰里尔

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 393**]
[页 -]

[第393页]

[ænd; ʌnd][maɪ] - [ə'loʊn][dɪd][aɪ] [dɪ'skʌs] [ɪts] ['verɪd] ['æspekts] ;
and my proparents alone did I discuss its varied aspects ;
和 我的 - 独自的 做过 我 讨论 它是多种多样 方面 ;

只有我和我的父母才讨论了它的各个方面；

[aɪ][kʊd; kəd][lɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʰaʊər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋz] .
I could listen by the hour to their teachings .
我 可以 听 经过 这 小时 到 他们的 教义 .

我可以花几个小时聆听他们的教导。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [em 'i:] ['ɪntu:] ['ɪntərkwɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [si:n]
But it brought me into intercourse with many whom I had scarcely seen
但 它 带来 我 进入 交往 和 许多 谁 我 有 几乎 已见
[brɪfɔ:r] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kwɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][æz; əz][aɪ] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] ['verɪəs]
before except in the course of my education as I wandered through the various
前 除了 在 这 课程 的 我的 教育 作为 我 漫步 通过 这 各种各样的
[hɔ:lz] .
halls .
大厅 .

但它让我有机会与许多我以前几乎没见过的人交流，除了在求学期间漫步于各个大厅时偶尔见到他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:t] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
I was astonished to find how often they sought opportunity to talk to me .
我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 经常 他们 寻求 机会 到 讲话 到 我 .

令我惊讶的是，他们总是想方设法找机会和我交谈。

[ðeɪ] [dru:] [em 'i:] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
They drew me aside as if they had important business with me ,
他们 画 我 旁边 作为 如果 他们 有 重要的 商业 和 我 ,

他们把我拉到一边，好像有要事要跟我谈。

[ænd; ʌnd] [kɔ:nfɪ'denʃəli] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
and confidentially imparted their views of death which I had heard a
和 保密 传授 他们的 浏览 的 死亡 哪个 我 有 听到 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ʌðər] ,
hundred times from others ,
百 时代 从 其他的 ,

他们悄悄地向我传达了他们对死亡的看法，而这些看法我已经从其他人那里听过上百遍了。

[ʌn'tɪl][aɪ] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃætər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [tɔ:k] [maɪ'self] .
until I grew weary of their chatter , for I wished to talk myself .
直到 我 生长 厌倦 的 他们的 喋喋不休 , 为了 我 希望 到 讲话 我 .

直到我厌倦了他们的闲聊，因为我想自己也说点什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ˈbæb(ə)l] ;
But they would not allow me to break in on their everlasting torrent of babble ;
但 他们 会 不是 允许 我 到 休息 在 在 他们的 永恒 激流 的 潺潺 ;

但他们不让我插话，他们喋喋不休，没完没了。

['i:v(ə)n] - [kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪn'dʊr] [maɪ] [ɪntə'rʌpʃnz] .
even Thyriel could not endure my interruptions .
甚至 - 可以 不是 忍受 我的 中断 .

就连蒂里尔也无法忍受我的打扰。

[ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k] ,
Though I never grew weary of her talk ,
尽管 我 绝不 生长 厌倦 的 她 讲话 ,

虽然我从未厌倦过她的谈话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] , [tu:] .
I could not restrain the desire to have my say , too .
我 可以 不是 抑制 这 欲望 到 有 我的 说 , 也 .

我也忍不住想发表自己的意见。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][na:t] [səˈlɪləkwaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ,
There was no subject on which we could not soliloquise by the hour ,
那里 曾是 不 主题 在 哪个 我们 可以 不是 独白 经过 这 小时 ;
没有哪个话题我们不能滔滔不绝地讲上几个小时。

[bʌt; bət][wi:; wi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ʌv; əv]
but we preferred to talk of death , the freshest and most joyous of
但 我们 首选 到 讲话 的 死亡 , 这 最新鲜的 和 最多 欢乐 的
[ˈta:pɪks] .
topics :
主题 :

但我们更喜欢谈论死亡，这是最新鲜、最令人愉悦的话题。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ju:θ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [tu:; tə][em ˈi:]
And every other youth was just as eager to deliver his opinions to me
和 每一个 其他 青年 曾是 只是 作为 渴望的 到 递送 他的 意见 到 我
[ænd; ənd][tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] .
and to everybody else .
和 到 大家 别的 :

其他年轻人也都同样热衷于向我和其他人表达自己的观点。

[haʊˈevər] [ˈbɪzi] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] ,
However busy they might be with the task in hand ,
然而 忙碌的 他们 可能 是 和 这 任务 在 手 ;
然而，无论他们手头的工作多么繁忙，

[ɔ:f] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈkɔ:ləkwi] ,
off they would break from it for colloquy ,
离开 他们 会 休息 从 它 为了 对话 ;
他们会停下来进行交谈，

[wɪtʃ] [su:n] [spʌn] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈlɪləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
which soon spun itself into the soliloquy of the stronger lungs and the most
哪个 很快 旋转 本身 进入 这 独白 的 这 更强 肺 和 这 最多
[ɪnˈdʊrɪŋ] [tʌŋ] .
enduring tongue .
持久 舌头 :

很快，这便演变成了肺活量更充沛、舌头更持久的独白。

[ˈevriwʌn] [si:md] [tu:; tə][kəmˈpɔ:rt] [hɪmˈself][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vju:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Everyone seemed to comport himself as if his views were of the utmost
每个人 似乎 到 康波特 他自己 作为 如果 他的 浏览 是 的 这 极致
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
importance to the world .
重要性 到 这 世界 :

每个人都表现得好像自己的观点对全世界都至关重要。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] ; [aʊt][,aɪ ˈti:][mʌst; məst] [kʌm] [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
They all seemed bursting with the obvious ; out it must come or they would die .
他们 全部 似乎 爆发 和 这 明显的 ; 出去 它 必须 来 或者 他们 会 死 .
他们似乎都迫切地想要表达显而易见的事实；必须说出来，否则他们会死。

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkɔ:rnər][aɪ] [wʊd] [faɪnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ɔ:l] [əˈɡloʊ] ,
In every other corner I would find two or three debating with faces all aglow ,
在 每一个 其他 角落 我 会 寻找 二 或者 三 辩论 和 面孔 全部 闪耀 ;
在其他每个角落，我都能看到两三个人在争论，他们脸上都洋溢着兴奋的光芒。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈhwaɪspəz] ; [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
sometimes in the most confidential whispers ; approaching to listen ,
有时 在 这 最多 机密的 低语 ; 接近 到 听 ;
有时用最私密的耳语；走近倾听，

[aɪ] [wɒd] [faɪnd][ðer; ðər][ˈtɑ:pɪk] [traɪt] [ænd; ənd] [steɪl] [æz; əz][læst] [ˈjɪrz] [ˈgɑ:sɪp] ;
I would find their topic trite and stale as last year's gossip ;
我 会 寻找 他们的 话题 老套 和 陈旧 作为 最后的 年 闲话 ;

我觉得他们的话题老套陈旧，就像去年的八卦一样；

[ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hoʊm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pɔ:r'tentəs] [ɔ:]
the speaker was pressing home on his hearers in a voice of portentous awe
这 扬声器 曾是 紧迫 家 在 他的 听众 在 一个 嗓音 的 不祥的 敬畏
[wʌt] [noʊ][wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] .
what no one would think of disputing .
什么 不 一 会 思考 的 争议 .

演讲者用一种充满威严的语气，向听众强调着一个不容置疑的事实。

[ðə; ðɪ][ˈeldəz] [ɪntə'fɪəd] [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ][ˈpeɪ(ə)nt][əd'vaɪs] [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [ˈtempɪst] [ʌv; əv]
The elders interfered and tried by patient advice to stop this tempest of
这 长者 干扰 和 尝试 经过 病人 建议 到 停止 这 暴风雨 的
[lə'kwæsəti] .
loquacity .
健谈 .

长者们出面干预，耐心劝导，试图制止这场喋喋不休的风暴。

[ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][pəʊst][tu:; tə]
Hurrying from post to
匆忙 从 邮政 到

匆匆从邮局赶往

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

[pəʊst] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]
post they tried to keep the young at their work , but it was an
邮政 他们 尝试 到 保持 这 年轻的 在 他们的 工作 , 但 它 曾是 一个
[ˈendləs] [tæsk] .
endless task .
无尽的 任务 .

后来他们试图留住年轻人，但这却是一项永无止境的任务。

[ɑ:n] [wɒd] [goʊ][ðə; ðɪ] [ɡlɪb] [ˈkɜ:rənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
On would go the glib current as soon as their attention was turned
在 会 去 这 油嘴滑舌 当前的 作为 很快 作为 他们的 注意力 曾是 转向
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

一旦他们的注意力转移到其他地方，这种轻浮的话题就会继续下去。

[ˈmætərz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ˈsɪriəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
Matters began to look serious , for the work of the community was being
事情 开始 到 看 严肃的 , 为了 这 工作 的 这 社区 曾是 存在
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

事情开始变得严重起来，因为社区的工作被忽视了。

[ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [ˈberli] [pərˈfɔ:rmd] .
The ordinary services of life were barely performed .
这 普通的 服务 的 生活 是 仅仅 执行 .

日常生活的各项服务几乎都无法正常进行。

[ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ˈpraːɡres] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
Little or no progress could be made in such a state of affairs .
小的 或者 不 进步 可以 是 制成 在 这样的 一个 状态 的 事务 .

在这种情况下，几乎不可能取得任何进展。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ˈpraːɡres] , [wʊd] [suːn]
Indeed , it became manifest that the main aim of the race , progress , would soon
的确 , 它 成为 显现 那 这 主要的 目的 的 这 种族 , 进步 , 会 很快
[biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ,
be forgotten ,
是 被遗忘的 ,

事实上，很明显，这场竞赛的主要目标——进步——很快就会被遗忘。

[ænd; ʌnd] [ˌretrəˈɡreʃən] [ˌsuːpərˈviːn] .
and retrogression supervene .
和 退化 超导 .

然后出现倒退。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəz] [brˈkeɪm] [ˈɡreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ; [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] ,
The faces of the elders became graver every day ; their advice was unheeded ,
这 面孔 的 这 长者 成为 刻刀 每一个 天 ; 他们的 建议 曾是 无人理会 ,
[ðer; ðər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ʌnˈfɑːləʊd] .
their example unfollowed .
他们的 例子 取消关注 .

长者的脸色一天比一天严肃；他们的劝告无人理会，他们的榜样无人效仿。

[ˈbæb(ə)l] , [ˈbæb(ə)l] , [ˈbæb(ə)l] , [ɑːn] [roʊld] [ðə; ði] [ˈfluːənt] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
Babble , babble , babble , on rolled the fluent river of talk ,
潺潺 , 潺潺 , 潺潺 , 在 滚动 这 流利 河 的 讲话 ,

喋喋不休，喋喋不休，喋喋不休的谈话声像奔流的河流般涌动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
as if the island had been in the midst of Western civilisation .
作为 如果 这 岛 有 到过 在 这 中间 的 西 文明 .

仿佛这座岛屿曾处于西方文明的中心地带。

[wen] [aɪ] [kloʊzɪd] [maɪ] [aɪz] [soʊ] [laʊd] [ænd; ʌnd] [ˈempti] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmæɡpaɪ] [ˈbeɪbl] [aɪ] [kʊd; kəd]
When I closed my eyes so loud and empty sounded the magpie babel I could
什么时候 我 关闭 我的 眼睛 所以 大声 和 空的 听起来 这 鹊 巴别塔 我 可以
[ˈiːzəli] [ˈfænsi] [maɪˈself] [bæk] [əˈɡen] [ɪn] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
easily fancy myself back again in my native land ,
容易地 想要 我 后退 再次 在 我的 本国的 土地 ,

当我闭上双眼，耳边响起喜鹊的喧闹声，空灵而喧嚣，我很容易就能想象自己又回到了故乡。

[ænd; ʌnd] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dreɪmt] [maɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] [ænd; ʌnd] [ˈweɪkənd] [əˈɡen] [ɪn]
and believe that I had dreamt my recent years and wakened again in
和 相信 那 我 有 梦见 我的 最近的 年 和 醒来 再次 在
[ˈkrɪsɪndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

我相信我近年的人生都是一场梦，醒来后发现自己身处基督教世界。

[ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈɡrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəz] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [ˈfænsi] .
The ominous gravity of the elders dispelled the fancy .
这 不祥的 重力 的 这 长者 驱散 这 想要 .

长者们严肃的神情打消了人们的幻想。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈduːmzdeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ,
They looked as if doomsday were near ,
他们 看起来 作为 如果 末日 是 靠近 ,

他们看起来好像世界末日即将到来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
and were often heard to say that something must be done .
和 是 经常 听到 到 说 那 某物 必须 是 完毕 .

他们经常说，必须采取行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːkətɪvnɪs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈʌðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɪn][ɪts] [treɪn] , — [ˈvænəti] , [ˈflɪpənsi]
For the talkativeness was bringing other vices in its train , — vanity , flippancy
为了 这 健谈 曾是 带来 其他 恶习 在 它是 火车 , — 虚荣 , 轻浮
, [ˈkerləsnəs] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] .
, carelessness , and want of reason .
, 疏忽 , 和 想 的 原因 .

因为健谈会带来其他恶习——虚荣、轻浮、粗心和缺乏理性。

[ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ˈwaɪdər] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
The torrent of eloquence was spreading wider every day and seemed to
这 激流 的 口才 曾是 传播 更广泛 每一个 天 和 似乎 到
[hæv; həv][ˈbrʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] .
have broken down the pales of their long centuries of civilisation .
有 破碎的 向下 这 苍白 的 他们的 长的 几个世纪 的 文明 .

雄辩的洪流每天都在向更广阔的地方蔓延，似乎冲破了他们几个世纪以来文明的藩篱。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈiːðər] [baɪ][ˈpriːsept] [ɔːr][ɪɡˈzæmp(ə)] .
No one was capable of stopping it either by precept or example .
不 一 曾是 有能力的 的 停止 它 任何一个 经过 戒律 或者 例子 .

无论是通过训诫还是以身作则，都无人能够阻止它。

[æt; ət][læst][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈsper] [ðə; ði][ˈeldəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
At last in their despair the elders appealed to the medicants .
在 最后的 在 他们的 绝望 这 长者 上诉 到 这 医护人员 .

最后，绝望之下，老人们只好求助于医生。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] ;
Nothing like the phenomenon had occurred within the memory of the oldest ;
没有什么 喜欢 这 现象 有 发生 之内 这 记忆 的 这 最老 ;

即使是最年长的人也从未记得发生过类似的现象；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzemblɪd] [aɪˈtiː] [sɪns] [ðə; ði]
nothing in the records could be found that in the least resembled it since the
没有什么 在 这 记录 可以 是 成立 那 在 这 至少 类似 它 自从 这
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
series of exilings had been completed .
系列 的 - 有 到过 完全的 .

自那一系列流放行动结束后，记录中再也找不到任何与之相似的东西了。

[æt; ət][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
At the periodical inspection ,
在 这 期刊 检查 ,

在定期检查中，

[ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ]
the medicants made a more minute investigation of the systems of the youth
这 医护人员 制成 一个 更多的 分钟 调查 的 这 系统 的 这 青年
[ænd; ənd]
and
和

医务人员对青少年的身体系统进行了更细致的检查，

[tʌ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
turned their attention especially to the left side of the brain ,
转向 他们的 注意力 尤其 到 这 左边 边 的 这 脑 ,
他们尤其关注了左脑,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'ɪndʒɪneɪtər][ænd; ənd] [kən'trəʊlər][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
which is the great originator and controller of speech .
哪个 是 这 伟大的 鼻祖 和 控制器 的 演讲 .
它是语言的伟大创造者和控制者。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd][ˈmɔ:rbɪd] [sɪ'kri:ʃn] [ɪn][ðə; ði]
In a few they could see evidences of inflammation and morbid secretion in the
在 一个 很少 他们 可以 看 证据 的 炎 和 病态的 分泌 在 这
[breɪn] - [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] ;
brain - tissue of this region ;
脑 - 组织 的 这 地区 ;
在少数病例中，他们可以看到该区域脑组织中存在炎症和病理性分泌物的迹象；

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self][tu:; tə][ðer; ðər][moʊst][ˈri:s(ə)nt]
in most cases nothing out of the common revealed itself to their most recent
在 最多 案例 没有什么 出去 的 这 常见的 揭晓 本身 到 他们的 最多 最近的
-
lavalans .
-
在大多数情况下，他们最近的拉沃兰人并没有发现任何异常之处。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
So they took careful electrographs of the left side of the brain of most of
所以 他们 采取 小心 脑电图 的 这 左边 边 的 这 脑 的 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
所以他们仔细地对他们大多数人的左脑进行了脑电图检查。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ði:z] [ˈʌndər][ðer; ðər][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] - ,
and when they put these under their strongest clirolans ,
和 什么时候 他们 放 这些 在下面 他们的 最强 - ,
当他们把这些置于他们最强大的克利罗兰之下时，
[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
it became plain that all of them were in a diseased condition .
它 成为 清楚的 那 全部 的 他们 是 在 一个 患病的 状况 .
很明显，他们都患有疾病。

[ðə; ði]['eldəz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n]
The elders were now convinced that they were on the right track of investigation
这 长者 是 现在 确信 那 他们 是 在 这 正确的 追踪 的 调查
,
,
,
老人们现在确信他们的调查方向是正确的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [fʊʊn] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and all the young people who had shown symptoms of the passion for
和 全部 这 年轻的 人们 WHO 有 所示 症状 的 这 热情 为了
[ˈeləkwəns] [wɜ:r; wər][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈaʊərli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
eloquence were isolated and brought hourly under the inspection of the
口才 是 孤立 和 带来 每小时 在下面 这 检查 的 这
-
medicants .
医护人员 .
所有表现出好言好语倾向的年轻人都被隔离起来，并每小时接受医务人员的检查。

利马诺拉(Limanora)

第19/33页

[ˈmu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] - [ˈprɑ:sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][ˈteɪkən]
Moving electrographs of the thought - processes in the diseased parts were taken
移动 脑电图 的 这 想法 - 流程 在 这 患病的 部分 是 已采取

[ˈdeɪlɪ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
daily by means of modifications of the lavolan ;
日常的 经过 方法 的 修改 的 这 - ;

每天通过改良拉沃兰法对患病部位的思维过程进行动态电图记录；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [stɪl] [mɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)l] - , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
and under still more powerful clirolans , made for the purpose ,
和 在下面 仍然 更多的 强大的 - , 制成 为了 这 目的 ,

以及为此目的而制造的更强大的克利罗兰人，

[ðɪ:z] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ][ˈmaɪkroʊb][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [maɪˈnju:tnɪs] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈtɪʃu:] .
these revealed a microbe of extraordinary minuteness at work in the tissue .
这些 揭晓 一个 微生物 的 非凡的 微小 在 工作 在 这 组织 .

这些结果揭示了一种极其微小的微生物在组织中发挥作用。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ ˈti:] .
Having found the source of the mischief , they set themselves to remove it .
拥有 成立 这 来源 的 这 恶作剧 , 他们 放 他们自己 到 消除 它 .

他们找到了问题的根源，并着手将其消除。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈɪntu:] [prəˈfaʊnd] [sli:p] , [ænd; ənd] , [trɪˈfeɪnɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] ,
At first they put the patient into profound sleep , and , trephining the skull ,
在 第一的 他们 放 这 病人 进入 深刻的 睡觉 , 和 , 环锯术 这 颅骨 ,

起初，他们让病人进入深度睡眠状态，然后进行颅骨环钻术，

[ðeɪ] [klenzd] [əˈweɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] - [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəsəɪt][ænd; ənd][ɪts]
they cleansed away under the clirolan all traces of the parasite and its débris .
他们 已清洗 离开 在下面 这 - 全部 痕迹 的 这 寄生虫 和 它是 碎片 .

他们用氯虫苯甲酰清除了寄生虫及其残骸的所有痕迹。

[wʌt] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [ðeɪ] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪzd] ; [ðen] ,
What they removed they carefully preserved and analysed ; then ,
什么 他们 已移除 他们 小心 保存完好 和 分析 ; 然后 ,

他们取出的样本被仔细保存并进行分析；然后，

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [spɑ:n] [ænd; ənd][ðer; ðər]
having found the chemical elements of the mischievous spawn and their
拥有 成立 这 化学 元素 的 这 恶作剧 生成 和 他们的

débris ,
碎片 ,

在发现了这些调皮幼虫及其残骸的化学成分之后，

[ðeɪ] [rɪ:prəˈdju:st] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ˈsɪŋgjələər] [dɪ'zi:z] .
they reproduced the mixture as a cure of the new and singular disease .
他们 复制品 这 混合物 作为 一个 治愈 的 这 新的 和 单数 疾病 .

他们复制了这种混合物，作为治疗这种新型独特疾病的药物。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈmedɪs(ə)n] ;
For a time this was administered as an internal medicine ;
为了 一个 时间 这 曾是 管理 作为 一个 内部的 药品 ;

曾有一段时间，这种药物被用作内服药；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪndʒəd] [ˈʌðər] [nɜːrv] - ['sentərz] [br'saɪdz] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] **but finding that it injured other nerve - centres besides those that they intended to**
但 寻找 那 它 受伤 其他 神经 - 中心 除了 那些 那 他们 故意的 到
[ə'fekt] ,
affect ,
影响 ,

但结果发现，除了他们想要影响的神经中枢之外，它还损伤了其他神经中枢。

[ðeɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['loʊkəli] ,
they resolved to apply it only locally ,
他们 已解决 到 申请 它 仅有的 本地 ,

他们决定仅在当地实施该政策。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrɪd] [həʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [trɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] .
and soon learned how to avoid the necessity of trephining the skull .
和 很快 学习 如何 到 避免 这 必要性 的 环锯术 这 颅骨 .

很快，他就学会了如何避免开颅手术。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [æŋ; əŋ] [rɪ'lektɹɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒektər] , [wɪt]
They invented an electric syringe and injector , which
他们 发明 一个 电的 注射器 和 注射器 , 哪个

他们发明了一种电动注射器和注射器，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 396**]
[页 -]

[第396页]

[kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn]
caused the mixture to penetrate through the skull into the part of the brain
导致 这 混合物 到 穿透 通过 这 颅骨 进入 这 部分 的 这 脑

[ə'fektɪd] ,
affected ,
做作的 ,

导致混合物穿过颅骨渗入受影响的大脑部位。

[ðʌs] ['sterəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪsjuːz, 'tɪfuːz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
thus sterilising the tissues that had to do with speech and making
因此 消毒 这 组织 那 有 到 做 和 演讲 和 制作

[ðem; ðəm] [ʌnə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪkroʊb][ʌv; əv] [lə'kwæsəti] .
them unattractive as a feeding - ground for the microbe of loquacity .
他们 不吸引人 作为 一个 喂养 - 地面 为了 这 微生物 的 健谈 .

这样就对与说话有关的组织进行了消毒，使它们不再对能言善辩的微生物具有吸引力，从而成为它们的滋生地。

[ðə; ði] [plɛrg] [suːn] ['væniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] ['siːst] .
The plague soon vanished and the babel ceased .
这 瘟疫 很快 消失了 和 这 巴别塔 停止 .

瘟疫很快消失，巴别塔也随之停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
There was comparative silence throughout the island .
那里 曾是 比较 沉默 自始至终 这 岛 .

岛上一片寂静。

['oʊnli] [sʌtʃ] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spʊʊkən][æz; əz][wɜːr; wər] [ɪ'sen(ə)l] [ænd; ənd] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Only such words were spoken as were essential and relevant to the
仅有的 这样的 字 是 说 作为 是 基本的 和 相关的 到 这

['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
business in hand .
商业 在 手 .

只说了与当前事务相关的必要话语。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,
确实如此。
[ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔrɪst] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
accepted as the surest mark of the sanity of a nature that it was never
公认 作为 这 最可靠的 标记 的 这 理智 的 一个 自然 那 它 曾是 绝不
[bɪ'treɪd] [ˈɪntu:] [spi:tʃ] [ən'les] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ˈnesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
betrayed into speech unless that which conveyed necessary information ,
背叛 进入 演讲 除非 那 哪个 传递 必要的 信息 ,
人们普遍认为, 一个人心智健全的最可靠标志就是, 除非是为了传递必要的信息, 否则他绝不会轻易说出话来。

[ˈfɔ:rsfl] [ˈri:zənɪŋ] , [ɔ:r] [freʃ] [θɔ:t]
forceful reasoning , or fresh thought .
有力 推理 , 或者 新鲜的 想法 .
强有力的推理, 或新颖的思想。

[ðə; ði] [traɪt] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][mɪ'fɪtɪk, mə-, -kəl] [ˈveɪpəz] [ɔ:r][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈætməsfɪr]
The trite was avoided as mephitic vapours or an exhausted atmosphere
这 老套 曾是 避免 作为 恶臭的 蒸汽 或者 一个 筋疲力尽的 气氛
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .
人们避之不及的是陈腐之物, 就像避之不及的是恶臭的蒸汽或污浊的空气一样。

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ˈtru:;ɪzəmz] [ɪ'mi:diətli] [led][tu:; tə][ə; eɪ][,maɪkrə'skɔ:pɪk][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The utterance of truisms immediately led to a microscopic examination of the
这 发声 的 真理 立即地 引领 到 一个 显微镜 考试 的 这
[breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [dɪ'zi:z] [ðer; ðər] .
brain of the speaker in expectation of finding disease there .
脑 的 这 扬声器 在 期待 的 寻找 疾病 那里 .
说出一些老生常谈的话, 立刻导致人们对说话者的大脑进行显微镜检查, 希望从中发现疾病。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][nɔ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:]
The habit of expression merely for its own sake and not for what it
这 习惯 的 表达 仅仅 为了 它是自己的 清酒 和 不是 为了 什么 它
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,
仅仅为了表达而表达, 而不是为了表达内容而表达的习惯。

[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbju:ti] [ɔ:r][wɪt][ɔ:r] [ˈpʌndʒənsɪ] ,
for its beauty or wit or pungency ,
为了 它是 美丽 或者 有 或者 辛辣味 ,
因其美丽、机智或辛辣,

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fɔr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [ɔ:r][ˈmɔ:rbɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
was considered a sure indication of a diseased or morbid condition of the
曾是 经过考虑的 一个 当然 指示 的 一个 患病的 或者 病态的 状况 的 这
[breɪn] - [ˈtɪʃu:] ,
brain - tissue ,
脑 - 组织 ,
被认为是脑组织患病或出现病理状况的确切迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈaɪsələɪtɪd][fɔ:r; fər] [ˈtri:tmənt] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spred]
and the sufferer was at once isolated for treatment , lest he should spread
和 这 患者 曾是 在 一次 孤立 为了 治疗 , 免得 他 应该 传播
[ðə; ði][kən'teɪdʒən] .
the contagion .
这 传染 .
为防止传染, 患者立即被隔离治疗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [fəˈnɑːmɪnən] [wʌz; wəz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] ,
For the whole phenomenon was scientifically investigated ,
为了 这 所有的 现象 曾是 科学地 调查 ,
因为整个现象都经过了科学研究。

[ænd; ənd] [priˈkɔːjənz] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈteɪkən] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] .
and precautions were carefully taken against a return of the plague .
和 防范措施 是 小心 已采取 反对 一个 返回 的 这 瘟疫 .
并采取了周密的预防措施，以防止瘟疫卷土重来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈeni] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈpraːɡres] ,
It had been noticed that , after any age of exceptional progress ,
它 有 到过 注意到 那 , 后 任何 年龄 的 非凡的 进步 ,
人们注意到，在任何取得非凡进步的时代之后，

[ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkɜːrd] [sʌm; səm][ˌepɪˈdemɪk] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] - [ˈtɪsʃuːz, ˈtɪʃuːz][ɔːr]
there generally occurred some epidemic connected with the brain - tissues or
那里 一般来说 发生 一些 流行性 连接 和 这 脑 - 组织 或者
[nɜːrv] - [ˈsentərz] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
nerve - centres , sometimes appearing in excess of emotion ,
神经 - 中心 , 有时 出现 在 过量的 的 情感 ,
通常情况下，会发生一些与脑组织或神经中枢有关的流行病，有时表现为情绪过激。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
sometimes in various forms of feebleness of thought .
有时 在 各种各样的 表格 的 虚弱 的 想法 .
有时表现为各种形式的思维迟钝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] , [ðeɪ] [faʊnd] ,
It was due , they found ,
它 曾是 到期的 , 他们 成立 ,
他们发现，这是迟早的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn][ænd; ənd] [nəːvs] [baɪ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [streɪn]
to the comparative exhaustion of the brain and nerves by exceptional strain
到 这 比较 疲惫 的 这 脑 和 神经 经过 非凡的 拉紧
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :
由于大脑和神经承受了异常的压力，导致它们相对疲惫。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈræpɪd] [ædˈvæns] [ɪnˈspaɪərd]
As long as the enthusiasm of the new ideas and rapid advance inspired
作为 长的 作为 这 热情 的 这 新的 想法 和 迅速的 进步 灵感
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,
只要人们对新思想和快速进步的热情还未消退，

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [nɔːr] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsperɪŋ] [ˈeni] [paːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] .
they worked with a will , nor ever thought of sparing any part of their system .
他们 工作 和 一个 将要 , 也不 曾经 想法 的 节省 任何 部分 的 他们的 系统 .
他们工作时意志坚定，从没想过要保留自己身体的任何部分。

[ðə; ði] [mɔːr] [məˈtʃʊr] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
The more mature amongst them
这 更多的 成熟 在 他们
其中较为成熟的那部分

[nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈbraɪd(ə)l] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpriːkɔ:ʃənz]
knew how to bridle this passion for work , and took the necessary precautions
知道 如何 到 轡 这 热情 为了 工作 , 和 采取 这 必要的 防范措施
[əˈgenst] [ɪts] [ˈi:v(ə)l] [ɪˈfekts] ;
against its evil effects ;
反对 它是 邪恶的 效果 ;

他懂得如何克制这种对工作的热情，并采取了必要的预防措施来避免其带来的不良影响；

[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðei] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðei] [ˈni:diɪd] [mɔ:r] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd]
from experience they had found out that they needed more sustenance and
从 经验 他们 有 成立 出去 那 他们 需要 更多的 维持 和
[mɔ:r] [sli:p] [ɪn] [sʌt] [pɪriədz] ,
more sleep in such periods ,
更多的 睡觉 在 这样的 时期 ,
根据经验，他们发现，在这种时期，他们需要更多的营养和睡眠。

[ænd; ənd] [ðei] [nu:] [ˈɔ:lmoʊst] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wen] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] ,
and they knew almost by instinct when to rest and how often ,
和 他们 知道 几乎 经过 本能 什么时候 到 休息 和 如何 经常 ,
他们几乎凭本能就知道何时休息以及休息多久一次。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfri:kwənt] .
and what halls of sustenance and medication they should frequent .
和 什么 大厅 的 维持 和 药物 他们 应该 频繁 .
他们应该经常光顾哪些补给和医疗场所。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðer; ðər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [tʃekt] [ɔ:r] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
The young had not their instincts checked or confirmed by experience ,
这 年轻的 有 不是 他们的 本能 已检查 或者 确认的 经过 经验 ,
年轻人的本能未经经验检验或证实。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz] [tu:; tə] [əˈbju:s] .
and carried even the best of movements and impulses to abuse .
和 携带 甚至 这 最好的 的 移动 和 冲动 到 虐待 .
甚至将最美好的运动和冲动也带入了滥用的境地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] [ðei] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ru:lz] [leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər]
In spite of inspection and superintendence they ignored the rules laid down for
在 尽管如此 的 检查 和 督察 他们 忽略 这 规则 铺设 向下 为了
[ðer; ðər] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
their guidance ,
他们的 指导 ,
尽管受到检查和监督，他们仍然无视为他们制定的规则。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and took their inspiration to work as better than the wisdom of their
和 采取 他们的 灵感 到 工作 作为 更好的 比 这 智慧 的 他们的
[ˈeldəz] ,
elders ,
长者 ,
他们汲取灵感，力求比长辈的智慧做得更好。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpra:ɡres] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdi:əl] [ænd; ənd] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] ,
knowing that progress was the ideal and law of their race ,
会心 那 进步 曾是 这 理想的 和 法律 的 他们的 种族 ,
他们深知进步是他们种族的理想和法则，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈpra:ɡres] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and thinking that everything done for progress was right .
和 思维 那 一切 完毕 为了 进步 曾是 正确的 .
并认为所有为进步所做的一切都是正确的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪmə'tʃər] [hu:] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ði:z]
It was thus the young and immature who generally suffered from these
它 曾是 因此 这 年轻的 和 不成熟 WHO 一般来说 遭受 从 这些
[,epi'demiks] .
epidemics .
流行病 .

因此，受这些流行病影响最大的通常是年轻人和不成熟的人。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] ['kærid] [ðem; ðəm][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['limits] [ʌv; əv] [fər'tɪləti]
The impulse of their enthusiasm carried them far beyond the limits of fertility
这 冲动 的 他们的 热情 携带 他们 远的 超过 这 限制 的 生育力
[ʌv; əv][ðer; ðər][tɪsju:z, 'tɪju:z] ,
of their tissues ,
的 他们的 组织 ,

他们的热情冲昏了头脑，远远超出了他们生理构造的极限。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'blʌiəns,ɪ'bʊliəns][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lart] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rk] [groʊ] [brɪ'fɔ:r]
and the ebullience of their delight , as they saw the work grow before
和 这 沸腾 的 他们的 喜 , 作为 他们 锯 这 工作 生长 前
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

当他们亲眼目睹作品逐渐成型时，他们欣喜若狂。

[əb'skjuəd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊəz]
obscured from them the gradual exhaustion of their powers .
模糊不清 从 他们 这 逐渐地 疲惫 的 他们的 权力 .

这让他们看不到自身力量的逐渐衰竭。

[ðeɪ] [gru:] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [vju:] ,
They grew oblivious to everything but the end they had immediately in view ,
他们 生长 浑然不觉 到 一切 但 这 结尾 他们 有 立即地 在 看法 ,

他们变得对一切都漠不关心，只关注眼前的最终目标。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'keɪm] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] ;
and thus became short - sighted in their enthusiasm for progress ;
和 因此 成为 短的 - 目击者 在 他们的 热情 为了 进步 ;

因此，他们对进步的热情变得短视了；

[ðeɪ] ['sækrifaɪst] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
they sacrificed the demands of the future for the sake of the present ,
他们 牺牲 这 需求 的 这 未来 为了 这 清酒 的 这 展示 ,

他们为了眼前的利益而牺牲了未来的需求。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ɪ:v(ə)n][ðə; ði]['eldəz] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə]
and it was difficult for even the elders at the medical inspection to
和 它 曾是 难的 为了 甚至 这 长者 在 这 医疗的 检查 到

[get][æt; ət][ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
get at the real state of the case ,
得到 在 这 真实的 状态 的 这 案件 ,

即使是参与体检的长者也很难了解病情的真实情况。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [nu:] ['vɪgər] [dɪd][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
such an appearance of new vigour did the impetuosity of their passion and
这样的 一个 外貌 的 新的 活力 做过 这 冲动 的 他们的 热情 和
[ðə; ði]['tu:məlt][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [gɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪstəmz] .
the tumult in their blood give to their systems .
这 骚乱 在 他们的 血 给 到 他们的 系统 .

他们激情澎湃、血气方刚，这都给他们的身体带来了新的活力。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒəːmz][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd]
Only when the wandering germs of emotional disease had fixed on the exhausted
仅有的 什么时候 这 漫游 细菌 的 情绪 疾病 有 固定的 在 这 筋疲力尽的
[ˈtɪʃuː] [dɪd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] .
tissue did the result become apparent .
组织 做过 这 结果 变得 明显 .
只有当情绪疾病的游荡细菌附着在疲惫的组织上时，其后果才会显现出来。

[ðə; ði] [waɪd] [ˈerɪə] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][vɜːrˈbɑːsəti] [əˈweɪkənd] [ðə; ði]
The wide area and serious effects of the plague of verbosity awakened the
这 宽的 区域 和 严肃的 效果 的 这 瘟疫 的 冗长 觉醒 这
[ˈmedɪk(ə)l][ˈeldəz][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti]
medical elders to the necessity
医疗的 长者 到 这 必要性
冗长之风的蔓延及其造成的严重后果，使医学界的先贤们意识到了其必要性。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 398**]
[- 页 -]
[第398页]

[ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [priˈkɔːʃənz] .
of special precautions .
的 特别的 防范措施 .
采取特别预防措施。

[ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst]
A section of them was organised as a medical police to guard against
一个 部分 的 他们 曾是 有组织的 作为 一个 医疗的 警察 到 警卫 反对
[ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpestɪləns] ,
the invasion of such pestilences ,
这 入侵 的 这样的 瘟疫 ,
他们中的一部分被组织成医疗警察部队，以防止瘟疫入侵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [priˈvent] [sʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪʃən] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz][æz; əz] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði]
and to prevent such exhaustion of youthful tissues as would invite the
和 到 防止 这样的 疲惫 的 青春 组织 作为 会 邀请 这
[ˈveɪgrənt][dʒəːmz][ɔːr][feɪl][tuː; tə] [rɪˈpel] [ðer; ðər] [əˈtæks] .
vagrant germs or fail to repel their attacks .
流浪汉 细菌 或者 失败 到 击退 他们的 攻击 .
并防止年轻组织过度耗竭，以免招致游荡病菌或无法抵御病菌的侵袭。

[ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrɪpəs] , — [ðə; ði] [pəˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv] [epɪˈdemɪk]
A science was specialised for this purpose , — the pathology of epidemic
一个 科学 曾是 专门 为了 这 目的 , — 这 病理 的 流行性
[ɪˈməʊʃənz] ;
emotions ;
情绪 ;
为此专门设立了一门科学——流行情绪病理学；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɑːrt] [ɡruː] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːrəʃpɑːnd] , — [ðə; ði] [ˈhaɪdʒiːn] [ænd; ənd] [θerəˈpjʊːtɪks]
and a special art grew up to correspond , — the hygiene and therapeutics
和 一个 特别的 艺术 生长 向上 到 对应 , — 这 卫生 和 疗法
[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪnˈfek(ə)n] .
of emotional infection .
的 情绪 感染 .
于是发展出一门特殊的艺术来与之对应——情感感染的卫生和治疗。

[ðə; ði] ['eldəz] [hu:] [ə'tendɪd] [tu:;; tə] [ðɪs] [,pɪrɪ'ɑ:dɪkli] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
The elders who attended to this periodically made careful examination of all the
这 长者 WHO 参加 到 这 定期 制成 小心 考试 的 全部 这
['tɪfʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪmə'tʃər] [ðæt] [hæd; həd][tu:;; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ](ə)n][ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [kru:d]
tissue of the immature that had to do with emotion or with any crude
组织 的 这 不成熟 那 有 到 做 和 情感 或者 和 任何 原油
['spɪrɪtʃuəl] [mudz] [ɪn'æpt][tu:;; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] .
spiritual moods inapt to the control of reason and will .
精神 情绪 不称职 到 这 控制 的 原因 和 将要 .

负责此事的长老们会定期仔细检查所有与情感或任何不适宜理性和意志控制的粗浅精神情绪有关的不成熟组织。
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sta:nɪŋ] [,hɑʊ] ['ræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [,grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['saɪəns]
And it was astonishing how rapid was the growth of the new science
和 它 曾是 惊人 如何 迅速的 曾是 这 生长 的 这 新的 科学
[ænd; ənd][,ɑ:rt][ɪn][ðər; ðər][hændz] .
and art in their hands .
和 艺术 在 他们的 双手 .

令人惊讶的是，他们手中的新科学和艺术发展得如此迅速。
['delɪkət] ['ɪnstɹəmənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [rɪ'spa:ndɪŋ, rɪ:'spa:ndɪŋ][tu:;; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Delicate instruments were invented responding to the presence even in the
精美的 仪器 是 发明 回应 到 这 在场 甚至 在 这
[er] [ʌv; əv] [,delə'tɪrɪəs] [dʒə:mz] [ðæt] [tendɪd] [tu:;; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɜ:rv] - ['sentərz] .
air of deleterious germs that tended to settle in the nerve - centres .
空气 的 有害的 细菌 那 倾向于 到 定居 在 这 神经 - 中心 .

人们发明了精密的仪器，以应对空气中存在的、容易在神经中枢定植的有害细菌。
[stɪl] ['faɪnər] ['ɪnstɹəmənts] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsju:z, tɪ'fʊ:z] [,ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [skʌl] .
Still finer instruments revealed the state of the tissues underneath the skull .
仍然 更精细 仪器 揭晓 这 状态 的 这 组织 下 这 颅骨 .

更精细的仪器揭示了颅骨下方组织的状态。
[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪməʊ](ənz) [wɜ:r; wər] ['klæsɪfaɪd] ,
The symptoms of every disease of the emotions were classified ,
这 症状 的 每一个 疾病 的 这 情绪 是 分类 ,
每一种情绪疾病的症状都被进行了分类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [,saɪən'tɪfɪkli] .
and the means of checking each was investigated scientifically .
和 这 方法 的 检查 每个 曾是 调查 科学地 .
对每项检查方法都进行了科学研究。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [flʊə'resəns; flɔ:'resəns; flə'resəns][ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] [ə'raɪvd]
Before the next period of exceptional florescence and harvest arrived
前 这 下一个 时期 的 非凡的 花期 和 收成 到达的
,
,
,

在下一个盛花期和丰收期到来之前，
[ðə; ði] ['haɪdʒi:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][,epɪ'demɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:;; tə] ['fa:ləʊ] [,ɑ:n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
the hygiene of all the epidemics that had been known to follow on ages of
这 卫生 的 全部 这 流行病 那 有 到过 已知 到 跟随 在 年龄 的
[greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ɔ:rgənəɪzd] ;
great exertion was completely organised ;
伟大的 用力 曾是 完全地 有组织的 ;

众所周知，在漫长的岁月中，所有流行病的卫生防控措施都井然有序；
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [æn; ən][,ɑ:rt][ʌv; əv] [prɪ'venʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [kjʊr] .
and it was chiefly an art of prevention rather than of cure .
和 它 曾是 主要 一个 艺术 的 预防 相当 比 的 治愈 .

它主要是一种预防的艺术，而不是治疗的艺术。

[ˈpriːkɔːʃənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈsek(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡenst] [ðə; ði][əˈbjuːs]

Precautions were taken by the new section of the medicants against the abuse

防范措施 是 已采取 经过 这 新的 部分的 这 医护人员 反对 这 虐待

[ˈʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpriəd] ;

of the enthusiasm natural to such a period ;

的 这 热情 自然的 到 这样的 一个 时期 ;

新一批医务人员采取了预防措施，防止滥用这段时期自然而然产生的热情；

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [nɜːrv] - [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪməˈtʃər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] , [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd]

they examined the nerve - tissues of the immature almost daily , and pointed

他们 检查 这 神经 - 组织 的 这 不成熟 几乎 日常的 , 和 尖

[aʊt] [ˈevriwʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] ,

out everyone that was getting overworked ,

出去 每个人 那 曾是 获得 过度劳累 ,

他们几乎每天都检查未成年动物的神经组织，并指出哪些动物过度劳累。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈremədɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] .

and the remedies that should be adopted for checking the evil .

和 这 补救措施 那 应该 是 已采用 为了 检查 这 邪恶的 .

以及为遏制这种罪恶而应采取的补救措施。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][əˈbjuːs][kʊd; kəd] [prəʊˈsiːd] [fɔːr; fər] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ,

The result was that no abuse could proceed for longer than a day ,

这 结果 曾是 那 不 虐待 可以 继续 为了 更长 比 一个 天 ,

结果是，任何虐待行为都无法持续超过一天。

[ænd; ænd][noʊ][ˈmɔːrəl][ɔːr] [rɪˈmoʊʃən(ə)] [epɪˈdemɪk] [ənˈles] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [taɪp] [kʊd; kəd][ˈset(ə)] [ɪn]

and no moral or emotional epidemic unless of the mildest type could settle in

和 不 道德 或者 情绪 流行性 除非 的 这 最温和 类型 可以 定居 在

[ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .

the community .

这 社区 .

除非是最轻微的那种，否则任何道德或情感上的流行病都无法在社区中蔓延。

[wʌt] [raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [æz; əz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈsaɪəns]

What roused them to such a step as the foundation of a new science

什么 唤醒 他们 到 这样的 一个 步 作为 这 基础 的 一个 新的 科学

[ænd; ænd][ɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði][læst] [pleɪɡ] ,

and art was the seriousness with which they viewed the last plague ,

和 艺术 曾是 这 严肃 和 哪个 他们 已查看 这 最后的 瘟疫 ,

促使他们迈出创立一门新科学和艺术这样一步的，是他们对上次瘟疫的严肃态度。

[ðæt] [ˈʌv; əv] [ləˈkwæsəti] .

that of loquacity .

那 的 健谈 .

就是话多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv] - [noʊ][ˈiːv(ə)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌv; əv]

In the series of exilings no evil had given them such trouble as that of

在 这 系列 的 - 不 邪恶的 有 给定 他们 这样的 麻烦 作为 那 的

[ˈɔːrəʊːri] ,

oratory ,

演说 ,

在他们经历的一系列流放中，没有任何邪恶事物比雄辩术给他们带来的麻烦更大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [lest][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈvɪrələns] .
and they were afraid lest it was about to return in all its virulence .
和 他们 是 害怕的 免得 它 曾是 关于 到 返回 在 全部它是 毒力 .

他们害怕它会以全部毒性卷土重来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [fɪrd] [ðɪs] [pleɪg] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ætə'vɪzəm] ;
At first they feared this plague to be a case of atavism ;
在 第一的 他们 害怕 这 瘟疫 到 是 一个 案件 的 返祖现象 ;

起初他们担心这场瘟疫是返祖现象；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [aɪ 'tiː] [ə'tækt] [ˈɜːrliɪst] [wɜːr; wər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] ['æنسестərz] , [ɔːr]
for those whom it attacked earliest were descendants of ancestors , or
为了 那些 谁 它 遭到攻击 最早 是 后代 的 祖先 , 或者
[ˈkloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fæməlɪz] ,
closely related to families ,
密切 有关的 到 家庭 ,

因为它最早攻击的对象是祖先的后裔，或是与家族关系密切的人。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][pæst][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that had been famous in the far past for power of expression .
那 有 到过 著名的 在 这 远的 过去的 为了 力量 的 表达 .

它在遥远的过去就因其强大的表达能力而闻名。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [suːn] [sprɛd] [tuː; tə] [streɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] [ɡreɪt]
But it soon spread to strains of blood that had been marked by great
但 它 很快 传播 到 菌株 的 血 那 有 到过 标记 经过 伟大的
[ˈretɪsnz] ,
reticence ,
沉默寡言 ,

但这种现象很快蔓延到那些原本就以沉默寡言著称的血统中。

[ɪf] [nɑːt][tæسɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ʌltɪmətli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪm'pɑːr(ə)] [ɪn][ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
if not taciturnity , and ultimately it was completely impartial in its choice of
如果 不是 沉默寡言 , 和 最终 它 曾是 完全地 公正 在 它是 选择 的
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .

如果不是沉默寡言的话，最终它在选择受害者时完全是公正的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] , [haʊ'evər] ,
It was manifest , however ,
它 曾是 显现 , 然而 ,

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [æn'sestrəl] [ˈɔːrətɔːri] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wɜːr; wər][fɜːrst][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
that those who had ancestral oratory in the blood were first open to the
那 那些 WHO 有 祖先的 演说 在 这 血 是 第一的 打开 到 这
[ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kjʊr] ;
attacks of the plague and were most difficult to cure ;
攻击 的 这 瘟疫 和 是 最多 难的 到 治愈 ;

那些天生具有雄辩才能的人最容易受到瘟疫的侵袭，而且最难治愈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'naːmɪnən] [sent] [ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and the phenomenon sent alarm to the very heart of the community .
和 这 现象 发送 警报 到 这 非常 心 的 这 社区 .

这一现象给整个社区带来了恐慌。

[ɔːl][ðə; ði] [mætʃər] [ˈsɪtənz] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈeldəz] [lʊkt] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
All the mature citizens and especially the elders looked graver than I had
全部 这 成熟 公民 和 尤其 这 长者 看起来 刻刀 比 我 有
[ˈevər] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] ,
ever seen them look ,
曾经 已见 他们 看 ,

所有年长的市民，尤其是老人们，神情都比我以往见过的任何时候都要严肃。

[ɪːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌ; əv] - [ɪnˈveɪz(ə)n] ;
even at the prospect of Choktroo's invasion ;
甚至 在 这 前景 的 - 入侵 ;

即使是面对乔克特鲁入侵的前景；

[ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌ; əv] [dɪˈdʒekʃn] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ]
they came nearer to the appearance of dejection than I had imagined they
他们 来了 更近 到 这 外貌 的 沮丧 比 我 有 想象 他们
[kʊd; kəd] [kʌm] .
could come .
可以 来 .

他们脸上流露出的沮丧之情，比我想象的还要强烈。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [droʊv] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][wɜːrk] .
The whole matter drove my thoughts to work .
这 所有的 事情 驾驶 我的 想法 到 工作 .

这件事让我思绪万千。

[wen] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ,
When I reflected on the occasion ,
什么时候 我 反映 在 这 场合 ,

当我回想起那件事时，

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [fərˈɡɔːtn] [laɪf] [rɪˈtɜːrnd] ,
the attitude my mind had been accustomed to in my forgotten life returned ,
这 态度 我的 头脑 有 到过 习惯 到 在 我的 被遗忘的 生活 返回 ,

我遗忘的过去生活中习以为常的心态又回来了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm][ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] .
and it seemed to me as if there had been a storm over nothing .
和 它 似乎 到 我 作为 如果 那里 有 到过 一个 风暴 超过 没有什么 .

我觉得这简直是小题大做。

[ˈtɔːkətɪvnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [fɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
Talkativeness had been one of the commonest features of the men and
健谈 有 到过 一 的 这 最常见的 特征 的 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;
women I had known in Europe ;
女性 我 有 已知 在 欧洲 ;

健谈是我在欧洲认识的男男女女最普遍的特点之一；

[ænd; ənd] [ləˈkwæsəti] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [hed] [ɔːr][ə; eɪ] [pʌŋ] [noʊz] .
and loquacity was as little noticed as a red head or a pug nose .
和 健谈 曾是 作为 小的 注意到 作为 一个 红色的 头 或者 一个 哈巴狗 鼻子 .

健谈就像红头发或倒钩鼻子一样，不引人注目。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈtʃætərbɔːks] [wʌz; wəz] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəsnts] [huː] [dɪd][ˈlɪt(ə)] [hɑːrm] [ɪkˈsept]
Indeed the chatterbox was ranked among the innocents who did little harm except
的确 这 话匣子 曾是 排名 之中 这 无辜者 WHO 做过 小的 伤害 除了
[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [repjʊˈteɪʃnz] .
to their own reputations .
到 他们的 自己的 声誉 .

事实上，这个话痨被归类为无辜者，除了损害自己的名誉之外，他几乎没有造成任何伤害。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ,
It became a complete puzzle to me ,
它 成为 一个 完全的 谜 到 我 ,
这对我来说完全成了一个谜。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [lʊkt] [ɑ:n]
when I saw the horror with which the Limanorans looked on
什么时候 我 锯 这 恐怖 和 哪个 这 - 看起来 在
当我看到利马诺兰人眼中流露出的恐惧时

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 400]
[页 -]
[第400页]

[ˈɔ:rətɔ:ri] .
oratory .
演说 .
演说。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['krɪsɪndəm] ?
Had it not been one of the greatest of the arts of Christendom ?
有 它 不是 到过 一 的 这 最 的 这 艺术 的 基督教世界 ?
它难道不是基督教世界最伟大的艺术之一吗？

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:rətəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['neiʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
Were not the great orators of my own nation looked upon as little short of
是 不是 这 伟大的 演说家 的 我的 自己的 国家 看起来 之上 作为 小的 短的 的
[ɪn'spaɪərd] ,
inspired ,
灵感 ,
我本国的伟大演说家们难道不被视为近乎神迹吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər]['stætʃu:z] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ni:ʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] ?
and their statues placed in the noblest niche of our temple of fame ?
和 他们的 雕像 放置 在 这 最高贵 小众市场 的 我们的 寺庙 的 名声 ?
他们的雕像被安放在我们这座荣耀殿堂最尊贵的壁龛中？

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [rʌʃ] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Did we not rush by the thousand to hear any one of them ,
做过 我们 不是 匆忙 经过 这 千 到 听到 任何 一 的 他们 ,
难道我们没有成千上万地涌向那里去听他们中的任何一个吗？

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [ænd; ənd][stænd] ['breθləs] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,
when he was about to perform , and stand breathless by the hour ,
什么时候 他 曾是 关于 到 履行 , 和 站立 喘不过气 经过 这 小时 ,
当他即将表演时，他气喘吁吁，一站就是几个小时。

['leɪɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [ænd; ənd][æs'fɪksɪə,əs'fɪksɪə] ,
laying up for ourselves fatigue and faintness and asphyxia ,
躺下 向上 为了 我们自己 疲劳 和 模糊 和 窒息 ,
我们为自己积蓄了疲惫、虚弱和窒息的痛苦。

['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ?
merely for the delight of hanging on his lips ?
仅仅 为了 这 喜 的 绞刑 在 他的 嘴唇 ?
仅仅是为了享受亲吻他嘴唇的乐趣吗？

[ɪn] [laɪf][hi:; hi] [raʊzd] ['hʌrɪkənz] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ;
In life he roused hurricanes of enthusiasm ;
在 生活 他 唤醒 飓风 的 热情 ;
生前，他曾掀起过一阵阵热情风暴；

[ænd; ɐnd] [wen] [hi; hi][daɪd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [him; ɪm] [pɜ:rsənəli]
and when he died thousands who had never known him personally
和 什么时候 他 死亡 数千 WHO 有 绝不 已知 他 亲自
[ˈfa:lʊd] [him; ɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] ,
followed him mourning to the tomb ,
随后 他 丧 到 这 墓 ,
他去世时, 成千上万素未谋面的人跟随他前往墓地哀悼。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [rɪˈviəd] [peɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]
and on the most revered page of our literature was his name
和 在 这 最多 受人尊敬的 页 的 我们的 文学 曾是 他的 姓名
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .
他的名字被铭刻在我们文学中最受尊崇的篇章上。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi; bi][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈhɑ:rti] [ə; eɪ] [di:teˈsteɪʃn] [ʌv; əv][soʊ][ˈnoʊb(ə)] [æn; ən][ɑ:rt]
What could be the meaning of so hearty a detestation of so noble an art
什么 可以 是 这 意义 的 所以 爽朗 一个 憎恶 的 所以 高贵 一个 艺术
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈɡresɪv] [reɪs] ?
on the part of this progressive race ?
在 这 部分 的 这 进步 种族 ?
对于这个进步的民族而言, 如此高尚的艺术竟会如此深恶痛绝, 这究竟意味着什么?

[æz; ɐz][ˈju:zuəl][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n] .
As usual I had not long to wait for a solution .
作为 通常 我 有 不是 长的 到 等待 为了 一个 解决方案 .
和往常一样, 我很快就得到了解决方案。
[maɪ] [brˈwɪldərmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stɜ:rd] [ðə; ði][kɜ:riˈɑ:səti][ʌv; əv][maɪ] - [ænd; ɐnd] -
My bewilderment had already stirred the curiosity of my proparents and Thyriel
我的 困惑 有 已经 搅拌 这 好奇心 的 我的 - 和 -
;
;
;
;

我的困惑已经引起了我的祖父母和蒂里尔的好奇心;
[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ][pʊt] [maɪ]
and they had been watching my thoughts for some time before I put my
和 他们 有 到过 观看 我的 想法 为了 一些 时间 前 我 放 我的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
在我提出问题之前, 他们已经观察我的想法一段时间了。

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [jʌŋ] [ˈkɑ:mræd][ænd; ɐnd] [brɪˈtrʌʊðd] [tu:; tə] [ˈænsər] .
simple enough for my young comrade and betrothed to answer .
简单的 足够的 为了 我的 年轻的 同志 和 未婚妻 到 回答 .
这个问题很简单, 我的年轻同志兼未婚妻都能回答。
[ʃi; ji] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftərˈnu:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [flaɪt] - [ˈeksəsaɪz] , [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ]
She spent a whole afternoon that was devoted to flight - exercise , in discussing
她 花费 一个 所有的 下午 那 曾是 奉献 到 航班 - 锻炼 , 在 讨论

[ænd; ɐnd] [ˈsɔ:lviŋ] [maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
and solving my difficulties ,
和 解决 我的 困难 ,
她花了一整个下午的时间进行飞行训练, 并与我讨论和解决我遇到的困难。
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈstreŋθəniŋ] [maɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [ˈpi:p(ə)l] .
and the struggle ended in strengthening my admiration for this noble people .
和 这 斗争 结束 在 强化 我的 钦佩 为了 这 高贵 人们 .
这场斗争最终让我更加钦佩这个高尚的民族。

[ðer; ðær] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][ˈɔ:rətɔ:ri][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈeni] ['sʌd(ə)n]
Their abhorrence of the vice of oratory was not the growth of any sudden
他们的厌恶的这副的演说曾是不是这生长的任何突然
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

他们对演说这种恶习的厌恶并非源于任何突然的革命。

[ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['predʒədɪs][ˈɔ:f(ə)n][ə'ɾɪdʒɪneɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][ɔ:n] - [ɪ'stæblɪʃt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn]
or the unreasoning prejudice often originating amongst a long - established nation in
或者这不讲道理偏见经常起源在一个长的 - 已确立的国家在
[sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)][ˈheɪtrɪd][ɔ:r] [fɪr] [nəʊ] ['berɪd] [ɪn] [ə'blɪvɪən] .
some great personal hatred or fear now buried in oblivion .
一些伟大的个人的仇恨或者害怕现在埋葬在遗忘 .

或者，非理性的偏见往往源于一个历史悠久的国家中某些如今已被遗忘的巨大个人仇恨或恐惧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
It was the result of ages of the most patient scientific investigation .
它曾是这结果 of 的年龄 of 的这最多病人科学调查 .
这是经过数年最耐心、最科学的研究成果。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] ['præktɪs] [soʊ] ['sləʊli] [ðæt][ðə; ði][steps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)]
And it found its way into practice so slowly that the steps up to the final
和它成立它是方式进入实践所以缓慢地那这步骤向上到这最终的
[wʌn][ɑ:r; əɪ] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðær]['hɪstri; 'hɪstəri] .
one are scarcely noticeable on the pages of their history .
一是几乎显在这页面的他们的历史 .
而且它进入实践的过程非常缓慢，以至于最终步骤的形成过程在历史长河中几乎难以察觉。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][ɪn'bo:rn] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˈɔ:rətɔ:ri][tu:; tə]['kɑ:mbæt] ,
It had an inborn prejudice in favour of oratory to combat ,
它有 一个先天偏见在偏爱 of 的演说 to 战斗 ,
它天生就偏爱用雄辩来对抗敌人，

[ɔ:l][ðə; ði] [di:pər] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [ɪt'self][ɔ:r][ɪts]
all the deeper that it could not explain itself or its
全部这更深那它可以不是解释本身或者它是
越是深奥，它就越无法解释自身或其自身。

[ˈɔ:ɾɪdʒɪn] .
origin .
起源 .
起源。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The reputation of some of the ablest and most influential sections of the
这名声 of 的一些 of 的这最有能力 and 最多有影响力部分 of 的这
[kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt] .
community was based upon the art .
社区曾是基于之上这艺术 .
社区中一些最有才华、最有影响力的群体的声誉是建立在艺术之上的。

[ðə; ði] ['ɔ:ɾetəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][hæd; həd] [ə'kwaird][ə; eɪ] [feɪm] ['ɔ:lmoust] ['greɪtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
The orators of the nation had acquired a fame almost greater than that of
这 演说家 的 这 国家 有 获得 一个 名声 几乎 更大的 比 那 的
[ðə; ði]['soʊldʒərz] .
the soldiers .
这 士兵 :

全国的演说家们所获得的声望几乎超过了士兵们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['lɪdə] [ænd; ənd] ['faʊndərz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['mæstərd]
They had been its leaders and founders ; they had developed and mastered
他们 有 到过 它是 领导人 和 创始人 ; 他们 有 发达 和 精通
[ɪts]['pɑ:lətɪks] ;
its politics ;
它是 政治 ;

他们曾是它的领导者和创始人；他们发展并掌握了它的政治；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['məʊldɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['kraɪsɪz][ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:nəti]
they had moulded the people at certain crises in their history into a unity
他们 有 模制 这 人们 在 肯定 危机 在 他们的 历史 进入 一个 统一
:
:
:

在历史上某些危机时刻，他们将人民凝聚成一个整体。

[ðer; ðər][ɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'roʊld] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəublist] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Their art had been enrolled for ages amongst the noblest they had .
他们的 艺术 有 到过 已注册 为了 年龄 在 这 最高贵 他们 有 .
他们的艺术早已被列入最高尚的艺术之列。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪvɪlaɪzd] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [mu:v] [greɪt] ['mæsɪz] [tu:; tə][ɪn'θu:ziæzəm] ,
It was the only civilised force which could move great masses to enthusiasm ,
它 曾是 这 仅有的 文明 力量 哪个 可以 移动 伟大的 群众 到 热情 ,
它是唯一能够激发广大群众热情的文明力量。

[ɔ:r] [fju:z][ðer; ðər] ['verɪd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
or fuse their varied purposes and thoughts together to form a single
或者 保险丝 他们的 多种多样 目的 和 想法 一起 到 形式 一个 单身的
[aɪ'di:əl][ænd; ənd][eɪm] .
ideal and aim .
理想的 和 目的 :

或者将他们不同的目的和想法融合在一起，形成一个统一的理想和目标。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ðer; ðər] ['stɜ:tsmən] [hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ]
It was the only means their statesmen had had for accomplishing
它 曾是 这 仅有的 方法 他们的 政治家 有 有 为了 完成
[ðer; ðər] [ski:mz] ,
their schemes ,
他们的 方案 ,

这是他们的政治家们实现其计划的唯一手段。

[ðə; ði]['oʊnli] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['lɔ:jɜ:z, 'lɔɪɜ:z][ænd; ənd] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd] [pɑ:lə'tɪʃnz]
the only stepping - stones by which their lawyers and preachers and politicians
这 仅有的 步进 - 石头 经过 哪个 他们的 律师 和 传道者 和 政治家
[kʊd; kəd][raɪz][tu:; tə] [feɪm] .
could rise to fame .
可以 上升 到 名声 :

这是他们的律师、牧师和政治家们获得名望的唯一跳板。

[aɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tæsk][tu:; tə] [ʌn'si:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]
It seemed for ages a hopeless task to unseat it from its place in their
它 似乎 为了 年龄 一个 绝望 任务 到 罢免 它 从 它是 地方 在 他们的
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,

长期以来，似乎没有人能够将它从他们文明中的地位上撼动下来。

[ɔ:r] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [maɪndz] .
or eradicate the prejudice in its favour from the people's minds .
或者 根除 这 偏见 在 它是 偏爱 从 这 人们的 思想 .

或者消除人们心中对它的偏见。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] - [hæd; həd] [wɑ:tft] [ɪts][ˈi:v(ə)l] [ˈɪnfluəns] [θru:] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] ;
The wisest Limanorans had watched its evil influence through many ages ;
这 最明智的 - 有 观看 它是 邪恶的 影响 通过 许多 年龄 ;

利马诺兰人中最睿智的人，多年来一直目睹着它的邪恶影响；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
although they had often themselves to make use of it for their
虽然 他们 有 经常 他们自己 到 制作 使用 的 它 为了 他们的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men][hæd; həd] [bɪn]
purposes of reform and although some of the best men had been
目的 的 改革 和 虽然 一些 的 这 最好的 男人 有 到过
[sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ,
successful in its employment ,
成功的 在 它是 就业 ,

尽管他们常常不得不亲自利用它来实现改革的目的，尽管一些最优秀的人也成功地运用了它，

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sæpt] [ðə; ði][ˈfaɪnər] [sens] [ʌv; əv] [tru:θ] .
yet they were certain that it sapped the finer sense of truth .
然而 他们 是 肯定 那 它 精疲力竭 这 更精细 感觉 的 真相 .

但他们确信，这会削弱人们对真理的敏锐感知。

[soʊ] [ˈi:zəli] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [æz; əz] [tru:]
So easily could the orator persuade a crowd to accept all he said as true
所以 容易地 可以 这 演说者 说服 一个 人群 到 接受 全部 他 说 作为 真的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
and noble that he came to think there was little difference between the
和 高贵 那 他 来了 到 思考 那里 曾是 小的 不同之处 之间 这
[tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ,
true and the false ,
真的 和 这 错误的 ,

演说家如此轻易就能说服众人接受他所说的一切，认为它们是真实而高尚的，以至于他开始认为真假之间几乎没有区别。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪm][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
the noble and the ignoble ; his own aim was all that was of
这 高贵 和 这 卑鄙的 ; 他的 自己的 目的 曾是 全部 那 曾是 的
[sɪgˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
significance , **and it was** ,
意义 , 和 它 曾是 ,

高贵与卑贱；他自己的目标才是最重要的，而且确实如此。

[haʊ'evər] [ˈselfɪ] [ɔ:r] [mi:n] , [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeniɪbɑ:di] [ˈelsɪz] [eɪm] .
however selfish or mean , just as good as anybody else's aim .
然而 自私 或者 意思是 , 只是 作为 好的 作为 任何人 其他人的 目的 .

然而，无论多么自私或卑鄙，他的瞄准能力都和其他任何人一样好。

[hi:; hi] ['ni:diɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)] [kɔ:z] ,
He needed as little to persuade himself of the justice of an evil cause ,
他 需要 作为 小的 到 说服 他自己 的 这 正义 的 一个 邪恶的 原因 ,
他只需很少的理由就能说服自己相信邪恶事业的正义性。

[prə'vaɪdiɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] [æn; ən] [ə'sembli] .
provided it was his own , as to persuade an assembly .
假如 它 曾是 他的 自己的 , 作为 到 说服 一个 集会 .
只要是他自己的, 就能说服议会。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə]['aɪsələɪt]['sɜ:rt(ə)n][fæktɪs][ænd; ənd] ['feɪzɪz] ,
He had but to isolate certain facts and phases ,
他 有 但 到 隔离 肯定 事实 和 阶段 ,
他只需要找出某些事实和阶段,

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][æŋ'tæɡə'nɪstɪk][tu:; tə][ðəm; ðəm] [fel] ['ɪntu:] ['jædoʊ] ; [ðə; ði][ʌn'dʒʌst]
and what were antagonistic to them fell into shadow ; the unjust
和 什么 是 敌对的 到 他们 跌倒 进入 阴影 ; 这 不公正
而那些与他们敌对的事物则隐入阴影; 不公正的事物也随之消逝。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 402**]
[页 -]
[第402页]

[kɔ:rs] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ə'pɪr] [dʒʌst] ,
course began to appear just ,
课程 开始 到 出现 只是 ,
课程开始显得恰到好处,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ə'poʊzd] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and those who opposed it were the enemies of justice and of the
和 那些 WHO 反对 它 是 这 敌人 的 正义 和 的 这
[ˈɔ:rətər] .
orator .
演说者 .
而那些反对它的人, 则是正义和演说家的敌人。

[,aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɔ:t] [wʌt] [saɪd][hi:; hi] [tʊk] , [ɪf] ['oʊnli][,aɪ 'ti:] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ;
It mattered not what side he took , if only it stirred his interest ;
它 重要 不是 什么 边 他 采取 , 如果 仅有的 它 搅拌 他的 兴趣 ;
他站在哪一边都无所谓, 只要能引起他的兴趣就行;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]
he could rouse thousands to enthusiasm for it by touching their
他 可以 唤醒 数千 到 热情 为了 它 经过 接触 他们的
[i'məʊjənz][ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [self] -
emotions and awakening the passions that were connected with their own self -
情绪 和 唤醒 这 激情 那 是 连接 和 他们的 自己的 自己 -
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
他可以通过触动人们的情感, 唤醒他们与自身利益相关的激情, 从而激发成千上万人的热情。

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ɡreɪt] ['mæsi:z] [tu:; tə] [wət'evər] [tu:n] [hi:; hi] [pli:zd] [ɡeɪv] [ðə; ði]['ɔ:rətər]
This power of moving great masses to whatever tune he pleased gave the orator
这 力量 的 移动 伟大的 群众 到 任何 调 他 高兴 给予 这 演说者
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] ;
a sense of omnipotence ;
一个 感觉 的 全能 ;
这种能够随心所欲地影响群众的能力, 使演说家产生了一种无所不能的感觉;

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈspiːtʃ] [hiː; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊv] [huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv]
after a stirring speech he felt like a jove who held in his hand the destinies of
后 一个 搅拌 演讲 他 毛毡 喜欢 一个 朱庇特 WHO 握住 在 他的 手 这 命运 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

一番慷慨激昂的演讲之后，他觉得自己就像宙斯一样，掌握着世界的命运。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [tʌŋ] - [ˈdaʊti] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli]
Happily for the welfare of the state , the tongue - doughty was hopelessly
快乐地 为了 这 福利 的 这 状态 , 这 舌头 - 强悍 曾是 绝望地
[ɪnˈkeɪpəbl] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] ;
incapable when he turned to practice ;
无法 什么时候 他 转向 到 实践 ;
幸运的是，对于国家而言，这个能言善辩的人在实践中却完全无能为力；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [kruːˈseɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃ] ;
he could not organise the crusade he had preached ;
他 可以 不是 组织 这 运动 他 有 布道 ;
他无法组织起他所宣扬的十字军东征；

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] [ˈtʌmbld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [suːn]
everything he did with his crowd of followers tumbled to pieces as soon
一切 他 做过 和 他的 人群 的 追随者 翻滚 到 件 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [spiːk] ;
as he had to do anything further than speak ;
作为 他 有 到 做 任何事物 更远 比 说话 ;
他与追随者们所做的一切，一旦他需要做任何超出说话范围的事情，就会立刻土崩瓦解；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr][iːv(ə)n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈækj(ə)n] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɔːr]
a few days or even hours of cool action revealed the hollowness of his cause or
一个 很少 天 或者 甚至 小时 的 凉爽的 行动 揭晓 这 空虚 的 他的 原因 或者
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
his power ;
他的 力量 ;

几天甚至几个小时的冷静行动就暴露了他事业或权力的空洞；

[ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [dʒoʊv][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
the omnipotent jove of yesterday appeared the skulking slave of to - day .
这 无所不能 朱庇特 的 昨天 出现 这 潜行 奴隶 的 到 - 天 .
昨日无所不能的宙斯，今日竟成了偷偷摸摸的奴隶。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kruːˈseɪdz] [ðæt] [ˈevər] [ˈprɒspəd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [eɪmd]
The only crusades that ever prospered under his influence were those which aimed
这 仅有的 十字军东征 那 曾经 繁荣昌盛 在下面 他的 影响 是 那些 哪个 旨在
[æt; ət] [dɪˈstrʌkʃn] ;
at destruction ;
在 破坏 ;

在他的影响下，唯一取得成功的十字军东征都是以毁灭为目的的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz] [briːf] [ænd; ənd] [ˈɑːrp] ;
for the work of destruction is brief and sharp ;
为了 这 工作 的 破坏 是 简短的 和 锋利的 ;
因为毁灭的工作是短暂而猛烈的；
[aɪˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪˈtiː] ;
it needs but the passion of the moment to accomplish it ;
它 需求 但 这 热情 的 这 片刻 到 完成 它 ;
只需要那一刻的激情就能实现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌdeməˈliʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈprimətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈzaɪə-z] ,
and the love of demolition is the most primitive of all savage desires ,
和 这 爱 的 拆除 是 这 最多 原始 的 全部 野蛮的 欲望 ,
而对破坏的喜爱,是所有野蛮欲望中最原始的一种。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈbraɪld] [wen] [let] [luːs] ;
and the most unbridled when let loose ;
和 这 最多 不受约束的 什么时候 让 松动的 ;
一旦放任不管,就会变得最肆无忌惮;

[ɪts] [oʊn] [ˈækʃ(ə)n][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈproʊsiːdz] [ˈkɪndlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][ðə; ði][faɪr z] [ðæt] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː]
its own action as it proceeds kindles into a conflagration the fires that give it
它是自己的 行动 作为 它 收益 Kindle 进入 一个 大火 这 火灾 那 给 它
[streŋθ] .
strength .
力量 .
它自身的行动会点燃赋予它力量的火焰,最终酿成一场熊熊大火。

[kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːm][ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl] [ˈpraːses] , [ðə; ði][læst] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd]
Creation is a calm and gradual process , the last conquest of the human mind
创建 是 一个 冷静的 和 逐渐地 过程 , 这 最后的 征服 的 这 人类 头脑
,
.
,
创造是一个平静而渐进的过程,是人类心灵的最终征服。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] .
as it is the highest function of the energy of the cosmos .
作为 它 是 这 最高 功能 的 这 活力 的 这 宇宙 .
因为它是宇宙能量的最高功能。

[ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri] [ɪz][ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv]
The wrecking Omnipotence of oratory is parted from this by the eternity of
这 破坏 全能 的 演说 是 分手了 从 这 经过 这 永恒 的
[ˈkɑːzmɪk] [dɪˈveləpmənt] ;
cosmic development ;
宇宙 发展 ;
雄辩的破坏性全能与宇宙发展的永恒性相隔;

[,aɪ ˈtiː][ɪz][kɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
it is kin with the clashing of worlds and systems that may come before the
它 是 亲属 和 这 冲突 的 世界 和 系统 那 可能 来 前 这
[bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] ;
birth of a universe ;
出生 的 一个 宇宙 ;
它与宇宙诞生之前可能发生的世界和体系的冲突有关;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd]
but it is as opposite in nature to the slow building up of a world and
但 它 是 作为 对面的 在 自然 到 这 慢的 建筑 向上 的 一个 世界 和
[ðə; ði] [sləʊ] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [laɪf] - [ˈenərdʒi][æz; əz] [hel] [ɪz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
the slow evolution of its life - energy as hell is to heaven .
这 慢的 进化 的 它是 生活 - 活力 作为 地狱 是 到 天堂 .
但它与世界的缓慢形成和生命能量的缓慢演化在本质上截然相反,就像地狱与天堂截然相反一样。

[ðə; ði] [ˈbærənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [drɪˈveləp] [hju:ˈmænəti] [strʌk] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [les]
The barrenness of the art in all that would develop humanity struck even the less
这 不育 的 这 艺术 在 全部 那 会 发展 人类 击 甚至 这 较少的
[məˈtʃʊr] [maɪndz][ʌv; əv] - [ˈfɔ:rsəbli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][væst] [ski:mz] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] [laɪk]
mature minds of Limanora forcibly as soon as vast schemes of reform like
成熟 思想 的 - 强制 作为 很快 作为 广阔的 方案 的 改革 喜欢
[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][brɪˈgæŋ][tu:; tə][bi; bi] [drɪˈskʌst] .
socialism began to be discussed .
社会主义 开始 到 是 讨论 .

当社会主义等宏大的改革方案开始被讨论时，利马诺拉那些心智不够成熟的人也强烈地感受到，在所有能够发展人类的事物中，艺术的贫瘠是显而易见的。

[ði:z] [ski:mz] [ment] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪsˈmæntlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪnstrɪˈtuʃənz]
These schemes meant the devastation or the dismantling of existing institutions
这些 方案 意思是 这 毁灭 或者 这 拆卸 的 现存的 机构
[ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][laɪf] .
and systems of life .
和 系统 的 生活 .

这些计划意味着对现有制度和生活体系的破坏或瓦解。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [ˈdeməɡɔgz] [spred] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
A plague of demagogues spread throughout the nation .
一个 瘟疫 的 煽动者 传播 自始至终 这 国家 .
一股蛊惑人心的势力席卷全国。

[hɪðərˈtu:ɪ] [ˈɔ:rətər][hæd; həd] [ˈnju:trəlaɪz] [ˈɔ:rətər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [drɪˈbeɪt] .
Hitherto orator had neutralised orator as in a debate .
迄今为止 演说者 有 中和 演说者 作为 在 一个 辩论 .
此前，演说家在辩论中起到了中立作用。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪndələnt] [hu:] [gru:] [moʊst] [tʌŋ] - [ˈvæliənt] .
Now it was the idle and indolent who grew most tongue - valiant .
现在 它 曾是 这 闲置的 和 懒惰的 WHO 生长 最多 舌头 - 英勇 .
现在，游手好闲之人反而最能说会道。

[ðeɪ] , [hu:] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [soʊ] [drɪˈskredɪtɪd] , [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
They , who had before been so discredited , now found themselves on the way to
他们 , WHO 有 前 到过 所以 声名狼藉 , 现在 成立 他们自己 在 这 方式 到
[feɪm] .
fame .
名声 .
他们之前曾声名狼藉，如今却发现自己正走在成名的道路上。

[ðeɪ] ,
They ,
他们 ,
他们，

[hu:] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɪskənˈtents] [æt; ət]
who had before been able to gather only a few embeggared discontents at
WHO 有 前 到过 有能力的 到 收集 仅有的 一个 很少 乞丐 不满 在
[ðə; ði] [stri:t] - [ˈkɔ:rnərz][tu:; tə][lɪs(ə)n] ,
the street - corners to listen ,
这 街道 - 角落 到 听 ,

此前，他只能在街角聚集一些衣衫褴褛、心怀不满的人来听他讲话。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tu:; tə] [snɪf] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈeləkwəns] , [kʊd; kəd] [naʊ] [stɜ:r] [ˈmæsɪz] [tu:; tə][ˈækʃ(ə)n] .
and perhaps to sniff at their eloquence , could now stir masses to action .
和 也许 到 嗅 在 他们的 口才 , 可以 现在 搅拌 群众 到 行动 .
或许，对他们雄辩的言辞嗤之以鼻，反而能激励大众采取行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'spaɪzd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðer; ðər][aʊt] - [æt; ət] - ['elbəʊz] ['fɔ:ləʊəz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
They had been despised even by their out - at - elbows followers for their
他们 有 到过 被鄙视的 甚至 经过 他们的 出去 - 在 - 肘部 追随者 为了 他们的
[ˈɪmpətəns] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
impotence in face of the problem of making a bare living for themselves .
阳痿 在 脸 的 这 问题 的 制作 一个 裸 活的 为了 他们自己 .
即使是他们最忠实的追随者，也因为他们无力解决维持生计的问题而鄙视他们。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊə] , ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Now they saw before them place and power , fortune and fame ,
现在 他们 锯 前 他们 地方 和 力量 , 财富 和 名声 ,
现在，他们眼前展现的是地位和权力、财富和名望。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [pʊr] ['membər] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn]
and all through this poor member of theirs that had not been able to earn
和 全部 通过 这 贫穷的 成员 的 他们的 那 有 不是 到过 有能力的 到 赚
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪk] .
enough to lick .
足够的 到 舔 .
而这一切都发生在他们这个可怜的成员身上，他甚至连舔屁股的钱都赚不到。

['begərli] [grɑ:vəlɜ:z] , [nʌn] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][skɔ:rn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
Beggarly grovellers , none so poor as not to scorn them , they were now
乞丐 卑躬屈膝者 , 没有任何 所以 贫穷的 作为 不是 到 轻蔑 他们 , 他们 是 现在
[ɑ:m'nɪpətənt] ,
omnipotent ,
无所不能 ,
那些卑躬屈膝的乞丐，没有一个穷到不鄙视他们，如今却拥有了无所不能的权力。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðæt] [ði:z] [nu:] [væst][pə'lɪtɪk(ə)l] [ski:mz]
with all the work of devastation before them that these new vast political schemes
和 全部 这 工作 的 毁灭 前 他们 那 这些 新的 广阔的 政治的 方案
[ɪm'plaɪd] .
implied .
暗示 .

摆在他们面前的是这些新的庞大政治计划所蕴含的种种破坏性工作。
[wen] [ðə; ði][ˌrevə'lʊ:(ə)n][wɜz; wəz][ɪn] [fʊl] [bleɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][best] , [ðeɪ] [θɔ:t] .
When the revolution was in full blaze , they were at their best , they thought .
什么时候 这 革命 曾是 在 满的 火焰 , 他们 是 在 他们的 最好的 , 他们 想法 .
他们认为，革命如火如荼的时候，他们也发挥出了最佳水平。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɜz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['lɪmɪt] .
But it was just at this point they found their limit .
但 它 曾是 只是 在 这 观点 他们 成立 他们的 限制 .
但就在这时，他们发现了自己的极限。

[ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ðer; ðər] ['eləkwəns] [feɪld] [tu:; tə][kən'troʊl][ɔ:r]['i:v(ə)n] [gaɪd]
The conflagration they had kindled their eloquence failed to control or even guide
这 大火 他们 有 点燃 他们的 口才 失败的 到 控制 或者 甚至 指导
;
;
;
;
他们用雄辩点燃的熊熊烈火，既无法控制也无法引导；

[,aɪ 'ti:] [swept] [pæst][ðem; ðəm] [θru:] [ˌɪnstrɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæt]
it swept past them through institutions and sections of the community that
它 扫荡 过去的 他们 通过 机构 和 部分 的 这 社区 那
[ðeɪ] ['speʃəli] ['feɪvəd] ;
they specially favoured ;
他们 特别 受青睐 ;
它席卷了他们特别偏爱的机构和社区群体；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fel] [ðəm'selvz] [ˈvɪktəms][tu:; tə][ɪts]
and at last even they , many of them , fell themselves victims to its
和 在 最后的 甚至 他们 , 许多 的 他们 , 跌倒 他们自己 受害者 到 它是
[ʌndɪ'skrɪmə,netɪŋ] [ˈrævɪdʒ] .
undiscriminating ravage .
不加区分的 蹂躏 .
最终, 就连他们中的许多人也成为了它无差别蹂躏的受害者。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [skʌlkt] [ə'weɪ]
And , when it had burned itself out , not one of them but skulked away
和 , 什么时候 它 有 烧伤 本身 出去 , 不是 一 的 他们 但 潜行 离开
[ɪn] [fɪr] ,
in fear ,
在 害怕 ,
当它燃尽时, 他们无一例外地吓得灰溜溜地逃走了。

[ʌn'erɪ(ə)][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
unable to face the task of building up again .
无法 到 脸 这 任务 的 建筑 向上 再次 .
无法面对重建的重任。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]'ækʃ(ə)n] [ðæt] [stept] [ɪn] , [ðə; ði]['saɪlənt] , [ˈmæstərfl]
Then it was the man of action that stepped in , the silent , masterful
然后 它 曾是 这 男人 的 行动 那 步 在 , 这 沉默的 , 精湛
然后, 行动派人物站了出来, 他沉默寡言, 却技艺精湛。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 404**]
[页 -]
[第404页]

[ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ˈmæʊldɪd] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lvɪŋ]
disciplinarian , moulded in war and accustomed to no other means of solving
纪律执行者 , 模制 在 战争 和 习惯 到 不 其他 方法 的 解决
[ˈhju:mən][ˈprɔ:bləms][ðæn; ðən][wɔ:r] ;
human problems than war ;
人类 问题 比 战争 ;
纪律严明, 在战争中磨砺而成, 除了战争之外, 不习惯用其他任何手段解决人类问题;

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [ri:pt] [ðə; ði] ['drægənz] - [ti:θ] ['hɑ:rɪst] [soʊn] [baɪ] [tʌŋ] - ['breɪvəri] :
he it was who reaped the dragon's - teeth harvest sown by tongue - bravery :
他 它 曾是 WHO 收获 这 龙的 - 牙齿 收成 播种 经过 舌头 - 勇敢 :
是他收获了用言语勇气播下的龙牙果实:

[hi:; hi] [si:zd] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:b] - [ˈspænjəl] [hæd; həd]
he seized all the glory and place and fortune that the mob - spaniels had
他 查获 全部 这 荣耀 和 地方 和 财富 那 这 暴民 - 西班牙猎犬 有
[θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] .
thought within their grasp .
想法 之内 他们的 抓牢 .
他夺取了暴徒们以为唾手可得的**所有**荣耀、地位和财富。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [fəʊk] - [ˈmæksəmz] [ɪm'ba:dɪd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] :
Some of their ancient folk - maxims embodied this experience :
一些 的 他们的 古老的 民间 - 格言 具身化的 这 经验 :
他们的一些古代谚语就体现了这种经验:

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑ:g] [bloʊz] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ;
The breath of the demagogue blows the warrior to his fortune ;
这 气息 的 这 煽动者 打击 这 战士 到 他的 财富 ;
蛊惑人心的政客的气息能将勇士吹向财富;

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rətər][ɪz][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ;
The mouth of the orator is the banqueting - chamber of the soldier ;
这 嘴 的 这 演说者 是 这 宴会 - 房间 的 这 士兵 ;
演说家的嘴巴是士兵的宴会厅;

[ˈtempɪsts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['tɒrənts] [ʌv; əv] [blʌd] ; [spaʊt] , [veɪn] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] [ɪnˈvaɪt]
Tempests of eloquence and torrents of blood ; Spout , vain tongue , you invite
暴风雨 的 口才 和 种子 的 血 ; 喷口 , 徒劳 舌头 , 你 邀请
[jɔr; jər][ˈtaɪrənt] ;
your tyrant ;
你的 暴君 ;
雄辩的风暴和血流的洪流; 喷涌吧, 虚妄的舌头, 你正在招致你的暴君;

[soʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [həˈræŋərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][swɔ:dʒ]
Sow a country with the teeth of haranguers and they will come up the swords
母猪 一个 国家 和 这 牙齿 的 演说家 和 他们 将要 来 向上 这 剑
[ʌv; əv] ['despəts] ;
of despots ;
的 独裁者 ;
给一个国家播下雄辩家的种子, 就会长出暴君的利剑;

[ləˈkwæsəti] [ɪz] ['i:tn] [ʌp][baɪ][hɜ:r; həɪ][sʌn] [pʌɡ'næsəti] .
Loquacity is eaten up by her son pugnacity .
健谈 是 吃 向上 经过 她 儿子 好斗 .
健谈被她儿子好斗的性格所吞噬。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fəʊklɔ:r] , [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
In spite of the fear of the art indicated in such folklore , it continued to
在 尽管如此 的 这 害怕 的 这 艺术 表明的 在 这样的 民俗学 , 它 持续 到
['flɜ:rɪʃ] ;
flourish ;
繁荣 ;
尽管民间传说中对这种艺术形式有所描述, 但它仍然蓬勃发展;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [hu:] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][wɔ:r] ,
for the upper classes , who delighted in war ,
为了 这 上 课程 , WHO 高兴极了 在 战争 ,
对于那些以战争为乐的上层阶级来说,

['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][bi:; bi][ðə; ði][best] [ˈɔ:rətəz] ,
flattered themselves that they would ever be the best orators ,
受宠若惊 他们自己 那 他们 会 曾经 是 这 最好的 演说家 ,
他们自以为是地认为自己会成为最优秀的演说家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [tʌŋ] .
and it is the inevitable tendency of human nature to run to tongue .
和 它 是 这 不可避免的 趋势 的 人类 自然 到 跑步 到 舌头 .
而人类天性中存在着一种不可避免的倾向, 那就是爱说话。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ʌnˈbraɪdlɪd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
Not till the age of unbridled freedom of speech did they begin to change their
不是 直到 这 年龄 的 不受约束的 自由 的 演讲 做过 他们 开始 到 改变 他们的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .
直到言论自由不受约束的时代, 他们才开始改变自己的观点。

[ðen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈiːzəli] [aʊtˈfeɪst] [ænd; ənd] [aʊt] - [həˈrænd] [baɪ] [ˈeni] [ˈaɪdlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti]
Then were they easily outfaced and out - harangued by any idler of the poverty
然后 是 他们 容易地 落败 和 出去 - 训斥 经过 任何 惰轮 的 这 贫困
- [ˈstri:kən] [ˈdistri:ks] .
- stricken districts .
- 受打击的 地区 .

然后，他们很容易就被贫困地区任何一个游手好闲的人驳倒，被他们说教得哑口无言。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈsemblɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspaʊtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Even in their own assemblies they were no match for the spouters from the
甚至 在 他们的 自己的 组件 他们 是 不 匹配 为了 这 喷嘴 从 这
[slʌmz] ;
slums ;
贫民窟 ;

即使在他们自己的集会上，他们也无法与来自贫民窟的喷火者相提并论；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [haɪ] - [toʊnd] [ˈaɪrəni][ænd; ənd][ˈskɔ:nf(ə)l] [suːpɪriˈɔ:rəti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tn] [ˈɪntuː]
with all their high - toned irony and scornful superiority , they were beaten into
和 全部 他们的 高的 - 色调 讽刺 和 轻蔑的 优势 , 他们 是 被打败 进入
[ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pəˈlævəz] ;
silence at the public palavers ;
沉默 在 这 民众 闲聊 ;

尽管他们带着高傲的讽刺和蔑视的优越感，但在公开场合的争论中，他们却被打得哑口无言；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [ˈstæməərə] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡlɪb] [ˈɔ:rətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɑ:ʃt] .
they were mere stammerers beside the glib orators of the unwashed .
他们 是 仅仅 口吃者 旁 这 油嘴滑舌 演说家 的 这 未洗的 .

与那些油嘴滑舌的庸俗演说家相比，他们简直就是结巴。

[ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [tʌŋ] - [ɪkˈsplɔɪts] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪŋ(ə)l][aɪˈdi:əz] , [tuː] .
This age of tongue - exploits was naturally an age of single ideas , too .
这 年龄 的 舌头 - 漏洞 曾是 自然 一个 年龄 的 单身的 想法 , 也 .

这个语言游戏盛行的时代，自然也是一个思想单一的时代。

[wen] [ðer; ðər][ˈenərdʒi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntuː] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [left] [fɔ:r; fər] [θɔ:ts] .
When their energy had gone into speech , they had none left for thoughts .
什么时候 他们的 活力 有 已消失 进入 演讲 , 他们 有 没有任何 左边 为了 想法 .

当他们的精力都用于说话时，就没有余力去思考了。

[wʌn] - [aɪˈdi:ə] [kruːˈseɪdʒ] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
One - idea crusades became the order of the day .
一 - 主意 十字军东征 成为 这 命令 的 这 天 .

单一理念的运动成了主流。

[ˈevri] [tʌŋ] - [ˈkwɪksət] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ski:m] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [wʊd] [swi:p] [ɔ:l][ˈi:vəlz] [aʊt] [ʌv; əv]
Every tongue - quixote had his scheme wherewith he would sweep all evils out of
每一个 舌头 - 堂吉诃德 有 他的 方案 以及 他 会 扫 全部 罪恶 出去 的
[laɪf] .
life .
生活 .

每个空想家都有自己的计划，要用这些计划清除生活中的一切邪恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnəmərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə]
He was so enamoured of his own that he could not bear to listen to
他 曾是 所以 坠入爱河 的 他的 自己的 那 他 可以 不是 熊 到 听 到
[ˈeni] [ˈʌðər] .
any other .
任何 其他 .

他太爱自己的人了，以至于无法忍受听取其他人的意见。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ˈseɪftɪ] .
And therein lay safety .
和 其中 躺 安全 .

安全就在于此。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 405]
[页 -]

[第405页]

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪ] [ˈbrɑ:vʊz] [dʒɔɪnd] [ˈfɔ:rsɪz] ;
But there came a time when the wordy bravos joined forces ;
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 这 冗长 太棒了! 加入 力量 ;
但后来，这些夸夸其谈的勇士们联合起来了；

[wʌn][væst] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ski:m] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l] [ðerz] .
one vast socialistic scheme included all theirs .
一 广阔的 社会主义 方案 包括 全部 他们的 .

一个庞大的社会主义计划包含了他们所有人。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
The institutions of the island were to be wiped out ,
这 机构 的 这 岛 是 到 是 擦拭 出去 ,
岛上的所有机构都将被摧毁。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌndɪ'faɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [men] [ˈi:kwəl] [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs]
and something undefined that was to make men equal and prosperous
和 某物 不明确的 那 曾是 到 制作 男人 平等的 和 繁荣

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .
and happy was to be put in their place .
和 快乐的 曾是 到 是 放 在 他们的 地方 .

某种未定义的东西，其目的是使人类平等、繁荣和幸福，将被安置在他们应有的位置上。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [naʊ] [wægd] [ɪn] [ˈju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [və'lɑ:səti] .
Their tongues now wagged in unison with wonderful velocity .
他们的 舌头 现在 摇晃 在 齐声 和 精彩的 速度 .

他们的舌头齐刷刷地飞快地摆动着。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [kən'strʌktɪv] [ski:m] ,
Each was still for his own special constructive scheme ,
每个 曾是 仍然 为了 他的 自己的 特别的 建设性的 方案 ,

每个人都仍然坚持自己独特的建设方案，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æet; ət] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [ski:m] [ʌv; əv] [ˌdemə'liʃ(ə)n] ;
but they were at one in their scheme of demolition ;
但 他们 是 在 一 在 他们的 方案 的 拆除 ;

但他们的拆毁计划却出奇地一致；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klaɪr] [speɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ'di:əl] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
they must have a clear space to build on , and their ideal was the
他们 必须 有 一个 清除 空间 到 建造 在 , 和 他们的 理想的 曾是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

他们必须有一片空地可以建造，而且他们的理想也是一样的。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ˈi:kwəl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
to make all equal and happy .
到 制作 全部 平等的 和 快乐的 .

使人人平等，人人幸福。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['ɪndəstri] .
The babel of eloquence drowned the sounds of other industry .

这 巴别塔 的 口才 溺水 这 声音 的 其他 行业 .

雄辩的喧嚣淹没了其他行业的声音。

[ə'ʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .
Another revolution was almost within earshot .

其他 革命 曾是 几乎 之内 听力范围 .

另一场革命几乎就在眼前。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzər] ['haːrts] [ʌv; əv] - [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
Some of the wiser hearts of Limanora anticipated the danger ,

一些 的 这 更明智 心 的 - 预期 这 危险 ,

利马诺拉一些较为睿智的人预见到了危险。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] [ɔːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let]
and saw that it would be better to give the discontented all than to let

和 锯 那 它 会 是 更好的 到 给 这 不满 全部 比 到 让

[dɪ'strʌkʃn] ['rævɪdʒ] [ʌn'mʌzəld] [ə'gen] .
destruction ravage unmuzzled again .

破坏 蹂躏 未戴口套 再次 .

他认为，与其让破坏再次肆虐，不如给予不满者一切。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [lənd] , ['haʊzɪz] , ['fɜːrnɪtʃər]
The whole of the property of the island was estimated , land , houses , furniture

这 所有的 的 这 财产 的 这 岛 曾是 估计的 , 土地 , 房屋 , 家具

, [ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] ;
, and luxuries ;

, 和 奢侈品 ;

对岛上所有财产进行了估价，包括土地、房屋、家具和奢侈品；

[ænd; ənd] ['mʌni] ['ɪkwɪvələnt] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] ['væljuː] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmælkən'tent]
and money equivalent to its full value was handed over to the malcontent

和 钱 相等的 到 它是 满的 价值 曾是 递交 超过 到 这 不满者

['səʊʃəlists] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
socialists to divide amongst themselves ,

社会主义者 到 划分 在 他们自己 ,

等值的钱款被交给了那些不满现状的社会主义者，让他们自行瓜分。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['maɪɡreɪtɪd] [tuː; tə] [ə'ʌðər] ['aɪlənd] .
provided they migrated to another island .

假如 他们 已迁移 到 其他 岛 .

前提是他们迁徙到另一个岛屿。

[ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'septɪd] ;
The offer was readily accepted ;

这 提供 曾是 容易 公认 ;

该提议被欣然接受；

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['ʌθɪŋ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [left] [ɪn] - [wɜːrθ] ['plʌndərɪŋ] .
for it was clear that nothing would then be left in Limanora worth plundering .

为了 它 曾是 清除 那 没有什么 会 然后 是 左边 在 - 值得 掠夺 .

因为很明显，利马诺拉将不再有任何值得掠夺的东西。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['lændɪd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['ɪːkwəlaɪzə] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɡʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz]
The ships landed the enraptured equalisers of human goods with their belongings

这 船舶 登陆 这 眉飞色舞 扳平比分 的 人类 商品 和 他们的 财物

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] ['iːdn] ,
on the shore of their new Eden ,

在 这 支撑 的 他们的 新的 伊甸园 ,

这些船只将欣喜若狂的人类财富平等者及其所有物品送上了他们新的伊甸园海岸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .
and returned .
和 返回 .

然后返回。

[wen] [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [klɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensəs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
When the decks were cleared , and a census was taken of all that remained
什么时候 这 甲板 是 已清除 , 和 一个 人口普查 曾是 已采取 的 全部 那 剩余
,
.
,

当甲板被清理干净，并对所有剩余人员进行清点后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd][ɪn] ['pə:dʒɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['səʊjəlists] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
it was found that the island in purging out the socialists was rid of the
它 曾是 成立 那 这 岛 在 清除 出去 这 社会主义者 曾是 摆脱 的 这
[pleɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:rətəz] .
plague of orators .
瘟疫 的 演说家 .

人们发现，该岛在清除社会主义者的过程中，也摆脱了雄辩家的祸害。

[ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [felt] .
The price they paid for their deliverance was small indeed , they felt .
这 价格 他们 有薪酬的 为了 他们的 解救 曾是 小的 的确 , 他们 毛毡 .

他们觉得，他们为获得解脱所付出的代价确实微不足道。

[ðeɪ] [su:n] ['rekri:etɪd] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] .
They soon recreated the wealth they had surrendered .
他们 很快 重建 这 财富 他们 有 投降 .

他们很快就重新创造了他们曾经失去的财富。

['evriwʌn] [gru:] [ə'feɪmd] [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə] [ɔ:rətɔ:ri] .
Everyone grew ashamed and afraid of anything that approached to oratory .
每个人 生长 羞愧 和 害怕的 的 任何事物 那 接近 到 演说 .

每个人都对任何与演说有关的事情感到羞耻和恐惧。

['eləkwəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ['oʊmən] .
Eloquence became a word of evil omen .
口才 成为 一个 单词 的 邪恶的 预兆 .

雄辩竟成了不祥之兆。

[tu:; tə] [preɪt] [wʌz; wəz]
To prate was
到 喋喋不休 曾是

喋喋不休

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 406**]
[页 -]

[第406页]

[naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
now the greatest offence against the commonwealth .
现在 这 最 罪行 反对 这 联邦 .

现在这是对联邦的最大冒犯。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪənz] [ðer; ðər] ['reɪnd] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [pi:s] ['oʊvər]
And for generations there reigned comparative silence and complete peace over
和 为了 几代人 那里 统治 比较 沉默 和 完全的 和平 超过
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

此后数代，这片土地上都笼罩着相对的宁静与和平。

[ɪŋ][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pɜ:r'geʃən] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz] [swept]
In the series of purgations every remaining trace of tongue - ambition was swept
在这系列中的净化每一个其余的痕迹的舌头 - 志向曾是扫荡
[aʊt] .
out .
出去 :

在这一系列清洗中，所有残存的舌头野心都被彻底清除。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [kaɪnd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv]['maɪgreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letʃərəs]
Much of the flattering kind was found to have migrated with the lecherous
很多的这奉承种类曾是成立到有已迁移和这好色的
;
;
;

人们发现，很多奉承之词都随着好色之徒一起流传了；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['wɒrɪrɪz] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
much of the haughty kind with the aristocratic warriors ; but most of it
很多的这傲慢种类和这贵族战士 ; 但最多的它
[went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪəz] .
went with the liars .
去和这说谎者 :

傲慢自大的那种人多与贵族武士有关；但大部分人却与说谎的人有关。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['preɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʌŋ] - ['væljəns] ,
There remained a horror of all prating and tongue - valiance ,
那里剩余一个恐怖的全部吹嘘和舌头 - 勇气 ,

人们仍然对一切夸夸其谈和巧舌如簧的行为感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'prest] ['evri] [ætə'vɪstɪk] ['tendənsi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ə'pɪrd] .
and this repressed every atavistic tendency in that direction that appeared .
和这压抑每一个返祖现象趋势在那方向那出现 .

于是，所有朝那个方向出现的返祖倾向都被压制了下来。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 407**]
[页 -]

[第407页]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LITERATURE
文学

文学

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [mɪr] [wɜ:rd] - ['mʌŋgərɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] ['pi:p(ə)] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [θɪŋ] ,
LL mere word - mongering was to this people an immoral thing ,
三 仅仅 单词 - 兜售 曾是 到 这 人们 一个 不道德 事物 ,
在这些 人 看来， 仅仅 夸夸其谈 是 不道德的。

[ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [ˈweɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
a shameless waste of the tissue and energy that were needed by the
一个 不要脸 浪费 的 这 组织 和 活力 那 是 需要 经过 这
[ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
evolution of the race ,
进化 的 这 种族 ,

这是对种族进化所需组织和能量的无耻浪费。

[æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [ɪts][eɪm][ænd; ənd][aɪˈdiːəl] , [ɪts] [ˈprɑːgres] [ˈʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːzmɪk]
an offence against its aim and ideal , its progress upwards through the cosmic
一个 罪行 反对 它是 目的 和 理想的 , 它是 进步 向上 通过 这 宇宙
[greɪdz] .
grades .
成绩 .

这是对其目标和理想的冒犯，也是对其在宇宙等级中不断向上发展的违背。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊz] [ʌv; əv][laɪf]
They were persuaded that it was a base substitution of the shows of life
他们 是 被说服 那 它 曾是 一个 根据 替代 的 这 演出 的 生活
[fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈæləti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɔːrb][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
for the reality to make an art of words which should absorb the imagination
为了 这 现实 到 制作 一个 艺术 的 字 哪个 应该 吸收 这 想像力
[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] .
and the skill of hundreds for their whole lifetime .
和 这 技能 的 数百 为了 他们的 所有的 寿命 .

他们认为，用生活表演来代替现实，把文字艺术变成一种应该占据数百人一生的想象力和技能的艺术，是一种低劣的做法。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]
They would have nothing to do with attention to the appearance and
他们 会 有 没有什么 到 做 和 注意力 到 这 外貌 和
[ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ɪts] [truː] [ˈspɪrɪt] .
ornamentation of a subject to the neglect of its true spirit .
装饰 的 一个 主题 到 这 忽视 的 它是 真的 精神 .

他们绝不会为了注重事物的外表和装饰而忽略其真正的精神。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf] [ˈevri] [ˈwɜːrkər] [mʌst; məst] [ˈpenətreɪt] .
Into the very heart and purpose of life every worker must penetrate .
进入 这 非常 心 和 目的 的 生活 每一个 工人 必须 穿透 .

每一位劳动者都必须深入了解生命的核心和意义。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈklɪrli] [ˈfoʊn] .
His relation to the progress of the race must be clearly shown .
他的 关系 到 这 进步 的 这 种族 必须 是 清楚地 所示 .

必须清楚地表明他与种族进步的关系。

[noʊ] [wɜːrk] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
No work that took up any of the time or energy of anyone of the community
不 工作 那 采取 向上 任何 的 这 时间 或者 活力 的 任何人 的 这 社区
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːsləs] [ɔːr] [ʌnˈfɜːrtl] .
was to be useless or unfertile .
曾是 到 是 无用 或者 薄 .

任何占用社区成员时间或精力的工作都不应该毫无用处或毫无成效。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
But this did not mean that language was allowed to take care of itself .
但 这 做过 不是 意思是 那 语言 曾是 允许 到 拿 关心 的 本身 .

但这并不意味着语言可以自行发展。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tendɪd] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][kəˈpæsəti] .
It was one of the most diligently tended blossoms of human capacity .
它 曾是 一 的 这 最多 勤勉地 倾向于 花朵 的 人类 容量 .
它是人类能力中最精心培育的花朵之一。

[noʊ][wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] , [ˈweðər] [spɑ:nˈteɪniəs] [ɔ:r] [ɪnˈventɪd] ,
No word or phrase , whether spontaneous or invented ,
不 单词 或者 短语 , 无论 自发的 或者 发明 ,
任何词语或短语, 无论是自发的还是编造的,

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈfi:ɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [kəˈmju:nəti] .
was allowed to take root without the fiat of the mature community .
曾是 允许 到 拿 根 没有 这 菲亚特 的 这 成熟 社区 .
在没有成熟社群的授意下, 它得以生根发芽。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][i:v(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] [ɔ:r][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ]
Language was more a public institution than even government or justice in a
语言 曾是 更多的 一个 民众 机构 比 甚至 政府 或者 正义 在 一个
[pi:p(ə)l] [hu:z] [ˈevri] [ˈmembər]
people whose every member
人们 谁 每一个 成员
在一个每个成员都身处其中的民族中, 语言比政府或司法更像是一种公共机构。

[[pi:ˈdʒiː -]
[**Pg 408**]
[页 -]

[第408页]

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
was able to be a law to himself .
曾是 有能力的 到 是 一个 法律 到 他自己 .
他能够凌驾于一切之上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] ;
It was not only the great channel of communication ;
它 曾是 不是 仅有的 这 伟大的 渠道 的 沟通 ;
它不仅是重要的沟通渠道;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ænd; ənd][ˈɡɑ:rmənt][ʌv; əv] [ˈevri] [θɔ:t] .
it was the medium and garment of every thought .
它 曾是 这 中等的 和 服装 的 每一个 想法 .
它是所有思想的媒介和载体。

[ɪf] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kəˈrʌpt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][maɪnd] [ɪtˈself] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] [kənˈteɪdʒən] ?
If it became corrupt , how could the mind itself be saved from its contagion ?
如果 它 成为 腐败 , 如何 可以 这 头脑 本身 是 已保存 从 它是 传染 ?
如果心灵腐败堕落, 如何才能避免心灵受到侵蚀?

[ɪf] [aɪˈtiː] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [tuʊn] ,
If it acquired a false tone ,
如果 它 获得 一个 错误的 语气 ,
如果它发出错误的音调,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈfɔ:lsəti] [feɪl][tu:; tə] [ˈentər] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
how could the falsity fail to enter into the very spirit of the men and
如何 可以 这 虚假 失败 到 进入 进入 这 非常 精神 的 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] ?
women ?
女性 ?
谎言怎能不渗透到这些人的灵魂深处呢?

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [truːθ] ; [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]
It was the guardian of law and truth ; it was the key to the
它 曾是 这 监护人 的 法律 和 真相 ; 它 曾是 这 钥匙 到 这
[ˈhjuːmən] [hɑːrt] ;
human heart ;
人类 心 ;
它是法律和真理的守护者；它是开启人心的钥匙；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːθər] , [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] [lɪvd] , [muːvd] ,
it was the ether , the medium , in which the human mind lived , moved ,
它 曾是 这 醚 , 这 中等的 , 在 哪个 这 人类 头脑 居住地 , 已搬 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˈbiːɪŋ] .
and had its being .
和 有 它是 存在 .
它是以太，是人类心灵生活、活动和存在的媒介。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈprɑːɡres] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv]
How could such a potent factor in human progress be left to the caprices of
如何 可以 这样的 一个 强效 因素 在 人类 进步 是 左边 到 这 一掷千金 的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
人类进步中如此重要的因素，怎么能任由偶然事件摆布呢？

[ɔːr][ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜːsənz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ?
or of single persons , or even of a family ?
或者 的 单身的 人 , 或者 甚至 的 一个 家庭 ?
或者指单个人，甚至是家庭？

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ɔːl][ðər; ðər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [pʊt]
It had more influence over the spirit than all their sciences put
它 有 更多的 影响 超过 这 精神 比 全部 他们的 科学 放
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
它对精神的影响比他们所有科学加起来都大。

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɪn][ɪts] [juːz][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
for it was more universal in its use than any one of them ;
为了 它 曾是 更多的 普遍的 在 它是 使用 比 任何 一 的 他们 ;
因为它的用途比它们中的任何一种都更为广泛；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ˈsʌtəli] [tɪndʒd] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and it subtly tinged all of them ,
和 它 微妙地 带点色调 全部 的 他们 ,
它悄然地给它们都染上了一层色彩。

[waɪlst] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪt] [delt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
whilst it was almost the breath of the mind which dealt with them .
而 它 曾是 几乎 这 气息 的 这 头脑 哪个 已处理 和 他们 .
虽然几乎是心灵的呼吸在操控着他们。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][laɪf][ɔːr][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .
It might be the life or the poison of the whole race .
它 可能 是 这 生活 或者 这 毒 的 这 所有的 种族 .
它可能是整个种族的生死存亡。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ɡaɪd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] - ,
He who was the sole guide of language would be the master of Limanora ,
他 WHO 曾是 这 唯一 指导 的 语言 会 是 这 掌握 的 - ,
唯一精通语言的人将成为利马诺拉的主人。

[nɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði] [ˈæləʊ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈru:lər] ,
not in the shallow sense of a ruler ,
不是 在 这 浅的 感觉 的 一个 统治者 ;
并非指肤浅意义上的统治者,

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv][ɪts] [ˈdestɪnɪz] .
but in that of the complete arbiter of its destinies .
但 在 那 的 这 完全的 仲裁者 的 它是 命运 .
但在命运的完全仲裁者手中。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdespɑ:tʃ][ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd][ænd; ənd] [maɪt] [ˈsʌtəli] [θrəʊ] [aɪˈti:]
He would be the despot of the Limanoran mind and might subtly throw it
他 会 是 这 暴君 的 这 - 头脑 和 可能 微妙地 扔 它
[bæk] [ˈsentʃərɪz] ,
back centuries ,
后退 几个世纪 ;
他将成为利马诺拉思想的独裁者，并可能悄然将这种思想倒退几个世纪。

[ɪf] [aɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
if it pleased him .
如果 它 高兴 他 .
如果他喜欢的话。

[ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [soʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd][waɪz][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈdi:əl]
A people so experienced and wise as this would have ruined the whole ideal
一个 人们 所以 经验丰富的 和 明智的 作为 这 会 有 毁坏 这 所有的 理想的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
of their existence if they had allowed the most public of the functions of
的 他们的 存在 如果 他们 有 允许 这 最多 民众 的 这 函数 的
[ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
their civilisation to move at the caprice of individuals .
他们的 文明 到 移动 在 这 任性 的 个人 .
像他们这样经验丰富、智慧过人的民族，如果任由其文明中最公共的职能由个人的任性决定，就会毁掉他们存在的理想。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pɜ:ˈrɜdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpli:tɪd] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [pleɪn]
As soon as the purgation of the race had been completed it became plain
作为 很快 作为 这 净化 的 这 种族 有 到过 完全的 它 成为 清楚的
[ðæt] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʃərəˈfaɪd] [tu:] .
that their language must be purified too .
那 他们的 语言 必须 是 纯化 也 .
种族净化完成后，很明显他们的语言也必须得到净化。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ˈɪdɪəmz][hæd; həd][hæd; həd] [soʊkt] [ˈɪntu:][ðem; ðəm]
Hundreds of words and phrases and idioms had had soaked into them
数百 的 字 和 短语 和 成语 有 有 浸泡过 进入 他们
[ðə; ði] [ɪnflɪˈtreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [maɪndz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [ˈbænɪʃt] .
the infiltrations of the evil minds which were now banished .
这 渗透 的 这 邪恶的 思想 哪个 是 现在 被放逐 .
数百个词语、短语和习语都曾被邪恶思想渗透，而这些邪恶思想现在已被驱逐。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ænd; ənd][ˈseɪfɪst] [ˈæmbʊʃ] [ʌv; əv]
Worse than all , language had been the commonest and safest ambush of
更糟 比 全部 , 语言 有 到过 这 最常见的 和 最安全 伏击 的
[məˈlɪɡnəti] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] ;
malignity and deceit ;
恶毒 和 欺骗 ;
更糟糕的是，语言一直是恶意和欺骗最常见、最安全的伏击手段；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
it had been a perpetual trap for the innocent
它 有 到过 一个 永久 陷阱 为了 这 清白的
它一直是无辜者永无止境的陷阱。

[ænd; ənd] [ʌnˈweri] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlæbəɪnθ] ,
and unwary ; it had been a labyrinth ,
和 粗心大意 ; 它 有 到过 一个 迷宫 ;
毫无防备; 那曾是一个迷宫,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ænd; ənd] [ˈpʃɔːrɪst] - [ˈmaɪndɪd][ˈɔːf(ə)n] [ɔːst][ðer; ðər] [wei] [wen] [ˈfɑːləʊɪŋ]
in which even the ablest and purest - minded often lost their way when following
在 哪个 甚至 这 最有能力 和 最纯净的 - 有思想 经常 丢失的 他们的 方式 什么时候 下列的
[ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [θɔːt] .
the lead of some great and noble thought .
这 带领 的 一些 伟大的 和 高贵 想法 .
即使是最有能力、最纯洁的人，在追随某些伟大而高尚的思想时，也常常会迷失方向。

[ðə; ði][fɜːrst][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [aɪˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːr] [ˈvʌlgər]
The first aim of the elders was to clear it of coarse or vulgar
这 第一的 目的 的 这 长者 曾是 到 清除 它 的 粗 或者 庸俗
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

长老们的首要目标是清除其中粗俗或庸俗的暗示。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][həˈraɪz(ə)n][ˈwaɪd(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
But , as they proceeded , they found their horizon widen ; and the
但 , 作为 他们 继续 , 他们 成立 他们的 地平线 扩大 ; 和 这
[ˈɪntrɪkəsɪz] , [æmbəɡˈjuːətiːz] ,
intricacies , ambiguities ,
错综复杂 , 歧义 ,
但随着他们的探索，他们的视野逐渐开阔；而其中的复杂性、模糊性，

[ænd; ənd] [ˈpɪtʃɔːlɪz] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈiːvəlz][ʌv; əv][ɔːl] .
and pitfalls showed themselves the most serious evils of all .
和 陷阱 显示 他们自己 这 最多 严肃的 罪恶 的 全部 .
而陷阱则暴露出它们最严重的危害。

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]
It became absolutely necessary , if they were to have a clear and
它 成为 绝对地 必要的 , 如果 他们 是 到 有 一个 清除 和
[ʌnrɪˈfræktɪv] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
unrefractive medium of expression ,
无折射 中等的 的 表达 ,
如果他们想要拥有清晰且不折射的表达媒介，这就变得绝对必要了。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] ,
to give a definite meaning to every word ,
到 给 一个 定 意义 到 每一个 单词 ,
赋予每个词一个明确的含义，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
and to have one word for every meaning or shade of meaning .
和 到 有 一 单词 为了 每一个 意义 或者 阴影 的 意义 .
并且用一个词来表达每一个含义或细微的含义差别。

[ðə; ði][tæsk] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [θru:] ['jɪrɪ] .
The task extended itself through years .
这 任务 扩展 本身 通过 年 .

这项任务持续了数年。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dʌn] , [ðer; ðər] ['saɪəns] [wʊd] [bi:: bi]
But then they knew that , until it was thoroughly done , their science would be
但 然后 他们 知道 那 , 直到 它 曾是 彻底 完毕 , 他们的 科学 会 是
[laɪk] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] ,
like shifting clouds ,
喜欢 转变 云 ,

但他们也知道，在彻底完成之前，他们的科学研究就像变幻莫测的云朵一样。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʊd] [bi:: bi]['oʊvər] ['kwɪksændz] .
and their progress would be over quicksands .
和 他们的 进步 会 是 超过 流沙 .

他们的前进之路将如同穿越流沙。

[ɪf] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tretʃərəs] , [ðer; ðər][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] .
If their language was treacherous , their civilisation was but a mirage .
如果 他们的 语言 曾是 奸诈 , 他们的 文明 曾是 但 一个 海市蜃楼 .

如果他们的语言是奸诈的，那么他们的文明不过是海市蜃楼。

[soʊ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑ:n] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['fʊtsteps]
So they toiled on sustained by the hope that they were making sure their footsteps
所以 他们 辛勤劳作 在 持续 经过 这 希望 那 他们 是 制作 当然 他们的 脚步声
[ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [tru:θ] .
in the pursuit of truth .
在 这 追逐 的 真相 .

于是，他们怀着希望继续辛勤劳作，坚信自己正在走在追求真理的道路上。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .
When their work was done , they found it was only begun .
什么时候 他们的 工作 曾是 完毕 , 他们 成立 它 曾是 仅有的 开始 .

当他们完成工作时，却发现这仅仅是个开始。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][,dʒenə'reɪ(ə)n][tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ʌnd][,pɜərə'faɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði]
For it took a generation to make the new and purified language the
为了 它 采取 一个 一代 到 制作 这 新的 和 纯化 语言 这
['nætʃ(ə)rəl] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)] ,
natural medium of the whole people ,
自然的 中等的 的 这 所有的 人们 ,

因为用了一代人的时间，才使这种新的、纯净的语言成为全体人民的自然语言。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [nu:] [sʌb] - ['mi:nɪŋz] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][,moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]
and by that time new sub - meanings had crept into most of the common
和 经过 那 时间 新的 子 - 含义 有 悄悄地爬 进入 最多 的 这 常见的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

到那时，大多数常用词都衍生出了新的含义。

[ænd; ʌnd] [nu:] ['ʃeɪdɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'klʌd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [,freɪzi'a:lədʒi] .
and new shadings had discoloured most of the everyday phraseology .
和 新的 阴影 有 变色 最多 的 这 每天 用语 .

新的色彩使大多数日常用语黯然失色。

[ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [les] [ju:st] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjɔ:li] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rdz]
The new and less used words , and the purely technical and scientific words
这 新的 和 较少的用过的 字 , 和 这 纯粹 技术的 和 科学 字
[stʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
stood where they were .
站立 在哪里 他们 是 .

新词、使用频率较低的词以及纯粹的技术性和科学性词汇则保持不变。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [graʊnd] .
Everything that lived had shifted ground .
一切 那 居住地 有 转移 地面 .

世间万物都发生了改变。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pjɔ:li] [ˌɑ:rtɪfɪj(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [ru:t] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
Everything that was purely artificial and had taken no root had remained
一切 那 曾是 纯粹 人造的 和 有 已采取 不 根 有 剩余
[æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ,
as it began ,
作为 它 开始 ,

所有纯粹人为的、没有扎根的事物都保持着最初的模样。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['petrɪfaɪd] .
had been in short petrified .
有 到过 在 短的 石化 .

当时他几乎吓呆了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi] [pər'petʃuəl] ['vɪdʒɪləns]
It was clear that with living language there must be perpetual vigilance
它 曾是 清除 那 和 活的 语言 那里 必须 是 永久 警觉
[ænd; ənd] [su:pərɪn'tendəns] .
and superintendence .
和 督察 .

很明显，对于鲜活的语言，必须有持续不断的警惕和监督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And the whole people had to become a council for the preservation of
和 这 所有的 人们 有 到 变得 一个 理事会 为了 这 保存 的
[ɪts] ['pjɔ:rəti] [ænd; ənd][trænz'lu:sns, træns'lu:sns] .
its purity and translucence .
它是 纯度 和 半透明 .

全体人民必须组成一个委员会，以维护它的纯洁和透明。

[ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [set] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Every citizen set a watch upon his
每一个 公民 放 一个 手表 之上 他的

每个公民都对他的.....进行监视

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 410**]
[页 -]

[第410页]

[wɜ:rdz] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ɔ:r][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ju:st]
words , as he used them from day to day or as he heard them used
字 , 作为 他 用过的 他们 从 天 到 天 或者 作为 他 听到 他们 用过的
,
:
,

他日常使用的词语，或者他听到的词语的使用方式，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['eni] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['eni] [nu:] [feɪd] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ;
and reported any drift in the sense and any new shade of meaning ;
和 据报道 任何 漂移 在 这 感觉 和 任何 新的 阴影 的 意义 ;

并报告含义上的任何偏差和任何新的含义；

[ænd; ənd][ʼæftər] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈeldəz][ə; eɪ] [nu:]
and after deliberation in council and careful consideration by the elders a new
和 后 审议 在 理事会 和 小心 考虑 经过 这 长者 一个 新的
[fɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈməʊldɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [nu:] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .
form was moulded for each new signification .
形式 曾是 模制 为了 每个 新的 意义 .

经过议会的商议和长老们的仔细考虑，每一种新的含义都形成了一种新的形式。

[ðɪs] [fɔ:rm][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
This form had to pass the ordeal of universal use for some time ,
这 形式 有 到 经过 这 考验 的 普遍的 使用 为了 一些 时间 ,
这种形式必须经过一段时间的普遍使用考验才能生效。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [stʊd] [ðə; ði] [test] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ək'septɪd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and if it stood the test , it was finally accepted as part of the
和 如果 它 站立 这 测试 , 它 曾是 最后 公认 作为 部分 的 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

如果它经受住了考验，最终就会被接受为语言的一部分。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈevər] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [hæd; həd]
Nor was it ever forgotten that the ear and the sense of harmony had
也不 曾是 它 曾经 被遗忘的 那 这 耳朵 和 这 感觉 的 和谐 有
[æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][ɪts] [ˈfɪtnəs] [tu:; tə] [ɪk'spres]
as much to do with the acceptance of a word as its fitness to express
作为 很多 到 做 和 这 验收 的 一个 单词 作为 它是 健康 到 表达
[æn; ən][aɪˈdi:ə] .
an idea .
一个 主意 .

人们也从未忘记，听觉和对和谐的感知与接受一个词语一样重要，正如它是否适合表达一个思想一样。

[hɑ:rʃ] [saʊndz] [ˈweɪstɪd] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtɪʃu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ˈsɪləblz] .
Harsh sounds wasted valuable tissue as much as unmeaning syllables .
残酷的 声音 浪费 有价值的 组织 作为 很多 作为 无意义的 音节 .
刺耳的声音和无意义的音节一样，都会浪费宝贵的组织。

[ðə; ði][ˈvɜ:rb(ə)l] [əˈtrɒsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈsaɪəns] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] - [ˈʌdə] .
The verbal atrocities of Western science would have made the Limanorans shudder .
这 口头 暴行 的 西 科学 会 有 制成 这 - 不寒而栗 .
西方科学界的语言暴力会让利马诺兰人感到不寒而栗。

[ˈdɪsənəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði]
Dissonance was an offence against the spirit of harmony which pervaded the
不和谐 曾是 一个 罪行 反对 这 精神 的 和谐 哪个 弥漫 这
[ˈkɑ:zmɒs] ;
cosmos ;
宇宙 ;

不和谐是对弥漫于宇宙间的和谐精神的冒犯；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]
it was as easy to form a melodious word or phrase as one that was
它 曾是 作为 简单的 到 形式 一个 悦耳动听 单词 或者 短语 作为 一 那 曾是
[ˈɡreɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈstrɪdʒələs] .
grating or stridulous .
格栅 或者 嘶哑的 .

创作一个悦耳动听的词语或短语，和创作一个刺耳难听的词语或短语一样容易。

[ˈjuːfəni] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Euphony , **it** **seemed** **to** **them** , **was** **one** **of** **the** **first** **essentials** **of** **a**
谐音 , 它 似乎 到 他们 , 曾是 一 的 这 第一的 必需品的 一个
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

在他们看来，悦耳动听是语言的首要要素之一；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈplezəntə] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌnˈmjuːzɪkli] .
and **it** **was** **much** **pleasanter** **to** **be** **silent** **than** **to** **talk** **unmusically** .
和 它 曾是 很多 更令人愉悦 到 是 沉默的 比 到 讲话 不悦耳 .

保持沉默比无意义地说话要愉快得多。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][æŋ; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈməʊldɪd] [ðer; ðər] [ˈsentənsɪz] [ˈɪntuː]
There **had** **grown** **up** **an** **instinct** **in** **them** **that** **moulded** **their** **sentences** **into**
那里 有 生长 向上 一个 本能 在 他们 那 模制 他们的 句子 进入
[wʌt] [ˌjʊərəˈpiːənz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈpoʊəmz] .

what Europeans would have called poems .
什么 欧洲人 会 有 称为 诗歌 .

他们心中逐渐培养出一种本能，将他们的句子塑造成欧洲人所谓的诗歌。

[ðə; ði] [ˈberəst] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ɪr] [laɪk]
The **barest** **statement** **of** **fact** **ran** **with** **a** **liquid** **sweetness** **that** **drew** **the** **ear** **like**
这 最简陋 陈述 的 事实 跑 和 一个 液体 甜味 那 画 这 耳朵 喜欢
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmjuːzɪk] .

a piece of beautiful music :
一个 片 的 美丽的 音乐 .

最简单的陈述句，却如流水般甜美动听，宛如一首优美的乐曲。

[ðə; ði] [striktɪst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdiskɔːrs] [ˈsəʊndɪd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][məˈdʒestɪk][ænd; ənd] [məˈləʊdiəs]
The **strictest** **scientific** **discourse** **sounded** **to** **me** **as** **majestic** **and** **melodious**
这 最严格的 科学 话语 听起来 到 我 作为 雄伟 和 悦耳动听
[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [ˈpoʊəts] .

as some of the greatest passages in our Western poets .
作为 一些 的 这 最 段落 在 我们的 西 诗人 .

最严谨的科学论述在我听来，如同西方诗人笔下最伟大的篇章一般雄伟动人。

[ðer; ðər][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnɪst] [ˈlɪrɪks]
Their **most** **ordinary** **conversation** **had** **the** **liquid** **harmony** **of** **our** **finest** **lyrics**
他们的 最多 普通的 对话 有 这 液体 和谐 的 我们的 最好的 歌词
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈrɪðəm] ,

without the monotonous rhythm ,
没有 这 单调 韵律 ,

他们最普通的对话也如同我们最优美的歌词般流畅和谐，却没有单调的节奏。

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [raɪm] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] [ɡeɪt] .
the jingling rhyme , **or** **the mincing gait** .
这 叮当 韵 , 或者 这 绞碎 步态 .

叮当作响的韵律，或是蹒跚的步伐。

[aɪˈtiː][ˈnevər] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] [wɜːrdz] [əˈpɑːrt]
It **never** **struck** **them** **that** **there** **should** **be** **a** **special** **art** **of** **words** **apart**
它 绝不 击 他们 那 那里 应该 是 一个 特别的 艺术 的 字 除
[frʌm; frəm] [ðæt] [skɪl] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]

from **that** **skill** **which** **all** **had** **by** **instinct** **whenever** **there** **was** **a** **thought** **to**
从 那 技能 哪个 全部 有 经过 本能 每当 那里 曾是 一个 想法 到
[ɪkˈspres] .
express .
表达 .

他们从未想到，除了每个人在有想法要表达时凭本能拥有的那种能力之外，还存在一种特殊的语言艺术。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɔ:r] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sti:l]
If it were a perfectly new thought , a discovery or invention that was still
如果 它 是 一个 完美 新的 想法 , 一个 发现 或者 发明 那 曾是 仍然
[ʌn'neɪmd] ,
unnamed ,
无名氏 ,

如果这是一个全新的想法, 一项尚未命名的发现或发明,

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
then it was the duty of the whole
然后 它 曾是 这 责任 的 这 所有的

那么, 这就是全体成员的责任。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 411]
[页 -]

[第411页]

[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪg'zæktli] [fɪt] [aɪ 'ti:] .
people to make or approve of a word which would exactly fit it .
人们 到 制作 或者 批准 的 一个 单词 哪个 会 确切地 合身 它 .

人们创造或认可一个能够完全贴切地表达这种意思的词语。

[lu:s] - ['fɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [su:n] [ment] [lu:s] , ['jæmblɪŋ] [θɔ:t] ,
Loose - fitting language soon meant loose , shambling thought ,
松动的 - 配件 语言 很快 意思是 松动的 , 蹒跚 想法 ,

语言的松散很快就意味着思想的松散和混乱。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔ:rmɒst] [rɪ,spɔ:nsə'bɪlətɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
and it was one of their foremost responsibilities as a race to see that
和 它 曾是 一 的 他们的 首先 职责 作为 一个 种族 到 看 那
[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['ɪntu:] [ðæt] .
no one of them was driven into that .
不 一 的 他们 曾是 驱动 进入 那 .

作为种族, 他们的首要责任之一就是确保没有一个人被逼到那种境地。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['lɪtərəri] [ɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['speʃəli] ['gɪftɪd]
The appearance of a special literary art , for which some were specially gifted
这 外貌 的 一个 特别的 文学 艺术 , 为了 哪个 一些 是 特别 天才
,
:
,

一种特殊文学艺术的出现, 有些人在这方面特别有天赋。

[wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ænd]
would have told them at once that their language was disorganised and
会 有 讲述 他们 在 一次 那 他们的 语言 曾是 混乱 和
[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] ['pʌblɪk] [ni:d] [wʌz; wəz] [ɪts] [rɪ'fɔ:rm] .
that the first great public need was its reform .
那 这 第一的 伟大的 民众 需要 曾是 它是 改革 .

我会立即告诉他们, 他们的语言杂乱无章, 当务之急是改革语言。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
For a time after my arrival in the island I was accustomed to speak with
为了 一个 时间 后 我的 到达 在 这 岛 我 曾是 习惯 到 说话 和
[ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərə,tʃərz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
admiration of the great literatures of Europe ,
钦佩 的 这 伟大的 文学 的 欧洲 ,

我刚到岛上的那段时间, 经常满怀钦佩地谈论欧洲的伟大文学作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [fitjər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][felt][aɪˈti:] [noʊ] [ˈfeɪm]
one of the few features of our Western civilisation which I felt it no shame
一 的 这 很少 特征 的 我们的 西 文明 哪个 我 毛毡 它 不 耻辱
[tu:; tə][ˈmen](ə)n] .
to mention .
到 提到 .

这是我们西方文明中为数不多的几个特点之一，我觉得提及它并不丢人。

[aɪ] [wʊd] [ˌb:ntʃ] [ˈɪntu:] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈæptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I would launch into glowing praises of the beauty and aptness of the
我 会 发射 进入 发光 赞扬 的 这 美丽 和 恰当性 的 这
[ɪkˈspres](ə)n] ,
expression ,
表达 ,

我会热情洋溢地赞美这个表达方式的美丽和贴切，

[ðə; ði] [ˈnoʊbəlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:rk] .
the nobleness of the music , and the majesty and harmony of each work .
这 高贵 的 这 音乐 , 和 这 威严 和 和谐 的 每个 工作 .
[ˌmju:zɪk] [ˈhɑ:rməni] [wɜ:rk] .
音乐的高贵典雅，每部作品都庄严雄伟，和谐动人。

[wen] [aɪ][spəʊk] [ʌv; əv][ˈhoʊmər][ænd; ənd] , [ʌv; əv][ˈdænti][ænd; ənd] [ˈmɪltən] , [ʌv; əv]
When I spoke of Homer and Æschylus , of Dante and Milton , of
什么时候 我 辐 的 荷马 和 埃斯库罗斯 , 的 但丁 和 米尔顿 , 的
[ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ɡoʊθ] ,
Shakespeare and Goethe ,
莎士比亚 和 歌德 ,

当我谈到荷马和埃斯库罗斯，谈到但丁和弥尔顿，谈到莎士比亚和歌德时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪn][maɪ][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌb:fti] [ˈdʒi:niəs][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
I was unbounded in my admiration of their lofty genius in the management of
我 曾是 无界 在 我的 钦佩 的 他们的 高远 天才 在 这 管理 的
[ðer; ðər] [məˈtɪriəl] .
their material .
他们的 材料 .

我无比钦佩他们在素材管理方面展现出的卓越才能。

[ˈkwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] ,
Questioned as to the character of their thoughts ,
被质问 作为 到 这 特点 的 他们的 想法 ,
[ˈkærəktər] [θɔ:ts] .
当被问及他们的思想性质时，

[aɪ] [kənˈtendɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsəˈlu:tli] [nu:] ;
I contended that there was no need for these to be absolutely new ;
我 有争议 那 那里 曾是 不 需要 为了 这些 到 是 绝对地 新的 ;
[ˌæbsəˈlu:tli] [nu:] .
我认为这些东西没有必要是全新的；

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpoʊəts][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ]
the greatest merit of such poets was that they took the wisdom of their age
这 最 优点 的 这样的 诗人 曾是 那 他们 采取 这 智慧 的 他们的 年龄
[ɔ:r] [ˈkʌntri] ,
or country ,
或者 国家 ,

这些诗人的最大优点在于他们汲取了他们所处时代或国家的智慧。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkʌntriz] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
or the wisdom of all ages and countries , and expressed it in a way that
或者 这 智慧 的 全部 年龄 和 国家 , 和 表达 它 在 一个 方式 那
[wʌz; wəz][rɪˈnɪmɪtəb(ə)l] .
was inimitable .
曾是 无比 .

或者说，是将各个时代、各个国家的智慧融会贯通，并以独一无二的方式表达出来。

[ðer; ðər] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv]
Their material they had gathered from books or from the experience of
他们的材料他们聚集从图书或者从这经验的
[ðer; ðər][taɪm] ;
their time ;
他们的时间 ;

他们收集的素材来自书籍或他们所处时代的经验；

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['poʊəmz][hæd; həd] [bɪn] ['ænəlaɪzd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] ['kɒməntetəz]
and most of their great poems had been analysed by admiring commentators
和最多 的 他们的 伟大的 诗歌 有 到过 分析 经过 钦佩 评论员
[ɪntu:][ðer; ðər][ə'ɹɪdʒən(ə)]['elɪmənts; 'eləmənts] ;
into their original elements ;
进入 他们的 原来的 元素 ;
他们的大部分伟大诗篇都被仰慕他们的评论家分析还原成了最初的构成要素；

[ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɔɪntɪd]
the source from which almost every idea had been taken could be pointed
这 来源 从 哪个 几乎 每一个 主意 有 到过 已采取 可以 是 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

几乎所有想法的来源都可以被指出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər]
But this was only to enhance the value of their work , to increase their
但 这 曾是 仅有的 到 提高 这 价值 的 他们的 工作 , 到 增加 他们的
[ˈɡreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

但这只是为了提升他们作品的价值，彰显他们的伟大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ə'mʌŋst] ['lɪtəreri] [men][ɪn][ðə; ði] [west] ,
It was one of the commonest observations amongst literary men in the West ,
它 曾是 一 的 这 最常见的 观察 在 文学 男人 在 这 西方 ,
这是西方文人墨客中最常见的观点之一。

[wen] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ,
when defending themselves against the charge of plagiarism ,
什么时候 防守 他们自己 反对 这 收费 的 抄袭 ,
在为自己辩护，反驳抄袭指控时，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [ə,ɹɪdʒə'hæləti][ʌv; əv][aɪ'di:ə][ɔ:r]
that there was no such thing as absolute originality of idea or
那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 绝对 独创性 的 主意 或者
根本不存在绝对原创的想法，或者

[mə'tɪriəl] ; [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ɪts] ['læstɪŋ,nɪs] ,
material ; the great merit in literature , the test of its lastingness ,
材料 ; 这 伟大的 优点 在 文学 , 这 测试 的 它是 持久性 ,
素材；文学的伟大价值，其永恒性的考验，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə,ɹɪdʒə'hæləti][ɔ:r] ['freɪnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
was the originality or freshness of expression ;
曾是 这 独创性 或者 新鲜 的 表达 ;
是表达方式的原创性或新颖性；

[ðə; ði] [rest] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] ,
the rest belonged to the age or people in which it was produced ,
这 休息 属于 到 这 年龄 或者 人们 在 哪个 它 曾是 生产 ,
其余部分则属于它所处的时代或人群。

[ɔ:r][tu:; tə][mæn'kaɪnd][ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][neɪʃəns] .
or to mankind of all ages and nations .
或者 到 人类 的 全部 年龄 和 国家 .
或者说，对各个时代、各个民族的人类而言。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [ˈfɔ:rən]
And young men and women were encouraged to learn foreign
和 年轻的 男人 和 女性 是 鼓励 到 学习 外国的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [tʌŋz] ,
languages , and especially the classical tongues ,
语言 , 和 尤其 这 古典 舌头 ,
政府鼓励青年男女学习外语，尤其是古典语言。

[æɪt; ət][ɔ:l][ˈhæzərdz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [mɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [drɪ'stɪŋktɪv] [ɪn][ðə; ði]
at all hazards , because translations missed what was distinctive in the
在 全部 危险 , 因为 翻译 错过 什么 曾是 独特的 在 这
[greɪt] [ˈɔ:θəz] ;
great authors ;
伟大的 作者 ;
冒着一切风险，因为翻译错失了伟大作家作品中独有的精髓；

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tru:] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'næləti] ,
if they would enjoy the true flavour of their originality ,
如果 他们 会 享受 这 真的 味道 的 他们的 独创性 ,
如果他们能够享受到原创作品的真正风味的话

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rɪn] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
they must learn and study the language of the great books for themselves .
他们 必须 学习 和 学习 这 语言 的 这 伟大的 图书 为了 他们自己 .
他们必须自己学习和研究伟大著作的语言。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈefərts] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [maɪ][ɪn'θu:ziæzəm] [ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
I found my efforts to communicate my enthusiasm all in vain .
我 成立 我的 努力 到 交流 我的 热情 全部 在 徒劳 .
我发现自己所有的热情都白费了。

[aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
I was met by a look of pity in the eyes of my listeners ,
我 曾是 遇见 经过 一个 看 的 遗憾 在 这 眼睛 的 我的 听众 ,
我看到听众眼中流露出怜悯的神情。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n] .
and soon came to know the source and meaning of the emotion .
和 很快 来了 到 知道 这 来源 和 意义 的 这 情感 .
并很快了解了这种情绪的来源和意义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][əd'maɪər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmptəm]
They were sorry that I should continue to admire that which was the symptom
他们 是 对不起 那 我 应该 继续 到 钦佩 那 哪个 曾是 这 症状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪ'zi:zd] [kən'dɪ(ə)n] ,
of a diseased condition ,
的 一个 患病的 状况 ,
他们很遗憾我竟然继续欣赏那种病态的症状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mɪzə, reɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪtrəgreɪd] [steɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they commiserated the retrograde state of so many millions of the
和 他们 同情的 这 逆行 状态 的 所以 许多 百万 的 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
inhabitants of the globe ,
居民 的 这 地球 ,
他们对全球数亿居民所处的倒退状态表示同情。

[hu:] [kʊd; kəd] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
who could spend some of the best moments and feelings of their lives
WHO 可以 花费 一些 的 这 最好的 时刻 和 情怀 的 他们的 生活
[ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [su:pər'fɪ(ə)] .
on what was merely superficial .
在 什么 曾是 仅仅 浅 .
他们竟然把生命中最美好的时光和感受浪费在肤浅的事情上。

[ðeɪ] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]
They sympathised with the effort to live in a world of thought , a spiritual
他们 同情 和 这 努力 到 居住 在 一个 世界 的 想法 , 一个 精神
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
他们同情人们努力生活在一个思想的世界、一个精神的世界里的做法。

[ə; eɪ]['nʊʊblɜ:] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
a nobler existence than that of eating and drinking ;
一个 更高贵 存在 比 那 的 吃 和 喝 ;
比吃喝更高尚的生活方式;
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [æd'væns] .
this was a sign of a yearning for advance .
这 曾是 一个 符号 的 一个 渴望 为了 进步 .
这是渴望进步的表现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gri:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
But they grieved that it should take such a mistaken direction ,
但 他们 伤心 那 它 应该 拿 这样的 一个 错误 方向 ,
但他们为事情会朝着如此错误的方向发展而感到惋惜。

[ðæt] [ðer; ðər] ['feləʊ] - [men][ɪn][ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔ:ri] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
that their fellow - men in the West should glory in what was an evidence of
那 他们的 同伴 - 男人 在 这 西方 应该 荣耀 在 什么 曾是 一个 证据 的
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .
西方的同胞们竟然会为这种疾病的证据而感到自豪。

['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələɪli] [dɪs'ɔ:rdəd] ,
Language was singularly disordered ,
语言 曾是 单独地 混乱 ,
语言极其混乱,
[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə]
when only a few could be found throughout the ages with the capacity to
什么时候 仅有的 一个 很少 可以 是 成立 自始至终 这 年龄 和 这 容量 到
[ju:z][aɪ 'ti:]['æptli][ænd; ənd] ['mju:zɪkli] .
use it aptly and musically .
使用 它 恰当地 和 音乐上 .
纵观历史，只有极少数人能够恰当而富有音乐性地运用它。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
Where was the wisdom that guided the people ,

在哪里 曾是 这 智慧 那 引导 这 人们 ,

人们曾经仰赖的智慧在哪里？

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kɒd; kəd] [let] [ðɪs] [ˈɡretɪst] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [rɪˈmeɪn] [soʊ]
if it could let this greatest instrument and medium of thought remain so

如果 它 可以 让 这 最 乐器 和 中等的 的 想法 保持 所以

[keɪˈɑ:tɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜ:rm] [ðæt] [ˌhu:sʊʔevər] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn] [fɪt] [ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] [ju:z] [ʌv; əv]
chaotic and infirm that whosoever was skilled in fit and melodious use of

混乱 和 虚弱 那 无论谁 曾是 熟练 在 合身 和 悦耳动听 使用 的

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈspaɪəd] ?
it was held to be inspired ?

它 曾是 握住 到 是 灵感 ?

如果任由这种最伟大的思维工具和媒介保持如此混乱和脆弱的状态，以至于任何能够恰当而优美地运用它的人都被认为是受到灵感启发的人，那又会怎样呢？

[ˈʊrli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənəz]
Surely it was the first care of the elders and governors

一定 它 曾是 这 第一的 关心 的 这 长者 和 州长们

这无疑是长者和统治者们的首要关怀。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 413]
[页 -]

[第413页]

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rs(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [ʌnæmˈbɪɡjuəs]
to see that the universal means of communication was at least unambiguous

到 看 那 这 普遍的 方法 的 沟通 曾是 在 至少 明确的

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɪsɪt] .
and explicit .

和 显式 .

确保通用的沟通方式至少是明确无误的。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [praɪˈmi:v(ə)] [ænd; ənd] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [æz; əz]
The highway of thought was left a jungle , primeval and inarticulate as

这 公路 的 想法 曾是 左边 一个 丛林 , 原始 和 不善言辞 作为

[ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ;
the intercourse of animals ;

这 交往 的 动物 ;

思想的大道变成了一片丛林，原始而混乱，如同动物之间的交配一样；

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [træk] [θru:] [ˈeni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [wʌz; wəz] [lɔ:did]
and one who made a clear track through any part of the labyrinth was lauded

和 一 WHO 制成 一个 清除 追踪 通过 任何 部分 的 这 迷宫 曾是 备受赞誉

[æz; əz] [dɪˈvaɪn] .
as divine .

作为 神圣的 .

凡是能清晰地穿过迷宫任何一部分的人，都会被誉为神明。

[ðə; ði] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The literature of Europe was evidently but the outcome of the

这 文学 的 欧洲 曾是 显然 但 这 结果 的 这

[ɪnkəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈpra:pər] [self] - [ˈɡʌvənmənt] .
incapacity of its people for proper self - government .

无能力 的 它是 人们 为了 恰当的 自己 - 政府 .

欧洲文学显然只是其人民缺乏适当自治能力的产物。

[ðæt] ['oʊnli][ə; ei] [fjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [spiːk] [ɪn][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ə; ei]
That only a few should be able to write or speak in so clear and fitting a
那 仅有的 一个 很少 应该 是 有能力的 到 写 或者 说话 在 所以 清除 和 配件 一个
[wei] [wʌz; wəz][ə; ei] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
way was a disgrace to the civilisation .
方式 曾是 一个 耻辱 到 这 文明 .

只有少数人能够以如此清晰得体的方式写作或说话，这对文明来说是一种耻辱。

[tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈɡreɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
To honour them so greatly as the people did revealed the depths of
到 荣誉 他们 所以 非常 作为 这 人们 做过 揭晓 这 深度 的
[ˌɪnkəˈpæsəti][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
incapacity into which all had fallen ,
无能力 进入 哪个 全部 有 倒下 ,
人们如此隆重地尊崇他们，恰恰暴露了所有人已经堕落到何种无能的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and the corrupt state of the language .
和 这 腐败 状态 的 这 语言 .
以及语言的腐败状态。

[aɪ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [jʊrəˈpiːən] [wɜːrdz][hæd; həd][ɪn]
I urged the marvellous power of suggestion that European words had in
我 敦促 这 奇妙 力量 的 建议 那 欧洲的 字 有 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] .
the hands of the poets .
这 双手 的 这 诗人 .
我强调了欧洲语言在诗人手中所具有的奇妙的暗示力量。

[ðeɪ] [bɔːr] [soʊ] [ˈmeni] [sʌb] - [ˈmiːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [depθs]
They bore so many sub - meanings and branches of meaning that the full depths
他们 钻孔 所以 许多 子 - 含义 和 分支 的 意义 那 这 满的 深度
[ʌv; əv][ə; ei][ˈpəʊəm][ɔːr] [ɡreɪt] [prəʊz] [wɜːrk][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈsaʊndɪd] .
of a poem or great prose work were never sounded .
的 一个 诗 或者 伟大的 散文 工作 是 绝不 听起来 .

它们蕴含着如此多的次要含义和意义分支，以至于一首诗或一部伟大的散文作品的全部深度永远无法被完全挖掘出来。

[eɪdʒ][ˈæftər][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈstʌdiɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stiɪl] [faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː] [nuː]
Age after age of students could go on studying it and still find in it new
年龄 后 年龄 的 学生 可以 去 在 学习 它 和 仍然 寻找 在 它 新的
[ˌsɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,
一代又一代的学生可以不断学习它，并从中发现新的意义。

[nuː] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
new inspiration .
新的 灵感 .
新的灵感。

[ˈkɑːmənteri] [ˈæftər] [ˈkɑːmənteri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪliəd] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
Commentary after commentary had been written on the Iliad , the Divine
评论 后 评论 有 到过 书面 在 这 《伊利亚特》 , 这 神圣的
[ˈkɑːmədi] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [pleɪz] ,
Comedy , and Shakespeare's plays ,
喜剧 , 和 莎士比亚的 演出 ,
关于《伊利亚特》、《神曲》和莎士比亚戏剧的评论文章汗牛充栋。

[wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] .
without exhausting all the meaning they had in them .
没有 精疲力竭 全部 这 意义 他们 有 在 他们 .
而没有穷尽它们所蕴含的所有意义。

[væst] [ˈlaɪbrɛrɪz] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,
Vast libraries of interpretation of them had accumulated ,
广阔的 图书馆 的 解释 的 他们 有 积累 ,
人们已经积累了大量关于它们的诠释资料。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [nuː] [eɪdʒ] [faʊnd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and yet every new age found opportunity for additions to them .
和 然而 每一个 新的 年龄 成立 机会 为了 新增内容 到 他们 .
然而，每个新时代都为它们增添了新的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈʌndər] - [ˈmiːnɪŋz] [ðæt] [tʌtʃt] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [kiːz] [ɪn] [ðə; ði]
This was due to the subtle under - meanings that touched innumerable keys in the
这 曾是 到期的 到 这 微妙的 在下面 - 含义 那 感动 无数 钥匙 在 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
这是因为其中蕴含着微妙的深层含义，触动了灵魂深处无数的情感。

[ænd; ənd] [pleɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [væst] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɪˈməʊʃənz] .
and played upon a vast variety of emotions .
和 玩 之上 一个 广阔的 种类 的 情绪 .
并唤起了人们各种各样的情感。

[æn; ən] [ˈeɪb(ə)] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɜːrdz] [təˈgeðər] [səʊ] [ˈæptli] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈfekt] [ˈdɪfrənt] [maɪndz]
An able writer could bring words together so aptly as to affect different minds
一个 有能力的 作家 可以 带来 字 一起 所以 恰当地 作为 到 影响 不同的 思想
[ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
in different ways .
在 不同的 方式 .
一位优秀的作家能够巧妙地运用文字，以不同的方式触动不同人的心灵。

[ə; eɪ] [ˈnebʒələs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] ,
A nebulous significance gathered round his phrases and sentences ,
一个 模糊的 意义 聚集 圆形的 他的 短语 和 句子 ,
他的词句中逐渐浮现出一种模糊不清的意义。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sˈkɒləz] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskʌvəri] .
and out of this a hundred scholars would make each his own discovery .
和 出去 的 这 一个 百 学者们 会 制作 每个 他的 自己的 发现 .
而从中，一百位学者将各自做出自己的发现。

[ˈmɪstɪkli] [leɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈfaʊndər]
Mystically lay the thoughts in the depths of his words , ready for the profounder
神秘地 躺 这 想法 在 这 深度 的 他的 字 , 准备好 为了 这 更深
[ˈstjuːdnts] [tuː; tə] [ˈfæðəm] .
students to fathom .
学生 到 捉摸 .
他将思想神秘地埋藏在文字深处，等待着更有见识的学生去领悟。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈevri] [ɡreɪt]
And so every great
和 所以 每一个 伟大的
因此，每一位伟大的.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 414**]
[页 -]
[第414页]

[ˈpəʊəm] [ɪnˈspaɪəd] [eɪdʒ] [ˈæftər] [eɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
poem inspired age after age in a thousand different directions .
诗 灵感 年龄 后 年龄 在 一个 千 不同的 方向 .
这首诗启发了一代又一代人，影响了无数不同的方向。

[wʊd] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] ['evri] [wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [bʌt; bət]
Would this have been the case , if every word had been made to serve but
会 这 有 到过 这 案件 , 如果 每一个 单词 有 到过 制成 到 服务 但
[wʌn] ['pɜ:rpəs] ,
one purpose ,
一 目的 ,

如果每个字都只服务于一个目的, 情况还会是这样吗?

[ɪf] ['evri] [freɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ɪn] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['sentəns] [ʌn'feɪdɪd]
if every phrase had been unequivocal in meaning , and every sentence unshaded
如果 每一个 短语 有 到过 明确的 在 意义 , 和 每一个 句子 未着色
[ænd; ənd] [pər'spɪkjʊəs] ?
and perspicuous ?
和 清晰的 ?

如果每个短语的含义都明确无误, 每个句子都清晰明了、不带任何歧义呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,
It was the play of meaning ,
它 曾是 这 玩 的 意义 ,

这是意义的玩味,

[ðə; ði][oʊpə'les(ə)nt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['rendəd] [jʊərə'pi:ən] ['poʊətɹi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]
the opalescent glimmer of light in language that rendered European poetry so beautiful
这 乳白色 微光 的 光 在 语言 那 渲染 欧洲的 诗 所以 美丽的
[ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] [sə'dʒestɪv] .
and undyingly suggestive .
和 永不消逝 暗示性的 .

欧洲诗歌中那种如乳白色光芒般闪烁的特质, 使它如此美丽动人, 永不褪色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæt] [geɪv] [sʌt] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['ʃædəʊɪ] [fɔ:rmz][tu:; tə]
It was the twilight of words that gave such majestic and shadowy forms to
它 曾是 这 暮 的 字 那 给予 这样的 雄伟 和 阴暗的 表格 到
[ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the ideas and characters and scenes of the great poems of the past .
这 想法 和 人物 和 场景 的 这 伟大的 诗歌 的 这 过去的 .

正是文字的暮色, 赋予了过去伟大诗歌中的思想、人物和场景如此雄伟而神秘的形态。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðəʊt]
And what would the generations of scholars and teachers have done without
和 什么 会 这 几代人 的 学者们 和 教师 有 完毕 没有
[ði:z] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪn][ðer; ðər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
these hidden meanings to reveal in their literature ,
这些 隐 含义 到 揭示 在 他们的 文学 ,

如果没有这些隐藏在文献中需要揭示的含义, 一代又一代的学者和教师又该如何解读呢?

[wɪ'ðəʊt] [ði:z] ['ɪntrɪkəsɪz] [tu:; tə][dɪsɪn'tæŋg(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] [ði:z] [dɪm] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd]
without these intricacies to disentangle , without these dim allusions and
没有 这些 错综复杂 到 解开 , 没有 这些 暗淡 暗示 和
[ædʌm'bɹeɪʃn] [ʌv; əv] [sens] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] ?
adumbrations of sense to make clear ?
预兆 的 感觉 到 制作 清除 ?

如果没有这些错综复杂的细节需要厘清, 如果没有这些模糊的暗示和意义的预兆需要阐明?

[wer] [wʊd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] ,
Where would our youth have found their intellectual training ,
在哪里 会 我们的 青年 有 成立 他们的 知识分子 训练 ,

我们的青年人又该去哪里接受知识训练呢?

[ɪf] [ɔ:ɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpærənt][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ɪn]
if all our great literature had been transparent and precise in
如果全部 我们的 伟大的 文学 有 到过 透明的 和 精确的 在
[ˈmi:nɪŋ] ?
meaning ?
意义 ?

如果所有伟大的文学作品都含义清晰明确，那该多好？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [keɪs] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [jʊərəˈpi:ən] [tʌŋz] .
I thought I had made out a splendid case for our European tongues .
我 想法 我 有 制成 出去 一个 灿烂 案件 为了 我们的 欧洲的 舌头 .

我原以为我已经充分论证了我们欧洲语言的优势。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪrɪst] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈskætər] [maɪ][ˈvænəti][tu:; tə]
But a glance at the face of my querist served to scatter my vanity to
但 一个 瞥一眼 在 这 脸 的 我的 提问者 服务 到 分散 我的 虚荣 到
[ðə; ði][ˈwaɪndz] .
the winds .
这 风 .

但当我瞥见提问者的脸时，我的虚荣心便烟消云散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈskru:təb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
There was the same inscrutable look of pity in the eyes .
那里 曾是 这 相同的 难以捉摸 看 的 遗憾 在 这 眼睛 .

眼神中同样流露出难以捉摸的怜悯之情。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
Everything I had pleaded , as I thought ,
一切 我 有 恳求 , 作为 我 想法 ,
[ˈpleɪd] [ˈæz] [ˈθɔ:t] ,
我所恳求的一切，正如我所想的那样，

[soʊ] [ˈeləkwəntli] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈdi:pənd] [ðə; ði] - [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪmflɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
so eloquently had only deepened the Limanoran view of the shameful waste of
所以 雄辩地 有 仅有的 加深 这 - 看法 的 这 可耻 浪费 的
[ˈtælənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəli] [ˈɪftɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [jʊərəˈpi:ən] [wɜ:rdz]
talent which the undefined and perpetually shifting sense of European words
天赋 哪个 这 不明确的 和 永恒地 转变 感觉 的 欧洲的 字
[prəˈdu:st] [ɪn][ðə; ði] [west] .
produced in the West .
生产 在 这 西方 .

如此雄辩的言论只会加深利马诺兰人对欧洲词语含义模糊不清、不断变化的在西方造成的人才浪费的可耻看法。

[ðer; ðər][mʌst; məst][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] [ˌdʒenṑˈeɪʃənz] [ˈres(ə)l] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
There must the ablest minds of most generations wrestle all their lives
那里 必须 这 最有能力 思想 的 最多 几代人 搏斗 全部 他们的 生活
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] - [ˈdʒɔɪntɪd][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] ,
with the loose - jointed languages they had to employ ,
和 这 松动的 - 关节 语言 他们 有 到 采用 ,

大多数时代中最杰出的人才，终其一生都在与他们不得不使用的那些不连贯的语言作斗争。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɡet][ðer; ðər] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ˈɪntu:][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz]
and try to get their benediction and inspiration into form for the ages
和 尝试 到 得到 他们的 祝福 和 灵感 进入 形式 为了 这 年龄
[tu:; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
to wrestle with .
到 搏斗 和 .

并尝试将他们的祝福和灵感转化为可供后世研究的形式。

[ðer; ðær][mʌst; məst][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈkeɪpəb(ə)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [weɪst] [ðer; ðær] [best]
There must thousands of capable men and women waste their best
那里 必须 数千 的 有能力的 男人 和 女性 浪费 他们的 最好的
[ˈɪrz] [ɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈrekəndaɪt] [ˈmi:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ði:z] [hæv; həv] [prəˈdu:st] .
years in searching for recondite meanings in the works these have produced .
年 在 搜索 为了 深奥的 含义 在 这 作品 这些 有 生产 .
一定有成千上万才华横溢的男女，浪费了他们最美好的年华，去探寻这些作品中深奥的含义。

[ðer; ðær][mʌst; məst][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmætʃʊr] [maɪndz] [spend] [ðer; ðær] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪtɪd] ,
There must all the immature minds spend their youth on the hated ,
那里 必须 全部 这 不成熟 思想 花费 他们的 青年 在 这 憎恨 ,
所有心智不成熟的人都必须把青春浪费在他们憎恨的事情上。

[ˈbærən] [tæsk][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [məˈrɑ:ʒ] [ʌv; əv] [sens] [ɪn]
barren task of trying to grasp the mirage of sense in
荒芜 任务 的 尝试 到 抓牢 这 海市蜃楼 的 感觉 在
试图抓住意义的幻象，这是一项徒劳无功的任务。

[ðə; ði] [bʊks] [ðei] [lɜ:rn] .
the books they learn .
这 图书 他们 学习 .

他们学习的书籍。

[wʌt] [ˈprɑ:gres] [wʊd] [ðer; ðær][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtælənt][ænd; ənd][ˈenərdʒi]
What progress would there not have been in Europe if all this talent and energy
什么 进步 会 那里 不是 有 到过 在 欧洲 如果全部 这 天赋 和 活力
[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [saɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:əl] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and time had been saved for the real work of life ,
和 时间 有 到过 已保存 为了 这 真实 的工作 的 生活 ,
如果把所有这些人才、精力和时间都用在真正重要的事情上，欧洲该会取得多么大的进步啊！

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ˈθɪŋkəz] [ʃi:; ji] [prəˈdu:st] [hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [tru:]
if all the best thinkers she produced had been set to the labour of true
如果全部 这 最好的 思想家 她 生产 有 到过 放 到 这 劳动 的 真的
[dɪˈskʌvəri] ?
discovery ?
发现 ?

如果她培养的所有最优秀的思想家都从事真正的发现工作呢？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ʌnpərəˈgresɪv] ,
It was little wonder that her civilisation was practically unprogressive ,
它 曾是 小的 想知道 那 她 文明 曾是 几乎 不进步的 ,
难怪她的文明几乎没有进步。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɪksændz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
when so much of it was built on the quicksands of her language .
什么时候 所以 很多 的 它 曾是 建造 在 这 流沙 的 她 语言 .
而这一切，很大程度上都建立在她语言的流沙之上。

[ɔ:l][ðə; ði] [feɪdz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ˈpɪtfɔ:lz] [werɪn] [moʊst]
All the shades and suggestions of meaning were but pitfalls wherein most
全部 这 色调 和 建议 的 意义 是 但 陷阱 其中 最多
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈfaʊndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv] [laɪf] .
of her men and women foundered on the journey of life .
的 她 男人 和 女性 淹没 在 这 旅行 的 生活 .
所有的细微差别和暗示都不过是陷阱，她的大多数男男女女都在人生旅途中跌倒了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈjæ,dooz] [ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɡretɪst] [maɪndz] [fɔ:t] ;
It was with mere shadows and shows that her greatest minds fought ;
它 曾是 和 仅仅 阴影 和 演出 那 她 最 思想 战斗 ;

她最伟大的头脑就是与虚幻的影子和景象作斗争的；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [na:t] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌndɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men]
they were not conquering the unknown and undiscovered that their fellow - men
他们 是 不是 征服 这 未知 和 未被发现的 那 他们的 同伴 - 男人
[maɪt] [ædˈvæns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] .
might advance in their footsteps .
可能 进步 在 他们的 脚步声 .

他们征服未知和未被发现的领域，并非为了让他们的同胞能够沿着他们的足迹前进。

[ðə; ði] [naɪt] [enˈsɜ:kəld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈdi:pli] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈefərts] .
The night encircled them as deeply as before their preternatural efforts .
这 夜晚 包围 他们 作为 深 作为 前 他们的 超自然 努力 .

夜色如同他们进行超自然努力之前那样，深深地笼罩着他们。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [blaɪnd] [li:d] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɪsts] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
How could the blind lead the blind in a land covered with mists and full of
如何 可以 这 瞎的 带领 这 瞎的 在 一个 土地 涵盖 和 薄雾 和 满的 的
[ˈpɪtfɔ:lz] ?
pitfalls ?
陷阱 ?

盲人如何在迷雾重重、陷阱重重的土地上带领盲人前进？

[aɪ] [hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ] [fju:] [ˈæərəʊs] [ɪn] [maɪ] [ˈkwɪvər] , [aɪ] [θɔ:t] .
I had still a few arrows in my quiver , I thought .
我 有 仍然 一个 很少 箭头 在 我的 颤动 , 我 想法 .

我想，我的箭筒里应该还有几支箭。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [diˈnaɪ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɡerɪ]
No one could deny the beauty of the literary art and the training it gave
不 一 可以 否定 这 美丽 的 这 文学 艺术 和 这 训练 它 给予
[tu:; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)] .
to the sense of what was fair and noble .
到 这 感觉 的 什么 曾是 公平的 和 高贵 .

谁也无法否认文学艺术之美及其对培养公平和高尚情操的作用。

[wer] [wɪl] [wʌn] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [məˈloʊdiəs] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˈpoʊəmz] ?
Where will one find anything so melodious as our great poems ?
在哪里 将要 一 寻找 任何事物 所以 悦耳动听 作为 我们的 伟大的 诗歌 ?

哪里还能找到像我们伟大的诗歌那样优美动听的东西呢？

[wer] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [hɑ:rˈmoʊniəs] [æz; əz] [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪnɪst] [ˈstɑɪlɪsts] ?
Where anything so harmonious as the prose of our finest stylists ?
在哪里 任何事物 所以 和谐 作为 这 散文 的 我们的 最好的 造型师 ?

世上还有什么能比得上我们最优秀作家们的散文？

[ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈlɪrɪk] [kæn; kən] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈneɪf(ə)n] [ɪnˈtrænst] .
A beautiful lyric can hold a nation entranced .
一个 美丽的 歌词 能 抓住 一个 国家 着迷 .

优美的歌词能让整个国家为之倾倒。

[ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [proʊz] [kæn; kən] [stɜ:r] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tu:; tə] [æd məˈreɪf(ə)n] .
A fine piece of prose can stir thousands to admiration .
一个 美好的 片 的 散文 能 搅拌 数千 到 钦佩 .

一篇优美的散文可以激起成千上万人的赞叹。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [iˈnəʊblɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊəmz][ɑːn]
What could be more ennobling than the effect of our greatest poems on
什么 可以 是 更多的 升华 比 这 影响 的 我们的 最 诗歌 在
[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][neɪʃəns] ,
the youth of our nations ,
这 青年 的 我们的 国家 ,
还有什么比我们最伟大的诗篇对我们国家青年产生的影响更令人振奋的呢？

[wʌt] [mɔːr] [riˈfainɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈproʊz] - [ˈraɪtə-z] ?
what more refining than the study of our great prose - writers ?
什么 更多的 精制 比 这 学习 的 我们的 伟大的 散文 - 作家 ？
还有什么比研究我们伟大的散文作家的作品更具修养意义的呢？

[əˈɡen] [aɪ] [nuː] [haʊ] [fɑːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mɑːrk][aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] .
Again I knew how far beside the mark I had shot .
再次 我 知道 如何 远的 旁 这 标记 我 有 射击 .
我又一次意识到自己偏离目标有多远。

[ˈstɑɪl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɪts] [dɪˈziːzɪz] ,
Style was but the effort of a language to throw off its diseases ,
风格 曾是 但 这 努力 的 一个 语言 到 扔 离开它是 疾病 ,
风格不过是一种语言摆脱自身弊病的努力。

[æn; ən] [əkˈnɔːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡroʊs] [,ɪmpəˈfekʃəns] [ðæt] [ˈbəːdnɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [meɪd]
an acknowledgment of the gross imperfections that burdened it and made
一个 致谢 的 这 总的 瑕疵 那 负担 它 和 制成
[aɪˈtiː][ə; eɪ][klaːɡ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [θɔːt] .
it a clog on the progress of thought .
它 一个 阻塞 在 这 进步 的 想法 .
承认其存在严重的缺陷，这些缺陷阻碍了思想的进步。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːr; wər] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If a language were what it ought to be ,
如果 一个 语言 是 什么 它 应该 到 是 ,
如果一种语言能达到它应有的高度，

[ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [miːnɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn] [soʊl][ænd; ənd][soʊl] , [ə; eɪ] [truː] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv]
a precise means of intercourse between soul and soul , a true medium of
一个 精确的 方法 的 交往 之间 灵魂 和 灵魂 , 一个 真的 中等的 的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈenərdʒɪ] ,
intellectual energy ,
知识分子 活力 ,
灵魂与灵魂之间精确交流的途径，智力能量的真正媒介

[ðen] [ɔːt] [ðə; ði]
then ought the
然后 应该 这
那么应该

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 416]
[页 -]
[第416页]

[reɪs] [ðæt] [ˈjuːzɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈstɑɪl] .
race that uses it to be completely unconscious of anything like style .
种族 那 用途 它 到 是 完全地 无意识 的 任何事物 喜欢 风格 .
用它来完全无视风格之类的东西。

[wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [wiː; wi] [ˈbriːð] , [ɔːr] [haʊ] [wiː; wi] [ˈbriːð] , [tɪl] [səm; səm] [ˈstaːpɪdʒ] [meɪks]
We never know we breathe , or how we breathe , till some stoppage makes
我们 绝不 知道 我们 呼吸 , 或者 如何 我们 呼吸 , 直到 一些 停止 制作
[ˈbriːðɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] ;
breathing difficult ;
呼吸 难的 ;

我们往往直到呼吸困难时才知道自己是如何呼吸的；

[wiː; wi] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [huːz] [pəlˈseɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə] [laɪf] , [tɪl]
we never realise we have a heart whose pulsations are essential to life , till
我们 绝不 意识到 我们 有 一个 心 谁 脉动 是 基本的 到 生活 , 直到
[aɪ ˈtiː] [biːts] [ɪˈregjələrli] ,
it beats irregularly ,
它 节拍 不规则地 ,

我们往往直到心脏跳动不规律时，才意识到它对生命至关重要。

[ænd; ænd] [əˈlɑːmz] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
and alarms us with the prospect of disease in it .
和 警报 我们 和 这 前景 的 疾病 在 它 .

它让我们对其中可能存在的疾病感到担忧。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [əˈmʌŋ] [men] , [ðə; ði] [ˈiːθər]
So it is with speech , the instrument of communication among men , the ether
所以 它 是 和 演讲 , 这 乐器 的 沟通 之中 男人 , 这 醚
[ʌv; əv] [θɔːt] ;
of thought ;
的 想法 ;

言语亦是如此，它是人与人之间交流的工具，是思想的源泉；

[dɪd] [aɪ ˈtiː] [pərˈfɔːrm] [ɔːl] [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ænd] [ˈpɜːrfɪkt] [wei] ,
did it perform all its functions in a healthy and perfect way ,
做过 它 履行 全部它是 函数 在 一个 健康 和 完美的 方式 ,

它是否以健康完美的方式发挥了所有功能？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ; [wɜːr; wər] [wɜːrdz] [ʌnæmˈbɪɡjuəs] [ænd; ænd]
we should pay little or no attention to it ; were words unambiguous and
我们 应该 支付 小的 或者 不 注意力 到 它 ; 是 字 明确的 和
[prɪˈsaɪs] ,
precise ,
精确的 ,

我们对此应尽量少予理会；如果词语清晰明确、准确无误的话。

[ˈevri] [mæn] [wʊd] [spiːk] [ænd; ænd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [staɪlz] ,
every man would speak and write in the best of all styles ,
每一个 男人 会 说话 和 写 在 这 最好的 的 全部 风格 ,

每个人都能用各种风格中最好的方式说话和写作。

[ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ænd] [trænzˈpɪkjʊəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪkˈspre](ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɪksɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd]
that natural and transpicious method of expression which fixes the whole mind
那 自然的 和 透明的 方法 的 表达 哪个 修复 这 所有的 头脑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ɔːr] [ˈriːdər] ,
of the listener or reader ,
的 这 听众 或者 读者 ,

这种自然而清晰的表达方式能够牢牢抓住听众或读者的注意力。

[nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
not on the means of conveyance , but on the energy that passes through it .
不是 在 这 方法 的 输送 , 但 在 这 活力 那 通过 通过 它 .

不是运输工具本身，而是通过运输工具传递的能量。

[spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] , [ˌʌnˈɡaɪdɪd] [ˈfʌŋkʃnz]
Speech should be no more than one of the unpremeditated , unguided functions
演讲 应该 是 不 更多的 比 一 的 这 无预谋的 , 缺乏指导 函数
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] ;
of our system ;
的 我们的 系统 ;

言论不应仅仅是我们系统中未经预谋、无指导的功能之一；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈreɪndʒd] ;
as soon as it calls for attention , it is deranged ;
作为 很快 作为 它 呼叫 为了 注意力 , 它 是 精神错乱 ;

它一旦需要引起注意，就表现得精神错乱；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ænd] [strɔːŋ] ,
as long as we are unconscious of it , it is healthful and strong ,
作为 长的 作为 我们 是 无意识 的 它 , 它是 健康的 和 强的 ,

只要我们不自觉地关注它，它就是健康强壮的。

[ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃædɔʊ] [ɔːr][ˈbrəʊkən] [laɪt] ,
acting in every way as it should , without shadow or broken light ,
表演 在 每一个 方式 作为 它 应该 , 没有 阴影 或者 破碎的 光 ,

它以各种方式运行，没有阴影或光线中断，

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈdefɪnətnes] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr] [mɪˈsteɪkən] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
without indefiniteness of meaning or mistaken suggestion .
没有 不确定性 的 意义 或者 错误 建议 .

含义明确，没有歧义或误导。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈkɑːmənɪst] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [biː; bi] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
Nor should a language even in its commonest thoroughfares be devoid of music .
也不 应该 一个 语言 甚至 在 它是 最常见的 干道 是 缺乏 的 音乐 .

即使是语言中最普通的部分，也不应该缺乏音乐性。

[haʊ] [fɔːls] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ,
How false must be the rendering of a thought ,
如何 错误的 必须 是 这 渲染 的 一个 想法 ,

对一个想法的描述得多么错误，才算合理？

[ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpəʊət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪˈdʒekt]
if for the sake of melody he who is called a poet should have to reject
如果 为了 这 清酒 的 旋律 他 WHO 是 称为 一个 诗人 应该 有 到 拒绝

[ɔːl][bʌt; bət][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk][ɪn][aɪ ˈtiː] !
all but musical expressions in a language which has little music in it !
全部 但 音乐 表达式 在 一个 语言 哪个 有 小的 音乐 在 它 !

如果为了旋律，一个被称为诗人的人必须摒弃语言中除音乐性之外的一切表达方式，而这种语言本身又缺乏音乐性！

[haʊ] [ɑːrtɪfɪʃ(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈfeʃən(ə)l] [wɜːrd] - [mɑːŋɡər] ,
How artificial must be the labours of this professional word - monger ,
如何 人造的 必须 是 这 劳动 的 这 专业的 单词 - 贩子 ,

这位职业文字贩子的劳动成果该是多么虚假啊！

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; vɒsˈkæbjələri] ,
when he must sit amongst the débris of his vocabulary ,
什么时候 他 必须 坐 在 这 碎片 的 他的 词汇 ,

当他不得不坐在自己词汇的残骸之中时，

[ænd; ænd] [pɪk] [ænd; ænd] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ˈɪntuːː][hɪz; ɪz]
and pick and choose with weary exertion the words that will fit into his
和 挑选 和 选择 和 厌倦 用力 这 字 那 将要 合身 进入 他的

[ˈpəʊəm] !
poem !
诗 !

他费尽心思，精挑细选，最终选出了适合他诗歌的词语！

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌn'su:tɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ɔ:r]
With most of his language unsuited to his purpose , as being invented or
和 最多 的 他的 语言 不合适 到 他的 目的 , 作为 存在 发明 或者
['məʊldɪd] [baɪ] [ʌn'mju:zɪkl] ['pi:p(ə)l] ,
moulded by unmusical people ,
模制 经过 不音乐的 人们 ,
他的大部分语言都不适合他的用途, 因为它们是由缺乏音乐素养的人发明或塑造的。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] - ['wɜ:rkər] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
he is like a mosaic - worker who has to make his work out of common
他 是 喜欢 一个 马赛克 - 工人 WHO 有 到 制作 他的 工作 出去 的 常见的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
他就像一个马赛克工匠, 只能用普通的石头来制作作品。

[ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['fræɡmənts] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] [θroʊn]
or out of fragments of pottery thrown
或者 出去 的 片段 的 陶器 抛掷
或用抛掷的陶器碎片制成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 417**]
[页 -]
[第417页]

['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
into the rubbish - heap of the ages .
进入 这 垃圾 - 堆 的 这 年龄 .
沦为历史的垃圾堆。

[moʊst]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪl]['oʊvər]['aɪərən] ,
Most languages sound like the rasping of a file over iron ,
最多 语言 声音 喜欢 这 粗糙 的 一个 文件 超过 铁 ,
大多数语言听起来都像锉刀刮过铁器的声音。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ɔ:r][æt; ət] [best] [ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [hɪs]
or the shooting of debris over a precipice , or at best the crackle and hiss
或者 这 射击 的 碎片 超过 一个 悬崖 , 或者 在 最好的 这 裂纹 和 嘶
[ʌv; əv]['faɪərwɜ:rkɪs] .
of fireworks .
的 烟花 .
或者将碎片射下悬崖, 或者充其量只是烟花的噼啪声和嘶嘶声。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] ;
And it is not surprising ;
和 它 是 不是 奇怪 ;
这并不奇怪;

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][hænd][baɪ]
for their individual words are made out of anything that is ready to hand by
为了 他们的 个人 字 是 制成 出去 的 任何事物 那 是 准备好 到 手 经过
[men] [hu:] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
men who care nothing for the sound of them ,
男人 WHO 关心 没有什么 为了 这 声音 的 他们 ,
因为他们的言语都是由一些手边能找到的东西拼凑而成, 这些人根本不在乎言语的音韵。

[ˌweðər] [,aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:rʃ] [ɔ:r] [mə'loʊdiəs] .
whether it is harsh or melodious .
无论 它 是 残酷的 或者 悦耳动听 .
无论是刺耳的还是悦耳的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz] [bɪ'kʌmz] ['kɜ:rənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
Now and again if a word or phrase becomes current out of the range of
现在 和 再次 如果 一个 单词 或者 短语 变成 当前的 出去 的 这 范围 的
['lɪtərəri] ['prɑ:ɔkt] ,
literary products ,
文学 产品 ,

有时，如果某个词语或短语的流行超出了文学作品的范围，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第20/33页

[aɪ 'ti:] [wɪl] [get] [ɪts] [hɑ:rʃ] ['greɪtɪŋ] ['sɪləblz] [graʊnd] [ɔ:f] ,
it will get its harsh grating syllables ground off ,
它 将要 得到 它是 残酷的 格栅 音节 地面 离开 ,
它那些刺耳的音节将被磨掉。

[ɔ:r] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [spi:tʃ] .
or rounded and polished in the torrent of common speech .
或者 圆润 和 抛光 在 这 激流 的 常见的 演讲 .
或者在日常对话的洪流中变得圆润流畅。

[ðʌs] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [ðə; ði]['oʊnli]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fɪt] [fɔ:r; fər]
Thus are prepared the only elements of the language that are fit for
因此 是 准备 这 仅有的 元素 的 这 语言 那 是 合身 为了
[ðə; ði] [faɪn] [moʊ'zeɪk] - [wɜ:rk][ʌv; əv] ['westərn] ['poʊəts] .
the fine mosaic - work of Western poets .
这 美好的 马赛克 - 工作 的 西 诗人 .
因此，语言中唯一适合西方诗人进行精妙创作的元素就此准备就绪。

[ðeɪ] ['reskjʊ:] [ði:z] [taɪm] - [smu:ðd] ['peblz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][groʊs][ɔ:r] ['vʌlgər] [sə'raʊndɪŋz]
They rescue these time - smoothed pebbles from their gross or vulgar surroundings
他们 救援 这些 时间 - 平滑 鹅卵石 从 他们的 总的 或者 庸俗 周围环境
[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and place them in a setting that will make them seem beautiful for a
和 地方 他们 在 一个 环境 那 将要 制作 他们 似乎 美丽的 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他们将这些饱经岁月洗礼的鹅卵石从粗俗或庸俗的环境中拯救出来，并将它们放置在一个能让它们在一段时间内显得美丽的环境中。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ə'gen] [ðə; ði] [fer] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:lz] ['ɪntu:]['ru:ɪn] ,
It is only for a time ; again the fair structure they have made falls into ruin ,
它 是 仅有的 为了 一个 时间 ; 再次 这 公平的 结构 他们 有 制成 瀑布 进入 废墟 ,
这只是暂时的；他们建造的宏伟建筑终将再次崩塌。

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ɑ:r; ər] [wɜ:rl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['edɪz] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ə'bændən]
and fragments are whirled into the eddies of everyday speech and abandon
和 片段 是 旋转 进入 这 涡流 的 每天 演讲 和 放弃
[ðer; ðər] ['bjʊ:tɪ] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l]['meɪkər] [wʊd]
their beauty of form and meaning for something their original maker would
他们的 美丽 的 形式 和 意义 为了 某物 他们的 原来的 制造商 会
[ˈnevər] ['rekəɡnaɪz] .
never recognise .
绝不 认出 .

碎片被卷入日常言语的漩涡中，放弃了其形式和意义之美，变成了其最初的创造者永远无法辨认的东西。

[ðen] [brɪ'ɡɪnz] [ðə; ði][oʊld] ['pra:sɪs] ; [ðə; ði] [ʌv; əv] [fər'ga:tn] [wɜ:rkz] ,
Then begins the old process ; the débris of forgotten works ,
然后 开始 这 老的 过程 ; 这 碎片 的 被遗忘的 作品 ,
然后，旧流程又开始了；被遗忘的作品的残骸，

['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
rounded and smoothed in the current of time ,
圆润 和 平滑 在 这 当前的 的 时间 ,
随着时间的推移变得圆润光滑

[sə:vz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌbl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒŋkri:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] .
services as the rubble to be concreted into the artistic works of a new age .
服务 作为 这 瓦砾 到 是 混凝土 进入 这 艺术 作品 的 一个 新的 年龄 .
可以将其作为瓦砾，重新浇筑成新时代的艺术作品。

[əˈlæs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] !
Alas for the artists who have such a task before them !
唉 为了 这 艺术家 WHO 有 这样的 一个 任务 前 他们 !
唉，那些面临如此艰巨任务的艺术家们啊！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌblɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [moʊld] [wʌt] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði] [nu:]
Out of the rubbish heap of the past they must mould what will please the new
出去 的 这 垃圾 堆 的 这 过去的 他们 必须 模具 什么 将要 请 这 新的
times .
时代 .
他们必须从过去的垃圾堆中重塑出能够迎合新时代的东西。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðer; ðər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tru:] [ˈhɑ:rməni] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprə:ses] ?
And where is there room for true harmony in the result of such a process ?
和 在哪里 是 那里 房间 为了 真的 和谐 在 这 结果 的 这样的 一个 过程 ?
这样一来，最终结果又怎能容纳真正的和谐呢？

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [dɪˈpend] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv] [tʃæns] ;
The materials depend for their form on the caprice of chance ;
这 材料 依赖 为了 他们的 形式 在 这 任性 的 机会 ;
这些材料的形态取决于偶然性；

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [dɪˈpend] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rm] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ]
the artists depend for the form they give on the caprice of the age in which
这 艺术家 依赖 为了 这 形式 他们 给 在 这 任性 的 这 年龄 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:rk] ,
they work ,
他们 工作 ,
艺术家们所呈现的艺术形式取决于他们所处时代的风尚。

[ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæntɪkwetɪd] [baɪ][ðə; ði][nekst] [nu:] [ˈfæʃ(ə)n] .
certain to be antiquated by the next new fashion .
肯定 到 是 过时的 经过 这 下一个 新的 时尚 .
肯定会被下一波新潮流淘汰。

[æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈpra:dʌkt] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ɪts][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈlæstɪŋ] [ɪˈfekt] ,
As long as a literary product depends on its form for its lasting effect ,
作为 长的 作为 一个 文学 产品 取决于 在 它是 形式 为了 它是 持久 影响 ,
只要文学作品的持久影响力依赖于其形式，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəmˈpærətɪvli] [ɪˈfemərəl] ; [fɔ:r; fər][fɔ:rm][ɪz]
it must be comparatively ephemeral ; for form is
它 必须 是 比较 短暂的 ; 为了 形式 是
它必然是相对短暂的；因为形式是

[ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɔ:t][su:t][ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈpi:lz] ,
nothing if it does not suit the fancy of the age to which it appeals ,
没有什么 如果 它 做 不是 套装 这 想要 的 这 年龄 到 哪个 它 上诉 ,
如果它不符合它所吸引的时代的喜好，那就什么都不是。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][kənˈfliktz][wɪð; wɪθ][moʊst][ˈʌðər] .
and the fancy of one age conflicts with most others .
和 这 想要 的 一 年龄 冲突 和 最多 其他的 .
一个时代的喜好往往与其他大多数时代相冲突。

[ɑ:rtɪfɪ(ə)l][mi:nz][meɪ][si:m][tu:; tə][ki:p][aɪˈti:] [əˈlaɪv] , [æn; ən][ɪkli:ziˈæstɪkl][ɔ:r][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈmu:vmənt]
Artificial means may seem to keep it alive , an ecclesiastical or political movement
人造的 方法 可能 似乎 到 保持 它 活 , 一个 教会的 或者 政治的 移动
,
.
.
.
人为手段或许能使其延续下去, 例如教会或政治运动。

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstreɪniəs][ɑ:rt] , [ɔ:r][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][sˈkɒləz][ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] ;
the aid of an extraneous art , or the ambition of scholars and critics ;
这 援助 的 一个 无关的 艺术 , 或者 这 志向 的 学者们 和 评论家 ;
借助外来技艺, 或是学者和评论家的野心;

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɪz][ˈoʊnli][gælˈvænɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
but the life is only galvanic , and not from the heart of the people .
但 这 生活 是 仅有的 电化学 , 和 不是 从 这 心 的 这 人们 .
但这种生活只是表面现象, 并非源于人们的内心。

[noʊ][tru:] [ˈmju:zɪk][kæn; kən][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ðæt][wɪtʃ][ɪz][ɪˈsenʃəli][ʌnˈmju:zɪkl] .
No true music can come out of that which is essentially unmusical .
不 真的 音乐 能 来 出去 的 那 哪个 是 本质上 不音乐的 .
本质上不具备音乐性的事物, 不可能产生真正的音乐。

[ˈtʃæptər][ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌɪnspəˈreɪ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

[aɪ]
I
我

我

[əˈbændənd][ðə; ði][ˈefərt][tu:; tə][dɪˈfend][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈkrɪsndəm] ,
ABANDONED the effort to defend the literature of Christendom ,
弃 这 努力 到 保卫 这 文学 的 基督教世界 ,
放弃了捍卫基督教文学的努力,

[ænd; ənd][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ðæt][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l][ðæt][soʊ][skɔ:nd][ɔ:l][wɜ:rd] - [ˈmʌŋɡərɪŋ]
and came to the conclusion that a people that so scorned all word - mongering
和 来了 到 这 结论 那 一个 人们 那 所以 被鄙视 全部 单词 - 兜售
[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈeni][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
could not have any literature :
可以 不是 有 任何 文学 :
他们得出结论: 一个如此鄙视一切空谈的民族, 不可能拥有任何文学。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [dɪsə'bjʊ:zd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

I was soon disabused of the idea .
我 曾是 很快 解除虐待 的 这 主意 .

我很快就打消了这个念头。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [əd'vænst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][steɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜ:rlɪər]
One day , after my education had advanced into the final stage of its earlier
— 天 , 后 我的 教育 有 先进的 进入 这 最终的 阶段 的 它是 早些时候
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

有一天, 在我完成早期课程的最后阶段之后,

[ænd; ænd][maɪ] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtestɪd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
and my loyalty to the race had been tested in many ways ,
和 我的 忠诚 到 这 种族 有 到过 测试 在 许多 方式 ,

我对这个种族的忠诚在许多方面都受到了考验。

[maɪ] - [beɪd] [em 'i:] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] .
my proparents bade me accompany them to the production of a new book .
我的 - 巴德 我 陪伴 他们 到 这 生产 的 一个 新的 书 .

我的父母让我陪他们去参加一本新书的制作。

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [dɪ,pri:'i'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
After what I had heard in depreciation of literature such as I
后 什么 我 有 听到 在 折旧 的 文学 这样的 作为 我
[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
had been accustomed to in Europe ,
有 到过 习惯 到 在 欧洲 ,

在我听到一些贬低文学作品的言论之后, 就像我在欧洲习以为常的那样,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
I was somewhat startled at this invitation .
我 曾是 有些 惊慌 在 这 邀请 .

我对这份邀请感到有些意外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'na:məli] ,
But they said nothing to explain the anomaly ,
但 他们 说 没有什么 到 解释 这 异常 ,

但他们并未对此异常现象做出任何解释。

[ɔ:ˈlðʊʊ] [ðeɪ] [nu:] [wel] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
although they knew well the nature of the discussion I had had with
虽然 他们 知道 出色地 这 自然 的 这 讨论 我 有 有 和
-
Thyriel .
- .

尽管他们很清楚我和蒂里尔谈话的内容。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ,
I had thought that ,
我 有 想法 那 ,

我当时也这么想。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ænd][ɪn][maɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈflaɪts] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
during my long residence in the island and in my countless flights over it ,
期间 我的 长的 住宅 在 这 岛 和 在 我的 无数 航班 超过 它 ,
在我长期居住在该岛期间以及我无数次飞越该岛的旅途中,

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevri] [ˈpʌblɪk] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I had come to know every public institution existing on it .
我 有 来 到 知道 每一个 民众 机构 现存的 在 它 .

我几乎了解了岛上所有的公共机构。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'gen] .
But I was mistaken again .
但 我 曾是 错误 再次 .

但我又错了。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][kɔ:rs][wi:; wi][tʃoʊz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][speɪs][wʌz; wəz][wʌn][aɪ]
In our course we chose a direction that for a space was one I
在 我们的 课程 我们 选择 一个 方向 那 为了 一个 空间 曾是 一 我
[hæd; həd][ˈsevrəl][taɪmz][ˈteɪkən] .
had several times taken .
有 一些 时代 已采取 .

在我们的课程中，我们选择了一个空间发展方向，而我曾多次选择过这个方向。

[bʌt; bət][su:n][wi:; wi][bent][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl][træk][ʌp]
But soon we bent out of the usual track up Lilaroma ,
但 很快 我们 弯曲 出去 的 这 通常 追踪 向上 ,
[ˈlɪləˈrɒmə] ,
但很快我们就偏离了通常通往利拉罗玛的路线，

[ænd; ənd][ˈtɜ:rnɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈwestərn][spɜ:rz] , [meɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][di:p][ˈvæli][wɪtʃ][wʌz; wəz]
and turning one of its western spurs , made for a deep valley which was
和 转弯 一 的 它是 西 马刺 , 制成 为了 一个 深的 谷 哪个 曾是
[kən'si:ld][frʌm; frəm][vju:] ,
concealed from view ,
暗 从 看法 ,
[ˈtʌŋkɪŋ] ,
转过西侧的一条支脉，便进入了一个隐蔽的深谷。

[ɪk'sept][tu:; tə][ˈvɔɪdʒɜ:z][tɔ:rdz][ðə; ði][ˈsʌnset] .
except to voyagers towards the sunset .
除了 到 航海者 向 这 日落 .

除了那些驶向夕阳的旅人。

[hɪr][wi:; wi][faʊnd][ðə; ði][er][fɪld]
Here we found the air filled
这里 我们 成立 这 空气 已填

我们在这里发现了充满空气的东西。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 420**]
[页 -]

[第420页]

[wɪð; wɪθ][wɪŋz][ænd; ənd][ˈerʃɪp][ˈstri:mɪŋ][ˈɑ:nwərdz] .
with wings and airships streaming onwards .
和 翅膀 和 飞艇 流媒体 开始 .

带着翅膀和飞艇向前疾驰。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][sart] , [ðɪs][ˈneɪvɪ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈfli:tɪŋ][əˈkrɔ:s][ðə; ði][snəʊz][ʌv; əv]
It was a beautiful sight , this navy of the sky fleeting across the snows of
它 曾是 一个 美丽的 视线 , 这 海军 的 这 天空 转瞬即逝 穿过 这 雪 的
[ˈlɪləˈrɒmə] ,
Lilaroma ,
[ˈlɪləˈrɒmə] ,
利拉罗玛 ,

那景象真美，深蓝色的天空掠过利拉罗玛的雪地。

[ɔ:r][ˈwɪnəʊɪŋ][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæʒər] .
or winnowing the depths of the azure .
或者 扬场 这 深度 的 这 蔚蓝 .

或者从蔚蓝的深处淘洗。

[wi:; wi][hæd; həd][brɪn][ɑ:n][ðə; ði][əˈdʒɔɪnɪŋ][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
We had been on the adjoining coast of the island ,
我们 有 到过 在 这 相邻的 海岸 的 这 岛 ,

我们当时在岛屿的邻近海岸上，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [straɪk] [fɑ:r] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r][destɪˈneɪ](ə)n] .
and had not to strike far upwards in order to reach our destination .
和 有 不是 到 罢工 远的 向上 在 命令 到 抵达 我们的 目的地 .
我们无需攀登太远就能到达目的地。

[soʊ][ðə; ði] [er] - [fli:t] [mu:vɪd] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ju: ˈes] ,
So the air - fleet moved far above us ,
所以 这 空气 - 舰队 已搬 远的 多于 我们 ,
所以, 机队飞到了我们头顶很远的地方。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
most of it having to round the heights of the gleaming mountain .
最多 的 它 拥有 到 圆形的 这 高度 的 这 闪闪发光 山 .
大部分路段都需要绕过这座巍峨耸立的山峰。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sərˈpæs] [ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]
Nothing could surpass the grace with which they took their way through the
没有什么 可以 超过 这 优雅 和 哪个 他们 采取 他们的 方式 通过 这
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
没有任何事物能超越他们在天堂中展现出的优雅。

[naʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [naʊ] [tu:; tə] [ðæt] ;
now to this point , now to that ;
现在 到 这 观点 , 现在 到 那 ;
现在说到这里, 现在说到那里;

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
and after a time I could hear the movement of their wings ,
和 后 一个 时间 我 可以 听到 这 移动 的 他们的 翅膀 ,
过了一会儿, 我能听到它们翅膀扇动的声音了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [seɪlz] .
like the rustle of silken sails .
喜欢 这 沙沙 的 丝 帆 .
就像丝绸船帆的沙沙声。

[ɪn] [geɪzɪŋ] [ˈdri:mɪli] [ˈʌpwərdz] , [aɪ][hæd; həd] [əˈlʌʊd] [maɪˈself][tu:; tə][draʊp] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
In gazing dreamily upwards , I had allowed myself to drop too near the earth ,
在 凝视 梦幻般地 向上 , 我 有 允许 我 到 降低 也 靠近 这 地球 ,
我沉浸在梦幻般的仰望中, 不知不觉地离地面太近了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [flaɪt] [ɪɡˈzæktli][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk]
and in order to reach the goal of our flight exactly I had to take
和 在 命令 到 抵达 这 目标 的 我们的 航班 确切地 我 有 到 拿
[əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] [raɪz] .
another long rise .
其他 长的 上升 .
为了准确到达我们飞行的目的地, 我不得不再次爬升很长一段距离。

[ðerˈæftər] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [bent] [ˈɜ:rθwərdz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [saɪt] [brɪˈni:θ] [em ˈi:]
Thereafter my gaze was bent earthwards on a still more beautiful sight beneath me
此后 我的 目光 曾是 弯曲 向地球 在 一个 仍然 更多的 美丽的 视线 下面 我
.
:
.
随后, 我的目光转向大地, 被脚下更加美丽的景色所吸引。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈvæli] [ˈhæərəʊd] [ˈkoʊstwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ][ænd; ənd] [ˈmaʊntən,wɔːrdz] [ˈɪntuː]
A broad valley narrowed coastwards to a deep gorge and mountainwards into
一个 广阔 谷 范围缩小 向海岸 到 一个 深的 峡谷 和 向山 进入
[ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
a rift in the rocks .
一个 裂痕 在 这 岩石 :
宽阔的山谷向海岸方向逐渐收窄成深谷，向山方向则收窄成岩石裂缝。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈskʌlptjərd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈæmfɪθiːətər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈflektɪd] [baɪ]
The river which had sculptured this singular amphitheatre had been deflected by
这 河 哪个 有 雕塑 这 单数 圆形剧场 有 到过 偏转 经过
[æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈtʃæn(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
an artificial channel into the centre of force ,
一个 人造的 渠道 进入 这 中心 的 力量 ;
这条曾经雕琢出这独特圆形剧场的河流，被一条人工河道改道，流入了地势的中心。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [swiːp] [ɪts][oʊld][bed] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈrɑːks]
but was allowed at times to sweep its old bed free of the debris of rocks
但 曾是 允许 在 时代 到 扫 它是 老的 床 自由的 的 这 碎片 的 岩石
[ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
and vegetation .
和 植被 :
但有时允许清扫旧河床上的碎石和植被。

[ʌp] [iːtʃ] [saɪd][ˈvaɪ,breɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] [tɪr] [əˈpɑːn] [tɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌɔːtəˈmættɪk] [rests] ,
Up each side vibrated in the air tier upon tier of their automatic rests ,
向上 每个 边 振动 在 这 空气 层级 之上 层级 的 他们的 自动的 休息 ;
两侧的自动支架一层层地在空中振动，
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n] .
enough to accommodate a nation .
足够的 到 容纳 一个 国家 :
足以容纳一个国家。

[ɔːl] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
All lay open to the sky ;
全部 躺 打开 到 这 天空 ;
全部都敞开着，面向天空；
[jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈduːd] [laɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
yet there was a subdued light down in the hollow of the vale ,
然而 那里 曾是 一个 低沉的 光 向下 在 这 空洞的 的 这 谷 ;
然而，山谷深处却透着一丝柔和的光线。

[ðæt] [suːðd] [ðə; ði] [aɪz] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [snoʊ] [əˈbʌv] ;
that soothed the eyes tired with the gleam of the blue and snow above ;
那 舒缓 这 眼睛 疲劳的 和 这 闪耀 的 这 蓝色的 和 雪 多于 ;
湛蓝的天空和皑皑的白雪抚慰了疲惫的双眼；
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtwɪlaɪt] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [gluːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and this twilight deepened into gloom towards the head and the exit of the
和 这 暮 加深 进入 愁云 向 这 头 和 这 出口 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 :
暮色越往山谷的尽头和出口方向越发浓重，最终变成一片昏暗。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈwestərd] ,
Only in the afternoon , as the sun westered ,
仅有的 在 这 下午 , 作为 这 太阳 西行 ;
只有到了下午，太阳西沉的时候，

[,aɪˈti:] [ʃɑ:t] [ɪts][ˈlev(ə)] [ˈreɪz] [θru:] [ðə; ði][ˈkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
it shot its level rays through the chasm at the entrance ,
它 射击 它是 等级 射线 通过 这 深渊 在 这 入口 ,
它向入口处的深渊发射水平光束,

[ænd; ænd] [ˈmeləʊd] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][wɪð; wɪθ][ɪts]
and mellowed the gloom even of the ravine at the upper end with its
和 温和的 这 愁云 甚至 的 这 峡谷 在 这 上 结尾 和 它是
[ˈɡoʊldən] [laɪt] .
golden light .
金的 光 .
金色的阳光甚至驱散了上游峡谷的阴霾。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈsʌnset] [ðə; ði][kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈreɪz] [θru:] [ðə; ði]
And at sunset the concentration of the many - coloured rays through the
和 在 日落 这 专注 的 这 许多 - 有色 射线 通过 这
[ɡɔ:rdʒ][hæd; həd][ə; eɪ]
gorge had a
峡谷 有 一个
日落时分, 五彩斑斓的光线汇聚在峡谷中, 形成一幅绝美的景象。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 421**]
[页 -]
[第421页]

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] - ;
striking effect upon the whole amphiteatre ;
引人注目 影响 之上 这 所有的 - ;
对整个圆形剧场产生了显著的影响;
[,aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈɑ:rtɪst][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪŋ] [,aɪˈti:][ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
it was as if a theatrical artist were lighting it up for some
它 曾是 作为 如果 一个 戏剧 艺术家 是 灯光 它 向上 为了 一些
[ˌsu:pərˈnætʃrəl] [si:n] .
supernatural scene .
超自然 场景 .
仿佛有位戏剧艺术家正在为某个超自然场景点亮灯光。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈsʌnlaɪt] [ɪnˈdi:d] [su:n] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [aɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈsetld] [ɑ:n]
The afternoon sunlight indeed soon revealed to our eyes , as we settled on
这 下午 阳光 的确 很快 揭晓 到 我们的 眼睛 , 作为 我们 定居 在
[ðə; ði] [sloʊps] ,
the slopes ,
这 连续下坡 ,
当我们安顿在山坡上时, 午后的阳光果然很快就映入了我们的眼帘。

[æn; ən] [ɪˈmens] [steɪdʒ] [ðæt] [ʃɑ:t] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
an immense stage that shot out of the ravine on the mountain - side .
一个 巨大 阶段 那 射击 出去 的 这 峡谷 在 这 山 - 边 .
一个巨大的舞台从山腰的峡谷中延伸出来。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
It was , I could see , the natural theatre of the island ,
它 曾是 , 我 可以 看 , 这 自然的 剧院 的 这 岛 ,
我看得出来, 那是岛上的天然剧场。

[kʌt] [ʌʊt][baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [ˈpaʊəz] .
cut out by other than human powers .
切 出去 经过 其他 比 人类 权力 .
并非由人类力量造成。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ðə; ði][ˈdʒentələst] [ˈwɪspər] [wʊd] [ˈkæəri] , [jet] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkɔɪl] ;
And from side to side the gentlest whisper would carry , yet without recoil ;
和 从 边 到 边 这 最温柔的 耳语 会 携带 , 然而 没有 畏缩 ;
最轻柔的耳语也能从一边传到另一边, 而且不会反弹;

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [steɪdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [roʊld] [fɔːrθ] ,
while the sound of the moving stage , as it rolled forth ,
尽管 这 声音 的 这 移动 阶段 , 作为 它 滚动 前进 ,
随着移动舞台向前滚动, 发出哐当哐当的声响,

[roʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tiəz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [breɪk] [ɔːr] [ˌriːpərˈkʌʃ(ə)n] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ]
rose along the tiers and without break or repercussion died away into the open sky
玫瑰 沿着 这 层级 和 没有 休息 或者 后果 死亡 离开 进入 这 打开 天空
[əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
above our heads .
多于 我们的 头部 .
沿着层层上升, 然后毫无间断、毫无波澜地消散在我们头顶的开阔天空中。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] ,
It must have been here , I thought ,
它 必须 有 到过 这里 , 我 想法 ,
我想, 那一定就在这里。

[ðæt][ðə; ði] [ˈɑːkitekts] [ʌv; əv] - [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [əˈkuːstɪk] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
that the architects of Limanoran buildings had learned the acoustic secrets of
那 这 建筑师 的 - 建筑物 有 学习 这 声学 秘密 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
利马诺兰建筑的建筑师们已经掌握了大自然的声学奥秘。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlesnd] [ɔːr] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
Never a sound was lessened or confused in passing to the farthest corner of
绝不 一个 声音 曾是 减少 或者 使困惑 在 通过 到 这 最远 角落 的
[ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər][væst] [hɔːlz] .
any of their vast halls .
任何 的 他们的 广阔的 大厅 .
即使走到他们任何一座巨大殿堂的最远角落, 也丝毫没有减弱或混淆任何声音。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈeni] [məˈkæniɪk(ə)] [kənˈtraɪvəns] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ruːf] ,
Nor was it from any mechanical contrivance underneath the roof ,
也不 曾是 它 从 任何 机械的 装置 下 这 屋顶 ,
也不是屋顶下的任何机械装置造成的。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
but simply from the shape of the enclosure .
但 简单地 从 这 形状 的 这 外壳 .
但仅仅是从外壳的形状就能看出来。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðɪs] [ˈvæli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈθiːətər] ,
Nature had formed this valley into a perfect theatre ,
自然 有 形成 这 谷 进入 一个 完美的 剧院 ,
大自然将这片山谷塑造成了一个完美的舞台。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [tɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn] [ˈlɪsənər] [kʊd; kəd] [mɪs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saʊnd] .
in the highest tier of which not one listener could miss the smallest sound .
在 这 最高 层级 的 哪个 不是 一 听众 可以 错过 这 最小 声音 .
最高级别的音质, 让任何一位听众都无法错过哪怕最细微的声音。

[jet] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [kənˈtraɪvəns] ,
Yet by a singular contrivance ,
然而 经过 一个 单数 装置 ,
然而, 通过一种奇特的安排,

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡloʊb] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kept] [ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
by means of which a globe of irelium was kept over the stage ,
经过 方法 的 哪个 一个 地球 的 - 曾是 保留 超过 这 阶段 ,
通过这种方式，一个铱球被放置在舞台上。

[ˈevri] [saʊnd] [wʌz; wəz][ˈtenfoʊld][ˈmæɡnɪfaɪd] [lest] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈwɪspər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] ,
every sound was tenfold magnified lest the merest whisper should escape ,
每一个 声音 曾是 十倍 放大 免得 这 最 耳语 应该 逃脱 ,
所有声音都被放大了十倍，以免哪怕最轻微的耳语泄露出去。

[waɪlst] [ˈevri] [ˈhɪrər] [hæd; həd][æt; ət][hænd][ə; eɪ][mɑ:rgoʊl] ,
whilst every hearer had at hand a margol ,
而 每一个 听者 有 在 手 一个 玛戈尔 ,
当时每个听众手边都有一本《玛戈尔书》，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɔ:fən] [saʊndz] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [tu:] [ˈlaʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
which would soften sounds that carried too loudly to the ear .
哪个 会 软化 声音 那 携带 也 高声 到 这 耳朵 .
这样可以减弱那些传入耳中过大的声音。

[əˈnʌðər] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ʃel] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈmæɡnɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
Another strange effect of this irelium shell was that it magnified to the eye
其他 奇怪的 影响 的 这 - 壳 曾是 那 它 放大 到 这 眼睛
[ˈevriθɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] ;
everything upon the stage a hundredfold ;
一切 之上 这 阶段 一个 百倍 ;
这种铱壳的另一个奇怪效果是，它能将舞台上的一切物体放大一百倍；

[aɪ ˈti:][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ˈmaɪkrəskoʊp] ,
it acted as a powerful microscope ,
它 行动 作为 一个 强大的 显微镜 ,
它就像一台强大的显微镜，

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ˈspekteɪtər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑ:bdʒekt]
so that each spectator was far nearer to the inner structure of any object
所以 那 每个 旁观者 曾是 远的 更近 到 这 内 结构 的 任何 目的
[ðæn; ðən] [mɪr] [ˈhju:mən] [aɪ] - [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
than mere human eye - power could bring him .
比 仅仅 人类 眼睛 - 力量 可以 带来 他 .
因此，每个观众都能比仅凭肉眼所能看到的更接近任何物体的内部结构。

[wi:; wi][hæd; həd][na:t][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
We had not to wait long for the purpose of these preparations .
我们 有 不是 到 等待 长的 为了 这 目的 的 这些 准备工作 .
我们无需等待太久就能完成这些准备工作。

[ðer; ðər] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [tu:] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ɡloʊb] [si:md] [dʒaɪˈɡæntɪk]
There entered upon the stage two figures that underneath the globe seemed gigantic
那里 进入 之上 这 阶段 二 数据 那 下 这 地球 似乎 巨大
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
beside the
旁 这
舞台上出现了两个身影，他们位于地球仪下方，看起来非常巨大。

[ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] - [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
bodies of Limanoran men and women .
身体 的 - 男人 和 女性 .
利马诺拉男女的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] - [ˈaʊtˌlaɪnz] , [bʌt; bət] [trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪˈθɪriəl] [ðæn; ðən]
They had Limanoran outlines , but transmuted into something more ethereal than
他们 有 - 概述 , 但 转变 进入 某物 更多的 空灵的 比
[ɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
aught I had seen .
零 我 有 已见 .

它们有着利马诺兰人的轮廓，但转化成了比我见过的任何东西都更加空灵的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [feɪs] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
There was a grace of form and a beauty of face beyond any of those
那里 曾是 一个 优雅 的 形式 和 一个 美丽 的 脸 超过 任何 的 那些
[əˈraʊnd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
around me on the slope of the hill .
大约 我 在 这 坡 的 这 爬坡道 .
山坡上，她身姿优美，容貌秀丽，远胜周围其他人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ʌnˈtreɪnd] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]
And even to my eyes , untrained and limited as they were in their
和 甚至 到 我的 眼睛 , 未经训练的 和 有限的 作为 他们 是 在 他们的
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,
即使在我这样未经训练、能力有限的人看来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trænsˈpærənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði]
there was a transparency in the tissue of their bodies which revealed the
那里 曾是 一个 透明度 在 这 组织 的 他们的 身体 哪个 揭晓 这
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːrgənz] ;
movements of their organs ;
移动 的 他们的 器官 ;
他们的身体组织具有一定的透明性，可以清晰地看到器官的运动；

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈpʌlsɪt] ,
I saw their hearts pulsate ,
我 锯 他们的 心 搏动 ,
我看到了他们的心跳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌld] [muːv] [ˈkwɪkər] [ɔːr] [ˈsləʊər] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [veɪnz] [æz; əz]
and the currents of the blood move quicker or slower along their veins as
和 这 电流 的 这 血 移动 更快 或者 慢点 沿着 他们的 静脉 作为
[ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːr] [stʊd] [stɪl] .
they walked or stood still .
他们 步行 或者 站立 仍然 .
当他们行走或站立不动时，血液沿着血管流动的速度会加快或减慢。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˈməʊjənz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] ,
We could even watch the effect of their emotions in their systems ,
我们 可以 甚至 手表 这 影响 的 他们的 情绪 在 他们的 系统 ,
我们甚至可以观察他们的情绪对他们身体系统的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːr][ˈtræŋkwɪl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv][ðer; ðər]
and the excited or tranquil movement of thoughts in the tissues of their
和 这 兴奋的 或者 宁静 移动 的 想法 在 这 组织 的 他们的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .
以及大脑组织中激动或平静的思维活动。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [nəːvs] [frʌm; frəm] [breɪn] [tuː; tə][hænd][ɔːr] [fʊt] ,
The impulses that travelled along their nerves from brain to hand or foot ,
这 冲动 那 旅行 沿着 他们的 神经 从 脑 到 手 或者 脚 ,
神经冲动从大脑沿着神经传到手或脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [kept] ['dʒɜ:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['sensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rv] -
and the reports that kept journeying from the various senses to the nerve -
和 这 报告 那 保留 旅程 从 这 各种各样的 感官 到 这 神经 -
[ˈsentərz] ,
centres ,
中心 ,

以及不断从各种感官传递到神经中枢的报告，

[si:md] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [si:md] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
seemed all to be made plain to us ; and seemed the work of a
似乎 全部 到 是 制成 清楚的 到 我们 ; 和 似乎 这 工作 的 一个
[mæ'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

一切似乎都变得清晰明了；这简直像是魔术师的杰作。

[soʊ] ['mɑ:rvələs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [mɪr] ['hju:mən] [ə'tʃi:vmənt] .
so marvellous was it , so far above mere human achievement .
所以 奇妙 曾是 它 , 所以 远的 多于 仅仅 人类 成就 .

它如此奇妙，远远超出了人类的成就。

[bʌt; bət] [sti:l] ['greɪtər] ['mɑ:vəlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
But still greater marvels were to follow .
但 仍然 更大的 奇迹 是 到 跟随 .

但更令人惊叹的事情还在后面。

[ðɪ:z] [tu:] ['bi:ɪŋs] [ɔ:r] [ɔ:'tɑ:mətə] [ɔ:r] ['mu:vɪŋ] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðei] [maɪt]
These two beings or automata or moving shadows of beings , or whatever they might
这些 二 生物 或者 自动机 或者 移动 阴影 的 生物 , 或者 任何 他们 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

这两个生物，或者自动装置，或者生物的移动影子，或者不管它们是什么，

[ɪ'hæktɪd] [ə; eɪ] [si:n] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌkɒmpri'hendɪd] ['oʊnli][æftər] ['meni] [deɪz] -
enacted a scene , the significance of which I comprehended only after many days -
已颁布 一个 场景 , 这 意义 的 哪个 我 理解 仅有的 后 许多 天 -
[θɔ:t]
thought .
想法 .

我上演了一幕戏，其意义我思考多日后才领悟。

[maɪ] [ɪ'mɪ:diət] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [hæv; həv]
My immediate impressions and my subsequent conclusions and knowledge have
我的 即时 印象 和 我的 随后的 结论 和 知识 有
[soʊ] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
so amalgamated that it is difficult to separate the two elements .
所以 合并 那 它 是 难的 到 分离 这 二 元素 .

我最初的印象和随后的结论及知识已经融为一体，很难将这两个要素分开。

[ðɪ:z] [tu:] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] [tʃəʊzn] [frendz] , [ðə; ði] ['kɑ:mpləmənts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] ,
These two beings were chosen friends , the complements of each other ,
这些 二 生物 是 选定 朋友们 , 这 互补 的 每个 其他 ,
[ˌtendənsɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [lʌvz] [ɔ:l][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
with tendencies and tastes and loves all in unison .
和 倾向 和 口味 和 爱 全部 在 齐声 .

这两个人是天作之合的朋友，彼此互补。

[wɪð; wɪθ] [ˈtendənsɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [lʌvz] [ɔ:l][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
with tendencies and tastes and loves all in unison .
和 倾向 和 口味 和 爱 全部 在 齐声 .
[ˌtendənsɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [lʌvz] [ɔ:l][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
他们的倾向、品味和爱好完全一致。

[sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:v(ə)n]
Such perfect fitting of nature to nature was not as yet to be found even
这样的 完美的 配件 的 自然 到 自然 曾是 不是 作为 然而 到 是 成立 甚至
[ɪn] - .
in Limanora .
在 - .

即使在利马诺拉，也尚未发现如此完美的自然和谐共存的景象。

[θɔ:t] [spræŋ] [tu:; tə] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Thought sprang to thought , and emotion to emotion ,
想法 弹簧 到 想法 , 和 情感 到 情感 ,

思绪涌上心头，情感也随之而来。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,spɑ:ntə'neiəti][ænd; ənd] [ə,ɪdʒɪ'neiʃn] [ɪn][bəʊθ] [ðæt] [meɪd] [i:tʃ] [ə; eɪ]
and yet there was a spontaneity and origination in both that made each a
和 然而 那里 曾是 一个 自发性 和 起源 在 两个都 那 制成 每个 一个
[ˈseprət] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
separate fountain of life and action .
分离 喷泉 的 生活 和 行动 .

然而，两者都具有自发性和创造性，使它们各自成为生命和行动的源泉。

[haʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['paʊəz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ]
How independent the characters and powers , and yet how
如何 独立的 这 人物 和 权力 , 和 然而 如何

角色和力量是多么独立，然而又如何

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 423**]
[页 -]

[第423页]

['mju:tʃʊəli] [ə'dæptɪd] !
mutually adapted !
相互 改编 !

相互适应！

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt]
The scene was meant to picture a friendship that was a true and perfect
这 场景 曾是 意思是 到 图片 一个 友谊 那 曾是 一个 真的 和 完美的
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

这一幕意在描绘一段如同婚姻般完美结合的友谊。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [groʊn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['kloʊzər][ɪn] ['hɑ:rməni] [tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði]['mju:tʃʊəl]
The two had grown year by year closer in harmony till at last the mutual
这 二 有 生长 年 经过 年 更近 在 和谐 直到 在 最后的 这 相互的
[ˈsɪmpəθi] [hæd; həd] ['kʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['jɜ:rniŋ] [tu:; tə] [si:] [æŋ; əŋ][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] [ðæt] [wʊd]
sympathy had culminated in a yearning to see an individuality that would
同情 有 达到顶峰 在 一个 渴望 到 看 一个 个性 那 会
[kəm'baɪn] [ðə; ði] [best] [pɪ,kju:li:'æɪti:z][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] [pər'petʃuert] [ðə; ði][,kɑ:mbrɪ'nei(ə)n] .
combine the best peculiarities of each and perpetuate the combination .
结合 这 最好的 特殊性 的 每个 和 延续 这 组合 .

两人一年比一年更加亲密，彼此更加和谐，最终，相互的同情心发展成一种渴望，希望看到一个能够结合彼此最佳特质并延续这种结合的个体。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θɔ:t] [fleɪm] [ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] ,
We could see the thought flame into a passion in the two systems ,
我们 可以 看 这 想法 火焰 进入 一个 热情 在 这 二 系统 ,

我们可以看到这两个系统中思想的火花最终燃成了激情。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [frendz] [tʊ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [gru:] ['defɪnət]
and then we could hear the friends talk around the longing till it grew definite
和 然后 我们 可以 听到 这 朋友们 讲话 大约 这 渴望 直到 它 生长 定
,
.
.
,

然后我们就能听到朋友们谈论着彼此的渴望，直到这种渴望变得清晰明确。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
into a common project .
进入 一个 常见的 项目 .

融入一个共同的项目。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈgæðər] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
We saw them gather the materials needed for the formation of the body .
我们 锯 他们 收集 这 材料 需要 为了 这 形成 的 这 身体 .

我们看到他们收集了构成人体所需的材料。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪs] [ænd; ənd][ˈkruːsɪb(ə)l][ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [ðeɪ] [ˈməʊldɪd] [ðiːz]
With intricacies of furnace and crucible and machinery they moulded these
和 错综复杂 的 炉 和 坩 和 机械 他们 模制 这些

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
into the skeleton of a man ,
进入 这 骨骼 的 一个 男人 ,

他们利用炉窑和机械的复杂装置，将这些材料塑造成人的骨骼。

[ˈflɔːləs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] .
flawless and strong in every part .
完美无瑕 和 强的 在 每一个 部分 .

完美无瑕，各方面都很坚固。

[ðeɪ] [traɪd] [ˈevri] [boʊn][wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs] [tests] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər]
They tried every bone with numberless tests , till they found it all to their
他们 尝试 每一个 骨 和 无数 测试 , 直到 他们 成立 它 全部 到 他们的

[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他们对每一根骨头都进行了无数次测试，直到找到令他们满意的答案为止。

[ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrtɪlɪdʒ] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn] [pleɪs] [ɔːr] [muːvd] [ðem; ðəm] ,
Then they started on the cartilages that kept the bones in place or moved them ,
然后 他们 开始 在 这 软骨 那 保留 这 骨头 在 地方 或者 已搬 他们 ,

然后他们开始研究那些固定骨骼或使其移动的软骨。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈpɜːrmənəns] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [iːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][ˈmægnətɪzəm]
giving permanence and life to each , as they made it , by the magnetism
给予 永久性 和 生活 到 每个 , 作为 他们 制成 它 , 经过 这 磁性

[ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
they communicated to it .
他们 沟通 到 它 .

他们赋予每件作品永恒和生命，因为他们赋予了它们磁性。

[ˈtɪʃuː] [baɪ] [ˈtɪʃuː] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔːrgənz] ,
Tissue by tissue they built up the internal organs ,
组织 经过 组织 他们 建造 向上 这 内部的 器官 ,

他们一块一块地构建起内脏器官，

[ˈmɑːdəlɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ɑːn] [ðooʊz] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [pleɪ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [oʊn]
modelling them with loving care on those they saw at play beneath their own
造型 他们 和 爱 关心 在 那些 他们 锯 在 玩 下面 他们的 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他们满怀爱意地模仿自己亲眼所见玩耍的小伙伴们，为他们塑造了这些角色。

[ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] [ˈpɜːrfɪktli] .
and testing them to see that they performed their functions perfectly .
和 测试 他们 到 看 那 他们 执行 他们的 函数 完美 .
并进行测试，以确保它们完美地发挥了功能。

[wʌt] [ˈdelɪkət] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈenərdʒi] [ðeɪ] [spent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
What delicate artistic energy they spent upon the upper tissues of the body ,
什么 精美的 艺术 活力 他们 花费 之上 这 上 组织 的 这 身体 ,
他们在人体上部组织上倾注了多么精妙的艺术能量啊！

[əˈpɑːn][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] !
upon the brain and ear and eye !
之上 这 脑 和 耳朵 和 眼睛 !
对大脑、耳朵和眼睛！

[iːtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][ˈkwɑːləti] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each created and developed the quality loved and admired in the other .
每个 创建 和 发达 这 质量 喜爱 和 钦佩 在 这 其他 .
他们各自创造并发展了对方所喜爱和钦佩的品质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]
There was nothing they omitted to make the new being complete and
那里 曾是 没有什么 他们 省略 到 制作 这 新的 存在 完全的 和
[ˈhæpi] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] .
happy in all his functions .
快乐的 在 全部 他的 函数 .
他们事无巨细，力求使这个新生的生命在所有功能上都完美无缺、幸福快乐。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [nəːvs] [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈʌndər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmaɪkrəskəʊps] ,
On the minute nerves and tissues they worked under powerful microscopes ,
在 这 分钟 神经 和 组织 他们 工作 在下面 强大的 显微镜 ,
他们在强大的显微镜下研究微小的神经和组织，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈevri] [sens] [ænd; ənd][ˈɔːrgən][ænd; ənd] [ˈfʌŋk(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnd]
and the minutiae of every sense and organ and function were examined
和 这 细节 的 每一个 感觉 和 器官 和 功能 是 检查
[ænd; ənd] [ˈtestɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðəm; ðəm]
and tested again and again with the same magnifying power turned on them
和 测试 再次 和 再次 和 这 相同的 放大 力量 转向 在 他们
.
:
.

每一个感官、器官和功能的细微之处都被反复用同样的放大倍率进行检查和测试。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ] [meɪd] [moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ɪn] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
The figure they made most noble and symmetrical in proportions and outlines ,
这 数字 他们 制成 最多 高贵 和 对称的 在 比例 和 概述 ,
他们塑造的人物形象比例和轮廓最为高贵对称。

[ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈhjuːmən]
the face they made as beautiful as human
这 脸 他们 制成 作为 美丽的 作为 人类
他们画出的脸像人类一样美丽

[ˈfeɪs] [kʊd; kəd] [lʊk] .
face could look .
脸 可以 看 .

脸看起来可能。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wʌz; wəz] [ɪˈθɪəriəl] [ɪn][ɪts] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [kənˈstitʉənts] .
The stuff in which they worked was ethereal in its texture and constituents .
这 东西 在 哪个 他们 工作 曾是 空灵的 在 它是 质地 和 成分 .

他们所使用的物质，其质地和成分都如梦似幻。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt]
It was difficult to discern it with our senses even under the great
它 曾是 难的 到 辨别 它 和 我们的 感官 甚至 在下面 这 伟大的
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡləʊb] .
magnifying globe .
放大 地球 .

即使在巨大的放大镜下，我们也很难用感官分辨出来。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [er] [ɔːr][sʌm; səm][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] ;
It seemed to be of air or some product of the ether ;
它 似乎 到 是 的 空气 或者 一些 产品 的 这 醚 ;

它似乎是空气或是某种以太的产物；

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː] [ˈfloʊd] [ˈʌndərˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
for it flowed underneath their guiding fingers almost invisible .
为了 它 流动 下 他们的 指导 手指 几乎 无形的 .

因为它在他们指尖的引导下几乎隐形地流动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [mɔːr] [trænsˈpærənt][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
And the result was a body more transparent than their own .
和 这 结果 曾是 一个 身体 更多的 透明的 比 他们的 自己的 .

结果，他们得到了一个比他们自身更透明的身体。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [streŋθ] [kəmˈbaɪnd] ; [ðeɪ] [ɪkˈspɛrəməntəd]
It was a marvel of refinement and strength combined ; they experimented
它 曾是 一个 奇迹 的 精炼 和 力量 合并 ; 他们 实验

[ɑːn] [ˈevri] [lɪm] [ænd; ənd] [sens] ,
on every limb and sense ,
在 每一个 肢 和 感觉 ,

这是精湛技艺与强大力量的完美结合；他们对身体的每个部位和感官都进行了试验。

[ˈevri] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɪʃuː] ,
every nerve and muscle and tissue ,
每一个 神经 和 肌肉 和 组织 ,

每一条神经、每一块肌肉、每一块组织

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈrektɪd] [ˈevri] [ˈdiːfekt][ɪn][ˌaɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ækt] .
and they corrected every defect in it before they reached the final act .
和 他们 已更正 每一个 缺点 在 它 前 他们 达到 这 最终的 行为 .

在完成最后一幕之前，他们改正了其中的所有缺陷。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][sætɪsˈfækj(ə)n] ,
At last the work was completed to their satisfaction ,
在 最后的 这 工作 曾是 完全的 到 他们的 满意 ,

最终，这项工作圆满完成，令他们非常满意。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tæsk][ʌv; əv][ɔːl] .
and they braced themselves for the most exhausting task of all .
和 他们 支撑 他们自己 为了 这 最多 精疲力竭 任务 的 全部 .

他们做好了迎接最艰巨任务的准备。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ?
How were they to make of this image a living creature ?
如何 是 他们 到 制作 的 这 图像 一个 活的 生物 ?

他们要如何将这幅图像变成一个活生生的生物？

[aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [bɪ'fɔːr]
I smiled as I thought of the impossibility of what was evidently before
我 微笑 作为 我 想法 的 这 不可能 的 什么 曾是 显然 前
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

想到摆在他们面前的这件事显然是不可能的，我不禁笑了。

[jet] [ðeɪ] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ɪn][ðer; ðər][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ɪn'devər] .
Yet they seemed perfectly calm in their preparation for the final endeavour .
然而 他们 似乎 完美 冷静的 在 他们的 准备 为了 这 最终的 努力 :

然而，在准备最后的冲刺时，他们却显得异常冷静。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɑː'l'kænɪk][ˈenədʒi][ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Only there was a subdued volcanic energy in their systems that seemed to show
仅有的 那里 曾是 一个 低沉的 火山 活力 在 他们的 系统 那 似乎 到 展示
[ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][tæsk][ˈɔːlmoʊst][suːpər'hjuːmən] .
that they considered it a task almost superhuman .
那 他们 经过考虑的 它 一个 任务 几乎 超人类 :

只是他们的体内蕴藏着一股压抑的火山能量，似乎表明他们认为这是一项近乎超人的任务。

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [iːtʃ] [ˈðər] ,
They encouraged each other ,
他们 鼓励 每个 其他 ,

他们互相鼓励，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðəm; ðəm][ɪn'fjuːz] [nuː] ['mægnətɪzəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [baɪ] [miːnz]
and we could see them infuse new magnetism into their bodies by means
和 我们 可以 看 他们 注入 新的 磁性 进入 他们的 身体 经过 方法
[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊər] .
of machinery of great power .
的 机械 的 伟大的 力量 :

我们可以看到他们通过强大的机器将新的磁性注入到自己的身体中。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Their faces were filled with the glow of a rapturous appeal to heaven .
他们的 面孔 是 已填 和 这 辉光 的 一个 欣喜若狂 上诉 到 天堂 :

他们脸上洋溢着向上帝虔诚祈祷的喜悦之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [ə'dɔːrd] [ɪn'vɪzəb(ə)]
They were putting themselves into connection with some being they adored invisible
他们 是 推杆 他们自己 进入 联系 和 一些 存在 他们 受人喜爱 无形的
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

他们将自己与某个我们看不见却无比崇敬的存在联系起来。

[sʌm; səm][ɪm'pælpəb(ə)] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
some impalpable fountain of life .
一些 无形的 喷泉 的 生活 :

某种无形的生命之源。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd][aɪ 'ti:] ;
They took the hands of the image they had formed , and raised it ;
他们 采取 这 双手 的 这 图像 他们 有 形成 , 和 提高 它 ;
他们拿起自己所捏成的像的手，把它举了起来；

[ðeɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
they placed it between them ,
他们 放置 它 之间 他们 ,
他们把它放在两人中间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['enərdʒi] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
so that it should be in the path of all energy that passed from one to the
所以 那 它 应该 是 在 这 小路 的 全部 活力 那 通过了 从 一 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
这样它就应该位于从一个物体传递到另一个物体的所有能量的路径上。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nɜ:rʌ] - ['sentərz] ,
They laid their hands upon its head and nerve - centres ,
他们 铺设 他们的 双手 之上 它是 头 和 神经 - 中心 ,
他们将手放在它的头部和神经中枢上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] ['ræptʃər] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [roʊz][ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
and at the same time the pleading rapture on their faces rose almost to
和 在 这 相同的 时间 这 恳求 狂喜 在 他们的 面孔 玫瑰 几乎 到
[træns] .
trance .
发呆 .
与此同时，他们脸上恳求的神情几乎达到了恍若入定的境界。

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Their spirits seemed to go out from them .
他们的 烈酒 似乎 到 去 出去 从 他们 .
他们的灵魂仿佛从他们身上消失了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [ɪn] [dri:m] .
They looked like two in dream .
他们 看起来 喜欢 二 在 梦 .
梦里他们看起来像两个人。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [brɪtwi:n]
A faint flush came upon the cheeks of the image between
一个 头晕的 冲洗 来了 之上 这 脸颊 的 这 图像 之间
图像之间脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们，

[ænd; ənd][daɪd] [aʊt] .
and died out .
和 死亡 出去 .
然后就消失了。

[ə'gen] [ðer; ðər] [soʊlz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [fəl] [ˈkɑ:njəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræptjər] [gru:]
Again their souls seemed to return to full consciousness , and the rapture grew
再次 他们的 灵魂 似乎 到 返回 到 满的 意识 , 和 这 狂喜 生长
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
upon their faces .
之上 他们的 面孔 :

他们的灵魂似乎再次恢复了完全的意识，脸上洋溢着欣喜若狂的神情。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [laɪf] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
Again the signal of life dawned on the countenance of the image .
再次 这 信号 的 生活 黎明 在 这 面容 的 这 图像 .
[ˈɪmɪdʒ] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
影像中再次出现了生命的迹象。

[θrɑ:b] [baɪ] [θrɑ:b] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
Throb by throb they gave of their own souls to his ,
搏动 经过 搏动 他们 给予 的 他们的 自己的 灵魂 到 他的 ;
[θrɑ:b] [baɪ] [θrɑ:b] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
他们一刻不停地将自己的灵魂献给了他，

[ˈmi:ntaɪm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ʌn'si:n] [baɪ] [ju: 'es] .
meantime drawing from some fountain of life and spirit unseen by us .
与此同时 绘画 从 一些 喷泉 的 生活 和 精神 看不见 经过 我们 :
[ˈmi:ntaɪm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ʌn'si:n] [baɪ] [ju: 'es] .
与此同时，他们从我们看不见的生命和精神之泉汲取养分。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdʒ] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪps] [mu:vd] .
Slowly the eyelids rose , and the lips moved .
缓慢地 这 眼睑 玫瑰 , 和 这 嘴唇 已搬 .
[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdʒ] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪps] [mu:vd] .
眼皮缓缓抬起，嘴唇也动了动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
There was true life in the image .
那里 曾是 真的 生活 在 这 图像 :
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
照片中充满了真实的生命力。

[ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪn] [træns] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ˈpʌlsɪŋ] [θru:]
The three walked as in trance , yet with the joy of creation pulsing through
这 三 步行 作为 在 发呆 , 然而 和 这 喜悦 的 创建 脉动 通过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

三人如梦似幻地行走，却又充满着创造的喜悦。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [bəʊθ] , [jet] [ɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [mɔ:ɪr]
The child of their imagination was like both , yet independent , and more
这 孩子 的 他们的 想像力 曾是 喜欢 两个都 , 然而 独立的 , 和 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
beautiful to look upon .
美丽的 到 看 之上 :

他们想象中的孩子既像他们俩，又独立自主，而且容貌更加美丽。

[lʌv] [brʊk] [θru:] [ðə; ði] [nu:] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðerz] [ɪn][waɪld] [pʌl'seɪfənz] .
Love broke through the new being and theirs in wild pulsations .
爱 打破 通过 这 新的 存在 和 他们的 在 荒野 脉动 :
[lʌv] [brʊk] [θru:] [ðə; ði] [nu:] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðerz] [ɪn][waɪld] [pʌl'seɪfənz] .
爱以狂野的脉动冲破了新生的躯体，也冲破了他们彼此的束缚。

[ðə; ði] [θri:] [ə'wʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
The three awoke to a new life .
这 三 醒来 到 一个 新的 生活 :
[ðə; ði] [θri:] [ə'wʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
三人醒来，开始了新的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [si:n] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [dri:md] .
And then the scene vanished , and I seemed to have but dreamed .
和 然后 这 场景 消失了 , 和 我 似乎 到 有 但 梦见 :
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [si:n] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [dri:md] .
然后，那景象消失了，我仿佛只是在做梦。

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈreɪz] [ˈfu:tɪŋ] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] ;
Yet there was the deep valley with the sunset rays shooting through it ;
然而 那里 曾是 这 深的 谷 和 这 日落 射线 射击 通过 它 ;
然而, 那里却有一条深谷, 夕阳的光芒穿透山谷照射进来;

[ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [ˈrestɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fleɪ] - [ænd; ənd] - [blʌd] -
and up the slopes rested thousands of flesh - and - blood Limanorans
和 向上 这 连续下坡 休息 数千 的 肉 - 和 - 血 -
[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] .
beside me .
旁 我 .

山坡上, 成千上万的利马诺拉人血肉之躯地躺在我身边。

[ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] .
A few thoughts , and I knew that it was no dream .
一个 很少 想法 , 和 我 知道 那 它 曾是 不 梦 .

几个念头闪过, 我就知道这不是梦。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:][ˈmædʒɪk] ?
Was it magic ?
曾是 它 魔法 ?

那是魔法吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [ɪn] [mɪr] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf]
I could not believe that such a people would indulge in mere trifling with life
我 可以 不是 相信 那 这样的 一个 人们 会 放纵 在 仅仅 琐事 和 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] [laɪf] .
and the powers above life .
和 这 权力 多于 生活 .

我简直无法相信, 这样一群人竟然会如此轻视生命和凌驾于生命之上的力量。

[maɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri] [stɜ:rd] [maɪ] [ˈgɑ:diənz] ,
My spirit of enquiry stirred my guardians ,
我的 精神 的 询问 搅拌 我的 守护者 ,

我的求知欲引起了监护人的注意,

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [nu:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I soon knew from them that this was the first publication of a
和 我 很快 知道 从 他们 那 这 曾是 这 第一的 发布 的 一个
[nu:] [bʊk] ,
new book ,
新的 书 ,

我很快就从他们口中得知, 这是一本新书的首次出版。

[kɔ:ld] [ˈhju:mən] [ˈskʌlptʃər] .
called Human Sculpture .
称为 人类 雕塑 .

被称为人体雕塑。

[ðə; ði] [di:p] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌæpəˈrætəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ˌfju:tʃəˈrɪʃən] ,
The deep valley with its apparatus was the theatre of futurition ,
这 深的 谷 和 它是 设备 曾是 这 剧院 的 未来主义 ,
这个深谷及其装置是未来主义的舞台。

[wer] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfɔ:rsaɪt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [pʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ðæt] [wʊd] [əˈpi:l] [tu:; tə]
where every imaginative foresight was first put into a form that would appeal to
在哪里 每一个 富有想象力的 远见 曾是 第一的 放 进入 一个 形式 那 会 上诉 到
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)] .
the whole people .
这 所有的 人们 .

每一个富有想象力的远见卓识, 首先都被转化为一种能够吸引全体人民的形式。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈhɪrɪŋ] .
It was called Loomiefa or the display of pioneering .
它 曾是 称为 - 或者 这 展示 的 开创性的 .
它被称为 Loomiefa，或先锋精神的展示。

[ðer; ðər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
Their literature was all science , and that the science of the future
他们的 文学 曾是 全部 科学 , 和 那 这 科学 的 这 未来 .
:

他们的文学作品全是科学，而且是面向未来的科学。
[roʊˈmænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst][ɔːr][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [juːˌtɪlɪˈterɪən] [ˈpiːp(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv]
Romancing about the past or the present seemed to this utilitarian people waste of
浪漫 关于 这 过去的或者 这 展示 似乎 到 这 功利主义 人们 浪费 的
[ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][mæn] ,
the noblest faculty of man ,
这 最高贵 学院 的 男人 ,
在这种功利主义的人群看来，沉湎于过去或现在似乎是对人类最高尚才能的浪费。

[ˈfeɪmfl] [ˈskwɒndərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [welθ] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːt] .
shameful squandering of imaginative wealth on that which is naught .
可耻 挥霍 的 富有想象力的 财富 在 那 哪个 是 零 .
将丰富的想象力浪费在毫无意义的事情上，真是可耻。

[mɪr] [ˌretrəˈspekʃn] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈsʌbsɪkwənt] [ædˈvæns] [wʌz; wəz]
Mere retrospection for its own sake without reference to subsequent advance was
仅仅 回顾 为了 它是自己的 清酒 没有 参考 到 随后的 进步 曾是
[θɔːt] [baɪ][ðəm; ðəm][ðə; ði][moʊst] [pərˈnɪʃəs] [ʌv; əv]
thought by them the most pernicious of
想法 经过 他们 这 最多 有害 的
他们认为，仅仅为了回顾过去而不考虑后续进展，是最有害的。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 426**]
[页 -]
[第426页]

[ˈmædnəs] ; [ðeɪ] [ˌdaɪəɡˈnoʊst][ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)l] [ˈblaɪndnəs] ,
madnesses ; they diagnosed it as a kind of ethical blindness ,
疯狂 ; 他们 诊断 它 作为 一个 种类 的 伦理道德 失明 ,
他们将其诊断为一种道德盲点，并将其视为疯狂的表现。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][duː][ˌaɪˈtiː] .
that could neither see the right nor do it .
那 可以 两者都不 看 这 正确的 也不 做 它 .
既看不到正确的方向，也做不到。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
The state of peoples who looked at nothing but the past with admiration
这 状态 的 人民 WHO 看起来 在 没有什么 但 这 过去的 和 钦佩
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈfɜːrnoʊ] ;
was one of the lowest circles of their inferno ;
曾是 一 的 这 最低 界 的 他们的 地狱 ;
那些只对过去充满崇拜之情的民族，处于地狱最底层之一；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [ðæt] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
another was that of nations that saw nothing good outside of themselves and
其他 曾是 那 的 国家 那 锯 没有什么 好的 外部 的 他们自己 和
[ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] .
their immediate surroundings .
他们的 即时 周围环境 .

另一种情况是，一些国家看不到自身及其周边环境以外的任何美好事物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌnpərə'gresɪv] [ˈnæʃ(ə)nəl][ɔ:r][ˈreɪʃ(ə)] [ˈætɪtju:dz] [ðer] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv] [ˈɪnbri:dɪŋ] ;
In such unprogressive national or racial attitudes they saw all the evils of inbreeding ;
在 这样的 不进步的 国家的 或者 种族 态度 他们 锯 全部 这 罪恶 的 近亲繁殖 ;
在这种落后的民族或种族观念中，他们看到了近亲繁殖的所有弊端；

[ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [dɪˈzi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [gru:] [dɪˈspɑ:tɪk]
the weaknesses and intellectual and moral diseases of the past grew despotic
这 弱点 和 知识分子 和 道德 疾病 的 这 过去的 生长 专制
[ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈsɪstəm] ,
in their power over the human system ,
在 他们的 力量 超过 这 人类 系统 ,
过去存在的种种弱点、思想和道德弊病，最终演变成对人类体系的专制控制。

[tɪl] [ðer] [keɪm] [tu:; tə] [si:m] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɜ:rtʃʊ] ;
till they came to seem the only virtues ;
直到 他们 来了 到 似乎 这 仅有的 美德 ;
直到它们似乎成了唯一的德行；

[ˈi:v(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ˈvɜ:rtʃʊ] [gru:] [ɪnˈvetərət] [ænd; ənd] [ru:ˈti:n] , [ɔ:r] [ˈmɔ:nstrəs]
even what had been once virtues grew inveterate and routine , or monstrous
甚至 什么 有 到过 一次 美德 生长 根深蒂固 和 常规 , 或者 滔天
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈses] .
and overpowering in their excess .
和 压倒性的 在 他们的 过量的 .
即使是曾经的美德，也会变得根深蒂固、墨守成规，或者因为过度而变得可怕、令人难以承受。

[ðə; ði][pæst] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
The past served only as the soil for the better growths of the future .
这 过去的 服务 仅有的 作为 这 土壤 为了 这 更好的 增长 的 这 未来 .
过去只是为未来更好的发展提供土壤。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪd] [sɔɪl] [brˈkeɪm] [ˈbæərən] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈpɔɪzənəs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][bʌt; bət] [wi:dz] ,
And an exhausted soil became barren , if not poisonous , for all but weeds ,
和 一个 筋疲力尽的 土壤 成为 荒芜 , 如果 不是 有毒 , 为了 全部 但 杂草 ,
贫瘠的土壤变得寸草不生，甚至有毒，除了杂草之外，其他植物都无法生长。

[ɔ:r] [groʊθ] [ðæt] [ˈni:dɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rvd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
or growths that needed and deserved no attention or cultivation .
或者 增长 那 需要 和 应得的 不 注意力 或者 栽培 .
或者是不需要也不值得关注或栽培的植物。

[tu:; tə] [spend] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pæst] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst]
To spend imagination on the past , therefore , was to them a crime against
到 花费 想像力 在 这 过去的 , 所以 , 曾是 到 他们 一个 犯罪 反对
[ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
the future .
这 未来 .
因此，对他们来说，把想象力浪费在过去，就等同于对未来的犯罪。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪnd] [əˈgen] [wʌz; wəz]
What was dead and needed invention to bring before the mind again was
什么 曾是 死的 和 需要 发明 到 带来 前 这 头脑 再次 曾是
[ˈbetər] [ɪn][ɪts] [greɪv] .
better in its grave .
更好的 在 它是 严重 ；

那些已经消亡、需要通过发明创造才能重新呈现在人们面前的事物，最好还是待在坟墓里。

[ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpraːgres] [klɒgd] [ðə; ði]
A literature that turned back to the past for its progress clogged the
一个 文学 那 转向 后退 到 这 过去的 为了 它是 进步 堵塞 这
[wiːlz] [ʌv; əv] [ˈpraːgres] ,
wheels of progress ,
车轮 的 进步 ,

一种倒退回过去寻求进步的文学，阻碍了进步的进程。

[ənˈles] [aɪˈtiː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ˈsentʃəriz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
unless it belonged to a race that had fallen back centuries behind the natural
除非 它 属于 到 一个 种族 那 有 倒下 后退 几个世纪 在后面 这 自然的
[ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
advance of the world .
进步 的 这 世界 ；

除非它属于一个落后于世界自然发展几个世纪的种族。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [ˈneiʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][ɪts] [best][fɔːr; fər][ðə; ði] [rezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For a progressive nation to give of its best for the resurrection of a
为了 一个 进步 国家 到 给 的 它是最好的 为了 这 复活 的 一个
[ded] [pæst][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈfes] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈbɑːrbərizəm][ɪn][aɪˈtiː] ,
dead past was to confess a strain of barbarism in it ,
死的 过去的 曾是 到 承认 一个 拉紧 的 野蛮 在 它 ,

一个进步的国家如果竭尽全力去复兴一个已经消亡的过去，就等于承认自身也存在野蛮的倾向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɑːfəsai] [ɪts] [oʊn] [ˈræpɪd] [dɪˈkeɪ] .
and to prophesy its own rapid decay .
和 到 预言 它是自己的 迅速的 衰变 ；

并预言自身的迅速衰落。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [aɪz] [set][ɪn] [frʌnt]
The imagination was the faculty of the future ; it had its eyes set in front
这 想像力 曾是 这 学院 的 这 未来 ； 它 有 它是 眼睛 放 在 正面
,
.
,

想象力是面向未来的能力；它目光长远，展望未来。

[ænd; ənd][nɑːtɪ][brɪˈhaɪnd] [laɪk] [ˈmeməri] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [brɪˈfɔːr]
and not behind like memory ; it was meant to investigate the horizon before
和 不是 在后面 喜欢 记忆 ； 它 曾是 意思是 到 调查 这 地平线 前
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

它并非像回忆那样留在记忆深处；它的目的是探索我们面前的地平线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
and to interpret the lights and shadows thrown from below the rim of
和 到 解释 这 灯 和 阴影 抛掷 从 以下 这 轮缘 的
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

并解读从视野边缘下方投射出的光影，

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [bæk] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ɔ:r][.ædə'reɪ(ə)n] ,
and not to look back , whether with regret or adoration ,
和 不是 到 看 后退 , 无论 和 后悔 或者 崇拜 ,
不要回头看, 无论是带着遗憾还是崇拜。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈri:dʒən] [ðæt] [hju:'mænəti][hæd; həd] ['bi:tn] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪri] ['fʊtɪŋ] .
over the region that humanity had beaten hard with its weary footing .
超过 这 地区 那 人类 有 被打败 难的 和 它是 厌倦 立足点 .
在这片人类曾用疲惫的脚步狠狠践踏过的土地上。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz] [ˈɪnfɪnət] ;
The future is infinite ;
这 未来 是 无限 ;
未来是无限的;

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 427]
[页 -]
[第427页]

[ðə; ði][ˈhju:mən][pæst] ['kʌvəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['næroʊ] [træk] [θru:]
the human past covers but a few centuries , and a narrow track through
这 人类 过去的 封面 但 一个 很少 几个世纪 , 和 一个 狭窄的 追踪 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人类历史不过短短几个世纪, 而且贯穿其中的路径也十分狭窄。
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [skoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [fju:tʃə'riʃən] [ɪz] ['drɪvŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
It is not for want of scope that the faculty of futurition is driven back on the
它 是 不是 为了 想 的 范围 那 这 学院 的 未来主义 是 驱动 后退 在 这
[graʊnd] [ɔ:l'redi] ['tra:dn] ;
ground already trodden ;
地面 已经 践踏 ;

未来展望能力之所以被逼回到已被践踏过的领域, 并非因为缺乏发展空间;
[aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [ænd; ʌnd] [ɪn'kjərəbl] ['mælədi] , [ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv]
it is through a grievous and incurable malady , the malady of
它 是 通过 一个 严重的 和 不治之症 弊病 , 这 弊病 的
-
preterpluperfection ,
-

这是由于一种严重的、无法治愈的疾病, 即早衰症。
[ðæt] [twɪsts] [ðə; ði] [feɪs] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
that twists the face round to the back of the neck ,
那 曲折 这 脸 圆形的 到 这 后退 的 这 脖子 ,
那会使脸部扭转到后颈,

[ænd; ʌnd][rɑ:ts][ɔ:r][ˈpetrəfaɪz][ðə; ði][ˈtɪsju:z, 'tɪfu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and rots or petrifies the tissues of the brain and the heart .
和 腐烂 或者 石化 这 组织 的 这 脑 和 这 心 .
并使大脑和心脏组织腐烂或石化。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔ:l] ['spektəklz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [reɪs] ,
They counted it the saddest of all spectacles on earth to see a race ,
他们 计数 它 这 最悲伤的 的 全部 眼镜 在 地球 到 看 一个 种族 ,
他们认为观看一场赛马比赛是世上最令人悲伤的景象。

[ðæt] [baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ræpɪdlɪ] [prə'gresɪv] ,
that by its nature could be rapidly progressive ,
那 经过 它是 自然 可以 是 快速 进步 ,
就其本质而言, 它可能发展迅速。

[weɪst] [ɪts][haɪst; 'haɪəst] ['enədʒɪz] [ɪn] [ri:'treɪsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
waste its highest energies in retracing again and again the footsteps of its own
浪费 它是 最高 能量 在 回溯 再次 和 再次 这 脚步声 的 它是自己的
['ænsɛstri] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsɛstri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [reɪs] .
ancestry or of the ancestry of some other race .
祖先 或者 的 这 祖先 的 一些 其他 种族 .

它耗费最大的精力，一次又一次地追溯自己祖先或某个其他种族祖先的足迹。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pər'mɪt] ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t]
Nothing would persuade them to permit any study of the past that was not
没有什么 会 说服 他们 到 允许 任何 学习 的 这 过去的 那 曾是 不是
[ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊli] ['reləvənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
meant to be wholly relevant to the future .
意思是 到 是 完全 相关的 到 这 未来 .

任何理由都无法说服他们允许对过去进行任何与未来没有直接关系的研究。

[ðeɪ] [tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ] [θɔ:t] , [ˈɔ:lməʊst][ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
They tended to be , I thought , almost negligent of the value of history
他们 倾向于 到 是 , 我 想法 , 几乎 疏忽 的 这 价值 的 历史
[ænd; ənd][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['stʌdi] ;
and historical study ;
和 历史 学习 ;

我认为，他们往往对历史和历史研究的价值漠不关心；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['westərn] ['kɑ:mənpleɪs] [goʊz] , [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self] ;
for , as our Western commonplace goes , history repeats itself ;
为了 , 作为 我们的 西 平凡 去 , 历史 重复 本身 ;

因为，正如我们西方人常说的那样，历史总是会重演；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [nu:] [ænd; ənd][ə'mi:ljəɾətɪv,-təri][æn; ən][erɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [əb'teɪn]
and however new and ameliorative an age may be , it may obtain
和 然而 新的 和 改善 一个 年龄 可能 是 , 它 可能 获得
[ˈlesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈwɔ:nɪŋz] ,
lessons , and still more warnings ,
课程 , 和 仍然 更多的 警告 ,

然而，无论一个时代多么崭新、多么进步，它仍然会从中汲取教训，甚至更多的警示。

[frʌm; frəm][ˈeɪdʒɪz][pæst] .
from ages past .
从 年龄 过去的 .

从远古时代起。

[ðer; ðər][ˈlɪtərəʃɹ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
Their literature was all of the future .
他们的 文学 曾是 全部 的 这 未来 .

他们的文学作品代表了未来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
There were two of the largest families of the race devoted to it ,
那里 是 二 的 这 最大 家庭 的 这 种族 奉献 到 它 ,

该种族中有两个最大的家族都致力于此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbəɾz] [wɜ:r; wər][ˈevər] ['bi:ɪŋ] [ri'kru:tɪd] [baɪ][ə'dɑ:p(ə)n][ˈɪntu:][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈsaɪənz]
and their numbers were ever being recruited by adoption into them of scions
和 他们的 数字 是 曾经 存在 招募 经过 采用 进入 他们 的 接穗
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

他们不断通过收养其他家族的后代来扩充成员。

[hu:] [r'vi:ld] [ɪk'sepʃən(ə)l] [i'mædʒɪnətɪv] [fæk(ə)lti] .
who revealed exceptional imaginative faculty .
WHO 揭晓 非凡的 富有想象力的 学院 :

他展现出了非凡的想象力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dʒenərəlaɪzd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
They had the generalised training of the island ;
他们 有 这 概括 训练 的 这 岛 ;

他们接受了岛上统一的训练；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [kəm'pli:tli] ['speʃəlaɪzd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
but their particular training was more completely specialised than that of any
但 他们的 特别的 训练 曾是 更多的 完全地 专门 比 那 的 任何
[ʌðər] [fæməli] .
other family .
其他 家庭 :

但他们的特殊训练比其他任何家族都更加专业化。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] [ðæt] [wʊd] [tend][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɔ:l]
Nothing was omitted that would tend to make them of imagination all
没有什么 曾是 省略 那 会 趋向 到 制作 他们 的 想像力 全部
[kəm'pækt] ,
compact ,
袖珍的 ,

没有遗漏任何会使它们显得过于单一的想象力。

[ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌt] [i:z] [ɪn][ðer; ðər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ]
or to give them such ease in their command of language as would bring
或者 到 给 他们 这样的 舒适 在 他们的 命令 的 语言 作为 会 带来
[ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:ɾd] [wɪ'dəʊt] ['efəɾt] .
them the exact word without effort .
他们 这 精确的 单词 没有 努力 :

或者让他们能够轻松自如地掌握语言，毫不费力地就能说出准确的词语。

[nekst][tu:; tə] [ði:z] [pɔɪnts] [ɪn][ðer; ðər][edʒu'keɪʃ(ə)n] [stʊd] ['tu:təlaɪdʒ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [pə'teɪnd] [tu:; tə] ['si:nɪk]
Next to these points in their education stood tutelage in all that pertained to scenic
下一个 到 这些 积分 在 他们的 教育 站立 监护 在 全部 那 相关 到 风景优美
[ɑ:ɾt][ænd; ənd][mju:zɪk] .
art and music .
艺术 和 音乐 :

除了这些教育内容之外，他们还接受了与舞台艺术和音乐相关的一切方面的指导。

[fɔ:ɾ; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][aɪ'di:əz][ə; eɪ]['steɪdʒɪŋ] [ðæt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'pi:l] [tu:; tə]
For they had to give their ideas a staging that would at once appeal to
为了 他们 有 到 给 他们的 想法 一个 舞台 那 会 在 一次 上诉 到
[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] .
the imagination of the whole people .
这 想像力 的 这 所有的 人们 :

因为他们必须把自己的想法以一种能够立刻吸引全体人民想象力的方式呈现出来。

- [wʌz; wəz][ɪn]
Loomiefa was in
- 曾是 在

Loomiefa在

[ðer; ðər] ['prɑ:vɪns] .
their province .
他们的 省 .

他们的省份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [fɔ:rm][ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [æz; əz]
And the literary form into which they were to put their communications as
和 这 文学 形式 进入 哪个 他们 是 到 放 他们的 通讯 作为
[tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['pɜ:r'fɪkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər]
to the future had to be as perfect as it could be in their
到 这 未来 有 到 是 作为 完美的 作为 它 可以 是 在 他们的
[læŋgwidʒ] ,
language ,
语言 ,

他们用来表达对未来的展望的文学形式，必须用他们自己的语言做到尽善尽美。

[ɪg'zæktli] [ɪk'spresɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'veɪ] ,
exactly expressing all they had to convey ,
确切地 表达 全部 他们 有 到 传达 ,
准确地表达了他们想要传达的所有内容，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [baɪ][ɪts] ['melədi] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .
and at the same time appealing to the ear by its melody and harmony .
和 在 这 相同的 时间 上诉 到 这 耳朵 经过它是 旋律 和 和谐 .
同时，它的旋律和和声也十分悦耳动听。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪstri'ɑ:nɪk][ɑ:rt][wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ,
As far as histrionic art was allowable in the island they were the artists ,
作为 远的 作为 戏剧化的 艺术 曾是 允许的 在 这 岛 他们 是 这 艺术家 ,
在岛上允许的戏剧艺术领域，他们就是艺术家。

[waɪlɪst] [ɪn][ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɪdər] [ænd; ənd]
whilst in the linguistic conventions of the people they were the leaders and
而 在 这 语言学 惯例 的 这 人们 他们 是 这 领导人 和
[sədʒestə-z] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
suggesters in the making of words ,
建议者 在 这 制作 的 字 ,
而在人们的语言习俗中，他们是词语创造的领导者和建议者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [meɪd] .
and in the choice of words made .
和 在 这 选择 的 字 制成 .
以及在措辞上的选择。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ; [ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz]
They had , I could see , the finest heads in the community ; the brow was
他们 有 , 我 可以 看 , 这 最好的 头部 在 这 社区 ; 这 眉头 曾是
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,
我看得出来，他们拥有全社区最漂亮的头颅；额头宽阔，

[fʊl] , [ænd; ənd] ['feɪpli] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [jet] ['di:pli] [set] ['ʌndər][ðə; ði] [braʊz] ;
full , and shapely ; the eyes were large and yet deeply set under the brows ;
满的 , 和 优美 ; 这 眼睛 是 大的 和 然而 深 放 在下面 这 眉毛 ;
脸型饱满匀称；眼睛很大，但深深地嵌在眉毛下方；

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] ;
the base of the skull was of great width ;
这 根据 的 这 颅骨 曾是 的 伟大的 宽度 ;
颅底很宽；

[ˈevri] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðæt][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][pouˈetɪk]
every section of the brain that had to do with imaginative and poetic
每一个部分 的 这 脑 那 有 到 做 和 富有想象力的 和 诗意的
[ˈpaʊə] [wʌz; wəz] [wel] [dɪˈveləpt] .
power was well developed .
力量 曾是 出色地 发达 .

大脑中所有与想象力和诗意能力相关的区域都发育良好。

[jet] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [fɪtʃər] [[ʊʊd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] -
Yet their faces and features showed no difference from the common Limanoran
然而 他们的 面孔 和 特征 显示 不 不同之处 从 这 常见的 **Limanoran**
[taɪp] ;
type ;
类型 ;

然而，他们的面容和五官与常见的利马诺兰人并无二致；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪ] [ɔːr][regjuˈlærətɪ][ʌv; əv] [ˈaʊtlɑɪn] .
they had no more beauty or regularity of outline .
他们 有 不 更多的 美丽 或者 规律性 的 大纲 .

它们不再拥有优美的外形或规整的轮廓。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪp] [ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt]
It was clear that all children of a certain shape of skull and development
它 曾是 清除 那 全部 孩子们 的 一个 肯定 形状 的 颅骨 和 发展
[ʌv; əv][breɪn] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][əˈdɔːp(jə)n][baɪ] [ðiːz] [tuː] [ˈfæməlɪz] ,
of brain were selected for training and adoption by these two families ,
的 脑 是 已选 为了 训练 和 采用 经过 这些 二 家庭 ,
很明显，这两个家庭挑选了所有具有特定头骨形状和大脑发育情况的儿童进行训练和收养。

[wenˈevər] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [rɪˈkruːts] .
whenever they needed recruits .
每当 他们 需要 新兵 .

每当他们需要招募新兵的时候。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈfæməlɪz] [wɜːr; wər][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
From the first the youth of these two families were educated in the
从 这 第一的 这 青年 的 这些 二 家庭 是 受过教育 在 这
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [gæps][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ]
sciences of the day in order that they might know what gaps in knowledge
科学 的 这 天 在 命令 那 他们 可能 知道 什么 差距 在 知识
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
had to be filled ,
有 到 是 已填 ,

从一开始，这两个家庭的年轻人就接受当时科学知识的教育，以便他们能够了解哪些知识空白需要填补。

[ænd; ənd] [wʌt] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ænd; ənd][ˈlɪmɪt][ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈprɑːspektɪŋ] .
and what laws should guide and limit their imaginative prospecting .
和 什么 法律 应该 指导 和 限制 他们的 富有想象力的 勘探 .

以及哪些法律应该指导和限制他们天马行空的勘探活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðeɪ] [prəˈduːs] [ɪz] [ˈsaɪəns] [ɪn][ˈembriəʊ] .
For the literature they produce is science in embryo .
为了 这 文学 他们 生产 是 科学 在 胚胎 .

他们所创作的文献是科学的雏形。

[ˈsaɪəns] [leɪz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Science lays the foundations of literature , **and literature**
科学 躺下 这 基础 的 文学 , 和 文学
[priˈpeəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] .
prepares the way for science .
准备 这 方式 为了 科学 .

科学为文学奠定了基础，文学也为科学铺平了道路。

[ði:z] [ˈfæməliz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [prəˈdʌkʃənz] [beɪst] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn]
These families by their imaginative productions based on all that is already known
这些 家庭 经过 他们的 富有想象力的 作品 基于 在 全部 那 是 已经 已知
[ˌpaɪəˈhɪr] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈvestɪɡɪtəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
pioneer the scientific investigators into the new regions of the future .
先锋 这 科学 调查人员 进入 这 新的 地区 的 这 未来 .
这些家庭凭借基于已知事物的想象力创作，引领科学研究人员进入未来的新领域。

[ðeɪ] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ˈælaɪz][tu:; tə]
They keep in touch with the leaders of science , and act as allies to
他们 保持 在 触碰 和 这 领导人 的 科学 , 和 行为 作为 盟国 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们与科学界的领军人物保持联系，并充当他们的盟友。

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [wʌt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɔ:r] [ɪnˈvent] ,
finding out the track of what these are trying to discover or invent ,
寻找 出去 这 追踪 的 什么 这些 是 尝试 到 发现 或者 发明 ,
找出他们试图发现或发明的东西的轨迹，
[ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [səˈplaɪŋ]
and suggesting methods of supplying
和 建议 方法 的 供应
并提出供应方法

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 429**]
[页 -]
[第429页]

[ðer; ðər] [ˈwʌnts] [ɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [eɪmz] .
their wants or reaching their aims .
他们的 想要 或者 到达 他们的 目标 .
实现他们的愿望或达成他们的目标。
[ðeɪ] [prəˈvaɪd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [haɪˈpɔ:θəsi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [ænd; ənd] [test] [ænd; ənd]
They provide working hypotheses for the scientists to apply and test and
他们 提供 在职的 假设 为了 这 科学家 到 申请 和 测试 和
[ðeɪ] [mæp] [aʊt] [roʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɔ:r][ðə; ði]
they map out roads for the whole race into the darkness of the unknown or the
他们 地图 出去 道路 为了 这 所有的 种族 进入 这 黑暗 的 这 未知 或者 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kənˈdʒektʃərd] .
twilight of the half - conjectured .
暮 的 这 一半 - 推测 .
它们为科学家们提供了应用和检验的工作假设，并为整个人类进入未知的黑暗或半猜想的暮光中规划了道路。

[ðʌs] [ðer; ðər][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ˈfɪk(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [ˈtentətɪv] [ˈfɪk(ə)n] , [ðeɪ] [hoʊld] , [ɪz][ðə; ði]
Thus their literature is fiction ; for tentative fiction , they hold , is the
因此 他们的 文学 是 小说 ; 为了 暂定的 小说 , 他们 抓住 , 是 这
[ˈoʊnli] [ʌnˈstæɡnənt] [tru:θ] .
only unstagant truth .
仅有的 不停滞的 真相 .
因此，他们的文学是虚构的；因为他们认为，暂时的虚构才是唯一不变的真理。

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪrɪŋ] [ˈfæməliz] [hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The productions of the pioneering families have all to be submitted to the
这 作品 的 这 开创性的 家庭 有 全部 到 是 提交 到 这
[ˈnæf(ə)nəl] [test] .
national test .
国家的 测试 .
这些先驱家族的作品都必须接受全国检验。

[wʌt] [ðə; ði] [reɪs] [ˌdɪsəˈpruːvz] [ʌv; əv][ɪz] [ˈprɑːmptli] [ˈkænsəld] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
What the race disapproves of is promptly cancelled and forgotten .
什么 这 种族 不赞成 的 是 及时 取消 和 被遗忘的 .

种族群体所不赞成的事情会立即被取消并遗忘。

[wʌt] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv]
What meets with the approval of the elders or of the leaders of any one of
什么 满足 和 这 赞同 的 这 长者 或者 的 这 领导人 的 任何 一 的
[ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ɪz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ɪksperimenteɪn]
the sciences is handed over to them for experimentation ,
这 科学 是 递交 超过 到 他们 为了 实验 ,

凡是得到长老或任何学科领袖认可的事物，都会交给他们进行实验。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈtrækt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
even though it should not attract the rest of the people .
甚至 尽管 它 应该 不是 吸引 这 休息 的 这 人们 .

即使它不应该吸引其他人。

[wʌt] [straɪks] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnei(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [əˈdɑːptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mæp]
What strikes the fancy of the nation as a whole is adopted as the map
什么 罢工 这 想要 的 这 国家 作为 一个 所有的 是 已采用 作为 这 地图
[ænd; ənd] [ɡaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ;
and guide of the future ;
和 指导 的 这 未来 ;

全国上下都喜欢的东西，就会被采纳为未来的蓝图和指南；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
it is the sacred book of the time ,
它 是 这 神圣 书 的 这 时间 ,

它是当时的圣书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈstʌdi] [aɪˈtiː] [ˈdeɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊl] [aɪˈtiː]
and the citizens study it daily for the purpose of reaching the goal it
和 这 公民 学习 它 日常的 为了 这 目的 的 到达 这 目标 它
[sets] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [laɪf] .
sets before their life .
套 前 他们的 生活 .

公民们每天学习它，目的是为了现实它为他们的生活设定的目标。

[bʌt; bət] [ˈevri] [nuː] [eɪdʒ] [ˈæntɪkweɪt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] .
But every new age antiquates one or more of these sacred books .
但 每一个 新的 年龄 古董 一 或者 更多的 的 这些 神圣 图书 .

但每个新时代都会使其中一本或多本圣书过时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ðeɪ] [hæv; həv] [mæpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd]
For the region they have mapped out in the future is reached and travelled
为了 这 地区 他们 有 已映射 出去 在 这 未来 是 达到 和 旅行
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他们规划好的未来区域已经到达并穿越，

[ðə; ði] [ædˈvæns] [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ðeɪ] [peɪnt] [ɪz] [ˈriələɪzd] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli]
the advance they anticipate is made , the ideal they paint is realised and rapidly
这 进步 他们 预料 是 制成 , 这 理想的 他们 画 是 意识到 和 快速
[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] .
becoming commonplace .
成为 平凡 .

他们所期望的进步得以实现，他们所描绘的理想得以实现，并且正在迅速变得司空见惯。

[aɪˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sjuːpəˈsiːdɪd]
It puzzled me for a time to guess what they did with their superseded
它 困惑 我 为了 一个 时间 到 猜测 什么 他们 做过 和 他们的 被取代
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

我一度很困惑，不知道他们会如何处理那些过时的书籍。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [haʊ] [suːˈpɜːrfluəs] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɔːl] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɔːl]
knowing as I did how superfluous they counted all researches into the past and all
会心 作为 我 做过 如何 多余 他们 计数 全部 研究 进入 这 过去的 和 全部
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
imaginative pictures of the present .
富有想象力的 图片 的 这 展示 .

我知道他们把所有对过去的调查和所有对现在的想象描绘都视为多余之举。

[maɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][juːʒuəl][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈænsərd] .
My question as usual was not long unanswered .
我的 问题 作为 通常 曾是 不是 长的 未解答 .

我的问题像往常一样很快就得到了解答。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈfɪk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] .
I was shown the library of antiquated fiction in the valley of memories .
我 曾是 所示 这 图书馆 的 过时的 小说 在 这 谷 的 回忆 .

在记忆之谷，我参观了古老的文学作品图书馆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
It was used in the very earliest stages of education .
它 曾是 用过的 在 这 非常 最早 阶段 的 教育 .

它被运用在教育的最初阶段。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɔːr] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] ,
The children read the books or heard them in order to see ,
这 孩子们 读 这 图书 或者 听到 他们 在 命令 到 看 ,

孩子们通过阅读或聆听书籍来了解情况。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [məˈtʃərəti] ,
when they reached years of maturity ,
什么时候 他们 达到 年 的 到期 ,

当他们达到成年年龄时，

[wʌt] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [jet] [ædˈvæns] ,
what the race had come from and how much it might yet advance ,
什么 这 种族 有 来 从 和 如何 很多 它 可能 然而 进步 ,

这项运动的起源以及它未来可能取得的进步，

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪnˈθuːziæzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [meɪd] ,
to gather enthusiasm from the spectacle of the progress made ,
到 收集 热情 从 这 奇观 的 这 进步 制成 ,

从所取得的进步景象中汲取热情，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 430**]
[页 -]

[第430页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] .
and to learn lessons for their own future .
和 到 学习 课程 为了 他们的 自己的 未来 .

并从中吸取教训，为自己的未来做好准备。

[brɪˈjɑːnd] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [juːθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [lɔːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɑːt]
Beyond childhood and early youth every minute was counted lost that was not
 超过 童年 和 早期的 青年 每一个 分钟 曾是 计数 丢失的 那 曾是 不是
 [spɛnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ;
spent on the future and its possibilities ;
 花费 在 这 未来 和 它是 可能性 ;

过了童年和青年时期，每一分钟如果没有用来思考未来及其可能性，都被视为浪费掉的时间；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [məˈtʊr] [ˈjɪrz] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][.æntɪˈkwəriənɪzəm][wɜːr; wər]
and for a man or woman of mature years all forms of antiquarianism were
 和 为了 一个 男人 或者 女士 的 成熟 年 全部 表格 的 古董收藏 是
 [ˈkaʊntɪd] [ˈaɪdlɪnəs] .
counted idleness .
 计数 懒惰 .

对于成年男女而言，一切形式的古物研究都被视为懒惰。

[ðeɪ] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [ðəmˈsɛlvz] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] [ˈeni] [ˈseɪkrɪd] [bʊk] ,
They never permitted themselves to lay too much stress on any sacred book ,
 他们 绝不 允许 他们自己 到 躺 也 很多 压力 在 任何 神圣 书 ,
 他们从不允许自己过分重视任何圣书。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'dɔːr] [aɪ 'tiː] [tuː] ['pæʃənətli] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðei] [maɪt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
or to adore it too passionately , however much they might be guided by it for
 或者 到 崇拜 它 也 热情地 , 然而 很多 他们 可能 是 引导 经过 它 为了
 [ə; eɪ] [taɪm] ;
a time ;
 一个 时间 ;

或者过于狂热地崇拜它，尽管他们可能在一段时间内受其指引；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɜːrkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
for they knew from experience that it would soon be worked into the nature
 为了 他们 知道 从 经验 那 它 会 很快 是 工作 进入 这 自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
of the race and the system of the individual ,
 的 这 种族 和 这 系统 的 这 个人 ,

因为他们从经验中得知，这很快就会融入种族的天性和个人的制度之中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
and another would take its place .
 和 其他 会 拿 它是 地方 .

然后另一个会取而代之。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [træn'sendɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
The sacred book of to - day was bound to be transcended to - tomorrow .
 这 神圣 书 的 到 - 天 曾是 边界 到 是 超越 到 - 明天 .

今日的圣书，明日必将被超越。

[ðə; ði] ['fɔ:rsait] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][tru:;ɪzəmz][ʌv; əv][nekst] .
The foresights and ideals of this year would be the truisms of next .
这 远见 和 理想 的 这 年 会 是 这 真理 的 下一个 .

今年的远见卓识和理想将成为明年的真理。

[ðə; ði] ['ri:əl] [desɪ'kreɪʃn] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rest] [tu:] ['meni] ['eɪdʒɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd]

The real deseccration , they thought , was to rest too many ages over a sacred

这 真实的 亵渎 , 他们 想法 , 曾是 到 休息 也 许多 年龄 超过 一个 神圣

[bʊk] , book , 书 ,

他们认为，真正的亵渎是让一本神圣的书在经年累月地停歇。

[Its] [ˈpriːsɛpts] [ˈʌnˈwəːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf] , [Its] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][aɪˈdiːlz] [ˈʌnˈriːəlaɪzd] ;
its precepts unworked into the life , its pictures and ideals unrealised ;
它是 戒律 未加工的 进入 这 生活 , 它是 图片 和 理想 未实现的 ;

它的教义没有融入生活, 它的愿景和理想没有实现;

[tuː; tə] [əˈdɔːr] [Its] [wɜːrdz][ænd; ənd][dɪˈnaɪ][Its] [ˈspɪrɪt][baɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [bɪˈjɑːnd] [Its] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
to adore its words and deny its spirit by failing to advance beyond its point of
到 崇拜 它是 字 和 否定 它是 精神 经过 失败 到 进步 超过 它是 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

崇拜它的言辞, 却否定它的精神, 无法超越它的观点。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [lɔːŋ] [held] [ˈseɪkrɪd][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈstægnənsɪ] [ænd; ənd][ˈbɑːrbəɪrɪzəm] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
A book too long held sacred is a charge of stagnancy and barbarism against a
一个 书 也 长的 握住 神圣 是 一个 收费 的 停滞 和 野蛮 反对 一个
[reɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][Its] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
race and an insult to its intelligence .
种族 和 一个 侮辱 到 它是 智力 .

一本被奉为神圣之书太久, 是对一个种族停滞不前、野蛮落后的指责, 也是对该种族智慧的侮辱。

[aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈsterɪətaɪpt] , [ɔːr] [wɜːrs] , [ˌretərəˈspektɪv] ;
It proves that the civilisation has become stereotyped , or worse , retrospective ;
它 证明 那 这 文明 有 变得 刻板印象 , 或者 更糟 , 回顾性 ;
[tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [sliːp] ,
to eat , to sleep ,
到 吃 , 到 睡觉 ,

这证明文明已经变得墨守成规, 或者更糟, 变得墨守成规; 吃饭、睡觉,

[tuː; tə] [fɔːl] [ˈprɔːstreɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ded] [aɪˈdiːəl] , [tuː; tə] [ˈprɔːpəgeɪt] [ænd; ənd][daɪ] ,
to fall prostrate before a dead ideal , to propagate and die ,
到 落下 前列腺 前 一个 死的 理想的 , 到 传播 和 死 ,
向一个死去的理想俯首称臣, 繁衍而消亡,

[sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][Its][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ˈlev(ə)] .
sum up the ultimate duties of existence at its highest level .
和 向上 这 最终的 职责 的 存在 在 它是 最高 等级 .
总结存在的最高层次的终极职责。

[ˈevri] [bʊk] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪt] [θruː] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [əˈhed]
Every book was sacred to the Limanorans which threw light upon the track ahead
每一个 书 曾是 神圣 到 这 - 哪个 扔 光 之上 这 追踪 前方
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;
into the darkness ;
进入 这 黑暗 ;

对于利马诺兰人来说, 每一本书都是神圣的, 它们照亮了前方黑暗的道路;

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stɪl] [ɡev] [laɪt] [wer] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd]
and so long as it still gave light where light was needed , it remained
和 所以 长的 作为 它 仍然 给予 光 在哪里 光 曾是 需要 , 它 剩余
[ˈseɪkrɪd] .
sacred .
神圣 .

只要它还能在需要光明的地方提供光明, 它就仍然是神圣的。

[wenˈevər] [Its] [laɪt] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈdeɪlaɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [reɪs] ,
Whenever its light became the common daylight around the race ,
每当 它是 光 成为 这 常见的 日光 大约 这 种族 ,
每当它的光芒与赛道周围的普通日光融为一体时,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['bækwərdz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ɪts] ['weɪmɑ:rk] ,
and especially if they had to look backwards in order to see its waymarks ,
和 尤其 如果 他们 有 到 看 向后 在 命令 到 看 它是 路标 ,
尤其是当他们必须回头才能看到路标时,

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['prɑ:mpʔli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] ['memərɪz] .
then was it promptly committed to the valley of memories .
然后 曾是 它 及时 坚定的 到 这 谷 的 回忆 .
然后, 它便迅速被送入了记忆之谷。

[nɑ:t][ə; eɪ]['moumənt][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ɪts] ['pri:septs] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
Not a moment was wasted on its precepts after they had become the laws of
不是 一个 片刻 曾是 浪费 在 它是 戒律 后 他们 有 变得 这 法律 的
[ˈevrɪdeɪ] [ɪg'zɪstəns] .
everyday existence .
每天 存在 .
这些准则一旦成为日常生活的法则, 人们就片刻不浪费时间去遵守它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
They had known from their own history
他们 有 已知 从 他们的 自己的 历史
他们从自身的历史中早已有所了解。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 431**]
[页 -]
[第431页]

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [bi:; bi] [wen] [wʌns][aɪ 'ti:][hæd; həd]
what a terrible engine of oppression a book might be when once it had
什么 一个 糟糕的 引擎 的 压迫 一个 书 可能 是 什么时候 一次 它 有
[bɪ'klʌm] [ˈæntɪkwertɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
become antiquated without losing the adoration of the people ;
变得 过时的 没有 输 这 崇拜 的 这 人们 ;
一本书一旦过时, 却仍然受到人们的喜爱, 那么它就会成为多么可怕的压迫工具啊!

[ɪts] ['prɒfɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [mɪr] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
its prophecies , which had become mere tales of the past ,
它是 预言 , 哪个 有 变得 仅仅 故事 的 这 过去的 ,
它的预言, 如今已沦为过往的故事。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][prə'dʒektɪd] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfju:tʃər][baɪ] ['mɪstɪk] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] ; [ɪts] ['pri:septs]
had to be projected again into the future by mystic interpretation ; its precepts
有 到 是 预计 再次 进入 这 未来 经过 神秘 解释 ; 它是 戒律
,
/
,
必须通过神秘的诠释再次将其投射到未来; 它的准则,

[ɪm'bɒdɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] [lɔ:ŋ] [ded] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['gælvənaɪzd] [ˈɪntu:]
embodying the spirit of a generation long dead , had to be galvanised into
体现 这 精神 的 一个 一代 长的 死的 , 有 到 是 镀锌 进入
[laɪf][baɪ] ['kæʒuɪstri] ;
life by casuistry ;
生活 经过 诡辩 ;
它体现了早已逝去的一代人的精神, 必须通过诡辩才能将其重新激发出来;

[ænd; ənd] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈmeθədʒ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈstɔ:tɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [əʊvəstˈreɪnd] [tekst]
and innumerable methods had to be extorted from its overstrained text
和 无数 方法 有 到 是 勒索 从 它是 过度劳累 文本
[tu:; tə] [priˈvent] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n][pæst][ɪts] [oʊn] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ænd; ənd]
to prevent the human mind moving on past its own stage of morality and
到 防止 这 人类 头脑 移动 在 过去的它是自己的 阶段 的 道德 和
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

人们不得不从其过度解读的文本中榨取无数方法，以阻止人类思想超越其自身的道德和文明阶段。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][dɪd][ðer; ðər] [ˈænsesetərz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] !
How many ages in their own history did their ancestors live with their dead !
如何 许多 年龄 在 他们的 自己的 历史 做过 他们的 祖先 居住 和 他们的 死的 !
[ˌɪntəˈweɪnd] .
在他们的历史长河中，他们的祖先与逝者共同生活了多少个世纪！

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪv] - [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Into the warmest feelings of their hearts had the grave - clothes of the past
进入 这 最温暖 情怀 的 他们的 心 有 这 严重 - 衣服 的 这 过去的
[ˌɪntəˈwaɪnd] ;
intertwined ;
交织在一起 ;

在他们内心最温暖的情感中，交织着过去的沉重记忆；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊblɪʃt] [ˈfi:lɪŋz] ,
and what torture to love and the noblest feelings ,
和 什么 酷刑 到 爱 和 这 最高贵 情怀 ,
[ˌɪntəˈwaɪnd] .
对爱和最高尚的情感来说，这是何等的折磨！

[wʌt] [ˈblʌdʒed] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [aɪ ˈti:][kɔ:st][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈerɪb(ə)][tu:; tə][stænd] [ɔ:f]
what bloodshed and horrors it cost them to be able to stand off
什么 流血事件 和 恐怖 它 成本 他们 到 是 有能力的 到 站立 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ded] [əˈθɔ:rəti] ,
from their dead authority ,
从 他们的 死的 权威 ,

他们为了摆脱腐朽的权威，付出了何等惨烈的流血和恐怖的代价！

[ænd; ənd] [lʊk] [æɪ; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ʌnˈpredʒədɪst] [maɪnd] !
and look at it with unprejudiced mind !
和 看 在 它 和 不带偏见的 头脑 !
[ˌɪntəˈwaɪnd] .
并以客观公正的心态去看待它！

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [selvz] ,
It had become a part of their best selves ,
它 有 变得 一个 部分 的 他们的 最好的 自我 ,
[ˌɪntəˈwaɪnd] .
它已成为他们优秀品质的一部分。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [laɪk] [ˈsu:ɪsaɪd][tu:; tə][kæst][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈreɪlɪgeɪt] [aɪ ˈti:]
and it seemed like suicide to cast it from them , and relegate it
和 它 似乎 喜欢 自杀 到 投掷 它 从 他们 , 和 贬谪 它
[tu:; tə][ɪts] [tru:] [hoʊm] ,
to its true home ,
到 它是 真的 家 ,
[ˌɪntəˈwaɪnd] .
把它从他们身边抛弃，送回它真正的家园，似乎无异于自杀。

[ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the graveyard of the past .
这 墓地 的 这 过去的 .

过去的墓地。

[ðæt] [lɔ:ŋ] [ɪk'spriəns] [wʌz; wəz] [bə:nd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['neɪtʃəz] ；
That long experience was burned into their natures ；
那 长的 经验 曾是 烧伤 进入 他们的 自然 ；

那段漫长的经历已经深深烙印在他们的性格之中；

[ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [tu:] [mʌt] [stres] [ɑ:n] ['eni] [nu:] [bʊk] [ɔ:r] [aɪ'di:ə] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən]
and to lay too much stress on any new book or idea gave them an
和 到 躺 也 很多 压力 在 任何 新的 书 或者 主意 给予 他们 一个
[ɪn'stɪŋktɪv] [pæŋ] .
instinctive pang .
本能 疼痛 .

而对任何新书或新想法施加过多的压力都会让他们本能地感到一阵刺痛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [ber] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
They could not bear to linger over it ,
他们 可以 不是 熊 到 萦绕 超过 它 ,

他们无法忍受在这件事上停留太久。

[wʌns] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
once the light had died out of it and its leading had become a
一次 这 光 有 死亡 出去 的 它 和 它是 领导 有 变得 一个
['haɪweɪ] - [mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæsər'baɪ] .
highway - mark for the passerby .
公路 - 标记 为了 这 过路人 .

当它的光芒消失后，它所指引的方向就成了过路人的路标。

[tu:; tə] [ʌtər] [ɔ:r] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɔ:r] ['kɑ:mənpleɪs] [wʌz; wəz] ['kɑʊntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst]
To utter or admire the obvious or commonplace was counted one of the gravest
到 说出 或者 钦佩 这 明显的 或者 平凡 曾是 计数 一 的 这 最严重的
[ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən,wɪ:l] ；
offences against the commonweal ；
罪行 反对 这 公理 ；

谈论或赞美显而易见或平庸之事，被视为危害公共利益的最严重罪行之一；

[aɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənər] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:]
it awakened a look of pity in the eyes of the listener as for one who
它 觉醒 一个 看 的 遗憾 在 这 眼睛 的 这 听众 作为 为了 一 WHO
[wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'zi:z] .
was smitten with an incurable disease .
曾是 迷恋 和 一个 不治之症 疾病 .

它唤起了听者眼中对身患绝症之人的怜悯之情。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['dræstɪk] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
A repetition of the offence would lead to drastic measures with the victim .
一个 重复 的 这 罪行 会 带领 到 剧烈 措施 和 这 受害者 .

如果再次发生此类违法行为，将对受害者采取严厉措施。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [heɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ,
He was haled before the medicists ,
他 曾是 被洗礼 前 这 - ,

他被叫到医护人员面前，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [maɪ'nu:tli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælədi] ,
and his system was minutely examined for the source of the malady ,
和 他的 系统 曾是 精确到分钟 检查 为了 这 来源 的 这 弊病 ,

他的全身系统被仔细检查，以找出病根。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kept] [ʌndər] ['medɪk(ə)l] [su:pər'vɪz(ə)n] ;
and for weeks was he kept under medical supervision ;
和 为了 周 曾是 他 保留 在下面 医疗的 监督 ;

他被置于医疗监护之下数周；

[nɒʊ] ['leɪbər] [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːr] [rɪ'miːdiəl] [peɪn][wʌz; wəz] [spɜrd] [tɪl] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
no labour or watching or remedial pain was spared till the source of
不 劳动 或者 观看 或者 补救 疼痛 曾是 幸存 直到 这 来源 的
不惜一切代价，包括观察、治疗和痛苦的折磨，直到找到病因。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 432]
[页 -]

[ə'fendɪŋ] [wʌz; wəz] [skɜːdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .
offending was scourged out of the constitution of the sufferer .
犯罪 曾是 受鞭答 出去 的 这 宪法 的 这 患者 .
犯罪倾向从受害者的内心深处被彻底清除。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fek](ə)n] [hæd; həd] [kʌm]
As a rule it was found on investigation that the infection had come
作为 一个 规则 它 曾是 成立 在 调查 那 这 感染 有 来
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] ,
from some book ,
从 一些 书 ,
通常情况下，经调查发现，感染源来自某些书籍。

[huːz] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['priːsepts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kɔːrpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
whose spirit and precepts had become incorporated in the past of the race
谁 精神 和 戒律 有 变得 公司 在 这 过去的 的 这 种族
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [nɒʊ] [mɔːr] [vɑɪ'tæləti][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and could give no more vitality to it .
和 可以 给 不 更多的 活力 到 它 .
其精神和准则已融入民族的过去，无法再赋予民族活力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] , [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It was good enough for children and youth , who were passing through the
它 曾是 好的 足够的 为了 孩子们 和 青年 , WHO 是 通过 通过 这
['prɪmətɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;
primitive stages of development ;
原始 阶段 的 发展 ;
对于正处于发育早期阶段的儿童和青少年来说，这已经足够好了；

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
to them it was fresh and new for a time ,
到 他们 它 曾是 新鲜的 和 新的 为了 一个 时间 ,
对他们来说，这在一段时间内是新鲜而有趣的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] .
and was even the source of life and vigour .
和 曾是 甚至 这 来源 的 生活 和 活力 .
甚至是生命和活力的源泉。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd]
But once out of the valley of memories the men and women who could
但 一次 出去 的 这 谷 的 回忆 这 男人 和 女性 WHO 可以
[rɪːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['plezər] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ʌn'helθi] [ænd; ənd][ætə'vɪstɪk] ,
read it with any pleasure were considered unhealthy and atavistic ,
读 它 和 任何 乐趣 是 经过考虑的 不良 和 返祖现象 ,
但是，一旦走出记忆的山谷，那些能够从中获得任何乐趣的男男女女就被认为是不健康的、返祖的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hɑːspɪt(ə)] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .
and were sent to hospital for treatment .
和 是 发送 到 医院 为了 治疗 .
他们被送往医院接受治疗。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]
The symptoms of the malady of the commonplace were well known and
这 症状 的 这 弊病 的 这 平凡 是 出色地 已知 和
[moʊst][ˈpæt(ə)nt] , — [lə'kwæsəti] ,
most patent , — loquacity ,
最多 专利 , — 健谈 ,

这种平庸之病的症状众所周知且最为明显——话多。

[fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [sə'dʒestənz] [ˈʌndər] ['sɑ:ləm]
fondness for confidential communications and mysterious suggestions under solemn
喜爱 为了 机密的 通讯 和 神秘 建议 在下面 庄严
[kən'dɪʃənɪŋ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [oʊðz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
conditionings , or even oaths of silence ,
条件反射 , 或者 甚至 誓言 的 沉默 ,
喜欢在庄严的条件, 甚至是沉默誓言下, 进行秘密交流和神秘暗示。

[ˈbʌslɪŋ] ['aɪdlɪnəs] , [ˈfi:b(ə)l] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ɪmpətənt] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] , [ˈdʒɑ:kjələr][ˈdɔ:gmətɪzəm] ,
bustling idleness , feeble smiles of impotent superiority , jocular dogmatism ,
繁华 懒惰 , 微弱 微笑 的 阳痿 优势 , 诙谐 教条主义 ,
[ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] .
assumption of wisdom , and excessive vanity .
假设 的 智慧 , 和 过多的 虚荣 .

忙碌的懒散, 虚伪的优越感, 玩笑式的教条主义, 自以为是的智慧, 以及过度的虚荣心。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['stelθi] [ɪn][ɪts] [spred] ,
If the disease had not been so infectious and stealthy in its spread ,
如果 这 疾病 有 不是 到过 所以 传染性 和 隐秘的 在 它是 传播 ,
如果这种疾病的传染性不是那么强, 传播起来又那么隐蔽,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [soʊ] ['sɪrɪəsli] [ænd; ənd][soʊ] ['prɑ:mpɪli] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
it would never have been treated so seriously and so promptly ; for it
它 会 绝不 有 到过 治疗 所以 严重地 和 所以 及时 ; 为了 它
[wʌz; wəz] ['seldəm] [mə'ɪlɪgnənt] ,
was seldom malignant ,
曾是 很少 恶性 ,

它原本不会得到如此严肃和及时的对待; 因为它很少是恶性的。

[ɪn][ɪts] ['ɜ:rlɪər] [ə'pɪrənsəz] [æt; ət] [li:st] ; ['oʊnli] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['mɔ:rbɪd] ,
in its earlier appearances at least ; only when it became morbid ,
在 它是 早些时候 外貌 在 至少 ; 仅有的什么时候 它 成为 病态的 ,
至少在其早期表现形式中是如此; 只有当它变得病态时,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪndʒərd] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ['dʒi:nɪəs] , [rɪ'zʌltɪŋ] [æt; ət]
and took the shape of injured feeling at unrecognised genius , resulting at
和 采取 这 形状 的 受伤 感觉 在 未被识别 天才 , 结果 在
[taɪmz] [ɪn] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ˈslændər] ,
times in jealousy and slander ,
时代 在 妒忌 和 诽谤 ,

这种情绪表现为对未被认可的天才的受伤感, 有时甚至导致嫉妒和诽谤。

[ɔ:r] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,
or conspiracy and rebellion ,
或者 阴谋 和 叛乱 ,

或者阴谋和叛乱,

[ɔ:r] [wen] [aɪ 'ti:] [gru:] ['mæstərfl] [ænd; ənd] [ə'kwaird] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn,fælə'bɪləti][ænd; ənd]
or when it grew masterful and acquired a sense of its own infallibility and
或者什么时候 它 生长 精湛 和 获得 一个 感觉 的 它是自己的 绝对正确 和
[ɑ:m'hɪpətəns] ,
omnipotence ,
全能 ,

或者当它变得技艺精湛, 并产生一种自身绝对正确和无所不能的错觉时,

[rɪˈzʌltɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ˈpetɪ] [spart] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈdedli] [ˈvaɪrəs][ɪn]
resulting generally in petty spite and persecution , was there any deadly virus in
结果 一般来说 在 小气 尽管如此 和 迫害 , 曾是 那里 任何 致命 病毒 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

通常会导致琐碎的怨恨和迫害，其中是否含有致命病毒？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪts] [ˌepɪˈdemɪk] [ˈkærəktər] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] , [ænd; ənd] [nɪˈsesɪteɪtɪd]
It was its epidemic character that made it most formidable , and necessitated
它 曾是 它是 流行性 特点 那 制成 它 最多 强大 , 和 必要
[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkwɔːrəntiːn] .
a system of moral quarantine .
一个 系统 的 道德 隔离 .

正是它的流行病特性使其最为可怕，并需要建立一套道德隔离制度。

[ˈspeʃ(ə)] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Special precautions were taken in permitting the use of the sacred books of the
特别的 防范措施 是 已采取 在 允许 这 使用 的 这 神圣 图书 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

在允许使用古代圣书方面采取了特别的预防措施。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈæntɪkwertɪd] [ɔːr] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [aɪˈdiːəz] .
and of antiquated or superseded ideas .
和 的 过时的 或者 被取代 想法 .

以及过时或被取代的观念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈjuːsf(ə)][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ]
They were only useful for teaching
他们 是 仅有的 有用 为了 教学

它们仅对教学有用。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 433**]
[页 -]

[第433页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈθɪŋkəz] ,
the young reverence for great thoughts and great thinkers ,
这 年轻的 尊敬 为了 伟大的 想法 和 伟大的 思想家 ,

年轻人对伟大思想和伟大思想家的崇敬，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [mətˈʃʊr] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðər; ðər] [oʊn] [əˈtʃiːvmənts]
and for leading the mature to estimate their own achievements
和 为了 领导 这 成熟 到 估计 他们的 自己的 成就

[ˈmɔːdɪstli] ,
modestly ,
谦虚地 ,

并引导成熟人士谦逊地评估自己的成就，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˌæntɪˈkweɪʃən] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbʊks] .
when they saw the rapid antiquation of even the most striking books .
什么时候 他们 锯 这 迅速的 古董 的 甚至 这 最多 引人注目 图书 .

当他们看到即使是最精美的书籍也迅速过时。

[wʌn] ['i:v(ə)] [ðæt] [ə'rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][pæst]['lɪtərətʃər; 'lɪrətʃər; 'lɪrətʃər] , [ðə; ði]['oʊvər] -
One evil that arose from the study of past literature , the over -
— 邪恶的 那 出现 从 这 学习 的 过去的 文学 , 这 超过 -
[vælju'eɪn] [ʌv; əv] ['lɪtəri] [wɜ:rk] ,
valuation of literary work ,
估值 的 文学 工作 ,
对古代文学的研究带来的一个弊端是过分高估文学作品的价值。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['ɑ:bviət] .
they tried to obviate .
他们 尝试 到 避免 .
他们试图避免这种情况发生。
[ðeɪ] [pleɪst] ['noʊb(ə)] [di:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] ,
They placed noble deeds on the same footing with noble words and thoughts ,
他们 放置 高贵 契约 在 这 相同的 立足点 和 高贵 字 和 想法 ,
他们将高尚的行为与高尚的言辞和思想置于同等重要的地位。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['kɜ:fəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] .
and saw that they were as carefully recorded and described .
和 锯 那 他们 是 作为 小心 记录 和 描述 .
并发现它们都被仔细地记录和描述了。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [gɪv] ['pɜ:rmənənt] [fɔ:rm][tu:; tə] ,
It was the duty of the young to report , and give permanent form to ,
它 曾是 这 责任 的 这 年轻的 到 报告 , 和 给 永恒的 形式 到 ,
年轻人的职责是汇报情况, 并将其永久记录下来。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['greɪtli] .
anything that was done greatly .
任何事物 那 曾是 完毕 非常 .
任何做得非常出色的事情。
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] [meɪd] [mɔ:r] ['glɔʊɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
With their enthusiasm made more glowing by their ignorance and inexperience ,
和 他们的 热情 制成 更多的 发光 经过 他们的 无知 和 缺乏经验 ,
由于无知和缺乏经验, 他们的热情反而更加耀眼。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [hɪstɔ:ri'ɑ:grəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
they acted as the historiographers of the race .
他们 行动 作为 这 历史学家 的 这 种族 .
他们扮演了种族史学家的角色。
[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz] [wen'evər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] ,
The youth of a family went with the elders whenever any difficulty offered itself ,
这 青年 的 一个 家庭 去 和 这 长者 每当 任何 困难 提供 本身 ,
家中的年轻人总是在遇到困难时跟随长辈们一起行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['ɪnstɹʊmənts] , - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
and with their recording instruments , inasans and linasans and idrosans ,
和 和 他们的 记录 仪器 , - 和 - 和 - ,
[ðeɪ] [tʊk] ['flaɪɪŋ] ['pɪktʃərz] , ,
they took flying pictures , electrographs ,
他们 采取 飞行 图片 , 脑电图 ,
他们用录音设备, 如 inasans、linasans 和 idrosans, 拍摄了飞行照片、电照片,
[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər][dɪ'pɔ:zɪt][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memərɪz] .
and reports of the scene for deposit in the valley of memories .
和 报告 的 这 场景 为了 订金 在 这 谷 的 回忆 .
并将现场报告存放于记忆之谷。

[ɪf] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [əˈroʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnoʊbli][met] [wen] [ðə; ði] [ˈjuːθfl]
If any emergency arose and was nobly met when the youthful remembrancers
如果 任何 紧急情况 出现 和 曾是 高贵地 遇见 什么时候 这 青春 纪念者
[wɜːr; wər][nɑːt][ˈprez(ə)nt] ,
were not present ,
是 不是 展示 ,

如果发生任何紧急情况，而年轻的纪念者们又不在场，并且得到了英勇的应对，

[ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
they wrote the annals of it none the less ,
他们 写道 这 志 的 它 没有任何 这 较少的 ,
尽管如此，他们还是把这件事写了下来。

[ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪts] [siːnz] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ˈæftər] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [ɔːl] [huː]
and reproduced its scenes in moving representations after interviewing all who
和 复制品 它是 场景 在 移动 表现形式 后 面试 全部 WHO
[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [diːd] .
witnessed the deed .
目击者 这 契据 .

在采访了所有目击事件的人之后，他用动态影像再现了事件场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [held] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæk(ə)n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
There was as much inspiration , this people held , in a great action as in a
那里 曾是 作为 很多 灵感 , 这 人们 握住 , 在 一个 伟大的 行动 作为 在 一个
[ɡreɪt] [bʊk] ,
great book ,
伟大的 书 ,

这些人认为，伟大的行动和伟大的书籍一样，都蕴含着巨大的鼓舞人心的力量。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː] [ɪlˈjuːmɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
provided it illumined the darkness of the road ahead of them .
假如 它 照明 这 黑暗 的 这 路 前方 的 他们 .
只要它能照亮他们前方道路的黑暗。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər]
For to them the true test of greatness and inspiration was the power
为了 到 他们 这 真的 测试 的 伟大 和 灵感 曾是 这 力量
[ʌv; əv] [fɔːr] - [ɪlˈuːmɪˈneɪʃn] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə] [ˈprəːɡres] .
of fore - illumination or of stimulus to progress .
的 前 - 照明 或者 的 刺激 到 进步 .

对他们而言，伟大和灵感的真正考验在于预见未来或激励进步的能力。

[wʌtsəʊˈevər] [flæʃt] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [frʌnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Whatsoever flashed light over the unknown in front must have come from a
任何 闪光灯 光 超过 这 未知 在 正面 必须 有 来 从 一个
[ˈhaɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] .
higher point of view than their own immediate surroundings .
更高 观点 的 看法 比 他们的 自己的 即时 周围环境 .

前方未知区域上空闪烁的任何光线，都必定来自比他们周围环境更高的视角。

[wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðɪs] [dɪˈvaɪn]
Word or deed , it was to them all the same , if it had this divine
单词 或者 契据 , 它 曾是 到 他们 全部 这 相同的 , 如果 它 有 这 神圣的
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ;
characteristic ;
特征 ;

对他们来说，无论是言语还是行为，只要具有这种神圣的特征，就都是一样的；

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɜ:ɾði] [ʌv; əv] ['krɒnɪkəlɪŋ][ænd; ənd][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][æz; əz][ðə; ði]
the one was as worthy of chronicling and preserving as the
这 一 曾是 作为 值得 的 编年史 和 保存 作为 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

两者同样值得记录和保存。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk]
But they ceased to look
但 他们 停止 到 看

但他们不再看了。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 434]
[页 -]

[第434页]

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['stɪmjələs] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə]
upon it as a source of stimulus to action as soon as it failed to
之上 它 作为 一个 来源 的 刺激 到 行动 作为 很快 作为 它 失败的 到
[θrou] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['fju:tʃər] ,
throw light upon their future ,
扔 光 之上 他们的 未来 ,
一旦它无法为他们的未来指明方向，他们就将其视为采取行动的动力来源。

[ɔ:r][tu:; tə][hoʊld][ʌp][æn; ən][aɪ'di:əl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ə'teɪnd] .
or to hold up an ideal that they had not yet attained .
或者 到 抓住 向上 一个 理想的 那 他们 有 不是 然而 已达到 .

或者为了追求他们尚未达到的理想。

[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ɔ:l] [ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [wʌz; wəz] [prə'gresɪv] .
Inspiration , like all other things and beings in the universe , was progressive .
灵感 , 喜欢 全部 其他 事物 和 生物 在 这 宇宙 , 曾是 进步 .
灵感，如同宇宙中的一切事物和生命一样，是不断发展进步的。

[noʊ][aɪ'di:ə][ɔ:r] [di:d] , [noʊ][wɜ:rd][ɔ:r] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn'spaɪərd] .
No idea or deed , no word or book could be permanently inspired .
不 主意 或者 契据 , 不 单词 或者 书 可以 是 永久的 灵感 .
任何想法或行为，任何言语或书籍都不可能永远受到启发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ə; eɪ] [reɪs] ['præugrest] , [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:]['stɛrəlaɪzd] [ɪts] ['seɪkrɪd] [θɔ:ts]
And the quicker a race progressed , the sooner it sterilised its sacred thoughts
和 这 更快 一个 种族 进展 , 这 很快 它 已灭菌 它是 神圣 想法
[ænd; ənd] [di:dz] .
and deeds .
和 契约 .
种族发展得越快，其神圣的思想和行为就越早被玷污。

[ɔ:l] ['noʊb(ə)l]['hju:mən] [æd'væns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pra:ses] [ʌv; əv] - ;
All noble human advance was a process of deinspiration ;
全部 高贵 人类 进步 曾是 一个 过程 的 - ;
人类一切崇高的进步都是一个灵感枯竭的过程；

[ə; eɪ][step] ['ʌpwərdz] [meɪks] [ðə; ði] ['klaɪməɾ] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [pɔɪnt]
a step upwards makes the climber capable of looking down upon the previous point
一个 步 向上 制作 这 登山者 有能力的 的 寻找 向下 之上 这 以前的 观点
[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
of vision ,
的 想象 ,
向上攀登一步，攀登者就能俯瞰之前的视野。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stiːl] ['haɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] ['daʊnwərdz] [ɪz][tuː; tə]
and of looking up for a still higher , and to gaze downwards is to
和 的 寻找 向上 为了 一个 仍然 更高 , 和 到 目光 向下 是 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌretʀə'ɡrefən] .
encourage retrogression .
鼓励 退化 .

仰望更高处，向下凝视，只会助长退步。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ɔːr] [ˌwʌtsʊʊ'evər] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːk] [ə'blaɪn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
Whosoever or whatsoever caught the first gleam of a peak above them was
无论谁 或者 任何 捕捉 这 第一的 闪耀 的 一个 顶峰 多于 他们 曾是
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn'spaɪərd] .
to them inspired .
到 他们 灵感 .

凡是瞥见上方山峰第一缕光芒的人或物，都会受到鼓舞。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [piːk] [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ˈʌpwərdz] [æz; əz] [suːn]
But it was the duty to reach that peak in their march upwards as soon
但 它 曾是 这 责任 到 抵达 那 顶峰 在 他们的 行进 向上 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

但他们的职责是尽快到达攀登高峰的顶峰；

[ænd; ənd][wʌnz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] ?
and once it was reached , where was the inspiration ?
和 一次 它 曾是 达到 , 在哪里 曾是 这 灵感 ?

达到目标之后，灵感又从何而来？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪt'self] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [sə'plaɪd] [aɪ 'tiː] .
It was itself far below with the age that supplied it .
它 曾是 本身 远的 以下 和 这 年龄 那 供应 它 .

它本身远低于其所处的时代。

[sʌm; səm] [nuː] [diːd] [ɔːr] [θɔːt] [ɔːr] [bʊk] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
Some new deed or thought or book was certain to take the place of that
一些 新的 契据 或者 想法 或者 书 曾是 肯定 到 拿 这 地方 的 那
[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['seɪkrɪd] .
which had for a time been considered sacred .
哪个 有 为了 一个 时间 到过 经过考虑的 神圣 .

肯定会有新的事迹、思想或书籍取代曾经被视为神圣的事物。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ðen] [wʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] !
And , if that did not come , then woe to the race !
和 , 如果 那 做过 不是 来 , 然后 悲哀 到 这 种族 !

如果这种情况没有发生，那么这场比赛就糟了！

[ˈprɑːɡres] [mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] ['dɑːrkənəs] [mʌst; məst] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər][ˈpɜːr,blaɪnd] ['lɪdər] ,
Progress must stop and darkness must close in on their purblind leaders ,
进步 必须 停止 和 黑暗 必须 关闭 在 在 他们的 盲人 领导人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

进步必须停止，黑暗必须笼罩那些盲目的领导人，他们.....

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['dɑːmɪnəns] , [mʌst; məst] ['elɪveɪt] [ðə; ði][pæst] , [ɪ'mɪːdiət] [ɔːr] ['dɪstənt] ,
in order to retain their dominance , must elevate the past , immediate or distant ,
在 命令 到 保持 他们的 支配地位 , 必须 提升 这 过去的 , 即时 或者 遥远 ,
[ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ,
into a divinity ,
进入 一个 神 ,

为了维持其统治地位，必须将过去，无论是近在眼前的还是遥远的，都神化。

[ænd; ʌnd][ɪts] [best] [bʊk] [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈɔrəkl] .
and its best book into an oracle .
和 它是最好的 书 进入 一个 神谕 .

并将其中最好的一本书变成了神谕。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [soʊ][əbˈskjuəd] [duː][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [bɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔbˌwebz] [ʌv; əv]
After a time so obscured do the pages of this book become with cobwebs of
后 一个 时间 所以 模糊不清 做 这 页面 的 这 书 变得 和 蜘蛛网 的
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [mʌst; məst][spɪn] [nuː] [ˈkɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtestɪnz] .
interpretation that at last they must spin new cobwebs out of their intestines .
解释 那 在 最后的 他们 必须 旋转 新的 蜘蛛网 出去 的 他们的 肠子 .

经过漫长的岁月，这本书的篇章被各种解释的蛛网遮蔽，最终不得不从它们的肠道中织出新的蛛网。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] .
The dread of light from without becomes a horror .
这 恐惧 的 光 从 没有 变成 一个 恐怖 .

对外界光线的恐惧变成了恐怖。

[ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtiːtʃər] [ɔːr] [ˈprɑːfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ;
If a new teacher or prophet should come , down with him into the dust ;
如果 一个 新的 老师 或者 先知 应该 来 , 向下 和 他 进入 这 灰尘 ;
若有新的教师或先知出现，就与他一同降为尘土；

[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːls] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈgriː] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvooʃ](ə)n] - [ˈkɑːbwebd] [bʊk] .
his teachings are false , for they agree not with the devotion - cobwebbed book .
他的 教义 是 错误的 , 为了 他们 同意 不是 和 这 虔诚 - 蛛网密布 书 .
他的教义是错误的，因为它们与那本布满蛛网的虔诚之书不符。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] [siːz] [laɪt] [əˈbʌv] [ænd; ʌnd] [əˈhed] , [hiː; hi][ɪz] [bænd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv]
If a reformer sees light above and ahead , he is banned as a messenger of
如果 一个 改革者 看到 光 多于 和 前方 , 他 是 禁止 作为 一个 信使 的
[hel] ;
hell ;
地狱 ;

如果改革者看到上方和前方有光，他就会被视为地狱的使者而被驱逐；

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][daɪəˈbɑːlɪk] - .
and what he sees is nothing but a diabolic marshlight .
和 什么 他 看到 是 没有什么 但 一个 魔鬼般的 - .

他看到的，不过是一束恶魔般的沼泽灯光。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]
All through the race spread the awful
全部 通过 这 种族 传播 这 可怕

整个比赛期间，可怕的事情都在蔓延。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 435**]
[页 -]

[第435页]

[dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnbriːdɪŋ] , [ɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,
diseases of spiritual inbreeding , inability to distinguish the true from the false ,
疾病 的 精神 近亲繁殖 , 无力 到 区分 这 真的 从 这 错误的 ,
[lʌv] [ʌv; əv] [dɪˈluːʒn] ,
love of delusion ,
爱 的 错觉 ,

精神近亲繁殖导致的疾病，无法分辨真假，沉迷于幻想。

[ʌn'hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [pə'sju:ts] [ænd; ənd][ˈɛndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['kru:əlti]
unwholesome and insane pursuits and ends , and the madness of cruelty
不健康的 和 疯狂的 追求 和 结束 , 和 这 疯狂 的 残酷
[ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] .
and intolerance .
和 不容忍 .

不健康的、疯狂的追求和目的，以及残酷和偏执的疯狂。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪrs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] .
Nothing but fierce revolution could save a race from such a plight .
没有什么 但 凶猛的 革命 可以 节省 一个 种族 从 这样的 一个 困境 .
只有激烈的革命才能使一个种族摆脱这种困境。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][məst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
And the germs of revolution must come from without themselves and
和 这 细菌 的 革命 必须 来 从 没有 他们自己 和
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
without the world .
没有 这 世界 .

革命的萌芽必定来自自身之外，来自世界之外。

[ˌpi: 'dʒi:] - []
[**Pg 436**]
[页 -]

[第436页]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,ərɪəɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˌpaɪə'nɪrɪŋ]
PIONEERING
开创性的

开拓

[aɪ]
I
我

我

- , [kə'rektɪd] [baɪ][ˈreɪ(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
MAGINATION , corrected by racial instinct in the assemblies of all ,
- , 已更正 经过 种族 本能 在 这 组件 的 全部 ,
想象力，在所有人的集会中受到种族本能的修正，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:kər] [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
was the seeker for foregleams of what was to be .
曾是 这 寻求者 为了 前缘 的 什么 曾是 到 是 .

他是探寻未来景象的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:rgənəɪzd] [ɪts][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [æd'væns]
And a people that had organised its civilisation into a disciplined advance
和 一个 人们 那 有 有组织的 它是 文明 进入 一个 纪律严明的 进步
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:v] [ɪts] [skaʊts] [ænd; ənd] ['væŋɡɑ:rd] [ʌn'ɔ:rgənəɪzd] .
was not likely to leave its scouts and vanguard unorganised .
曾是 不是 可能 到 离开 它是 侦察兵 和 先锋 杂乱无章 .

一个已经将文明组织成有纪律的前进路线的民族，不太可能让自己的侦察兵和先锋队处于无组织状态。

[ɪts] [ˈdestəni] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðooz] [hu:] [went] [bɪˈfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
Its destiny was largely in the hands of those who went before it into the night
它是 命运 曾是 很大程度上 在 这 双手 的 那些 WHO 去 前 它 进入 这 夜晚
,
:
,

它的命运很大程度上掌握在那些先它一步进入黑夜的人们手中。

[ɔ:r] [hu:] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən][tu:; tə][bi:; bi]
or who ascended the heights above it , and told of the region to be
或者 WHO 上升 这 高度 多于 它 , 和 讲述 的 这 地区 到 是
[ˈtrævəst] [nekst] ,
traversed next ,
穿越 下一个 ,

或者登上高处，讲述接下来要穿越的地区的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] .
and the best routes through it .
和 这 最好的 路线 通过 它 :

以及穿越它的最佳路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]
There was no service that needed so much the best powers of the race and
那里 曾是 不 服务 那 需要 所以 很多 这 最好的 权力 的 这 种族 和
[ɪts] [best] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] .
its best organisation .
它是最好的 组织 :

没有哪个部门比它更需要全族最优秀的人才和最完善的组织。

[ɪntu:][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ˈfæməliz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ðer; ðər][moʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Into the pioneering families were gathered their most powerful imaginations .
进入 这 开创性的 家庭 是 聚集 他们的 最多 强大的 想象力 :

这些开拓进取的家庭汇聚了他们最强大的想象力。

[fɔ:r; fər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [klerˈvɔɪənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfækltɪz] ;
For imagination is the only clairvoyant of the faculties ;
为了 想像力 是 这 仅有的 通灵者 的 这 学院 ;

因为想象力是所有能力中唯一具有洞察力的。

[ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [si:] [wʌt] [laɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
it can see what lies below the horizon of knowledge ;
它 能 看 什么 谎言 以下 这 地平线 的 知识 ;

它能看到知识视野之外的事物；

[ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈfɔ:rkæst] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [mʌt] [bi:; bi][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ;
it can forecast the world as it might be and as it is to be ;
它 能 预报 这 世界 作为 它 可能 是 和 作为 它 是 到 是 ;

它可以预测世界可能的样子和未来的模样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [drɔ:] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ˈɑ:nwərdz][baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðɪs]
and it can draw the human mind onwards by the splendours of this
和 它 能 画 这 人类 头脑 开始 经过 这 辉煌 的 这
[ˈfɔ:rkæst] .
forecast .
预报 :

它能以这一预言的辉煌前景，引领人们的思想不断向前发展。

[ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪbɪləɪn] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
This people had early realised the sibylline character of the faculty ,
这 人们 有 早期的 意识到 这 西比林 特点 的 这 学院 ,

这些人很早就意识到了学院的预言性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rt][,aɪ 'ti:] [maɪt] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['prɑ:gres] .
and the great part it might play in their devotion to progress .
和 这 伟大的 部分 它 可能 玩 在 他们的 虔诚 到 进步 ;
以及它在他们对进步的奉献精神中所发挥的重要作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [seɪv] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l] [weɪst] .
And they resolved to save it from all waste .
和 他们 已解决 到 节省 它 从 全部 浪费 ;
他们决心保护它免受一切浪费。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɪr] [sleɪv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɔ:r][ʌv; əv]['pɑ:pjələ] [ə'mju:zmənt] ,
They refused to have it become the mere slave of luxury or of popular amusement ,
他们 拒绝 到 有 它 变得 这 仅仅 奴隶 的 奢侈 或者 的 受欢迎的 娱乐 ;
他们拒绝让它沦为奢侈或大众娱乐的奴隶。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][moʊst] [l'ðər] ['sɪvɪlaɪzd] [neɪʃəns] .
such as they saw it was in most other civilised nations .
这样的 作为 他们 锯 它 曾是 在 最多 其他 文明 国家 ;
就像他们在大多数其他文明国家看到的那样。

[i:v(ə)n] [wer] [,aɪ 'ti:] ['kɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði][pæst][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪtəreri] ['pɪktʃərz] ,
Even where it conjured up the past in magnificent literary pictures ,
甚至 在哪里 它 召唤 向上 这 过去的 在 壮丽 文学 图片 ;
即使在它以华丽的文学画面唤起过去的时候，

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]l'pændər][tu:; tə] [teɪsts] [ænd; ənd][l'hæbɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər]
what else was it than the pander to tastes and habits that were
什么 别的 曾是 它 比 这 讨好者 到 口味 和 习惯 那 是
[əjvə'wɔ:n] ,
overworn ,
磨损严重 ;
除了迎合那些陈旧的口味和习惯，还能是什么呢？

[ðə; ði][ɪn'koʊmi,æst][ʌv; əv] [di:dz] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] [ə'blɪvɪən] ?
the encomiast of deeds that had better be buried in oblivion ?
这 赞美者 的 契约 那 有 更好的 是 埋葬 在 遗忘 ?
这位赞扬那些最好被埋葬在遗忘之中的功绩的人？

[,aɪ 'ti:] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] ,
It frequented the palaces of kings and licked the dust off their feet ,
它 经常光顾 这 宫殿 的 国王 和 舔过 这 灰尘 离开 他们的 脚 ;
它常出入国王的宫殿，舔舐他们脚上的尘土。

[ɔ:r][,aɪ 'ti:] [pleɪd] [ðə; ði] [bə'fu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndələnt] , ['senʃuəs] [kraʊd] .
or it played the buffoon to the indolent , sensuous crowd .
或者 它 玩 这 丑角 到 这 懒惰的 , 感性的 人群 ;
或者，它扮演了滑稽小丑，取悦了懒散、感官享乐的人群。

[æt; ət] [rer] [taɪmz] [,aɪ 'ti:][aɪsələɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ,
At rare times it isolated itself , and ,
在 稀有的 时代 它 孤立 本身 , 和 ,
它极少数情况下会把自己孤立起来，而且，

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [ˈɔːfərd][,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈmeni] [ˈpraɪzɪz] ,
heedless of the babbling world that offered it so many prizes ,
鲁莽 的 这 胡说 世界 那 提供 它 所以 许多 奖品 ,
它对外界的喧嚣和诱惑置若罔闻,而这喧嚣和诱惑曾给予它诸多奖赏。

[,aɪ ˈtiː] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] .
it wrestled with the powers of darkness and ignorance .
它 摔跤 和 这 权力 的 黑暗 和 无知 .
它与黑暗和无知的力量进行了斗争。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈrekluːs] [duː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [naɪt] ?
But what could a poor recluse do against the infinite night ?
但 什么 可以 一个 贫穷的 隐士 做 反对 这 无限 夜晚 ?
但是,一个可怜的隐士又能如何对抗无尽的黑夜呢?

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
If it were to help the forward march of humanity ,
如果 它 是 到 帮助 这 向前 行进 的 人类 ,
如果它有助于人类的进步,

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənəɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [eɪm] .
it must be disciplined and organised to a definite aim .
它 必须 是 纪律严明的 和 有组织的 到 一个 定 目的 .
它必须纪律严明、组织有序,朝着明确的目标前进。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [hæv; həv] [left] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
All other peoples have left imagination to struggle for itself .
全部 其他 人民 有 左边 想像力 到 斗争 为了 本身 .
其他民族都让想象力自行发展。

[ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈskuːld] [ænd; ənd] [ˈʃɪtləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuː.mən] [ˈfæktɪz] ,
This people recognised it as the most unschooled and shiftless of the human faculties ,
这 人们 已确认 它 作为 这 最多 未受过教育 和 无所事事 的 这 人类 学院 ,
这些人认为它是人类所有能力中最缺乏教养、最游手好闲的。

[waɪlst] [ðeɪ] [felt] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ˈfʊlɪst] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] .
whilst they felt it to be the most divine and fullest of promise .
而 他们 毛毡 它 到 是 这 最多 神圣的 和 最 的 承诺 .
而他们却认为这是最神圣、最充满希望的。

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [ˈriːlɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
They determined that amongst them it should lose its reeling gait and wandering ,
他们 决定 那 在 他们 它 应该 失去 它是 卷轴 步态 和 漫游 ,
[ˈeɪmləs] [aɪ] ,
aimless eye ,
漫无目的 眼睛 ,
他们决定,要让它摆脱摇摇晃晃的步态和游移不定的眼神。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mɑːrtʃ] [ˈɑːnwərdz] ;
and become the pioneer of their march onwards ;
和 变得 这 先锋 的 他们的 行进 开始 ;
并成为他们前进道路上的先锋;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ɪts] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][pæst] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
instead of fixing its eye on the past or on the favours of the great ,
反而 的 定影 它是 眼睛 在 这 过去的 或者 在 这 恩惠 的 这 伟大的 ,
它不把目光放在过去或权贵的恩惠上,

[aɪˈtiː][jʊd; ʃəd] [ˈskɜːrmɪʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][meɪn][ˈɑːrmi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] ；
it should skirmish before the main army into the region of the unknown ；
它 应该 小规模冲突 前 这 主要的 军队 进入 这 地区 的 这 未知 ；
它应该在主力部队进入未知区域之前进行小规模冲突；

[aɪˈtiː][jʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə][biː; bi][met] ，
it should report on the difficulties and the enemies to be met ，
它 应该 报告 在 这 困难 和 这 敌人 到 是 遇见 ；
它应该报告将要遇到的困难和敌人，

[ænd; ənd][mæp] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
and map out the world as it was to be .
和 地图 出去 这 世界 作为 它 曾是 到 是 ；
并描绘出未来世界的蓝图。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪp.mæstər] [huː] [let][ðə; ði] [ˈkiːnəst] - [aɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What would be thought of the shipmaster who let the keenest - eyed of his
什么 会 是 想法 的 这 船长 WHO 让 这 最热衷 - 眼睛 的 他的
[kruː] [laʊndʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ænd; ənd]
crew lounge round the ship looking into the pockets of his comrades and
全体人员 休息室 圆形的 这 船 寻找 进入 这 口袋 的 他的 同志们 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [læf] ，
making them laugh ，
制作 他们 笑 ；
如果船长放任自己眼光最敏锐的船员在船上闲逛，翻看同伴的口袋，逗他们发笑，人们会怎么看待他？

[ɔːr] [liːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [træk] [left] [brˈhaɪnd] ，
or lean over the stern watching the track left behind ，
或者 倾斜 超过 这 船尾 观看 这 追踪 左边 在后面 ；
或者俯身靠在船尾，看着身后留下的航迹，

[ɪf] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [siː] [ˈevər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [əˈhed] ？
if darkness and cloud and a broken sea ever lay on the horizon ahead ？
如果 黑暗 和 云 和 一个 破碎的 海 曾经 躺 在 这 地平线 前方 ？
如果前方地平线上出现黑暗、乌云和波涛汹涌的大海呢？

[wʌt] [els] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈneɪʃəns] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈlʊkaʊt] [ˈfæk(ə)lti] , [ɪ.mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ，
What else were the nations doing with their lookout faculty , imagination ，
什么 别的 是 这 国家 正在做 和 他们的 瞭望台 学院 ， 想像力 ，
各国还在利用他们的瞭望能力和想象力做些什么？

[bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [weɪst] [ɪtˈself][ɑːn] [prəˈvaɪdɪŋ] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] ，
but allowing it to waste itself on providing amusement for the luxurious ，
但 允许 它 到 浪费 本身 在 提供 娱乐 为了 这 豪华 ；
但如果任由它浪费在为富人提供娱乐上，

[ɔːr][ɑːn] [ˈfɪɡərɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ？
or on figuring the problem of the past ？
或者 在 计算 这 问题 的 这 过去的 ？
或者，着眼于解决过去的问题？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈeldəz] ，
It was one of the first duties of the Limanoran elders ，
它 曾是 一 的 这 第一的 职责 的 这 - 长者 ；
这是利马诺兰长老们的首要职责之一。

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [pɜːrˈgeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
after the great series of purgations of the race ,
后 这 伟大的 系列 的 净化 的 这 种族 ;
在经历了一系列种族大清洗之后,

[tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .
to organise and develop the imagination they had in their midst .
到 组织 和 发展 这 想像力 他们 有 在 他们的 中间 ;
组织和发展他们当中蕴藏的想象力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [taɪps] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] **They had observed that there were two great types and uses of the faculty** ;
; ;
; ;
; ;
他们观察到, 这种能力有两种主要类型和用途;

[wʌn][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
one was short of vision ,
一 曾是 短的 的 想象 ;
其中一人视力不佳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðə; ði][ˈriːdʒənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈtwɑɪlaɪt] **and could see with great distinctness the regions that were hidden in twilight** ;
和 可以 看 和 伟大的 明显 这 地区 那 是 隐 在 暮
[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
immediately in front of them ;
立即地 在 正面 的 他们 ;
他们能够非常清晰地看到眼前那些被暮色笼罩的区域;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][faːr] - [ˈsaɪtɪd] ,
the other was far - sighted ,
这 其他 曾是 远的 - 目击者 ;
另一个人很有远见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪ][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][waɪd] [ˈriːdʒənz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] **and could descry the features of wide regions that lay in darkness under the horizon** .
和 可以 描述 这 特征 的 宽的 地区 那 躺 在 黑暗 在下面 这
[həˈraɪz(ə)n] .
地平线 .
并且能够辨认出地平线下黑暗中广阔区域的特征。

[ðər; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] [tuː] [ˈfæməlɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] **There happened to be amongst them two families distinguished from all others** ;
那里 发生 到 是 在 他们 二 家庭 杰出的 从 全部 其他的
[baɪ][ðər; ðər] [greɪt] [ɪˌmædʒɪˌneɪtɪvnəs] ,
by their great imaginativeness ,
经过 他们的 伟大的 想象力 ;
其中恰好有两个家庭, 因其丰富的想象力而与其他家庭截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] **and from each other by pre - eminence in one of these two kinds of** **imagination** .
和 从 每个 其他 经过 预 - 卓越 在 一 的 这些 二 种类 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
想像力 ;
并且彼此之间通过在这两种想象力中的一种方面占据主导地位而有所区别。

[ðə; ði][tæsk] [ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
The task therefore was easy .
这 任务 所以 曾是 简单的 .

因此，这项任务很简单。

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] ['ni:ɪdɪd] [ker] [ɪn] ['disiplɪnɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['pɜ:rpəs]
It only needed care in disciplining the members of these to the main purpose
它 仅有的 需要 关心 在 纪律处分 这 成员 的 这些 到 这 主要的 目的
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
of the race ,
的 这 种族 ,

它只需要注意约束这些成员，让他们专注于种族的主要目标即可。

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][fæk(ə)lti][ʌv; əv] [i:tʃ] ,
in developing the faculty of each ,
在 发展 这 学院 的 每个 ,

在培养每个人的能力方面，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kru:tɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ʌðər]
and in recruiting their numbers from the most imaginative children of other
和 在 招聘 他们的 数字 从 这 最多 富有想象力的 孩子们 的 其他
[fæməliz] .
families .
家庭 .

他们从其他家庭中最具想象力的孩子中招募成员。

[ðə; ði] - [ɔ:r] [paɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [wɜ:r; wər] [rɪ'kru:tɪd] [tʃɪ:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Loomiamo or pioneers of the immediate were recruited chiefly from the
这 - 或者 先驱者 的 这 即时 是 招募 主要 从 这
[saɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)] [fæməliz] ;
scientific and technical families ;
科学 和 技术的 家庭 ;

早期的 Loomiamo 或先驱者主要来自科学和技术世家；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['du:tɪz] [leɪ] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [sə'pleɪnɪŋ] [haɪ'pɔ:θəsi:z] [fɔ:r; fər] [ɪksperɪment'eɪʃn] ,
for their duties lay most of all in supplying hypotheses for experimentation ,
为了 他们的 职责 躺 最多 的 全部 在 供应 假设 为了 实验 ,

因为他们最重要的职责在于为实验提供假设，

[ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] , [ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [pæðz]
in suggesting methods of solving difficult problems , and in tracing out paths
在 建议 方法 的 解决 难的 问题 , 和 在 追踪 出去 路径
[ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ;
that invention should take ;
那 发明 应该 拿 ;

在提出解决难题的方法以及规划发明发展路径方面；

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɒf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
invention in fact was what they were oftenest engaged in .
发明 在 事实 曾是 什么 他们 是 最常 已订婚的 在 .

事实上，发明创造是他们最常从事的活动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [fʌŋk(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
But there was a subordinate function , that was , however ,
但 那里 曾是 一个 下属 功能 , 那 曾是 , 然而 ,

但是，它还有一个从属功能，那就是：

[ʌv; əv] ['i:kwəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rwərd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
of equal importance for the forward movements of the race ;
的 平等的 重要性 为了 这 向前 移动 的 这 种族 ;

对比赛的进展同样重要；

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第21/33页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ][kən'sepʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][ɪ'mædʒɪnətɪv][ˈfæməli] ,
it was to take the far - reaching conceptions of the other imaginative family ,

它 曾是 到 拿 这 远的 - 到达 概念 的 这 其他 富有想象力的 家庭 ,

这是为了借鉴另一个富有想象力的家族的深远构想，

[ænd; ənd][ʃoʊ][haʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'teɪnd][baɪ][ðə; ði][sɪvələ'zeɪ(ə)n][ænd; ənd][miːnz][ðeɪ]
and show how they could be attained by the civilisation and means they

[ɔːl'redi][hæd; həd] .
already had .

已经 有 .

并展示如何利用当时的文明及其已有的手段来实现这些目标。

[ðeɪ][ək'septɪd][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ˌæpə'rætəs][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər]
They accepted the scientific ideas and apparatus of the time as they were

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'veləpmənt][ðeɪ][endʒɪ'nɪrd][ə; eɪ][ˈhaɪweɪ]
and out of them and their development they engineered a highway

[θruː][ðə; ði][ɪntə'viːnɪŋ][ˈtwɑɪlaɪt][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ðæt][ðə; ði] - [ɔːr][paɪə'nɪr][ʌv; əv]
through the intervening twilight to the ideal that the Fraloomiamo or pioneers of

[ðə; ði][dɪ'stənt][hæd; həd][ˈpɪktʃəd][ænd; ənd][set][ʌp][ə'hed][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] .

the distant had pictured and set up ahead of the race .

这 遥远 有 如图所示 和 放 向上 前方 的 这 种族 .

他们接受了当时的科学思想和仪器，并在此基础上发展出了一条通往理想的道路，这条道路穿越了通往理想世界的黑暗时期，而理想正是远方的先驱者们在人类之前所设想和建立的。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 439]
[页 -]

[第439页]

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][noʊn][ʌv; əv][ðɪs][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][paɪə'nɪrɪŋ][wɜːrk][wen][aɪ][fluː][bæk][frʌm; frəm]
I had not known of this division of pioneering work when I flew back from

[ðə; ði][ˈmɑːrvələs][ˈspektək(ə)lɪŋ][ðə; ði][ˈvæli][ʌv; əv] - .
the marvellous spectacle in the valley of futuritions .

这 奇妙 奇观 在这 谷 的 - .

当我从未来谷的奇妙景象中飞回来时，我并不知道这项开创性工作的划分。

[æz; əz][aɪ][θɔːt][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [aɪ][bɪ'keɪm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈskeptɪk(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
As I thought over it , I became more and more sceptical of the realisability

[ʌv; əv][ðə; ði][siːn] .
of the scene .

的 这 场景 .

仔细思考之后，我越来越怀疑这个场景的可行性。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] - [ænd; ənd][əb'sɜːrɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ][driːm] .
It had the inconsecution and absurdity of a dream .

它 有 这 - 和 荒谬 的 一个 梦 .

它具有梦境般的不连贯性和荒诞性。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] - ,
I said to Thyriel ,
我 说 到 - ,

我对蒂里尔说：

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəl] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn]
where was the possibility of ever substituting artificial for natural propagation
在哪里 曾是 这 可能性 的 曾经 替换 人造的 为了 自然的 传播
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?
of the race ?
的 这 种族 ?

人工繁衍取代自然繁衍的可能性究竟在哪里？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈplɪːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
It was completely out of the line of evolution ,
它 曾是 完全地 出去 的 这 线 的 进化 ,
这完全违背了进化的规律。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)l] .
and could lead to nothing but what was unnatural and evil .
和 可以 带领 到 没有什么 但 什么 曾是 不自然 和 邪恶的 .
而且只会导致反自然和邪恶的后果。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmɑːdɪfaɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ɪkˈstent] , [aɪ] [nuː] ;
They could modify nature to an indefinite extent , I knew ;
他们 可以 调整 自然 到 一个 不定 程度 , 我 知道 ;
我知道，他们可以无限地改变自然；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [ˈneɪtʃər] ?
but what was the use of attempting to supersede nature ?
但 什么 曾是 这 使用 的 尝试 到 取代 自然 ?
但是，试图超越自然又有什么用呢？

[ænd; ænd] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [wer] [wʊd]
And suppose it were possible to supersede it in this respect , where would
和 认为 它 是 可能的 到 取代 它 在 这 尊重 , 在哪里 会
[biː; bi][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ?
be the advantage ?
是 这 优势 ?
假设有可能在这方面取代它，那么优势在哪里呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːlˈredi] [ˈmɑːdɪfaɪ][ænd; ænd] [gaɪd] [ˈneɪtʃər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]
They could already modify and guide nature so as to produce the type of
他们 可以 已经 调整 和 指导 自然 所以 作为 到 生产 这 类型 的
[ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
children they desired for the progress of the race ;
孩子们 他们 想要的 为了 这 进步 的 这 种族 ;
他们已经能够改造和引导自然，从而生产出他们想要的、有利于种族进步的后代；

[wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ?
what more was needed ?
什么 更多的 曾是 需要 ?
还需要什么呢？

- [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; jɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldəz] [wɜːr; wər] [mɔːr]
Thyriel gave no answer , partly because she thought that the elders were more
- 给予 不 回答 , 部分 因为 她 想法 那 这 长者 是 更多的
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈænsər] ,
capable of answering ,
有能力的 的 回答 ,
蒂瑞尔没有回答，部分原因是她认为长老们更有能力回答这个问题。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈiː, ʃɪ] [ˈnuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈskʌlptʃər]
partly because she knew that the publication of the book on human sculpture
部分 因为 她 知道 那 这 发布 的 这 书 在 人类 雕塑
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfɪnɪʃt] .
was by no means finished .
曾是 经过 不 方法 完成的 .

部分原因是她知道关于人体雕塑的那本书的出版工作远未完成。

[ˈnekst] [deɪ] [maɪ] [ˈsens] [ˈʌv; əv] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈjɜːrniŋ] [ænd; ənd][eɪm][ˈʌv; əv]
Next day my sense of community with the immediate yearning and aim of
下一个 天 我的 感觉 的 社区 和 这 即时 渴望 和 目的 的
[ðə; ði] - [druː] [em ˈiː] [ˈʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] - [əˈgen] ;
the Limanorans drew me unconsciously to Loomiefa again ;
这 - 画 我 不知不觉 到 - 再次 ;

第二天，我对社区的归属感，以及利马诺兰人对社区的渴望和目标，不由自主地将我再次带到了卢米法；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [wei] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [ˈʊʊd] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈɪmpʌls]
and on my way the streaming wings through the sky showed me that my impulse
和 在 我的 方式 这 流媒体 翅膀 通过 这 天空 显示 我 那 我的 冲动
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrpəsələs] ;
was not purposeless ;
曾是 不是 无目的 ;

在我的旅途中，天空中飘动的翅膀向我表明，我的冲动并非毫无目的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [ɡoʊl] .
there was a general movement towards the same goal .
那里 曾是 一个 一般的 移动 向 这 相同的 目标 .

大家普遍朝着同一个目标努力。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [ˈhɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈspekˈteɪtəs]
Soon the whole amphitheatre was filled from height to hollow with spectators
很快 这 所有的 圆形剧场 曾是 已填 从 高度 到 空洞的 和 观众
[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] .
enriched in colour by the rays of the afternoon sun .
富含 在 颜色 经过 这 射线 的 这 下午 太阳 .

很快，整个圆形剧场从高处到低处都挤满了观众，午后的阳光照耀下，他们的肤色也变得更加鲜艳。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈsetld] [ɪn][maɪ] [rest][ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl]
I had scarcely settled in my rest and surveyed the scene when I knew that all
我 有 几乎 定居 在 我的 休息 和 调查 这 场景 什么时候 我 知道 那 全部
[aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
eyes were fixed on the hollow of the valley .
眼睛 是 固定的 在 这 空洞的 的 这 谷 .

我刚安顿下来，环顾四周，就发现所有人的目光都集中在山谷的凹陷处。

[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][hæd; həd] [əˈgen] [rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡləʊˌbjələr][ˈmæɡnɪfaɪər] [ˈkʌvəriŋ] [aɪ ˈtiː] .
The platform had again run out with the globular magnifier covering it .
这 平台 有 再次 跑步 出去 和 这 球形 放大镜 覆盖 它 .

平台再次被遮盖的球形放大镜遮挡住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səkˈseɪ](ə)n] [ˈʌv; əv] [siːnz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈswɪft] [fɔːr; fər][maɪ]
But the succession of scenes upon it was almost too swift for my
但 这 演替 的 场景 之上 它 曾是 几乎 也 迅速 为了 我的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,

但画面上的场景变换太快，我几乎来不及观察。

[ˌʌnˈtreɪnd] [æz; əz][aɪ] [stiɪl] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd]
untrained as I still was in my senses , and
未经训练的 作为 我 仍然 曾是 在 我的 感官 , 和
[ˌsɪnˈsɪs] [ˌsɪnˈsɪs]
虽然我当时神志清醒，但未经训练。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kənˈfjuːʒ(ə)n] [stɪl] [rests] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
 a certain confusion still rests over the spectacle in my memory .
一个 肯定 困惑 仍然 休息 超过 这 奇观 在 我的 记忆 。

我对那场景象的记忆中仍然残留着一丝困惑。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈwɪldər] [ˌemˈiː] ,
 Many of the links in the chain were so amazing as to bewilder me ,

这条链条上的许多环节都令人惊叹，让我感到困惑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [raɪz]
 and yet the general purpose and effect of the scene as a whole rise

[əˈbʌv] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
 above the confusion in my mind .
多于 这 困惑 在 我的 头脑 。

然而，就我脑海中的混乱而言，整个场景的总体目的和效果却依然清晰明了。

[aɪ] [nuː] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænsər] [tuː; tə][maɪ]
 I knew before it was done that it was a complete answer to my

[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ˈskeptɪsɪzəm] .
 questions and scepticism .
问题 和 怀疑论 。

在事情完成之前，我就知道这完全解答了我的疑问和疑虑。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪˈnæktɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
 The Loomiamo were enacting the various stages in the evolution of the race

[wɪtʃ] [wʊd] [kəˈnekt] [ɪts][ˈæktʃuəl] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)] [ˈhjuːmən]
 which would connect its actual state with the possibility of artificial human

[ˌprɑːpəˈgeɪʃn] .
 propagation .
传播 。

卢米亚莫人正在演绎种族进化的各个阶段，这将把种族的现状与人工繁衍的可能性联系起来。

[wʌn] [siːn] [ɪˈnæktɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
 One scene enacted what they had long been able to do ,

其中一个场景演绎了他们长期以来一直能够做到的事情，

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [nɜːrv] [wʌz; wəz]
 the production of animal tissue of all kinds ; even the most subtle nerve was

[spʌn] ,
 spun ,
旋转 ；

各种动物组织的生产；甚至最细微的神经也被纺成线。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈmaɪkrəskəʊps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] .
 and under their microscopes they could examine it like a rope .
和 在下面 他们的 显微镜 他们 可以 检查 它 喜欢 一个 绳索 。

在显微镜下，他们可以像观察绳子一样观察它。

[ə'hʌðər] [ʃʊd] ['ænim(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:mbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] ['tɪʃu:] ['ɪntu:][wʌn]
Another showed animal creation at work on the combination of tissue into one
其他 显示 动物 创建 在 工作 在 这 组合 的 组织 进入 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [taɪps] [ʌv; əv]['ænim(ə)l] .
of the lower types of animal .
的 这 降低 类型 的 动物 .

另一幅图展示了动物创造的过程，即通过组织组合来创造出一种低等动物。

[wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:n] ['sɪri:z] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [raɪz][ɪn][ɪts] [æm'bɪʃənz]
One after another in a long series we saw the creative power rise in its ambitions
一 后 其他 在 一个 长的 系列 我们 锯 这 有创造力的 力量 上升 在 它是 抱负
[ænd; ənd] ['efərts] [θru:;] [ðə; ði]['ænim(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] .
and efforts through the animal creation up to the human .
和 努力 通过 这 动物 创建 向上 到 这 人类 .

在漫长的演变过程中，我们看到创造力从动物的创造到人类的创造，不断提升，其雄心壮志和不懈努力也随之增强。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [si:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
But the most striking scene was to come .
但 这 最多 引人注目 场景 曾是 到 来 .

但最令人震惊的一幕还在后头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [dɪ'skʌvəd] [baɪ'ɑ:mɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
It was the application of the newly discovered biometer to the search for
它 曾是 这 应用 的 这 新 发现 生物测量仪 到 这 搜索 为了
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
the principle of life .
这 原则 的 生活 .

这是将新发现的生物测量技术应用于探索生命原理的研究。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɑ:rtɪsts] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [plænt]['æftər][plænt][ænd; ənd]
We saw the creative artists investigate with the instrument plant after plant and
我们 锯 这 有创造力的 艺术家 调查 和 这 乐器 植物 后 植物 和
['ænim(ə)l]['æftər]['ænim(ə)l] ,
animal after animal ,
动物 后 动物 ,

我们看到富有创造力的艺术家们用各种仪器对一种又一种植物和一种又一种动物进行研究。

[ænd; ənd][feɪl][ɪn][ðər; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə]['aɪsəleɪt][aɪ 'ti:][ɔ:r] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] .
and fail in their attempts to isolate it or produce it .
和 失败 在 他们的 尝试 到 隔离 它 或者 生产 它 .

他们尝试分离或生产这种物质均告失败。

[ðeɪ] ['mɑ:dɪfard][ðə; ði][baɪ'ɑ:mɪtər][ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [weɪz] .
They modified the biometer in innumerable ways .
他们 修改的 这 生物测量仪 在 无数 方式 .

他们对生物测量仪进行了无数次的改造。

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][flaɪ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [nu:] [laɪf] -
Then we saw them fly though the atmosphere , and set the new life -
然后 我们 锯 他们 飞 尽管 这 气氛 , 和 放 这 新的 生活 -
['meɪʒərɪŋ] [æpə'rætəs] [ə'floʊt] [ɪn] [speɪs] .
measuring apparatus afloat in space .
测量 设备 漂浮 在 空间 .

然后我们看到它们飞越大气层，并将新的生命测量装置送入太空。

['æftər] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tempts] , ['evər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] - [bæk] ['empti] ,
After repeated attempts , ever pulling the faleena back empty ,
后 重复 尝试 , 曾经 拉 这 - 后退 空的 ,
多次尝试后，每次都 将法利纳鱼竿拉回空空如也。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [ʃʊd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ɡoʊl]
they at last showed by the joy on their faces that they had attained the goal
他们在 最后的 显示 经过 这 喜悦 在 他们的 面孔 那 他们 有 已达到 这 目标
[ʌv; əv][ðer; ðər][kwɛst] .
of their quest .
的 他们的 寻求 .

他们脸上最终洋溢着喜悦，表明他们已经实现了追求的目标。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [test] - [tjʊb] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [baɪəuˈmi:tə] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kept]
In the delicate test - tubes of their new biometers was found something that kept
在 这 精美的 测试 - 管子 的 他们的 新的 生物测量仪 曾是 成立 某物 那 保留
[ˈædʒɪteɪtɪŋ][ðer; ðər][ˈɪndɪkeɪtərz] .
agitating their indicators .
搅拌 他们的 指标 .

在他们新研制的生物测量仪的精密试管中，发现了一些会不断扰乱其指示剂的物质。

[su:n] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [ləˈbɒrətərɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɛkˈspərəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
Soon they had it in their laboratories , and were experimenting with it .
很快 他们 有 它 在 他们的 实验室 , 和 是 实验 和 它 .
很快，他们就把它带回了实验室，并开始进行实验。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvækju:m]
Again and again they gathered it from the vacuum
再次 和 再次 他们 聚集 它 从 这 真空

他们一次又一次地从吸尘器里把它收集起来。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 441**]
[页 -]

[第441页]

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
above the atmosphere .
多于 这 气氛 .

在大气层之上。

[æt; ət][læst][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][plænts] [əˈraʊnd]
At last by means of it they were enabled to find it in the plants around
在 最后的 经过 方法 的 它 他们 是 已启用 到 寻找 它 在 这 植物 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后，他们通过这种方法在周围的植物中找到了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈaɪləndz] .
and in the animals of the surrounding islands .
和 在 这 动物 的 这 周围 岛屿 .

以及周边岛屿上的动物。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [si:nz] [æz; əz] [əˈmeɪzɪŋ] [ʃʊd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
A series of scenes as amazing showed how they came at the discovery of
一个 系列 的 场景 作为 惊人的 显示 如何 他们 来了 在 这 发现 的
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][soʊl] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪˈkɑ:mətər] .
the principle of soul by means of the psychometer .
这 原则 的 灵魂 经过 方法 的 这 心理测量仪 .

一系列令人惊叹的场景展现了他们如何通过灵媒仪发现了灵魂原理。

[step][baɪ][step] ([ænd; ənd] [i:tʃ] [step] , [aɪ] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [fi:l] ,
Step by step (and each step , I came afterwards to feel ,
步 经过 步 (和 每个 步 , 我 来了 然后 到 感觉 ,
一步一步地（每走一步，我事后都感到），

[ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] - [dʒenə'reɪ(ə)n]) [ðeɪ] [treɪst] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] ['si:krət] .
represented a Limanoran generation) they traced it back to its secret .
代表 一个 - 一代) 他们 追踪 它 后退 到 它是 秘密 .
(代表利马诺兰一代人) 他们追溯到它的秘密。

[moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtɪz] [baɪ] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Most of all were they aided in their researches by investigations outside of the
最多 的 全部 是 他们 协助 在 他们的 研究 经过 调查 外部 的 这
[ætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;
最重要的是，他们在研究过程中得到了大气层外调查的帮助；

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ðæt]
there they captured in the tubes of their psychometers the form of energy that
那里 他们 捕获 在 这 管子 的 他们的 心理测量仪 这 形式 的 活力 那
[ˈkɒnstɪtju:tɪd] ['hju:mən] [soʊl] .
constituted human soul .
构成 人类 灵魂 .
在那里，他们用心理测量仪的管子捕捉到了构成人类灵魂的能量形式。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [lə'bɒrətərɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['li:ʒər] .
And in their laboratories they were able to study it at leisure .
和 在 他们的 实验室 他们 是 有能力的 到 学习 它 在 闲暇 .
在他们的实验室里，他们可以从容地研究它。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɜ:r; wər] [ʌn'lʌkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['riələɪzd] .
For long I felt that these pictures of the future were unlikely to be realised .
为了 长的 我 毛毡 那 这些 图片 的 这 未来 是 不太可能 到 是 意识到 .
我一直觉得这些未来图景不太可能实现。

[jet] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['pra:sɪs] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['grædʒuəl] ,
Yet the steps in the process were so gradual ,
然而 这 步骤 在 这 过程 是 所以 逐渐地 ,
然而，这个过程的步骤却如此循序渐进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:n] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [i:tʃ] [soʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ['æftər] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:]
and the scene representing each so vivid that I came in after years to accept it
和 这 场景 代表 每个 所以 生动 那 我 来了 在 后 年 到 接受 它
[æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] - [pɒsə'bilitɪz] ;
as well within the range of Limanoran possibilities ;
作为 出色地 之内 这 范围 的 - 可能性 ;
而描绘每个场景的画面都如此生动，以至于多年后我也接受了它在利马诺兰可能性范围内的事实；

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['riələɪzd] [æt; ət] [læst] [haʊ] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˌpaɪə'nɪr] ,
for I realised at last how far into the future imagination could pioneer ,
为了 我 意识到 在 最后的 如何 远的 进入 这 未来 想像力 可以 先锋 ,
因为我终于意识到，想象力可以引领我们走向多么遥远的未来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [prɪ'dɪktɪv] ['drɑ:məz] [wʊd] ['kʌvər] .
and what a vast number of ages one of these predictive dramas would cover .
和 什么 一个 广阔的 数字 的 年龄 一 的 这些 预测 电视剧 会 覆盖 .
这些预言剧集涵盖的年龄范围该有多么广阔啊！

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kru:d] [ænd; ənd] [wi:k] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ˈɜ:rlɪər] ['jɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
My sense of time was crude and weak during my earlier years in the island ,
我的 感觉 的 时间 曾是 原油 和 虚弱的 期间 我的 早些时候 年 在 这 岛 ,
我在岛上生活的那几年，时间观念很原始也很弱。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'priːjeɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk] [paɪədʒ]
and it was difficult for me to appreciate the passage of cosmic periods
和 它 曾是 难的 为了 我 到 欣赏 这 通道 的 宇宙 时期
,
!
,

我很难理解宇宙周期的流逝。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
such as were often implied in the scenes representing the publication of a
这样的 作为 是 经常 暗示 在 这 场景 代表 这 发布 的 一个
[bʊk] [baɪ][ðə; ði]
book by the Fraloomiamo .
书 经过 这 .

例如，在描绘 Fraloomiamo 出版书籍的场景中经常暗示的那样。

[aɪ] ['æftərwərdz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['skʌlptʃər] [ɪt'self] ,
I afterwards listened to the book of Human Sculpture itself ,
我 然后 听着 到 这 书 的 人类 雕塑 本身 ,
之后我听了《人体雕塑》这本书本身。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['ʌtəd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laʊd] - ['saʊndɪŋ] - [ɔːr] [ˌrɪprə'dʒʊsər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
as it uttered itself from a loud - sounding linasan or reproducer of speech .
作为 它 说出 本身 从 一个 大声 - 听起来 - 或者 繁殖者 的 演讲 .
它通过一个声音洪亮的 linasan 或语音复制器发出声音。

[ðɪs] [ɔː'tɑːmətən] - ['riːdər] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stri:p] [ʌv; əv] - ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] -
This automaton - reader had the long strip of irelium constituting a Limanoran
这 自动机 - 读者 有 这 长的 条 的 - 构成 一个 -
[bʊk] [fed] ['ɪntuː][,aɪ 'ti:] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kept] [roʊld] .
book fed into it off the cylinder on which the book was kept rolled .
书 美联储 进入 它 离开 这 圆柱 在 哪个 这 书 曾是 保留 滚动 .

这个自动阅读器将构成利马诺兰书的长条状伊雷利姆从存放该书的圆筒上送入其中。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪntə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [vɔɪs] ,
It gave the sound and every intonation of the author's voice ,
它 给予 这 声音 和 每一个 语调 的 这 作者的 嗓音 ,
它还原了作者的声音和每一个语调。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [faʊnd]
so that there was no difficulty in following his every thought as it found
所以 那 那里 曾是 不 困难 在 下列的 他的 每一个 想法 作为 它 成立
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

因此，很容易就能理解他的每一个想法是如何表达出来的。

[aɪ] ['nevər]
I never
我 绝不
我从未

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ðʊz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊlz] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
came to be able to read those books on the irlidium rolls themselves under a
来了 到 是 有能力的 到 读 那些 图书 在 这 - 卷 他们自己 在下面 一个
[ˈmaɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,

后来，人们终于能够在显微镜下阅读那些刻在铱卷上的书了。

[æz; əz][ðə; ði] - [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ]
as the Limanorans could , and preferred to use my hearing instead of my
作为 这 - 可以 , 和 首选 到 使用 我的 听力 反而 的 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

就像利马诺兰人一样，我更喜欢用听觉而不是视觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][æmbrɪˈɡjuːəti; æmbrɪˈɡjuːɪti] [ɪf] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz]
There was no possibility of ambiguity if I listened to the words
那里 曾是 不 可能性 的 歧义 如果 我 听着 到 这 字
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪŋkərz] [oʊn] [lɪps] .
as they came hot from the thinker's own lips .
作为 他们 来了 热的 从 这 思想家的 自己的 嘴唇 .

如果我仔细聆听那些从思想家口中脱口而出的话语，就不会有任何歧义。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [esəˈterɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [tendɪd] [tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər]
A new and more esoteric kind of book tended to supersede this at a later
一个 新的 和 更多的 深奥的 种类 的 书 倾向于 到 取代 这 在 一个 之后
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .

后来，一种更新、更深奥的书籍逐渐取代了这种书籍。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹəgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [θɔːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈveləpt]
It consisted of an electrogram of the author's thoughts , as they developed
它 由.....组成 的 一个 心电图 的 这 作者的 想法 , 作为 他们 发达
[ænd; ənd] [ˌeɪpt] [ðəm'selvz] ,
and shaped themselves ,
和 形状 他们自己 ,

它由作者思想的电图组成，记录了这些思想如何发展和形成。

[flæʃt] [ɑːn][tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈmuːvɪŋ] [strips] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ɪˌlektɹɪsəti] - [spʌndʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv]
flashed on to long moving strips of labramor or electricity - sponge by his active
闪光灯 在 到 长的 移动 条状物 的 - 或者 电 - 海绵 经过 他的 积极的
[mæɡˈnetɪk] [sens] ;
magnetic sense ;
磁的 感觉 ;

他凭借敏锐的磁感应能力，看到了长长的、移动的拉布拉莫尔或电海绵条；

[ðɪs] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] - [ɔːr] [ɪˈlektɹəgræf] [əˈfektɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [soʊ] [ðæt]
this placed in an idrosan or electrograph affected the firla of the receiver so that
这 放置 在 一个 - 或者 脑电图 做作的 这 - 的 这 接收者 所以 那
[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
he followed the whole process of thinking .
他 随后 这 所有的 过程 的 思维 .

将此物放入电图仪或电子记录仪中，会影响接收者的思维，使他能够跟随整个思考过程。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [θɔːt] [ɪn][ɪts] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
Such a permanent record of creative thought in its process of creating was
这样的 一个 永恒的 记录 的 有创造力的 想法 在 它是 过程 的 创建 曾是
[ʌv; əv] [ˈmeɪʒərləs] [ˈvæljuː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ðɪs] ,
of measureless value to such a people as this ,
的 无量 价值 到 这样的 一个 人们 作为 这 ,
对于这样一个民族来说, 在创作过程中永久保存这种创造性思维记录具有无法估量的价值。

[fɔːr; fər] [ˈevrɪ] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ment] [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for every economy of time and intelligence meant a quickening of their
为了 每一个 经济 的 时间 和 智力 意思是 一个 加速 的 他们的
[maːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnɒʊblə] [ˈfjuːtʃər] .
march into the nobler future .
行进 进入 这 更高贵 未来 .
节省时间和精力, 就意味着加快迈向更美好未来的步伐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
But for many ages the effort of electrographing the thought was too much
但 为了 许多 年龄 这 努力 的 - 这 想法 曾是 也 很多
[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɒʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [kriˈeɪtɪv] [maɪndz] ;
except for the most powerful of mature creative minds ;
除了 为了 这 最多 强大的 的 成熟 有创造力的 思想 ;
但对于许多世纪而言, 除了最强大的成熟创造性头脑之外, 用电图记录思想是一项过于艰巨的任务;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹəgræm] [θruː] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]
and that of receiving the flash of the electrogram through the firla was
和 那 的 接收 这 闪光 的 这 心电图 通过 这 - 曾是
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðer; ðər][mægˈnetɪk]
within the capacity of none but those who had developed their magnetic
之内 这 容量 的 没有任何 但 那些 WHO 有 发达 他们的 磁的
[ˈfæk(ə)lti][tuː; tə] [ɡreɪt] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] .
faculty to great refinement of power .
学院 到 伟大的 精炼 的 力量 .
而只有那些将磁力发展到极高水平的人才能通过菲尔拉接收电图的闪光。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈskʌlptʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
The book of Human Sculpture was the first of the recent imaginative
这 书 的 人类 雕塑 曾是 这 第一的 的 这 最近的 富有想象力的
[prəˈdʌkʃənz] [ðæt] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
productions that I became acquainted with .
作品 那 我 成为 熟人 和 .
《人体雕塑》这本书是我近期接触到的第一部富有想象力的作品。

- [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [juːθ] [huː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Thyriel and I joined a party of youth who , under the guidance of our
- 和 我 加入 一个 派对 的 青年 WHO , 在下面 这 指导 的 我们的
- ,
proparents ,
- ,
我和蒂里尔加入了一个青年团体, 在我们的父母的指导下,

[wɜːr; wər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
were to listen to it , as it sounded through the linasan in the valley of
是 到 听 到 它 , 作为 它 听起来 通过 这 - 在 这 谷 的
- .
Loomiefa .
- .
仿佛能听到它从卢米法山谷的林纳桑传来的声音。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [ˈpiəriədz] , [æz; əz] [ðei] [ˈekəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsloʊps] ;
Hour after hour we followed the melodious periods , as they echoed up the slopes ;
小时 后 小时 我们 随后 这 悦耳动听 时期 , 作为 他们 回声 向上 这 连续下坡 ;
我们一小时又一小时地循着悠扬的旋律, 听着它们在山坡上回荡;

[æ; ət] [ˈbriːf] [ˈɪntərvlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈkɜːrt(ə)n] [æ; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] [ðer; ðər] [wʊd]
at brief intervals on the rocky curtain at the head of the gorge there would
在 简短的 间隔 在 这 岩石 窗帘 在 这 头 的 这 峡谷 那里 会
[fleɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi] [hæd; həd]
flame out for several minutes a moving picture of the scenes we had
火焰 出去 为了 一些 分钟 一个 移动 图片 的 这 场景 我们 有
[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [iˈnækʃən] [ʌ; əv]
witnessed the enaction of
目击者 这 行动 的
在峡谷尽头的岩石峭壁上, 每隔一段时间就会闪现出一幅动态画面, 持续几分钟, 重现我们目睹的场景。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 443**]
[页 -]
[第443页]

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɜːdʒ] ;
on the stage ;
在 这 阶段 ;
在舞台上;

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [tekst] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and a still more striking illustration of the text of the book was a
和 一个 仍然 更多的 引人注目 插图 的 这 文本 的 这 书 曾是 一个
[mæɡˈnetɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ˈɪmpʌls] [wɪt] [ˈməʊldɪd]
magnetic communication to our minds of the originating impulse which moulded
磁的 沟通 到 我们的 思想 的 这 起源 冲动 哪个 模制
[iːtʃ] [θɔːt] [ænd; ænd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
each thought and scene in the imagination of the author ,
每个 想法 和 场景 在 这 想像力 的 这 作者 ,
书中还有一幅更引人注目的插图, 它以一种极具感染力的方式, 向我们传达了作者想象力中塑造每一个想法和场景的最初冲动。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɪnˈθuːziæzəm] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [iːtʃ] [aɪˈdiːə] [bɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [laɪt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
and the creative enthusiasm he felt as each idea burst in all its light upon his
和 这 有创造力的 热情 他 毛毡 作为 每个 主意 爆裂 在 全部它是 光 之上 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .
以及他感受到的那种创作热情, 就像每一个想法在他灵魂深处迸发出耀眼的光芒。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [nuː] [ɪts] [hoʊl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ænd]
By the time we had finished the book we knew its whole conception and
经过 这 时间 我们 有 完成的 这 书 我们 知道 它是 所有的 概念 和
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ;
历史 ;
当我们读完这本书时, 我们就了解了它的整个构思和历史。

[ɪts] [ˈpɜːr.pəs] , [ænd; ænd] [ɪts] [ˈpraːbəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
its purpose , and its probable effect upon the civilisation .
它是 目的 , 和 它是 可能 影响 之上 这 文明 .
它的目的及其对文明可能产生的影响。

[aɪˈti:] [ˈænsər] [ɔ:l][maɪ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈru:tɪd] [aʊt] [ɔ:l][maɪ] [ˈskeptɪsɪzəm] .
It answered all my questions , and rooted out all my scepticism .
它 回答 全部 我的 问题 , 和 根 出去 全部 我的 怀疑论 .

它解答了我所有的疑问，也消除了我所有的疑虑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈendɪŋ] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
The whole object of their unending labours was to take command of nature
这 所有的 目的 的 他们的 无尽的 劳动 曾是 到 拿 命令 的 自然

[baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:kɪts] [ænd; ənd] [əˈbrɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:sesɪz] ,
by finding out her secrets and abridging her processes ,
经过 寻找 出去 她 秘密 和 缩略 她 流程 ,

他们不懈努力的全部目的，就是通过发现自然的秘密和简化自然的进程来掌控自然。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [ædˈvæns] .
so as to make them serviceable to their advance .
所以 作为 到 制作 他们 可用 到 他们的 进步 .

以便使他们能够为自身的进步服务。

[aɪ] [felt] [haʊ] [əbˈsɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] ; [fɔ:r; fər] [wer] [wʊd] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv]
I felt how absurd had been my objections ; for where would this people have
我 毛毡 如何 荒诞 有 到过 我的 反对意见 ; 为了 在哪里 会 这 人们 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

我意识到我之前的反对意见是多么荒谬；这些人原本会在哪里呢？

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ?
if they had left nature to herself ?
如果 他们 有 左边 自然 到 她自己 ?

如果他们让大自然保持原样呢？

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ˈbɑ:rbəɪzəm][bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
What else was barbarism but leaving nature to herself ,
什么 别的 曾是 野蛮 但 离开 自然 到 她自己 ,

除了任由自然发展，还有什么才是野蛮行径呢？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkru:əl][ˈænɪm(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [brˈkeɪm] [ˈdɑ:mɪnənt] ?
so that the more cruel animal part of her became dominant ?
所以 那 这 更多的 残忍的 动物 部分 的 她 成为 主导的 ?

所以她身上更残忍的动物本性就占据了主导地位？

[ˈneɪtʃər] [ɪnˈklu:dɪd] [æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [reɪndʒ][ʌv; əv] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈenədʒɪ][ænd; ənd] [laɪf][frʌm; frəm] [wʌt]
Nature included an infinite range of gradations of energy and life from what
自然 包括 一个 无限 范围 的 渐变 的 活力 和 生活 从 什么

[wi:; wi] [kɔ:l] [ded] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ðæt] [fɪl] [speɪs]
we call dead matter to the subtle and elevated organisations that fill space
我们 称呼 死的 事情 到 这 微妙的 和 升高 组织 那 充满 空间

[ænd; ənd] [rɪˈveɪd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] .
and evade the finest perception of our senses .
和 逃避 这 最好的 洞察力 的 我们的 感官 .

自然界包含着无限多种能量和生命层次，从我们称之为死物质的物质，到充满空间、超越我们感官最敏锐感知的微妙而高级的组织。

[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsɪstəmz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
Within our own systems are to be found many of those ,
之内 我们的 自己的 系统 是 到 是 成立 许多 的 那些 ,

我们自身的系统中就存在许多这样的系统。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɑ:di] [ˈtɪsju:z, ˈtɪju:z][ænd; ənd] [ˈɔrgənz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnəublist]
from the débris of our bodily tissues and organs to the noblest
从 这 碎片 的 我们的 身体上的 组织 和 器官 到 这 最高贵
[θɔ:t] [wi;; wi][kæn; kən] [kən'si:v] ;
thought we can conceive ;
想法 我们 能 构想 ;
从我们身体组织和器官的残骸到我们所能构想的最崇高的思想;

[ðə; ði] [ˈpri:sept] [tu;; tə][let] [ˈneɪtʃər] [əˈloʊn] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌɪnɪkˈstri:kəbl,ɪnˈekstri:kəbl]
the precept to let nature alone is fraught with inextricable
这 戒律 到 让 自然 独自的 是 充满危机 和 密不可分
[æmbɪˈɡju:əti; æmbɪˈɡju:ɪti] ;
ambiguity ;
歧义 ;
顺其自然的准则充满了难以解开的歧义;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][let][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈneɪtʃəz] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
and if we let the myriad natures within us fight it out ,
和 如果 我们 让 这 无数 自然 之内 我们 斗争 它 出去 ;
如果我们放任我们体内各种各样的性格相互争斗,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [si:] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɑ:mɪnəns] ,
it is not difficult to see which would have dominance ,
它 是 不是 难的 到 看 哪个 会 有 支配地位 ,
不难看出哪一方会占据主导地位。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪziə] [tu;; tə][ˈlev(ə)] [daʊn] [ðæn; ðən][tu;; tə][ˈlev(ə)] [ʌp] .
for it is easier to level down than to level up .
为了 它 是 更轻松 到 等级 向下 比 到 等级 向上 .
因为降级比升级容易。

[ˈevri] [ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv]
Every interference with the lower nature in order to bring it under the sway of
每一个 干涉 和 这 降低 自然 在 命令 到 带来 它 在下面 这 摇摆 的
[ðə; ði] [ˈhaɪər] ,
the higher ,
这 更高 ,
任何干预低级本性以使其服从高级本性的行为,

[ˈevri] [nu:] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [kriˈeɪtɪv] [θɔ:t] ,
every new mastery of our systems as a whole by our creative thought ,
每一个 新的 精通 的 我们的 系统 作为 一个 所有的 经过 我们的 有创造力的 想法 ,
我们通过创造性思维对整个系统进行的每一次新的掌控,

[ɪz][ə; eɪ] [step] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
is a step upwards in the scale of existences .
是 一个 步 向上 在 这 规模 的 存在 .
这是存在层面上的一次提升。

[θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˌprɑ:pəˈgeɪʃn] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]
Three fourths of the process of human propagation belonged to the sphere of
三 第四部分 的 这 过程 的 人类 传播 属于 到 这 领域 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈloʊər]
our lower
我们的 降低
人类繁衍过程的四分之三属于我们下层的范畴。

[ˈneɪtʃər] , [soʊ] [ðæt] [ˈsɪvɪlaɪzd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
nature , so that civilised men and women were ashamed to speak of it ,
自然 , 所以 那 文明 男人 和 女性 是 羞愧 到 说话 的 它 ,
自然界, 以至于文明社会的男男女女都羞于谈论它。

[ænd; ənd] [tendɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɡroʊs] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈfriːli] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and tended to become gross and coarse if they did freely speak of it .
和 倾向于 到 变得 总的 和 粗 如果 他们 做过 自由 说话 的 它 .
如果他们随意谈论这件事, 往往会变得粗俗不堪。

[ˈevri] [ækt] [siːmd] [tuː; tə] [dræɡ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
Every act seemed to drag them back again to the level of the animals ,
每一个 行为 似乎 到 拖 他们 后退 再次 到 这 等级 的 这 动物 ,
他们的每一个举动似乎都在把他们拉回到动物的水平。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈefərt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
and it took them years of effort to drive the thoughts and traces of
和 它 采取 他们 年 的 努力 到 驾驶 这 想法 和 痕迹 的
[aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] .
it into oblivion .
它 进入 遗忘 .
他们花了数年时间才将这些想法和痕迹彻底抹去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈpeɪnʃəli] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv]
They had as a people painfully fought their way up out of the slough of
他们 有 作为 一个 人们 痛苦地 战斗 他们的 方式 向上 出去 的 这 泥沼 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
他们作为一个民族, 历经艰辛才从激情泥沼中挣脱出来。

[ænd; ənd] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [tendɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈbæləns] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪkˈses] ,
and mastered the emotions that tended to overbalance them by their excess ,
和 精通 这 情绪 那 倾向于 到 超平衡 他们 经过 他们的 过量的 ,
并能控制那些容易因情绪过激而失衡的情绪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
and to plunge them back again into it .
和 到 暴跌 他们 后退 再次 进入 它 .
并让他们再次陷入其中。

[ɡɑːrd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] ,
Guard themselves as they might by all kinds of precautions ,
警卫 他们自己 作为 他们 可能 经过 全部 种类 的 防范措施 ,
他们会采取各种预防措施来保护自己,

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃʊəlaɪz] [ðə; ði] [ækt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [duː] ,
and spiritualise the act as they ever tried to do ,
和 精神化 这 行为 作为 他们 曾经 尝试 到 做 ,
并像他们一直试图做的那样, 将这一行为赋予精神意义。

[ɪts] [ˈnesəseri] [rɪˈkɜːrəns] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈbruːt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
its necessary recurrence never failed to embrate the nature for a moment ,
它是 必要的 复发 绝不 失败的 到 粗暴 这 自然 为了 一个 片刻 ,
它的必然轮回总能让自然界短暂地变得残酷无情。

[waɪlst] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [kept] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ˌretrəˈɡreʃən] .
whilst it still kept open a path for retrogression .
而 它 仍然 保留 打开 一个 小路 为了 退化 .
但它仍然为倒退留下了余地。

[tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðɪs] [ˌpaːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [dɪˈsent] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
To shut out this possibility of re - descent into the beast would be one of
到 关闭 出去 这 可能性 的 关于 - 下降 进入 这 兽 会 是 一 的
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪs] .
the greatest services to their race .
这 最 服务 到 他们的 种族 .
彻底杜绝他们再次堕落成野兽的可能性，将是对他们种族最大的贡献之一。

[æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ædˈvæns] [wʊd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [biː; bi][ɪn]
As useful for their advance would the command of human propagation be in
作为 有用 为了 他们的 进步 会 这 命令 的 人类 传播 是 在
[əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
another direction .
其他 方向 .
对于他们的进步而言，掌握人类繁衍的权力如果朝另一个方向发展，同样会大有裨益。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [ðæt] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [ðem; ðəm][əˈroʊz][frʌm; frəm][ætəˈvɪzəm] .
The only fear of deterioration that still haunted them arose from atavism .
这 仅有的 害怕 的 恶化 那 仍然 闹鬼的 他们 出现 从 返祖现象 .
他们唯一仍然担忧的衰败源于返祖现象。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfʊtsteps] .
Nature had still a trick of returning on her own footsteps .
自然 有 仍然 一个 诡计 的 返回 在 她 自己的 脚步声 .
大自然依然有它自己的一套，那就是沿着自己的轨迹回归。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [pər] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][fɑːr] - [bæk] [ˈænsɛstri]
The child of the noblest pair had at times traces of far - back ancestry
这 孩子 的 这 最高贵 一对 有 在 时代 痕迹 的 远的 - 后退 祖先
[rɪˈsɜːrdʒənt][ɪn][ˈiːv(ə)l][ɔːr] [ˌretrəˈɡresɪv] [treɪts] ;
resurgent in evil or retrogressive traits ;
复兴 在 邪恶的 或者 退化性 特征 ;
最高贵夫妇的孩子有时会带有远古祖先的痕迹，这些痕迹以邪恶或倒退的特征重新出现；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ˈperənts] [ænd; ənd] -
and it wasted the time and the best energy of parents and proparents
和 它 浪费 这 时间 和 这 最好的 活力 的 父母 和 -
[tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðɪːz] .
to obliterate these .
到 泯 这些 .
这样做浪费了父母和准父母们的时间和精力来抹杀这些。

[ɪn] [ˈevri] [dʒɜːrm] [leɪ] [ˈdɔːrmənt][ðə; ði] [pəˌtenʃiˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [ænˈsestrəl][pæst] ;
In every germ lay dormant the potentialities of its whole ancestral past ;
在 每一个 细菌 躺 休眠 这 潜力 的 它是 所有的 祖先的 过去的 ;
每个种子都蕴藏着它整个祖先历史的潜能；

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] [æz; əz][ˈmæstər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [ʌnˈɡaɪdɪd]
and any one of them might assert itself as master during the dim unguided
和 任何 一 的 他们 可能 断言 本身 作为 掌握 期间 这 暗淡 缺乏指导
[laɪf][ʌv; əv] [dʒeˈsteɪʃn] .
life of gestation .
生活 的 妊娠 .
在孕育生命的朦胧无序时期，它们中的任何一个都可能确立自己的主导地位。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [priˈkɔːʃənz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [maɪt] [stɪl] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
With all their precautions something evil might still lurk in the systems of the
和 全部 他们的 防范措施 某物 邪恶的 可能 仍然 潜伏 在 这 系统 的 这
[jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpt] [ɪn] [fʊl] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][laɪf] .
young to be developed in full maturity of life .
年轻的 到 是 发达 在 满的 到期 的 生活 .
即使采取了所有预防措施，一些邪恶的东西仍然可能潜伏在年轻人的体内，并在他们完全成熟后发展出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈməʊldɪd] [ˈevri] [ˈtɪʃu:] [ænd; ənd][ˈɔ:rgən][ænd; ənd][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
But if they moulded every tissue and organ and faculty for themselves ,
但 如果 他们 模制 每一个 组织 和 器官 和 学院 为了 他们自己 ,
但如果他们按照自己的意愿塑造了身体的每一个组织、器官和功能,

[ðɪs] [ˌretrə'gresɪv] [ˈtendənsɪ] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ˈtreʒərz] [ʌp][ɪn] [ˈevri] [dʒɜ:rm][ænd; ənd][tʃaɪld] [wʊd]
this retrogressive tendency that nature treasures up in every germ and child would
这 退行性 趋势 那 自然 宝藏 向上 在 每一个 细菌 和 孩子 会
[ˌdɪsəˈpɪr] .
disappear .
消失 .

这种自然界在每个细菌和孩子体内都蕴藏的退化倾向将会消失。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:r] [əˈblɪtəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪməˈtʃʊr] .
There would be nothing to watch or obliterate in the immature .
那里 会 是 没有什么 到 手表 或者 混 在 这 不成熟 .
不成熟的地方没有什么值得观看或摧毁的。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 445**]
[页 -]

[第445页]

[ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv]
A still greater economy of time and labour would result in the abridgment of
一个 仍然 更大的 经济 的 时间 和 劳动 会 结果 在 这 删节 的
[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
the earlier processes of education .
这 早些时候 流程 的 教育 .
更有效地节省时间和劳动力将导致早期教育过程的简化。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [ˈnevər] [ˈsi:st] [θru:ˈaʊt] [laɪf] .
Education , it is true , never ceased throughout life .
教育 , 它 是 真的 , 绝不 停止 自始至终 生活 .

诚然，教育贯穿人的一生，从未停止。

[bʌt; bət][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [wʌz; wəz][self] - [kənˈdʌktɪd] ; [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [wʌz; wəz]
But the education of the mature was self - conducted ; the citizen was
但 这 教育 的 这 成熟 曾是 自己 - 实施 ; 这 公民 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsku:lˌmæstər] ,
his own schoolmaster ,
他的 自己的 校长 ,
但成年人的教育是自学的；公民就是自己的老师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd] [əˈsɪstənts] .
and his surroundings were his instruments and assistants .
和 他的 周围环境 是 他的 仪器 和 助理 .

而他周围的一切就是他的乐器和助手。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈsteɪdʒɪz] [ju:st] [ʌp][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [tu:] [ˈʌðər]
That of the earlier stages used up the labour and wisdom of two other
那 的 这 早些时候 阶段 用过的 向上 这 劳动 和 智慧 的 二 其他
[ˌpɜ:səˈnælti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ;
personalities for the long period of discipline ;
个性 为了 这 长的 时期 的 纪律 ;
前期阶段耗费了另外两位人物的劳动和智慧，进行了长期的训练；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər][ɑːn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [lest][ðə; ði][pæst] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈneɪtʃər]
they were ever on watch and guard lest the past that lay in the youthful nature
他们是 是 曾经 在 手表 和 警卫 免得 这 过去的 那 躺 在 这 青春 自然
[ʊd; fəd] [ˈsʌd(ə)nli] [raɪz][ænd; ənd][ˈmæstər][aɪˈtiː] .
should suddenly rise and master it .
应该 突然 上升 和 掌握 它 .
他们时刻保持警惕，生怕潜藏在青春天性中的过去突然涌现并控制了它。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [pæst] ,
For all education is a wrestle with the superseded past ,
为了 全部 教育 是 一个 搏斗 和 这 被取代 过去的 ,
所有教育都是一场与已被淘汰的过去的斗争 ,
[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ˈiːv(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː] [grəʊz] [suːˈpɜːrfluəs] [ɔːr] [əbˈstrʌkts] [ˈfɜːrðər] [ædˈvæns] .
which becomes evil as soon as it grows superfluous or obstructs further advance .
哪个 变成 邪恶的 作为 很快 作为 它 生长 多余 或者 阻碍 更远 进步 .
一旦变得多余或阻碍进一步发展，它就变成了邪恶的东西。

[ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][vaɪˈtæləti] [ðæt] [hæz; hæz] [pleɪd] [ɪts][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [liːvz]
Every form of vitality that has played its part on the stage of existence leaves
每一个 形式 的 活力 那 有 玩 它是 部分 在 这 阶段 的 存在 树叶
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ;
it with reluctance ;
它 和 不情愿 ;
凡是在生命舞台上扮演过自己角色的生命形式，最终都会依依不舍地离开它；

[aɪˈtiː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] , [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] ,
it clings to the new , that it may have a little more of life ,
它 黏附 到 这 新的 , 那 它 可能 有 一个 小的 更多的 的 生活 ,
它执着于新生事物，希望能多活一段时间。

[ænd; ənd] [ɪmˈpiːdz] [ɪts] [ædˈvæns] .
and impedes its advance .
和 阻碍 它是 进步 .
并阻碍其前进。

[ðə; ði] [ɑːbsəˈliːt] [moʊst] [səˈvaɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪməˈtʃər] ;
The obsolete most survives in the tissues of the young and immature ;
这 过时的 最多 幸存 在 这 组织 的 这 年轻的 和 不成熟 ;
最古老的物质在幼小未成熟的组织中得以保存；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][ɪz][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːbsəˈliːt] [ɔːr] [ɑːbsəˈlesənt] .
and to educate is to struggle with the obsolete or obsolescent .
和 到 教育 是 到 斗争 和 这 过时的 或者 过时的 .
教育就是与过时或落伍的事物作斗争。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [end][ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
The labour and thought needed to make the struggle end in the success of
这 劳动 和 想法 需要 到 制作 这 斗争 结尾 在 这 成功 的
[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [prəˈɡresɪv] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [soʊ] [wel] [baɪ] [ˈeni] [æz; əz][baɪ]
the new and progressive have never been understood so well by any as by
这 新的 和 进步 有 绝不 到过 理解 所以 出色地经过 任何 作为 经过
[ðə; ði] [ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the elders of the Limanorans .
这 长者 的 这 - .
利马诺兰人的长者们对使这场斗争最终取得进步和新事物的成功所需的劳动和思考，从未有人比他们更深刻地理解过。

[noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈedʒukeɪtɪv] .
No effort of their civilisation was so exhausting as the educative .
不 努力 的 他们的 文明 曾是 所以 精疲力竭 作为 这 教育性的 .
他们文明中没有任何一项努力比教育更令人疲惫。

[tʊː; tə][ˈentər][ɑːn] [ˈperənthʊd] [ɔːr] - [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] ,
To enter on parenthood or proparenthood made them pause ,
到 进入 在 为人父母 或者 - 制成 他们 暂停 ,
为人父母或即将为人父母这件事让他们停下来思考。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əkˈhɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈduːti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsækrɪfaɪs]
for all acknowledged that the assumption of this duty was the greatest sacrifice
为了 全部 已确认 那 这 假设 的 这 责任 曾是 这 最 牺牲
[ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
a man or woman could make for the progress of the race .
一个 男人 或者 女士 可以 制作 为了 这 进步 的 这 种族 .
所有人都承认，承担这项职责是男人或女人为人类进步所能做出的最大牺牲。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvɪdʒɪləns] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [siːs] ,
They knew that for half a century their individual vigilance could never cease ,
他们 知道 那 为了 一半 一个 世纪 他们的 个人 警觉 可以 绝不 停止 ,
他们知道，在长达半个世纪的时间里，他们个人的警惕性绝不能放松。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfæklɪtɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː]
and that the strain would come on all their faculties , **and not on one or two**
和 那 这 拉紧 会 来 在 全部 他们的 学院 , 和 不是 在 一 或者 二
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
而且这种压力会作用于他们所有的感官，而不仅仅是一两种感官。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈduːtɪz] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,
as it would in most of the other duties they owed to the race ,
作为 它 会 在 最多 的 这 其他 职责 他们 欠款 到 这 种族 ,
就像他们履行对种族应尽的其他大多数义务一样，

[ˈiːv(ə)n] [ɪnˈven](ə)n [ɔːr] [dɪˈskʌvəri] .
even invention or discovery .
甚至 发明 或者 发现 .
甚至是发明或发现。

[ˌwʌtsəʊˈevər] [wʊd] [kəˈmjuːt] [ɔːr] [əˈbɔːlɪʃ] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnei](ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr]
Whatever would commute or abolish this heavy service to the nation was sure
任何 会 通勤 或者 取消 这 重的 服务 到 这 国家 曾是 当然
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmd] .
to be welcomed .
到 是 欢迎 .
任何能够减轻或取消这项对国家来说十分繁重的服务的措施，都一定会受到欢迎。

[soʊ][væst][æn; ən] [əˈmaʊnt]
So vast an amount
所以 广阔的 一个 数量
如此庞大的数量

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 446]
[页 -]
[第446页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪm] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʊd] [biː; bi] [set] [friː] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
of the best time and wisest ability of the island would be set free that it
的 这 最好的 时间 和 最明智的 能力 的 这 岛 会 是 放 自由的 那 它
[wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈfekt] .
would be difficult to calculate the acceleration of progress it would effect .
会 是 难的 到 计算 这 加速度 的 进步 它 会 影响 .
如果岛上最合适的人才和最明智的能力得以发挥，那么它将带来的进步加速将难以估量。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd] ;
All this and a thousand other considerations passed through my mind .
全部 这 和 一个 千 其他 考虑因素 通过了 通过 我的 头脑 ;
所有这些以及其他成千上万个念头都涌上我的心头。

[æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ɪts] [ɪnspə'reɪʃənz] .
as I listened to the book of Human Sculpture and drank in its inspirations .
作为 我 听着 到 这 书 的 人类 雕塑 和 喝 在 它是 灵感 .
我一边听着《人体雕塑》这本书，一边汲取着其中的灵感。

[ðə; ði] [daʊts] [ðæt] [ɪts][drə'mætɪk] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][hæd; həd] [left] [ɪn][em 'i:][wɜ:r; wər][ɔ:l] [leɪd] .
The doubts that its dramatic publication had left in me were all laid .
这 疑虑 那 它是 戏剧性 发布 有 左边 在 我 是 全部 铺设 .
它戏剧性地发表后，我心中所有的疑虑都消除了。

[aɪ] [naʊ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['seɪkrɪd] [bʊk] ,
I now knew that this would be a new sacred book ,
我 现在 知道 那 这 会 是 一个 新的 神圣 书 ;
我当时就知道，这将是是一本新的圣书。

[wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ʌp][fɔ:r; fər]['leɪdʒɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [tɔ:rdz] .
which would hold up for ages an ideal for Limanora to struggle towards .
哪个 会 抓住 向上 为了 年龄 一个 理想的 为了 - 到 斗争 向 .
这将是利马诺拉努力追求的理想状态，而且会持续很长时间。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['skʌlptʃər] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
This book of Human Sculpture made clear to me the meaning and purpose of
这 书 的 人类 雕塑 制成 清除 到 我 这 意义 和 目的 的
[ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [su:n] ['wɪtnɪst] .
another publication that I soon witnessed .
其他 发布 那 我 很快 目击者 .
这本《人体雕塑》让我明白了我很快看到的另一本出版物的意义和目的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][eɪ,sekʃu'æləti] ,
It was the book of Asexuality ,
它 曾是 这 书 的 无性恋 ;
这是一本关于无性恋的书。

[wɪtʃ] [[ʊʊd] [ju: 'es] [drə'mætɪkli] [haʊ] [seks][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [bɪ'ɪ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər]
which showed us dramatically how sex and its results belonged to a lower
哪个 显示 我们 戏剧性地 如何 性别 和 它是 结果 属于 到 一个 降低
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɪzɪk(ə)] [steɪdʒ][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [dɪ'veləpmənt] .
and more physical stage of personal development .
和 更多的 身体的 阶段 的 个人的 发展 .
这戏剧性地向我们展示了性及其结果属于个人发展中较低级、更偏向生理的阶段。

[aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [flɪt] [θru:] [saɪ'dɪriəl] [speɪs] [dʒʌst]
It revealed to us the nature of the beings that flit through sidereal space just
它 揭晓 到 我们 这 自然 的 这 生物 那 掠过 通过 恒星 空间 只是
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] ,
outside the ken of our senses ,
外部 这 肯 的 我们的 感官 ;
它向我们揭示了那些在我们感官无法触及的星际空间中穿梭的生命的本质。

['sentərz] [ʌv; əv]['enərdʒi] [les] [ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'θɪriəl] [ðæn; ðən] ['eni] [tə'restriəl] ['kri:tʃərz] .
centres of energy less inert and more ethereal than any terrestrial creatures .
中心 的 活力 较少的 惰性 和 更多的 空灵的 比 任何 陆地 生物 .
比任何陆地生物都更不惰性、更虚无缥缈的能量中心。

[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [floʊz] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [floʊz] [ˈɪntuː][juː ˈes][ðə; ði] [drˈvaɪn] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ɪz]
Into them flows more freely than it flows into us the divine energy that is
进入 他们 流量 更多的 自由 比 它 流量 进入 我们 这 神圣的 活力 那 是
[əˈbʌv] [ɔːl] .
above all .
多于 全部 .

凌驾于一切之上的神圣能量，流入他们体内比流入我们体内更加自由。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ɡɪv] [æz; əz] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] .
Out of themselves they give as freely to their fellows as they receive .
出去 的 他们自己 他们 给 作为 自由 到 他们的 伙伴们 作为 他们 收到 .
他们慷慨待人，就像他们接受别人的馈赠一样。

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪnɪˈkwɑːləti] [ænd; ənd][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ɪˈkwɪlɪbriəm] [æz; əz][seks][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm]
They need no such inequality and unstable equilibrium as sex to teach them
他们 需要 不 这样的 不等式 和 不稳定 平衡 作为 性别 到 教 他们
[sʌtʃ] [ˈbaʊntiəs] [brɪˈnɪɡnəti] .
such bounteous benignity .
这样的 丰饶的 仁慈 .

他们不需要性这种不平等和不稳定的平衡来教会他们如此丰富的仁慈。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
Living in the precincts of the fountain of life as they do ,
活的 在 这 辖区 的 这 喷泉 的 生活 作为 他们 做 ,
他们生活在生命之泉的附近，

[nɑːt] [ɪmˈprɪznd] [wɪˈðɪn] [ˈloʊk(ə)][ænd; ənd] [ˈtempərəl] [ˈlɪmɪts] ,
not imprisoned within local and temporal limits ,
不是 被监禁 之内 当地的 和 颞 限制 ,
不受地域和时间限制的监禁，

[bʌt; bət] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌnˈstɪntɪŋli] [ʌv; əv] [sʊˈpɜːrnl]
but free to move whither they will and to drink unstintingly of supernal
但 自由的 到 移动 往哪里去 他们 将要 和 到 喝 毫不吝啬 的 超凡
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

但他们可以自由迁徙到任何想去的地方，并尽情畅饮超凡脱俗的存在。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪˈsenʃəli] [ɔːl][ˈnoʊblɜː][laɪf] [kənˈsɪsts] [ɪn] [friː] [ˈbaʊnti] ;
they know how essentially all nobler life consists in free bounty ;
他们 知道 如何 本质上 全部 更高贵 生活 由 在 自由的 赏金 ;
他们深知，所有高尚的生活本质上都建立在无私奉献之上；

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈenərdʒi] [ðeɪ] [ɡɪv] ,
the more of themselves and their energy they give ,
这 更多的 的 他们自己 和 他们的 活力 他们 给 ,
他们付出的越多，他们的精力就越充沛。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði][ˈenərdʒi] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
the higher the energy they receive in its place .
这 更高 这 活力 他们 收到 在 它是 地方 .
它们在那里获得的能量越高。

[seks][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ruːd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪər] [lɔː] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm]
Sex is only the rude beginning of this higher law , the principle of antagonism
性别 是 仅有的 这 粗鲁的 开始 的 这 更高 法律 , 这 原则 的 对抗
[tuː; tə][stæɡˈneɪ(ə)n] ,
to stagnation ,
到 停滞 ,

性只是这条更高层次法则——对抗停滞的原则——的粗略开端。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lævɪʃli] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər]
of giving lavishly in order to have room for
的 给予 慷慨地 在 命令 到 有 房间 为了
慷慨解囊，以便腾出空间

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 447]
[页 -]

[rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['haɪər] ['sɔ:rsɪz] .
receiving from higher sources .
接收 从 更高 来源 .

接收来自更高层级的指令。

[aɪ 'ti:] [sju:pə'si:dz] [ænd; ənd] [æn'tæɡənaɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][pærə'saɪtɪzəm] ,
It supersedes and antagonises the law of parasitism ,
它 取代 和 敌对 这 法律 的 寄生 ,
它凌驾于寄生规律之上，并与之对抗。

[wɪtʃ] ['ɡʌvənz] [ðə; ði] [kru:d] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
which governs the crude beginnings of life on a new world .
哪个 统治 这 原油 开端 的 生活 在 一个 新的 世界 .

它支配着新世界生命最初的萌芽。

[ðə; ði] ['ləʊər] [maɪkrə'skɔ:pɪk] ['kri:tʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [dʒɪ'dʒu:n][laɪf][ɪn] [speɪs] ['redi] [tu:; tə]
The lower microscopic creatures that live a famished jejune life in space ready to
这 降低 显微镜 生物 那 居住 一个 饥饿 幼稚 生活 在 空间 准备好 到
[paʊns] [ə'pɑ:n] ['eni] [ɔ:rb][ðer; ðər] [ʃoʊlz] [ɪn'kaʊntər] ,
pounce upon any orb their shoals encounter ,
猛扑 之上 任何 球体 他们的 浅滩 遇到 ,
生活在太空中饥饿而幼稚的低等微生物，随时准备扑向它们群体遇到的任何球体。

['prɑ:pəgeɪt] [baɪ] [mɪr] [self] - [dɪ'vɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] .
propagate by mere self - division ; they have nothing to give .
传播 经过 仅仅 自己 - 分配 ; 他们 有 没有什么 到 给 .
它们只能通过自我分裂繁殖；它们没有什么可以给予的。

[ə; eɪ] [nu:] [sta:r] ['ku:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n][ɪz][ðer; ðər]
A new star cooling down on its surface sufficiently for life to settle on is their
一个 新的 星星 冷却 向下 在 它是 表面 足够 为了 生活 到 定居 在 是 他们的
[ɡreɪt] [ɑ:pər'tu:nəti] .
great opportunity .
伟大的 机会 .
一颗新恒星表面冷却到足以让生命定居的程度，这对它们来说是一个绝佳的机会。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ] ['pærəsaɪt][ænd; ənd] [fi:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
There they may parasite and feed to their heart's content ,
那里 他们 可能 寄生虫 和 喂养 到 他们的 心脏的 内容 ,
在那里，它们可以尽情地寄生和觅食。

['prɑ:pəgeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] ['evri] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .
propagating by the myriad every infinitesimal fraction of time .
传播 经过 这 无数 每一个 无穷小 分数 的 时间 .
以无数的速度，在极短的时间内传播。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [praɪ'mi:v(ə)l] ['lʌkʃəri] ,
And , as long as they live in such primeval luxury ,
和 , 作为 长的 作为 他们 居住 在 这样的 原始 奢华 ,
只要他们继续过着这种原始的奢华生活，

[ðeɪ] [ˈnevər] [muːv] [wʌn] [step] [ˈhaɪər] [ɪn][laɪf] .
they never move one step higher in life .

他们 绝不 移动 一 步 更高 在 生活 。

他们的人生从未更上一层楼。

[ˈoʊvər] - [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ˈlʌkʃəri] , [dæmz] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈstæɡnənsi] .
Over - supply of food , indeed all luxury , damns a being to stagnancy .

超过 - 供应 的 食物 , 的确 全部 奢华 , 水坝 一个 存在 到 停滞 。

食物过剩，乃至一切奢侈品过剩，都会使人陷入停滞不前的状态。

[ðə; ði] [fʊl] - [fed] [ˈpærəsait][ɪz] [ʌnpərəˈɡresɪv] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ˈtiːmɪŋli] , [ɪz]
The full - fed parasite is unprogressive , and , though multiplying teemingly , is

这 满的 - 美联储 寄生虫 是 不进步的 , 和 , 尽管 乘法 繁茂地 , 是

[ˈpræktɪkli] [ˈsterəl] ;

practically sterile ;

几乎 无菌 ;

饱食后的寄生虫不会继续繁殖，虽然繁殖速度很快，但实际上却不育；

[hɪz; ɪz] [ˌdʒɛnɜːˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈrmoʊrt(ə)l] [baɪ] [mɪr] [ˈfɪz(ə)n] ;
his generations are on a level with himself ; he is immortal by mere fission ;

他的 几代人 是 在 一个 等级 和 他自己 ; 他 是 不朽 经过 仅仅 裂变 ;

他的后代与他自身处于同一水平；他仅凭分裂就能永生；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][tuː; tə][ɡræb] ,
the only function of his life is to grab ,

这 仅有的 功能 的 他的 生活 是 到 抓住 ,

他生命中唯一的目的就是攫取。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɡetɪŋ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌmaɪkrəˈskoːpɪk][ˈjuːnəti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
till his gettings make him too big for his microscopic unity , and he

直到 他的 获得 制作 他 也 大的 为了 他的 显微镜 统一 , 和 他

[hæz; həz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

has to break up .

有 到 休息 向上 。

直到他的所得让他过于庞大，以至于他那微小的整体无法容纳他，他不得不分裂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈhjuːmən][laɪf] ,
In the higher stages of life , even in human life ,

在 这 更高 阶段 的 生活 , 甚至 在 人类 生活 ,

在人生的更高阶段，即使在人类生命中，

[ðɪs] [ˌɪnfɪˈkʌndətɪi] [əˈtætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈlɪvɪŋ] ,
this infecundity attaches in the same way to luxurious living ,

这 不孕不育 附件 在 这 相同的 方式 到 豪华 活的 ,

这种不孕不育与奢靡的生活方式有着同样的关联。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈsɪkəfænt] [ɪz] [ˈsterəl] [ʌv; əv] [ˈpʊːrəs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstəns] .
whilst the sycophant is sterile of purpose and existence .

而 这 马屁精 是 无菌 的 目的 和 存在 。

而阿谀奉承者则毫无目标和意义。

[ɔːl] [teɪk] [ænd; ənd][noʊ] [ɡɪv] [ɪz][ə; eɪ][məːnˈstrɑːsəti] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [bækˈtɪriəl] [laɪf] .
All take and no give is a monstrosity above the lowest bacterial life .

全部 拿 和 不 给 是 一个 怪物 多于 这 最低 细菌 生活 。

只索取不付出，这种行为比最低等的细菌还要可怕。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ɔːr] [ˈflætəri] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃə-z]
The more of dependence or flattery there is in a people , the lower their natures

这 更多的 的 依赖性 或者 奉承 那里 是 在 一个 人们 , 这 降低 他们的 自然

;
;
;
;

一个民族越是依赖他人或阿谀奉承，其本性就越低劣；

[ə; eɪ] ['tɪrənɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ləʊɪst] [pə'litɪk(ə)l][ˈɔ:rgənɪzəm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tɪrənɪ] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz][ðə; ði]
a tyranny is the lowest political organism ; and of tyrannies the worst is the
一个 暴政 是 这 最低 政治的 生物 ; 和 的 暴政 这 最差 是 这
[ˌsoʊʃəlɪstɪk] ;
socialistic ;
社会主义 ;

暴政是最低级的政治组织；而暴政中最恶劣的是社会主义暴政；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [tu:; tə][æn'tæɡənaɪz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['leθərdʒi]
for there , there is no inequality to antagonise and overcome the lethargy
为了 那里 , 那里 是 不 不等式 到 对抗 和 克服 这 昏睡
[ʌv; əv][ˈpærəsəɪtɪzəm] .
of parasitism .
的 寄生 .

因为那里没有不平等，所以不会产生对抗和克服寄生主义惰性的行为。

['i:v(ə)n] [wen] [bæk'tɪriə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['skænti] [nu'triʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌmælnu'triʃ(ə)n] ,
Even when bacteria begin to feel the pinch of scanty nutrition or malnutrition ,
甚至 什么时候 细菌 开始 到 感觉 这 捏 的 稀少 营养 或者 营养不良 ;
[ɪvən] [wen] [bæk'tɪriə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['skænti] [nu'triʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌmælnu'triʃ(ə)n]
即使当细菌开始感受到营养匮乏或营养不良的威胁时，

[ðeɪ] [sta:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst]['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] [ɪn][laɪf] .
they start on a new career , and show the first traces of an advance in life .
他们 开始 在 一个 新的 职业 , 和 展示 这 第一的 痕迹 的 一个 进步 在 生活 .
[ðeɪ] [sta:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst]['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] [ɪn][laɪf]
他们开始了新的职业生涯，并展现出人生进步的最初迹象。

[ðeɪ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)]
They incline to give as well as receive , and here are the primeval
他们 倾斜 到 给 作为 出色地 作为 收到 , 和 这里 是 这 原始
[bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][seks] .
beginnings of sex .
开端 的 性别 .
[ðeɪ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)]
他们既乐于付出也乐于接受，而这正是性行为的原始起源。

[ɪl] - [fed] [bæk'tɪriə] [tend] [tu:; tə]
Ill - fed bacteria tend to
患病的 - 美联储 细菌 趋向 到

营养不良的细菌往往会

[[ˌpi: 'dʒi:]] -]
[**Pg 448**]
[页 -]

[第448页]

['prɑ:pəgeɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['selz] [ɔ:r] [spɔ:z] .
propagate by means of special cells or spores .
传播 经过 方法 的 特别的 细胞 或者 孢子 .

通过特殊细胞或孢子进行繁殖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sti:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [fu:d] [tɪl] [ðeɪ] [bɜ:rst] ,
Instead of steeping themselves in food till they burst ,
反而 的 浸泡 他们自己 在 食物 直到 他们 爆裂 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sti:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [fu:d] [tɪl] [ðeɪ] [bɜ:rst]
他们不会把自己浸泡在食物里直到撑爆，

[ðeɪ] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [nɜ:rs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ə; eɪ][dʒɜ:rm] ,
they now begin to nurse within their systems a germ ,
他们 现在 开始 到 护士 之内 他们的 系统 一个 细菌 ,
[ðeɪ] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [nɜ:rs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ə; eɪ][dʒɜ:rm]
它们体内开始滋养细菌，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ;
to which they give of their best till it is able to launch out for itself ;
到 哪个 他们 给 的 他们的 最好的直到 它 是 有能力的 到 发射 出去 为了 本身 ;
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪt'self]
他们倾尽全力，直到它能够独立发展；

[ðeɪ] [si:s] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [baɪ] ['fɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ri:prə'du:s] [baɪ] [spɔ:r] - [fɔ:r'meɪ(ə)n] .
they cease to reproduce by fission , and reproduce by spore - formation .
他们 停止 到 复制 经过 裂变 , 和 复制 经过 孢子 - 形成 .

它们不再通过裂殖繁殖，而是通过孢子形成繁殖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ˈʌpwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [roʊd] [tu:; tə][ˈhju:mən] [mə'ræləti] .
This is the first step upwards on the long road to human morality .
这 是 这 第一的 步 向上 在 这 长的 路 到 人类 道德 .

这是迈向人类道德漫长道路上的第一步。

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ˌʌ; əv][seks][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ˌʌ; əv] [,ʌn'laɪknɪs] [ˌʌ; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The beginnings of sex are the beginnings of unlikeness of individuals ,
这 开端 的 性别 是 这 开端 的 相似之处 的 个人 ,

性的起源就是个体差异的起源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ˌʌ; əv][ʌn'steɪb(ə)l] [i:kwi'lbriəm] [ænd; ənd][ˌʌ; əv][ˌoʊvər'fləʊ][ˌʌ; əv][ˈenərdʒi]
and the beginnings of unstable equilibrium and of overflow of energy
和 这 开端 的 不稳定 平衡 和 的 溢出 的 活力

[frʌm; frəm][wʌn] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] .
from one being into another .
从 一 存在 进入 其他 .

以及不稳定平衡的开始，以及能量从一个生命体溢出到另一个生命体的过程。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ˌʌ; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ˌʌ; əv] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [stɑ:r] ,
This is the organisation of the policy of give in a new star ,
这 是 这 组织 的 这 政策 的 给 在 一个 新的 星星 ,

这是给予一颗新星的政策组织形式，

[ˈʌltɪmətli] [ment] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] , [ˈæftər][ə; eɪ][wɜ:rld] - [lɔ:n] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][æn,tægə'hɪstɪk]['pɑ:ləsi]
ultimately meant to drive out , after a world - long struggle , the antagonistic policy
最终 意思是 到 驾驶 出去 , 后 一个 世界 - 长的 斗争 , 这 敌对的 政策

[ˌʌ; əv] [mɪr] [get] .
of mere get .
的 仅仅 得到 .

最终目的是经过一场旷日持久的斗争，驱逐出那种仅仅为了获取而采取的对抗性政策。

[seks][fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ˌʌ; əv][wʌn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌʌ; əv][ɪts]
Sex first introduced into our world the eagerness of one being to give of its
性别 第一的 介绍 进入 我们的 世界 这 渴望 的 一 存在 到 给 的 它是

[best][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌʌ; əv] [ə'hʌðər] ['bi:ɪŋ] .
best for the good of another being .
最好的 为了 这 好的 的 其他 存在 .

性首先向我们的世界引入了一个生命体渴望为另一个生命体的利益奉献自己最好的东西的愿望。

['kɑ:ndʒəg(ə)l] [ˌʌv] [ɪn][ðə; ði]ˈhju:mən] ['ɪrə] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['noʊb(ə)l][fɔ:rm][ˌʌ; əv][sekʃu'æləti] ;
Conjugal love in the human era is the first noble form of sexuality ;
夫妻 爱 在 这 人类 时代 是 这 第一的 高贵 形式 的 性欲 ;

人类历史上，夫妻之爱是性行为的最初高尚形式；

[ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [ˌʌv] [ɪz][ɪts] [sti:l] ['noʊblɜ:] ['ɔ:fju:t] .
and parental love is its still nobler offshoot .
和 父母 爱 是 它是 仍然 更高贵 分支 .

而父母之爱则是它更高尚的衍生品。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ˌʌ; əv] ['perənthʊd] [ɪz][ðə; ði] [nel] [ˌʌ; əv][sekʃu'æləti] .
The development of parenthood is the knell of sexuality .
这 发展 的 为人父母 是 这 丧钟 的 性欲 .

为人父母的发展是性意识觉醒的敲响警钟。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['haɪər] [feɪz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləsi][ˌʌ; əv] [gɪv] ,
For it is a new and higher phase of the policy of give ,
为了 它 是 一个 新的 和 更高 阶段 的 这 政策 的 给 ,

因为这是给予政策的一个全新且更高层次的阶段，

[ænd; ənd] ['æntɪkweɪt] [ðə; ði] [mɪr] [ˌmjuːtʃu'æləti][ʌv; əv]['seksjuəl] [ʌv] .
and antiquates the mere mutuality of sexual love .
和 古董 这 仅仅 互惠 的 性 爱 .
并使单纯的性爱相互性行为过时。

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [ʌv; əv][ɪts] [ɔ:l] [ɪk'spektɪŋ] [nɔ:t] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] .
It gives of its all expecting nought in return .
它 给予 的 它是全部 期待 零 在 返回 .
它倾尽所有，不求回报。

[ænd; ənd][ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fləʊz] [æn; ən]
And into the place of the energy that has gone out of it flows an
和 进入 这 地方 的 这 活力 那 有 已消失 出去 的 它 流量 一个
[ˈenərdʒi] [ðæt] [ɪz] [ˈnɪrər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['reɪzɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
energy that is nearer the divine and raises towards the divine .
活力 那 是 更近 这 神圣的 和 提高 向 这 神圣的 .
而从它里面流出的能量，会流入一种更接近神圣、并向着神圣方向上升的能量。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [seks] [bɪ'klʌmz] [ə; eɪ] ['ləʊər] [steɪdʒ] ,
It is at this point that sex becomes a lower stage ,
它 是 在 这 观点 那 性别 变成 一个 降低 阶段 ,
正是在这一点上，性行为降格为一种较低层次的行为。

['si:mɪŋ] [ˈb:lmoʊst][tu:; tə]['mɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ] [bru:t] [laɪf] .
seeming almost to mingle with brute life .
似乎 几乎 到 交融 和 蛮力 生活 .
似乎几乎与野兽的生命融为一体。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hju:'mænəti] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['prɑ:gres] .
Out of it must humanity struggle in order to progress .
出去 的 它 必须 人类 斗争 在 命令 到 进步 .
人类必须从中奋斗才能进步。

“ [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ðər; ðər][ɪz][noʊ][seks] .
“ In the spirit there is no sex .
“ 在 这 精神 那里 是 不 性别 .
“在精神层面上，没有性。”

“ [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['ekəʊ][frʌm; frəm] [waɪz] [lɪps][ɪn][ðə; ði] [west] .
“ This I had heard as a meaningless echo from wise lips in the West .
“ 这 我 有 听到 作为 一个 无意义的 回声 从 明智的 嘴唇 在 这 西方 .
“我曾听闻西方智者口中流露出的无意义的回声。”

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
Now I saw its significance .
现在 我 锯 它是 意义 .
现在我明白了它的意义。

[ðə; ði] ['haɪər] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl][wi:; wi] [bɪ'klʌm] , [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [pər'mɪt] [seks][tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt]
The higher , the more spiritual we become , the less we permit sex to dominate
这 更高 , 这 更多的 精神 我们 变得 , 这 较少的 我们 允许 性别 到 支配
,
,
,

我们境界越高，精神境界越强，就越不会让性主导我们的内心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['dɪfrəns] [ðər; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] .
and the less difference there is between the sexes .
和 这 较少的 不同之处 那里 是 之间 这 性别 .
两性之间的差异就越小。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪˈntələkt] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
It was in the world of imagination and intellect that the first idea of
它 曾是 在 这 世界 的 想像力 和 智力 那 这 第一的 主意 的
[ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][əˈrouz] .
equality of the sexes arose .
平等 的 这 性别 出现 .

性别平等的最初思想就诞生于想象和理智的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] , [ðə; ði] [les] [aɪˈtiː]
And the more intellectual a people became , the less it
和 这 更多的 知识分子 一个 人们 成为 , 这 较少的 它
[ˌɪnɪʃənt] [aɪˈtiː] [wɜːrld] [əv; əv] [ˈkɒlɪʒ] [ɪz] [ˌɪnɪʃənt]
一个民族的知识水平越高，它就越少.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 449**]
[页 -]

[第449页]

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
insisted on the difference between man and woman .
坚持 在 这 不同之处 之间 男人 和 女士 .
[ˌɪmˈfæsɪs] [ɑːn][seks][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔː] [saɪn][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈkeɪ] .
Emphasis on sex in a civilised people was a sure sign of approaching decay .
强调 在 性别 在 一个 文明 人们 曾是 一个 当然 符号 的 接近 衰变 .
[ˌɪmˈfæsɪs] [ɑːn][seks][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔː] [saɪn][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈkeɪ] .
文明社会对性的过分重视，是衰败的必然标志。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊl] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [ɪz][eɪˈseksʃuəl] ;
For the goal towards which the human race is advancing is asexual ;
为了 这 目标 向 哪个 这 人类 种族 是 前进 是 无性恋 ;
[ˌhjuːmən] [reɪs] [ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [ɪz][eɪˈseksʃuəl] ;
人类所追求的目标是无性繁殖；

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] ;
not that that will be the main characteristic ;
不是 那 那 将要 是 这 主要的 特征 ;
[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] ;
但这并不是它的主要特点；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
but it is the most striking compared with our present phase of being .
但 它 是 这 最多 引人注目 比较的 和 我们的 展示 阶段 的 存在 .
[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
但与我们目前的生活状态相比，这无疑是最引人注目的。

[ðə; ði][mɔːr] [ˈhaɪli] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [fɪl] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][reɪndʒ]
The more highly organised existences that fill space and hover just outside the range
这 更多的 高度 有组织的 存在 那 充满 空间 和 徘徊 只是 外部 这 范围
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡroʊsər] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][seks][ɔːr]
of our grosser senses have reached the stage in which the stimulus of sex or
的 我们的 更粗俗 感官 有 达到 这 阶段 在 哪个 这 刺激 的 性别 或者
[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈperənθəd] [ɪz][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɪˈnɪɡnənt]
even of parenthood is no longer needed in order to save the benignant
甚至 的 为人父母 是 不 更长 需要 在 命令 到 节省 这 仁慈的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][frəm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
instincts from dying out .
本能 从 垂死 出去 .

那些占据空间、徘徊在我们粗浅感官范围之外的高度组织化的存在，已经发展到这样一个阶段：不再需要性或为人父母
[ˌɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][frəm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
的刺激来拯救那些良性的本能，使其免于消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ə; eɪ][ˈsentər] [ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi] [klaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
And the higher a centre of energy climbs in the scale of existence ,
和 这 更高 一个 中心 的 活力 攀登 在 这 规模 的 存在 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ə; eɪ][ˈsentər] [ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi] [klaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
能量中心在存在尺度上攀升得越高，

能量中心在存在尺度上攀升得越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgər] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][ˈɪntuː] [ˈlðər] [ˈsentərz] ,
the more eager does it become to overflow into other centres ,
这 更多的 渴望的 做 它 变得 到 溢出 进入 其他 中心 ,
它越是渴望蔓延到其他中心,

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][best] .
to give of its highest and best .
到 给 的 它是 最高 和 最好的 .
竭尽全力, 做到最好。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv] [ˈstæɡnənsi] ,
What we call life , or the spontaneous rejection of stagnancy ,
什么 我们 称呼 生活 , 或者 这 自发的 拒绝 的 停滞 ,
我们称之为生命的东西, 或者说是对停滞状态的自发拒绝,

[bɪˈɡɪnz] [ɑːn][ɪts] [ˈloʊst] [frɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ænd; ənd] [ɡɪv] [nʌn] , [wɪð; wɪθ]
begins on its lowest fringe with a tendency to take all and give none , with
开始 在 它是 最低 边缘 和 一个 趋势 到 拿 全部 和 给 没有任何 , 和
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite :
食欲 .
从最低处的边缘开始, 它倾向于索取而不付出, 并且贪婪无度。

[bɪˈloʊ] [ðɪs] [ɑːr; ər][ɪˈnɜːrt] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ðæt] [rɪˈzɪst] [ɔːl] [rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]
Below this are inert centres of energy , that resist all receiving as well as all
以下 这 是 惰性 中心 的 活力 , 那 抵抗 全部 接收 作为 出色地 作为 全部
[ˈɡɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,
在其下方是惰性能量中心, 它们既排斥一切接收, 也排斥一切给予。

[ðæt] [ɪɡˈzɪst][ˈoʊnli][ɪn] [pəˈsɪstɪŋ] , [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
that exist only in persisting , in keeping what they have and what they are ;
那 存在 仅有的 在 持续 , 在 保持 什么 他们 有 和 什么 他们 是 ;
只有坚持不懈, 才能保有自己所拥有的和自己所是的;

[ðɪs] [steɪdʒ][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [ded] [ˈmætər] [ɪn][ˈkɔːntræst][tuː; tə][ˈenərdʒi] ,
this stage is usually called dead matter in contrast to energy ,
这 阶段 是 通常 称为 死的 事情 在 对比 到 活力 ,
这一阶段通常被称为“死物质”, 与能量相对。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˈnuːkliəɪ][ʌv; əv][ˈenərdʒi][æz; əz][ˈtruːli][æz; əz][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
although it consists of nuclei of energy as truly as any living creature .
虽然 它 由 的 细胞核 的 活力 作为 真的 作为 任何 活的 生物 .
虽然它和任何生物一样, 都是由能量核心构成的。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [mɪr] [kiːp] [ænd; ənd] [mɪr] [teɪk] [siːmz] [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf]
Between the two stages of mere keep and mere take seems to lie a great gulf
之间 这 二 阶段 的 仅仅 保持 和 仅仅 拿 似乎 到 说谎 一个 伟大的 海湾
[fɪkst] ;
fixed ;
固定的 ;
仅仅占有和仅仅掠夺这两个阶段之间似乎存在着一道巨大的鸿沟;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪnɪt] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][trænˈzɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [θruː] [ˈneɪtʃər] .
but there are minute evidences of transition to be found all through nature .
但 那里 是 分钟 证据 的 过渡 到 是 成立 全部 通过 自然 .
但自然界中处处都存在着细微的转变迹象。

[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
We ourselves , the human race ,
我们 我们自己 , 这 人类 种族 ,
我们人类自身,

[fɔːrm][ðə; ði][trænˈzɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][teɪk][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ɡɪv][ɔːl] .
form the transition from the stage of take all to the stage of give all .
形式 这 过渡 从 这 阶段 的 拿 全部 到 这 阶段 的 给 全部 .
从“索取一切”阶段过渡到“付出一切”阶段。

[ænd; ənd][seks][ɪz][ðə; ði][tʃiːf][ɪmpɪtəs][tuː; tə][ˈprɑːɡres][ɪn][ðə; ði][ˈɜːrliər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
And sex is the chief impetus to progress in the earlier history of human
和 性别 是 这 首席 动力 到 进步 在 这 早些时候 历史 的 人类
[evəˈluː](ə)n] .
evolution .
进化 .
在人类进化的早期历史中，性是推动进步的主要动力。

[ˈperənthʊd][teɪks][ɪts][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈʌpər][ˈlevlz] , [wer][ðə; ði][ˈhjuːmən][ɪz][ˈræpɪdli][əˈprʊʊtʃɪŋ]
Parenthood takes its place in the upper levels , where the human is rapidly approaching
为人父母 需要 它是 地方 在 这 上 级别 , 在哪里 这 人类 是 快速 接近
[ðə; ði][ˌsjuːpəˈsensjuəs] .
the supersensuous .
这 超感官的 .
为人父母进入了更高的层次，在这个层次上，人类正迅速接近超感官的境界。

[ðə; ði][ˈveri][fækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪtʃər][ˈbiːɪŋ][soʊ][ˌhetərəˈdʒiːniəs][ænd; ənd][kəmˈpleks][rɪˈviːlz][ðæt]
The very fact of our nature being so heterogeneous and complex reveals that
这 非常 事实 的 我们的 自然 存在 所以 异质 和 复杂的 揭示 那
[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈmeɪkɪŋ][fɔːr; fər][ˈsʌmθɪŋ][ˈhaɪər] ;
we are making for something higher ;
我们 是 制作 为了 某物 更高 ;
我们人性的异质性和复杂性本身就表明，我们正在追求更高的目标；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈæpɪtaɪts][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ][steɪdʒ][brˈhaɪnd][juː ˈes] ,
and , as our appetites imply a stage behind us ,
和 , 作为 我们的 食欲 意味着 一个 阶段 在后面 我们 ,
而且，正如我们的欲望所暗示的那样，我们身后还有一个阶段，
[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 450**]
[页 -]

[第450页]

[ɪn][wɪtʃ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪstəmz][wɜːr; wər][ˈfɪtɪd][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈteɪkɪŋ] , [soʊ][ˈaʊər; ɑːr][lʌvz] ,
in which our systems were fitted for nothing but taking , so our loves ,
在 哪个 我们的 系统 是 适配 为了 没有什么 但 采取 , 所以 我们的 爱 ,
[ˈaʊər; ɑːr][bəˈnevələnsɪz] ,
our benevolences ,
我们的 善举 ,
我们的制度原本就是为了索取而设计的，所以我们的爱，我们的善意，

[ˈaʊər; ɑːr][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [pɔɪnt][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ɪɡˈzɪstəns]
our self - sacrifices , point forward to a stage in which the whole of existence
我们的 自己 - 牺牲 , 观点 向前 到 一个 阶段 在 哪个 这 所有的 的 存在
[wɪl][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ˈɡɪvɪŋ] .
will consist in giving .
将要 由 在 给予 .
我们的自我牺牲，预示着一个阶段的到来，在这个阶段，整个存在都将由给予构成。

[aɪ][rɪˈmembər] , [wenˈevər][æn; ən][ˈævərɪdʒ][mæn][ɪn][ˈjʊrəp][ˈkwʊʊtɪd][ðə; ði][freɪz] ,
I remember , whenever an average man in Europe quoted the phrase ,
我 记住 , 每当 一个 平均的 男人 在 欧洲 引 这 短语 ,
我记得，每当欧洲的普通人引用这句话时，

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , ” [hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
“ **It is more blessed to give than to receive** , ” **he meant it as a**
“ 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 , ” 他 意思是 它 作为 一个
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,

“施比受更有福,”他这话是开玩笑说的。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [sens] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [priːst] ,
or in a sinister sense ; even the priest ,
或者 在 一个 险恶 感觉 ; 甚至 这 牧师 ,

或者从某种不祥的角度来看; 甚至包括牧师,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːktrɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when he had to preach the doctrine as one of the foundations of his
什么时候 他 有 到 布道 这 教义 作为 一 的 这 基础 的 他的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

当他不得不宣扬这一教义, 因为它是他宗教的基石之一时,

[hæd; həd] [ˌɪŋkrəˈduːləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
had incredulity in his heart if not in the smile on his lips ,
有 怀疑 在 他的 心 如果 不是 在 这 微笑 在 他的 嘴唇 ,

即使他嘴角没有露出笑容, 但他的内心也充满了难以置信。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
as he spoke the words .
作为 他 辐 这 字 .

他说出这些话的时候。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ɔːl] [kənˈdʌkt]
Amongst the Limanorans it was a truism that was implied in all conduct
在 这 - 它 曾是 一个 真理 那 曾是 暗示 在 全部 执行
[ænd; ənd] [niːd] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈsteɪtɪd] .
and need never be explicitly stated .
和 需要 绝不 是 明确地 声明 .

在利马诺兰人中, 这是一个不言而喻的真理, 它隐含在所有行为之中, 无需明确说明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][eɪˌsekʊˈæləti] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd][saɪənˈtɪfɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə]
And the book of Asexuality revealed the inner and scientific significance to
和 这 书 的 无性恋 揭晓 这 内 和 科学 意义 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

《无性恋》这本书向我揭示了无性恋的内在和科学意义。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈenədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːzmɒs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The highest state of any centre of energy in the cosmos was to be
这 最高 状态 的 任何 中心 的 活力 在 这 宇宙 曾是 到 是
[ɪˈɡərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

宇宙中任何能量中心的最高状态都是充满渴望的。

[ˈlævɪʃli] , [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəli] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [best] .
lavishly , and perpetually giving out of its best .
慷慨地 , 和 永恒地 给予 出去 的 它是最好的 .

慷慨大方, 始终倾尽全力。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈevər] [kept] [ɪn][ˌʌn'steɪb(ə)l] [iːkwɪ'lɪbrɪəm] ,
For thus was it ever kept in unstable equilibrium ,

为了 因此 曾是 它 曾经 保留 在 不稳定 平衡 ,

因此, 它一直处于不稳定的平衡状态。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [flʊəd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈenədʒɪz] [frʌm; frəm] [ˈsentərz] [ə'boʊv] [,aɪ 'tiː] ;
towards which flowed higher and higher energies from centres above it ;

向 哪个 流动 更高 和 更高 能量 从 中心 多于 它 ;

从其上方的中心流出的越来越高的能量都汇聚到那里;

[ðʌs] [,aɪ 'tiː] [kept] [ɪts] [laɪf] [ˌʌn'stæɡnənt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
thus it kept its life unstagnant and immortal .

因此 它 保留 它是 生活 不停滞的 和 不朽 .

因此, 它保持了生命的活力和永生。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈmælədi]
That which only received , and was eager only to receive , suffered the maladies

那 哪个 仅有的 已收到 , 和 曾是 渴望的 仅有的 到 收到 , 遭受 这 疾病

[,ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriəs] ,

of the luxurious ,

的 这 豪华 ,

那些只知索取、只渴望索取的人, 患上了奢侈者的种种弊病。

[suːn] [rɪːtʃt] [ɪts][ˈʌtmoʊst][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ˈstæɡnənsi] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
soon reached its utmost capacity , and fell into stagnancy and decay .

很快 达到 它是 极致 容量 , 和 跌倒 进入 停滞 和 衰变 .

很快便达到极限, 陷入停滞和衰败。

[ə'boʊv] [ðə; ði][ˈhjuːmən][roʊz][ðə; ði] [ˈhaɪərəːrki] [,ʌv; əv] [ˈseksləs] , [ˌsjuːpə'sensjuəs] [ˈbiːɪŋs] , [huː] [ˈpiːpld]
Above the human rose the hierarchy of sexless , supersensuous beings , who peopled

多于 这 人类 玫瑰 这 等级制度 的 无性 , 超感官的 生物 , WHO 人

[ˈɪnfɪnət] [speɪs] ;

infinite space ;

无限 空间 ;

在人类之上, 存在着无性别、超感官的生物等级制度, 它们居住在无限的空间中;

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðər; ðər][ræŋks] [roʊz][ðə; ði][ˈhjuːmən][baɪ] [miːnz] [,ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
but into their ranks rose the human by means of struggle ,

但 进入 他们的 排名 玫瑰 这 人类 经过 方法 的 斗争 ,

但是, 人类通过斗争跻身于他们的行列,

[baɪ] [miːnz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeflʊəns] [,ʌv; əv][ðər; ðər][ˈenərdʒi][ˈɪntuː] [ˈʌðər] , [baɪ] [miːnz] [,ʌv; əv][seks] ,
by means of the effluence of their energy into others , by means of sex ,

经过 方法 的 这 流出 的 他们的 活力 进入 其他的 , 经过 方法 的 性别 ,

通过将他们的能量传递给他人, 通过性,

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [,ʌv; əv] [ˈperənthʊd] .
and still more of parenthood .

和 仍然 更多的 的 为人父母 .

还有更多关于为人父母的事。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [,ʌv; əv][seks][ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [eɪˌsekʃu'æləti] .
The purpose of sex is to attain to the higher asexuality .

这 目的 的 性别 是 到 达到 到 这 更高 无性恋 .

性行为的目的是为了达到更高的无性状态。

[nɑːt] [ðæt] [mə'næstɪsɪzəm][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
Not that monasticism is good for the human race .

不是 那 修道主义 是 好的 为了 这 人类 种族 .

并非说修道生活对人类有益。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ˈiːvəlz][ɪn][ðə; ði][ˈsekʃuəl][stɛɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpraːɡres] .
It is on the contrary the greatest of evils in the sexual stage of progress .
它是在这相反这最大的罪恶在这性阶段的进步 .
相反，它是性发育阶段中最大的罪恶。

[aɪˈtiː] [kaʊnts] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈhɑːrmf(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈloʊn][priːˈvents, priːˈvents][self] - [əbˈsɔːrɒʃ(ə)n]
It counts as wicked and harmful that which alone prevents self - absorption
它计数作为邪恶和有害那哪个独自的阻止自己 - 吸收
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [deθ] .
and the beginning of decay and death .
和这开始的的衰变和死亡 .
唯有阻止自我沉溺、阻止衰败和死亡的事物，才是邪恶有害的。

[seks][ɪz][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [soʊ] [ðæt]
Sex is the provision of nature for drawing the animal outside of itself so that
性别是这条款的自然为了绘画这动物外部的本身所以那
性是自然界为吸引动物超越自身而提供的手段，以便.....

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ɪts] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
it may introduce into its generations the seeds of development .
它可能介绍进入它是几代人这种子的的发展 .
它可能会将发展的种子传递给后代。

[aɪˈtiː] [meɪks] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsentərz] ,
It makes it as a centre of energy feel the need of other centres ,
它制作它作为一个中心的活力感觉这需要的其他中心 ,
它使自身成为一个能量中心，并感受到对其他中心的需求。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪ] [ɡɪv] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪ] [rɪˈsiːv] .
to which it may give , from which it may receive .
到哪个它可能给 , 从哪个它可能收到 .
它既可以给予，也可以接受。

[aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [tʃɪːf] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsentər] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː]
It is her chief means of keeping any vital centre from falling back into
它是她首席方法的保持任何必不可少的中心从坠落后退进入
[ˈstæɡnənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈstæɡnənsi] .
stagnancy and the desire of stagnancy .
停滞和这欲望的停滞 .
这是她防止任何重要中心陷入停滞和停滞欲望的主要手段。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mən][ɪz] [stɪl] [ˈænɪm(ə)l] ,
And , as long as man is still animal ,
和 , 作为长的作为男人是仍然动物 ,
只要人类还是动物，

[seks][ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌltənt] [ˈperənthəd] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ɪn]
sex and its resultant parenthood must continue to play the main part in
性别和它是结果为人父母必须继续到玩这主要的部分在
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .
性及其导致的生育必须在发展过程中继续发挥主要作用。

[tʊː; tə] [ə'tempt] [tʊː; tə] [ri:tʃ] [eɪ,sekʃu'æləti] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [ɪz] [ɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪz]
To attempt to reach asexuality before the animal is ejected from his system is
到 试图 到 抵达 无性恋 前 这 动物 是 被弹出 从 他的 系统 是
[tʊː; tə] [bɔːk] [ˈpraːgres] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˈstægnənsi] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
to balk progress and invite stagnancy and decay .
到 犹豫 进步 和 邀请 停滞 和 衰变 .
在动物的精子排出体外之前就试图达到无性繁殖，是阻碍进步，招致停滞和衰败。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [eɪ,sekʃu'æləti] [ˈoʊd] [haʊ] [ðə; ði][ˈfæməli][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ˈjuːnɪt][ænd; ənd]
The book of Asexuality showed how the family must remain the unit and
这 书 的 无性恋 显示 如何 这 家庭 必须 保持 这 单元 和
[ˈlevər] [ʌv; əv] [æd'væns] [tɪl] [seks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kri'eɪ](ə)n] .
lever of advance till sex should be superseded by individual creation .
杠杆 的 进步 直到 性别 应该 是 被取代 经过 个人 创建 .
《无性恋》一书表明，在性被个人创造所取代之前，家庭必须仍然是进步的单位和杠杆。

[ðen] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr][ðə; ði][baːnd][ʌv; əv][ˈkɑːntræst][ɪn] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then friendship or the bond of contrast in community will take the place of the
然后 友谊 或者 这 纽带 的 对比 在 社区 将要 拿 这 地方 的 这
[baːnd][ʌv; əv] [hə'redəti] ,
bond of heredity ,
纽带 的 遗传 ,
那时，友谊或社群中对比鲜明的纽带将取代血缘纽带。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [baːnd] [wɪtʃ] [ɪz] [berst] [ə'pɑːn][ˈsekʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
or of that bond which is based upon sexual passion .
或者 的 那 纽带 哪个 是 基于 之上 性 热情 .
或者说，是基于性欲而建立的那种关系。
[ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃuːzə] .
The mutual choice will be completely rational and in the will of the choosers .
这 相互的 选择 将要 是 完全地 合理的 和 在这 将要 的 这 选择者 .
双方的选择将完全出于理性，并符合选择者的意愿。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔːr] [ˈmiːdiət] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There will be nothing instinctive or mediate or unconscious about it .
那里 将要 是 没有什么 本能 或者 调解 或者 无意识 关于 它 .
这其中没有任何本能、间接或无意识的成分。
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈsekʃuəl] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt]
It is indeed one of the indignities of this present sexual stage of evolution that
它 是 的确 一 的 这 侮辱 的 这 展示 性 阶段 的 进化 那
[wiː; wi][ɑːr; ər] [θrʌst] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
we are thrust on in spite of ourselves ,
我们 是 推力 在 在 尽管如此 的 我们自己 ,
这确实是我们被迫接受的当前性进化阶段所带来的屈辱之一。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [kə'mænd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ðæt] [ɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
that we have little command over the stimulus that is urging us on the road
那 我们 有 小的 命令 超过 这 刺激 那 是 敦促 我们 在 这 路
[ʌv; əv] [ˈpraːgres] .
of progress .
的 进步 .
我们对推动我们走向进步的动力几乎没有控制权。

[ðə; ði] - [hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
The Limanorans had got rid of some of this indignity inasmuch as the
这 - 有 得到 摆脱 的 一些 的 这 侮辱 因此 作为 这
[ˈeldəz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][seks] ,
elders and wise men took command of the instinct of sex ,
长者 和 明智的 男人 采取 命令 的 这 本能 的 性别 ,
利马诺兰人已经摆脱了部分这种屈辱，因为长老和智者控制了性本能。

[ænd; ənd] [bent] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [λv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪn] [λv; əv] [æd'væns] .
and bent it in the direction of their own line of advance .
和 弯曲 它 在 这 方向 的 他们的 自己的 线 的 进步 .

并将其弯曲成他们自己前进的方向。

[ɪn] [ʌðər] [ˈpi:pəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [aɪ 'ti:] ['stʌmblɪd] [ˈblaɪndli][ɑ:n] ,
In other peoples , and especially in the West , it stumbled blindly on ,
在 其他 人民 , 和 尤其 在 这 西方 , 它 踉跄 盲目地 在 ,
在其他民族, 尤其是在西方, 它却盲目地摸索前进。

[led] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [λv; əv] [ˈju:θfɪ] [ˈbju:ti] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [λv; əv] ['mʌni] ,
led sometimes by the love of youthful beauty , sometimes by the love of money ,
引领 有时 经过 这 爱 的 青春 美丽 , 有时 经过 这 爱 的 钱 ,
有时是出于对青春美貌的贪婪, 有时是出于对金钱的贪婪。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [λv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'plɒməsi] ,
sometimes by the necessities of position and diplomacy ,
有时 经过 这 必需品 的 位置 和 外交 ,
有时是出于职位和外交上的需要,

[moʊst] [ˈfri:kwəntli] [baɪ][æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [λv; əv] [ˈpaʊər] [ɔ:r][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
most frequently by ambition and the love of power or social influence ,
最多 频繁地 经过 志向 和 这 爱 的 力量 或者 社会的 影响 ,
最常见的原因是出于野心和对权力或社会影响力的渴望。

[ˈseldəm] [ɔ:r] [ˈnevər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tent] [λv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ˈnoʊb(ə)] [pɑ:'sterəti] .
seldom or never by the deliberate intent of producing noble posterity .
很少 或者 绝不 经过 这 商榷 意图 的 生产 高贵 后人 .
很少或从未出于培养高尚后代的刻意目的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˌretrə'greʃən] [ɪn] [helθ] , [fɪ'zi:k] ,
As a consequence retrogression in health , physique ,
作为 一个 结果 退化 在 健康 , 体质 ,
因此, 健康状况和体格出现倒退。

[mə'ræləti] , [ɔ:r] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ɔ:l] [ræŋks][fɑ:r] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈpra:gres] .
morality , or intellectual power was seen in all ranks far oftener than progress .
道德 , 或者 知识分子 力量 曾是 已见 在 全部 排名 远的 更频繁 比 进步 .
道德或智力在各个阶层中都比进步更为常见。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [æd'væns] [ɪn] [ˈsentʃəriz] ;
Over the whole there might be a slight advance in centuries ;
超过 这 所有的 那里 可能 是 一个 轻微 进步 在 几个世纪 ;
总体而言, 几个世纪可能会有轻微的进步;

[bʌt; bət][ɪn][moʊst] [ˈfæməliz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bæk] .
but in most families it was one generation forward and the next back .
但 在 最多 家庭 它 曾是 一 一代 向前 和 这 下一个 后退 .
但在大多数家庭中, 是上一代向前传承, 下一代向后传承。

[ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][baɪ][ðer; ðər] [pɜ:r'geʃən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [λv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
This people had by their purgations become the assistants of nature ;
这 人们 有 经过 他们的 净化 变得 这 助理 的 自然 ;
这些人通过净化自身, 成为了大自然的助手;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðei] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [ˈpaɪlətɪd] [seks][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
and since the era of the exilings they had wisely piloted sex to serve the
和 自从 这 时代 的 这 - 他们 有 明智地 试飞 性别 到 服务 这
[haɪst; ˈhaɪəst][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n] .
highest purposes of evolution .
最高 目的 的 进化 .
自流放时代以来，他们就明智地引导性行为服务于进化的最高目的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈdrɪvŋ] [hæf] - [ˈblaɪndli][baɪ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][seks] , [ænd; ənd] [maɪt] [baɪ]
The young were still driven half - blindly by the sting of sex , and might by
这 年轻的 是 仍然 驱动 一半 - 盲目地 经过 这 蜚 的 性别 , 和 可能 经过
[tʃæns] [əkˈseləreɪt] [ˈprɑːgres] ;
chance accelerate progress ;
机会 加速 进步 ;
年轻人仍然半盲目地被性欲的刺激所驱使，可能会偶然加速进步；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldəz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrt] [ˈwaɪzli] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] ,
but the elders without revealing their art wisely controlled the instinct ,
但 这 长者 没有 揭示 他们的 艺术 明智地 受控 这 本能 ,
但长者们在不显露技艺的情况下，巧妙地控制了这种本能。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəns] [ʌv; əv][praːkˈsɪməti][ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnəti] , [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd]
and by the governance of proximity and opportunity , companionship and
和 经过 这 治理 的 邻近 和 机会 , 友谊 和
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
并通过对邻近性和机会、陪伴和环境的管理，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪˈmætʃʊr] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ænd; ənd] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][pæst] [ædˈvæns]
amongst the immature made it the guardian and keeper of past advance
在 这 不成熟 制成 它 这 监护人 和 守门员 的 过去的 进步
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmptər] [ʌv; əv] [stiːl] [rɪˈnuːd] [ædˈvæns] .
and the prompter of still renewed advance .
和 这 提词器 的 仍然 更新 进步 .
在不成熟的群体中，它成为了过去进步的守护者和保存者，以及不断进步的推动者。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [step] [wʌz; wəz] [ˈpɪktʃəd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [bʊk] ,
The final step was pictured by this new imaginative book ,
这 最终的 步 曾是 如图所示 经过 这 新的 富有想象力的 书 ,
最后一步是通过这本充满想象力的新书来描绘的。

[ðə; ði] [ˌsʊpərˈseʃən] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɑːˈsterəti] .
the supersession of sex and the deliberate creation of posterity .
这 代谢 的 性别 和 这 商榷 创建 的 后人 .
性欲的消亡和刻意创造后代。

[ðɪs] [wʊd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [tæsk][ʌv; əv] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
This would relieve the elders of their anxious task of match - making ,
这 会 缓解 这 长者 的 他们的 焦虑的 任务 的 匹配 - 制作 ,
这样就能减轻长辈们为子女牵线搭桥的焦虑。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːz] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrent(ə)]
and put into the hands of the pairs themselves the control of the parental
和 放 进入 这 双手 的 这 对 他们自己 这 控制 的 这 父母
[ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər] [pɑːˈsterəti] .
instinct and the power of improving their posterity .
本能 和 这 力量 的 改善 他们的 后人 .
并将父母本能的控制权和改善后代的能力交到夫妻双方手中。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksi:əmz][ænd; ənd] [ˈpɒstə,leɪts] [ʌv; əv]
Even as it was , I could see , from the axioms and postulates of
甚至 作为 它 曾是 , 我 可以 看 , 从 这 公理 和 公理 的
[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][eɪ,sekʃu'æləti] ,
this book of Asexuality ,
这 书 的 无性恋 ,

即便如此, 从这本关于无性恋的书的公理和假设中, 我仍然能够看出:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
and the impression it made on my friends and companions ,
和 这 印象 它 制成 在 我的 朋友们 和 同伴 ,
[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɪm'pre(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz]
它给我的朋友和同伴们留下了深刻的印象,

[ðæt] [ðə; ði][seks] - [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] [ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]
that the sex - instinct was already to a large extent under the control of
那 这 性别 - 本能 曾是 已经 到 一个 大的 程度 在下面 这 控制 的
[ðoʊz] [hu:m] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪm'peld] .
those whom it impelled .
那些 谁 它 被迫 .

性本能很大程度上已经受到被其驱使者的控制。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [br'kʌm] , [laɪk][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [fu:d] , [ˈsætərəɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd]
It had become , like their appetite for food , saturated with intellect and
它 有 变得 , 喜欢 他们的 食欲 为了 食物 , 饱和 和 智力 和
[dɪ,ɪbə'reɪ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

它就像他们对食物的渴望一样, 充满了智慧和深思熟虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ɡoʊd] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈstʌmblɪŋ] [tɔːrdʒ] [sʌm; səm]
It was no mere goad that drove them on in the dark stumbling towards some
它 曾是 不 仅仅 刺激 那 驾驶 他们 在 在 这 黑暗的 踉跄 向 一些
[ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [wʊd] [ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] .
object that would gratify the passion .
目的 那 会 满足 这 热情 .

驱使他们在黑暗中跌跌撞撞地走向某个能够满足他们激情的事物的, 并非仅仅是某种刺激。

[ðeɪ] [nuː] [ɪts] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
They knew its physiological and psychological working ,
他们 知道 它是 生理 和 心理 在职的 ,
[ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ]
他们了解它的生理和心理运作机制。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ˈweɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [ˈfɑːli]
and understood how the destinies of the race waited upon the wisdom or folly
和 理解 如何 这 命运 的 这 种族 等待 之上 这 智慧 或者 蠢事
[ʌv; əv][ɪts] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
of its guidance .
的 它是 指导 .

并明白了种族的命运取决于其领导人的智慧或愚蠢。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kə'pri:s] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs]
Not even the youngest of them would allow it the caprice and perverse
不是 甚至 这 最小的 的 他们 会 允许 它 这 任性 和 变态
[ˌwɪmzə'kæləti]
whimsicality
异想天开

即使是他们当中最年轻的人, 也不会允许它如此任性妄为、异想天开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪts] ['neɪtɪv] [prɪ'ra:ɡətɪv] [ɪn][ðə; ði] [west] .
that was considered its native prerogative in the West .
那 曾是 经过考虑的 它是 本国的 特权 在 这 西方 .

在西方，这被认为是它的固有特权。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [ɡreɪ] [aɪ] [ɔːr][soʊ] ” [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]
The passionate whim of the moment for “ a grey eye or so ” was no more
这 热情的 一时兴起 的 这 片刻 为了 “ 一个 灰色的 眼睛 或者 所以 ” 曾是 不 更多的
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈtuːθeɪk] [ɔːr][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] ,
to them than toothache or the pangs of indigestion ,
到 他们 比 牙疼 或者 这 疼痛 的 消化不良 ,

一时兴起想要“一两只灰眼睛”对他们来说，就像牙痛或消化不良一样微不足道。

[æn; ən][ˈæbəreɪnsɪ; əˈberənsɪ][frʌm; frəm] ['helθi] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ænd; ənd] [hiːld] [æz; əz]
an aberrancy from healthy nature , to be checked and healed as
一个 异常 从 健康 自然 , 到 是 已检查 和 已治愈 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

这是偏离健康自然规律的异常现象，需要尽快检查和治疗。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ædˈvæns] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ʌv] .
I found that I was far in the rear of their advance in respect to love .
我 成立 那 我 曾是 远的 在 这 后部 的 他们的 进步 在 尊重 到 爱 .

我发现，在爱情方面，我远远落后于他们的步伐。

[maɪ] ['westərn] [həˈroʊɪks][ænd; ənd] ['æməərəs] [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][wɜːr; wər] [dɪsˈkaʊntɪd] [ænd; ənd] [jet]
My Western heroics and amorous transports were discounted and yet
我的 西 英雄主义 和 多情 运输 是 折扣 和 然而
[ˈkjʊəriəsli] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈmænərəz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [baɪ] .
curiously watched as the antiquated manners of an age long gone by .
奇怪的是 观看 作为 这 过时的 礼仪 的 一个 年龄 长的 已消失 经过 .

我的西部英雄事迹和浪漫情史被轻视，却又被人们好奇地视为早已逝去时代的陈旧风俗。

['nʌθɪŋ] [geɪv] [soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [ʌːk] [tuː; tə][maɪ][self] - [əˈpruːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd]
Nothing gave so keen a shock to my self - approval as the smile that played
没有什么 给予 所以 敏锐的 一个 震惊 到 我的 自己 - 赞同 作为 这 微笑 那 玩
[əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [wen] [aɪ][fɜːrst] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv][ædəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər]
upon the face of Thyriel when I first broke into the raptures of adoration for
之上 这 脸 的 - 什么时候 我 第一的 打破 进入 这 狂喜 的 崇拜 为了
[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ʌv] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [ˈjʊrəp] .
her which are the natural expression of passionate love in my native Europe .
她 哪个 是 这 自然的 表达 的 热情的 爱 在 我的 本国的 欧洲 .

没有什么比我第一次对蒂里尔（Thyriel）陷入爱慕的狂喜之中时，她脸上露出的笑容更让我感到震惊的了，这种狂喜是我故乡欧洲人表达热烈爱情的自然方式。

['roʊmiʊs] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
Romeo - and - Julietism had been consecrated by centuries of the traditions
罗密欧 - 和 - 有 到过 已祝圣的 经过 几个世纪 的 这 传统
[ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] .
of Christendom as the true attitude and conduct of lovers .
的 基督教世界 作为 这 真的 态度 和 执行 的 恋人 .

几个世纪以来，基督教传统一直将罗密欧与朱丽叶式的爱情奉为恋人的真实态度和行为准则。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈoʊnli] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈproʊpriət]
And here was I , only fulfilling the instinct and bursting into the appropriate
和 这里 曾是 我 , 仅有的 满足 这 本能 和 爆发 进入 这 合适的
[trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
transports of passion ,
运输 的 热情 ,

而我，只是顺从了本能，沉浸在恰如其分的激情之中。

[reɪnd] [ɪn][baɪ] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ]['dʒu:ljət, -liət] .
reined in by what I thought at first the cynicism of my Juliet .
勒住 在 经过 什么 我 想法 在 第一的 这 玩世不恭 的 我的 朱丽叶 .

起初，我以为是朱丽叶的愤世嫉俗，但最终还是被她克制住了。

[ðə; ði][smaɪl] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪnɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [jʊrə'pi:ən] [ɪn,æmə'rɑ:tə] .
The smile would have been cynical on the lips of a young European inamorata .
这 微笑 会 有 到过 愤世嫉俗 在 这 嘴唇 的 一个 年轻的 欧洲的 伊纳莫拉塔 .

如果这笑容出现在一位年轻的欧洲情人的嘴角，那一定是带着一丝嘲讽的意味。

[ɪn] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mju:zd] [rekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
In Thyriel it was no more than the amused recognition of manners which she
在 - 它 曾是 不 更多的 比 这 觉得好笑 认出 的 礼仪 哪个 她
[hæd; həd] [læft] [æt; ət][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ænd][lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
had laughed at in studying the ancient history and literature
有 笑了 在 在 学习 这 古老的 历史 和 文学

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

在蒂里尔身上，这不过是她曾经在研究该岛古代历史和文学时嘲笑过的礼仪的一种有趣的认同罢了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənnəs] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] ['deɪli] [laɪf]
as if I had seen a comrade in the commonness of European daily life
作为 如果 我 有 已见 一个 同志 在 这 普通 的 欧洲的 日常的 生活
[ə'dɒpt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ænd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk][ɔ:r] [ɔʃi'ænik] ['hɪroʊz] .
adopting the language and attitude of Homeric or Ossianic heroes .
收养 这 语言 和 态度 的 荷马史诗 或者 奥西阿尼克 英雄 .

仿佛我看到一位身处欧洲平凡日常生活中的同志，却用荷马史诗或奥西恩史诗中英雄的语言和态度来表达情感。

[aɪ] [ɡru:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ænd] ,
I grew ashamed of the amorous ardours of the West , and ,
我 生长 羞愧 的 这 多情 热情 的 这 西方 , 和 ,

我为西方人过分热烈的爱情感到羞耻，而且，

[wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [tu:; tə][ɪ'rɑ:tɪk][aɪ'dɑ:lətri] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i: , [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self]
when I felt the tendency to erotic idolatry come upon me , I kept it to myself
什么时候 我 毛毡 这 趋势 到 色情 偶像崇拜 来 之上 我 , 我 保留 它 到 我
.
:
.

当我感到自己有色情偶像崇拜的倾向时，我把它藏在心里。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sentʃərɪz] [br'hænd][maɪ] - ['koʊvəlz][ɪn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]
Even then I knew that I was centuries behind my Limanoran coevals in the rational
甚至 然后 我 知道 那 我 曾是 几个世纪 在后面 我的 - 同时代人 在 这 合理的
[ˈɡaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] .
guidance of the sexual instinct .
指导 的 这 性 本能 .

即使在那时，我也知道我在理性引导性本能方面比我的利马诺拉同龄人落后了几个世纪。

['nʌθɪŋ] [brɔ:t] [ðɪs] [soʊ] ['klɪrli] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
Nothing brought this so clearly to my mind as the reception of the book of
没有什么 带来 这 所以 清楚地 到 我的 头脑 作为 这 接待 的 这 书 的
[eɪ,sekʃu'æləti] .
Asexuality .
无性恋 .

没有什么比《无性恋》这本书的反响更能让我清楚地意识到这一点了。

['dʊrɪŋ] [ɪts][drə'mætɪk] [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl]
During its dramatic publication I looked round to see the shock of unnatural
期间 它是 戏剧性 发布 我 看起来 圆形的 到 看 这 震惊 的 不自然

在它戏剧性地发布期间，我环顾四周，看到了非自然现象带来的震惊。

[ˌɪnəveɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːdəsti] ,
innovation on the faces of the audience , or the shrinking of modesty ,
创新 在 这 面孔 的 这 观众 , 或者 这 收缩 的 谦逊 ,
观众脸上的创新表情, 或是谦虚情绪的消退,

[ɔːr][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
or the sense of outraged religious or traditional instincts .
或者 这 感觉 的 义愤填膺 宗教 或者 传统的 本能 .
或者, 是出于对宗教或传统本能的愤慨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
But there was none of these to be found there .
但 那里 曾是 没有任何 的 这些 到 是 成立 那里 .
但那里并没有找到这些东西。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][ˈpraːpər][ænd; ænd][ˈpaːsəb(ə)l][ɡoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
The ideal was accepted at once as the proper and possible goal of the
这 理想的 曾是 公认 在 一次 作为 这 恰当的 和 可能的 目标 的 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
这一理想立即被公认为比赛的恰当且可行的目标。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈtreʒərd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
and the book was treasured amongst the sacred literature of the
和 这 书 曾是 珍藏 在 这 神圣 文学 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .
这本书在当时被视为神圣的经典之一。

[aɪˈtiː] [suːn] [flæft] [əˈpɑːn][emˈiː] , [tuː] , [æz; əz][aɪ] [ˈfriːkwəntɪd] - ,
It soon flashed upon me , too , as I frequented Loomiefa ,
它 很快 闪光灯 之上 我 , 也 , 作为 我 经常光顾 - ,
当我经常光顾 Loomiefa 时, 我也很快想到了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːrt][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ][fɑːr] [ˈhaɪər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] [frʌm; frəm]
that their art had all a far higher purpose than I had conjectured from
那 他们的 艺术 有 全部 一个 远的 更高 目的 比 我 有 推测 从
[maɪ] [jʊərəˈpiːən] [ɪkˈspɪəriəns] .
my European experience .
我的 欧洲的 经验 .
他们的艺术都具有比我从欧洲经验中推测的更高的意义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [ˈmɪrli] [tuː; tə][stɜːr][ɔːr][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ænd]
It was not meant merely to stir or to satisfy the sense of beauty and
它 曾是 不是 意思是 仅仅 到 搅拌 或者 到 满足 这 感觉 的 美丽 和
[ˈhɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,
它的目的不仅仅是为了激发或满足人们对美与和谐的感知,

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪmˈplænt][ɪn][ðə; ði][ɪˈməʊənz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
but to implant in the emotions and the imagination the love of the future
但 到 注入 在 这 情绪 和 这 想像力 这 爱 的 这 未来
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæf(ə)n] [fɔːr; fər][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [lʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
and the passion for rising in the scale of existence .
和 这 热情 为了 上升 在 这 规模 的 存在 .
但要在情感和想象力中植入对未来的热爱和在存在层面上不断提升的热情。

[aɪ] [gruː] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði]
I grew ashamed to think that I had attributed to this wonderful people the
我 生长 羞愧 到 思考 那 我 有 归因于 到 这 精彩的 人们 这
[frɪˈvɑːləti] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈloʊnɪs] [lʌv; əv][eɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [jʊrəˈpiːən] [ɑːrt] .
frivolity and even lowness of aim that I had so often seen in European art .
轻浮 和 甚至 低级 的 目的 那 我 有 所以 经常 已见 在 欧洲的 艺术 .
我感到羞愧，因为我竟然将我在欧洲艺术中经常看到的轻浮甚至低劣的目标归咎于这个美好的民族。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdrɑːmə] [ðæt] [ðə; ði] [west] [hæd; həd][nɑːtɪ][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [lʌv; əv] .
Here was a drama that the West had not even a conception of .
这里 曾是 一个 戏剧 那 这 西方 有 不是 甚至 一个 概念 的 .
这是西方人闻所未闻的戏剧。

[æt; ət][ɪts] [best] [ðə; ði][steɪdʒ][lʌv; əv] [ˈjʊrəp] [prəˈfest] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][baɪ] [reprɪˈzentɪŋ] [həˈroʊɪk] [siːnz]
At its best the stage of Europe professed to educate by representing heroic scenes
在 它是最好的 这 阶段 的 欧洲 声称 到 教育 经过 代表 英勇 场景
[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
from the past ,
从 这 过去的 ,
欧洲舞台在其鼎盛时期，以展现历史上的英雄事迹来达到教育目的。

[baɪ] [ɪˈvɑːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
by evolving from them lessons for the audience ,
经过 演变 从 他们 课程 为了 这 观众 ,
通过从中汲取经验教训，为观众提供指导。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [greɪt] [diːdʒ] [lʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr] [mɪθ] .
and by stirring their enthusiasm for great deeds of history or myth .
和 经过 搅拌 他们的 热情 为了 伟大的 契约 的 历史 或者 神话 .
并激发他们对历史或神话中伟大事迹的热情。

[ɪn][ɪts] [ˈkɑːmənɪst] [muːd] [aɪ ˈtiː] [riːprəˈdjuːst] [ɪn][ˈmɪmɪk] [fɔːrm][sʌm; səm] [siːn] [ɔːr][ˈæk(ə)n][frʌm; frəm]
In its commonest mood it reproduced in mimic form some scene or action from
在 它是 最常见的 情绪 它 复制品 在 模仿 形式 一些 场景 或者 行动 从
[kənˈtempərəri] [laɪf] .
contemporary life .
当代的 生活 .
最常见的表现形式是模仿当代生活中的一些场景或动作。

[æt; ət][ɪts] [wɜːrst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpændər][tuː; tə][ðə; ði] [səˈvaɪvəlz] [lʌv; əv][ə; eɪ][ɡroʊs][ænd; ənd]
At its worst it was but a pander to the survivals of a gross and
在 它是 最差 它 曾是 但 一个 讨好者 到 这 幸存者 的 一个 总的 和
[ˈænɪm(ə)l][pæst] .
animal past .
动物 过去的 .
最糟糕的是，它不过是对粗俗野蛮的过去残余的一种迎合。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [θɔːt] [lʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] - [steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What I now thought of as the Limanoran stage was wholly occupied with the
什么 我 现在 想法 的 作为 这 - 阶段 曾是 完全 占领 和 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,
我当时所认为的利马诺兰舞台完全被未来所占据，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
so far as it was a possible evolution from the present .
所以 远的 作为 它 曾是 一个 可能的 进化 从 这 展示 .

就目前而言，这是一种可能的演变。

[ðə; ði][ˈnəublɪst][aɪˈdi:əl] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd] [ˈʃeɪp] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
The noblest ideal that the imagination of the race could shape was brought
这 最高贵 理想的 那 这 想像力 的 这 种族 可以 形状 曾是 带来
[drəˈmætɪkli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [fɪkst]
dramatically before the people that their thoughts and ambitions might be fixed
戏剧性地 前 这 人们 那 他们的 想法 和 抱负 可能 是 固定的

[ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðəmˈselvz] .
on something beyond themselves .
在 某物 超过 他们自己 .

人类想象力所能塑造的最崇高的理想被戏剧性地呈现在人们面前，使他们的思想和抱负能够专注于自身之外的事物。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [haɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈlʌkʃəri] [ɔ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðer; ðər] [ˈskʌlptʃər]
For this high purpose and not for luxury or personal enjoyment their sculpture
为了 这 高的 目的 和 不是 为了 奢华 或者 个人的 享受 他们的 雕塑
[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][hæd; həd]
and painting and music had
和 绘画 和 音乐 有

为了这一崇高的目标，而非为了奢华或个人享乐，他们的雕塑、绘画和音乐.....

[ˌpi: 'dʒi:] - []
[**Pg 455**]
[页 -]

[第455页]

[bɪn] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæd; həd]
been developed , and the newest discoveries and inventions of science had
到过 发达 , 和 这 最新 发现 和 发明 的 科学 有
[bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] .
been brought to their aid .
到过 带来 到 他们的 援助 .

科技已经发展起来，最新的科学发现和发明也为他们提供了帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [geɪv] [ˈplezər] ;
There was no objection to what gave pleasure ;
那里 曾是 不 异议 到 什么 给予 乐趣 ;

对于能带来快乐的事物，没有人反对；

[bʌt; bət][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəli] [dɪˈveləpt] [ˈhju:mən][maɪnd][ɑ:n]
but to spend the thought and effort of the fully developed human mind on
但 到 花费 这 想法 和 努力 的 这 完全 发达 人类 头脑 在
[ðæt] [əˈloʊŋ][wʌz; wəz] ,
that alone was ,
那 独自的 曾是 ,

但是，把发育完全的人类心智的全部精力和思考都耗费在仅仅这件事上，未免太过分了。

[ðeɪ] [held] , [ə; eɪ][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .
they held , a degradation .
他们 握住 , 一个 降解 .

他们坚持，这是一种侮辱。

[ˈstrenjuəs] [ɪnˈdevər] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfju:tʃər][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊt] [ðæt]
Strenuous endeavour towards a higher and better future was the note that
费力的 努力 向 一个 更高 和 更好的 未来 曾是 这 笔记 那
[ˈkærəktəˌraɪzd] [ðer; ðər] [pəˈsju:ts] .
characterised their pursuits .
具有特征 他们的 追求 .

为追求更高更美好的未来而不懈努力，是他们奋斗的标志。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈtræktɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpraːsrɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪm] ,
But , if they could add attractiveness to the prosecution of the aim ,
但 , 如果 他们 可以 添加 吸引力 到 这 起诉 的 这 目的 ,
但是, 如果他们能够增加实现这一目标的吸引力,

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪziə] ;
the task was all the easier ;
这 任务 曾是 全部 这 更轻松 ;
这项任务就变得容易多了;

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][pæθ] [əˈhed] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈkɔɪ]
if they could make the path ahead beautiful and pleasant so as to decoy
如果 他们 可以 制作 这 小路 前方 美丽的 和 令人愉快的 所以 作为 到 诱饵
[ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈsensɪz] [ˈɑːnwərdz] ,
the reluctant senses onwards ,
这 不情愿的 感官 开始 ,
如果他们能把前方的道路装点得美丽宜人, 以此引诱那些不愿前行的感官继续前进,

[ðə; ði] [peɪs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈswɪftər] .
the pace would be all the swifter .
这 步伐 会 是 全部 这 更迅捷 .
速度将会更快。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ] [eɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ləʊðd] [ɔːl]
Even with this high aim , I could not understand how this people , who loathed all
甚至 和 这 高的 目的 , 我 可以 不是 理解 如何 这 人们 , WHO 令人厌恶 全部
[ˈpriːtens] ,
pretence ,
虚伪 ,
即使怀着如此崇高的目标, 我也无法理解这些厌恶一切虚伪的人,

[kʊd; kəd] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ðer; ðər][drəˈmætɪk][ɑːrt] ;
could condescend to their dramatic art ;
可以 屈尊 到 他们的 戏剧性 艺术 ;
可能会屈尊欣赏他们的戏剧艺术;

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmjuːnəti] [ˌreprɪˈzentɪŋ]
for on this stage of Loomiefa were members of their community representing
为了 在 这 阶段 的 - 是 成员 的 他们的 社区 代表
[ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .
in their persons what they were not and could not be for many ages .
在 他们的 人 什么 他们 是 不是 和 可以 不是 是 为了 许多 年龄 .
在卢米法的这个阶段, 他们的社区成员以自己的方式代表了他们多年来无法成为和不曾成为的东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n][dɪˈkraɪ][ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk][ɑːrt][æz; əz][wʌn] [ðæt]
And I had heard them often decry the histrionic art as one that
和 我 有 听到 他们 经常 谴责 这 戏剧化的 艺术 作为 一 那
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktər] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn] [mɪr] [ˈseɪmbləns] [ænd; ənd][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]
encouraged in the actors a habit of delighting in mere semblance and superficial
鼓励 在 这 演员 一个 习惯 的 令人愉悦 在 仅仅 外表 和 浅
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,
我曾多次听人谴责这种表演艺术, 认为它助长了演员沉迷于表面功夫和肤浅表演的习惯。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] ; [waɪlst] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmɪmɪkri]
a habit that is the basis of hypocrisy and deceit ; whilst the love of mimicry
一个 习惯 那 是 这 基础 的 虚伪 和 欺骗 ; 而 这 爱 的 模仿
[ænd; ənd] [ˈpædʒəntri] ,
and pageantry ,
和 盛大场面 ,
这种习惯是虚伪和欺骗的根源; 而对模仿和盛大场面的喜爱,

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
I had been led to believe ,
我 有 到过 引领 到 相信 ,

我之前一直被误导，

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [pɜːrˈgeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] .
had vanished from the island at one of the last purgations of the race .
有 消失了 从 这 岛 在 一 的 这 最后的 净化 的 这 种族 .
在种族最后一次大清洗中，他从岛上消失了。

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspleɪnd] .
The seeming contradiction was afterwards explained .
这 似乎 矛盾 曾是 然后 解释 .

这一看似矛盾之处后来得到了解释。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [steps][ɪn][maɪ] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ænd] [ˈduːtiz]
As one of the necessary steps in my initiation into the privileges and duties
作为 一 的 这 必要的 步骤 在 我的 引发 进入 这 特权 和 职责
[ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃʊr] [ˈsɪtɪzn] [aɪ][wʌz; wəz][led][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
of the mature citizen I was led behind the scenes .
的 这 成熟 公民 我 曾是 引领 在后面 这 场景 .

作为我逐步了解成熟公民的权利和义务的必要步骤之一，我被带到了幕后。

[θruː] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [aɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːl]
Through the gorge at the upper end of the valley I passed into a great hall
通过 这 峡谷 在 这 上 结尾 的 这 谷 我 通过了 进入 一个 伟大的 大厅
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˌkɔːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ænd; ænd] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
that seemed to me a combination of a museum and workshop .
那 似乎 到 我 一个 组合 的 一个 博物馆 和 车间 .

穿过山谷上游尽头的峡谷，我进入了一个大厅，在我看来，它像是博物馆和工作室的结合体。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] - [æt; ət][wɜːrk][əˈpɑːn]
Here were the youth of the Loomiamo and the Fraloomiamo at work upon
这里 是 这 青年 的 这 - 和 这 - 在 工作 之上
[ɔːˈtɑːmətə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [ɡaɪd] [ðer; ðər][ˈməʊʃənz] .
automata and the elaborate machinery that would guide their motions .
自动机 和 这 精心制作的 机械 那 会 指导 他们的 运动 .

这里是 Loomiamo 和 Fraloomiamo 的年轻人正在制作自动装置和复杂的机械，这些装置将引导它们的运动。

[hæd; həd][aɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [aɪ] [wʊd]
Had I kept at a distance from them as they worked , I would
有 我 保留 在 一个 距离 从 他们 作为 他们 工作 , 我 会
[ɪf] [wɜːrkt] [wəʊld] [hæv] [wɜːrkt] [wəʊld]
如果我与他们保持距离，我就会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 456**]
[页 -]

[第456页]

[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈskʌlptʃər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡeɪn] [ɪˈnæktɪd] ,
have thought that the play of human sculpture was being again enacted ,
有 想法 那 这 玩 的 人类 雕塑 曾是 存在 再次 已颁布 ,
[ɪf] [wɜːrkt] [wəʊld] [hæv] [wɜːrkt] [wəʊld]
我一直以为，人体雕塑的表演又一次上演了。

[sʌtʃ] [ɪɡˈzækt] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [ɡruː] [ˈʌndər]
such exact reproductions of the human system were the figures that grew under
这样的 精确的 复制品 的 这 人类 系统 是 这 数据 那 生长 在下面
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

他们亲手创造出了人体系统的精确复制品。

[ɪn][wʌn][ˈsekʃ(ə)n][stʊd][ˈθaʊzəndz,ˈθaʊzənz][ʌv;əv][wʌt][aɪ][wʊd][hæv;həv][kɔːld][ˈstætʃuːz],
In one section stood thousands of what I would have called statues,
在 一 部分 站立 数千 的 什么 我 会 有 称为 雕像 ,
在一个区域里,矗立着数千座我称之为雕像的物体。

[wɪtʃ][hæd;həd][sɜːrvd][ɪn][ðə;ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv;əv][ˈfɔːrmər][ˈbʊks].
which had served in the publication of former books.
哪个 有 服务 在 这 发布 的 以前的 图书 .
这曾用于出版以前的书籍。

[ɪn][əˈnʌðər][ðə;ði][ˈpʌpɪts][wɜːr;wər][ˈɡoʊɪŋ][θruː][drəˈmætɪk][siːnz][baɪ][wei][ʌv;əv]
In another the puppets were going through dramatic scenes by way of
在 其他 这 木偶 是 去 通过 戏剧性 场景 经过 方式 的
[ɪksperɪmenˈteɪʃn],
experimentation,
实验 ,
在另一个场景中,木偶们通过实验来演绎戏剧性的场景。

[ænd;ənd][ɪn][ˈmeni][ðə;ði][ɪˈluːʒ(ə)n][wʌz;wəz][kəmˈpli:t].
and in many the illusion was complete;
和 在 许多 这 错觉 曾是 完全的 ;
在许多人身上,这种错觉完全是真实的。

[aɪ][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][sed][ðæt][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs][wɜːr;wər][ˈtɔːkɪŋ][ænd;ənd][ˈæktɪŋ].
I should have said that human beings were talking and acting.
我 应该 有 说 那 人类 生物 是 说 和 表演 .
我应该说,当时是人类在说话和行动。

[ɪn][ˈʌðər][ðer;ðər][wʌz;wəz][sʌm;səm][ɪmpərˈfekʃn],
In others there was some imperfection,
在 其他的 那里 曾是 一些 缺陷 ,
有些地方则存在瑕疵,

[ænd;ənd][ðer;ðər][wʌn][kʊd;kəd][siː][ðæt][ðeɪ][wɜːr;wər][ɔːl][mɪr][ˌfæntəˈtʃɪːni][ˈɡælvəˌnaɪzɪd][ˈɪntuː][laɪf].
and there one could see that they were all mere fantoccini galvanised into life.
和 那里 一 可以 看 那 他们 是 全部 仅仅 范托奇尼 镀锌 进入 生活 .
在那里人们可以看出,他们都不过是被赋予了生命的幻影而已。

[ɪn][ə;eɪ][θɜːrɪd][ˈsekʃ(ə)n][ðə;ði][ˈtɪsʃuːz,ˈtɪʃuːz][ænd;ənd][paːrts][ðæt][wɜːr;wər][tuː;tə][meɪk][ˈmɪmɪk][men]
In a third section the tissues and parts that were to make mimic men
在 一个 第三 部分 这 组织 和 部分 那 是 到 制作 模仿 男人

[ænd;ənd][ˈwɪmɪn][wɜːr;wər][ˈbiːɪŋ][ˌmænjəˈfæktʃər].
and women were being manufactured;
和 女性 是 存在 制造 ;
第三部分正在制造用来模拟男性和女性的组织和器官;

[ðə;ði][ˈwɜːrkərz][ænd;ənd][ˈɑːrtɪsts][kʊd;kəd][drɔː][ɑːn]-[fɔːr;fər][æz;əz][mʌtʃ][fɔːrs][æz;əz][ðeɪ]
the workers and artists could draw on Rimla for as much force as they
这 工人 和 艺术家 可以 画 在 - 为了 作为 很多 力量 作为 他们
[ˈniːdɪd],
needed,
需要 ,
工人和艺术家可以从里姆拉那里获得他们需要的所有力量。

[waɪlst][ðə;ði][ədˈvaɪs][ʌv;əv][ðə;ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈfæməlɪz][wʌz;wəz][æt;ət][ðer;ðər][kəˈmænd].
whilst the advice of the scientific families was at their command.
而 这 建议 的 这 科学 家庭 曾是 在 他们的 命令 .
他们完全可以听取科学界人士的建议。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɜ:rkʌ:p] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldəriŋ] [ɪn][ɪts] [kəm'pleksəti][ænd; ənd]
The machinery of the great workshop was bewildering in its complexity and
这 机械 的 这 伟大的 车间 曾是 扑朔迷离 在 它是 复杂 和
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

大型作坊的机器设备复杂精巧，令人眼花缭乱。

[ðə; ði][fʰaɪnɪst] [tɪ'ju:] [ɔ:r] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:mən][breɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɪr] [ɪmɪ'teɪtɪd][soʊ] [ðæt]
The finest tissue or nerve of the human brain could be here imitated so that
这 最好的 组织 或者 神经 的 这 人类 脑 可以 是 这里 模仿 所以 那
[ʌndər] [ə; eɪ][mʰaɪkrəskoʊp][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di] .
under a microscope I would have said it was part of a living body .
在下面 一个 显微镜 我 会 有 说 它 曾是 部分 的 一个 活的 身体 .
这里可以模仿出人类大脑中最精细的组织或神经，以至于在显微镜下，我会说它是活体的一部分。

[æftər][ɔ:lɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊnli][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [mæriə'net] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
After all it was only the acting of marionettes that I had seen upon the
后 全部 它 曾是 仅有的 这 表演 的 木偶 那 我 有 已见 之上 这
[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
stage in the valley .
阶段 在 这 谷 .

毕竟，我在山谷的舞台上看到的，不过是木偶戏而已。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] [paɪə'nɪrɪŋ] ['fæməliz]
But it was greatly aided by another department where the pioneering families
但 它 曾是 非常 协助 经过 其他 部门 在哪里 这 开创性的 家庭
[kʰʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] .
cultivated the art and science of illusions .
栽培 这 艺术 和 科学 的 幻觉 .

但另一个部门对此提供了极大的帮助，在这个部门里，一些先驱家族培养了魔术的艺术和科学。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪmɪteɪt] [ðə; ði][hju:mən] [vɔɪs] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['meʒərd] [tu:; tə][ðə; ði]
They could imitate the human voice at any point in the valley measured to the
他们 可以 模拟 这 人类 嗓音 在 任何 观点 在 这 谷 测量 到 这
[fɹæk](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnt]] ;
fraction of an inch ;
分数 的 一个 英寸 ;

他们可以模仿山谷中任何一点的人声，精确到英寸的几分之一；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ:prə'du:s] ['eni] [si:n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:r][ʌv; əv]
they could reproduce any scene of history , of contemporary existence , or of
他们 可以 复制 任何 场景 的 历史 , 的 当代的 存在 , 或者 的
- ['fɪk](ə)n][soʊ][ɪg'zæktli] ,
futuritive fiction so exactly ,
- 小说 所以 确切地 ,

他们可以如此精确地再现任何历史场景、当代生活场景或未来虚构作品中的场景。

[meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʰæ,douʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
making it so full of the lights and shadows of life and of the
制作 它 所以 满的 的 这 灯 和 阴影 的 生活 和 的 这
[di'veləpmənts] [ʌv; əv][ɔ:lɪ] [æd'væns] ,
developments of all advance ,
发展 的 全部 进步 ,

使它充满了生活的光影和进步，以及所有进步的发展。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk] [ˈfæklɪz] [kʊd; kəd]
that none of the senses unaided by the reasoning and analytic faculties could
那 没有任何 的 这 感官 未受帮助 经过 这 推理 和 分析 学院 可以
[əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] ,
assert that the men and women were not living ,
断言 那 这 男人 和 女性 是 不是 活的 ;
即使借助理和分析能力, 任何感官都无法断定这些人不是活着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈriːəl] .
and that their actions and words were not real .
和 那 他们的 行动 和 字 是 不是 真实的 .
他们的行为和言语都不是真的。

[ˈiːv(ə)n]
Even
甚至
甚至

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [sens] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [ðiːz]
the electric sense could be deluded by the impulses manufactured by these
这 电的 感觉 可以 是 妄想 经过 这 冲动 制造 经过 这些
[məˈʃiːnɪsts] [ænd; ənd] [ɪˈluːzənəsts] ;
machinists and illusionists ;
机械师 和 魔术师 ;
这些机械师和魔术师制造的脉冲可能会欺骗人的电感觉;

[aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [θɪrlz] [aɪˈtiː] [rɪˈsɪːvd] [fɔːr; fər][ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd]
it would take the magnetic thrills it received for genuine enthusiasm and
它 会 拿 这 磁的 刺激 它 已收到 为了 真的 热情 和
[ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] .
sympathy from the mind of a man or from a crowd .
同情 从 这 头脑 的 一个 男人 或者 从 一个 人群 ;
它会从一个人或一群人的心中夺走真正的热情和同情, 从而获得那种令人着迷的刺激感。

[ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ʌv; əv] [ˈpʌpɪts] ;
This department was even more important than the factory of puppets ;
这 部门 曾是 甚至 更多的 重要的 比 这 工厂 的 木偶 ;
这个部门甚至比木偶工厂还要重要;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [lʊk] [stɪl] [mɔːr] [ˈhjuːmən][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
for it made the play of the marionettes look still more human on the stage .
为了 它 制成 这 玩 的 这 木偶 看 仍然 更多的 人类 在 这 阶段 .
因为它让舞台上的木偶戏看起来更加人性化了。

[ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpʌpɪts] [ðəmˈselvz] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
After all it was not the puppets themselves I had watched with such
后 全部 它 曾是 不是 这 木偶 他们自己 我 有 观看 和 这样的
[ˈbreθləs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
breathless excitement ,
喘不过气 激动 ;
毕竟, 让我如此激动不已的, 并不是那些木偶本身。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˈluːsəri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ;
but a mere illusory picture of their proceedings ;
但 一个 仅仅 虚幻 图片 的 他们的 诉讼程序 ;
但这仅仅是他们行为的虚假表象;

[ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪflaɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðəm'selvz] .
the illusion was far more lifelike than the play of the marionettes themselves .
这 错觉 曾是 远的 更多的 逼真 比 这 玩 的 这 木偶 他们自己 .

这种幻象比木偶本身的表演更加逼真。

[soʊ] [mʌt] [stres] [dɪd] [ðei] [leɪ] [ɑ:n] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ænd; ənd][i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reis]
So much stress did they lay on stirring the imagination and emotions of the race
所以 很多 压力 做过 他们 躺 在 搅拌 这 想像力 和 情绪 的 这 种族
[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['fæməliz]
in favour of the ideals of the future that half the work of these two families
在 偏爱 的 这 理想 的 这 未来 那 一半 这 工作 的 这些 二 家庭
[kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌrʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] .
consisted in the dramatic publication of their books .
由.....组成 在 这 戏剧性 发布 的 他们的 图书 .

他们如此重视激发人们的想象力和情感，以支持未来的理想，以至于这两个家族一半的工作都投入到了他们著作的出版中。

[ðə; ði][nekst]['seɪkrɪd] [bʊk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [prə'du:st] [ɪn] - [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] [ɪt'self] [pə'sweɪdɪd]
The next sacred book I saw produced in Loomiefa would have of itself persuaded
这 下一个 神圣 书 我 锯 生产 在 - 会 有 的 本身 被说服
[em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪstri'a:nɪk][ɑ:rt][ɔ:r] ['eni]
me that this people could have nothing to do with the histrionic art or any
我 那 这 人们 可以 有 没有什么 到 做 和 这 戏剧化的 艺术 或者 任何
[ɑ:rt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['pri:tens] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl] ['neɪtʃər] .
art that would encourage the habit of pretence and show in the individual nature .
艺术 那 会 鼓励 这 习惯 的 虚伪 和 展示 在 这 个人 自然 .

我在卢米法看到的下一本圣书本身就足以让我相信，这个民族与戏剧艺术或任何会助长个人天性中虚伪和炫耀习惯的艺术都毫无关系。

[aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['hju:mən] [træns'pærənsɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veriəs]
It was called the book of Human Transparency and described the various
它 曾是 称为 这 书 的 人类 透明度 和 描述 这 各种各样的
['meθədʒ] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [breɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['pæt(ə)nt]
methods by which the inner working of the human brain could be made patent
方法 经过 哪个 这 内 在职的 的 这 人类 脑 可以 是 制成 专利
[tu:; tə] - ['sensɪz] .
to Limanoran senses .
到 - 感官 .

它被称为《人类透明之书》，描述了各种方法，使利马诺兰人的感官能够清楚地了解人类大脑的内部运作。

[ðə; ði][ˈtɪsʒu:z, ˈtɪʃu:z][kʊd; kəd][bi:; bi] ['klærɪfaɪd] ;
The tissues could be clarified ;
这 组织 可以 是 澄清 ;
组织可以澄清;

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['evri] ['faɪbər][ænd; ənd] [nɜ:rv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l][æz; əz]
the significance of every fibre and nerve could be made familiar to all as
这 意义 的 每一个 纤维 和 神经 可以 是 制成 熟悉的 到 全部 作为
[æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] ;
an essential part of their education ;
一个 基本的 部分 的 他们的 教育 ;
让每个人都了解每一根纤维和每一根神经的重要性，是教育的重要组成部分；

[ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kju:t] [ɪn]
the eye , the ear , and the firla could be made more subtle and acute in
这 眼睛 , 这 耳朵 , 和 这 - 可以 是 制成 更多的 微妙的 和 急性 在
[ðer; ðər] [pə'sepʃən] ,
their perceptions ,
他们的 感知 ,
眼睛、耳朵和手指的感知能力可以变得更加敏锐和精细。

[tɪl] [æ̃t; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
till at last they were able to tell in a moment everything that was
直到 在 最后的 他们 是 有能力的 到 告诉 在 一个 片刻 一切 那 曾是
[prəˈsiːdɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
proceeding beneath the skull and within the heart .
进行中 下面 这 颅骨 和 之内 这 心 .
最终，他们能够在一瞬间分辨出头骨下和心脏内发生的一切。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ˈpeɪnfəli] [baɪ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈeldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
What was done slowly and painfully by the medical elders with the help of
什么 曾是 完毕 缓慢地 和 痛苦地 经过 这 医疗的 长者 和 这 帮助 的
[ðeɪ; ðəɪ] [ˈɪnstɹəmənts] ,
their instruments ,
他们的 仪器 ,
过去，医学界的前辈们借助器械，缓慢而痛苦地完成这项工作。

[ðeɪ; ðəɪ] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈpaʊəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [driːmz] , [ˈevri] [mæn] [wʊd] [biː; bi]
their hypnotic powers , and the interpretation of dreams , every man would be
他们的 催眠的 权力 , 和 这 解释 的 梦境 , 每一个 男人 会 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] ,
able to do instantaneously ,
有能力的 到 做 瞬间 ,
他们的催眠能力和解梦能力，每个人都能瞬间掌握。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstreɪniəs] [eɪd] , [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈwɪzdəm] ,
and without extraneous aid , exceptional wisdom ,
和 没有 无关的 援助 , 非凡的 智慧 ,
而且无需外力帮助，便拥有非凡的智慧。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 458**]
[页 -]
[第458页]

[ɔːr] [əˈkʌlt] [ˈpaʊəz] .
or occult powers .
或者 神秘学 权力 .
或者神秘力量。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [ɪˈməʊənz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [θruː]
The general drift of a neighbour's emotions was known to everyone through
这 一般的 漂移 的 一个 邻居 情绪 曾是 已知 到 每个人 通过
[hɪz; ɪz] [mæɡˈnetɪk] [ˈsensɪz] ,
his magnetic senses ,
他的 磁的 感官 ,
邻居的情绪走向，人人都能通过他敏锐的磁感应感知到。

[bʌt; bət] [nɑːt][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɔːr] [θɔːt] ;
but not the particular intention or thought ;
但 不是 这 特别的 意图 或者 想法 ;
但并非指具体的意图或想法；

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈveləpmənt]
this would be known only after the long course of training and development
这 会 是 已知 仅有的 后 这 长的 课程 的 训练 和 发展
[mæpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [trænsˈpærənsi] .
mapped out in the book of Human Transparency .
已映射 出去 在 这 书 的 人类 透明度 .
只有经过《人类透明度》一书中规划的漫长培训和发展过程，才能知道这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['eθɪk(ə)]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] [bɪn] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]
One of the chief ethical purposes that had in recent times been fixed in the
— 的 这 首席 伦理道德 目的 那 有 在 最近的 时代 到过 固定的 在 这
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'dʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] [ɔ:l]
mind of the community was to eject from the human system all
头脑 的 这 社区 曾是 到 喷射 从 这 人类 系统 全部
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] ['pra:sesɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪnər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]
elements and processes that were offensive to the finer feelings and
元素 和 流程 那 是 进攻 到 这 更精细 情怀 和
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

近来社会普遍认同的一个主要伦理目标，就是从人类系统中清除所有冒犯美好情感和感官的因素和过程。

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [maɪt] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ɔ:r] [wɪ] [tu:; tə] [kən'si:l]
everything in fact that a man or woman might be ashamed of or wish to conceal
一切 在 事实 那 一个 男人 或者 女士 可能 是 羞愧 的 或者 希望 到 隐藏
.
:
.
.

事实上，任何男人或女人可能感到羞耻或想要隐瞒的事情。

[ðə; ði] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [eɪmd] [æt; ət] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]
The new book of the time aimed at extending this to the operations of
这 新的 书 的 这 时间 旨在 在 扩展 这 到 这 运营 的
[θɔ:t] [ænd; ənd][ɪ'mʊʃ(ə)n] .
thought and emotion .
想法 和 情感 .

当时的新书旨在将这种观点扩展到思想和情感的运作方面。

[tu:; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['pra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
To get clear of the waste products of the mind in a way that would be
到 得到 清除 的 这 浪费 产品 的 这 头脑 在 一个 方式 那 会 是
[ɪnə'fensɪv] [tu:; tə] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
inoffensive to others was an ideal they had not yet been able to
无害的 到 其他的 曾是 一个 理想的 他们 有 不是 然而 到过 有能力的 到
[entər'teɪn] .
entertain .
招待 .

以不冒犯他人的方式清除脑海中的废物，是他们一直无法接受的理想。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [peɪn] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ]
They had learned with much pain and self - denial the habit of concealing
他们 有 学习 和 很多 疼痛 和 自己 - 拒绝 这 习惯 的 隐藏
[ðə; ði] [kru:d] ['pra:sesɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['seɪɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] .
the crude processes of thought that lead to what is worth saying or doing .
这 原油 流程 的 想法 那 带领 到 什么 是 值得 说 或者 正在做 .

他们经过一番痛苦和自我否定，才学会了掩饰那些导致说出或做出值得一提的事情的粗糙的思考过程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
It was one of the things they were most ashamed of in looking over the
它 曾是 一 的 这 事物 他们 是 最多 羞愧 的 在 寻找 超过 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr][ðə; ði] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːr][pæst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
history or the memorials of their far past to see the vast amount of the
历史 或者 这 纪念碑 的 他们的 远的 过去的 到 看 这 广阔的 数量 的 这
[rɔː] [daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][rɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]
raw digestion of thought and of the refuse of emotion that was made
生的 消化 的 想法 和 的 这 拒绝 的 情感 那 曾是 制成
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

在回顾遥远过去的史册或纪念碑时，他们最羞于启齿的事情之一就是看到大量未经加工思想和情感垃圾被公之于众。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][pʊt] [ˈɪntuː][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] .
and even put into literature meant to be permanent .
和 甚至 放 进入 文学 意思是 到 是 永恒的 .

甚至被写入文学作品，使其永垂不朽。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈreɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
Most of the orations and magazine articles ,
最多 的 这 演讲 和 杂志 文章 ,
大部分演讲和杂志文章，

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər]
and ultimately most of the books that had been produced in past ages were
和 最终 最多 的 这 图书 那 有 到过 生产 在 过去的 年龄 是
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ɪnˈtestɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɔːr] [ˈraɪtər]
much the same as if the stomach and intestines of the speaker or writer
很多 这 相同的 作为 如果 这 胃 和 肠子 的 这 扬声器 或者 作家
[hæd; həd] [bɪn] [ˈænətəˌmaɪzd] [ænd; ənd][leɪd][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [əˈfensɪv] [ˈprɑːsesɪz] [tuː; tə]
had been anatomised and laid open with all their offensive processes to
有 到过 解剖学 和 铺设 打开 和 全部 他们的 进攻 流程 到
[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] .
the gaze of spectators .
这 目光 的 观众 .

最终，过去时代创作的大多数书籍都大同小异，就好像演讲者或作者的胃肠被解剖开来，将其所有令人作呕的过程暴露在旁观者的目光之下。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈleɪtər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
One of the most beneficent events of their later history had been a
一 的 这 最多 仁慈的 活动 的 他们的 之后 历史 有 到过 一个
[kɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] ;
conflagration in their valley of memories ;
大火 在 他们的 谷 的 回忆 ;

在他们后来的历史中，最有益的事件之一是他们记忆之谷的一场大火；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ðə; ði][ˈlaɪbrɛˌrɪːz][ænd; ənd][ɑːrt] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
for it had wiped out of existence the libraries and art accumulations of
为了 它 有 擦拭 出去 的 存在 这 图书馆 和 艺术 累积 的
[ˈmeni] [ˈsentʃərɪz] ,
many centuries ,
许多 几个世纪 ,

因为它抹去了几个世纪以来积累的图书馆藏书和艺术收藏。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] .
of which they had come to be ashamed .
的 哪个 他们 有 来 到 是 羞愧 .
他们对此感到羞愧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [bɔːŋ] - [pæst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [men]
They could not understand the long - past stage of their civilisation , in which men
他们 可以 不是 理解 这 长的 - 过去的 阶段 的 他们的 文明 , 在 哪个 男人
 , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [jʌŋ] [men] ,
, and especially young men ,
 , 和 尤其 年轻的 男人 ,

他们无法理解他们文明遥远的过去阶段，在那个阶段，男人，尤其是年轻男人，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrst][ænd; ənd] [ˈkruːdɪst]
had been so proud of displaying the mere débris of their worst and crudest
有 到过 所以 自豪的 的 显示 这 仅仅 碎片 的 他们的 最差 和 最粗略
[ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
processes of thought ;
流程 的 想法 ;

他们曾为展示自己最糟糕、最粗鄙的思维过程的残骸而感到无比自豪；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
it had actually been the case that most of the literature and
它 有 实际上 到过 这 案件 那 最多 的 这 文学 和
[ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ] [jʊθs] [ʌndər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
art had been produced by youths under fifty years of age ,
艺术 有 到过 生产 经过 青年 在下面 五十 年 的 年龄 ,

事实上，大部分文学艺术作品都是由50岁以下的年轻人创作的。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv]
who had not yet begun to appreciate the difference between the processes of
WHO 有 不是 然而 开始 到 欣赏 这 不同之处 之间 这 流程 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
thinking and the results of thinking ;
思维 和 这 结果 的 思维 ;

他们尚未开始理解思考过程和思考结果之间的区别；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]
and one of the most extraordinary features of that period was that the most
和 一 的 这 最多 非凡的 特征 的 那 时期 曾是 那 这 最多
[əˈplɔːd] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃənz] ,
applauded literary and artistic productions ,
鼓掌 文学 和 艺术 作品 ,

而那个时期最非凡的特点之一是，最受赞誉的文学和艺术作品，

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [wʌt]
those that were supposed to be most distinctively the outcome of what
那些 那 是 据称 到 是 最多 独特地 这 结果 的 什么
[ðeɪ] [kɔːld] [ˈdʒiːniəs] ,
they called genius ,
他们 称为 天才 ,

那些本应最能体现所谓天才特质的作品，

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] , [mɪr] [ˈtʃɪldrən] [ʌndər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
were the work of boys and girls , mere children under twenty - five years of
是 这 工作 的 男孩们 和 女孩们 , 仅仅 孩子们 在下面 二十 - 五 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

这些都是不到25岁的男孩女孩的作品。

[ˈneɪtʃəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [wɜːr; wər]
Natures that should still have been in the nursery for many a year were
自然 那 应该 仍然 有 到过 在 这 苗圃 为了 许多 一个 年 是
[ˈstɪmjʊleɪtɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [siːk] [əˈplɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli]
stimulated to address the public and seek applause with work that was merely
刺激 到 地址 这 民众 和 寻找 掌声 和 工作 那 曾是 仅仅
[ˈtentətɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪsəpləneri] .
tentative and disciplinary .
暂定的 和 纪律处分 .

那些本应在苗圃里待上很多年的天才，却被催促着去向公众展示他们仅仅带有试探性和纪律性的作品，以博取掌声。
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
The result was that , on the one hand ,
这 结果 曾是 那 , 在 这 一 手 ,
结果是，一方面，

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [maɪndz] [ˈrækt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [deθ]
one half of the most original and promising minds racked themselves to death
一 一半 的 这 最多 原来的 和 有前途 思想 架子 他们自己 到 死亡
[ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪst] [laɪf] ,
years before they should have faced life ,
年 前 他们 应该 有 面对 生活 ,
一半最有创造力、最有前途的人才，在他们本该迎接人生的岁月到来之前，就因痛苦而过早地离开了人世。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][aɪˈdiːəl][wʌz; wəz][set] [brɪˈfɔːr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
whilst on the other a juvenile ideal was set before literature
而 在 这 其他 一个 少年 理想的 曾是 放 前 文学
[ænd; ənd][ɑːrt] ,
and art ,
和 艺术 ,
另一方面，文学艺术之前就已设定了青少年理想。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [brɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [tʃɪːf] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈɑːbɪtəz] .
and boys and girls became their chief audience and most powerful arbiters .
和 男孩们 和 女孩们 成为 他们的 首席 观众 和 最多 强大的 仲裁者 .
男孩和女孩成了他们的主要听众和最有影响力的仲裁者。

[ðeɪ] [felt] [ˈhɑːrtɪli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələər] [steɪdʒ][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] ,
They felt heartily ashamed of that singular stage in their development ,
他们 毛毡 衷心地 羞愧 的 那 单数 阶段 在 他们的 发展 ,
他们对自己成长过程中的那个特殊阶段感到由衷的羞愧。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌæksəˈdent(ə)][ˈfaɪər] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈhʌdl]
and were glad to have accidental fire come to their assistance in huddling
和 是 高兴的 到 有 偶然 火 来 到 他们的 协助 在 抱团取暖
[ɪts] [ˈpraːdʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
its products out of sight .
它是 产品 出去 的 视线 .
他们很高兴意外发生的火灾帮助他们将产品藏匿起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ðeɪ] [rɪˈvɑːlvd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [pɜːrˈgeʃən] [wʌz; wəz]
One of the first instincts they evolved after the series of purgations was
一 的 这 第一的 本能 他们 进化 后 这 系列 的 净化 曾是
[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kruːd] [ɔːr] [mɪr] [ˈpraːses] [ɪn]
the desire to conceal within their minds what was crude or mere process in
这 欲望 到 隐藏 之内 他们的 思想 什么 曾是 原油 或者 仅仅 过程 在
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

在经历了一系列净化之后，他们进化出的最先的本能之一，就是想要将头脑中粗糙或仅仅是思维过程的东西隐藏起来。

[ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪr] [weɪst][ˈprɑːdʌkt][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and , still more , what was mere waste product and refuse of the mind .
和 , 仍然 更多的 , 什么 曾是 仅仅 浪费 产品 和 拒绝 的 这 头脑 .
而且, 还有更多纯粹是思想上的废弃物和垃圾。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [spiːk] [əʊt][ɔːr] [ˈpʌblɪ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] ,
Instead of being eager to speak out or publish all that came into the thoughts ,
反而 的 存在 渴望的 到 说话 出去 或者 发布 全部 那 来了 进入 这 想法 ,
与其急于将所有想法都表达出来或公之于众,

[bæd][ɔːr] [ɡʊd] ,
bad or good ,
坏的 或者 好的 ,
好或坏

[ðeɪ] [ɡruː] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɑːdʒekts, prɑːˈdʒekts][ænd; ənd] [skiːmz] [tɪl]
they grew shy of public exhibition of their projects and schemes till
他们 生长 害羞的 的 民众 展览 的 他们的 项目 和 方案 直到
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
they had been shaped by long years of
他们 有 到过 形状 经过 长的 年 的
在经过多年的完善之后, 他们才开始羞于公开展示自己的项目和方案。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 460**]
[页 -]
[第460页]

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n]
thinking and experimenting , and criticised and checked by the caution
思维 和 实验 , 和 受到批评 和 已检查 经过 这 警告
[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfəli] [məˈtʃʊrd] [ˈneɪtʃər] .
and wisdom of their fully matured nature .
和 智慧 的 他们的 完全 成熟的 自然 .
思考和实验, 并受到他们完全成熟的性格中的谨慎和智慧的批评和检验。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ləst] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd][oʊld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Publication became the last resort of the mature and old instead of the first
发布 成为 这 最后的 采取 的 这 成熟 和 老的 反而 的 这 第一的
[æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
ambition of the young ,
志向 的 这 年轻的 ,
出版业从年轻人的首要目标变成了成熟老年人的最后手段。

[soʊ] [əˈfreɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kruːd] [ɔːr] [əˈfensɪv] .
so afraid were they of exhibiting what might be crude or offensive .
所以 害怕的 是 他们 的 展出 什么 可能 是 原油 或者 进攻 .
他们非常害怕展示出粗俗或冒犯性的东西。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd]
Even in the give and take of conversation and social intercourse they preferred
甚至 在 这 给 和 拿 的 对话 和 社会的 交往 他们 首选
[lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ˈtruːˌɪzəmz][ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪsɪz] .
long periods of silence to the utterance of truisms and commonplaces .
长的 时期 的 沉默 到 这 发声 的 真理 和 俗语 .
即使在交谈和社交互动中, 他们也宁愿长时间保持沉默, 也不愿说些老生常谈的话。

[ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪn] [spiːtʃ] , [æz; əz][ɪn][laɪf] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [əbˈhɔː] ,
The trivial and conventional in speech , as in life , was what they abhorred ,
这 琐碎的 和 传统的 在 演讲 , 作为 在 生活 , 曾是 什么 他们 令人厌恶 ,
他们厌恶言语中以及生活中的琐碎和陈规陋习。

[æz; əz] [rɪ'vi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnfɜ:r'tɪləti] [ænd; ənd]
as revealing an intellectual nature on the road back to the infertility and
作为 揭示 一个 知识分子 自然 在 这 路 后退 到 这 不孕症 和
[ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][ˈbɑ:rbərɪzəm] ,
childishness of barbarism ,
童心 的 野蛮 ,
这表明, 在回归野蛮的贫瘠和幼稚的过程中, 人们逐渐展现出一种理性的本质。

[ðə; ði] [rɪ'læbərət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] [wɪ'ðəʊt] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
the elaborate mechanism of thought whizzing round without connection with what
这 精心制作的 机制 的 想法 呼啸 圆形的 没有 联系 和 什么
[ˌreprɪ'zents] [wɜ:rk] .
represents work .
代表 工作 .
复杂的思维机制在脑海中飞速运转, 却与工作的本质毫无关联。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [træns'pærənsɪ] [prə'pəʊzd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əl][tu:; tə][ɪ'dʒekt]
But now the book of Human Transparency proposed as an ideal to eject
但 现在 这 书 的 人类 透明度 建议的 作为 一个 理想的 到 喷射
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] ['evri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [blʌʃ]
from the system every process of thought and feeling that they might blush
从 这 系统 每一个 过程 的 想法 和 感觉 那 他们 可能 脸红
[tu:; tə][let] ['ʌðər] [si:] .
to let others see .
到 让 其他的 看 .
但现在, 《人类透明》一书提出了一种理想, 即从系统中剔除所有人们可能羞于让别人看到的思想和情感过程。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [træns'pærənt] [ðən] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][self] -
If the nature was made transparent then would it become a self -
如果 这 自然 曾是 制成 透明的 然后 会 它 变得 一个 自己 -
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] [ɪn'stɪŋkt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['neɪtʃə-z] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
preserving instinct to develop their natures in this direction .
保存 本能 到 发展 他们的 自然 在 这 方向 .
如果自然界变得透明, 那么朝着这个方向发展是否会成为一种自我保护的本能呢?

['evriθɪŋ] [kru:d] [ɔ:r] [fɔ:ls] [ɔ:r] [ə'fensɪv] , [ðæt] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
Everything crude or false or offensive , that might begin to show itself in their minds ,
一切 原油 或者 错误的 或者 进攻 , 那 可能 开始 到 展示 本身 在 他们的 思想 ,
任何粗俗、虚假或冒犯性的事物, 一旦开始出现在他们的脑海中,

[wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [sə'prest] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][gɔ:t] ['hedweɪ] ,
would be at once suppressed before it got headway ,
会 是 在 一次 被抑制 前 它 得到 进展 ,
还没来得及取得进展就会立即被镇压。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sləʊli] ['ri:zənd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
instead of having to be slowly reasoned out of existence with the aid of
反而 的 拥有 到 是 缓慢地 有理智的 出去 的 存在 和 这 援助 的
[ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
the moral instincts :
这 道德 本能 .
而不是借助道德本能, 慢慢地通过理性思考将其消除。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] , [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɡreɪt] [li:p] [ˈfɔ:rwərd] .
This accomplished , the race would be able to take another great leap forward .
这 完成 , 这 种族 会 是 有能力的 到 拿 其他 伟大的 飞跃 向前 .
如果这一目标实现, 这项赛事就能向前迈出一大步。

[dʒʌst][æz; əz] [er] [wʌz; wəz] .
just as air was .
只是 作为 空气 曾是 .

就像空气一样。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪld] [ɪn]['lɪkwɪd][fɔːrm] ,
For some time the atmosphere had been distilled in liquid form ,
为了 一些 时间 这 气氛 有 到过 蒸馏 在 液体 形式 ,
一段时间以来，大气已经以液态形式蒸发殆尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第22/33页

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtənz] [æbsə'luːtli] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl]['ɪm'pjʊərɪtɪs] .
and supplied to the houses of the citizens absolutely rid of all impurities .
和 供应 到 这 房屋 的 这 公民 绝对地 摆脱 的 全部 杂质 .
并供应给市民家中的产品完全不含任何杂质。

[neɪ] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] , [træns'mɪsəbl] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['dɪstənsɪz]
Nay , it had been made a fountain of power , transmissible to long distances
不 , 它 有 到过 制成 一个 喷泉 的 力量 , 可传播的 到 长的 距离
,
!
,
不, 它已经成为一股力量的源泉, 可以远距离传输。

[ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['kæərɪd] .
and available in a form that was easily carried .
和 可用的 在 一个 形式 那 曾是 容易地 携带 .
而且以便于携带的形式提供。

[kəm'prest] [ænd; ənd] ['lɪkwɪfaɪd] ,
Compressed and liquefied ,
压缩 和 液化的 ,
压缩和液化,

[aɪ 'tiː]['ræpɪdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæsiəs] [fɔːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [brɪ'gæən][tuː; tə]
it rapidly returned to the gaseous form as soon as the pressure began to
它 快速 返回 到 这 气态 形式 作为 很快 作为 这 压力 开始 到
[biː; bi] [rɪ'muːvd] .
be removed .
是 已移除 .
一旦压力开始移除, 它就迅速恢复到气态。

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɑːr 'iː] - - [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
And the re - equilibrising of the liquid to the expansion of the
和 这 关于 - - 的 这 液体 到 这 扩张 的 这
[sə'raʊndɪŋ] [er] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plai] [væst] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
surrounding air had been made to supply vast quantities of power in the centre
周围 空气 有 到过 制成 到 供应 广阔的 数量 的 力量 在 这 中心
[ʌv; əv] [fɔːrs] .
of force .
的 力量 .
液体与周围空气膨胀的重新平衡, 为力中心提供了大量的动力。

[ðə; ði] [nuː] [bʊk] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɪkwəfəkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
The new book proposed to find in the compression and liquefaction of the
这 新的 书 建议的 到 寻找 在 这 压缩 和 液化 的 这
['iːθər] [ænz; ən] ['ɪnfɪnət] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'neɪb(ə)l][ðər; ðər][,sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['praːgres]
ether an infinite fountain of force that would enable their civilisation to progress
醚 一个 无限 喷泉 的 力量 那 会 使能够 他们的 文明 到 进步
[æt; ət][ænz; ən]['evər] - [æk'seləreɪtɪŋ] [peɪs] .
at an ever - accelerating pace .
在 一个 曾经 - 加速 步伐 .
这本新书提出, 在以太的压缩和液化中寻找无限的力量源泉, 这将使他们的文明能够以不断加速的速度发展。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [prə'pouzɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
But the most immediate effect proposed by the book was to enable the
但 这 最多 即时 影响 建议的 经过 这 书 曾是 到 使能够 这
- [tu:; tə] [ɪ'θiəriəlaɪz] [ðer; ðər] ['bɑ:ɪz] [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] [ɪ:θər] [ɪntu:][ðer; ðər]
Limanorans to etherealise their bodies by introducing the liquefied ether into their
- 到 缥缈化 他们的 身体 经过 介绍 这 液化的 醚 进入 他们的
[ˈdɑrəteri] .
dietary .
饮食 .

但该书提出的最直接的效果是，通过在饮食中引入液态乙醚，使利马诺兰人能够将身体乙醚化。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z] [wʊd] [groʊ] [mɔ:r] [daɪ'æfənəs] .
The result would be that the tissues would grow more diaphanous .
这 结果 会 是 那 这 组织 会 生长 更多的 透明的 .
结果是组织会变得更加透明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈtrænsɪpɔ:rt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ˈmi:diəm] [ɪn]
They had already been able to transport some of the universal medium in
他们 有 已经 到过 有能力的 到 运输 一些 的 这 普遍的 中等的 在
[ðer; ðər] [ˈæŋkər] [ˈvækju:m] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [tu:; tə]
their anchored vacuum faleenas from the outer margin of the atmosphere to
他们的 锚定 真空 - 从 这 外 利润 的 这 气氛 到
[ðer; ðər] [ləˈbɔrətərɪz] ,
their laboratories ,
他们的 实验室 ,
他们已经能够利用固定在大气外缘的真空舱，将一些通用介质运送到他们的实验室。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][,aɪ ˈti:][ɪn][ðer; ðər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈvækju:mz] .
and now they had been able to find it in their manufactured vacuums .
和 现在 他们 有 到过 有能力的 到 寻找 它 在 他们的 制造 真空 .
现在他们已经在自己生产的吸尘器中找到了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [kəm'pres] [,aɪ ˈti:][ɪntu:]
With the enormous power they had in Rimla they could easily compress it into
和 这 巨大的 力量 他们 有 在 - 他们 可以 容易地 压缩 它 进入
[fɔ:rmz] [ðæt] [wʊd] [tʌt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
forms that would touch the senses ,
表格 那 会 触碰 这 感官 ,
凭借他们在瑞姆拉所拥有的强大力量，他们可以轻易地将其压缩成能够触动感官的形式。

[ænd; ənd] [ˈentər] [ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z] .
and enter into the blood and the formation of the tissues .
和 进入 进入 这 血 和 这 形成 的 这 组织 .
并进入血液和组织形成过程中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈmægnətɪzəm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst]
As the medium of light and magnetism it was almost
作为 这 中等的 的 光 和 磁性 它 曾是 几乎
作为光和磁的媒介，它几乎

[ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di] [mɔ:r] [trænzˈlu:s(ə)nt][ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
certain to make the human body more translucent than it had ever been .
肯定 到 制作 这 人类 身体 更多的 半透明 比 它 有 曾经 到过 .
肯定会使人体比以往任何时候都更加透明。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['tɪsju:z, 'tɪfuz] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɑ:siəs] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [laɪt] ,
All the tissues , even the osseous , had always been pervious to light ,
全部 这 组织 , 甚至 这 骨性的 , 有 总是 到过 透水 到 光 ,
所有组织, 甚至骨骼组织, 一直都透光。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [ə'pærəntli] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'treɪnd] ['hju:mən] [aɪ] .
but many of them not apparently so to the untrained human eye .
但 许多 的 他们 不是 显然 所以 到 这 未经训练的 人类 眼睛 .
但对于未经训练的人来说, 其中许多并非如此。

['ri:s(ə)ntli] [ðer; ðər] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lu:miːnəs]
Recently their lavolans had shown that by means of certain kinds of luminous
最近 他们的 - 有 所示 那 经过 方法 的 肯定 种类 的 发光的
[reɪz] [ðə; ði] ['hju:mən] ['sɪstəm] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [moʊst] ['hɪd(ə)n] ['si:kriːts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] [aɪ] .
rays the human system gave up its most hidden secrets to the human eye .
射线 这 人类 系统 给予 向上它是 最多 隐 秘密 到 这 人类 眼睛 .
最近, 他们的实验表明, 通过某些类型的光线, 人体系统将其最隐秘的秘密暴露给了人类的眼睛。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ænd; ənd] [kəm'pres] [ðə; ði] [lu:mə'nɪfərəs] ['i:θər]
But once they were able to chemicalise and compress the luminiferous ether
但 一次 他们 是 有能力的 到 化学 和 压缩 这 发光的 醚
[ɪntu:ɪ] ['pælpəb(ə)] [fɔ:rm] ,
into palpable form ,
进入 可感知的 形式 ,
但是, 一旦他们能够将发光的乙醚化学化并压缩成可感知的形式,

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɔ:lət(ə)] [fʊ:d] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪntu:ɪ] [ðer; ðər]
and to mingle it with the volatile food that could be taken into their
和 到 交融 它 和 这 易挥发的 食物 那 可以 是 已采取 进入 他们的
[bɔ:dɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bri:ðd] ,
bodies as they breathed ,
身体 作为 他们 呼吸 ,
并将其与通过呼吸进入体内的易挥发性食物混合在一起,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] - [ɔ:r] [ʌðər] [æpə'rætəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪnər]
there would be no need of lavolans or other apparatus to see the inner
那里 会 是 不 需要 的 - 或者 其他 设备 到 看 这 内
['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['sɪstəm] .
movements of the human system .
移动 的 这 人类 系统 .
无需借助拉沃兰或其他仪器就能观察人体系统的内部运动。

[ðə; ði] ['sænətəri] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [æd'væns] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [mi:n] [rɪ'zʌlt] .
The sanitary effects of this advance would be no mean result .
这 卫生 效果 的 这 进步 会 是 不 意思是 结果 .
这项技术进步带来的卫生效益将不容小觑。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)] ['kaʊns(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [set] [fri:] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['evər] -
The medical council would have much of their time set free for their ever -
这 医疗的 理事会 会 有 很多 的 他们的 时间 放 自由的 为了 他们的 曾经 -
['presɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ;
pressing investigations ;
紧迫 调查 ;
医学委员会将有更多时间投入到他们日益紧迫的调查工作中;

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [daɪəg'nɒʊsɪs] [ʌv; əv] [dɪ'trɪəriə'reɪtɪv] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ðə; ði]
they would not be needed for the diagnosis of deteriorative symptoms in the
他们 会 不是 是 需要 为了 这 诊断 的 恶化的 症状 在 这
['tɪsju:z, 'tɪfuz] ;
tissues ;
组织 ;
它们对于诊断组织退化症状并无必要;

[i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] ,
each individual would be able ,

每个 个人 会 是 有能力的 ,

每个人都将能够 ,

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈmɪrəːz] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
by the aid of magnifying mirrors to examine for himself what was going on in
经过 这 援助 的 放大 镜子 到 检查 为了 他自己 什么 曾是 去 在 在

[ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ;
any part of his system ;

任何 部分 的 他的 系统 ;

借助放大镜亲自检查自己身体各个部位的情况 ;

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə]
and every man had sufficient physiological and medical knowledge to

和 每一个 男人 有 充足的 生理 和 医疗的 知识 到

[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [dɪˈziːzɪz] ,
understand the beginnings of all the ordinary diseases ,

理解 这 开端 的 全部 这 普通的 疾病 ,

每个人都具备足够的生理和医学知识 , 能够了解所有常见疾病的起源。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðəm; ðəm] ,
and , if he recognised them ,

和 , 如果 他 已确认 他们 ,

如果他认出他们的话 ,

[tuː; tə] [priˈskraɪb] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði][hɔːl] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
to prescribe for himself the hall in Oomalefa that he should frequent in order to

到 规定 为了 他自己 这 大厅 在 - 那 他 应该 频繁 在 命令 到

[tʃek] [ðəm; ðəm] .

check them .

查看 他们 .

他为自己指定了在奥马莱法应该经常光顾的大厅 , 以便检查它们。

[naʊ] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ɔːr] [nuː] [dɪˈziːzɪz] [ɔːr] [dɪˌtɪəriəˈreɪʃənz]
Now it would be only the symptoms of obscure or new diseases or deteriorations

现在 它 会 是 仅有的 这 症状 的 朦胧 或者 新的 疾病 或者 恶化

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈeldəz] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌdaɪəɡˈnoʊs] .

of the system that the medical elders would have to diagnose .

的 这 系统 那 这 医疗的 长者 会 有 到 诊断 .

现在 , 医学界的元老们只需要诊断那些不为人知或新出现的疾病或系统恶化的症状即可。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [ɡreɪt] [træktz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [nuː]
And thus they would have great tracts of their life to devote to new

和 因此 他们 会 有 伟大的 小册子 的 他们的 生活 到 奉献 到 新的

[dɪsˈkʌvərɪz] ,

discoveries ,

发现 ,

因此 , 他们将有大量的时间致力于新的发现。

[ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ædˈvæns] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .
and medical science was certain to advance more rapidly .

和 医疗的 科学 曾是 肯定 到 进步 更多的 快速 .

医学科学的发展速度必然会更快。

[əˈnʌðər] [ˈsænətəri] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɜːrmiəˈbɪləti] [tuː; tə] [laɪt] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði]
Another sanitary effect of the new permeability to light would be to render the

其他 卫生 影响 的 这 新的 渗透性 到 光 会 是 到 使成为 这

[ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [les] [ˈoʊpən][tuː; tə] [dɪˈziːzɪz] [ɪˈðər] [noʊn] [ɔːr] [ʌnˈnoʊn] .

human body less open to diseases either known or unknown .

人类 身体 较少的 打开 到 疾病 任何一个 已知 或者 未知 .

这种新的透光性带来的另一个卫生效果是 , 使人体更不容易感染已知或未知的疾病。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ]
For it had long
为了 它 有 长的

因为很久以前

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 463**]
[页 -]

[第463页]

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ˈsʌnlaɪt] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði][vaɪˈtæləti] , [ænd; ənd]
been a commonplace of medical science that sunlight reduced the vitality , and
到过 一个 平凡 的 医疗的 科学 那 阳光 减少 这 活力 , 和
[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪrələns] ,
therefore the virulence ,
所以 这 毒力 ,

医学界普遍认为，阳光会降低细菌的活力，从而降低其毒性。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɑːkʃəs] [ˈmaɪkrəʊbz] ; [æftər] [ˈnaɪtʃːl] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] .
of all noxious microbes ; after nightfall their power increased tenfold .
的 全部 有害的 微生物 ; 后 黄昏 他们的 力量 增加 十倍 .

在所有有害微生物中，夜幕降临后，它们的力量增加了十倍。

[werˈevər] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːt] [baɪ] [deɪ] , [ðer; ðər] [dɪˈziːzɪz] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]
Wherever the sun's rays could not reach by day , there diseases multiplied and
无论 这 太阳的 射线 可以 不是 抵达 经过 天 , 那里 疾病 乘以 和
[ˈfestəd] .
festered .
溃烂的 .

凡是白天阳光照射不到的地方，疾病就会滋生蔓延。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] , [ɪn][ðer; ðər][fɑːr][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪnˈkjʊərəbl]
And one of the chief reasons why , in their far past history , incurable
和 一 的 这 首席 原因 为什么 , 在 他们的 远的 过去的 历史 , 不治之症
[ˈmælədi] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ,
maladies were generally internal ,
疾病 是 一般来说 内部的 ,

而其远古历史中，不治之症通常都是内科疾病的主要原因之一，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌnʃaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [əˈfektɪd] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd]
was that sunshine could not get to the parts affected except in a feeble and
曾是 那 阳光 可以 不是 得到 到 这 部分 做作的 除了 在 一个 微弱 和
[ˈstræɡlɪŋ] [wei] .
straggling way .
零散的 方式 .

阳光只能以微弱而零星的方式照射到受影响的地区。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The fact that they had fixed themselves deeply in the tissues before they could
这 事实 那 他们 有 固定的 他们自己 深 在 这 组织 前 他们 可以
[biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,
be observed ,
是 观察到 ,

它们在被观察到之前就已经深深地固定在组织中，这一事实

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðer; ðər] [ru:ts] [wɪ'ðəʊt] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
and that it was difficult to get at their roots without cutting a passage
和 那 它 曾是 难的 到 得到 在 他们的 根 没有 切割 一个 通道
[ɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
in to them had been generally accepted as the explanation of their
在 到 他们 有 到过 一般来说 公认 作为 这 解释 的 他们的
['fri:kwənsɪ] [ænd; ənd] ['dedlɪnɪs] .
frequency and deadliness .
频率 和 致命性 .

人们普遍认为，如果不凿开一条通道就很难触及它们的根部，这解释了它们的频繁出现和致命性。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪs'klʌvərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɪrə]
But it had been one of the most important discoveries of the new era
但 它 有 到过 一 的 这 最多 重要的 发现 的 这 新的 时代
['æftər] [ðə; ði] [pɜ:r'geʃən] ['pɪrɪəd] ,
after the purification period ,
后 这 净化 时期 ,

但这却是大清洗时期之后新时代最重要的发现之一。

[ðæt] [pjʊr] ['ɑ:ksɪdʒən] [ænd; ənd] [pjʊr] ['sʌnlaɪt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['medɪ'keɪtɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
that pure oxygen and pure sunlight were the most medicative of all things ,
那 纯的 氧 和 纯的 阳光 是 这 最多 药物 的 全部 事物 ,
[pjuːr] [dʒen(ə)rəl] [sʌnlaɪt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['medɪ'keɪtɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
纯氧和纯净的阳光是所有事物中最具疗愈作用的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] ['eni] [ə'fektɪd] [pɑ:rt] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:]
and that the nearer any affected part could get to them the sooner it
和 那 这 更近 任何 做作的 部分 可以 得到 到 他们 这 很快 它
[hi:ld] .
healed .
已治愈 .

受影响的部位越靠近它们，愈合得就越快。

[ðə; ði] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] [nu'trɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
The new book of Ethereal Nutrition pointed out that one of the results of
这 新的 书 的 空灵的 营养 尖 出去 那 一 的 这 结果 的
['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mən] ['sɪstəm] ['i:zəli] ['pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [laɪt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [rɪd] [ɪts] [ɪn'tɜ:rn(ə)]
rendering the human system easily pervious to light would be to rid its internal
渲染 这 人类 系统 容易地 透水 到 光 会 是 到 摆脱它是 内部的
[pɑ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] - ;
parts of all trace of immedicability ;
部分 的 全部 痕迹 的 - ;

《以太营养学》这本新书指出，使人体系统容易透光的结果之一，就是清除其内部所有无法治愈的痕迹；

['sʌnlaɪt] , ['pə:mi'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['tɪsju:z, 'tɪfu:z] ,
sunlight , permeating the inner organs and tissues ,
阳光 , 渗透 这 内 器官 和 组织 ,
[wʊd] [meɪk] ['eni] ['nɔ:kʃəs] ['maɪkrəʊbz] [ðæt] [maɪt] [lɑ:dʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪ'nɔ:kjuəs] .
would make any noxious microbes that might lodge in them innocuous .
会 制作 任何 有害的 微生物 那 可能 小屋 在 他们 无害的 .

会使可能附着在其中的任何有害微生物变得无害。

[ðə; ði][ˌresɪˈprɑ:səti][ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈseɪljənt; -liənt]
The reciprocity of suggestion and discovery was never more saliently
这 互惠 的 建议 和 发现 曾是 绝不 更多的 显著地
[ɪɡˈzempləˌfaɪd][ðæn; ðən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlts] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [bʊk]
exemplified than by one of the less immediate results pointed out by this book
举例说明 比 经过 一 的 这 较少的 即时 结果 尖 出去 经过 这 书
[æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [flʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ɪts][aɪˈdiːəl] .
as likely to flow from the attainment of its ideal .
作为 可能 到 流动 从 这 素养 的 它是 理想的 。

本书指出，实现其理想可能会带来一些不太直接的结果，而这些结果恰恰最能体现建议与发现之间的相互影响。
[ˈvɑ:lət(ə)] [ˈiːθər] - [fuːd] , [ˈgrædʒuəli] [ɪntrəˈduːst] [ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [nuˈtri](ə)n [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli]
Volatile ether - food , gradually introduced into the halls of nutrition and gradually
易挥发的 醚 - 食物 , 逐步地 介绍 进入 这 大厅 的 营养 和 逐步地
[ɪnˈkriːst] , [wʊd] , [step][baɪ][step] ,
increased , would , step by step ,
增加 , 会 , 步 经过 步 ,

挥发性醚类食物逐渐被引入营养领域，并逐步增加，会一步步地.....
[brɪŋ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɔrgənz] [tuː; tə][əˈdæpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪstəns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
bring the human organs to adapt themselves to existence outside of the
带来 这 人类 器官 到 适应 他们自己 到 存在 外部 的 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
atmosphere of the earth .
气氛 的 这 地球 。

使人体器官适应地球大气层以外的生存环境。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æmˈfɪbiəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔrgənz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][bəʊθ]
For a long time they would be amphibious , with organs adapted to both
为了 一个 长的 时间 他们 会 是 水陆两用 , 和 器官 改编 到 两个都
它们在很长一段时期内都将是两栖动物，其器官也适应于水陆两栖和陆地生活。

[ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] [laɪf] .
aërial and ethereal life .
天线 和 空灵的 生活 。
空中和空灵的生命。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,
即便如此，

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɔːdi] [rɪˈviːld] [ɪn][aɪˈtiː][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [pæst] [θruː] [æn; ən]
the human body revealed in it traces of having already passed through an
这 人类 身体 揭晓 在 它 痕迹 的 拥有 已经 通过了 通过 一个
[æmˈfɪbiəs] [stɛrdʒ] .
amphibious stage .
水陆两用 阶段 。

人体中显露出曾经历过两栖阶段的痕迹。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nek] [glændz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][gɪls] ,
There were in the neck glands that were the remains of gills ,
那里 是 在 这 脖子 腺体 那 是 这 遗迹 的 鳃 ,
颈部腺体中残留着鳃的痕迹，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən][ə'kwɑ:tɪk][hæbɪt] ; [br'saɪdz] ,
which must have once belonged to an aquatic habit ; besides ,
哪个 必须 有 一次 属于 到 一个 水 习惯 ; 除了 ;
它必定曾经是水生生物；此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [stɪl] [ɪk'stænt][ɪn]
there was the last vestige of an eye in the back of the neck still extant in
那里 曾是 这 最后的 痕迹 的 一个 眼睛 在 这 后退 的 这 脖子 仍然 现存 在
[ðə; ði][paɪ'ni:əl][glænd] ,
the pineal gland ,
这 松果体 腺 ,
颈后部的松果体中还残留着最后一点眼球的痕迹。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ju:z][ɪ'ouŋli] [wen] [ðə; ði][ɪ'ænses'tər][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]
and this could have been of use only when the ancestor of man was
和 这 可以 有 到过 的 使用 仅有的 什么时候 这 祖先 的 男人 曾是
[pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ɪ'wɔ:tər] - [ɪ'ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'enəmi]
passing through the stage of a water - animal which must watch his enemies
通过 通过 这 阶段 的 一个 水 - 动物 哪个 必须 手表 他的 敌人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:rfɪs] ,
from the surface ,
从 这 表面 ,
而这只有在人类祖先处于水生动物阶段，必须在水面上监视敌人时才有用。

[hɪz; ɪz][ɪ'bə:di] [ɪ'bi:ɪŋ] [səb'mɜ:rdʒd] [ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
his body being submerged and out of sight .
他的 身体 存在 湮 和 出去 的 视线 .
他的身体沉入水中，消失不见了。

[step] [baɪ][step] [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][ɪ'wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɪ'lɪtərəl] , [ænd; ʌnd][ɪ'i:v(ə)n][æt; ət][fɜ:rst]
Step by step he abandoned the water for a littoral , and even at first
步 经过 步 他 弃 这 水 为了 一个 沿岸 , 和 甚至 在 第一的
[ɑ:r'bɔ:riəl] ,
arboreal ,
树栖的 ,
他一步步放弃了水生生活，转而栖息在海岸边，甚至最初还过着树栖生活。

[hæbɪt] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɪls] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ænd; ʌnd] [kloʊzd] [ʌp] ,
habit ; the result was that the gills came to be unused and closed up ,
习惯 ; 这 结果 曾是 那 这 鳃 来了 到 是 未使用的 和 关闭 向上 ,
习惯使然，鳃逐渐停止使用并闭合。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌpwərd] - [ɪ'ʊkɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'ju:sləs] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz][held] [ʌpraɪt]
and the upward - looking eye was useless in a head that was held upright
和 这 向上 - 寻找 眼睛 曾是 无用 在 一个 头 那 曾是 握住 直立
[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪ'swɪftli] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ;
and could be turned swiftly in all directions ;
和 可以 是 转向 迅速地 在 全部 方向 ;
而向上看的眼睛对于一个直立着、可以迅速向各个方向转动的头部来说毫无用处；

[stɪl] [mæn] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [ɪ'meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kwɑ:tɪk][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ænses'tri] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:z]
still man retains the memory of the aquatic stage of his ancestry in the ease
仍然 男人 保留 这 记忆 的 这 水 阶段 的 他的 祖先 在 这 舒适
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lə:nz] [tu:; tə][swɪm] ,
with which he learns to swim ,
和 哪个 他 学习 到 游泳 ,
人类仍然保留着祖先水生阶段的记忆，这体现在他们学习游泳的轻松自如上。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
and in his love of a life on the sea ;
和 在 他的 爱 的 一个 生活 在 这 海 ;
以及他对海上生活的热爱；

[waɪlst] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [bɜːrθ][ɪn] [mɔːr] ['bɑːrβərəs][traɪbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [webd] [tʊʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]
whilst an occasional birth in more barbarous tribes with the webbed toes of a
而 一个 偶然 出生 在 更多的 野蛮 部落 和 这 蹼状的 脚趾 的 一个
[ˈwɔːtər] - [ˈænim(ə)] [stɪl] ['fʊʊɪŋ] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] [ˈænstəri] [ætə'vɪstɪkliː] .
water - animal still showing reveals his ancestry atavistically .
水 - 动物 仍然 显示 揭示 他的 祖先 返祖地 .

而在较为原始的部落中，偶尔会生出一些仍然保留着水生动物蹼状脚趾的婴儿，这从返祖的角度揭示了他的血统。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhɪndər][hɪm; ɪm] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
What was to hinder him , now he had the mastery of himself and
什么 曾是 到 阻碍 他 , 现在 他 有 这 精通 的 他自己 和
[hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,
his destiny ,
他的 命运 ,

还有什么能阻挡他呢？如今他已经掌控了自己和自己的命运。

[brɪ'klʌmɪŋ] [ə'gen] [æm'fɪbiəs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] ?
becoming again amphibious in a new way ?
成为 再次 水陆两用 在 一个 新的 方式 ?

以一种新的方式再次成为两栖动物？

[wɪ'ðəʊt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['drɪvŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Without guidance of his own , driven only by the forces of nature ,
没有 指导 的 他的 自己的 , 驱动 仅有的 经过 这 力量 的 自然 ,
他没有自己的指引，完全受自然力量的驱使，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ðæt] [wʌns] ['klʌvəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən]
he had risen out of the waters that once covered the earth , and taken
他 有 升起 出去 的 这 水 那 一次 涵盖 这 地球 , 和 已采取
[tuː; tə][draɪ][lənd] ;
to dry land ;
到 干燥 土地 ;

他从曾经覆盖地球的水中升起，来到了陆地上；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [wɪl] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː]
for a long period he had been able to live at will in either of two
为了 一个 长的 时期 他 有 到过 有能力的 到 居住 在 将要 在 任何一个 的 二
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

很长一段时间以来，他都能随意地在两种元素中的任何一种中生活，

[er] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
air and water .
空气 和 水 .

空气和水。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [tuː]
Where lay the difficulty in making himself again capable of living in two
在哪里 躺 这 困难 在 制作 他自己 再次 有能力的 的 活的 在 二
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

他难以再次在两种元素中生存的原因是什么？

[ɪn] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌluːmə'nɪfərəs] [ˈiːθər] ?
in air and in the luminiferous ether ?
在 空气 和 在 这 发光的 醚 ?

在空气中和发光以太中？

[ɪn] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr; həɹ][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [baɪ] [lɔːŋ]
In prehistoric times nature had worked her evolution in his system by long
在 史前 时代 自然 有 工作 她 进化 在 他的 系统 经过 长的
[ænd; ənd] [sləʊ] [ˈstɛɪdʒɪz] .
and slow stages .
和 慢的 阶段 .

在史前时代，大自然通过漫长而缓慢的阶段，在他的系统中完成了进化。

[bʌt; bət][ɪn] - [ˈprɑːɡres] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈlaɪtnɪŋ] - [swɪft] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈɡen] [ænd; ənd]
But in Limanora progress had become lightning - swift , and would again and
但 在 - 进步 有 变得 闪电 - 迅速 , 和 会 再次 和
[əˈɡen] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [peɪs] .
again increase its pace .
再次 增加 它是 步伐 .

但在利马诺拉，发展速度已经变得迅猛无比，而且还会一次又一次地加快步伐。

[fɔːr; fər][ðər; ðər]
For there
为了 那里

因为那里

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 465]
[页 -]

[第465页]

[mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈkɑːmədeɪt] [hɜːr; həɹ][step]
man had taken command of nature , and made her accommodate her step
男人 有 已采取 命令 的 自然 , 和 制成 她 容纳 她 步
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [straɪd] .
to his stride .
到 他的 步幅 .

人类征服了自然，使自然调整步伐以适应人类的步伐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈnɪmb(ə)] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪˈlektɪk] [flæʃ] .
She was his willing servant , nimble as her own electric flash .
她 曾是 他的 愿意的 仆人 , 灵活 作为 她 自己的 电的 闪光 .

她是他心甘情愿的仆人，身手敏捷如闪电。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [kəmˈpres] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ˈɪntuː] [ˈaʊərz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n]
He could now compress the work of centuries into hours by his concentration
他 可以 现在 压缩 这 工作 的 几个世纪 进入 小时 经过 他的 专注
[ʌv; əv] [ˈpaʊə] [ɪn] - ,
of power in Rimla ,
的 力量 在 - ,

他现在可以通过在里姆拉集中力量，将几个世纪的工作压缩到几个小时内完成。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntləs] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvənsɪz] .
and by his countless ingenious contrivances .
和 经过 他的 无数 巧妙 诡计 .

以及他无数巧妙的计谋。

[θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌɔːrɪd][ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]
Thought was the lord of time as of space , and thought was now his
想法 曾是 这 主 的 时间 作为 的 空间 , 和 想法 曾是 现在 他的
[ˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
essence and characteristic .
本质 和 特征 .

思想曾是时间的主宰，也是空间的主宰，而如今思想已成为他的本质和特征。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ˈkɑːntrækt][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈklʌvər] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)]
He could , if he wished , contract the process that used to cover geological
他 可以 , 如果 他 希望 , 合同 这 过程 那 用过的 到 覆盖 地质
[ˈeɪdʒɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
ages into a generation .
年龄 进入 一个 一代 .
如果他愿意, 他可以将过去跨越地质年代的过程缩短到一代人的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪˈklʌm] [æmˈfɪbiəs] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [les]
There was no reason why he should not become amphibious again in a less
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 变得 水陆两用 再次 在 一个 较少的
[ˈɡrɑːvɪŋ] [sens] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsentʃəɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
grovelling sense than of old within the few centuries of a lifetime .
卑躬屈膝 感觉 比 的 老的 之内 这 很少 几个世纪 的 一个 寿命 .
没有理由说他不能在短短几个世纪内再次成为两栖动物, 而且不会像以前那样卑躬屈膝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
This was the purport of another production of this time , the book of
这 曾是 这 旨趣 的 其他 生产 的 这 时间 , 这 书 的
[æmˈfɪbiəs] [ɪɡˈzɪstəns] .
Amphibious Existence .
水陆两用 存在 .
这是当时另一部作品《两栖生存之书》的主旨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːdiət] [bʊk] ,
It was a mediate book ,
它 曾是 一个 调解 书 ,
这是一本中庸之道的书。
[wʌŋ] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [aɪˈdiːlz] [held] [aʊt]
one bridging the gulf between things as they were and the far ideals held out
一 桥接 这 海湾 之间 事物 作为 他们 是 和 这 远的 理想 握住 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ðə; ði]
to the race by the Fraloomiamo .
到 这 种族 经过 这 .

弥合现实与弗拉卢米亚莫人向种族提出的远大理想之间的鸿沟。
[aɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
It helped to point out the steps towards the realisation of one of the most
它 帮助 到 观点 出去 这 步骤 向 这 实现 的 一 的 这 最多
[ˈtʃerɪʃt] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
cherished productions of the age ,
珍爱 作品 的 这 年龄 ,
它有助于指出实现这一时代最受喜爱的作品之一的步骤,

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌemɪˈɡreɪʃn] .
the Book of Emigration .
这 书 的 移民 .
《移民书》。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][məˈtʃuərə][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
It had been many years in the maturer minds of the community before I
它 有 到过 许多 年 在 这 成熟 思想 的 这 社区 前 我
[wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndəz] ,
was introduced to Loomiefa and its wonders ,
曾是 介绍 到 和 它是 奇迹 ,
在社区里一些较为成熟的人心中, 卢米法及其奇观早已鲜为人知, 直到多年以后我才第一次听说它们。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [mʌt] [ˈmɑ:dɪfard][baɪ][ðə; ði] [disˈklvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
and it had recently been much modified by the discoveries of the new
和 它 有 最近 到过 很多 修改的 经过 这 发现 的 这 新的
[ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] - [əˈtempt] [æt; ət][ɪnˈveɪz(ə)n] .
outburst of energy that followed Choktroo's attempt at invasion .
爆发 的 活力 那 随后 - 试图 在 入侵 .
最近, 由于在乔克特鲁入侵尝试之后新爆发的能量的发现, 它发生了很大的变化。

[ɪts][aɪˈdi:əl][wʌz; wəz][tu:; tə][rˈheɪb(ə)][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n]
Its ideal was to enable the Limanorans of that or some future generation
它是 理想的 曾是 到 使能够 这 - 的 那 或者 一些 未来 一代
[tu:; tə][ˈtræv(ə)] [θrat] [speɪs] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ˈʌðər] [stɑ:rz] .
to travel through space and reach other stars .
到 旅行 通过 空间 和 抵达 其他 明星 .
它的理想是让利马诺兰人, 无论是当年的还是未来的, 都能穿越太空, 到达其他恒星。

[b:ŋ] [əˈgʊʊ][ə; eɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðɪs] ,
Long ago a publication that had prepared for , and demanded this ,
长的 前 一个 发布 那 有 准备 为了 , 和 要求 这 ,
很久以前, 有一家出版物为此做好了准备, 并提出了这样的要求:

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
was the book of the Destiny of the Earth .
曾是 这 书 的 这 命运 的 这 地球 .
这是一本关于地球命运的书。

[aɪˈti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wen] [fɜ:rst] [prəˈdu:st] ;
It had made a profound impression on the people when first produced ;
它 有 制成 一个 深刻的 印象 在 这 人们 什么时候 第一的 生产 ;
它刚问世时就给人们留下了深刻的印象;

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [drəˈmætɪkli] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [wʊd] [ˈset(ə)] [ɑ:n] [ðɪs] [ɡləʊb] .
for it dramatically painted the horror of death that would settle on this globe .
为了 它 戏剧性地 绘 这 恐怖 的 死亡 那 会 定居 在 这 地球 .
因为它生动地描绘了即将降临到这个星球上的死亡的恐怖。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [baɪ][bəʊθ] [əˈstrɒnəməz] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪsɪsts] [ðæt]
It had been proved by both astronomers and physicists that
它 有 到过 已证实 经过 两个都 天文学家 和 物理学家 那
天文学家和物理学家都已证明:

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 466**]
[页 -]
[第466页]

[ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rb][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlu:zɪŋ] [ɪts] [hi:t] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑ:ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]
our orb was gradually losing its heat by the same process which had brought
我们的 球体 曾是 逐步地 输 它是 热 经过 这 相同的 过程 哪个 有 带来
[ɪts] [əˈrɪdʒənəli] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [wʊd] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][laɪf] [ˈsetlɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
its originally glowing surface to a state that would allow of life settling upon it .
它是 起初 发光 表面 到 一个 状态 那 会 允许 的 生活 安顿 之上 它 .
我们的球体正逐渐失去热量, 这个过程与之前使其原本发光的表面变得适合生命在其上定居的过程相同。

[fɜ:rst] , [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)] [laɪf][wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] ,
First , vegetation and animal life were found at the poles ,
第一的 , 植被 和 动物 生活 是 成立 在 这 杆子 ,
首先, 人们在两极发现了植物和动物。

[wer] [ðə; ði] [ˈlesnd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [hi:t] [ɪnˈdʊrəb(ə)] ;
where the lessened heat of the sun made the terrestrial heat endurable ;
在哪里 这 减少 热 的 这 太阳 制成 这 陆地 热 可忍受的 ;
太阳热量减弱, 使得陆地上的酷热变得可以忍受;

[ðen] [ðei] [krept] [ðer; ðər] [sloʊ] [wei] [ˈɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,
then they crept their slow way onwards to the equator ,
然后 他们 悄悄地爬 他们的 慢的 方式 开始 到 这 赤道 ,
然后, 他们缓慢地向赤道方向移动。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][vɑɪˈtæləti] ,
till the whole surface of the earth teemed with vitality ,
直到 这 所有的 表面 的 这 地球 拥挤 和 活力 ,
直到整个地球表面都充满了生机,

[æt; ət][fɜːrst] [drɪˈveləpɪŋ] [tɔːrdz] [ˈvæstɪtʃʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈveɪpəz] ,
at first developing towards vastitude in the warm vapours ,
在 第一的 发展 向 广阔 在 这 温暖的 蒸汽 ,
最初在温暖的蒸汽中逐渐发展成广阔无垠的景象,

[ɪn][ˈleɪtər] [pɪrɪədz] [tɔːrdz] [kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈbɑːdi]
in later periods towards concentration of energy in special points of the animal body
在 之后 时期 向 专注 的 活力 在 特别的 积分 的 这 动物 身体
,
,
,
在后期, 能量逐渐集中在动物身体的特定部位。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
and especially in the head .
和 尤其 在 这 头 .
尤其是头部。

[raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] [æt; ət][ləst] [ˈsetld] [ðə; ði][aɪs] - [ʃiːt] , [ədˈvænsɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [tɔːrdz]
Round the poles at last settled the ice - sheet , advancing at long intervals towards
圆形的 这 杆子 在 最后的 定居 这 冰 - 床单 , 前进 在 长的 间隔 向
[ðə; ði][ˈtraːpɪks] ,
the tropics ,
这 热带 ,
冰盖最终在两极周围稳定下来, 并以较长的间隔向热带地区推进。

[naʊ] [ɪn][wʌn] [ˈhemɪsfɪr] [ænd; ænd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
now in one hemisphere and again in the other ,
现在 在 一 半球 和 再次 在 这 其他 ,
现在在一个半球, 然后又在另一个半球,

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [ɪn] [ˈwɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ˈdʊrɪŋ]
according as the one or the other was farthest in winter from the sun during
根据 作为 这 一 或者 这 其他 曾是 最远 在 冬天 从 这 太阳 期间
[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈpɪrɪəd] .
an extensive period .
一个 广泛的 时期 .
根据冬季较长一段时间内, 其中一个天体距离太阳最远的情况来判断。

[ðə; ði] [ˌhaɪpəˈbɔːriən] [ˈpaʊəz] [ˈʃepəd] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
The hyperborean powers shepherded the growing life of the earth down into her
这 极北 权力 牧羊人 这 生长 生活 的 这 地球 向下 进入 她
[ˈsentrəl] [belt] .
central belt .
中央 腰带 .
北方的强大力量引导着地球上不断增长的生命向下进入其中心地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bru:ml] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ri'si:did] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
But the brumal shepherds of the one side of the world receded as those of
但 这 布鲁马尔 牧羊人 的 这 一 边 的 这 世界 消退 作为 那些 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑ:rkɪk][waindz][ænd; ənd] ['fli:si] [drɪfts] .
the other advanced with their arctic winds and fleecy drifts .
这 其他 先进的 和 他们的 北极 风 和 羊毛 漂移 .
但随着北极的寒风和蓬松的雪堆吹来，世界一端的严冬牧羊人渐渐远去，而另一端的严冬牧羊人则继续向前推进。

[wɪðɪn] ['meʒərəbl] [taɪm] [ðɪs] [ɔ:ltər'neiʃn] [wʊd] [si:s] ,
Within measurable time this alternation would cease ,
之内 可测量的 时间 这 交替 会 停止 ,
在可测量的时间内，这种交替现象就会停止。
[ænd; ənd][ðə; ði]['gleɪ(ə)l] [fensɪz] [wʊd] [mu:v] ['fɔ:rwərd] [tə'geðər] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
and the glacial fences would move forward together north and south ,
和 这 冰川 栅栏 会 移动 向前 一起 北 和 南 ,
冰川栅栏会一起向南北方向推进。

[ænd; ənd][pen][ðə; ði] [oʊvər'kraʊdɪd] ['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['enəmi] ['ɪntu:][ðə; ði]
and pen the overcrowded human life and energy with all its enemies into the
和 笔 这 过度拥挤 人类 生活 和 活力 和 全部它是 敌人 进入 这
[næroʊ] [ekwə'tɔ:riəl; ɪ:kwə'tɔ:riəl] [belt] .
narrow equatorial belt .
狭窄的 赤道 腰带 .
将拥挤的人类生命和能量及其所有敌人圈禁在狭窄的赤道带内。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv] [ði:z] ['bɔ:riəl] [lɪmɪ'teɪənz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [tə'restriəl]
It was the drama of these boreal limitations that the book of Terrestrial
它 曾是 这 戏剧 的 这些 北方 限制 那 这 书 的 陆生
[destəni] ['pɪktəd] .
Destiny pictured .
命运 如图所示 .
《地球命运》这本书描绘的正是这些北方限制带来的戏剧性后果。

[ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [laɪf] ['weltəd] [oʊvər] [si:] [ænd; ənd][lənd][ə'laɪk] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fʊθhəʊld] [ænd; ənd]
The teeming life weltered over sea and land alike in search of foothold and
这 繁盛 生活 湿润 超过 海 和 土地 同样 在 搜索 的 立足点 和
[nu'trɪ(ə)n] .
nutrition .
营养 .
海洋和陆地上繁盛的生命为了寻找立足之地和食物而发生改变。

[noʊ] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['trɔ:pɪk(ə)l] [zɜ:rθ] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][frʌm; frəm] [bru:t] ['æpɪtaɪt] .
No inch of tropical earth was sacred from brute appetite .
不 英寸 的 热带 地球 曾是 神圣 从 蛮力 食欲 .
热带地区没有一寸土地能逃脱野兽的贪婪。

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][mæn] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['venəməs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
Animal and man fought with venomous passion for dear life .
动物 和 男人 战斗 和 有毒 热情 为了 亲爱的 生活 .
动物与人类为了生存而展开了殊死搏斗。

[nɑ:t] - [ə'loʊn][bʌt; bət] [bi:sts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mæn] , [br'keɪm] [pərə'sɪtɪk] .
Not animalculæ alone but beasts , and even man , became parasitic .
不是 - 独自的 但 野兽 , 和 甚至 男人 , 成为 寄生 .
不仅小动物，而且野兽，甚至人类，都变成了寄生虫。

[ˈkri:tʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] [fri:] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][væst] [ˈprɛəriz] [ɔ:r] [ˈfɔrɪsts] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [nest]
Creatures that had loved a free existence in vast prairies or forests learned to nest
生物 那 有 喜爱 一个 自由的 存在 在 广阔的 草原 或者 森林 学习 到 巢
[ænd; ənd] [ˈhaɪbərneɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊldz][ænd; ənd] [ˈhɑ:louz] [ʌv; əv][ˈlɑ:rdʒər] [ˈæniɪmlz] .
and hibernate in the folds and hollows of larger animals .
和 冬眠 在 这 折叠 和 空心 的 更大的 动物 .
曾经在广袤的草原或森林中自由生活的生物学会了在大型动物的褶皱和洞穴中筑巢和冬眠。

[laɪf] [swɔ:md] [ˈoʊvər][laɪf]
Life swarmed over life
生活 蜂拥而至 超过 生活
生命如潮水般涌来

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 467**]
[页 -]
[第467页]

[tɪl] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] [aɪˈti:] [bɪˈɡæn] [tu;; tə] [feɪl] .
till for lack of food it began to fail .
直到 为了 缺少 的 食物 它 开始 到 失败 .
直到因缺乏食物而开始衰败。

[mæn] [krept] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðsəm] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [ˈɪntu:] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Man crept with loathsome beasts of prey into caves of the earth ,
男人 悄悄地爬 和 令人厌恶的 野兽 的 猎物 进入 洞穴 的 这 地球 ,
人类带着令人厌恶的猛兽潜入地洞，

[ænd; ənd] [gru:] [æz; əz] [ˈloʊðsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌtrɒɡləˈdɪtɪk] [ˈhæbɪts] .
and grew as loathsome in his troglodytic habits .
和 生长 作为 令人厌恶的 在 他的 穴居的 习惯 .
他日渐沉沦，生活作风也愈发令人厌恶。

[ɑ:n] [mu:vd] [ðə; ði] [ˈbru:ml] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] .
On moved the brumal prison walls .
在 已搬 这 布鲁马尔 监狱 墙壁 .
监狱的围墙被推倒了。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃrɪvld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz] [hi:t] .
The sun shrivelled in the sky and withdrew his heat .
这 太阳 干瘪 在 这 天空 和 退出 他的 热 .
太阳在天空中渐渐西沉，收回了它的热量。

[ˈnʌθɪŋ] [lɪvd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɑ:rkɪtɪk][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stiɪl] - [fri:] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
Nothing lived that was not arctic not even amongst the still - free birds of the air
没有什么 居住地 那 曾是 不是 北极 不是 甚至 在 这 仍然 - 自由的 鸟类 的 这 空气
.
:
.
北极以外的生物无一幸免，就连自由翱翔的飞鸟也不例外。

[mæn] [ˈfaɪnəli] [ˈsi:st] [tu;; tə][hæv; həv][ˈfæk(ə)lti] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Man finally ceased to have faculty enough to notice the shrinking of the
男人 最后 停止 到 有 学院 足够的 到 注意 这 收缩 的 这
[ɔ:ˈredi] [ˈnæroʊ] [ɪnˈkloʊzər] [ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [greɪv] .
already narrow enclosure that was soon to be his grave .
已经 狭窄的 外壳 那 曾是 很快 到 是 他的 严重 .
最终，人丧失了足够的感知能力，无法察觉那原本就狭窄的、即将成为他坟墓的地方正在不断缩小。

[ˈfiːbli] [ðə; ði][læst] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [stoʊl][fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈreɪz][ʌv; əv]
Feebly the last remnants of the race stole forth into the struggling rays of
虚弱地 这 最后的 残余物 的 这 种族 偷窃 前进 进入 这 挣扎 射线 的
[ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
daylight and killed everything of life they could find .
日光 和 被杀 一切 的 生活 他们 可以 寻找 .
残存的种族挣扎着爬进微弱的日光中，屠杀了他们所能找到的一切生命。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [siː] [stɪl] [lɪvd] [ðer; ðər][ˈpɑːsəb(ə)l] [preɪ] [ænd; ənd] [fuːd] ,
Only in the sea still lived their possible prey and food ,
仅有的 在 这 海 仍然 居住地 他们的 可能的 猎物 和 食物 ,
只有在海洋中，它们可能的猎物和食物仍然存在。
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ɡoʊ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [aɪs] .
and thither they dared not go beneath the gloom of the thick ice .
和 那里 他们 敢于 不是 去 下面 这 愁云 的 这 厚的 冰 .
他们不敢进入厚厚冰层下的黑暗区域。

[ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈhæbɪt] [keɪm] [əˈpɑːn][mæn] [əˈɡen] [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɔːr] [lʌv] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz]
The cannibal habit came upon man again and no relationship or love restrained his
这 食人族 习惯 来了 之上 男人 再次 和 不 关系 或者 爱 克制 他的
[æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .
人类再次出现了食人习性，没有任何关系或爱情能够抑制他们的食欲。

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][mæn] ,
The last scene of the drama was the death of the last man ,
这 最后的 场景 的 这 戏剧 曾是 这 死亡 的 这 最后的 男人 ,
这部剧的最后一幕是最后一个人的死亡。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ; [wer] [hiː; hi] [fel] , [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ]
the grave of the remnants of his race ; where he fell , there he lay
这 严重 的 这 残余物 的 他的 种族 ; 在哪里 他 跌倒 , 那里 他 躺
[ɪmˈbaːmd] ;
embalmed ;
防腐处理 ;
他族人残存的坟墓；他倒下的地方，他被防腐处理后躺在那里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːθs] [oʊn] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
and his tomb was the earth's own winding - sheet .
和 他的 墓 曾是 这 地球的 自己的 绕线 - 床单 .
他的坟墓就是大地自身的裹尸布。
[ðə; ði] [ˈmiːɡər] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [təˈrestriəl] [laɪf] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] ,
The meagre relics of terrestrial life soon followed him into silence and darkness ,
这 微薄 遗物 的 陆地 生活 很快 随后 他 进入 沉默 和 黑暗 ,
地球上仅存的微弱生命也很快跟随他消失在寂静和黑暗之中。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnləs] [naɪt] [ðə; ði] [ded] [ɔːrb] [wiːld] [raʊnd][ðə; ði] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [ˈsɪndər]
and through the sunless night the dead orb wheeled round the extinguished cinder
和 通过 这 无日光 夜晚 这 死的 球体 带轮子的 圆形的 这 熄灭 煤渣
[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈeɪdʒɪz][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .
which had for so many geological ages given it light and life .
哪个 有 为了 所以 许多 地质 年龄 给定 它 光 和 生活 .
在没有阳光的夜晚，这颗死寂的球体围绕着熄灭的煤渣旋转，而这煤渣在漫长的地质年代中曾赋予它光明和生命。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv][ˈfroʊz(ə)n][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] ,
The publication of the book would have frozen the hearts within them ,
这 发布 的 这 书 会 有 冷冻 这 心 之内 他们 ,
这本书的出版会让他们心如刀绞。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] - [noʊn] [ðæt] [ðæt] [wɹz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] .
had not the Limanorans known that that was not the end of all .

有 不是 这 - 已知 那 那 曾是 不是 这 结尾 的 全部 .

如果利马诺兰人不知道那并非一切的终结就好了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ltər'neiʃn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][laɪf][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
They saw that the alternations of death and life were not confined to the

他们 锯 那 这 交替 的 死亡 和 生活 是 不是 受限 到 这

[ˈvedʒət(ə)][ænd; ənd][ˈænim(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
vegetal and animal species around them .

植物 和 动物 物种 大约 他们 .

他们发现，生死交替并不局限于周围的植物和动物物种。

[ðə; ði] [seɪm] ['pendʒələm] [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:zmɒs] .

The same pendulum swung through the whole cosmos .

这 相同的 摆 摇摆 通过 这 所有的 宇宙 .

同样的钟摆在整个宇宙中摆动。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [wɹz; wəz] [ded] [naʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [raʊndz] [ʌv; əv] ['veɪpər]
The universe which was dead now would live again in blazing rounds of vapour

这 宇宙 哪个 曾是 死的 现在 会 居住 再次 在 炽烈 回合 的 汽

[ðæt] [wʊd] [sə'lıdɪfaɪ][ænd; ənd] [ku:l] [tɪl] [laɪf][kʊd; kəd]['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ɔ:bz] [ə'gen] .
that would solidify and cool till life could settle on the new orbs again .

那 会 固化 和 凉爽的直到 生活 可以 定居 在这 新的 球体 再次 .

曾经死寂的宇宙将以炽热的蒸汽漩涡的形式再次复活，这些蒸汽会凝固冷却，直到生命再次在新星球上安家落户。

[ded] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [si:md] .

Dead it only seemed .

死的 它 仅有的 似乎 .

它看似死了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈnevər] ['restɪd] [bʌt; bət] [rɪ'vɒlvd] [raʊnd] [sʌm; səm] ['sentər] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [tu:]
For it never rested but revolved round some centre revolving also , and too

为了 它 绝不 休息 但 旋转 圆形的 一些 中心 旋转 还 , 和 也

[ˈdɪstənt] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə]
distant for man to

遥远 为了 男人 到

因为它从未停止过运转，而是围绕着某个同样在旋转的中心不停旋转，而这个中心距离人类太过遥远，以至于人类无法触及。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 468]
[页 -]

[第468页]

[si:] [ɔ:r] [fi:l] .

see or feel .

看 或者 感觉 .

看或感觉。

[aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['məʊʃənz] [wʊd] [kʌm] [rɪˌsʌsɪ'teɪ(ə)n] .

Out of these motions would come resuscitation .

出去 的 这些 运动 会 来 复苏 .

这些举动将带来复苏。

[ˈæftər] ['mɪljənɜz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz]['mʊʊmənts][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
After millions of ages , that are but as moments in the history of the

后 百万 的 年龄 , 那 是 但 作为 时刻 在这 历史 的 这

[ˈkɑ:zmɒs] ,
cosmos ,

宇宙 ,

历经数百万年，而这在宇宙历史中不过是沧海一粟。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [əˈnʌðər] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
it would encounter another exhausted universe ,
它 会 遇到 其他 筋疲力尽的 宇宙 ,
它将遭遇另一个耗尽能量的宇宙,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wʊd] [ə; ei] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [wɜːrld] [əˈraɪz] ,
and from the collision would a new system of glowing worlds arise ,
和 从 这 碰撞 会 一个 新的 系统 的 发光 世界 出现 ,
碰撞之后, 将会诞生一个由发光世界组成的新系统。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [kɑːlənɪzeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [laɪf][ʌv; əv]
ready for another series of vital colonisations from the limitless life of
准备好 为了 其他 系列 的 必不可少的 殖民化 从 这 无限 生活 的
[saɪˈdɪriəl] [speɪs] .
sidereal space .
恒星 空间 .

准备好迎接来自浩瀚星空的又一系列至关重要的殖民活动。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsædnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː]
It was this knowledge that took the sting out of their sadness over the new
它 曾是 这 知识 那 采取 这 蜚 出去 的 他们的 悲伤 超过 这 新的
[bʊk] .
book .
书 .

正是这种认知减轻了他们对这本新书的悲伤之情。

[jet] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn] ,
Yet the fate of man ,
然而 这 命运 的 男人 ,
然而, 人类的命运,

[eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [pend] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡleɪ(ə)] - [ˈkɔːfɪn] ,
age by age more closely penned in by the walls of his glacial - coffin ,
年龄 经过 年龄 更多的 密切 撰写 在 经过 这 墙壁 的 他的 冰川 - 棺材 ,
他渐渐被冰冷的棺材壁紧紧地束缚着, 岁月在他身上留下了越来越深的痕迹。

[ænd; ənd] [drɔːn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈedi] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][praɪˈmiːv(ə)] [ˈsævɪdʒri] ,
and drawn back by the eddy of time into his primeval savagery ,
和 绘制 后退 经过 这 涡流 的 时间 进入 他的 原始 野蛮 ,
被时间的漩涡拉回了 he 原始的野蛮状态,

[left] [ə; ei] [ˈluːphoʊl] [fɔːr; fər] [dɪˈsper] [ænd; ənd][ˈpɔːlzi][tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
left a loophole for despair and palsy to enter into their lives .
左边 一个 漏洞 为了 绝望 和 麻痹 到 进入 进入 他们的 生活 .
这给他们的生活留下了绝望和麻痹的漏洞。

[wɜːr; wər] [ðei] [tuː; tə][let][ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][fɔːl] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [biːst] , [wens]
Were they to let their descendants fall back again into the beast, whence
是 他们 到 让 他们的 后代 落下 后退 再次 进入 这 兽 , 何处
[ðer; ðər] [ˈænsesetərz] [hæd; həd] [kʌm] ?
their ancestors had come ?
他们的 祖先 有 来 ?
难道他们要让自己的后代再次堕入他们祖先所来自的野兽之中吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɡleɪ(ə)] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [tuːm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; ei] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈʃædɔʊ] [ɑːn]
Was this glacial prison and tomb to remain a possibility and a shadow on
曾是 这 冰川 监狱 和 墓 到 保持 一个 可能性 和 一个 阴影 在
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ?
even the distant horizon of their race ?
甚至 这 遥远 地平线 的 他们的 种族 ?
这座冰川监狱和坟墓是否会永远成为他们种族遥远地平线上的一个阴影?

[wʌns] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈænsɛstri] [iˈveɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] , [pend] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɪnˈveɪsɪv]
Once before had their ancestry evaded such a fate , penned between the invasive
一次 前 有 他们的 祖先 躲避 这样的 一个 命运 , 撰写 之间 这 侵入性
[ˈgleɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;
glaciers and the sea ;
冰川 和 这 海 ;
它们的祖先曾一度躲过了这样的命运, 被困在侵蚀性的冰川和海洋之间;

[wʌns] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [reɪs] [kəˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [feɪts] [tuː; tə][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ðeɪ] [fɪəd]
once before had the race committed their fates to an element they feared
一次 前 有 这 种族 坚定的 他们的 命运 到 一个 元素 他们 害怕
[ænd; ənd] [heɪtɪd] ,
and hated ,
和 憎恨 ,
这个种族曾一度将自己的命运交付给他们既恐惧又憎恨的元素。

[lest][ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [aɪs] - [ʃiːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsmʌðər] [ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ðer; ðər]
lest the encroaching ice - sheet should smother their civilisation and reduce their
免得 这 侵入 冰 - 床单 应该 窒息 他们的 文明 和 减少 他们的
[vaɪˈtæləti][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ˈbɑːrɪzəm][ænd; ənd][æt; ət][læst] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
vitality to the level of barbarism and at last annihilation .
活力 到 这 等级 的 野蛮 和 在 最后的 湮灭 .
以免不断逼近的冰盖扼杀他们的文明, 使他们的活力下降到野蛮水平, 最终走向灭亡。

[ˈbetər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [reɪs] [daɪ] [aʊt][æt; ət][ɪts] [ˈnəʊblɪst] [ðæn; ðən] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː]
Better to let the race die out at its noblest than leave it to go down into
更好的 到 让 这 种族 死 出去 在 它是 最高贵 比 离开 它 到 去 向下 进入
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ] .
such an inferno .
这样的 一个 地狱 .
与其让这个种族堕入炼狱, 不如让它在最崇高的时代消亡。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [soʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌdər] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˌretrəˈɡreʃən] , [haʊˈevər]
Nothing now so made them shudder as the prospect of retrogression , however
没有什么 现在 所以 制成 他们 不寒而栗 作为 这 前景 的 退化 , 然而
[slaɪt] .
slight .
轻微 .
现在没有什么比倒退的前景, 哪怕是很小的倒退, 更让他们感到不寒而栗了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [eɪbɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɑːˈsterəti] [brɪfɔːr]
But to think of their civilisation ebbing away from their posterity before
但 到 思考 的 他们的 文明 退潮 离开 从 他们的 后人 前
[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the waning power of the sun and the earth ,
这 减弱 力量 的 这 太阳 和 这 地球 ,
但想到他们的文明会在太阳和地球能量衰弱之前, 从他们的后代那里消逝,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈɪntuː]
to think of the lapse of their own intellectual mastery of nature into
到 思考 的 这 失效 的 他们的 自己的 知识分子 精通 的 自然 进入
[dɪˈkreɪtʃuːd] [ænd; ənd] [ˌpjuːˈtresns] ,
decrepitude and putrescence ,
衰老 和 坏死 ,
想到他们自身对自然的智力掌控力逐渐衰败腐朽,

[wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [stoʊn] .
was to turn their hearts to stone .
曾是 到 转动 他们的 心 到 石头 .
目的是将他们的心变成石头。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpraːspekt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pəˈræləsis] .
Under such a prospect they could not sit in intellectual paralysis .

在下面 这样的 一个 前景 他们 可以 不是 坐 在 知识分子 麻痹 .

在这种前景下，他们不可能陷入思维瘫痪。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
For years the imagination of the race

为了 年 这 想像力 的 这 种族

多年来，种族的想象力

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 469]
[页 -]

[第469页]

[wɜːrkt] [ˈfiːvəriˌli] [tɔːrdz] [ɪts] [ˈreskjuː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈdestəni] ,
worked feverishly towards its rescue from such an appalling destiny ,

工作 狂热地 向 它是 救援 从 这样的 一个 令人震惊 命运 ,

它竭尽全力地试图将它从如此可怕的命运中拯救出来，

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [nuː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ædˈvæns] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [emɪˈɡreɪʃn] .
and every new scientific advance brought forth a new book of Emigration .

和 每一个 新的 科学 进步 带来 前进 一个 新的 书 的 移民 .

每一项新的科学进步都会催生出一本新的移民史书。

[ðer; ðər][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][maɪˈɡreɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
Their one thought of escape was taken from their old migration out of

他们的 一 想法 的 逃脱 曾是 已采取 从 他们的 老的 迁移 出去 的

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ænˈtɑːrktɪk][ˈɡleɪ(ə)l] [ædˈvæns] .
the reach of antarctic glacial advance .

这 抵达 的 南极 冰川 进步 .

他们唯一的逃生希望来自于他们过去的迁徙路线，这条路线可以避开南极冰川的推进。

[tuː; tə][seɪl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd] [kəˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
To sail out from the earth and commit themselves to the strange conditions

到 帆 出去 从 这 地球 和 犯罪 他们自己 到 这 奇怪的 状况

[ænd; ʌnd] [ʌnˈsɜːntɪːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ˈhæzədəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ]
and uncertainties of a new element seemed no more hazardous to them now

和 不确定性 的 一个 新的 元素 似乎 不 更多的 危险 到 他们 现在

[ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][praɪˈmiːv(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][lænd] - [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːnt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
than in their primeval stage of land - civilisation to launch out with their

比 在 他们的 原始 阶段 的 土地 - 文明 到 发射 出去 和 他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ʌnd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] .
lives in their hands upon the unknown and terrifying ocean .

生活 在 他们的 双手 之上 这 未知 和 恐怖 海洋 .

对他们来说，离开陆地，投身于陌生环境和未知事物之中，如今似乎并不比他们在陆地文明的原始阶段，将生命掌握在自己手中，驶向未知而可怕的海洋时更加危险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpreɪsɪdənt] [ænd; ʌnd][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [məˈriːn]
It was urged that there was precedent and basis for their marine

它 曾是 敦促 那 那里 曾是 先例 和 基础 为了 他们的 海洋

[ədˈventʃər] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈænsɛstri] [hæd; həd] [bɪn] [æmˈfɪbiəs] ,
adventure in that their ancestry had been amphibious ,

冒险 在 那 他们的 祖先 有 到过 水陆两用 ,

有人指出，他们的海洋冒险是有先例和依据的，因为他们的祖先是两栖动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)l] ['spi:ʃi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd]
and that one of the primeval species out of which they had come had
和 那 一 的 这 原始 物种 出去 的 哪个 他们 有 来 有
[bɪn] [ə'kwɑ:tɪk] .
been aquatic .
到过 水 .

而且，它们起源的远古物种之一是水生的。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['pærəlel] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æntægə'nɪstɪk] .
The reply was that the case was parallel and not antagonistic .
这 回复 曾是 那 这 案件 曾是 平行线 和 不是 敌对的 .

回复称，这两个案件是平行案件，并非对抗案件。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [dʒə:mz] [ðæt] ['setld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gləʊb]
The original vital germs that settled on the cooling surface of the globe
这 原来的 必不可少的 细菌 那 定居 在 这 冷却 表面 的 这 地球
[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪ'drɪəl] [speɪs] ,
must have come out of sidereal space ,
必须 有 来 出去 的 恒星 空间 ,

最初落在地球逐渐冷却表面的重要微生物必定来自恒星空间。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [krɒs] [ɪn]
and must have lived in the element that they would have to cross in
和 必须 有 居住地 在 这 元素 那 他们 会 有 到 叉 在
['emɪgreɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] [ɔ:rb] [ə'ven] ;
emigrating from the glacial orb again ;
移民 从 这 冰川 球体 再次 ;

他们一定生活在他们再次从冰川星球迁徙时必须穿越的环境中；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['vaɪt(ə)l] [dʒə:mz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [tə'restriəl] [θɪŋz] , [hæd; həd]
and from these vital germs they , and all living terrestrial things , had
和 从 这些 必不可少的 细菌 他们 , 和 全部 活的 陆地 事物 , 有
[ɪ'vɑ:lvd] .
evolved .
进化 .

它们以及所有陆地生物都是从这些重要的微生物进化而来的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [steɪdʒ] ['fɑ:rðər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt]
It was only one stage farther back in the history of life ; the precedent
它 曾是 仅有的 一 阶段 更远 后退 在 这 历史 的 生活 ; 这 先例
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,
was the same ,
曾是 这 相同的 ,

这只不过是生命史上更早的一个阶段；先例是一样的。

[ðoo] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r]
though the training and modification of the system would have to be more
尽管 这 训练 和 修改 的 这 系统 会 有 到 是 更多的
['strenjuəs] [ænd; ənd] ['dræstɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [li:p] [wʌz; wəz] ['teɪkən]
strenuous and drastic than they had been before the former leap was taken
费力的 和 剧烈 比 他们 有 到过 前 这 以前的 飞跃 曾是 已采取
[frʌm; frəm] [lænd] [tu:; tə] [si:] .
from land to sea .
从 土地 到 海 .

尽管对该系统进行训练和改造的难度和力度必须比从陆地跃升到海洋之前更大。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] ;
Preparation had already been made ;
准备 有 已经 到过 制成 ;

准备工作已经完成；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ˌnæviˈgeɪ(ə)n][faːr] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
for they had learned aërial navigation far more thoroughly than they had
为了 他们 有 学习 天线 导航 远的 更多的 彻底 比 他们 有
[ˈevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
ever known the mastery of the sea .
曾经 已知 这 精通 的 这 海 .

因为他们对空中航行的掌握远比他们对海洋航行的掌控要透彻得多。

[ðer; ðər] [ˈerʃɪp] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːθər] ,
Their airships had ventured right up into the ether ,
他们的 飞艇 有 冒险 正确的 向上 进入 这 醚 ,
他们的飞艇已经驶入了虚空之中。

[waɪlst] [ɑːn] [wɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [ˈkoʊstɪd] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈætməsfɪr] .
whilst on wings they had themselves coasted the earth's atmosphere .
而 在 翅膀 他们 有 他们自己 沿岸 这 地球的 气氛 .
它们乘着翅膀，滑翔在地球大气层中。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪntəlekt] [wɪt] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
Nothing was impossible to intellect which had mastered the art of evolution .
没有什么 曾是 不可能的 到 智力 哪个 有 精通 这 艺术 的 进化 .
对于掌握了进化艺术的智慧生物来说，没有什么是不可能的。

[ˈriːs(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][faːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt]
Recent discovery had led them far on the difficult
最近的 发现 有 引领 他们 远的 在 这 难的
最近的发现使他们在艰难的道路上走了很远。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 470]
[页 -]
[第470页]

[əˈsent] [tɔːrdz] [seɪf] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
ascent towards safe departure from the surface of the world .
上升 向 安全的 离开 从 这 表面 的 这 世界 .
安全离开地球表面的上升过程。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n]
It only needed ingenuity and development to give them a concentration
它 仅有的 需要 独创性 和 发展 到 给 他们 一个 专注
[ʌv; əv] - [ˈsʌstənəns] ,
of aërated sustenance ,
的 - 维持 ,
只需要一些巧思和发展，就能为他们提供高浓度的气态营养物质。

[wɪt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈætməsfɪr] [sʌt]
which would enable them to journey for ages outside of an atmosphere such
哪个 会 使能够 他们 到 旅行 为了 年龄 外部 的 一个 气氛 这样的
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] ;
as they had been accustomed to inhabit ;
作为 他们 有 到过 习惯 到 居住 ;
这将使他们能够在他们习惯居住的大气层之外进行漫长的旅行；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr][ˈɑːksɪdʒən] - [ˈrʌb] ;
they had the germ of this in the nuts of the alfarene or oxygen - shrub ;
他们 有 这 细菌 的 这 在 这 坚果 的 这 - 或者 氧 - 灌木 ;
这种种子是从富氧灌木或氧气灌木的坚果中长出来的；

[ˈriːs(ə)ntli][ðer; ðər] [ˈkemɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈprəˈduːs] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
recently their chemists had been able to reproduce the essence of them ,
最近 他们的 化学家 有 到过 有能力的 到 复制 这 本质 的 他们 ,
最近，他们的化学家已经能够重现它们的本质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pres] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [ˈglɒbjʊ:lz] .
and to compress it into microscopic globules .
和 到 压缩 它 进入 显微镜 小球 .

并将其压缩成微小的球状物。

[nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ][ˈleɪtər][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skɒvəri] [dɪd] [ðeɪ] [ˌsu:pər'si:d] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪkwə'fækʃən] [ænd; ənd]
Not till a later age of discovery did they supersede this by the liquefaction and
不是 直到 一个 之后 年龄 的 发现 做过 他们 取代 这 经过 这 液化 和
[səˌlɪdɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [er] .
solidification of air .
凝固 的 空气 .

直到后来的地质发现时代，人们才通过空气的液化和凝固来取代这种解释。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [ə'dæptɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪstəmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvækju:mz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'du:s]
They were rapidly adapting their own systems to the vacuums they could produce
他们 是 快速 适应 他们的 自己的 系统 到 这 真空 他们 可以 生产
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrerrɪfaɪd] [ˈætməsfɪr] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and to the rarefied atmosphere high above the clouds .
和 到 这 稀有 气氛 高的 多于 这 云 .

他们迅速调整自己的系统，以适应他们能够产生的真空以及云层上方稀薄的大气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [hɔ:lz] [ʌv; əv]
They were introducing the quintessence of the ether into their halls of
他们 是 介绍 这 精华 的 这 醚 进入 他们的 大厅 的
[ˈsʌstənəns] [ænd; ənd][ˌmedɪ'keɪ](ə)n] ,
sustenance and medication ,
维持 和 药物 ,
他们将以太的精华引入到他们的营养和医药殿堂中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kʌstəm] [ðer; ðər] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd][ˈtɪsjuːz, 'tɪjuːz][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and thus accustoming their organs and tissues to conditions which they
和 因此 习惯 他们的 器官 和 组织 到 状况 哪个 他们
[wʊd] [mi:t] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [θruː] [saɪ'dɪriəl] [speɪs] .
would meet continually on their voyage through sidereal space .
会 见面 持续 在 他们的 航程 通过 恒星 空间 .

从而使它们的器官和组织适应它们在穿越恒星空间的旅程中将不断遇到的各种条件。

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [wʊd] [ˈpræktɪkli] [biː; bi] [æm'fɪbiəs] ,
The next generation would practically be amphibious ,
这 下一个 一代 会 几乎 是 水陆两用 ,
下一代几乎将是两栖动物，

[ˈerɪ(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌlu:mə'nɪfərəs] [ˈiːθər] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][æn; ən]
able to live in the luminiferous ether with occasional return to an
有能力的 到 居住 在 这 发光的 醚 和 偶然 返回 到 一个
[ˈætməsfɪr] [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
atmosphere such as surrounds the earth .
气氛 这样的 作为 周围环境 这 地球 .

能够生活在发光的以太中，偶尔会回到类似地球的大气层中。

[ˈevri] [nuː] [eɪdʒ] [wʊd] [ˈɪnerɪ(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] [ɪks'kə:ʃənz] [ə'weɪ]
Every new age would enable them to make longer and longer excursions away
每一个 新的 年龄 会 使能够 他们 到 制作 更长 和 更长 短途旅行 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [ɜ:rθ] [aʊt] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [p'lænɪts] .
from the bosom of mother - earth out towards the influence of other planets .
从 这 怀 的 母亲 - 地球 出去 向 这 影响 的 其他 行星 .

每一个新时代都将使他们能够离开地球母亲的怀抱，进行越来越远的远征，进入其他行星的影响范围。

[ˈevri] [nu:] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈlæstɪk] [ænd; ənd][əˈdæptəb(ə)l][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz][ænd; ənd]
Every new generation would have more elastic and adaptable tissues and
每一个 新的 一代 会 有 更多的 松紧带 和 适应性强 组织 和
[ˈɔrgənz] ,
organs ,
器官 ,

每一代人的组织和器官都会更具弹性和适应性。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [ˈverɪd] [ˈprefə] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈmiːdiəmz] [ʌv; əv][vərɪˈtæləti] .
which would fit varied pressure and varied mediums of vitality .
哪个 会 合身 多种多样 压力 和 多种多样 媒介 的 活力 .

这将适应不同的压力和不同的活力媒介。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] - [ˈbɑːdi] [wʊd] [ɡroʊ] [ˈlaɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
And with all this the Limanoran body would grow lighter at the same time as
和 和 全部 这 这 - 身体 会 生长 打火机 在 这 相同的 时间 作为
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡroʊ] [mɔːr] [kənˈsaːlɪdətɪd] ,
it would grow more consolidated ,
它 会 生长 更多的 合并 ,

与此同时，利马诺兰人的躯体会变得越来越轻，同时也会变得越来越致密。

[koʊˈhɪrənt] , [ænd; ənd] [ɪndɪˈsaːljəbl] .
coherent , and indissoluble .
相干 , 和 不解 .

连贯且不可分割。

[bʌt; bət][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ɡrævɪˈteɪ](ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm]
But most important of all was the new command of gravitation given them
但 最多 重要的 的 全部 曾是 这 新的 命令 的 引力 给定 他们
[baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [ɔːr] [ˌnɑːn ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈreɪz]
by the discovery of the varying sensitiveness or nonsensitiveness of certain rays
经过 这 发现 的 这 变化 敏感性 或者 非敏感性 的 肯定 射线
[tuː; tə] [ˈmæɡnətɪzəm][ænd; ənd][ˈɡrævəti] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdɪ](ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˈhjuːmən][hændz] .
to magnetism and gravity according to conditions that were in human hands .
到 磁性 和 重力 根据 到 状况 那 是 在 人类 双手 .

但最重要的是，人类发现了某些射线对磁力和引力的敏感性或不敏感性会随着人类所掌握的条件而变化，从而获得了对引力的新控制权。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtləs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [saɪˈdɪriəl]
There were limitless possibilities in this for sidereal
那里 是 无限 可能性 在 这 为了 恒星

这其中蕴含着恒星黄道的无限可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 471**]
[页 -]

[第471页]

[maɪˈɡreɪ](ə)n] .
migration .
迁移 .

迁移。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] - [ɔːr][ɡrævɪˈteɪ](ə)n] [ˈpaʊər] -
And already out of it had come the lavolamma or gravitation power -
和 已经 出去 的 它 有 来 这 - 或者 引力 力量 -
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

于是，引力动力机（lavolamma）就诞生了。

[ðə; ði] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] [emɪ'greɪŋ] [brɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [dis'klʌvəɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] ['ɪntu:] ['berɪŋ]
The new book of Emigration brought all these discoveries and thoughts into bearing
这 新的 书 的 移民 带来 全部 这些 发现 和 想法 进入 轴承
[a:n][ɪts]['prɑ:bləm][ænd; ənd] ['hɑ:mənaɪz] [ðem; ðəm] ,
on its problem and harmonised them ,
在 它是 问题 和 协调 他们 ,

新出版的《移民问题》一书将所有这些发现和思想运用到移民问题的研究和探讨中，并将它们融会贯通。
[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and developed them by means of imaginative suggestion .
和 发达 他们 经过 方法 的 富有想象力的 建议 .
并通过富有想象力的建议加以发展。

[ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [dru:] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] - .
The drama of its publication drew the bulk of the people to Loomiefa .
这 戏剧 的 它是 发布 画 这 大部分 的 这 人们 到 - .
该书出版引发的轰动效应吸引了大部分人来到卢米法。

[ðer; ðər][wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪt'self] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [pʃʊr] [ænd; ənd]
There we saw a representation of Lilaroma itself , piercing the sky in pure and
那里 我们 锯 一个 表示 的 - 本身 , 冲孔 这 天空 在 纯的 和
['looŋli] ['grændʒər] .
lonely grandeur .
孤独 宏伟 .
在那里，我们看到了莉拉罗玛女神的化身，她以纯粹而孤独的宏伟气势直插云霄。

[nɪr] [ɪts][ta:p] [leɪ] [muəd] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['straɪkɪŋli] [nu:] [fɔ:rm][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ;
Near its top lay moored a fleet of faleenas of strikingly new form and material ;
靠近 它是 顶部 躺 系泊 一个 舰队 的 - 的 引人注目 新的 形式 和 材料 ;
在它顶部附近停泊着一支外形和材质都非常新颖的法利纳船队；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [foʊm] - ['bʌblz] , [ænd; ənd][æz; əz] [træns'pærənt] ;
they were as light as foam - bubbles , and as opalescently transparent ;
他们 是 作为 光 作为 泡沫 - 气泡 , 和 作为 乳白色 透明的 ;
它们像泡沫一样轻盈，而且像乳白色透明物一样；

[wɪ'dɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] [stɔ:rd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] - ['ɡlɒbjʊ:lz] ,
within each of them we could see stored quantities of alfarene globules ,
之内 每个 的 他们 我们 可以 看 存储 数量 的 - 小球 ,
在它们之中，我们都可以看到储存的富勒烯小球。

[ðæt] [si:md] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ;
that seemed enough to serve a people for thousands of years ;
那 似乎 足够的 到 服务 一个 人们 为了 数千 的 年 ;
这似乎足以供一个民族使用数千年；

[ɪn] [i:tʃ] [wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] ['æntɪ] - [ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['endʒɪn] ,
in each we saw a new anti - gravitation engine ,
在 每个 我们 锯 一个 新的 反对 - 引力 引擎 ,
在每款产品中，我们都看到了新型反重力引擎。

['redi] [tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['i:θər]
ready to deal with every form of attraction and repulsion in the wide ether
准备好 到 交易 和 每一个 形式 的 景点 和 排斥 在 这 宽的 醚
[ænd; ənd][tɜ:rn][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə'veɪləb(ə)l] ['paʊər] .
and turn it into available power .
和 转动 它 进入 可用的 力量 .
准备好应对广阔以太中各种形式的吸引和排斥，并将其转化为可用能量。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] - [fɔ:rm] ,
Men and women in Limanoran form ,
男人 和 女性 在 - 形式 ,
利马诺兰形态的男女

[bʌt; bət][æz; əz][træns'pærənt][ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɑːndərəb(ə)][ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [æz; əz][ðer; ðər] [nu:]
but as transparent and as imponderable and buoyant as their new
但 作为 透明的 和 作为 难以估量 和 浮力 作为 他们的 新的
[ɪps] , [ˈfloʊtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [fli:t] .
ships , floated round the ethereal fleet .
船舶 , 漂浮 圆形的 这 空灵的 舰队 .
但它们像它们的新船一样透明、轻盈、飘逸，在虚幻的舰队中漂浮着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪ(ə)] [laɪt] [wʊd] [dɑːrt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd]
Now and again a flash of artificial light would dart across the scene , and
现在 和 再次 一个 闪光 的 人造的 光 会 镖 穿过 这 场景 , 和
[ə'ɒ:ŋ] [aɪ 'ti:] ,
along it ,
沿着 它 ,
不时地，一道人造光源会掠过场景，并沿着场景移动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ræn][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈswɪftnəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] -
as if impelled by it , ran with lightning - swiftness one of the rainbow -
作为 如果 被迫 经过 它 , 跑 和 闪电 - 速度 一 的 这 彩虹 -
[flekt] - , [ˈberɪŋ] [ɪts] [fɒl] [freɪt] .
flecked faleenas , bearing its full freight .
有斑点的 - , 轴承 它是 满的 货运 .
仿佛受到某种驱使，一只彩虹斑驳的法利纳犬以闪电般的速度奔跑起来，肩负着它的全部重担。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] - [wɜːrk] ,
We could see the lavolamma work ,
我们 可以 看 这 - 工作 ,
我们可以看到lavolamma的工作情况，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk]
and we concluded that there was a new form of it that could take
和 我们 结束 那 那里 曾是 一个 新的 形式 的 它 那 可以 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
advantage of beams of light to travel with them ,
优势 的 光束 的 光 到 旅行 和 他们 ,
我们由此得出结论，存在一种新形式的粒子，它可以利用光束进行传播。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˈɪmpʌls] [ˈtrævlz] [ə'ɒ:ŋ] [ðem; ðəm] .
as an electric impulse travels along them .
作为 一个 电的 冲动 旅行 沿着 他们 .
当电脉冲沿着它们传播时。

[ɪ'nuːməərəb(ə)] [evə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [fli:t] [tʊk] [pleɪs] .
Innumerable evolutions with the ethereal fleet took place .
无数 进化 和 这 空灵的 舰队 采取 地方 .
与虚幻舰队之间发生了无数次的演变。

[ðə; ði] [ˈsʌblɪmɪtɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pli:t] [kə'mænd] [ʌv; əv]
The sublimated Limanorans of the future seemed to have complete command of
这 升华 - 的 这 未来 似乎 到 有 完全的 命令 的
[ðə; ði] [nu:] [ɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [laɪt] [ænd; ənd][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
the new ships and of the new power over light and gravitation .
这 新的 船舶 和 的 这 新的 力量 超过 光 和 引力 .
未来升华后的利马诺兰人似乎完全掌控了新飞船以及对光 and 引力的新力量。

[ˈsʌd(ə)nli] [kɛrm] [ˈtreməz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Suddenly came tremors in the framework of the great mountain .
突然 来了 震颤 在 这 框架 的 这 伟大的 山 .
突然，巍峨的山峦发生了震动。

[ˌaɪˈti:] [rɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbuːi] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈiːzi] [sɜːrdʒ][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [riːf] .
It rocked like a buoy in the uneasy surge of a reef .
它 摇滚 喜欢 一个 浮标 在 这 不安 涌 的 一个 礁 ；
它像浮标一样在礁石汹涌的波涛中摇晃。

[ɪts] [snəʊz] [fel] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈævəˌləntʃɪz] .
Its snows fell in huge avalanches .
它是 雪 跌倒 在 巨大的 雪崩 ；
那里的积雪引发了巨大的雪崩。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 472**]
[页 -]
[第472页]

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːnɪkl] [tɑːp][wʌz; wəz][ɪˈdʒektɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkænən] .
Then the conical top was ejected into the sky like a shot from a cannon .
然后 这 锥 顶部 曾是 被弹出 进入 这 天空 喜欢 一个 射击 从 一个 大炮 ；
然后，圆锥形的顶部像炮弹一样被发射到空中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
The air was thick with dust and stones .
这 空气 曾是 厚的 和 灰尘 和 石头 ；
空气中弥漫着尘土和石块。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [klɪrd] [ænd; ənd] [greɪt] [fleɪmz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [feɪs] [ˌʌv; əv]
But when it cleared and great flames shot forth and licked the face of
但 什么时候 它 已清除 和 伟大的 火焰 射击 前进 和 舔过 这 脸 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ；
但当云层散去，熊熊烈焰喷射而出，舔舐着苍穹时，

[wɪː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] - [ˈkʌlərd] [fliːt] [ˈspiːdɪŋ] [əˈlʊːft] ,
we could see far above their reach the rainbow - coloured fleet speeding aloft ,
我们 可以 看 远的 多于 他们的 抵达 这 彩虹 - 有色 舰队 超速 高空 ；
我们能看到远在他们触及范围之外，那支五彩斑斓的舰队在高空疾驰。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtaɪni] [daɪˈæfənəs] [ˈseɪləz] .
filled with their tiny diaphanous sailors .
已填 和 他们的 微小的 透明的 水手们 ；
里面挤满了他们渺小而透明的水手。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɪː; wi] [sɔː] [ˈjuːnɪvəːsɪz] [set][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ˌʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
The scene changed , and we saw universes set in the vault of heaven ,
这 场景 已更改 ； 和 我们 锯 宇宙 放 在 这 金库 的 天堂 ；
画面一变，我们看到了位于天穹之上的宇宙。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɪː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ˈmɪnɪt] [speks] [ˌʌv; əv] [laɪt]
and across the space between them we could discern minute specks of light
和 穿过 这 空间 之间 他们 我们 可以 辨别 分钟 斑点 的 光
[ˈflæʃɪŋ] [mɜːrˈkjʊəriəl][æz; əz] [θɔːt] .
flashing mercurial as thought .
闪烁 水银 作为 想法 ；
在它们之间的空间里，我们可以分辨出微小的光点，像思想一样闪烁不定。

[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][dɪm] [ɪˈklyps] [sped][ðə; ði][nɔːkˈtæmbjulənt] [ɜːrθ] , [stiɪl] [ˈediɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
Behind them in dim eclipse sped the noctambulant earth , still eddying round the
在后面 他们 在 暗淡 蚀 加速 这 夜行者 地球 ； 仍然 涡流 圆形的 这
[ˈsentrəl] [spɔːt][ˌʌv; əv] [laɪt] ；
central spot of light ;
中央 点 的 光 ；
在它们身后，在昏暗的日蚀中，夜行地球飞速掠过，仍然围绕着中心的光点旋转；

[naʊ] [aɪ 'ti:] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn] ['ræɡɪd] [,kɔ:rəs'keɪjən] , ['oʊnli][tu:; tə][sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:] ['pɪtʃɪ] [ɡlu:m] .
now it broke forth in ragged coruscation , only to sink back into pitchy gloom .
现在 它 打破 前进 在 破烂不堪 闪光 , 仅有的 到 下沉 后退 进入 音调 愁云 .

现在它迸发出参差不齐的光芒，但随即又沉入漆黑的黑暗之中。

[jet] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [stretʃt] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['ætəmz] [ðæt] [flɪtɪd] [ɑ:n] [θru:]
Yet a thread of light stretched forth to the luminous atoms that flitted on through
然而 一个 线 的 光 拉伸 前进 到 这 发光的 原子 那 飞掠 在 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

然而，一道光芒延伸到夜空中闪烁的发光原子。

['nɪərər] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] , [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , [gru:] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] .
Nearer they came and , one by one , grew more distinct and larger .
更近 他们 来了 和 , 一 经过 一 , 生长 更多的 清楚的 和 更大的 .

它们越来越近，一个接一个地变得越来越清晰、越来越大。

[æt; ət][læst][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fli:t] [ɑ:n][ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
At last we could see that it was the fleet on its way from the top of
在 最后的 我们 可以 看 那 它 曾是 这 舰队 在 它是 方式 从 这 顶部 的
-
Lilaroma .
- .

最后我们终于看清了，那是舰队正从利拉罗玛山顶驶来。

[wɪ'ðɪn] [i:tʃ] ['i:θər] - [ʃɪp] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz]
Within each ether - ship we could make out the movements of the sailors as
之内 每个 醚 - 船 我们 可以 制作 出去 这 移动 的 这 水手们 作为
[ðeɪ] [bent] [ɪts] [wei] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] .
they bent its way this side and that .
他们 弯曲 它是 方式 这 边 和 那 .

在每艘以太飞船里，我们都能分辨出水手们操控飞船左右摇摆的动作。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ju:nɪvɜ:rs] [meɪd] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
The light from a brilliant star in the new universe made play upon the surface
这 光 从 一个 杰出的 星星 在 这 新的 宇宙 制成 玩 之上 这 表面
[ʌv; əv][ðer; ðər] - .
of their faleenas .
的 他们的 - .

新宇宙中一颗璀璨恒星的光芒在它们的法利纳斯表面上跳跃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ɪts] ['reɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [laɪt] [tɔ:rdz]
They had caught in its rays , and were speeding as swift as light towards
他们 有 捕捉 在 它是 射线 , 和 是 超速 作为 迅速 作为 光 向
[ðə; ði] [naʊ] - ['defɪnət] [ɡoʊl] .
the now - definite goal .
这 现在 - 定 目标 .

它们沐浴在阳光下，以光速飞驰向如今已确定的目标。

[ðə; ði] [lu:mə'nɪfərəs] ['kɜ:rənt] [bɔ:r] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ɑ:n] ,
The luminiferous current bore them steadily on ,
这 发光的 当前的 钻孔 他们 稳步 在 ,
明亮的电流带着他们稳步前进，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
their little engines palpitating with the impulse of the new light and the new
他们的 小的 发动机 心悸 和 这 冲动 的 这 新的 光 和 这 新的
[ˌɡrævɪ'teɪj(ə)n] .
gravitation .
引力 .

它们的小型引擎随着新光和新引力的冲击而悸动。

[əˈɡen] [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:rb] ,
Again the scene changed , and we looked upon the surface of a new orb ,
再次 这 场景 已更改 , 和 我们 看起来 之上 这 表面 的 一个 新的 球体 ,
景象再次变换, 我们看到了一个新的星球表面。

[mɔ:r] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈvaɪt(ə)] [dɪˈveləpmənt] , [mɔ:r] [ˈhaɪli] [ˈɔ:rgənəɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]
more advanced in vital development , more highly organised than the earth with
更多的 先进的 在 必不可少的 发展 , 更多的 高度 有组织的 比 这 地球 和
[wɪtʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] .
which we were familiar .
哪个 我们 是 熟悉的 .
在生命发展方面比我们所熟悉的地球更加先进, 组织性也更强。

[wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn] [kraʊdz] , [feɪs] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:l] [aɪz] [əˈpɑ:n][sʌm; səm]
We saw the inhabitants in crowds , face upwards into the night , all eyes upon some
我们 锯 这 居民 在 人群 , 脸 向上 进入 这 夜晚 , 全部 眼睛 之上 一些
[ˈdɪstənt] [stɑ:r] .
distant star .
遥远 星星 .
我们看到居民们成群结队地仰望夜空, 所有人的目光都投向遥远的星辰。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
The excitement was rising like a tempest .
这 激动 曾是 上升 喜欢 一个 暴风雨 .
兴奋之情如同暴风雨般席卷而来。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [wɜ:r; wər] [ˈswɪftli] [əˈprəʊtʃɪŋ]
It seemed as if the object on which they gazed were swiftly approaching
它 似乎 作为 如果 这 目的 在 哪个 他们 凝视 是 迅速地 接近
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他们注视的物体似乎正在迅速向他们靠近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [swept]
And in a flash there swept
和 在 一个 闪光 那里 扫荡
转眼间, 一切都席卷而来

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 473**]
[页 -]
[第473页]

[wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪt] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][prɪzˈmætɪk] [ˈi:θər] - [ʃɪps] , [laɪk] [ˈreɪnbəʊz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
within our sight the fleet of prismatic ether - ships , like rainbows in the light of
之内 我们的 视线 这 舰队 的 棱镜 醚 - 船舶 , 喜欢 彩虹 在 这 光 的
[əˈnʌðər] [sʌn] .
another sun .
其他 太阳 .
在我们眼前, 一群棱镜般的以太飞船, 如同另一颗太阳光芒下的彩虹。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
They stopped and hovered above the atmosphere .
他们 停止 和 悬停 多于 这 气氛 .
它们停了下来, 悬停在大气层上方。

[wi;; wi] [sɔ:] [ðer; ðər] [kru:z] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] .
We saw their crews breathe in the elements in which they floated .
我们 锯 他们的 船员 呼吸 在 这 元素 在 哪个 他们 漂浮 .
我们看到他们的船员在漂浮的环境中呼吸。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðeɪ] [keɪm] , [stɪl] [ˈsaʊndɪŋ][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ɪts] [ɪˈfekts]
Lower and lower they came , still sounding the atmosphere and testing its effects
降低 和 降低 他们 来了 , 仍然 听起来 这 气氛 和 测试 它是 效果
[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈɔrgənz] .
upon their organs .
之上 他们的 器官 :

它们越降越低，仍在探测大气层，并测试大气层对它们器官的影响。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌ; əv] [kəˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [dɪˈsent] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeɪliən][tu:; tə]
The absence of commotion and the steady descent showed that nothing alien to
这 缺席 的 骚动 和 这 稳定的 下降 显示 那 没有什么 外星人 到
[ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ɪnˈkaʊntər] .
their systems had yet been encountered .
他们的 系统 有 然而 到过 遭遇 :

没有骚动，而且下降速度稳定，这表明他们还没有遇到任何与他们的系统不相符的东西。

[aʊt] [ʌ; əv][ðer; ðər] - [ðeɪ] [geɪzd] [æz; əz] [ˈwʌndrɪŋli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] [sta:r][æz; əz][ɪts]
Out of their faleenas they gazed as wonderingly down upon the new star as its
出去 的 他们的 - 他们 凝视 作为 惊奇地 向下 之上 这 新的 星星 作为 它是
[si:] [ʌ; əv][ʌp] - [tɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [sləʊ] [dɪˈsent] .
sea of up - turned faces watched their slow descent .
海 的 向上 - 转向 面孔 观看 他们的 慢的 下降 :

他们从自己的法利纳斯（faleena，一种神秘的眼神）中，惊奇地俯视着这颗新星，而星上无数仰望的面孔则注视着他们缓缓降落。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [stɪl] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
The scene was brought still nearer to our eyes .
这 场景 曾是 带来 仍然 更近 到 我们的 眼睛 :

眼前的景象更加清晰地呈现在我们眼前。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][ˌmaɪkrəˈska:pɪk] [ˈfoʊm] - [ˈbelz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Instead of microscopic foam - bells floating in the sky ,
反而 的 显微镜 泡沫 - 铃铛 漂浮的 在 这 天空 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈskɑ:ɪ] [ˈfoʊm] [ˈbelz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ˈskaɪ] ,
与其说是漂浮在空中的微小泡沫钟，

[ænd; ənd][ˌmaɪkrəˈska:pɪk] [kraʊdz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:r fɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] ,
and microscopic crowds resting on the surface of the other world ,
和 显微镜 人群 休息 在 这 表面 的 这 其他 世界 ,
[ˌmaɪkrəˈska:pɪk] [kraʊdz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:r fɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] ,
以及栖息在另一个世界表面的微小生物群落，

[wɪ; wi] [felt] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [ʌ; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈju:nɪvə:sɪz] .
we felt present at the meeting of these creatures of different universes .
我们 毛毡 展示 在 这 会议 的 这些 生物 的 不同的 宇宙 :

我们仿佛置身于不同宇宙生物的聚会之中。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði]
They seemed to feel conscious of this great event in the history of the
他们 似乎 到 感觉 有意识的 的 这 伟大的 事件 在 这 历史 的 这
[ˈkɑ:zməʊs] .
cosmos .
宇宙 :

他们似乎意识到了宇宙历史上这一重大事件。

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpærələɪzd] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər]
The dwellers of the new world were almost paralysed at first with wonder
这 居民 的 这 新的 世界 是 几乎 瘫痪 在 第一的 和 想知道
[æt; ət] [ðɪ:z] [ˈbi:ɪŋs] [soʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðəmˈselvz] ;
at these beings so like and yet so unlike themselves ;
在 这些 生物 所以 喜欢 和 然而 所以 与众不同 他们自己 ;

新世界的居民起初几乎被这些与他们如此相似却又如此不同的生物所震撼得不知所措；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [kəˈmjuːnəti]
they could recognise , we could see in their friendly faces , the divine community
他们 可以 认出 , 我们 可以 看 在 他们的 友好的 面孔 , 这 神圣的 社区
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ;
of spirit ;
的 精神 ;

他们能够认出, 我们能够从他们友好的脸上看到, 神圣的精神共同体;

[ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] , [flæʃt]
their eyes , as soon as they recovered from their waking dream , flashed
他们的 眼睛 , 作为 很快 作为 他们 恢复 从 他们的 醒来 梦 , 闪光灯
[ˈwelkəm] [ɪn][mægˈnetɪk][ˈfaɪər] ;
welcome in magnetic fire ;
欢迎 在 磁的 火 ;

他们从白日梦中回过神来, 眼中立刻闪烁着磁性的光芒, 表示欢迎;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər][ˈoʊpən] [ˈɪntərkwɔːrs] ;
there was no need of community of words for open intercourse ;
那里 曾是 不 需要 的 社区 的 字 为了 打开 交往 ;
公开交流并不需要语言上的共同体;

[ðə; ði] [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stɑːr][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [rɪˈlektɹɪk] [sens] [æz; əz]
the dwellers of the new star had the same development of electric sense as
这 居民 的 这 新的 星星 有 这 相同的 发展 的 电的 感觉 作为
[ðə; ði] - [hæd; həd] ;
the Limanorans had ;
这 - 有 ;

新恒星上的居民和利马诺兰人一样, 都拥有发达的电感应能力;

[ðer; ðər] [səʊlz] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] .
their souls could speak without a sound from the lips .
他们的 灵魂 可以 说话 没有 一个 声音 从 这 嘴唇 .
他们的灵魂无需言语就能交流。

[step][baɪ][step][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] [ɡruː] [mɔːr] [ˈdefɪnət] , [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] ,
Step by step their mutual sympathy grew more definite , more cordial ,
步 经过 步 他们的 相互的 同情 生长 更多的 定 , 更多的 亲切 ,
他们之间的相互同情心逐渐变得更加明确、更加亲切。

[ænd; ənd][əˈprɑːksəˌmeɪtəd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][fækt] .
and approximated to the communication of thought and fact .
和 近似值 到 这 沟通 的 想法 和 事实 .
并接近于思想和事实的交流。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [aʊt][ðer; ðər]
Within a brief period they knew enough of each other's language to tell out their
之内 一个 简短的 时期 他们 知道 足够的 的 每个 其他的 语言 到 告诉 出去 他们的
[wens] [ænd; ənd] [ˈwɪðər] .
whence and whither .
何处 和 往哪里去 .

在很短的时间内, 他们就掌握了彼此的语言, 能够说出彼此的来处和去处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stɑːr][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd]
But in the people of the new star the language was that of feature and
但 在 这 人们 的 这 新的 星星 这 语言 曾是 那 的 特征 和
[nɑːt][ʌv; əv] [tʌŋ] .
not of tongue .
不是 的 舌头 .

但是, 在新星居民中, 语言是用特征而非语言来表达的。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [θɔ:t]
Over their faces flashed the signals of thought
超过 他们的 面孔 闪光灯 这 信号 的 想法

他们脸上闪过思考的迹象。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 474**]
[页 -]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
as well as of emotion ,
作为 出色地 作为 的 情感 ,

以及情感方面，

[əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːkləməz] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
astonishing the newcomers at the rapidity with which expression flitted over their
惊人 这 新来者 在 这 快速 和 哪个 表达 飞掠 超过 他们的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

新来者们惊讶于他们脸上表情变化之快。

[ɪˈkwəli] [əˈstɑ:nɪʃt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][həʊsts][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][tuʊn][ænd; ənd]
Equally astonished were their hosts to hear the countless variety of tone and
同样地 惊讶 是 他们的 主持人 到 听到 这 无数 种类 的 语气 和
[ˈæksənt] [kləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
accent come from the throats of the strangers .
口音 来 从 这 喉咙 的 这 陌生人 .

令他们的主人同样惊讶的是，陌生人的声音中竟然传出如此多种多样的语调和口音。

[ðeɪ] [ˈklʌvəd] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈʃɪldɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
They covered their ears as if shielding them from the assault of some
他们 涵盖 他们的 耳朵 作为 如果 屏蔽 他们 从 这 突击 的 一些
[ˈθʌndərəs] [rɪˈpɔ:rt] .
thunderous report .
雷鸣 报告 .

他们捂住耳朵，仿佛要抵挡某种雷鸣般的巨响。

[ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒɜːz] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈspuːksmən] .
Even the voyagers shrank from the voice of their own spokesman .
甚至 这 航海者 缩小 从 这 嗓音 的 他们的 自己的 发言人 .

就连航海者们都对他们发言人的声音感到畏惧。

[ænd; ənd] , [tuʊn] [aɪ ˈti:] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
And , tone it down as he would ,
和 , 语气 它 向下 作为 他 会 ,

他会像往常那样，把话说得委婉些。

[stiɪl] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tu:] [laʊd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈdelɪkət] [ɪr] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
still was it too loud for any delicate ear to endure .
仍然 曾是 它 也 大声 为了 任何 精美的 耳朵 到 忍受 .

但即便如此，对任何耳朵敏感的人来说，那声音还是太大了，无法忍受。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈæt məsfɪr] [ðæt] [bɔ:r] [saʊnd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [æz; əz][tuː; tə]
They were in a new atmosphere that bore sound so quickly and clearly as to
他们 是 在 一个 新的 气氛 那 钻孔 声音 所以 迅速地 和 清楚地 作为 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [rɪˈvɜ:rbəreɪt] [laɪk] [ˈθʌndər] .
make a whisper reverberate like thunder .
制作 一个 耳语 回响 喜欢 雷 .

他们身处一种全新的氛围中，声音传播得又快又清晰，以至于耳语都能像雷鸣般回荡。

[soʊ][dɪd][aɪˈtiː][meɪk][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdwelərz][ɪn][aɪˈtiː][æz; əz][kiːn][ænd; ənd][fɑːr][ɪn][saɪt]
So did it make the eyes of the dwellers in it as keen and far in sight
所以 做过 它 制作 这 眼睛 的 这 居民 在 它 作为 敏锐的 和 远的 在 视线
[æz; əz][ɪf][ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][ˈmaɪkrəskəʊps][ænd; ənd][ˈtelɪskəʊps]
as if armed with the most powerful microscopes and telescopes
作为 如果 武装 和 这 最多 强大的 显微镜 和 望远镜

因此，它使居住在其中的人们的眼睛变得像配备了最强大的显微镜和望远镜一样敏锐和远视。

[ðə; ði][ˈslaɪtəst][əˈdʒʌstmənt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪdʒ][tʃeɪndʒd][ðəm; ðəm][bæk][ænd; ənd]
The slightest adjustment of them and their lids changed them back and
这 丝毫 调整 的 他们 和 他们的 盖子 已更改 他们 后退 和
[fɔːrθ][frʌm; frəm][ˈdɪstənt][ˌɑːbzərveɪ(ə)n][tuː; tə][nɪr]
forth from distant observation to near
前进 从 遥远 观察 到 靠近

它们和它们的盖子稍作调整，就能使它们在远距离观察和近距离观察之间来回切换。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][trænsˈlusənsi][mɑːrkt][ðer; ðər][tɪsjuːz, ˈtɪjuːz][æz; əz][meɪd][ðə; ði][ˈɪnər]
And the same translucency marked their tissues as made the inner
和 这 相同的 半透明 标记 他们的 组织 作为 制成 这 内
[ˈmuːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnuːkləməz]-[hɑːrt][ænd; ənd][breɪn][əˈpærənt]
movements of the newcomers' heart and brain apparent
移动 的 这 新来者 - 心 和 脑 明显

他们的组织也同样具有半透明性，使得新来者的内心和大脑的内部活动变得清晰可见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈniːdɪd][noʊ][saʊnd][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði][mæɡˈnetɪk][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
There was needed no sound to interpret the magnetic messages of the
那里 曾是 需要 不 声音 到 解释 这 磁的 消息 的 这
[breɪn][əˈbɔːn][ɪts][nəːvs]
brain along its nerves
脑 沿着 它是 神经

无需声音即可解读大脑沿神经传递的磁性信息。

[həʊsts][ænd; ənd][ɡests][wɜːr; wər][siːn][æt; ət][wʌn],
Hosts and guests were seen at one
主持人 和 客人 是 已见 在 一
主人和客人在一处被看到，
[fəˈmɪliər][æz; əz][ˈlaɪflɔːn][ˈfrendz][ænd; ənd][ˈθrɪlɪŋ][iːtʃ][ˈlðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ][nuː]
familiar as lifelong friends and thrilling each other with the strange new
熟悉的 作为 终身 朋友们 和 惊险 每个 其他 和 这 奇怪的 新的
[ɪksˈpiəriənsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
experiences of their history
经历 的 他们的 历史

彼此像多年的老朋友一样亲密，并用彼此过往经历中那些奇特的新体验互相激励。

[ðə; ði][ˈvɔɪdʒəz][frʌm; frəm][ɜːrθ][suːn][nuː][waɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tʌŋ][ænd; ənd][θroʊt]
The voyagers from earth soon knew why the use of the tongue and throat
这 航海者 从 地球 很快 知道 为什么 这 使用 的 这 舌头 和 喉
[hæd; həd][bɪn][əˈbændənd][baɪ][ðer; ðər][həʊsts][æz; əz][miːnz][ʌv; əv][kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn];
had been abandoned by their hosts as means of communication;

来自地球的旅行者很快就明白了为什么他们的宿主放弃了用舌头和喉咙进行交流；

[ðə; ði][ˌʌŋkənˈtrəʊləbl̩][ˈvɑːljəm][ʌv; əv][saʊnd][əˈfendɪd][ðer; ðər][ˈhɪrɪŋ],
the uncontrollable volume of sound offended their hearing;
这 不可控的 体积 的 声音 被冒犯了 他们的 听力
无法控制的音量损害了他们的听力。

[ænd; ənd][ˈdroʊv][ðəm; ðəm][tuː; tə][dɪˈveləp][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][aɪ][ænd; ənd][ˈfiːtʃər];
and drove them to develop the language of eye and feature;
和 驾驶 他们 到 发展 这 语言 的 眼睛 和 特征
并促使他们发展出眼睛和面部特征的语言；

[ðə; ði] [saɪt] [gru:] [mɔ:r] [ˈpəʊərf(ə)l][ænd; ənd][əˈdæptəb(ə)l][æz; əz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪr] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər]
the sight grew more powerful and adaptable as voice and ear gave up their
这 视线 生长 更多的 强大的 和 适应性强 作为 嗓音 和 耳朵 给予 向上 他们的
[fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ;
share of the energy and sustenance of the system ;
分享 的 这 活力 和 维持 的 这 系统 ;

随着声音和耳朵逐渐失去它们在系统中的能量和维持作用，视觉变得越来越强大和适应性越来越强；

[ðer; ðər][ˈtɪsju:z, ˈtɪju:z] , [tu:] ,
their tissues , too ,
他们的 组织 , 也 ,

它们的组织也是如此。

[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪkˈstent] [trænsˈpærənt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrerəti] [ænd; ənd]
had ever been to a large extent transparent because of the rarity and
有 曾经 到过 到 一个 大的 程度 透明的 因为 的 这 稀有性 和
[ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæt məsfɪr] ,
clearness of their atmosphere ,
清晰度 的 他们的 气氛 ,

由于大气稀薄清澈，它们曾经在很大程度上是透明的。

[ænd; ənd][baɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pəˈlu:sɪd]
and by selection and training they had been able to make them pellucid
和 经过 选择 和 训练 他们 有 到过 有能力的 到 制作 他们 透明
[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər] .
as they now were .
作为 他们 现在 是 .

通过选拔和训练，他们得以使它们变得像现在这样清澈透明。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 475]
[页 -]

[第475页]

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈʃʊd] [æz; əz] [ˈklɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]
The gleam of question and answer showed as clearly on the stage of
这 闪耀 的 问题 和 回答 显示 作为 清楚地 在 这 阶段 的
- [æz; əz][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ðəmˈselvz] .
Loomiefa as the movement of the figures themselves .
- 作为 这 移动 的 这 数据 他们自己 .

在 Loomiefa 的舞台上，问答的火花与人物的动作一样清晰可见。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləkwi] [hæd; həd] [ˈendɪd] ,
And , when the colloquy had ended ,
和 , 什么时候 这 对话 有 结束 ,

对话结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and the strangers had gained all the information they needed for their
和 这 陌生人 有 获得 全部 这 信息 他们 需要 为了 他们的
[ˈfɑ:rðər] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [speɪs] ,
farther journey through space ,
更远 旅行 通过 空间 ,

这些陌生人已经获得了他们继续太空旅行所需的所有信息。

[wi; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ˈentər][ðer; ðər] - [ænd; ənd][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈi:gər] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz]
we saw them enter their faleenas and rise above the eager , penetrating gaze
我们 锯 他们 进入 他们的 - 和 上升 多于 这 渴望的 , 渗透 目光
[ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [frendz] .
of their new friends .
的 他们的 新的 朋友们 .

我们看到他们进入他们的帐篷，高高在上，躲避着新朋友们渴望而锐利的目光。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wi:; wi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [fli:t] [æz; əz][aɪ 'ti:]['feɪdɪd] [ə'gen]
Across the face of the heaven we followed the ethereal fleet as it faded again
穿过 这 脸 的 这 天堂 我们 随后 这 空灵的 舰队 作为 它 褪色 再次
[ɪntu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
into insignificance .
进入 微不足道 .

我们跟随这支飘渺的舰队掠过天际，直到它再次消失在茫茫宇宙中。

[ə'hʌðər] [si:n] [[ʊd] [ju: 'es][ðer; ðər] ['ləndɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ðeɪ]
Another scene showed us their landing upon another planet of the universe they
其他 场景 显示 我们 他们的 降落 之上 其他 行星 的 这 宇宙 他们
[hæd; həd] ['entəd] .
had entered .
有 进入 .

另一个场景向我们展示了他们降落在他们所进入的宇宙中的另一个星球上。

[ðə; ði]['dra:mə] [ðʌs] [bɔ:r] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] ['sɪstəm] [tu:; tə] ['sɪstəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
The drama thus bore us with delight from system to system throughout the
这 戏剧 因此 钻孔 我们 和 喜 从 系统 到 系统 自始至终 这
['kɑ:zmɒs] ,
cosmos ,
宇宙 ,

于是，这场戏剧便以令人愉悦的方式，从宇宙中的一个星系到另一个星系，席卷了整个宇宙。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['stelər] ['vɔɪdʒɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
and revealed the ease with which stellar voyaging could be accomplished ,
和 揭晓 这 舒适 和 哪个 恒星 航行 可以 是 完成 ,
[dɪ'fækəltɪz] ,
并揭示了星际旅行的便捷性。

[wʌns][ðə; ði] [ɪ'nɪ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔʊvər'kʌm] .
once the initial difficulties had been overcome .
一次 这 最初的 困难 有 到过 克服 .
[ɪ'kʌvə] ,
一旦克服了最初的困难。

[ə; eɪ] ['mi:diət] [bʊk] , [drə'mætɪkli] ['rʌblɪʃt] [ɪn] - [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] , [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei]
A mediate book , dramatically published in Loomiefa just before , prepared the way
一个 调解 书 , 戏剧性地 已发布 在 - 只是 前 , 准备 这 方式
[fɔ:r; fər] [ðɪs] .
for this .
为了 这 .

一本在 Loomiefa 出版的、颇具戏剧性的书籍，为这一切铺平了道路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [saɪ'dɪriəl] [ɪntərko:rs] .
It was the book of Sidereal Intercourse .
它 曾是 这 书 的 恒星 交往 .
[dʒɪ'vɪsɪz] ,
这是一本关于恒星性交的书。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ju:nɪvɜ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:zmɒs][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ]
They had always held that the other universes in the cosmos were as much
他们 有 总是 握住 那 这 其他 宇宙 在 这 宇宙 是 作为 很多
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][laɪf][æz; əz] [ðerz] [wʌz; wəz] .
inhabited by life as theirs was .
有人居住的 经过 生活 作为 他们的 曾是 .

他们一直认为，宇宙中的其他宇宙也像他们所在的宇宙一样，充满了生命。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [əbˈsɜːrdist] [ʌv; əv] [ˈærəgəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It had ever seemed to them the absurdest of arrogance for the
它 有 曾经 似乎 到 他们 这 最荒谬的 的 傲慢 为了 这
[ˈdwelərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɔːrb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
dwellers on the earth to assume that theirs was the only orb out of the
居民 在 这 地球 到 认为 那 他们的 曾是 这 仅有的 球体 出去 的 这
[ˈkaʊntləs] [ˈmɪrɪədz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd][laɪf][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
countless myriads on the face of night that had life upon it ;
无数 无数 在 这 脸 的 夜晚 那 有 生活 之上 它 ;

在他们看来，地球上的居民竟然认为自己的星球是夜空中无数星球中唯一有生命的星球，这简直是荒谬至极的傲慢；
[ðæt] [aɪˈtiː] [məˈnɑːpəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtenj(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
that it monopolised the vital energy of infinity , and the attention of its
那 它 垄断 这 必不可少的 活力 的 无穷大 , 和 这 注意力 的 它是
[dɪˈvaɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
divine intelligence .
神圣的 智力 .

它垄断了无限的生命能量，以及神圣智慧的关注。
[ðə; ði][ˈwaɪdər] [ðeɪ] [hæd; həd][reɪndʒd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [saɪˈdɪriəl] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
The wider they had ranged with their sidereal sciences ,
这 更广泛 他们 有 范围 和 他们的 恒星 科学 ,
他们对恒星科学的研究范围越广，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈmʊt] [ˈænsesətəz] [ðæt] [ðeɪ]
the more they smiled at the primitive thought of their remote ancestors that they
这 更多的 他们 微笑 在 这 原始 想法 的 他们的 偏僻的 祖先 那 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] .
were the cynosure of the cosmos .
是 这 焦点 的 这 宇宙 .

他们越是回想起遥远祖先那种自以为是宇宙中心的原始想法，就越是会心一笑。
[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrediɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l]
It had come to be used as the readiest and most striking example
它 有 来 到 是 用过的 作为 这 准备就绪 和 最多 引人注目 例子
[ʌv; əv] [ɪnˈfætjuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] .
of infatuation and conceit .
的 痴情 和 自负 .

它逐渐成为迷恋和自负最直接、最引人注目的例子。
[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈəːθlɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk][ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
That the poor earthlings were as microscopic in their importance compared with
那 这 贫穷的 地球人 是 作为 显微镜 在 他们的 重要性 比较的 和
[ðə; ði] [ˈvæstɪtɪʃəd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
the vastitude of existence ,
这 广阔 的 存在 ,

与浩瀚的宇宙相比，可怜的地球人显得多么渺小。
[æz; əz][ðə; ði] [bækˈtɪriəl] [swɔːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [puːl] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði]
as the bacterial swarms of a wayside pool compared to the
作为 这 细菌 蜂群 的 一个 路边 水池 比较的 到 这
就像路边水池里的细菌群落与.....相比

[ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈsu:md] [ɪn] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][ækt][ʌv; əv]
denizens of the great ocean , was assumed in every movement and act of
 居民 的 这 伟大的 海洋 , 曾是 假定 在 每一个 移动 和 行为 的
 [ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
 他们的 思想 .

海洋居民的这种观念渗透到他们的一举一动和一举一动中。

[ænd; ənd] , [wer'evər] [laɪf][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tjæns] [ðæt] ['haɪli] [dɪ'veləpt]
And , wherever life was , there was the chance that highly developed
 和 , 无论 生活 曾是 , 那里 曾是 这 机会 那 高度 发达
 [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zɪstɪd] .
intelligence existed .
 智力 存在 .

而且, 无论生命存在于何处, 都有可能存在高度发达的智慧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
They were not so sure that this was yet the case on the farthest of our
 他们 是 不是 所以 当然 那 这 曾是 然而 这 案件 在 这 最远 的 我们的
 [pˈlænɪts] .
planets .
 行星 .

他们并不确定在我们最遥远的行星上是否也存在这种情况。

[,aɪˈti:] [maɪt] [biː, bi] [ðæt] [ðə, ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːnɪvɜːrs] [hæd; həd]
It might be that the inner and smaller bodies of our universe had
 它 可能 是 那 这 内 和 较小的 身体 的 我们的 宇宙 有
 [pæst] [ðə, ði] [stɛɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [ðə, ði] [ˈhaɪər] [laɪf] .
passed the stage in which they could support the higher life .
 通过了 这 阶段 在 哪个 他们 可以 支持 这 更高 生活 .

或许我们宇宙内部较小的天体已经过了能够支持更高级生命的阶段。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðei] [θu:t] , [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [ɪ'vɑ:lɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
The others , they thought , were rapidly evolving a life of their own ,
 这 其他的 , 他们 想法 , 是 快速 演变 一个 生活 的 他们的 自己的 ,
 他们认为, 其他生物正在迅速发展出自己的生命。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [greɪd] ;
most of it still in a low grade ;
 最多 的 它 仍然 在 一个 低的 年级 :

大部分仍处于低等级；

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [pæst] [ɪts] ['klaɪmæks] [ænd; ənd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] , [ðeɪ] [wʊd]
when the earth had passed its climax and begun to decay , they would
什么时候 这 地球 有 通过了 它是 高潮 和 开始 到 衰变 , 他们 会
[ˈprɑ:bəbli] ,
probably ,
大概

当地球过了鼎盛时期并开始衰败时，它们可能会.....

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [bi; bi] [əˈteɪnɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈlɒftiər] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

one after the other , be attaining to a loftier type of life and intelligence .

一 后 这 其他 , 是 达到 到 一个 更高 类型 的 生活 和 智力 .

一个接一个地，达到更高层次的生活和智慧。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnər]
Whilst they were running their course of progress the earth and her inner
而 他们 是 跑步 他们的 课程 的 进步 这 地球 和 她 内
[ˈsɪstər] [pˈlænɪts] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfrouz(ə)n] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl]
sister planets would be waiting in their frozen silence the time when the whole
姐姐 行星 会 是 等待 在 他们的 冷冻 沉默 这 时间 什么时候 这 所有的
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːnɪvɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
of their universe would be exhausted .
的 他们的 宇宙 会 是 筋疲力尽的 .

当它们按部就班地发展演进时，地球和它内侧的姐妹行星将在冰冷的寂静中等待着整个宇宙耗尽的那一刻。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [wʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
Nearer and nearer would the whole solar system be approaching some other
更近 和 更近 会 这 所有的 太阳的 系统 是 接近 一些 其他
[ˈsɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] ;
system that had run its course ;
系统 那 有 跑步 它是 课程 ;

整个太阳系会越来越接近某个已经完成其演化历程的其他星系；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [ɪˈvɑːlɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
and the encounter of the two would evolve a young universe ,
和 这 遇到 的 这 二 会 发展 一个 年轻的 宇宙 ,
两者的相遇将孕育出一个年轻的宇宙。

[fʊl] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːzɪk]
full of heat and energy enough from the collision to make a new cosmic
满的 的 热 和 活力 足够的 从 这 碰撞 到 制作 一个 新的 宇宙
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

碰撞产生的热量和能量足以让它开启一段全新的宇宙生涯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ðen] [ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,
They had little hope then of stirring reply ,
他们 有 小的 希望 然后 的 搅拌 回复 ,
他们当时几乎不抱任何希望得到积极的回应。

[ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [send] [æən; ən] [ˈembəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈeni] [stɑːr][ʌv; əv]
if ever they were able to send an embassy of thought to any star of
如果 曾经 他们 是 有能力的 到 发送 一个 大使馆 的 想法 到 任何 星星 的
[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɪstəm] .
our own system .
我们的 自己的 系统 .

如果他们能够向我们太阳系中的任何一颗恒星派遣思想使团的话。

[ɔːl] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈæstrəl] [ˌɪntərkeɪmjʊːnɪˈkeɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [stɑːrz][ænd; ənd]
All their hopes of astral intercommunication were pointed to other stars and
全部 他们的 希望 的 星体 相互沟通 是 尖 到 其他 明星 和
[ˈʌðər] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] ; [ænd; ənd] ,
other universes ; **and** ,
其他 宇宙 ; 和 ,

他们所有进行星际交流的希望都指向其他恒星和其他宇宙；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
as they looked up into the eyes of night ,
作为 他们 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 夜晚 ,
当他们仰望夜色时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [mæg'netɪk] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] , [nɑ:t]
they seemed to feel magnetic answer to the impulses of their souls , not
他们 似乎 到 感觉 磁的 回答 到 这 冲动 的 他们的 灵魂 , 不是
[frʌm; frəm][mɑ:rz][ɔ:r] ['vi:nəs] ,
from Mars or Venus ,
从 火星 或者 金星 ,
他们似乎感受到了一种来自灵魂深处的磁性回应, 这种回应并非来自火星或金星。

[frʌm; frəm]['sætɜ:rn][ɔ:r]['dʒu:pɪtər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [θrɒbd] [ɪn][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪstənt]
from Saturn or Jupiter , but from the stars that throbbed in far more distant
从 土星 或者 木星 , 但 从 这 明星 那 悸动 在 远的 更多的 遥远
[depθs] .
depths .
深度 .
来自土星或木星, 但来自更遥远深处跳动的恒星。

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bi'li:vɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [saɪən'tɪfɪkli] [[oʊn] ,
They had ever believed , of course , and they had now scientifically shown ,
他们 有 曾经 相信 , 的 课程 , 和 他们 有 现在 科学地 所示 ,
他们当然一直都相信这一点, 而且现在他们已经用科学证明了这一点。

[ðæt][ðə; ði]['sentərz] [ʌv; əv] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [skaɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [tru:] ['sɪstər] [ʌv; əv]
that the centres of light flashing in the nightly sky were not the true sisters of
那 这 中心 的 光 闪烁 在 这 每晚 天空 是 不是 这 真的 姐妹 的
[ɜ:rθ] [bʌt; bət]['oʊnli] [sʌnz] ,
earth but only suns ,
地球 但 仅有的 太阳 ,
夜空中闪烁的那些光点并不是地球真正的姐妹, 而只是太阳而已。

[raʊnd]
round
圆形的
圆形的
[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 477]
[页 -]
[第477页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['ju:nivə:sɪz] ['sə:kld] .
which the unseen universes circled .
哪个 这 看不见 宇宙 圈起来 .
那些看不见的宇宙围绕着它们运转。
[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dɪm] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [dru:] [ðer; ðər] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm] [ði:z]
They tried to find the dim worlds which drew their heat and light from these
他们 尝试 到 寻找 这 暗淡 世界 哪个 画 他们的 热 和 光 从 这些
['pɔɪnjənt] [wɑ:tʃ] - [faɪrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
poignant watch - fires of heaven ;
令人心酸的 手表 - 火灾 的 天堂 ;
他们试图找到那些昏暗的世界, 这些世界从天上这些令人心碎的守望之火中汲取热量和光芒;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['ɪnstɹəmənts] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['meni]
and their more recent instruments had revealed the dark outlines of many
和 他们的 更多的 最近的 仪器 有 揭晓 这 黑暗的 概述 的 许多
[ʌv; əv] [ði:z] ['twɑɪlaɪt] ['wɒndərəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][stɑ:rz] .
of these twilight wanderers which hung on the radiance of the visible stars .
的 这些 暮 流浪者 哪个 悬挂 在 这 辐射 的 这 可见的 明星 .
他们较新的仪器已经揭示出许多在暮色中徘徊的星体的黑暗轮廓, 这些星体依附在可见星光的照耀下。

[ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [fɑ:r] [ˈdɪstənt]
The magnetism that came with the rays from some of those far distant
这 磁性 那 来了 和 这 射线 从 一些 的 那些 远的 遥远
[ˈluːmɪnəs] [pɔɪnts] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈstraɪkɪŋ] [æbəˈreɪ(ə)n] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ;
luminous points had shown striking aberration early in its course ;
发光的 积分 有 所示 引人注目 像差 早期的 在 它是 课程 ;

来自遥远发光点的光线所带来的磁场，在其传播的早期阶段就表现出了明显的异常；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈreɪlɪs] [pˈlænɪts] [rɪˈvɑ:lɪŋ]
and nothing could explain this but the existence of rayless planets revolving
和 没有什么 可以 解释 这 但 这 存在 的 无射线 行星 旋转
[raʊnd] [ðɪ:z] [ˈlæmbənt] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
round these lambent sources of light .
圆形的 这些 光亮 来源 的 光 .

除了存在围绕这些发光光源旋转的无光行星之外，没有任何其他解释。

[step] [baɪ] [step] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈhoʊmd] [ðɪ:z] [æbəˈreɪʃnz] ,
Step by step had they homed these aberrations ,
步 经过 步 有 他们 家 这些 偏差 ,

他们一步步地将这些异常现象归类，

[tɪl] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈsæt,lɑɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [stɑ:rz] ,
till they knew the courses of the dusky satellites of many stars ,
直到 他们 知道 这 课程 的 这 昏暗 卫星 的 许多 明星 ,

直到他们摸清了许多恒星暗淡卫星的运行轨迹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [ˈjædʊʊ] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs]
and they could tell the moment when a circular shadow would cross the face
和 他们 可以 告诉 这 片刻 什么时候 一个 圆 阴影 会 又 这 脸

[ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [sʌnz] .
of any one of these suns .
的 任何 一 的 这些 太阳 .

他们能够分辨出圆形阴影何时会掠过其中任何一个太阳的表面。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æstrəˈnɑ:mɪk(ə)] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz]
The eyes of the astronomical families had become so accustomed to the times
这 眼睛 的 这 天文 家庭 有 变得 所以 习惯 到 这 时代

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ɑ:bskjʊˈreɪʃən] [ðæt] [ðer; ðər] - [æktɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and places of such obscurations that their firlas acted with them and
和 地方 的 这样的 遮蔽物 那 他们的 - 行动 和 他们 和
[sə:tʃt] [fɔ:r; fər][mæɡˈnetɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
searched for magnetic impulses from the dark sisters of the star they were
搜索 为了 磁的 冲动 从 这 黑暗的 姐妹 的 这 星星 他们 是
[ˈwɑtʃɪŋ] ;
watching ;
观看 ;

天文家族的眼睛已经习惯了这种遮蔽现象发生的时间和地点，以至于他们的菲尔拉斯（firlas，一种红外探测器）会与这些遮蔽现象一起行动，寻找他们所观测的恒星的黑暗姐妹发出的磁脉冲；

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [ɪˈlektrɪk] [sens] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪm] [pˈlænɪts] [ɪn]
till at last they could tell by their electric sense the place of many dim planets in
直到 在 最后的 他们 可以 告诉 经过 他们的 电的 感觉 这 地方 的 许多 暗淡 行星 在
[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈjuːnɪvə:sɪz] .
the nearer universes .
这 更近 宇宙 .

最后，他们凭借电磁感应能力，能够分辨出近邻宇宙中许多昏暗行星的位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [saɪˈdɪəriəl] [ˈɪntərkwɔːrs] [beɪst] [ɪts] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was on this that the book of Sidereal Intercourse based its forecast of the
它 曾是 在 这 那 这 书 的 恒星 交往 基于 它是 预报 的 这
[ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .
immediate future .
即时 未来 .

《恒星交媾》一书正是以此为基础，对不久的将来做出了预测。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈdefɪnət] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [taɪps] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɜːθs]
Since the definite discovery of varied types of life in the spaces beyond the earth's
自从 这 定 发现 的 多种多样 类型 的 生活 在 这 空间 超过 这 地球的
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

自从地球大气层以外的空间中存在各种类型的生命以来，

[ðə; ði][ləst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈfænsɪ][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
the last suspicion of mere fancy had vanished from the belief in the existence
这 最后的 怀疑 的 仅仅 想要 有 消失了 从 这 信仰 在 这 存在
[ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvəːsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] .
of high intelligence on the universes of infinity .
的 高的 智力 在 这 宇宙 的 无穷大 .

人们彻底不再怀疑宇宙中存在高等智慧，不再抱有任何幻想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][set] [tɔːrdz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs]
And now their faces were set towards communication with some of this
和 现在 他们的 面孔 是 放 向 沟通 和 一些 的 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑːn] [ˈdɪstənt] [wɜːrld] .
intelligence on distant worlds .
智力 在 遥远 世界 .

现在，他们的目光都转向了与遥远星球上的某些智慧生物进行交流。

[ðə; ði] [nuː] [bʊk] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [sens] ,
The new book assumed that the electric sense ,
这 新的 书 假定 那 这 电的 感觉 ,
[ˈɪləktrɪk] [sens] ,
这本书假定了电信号 ,

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːzmɪk] [fɔːrs] ,
or something equivalent for the perception of the great cosmic force ,
或者 某物 相等的 为了 这 洞察力 的 这 伟大的 宇宙 力量 ,
[ˈɪləktrɪk] [sens] ,
或者用某种等效的词语来表达对伟大宇宙力量的感知 ,

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [wɜːrld] ;
had been developed in the inhabitants of some invisible worlds ;
有 到过 发达 在 这 居民 的 一些 无形的 世界 ;
[ˈɪləktrɪk] [sens] ,
已经在某些看不见的世界的居民中发展出来 ;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][leɪd] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ˈæksiəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and it laid down as an axiom that there were
和 它 铺设 向下 作为 一个 公理 那 那里 是
[ˈɪləktrɪk] [sens] ,
它确立了一条公理，即存在

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 478**]
[-]
[第478页]

[væst] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][mæɡˈnetɪk] [məˈtɪriəl] [ɪn] [ðiːz] [ɔːbz] ,
vast stores of magnetic material in these orbs ,
广阔的 商店 的 磁的 材料 在 这些 球体 ,
[ˈɪləktrɪk] [sens] ,
这些球体中蕴藏着大量的磁性物质 ,

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

just as there were in the earth and in the sun .
只是 作为 那里 是 在 这 地球 和 在 这 太阳 :

就像地球和太阳中一样。

[wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [swi:p] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ]
What they must first do was to sweep the range of a universe with

什么 他们 必须 第一的 做 曾是 到 扫 这 范围 的 一个 宇宙 和
[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ɪmˈpʌls] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] ,
an electric impulse on which the whole force of Rimla should be concentrated ,

一个 电的 冲动 在 哪个 这 所有的 力量 的 - 应该 是 集中 ,
他们首先必须做的, 是用电脉冲扫过整个宇宙, 并将瑞姆拉的全部力量集中于此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ɪndɪkeɪtərz] [ɔːl] [set][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and to keep their delicate indicators all set in the same direction .
和 到 保持 他们的 精美的 指标 全部 放 在 这 相同的 方向 :

并保持所有精密指标朝着同一方向运行。

[æt; ət][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] - [wiː; wi] [sɔː] [dʒɑːˈɡæntɪk] [ˈendʒɪnz] [ˈsləʊli]
At the publication of the book in Loomiefa we saw gigantic engines slowly

在 这 发布 的 这 书 在 - 我们 锯 巨大 发动机 缓慢地
[ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈθwɔːrt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [stɑːrz]
moving their long arms this way and that athwart one of the most brilliant stars

移动 他们的 长的 武器 这 方式 和 那 横穿 一 的 这 最多 杰出的 明星
[ʌv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

在卢米法举办的图书发布会上, 我们看到巨大的引擎缓缓地挥动着长长的机械臂, 横跨夜空中最明亮的星星之一。

[ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪˈɡərli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˌmæɡnəˈtɑːmɛtɜːz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
and scientists eagerly scanning the numerous magnetometers that surrounded the

和 科学家 急切地 扫描 这 很多的 磁力计 那 包围 这
[hjuːdʒ] [ɪˈlektɹɪk] [məˈʃiːn] .
huge electric machine .
巨大的 电的 机器 :

科学家们正热切地扫描着围绕着这台巨大电机的众多磁力计。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [er] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈʌndʒəleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɪmˈpʌls] ,
We could see the air thrill and undulate with the mighty impulse ,

我们 可以 看 这 空气 刺激 和 波动 和 这 强大的 冲动 ,
我们可以看到空气随着这股强大的冲击力而颤动、波动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [ˈflɪkər] [ænd; ənd] [wɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and the very light of the star seemed to flicker and wink before the

和 这 非常 光 的 这 星星 似乎 到 闪烁 和 眨眼 前 这
[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːsɪv] [fɔːrs] .
penetration of the intrusive force .
渗透 的 这 侵入性的 力量 :

在入侵力量的冲击下, 就连星光也似乎闪烁不定。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] ;
At last a flash of hope came over the faces of the watchers ;

在 最后的 一个 闪光 的 希望 来了 超过 这 面孔 的 这 观察者 ;
最后, 围观者的脸上闪过一丝希望;

[ðə; ði] [ˈpendənt] [biːm] [ʌv; əv][wʌn] - [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkwɪvər] .
the pendent beam of one sarmolan began to quiver .
这 吊坠 光束 的 一 - 开始 到 颤动 :

一只沙蚕的垂枝开始颤动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [sɔːt] .
It was a message from the world they sought .
它 曾是 一个 信息 从 这 世界 他们 寻求 .

这是他们所寻求的来自世界的信息。

[əˈgen] [ðeɪ] [tʒːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈveɪləb(ə)] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz]
Again they turned the whole available power of the island — millions of millions
再次 他们 转向 这 所有的 可用的 力量 的 这 岛 — 百万 的 百万
[ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈpaʊə] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈendʒɪn] ,
of horse - power — into the electric engine ,
的 马 - 力量 — 进入 这 电的 引擎 ,

他们再次将岛上所有可用的电力——数百万马力——转化为电动机。

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə][rest] .
the arm of which they had at once brought to rest .
这 手臂 的 哪个 他们 有 在 一次 带来 到 休息 .

他们立刻制止了那只手臂。

[ˈfɪrs] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈgen] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Fierce lightnings again played through the atmosphere , marking the line of the new
凶猛的 闪电 再次 玩 通过 这 气氛 , 标记 这 线 的 这 新的
[dɪˈspætʃ] .
despatch .
调度 .

猛烈的闪电再次划破长空，标志着新一轮战线的到来。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæɡnəˈtɑːmɪtər; ˌmæɡnəˈtɑːmətər][təʊld][ʌv; əv][ɪts]
And again the luminous tongue of the magnetometer told of its
和 再次 这 发光的 舌头 的 这 磁力计 讲述 的 它是
[rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [laɪk][ˈaʊərz] .
reception by intelligences like ours .
接待 经过 情报 喜欢 我们的 .

磁力计发光的探针再次表明，它已被像我们这样的智慧生命接收到。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌæstrəˈnɑːmɪk] [ˈfæməlɪz] [huː] [mɑːrkt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensətɪv]
Then came the astronomic families who marked the exact position of the sensitive
然后 来了 这 天文 家庭 WHO 标记 这 精确的 位置 的 这 敏感的
[spɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
spot in the sky .
点 在 这 天空 .

随后，天文爱好者们标记出了天空中敏感点的确切位置。

[ænd; ænd] [ðerˈæftər] [ðer; ðər] [ˈsentɹɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] - [dəˈrektɪd] [ˈðɪðər] ,
And thereafter their sentry stood with sarmolan directed thither ,
和 此后 他们的 哨兵 站立 和 - 指导 那里 ,
此后，他们的哨兵便带着萨尔莫兰朝那边站着。

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ˌæstrəl] [ˈɪmpʌls] [ɔːr] [rɪˈspɑːns] .
ready to announce the slightest sign of astral impulse or response .
准备好 到 宣布 这 丝毫 符号 的 星体 冲动 或者 回复 .

随时准备宣布任何最轻微的星体冲动或反应迹象。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] ,
The scene changed ,
这 场景 已更改 ,

场景变换了，

[ænd; ænd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈendʒɪn] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and we saw a new type of electric engine placed in position on the stage .
和 我们 锯 一个 新的 类型 的 电的 引擎 放置 在 位置 在 这 阶段 .

我们看到一种新型电动机被放置在舞台上。

[ɑ:n][ɪts] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['krʊkɪd] [keɪdʒ][ʌv; əv][træns'pærənt] - ,
On its long arm was a singularly crooked cage of transparent irelium ,
在 它是 长的 手臂 曾是 一个 单独地 歪 笼 的 透明的 - ,
它的长臂上是一个形状奇特的弯曲的透明铱笼。

[flæt] [ænd; ənd] [[ɑ:rp] [laɪk][ðə; ðɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [jet] [bent] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
flat and sharp like the blade of a sword yet bent into a right angle in the
平坦的 和 锋利的 喜欢 这 刀刃 的 一个 剑 然而 弯曲 进入 一个 正确的 角度 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [edʒ] .
direction of the edge .
方向 的 这 边缘 .
扁平而锋利，如同剑刃，但向边缘方向弯曲成直角。

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 479**]
[页 -]
[第 479 页]

[wɪðɪn] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pleɪst] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [,mæɡnə'tɑ:mətɜ:z] .
Within it were placed recording magnetometers .
之内 它 是 放置 记录 磁力计 .
内部安装了记录磁力计。

[wɪz; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [fɪks] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]
We could see the directors fix them towards their
我们 可以 看 这 导演 使固定 他们 向 他们的
[rɪ'spɔ:nsɪv] ['ju:nɪvɜ:rs] .
responsive universe .
响应式设计 宇宙 .

我们可以看到导演们将他们与他们的互动世界联系起来。
[ðen] - ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪts] [trə'mendəs] ['paʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] ; [ðə; ðɪ][ɑ:rm] [swʌŋ] [raɪt]
Then Rimla concentrated its tremendous power upon the machine ; the arm swung right
然后 - 集中 它是 巨大的 力量 之上 这 机器 ; 这 手臂 摇摆 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

然后，里姆拉将她巨大的力量集中到机器上；机械臂左右摆动起来，
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [[ɑ:t] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [keɪdʒ][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [er] .
and finally with a jerk shot the crooked cage like lightning through the air .
和 最后 和 一个 混蛋 射击 这 歪 笼 喜欢 闪电 通过 这 空气 .
最后，猛地一甩，歪斜的笼子像闪电一样射向空中。

[wɪz; wi] ['fa:lʊəd] [ɪts] ['lu:mɪnəs] [træk] [fa:r]['ɪntu:][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
We followed its luminous track far into the sky ,
我们 随后 它是 发光的 追踪 远的 进入 这 天空 ,
我们循着它明亮的轨迹，一直延伸到遥远的天空。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] [sta:rz] [ðæt] ['sɪlvəd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
till it seemed nothing but one of the countless stars that silvered the night .
直到 它 似乎 没有什么 但 一 的 这 无数 明星 那 银色 这 夜晚 .
直到它看起来就像是点亮夜空的无数繁星中的一颗。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] , [aɪ 'ti:][bent] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] [ri:'treɪst] [ɪts]
Suddenly , like a rocket , it bent back on its course , and as swiftly retraced its
突然 , 喜欢 一个 火箭 , 它 弯曲 后退 在 它是 课程 , 和 作为 迅速地 重走 它是
[flaɪt] .
flight .
航班 .
突然，它像火箭一样，改变了航向，迅速地恢复了飞行轨迹。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['fætərd] ['ɪntu:] [dʌst] [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
I thought to see it shattered into dust as it struck the earth ,
我 想法 到 看 它 破碎 进入 灰尘 作为 它 击 这 地球 ,
我以为会看到它撞击地面时化为尘埃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [fɔ:rs] .
but there was a deep pool ready to break its force .
但 那里 曾是 一个 深的 水池 准备好 到 休息 它是 力量 .
但是，有一个深水池可以缓冲它的力量。

[ɪts] [fɑ:rp] [edʒ] [kʌt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['væniʃt] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
Its sharp edge cut the water and it vanished , but slowly rose to the surface
它是 锋利的 边缘 切 这 水 和 它 消失了 , 但 缓慢地 玫瑰 到 这 表面
[ʌn'hɜ:rt] ,
unhurt ,
毫发无损 ,
它锋利的边缘划破水面，瞬间消失不见，但却毫发无损地缓缓浮出水面。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]
and on the faces of the observers we could see how successful had been
和 在 这 面孔 的 这 观察员 我们 可以 看 如何 成功的 有 到过
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
the experiment with the limotar ,
这 实验 和 这 - ,
从观察者的脸上，我们可以看出豪华轿车实验取得了多么大的成功。

[ɔ:r] [nu:] ['bu:mərəŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [ɪ'lektɪk] [ɪndə'keɪʒnz] .
or new boomerang vehicle of electric indications .
或者 新的 回旋镖 车辆 的 电的 症状 .
或者新型的电动指示回旋镖车辆。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɑ:t] [fɑ:r][ʌp] ['ɪntu:] [speɪs] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [tru:] [ɪ'lektɪk] [ɪ'mpʌls] [ðæt] ['trævlɪd] [ə'weɪ]
It had shot far up into space along the true electric impulse that travelled away
它 有 射击 远的 向上 进入 空间 沿着 这 真的 电的 冲动 那 旅行 离开
[bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sensətɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv][skaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
beyond it towards the sensitive point of sky they had discovered .
超过 它 向 这 敏感的 观点 的 天空 他们 有 发现 .
它沿着真正的电脉冲飞向遥远的太空，电脉冲越过它，朝着他们发现的天空中的敏感点传播开来。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][bent] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] ['hedɔ:ŋ] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [rɪ'spɔ:ns] ,
Before it bent back from its headlong course , the response ,
前 它 弯曲 后退 从 它是 一头扎 课程 , 这 回复 ,
在它从横冲直撞的轨道上折回之前，回应是：

['spi:dɪŋ] [mɔ:r] ['fri:li] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'træmld] ['i:θər] ,
speeding more freely and more swiftly through the untrammelled ether ,
超速 更多的 自由 和 更多的 迅速地 通过 这 奔放 醚 ,
在不受束缚的以太中更加自由、更加迅速地飞驰，

[ɪm'prɪntɪd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
imprinted itself upon the face of the sarmolan .
印记 本身 之上 这 脸 的 这 - .
印在了沙蚕的脸上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ænsər] , [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [rɪ'si:vd] ,
It was this answer , more decided than any they had yet received ,
它 曾是 这 回答 , 更多的 决定 比 任何 他们 有 然而 已收到 ,
这个答案比他们之前收到的任何答案都更加肯定。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [laɪt] .
that filled the eyes of the observers with joyous light .
那 已填 这 眼睛 的 这 观察员 和 欢乐 光 .
那光芒让旁观者的眼中充满了喜悦的光芒。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] .
There was another change of scene .
那里 曾是 其他 改变 的 场景 .

场景再次变换。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['endʒɪnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðær] [pleɪs] [wi:: wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['i:θər] -
The gigantic engines had disappeared and in their place we saw the ether -
这 巨大 发动机 有 消失 和 在 他们的 地方 我们 锯 这 醚 -
['kəriər] ['fæməliz] ['flaʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ]['streɪtə][ʌv; əv] [klaʊdz]
courier families floating on the outskirts of the atmosphere with strata of clouds
导游 家庭 漂浮的 在 这 郊区 的 这 气氛 和 地层 的 云

[fɑ:r] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
far below them .
远的 以下 他们 .

巨大的引擎消失了，取而代之的是，我们看到以太信使家族漂浮在大气层的边缘，下方是厚厚的云层。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðær] [neks] , [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sens] [hæd; həd][ɪts] ['speʃ(ə)l] [si:t] ,
On the back of their necks , where the electric sense had its special seat ,
在 这 后退 的 他们的 脖子 , 在哪里 这 电的 感觉 有 它是 特别的 座位 ,
在他们后颈上，也就是电感觉器官所在的位置，

[ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [æpə'rætəs] , [nɑ:t] [ʌn'lɑɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskəʊp] .
they bore a singular apparatus , not unlike a small telescope .
他们 钻孔 一个 单数 设备 , 不是 与此不同 一个 小的 望远镜 .

它们携带了一种奇特的装置，有点像小型望远镜。

[ɑ:n][ðer; ðær] [tʃests] [ðeɪ] [hæd; həd] [stræpt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['endʒɪn] [ʌv; əv] - ,
On their chests they had strapped a small engine of irelium ,
在 他们的 箱子 他们 有 绑带 一个 小的 引擎 的 - ,

他们胸前都绑着一台小型铱合金引擎。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:: wi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]['fɔ:rmər] [si:nz] .
a miniature of those we had seen in former scenes .
一个 微型 的 那些 我们 有 已见 在 以前的 场景 .

这是我们在之前场景中看到的那些角色的微缩模型。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The one was a

其中一个是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 480]
[页 -]

[第480页]

['mægnɪfaɪər][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ɪndə'keɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪsəti] ['kætəpʌlt] .
magnifier of electric indications , and the other was an electricity catapult .
放大镜 的 电的 症状 , 和 这 其他 曾是 一个 电 弹射 .

一个是电信号放大镜，另一个是电动弹射器。

[ðə; ði] ['kʊəri:əz] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsɪz] [ə'raʊnd]
The couriers could not only draw upon the electric resources of the spaces around
这 快递员 可以 不是 仅有的 画 之上 这 电的 资源 的 这 空间 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

快递员不仅可以利用周围空间的电力资源，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .
but upon those of the centre of force .
但 之上 那些 的 这 中心 的 力量 .

但取决于力中心。

由于暗淡的恒星围绕着较近的太阳运转，它们能够进行相对快速的对话。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] ,

But they were going farther afield through the cosmos ,

但 他们 是 去 更远 田野 通过 这 宇宙 ,

但 他们 要 前往 更 遥远 的 宇宙 深处 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] [ɔ:r] [ˈjɪrz]
and they had often to watch and wait for weeks or months or years
和 他们 有 经常 到 手表 和 等待 为了 周 或者 几个月 或者 年
[fɔ:r; fər][ˈeni][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈspɑ:ns] .
for any indication of response .
为了 任何 指示 的 回复 .
他们常常需要观察和等待数周、数月甚至数年才能看到任何回应的迹象。

[ðə; ði] [bʊk] [əˈweɪkənd] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈθu:ziæzəm] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
The book awakened little enthusiasm compared with the publication of some of
这 书 觉醒 小的 热情 比较的 和 这 发布 的 一些 的
[ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
those that I had witnessed .
那些 那 我 有 目击者 .
与我曾亲眼目睹的一些书籍的出版相比，这本书并没有引起太大的反响。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræpɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
For , though the authors had been rapid in the composition of it ,
为了 , 尽管 这 作者 有 到过 迅速的 在 这 作品 的 它 ,
虽然作者们迅速完成了这部作品，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [fɔ:ˈstɔ:ld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they had been somewhat forestalled by one of the ingenious inventions of the
他们 有 到过 有些 阻止 经过 一 的 这 巧妙 发明 的 这
[læst] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
last great age of discovery .
最后的 伟大的 年龄 的 发现 .
他们在某种程度上被上一个伟大发现时代的某项巧妙发明所抢占了先机。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was the modification of the lavolan which brought them records of the
这 曾是 这 修改 的 这 - 哪个 带来 他们 记录 的 这
[laɪf][ʌv; əv][ˈekstrə] - [speɪs] .
life of extra - aërial space .
生活 的 额外的 - 天线 空间 .
这是对拉沃兰的改造，它为他们带来了关于外太空生活的记录。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] [ɪmˈpreʃəns] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] -
Amongst the luminous impressions that their combination of lavolan and faleena
在 这 发光的 印象 那 他们的 组合 的 - 和 -
[hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:θər] ,
had brought down out of the ether ,
有 带来 向下 出去 的 这 醚 ,
在他们用拉沃兰琴和法利纳琴演奏出的美妙旋律中，仿佛从虚空中降临人间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈsɪstəmz] [wɪtʃ] [ˈfri:kwəntɪd] [ðə; ði][ˈvækju:m]
they had found evidences of highly organised systems which frequented the vacuum
他们 有 成立 证据 的 高度 有组织的 系统 哪个 经常光顾 这 真空
[aʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈætməsfɪr] .
outside our atmosphere .
外部 我们的 气氛 .
他们发现了高度组织化的系统经常出没于我们大气层外的真空中的证据。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] - [dɪˈskʌvəd] [ˈti:mɪŋ] [laɪf] ,
They were satisfied with the knowledge of this new - discovered teeming life ,
他们 是 使满意 和 这 知识 的 这 新的 - 发现 繁盛 生活 ,
他们对这种新发现的丰富生命感到满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] , [ˈfɜ:rst]
and they believed that before many ages they would have developed , first
和 他们 相信 那 前 许多 年龄 他们 会 有 发达 , 第一的
他们相信，经过漫长的岁月，他们终将发展壮大。

[ðer; ðər] [æpəˈrætəs] , [ænd; ənd][nekst][ðer; ðər] [ˈsensɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈɪntərkoːrs]
their apparatus , and next their senses , so far as to open intercourse
他们的 设备 , 和 下一个 他们的 感官 , 所以 远的 作为 到 打开 交往
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

它们的器官，以及它们的感官，都足以与它进行交流。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊblɜː] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And if they could come to converse with nobler intelligences near the earth ,
和 如果 他们 可以 来 到 交谈 和 更高贵 情报 靠近 这 地球 ,
如果他们能够与地球附近更高等的智慧生物进行对话，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][faːr] [əˈfiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [bʊk] [səˈdʒestɪd]
they did not need to go so far afield in the cosmos as the new book suggested
他们 做过 不是 需要 到 去 所以 远的 田野 在 这 宇宙 作为 这 新的 书 建议
.
:
.

他们并不需要像这本新书所建议的那样，去探索宇宙中那么遥远的地方。

[ðer; ðər] [oʊn] - [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][kloʊz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Their own filammus would serve to bring them into close sympathy with the
他们的 自己的 - 会 服务 到 带来 他们 进入 关闭 同情 和 这
[best] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [speɪs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
best life that was to be found in space until they should know the conditions of
最好的 生活 那 曾是 到 是 成立 在 空间 直到 他们 应该 知道 这 状况 的
[sʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd][eɪm][æɪt; ət] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
such life and aim at fulfilling them .
这样的 生活 和 目的 在 满足 他们 .

他们自己的菲拉姆斯将使他们与太空中最美好的生命产生紧密的共鸣，直到他们了解这种生命的条件并努力实现它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈsɪdieri] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][aɪˈdɪːlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [druː]
It was one of the subsidiary studies and ideals of the book that drew
它 曾是 一 的 这 子公司 研究 和 理想 的 这 书 那 画
[moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [moʊst] [rɪˈzʌlt] .
most attention and produced most result .
最多 注意力 和 生产 最多 结果 .

这是本书众多附属研究和理念中最受关注、成果最丰硕的一项。

[aɪ ˈtiː] [ˈpɪktʃəd] [æn; ən] [æpəˈrætəs] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men][æz; əz]
It pictured an apparatus and method for tapping the thoughts of men as
它 如图所示 一个 设备 和 方法 为了 窃听 这 想法 的 男人 作为
[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nəːvs] ,
they travelled along the nerves ,
他们 旅行 沿着 这 神经 ,

它描绘了一种装置和方法，用于窃听男性沿着神经传递的思想。

[æn; ən][ædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːdʒ] [ɪˈlektɹɪk] [ˈendʒɪnz] [fɔːr; fər] [saɪˈdɪriəl] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
an adaptation of their huge electric engines for sidereal intercommunication .
一个 适应 的 他们的 巨大的 电的 发动机 为了 恒星 相互沟通 .
将它们巨大的电动机改装用于恒星间通信。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈeɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ɪ'məʊfənz][ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz]
For some ages they had been able to send emotions and impulses
为了 一些 年龄 他们 有 到过 有能力的 到 发送 情绪 和 冲动
[θruː] [ðə; ðɪ][er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

在漫长的岁月中，他们已经能够通过空气传递情感和冲动。

[ɔːr] [ˈræðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ðæt] [ɪntə(:)ˈpenɪtreɪtɪd] [ðə; ðɪ][er] ,
or rather through the medium that interpenetrated the air ,
或者 相当 通过 这 中等的 那 相互渗透 这 空气 ,
或者更确切地说，是通过渗透到空气中的介质。

[ænd; ənd][ˈriːs(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [θɔːts] [θruː]
and recently they had developed this into the despatch of thoughts through
和 最近 他们 有 发达 这 进入 这 调度 的 想法 通过
[lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] .
long distances .
长的 距离 .

而最近，他们又将这项技术发展成了远距离传递思想。

[ðə; ðɪ][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [mæg'netɪk] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] - , [ðɪs] [bʊk]
The combination of great magnetic power and sensitive sarmolans , this book
这 组合 的 伟大的 磁的 力量 和 敏感的 - , 这 书
[ʃoʊd] ,
showed ,
显示 ,

这本书揭示了强大的磁力与敏感的肌动蛋白的结合。

[wʊd] [drɔː] [ɔːf] [θɔːt] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ɔːr]
would draw off thought at any point along its line of flight whether in the body or
会 画 离开 想法 在 任何 观点 沿着 它是 线 的 航班 无论 在 这 身体 或者
[ɪn][ðə; ðɪ][er] ;
in the air ;
在 这 空气 ;

无论是在体内还是在空中，它都能沿着飞行路线的任何一点吸引注意力；

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [ˈmæɡnɪfaɪər][ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətər] [ðə; ðɪ][ɪndɪkeɪtər] [wʊd] [rɪ'viːl]
and underneath an electric magnifier and interpreter the indicator would reveal
和 下 一个 电的 放大镜 和 翻译 这 指标 会 揭示
[ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːts] .
the meaning of the thoughts .
这 意义 的 这 想法 .

在电子放大镜和解释器下，指示器会揭示出这些想法的含义。

[ðʌs] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][men] , [haʊ'evər] [ˈdɪstənt] .
Thus would they be able to find out the intentions of men , however distant .
因此 会 他们 是 有能力的 到 寻找 出去 这 意图 的 男人 , 然而 遥远 .

这样一来，他们就能了解远方男人的意图。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] .
But this was only a minor result of the ideal .
但 这 曾是 仅有的 一个 次要的 结果 的 这 理想的 .
但这只是理想的次要结果。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æpə'rætəs] ,
They would be able , with the aid of the apparatus ,
他们会 是 有能力的 , 和 这 援助 的 这 设备 ,
借助这套设备，他们将能够：

[tuː; tə][tæp][ðə; ði] [ˈtɒrənts][ʌv; əv] [θɔːt] [ˈspiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːθər] ,
to tap the torrents of thought speeding through the ether ,
到 轻敲 这 种子 的 想法 超速 通过 这 醚 ,
去捕捉那些在以太中疾驰的思绪洪流,
[ænd; ənd][soʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃt]
and so drink of the highest intelligence and imagination which approached
和 所以 喝 的 这 最高 智力 和 想像力 哪个 接近
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

因此，我们可以汲取地球上曾经存在过的最高智慧和想象力。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [əbˈstruːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɔːr]
Much of it would be too intricate and abstruse for them to follow or
很多 的 它 会 是 也 错综复杂 和 奥 为了 他们 到 跟随 或者
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

其中很多内容对他们来说太过复杂深奥，他们难以理解或跟进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [nuː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ɪnspəˈreɪʃənz] [hæd; həd] [kʌm]
But they already knew that most of their greatest inspirations had come
但 他们 已经 知道 那 最多的 他们的 最 灵感 有 来
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtremjələs] [ˈenərdʒi] ,
from this ocean of tremulous energy ,
从 这 海洋 的 颤抖的 活力 ,

但他们早已知道，他们最伟大的灵感大多都来自这片颤动的能量海洋。

[ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæklɪtɪz]
bordering the shores of our world ; and development of their faculties
毗邻 这 海岸 的 我们的 世界 ; 和 发展 的 他们的 学院
毗邻我们世界的海岸；以及他们能力的开发
[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 482**]
[页 -]

[第482页]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [θɔːt] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [liːd]
and of their sympathy with this extra - terrestrial thought would gradually lead
和 的 他们的 同情 和 这 额外的 - 陆地 想法 会 逐步地 带领
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] [kəmˈpleks][ænd; ənd] [diːpər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
them to the interpretation of its more complex and deeper elements .
他们 到 这 解释 的 它是 更多的 复杂的 和 更深 元素 .

他们对这种外星思想的同情会逐渐引导他们去理解其中更复杂、更深刻的内涵。

[ɔːl][ðer; ðər][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [laɪ][ɪn]
All their civilisation had been an attempt to know the thoughts that lie in
全部 他们的 文明 有 到过 一个 试图 到 知道 这 想法 那 说谎 在
[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
the structure of our universe ,
这 结构 的 我们的 宇宙 ,

他们整个文明都是为了了解我们宇宙结构中蕴含的思想而进行的尝试。

[ɪn][ɪts] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [laɪf] .
in its complicated energy and minute life .
在 它是 复杂的 活力 和 分钟 生活 .
它蕴含着复杂的能量，却又转瞬即逝。

[baɪ] [ðɪs] [nu:] [mi:nz] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [θɹɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstəm] ,
By this new means they would feel the throb of the very heart of our system ,
经过 这 新的 方法 他们 会 感觉 这 搏动 的 这 非常 心 的 我们的 系统 ,
通过这种新方法,他们将感受到我们系统核心的脉动。

[pərˈtʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [hu:z] [bi:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmoʊs] ;
perchance of the very heart whose beats are the life of the cosmos ;
或许 的 这 非常 心 谁 节拍 是 这 生活 的 这 宇宙 ;
或许正是那颗跳动着宇宙生命的心脏;

[æɪt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [get][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈflæʃɪz] [θru:] [speɪs] [əˈraʊnd]
at least they would get to know the intelligence that flashes through space around
在 至少 他们 会 得到 到 知道 这 智力 那 闪光灯 通过 空间 大约
[ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] ,
our world ,
我们的 世界 ,
至少他们能借此了解环绕我们星球的宇宙空间中闪现的智慧生命。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnspəˈreɪʃənz] [ˈpæsn̩] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:θər]
the wisdom and the inspirations passing between the inhabitants of the ether
这 智慧 和 这 灵感 通过 之间 这 居民 的 这 醚
[brɪˈɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡroʊsər] [ˈsensɪz] .
beyond our grosser senses .
超过 我们的 更粗俗 感官 .
超越我们粗浅感官的以太居民之间传递的智慧和灵感。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmaɪnər] [ˈɪʃu:] [ænd; ænd][aɪˈdi:əl] ,
Had it not been for this minor issue and ideal ,
有 它 不是 到过 为了 这 次要的 问题 和 理想的 ,
如果不是这个小问题和理想,

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]
the publication of the book would have been completely overshadowed by that of
这 发布 的 这 书 会 有 到过 完全地 黯然失色 经过 那 的
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] .
the book of Immortality .
这 书 的 不朽 .
这本书的出版完全被《永生之书》的出版所掩盖。

[ðɪs] [tʊk] [æz; əz][ˈbeɪsɪs][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈspænz(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈdu:s]
This took as basis the great expansion of life they had been able to produce
这 采取 作为 基础 这 伟大的 扩张 的 生活 他们 有 到过 有能力的 到 生产
[ænd; ænd][ðər; ðər][aɪˈdi:əlz][ʌv; əv] [ɪˈθɪriəl] [nuˈtrɪ(ə)n] [ænd; ænd] [æmˈfɪbiəs] [laɪf] ,
and their ideals of ethereal nutrition and amphibious life ,
和 他们的 理想 的 空灵的 营养 和 水陆两用 生活 ,
这是以他们所创造的生命巨大扩展以及他们对以太营养和两栖生活的理念为基础的。

[ænd; ænd] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [pɑ:ˈsterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
and pictured the posterity of the Limanorans able to join the inhabitants
和 如图所示 这 后人的 这 - 有能力的 到 加入 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:θər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvaɪələnt][trænˈzɪ(ə)n][ɔ:r] [deθ] .
of the ether without any violent transition or death .
的 这 醚 没有 任何 暴力 过渡 或者 死亡 .
并设想利马诺兰人的后代能够加入以太居民的行列,而无需经历任何暴力转变或死亡。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] - [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪn] - [ˈpæsn̩] [θru:] [ðə; ði] [nu:]
We saw a Limanoran on the stage in Loomiefa passing through the new
我们 锯 一个 - 在 这 阶段 在 - 通过 通过 这 新的
[trænzˈmju:ˈteɪf̩n; ˌtrænsˈmju:ˈteɪf̩n][frʌm; frəm][ˈmɔ:rt(ə)l][tu:; tə] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] .
transmutation from mortal to immortal .
嬗变 从 凡人 到 不朽 .
我们在卢米法的舞台上看到了一个利马诺兰人,他经历了从凡人到不朽的全新转变。

[hɪz; ɪz][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜːr; wər][ˈætəm][baɪ][ˈætəm] [səbˈlaɪmd]
His transient elements were atom by atom sublimed
他的 瞬态 元素 是 原子 经过 原子 升华
[əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hɔːl] [ʌv; əv][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
away in a new hall of medication ,
离开 在 一个 新的 大厅 的 药物 ,
他短暂的生命元素被原子逐个升华，在一个新的药物大厅中消散殆尽。

[wer] [mæɡˈnetɪk] [ˈenərdʒi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [nuˈtrɪʃ(ə)n] .
where magnetic energy took the place of more material nutrition .
在哪里 磁的 活力 采取 这 地方 的 更多的 材料 营养 .
磁能取代了物质营养。

[hɪz; ɪz][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [brˈkeɪm] [daɪˈæfənəs] ,
His tissues became diaphanous ,
他的 组织 成为 透明的 ,
他的组织变得透明，

[tɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][hiː; hi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
till only the light and the magnetism he emitted marked the place where
直到 仅有的 这 光 和 这 磁性 他 发射 标记 这 地方 在哪里
[hiː; hi] [leɪ] .
he lay .
他 躺 .

直到最后，只剩下他散发出的光芒和磁力，才能辨认出他躺过的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [təʊld]
It was what he thought and felt rather than what he was that told
它 曾是 什么 他 想法 和 毛毡 相当 比 什么 他 曾是 那 讲述
[juː ˈes][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .
us he was still there .
我们 他 曾是 仍然 那里 .
是他的想法和感受，而不是他的外表，告诉我们他还在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstæɡnənt] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] ;
His lower and more stagnant centres of energy had vanished ;
他的 降低 和 更多的 停滞不前 中心 的 活力 有 消失了 ;
他较低层、较为停滞的能量中心已经消失了；

[ænd; ənd][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and gravitation seemed to have little or no influence upon him .
和 引力 似乎 到 有 小的 或者 不 影响 之上 他 .
重力似乎对他几乎没有影响。

[wɪðərsuːˈevər] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪld] , [ˈðɪðər] [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] , [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [rɪˈflekʃ(ə)n]
Whithersoever his thought willed , thither he floated , rather the luminous reflection
无论去往何处 他的 想法 意志 , 那里 他 漂浮 , 相当 这 发光的 反射
[ʌv; əv][ə; eɪ]
of a
的 一个

无论他的思绪飘向何方，他便随波逐流，宛如一道明亮的倒影。

[mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .
man than the man himself .
男人 比 这 男人 他自己 .

比他本人更像一个人。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡroʊsər] [ˈsensɪz] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][ɪmˈpælpəb(ə)][ænd; ənd] [evəˈnes(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]
To our grosser senses he seemed as impalpable and evanescent as a
到 我们的 更粗俗 感官 他 似乎 作为 无形的 和 转瞬即逝 作为 一个
[pərˈfjuːm] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhɪlz] .
perfume or a mist on the morning hills .
香水 或者 一个 薄雾 在 这 早晨 丘陵 。

在我们粗浅的感官看来，他就像清晨山丘上的香水或薄雾一样，虚无缥缈、转瞬即逝。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɔːr] [muːvd] [æn; ən] [ɪnɪksˈpʌgnəbl] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈenərdʒi] ,
Yet there he stood or moved an inexpugnable centre of the highest energy ,
然而 那里 他 站立 或者 已搬 一个 不可战胜的 中心 的 这 最高 活力 ,
[kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] .
could approach .
可以 方法 。

然而，他却在那里屹立不倒，或移动着，成为至高能量不可撼动的中心。

[ˈwɪðər] [ˈfloʊd] [ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsentərz] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaːst(ə)]
whither flowed the sympathetic force of other centres , and whither nothing hostile
往哪里去 流动 这 交感神经 力量 的 其他 中心 , 和 往哪里去 没有什么 敌对的
[kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] .
could approach .
可以 方法 。

其他中心的同情力量流向那里，任何敌对势力都无法靠近那里。

[ˈstɔːrmz] [pæst] [ɪˈfektles] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [ˈdædliːəst] [ˈendʒɪnz] [ɑːt] [ðer; ðər][dɑːrts][æt; ət]
Storms passed effectless over his head ; the deadliest engines shot their darts at
暴风雨 通过了 无效 超过 他的 头 ; 这 最致命的 发动机 射击 他们的 飞镖 在
[hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ;
him in vain ;
他 在 徒劳 ；

风暴从他头顶呼啸而过，却对他毫无影响；最致命的武器向他发射的飞镖也徒劳无功；

[ˈpɔɪzənəs] [fjuːmz] , [ˈliːθ(ə)] [ˈʃaʊəz] , [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [pestɪˈlenʃ(ə)] [ˈmaɪkrəʊbz] , [swept] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
poisonous fumes , lethal showers , armies of pestilential microbes , swept round him
有毒 烟雾 , 致命 淋浴 , 军队 的 瘟疫 微生物 , 扫荡 圆形的 他
[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɪˈnɔːkjuəs] .
and through him innocuous .
和 通过 他 无害的 。

有毒的烟雾、致命的雨水、成群的有害微生物席卷着他，在他周围和体内肆虐，却对他毫无影响。

[ɔːl] [ðə; ði] [evəˈnes(ə)nt] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæks]
All the evanescent centres of energy that had laid him open to the attacks
全部 这 转瞬即逝 中心 的 活力 那 有 铺设 他 打开 到 这 攻击
[ʌv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

所有那些使他容易受到这些攻击的转瞬即逝的能量中心，

[hæd; həd] [dɪˈzɔːlvd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [ˈiːθər] .
had dissolved and left him fit to be a dweller in the infinite ether .
有 溶解 和 左边 他 合身 到 是 一个 居住者 在 这 无限 醚 .
[əˈsɔːlts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet]
消散之后，他便适合成为无限以太中的居民。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌðər] [ˈnɑːkʃəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [tuː; tə] [huːz] [əˈsɔːlts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet]
There might be other noxious elements , to whose assaults he was yet
那里 可能 是 其他 有害的 元素 , 到 谁 袭击 他 曾是 然而
[ˈvʌlnərəb(ə)] ;
vulnerable ;
易受伤害的 ；

可能还有其他有害因素，他仍然容易受到这些因素的攻击；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] .
but these we could not discover .
但 这些 我们 可以 不是 发现 。

但我们无法发现这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [təˈrestriəl] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrɪnd] ,
He was immortal as far as terrestrial enemies were concerned ,
他 曾是 不朽 作为 远的 作为 陆地 敌人 是 担心的 ,
就地球上的敌人而言,他是无敌的。

[ˈɪmɔːrt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈlæps] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊər] [ˈsentərz] [wɪtʃ]
immortal without the sudden collapse and dissolution of the lower centres which
不朽 没有 这 突然 坍塌 和 溶解 的 这 降低 中心 哪个
[wiː; wi][kɔːl] [deθ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] .
we call death upon our world .
我们 称呼 死亡 之上 我们的 世界 .
没有低级中心的突然崩溃和瓦解,就没有永生,而我们称之为世界的死亡。

[baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈprɑːsesɪz] [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [əˈweɪkənd] [ˈaʊər; ɑːr]
By the most natural of processes he lost the substance that awakened our
经过 这 最多 自然的 的 流程 他 丢失的 这 物质 那 觉醒 我们的
[ˈɡroʊsər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [mɪr] [ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
grosser senses and became the mere halo of what he had been ,
更粗俗 感官 和 成为 这 仅仅 光环 的 什么 他 有 到过 ,
通过最自然的过程,他失去了唤醒我们粗浅感官的本质,变成了他曾经存在的光环。

[fɪt][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [felt][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
fit only to make himself felt by our centres of thought and imagination .
合身 仅有的 到 制作 他自己 毛毡 经过 我们的 中心 的 想法 和 想像力 .
只配通过我们的思想和想象力中心来表达自己的感受。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] - [wiː; wi][kɔd; kəd] [fiːl] [striːm] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][mæɡˈnetɪk]
With our firlas we could feel stream from him great currents of magnetic
和 我们的 - 我们 可以 感觉 溪流 从 他 伟大的 电流 的 磁的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
透过我们的耳膜,我们可以感受到他身上散发出的强大磁力。

[ʌnəbˈstrʌktɪd] [baɪ][ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [təˈrɪn] [ɔːr] [ˈmiːdiə] [ðæt] [meɪk] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪntərkoːrs] [soʊ]
unobstructed by any of those terrene or aërial media that make spiritual intercourse so
通畅 经过 任何 的 那些 陆生 或者 天线 媒体 那 制作 精神 交往 所以
[ˈdɪfɪkəlt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .
difficult upon this world .
难的 之上 这 世界 .
不受任何使精神交流在这个世界上如此困难的陆地或空中媒介的阻碍。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːəl] , [wen] [əˈteɪnd] ,
Such an ideal , when attained ,
这样的 一个 理想的 , 什么时候 已达到 ,
这样的理想,一旦实现,

[wʊd] [spred] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [deθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [təˈrestriəl]
would spread what is now called death over the greater part of our terrestrial
会 传播 什么 是 现在 称为 死亡 超过 这 更大的 部分 的 我们的 陆地
[ˈlaɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,
这会将我们现在所说的死亡分散到我们尘世生命的大部分时间里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmæsɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈferˌwel] .
instead of massing it into a few moments of farewell .
反而 的 群体 它 进入 一个 很少 时刻 的 告别 .
而不是将告别浓缩成短短几分钟。

利马诺拉(Limanora)

第23/33页

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fens] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)] ,
It would be difficult to fence off the immortal from the mortal ,
它 会 是 难的 到 栅栏 离开 这 不朽 从 这 凡人 ,
要将神灵与凡人完全隔离开来是很难的。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈsteɪdʒɪz] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv][ˌtrænzˌmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsˌmjuːˈteɪʃn] .
so many stages would there be of transmutation :
所以 许多 阶段 会 那里 是 的 嬗变 :
嬗变会有如此多的阶段。

[ðə; ði] [ˈɪntərkoʊrs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [wʊd] [ðen] [biː; bi]
The intercourse between the immortalising and the immortal would then be
这 交往 之间 这 永垂不朽 和 这 不朽 会 然后 是
[kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn]
continuous and there would be no sudden break in
连续的 和 那里 会 是 不 突然 休息 在
这样一来，赐予永生者与被赐予永生者之间的性交就会持续不断，不会出现突然中断的情况。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 484**]
[页 -]

[第484页]

[ɪgˈzɪstəns] , [noʊ] [greɪt] [ɡʌlf] [fɪkst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəl] .
existence , no great gulf fixed between the spiritual and the material .
存在 , 不 伟大的 海湾 固定的 之间 这 精神 和 这 材料 :
存在之中，精神与物质之间并没有固定的巨大鸿沟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrˈpɔːriəl] [ænd; ənd][ˈment(ə)] [ˈfæktɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈænsɛstri] [hæd; həd]
With the same corporeal and mental faculties which their ancestry had
和 这 相同的 肉体 和 精神的 学院 哪个 他们的 祖先 有
[hæd; həd][ɪn][praɪˈmiːv(ə)][ˈeɪdʒɪz] ,
had in primeval ages ,
有 在 原始 年龄 ,
他们拥有与远古祖先相同的身体和心智能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] ,
and the bulk of men had in their own day ,
和 这 大部分 的 男人 有 在 他们的 自己的 天 ,
而大多数男人在他们所处的时代，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ɪˈmɔːrtələti] [æz; əz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
they would have counted immortality as the gift of a friend .
他们 会 有 计数 不朽 作为 这 礼物 的 一个 朋友 :
他们会把永生视为朋友的馈赠。

[ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [dɪˈveləpmənt] , [ˈnoʊb(ə)] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wəz; wəz] ,
Even with their existing development , noble though it was ,
甚至 和 他们的 现存的 发展 , 高贵 尽管 它 曾是 ,
即使他们已经取得了如此高尚的成就，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ləʊər] ['sentərz] [ʌv; əv]
they would never think of longing for such a fate ; for the lower centres of
他们 会 绝不 思考 的 渴望 为了 这样的 一个 命运 ; 为了 这 降低 中心 的
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ;

他们绝不会渴望这样的命运；对于较低层次的能量中心而言，

[ˈfɔ:mɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈbɔ:di] , [stɪl] [dɪˈmɑ:ndɪd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
forming what is called the body , still demanded an amount of attention and
成型 什么 是 称为 这 身体 , 仍然 要求 一个 数量 的 注意力 和
[ˈsʌstənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:d(ə)nsəm] .
sustenance that was burdensome .
维持 那 曾是 负担 .

形成所谓的身体，仍然需要大量的关注和营养，这令人感到负担沉重。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] ;
They had great delight in their life ;
他们 有 伟大的 喜 在 他们的 生活 ;

他们的生活非常快乐；

[ðeɪ] [ˈenər,dʒaɪzd][soʊ] ['pjʊrli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rˈpɔ:riəl] ['sɪstəm]
they energised so purely and continually that they often forgot the corporeal system
他们 精力充沛 所以 纯粹 和 持续 那 他们 经常 忘了 这 肉体 系统
[ænd; ənd][ɪts] [kleɪmz] .
and its claims .
和 它是 索赔 .

他们精力充沛，而且这种精力持续不断，以至于他们常常忘记了肉体系统及其要求。

[jet] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɪn][ɔ:l][ˈmenz] [laɪvz; livz] [wen] [ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [stɪl] - [mɪkst] [kɒnstɪtˈju:ʃnz]
Yet the time came in all men's lives when they felt their still - mixed constitutions
然而 这 时间 来了 在 全部 男士 生活 什么时候 他们 毛毡 他们的 仍然 - 混合 宪法
[ædˈvæns] [tu:] ['sləʊli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [æmˈbɪʃənz] ;
advance too slowly for their spiritual ambitions ;
进步 也 缓慢地 为了 他们的 精神 抱负 ;

然而，每个人的一生中都会有那么一个时刻，他们感到自己尚未成熟的体质发展速度太慢，无法满足自己的精神追求；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] , [pərˈhæps] [rest] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪsəˈlu:ʃn] [wi:; wi]
and then they longed for change , perhaps rest , such as the dissolution we
和 然后 他们 渴望 为了 改变 , 也许 休息 , 这样的 作为 这 溶解 我们
[kɔ:l] [deθ] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
call death accomplished .
称呼 死亡 完成 .

然后他们渴望改变，或许渴望安息，就像我们称之为死亡的消亡一样。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [ænd; ənd] ['klɑ:ɡɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]
they could get rid of the inferior and clogging elements of their
他们 可以 得到 摆脱 的 这 下 和 堵塞 元素 的 他们的
[ˈsɪstəmz] [ænd; ənd] [fləʊt] [fri:] [ʌv; əv] [təˈrɪn] [ˈfɔ:rsɪz][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [laɪk][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] ,
systems and float free of terrene forces and conditions like gravitation ,
系统 和 漂浮 自由的 的 陆生 力量 和 状况 喜欢 引力 ,

它们可以摆脱系统中低劣和堵塞的部件，摆脱重力等地球力和条件的束缚。

[ðen] [maɪt] [ɪmɔ:rtæləti] [bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .
then might immortality be an object of desire .
然后 可能 不朽 是 一个 目的 的 欲望 .

那么，永生或许会成为一种渴望。

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]
A publication that delighted them even more than this was one that had
一个 发布 那 高兴极了 他们 甚至 更多的 比 这 曾是 一 那 有

[ə; eɪ] [ˈkɑːɡneɪt] [θiːm] ,
a cognate theme ,
一个 同源词 主题 ,

让他们更加欣喜的是一本主题与之相关的出版物。

[ðə; ðɪ][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ʌv; əv] [taɪm] .
the dimension of time .
这 方面 的 时间 .

时间维度。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][moʊst][ˈfænsɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃənz] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst]
It seemed to me the most fanciful of all the productions I had witnessed
它 似乎 到 我 这 最多 奇幻的 的 全部 这 作品 我 有 目击者

[ɪn] - .
in Loomiefa .
在 - .

在我看来，这是我在卢米法看过的所有演出中最奇幻的一场。

[jet] [,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] - [æz; əz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv]
Yet it did not seem to strike the Limanorans as beyond the bounds of
然而 它 做过 不是 似乎 到 罢工 这 - 作为 超过 这 界限 的

[ˌpɑːsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

然而，利马诺兰人似乎并不认为这是完全不可能的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [taɪm] - [ˈfʊkəsɪŋ] .
It was called the book of Time - focussing .
它 曾是 称为 这 书 的 时间 - 聚焦 .

它被称为《时间聚焦之书》。

[soʊ][fænˈtæstɪk][ænd; ənd][juːˈtɒʊpiən][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [,aɪˈtiː]
So fantastic and utopian did I think it that I paid little attention when it
所以 极好的 和 乌托邦 做过 我 思考 它 那 我有薪酬的 小的 注意力 什么时候 它

[wʌz; wəz] [drəˈmætɪkli] [ˌpʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
was dramatically published on the stage .
曾是 戏剧性地 已发布 在 这 阶段 .

我当时觉得它如此精彩绝伦、宛如乌托邦，以至于当它被戏剧性地搬上舞台时，我几乎没有在意。

[jet] [aɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [bʊk] .
Yet I remember some of the chief features of the new book .
然而 我 记住 一些 的 这 首席 特征 的 这 新的 书 .

但我仍然记得这本新书的一些主要特点。

[,aɪˈtiː] [ˈkaʊnsəld] [ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ɑːn][ɪts] - [saɪd] [tɪl] [,aɪˈtiː]
It counselled the development of the imagination on its propscient side till it
它 建议 这 发展 的 这 想像力 在 它是 - 边 直到 它

[ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [æz; əz][ˈmoʊmənts]
should count æons as moments
应该 数数 永恒 作为 时刻

它劝诫人们发挥想象力的积极一面，直到能够将亿万年视为瞬间。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 485**]
[页 -]

[ænd; ənd] [teɪk] ['i:zi] [flaɪt] [θru:] [ɪ'tʒ:rnətɪz] .
and take easy flight through eternities .
和 拿 简单的 航班 通过 永恒 .

轻松飞越永恒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [taɪm] - [ˈfæk(ə)lti] ,
It was the real time - faculty ,
它 曾是 这 真实的 时间 - 学院 ,

这是实时性的问题，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] - [fɔʊə'rʌn] [ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and had already in the productions of Loomiefa forerun the civilisation of
和 有 已经 在 这 作品 的 - 前跑 这 文明 的
[ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] .
the race by long periods .
这 种族 经过 长的 时期 .

在 Loomiefa 的作品中，他们早已领先于该种族的文明很长一段时间。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tru:] ['prɑ:fɪt] [nɑ:t] ['mɪrli] ['oʊvər] [mʌnθs] [ɔ:r] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['oʊvər]
It had become true prophet not merely over months or years , but over
它 有 变得 真的 先知 不是 仅仅 超过 几个月 或者 年 , 但 超过
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

它成为真正的预言家，并非仅仅用了几个月或几年，而是用了几个世纪。

[treɪnd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['deɪtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Trained to use the data of the past and the present ,
受过训练 到 使用 这 数据 的 这 过去的 和 这 展示 ,

接受过使用过去和现在数据的训练，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɔ:rkæst] [ðə; ði] [evə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
it had been able to forecast the evolution of the future with a
它 有 到过 有能力的 到 预报 这 进化 的 这 未来 和 一个
['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ɑ:rt] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['saɪəns] .
certainty that made its art almost a science .
肯定 那 制成 它是 艺术 几乎 一个 科学 .

它能够准确预测未来的发展趋势，这使得它的艺术几乎成为一门科学。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hɪndər] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [hə'raɪz(ə)n] ,
What was to hinder extending its range of vision beyond the immediate horizon ,
什么 曾是 到 阻碍 扩展 它是 范围 的 想象 超过 这 即时 地平线 ,

是什么阻碍了它将视野扩展到眼前的地平线之外？

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ðə; ði] [peɪdʒ]
and taking in at a glance the course of the future as it did the page
和 采取 在 在 一个 瞥一眼 这 课程 的 这 未来 作为 它 做过 这 页
[ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
of history ?
的 历史 ?

能否像翻阅历史篇章一样，一眼洞悉未来走向？

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
And as it reached higher and higher points of view ,
和 作为 它 达到 更高 和 更高 积分 的 看法 ,

随着视野越来越开阔，

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ɪ'tʒ:rnəti] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [naʊ] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [pæst] .
it could paint eternity as it now pictured the past .
它 可以 画 永恒 作为 它 现在 如图所示 这 过去的 .

它本可以像描绘过去一样描绘永恒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ɪts] [pri(:)vɪzənəl] [ˈpəʊəz] ,
There was no limit to its previsual powers ,
那里 曾是 不 限制 到 它是 暂定 权力 ,
其临时权力没有限制。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [tu:; tə][ɪts] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˌpriːhɪˈstɔ:ɾɪk][ænd; ənd]
as there had been none to its penetration into the prehistoric and
作为 那里 有 到过 没有任何 到 它是 渗透 进入 这 史前 和
[praɪˈmi:v(ə)l] [ˈdɑ:rknəs] .
primeval darkness .
原始 黑暗 .

因为此前没有任何事物能够穿透史前和原始的黑暗。
[ˈpre(ə)ns] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz][ˈɔ:rgənəɪzd][ænd; ənd][ɪɡˈzækt][æz; əz] [ˈeni] [ˈsaɪəns] .
Prescience should be as organised and exact as any science .
预知 应该 是 作为 有组织的 和 精确的 作为 任何 科学 .
预知能力应该像任何科学一样有条理、精确无误。

[ɪn][fækt][ɔ:l][ðer; ðər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] - ,
In fact all their sciences had become presciential ,
在 事实 全部 他们的 科学 有 变得 - ,
事实上，他们所有的科学都变得具有先见之明了。

[ðʊʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˌretrəˈspektɪv] [ɔ:r] [ˈsɪŋkrənəs] [ˈhævɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv]
those that were merely retrospective or synchronous having gradually fallen out of
那些 那 是 仅仅 回顾性 或者 同步 拥有 逐步地 倒下 出去 的
[ˈnʊʊtɪs] .
notice .
注意 .

那些仅仅是回顾性的或同步性的，已经逐渐被人遗忘。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfæməliz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvʊʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][wʌn][baɪ][wʌn]
And the families that had been devoted to them were one by one
和 这 家庭 那 有 到过 奉献 到 他们 是 一 经过 一
[əbˈzɔ:ɾbd] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
absorbed into other services .
吸收 进入 其他 服务 .

而那些曾经全心全意为他们服务的家庭，也一个接一个地被吸纳到其他部门。
[nʊʊ] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvælju:][ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] .
No study was counted of much value that had not one eye on the future .
不 学习 曾是 计数 的 很多 价值 那 有 不是 一 眼睛 在 这 未来 .
任何不着眼于未来的研究都被认为没有价值。

[ðer; ðər] [hoʊl] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [bɪˈkʌmɪŋ] - ,
Their whole intellectual system was thus becoming futuristic ,
他们的 所有的 知识分子 系统 曾是 因此 成为 - ,
因此，他们的整个知识体系都变得面向未来了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfæktɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
and all the faculties looked up to and centred in the greatest and most
和 全部 这 学院 看起来 向上 到 和 居中 在 这 最 和 最多
[prɪˈdɪktɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
predictive of them all — the imagination .
预测 的 他们 全部 — 这 想像力 .
所有的才能都仰望并集中于其中最伟大、最具预见性的才能——想象力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [tu;; tə][ˈfʊkəs][ðə; ði][pæst][ˈɪntu:]
They had already been able in the valley of memories to focus the past into
他们 有 已经 到过 有能力的 在 这 谷 的 回忆 到 重点 这 过去的 进入
[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɔ:r] [deɪz] [ɔ:r] [mʌnθs] .
the view of a few moments or days or months .
这 看法 的 一个 很少 时刻 或者 天 或者 几个月 .

在记忆之谷，他们已经能够将过去浓缩成几个瞬间、几天或几个月的景象。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ʌndərˈni:θ] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv]
The time stretching behind us into the darkness was underneath one glance of
这 时间 伸展 在后面 我们 进入 这 黑暗 曾是 下 一 瞥一眼 的
[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [aɪ] .
the intellectual eye .
这 知识分子 眼睛 .

在我们身后延伸至黑暗中的时光，只需一眼便能洞悉。

[ˈoʊnli] [ˈgreɪtər] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈmeθədz] [wʌz; wəz] [ˈni:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnəti]
Only greater certainty in their imaginative methods was needed for the eternity
仅有的 更大的 肯定 在 他们的 富有想象力的 方法 曾是 需要 为了 这 永恒
[ðæt] [ˈstretʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: ˈes][tu;; tə] [flæʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
that stretches in front of us to flash before the soul in a single picture .
那 伸展 在 正面 的 我们 到 闪光 前 这 灵魂 在 一个 单身的 图片 .

只需要在想象力方面更加坚定，就能将我们面前绵延的永恒浓缩成一幅画面，在灵魂深处闪现。

[ˈoʊnli] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] - [ˈfæk(ə)lti][æz; əz] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][nekst]
Only develop the prophet - faculty as rapidly in the next
仅有的 发展 这 先知 - 学院 作为 快速 在 这 下一个
[ˈpi:ˈdʒi:] - [ˈpi:ˈdʒi:]
[Pg 486]
[页 -]

[第486页]

[fju:] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] ,
few generations as it had been developed in the past few ,
很少 几代人 作为 它 有 到过 发达 在 这 过去的 很少 ,
就像过去几代人发展起来的那样，

[ænd; ənd][wi;; wi] [maɪt] [mu:v] [æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu;; tə][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
and we might move at will from age to age of the future ,
和 我们 可能 移动 在 将要 从 年龄 到 年龄 的 这 未来 ,
我们或许可以随意穿梭于未来的各个时代之间。

[æz; əz][wi;; wi] [naʊ] [mu:v] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu;; tə][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
as we now move from age to age of the past ,
作为 我们 现在 移动 从 年龄 到 年龄 的 这 过去的 ,
随着我们从一个时代走向另一个时代，

[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [wi;; wi] [pli:zd] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪriədz] [æt; ət] [wʌnz]
living at any moment in any period we pleased , or in a thousand periods at once
活的 在 任何 片刻 在 任何 时期 我们 高兴 , 或者 在 一个 千 时期 在 一次
.
:
.

我们可以生活在任何我们喜欢的任何时刻、任何时期，或者同时生活在上千个时期。

[frʌm; frəm][pæst][tuː; tə][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [liːp] [æz; əz][frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]

From past to future would be as easy a leap as from hell to heaven

从 过去的 到 未来 会 是 作为 简单的 一个 飞跃 作为 从 地狱 到 天堂

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [taɪm] - [ænd; ənd] - [speɪs] - [ˈfoʊkəsɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] .

for this great time - and - space - focussing faculty .

为了 这 伟大的 时间 - 和 - 空间 - 聚焦 学院 .

对于这种能够集中时间和空间的伟大能力来说，从过去到未来就像从地狱到天堂一样容易。

[ɪˈtɜːrnəti] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈfoʊk(ə)l][tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ɪnˈfɪnəti] .

Eternity would be as focal to imagination as infinity .

永恒 会 是 作为 焦点 到 想像力 作为 无穷大 .

永恒对于想象力而言，其重要性不亚于无限。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ˈreɪdiətið][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [speɪs] .

It was an eye towards which radiated all time and all space .

它 曾是 一个 眼睛 向 哪个 辐射 全部 时间 和 全部 空间 .

那是一只能够洞察所有时间和空间的眼睛。

[poʊst] - [hɪˈstɔːrɪk] [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈvɪvɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] .

Post - historic pictures would be as vivid to it as prehistoric .

邮政 - 历史性 图片 会 是 作为 生动 到 它 作为 史前 .

后史时代的图片对它来说会和史前时代的图片一样生动。

[iːv(ə)n] [naʊ] [ɪntrəst] [wʌz; wəz][fæst] [ˈliːkɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪr] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Even now interest was fast leaking from mere recorded history before the

甚至 现在 兴趣 曾是 快速地 泄漏 从 仅仅 记录 历史 前 这

[ˈroʊməns] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] .

romance of eternity past and future .

浪漫 的 永恒 过去的 和 未来 .

即使到了现在，人们对单纯的历史记载的兴趣也迅速消退，取而代之的是过去和未来永恒的浪漫情怀。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈperɪskəʊp]

What was the history of the race upon earth , compared with the periscope

什么 曾是 这 历史 的 这 种族 之上 地球 , 比较的 和 这 潜望镜

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzməʊs] ?

of the cosmos ?

的 这 宇宙 ?

与浩瀚宇宙的潜望镜相比，地球上的人类历史是怎样的？

[ðen] [wʊd] [ðer; ðər] [paːˈsterəti] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪts]

Then would their posterity be able to stand on a watch - tower in the heights

然后 会 他们的 后人 是 有能力的 到 站立 在 一个 手表 - 塔 在 这 高度

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

of heaven ,

的 天堂 ,

那时，他们的后代是否就能站在天堂之巅的瞭望塔上呢？

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈriːnə] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stretʃt] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd]

and view the whole arena of existence as it stretched through time and

和 看法 这 所有的 竞技场 的 存在 作为 它 拉伸 通过 时间 和

[speɪs] .

space .

空间 .

并将整个存在领域视为跨越时空的延伸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfæk(ə)lti][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [æz; əz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .

There is no faculty so close to the divine as imagination .

那里 是 不 学院 所以 关闭 到 这 神圣的 作为 想像力 .

想象力是所有能力中最接近神性的。

[aɪ][felt][ðæt][ðɪs][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz][laɪk][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ][self] - [rɪˈɡɑːrdləs] .
I felt that this publication was like all their work , singularly self - regardless .
我 毛毡 那 这 发布 曾是 喜欢 全部 他们的 工作 , 单独地 自己 - 不管 .

我觉得这本出版物和他们所有的作品一样，完全不顾及自身利益。

[aɪˈtiː][ˈklɪrli][ˈrɛkəɡ,naɪzd][ðæt][ðə; ði][ˈrɪlɪˈzeɪʃən][ʌv; əv][ɪts][prəˈpoozɪd][aɪˈdiːəl][wʊd][ˈmiːn][ðə; ði][duːm]
It clearly recognised that the realisation of its proposed ideal would mean the doom
它 清楚地 已确认 那 这 实现 的 它是 建议的 理想的 会 意思是 这 厄运
[ʌv; əv][ɪts][ɑːrt] .
of its art .
的 它是 艺术 .

它清楚地认识到，它所提出的理想的实现将意味着其艺术的毁灭。

[ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðerz][wɪtʃ][wiː; wi][ɪn][ðə; ði][west][wʊd][kɔːl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Pioneering , all of theirs which we in the West would call literature ,
开创性的 , 全部 的 他们的 哪个 我们 在 这 西方 会 称呼 文学 ,
[wʊd][biː; bi][ˌsjuːpəˈsiːdɪd] .
would be superseded .
会 是 被取代 .

他们开创的一切，在西方我们称之为文学的，都将被取代。

- [wʊd][ðen][bɪˈklʌm][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Loomiefa would then become an institution of the past ,
- 会 然后 变得 一个 机构 的 这 过去的 ,
卢米法随后将成为历史。

[les][ænd; ənd][les][ˈɪntrəstɪŋ][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈræpɪdli][rɪˈsiːdɪŋ][ˈaɪtəm][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
less and less interesting as but a rapidly receding item of history .
较少的 和 较少的 有趣的 作为 但 一个 快速 消退 物品 的 历史 .
越来越不引人注目，它只不过是一段迅速消逝的历史篇章。

[self] - [ɪˈfeɪsmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ˈpraːɡres][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt][noʊt][ʌv; əv]
Self - effacement for the sake of progress was the dominant note of
自己 - 抹杀 为了 这 清酒 的 进步 曾是 这 主导的 笔记 的
- [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] .
Limanoran civilisation .
- 文明 .

为了进步而自我牺牲是利马诺拉文明的主要特征。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][bʊk][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ɪts][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][pɪtʃ] ;
And in this book it seemed to me to rise to its highest pitch ;
和 在 这 书 它 似乎 到 我 到 上升 到 它是 最高 沥青 ;
而我觉得，在这本书里，这种情绪达到了顶峰；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][held][bɪˈfɔːr][ðə; ði][reɪs][ə; eɪ][goʊl] , [wɪtʃ] , [wen][əˈteɪnd] ,
for it held before the race a goal , which , when attained ,
为了 它 握住 前 这 种族 一个 目标 , 哪个 , 什么时候 已达到 ,
因为它在比赛前就设定了一个目标，当这个目标实现时，

[wʊd][ˈrendər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɪts][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ʌnˈnesəsəri][tuː; tə][ɪts][ædˈvæns] .
would render literature and its publication unnecessary to its advance .
会 使成为 文学 和 它是 发布 不必要 到 它是 进步 .
这将使文学及其出版对它的进步变得不必要。

[ə'nʌðər] [θret]
ANOTHER THREAT
其他 威胁

另一种威胁

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈlɪtəreri] [ɔːr] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ]
HEN the island was absorbed in the productions of this new literary or pioneering
母鸡 这 岛 曾是 吸收 在 这 作品 的 这 新的 文学 或者 开创性的
[ˈɪrə] ,
era ,
时代 ,

当这座岛屿沉浸在这个新的文学或开拓时代的创作之中时，

[ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .
its attention was suddenly called to its immediate surroundings .
它是 注意力 曾是 突然 称为 到 它是 即时 周围环境 :

它的注意力突然被周围的环境所吸引。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn]
Out of eternity they were jerked into the passing moment to defend their own
出去 的 永恒 他们 是 猛地一抖 进入 这 通过 片刻 到 保卫 他们的 自己的
[ˈlɪt(ə)] [plɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
little plot of earth .
小的 阴谋 的 地球 :

他们从永恒中被拉入转瞬即逝的瞬间，去捍卫他们自己的一小块土地。

[mɪr] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz]
Mere existence was endangered if they did not at once withdraw their powers
仅仅 存在 曾是 濒危 如果 他们 做过 不是 在 一次 提取 他们的 权力
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
from their march through the future .
从 他们的 行进 通过 这 未来 :

如果他们不立即停止向未来进军，他们的生存都将受到威胁。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] [ˈliːniənt] [ˈpɑːləsi] [tɔːrdz] [ðer; ðər]
It had been the result of their humane and lenient policy towards their
它 有 到过 这 结果 的 他们的 人道 和 宽容 政策 向 他们的
[ˈeksʌɪlz] [ðæt] [ˈevri] [fjuː] [dʒɛnə'eɪʃənz] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrki'peləgəʊ] [ə'genst]
exiles that every few generations rebellion and menace rose in the archipelago against
流亡者 那 每一个 很少 几代人 叛乱 和 威胁 玫瑰 在 这 群岛 反对
[ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
their mysterious isolation .
他们的 神秘 隔离 :

正是由于他们对流亡者采取了人道和宽容的政策，才导致每隔几代人，群岛上就会爆发反抗和威胁，反对他们神秘的与世隔绝。

[fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈdiːmənz] [ɔːd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Fear of the isle of demons awed the imaginations of the other islands for a
害怕 的 这 小岛 的 恶魔 敬畏 这 想象力 的 这 其他 岛屿 为了 一个
[ˈsentʃəri] [ɔːr] [tuː] ,
century or two ,
世纪 或者 二 ,

在长达一两个世纪的时间里，其他岛屿上的人们都对这座恶魔之岛充满了敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfu:lha:rdi] [pra:ˈsperəti] , [ɔ:r] [ˈka:ŋkwest] , [diˈma:ndid] [ə; eɪ] [nu:] [ˈles(ə)n] .
and then foolhardy prosperity , or conquest , demanded a new lesson .
和 然后 蛮干 繁荣 , 或者 征服 , 要求 一个 新的 课 .

然后, 鲁莽的繁荣或征服, 又需要新的教训。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [na:t] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] - [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] ;
Half a century had not passed since the romance of Choktroo's rise and fall ;
一半 一个 世纪 有 不是 通过了 自从 这 浪漫 的 - 上升 和 落下 ;
距离乔克特鲁的崛起和陨落的传奇故事还不到半个世纪;

[ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈstɪmjəleɪtɪd] ,
and unaided and unstimulated ,
和 未受帮助 和 未受刺激 ,

并且无需帮助和刺激,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪˈpeləɡoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡrɒvəld] [ɪn] [ˈhelpləs] [fɪr]
the other inhabitants of the archipelago would have grovelled in helpless fear
这 其他 居民 的 这 群岛 会 有 卑躬屈膝 在 无助 害怕
[ænd; ənd] [heit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪl] .
and hate of the central isle .
和 恨 的 这 中央 小岛 .
群岛上的其他居民都会对中央岛屿充满无助的恐惧和仇恨, 匍匐在地。

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [əˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv] - [fli:t] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər]
The discipline applied in the repulsion of Choktroo's fleet would have sufficed for
这 纪律 应用 在 这 排斥 的 - 舰队 会 有 足够了 为了
[ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] ,
several centuries ,
一些 几个世纪 ,
击退乔克图舰队所展现出的纪律足以维持数个世纪之久。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpaʊər] [wɪt] [hæd; həd] [ɪnˈsɪnju:etɪd] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [mɪst] .
but for a new power which had insinuated itself within the circle of mist .
但 为了 一个 新的 力量 哪个 有 暗示 本身 之内 这 圆圈 的 薄雾 .
但一股新的力量已经悄然潜入迷雾之中。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 488]
[页 -]

[第488页]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [emɪˈɡreɪn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
One of the days when the book of Emigration was holding the stage of
一 的 这 天 什么时候 这 书 的 移民 曾是 保持 这 阶段 的
- ,
Loomiefa ,
- ,

移民之书在卢米法舞台上演出的某一天,

[ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ˌri:əˈlɪstɪk] [trænsˈfɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdra:mə] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ]
the spectators were startled by realistic transference of their drama to the sky
这 观众 是 惊慌 经过 实际的 转移 的 他们的 戏剧 到 这 天空
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .
观众们被戏剧场景逼真地转移到头顶天空的景象所震惊。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌoʊpəˈles(ə)nt] - [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [stɑ:r] ,
Just as the opalescent faleenas were about to land on the new star ,
只是 作为 这 乳白色 - 是 关于 到 土地 在 这 新的 星星 ,
就在那些闪着乳白色光泽的法琳娜即将降落在新星上的时候,

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈspredɪŋ]
every eye was suddenly drawn away from the stage to the blue spreading
每一个 眼睛 曾是 突然 绘制 离开 从 这 阶段 到 这 蓝色的 传播
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvæli] .
above the valley .
多于 这 谷 .

所有人的目光突然从舞台上移开，转向了山谷上空蔓延的蓝色天空。

[əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈerʃɪp] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˌprəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli]
Across it was passing a strange airship of huge proportions and ungainly
穿过 它 曾是 通过 一个 奇怪的 飞艇 的 巨大的 比例 和 笨拙的
[ˈstrʌktʃər] .
structure .
结构 .

一艘外形奇特、体积庞大、结构笨拙的飞艇正从对面飞过。

[aɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] ,
I recognised it as a development of the balloon ,
我 已确认 它 作为 一个 发展 的 这 气球 ;
我认出这是气球的发展成果。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [ɪn][maɪ] [jʊrəˈpiːən] [ɪkˈspɪəriəns] .
with which I had been familiar in my European experience .
和 哪个 我 有 到过 熟悉的 在 我的 欧洲的 经验 .
我在欧洲的经历让我对这些事物感到熟悉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪnˈfleɪtɪd] [ɡloʊb] , [ɔːr] [ˈræðər] [per] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] [hʌŋ]
There was the immense inflated globe , or rather pear , with the car hung
那里 曾是 这 巨大 膨胀 地球 , 或者 相当 梨 , 和 这 车 悬挂
[ʌndərˈniːθ] ;
underneath ;
下 ;
那里有一个巨大的充气地球仪，或者更确切地说是一个梨形物体，汽车悬挂在下面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəˈluːn] .
but there was something new in the motions of this balloon .
但 那里 曾是 某物 新的 在 这 运动 的 这 气球 .
但是这个气球的运动方式却有些不同寻常。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdɪrɪdʒəbl] ,
It seemed to be dirigible ,
它 似乎 到 是 飞船 ,
它看起来像一艘飞艇。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tækt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
for it tacked this way and that across the direction of the wind .
为了 它 已钉住 这 方式 和 那 穿过 这 方向 的 这 风 .
因为它逆风而行，忽左忽右。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [streɪndʒ] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr] ;
And still more strange , the car was filled with implements of war ;
和 仍然 更多的 奇怪的 , 这 车 曾是 已填 和 实施 的 战争 ;
更奇怪的是，车里竟然装满了战争武器；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈmʌzlz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪdz] .
I could see their great muzzles pointed over the sides .
我 可以 看 他们的 伟大的 口套 尖 超过 这 侧面 .
我可以看到它们巨大的嘴巴伸到船舷外。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][λv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['oʊnli]
The Limanorans were startled by this anticipation of their science , but only
这 - 是 惊慌 经过 这 预期 的 他们的 科学 , 但 仅有的
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
for a moment ;
为了 一个 片刻 ;

利马诺兰人对他们的科学发展如此迅速感到惊讶，但只是一瞬间；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [æpə'riʃ(ə)n] [seɪld] [aʊt][λv; əv] [saɪt] ,
and as soon as the apparition sailed out of sight ,
和 作为 很快 作为 这 幻影 航行 出去 的 视线 ,
当那幻影消失在视线之外时，

[ðeɪ] [bent][ðer; ðər] ['sensɪz] [æz; əz] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði]['spektək(ə)] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
they bent their senses as eagerly on the spectacle before them .
他们 弯曲 他们的 感官 作为 急切地 在 这 奇观 前 他们 .
他们全神贯注地欣赏着眼前的景象。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər] ['sentriʒ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [waːtʃ] - [pəʊsts][ɑːn] - ,
They knew that their sentries were at their watch - posts on Lilaroma ,
他们 知道 那 他们的 哨兵 是 在 他们的 手表 - 帖子 在 - ,
他们知道他们的哨兵在利拉罗玛的哨岗上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [λv; əv][ðə; ði][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [ɪn] [er] [ɔːr]
and nothing hostile to the interests of the civilisation could occur in air or
和 没有什么 敌对的 到 这 兴趣 的 这 文明 可以 发生 在 空气 或者
[siː] [ɔːr][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
sea or upon earth without stirring their attention ,
海 或者 之上 地球 没有 搅拌 他们的 注意力 ,
任何对文明利益构成威胁的事件，无论是在空中、海上还是陆地上，都会引起他们的注意。

[ænd; ənd][soʊ] ['plersɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
and so placing the whole island on the alert .
和 所以 放置 这 所有的 岛 在 这 警报 .
于是，整个岛屿进入了警戒状态。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['striːmd] [ɔːf]
They waited till the publication of the book was finished and then streamed off
他们 等待 直到 这 发布 的 这 书 曾是 完成的 和 然后 流媒体 离开
[tuː; tə][ðer; ðər] ['verɪəs] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] .
to their various businesses and pursuits .
到 他们的 各种各样的 企业 和 追求 .
他们等到书出版完毕后，才陆续投入到各自的生意和事业中。

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈʌpər] [sloʊps] [λv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
As we flew across the upper slopes of the mountain we found out that the
作为 我们 飞翔 穿过 这 上 连续下坡 的 这 山 我们 成立 出去 那 这
[ˈstreɪndʒər][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][wʌn][λv; əv][ðə; ði] ['loʊnliər] [haɪts] [λv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][λv; əv]
aërial stranger had settled upon one of the lonelier heights of the island of
天线 陌生人 有 定居 之上 一 的 这 更孤独 高度 的 这 岛 的
-
Broolyi .
- .

当我们飞越这座山的上坡时，我们发现这位空中陌生人定居在布鲁伊岛上一个较为偏僻的高地上。

[noʊ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪn'veɪdər][λv; əv][ðə; ði]
No action was taken by the Limanorans against the singular invader of the
不 行动 曾是 已采取 经过 这 - 反对 这 单数 侵略者 的 这
[ɑːrkɪ'peləgəʊ] ,
archipelago ,
群岛 ,
利马诺拉人没有对入侵群岛的这名外来者采取任何行动。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['wɑ:tʃmən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rɪv] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [θru:] [ðə; ði]
except to set a special watchman who should observe his movements through the
除了 到 放 一个 特别的 守望者 WHO 应该 观察 他的 移动 通过 这
，
idrovamolan ，
，
除了安排一名专门的守卫通过水闸监视他的行踪之外，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldəz] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜ:r] .
and should report to the elders anything out of the common that might occur .
和 应该 报告 到 这 长者 任何事物 出去 的 这 常见的 那 可能 发生 .
并且应该向长老报告可能发生的任何异常情况。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [ə'wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
The stranger had evidently been disabled away to the east of the circle of
这 陌生人 有 显然 到过 已禁用 离开 到 这 东方 的 这 圆圈 的
[fɑ:g] ；
fog ；
多雾路段；

显然，那名陌生人在雾圈以东的地方失去了行动能力；

[hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [ɡɪr] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ækt] ,
his steering - gear had ceased to act ,
他的 转向 - 齿轮 有 停止 到 行为 ,
他的转向装置失灵了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [tɔ:r'neɪdɒs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntɪnənt] ['oʊvər]
and before a tornado he was hurried away from the great continent over
和 前 一个 龙卷风 他 曾是 慌忙 离开 从 这 伟大的 大陆 超过
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɒvəd] .
which he had hovered .
哪个 他 有 悬停 .

在龙卷风来临之前，他被匆匆带离了他盘旋过的那片广袤大陆。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [mɪst] ,
The impetus bore him helpless above and across the ring of mist ,
这 动力 钻孔 他 无助 多于 和 穿过 这 戒指 的 薄雾 ,
那股力量带着他无助地飞越了迷雾环上方和上方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] [sfɪr] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɡɪr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'dʒʌstɪd] .
and within its calmer sphere the steering - gear was again adjusted .
和 之内 它是 更平静 领域 这 转向 - 齿轮 曾是 再次 调整 .

在较为平静的范围内，转向装置再次进行了调整。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɑ:n] - [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər]
It was then that the watchers on Lilaroma saw his purpose to make for
它 曾是 然后 那 这 观察者 在 - 锯 他的 目的 到 制作 为了
[ðer; ðər] ['aɪlənd] ,
their island ,
他们的 岛 ,

就在那时，利拉罗玛岛上的观察者们明白了他前往他们岛屿的目的。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sent] [θruː] [ðə; ði] - [ə; eɪ][blæst] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and they sent through the lilaran a blast which would carry him away from
和 他们 发送 通过 这 - 一个 爆炸 哪个 会 携带 他 离开 从
[ðer; ðər] [ʃɔːz] ,
their shores ,
他们的 海岸 ,

他们通过利拉兰人向他发射了一股冲击波，将他从他们的海岸带走。

[nɑːt] [ruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [jet] [səˈfɪntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
not rude enough to harm him , yet sufficiently strong to defeat his intention .
不是 粗鲁的 足够的 到 伤害 他 , 然而 足够 强的 到 击败 他的 意图 .

既不粗鲁到足以伤害他，又足够强大到足以挫败他的意图。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [bɔːrn] [əˈgen] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [tækt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Feeling himself borne again farther away from his home he tacked for the
感觉 他自己 出生 再次 更远 离开 从 他的 家 他 已钉住 为了 这
[ˈnɪrəst] [piːk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .
nearest peak that he thought he could reach .
最近的 顶峰 那 他 想法 他 可以 抵达 .

他感到自己再次被抛向离家更远的地方，于是朝着他认为能够到达的最近的山峰进发。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] - .
This was evidently Klimarol .
这 曾是 显然 - .

这显然是克利马罗尔。

[bʌt; bət][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
But the blast of the lilaran was too much for him ;
但 这 爆炸 的 这 - 曾是 也 很多 为了 他 ;

但里拉兰的爆炸威力太大，他承受不住；

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [west] [hiː; hi] [ˈgræpəld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and to save himself from drifting still farther west he grappled one of the
和 到 节省 他自己 从 漂流 仍然 更远 西方 他 缠斗 一 的 这
[haɪts] [ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
heights of Broolyi as he passed over it ,
高度 的 - 作为 他 通过了 超过 它 ,

为了防止自己继续向西漂移，他越过布鲁利山时，抓住了山峰上的一个高地。

[ænd; ɐnd] [ˈsetld] [ðer; ðər] .
and settled there .
和 定居 那里 .

并在那里定居下来。

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] - [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]
It became one of the amusements of the younger Limanorans to observe the
它 成为 一 的 这 娱乐 的 这 年轻 - 到 观察 这
[bɪˈheɪvjər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [piːs] .
behaviour and the fate of the newcomer in the isle of peace .
行为 和 这 命运 的 这 新人 在 这 小岛 的 和平 .

观察和平岛上新来者的行为和命运，成了利马诺拉岛年轻居民的一大乐趣。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnuːmərəs] ;
The crew of the airship was numerous ;
这 全体人员 的 这 飞艇 曾是 很多的 ;

飞艇上的船员人数众多；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːr] ,
they were taken prisoners not long after they had descended from their car ,
他们 是 已采取 囚犯 不是 长的 后 他们 有 下降 从 他们的 车 ,

他们下车后不久就被俘虏了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ruːləɹ] .

and their captain was hurried off to the court of the new ruler .

和 他们的 队长 曾是 慌忙 离开 到 这 法庭 的 这 新的 统治者 .

他们的队长被匆匆送往新统治者的宫廷。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ænd; ənd] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] ;

Before long the balloon was brought to the capital and carefully guarded ;

前 长的 这 气球 曾是 带来 到 这 首都 和 小心 守卫 ;

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

不久之后，气球被运到首都并受到严密保护；

[ˈæŋkər] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

anchored firmly to the earth ,

锚定 牢牢 到 这 地球 ,

牢牢地扎根于大地，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ə'sents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'ɦɪrɜz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

it made ascents with the royal engineers under the direction of the

它 制成 上升 和 这 皇家 工程师 在下面 这 方向 的 这

[bə'luːnɪst] .

balloonist .

热气球飞行员 .

在热气球飞行员的指挥下，它与皇家工程师一起升空。

[ɦɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [wɑːtɪt] [lest][ɦɪz; hi][ʊd; ʊəd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['kæptɪv] [baɪ] ['kʌtɪŋ]

His every movement was watched lest he should release the captive by cutting

他的 每一个 移动 曾是 观看 免得 他 应该 发布 这 俘虏 经过 切割

[ðə; ði][roʊp] [ðæt] [baʊnd] [aɪ 'tiː] ,

the rope that bound it ,

这 绳索 那 边界 它 ,

他的一举一动都受到监视，以防他割断捆绑俘虏的绳索，释放俘虏。

[ænd; ənd][seɪl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərɜz][ʌv; əv][ɦɪz; ɪz] - ['mædʒəsti] .

and sail off with the officers of his Broolyian majesty .

和 帆 离开 和 这 警官 的 他的 - 威严 .

然后与布鲁利安国王陛下的军官们一起扬帆起航。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['ɦɪrɜ] [pæst] [ɑːn] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ɦɪz; ɪz] [streɪndʒ]

But as the months and years passed on , the newcomer with his strange

但 作为 这 几个月 和 年 通过了 在 , 这 新人 和 他的 奇怪的

[nuː] ['ɦɪp]

new ship

新的 船

但随着时间推移，岁月流逝，这位带着奇怪新船的新来者.....

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 490**]

[页 -]

[第490页]

[kɜrm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɦɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] .

came to be trusted by the king and his advisers .

来了 到 是 可信 经过 这 国王 和 他的 顾问 .

赢得了国王及其顾问的信任。

[ɦɪz; hi] [sɔː] [æn; ən][ə'riːnə][fɔːr; fər][ɦɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]['tælənts] ,

He saw an arena for his ambitions and talents ,

他 锯 一个 竞技场 为了 他的 抱负 和 天赋 ,

他看到了实现抱负和发挥才能的舞台。

[ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz][hoʊl][ˈenədʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][nuː][ˈpɜːrpəs] .
and bent his whole energies to his new purpose .
和 弯曲 他的 所有的 能量 到 他的 新的 目的 .

他将全部精力投入到新的目标中。

[wiː; wi][kʊd; kəd][siː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ][ænd; ənd][wiːk][tuː; tə][wiːk][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði]
We could see him from day to day and week to week add to the
我们 可以 看 他 从 天 到 天 和 星期 到 星期 添加 到 这
[fliːt] ,
aërial fleet ,
天线 舰队 ,

我们可以看到他每天、每周都在为空中舰队增添新成员。

[wɪtʃ][hiː; hi][æt; ət][wʌns][brɪˈɡæn][tuː; tə][bɪld][ɪn][ɪmɪˈteɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈluːn][hiː; hi][hæd; həd]
which he at once began to build in imitation of the balloon he had
哪个 他 在 一次 开始 到 建造 在 模仿 的 这 气球 他 有
[brɔːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
brought with him .
带来 和 他 .

他立即开始模仿他带来的气球进行建造。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][səˈbɔːdɪnɪts][ænd; ənd][kəmˈpænjənz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][əˈsɪstənts] ,
His original subordinates and companions were at first his only assistants ,
他的 原来的 下属 和 同伴 是 在 第一的 他的 仅有的 助理 ,
他最初的下属和同伴起初是他唯一的助手 ,

[bʌt; bət][ðə; ði]-[ˈendʒəˈnɪrz][ænd; ənd][mekənɪˈʒənz][ˈæftərwərdz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]
but the Broolyian engineers and mechanicians afterwards joined in the work in
但 这 - 工程师 和 机械师 然后 加入 在 这 工作 在
[ɡreɪt][ˈnʌmbərz] ,
great numbers ,
伟大的 数字 ,

但后来，布鲁利的工程师和机械师们也大量加入了这项工作。

[ænd; ənd][brɪˈkeɪm][æz; əz][deft][æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
and became as deft at it as the strangers .
和 成为 作为 麻利 在 它 作为 这 陌生人 .

他变得和陌生人一样熟练。

[ˈevri][nuː][bəˈluːn][ðæt][wʌz; wəz][meɪd][wʌz; wəz][ˈtestɪd][ɪn][ðə; ði][er] .
Every new balloon that was made was tested in the air .
每一个 新的 气球 那 曾是 制成 曾是 测试 在 这 空气 .

每个新制造的气球都要进行空中测试。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈæksədənts] ,
At first there were accidents ,
在 第一的 那里 是 事故 ,

起初发生的是一些事故，

[wɪtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˈpredʒədɪst][ðə; ði][kɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][əˈɡenst][ðə; ði]
which for a time prejudiced the court and the people against the aërial
哪个 为了 一个 时间 有偏见的 这 法庭 和 这 人们 反对 这 天线
[ˈmɒnstəz] .
monsters .
怪物 .

这在一段时间内使法庭和民众对空中怪物产生了偏见。

[bʌt; bæt][baɪ] ['kɜ:fəli] [sə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][æt; ət]
But by carefully selecting his men from the army the director was able at
但 经过 小心 选择 他的 男人 从 这 军队 这 导演 曾是 有能力的 在
[læst][tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] ['evri] ['erʃɪp] [ðæt][hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [kru:]
last to furnish every airship that he made with a complete and efficient crew
最后的 到 提供 每一个 飞艇 那 他 制成 和 一个 完全的 和 高效的 全体人员
,
!
,

但是，通过精心挑选军队中的人手，这位指挥官最终能够为他制造的每一艘飞艇配备完整而高效的机组人员。

['eɪb(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]
able under the leadership of one of his companions to manipulate the
有能力的 在下面 这 领导 的 一 的 他的 同伴 到 操纵 这
['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] ['evri] ['ɪmplɪmɪnt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
vehicle and every implement on board of it .
车辆 和 每一个 实施 在 木板 的 它 .

在一位同伴的指导下，他能够操控车辆及其上的所有工具。

[aɪ'ti:]['i:v(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pæstaim][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] ['vɔɪdʒz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
It even became the favourite pastime of the court to make voyages across the
它 甚至 成为 这 最喜欢的 消遣 的 这 法庭 到 制作 航程 穿过 这
['aɪlənd][ɪn] [ði:z] [swɪft] ['frɪgəts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
island in these swift frigates of the sky .
岛 在 这些 迅速 护卫舰 的 这 天空 .

乘坐这些空中飞艇在岛上航行，甚至成了宫廷里最受欢迎的消遣。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [stɑɪl] [ʌv; əv]
Ultimately the king so thoroughly trusted the master of this new style of
最终 这 国王 所以 彻底 可信 这 掌握 的 这 新的 风格 的
[træns'pər'teɪ(ə)n] [ðæt][hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɑ:d(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]
transportation that he abandoned himself to his guidance and allowed him
运输 那 他 弃 他自己 到 他的 指导 和 允许 他
[fri:] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
free use of all the resources of the island .
自由的 使用 的 全部 这 资源 的 这 岛 .

最终，国王对这位新型交通工具的发明者非常信任，完全听从他的指导，并允许他自由使用岛上的所有资源。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:rʌləs] [pɒsə'bilitɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['wɔ:rfer] ['kæɪɪd] [ɑ:n][baɪ] [sʌt]
He came to see the marvellous possibilities that lay in warfare carried on by such
他 来了 到 看 这 奇妙 可能性 那 躺 在 战争 携带 在 经过 这样的
[ə; eɪ]['nɜ:vi] .
a navy .
一个 海军 .

他逐渐认识到，这样一支海军所进行的战争蕴含着多么巨大的可能性。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] , ['æftər] - [di:pɔ:r'teɪʃn] ,
Though the Broolyians had , after Choktroo's deportation ,
尽管 这 - 有 , 后 - 驱逐出境 ,
尽管在乔克特鲁被驱逐之后，布鲁利人.....

[lɔ:st] [wʌn][baɪ][wʌn][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒŋkwests] [ðæt] [ðæt] [ɔ:'deɪʃəs] ['wɔ:riər] [hæd; həd] [meɪd] ,
lost one by one all the conquests that that audacious warrior had made ,
丢失的 一 经过 一 全部 这 征服 那 那 大胆的 战士 有 制成 ,

那位英勇无畏的战士所取得的所有胜利，都一个接一个地失去了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [kən'faɪnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər]['aɪlənd] ,
and had at last been confined again to the limits of their island ,
和 有 在 最后的 到过 受限 再次 到 这 限制 的 他们的 岛 ,
最终，他们再次被限制在了岛屿的范围内。

[ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [æm'biʃəs] [dri:mz] .
they never gave up their ambitious dreams .
他们 绝不 给予 向上 他们的 雄心勃勃 梦境 .
他们从未放弃过自己雄心勃勃的梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hu:] [kʊd; kəd][fʊl'fɪl][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ʼsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]
And the monarch who could fulfil them would be certain to fix his
和 这 君主 WHO 可以 实现 他们 会 是 肯定 到 使固定 他的
[ˈempaɪər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
empire in their hearts .
帝国 在 他们的 心 .
能够满足这些愿望的君主，一定会让他的帝国在他们心中留下深刻的印象。

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ŋkwɛst]
The new king looked round for some means to gratify this passion for conquest
这 新的 国王 看起来 圆形的 为了 一些 方法 到 满足 这 热情 为了 征服
.
.
.
新国王四处寻找满足自己征服欲望的方法。

[bʌt; bət]
But
但
但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 491**]
[页 -]
[第491页]

[ðer; ðər][oʊld] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['ju:sləs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌðər] [lɑ:rdʒ] [ˈaɪləndz] ,
their old methods were now comparatively useless ; for the other large islands ,
他们的 老的 方法 是 现在 比较 无用 ; 为了 这 其他 大的 岛屿 ,
[wɔ:rnd] [baɪ][ðer; ðər][pæst] [ɪk'spɪriəns] ,
warned by their past experience ,
警告 经过 他们的 过去的 经验 ,
他们过去的方法现在相对来说已经失效了；其他大岛从过去的经验中吸取了教训，

[bɪlt] [fli:ts] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - ,
built fleets as large and formidable as the Broolyian ,
建造 舰队 作为 大的 和 强大 作为 这 - ,
建造了像布鲁利安人一样庞大而强大的舰队，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [gru:ps] [kən'fedəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
and the smaller groups confederated for the purposes of defence .
和 这 较小的 团体 邦联 为了 这 目的 的 防御 .
而较小的团体则为了防御目的而结成联盟。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veɪn] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - ['mæstəriŋ] [ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgoʊ][ɪn] ['eni] [ə'tempt]
It was vain then to think of re - mastering the archipelago in any attempt
它 曾是 徒劳 然后 到 思考 的 关于 - 掌握 这 群岛 在 任何 试图
[baɪ] [si:] .
by sea .
经过 海 .
当时，妄想通过海路重新征服这个群岛是徒劳的。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [dɪ'lɑɪt] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk]
With extreme delight then did the monarch watch a demonstration of the warlike
和 极端 喜 然后 做过 这 君主 手表 一个 示范 的 这 好战
[ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [er] [kra:ft] .
possibilities of the new air craft .
可能性 的 这 新的 空气 工艺 .
随后，君主欣喜若狂地观看了新式飞机作战能力的演示。

[ðə; ði][də'rektər][hæd; həd][sʌm; səm][oʊld] [hʌlks] [muəd] [aʊt][æt; ət] [si:] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
The director had some old hulks moored out at sea in sight of the king
这 导演 有 一些 老的 绿巨人 系泊 出去 在 海 在 视线 的 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
and his court .
和 他的 法庭 .
导演安排了一些破旧的船只停泊在海上，就在国王和他的朝臣们能看到的地方。

[ðen] [hi;; hi] ['entərd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [bə'lu:nz] , [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['gʌnz][ænd; ənd]
Then he entered one of his new balloons , well provided with guns and
然后 他 进入 一 的 他的 新的 气球 , 出色地 假如 和 枪支 和
[ɪk'spləʊsɪvz] [ænd; ənd] [wel] - [mænd] ,
explosives and well - manned ,
爆炸物 和 出色地 - 有人值守 ,
然后他登上了他新造的一艘热气球，气球上配备了充足的枪支、炸药和人员。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [kru:] [let][goʊ] .
and bade the crew let go .
和 巴德 这 全体人员 让 去 .
并命令船员放手。

[ðeɪ] [seɪld] [streɪt] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [roʊz] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['neɪvɪ] .
They sailed straight out till they rose high over the remains of the antiquated navy .
他们 航行 直的 出去 直到 他们 玫瑰 高的 超过 这 遗迹 的 这 过时的 海军 .
他们径直驶向远方，直到高高耸立在古老海军的残骸之上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðer; ðər] [preɪ] , ['sevrəl] ['gʌnz] [beltʃt] [aʊt][ðer; ðər][fairz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As they approached their prey , several guns belched out their fires from the
作为 他们 接近 他们的 猎物 , 一些 枪支 打嗝 出去 他们的 火灾 从 这
[kɑ:r] ,
car ,
车 ,
当他们接近猎物时，车内几支枪猛烈开火。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [[ɑ:t] [strʌk] [ænd; ənd][sæŋk] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [[ɪps] .
and their shot struck and sank three of the ancient ships .
和 他们的 射击 击 和 沉没 三 的 这 古老的 船舶 .
他们的炮火击中并击沉了三艘古代船只。

[bʌt; bət] [tu:] [tʌf] [oʊld] [hʌlz] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'tempts] .
But two tough old hulls resisted all their attempts .
但 二 艰难的 老的 船体 抵抗 全部 他们的 尝试 .
但是两艘坚固的老船体抵挡住了他们的所有尝试。

[soʊ][ðə; ði] [bə'lu:n] [roʊz] [streɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
So the balloon rose straight over them , but much higher in the air .
所以 这 气球 玫瑰 直的 超过 他们 , 但 很多 更高 在 这 空气 .
于是气球径直到他们头顶上方，但高度却高得多。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [fʌ:l] [tu:] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
Out of the car was seen to fall two packages ,
出去 的 这 车 曾是 已见 到 落下 二 包裹 ,
有人看到从车里掉出两个包裹。

[wɪtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtempɪst] [rɪˈzɪstərz] .
which made for the decks of the old tempest resisters .
哪个 制成 为了 这 甲板 的 这 老的 暴风雨 抵抗者 .

这造就了昔日风暴抵抗者的甲板。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈpækɪts] [hæd; həd]
In the twinkling of an eye, before we could realise that the packets had
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 前 我们 可以 意识到 那 这 数据包 有
[rɪːtʃt] [ðer; ðər] [destɪˈneɪʃnz] ,
reached their destinations ,
达到 他们的 目的地 ,

眨眼间，在我们还没反应过来包裹已经到达目的地之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [rɔːr] ,
there was a thunderous roar ,
那里 曾是 一个 雷鸣 吼 ,

一声雷鸣般的巨响，

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
and the air was filled with jets of water and with the flying
和 这 空气 曾是 已填 和 喷气式飞机 的 水 和 和 这 飞行
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃætərd] [hʌlks] .
fragments of the shattered hulks .
片段 的 这 破碎 绿巨人 .

空中充满了喷射的水柱和破碎船体的碎片。

[wen] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈsetld] ,
When the commotion settled ,
什么时候 这 骚动 定居 ,

骚动平息后，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfloʊtɪŋ] [plæŋks][ænd; ænd][sˈpɑːz][ænd; ænd] [ˈredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ˈɪps]
nothing but floating planks and spars and shreds of the vanished ships
没有什么 但 漂浮的 木板 和 桅杆 和 碎屑 的 这 消失了 船舶
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
was to be seen on the surface of the water .
曾是 到 是 已见 在 这 表面 的 这 水 .

水面上除了漂浮的木板、桅杆和消失船只的碎片外，什么也看不到。

[ænd; ænd] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [kənˈvʌlʃn] [roʊd][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [məˈdʒestɪk]
And away out of reach of the fierce convulsion rode the airship majestic
和 离开 出去 的 抵达 的 这 凶猛的 抽搐 骑 这 飞艇 雄伟
[ænd; ænd] [ʌnˈhɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
and unharmed in the blue .
和 毫发无损 在 这 蓝色的 .

而飞艇则雄伟壮丽、毫发无损地翱翔在蔚蓝的天空中，远离了剧烈的震动。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [niːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
The monarch need no further demonstration .
这 君主 需要 不 更远 示范 .

君主无需再做任何证明。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈpaʊər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi]
He gave up to the master of the new power the use of his whole army
他 给予 向上 到 这 掌握 的 这 新的 力量 这 使用 的 他的 所有的 军队
[ænd; ænd][ˈneɪvi] .
and navy .
和 海军 .

他将自己的全部陆军和海军都交给了新政权的统治者。

[brɪfɔːr] [ˈmeni] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ə; eɪ][væst] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [mænd]
Before many months were over a vast aërial fleet was equipped and manned
前 许多 几个月 是 超过 一个 广阔的 天线 舰队 曾是 配备 和 有人值守
[ˈredi] [fɔːr; fər]
ready for
准备好 为了

几个月后，一支庞大的空中舰队装备齐全，人员到位，准备就绪。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 492**]
[页 -]

[第492页]

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [əˈroʊz][æt; ət][wʌns] .
the first emergency , and this emergency arose at once .
这 第一的 紧急情况 , 和 这 紧急情况 出现 在 一次 .
第一起紧急情况，而且这起紧急情况立即发生。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ˈevər] [ˈsmoʊldər] [ænd; ənd][ˈræŋkəlz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd]
The sullen jealousy which ever smoulders and rankles between two powerful and
这 忧郁 妒忌 哪个 曾经 闷烧 和 恼人 之间 二 强大的 和
[ˈneɪbəriŋ] [ˈɛmpaɪɜːz] [tʊk] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [ˈʃeɪp] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
neighbouring empires took substance and outward shape between Aleofane and
邻接 帝国 采取 物质 和 向外 形状 之间 - 和

Broolyi .
-
两个强大且相邻的帝国之间一直暗流涌动、令人恼火的嫉妒，在阿莱奥法内和布鲁伊之间变得实质化并显现出来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈenəmi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
The old enemy knew nothing of the new instruments of war which had been
这 老的 敌人 知道 没有什么 的 这 新的 仪器 的 战争 哪个 有 到过
[ˈfɔrdʒd] ,
forged ,
锻造 ,

昔日的敌人对新近锻造的战争武器一无所知。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and prepared with cheer and good hope for the struggle .
和 准备 和 欢呼 和 好的 希望 为了 这 斗争 .
他们怀着振奋人心的心情和美好的希望迎接挑战。

[hɜːr; hər] [fliːt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɔːrdər] , [wel] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [mænd] ,
Her fleet was in excellent order , well equipped and manned ,
她 舰队 曾是 在 出色的 命令 , 出色地 配备 和 有人值守 ,
她的舰队状况极佳，装备精良，人员充足。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈvæniʃt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈrekiŋ] [ˈterər]
but within a few weeks it had completely vanished before the wrecking terror
但 之内 一个 很少 周 它 有 完全地 消失了 前 这 破坏 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
of the air .
的 这 空气 .

但短短几周内，它就在空中毁灭性的恐怖面前彻底消失了。

[kənˈtɪnjuəs] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ˈaɪərən] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ˈɑːntə][ðər; ðər] [deks] ,
Continuous torrents of lead and iron streamed from above onto their decks ,
连续的 种子 的 带领 和 铁 流媒体 从 多于 到 他们的 甲板 ,
源源不断的铅弹和铁弹从上方倾泻而下，落在他们的甲板上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌnə(r)] [ðæt] [səˈvaɪvd] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ɪˈnɜːrt] .
making those of their gunners that survived helpless and inert .

制作 那些 的 他们的 炮手 那 幸存下来 无助 和 惰性 .

使得幸存的炮手们变得无助而麻木。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈkæptɪnz] [ɪnˈventɪd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz][æt; ət][ðə; ði]
And when their captains invented methods of pointing their guns at the aërial
[ɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfaɪər] - [kaɪts] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɑːn][ˈfaɪər] ,
ships and of floating fire - kites against them to set them on fire ,

船舶 和 的 漂浮的 火 - 风筝 反对 他们 到 放 他们 在 火 ,

当他们的船长们发明了用大炮瞄准空中船只以及放飞火筝攻击空中船只并点燃它们的方法时，

[ðen] [ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi][ɪn][ðə; ði][er] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː][treɪn] ;
then the most tremendous engines of the navy in the air were brought into train ;
然后 这 最多 巨大的 发动机 的 这 海军 在 这 空气 是 带来 进入 火车 ;
然后，海军最强大的空中力量被投入使用；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪkspləʊʒnz] [ðə; ði] - [ɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [ˈvæniʃt] [ɪn]
and with appalling explosions the Aleofanian ships and their crews vanished in
和 和 令人震惊 爆炸 这 - 船舶 和 他们的 船员 消失了 在
[ˈætəmz] .
atoms .

原子 .

随着可怕的爆炸，阿莱奥法尼亚的船只和船员化为原子消失。

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [wɔːr] [məˈtɪriəl] [hæd; həd][ˈevər] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
No such destruction of a nation's war material had ever occurred in the
不 这样的 破坏 的 一个 国家的 战争 材料 有 曾经 发生 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrkiˈpeləgoʊ] .
history of the archipelago .

历史 的 这 群岛 .

群岛历史上从未发生过如此大规模摧毁一个国家战争物资的事件。

[ðə; ði] - [məˈriːn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The Aleofanian marine force was swept from the face of the sea .
这 - 海洋 力量 曾是 扫荡 从 这 脸 的 这 海 .
阿莱奥凡尼亚海军力量被彻底歼灭。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz][wɜːr; wər][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One or two other islands were bold enough to attempt the struggle with the
一 或者 二 其他 岛屿 是 大胆的 足够的 到 试图 这 斗争 和 这
[nuː] [ˈpaʊər] ,
new power ,
新的 力量 ,

还有一两个岛屿胆子很大，敢于尝试与这个新势力对抗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
but with the same disastrous results to themselves .
但 和 这 相同的 灾难性的 结果 到 他们自己 .
但他们自己却都遭受了同样的灾难性后果。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrkiˈpeləgoʊ] [ɪksˈsept] [ɪts] [ˈsentrəl] [ˈaɪlənd][ðə; ði][er] - [fliːt] [pæst] ,
Over the whole archipelago except its central island the air - fleet passed ,
超过 这 所有的 群岛 除了 它是 中央 岛 这 空气 - 舰队 通过了 ,
除了中心岛屿之外，整个群岛上空都飞过了空军舰队。

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈterər] [ænd; ənd] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
inspiring terror and reducing the peoples to servitude .
鼓舞人心 恐怖 和 减少 这 人民 到 奴役 .
煽动恐怖，使人民沦为奴隶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] - [ˈkɒŋkəɹɪŋ] [ˈstɔːrɪ][æz; əz][wʌz; wəz][təʊld] [ˈʌndə] - [ˈliːdəɹʃɪp]
It was the same all - conquering story as was told under Choktroo's leadership
它 曾是 这 相同的 全部 - 征服 故事 作为 曾是 讲述 在下面 - 领导
.
:
.

这和乔克图领导下所讲述的所向披靡的故事如出一辙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði][ˈmeɪkə]r
And now the Broolyian army and people were willing to worship the maker
和 现在 这 - 军队 和 人们 是 愿意的 到 崇拜 这 制造商
[ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtə] [ʌv; əv] [ðiːz] [bəˈluːnz] [æz; əz][ə; eɪ][gɔːd] .
and manipulator of these balloons as a god .
和 机械臂 的 这些 气球 作为 一个 上帝 .

现在，布鲁利军队和人民都愿意将这些气球的制造者和操控者奉为神明。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ;
He had plenty of ambition ;
他 有 很多 的 志向 ;

他雄心勃勃；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃə] [ænd; ənd] [əˈkwairmənt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌmekəˈnɪʃən] [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ]
but he was by nature and acquirement only a mechanician and not a
但 他 曾是 经过 自然 和 取得 仅有的 一个 机械师 和 不是 一个
[bɔːrn] [ˈliːdə] [ʌv; əv][men] .
born leader of men .
出生 领导者 的 男人 .

但他天性如此，后天习得的也只是个技工，而不是天生的领导者。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ˈkɔːnfɪdəns] [meɪd] [ˈmɔːnstrəs] [baɪ] [səkˈses] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
He had none of the self - confidence made monstrous by success , or of the
他 有 没有任何 的 这 自己 - 信心 制成 滔天 经过 成功 , 或者 的 这
[ʌnˈskruːpjələsnəs] ,
unscrupulousness ,
肆无忌惮 ,

他既没有成功带来的那种畸形的自信，也没有那种肆无忌惮的卑鄙无耻。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 493**]
[页 -]

[第 493 页]

[ðæt] [fɔːdʒz] [ðə; ði] [ˈmæstəfl] [wɪl] .
that forges the masterful will .
那 锻造厂 这 精湛 将要 .

那能铸就强大的意志。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˈpaʊə] ,
He did love power ,
他 做过 爱 力量 ,

他确实热爱权力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈmezərz] [wɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkəɹə]
but he hesitated before those audacious measures which give a conqueror
但 他 犹豫了一下 前 那些 大胆的 措施 哪个 给 一个 征服者
[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] .
the highest vantage - ground .
这 最高 优势 - 地面 .

但他对那些能让征服者占据最高有利位置的大胆举措却犹豫了。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [ruːl] [ˈwaɪdli] .
He yearned to rule widely .
他 渴望 到 规则 广泛 ；

他渴望统治范围广阔。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][self] - ['mæstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levnɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [wɪtʃ]
But he had not the self - mastery and the leavening imagination which
但 他 有 不是 这 自己 - 精通 和 这 发酵 想像力 哪个
[sɪˈkjʊr] [kəˈmænd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['hjuːmən] [ægrɪˈgeɪʃənz] .
secure command over the minds of human aggregations .
安全的 命令 超过 这 思想 的 人类 聚合 ；

但他缺乏掌控人类群体思想所需的自制力和丰富的想象力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [njuɪst]
He was but an average nature with complete mastery over the newest
他 曾是 但 一个 平均的 自然 和 完全的 精通 超过 这 最新
[ænd; ənd][moʊst] ['mæstərfl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
and most masterful invention .
和 最多 精湛 发明 ；

他本性平庸，却完全掌握了最新、最精湛的发明。

[ðə; ði] - ['mɑːnərk] [sɔː] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [səkˈses] ,
The Broolyian monarch saw the peril of his too great success ,
这 - 君主 锯 这 危险 的 他的 也 伟大的 成功 ；

布鲁利安君主意识到自己过大的成功所带来的危险，

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəˈluːnz] [əˈsaɪd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][let][ðə; ði]['pɑːpjələr]
and set the stranger and his balloons aside in time to let the popular
和 放 这 陌生人 和 他的 气球 旁边 在 时间 到 让 这 受欢迎的
[ɪnˈθuːziæzəm] [kuːl] .
enthusiasm cool .
热情 凉爽的 ；

及时将陌生人和他的气球放到一边，让民众的热情冷却下来。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ðə; ði] [kɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]
Alone with his fleet and his army the king completed the round of
独自的 和 他的 舰队 和 他的 军队 这 国王 完全的 这 圆形的 的
['kɒŋkwests] .
conquests .
征服 ；

国王独自率领舰队和军队完成了征服之旅。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [tʃiːf] ['aɪləndz]
He knew that when the power of Aleofane and one or two other chief islands
他 知道 那 什么时候 这 力量 的 - 和 一 或者 二 其他 首席 岛屿
[wʌz; wəz]['brʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ；

他知道，当阿莱奥法内和其他一两个主要岛屿的势力瓦解时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk] , [ðəʊ] ['brɪljənt]
there was nothing to fear from the others , and his task , though brilliant
那里 曾是 没有什么 到 害怕 从 这 其他的 ； 和 他的 任务 ； 尽管 杰出的
[wʌz; wəz] ['iːzi] .
was easy .
； 曾是 简单的 ；

他无需惧怕其他人，而且他的任务虽然精彩，却也很简单。

[hi:; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [greɪt] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnerɪ] ['bætlɪz] [ðæt] [pʊt] [hɑ:rt] **He took care that there were several great and sanguinary battles that put heart**
他 采取 关心 那 那里 是 一些 伟大的 和 血腥 战斗 那 放 心
[ænd; ənd] [praɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
and pride into his soldiers and sailors .
和 自豪 进入 他的 士兵 和 水手们 .

他安排了几场伟大而血腥的战役，以此来激发士兵和水手的斗志和自豪感。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['nu:kʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] [fli:t] **Thus by the time the war was finished , the newcomer and his appalling fleet**
因此 经过 这 时间 这 战争 曾是 完成的 , 这 新人 和 他的 令人震惊 舰队
[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .
were almost forgotten .
是 几乎 被遗忘的 .

因此，战争结束后，这位新来者和他那支可怕的舰队几乎被人们遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðem; ðəm] .
But the monarch himself did not forget them .
但 这 君主 他自己 做过 不是 忘记 他们 .

但君主本人并没有忘记他们。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['ɪrə][ʌv; əv]['hæf(ə)nəl]['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd] [praɪd] **He knew that the climax of this new era of national conquest and pride**
他 知道 那 这 高潮 的 这 新的 时代 的 国家的 征服 和 自豪
[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [su:n] .
was certain to come soon .
曾是 肯定 到 来 很快 .

他知道，这个民族征服和自豪的新时代的高峰时刻肯定很快就会到来。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] - [bɪn] [kən'tɪnjuəsli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][wɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] **Never had the Broolyians been continuously successful in war without losing their**
绝不 有 这 - 到过 持续 成功的 在 战争 没有 输 他们的
[trə'dɪʃən(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['devəlɪz] ,
traditional fear of the isle of devils ,
传统的 害怕 的 这 小岛 的 魔鬼 ,

布鲁利人从未在战争中取得过持续的胜利，却始终没有失去他们对魔鬼岛的传统恐惧。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] [sʌbdʒu'geɪfŋ] .
and demanding its subjugation .
和 要求 它是 征服 .

并要求征服它。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['veɪŋɡlɔ:ri] .
He set his house in order against the day of vainglory .
他 放 他的 房子 在 命令 反对 这 天 的 虚荣 .

他整顿家务，以防虚荣之日到来。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .
He would develop his new method of warfare .
他 会 发展 他的 新的 方法 的 战争 .

他将发展出一种新的作战方法。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
He made the stranger again his commander - in - chief ,
他 制成 这 陌生人 再次 他的 指挥官 - 在 - 首席 ,

他再次任命这位陌生人为他的总司令。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['terə,raɪzɪŋ]
urging him on towards the increase of the aërial fleet and of its terrorising
敦促 他 在 向 这 增加 的 这 天线 舰队 和 的 它是 恐怖的
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .

敦促他继续扩充空中舰队及其恐怖武器。

[ðen] , [fiərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns]
Then , fearing from his knowledge of the past that there was little chance
然后 , 害怕 从 他的 知识 的 这 过去的 那 那里 曾是 小的 机会
[ʌv; əv] [sək'ses] ,
of success ,
的 成功 ,

然后，他根据以往的经验，担心成功的机会渺茫，

[hi; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l]
he gave him complete command of the expedition , so that all
他 给予 他 完全的 命令 的 这 远征 , 所以 那 全部
他赋予他远征军的完全指挥权，以便所有

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 494**]
[页 -]

[第 494 页]

[ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
the blame of failure should be on the shoulders of another .
这 责备 的 失败 应该 是 在 这 肩膀 的 其他 .
失败的责任应该由别人承担。

[ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kɑ:ntɹæst] ,
In order to complete the contrast ,
在 命令 到 完全的 这 对比 ,
为了完成对比，

[hi; hi] [kept] [rɪ'beljən] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] ,
he kept rebellion smouldering in one or two of the adjacent islands ,
他 保留 叛乱 闷烧 在 一 或者 二 的 这 邻近的 岛屿 ,
他让邻近的一两个岛屿上的叛乱活动持续发酵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪl]
and took care that it broke out simultaneously with the attack upon the isle
和 采取 关心 那 它 打破 出去 同时地 和 这 攻击 之上 这 小岛
[ʌv; əv][ˈdɛvəlz] .
of devils .
的 魔鬼 .

并特意安排它与袭击恶魔岛同时爆发。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [mi:t] , [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][pæst]
Ignorant of the conditions he had to meet , and puffed up by his past
无知 的 这 状况 他 有 到 见面 , 和 膨胀的 向上 经过 他的 过去的
[sək'sesɪz] ,
successes ,
成功 ,

他对自己必须满足的条件一无所知，并且被过去的成功冲昏了头脑。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈeɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði]
the stranger thought that all he had to do was to add to the
这 陌生人 想法 那 全部 他 有 到 做 曾是 到 添加 到 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedlɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] .
number of his fleet and the deadliness of his weapons .
数字 的 他的 舰队 和 这 致命性 的 他的 武器 .
陌生人认为他只需要增加舰队的数量和武器的杀伤力即可。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd][ɪnˈθu:ziæzəm]
We saw him set out with banners flying amid the applause and enthusiasm
我们 锯 他 放 出去 和 横幅 飞行 之中 这 掌声 和 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,
我们看到他出发了，旗帜飘扬，人们鼓掌欢呼，热情高涨。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈwaɪli] [kɪŋ] [led] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rsɪz] ,
whilst the wily king led off his own forces ,
而 这 狡猾的 国王 引领 离开 他的 自己的 力量 ,
狡猾的国王率领自己的军队撤退时，

[ˈkwaɪətli][tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈɡenst] [ðə; ði]
quietly to embark from an opposite shore of the country against the
悄悄 到 启程 从 一个 对面的 支撑 的 这 国家 反对 这
[ˈreblz; rɪˈbel][ʌv; əv] [ˈneɪbəriŋ] [koʊsts] .
rebels of neighbouring coasts .
叛军 的 邻接 海岸 .
悄悄地从该国的对岸出发，对抗邻近海岸的叛军。

[səkˈses] [si:md] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
Success seemed to follow the aërial navy ,
成功 似乎 到 跟随 这 天线 海军 ,
成功似乎总是伴随着空军。

[fɔ:r; fər] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈwaɪndz] [bɔ:r] [ðəm; ðəm] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [aʊt]
for favouring winds bore them swiftly and majestically over the horizon out
为了 偏爱 风 钻孔 他们 迅速地 和 雄伟地 超过 这 地平线 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] - [ˈvɪz(ə)n] .
of the range of Broolyian vision .
的 这 范围 的 - 想象 .
顺风将它们迅速而雄伟地吹过地平线，消失在布鲁利人的视野范围之外。

[fɔ:r; fər][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][æn; ən] - ,
For myself , as I sat at an idrovamolan ,
为了 我 , 作为 我 卫星 在 一个 - ,
我自己坐在水池边，

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][streɪndʒ] [nu:] [təˈren(ə)l] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ɪkˈspləʊsɪvz]
I feared the strange new torrential guns and the showers of deadly explosives
我 害怕 这 奇怪的 新的 滂沱 枪支 和 这 淋浴 的 致命 爆炸物
[ðæt] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ði:z] [ɪps] ,
that would rain down from these aërial ships ,
那 会 雨 向下 从 这些 天线 船舶 ,
我害怕那些奇异的新型猛烈炮火，以及会从这些空中飞船上倾泻而下的致命炸药雨。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðəm; ðəm][seɪl] [laɪk] [ɡreɪt] [ˈvʌltʃərz] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər]
and my heart sank as I saw them sail like great vultures nearer and nearer
和 我的 心 沉没 作为 我 锯 他们 帆 喜欢 伟大的 秃鹫 更近 和 更近
[tu:; tə][ðer; ðər] [preɪ] .
to their prey .
到 他们的 猎物 .
看到它们像巨大的秃鹫一样飞向猎物，我的心一下子沉了下去。

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'peɪtri:əts] [wɜ:r; wər][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][æŋ'zaɪəti] .
But my compatriots were tranquil and free from all anxiety .
但 我的 同胞们 是 宁静 和 自由的 从 全部 焦虑 .

但我的同胞们却平静安宁，毫无焦虑。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]
Everything was really in readiness and they were only awaiting the exact
一切 曾是 真的 在 准备就绪 和 他们 是 仅有的 等待中 这 精确的
[ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .
moment for action .
片刻 为了 行动 .

一切都已准备就绪，他们只等最佳时机采取行动。

[aɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] [bə'lu:nz] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'wei] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði]
It came , and the huge balloons fell suddenly away before the blast from the
它 来了 , 和 这 巨大的 气球 跌倒 突然 离开 前 这 爆炸 从 这
-
lilaran ,
- ,

它来了，巨大的气球在利拉兰爆炸的冲击波之前突然坠落开来。

[laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][stɔ:rm] - [ˈbi:tn] [bɜ:rdz] .
like a flock of storm - beaten birds .
喜欢 一个 群 的 风暴 - 被打败 鸟类 .
就像一群被暴风雨摧残的鸟儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] [dɪs'eɪblɪd] , [tu:; tə][stænd] [ʌp][tu:; tə]
I could see them struggling , many of them half disabled , to stand up to
我 可以 看 他们 挣扎 , 许多 的 他们 一半 已禁用 , 到 站立 向上 到
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

我看到他们挣扎着，其中许多人半身不遂，努力抵挡着风。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veɪn] ; [ðeɪ] [wɜ:rl] [laɪk] [ˈsnəʊfleɪks] [brɪ'fɔ:r] [æŋ; ən][ˈɑ:rkktɪk] [ˈtempɪst] .
But it was vain ; they whirled like snowflakes before an arctic tempest .
但 它 曾是 徒劳 ; 他们 旋转 喜欢 雪花 前 一个 北极 暴风雨 .
但这一切都是徒劳；它们像北极风暴前的雪花一样旋转飞舞。

[ðer; ðər] [ˈhelmz] [brɪ'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðer; ðər] [snæpt] [ˈkɔ:rdɪdʒ] ,
Their helmets became entangled in their snapped cordage ,
他们的 舵 成为 纠缠 在 他们的 啪啪 绳索 ,
他们的头盔被断裂的绳索缠住了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [roʊl][ænd; ənd] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kru:z] ,
and I could see their guns roll and pitch with fatal effect upon the crews ,
和 我 可以 看 他们的 枪支 卷 和 沥青 和 致命的 影响 之上 这 船员 ,
我能看到他们的火炮翻滚、颠簸，对炮组人员造成了致命的伤害。

[tɪl] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ðə; ði][su:ɪ'saɪd(ə)l] [ˈwepənz] [wɜ:r; wər] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvərbo:rd] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] [brɪ'loʊ] .
till from many the suicidal weapons were tumbled overboard into the sea below .
直到 从 许多 这 有自杀倾向 武器 是 翻滚 落水 进入 这 海 以下 .
直到许多自杀式武器被扔进下面的大海。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 495**]
[页 -]

[第495页]

[jet] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ək'na:lɪdʒd] [ɪt'self] [dɪ'fi:tɪd] .
Yet the expedition by no means acknowledged itself defeated .
然而 这 远征 经过 不 方法 已确认 本身 战败 .
然而，探险队绝没有承认自己战败。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriənst] - [ədˈvaɪzər][ðə; ði][ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
Guided by some experienced Broolyian adviser the admiral of the fleet changed its
引导 经过 一些 经验丰富的 - 顾问 这 上将 的 这 舰队 已更改 它是
[fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
formation .
形成 .

在一位经验丰富的布鲁利顾问的指导下，舰队司令改变了阵型。

[ˈeɪdɪdəntli] [frʌm; frəm] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][blæst][frʌm; frəm] - [kʊd; kəd] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˈoʊnli][wʌn]
Evidently from knowledge that the blast from Lilaroma could play upon only one
显然 从 知识 那 这 爆炸 从 - 可以 玩 之上 仅有的 一
[pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] ,
point at once ,
观点 在 一次 ,

显然，这是基于对利拉罗玛爆炸一次只能作用于一个点的认知而得出的结论。

[hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [er] - [ˈneɪvi][ˈɪntuː] [θriː] [ˈskwɒdrənz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [feɪs] [ðə; ði]
he divided his air - navy into three squadrons , and making the central face the
他 分割 他的 空气 - 海军 进入 三 中队 , 和 制作 这 中央 脸 这
[blæst] ,
blast ,
爆炸 ,

他将空军分成三个中队，让中央中队迎着爆炸中心。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek](ə)nz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
he sent the other two in different directions round the island .
他 发送 这 其他 二 在 不同的 方向 圆形的 这 岛 .

他把另外两人派往岛上不同的方向。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][ɪkˈspləʊsɪvz] [ænd; ənd] [ˈɡʌnz]
He thought that these two would be able to bring their explosives and guns
他 想法 那 这些 二 会 是 有能力的 到 带来 他们的 爆炸物 和 枪支
[tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [baɪ] [ðɪs] [flæŋk] [ˈmuːvmənt] .
to bear upon the lilaran by this flank movement .
到 熊 之上 这 - 经过 这 侧翼 移动 .

他认为，通过这次侧翼攻击，这两个人能够将他们的炸药和枪支用于攻击利拉兰人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnsəkˈsesfl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈefərts] .
It was as unsuccessful as his other efforts .
它 曾是 作为 不成功 作为 他的 其他 努力 .

这次尝试和他之前的其他尝试一样，都以失败告终。

[bəʊθ] [ˈsekʃnz] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
Both sections came almost within firing distance of the shore ,
两个都 部分 来了 几乎 之内 射击 距离 的 这 支撑 ,

两个小队几乎都进入了距离海岸的射程之内。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈɡæsiəs] [sfɪəz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [kəˈlæps] .
when suddenly their gaseous spheres were seen to collapse .
什么时候 突然 他们的 气态 球体 是 已见 到 坍塌 .

突然间，人们看到它们的气态球体坍塌了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [flæʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [tuːld] [wens] [ðə; ði][dɪˈzæstər][hæd; həd] [kʌm] .
A slight and silent flash was all that told whence the disaster had come .
一个 轻微 和 沉默的 闪光 曾是 全部 那 讲述 何处 这 灾难 有 来 .

一道轻微而无声的闪光，宣告了灾难的发生地点。

[ɪˈlektɹɪk]	[ˈrɑːkəts]	[hæd; həd]	[ɪˈfʊːd]	[frʌm; frəm]	[mæɡˈnetɪk]	[ɪˈdʒektərz]	[ʌv; əv]	[ɡreɪt]	[ˈpaʊər]	[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]
Electric	rockets	had	issued	from	magnetic	ejectors	of	great	power	and	almost
电的	火箭	有	发布	从	磁的	喷射器	的	伟大的	力量	和	几乎
[ɪnˈvɪzəbli]	[ˈpʌŋktʃəd]	[ðə; ði]	[ˈsfɪrɪk(ə)l]	[səˈpɔːrtər]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[ˈer]ɪp]	.			
invisibly	punctured	the	spherical	supporter	of	each	airship	.			
隐形地	刺破	这	球形	支持者	的	每个	飞艇	.			

强大的磁力喷射器喷射出电火箭，几乎无形地刺穿了每艘飞艇的球形支撑体。

[ˌaɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈskwɒdrənz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
It seemed as if the whole of the three squadrons would soon be in the sea ,
 它 似乎 作为 如果 这 所有的 的 这 三 中队 会 很快 是 在 这 海 ,
 看起来这三个中队很快就要全部出海了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔ:r] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə]

and with the weight of their war material they were certain to sink to

和 和 这 重量 的 他们的 战争 材料 他们 是 肯定 到 下沉 到

[ðə; ði] ['bɔ:təm] [ænd; ʌnd] ['kæri] [ɔ:l][ðer; ðər] [kru:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the bottom and carry all their crews with them .

这 底部 和 携带 全部 他们的 船员 和 他们 .

由于船上载有大量战争物资，他们肯定会沉入海底，船上的所有船员也会随之沉没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [in'veidəz] ['prɑ:mptli] [θru:] ['ʊvərbɔ:rd] [ðer; ðər] ['weɪti] ['kɑ:gəʊz] ,
But the invaders promptly threw overboard their weighty cargoes ,
 但 这 入侵者 及时 扔 落水 他们的 重 货物 ,
 但入侵者很快就把他们沉重的货物扔进了海里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈjuːzuəl][hjuːˈmænəti][ðə; ði] - [naʊ] [dɪd][ðər; ðər][best][tuː; tə] [seɪv]
and with their usual humanity the Limanorans now did their best to save
 和 和 他们的 通常 人类 这 - 现在 做过 他们的 最好的 到 节省
 [ðər; ðər] [ˈenəmi] .
their enemies .
 他们的 敌人 .

而利马诺兰人也一如既往地展现出他们的人道主义精神，尽力拯救他们的敌人。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bə'lʊ:nz] [wɜːr; wər][soʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]
The punctures in the balloons were so minute that it would take some time to
 这 穿刺 在 这 气球 是 所以 分钟 那 它 会 拿 一些 时间 到
 [ɪg'zɔːst] [ðəm; ðəm] .
exhaust them .
 排气 他们 .

气球上的小孔非常小，需要一段时间才能使气球漏气。

[səʊ][ðə; ði] - [sent][ɪts][blæst] [ʌndəˈniːθ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈbuːɪd; bɔɪd][ðəm; ðəm][ʌp] [laɪk]
So the lilaran sent its blast underneath them and buoyed them up like
 所以 这 - 发送 它是 爆炸 下 他们 和 振奋 他们 向上 喜欢
 [ˈθɪslðaʊn] ,
thistledown ,
 蓟绒 ,

于是，利拉兰人将冲击波从他们下方吹来，像蓟绒一样将他们托起。

同时，将海军的三个部分向不同方向吹散，像射线一样将他们吹远。

at the same time blowing the three sections of the navy off in different directions

在这相同的时间吹这三部分的不同方向

·

·

·

同时将海军的三个部分向不同方向吹散。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈerʃɪp]
It was amusing to watch the alternate rise and fall of the various airships
它 曾是 有趣 到 手表 这 备用 上升 和 落下 的 这 各种各样的 飞艇
[æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrɪnd] [ɪts][blæst][frʌm; frəm][wʌn][ˈskwɑːdrən][tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
as it turned its blast from one squadron to another ,
作为 它 转向 它是 爆炸 从 一 中队 到 其他 ,
看着各种飞艇随着爆炸冲击波在不同的飞行中队之间交替升起又落下，真是令人忍俊不禁。

[laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbætldɔː] [ænd; ənd] [ˈʌtlkɑːk] [pleɪd] [baɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈdʒʌɡlərz] .
like a game of battledoor and shuttlecock played by giant jugglers .
喜欢 一个 游戏 的 战斗之门 和 羽毛球 玩 经过 巨大的 杂耍演员 .
就像一群巨型杂耍演员在玩打门和羽毛球的游戏。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [kept] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ˈpænɪk][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈkɔːrd,ɪdʒ] ,
The warriors in the cars kept crouching in panic and holding onto the cordage ,
这 战士 在 这 汽车 保留 蹲伏 在 恐慌 和 保持 到 这 绳索 ,
车里的战士们惊恐地蜷缩着身子，紧紧抓住绳索。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ɔːr] [fel]
as they rose or fell
作为 他们 玫瑰 或者 跌倒
随着它们的上升或下降

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 496]
[页 -]
[第496页]

[ɪn][ðə; ði] [er] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [waɪnd] .
in the air upon the billows of wind .
在 这 空气 之上 这 波澜 的 风 .
在空中，乘着狂风的波涛。

[ðer; ðər][kɑːrz] [daːnst] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [laɪk] [kɔːks][ɪn][æn; ən] [ˈedi] [wer] [ˈkɜːənts]
Their cars danced and leaped and jerked like corks in an eddy where currents
他们的 汽车 跳舞 和 跳跃 和 猛地一抖 喜欢 软木塞 在 一个 涡流 在哪里 电流
[miːt] ,
meet ,
见面 ,
他们的车像漩涡中的软木塞一样，在水流交汇处跳跃、摇晃、颠簸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpænɪk] - [ˈstriken] [ɔːr] [tuː] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
and they were too panic - stricken or too paralysed with terror to see that
和 他们 是 也 恐慌 - 受打击的 或者 也 瘫痪 和 恐怖 到 看 那
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsɑːlɪd]
with all the tumult of their movements they were gradually approaching solid
和 全部 这 骚乱 的 他们的 移动 他们 是 逐步地 接近 坚硬的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
他们惊慌失措，或者吓得动弹不得，以至于没有意识到，尽管他们动作剧烈，却正逐渐接近坚实的地面。

[wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] [ˈskwɑːdrən][lənd][ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈaɪlənd] ;
We saw each squadron land on the shores of a separate island ;
我们 锯 每个 中队 土地 在 这 海岸 的 一个 分离 岛 ;
我们看到每个中队都在不同的岛屿海岸登陆；

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ðer; ðər][ˈterəb(ə)] [ˈvɔɪdʒ] [ðə; ði] [kruːz] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ɐnd]
and after their terrible voyage the crews threw themselves upon the earth and
和 后 他们的 糟糕的 航程 这 船员 扔 他们自己 之上 这 地球 和
[siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [aɪˈtiː] ,
seemed to clutch it ,
似乎 到 离合器 它 ,
经历了可怕的航程后, 船员们扑倒在地, 仿佛紧紧抓住大地不放。

[ɪn] [fɪr] [lest] [ðei] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi][tɔːrn] [əˈgen] [frʌm; frəm][ɪts] [swiːt] [ˈæŋkərɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ]
in fear lest they should be torn again from its sweet anchorage into the warring
在 害怕 免得 他们 应该 是 撕裂 再次 从 它是 甜的 安克雷奇 进入 这 战争
[ˈhwɜːlpuːlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] .
whirlpools of the upper air .
漩涡 的 这 上 空气 .
害怕它们会再次从甜蜜的锚地被撕裂, 坠入高空纷争的漩涡之中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðei] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər][wɪts][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈætərd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
After a few days they collected their wits and the shattered fragments of their
后 一个 很少 天 他们 集 他们的 智慧 和 这 破碎 片段 的 他们的
[er] - [fliːt] ,
air - fleet ,
空气 - 舰队 ,
几天后, 他们恢复了镇定, 并收拾了残破不堪的空军舰队。

[ænd; ɐnd] , [ˈhaɪərɪŋ][ˈboʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] , [seɪld] [ˈhoʊmwərdz] .
and , hiring boats from the islanders , sailed homewards .
和 , 招聘 船 从 这 岛民 , 航行 回家 .
然后, 他们从岛民那里租了船, 驶向家乡。

[æz; əz] [ðei] [ˈentərd] [ðə; ði][meɪn] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] - [ˈkrestfɔːləŋ] [ænd; ɐnd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ,
As they entered the main harbour of Broolyi crestfallen and dispirited ,
作为 他们 进入 这 主要的 港口 的 - 垂头丧气 和 颓废 ,
当他们垂头丧气、意志消沉地进入布鲁利主港时,

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ɐnd] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvɪktərɪz] [wɪð; wɪθ]
the army and fleet of the king were returning from their victories with
这 军队 和 舰队 的 这 国王 是 返回 从 他们的 胜利 和
[traɪˈʌmfɪ] [ˈmjuːzɪk][ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ˈflaɪŋ] .
triumphal music and with banners flying .
凯旋的 音乐 和 和 横幅 飞行 .
国王的军队和舰队凯旋归来, 伴随着凯旋的音乐, 飘扬着旗帜。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ɐnd][set][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]
The contrast was striking , and set the monarch more firmly on his throne
这 对比 曾是 引人注目 , 和 放 这 君主 更多的 牢牢 在 他的 王座
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [dʒenəˈreɪ(ə)n] .
for another generation .
为了 其他 一代 .
这种对比十分鲜明, 也让君主在王位上更加稳固, 得以延续一代。

[jet] [ˈmætərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðei] [wɜːr; wər] .
Yet matters could not remain where they were .
然而 事情 可以 不是 保持 在哪里 他们是 .
然而, 事情不能再继续这样下去了。

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [stɜːrd] [hoʊp][ɪn][ðə; ði] [ˈbrests] [ʌv; əv][ðə; ði]
The defeat of the new methods of warfare stirred hope in the breasts of the
这 击败 的 这 新的 方法 的 战争 搅拌 希望 在 这 乳房 的 这
[ˈkɒŋkəd] [ˈpiːpəlz] ;
conquered peoples ;
征服 人民 ;
新式战争手段的失败, 在被征服的民族心中燃起了希望;

[ænd; ənd] [ˈmʌflɪd] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
and muffled sounds of rebellion came from many of the islands .
和 闷音 声音 的 叛乱 来了 从 许多 的 这 岛屿 .

许多岛屿上都传来隐隐约约的反抗声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][məst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mu:v] ,
The king knew that he must make some other move ,
这 国王 知道 那 他 必须 制作 一些 其他 移动 ,
国王知道他必须采取其他行动。

[ænd; ənd] [held] [lɔ:ŋ] [ˈkaʊnslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [bəˈlu:nɪst] .
and held long councils with the defeated balloonist .
和 握住 长的 议会 和 这 战败 热气球飞行员 .

他与那位战败的热气球飞行员进行了长时间的交谈。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnfərənsɪs] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] .
The result of the conferences soon became manifest .
这 结果 的 这 会议 很快 成为 显现 .

会议成果很快就显现出来。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fli:t] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈɡenst] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd]
The stranger had seen that his aërial fleet was useless against tempests and
这 陌生人 有 已见 那 他的 天线 舰队 曾是 无用 反对 暴风雨 和
[rɪˈlektɪk] [ˈmɪsaɪlz] ,
electric missiles ,
电的 导弹 ,

陌生人已经看到，他的空中舰队在风暴和电击导弹面前毫无用处。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈdi:mənz] [hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv] ,
such as the isle of demons had command of ,
这样的 作为 这 小岛 的 恶魔 有 命令 的 ,

例如恶魔之岛所掌控的，

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ju:z] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and he willingly handed it over to his superior to use against the
和 他 心甘情愿 递交 它 超过 到 他的 优越的 到 使用 反对 这
[ˈθreɪnd] [rɪˈvɔʊltz] .
threatened revolts .
威胁 叛乱 .

他心甘情愿地将它交给上级，用来镇压可能发生的叛乱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [maɪnd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən]
With the blind obstinacy of the average mind placed in a position greater than
和 这 瞎的 固执 的 这 平均的 头脑 放置 在 一个 位置 更大的 比

[ɪts] [ˈpaʊəz] ,
its powers ,
它是 权力 ,

当普通人的盲目固执被置于超出其能力的位置时，

[hi;; hi][ræn] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rkɪˈpeləɡoʊ] ,
he ran counter to the traditions of the archipelago ,
他 跑 柜台 到 这 传统 的 这 群岛 ,

他违背了群岛的传统，

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [laʊd] [rɪˈzɒlvz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi;; bi] [ˈbi:tn] ; [hi;; hi] [wʊd]
and uttered loud resolves that he was not to be beaten ; he would
和 说出 大声 解决 那 他 曾是 不是 到 是 被打败 ; 他 会

他大声发誓绝不认输；他要

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈfɜ:rtl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈri:sɔ:rsɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
show them how fertile he was in resources ; he had no fear of their
展示 他们 如何 沃 他 曾是 在 资源 ; 他 有 不 害怕 的 他们的
[bæg][ʌv; əv][ˈwaɪndz] .
bag of winds .
包 的 风 .
向他们展示他拥有多么丰富的资源；他丝毫不惧怕他们那些虚张声势之辈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fri:] [skoʊp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The king again gave him free scope with all the material and forces of the
这 国王 再次 给予 他 自由的 范围 和 全部 这 材料 和 力量 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
国王再次给予他充分的自主权，动用了国家的一切物质和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪniəs] [mekəˈnɪʃən] [ˈfɔrdʒd] [hju:dʒ] [ˈɡʌnz] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [ðer; ðər][prədˈʒektɪlɪz]
and the ingenious mechanican forged huge guns that would throw their projectiles
和 这 巧妙 机械师 锻造 巨大的 枪支 那 会 扔 他们的 抛射物
[ɪˈnɔ:rməs] [ˈdɪstənsɪz] ,
enormous distances ,
巨大的 距离 ,
这位才华横溢的机械师锻造出了巨大的火炮，可以将炮弹发射到极远的距离。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɡreɪt] [ʃɪps] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .
and built great ships to hold them .
和 建造 伟大的 船舶 到 抓住 他们 .
于是建造了巨大的船只来装载它们。
[æz; əz][hi:; hi] [lɔ:ntɪt] [wʌn] [ˈves(ə)l] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [hi:; hi] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [kru:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
As he launched one vessel after another , he practised his crews on board of
作为 他 发射 一 血管 后 其他 , 他 已实践 他的 船员 在 木板 的
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他一艘接一艘地下水，并在船上训练船员。
[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ɑ:rˈtɪləri] .
and taught them how to handle the marvellous artillery .
和 教授 他们 如何 到 处理 这 奇妙 炮兵 .
并教会了他们如何操作这些精妙的火炮。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv]
The people stood in awe , as they heard the thunder of their fire dozens of
这 人们 站立 在 敬畏 , 作为 他们 听到 这 雷 的 他们的 火 几十个 的
[li:gz] [əˈwei] ,
leagues away ,
联赛 离开 ,
人们惊愕不已，因为他们听到了数十里之外火光熊熊燃烧的雷鸣声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈmɪsaɪlɪz] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [si:] [maɪlɪz] [ænd; ənd] [maɪlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wens]
and saw their missiles fall in the sea miles and miles from the ship whence
和 锯 他们的 导弹 落下 在 这 海 英里 和 英里 从 这 船 何处
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪʃu:d] ;
they had issued ;
他们 有 发布 ;
眼睁睁地看着他们的导弹落入离发射舰数英里之外的海面上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] : “ [naʊ] ,
and they shook their heads wisely and said to each other : “ Now ,
和 他们 摇晃 他们的 头部 明智地 和 说 到 每个 其他 : “ 现在 ,
他们睿智地摇了摇头，彼此说道：“现在，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [æt; ət][ləst][æŋ; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv] ['di:mənz] .
we shall see at last an end to this isle of demons .
我们 将 看 在 最后的 一个 结尾 到 这 小岛 的 恶魔 .

我们终将看到这座恶魔之岛的终结。

” [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːr'mɑ:də][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] ['æftər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
” When the great armada was all ready after long years of work ,
” 什么时候 这 伟大的 舰队 曾是 全部 准备好 后 长的 年 的 工作 ,
“经过多年的努力，当庞大的舰队准备就绪时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] , [ðer; ðər] ['mægəzɪnz] [fɪld] , [ðer; ðər][ˈɡʌnz]
and the ships lay at anchor in the harbour , their magazines filled , their guns
和 这 船舶 躺 在 锚 在 这 港口 , 他们的 杂志 已填 , 他们的 枪支
[ɪn] [treɪn] ,
in train ,
在 火车 ,

舰船停泊在港口，弹药库已满，火炮已就位。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ekspə'dɪ(ə)n] ,
and everything prepared for the final expedition ,
和 一切 准备 为了 这 最终的 远征 ,
一切就绪，只待最后的远征。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][soʊ][oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:rgənəɪzd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]
the people were so overjoyed at the sight that they organised a festival
这 人们 是 所以 欣喜若狂 在 这 视线 那 他们 有组织的 一个 节日
[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [fli:t] .
to the sailors of the wonderful fleet .
到 这 水手们 的 这 精彩的 舰队 .

人们看到这一景象欣喜若狂，于是为这支了不起的舰队的水手们组织了一场盛大的节日庆典。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They had such confidence in the destructive powers of these ships and their
他们 有 这样的 信心 在 这 破坏性的 权力 的 这些 船舶 和 他们的
[ˈɡʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][prɪ] - ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [fi:st]
guns that they resolved to pre - celebrate with magnificent pageantry and feast
枪支 那 他们 已解决 到 预 - 庆祝 和 壮丽 盛大场面 和 盛宴
[ðə; ði] [traɪʌmf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv] .
the triumph they were so assured of .
这 胜利 他们 是 所以 保证 的 .

他们对这些战舰及其火炮的破坏力充满信心，决定提前举行盛大的庆祝活动，庆祝他们确信即将取得的胜利。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [rɪ'beljən] [baɪ][hɪz; ɪz]
And as the monarch had already defeated the incipient rebellion by his
和 作为 这 君主 有 已经 战败 这 初期 叛乱 经过 他的
[fli:t] ,
aërial fleet ,
天线 舰队 ,

由于君主已经凭借他的空中舰队镇压了这场刚刚萌芽的叛乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒə,geɪtɪd][wɜ:r; wər]['staɪf(ə)ld][ɔ:r] [ʌn'hɜ:rd] ,
and the mutterings of the subjugated were stifled or unheard ,
和 这 低语 的 这 被征服 是 窒息 或者 闻所未闻 ,
被征服者的抱怨声被压制或无人理会。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:n] [ɔ:r] [tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
there could be no danger in inviting all the sailors on shore to take part in the
那里 可以 是 不 危险 在 邀请 全部 这 水手们 在 支撑 到 拿 部分 在 这
[fe'stɪvɪti:z] .
festivities .
庆祝活动 .

邀请所有上岸的水手参加庆祝活动应该不会有任任何危险。

[soʊ][ðə; ði] [greɪ] [fli:t] [leɪ] ['pi:sfəli] [æt; ət] ['æŋkər] [ʌn'mænd] ,
So the great fleet lay peacefully at anchor unmanned ,
所以 这 伟大的 舰队 躺 和平地 在 锚 无人 ,
于是, 庞大的舰队静静地停泊在锚地, 无人操控。

[waɪlst] [ðer; ðər] [kru:z] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [b:did] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd]
whilst their crews were being lauded to the skies for their intrepidity and
而 他们的 船员 是 存在 备受赞誉 到 这 天空 为了 他们的 勇敢 和
[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] .
the certainty of their success .
这 肯定 的 他们的 成功 .
与此同时, 他们的机组人员因其英勇无畏和成功在天上受到赞扬。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mu:nləs] [ænd; ənd] [di:p] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [flekt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)]
The night was moonless and deep darkness was flecked only by the occasional
这 夜晚 曾是 无月 和 深的 黑暗 曾是 有斑点的 仅有的 经过 这 偶然
[bleɪz] [ʌv; əv][skaɪ] - ['derɪŋ]
blaze of sky - daring
火焰 的 天空 - 大胆
夜空无月, 漆黑一片, 只有偶尔闪烁的耀眼星光点缀着夜空。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 498**]
[页 -]
[第498页]

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .
illumination .
照明 .
照明。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['brɪljəns,-jənsɪ] ,
Everything had gone off with brilliancy ,
一切 有 已消失 离开 和 才华横溢 ,
一切都进行得非常顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts]['klaɪmæks][ænd; ənd] [kloʊz] .
and the banquet to the sailors was nearing its climax and close .
和 这 宴会 到 这 水手们 曾是 临近 它是 高潮 和 关闭 .
为水手们举办的宴会即将达到高潮并接近尾声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv]['dʒu:bɪləns][wʌz; wəz] [hʌft] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
Suddenly the hubbub of jubilance was hushed ; there was a series of
突然 这 尘嚣 的 欢呼 曾是 静静地 ; 那里 曾是 一个 系列 的
[ə'pɔ:liŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,
appalling detonations ,
令人震惊 爆炸 ,
突然间, 欢呼声戛然而止; 取而代之的是一连串骇人的爆炸声。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['edɪfɪs] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ;
shaking the banqueting edifice to its foundations ;
摇晃 这 宴会 大厦 到 它是 基础 ;
撼动宴会厅的根基;

[ˈmeni] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪr] -
many thought that the world had come to an end so terrifying and ear -
许多 想法 那 这 世界 有 来 到 一个 结尾 所以 恐怖 和 耳朵 -
['defnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:r] .
deafening was the continuous roar .
震耳欲聋 曾是 这 连续的 吼 .
持续不断的轰鸣声震耳欲聋, 令人毛骨悚然, 许多人以为世界末日已经来临。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [fɜ:rst] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [gɒdz]

The people in the streets at first fell on the earth and prayed to their gods

这 人们 在 这 街道 在 第一的 跌倒 在 这 地球 和 祈祷 到 他们的 神

.

:

.

街上的人们起初都倒在地上，向他们的神灵祈祷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]

But they soon saw what had occurred

但 他们 很快 锯 什么 有 发生

:

但他们很快就明白了发生了什么。

[ðer; ðər] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [əʊvə'ʃædəʊd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

There out on the harbour the pyrotechnic display overshadowed anything they had

那里 出去 在 这 港口 这 烟火 展示 黯然失色 任何事物 他们 有

['evər] [si:n] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv]

ever seen or even thought of

曾经 已见 或者 甚至 想法 的

:

海港上的烟火表演比他们以往见过的甚至想过的任何东西都更加壮观。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [fleɪmz] ; [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hæd; həd]

The great ships were all of them in flames ; the magazine of each had

这 伟大的 船舶 是 全部 的 他们 在 火焰 ; 这 杂志 的 每个 有

[ɪk'splɒʊdɪd] ,

exploded ,

爆炸了 ,

那些巨舰全都燃起了熊熊大火；每艘舰船的弹药库都发生了爆炸。

[ænd; ənd] [sent] [deks] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑ:məmənts] ['spʌtərɪŋ] [ɪn] ['frægmənts] [ə'genst]

and sent decks and fittings and armaments sputtering in fragments against

和 发送 甲板 和 配件 和 军备 溅射 在 片段 反对

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

the black of the sky

这 黑色的 的 这 天空

:

甲板、配件和武器装备在漆黑的夜空中炸裂成碎片。

[ðə; ði] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [əʊvər'keɪm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'la:rm] [ænd; ənd] [rɪ'gret]

The brilliancy of the spectacle overcame the natural alarm and regret

这 才华横溢 的 这 奇观 克服 这 自然的 警报 和 后悔

:

这场盛景的绚丽掩盖了人们自然而然产生的惊恐和遗憾。

[sʌtʃ] [taɪ'tænɪk] ['kæθrɪn] - [wi:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] , [sʌtʃ] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,

Such titanic catherine - wheels they had never seen , such rending of the heavens ,

这样的 泰坦尼克号 凯瑟琳 - 车轮 他们 有 绝不 已见 , 这样的 渲染 的 这 天 ,

他们从未见过如此巨大的旋涡，如此撕裂苍穹的景象。

[sʌtʃ] [fleɪm] - [lɪt] ['dʒets] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['kɔ:ləmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [du:md] [ʃɪps]

such flame - lit jets of water rising in columns above the doomed ships

这样的 火焰 - 点燃喷气式飞机 的 水 上升 在 列 多于 这 注定失败 船舶

:

火焰照亮的水柱在即将沉没的船只上方腾空而起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [wʌz; wəz] [bri:f]

But the spectacle was brief

但 这 奇观 曾是 简短的

:

但这场盛况转瞬即逝。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [rouz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ɪts] [devə'steɪʃn]

Ship after ship rose high above the scene of its devastation

船 后 船 玫瑰 高的 多于 这 场景 的 它是 毁灭

,

一艘又一艘战舰高高耸立在满目疮痍的现场之上。

[ɪts] ['bænərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɔ:l] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
its banners of fire all flying against the darkness ,
它是 横幅 的 火 全部 飞行 反对 这 黑暗 ,
它那燃烧的旗帜都在黑暗中高高飘扬,

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ænd; ənd] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .
and then plunged into the extinction and gloom of the depths .
和 然后 暴跌 进入 这 灭绝 和 愁云 的 这 深度 .
然后坠入了深渊的灭绝和黑暗之中。

[ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmægəzi:n] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][moʊst] [ˈswɪftli] ,
The breach in the side close to the magazine sucked in the waters most swiftly ,
这 违反 在 这 边 关闭 到 这 杂志 真烂 在 这 水 最多 迅速地 ,
靠近弹药库的侧面缺口迅速吸入了海水。

[ænd; ənd] [sent][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [end][ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [ə'sweɪdʒmənt] [ʌv; əv]
and sent the bow - end of each first to the watery assuagement of
和 发送 这 弓 - 结尾 的 每个 第一的 到 这 水状的 缓和 的
[hɜ:r; hər][faɪr z] .
her fires .
她 火灾 .
首先将每艘船的船头送入水中，以平息她心中的火焰。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdefnɪŋ] [ˈpærəksɪzəm][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ə'gen] [ɑ:n]
In an hour after the first deafening paroxysm all was still and dark again on
在 一个 小时 后 这 第一的 震耳欲聋 发作 全部 曾是 仍然 和 黑暗的 再次 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
the face of the waters ,
这 脸 的 这 水 ,
第一次震耳欲聋的巨响过后一个小时，水面再次恢复了平静和黑暗。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfrægmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspʌtərɪŋ] [ə'genst]
but for a flaming fragment here and there , hissing and sputtering against
但 为了 一个 炽盛 分段 这里 和 那里 , 嘶嘶声 和 溅射 反对
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
但偶尔会有一小簇燃烧的碎片，在夜色中嘶嘶作响、噼啪作响。

[ðen] [keɪm] [ˈterər] [ə'gen] .
Then came terror again .
然后 来了 恐怖 再次 .
然后，恐怖再次降临。

[ðə; ði] - , [ˈdʒu:bɪlənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˌvɪnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɑ:rveləs] [fli:t] ,
The Broolyians , jubilant over the invincibility of their marvellous fleet ,
这 - , 喜庆 超过 这 无敌 的 他们的 奇妙 舰队 ,
布鲁利人为他们那支所向披靡的舰队而欢欣鼓舞，

[nu:] [nɑ:t] [wens] [ðə; ði][dɪˈzæstər][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
knew not whence the disaster had come or who had been the enemy .
知道 不是 何处 这 灾难 有 来 或者 WHO 有 到过 这 敌人 .
他们不知道灾难从何而来，也不知道敌人是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [kraʊtʃt] [ɪn] [fɪr] , [ɔ:r][ræən][fɔ:r; fər] [ˈfeltər] , [lest][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [foʊ] [ʃʊd; ʃəd]
And they now crouched in fear , or ran for shelter , lest the invisible foe should
和 他们 现在 蹲着 在 害怕 , 或者 跑 为了 庇护所 , 免得 这 无形的 敌人 应该
[teɪk] [ədˈvæntɪdʒ]
take advantage
拿 优势
他们吓得蜷缩着身子，或者四处逃窜寻找掩体，唯恐看不见的敌人趁虚而入。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɔːlzi][ænd; ənd] [ri:p] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [blʌd] .
of their palsy and reap his harvest of blood .
的 他们的 麻痹 和 收割 他的 收成 的 血 .
他们的麻痹症，以及他血债血偿的收获。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈenəmi] [keɪm] .
But no enemy came .
但 不 敌人 来了 .
但敌人并未到来。

[noʊ] [ˈkaːrɪdʒ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəˈtæstrəfi] .
No carnage followed the strange catastrophe .
不 屠杀 随后 这 奇怪的 灾难 .
这场离奇的灾难之后并没有造成人员伤亡。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,
The morning dawned ,
这 早晨 黎明 ,
晨曦初露。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈʃoʊn] [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
and the waters of the bay shone as peacefully in the level rays of the sun
和 这 水 的 这 湾 闪耀 作为 和平地 在 这 等级 射线 的 这 太阳
[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [fli:t] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
as if no fleet had ever been there ,
作为 如果 不 舰队 有 曾经 到过 那里 ,
海湾的水面在平缓的阳光下波光粼粼，宁静祥和，仿佛从未有舰队来过。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][kɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
as if no conflagration had occurred .
作为 如果 不 大火 有 发生 .
仿佛从未发生过火灾。

[nɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not a boat or sign of an enemy was to be seen .
不是 一个 船 或者 符号 的 一个 敌人 曾是 到 是 已见 .
看不到任何船只或敌人的踪迹。

[aʊt] [krept] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfeltərz] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðer; ðər]
Out crept the soldiers and sailors from their shelters, the people in their
出去 悄悄地爬 这 士兵 和 水手们 从 他们的 避难所 , 这 人们 在 他们的
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,
士兵和水手们从掩体里爬了出来，他们身后的人们也跟着爬了出来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][kraːft] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈreɪlɪks][ænd; ənd][ekspləˈneɪ(ə)n]
and soon the harbour was alive with craft, seeking relics and explanation
和 很快 这 港口 曾是 活 和 工艺 , 寻求 遗物 和 解释
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] .
of the disaster .
的 这 灾难 .
很快，港口里就挤满了船只，人们前来寻找灾难的遗迹和真相。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɛkspləˈheɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈbeɪbl][ʌv; əv][ˈθiəriːz][ðæt][ˈtʃætəd]
But no explanation could be found in all the babel of theories that chattered
但 不 解释 可以 是 成立 在 全部 这 巴别塔 的 理论 那 喋喋不休
[ænd; ənd][ˈɛkəʊd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər].
and echoed over the water .
和 回声 超过 这 水 .

但是，在水面上回荡着各种各样的理论中，却找不到任何解释。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ədˈvaɪzəz][wʌz; wəz][kɔːld]；[ðeɪ][kənˈsʌltɪd][ænd; ənd][ˈkwɛstʃənd]
A council of the royal advisers was called ; they consulted and questioned
一个 理事会 的 这 皇家 顾问 曾是 称为 ； 他们 咨询 和 被质问
[ˈevri][ˈædmərəl][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]；
every admiral and general ;
每一个 上将 和 一般的 ；
[ˈkɒlɪtʃənəl][ˈdʒenərəl]；
召集了皇家顾问团；他们咨询并质询了每一位海军将领和陆军上将；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn].
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər]，[huː][hæd; həd][brɔːt][ðə; ði][fliːt][ænd; ənd][ɪts][ˈkwɪpmənt][ˈɪntuː][ɪgˈzɪstəns]，
The stranger , who had brought the fleet and its equipment into existence ,
这 陌生人 ， WHO 有 带来 这 舰队 和 它是 设备 进入 存在 ，
[ˈɪntuː][ɪgˈzɪstəns]，
这位陌生人，正是他一手缔造了这支舰队及其装备。

[feɪld][tuː; tə][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈkɜːrəns].
failed to account for the occurrence .
失败的 到 帐户 为了 这 发生 .
[ˈɪntuː][ɪgˈzɪstəns]，
未能对事件的发生做出解释。

[hiː; hi][rɪˈfjuːtɪd][ɔːl][ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ˈneglɪdʒəns]，
He refuted all charges of negligence ,
他 驳斥 全部 收费 的 疏忽 ，
[ˈɪntuː][ɪgˈzɪstəns]，
他否认了所有关于疏忽的指控。

[ænd; ənd][əˈpiːld][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kəˈmænd][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ]
and appealed to the desire of the people and the command of the king
和 上诉 到 这 欲望 的 这 人们 和 这 命令 的 这 国王
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈwɔːrənt][fɔːr; fər][wɪðˈdrɔɪŋ][ðə; ði][kruːz][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt].
as his warrant for withdrawing the crews from the ships for the night .
作为 他的 保证 为了 撤退 这 船员 从 这 船舶 为了 这 夜晚 .
[ˈɪntuː][ɪgˈzɪstəns]，
他援引人民的愿望和国王的命令，作为让船员夜间从船上撤回的依据。

[ˈtretʃəri][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn]；[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][kənˈdʒektʃəz]，
Treachery there must have been ; there were a thousand conjectures ,
背信弃义 那里 必须 有 到过 ； 那里 是 一个 千 猜想 ，
[ˈɪntuː][ɪgˈzɪstəns]，
那里肯定有背叛；人们提出了无数种猜测。

[bʌt; bət][noʊ][ʃʊr][ˈnɑːlɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][wens][aɪˈtiː][keɪm].
but no sure knowledge as to whence it came .
但 不 当然 知识 作为 到 何处 它 来了 .
[ˈɪntuː][ɪgˈzɪstəns]，
但没有人确切知道它来自哪里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌræʃəˈnæləti][ænd; ənd][ɪnˈgrætɪtuːd][wɪt][ˈmɑːrk][ɔːl][ˈpænɪk][ɪn][ˈneɪʃəns][ɔːr][ˈʌðər]
With the irrationality and ingratitude which mark all panic in nations or other
和 这 非理性 和 忘恩负义 哪个 标记 全部 恐慌 在 国家 或者 其他
[ˌægrɪˈgeɪʃənz][ʌv; əv][men][wen][ˌʌnɪkˈspleɪnd][dɪˈzæstər][hæz; həz][ˌəʊvəˈteɪkən][ðem; ðəm]，
aggregations of men when unexplained disaster has overtaken them ,
聚合 的 男人 什么时候 无法解释 灾难 有 被超越 他们 ，
[ˈɪntuː][ɪgˈzɪstəns]，
当国家或其他人群遭遇无法解释的灾难时，恐慌往往会伴随着非理性和忘恩负义。

[ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈfjʊəri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhiroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [feˈstɪvɪtiːz] .
they broke out in fury against the very hero of the night's festivities .
他们 打破 出去 在 愤怒 反对 这 非常 英雄 的 这 夜晚 庆祝活动 .
他们竟然对当晚庆祝活动中的英雄人物大发雷霆。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈskeɪpɡoʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz]
They had to find a scapegoat and his figure was foremost in every man's
他们 有 到 寻找 一个 替罪羊 和 他的 数字 曾是 首先 在 每一个 男人的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

他们必须找到一个替罪羊，而他的身影是每个人心中首要考虑的人选；
[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][aːn]
the destructive magnetism of the crowd gathered round the name that was on
这 破坏性的 磁性 的 这 人群 聚集 圆形的 这 姓名 那 曾是 在
[ˈevri] [lɪp] ,
every lip ,
每一个 唇 ,

人群被一种破坏性的磁力吸引，围绕着那个人人都在谈论的名字聚集在一起。
[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][əˈroʊz] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtreɪtər] .
and the cry arose that he was the traitor .
和 这 哭 出现 那 他 曾是 这 叛徒 .

于是，人们纷纷喊出他是叛徒。
[ðə; ði][məːb] [haʊld] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .
The mob howled outside the council - room for his blood .
这 暴民 嚎叫 外部 这 理事会 - 房间 为了 他的 血 .
暴民在议会厅外嚎叫着要他的命。

[hiː hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌndəld] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpæsaɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had to be bundled off by a secret passage to the outskirts of the
他 有 到 是 捆绑式 离开 经过 一个 秘密 通道 到 这 郊区 的 这
[ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
city and thence into the mountains ,
城市 和 因此 进入 这 山脉 ,
他不得不通过一条秘密通道被送到城郊，然后进入山区。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpiːz] [ðer; ðər][ˈfræntɪk] [ˈpæʃnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [prəˈkleɪm]
and to appease their frantic passions the king had to proclaim
和 到 安抚 他们的 疯狂的 激情 这 国王 有 到 宣布
为了平息他们狂热的情绪，国王不得不宣布

[hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] ,
his exile ,
他的 流亡 ,
他的流放，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprəːmɪs] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [biː; bi] [ˈfɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði]
and to promise that no such engines of war should again be forged in the
和 到 承诺 那 不 这样的 发动机 的 战争 应该 再次 是 锻造 在 这
[ˈrɔɪəl] [ˈɑːrməri] .
royal armories .
皇家 军械库 .
并承诺皇家军械库绝不再锻造此类战争武器。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['di:mənz] [ə'gen] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fear of the isle of demons again crept over the superstitious hearts of the
 害怕 的 这 小岛 的 恶魔 再次 悄悄地爬 超过 这 迷信的 心 的 这
 [ˌpi:p(ə)l] .
people .
 人们 .

对恶魔之岛的恐惧再次笼罩了迷信的人们的心灵。

[æz; əz] [ðeɪ] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
As they brooded over the mystery ,
 作为 他们 沉思 超过 这 神秘 ,
 他们苦苦思索着这个谜团，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɪks'pɹəɡnəbl̩] ['sentər]
they felt that somehow or other it was connected with that inexpugnable centre
 他们 毛毡 那 不知何故 或者 其他 它 曾是 连接 和 那 不可战胜的 中心
 [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['efərts] [æt; ət] [ɪts] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
which had defied all their efforts at its invasion .
 哪个 有 违抗 全部 他们的 努力 在 它是 入侵 .

他们觉得这在某种程度上与那个坚不可摧的中心有关，那个中心经受住了他们所有的入侵尝试。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And this was right .
 和 这 曾是 正确的 .

事实证明这是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
For the Limanorans had watched the long preparation for the assault ,
 为了 这 - 有 观看 这 长的 准备 为了 这 突击 ,
 利马诺兰人一直密切关注着这场袭击的长期准备工作。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɑ:mli] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [aɪ 'ti:] .
and made calmly ready to defeat it .
 和 制成 平静地 准备好 到 击败 它 .
 并冷静地做好了击败它的准备。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
They knew that , if they ever allowed the fleet to sail ,
 他们 知道 那 , 如果 他们 曾经 允许 这 舰队 到 帆 ,
 他们知道, 如果他们允许舰队出航,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋst] [ɪts] [kru:z] .
they could not well beat it off without loss of life amongst its crews .
 他们 可以 不是 出色地 打 它 离开 没有 损失 的 生活 在 它是 船员 .
 他们很难在不造成船员伤亡的情况下击退它。

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][lɑɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈeltər] [ʌv; əv][æən; ən][ˈaɪlənd][sʌm; səm] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
It could lie in the shelter of an island some miles distant from their
 它 可以 说谎 在 这 庇护所 的 一个 岛 一些 英里 遥远 从 他们的
 [ɔːz] [ænd; ænd][reɪn] [ɡreɪt] [prədˈʒektəɪlz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
shores and rain great projectiles upon them :
 海岸 和 雨 伟大的 抛射物 之上 他们 :

它可能藏身于距离海岸数英里外的某个岛屿的庇护之下，向他们倾泻大量的弹丸。

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] [mʌst; məst][bi; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ:tʃt] .
The repulse must be accomplished long before this had been reached .
 这 击退 必须 是 完成 长的 前 这 有 到过 达到 .
 必须在达到这一目标之前很久就完成击退。

[ðeɪ] [ðerfɔːr] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wəz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [iːtʃ] [ʃɪp] .
They **therefore** **waited** **till** **the** **ammunition** **was** **on** **board** **each** **ship** .
 他们 所以 等待 直到 这 弹药 曾是 在 木板 每个 船 .
 因此，他们等到每艘船上都装载了弹药后才开始行动。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvaɪd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,
Then , in order to avoid the destruction of life ,
然后 , 在 命令 到 避免 这 破坏 的 生活 ,
然后, 为了避免生命遭受毁灭,

[ðeɪ] [sent][ˈɪntuː][ðə; ði][er][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪv] [ˈmæɡnətɪzəm][rɪˈkwaɪərd] ,
they sent into the air of Broolyi the exhilarative magnetism required ,
他们 发送 进入 这 空气 的 - 这 令人振奋的 磁性 必需的 ,
他们向布鲁伊的空气中释放出令人振奋的魅力,

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
and into the minds of the inhabitants the suggestion that the whole
和 进入 这 思想 的 这 居民 这 建议 那 这 所有的
[fliːt] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfɛtɪd] .
fleet should be fêted .
舰队 应该 是 庆祝 .

于是, 当地居民心中萌生了款待整个舰队的想法。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪps] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ]
When the ships had been deserted and not a human being was within reach
什么时候 这 船舶 有 到过 荒凉的 和 不是 一个 人类 存在 曾是 之内 抵达
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

当船上空无一人, 周围没有任何人时,

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [θruː] [ðə; ði][er][ɪn][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [[ɑːks] , [wɪtʃ] ,
they launched through the air in its direction a series of electric shocks , which ,
他们 发射 通过 这 空气 在 它是 方向 一个 系列 的 电的 冲击 , 哪个 ,
他们朝它的方向发射了一系列电击,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmetlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] , [ɪɡˈnaɪtɪd]
as soon as they came in contact with the metals of the magazine , ignited
作为 很快 作为 他们 来了 在 接触 和 这 金属 的 这 杂志 , 点燃
[ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
the ammunition .
这 弹药 .

它们一接触到弹匣的金属, 就引燃了弹药。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [wɜːr; wər][set][ɑːn][ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Most of the ships were set on fire in this way ,
最多 的 这 船舶 是 放 在 火 在 这 方式 ,
大多数船只都是这样被纵火焚毁的。

[ðə; ði] [rest][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfræɡmənts] [ænd; ənd][spɑːrks][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ˈsɪstər] .
the rest by the falling fragments and sparks from their exploding sisters .
这 休息 经过 这 坠落 片段 和 火花 从 他们的 爆炸 姐妹 .
其余部分则被爆炸的姐妹体散落的碎片和火花所覆盖。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [θret] [tuː; tə] - [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈfrʌstreɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf]
Thus was the new threat to Limanoran civilisation frustrated without loss of life
因此 曾是 这 新的 威胁 到 - 文明 沮丧的 没有 损失 的 生活
[ɔːr] [brɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [siːld] [ðə; ði] [ˈsentɹəl] [aɪl] .
or breach of the mystery that sealed the central isle .
或者 违反 的 这 神秘 那 密封 这 中央 小岛 .
就这样, 利马诺兰文明面临的新威胁被挫败了, 既没有造成人员伤亡, 也没有破坏封印中央岛屿的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [θreɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv]
But the waste of time and progress upon such threats by the withdrawal of
但 这 浪费 的 时间 和 进步 之上 这样的 威胁 经过 这 退出 的
[soʊ] ['meni] - [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [pəˈsjuːts] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
so many Limanorans from their ordinary pursuits was an evil not to be
所以 许多 - 从 他们的 普通的 追求 曾是 一个 邪恶的 不是 到 是
[ˈtɒləreɪtɪd] .
tolerated .
容忍 .

但是，由于许多利马诺兰人放弃了正常的活动，导致时间和精力被浪费在这些威胁上，这是一种不可容忍的罪恶。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
Something must be done to
某物 必须 是 完毕 到

必须采取措施

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 501]
[页 -]

[第501页]

[prɪˈvent] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [eksprɪˈdɪʃnz] .
prevent the recurrence of these expeditions .
防止 这 复发 的 这些 探险 .

防止此类探险再次发生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] - [ðer] [keɪm] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrlaɪk] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
It was generally from Broolyi they came , the result of warlike ambition .
它 曾是 一般来说 从 - 他们 来了 , 这 结果 的 好战 志向 .

他们大多来自布鲁伊，这是好战野心的结果。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrkiˈpeləɡoʊ][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðɪs] [ˈmɪləteri] [ˈpiːp(ə)l]
It would be a service to the whole archipelago to reduce this military people
它 会 是 一个 服务 到 这 所有的 群岛 到 减少 这 军队 人们

[tuː; tə] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
to insignificance and silence .
到 微不足道 和 沉默 .

让这群军人变得微不足道、沉默不语，对整个群岛来说都是一件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][ðer; ðər] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] ,
There was no security in their subjugation by the people of another island ,
那里 曾是 不 安全 在 他们的 征服 经过 这 人们 的 其他 岛 ,

被另一个岛屿的人民征服，并不能给他们带来安全感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] - [fəˈnætɪsɪzəm] [wʊd] [sɜːrdʒ] [ʌp] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
for the war - fanaticism would surge up again in a later generation .
为了 这 战争 - 狂热 会 涌 向上 再次 在 一个 之后 一代 .

因为战争狂热会在后代中再次抬头。

[ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [piːs] [wʊd] [miːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
The conversion of them to a religion of peace would mean no change in
这 转换 的 他们 到 一个 宗教 的 和平 会 意思是 不 改变 在

[ðə; ði] [blʌd] ;
the blood ;
这 血 ;

让他们皈依和平宗教，血统上不会发生任何改变；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][kjuː][ʌv; əv] [əˈtæk] .
it would only transform the method and cue of attack .
它 会 仅有的 转换 这 方法 和 提示 的 攻击 .

它只会改变攻击的方法和策略。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['heɪtʃəz]
What was needed was the elimination of the ambitious and military natures
什么 曾是 需要 曾是 这 消除 的 这 雄心勃勃 和 军队 自然
[frʌm; frəm][ðə; ði] - .
from the Broolyians .
从 这 - .

布鲁利人需要清除那些野心勃勃、好战的人。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['kɔŋkəɪŋ]
For only the aristocracy and the descendants of the original conquering
为了 仅有的 这 贵族 和 这 后代 的 这 原来的 征服
[ˈeksailz][hæd; həd][set][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːn] ['mɪləteri] [pəˈsjuːts] ;
exiles had set their hearts on military pursuits ;
流亡者 有 放 他们的 心 在 军队 追求 ;
只有贵族和最初征服流亡者的后裔才一心追求军事事业；

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət]['leɪtər]
the conquered and many of the families that came to the island at later
这 征服 和 许多 的 这 家庭 那 来了 到 这 岛 在 之后
[deɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [pɜːrˈgeɪən] ,
dates than the great purgation ,
日期 比 这 伟大的 净化 ,
被征服者以及许多在大清洗之后才来到岛上的家庭，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [baʊndz] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [pəˈzeɪn]
were not unwilling to keep to their own bounds , and preferred possession
是 不是 不情愿 到 保持 到 他们的 自己的 界限 , 和 首选 拥有
[tuː; tə] [ˌdɪspəˈzeɪn] .
to dispossession .
到 剥夺 .
他们并不不愿意坚守自己的界限，宁愿占有也不愿被剥夺。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˌdesɪˈmeɪʃn] .
There was no need of extermination of the people , but only decimation .
那里 曾是 不 需要 的 灭绝 的 这 人们 , 但 仅有的 大屠杀 .
无需灭绝人民，只需进行减员即可。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] - [ɪnˈdʊr] ['eni] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
Nor would the Limanorans endure any shedding of blood in the process .
也不 会 这 - 忍受 任何 脱落 的 血 在 这 过程 .
利马诺兰人也不会在此过程中流血。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈgrædʒuəl] , ['piːsf(ə)l] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd]
It must be gradual , peaceful , free from torture and bloodshed , and
它 必须 是 逐渐地 , 和平 , 自由的 从 酷刑 和 流血事件 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnəbˈzəːvəbl] .
almost unobservable .
几乎 不可观测的 .
它必须是渐进的、和平的、没有酷刑和流血的，而且几乎无法察觉。

[ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪsɪst] ['fæməliz] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ɔːl]
The physiological and physicist families worked out a scheme that would fulfil all
这 生理 和 物理学家 家庭 工作 出去 一个 方案 那 会 实现 全部
[ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
these conditions ,
这些 状况 ,
生理学家和物理学家们制定了一个能够满足所有这些条件的方案。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfaɪnəli] [ɪˈdʒekt][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbərz] [ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrkiˈpeləɡoʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
and yet finally eject the disturbers of peace from the archipelago within a
和 然而 最后 喷射 这 扰乱者 的 和平 从 这 群岛 之内 一个
[dʒenəˈreɪ](ə)n] .
generation :
一代 :

然而，最终却在一代人的时间内将扰乱和平者驱逐出群岛。

[ðə; ði] [sker] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksail][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːnist] [ɪnˈʃuəd] [tuː; tə]
The scare they had just suffered and the exile of the balloonist ensured to
这 吓 他们 有 只是 遭受 和 这 流亡 的 这 热气球飞行员 确保 到
- [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈtæks] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
Limanora freedom from their attacks for some years .
- 自由 从 他们的 攻击 为了 一些 年 :

他们刚刚经历的惊吓以及热气球飞行员的流放，确保了利马诺拉在几年内免受他们的袭击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] [ˈpɜːrmənənt] [ɪˈmjuːnəti] [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ]
But they aimed at permanent immunity and this could be secured by nothing
但 他们 旨在 在 永恒的 免疫 和 这 可以 是 安全 经过 没有什么
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsterəlɪˈzeɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrliːk] [ˈelɪmənt] [ɪn] - .
less than the sterilisation of the warlike element in Broolyi .
较少的 比 这 消毒 的 这 好战 元素 在 - :

但他们的目标是获得永久豁免权，而要实现这一目标，就必须彻底清除布鲁伊的好战分子。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][ðə; ði][nekst] [əˈgreɪ](ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈaɪlənd] .
The end was accomplished in the next aggression upon a neighbouring island .
这 结尾 曾是 完成 在 这 下一个 侵略 之上 一个 邻接 岛 :

在随后对邻近岛屿的侵略中，最终达到了目的。

[ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n][wʌz; wəz]
The expedition was
这 远征 曾是

这次探险是

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 502**]
[页 -]

[第502页]

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbelɪkoʊs] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
formidable , and included all the bellicose males of the offending people .
强大 , 和 包括 全部 这 好战的 男性的 的 这 犯罪 人们 :

令人敬畏，其中包括所有侵略民族的好战男性。

[ˈæftər] [ˈlændɪŋ] , [aɪˈtiː] [leɪ] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ;
After landing , it lay encamped in the open air ;
后 降落 , 它 躺 营地 在 这 打开 空气 ;

着陆后，它便在露天安营扎寨；

[ðen] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] - [set] [aʊt] [ɑːn] [wɪŋz] [baɪ] [naɪt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
then a band of Limanorans set out on wings by night , armed with a new
然后 一个 乐队 的 - 放 出去 在 翅膀 经过 夜晚 , 武装 和 一个 新的
[ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənt] ,
surgical instrument ,
外科 乐器 ,

然后，一群利马诺兰人趁着夜色乘着翅膀出发了，他们携带了一种新型外科手术器械。

[kɔːld] [ðə; ði] - ,
called the idlumian ,
称为 这 - ,

被称为伊甸园

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [[ɑ:k] [tu:; tə] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd]
which could give an electric shock to any part of the human system and
哪个 可以 给 一个 电的 震惊 到 任何 部分 的 这 人类 系统 和
[ˈpærəlaɪz] [aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:r] [ˈpɜ:rmənəntli] ,
paralyse it either for a time or permanently ,
麻痹 它 任何一个 为了 一个 时间 或者 永久的 ,
它对人体任何部位施加电击, 使其暂时或永久瘫痪。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [pʊt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
according to the power put into it .
根据 到 这 力量 放 进入 它 .
根据投入的功率而定。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ][æz; əz][aɪ ˈti:] [leɪ] [əˈsli:p] ,
They approached the whole army as it lay asleep ,
他们 接近 这 所有的 军队 作为 它 躺 睡着了 ,
他们接近了正在沉睡的整支军队,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:pəˈrɪfɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈfju:zd] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
and by the whiff of a soporific which they diffused through the air ,
和 经过 这 闻 的 一个 催眠剂 哪个 他们 扩散 通过 这 空气 ,
他们还散发出一种催眠剂的气味, 这种催眠剂通过空气扩散开来。

[ðeɪ] [sti:pt] [ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ɪn] [ˈleθərdʒi] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz]
they steeped the systems of the sentinels in lethargy and by the same means
他们 浸泡 这 系统 的 这 哨兵 在 昏睡 和 经过 这 相同的 方法
[ɪnˈfuəd] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbætlɪd] [hoʊst] .
ensured the depth and continuance of the slumbers of the embattled host .
确保 这 深度 和 继续 的 这 睡眠 的 这 陷入困境的 主持人 .
他们使哨兵的系统陷入昏睡状态, 并以同样的方式确保了交战双方沉睡的深度和持续时间。

[bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di:p] [sli:p] ,
Before a single soldier had awakened from his deep sleep ,
前 一个 单身的 士兵 有 觉醒 从 他的 深的 睡觉 ,
甚至在第一个士兵从沉睡中醒来之前,

[ðə; ði] [hoʊl] - [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] - [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
the whole Broolyian army was defertilised without being in the least conscious of
这 所有的 - 军队 曾是 - 没有 存在 在 这 至少 有意识的 的
[ˈeni] [lɔ:s] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti][ɔ:r] [ˈmænhʊd] [ɔ:r] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
any loss of vitality or manhood or enjoyment of life .
任何 损失 的 活力 或者 男子气概 或者 享受 的 生活 .
整个布鲁利军队都失去了生育能力, 却丝毫没有意识到活力、男子气概或生活乐趣的丧失。

[wen] [ðə; ði] [ˈsentɹɪz] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] [ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n]
When the sentries awoke and the troops began to move about in preparation
什么时候 这 哨兵 醒来 和 这 军队 开始 到 移动 关于 在 准备
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
for their struggle ,
为了 他们的 斗争 ,
当哨兵醒来, 部队开始列队准备战斗时,

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈembəsi] [hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə] - .
the medical embassy had winged its way back to Limanora .
这 医疗的 大使馆 有 有翅膀的 它是 方式 后退 到 - .
医疗使团已经飞回了利马诺拉。

[nɑ:t] [tɪl] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ] ['æftər][did][,ai 'ti:] [straɪk] [ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
Not till twenty or thirty years after did it strike the Broolyians that the fountain of
不是 直到 二十 或者 三十 年 后 做过 它 罢工 这 - 那 这 喷泉 的
[ðer; ðər] ['mɪləteri] ['paʊər] [wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] ,
their military power was dried up ,
他们的 军队 力量 曾是 干燥 向上 ;
直到二三十年后，布鲁利人才意识到他们的军事力量源泉已经枯竭了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu;; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪnfɪ'kʌndətɪi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and soon they began to attribute the strange infecundity of their
和 很快 他们 开始 到 属性 这 奇怪的 不孕不育 的 他们的
[ə,rɪstə'kræɪtɪk] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] ['fæməlɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['di:mənz] ,
aristocratic and warlike families to the witchcraft of the isle of demons ,
贵族 和 好战 家庭 到 这 巫术 的 这 小岛 的 恶魔 ,
很快，他们就开始将自己贵族好战家族的奇怪不孕归咎于恶魔岛上的巫术。

[ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] ['fainəli] [si:ld] [ðæt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɑ:rki'peləgəʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
a belief that finally sealed that centre of the archipelago as with walls of
一个 信仰 那 最后 密封 那 中心 的 这 群岛 作为 和 墙壁 的
['ædəmənt] [ə'genst] [ə'gre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
adamant against aggression on the part of their neighbours .
坚定不移 反对 侵略 在 这 部分 的 他们的 邻居 .
这种信念最终将群岛的中心地带像坚固的城墙一样封锁起来，抵御邻国的侵略。

[maɪ] ['westərən] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['treɪnɪŋ] ,
My Western instincts , in spite of all my training ,
我的 西 本能 , 在 尽管如此 的 全部 我的 训练 ,
尽管我接受过所有训练，但我的西方本能依然存在。

[wʊd] [ri:ə'pɪr] [æt; ət] ['ɪntərvlz] — [wɪtʃ] ['hæpɪli] [brɪ'keɪm] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] — [ænd; ənd]
would reappear at intervals — which happily became longer and longer — and
会 再现 在 间隔 — 哪个 快乐地 成为 更长 和 更长 — 和
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs]
for a time I could not repress my instinctive disapproval of the use of this
为了 一个 时间 我 可以 不是 抑 我的 本能 不赞成 的 这 使用 的 这
- [ɔ:r][ɪ'lektroʊ]['sterəlaɪzə] .
idlumian or electro steriliser .
- 或者 电 消毒器 .

它会隔一段时间再次出现——令人欣慰的是，间隔时间越来越长——有一段时间，我无法抑制自己对使用这种愚昧的或电消毒器的本能不满。

[jet] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [toʊld][,em 'i:] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəntli]
Yet my reason told me that it was the only effective method of permanently
然而 我的 原因 讲述 我 那 它 曾是 这 仅有的 有效的 方法 的 永久的
['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ði][,ɑ:rki'peləgəʊ] .
stopping the horrors of war in the archipelago .
停止 这 恐怖 的 战争 在 这 群岛 .
然而，我的理智告诉我，这是永久制止群岛战争恐怖的唯一有效方法。

[hə'redəti] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:kəm'ventɪd] ['eni] [ˈʌðər] ['blʌdləs]
Heredity and circumstances would have circumvented any other bloodless
遗传 和 情况 会 有 规避 任何 其他 无血
遗传和环境因素本可以避免任何其他无血的死亡方式。

[ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['naɪtmər] .
attempt at relief from the Broolyian nightmare .
试图 在 宽慰 从 这 - 恶梦 .

试图摆脱布鲁利式的噩梦。

[ə; eɪ] [fju:] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [meɪd] [ðɪs] ['ræj(ə)nəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
A few discussions with my proparents made this rational view of the matter
一个 很少 讨论 和 我的 - 制成 这 合理的 看法 的 这 事情

[ˈdɑːmɪnənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][em 'i:] ,
dominant over the conservative instinct in me ,
主导的 超过 这 保守的 本能 在 我 ,

与我的祖父母进行几次讨论后，这种理性的观点战胜了我内心的保守本能。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ;
and before many years my instinct was quite the other way ;
和 前 许多 年 我的 本能 曾是 相当 这 其他 方式 ;

多年以后，我的直觉却完全相反；

[,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ;
it became the ally of the reason ;
它 成为 这 盟友 的 这 原因 ;

它成为了理性的盟友；

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr][kən'fɜːrm][maɪ] [feɪθ]
and I had no need to argue with myself on the point or confirm my faith
和 我 有 不 需要 到 争论 和 我 在 这 观点 或者 确认 我的 信仰

[baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .
by arguing with others who knew better than I .
经过 争论 和 其他的 WHO 知道 更好的 比 我 .

我无需就此与自己争论，也无需通过与比我懂得更多的人争论来确认我的信仰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['westərn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][maɪn] [wɪt] [gɜv] [em 'i:] ['friːkwənt] [ðoʊ]
There was another Western instinct of mine which gave me frequent though
那里 曾是 其他 西 本能 的 矿 哪个 给予 我 频繁 尽管

['lesnɪŋ] ['trʌb(ə)] [ænd; ænd] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət]
lessening trouble and came into conflict with the reason of the community at
减少 麻烦 和 来了 进入 冲突 和 这 原因 的 这 社区 在

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ænd][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .
this time and on this topic .
这 时间 和 在 这 话题 .

我还有另一种西方人的本能，它经常给我带来麻烦，尽管这种麻烦正在逐渐减少，并且与当时社会在这个问题上的理性发生了冲突。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][,praːpə'gæən,dɪzəm; 'praːpə'gæən,dɪzəm] .
It was my approval of **propagandism** .
它 曾是 我的 赞同 的 宣传 .

这是我对宣传的认可。

['ɪntuː][maɪ] [blʌd] [hæd; həd] [grəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
Into my blood had grown through the centuries of Christendom the feeling that
进入 我的 血 有 生长 通过 这 几个世纪 的 基督教世界 这 感觉 那

[ə; eɪ] [feɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [pruːv] [ɪt'self] [ən'les] [aɪ 'ti:] [sprɛd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [nuː] [ænd; ænd][ˈeɪliən]
a faith could not well prove itself unless it spread out amongst new and alien
一个 信仰 可以 不是 出色地 证明 本身 除非 它 传播 出去 在 新的 和 外星人

['piːpəlz] .
peoples .
人民 .

几个世纪以来，基督教的发展让我逐渐形成了一种观念：一种信仰只有传播到新的、异域的民族中，才能真正证明自身的价值。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [bɪˈliːf] [tuː; tə] [jɜːrɪn] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv]
It is the prerogative and principle of belief to yearn for universality of
它是这特权和原则的信仰到向往为了普遍性的
[əkˈseptəns] [əˈmʌŋst] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
acceptance amongst human beings .
验收在人类生物：
渴望人类普遍接受彼此，是信仰的特权和原则。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈdʒɜː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdevəˈtiːz] [ʌv; əv][ˈeni] [feɪθ] [tuː; tə] [spred] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld]
And it urges on the devotees of any faith to spread it through the world
和它敦促在这信徒的任何信仰到传播它通过这世界
[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
at all costs .
在全部成本：
它敦促任何信仰的信徒不惜一切代价将教义传播到世界各地。

[ˈæftər] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˌpraːpəˈgæən,dɪzəm; ˈpraːpəˈgæən,dɪzəm][ðə; ði][ˈhæbɪt] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] ,
After centuries of propagandism the habit becomes an instinct ,
后几个世纪的 宣传这习惯变成 一个本能 ,
经过几个世纪的宣传，这种习惯变成了一种本能。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪktət] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði]
and it seems to be a dictate of nature to attempt to convert the
和它似乎到是一个听写的自然到试图到转变这
[wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ˌjuːˈes][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd] [bɪn]
world to the tenets which have grown up in us from infancy and been
世界到这信条哪个有生长向上在我们从婴儿期和到过
[ɪnˈkɔːrporətɪd] [ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈveri] [laɪf] .
incorporated into our very life .
公司进入我们的非常生活：
似乎自然界有一种必然的规律，那就是试图将世界转变为我们从婴儿时期就形成并融入我们生活的那些信条。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌʊtset] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪʃənəri] [rɪˈlɪdʒən] ,
The Christian has ever been from its outset a great missionary religion ,
这基督教有曾经到过从它是开端一个伟大的传教士宗教 ,
基督教自创立之初就是一个伟大的传教宗教。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˈkrɪsndəm] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and it is difficult for one brought up in Christendom to get rid of the
和它是难的为了 一带来向上在基督教世界到得到摆脱的这
[ˈmɪʃənəri] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [əˈsjuːmz] [ˈevri] [ˈeɪlɪən][tuː; tə][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn]
missionary attitude of mind which assumes every alien to it to be sunk in
传教士态度的头脑哪个假设每一个外星人到它到是沉没在
[ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ʌnpˈrɒfɪtəblənəs] ,
wickedness and unprofitableness ,
邪恶和无利可图 ,
对于一个在基督教世界长大的人来说，很难摆脱那种认为所有异己者都沉溺于邪恶和无益之中的传教士心态。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈblesɪŋz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [truː] [bɪˈliːvəz] .
and certain to lose all the future blessings promised to true believers .
和肯定到失去全部这未来祝福承诺到真的信徒 .
并且肯定会失去所有应许给真正信徒的未来祝福。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪt] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈhoʊlɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
I could not obliterate this instinct wholly from my nature ,
我可以不是混这本能完全从我的自然 ,
我无法彻底从我的天性中消除这种本能。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and whenever I reflected on the wisdom and nobleness of the Limanoran
和 每当 我 反映 在 这 智慧 和 高贵 的 这 -
[ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,

每当我回想起利马诺拉文明的智慧和高尚之处，

[ɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [prə'gresɪvnɪs] [ʌv; əv][səm; səm] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ]
or noticed the marvellous progressiveness of some new phase of it , I
或者 注意到 这 奇妙 进步性 的 一些 新的 阶段 的 它 , 我
或者注意到它某些新阶段的惊人进步，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 504]
[页 -]

[第504页]

[faʊnd] [maɪ'self] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
found myself longing to go back to the Western world with my knowledge .
成立 我 渴望 到 去 后退 到 这 西 世界 和 我的 知识 .
我发现自己渴望带着我的知识回到西方世界。

[ðʌs] [aɪ][ɔːf(ə)n] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə'piːlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændɪst][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'suːmd] [tuː; tə]
Thus I often drifted into appeals to the propagandist spirit which I assumed to
因此 我 经常 漂移 进入 上诉 到 这 宣传工作者 精神 哪个 我 假定 到
[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [ˌsɪtəznz] ,
exist in the breasts of my friends and fellow - citizens ,
存在 在 这 乳房 的 我的 朋友们 和 同伴 - 公民 ,
因此，我常常不自觉地诉诸于我认为存在于我的朋友和同胞心中的宣传精神。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [driːmz] .
but I was not allowed to rest long in such dreams .
但 我 曾是 不是 允许 到 休息 长的 在 这样的 梦境 .
但我没能长时间沉浸在这样的美梦中。

[iːtʃ] [taɪm][aɪ] [ˈʌtəd] [ɔːr][iːv(ə)n] [θɔːt] ['oʊvər][maɪ] ['mɪʃənəri] [dɪ'zaɪər] ,
Each time I uttered or even thought over my missionary desire ,
每个 时间 我 说出 或者 甚至 想法 超过 我的 传教士 欲望 ,
每次我说出或哪怕只是想到我的传教愿望时，

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnəst]
I was brought to book with the widest of knowledge and the keenest
我 曾是 带来 到 书 和 这 最宽 的 知识 和 这 最热衷
[ʌv; əv] [ˌpenə'treɪ](ə)n] ['ɪntuː][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
of penetration into human nature and its history .
的 渗透 进入 人类 自然 和 它是 历史 .
我被带到法庭，凭借着最广博的知识和对人性及其历史最敏锐的洞察力。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ˌjʊərəˈpiːənz][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
I felt that it was almost as useless for Europeans to go out amongst the
我 毛毡 那 它 曾是 几乎 作为 无用 为了 欧洲人 到 去 出去 在 这
[traɪbz] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd][spend] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [sʌt]
tribes of monkeys and spend their lives trying to bring them up to such
部落 的 猴子 和 花费 他们的 生活 尝试 到 带来 他们 向上 到 这样的
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][ɪz][ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən]
a level of intelligence as is implied in the appreciation of the Christian religion
一个 等级 的 智力 作为 是 暗示 在 这 欣赏 的 这 基督教 宗教

,
.
.
我觉得，欧洲人去到猴子部落里，花费一生的时间试图将它们智力提升到基督教所暗示的水平，这几乎和徒劳无功一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [əˈmʌŋst] [mænˈkaɪnd] ,
as for the Limanorans to apostolise amongst mankind ,
作为 为了 这 - 到 使徒 在 人类 ,
至于利马诺兰人向人类传播福音，

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpraːɡres] [ðiːz] [ˈaɪləndərz]
and struggle to drag them up to the stage of progress these islanders
和 斗争 到 拖 他们 向上 到 这 阶段 的 进步 这些 岛民
[hæd; həd] [riːtʃt] .
had reached .
有 达到 .

并努力将他们拉到这些岛民所达到的发展水平。
[bʌt; bət] [naʊ] , [wenˈevər] [maɪ] [ˈmɪʃənəri] [muːd] [rɪˈtʃːrnd] [əˈpɑːn][emˈiː] ,
But now , whenever my missionary mood returned upon me ,
但 现在 , 每当 我的 传教士 情绪 返回 之上 我 ,
但现在，每当我的传教热情再次涌上心头时，

[maɪ] [frendz] [wʊd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪnˈven](ə)n] , [ðə; ði][ɪˈlektroʊ] - [ˈsterəlaɪzə]
my friends would point with a smile to the new invention , the electro - steriliser
我的 朋友们 会 观点 和 一个 微笑 到 这 新的 发明 , 这 电 - 消毒器
;
.
.
;
我的朋友们会笑着指着那项新发明——电消毒器；

[ænd; ənd] [ɪf] [prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈskeptɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,
and if pressed by the disapproving skepticism of my thoughts ,
和 如果 按下 经过 这 不赞同 怀疑论 的 我的 想法 ,
如果我的想法受到质疑和怀疑的困扰，

[ðeɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][ɪn][wɜːrdʒ][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstɹəmənt] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɑːsl]
they would urge in words the omnipotence of this little instrument as the apostle
他们 会 敦促 在 字 这 全能 的 这 小的 乐器 作为 这 使徒
[ʌv; əv] [ˈpraːɡres] .
of progress .
的 进步 .

他们会用言语来宣扬这个小工具的无所不能，称其为进步的使者。
[baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈloʊŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sneɪl] - [peɪs] [ædˈvæns] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
By this and this alone was the snail - pace advance of mankind likely to be
经过 这 和 这 独自的 曾是 这 蜗牛 - 步伐 进步 的 人类 可能 到 是
[ˈkwɪkənd] .
quickened .
加速 .

只有通过这一点，人类缓慢前进的步伐才有可能加快。

[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
Without more rapid elimination of the unfit than was afforded by natural
没有 更多的 迅速的 消除 的 这 不合格 比 曾是 提供 经过 自然的
[sɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈsekʃuəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
selection , sexual selection ,
选择 , 性 选择 ,

如果没有比自然选择更快的淘汰不适宜个体的方式，性选择，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [waɪz] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn]
and the accidents of surroundings , there was little hope of wise propagation
和 这 事故 的 周围环境 , 那里 曾是 小的 希望 的 明智的 传播
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
of the human race .
的 这 人类 种族 .

再加上周围环境的种种变故，人类文明繁衍的希望渺茫。

[ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd][ˈdiːfekts; drɪˈfekts][ænd; ənd] [ˈmælədi] [ʌv; əv] [ˈevri] [nuː] [ˈsentʃəri] [wɜːr; wər]
The blunders and defects and maladies of every new century were
这 失误 和 缺陷 和 疾病 的 每一个 新的 世纪 是
[ˈtreʒəd] [ʌp][baɪ] [həˈredəti] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz; ˈtɪfuːz][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfiːb(ə)l]
treasured up by heredity in the tissues of mankind along with any feeble
珍藏 向上 经过 遗传 在 这 组织 的 人类 沿着 和 任何 微弱
[ˈtendənsi] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðæt] [maɪt] [əˈpɪr] .
tendency to advance that might appear .
趋势 到 进步 那 可能 出现 .

每个新世纪的错误、缺陷和弊病都会通过遗传的方式，连同任何可能出现的微弱的进步倾向，一起被珍藏在人类的组织中。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [wʌn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]
The struggle was a losing one in spite of the development of science and
这 斗争 曾是 一个 输 一 在 尽管如此 的 这 发展 的 科学 和
[welθ] .
wealth .
财富 .

尽管科学和财富取得了发展，但这场斗争终究是失败的。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ˈθiəriːz] [ænd; ənd] [ˈefərts] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [stʌmbəlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tɪl]
And all reforming theories and efforts were but stumblings in the dark till
和 全部 改革 理论 和 努力 是 但 绊倒 在 这 黑暗的 直到
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [pɜːrˈgeɪʃən] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)] [ænd; ənd][ˌepɪˈdemɪk] [dɪˈziːzɪz] ,
there had been a thorough purgation of traditional and epidemic diseases ,
那里 有 到过 一个 彻底 净化 的 传统的 和 流行性 疾病 ,
在彻底清除传统疾病和流行病之前，所有的改革理论和努力都不过是黑暗中的摸索。

[ˈmɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)] .
moral as well as physical .
道德 作为 出色地 作为 身体的 .

道德和生理两方面。

[naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] ,
Nine tenths of the race , as at present constituted ,
九 十分之一 的 这 种族 , 作为 在 展示 构成 ,
目前构成该种族的十分之九，

[wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][hænd][ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] [tuː; tə][pɑː'sterəti] .
were unworthy to hand on their natures to posterity .
是 不配 到 手 在 他们的 自然 到 后人 .

不配将自己的本性传承给后代。

[ʌndər] [ðə; ði] [rei'zi:m] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪənəl] ['laɪs(ə)ns][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
Under the régime of propagational license universal among all peoples of the earth
在下面 这 政权 的 传播 执照 普遍的 之中 全部 人民 的 这 地球
,
.
,

在世界各国人民普遍享有的传播许可制度下，

[ðə; ði]['iːv(ə)][ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ['mʌltɪplaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtər] [reit] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn]
the evil and diseased multiplied at a much greater rate than the sound in
这 邪恶的 和 患病的 乘以 在 一个 很多 更大的 速度 比 这 声音 在
[maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
mind and body .
头脑 和 身体 .

邪恶和患病的人群增长速度远远超过身心健康的人。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] ['elɪmənt] [ɪn][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] ['drægd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ded] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði]
The progressive element in mankind was dragged back by the dead weight of the
这 进步 元素 在 人类 曾是 拖拽 后退 经过 这 死的 重量 的 这
['krɪmɪn(ə)] ,
criminal ,
刑事 ,

人类进步的动力被犯罪的沉重负担拖垮了。

[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] , [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəli] ['pɔːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .
the diseased , the habitually pauper , and the naturally incompetent .
这 患病的 , 这 习惯性地 穷光蛋 , 和 这 自然 不称职的 .

患病者、长期贫困者、以及天生无能者。

[sʌm; səm] [riː'liɪdʒənz] ['iːv(ə)n] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˌvaɪtəlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪŋ]
Some religions even set themselves to encourage the vitalisation and propagation
一些 宗教 甚至 放 他们自己 到 鼓励 这 活力 和 传播
[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] .
of the last .
的 这 最后的 .

有些宗教甚至致力于促进和传播最后一种信仰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊb(ə)][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [hə'redəti] [hæd; həd]
It was noble and good to assuage the evils that heredity had
它 曾是 高贵 和 好的 到 缓和 这 罪恶 那 遗传 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] ;
accumulated in their systems ;
积累 在 他们的 系统 ;

减轻遗传因素在他们体内积累的弊端是高尚而善良的；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['noʊb(ə)][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but it was anything but noble and good to encourage them to
但 它 曾是 任何事物 但 高贵 和 好的 到 鼓励 他们 到
[pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] [θruː'ʌʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [pɑː'sterəti] .
perpetuate their misfortunes throughout a wide posterity .
延续 他们的 不幸 自始至终 一个 宽的 后人 .

但鼓励他们不幸延续到子孙后代，绝非高尚和善良之举。

“ [ˈmʌltɪplaɪ] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Multiply** ” **should** **be** **the** **last** **word** **of** **an** **advancing** **civilisation** **instead** **of** **the** ”
“ 乘 ” 应该 是 这 最后的 单词 的 一个 前进 文明 反而 的 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

“繁衍”应该是一个进步文明的最后一个词，而不是第一个词。

[ənˈles] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] “ [ˈoʊnli][ðə; ði] [best] .
unless **there** **be** **added** **to** **it** **the** **condition** ” **only** **the** **best** .

除非 那里 是 额外 到 它 这 状况 “ 仅有的 这 最好的 .
除非加上“只选最好的”这一条件。

“ [ænd; ənd] [huː] [ˈkɛrɪz] [ɔːr] [dɛəz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðɪs] [truː] [ˈgɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] ,
“ **And** **who** **cares** **or** **dares** **to** **preach** **this** **true** **gospel** **of** **progress** ,

“ 和 WHO 关心 或者 敢于 到 布道 这 真的 福音 的 进步 ,
“谁又会在乎或敢于宣扬这真正的进步福音呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第24/33页

[wen] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [θi:m] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ?
when it touches a theme that all are ashamed to mention ?
什么时候 它 触摸 一个 主题 那 全部 是 羞愧 到 提到 ？

当它触及到人人都羞于提及的话题时呢？

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
If ever there was a sacred mission upon earth it would be that of the man
如果 曾经 那里 曾是 一个 神圣 使命 之上 地球 它 会 是 那 的 这 男人
[hu:] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər]
who should go to the wise and good men of all nations and put into their
WHO 应该 去 到 这 明智的 和 好的 男人 的 全部 国家 和 放 进入 他们的
[hændz][ðə; ði]['si:kɾət][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
hands the secret of the idlumian ,
双手 这 秘密 的 这 - ,

如果说世间真有神圣的使命，那就是让一个人去到各国贤士手中，将伊德鲁米安的秘密交到他们手中。

[ɔ:r] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][ænd; ənd] ['sterɪlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rəli] [ɔ:r] ['fɪzɪkli]
or who should himself pass round the world and sterilise all the morally or physically
或者 WHO 应该 他自己 经过 圆形的 这 世界 和 消毒 全部 这 道德上 或者 身体
[dɪ'zi:zd] [ə'mʌŋst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
diseased amongst rich and poor ,
患病的 在 富有的 和 贫穷的 ,

或者由他亲自环游世界，为所有身患疾病的富人和穷人进行绝育手术，无论他们有道德上的缺陷还是生理上的疾病。

[ə'mʌŋst] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
amongst gentle and simple .
在 温和的 和 简单的 .

在温柔和简单的氛围中。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [dʒenə'eɪʃənz] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][hju:'mænəti] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:p] ['ɪntu:] [laɪt]
Within two generations the races of humanity would take such a leap into light
之内 二 几代人 这 种族 的 人类 会 拿 这样的 一个 飞跃 进入 光
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][vɑ:tæləti][ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]
and noble vitality and love of progress as would make the most brilliant
和 高贵 活力 和 爱 的 进步 作为 会 制作 这 最多 杰出的
[sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [si:m] [bɑ:r'bæɪɪk] .
civilisation of the past seem barbaric .
文明 的 这 过去的 似乎 野蛮 .

两代人的时间，人类种族将迎来一次飞跃，迈向光明、高尚的活力和对进步的热爱，以至于过去最辉煌的文明都会显得野蛮。

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['destəni] ,
Then would they take command of their own destiny ,
然后 会 他们 拿 命令 的 他们的 自己的 命运 ,
然后他们就能掌握自己的命运了。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
and look unflinchingly into the future for the path they should take .
和 看 毫不动摇地 进入 这 未来 为了 这 小路 他们 应该 拿 .

并毫不畏惧地展望未来，寻找他们应该走的道路。

[æd'væns] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪz][veɪn] ,
Advance in material or in the accumulation of force is vain ,
进步 在 材料 或者 在 这 积累 的 力量 是 徒劳 ,
物质上的进步或力量上的积累都是徒劳的。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [hænd] [ɪn] [hænd] [wið; wɪθ] [sʌt] [ju:nɪvɜ:rs(ə)l] ['mɔ: rəl] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [æd'væns] .
unless it goes hand in hand with such universal moral and intellectual advance .
除非 它 去 手 在 手 和 这样的 普遍的 道德 和 知识分子 进步 .
除非它与这种普遍的道德和智力进步齐头并进。

[aɪ 'ti:] [ɪz]
It is
它 是
这是

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 506]
[页 -]
[第506页]

[ˈprɑ:gres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈsɪstəm] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:rts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ˈevri]
progress in the human system through all its parts that should be the aim of every
进步 在 这 人类 系统 通过 全部它是 部分 那 应该 是 这 目的 的 每一个
[reɪs] .
race .
种族 .
人类系统各个部分的进步应该是每个种族的目标。

[aɪ] [ˈgrædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [ˈɪnstrəmənt]
I gradually came to understand the importance they attached to this new instrument
我 逐步地 来了 到 理解 这 重要性 他们 随附的 到 这 新的 乐器
[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [hju:'meɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənəɪz] .
as the most humane and effective of missionaries .
作为 这 最多 人道 和 有效的 的 传教士 .
我逐渐理解了他们对这种新工具的重视，认为它是最人道、最有效的传教工具。

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [pɜ:r'geɪʃən] ,
Had it come before their great series of purgations ,
有 它 来 前 他们的 伟大的 系列 的 净化 ,
如果它发生在他们那一系列大清洗之前，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eks'pætrɪ'eɪʃən] [ˈpɑ:ləsi] .
there would have been little need for the expatriation policy .
那里 会 有 到过 小的 需要 为了 这 外派 政策 .
原本几乎没有必要实施外派政策。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪ'dʒekt] ,
If they had had to eject ,
如果 他们 有 有 到 喷射 ,
如果他们不得不弹射出去，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈeksəɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvænɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ]
they would have taken care that the different sections of exiles should vanish in a
他们 会 有 已采取 关心 那 这 不同的 部分 的 流亡者 应该 消失 在 一个
[dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .
他们会想方设法让不同流亡群体在一代人的时间内消失。

[ðeɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [brɔ:t]
They shrank from extinguishing the individual life that had already been brought
他们 缩小 从 熄灭 这 个人 生活 那 有 已经 到过 带来
[ɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] .
into being .
进入 存在 .
他们不愿扼杀已经诞生的个体生命。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈskru:p(ə)][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌju:θəˈneɪzə] [tu:; tə][æn; ən][ˈi:v(ə)] [reɪs] [ɔ:r][ə; eɪ]
They would have had no scruple in giving euthanasia to an evil race or a
他们 会 有 有 不 顾忌 在 给予 安乐死 到 一个 邪恶的 种族 或者 一个
[ˈsekʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ;
section of a race ;
部分 的 一个 种族 ;

他们会毫不犹豫地 对邪恶的种族或种族中的某个群体 实施安乐死；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ment] [ˈoʊnli] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ][pɑːˈsterəti] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər]
for this meant only preventing a posterity coming into existence to take up their
为了 这 意思是 仅有的 预防 一个 后人 未来 进入 存在 到 拿 向上 他们的
[ˈbɜ:rd(ə)n][ˈʌv; əv][ˈi:v(ə)] .
burden of evil .
负担 的 邪恶的 .

因为这仅仅意味着阻止后代出现，从而避免他们背负罪恶的重担。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəsli] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd]
And even now it was a question to be seriously discussed and
和 甚至 现在 它 曾是 一个 问题 到 是 严重地 讨论 和
[ˈænsər] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [swi:p] [aʊt][ðə; ði] [pəˈlu:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
answered whether they would not sweep out the pollution from the rest of the
回答 无论 他们 会 不是 扫 出去 这 污染 从 这 休息 的 这
[ɑ:rkiˈpeləɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [help] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [hju:ˈmeɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:rki:pər] [ˈʌv; əv] [pɑːˈsterəti] .
archipelago by the help of this humane little doorkeeper of posterity .
群岛 经过 这 帮助 的 这 人道 小的 门卫 的 后人 .

即使到了现在，这个问题仍然需要认真讨论和解答：他们是否会借助这位仁慈的后代守门人，将污染从群岛的其他地方清除出去？

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [priˈvent] [ðə; ði] [ˈlaɪfɔ:ŋ] [ˈi:v(ə)] [ˈʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] ?
Would it not prevent the lifelong evil of thousands ?
会 它 不是 防止 这 终身 邪恶的 的 数千 ？
难道不能阻止成千上万人终生受苦吗？

[wer] [leɪ][ðə; ði][hju:ˈmænəti][ɔ:r] [ˈʌv] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌretroˈɡresɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [reɪs] [tu:; tə]
Where lay the humanity or love in allowing a retrogressive and unhappy race to
在哪里 躺 这 人类 或者 爱 在 允许 一个 退行性 和 不开心 种族 到
[hænd][ɑ:n][tu:; tə] [ˈmɪriədz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
hand on to myriads to come the evil they had received from their
手 在 到 无数 到 来 这 邪恶的 他们 有 已收到 从 他们的
[ˈænstetərz] ?
ancestors ?
祖先 ？

允许一个倒退且不幸的民族将他们从祖先那里继承来的罪恶传递给子孙后代，这其中何来人性或爱？

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ,
WAS privileged to hear , or rather to be conscious of ,
曾是 特权 到 听到 , 或者 相当 到 是 有意识的 的 ,
有幸听到, 或者更确切地说, 有幸意识到,

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - - [ʌndər'went] .
the discussion that the question of idlumian - missionaryism underwent .
这 讨论 那 这 问题 的 - - 传教活动 经历了 .
关于空想主义传教主义问题的讨论。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ]
I had now reached the age and stage of my training which gave me the
我 有 现在 达到 这 年龄 和 阶段 的 我的 训练 哪个 给予 我 这
[ˈentri] [æz; əz] [ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .
entry as audience to the councils of the race .
入口 作为 观众 到 这 议会 的 这 种族 .
我现在的年龄和训练阶段使我有资格作为旁听者参加这项运动的会议。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
It would not have been wise to admit to the treatment of difficult and
它 会 不是 有 到过 明智的 到 承认 到 这 治疗 的 难的 和
[əd'vænst] [θiːmz] ['neɪtʃəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ]['lɪmɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [pæst]
advanced themes natures that were still hemmed in by the limits of long - past
先进的 主题 自然 那 是 仍然 包边 在 经过 这 限制 的 长的 - 过去的
[ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
ages of history .
年龄 的 历史 .
承认自己对那些仍然受到遥远历史时期限制的复杂而深奥的主题的处理方式是不明智的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['sɪmpəθaɪzd] [ɪn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['fɑːləʊd] ,
They could not have sympathised in , or even followed ,
他们 可以 不是 有 同情 在 , 或者 甚至 随后 ,
他们不可能同情, 甚至不可能效仿。

[ðə; ðɪ] ['ætɪtʊːd] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ;
the attitude taken up by the elders of the people ;
这 态度 已采取 向上 经过 这 长者 的 这 人们 ;
人民长者们所持的态度;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪndz] [pər'plekst]
and they would have gone back from the meeting with minds perplexed
和 他们 会 有 已消失 后退 从 这 会议 和 思想 困惑
[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] ['kwestʃənz] [tuː] [kəm'pleks][ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə]
and bewildered by questions too complex and futuritive for them to
和 困惑 经过 问题 也 复杂的 和 - 为了 他们 到
[ˈfæðəm] .
fathom .
捉摸 .
他们会带着困惑和茫然的心情离开会议, 因为这些问题太过复杂和超前, 他们无法理解。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Many of them would have suffered a warping of their natures from the
许多 的 他们 会 有 遭受 一个 变形 的 他们的 自然 从 这
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,
这种压力导致他们中的许多人性格发生了扭曲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wəd] [hæv; həv] [ment] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə][set][aɪˈtiː]
and this would have meant years of additional training and care to set it
和 这 会 有 意思是 年 的 额外的 训练 和 关心 到 放 它
[raɪt] .
right .
正确的 :

这意味着需要多年的额外培训和护理才能纠正错误。

[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪməˈtʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkaʊnslz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The exclusion of the immature from the national councils was a matter of
这 排除 的 这 不成熟 从 这 国家的 议会 曾是 一个 事情 的
[edʒuˈkeɪʃən(ə)][ˈpɑːləsi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nəˈsesəti] .
educational policy rather than of political necessity .
教育 政策 相当 比 的 政治的 必要性 .

将不成熟的人排除在国家委员会之外，是教育政策的问题，而不是政治需要的问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
It was evidently for my own benefit that I was present at the discussion
它 曾是 显然 为了 我的 自己的 益处 那 我 曾是 展示 在 这 讨论
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɛrəˌlaɪzɪŋ] [ˈembəsi] .
of the sterilising embassy .
的 这 消毒 大使馆 .

显然，我出席关于对大使馆进行绝育的讨论是为了我自己的利益。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
This was somewhat difficult for me to follow ,
这 曾是 有些 难的 为了 我 到 跟随 ,
[ˈfɔːr; fər][maɪ] [mæɡˈnetɪk] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
这 我曾 有些 难的 为了 我 到 跟随 ,
这对我来说有点难以理解。

[fɔːr; fər][maɪ] [mæɡˈnetɪk] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
for my magnetic power and faculties had not been developed enough to
为了 我的 磁的 力量 和 学院 有 不是 到过 发达 足够的 到
[ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði] [ˈsaɪlənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rər]
interpret the silences between the rare
解释 这 沉默 之间 这 稀有的

因为我的磁力和能力尚未发展到足以解读罕见沉默之间的含义。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 508]
[页 -]

[第508页]

[ˈspiːtʃɪz] .
speeches .
演讲 :

演讲。

[æz; əz][aɪ][sæt] ,
As I sat ,
作为 我 卫星 ,

我坐着的时候，

[maɪ][maɪnd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkweɪkərs] - [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][maɪ]
my mind ran back to a Quakers ' meeting to which I had been taken by my
我的 头脑 跑 后退 到 一个 贵格会教徒 - 会议 到 哪个 我 有 到过 已采取 经过 我的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

我的思绪回到了母亲带我去参加的一次贵格会聚会；

[ðen] [mʌtʃ] [self] - [kən'trəʊl][hæd; həd] [bɪn] ['nesəsəri] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
then much self - control had been necessary in order to restrain the expression
然后 很多 自己 - 控制 有 到过 必要的 在 命令 到 抑制 这 表达
[ʌv; əv][maɪ] [ə'mju:zmənt] ;
of my amusement ;
的 我的 娱乐 ;

那时，我必须极强的自制力才能克制住自己的喜悦之情；

[naʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɒdz] [hu:] ['ni:dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv]
now I felt as if in the presence of gods who needed none of the babble of
现在 我 毛毡 作为 如果 在 这 在场 的 神 WHO 需要 没有任何 的 这 潺潺 的
[ˈhju:mən] [spi:tʃ] [tu:; tə]['ʊspən][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [frʌm; frəm][maɪnd][tu:; tə][maɪnd] .
human speech to open a pathway from mind to mind .
人类 演讲 到 打开 一个 路径 从 头脑 到 头脑 .

现在我感觉自己仿佛置身于神明面前，他们无需人类言语的喧嚣，就能开启心灵之间的沟通之道。

[aɪ][hæd; həd] [s'ɪlft] [ɔ:f] [ðæt] ['sɪŋɡjələr] [ˌprɪpə'seʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['neɪtʃər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
I had sloughed off that singular prepossession of the Western nature in favour of
我 有 脱落 离开 那 单数 预感 的 这 西 自然 在 偏爱 的
[ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪləns] ,
verbal intercourse and had ceased to think that silence ,
口头 交往 和 有 停止 到 思考 那 沉默 ,

我摒弃了西方人特有的那种对沉默的执着，转而追求言语交流，并且不再认为沉默是.....

[wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [tə'geðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ɪ'nænəti] , [ɔ:r]
where two or three were gathered together , was a mark of inanity , or
在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 , 曾是 一个 标记 的 空虚 , 或者
[ɪn'ka:mpɪtəns] ,
incompetence ,
无能 ,

两三个人聚在一起，是愚蠢或无能的标志。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [pæ'sɪvəti] .
or at least passivity .
或者 在 至少 被动性 .

或者至少是消极被动。

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [ðə; ði] [ɔ:'kwərdnəs] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlɑ:kdʒɔ:] ,
I remembered with a shudder the awkwardness that accompanied social lockjaw ,
我 记得 和 一个 不寒而栗 这 尴尬 那 伴随 社会的 锁颌 ,
[ɪ:v(ə)n] [wer] [frendz] [met] ;
even where friends met ;
甚至 在哪里 朋友们 遇见 ;

我回想起社交僵硬带来的尴尬，即使是在朋友聚会的场合，也依然如此，不禁感到一阵战栗；

[i:tʃ] [gru:] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [nʌn] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['saɪləns]
each grew afraid of the thoughts of the others ; none knew what the silence
每个 生长 害怕的 的 这 想法 的 这 其他的 ; 没有任何 知道 什么 这 沉默
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

每个人都开始害怕对方的想法；没有人知道沉默意味着什么；

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [gæg] [wɪ'dəʊt]
everyone was frantically searching for something that would break the gag without
每个人 曾是 疯狂地 搜索 为了 某物 那 会 休息 这 插科打诨 没有
[ə'piəriŋ] [ʌn'nætʃrəl] .
appearing unnatural .
出现 不自然 .

大家都在疯狂地寻找既能打破这个玩笑又不显得不自然的方法。

[lə'kwæsəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bə:rɪ][tu:; tə][aɪ'di:əz] , [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [æŋ; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
Loquacity , instead of being a bar to ideas , was counted an accomplishment
健谈 , 反而 的 存在 一个 酒吧 到 想法 , 曾是 计数 一个 成就
;
;
;
;

健谈不成为思想的障碍，反而被视为一种成就；

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tɪ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'litɪk(ə)] [ˈwɒtʃwɜ:dz] .
and freedom of speech was one of the great political watchwords .
和 自由 的 演讲 曾是 一 的 这 伟大的 政治的 口令 .

言论自由是当时重要的政治口号之一。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑ:n] [rɪr] [ə'keɪzənz] [ðæt] [rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˈdi:fekt] .
It was only on rare occasions that reserve was not considered a defect .
它 曾是 仅有的 在 稀有的 场合 那 预订 曾是 不是 经过考虑的 一个 缺点 .

只有极少数情况下，保留价才不被视为缺陷。

[naʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ] ['paʊəf(ə)] [æz; əz] [ði:z] ['saɪlənsɪz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] .
Now I felt that there was nothing so powerful as these silences in council .
现在 我 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 所以 强大的 作为 这些 沉默 在 理事会 .

现在我感觉，议会中的沉默是最有力量的东西。

[ðə; ði][ˈmægnətɪzəm][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][maɪnd][tu:; tə][maɪnd] ,
The magnetism of thought and feeling was flowing from mind to mind ,
这 磁性 的 想法 和 感觉 曾是 流动 从 头脑 到 头脑 ,

思想和情感的磁力在彼此的心灵间流动。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [saʊnd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [aɪ 'ti:] .
all the more that there was not a word or sound to interrupt it .
全部 这 更多的 那 那里 曾是 不是 一个 单词 或者 声音 到 打断 它 .

更何况，周围没有任何言语或声音打断这一切。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rdʒəns][ʌv; əv] [θɔ:ts] [wʌz; wəz][ˈdɑ:mɪnənt] ,
Now and again , when the divergence of thoughts was dominant ,
现在 和 再次 , 什么时候 这 发散 的 想法 曾是 主导的 ,

有时，当意见分歧占据主导地位时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [træks]
one of the oldest and wisest would call them in from their different tracks
一 的 这 最老 和 最明智的 会 称呼 他们 在 从 他们的 不同的 轨道

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sentər] .
to a common centre .
到 一个 常见的 中心 .

其中一位最年长、最有智慧的人会把他们从各自的道路上召集到一个共同的中心。

[spi:tɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fʊkəsɪŋ] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ]
Speech was rather a method of focussing thoughts than one of chasing
演讲 曾是 相当 一个 方法 的 聚焦 想法 比 一 的 追逐

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] .
and criticising them .
和 批评 他们 .

言语与其说是追逐和批判思想的方法，不如说是集中思想的方法。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʊd] [rɪ'vju:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈment(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɪts] [laɪnz] ,
The speaker would review all the mental discussion and concentrate its lines ,
这 扬声器 会 审查 全部 这 精神的 讨论 和 集中 它是 线条 ,

演讲者会回顾所有脑海中的讨论，并提炼出重点。

[soʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]
so that everyone present might have a view of the whole field from a high
所以 那 每个人 展示 可能 有 一个 看法 的 这 所有的 场地 从 一个 高的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

这样，在场的每个人都可以从高处看到整个场地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrveləs] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [went] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][baɪ]
It was marvellous how rapidly they went though the business in hand by
它 曾是 奇妙 如何 快速 他们 去 尽管 这 商业 在 手 经过
他们处理手头事务的速度之快令人惊叹。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 509**]
[页 -]

[第509页]

[miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l][ˈsaɪlənsɪz] , [ˈbroʊkən][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪˈvjuːz] .
means of these noble silences , broken by occasional reviews .
方法 的 这些 高贵 沉默 , 破碎的 经过 偶然 评论 .
这些高贵的沉默，偶尔会被评论打破。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ɔːr][stɑːlɪstɪk] [ˈledʒərdəmeɪn] , [noʊ] [əˈpiːlz] [tuː; tə]
There were no displays of mental or stylistic legerdemain , no appeals to
那里 是 不 显示器 的 精神的 或者 风格 戏法 , 不 上诉 到
[ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] , [noʊ] [ˈkæpʃəs] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ,
common feeling , no captious criticisms ,
常见的 感觉 , 不 吹毛求疵的 批评 ,
没有炫技或花哨的技巧，没有诉诸大众情感，也没有吹毛求疵的批评。

[sʌtʃ] [æz; əz][fɔːrm][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [əˈsembli] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
such as form the staple of a debate in a Western assembly even of the
这样的 作为 形式 这 主食 的 一个 辩论 在 一个 西 集会 甚至 的 这
[ˈwaɪzɪst] [men] .
wisest men .
最明智的 男人 .

例如，这构成了西方集会上，即使是最睿智的人也会进行辩论的主要内容。

[ˈevri] [ˈfæləsi] [ðæt] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈmæskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [fer] ,
Every fallacy that crept into the discussion was unmasked in a gentle , fair ,
每一个 谬论 那 悄悄地爬 进入 这 讨论 曾是 揭开面纱 在 一个 温和的 , 公平的 ,
[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [wei] .
and kindly way .
和 亲切地 方式 .

讨论中出现的每一个谬误都被以温和、公平、友善的方式揭露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɑːrtəznʃɪp] , [noʊ][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv] [prəˈspektɪv] [ˈvɪktəri] , [noʊ] [læʃ] [ʌv; əv]
There was no partisanship , no war - whoop of prospective victory , no lash of
那里 曾是 不 党派倾向 , 不 战争 - 哇哦 的 预期 胜利 , 不 睫毛 的
[ˈsɑːrkæzəm] ,
sarcasm ,
讽刺 ,

没有党派之争，没有对即将到来的胜利的欢呼，也没有尖刻的讽刺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əbˈhɔː] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [həˈræŋ] .
and they abhorred above all things the sweetness of harangue .
和 他们 令人厌恶 多于 全部 事物 这 甜味 的 长篇大论 .
他们最厌恶的就是空洞的演说。

[jet] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['westərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bi:tiŋ] [aʊt][ə; ei]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; ei]
Yet , the absence of Western methods of beating out a subject was a
然而 , 这 缺席 的 西 方法 的 殴打 出去 一个 主题 曾是 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
disadvantage for me ,
劣势 为了 我 ,
然而 , 缺乏西方鞭打测试对象的方法对我来说是一个劣势。

[hu:] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [penə'treɪ](ə)n][ɔ:r] ['sɪmpəθi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]
who had as yet little of the magnetic penetration or sympathy needed for
WHO 有 作为 然而 小的 的 这 磁的 渗透 或者 同情 需要 为了
[ðə; ði] [əpri:'fi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] .
the appreciation of their meetings .
这 欣赏 的 他们的 会议 .
他们当时还缺乏欣赏彼此相遇所需的磁性洞察力和同情心。

[bʌt; bət][maɪ] [di:p] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪmpəθi]
But my deep reverence for the humanity of the elders , and great sympathy
但 我的 深的 尊敬 为了 这 人类 的 这 长者 , 和 伟大的 同情
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][eɪmz] ,
for their aims ,
为了 他们的 目标 ,
但我对长者们的人性深表敬意 , 并对他们的目标深表同情。

[meɪd] [ʌp] [ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] .
made up in part for the lack of magnetic interpretation of their thoughts .
制成 向上 在 部分 为了 这 缺少 的 磁的 解释 的 他们的 想法 .
在一定程度上弥补了他们思想缺乏磁性诠释的不足。
[æt; ət][ðə; ði] [klouz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [aɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] - ,
At the close of the council I talked the matter over with my proparents ,
在 这 关闭 的 这 理事会 我 谈话 这 事情 超过 和 我的 - ,
议会结束后 , 我和我的父母讨论了这件事。

[ænd; ənd] [i:kt] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ɪts] [prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] [ðʌs]
and eked out my own observations and reflections on its proceedings and thus
和 eked 出去 我的 自己的 观察 和 反思 在 它是 诉讼程序 和 因此
[keɪm] [tu:; tə][ə; ei][dʒʌst] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌ](ə)n] .
came to a just view of the whole discussion .
来了 到 一个 只是 看法 的 这 所有的 讨论 .
并在此基础上 , 提出了我自己的观察和思考 , 从而对整个讨论形成了公正的看法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ɪm'peld] [baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:mən] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃənəri]
They were strongly impelled by their love of the human race to the missionary
他们 是 强烈 被迫 经过 他们的 爱 的 这 人类 种族 到 这 传教士
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
他们对人类的爱强烈驱使他们走上了传教之路。

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][soʊ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
which would now be so simple and effective .
哪个 会 现在 是 所以 简单的 和 有效的 .
现在看来 , 这真是既简单又有效。

[brɪfɔ:r] [ment] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['seprət] ['eɪlɪən][ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs]
Missionaryism before meant the hoisting of every separate alien and barbarous
传教活动 前 意思是 这 吊装 的 每一个 分离 外星人 和 野蛮
[neɪtʃər] [ʌp] [tu:; tə][ə; ei] ['haɪər] [plæt'fɔ:rm] ,
nature up to a higher platform ,
自然 向上 到 一个 更高 平台 ,
过去的传教主义意味着将每一个不同的、外来的、野蛮的自然状态提升到一个更高的平台上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:səs] [wɪð; wɪθ][,dʒenə'reɪ(ə)n]['æftər][,dʒenə'reɪ(ə)n] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] .
and continuing the process with generation after generation , a gigantic task .
和 继续 这 过程 和 一代 后 一代 , 一个 巨大 任务 .
并且要一代又一代地延续这个过程，这是一项艰巨的任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tʃæns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] ['levlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][,sɪvələ'zeɪ(ə)n]
There was more chance of the missionaries levelling down to the civilisation
那里 曾是 更多的 机会 的 这 传教士 水平 向下 到 这 文明
[ʌ; əv][ðer; ðər] [kən'və:ts] [ðæn; ðən][ʌ; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)] ['pɜ:rpəs] ,
of their converts than of accomplishing their original purpose ,
的 他们的 转换 比 的 完成 他们的 原来的 目的 ,
传教士们更有可能降低自身文明水平，融入皈依者的文明之中，而不是实现他们最初的目标。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rgju:ɪŋ] , ['pri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ][naɪ'ægrə][ʌ; əv]['bæb(ə)][fɔ:r; fər]
while the arguing , preaching , and persuading implied a Niagara of babble for
尽管 这 争论 , 布道 , 和 说服 暗示 一个 尼亚加拉 的 潺潺 为了
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .
而几个世纪以来，争论、布道和劝说就像尼亚加拉大瀑布一样，充斥着喋喋不休的废话。

[wer] [wʊd] [laɪ][ðə; ði][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'beɪsmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
Where would lie the compensation for such abasement of the mind ?
在哪里 会 说谎 这 赔偿 为了 这样的 羞辱 的 这 头脑 ?
这种精神上的羞辱，该如何补偿呢？

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌ; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌ; əv]
Now there was no need of condescension ; it was a mere matter of
现在 那里 曾是 不 需要 的 居高临下 ; 它 曾是 一个 仅仅 事情 的
['kɑ:mən]
common
常见的
现在无需屈尊俯就；这只是一件寻常事。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[**Pg 510**]
[页 -]
[第510页]

[prə'feʃən(ə)] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['fæməliz] .
professional work for the physiological families .
专业的 工作 为了 这 生理 家庭 .
为生理家庭提供专业服务。

[ðə; ði] [ɡlɪb] ['enərdʒi][ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɑ:səs] [wʌz; wəz] [ɪ'veɪdɪd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði]
The glib energy of the old process was evaded and in its place came the
这 油嘴滑舌 活力 的 这 老的 过程 曾是 躲避 和 在 它是 地方 来了 这
[ni:d] [ʌ; əv][waɪd] ['præktɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ki:n] ['dʒʌdʒmənt] .
need of wide practical knowledge and keen judgment .
需要 的 宽的 实际的 知识 和 敏锐的 判断 .
旧流程中那种轻浮的活力被摒弃了，取而代之的是广泛的实践知识和敏锐的判断力。

[fɔ:r; fər] [tʌŋ] - [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)ltɪ] [ʌ; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɜ:r; wər] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)]
For tongue - force and subtlety of reasoning were substituted physiological
为了 舌头 - 力量 和 微妙之处 的 推理 是 替代 生理
[ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪv] ['tælənt] .
exactness and selective talent .
精确 和 选择性 天赋 .
舌头的力量和推理的精妙之处被生理上的精确性和选择性的天赋所取代。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [naʊ] [r'limineitiv] [ræðər] [ðæn; ðən][də'rektli; da'rektli] [kri'eitiv] .
The process was now eliminative rather than directly creative .
这 过程 曾是 现在 消除 相当 比 直接地 有创造力的 .
这个过程现在是排除法，而不是直接的创造法。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pli:dɪŋ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [tru:] ['dɪfɪkəlti] ,
But such pleading ignored the true difficulty ,
但 这样的 恳求 忽略 这 真的 困难 ,
但这种辩解忽略了真正的困难。

[ðə; ði] [ækwi'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)] [ænd; ənd] ['tempərəl] [kən'diʃ(ə)nz]
the acquisition of so large a knowledge of local and temporal conditions
这 获得 的 所以 大的 一个 知识 的 当地的 和 显 状况
[æz; əz] [wʊd] [r'neɪb(ə)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] .
as would enable them to foresee the full effects of the step .
作为 会 使能够 他们 到 预见 这 满的 效果 的 这 步 .
掌握如此丰富的当地和时间条件知识，使他们能够预见这一举措的全部影响。

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['noʊblɜ:] ['neɪtʃɜ:] [wʊd] [hænd] [ðəm'selvz]
How were they to be certain that only the nobler natures would hand themselves
如何 是 他们 到 是 肯定 那 仅有的 这 更高贵 自然 会 手 他们自己
[ɑ:n][ɪn] [i:tʃ] [reɪs] ?
on in each race ?
在 在 每个 种族 ?
他们如何才能确定每个种族中只有高尚的品格才能传承下去？

[stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd][i:v(ə)] [pæst] [maɪt] [floʊ] [θru:] [ðə; ði] ['mʌðərz] .
Streams from the barbarous and evil past might flow through the mothers .
流 从 这 野蛮 和 邪恶的 过去的 可能 流动 通过 这 母亲们 .
野蛮邪恶的过去之血可能会流淌在母亲们的血液中。

[hu:] [kʊd; kəd] [gærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʒʊst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][dʒenə'rei(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
Who could guarantee that the reduced numbers of the next generation would be
WHO 可以 保证 那 这 减少 数字 的 这 下一个 一代 会 是
[r'ɛb(ə)] [tu:; tə] [ə'kju:mjələɪt] ['enərdʒi] ['kwɪkli] [r'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
able to accumulate energy quickly enough to keep the mastery of the earth
有能力的 到 积累 活力 迅速地 足够的 到 保持 这 精通 的 这 地球
[ə'genst] [ɪts] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mɔ:rəl] ['paʊɜ:z] ?
against its unreasoning and unmoral powers ?
反对 它是 不讲道理 和 不道德的 权力 ?
谁能保证下一代人口数量减少后，能够迅速积累足够的能量，从而捍卫地球的主权，对抗那些不理智、不道德的力量？

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [wɜ:r; wər][r'ɛb(ə)] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:znz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
the peoples were able to fight with the seasons and the forces of
这 人民 是 有能力的 到 斗争 和 这 季节 和 这 力量 的
['klaɪmət] [ænd; ənd] ['weðər] ,
climate and weather ,
气候 和 天气 ,
人民能够与季节、气候和天气的力量抗争。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ænim(ə)] ['kɪŋdəmz] .
and with the exuberance of the plant and animal kingdoms .
和 和 这 热情洋溢 的 这 植物 和 动物 王国 .
以及动植物王国的蓬勃生机。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔrsɜː] [ˈneɪtʃəz] ,
If their numbers were greatly lessened by the elimination of the coarser natures ,
如果 他们的 数字 是 非常 减少 经过 这 消除 的 这 较粗糙 自然 ,
如果通过消灭粗野生物而大大减少它们的数量,
[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈbæləns] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv]
would not the balance be destroyed , and the natural enemies of man have
会 不是 这 平衡 是 损毁 , 和 这 自然的 敌人 的 男人 有
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
the best of it ?
这 最好的 的 它 ?

这种平衡岂不是会被打破， 人类的天敌岂不是会占上风？

[ˈkwestʃənz] [laɪk] [ðiːz] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] .
Questions like these made them pause .
问题 喜欢 这些 制成 他们 暂停 .

诸如此类的问题让他们陷入了沉思。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [wʊd] [niːd] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n]
To be able to answer them would need prolonged and minute investigation
到 是 有能力的 到 回答 他们 会 需要 延长 和 分钟 调查
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
of the human race and its conditions ,
的 这 人类 种族 和 它是 状况 ,

要回答这些问题，需要对人类及其状况进行长期而细致的研究。

[pərˈhæps] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈsentʃəɪz] [ɪn][ðə; ði][tæsk] .
perhaps consuming centuries in the task .
也许 消费 几个世纪 在 这 任务 .

这项任务或许需要耗费几个世纪。

[ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɔːrwəd] [mɑːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .
Meantime their own forward march would have to be abandoned .
与此同时 他们的 自己的 向前 行进 会 有 到 是 弃 .

与此同时，他们自己的前进步伐将不得不放弃。

[ɑːmˈnɪʃəns] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] , [ænd; ənd][æz; əz]
Omniscience alone could deal with the problem of missionaryism , and as
全知 独自的 可以 交易 和 这 问题 的 传教活动 , 和 作为
[θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
things were ,
事物 是 ,

只有全知全能才能解决传教的问题，而实际情况是，

[ðə; ði] [ɑːmˈnɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
the omniscience of nature was dealing with it .
这 全知全能 的 自然 曾是 处理 和 它 .

大自然的万能力量正在应对这个问题。

[fɔːr; fər][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [haʊˈevər] [ˈsləʊli] .
For evolution was proceeding throughout the universe , however slowly .
为了 进化 曾是 进行中 自始至终 这 宇宙 , 然而 缓慢地 .

尽管进化缓慢，但它在整个宇宙中都在进行。

[ðoʊz] [ˈreɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlæɡədʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [pæθ]
Those races that seemed to be laggards on the upward path
那些 种族 那 似乎 到 是 落后者 在 这 向上 小路

那些在上升道路上似乎落后的种族

[wɜːr; wər] [ɪˈvɑːlɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
were evolving what was needed on their part for the advance of the whole
是 演变 什么 曾是 需要 在 他们的 部分 为了 这 进步 的 这 所有的
[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ,
army of creation ,
军队 的 创建 ,
他们正在进化出自身所需的能力，以促进整个造物大军的进步。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈoʊpənɪŋ] [nuː] [kɜːɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and death was ever opening new careers for the vital force of their
和 死亡 曾是 曾经 开幕 新的 职业生涯 为了 这 必不可少的 力量 的 他们的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .
死亡总是为他们个体的生命力开辟新的道路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˈweðər]
It was difficult to tell without complete knowledge of all the conditions whether
它 曾是 难的 到 告诉 没有 完全的 知识 的 全部 这 状况 无论
[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪθ] [ɔːr] [feɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
the spread of a certain faith or phase of civilisation was going to be
这 传播 的 一个 肯定 信仰 或者 阶段 的 文明 曾是 去 到 是
[bɪˈnefɪs(ə)nt] [ɔːr][məˈlefəs(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
beneficent or maleficent for the world as a whole .
仁慈的 或者 玛琳菲森 为了 这 世界 作为 一个 所有的 .

在不完全了解所有情况的情况下，很难判断某种信仰或文明阶段的传播对整个世界是有益还是有害。
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn] [ɑːmˈhɪjəns] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
And all missionaryism that was not based on omniscience was striking out a
和 全部 传教活动 那 曾是 不是 基于 在 全知全能 曾是 引人注目 出去 一个
[pæθ] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
path through a jungle in the darkness .
小路 通过 一个 丛林 在 这 黑暗 .

而所有不以全知全能为基础的传教活动，就像是在黑暗中穿越丛林开辟道路一样。
[ɪːv(ə)n][ðə; ði] - , [ənˈles] [əˈmʌŋst] [ˈkrɪmənəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəli]
Even the idlumian , unless amongst criminals and the morally and intellectually
甚至 这 - , 除非 在 罪犯 和 这 道德上 和 智力方面
[pleɪɡ] - [ˈstraɪkən] ,
plague - stricken ,
瘟疫 - 受打击的 ,

即使是游手好闲之徒，除非身处罪犯和道德、智力都已沦丧之人之中，
[maɪt] [duː] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
might do irremediable injury to the prospects of the human race .
可能 做 无法补救 受伤 到 这 前景 的 这 人类 种族 .
可能会对人类的未来造成无法挽回的损害。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][praːpəˈɡæən,dɪzəm; ˈpraːpəˈɡæən,dɪzəm][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] ,
The problem of propagandism was , as often before ,
这 问题 的 宣传 曾是 , 作为 经常 前 ,
宣传问题，一如既往，是.....

[əˈbændənd] [æz; əz] [tuː] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] - [rɪːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ]
abandoned as too complicated and too far - reaching for limited knowledge
弃 作为 也 复杂的 和 也 远的 - 到达 为了 有限的 知识
[ænd; ənd] [breɪn] [ˈpaʊər] .
and brain power .
和 脑 力量 .
由于过于复杂、涉及范围太广，超出了有限的知识和脑力，因此被放弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnsaɪt][ˈɪntuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈkjʊəriəs]
But the discussion gave me an insight into what I had long been curious
但 这 讨论 给予 我 一个 洞察力 进入 什么 我 有 长的 到过 好奇的
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

但这次讨论让我对一直以来我一直好奇的事情有了更深入的了解。

[ðer; ðər][ˈpɑːləti][ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmənˌwiːl] .
their polity and methods of guiding the course of their commonweal .
他们的 政体 和 方法 的 指导 这 课程 的 他们的 公理 .

他们的政体和指导国家福祉的方法。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [derd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I had not dared to inquire into the subject lest I should meet with some
我 有 不是 敢于 到 查询 进入 这 主题 免得 我 应该 见面 和 一些
[rɪˈbʌf] ,
rebuff ,
回绝 ,

我不敢过问此事，唯恐遭到拒绝。

[ɔːr][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪnˈkwɪzətɪv] [wer] [ˈrevərəns] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
or find that I had been too inquisitive where reverence was needed .
或者 寻找 那 我 有 到过 也 好奇 在哪里 尊敬 曾是 需要 .

或者发现我在需要敬畏的地方表现得过于好奇。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɔːr][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
Nor had I been able to see much evidence of government or legislation ,
也不 有 我 到过 有能力的 到 看 很多 证据 的 政府 或者 立法 ,

我也没能看到多少政府或立法方面的迹象。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn]
and had almost come to the conclusion that there was no such thing in
和 有 几乎 来 到 这 结论 那 那里 曾是 不 这样的 事物 在
- [æz; əz] [ˈsɑːvrənti] [ɔːr] [steɪt] .
Limanora as sovereignty or state .
- 作为 主权 或者 状态 .

他们几乎得出结论，利马诺拉不存在主权或国家这种东西。

[ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt]
Though everything moved with the harmony and smoothness of perfect
尽管 一切 已搬 和 这 和谐 和 平滑度 的 完美的
[ɔːrgənəˈzeɪʃn] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][ðə; ði] [ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [hænd] .
organisation I could never find the organising hand .
组织 我 可以 绝不 寻找 这 组织 手 .

虽然一切都井然有序、和谐流畅地进行着，但我始终找不到幕后的组织者。

[æt; ət][læst] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
At last I discovered part , at least , of the machinery of government .
在 最后的 我 发现 部分 , 在 至少 , 的 这 机械 的 政府 .

我终于发现了政府运作机制的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈsembli] [ɔːr][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈfɔːməz] [kʊd; kəd] [əˈpiːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
There was one assembly or council to which reformers could appeal with their
那里 曾是 一 集会 或者 理事会 到 哪个 改革者 可以 上诉 和 他们的
[skiːmz] .
schemes .
方案 .

改革者可以向一个议会或委员会提出他们的方案。

[ðə; ði] [hoʊl] [kəmju:nəti] [ɔ:f(ə)n] [ə'sembld] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The whole community often assembled ; but it seemed to me that it was
这 所有的 社区 经常 组装 ; 但 它 似乎 到 我 那 它 曾是
[mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] ,
more for training ,
更多的 为了 训练 ,

整个社区经常聚集在一起；但我觉得这更多是为了训练。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:'ɪntəgreɪʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm][fæk(ə)lti][ɔ:r] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][,pɜ:rɪfrɪ'keɪ(ə)n]
for the reintegration of some faculty or feeling , or for the purification
为了 这 重返社会 的 一些 学院 或者 感觉 , 或者 为了 这 纯化
为了重新整合某种能力或情感，或为了净化

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 512**]
[页 -]

[第512页]

[ænd; ʌnd][,elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
and elevation of the life , than for legislative purposes :
和 海拔 的 这 生活 , 比 为了 立法 目的 :
提升生活品质，而非出于立法目的。

[ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'prəʊt] [tu:; tə] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['næʃ(ə)nəl]
The only trace of any approach to selection and decision in these national
这 仅有的 痕迹 的 任何 方法 到 选择 和 决定 在 这些 国家的
[gæðəɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɪŋ'gwɪstɪk] [ə'semblɪz] ;
gatherings was to be found in Loomiefa and in the linguistic assemblies ;
聚会 曾是 到 是 成立 在 - 和 在 这 语言学 组件 ;
在这些全国性集会中，唯一体现出遴选和决策方法的迹象，是在卢米法和语言大会上；

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['præktɪkli] [ək'septɪd] [ɔ:r][rɪ'dʒektɪd] [sʌm; səm] [prə'pəʊzd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in the one they practically accepted or rejected some proposed revision of their
在 这 一 他们 几乎 公认 或者 拒绝 一些 建议的 修订 的 他们的
[aɪ'di:lz] [plɛɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ;
ideals placed before them in a new book ;
理想 放置 前 他们 在 一个 新的 书 ;
在这本书中，他们实际上接受或拒绝了摆在他们面前的一本新书中提出的对他们理想的一些修正；

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd] ,
in the other they decided whether a new word ,
在 这 其他 他们 决定 无论 一个 新的 单词 ,
在另一个地方，他们决定是否要使用一个新词，

[ɔ:r][ðə; ði][,ædæp'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] ,
or the adaptation or application of a word was worthy to live or die ,
或者 这 适应 或者 应用 的 一个 单词 曾是 值得 到 居住 或者 死 ,
或者说，一个词的改编或应用是否具有存亡的意义？

['weðər] [ə; eɪ] [nu:] [sens] [dɪ'z:rɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
whether a new sense deserved to be kept alive in a form set apart for it ,
无论 一个 新的 感觉 应得的 到 是 保留 活 在 一个 形式 放 除 为了 它 ,
一种新的感觉是否值得以一种专门为其设计的形式保留下来，

[ɔ:r] ['weðər] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz]['ri:əl][ɔ:r] ['mɪrli] ['vɜ:rb(ə)] .
or whether a new distinction was real or merely verbal .
或者 无论 一个 新的 区别 曾是 真实的或者 仅仅 口头 .
或者，这种新的区别是真实存在的，还是仅仅是口头上的。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'semblɪ] ,
I could see that these were the two great functions of a national assembly ,
我 可以 看 那 这些 是 这 二 伟大的 函数 的 一个 国家的 集会 ,
我认为这是国民议会的两大主要职能。

[tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr] [rɪ'dʒekt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [laɪf] [ɔːr] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
to accept or reject a new departure in life or in language ,
到 接受 或者 拒绝 一个 新的 离开 在 生活 或者 在 语言 ;
接受或拒绝生活或语言上的新转变

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
to see that the path into the darkness of the unknown was the right path ,
到 看 那 这 小路 进入 这 黑暗 的 这 未知 曾是 这 正确的 小路 ;
最终证明，通往未知黑暗的道路才是正确的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [ðeɪ] [bɔːr] [əˈlaʊd] [ʌv; əv][noʊ] ['enəmi] [nɪr]
and that the verbal armour and weapons they bore allowed of no enemy near
和 那 这 口头 盔甲 和 武器 他们 钻孔 允许 的 不 敌人 靠近
.
.
.

他们所拥有的言语盔甲和武器，使他们感觉不到敌人的存在。
[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [æd'væns] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [rɪks] ;
Discovery and advance had their own pitfalls and risks ;
发现 和 进步 有 他们的 自己的 陷阱 和 风险 ;
发现和进步本身也存在着陷阱和风险；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
but the language they used in investigation and research was the most
但 这 语言 他们 用过的 在 调查 和 研究 曾是 这 最多
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] ['fæləsiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n [maɪt] [biː; bi]
natural ambush of fallacies and the scientific work of a generation might be
自然的 伏击 的 谬误 和 这 科学 工作 的 一个 一代 可能 是
[ˈrendəd] ['nuːgətɔːri] [baɪ][æn; ən] [æm'bɪɡjuəs] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] .
rendered nugatory by an ambiguous word or phrase .
渲染 毫无意义 经过 一个 模糊的 单词 或者 短语 .

但是，他们在调查研究中使用的语言却是谬误中最自然的陷阱，一个模棱两可的词语或短语就可能使一代人的科学工作付诸东流。

[ɪn][pæst] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
In past time they could point out many ages ,
在 过去的 时间 他们 可以 观点 出去 许多 年龄 ;
过去他们可以指出很多时代，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈpraɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]
which had prided themselves on the marvels of their progress in science and
哪个 有 自豪 他们自己 在 这 奇迹 的 他们的 进步 在 科学 和
[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] ['bærən] [ænd; ənd] [ʌnprə'gresɪv] ;
were now regarded as barren and unprogressive ;
是 现在 认为 作为 荒芜 和 不进步的 ;
这些国家曾以科学进步的奇迹而自豪，如今却被视为贫瘠且停滞不前；

[ðer; ðər] [æd'væns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærənt] [ænd; ənd][nɑːt] ['riːəl] ,
their advance had been apparent and not real ,
他们的 进步 有 到过 明显 和 不是 真实的 ;
他们的进攻只是表面现象，并非实际行动。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɔːr][ə; eɪ]
a mere change of nomenclature and not a change of ideas or a
一个 仅仅 改变 的 命名法 和 不是 一个 改变 的 想法 或者 一个
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][fæktɪs] .
discovery of facts .
发现 的 事实 .
仅仅是名称上的改变，而不是思想上的改变或事实的发现。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [[ʊd; ʃəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

It **was** **natural** **then** **that** **the** **community** , **as** **a** **whole** , **should** , **from** **the**

它 曾是 自然的 然后 那 这 社区 , 作为 一个 所有的 , 应该 , 从 这

[mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,

mere **instinct** **of** **self** - **preservation** ,

仅仅 本能 的 自己 - 保存 ,

因此，出于自我保护的本能，整个社区自然而然地会这样做。

[ki:p] [ðə; ði][moʊst] ['wa:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'gɑ:rdɪd] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
keep the most watchful eye on this unguarded frontier of language ,
 保持 这 最多 警惕 眼睛 在 这 无人看守 边境 的 语言 ,
 密切关注这片语言的未设防前沿阵地。

[ænd; ənd][ɪ'v:lməʊst][æz; əz] ['i:gər] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['ri:dʒənz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and almost as eager an eye on the regions that lay before them ,
 和 几乎 作为 渴望的 一个 眼睛 在 这 地区 那 躺 前 他们 ,
 他们几乎同样热切地关注着眼前的地区。

[ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] .
the ideals they were about to adopt .
 这 理想 他们 是 关于 到 采纳 .
 他们即将接受的理念。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [led][tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n]
I had now been led to see that there was a council for the decision
 我 有 现在 到过 引领 到 看 那 那里 曾是 一个 理事会 为了 这 决定
 [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈkwɛstʃənz] ,
of foreign questions ,
 的 外国的 问题 ,

我现在已经了解到，有一个专门负责处理外交事务的委员会。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt]

for	it	was	this	that
为了	它	曾是	这	那

因为正是如此。

[第513页]

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] .
rejected the new idea of the idlumian mission .
 拒绝 这 新的 主意 的 这 - 使命 .
 拒绝了游牧使命的新想法。

[aɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] [də'mestɪk] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ɪts] ['pɑ:ləsi]

I soon came to recognise its domestic functions as more important than its policy

我 很快 来了 到 认出 它是 国内的 函数 作为 更多的 重要的 比 它是 政策

[ə'brɔ:d]

abroad .

国外 .

我很快意识到，它的国内职能比其对外政策更为重要。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli][wʌnz][ɔ:r] [twais] [ɪn][ə; eɪ][dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
The latter occupied its attention only once or twice in a generation .
 这 后者 占领 它是 注意力 仅有的 一次 或者 两次 在 一个 一代 .
 后者在一代人的时间内只引起它一两次的关注。

['mʌnθli] , ['ɔ:lmoʊst] ['wi:kli] ,
Monthly , **almost weekly** ,
 月度 , 几乎 每周 ,
 每月, 几乎每周

[aɪˈti:] [met] [tuː; tə] [əˈgri:] [ɑːn] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ski:mz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kəˈnek](ə)n] [wið; wiθ]
it met to agree on questions and schemes which had no connection with
它 遇见 到 同意 在 问题 和 方案 哪个 有 不 联系 和
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɹv; əv]
the world outside of Limanora .
这 世界 外部 的 - .
它召开会议，商定一些与利马诺拉以外的世界毫无关联的问题和计划。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wɹ; wəz][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] [əˈtend] [ɪts] [ˈmi:tɪŋz] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈseɪfˌɡɑ:rdɪd] [ðə; ði]
Now that I was inspired to attend its meetings , I felt that it safeguarded the
现在 那 我 曾是 灵感 到 出席 它是 会议 , 我 毛毡 那 它 受保护的 这
[ma:rtʃ] [ˈfɔ:rwərd] .
march forward .
行进 向前 .
既然我受到启发去参加了它的会议，我觉得它保障了前进的步伐。

[aɪˈti:] [ˈnevər] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [dɪˈsɪʒənz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] , [æz; əz][ˈvælɪd] ,
It never passed a law ; and yet its decisions were as clear , as valid ,
它 绝不 通过了 一个 法律 ; 和 然而 它是 决策 是 作为 清除 , 作为 有效的 ,
它从未通过任何法律；然而，它的决定却同样清晰有效。

[ænd; ənd][æz; əz][juːnɪˈvɜ:rs(ə)][ɪn][ðer; ðər] [ɪˈfekts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] ,
and as universal in their effects as if they had been written out ,
和 作为 普遍的 在 他们的 效果 作为 如果 他们 有 到过 书面 出去 ,
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,
它们的效力如同已被写下来、宣告出来一样，具有普遍性。

[ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstætju:t] - [bʊk] .
and printed in a statute - book .
和 打印 在 一个 法令 - 书 .
并被印在法规书中。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈperənts] , - , [ænd; ənd] [ˈɡɑ:diənz] [wɜ:r; wər] [ˈmembər] [ɹv; əv][aɪˈti:] ,
All the parents , proparents , and guardians were members of it ,
全部 这 父母 , - , 和 守护者 是 成员 的 它 ,
所有家长、曾家长和监护人都是其成员。

[ænd; ənd] [əˈlɔ:n] [wið; wiθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [əˈsoʊsiətiɪd] [æz; əz][ˈsaɪlənt] ,
and along with them were associated as silent ,
和 沿着 和 他们 是 联系 作为 沉默的 ,
他们也因此被认为是沉默的。

[ɪnˈæktɪv] [ˈmembər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [məˈtʃʊrd] [ænd; ənd][hæd; həd]
inactive members the young men and women who had matured and had
不活跃 成员 这 年轻的 男人 和 女性 WHO 有 成熟的 和 有
[ʃoʊn] [səˈfɪ](ə)nt] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɹv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [ˈwɔ:rənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
shown sufficient of the wisdom and virtues of the race to warrant such a
所示 充足的 的 这 智慧 和 美德 的 这 种族 到 保证 这样的 一个
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .
非活跃成员是指那些已经成熟并展现出足够的智慧和美德，足以获得这种特权的青年男女。

[ði:z] [ˈlætər] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈmembərʃɪp] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r]
These latter were in training for full and active membership many years before
这些 后者 是 在 训练 为了 满的 和 积极的 会员资格 许多 年 前
[ðer; ðər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wɜ:r; wər] [felt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
their spirit and influence were felt to have bearing on any decision .
他们的 精神 和 影响 是 毛毡 到 有 轴承 在 任何 决定 .
这些人早在多年前就开始接受正式成员的培训，他们的精神和影响力才被认为对任何决定产生影响。

[ˈflɔː] - [ˈfaɪndɪŋ] [kˈrɪtɪsɪzəmz][wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈprɑːgres]
flaw - finding criticisms we would have considered absolutely necessary to progress
缺陷 - 寻找 批评 我们 会 有 经过考虑的 绝对地 必要的 到 进步
[ɪn][ðə; ði] [west] ; [ˈevri]
in the West ; every
在 这 西方 ; 每一个
我们认为，在西方，那些吹毛求疵的批评对于进步是绝对必要的；每一个

[ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɔːr] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˈredɪli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði]
modification suggested was an improvement or addition readily welcomed by the
修改 建议 曾是 一个 改进 或者 添加 容易 欢迎 经过 这
[ˈɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
author and his family .
作者 和 他的 家庭 .
建议的修改意见得到了作者及其家人的热烈欢迎。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
The council was there to help and develop , and not to be
这 理事会 曾是 那里 到 帮助 和 发展 , 和 不是 到 是
[haɪpərˈkɹɪtɪkəl] [ɔːr] [senˈsɔːriəs] .
hypercritical or censorious .
挑眼 或者 审查的 .
委员会的作用是帮助和发展，而不是吹毛求疵或妄加指责。

[ˈevri] [ˈθɪŋkər] [ɔːr] [ɪnˈventər] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ;
Every thinker or inventor was eager to bring his work before it ;
每一个 思想家 或者 发明者 曾是 渴望的 到 带来 他的 工作 前 它 ;
每一位思想家或发明家都渴望将自己的作品呈献给它；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɪərɪŋ] [ɪts][ˈkɹɪtɪsɪzəm][æz; əz][æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɒd]
instead of fearing its criticism as an ordeal he knew that his creation would
反而 的 害怕 它是 批评 作为 一个 考验 他 知道 那 他的 创建 会
[hæv; həv][ɪts] [truː] [ˈspɪrɪt] [əˈpriːʃiətɪd] ,
have its true spirit appreciated ,
有 它是 真的 精神 感谢 ,
他并不把批评视为一种折磨，而是知道他的作品的真正价值终将得到认可。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [wɒd] [miːt] [wɪð; wɪθ]
and if there was genuine and original work in it , it would meet with
和 如果 那里 曾是 真的 和 原来的 工作 在 它 , 它 会 见面 和
[ɪts] [duː] ;
its due ;
它是到期的 ;

如果其中确实包含真正的原创作品，它就应该得到应有的认可；

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ɪts] [ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [wɒd] [biː; bi] [ˈwelkəmd]
whatever was likely to aid the race in its forward march would be welcomed
任何 曾是 可能 到 援助 这 种族 在 它是 向前 行进 会 是 欢迎
[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] .
and aided .
和 协助 .
任何有助于种族进步的事物都将受到欢迎和帮助。

[ə'hʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['duːtiz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)][ˈprɔːbləms][ænd; ənd]
Another branch of its duties was the preparation of practical problems and
其他 分支 的 它是 职责 曾是 这 准备 的 实际的 问题 和
[ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əb'strækt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɑːgres] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːlvd]
difficulties which were likely to obstruct the national progress till they were solved
困难 哪个 是 可能 到 阻碍 这 国家的 进步 直到 他们 是 已解决
.
:
.

其另一项职责是准备可能阻碍国家进步的现实问题和困难，直到这些问题和困难得到解决。
[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
The council thought over these as they came up in their minds ,
这 理事会 想法 超过 这些 作为 他们 来了 向上 在 他们的 思想 ,
委员会成员们仔细考虑了脑海中浮现的这些问题。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ˈfɔːrm][ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] .
and tried to get at their fundamental form or principle .
和 尝试 到 得到 在 他们的 基本的 形式 或者 原则 .
并试图探究它们的基本形式或原理。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈruːməˌneɪtɪd][ˈoʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ɔːr][pər'hæps] [ˈjɪrz] ,
After having ruminated over them for months , or perhaps years ,
后 拥有 反刍 超过 他们 为了 几个月 , 或者 也许 年 ,
经过数月甚至数年的反复思考，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [huːz] [ˈpraːvɪns] [ðeɪ] [leɪ] ,
it indicated the family in whose province they lay ,
它 表明的 这 家庭 在 谁 省 他们 躺 ,
它标明了他们所属省份的家族。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈduːti] [ðer'æftər] .
and handed them over to it as part of its duty thereafter .
和 递交 他们 超过 到 它 作为 部分 的 它是 责任 此后 .
并随后将它们移交给它，作为其职责的一部分。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)] [ˈbɔːrdərlænd] [bɪ'twiːn] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˈfæməli][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [wʌn]
In fact , the debatable borderland between family and family was evidently one
在 事实 , 这 有争议的 边疆 之间 家庭 和 家庭 曾是 显然 一
[ʌv; əv][ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sfɪəz] .
of its most important spheres .
的 它是 最多 重要的 球体 .
事实上，家庭与家庭之间充满争议的边界地带显然是其最重要的领域之一。

[nɔːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈfæməli][ˈevər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [ɔːr]
Not that any family ever desired to evade what might be included in its functions or
不是 那 任何 家庭 曾经 想要的 到 逃避 什么 可能 是 包括 在 它是 函数 或者
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,
并非任何家族都想逃避其职能或职务可能包含的内容，

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
but , on the contrary ,
但 , 在 这 相反 ,
但恰恰相反，
[wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
was eager to do all that in it lay for the benefit of the race .
曾是 渴望的 到 做 全部 那 在 它 躺 为了 这 益处 的 这 种族 .
他渴望做这一切，因为这有利于比赛。

[ˈɔ:f(ə)n] , [haʊ'veər] , [sfɪəz] [ˌoʊvər'læpt] , [soʊ] [ðæt] [tu:] ['dɪfrənt] ['fæməlɪz] [ɔ:r][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɜ:r; wər]
Often , however , spheres overlapped , so that two different families or individuals were
经常 , 然而 , 球体 重叠 , 所以 那 二 不同的 家庭 或者 个人 是
[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
doing the same thing ;
正在做 这 相同的 事物 ;

然而, 很多时候, 不同领域之间会有重叠, 以至于两个不同的家庭或个人都在做同样的事情;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ə'pɔ:r(ə)n] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [i:tʃ] .
and it was necessary to define and apportion the duty of each .
和 它 曾是 必要的 到 定义 和 分摊 这 责任 的 每个 .
因此, 有必要明确并分配每个人的职责。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [aɪ] [keɪm] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In all the meetings and discussions I came gradually to feel that there was
在 全部 这 会议 和 讨论 我 来了 逐步地 到 感觉 那 那里 曾是
[ə; eɪ] ['dɒmineitiŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ɪnfluənst] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] [si:nz] .
a dominating spirit that influenced from behind the scenes .
一个 占据主导地位 精神 那 影响 从 在后面 这 场景 .
在所有的会议和讨论中, 我逐渐感觉到有一种幕后主导力量在发挥作用。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][oʊ'vɜ:rt] ['mæstəri] [ɔ:r] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
I could see no overt mastery or guidance of the proceedings ,
我 可以 看 不 公开 精通 或者 指导 的 这 诉讼程序 ,
我没有看到对整个过程有任何明显的掌控或指导。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [æn; ən] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˈɔ:rgənɪzəm] .
yet there was manifest an organising power within its organism .
然而 那里 曾是 显现 一个 组织 力量 之内 它是 生物 .
然而, 在其组织内部却明显存在着一种组织能力。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 515**]
[页 -]

[ski:mz] [ænd; ənd]['prɔ:bləms] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪn] ['lu:sɪd][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ʃeɪp]
Schemes and problems came before it in lucid order and a definite shape
方案 和 问题 来了 前 它 在 清醒的 命令 和 一个 定 形状
[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɪr] ['aɪd(ə)l] [kən'dʒektʃəz] .
leaving no room for mere idle conjectures .
离开 不 房间 为了 仅仅 闲置的 猜想 .
方案和问题以清晰的顺序和明确的形式呈现在它面前, 不给空想留下任何空间。

[æz; əz][ðə; ði] ['tri:tment] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [prə'si:dɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
As the treatment of any one proceeded , I could feel the magnetism of strong
作为 这 治疗 的 任何 一 继续 , 我 可以 感觉 这 磁性 的 强的
,
!
,

随着治疗的进行, 我能感觉到强烈的磁力,

[hɑ:r'mouniəs] ['spirɪts] ['moʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] .
harmonious spirits moulding and bending the thoughts .
和谐 烈酒 成型 和 弯曲 这 想法 .
和谐的精神塑造和引导思想。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtu:təlɪdʒ] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈoʊpən][dɪk'teɪ(ə)n][ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
I knew that I was in tutelage , although there was no open dictation or even
我 知道 那 我 曾是 在 监护 , 虽然 那里 曾是 不 打开 听写 或者 甚至
[ˈgaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

我知道自己是在接受指导，尽管没有公开的训诫，甚至没有指导。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][brɪ'gæn] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [swept] [ju: 'es]
After a time I began to trace the vigorous currents of influence that swept us
后 一个 时间 我 开始 到 痕迹 这 蓬勃 电流 的 影响 那 扫荡 我们
[ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [fɔ:rs] ,
on with such force ,
在 和 这样的 力量 ,

过了一段时间，我开始追溯那些以如此强大的力量席卷我们前进的强大影响潮流。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] ,
to the oldest men and women in the council ,
到 这 最老 男人 和 女性 在 这 理事会 ,
致议会中最年长的男士和女士们，

[ðoʊz] [hu:] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θrʌst] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs]
those who in Europe would have been thrust aside as incapable of good advice
那些 WHO 在 欧洲 会 有 到过 推力 旁边 作为 无法 的 好的 建议
[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and as on the borders of second childhood .
和 作为 在 这 边界 的 第二 童年 .

那些在欧洲会被认为无法提出好建议、如同孩童般幼稚的人，会被弃之不顾。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][moʊst] [ˈmembər] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm]
I could see a tendency on the part of most members to look to them
我 可以 看 一个 趋势 在 这 部分 的 最多 成员 到 看 到 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][kju:] ,
for the cue ,
为了 这 提示 ,

我发现大多数成员都有一种倾向，就是向他们寻求提示。

[wen] [θɔ:ts] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ænd; ənd][pɑ:rt] [ˈkʌmpəni] .
when thoughts had begun to wander and part company .
什么时候 想法 有 开始 到 漫步 和 部分 公司 .
当思绪开始游离，最终分道扬镳。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kleɪm] [su:'pɪriər] [ə'θɔ:rəti] ,
They did not claim superior authority ,
他们 做过 不是 宣称 优越的 权威 ,
他们并未声称拥有更高的权威，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəs]
but the deference to their opinion and instincts was spontaneous
但 这 尊重 到 他们的 观点 和 本能 曾是 自发的
[ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)] ,
and palpable ,
和 可感知的 ,

但对他们的意见和直觉的尊重是自发的，也是显而易见的。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [gru:] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdi:pəst] [ˈrevərəns] .
and often grew into the deepest reverence .
和 经常 生长 进入 这 最深处 尊敬 .
而且往往发展成最深切的敬畏。

[ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˈstreɪndʒər] ,
This would never have awakened the notice of an unsympathetic stranger ,
这 会 绝不 有 觉醒 这 注意 的 一个 冷漠无情 陌生人 ,
这绝不会引起一个冷漠陌生人的注意。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈoʊpən][wɜ:rd][ɔ:r][ækt] .
so little was the feeling expressed in open word or act .
所以 小的 曾是 这 感觉 表达 在 打开 单词 或者 行为 :
这种情感很少通过言语或行动表达出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , [brɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,
In this way I learned , before many years ' experience of the council ,
在 这 方式 我 学习 , 前 许多 年 - 经验 的 这 理事会 ,
就这样, 在积累了多年的理事会经验之前, 我学到了:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈkaʊns(ə)l][ɔ:r][ˈkæbɪnət] ,
that there was an inner council or cabinet ,
那 那里 曾是 一个 内 理事会 或者 内阁 ,
当时存在一个核心委员会或内阁。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈeldəz] [hu:] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ðəmˈselvz] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [baɪ]
consisting of all the elders who had proved themselves able and wise by
由 的 全部 这 长者 WHO 有 已证实 他们自己 有能力的 和 明智的 经过
[ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
centuries of discovery ,
几个世纪 的 发现 ,
由所有经过几个世纪探索发现并证明自己有能力和智慧的长者组成,

[ɔ:r] [ɪnˈven(ə)n] , [ɔ:r] [ˈpenətreɪtɪv] [ænd; ənd][fɑ:r] - [rɪ:tʃɪŋ] [ədˈvaɪs] .
or invention , or penetrative and far - reaching advice .
或者 发明 , 或者 渗透的 和 远的 - 到达 建议 :
或者发明创造, 或者富有洞察力和深远影响的建议。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [nʊʊ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ɪˈleɪk(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
I could discover no formal election to it ,
我 可以 发现 不 正式的 选举 到 它 ,
我没有找到任何正式的选举记录。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɔ:r] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmænɪfestli] [əˈvɔɪdɪd]
everything in the shape of definite constitution or government being manifestly avoided
一切 在 这 形状 的 定 宪法 或者 政府 存在 显然 避免
:
:
:

明确避免一切形式的宪法或政府。

[eɪdʒ][dɪd][nɑ:t][fɔ:rm][ðə; ði][ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsenət] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsenətəz] [wɜ:r; wər]
Age did not form the qualification for this senate although all the senators were
年龄 做过 不是 形式 这 资格 为了 这 参议院 虽然 全部 这 参议员 是
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] [baɪ] [ˈhʌndrədz] .
men and women who could count their years by hundreds .
男人 和 女性 WHO 可以 数数 他们的 年 经过 数百 :
虽然所有参议员都是年纪可观的老人, 但年龄并不是成为参议员的资格条件。

[ˈmeni] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
Many who were older than they still remained outside the charmed circle .
许多 WHO 是 老 比 他们 仍然 剩余 外部 这 迷住了 圆圈 :
许多比他们年长的人仍然被排除在魅力圈之外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt]
It was rather weight of experience , and the fulness of development
它 曾是 相当 重量 的 经验 , 和 这 充满 的 发展
[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ðæt] [ədˈmɪtɪd] .
resulting from it , that admitted .
结果 从 它 , 那 承认 .
真正被认可的, 是经验的积累, 以及由此而来的全面发展。

[huːsoʊˈevər] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Whoever by living long had made the
无论谁 经过 活的 长的 有 制成 这
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 516]
[页 -]
[第516页]

[moʊst][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈrevərəns]
most of life in the line of greatest progress was singled out by the reverence
最多 的 生活 在 这 线 的 最 进步 曾是 单身 出去 经过 这 尊敬
[peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] [ˈwɪzdəm] ,
paid to his lofty character and expansive wisdom ,
有薪酬的 到 他的 高远 特点 和 广阔的 智慧 ,
在他崇高的品格和渊博的智慧面前, 大多数人都对他毕生的成就表示敬仰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
for the duty of piloting the race .
为了 这 责任 的 飞行员 这 种族 .
负责领航比赛。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ɡroʊθ] [ɪn][pɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
It took years of massive growth in personality and influence to make the
它 采取 年 的 大量的 生长 在 性格 和 影响 到 制作 这
[kəˈmjuːnəti] [ɔːr][ðə; ði][mæn][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl]
community or the man certain that he had been selected by the national
社区 或者 这 男人 肯定 那 他 有 到过 已选 经过 这 国家的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
经过多年的个人魅力和影响力的大幅提升, 才让社区或个人确信自己已被国家精神选中。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈoʊnərəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈfræŋk] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
The responsibility was so onerous that the wisest shrank for years from it ,
这 责任 曾是 所以 繁重 那 这 最明智的 缩小 为了 年 从 它 ,
这项责任如此重大, 以至于最睿智的人也多年来都避之不及。

[fɪərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈveləpt] [səˈfɪʃntli] .
fearing they had not developed sufficiently .
害怕 他们 有 不是 发达 足够 .
担心自己发展得不够充分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]
It was only with reluctance that they at last listened to the call of their
它 曾是 仅有的 和 不情愿 那 他们 在 最后的 听着 到 这 称呼 的 他们的
[ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsenəts] .
fellows and entered the noblest of all senates .
伙伴们 和 进入 这 最高贵 的 全部 参议院 .
他们最终很不情愿地听从了同伴们的呼吁, 进入了最高贵的参议院。

[nʌn] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [bʌt; bət][wʌns] [ʌndərteɪkən] ,
None sought the honour , but once undertaken ,
没有任何 寻求 这 荣誉 , 但 一次 已 ,

没有人主动寻求这份荣誉, 但一旦接受了,

[nʌn] [ə'temptɪd] [tu; tə] [ɪft] [ðə; ði] ['bæ:dənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['ɑ:ntə] [ˈʌðər] ['jəuldəz] [tɪl] [ðə; ði] ['nɔ:ziə]
none attempted to shift the burdens of it onto other shoulders till the nausea
没有任何 尝试过 到 转移 这 负担 的 它 到 其他 肩膀 直到 这 恶心
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

直到生命的终结, 没有人试图将这份重担转嫁到他人肩上。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['mɔ:rt(ə)][ˌɪbə'reɪ(ə)n] , [keɪm] [ə'pa:n][ðəm; ðəm] .
indicating the approach of their mortal liberation , came upon them .
表明 这 方法 的 他们的 凡人 解放 , 来了 之上 他们 .

预示着他们即将获得人世间的解脱。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r] ['ɪnfluəns] ;
No one was jealous of their authority or influence ;
不 一 曾是 嫉妒的 的 他们的 权威 或者 影响 ;

没有人嫉妒他们的权威或影响力;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ði:z] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðər; ðər] ['neɪtʃər]
for all knew that these they would have had by virtue of their nature
为了 全部 知道 那 这些 他们 会 有 有 经过 美德 的 他们的 自然
[ænd; ənd][æd'væns] ,
and advance ,
和 进步 ,

因为所有人都知道, 凭借他们的天性和发展水平, 他们本应拥有这些。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [si:t] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnər] [ə'sembli] .
even if they had no seat in this inner assembly .
甚至 如果 他们 有 不 座位 在 这 内 集会 .

即使他们在这个核心议会中没有席位。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv]['fæməli][hæd; həd][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðər; ðər] , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] , [ðə; ði]
And every type of family had its representative there , the ablest , the
和 每一个 类型 的 家庭 有 它是 代表 那里 , 这 最有能力 , 这
['waɪzɪst] , [ðə; ði]['nəublɪst] ,
wisest , the noblest ,
最明智的 , 这 最高贵 ,

各种类型的家庭都派代表出席, 其中不乏最有能力、最有智慧、最高尚的人。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , ['weðər] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] .
generally the oldest of the group , whether man or woman .
一般来说 这 最老 的 这 团体 , 无论 男人 或者 女士 .

通常是群体中最年长的, 无论男女。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ni:d] [ɪn][ɪts] ['kaʊnslz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [maɪ'nu:tli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For there was great need in its councils of someone minutely familiar with the
为了 那里 曾是 伟大的 需要 在 它是 议会 的 某人 精确到分钟 熟悉的 和 这
['præktɪk(ə)] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
practical functions and duties of every science and art in the island .
实际的 函数 和 职责 的 每一个 科学 和 艺术 在 这 岛 .

因为其议会非常需要一位对岛上每门科学和艺术的实际功能和职责都非常熟悉的人。

[seks] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ;
Sex made no distinction in the choice ;
性别 制成 不 区别 在 这 选择 ;

性别在选择过程中没有起到任何作用;

[ˈseks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪr] [ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlɪm] [ˈʌv; əv] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ;
sex was a mere accident in the realm of reason and wisdom ;
性别 曾是 一个 仅仅 事故 在 这 领域 的 原因 和 智慧 ;

在理性和智慧的领域里，性仅仅是一个偶然事件；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈbreɪn] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
sometimes the greater brain - power and greater moral and intellectual
有时 这 更大的 脑 - 力量 和 更大的 道德 和 知识分子

[dɪˈveləpmənt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [hed] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
development belonged to the male head of the family ,
发展 属于 到 这 男性 头 的 这 家庭 ,

有时，一家之主（男性）拥有更强的脑力、更高的道德和智力发展水平。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ;
sometimes to the female ;
有时 到 这 女性 ;

有时对女性；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði][maɪndz][ˈʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [pəˈziʃ(ə)n][ɔːr]
and it never entered the minds of this strange people to discount position or
和 它 绝不 进入 这 思想 的 这 奇怪的 人们 到 折扣 位置 或者

[ˈɪnfluəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈʌv; əv][ˈseks] .
influence because of sex .
影响 因为 的 性别 .

这群奇特的人从未想过因为性别而轻视地位或影响力。

[ɪn][ɔːl] [ˈdɪfərənsɪz] [ˈʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)] .
In all differences of opinion their decision was final .
在 全部 差异 的 观点 他们的 决定 曾是 最终的 .

即使意见不一致，他们的决定也是最终的。

[fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [steɪdʒ][ˈʌv; əv][ɪts]
For everyone felt that the race could not possibly at that particular stage of its
为了 每个人 毛毡 那 这 种族 可以 不是 可能 在 那 特别的 阶段 的 它是

[ˈprɑːɡres] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˈeni] [ˈklɪrər] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌæriˈɑːpəɡəs][hæd; həd]
progress attain to any clearer light upon the subject than this areopagus had
进步 达到 到 任何 更清晰 光 之上 这 主题 比 这 阿瑞奥帕戈斯 有

[əˈteɪnd] .
attained .
已达到 .

所有人都认为，在当时的种族发展阶段，不可能比这座亚略巴古山更清楚地阐明这个问题。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 517**]
[页 -]

[第517页]

[ðə; ði] [ˈʌpˈhoʊldər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ˈvjuːz] [ˈrɪˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ˈklɑːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The upholders of the clashing views received the decision as coming from a
这 拥护者 的 这 冲突 浏览 已收到 这 决定 作为 未来 从 一个

[traɪˈbjuːnl] ,
tribunal ,
法庭 ,

持不同观点的双方都认为该决定来自法庭。

[ðə; ði][ˈmoʊst][ɪmˈpɑːrɪ(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] - [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ˌɜːrθ] .
the most impartial and the farthest - seeing that could be found on earth .
这 最多 公正 和 这 最远 - 看到 那 可以 是 成立 在 地球 .

地球上最公正、最有远见的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [vju:] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]
But it was seldom that any division of view came as far as a
但 它 曾是 很少 那 任何 分配 的 看法 来了 作为 远的 作为 一个
['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪtʃ] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] .
controversy which needed the influence of the elders .
争议 哪个 需要 这 影响 的 这 长者 .
但很少有意见分歧发展到需要长辈介入的地步。

[wer] [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:r] ['fæməliz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['eni] ['kɑ:mən] ['tɑ:pɪk]
Where two individuals or families began to feel their opinions on any common topic
在哪里 二 个人 或者 家庭 开始 到 感觉 他们的 意见 在 任何 常见的 话题
['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,
drawing apart ,
绘画 除 ,
当两个个人或家庭开始感到他们在任何共同话题上的观点出现分歧时，

[ðeɪ] [i:tʃ] [meɪd] [i:'gər] ['efərts] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌðəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ; [ænd; ənd]
they each made eager efforts to understand the other's point of view ; and
他们 每个 制成 渴望的 努力 到 理解 这 其他的 观点 的 看法 ; 和
[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
their neighbours ,
他们的 邻居 ,
他们各自努力理解对方的观点；他们的邻居们，

['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ]['dɪskɔ:rd][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)] ['ætməsfɪr] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['rekənsaɪlɪŋ] ['mæɡnətɪzəm]
recognising a discord in the mental atmosphere , came in with reconciling magnetism
识别 一个 Discord 在 这 精神的 气氛 , 来了 在 和 和解 磁性
[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .
and reason .
和 原因 .
意识到精神氛围不和谐，使用魅力和理性来调和。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [θɔ:ts] [θroʊn] [ɑ:n]
Everyone was too anxious to have the light of others ' thoughts thrown on
每个人 曾是 也 焦虑的 到 有 这 光 的 其他的 - 想法 抛掷 在
[ðə; ði] ['mætərz] [hi; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ɔ:r] [kən'sɪdə] ,
the matters he had to investigate or consider ,
这 事情 他 有 到 调查 或者 考虑 ,
每个人都急于让别人的想法影响到自己需要调查或考虑的事情。

[tu:; tə][rɪ'dʒekt][ɪn] [heɪst] [ə; eɪ] [vju:] [ðæt] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
to reject in haste a view that differed from his ,
到 拒绝 在 匆忙 一个 看法 那 不同 从 他的 ,
仓促地否定与自己不同的观点，
[ɔ:r][tu:; tə][let][hɪz; ɪz][oʊn] [vju:] [bɪ'kʌm] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['predʒədɪs] .
or to let his own view become unreasoning prejudice .
或者 到 让 他的 自己的 看法 变得 不讲道理 偏见 .
或者让自己的观点变成不理智的偏见。

[aɪ] ['hevər] [pər'si:vɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪkərɪŋ] [ɔ:r] [hi:t] [wɪtʃ] [soʊ] ['kɑ:mənli]
I never perceived among them any of that bickering or heat which so commonly
我 绝不 感知 之中 他们 任何 的 那 争吵 或者 热 哪个 所以 通常
[ə'tendz] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [j'ʊrəp] .
attends a misunderstanding in Europe .
参加 一个 误解 在 欧洲 .
我从未在他们之间感受到欧洲常见的因误会而起的争吵或激烈的冲突。

[b:ŋ] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ] [stɪl] ['wʌndə-d] [wer] [ðer; ðər] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] [wɜ:r; wər] ;
Long after arriving in the island I still wondered where their courts of law were ;
长的 后 抵达 在 这 岛 我 仍然 想知道 在哪里 他们的 法院 的 法律 是 ;
抵达岛上很久之后，我仍然想知道他们的法院在哪里；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ˈsi:krət][traɪˈbju:nl][ðæt] [delt] [səˈmerəli] [wið; wiθ]
and thought there must be some secret tribunal that dealt summarily with
和 想法 那里 必须 是 一些 秘密 法庭 那 已处理 简而言之 和
[ɔ:l] [disˈpju:ts] .
all disputes .
全部 争议 .

于是他心想，肯定存在某个秘密法庭，专门负责迅速处理所有纠纷。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
I came at last to see that there was no need of courts of justice ,
我 来了 在 最后的 到 看 那 那里 曾是 不 需要 的 法院 的 正义 ,
[ɔ:l] [dʒʌstɪs] ,
我最终明白，根本不需要法庭。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeni] [əˈproʊtʃ] [tu:; tə][ˈdʒɑ:rɪŋ][ɔ:r] [lɪtɪˈgeɪʃn] ; [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv]
for there was never any approach to jarring or litigation ; and , most of
为了 那里 曾是 绝不 任何 方法 到 刺耳的 或者 诉讼 ; 和 , 最多 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

因为从来没有采取过任何应对冲突或诉讼的措施；而且，最重要的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [lɔ:] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə] .
there was no written law to appeal to .
那里 曾是 不 书面 法律 到 上诉 到 .
[ɔ:l] [lɔ:] [əˈpi:l] [tu:; tə] .
没有成文的法律可以援引。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmeri][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [ˈeni] [lɔ:] [ðæt] [ˈni:dɪd]
It was one of the primary principles of their life that any law that needed
它 曾是 一 的 这 基本的 原则 的 他们的 生活 那 任何 法律 那 需要
[kəˈmɪtl] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ɑ:rtɪˈfi(ə)l] ,
committal to writing was either artificial ,
入狱 到 写作 曾是 任何一个 人造的 ,
[kəˈmɪtl] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ɑ:rtɪˈfi(ə)l] ,
他们奉行的基本原则之一是，任何需要以书面形式记录的法律要么是人为的，要么是虚假的。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ,
and so beyond the necessities of the community ,
和 所以 超过 这 必需品 的 这 社区 ,
[ænd; ənd][soʊ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ,
因此，除了社区的必需品之外，

[ɔ:r] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dɪˈmændɪŋ] [ˈɪnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] .
or implied a flaw in the nature of the race demanding instant attention .
或者 暗示 一个 缺陷 在 这 自然 的 这 种族 要求 立即的 注意力 .
[ɔ:r] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dɪˈmændɪŋ] [ˈɪnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] .
或者暗示种族本身存在缺陷，需要立即引起关注。

[ˈrɪt(ə)n] [lɔ:] , [laɪk] [oʊˈvɜ:rt] [əˈθɔ:rəti] ,
Written law , like overt authority ,
书面 法律 , 喜欢 公开 权威 ,
[ˈrɪt(ə)n] [lɔ:] , [laɪk] [oʊˈvɜ:rt] [əˈθɔ:rəti] ,
成文法，如同公开的权威，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [wɪtʃ] [wɜ:z; wər][ˈerliən][ænd; ənd]
was an evidence of elements in a community which were alien and
曾是 一个 证据 的 元素 在 一个 社区 哪个 是 外星人 和
[hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
had better be eliminated .
有 更好的 是 已淘汰 .
[hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
这表明社区中存在外来因素，最好将其清除。

[ˈhɑ:st(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔ:r] [ˈfækʃnz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv] [rɪˈkɔ:rdɪd] [lɔ:z] , [bækt] [ʌp][baɪ] [fɔ:rs] ,
Hostile individuals or factions made a body of recorded laws , backed up by force ,
敌对的 个人 或者 派系 制成 一个 身体 的 记录 法律 , 支持的 向上 经过 力量 ,
[ˈhɑ:st(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔ:r] [ˈfækʃnz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv] [rɪˈkɔ:rdɪd] [lɔ:z] , [bækt] [ʌp][baɪ] [fɔ:rs] ,
敌对的个人或派系制定了一套有据可查的法律，并以武力作为后盾。

[ə; ei] [nə'sesəti] [θru:'aʊt] [ðə; ði][neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['rendərd] [moʊst][ʌv; əv]
a necessity throughout the nations of the world , and rendered most of
一个 必要性 自始至终 这 国家 的 这 世界 , 和 渲染 最多的
[ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ʌnpɾə'gresiv] .
them practically unprogressive .
他们 几乎 不进步的 .
这在世界各国都是必需的, 并且使大多数国家实际上停滞不前。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 518]
[页 -]
[第518页]

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pɜ:r'geʃən] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mju:nəti] ,
Since the great series of purgations the spirit of the Limanoran community ,
自从 这 伟大的 系列 的 净化 这 精神 的 这 - 社区 ,
['wɜ:rkiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [sens] ,
working through the electric sense ,
在职的 通过 这 电的 感觉 ,
自那一系列大清洗以来, 利马诺兰社群的精神, 通过电能感知运作,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mæstə] [ʌv; əv][ɪts]['ju:nəti][ænd; ənd] ['prə:gres] ,
had been the master of its unity and progress ,
有 到过 这 掌握 的 它是 统一 和 进步 ,
曾是其统一与进步的掌控者,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['aɪd(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r] [raɪt] [lɔ:z] .
and it appeared idle to make or write laws .
和 它 出现 闲置的 到 制作 或者 写 法律 .
制定或编写法律似乎毫无意义。

['evri] [æd'væns][,aɪ 'ti:] [ə'tʃi:vd] [meɪd] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][wʌns] ['detə] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ;
Every advance it achieved made every individual at once debtor to it ;
每一个 进步 它 已达成 制成 每一个 个人 在 一次 债务人 到 它 ;
它取得的每一项进步, 都使每个人都立刻成为它的债主;

[ɔ:l] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['lev(ə)] .
all moved up to the new level .
全部 已搬 向上 到 这 新的 等级 .
全部升级到了新级别。

[ðə; ði] [lɔ:z] , [ɪf] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli]
The laws , if those principles which were continually being revised and constantly
这 法律 , 如果 那些 原则 哪个 是 持续 存在 修改 和 不断地
[prə'gresɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] ,
progressing could be called so ,
进展 可以 是 称为 所以 ,
这些法律, 如果那些不断修订和持续发展的原则可以称之为法律的话,

[wɜ:r; wə] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['neɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
were written in the hearts and natures of the race ;
是 书面 在 这 心 和 自然 的 这 种族 ;
铭刻在人类的心灵和天性之中;

['evri] [nu:] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)] ['spɪrɪt]
every new amendment of them was the natural demand of the racial spirit
每一个 新的 修正案 的 他们 曾是 这 自然的 要求 的 这 种族 精神
[ænd; ənd] [pæst] [æt; ət][wʌns] [θru:] [ðə; ði]['eldəz] ,
and passed at once through the elders ,
和 通过了 在 一次 通过 这 长者 ,
每一项新的修正案都是种族精神的自然要求, 并立即得到长老们的通过。

[ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:diənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:njəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [ænd; ənd]
the parents , and the guardians into the conscience of all the families and
这 父母 , 和 这 守护者 进入 这 良心 的 全部 这 家庭 和
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 :

将父母和监护人带入所有家庭和个人的良知中。

['evri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Every man was a law to himself ,
每一个 男人 曾是 一个 法律 到 他自己 ,

每个人都随心所欲，不按常理出牌。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] ['fʊli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
in that he knew and fully recognised the aim of the community and the
在 那 他 知道 和 完全 已确认 这 目的 的 这 社区 和 这
[pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɪn][ɪts] [æd'væns] .
part he had to fulfil in its advance .
部分 他 有 到 实现 在 它是 进步 :

因为他了解并充分认识到社区的目标以及他在社区发展过程中所扮演的角色。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pju:pɪlɪdʒ] [hæd; həd] [i:tʃ] [tu:] ['eldəz][æz; əz][ðer; ðər]
Those who were still in a state of pupillage had each two elders as their
那些 WHO 是 仍然 在 一个 状态 的 学徒期 有 每个 二 长者 作为 他们的
[gærən'tɔ:z] [ænd; ənd] ['spɒnsəz] ,
guarantors and sponsors ,
担保人 和 赞助商 ,

那些仍在学徒期的人，每人都有两位长者作为担保人和引荐人。

[hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪnstɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['spɪrɪt][ɪntu:][ðem; ðəm] ,
who watched the instillation of the common spirit into them ,
WHO 观看 这 安装 的 这 常见的 精神 进入 他们 ,

那些见证了共同精神被灌输到他们心中的人，

[ænd; ənd] ['eni] [flɔ:ɪ] [ɔ:r][ˈdɪskɔ:rd] ['ræpɪdli] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
and any flaw or discord rapidly made itself felt .
和 任何 缺陷 或者 Discord 快速 制成 本身 毛毡 :

任何缺陷或不和谐都会迅速显现出来。

['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
Reason was at the back of every word and act of the Limanorans ;
原因 曾是 在 这 后退 的 每一个 单词 和 行为 的 这 - ;

利马诺兰人的言行举止都以理性为指导；

[ə; eɪ] [nu:] ['fi:tʃər] [ɔ:r] [θɔ:t] [ɔ:r] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][tu:; tə] [pru:v] [ɪt'self] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['ri:əl]
a new feature or thought or discovery had to prove itself worthy and real
一个 新的 特征 或者 想法 或者 发现 有 到 证明 本身 值得 和 真实的
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
before it was accepted .
前 它 曾是 公认 :

一项新的功能、想法或发现，必须先证明其价值和真实性，才能被接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] .
There was no such thing as an appeal to authority .
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 上诉 到 权威 :

当时根本不存在诉诸权威这种做法。

[ˈevriwʌn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [klaɪ] [ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs]
Everyone knew that he would have to reason out and make clear the nobleness
每个人 知道 那 他 会 有 到 原因 出去 和 制作 清除 这 高贵
[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌðər] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɔ:r] [əˈgri:] [tu:; tə] .
of what he expected others to believe or agree to .
的 什么 他 预期的 其他的 到 相信 或者 同意 到 。

所有人都知道他必须讲道理，阐明他希望别人相信或同意的事情的崇高之处。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈfʌŋkʃnz] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈz:rdʒənt] [ˈdu:ti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]
It was one of the main functions , the most urgent duty , of the two
它 曾是 一 的 这 主要的 函数 , 这 最多 紧迫的 责任 , 的 这 二
[ˈkaʊnslz] , [ˈðerfɔ:r] ,
councils , therefore ,
议会 , 所以 ,

因此，这是这两个委员会的主要职能之一，也是最紧迫的任务。

[tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈæksi:əmz] [ænd; ənd] [ˈpɒstə,leɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈri:z(ə)n] [faʊnd] [ɪts]
to revise the axioms and postulates in which the national reason found its
到 修订 这 公理 和 公理 在 哪个 这 国家的 原因 成立 它是
[ˈlevərɪdʒ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [mɪr] [ˈpredʒʊdɪsɪz] .
leverage and to see that they never became mere prejudices .
杠杆作用 和 到 看 那 他们 绝不 成为 仅仅 偏见 。

修正民族理性赖以立足的公理和假设，并确保它们永远不会沦为偏见。

[ˈevri] [nu:] [ædˈvæns] [ˈæntɪkwetɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ˌæksiəˈmætɪk] ,
Every new advance antiquated some principle that had been taken as axiomatic ,
每一个 新的 进步 过时的 一些 原则 那 有 到过 已采取 作为 公理化的 ,

每一项新的进步都会使一些曾经被视为不言自明的原则过时。

[ɔ:r] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈfæləsi] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpɪvət] - [wɜ:rd] .
or revealed the fallacy that lay in some pivot - word .
或者 揭晓 这 谬论 那 躺在 一些 枢 - 单词 。

或者揭示了某个关键词语中存在的谬误。

[ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɔ:r] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˈdʒen(ə)rəli] [set] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkaʊns(ə)l] [ɑ:n]
Any difference of opinion or of point of view generally set the inner council on
任何 不同之处 的 观点 或者 的 观点 的 看法 一般来说 放 这 内 理事会 在
[ðə; ði] [əˈlɜ:rt] .
the alert .
这 警报 。

任何意见或观点上的分歧通常都会引起核心委员会的警惕。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 519**]
[页 -]

[第519页]

[nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈled] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rb(ə)l]
Not infrequently they found that one investigator had been misled by a verbal
不是 不常 他们 成立 那 一 研究者 有 到过 被误导 经过 一个 口头
[ˈfæləsi] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˌæksiəm] ,
fallacy or a mistaken axiom ,
谬论 或者 一个 错误 公理 ,

他们经常发现，某个调查人员被语言谬误或错误的公理所误导。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɪn] [ˈsɜ:rtɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] .
whilst the other had in searching laid his mind open to the light of truth .
而 这 其他 有 在 搜索 铺设 他的 头脑 打开 到 这 光 的 真相 。

而另一个人则在探索中敞开心扉，迎接真理之光。

[ðeɪ] ['nevər] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['traɪflɪŋ] [ɔːr] [ɪn'sɪg'nɪfɪkənt] ['eni] [daɪ'vɜːrdʒəns][ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They never rejected as trifling or insignificant any divergence in the views of a
他们 绝不 拒绝 作为 琐事 或者 微不足道 任何 发散 在 这 浏览 的 一个
[ˈka:mən] [ˈtɑːpɪk] ,
common topic ,
常见的 话题 ,

他们从不认为对共同话题的任何观点分歧是琐碎或无关紧要的。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['welkəmd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['hɪd(ə)n] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]
but rather welcomed it as evidence of some long - hidden flaw in the
但 相当 欢迎 它 作为 证据 的 一些 长的 - 隐 缺陷 在 这
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .
foundations of their reason .
基础 的 他们的 原因 .

但他们反而将其视为自身理性基础中某些长期隐藏的缺陷的证据。

[ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən]
Another striking feature of this inner council was that their meetings were open
其他 引人注目 特征 的 这 内 理事会 曾是 那 他们的 会议 是 打开
[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪmə'tʃʊr] .
to all but the young and immature .
到 全部 但 这 年轻的 和 不成熟 .

这个核心委员会的另一个显著特点是，除了年轻人和不成熟的人之外，所有人都可以参加他们的会议。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] ['kɑːnkleɪv] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [held] ,
They would have nothing to do with the secret conclave , which , they held ,
他们 会 有 没有什么 到 做 和 这 秘密 秘密会议 , 哪个 , 他们 握住 ,
他们绝不会参与他们所召开的秘密会议。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈdespətɪzəm] .
was the beginning and principle of despotism .
曾是 这 开始 和 原则 的 专制主义 .

这是专制主义的开端和原则。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['gæstli] ['spɪrɪtʃuəl]
Away from the sunlight of truth and open thought the most ghastly spiritual
离开 从 这 阳光 的 真相 和 打开 想法 这 最多 阴森 精神
[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ;
diseases of humanity sprang into being and flourished ;
疾病 的 人类 弹簧 进入 存在 和 繁荣 ;

远离真理和开放思想的阳光，人类最可怕的精神疾病就会滋生蔓延；

[θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ˈʌðərwaɪz] ['helθi] [ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] , [bɪ'keɪm] ['sɪkli] , ['mɔːrɪd] ,
thoughts and feelings , otherwise healthy and unashamed , became sickly , morbid ,
想法 和 情怀 , 否则 健康 和 毫不羞愧 , 成为 病弱的 , 病态的 ,
[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ['venəməs] .
and often venomous .
和 经常 有毒 .

原本健康、无愧于心的思想和情感，变得病态、病态，甚至充满恶意。

[ˌrɛzə'lʊːʃənz] [pæst] [ɪn] ['siːkrəsi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [ə'saɪnd] ['riːz(ə)nz] ,
Resolutions passed in secrecy need have no assigned reasons ,
决议 通过了 在 保密 需要 有 不 分配 原因 ,

秘密通过的决议无需说明理由。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [suːn] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər]
and are soon passed without discussion and without any reason but the lower
和 是 很快 通过了 没有 讨论 和 没有 任何 原因 但 这 降低
[ˈpraɪvət] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] .
private feelings and prejudices of individual members .
私人的 情怀 和 偏见 的 个人 成员 .

这些决议很快就未经讨论便通过，没有任何理由，仅仅是出于个别成员的低级私人情感和偏见。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɒŋkleɪvz] [ðæt] ['gɪvz] [wel] - [naɪ]
A mystery is attached to the proceedings of such conclaves that gives well - nigh
一个神秘是随附的到这诉讼程序的这样的秘密会议那给予出色地 - 夜
[ɑːm'hɪpətəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ðeɪ] [ɪn'stɪl] .
omnipotence to the terror they instil .
全能到这恐怖他们灌输 .

此类秘密会议的进程充满了神秘感，这使得它们所带来的恐惧几乎无所不能。

[hens] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [duːm] [ɪz] [nɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ænd][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['despətɪzəm] .
Hence until their doom is near they are by nature and of necessity despotism .
因此直到他们的厄运是靠近他们是经过自然和的必要性专制主义 .

因此，在末日来临之前，他们本质上和必然是专制政权。

[tuː; tə] ['evri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kaʊns(ə)l][ɔːl] ['æktɪv] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]
To every meeting of the inner council all active councillors of the larger
到每一个会议的这内理事会全部积极的议员们的这更大的
[ə'sembli] [wɜːr; wər] ['welkəmd] .
assembly were welcomed .
集会是欢迎 .

每次内阁会议，所有大议会的活跃议员都受到欢迎。

[bʌt; bət] , [wen] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ænd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
But , when present , they kept silence , and preferred to keep silence .
但 , 什么时候展示 , 他们保留沉默 , 和首选到保持沉默 .

但是，当他们在场时，他们保持沉默，并且更喜欢保持沉默。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld]
it was considered a special privilege for one of the senate to withhold
它曾是经过考虑的一个特别的特权为了 - 一的这参议院到扣压
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnɪz] ;
his thoughts from the discussions ;
他的想法从这讨论 ;

在当时，参议员中有人可以不发表自己的想法，这被视为一种特权；

['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd] - [ɜːrnd] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv]
silence for a year or two was the hard - earned reward for years of
沉默为了一个年或者二曾是这难的 - 获得报酬为了年的
['peɪnfəli] ['gɑːrdɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
painfully guarded responsibility in debate .
痛苦地守卫责任在辩论 .

一两年的沉默，是对多年来在辩论中小心翼翼地承担责任的辛勤回报。

[nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [taɪm] [fɔːr; fər]
Not one of them but looked forward to such a breathing - time for
不是 - 一的他们但看起来向前到这样的 - 一个呼吸 - 时间为了
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
relaxation ,
松弛 ,

他们中没有一个人期待着这样一段放松的喘息时光。

[soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
so heavy was the care of the future of the race .
所以重的曾是这关心的这未来的 - 的这种族 .

这项运动的未来如此重大，令人忧心忡忡。

[tuː; tə] [spi:k] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈweɪtɪ] , [ænd; ənd]
To speak was the burden ; for speech must be weighty , and
到 说话 曾是 这 负担 ; 为了 演讲 必须 是 重 , 和
说话是一种负担；因为言语必须沉重，而且

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] - [ɔ:tə'mæɪtkli] ['treʒəd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ed] [laɪt]
the recording linasans automatically treasured it up for future years to shed light
这 记录 - 自动地 珍藏 它 向上 为了 未来 年 到 棚 光
[ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and criticism on it .
和 批评 在 它 .
录音被保存下来，供后人研究和批评。

[ɪn][fækt][ðer; ðər] ['senət] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][bi; bi][ə; eɪ][væst] - [ɪt'self]
In fact their senate - house was arranged so as to be a vast linasan itself .
在 事实 他们的 参议院 - 房子 曾是 安排 所以 作为 到 是 一个 广阔的 - 本身 .
事实上，他们的参议院大楼本身就是一个巨大的议事厅。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʌt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Nothing was needed at the end of a meeting but to touch a spring ,
没有什么 曾是 需要 在 这 结尾 的 一个 会议 但 到 触碰 一个 春天 ,
会议结束时，什么都不需要做，只需要摸摸弹簧就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - - [stri:p] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ɪm'prɪntɪd] [ðəm'selvz] ,
and the moving irelium - strip , on which the proceedings imprinted themselves ,
和 这 移动 - - 条 , 在 哪个 这 诉讼程序 印记 他们自己 ,
以及移动的铱条，事件的痕迹就印刻在上面。

[wʌz; wəz] [sɪ'kjɔ:li] [fɪkst] [ɑ:n][ɪts][roʊl][ænd; ənd] [træns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['meməɪz]
was securely fixed on its roll and transferred to the valley of memories
曾是 安全地 固定的 在 它是 卷 和 转移 到 这 谷 的 回忆
[ðer; ðər][tuː; tə][bi; bi][leɪd][pæst][ɪn][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] ['refrəns] ,
there to be laid past in the archives for future reference ,
那里 到 是 铺设 过去的 在 这 档案 为了 未来 参考 ,
它被牢固地固定在卷轴上，并被转移到记忆之谷，存放于档案馆中，以供将来参考。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [stri:p] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [dɪ'beɪt] .
and a fresh strip took its place ready for the next debate .
和 一个 新鲜的 条 采取 它是 地方 准备好 为了 这 下一个 辩论 .
新的一卷报纸已经摆在了原处，准备迎接下一场辩论。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [i:tʃ] ['senətər] [weɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] .
Knowing this each senator weighed his every word with the utmost care .
会心 这 每个 参议员 称重 他的 每一个 单词 和 这 极致 关心 .
正因如此，每位参议员都对自己的每一个字都斟酌再三。

[wət'evər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] ['i:ðər] [ðə; ði]
Whatever building was used as a meeting - place for discussion by either the
任何 建筑 曾是 用过的 作为 一个 会议 - 地方 为了 讨论 经过 任何一个 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] ['eni] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [doʊm] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
whole of the people or any section of it had its dome constructed in such a
所有的 的 这 人们 或者 任何 部分 的 它 有 它是 穹顶 建造 在 这样的 一个
[wei] [æz; əz][tuː; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪər][ʌv; əv] [saʊnd] ,
way as to serve as a collector and magnifier of sound ,
方式 作为 到 服务 作为 一个 集电极 和 放大镜 的 声音 ,
无论是全体民众还是部分民众用于集会讨论的建筑物，其穹顶的建造方式都旨在起到收集和放大声音的作用。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ekoʊ] [bæk] [bʌt; bət] [pæs] [ɪn'sted] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'si:vər]
so arranged that the sound should not echo back but pass instead into the receiver
所以 安排 那 这 声音 应该 不是 回声 后退 但 经过 反而 进入 这 接收者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ænd; ənd][æ̃t; ət] [wʌns] [ɪn'deləbli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪt'self] ,
of a great linasan and at once indelibly record itself ,
的 一个 伟大的 - 和 在 一次 不可磨灭地 记录 本身 ,
这样安排, 声音就不会回响, 而是会进入大型录音机的接收器, 并立即将其永久记录下来。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [set][ə; eɪ] [wa:tʃ] [ə'pa:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
thus making every member of the community set a watch upon his lips and
因此 制作 每一个 成员 的 这 社区 放 一个 手表 之上 他的 嘴唇 和
[ə'laʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [mætʊrɪst] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .
allow only the maturest wisdom to pass them .
允许 仅有的 这 最成熟的 智慧 到 经过 他们 .
因此, 社区中的每个成员都谨言慎行, 只允许最成熟的智慧之语流露出来。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['ma:rveləs] [ɪn][ðer; ðər] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd]
The memories of the Limanorans were marvellous in their precision and
这 回忆 的 这 - 是 奇妙 在 他们的 精确 和
[tə'næsəti] .
tenacity .
韧性 .
利马诺兰人的记忆力惊人, 精准而坚韧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rænsæk] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] [breɪn] [ɪn] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
They could ransack the records of any man's brain in sleep with the greatest
他们 可以 洗劫一空 这 记录 的 任何 男人的 脑 在 睡觉 和 这 最
[maɪ'njuːtnɪs] ,
minuteness ,
微小 ,
他们能够极其细致地翻阅任何男人在睡梦中的大脑记录。

[ðooʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ['pra:səs] [ɑ:n] ['eniwʌn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]
though they did not care to use this process on anyone beyond the stage of
尽管 他们 做过 不是 关心 到 使用 这 过程 在 任何人 超过 这 阶段 的
[prɒv'beɪ(ə)n][ænd; ənd] ['pju:pɪlɪdʒ] ;
probation and pupillage ;
缓刑 和 学徒期 ;
虽然他们并不打算对实习期和见习期之后的任何人使用这种程序;

[aɪ'ti:] [ɪm'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] .
it implied something not unlike prying into the secrets of the nature .
它 暗示 某物 不是 与此不同 窥探 进入 这 秘密 的 这 自然 .
它暗示着某种类类似于窥探自然奥秘的事情。
[ðeɪ] [nu:] , [tu:] ,
They knew , too ,
他们 知道 , 也 ,

他们也知道。
[haʊ] [ɪnɪɡ'zækt][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:r; əɪ][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
how inexact the senses are in their reports of what takes place in the world
如何 不精确 这 感官 是 在 他们的 报告 的 什么 需要 地方 在 这 世界
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .
感官对外界所发生的事情的描述是多么不准确啊。

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][laɪə'bɪləti][tu:; tə] ['erər] .
Refined and trained as they were , there was always a liability to error .
精制 和 受过训练 作为 他们 是 , 那里 曾是 总是 一个 责任 到 错误 .
尽管他们训练有素、技术精湛, 但始终存在出错的可能。

[wen'evər] [ɪg'zæktɪtu:d] [ʌv; əv][r'ekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [ðeɪ] [ju:st] [mə'ʃi:n] - [rɪ'pɔ:təz] [wɪtʃ]
Whenever exactitude of record was required they used machine - reporters which
每当 精确度 的 记录 曾是 必需的 他们 用过的 机器 - 记者 哪个
[ˈnevər] [meɪd] [mɪs'teɪk] [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər] [ˈɡɪrɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
never made mistake except when their gearing was out of order .
绝不 制成 错误 除了 什么时候 他们的 齿轮 曾是 出去 的 命令 .

每当需要精确记录时，他们都会使用机器记录仪，这些记录仪除了齿轮出现故障外，从不出错。

[æt; ət][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'semblɪz] [ænd; ænd] [ˈɡæðərɪŋz]
At all important assemblies and gatherings
在 全部 重要的 组件 和 聚会

在所有重要的集会和聚会上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 521**]
[页 -]

[第521页]

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [kɔ:ld] [æn; ən] - [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ˈpɜ:rmənəns] [nɑ:t]
they had an instrument called an idrolinasan which recorded in permanence not
他们 有 一个 乐器 称为 一个 - 哪个 记录 在 永久性 不是
[ˈmɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] [dʌn] ,
merely all that was said or done ,
仅仅 全部 那 曾是 说 或者 完毕 ,

他们有一种叫做idrolinasan的仪器，它不仅能永久记录所有说过的话或做过的事，还能永久记录所有说过的话或做过的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈkɜ:ənts] [wɪtʃ] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] .
but the electric currents which passed from man to man .
但 这 电的 电流 哪个 通过了 从 男人 到 男人 .

但人与人之间传递的电流。

[wen'evər] [ðeɪ] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Whenever they needed to verify a memory of the past ,
每当 他们 需要 到 核实 一个 记忆 的 这 过去的 ,

每当他们需要核实过去的记忆时，

[ðə; ði] - - [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərtɪkjələr] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
the irelium - strip of the particular occurrence was brought out of the historical
这 - - 条 的 这 特别的 发生 曾是 带来 出去 的 这 历史
['a:kaɪvz] [ænd; ænd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vɜ:rsəb(ə)] - ,
archives and placed in the reversible idrolinasan ,
档案 和 放置 在 这 可逆的 - ,

该特定事件的铱条被从历史档案中取出，并放入可逆的碘化物容器中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [flæft] [ˈvɪvɪdli] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] ['sensɪz] .
and the whole scene flashed vividly before the senses .
和 这 所有的 场景 闪光灯 生动地 前 这 感官 .

整个场景清晰地感官中闪现。

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] - [soʊ] [ˈwa:tʃfl] [ʌv; əv][ɔ:l]
Doubtless this custom of machine - recording made the Limanorans so watchful of all
毫无疑问 这 风俗 的 机器 - 记录 制成 这 - 所以 警惕 的 全部
[ðeɪ] [sed] [ænd; ænd][dɪd][ænd; ænd] [θɔ:t] ;
they said and did and thought ;
他们 说 和 做过 和 想法 ;

毫无疑问，这种机器录音的习惯使得利马诺兰人对自己所说、所做和所想的一切都非常谨慎；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pə'r'hæps] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɪtʃə] [ʌv; əv]
and it was perhaps this as much as any of the wonderful features of
和 它 曾是 也许 这 作为 很多 作为 任何 的 这 精彩的 特征 的
[ðer; ðər] [sɪvələ'zeɪ](ə)n [ðæt] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [mɔ:ɹ]
their civilisation that quickened the pace of their personal development in more
他们的 文明 那 加速 这 步伐 的 他们的 个人的 发展 在 更多的
[ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .
recent years .
最近的 年 .

或许正是这一点，如同他们文明的任何其他美好特点一样，加快了他们近年来个人发展的步伐。

[ðeɪ] [meɪd] ['evri] ['efərt] [ðer; ðər] ['neɪtʃəz] [wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ænd] [seɪ]
They made every effort their natures were capable of to think and say
他们 制成 每一个 努力 他们的 自然 是 有能力的 的 到 思考 和 说
[ænd; ænd] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ænd] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] .
and do what was worthy of themselves and their people .
和 做 什么 曾是 值得 的 他们自己 和 他们的 人们 .

他们竭尽所能，用自己的本性去思考、说话和做那些配得上自己和自己人民的事情。

['nʌθɪŋ] [rɪ'tɑ:dz] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['westərn] [sɪvələ'zeɪ](ə)n [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'lækst] ['hæbɪt]
Nothing retards the progress of Western civilisation so much as the relaxed habit
没有什么 智障 这 进步 的 西 文明 所以 很多 作为 这 轻松 习惯
[ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] [men] [ænd; ænd] ['wɪmɪn] [fɔ:l] ['ɪntu:] ,
of life that even the best men and women fall into ,
的 生活 那 甚至 这 最好的 男人 和 女性 落下 进入 ,

阻碍西方文明进步的，莫过于即使是最优秀的男女也会养成的那种安逸的生活习惯。

[wen] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm] .
when others are not likely to see or hear them .
什么时候 其他的 是 不是 可能 到 看 或者 听到 他们 .

当其他人不太可能看到或听到它们时。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]
Religion invented the all - watchfulness of God in order to provide a substitute
宗教 发明 这 全部 - 警惕 的 上帝 在 命令 到 提供 一个 代替
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
for the consciousness of the eyes and ears of others .
为了 这 意识 的 这 眼睛 和 耳朵 的 其他的 .

宗教发明了上帝的无所不在的监视，以此来替代他人的耳目意识。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['dɪstənt] [ænd; ænd] [ɪnko:r'pɔ:riəl] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] [mæt'ɪəriə,laɪzd]
But it is too distant and incorporeal to strike a highly materialised
但 它是也 遥远 和 无形的 到 罢工 一个 高度 实体化
[sɪvələ'zeɪ](ə)n [æz; əz] ['ri:əl] ;
civilisation as real ;
文明 作为 真实的 ;

但它太过遥远和虚幻，以至于高度物质化的文明无法将其视为真实存在；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ækt्स] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] ['æftər] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prest]
and the belief acts only for a brief period after it has been impressed
和 这 信仰 行为 仅有的 为了 一个 简短的 时期 后 它 有 到过 印象深刻
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] .
upon the mind .
之上 这 头脑 .

这种信念一旦根植于人的头脑中，其作用时间就非常短暂。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [breθ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevidəns] [ɪn] [lɔ:] [kɔ:rts] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
The economy of breath in churches and of evidence in law courts would be so
这 经济 的 气息 在 教堂 和 的 证据 在 法律 法院 会 是 所以
[greɪ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [west] ,
great if some of those instruments were introduced into the West ,
伟大的 如果 一些 的 那些 仪器 是 介绍 进入 这 西方 ,
如果将这些仪器引入西方，教堂里的呼吸和法庭上的证据将会大大节省。

[ðæt] [ˈjʊrəp] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] ,
that Europe would not know itself within a few years ,
那 欧洲 会 不是 知道 本身 之内 一个 很少 年 ,
欧洲将在几年内迷失自我。

[aɪˈti:] [wʊd] [dɪˈveləp] [ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] [ɪntəˈlektʃuəli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] .
it would develop and progress intellectually and morally with such rapidity .
它 会 发展 和 进步 智力方面 和 道德上 和 这样的 快速 .
它在智力和道德方面会发展进步得如此之快。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
But the most striking result would appear in politics and legislation .
但 这 最多 引人注目 结果 会 出现 在 政治 和 立法 .
但最显著的结果将体现在政治和立法领域。

[ðə; ði] [məˈʃi:n] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd][æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtəz] [æz; əz]
The machine would influence the speech and action of the legislators as
这 机器 会 影响 这 演讲 和 行动 的 这 立法者 作为
[ˈpaʊərfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [biˈli:vð] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:mnɪ] - [ˈwɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
powerfully as if they believed every moment that the omni - watchfulness of the
强大的 作为 如果 他们 相信 每一个 片刻 那 这 全能 - 警惕 的 这
[ˈderəti; ˈdi:əti][wɜ:r; wər][æz; əz]
deity were as
神 是 作为
这台机器对立法者的言行举止的影响，就如同他们时刻相信神明无所不在的监视一样强大。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 522**]
[页 -]
[第522页]

[ˈri:əl][æz; əz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
real as the presence of the Speaker in the chamber .
真实的 作为 这 在场 的 这 扬声器 在 这 房间 .
就像议长亲临议会一样真实。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][rɪˈvaɪzəl][ʌv; əv][ɪts] - ; [ˈevri] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
There could be no revisal of its hansardisings ; every politician would be as
那里 可以 是 不 修订 的 它是 - ; 每一个 政治家 会 是 作为
[tru:] , [æz; əz] [revəˈrenʃ(ə)] ,
true , as reverential ,
真的 , 作为 敬畏的 ,
议事录的内容不容更改；每一位政治家都将同样忠诚、同样虔诚。

[æz; əz] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
as weighed down with the responsibility of his duties as if he were
作为 称重 向下 和 这 责任 的 他的 职责 作为 如果 他 是
[bɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt] - [si:t] .
before the final judgment - seat .
前 这 最终的 判断 - 座位 .
他肩负重任，仿佛站在最终审判台前。

[ðɪːz] [məˈʃiːnz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈvænst] -
These machines had had a wonderful effect even upon the advanced Limanoran
这些 机器 有 有 一个 精彩的 影响 甚至 之上 这 先进的 -
[ˈpaːləti] .
polity .
政体 .

这些机器甚至对高度发达的利马诺拉政体也产生了奇效。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [əˈseɪmblɪz] .

Not even a gesture was wasted in their assemblies .
不是 甚至 一个 手势 曾是 浪费 在 他们的 组件 .

在他们的集会上，哪怕一个手势都不能浪费。

[ˈevriθɪŋ] [dʌŋ] [ænd; ənd] [sed] [wʌz; wəz] [ˈreləvənt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪ] .

Everything done and said was relevant and weighty .
一切 完毕 和 说 曾是 相关的 和 重 .

所做的一切、所说的一切，都切题且意义重大。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][məɪn][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋz]

The result was they acted as if they were one man and their meetings
这 结果 曾是 他们 行动 作为 如果 他们 是 一 男人 和 他们的 会议

[wɜːr; wər] [brɪːf] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ;

were brief and effective ;
是 简短的 和 有效的 ;

结果是他们像一个人一样行动，他们的会议简短而有效；

[wer] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [wʊd] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [skiːm] [ɔːr][prəˈpəʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

where a Western legislature would discuss a scheme or proposal for years ,
在哪里 一个 西 立法机关 会 讨论 一个 方案 或者 提议 为了 年 ,

而西方国家的立法机构往往会就一项方案或提案讨论数年之久。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [səˈfaɪs] [ə; eɪ] - [əˈseɪmblɪ] [tuː; tə][get][æɪ; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː]

a few minutes would suffice a Limanoran assembly to get at the heart of it
一个 很少 分钟 会 足够了 一个 - 集会 到 得到 在 这 心 的 它

,
!
,

利马诺拉议会只需几分钟就能抓住问题的核心。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [ɔːr][rɪˈdʒekt][,aɪˈtiː] .

and accept or reject it .
和 接受 或者 拒绝 它 .

接受或拒绝。

[ðeɪ] [ˈseldəm] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðər; ðər] [steps] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

They seldom had to retrace their steps ; if they did ,
他们 很少 有 到 回溯 他们的 步骤 ; 如果 他们 做过 ,

他们很少需要原路返回；即使需要，

[ðə; ði] [ˈerər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪˈsteɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əkˈseptɪd] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz][æz; əz][æɪn; ən]

the error was due to some mistaken principle accepted in past ages as an
这 错误 曾是 到期的 到 一些 错误 原则 公认 在 过去的 年龄 作为 一个

[ˈæksɪəm] ,
axiom ,
公理 ,

这个错误是由于过去时代奉为圭臬的某些错误原则造成的。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌndɪˈtektɪd] [ˈfæləsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪvət] - [wɜːrd] .

or to some undetected fallacy in a pivot - word .
或者 到 一些 未被发现 谬论 在 一个 枢 - 单词 .

或者，由于某个关键词中存在某种未被发现的谬误。

[ðə; ði][prə'pəʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['fi:tʃər]
The proposer of the scheme had the responsibility of making every feature
这 提案人 的 这 方案 有 这 责任 的 制作 每一个 特征
[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [klɪr] ;
and consequence of it clear ;
和 结果 的 它 清除 ;
方案提出者有责任将方案的每一项特点和后果都阐明清楚;

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] , [kən'si:l] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['mɪlɪteɪt] [ə'ɡenst] [ɪts]
he must not , and would not , conceal anything that might militate against its
他 必须 不是 , 和 会 不是 , 隐藏 任何事物 那 可能 军事 反对 它是
[ək'septəns] ;
acceptance ;
验收 ;
他绝不能, 也不会隐瞒任何可能妨碍其被接受的事情;

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [,ai 'ti:] ['fɒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
he had discussed it fully with his family ,
他 有 讨论 它 完全 和 他的 家庭 ,
他已经和家人充分讨论过这件事了。

[ænd; ənd] [si:n] [ɪn][ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə'mendɪd] .
and seen in their criticisms and suggestions everything that might be amended .
和 已见 在 他们的 批评 和 建议 一切 那 可能 是 修订版 .
并从他们的批评和建议中看到了所有可以改进的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:st][ɑ:n] [dɪ'fektɪv] [ə'reɪndʒmənt] [ɔ:r] ['steɪtmənt] .
There was , therefore , not a minute lost on defective arrangement or statement .
那里 曾是 , 所以 , 不是 一个 分钟 丢失的 在 有缺陷的 安排 或者 陈述 .
因此, 没有因为安排或陈述有缺陷而浪费一分钟。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] [haʊ] ['rerli] [ðə; ði] ['kaʊnzɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] , [ænd; ənd] [haʊ] [brɪ:f]
It was astonishing how rarely the councils had to meet , and how brief
它 曾是 惊人 如何 很少 这 议会 有 到 见面 , 和 如何 简短的
[ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] .
their meetings were .
他们的 会议 是 .
令人惊讶的是, 各委员会召开会议的次数少得可怜, 而且每次会议的时间都很短。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [treɪs]
And this was the reason why I had been so long in discovering any trace
和 这 曾是 这 原因 为什么 我 有 到过 所以 长的 在 发现 任何 痕迹
[ʌv; əv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r]['pɑ:ləti][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
of constitution or polity in their midst .
的 宪法 或者 政体 在 他们的 中间 .
这就是为什么我花了这么长时间才在他们中间发现宪法或政治制度的痕迹。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['mæksəmz][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən][ɔ:rgənɪzəm][tu:; tə][bi:; bi] ['helθi]
One of their favourite maxims was that an organism to be healthy
一 的 他们的 最喜欢的 格言 曾是 那 一个 生物 到 是 健康
[mʌst; məst][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪt'self] .
must work without calling attention to itself .
必须 工作 没有 呼叫 注意力 到 本身 .
他们最喜欢的格言之一是, 一个健康的生物体必须在不引起注意的情况下运作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tru:ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn]['pɑ:lətɪks] .
And this is truest of all in politics .
和 这 是 最真实的 的 全部 在 政治 .
这一点在政治领域体现得尤为明显。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ɔ:r] [felt] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [noʊ]

The government that is never seen or heard or felt , and yet has no
这 政府 那 是 绝不 已见 或者 听到 或者 毛毡 , 和 然而 有 不

一个从不露面、不发声、不被人感知的政府，却没有任何权力。

[[pi: 'dʒi: -]

[Pg 523]
[页 -]

[ˈsi:krəsi] [ɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈsi:krəsi] [ə'baʊt] [ɪts] [prə'si:dɪŋz] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [efɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd]
secrecy or need of secrecy about its proceedings , is the most efficacious and
保密 或者 需要 的 保密 关于 它是 诉讼程序 , 是 这 最多 有效的 和

[ˈhoʊlsəm] .
wholesome .
健康 .

对行动过程保密或需要保密，是最有效、最有益的。

[ðoʊz] [laʊd] [di'mɒkrəsiz] [wɪt] [ˈɑ:kjupaɪ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðəm'selvz]
Those loud democracies which occupy most of their time in discussing themselves
那些 大声 民主国家 哪个 占据 最多 的 他们的 时间 在 讨论 他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] [ɑ:r; ər] [kə'rʌpt] [ɔ:l'redi] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [kə'rʌp(ə)n] .
and their systems are corrupt already or on the road to corruption .
和 他们的 系统 是 腐败 已经 或者 在 这 路 到 腐败 .

那些喧闹的民主国家，大部分时间都花在讨论自身及其制度上，要么已经腐败，要么正在走向腐败。

[ænd; ənd] [ˈmɒnəki:z] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə] [pə'reɪd] [ə'brɔ:d] [ɪn] [θrets] [ɔ:r] [eksprɪ'dɪŋz] [ɑ:r; ər]
And monarchies that have to parade abroad in threats or expeditions are
和 君主制 那 有 到 游行 国外 在 威胁 或者 探险 是

[dɪ'zi:zd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [tu:] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zi:z] .
diseased at home and afraid to become too conscious of their disease .
患病的 在 家 和 害怕的 到 变得 也 有意识的 的 他们的 疾病 .

而那些不得不通过威胁或远征在国外招摇过市的君主制国家，其国内已经病入膏肓，却又不敢正视自己的病症。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ə'teɪnz] [ðə; ði] [ˈmæksɪməm] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , ” [wʌz; wəz]
“ The minimum of government attains the maximum of development , ” was
“ 这 最低限度 的 政府 达到 这 最大限度 的 发展 , ” 曾是

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋz] .
another of their favourite sayings .
其他 的 他们的 最喜欢的 谚语 .

“政府干预越少，发展就越大”，这是他们最喜欢的一句格言。

[tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ˈlɪvɪŋ] ,
To keep this sentiment living ,
到 保持 这 情绪 活的 ,

为了让这种情怀长存，

[ðeɪ] [led][ðer; ðər] [ju:θ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [ðæt]
they led their youth back to the study of certain periods of their past that
他们 引领 他们的 青年 后退 到 这 学习 的 肯定 时期 的 他们的 过去的 那

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ,
they were ashamed of ,
他们 是 羞愧 的 ,

他们引导年轻人重新审视过去某些令他们感到羞耻的时期。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈstægnənt] [ˈeɪdʒɪz] .
called the stagnant ages .
称为 这 停滞不前 年龄 .

被称为停滞时代。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌblɪkən] , [ˈʌðər] [mɒ'nɑ:kɪk, mə-,-kəl] , [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs]
Some of them had been republican , others monarchic , some religious
一些 的 他们 有 到过 共和党人 , 其他的 君主制 , 一些 宗教
[ɔ:r] [su:pər'stɪfəs] , [ˈʌðər] [ræʃən'lɪstɪk] [ɔ:r][ˈskeptɪk(ə)l] ,
or superstitious , others rationalistic or sceptical ,
或者 迷信的 , 其他的 理性主义 或者 怀疑论者 ,
他们当中有些是共和主义者, 有些是君主主义者, 有些信奉宗教或迷信, 有些则理性主义或怀疑主义。

[sʌm; səm][ˈwɔ:rlaɪk] , [ˈʌðər] [ˈpi:sf(ə)l] .
some warlike , others peaceful .
一些 好战 , 其他的 和平 .
有些好战, 有些爱好和平。

[ðer; ðər][wʌn] [ˈkɑ:mən] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stert] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Their one common characteristic was that the state did everything for the
他们的 一 常见的 特征 曾是 那 这 状态 做过 一切 为了 这
[ˈsʌbdʒekts] ;
subjects ;
主题 ;
它们的一个共同特点是国家为臣民做一切;

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] , [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜ:r; wər] [ˈɪnfənts] ;
the island was a nursery , the citizens were infants ;
这 岛 曾是 一个 苗圃 , 这 公民 是 婴儿 ;
这座岛屿就像一个育婴室, 岛上的居民就像婴儿一样;

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪjətɪv] [ɪn] [ˈeni] [ski:m] ; [wen'evər] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz]
no one ever thought of taking the initiative in any scheme ; whenever anything was
不 一 曾经 想法 的 采取 这 倡议 在 任何 方案 ; 每当 任何事物 曾是
[ˈni:dɪd] ,
needed ,
需要 ,
从来没有人想到要主动参与任何计划; 每当需要什么东西的时候,

[ðə; ði] [stert] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][aɪ ˈti:] ;
the state had to look after it ;
这 状态 有 到 看 后 它 ;
国家必须负责照管它;
[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][hoʊld] [ˈmi:tɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] ;
the chief duty of a citizen was to talk and hold meetings and criticise ;
这 首席 责任 的 一个 公民 曾是 到 讲话 和 抓住 会议 和 批评 ;
公民的主要职责是发言、召开会议和批评;

[tu:; tə][ækt][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:vɪns] ; [ðə; ði] [stert] [hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð]
to act was beyond his province ; the state had to feed and clothe
到 行为 曾是 超过 他的 省 ; 这 状态 有 到 喂养 和 衣服
[hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
him at last ,
他 在 最后的 ,
他无权采取行动; 最终, 国家不得不供养他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] .
and to drive him to his work with the lash .
和 到 驾驶 他 到 他的 工作 和 这 睫毛 .
并用鞭子驱赶他去工作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læʃ] [ðæt] [ˈdɪsəplɪnd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ˈbæt(ə)l] .
It was the lash that disciplined the army , and urged it on to battle .
它 曾是 这 睫毛 那 纪律严明的 这 军队 , 和 敦促 它 在 到 战斗 .
正是鞭笞约束了军队, 并激励他们奔赴战场。

[ðə; ði] [stɛɪt] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [əɪ 'ti:] [ɔ:r] [ɪn] [ɪts] ['sɜ:rvis] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [rɪ'teɪnd] [æk'tɪvəti] [ɔ:r] ['enərdʒi] ;
The state had within it or in its service the few who retained activity or energy ;
这 状态 有 之内 它 或者 在 它是 服务 这 很少 WHO 保留 活动 或者 活力 ;
国家内部或为其服务的人员中，只有少数人仍然保持着活力和精力；

[ænd; ənd] [ði:z] [fju:] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɒfəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and these few knew how to fill their own coffers better than those of the
和 这些 很少 知道 如何 到 充满 他们的 自己的 金库 更好的 比 那些 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

而这少数人比国家更懂得如何中饱私囊。
[ðen] [keɪm] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .
Then came disgrace and disaster .
然后 来了 耻辱 和 灾难 .

随后便是耻辱和灾难。
[prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] ['pɛtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['væniʃt] [ɪn] [dɪ'keɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
Prosperity and patriotism and courage vanished in decay before the universal
繁荣 和 爱国主义 和 勇气 消失了 在 衰变 前 这 普遍的
[kə'ɾʌp(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:nai] ['helpləsnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
corruption on the one hand and the senile helplessness on the other .
腐败 在 这 一 手 和 这 衰老 无助 在 这 其他 .

繁荣、爱国主义和勇气在普遍的腐败和老年人的无助面前都消逝了。
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fel] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [æm'bɪʃəs] [mə'rɔ:dər] [hu:]
And all that remained fell an easy prey to the first ambitious marauder who
和 全部 那 剩余 跌倒 一个 简单的 猎物 到 这 第一的 雄心勃勃 掠夺者 WHO
[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
invaded the island .
入侵 这 岛 .

而剩下的所有东西都轻易地落入了第一个入侵该岛的野心勃勃的掠夺者的手中。
[ðer; ðər] [gru:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æn; ən]
There grew up in the breasts of the Limanorans an
那里 生长 向上 在 这 乳房 的 这 - 一个
在利马诺兰人的胸怀中，孕育着一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 524**]
[页 -]
[第524页]

[ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv] [ɔ:l] [en'krəʊtʃ(mə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz]
instinctive fear of all encroachments of the state on the duties and functions
本能 害怕 的 全部 侵占 的 这 状态 在 这 职责 和 函数
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
of the family and the individual ;
的 这 家庭 和 这 个人 ;
对国家侵犯家庭和个人职责和职能的一切行为的本能恐惧；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kaʊns(ə)] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['di:pli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and those who formed the inner council were as deeply imbued with this
和 那些 WHO 形成 这 内 理事会 是 作为 深 注入 和 这
['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .
feeling as the rest of the citizens .
感觉 作为 这 休息 的 这 公民 .
而组成核心议会的那些人，也和其他市民一样，深深地体会到了这种感受。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˈdu:tɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ] [ker] [brɪtwi:n] [wʌt] [kʊd; kəd]
One of their chief duties was to draw the line with care between what could
— 的 他们的 首席 职责 曾是 到 画 这 线 和 关心 之间 什么 可以
[best][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
best be done by the separate units of the state ,
最好的 是 完毕 经过 这 分离 单位 的 这 状态 ;
他们的主要职责之一是谨慎地划清国家各个部门最适合承担的职责范围。

[ænd; ənd] [wʌt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
and what by the state as a whole .
和 什么 经过 这 状态 作为 一个 所有的 .
以及整个州的立场。

[ðeɪ] [ˈseɪfɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
They safeguarded the independence of the individual ,
他们 受保护的 这 独立 的 这 个人 ;
他们维护了个人的独立性，

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ˈevri] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʃʊd; ʃəd]
and encouraged his initiative in order that every tendency to originality should
和 鼓励 他的 倡议 在 命令 那 每一个 趋势 到 独创性 应该
[ˈflɜ:rɪʃ] ,
flourish ,
繁荣 ;
并鼓励他的主动性，以便让每一种创新倾向都能蓬勃发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][keɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɪˈmæ:dʒənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd]
and that the capability of meeting emergencies should grow stronger and
和 那 这 能力 的 会议 紧急情况 应该 生长 更强 和
[strɔ:ŋɡər] .
stronger .
更强 .
应对紧急情况的能力应该越来越强。

[ˈevri] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ækt][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ɪˈnu:mərəb(ə)]
Every man on the island knew that he must act for himself in innumerable
每一个 男人 在 这 岛 知道 那 他 必须 行为 为了 他自己 在 无数
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][help][ɔ:r][ˈkaʊns(ə)] .
circumstances without waiting for help or counsel .
情况 没有 等待 为了 帮助 或者 法律顾问 .
岛上的每个男人都知道，在无数情况下，他都必须靠自己行事，不能等待帮助或建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪmələrlɪ] [self] - [rɪˈlaɪənt] .
And the women were trained to be similarly self - reliant .
和 这 女性 是 受过训练 到 是 相似地 自己 - 依赖 .
这些女性也接受了类似的自力更生的训练。

[ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rs] , [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:rdʒ] [wɜ:r; wər][ju:niˈvɜ:rs(ə)] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks]
Readiness of resource , confidence , and courage were universal characteristics
准备就绪 的 资源 , 信心 , 和 勇气 是 普遍的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,
资源充足、自信、勇敢是人民的普遍特征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and they knew from their study of history ,
和 他们 知道 从 他们的 学习 的 历史 ;
他们从历史研究中得知，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɪk'spriəns] ,
as well as if they had mastered it by experience ,
作为 出色地 作为 如果 他们 有 精通 它 经过 经验 ,

就好像他们已经通过经验掌握了它一样。

[ðæt] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [ɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t]
that dependence on the action of all and interference on the part of the state
那 依赖性 在 这 行动 的 全部 和 干涉 在 这 部分 的 这 状态
[wʊd] ['grædʒuəli] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] .
would gradually destroy these .
会 逐步地 破坏 这些 .

对所有人行动的依赖以及国家的干预会逐渐摧毁这些。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['eldəz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə] [ðɪs] [fækt] .
It was , of course , the elders who were most keenly alive to this fact .
它 曾是 , 的 课程 , 这 长者 WHO 是 最多 敏锐地 活 到 这 事实 .

当然，最敏锐地意识到这一点的还是长者们。

[ɪn][ðer; ðər] ['kaʊnslz] [ðeɪ] [dɪ'faɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'si:dɪŋ] [ker] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ]
In their councils they defined with the most exceeding care what might be done by
在 他们的 议会 他们 定义 和 这 最多 超过 关心 什么 可能 是 完毕 经过
[ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][sɪspɒntə'neɪti][ʌv; əv]
them without injury to the habit of presence of mind and spontaneity of
他们 没有 受伤 到 这 习惯 的 在场 的 头脑 和 自发性 的
['æk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .
action on the part of the individual citizens .
行动 在 这 部分 的 这 个人 公民 .

在他们的会议上，他们极其谨慎地规定了他们可以做些什么，而不会损害公民个人保持冷静头脑和自发行动的习惯。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
What they had chiefly to look after was the future of the race ;
什么 他们 有 主要 到 看 后 曾是 这 未来 的 这 种族 ;

他们最主要的任务是守护种族的未来；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɔ:r][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ɪn'deɪndʒərd] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə]
and everything done by the citizen or the family that endangered this had to
和 一切 完毕 经过 这 公民 或者 这 家庭 那 濒危 这 有 到
[bi:; bi] [ri:v'ju:d] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
be reviewed and corrected by them .
是 已审核 和 已更正 经过 他们 .

公民或其家人所做的任何危及此事的事情，都必须由他们进行审查和纠正。

[bʌt; bət][soʊ] ['paʊərf(ə)][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪnfluəns] [hæd; həd] [i:tɪŋ] ['eldər]['oʊvər] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]
But so powerful a private influence had each elder over every individual of
但 所以 强大的 一个 私人的 影响 有 每个 长老 超过 每一个 个人 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['ni:dɪd] .
his family that interference in this respect was seldom needed .
他的 家庭 那 干涉 在 这 尊重 曾是 很少 需要 .

但每位长辈对家中每个成员都拥有强大的私人影响力，因此很少需要在这方面进行干预。

[ðə; ði] [aɪ'di:lz] [held] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] [sæŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtər] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]
The ideals held before the race sank into the nature of every citizen and guided
这 理想 握住 前 这 种族 沉没 进入 这 自然 的 每一个 公民 和 引导
[hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
him in all his
他 在 全部 他的

种族诞生之前所秉持的理想融入了每个公民的本性，并指引着他的一言一行。

[ˈækʃnz] , [ɪf] [nɑ:t] [naʊ] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
actions , if not now in all his thoughts .
行动 ; 如果 不是 现在 在 全部 他的 想法 .

即使现在他的思绪还没有完全被行动占据，但至少在他的所有想法中，他已经采取了行动。

[ðə; ði] [ˈmætərz] [ðæt] [ˈni:dɪd] [moʊst] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzəl] [ɔ:r] [ɪkˈspænj(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The matters that needed most deliberation were the revisal or expansion of those
这 事情 那 需要 最多 审议 是 这 修订 或者 扩张 的 那些
[aɪˈdɪ:lz] ,
ideals ,
理想 ,

最需要深思熟虑的问题是对这些理念进行修订或扩展。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [perz] [fɔ:r; fər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈperənthʊd] ;
and the selection of pairs for marriage and parenthood ;
和 这 选择 的 对 为了 婚姻 和 为人父母 ;

以及为婚姻和生育选择伴侣；

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈi:v(ə)l] ,
they knew that a mistake in either of these would lead to incalculable evil ,
他们 知道 那 一个 错误 在 任何一个 的 这些 会 带领 到 不可估量 邪恶的 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] ,
and would necessitate ,
和 会 需要 ,

他们知道，这两件事中的任何一件出错都会导致无法估量的恶果，并且需要采取以下措施：

[ɪn] [riˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [step] , [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdræstɪk]
in retracing the step , long years of thought and labour besides the most drastic
在 回溯 这 步 , 长的 年 的 想法 和 劳动 除了 这 最多 剧烈
[ˈremədɪz] .
remedies .
补救措施 .

回顾过去，除了最激烈的补救措施外，还需要多年的思考和努力。

[ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstɪtʊʃənz] [ˈni:dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] [ɔ:r] [ɪntərˈfɪərəns] ,
The guidance of the great public institutions needed little counsel or interference ,
这 指导 的 这 伟大的 民众 机构 需要 小的 法律顾问 或者 干涉 ,
[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:təˈmætɪk] ;
but was almost automatic ;
但 曾是 几乎 自动的 ;

大型公共机构的运作几乎不需要咨询或干预，几乎是自动进行的；

[ˈevriwʌn] [kənˈsɜ:rnd] [nu:] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:][ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts]
everyone concerned knew by instinct what he had to do and had its
每个人 担心的 知道 经过 本能 什么 他 有 到 做 和 有 它是
[ɪntrəsts] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv]
interests so completely at heart that he required no reminder of the details of
兴趣 所以 完全地 在 心 那 他 必需的 不 提醒 的 这 细节 的

[hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] .

his duty .
他的 责任 .

所有相关人员都凭直觉知道他必须做什么，并且完全将他们的利益放在心上，因此他无需任何提醒就能明白自己的职责细节。

[ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈverɪəs] [dɪˈpɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ðə; ði] [tæsk]
The inspection and review of the various departments were rather the task
这 检查 和 审查 的 这 各种各样的 部门 是 相当 这 任务
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekspɜ:rt] [ˈfæməliz] ,
of the expert families ,
的 这 专家 家庭 ,

对各个部门的检查和审查实际上是专家家族的任务。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
and chiefly of their elders , than of the elders as a whole .
和 主要 的 他们的 长者 , 比 的 这 长者 作为 一个 所有的 .
而且主要是他们的长者, 而不是全体长者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɪˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkaʊns(ə)] [ɔːr] [ˈsenət] [wʌz; wəz]
But there was one department for which the inner council or senate was
但 那里 曾是 一 部门 为了 哪个 这 内 理事会 或者 参议院 曾是
[ˈhoʊlli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
wholly responsible .
完全 负责任的 .
但有一个部门完全由内阁或参议院负责。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
This was Rimla , or the centre of force .
这 曾是 - , 或者 这 中心 的 力量 .
这里是里姆拉, 或者说是力量中心。

[məˈkæniɪk(ə)] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [felt] ,
Mechanical power was the one thing , they had all along felt ,
机械的 力量 曾是 这 一 事物 , 他们 有 全部 沿着 毛毡 ,
他们一直以来都感受到机械动力的重要性。

[ðæt] [mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ʌnd][biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
that must belong to the state and be controlled by the state .
那 必须 属于 到 这 状态 和 是 受控 经过 这 状态 .
那必须属于国家, 并由国家控制。

[ɔːl] [ˈʌðər] [pəˈzeɪnz] ([welθ] , [ˈprɑːpərti] , [ˌrepjuˈteɪ(ə)n]) [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
All other possessions (wealth , property , reputation) were mere symbols of it .
全部 其他 财产 (财富 , 财产 , 名声) 是 仅仅 符号 的 它 .
其他一切所有物（财富、财产、名誉）都只是它的象征。

[tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][drɪft] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
To let it drift into the hands of individuals ,
到 让 它 漂移 进入 这 双手 的 个人 ,
任其落入个人手中,

[huː] [maɪt] [græsp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [məˈnɑːpəlaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
who might grasp more than was good for them or even monopolise it ,
WHO 可能 抓牢 更多的 比 曾是 好的 为了 他们 或者 甚至 独占 它 ,
他们可能会攫取超出自身利益的东西, 甚至垄断这些东西。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
was to endanger the future of the race .
曾是 到 危害 这 未来的 的 这 种族 .
这样做会危及种族的未来。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ʌnd] [best] [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] - [aɪˈdiːlz] [wɜːr; wər]
Only the wisest and best and the most imbued with Limanoran ideals were
仅有的 这 最明智的 和 最好的 和 这 最多 注入 和 - 理想 是
[ˈevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
ever allowed to control the concentrated force of the island .
曾经 允许 到 控制 这 集中 力量 的 这 岛 .
只有最睿智、最优秀、最认同利马诺拉理想的人, 才被允许掌控岛上强大的力量。

[ɪn][fækt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkaʊns(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
In fact no one but a member of the inner council could be the master of
在 事实 不 一 但 一个 成员 的 这 内 理事会 可以 是 这 掌握 的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
事实上, 只有核心委员会成员才能掌握武力。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv][kən'troʊl][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and his term of control was limited to a few hours at a time ,
和 他的 学期 的 控制 曾是 有限的 到 一个 很少 小时 在 一个 时间 ;
而且他的控制时间每次只有几个小时。

[fɔ:r; fər] [wɪt] ['pɪriəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [t'joʊzn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]
for which period he was chosen from day to day from amongst the
为了 哪个 时期 他 曾是 选定 从 天 到 天 从 在 这
[ʊəldɪst][ænd; ʌnd][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊbləz] - ['neɪtʃərd] .
oldest and most experienced of the nobler - natured .
最老 和 最多 经验丰富的 的 这 更高贵 - 自然 .
在此期间，他每天都从最年长、最有经验、品格高尚的人中挑选出来担任这一职务。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɑ:nər] [ðə; ðɪ] [reɪs] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .
It was the greatest honour the race could bestow .
它 曾是 这 最 荣誉 这 种族 可以 赐给 .
这是这项赛事所能授予的最高荣誉。

[tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
To be trusted by the
到 是 可信 经过 这
获得信任

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 526]
[页 -]

[第526页]

[hoʊl] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mæniɪdʒmənt] [ænd; ʌnd][,dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
whole people with the management and distribution of that which was the
所有的 人们 和 这 管理 和 分配 的 那 哪个 曾是 这
['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt] [aʊt] [æz; əz][wʌŋ] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi]
fulcrum of all progress was to be marked out as one worthy to be
支点 的 全部 进步 曾是 到 是 标记 出去 作为 一 值得 到 是
[dɪ'vaɪn] .
divine .
神圣的 .

能够管理和分配一切进步支点的人民，将被视为配得上神圣地位的人。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['revərəns] , [ɔ:lmoʊst]
When I came to understand this , I saw the meaning of the reverence , almost
什么时候 我 来了 到 理解 这 , 我 锯 这 意义 的 这 尊敬 , 几乎
[ɔ:] ,
awe ,
敬畏 ,

当我理解了这一点，我才明白了那种敬畏之情，近乎崇敬的含义。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə]
with which the master of force was pointed out to me on my first visit to
和 哪个 这 掌握 的 力量 曾是 尖 出去 到 我 在 我的 第一的 访问 到
- .
Rimla .
- .

我第一次去里姆拉时，就有人向我指出了武力之主。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['meɪzərd] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
I had not measured the greatness of his power ,
我 有 不是 测量 这 伟大的 他的 力量 ,
我之前没有预料到他的力量有多么强大。

[ɔːr] [si:n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
or seen that it was far more real and comprehensive than that of any
 或者 已见 那 它 曾是 远的 更多的 真实的 和 综合的 比 那 的 任何
 ['mɔːnərk] [ɔːr][dɛspə:t] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ruːld] .
monarch or despot that had ever ruled .
 君主 或者 暴君 那 有 曾经 裁决 .

或者说，它比任何曾经统治过的君主或暴君的统治都更加真实、更加全面。

[wer] [wʊd] [ðer; ðər][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɔːr][ðer; ðər][aɪˈdiːz][ɔːr] [greɪt] [ˈfjuːtʃər][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðɪs]
Where would their civilisation or their ideals or great future be without this
 在哪里 会 他们的 文明 或者 他们的 理想 或者 伟大的 未来 是 没有 这
 [ˈmɑːrvləs] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][lʌ; əv] [ˈneɪkɪd] [ˈenərdʒi] ?
marvellous concentration of naked energy ?
 奇妙 专注 的 裸 活力 ?

如果没有这种惊人的纯粹能量的集中，他们的文明、他们的理想或美好的未来又将何去何从？

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
What would have become of the race ,
 什么 会 有 变得 的 这 种族 ,
 这项赛事原本会发展成什么样子?

[hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs] [æm'bɪj(ə)n][ɔːr] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [kə'priːs] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['eniwʌn]
had a base ambition or an insane caprice entered into the thoughts of anyone
 有 一个 根据 志向 或者 一个 疯狂的 任性 进入 进入 这 想法 的 任何人
 [ʌv; əv][ðər; ðər]['mæstərz][ʌv; əv] [fɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [reɪnz][ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?
of their masters of force while he held the reins of dominion in his hands ?
 的 他们的 大师 的 力量 尽管 他 握住 这 缰绳 的 统治权 在 他的 双手 ?

当他掌握统治权时，他的任何一位武力统治者心中是否曾有过卑劣的野心或疯狂的念头？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
It was the duty , therefore , of everyone who was elected to the office ,
 它 曾是 这 责任 , 所以 , 的 每个人 WHO 曾是 当选 到 这 办公室 ,
 因此, 这是所有当选官员的职责。

[haʊ'veər] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][held][aɪ 'ti:] , [haʊ'veər] ['nəʊb(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] ,
however often he had held it , however noble he had proved himself ,
 然而 经常 他 有 握住 它 , 然而 高贵 他 有 已证实 他自己 ,
 无论他曾多少次持有它, 无论他证明了自己多么高尚,

[haʊ'evər] [ˈtrʌstɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ɔːl] ,
however trusted he might be by all ,
 然而 可信 他 可能 是 经过全部 ,
 然而，无论他多么受人信任，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entəd] - [tuː; tə][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]
to submit himself the hour before he entered Rimla to the tests of the inner
 到 提交 他自己 这 小时 前 他 进入 - 到 这 测试 的 这 内
 ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [nuː] ,
nature and thoughts that the race knew ,
 自然 和 想法 那 这 种族 知道 ,

在进入里姆拉之前的一个小时，他让自己接受种族所知的内在本性和思想的考验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .
and this in presence of the oldest of the senate .
 和 这 在 在场 的 这 最老 的 这 参议院 .
 而且，当时在场的还有参议院中最年长的成员。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['strɪndʒəntli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
The workings of his brain and heart were stringently investigated ,
 这 运作 的 他的 脑 和 心 是 严格地 调查 ,
 他的大脑和心脏的运作机制受到了严格的检查。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [driːmz] [riːd]
and after that he was sent to sleep , in order to have his dreams read
和 后 那 他 曾是 发送 到 睡觉 , 在 命令 到 有 他的 梦境 读
[ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] .
and interpreted .
和 翻译 .

之后，他被送去睡觉，以便有人解读他的梦境。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [geɪv] [ˈduːbiəs] [ˈænsər] ,
If any of the tests gave dubious answer ,
如果 任何 的 这 测试 给予 可疑 回答 ,
如果任何一项测试给出了可疑的结果，

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he resigned his office and another was chosen in his place .
他 辞职 他的 办公室 和 其他 曾是 选定 在 他的 地方 .
他辞去了职务，另选他人接替了他的职位。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ](ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] ,
For almost a generation this had never occurred ,
为了 几乎 一个 一代 这 有 绝不 发生 ,
近一代人的时间里，这种情况从未发生过。

[jet] [ðə; ði] [priˈkɔːjənz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːrst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tests] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
yet the precautions were as rigidly enforced as if the tests had often
然而 这 防范措施 是 作为 严格地 强制执行 作为 如果 这 测试 有 经常
[rɪˈviːld] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
revealed defects .
揭晓 缺陷 .
然而，这些预防措施却被严格执行，就好像测试经常发现缺陷一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [fɔːrs] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][ænd; ənd]
For the master of force held in his hands the key of their civilisation and
为了 这 掌握 的 力量 握住 在 他的 双手 这 钥匙 的 他们的 文明 和
[ˈpraːɡres] .
progress .
进步 .
因为武力的主宰者手中掌握着他们文明和进步的关键。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldəz] [ɔːl] [ˈpraɪvət] [ˈɛndz][ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [siːmd] [ˈtrɪviəl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
To the elders all private ends and honours seemed trivial beside the aim of the
到 这 长者 全部 私人的 结束 和 荣誉 似乎 琐碎的 旁 这 目的 的 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
在长者看来，所有私人目的和荣誉与比赛的目标相比都显得微不足道。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈvaɪn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
the only divine thing , they thought , that they held in their hearts .
这 仅有的 神圣的 事物 , 他们 想法 , 那 他们 握住 在 他们的 心 .
他们认为，这是他们心中唯一神圣的东西。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
To have been able to substitute anything on earth for it even for
到 有 到过 有能力的 到 代替 任何事物 在 地球 为了 它 甚至 为了
能够用地球上的任何东西来替代它，即使是.....

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ][əbˈsɜːrd][ænd; ənd][ɪnˈseɪn][æz; əz][tuː; tə][əˈpɪr][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
a moment was to them so absurd and insane as to appear impossible
一个 片刻 曾是 到 他们 所以 荒诞 和 疯狂的 作为 到 出现 不可能的
[fɔːr; fər][ˈeni]
for any Limanoran .
为了 任何 - .

对他们来说，那一刻是如此荒谬疯狂，以至于任何一个利马诺兰人都觉得不可思议。

[ɔːl][ðɪs][ˈseɪfgɑːrdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊbəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsænəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][fɔːrs]
All this safeguarding of the probity and the sanity of the masters of force
全部 这 保障 的 这 廉洁 和 这 理智 的 这 大师 的 力量
[wʌz; wəz][ˈðerfɔːr][ˈkaʊntɪd][ˈræðər][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfɪs]
was therefore counted rather as a tribute to the importance of the office
曾是 所以 计数 相当 作为 一个 贡 到 这 重要性 的 这 办公室
[ðæn; ðən][ə; eɪ][slɜːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
than a slur upon the individual .
比 一个 污点 之上 这 个人 .

因此，所有这些维护武力掌权者正直和理智的做法，与其说是对个人的侮辱，不如说是对这一职位重要性的肯定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][ˈpraɪvət][ˈmoʊtɪv][ɔːr][ˈstɪmjələs][hæd; həd][bɪn][əˈnaɪələɪtɪd]
It was not that private motive or stimulus had been annihilated .
它 曾是 不是 那 私人的 动机 或者 刺激 有 到过 彻底消灭 .

并非私人动机或刺激已经消失。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri][ðeɪ][kənˈsɪdərd][ðæt][ðə; ði][tʃiːf][spɜːr][tuː; tə][ˈprɑːɡres][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)l]
On the contrary they considered that the chief spur to progress was the struggle
在 这 相反 他们 经过考虑的 那 这 首席 刺 到 进步 曾是 这 斗争
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfeləʊz]
of the individual in competition with his fellows .
的 这 个人 在 竞赛 和 他的 伙伴们 .

相反，他们认为进步的主要动力是个人与同伴之间的竞争斗争。

[hiː; hi][huː][kʊd; kəd][əˈteɪn][moʊst][ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl][set][ɪˈmiːdiətli][bɪˈfɔːr][ðə; ði][reɪs]
He who could attain most rapidly to the ideal set immediately before the race
他 WHO 可以 达到 最多 快速 到 这 理想的 放 立即地 前 这 种族
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrkt][ænd; ənd][ˈstraɪkɪŋ][ˌpɜːrsəˈnæləti]
was a marked and striking personality .
曾是 一个 标记 和 引人注目 性格 .

在比赛开始前最快达到理想状态的人，是一位杰出而引人注目的人物。

[tuː; tə][ˈlev(ə)l][ɔːl][miːnz][ʌv; əv][ædˈvæns][soʊ][æz; əz][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][ðə; ði][seɪm][fɔːr; fər][ɔːl]
To level all means of advance so as to make them the same for all
到 等级 全部 方法 的 进步 所以 作为 到 制作 他们 这 相同的 为了 全部
[wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈstrɔɪ][ðɪs][ˈstɪmjələs][tuː; tə][dɪˈveləpmənt]
was to destroy this stimulus to development .
曾是 到 破坏 这 刺激 到 发展 .

将所有进步手段统一起来，使之对所有人相同，就是摧毁这种促进发展的动力。

[tuː; tə][biː; bi][rɪˈspektɪd][ænd; ənd][æt; ət][læst][ˈrevərənst][baɪ][hɪz; ɪz][ˈneɪbərz][wʌz; wəz][lɒŋd]
To be respected and at last reverenced by his neighbours was longed
到 是 受人尊敬 和 在 最后的 受人尊敬的 经过 他的 邻居 曾是 渴望
[fɔːr; fər][baɪ][ˈevri][mæn][ɪn][ðə; ði][kəˈmjuːnəti]
for by every man in the community ,
为了 经过 每一个 男人 在 这 社区 ,

社区里的每个人都渴望得到邻居的尊重，最终得到他们的敬仰。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speɪ(ə)] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['geɪnɪŋ] [sʌt]
and everyone had his own special faculty and means for gaining such
和 每个人 有 他的 自己的 特别的 学院 和 方法 为了 获得 这样的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] .
respect and reverence .
尊重 和 尊敬 .
每个人都有自己的赢得尊重和敬仰的特殊能力和方法。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [pɜ:r'geɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['səʊʃəlɪsts] [ænd; ənd] [θi:vz] , ['praɪvət] ['prɑ:pərti]
At the great purgation of the island's socialists and thieves , private property
在 这 伟大的 净化 的 这 岛屿 社会主义者 和 窃贼 , 私人的 财产
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'bə:lɪft] ,
had not been abolished ,
有 不是 到过 废除 ,
在对岛上社会主义者和盗贼进行大清洗时，私有财产并没有被废除。

[bʌt; bət]['oʊnli] [dɪs'greɪɪd] .
but only disgraded .
但 仅有的 退化的 .
但只是退化了。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ɪ'reɪs] [ɔ:l] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ(ə)n][ænd; ənd]
The socialists had been willing to erase all other methods of civilisation and
这 社会主义者 有 到过 愿意的 到 删除 全部 其他 方法 的 文明 和
['prɑ:gres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] [dri:m] ,
progress for the sake of the impossible dream ,
进步 为了 这 清酒 的 这 不可能的 梦 ,
社会主义者为了实现那个不可能实现的梦想，不惜抹杀所有其他文明和进步的方式。

[ðə; ði] [ɪ:kwələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ;
the equalisation of property ;
这 均衡 的 财产 ;
财产均等化；

[ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]
the thieves had been willing to do the same for the sake of the swift
这 窃贼 有 到过 愿意的 到 做 这 相同的 为了 这 清酒 的 这 迅速
[ækkwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
acquisition of their share of it .
获得 的 他们的 分享 的 它 .
为了迅速获得自己应得的那份赃物，窃贼们也愿意这样做。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)][ænd; ənd][ɪ'mɔ:rbɪd] [æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['prɑ:pərti] [wɪt] [reɪzd] [,aɪ 'ti:]
They kept up an abnormal and morbid appetite for property which raised it
他们 保留 向上 一个 异常 和 病态的 食欲 为了 财产 哪个 提高 它
[kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [skeɪl] [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
completely out of scale and proportion ,
完全地 出去 的 规模 和 部分 ,
他们对财产有着一种不正常且病态的欲望，导致财产规模完全失衡。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [æd'væns] .
compared with the other symbols of power and means of advance .
比较的 和 这 其他 符号 的 力量 和 方法 的 进步 .
与其他权力象征和进步手段相比。

[,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ðæt] [pər'vɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It became a disease that perverted their whole view of life ,
它 成为 一个 疾病 那 变态 他们的 所有的 看法 的 生活 ,
它变成了一种疾病，扭曲了他们对生活的整个看法。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhoʊlsəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspeld] .
and nothing wholesome could be done till they were expelled .
和 没有什么 健康 可以 是 完毕 直到 他们 是 被驱逐 .
直到他们被驱逐，一切有益的事情都无法进行。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ɪkˈspʌlʃn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈpraːpərti] [bɜːst] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
After their expulsion it was found that property lost its importance ,
后 他们的 驱逐 它 曾是 成立 那 财产 丢失的它是 重要性 ,
他们被驱逐后，人们发现财产失去了其重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˈfɔːrtʃən] ” [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪts]
and the word “ fortune ” ceased to be identified with its
和 这 单词 “ 财富 ” 停止 到 是 已识别 和 它是
“财富”一词不再与财富划上等号。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 528**]
[页 -]
[第528页]

[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] .
acquisition .
获得 .
获得。

[aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt]
It fell to its natural and true position in the scale of means of development
它 跌倒 到 它是 自然的 和 真的 位置 在 这 规模 的 方法 的 发展
.
:
.
它在发展手段的尺度上落到了它自然而然、真正应有的位置。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsəʊʃəlists] [hæd; həd][moʊst] [ˈpraːmɪnəntli] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The motive that the socialists had most prominently put forward for their
这 动机 那 这 社会主义者 有 最多 突出地 放 向前 为了 他们的
[skiːmz] ,
schemes ,
方案 ,
社会主义者提出的最突出的方案动机是：

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] - [ˈstriːkən] [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈbreðrən] ,
the benefit of their poverty - stricken and starving brethren ,
这 益处 的 他们的 贫困 - 受打击的 和 饥饿 弟兄们 ,
他们那些贫困饥饿的同胞们因此受益。

[hæd; həd] [bɜːŋ] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)] [tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [ðə; ði][ˈwaɪzər] [ˈpeɪtriəts] .
had long become too artificial to hoodwink the wiser patriots .
有 长的 变得 也 人造的 到 蒙蔽 这 更明智 爱国者 .
早已变得过于虚伪，无法再蒙蔽那些更明智的爱国者。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][hæd; həd] [ber] [səbˈsɪstəns] [bɪn] [ə; eɪ]
Not since the barbarous stage of their past had bare subsistence been a
不是 自从 这 野蛮 阶段 的 他们的 过去的 有 裸 生存 到过 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][eɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
struggle and aim in the race .
斗争 和 目的 在 这 种族 .
自他们过去野蛮的时代以来，仅仅维持生存就不再是他们种族斗争的目标和意义了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈpraːvɪdənt] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [miːnz] [ɔːr] [dɪˈmænd] .
They had become too provident to allow population to outrun means or demand .
他们 有 变得 也 普罗维登特 到 允许 人口 到 超越 方法 或者 要求 .
他们做事非常谨慎，不允许人口增长超过资源或需求。

[ðer; ðər][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ɔːr][ðə; ði]
There never had been for centuries anyone who needed his neighbour or the
那里 绝不 有 到过 为了 几个世纪 任何人 WHO 需要 他的 邻居 或者 这
[steɪt] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɔːr] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈhesəsəriz] .
state to aid him with food or clothing or other of the vital necessities .
状态 到 援助 他 和 食物 或者 衣服 或者 其他 的 这 必不可少的 必需品 .

几个世纪以来，从来没有人需要邻居或国家帮助才能获得食物、衣服或其他生活必需品。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈdiːpli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If there had , he would have been too deeply ashamed of his
如果 那里 有 , 他 会 有 到过 也 深 羞愧 的 他的
[ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
mismanagement of his life ,
管理不善 的 他的 生活 ,

如果真有那么一天，他会为自己糟糕的人生管理而感到无比羞愧。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɑːvɪdəns] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or his improvidence , to allow anyone to know of it .
或者 他的 即兴发挥 , 到 允许 任何人 到 知道 的 它 .
或者说，他的草率行事，让任何人都知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第25/33页

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kerfəli] [prə'pɔːrʃənd] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The arrangements of the state and the carefully proportioned size of the
这 安排 的 这 状态 和 这 小心 比例匀称 尺寸 的 这

[ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ˈʌðər] .
population left no room for him to throw the blame on others .
人口 左边 不 房间 为了 他 到 扔 这 责备 在 其他的 .

国家的体制安排和人口规模的精心控制，让他没有机会把责任推卸给别人。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['səʊʃəlists] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]
The body of the people laughed at the socialists for the patent absurdity of
这 身体 的 这 人们 笑了 在 这 社会主义者 为了 这 专利 荒谬 的

[ðer; ðər][ˈpriːtekst] ,
their pretext ,
他们的 借口 ,

人民群众嘲笑社会主义者们借口的荒谬性。

[ænd; ʌnd] [helpt] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪdər] [tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and helped the wise leaders to drive them out .
和 帮助 这 明智的 领导人 到 驾驶 他们 出去 .

并帮助英明的领袖们将他们驱逐出去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['moʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] , [tuː; tə] [dɪs'ɔːɡənaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Even if this motive had been the real one , to disorganise the whole political
甚至 如果 这 动机 有 到过 这 真实的 一 , 到 混乱 这 所有的 政治的

[ænd; ʌnd][ˈsoʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
and social system ,
和 社会的 系统 ,

即使这个动机真的是为了破坏整个政治和社会体系，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərboːrd] [ðə; ði] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪn] [ə; eɪ]
and to throw overboard the aim of the race for the sake of securing a
和 到 扔 落水 这 目的 的 这 种族 为了 这 清酒 的 确保 一个

[ˈbegərli] ['pɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [ˈfiːblə(r)] [foʊk] [huː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
beggarly pittance for feebler folk who ought not to have been brought into the
乞丐 微不足道 为了 虚弱者 民间 WHO 应该 不是 到 有 到过 带来 进入 这

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

为了给那些本不该来到世上的弱者争取微薄的救济金，而抛弃了比赛的初衷。

[ænd; ʌnd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər][kaɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]
and ought not to be allowed to perpetuate their kind , was a monstrous
和 应该 不是 到 是 允许 到 延续 他们的 种类 , 曾是 一个 滔天

[weɪst] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] ['paʊər] .
waste of vital power .
浪费 的 必不可少的 力量 .

不应该允许它们继续繁衍，这是对生命力的巨大浪费。

[ðer; ðər][hæd; həd] [br'kʌm] ['di:pli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['reɪ](ə)] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [noʊ] [step] [ʃʊd; ʃəd]
There had become deeply implanted in them a racial instinct that no step should
那里 有 变得 深 植入式 在 他们 一个 种族 本能 那 不 步 应该
[ˈevər][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] ['wi:kən] [ɔːr][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
ever be taken which could in any way weaken or endanger the sense of individual
曾经 是 已采取 哪个 可以 在 任何 方式 削弱 或者 危害 这 感觉 的 个人
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

他们心中已经根深蒂固地存在着一种种族本能，那就是绝不能采取任何可能以任何方式削弱或危及个人责任感的行动。
[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfajs] ,
They knew that no amount of self - sacrifice ,
他们 知道 那 不 数量 的 自己 - 牺牲 ,
他们知道，无论做出多少自我牺牲，

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gærənti] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [səb'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði]
no kind of guaranty of certain subsistence on the part of the workers in the
不 种类 的 保证 的 肯定 生存 在 这 部分 的 这 工人 在 这
[stert] ,
state ,
状态 ,
国家没有为劳动者提供任何形式的基本生活保障。

[wʊd] [ˈevər] [meɪk] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðɪs] .
would ever make true and good citizens of those who had lost this .
会 曾经 制作 真的 和 好的 公民 的 那些 WHO 有 丢失的 这 .
永远无法让那些失去这一切的人成为真正的好公民。

[ɪːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌkɑːmpri'hensɪv]
Even when they had come to have a far more comprehensive
甚至 什么时候 他们 有 来 到 有 一个 远的 更多的 综合的
即使他们已经拥有了更为全面的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 529**]
[页 -]
[第529页]

[ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][pɑːpju'leɪ](ə)n] ,
and scientific command of the problem of population ,
和 科学 命令 的 这 问题 的 人口 ,
以及对人口问题的科学掌控，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒmjunaɪz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][noʊ]['ɪːv(ə)] [rɪ'zʌlts] ,
and when the communising of property would have led to no evil results ,
和 什么时候 这 共产主义 的 财产 会 有 引领 到 不 邪恶的 结果 ,
当财产公有化不会造成任何不良后果时，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] .
they refused to think of such a measure .
他们 拒绝 到 思考 的 这样的 一个 措施 .
他们拒绝考虑这样的措施。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjələɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] [æz; əz][hiː; hi] [drɪ'zaird] .
Every man was allowed to accumulate as much wealth as he desired .
每一个 男人 曾是 允许 到 积累 作为 很多 财富 作为 他 想要的 .
每个人都可以积累自己想要的所有财富。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði][æm'bɪ](ə)n][tuː; tə] [ə'kjuːmjələɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
But none had now the ambition to accumulate it .
但 没有任何 有 现在 这 志向 到 积累 它 .
但现在没有人有积累财富的野心了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['aɪləndz][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ,
And as soon as communication with the neighbouring islands was cut off ,
和 作为 很快 作为 沟通 和 这 邻接 岛屿 曾是 切 离开 ,
[ˈkɑ:mɜ:rs] ['si:st] ,
commerce ceased ,
商业 停止 ,

与邻近岛屿的通讯一旦中断，商业活动便停止了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] ['ɑ:pjələnt] .
and with it all opportunity for growing opulent .
和 和 它 全部 机会 为了 生长 奢华 .

随之而来的是变得富裕的一切机会。

[ˈevriwʌn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:dz] ,
Everyone had enough for his needs ,
每个人 有 足够的 为了 他的 需求 ,

每个人都得到了满足自己需求的东西。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd]
and these were great in a country so rich in resources and devices and
和 这些 是 伟大的 在 一个 国家 所以 富有的 在 资源 和 设备 和
[soʊ][ˈræpɪd][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
so rapid in its development .
所以 迅速的 在 它是 发展 .

对于一个资源、设备丰富、发展迅速的国家来说，这些都是非常了不起的成就。

[ðə; ði]['fæməli] ['seɪf,gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['sɑ:lvənsɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The family safeguarded the solvency of every member of it ,
这 家庭 受保护的 这 偿付能力 的 每一个 成员 的 它 ,

家族保障了每个成员的财务安全。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gærən'ti:d] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tu:; tə][du:] ['kɑ:mpɪtənt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]
as it guaranteed his capacity to do competent work for the state and
作为 它 保证 他的 容量 到 做 胜任的 工作 为了 这 状态 和
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

因为这保证了他有能力为国家和自己胜任工作。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [tæk'seɪʃn] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] ; [pɑ:rt]
The state demanded nothing that could be called taxation from the citizens ; part
这 状态 要求 没有什么 那 可以 是 称为 税收 从 这 公民 ; 部分
[ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] ,
of their time ,
的 他们的 时间 ,

国家并未向公民征收任何可以称之为税收的东西；他们的一部分时间，

[ə'bɪləti] , [ænd; ənd][wɜ:rk][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪərd] .
ability , and work was all that it required .
能力 , 和 工作 曾是 全部 那 它 必需的 .

能力和努力就是全部所需。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['peɪtriətɪzəm][tu:; tə] [ɡɪv] ['fri:li] [tu:; tə]
But it was one of the methods of showing patriotism to give freely to
但 它 曾是 一 的 这 方法 的 显示 爱国主义 到 给 自由 到
[ðə; ði] [steɪt] .
the state .
这 状态 .

但向国家无偿奉献是表达爱国情怀的一种方式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈpraɪ.pərti]
It was indeed one of the chief reasons for the retention of private property
它 曾是 的确 一 的 这 首席 原因 为了 这 保留 的 私人的 财产
[ðæt][aɪˈtiː] [əˈlaʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈevər][əˈveɪləb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ]
that it allowed of an easy and ever available means of cultivating
那 它 允许 的 一个 简单的 和 曾经 可用的 方法 的 耕作
[bəˈneɪvələns] .
benevolence .
仁 仁 .

私有财产制度得以保留的主要原因之一，正是因为它提供了一种便捷且随时可用的手段来培养善心。
[ˈpɜːrsən(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [θɪŋ] ,
Personal work was a limited thing ,
个人的 工作 曾是 一个 有限的 事物 ,
个人工作受到限制,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][æt; ət] [fɪkst] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd]
and could be given in aid of others only at fixed places and times and
和 可以 是 给定 在 援助 的 其他的 仅有的 在 固定的 地方 和 时代 和
[ɪn] [dɪˈfaɪnd] [ˈkwɑːntətɪz] .
in defined quantities .
在 定义 数量 .

并且只能在固定的地点和时间以规定的数量给予他人帮助。
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [pəˈzeʃnz] ,
But if it could be concentrated in private possessions ,
但 如果 它 可以 是 集中 在 私人的 财产 ,
但如果它可以集中在私人财产中,

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ˈkwɑːntətɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər]
then there was ready at all times and places and in any quantity the power
然后 那里 曾是 准备好 在 全部 时代 和 地方 和 在 任何 数量 这 力量
[ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˈʌðər] .
of helping others .
的 帮助 其他的 .

这样，无论何时何地，无论人数多少，都有了帮助他人的能力。
[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː][dʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfajs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrn] [ðer; ðər] [ˈpetɪ]
Without it generosity and self - sacrifice would have to mourn their petty
没有 它 慷慨 和 自己 - 牺牲 会 有 到 哀悼 他们的 小气
[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
limitations .
限制 .

如果没有它，慷慨和自我牺牲精神就只能哀叹它们自身的局限性。
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [bɪˈnɪɡnəti] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd]
With it benignity was ever in exercise , and remained an active and
和 它 仁慈 曾是 曾经 在 锻炼 , 和 剩余 一个 积极的 和
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈhæbɪt][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
vital habit in the community .
必不可少的 习惯 在 这 社区 .

仁慈之心始终贯穿其中，并成为社区中一种积极而重要的习惯。
[ɪf] [ðə; ði] [stert] [pəˈzest] [ɔːl][ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ɔːl] , [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
If the state possessed all and demanded all , then the citizens were little better
如果 这 状态 拥有 全部 和 要求 全部 , 然后 这 公民 是 小的 更好的
[ðæn; ðən] [sleɪvz] ;
than slaves ;
比 奴隶 ;
如果国家拥有所有财产并索取所有东西，那么公民就和奴隶没什么两样；

[ðer; ðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfri:dəm] , [noʊ][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .
their virtues had no freedom , no exercise , and were bound to disappear .

他们的 美德 有 不 自由 , 不 锻炼 , 和 是 边界 到 消失 .

他们的美德没有自由，没有发挥的空间，注定会消失。

[tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] [seɪt] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz]
To get as much as they could , to sate their appetites as fully as

到 得到 作为 很多 作为 他们 可以 , 到 沙特 他们的 食欲 作为 完全 作为

为了尽可能多地获取，为了充分满足他们的欲望，

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 530]
[页 -]

[第530页]

[ðei] [kʊd; kəd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌkɑ:mpəˈtɪj(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˈneɪbərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv]
they could , was the only competition amongst neighbours in such a condition of

他们 可以 , 曾是 这 仅有的 竞赛 在 邻居 在 这样的 一个 状况 的

[əˈferz] .
affairs .

事务 .

在这种情况下，邻里之间唯一的竞争就是他们可以这样做。

[ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [help] [spɑ:nˈteɪniəsli] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd]
The blessedness of giving help spontaneously would never be experienced and

这 幸福 的 给予 帮助 自发地 会 绝不 是 经验丰富的 和

[wʊd] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] ,
would vanish from the community ,

会 消失 从 这 社区 ,

自发助人的幸福感将永远无法体验，并从社会中消失。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [treɪn] [ˈsɪmpəθi] , [bɪˈnefɪs(ə)ns] , [hju:ˈmænəti] .
and in its train sympathy , beneficence , humanity .

和 在 它是 火车 同情 , 行善 , 人类 .

以及随之而来的同情心、仁慈和人道主义。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpəˈtɪj(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] , [nɑ:t][ɪn] [ˈgetɪŋ] ,
The competition in Limanora was in giving , not in getting ,

这 竞赛 在 - 曾是 在 给予 , 不是 在 获得 ,

利马诺拉的竞争在于付出，而不是索取。

[ðooʊ] [ˈgetɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nz] [ænd; ənd][ˈbeɪsi:z][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] .
though getting was one of the conditions and bases of giving .

尽管 获得 曾是 一 的 这 状况 和 基地 的 给予 .

虽然获得是给予的条件和基础之一。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ˌsjʊ:pəˈsi:did] [ðɪs] [ˈpælpəb(ə)]
It is true that the advance of the race had almost superseded this palpable

它 是 真的 那 这 进步 的 这 种族 有 几乎 被取代 这 可感知的

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
method of revealing the bounty of the spirit .

方法 的 揭示 这 赏金 的 这 精神 .

诚然，种族的进步几乎已经取代了这种展现精神恩赐的切实方法。

[ɪn] [ˈfɔ:rmər] [ˈeɪdʒɪz] , [wen] [hɪˈpɑ:krəsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
In former ages , when hypocrisy was still possible ,

在 以前的 年龄 , 什么时候 虚伪 曾是 仍然 可能的 ,

在虚伪尚存的年代，

[ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['redi] [ə; eɪ] ['treʒəri] [tuː; tə][biː; bi]
and language and smiles were too cheap and ready a treasury to be
和 语言 和 微笑 是 也 便宜的 和 准备好 一个 财政部 到 是
['hooʊli] ['trʌstɪd] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ɪn'tent] ,
wholly trusted as evidence of kindly intent ,
完全 可信 作为 证据 的 亲切地 意图 ,
语言和微笑太过廉价和唾手可得，不足以完全作为善意的证据。

[ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [ɪneɪblɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['gærənti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
private property enabled a man to give a trustworthy guaranty of his
私人的 财产 已启用 一个 男人 到 给 一个 值得信赖的 保证 的 他的
[ˌdʒenəˈrɑːsəti] ;
generosity ;
慷慨 ;
私有财产使一个人能够可靠地证明自己的慷慨；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs] , [wɜːrk] , ['lɪbərti] , [laɪf] ,
the only other things he could sacrifice , work , liberty , life ,
这 仅有的 其他 事物 他 可以 牺牲 , 工作 , 自由 , 生活 ,
他唯一能牺牲的其他东西只有：工作、自由和生命。

[wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːrsən(ə)][ænd; ənd] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmbɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
were too personal and too limited in opportunity to be symbols of a
是 也 个人的 和 也 有限的 在 机会 到 是 符号 的 一个
['baʊntiəs] [hɑːrt] .
bounteous heart :
丰饶的 心 .
太过私人化，机会也太有限，不足以成为慷慨之心的象征。

[naʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['niːdɪd] [noʊ] ['aʊtər] ['sɪmb(ə)][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ænd; ənd] [pledʒ] [ðer; ðər]
Now men and women needed no outer symbol to interpret and pledge their
现在 男人 和 女性 需要 不 外 象征 到 解释 和 保证 他们的
[θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
thoughts and feelings .
想法 和 情怀 .
如今，男女不再需要外在的符号来表达和表达他们的思想和情感。

['evriwʌn] [nuː] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Everyone knew the soul of his neighbour as he knew his own ,
每个人 知道 这 灵魂 的 他的 邻居 作为 他 知道 他的 自己的 ,
每个人都像了解自己的灵魂一样了解邻居的灵魂。
[ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːst][ɑːrt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [stript] [ʌv; əv][ɪts] ['moʊtɪv] .
and hypocrisy was a lost art , having been long ago stripped of its motive .
和 虚伪 曾是 一个 丢失的 艺术 , 拥有 到过 长的 前 脱衣舞 的 它是 动机 .
虚伪是一门失传的艺术，因为它早已失去了动机。

[ðɪs] ['sɪŋɡjələr] ['piːp(ə)] [ri'teɪnd] [ðə; ði][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,
This singular people retained the institution of private property ,
这 单数 人们 保留 这 机构 的 私人的 财产 ,
这个独特的民族保留了私有财产制度。

[fɪərɪŋ] [ðə; ði] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['læŋɡər] [ðæt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊʃəlɪstɪk] ['piːp(ə)]
fearing the apathy and languor that fall upon the energies of a socialistic people
害怕 这 冷漠 和 倦怠 那 落下 之上 这 能量 的 一个 社会主义 人们
.
:
.
担心社会主义人民的精力会变得冷漠和萎靡不振。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɑːr] [ˈhaɪər] [ˈstɪmjələɪ][tuː; tə] [kəmˈpetətɪv] [ˈvɪɡər] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈprɑːɡres]
They had far higher stimuli to competitive vigour in the devotion to progress
他们 有 远的 更高 刺激 到 竞争的 活力 在 这 虔诚 到 进步
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
and to the aim of the race ,
和 到 这 目的 的 这 种族 ,
他们对进步和比赛目标的执着, 激发了他们更强的竞争热情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [ˈstɪmjələɪ] .
but they were not so foolish as to abandon the more material stimuli .
但 他们 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 放弃 这 更多的 材料 刺激 .
但他们并没有愚蠢到放弃物质刺激。
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ˈprɑːɡres] [ðeɪ] [rɪˈteɪnd] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tend]
Everything that would contribute to progress they retained , everything that would tend
一切 那 会 贡献 到 进步 他们 保留 , 一切 那 会 趋向
[tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [peɪs] .
to quicken the pace .
到 加速 这 步伐 .
凡是能促进进步的, 他们都保留了; 凡是能加快步伐的, 他们都保留了。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [jet] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈænɪm(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]
Nor were they yet so far away from the more animal stage of their
也不 是 他们 然而 所以 远的 离开 从 这 更多的 动物 阶段 的 他们的
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlli] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈtʃːrən] .
civilisation as to be wholly rid of the fear of its return .
文明 作为 到 是 完全 摆脱 的 这 害怕 的 它是 返回 .
他们也还没有完全摆脱文明中更原始的阶段, 以致于彻底丧失了对原始阶段回归的恐惧。

[ʃʊd; ʊd][aɪ ˈtiː] [rɪˈtʃːrən] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
Should it return , the other motives , even that of patriotism ,
应该 它 返回 , 这 其他 动机 , 甚至 那 的 爱国主义 ,
如果它回归, 其他动机, 甚至是爱国主义动机,
[wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈfædʊʃi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmpətənt]
would be so shadowy as to be impotent
会 是 所以 阴暗的 作为 到 是 阳痿
会变得如此模糊不清, 以至于毫无作用。

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˈɪndələns] [ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kəmˈpetətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l]
against the deluge of appetite and indolence if the material competitive principle
反对 这 洪水 的 食欲 和 懒惰 如果 这 材料 竞争的 原则
[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] ,
, the system of private property ,
, 这 系统 的 私人的 财产 ,
如果物质竞争原则和私有财产制度能够抵御欲望和懒惰的泛滥,

[hæd; həd] [bɪn] [əˈbɑːlɪʃt] .
had been abolished .
有 到过 废除 .
已被废除。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] [æz; əz][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] - ,
To avoid the risk of such a doom as had fallen on Tirralaria ,
到 避免 这 风险 的 这样的 一个 厄运 作为 有 倒下 在 - ,
为了避免像蒂拉拉里亚那样的灾难再次发生,

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kɒmjunaɪz] [pə'zeɪnɪz] :
they refused to communise possessions .

他们 拒绝 到 共产主义 财产 :

他们拒绝将领土公有化。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['meməri] ,
And a certain sweetness of imagination , of memory ,

和 一个 肯定 甜味 的 想像力 , 的 记忆 ,

还有想象力和记忆中某种甜蜜的成分。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɑ:rmɫəs] ['rəʊməns][hæd; həd] ['hæləʊd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;
and of harmless romance had hallowed the system in their minds ;

和 的 无害 浪漫 有 神圣的 这 系统 在 他们的 思想 ;

无害的浪漫情怀在他们心中根深蒂固；

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ,pri:'fi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t]
without it they would have felt a distinct depreciation of life that would not

没有 它 他们 会 有 毛毡 一个 清楚的 折旧 的 生活 那 会 不是

[hæv; həv] [faʊnd] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪts][æbə'liʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] .
have found compensation in any advantage its abolition might have brought .

有 成立 赔偿 在 任何 优势 它是 废除 可能 有 带来 .

如果没有它，他们会感到生活明显贬值，而废除它所带来的任何好处都无法弥补这种贬值。

[ðə; ði]['i:vəlɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] [neɪʃəns]
The evils that seemed to attach to the system in other times and nations

这 罪恶 那 似乎 到 附 到 这 系统 在 其他 时代 和 国家

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌðər] ['sɪmblɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [æz; əz] [wel] :
attached to all other symbols of power as well :

随附的 到 全部 其他 符号 的 力量 作为 出色地 :

在其他时代和国家，那些似乎与制度相伴的罪恶，也同样与所有其他权力象征相伴：

[bɜ:rθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ɪnfluəns] , [repju'teɪʃ(ə)n] , ['kærəktər] , ['tælənt] , [ɑ:pər'tu:nəti] , [ʌk] .
birth , position , influence , reputation , character , talent , opportunity , luck .

出生 , 位置 , 影响 , 名声 , 特点 , 天赋 , 机会 , 运气 .

出身、地位、影响力、声誉、性格、才能、机遇、运气。

[ɔ:l] [ðæt] [tendɪd] [tu:; tə] [dɪfə'renʃieɪt] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
All that tended to differentiate one man from another and raise him in the

全部 那 倾向于 到 区分 一 男人 从 其他 和 增加 他 在 这

[skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]
scale of the use of power was open to the same charge as the institution

规模 的 这 使用 的 力量 曾是 打开 到 这 相同的 收费 作为 这 机构

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['pra:pərtɪ] .
of private property .

的 私人的 财产 .

凡是能使人與人之间有所区别，并提升其权力等级的因素，都与私有财产制度一样，面临同样的指控。

[bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [kə'rɪr] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['i:vəlɪ]
But early in their reforming career the Limanorans had discovered that the evils

但 早期的 在 他们的 改革 职业 这 - 有 发现 那 这 罪恶

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ði:z] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'hɪərənt] [ɪn]
that seemed to attach to these features of human life were not inherent in

那 似乎 到 附 到 这些 特征 的 人类 生活 是 不是 固有 在

[ðem; ðəm] ;
them ;

他们 ;

但利马诺兰人在改革生涯早期就发现，那些看似与人类生活这些特征相关的罪恶，并非这些特征本身固有的；

[ðeɪ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæɪnɪz] [ʌv; əv] ['envɪ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
they arose from the passions of envy and jealousy .

他们 出现 从 这 激情 的 嫉妒 和 妒忌 .

它们源于嫉妒和羡慕的情绪。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [hæd; həd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][menz] [ˈhɑːrts] , [ðə; ði] [ˈlevlɪŋ] [ˈpraːses] [kʊd; kəd]
As long as these had possession of men's hearts , the levelling process could
作为 长的 作为 这些 有 拥有 的 男士 心 , 这 水平 过程 可以
[ˈnevər] [biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] .
never be final .
绝不 是 最终的 .

只要这些人还占据着人们的心，那么消除异己的过程就永远不会结束。

[kəˈmjʊnəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [pleɪn] [daʊn] [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
Communities that made the attempt to plane down human society to a common
社区 那 制成 这 试图 到 飞机 向下 人类 社会 到 一个 常见的
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

那些试图将人类社会简化到共同水平的社群，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈiːkwəlaɪz] [ɔːl] [ˈsɪmbɪlz] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnətiːz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [hæd; həd][æŋ; əŋ] [ˈɪnfɪnət]
and to equalise all symbols and opportunities of power had an infinite
和 到 均势 全部 符号 和 机会 的 力量 有 一个 无限
[tæsk] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
task before them .
任务 前 他们 .

而要使所有权力的象征和机会平等化，对他们来说是一项无穷无尽的任务。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [brɪˈgæŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
They really began at the wrong end and struck at the accidental consequences
他们 真的 开始 在 这 错误的 结尾 和 击 在 这 偶然 结果
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [æŋ; əŋ][ˈiːv(ə)l] ,
of what they thought an evil ,
的 什么 他们 想法 一个 邪恶的 ,

他们一开始就搞错了方向，攻击了他们认为的邪恶行为所造成的意外后果。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [sɔːrs] .
instead of getting to the root and source .
反而 的 获得 到 这 根 和 来源 .

而不是追溯根源。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bliːtɪ] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv] [ˈenvi]
The Limanorans had wisely set themselves to bleach their natures of envy
这 - 有 明智地 放 他们自己 到 漂白 他们的 自然 的 嫉妒
[ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ;
and jealousy ;
和 妒忌 ;

利马诺兰人明智地决定消除他们天性中的嫉妒和猜忌；

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪnəˈkwaːlɪtiːz , ɪnɪˈkwaːlɪtiːz , ɪniˈkwaːlɪtiːz]
and once this was accomplished they found that inequalities
和 一次 这 曾是 完成 他们 成立 那 不平等
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æŋ; əŋ][ˈiːv(ə)l] ,
amongst them were , instead of being an evil ,
在 他们 是 , 反而 的 存在 一个 邪恶的 ,

一旦实现了这一点，他们发现彼此之间的不平等并非一种罪恶，

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [gʊd] , [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
the greatest good , the keenest stimulus of progress .
这 最 好的 , 这 最热衷 刺激 的 进步 .

最大的福祉，进步的最有力推动力。

[ðeɪ] [smaɪld]
They smiled
他们 微笑

他们笑了。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fɑːrs] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn] - , [ə; eɪ] [fɑːrs] [ðæt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn]
 at the farce that went on in Tirralaria , a farce that at intervals culminated in
在 这 闹剧 那 去 在 在 - , 一个 闹剧 那 在 间隔 达到顶峰 在
[ˈtrædzədi] .
 tragedy .
悲剧 .

在蒂拉拉里亚上演的闹剧，一场闹剧时不时地以悲剧告终。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv]
 They saw the inherent futility of all efforts to do away with the occasions of
他们 锯 这 固有 无用 的 全部 努力 到 做 离开 和 这 场合 的
[ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
 envy and jealousy ,
嫉妒 和 妒忌 ,

他们认识到，试图消除嫉妒和羡慕的根源的一切努力都是徒劳的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæɪnz] [ðəmˈselvz] .
 instead of eradicating the passions themselves .
反而 的 根除 这 激情 他们自己 .

而不是根除这些欲望本身。

[ðeɪ] [kəmˈperd] [ˌsɒʃəˈlɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈiːkwəˌlaɪzɪŋ] [skiːmz] [tuː; tə] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ]
 They compared socialistic and equalising schemes to bailing out the ocean with
他们 比较的 社会主义 和 均等 方案 到 弃保 出去 这 海洋 和
[ə; eɪ] [sɪv] .
 a sieve .
一个 筛 .

他们将社会主义和均等化方案比作用筛子舀大海里的水。

[ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ænd; ənd][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪnɪˈkwɑːləti]
 The disadvantages and abuses of private property and of all inequality
这 缺点 和 滥用 的 私人的 财产 和 的 全部 不等式
[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈvæni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪˈzaɪər][tuː; tə]
 in the symbols of power vanish with the opportunity and the desire to
在 这 符号 的 力量 消失 和 这 机会 和 这 欲望 到
[flɔːnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [ˈraɪvlz] ,
 flaunt them in the faces of neighbours and rivals ,
标榜 他们 在 这 面孔 的 邻居 和 竞争对手 ,

私有财产的弊端和滥用权力的一切弊端，以及权力象征中存在的的不平等，都会随着向邻居和竞争对手炫耀这些财产的机会和欲望而消失。

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
 to use them as appeals to envy and jealousy .
到 使用 他们 作为 上诉 到 嫉妒 和 妒忌 .

利用它们来煽动嫉妒和羡慕情绪。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [smɔːl] [kəˈmjʊnəti] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ləuˈkælɪtɪz] ,
 As a rule it is in small communities and circles and narrow localities ,
作为 一个 规则 它 是 在 小的 社区 和 界 和 狭窄的 地方 ,

通常情况下，这种情况发生在小型社区、圈子和狭窄的区域内。

[wer] [ˈevri] [mæn][ɪn][ɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [kɪks] [ʌp] [əˈɡenst] [səm; səm] [ˈneɪbər] ,
 where every man in almost every movement kicks up against some neighbour ,
在哪里 每一个 男人 在 几乎 每一个 移动 踢 向上 反对 一些 邻居 ,
几乎每个运动中的每个人都会与某个邻居发生冲突，

[ðæt] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ri:tʃ] [ðer; ðər][moʊst] [ˈvɪrələnt] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][əˈkwaɪər][ðə; ði]
that envy and jealousy reach their most virulent development and acquire the
那 嫉妒 和 妒忌 抵达 他们的 最多 剧毒的 发展 和 获得 这
[ˈɡretɪst] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwepənz] .
greatest refinement in the use of their weapons .
最 精炼 在 这 使用 的 他们的 武器 .

嫉妒和羡慕发展到最恶劣的程度，并且在使用这些手段方面达到了极致。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪn] [smɔ:ɪ] [kəˈmjʊnəti] [ðæt] [fɔ:rm][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈwaɪdər] [əˈi:nəz] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ,
But that is in small communities that form parts of wider arenas of ambition ,
但 那 是 在 小的 社区 那 形式 部分 的 更广泛 竞技场 的 志向 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪn] [smɔ:ɪ] [kəˈmjʊnəti] [ðæt] [fɔ:rm][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈwaɪdər] [əˈi:nəz] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ,
但这仅限于构成更广阔抱负舞台一部分的小社区。

[ænd; ənd][soʊ] [lɜ:rn] [æˈrəɡəns] [ænd; ənd][skɔ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
and so learn arrogance and scorn of their surroundings .
和 所以 学习 傲慢 和 轻蔑 的 他们的 周围环境 .

于是，他们学会了傲慢和蔑视周围的一切。

[wer] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [səˈsaɪəti][laɪvz; lɪvz] , [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ˈeɪliən][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ˈneɪbərz] ,
Where a limited society lives , isolated from alien and ambitious neighbours ,
在哪里 一个 有限的 社会 生活 , 孤立 从 外星人 和 雄心勃勃 邻居 ,
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnæmˈbɪʃəs] [laɪf] ,
a simple and unambitious life ,
一个 简单的 和 不求上进 生活 ,

在一个与外界隔绝、远离外来且野心勃勃的邻居的封闭社会里，过着简单而安逸的生活。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:n] [iˈməʊʃənz] , [ˈenvi] ,
it is generally found to be almost free from the meaner emotions , envy ,
它是 一般来说 成立 到 是 几乎 自由的 从 这 更卑鄙 情绪 , 嫉妒 ,
[ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkaʊntərpɑ:rts] ,
jealousy , and their counterparts ,
妒忌 , 和 他们的 对应物 ,

人们普遍认为它几乎不受嫉妒、羡慕及其类似负面情绪的影响。

[disˈdeɪn] , [praɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] .
disdain , pride , and insolence .
蔑视 , 自豪 , 和 傲慢 .

轻蔑、傲慢和无礼。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv] [koʊˈɜ:rʒn] [ɔ:r] [lɔ:ɪ] [ɔ:r] [ˈɡʌvərnmənt] ;
Amongst them there is little need of coercion or law or government ;
在 他们 那里 是 小的 需要 的 强迫 或者 法律 或者 政府 ;
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv] [koʊˈɜ:rʒn] [ɔ:r] [lɔ:ɪ] [ɔ:r] [ˈɡʌvərnmənt] ;
他们之间几乎不需要强制、法律或政府；

[ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ˈprɪmətɪv] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] , [tru:θ] , [ˈlɔɪəlti] , [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm]
the more primitive virtues of honesty , truth , loyalty , courage , come to them
这 更多的 原始 美德 的 诚实 , 真相 , 忠诚 , 勇气 , 来 到 他们
[baɪ] [ˈneɪtʃər] ;
by nature ;
经过 自然 ;

诚实、真理、忠诚、勇气等更原始的美德是他们与生俱来的；

[ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈædɪˌkeɪts] [ɔ:r] [kənˈsi:lz] [ɔ:l] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [læps] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
the family eradicates or conceals all symptoms of lapse from them ,
这 家庭 根除 或者 隐藏 全部 症状 的 失效 从 他们 ,
[ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈædɪˌkeɪts] [ɔ:r] [kənˈsi:lz] [ɔ:l] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [læps] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
家人会消除或隐瞒所有复发的迹象。

[ɔ:l] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:l] .
all rebellion against the interests of all .
全部 叛乱 反对 这 兴趣 的 全部 .

一切叛乱都违背了所有人的利益。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:bæk] [tu;; tə] [sʌtʃ] ['kɑ:mən,wɪ:l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prə'gresɪv] ；
The great drawback to such commonweals is that they are not progressive ；
这 伟大的 退税 到 这样的 联邦 是 那 他们 是 不是 进步 ；

这种公社的最大缺点是它们不具有进步性；

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['sentʃərɪz] [ɪn][wʌn][steɪdʒ][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] ，
they remain centuries in one stage of civilisation ；
他们 保持 几个世纪 在 一 阶段 的 文明 ；

他们的文明发展阶段在几个世纪里始终停滞不前。

[ænd; ənd] [si:m] [tu;; tə] ['trævələz] [frʌm; frəm][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [neɪʃəns] [mɪr] ['sævɪdʒɪz]
and seem to travellers from larger and advancing nations mere savages
和 似乎 到 旅行者 从 更大的 和 前进 国家 仅仅 野蛮人
[ˈberɪd] [ɪn] [fɪlθ] ，
buried in filth ；
埋葬 在 污秽 ；

在来自更强大、更发达国家的旅行者眼中，他们只不过是一群埋在污秽中的野蛮人。

[ænd; ənd] [en'sleɪvd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdespəʊtɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] ．
and enslaved to the despotism of the seasons ．
和 奴隶 到 这 专制主义 的 这 季节 ；

并受制于季节的专制统治。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pi:p(ə)] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [ɪm'bru:t] [kə'mjʊnəti]
But this people considered such superficially embruted communities
但 这 人们 经过考虑的 这样的 表面上 残酷的 社区

但这些人却认为这种肤浅的、粗野的社区

[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 533**]
[页 -]

[第533页]

[ˈnɪrər] [tu;; tə] [ˈʌltɪmət] [sæl'veɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] [neɪʃəns] [ðæt] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['medli]
nearer to ultimate salvation than the highly refined nations that exhibit a medley
更近 到 最终的 救恩 比 这 高度 精制 国家 那 展览 一个 混合曲
[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪ(ə)n] ，
of wealth and starvation ；
的 财富 和 饥饿 ；

比那些高度文明、财富与饥饿并存的国家更接近最终的救赎。

[ˈmɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ．
militarism and religion ．
军国主义 和 宗教 ；

军国主义与宗教。

[ðə; ði][ˈmæksɪməm][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ， [ðeɪ] [held] ， [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ；
The maximum of government , they held , implied the minimum of progress ；
这 最大限度 的 政府 ； 他们 握住 ； 暗示 这 最低限度 的 进步 ；

他们认为，政府权力越大，进步就越少；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [æd'væns] [ɑ:r; ər] [ɪg'noʊ:rd] [baɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ．
for the essentials of spiritual advance are ignored by external administration ．
为了 这 必需品 的 精神 进步 是 忽略 经过 外部的 行政 ；

外部管理忽视了精神进步的必要条件。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪps] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ˈpɑ:lətɪk] ，
A long experience of all types of body politic ；
一个 长的 经验 的 全部 类型 的 身体 政治 ；

对各种类型的政治团体都有着长期的经验，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ʌnd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and a minute knowledge and study of the history of the world ,
和 一个 分钟 知识 和 学习 的 这 历史 的 这 世界 ,
以及对世界历史的细致了解和研究,

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [æn,tægə'hɪstɪk][tu:; tə] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [greɪt] ['empaɪər] .
had made this people antagonistic to every form of great empire .
有 制成 这 人们 敌对的 到 每一个 形式 的 伟大的 帝国 .
这使得这个民族对任何形式的大帝国都抱有敌意。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fɑ:r][pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][æm'bɪl(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ,
In their own far past they had known the ambition to incorporate other peoples ,
在 他们的 自己的 远的 过去的 他们 有 已知 这 志向 到 包含 其他 人民 ,
在他们遥远的过去, 他们就曾有吞并其他民族的野心。

[ænd; ʌnd][ɪk'stend][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and extend the bounds of their dominion over the world .
和 延长 这 界限 的 他们的 统治权 超过 这 世界 .
并扩大其对世界的统治范围。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [pɪrɪədz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stægnənt][ɔ:r] [ˌretrə'gresɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv]
But that was in periods that were stagnant or retrogressive in the essentials of
但 那 曾是 在 时期 那 是 停滞不前 或者 退行性 在 这 必需品 的
[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
a noble civilisation .
一个 高贵 文明 .
但那是在文明本质停滞不前甚至倒退的时期。

[greɪt] ['empaɪəz][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][væst] ['ri:ɔ:rsɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [spend][ðem; ðəm][ɔ:l]
Great empires are able to concentrate vast resources ; but they spend them all
伟大的 帝国 是 有能力的 到 集中 广阔的 资源 ; 但 他们 花费 他们 全部
[ɑ:n][pɑ:mp] ,
on pomp ,
在 盛大场面 ,
强大的帝国能够集中庞大的资源; 但他们却把所有资源都花在了铺张浪费上。

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ʌnd][wɔ:r] .
administration , and war .
行政 , 和 战争 .
行政和战争。

[wer'evər] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['pɑ:rsəld] [aʊt][ɪntu:][hju:dʒ][ˌneɪʃəns] ,
Wherever the world is parcelled out into huge nations ,
无论 这 世界 是 已打包 出去 进入 巨大的 国家 ,
无论世界被划分成多少个幅员辽阔的国家,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪvərəs]
there is no chance of freeing them from the slavery of omnivorous
那里 是 不 机会 的 释放 他们 从 这 奴隶制 的 杂食性
[ˈɑ:məmənts] .
armaments .
军备 .
他们没有机会摆脱无所不包的武器奴役。

[ɪ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ʌnd] [nʌn] [dɛəz] [dɪs'ɑ:rm] ,
Each is a threat to the freedom of the others , and none dares disarm ,
每个 是 一个 威胁 到 这 自由 的 这 其他的 , 和 没有任何 敢于 解除武装 ,
它们彼此都对对方的自由构成威胁, 谁也不敢解除武装。

[ɔ:r] [spend] [hɜ:r; hər] [welθ] [ɑ:n][ðə; ði][a:tɪz][ʌv; əv] [pi:s] ,
or spend her wealth on the arts of peace ,
或者 花费 她 财富 在 这 艺术 的 和平 ,
或者将她的财富用于和平艺术,

[lest][ðə; ði] [ˈlðər] [[ʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʌnˈwɔːlaɪk] [ˈætɪtuːd] .
lest the others should take advantage of her unwarlike attitude .

免得 这 其他的 应该 拿 优势 的 她 不好战的 态度 .
以免其他人利用她不尚武的态度。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɑːɡres] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The only progress continues to be in the size and the equipment of the
这 仅有的 进步 继续 到 是 在 这 尺寸 和 这 设备 的 这
[ˈɑːmɪz] ,
armies ,
军队 ,

唯一取得的进展仍然体现在军队的规模和装备上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɪndʒəˈhuːətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
and in the ingenuity of the instruments of destruction .

和 在 这 独创性 的 这 仪器 的 破坏 .
以及毁灭性工具的巧妙设计。

[ænd; ənd] , [[ʊd; ʃəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əbˈzɔːrb][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈvɪdʒɪləns] [hæz; həz][tuː; tə]
And , should two or three absorb the others , the military vigilance has to
和 , 应该 二 或者 三 吸收 这 其他的 , 这 军队 警觉 有 到
[biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
be all the greater .
是 全部 这 更大的 .

而且，如果两三个敌人吞并了其他敌人，那么军方的警惕性就必须更高。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [[ʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] , [ænd; ənd][wʌn] [ɡreɪt] [ˈempaɪər] [[ʊd; ʃəd] [əbˈzɔːrb][ðə; ði] [wɜːrld]
Even if the impossible should occur , and one great empire should absorb the world
甚至 如果 这 不可能的 应该 发生 , 和 一 伟大的 帝国 应该 吸收 这 世界
,
.
,

即使不可能的事情真的发生，一个强大的帝国吞并了世界，

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪn(ə)] [ˈmɪlɪtərɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ;
the internal militarism would be none the less ;
这 内部的 军国主义 会 是 没有任何 这 较少的 ;

尽管如此，内部军国主义依然存在；

[hæf][ʌv; əv][məɪnˈkaɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][frʌm; frəm]
half of mankind would have to be employed in keeping the other half from
一半 的 人类 会 有 到 是 受雇 在 保持 这 其他 一半 从
[rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsentɹəl] [ˈpaʊər] .
rebellion against the central power .
叛乱 反对 这 中央 力量 .

一半的人类将被用来阻止另一半人类反抗中央政权。

[hjuːdʒ][ˈempaɪəz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡærənti] [ʌv; əv] [piːs] , [ɑːr; ər][dəˈrekt] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə][wɔːr]
Huge empires , instead of being guaranties of peace , are direct incentives to war
巨大的 帝国 , 反而 的 存在 保证 的 和平 , 是 直接的 激励措施 到 战争
,
.
,

庞大的帝国非但不能保障和平，反而会直接引发战争。

[ɔːr][æɪt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈætɪtuːd] .
or at least to a permanent warlike attitude .
或者 在 至少 到 一个 永恒的 好战 态度 .

或者至少会形成一种持续的好战态度。

[wʌt] [hæz; hæz][moʊst] [əb'strʌktɪd] ['hju:mən] [ˈprɑ:ɡres] [ɑ:n][ɪts]['sɪvɪlaɪzd] ['levlz] [ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)]
What has most obstructed human progress on its civilised levels is an inevitable
什么 有 最多 受阻 人类 进步 在 它是 文明 级别 是 一个 不可避免的
[ˈtendənsi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][tu:; tə] [mæs] [ˈɪntuː][lɑ:rdʒ] ['æɡrɪɡɪts] ；
tendency at a certain stage to mass into large aggregates ；
趋势 在 一个 肯定 阶段 到 大量的 进入 大的 骨料 ；

阻碍人类文明进步的最大因素，是人类在某个阶段不可避免地会聚集成庞大的群体；

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] [əˌkju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [ɔ:r][æn; ən]
that is , when there has been considerable accumulation of wealth or an
那 是 ， 什么时候 那里 有 到过 大量 积累 的 财富 或者 一个
[ɪk'sepʃən(ə)] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:s] ，
exceptional development of commerce ；
非凡的 发展 的 商业 ；

也就是说，当财富积累到相当规模或商业发展到异常繁荣的时期，

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ．
and protection is needed by the wealthy or the merchants ．
和 保护 是 需要 经过 这 富裕 或者 这 商人 ．

富人或商人需要保护。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['elɪmənt] [ɡeɪnz][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl] ['paʊər] ，
Then the military element gains the mastery of all natural power ；
然后 这 军队 元素 收益 这 精通 的 全部 自然的 力量 ；

然后，军事力量掌握了所有自然力量。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rz] [ə; eɪ][ˈræpɪd][evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ə'ɡresɪ(ə)n] [ænd; ənd]
and whilst there occurs a rapid evolution of all forms of aggression and
和 而 那里 发生 一个 迅速的 进化 的 全部 表格 的 侵略 和
[dɪ'fens] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ，
defence and of all the virtues connected with them ；
防御 和 的 全部 这 美德 连接 和 他们 ；

与此同时，各种形式的侵略和防御以及与之相关的各种美德都在迅速演变。

[ðer; ðər][ɪz][ˈriːəl] [ˌretərə'ɡresjən] ； [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ['dwaɪndlɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [ɪn'tegjəmənt] [blu:m] ．
there is real retrogression ； the spirit dwindles as the outer integuments bloom ．
那里 是 真实的 退化 ； 这 精神 逐渐减少 作为 这 外 表皮 盛开 ．

确实存在退化；精神随着外在表皮的绽放而衰弱。

['mɪlɪtərɪzəm][ˈoʊnli] [pə'petʃuːeɪts] [ɪt'self][ænd; ənd] [prə'tekts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [æm'bɪʃənz] ．
Militarism only perpetuates itself and protects nothing but its own ambitions ．
军国主义 仅有的 延续 本身 和 保护 没有什么 但 它是自己的 抱负 ．

军国主义只会自我延续，除了保护自身的野心之外，它什么也保护不了。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ɪts] [læst] [ə'næləsis][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [ˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌhɪstri'ɑ:nɪsɪzəm][ænd; ənd] ['sævɪdʒrɪ] ；
It is in its last analysis a subtle fusion of histrionicism and savagery ；
它 是 在 它是最后的 分析 一个 微妙的 融合 的 戏剧化 和 野蛮 ；
归根结底，它是戏剧化和野蛮的微妙融合；

[aɪˈtiː] [ə'trækts] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] ．
it attracts the same tastes as the prize - ring and the theatre ．
它 吸引 这 相同的 口味 作为 这 奖 - 戒指 和 这 剧院 ．

它吸引的观众与拳击场和剧院的观众具有相同的喜好。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [aɪˈtiː][ɔːr] [dɪˈveləps] [aɪˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
Everything that encourages it or develops it stands in the way of the true
一切 那 鼓励 它 或者 发展 它 站立 在 这 方式 的 这 真的
[ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
advance of the human race .
进步 的 这 人类 种族 :
任何助长或发展这种行为的事物都会阻碍人类的真正进步。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðeɪ] [held] , [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
There is , they held , no hope for mankind in general ,
那里 是 , 他们 握住 , 不 希望 为了 人类 在 一般的 ,
他们认为, 全人类已经没有希望了。
[ənˈles] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [ægrɪˈgeɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvərˈliːpt] .
unless this stage of imperial ambitions and aggregations can be overleaped .
除非 这 阶段 的 帝国 抱负 和 聚合 能 是 超跃 .
除非能够超越这一阶段的帝国野心和扩张。

[bæk] [mʌst; məst][ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈsiːd] [frʌm; frəm][væst][ˈempaɪɜːz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˈeni]
Back must the world recede from vast empires if it would attain to any
后退 必须 这 世界 消退 从 广阔的 帝国 如果 它 会 达到 到 任何
[ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv][eɪm] ,
nobleness of aim ,
高贵 的 目的 ,
世界若想达到任何崇高的目标, 就必须摒弃庞大的帝国。

[ɔːr] [ˈeni] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][mæn] .
or any development of the higher elements in man .
或者 任何 发展 的 这 更高 元素 在 男人 :
或人类更高层次元素的任何发展。

[ɪts] [soʊl][sælˈveɪ(ə)n][laɪz][ɪn] [smɔːl] [kəˈmjʊnəti] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [friː]
Its sole salvation lies in small communities covering its surface and remaining free
它是 唯一 救恩 谎言 在 小的 社区 覆盖 它是 表面 和 其余的 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈefərt] [ænd; ənd][ˈmɪlɪtərɪzəm] .
from the taint of imperial effort and militarism .
从 这 污点 的 帝国 努力 和 军国主义 :
它唯一的救赎在于覆盖其表面的小社区, 以及它们免受帝国主义和军国主义的玷污。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][hæz; hæz] [kəmˈpliːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] [θruː]
Only when the nation has complete command of the numbers within it through
仅有的 什么时候 这 国家 有 完全的 命令 的 这 数字 之内 它 通过
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
只有当一个国家通过家庭完全掌控了国内人口数量时,

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ɪz] [smɔːl] , [wɪl] [ˈpeɪtriətɪzəm] [brɪˈkʌm] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ]
that is , when the nation is small , will patriotism become commensurate with
那 是 , 什么时候 这 国家 是 小的 , 将要 爱国主义 变得 相称的 和
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
也就是说, 当一个国家很小的时候, 爱国主义是否会与人道主义相称?

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [goʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
and the true goal of the human race be the aim of the individual .
和 这 真的 目标 的 这 人类 种族 是 这 目的 的 这 个人 :
人类的真正目标应该是个人的目标。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl][ˈju:nɪt][ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ; [ænd; ənd] ,
The family is the natural unit of administration in a community ; and ,
这 家庭 是 这 自然的 单元 的 行政 在 一个 社区 ; 和 ,
家庭是社区中天然的行政单位; 而且,

[æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [fɔ:rm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kɑʊns(ə)l] [ðæt] ['wa:tʃɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
as long as the heads form the common council that watches the interests
作为 长的 作为 这 头部 形式 这 常见的 理事会 那 手表 这 兴趣
[ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and aim of all ,
和 目的 的 全部 ,
只要各部首脑组成共同委员会, 监督所有人的利益和目标,

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl][ˈju:nəti][ænd; ənd]
it can never come into conflict with national unity and
它 能 绝不 来 进入 冲突 和 国家的 统一 和
它绝不会与国家统一发生冲突, 而且

[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .
进步。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɡʊdz] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,
The house and its goods belonged to the household in Limanora ; and ,
这 房子 和 它是 商品 属于 到 这 家庭 在 - ; 和 ,
这栋房子及其所有物品都属于利马诺拉的那户人家; 而且,

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd]['i:kwəl] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]
although the members of it had equal rights to the livelihood that was
虽然 这 成员 的 它 有 平等的 权利 到 这 生计 那 曾是
['kaʊntɪd] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][best][baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
counted fullest and best by the community ,
计数 最 和 最好的 经过 这 社区 ,
虽然其成员享有平等的权利, 可以获得社区认为最充分、最好的生活保障,

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪf] [mə'tʃʊr] , [hæd; həd] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['æk](ə)n] [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] [ə; eɪ] ['westərn]
the individual , if mature , had freedom of action that would surprise a Western
这 个人 , 如果 成熟 , 有 自由 的 行动 那 会 惊喜 一个 西
['fri:mən] ;
freeman ;
弗里曼 ;
如果这个人心智成熟, 他所拥有的行动自由会让西方的自由人感到惊讶;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
he was the equal of all members of the state ;
他 曾是 这 平等的 的 全部 成员 的 这 状态 ;
他与国家所有成员地位平等;

[wɪ'dɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:ɡres] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:t]
within the aim of the race and the path of its progress he had complete
之内 这 目的 的 这 种族 和 这 小路 的 它是 进步 他 有 完全的
['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnɪʃətɪv] ;
personal initiative ;
个人的 倡议 ;
在比赛的目标和进程中, 他完全发挥了个人主动性;

[hɪz; ɪz] [ˈdestəni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈjeɪpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːpɪlɪdʒ] ,
his destiny , it is true , had been shaped for him during his pupillage ,
他的 命运 , 它 是 真的 , 有 到过 形状 为了 他 期间 他的 学徒期 ,
他的命运的确在他学徒时期就已经注定了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
but the fulfilment of it was his own ;
但 这 履行 的 它 曾是 他的 自己的 ;
但最终的实现却是他自己的努力；

[hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplæntɪd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [pruːnd]
his aims and desires had been implanted and developed and pruned
他的 目标 和 欲望 有 到过 植入式 和 发达 和 修剪过的
[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,
whilst he was passing through childhood and youth ,
而 他 曾是 通过 通过 童年 和 青年 ,
他的目标和愿望是在童年和青年时期逐渐形成、发展和完善的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn] [fʊl] [ˈmænhʊd] [spɑːnˈteɪniəsli] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
so that he would not in full manhood spontaneously change them ,
所以 那 他 会 不是 在 满的 男子气概 自发地 改变 他们 ,
以免他成年后自发地改变它们，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈsɪtɪzn] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðɪːz]
but when he became an independent citizen his methods of fulfilling these
但 什么时候 他 成为 一个 独立的 公民 他的 方法 的 满足 这些
[wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
were all his own .
是 全部 他的 自己的 .
但当他成为独立公民后，他实现这些目标的方法就完全由他自己决定了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈtreʒəri] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp]
He had to contribute to the family treasury what was needed to keep
他 有 到 贡献 到 这 家庭 财政部 什么 曾是 需要 到 保持
[ˌaɪ ˈtiː][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] - [ˈæfluəns] ,
it level with Limanoran affluence ,
它 等级 和 - 富裕 ,
他必须为家族金库贡献足够的资金，以维持其与利马诺拉家族财富水平相当的水平。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] [wʌz; wəz][æt; ət]
and he was generally eager to give more ; but all the rest was at
和 他 曾是 一般来说 渴望的 到 给 更多的 ; 但 全部 这 休息 曾是 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈspəʊz(ə)l] .
his own disposal .
他的 自己的 处理 .
他通常都乐于付出更多；但其余的一切都由他自己支配。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːmən] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈmembər] , [ˈweðər]
The family had many buildings in common ; but each full - grown member , whether
这 家庭 有 许多 建筑物 在 常见的 ; 但 每个 满的 - 生长 成员 , 无论
[meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] ,
male or female ,
男性 或者 女性 ,
这个家庭拥有许多共同的房产；但是每个成年成员，无论男女，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈhaʊs] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə] .
had a separate house to retire to .
有 一个 分离 房子 到 退休 到 .
他还有一套单独的房子供退休后居住。

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmeθədʒ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]
Originality in the family , one of the chief methods in the race for encouraging
独创性 在这 家庭 , 一 的 这 首席 方法 在这 种族 为了 鼓励
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

家庭中的创新精神是促进进步的主要方法之一。

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
could never be attained without cultivating originality in the individual .
可以 绝不 是 已达到 没有 耕作 独创性 在这 个人 .

如果没有培养个人的创造力, 就永远无法实现这一目标。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [træk] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
It had a track laid out for it through the future ,
它 有 一个 追踪 铺设 出去 为了 它 通过 这 未来 ,
它拥有一条通往未来的既定轨道,

[ˈkerfəli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ;
carefully related to the march of the nation ;
小心 有关的 到 这 行进 的 这 国家 ;
与国家发展进程紧密相关;

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [maɪt] [əˈdɑːpt] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪˈtiː] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [træk] [ʃʊr] ,
but it might adopt what means it liked to make that track sure ,
但 它 可能 采纳 什么 方法 它 喜欢 到 制作 那 追踪 当然 ,
但它可能会采取自己喜欢的方式来确保这条轨道畅通无阻。

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː] [maɪt] [ɪkˈsplɔːr] [ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər] [nuː] [aɪˈdiːəz][ænd; ænd] [ˈmeθədʒ]
and it might explore on all sides of it for new ideas and methods
和 它 可能 探索 在 全部 侧面 的 它 为了 新的 想法 和 方法
[ænd; ænd] [ˈriːsɔːrsɪz] .
and resources .
和 资源 .

它可能会从各个方面探索新的想法、方法和资源。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪˈðɪn] [ˌaɪˈtiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə]
It was the same with the individual within it ; he was encouraged to
它 曾是 这 相同的 和 这 个人 之内 它 ; 他 曾是 鼓励 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] ,
find his own means ,
寻找 他的 自己的 方法 ,

对于其中的个体而言也是如此; 他被鼓励去寻找自己的出路。

[ænd; ænd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪdʒə] [ˈfæklɪtɪz] [ˈfʊli] [ænd; ænd]
and to use his imagination and his other faculties fully and
和 到 使用 他的 想像力 和 他的 其他 学院 完全 和
[ɪndɪˈpendəntli] ,
independently ,
独立 ,

并充分、独立地运用他的想象力和其他才能,

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
provided he kept his eye on the goal of the family ,
假如 他 保留 他的 眼睛 在 这 目标 的 这 家庭 ,
只要他始终牢记家庭的目标,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
which was involved in the goal of the race .
哪个 曾是 涉及 在 这 目标 的 这 种族 .
这参与了比赛的目标。

[ɔːl][ðə; ði][ˈfæməliz][wɜːr; wər][ˈiːkwəl][ɪn][ðer; ðər][rɪˈleɪnɪz][tuː; tə][ðə; ði][steɪt] ,
All the families were equal in their relations to the state ,
全部 这 家庭 是 平等的 在 他们的 关系 到 这 状态 ,
所有家庭与国家的关系都是平等的。

[wətˈevər][ðer; ðər][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɔːr][welθ][ɔːr][ˈɔːrɪdʒɪn][maɪt][biː; bi].
whatever their occupation or wealth or origin might be .
任何 他们的 职业 或者 财富 或者 起源 可能 是 .
无论他们的职业、财富或出身如何。

[ðɪs][prɪˈventɪd][ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm][ˈpæsn̩][ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] .
This prevented the family from passing into the rigidity of the caste .
这 阻止 这 家庭 从 通过 进入 这 刚性 的 这 种姓 .
这使得这个家庭免于陷入等级制度的僵化之中。

[ɔːl][wɜːrk][wʌz; wəz][əˈlaɪk][ˈɑːnə-d] ,
All work was alike honoured ,
全部 工作 曾是 同样 荣幸 ,
所有工作都受到同等的尊重。

[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [wɜːrθ][wʌz; wəz][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈspekt][peɪd]
and personal worth was the test of the man and of the respect paid
和 个人的 值得 曾是 这 测试 的 这 男人 和 的 这 尊重 有薪酬的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
个人价值和他人对他的尊重程度，是对一个人的考验。

[ɪrɪˈspektɪv][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈsɪmbɪlz][ænd; ənd][reprɪˈzentətɪv][ʌv; əv][ˈpaʊər] .
irrespective of external symbols and representatives of power .
无论如何 的 外部的 符号 和 代表 的 力量 .
不考虑外部的权力象征和代表。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈvent][ðə; ði][ˌsʊpərˈseɪən][ʌv; əv][ðɪs][baɪ][ˈeni][ˈʌðər][ˈprɪnsəp(ə)] ,
And to prevent the supersession of this by any other principle ,
和 到 防止 这 代谢 的 这 经过 任何 其他 原则 ,
为了防止其他原则取代这一原则，

[ɔːl][ðə; ði][ˈfɪzɪk(ə)] [fɔːrmz][ʌv; əv][tɔɪl][ðæt][maɪt][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr][ˈʌðər][biː; bi][kənˈsɪdərd]
all the physical forms of toil that might at one time or other be considered
全部 这 身体的 表格 的 辛劳 那 可能 在 一 时间 或者 其他 是 经过考虑的
[əˈfensɪv] ,
offensive ,
进攻 ,
所有那些在某个时期可能被认为是冒犯性的体力劳动形式，

[wɜːr; wər][ˈgæðərd][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt] ,
were gathered into the hands of the state ,
是 聚集 进入 这 双手 的 这 状态 ,
被收归国家所有，

[ænd; ənd][ɔːl][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][hæd; həd][tuː; tə][teɪk][ðer; ðər][[er][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and all men and women had to take their share of them .
和 全部 男人 和 女性 有 到 拿 他们的 分享 的 他们 .
所有男女都必须承担自己应得的份额。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['duːtiz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪtʃənz] , [ænd; ənd]
They were the duties connected with the various public institutions , and
他们是 这 职责 连接 和 这 各种各样的 民众 机构 , 和
[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv] [fɔːrs] .
especially with the centre of force .
尤其 和 这 中心 的 力量 .

这些职责与各种公共机构有关，尤其是与中央机构有关。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
It was recognised as a good thing that every man and woman should
它 曾是 已确认 作为 一个 好的 事物 那 每一个 男人 和 女士 应该
[hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ['evri] [deɪ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]
have physical exercise every day in order to keep the basis of the spirit in the
有 身体的 锻炼 每一个 天 在 命令 到 保持 这 基础 的 这 精神 在 这
[best] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
best possible condition ,
最好的 可能的 状况 ,
人们普遍认为，为了保持精神的最佳状态，每个人每天都应该进行体育锻炼，这是一件好事。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
by working off the débris of the various organs and functions of the system .
经过 在职的 离开 这 碎片 的 这 各种各样的 器官 和 函数 的 这 系统 .
通过清除体内各个器官和功能产生的废物。

[ðɪs] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
This fitted in with the principle that all force should concentrate in the hands of
这 适配 在 和 这 原则 那 全部 力量 应该 集中 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the government .
这 政府 .
这符合所有武力都应集中在政府手中的原则。

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [tʊɪl] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [kə'lektɪd] , [dɪ'vaɪdɪd] ,
The most severe physical toil was certain to be that which collected , divided ,
这 最多 严重 身体的 辛劳 曾是 肯定 到 是 那 哪个 集 , 分割 ,
最繁重的体力劳动无疑是收集、分割.....

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ðə; ði][væst] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['enərdʒi][ɪn] - .
and adapted the vast accumulation of energy in Rimla .
和 改编 这 广阔的 积累 的 活力 在 - .
并适应了里姆拉巨大的能量积累。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['pɔːrʃənd] [aʊt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
The duties in the centre of force were therefore portioned out day by day and
这 职责 在 这 中心 的 力量 是 所以 份量 出去 天 经过 天 和
[wiːk] [baɪ] [wiːk] ;
week by week ;
星期 经过 星期 ;
因此，中央部队的职责被按天和按周分配；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and every man and woman of the community had to spend a certain
和 每一个 男人 和 女士 的 这 社区 有 到 花费 一个 肯定
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [iːtɪ] [deɪ][ɪn] [ðɪs] [væst] [fɔːrdʒ][ʌv; əv] ['enərdʒi] .
portion of time each day in this vast forge of energy .
部分 的 时间 每个 天 在 这 广阔的 锻造 的 活力 .
社区里的每一个男人和女人每天都必须在这个巨大的能量熔炉中度过一定的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtər] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [les] ['mʌskjələr] ,
But the lighter work was given to the less muscular ,
但 这 打火机 工作 曾是 给定 到 这 较少的 肌肉发达的 ,
但较轻松的工作都分配给了肌肉力量较弱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:θfl] [hæd; həd][tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈbɜ:rd(ə)n] ; [waɪlst] [ðə; ði][ˈoʊldə] , [æz; əz]
and the youthful had to bear the chief burden ; whilst the older , as
和 这 青春 有 到 熊 这 首席 负担 ; 而 这 老 , 作为
[ðer; ðər] [ʃer] ,
their share ,
他们的 分享 ;

年轻人承担了主要的负担；而老年人则承担了他们应尽的一份责任，

[wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupəd] [ˈtʃi:fli] [ɪn] [sju:pərɪn'tendɪŋ] [aɪ 'ti:] .
were occupied chiefly in superintending it .
是 占领 主要 在 监督 它 .

他们的主要工作是监督管理。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [ˈdeɪli] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
every citizen had to take daily part in the work of some one of the public
每一个 公民 有 到 拿 日常的 部分 在 这 工作 的 一些 一 的 这 民众
[ɪnstrɪ'tuʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'saɪnd] [tu;; tə][ˈspe(ə)l] [ˈfæməliz] ,
institutions that were not assigned to special families ,
机构 那 是 不是 分配 到 特别的 家庭 ,

每个公民都必须每天参与某个公共机构的工作，这些机构并非分配给特定家族。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'skɪld] [tɔɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
or in the mechanical and unskilled toil of one of those that were under the
或者 在 这 机械的 和 非熟练工 辛劳 的 一 的 那些 那 是 在下面 这
[ker] [ʌv; əv][ˈspe(ə)l] [ˈfæməliz] .
care of special families .
关心 的 特别的 家庭 .

或者从事机械的、缺乏技能的劳动，就像那些受特殊家庭照顾的人一样。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 537**]
[页 -]

[第537页]

[ðʌs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊəz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪtəzənz] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɪm'paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Thus two or three hours of every citizen's twenty - four were impounded by the
因此 二 或者 三 小时 的 每一个 公民的 二十 - 四 是 扣押 经过 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

因此，每个公民每天24小时中，有两到三个小时被国家征用。

[mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈvæntɪdʒ] .
much to his bodily and spiritual advantage .
很多 到 他的 身体上的 和 精神 优势 .

这对他的身心健康都大有裨益。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪn] [ˈmʌni] [ɔ:r][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] [wʌz; wəz] [ðæt]
The only contribution in money or kind that the state made compulsory was that
这 仅有的 贡献 在 钱 或者 种类 那 这 状态 制成 强制性的 曾是 那
[wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈfæməli] [ɪks'tʃekər] [geɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] ,
which each family exchequer gave for the support of the medical ,
哪个 每个 家庭 国库 给予 为了 这 支持 的 这 医疗的 ,
国家强制规定的唯一金钱或实物捐助是每个家庭财政收入中用于支持医疗的款项。

[ˌɑːrkiˈtektʃərəl] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpʌblɪk] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfæməliz] .
architectural , and other public professional families .

建筑 , 和 其他 民众 专业的 家庭 .

建筑师及其他公共专业人士家族。

[noʊ][ˈvælɪd] [ˈsɪstəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði]
No valid system could have estimated the value of their services either to the

不 有效的 系统 可以 有 估计的 这 价值 的 他们的 服务 任何一个 到 这

[steɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
state or to the individual ;

状态 或者 到 这 个人 ;

任何有效的系统都无法估算出他们的服务对国家或个人的价值；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [tuː; tə][ˈvæljʊ,eɪt][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [iːtʃ]
and it was considered impracticable to value the benefits received by each

和 它 曾是 经过考虑的 不切实际 到 评估 这 好处 已收到 经过 每个

[ˈfæməli][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .
family from their work .

家庭 从 他们的 工作 .

评估每个家庭从工作中获得的收益被认为是不切实际的。

[æn; ən] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
An amount was fixed ,

一个 数量 曾是 固定的 ,

金额已确定。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfæməli] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which each had to contribute to every family that had the care of a

哪个 每个 有 到 贡献 到 每一个 家庭 那 有 这 关心 的 一个

[ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtʃuː](ə)n] ,
public institution ,

民众 机构 ,

每个家庭都必须向由公共机构照料的每个家庭缴纳费用，

[ɔːr][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] .
or the performance of a public duty .

或者 这 表现 的 一个 民众 责任 .

或履行公共职责。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˈvɔːləntəri] [ɡɪfts][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri]
But over and above this amount the voluntary gifts to them were very

但 超过 和 多于 这 数量 这 自愿 礼物 到 他们 是 非常

[laːrdʒ] .
large .

大的 .

但除了这些金额之外，他们自愿收到的礼物数量非常庞大。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tˈrezərɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər]
The result was that the treasuries of public and professional families were

这 结果 曾是 那 这 国库 的 民众 和 专业的 家庭 是

[ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] ;
oftenest the fullest ;

最常 这 最 ;

结果是，公众人物和专业人士的家族财富往往最为充裕；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈredi] [ænd; ənd][æz; əz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [ˈeni] .
and they were as ready and as able to give as any .

和 他们 是 作为 准备好 和 作为 有能力的 到 给 作为 任何 .

他们和其他人一样，都乐于奉献，也一样有能力奉献。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈraɪv(ə)lri] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] - ,
If there was any rivalry amongst the families and individuals in Limanora ,
如果 那里 曾是 任何 对抗 在 这 家庭 和 个人 在 - ,

如果利马诺拉的各个家族和个人之间存在任何竞争关系，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] .
it was in the delight of giving .
它 曾是 在 这 喜 的 给予 .

那是在给予的快乐中。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 538]
[页 -]

[第538页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [məˈnɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] -
THE MANORA AND THE IMANORA
这 马诺拉 和 这 -

玛诺拉和伊玛诺拉

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈtæksɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [steɪt] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
HAT would have been considered taxes in another state were looked on by the
帽子 会 有 到过 经过考虑的 税收 在 其他 状态 是 看起来 在 经过 这
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][æz; əz] [ˈvɔːləntəri] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz] .
people of this land as voluntary contributions .
人们 的 这 土地 作为 自愿 贡献 .

在其他州会被视为税收的东西，在这个国家的人民看来却是自愿捐款。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈfɔːrm(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [lɔː] [ˈfɪksɪŋ] [ˈnesəseri] [ˈɪmpəʊsts] ,
There had been no formal resolution or written law fixing necessary imposts ,
那里 有 到过 不 正式的 解决 或者 书面 法律 定影 必要的 进口 ,

此前并没有任何正式决议或成文法律规定必要的税费。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
but they came rather from the heart of the people ,
但 他们 来了 相当 从 这 心 的 这 人们 ,
但它们更多地源自人民的内心。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] [ˈpʌblɪk]
and expressed themselves in what would have been called in other nations public
和 表达 他们自己 在 什么 会 有 到过 称为 在 其他 国家 民众
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

并以在其他国家会被称为公众舆论的方式表达了自己的观点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [noʊ][ˈvɜːrb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
It was opinion which needed no verbal communication and might be called
它 曾是 观点 哪个 需要 不 口头 沟通 和 可能 是 称为
[ˈræðər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
rather the public magnetism of the race ,
相当 这 民众 磁性 的 这 种族 ,

这是一种无需言语交流的观点，或许可以称之为种族的公众吸引力。

[ðæt] [ˈjuːnɪfaɪd][ɪts] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [lɔː]
that unified its customs and feelings , and made a body of written law
那 统一 它是 海关 和 情怀 , 和 制成 一个 身体 的 书面 法律
[suːˈpɜːrfluəs] .
superfluous .
多余 .

它统一了人们的习俗和情感，使成文法律变得多余。

[wʌn] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
One feature of their civilisation that puzzled me for many years was the
一 特征 的 他们的 文明 那 困惑 我 为了 许多 年 曾是 这
[ˈsiːmɪŋ] [ˌɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpʌblɪk] [rɪˈleɪʃnʃɪps] .
seeming immobility of their public relationships .
似乎 不动 的 他们的 民众 关系 .

多年来，他们的文明中有一个特点一直让我感到困惑，那就是他们公共关系的看似停滞不前。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈduːtiz]
When a man or woman got into a certain family with its professional duties
什么时候 一个 男人 或者 女士 得到 进入 一个 肯定 家庭 和 它是 专业的 职责
[ænd; ənd][ˈprɑːspekts] ,
and prospects ,
和 前景 ,

当一个人进入某个家庭，承担起相应的职业责任和发展前景时，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
there was no means , it seemed to me , of changing .
那里 曾是 不 方法 , 它 似乎 到 我 , 的 变化 .

在我看来，似乎没有任何改变的办法。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gruːv] , [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər] .
Once in a certain groove , a Limanoran was in it for ever .
一次 在 一个 肯定 槽 , 一个 - 曾是 在 它 为了 曾经 .

一旦进入某种状态，利马诺兰人就会永远沉浸其中。

[hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [wʌz; wəz] [ɪˈrevəkəb(ə)] .
His destiny was irrevocable .
他的 命运 曾是 不可撤销的 .

他的命运已成定局。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈeldəz] [tʊk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd]
It is true that the elders took every precaution to choose his parents and
它 是 真的 那 这 长者 采取 每一个 预防 到 选择 他的 父母 和
[ˈænsəstri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][goʊl] ,
ancestry for such a goal ,
祖先 为了 这样的 一个 目标 ,

的确，长辈们为了实现这个目标，在选择他的父母和祖籍时考虑得非常周全。

[ænd; ənd][tuː; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz][ˈtɪsʃuːz, ˈtɪʃuːz][ænd; ənd][ˈedʒukert][hɪz; ɪz] [ˈfæklɪtɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and to mould his tissues and educate his faculties to it .
和 到 模具 他的 组织 和 教育 他的 学院 到 它 .

并塑造他的体质，培养他的能力以适应这种环境。

[jet] [sʌm; səm][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] [maɪt] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪstə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd]
Yet some inspiration might reveal to him a vista into a future better suited
然而 一些 灵感 可能 揭示 到 他 一个 景色 进入 一个 未来 更好的 适合
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪkst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to his powers than that which had been fixed for him .
到 他的 权力 比 那 哪个 有 到过 固定的 为了 他 .

然而，某种灵感或许会让他看到一个更适合他能力的未来，而不是为他设定的未来。

[,aɪˈtiː][ɪz][truː]
It is true
它 是 真的

是真的

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 539]
[页 -]

[第539页]

[ðæt][ðɪs][ˈfi:tʃər][geɪv][greɪt][stəˈbɪləti][ænd;ənd][ˈstreŋθ][tuː;tə][ðə;ði][steɪt] .
that this feature gave great stability and strength to the state .
那 这 特征 给予 伟大的 稳定 和 力量 到 这 状态 .

这一特点为国家带来了极大的稳定性和实力。

[bʌt;bət][ə;eɪ][ˈpi:p(ə)] [ðæt][biˈli:vð][soʊ][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ˈlɪbərti] , [əˌrɪdʒəˈhæləti] ,
But a people that believed so firmly in liberty , originality ,
但 一个 人们 那 相信 所以 牢牢 在 自由 , 独创性 ,

但是, 一个如此坚定地信仰自由和创新精神的民族,

[ænd;ənd][ˈprɑːɡres][ʃʊd;ʃəd][ˈfɔːrli][hæv;həv][əˈdɑːptɪd][sʌm;səm][mɔːr][ˈplæstɪk][ˈsɪstəm][fɔːr;fər][ðer;ðər]
and progress should surely have adopted some more plastic system for their
和 进步 应该 一定 有 已采用 一些 更多的 塑料 系统 为了 他们的

[ˈpɜːrmənənt][ˈrɪˈleɪʃnʃɪps] ,
permanent relationships ,
永恒的 关系 ,

而进步人士理应在其长期关系中采用更具灵活性的体系。

[sʌm;səm][ˈsteɪtəs;ˈstætəs][les][ˈrɪdʒɪd][ænd;ənd][ɪˈmju:təb(ə)] [fɔːr;fər][ðə;ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmembər] .
some status less rigid and immutable for the individual members .
一些 地位 较少的 死板的 和 不可更改的 为了 这 个人 成员 .

对于个体成员而言, 某些地位并非那么僵化和不可改变。

[,aɪˈtiː][siːmd][tuː;tə][emˈiː][mɔːr][laɪk][ðə;ði][ˈaɪərən][ˈsɪstəm][ʌv;əv][kæst][ðæn;ðən][ðə;ði][ˌfleksəˈbɪləti][ʌv;əv]
It seemed to me more like the iron system of caste than the flexibility of
它 似乎 到 我 更多的 喜欢 这 铁 系统 的 种姓 比 这 灵活性 的

[æn;ən][ədˈvænsɪŋ][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
an advancing civilisation .
一个 前进 文明 .

在我看来, 这更像是等级森严的铁腕制度, 而不是一个进步文明所展现出的灵活性。

[æz;əz][ˈjuːʒuəl][aɪ][wʌz;wəz][mɪˈsteɪkən][ɪn][maɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
As usual I was mistaken in my criticism .
作为 通常 我 曾是 错误 在 我的 批评 .

我的批评一如既往地错了。

[aɪ][hæd;həd][nɑːt][lʊkt][ˈdiːpli][ɪˈnʌf] ,
I had not looked deeply enough ,
我 有 不是 看起来 深 足够的 ,

我看得还不够深入。

[ɔːr][əbˈzɜːrvd][lɔːŋ][ɪˈnʌf][tuː;tə][noʊ][ðə;ði][ˈmɑːrveləs][ˈfæbrɪk][ʌv;əv][ðer;ðər][ˈpɑːləti] ,
or observed long enough to know the marvellous fabric of their polity ,
或者 观察到 长的 足够的 到 知道 这 奇妙 织物 的 他们的 政体 ,

或者观察足够长的时间, 从而了解他们政治体制的奇妙结构,

[ə;eɪ][fʊl][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv;əv][wɪtʃ][ment][æn;ən][ɪkˈspɪəriəns][ʌv;əv][ˈsevrəl][ˈsentʃəɪrɪz] .
a full knowledge of which meant an experience of several centuries .
一个 满的 知识 的 哪个 意思是 一个 经验 的 一些 几个世纪 .

要全面了解它, 需要几个世纪的经验。

[ðə; ði] [ɪmjʊ:tə'biləti] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ɪn] [ri'æləti] .
The immutability was only in appearance and not in reality .
这 不变性 曾是 仅有的 在 外貌 和 不是 在 现实 :

这种不变性只是表面上的，并非本质上的。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
A few years after I had been admitted to some of the privileges of
一个 很少 年 后 我 有 到过 承认 到 一些 的 这 特权 的
[mə'tʃʊr] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
mature citizenship ,
成熟 国籍 ,

在我获得成年公民的部分权利几年后，

[aɪ][brɪ'gæən][tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [taɪm] .
I began to feel that we were approaching an exceptional time .
我 开始 到 感觉 那 我们 是 接近 一个 非凡的 时间 :

我开始觉得我们正走向一个特殊的时期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [rer] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs]
There was evident a bustle of preparation , a rare quickening of the pace
那里 曾是 明显 一个 忙碌 的 准备 , 一个 稀有的 加速 的 这 步伐
[ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] ,
of all work ,
的 全部 工作 ,

现场一片忙碌，各项准备工作都在紧张进行，所有工作的节奏都罕见地加快了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spektənsɪ] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'vent] .
and an expectancy that pointed to some unusual event .
和 一个 预期 那 尖 到 一些 异常 事件 :

人们普遍预期将会发生一些不寻常的事情。

[ðə; ði] [flaɪt] - [ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:ʒər] - [taɪm] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [kə'teɪld] ,
The flight - exercises and the leisure - time were somewhat curtailed ,
这 航班 - 练习 和 这 闲暇 - 时间 是 有些 缩减 ,

飞行训练和休闲时间都受到了一定程度的缩减。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntu:] [fɔ:r] [wi:ks] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [pʊt][ˈɪntu:] [faɪv]
and as much work was put into four weeks as was commonly put into five
和 作为 很多 工作 曾是 放 进入 四 周 作为 曾是 通常 放 进入 五
.
:
.

四周内完成的工作量，通常需要五周才能完成。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] , [aɪ][brɪ'gæən][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
Before the year was half over , I began to understand what it meant .
前 这 年 曾是 一半 超过 , 我 开始 到 理解 什么 它 意思是 :

不到一年过半，我就开始明白这意味着什么了。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [mə'nɔ:rə] [ə'kɜ:rd] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maɪndz][ʌv; əv][maɪ]
The word Manora occurred too often on the lips and in the minds of my
这 单词 马诺拉 发生 也 经常 在 这 嘴唇 和 在 这 思想 的 我的
[ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][aɪ] [faʊnd]
neighbours and friends to escape my observation and on inquiry I found
邻居 和 朋友们 到 逃脱 我的 观察 和 在 询问 我 成立
[aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [di'senʃəl] [ri'vju:] .
it meant the decennial review .
它 意思是 这 十年 审查 :

“Manora”这个词在我的邻居和朋友的口中和脑海中出现频率太高了，我忍不住注意到了它。经过询问，我发现它指的是十年一次的审查。

[ˈevri] [ten] [ˈjɪrz] ,
Every ten years ,
每一个 十 年 ,

每十年一次，

[wʌn] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsensəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪ] (ə)n [ʌv; əv]
one quarter of the year was devoted to a census of the civilisation of
一 四分之一 的 这 年 曾是 奉献 到 一个 人口普查 的 这 文明 的
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
the period .
这 时期 .

一年中有一个季度专门用于对当时的文明进行普查。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnuːli] [məˈtʃʊəd] [ˈsɪtəznz] ,
With all the other newly matured citizens ,
和 全部 这 其他 新 成熟的 公民 ,
与其他所有新近成年的公民一起，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈsensəs] .
I had to be instructed in the part I was to take in this census .
我 有 到 是 指示 在 这 部分 我 曾是 到 拿 在 这 人口普查 .
我需要接受指导才能了解我在这次人口普查中应该填写哪一部分。

[iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪˈvɒt] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈtreɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Each day for months I had to devote some hours to tracing out the
每个 天 为了 几个月 我 有 到 奉献 一些 小时 到 追踪 出去 这
[ˈprɔːgres] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bəʊθ] [ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːrks] ,
progress I had made both in character and in works ,
进步 我 有 制成 两个都 在 特点 和 在 作品 ,
几个月来，我每天都要花一些时间来梳理我在角色塑造和作品创作方面取得的进展。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈɡræfɪk] [ænd; ənd] [ˈiːzəli]
and in putting it into graphic and easily
和 在 推杆 它 进入 形象的 和 容易地
并将其转化为图形，这很容易

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 540**]
[页 -]
[第540页]

[əbˈzɜːrvd] [fɔːrm] .
observed form .
观察到 形式 .
观察到的形式。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [kəmˈpærətɪv] [stətɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒɪz] [aɪ] [hæd; həd] [pæst]
I was taught to draw up comparative statistics of the stages I had passed
我 曾是 教授 到 画 向上 比较 统计数据 的 这 阶段 我 有 通过了
[θruː] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈsenɪəl] [ˈpɪriəd] ,
through from year to year for the decennial period ,
通过 从 年 到 年 为了 这 十年 时期 ,
我被教导要统计我在十年期间每年所经历的各个阶段的对比数据。

[ðʊ] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈmoʊd] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [pæst] .
though they considered this a poor and misleading mode of reviewing the past .
尽管 他们 经过考虑的 这 一个 贫穷的 和 误导性的 模式 的 复习 这 过去的 .
尽管他们认为这是一种糟糕且具有误导性的回顾过去的方式。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɪr] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsensəs] .
It was the mere skeleton of the census .
它 曾是 这 仅仅 骨骼 的 这 人口普查 .
那只是人口普查的一个框架。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['meməri] [wɪð; wɪθ] - [strips] ;
I was supplied from the valley of memory with irelium - strips ;
我 曾是 供应 从 这 谷 的 记忆 和 - 条状物 ;
我从记忆之谷获得了铱条，

[wer'ɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɔ:tə'mætɪkli] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
whereon had been recorded automatically without my knowledge my thoughts and
其中 有 到过 记录 自动地 没有 我的 知识 我的 想法 和
[ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [si:nz] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt] .
feelings and words in the various important scenes in which I had taken part .
情怀 和 字 在 这 各种各样的 重要的 场景 在 哪个 我 有 已采取 部分 .
在我不知情的情况下，我的思想、感受和言语在参与的各种重要场景中被自动记录了下来。

[haʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [maɪ] ['meməri] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:]
How surprised was I often to observe the mistakes my memory had fallen into
如何 惊讶 曾是 我 经常 到 观察 这 错误 我的 记忆 有 倒下 进入
!
!
!
我常常惊讶地发现自己的记忆出现了那么多错误！

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ækt][aɪ][hæd; həd] [si:n] , [ɔ:r][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]
As a witness of some act I had seen , or some discussion I had
作为 一个 证人 的 一些 行为 我 有 已见 , 或者 一些 讨论 我 有
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
作为我亲眼所见或亲耳所闻的某些行为的见证人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
I would have sworn confidently to the opposite of the truth .
我 会 有 宣誓 自信地 到 这 对面的 的 这 真相 .
我曾自信地发誓说的肯定与事实相反。
[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [di:dz] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ,
As to my own deeds and words and even thoughts and feelings ,
作为 到 我的 自己的 契约 和 字 和 甚至 想法 和 情怀 ,

至于我自己的言行，甚至思想和感受，
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [kəm'pli:tli] [maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðə; ði]
I was ashamed to see how completely my subsequent life had distorted the
我 曾是 羞愧 到 看 如何 完全地 我的 随后的 生活 有 扭曲 这
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
record of them ;
记录 的 他们 ;
我羞愧地看到，我后来的生活彻底扭曲了他们留下的记录；

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
the likeness was often unrecognisable .
这 相似 曾是 经常 无法辨认 .
相似之处往往难以辨认。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wel] [wɪt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
And I knew well which was wrong ;
和 我 知道 出色地 哪个 曾是 错误的 ;
我很清楚哪个是错的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [rɪ'pɔ:təz] [wɜ:r; wər] [ɪn'fæləbl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðər; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [went] .
for the machine - reporters were infallible as far as their report went .
为了 这 机器 - 记者 是 绝对正确 作为 远的 作为 他们的 报告 去 .
因为机器播报员在播报内容方面是绝对准确的。

[ˈæftər][maɪ][pəˈruːz(ə)] [ˈλv; əv] [ðɪːz] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈrekərdz] [ˈλv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n]
After my perusal of these automatic records of my life I came to the conclusion
后 我的 仔细阅读 的 这些 自动的 记录 的 我的 生活 我 来了 到 这 结论
[ðæt] [ˈkɑːmən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] [ˈλv; əv][ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd] [ˈerər] [werˈevər] [aɪˈtiː]
that common history must be a tissue of fiction and error wherever it
那 常见的 历史 必须 是 一个 组织 的 小说 和 错误 无论 它
[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ˈλv; əv][men][fɔːr; fər][ɪts] [ˈdiːteɪlz] .
has had to depend on the senses and memory of men for its details .
有 有 到 依赖 在 这 感官 和 记忆 的 男人 为了 它是 细节 .

在仔细研读了我人生中的这些自动记录之后，我得出的结论是，凡是依靠人的感官和记忆来获取细节的地方，普通历史都必然是虚构和错误的集合体。

[aɪ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [tuː; tə][maɪ]
I grew less and less inclined to add anything from memory to my
我 生长 较少的 和 较少的 倾斜 到 添加 任何事物 从 记忆 到 我的
[dɪˈsenɪəl] [baɪˈɑːgrəfi] ,
decennial biography ,
十年 传 ,

我越来越不愿意凭记忆在我的十年传记中添加任何内容。

[wɪtʃ] [aɪ] [druː] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [məˈʃiːn] - [rɪˈpɔːrts] .
which I drew from these machine - reports .
哪个 我 画 从 这些 机器 - 报告 .

我从这些机器报告中得出了结论。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
It was as refreshing to study them as if I had been examining
它 曾是 作为 令人耳目一新 到 学习 他们 作为 如果 我 有 到过 检查
[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [məˈmɔːriːəlz] [ˈλv; əv] [əˈnʌðəz] [laɪf] .
pictures and memorials of another's life .
图片 和 纪念碑 的 另一个的 生活 .

研究它们就像是在欣赏他人生平的照片和纪念物一样，令人耳目一新。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl][ˈλv; əv]
By the time I had done with them , I seemed to know something real of
经过 这 时间 我 有 完毕 和 他们 ; 我 似乎 到 知道 某物 真实的 的
[maɪ][pæst] ;
my past ;
我的 过去的 ;

当我处理完这些事情之后，我似乎对自己的过去有了更真实的了解；

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [rɪˈvjuː] [ˈλv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,
and side by side I was able to place my review of what I had become ,
和 边 经过 边 我 曾是 有能力的 到 地方 我的 审查 的 什么 我 有 变得 ,
我得以将我对自身现状的反思并列呈现，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ˈλv; əv][maɪ] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ˈλv; əv] [ɡroʊθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
and the account of my various stages of growth during this period ,
和 这 帐户 的 我的 各种各样的 阶段 的 生长 期间 这 时期 ,
以及我在此期间各个成长阶段的记录，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deˈfɪnətnes] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ˈλv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈænələɪzɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [hæf]
with the definiteness and accuracy of one who was analysing scientifically half
和 这 确定性 和 准确性 的 一 WHO 曾是 分析 科学地 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˌevəˈluːʃənəri] [ˈspesɪmənz] [ˈλv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] .
a dozen different evolutionary specimens of a species .
一个 打 不同的 进化 标本 的 一个 物种 .

其论证的确定性和准确性，如同对一个物种的六个不同进化标本进行科学分析一般。

[maɪ][pɜːrsənəˈhæləti] [stʊd]
My personality stood
我的 性格 站立

我的个性始终如一

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 541**]
[页 -]

[第541页]

[aʊt][æt; ət] [iːtʃ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɡroʊθ] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt]
out at each different point of its growth as clearly as if it had been that
出去 在 每个 不同的 观点 的 它是 生长 作为 清楚地 作为 如果 它 有 到过 那
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn][leɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˈrekərdz] [aɪ] [lɪvd] [maɪ][laɪf]
of another man laid under the microscope and in these records I lived my life
的 其他 男人 铺设 在下面 这 显微镜 和 在 这些 记录 我 居住地 我的 生活
[ˈoʊvər] [əˈɡen] .
over again .
超过 再次 .

在它成长的每一个不同阶段，它都清晰地呈现出来，就像是另一个人的身体放在显微镜下观察一样，在这些记录中，我又重新经历了我的人生。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈsɜːrtɪz] [ɪnˈtuː][maɪ] [dɪˈveləpmənt] [baɪ][ðə; ði]
But I was still further aided in these researches into my development by the
但 我 曾是 仍然 更远 协助 在 这些 研究 进入 我的 发展 经过 这
[əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ɪnˈspek](ə)n [ʌv; əv][maɪ][ˈtɪsjuːz, ˈtɪjuːz][ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [kept] [baɪ][ðə; ði]
accounts of the weekly inspection of my tissues and faculties kept by the
账户 的 这 每周 检查 的 我的 组织 和 学院 保留 经过 这
[ˈmedɪk(ə)l] [ˈfæməlɪz] .
medical families .
医疗的 家庭 .

但是，我的医学世家每周对我的组织和机能进行检查的记录，仍然进一步帮助我研究我的发育情况。

[ðiːz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈmɪrli] [stəˈtɪstɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈvɜːrb(ə)l] , [bʌt; bət] [pɪkˈtɔːrɪəl] .
These were not merely statistical and verbal , but pictorial .
这些 是 不是 仅仅 统计 和 口头 , 但 画报 .

这些不仅仅是统计数据 and 文字描述，而是图像化的。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
The appearance and electric state of every part of my system had been made
这 外貌 和 电的 状态 的 每一个 部分 的 我的 系统 有 到过 制成
[tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðəmˈselvz] [ɪnˈdeləbli] [ɪn] [ˈpɪktʃər] - [ˈrekərdz] ;
to impress themselves indelibly in picture - records ;
到 令人印象深刻 他们自己 不可磨灭地 在 图片 - 记录 ;

我身体各个部分的外观和电气状态都被永久地记录在了图像记录中；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] .
and these were now submitted to me for comparison .
和 这些 是 现在 提交 到 我 为了 比较 .

这些资料现在已提交给我进行比较。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈrekərdz] [set] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd]
From the different records set side by side with the electrographs and
从 这 不同的 记录 放 边 经过 边 和 这 脑电图 和
[ˈreɪdiəʊɡrɑːfs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ˈænɪm(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] ,
radiographs of all my animal economy ,
x光片 的 全部 我的 动物 经济 ,

从我所有动物经济活动的电图和X光片等不同记录中，

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [həʊ] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [evə'lu:ʃənəri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['fækltɪz] [ænd; ənd]
I was taught how to produce an evolutionary picture of my faculties and
我 曾是 教授 如何 到 生产 一个 进化 图片 的 我的 学院 和
[ɔrgənz] [ænd; ənd][tɪsju:z, tɪfu:z] .
organs and tissues :
器官 和 组织 :

我学会了如何绘制自身机能、器官和组织的进化图景。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rt] .
This was one of the most striking advances in their art .
这 曾是 一 的 这 最多 引人注目 进展 在 他们的 艺术 :

这是他们艺术领域最引人注目的进步之一。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [veriəs] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
They could combine the pictorial representations of various stages in the life of
他们 可以 结合 这 画报 表现形式 的 各种各样的 阶段 在 这 生活 的
[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,
a growing being in such a way that ,
一个 生长 存在 在 这样的 一个 方式 那 ,

他们可以把一个生命体成长过程中各个阶段的图像表现形式结合起来，从而：

[wen] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪtnɪŋ] - [swɪft] [reprəzentɜ:z] ,
when placed in one of their lightning - swift representers ,
什么时候 放置 在 一 的 他们的 闪电 - 迅速 代表 ,

当被放置在他们迅捷如闪电的代表之一中时，

[ðə; ði] [groʊθ] [wʊd] [flæʃ] [brɪ'fɔ:r] [wʌnz] ['sensɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:ntɪ'nju:əti] .
the growth would flash before one's senses as a continuity .
这 生长 会 闪光 前 一个人的 感官 作为 一个 连续性 :

这种增长会像一种连续性一样在人的感官中闪现。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [groʊ] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk]['ɪntu:][ə; eɪ] [mæt'ʊrd] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [æz; əz][wi:; wi] [geɪzd]
A child would grow as by magic into a matured man or woman as we gazed
一个 孩子 会 生长 作为 经过 魔法 进入 一个 成熟的 男人 或者 女士 作为 我们 凝视
:
:
:

我们凝视着，一个孩子仿佛变魔术般长大成人。

[ə; eɪ] [si:d] [wʊd] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
A seed would grow into a great tree in the space of a few minutes .
一个 种子 会 生长 进入 一个 伟大的 树 在 这 空间 的 一个 很少 分钟 :

一颗种子只需几分钟就能长成一棵大树。

[ðə; ði] [breɪn][ɔ:r] [hɑ:rt] [ɔ:r] [lʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʊd] [pæs] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [θru:] [ðə; ði]
The brain or heart or lungs of a Limanoran would pass like a flash through the
这 脑 或者 心 或者 肺 的 一个 - 会 经过 喜欢 一个 闪光 通过 这
['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [drɪ'veləpmənt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [dʒenɜ'eɪʃənz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .
stages of development that had taken generations to achieve .
阶段 的 发展 那 有 已采取 几代人 到 达到 :

利马诺兰人的大脑、心脏或肺脏，会像闪电般迅速地经历几代人才能达到的发育阶段。

[fɔ:r; fər][spek'tækjələ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'pæs]
For spectacular study of the history of any living thing nothing could surpass
为了 壮观的 学习 的 这 历史 的 任何 活的 事物 没有什么 可以 超过
[ðə; ði] - ,
the imataran ,
这 - ,

要论对任何生物的历史进行精彩绝伦的研究，没有什么能比得上伊玛塔兰。

[ɔːr] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈɪnstɹəmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
or focusser of history , as the new instrument was called .
或者 对焦器 的 历史 , 作为 这 新的 乐器 曾是 称为 :
或者说, 历史的聚焦器, 正如这台新仪器的名称一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaːkaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈfæməli][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ]
From the archives of the medical family I was able to make such a
从 这 档案 的 这 医疗的 家庭 我 曾是 有能力的 到 制作 这样的 一个
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [kəːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [grəʊθ]
series of pictures of my whole constitution and system as revealed the growth
系列 的 图片 的 我的 所有的 宪法 和 系统 作为 揭晓 这 生长
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd][ˈɔːrgən][ænd; ənd] [ˈtɪʃuː] .
of every faculty and organ and tissue .
的 每一个 学院 和 器官 和 组织 .
我从医学世家的档案中获得了一系列关于我整个体质和系统的照片, 这些照片揭示了每个机能、器官和组织的生长情况。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈveləpmənt] [əˈstaʊndɪd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈgræfɪk]
The rapidity of my development astounded me as I looked over these graphic
这 快速 的 我的 发展 震惊 我 作为 我 看起来 超过 这些 形象的
当我浏览这些图表时, 我的成长速度令我惊讶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 542**]
[页 -]
[第542页]

[ˈrekərdz] [ʌv; əv][maɪ][pæst] .
records of my past .
记录 的 我的 过去的 .
我的过往记录。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv]
It was like a full - grown man inspecting the photographs and annals of
它 曾是 喜欢 一个 满的 - 生长 男人 检查 这 照片 和 志 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd] .
his infancy and childhood .
他的 婴儿期 和 童年 .
这就像一个成年男人在翻看自己婴儿时期和童年时期的照片和日记。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I could not have believed the story of it ,
我 可以 不是 有 相信 这 故事 的 它 ,
我简直不敢相信这个故事。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈgreɪvd] [soʊ] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ɑːn] [ðiːz] - - [strips] [baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːn] -
had it not been engraved so indubitably on these irelium - strips by the machine -
有 它 不是 到过 刻 所以 无疑 在 这些 - - 条状物 经过 这 机器 -
[rɪˈpɔːtəz] .
reporters .
记者 .
如果不是机器记录员如此确凿地将其刻在这些铭条上。

[maɪ] [oʊn] [ˈmeməri] [hæd; həd] [biˈkʌm] [soʊ] [fɔːrˈʃɔːrtnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsənəs] [ʌv; əv][maɪ]
My own memory had become so foreshortened by the consciousness of my
我的 自己的 记忆 有 变得 所以 缩短 经过 这 意识 的 我的
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
由于我时刻专注于当下, 我的记忆已经变得如此短暂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [disprə'pɔ:rʃənət] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kən'diʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ]
and by the disproportionate importance of recent events and conditions that I
和 经过 这 不成比例的 重要性 的 最近的 活动 和 状况 那 我
[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn][ɪts] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
could have no more implicit trust in its representations of the past .
可以 有 不 更多的 隐式 相信 在 它是 表现形式 的 这 过去的 .
鉴于近期事件和状况的重要性，我对它对过去的描述再也无法完全信任。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [evə'lʊ:ʃənəri] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] - ,
But , when I placed the various series of evolutionary pictures in the imataran ,
但 , 什么时候 我 放置 这 各种各样的 系列 的 进化 图片 在 这 - ,
但是，当我把各种进化图片系列放到 imataran 中时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˈprefrəns]
the effect was so magical that I was half - inclined to believe in preference
这 影响 曾是 所以 神奇 那 我 曾是 一半 - 倾斜 到 相信 在 偏爱
[maɪ] [ˈbækwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] [ə'gen] .
my backward - looking faculty again .
我的 落后 - 寻找 学院 再次 .
这种效果如此神奇，以至于我几乎又开始倾向于相信我那回顾过去的能力了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][træns'pærənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self][hæd; həd] [grʊn] [ɪts]
In the twinkling of an eye the transparent reflection of myself had grown its
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 透明的 反射 的 我 有 生长 它是
[ten] [ˈjɪrz] - [grʊθ] ,
ten years ' growth ,
十 年 - 生长 ,
转眼间，我透明的倒影已经长成了十年的模样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]
and I had developed out of an alien into something not unlike a
和 我 有 发达 出去 的 一个 外星人 进入 某物 不是 与众不同 一个
Limanoran .
而我则从一个外星人进化成了类似利马诺兰人的东西。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [prə'dʌktɪvli] ,
All that I had done in the period , or rather all that I had done productively ,
全部 那 我 有 完毕 在 这 时期 , 或者 相当 全部 那 我 有 完毕 高效地 ,
我在那段时间所做的一切，或者更确切地说，我所做的所有富有成效的事情，
[aɪ][hæd; həd] [ˈsɪmələrli] [tu:; tə] [ɪn] [ˈsɪri:z] ,
I had similarly to picturise in series ,
我 有 相似地 到 描绘 在 系列 ,

我也需要以类似的方式进行系列描绘，
[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪ'veləpt] [maɪt] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] ,
so that every feature that had been in any way developed might reveal itself ,
所以 那 每一个 特征 那 有 到过 在 任何 方式 发达 可能 揭示 本身 ,
这样，所有已经发展起来的特征都可能显现出来。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈʊʊd] [stæɡ'neiʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌretro'ɡreʃən] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wɪ'ðʌʊt]
and everything that showed stagnation or retrogression might be observed without
和 一切 那 显示 停滞 或者 退化 可能 是 观察到 没有
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
任何出现停滞或退步的迹象都可以很容易地观察到。

[maɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [maɪ]
My proparents and the elders of the family superintended and tested my
我的 - 和 这 长者 的 这 家庭 督导 和 测试 我的
[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][maɪ][pæst] ,
review of my past ,
审查 的 我的 过去的 ,

我的祖父母和家族长辈监督并检验了我对过往经历的回顾。

[ænd; ənd] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə][biː bi] [ʌn'bendɪŋ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ'self] .
and taught me to be unbending in criticism of myself .
和 教授 我 到 是 不屈 在 批评 的 我 .
并教会我对自己毫不妥协地进行批评。

[noʊ] ['fiːtʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kaʊnt] [ə'genst] [maɪ] [æd'væns] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] ['rɪŋk] [frʌm; frəm]
No feature that seemed to count against my advance was I to shrink from
不 特征 那 似乎 到 数数 反对 我的 进步 曾是 我 到 收缩 从
[reprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['neɪkɪdnəs] ,
representing in all its nakedness ,
代表 在 全部它是 裸体 ,
任何看似不利于我进步的特征，我都不会回避，而是会毫不掩饰地展现出来。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [θruː] [fɔːls] ['mɑːdəsti] [tuː; tə] [dɪ'priːʃiət] [ˌwʌtsəʊ'evər] [stʊd] [tuː; tə][maɪ] ['kredit] .
nor was I through false modesty to depreciate whatsoever stood to my credit .
也不 曾是 我 通过 错误的 谦逊 到 贬值 任何 站立 到 我的 信用 .
我绝非出于虚伪的谦虚而贬低我所取得的任何成就。

[aɪ] ['skersli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ;
I scarcely needed the precautions ;
我 几乎 需要 这 防范措施 ;
我几乎不需要采取这些预防措施；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜːrɪn] [ə' mʌŋst] [ðɪs] ['rɪdʒɪdli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
for I had learned during my sojourn amongst this rigidly sincere and
为了 我 有 学习 期间 我的 旅居 在 这 严格地 真诚 和
[ɪn'dʒenjuəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] [ə' bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
ingenuous people to respect the naked truth above all things .
天真无邪 人们 到 尊重 这 裸 真相 多于 全部 事物 .
因为在这群既真诚又纯朴的人们中间生活期间，我学会了要尊重赤裸裸的真理，胜过一切。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
Indeed I had come to feel that it was useless to act otherwise than
的确 我 有 来 到 感觉 那 它 曾是 无用 到 行为 否则 比
[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] .
as if my whole system were open to the gaze of my neighbours .
作为 如果 我的 所有的 系统 是 打开 到 这 目光 的 我的 邻居 .
事实上，我已经觉得，除了表现得好像我的整个系统都暴露在邻居的注视之下之外，其他任何做法都是徒劳的。

[ˈevri] [məˈtʃʊr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈdræstɪk] [ˌvæljuˈeɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]
Every mature member of the community had this drastic valuation of his work
 每一个 成熟 成员 的 这 社区 有 这 剧烈 估值 的 他的 工作
 [ænd; ənd] [strikt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [θriː]
and strict criticism of himself to make and all were occupied for three
 和 严格的 批评 的 他自己 到 制作 和 全部 是 占领 为了 三
 [mʌnθs] [ɪn] [ˈrɪdjuːsɪŋ] [ðə; ði][æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][ten] [ˈɪrɪz] [tuː; tə][ˈfʊkəs].
months in reducing the annals of their past ten years to focus .
 几个月 在 减少 这 志 的 他们的 过去的 十 年 到 重点 .

社区中每个成熟的成员都要对自己的工作进行彻底的评价，并对自己进行严格的批评，所有人都花了三个月的时间回顾过去十年的记录，以便集中精力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [stiːl] [ˈʌndər] [ˈtuːtəliɪdʒ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈɡɑːdiənz]
For the young and those still under tutelage the parents and guardians
 为了 这 年轻的 和 那些 仍然 在下面 监护 这 - 和 守护者
 [wɜːr; wər][rɪˈspɔːnsəb(ə)] ,
were responsible ,
 是 负责任的 ,
 对于年幼者和仍在监护下的人，监护人和法定监护人负有责任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪktʃəraɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðə; ði] [dɪˈseniəl] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz][æz; əz]
and they pictured for the imataran the decennial life of their pupils as
 和 他们 图示 为了 这 - 这 十年 生活 的 他们的 学生 作为
 [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
well as of themselves .
 出色地 作为 的 他们自己 .
 他们为伊玛塔兰人描绘了他们学生以及他们自己十年的人生轨迹。

[ˈbʌt; bət][ˈoʊvər][ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈpɜːrsən(ə)] [wɜːrk] , [ðə; ði][ˈeldəz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði]
But over and above this personal work , the elders had to review the
 但 超过 和 多于 这 个人的 工作 , 这 长者 有 到 审查 这
 [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] ,
growth of the families ,
 生长 的 这 家庭 ,
 但除了这些个人工作之外, 长老们还要审查家族的发展情况。

[ˌɪnstɪˈtʊʃənz] , [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ænd; ɐnd][aːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
institutions , sciences , and arts of which they had the guidance .
 机构 , 科学 , 和 艺术 的 哪个 他们 有 这 指导 .
 他们曾指导过的机构、科学和艺术。

[ðɪs] [ðeɪ] [nu:] [wel] [həʊ] [tu:; tə][du:][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] ,
This they knew well how to do from long practice ,
 这 他们 知道 出色地 如何 到 做 从 长的 实践 ,
 他们通过长期的实践，对此早已驾轻就熟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['seprət] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had carefully prepared the records of each separate year of the
 和 有 小心 准备 这 记录 的 每个 分离 年 的 这
 [di'senɪəm] ,
decennium ,
 十年 ,
 并仔细整理了这十年间每一年的记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fɪtʃə] [ænd; ənd] [nu:] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts]
and the pictures of the new features and new growths in the departments
 和 这 图片 的 这 新的 特征 和 新的 增长 在 这 部门

[ðeɪ] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] .
they superintended .
 他们 督导 .

以及他们所负责部门的新设施和新发展的照片。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪːz] [θriː] [mʌnθs] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfəʊkəs][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]
During these three months all they had to do was to focus the growth of
期间 这些 三 几个月 全部 他们 有 到 做 曾是 到 重点 这 生长 的
[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈrekərdz] [ɪn] [ˈsɪriːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]
the years and arrange the various records in series in such a way as to
这 年 和 安排 这 各种各样的 记录 在 系列 在 这样的 一个 方式 作为 到
[rɪ'viːl] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .
reveal the development .
揭示 这 发展 .

在这三个月里，他们所要做的就是集中精力研究这些年来的发展历程，并将各种记录按顺序排列，从而揭示其发展过程。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
When all was ready ,
什么时候全部 曾是 准备好 ,

一切准备就绪后，
[ɪːtʃ] [ˈfæməli] [ˈgæðəd] [ɪn][ɪts] [ˈpʌblɪk] [spek'tækjələr] [hɔːl][ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ˈevri]
each family gathered in its public spectacular hall and viewed the growth of every
每个 家庭 聚集 在 它是 民众 壮观的 大厅 和 已查看 这 生长 的 每一个
[ˈmembə] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɒʊz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] - .
member of it in the shadows thrown by the imataran .
成员 的 它 在 这 阴影 抛掷 经过 这 - .

每个家庭都聚集在他们壮观的公共大厅里，在伊玛塔兰投下的阴影下，看着每个家庭成员的成长。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I thought at first that the effect would be too monotonous to be interesting .
我 想法 在 第一的 那 这 影响 会 是 也 单调 到 是 有趣的 .

我一开始认为这种效果会过于单调，缺乏趣味性。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [prəˈsiːdɪd] ,
But , as the spectacle of the Leomo proceeded ,
但 , 作为 这 奇观 的 这 - 继续 ,
但是，随着利奥莫节的盛况继续上演，

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [taɪps] [ɪn][wʌn]
it proved to be a marvellous revelation of the vast variety of types in one
它 已证实 到 是 一个 奇妙 启示 的 这 广阔的 种类 的 类型 在 一
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

事实证明，这令人惊叹地揭示了一个家族中竟有如此多种多样的类型。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [grəʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ænd; ənd]
and of the amount of growth that had gone on in the tissues and
和 的 这 数量 的 生长 那 有 已消失 在 在 这 组织 和
[ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembə] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [də'rek(ə)nɪz] .
faculties of every member in different directions .
学院 的 每一个 成员 在 不同的 方向 .

以及每个成员的组织和功能在不同方向上所发生的增长量。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɜːrst] ,
The growth of the family as a whole was taken first ,
这 生长 的 这 家庭 作为 一个 所有的 曾是 已采取 第一的 ,
首先考虑的是整个家庭的成长，

— [Its] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ˈkʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈprɔːbləms][ænd; ənd][ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
— **its power of coping with new problems and of suggesting difficulties**
— 它是 力量 的 应对 和 新的 问题 和 的 建议 困难
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

——它应对新问题和预测未来困难的能力，

[Its] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
its additions to the treasury of force and to the civilisation of the race ,
它是 新增内容 到 这 财政部 的 力量 和 到 这 文明 的 这 种族 ,
它为武力宝库和人类文明增添了新的财富，

[Its] [ˈætɪtʉːd] [tɔːrd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] , [Its] [peɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ,
its attitude toward the aim of the nation , its pace on the forward march ,
它是 态度 朝向 这 目的 的 这 国家 , 它是 步伐 在 这 向前 行进 ,
它对国家目标的态度，它前进的步伐，

[Its] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈeθɪks] [ænd; ənd]
its comprehension of the Limanoran ethics and
它是 理解 的 这 - 伦理 和
它对利马诺拉伦理的理解和

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 544**]
[页 -]
[第544页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [Its] [kəˈmænd] [ˈoʊvər][Its][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] ,
of the general problems of the race , its command over its individual members ,
的 这 一般的 问题 的 这 种族 , 它是 命令 超过 它是 个人 成员 ,
种族的普遍问题，以及它对个体成员的控制，

[ænd; ənd][Its] [rɪˈleɪʃnɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
and its relationships to the other families and to the state as a whole
和 它是 关系 到 这 其他 家庭 和 到 这 状态 作为 一个 所有的
.
:
.

以及它与其他家族和整个州的关系。

[ðə; ði] [dɪˈsenɪəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈgræfɪkli] [ˈfoʊkəst] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ðæt]
The decennial development of the Leomo was graphically focussed in pictures that
这 十年 发展 的 这 - 曾是 图形化 专注的 在 图片 那
[toʊld][ðer; ðər][ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [məˈtʃʊr] .
told their story in a flash even to the least mature .
讲述 他们的 故事 在 一个 闪光 甚至 到 这 至少 成熟 .

Leomo 十年的发展历程以图片的形式生动展现，即使是最不成熟的人也能一目了然地理解其故事。

[mæst] [ðʌs] , [ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
Massed thus , the advance was felt by all to be surprising ,
大量 因此 , 这 进步 曾是 毛毡 经过全部 到 是 奇怪 ,
这样一来，所有人的推进都感到出乎意料。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [dɪˈsenɪəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrk][ɔːr]
for each had been watching throughout the decennium his own special work or
为了 每个 有 到过 观看 自始至终 这 十年 他的 自己的 特别的 工作 或者
[set][ʌv; əv] [ˈfækltɪz] ,
set of faculties ,
放 的 学院 ,

因为这十年间，每个人都一直在观察自己独特的作品或能力，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu; tə][ˈæbstrækt] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr]
and had been unable to abstract himself sufficiently from his own sphere
和 有 到过 无法 到 抽象的 他自己 足够 从 他的 自己的 领域
[tu; tə][geɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [vju:; ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈprɑ:gres] .
to gain a just view of the whole family progress .
到 获得 一个 只是 看法 的 这 所有的 家庭 进步 .
他无法充分地从自己的生活中抽离出来，从而对整个家庭的发展情况有一个公正的看法。

[æz; əz][wi; wi] [sɔ:; ɔ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑ:rt] [dɪ'veləp] [bɪ'fɔ:r] [ˈaʊə; ɑ:r] [aɪz] ,
As we saw the science and the art develop before our eyes ,
作为 我们 锯 这 科学 和 这 艺术 发展 前 我们的 眼睛 ,
当我们亲眼目睹科学与艺术的发展时，
[ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [glæns] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] - [wɜ:rk][ɪntu:;][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] .
the moment's glance intensified the ten years ' work into a marvel .
这 瞬间 瞥一眼 加强 这 十 年 - 工作 进入 一个 奇迹 .
那一刻的凝视，将十年的心血凝成了一件奇迹。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:; wi; wi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
From a hundred different points of view we watched the advance of the
从 一个 百 不同的 积分 的 看法 我们 观看 这 进步 的 这
Leomo ,
我们从一百个不同的角度观察了利奥莫人的进军，

[ænd; ʌnd][wi; wi] [felt] [praʊd] [ðæt] [wi; wi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu; tə] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfæməli] ;
and we felt proud that we belonged to such a family ;
和 我们 毛毡 自豪的 那 我们 属于 到 这样的 一个 家庭 ;
我们为自己属于这样一个家庭而感到自豪；
[wi; wi] [nu:; ɪ] [ðæt] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈdu:ti][tu; tə]
we knew that taken as a whole it had not been wanting in its duty to
我们 知道 那 已采取 作为 一个 所有的 它 有 不是 到过 想要 在 它是 责任 到
[ðə; ði] [reɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
the race and the aim of the race .
这 种族 和 这 目的 的 这 种族 .
我们知道，从整体上看，它并没有辜负种族和种族目标的期望。

[ə; eɪ][mæg'netɪk] [θrɪl] [went] [θru:; ɪ] [ju: 'es] ,
A magnetic thrill went through us ,
一个 磁的 刺激 去 通过 我们 ,
一股莫名的兴奋感涌遍全身，
[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ]
especially when there unrolled before us the living picture of the preceding
尤其 什么时候 那里 展开 前 我们 这 活的 图片 的 这 前
[dɪ'senɪəm] ;
decennium ;
十年 ;
尤其是当前十年的生动景象在我们面前展现时；

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:; ɪn] [peɪs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
the contrast between the two in pace of development was striking .
这 对比 之间 这 二 在 步伐 的 发展 曾是 引人注目 .
两者的发展速度对比十分显著。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['rekəg,naɪzd] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪft] ['dɔːrɪŋ]
Here and there of course we recognised flaws in the work accomplished during
这里 和 那里 的 课程 我们 已确认 缺陷 在 这 工作 完成 期间
[ʼaʊər; ɑːr][ʼriːs(ə)nt] [ʼpɪriəd] ,
our recent period ,
我们的 最近的 时期 ,

当然，我们也意识到近期工作中存在一些不足之处。

[wen] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
when seen against the design of the whole .
什么时候 已见 反对 这 设计 的 这 所有的 :

从整体设计的角度来看。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʼspektək(ə)] [freɪ] [hoʊp][ænd; ənd][ʼenərdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][ʼfjuːtʃər]
But we gathered from the spectacle fresh hope and energy for the future
但 我们 聚集 从 这 奇观 新鲜的 希望 和 活力 为了 这 未来
,
:

但我们从这场盛会中感受到了对未来的新希望和新活力。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [dɪ,tʒ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [peɪs] [stɪl] [mɔːr] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ʼpɪriəd] .
and renewed determination to increase the pace still more during the next period .
和 更新 决心 到 增加 这 步伐 仍然 更多的 期间 这 下一个 时期 :

并决心在接下来的时期进一步加快步伐。

[wiː; wi] [fræŋk] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)][pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ʼspektək(ə)] ,
We shrank a little perhaps from the next stage of the spectacle ,
我们 缩小 一个 小的 也许 从 这 下一个 阶段 的 这 奇观 ,

我们或许对接下来这场盛宴的场面有些畏缩。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [dɪ'seniəl] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .
for it meant the decennial confession of every one of us all .
为了 它 意思是 这 十年 忏悔 的 每一个 一 的 我们 全部 :

因为这意味着我们每个人每十年都要进行一次忏悔。

[ðə; ði][ʼfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['æktɪd][ðə; ði] [priːst] ,
The family as a whole acted the priest ,
这 家庭 作为一个 所有的 行动 这 牧师 ,

整个家庭都扮演了牧师的角色，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wiː; wi] [iːtʃ] [leɪd][ðə; ði][ʼstɔːri] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['feɪljɜːz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,
and before it we each laid the story of our failures and successes ,
和 前 它 我们 每个 铺设 这 故事 的 我们的 失败 和 成功 ,

在此之前，我们每个人都讲述了自己的成败故事。

[ʼaʊər; ɑːr] [diːdz] [ʌv; əv][ʼvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr][sɪnz] .
our deeds of virtue and our sins .
我们的 契约 的 美德 和 我们的 罪孽 :

我们的善行和罪恶。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz] [les] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər]
The ordeal was less trying than I had anticipated , for
这 考验 曾是 较少的 尝试 比 我 有 预期 , 为了

这段磨难并没有我想象中那么难熬，因为

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][wʌz; wəz] [ˈliːniənt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

the critic was lenient and sympathetic .
这 评论家 曾是 宽容 和 交感神经 .

评论家态度宽容且富有同情心。

[ɪf] [ðə; ði] [læps] [wʌz; wəz] [slaɪt] ,

If the lapse was slight ,
如果 这 失效 曾是 轻微 ,

如果失误很轻微,

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈeldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədi]

the source of it was tenderly pointed out by the elders and the remedy

这 来源 的 它 曾是 温柔地 尖 出去 经过 这 长者 和 这 补救
[ˈɪndɪkeɪtɪd] ;
indicated ;
表明的 ;

长者们慈爱地指出了病因, 并指明了补救方法;

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˈmembər] [fɔːrmd] [riˈzɒlvz] [tuː; tə][lend][ðər; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]

and the stronger members formed resolves to lend their strength to the

和 这 更强 成员 形成 解决 到 借 他们的 力量 到 这
[ˈlæpsər][tuː; tə][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ;
lapses to master his weakness ;
失效者 到 掌握 他的 弱点 ;

而较强势的成员则决心帮助犯错者克服自己的弱点;

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,

everything that was possible , he felt sure ,
一切 那 曾是 可能的 , 他 毛毡 当然 ,

他确信, 一切皆有可能。

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈlæɡərd] [ˈfæk(ə)lti][ɔːr] [ˈtɪfjuː] [tuː; tə] [rɪˈkuːp] [ɪts] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd]

would be done to help the laggard faculty or tissue to recoup its powers and

会 是 完毕 到 帮助 这 落后者 学院 或者 组织 到 补偿 它是 权力 和
[brɪŋ] [ɪtˈself] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
bring itself even with the march of the family .
带来 本身 甚至 和 这 行进 的 这 家庭 .

这样做是为了帮助落后的器官或组织恢复其功能, 并使其跟上家庭的步伐。

[ɪf] [ðə; ði] [læps] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]

If the lapse was great , the case was sympathetically placed before the council

如果 这 失效 曾是 伟大的 , 这 案件 曾是 同情地 放置 前 这 理事会
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [feɪld] [ˈstraɪkɪŋli])
of elders ,
的 长者 ,

如果过错严重, 就会将此事提交给长老会, 以示同情。

[wɪtʃ] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðər; ðər] [mɪˈsteɪkən] [tʃɔɪs]

which investigated the question whether it was due to their mistaken choice

哪个 调查 这 问题 无论 它 曾是 到期的 到 他们的 错误 选择
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [feɪld] [ˈstraɪkɪŋli])
of a career for the youth (it was generally a youth that failed strikingly)
的 一个 职业 为了 这 青年 (它 曾是 一般来说 一个 青年 那 失败的 引人注目)
,
:
,

该研究调查了这是否是由于年轻人选择了错误的职业道路造成的 (通常情况下, 失败的都是年轻人)。

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʃeɪndʒd] [ˈfæk(ə)lti][ɔːr] [ˈtɪfjuː] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

or whether it had come from some changed faculty or tissue in him ;
或者 无论 它 有 来 从 一些 已更改 学院 或者 组织 在 他 ;

或者这是否源于他身体的某些机能或组织发生了变化;

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [ðə; ði] [ˈfɔ: r mər] ,
if it were the former ,
如果 它 是 这 以前的 ;

如果是前者，

[hi:; hi] [wɹ; wə z] [ˈeɪ dɪ d] [ɪ n] [dɪ ˈsaɪ dɪ ŋ] [wɹ t] [tʃeɪ n dʒ] [ɪ n] [hɪ z; ɪ z] [kə ˈrɪ r] [wɒ d] [bi:; bi] [best] [fɔ: r; fər] [hɪ m; ɪ m] ;
he was aided in deciding what change in his career would be best for him ;
他 曾是 协助 在 决定 什么 改变 在 他的 职业 会 是 最好的 为了 他 ;

有人帮助他决定职业生涯中哪种改变最适合他；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] , [hi:; hi] [wɹ; wə z] [delt] [wɪ ð; wɪ θ] [æ z; ə z] [æ n; ə n] [ɪ n ˈvæ lɪ d] ,
if the latter , he was dealt with as an invalid ,
如果 这 后者 , 他 曾是 已处理 和 作为 一个 无效的 ;

如果是后者，他将被视为残疾人。

[ænd; ə nd] [ɪ n] [ðə; ði] [ˈhɔ: spɪ t(ə) l] [fɔ: r; fər] [ˈspɪ rɪ tʃuəl] [dɪ ˈzi: zɪ z] [ðə; ði] [ˈkʃʊ rətɪ v] [ˈpəʊ z- z] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [ˈnei f(ə) n]
and in the hospital for spiritual diseases the curative powers of the nation
和 在 这 医院 为了 精神 疾病 这 治疗 权力 的 这 国家

[wɜ: r; wə r] [ə ˈplɑɪ d] [tu:; tə] [hɪ z; ɪ z] [keɪ s] .
were applied to his case .
是 应用 到 他的 案件 ;

在治疗精神疾病的医院里，全国的治愈力量被用来治疗他的疾病。

[ˈsʌ mtɑɪ m z] [hɪ z; ɪ z] [dɪ ˈzi: z] [ə ˈrɪ dʒɪ neɪ tɪ d] [ɪ n] [æt ə ˈvɪ zəm] , [ænd; ə nd] [ðen] [ðə; ði] [moʊ st] [ˈdræ stɪ k] [ˈrem ə dɪ z] ,
Sometimes his disease originated in atavism , and then the most drastic remedies ,
有时 他的 疾病 起源于 在 返祖现象 , 和 然后 这 最多 剧烈 补救措施 ;

[bəʊ θ] [ˈfɪ zɪ k(ə) l] [ænd; ə nd] [ˈspɪ rɪ tʃuəl] ,
both physical and spiritual ,
两个都 身体的 和 精神 ;

有时他的疾病源于返祖现象，这时就需要采取最激烈的治疗方法，包括生理和精神方面的治疗。

[wɜ: r; wə r] [brɔ: t] [tu:; tə] [ber] ;
were brought to bear ;
是 带来 到 熊 ;

被引入；

[ˈsʌ mtɑɪ m z] [aɪ ˈti:] [wɹ; wə z] [faʊ nd] [tu:; tə] [kʌ m] [frʌ m; frəm] [ə; eɪ] [nu:] [ˌmaɪ k rə ˈska: pɪ k] [ˈpæ rəsɑɪ t] [ðæt]
sometimes it was found to come from a new microscopic parasite that
有时 它 曾是 成立 到 来 从 一个 新的 显微镜 寄生虫 那

[hæ d; hə d] [ˈfləʊ tɪ d] [frʌ m; frəm] [sʌ m; sə m] [fa: r] [ˈæt mə s fɪ r] [ˈɪ ntu:] [ðə; ði] - [ə ˈri: nə] ;
had floated from some far atmosphere into the Limanoran arena ;
有 漂浮 从 一些 远的 气氛 进入 这 - 竞技场 ;

有时人们发现它来自一种新的微小寄生虫，这种寄生虫从遥远的大气层飘到了利马诺兰地区；

[ænd; ə nd] [ðen] [ɔ: l] [ðə; ði] [ˈwɪ z dəm] [ænd; ə nd] [ˈsaɪ ə ns] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [reɪ s] [hæ d; hə d] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ: t]
and then all the wisdom and science of the race had to be brought
和 然后 全部 这 智慧 和 科学 的 这 种族 有 到 是 带来

[ˈɪ ntu:] [ˌrek wɪ ˈzɪ (ə) n] [tu:; tə] [ɪ n ˈvestɪ geɪ t] [ðə; ði] [kən ˈdɪ (ə) n z] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [nu:] [fəʊ s] [ænd; ə nd] [ðə; ði] [ˈpə: sə b(ə) l]
into requisition to investigate the conditions of the new foe and the possible
进入 征用 到 调查 这 状况 的 这 新的 敌人 和 这 可能的

[mi: n z] [ʌ v; ə v] [ˈdraɪ vɪ ŋ] [aɪ ˈti:] [aʊ t] .
means of driving it out .
方法 的 驾驶 它 出去 ;

然后，全民族的智慧和科学都被调动起来，调查新敌人的情况以及将其驱逐出去的可能方法。

[ðɪ s] [ɪ n ˈdi: d] [wɹ; wə z] [ðə; ði] [taɪ m] [fɔ: r; fər] [ˈeni wʌ n] [hu:] [hæ d; hə d] [meɪ d] [ə; eɪ] [mɪ s ˈteɪ k] [tu:; tə] [rɪ ˈtreɪ s]
This indeed was the time for anyone who had made a mistake to retrace
这 的确 曾是 这 时间 为了 任何人 WHO 有 制成 一个 错误 到 回溯

[hɪ z; ɪ z] [steɪ p s] .
his steps .
他的 步骤 ;

这的确 is 任何犯错的人反思自身行为的时候了。

[hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [ænd; ənd]
Here it was that the seeming rigidity of the system was tempered and
这里 它 曾是 那 这 似乎 刚性 的 这 系统 曾是 淬火 和
[ˈrendərd] [ˈfleksəb(ə)l][ænd; ənd][ˈplæstɪk][æz; əz] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] .
rendered flexible and plastic as nature herself .
渲染 灵活的 和 塑料 作为 自然 她自己 .

正是在这里，原本看似僵化的体系被缓和下来，变得像大自然本身一样灵活多变。

[ten] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑːntrɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
Ten years was but a point in the continuity of the force in a man ,
十 年 曾是 但 一个 观点 在 这 连续性 的 这 力量 在 一个 男人 ,
十年不过是人体内力量延续过程中的一个节点。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] - [laɪf] .
in the great expansion of Limanoran life .
在 这 伟大的 扩张 的 - 生活 .
在利马诺兰人生活的大扩张中。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But it was enough to make sure that a mistake in the choice of a
但 它 曾是 足够的 到 制作 当然 那 一个 错误 在 这 选择 的 一个
[kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] ,
career was real ,
职业 曾是 真实的 ,
但这足以证实，在职业选择上犯错是真实存在的。

[nɔːt] [ˈmɪrli] [əˈpærənt] , [ænd; ənd] [ðæt]
not merely apparent , and that
不是 仅仅 明显 , 和 那
不仅仅是显而易见的，而且

[ðə; ði]
the
这
这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 546**]
[页 -]
[第546页]

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [mɪr] [kəˈpriːs] .
longing for another was not a mere caprice .
渴望 为了 其他 曾是 不是 一个 仅仅 任性 .
对另一个人的渴望并非一时兴起。

[ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈpɪriəd] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [test] [ɪˈnʌf] ;
A shorter period would not have been test enough ;
一个 较短 时期 会 不是 有 到过 测试 足够的 ;
较短的测试时间不足以构成充分的考验；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈɪrz] [priˈventɪd] [ʌnˈduː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeni]
and the review of all careers prevented undue proportion being given to any
和 这 审查 的 全部 职业生涯 阻止 过度 部分 存在 给定 到 任何
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfeɪljər] [ɔːr] [misˈteɪk] .
individual failure or mistake .
个人 失败 或者 错误 .
对所有职业生涯的审查避免了对任何个人失败或错误给予过分的关注。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] [fɔːr; fər] [jʊθs] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər]
It was not infrequent for youths who thought that they had mistaken their
它 曾是 不是 不频繁 为了 青年 WHO 想法 那 他们 有 错误 他们的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

年轻人常常会觉得自己选错了职业，这种情况并不少见。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndʒ][æt; ət][ðə; ði][məˈhɔːrə] , [ænd; ænd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz]
to change their minds at the Manora , and acknowledge that , all things
到 改变 他们的 思想 在 这 马诺拉 , 和 承认 那 , 全部 事物
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

在庄园里，他们改变了主意，并承认，考虑到所有因素，

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
the wisest course had been chosen for them ;
这 最明智的 课程 有 到过 选定 为了 他们 ;
他们已经选择了最明智的道路；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪˈfektɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
they came to see that their work was not so defective as they had
他们 来了 到 看 那 他们的 工作 曾是 不是 所以 有缺陷的 作为 他们 有
[ɪˈmædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

他们逐渐意识到，自己的工作并没有他们想象的那么糟糕。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðer; ðər] [duː] [ˈkwɒtə][tuː; tə][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that they had contributed their due quota to the advance of the
和 那 他们 有 贡献 他们的 到期的 配额 到 这 进步 的 这
[ˈfæməli][ænd; ænd][ðə; ði] [reɪs] ;
family and the race ;
家庭 和 这 种族 ;

他们为家族和种族的进步做出了应有的贡献；

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsaɪəns] [ɔːr][ɑːrt][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] ,
against the background of the whole science or art in which they toiled ,
反对 这 背景 的 这 所有的 科学 或者 艺术 在 哪个 他们 辛勤劳作 ,
以他们所从事的整个科学或艺术的背景来看，

[ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [toʊn][ænd; ænd][hoʊp] ,
they recovered tone and hope ,
他们 恢复 语气 和 希望 ,
他们恢复了活力和希望。

[ænd; ænd][ðə; ði] [praɪd] [ðeɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ɔːl] [stɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [ɪɡˈzɜːʃənz]
and the pride they felt in the progress of all stirred them to new exertions
和 这 自豪 他们 毛毡 在 这 进步 的 全部 搅拌 他们 到 新的 努力
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜːrk] .
in their own special work .
在 他们的 自己的 特别的 工作 .

他们对所有人取得的进步感到自豪，这激励他们在自己的特殊工作中付出新的努力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz][ɪn] [ðiːz] - [tuː; tə] [ɡɪv] [nuː]
It was as much the aim of the elders in these Manoras to give new
它 曾是 作为 很多 这 目的 的 这 长者 在 这些 - 到 给 新的
[ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [kəˈɪrɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoozn] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]
enthusiasm in the careers that had been chosen as to revise the scheme of
热情 在 这 职业生涯 那 有 到过 选定 作为 到 修订 这 方案 的
[kəˈɪrɪz] .
careers .
职业生涯 .

这些庄园的长老们的目标，既是为了给已选择的职业注入新的热情，也是为了修改职业规划。

[ðə; ði][ˈpraɪmeri] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [ɡroʊ] [ʌp][ɪn]
The primary aim was to remove the sense of bondage that might grow up in
这 基本的 目的 曾是 到 消除 这 感觉 的 束缚 那 可能 生长 向上 在
[ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ˈeni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈevɪtəblnis] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbəlneəs]
the breasts of any from the feeling of inevitableness and unchangeableness
这 乳房 的 任何 从 这 感觉 的 必然性 和 不变性
[ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
in the development of their lives .
在 这 发展 的 他们的 生活 .

主要目的是消除任何人在生活中发展过程中可能产生的那种不可避免和不可改变的感觉所带来的束缚感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪnˈdiːd] [ðæt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈfeɪljər] [ˈevər] [əˈkɜːrd] .
It was rare indeed that a real failure ever occurred .
它 曾是 稀有的 的确 那 一个 真实的 失败 曾经 发生 .

真正发生失败的情况确实非常罕见。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [maɪt] [siːz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ɔːr][self] -
But none the less a sense of failure might seize upon a timid or self -
但 没有任何 这 较少的 一个 感觉 的 失败 可能 抢占 之上 一个 胆小 或者 自己 -
[dɪˈpriːʃɪetɪv] [maɪnd] ,
depreciative mind ,
折旧 头脑 ,

然而，胆怯或自卑的人仍然可能会产生失败感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [wʊd] [send][aɪˈtiː]
and then the knowledge that there could be no turning back would send it
和 然后 这 知识 那 那里 可以 是 不 转弯 后退 会 发送 它
[ˈræŋkəlɪŋ] [hoʊm] [ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl] .
rankling home into the soul .
恼人的 家 进入 这 灵魂 .

然后，意识到没有回头路，这种感觉会一直萦绕在心头，难以释怀。

[sɜːrkəmˈskɪpʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] , [ɪf] [ɪˈrevəkəb(ə)] ,
Circumscription to a course , if irrevocable ,
界限 到 一个 课程 , 如果 不可撤销的 ,

如果路线限制不可撤销，

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ɑːrˈselvz] .
is none the less incarceration that it is a course selected by ourselves .
是 没有任何 这 较少的 监禁 那 它 是 一个 课程 已选 经过 我们自己 .

尽管这是我们自己选择的道路，但这仍然是监禁。

[ə; eɪ] - [ˈnevər] [felt] [enˈsleɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
A Limanoran never felt enslaved to his career .
一个 - 绝不 毛毡 奴隶 到 他的 职业 .

利马诺拉人从不觉得自己的事业是他们的奴隶。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
He knew he had made his choice ,
他 知道 他 有 制成 他的 选择 ,

他知道自己已经做出了选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈɡen] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd] [səˈfi(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] .
and that he might make it again if he showed sufficient reason .
和 那 他 可能 制作 它 再次 如果 他 显示 充足的 原因 .

如果他能给出充分的理由，他或许可以再次成功。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔːt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]
The result of this atmosphere of complete freedom was that not once in a
这 结果 的 这 气氛 的 完全的 自由 曾是 那 不是 一次 在 一个
[dʒenəˈrei](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈeni] [kəˈrɪr] ,
generation was any career ,
一代 曾是 任何 职业 ,

这种完全自由的氛围导致的结果是，一代人中几乎没有人会从事任何职业，

[wʌns] [dɪˈlɪbəɾətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [tʃeɪndʒd] .
once deliberately selected , changed .
一次 故意地 已选 , 已更改 .

一旦经过刻意选择，就会被改变。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlæbəɾət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd] [ˈperənts] ,
The elders were fully justified in the elaborate choice of ancestry and parents ,
这 长者 是 完全 合理的 在 这 精心制作的 选择 的 祖先 和 父母 ,
[ˈpɪːˈdʒiː] -]
[**Pg 547**]
[页 -]

长辈们精心挑选祖先和父母的做法完全合情合理。

[**Pg 547**]
[页 -]

[第547页]

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stiɪl] [mɔːr] [ɪˈlæbəɾət] [peɪnz] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd]
and in the still more elaborate pains taken in the choice of surroundings and
和 在 这 仍然 更多的 精心制作的 疼痛 已采取 在 这 选择 的 周围环境 和
[ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] .
in training .
在 训练 .

以及在选择环境和训练方面所花费的更加精心的精力。

[.mɪsˈɡɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ɔːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsenɪəl] [rɪˈvjuː] .
Misgivings and hesitations all disappeared in the full light of the decennial review .
疑虑 和 犹豫 全部 消失 在 这 满的 光 的 这 十年 审查 .

在十年一次的审查之后，所有的疑虑和犹豫都消失了。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrveləs] [haʊ] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
It was marvellous how the magnetic sympathy of the family ,
它 曾是 奇妙 如何 这 磁的 同情 的 这 家庭 ,

令人惊奇的是，这个家庭展现出了多么强大的凝聚力和同情心。

[æz; əz] [ðə; ði] [spekˈtækjələr] [kənˈfeʃənəl] [spred] [laɪf] [ˈæftər] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
as the spectacular confessional spread life after life before the gaze of all ,
作为 这 壮观的 忏悔 传播 生活 后 生活 前 这 目光 的 全部 ,
[ɪˈrædɪkeɪtɪd] [tɪˈmɪdəti] ,
eradicated timidities ,
根除 胆怯 ,

当那场惊心动魄的忏悔在众人的注视下，一次又一次地展现出人生百态，彻底消除了人们的羞怯。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [iːt] [ˈmembər] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃʊzn] .
and strengthened each member in the path he had chosen .
和 加强 每个 成员 在 这 小路 他 有 选定 .

并坚定了每个成员在他所选择的道路上的信念。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts] [ˈemfəsaɪz] [ɔːr] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
Instead of having his little defects emphasised or exaggerated ,
反而 的 拥有 他的 小的 缺陷 强调 或者 夸张的 ,

与其强调或夸大他的小缺点，

[ɔːl][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] .
all the merits of his work were brought out .
全部 这 优点 的 他的 工作 是 带来 出去 .

他的作品的所有优点都得到了充分展现。

[aɪ] [tʊk] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
I took new courage and hope ,
我 采取 新的 勇气 和 希望 ,

我重拾了勇气 and 希望。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɪm'pɑːr(ə)l] [ɪ'stiːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɛmbəz]
as I felt the air of impartial esteem over the excellencies of each member's
作为 我 毛毡 这 空气 的 公正 尊重 超过 这 卓越 的 每个 成员的
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪmpə'θetɪk] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [kən'doʊləns] ['oʊvər] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
development and of sympathetic sorrow and condolence over any evidence of
发展 和 的 交感神经 悲哀 和 慰问 超过 任何 证据 的
['feɪljər] [ɔːr] [ˌretro'greʃən] .
failure or retrogression .
失败 或者 退化 .

我感受到大家对每位成员的卓越发展都抱有公正的敬意，对任何失败或倒退的迹象都表示同情和哀悼。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [sen'sɔːriəs] [ɔːr] ['kæpfəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
Not a sign was there of censorious or captious criticism .
不是 一个 符号 曾是 那里 的 审查的 或者 吹毛求疵的 批评 .

没有丝毫吹毛求疵或吹毛求疵的批评迹象。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːrtər][ʌv; əv] [lɔː'deɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˌpænə'dʒɪrɪk] [wɪtʃ]
Nor was there anything of that barter of laudation and panegyric which
也不 曾是 那里 任何事物 的 那 物物交换 的 赞美 和 颂 哪个
[merks] ['mjuːtʃuəl] - [ædmə'reɪ](ə)n] [sə'saɪətɪz] [soʊ] [ʌn'hoʊlsəm] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fektz] .
makes mutual - admiration societies so unwholesome in their effects .
制作 相互的 - 钦佩 社会 所以 不健康的 在 他们的 效果 .

也没有任何互相吹捧和溢美之词的交换，而正是这种交换才使得相互钦佩的社团产生了如此有害的影响。

[ɔːl][wʌz; wəz] [səb'duːd] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [waɪz] , [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] ,
All was subdued , gentle , reasonable , wise , and sympathetic ,
全部 曾是 低沉的 , 温和的 , 合理的 , 明智的 , 和 交感神经 ,

一切都显得平静、温和、通情达理、明智而富有同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['tɑːnɪks][tuː; tə] ['evriwʌn] .
and the most healthful and invigorating of all tonics to everyone .
和 这 最多 健康的 和 令人精神振奋 的 全部 滋补品 到 每个人 .

而且对每个人来说，它都是最有益健康、最能提神的滋补品。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [rɪ'freʃt]
From what I had looked forward to as an ordeal I came away refreshed
从 什么 我 有 看起来 向前 到 作为 一个 考验 我 来了 离开 焕然一新
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

原本以为会是一场磨难，结果却让我精神焕发、充满活力。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'mend] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [diːmd] ['fɔːltɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
determined to amend everything that could be deemed faulty in my life ,
决定 到 修正 一切 那 可以 是 被认为 故障 在 我的 生活 ,

我决心改正生活中所有可能被认为是错误的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɪkən] [maɪ] [peɪs] [ɪn] [ˌmɑːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and to quicken my pace in marching towards the goal of the race .
和 到 加速 我的 步伐 在 行军 向 这 目标 的 这 种族 .

并加快步伐，向比赛终点进发。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] ,
The national review of every family's progress was somewhat similar ,
这 国家的 审查 的 每一个 家庭的 进步 曾是 有些 相似的 ,
全国对每个家庭进展情况的评估大致相似,

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][əˈriːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][ɪn][ðə; ði]
except that the larger arena and the greater volume of magnetism in the
除了 那 这 更大的 竞技场 和 这 更大的 体积 的 磁性 在 这
[ˈɔːdiəns] [stɜːrd] [ə; eɪ] [diːpər] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] .
audience stirred a deeper thrill in the natures of the individual members .
观众 搅拌 一个 更深 刺激 在 这 自然 的 这 个人 成员 .
然而, 更大的场地和观众更强大的吸引力, 激发了每个成员内心深处更深层次的激动.

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][held] [ɪn] - ,
It was held in Loomiefa ,
它 曾是 握住 在 - ,
它在卢米法举行。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [dɪˈsenɪəl]
and it took many days to view the whole spectacle of the nation's decennial
和 它 采取 许多 天 到 看法 这 所有的 奇观 的 这 国家的 十年
[wɜːrk] .
work .
工作 .
观看全国十年庆典的全貌花了好多天时间。

[ˈnʌθɪŋ] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [siːn] [soʊ] [ˈverɪd] , [dɪsəˈpleɪnəl] , [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] .
Nothing have I ever seen so varied , disciplinal , and impressive .
没有什么 有 我 曾经 已见 所以 多种多样 , 纪律 , 和 感人的 .
我从未见过如此丰富多彩、纪律严明、令人印象深刻的事物。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈwɜːldz] [ˈprɑːgres] [hæd; həd] [bɪn]
It was as if ten thousand years of the whole world's progress had been
它 曾是 作为 如果 十 千 年 的 这 所有的 世界的 进步 有 到过
[ˈfoʊkəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .
focussed in this valley .
专注的 在 这 谷 .
仿佛全世界一万年的发展历程都汇聚在这个山谷里。

[ˈsaɪəns] [ˈæftər] [ˈsaɪəns] , [ɑːrt][ˈæftər][ɑːrt] , [ˈɡræfɪkli]
Science after science , art after art , graphically
科学 后 科学 , 艺术 后 艺术 , 图形化
科学接连不断, 艺术接连不断, 以图像的方式呈现

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 548**]
[页 -]
[第548页]

[dɪˈspleɪd] [ɔːl] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
displayed all that it had achieved during the period .
显示 全部 那 它 有 已达成 期间 这 时期 .
展示了它在此期间取得的所有成就。

[tuː; tə][em ˈiː][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)][edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
To me it seemed a universal education ;
到 我 它 似乎 一个 普遍的 教育 ;
在我看来, 这似乎是一种普世教育;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [streɪnd] [ɔ:l][maɪ] ['fækltɪz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃənz]
and it strained all my faculties to follow the marvellous array of inventions
和 它 紧张 全部 我的 学院 到 跟随 这 奇妙 大批 的 发明

[ænd; ənd] [dis'kʌvəɪz] ,
and discoveries ,
和 发现 ,

要跟上那些令人惊叹的发明和发现，我几乎耗尽了所有精力。

[waɪlst] [maɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [dræŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['spektək(ə)] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z]
whilst my neighbours and comrades drank the whole spectacle in with an ease
而 我的 邻居 和 同志们 喝 这 所有的 奇观 在 和 一个 舒适

[ðæt] [ɪn] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['enviəs] .
that in other circumstances would have made me envious .
那 在 其他 情况 会 有 制成 我 羡慕 .

我的邻居和同志们轻松地欣赏着这一切，这种轻松自在在其他情况下会让我羡慕不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz][ænd; ənd] ['meɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'spleɪ] [ðæt] [aɪ]
It was not the fault of the masters and makers of the display that I
它 曾是 不是 这 过错 的 这 大师 和 制造商 的 这 展示 那 我

['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
followed it with difficulty ,
随后 它 和 困难 ,

我难以理解展览内容，这并非展览主办方和制作者的过错。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['fi:tʃər] [klɪr] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [mætʃər] .
for they had made every feature clear even to the least mature .
为了 他们 有 制成 每一个 特征 清除 甚至 到 这 至少 成熟 .

因为他们把每一项功能都解释得非常清楚，即使是最不成熟的人也能理解。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['si:kwəns] [ɔ:r] [ɪntərdrɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
What puzzled me was the logical sequence or interdependence of the various
什么 困惑 我 曾是 这 逻辑 顺序 或者 相互依存 的 这 各种各样的

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
parts of the spectacle .
部分 的 这 奇观 .

令我困惑的是这场演出各个部分的逻辑顺序或相互依存关系。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪts] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]
Everything had been worked out so as to reveal its relationship to the whole
一切 有 到过 工作 出去 所以 作为 到 揭示 它是 关系 到 这 所有的

['sɪstəm] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
system and to the aim of the race ,
系统 和 到 这 目的 的 这 种族 ,

一切都经过精心设计，旨在揭示它与整个体系以及种族目标之间的关系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] ['testɪd] [ɔ:l][maɪ] ['paʊəz] .
and to comprehend it tested all my powers .
和 到 理解 它 测试 全部 我的 权力 .

理解它考验了我所有的能力。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌenˌsaɪklə'pi:diə] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
I felt as if I had to study a great encyclopædia in a few days ,
我 毛毡 作为 如果 我 有 到 学习 一个 伟大的 百科全书 在 一个 很少 天 ,

我感觉自己好像要在几天之内学完一部鸿篇巨制。

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪts] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ænd; ənd]
or rather its pictorial representation of every feature of the most advanced and
或者 相当 它是 画报 表示 的 每一个 特征 的 这 最多 先进的 和

['ɪntrɪkət] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
intricate civilisation .
错综复杂 文明 .

或者更确切地说，它是对最先进、最复杂的文明的每一个特征的图画式描绘。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [əˈhælədʒi][ɪz] [ɪnˈædɪkwət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd]
But even this analogy is inadequate , for the phases of the many - sided
但 甚至 这 类比 是 不足 , 为了 这 阶段 的 这 许多 - 侧面
[ˈpraːɡres] [wɜːr; wər][nɑːt] [məˈkæɪnɪkli] [əˈreɪndʒd] ,
progress were not mechanically arranged ,
进步 是 不是 机械地 安排 ,
但即使是这种类比也不充分, 因为多方面进步的各个阶段并非机械地安排好的。

[bʌt; bət] [ɡruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsɪstəm] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl][ˈmædʒɪk] .
but grew out of the central system by a natural and rational magic .
但 生长 出去 的 这 中央 系统 经过 一个 自然的 和 合理的 魔法 .
但它是从中央体系中通过一种自然而理性的魔法发展出来的。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfæməli] [rɪˈviːld] [ɪts] [ˈsentrəl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈnekʃ(ə)n]
The work of every family revealed its central principles and their connection
这 工作 的 每一个 家庭 揭晓 它是 中央 原则 和 他们的 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
with the advance of the race .
和 这 进步 的 这 种族 .
每个家庭的工作都展现了其核心原则及其与种族进步的联系。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈmæstər] - [maɪnd][hæd; həd][sæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] ,
It looked as if some master - mind had sat through the years ,
它 看起来 作为 如果 一些 掌握 - 头脑 有 卫星 通过 这 年 ,
看起来好像是某个幕后策划者多年来一直坐在那里。

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [wɜːrk][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] , [kept] [aɪˈtiː][ɔːl]
and watching the nation's work as it was being accomplished , kept it all
和 观看 这 国家的 工作 作为 它 曾是 存在 完成 , 保留 它 全部
[ɪn] [ˈsɪstəm] .
in system .
在 系统 .
看着国家各项工作一步步完成, 把一切都纳入了体系之中。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpɪriəd] ,
We felt that there was one design in the progress of the whole period ,
我们 毛毡 那 那里 曾是 一 设计 在 这 进步 的 这 所有的 时期 ,
我们感觉整个时期的发展进程中存在一个统一的设计思路。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈeni] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [stʊd] [aʊt][ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈmɑːrd] [ðə; ði] [ˈsɪmətri] , [ænd; ənd]
and that any feature that stood out in independence marred the symmetry , and
和 那 任何 特征 那 站立 出去 在 独立 受损 这 对称 , 和
[ˈniːdɪd] [kəˈrekʃn] .
needed correction .
需要 更正 .
任何独立突出的特征都会破坏对称性, 需要加以纠正。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsfɪəz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
I remembered the waste of energy that took place in all intellectual spheres in Europe ,
我 记得 这 浪费 的 活力 那 采取 地方 在 全部 知识分子 球体 在 欧洲 ,
我想起了欧洲各个知识领域所发生的能源浪费。

[ænd; ənd] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] .
and felt ashamed of the contrast .
和 毛毡 羞愧 的 这 对比 .
并为这种反差感到羞愧。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:t(ə)l] [ænd; ənd] ['endləs]
I could have told this people of the futile skirmishings and endless
我可以有讲述这人们的这徒劳小规模冲突和无尽的
['kɒntrəvɜ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,
controversies of the men of science and learning ,
争议的这男人的科学和学习 ,
我本可以告诉这些人, 科学学者之间那些徒劳的争斗和无休止的争论,

[ʌv; əv][ðer; ðər] [du:plɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['ʌðɜ:z] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [klʌtʃɪŋz] ['æftər]
of their duplications of each other's work with the consequent clutchings after
的他们的重复的每个其他的工作和这后果紧握后
他们互相抄袭对方的作品, 由此引发了后续的争夺。
[,pi: 'dʒɪ: -]
[Pg 549]
[- 页 -]
[第549页]

[feɪm] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['vɜ:rb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪkɪt]
fame , of their assumptions and merely verbal distinctions , of their thickets
名声 , 的他们的假设和仅仅口头区别 , 的他们的灌木丛
[ʌv; əv] [əb'stru:s] [defɪ'nɪʃnz; ,defə'nɪʃənz][ænd; ənd][æmbəg'ju:ətɪ:z] ,
of abstruse definitions and ambiguities ,
的奥定义和歧义 ,
名声, 源于他们的假设和仅仅是语言上的区分, 源于他们晦涩难懂的定义和含糊不清的歧义。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [evər'læstɪŋ] [,sʌbstɪ'tju:ʃənz] [ʌv; əv] ['θi:əri] [fɔ:r; fər][fækt] .
of their everlasting substitutions of theory for fact .
的他们的永恒替换的理论为了事实 .
他们总是用理论代替事实。

[aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪvələ'zeɪ(ə)n] [wɪtɪ] [hæd; həd]
I never felt so conscious of the shortcomings of the civilisation which had
我绝不毛毡所以有意识的的这缺点的这文明哪个有
['nə:tʃəd] [em 'i:][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] - [dɪ'seniəl] ['prɑ:gres] [ɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
nurtured me as during the array of Limanoran decennial progress in sciences
培育我作为期间这大批的-十年进步在科学
[ænd; ənd][a:ts] .
and arts .
和艺术 :
在利马诺拉每十年一次的科学和艺术进步中, 我从未像现在这样深刻地意识到养育我的文明的不足之处。

['æftər][ðə; ði]['spektək(ə)][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r]['ju:zuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
After the spectacle was over , we returned to our usual employments .
后这奇观曾是超过 , 我们返回到我们的通常就业 :
演出结束后, 我们各自回到了原来的工作岗位。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [mɔ:ɪr] ['fri:kwənt] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [fɔ:r; fər]
But I observed that there were now more frequent meetings of the elders for
但我观察到那那里是现在更多的频繁会议的这个长者为了
['sevrəl] [mʌnθs] ,
several months ,
一些几个月 ,
但我注意到, 在接下来的几个月里, 长老们的会议次数明显增多。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wi:; wi][hæd; həd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:]
and at last we had as the result of their discussion of the review
和在最后的我们有作为这结果 of 他们的讨论的这审查
[ænd; ənd][ɪts]['æspekts][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ:ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ,
and its aspects a considerable rearrangement of our work ,
和它是方面一个大量重新排列的我们的工作 ,
最后, 经过他们对评论及其各个方面的讨论, 我们对工作进行了相当大的调整。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
and of our positions in the family and in the state .
和 的 我们的 职位 在 这 家庭 和 在 这 状态 :
以及我们在家庭和国家中的地位。

[moʊst] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈpɪriəd] .
Most proceeded on the path they had been taking during the previous period .
最多 继续 在 这 小路 他们 有 到过 采取 期间 这 以前的 时期 :
大多数人继续沿着之前一段时间走过的道路前进。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtempərəmənts]
But many found themselves now at work more congenial to their temperaments
但 许多 成立 他们自己 现在 在 工作 更多的 相投 到 他们的 性情
[ænd; ənd] [ˈdestɪnɪz] ,
and destinies ,
和 命运 ,
但许多人发现自己现在从事的工作更符合他们的性情和命运。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈenərdʒi] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɪkʃ(ə)n] [ðæt]
and were able to put into it their whole energy rid of the friction that
和 是 有能力的 到 放 进入 它 他们的 所有的 活力 摆脱 的 这 摩擦 那
[ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [ment] .
the artificial application of will had meant .
这 人造的 应用 的 将要 有 意思是 :
并且能够将全部精力投入其中，摆脱人为施加意志所带来的摩擦。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈkɜːrd] [ˈɔːlmoʊst][ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəsli] ;
The changes occurred almost naturally and spontaneously ;
这 变化 发生 几乎 自然 和 自发地 ;
这些变化几乎是自然而然发生的;

[iːtʃ] [ˈeldər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ˈoʊvər]
each elder returned to his family from the final meeting of the senate over
每个 长老 返回 到 他的 家庭 从 这 最终的 会议 的 这 参议院 超过
[ðə; ði][məˈnɔːrə] ,
the Manora ,
这 马诺拉 ,
每位长老都从马诺拉的元老院最后一次会议后返回各自的家中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ɔːr] [kəˈmænd] [ɔːr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [huː] [hæd; həd]
and it was known without effort or command or waste of time who had
和 它 曾是 已知 没有 努力 或者 命令 或者 浪费 的 时间 WHO 有
[tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːrk] ,
to modify his position and work ,
到 调整 他的 位置 和 工作 ,
无需费力、无需命令、无需浪费时间，人们便知道谁需要改变自己的位置和工作。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
and how the modification was to be accomplished .
和 如何 这 修改 曾是 到 是 完成 :
以及如何进行修改。

[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈluːsnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [bəˈndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The impetus given to the civilisation by this loosening of any bonds which had
这 动力 给定 到 这 文明 经过 这 松动 的 任何 债券 哪个 有
[bɪn] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [sent][aɪ ˈtiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
been begun to be felt sent it on with exhilaration and vigour for years .
到过 开始 到 是 毛毡 发送 它 在 和 兴奋 和 活力 为了 年 :
这种束缚的松动给文明带来了推动力，使文明在接下来的几年里充满活力和激情地发展。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æən; ən][er] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ə'lækɹəti] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][mɜ:rθ] [ə'mʌŋst]
There was an air of buoyant freedom and alacrity , even of mirth amongst
那里 曾是 一个 空气 的 浮力 自由 和 敏捷 , 甚至 的 欢笑 在
[ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
the younger ,
这 年轻 ,

空气中弥漫着轻松自由的气息，年轻人之间甚至洋溢着欢乐。

[æz; əz] [ðei] [spent] [ðer; ðær][best] [skil] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [ðei] [hæd; həd][ɪn][hænd] .
as they spent their best skill and capacity upon the work they had in hand .
作为 他们 花费 他们的 最好的 技能 和 容量 之上 这 工作 他们 有 在 手 .
他们将自己最好的技能和能力都投入到了手头的工作中。

[ðə; ði] [peɪs] [pə'septəbli] ['kwɪkənd] ,
The pace perceptibly quickened ,
这 步伐 明显地 加速 ,
步伐明显加快了，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['nei(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ænd; ənd]
and at times the nation seemed to advance with the volume and
和 在 时代 这 国家 似乎 到 进步 和 这 体积 和
[ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] .
swiftness of a torrent .
速度 的 一个 激流 .
有时，这个国家似乎以洪流般的速度和规模向前发展。

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'ven(ə)n] [br'keɪm] [fʊlər] [æz; əz] [wel]
Discovery and invention became fuller as well
发现 和 发明 成为 更丰满 作为 出色地
发现和发明也变得更加丰富。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 550**]
[页 -]
[第550页]

[æz; əz] [mɔ:r] ['mɪnɪt] ,
as more minute ,
作为 更多的 分钟 ,
更细微的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [br'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ɪn]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t]
and the outlook began to take in regions of which they had not thought
和 这 前景 开始 到 拿 在 地区 的 哪个 他们 有 不是 想法
[br'fɔ:r] .
before .
前 .
他们的视野开始扩展到他们以前从未考虑过的领域。

[aɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [kɑ:mpri'hensɪv] [ænd; ənd][fɑ:r] -
I soon came to know that there was a more comprehensive and far -
我 很快 来了 到 知道 那 那里 曾是 一个 更多的 综合的 和 远的 -
[ri:tʃɪŋ] [ɪ,vælju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
reaching evaluation of the resources ,
到达 评估 的 这 资源 ,
我很快了解到，还有一项更全面、更广泛的资源评估。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the faculty , and the personnel of the race ahead of us .
这 学院 , 和 这 人员 的 这 种族 前方 的 我们 .
教职员工以及我们面前这场竞赛的工作人员。

[ˈevri] - [tenθ] [dɪˈsenɪəm] [ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] - [ɔːr]
Every tenth decennium there occurred the event of the century , the Imanora or
每一个 第十 十年 那里 发生 这 事件 的 这 世纪 , 这 - 或者
- [rɪˈvjuː] .
prospective review .
- 审查 - .

每隔十年就会发生一件世纪大事，即伊玛诺拉或预兆回顾。

[ten] [ˈjɪrɪz] [meɪd] [tuː] [ɔːrt] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz]
Ten years made too short a period to give a bird's - eye view of the future as
十 年 制成 也 短的 一个 时期 到 给 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 未来 作为
[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
contrasted with the past .
对比 和 这 过去的 .

十年时间太短，不足以从宏观角度审视未来与过去的对比。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər]
Even a century was short enough for the perspective of past and future
甚至 一个 世纪 曾是 短的 足够的 为了 这 看法 的 过去的 和 未来
[ˈprɑːɡres] ;
progress ;
进步 ;

即使一个世纪的时间，对于审视过去和未来的进步来说也显得太短了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第26/33页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɪkst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['regjələr]
but it was considered wise to make the period fixed and of regular
但 它 曾是 经过考虑的 明智的 到 制作 这 时期 固定的 和 的 常规的
[rɪ'kɜːrəns] ,
recurrence ,
复发 ,

但人们认为，将周期固定下来并定期重复是明智之举。

[ænd; ənd][ten] [dɪ'seniəm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [speɪs] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrtər] [mə'hɔːrə] .
and ten decenniums formed a space symmetrical with the shorter Manora .
和 十 十年 形成 一个 空间 对称的 和 这 较短 马诺拉 .
十个十年形成了一个与较短的马诺拉对称的空间。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [sen'teniəl] [rɪ'vjuː] .
The Imanora was thus a centennial review .
这 - 曾是 因此 一个 百年纪念 审查 .
因此，《伊玛诺拉》是一部百年纪念回顾剧。

[ˈtendənsɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æm'bɪɡjuəs] [ɪn][ðər; ðər] ['kærəktər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'seniəl] ['krɪtɪsɪzəm]
Tendencies that might be ambiguous in their character under a decennial criticism
倾向 那 可能 是 模糊的 在 他们的 特点 在下面 一个 十年 批评
[wʊd] [prə'kleɪm] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)][ɔːr] [gʊd] [ɪn][soʊ] [bɔːŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
would proclaim themselves evil or good in so long a stretch as a hundred years .
会 宣布 他们自己 邪恶的 或者 好的 在 所以 长的 一个 拉紧 作为 一个 百 年 .

在十年的时间内，某些倾向的性质可能模棱两可，但在一百年的时间跨度内，它们就会宣称自己是邪恶的还是善良的。

[ˈfækltɪz] [ðæt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ɪn]['embriəʊ][æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi]
Faculties that would still be but in embryo after a course of ten years would be
学院 那 会 仍然 是 但 在 胚胎 后 一个 课程 的 十 年 会 是
[ɪn] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] [wen] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pæst] .
in full maturity when a century had passed .
在 满的 到期 什么时候 一个 世纪 有 通过了 .

十年后仍处于萌芽阶段的能力，一个世纪后将完全成熟。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Young men and women ,
年轻的 男人 和 女性 ,
青年男女

[huː] [maɪt] [stɪl] ['hezɪtət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðər; ðər]
who might still hesitate within a decade as to whether they had chosen their
WHO 可能 仍然 犹豫 之内 一个 十年 作为 到 无论 他们 有 选定 他们的
[best] [kə'rɪr] ,
best career ,
最好的 职业 ,

十年后，他们或许还会犹豫自己是否选择了最佳职业。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] - [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [truː] [bent] [brɪ'ʤɑːnd] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti]
would have found by the Imanora what was their true bent beyond the possibility
会 有 成立 经过 这 - 什么 曾是 他们的 真的 弯曲 超过 这 可能性
[ʌv; əv] [mɪs'teɪk] .
of mistake .
的 错误 .

伊玛诺拉人会发现他们真正的倾向，而不会犯任何错误。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ]
But it was not meant merely as a review of the past and a
但 它 曾是 不是 意思是 仅仅 作为 一个 审查 的 这 过去的 和 一个
[ri:ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] ,
rearrangement of positions ,
重新排列 的 职位 ,
但这不仅仅是对过去的回顾和对现有职位的重新调整,

[æz; əz][ðə; ði][mə'nɔ:rə] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .
as the Manora was above all things .
作为 这 马诺拉 曾是 多于 全部 事物 .
因为庄园凌驾于一切之上。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [eɪmz] [ænd; ənd] ['destɪnɪz] ,
It was rather a revision of aims and destinies ,
它 曾是 相当 一个 修订 的 目标 和 命运 ,
这更像是一次对目标和命运的重新审视。

[ə; eɪ] - [ɪ,væl'ju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
a futuristic evaluation of the powers of the race .
一个 - 评估 的 这 权力 的 这 种族 .
对种族力量的未来评估。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði]['eldəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][led] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊnt] [ʌv; əv]
Not merely the elders but the whole people were led up to a mount of
不是 仅仅 这 长者 但 这 所有的 人们 是 引领 向上 到 一个 山 的
['vɪz(ə)n] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [fɜ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [spreɪd] [aʊt] [brɪ'fɔ:r]
vision whence they could see their future for hundreds of years spread out before
想象 何处 他们 可以 看 他们的 未来 为了 数百 的 年 传播 出去 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
不仅是长者，全体人民都被带到一座观景山上，在那里他们可以看到未来数百年的景象展现在他们面前。

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ðer; ðər][pæst][hæd; həd] [drɔ:n] .
bounded by the lines their past had drawn .
有界 经过 这 线条 他们的 过去的 有 绘制 .
被他们过去所划定的界限所束缚。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vju:] [ɪn] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [sə'lʊ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:bləms] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
There they could view in picture the solutions of the problems they had been
那里 他们 可以 看法 在 图片 这 解决方案 的 这 问题 他们 有 到过
['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm]
working at and the final outcome
在职的 在 和 这 最终的 结果
在那里，他们可以通过图片看到他们一直在研究的问题的解决方案以及最终结果。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 551]
[页 -]
[第551页]
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [drɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
of the lines of development they had been following .
的 这 线条 的 发展 他们 有 到过 下列的 .
他们一直遵循的发展路线。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [faːr] [ðiːz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌltɪmət]
They had to decide there and then how far these agreed with the ultimate
他们 有 到 决定 那里 和 然后 如何 远的 这些 同意 和 这 最终的
[eɪm][ænd; ənd] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
aim and destiny of the race ,
目的 和 命运 的 这 种族 ,
他们必须当场决定这些想法在多大程度上与种族的最终目标和命运相符。

[ænd; ənd] [haʊ] [faːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈmɑːdɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ɔːr][ˈmɑːdɪfaɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][eɪm] .
and how far they had better modify them , or modify the general aim .
和 如何 远的 他们 有 更好的 调整 他们 , 或者 调整 这 一般的 目的 .
他们最好在多大程度上修改这些规则，或者修改总体目标。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈweðər] [ðer; ðər] [pæθ] [ʊd; ʃəd] [tɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ,
Then they had to choose whether their path should turn to the right or left ,
然后 他们 有 到 选择 无论 他们的 小路 应该 转动 到 这 正确的 或者 左边 ,
然后他们必须选择前进的方向，是向右还是向左。

[ɔːr][ʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ˈɑːnwərdz][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
or should continue onwards as it had continued for a century .
或者 应该 继续 开始 作为 它 有 持续 为了 一个 世纪 .
或者应该像过去一个世纪那样继续下去。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [spred] [aʊt] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l][məst; məst]
The spectacle of their future spread out in living picture and symbol must
这 奇观 的 他们的 未来 传播 出去 在 活的 图片 和 象征 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ɪmˈpresɪv] [saɪt] .
have been a deeply impressive sight .
有 到过 一个 深 感人的 视线 .
他们的未来以生动的画面和象征的形式展现出来，这景象一定令人印象深刻。

[ˈevri] [ˈfæməli][hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtæbləʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaːsəb(ə)l] [ˈdestɪnɪz]
Every family had prepared a series of tableaux of their possible destinies
每一个 家庭 有 准备 一个 系列 的 画作 的 他们的 可能的 命运
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)l] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] ,
and the possible developments of their sciences and arts ,
和 这 可能的 发展 的 他们的 科学 和 艺术 ,
每个家庭都准备了一系列描绘他们未来命运以及科学艺术可能发展的场景图。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaːsəb(ə)l] [səˈluːʃənz]
of the problems they would have to solve , and of their possible solutions
的 这 问题 他们 会 有 到 解决 , 和 的 他们的 可能的 解决方案
,
:
,
他们需要解决的问题，以及可能的解决方案，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ˈdiːteɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]
and these were passed in detail before the whole people for criticism and
和 这些 是 通过了 在 细节 前 这 所有的 人们 为了 批评 和
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .
这些内容都详细地提交给全体人民讨论，接受批评和评价。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]
It was as if a nation were led to the cave of some great and
它 曾是 作为 如果 一个 国家 是 引领 到 这 洞穴 的 一些 伟大的 和
[truː] [ˈprɑːfɪt] ,
true prophet ,
真的 先知 ,
仿佛整个国家被引到一位伟大而真诚的先知的洞穴前。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wəɹ] [ʃoʊn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [pæθ] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [tʃuːz] .
and were shown all that lay before it , whatsoever path it should choose .
和 是 所示 全部 那 躺 前 它 , 任何 小路 它 应该 选择 .

并向它展示了摆在它面前的一切，无论它选择哪条道路。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['destəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The Limanorans had before them the choice of a destiny for a hundred
这 - 有 前 他们 这 选择 的 一个 命运 为了 一个 百
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

利马诺兰人面前摆着他们未来一百年的命运选择权。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [ðæt] [noʊ][æmbɪˈɡjuːəti; æmbɪˈɡjuːɪti][ɔːr] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn]
It was the care of the elders that no ambiguity or disproportion
它 曾是 这 关心 的 这 长者 那 不 歧义 或者 不成比例
[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk]
should be admitted into the map of the possible routes that they might take
应该 是 承认 进入 这 地图 的 这 可能的 路线 那 他们 可能 拿
[θruː] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
through the future ,
通过 这 未来 ,

长辈们担心，在未来可能的发展道路规划中，不应该出现任何含糊不清或不协调的情况。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [əbˈskjʊərəti] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪŋʃɪps] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]
and that there should be no obscurity in the relationships of these to the
和 那 那里 应该 是 不 朦胧 在 这 关系 的 这些 到 这
[ʌltɪmət] [ɡoʊl] .
ultimate goal .
最终的 目标 .

而且，这些与最终目标之间的关系不应该有任何含糊不清的地方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] -
During the last decade of the century the Loomiamo and the Fraloomiamo
期间 这 最后的 十年 的 这 世纪 这 - 和 这 -
[wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
were the busiest of all the families in the island .
是 这 最繁忙 的 全部 这 家庭 在 这 岛 .

在本世纪的最后十年里，Loomiamo 家族和 Fraloomiamo 家族是岛上所有家族中最忙碌的。

[ðer; ðər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
Their exceptional development of imagination made them essential to the
他们的 非凡的 发展 的 想像力 制成 他们 基本的 到 这
[ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
preparation of every map of the future .
准备 的 每一个 地图 的 这 未来 .

他们非凡的想象力使他们成为绘制未来蓝图不可或缺的一部分。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [ˈʌðər] [faʊnd] [ˈoʊnli] [naɪt] [ænd; ʌnd] [ˈdɑːrknəs] .
They seemed to be able to see where others found only night and darkness .
他们 似乎 到 是 有能力的 到 看 在哪里 其他的 成立 仅有的 夜晚 和 黑暗 .

他们似乎能看到别人只能看到黑夜和黑暗的地方。

[iːtʃ] [ˈsaɪəns] [ænd; ʌnd][ɑːrt][ɔːf(ə)n] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ɪts] [wei] [bɑːrd] [baɪ][sʌm; səm] [hɪl] [ʌv; əv]
Each science and art often awoke to perceive its way barred by some hill of
每个 科学 和 艺术 经常 醒来 到 感知 它是 方式 禁止 经过 一些 爬坡道 的
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

每门科学和艺术都常常在觉醒后意识到，自己的道路被某些困难所阻挡。

[raʊnd] [ɔ:r][ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [wei] ;
round or over which they could discover no way ;
圆形的 或者 超过 哪个 他们 可以 发现 不 方式 ;

他们找不到任何办法绕过或绕过；

[ðen] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɪts] [pæθ]
then the members of the Loomiamo who had made special study of its path
然后 这 成员 的 这 - WHO 有 制成 特别的 学习 的 它是 小路
然后是卢米亚莫的成员，他们曾专门研究过它的道路。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 552**]
[页 -]

[第552页]

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [træks] [ðæt] [maɪt] [li:d] [pæst][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)l] .
were called in to point out the possible tracks that might lead past the obstacle .
是 称为 在 到 观点 出去 这 可能的 轨道 那 可能 带领 过去的 这 障碍 .
被叫来指出可能绕过障碍物的路线。

[ɔ:r] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈfæməli] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsaɪəns] [ɔ:r][ɑ:rt] [ʌnˈtreɪsəbəl] ;
Or again a family would find the way of its science or art untraceable ;
或者 再次 一个 家庭 会 寻找 这 方式 的 它是 科学 或者 艺术 无法追踪 ;
或者，一个家族可能会发现他们的科学或艺术之路无法追溯；

[ðeɪ] [wʊd] [ɡroʊp] [ˈblaɪndli] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [jet] [si:] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fæktz]
they would grope blindly about for it and yet see no farther than the facts
他们 会 摸索 盲目地 关于 为了 它 和 然而 看 不 更远 比 这 事实
[ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
and methods immediately before them .
和 方法 立即地 前 他们 .
他们会盲目地摸索，却只能看到眼前的事实和方法。

[hɪr] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [wei] -
Here the help of the Fraloomiamo was indispensable ; a thousand different way -
这里 这 帮助 的 这 - 曾是 必不可少 ; 一个 千 不同的 方式 -
[ma:rkz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [əˈpærənt] ,
marks would soon be apparent ,
标记 会 很快 是 明显 ,
在这里，弗拉卢米亚莫人的帮助至关重要；很快就会出现上千个不同的路标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [dɪˈveləpmənt] [wʊd] [ɡroʊ] [pleɪn] .
and the route of future development would grow plain .
和 这 路线 的 未来 发展 会 生长 清楚的 .
未来发展路线将逐渐清晰。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ˈfæməlɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The pioneering families were the heroes of the Imanora ,
这 开创性的 家庭 是 这 英雄 的 这 - ,
这些先驱家族是伊马诺拉的英雄，

[ɔ:lˈðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
although most of the hard work belonged to those who watched over the
虽然 最多 的 这 难的 工作 属于 到 那些 WHO 观看 超过 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][a:ts] .
individual sciences and arts .
个人 科学 和 艺术 .
虽然大部分辛勤工作都属于那些负责监督各个科学和艺术领域的人员。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ,
Nothing could be done without them ,
没有什么 可以 是 完毕 没有 他们 ,
没有他们，什么都做不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [geɪv]
and the exhilaration of trust in them and need of their services gave
和 这 兴奋 的 相信 在 他们 和 需要 的 他们的 服务 给予
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['vɪgər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['speɪ(ə)l] ['fæk(ə)lti] .
extraordinary vigour to their special faculty .
非凡的 活力 到 他们的 特别的 学院 .
人们对他们的信任和对他们服务的需求，使他们的特殊才能发挥得淋漓尽致。

[ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The close of a century was one of the great autumns of their
这 关闭 的 一个 世纪 曾是 一 的 这 伟大的 秋天 的 他们的
[ˈlɪtərəʃ(ər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;
世纪之交是他们文学史上最伟大的秋季之一；

[ðer; ðər] ['hɑ:vɪsts] [æt; ət] [ðæt] ['ɪrə] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [welθ] ,
their harvests at that era were marked by fulness and wealth ,
他们的 收获 在 那 时代 是 标记 经过 充满 和 财富 ;
那个时代的收成十分丰盛，物产丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd] [gləʊ] .
and the pace of their work gave it exceptional fervour and glow .
和 这 步伐 的 他们的 工作 给予 它 非凡的 热情 和 辉光 .
他们的工作节奏赋予了作品非凡的热情和光彩。

[ɪn][ðə; ði] [west] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˈɑ:rdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θru:]
In the West we should have called the passionate ardour with which they threw
在 这 西方 我们 应该 有 称为 这 热情的 热情 和 哪个 他们 扔
[ɔ:f] [ski:m] ['æftər] [ski:m] ,
off scheme after scheme ,
离开 方案 后 方案 ;
在西方，我们应该把他们满腔热情地推出一个又一个计划称为.....

[ɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔ:rdər] .
inspiration of the highest order .
灵感 的 这 最高 命令 .
最高层次的灵感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæk(ə)lti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
But they knew the working of their faculty as well as any of the
但 他们 知道 这 在职的 的 他们的 学院 作为 出色地 作为 任何 的 这
[ɪn'ventəz] [nu:] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məʃi:nz] .
inventors knew the intricacies of their machines .
发明家 知道 这 错综复杂 的 他们的 机器 .
但是，他们对自身设施的运作方式的了解，就像任何发明家对他们机器的复杂结构一样了解一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was nothing mysterious about it .
那里 曾是 没有什么 神秘 关于 它 .
这没什么神秘的。

[ðer; ðər] [klɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ˈfeɪvəd] [ɪts]
Their clear knowledge of its constitution and of the conditions that favoured its
他们的清除知识的是它是宪法和的这状况那受青睐它是
[groʊθ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [wen] [ɪts] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈvɑːljəm] [wəd]
growth made it easy for them to predict when its pace and volume would
生长制成它简单的为了他们到预测什么时候它是步伐和体积会
[biː; bi] [təˈrenʃ(ə)l] ,
be torrential ,
是滂沱 ,

他们对这种水的构成以及有利于其生长的条件有着清晰的了解，这使得他们很容易预测这种水流何时会达到倾盆大雨的程度。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ˈfæməlɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and every preparation was made by the pioneering families to meet the
和每一个准备曾是制成经过这开创性的家庭到见面这
[ɪkˈsepʃən(ə)l] [dreɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsentʃəri] .
exceptional drain on their energies at the close of every century .
非凡的流走在他们的能量在这关闭的每一个世纪 .
先驱家族们做好了一切准备，以应对每个世纪末他们精力的巨大消耗。

- [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] - [dɪˈspleɪz] [ðæt] [ðə; ði]
Loomiefa was then the scene of the most striking prefigurant displays that the
- 曾是然后这场景的这最多引人注目 - 显示器那这
[ˈhjuːmən][maɪnd][kɒd; kəd] [kənˈsiːv] .
human mind could conceive .
人类头脑可以构想 .

当时，卢米法出现了人类思维所能想象的最引人注目的预兆景象。

[ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] - [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
The resources of Limanoran skill and ingenuity were brought to bear on it ,
这资源的的 - 技能和独创性是带来到熊在它 ;
利马诺拉人的技能和智慧被充分运用到这项工作中。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌnˈdʌn] [tuː; tə]
and nothing was left undone to
和没有什么曾是左边未完成到
所有事情都已完成。

[ɪmˈpres] [ðə; ði] [ɪˈvent] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] ,
impress the event upon the imaginations and memories of the younger ,
令人印象深刻这事件之上这想象力 and 回忆的这年轻 ;
将这一事件深深地印刻在年轻一代的想象和记忆中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeldəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [ðʌs] [moʊld] [ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
for the elders expected that it would thus mould the natures of the coming
为了这长者预期的那它会因此模具这自然的这未来
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈperənts] .
generation through the minds of the prospective parents .
一代通过这思想的这预期父母 .
长辈们期望，通过未来父母的思想，能够塑造下一代的性格。

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [ˈsɜːrt(ə)n] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] ,
The world as it might be , if certain lines of development were followed ,
这世界作为它可能 is ,如果肯定线条的发展是随后 ,
如果按照某些发展路线发展，世界可能会变成什么样子呢？

[wʌz; wəz] [ˈpɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [weɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ ˈtiː]
was pictured in the most impressive way possible ; and to this people , it
曾是 如图所示 在 这 最多 感人的 方式 可能的 ; 和 到 这 人们 , 它
[siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
seemed to me ,
似乎 到 我 ,

以最令人印象深刻的方式呈现出来；在我看来，对于这些人来说，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
everything was possible .
一切 曾是 可能的 .

一切皆有可能。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [trænˈsendənt] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The Imanora had the sublimity and transcendent consecration of a great
这 - 有 这 崇高 和 超凡脱俗 祝圣 的 一个 伟大的
[rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
religious departure ,
宗教 离开 ,

伊玛诺拉具有崇高和超凡脱俗的宗教意义，象征着一次伟大的宗教突破。

[huːz] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [fɔːrˈsiːn] .
whose significance was fully foreseen .
谁 意义 曾是 完全 预见 .

其重要性早已被完全预见。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 554]
[页 -]

[第554页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈeθɪks]
ETHICS
伦理

伦理

[aɪ]
I
我

我

[ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] - [ˌnesəˈserəli] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [ˈwaɪdli] [æz; əz]
AFTERWARDS found that Imanora necessarily differed from Imanora as widely as
然后 成立 那 - 一定 不同 从 - 作为 广泛 作为
[eɪdʒ][frʌm; frəm][eɪdʒ][ɔːr][ˌmæn][frʌm; frəm][ˌmæn] ,
age from age or man from man ,
年龄 从 年龄 或者 男人 从 男人 ,

后来发现，伊玛诺拉人与伊玛诺拉人之间的差异必然如同年龄差异或人与人之间的差异一样大。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv][soʊ] [prəˈɡresɪv] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
it being as it was the universal outlook of so progressive a people .
它 存在 作为 它 曾是 这 普遍的 前景 的 所以 进步 一个 人们 .
这是当时进步民族的普遍观点。

[wʌt] [wʌn] [sen'teniəl] [maʊnt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [fɔ:'sɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðə; ði][nekst] [vju:d] [æz; əz]
What one centennial mount of vision foresaw as a possibility the next viewed as
什么 一 百年纪念 山 的 想象 预见 作为 一个 可能性 这 下一个 已查看 作为
[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] .
an accomplished fact .
一个 完成 事实 .

一个世纪前远见卓识所预见的可能性，在下一个世纪就被视为已实现的事实。

[wʌt] [wʌn] [ˈsentjəri] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [tu:; tə][dɪ'skraɪ] , [ə'hʌðər] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði]
What one century peered into the darkness to descry , another brought into the
什么 一 世纪 窥视 进入 这 黑暗 到 描述 , 其他 带来 进入 这
[ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] ,
daylight of achievement ,
日光 的 成就 ,

一个世纪窥探黑暗所发现的，另一个世纪则将其带到阳光下，展现为辉煌的成就。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ['æntɪkwertɪd] .
and a third antiquated .
和 一个 第三 过时的 .

第三台已经过时了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈwaɪdər] [ˈdɪfərənsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] .
But there were other and wider differences than this I have stated .
但 那里 是 其他 和 更广泛 差异 比 这 我 有 声明 .

但除了我提到的这些之外，还有其他更广泛的差异。

[ðoʊ] [ɔ:l] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ri:v'ju:d] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
Though all phases of the civilisation were reviewed in relation to the future ,
尽管 全部 阶段 的 这 文明 是 已审核 在 关系 到 这 未来 ,
[dʒen(ə)rəli] [wʌn] [feɪz] [tʊk] ['prɑ:mɪnəns] [ænd; ənd] [geɪv] ['kærəktər] [tu:; tə] [i:tʃ] - .
generally one phase took prominence and gave character to each Imanora .
一般来说 一 阶段 采取 显赫地位 和 给予 特点 到 每个 - .

通常，每个伊玛诺拉都具有一个突出的阶段，并赋予其独特的特征。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɪrɪədz] , [ˈæftər][ðə; ði] [pɜ:r'geʃən] , [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ænd; ənd][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)]
In the earlier periods , after the purgations , the physiological and biological
在 这 早些时候 时期 , 后 这 净化 , 这 生理 和 生物
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][a:ts] [prɪ'dɔməneɪtɪd] ;
sciences and arts predominated ;
科学 和 艺术 占主导地位 ;
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eldəz][wɜ:r; wər][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]
for the elders were most anxious then to bring the physical basis of their
为了 这 长者 是 最多 焦虑的 然后 到 带来 这 身体的 基础 的 他们的
[laɪf] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈprɑ:gres] .
life up to the level of quickening progress .
生活 向上 到 这 等级 的 加速 进步 .

在早期的清洗运动之后，生理学、生物学和艺术占据了主导地位；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['eldəz][wɜ:r; wər][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]
for the elders were most anxious then to bring the physical basis of their
为了 这 长者 是 最多 焦虑的 然后 到 带来 这 身体的 基础 的 他们的
[laɪf] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈprɑ:gres] .
life up to the level of quickening progress .
生活 向上 到 这 等级 的 加速 进步 .

因为当时的老人们最渴望的是让他们的生活物质基础跟上快速发展的步伐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ˈspeʃəli] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪks]
Then came the periods specially devoted to advance in chemistry and physics
然后 来了 这 时期 特别 奉献 到 进步 在 化学 和 物理
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][a:ts] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [nu:] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and the other sciences and arts that gave them new power over the
和 这 其他 科学 和 艺术 那 给予 他们 新的 力量 超过 这

[aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] .
outside world .
外部 世界 .

随后，出现了专门致力于化学、物理以及其他科学和艺术发展的时期，这些发展使他们获得了对外部世界的新力量。

[wʌn] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌæstrəˈnɔ:mɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] ,
One century was the great astronomical period ,
— 世纪 曾是 这 伟大的 天文 时期 ,
一百年是伟大的天文时期，

[wen] [ðə; ði][ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [stretʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌðər] [stɑ:rz] .
when the imagination of the race stretched out with yearning to other stars .
什么时候 这 想像力 的 这 种族 拉伸 出去 和 渴望 到 其他 明星 .
当种族的想象力因渴望而延伸到其他星辰。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈventɪv] [ˈɪrə] , [wen] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz]
Another was the great inventive era , when it seemed as easy as
其他 曾是 这 伟大的 富有创造力的 时代 , 什么时候 它 似乎 作为 简单的 作为
另一个是伟大的发明创造时代，那时一切似乎都像.....一样简单

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 555]
[页 -]
[第555页]

[ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [meɪk] [nu:] [məʃi:nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən][aʊt] [waɪd] [ˈprɑ:spekts][ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l]
a dream to make new machines which should open out wide prospects of additional
一个 梦 到 制作 新的 机器 哪个 应该 打开 出去 宽的 前景 的 额外的
[ˈkɑ:ŋkwest][ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti] .
conquest over nature and humanity .
征服 超过 自然 和 人类 .
一个梦想是制造出新的机器，从而为进一步征服自然和人类开辟广阔的前景。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈsentʃəɾɪz] [ˈeθɪks] [hæd; həd] [əˈgen] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
In the more recent centuries ethics had again come to the front ,
在 这 更多的 最近的 几个世纪 伦理 有 再次 来 到 这 正面 ,
近几个世纪以来，伦理问题再次成为关注焦点。

[nu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈkʌvəɾɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv]
new points of view having been shown by the great discoveries and inventions of
新的 积分 的 看法 拥有 到过 所示 经过 这 伟大的 发现 和 发明 的
[ˈmeni] [ˈsentʃəɾɪz] .
many centuries .
许多 几个世纪 .
几个世纪以来的伟大发现和发明展现了新的观点。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [pɜ:rˈgeʃən] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [hæd; həd] [bɪn]
The first Imanora after the series of purgations was complete had been
这 第一的 - 后 这 系列 的 净化 曾是 完全的 有 到过
[prɪˈdɑ:mɪnəntli] [ˈeθɪk(ə)l] .
predominantly ethical .
主要 伦理道德 .
一系列清洗结束后，第一个伊玛诺拉主要以道德为导向。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bent] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [ɪkˈsklu:sɪvli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
The race had bent its attention so exclusively upon the crimes and vices
这 种族 有 弯曲 它是 注意力 所以 只 之上 这 犯罪 和 恶习
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [ðer; ðər] [ædˈvæns] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] ,
which had hindered their advance for ages ,
哪个 有 受阻 他们的 进步 为了 年龄 ,
这个种族一直以来都将全部注意力集中在阻碍他们进步的罪行和恶习上，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][noʊ] [ˈʌðər] [dɪˈveləpmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] .
that they could think of almost no other development than the ethical .
那 他们 可以 思考 的 几乎 不 其他 发展 比 这 伦理道德 .
他们几乎想不到除了伦理发展之外的其他发展方向。

[ðə; ði]['eldəz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdiːfekts; drɪ'fekts][ɪn]
The elders had been investigating for years little else than the defects in
这 长者 有 到过 调查 为了 年 小的 别的 比 这 缺陷 在
[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] ,
the moral nature ,
这 道德 自然 ,

多年来，长老们一直在调查的几乎都是道德方面的缺陷。

[ðer; ðər][ˈbeɪsɪːz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈremɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
their bases in the physical system , and the methods of remedying them .
他们的 基地 在 这 身体的 系统 , 和 这 方法 的 补救措施 他们 .

它们在物理系统中的基础，以及治疗它们的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
They had come to the conclusion after all their researches that nothing could
他们 有 来 到 这 结论 后 全部 他们的 研究 那 没有什么 可以
[biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd]
be done for the cure of the minor vices till the most vicious and
是 完毕 为了 这 治愈 的 这 次要的 恶习 直到 这 最多 恶毒 和
[drɪ'fektɪv] [ˈkærəktərz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [aʊt] .
defective characters had been cleared out .
有缺陷的 人物 有 到过 已清除 出去 .

经过一番研究，他们得出结论：除非清除掉最邪恶、最有缺陷的人，否则对轻微的恶习是无能为力的。

[ə; eɪ] [sɪstə'mæɪtɪk] [ˌpʊrɪfɪ'keɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən,wɪːl] [məst; məst] [prɪ'sɪːd] [ə'tempts] [æt; ət][ˈmɔːrəl]
A systematic purification of the commonweal must precede attempts at moral
一个 系统 纯化 的 这 公理 必须 先于 尝试 在 道德
[rɪ'fɔːrm] .
reform .
改革 .

在尝试进行道德改革之前，必须先对社会进行系统性的净化。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜː'rɪgeɪən] [wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [drɪ'ploʊməsɪ] ;
Most of the purgations were managed by wise and cautious diplomacy ;
最多 的 这 净化 是 管理 经过 明智的 和 谨慎 外交 ;

大多数清洗行动都是通过明智谨慎的外交手段进行的；

[ðə; ði][beɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ˈpɔːrtəb(ə)l]
the bait of more than their share of the wealth of the island in portable
这 饵 的 更多的 比 他们的 分享 的 这 财富 的 这 岛 在 便携的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

诱饵是岛上远超他们应得份额的财富，而且是便携式的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər][vaɪs][tuː; tə][ˈlaɪs(ə)nɪs]
and the chance of a new country in which to indulge their vice to license
和 这 机会 的 一个 新的 国家 在 哪个 到 放纵 他们的 副 到 执照
,
,
,

以及获得新国家许可，放纵其恶习的机会，

[ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɪp] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
induced them to ship off to a distance .
诱导 他们 到 船 离开 到 一个 距离 .

诱使他们远走他乡。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈniːdɪd] [ˈfɔːrsəbl] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'muːv] .
Only a few needed forcible measures to make them remove .
仅有的 一个 很少 需要 强制的 措施 到 制作 他们 消除 .

只有少数人需要强制措施才能被带走。

[ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] , [ðə; ði] [laɪˈsenʃəs] , [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] , [ðə; ði] **The lying and hypocritical , the licentious , the envious and jealous , the**
这 说谎 和 虚伪 , 这 淫乱 , 这 羡慕 和 嫉妒的 , 这
[ˈboʊstfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌepɪkjʊˈri:ən] ,
boastful and the epicurean ,
自夸 和 这 美食家 ,

说谎虚伪的人, 放荡不羁的人, 嫉妒成性的人, 自夸享乐的人,

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəsli] [ɪnˈtɑ:lərənt] [ænd; ənd] [su:pərˈstɪʃəs] ,
the religiously intolerant and superstitious ,
这 宗教地 不宽容 和 迷信的 ,

宗教不宽容和迷信的人,

[ˈredɪli] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər]
readily seized the opportunity of seeking a country where they might make their
容易 查获 这 机会 的 寻求 一个 国家 在哪里 他们 可能 制作 他们的
[oʊn] [bɔ:z] [ænd; ənd] [jeɪp] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] [tu:; tə][su:t][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['wi:knəs] .
own laws and shape their customs to suit their special weakness .
自己的 法律 和 形状 他们的 海关 到 套装 他们的 特别的 弱点 .

他们迅速抓住机会, 寻找一个可以让他们制定自己的法律并塑造自己的习俗以适应自身特殊弱点的国家。

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪvɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [θɔ:t] [ðeɪ]
The warlike and murderous and the thievish and socialistic thought they
这 好战 和 杀人犯 和 这 鬼头鬼脑 和 社会主义 想法 他们
[kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [stiɪl] ['betər] ['bɑ:rgən] ;
could force a still better bargain ;
可以 力量 一个 仍然 更好的 便宜货 ;

好战、残暴、偷窃成性、信奉社会主义的人认为他们可以迫使对方做出更好的交易;

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] ['ɪnər] [daʊts] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]
they had strong inner doubts whether they would be likely to have as
他们 有 强的 内 疑虑 无论 他们 会 是 可能 到 有 作为
[ɪnˈtɪərɪ] [hæd; həd] [wɜ:ld] [bi:; bi] [ˌlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]
他们内心深处强烈怀疑自己是否能够如愿以偿。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 556**]
[页 -]

[第556页]

[faɪn] [æn; ən] [əˈri:nə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tælənts] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] ,
fine an arena for their talents in a new country ,
美好的 一个 竞技场 为了 他们的 天赋 在 一个 新的 国家 ,
[faɪn] [æn; ən] [əˈri:nə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tælənts] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri]
在新国家找到展现他们才华的舞台,

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kəmˈpænjənz] [fɔ:r; fər][wʌn] [əˈnʌðər] .
and whether they would make the best companions for one another .
和 无论 他们 会 制作 这 最好的 同伴 为了 一 其他 .

他们是否会成为彼此的最佳伴侣。

[æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdu:smənt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;
An increase of the inducement had little effect on them ;
一个 增加 的 这 诱导 有 小的 影响 在 他们 ;
[æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdu:smənt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðem; ðəm]
增加诱因对他们几乎没有影响;

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['vaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wʊd] [lu:z] [hæf][ðer; ðər] [əˈtrækʃ(ə)n] [wen] [rɪˈmu:vɪd]
they felt that their special vices would lose half their attraction when removed
他们 毛毡 那 他们的 特别的 恶习 会 失去 一半 他们的 景点 什么时候 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒntræstɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋkɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] .
from the presence of the contrasted and shrinking virtues .
从 这 在场 的 这 对比 和 收缩 美德 .

他们觉得, 如果从与之形成对比且日渐式微的美德中消失, 他们特有的恶习就会失去一半的吸引力。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɔːr][ə; eɪ] [θeft] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti][fɔːr; fər][ɪts]
Much of the pleasure of a murder or a theft lay in the necessity for its
很多 的 这 乐趣 的 一个 谋杀 或者 一个 盗窃 躺 在 这 必要性 为了 它是
[kən'siːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

谋杀或盗窃的乐趣很大程度上在于掩盖罪行的必要性。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪndʒə'nuːəti][rɪ'kwɪəd][tuː; tə] [rɪ'veɪd] ['pʌnɪʃmənt] .
and the ingenuity required to evade punishment .
和 这 独创性 必需的 到 逃避 惩罚 .

以及逃避惩罚所需的创造力。

[ðə; ði] [ɑːkjə'peɪʃənz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [aːts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði]
The occupations ceased to be fine arts as soon as they became the
这 职业 停止 到 是 美好的 艺术 作为 很快 作为 他们 成为 这
[ɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .
occupations of the whole community .
职业 的 这 所有的 社区 .

当这些职业成为整个社会的职业时，它们就不再是美术了。

[tuː; tə] [ðɪːz] ['krɪmɪn(ə)l] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ]
To these criminal sections of the race force had to be applied before they
到 这些 刑事 部分 的 这 种族 力量 有 到 是 应用 前 他们
[left] [ðə; ði]['aɪlənd] ;
left the island ;
左边 这 岛 ;

必须对这些犯罪分子施以强制措施，才能让他们离开该岛；

[aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [diːpɔːr'teɪʃn] .
it had to be a policy of deportation .
它 有 到 是 一个 政策 的 驱逐出境 .

这必然是一项驱逐出境的政策。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][əb'sɔːrp(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk][ðə; ði]
It was little wonder that for a century after absorption in such work the
它 曾是 小的 想知道 那 为了 一个 世纪 后 吸收 在 这样的 工作 这
[sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['eθɪk(ə)l] .
civilisation of Limanora was essentially ethical .
文明 的 - 曾是 本质上 伦理道德 .

难怪在利马诺拉文明沉浸于此类工作之后的一个世纪里，其文明本质上是符合伦理的。

[tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'testəbl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
To rid themselves of every trace of the detestable vices of which they
到 摆脱 他们自己 的 每一个 痕迹 的 这 可恨 恶习 的 哪个 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][wɜːrst] ['spesɪmənz] [di'pɔːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
had just seen the worst specimens deported over the horizon ,
有 只是 已见 这 最差 标本 被驱逐出境 超过 这 地平线 ,

为了彻底摆脱他们刚刚目睹的最恶劣的恶习，他们不得不将自己身上所有可憎的恶习都清除出去。

[brɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn] [eɪm][ænd; ʌnd][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] - ['ekspə'ɡertɪd] ['piːp(ə)l] .
became the one aim and ideal of the now - expurgated people .
成为 这 一 目的 和 理想的 的 这 现在 - 删节版 人们 .

成为如今被清洗的人民的唯一目标和理想。

[drɪ'veləpmənt] [siːmd] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪtər] [ɪːz] [ænd; ʌnd] [hə'bitʃuəl] [ɪn][ðə; ði]
Development seemed nothing more than greater ease and habitualness in the
发展 似乎 没有什么 更多的 比 更大的 舒适 和 习惯性 在 这
['vɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .

发展似乎只不过是美德的更加轻松和习惯化而已。

[tuː; tə][biː; bi][ˈpjʊərə] , [trʊ] , [mɔːr] [ˈtɑːləərənt] , [mɔːr] [ˈdʒenərəs] , [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈmaːdist]
To be purer , truer , more tolerant , more generous , more gentle and modest
到 是 更纯净 , 更真实 , 更多的 宽容 , 更多的 慷慨的 , 更多的 温和的 和 谦虚的
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,
and loving ,
和 爱 ,
变得更纯洁、更真实、更宽容、更慷慨、更温柔、更谦逊、更有爱心。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
was their one idea of progress .
曾是 他们的 一 主意 的 进步 .
这是他们对进步的唯一理解。

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - [wʌz; wəz] [tʊːrdz] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪˈnɪgnəti]
The outlook from the first Imanora was towards an ideal of such benignity
这 前景 从 这 第一的 - 曾是 向 一个 理想的 的 这样的 仁慈
[ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [æz; əz] [wʊd] [merk] [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪŋz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
and kindness as would make all personal relations easy and happy beyond the
和 善良 作为 会 制作 全部 个人的 关系 简单的 和 快乐的 超过 这
[kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˌneɪʃəns] .
conception of other nations .
概念 的 其他 国家 .

从第一任伊玛诺拉人开始，人们就朝着一种理想化的方向发展，即仁慈和友善，使所有的人际关系变得轻松快乐，这是其他国家所无法想象的。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈdekeɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈsentʃəri] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪgˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt]
The first few decades of the next century gave them exhilaration in the pursuit
这 第一的 很少 几十年 的 这 下一个 世纪 给予 他们 兴奋 在 这 追逐
[ʌv; əv] [ðɪs] [eɪm] .
of this aim .
的 这 目的 .
进入下一个世纪的头几十年，他们在追求这一目标的过程中感到无比兴奋。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːdlɪŋ] [fəˈrɑːsɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ]
They took the greatest delight in eradicating the seedling ferocities of their savage
他们 采取 这 最 喜 在 根除 这 幼苗 凶猛 的 他们的 野蛮的
[pæst] .
past .
过去的 .
他们最乐于见到的，就是彻底铲除他们野蛮过去遗留下来的残暴苗头。

[spart] , [ˈræŋkər] , [dɪsˈdeɪn] , [ˈpɪtlɪsnɪs] , [ˈvænəti] , [ˈsɜːrlɪnəs] , [ɪnˈɡrætɪtuːd] , [ˌpɑːrʃɪˈæləti] , [wɑːnt]
Spite , rancour , disdain , pitilessness , vanity , surliness , ingratitude , partiality , want
尽管如此, 冤仇 , 蔑视 , 冷酷无情 , 虚荣 , 暴躁 , 忘恩负义 , 偏袒 , 想
[ʌv; əv] [ˈkændər] , [əˈsɜːrbəti] , [ˈmiːnnəs] ,
of candour , acerbity , meanness ,
的 坦率 , 尖刻 , 卑鄙 ,
怨恨、愤恨、蔑视、冷酷无情、虚荣、粗鲁、忘恩负义、偏袒、缺乏坦诚、尖酸刻薄、卑鄙

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌntˈʃærɪtəblnəs] [wɜːr; wər] [ˈrɪɡərəsli] [tʃekt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɔːt] [ɔːr][ˈenərdʒi]
and all uncharitableness were rigorously checked , and every thought or energy
和 全部 缺乏慈善精神 是 严格地 已检查 , 和 每一个 想法 或者 活力
[ðæt]
that
那
一切不友善的行为都受到严格审查，每一个念头或精力都受到审查。

[maɪt] , [wen] [ə'bjʊ:zd] , [tend] [ɪn] [ði:z] [də'rek(ə)nz][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['mæstərd] .
might , when abused , tend in these directions was finally mastered .
可能 , 什么时候 受虐 , 趋向 在 这些 方向 曾是 最后 精通 .
最终克服了滥用这种能力可能带来的后果。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][help] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][kru:'seɪd] [ə'genst] [ði:z] ['petɪ]
It was a delight to help one another in the crusade against these petty
它 曾是 一个 喜 到 帮助 一 其他 在 这 运动 反对 这些 小气
[ˈdi:fekts; dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

大家互相帮助，共同对抗这些细小的缺陷，真是一件令人愉快的事情。
[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ɔ:r] [prə'gresɪv] [æz; əz][tu:; tə][spend] ['evri] ['li:zər] ['moʊmənt][ɑ:n]
Nothing seemed so noble or progressive as to spend every leisure moment on
没有什么 似乎 所以 高贵 或者 进步 作为 到 花费 每一个 闲暇 片刻 在
[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [wʌn] [ə'hʌðər] .
cultivating the generous attitude towards one another .
耕作 这 慷慨的 态度 向 一 其他 .

没有什么比利用所有闲暇时间培养彼此慷慨的态度更崇高、更进步的了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] .
But they soon saw the limits of such a progress .
但 他们 很快 锯 这 限制 的 这样的 一个 进步 .
但他们很快就看到了这种进步的局限性。

[ðə; ðɪ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [bɪ'keɪm] ['i:zi] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd][aɪ'ti:] [gru:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd]
The virtues became easy and common to all and it grew difficult to find
这 美德 成为 简单的 和 常见的 到 全部 和 它 生长 难的 到 寻找
[nu:] ['eθɪk(ə)l] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .
new ethical worlds to conquer .
新的 伦理道德 世界 到 征服 .
美德变得容易获得，成为所有人的共同追求，因此很难再去探索新的道德世界。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʌldʒd] [tu:] ['i:gərli] [ɪn] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɜ:rnd] ['mɔ:rbɪdli]
Most of them indulged too eagerly in introspection and some turned morbidly
最多 的 他们 沉溺其中 也 急切地 在 内省 和 一些 转向 病态地
[self] - ['krɪtɪk(ə)l] ,
self - critical ,
自己 - 批判的 ,

他们中的大多数人过于热衷于反思，有些人甚至变得病态地自我批评。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈdi:fekts; dɪ'fekts] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .
finding defects where there were none .
寻找 缺陷 在哪里 那里 是 没有任何 .
找出根本不存在的缺陷。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][ʌv; əv] ['petɪ] [ˈfɔ:ltz] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
Imagination became a factory of petty faults and vices .
想像力 成为 一个 工厂 的 小气 故障 和 恶习 .
想象力变成了滋生琐碎缺点和恶习的工厂。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd][ˈri:əl] [ˈfɔ:ltz] ,
The result was new and real faults ,
这 结果 曾是 新的 和 真实的 故障 ,
结果发现了新的、真正的缺陷。

[wɪtʃ] ['θreɪnd] [tu:; tə][meɪm] [ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɑ:r][ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] .
which threatened to maim their civilisation and bar their further progress .
哪个 威胁 到 残害 他们的 文明 和 酒吧 他们的 更远 进步 .
这有可能损害他们的文明，阻碍他们进一步发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnfəli] [self] - [ˈkɑːnfəs] ,
They were painfully self - conscious ,
他们是 痛苦地 自己 - 有意识的 ,
他们极度缺乏自信，

[ˈfiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈneɪbə] [ɔːr] [ˈkɑːmræd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ɪn][ðem; ðəm][dʒəːmz]
fearing lest the eyes of a neighbour or comrade should discover in them germs
害怕 免得 这 眼睛 的 一个 邻居 或者 同志 应该 发现 在 他们 细菌
[ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌmaɪkrəˈskaːpɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
of moral disease which had escaped their own microscopic criticism .
的 道德 疾病 哪个 有 逃脱 他们的 自己的 显微镜 批评 .

他们害怕邻居或同志的眼睛会发现他们身上潜藏的道德败坏的苗头，而这些苗头却逃过了他们自己肉眼无法察觉的审视。

[ðeɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈentəpraɪz] ; [ðeɪ] [ˈfɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈsɪʒənz] [ɔːr]
They shrank from beginning any enterprise ; they feared to come to decisions or
他们 缩小 从 开始 任何 企业 ; 他们 害怕 到 来 到 决策 或者
[meɪk] [rɪˈzɒlvz] ,
make resolves ,
制作 解决 ,
他们不敢开始任何事业；他们害怕做出决定或下决心。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] .
lest they should be wrong .
免得 他们 应该 是 错误的 .
免得他们错了。

[ðeɪ] [ˈtɒləreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [fɔːlts] [ænd; ənd][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ðer; ðər] [ˈfrendz]
They tolerated and even encouraged faults and defects in their friends
他们 容忍 和 甚至 鼓励 故障 和 缺陷 在 他们的 朋友们
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdræstɪkli] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪtʃəz] ;
which they would have drastically eradicated from their own natures ;
哪个 他们 会 有 急剧地 根除 从 他们的 自己的 自然 ;
他们容忍甚至鼓励朋友身上的缺点和缺陷，而这些缺点和缺陷，他们自己却会坚决地从自身性格中根除；

[ðeɪ] [nəːst] [ɪn] [ˈpɪti] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] [wiːk] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [dɪˈziːzd] [ˈsɪstəmz] [ˈɪntuː]
they nursed in pity and generosity weak characters and diseased systems into
他们 护理 在 遗憾 和 慷慨 虚弱的 人物 和 患病的 系统 进入
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf] ,
length of life ,
长度 的 生活 ,
他们出于怜悯和慷慨，悉心照料体弱多病之人，延长他们的寿命。

[ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [fərˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈperənthʊd] [ænd; ənd][paːˈsterəti] .
and shrank from forbidding them parenthood and posterity .
和 缩小 从 禁止 他们 为人父母 和 后人 .
并且不敢禁止他们为人父母和繁衍后代。

[ðeɪ] [streɪnd] [æt; ət] [næts] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ˈkæməlz][ænd; ənd] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈkæʒuɪstri] .
They strained at gnats and swallowed camels and indulged in constant casuistry .
他们 紧张 在 小飞虫 和 吞咽 骆驼 和 沉溺其中 在 持续的 诡辩 .
他们为蚊蚋费尽心思，却吞食骆驼，还沉迷于诡辩。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈɪnvəlɪd,ɪzəm][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
the whole race fell into a chronic spiritual invalidism and many of them
这 所有的 种族 跌倒 进入 一个 慢性的 精神 残疾 和 许多 的 他们
[wɜːr; wər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrəl] [ˌhaɪpəˈkɑːndrɪə] .
were afflicted with moral hypochondria .
是 受苦的 和 道德 疑病症 .

整个民族陷入了长期的精神衰弱状态，许多人还患有道德疑病症。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] ,
They felt the pulses of their souls daily and hourly ,
他们 毛毡 这 脉冲 的 他们的 灵魂 日常的 和 每小时 ,

他们每天每时每刻都能感受到自己灵魂的脉动。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈevər] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn]
and were ever haunted with the fear of the old vices returning on them ,
和 是 曾经 闹鬼的 和 这 害怕 的 这 老的 恶习 返回 在 他们 ,

他们始终生活在对旧恶习重现的恐惧之中。

[soʊ] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmæskjəlɪn] [grɪt][ænd; ənd][self] - [kəˈmænd] .
so losing their masculine grit and self - command .
所以 输 他们的 男性 砂砾 和 自己 - 命令 .

于是，他们失去了男子气概和自制力。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪnjuːləs]
Finally they threatened to become a race of sinewless
最后 他们 威胁 到 变得 一个 种族 的 无筋

最终，他们威胁要变成一个没有筋骨的种族。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 558**]
[页 -]

[第558页]

[ɪˈfemɪnət] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kəˈlæps] [ænd; ənd][ˈpɔːlzi] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
effeminates with nothing but spiritual collapse and palsy before them .
娘娘腔 和 没有什么 但 精神 坍塌 和 麻痹 前 他们 .

那些娘娘腔面前只有精神崩溃和瘫痪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [ˌɪntrəˈspek](ə)n] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ʌnˈrest] [mʌst; məst] [siːs] ,
It was clear that this microscopic introspection and moral unrest must cease ,
它 曾是 清除 那 这 显微镜 内省 和 道德 动荡 必须 停止 ,

很显然，这种微观层面的反思和道德上的不安必须停止。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈriːəl] [ædˈvæns] .
if there was to be any real advance .
如果 那里 曾是 到 是 任何 真实的 进步 .

如果真要取得任何实质性进展的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðæt] [ˈeθɪks] [dɪˈveləpt] [baɪ][ˈsteɪdʒɪz] ,
They had already recognised that ethics developed by stages ,
他们 有 已经 已确认 那 伦理 发达 经过 阶段 ,

他们早已认识到伦理道德是分阶段发展的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
and that any attempt on the part of a race to force it beyond the
和 那 任何 试图 在 这 部分 的 一个 种族 到 力量 它 超过 这
[ɪntəˈlektʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈoʊnli] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈtempərəri] [ˈfeɪljər]
intellectual point of view which they had reached only ended in temporary failure
知识分子 观点 的 看法 哪个 他们 有 达到 仅有的 结束 在 暂时的 失败
[ænd; ənd] [ˌretrəˈɡresən] .
and retrogression .
和 退化 .

任何种族试图超越他们已经达到的智力水平，都只会以暂时的失败和倒退告终。

[noʊ] [nuː] [ˈmɔːrəl] [ˈaʊtlʊk] [kæn; kən][biː; bi] [əˈteɪnd] [ənˈles] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər]
No new moral outlook can be attained unless reason has ascended a higher
不 新的 道德 前景 能 是 已达到 除非 原因 有 上升 一个 更高
[maʊnt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
mount of vision .
山 的 想象 .

只有当理性达到更高的境界，视野更加开阔时，才能获得新的道德观念。

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [kæn; kən][ˈnevər] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [nuː] [əˈtʃiːvmənt] .
Revelation can never come without new achievement .
启示 能 绝不 来 没有 新的 成就 .
没有新的成就，就不会有新的启示。

[ə; eɪ] [fɪkst] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ɪz][ˈmɔːrəl] [deθ] ,
A fixed quantity of ethical knowledge in a nation is moral death ,
一个 固定的 数量 的 伦理道德 知识 在 一个 国家 是 道德 死亡 ,
一个国家道德知识的匮乏，就等同于道德的死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɪstɪmətaɪz] [ˈeθɪk(ə)][ˈmæksəmz][ɪntuː][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [koʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ɪz][tuː; tə]
and to systematise ethical maxims into an absolute code for all time is to
和 到 系统化 伦理道德 格言 进入 一个 绝对 代码 为了 全部 时间 是 到
[ɪnˈslɛv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
enslave the reason of the world .
奴役 这 原因 的 这 世界 .

将伦理准则系统化为永恒的绝对准则，就是奴役世界的理性。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnəˈteɪnəbl] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][wʌn] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ˈreɪʃ(ə)] [dɪˈveləpmənt] [ɪz]
For what is the almost unattainable ideal of one stage of racial development is
为了 什么 是 这 几乎 高不可攀 理想的 的 一 阶段 的 种族 发展 是
[ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈtruːɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [steɪdʒ] .
the antiquated truism of a later stage .
这 过时的 真理 的 一个 之后 阶段 .

种族发展某一阶段几乎无法达到的理想，在后来的阶段却成了过时的老生常谈。

[ˈsævɪdʒ] [mæn] [kəmˈpeɪz] [ɪl] [ɪn][ˈpɑːləti][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [koʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Savage man compares ill in polity and moral code with the republics of the
野蛮的 男人 比较 患病的 在 政体 和 道德 代码 和 这 共和国 的 这
[biː] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] ,
bee and the ant ,
蜜蜂 和 这 蚂蚁 ,

野蛮人将糟糕的政治制度和道德准则与蜜蜂和蚂蚁的共和国相提并论。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [skɪl] [ɑːr; ər] [ɪnfəˈtaɪl] [brɪˈsaɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
just as his engineering and architectural skill are infantile beside those of
只是 作为 他的 工程 和 建筑 技能 是 婴儿 旁 那些 的
[ðə; ði] [ˈbiːvər] .
the beaver .
这 海狸 .

就像他的工程和建筑技能与海狸的技能相比简直是幼稚一样。

[haʊ] [ˌʌnpɹəˈtektɪv] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈkruːəl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
How unprotective and even cruel he is to his aged and women and
如何 不保护 和 甚至 残忍的 他 是 到 他的 老年人 和 女性 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他对老人、妇女和儿童是多么不负责任，甚至残忍！

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈæniɪmlz] !
compared with many animals !
比较的 和 许多 动物 ！

与许多动物相比！

[haʊ] [ˈʌnədˈvɑːnst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈsɪvɪlaɪzd] [ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
How unadvanced even the most civilised are in truth and loyalty compared with
如何 不高级的 甚至 这 最多 文明 是 在 真相 和 忠诚 比较的 和
[ðə; ði][dɔːg] !
the dog !
这 狗 ！

与狗相比，即使是最文明的人在诚实和忠诚方面也显得多么落后啊！

[haʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər][men] [ɪn]
How weak in the reasoning that is based on the reports of the senses are men in
如何 虚弱的 在 这 推理 那 是 基于 在 这 报告 的 这 感官 是 男人 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈæniɪmlz] !
general compared with the wild animals !
一般的 比较的 和 这 荒野 动物 ！

与野生动物相比，人类依靠感官报告进行推理的能力是多么薄弱啊！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈeθɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
There is evidently an infinite variety of stages in the ethical and intellectual
那里 是 显然 一个 无限 种类 的 阶段 在 这 伦理道德 和 知识分子
[dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,
development and vision of man ,
发展 和 想象 的 男人 ,

人类的道德和智力发展以及视野显然存在着无穷无尽的阶段。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] .
as there is in those of the animals .
作为 那里 是 在 那些 的 这 动物 。

就像动物身上也有一样。

[ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [liːst] [ədˈvænst] , [ɑːr; ər] , [ɪn][sʌm; səm]
The most advanced human beings , just like the least advanced , are , in some
这 最多 先进的 人类 生物 , 只是 喜欢 这 至少 先进的 , 是 , 在 一些
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

最先进的人类，就像最不先进的人类一样，在某些方面，

[ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] .
lower than the beasts .
降低 比 这 野兽 。

比野兽还不如。

[bʌt; bət][mæn][kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hæv; həv] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
But man can , if he will , have mastery of his circumstances and
但 男人 能 , 如果 他 将要 , 有 精通 的 他的 情况 和
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

但是，只要人愿意，他就能掌控自己的境遇和条件。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'flek(ə)n] , [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
inasmuch as he can examine himself by reflection , and tends to examine
因此 作为 他 能 检查 他自己 经过 反射 , 和 倾向于 到 检查
[hɪm'self]
himself
他自己

因为他能够通过反思来审视自己，而且他也倾向于审视自己。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 559]
[页 -]

[第559页]

[θruː] [self] - ['kɑːnʃəsənəs] .
through self - consciousness .
通过 自己 - 意识 .

通过自我意识。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈtendənsi] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈfɪtʃəli] [ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ,
The power and tendency , however , are only fitfully taken advantage of ,
这 力量 和 趋势 , 然而 , 是 仅有的 断断续续地 已采取 优势 的 ,
然而，这种力量和倾向却只是偶尔被利用。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvɪz] [ðæt] [iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ˈreɪsɪz] [ək'seləreɪt] [ðə; ði]
and it is therefore at long intervals that even the best races accelerate the
和 它 是 所以 在 长的 间隔 那 甚至 这 最好的 种族 加速 这
[peɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprɑːgres] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hɜːr'self] [ˈɪndɪkeɪts] .
pace of their progress beyond that which nature herself indicates .
步伐 的 他们的 进步 超过 那 哪个 自然 她自己 表示 .

因此，即使是最好的种族，也会每隔很长一段时间就加快进步的速度，超越自然规律本身所指示的速度。

[ðə; ði]['eldəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
The elders , and through them the people ,
这 长者 , 和 通过 他们 这 人们 ,
老人们，以及通过他们，人民，

[wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ɪm'pruːvmənt] [mʌst; məst]
were persuaded that this absorbing pursuit of ethical improvement must
是 被说服 那 这 吸收 追逐 的 伦理道德 改进 必须
[biː; bi] [ə'bændənd] .
be abandoned .
是 弃 .

有人认为，这种对道德提升的执着追求必须放弃。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'stræk(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt]
The development of the physical system was the first distraction that they thought
这 发展 的 这 身体的 系统 曾是 这 第一的 分心 那 他们 想法
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

他们首先想到的就是发展物理系统来分散注意力；

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈbɑːdɪz] [gruː] [ɪn] [ˈmʌskjələr] [ˈpaʊər] , [ɪn] [greɪs] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlaɪðnəs]
and their bodies grew in muscular power , in grace of form , and in litheness
和 他们的 身体 生长 在 肌肉发达的 力量 , 在 优雅 的 形式 , 和 在 柔韧性
[ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
of movement .
的 移动 .

他们的肌肉力量增强了，体态更加优美了，动作也更加轻盈了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs][æθˈletɪk] [ˈpɪriəd] [ðæt] [flaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][er][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] ; [ðen] ,
It was during this athletic period that flight through the air was achieved ; then ,
它 曾是 期间 这 运动 时期 那 航班 通过 这 空气 曾是 已达成 ; 然后 ;
[tuː] ,
too ,
也 ;

正是在这一运动时期，人们实现了空中飞行；同时，

[ˈfɪziˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] [gruː] [ˈɪntuː][ˈriːəl][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ðɪ]
physiology and medicine grew into real sciences and began to direct the
生理 和 药品 生长 进入 真实的 科学 和 开始 到 直接的 这
[evəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [mæn] ,
evolution of physical man ,
进化 的 身体的 男人 ;

生理学和医学发展成为真正的科学，并开始指导人类体质的进化。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv][maɪkrəˈskaːpɪk] [ˈperəˌsaɪts] [ðæt] [ˈoʊvər] - [ˈpɑːpjuleɪt]
and the struggle against the hosts of microscopic parasites that over - populate
和 这 斗争 反对 这 主持人 的 显微镜 寄生虫 那 超过 - 填充
[ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ˈpɑːstʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
the elements and have to seek pastures in the human body .
这 元素 和 有 到 寻找 牧场 在 这 人类 身体 .

以及与大量繁殖于自然环境中、不得不寄生于人体内的微小寄生虫的斗争。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪrə] , [tuː] ,
It was in this era , too ,
它 曾是 在 这 时代 , 也 ,

也是在这个时代，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈmæstərd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][brɪˈɡæən][ðə; ðɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
that they mastered the secret of prolonging life and began the series of
那 他们 精通 这 秘密 的 延长 生活 和 开始 这 系列 的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈsʌstənəns]
experiments in food and other forms of sustenance
实验 在 食物 和 其他 表格 的 维持
,
/
,

他们掌握了延长生命的秘密，并开始了一系列关于食物和其他营养形式的实验。

[ænd; ənd][ɪn] [həˈredəti] , [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsentʃəriz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdekeɪdz] [tuː; tə]
and in heredity , which ended in giving them centuries instead of decades to
和 在 遗传 , 哪个 结束 在 给予 他们 几个世纪 反而 的 几十年 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

遗传因素最终使他们能够活上几个世纪而不是几十年。

[aɪˈtiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] , [haʊˈevər] ,
It soon came to be noticed , however ,
它 很快 来了 到 是 注意到 , 然而 ,

然而，这件事很快就引起了人们的注意。

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [bʌt; bət] [əˈnæləɡəs] [ˌhaɪpəˈkɑːndrɪə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siːz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl] [ˈæθliːts]
that a new but analogous hypochondria began to seize even the youthful athletes
那 一个 新的 但 类似的 疑病症 开始 到 抢占 甚至 这 青春 运动员
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .
of the race .
的 这 种族 .

一种新的、类似的疑病症开始侵袭甚至年轻的运动员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
There was too much direct attention paid to the state and development of
那里 曾是 也 很多 直接的 注意力 有薪酬的 到 这 状态 和 发展 的
[ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlsəm] .
the body to be wholesome .
这 身体 到 是 健康 .

对身体状态和发育的直接关注过多，反而不利于身心健康。

[æθ'letɪk] ['i:gətaɪzəm] [br'keɪm] ['ræmpənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ][skɔ:rn][ʌv; əv]
Athletic egotism became rampant , and as a result of it a scorn of
运动 自负 成为 猖獗 , 和 作为 一个 结果 的 它 一个 轻蔑 的
[ɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] .
intellectual pursuits .
知识分子 追求 .

体育界的自负风气盛行，导致人们对智力追求嗤之以鼻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['tru:li][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] [æz; əz][ðə; ði]['mɔ:rəl]
It was as truly a diseased state of the human system as the moral
它 曾是 作为 真的 一个 患病的 状态 的 这 人类 系统 作为 这 道德
[ɪnvəlɪd,ɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['ɪrə] .
invalidism with which they had been afflicted in the previous era .
残疾 和 哪个 他们 有 到过 受苦的 在 这 以前的 时代 .

这和他们在上个时代所遭受的道德沦丧一样，都是人类系统的一种真正病态。

[θju:z] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [wɜ:r; wər] ['meɪzəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][saɪən'tɪfɪk] [maɪ'nju:tnɪs] .
Thews and sinews were measured and examined with scientific minuteness .
休斯 和 肌腱 是 测量 和 检查 和 科学 微小 .
[ˈmʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ə'preɪzd] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [æz; əz]['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətɪz] [hæd; həd]
肌肉发达的 发展 曾是 已评估 和 鼓掌 作为 道德 品质 有
[ˈfɔ:rməli] [bɪn] .
formerly been .
以前 到过 .

肌腱和筋腱被以科学的细致程度进行测量和检查。

[ˈmʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ə'preɪzd] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [æz; əz]['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətɪz] [hæd; həd]
Muscular development was appraised and applauded as moral qualities had
肌肉发达的 发展 曾是 已评估 和 鼓掌 作为 道德 品质 有
[ˈfɔ:rməli] [bɪn] .
formerly been .
以前 到过 .

肌肉发育像以前的道德品质一样，受到评价和赞扬。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [br'gæən][tu:; tə][bi:; bi]
The spirit began to be
这 精神 开始 到 是

精神开始变得.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 560**]
[页 -]

[第560页]

[ɪm'pɑ:vəɪʃt] ; [ðə; ði][breɪn] [dɪ'kri:st] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [kɑ:nvə'lu:ʃn] .
impoverished ; the brain decreased in weight and fineness of convolution .
贫困 ; 这 脑 减少 在 重量 和 精细度 的 卷积 .
[ɪm'pɑ:vəɪʃt] [dɪ'kri:st] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [kɑ:nvə'lu:ʃn]
贫乏；大脑重量和回旋精细度下降。

[æθ'letɪk] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['mæstəfʌl] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z]
Athletic introspection was coming to be as painful and masterful a disease
运动 内省 曾是 未来 到 是 作为 痛苦 和 精湛 一个 疾病
[æz; əz]['mɔ:rəl] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] .
as moral introspection had been .
作为 道德 内省 有 到过 .

体育界的反思正逐渐成为一种像道德反思一样痛苦而又令人着迷的“疾病”。

[ˈdaɪət][ænd; ənd][ˈɛksəsaɪz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Diet and exercise became the absorbing topics of daily conversation and
饮食 和 锻炼 成为 这 吸收 主题 的 日常的 对话 和
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [bʌt; bət] [məˈʃi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
nothing was invented but machines for training the body .
没有什么 曾是 发明 但 机器 为了 训练 这 身体 .
饮食和运动成为人们日常谈话中最引人入胜的话题，除了训练身体的机器之外，什么也没有被发明出来。

[moʊst][ˈpælpəb(ə)][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈærəɡənt] [geɪt][ænd; ənd]
Most palpable of all the consequences was the growth of arrogant gait and
最多 可感知的 的 全部 这 结果 曾是 这 生长 的 傲慢的 步态 和
[rʌf] [ˈmænərz] ,
rough manners ,
粗糙的 礼仪 ,
最明显的后果是变得傲慢自大、举止粗鲁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɪmptəm] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈmælədi] .
and this was the first symptom to call attention to the new malady .
和 这 曾是 这 第一的 症状 到 称呼 注意力 到 这 新的 弊病 .
这是引起人们对这种新疾病注意的第一个症状。

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeldəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [fɔ:rm][ʌv; əv][ætəˈvɪzəm] ,
It became clear to the elders that the worst form of atavism ,
它 成为 清除 到 这 长者 那 这 最差 形式 的 返祖现象 ,
老人们逐渐明白，最严重的返祖现象是.....

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈænɪməlɪzəm] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˌri:əˈpɪr] ,
return to the savagery that is just above animalism , was about to reappear ,
返回 到 这 野蛮 那 是 只是 多于 动物主义 , 曾是 关于 到 再现 ,
回归到比动物性更甚的野蛮状态，即将再次出现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [ˈwi:kənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdəd]
and with it would come weakened heart and lungs and disordered
和 和 它 会 来 减弱 心 和 肺 和 混乱
[dɑˈdʒestʃən] ;
digestion ;
消化 ;
随之而来的是心脏和肺部衰弱以及消化紊乱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈtreɪnɪŋ] [əʊvəstˈreɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔrgənz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:]
for the new training overstrained all the organs , and threw them into
为了 这 新的 训练 过度劳累 全部 这 器官 , 和 扔 他们 进入
[dɪsrɪˈper] .
disrepair .
失修 .
新的训练使所有器官过度劳累，导致它们损坏。

[ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n]
The conclusions drawn from these two experiences were that variety of occupation
这 结论 绘制 从 这些 二 经历 是 那 种类 的 职业
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈbɑ:dɪli] [helθ] ,
was one of the first essentials of mental and bodily health ,
曾是 一 的 这 第一的 必需品 的 精神的 和 身体上的 健康 ,
从这两个经验中得出的结论是，职业多样性是身心健康的首要要素之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑ:rt][ɔ:r] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
and that absorption in the improvement of any part or section of the human
和 那 吸收 在 这 改进 的 任何 部分 或者 部分 的 这 人类
[ˈsɪstəm] [ɪnˈdʒʊst] [dɪˈrɪ:z] [bəʊθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] ;
system induced disease both of mind and body ;
系统 诱导 疾病 两个都 的 头脑 和 身体 ;
并且专注于改善人体系统的任何部分或部位，会导致身心疾病；

[məˈræləti][ænd; ənd] [helθ] [ɑ:r; ə] ['betər] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ɪndə'rekt][eɪmz][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns]
morality and health are better cultivated as indirect aims of individual existence
道德 和 健康 是 更好的 栽培 作为 间接 目标 的 个人 存在
;
;
;
;

道德和健康最好作为个人存在的间接目标来培养；

[ðeɪ] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər][oʊn] ['endz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [i:goʊ'ɪstɪk][ɔ:r] [ɪntrə'spektɪv] .
they defeat their own ends when they become egoistic or introspective .
他们 击败 他们的 自己的 结束 什么时候 他们 变得 利己主义 或者 内省 .

当他们变得自私自利或过于内省时，他们就违背了自己的初衷。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði][i:vəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] ,
In order to remedy the evils which were threatening the life of the state ,
在 命令 到 补救 这 罪恶 哪个 是 威胁 这 生活 的 这 状态 ,
为了纠正威胁国家生存的种种弊端，

[ɪts] ['freɪmwɜ:rk] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [rɪ'fɔ:rmɪd] .
its framework was completely reformed .
它是 框架 曾是 完全地 改革后的 .
其框架进行了彻底改革。

[tu:; tə] ['evri] ['fæməli][ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [æŋ; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rk] [ðæt] [wʊd] [drɔ:]
To every family and individual was assigned an external work that would draw
到 每一个 家庭 和 个人 曾是 分配 一个 外部的 工作 那 会 画
[ðə; ði] [θɔ:ts] [ə'wei] [frʌm; frəm][self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ;
the thoughts away from self for the greater part of the twenty - four hours ;
这 想法 离开 从 自己 为了 这 更大的 部分 的 这 二十 - 四 小时 ;

每个家庭和个人都被分配了一项外部工作，以便在一天中的大部分时间里将注意力从自身转移开来；

['evri] [mə'tʃʊr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['sʌmθɪŋ]
every mature member of the community was expected to achieve something
每一个 成熟 成员 的 这 社区 曾是 预期的 到 达到 某物
[ʌŋkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ['evri] [deɪ] .
unconnected with himself every day .
未连接 和 他自己 每一个 天 .

社区中每个成熟的成员都被期望每天都能取得与自身无关的成就。

[ˈeksərsaɪz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,
Exercise merely for amusement was cut down to a minimum ,
锻炼 仅仅 为了 娱乐 曾是 切 向下 到 一个 最低限度 ,
纯粹为了娱乐而进行的锻炼被削减到最低限度，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wʌz; wəz]
and in order to keep the body in full vigour , the centre of force was
和 在 命令 到 保持 这 身体 在 满的 活力 , 这 中心 的 力量 曾是
[ˈɔ:rgənəɪzd] ,
organised ,
有组织的 ,

为了保持身体的充沛活力，力量中心得到了组织。

[wer] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd][tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]
where every man and woman had to do so much useful physical
在哪里 每一个 男人 和 女士 有 到 做 所以 很多 有用 身体的
在那里，每个男人和女人都必须做很多有用的体力劳动。

长者们列出了男女可以选择的各种脑力劳动和体力劳动，供人们在闲暇时间选择。

[ˈevriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃɔɪs] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv][kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
Everyone had a large choice within a limited number of kinds of work ,
每个人 有 一个 大的 选择 之内 一个 有限的 数字 的 种类 的 工作 ,
在有限的几种工作类型中, 每个人都有很多选择。

[ˈdʒen(ə)rəli][kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [dɪˈsɪmɪləɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .
generally kinds of work which were dissimilar to his special employment .
一般来说 种类 的 工作 哪个 是 不同的 到 他的 特别的 就业 .
通常从事与他特殊职业不同的工作。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wəɹ] [left] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪˈstrækʃənz] ,
If it were left to a man to choose his own type of distractions ,
如果 它 是 左边 到 一个 男人 到 选择 他的 自己的 类型 的 分心 ,
如果让一个人自己选择消遣方式,

[hi:; hi] [maɪt] [sɪˈlekt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [fi:d] [haɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə] [hi:; hi][moʊst] [ju:st]
he might select that which would feed high the sides of his nature he most used
他 可能 选择 那 哪个 会 喂养 高的 这 侧面 的 他的 自然 他 最多 用过的
,
.
,

他可能会选择那些最能满足他天性中他最常利用的一面的东西。

[ænd; ənd] [ˈætrəfi] [ðoʊz] [ðæt] [moʊst] [ˈni:ɪdɪd] [dɪˈveləpmənt] ;
and atrophy those that most needed development ;
和 萎缩 那些 那 最多 需要 发展 ;
并使最需要发育的部位萎缩;

[fɔ:ɹ; fəɹ] [i:z] [ʌv; əv] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈfæktəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd]
for ease of application is an important factor in his choice of exercise and
为了 舒适 的 应用 是 一个 重要的 因素 在 他的 选择 的 锻炼 和
[əˈmju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
易于操作是他选择锻炼和娱乐方式的重要因素。

[ænd; ənd] [maɪt] [bɪˈkʌm] [tu:] [ˈdɑ:mɪnənt] .
and might become too dominant .
和 可能 变得 也 主导的 .
并可能变得过于强势。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðə; ði][ˈbeɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not in order to assimilate the bases of the natures of the
它 曾是 不是 在 命令 到 吸收 这 基地 的 这 自然 的 这
[kəˈmju:nəti] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈli:ʒə] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz] [əˈdɑ:ptɪd] .
community that this limitation of leisure employments was adopted .
社区 那 这 局限性 的 闲暇 就业 曾是 已采用 .
限制休闲就业的目的并不是为了同化社区的自然特性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɔ:rdɪnət] [eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
one of the subordinate aims of the elders was to introduce as great a
一 的 这 下属 目标 的 这 长者 曾是 到 介绍 作为 伟大的 一个
[vəˈraɪəti][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtælənts] ,
variety as possible into the talents ,
种类 作为 可能的 进入 这 天赋 ,
长老们的次要目标之一是尽可能地丰富人才的多样性。

[ˈfækltɪz] , [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
faculties , and tendencies of the race .
学院 , 和 倾向 的 这 种族 .
种族的才能和倾向。

[ɪˈkwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sɪməˈlærəti] , [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjʊ:nəti] ,
Equality , and still more similarity , of members of a community ,
平等 , 和 仍然 更多的 相似 , 的 成员 的 一个 社区 ,
社区成员之间的平等, 以及更多的相似性,

[ðeɪ] [wel] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ment] [stægˈneɪ(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [kəmˈpli:t] [ˈnæ(ə)nəl]
they well knew from the laws of nature meant stagnation if not complete national
他们 出色地 知道 从 这 法律 的 自然 意思是 停滞 如果 不是 完全的 国家的
[deθ] .
death .
死亡 .
他们从自然规律中清楚地认识到, 这意味着停滞不前, 甚至意味着国家彻底灭亡。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈkɑːzmɒs][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [ˈbɑːdɪz]
Throughout the cosmos it was the unequal degree to which various bodies
自始至终 这 宇宙 它 曾是 这 不等 程度 到 哪个 各种各样的 身体
[ænd; ənd] [ɪgˈzɪstəns]
and existences
和 存在
整个宇宙中, 各种物体和存在形式的不平等程度.....

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 562**]
[页 -]
[第562页]

[ʃerd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [prəˈduːst] [ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] [wiː; wi][kɔːl] [laɪf]
shared in different types of energy that produced the unstable equilibrium we call life
共享 在 不同的 类型 的 活力 那 生产 这 不稳定 平衡 我们 称呼 生活
.
:
.
不同类型的能量相互交融, 产生了我们称之为生命的不稳定平衡状态。

[ðə; ði] [ˈdɪspərət] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ɪnˈdʒʊst] [ðoʊz] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [ɪnfluəns] [wiː; wi][kɔːl]
The disparate masses of the planets induced those currents of influence we call
这 差异 群众 的 这 行星 诱导 那些 电流 的 影响 我们 称呼
[ˌɡrævɪˈteɪ(ə)n] ,
gravitation ,
引力 ,
行星间质量的巨大差异产生了我们称之为引力的影响流。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] .
one of the greatest sources of power in our world .
一 的 这 最 来源 的 力量 在 我们的 世界 .
世界上最重要的能源之一。

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈlænɪts] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
The differences in temperature between the sun and the planets make it
这 差异 在 温度 之间 这 太阳 和 这 行星 制作 它
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
of such vast importance as a source of heat and energy to them ,
的 这样的 广阔的 重要性 作为 一个 来源 的 热 和 活力 到 他们 ,
太阳与行星之间的温差使其成为行星获取热量和能量的重要来源。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈlektɹɪk] [steɪt] [ðæt] [ɪnˈdjuːsɪz]
and it is the difference of two bodies as to electric state that induces
和 它 是 这 不同之处 的 二 身体 作为 到 电的 状态 那 诱导
[ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [ɪˌlektˈrɪsəti] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
currents of electricity between them .
电流 的 电 之间 他们 :

两个物体电状态的差异会在它们之间感应出电流。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈætəmz][ɔːr] [ˈbɑːdɪz] [ɔːr] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðɪn]
As soon as there is equilibrium of all the atoms or bodies or existences within
作为 很快 作为 那里 是 平衡 的 全部 这 原子 或者 身体 或者 存在 之内
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvmənt] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [deθ]
a certain sphere of influence there ceases to be movement in it and death
一个 肯定 领域 的 影响 那里 停止 到 是 移动 在 它 和 死亡
[sjuːpəˈviːnz] ;
supervenes ;
超自然 ;

当某一影响范围内的所有原子、物体或存在达到平衡时，该范围内的运动就会停止，死亡就会随之而来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs][hæd; həd][æn; ən][ˈiːkwəl][ænd; ənd]
and if all bodies and existences in the cosmos had an equal and
和 如果全部 身体 和 存在 在 这 宇宙 有 一个 平等的 和
[ˈsɪmələr] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] ,
similar share of all its elements and forces ,
相似的 分享 的 全部它是 元素 和 力量 ;

如果宇宙中所有物体和存在都平等地拥有其所有元素和力量，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
it would be dead .
它 会 是 死的 .

它会死掉。

[ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [hɪmˈself] , [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] , [mʌst; məst] , [æz; əz][æn; ən]
The Deity himself , the sum and source of all life , must , as an
这 神 他自己 , 这 和 和 来源 的 全部生活 , 必须 , 作为 一个
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ,
eternal existence ,
永恒 存在 ;

神本身，作为一切生命的总和与源泉，必然是永恒的存在，

[hæv; həv] [ʌnˈendɪŋ] [vəˈraɪəti] .
have unending variety .
有 无尽的 种类 .

种类繁多，无穷无尽。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [wɜːrld] .
The law of the universe is the law of the political and moral world .
这 法律 的 这 宇宙 是 这 法律 的 这 政治的 和 道德 世界 .

宇宙法则就是政治和道德世界的法则。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][laɪf] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [kəmˈpliːt] [ˈsteɪb(ə)l] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] , [ðæt] [ɪz] ,
There can be no life where there is complete stable equilibrium , that is ,
那里 能 是 不 生活 在哪里 那里 是 完全的 稳定的 平衡 , 那 是 ,
不存在完全稳定的平衡状态，也就是说，不存在生命。

[wer] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɪz][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ɪn]
where every member of a community is exactly similar to every other member in
在哪里 每一个 成员 的 一个 社区 是 确切地 相似的 到 每一个 其他 成员 在
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
privileges .
特权 .

社区中的每个成员在特权方面都与其他成员完全相同。

[ˈkæːənts] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [siːs] .
Currents of influence cease .
电流 的 影响 停止 .

影响潮流停止了。

[ˈɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [ˈvæniʃ] .
Impetus and motive vanish .
动力 和 动机 消失 .

动力和动机消失了。

[dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ʌv] [dɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] .
Desire and yearning and love disappear with passion and ambition .
欲望 和 渴望 和 爱 消失 和 热情 和 志向 .

欲望、渴望和爱会随着激情和野心而消失。

[ðə; ði] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [aɪˈdiːəl][ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [deθ] .
The socialistic ideal is social and political death .
这 社会主义 理想的 是 社会的 和 政治的 死亡 .

社会主义理想就是社会和政治的死亡。

[ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [flʊʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɔːr] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l]
The everlasting flow of influence or power from point to point is the essential
这 永恒 流动 的 影响 或者 力量 从 观点 到 观点 是 这 基本的

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɔːr] [reɪs] ,
condition of vigorous existence in a community or race ,
状况 的 蓬勃 存在 在 一个 社区 或者 种族 ,

影响力或权力在各个层面上的持续流动，是社群或种族蓬勃发展的必要条件。

[ˈðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [səbˈsɪdɪəri] [eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
therefore one of the chief subsidiary aims of the directors
所以 一 的 这 首席 子公司 目标 的 这 导演
[ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
of Limanora was the creation of variety and inequality of nature and
的 - 曾是 这 创建 的 种类 和 不等式 的 自然 和
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

因此，利马诺拉董事的主要附属目标之一是创造性质和地位的多样性和不平等。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][əˈdɑːpt][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði][ˈjuːnɪt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
This made them adopt the family as the unit in the state ,
这 制成 他们 采纳 这 家庭 作为 这 单元 在 这 状态 ,

这使得他们将家庭作为国家的基本单位。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeltər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [nuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈtælənt] ,
for in the family there would be shelter for any new individual talent ,
为了 在 这 家庭 那里 会 是 庇护所 为了 任何 新的 个人 天赋 ,

因为在家庭中，任何新出现的个人才能都能得到庇护。

[ænd; ənd] [həˈredəti] [wʊd] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
and heredity would cherish and increase it as it handed it on .
和 遗传 会 珍惜 和 增加 它 作为 它 递交 它 在 .

遗传会珍视并增强它，将其传承下去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]
In the Western
在 这 西

在西方

[steɪts] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈoʊvər][ɪts] [tʃɪldrən] [siːsɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈbɔɪhʊd] [ɔːr]
states the influence of the family over its children ceases not long after boyhood or
各州 这 影响 的 这 家庭 超过 它是 孩子们 停止 不是 长的 后 童年 或者
[ˈgɜːrlhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,

指出家庭对子女的影响在男孩或女孩成年后不久便会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [suːn] [pʊts] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊldz] [æz; əz][ɪts] [ˈfeɪvərɪt] [men]
and the world soon puts them into the same moulds as its favourite men
和 这 世界 很快 放置 他们 进入 这 相同的 模具 作为 它是 最喜欢的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;
and women ;
和 女性 ;

很快，世界就把他们塑造成与自己喜爱的男男女女一样的模样；

[ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn][moʊst][ɑːr; ər] [pleɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [kənˈvɛnʃənz]
individuality and originality in most are planed down by the recognised conventions
个性 和 独创性 在 最多 是 计划 向下 经过 这 已确认 惯例
.
:
.

大多数情况下，个性和原创性都被公认的惯例所扼杀。

[ə; eɪ][lɔːŋɡər] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈfæməli][laɪf][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n]
A longer continuance of family life and influence would secure and strengthen
一个 更长 继续 的 家庭 生活 和 影响 会 安全的 和 加强
[eni] [nuː] [,veəriːˈeɪʃənz][ɪn][ə; eɪ][ˈtælənt][ɔːr] [ˈtendənsɪ] ,
any new variations in a talent or tendency ,
任何 新的 变体 在 一个 天赋 或者 趋势 ,

家庭生活和影响的长期延续将巩固和加强任何新的才能或倾向。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd]
till the character was strong enough to stand by them as its own and
直到 这 特点 曾是 强的 足够的 到 站立 经过 他们 作为 它是自己的 和
[dɪˈfend] [ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈeɪlɪənz][ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] .
defend them against the criticism of aliens and strangers .
保卫 他们 反对 这 批评 的 外星人 和 陌生人 .

直到角色足够强大，能够像对待自己人一样支持他们，并保护他们免受外来者和陌生人的批评。

[daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ɪn][ˈjuːnəti][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˈfæməli] [laɪf] [ɪn] - .
Diversity in unity was the ideal of family life in Limanora .
多样性 在 统一 曾是 这 理想的 的 家庭 生活 在 - .
在利马诺拉，多元一体是理想的家庭生活理念。

[ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The elders of a family watched with eagerness for any modification of the
这 长者 的 一个 家庭 观看 和 渴望 为了 任何 修改 的 这
[ˈspeɪ(ə)] [ˈfækltɪz] [ɔːr] [ˈpaʊəz] ,
special faculties or powers ,
特别的 学院 或者 权力 ,

家族中的长辈们密切关注着特殊能力或技能的任何变化。

[ænd; ənd] [nəːst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ker] ,
and nursed it with the most anxious care ,
和 护理 它 和 这 最多 焦虑的 关心 ,
并以最细致入微的照料呵护着它。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
if they decided that it would assist the advance of the race ,
如果 他们 决定 那 它 会 协助 这 进步 的 这 种族 ,
如果他们认为这样做有助于种族进步，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈeldəz] [wɜːr; wər][ˈevər][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðə; ði][ˈpraːpər] [krɔːs] [fɔːr; fər]
and the medical elders were ever suggesting the proper cross for
和 这 医疗的 长者 是 曾经 建议 这 恰当的 叉 为了
[prədʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtælənts] .
producing a new variety of the old talents .
生产 一个 新的 种类 的 这 老的 天赋 ；

医学界的长者们一直在建议合适的杂交方式，以培育出新的、与旧天赋相媲美的品种。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ˈeldəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd]
one of the most responsible duties of the council of elders was to decide
一 的 这 最多 负责任的 职责 的 这 理事会 的 长者 曾是 到 决定
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈperənthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ；
as to the matings and parenthoods of the community ;
作为 到 这 交配 和 为人父母 的 这 社区 ；

长老会最重要的职责之一就是决定社区的婚姻和生育事宜；

[ɪn] [ðɪs] [leɪ] , [ðeɪ] [felt] , [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdestəni] , [ðə; ði][ˈriːəl][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
in this lay , they felt , the guidance of their destiny , the real germ of the
在 这 躺 , 他们 毛毡 , 这 指导 的 他们的 命运 , 这 真实的 细菌 的 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 ；

他们从中感受到命运的指引，感受到未来的真正萌芽。

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [daɪˈvɜːrdʒəns][ʌv; əv] [nuː] [ˈspiːʃiːz]
Thus and thus alone were they able to keep up that divergence of new species
因此 和 因此 独自的 是 他们 有能力的 到 保持 向上 那 发散 的 新的 物种
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈʃər] [æn; ən][ˈevər] - [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈfloʊ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
which would ensure an ever - quickening flow of life in the race .
哪个 会 确保 一个 曾经 - 加速 流动 的 生活 在 这 种族 ；

正因如此，它们才能维持新物种的分化，从而确保种族中生命的不断演化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðer; ðər][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [aɪsəˈleɪʃn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ðæt]
They had cut off by their policy of complete isolation most of the stimulus that
他们 有 切 离开 经过 他们的 政策 的 完全的 隔离 最多 的 这 刺激 那
[kʌmz] [frʌm; frəm][ˈeɪliən][ˈraɪv(ə)lɪ] .
comes from alien rivalry .
来 从 外星人 对抗 ；

他们通过完全孤立的政策切断了来自外来竞争的大部分刺激。

[sʌtʃ] [ˈraɪv(ə)lɪ] , [ðeɪ] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] ；
Such rivalry , they thought , would be worse than none ;
这样的 对抗 , 他们 想法 , 会 是 更糟 比 没有任何 ；

他们认为，这样的竞争比没有竞争更糟糕；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [æt; ət][ləst] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [ʌv; əv]
for it would at last drive them to adopt the means and weapons of
为了 它 会 在 最后的 驾驶 他们 到 采纳 这 方法 和 武器 的
[ðer; ðər][ˈraɪvlz] ,
their rivals ,
他们的 竞争对手 ,

因为这最终会迫使他们采用对手的手段和武器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈhoʊlɪ] [ˈretɹəɡreɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
which they considered wholly retrograde and evil .
哪个 他们 经过考虑的 完全 逆行 和 邪恶的 ；

他们认为这完全是倒退和邪恶的。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][na:t] [ʌnˈlaɪk] [ə, eɪ][kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] .
It would be not unlike a competition between man and the wild beasts .
它 会 是 不是 与此不同 一个 竞赛 之间 男人 和 这 荒野 野兽 .
这就像人与野兽之间的较量。

[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə,mju:niˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
Any kind of communication with those who were below them in civilisation
任何 种类 的 沟通 和 那些 WHO 是 以下 他们 在 文明
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʌnpɾəˈgresɪv] ,
and deliberately unprogressive ,
和 故意地 不进步的 ,
与那些文明程度低于自己且故意不进步的人进行任何形式的交流,
[wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [teɪnt] [ænd; ənd][dræg] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
was certain to taint and drag down , and the strong consciousness
曾是 肯定 到 污点 和 拖 向下 , 和 这 强的 意识
必然会玷污和拖垮, 而强烈的意识

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [tʃekt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [brɪˈnɪgnəti] [æz; əz] [ðerz] [tɔ:rdz]
of this fact checked the natural tendency of such benignity as theirs towards
的 这 事实 已检查 这 自然的 趋势 的 这样的 仁慈 作为 他们的 向
missionaryism .
传教活动 .

这一事实抑制了他们这种善良之人天生具有的传教倾向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈevər] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt]
At the same time they knew well that no people would ever advance without
在 这 相同的 时间 他们 知道 出色地 那 不 人们 会 曾经 进步 没有
[kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [ɪnˈsju:z] [ɑ:n][kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] .
competition and the struggle that ensues on competition .
竞赛 和 这 斗争 那 随之而来 在 竞赛 .
与此同时, 他们也清楚地知道, 没有竞争和竞争带来的斗争, 任何民族都不可能进步。

[ðeɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnɪˈkwɑ:ləti] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [steɪt] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]
They greatly encouraged variation and inequality within their state , but were
他们 非常 鼓励 变化 和 不等式 之内 他们的 状态 , 但 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][na:t] [ɪˈnʌf] .
certain that this was not enough .
肯定 那 这 曾是 不是 足够的 .

他们大力鼓励国家内部的差异和不平等, 但他们确信这还不够。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ɪf] [na:t][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈprez(ə)ns] , [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
There must be the knowledge , if not the immediate presence , of another
那里 必须 是 这 知识 , 如果 不是 这 即时 在场 , 的 其他
[taɪp] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
type of being ,
类型 的 存在 ,

即使不能直接感受到另一种生物的存在, 也必然要有所认知。

[ˌsɪmələr][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [jet] [ˈhaɪər] [ɪn][sʌm; səm] [fɪtʃər] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ædˈvæns] .
similar to their own yet higher in some features , in order to stimulate advance .
相似的 到 他们的 自己的 然而 更高 在 一些 特征 , 在 命令 到 刺激 进步 .
与它们自身相似, 但在某些方面更胜一筹, 以刺激进步。

[tuː; tə][get] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkʊəriːəz] [ˈɪntuː] [speɪs] , [bəʊθ]
To get this was the object of their system of couriers into space , both
到 得到 这 曾是 这 目的 的 他们的 系统 的 快递员 进入 空间 , 两个都
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ænd; ənd][ˈhjuːmən] .
mechanic and human .
机械 和 人类 .

他们的太空信使系统（包括机械信使和人类信使）的目标就是获得这个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz]
They were never weary of gathering in all possible indications of higher intelligences
他们 是 绝不 厌倦 的 采集 在 全部 可能的 症状 的 更高 情报
[ɪn][ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ˈriːdʒənz] .
in extra - terrestrial elements and regions .
在 额外的 - 陆地 元素 和 地区 .

他们从未厌倦收集外星元素和区域中存在更高智慧的各种可能迹象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪrɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
For a long period they had been satisfied with the reports of their
为了 一个 长的 时期 他们 有 到过 使满意 和 这 报告 的 他们的
-
idrovamolans ,
- ,

很长一段时间以来，他们对水生动物学家的报告都感到满意。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈkɔːdəz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪːtʃ] [ʌv; əv]
and other recorders of events which occurred on the earth , out of reach of
和 其他 录音机 的 活动 哪个 发生 在 这 地球 , 出去 的 抵达 的
[ðer; ðər] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈsensɪz] .
their unaided senses .
他们的 未受帮助 感官 .

以及其他记录地球上发生的、超出人类感官所能触及范围的事件的工具。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [prest] [ɪtˈself] [həʊm][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [təˈrestriəl]
But it gradually pressed itself home upon them that the comedy of terrestrial
但 它 逐步地 按下 本身 家 之上 他们 那 这 喜剧 的 陆地
[ɪgˈzɪstəns] [geɪv] [noʊ] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə] [ˈprɑːgres] ;
existence gave no stimulus to progress ;
存在 给予 不 刺激 到 进步 ;

但它逐渐让他们明白，尘世生活的荒诞滑稽并不能促进进步；

[aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ðer; ðər] [ˈlæftər] , [ɔːr][skɔːrn] , [ɔːr][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] , [ɔːr] [dɪsˈɡʌst] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ˈedɪfaɪ] .
it stirred their laughter , or scorn , or indignation , or disgust too often to edify .
它 搅拌 他们的 笑声 , 或者 轻蔑 , 或者 愤慨 , 或者 厌恶 也 经常 到 启发 .
它常常激起他们的嘲笑、鄙夷、愤慨或厌恶，以至于无法起到教化作用。

[rer] , [ɪnˈdiːd] ,
Rare , indeed ,
稀有的 , 的确 ,
确实罕见。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [diːd] [ɔːr] [feɪz] [ʌv; əv][sɪvələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː]
was it to witness a deed or phase of civilisation that gave them a new
曾是 它 到 证人 一个 契据 或者 阶段 的 文明 那 给予 他们 一个 新的
[ˈmɑːd(ə)l] ,
model ,
模型 ,

是为了见证文明的某个阶段或成就，从而获得新的榜样吗？

[ɔːr][ɪnˈspaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhaɪər] [laɪf] .
or inspired them to higher life .
或者 灵感 他们 到 更高 生活 .
或者激励他们追求更高的人生境界。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
It was , as a rule ,
它 曾是 , 作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[dɪˈɡreɪdɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['biːɪŋs] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈjeɪp] [weɪst] [ðər; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfækltɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
degrading to watch beings in their own shape waste their noble faculties on the
降级 到 手表 生物 在 他们的 自己的 形状 浪费 他们的 高贵 学院 在 这
[ˈkruːəlti] [ʌv; əv][wɔːr] ,
cruelties of war ,
残忍 的 战争 ,

眼睁睁看着自己原本形态的生命将高贵的才能浪费在战争的残酷之中，实在是一种侮辱。

[ðə; ðɪ] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] , [ðə; ðɪ] ['petɪnəs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
the meannesses of commerce and industrialism , the pettinesses of social
这 卑鄙 的 商业 和 工业主义 , 这 琐碎之事 的 社会的
[ˈɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,

商业和工业的卑劣之处，社会交往的琐碎之处，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡroʊs] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈpriːtensɪz] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [dɪˈplʊməsi] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
and the gross deceits and pretences of politics , diplomacy , and public life .
和 这 总的 欺骗 和 伪装 的 政治 , 外交 , 和 民众 生活 .
以及政治、外交和公共生活中的种种欺骗和虚伪。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ðɪ][ˈreɪ(ə)l][ˈenərdʒi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [təˈrestriəl]
Year by year the racial energy was drawn off from the spectacle of terrestrial
年 经过 年 这 种族 活力 曾是 绘制 离开 从 这 奇观 的 陆地
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

年复一年，种族能量从地球历史的奇观中被抽离出来。

[,aɪˈtiː] [ɡruː] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈtræktɪv] ,
It grew less and less attractive ,
它 生长 较少的 和 较少的 吸引人的 ,

它变得越来越没有吸引力了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈeldəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbetər] [pæs]
and the elders came to the decision that it had almost better pass
和 这 长者 来了 到 这 决定 那 它 有 几乎 更好的 经过
[ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] .
unnoticed by all but the most mature and experienced .
未被察觉 经过全部 但 这 最多 成熟 和 经验丰富的 .

老人们一致认为，这件事最好不要引起除最成熟、最有经验的人以外的任何人的注意。

[ðʌs] [,aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [mɔːr]
Thus it became the more
因此 它 成为 这 更多的

因此，它变得更加

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 565**]
[- 页 -]

[第565页]

[ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp] [ˈʌðər] [ˈsfɪəz] [ʌv; əv] [ˈstɪmjələs] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
necessary to open up other spheres of stimulus and inspiration .
必要的 到 打开 向上 其他 球体 的 刺激 和 灵感 .
有必要开拓其他刺激和灵感领域。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reis] ['græviˌtertid] , [fɜ:rst][tu:; tə] [ˈʌðər] [stɑ:rz] ,
The thoughts of the race gravitated , first to other stars ,
这想法的这种族引力 , 第一的到 其他 明星 ,
种族们的思绪首先转向了其他恒星 ,

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt][laɪf] [ðei] [faʊnd] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .
then to the exuberant life they found in interstellar space .
然后到 这 旺盛 生活 他们 成立 在 星际穿越 空间 .
然后 , 他们又探索了星际空间中生机勃勃的生活 .

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðei] [θɔ:t] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [laɪk]
For a time they thought that only in other worlds could be found intelligences like
为了 一个 时间 他们 想法 那 仅有的 在 其他 世界 可以 是 成立 情报 喜欢
[ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] ['stimjuleɪt] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ;
their own to stimulate them by their competition ;
他们的 自己的 到 刺激 他们 经过 他们的 竞赛 ;
他们一度认为 , 只有在其他世界才能找到与他们一样的智慧生物 , 并通过竞争来激励他们 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enərdʒi][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ˌɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and their intellectual energy was set upon opening up intercourse with the
和 他们的 知识分子 活力 曾是 放 之上 开幕 向上 交往 和 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ði:z] .
inhabitants of these .
居民 的 这些 .
他们的智力精力投入到与这些地区的居民建立联系上 .

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæməliz] ['pʌblɪʃt] [bʊk] ['æftər] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ænd; ənd] [mi:nz]
The imaginative families published book after book on the possibilities and means
这 富有想象力的 家庭 已发布 书 后 书 在 这 可能性 和 方法
[ʌv; əv] ['stelər] [ˌɪntərkaˌmju:nɪ'keɪʃn] ,
of stellar intercommunication ,
的 恒星 相互沟通 ,
这些富有想象力的家庭出版了一本又一本关于星际交流的可能性和方法的书籍 ,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['stelər] [maɪ'greɪ(ə)n] .
and afterwards of stellar migration .
和 然后 的 恒星 迁移 .
以及随后的恒星迁移 .

[ə'strɔ:nəmi] [ænd; ənd][ɪts] [səb'sɪdɪəri] [ænd; ənd][ˈæləɪd][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][a:ts][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
Astronomy and its subsidiary and allied sciences and arts for several
天文学 和 它是 子公司 和 盟军 科学 和 艺术 为了 一些
['sentʃəriːz] [aut'peɪst] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] .
centuries outpaced all others in development .
几个世纪 超越 全部 其他的 在 发展 .
几个世纪以来 , 天文学及其附属和相关科学与艺术的发展速度超过了所有其他学科 .

[ðə; ði][wɜ:rld] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:m] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] - [laɪk] , [soʊ] [ˈi:gər] [wʌz; wəz] -
The world began to seem narrow and prison - like , so eager was Limanoran
这 世界 开始 到 似乎 狭窄的 和 监狱 - 喜欢 , 所以 渴望的 曾是 -
[θɔ:t] [ˈæftər] ['stelər] [flaɪt] .
thought after stellar flight .
想法 后 恒星 航班 .
星际飞行之后 , 利马诺兰如此渴望探索世界 , 以至于他觉得世界变得狭窄而像监狱一样 .

[ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [θru:] [speɪs] [wɜ:r; wər] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] , [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [mi:nz]
All the conditions of voyaging through space were investigated , all available means
全部 这 状况 的 航行 通过 空间 是 调查 , 全部 可用的 方法
[ɪk'sperəməntəd] [ɑ:n] ,
experimented on ,
实验 在 ,
我们研究了太空旅行的所有条件 , 并试验了所有可用的方法 .

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts][ænd; ənd][ðer; ðər] [b:z] [dɪˈskʌvəd]

已发现所有可能的路径及其规律。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəri:z] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi; bi]

It seemed as if within a few centuries the round of the earth would be

它 似乎 作为 如果 之内 一个 很少 几个世纪 这 圆形的 的 这 地球 会 是

[spɜ:nd] ,

spurned ,

被拒绝 ,

似乎不出几个世纪，地球是圆的这一说法就会被否定。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑ:r] ['kɒlənaɪz] [baɪ] [tə'restriəl] ['bi:ɪŋs] .
and the nearest star colonised by terrestrial beings .
 和 这 最近的 星星 已定殖 经过 陆地 生物 .

以及距离我们最近的、有地球生物殖民的恒星。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪd] [laɪf] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['i:θər] [geɪv] [pəʊz] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ]
The discovery of the varied life inhabiting the ether gave pause to all such
 这 发现 的 这 多种多样 生活 居住 这 醚 给予 暂停 到 全部 这样的
 [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ski:mz] .
speculations and schemes .
 猜测 和 方案 .

对以太中各种生命的发现，使所有此类推测和计划都陷入了停滞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈstɪmjələs] [frʌm; frəm] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən]
It was manifestly possible to find stimulus from intelligences nearer than
 它 曾是 显然 可能的 到 寻找 刺激 从 情报 更近 比
 [ðə; ði] [ˈlðər] [pˈlænɪts] .
the other planets .
 这 其他 行星 .

显然，我们有可能从比其他行星更近的智慧生命那里获得刺激。

[ɪnɪˈfɪt] [spes] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reks] [ɔːr] [ˈembriəʊz] [ʌv; əv]
Infinite space , instead of being a desert strewn with the wrecks or embryos of
 无限 空间 , 反而 的 存在 一个 沙漠 散落的 和 这 残骸 或者 胚胎 的
 [staːrɪz] ,
stars ,
 明星 ,

无限的宇宙空间，并非遍布恒星残骸或胚胎的沙漠，

[ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['nu:kliɑɪ][ʌv; əv][laɪf] ,
is as full of life , and of the elements and nuclei of life ,
 是 作为 满的 的 生活 , 和 的 这 元素 和 细胞核 的 生活 ,
 它充满了生命, 以及生命的基本元素和核心。

[æz; əz] ['eni] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [spɪnz] [θru:] [əɪ 'ti:] .
as any world which spins through it .
 作为 任何 世界 哪个 旋转 通过 它 .

就像任何一个在其中旋转的世界一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈenərɜːdʒi] [ʌv; əv]
They had ever counted it as unlikely that the life and the life - energy of
 他们 有 曾经 计数 它 作为 不太可能 那 这 生活 和 这 生活 - 活力 的
 [ðə; ði] [ˈkɔːzmɒs] [ʃʊd; ʃəd] [biː bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] - [dʌst] [ˈstruːn] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
the cosmos should be confined to the star - dust strewn over it ,
 这 宇宙 应该 是 受限 到 这 星星 - 灰尘 散落的 超过 它 ,

他们一直认为宇宙中的生命和生命能量不太可能仅仅局限于散布在宇宙表面的星尘中。

[ɔːr] [ðæt] [ɪts] [væst] [ˌɪntərˈstelər] [ˈspeɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpæsiðʒ]
or that its vast interstellar spaces should be given up to nothing but the passage
或者 那 它是广阔的 星际穿越 空间 应该 是 给定 向上 到 没有什么 但 这 通道
[ʌv; əv] [ˈreɪz] [frəm; frəm] [stɑːr] [tuː; tə] [stɑːr] ,
of rays from star to star ,
的 射线 从 星星 到 星星 ,
或者说, 它广袤的星际空间应该只用于恒星之间光线的传播。

[kəʊld] [ænd; ənd] [ˌɪnhəːˈspɪtəb(ə)] [tuː; tə] [ˈevri] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
cold and inhospitable to every form of existence .
寒冷的 和 不宜居住的 到 每一个 形式 的 存在 .
寒冷, 不适宜任何生物生存。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlævɪʃnɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðiːz]
They felt it to be more in accordance with the lavishness of nature that these
他们 毛毡 它 到 是 更多的 在 根据 和 这 奢华 的 自然 那 这些
[ˈspeɪsɪz]
spaces
空间
他们认为, 这样的空间更符合大自然的繁茂景象。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 566**]
[页 -]
[第566页]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪf] - [kræmd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [laɪf] - [pruːf] .
should be life - crammed instead of life - proof .
应该 是 生活 - 拥挤 反而 的 生活 - 证明 .
应该充满生活气息, 而不是刀枪不入。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪf] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Why should life be unable to adapt itself to the conditions of space ,
为什么 应该 生活 是 无法 到 适应 本身 到 这 状况 的 空间 ,
为什么生命就不能适应太空环境呢?

[wen] [ˌaɪˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərɪŋ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]
when it has been found to adapt itself to the bewildering variety of
什么时候 它 有 到过 成立 到 适应 本身 到 这 扑朔迷离 种类 的
[kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [wɜːrld] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪts]
conditions existing on the surface of any one world at different stages of its
状况 现存的 在 这 表面 的 任何 一 世界 在 不同的 阶段 的 它是
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,
当人们发现它能够适应任何一个星球在不同发展阶段表面存在的各种令人眼花缭乱的条件时,

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [stɑːrɪz] ?
and even to the infinite variety of conditions that govern the countless stars ?
和 甚至 到 这 无限 种类 的 状况 那 治理 这 无数 明星 ?
甚至包括支配无数恒星的无穷无尽的各种条件?

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)]
On the first discovery of life beyond the atmosphere they were led by the medical
在 这 第一的 发现 的 生活 超过 这 气氛 他们 是 引领 经过 这 医疗的
[ɪnˈvestɪɡɪtəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wəz; wəz] [ˈmɪrli] [ˌembriˈɑːnɪk] ,
investigators to think that it was merely embryonic ,
调查人员 到 思考 那 它 曾是 仅仅 胚胎 ,
在首次发现大气层外生命时, 医学研究人员引导他们认为那仅仅是胚胎阶段。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒlənaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [pʊʃt] [θruː] [aɪˈtiː] .
waiting to colonise the worlds that pushed through it .
等待 到 殖民 这 世界 那 推动 通过 它 .
等待殖民那些冲破重重阻碍的世界。

[bʌt; bət] [ˈriːs(ə)nt] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [rɪˈsɜːrtɪz] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌ; əv] [ɪntərˈstelər]
But recent reports and researches showed that the existences of interstellar
但 最近的 报告 和 研究 显示 那 这 存在 的 星际穿越
[speɪs] [wɜːr; wər] [faɪər] [bɪˈjaːnd] [ðə; ði] [ˌruːdiˈmentl] [steɪdʒ] .
space were far beyond the rudimental stage .
空间 是 远的 超过 这 基本的 阶段 .
但最近的报告和研究表明，星际空间的存在远远超出了初级阶段。

[ˈbiːɪŋs] [æz; əz] [ˈɪntrɪkətli] [ˈɔːrgənaɪzd] [æz; əz] [ðəmˈselvz] [left] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈsuːprə] - [ˈeriəl]
Beings as intricately organised as themselves left impressions on their supra - aerial
生物 作为 错综复杂 有组织的 作为 他们自己 左边 印象 在 他们的 上文 - 天线
.
lavolans .
.
像它们自身一样组织结构极其复杂的生物，在它们的空中拉沃兰上留下了印记。

[ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [wɪt] [hæd; həd] [ɪˈvɔːlvd] [ɪn]
They grew more and more convinced that the senses which had evolved in
他们 生长 更多的 和 更多的 确信 那 这 感官 哪个 有 进化 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们越来越确信，他们体内进化出的感官，

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ɡroʊs] [ˈætməsfɪr] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡroʊs] [ˈfiːdɪŋ] [ðæt] [əˈloʊn]
amid the gross atmosphere of the earth and with the gross feeding that alone
之中 这 总的 气氛 的 这 地球 和 和 这 总的 喂养 那 独自的
[wʊd] [suːt] [təˈrɪn] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ,
would suit terrene constitutions ,
会 套装 陆生 宪法 ,
在地球浓厚的大气环境中，以及仅适合地球生物体质的粗劣食物的喂养下，

[wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɪˈveləpt] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [təˈrestriəl]
were fit to detect no other creatures than those developed under similar terrestrial
是 合身 到 探测 不 其他 生物 比 那些 发达 在下面 相似的 陆地
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
它们只能探测到在类似陆地条件下进化而来的生物，而无法探测到其他生物。

[ðer; ðər] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [dɪˈveləpmənts] [ʌ; əv] [ˈsenʃuəs] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Their more recent and more refined developments of sensuous perception , and
他们的 更多的 最近的 和 更多的 精制 发展 的 感性的 洞察力 , 和
[stiːl] [mɔːr] [ðer; ðər] [ˈleɪtɪst] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃənz] ,
still more their latest mechanical inventions ,
仍然 更多的 他们的 最新的 机械的 发明 ,
他们近期对感官知觉的更精细化发展，以及他们最新的机械发明，
[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [ʌ; əv] [æ; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dreɪmt] [ʌ; əv] .
had brought them within range of an infinity they had not dreamt of .
有 带来 他们 之内 范围 的 一个 无穷大 他们 有 不是 梦见 的 .
让他们得以窥见他们从未梦想过的无限可能。

[ˈdeɪlɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [kənˈfɜːrmd] [ðer; ðər][oʊld] [brɪˈliːf] [ɪn]
Daily came in from above the atmosphere reports that confirmed their old belief in
日常的 来了 在 从 多于 这 气氛 报告 那 确认的 他们的 老的 信仰 在
[ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] .
the vast and varied population of space .
这 广阔的 和 多种多样 人口 的 空间 .
每天都有来自大气层外的报告证实了他们之前关于太空人口众多且种类繁多的观点。

[ˈbiːɪŋs] , [soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][ˈnevər][tuː; tə] [ɪmˈpres] [saɪt] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][men][hæd; həd]
Beings , so constituted as never to impress sight or hearing such as men had
生物 , 所以 构成 作为 绝不 到 令人印象深刻 视线 或者 听力 这样的 作为 男人 有
 ,
 ,
 ,
 有些生物, 其构造使其无法像人类一样给人留下视觉或听觉印象。

[jet] [fɪt][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈɜːrθli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd]
yet fit to hold their own with the noblest spirits that earthly imagination had
然而 合身 到 抓住 他们的 自己的 和 这 最高贵 烈酒 那 尘世的 想像力 有
[ˈevər] [kənˈsiːvd] ,
ever conceived ,
曾经 构思 ,
 然而, 他们却足以与世间想象力所能构想出的最高尚的精神相媲美。

[swæm] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈætməsfɪr] ,
swam close to their atmosphere ,
游泳 关闭 到 他们的 气氛 ,
 它们游到接近大气层的位置,
[kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ɪmˈpres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈfɪlmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæriər] -
close enough to leave their impress on the sensitive films of their courier -
关闭 足够的 到 离开 他们的 令人印象深刻 在 这 敏感的 电影 的 他们的 导游 -

[ˈɪnstɹʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,
 距离近到足以在信使仪器的敏感胶片上留下痕迹,
[kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈleɪtər] - [dɪˈveləpt] [ˈsensɪz] [tuː; tə] [pərˈsiːv] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪːz]
close enough for their own later - developed senses to perceive , if only these
关闭 足够的 为了 他们的 自己的 之后 - 发达 感官 到 感知 , 如果 仅有的 这些
[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [treɪnd] .
were more exquisitely trained .
是 更多的 精美绝伦 受过训练 .
 距离足够近, 他们后天发展出的感官能够感知到, 可惜这些感官训练得不够精细。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪstə]
What a vista
什么 一个 景色
 多么美丽的景色!

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 567**]
[页 -]
 [第567页]

[ʌv; əv] [nuː] [ˈstɪmjələs] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈoʊpənd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] !
of new stimulus the knowledge opened up to their imaginations !
的 新的 刺激 这 知识 打开 向上 到 他们的 想象力 !
 新的刺激和知识打开了他们想象力的大门!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][fɔːr; fər] [ˈstelər] [maɪˈɡreɪ(ə)n] .

There was no more need of projects for stellar migration .
那里 曾是 不 更多的 需要 的 项目 为了 恒星 迁移 .

不再需要星际移民项目了。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋs] [ˈlɒftiə] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] ,
Here were beings loftier than themselves at the very gates of their senses ,
这里 是 生物 更高 比 他们自己 在 这 非常 大门 的 他们的 感官 ,

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪɡˈzɔːltɪd] ,
possible sources of exalted ,
可能的 来源 的 崇高 ,

这里存在着比他们自身更高尚的存在，他们正处于感官的边界，可能是崇高感的源泉。

[ɪf] [nɑːtɪ][dɪˈvaɪn] , [ˈɪnfluəns] .
if not divine , influence .
如果 不是 神圣的 , 影响 .

即便不是神力，也是影响力。

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fləʊ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [ˈenərdʒi] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ˈmeɪʒərləs]
Out of them would flow into this little island energy that would give measureless
出去 的 他们 会 流动 进入 这 小的 岛 活力 那 会 给 无量

[ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
impetus to its inhabitants .
动力 到 它是 居民 .

它们将汇聚成这个小岛的能量，为岛上的居民带来无限的动力。

[huː] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊbəlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ɪn]
Who could place a limit to the nobleness of the existences they might find in
WHO 可以 地方 一个 限制 到 这 高贵 的 这 存在 他们 可能 寻找 在

[ðə; ði] [ˈiːθər] ,
the ether ,
这 醚 ,

谁又能界定他们在虚空中可能发现的生命体的高贵程度呢？

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [træk] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈriːfaɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ðə; ði]
once they were on this track , and were refining and ennobling the
一次 他们 是 在 这 追踪 , 和 是 精制 和 升华 这

[pərˈseptɪv] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] ?
perceptive power of their senses ?
有洞察力的 力量 的 他们的 感官 ?

一旦他们走上这条道路，并不断提升和增强他们的感官感知能力，他们又会如何呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsiːvəb(ə)l] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeθɪk(ə)l] [elɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ænd] [dɪˈveləpmənt] [ðeɪ]
There was no conceivable end to the ethical elevation and development they
那里 曾是 不 可以想象的 结尾 到 这 伦理道德 海拔 和 发展 他们

[maɪt] [riːtɪ] ,
might reach ,
可能 抵达 ,

他们所能达到的道德提升和发展水平似乎没有尽头。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
now that they had pierced the prison walls of the earth .
现在 那 他们 有 穿孔 这 监狱 墙壁 的 这 地球 .

现在他们已经突破了地球的牢笼。

[ðə; ði][səˈblaɪmər] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər][oʊld] [bɪˈliːfs] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkʌmɪŋ] [truː] [ɪn][ðə; ði] [fʊlər]
The sublimer amongst their old beliefs were , indeed , coming true in the fuller
这 升华 在 他们的 老的 信仰 是 , 的确 , 未来 真的 在 这 更丰满

[fruːɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] .
fruition of scientific discovery .
果实 的 科学 发现 .

他们旧有信仰中最崇高的那一个，确实随着科学发现的全面实现而成为现实。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈevər][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [waɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd]
though there were ever noble and wise individuals to be found here and
尽管 那里 是 曾经 高贵 和 明智的 个人 到 是 成立 这里 和
[ðer; ðər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌneɪʃəns] ,
there throughout the masses of the nations ,
那里 自始至终 这 群众 的 这 国家 ,
虽然在各国人民中总能找到一些高尚而睿智的人,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [set][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv] [məˈræləti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]
and though they knew that these set the standard of morality to the world
和 尽管 他们 知道 那 这些 放 这 标准 的 道德 到 这 世界
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,
尽管他们知道这些标准为他们周围的世界树立了道德标杆,

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [men] [lægd] [fɑːr][ɪn]
the bulk of men lagged far in
这 大部分 的 男人 滞后 远的 在
绝大多数男性远远落后于其他男性

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 568**]
[页 -]
[第568页]

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
the rear and often , when unnoticed ,
这 后部 和 经常 , 什么时候 未被察觉 ,
后方, 而且往往在不被注意的时候,
[sniːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrˈbærəti][ænd; ənd] [vaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][əˈbændən]
sneaked into the barbarity and vice which they had been persuaded to abandon
偷偷摸摸 进入 这 野蛮 和 副 哪个 他们 有 到过 被说服 到 放弃
.
:
.

他们偷偷地回到了他们曾被劝说放弃的野蛮和罪恶之中。
[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] , [ɔːr] [reɪs] ,
The moral law of a nation , or race ,
这 道德 法律 的 一个 国家 , 或者 种族 ,
一个国家或种族的道德法则

[ɔːr] [ˈpɪriəd] [ɪz] [ˌvɔːlənˈterəli] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [men]
or period is voluntarily carried into practice only by the few best of the mature men
或者 时期 是 自愿 携带 进入 实践 仅有的 经过 这 很少 最好的 的 这 成熟 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;
and women ;
和 女性 ;
或者, 只有少数最优秀的成熟男女自愿践行这一时期;

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈɑːbɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in fact , their lives and characters are the makers and arbiters of the
在 事实 , 他们的 生活 和 人物 是 这 制造商 和 仲裁者 的 这
[ˈmɔːrəl] [lɔː] .
moral law .
道德 法律 .
事实上, 他们的生活和性格就是道德法则的制定者和仲裁者。

[ðer; ðær] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] [kən'tempərə'eri:z] [fi:l] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [ðʌs] [held] [aʊt] ['præktɪkli]
Their fellow countrymen and contemporaries feel the ideal thus held out practically
他们的 同伴 - 同胞们 和 同时代人 感觉 这 理想的 因此 握住 出去 几乎
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [sə'raʊndz] [ænd; ənd] ['jepərdz] [ðem; ðəm]
before them as a mysterious influence that surrounds and shepherds them
前 他们 作为 一个 神秘 影响 那 周围环境 和 牧羊人 他们
[ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] .
into the path of right .
进入 这 小路 的 正确的 .

他们的同胞和同时代人将这种理想视为一种神秘的影响，这种影响环绕着他们，引导他们走向正确的道路。

[sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][ɔ:r][ˈnei](ə)n[hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,
Sometimes , if the age or nation has degenerated ,
有时 , 如果 这 年龄 或者 国家 有 退化的 ,
有时，如果时代或国家衰落了，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [men][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θru:] [bʊks] ,
the mystery comes from the best men of the past through books ,
这 神秘 来 从 这 最好的 男人 的 这 过去的 通过 图书 ,
神秘感源自过去最杰出人物的著作。

[ɔ:r] [sti:l] [mɔ:r] ['paʊəfəli] [θru:] [trə'dɪ](ə)n [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ; [ðɪs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪnfluəns]
or still more powerfully through tradition and instinct ; this unaccountable influence
或者 仍然 更多的 强大的 通过 传统 和 本能 ; 这 无法解释 影响
[ðeɪ] [kɔ:l] ['kɑ:nʃəns] ,
they call conscience ,
他们 称呼 良心 ,
或者更强大的力量是通过传统和本能；这种无法解释的影响，他们称之为良知。

[ɔ:r][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [ɔ:r][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
or the sense of duty , or the voice of God ,
或者 这 感觉 的 责任 , 或者 这 嗓音 的 上帝 ,
或是责任感，或是上帝的声音，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [neɪm] [ðæt] ['ɪndɪ'keɪts] [ɪts] ['mɪstəri] , [ɪts][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪts]
or some other name that indicates its mystery , its directing power , and its
或者 一些 其他 姓名 那 表示 它是 神秘 , 它是 导演 力量 , 和 它是
[su:'pɪriər] ['stændpɔɪnt] .
superior standpoint .
优越的 立场 .
或者其他能够体现其神秘性、指导力量和优越地位的名称。

[pri:sts] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['ledʒɪsleɪtəz] [traɪ][tu:; tə] [fɔ:rmjuleɪt] [ɪts] [kə'mændz] [ɪn] ['defɪnət] [koʊdz] ,
Priests and primitive legislators try to formulate its commands in definite codes ,
神父 和 原始 立法者 尝试 到 制定 它是 命令 在 定 代码 ,
祭司和原始立法者试图用明确的法典来阐述其诫命。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ɪts]
and at a later stage thinkers and philosophers attempt to reason out its
和 在 一个 之后 阶段 思想家 和 哲学家 试图 到 原因 出去 它是
['mæksəmz] ,
maxims ,
格言 ,
后来，思想家和哲学家们试图用理性来解释它的格言。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['ju:nəti][ænd; ənd][ju:nɪvɜ:sæləti][ɪn][ðem; ðəm] .
and find a unity and universality in them .
和 寻找 一个 统一 和 普遍性 在 他们 .
并在其中发现统一性和普遍性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [di'faɪz] [sʌtʃ] [kɑːdɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ræʃənəlaɪ'zeɪʃən] ；
But the influence defies such codification and rationalisation ；
但 这 影响 反抗 这样的 编纂 和 合理化 ；

但这种影响无法用这种规范和理性化来解释；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][aɪ 'tiː] [əʊvə'fləʊz] [ænd; ənd] ['æntɪkwɜːt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]
with the growth of the ages it overflows and antiquates the primitive
和 这 生长 的 这 年龄 它 溢出 和 古董 这 原始
[ə'tempt] [æt; ət][ɪts] [petrə'fækʃən] ，
attempt at its petrification ，
试图 在 它是 石化 ；

随着时代的变迁，它逐渐超越并过时了最初试图将其石化的尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][koʊdʒ][ɪn] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɔːr][ɪn] ['dɪfrənt] [pɪrɪədʒ] [lɑːfs] [tuː; tə][skɔːrɪn]
and the variety of codes in different races or in different periods laughs to scorn
和 这 种类 的 代码 在 不同的 种族 或者 在 不同的 时期 笑声 到 轻蔑
[ɔːl] ['efɜːrts] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
all efforts at finding a universal basis for them .
全部 努力 在 寻找 一个 普遍的 基础 为了 他们 ；

不同种族或不同时期的各种密码，嘲笑着所有试图寻找其普遍基础的努力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][koʊd][ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɔːr][ə; eɪ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɜːrkt] [aʊt] ，
As soon as a code is proclaimed or a philosophical system worked out ，
作为 很快 作为 一个 代码 是 宣布 或者 一个 哲学 系统 工作 出去 ；
一旦某种准则被颁布或某种哲学体系被构建出来，

[aɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['æntɪkwɜːtrɪd] ； [ðə; ði] [best] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːəl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
it begins to be antiquated ； **the best find a better ideal in front of them**
它 开始 到 是 过时的 ； 这 最好的 寻找 一个 更好的 理想的 在 正面 的 他们
[ænd; ənd] ，
and ；
和 ；

它开始显得过时了；最优秀的人会发现更好的理想摆在眼前，然后，

['straɪvɪŋ] ['æftər][aɪ 'tiː] ， [rɪ'viːl] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪðər'tuː] [lɪvd] ，
striving after it ， **reveal the flaws in the life they have hitherto lived** ，
努力 后 它 ， 揭示 这 缺陷 在 这 生活 他们 有 迄今为止 居住地 ；
在追求目标的过程中，他们暴露出了以往生活中的缺陷。

[ɔːr] [ðeɪ] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] ['pæsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt]
or they resign themselves passively to the drift of circumstance and degenerate
或者 他们 辞职 他们自己 被动地 到 这 漂移 的 环境 和 退化
['ɪntuː] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] ；
into luxury and license ；
进入 奢华 和 执照 ；

或者他们消极地顺应形势，堕落到奢靡放荡的生活；

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [əʊvə'fləʊz] [ðə; ði][koʊd][ɔːr] ['sɪstəm] ，
in the one case the influence overflows the code or system ，
在 这 一 案件 这 影响 溢出 这 代码 或者 系统 ；
其中一种情况是，这种影响超出了代码或系统范围。

[ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['seldəm] ['nesəsəri] [ɔːr] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ；
and makes it seldom necessary or apparent to the view of the race ；
和 制作 它 很少 必要的 或者 明显 到 这 看法 的 这 种族 ；
这使得种族观点很少需要或显而易见；

[ɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ 'ti:] [ebz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:vz] [aɪ 'ti:] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ðə; ði] [flaʊtɪd] ,
in the other it ebbs from it and leaves it high and dry , the flouted ,
在 这 其他 它 潮汐 从 它 和 树叶 它 高的 和 干燥 , 这 蔑视 ,

另一方面，它从那里退去，使它高高地搁浅，漂浮着。

[nɪ'glektɪd] [rek] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [gɔ:n] [baɪ] .
neglected wreck of an age gone by .
被忽视的 破坏 的 一个 年龄 已消失 经过 .

被遗忘的时代遗迹。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˈmɔ:rəl] [lɔ:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
moral law is nothing but the example and character of the best of them
道德 法律 是 没有什么 但 这 例子 和 特点 的 这 最好的 的 他们
[ˈwɜ:rkɪŋ] ['dɪmli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [æd'væns] ;
working dimly upon their yearning and capacity for advance ;
在职的 依稀 之上 他们的 渴望 和 容量 为了 进步 ;

道德律只不过是他们当中最优秀者的榜样和品格，对他们追求进步的渴望和能力产生模糊的影响；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [best][ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]
and their best are limited by the point of view of their time and
和 他们的 最好的 是 有限的 经过 这 观点 的 看法 的 他们的 时间 和
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他们的最佳表现也受限于他们所处的时代和环境。

[ə; eɪ] [prə'gresɪv] [reɪs] [ɔ:r][eɪdʒ] [su:n] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn][ɪts] [æk'septɪd] [koʊdʒ] [ɔ:r] ['sɪstəmz]
A progressive race or age soon discovers the flaws in its accepted codes or systems
一个 进步 种族 或者 年龄 很快 发现 这 缺陷 在 它是 公认 代码 或者 系统
[ænd; ənd] [θrouz] [daʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] .
and throws doubt on their authority .
和 投掷 怀疑 在 他们的 权威 .

一个进步的民族或时代很快就会发现其既定准则或制度的缺陷，并对其权威性产生怀疑。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['stægnənt] [ɔ:r] ['retrəgreɪd] ['pɪriəd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['skeptɪsɪzəm][ɔ:r] [fri:]
It is only in a stagnant or retrograde period that there is no scepticism or free
它 是 仅有的 在 一个 停滞不前 或者 逆行 时期 那 那里 是 不 怀疑论 或者自由的
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

只有在停滞或倒退时期，才会没有怀疑主义或自由思想；

[sə'fɪ(ə)nt] [ˈʌntə'ʌntu:] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
sufficient unto it is the law that has come down out of the past ;
充足的 到 它 是 这 法律 那 有 来 向下 出去 的 这 过去的 ;
仅凭从过去流传下来的法律就足够了；

[soʊ]['sætɪsfɑɪd][ɑ:r; ər][ɪts] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
so satisfied are its people with it that they never live up to it ,
所以 使满意 是 它是 人们 和 它 那 他们 绝不 居住 向上 到 它 ,
那里的人们对它如此满意，以至于他们永远无法达到它所期望的高度。

[ænd; ənd] ['nevər] [fi:l] ['eni] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:njəns] [ɔ:r] [entər'tein] ['trʌblɪd] [θɔ:ts] [ə'baʊt]
and never feel any qualms of conscience or entertain troubled thoughts about
和 绝不 感觉 任何 疑虑 的 良心 或者 招待 麻烦 想法 关于
[Its] [nɪ'glekt] .
its neglect .
它是 忽视 .

而且从不感到良心不安，也不会因为疏忽大意而产生任何不安的想法。

[dɪ'veləpɪŋ] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [mi:nz] [dɪ'veləpɪŋ] ['eθɪks] ; [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reis] [æd'væns] [tu:; tə]
Developing civilisation means developing ethics ; the best of a race advance to
发展 文明 方法 发展 伦理 ; 这 最好的 的 一个 种族 进步 到
[ˈhaɪər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
higher points of view ,
更高 积分 的 看法 ;
发展文明意味着发展伦理道德；一个种族中最优秀的人会迈向更高的思想境界。

[ænd; ənd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['mɔ:rəl] [lɔ:]
and soon come to be astonished at the narrow and primitive moral law
和 很快 来 到 是 惊讶 在 这 狭窄的 和 原始 道德 法律
[ðər; ðær] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæv; həv] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
their forefathers have handed down to them .
他们的 祖先 有 递交 向下 到 他们 .

他们很快就会对祖先传下来的狭隘而原始的道德法则感到惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn][aɪ'di:lz] , [ðə; ði] ['kɑ:njəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðər; ðær] ['kʌntri:mɪn] [ɔ:r]
As they advance in ideals , the conscience of the mass of their countrymen or
作为 他们 进步 在 理想 , 这 良心 的 这 大量的 的 他们的 同胞们 或者
[kən'tempɜ:əri:z] [əd'vænsɪz] [tu:] ;
contemporaries advances too ;
同时代人 进展 也 ;

随着他们理想的进步，他们同胞或同时代人的良知也会随之进步；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rer] ['vɜ:rtʃu:][ɔ:r] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblɪst][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]
what is the rare virtue or heroism of the noblest of one age becomes the
什么 是 这 稀有的 美德 或者 英雄主义 的 这 最高贵 的 一 年龄 变成 这
['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ;
commonplace of the next ;
平凡 的 这 下一个 ;

一个时代最杰出人物所珍视的美德或英雄事迹，到了下一个时代就成了司空见惯的事情；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɔ:r] [vaɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkæst][ænd; ənd]
what was the weakness or vice of all becomes the crime of the outcast and
什么 曾是 这 弱点 或者 副 的 全部 变成 这 犯罪 的 这 被排斥者 和
['ætəvɪst] .
atavist .
返祖现象 .

原本是所有人的弱点或恶习，却成了被排斥者和返祖者的罪行。

[ɪnd'ʒʌŋk[nz] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ɑ:r; ər] [su:n] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə][ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪmɪnəli] [ɪn'klaɪnd] ;
Injunctions not to kill are soon superfluous to all but the criminally inclined ;
禁令 不是 到 杀 是 很快 多余 到 全部 但 这 犯罪 倾斜 ;

除了那些有犯罪倾向的人之外，禁止杀人的禁令对其他人来说很快就变得多余了；

[ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)] , [ðeɪ] [ɪm'plai][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ru:dnəs]
addressed to a whole people , they imply an age of the greatest rudeness
已解决 到 一个 所有的 人们 , 他们 意味着 一个 年龄 的 这 最 粗鲁
[ænd; ənd][fə'ra:səti] .
and ferocity .
和 恶 .

这些话语针对的是全体人民，暗示着一个极其粗鲁和残暴的时代。

[aɪ][ˈriələɪzd] [ðɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋst] [ðɪs]
I realised this more and more clearly as I continued to live amongst this
我 意识到 这 更多的 和 更多的 清楚地 作为 我 持续 到 居住 在 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
wonderful people ,
精彩的 人们 ,

随着我继续与这些美好的人们一起生活，我越来越清楚地认识到这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and to see into their lives .
和 到 看 进入 他们的 生活 .

并了解他们的生活。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡroʊsli] [ætəˈvɪstɪk][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd]
The criminal and grossly atavistic had been long ago swept out of the island
这 刑事 和 粗略地 返祖现象 有 到过 长的 前 扫荡 出去 的 这 岛

[ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [ˈtendənsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [bɪˈfɔːr]
and vicious tendencies against the moral law of past ages had vanished before
和 恶毒 倾向 反对 这 道德 法律 的 过去的 年龄 有 消失了 前

[sɪˈleɪk(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

犯罪分子和极度返祖的人们很久以前就被清除出岛，违背过去时代道德法则的邪恶倾向在选拔之前就已经消失了。

[ˈkrɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] .

crossing , and training .
过境 , 和 训练 .

穿越和训练。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [enˈdʒʊɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] , [ɔːr]
They would have laughed if they had been enjoined not to kill , or
他们 会 有 笑了 如果 他们 有 到过 禁止 不是 到 杀 , 或者

如果有人告诫他们不得杀人，他们一定会嘲笑他们。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 570**]
[页 -]

[第570页]

[stiːl] , [ɔːr][laɪ] , [ɔːr] [kəˈmɪt] [əˈdɒltəri] .
steal , or lie , or commit adultery .
偷 , 或者说谎 , 或者 犯罪 通奸 .

偷窃、撒谎或通奸。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [jʊərəˈpiːənz] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [iːt] [ˈʌðər] , [ɪˈspeʃəli]
It would be like telling the civilised Europeans not to eat each other , especially
它 会 是 喜欢 讲述 这 文明 欧洲人 不是 到 吃 每个 其他 , 尤其
[wen] [ˌʌnˈkʊkt] ,
when uncooked ,
什么时候 生 ,

这就像告诉文明的欧洲人不要互相吃掉，尤其是生吃一样。

[ɔːr] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlætər] - [deɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
or telling the latter - day Englishman not to enslave his brothers .
或者 讲述 这 后者 - 天 英国人 不是 到 奴役 他的 兄弟 .

或者告诉现代英国人不要奴役自己的兄弟。

[ðə; ði] [praʊd] [traɪbz] [ʌv; əv][waɪld][men] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nəʊblɪst] [pri'ɒgətɪvz]
The proud tribes of wild men counted it as one of their noblest prerogatives
这 自豪的 部落 的 荒野 男人 计数 它 作为 一 的 他们的 最高贵 特权
[tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðer; ðər][sleɪn] [foʊz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [ded] ['relatɪvz] ,
to banquet on their slain foes and even on their dead relatives ,
到 宴会 在 他们的 被杀 敌人 和 甚至 在 他们的 死的 亲属 ,
那些骄傲的野蛮部落将享用被杀死的敌人甚至死去的亲人的尸体视为他们最崇高的特权之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] ,
and the fathers of the present race of English and Americans ,
和 这 父亲们 的 这 展示 种族 的 英语 和 美国人 ,
以及当今英国人和美国人的先辈们,
[ˈsensətɪv] [æz; əz] [ðɪːz] ['lætər] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪn'sleɪvmənt] ,
sensitive as these latter are to the crime of enslavement ,
敏感的 作为 这些 后者 是 到 这 犯罪 的 奴役 ,
尽管后者对奴役罪行十分敏感,

[held][ðer; ðər] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] ,
held their slaves with no feeling that they were outraging the moral law ,
握住 他们的 奴隶 和 不 感觉 那 他们 是 令人愤慨 这 道德 法律 ,
他们奴役奴隶时丝毫没有意识到自己触犯了道德律法。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['grænd,fɑːðəz] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
whilst their grandfathers winked at the horrors of the slave trade .
而 他们的 祖父们 眨眼 在 这 恐怖 的 这 奴隶 贸易 .
而他们的祖辈却对奴隶贸易的恐怖视而不见。

[ðə; ði] [best] [prəu'testɪd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ðer; ðər] ['kærəktərz]
The best protested and gradually their opinions , and still more their characters
这 最好的 抗议 和 逐步地 他们的 意见 , 和 仍然 更多的 他们的 人物
[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,
and lives ,
和 生活 ,
最优秀的人抗议, 逐渐改变了他们的观点, 更重要的是, 改变了他们的性格和生活。

[sæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'striəs] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
sank as a mysterious influence into the hearts of the race .
沉没 作为 一个 神秘 影响 进入 这 心 的 这 种族 .
如同神秘的力量般渗入到这个民族的心中。

[ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n] [felt] [ðə; ði]['prəʊtest][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːŋjəns] ,
The next generation felt the protest as a moral law and a conscience ,
这 下一个 一代 毛毡 这 反对 作为 一个 道德 法律 和 一个 良心 ,
下一代人将抗议视为一种道德准则和良知。

['stɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nəʊblɪst] .
stinging them to advance to the standard of their noblest .
刺痛 他们 到 进步 到 这 标准 的 他们的 最高贵 .
激励他们向最高尚的品格迈进。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['ruːmənz] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ɪn][ðer; ðər]['faɪnɪst]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
The Greeks and Romans describe and applaud in their finest literature
这 希腊人 和 罗马书 描述 和 鼓掌 在 他们的 最好的 文学
[ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] ['mɑːdərn][men] [ɑːr; ər] [ə'feɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['men](ə)n] .
vices that modern men are ashamed even to mention .
恶习 那 现代的 男人 是 羞愧 甚至 到 提到 .
古希腊罗马人在他们最优秀的文学作品中描述和赞扬的恶习, 是现代人连提都羞于提及的。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][ækts][ænd; ənd][kənˈdʌkt][ðæt][ˌnaɪnˈtiːnθ][ˈsentʃəri]
And it will be the same with acts and conduct that nineteenth century
和 它 将要 是 这 相同的 和 行为 和 执行 那 第十九 世纪
[səˈsaɪəti][kənˈdʌʊnz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈboʊsts][ʌv; əv];
society condones and even boasts of ;
社会 宽恕 和 甚至 吹嘘 的 ;
同样的情况也适用于十九世纪社会所纵容甚至引以为豪的行为和举止;

[ɪf][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][wɜːrld][ədˈvænsɪz],
if the European world advances ,
如果 这 欧洲的 世界 进展 ,
如果欧洲世界进步,

[ɪn][ə; eɪ][ˈsentʃəri][ɔːr][tuː][rɪˈspektəbl̩][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][wɪl][biː; bi][əˈfeɪmd][tuː; tə][hɪr]
in a century or two respectable men and women will be ashamed to hear
在 一个 世纪 或者 二 可敬 男人 和 女性 将要 是 羞愧 到 听到
[ðem; ðəm][ˈspəʊkən][ʌv; əv].
them spoken of .
他们 说 的 .
一两个世纪后，体面的男男女女听到有人谈论他们都会感到羞耻。

[ðə; ði]-[rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][skɔːrən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈləʊli][kɪn],[ðə; ði][ˈæniːmlz];
The Limanorans repudiated scorn of their lowly kin , the animals ;
这 - 被否认 轻蔑 的 他们的 卑微的 亲属 , 这 动物 ;
利马诺兰人不屑于轻视他们低等的亲属——动物;

[ðeɪ][hæd; həd][lɔːŋ][əˈɡəʊ][fed][ðæt][blaɪnd][ænd; ənd][fɔːls][feɪm][wɪtʃ][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][əˈfɪnəti]
they had long ago shed that blind and false shame which rejected the affinity
他们 有 长的 前 棚 那 瞎的 和 错误的 耻辱 哪个 拒绝 这 亲和力
[ʌv; əv][juːniˈvɜːrs(ə)l][ˈneɪtʃər];
of universal nature ;
的 普遍的 自然 ;
他们早已摆脱了那种盲目而虚假的羞耻感，这种羞耻感否定了普遍自然的亲缘性;

[mæn][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtruːli][kɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈləʊər][reprɪˈzentətɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæməθ][æz; əz][ðə; ði]
man was as truly kin in his lower representatives to the mammoth as the
男人 曾是 作为 真的 亲属 在 他的 降低 代表 到 这 长毛象 作为 这
[ˈmæməθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːləsk],
mammoth to the mollusc ,
长毛象 到 这 软体动物 ,
人类的低等祖先与猛犸象之间的亲缘关系，正如猛犸象与软体动物之间的亲缘关系一样。

[ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːləsk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪkrəʊb].
or the mollusc to the microbe .
或者 这 软体动物 到 这 微生物 .
或者说，软体动物对微生物而言。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðeɪ][dɪˈzaɪrɪd][kloʊz][praːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn]-[ˈhjuːmən][ˈæniːm(ə)l][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
It is true they desired close proximity to the non - human animal as little as
它 是 真的 他们 想要的 关闭 邻近 到 这 非 - 人类 动物 作为 小的 作为
[ðeɪ][dɪd][tuː; tə][ʌndɪˈveləpt][ɔːr][dɪˈdʒenəreɪt][mæn];
they did to undeveloped or degenerate man ;
他们 做过 到 未开发的 或者 退化 男人 ;
的确，他们对非人类动物的亲近程度，与他们对未开化或退化的人类的亲近程度一样低;

[ˈɪntərkoːrs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈləʊər][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəns], [ðeɪ][hæd; həd][lɔːŋ][əˈɡəʊ]
intercourse with a lower stage of life and intelligence , they had long ago
交往 和 一个 降低 阶段 的 生活 和 智力 , 他们 有 长的 前
[pruːvd],
proved ,
已证实 ,
他们早就证明，与处于较低生活阶段和智力水平的人交往是行不通的。

[li:dz] [ʌltɪmətli] [tu:; tə][ə'dɑ:p](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
leads ultimately to adoption of some of its features and much of its
线索 最终 到 采用 的 一些 的 它是 特征 和 很多 的 它是
[ˈstændərd] , [ˈi:v(ə)n]
standard , even
标准 , 甚至

最终导致其部分特性和大部分标准的采纳，甚至

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 571**]
[页 -]

[第571页]

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
where there is in it the aloofness of the master to his slave ,
在哪里 那里 是 在 它 这 冷漠 的 这 掌握 到 他的 奴隶 ;
其中蕴含着主人对奴隶的冷漠疏离。

[ɔ:r][ðə; ði]['teɪmə]r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bi:st] ;
or the tamer to his beast ;
或者 这 驯服者 到 他的 兽 ;

或驯兽师之于野兽；

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['mæstədəm] ['oʊvər] ['loʊər] ['neɪtʃ-z] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [eg'zaild][ɔ:l] ['æni]mlz]
they desired no masterdom over lower natures and so they exiled all animals
他们 想要的 不 大师 超过 降低 自然 和 所以 他们 放逐 全部 动物
[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɔ:r] [ʌndɪ'veləpt] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪlənd] .
and all degenerate or undeveloped men from their island .
和 全部 退化 或者 未开发的 男人 从 他们的 岛 .

他们不愿统治低等生物，因此将所有动物和所有堕落或未开化的人类驱逐出他们的岛屿。

[ðeɪ] ['welkəmd] , [haʊ'veər] ,
They welcomed , however ,
他们 欢迎 , 然而 ,

然而，他们表示欢迎。

[ˈevri] [ˌɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]['hju:mən] [treɪts] [ɔ:r]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['eni] ['sek](ə)n]
every indication of approach to human traits or human intelligence in any section
每一个 指示 的 方法 到 人类 特征 或者 人类 智力 在 任何 部分
[ʌv; əv] [tə'restriəl] [laɪf] ;
of terrestrial life ;
的 陆地 生活 ;

地球生物的任何部分中出现的接近人类特征或人类智能的任何迹象；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][noʊ] [brɪ'wɪldərmənt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [moʊst] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['æni]mlz]
it was to them no bewilderment that they found most species of animals
它 曾是 到 他们 不 困惑 那 他们 成立 最多 物种 的 动物
[mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ['prɔ:vɪdənt][ænd; ənd] [ki:n] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtlʊk] [ðæn; ðən]
more courageous and many more provident and keen in their outlook than
更多的 勇敢 和 许多 更多的 普罗维登特 和 敏锐的 在 他们的 前景 比
[moʊst][men] ,
most men ,
最多 男人 ,

他们发现大多数动物比大多数人类更勇敢、更有远见、更有洞察力，这并不让他们感到困惑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['tendər] [ænd; ənd][hju:'meɪn][tu:; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] , [ænd; ənd]
some of them more tender and humane to their fellows , and
一些 的 他们 更多的 投标 和 人道 到 他们的 伙伴们 , 和
他们当中有些人对同伴更加温柔体贴，而且

[sʌm; səm] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['reɪsɪz] .
some infinitely more loyal than the most advanced races .

一些 无限地 更多的 忠诚 比 这 最多 先进的 种族 .

有些种族比最先进的种族还要忠诚得多。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'nai] , [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪ'məʊʃənz] ,
It is difficult to deny , not merely the higher emotions ,

它 是 难的 到 否定 , 不是 仅仅 这 更高 情绪 ,

难以否认的不仅仅是那些高尚的情感，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
but the more difficult processes of reasoning to many of the animals .

但 这 更多的 难的 流程 的 推理 到 许多 的 这 动物 .

但对许多动物来说，推理过程更加困难。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
The cunning of man is often outwitted by them .

这 狡猾 的 男人 是 经常 被智胜 经过 他们 .

人类的狡诈往往不及它们。

[fæktz] [laɪk] [ðiːz] ,
Facts like these ,

事实 喜欢 这些 ,

诸如此类的事实

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ['sʌt(ə)l] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːr]
instead of driving them to find subtle methods of explaining them away or

反而 的 驾驶 他们 到 寻找 微妙的 方法 的 解释 他们 离开 或者

[dɪ'naiɪŋ] [ðem; ðəm] ,
denying them ,

否认 他们 ,

而不是迫使他们想方设法用委婉的方式解释或否认这些事情，

['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['greɪtər] ['efərt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [evə'luːʃ(ə)n] .
urged them on to greater effort in their own evolution .

敦促 他们 在 到 更大的 努力 在 他们的 自己的 进化 .

激励他们在自身发展中付出更大的努力。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ʌpwərdz] ,
They saw in them evidence that the whole creation was striving upwards ,

他们 锯 在 他们 证据 那 这 所有的 创建 曾是 努力 向上 ,

他们从中看到了整个造物都在向上发展的证据。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l] [lɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd]
and they resolved to obey the universal law more and more fully and

和 他们 已解决 到 服从 这 普遍的 法律 更多的 和 更多的 完全 和

[tuː; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [peɪs] .
to quicken their pace .

到 加速 他们的 步伐 .

他们决心更加彻底地遵守普遍规律，并加快步伐。

['eni] [nuː] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] [æd'væns] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn]
Any new observation of animal intelligence or advance only confirmed their faith in

任何 新的 观察 的 动物 智力 或者 进步 仅有的 确认的 他们的 信仰 在

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [bʌt; bət][hæf] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juːnɪvɜːrs] ,
the rational spirit that was working but half seen throughout the universe ,

这 合理的 精神 那 曾是 在职的 但 一半 已见 自始至终 这 宇宙 ,

任何关于动物智力或进化方面的新发现，都只会更加坚定他们对理性精神的信念，尽管这种理性精神在宇宙中虽只显现了一半，但却在发挥作用。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪtər] ['ɪmpɪtəs] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]
and gave them greater impetus on the path of development they had chosen
和 给予 他们 更大的 动力 在 这 小路 的 发展 他们 有 选定
.
:
.

并使他们更有动力沿着他们选择的发展道路前进。

[ˈevri] [nu:] [eɪdʒ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][raɪz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [vaɪs] [ɔ:r]
Every new age had seen them rise above the possibility of some old vice or
每一个 新的 年龄 有 已见 他们 上升 多于 这 可能性 的 一些 老的 副 或者
[ˈi:v(ə)l] [ˈtendənsi] ,
evil tendency ,
邪恶的 趋势 ,
每个新时代都见证了他们超越某些旧恶习或邪恶倾向的可能性。

[ri:tʃ] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [maʊnt] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'skraɪ][sʌm; səm]
reach some new and higher mount of ethical vision , and descry some
抵达 一些 新的 和 更高 山 的 伦理道德 想象 , 和 描述 一些
[ˈnoʊblɜː][aɪ'di:əl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
nobler ideal ahead of them .
更高贵 理想的 前方 的 他们 .
达到更高尚、更崇高的道德境界，并预见到更崇高的理想。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɔ:r]
They were far out of reach of any return to the fierce vices or
他们 是 远的 出去 的 抵达 的 任何 返回 到 这 凶猛的 恶习 或者
[ˈdi:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [ɔ:r] ['mɪlɪtənt] [pæst] .
defects of a lawless or militant past .
缺陷 的 一个 无法无天 或者 好战分子 过去的 .
他们早已远离了无法无天或好战的过去那种残暴的恶习或缺陷。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈeksaɪl][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ˈeni] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [bə'ɪdʒərənt]
Never since the exile of Noola had they observed any tendency to belligerent
绝不 自从 这 流亡 的 - 有 他们 观察到 任何 趋势 到 好战的
自努拉被流放以来，他们从未观察到任何好战倾向。

[ætəˈvɪzəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [pjʊərəˌfaɪd][ænd; ənd] [ˈelɪvɪtɪd] , [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈberɪd] [ɪn]
atavism ; and his return , purified and elevated , had finally buried in
返祖现象 ; 和 他的 返回 , 纯化 和 升高 , 有 最后 埋葬 在
[ə'blɪvɪən] [ðæt] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˌpretəˈrɪʃn] .
oblivion that dead and degenerate preterition .
遗忘 那 死的 和 退化 省略 .
返祖现象；而他的回归，经过净化和提升，最终将那死去的、堕落的过去埋葬在了遗忘之中。

[ˈθi:vɪŋ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwɔ:rlaɪk] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:ɪŋ]
Thieving had vanished with such warlike means of destroying and restoring
盗窃 有 消失了 和 这样的 好战 方法 的 摧毁 和 恢复
[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] ,
the balance of political power ,
这 平衡 的 政治的 力量 ,
随着这种以战争手段摧毁和重建政治力量平衡的方式出现，盗窃行为也随之消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [pɑ:sə'biləti] [ˈsi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:vælju'eɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:pərti] [bʌt; bət] [taɪm] , ['tælənt]
and its possibility ceased with the devaluation of all property but time , talent
和 它是 可能性 停止 和 这 贬值 的 全部 财产 但 时间 , 天赋
 , [ænd; ənd] ['kærəktər] .
 , **and character** .
 , 和 特点 .

随着除时间、才能和品格之外的所有财产贬值，这种可能性也随之消失。

[wʌns] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni]
Once time was taken as the standard of everything of value instead of any
一次 时间 曾是 已采取 作为 这 标准 的 一切 的 价值 反而 的 任何
[dʌl] [ded] [stʌf] [laɪk] [gəʊld][ɔ:r][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɔ:r][lənd][ɔ:r] ['haʊzɪz] ,
dull dead stuff like gold or jewels or land or houses ,
乏味的 死的 东西 喜欢 金子 或者 珠宝 或者 土地 或者 房屋 ,
曾经，时间被视为衡量一切价值的标准，而不是像黄金、珠宝、土地或房屋这样枯燥乏味的死物。

[ðə; ði] [hoʊl] [vju:] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : [fɔ:r; fər] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
the whole view of property had changed : for time is a living ,
这 所有的 看法 的 财产 有 已更改 : 为了 时间 是 一个 活的 ,
人们对财产的看法彻底改变了：因为时间是一种生命，

['mu:vɪŋ] ['entəti] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [greɪt] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] , ['væljuəb(ə)l][ɔ:r] ['vælju:ləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
moving entity that becomes great or little , valuable or valueless with the method of
移动 实体 那 变成 伟大的 或者 小的 , 有价值的 或者 无价值 和 这 方法 的
['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:] ;
using it ;
使用 它 ;

移动的实体，其大小、价值或无价值取决于其使用方法；

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['lɪmɪts][aɪ 'ti:][ɪn] ['kwɑ:ntəti][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz]
the life of a man limits it in quantity as far as existence on the earth is
这 生活 的 一个 男人 限制 它 在 数量 作为 远的 作为 存在 在 这 地球 是
[kən'sɜ:rnd] ;
concerned ;
担心的 ;

就人类在地球上的存在而言，人的生命长度是有限的；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] ,
and as soon as a race realises this ,
和 作为 很快 作为 一个 种族 意识到 这 ,
一旦某个种族意识到这一点，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rɛərəst] [ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] [praɪzd] [kə'mɑ:dəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
it is the rarest and most highly prized commodity in the world ;
它 是 这 最稀有 和 最多 高度 珍贵的 商品 在 这 世界 ;
它是世界上最稀有、最珍贵的商品；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts]['vælju:][bʌt; bət][ðə; ði] [hi:dli:snɪs] [ɔ:r] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ɪts]
nothing can take away its value but the heedlessness or indolence of its
没有什么 能 拿 离开 它是 价值 但 这 粗心大意 或者 懒惰 的 它是
[pə'zesər] ;
possessor ;
拥有者 ;

除了拥有者的疏忽或懒惰之外，没有什么能剥夺它的价值；

[noʊ][mæn][kæn; kən] [sti:l] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju: 'es][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] .
no man can steal it from us but ourselves .
不 男人 能 偷 它 从 我们 但 我们自己 .
除了我们自己，没有人能从我们手中夺走它。

[fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]
For many ages then it was in terms of time that the Limanorans had
为了 许多 年龄 然后 它 曾是 在 条款 的 时间 那 这 - 有
[ɪk'sprest] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː];
expressed everything of value ;
表达 一切 的 价值 ;
在漫长的历史中，利马诺拉人一直以时间来表达一切有价值的东西；

['iːv(ə)n][tælənt][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪk'spresəbl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːf] ['væljuː] [leɪ] [ɪn]
even talent and character were thus expressible , for their chief value lay in
甚至 天赋 和 特点 是 因此 可表达的 , 为了 他们的 首席 价值 躺 在
[ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ;
their development ;
他们的 发展 ;
甚至天赋和性格也可以通过这种方式表达出来，因为它们的主要价值在于它们的培养；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['estimeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æd'væns] [ə; eɪ]
they were estimated according to the rapidity with which they could advance a
他们 是 估计的 根据 到 这 快速 和 哪个 他们 可以 进步 一个
[dɛfɪnət] [ænd; ənd] ['meʒərəbl] [steɪdʒ] .
definite and measurable stage .
定 和 可测量的 阶段 .
它们的评估依据是它们推进到明确且可衡量的阶段的速度。

[ðʌs] [θeft] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːsəb(ə)] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Thus theft became an impossible crime in this island ,
因此 盗窃 成为 一个 不可能的 犯罪 在 这 岛 ,
因此，在这个岛上，盗窃成了一种不可能发生的犯罪。
[ðə; ði] [truː] ['stændərd][ʌv; əv][ɔːl]['væljuː] ['biːɪŋ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [pə'zest] [aɪ 'tiː] .
the true standard of all value being inseparable from the life that possessed it .
这 真的 标准 的 全部 价值 存在 形影不离 从 这 生活 那 拥有 它 .
一切价值的真正标准都与拥有它的生命密不可分。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'pɔːkrəsi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['vɜːrmɪn] [ðæt] [spɑːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
Lying and hypocrisy and all the crawling vermin that spawn from them
说谎 和 虚伪 和 全部 这 爬行 害虫 那 生成 从 他们
[hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [bɪn] [ɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪstəmz] ;
had long ago been ejected from their systems ;
有 长的 前 到过 被弹出 从 他们的 系统 ;
谎言、虚伪以及由此滋生的所有卑劣之物，早已从他们的系统中被清除出去；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ætə'vɪstɪk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] [ðeɪ]
and wherever atavistic symptoms of them had appeared in any child they
和 无论 返祖现象 症状 的 他们 有 出现 在 任何 孩子 他们
[wɜːr; wər] ['kɔːtəraɪzd] [baɪ] ['evri] [noʊn] ['meθəd] ,
were cauterised by every known method ,
是 烧灼 经过 每一个 已知 方法 ,
凡是孩子身上出现返祖症状的地方，都用一切已知的方法进行烧灼治疗。

['dʒent(ə)] [ɔːr] ['draɪstɪk] .
gentle or drastic .
温和的 或者 剧烈 .
温和或剧烈。
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] [hæd; həd][baɪ][noʊ]
The task of cleansing the community of insincerity and artifice had by no
这 任务 的 清洁 这 社区 的 虚伪 和 技巧 有 经过 不
[miːnz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksəɪlɪŋ][ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] ['laɪəz][ænd; ənd] [dɪ'semblərz] .
means ended with the exiling of all known liars and dissemblers .
方法 结束 和 这 流放 的 全部 已知 说谎者 和 拆卸者 .
清除社会中的虚伪和诡诈的任务，远没有随着所有已知的说谎者和伪装者的流放而结束。

[ˈoʊpən] [ˌʌnˈtruːθ] [ænd; ənd] [ˈfrɔːdʒələns]
Open untruth and fraudulence
打开 谎言 和 欺诈

公然撒谎和欺诈

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 573**]
[页 -]

[第573页]

[ˈvæniʃt] [wen] [ðə; ði] [diˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
vanished when the development of the intelligence and observation of the
消失了 什么时候 这 发展 的 这 智力 和 观察 的 这
[ˌpiːp(ə)l] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][tuː; tə][diˈvaɪn] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˈɪnər] [θɔːts]
people made it easy and universal to divine motives and inner thoughts
人们 制成 它 简单的 和 普遍的 到 神圣的 动机 和 内 想法
[kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ɔːr][ðə; ði][ækt] .
quite apart from the word or the act .
相当 除 从 这 单词 或者 这 行为 .

随着人们的智力和观察力的发展，人们很容易就能理解神圣的动机和内在思想，而无需依赖言语或行为，这种观念就消
失了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][sʌm; səm][ə; ei] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ɪˈveɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [ɪkwɪvəˈkeɪʃn] , [ɔːr]
Yet there was still in some a tendency to evasion , or equivocation , or
然而 那里 曾是 仍然 在 一些 一个 趋势 到 逃避 , 或者 含糊其辞 , 或者
[ˈoʊvərsteɪtmənt] .
overstatement .
夸大其词 .

然而，有些人仍然有回避、含糊其辞或夸大其词的倾向。

[ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kənˌvenʃəˈnæləti] [stiːl] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
The rags of the old conventionality still hung about them ,
这 破布 的 这 老的 惯例 仍然 悬挂 关于 他们 ,
[ˈɒlɪtəriən] [ˈhɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
旧式传统的破烂仍然挂在他们身上。

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈwerz] [ðer; ðər] [wʊd] [tʃek] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈʌtərənsɪz] [æn; ən][oʊld] [fɪr] [lest]
and unawares there would check them in their utterances an old fear lest
和 不知情 那里 会 查看 他们 在 他们的 话语 一个 老的 害怕 免得
[ˈkændər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] - [ˈmænərz] ,
candour should be ill - manners ,
坦率 应该 是 患病的 - 礼仪 ,

他们浑然不觉，说话时会有所顾忌，心中怀着一种由来已久的恐惧，害怕坦率会被视为失礼。

[lest] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːdɪtər] , [ɔːr] [raʊz] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]
lest their freedom should hurt the feelings of their auditor , or rouse the sleeping
免得 他们的 自由 应该 伤害 这 情怀 的 他们的 审计员 , 或者 唤醒 这 睡眠
[ˈtaɪgər][ɪn][hɪm; ɪm] .
tiger in him .
老虎 在 他 .

以免他们的自由伤害了审计员的感情，或者唤醒了他心中沉睡的猛虎。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ˈgetɪŋ] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] ;
Year by year was all this getting eradicated ;
年 经过 年 曾是 全部 这 获得 根除 ;

年复一年，这一切都被根除了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第27/33页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [sens] [ænd; ənd]
but the process was quickened by the evolution of the magnetic sense and
但 这 过程 曾是 加速 经过 这 进化 的 这 磁的 感觉 和

[baɪ][ðə; ði] [ˈklɛrəˌfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

by the clarifying of the tissues of the body .
经过 这 澄清 的 这 组织 的 这 身体 .

但磁感应的进化和身体组织的澄清加速了这一过程。

[ðə; ði] [mɔːr] [trænsˈpærənt][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [brɪˈkeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːnər]
The more transparent the human system became to the senses and the keener
这 更多的 透明的 这 人类 系统 成为 到 这 感官 和 这 更敏锐

[ðə; ði] [ˈsensɪz] [gruː] ,

the senses grew ,
这 感官 生长 ,

人体系统对感官的透明度越高，感官也越敏锐，

[ðə; ði] [les] [kjuː][ænd; ənd][ðə; ði] [les] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr]
the less cue and the less chance was there for concealment of emotion or
这 较少的 提示 和 这 较少的 机会 曾是 那里 为了 隐蔽 的 情感 或者

[θɔːt] .

thought .
想法 .

线索越少，隐藏情绪或想法的机会就越小。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈθɜːrəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
They were all thoroughly trained in the anatomy and physiology of the body
他们 是 全部 彻底 受过训练 在 这 解剖学 和 生理 的 这 身体

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ,

and the brain ,
和 这 脑 ,

他们都接受过人体和大脑解剖学及生理学方面的全面训练。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ðæt] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪkˈwɪvələnts] [ænd; ənd] [əˈkɒmpənɪmənt] [ʌv; əv]
and in the science that taught the physical equivalents and accompaniments of
和 在 这 科学 那 教授 这 身体的 等价物 和 伴奏 的

[iːtʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

each type of thought and emotion .
每个 类型 的 想法 和 情感 .

以及科学，它揭示了每种思想和情感的物理对应物和伴随物。

[ɪˈv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðər; ðər][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [kiːn] [ˈsensɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Even without their preternaturally keen senses they could tell from their
甚至 没有 他们的 超自然地 敏锐的 感官 他们 可以 告诉 从 他们的

[ˈpræktɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrd][ɔːr][ækt] ,
practical knowledge of the human system the natural results of any word or act ,
实际的 知识 的 这 人类 系统 这 自然的 结果 的 任何 单词 或者 行为 ,

即使没有超乎常人的敏锐感官，他们也能凭借对人类系统的实践知识，判断出任何言语或行为的自然结果。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ]
and their eyes and ears could detect signs of emotion or motive which
和 他们的 眼睛 和 耳朵 可以 探测 标志 的 情感 或者 动机 哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːn] - [ɪɡˈzɪstənt] .

seemed to be non - existent .
似乎 到 是 非 - 存在的 .

他们的眼睛和耳朵能够察觉到看似不存在的情感或动机的迹象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][mæɡˈnetɪk] [sens] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [foʊ][tuː; tə][ɔːl]
It was , however , their magnetic sense that was the greatest foe to all
它 曾是 , 然而 , 他们的 磁的 感觉 那 曾是 这 最 敌人 到 全部
[dɪˈsepʃ(ə)n] [ɔːr] [kənˈsiːlmənt] .
deception or concealment .
欺骗 或者 隐蔽 .

然而，正是他们与生俱来的磁力，成为了所有欺骗或隐瞒的最大敌人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
They could read the feelings that stirred in the heart of a neighbour ,
他们 可以 读 这 情怀 那 搅拌 在 这 心 的 一个 邻居 ,
[ˌneɪbər] ,
他们能够读懂邻居心中涌动的情感。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [θɔːts] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
and were even conscious of the definite thoughts passing in his brain .
和 是 甚至 有意识的 的 这 定 想法 通过 在 他的 脑 .
[ˌneɪbər] ,
甚至能清楚地感受到他脑海中闪过的念头。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈwɪvələnts] [ænd; ænd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ɪˈməʊʃənz][ænd; ænd] [ˈpæʃnz] ,
The physical equivalents and symptoms of certain emotions and passions ,
这 身体的 等价物 和 症状 的 肯定 情绪 和 激情 ,
[ˌneɪbər] ,
某些情绪和激情的生理对应物和症状

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [ænd; ænd][ɑːr; ər] [tuː] [ˈkɑːmən] [ɪn][ɔːl] [ˈʌðər]
that used to be common before the exilings and are too common in all other
那 用过的 到 是 常见的 前 这 - 和 是 也 常见的 在 全部 其他
[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,
[ˌneɪbər] ,
这种现象在流放之前很常见，但在其他种族中却过于普遍。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 574**]
[页 -]

[第574页]

[wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈeni] [məˈtʃər] - ;
were scarcely ever to be found in any mature Limanoran ;
是 几乎 曾经 到 是 成立 在 任何 成熟 - ;
[ˌneɪbər] ,
在任何成熟的利马诺兰人都几乎找不到；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [ʌv; əv]
they had to be studied in the bodies , and especially in the faces , of
他们 有 到 是 研究 在 这 身体 , 和 尤其 在 这 面孔 , 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

必须在儿童的身体上，特别是儿童的脸上进行研究。

[ˈdʒeləsi] , [ˈenvi] , [heit] , [ˈmæɪsɪ] , [ˈæŋɡər] , [lʌst] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɑːbsəˈliːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Jealousy , envy , hate , malice , anger , lust , had become obsolete in the race ,
妒忌 , 嫉妒 , 恨 , 恶意 , 愤怒 , 欲望 , 有 变得 过时的 在 这 种族 ,
[ˌneɪbər] ,
嫉妒、羡慕、仇恨、恶意、愤怒、欲望，这些在种族竞争中已经过时了。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [naʊ] ;
and only the young were afflicted with them now ;
和 仅有的 这 年轻的 是 受苦的 和 他们 现在 ;
[ˌneɪbər] ,
现在只有年轻人会患上这些疾病；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][maɪld][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈziːzɪz] [ðæt] [maɪt] , [ɪf] [nɪˈɡlektɪd] ,
they were classified as mild spiritual diseases that might , if neglected ,
他们 是 分类 作为 温和的 精神 疾病 那 可能 , 如果 被忽视的 ,
[ˌneɪbər] ,
它们被归类为轻微的精神疾病，如果忽视的话，可能会.....

[rɪsk][ðə; ði] [ˈpɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ；
risk the permanence of the child in the community ；
风险 这 永久性 的 这 孩子 在 这 社区 ；
危及儿童在社区的永久居住权；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ]
they were the record of a stage through which the race had long ago
他们 是 这 记录 的 一个 阶段 通过 哪个 这 种族 有 长的 前
[pæst] ，
passed ，
通过了 ；

它们记录的是这项运动早已过去的一个阶段。
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪt'self][bʌt; bət][ɪts] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm]
and they were treated as no fault of the child itself but its legacy from
和 他们 是 治疗 作为 不 过错 的 这 孩子 本身 但 它是 遗产 从
[æn; ən] [ˈænsəstri] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] .
an ancestry it could not be made responsible for .
一个 祖先 它 可以 不是 是 制成 负责任的 为了 ；

而这些后果被认定并非孩子自身的过错，而是源于孩子无法承担责任的祖先遗传。
[ɡreɪt] [peɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈmɔːrəl] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmælədi] [ɪn][ˈfɔːrmər] [pɪrɪədz]
Great pains had been taken with these moral childish maladies in former periods
伟大的 疼痛 有 到过 已采取 和 这些 道德 幼稚 疾病 在 以前的 时期
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈseldəm] [ˈvɪrələnt] [ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs]
with the result that their appearance was now seldom virulent or dangerous
和 这 结果 那 他们的 外貌 曾是 现在 很少 剧毒的 或者 危险的
[ænd; ʌnd][ˈnevər][ˈfeɪt(ə)l] ，
and never fatal ，
和 绝不 致命的 ；

过去人们曾对这些道德上的幼稚弊病进行过深入研究，结果导致这些弊病如今很少表现出严重的危害性，也从未致命。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈhaʊshəʊld] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ruːlz] [ænd; ʌnd] [spəˈsɪfɪks] [fɔːr; fər]
and that every household knew by heart the simple rules and specifics for
和 那 每一个 家庭 知道 经过 心 这 简单的 规则 和 具体细节 为了
[ˈtʃekɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] .
checking their development .
检查 他们的 发展 ；

而且每个家庭都熟知检查发育情况的简单规则和具体细节。
[ðə; ði][wɜːrst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfekʃəs] ；
The worst characteristic of them was that they were infectious ；
这 最差 特征 的 他们 曾是 那 他们 是 传染性 ；
它们最糟糕的特点就是具有传染性；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɔːləteri] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈrendəd] [ðɪs] [ɪnˈɑːpəreɪtɪv] ；
but the solitary system of education rendered this inoperative ；
但 这 孤 系统 的 教育 渲染 这 无法操作 ；
但这种孤立的教育体系使之无法发挥作用；

[ɪn][fækt] [ðɪs] [epɪˈdemɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n]
in fact this epidemic nature of the moral disorders of children made the adoption
在 事实 这 流行性 自然 的 这 道德 疾病 的 孩子们 制成 这 采用
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [tʃaɪld] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn] - [ˈpjuːp(ə)l] [skuːl] [sɪːm] [æn; ən] [ˈæbsəluːt]
of the one - child household and the one - pupil school seem an absolute
的 这 一 - 孩子 家庭 和 这 一 - 瞳孔 学校 似乎 一个 绝对
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 ；

事实上，儿童道德败坏的这种流行性使得独生子女家庭和单人学校的建立显得势在必行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [θru:] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [æ tə'vɪstɪk] [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:tʃər] ,
Occasionally , through some strong atavistic taint in the nature ,
偶尔 , 通过 一些 强的 返祖现象 污点 在 这 自然 ,
偶尔, 由于自然界中某些强烈的返祖现象,

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['mælədi] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ['θreɪnd] [ɪts] [hoʊl]
the appearance of one or more of these maladies in a child threatened its whole
这 外貌 的 一 或者 更多的 的 这些 疾病 在 一个 孩子 威胁 它是 所有的
['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;
spiritual life ;
精神 生活 ;

儿童若出现一种或多种此类疾病, 就会威胁到其整个精神生活;

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]
then all the science and wisdom of the island were brought to bear upon
然后 全部 这 科学 和 智慧 的 这 岛 是 带来 到 熊 之上
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

然后, 岛上所有的科学和智慧都被运用到这项工作中;

[ðə; ði] [nə:vs] [ænd; ənd]['tɪsju:z, 'tɪʊ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['sɪstəm] [ə'fektɪd] , ['weðər]
the nerves and tissues of the part of the human system affected , whether
这 神经 和 组织 的 这 部分 的 这 人类 系统 做作的 , 无论
[ɪn][breɪn][ɔ:r] [hɑ:rt] ,
in brain or heart ,
在 脑 或者 心 ,

受影响的人体系统部位 (无论是大脑还是心脏) 的神经和组织

[wɜ:r; wər]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['pəʊərf(ə)l] [ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
were isolated and powerful electro - magnetic instruments were applied to
是 孤立 和 强大的 电 - 磁的 仪器 是 应用 到
[ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ætrəfi] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rendər] [ðem; ðəm] [ɪn'æktɪv] ;
them so as to atrophy them and render them inactive ;
他们 所以 作为 到 萎缩 他们 和 使成为 他们 不活跃 ;

将细胞隔离, 并用强大的电磁仪器对它们进行处理, 使它们萎缩并失去活性;

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['edʒʊkɜ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['perənts] [ɔ:r]
the most successful educators of the island were joined to the parents or
这 最多 成功的 教育工作者 的 这 岛 是 加入 到 这 父母 或者
- [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ;
proparents in the effort to get rid of the evil ;
- 在 这 努力 到 得到 摆脱 的 这 邪恶的 ;

岛上最成功的教育家们与家长或监护人一起努力消除邪恶;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɔ:r] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the child or youth was constantly brought into intercourse with the
和 这 孩子 或者 青年 曾是 不断地 带来 进入 交往 和 这
而这名儿童或青少年则不断地与.....发生性关系

[ˈnəʊblɪst] ['nɜ:tʃəz] [hu:] ['eksəd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðer; ðər] ['mɔ:rəli] ['hi:lɪŋ] ['pəʊəz] .
noblest natures who exercised to the full their morally healing powers .
最高贵 自然 WHO 锻炼 到 这 满的 他们的 道德上 康复 权力 .
最高尚的品格, 充分发挥了其道德治愈的力量。

[ɪf] [ðə; ði] ['mælədi] [sti] ['teɪntɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌp] [tuː; tə] [mætʃʊərəti] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈbælɪnst] [ɔːl] [ðə; ði]
If the malady still tainted the nature up to maturity and outbalanced all the
如果 这 弊病 仍然 受污染的 这 自然 向上 到 到期 和 失衡 全部 这
[gʊd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sætʃ] [kən'tɪnjuːd] ['kjʊərətɪv] ['efərts] ,
good in it in spite of such continued curative efforts ,
好的 在 它 在 尽管如此 的 这样的 持续 治疗 努力 ;

如果即使经过持续的治疗，这种疾病仍然在成熟过程中持续侵蚀着人的本性，并抵消了其所有优点，

[ðen] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈeldəz] ['sædli] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [step] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrt] [ðə; ði]
then were the elders sadly driven to the ultimate step of deporting the
然后 是 这 长者 令人遗憾的是 驱动 到 这 最终的 步 的 驱逐出境 这
[dɪ'ziːzd] [pɜːrsə'hæləti] .
diseased personality .
患病的 性格 .

于是，长老们无奈之下，最终采取了将这个有病的人驱逐出境的极端措施。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [dʒenə'eɪʃənz] ,
But this had not occurred for generations ,
但 这 有 不是 发生 为了 几代人 ;
但这种情况已经几代人没有发生了。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['dræstɪk] ['remədɪz] [wʊd] [siːs] [ɪn] [ə; eɪ]
and it was hoped that the necessity for drastic remedies would cease in a
和 它 曾是 希望 那 这 必要性 为了 剧烈 补救措施 会 停止 在 一个
[fjuː] ['jɪrz] .
few years .
很少 年 .

人们希望几年后就不再需要采取激烈的补救措施。

[ɔː'lredi] [ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['tʃaɪldɪʃ] ['eɪlmənts] [hæd; həd] [ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]
Already the virulence of these childish ailments had almost disappeared and
已经 这 毒力 的 这些 幼稚 疾病 有 几乎 消失 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [maɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tæks] [ðæt] [fjuː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [əb'zɜːrvd]
they had grown so mild in their attacks that few but the guardians observed
他们 有 生长 所以 温和的 在 他们的 攻击 那 很少 但 这 守护者 观察到
[ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
their approach .
他们的 方法 .

这些儿童疾病的严重程度已经几乎消失，发作也变得非常轻微，以至于除了监护人之外，很少有人注意到它们的到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [fɪkst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr] [juːθ] ,
They were generally confined to fixed periods of childhood or youth ,
他们 是 一般来说 受限 到 固定的 时期 的 童年 或者 青年 ;
它们通常局限于童年或青年时期的特定阶段，

[pɪrɪədz] [ðæt] [kɒrɪs'pɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sevrəli]
periods that corresponded to the ages of past history in which they severally
时期 那 对应 到 这 年龄 的 过去的 历史 在 哪个 他们 分别
[reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsesetərz] .
raged in the natures of their ancestors .
愤怒 在 这 自然 的 他们的 祖先 .

这些时期与过去历史上的各个时代相对应，在这些时代中，他们各自按照祖先的本性肆虐。

[bʌt; bət] ['evri] [nuː] [dʒenə'reɪ(ə)n] [sɔː] [ðɪːz] [pɪrɪədz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] ['drɪvɪn] ['fɑːrðər] [bæk]
But every new generation saw these periods shortened and driven farther back
但 每一个 新的 一代 锯 这些 时期 缩短 和 驱动 更远 后退
[tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
towards the beginning of life .
向 这 开始 的 生活 .

但每一代人都看到这些时期不断缩短，并被推得更早，接近生命的开始。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [iˈməʊʃənz][ɪn][ðə; ði][best]
The sense of shame that attaches to some or all of these emotions in the best
这 感觉 的 耻辱 那 附件 到 一些 或者全部 的 这些 情绪 在 这 最好的
[ʌv; əv] [ədˈvænst] [ˈreɪsɪz][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrækəɡ,naɪzd] [æz; əz][ˈmɔːrəl] [ˈmælədi] [ænd; ənd]
of advanced races is a sign that they are recognised as moral maladies and
的 先进的 种族 是 一个 符号 那 他们 是 已确认 作为 道德 疾病 和
[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrðər] [ædˈvæns] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] .
that with farther advance they will be forced back into the earlier stages of life .
那 和 更远 进步 他们 将要 是 强制 后退 进入 这 早些时候 阶段 的 生活 .

在一些高度发达的种族中，伴随这些情绪中的某些或全部而来的羞耻感，表明这些情绪被认为是道德上的弊病，并且随着文明的进一步发展，这些情绪将被迫退回到人生的早期阶段。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [ˈmæɪs] , [ˈæŋɡər] ,
But , as they are , the need to conceal envy and jealousy , malice , anger ,
但 , 作为 他们 是 , 这 需要 到 隐藏 嫉妒 和 妒忌 , 恶意 , 愤怒 ,
但是，就其本质而言，他们需要掩饰嫉妒、恶意和愤怒。

[ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈsɪmptəmz] , [ɪz] [felt] ,
and lust and their symptoms , is felt ,
和 欲望 和 他们的 症状 , 是 毛毡 ,
欲望及其症状，都能被感受到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈdjuːsɪz][ænd; ənd] [kənˈfəːmz] [waɪd] - [spred] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪnsɪnˈserəti] [ænd; ənd]
and this induces and confirms wide - spread habits of insincerity and
和 这 诱导 和 确认 宽的 - 传播 习惯 的 虚伪 和
[dɪˈsep(ə)n] [ɪn][moʊst][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈpiːpəlz] ,
deception in most civilised peoples ,
欺骗 在 最多 文明 人民 ,
这导致并巩固了大多数文明民族中普遍存在的虚伪和欺骗的习惯。

[ˈwestərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈiːstərn] .
Western as well as Eastern .
西 作为 出色地 作为 东 .
西方的以及东方的。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [hæz; həz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [soʊ] [ˈwaɪdli]
This desire of concealment has seated the habit of dissimulation so widely
这 欲望 的 隐蔽 有 坐着 这 习惯 的 伪装 所以 广泛
[ænd; ənd][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈboʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrʌfli]
and so deeply in the breasts of all that the bolder and more roughly
和 所以 深 在 这 乳房 的 全部 那 这 更大胆 和 更多的 大致
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈoʊpənli] [əˈvaʊ] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðər; ðər] [ədˈvænsmənt] [ɪn][laɪf] .
practical openly avow it as a means necessary to their advancement in life .
实际的 公然 承认 它 作为 一个 方法 必要的 到 他们的 进步 在 生活 .
这种隐瞒的欲望使得伪装的习惯在所有人心中根深蒂固，以至于那些胆子更大、更务实的人公开宣称，这是他们在生活中取得进步的必要手段。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [felt] [ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [ɪn] - [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈheɪtfl]
It had been felt ages before in Limanora that as long as these hateful
它 有 到过 毛毡 年龄 前 在 - 那 作为 长的 作为 这些 可恶
[iˈməʊʃənz] [ˈɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
emotions lurked in the hearts of men and women ,
情绪 潜伏 在 这 心 的 男人 和 女性 ,
利马诺拉人早在很久以前就意识到，只要这些仇恨的情绪潜伏在人们的心中，

[ðər; ðər][kɒd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪkˈspʊlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈheɪtfl] [ɪnsɪnˈserəti] .
there could be no final expulsion of the still more hateful insincerity .
那里 可以 是 不 最终的 驱逐 的 这 仍然 更多的 可恶 虚伪 .
永远无法彻底根除那种更加令人憎恶的虚伪。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Now that they were
现在 那 他们 是

现在他们

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 576]
[页 -]

[第576页]

[ˈreligeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
relegated to childhood ,
降级 到 童年 ,

被归入童年时期，

[kənˈsiːlmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ɪˈməʊjənz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpeti]
concealment of the inner emotions had vanished and the habit of petty
隐蔽 的 这 内 情绪 有 消失了 和 这 习惯 的 小气
[ɪˈveɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] .
evasion and dissimulation had been entirely eradicated .
逃避 和 伪装 有 到过 完全 根除 .

掩饰内心情感的习惯消失了，小伎俩的逃避和伪装的习惯也彻底根除了。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][hɪstriˈɑːnɪk][ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd][ˈfeɪ(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [hæd; həd]
Even the histrionic in manner and gesture and facial expression had
甚至 这 戏剧化的 在 方式 和 手势 和 面部的 表达 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ˈdræstɪk] [ˈtriːtmənt] ;
disappeared after having been subjected to drastic treatment ;
消失 后 拥有 到过 受 到 剧烈 治疗 ;

经过剧烈治疗后，就连他夸张的举止、手势和面部表情也消失了；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪd] [wenˈevər] [aɪˈtiː] [ʃʊd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈeni] [juːθ] ;
it had been criticised and derided whenever it showed itself in any youth ;
它 有 到过 受到批评 和 嘲笑 每当 它 显示 本身 在 任何 青年 ;

每当这种现象在青少年身上显现出来时，都会受到批评和嘲笑；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ænd; ənd] [ɪməˈtʃʊr] [ðæt] [soʊ] [kruːd] [æn; ən][ˌɑːrtɪfɪʃiˈæləti]
for it was only by the young and immature that so crude an artificiality
为了 它 曾是 仅有的 经过 这 年轻的 和 不成熟 那 所以 原油 一个 人工性
[kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] .
could ever be adopted .
可以 曾经 是 已采用 .

只有年轻不成熟的人才会采用如此粗糙的矫揉造作的方式。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈrefjuːdʒz][ʌv; əv] [ɪnsɪnˈserəti] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [self] - [əˈbeɪsmənt] .
One of the last refuges of insincerity was artificial self - abasement .
一 的 这 最后的 避难所 的 虚伪 曾是 人造的 自己 - 羞辱 .

虚伪的最后避难所之一就是人为的自我贬低。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hjuːˈmɪləti] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
As soon as humility before the daily marvels of the universe came to be a
作为 很快 作为 谦逊 前 这 日常的 奇迹 的 这 宇宙 来了 到 是 一个
[ˈkɑːmən] [ˈætɪtʊːd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
common attitude amongst them ,
常见的 态度 在 他们 ,

当对宇宙每日奇观保持谦逊的态度成为他们之间的一种普遍态度时，

[ɪts] [eɪp] , [ˈspjʊəriəs] [self] - [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [əˈpɪrd] .
its ape , spurious self - depreciation , appeared .
它是 猿 , 虚假的 自己 - 折旧 , 出现 .

它的反面——虚假的自我贬低——出现了。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈɡroʊsli] [ˌʌndərˈsteɪt] [ðer; ðər] [əˈtʃiːvmənts] [ɔːr][kleɪmz] ,
Young men and women would grossly understate their achievements or claims ,
年轻的 男人 和 女性 会 粗略地 低调 他们的 成就 或者 索赔 ,
年轻男女往往会严重低估自己的成就或贡献。

[tʃiːfli] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ][riˈæk(j)ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]
chiefly in order to set up a reaction in the minds of their friends and
主要 在 命令 到 放 向上 一个 反应 在 这 思想 的 他们的 朋友们 和
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

主要目的是为了在朋友和同伴心中引起某种反应，

[ænd; ənd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈoʊvərsteɪtmənt] .
and tempt them to overstatement .
和 诱惑 他们 到 夸大其词 .

并诱使他们夸大其词。

[ˈrɪdɪkjʊːl] [suːn] [pʊt] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈneɪtʃəz] [tuː; tə] [raʊt] .
Ridicule soon put this habit of poor and common natures to rout .
嘲笑 很快 放 这 习惯 的 贫穷的 和 常见的 自然 到 路线 .

嘲笑很快就让这种贫穷庸俗之人的恶习彻底消失。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɔːr][ˈnoʊbli][ænd; ənd]
The Limanorans were now proud of anything they had done well or nobly and
这 - 是 现在 自豪的 的 任何事物 他们 有 完毕 出色地或者 高贵地 和

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
were not ashamed to acknowledge it .
是 不是 羞愧 到 承认 它 .

利马诺兰人现在为他们所做的任何出色或高尚的事情感到自豪，并且毫不羞于承认这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈvɑːntɪŋ] [ɔːr] [maːk] - [ˈmaːdəsti] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈven(j)ə)n] [ɔːr]
They were willing without vaunting or mock - modesty to talk of any invention or
他们 是 愿意的 没有 吹嘘 或者 嘲笑 - 谦逊 到 讲话 的 任何 发明 或者
[dɪˈskʌvəri] [ɔːr][ˈeni] [ɡʊd] [ɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [diːd] ,
discovery or any good or courageous deed ,
发现 或者 任何 好的 或者 勇敢 契据 ,

他们乐于谈论任何发明、发现或任何善行或勇敢的事迹，既不炫耀也不故作谦虚。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] ,
but in that simple ,
但 在 那 简单的 ,

但简单来说，

[ɪnˈdʒenjuəs] [wei] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈʌðər] [æz; əz][tuː; tə]
ingenuous way which revealed nothing but anxiety to enlighten others as to
天真无邪 方式 哪个 揭晓 没有什么 但 焦虑 到 开导 其他的 作为 到

[ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [səkˈses] [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə] [ædˈvæns] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː] .
the methods of success and to stir them to advance beyond it .
这 方法 的 成功 和 到 搅拌 他们 到 进步 超过 它 .

这种天真的方式，除了急于向他人传授成功之道，并激励他们超越成功之外，什么也没透露。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [self] - [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ədˈvænst]
They needed none of that self - advertisement which is the bane of advanced
他们 需要 没有任何 的 那 自己 - 广告 哪个 是 这 祸根 的 先进的

[ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ;
and ambitious civilisations ;
和 雄心勃勃 文明 ;

他们完全不需要那种自我宣传，而自我宣传恰恰是先进且雄心勃勃的文明的祸根；

[ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] [ɪn] [ðər; ðær] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈprɑːdʌkt] [wʌz; wəz]
everything of merit in their conduct and labour and its products was
一切 的 优点 在 他们的 执行 和 劳动 和 它是 产品 曾是
[ˈvælʒueɪtɪd] , [ðeɪ] [nuː] ,
valuated , they knew ,
估值 , 他们 知道 ,
他们知道, 他们的行为、劳动及其成果中一切有价值的东西都会被重视。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪɡˈzæktɪtʊːd] [ðæt] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðər; ðær] [frendz] [ænd; ənd]
with an exactitude that left no room for misacceptation by their friends and
和 一个 精确度 那 左边 不 房间 为了 误接受 经过 他们的 朋友们 和
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
他们的精确性不容置疑, 不给朋友和同伴留下任何误解的余地。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ædˈvæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [wɜːrk] [ɔːr] [ˈsɪstəm]
Everyone was so eager to find an advance in his neighbour's work or system
每个人 曾是 所以 渴望的 到 寻找 一个 进步 在 他的 邻居 工作 或者 系统
[ðæt] [noʊ] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɔːr] [kəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] .
that no effort was needed to explain or commend it .
那 不 努力 曾是 需要 到 解释 或者 表彰 它 .
每个人都急于发现邻居的工作或系统有什么进步, 以至于不需要费力去解释或称赞它。

[wen] [dʌn] [ɪts] [ˈmerɪts] [wʊd] [biː; bi]
When done its merits would be
什么时候 完毕 它是 优点 会 是
完成后, 它的优点将是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 577**]
[页 -]
[第577页]

[ˈrɛkəɡnaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
recognised to the full .
已确认 到 这 满的 .
得到充分认可。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [ɪn] [ðər; ðær] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [rɪˈvjʊːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The elders in their periodical reviews of the work and the progress of the
这 长者 在 他们的 期刊 评论 的 这 工作 和 这 进步 的 这
[kəˈmjʊːnəti] [wʊd] [ˈestɪmət; ˈestɪment] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] [ˈvæljuː] ,
community would estimate it at its full value ,
社区 会 估计 它 在 它是 满的 价值 ,
长老们在定期审查社区的工作和进展时, 会给予它充分的评价。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was one of the most important parts of the training of the
和 它 曾是 一 的 这 最多 重要的 部分 的 这 训练 的 这
[ˌjuːθ] [tuː; tə] [əˈpreɪz] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [diːd] [ænd; ənd] [step] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strikt] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti]
youth to appraise the value of every deed and step with a strict impartiality
青年 到 评价 这 价值 的 每一个 契据 和 步 和 一个 严格的 公正性
[ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] .
of judgment .
的 判断 .
而对青年进行训练, 使其能够以严格的公正判断来评价每一件事和每一步的价值, 是其中最重要的部分之一。

[tuː; tə] [mi:t] [aʊt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['heɪtʃər]
To mete out justice to everything in life was impressed upon the young nature
到 测量 出去 正义 到 一切 在 生活 曾是 印象深刻 之上 这 年轻的 自然
[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv] ['du:tɪz] ;
as one of the foremost of duties ;
作为 一 的 这 首先 的 职责 ;
公正对待生活中的一切事物，被灌输给年轻人最重要的职责之一；

[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət]
and to see every feature of history and existence with a dispassionate
和 到 看 每一个 特征 的 历史 和 存在 和 一个 冷静
[ænd; ənd] [ʌn'ɜ:riŋ] [aɪ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [eɪmz] [ʌv; əv] - [edʒu'keɪ(ə)n] .
and unerring eye was one of the chief aims of Limanoran education .
和 毫无错误 眼睛 曾是 一 的 这 首席 目标 的 - 教育 .
以冷静客观的眼光看待历史和存在的每一个特征，是利马诺拉教育的主要目标之一。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:]
Thus it was that for a time they enjoyed the comedy of life as it
因此 它 曾是 那 为了 一个 时间 他们 享受 这 喜剧 的 生活 作为 它
[pæst] [ɪn] [ʌðər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
passed in other regions of the world ,
通过了 在 其他 地区 的 这 世界 ,
因此，他们有一段时间很享受世界其他地区生活中发生的种种滑稽事件。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['merɪts] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [di:d] ,
for they could see very clearly the exact merits of every man and every deed ,
为了 他们 可以 看 非常 清楚地 这 精确的 优点 的 每一个 男人 和 每一个 契据 ,
因为他们能非常清楚地看到每个人和每件事的真正优点，
[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ænd; ənd] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [ɪn][ˈpɑ:pjələr]

and the credulity and infatuation which made them unrecognisable in popular
和 这 轻信 和 痴情 哪个 制成 他们 无法辨认 在 受欢迎的
[ˌestɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .
以及轻信和迷恋，使得他们在公众眼中面目全非。

[dɪ'lu:ʒn] ['reɪnd] [su'pri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ]
Delusion reigned supreme and the best of the comedy was the ease with
错觉 统治 最高 和 这 最好的 的 这 喜剧 曾是 这 舒适 和
[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][self] - [ædvər'taɪzmənt] [kʊd; kəd] [swel] [ðer; ðər][ˈpju:ni]
which some masters of the art of self - advertisement could swell their puny
哪个 一些 大师 的 这 艺术 的 自己 - 广告 可以 膨胀 他们的 弱小
[prə'pɔ:ʃəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)] ['æmplɪtu:d] ;
proportions into the appearance of colossal amplitude ;
比例 进入 这 外貌 的 庞大 振幅 ;
妄想盛行，而最滑稽的是，一些自我推销的高手可以轻而易举地将自己渺小的身躯夸大成巨大的规模；

[ðeɪ] [nu:] ['evri] [stɑ:p][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑ:n][ɪts] [gʌlə'bɪləti] [wɪð; wɪθ]
they knew every stop in public opinion , and could play on its gullibility with
他们 知道 每一个 停止 在 民众 观点 , 和 可以 玩 在 它是 轻信 和
['kɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt] .
consummate art .
完善 艺术 .
他们深谙民意的每一个动向，并能以精湛的技艺利用民意的轻信。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu; tə] [pleɪs] [ˈevri] [ˈhju:mən] [əˈtʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [pərˈspektɪv]
The Limanoran was taught to place every human achievement in the perspective
这 - 曾是 教授 到 地方 每一个 人类 成就 在这 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
of the future ,
的 这 未来 ,

利马诺兰人被教导要从未来的角度来看待人类的每一项成就。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
and as he looked and heard through the idrovamolan , the whole of life ,
和 作为 他 看起来 和 听到 通过 这 - , 这 所有的 的 生活 ,
当他透过水箱观察和聆听时, 他看到了整个生命,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [ɪn] [ˈʌðər] [neɪʃəns] , [si:md] [wʌn] [kənˈtɪnju:d] [ˈbeɪθɑ:s] ,
as it went in other nations , seemed one continued bathos ,
作为 它 去 在 其他 国家 , 似乎 一 持续 滑稽 ,
正如其他国家的情况一样, 这似乎是一种持续的滑稽行为。

[rɪˈdɪkjələs] [ˌdɪsprəˈpɔ:rfn] [brɪtwi:n] [wʌt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
ridiculous disproportion between what it appeared to be and what it was .
荒谬的 不成比例 之间 什么 它 出现 到 是 和 什么 它 曾是 .
外表与实际之间存在着荒谬的不协调。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər][saɪd][tu; tə][ðə; ði] [ˈspektəklz] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [θru:] [ðɪs]
But they ever saw a darker side to the spectacles they witnessed through this
但 他们 曾经 锯 一个 较暗 边 到 这 眼镜 他们 目击者 通过 这
[ˈsɪŋɡjələr] [ˈɪnstɾəmənt] ,
singular instrument ,
单数 乐器 ,
但他们从未透过这台独特的仪器看到过他们所目睹的景象背后更为黑暗的一面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] .
and their laughter was softened and modified by indignation and sorrow .
和 他们的 笑声 曾是 软化 和 修改的 经过 愤慨 和 悲哀 .
他们的笑声因愤慨和悲伤而变得柔和而复杂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpa:rt] [tu; tə][ðə; ði] [ɡʌləˈbɪləti] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [di:p] - [ˈru:tɪd]
There was a counterpart to the gullibility and applause in the deep - rooted
那里 曾是 一个 对应物 到 这 轻信 和 掌声 在这 深的 - 根
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [di:ˈtræk(ə)n] [ænd; ənd][ˈslændər] .
habit of detraction and slander .
习惯 的 贬低 和 诽谤 .
与轻信和掌声相对应的, 是根深蒂固的诋毁和诽谤的习惯。

[ɪf] [ˈeni] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu; tə] [si:] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪmˈpɑ:rʃəli]
If any had the power to see conduct and men as they were , impartially
如果 任何 有 这 力量 到 看 执行 和 男人 作为 他们 是 , 秉公
[ænd; ənd] [ˈklɪrli] ,
and clearly ,
和 清楚地 ,
如果有人能够公正、清晰地看清人的行为和本质,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd]
they were not allowed
他们 是 不是 允许
他们不被允许

[tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] , [soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][træ'duːsərz][ænd; ənd] ['perəsaɪts] .
to use it , so busy were the tongues of traducers and parasites .
到 使用 它 , 所以 忙碌的 是 这 舌头 的 诽谤者 和 寄生虫 .

诽谤者和寄生虫的舌头如此忙碌，以至于人们都无暇顾及它。

[ɔːl][ˈhjuːmən] [diːdz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] [ɔːr] [əʊvə'estəˌmeɪtɪd] ,
All human deeds were either underestimated or overestimated ,
全部 人类 契约 是 任何一个 低估 或者 高估 ,
所有人类行为要么被低估，要么被高估。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈduːər][ɔːr] [pəˌzesər] [hæd; həd][noʊ] ['feivəz] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ]
generally underestimated if the doer or possessor had no favours to bestow
一般来说 低估 如果 这 实干家 或者 拥有者 有 不 恩惠 到 赐给
[ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] .
and no power or influence to exhibit .
和 不 力量 或者 影响 到 展览 .

如果施予者或拥有者没有恩惠可以施予，也没有权力或影响力可以展现，那么这种恩惠通常会被低估。

[ə'spɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] ['bækbaitɪŋ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['hæbɪts] ;
Aspersions and backbiting were common habits ;
诽谤 和 诽谤 是 常见的 习惯 ;
诽谤和背后议论是常见的行为；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ʌndɪ'strɪŋɡwɪft] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkl]
for the majority were undistinguished and only in courts and the circles
为了 这 多数 是 平庸的 和 仅有的 在 法院 和 这 界
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊvərestɪˌmeɪʃn] [faɪnd] ['eni] ['hedweɪ] .
of the great did that of overestimation find any headway .
的 这 伟大的 做过 那 的 高估 寻找 任何 进展 .

因为大多数人平庸无奇，只有在法庭和上流社会中，这种高估自己的行为才能有所进展。

[ə; eɪ] ['trɪviəl] , [jet] [pə'θetɪk] ,
A trivial , yet pathetic ,
一个 琐碎的 , 然而 可怜的 ,

一件微不足道却又可悲的事

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [self] - [ɪ'stiːm] [ðæt] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
phase of the comedy was the excessive self - esteem that ran parallel with the
阶段 的 这 喜剧 曾是 这 过多的 自己 - 尊重 那 跑 平行线 和 这
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n] .
torrent of detraction .
激流 的 贬低 .

喜剧的这一阶段是过度的自尊，与铺天盖地的贬损同时发生。

[ɪn] - [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][bəʊθ][hæd; həd] [draɪd] [ʌp] [tə'geðər] .
In Limanora the fountains of both had dried up together .
在 - 这 喷泉 的 两个都 有 干燥 向上 一起 .

在利马诺拉，这两个喷泉同时干涸了。

[fɔːr; fər][ˈvænəti][ɪz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [ɪ'məʊjənz] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɔːd]
For vanity is the effort of a man's emotions to compensate for the fraud
为了 虚荣 是 这 努力 的 一个 男人的 情绪 到 补偿 为了 这 欺诈罪
[ðæt] ['ʌðər] ['kɑːnstəntli] [kə'mɪt] [ə'pɑːn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
that others constantly commit upon reputation .
那 其他的 不断地 犯罪 之上 名声 .

虚荣心是人为了弥补他人不断在名誉上犯下的欺诈行为而产生的情感反应。

['rɑːbəri] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ɪz] ['stɜːrnlɪ] [rɪ'prest] [ɪn][moʊst]['sɪvɪlaɪzd] [kə'mjʊnəti] ;
Robbery of material things is sternly repressed in most civilised communities ;
抢劫 的 材料 事物 是 严厉地 压抑 在 最多 文明 社区 ;

在大多数文明社会，盗窃财物的行为都受到严厉镇压；

[ðʌs] [fɑ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər][hɑ:'strɪləti][tu:; tə]['soʊʃəliz(ə)m] ;
thus far have they attained in their hostility to socialism ;
因此 远的 有 他们 已达到 在 他们的 敌意 到 社会主义 ;

到目前为止，他们在敌视社会主义方面已经取得了这样的成就；

[ˈfaɪnəli] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [fer] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'zeʃn]
finally one or two have begun to be uneasy about fair fame as a possession
最后 一 或者 二 有 开始 到 是 不安 关于 公平的 名声 作为 一个 拥有

[mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)][ðæn; ðən] ['eni] [welθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn]
more valuable than any wealth and have attempted to formulate the crime in
更多的 有价值的 比 任何 财富 和 有 尝试过 到 制定 这 犯罪 在

[sʌm; səm] [kru:d] [lɔ:] [ʌv; əv]['laɪb(ə)] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] ['jɪrli] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪmətɪv]
some crude law of libel that is found yearly as inadequate and as primitive
一些 原油 法律 的 诽谤 那 是 成立 每年 作为 不足 和 作为 原始

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ledʒɪsleɪtəz] .

as one of the codes of ancient legislators .
作为 一 的 这 代码 的 古老的 立法者 .

最后，有一两个人开始对名誉感到不安，认为名誉比任何财富都更有价值，并试图用一些粗糙的诽谤法来规定这种罪行，但这些法律每年都被发现不足，而且像古代立法者的法典一样原始。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['petɪ] ['rɒbəri:z] [ʌv; əv] [ɡʊd] [feɪm] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpən] ['bri^əndɪdʒ] [ʌv; əv]
But the petty robberies of good fame rather than the open brigandage of
但 这 小气 抢劫 的 好的 名声 相当 比 这 打开 强盗行为 的

[aɪ 'ti:] [meɪk] [nʌn] [fi:l] [seɪf] .
it make none feel safe .
它 制作 没有任何 感觉 安全的 .

但真正让人感到安全的，不是公然掠夺名誉，而是小打小闹地窃取名誉。

[tʌŋz] [wɪl] [ki:p] ['wæɡɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wæɡ] ,
Tongues will keep wagging , and as long as they wag ,
方言 将要 保持 摇尾巴 , 和 作为 长的 作为 他们 摇摆 ,

人们会继续议论纷纷，只要议论还在继续，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɔ:r] ['kærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ʌndər'vælju] .
the conduct or character of some will surely be undervalued .
这 执行 或者 特点 的 一些 将要 一定 是 被低估 .

某些人的行为或品格肯定会被低估。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The consciousness of this ,
这 意识 的 这 ,

这种意识，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [wɪl] [ɡet][ðer; ðər] [du:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
that none but the great or distinguished will get their due or more than their
那 没有任何 但 这 伟大的 或者 杰出的 将要 得到 他们的 到期的或者 更多的 比 他们的
[du:] ,
due ,
到期的 ,

只有伟大或杰出的人才能得到他们应得的，甚至更多。

[ki:ps] [self] - [ɪ'sti:m] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][self] - [æprə'beɪʃ(ə)n] [æn; ən]
keeps self - esteem alive in the breasts of all , and self - approbation an
保持 自己 - 尊重 活 在 这 乳房 的 全部 , 和 自己 - 赞许 一个
[ʌn'si:sɪŋ] ['ætɪtu:d] .
unceasing attitude .
不断 态度 .

它能让每个人心中都充满自尊，并让自我肯定成为一种永不停歇的态度。

[men] [fi:] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [ri'ku:p] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Men feel that they must recoup themselves out of the unwilling feelings of others
男人 感觉 那 他们 必须 补偿 他们自己 出去 的 这 不愿意 情怀 的 其他的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [frɔ:d] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
for the perpetual fraud upon their reputation .
为了 这 永久 欺诈罪 之上 他们的 名声 .

男人们觉得，他们必须从他人对他们名誉造成的持续欺诈行为的不满情绪中恢复过来。

[self] - [oʊvərestɪ'meɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][di:'træk](ə)n] .
Self - overestimation is the natural complement of the consciousness of detraction .
自己 - 高估 是 这 自然的 补充 的 这 意识 的 贬低 .
自我高估是贬低意识的自然补充。

[ˈkɑ:mənli] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ri'fju:zɪz] [tu:; tə][rest] [ˈʌndər]
Commonly the sensitive organisation refuses to rest under
通常 这 敏感的 组织 拒绝 到 休息 在下面
通常情况下，敏感组织拒绝在.....之下休息

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 579**]
[页 -]

[第579页]

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][set] [ɪt'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
the unending injustice and will try to set itself right with the world ;
这 无尽的 不公正 和 将要 尝试 到 放 本身 正确的 和 这 世界 ;
无休止的不公正，并将努力与世界达成和解；

[bʌt; bət][moʊst] [sɪŋk] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntu:] [ˈsʌlən] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə]
but most sink after a time into sullen endurance of the wrong and cease to
但 最多 下沉 后 一个 时间 进入 忧郁 耐力 的 这 错误的 和 停止 到
[spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
speak of it ,
说话 的 它 ,
但大多数人过一段时间后就会变得沉默寡言，默默忍受不公，不再谈论此事。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)l] .
thinking it irremediable .
思维 它 无法补救 .
认为无法补救。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈgreɪtli] [ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [kən'kɑ:mɪtənt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Nothing so greatly astonished the Limanorans as the concomitant disappearance of
没有什么 所以 非常 惊讶 这 - 作为 这 伴随物 消失 的
[di:'træk](ə)n] [ænd; ənd][ˈvænəti][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] .
detraction and vanity from their midst .
贬低 和 虚荣 从 他们的 中间 .

令利马诺拉人感到无比惊讶的是，他们中间的诋毁和虚荣心也随之消失了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪst] [kru:'seɪdz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'genst] [ˈi:v(ə)l] [ˈspi:kɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɪziə]
One of their earliest crusades was that against evil speaking ; it was easier
一 的 他们的 最早 十字军东征 曾是 那 反对 邪恶的 请讲 ; 它 曾是 更轻松
[ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd] [θɔ:t] ,
than they had thought ,
比 他们 有 想法 ,
他们最早发起的运动之一就是反对邪恶言论；这比他们想象的要容易得多。

[fɜːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti][tuː; tə] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][wɜːrk]
for already the principle of generosity to others had begun to work
为了 已经 这 原则 的 慷慨 到 其他的 有 开始 到 工作
[ænd; ənd][ˌrepju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈprɑ:pərti] .
and reputation was counted more valuable than any property .
和 名声 曾是 计数 更多的 有价值的 比 任何 财产 .

因为慷慨待人的原则已经开始发挥作用，名誉比任何财产都更有价值。

[wen] [ˌmæɡnə'nɪməti] [hæd; həd] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,
When magnanimity had eradicated the habit of disparagement ,
什么时候 海量 有 根除 这 习惯 的 贬损 ,

当宽宏大量根除了贬低他人的习惯之后，

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ɪm'pɑ:r(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʌdʒmənt] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪntuː]
the training in impartial use of the judgment prevented the nature swinging into
这 训练 在 公正 使用 的 这 判断 阻止 这 自然 摇摆 进入
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [hoʊ'zænə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
the opposite extreme of shouting hosannas over the nothings of daily life .
这 对面的 极端 的 喊叫 和撒那 超过 这 什么也没有 的 日常 的生活 .

训练公正地运用判断力，防止了人性走向另一个极端，对日常生活中的琐事大加赞扬。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [klɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ɪn] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ˈhju:mən] [ækʃnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
As they gained clear - sightedness in estimating human actions and character ,
作为 他们 获得 清除 - 视力 在 估算 人类 行动 和 特点 ,

随着他们对人类行为和性格的判断越来越清晰，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kjuːz][ʌv; əv][ˈvænəti][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
they found that the cues of vanity had disappeared .
他们 成立 那 这 线索 的 虚荣 有 消失 .

他们发现虚荣心的迹象已经消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kruː'seɪdɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][vaɪs] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈvæŋkwɪʃt] .
They had no need of crusading against the vice ; it had been vanquished .
他们 有 不 需要 的 十字军东征 反对 这 副 ; 它 有 到过 战败者 .

他们无需再发起讨伐恶习的运动；恶习早已被消灭了。

[ə'nʌðər] [ˈdi:fekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ɪ'mɑ:dɪsti] .
Another defect that seemed to have vanished without effort was immodesty .
其他 缺点 那 似乎 到 有 消失了 没有 努力 曾是 不端庄 .

另一个似乎不费吹灰之力就消失的缺点是缺乏谦逊。

[ðə; ði] [ˈlʌstfl] [hæd; həd] [bɪn] [eg'zɑɪld][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The lustful had been exiled and it was easy to eradicate from the
这 好色的 有 到过 放逐 和 它 曾是 简单的 到 根除 从 这
[ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ˈsekʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
natures of those that remained all trace of sexual passion ,
自然 的 那些 那 剩余 全部 痕迹 的 性 热情 ,

好色之徒已被驱逐，而那些残存之人的本性中，性欲的痕迹也很容易被根除。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][ˈpruəriənsi] .
and with it all pruriency .
和 和 它 全部 淫乱 .

以及随之而来的所有淫秽之事。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][seks][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [bɪ'keɪm]
The chief purpose of sex in nature , that of propagation of the family , became
这 首席 目的 的 性别 在 自然 , 那 的 传播 的 这 家庭 , 成为
[ɪts][soʊl] [ˈpɜːrpəs] ;
its sole purpose ;
它是 唯一 目的 ;

性在自然界的主要目的，即繁衍后代，变成了它的唯一目的；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði][kən'trəʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldəz] ['eksəd] ['oʊvər][pɑ:'sterəti] , [gru:] [æz; əz] [rer]
and this , by the control which the elders exercised over posterity , grew as rare
和 这 , 经过 这 控制 哪个 这 长者 锻炼 超过 后人 , 生长 作为 稀有的
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

而由于长老们对后代的控制，这种现象变得像死亡一样罕见。

[ɪts] [ʌðər] ['ɛndz] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ʌv]
Its other ends , the development of self - sacrifice and the growth of love
它是 其他 结束 , 这 发展 的 自己 - 牺牲 和 这 生长 的 爱
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and friendship ,
和 友谊 ,
它的其他目的，即培养自我牺牲精神以及促进爱与友谊的发展，

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ræʃənəlaɪz] .
had been completely detached from it and rationalised .
有 到过 完全地 分离的 从 它 和 合理化 .
已经完全脱离了它，并进行了理性分析。

[ˌprɒʊkri'eɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [soʊ]
Procreation with the extension of the race into the future was counted so
生殖 和 这 扩大 的 这 种族 进入 这 未来 曾是 计数 所以
[trə'mendəs] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [moʊst] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][pəʊ'spuːn][aɪ 'ti:][æz; əz][fɑːr][ɪn] [laɪf]
tremendous a responsibility that most preferred to postpone it as far in life
巨大的 一个 责任 那 最多 首选 到 推迟 它 作为 远的 在 生活
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'laʊ] .
as the instinct of the people would allow .
作为 这 本能 的 这 人们 会 允许 .
繁衍后代，延续种族，被视为一项极其重大的责任，因此大多数人宁愿尽可能地推迟生育，只要符合人类的本能即可。

[ðə; ði]['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [ðʌs] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv]
The sexual passion thus died out of their minds as out of
这 性 热情 因此 死亡 出去 的 他们的 思想 作为 出去 的
于是，他们的性欲就此从脑海中消逝，如同从.....中消失一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 580]
[页 -]

[第580页]

[ðer; ðər] ['neɪtʃəz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd][daɪd]
their natures , just as the mere appetites of eating and drinking had died
他们的 自然 , 只是 作为 这 仅仅 食欲 的 吃 和 喝 有 死亡
[aʊt] .
out .
出去 .
他们的本性，就像单纯的饮食欲望已经消失一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['neɪtʃər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət]
They had become parts of the rational nature when they were thought of at
他们 有 变得 部分 的 这 合理的 自然 什么时候 他们 是 想法 的 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
当人们想到它们时，它们就成为了理性的一部分。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
There was , therefore , nothing to be ashamed of and nothing to conceal
那里 曾是 , 所以 , 没有什么 到 是 羞愧 的 和 没有什么 到 隐藏
.
:
.

因此，没有什么可羞耻的，也没有什么需要隐瞒的。

[ɪˈmɑːdɪsti] [ˈvæniʃt] [wɪð; wiθ][ðə; ði][kjuː][ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈmɑːdəsti] .
Immodesty vanished with the cue and motive for modesty .
不端庄 消失了 和 这 提示 和 动机 为了 谦逊 .

随着谦逊的出现，不谦逊也随之消失了。

[ðeɪ] [wɔːr] - [ˈdreɪpəriːz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈtempər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]
They wore irelium draperies more to temper the power of heat and cold and
他们 穿着 - 窗帘 更多的 到 脾气 这 力量 的 热 和 寒冷的 和
[ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈætməsfɪr] ,
the rigours of the upper atmosphere ,
这 严酷 的 这 上 气氛 ,

他们穿戴钇质帷幔主要是为了抵御酷热严寒和高层大气恶劣环境的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [flaɪt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][haɪd][ðer; ðær] [ˈbɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz]
and to aid them in flight , than to hide their bodies from the eyes
和 到 援助 他们 在 航班 , 比 到 隐藏 他们的 身体 从 这 眼睛
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .

与其将尸体藏起来不让别人看到，不如帮助它们逃走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] [wɜːr; wər] [ˈgɑːsəmə] - [laɪk][ænd; ənd][ˈsemi] - [daɪˈæfənəs] [ænd; ənd]
For the draperies were gossamer - like and semi - diaphanous and
为了 这 窗帘 是 游丝 - 喜欢 和 半 - 透明的 和
[ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊl] .
emphasised the beauty and grace of the body as an expression of soul .
强调 这 美丽 和 优雅 的 这 身体 作为 一个 表达 的 灵魂 .

因为帷幔轻盈如丝，半透明，突显了身体的美丽和优雅，以此表达灵魂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [əˈləʊn] [ðæt] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd] , [ɔːr] [əˈtræktɪd] [baɪ][ɪts] [ˈreɪdiəns] .
It was not the face alone that interpreted the mind , or attracted by its radiance .
它 曾是 不是 这 脸 独自的 那 翻译 这 头脑 , 或者 吸引 经过它是 辐射 .

并非仅仅是容貌就能解读内心，也不是容貌的光彩就能吸引人。

[ˈmæɡnətɪzəm] [reɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [lɪm] ;
Magnetism rayed from every limb ;
磁性 射线 从 每一个 肢 ;

磁力从每个肢体放射而出；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ˈʌndər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈɡɑːrmənts] ;
and none of the surface of the body was lost under masses of garments ;
和 没有任何 的 这 表面 的 这 身体 曾是 丢失的 在下面 群众 的 服装 ;

而且，身体的任何部分都没有被厚重的衣物遮盖住；

[aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] [æz; əz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪˈðɪn] .
it all came into play as expressive of the life within .
它 全部 来了 进入 玩 作为 富有表现力的 的 这 生活 之内 .

这一切都体现了内在的生命力。

[ðeɪ] [ˈræŋk] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'helθi] [pə'liditi] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][æz; əz][aɪ'tiː] [ə'pɪrd]
They shrank at first from the unhealthy pallidity of my body as it appeared
他们 缩小 在 第一的 从 这 不良 苍白 的 我的 身体 作为 它 出现
[wen] [aɪ][fɜːrst] [dɒnd] [ðer; ðər] ['reɪmənt] ,
when I first donned their raiment ,
什么时候 我 第一的 穿戴 他们的 服饰 ,
当我第一次穿上他们的衣服时, 他们看到我苍白的脸色, 都有些畏缩。

[bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['gɑːrmənts][aɪ'tiː] [suːn] [bɔːst] [ɪts] ['gæstli] ['waɪtnəs]
but under the transparency of my new garments it soon lost its ghastly whiteness
但 在下面 这 透明度 的 我的 新的 服装 它 很快 丢失的它是 阴森 白人
[ænd; ənd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] ['rʌdi] ,
and acquired the ruddy ,
和 获得 这 红润 ,
但在我的新衣服的透明遮蔽下, 它很快失去了可怕的白色, 变成了红润的色泽。

['helθi] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
healthy tints of the face .
健康 色调 的 这 脸 .
面部呈现健康的肤色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][aɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
For a time I shrank from the eyes of my comrades ,
为了 一个 时间 我 缩小 从 这 眼睛 的 我的 同志们 ,
有一段时间, 我甚至不敢直视战友们的目光。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['pjʊərəti][ʌv; əv] [θɔːt] ,
but as I grew accustomed to their absolute purity of thought ,
但 作为 我 生长 习惯 到 他们的 绝对 纯度 的 想法 ,
但随着我逐渐习惯了他们思想的绝对纯粹,

[aɪ] [bɔːst] [ɔːl] ['kɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .
I lost all consciousness of my body .
我 丢失的全部 意识 的 我的 身体 .
我完全失去了对身体的感知。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['mɑːdəsti] [ɔːr] [ɪ'mɑːdəsti] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
There can be no modesty or immodesty where there is nothing to conceal .
那里 能 是 不 谦逊 或者 不端庄 在哪里 那里 是 没有什么 到 隐藏 .
如果没有什么需要隐藏, 那就谈不上谦虚或不谦虚了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'bɔːrdɪnət] [eɪmz][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ænd; ənd][p'jʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz]
It was one of their subordinate aims to simplify and purify the functions
它 曾是 一 的 他们的 下属 目标 到 简化 和 净化 这 函数
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
of the human system ,
的 这 人类 系统 ,
简化和净化人体系统的功能是他们的次要目标之一。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [nuː] [ɔːr]
so that none of them should be offensive to any of the senses , new or
所以 那 没有任何 的 他们 应该 是 进攻 到 任何 的 这 感官 , 新的 或者
[oʊld] .
old .
老的 .
这样一来, 它们就不会冒犯任何感官, 无论是新的还是旧的。

[baɪ] [ðɪs] ['semi] - [daɪ'æfənəs] [ɪk'spəʊʒər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ðer; ðər]
By this semi - diaphanous exposure of most of the surface of the body there
经过 这 半 - 透明的 接触 的 最多 的 这 表面 的 这 身体 那里
[wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [speɪs] [ʌv; əv][skɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sen'seɪfənz] [ænd; ənd] [nu:]
was far more space of skin for the development of sensations and new
曾是 远的 更多的 空间 的 皮肤 为了 这 发展 的 感觉 和 新的
[taɪps] [ʌv; əv] ['sensɪz] .
types of senses .
类型 的 感官 .

由于身体大部分表面半透明地暴露出来，因此有更多的皮肤空间用于感觉和新型感觉的发展。

[ɪn][ðer; ðər] [prɪ] - [pɜ:r'geʃən] ['eɪdʒɪz] ,
In their pre - purgation ages ,
在 他们的 预 - 净化 年龄 ,

在他们被清洗之前的时代，

[wen] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['sɪstəm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌfld] [ɪn] [oʊ'peɪk]
when the greater part of the corporeal system had to be muffled in opaque
什么时候 这 更大的 部分 的 这 肉体 系统 有 到 是 闷音 在 不透明
[ˈɡɑ:rmənts]
garments
服装

当身体的大部分都必须用不透明的衣物遮盖时

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 581]
[页 -]

[第581页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['di:s(ə)nsɪ] ,
for the sake of what was called decency ,
为了 这 清酒 的 什么 曾是 称为 体面 ,
为了所谓的体面，

[ðə; ði]['faɪnər] [moʊdz] [ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
the finer modes of perception came to be concentrated in the head and the
这 更精细 模式 的 洞察力 来了 到 是 集中 在 这 头 和 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;

更精细的感知方式逐渐集中在头部和手部；

[wʌn] [sens] ['kraʊdɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [blʌntɪd] [ɪts] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
one sense crowded another and blunted its observations .
一 感觉 挤 其他 和 钝化 它是 观察 .

一种感官干扰了另一种感官，使其观察力减弱。

[naʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
Now every inch of the corporeal surface was open to the influences of
现在 每一个 英寸 的 这 肉体 表面 曾是 打开 到 这 影响 的
['sʌnlʌɪt] [ænd; ənd]['mæɡnətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['enədʒɪz] [ðæt][soʊ] ['fri:li] ['pɜ:mɪertɪd] [speɪs] ,
sunlight and magnetism and the other energies that so freely permeated space ,
阳光 和 磁性 和 这 其他 能量 那 所以 自由 渗透 空间 ,

现在，肉体表面的每一寸都暴露在阳光、磁场以及其他自由渗透于空间的能量的影响之下。

[ænd; ənd] [nu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] , [ˈtʃi:fli] [rɪ'faɪnd]
and new forms of perception began to develop over the body , chiefly refined
和 新的 表格 的 洞察力 开始 到 发展 超过 这 身体 , 主要 精制
[ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
modifications of touch .
修改 的 触碰 .

身体上开始发展出新的感知形式，主要是触觉的精细化变化。

[ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ ʃəʊldəz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈspeʃəli] [ˈsensətɪv] [tu;; tə][mægˈhetɪk] [ɪndəˈkeɪʒnz] .
The region of the shoulders became especially sensitive to magnetic indications .
这 地区 的 这 肩膀 成为 尤其 敏感的 到 磁的 症状 .
肩部区域对磁场信号变得特别敏感。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʃest] [məˈnɑ:pəˌlaɪzd] [ðə; ði][ˈfaɪnər] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [fɔ:rs] , [ænd; ənd]
The arms and chest monopolised the finer sensations of muscular force , and
这 武器 和 胸部 垄断 这 更精细 感觉 的 肌肉发达的 力量 , 和
[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] [pʊʃ] .
especially of strain and push .
尤其 的 拉紧 和 推 .
手臂和胸部垄断了肌肉力量的细微感觉，尤其是拉力和推力的感觉。

[ðer; ðər] [fi:t] [keɪm] [tu;; tə] [geɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsʌtlɪnes] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Their feet came to gauge with great subtleness the strength and direction
他们的 脚 来了 到 测量 和 伟大的 微妙之处 这 力量 和 方向
[ʌv; əv] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] .
of currents of the wind as they flew through the atmosphere .
的 电流 的 这 风 作为 他们 飞翔 通过 这 气氛 .
他们的双脚逐渐能够非常敏锐地感知到飞行过程中大气层中风的强度和方向。

[ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l][ˈri:dʒən] [ˈtestɪd] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [speɪs] [ˈbetər]
The spinal region tested the temperature of the surrounding space better
这 脊 地区 测试 这 温度 的 这 周围 空间 更好的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,
than any other part of the body ,
比 任何 其他 部分 的 这 身体 ,
脊柱区域比身体其他任何部位都能更好地感知周围环境的温度。

[riˈæktɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hi:t] [ɔ:r][kəʊld] .
reacting at once to the slightest change in heat or cold .
反应 在 一次 到 这 丝毫 改变 在 热 或者 寒冷的 .
对温度的轻微变化都能立即做出反应。

[əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [trænsˈpærənt] [ˈreɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Another advantage of the half - transparent raiment was the ease with which
其他 优势 的 这 一半 - 透明的 服饰 曾是 这 舒适 和 哪个
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɔ:r] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
the slightest change of emotion or thought could be seen ,
这 丝毫 改变 的 情感 或者 想法 可以 是 已见 ,
半透明服装的另一个优点是，可以很容易地观察到最细微的情绪或想法变化。

[ˈmeɪkɪŋ] [kənˈsi:lmənt] [ænd; ənd] [hɪˈpɑ:k्रेसi] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] .
making concealment and hypocrisy an impossibility .
制作 隐蔽 和 虚伪 一个 不可能 .
这使得隐瞒和虚伪成为不可能。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪd][ˌaɪ ˈti:] [geɪv] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈeldəz] [ɪn][ðer; ðər][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] [ɪnˈspekʃənz]
A third was the aid it gave the medical elders in their periodical inspections
一个 第三 曾是 这 援助 它 给予 这 医疗的 长者 在 他们的 期刊 检查
[ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [i:ɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ;
of the health of each member of the community ;
的 这 健康 的 每个 成员 的 这 社区 ;
第三点是它为医疗长老定期检查社区每个成员的健康状况提供了帮助；

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈstreŋθənd] [ˈsensɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [smɔ:ɪst] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv]
with unstrengthened senses they could detect the smallest obstruction in any of
和 未加强的 感官 他们 可以 探测 这 最小 梗阻 在 任何 的
[ðə; ði] [ˈɔ:gənz] [ɔ:r][ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z] ,
the organs or tissues ,
这 器官 或者 组织 ,
即使感官能力未得到增强，他们也能察觉到任何器官或组织中最细微的阻塞。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that a mere passing notice might be enough to report on the health of the
所以 那 一个 仅仅 通过 注意 可能 是 足够的 到 报告 在 这 健康 的 这
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

因此，一份简单的通知就足以反映人民的健康状况。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][seks] - [ˈprɑːbləm][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪts][oʊld] [ɒb'truːsɪvnəs] ,
But if the sex - problem had retained its old obtrusiveness ,
但 如果 这 性别 - 问题 有 保留 它是 老的 突兀性 ,
但如果性问题仍然像以前那样令人难以忽视，
[ðɪs] ['siːmɪŋli] [ˌsuːpər'fɪ(ə)l][bʌt; bət] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [dres] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
this seemingly superficial but really important reform in dress would have been
这 似乎 浅 但 真的 重要的 改革 在 裙子 会 有 到过
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

这种看似肤浅但实际上非常重要的服装改革在当时是不切实际的。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɜːrliəst] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] [feɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]
Amongst the earliest questions that the Limanoran scientists faced was the place
在 这 最早 问题 那 这 - 科学家 面对 曾是 这 地方
[ʌv; əv][seks][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
of sex in the universe .
的 性别 在 这 宇宙 .

利马诺兰科学家面临的最早问题之一是性在宇宙中的地位。

[ˈæftər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [waɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
After minute and wide research they came to the conclusion
后 分钟 和 宽的 研究 他们 来了 到 这 结论
经过细致广泛的研究，他们得出结论
[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 582**]
[页 -]

[第582页]

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][sʌm; səm] [wɜːrld] .
that it was but an accident of existence on some worlds .
那 它 曾是 但 一个 事故 的 存在 在 一些 世界 .
这只是某些地球上存在的一种偶然现象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] ,
It was not an essential of the propagation of life ; for some species ,
它 曾是 不是 一个 基本的 的 这 传播 的 生活 ; 为了 一些 物种 ,
[laɪk] [bæk'tɪriə] ,
like bacteria ,
喜欢 细菌 ,

它并非生命繁衍的必要条件；对于某些物种，例如细菌，

[ˈmʌltɪplai] [baɪ] [mɪr] ['fɪʒ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
multiply by mere fission , so that part of the individual is immortal , and others ,
乘 经过 仅仅 裂变 , 所以 那 部分 的 这 个人 是 不朽 , 和 其他的 ,
[laɪk] [ðə; ði] ,
like the medusæ ,
喜欢 这 水母 ,

通过简单的分裂进行繁殖，使得个体的一部分永生，而另一部分，例如水母，

[ænd; ənd] ['fɜːnz] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] , ['ɔːltərnət] [eɪ'sekʃuəl][wɪð; wɪθ]['sekʃuəl] [riːprə'dʌk(ə)n] .
and ferns , and mosses , alternate asexual with sexual reproduction .
和 蕨类植物 , 和 苔藓 , 备用 无性恋 和 性 生殖 .

蕨类植物和苔藓植物则交替进行无性繁殖和有性繁殖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [noʊ] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['ləʊlɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf]
It was manifestly no characteristic of the first and lowliest forms of life
它 曾是 显然 不 特征 的 这 第一的 和 最低级 表格 的 生活
[ðæt] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
that settled on the earth ;
那 定居 在 这 地球 ;

显然，这并非最早定居地球上的低等生命形式的特征；

[ɪn][fækt][lɑːrdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv]['vedʒət(ə)l][laɪf] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['oʊldər]['hæbɪt] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɔːr]
in fact large sections of vegetal life retain the older habit parallel with the new or
在 事实 大的 部分 的 植物 生活 保持 这 老 习惯 平行线 和 这 新的 或者
[ˌsekʃuəl]['hæbɪt] ;
sexual habit ;
性 习惯 ;

事实上，植物生命的大部分都保留了旧的习性，与新的或有性习性并行发展；

[eni] [piːs] [ʌv; əv] ['meni] [plænts][ænd; ənd] [triːz] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl]
any piece of many plants and trees cut off and thrust into the earth will
任何 片 的 许多 植物 和 树木 切 离开 和 推力 进入 这 地球 将要
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [plænt][ɔːr] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
become a new plant or tree of the same kind without the intervention of a
变得 一个 新的 植物 或者 树 的 这 相同的 种类 没有 这 干涉 的 一个
[siːd] [ɔːr] ['dʒɜːrməˌnetɪv] [sterdʒ] .
seed or germinative stage .
种子 或者 萌发的 阶段 .

许多植物和树木的任何一部分被砍下并插入土中，无需种子或发芽阶段，就能长成同种的新植物或树木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['hæbɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt] [lɔːŋ]
But the change in habit must have been introduced into the world not long
但 这 改变 在 习惯 必须 有 到过 介绍 进入 这 世界 不是 长的
[ˌæftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ;
after the appearance of animal life upon it ;
后 这 外貌 的 动物 生活 之上 它 ;

但这种习惯的改变一定是在动物出现后不久就被引入到世界上的；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [liːst] - ['haɪli] ['ɔːrgənəɪzd] ['ænɪmlz] [ðæt] [ˌpɑːrθənəʊ'dʒenɪsɪs] [ə'pɪrɪz] [ɪn]
for it is only in the least - highly organised animals that parthenogenesis appears in
为了 它 是 仅有的 在 这 至少 - 高度 有组织的 动物 那 孤雌生殖 出现 在
[eni] [fɔːrm] .
any form .
任何 形式 .

因为只有组织程度最低的动物中，孤雌生殖才会以任何形式出现。

[ðer; ðər][kən'dʒektər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌsekʃu'æləti][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəːmz]
Their conjecture was that sexuality originated from the meeting of the germs
他们的 推测 曾是 那 性欲 起源于 从 这 会议 的 这 细菌
[ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] [ɑːn] [wɪtʃ] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [faːr][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˌevə'luː](ə)n] .
of two worlds on which life had not gone far on the path of evolution .
的 二 世界 在 哪个 生活 有 不是 已消失 远的 在 这 小路 的 进化 .

他们的推测是，性起源于两个世界的生命种子相遇，这两个世界的生命种子在进化的道路上还没有走得很远。

[ðə; ði] ['nuː;kʌməz] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv]
The newcomers would be unable to adapt themselves and their mode of
这 新来者 会 是 无法 到 适应 他们自己 和 他们的 模式 的
[dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] ;
generation to the new conditions they had to meet ;
一代 到 这 新的 状况 他们 有 到 见面 ;
新来者将无法调整自身及其生产方式以适应他们必须面对的新条件；

[ænd; ənd] [wer] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [taɪps] ['setld] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] ['aɪsəleɪtɪd]
and where members of the two types settled side by side in a position isolated
和 在哪里 成员 的 这 二 类型 定居 边 经过 边 在 一个 位置 孤立
[frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] ,
from their kind ,
从 他们的 种类 ,
而这两种类型的人则并肩定居在与同类隔绝的地方，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [wʊd] [ɪ'vɑːlv] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][prɑ:k'sɪməti][ə; eɪ] [nuː] [moʊd][ʌv; əv]
the instinct of propagation would evolve out of their proximity a new mode of
这 本能 的 传播 会 发展 出去 的 他们的 邻近 一个 新的 模式 的
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
繁衍的本能会在它们彼此靠近的过程中演化出一种新的繁衍方式。

[ðæt] [wʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [fɜːtələ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːmbɪ'neɪ(ə)n]
that would , from the cross - fertilisation of two worlds and the combination
那 会 , 从 这 叉 - 施肥 的 二 世界 和 这 组合
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] ['enərdʒi][ʌv; əv][bəʊθ] ,
of the vital energy of both ,
的 这 必不可少的 活力 的 两个都 ,
那将是两个世界相互交融，以及两者生命能量结合的结果。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑːdʒəni] [mɔːr] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ['ɪziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd] .
make a progeny more vigorous and a development easier and more rapid .
制作 一个 后代 更多的 蓬勃 和 一个 发展 更轻松 和 更多的 迅速的 .
使后代更加健壮，发育更加容易和迅速。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌpɑːrθənəʊdʒə'netɪk] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt]
The species that remained faithful to parthenogenetic propagation , and those that
这 物种 那 剩余 忠实 到 孤雌生殖 传播 , 和 那些 那
[ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [nuː] [moʊd][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] ,
adopted the new mode only partially ,
已采用 这 新的 模式 仅有的 部分 ,
那些仍然坚持孤雌生殖的物种，以及那些只部分接受这种新方式的物种，

[fel] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lʊːʃənəri] [reɪs] .
fell behind in the evolutionary race .
跌倒 在后面 在 这 进化 种族 .
在进化竞赛中落后了。

['sekʃuəl][dʒenə'reɪ(ə)n] , [ˌju'naitɪŋ][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˌprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tuː] [ˈjuːnɪvəːsɪz] ,
Sexual generation , uniting in itself the vital principles of two universes ,
性 一代 , 联合 在 本身 这 必不可少的 原则 的 二 宇宙 ,
性繁殖，将两个宇宙的生命原则融合在一起，

['swɪftli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ə'dɑːptɪd]
swiftly improved the qualities of the species that adopted
迅速地 改进 这 品质 的 这 物种 那 已采用
迅速改善了采用该技术的物种的品质。

[aɪˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈdɑːmɪnənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
it and made them dominant upon the earth .
它 和 制成 他们 主导的 之上 这 地球 .

它使他们在地球上占据主导地位。

[eɪˈsekʃuəl] [praːpəˈgeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈiziə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] ,
Asexual propagation , the easier and more primitive ,
无性恋 传播 , 这 更轻松 和 更多的 原始 ,

无性繁殖，这种繁殖方式更简单、更原始。

[geɪv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvedʒət(ə)][ænd; ənd] [ˈləʊli] [ˈænɪm(ə)]
gave the advantage in numbers of individuals to the vegetal and lowly animal
给予 这 优势 在 数字 的 个人 到 这 植物 和 卑微的 动物
[ˈspiːʃiːz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
species that clung to it ,
物种 那 紧紧抓住 到 它 ,

这使得依附于其上的植物和低等动物物种在数量上占据了优势。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n] .
but left them almost incapable of evolution .
但 左边 他们 几乎 无法 的 进化 .

但这使得它们几乎丧失了进化能力。

[ɑːn][ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈspiːʃiːz] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈvəːtəbreɪts]
On and upwards have passed the dominant species through the invertebrates
在 和 向上 有 通过了 这 主导的 物种 通过 这 无脊椎动物

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæm(ə)lz] [ʌp][tuː; tə][mæn] ,
and the mammals up to man ,
和 这 哺乳动物 向上 到 男人 ,

物种的演化从无脊椎动物和哺乳动物一直延续到人类，并不断向上发展。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [baɪ] - [ˈsekʃuəl][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [tuː] [taɪps]
guided by that bi - sexual principle which has in it the stimulus of two types
引导 经过 那 双 - 性 原则 哪个 有 在 它 这 刺激 的 二 类型

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [tuː] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] .
of life and two universes .
的 生活 和 二 宇宙 .

受双性原则的指导，其中蕴含着两种生命类型和两个宇宙的刺激。

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][əˈnælədʒi] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd]
Nor did it seem to them contrary to the analogy that some worlds should
也不 做过 它 似乎 到 他们 相反 到 这 类比 那 一些 世界 应该

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][laɪf][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ][traɪ] - [ˈsekʃuəl][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkwɑːdri] - [ˈsekʃuəl] [moʊd] [ʌv; əv]
have in the life upon them a tri - sexual or even a quadri - sexual mode of
有 在 这 生活 之上 他们 一个 三 - 性 或者 甚至 一个 四重奏 - 性 模式 的
[praːpəˈgeɪʃn] ,
propagation ,
传播 ,

他们也不认为这与某些世界的生命以三性甚至四性方式繁殖的类比相矛盾。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈsetld] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
according to the types of vital principle which have settled and continued
根据 到 这 类型 的 必不可少的 原则 哪个 有 定居 和 持续

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

根据附着在它们身上并持续存在的生命原理的类型。

[wer'evər] [ˈmʌlti] - [ˈsekʃuəl][ˌdʒenə'rei](ə)n][hoʊldz] [sweɪ] , [ðer; ðər][laɪf][ɪz] [ˈrɛrɜː] [bʌt; bət] [ˈswɪftər] ,
Wherever multi - sexual generation holds sway , there life is rarer but swifter ,
无论 多 - 性 一代 持有 摇摆 , 那里 生活 是 稀有 但 更迅捷 ,
在多性别世代盛行的地方, 生命虽然更为稀少, 但更为短暂。

[ænd; ənd][ˌevəˈluː](ə)n] [ˈkæriz] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðooʊz] [ˈhaɪər] [ˈriːtʃɪz] [wer] [ˌloʊkələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn]
and evolution carries it into those higher reaches where localisation of it upon
和 进化 携带 它 进入 那些 更高 到达 在哪里 本土化 的 它 之上
[æn; ən][ɔːrb][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] .
an orb is unnecessary .
一个 球体 是 不必要 .

进化将其带到了更高的层次, 在那里, 将其定位在球体上不再必要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌsekʃuˈæləti] , [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
It was out of sexuality , they acknowledged ,
它 曾是 出去 的 性欲 , 他们 已确认 ,
他们承认, 这是出于性欲。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈpɑːn] [zːrθ] [hæd; həd] [kʌm] , [ʌv] , [ˈfrendʃɪp] , [self]
that all the higher phases of existence upon earth had come , love , friendship , self
那 全部 这 更高 阶段 的 存在 之上 地球 有 来 , 爱 , 友谊 , 自己
- [ˈsækrɪfaɪs] ; [ðɪs] , [tuː] ,
- sacrifice ; this , too ,
- 牺牲 ; 这 , 也 ,
地球上所有更高层次的存在状态都已到来, 爱、友谊、自我牺牲; 这一点, 也.....

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hjuːˈmænəti][ɪn][ɪts][ˈnoʊblɜː] [diˈveləpmənts] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər]
had given to humanity in its nobler developments the irrepressible yearning for
有 给定 到 人类 在 它是 更高贵 发展 这 不可抑制的 渴望 为了
[əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈekstrə] - [təˈrɪn] [sfɪr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [laɪf] .
another and extra - terrene sphere and another life .
其他 和 额外的 - 陆生 领域 和 其他 生活 .

在人类更高尚的发展过程中, 它赋予了人类对另一个地球之外的领域和另一种生活的不可抑制的渴望。

[ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːnɪvɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept]
A vital principle issuing from a different universe seemed to have kept
一个 必不可少的 原则 发行 从 一个 不同的 宇宙 似乎 到 有 保留
[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [hoʊm] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [speɪs] .
within it the memory of its first home if not of the free existence of space .
之内 它 这 记忆 的 它是第一的 家 如果 不是 的 这 自由的 存在 的 空间 .

源自另一个宇宙的重要原则似乎保留了它最初家园的记忆, 即便它没有保留空间自由存在的记忆。

[ænd; ənd][ɪn][mæn] , [æt; ət] [liːst] ,
And in man , at least ,
和 在 男人 , 在 至少 ,
至少在人类身上是这样。

[ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ɪtˈself][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs]
this had come to consciousness of itself and led him to religious
这 有 来 到 意识 的 本身 和 引领 他 到 宗教
[ˈrevərəns] [ænd; ənd][dɪˈvɒʊ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] .
reverence and devotion and the expectation of immortality .
尊敬 和 虔诚 和 这 期待 的 不朽 .

他逐渐意识到这一点, 并由此产生了宗教的敬畏和虔诚, 以及对永生的期待。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [seks][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪft] [ɪts][tæsk][ɪn] [ˈmeni] [wɜːrld] ,
They considered none the less that sex had almost finished its task in many worlds ,
他们 经过考虑的 没有任何 这 较少的 那 性别 有 几乎 完成的 它是 任务 在 许多 世界 ,
尽管如此, 他们认为性在许多世界里几乎已经完成了它的使命。

[ænd; ənd] [wɒd] , [ɪn][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] [eɪdʒ] , [hæv; həv] [ə'kɑ:mpɫɪft] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər]
and would , in no very distant age , have accomplished all it could do for
和 会 , 在 不 非常 遥远 年龄 , 有 完成 全部 它 可以 做 为了
[ðə; ði] - [reɪs] .
the Limanoran race .
这 - 种族 .

在不久的将来，它就能为利马诺兰人完成它所能做的一切。

[wen] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [tæsk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [rɪ'taɪər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [pleɪs]
When a principle of life has done its task it must retire and give place
什么时候 一个 原则 的 生活 有 完毕 它是 任务 它 必须 退休 和 给 地方
[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ;
to something better ;
到 某物 更好的 ;

当一项人生原则完成了它的使命后，它就应该退居幕后，为更好的事物让路；

[els] [aɪ 'ti:] [wɒd] [brɪ'kʌm] [retrə'gresɪv] [ænd; ənd] ['hoʊlɪ] ['i:v(ə)l] , [ə; eɪ]
else it would become retrogressive and wholly evil , a
别的 它 会 变得 退行性 和 完全 邪恶的 , 一个
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 584]
[页 -]

[第584页]

[mɪr] ['despə:t] ['selfɪʃli] ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:l] ['prɑ:ɡres] .
mere despot selfishly stopping all progress .
仅仅 暴君 自私地 停止 全部 进步 .

一个自私自利的暴君，阻挠一切进步。

['evri] [reɪs] [ðæt] [ment] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [evə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk]
Every race that meant to quicken the pace of its evolution had to take
每一个 种族 那 意思是 到 加速 这 步伐 的 它是 进化 有 到 拿
[kə'mænd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] ['haɪər] ['endz] .
command of it and guide it to its own higher ends .
命令 的 它 和 指导 它 到 它是自己的 更高 结束 .

任何想要加快自身进化步伐的种族都必须掌控自身，并引导其走向更高的目标。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊblɜː] [taɪps] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [reɪz] ['neɪtʃər] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]
It is the prerogative of the nobler types of man to raise nature above her
它 是 这 特权 的 这 更高贵 类型 的 男人 到 增加 自然 多于 她
['loʊər] [ni:dz] ;
lower needs ;
降低 需求 ;

只有高尚的人才有特权将自然提升到高于其低级需求的境界；

[ðə; ði] - [aɪ'di:əl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [drɪveləp] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['sɪstəm]
the Limanoran ideal was to develop the creative power of the human system
这 - 理想的 曾是 到 发展 这 有创造力的 力量 的 这 人类 系统
[soʊ] [fɑ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['mæstər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [moʊld]
so far that it might master all the secrets of life and be able to mould
所以 远的 那 它 可能 掌握 全部 这 秘密 的 生活 和 是 有能力的 到 模具
['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] ,
human beings and breathe the breath of life into them ,
人类 生物 和 呼吸 这 气息 的 生活 进入 他们 ,

利马诺拉的理想是发展人类系统的创造力，使其能够掌握生命的所有秘密，并能够塑造人类，赋予他们生命气息。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɒd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [su:pər'si:d] [ðə; ði] ['sekʃuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] .
and thus they would be able to supersede the sexual mode of propagation .
和 因此 他们 会 是 有能力的 到 取代 这 性 模式 的 传播 .

因此，它们将能够取代有性繁殖方式。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl]
As it was , they had gone far towards the complete mastery of the sexual
作为 它 曾是 , 他们 有 已消失 远的 向 这 完全的 精通 的 这 性
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

事实上，他们已经非常接近完全掌握性爱法则。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [moʊld] [ænd; ənd] [gaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and could mould and guide it to any purpose that the future of the
和 可以 模具 和 指导 它 到 任何 目的 那 这 未来 的 这
[reɪs] [di'mɑːndɪd] .
race demanded .
种族 要求 .

并能根据种族的未来需要，塑造和引导它朝着任何目标发展。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [gʌvərn] ['eni] [nuː] ['hjuːmən][və'raɪəti] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
They knew the conditions that would govern any new human variety they needed in the
他们 知道 这 状况 那 会 治理 任何 新的 人类 种类 他们 需要 在 这
[stɜːt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [nuː] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
state just as well as they could produce new modifications of trees and
状态 只是 作为 出色地 作为 他们 可以 生产 新的 修改 的 树木 和
[plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] .
plants and flowers .
植物 和 花朵 .

他们既了解该州需要的任何新的人类品种所遵循的条件，也了解培育树木、植物和花卉的新品种的条件。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪvɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They read the nature of each individual on the island as easily as they could
他们 读 这 自然 的 每个 个人 在 这 岛 作为 容易地 作为 他们 可以
[riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
read a book .
读 一个 书 .

他们像读一本书一样，轻而易举地就看穿了岛上每个人的性格。

[bʌt; bət] [br'saɪdʒ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pedɪɡriː] - ['æn(ə)lʒ][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['meməri] [ə; eɪ]
But besides this they had in the pedigree - annals in the valley of memory a
但 除了 这 他们 有 在 这 谱系 - 志 在 这 谷 的 记忆 一个
[kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['fæməli][ɔːr] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
complete account of all the possibilities of any family or any branch of it .
完全的 帐户 的 全部 这 可能性 的 任何 家庭 或者 任何 分支 的 它 .

但除此之外，在记忆之谷的族谱年鉴中，他们还完整地记录了任何家族或其任何分支的所有可能性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [kept] [ʌp]
From the developments of recent years and the outlook that they ever kept up
从 这 发展 的 最近的 年 和 这 前景 那 他们 曾经 保留 向上
[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [wen] [sʌm; səm] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]
far into the future they judged when some new type of nature would be needed
远的 进入 这 未来 他们 评判 什么时候 一些 新的 类型 的 自然 会 是 需要
[fɔːr; fər][sʌm; səm][pɒʊst][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [geɪdʒd] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ðæt] [wʊd]
for some post in the community and gauged exactly the qualities that would
为了 一些 邮政 在 这 社区 和 测量 确切地 这 品质 那 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['blendɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [aɪ 'tiː] .
have to be blended in order to produce it .
有 到 是 混合 在 命令 到 生产 它 .

根据近年来的发展情况以及他们对未来的远见卓识，他们判断出社区中的某些岗位何时需要某种新型的自然，并准确地评估出为了生产这种新型自然需要融合哪些品质。

[ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['meməriz] ,
Then turning to the valley of memories ,
然后 转弯 到 这 谷 的 回忆 ,
然后转向记忆之谷，

[ðeɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməlɪz] [ðæt] [hæd; həd]
they studied the characters and possibilities of the various families that had
他们 研究 这 人物 和 可能性 的 这 各种各样的 家庭 那 有
[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətɪz] [ɪk'sepʃənəli] [dɪ'veləpt] .
one or more of those qualities exceptionally developed .
一 或者 更多的 的 那些 品质 非常 发达 .

他们研究了那些在上述一项或多项特质方面表现尤为突出的各个家庭的特点和可能性。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)]['ekspɜːrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)] [tuː; tə]
By the aid of the physiological and biological experts they were able to
经过 这 援助 的 这 生理 和 生物 专家 他们 是 有能力的 到
[fɪks] [ðə; ði] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['perənts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ；
fix the two out of which the individual parents would have to be chosen ；
使固定 这 二 出去 的 哪个 这 个人 父母 会 有 到 是 选定 ；

在生理学和生物学专家的帮助下，他们确定了需要从中选择的父母双方；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri]
and from their knowledge of the character and history of every
和 从 他们的 知识 的 这 特点 和 历史 的 每一个
[ˈmembər] , [ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv] [ðiːz]
member , the elders of these
成员 , 这 长者 的 这些

凭借对每位成员的性格和过往经历的了解，这些长者们.....

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 585**]
[页 -]

[第585页]

[tuː] ['fæməlɪz] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)] [ˈeldəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði][mæn]
two families along with the medical elders were able to indicate the man
二 家庭 沿着 和 这 医疗的 长者 是 有能力的 到 表明 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [ɪg'zæktli] [fʊl'fɪ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and the woman who would exactly fulfil the purpose of the state .
和 这 女士 WHO 会 确切地 实现 这 目的 的 这 状态 .

两个家庭和医学界的长者们能够指出最能满足国家需求的男女人选。

[ˈɪrz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɑːn] [mæ'tjʊr] [ðə; ði] [pər] [ɪn][ðə; ði] [də'rek(ə)nz] [rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][ɪn] [en'tæŋɡəlɪŋ]
Years were spent on maturing the pair in the directions required and in entangling
年 是 花费 在 成熟 这 一对 在 这 方向 必需的 和 在 纠缠
[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ['mjuːtʃuəli] .
their imaginations and affections mutually .
他们的 想象力 和 情感 相互 .

多年来，他们一直按照既定的方向培养这对恋人，并让他们的想象力和情感相互交织。

[nʌn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] ['perənthʊd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
None were allowed to assume the responsibilities of parenthood till they were
没有任何 是 允许 到 认为 这 职责 的 为人父母 直到 他们 是
[mæ'tʊrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ˌpɑːsə'bɪləti] ；
matured to their fullest possibility ；
成熟的 到 他们的 最 可能性 ；

所有人都必须等到心智完全成熟后才能承担为人父母的责任；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [held] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪtʃə-z] [hæd; həd][tuː; tə]
for they held that all the essential characteristics of the two natures had to
为了 他们 握住 那 全部 这 基本的 特征 的 这 二 自然 有 到
[biː; bi] [dɪ'veləpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈembriəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ʌnd][moʊst] ['vɪrəl]
be developed before the embryo could be produced in its fullest and most virile
是 发达 前 这 胚胎 可以 是 生产 在 它是 最 和 最多 阳刚的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

因为他们认为，只有当两种本性的所有基本特征都发展成熟后，胚胎才能以其最完整、最强壮的形式产生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][pɑː'sterəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
One of the most singular features of this moulding of posterity was that they
一 的 这 最多 单数 特征 的 这 成型 的 后人 曾是 那 他们
[dɪd][nɑːt] [ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
did not always choose the most highly developed to become the parents of the
做过 不是 总是 选择 这 最多 高度 发达 到 变得 这 父母 的 这
[ˈkaːməŋwiːl] .
commonweal .
公理 .

这种塑造后代的方式最独特的特点之一是，他们并不总是选择最发达的人作为共同体的父母。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd]
For it had often been found in the past that the individual who had
为了 它 有 经常 到过 成立 在 这 过去的 那 这 个人 WHO 有
[brɔːt] [hɪz; ɪz][prɪ'kjuːliər] ['fæklɪz] [ɔːr] ['kwɑːlətɪz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn]
brought his peculiar faculties or qualities to the highest state of refinement in
带来 他的 奇特 学院 或者 品质 到 这 最高 状态 的 精炼 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]n'ætʃ(ə)rəl] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
his own life had exhausted the natural wellspring of them ,
他的 自己的 生活 有 筋疲力尽的 这 自然的 泉水 的 他们 ,

因为过去人们常常发现，那些将自身特殊才能或品质发挥到极致的人，往往已经耗尽了这些才能或品质的自然源泉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] l'hændɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn][ɪn][moʊst] [dɪ'mɪnɪʃt] [dɪ'ɡriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
and that he handed them on in most diminished degree to his children .
和 那 他 递交 他们 在 在 最多 减少 程度 到 他的 孩子们 .

而他将这些遗产以极少的程度传给了他的孩子们。

[ðeɪ] [ɔːf(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][pɑːsəb(ə)l] ['perənts] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli]
They often preferred in their selection of possible parents a member of a family
他们 经常 首选 在 他们的 选择 的 可能的 父母 一个 成员 的 一个 家庭
[huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] ;
who exhibited no exceptional energy in the use of its special talent ;
WHO 展出 不 非凡的 活力 在 这 使用 的 它是 特别的 天赋 ;

在选择父母人选时，他们往往更倾向于选择家族中那些在运用自身特殊才能方面没有表现出特别精力的成员；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [liːst] ['æktɪv] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [liːst] [kən'sprɪkjuəs] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
sometimes the least active and the least conspicuous were selected .
有时 这 至少 积极的 和 这 至少 显眼的 是 已选 .

有时，人们会选择那些最不活跃、最不引人注目的人。

[ɪn][ðəm; ðəm][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrk][hæd; həd] ['nevər] [əʊvəst'reɪnd] [ðer; ðər][ˈfæk(ə)lti] ;
In them individual work had never overstrained their faculty ;
在 他们 个人 工作 有 绝不 过度劳累 他们的 学院 ;

对他们而言，个人工作从未超出他们的能力范围；

[ˌaɪˈtiː] [leɪ] [ˈfæləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]
it lay fallow for a generation and was likely to spring forth with
它 躺 休耕 为了 一个 一代 和 曾是 可能 到 春天 前进 和
[ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈvɪɡər] [ðə; ði][nekst] .
exceptional vigour the next .
非凡的 活力 这 下一个 .

它荒废了一代人，很可能在下一代人中以异常旺盛的势头重新焕发生机。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðer; ðər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]
To this I attributed their acceptance of my own imperfect nature in their midst
到 这 我 归因于 他们的 验收 的 我的 自己的 不完善 自然 在 他们的 中间
[ænd; ənd][maɪ] [sɪˈlek(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
and my selection for mating with Thyriel .
和 我的 选择 为了 交配 和 - .

我认为这解释了他们为何接受我自身不完美的性格，以及他们为何选择我与泰瑞尔交配。

[wen] [ə; eɪ] [per] [hæd; həd][bred][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,
When a pair had bred the child that was required ,
什么时候 一个 一对 有 繁殖 这 孩子 那 曾是 必需的 ,
当一对夫妇繁育出所需的孩子后，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [ɔːr][self] - [kənˈtroʊl] ,
if they were not conspicuous for wisdom or self - control ,
如果 他们 是 不是 显眼的 为了 智慧 或者 自己 - 控制 ,
如果他们没有表现出明显的智慧或自制力，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [per] [huː] [bɪˈkeɪm] [ɪts] [truː]
it was taken from them and given to a new pair who became its true
它 曾是 已采取 从 他们 和 给定 到 一个 新的 一对 WHO 成为 它是 真的
[ˈperənts] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .
parents and trained it in the direction it ought to take .
父母 和 受过训练 它 在 这 方向 它 应该 到 拿 .

它被从它们身边带走，交给了另一对夫妇，这对夫妇成为了它的亲生父母，并按照它应该走的方向训练它。

[ðiːz] - [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli]
These proparents were generally
这些 - 是 一般来说
这些祖先通常是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 586**]
[页 -]
[第586页]

[mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈperənts] [ɪn] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ;
more successful than parents in educating and moulding a character ;
更多的 成功的 比 父母 在 教育 和 成型 一个 特点 ;
在教育和塑造品格方面比父母更成功；

[ðeɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈbaɪəs][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfɪnəti] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
they never allowed the bias of natural affinity to affect the future of the child
他们 绝不 允许 这 偏见 的 自然的 亲和力 到 影响 这 未来 的 这 孩子
; [ðə; ði] [ˈperənts] ,
; **the parents** ,
; 这 父母 ,
他们从不允许先天亲缘关系的偏见影响孩子的未来；父母们，

[bɪ'saɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsweɪ] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈperənthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
besides being swayed by the pride of parenthood and the vigour of their
除了 存在 摇摆 经过 这 自豪 的 为人父母 和 这 活力 的 他们的
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
affection for it ,
感情 为了 它 ,
除了受到为人父母的自豪感和对孩子的浓烈感情的影响之外,

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈkloʊsli] [əˈkɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkwaːlətɪz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [vjuː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
were too closely akin to it in qualities and character to view it from
是 也 密切 类似的 到 它 在 品质 和 特点 到 看法 它 从
[æŋ; əŋ][ɪmˈpɑːr(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈstændpɔɪnt] ;
an impartial and independent standpoint ;
一个 公正 和 独立的 立场 ;
在品质和性格上与它过于相似，以至于无法从公正和独立的角度看待它；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and the proparents were as a rule selected on account of their
和 这 - 是 作为 一个 规则 已选 在 帐户 的 他们的
[kənˈtræstɪv] [ˈkwaːlətɪz] ,
contrastive qualities ,
对比 品质 ,
而亲本通常是根据它们之间的对比特征来选择的。

[ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪment] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .
qualities which would form the complement to its own .
品质 哪个 会 形式 这 补充 到 它是自己的 .
这些特质与它自身的特质形成互补。

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,
Though so much care was spent on the choice of the stock ,
尽管 所以 很多 关心 曾是 花费 在 这 选择 的 这 库存 ,
尽管在股票选择上花费了大量心思，

[ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈtiː][faːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
they considered it far more important to have the citizens of the future
他们 经过考虑的 它 远的 更多的 重要的 到 有 这 公民 的 这 未来
[ˈprɑːpərli] [treɪnd] ,
properly trained ,
适当地 受过训练 ,
他们认为，对未来的公民进行适当的培训更为重要。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌnˈbendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]
and were quite unbending in their insistence that every child should have the
和 是 相当 不屈 在 他们的 坚持 那 每一个 孩子 应该 有 这
[moʊst][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈneɪtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [tuː; tə][ˈedʒukert][aɪ ˈtiː] ,
most suitable natures in the community to educate it ,
最多 合适的 自然 在 这 社区 到 教育 它 ,
他们毫不妥协地坚持认为，每个孩子都应该由社区里性格最合适的人来教育。

[ˈweðər] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪts] [oʊn] [ˈperənts] [ɔːr] - .
whether these should be its own parents or proparents .
无论 这些 应该 是 它是自己的 父母 或者 - .
这些应该是它自己的父母还是它的父母。

[nɔːr][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tʃaɪld] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [æt; ət]
Nor for ages had more than one child been permitted in a household at
也不 为了 年龄 有 更多的 比 一 孩子 到过 允许 在 一个 家庭 在
[wʌn] [taɪm] .
one time .
一 时间 .
而且，很长一段时间以来，一个家庭中都不允许同时居住超过一个孩子。

[ɪf] [ə; eɪ] [pər] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪk'sepʃənəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]
If a pair had proved themselves exceptionally successful in the production and
如果一个 一个 一对 有 已证实 他们自己 非常 成功的 在 这 生产 和
[ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
moulding of the two children they owed to the community ,
成型 的 这 二 孩子们 他们 欠款 到 这 社区 ,
如果一对夫妇在生育和培养他们应尽的义务——养育两个孩子——方面取得了非凡的成功,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈleŋθənd] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv]
they were allowed to adopt for a lengthened period the profession of
他们 是 允许 到 采纳 为了 一个 加长 时期 这 职业 的
[ˈperənt] ,
parent ,
父母 ,
他们被允许在较长一段时间内从事父母这一职业,

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli] , [prə'fe(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
by far the most important , if not really the only , profession in the island .
经过 远的 这 最多 重要的 , 如果 不是 真的 这 仅有的 , 职业 在 这 岛 .
就岛上而言, 这是最重要的职业, 甚至可以说是唯一的职业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] [ʌp][tuː; tə] [mætʃərəti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʌndər'tʊk] [ə'hʌðər] .
But they must bring one child up to maturity before they undertook another .
但 他们 必须 带来 一 孩子 向上 到 到期 前 他们 承担 其他 .
但他们必须先把一个孩子抚养成人, 才能开始抚养另一个孩子。

[fɔːr; fər] , [ðeɪ] [held] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpraːbləm][soʊ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] , [noʊ][ˈduːti][soʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
For , they held , there was no problem so complicated , no duty so responsible ,
为了 , 他们 握住 , 那里 曾是 不 问题 所以 复杂的 , 不 责任 所以 负责的 ,
他们认为, 没有比这更复杂的问题, 也没有比这更重大的责任。

[noʊ][tæsk][soʊ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] ,
no task so exhausting for every faculty ,
不 任务 所以 精疲力竭 为了 每一个 学院 ,
没有哪项任务对所有院系来说都如此艰巨,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz] ;
as the training of a human being in its earlier stages ;
作为 这 训练 的 一个 人类 存在 在 它是 早些时候 阶段 ;
作为人类早期阶段的训练;

[tuː; tə] [ˈskʌlptʃər] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkri'eɪtɪv]
to sculpture a new and noble nature was considered the greatest creative
到 雕塑 一个 新的 和 高贵 自然 曾是 经过考虑的 这 最 有创造力的
[wɜːrk] [ðæt] [ə; eɪ] - [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stet] ;
work that a Limanoran could achieve for the state ;
工作 那 一个 - 可以 达到 为了 这 状态 ;
塑造一种崭新而高贵的自然被认为是利马诺拉人能为国家做出的最伟大的创造性工作;

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtælənts] [ðæt] [ˈevər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [spɛnt] [ðæn; ðən]
the greatest talents that ever appeared on earth could not be better spent than
这 最 天赋 那 曾经 出现 在 地球 可以 不是 是 更好的 花费 比
[ɑːn][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [prə'fe(ə)n] .
on the parental profession .
在 这 父母 职业 .
地球上出现过的最伟大的才能, 没有比从事父母这一职业更好的用途了。

[ə'hʌðər] [ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːnəteri][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
Another and as important reason for the unitary basis of the household
其他 和 作为 重要的 原因 为了 这 西 基础 的 这 家庭
[wʌz; wəz][ðə; ði]
was the
曾是 这

家庭以单一制为基础的另一个同样重要的原因是：

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 587]
[页 -]

[第587页]

[ˈmɔːrəl][kənˈteɪdʒən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈneɪtʃəz] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
moral contagion imperfect natures bring to bear on each other .
道德 传染 不完善 自然 带来 到 熊 在 每个 其他 .

道德上的传染，是人性不完美时彼此影响的结果。

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [təˈgeðər] [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striktɪst] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] ;
Children were never allowed together except under the strictest supervision ;
孩子们 是 绝不 允许 一起 除了 在下面 这 最严格的 监督 ;

除非在最严格的监督下，否则孩子们绝不允许在一起玩耍；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [ʌnˈdɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɑːdiənz] ,
for they soon undid all the work of their guardians ,
为了 他们 很快 撤销 全部 这 工作 的 他们的 守护者 ,

因为他们很快就破坏了监护人所做的一切努力。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˌretroˈɡresɪv] [ˈsævɪdʒri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and confirmed in each other the retrogressive savagery through which they were
和 确认的 在 每个 其他 这 退行性 野蛮 通过 哪个 他们 是
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .

并在彼此身上印证了他们正在经历的倒退的野蛮状态。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ]
Before the Limanorans had come to their full heritage of scientific knowledge
前 这 - 有 来 到 他们的 满的 遗产 的 科学 知识

[ænd; ənd][waɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and wise experience ,
和 明智的 经验 ,

在利马诺拉人完全掌握其科学知识和智慧经验之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [ˈhaʊshəʊldz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən]
they had allowed for a few generations households of three or more children
他们 有 允许 为了 一个 很少 几代人 家庭 的 三 或者 更多的 孩子们
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他们允许几代人居住在一起，家中有三个或更多孩子。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [briːd] .
in order to keep up the breed .
在 命令 到 保持 向上 这 品种 .

为了保持该品种的纯正血统。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]
But they soon discovered this feature of their domestic life to be at the
但 他们 很快 发现 这 特征 的 他们的 国内的 生活 到 是 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ,
bottom of the slowness of their development ,
底部 的 这 缓慢 的 他们的 发展 ,
但他们很快发现，家庭生活的这一特点正是他们发展缓慢的根本原因。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [aɪ 'ti:] .
and abandoned it .
和 弃 它 .
然后就放弃了。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
After long experience they decided that it was better worth the while for the
后 长的 经验 他们 决定 那 它 曾是 更好的 值得 这 尽管 为了 这
[reɪs] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst][tu:; tə]
race to devote half a century of the life of the wisest and ablest to
种族 到 奉献 一半 一个 世纪 的 这 生活 的 这 最明智的 和 最有能力 到
[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:][ˈeni] [ˈlðər] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
the training of one nature than to do any other work to be found in the
这 训练 的 一 自然 比 到 做 任何 其他 工作 到 是 成立 在 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] .
universe .
宇宙 .
经过长期的经验，他们认为，与其让人类从事宇宙中任何其他工作，不如让最聪明、最有能力的人花费半个世纪的时间来训练一种天性。

[ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɔ:r] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
The greatest book , the most illuminating discovery or invention ,
这 最 书 , 这 最多 启发性的 发现 或者 发明 ,
最伟大的书籍，最具启发性的发现或发明，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['prɑ:gres]
was as nothing compared with a living centre of development and progress
曾是 作为 没有什么 比较的 和 一个 活的 中心 的 发展 和 进步
.
:
.
与一个充满活力、不断发展进步的中心相比，简直微不足道。

[ˈperənthʊd] [ænd; ənd] - [wel] [dʌn] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kleɪmz] [tu:; tə]
Parenthood and proparenthood well done were considered the greatest claims to
为人父母 和 - 出色地 完毕 是 经过考虑的 这 最 索赔 到
[ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌv] ,
gratitude and love ,
感激 和 爱 ,
为人父母，尤其是为人父母的出色表现，被认为是感恩和爱的最高体现。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['meməri] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and to everlasting memory if there were such a thing .
和 到 永恒 记忆 如果 那里 是 这样的 一个 事物 .
如果真有永恒的记忆，那它必将永存。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] ['fɪftɪ] ['ɪrɪz] -
For a man and a woman to have given to the state by fifty years ' -
为了 一个 男人 和 一个 女士 到 有 给定 到 这 状态 经过 五十 年 -
[wɜ:rk][ə; eɪ] ['betər] [treɪnd] ,
work a better trained ,
工作 一个 更好的 受过训练 ,
一对男女用五十年的时间为国家培养出一批训练有素的人才，

[mɔːr] [ˈnɒʊbli] [ˈmæʊldɪd] [ˈkærəktər] ,
more nobly moulded character ,
更多的 高贵地 模制 特点 ,

更具高贵气质的性格

[wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][wəz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
with larger possibilities than they themselves had was to have done
和 更大的 可能性 比 他们 他们自己 有 曾是 到 有 完毕
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] [fɔːr; fər]
more than if they had discovered and mapped out a new sphere for
更多的 比 如果 他们 有 发现 和 已映射 出去 一个 新的 领域 为了
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [θɔːt] .
science and thought .
科学 和 想法 .

拥有比他们自身更大的潜力，就如同发现了科学和思想的新领域并对其进行了探索。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈɑːnərz] [ˈðerfɔːr] [ðæt][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [kʊd; kəd] [brɪˈstoʊ]
It was one of the greatest honours therefore that the community could bestow
它 曾是 一 的 这 最 荣誉 所以 那 这 社区 可以 赐给
[əˈpɑːn] [eni] [pər] ,
upon any pair ,
之上 任何 一对 ,

因此，这是社区能够授予任何一对夫妇的最高荣誉之一。

[tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈperənthʊd] [ɔːr] - .
to select them a third or fourth time for parenthood or proparenthood .
到 选择 他们 一个 第三 或者 第四 时间 为了 为人父母 或者 - .

第三次或第四次选择他们作为父母或准父母。

[ðæt][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈseksəz, ˈseksɪz][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪtʃər]
That the two sexes were both needed for the training of a young nature
那 这 二 性别 是 两个都 需要 为了 这 训练 的 一个 年轻的 自然
[tuː; tə] [məˈtʃʊrəti] [wəz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [kənˈklʊzənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
to maturity was one of the most unhesitating conclusions from their
到 到期 曾是 一 的 这 最多 毫不犹豫 结论 从 他们的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

他们从经验中得出的最毫不犹豫的结论之一就是，两个性别对于培养幼小的生命走向成熟都是必不可少的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈmɑːˌkeɪtɪŋ] [laɪnz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
In spite of the obliteration of all demarcating lines between the
在 尽管如此 的 这 抹杀 的 全部 划定界限 线条 之间 这

尽管所有分界线都已消失，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 588**]
[页 -]

[第588页]

[ˈseksəz, ˈseksɪz][æz; əz][tuː; tə] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
sexes as to privileges and duties in the state ,
性别 作为 到 特权 和 职责 在 这 状态 ,

性别在国家中享有的权利和承担的责任，

[ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [klaɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
there was nothing more clear to them than the permanence of the
那里 曾是 没有什么 更多的 清除 到 他们 比 这 永久性 的 这
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] ,
distinction in their natures ,
区别 在 他们的 自然 ,

对他们来说，没有什么比彼此本性中这种区别的永恒性更清楚的了。

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][laɪf][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ；
as far as life upon earth was concerned ；
作为 远的 作为 生活 之上 地球 曾是 担心的 ；
就地球上的生命而言；

[aɪ'ti:][hæd; həd] [groʊn] [les] [ænd; ənd] [les] [mɑ:ɾkt] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒɪz] [went] [ɑ:n] ，
it had grown less and less marked as the ages went on ，
它 有 生长 较少的 和 较少的 标记 作为 这 年龄 去 在 ；
随着时间的流逝，它的痕迹越来越不明显了。

[ænd; ənd][æz; əz] [mæ'tɜ:rnəti] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
and as maternity came to be a mere episode in the long life of a
和 作为 产科 来了 到 是 一个 仅仅 插曲 在 这 长的 生活 的 一个
[ˈwʊmən] ，
woman ；
女士 ；

随着生育逐渐成为女性漫长生命中的一个插曲，

[jet] [aɪ'ti:] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˈri:əl][æz; əz][aɪ'ti:][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] ， [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv]
yet it remained as real as it ever had been , passing into every phase of
然而 它 剩余 作为 真实的 作为 它 曾经 有 到过 ， 通过 进入 每一个 阶段 的
[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] ，
the nature ；
这 自然 ；

但它依然像以往一样真实，渗透到自然界的每一个阶段。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] ，
imaginative and intellectual as well as emotional and physical ；
富有想象力的 和 知识分子 作为 出色地 作为 情绪 和 身体的 ；
富有想象力和智力，以及情感和身体上的

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈseɪliənt][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒʊkriːtɪv] [ˈɪrə] [ʌv; əv][laɪf] .
and becoming salient and striking in the procreative era of life .
和 成为 显著的 和 引人注目 在 这 生育 时代 的 生活 ；
在生育年龄阶段变得突出和引人注目。

[æz; əz][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [fel] [ˈɪntu:] [ˈgreɪtər] [səˈbɔ:rdɪˈneɪʃn] ，
As the animal part of the nature fell into greater subordination ；
作为 这 动物 部分 的 这 自然 跌倒 进入 更大的 从属关系 ；
随着动物自然界的从属地位日益加深，

[aɪ'ti:] [ˈni:dɪd] [ˈki:nər] [ˈpau̯ʒ-z] [ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n[tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ；
it needed keener powers of observation to note the difference ；
它 需要 更敏锐 权力 的 观察 到 笔记 这 不同之处 ；
需要更敏锐的观察力才能注意到这种差异；

[jet] [aɪ'ti:][hæd; həd] [left] [ɪts] [ˈpɜ:rmənənt] [mɑ:ɾk][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
yet it had left its permanent mark upon the spirit .
然而 它 有 左边 它是 永恒的 标记 之上 这 精神 ；
然而，它却在灵魂深处留下了永久的印记。

[tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [wɜ:ɾk] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [sləʊ] [kən'tɪnjuəs] [ˈefərt] ； [fɔ:ɾ; fər] [ɔ:l'dʊʊ]
To women was assigned work which required slow continuous effort ; for although
到 女性 曾是 分配 工作 哪个 必需的 慢的 连续的 努力 ； 为了 虽然
[ðeɪ] [ɑ:ɾ; əɾ] [mɔ:ɾ] [ɪˈmoʊʃən(ə)] ，
they are more emotional ；
他们 是 更多的 情绪 ；
女性被分配到需要缓慢而持续努力的工作；因为尽管她们更感性，

[ðeɪ] [ɑ:ɾ; əɾ][ˈɔ:lsəʊ][baɪ] [ˈneɪtʃər] [mɔ:ɾ] [ˈpæsɪv] .
they are also by nature more passive .
他们 是 还 经过 自然 更多的 被动的 ；
他们天性也比较被动。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ɔːl] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The temperature of the female in all species is lower than that of the
这 温度 的 这 女性 在 全部 物种 是 降低 比 那 的 这
[meɪl] ,
male ,
男性 ,

所有物种雌性的体温都低于雄性。

[ænd; ənd][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ðɪs] [miːnz] [les] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [les] [ɪkspˈləʊsɪvnəs] ;
and in human beings this means less energy and less explosiveness ;
和 在 人类 生物 这 方法 较少的 活力 和 较少的 爆炸性 ;

对人类而言，这意味着能量减少和爆发力降低；

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈevər] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][hɜːr; həər] [ˈsɪstəm] [baɪ][ˈstɔːrɪŋ] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
the woman is ever building up her system by storing sources of energy ,
这 女士 是 曾经 建筑 向上 她 系统 经过 存储 来源 的 活力 ,

这位女性不断通过储存能量来增强自身系统。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ˈevər] [ˈjuːzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈaʊtˌbʊːsts] [ʌv; əv][wɜːrk] .
the man is ever using up his stores of energy in impetuous outbursts of work .
这 男人 是 曾经 使用 向上 他的 商店 的 活力 在 浮躁 爆发 的 工作 .

这个人总是以冲动的方式投入工作，耗尽自己的精力。

[ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [wɪt] - [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd]
The generations of active employment in which Limanoran women had been engaged
这 几代人 的 积极的 就业 在 哪个 - 女性 有 到过 已订婚的
,
.
,

利马诺拉妇女世代从事积极的就业活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [pəˈsjuːts] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
and the complete cessation of the warlike pursuits that used to fill the lives
和 这 完全的 停止 的 这 好战 追求 那 用过的 到 充满 这 生活

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

以及过去充斥着男人们生活的战争活动的彻底停止。

[hæd; həd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðɪːz] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
had not obliterated these distinctions .
有 不是 彻底摧毁 这些 区别 .

并未消除这些区别。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [best][æt; ət] [ˈsed(ə)ntəri] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ;
The women were still best at sedentary occupations ;
这 女性 是 仍然 最好的 在 久坐的 职业 ;

女性仍然最擅长久坐的工作；

[ˌwʌtsəʊˈevər] [ˈniːdɪd] [ˌkɑːntrɪˈnuːəti][ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
whatsoever needed continuity and singleness of purpose was given to them
任何 需要 连续性 和 单身 的 目的 曾是 给定 到 他们
;
;
;
;

他们被赋予了一切必要的连续性和单一目标；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
for they have more unity of nature ,
为了 他们 有 更多的 统一 的 自然 ,

因为它们具有更强的自然统一性，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɔːŋ] [pɪrɪədz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
and can settle down for long periods to an investigation that would be
和 能 定居 向下 为了 长的 时期 到 一个 调查 那 会 是
[məˈnɑːtənəs] [tuː; tə][ə; ei][mæn] ,
monotonous to a man ,
单调 到 一个 男人 ,
并且能够长时间安静地从事一项对男人来说单调乏味的调查工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːŋɡər] [lɪvd] .
and are on the whole longer lived .
和 是 在 这 所有的 更长 居住地 .
而且总体来说寿命更长。

[soʊ] [ˈeni] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈvɑːlvd] ,
So any investigation that was uninvolved ,
所以 任何 调查 那 曾是 不参与的 ,
因此，任何未参与的调查，

[bʌt; bət] [ˈniːdɪd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but needed intensity of application on the part of one mind for more than
但 需要 强度 的 应用 在 这 部分 的 一 头脑 为了 更多的 比
[æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈlaɪftaɪm] ,
an average lifetime ,
一个 平均的 寿命 ,
但需要一个人在超过平均寿命的时间内保持高度专注。

[wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə]
was handed over to
曾是 递交 超过 到
被移交给

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 589**]
[页 -]
[第589页]

[ə; ei] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ə; ei][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n]
a woman ; and where the work of several was required for a generation
一个 女士 ; 和 在哪里 这 工作 的 一些 曾是 必需的 为了 一个 一代
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,
一名女性；以及需要几代人甚至两代人共同努力才能完成的工作，

[ə; ei] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][kɑːntɪˈnuːəti] .
a woman was always one of the workers in order to preserve the continuity .
一个 女士 曾是 总是 一 的 这 工人 在 命令 到 保存 这 连续性 .
为了保持工作的连续性，工人中始终有一名女性。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæməlɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [men] [huː] [dɪd][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ]
In the imaginative families it was generally the men who did the most striking
在 这 富有想象力的 家庭 它 曾是 一般来说 这 男人 WHO 做过 这 最多 引人注目
[wɜːrk] .
work .
工作 .
在那些富有创造力的家庭中，通常是男性创作出了最杰出的作品。

[ðer; ðər] [bəːsts] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][goʊ][baɪ] [liːps] .
Their bursts of energy enabled them to go by leaps .
他们的 爆发 的 活力 已启用 他们 到 去 经过 跳跃 .
他们爆发出的能量使他们能够跳跃前进。

[ðeɪ] [paɪəˈnɪrd] [best] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ； [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [ædˈvæns] [ɪn]
They pioneered best into the future ; they found the new principles for advance in
他们 开创者 最好的 进入 这 未来 ； 他们 成立 这 新的 原则 为了 进步 在
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] .
invention and discovery .
发明 和 发现 .
他们开创了通往未来的先河；他们发现了发明创造进步的新原则。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ；
The women gathered the material for the sciences ；
这 女性 聚集 这 材料 为了 这 科学 ；
妇女们收集了科学研究所需的材料；

[ðə; ði] [men] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [haɪˈpɔːθəsiːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [nuː] [lɔːz] [ænd; ənd]
the men invented and applied the great hypotheses leading to new laws and
这 男人 发明 和 应用 这 伟大的 假设 领导 到 新的 法律 和
[nuː] [ədˈvænsɪz] ；
new advances ；
新的 进展 ；
这些人发明并应用了伟大的假设，从而产生了新的法律和新的进步；

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [ʃʊʊd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ˈpraːɡres] ， [ænd; ənd] [tendɪd] [ˈræðər] [tuː; tə][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ðæən; ðən]
they also showed the way in progress , and tended rather to revolution than
他们 还 显示 这 方式 在 进步 ， 和 倾向于 相当 到 革命 比
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .
他们也指明了进步的方向，并且宁愿革命也不愿安于现状。

[ˌwʌtsʊʊˈevər] [ˈniːdɪd] [ɑːˈrtɪstɪk] [ˈtælənt][wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə][duː] .
Whatsoever needed artistic talent was theirs to do .
任何 需要 艺术 天赋 曾是 他们的 到 做 .
任何需要艺术才能的事情都由他们去做。

[ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] ， [werˈevər] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɔrənts]
In physical work , wherever rapidity of movement and fitful application of torrents
在 身体的 工作 ， 无论 快速 的 移动 和 断断续续 应用 的 种子
[ʌv; əv][ˈenərdʒi][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd] ，
of energy were required ,
的 活力 是 必需的 ，
在体力劳动中，凡是需要快速移动和间歇性地释放大量能量的地方，

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ； [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ， [ˈhævɪŋ] [naʊ] [noʊ]
the men took the lead ; for they were small and active , having now no
这 男人 采取 这 带领 ； 为了 他们 是 小的 和 积极的 ， 拥有 现在 不
[dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈmʌskjələr] [ɪmˈplɔɪmənt] ，
distinctively muscular employments ,
独特地 肌肉发达的 就业 ，
男人们带头行动；因为他们身材矮小却行动敏捷，现在又没有特别需要肌肉力量的工作。

[laɪk] [wɔːr][ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] ， [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðer; ðər] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊn] [ɪkˈsepʃənəli] .
like war and hunting , to develop their muscle and bone exceptionally .
喜欢 战争 和 打猎 ， 到 发展 他们的 肌肉 和 骨 非常 .
像战争和狩猎一样，使他们的肌肉和骨骼异常发达。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ， [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkjuːmjələtɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈpraːdɪɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈenərdʒi] ， [wɜːr; wər]
The women , as naturally accumulative instead of prodigal of energy , were
这 女性 ， 作为 自然 累计 反而 的 浪子 的 活力 ， 是
[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpæsɪv] ，
larger and more passive ,
更大的 和 更多的 被动的 ，
女性天生精力较为内敛而非挥霍，因此体型较大，性格也较为被动。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ðæt] ['ni:did] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒent(ə)l] [pər'sɪstəns] .
and took up departments of labour that needed long and gentle persistence .
和 采取 向上 部门 的 劳动 那 需要 长的 和 温和的 持久性 .
并从事需要长期、温和坚持的劳动部门。

[ɪn]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['elɪmənt] ,
In counsel they were the conservative element ,
在 法律顾问 他们 是 这 保守的 元素 ,
在律师团中，他们是保守派一方。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'semblɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [sju:pərɪn'tendɪd] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]
and in all the assemblies but those that superintended investigation into the
和 在 全部 这 组件 但 那些 那 督导 调查 进入 这
[ˈfju:tʃər] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,
future , invention , and discovery ,
未来 , 发明 , 和 发现 ,
除了那些负责未来探索、发明和发现的议会之外，所有其他议会都.....

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔ:l] ['kaʊnslz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] ['slɑ:tli] [prɪ'dɔmə'neɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbərz] .
that is , in all councils of judgment , they slightly predominated in numbers .
那 是 , 在 全部 议会 的 判断 , 他们 轻微地 占主导地位 在 数字 .
也就是说，在所有审判机构中，他们的人数都略占优势。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
If they had wholly guided the community ,
如果 他们 有 完全 引导 这 社区 ,
如果他们完全掌控了社区，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [sti:l] [ɔ:r] [mu:vɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi:n]
it would have stood still or moved at a rate that would not have been
它 会 有 站立 仍然 或者 已搬 在 一个 速度 那 会 不是 有 到过
[ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] .
noticeable in the generations of men .
显 在 这 几代人 的 男人 .
它要么静止不动，要么以几代人都察觉不到的速度移动。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['mæskjələɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hens] [aɪ 'ti:]
Happily the masculine imagination dominated the civilisation , and hence it
快乐地 这 男性 想像力 占主导地位 这 文明 , 和 因此 它
[wʌz; wəz]['evər] ['kwɪkənɪŋ] [ɪts] [peɪs] .
was ever quickening its pace .
曾是 曾经 加速 它是 步伐 .
幸运的是，男性的想象力主导了文明，因此文明的发展速度不断加快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [pri'ventɪŋ] [revə'lʊ:ʃənəri] ['pra:gres] ,
But the women were no less useful in preventing revolutionary progress ,
但 这 女性 是 不 较少的 有用 在 预防 革命性的 进步 ,
但女性在阻止革命进程方面的作用也毫不逊色。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][men] [weɪt][ænd; ənd] ['medɪteɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [li:ps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and in making the men wait and meditate over the leaps they thought of
和 在 制作 这 男人 等待 和 幽思 超过 这 跳跃 他们 想法 的
[ˈteɪkɪŋ] .
taking .
采取 .
并让男人们等待和思考他们想要采取的行动。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [seks] - [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪtˈself] ;
It was not so much sex - function itself ,
它 曾是 不是 所以 很多 性别 - 功能 本身 ;
问题的关键不在于性功能本身，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [,aɪˈti:] [hæd; həd] [left] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [səˈplaɪd]
as the impress it had left upon the natures of the people that supplied
作为 这 令人印象深刻 它 有 左边 之上 这 自然 的 这 人们 那 供应
[ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [klæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪps] .
a rough - and - ready classification of types .
一个 粗糙的 - 和 - 准备好 分类 的 类型 .
因为它给人们的性格留下了深刻的印象，从而提供了一种粗略的类型分类。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɪtɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈmʌðərz] [wɜ:r; wər]
A few of the women who were especially fitted to be mothers were
一个 很少 的 这 女性 WHO 是 尤其 适配 到 是 母亲们 是
[əˈsaɪnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [mæˈtɜ:rn(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
assigned to the maternal profession ;
分配 到 这 母体 职业 ;
一些特别适合做母亲的女性被分配到母职岗位；

[ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [si:md] [ˈmæʊldɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [strɔ:n] , [ˈhelθi] , [ʌnɪgˈzɔ:stɪd] [ˈɔ:fsprɪŋ] ,
their natures seemed moulded to bring forth strong , healthy , unexhausted offspring ,
他们的 自然 似乎 模制 到 带来 前进 强的 , 健康 , 未耗尽的 后代 ,
他们的天性似乎天生就适合生育强壮、健康、精力充沛的后代。

[fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ædˈvæns] .
fit for the duties of a new advance .
合身 为了 这 职责 的 一个 新的 进步 .
适合承担新推进任务。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hu:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnɜ:rvəs] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
There were other women who because of their nervous vigour and inclination
那里 是 其他 女性 WHO 因为 的 他们的 紧张的 活力 和 倾角
[tu;; tə] [ɪgˈzɔ:st] [ðer; ðər] [best] [ˈenədʒɪz] [ɪn] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsu:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
to exhaust their best energies in work were not the most suitable for the
到 排气 他们的 最好的 能量 在 工作 是 不是 这 最多 合适的 为了 这
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
production of children ,
生产 的 孩子们 ,
还有一些女性，由于她们神经质的精力旺盛，喜欢把最好的精力投入到工作中，因此并不适合生育孩子。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [si:md]
and yet by their sympathy and wisdom and love of the young seemed
和 然而 经过 他们的 同情 和 智慧 和 爱 的 这 年轻的 似乎
[ɪˈspeʃəli] [kriˈeɪtɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈsɪtəznz] ;
especially created to bring up children as citizens ;
尤其 创建 到 带来 向上 孩子们 作为 公民 ;
然而，他们展现出的同情心、智慧和对年轻人的爱，似乎使他们天生就适合将孩子培养成公民；

[ðɪ:z] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] - [prəˈfeʃ(ə)n] .
these adopted the proparental profession .
这些 已采用 这 - 职业 .
他们选择了亲子职业。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwɪk] ,
A third type of women were , on account of their quick ,
一个 第三 类型 的 女性 是 , 在 帐户 的 他们的 快的 ,
第三类女性，由于她们行动迅速，

[ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsu:pər] - [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈtempərəmənt] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] -
irritable **vigour** **and** **their** **super** - **emotional** **temperament** **and** **lack** **of** **self** -
易怒的 活力 和 他们的 极好的 - 情绪 气质 和 缺少 的 自己 -
[kənˈtrəʊl] ,
control ,
控制 ,

他们精力旺盛，性情暴躁，缺乏自制力。

[kənˈsɪdərd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪːðər] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪkˈsept] [ɑ:n] [rer] [əˈkeɪzənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rmd]
considered **incapable** **of** **either** **function** **except** **on** **rare** **occasions** ; **and** **they** **formed**
经过考虑的 无法 的 任何一个 功能 除了 在 稀有的 场合 ; 和 他们 形成
[ðə; ði][ˈla:rdʒɪst] [klæs] ,
the **largest** **class** ,
这 最大 班级 ,
除了极少数情况外，他们被认为不具备这两种能力；而且他们构成了人数最多的一类人。

[ðə; ði][ˈwɜ:rkər] - [ˈwɪmɪn] , [ˈrerli] [ˈdʒenərətɪv] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌnˈedʒəˌkeɪtɪv] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd]
the **worker** - **women** , **rarely** **generative** **and** **always** **uneducative** ; **they** **were** **engaged**
这 工人 - 女性 , 很少 生成式 和 总是 缺乏教育意义的 ; 他们 是 已订婚的
[ɪn][ðə; ði][ˈsed(ə)ntəri] , [əˈkwɪzətɪv] ,
in **the** **sedentary** , **acquisitive** ,
在 这 久坐的 , 贪婪的 ,
这些女工很少有生育能力，也从未接受过教育；她们从事的是久坐不动、追求物质享受的工作。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæt] [dɪˈmɑ:ndɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔ:r]
and **continuous** **employments** **that** **demand** **ed** **no** **great** **strain** **on** **the** **imagination** **or**
和 连续的 就业 那 要求 不 伟大的 拉紧 在 这 想像力 或者
[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊəz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈvɪɡər] .
the **creative** **powers** **or** **the** **muscular** **vigour** .
这 有创造力的 权力 或者 这 肌肉发达的 活力 .
以及无需过度消耗想象力、创造力或体力的持续性工作。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊli] [fri:d] [frʌm; frəm] [ˈderli] [ˈæktɪv] [wɜ:rk] [bəuθ][ʌv; əv]
But **none** **in** **the** **community** **were** **wholly** **freed** **from** **daily** **active** **work** **both** **of**
但 没有任何 在 这 社区 是 完全 自由 从 日常的 积极的 工作 两个都 的
[ˈbɑ:di][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] ,
body **and** **of** **mind** ,
身体 和 的 头脑 ,
但社区里没有一个人能够完全摆脱日常的体力和脑力劳动。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] .
not **even** **those** **whose** **lives** **were** **given** **up** **to** **the** **profession** **of** **maternity** .
不是 甚至 那些 谁 生活 是 给定 向上 到 这 职业 的 产科 .
甚至那些将一生奉献给生育事业的人也不例外。

[əˈmʌŋst] [men] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈelɪdʒəb(ə)][æz; əz] [ˈfɑ:ðəz] ;
Amongst **men** **all** **were** **eligible** **as** **fathers** ;
在 男人 全部 是 有资格的 作为 父亲们 ;
所有男性都有资格成为父亲；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈdaɪət][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [prəˈspektɪv]
for **though** **there** **were** **always** **a** **special** **diet** **and** **training** **for** **prospective**
为了 尽管 那里 是 总是 一个 特别的 饮食 和 训练 为了 预期
[pəˈtɜ:rnəti] ,
paternity ,
亲子鉴定 ,
虽然一直以来都有针对准爸爸的特殊饮食和训练，

[ðɪ:z] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rst] [ˌsaɪn(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [wɜ:rk] .
these **might** **be** **enforced** **simultaneously** **with** **the** **usual** **work** .
这些 可能 是 强制执行 同时地 和 这 通常 工作 .
这些措施可能会与日常工作同时执行。

[nɒ:t] [ɔ:l] , [həʊ'veər] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] ['eksərsaɪz] [pə'tɜ:rnəti] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer]
Not all , however , were called on to exercise paternity ; it was a rare
不是 全部 , 然而 , 是 称为 在 到 锻炼 亲子鉴定 ; 它 曾是 一个 稀有的
[ænd; ənd][lɪt(ə)l] - ['nɒtɪst] ['du:ti] ,
and little - noticed duty ,
和 小的 - 注意到 责任 ;
然而, 并非所有人都被要求履行父亲的责任; 这是一种罕见且鲜为人知的义务。

[ænd; ənd] [left] [smɔ:l] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and left small impress on the community .
和 左边 小的 令人印象深刻 在 这 社区 .
给当地社区留下的印象微乎其微。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [self] -
But there were some who on account of their great wisdom and self -
但 那里 是 一些 WHO 在 帐户 的 他们的 伟大的 智慧 和 自己 -
[kən'trɒʊl][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['kærəktər] [wɜ:r; wər] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv]
control and lofty character were specially fitted for the rearing of
控制 和 高远 特点 是 特别 适配 为了 这 饲养 的
但有些人由于其卓越的智慧、自制力和高尚的品格, 特别适合抚养孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 591**]
[页 -]
[第591页]

[ju:θ] , [ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [meɪl] - [prə'feɪ(ə)n] .
youth , and these formed the male proparental profession .
青年 , 和 这些 形成 这 男性 - 职业 .
青年时期, 这些构成了男性养育子女的职业。

[ði:z] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ʌðər] ['du:tɪz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt]
These had their other duties to perform in the family and to the state
这些 有 他们的 其他 职责 到 履行 在 这 家庭 和 到 这 状态
[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['haʊshəʊldz] ,
as well as to attend to their individual households ,
作为 出色地 作为 到 出席 到 他们的 个人 家庭 ,
他们除了要照料各自的家务之外, 还要履行对家庭和其他国家的其他职责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌd(ə)ns] [ʌv; əv] [pɒ:'sterəti] ;
but they were dedicated to the guidance of posterity ;
但 他们 是 投入的 到 这 指导 的 后人 ;
但他们致力于为后世指引方向;

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['fju:tʃər][ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
their eyes were more on the future than even those of the imaginative
他们的 眼睛 是 更多的 在 这 未来 比 甚至 那些 的 这 富有想象力的
[ˈfæməlɪz] .
families .
家庭 .
他们的目光比那些富有想象力的家庭更着眼于未来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [meɪl] ['wɜ:rkərz] [æt; ət] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]
The rest of the men formed the class of male workers at creative and
这 休息 的 这 男人 形成 这 班级 的 男性 工人 在 有创造力的 和
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜ:rk] ,
imaginative work ,
富有想象力的 工作 ,
其余男性则构成了从事创造性和想象力工作的男性劳动者阶层。

[ænd; ənd][æ̃t; ət] [ˈmʌskjələ̃r] [wɜːrk] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][əˈdʒɪləti][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] .
and at muscular work that required agility and concentration of force .

和 在 肌肉发达的 工作 那 必需的 敏捷 和 专注 的 力量 .

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbə̃rz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ðə; ði] [ˈeldəz] [hæd; həd] [fʊl] [kənˈtroʊl] .
Of the numbers in these different classes the elders had full control .

的 这 数字 在 这些 不同的 课程 这 长者 有 满的 控制 .

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [lɔːz] [ˈɡʌvə̃rɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpɔːjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz]
They knew all the physiological laws governing the proportions of the sexes

[ænd; ənd] [taɪps] ,
and types ,

和 类型 ,

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˈdaɪətəri][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)] [priˈkɔːjənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl]
and by their dietary and training and medical precautions they could fill

和 经过 他们的 饮食 和 训练 和 医疗的 防范措施 他们 可以 充满

[ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈnʌmbə̃r] [ʌv; əv] [ˈveɪkənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [klæs] .
the exact number of vacancies to be anticipated in any class .

这 精确的 数字 的 空缺职位 到 是 预期 在 任何 班级 .

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɜːrniəti] ,
For instance , if one was needed for the profession of maternity ,

为了 实例 , 如果 一 曾是 需要 为了 这 职业 的 产科 ,

[ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈenərɔ̃dʒi] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈperənts] [wʌz; wəz] [spɛnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [nuˈtrɪ(ə)n] ;
almost all the energy of both parents was spent for a time in nutrition ;

几乎 全部 这 活力 的 两个都 父母 曾是 花费 为了 一个 时间 在 营养 ;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][moʊst] [ækˈtɪvətɪz] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn] [ˈʌðər]
they were isolated from most activities , surrounded with what in other

[sɪvələˈzeɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈlʌkjəɪz] ,

civilisations would be called luxuries ,

文明 会 是 称为 奢侈品 ,

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [spɛnd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈrestɪŋ] .

and encouraged to spend their time in resting .

和 鼓励 到 花费 他们的 时间 在 休息 .

[soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈwɜːrkər] [wɜːr; wər] [rɪˈkwaɪərd] ,

So , if a male worker were required ,

所以 , 如果 一个 男性 工人 是 必需的 ,

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈperənthʊd] [wɜːr; wər] [ˈæktɪv] [ˈwɜːrkə̃rz]

the man and woman selected for parenthood were active workers

这 男人 和 女士 已选 为了 为人父母 是 积极的 工人

[ðəmˈselvz] ;
themselves ;

他们自己 ;

[ænd; ənd] [ˈpə̃rɪnt] [wɜːr; wər] [ˈæktɪv] [ˈwɜːrkə̃rz] .
and 和 积极的 工人 .

被选中成为父母的这对男女本身都是积极的劳动者；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒenərətɪv] ['pɪrɪəd] [ðer; ðər] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
and during their generative period their nutrition was reduced to the
和 期间 他们的 生成式 时期 他们的 营养 曾是 减少 到 这
[ˈmɪnɪməm] [fɔːr; fər] [səˈsteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] ,
minimum for sustaining their energies ,
最低限度 为了 维持 他们的 能量 ,
在繁殖期，它们的营养摄入量减少到维持能量所需的最低限度。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈɪntuː]
whilst they were encouraged to put all the activity they were capable of into
而 他们 是 鼓励 到 放 全部 这 活动 他们 是 有能力的 的 进入
[ðer; ðər] [ˈdeɪli] [wɜːrk] .
their daily work .
他们的 日常的 工作 .
同时，他们被鼓励将自己能够做到的一切精力投入到日常工作中。

[ðer; ðər][ˈmænjuːəlz][ʌv; əv] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [prəˈspektɪv] [ˈveɪkənsɪz] [ɪn]
Their manuals of guidance in the difficult work of filling prospective vacancies in
他们的 手册 的 指导 在 这 难的 工作 的 填充 预期 空缺职位 在
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑːn] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns]
the community were full of minute detail which was based upon long experience
这 社区 是 满的 的 分钟 细节 哪个 曾是 基于 之上 长的 经验
[ˈkerfəli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] ,
carefully recorded and classified ,
小心 记录 和 分类 ,

他们编写的指导手册详细阐述了如何应对社区中可能出现的职位空缺这项艰巨工作，这些手册都基于长期经验，并经过
仔细记录和分类。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [əˈpɑːn] [saɪənˈtɪfɪk] [ɪksperɪmenˈteɪʃn] [ɪn][ˈhjuːmən] [embriˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fɪziˈɑːlədʒi]
and still more upon scientific experimentation in human embryology and physiology
和 仍然 更多的 之上 科学 实验 在 人类 胚胎学 和 生理
.
:
.
以及在人类胚胎学和生理学方面的更多科学实验。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˈæftər][ðə; ði]
It was one of the earliest conquests of the future that they made after the
它 曾是 一 的 这 最早 征服 的 这 未来 那 他们 制成 后 这
[greɪt] [pɜːrˈgeɪən] ,
great purgation ,
伟大的 净化 ,
这是他们在大清洗之后最早征服未来的成就之一。

[ðɪs] [ˈgaɪd(ə)ns]
this guidance
这 指导
本指南
[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 592]
[页 -]
[第592页]
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekʃuəl][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ˈembriəʊz] .
of the sexual and other characteristics of embryos .
的 这 性 和 其他 特征 的 胚胎 .
胚胎的性特征和其他特征。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][stɛɪdʒ][æ; ət] [wɪtʃ] ['eni] [nu:] [ɔ:rgən][ɔ:r] ['fʌŋk(ə)n] [ə'pɪrd] ,
They knew the exact stage at which any new organ or function appeared ,
他们 知道 这 精确的 阶段 在 哪个 任何 新的 器官 或者 功能 出现 ,
他们知道任何新器官或功能出现的确切阶段。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst][ʌ; əv][ɔ:l] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌ; əv]['embriouz][ɪn] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd]
for they had first of all studied the moulding of embryos in animals ; and
为了 他们 有 第一的 的 全部 研究 这 成型 的 胚胎 在 动物 ; 和
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

因为他们首先研究了动物胚胎的形成；然后，
[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌ; əv][ðer; ðər] [nu:] [fəʊtə'græfɪk] [ænd; ənd][maɪkrə'skə:pɪk] [æpə'rætəs] [ðæt] [rɪ'vi:ld]
by the aid of their new photographic and microscopic apparatus that revealed
经过 这 援助 的 他们的 新的 摄影 和 显微镜 设备 那 揭晓
[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl][ʌ; əv] ['eni] [pɑ:rt][ɔ:r] ['mu:vmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən]['bɑ:di] ,
the minutest detail of any part or movement within the living human body ,
这 最分钟 细节 的 任何 部分 或者 移动 之内 这 活的 人类 身体 ;
借助他们新研制的摄影和显微设备，人们能够观察到活体人体内任何部位或动作的最小细节。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['stʌdɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['eksərsaɪz][ɔ:r]['daɪət][ɔ:r] [moʊd] [ʌ; əv]
they were able to study the effect of changes in exercise or diet or mode of
他们 是 有能力的 到 学习 这 影响 的 变化 在 锻炼 或者 饮食 或者 模式 的
[laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌ; əv][ðə; ði]['hju:mən]['embriou] .
life upon the development of the human embryo .
生活 之上 这 发展 的 这 人类 胚胎 .
他们得以研究运动、饮食或生活方式的变化对人类胚胎发育的影响。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪk] ,
Nothing was neglected to make the knowledge complete and scientific ,
没有什么 曾是 被忽视的 到 制作 这 知识 完全的 和 科学 ,
为了使知识完整和科学，没有忽略任何方面。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌ; əv] [embri'ɑ:lədʒi] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑ:rt] .
nothing that might help to turn the science of embryology into a creative art .
没有什么 那 可能 帮助 到 转动 这 科学 的 胚胎学 进入 一个 有创造力的 艺术 .
没有任何东西能帮助将胚胎学这门科学变成一门创造性的艺术。

[ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌ; əv] ['ɪnstɹʊmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz]
The invention of instruments which could take the senses of the investigators
这 发明 的 仪器 哪个 可以 拿 这 感官 的 这 调查人员
[kloʊz][tu:; tə] ['eni] [ɪn'tɜ:rn(ə)][aɪtəm][ʌ; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪstəm] [hæd; həd] [meɪd] [æ; ən] [ɪrə] [ɪn][ðə; ði]
close to any internal item of the living system had made an era in the
关闭 到 任何 内部的 物品 的 这 活的 系统 有 制成 一个 时代 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv] [fɪzɪ'ɑ:lədʒi] ,
history of physiology ,
历史 的 生理 ,
能够让研究者近距离感知生命系统任何内部结构的仪器的发明，在生理学史上开创了一个新时代。

[ænd; ənd] ['kænsəld] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] [ə'nætəmi] [æ; əz][ɪts] ['hændmeɪd] .
and cancelled the necessity of anatomy as its handmaid .
和 取消 这 必要性 的 解剖学 作为 它是 使女 .
并取消了解剖学作为其附属学科的必要性。

[ðə; ði][moʊst][ˌmaɪkrəˈska:pɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈtɪʃu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəmoʊst] [pɑ:rt]
The most microscopic change in the structure of any tissue in the innermost part
这 最多 显微镜 改变 在 这 结构 的 任何 组织 在 这 最内层 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] [bɪˈkeɪm] [ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪr] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [sens] [ʌv; əv]
of the body became patent to the eye or the ear or the electric sense of
的 这 身体 成为 专利 到 这 眼睛 或者 这 耳朵 或者 这 电的 感觉 的
[ˈri:sɜ:rtʃ] .
research .
研究 .

身体最深处任何组织结构中最微小的变化，都能被眼睛、耳朵或电信号探测到。

[embriˈɑ:lədʒi] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [ˈɔ:ɪmoʊst][æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈsaɪəns] ;
Embryology had thus become almost an exact science ;
胚胎学 有 因此 变得 几乎 一个 精确的 科学 ;
因此，胚胎学几乎已经成为一门精确的科学；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪgˈzæktɪtu:d][æz; əz][tu:; tə]
even the physiological side of it had attained to such exactitude as to
甚至 这 生理 边 的 它 有 已达到 到 这样的 精确度 作为 到
[meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈpræktɪkli] [æn; ən][ɑ:rt] .
make it practically an art .
制作 它 几乎 一个 艺术 .

甚至连生理方面的知识也达到了如此精确的程度，几乎可以算作一门艺术。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ˈ ˈeldəz][kʊd; kəd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈembriəʊ][ænd; ənd] [gaɪd] [ɪts]
The medical elders could investigate the health of the embryo and guide its
这 医疗的 长者 可以 调查 这 健康 的 这 胚胎 和 指导 它是
[dɪˈveləpmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [ɡroʊn] [tʃaɪld] .
development as well as in the case of the full - grown child .
发展 作为 出色地 作为 在 这 案件 的 这 满的 - 生长 孩子 .

医学界的长者可以检查胚胎的健康状况，并指导其发育，就像对待成年儿童一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were thus able to formulate a complete art for the moulding of the
他们 是 因此 有能力的 到 制定 一个 完全的 艺术 为了 这 成型 的 这
[ʌnˈbɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ðə; ði][ˈ ˈeldəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
unborn to the purpose the elders indicated as best for the future of the
未出生的 到 这 目的 这 长者 表明的 作为 最好的 为了 这 未来 的 这
[reɪs] .
race .
种族 .

因此，他们得以制定一套完整的艺术，将未出生的婴儿塑造成老人们认为对种族未来最有利的形态。

[ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪˈɡæən] [ɪɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [bɜ:rθ] .
Training and education in the truest sense of the words began long before birth .
训练 和 教育 在 这 最真实的 感觉 的 这 字 开始 长的 前 出生 .
真正意义上的训练和教育早在出生之前就开始了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Of course it had begun with the father and mother , if not with the
的 课程 它 有 开始 和 这 父亲 和 母亲 , 如果 不是 和 这
[ˈænsɛstri] ;
ancestry ;
祖先 ;

当然，这一切始于父母，即便不是始于祖先；

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rektli; da'rektli][ˈplæstɪk][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfæʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [bɪ'gæən][wið; wiθ][ðə; ði]
but the directly plastic art of fashioning the character began with the
但 这 直接地 塑料 艺术 的 时尚 这 特点 开始 和 这
[fɜːrst] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][laɪf] .
first appearance of life .
第一的 外貌 的 生活 .

但直接塑造人物形象的造型艺术始于生命的最初出现。

[ðə; ði][ˈeldəz] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ðəm'selvz] [ɪf] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ɡroʊs][ætə'vɪzəm]
The elders would have blamed themselves if any sign of gross atavism
这 长者 会 有 被指责 他们自己 如果 任何 符号 的 总的 返祖现象
如果出现任何严重的返祖现象，长老们都会自责不已。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [juːθ] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had shown itself in a youth , now that they had full command of his
有 所示 本身 在 一个 青年 , 现在 那 他们 有 满的 命令 的 他的
[ˌpriː'neɪtl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
prenatal history ;
产前 历史 ,
既然他们已经完全掌握了他的产前史，那么这种倾向就体现在他年轻的时候。

[ænd; ænd][fɜːr; fər] [dʒenə'eɪʒənz] [ˌretrə'ɡreʃən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
and for generations retrogression had become an impossibility in the race .
和 为了 几代人 退化 有 变得 一个 不可能 在 这 种族 .
几代以来，种族的倒退已经成为不可能的事情。

[ɪn] [ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒɪz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmɔːrəl][ˈprɒːbləms] [tuː; tə] [fɪks]
In former ages it had been one of the most difficult moral problems to fix
在 以前的 年龄 它 有 到过 一 的 这 最多 难的 道德 问题 到 使固定
[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [kraɪmz] ;
the responsibility of a man's crimes ;
这 责任 的 一个 男人的 犯罪 ;
在古代，确定一个人犯罪的责任一直是道德上最困难的问题之一；

[ˈsʌmwʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət][pɑːrt] , [ðeɪ] [sɔː] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
somewhat was due to his own choice ; but part , they saw , was due to
有些 曾是 到期的 到 他的 自己的 选择 ; 但 部分 , 他们 锯 , 曾是 到期的 到
[hɪz; ɪz] [ˈænsəstri] ,
his ancestry ;
他的 祖先 ,
部分原因是他自己的选择；但他们也看到，部分原因是他的出身。

[ænd; ænd] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and still more to his parents , not only in their training of him ,
和 仍然 更多的 到 他的 父母 , 不是 仅有的 在 他们的 训练 的 他 ,
而且，他还要感谢他的父母，不仅体现在他们对他的培养上，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˌpriːˈneɪtl̩] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [groʊs][ɔːr]
but in their prenatal preparation if they were not careful to exclude gross or
但 在 他们的 产前 准备 如果 他们 是 不是 小心 到 排除 总的 或者
[ˈkrɪmɪn(ə)l][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɪˈməʊjənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɪstəmz] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːses]
criminal ideas and emotions from their systems whilst he was in process
刑事 想法 和 情绪 从 他们的 系统 而 他 曾是 在 过程
[ʌv; əv][fɔːrˈmeɪ(ə)n] .
of formation .
的 形成 .

但是，如果他们在产前准备过程中没有注意将粗俗或犯罪的想法和情绪从他们的系统中排除出去，那么在他形成的过程中，他们就会变得粗俗或犯罪。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈpɔːrj(ə)n] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [əˈstreɪ] [ɪn]
Now they were able to apportion the blame with ease if anything went astray in
现在 他们 是 有能力的 到 分摊 这 责备 和 舒适 如果 任何事物 去 误入歧途 在
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
the character of the child .
这 特点 的 这 孩子 .

现在，如果孩子的品行出现任何问题，他们就能轻易地将责任归咎于人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [maɪˈnuːtli] [ˈkerf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [priˈkɔːjənz] [ðeɪ] [tʊk] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][hæf]
They were therefore minutely careful in the precautions they took not only in the half
他们 是 所以 精确到分钟 小心 在 这 防范措施 他们 采取 不是 仅有的 在 这 一半
- [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
- **century of education** ,
- 世纪 的 教育 ,

因此，他们在长达半个世纪的教育历程中，采取的预防措施都极其谨慎。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈænsɛstri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriːˈneɪtl̩]
but in the choice of ancestry and in the guidance of the prenatal
但 在 这 选择 的 祖先 和 在 这 指导 的 这 产前
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

但在血统的选择和产前发育的指导方面。

[tuː; tə] [prəˈspektɪv] [ˈperənts] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]
To prospective parents the character of the future offspring was as a
到 预期 父母 这 特点的 的 这 未来 后代 曾是 作为 一个
[ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][laɪf] .
conscience to their daily conduct and method of life .
良心 到 他们的 日常的 执行 和 方法 的 生活 .

对于准父母来说，未来子女的品格就像是他们日常行为和生活方式的良心。

[ˈevri] [θɔːt] , [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ækt] ,
Every thought , emotion , act ,
每一个 想法 , 情感 , 行为 ,

每一个念头、每一种情绪、每一个行为，

[wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈembriəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɪtɪzn] .
was guided by a sense that it would affect the embryo of the coming citizen .
曾是 引导 经过 一个 感觉 那 它 会 影响 这 胚胎 的 这 未来 公民 .

其指导原则是，这样做会影响未来公民的雏形。

[ðə; ði] [ˈnjuɪst] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ðə; ði] [ˈfɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] ,
The newest addition to their list of sciences , the physiology of ethics ,
这 最新 添加 到 他们的 列表 的 科学 , 这 生理 的 伦理 ,
他们最新纳入研究领域的学科是伦理生理学。

[pʊt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [eɪdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈplæzmiːk] [ɑːrt] [ʌv; əv]
put into their hands one of the most effective aids to this plasmic art of
放 进入 他们的 双手 一 的 这 最多 有效的 艾滋病 到 这 等离子体 艺术 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

把这种塑造人物形象的等离子艺术中最有效的辅助工具之一交到他们手中，

[ˌpriːˈneɪtl] [ænd; ənd] [ˌpoʊstˈneɪtl] .
prenatal and postnatal .
产前 和 产后 .

产前和产后。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈtɪʃuː] [ˈevər] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn]
With their instruments of investigation into the human tissue ever advancing in
和 他们的 仪器 的 调查 进入 这 人类 组织 曾经 前进 在
[rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
refinement and power ,
精炼 和 力量 ,

随着用于研究人体组织的仪器不断改进，其性能和精度也日益提高，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˈləʊkəlaɪz] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv]
they were able at last to localise the physical centre and equivalent of
他们 是 有能力的 在 最后的 到 本地化 这 身体的 中心 和 相等的 的
[iːtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
each emotion ;
每个 情感 ;

他们最终能够定位每种情绪的物理中心和对应物；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [ˌmæpt] [aʊt] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrv] - [ˈsentərz] ,
and thus having mapped out the brain and the nerve - centres ,
和 因此 拥有 已映射 出去 这 脑 和 这 神经 - 中心 ,

由此，在绘制出大脑和神经中枢的地图之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðə; ði]
they were able to watch with their new modifications of the lavolan the
他们 是 有能力的 到 手表 和 他们的 新的 修改 的 这 - 这
[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [iːtʃ] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪts]
palpitating life and movement in each part with the strong manifestations of its
心悸 生活 和 移动 在 每个 部分 和 这 强的 表现 的 它是
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
special feeling .
特别的 感觉 .

他们通过对拉沃兰琴进行新的改造，能够观察到琴身每个部分跳动的生命和运动，以及琴身特殊情感的强烈表现。

[step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]
Step by step they found their
步 经过 步 他们 成立 他们的

他们一步步找到了自己的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 594**]
[页 -]

[第594页]

[weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [noʊˈsɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsentərz] ,
way towards the nosology of these centres ,
方式 向 这 疾病分类学 的 这些 中心 ,

通往这些中心疾病分类学的道路，

[ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] ['evrɪ] [dɪ'zi:z] [ðæt] [tɜ:rnd] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][frəm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] .
and **classified** **every** **disease** **that** **turned** **an** **emotion** **from** **right** **to** **wrong** .
和 分类 每一个 疾病 那 转向 一个 情感 从 正确的 到 错误的 .

并将所有使正确情绪转变为错误的疾病都进行了分类。

[wen'evər] [ə; eɪ] - [tʃaɪld] [br'keɪm] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'v(ə)] [ɔ:r] [ˌretrə'gresɪv] [ˈpæʃ(ə)n]
Whenever **a** **Limanoran** **child** **became** **afflicted** **with** **an** **evil** **or** **retrogressive** **passion**
每当 一个 - 孩子 成为 受苦的 和 一个 邪恶的 或者 退行性 热情
,
,
,

每当利马诺拉的孩子患上邪恶或倒退的情欲时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
he **was** **hurried off** **to** **the** **ethical** **laboratory** ,
他 曾是 慌忙 离开 到 这 伦理道德 实验室 ,
他被匆匆送往伦理实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rɪv] - ['sentərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔ:ərə] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər]
and **the** **nerve** **-** **centres** **of** **his** **emotional** **and** **moral** **nature** **were**
和 这 神经 - 中心 的 他的 情绪 和 道德 自然 是
[ˌmaɪkrə'ska:pɪkli] ['fotə,græft] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ;
microscopically **photographed** **as** **they** **worked** ;
显微镜下 拍摄 作为 他们 工作 ;

他的情感和道德天性的神经中枢在运作过程中被显微镜拍摄了下来；

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɪsju:z, ˈtɪju:z][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n] - - [slɪps] , [ænd; ənd]
a **complete** **history** **of** **his** **tissues** **was** **recorded** **on** **irelium** **-** **slips** , **and**
一个 完全的 历史 的 他的 组织 曾是 记录 在 - - 滑倒 , 和
, ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
, **after** **he** **had** **gone** ,
, 后 他 有 已消失 ,

他的组织完整历史记录在碘化物切片上，在他去世后，

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgertəz] [kʊd; kəd][rʌŋ] [ði:z] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]
the **investigators** **could** **run** **these** **through** **the** **recording** **instrument** **and** **study** **the**
这 调查人员 可以 跑步 这些 通过 这 记录 乐器 和 学习 这
['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈli:ʒər] .
phases **of** **the** **feeling** **or** **passion** **at** **leisure** .
阶段 的 这 感觉 或者 热情 在 闲暇 .

调查人员可以把这些录音输入记录仪，然后从容地研究这种感觉或激情的各个阶段。

[ðə; ði] [bə'sts] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋli] ['fotə,græft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker]
The **bursts** **of** **mistaken** **emotion** **were** **livingly** **photographed** **with** **the** **greatest** **care**
这 爆发 的 错误 情感 是 生 拍摄 和 这 最 关心
,
,
,

这些情绪失控的瞬间被生动地、细致地拍摄了下来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tft] [θru:] [ðer; ðər][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] - .
and **afterwards** **the** **records** **were** **watched** **through** **their** **most** **powerful** **clirolans** .
和 然后 这 记录 是 观看 通过 他们的 最多 强大的 - .

随后，这些记录通过他们最强大的克利罗兰人进行审查。

[ðen] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈremədɪz] [wɪtft]
Then **experiments** **were** **made** **in** **finding** **remedies** **which**
然后 实验 是 制成 在 寻找 补救措施 哪个
[wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪju:] .
would **check** **the** **growth** **of** **the** **disease** **in** **the** **tissue** .
会 查看 这 生长 的 这 疾病 在 这 组织 .

然后，人们进行了各种实验，寻找能够阻止疾病在组织中蔓延的治疗方法。

[æ̯t; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θerəˈpjuːtɪks] [ʌv; əv][məˈræləti][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ɪmˈpɪrɪk(ə)] ;
At first the therapeutics of morality were merely empirical ;
在 第一的 这 疗法 的 道德 是 仅仅 经验 ;
起初，道德疗法仅仅是经验性的；

[ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfɪzɪk(ə)]
they tried the remedies which had been successful with the common physical
他们 尝试 这 补救措施 哪个 有 到过 成功的 和 这 常见的 身体的
[ˈeɪlmənts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
ailments of humanity ,
疾病 的 人类 ,
他们尝试了那些对治疗人类常见疾病行之有效的疗法，

[ænd; ænd] [faʊnd] [moʊst][feɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [səkˈsiːd] .
and found most fail , a few succeed .
和 成立 最多 失败 , 一个 很少 成功 .
结果发现大多数人失败了，只有少数人成功。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈpəʊərf(ə)] [ˈæntɪdaʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈpɔɪzn] [leɪ]
By degrees they discovered that the most powerful antidote against the moral poison lay
经过 学位 他们 发现 那 这 最多 强大的 解毒剂 反对 这 道德 毒 躺
[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] ;
in the character of the operator ;
在 这 特点 的 这 操作员 ;
他们逐渐发现，对抗道德毒害的最有效解药在于操作者的品格；

[werˈevər] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] [hæd; həd][led][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][laɪf] , [ðə; ði] [kɜːr] [wʌz; wəz] [mɔːr]
wherever the ethical investigator had led a nobler life , the cure was more
无论 这 伦理道德 研究者 有 引领 一个 更高贵 生活 , 这 治愈 曾是 更多的
[ˈræpɪd][ænd; ænd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ;
rapid and effective ;
迅速的 和 有效的 ;
凡是道德高尚的调查人员过着更高尚的生活的地方，治疗都会更加迅速有效；

[werˈevər] [ðə; ði] [əˈtendənt] [hæd; həd] [mɔːr] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [ˈmɔːrəl]
wherever the attendant had more development of intellect than of lofty moral
无论 这 服务员 有 更多的 发展 的 智力 比 的 高远 道德
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,
凡是侍从的智力发展程度高于高尚道德原则的地方，

[ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt] [ˈlɪŋɡə] [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ˈriːləpst; rɪˈləpst] .
the patient lingered and often relapsed .
这 病人 徘徊不去 和 经常 复发 .
患者病情反复，且经常复发。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˌpruʊfəˈlæktɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [kaɪnd][ðæt] [ˈɡreɪtli] [ˈeɪdɪd] [ɪn]
Yet there were other prophylactics of a more material kind that greatly aided in
然而 那里 是 其他 预防性药物 的 一个 更多的 材料 种类 那 非常 协助 在
[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt] .
the recovery of the patient .
这 恢复 的 这 病人 .
然而，还有其他一些更物质上的预防措施，极大地帮助了患者的康复。

[haɪˈdʒenɪk;haɪˈdʒɪːnɪk] [ˈmeɪʒərz] [ænd; ænd] [ˈkɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði]
Hygienic measures and courses were prescribed for preventing the
卫生 措施 和 课程 是 规定 为了 预防 这
[rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] ;
recurrence of the disorder ;
复发 的 这 紊乱 ;
制定了卫生措施和疗程，以防止疾病复发；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈhi:lɪŋ]
and at last something not unlike a science of the art of moral healing
和 在 最后的 某物 不是 与此不同 一个 科学 的 这 艺术 的 道德 康复
[si:md] [tu:; tə] [ɪˈm3:rdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪrɪsɪzəm] [ænd; ənd][ˈkeɪɑ:s] .
seemed to emerge out of the empiricism and chaos .
似乎 到 出现 出去 的 这 经验主义 和 混乱 .
最终，某种类似于道德疗愈艺术的科学似乎从经验主义和混乱中涌现出来。

[ðɪs] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeθɪk(ə)l]
This culminated in the establishment of an ethical
这 达到顶峰 在 这 建立 的 一个 伦理道德
最终，这促成了伦理规范的建立。

[ˌpi: ˈdʒɪ:] -]
[Pg 595]
[页 -]
[第595页]

[ˌsænəˈtɔ:riəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈmɔ:rəl] [dɪˈzi:zɪz]
sanatorium , which was in reality a children's hospital for obstinate moral diseases
疗养院 , 哪个 曾是 在 现实 一个 孩子们的 医院 为了 顽固 道德 疾病
.
:
.
疗养院，实际上是一所专门治疗顽固道德疾病的儿童医院。

[noʊ] [məˈtʃʊr] [ɔ:r][hæf] - [məˈtʃʊr] - [hæd; həd][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] [ˌoʊn] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
No mature or half - mature Limanoran had for ages shown symptoms of a
不 成熟 或者 一半 - 成熟 - 有 为了 年龄 所示 症状 的 一个
[rɪˈlæps] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ænˈsestrəl] [ɔ:r][bɑ:rˈbærɪk][ˈeθɪk(ə)l] [koʊd] ,
relapse upon any ancestral or barbaric ethical code ,
复发 之上 任何 祖先的 或者 野蛮 伦理道德 代码 ,
利马诺兰人，无论成年还是未成年，很久以来都没有表现出任何违背祖先或野蛮道德准则的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld][ˈmɔ:rəl] [ˈeɪlmənts] [ˈlæstɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈi:zəli]
and the mild moral ailments lasting for only a few hours or days were easily
和 这 温和的 道德 疾病 持久 为了 仅有的 一个 很少 小时 或者 天 是 容易地
[ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈperənts] [ɔ:r] - .
managed by the parents or proparents .
管理 经过 这 父母 或者 - .
而那些只持续几个小时或几天的轻微道德问题，父母或祖父母很容易就能处理。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst][ˈdʒent(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə]
Gentle influence , or at most gentle discipline , was all that was needed to
温和的 影响 , 或者 在 最多 温和的 纪律 , 曾是 全部 那 曾是 需要 到
[dɪsˈlɑ:dʒ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] ,
dislodge the evil spirit ,
松动 这 邪恶的 精神 ,
只需温和的影响，或者至多温和的管教，就能驱除邪灵。

[ɔ:r] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [səkˈsi:d] ,
or if that did not succeed ,
或者如果 那 做过 不是 成功 ,
如果那样做没有成功，

[mæɡˈnetɪk] [ˈremədɪz] [wɜ:r; wər] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsentərz] [əˈfektɪd] .
magnetic remedies were applied to the part of the nervous centres affected .
磁的 补救措施 是 应用 到 这 部分的 这 紧张的 中心 做作的 .
对受影响的神经中枢部位进行了磁疗。

[ʊd; ʒəd][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈdiːfekt][stɪl][ˈhoʊld][aʊt][ˈɑːbstɪnətli][əˈɡenst][ɔːl][ˈremədiz] ,
Should the moral defect still hold out obstinately against all remedies ,
应该 这 道德 缺点 仍然 抓住 出去 顽固地 反对 全部 补救措施 ;
如果道德缺陷仍然顽固地抵抗所有补救措施,

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][rɪˈmuːvd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˈtriːtmənt] .
the patient was removed to the hospital for treatment .
这 病人 曾是 已移除 到 这 医院 为了 治疗 .
病人被送往医院接受治疗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kəˈlektɪd][təˈɡeðər][æz; əz][ˈmɔːrəl][fɪˈzɪʃnz][ænd; ənd][ˈnɜːrsɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd]
There were collected together as moral physicians and nurses the wisest and
那里 是 集 一起 作为 道德 医生 和 护士 这 最明智的 和
[ˈnəʊblɪst][ˌpɜːsəˈnælɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] ,
noblest personalities of the race ,
最高贵 个性 的 这 种族 ;
他们聚集在一起, 成为道德高尚的医生和护士, 这些人都是当时世界上最有智慧、最高尚的人。

[huː][əˈplaɪd][ɔːl][ðer; ðər][θerəˈpjuːtɪk][ˈpaʊər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ðæt][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
who applied all their therapeutic power to the centre that was supposed
WHO 应用 全部 他们的 治疗 力量 到 这 中心 那 曾是 据称
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈziːz] .
to be the source of the disease .
到 是 这 来源 的 这 疾病 .
他们将所有治疗力量都投入到被认为是疾病源头的中心部位。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsentər][hæd; həd][bɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪkli][ɪɡˈzæmɪnd][ænd; ənd][fɪkst][baɪ][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l]
But the centre had been scientifically examined and fixed by the ethical
但 这 中心 有 到过 科学地 检查 和 固定的 经过 这 伦理道德
[ɪnˈvestɪɡeɪtəz] ,
investigators ,
调查人员 ,
但该中心已经过伦理调查人员的科学审查和整改。

[huː][ˌriːprəˈdjuːst][ðə; ði][pɑːrts][əˈfektɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɪmptəmz][ɪn][ˈɡreɪtli][ˈmæɡnɪfaɪd][fɔːrmz] ,
who reproduced the parts affected and their symptoms in greatly magnified forms ,
WHO 复制品 这 部分 做作的 和 他们的 症状 在 非常 放大 表格 ;
他们以极大的放大形式重现了受影响的部位及其症状,

[ænd; ənd][səˈdʒestɪd][ðə; ði][ˈvəriəs][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈremədiz][ðæt][wʊd][eɪd][ðə; ði][ˈsænətɪv][ˈɪnfluənsɪz]
and suggested the various physical remedies that would aid the sanative influences
和 建议 这 各种各样的 身体的 补救措施 那 会 援助 这 治疗 影响
[ʌv; əv][ðə; ði][fɪˈzɪʃnz][ænd; ənd][ˈnɜːrsɪz] .
of the physicians and nurses .
的 这 医生 和 护士 .
并提出了各种物理疗法, 以辅助医生和护士的治疗作用。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][kənˈdɪ(ə)nz][ˈtendɪŋ][tuː; tə][rɪːɪnˈfɔːrs]
The child was isolated from circumstances and conditions tending to reinforce
这 孩子 曾是 孤立 从 情况 和 状况 倾向于 到 加强
[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈpɔɪzn] ;
the moral poison ;
这 道德 毒 ;
孩子被隔离于可能加剧道德毒害的环境和条件之外;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbetər][ˈneɪtʃər][wʌz; wəz][ɪnˈvɪɡəreɪtɪd][ænd; ənd][ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
and his better nature was invigorated and encouraged ,
和 他的 更好的 自然 曾是 精神焕发 和 鼓励 ,
他善良的本性得到了激发和鼓励。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmælədi] .
so that it might be able to throw off the germs of the malady .
所以 那 它 可能 是 有能力的 到 扔 离开 这 细菌 的 这 弊病 .
这样或许就能清除疾病的病菌。

[wɪˈðɪn] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [hæd; həd] [meɪd] [ɡreɪt] [ədˈvænsɪz] [ɪn][ðer; ðər]
Within recent times the ethical investigators had made great advances in their
之内 最近的 时代 这 伦理道德 调查人员 有 制成 伟大的 进展 在 他们的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

近年来，秉持伦理道德的研究人员在科学领域取得了巨大进步。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)] , [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd]
The immediate stimulus of the progress was accidental , as so often had
这 即时 刺激 的 这 进步 曾是 偶然 , 作为 所以 经常 有
[bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
been the case ,
到过 这 案件 ,

这一进展的直接推动因素是偶然的，这种情况屡见不鲜。

[ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [aɪˈti:][hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [sfɪəz] [ʌv; əv]
or in other words it had come from outside their recognised spheres of
或者 在 其他 字 它 有 来 从 外部 他们的 已确认 球体 的
[kɔːˈzeɪʃn] .
causation .
因果关系 .

换句话说，它来自他们公认的因果关系范围之外。

[æn; ən] [epɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [dɪˈsi:t] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
An epidemic of deceit had almost simultaneously seized upon the children of
一个 流行性 的 欺骗 有 几乎 同时地 查获 之上 这 孩子们 的
[ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] ,
the community ,
这 社区 ,

几乎与此同时，一种欺骗的风气在社区的孩子中间蔓延开来。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [əˈdɑːptɪd] .
in spite of the solitary method of training adopted .
在 尽管如此 的 这 孤 方法 的 训练 已采用 .
尽管采用了单独训练的方法。

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [huː] [hæd; həd]
Boys and girls who had
男孩们 和 女孩们 WHO 有
那些有

[nɑːt] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
not seen each other for months were on the same day impelled to habits of
不是 已见 每个 其他 为了 几个月 是 在 这 相同的 天 被迫 到 习惯 的
[kənˈsiːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,
几个月未见的两人在同一天被迫养成了隐瞒彼此的习惯。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ðæt] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
even when they were in the stage of development that corresponded to the
甚至 什么时候 他们 是 在 这 阶段 的 发展 那 对应 到 这
[ˈrævənɪŋ] [ˈfʊəri][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈbærɪk][pæst] .
ravening fury and open warfare of the barbaric past .
贪婪 愤怒 和 打开 战争 的 这 野蛮 过去的 .
即使他们处于与野蛮时代贪婪的狂怒和公开战争相对应的发展阶段。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Nothing in their ordinary methods of research could furnish a cause for the
没有什么 在 他们的 普通的 方法 的 研究 可以 提供 一个 原因 为了 这
[ˈaʊtbreɪk] .
outbreak .
暴发 .
他们常规的研究方法无法找到疫情爆发的原因。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmɔːrəl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
They searched the general condition of the previous moral health of the children ,
他们 搜索 这 一般的 状况 的 这 以前的 道德 健康 的 这 孩子们 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] .
and found it excellent .
和 成立 它 出色的 .
他们调查了孩子们之前的道德健康状况，发现非常好。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədʒ] ;
None of the patients had come near each other for long periods ;
没有任何 的 这 患者 有 来 靠近 每个 其他 为了 长的 时期 ;
所有患者都没有长时间接触过；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌepɪˈdemɪk]
none of them had shown any symptoms of the disorder before the epidemic
没有任何 的 他们 有 所示 任何 症状 的 这 紊乱 前 这 流行性
[hæd; həd] [əˈpɪrɪd] .
had appeared .
有 出现 .
在疫情爆发之前，他们中没有一人表现出这种疾病的任何症状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪˈpɔːθəsis] [kwaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
They were driven to some hypothesis quite outside the limits of their usual
他们 是 驱动 到 一些 假设 相当 外部 这 限制 的 他们的 通常
[sfrɪ] ,
sphere ,
领域 ,
他们被迫提出了一些完全超出他们通常认知范围的假设。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] .
for they saw that there was something uncommon in the occurrence .
为了 他们 锯 那 那里 曾是 某物 罕见 在 这 发生 .
因为他们发现这件事有些不同寻常。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][dʒəːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
Beginning to suspect that the germs of the disease had come from other
开始 到 怀疑 那 这 细菌 的 这 疾病 有 来 从 其他
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,
开始怀疑这种疾病的病菌来自其他地区，

[æz; əz][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɡnɪfaɪɪŋ]
as had so often happened , they increased the powers of their magnifying
作为 有 所以 经常 发生 , 他们 增加 这 权力 的 他们的 放大
[æpəˈrætəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fəˈtɑːɡrəfi] ,
apparatus by means of photography ,
设备 经过 方法 的 摄影 ,
他们像以往经常做的那样, 利用摄影技术提高了放大仪器的倍率。

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [mɔːr] ['delɪkət] [eɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] - ['sentərz]
and invented more delicate aids to the investigation of the nerve - centres
和 发明 更多的 精美的 艾滋病 到 这 调查 的 这 神经 - 中心
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [juːst] [brɪˈfɔːr] .
than they had ever used before .
比 他们 有 曾经 用过的 前 .
他们发明了比以往任何时代都更加精密的神经中枢研究辅助工具。

[ɑːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈləʊkəlaɪzd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt]
On watching the part in which they had localised the physical equivalent of deceit
在 观看 这 部分 在 哪个 他们 有 本地化 这 身体的 相等的 的 欺骗
,
.
,
在观看他们将欺骗行为的物理对应物定位到特定位置的那部分时,

[ðeɪ] [faʊnd] [saɪnz] [ðæt][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈfɔːrən] [laɪf][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði]
they found signs that the presence of the minutest foreign life was disturbing the
他们 成立 标志 那 这 在场 的 这 最分钟 外国的 生活 曾是 令人不安 这
[nɜːrv] - ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .
nerve - tissues .
神经 - 组织 .
他们发现有迹象表明, 即使是最微小的外来生物也会干扰神经组织。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [ˈfəʊtəɡræfs] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ðeɪ]
In the moving microscopic photographs and electrographs of the centre they
在 这 移动 显微镜 照片 和 脑电图 的 这 中心 他们
[kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ˈmaɪkroʊb] ,
could detect the growth of a new type of microbe ,
可以 探测 这 生长 的 一个 新的 类型 的 微生物 ,
通过该中心拍摄的动态显微照片和电泳图, 他们能够检测到一种新型微生物的生长。

[ɪnˈfleɪɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] .
inflaming and interfering with the nerves of the part .
炎症 和 干扰 和 这 神经 的 这 部分 .
引起炎症并干扰该部位的神经。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
Afterwards they found some specimens of the disturbers in the atmosphere ,
然后 他们 成立 一些 标本 的 这 扰乱者 在 这 气氛 ,
之后, 他们在大气层中发现了一些干扰物质的样本。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðəm; ðəm][ˈfɔːr; fər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] .
and were able to cultivate them for investigation and experiment .
和 是 有能力的 到 培育 他们 为了 调查 和 实验 .
并得以对其进行培育, 用于研究和实验。

[suːn] [ðeɪ] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Soon they accumulated a large enough quantity of the débris to apply to the
很快 他们 积累 一个 大的 足够的 数量 的 这 碎片 到 申请 到 这
[ˈkʌltʃər] [ðəmˈselvz] ,
cultures themselves ,
文化 他们自己 ,
很快, 他们就积累了足够多的碎片, 可以用于培养这些文化本身。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['sterəlaɪzə] ;
and in every case it seemed to prove a steriliser ;
和 在 每一个 案件 它 似乎 到 证明 一个 消毒器 ；

而且在所有情况下，它似乎都起到了消毒作用；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第28/33页

[wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [laɪf][hæd; həd] [juːst] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɔːf] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]
what the minute life had used up and thrown off acted as a poison and
什么 这 分钟 生活 有 用过的 向上 和 抛掷 离开 行动 作为 一个 毒 和
[dɪ'strɔɪər] .
destroyer .
驱逐舰 .

短暂生命所消耗和抛弃的东西，如同毒药和毁灭者一般。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər]
By means of the medicine that they manufactured
经过 方法 的 这 药品 那 他们 制造
通过他们制造的药物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 597**]
[页 -]

[第597页]

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɔːr][ɪ'dʒekt][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv]
from it they were able to annihilate or eject the disturbers of the nerve
从 它 他们 是 有能力的 到 歼灭 或者 喷射 这 扰乱者 的 这 神经
- ['sentər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃnts] .
- **centre of truth in the patients** .
- 中心 的 真相 在 这 患者 .

他们能够从中消灭或驱逐病人真理神经中枢的干扰因素。

[bʌt; bət][ɪn] ['kjuərəɪŋ][ðə; ði] [pɑːrt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ˌiːkwɪ'lbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ʌp'set]
But in curing the part affected the moral equilibrium of the children was upset
但 在 养护 这 部分 做作的 这 道德 平衡 的 这 孩子们 曾是 沮丧的
.
.
.

但是，在治疗受影响的部位时，孩子们的道德平衡被打破了。

[ðə; ði] ['baɪəʊ] - ['kemɪk(ə)l] ['fæməlɪz] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːbləm] ,
The bio - chemical families applied themselves to the problem ,
这 生物 - 化学 家庭 应用 他们自己 到 这 问题 ,
生物化学家族致力于解决这个问题，

[ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['medɪkətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]
and soon succeeded in isolating the medicative elements from the
和 很快 成功了 在 隔离 这 药物 元素 从 这
[ɪn'dʒʊəriəs] .
injurious .
有害的 .

很快便成功地将药用成分与有害成分分离出来。

[ðʌs] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'fɪj(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː][ðə; ði] ['eθɪk(ə)l]
Thus a new and efficient method of treatment was introduced into the ethical
因此 一个 新的 和 高效的 方法 的 治疗 曾是 介绍 进入 这 伦理道德
[ˌsænə'tɔːrɪəm] .
sanatorium .
疗养院 .

因此，一种新的、有效的治疗方法被引入到这家伦理疗养院。

[ˈtʃembər] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈsʌblɪmətɪŋ] [ðə; ðɪ] [drʌg] ,
Chambers were reserved for sublimating the drug ,
钱伯斯 是 预订的 为了 升华 这 药品 ,
设有专门用于升华药物的密室。

[ænd; ænd] [ˈðɪðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [ɪf] [ˈeni] [ˈɑːbstɪnət] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪˈsi:t] [əˈpɪrd] [ɪn]
and thither children were sent if any obstinate form of deceit appeared in
和 那里 孩子们 是 发送 如果 任何 顽固 形式 的 欺骗 出现 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果孩子表现出任何顽固的欺骗行为，就会被送到那里。

[ænd; ænd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɛrəlaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ˈfjuːmɪgertɪd][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈkwɔːrtərz]
And by means of the sterilised form of it they fumigated the child's quarters
和 经过 方法 的 这 已灭菌 形式 的 它 他们 熏蒸 这 孩子的 四分之一
[ɪn] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊld] ,
in any household ,
在 任何 家庭 ,

他们用消毒后的消毒液对每户人家中的儿童住所进行熏蒸消毒。

[wenˈevər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][epɪˈdemɪk] [əˈpɪrd] .
whenever signs of a return of the epidemic appeared .
每当 标志 的 一个 返回 的 这 流行性 出现 .

每当出现疫情卷土重来的迹象时。

[ðə; ðɪ][ˈeθɪk(ə)] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [pæθ] [ðʌs] [ˈoʊpənd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]
The ethical investigators proceeded on the new path thus opened up to them
这 伦理道德 调查人员 继续 在 这 新的 小路 因此 打开 向上 到 他们
[ænd; ænd][wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ænd; ænd] [ˈklæsɪfaɪ] [ðə; ðɪ][ˈmaɪkrəʊbz][ʌv; əv][ˈmɔːrəl]
and were in time able to describe and classify the microbes of moral
和 是 在 时间 有能力的 到 描述 和 分类 这 微生物 的 道德
[,epɪˈdemɪks] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈæntɪdɔʊts] .
epidemics and their antidotes .
流行病 和 他们的 解毒剂 .

伦理调查人员沿着这条新道路继续前进，并最终能够描述和分类道德流行病的微生物及其解药。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] - [ˈtɔɪl] [ðeɪ] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈeθɪk(ə)] [ˌsænəˈtɔːrɪəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
After some years ' toil they supplied the ethical sanatorium with a complete
后 一些 年 - 辛劳 他们 供应 这 伦理道德 疗养院 和 一个 完全的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk]
scientific pharmacopœia ,
科学 药典 ,

经过数年的努力，他们为这家伦理疗养院提供了一套完整的科学药典。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɡroʊsər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [vaɪs] ,
for at least all the grosser forms of vice ,
为了 在 至少 全部 这 更粗俗 表格 的 副 ,

至少对于所有较严重的恶习而言，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈfensɪz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [koʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [ɔːr] [θroʊn] [ɪntuː][ðə; ðɪ]
all the offences against the moral codes that had been atavised or thrown into the
全部 这 罪行 反对 这 道德 代码 那 有 到过 - 或者 抛掷 进入 这
[ænˈsestrəl] [pæst] .
ancestral past .
祖先的 过去的 .

所有违反道德准则的行为，都已被废除或抛弃到祖先的过去。

[ðə; ði] [nɜːrv] - ['sentərz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'fensɪz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]
The nerve - centres concerned with these offences were easy to find and
这 神经 - 中心 担心的 和 这些 罪行 是 简单的 到 寻找 和
['ləukəlaɪz] ;
localise ;
本地化 ;

与这些犯罪有关的神经中枢很容易找到和定位；

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [laɪf] [ðæt] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sentərz] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [tɪl] [aɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ɪts]
so the minute life that interfered with such centres was studied till it yielded its
所以 这 分钟 生活 那 干扰 和 这样的 中心 曾是 研究 直到 它 产生 它是
['siːkrɪts] [tuː; tə] ['saɪəns] .
secrets to science .
秘密 到 科学 .

因此，人们研究了干扰这些中心的微小生命，直到它向科学揭示了自身的秘密。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [saɪən'tɪfɪk][ɑːrt][ʌv; əv] [θerə'pjuːtɪk]
But it was a more difficult task for the new scientific art of therapeutic
但 它 曾是 一个 更多的 难的 任务 为了 这 新的 科学 艺术 的 治疗
['eθɪks] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [fɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['mɔːrəl][kəʊdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
ethics to trace out the physiology of the newer moral codes and to discover
伦理 到 痕迹 出去 这 生理 的 这 较新的 道德 代码 和 到 发现
[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] ['hɪndəd] [ðer; ðər] [kəm'pliːt] [ə'dɑːp(ə)n][ɪntuː][ðə; ði]
a cure for the maladies which hindered their complete adoption into the
一个 治愈 为了 这 疾病 哪个 受阻 他们的 完全的 采用 进入 这
- ['hjuːmən] ['sɪstəm] .
Limanoran human system .
- 人类 系统 .

但对于新兴的治疗伦理科学来说，要追溯新道德准则的生理机制，并找到治疗阻碍利马诺拉人完全接受这些准则的疾病的方法，则是一项更加艰巨的任务。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [ə'fensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] ['slʌɡɪ'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The moral offences they had now to deal with were sluggishness of the
这 道德 罪行 他们 有 现在 到 交易 和 是 迟缓 的 这
['haɪər] ['fækltɪz] [ʌv; əv][mæn] ,
higher faculties of man ,
更高 学院 的 男人 ,

他们现在要处理的道德罪行是人类高级能力的迟钝。

[ækts][ðæt] ['dræɡd] [ðə; ði] [θɔːts] ['daʊnwərdz] , ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [niːd] ,
acts that dragged the thoughts downwards , dominance of a physical need ,
行为 那 拖拽 这 想法 向下 , 支配地位 的 一个 身体的 需要 ,
使人思想向下沉沦的行为，以及对生理需求的过度满足，

[kən'seɪnz] [tuː; tə] [mɪr] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪərɪst] ['hɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
concessions to mere nature as against the highest knowledge of nature ,
让步 到 仅仅 自然 作为 反对 这 最高 知识 的 自然 ,
[ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
excesses of emotion
过剩 的 情感

对自然的顺从而非对自然的最高认知，以及情感的过度表现

[ɔːr] [dis'tə:bənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)] [i:kwi'libriəm] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [dr'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , **or disturbances of the mental equilibrium by passion , devotion to the past ,** 或者 干扰 的 这 精神的 平衡 经过 热情 , 虔诚 到 这 过去的 , [su:pər'stiʃ(ə)n] , ['stægnənsi] [ʌv; əv] [br'i:lɪf] , **superstition , stagnancy of belief ,** 迷信 , 停滞 的 信仰 , 或因激情、对过去的执着、迷信、信仰停滞等原因造成的精神平衡紊乱

[efərts] [tuː; tə] [beɪs] [br'i:lɪf] [ɑːn] [,ʌn'riːzən] [ɔːr] ['ɪgnərəns] , **efforts to base belief on unreason or ignorance ,** 努力 到 根据 信仰 在 不合理 或者 无知 , 试图将信仰建立在非理性和无知之上 ,

[feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl][kəʊd][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrminəs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['eθɪks] , **faith in a moral code as the terminus of human ethics ,** 信仰 在 一个 道德 代码 作为 这 终点站 的 人类 伦理 , 对道德准则的信仰是人类伦理的最终目标 ,

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] [saɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːm'nɪʃənt] . **or in a state of human scientific knowledge that was omniscient .** 或者 在 一个 状态 的 人类 科学 知识 那 曾是 无所不知 . 或者处于一种全知全能的人类科学知识状态。

[step] [baɪ][step][ðə; ði]['eθɪk(ə)] [ɪn'vestɪgɪtəz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrv] - ['sentər] [ðæt] **Step by step the ethical investigators found their way to the nerve - centre that** 步 经过 步 这 伦理道德 调查人员 成立 他们的 方式 到 这 神经 - 中心 那 [wʌz; wəz] [drɪ'stɜːrbd] [wen] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ; **was disturbed when any one of these faults appeared in a man ;** 曾是 不安 什么时候 任何 一 的 这些 故障 出现 在 一个 男人 ; 伦理调查员们一步步找到了问题的症结所在：当一个人身上出现这些缺点中的任何一个时，这个症结就会受到干扰；

[ænd; ənd][æftər] [lɔːŋ] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][eɪb(ə)] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] **and after long years of research and experiment they were able to add** 和 后 长的 年 的 研究 和 实验 他们 是 有能力的 到 添加 [tuː; tə][ðer; ðər] [ðə; ði]['æntɪdəʊts][tuː; tə] [ðiːz] ['mælədi] [ɔːr] ['wɪknəsɪz] . **to their pharmacopœia the antidotes to these maladies or weaknesses .** 到 他们的 药典 这 解毒剂 到 这些 疾病 或者 弱点 . 经过多年的研究和实验，他们终于将这些疾病或弱点的解药添加到他们的药典中。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪ'ræʃən(ə)] , **They would have thought the basis of existence irrational ,** 他们 会 有 想法 这 基础 的 存在 非理性 , 他们会认为存在的基础是非理性的，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['eθɪks] [wʌz; wəz] [ʌnprə'gresɪv] , **if they had persuaded themselves that ethics was unprogressive ,** 如果 他们 有 被说服 他们自己 那 伦理 曾是 不进步的 , 如果他们已经说服自己伦理是停滞不前的，

[waɪlst] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][evə'luːʃ(ə)n] . **whilst all other things in the universe were subject to the law of evolution .** 而 全部 其他 事物 在 这 宇宙 是 主题 到 这 法律 的 进化 . 而宇宙中其他一切事物都遵循进化规律。

[ə; eɪ]['mɔːrəl][kəʊd][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [sjuːpə'siːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːləti][ɔːr][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] **A moral code could be as easily superseded as a polity or a type of** 一个 道德 代码 可以 是 作为 容易地 被取代 作为 一个 政体 或者 一个 类型 的 [sə'saɪəti] . **society .** 社会 . 道德准则和政治体制或社会类型一样，都可能轻易被取代。

[æ̃t; ət][wʌn] [taɪm] [noʊ] [reɪs] [kʊd; kəd] [si:] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [koʊdʒ] [ʌv; əv][bəˈrɪbəriːk][laɪf] [ðæt]
At one time no race could see beyond the moral codes of barbaric life that
在 一 时间 不 种族 可以 看 超过 这 道德 代码 的 野蛮 生活 那
[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [noʊ][ˈiːv(ə)l][ɪn] [ˈtretʃəri] [ɔːr] [rɪˈvendʒ] .
recognised no evil in treachery or revenge .
已确认 不 邪恶的 在 背信弃义 或者 复仇 .

曾经，没有任何一个种族能够超越野蛮生活的道德准则，不认为背叛或复仇是邪恶的。

[sʌm; səm][æt; ət][ləst] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːriər] ,
Some at last advanced to the moral code of the warrior ,
一些 在 最后的 先进的 到 这 道德 代码 的 这 战士 ,
有些人最终达到了武士道德准则的境界。

[wɪtʃ] [beɪst] [ˈevri] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
which based every rule of life upon the idea of honour .
哪个 基于 每一个 规则 的 生活 之上 这 主意 的 荣誉 .
它的一切生活准则都建立在荣誉观念之上。

[ˈleɪtər] [stɪl] [ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
Later still the civilised races of the world adopted the moral ideal of the priest ,
之后 仍然 这 文明 种族 的 这 世界 已采用 这 道德 理想的 的 这 牧师 ,
后来，世界上的文明民族都接受了牧师的道德理想。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [fɔːrmz] .
which could find nothing good beyond the limits of its special ecclesiastical forms .
哪个 可以 寻找 没有什么 好的 超过 这 限制 的 它是 特别的 教会的 表格 .
它在其特殊的教会形式之外，找不到任何美好的东西。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæntɪkwetɪd] [ænd; ɛnd] - [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ]
One by one these had been antiquated and Limanoran civilisation had now
一 经过 一 这些 有 到过 过时的 和 - 文明 有 现在
[faʊnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ɪts][ˈmɔːrəl] [koʊd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] ,
found as the basis for its moral code the principle of the cosmos ,
成立 作为 这 基础 为了 它是 道德 代码 这 原则 的 这 宇宙 ,
这些传统逐一被淘汰，利马诺拉文明如今以宇宙法则作为其道德准则的基础。

[ðæt] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
that of evolution .
那 的 进化 .
进化论。

[tuː; tə] [ədˈvæns] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ˈhaɪər] , [tuː; tə] [ɪˈvɑːlʌv] [ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
To advance , to raise his system higher , to evolve its possibilities ,
到 进步 , 到 增加 他的 系统 更高 , 到 发展 它是 可能性 ,
为了进步，为了提升他的系统，为了拓展其可能性，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈduːtɪ][ʌv; əv][məɪn][æz; əz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər][eɪdʒ]
was the first duty of man as understood by the Limanorans of this later age
曾是 这 第一的 责任 的 男人 作为 理解 经过 这 - 的 这 之后 年龄
.
:
.

这是后来利马诺兰人所理解的人类的首要职责。

[tuː; tə] [si:] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪˈdiːə] .
To see beyond their present horizon was their ideal .
到 看 超过 他们的 展示 地平线 曾是 他们的 理想的 .
他们的理想是超越眼前的视野。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [mɑːrtʃ] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæn; ðən][stænd] [stiːl] [ɔːr] [ˈreɪtrəɡreɪd] [ɪn]
They would rather march forward into the darkness than stand still or retrograde in
他们 会 相当 行进 向前 进入 这 黑暗 比 站立 仍然 或者 逆行 在
[laɪt] .
light .
光 :

他们宁愿在黑暗中前进，也不愿在光明中停滞不前或倒退。

[tuː; tə] [noʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [leɪ]
To know clearly and definitely the possibilities that lay
到 知道 清楚地 和 确实 这 可能性 那 躺

清楚地了解各种可能性

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 599**]
[页 -]

[第599页]

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

在他们面前，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ]
and to be able to choose the best of them was the primary
和 到 是 有能力的 到 选择 这 最好的 的 他们 曾是 这 基本的

[ænd; ənd] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈmæksɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeθɪk(ə)] [koʊd] .
and fundamental maxim of their ethical code .
和 基本的 格言 的 他们的 伦理道德 代码 :

能够从中选出最好的人是他们的道德准则的首要和本原则。

[ɔːl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [kəˈrɒlərɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
All others were corollaries of it .
全部 其他的 是 推论 的 它 :

其他一切都是它的推论。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌʌnˈriːznd] , [ˌʌnˈriːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈmɑːnɪtər] [wɪˈðɪn]
If they had any unreasoned , unreasoning , and authoritative monitor within
如果 他们 有 任何 不合理的 , 不讲道理 , 和 权威性 监视器 之内

[ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
them making for all that was right ,
他们 制作 为了 全部 那 曾是 正确的 ,

如果他们内部有任何不讲道理、不合逻辑且专断的监督者，从而做出一切正确的事情，

[ɪn] [ɔːrt] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəns] ,
in short any conscience ,
在 短的 任何 良心 ,

总之，任何良知，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [tuː; tə] [riːtʃ] .
it was now the prophetic voice of the ideals that they were still to reach .
它 曾是 现在 这 预言 嗓音 的 这 理想 那 他们 是 仍然 到 抵达 :

它如今成了他们尚未企及的理想的预言之声。

[ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌvɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Ages before it had ceased to be a voice out of the past .
年龄 前 它 有 停止 到 是 一个 嗓音 出去 的 这 过去的 :

很久以前，它就不再是来自过去的声音了。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [pɜːr'geɪən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd]
Before the great purgation of the island half of their education and
前 这 伟大的 净化 的 这 岛 一半 的 他们的 教育 和
[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈlɪtərəʃtʃərz] [ʌv; əv] [tuː] ['eɪnfənt] ['piːpəlz] ,
literature had been based upon the literatures of two ancient peoples ,
文学 有 到过 基于 之上 这 文学 的 二 古老的 人民 ,
在岛上进行大清洗之前, 他们一半的教育和文学都建立在两个古代民族的文学之上。

[tuː; tə] [huːz] [ˈkɒŋkwests] [ænd; ənd] [ˈlegəsɪz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
to whose conquests and legacies of energy and thought they had fallen
到 谁 征服 和 遗产 的 活力 和 想法 他们 有 倒下
[er] .
heir .
继承人 .
他们继承了谁的征服和能量与思想遗产。

[ðeɪ] [naʊ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'luː](ə)n [ðæt] [ðiːz] [juːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
They now shuddered at the pollution that these used to communicate to the
他们 现在 颤抖 在 这 污染 那 这些 用过的 到 交流 到 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] .
minds of their youth .
思想 的 他们的 青年 .
现在, 他们回想起这些东西曾经向他们年轻时的思想传递的污染信息, 不禁感到不寒而栗。

[ðə; ði] ['eθɪks] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ](ə)n [ðæt]
The ethics running through them belonged to a stage of civilisation that
这 伦理 跑步 通过 他们 属于 到 一个 阶段 的 文明 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɔːŋ] [ˈæntɪkwetɪd] ,
had been long antiquated ,
有 到过 长的 过时的 ,
贯穿其中的伦理道德属于一个早已过时的文明阶段。

[ænd; ənd] [ɪm'bəːdɪd] [aɪ'diːlz] [naʊ] [fɑːr] [brɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and embodied ideals now far beneath them .
和 具身化的 理想 现在 远的 下面 他们 .
他们曾经秉持的理想如今已远远低于他们应有的水平。

[ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] [men][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn] [diːdz]
The heroes and wisest men were recorded in them as having done deeds
这 英雄 和 最明智的 男人 是 记录 在 他们 作为 拥有 完毕 契约
[wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ætə'vɪstɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
with applause that the most atavistic of their children would be ashamed to
和 掌声 那 这 最多 返祖现象 的 他们的 孩子们 会 是 羞愧 到
[ˈmen](ə)n] .
mention .
提到 .
书中记载了英雄和智者所做的功绩, 这些功绩曾受到人们的赞扬, 但即使是他们最落后的后代也会羞于提及。

[wət'eɪvər] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [ˈnoʊbəlnɪs] [ðeɪ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [tiːt] ,
Whatever wisdom or nobleness they might otherwise teach ,
任何 智慧 或者 高贵 他们 可能 否则 教 ,
无论他们原本可能传授怎样的智慧或高尚品格,

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˈnjuːtrəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
it would be completely neutralised by the taint of vices which were
它 会 是 完全地 中和 经过 这 污点 的 恶习 哪个 是
[ə'pruːvd] [ɔːr] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈviːniəl] [ˌpekədɪləʊz] .
approved or counted as venial peccadilloes .
得到正式认可的或者 计数 作为 可怜的 小过错 .
它会被那些被认可或被视为轻微过错的恶习的污点完全抵消。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə] [sʌt] [pə'luː(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːblə'mætɪk]
To submit their youth to such pollution for the sake of the problematic
到 提交 他们的 青年 到 这样的 污染 为了 这 清酒 的 这 有问题的
[rɪ'faɪnmənt] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɡretɪst] [rɔːŋ] [ə; eɪ]
refinement they might gain from the books was to do the greatest wrong a
精炼 他们 可能 获得 从 这 图书 曾是 到 做 这 最 错误的 一个
[ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n][kʊd; kəd] [kə'mɪt] ,
civilisation could commit ,
文明 可以 犯罪 ,

为了让青少年从书中获得某种有问题的修养，就让他们青春遭受这种污染，这是文明所能犯下的最大错误。

[tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ɪts] [oʊn] [aɪ'diːlz] [brɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [ænd; ɛnd][bəːr'bæriːk][pæst] .
to prostrate its own ideals before those of a vanished and barbaric past .
到 前列腺 它是自己的 理想 前 那些 的 一个 消失了 和 野蛮 过去的 .
将自己的理想降服于一个已经消失的野蛮过去的理念之下。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksəɪlz] [went] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈlɪtərəˌtʃərz] ;
Out with the exiles went every trace of those old literatures ;
出去 和 这 流亡者 去 每一个 痕迹 的 那些 老的 文学 ;
随着流亡者离开，那些古老文学的痕迹也随之消失殆尽；

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['laɪəz][ænd; ɛnd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['letʃəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə]
and the isle of liars and the isle of lechers had taken them to
和 这 小岛 的 说谎者 和 这 小岛 的 好色之徒 有 已采取 他们 到
[ðer; ðər] ['buzəmz] ,
their bosoms ,
他们的 胸部 ,
谎言之岛和好色之岛都接纳了他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ɛnd] [ɪm'pjʊərəti] [æz; əz][ðer; ðər]
with the result that they had to adopt lying and impurity as their
和 这 结果 那 他们 有 到 采纳 说谎 和 杂质 作为 他们的
[ˈstændərdz] [ʌv; əv] [laɪf] .
standards of life .
标准 的 生活 .
结果，他们不得不以说谎和不洁为生活准则。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [pæst][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][wɪð; wɪθ] ['rekləsənəs] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt]
To return upon any past was to reject with recklessness the advantages that
到 返回 之上 任何 过去的 曾是 到 拒绝 和 鲁莽 这 优势 那
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [ænd; ɛnd] ['hændɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəɪz] [brɪ'twiːn] .
it had gained and handed on to the centuries between .
它 有 获得 和 递交 在 到 这 几个世纪 之间 .
重蹈覆辙，就等于鲁莽地抛弃了过去几个世纪以来所取得的成就和传承下来的宝贵财富。

[bʌt; bət]
But
但
但

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 600**]
[页 -]
[第600页]

[tuː; tə][ə'dɑːpt][wɪð; wɪθ] [dɪ'libəreɪtənɪs] [ə; eɪ][pæst] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [ɪm'pjʊəɪtɪs] , [ænd; ɛnd]
to adopt with deliberateness a past steeped in the grossest impurities , and
到 采纳 和 深思熟虑 一个 过去的 浸泡 在 这 最恶心的 杂质 , 和
['ɑːnər] [ɪn'triːɡ] [ænd; ɛnd] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
honouring intrigue and hypocrisy ,
致敬 阴谋 和 虚伪 ,
刻意地接受一段充斥着最污秽不堪的过去，并推崇阴谋诡计和虚伪做作。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɔːrəl]['suːɪsaɪd] .
was to commit moral suicide .
曾是 到 犯罪 道德 自杀 .

这无异于道德自杀。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪmə'tʃʊr] [ðæt] ['kɑːnʃəns] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪn'vɪzəbli] ['ʃepəd]
It was only in the immature that conscience , or the future invisibly shepherding
它 曾是 仅有的 在 这 不成熟 那 良心 , 或者 这 未来 隐形地 牧羊
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

只有在不成熟的人心中，良知，或者说未来无形地引导着现在，才存在。

[wʌz; wəz] ['iːðər] ['niːdɪd] [ɔːr][ɪg'zɪstənt] .
was either needed or existent .
曾是 任何一个 需要 或者 存在的 .

要么是必需的，要么是已经存在的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pæst][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
They had pitfalls and dangers out of the savage past to avoid ,
他们 有 陷阱 和 危险 出去 的 这 野蛮的 过去的 到 避免 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'riːznd] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə][ðər; ðər] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz]
他们需要避开来自野蛮过去的种种陷阱和危险。

and an unreasoned instinct was an essential to their development as
和 一个 不合理的 本能 曾是 一个 基本的 到 他们的 发展 作为
[æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt] [gaɪd] ,
an ever - present guide ,
一个 曾经 - 展示 指导 ,

而未经经理性的直觉是他们成长过程中必不可少的要素，它始终指引着他们。

[ə'θɔːrətərɪvli] ['bendɪŋ] [ðər; ðər][steps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
authoritatively bending their steps this way and that .
权威地 弯曲 他们的 步骤 这 方式 和 那 .

他们威严地左右摇摆着脚步。

[ðɪs] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
This moral and instinctive anticipation of the future ,
这 道德 和 本能 预期 的 这 未来 ,

这种对未来的道德和本能上的预期，

[ðoo] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ɪts][ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [huːz] [kən'dʌkt] [aɪ 'tiː] ['məʊldɪd] , [wʌz; wəz][ɪn]
though mysterious in its origin to the young whose conduct it moulded , was in
尽管 神秘 在 它是 起源 到 这 年轻的 谁 执行 它 模制 , 曾是 在
[rɪ'æləti] [noʊ] ['mɪstəri] ;
reality no mystery ;
现实 不 神秘 ;

虽然它的起源对于受其影响的年轻人来说很神秘，但实际上它并不神秘；

[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ;
it came from the magnetism of the wisest and best of the elders ;
它 来了 从 这 磁性 的 这 最明智的 和 最好的 的 这 长者 ;

它源于最睿智、最优秀的长者的魅力；

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðiːz] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [held] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [goʊl]
the ideal these saw in front of them and held out as the immediate goal
这 理想的 这些 锯 在 正面 的 他们 和 握住 出去 作为 这 即时 目标
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
of the race ,
的 这 种族 ,

他们所看到的理想，以及他们视为比赛直接目标的愿景，

[pæst] [sɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [mæɡ'netɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl]
passed sympathetically and magnetically into the moral and intellectual
通过了 同情地 和 磁性 进入 这 道德 和 知识分子
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
atmosphere of the island .
气氛 的 这 岛 .

以同情和吸引力融入了岛上的道德和知识氛围。

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] [nuː] [wens] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [aɪ'tiː] ['ræʃnəli] .
The mature knew whence the influence came , and grasped it rationally .
这 成熟 知道 何处 这 影响 来了 , 和 抓住 它 理性地 .
成熟者明白影响的来源, 并理性地把握了它。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪnspə'reɪ](ə)n[ænd; ənd]['heɪləʊ] [ðæt] [keɪm]
But it was round the young as a subtle inspiration and halo that came
但 它 曾是 圆形的 这 年轻的 作为 一个 微妙的 灵感 和 光环 那 来了
[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wens] ;
they knew not whence ;
他们 知道 不是 何处 ;
但它却像一种微妙的灵感和光环围绕着年轻人, 他们不知道这种灵感和光环从何而来;

[nɔːr] [derd] [ðeɪ] ['kwestʃən] [aɪ'tiː][ɔːr] [dɪsə'beɪ] [ɪts] [ɪnd'ʒʌŋkɪnz] , [lest] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'træp]
nor dared they question it or disobey its injunctions , lest some evil should entrap
也不 敢于 他们 问题 它 或者 违 它是 禁令 , 免得 一些 邪恶的 应该 陷阱
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们既不敢质疑它, 也不敢违背它的诫命, 唯恐落入邪恶的陷阱。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] , [ðeɪ] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs]
When they came to maturity , they learned the origin of the mysterious voice
什么时候 他们 来了 到 到期 , 他们 学习 这 起源 的 这 神秘 嗓音
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,
当他们长大成人后, 他们了解了体内神秘声音的来源。

[nɑːt][tuː; tə][dɪsrɪ'ɡɑːrd] [ɪts] [mou'niʃən] ,
not to disregard its monitions ,
不是 到 漠视 它是 警告 ,
不要忽视它的警告,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
but to reason them out and revise them by the light of the advancing
但 到 原因 他们 出去 和 修订 他们 经过 这 光 的 这 前进
[aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ'tiː] [tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɡrəʊz] [laɪk] ['evriθɪŋ]
ideals of the race and to know that it changes and grows like everything
理想 的 这 种族 和 到 知道 那 它 变化 和 生长 喜欢 一切
[ɪn][ðə; ði]['kɑːzmɒs] .
in the cosmos :
在 这 宇宙 :

但要根据人类不断进步的理想来思考和修正它们, 并且要知道它像宇宙中的一切事物一样, 都在变化和发展。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][eɪmz][ænd; ənd]['mæksəmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləti][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðer; ðər]
One of the first aims and maxims of their polity was to let their
一 的 这 第一的 目标 和 格言 的 他们的 政体 曾是 到 让 他们的
['sɪtəznz] [ɑːn] [riːtɪŋ] [mə'tʃʊrəti] [θɪŋk] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
citizens on reaching maturity think all through their lives for themselves .
公民 在 到达 到期 思考 全部 通过 他们的 生活 为了 他们自己 .
他们的政体最初的目标和原则之一, 就是让公民成年后终身独立思考。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈgærənti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [ræʃəˈhæləti] ,
The first guaranty of this freedom was rationality ,
这 第一的 保证 的 这 自由 曾是 理性 ,
这种自由的首要保障是理性。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [bæk] [ˈevri] [ækt][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪmeri]
the power of tracing back every act and feeling and thought to the primary
这 力量 的 追踪 后退 每一个 行为 和 感觉 和 想法 到 这 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
principles of existence ,
原则 的 存在 ,
追溯每一个行为、感受和思想到存在的基本原则的力量，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
combined with the sense of responsibility for the future of the race .
合并 和 这 感觉 的 责任 为了 这 未来 的 这 种族 .
再加上对这项运动未来发展的责任感。

[ðer; ðər]
There
那里
那里
[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 601]
[页 -]
[第601页]

[wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈpreʃ(ə)n] , [noʊ] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] ;
was no repression , no prohibition ;
曾是 不 抑制 , 不 禁令 ;
没有镇压，没有禁令；
[ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ænd; ənd][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [məɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [fɪt][tuː; tə][biː; bi]
the prerogative and duty of every man was to make himself fit to be
这 特权 和 责任 的 每一个 男人 曾是 到 制作 他自己 合身 到 是
[ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
a law to himself .
一个 法律 到 他自己 .
每个人的特权和义务都是让自己有能力成为自己的法律。

[ɪn] [ˈfɔːrmər][ˈeɪdʒɪz][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
In former ages their ancestors used to talk of the innocence of childhood ;
在 以前的 年龄 他们的 祖先 用过的 到 讲话 的 这 无辜 的 童年 ;
在过去，他们的祖先常常谈论童年的纯真；

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [iˈməʊʃənz] , [aɪˈdiːəz] , [freɪzɪz] ,
all that they meant was unconsciousness of conventional emotions , ideas , phrases ,
全部 那 他们 意思是 曾是 无意识 的 传统的 情绪 , 想法 , 短语 ,
[ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and habits , and superiority to them .
和 习惯 , 和 优势 到 他们 .
他们所指的只是对传统情感、观念、措辞和习惯的无意识，以及对它们的优越感。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [steɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [pæs] [ˈɪntuː]
They smiled at it as a temporary stage from which they would soon pass into
他们 微笑 在 它 作为 一个 暂时的 阶段 从 哪个 他们 会 很快 经过 进入
[ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈmænɦʊd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənɦʊd] ;
the restrictions of manhood and womanhood ;
这 限制 的 男子气概 和 女性 ;
他们笑着看待这一切，认为这只是一个暂时的阶段，他们很快就会从中走出来，进入男性和女性的种种限制之中；

ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈseɪdʒɪz][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ðəmˈselvz] [ˈfriː] [əˈɡen] [frʌm; frəm]
and only the greatest sages were able to work themselves free again from
和 仅有的 这 最 智者 是 有能力的 到 工作 他们自己 自由的 再次 从
[kənˈvenʃənz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
conventions so far as to be moral and noble and yet to have the
惯例 所以 远的 作为 到 是 道德 和 高贵 和 然而 到 有 这
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

只有最伟大的圣贤才能摆脱习俗的束缚，既保持道德高尚，又保持纯真无邪。

[ðə; ði] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] .
the unperturbed vision and candour of the earliest years .
这 镇定自若 想象 和 坦率 的 这 最早 年 .
早年时期那份不受干扰的远见和坦诚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [riˈteɪnd] [ðə; ði][nɑːˈiːv] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
But now all men and women retained the naïve openness of childhood and
但 现在 全部 男人 和 女性 保留 这 幼稚的 开放性 的 童年 和
[ɪts] [ˈɑːrtləs] [sɪmˈplɪsəti] ;
its artless simplicity ;
它是不矫揉造作 简单 ;

但现在所有男人和女人都保留了孩童时期天真烂漫的开放心态和纯朴无华的性格；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kənˈvenʃənz] [tuː; tə] [ˈtræm(ə)l] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmuːvmənt] ,
for they had no conventions to trammel the freedom of spiritual movement ,
为了 他们 有 不 惯例 到 束缚 这 自由 的 精神 移动 ,
因为他们没有规章制度来束缚精神活动的自由。

[noʊ] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃn] [ɔːr][ˈækʃ(ə)n] .
no prohibitions to make the will shrink from origination or action .
不 禁令 到 制作 这 将要 收缩 从 起源 或者 行动 .
没有任何规定禁止使意志在产生或实施过程中退缩。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɔːr] [juːθ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][sʌm; səm][mɪˈsteɪkən] [kəˈrɪr] ,
Even when childhood or youth was checked in some mistaken career ,
甚至 什么时候 童年 或者 青年 曾是 已检查 在 一些 错误 职业 ,
即使童年或青年时期误入歧途，从事了错误的职业，

[ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the check was veiled in persuasion and reasoning and a vision of the
这 查看 曾是 含蓄 在 劝说 和 推理 和 一个 想象 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
这份审查报告披着说服、推理和对真理的愿景的外衣。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl]
The atmosphere of freedom was an absolute essential for the full
这 气氛 的 自由 曾是 一个 绝对 基本的 为了 这 满的
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ;
development of individuality ;
发展 的 个性 ;
自由的氛围对于个性的充分发展至关重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡærənti] [ðæt] [ðɪs] [ˈfriːdəm] [wʊd] [ˈnevər] [pæs] [ˈɪntuː][ˈləɪs(ə)ns][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]
and the guaranty that this freedom would never pass into license was the fact
和 这 保证 那 这 自由 会 绝不 经过 进入 执照 曾是 这 事实
[ðæt] [ˈevri] [məˈtʃʊr] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][eɪm] ,
that every mature man and woman had a noble aim ,
那 每一个 成熟 男人 和 女士 有 一个 高贵 目的 ,
而这种自由永远不会沦为放纵的保证，在于每个成熟的男女都拥有崇高的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [reis] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ˈevriwʌn] .
and that the magnetism of the race was around everyone .
和 那 这 磁性 的 这 种族 曾是 大约 每个人 :

比赛的魅力笼罩着每一个人。

[nʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [əbˈtru:d] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsəˈnæləti][əˈpɑ:n] [ˈʌðər] ;
None had to obtrude the claims of his personality upon others ;
没有任何 有 到 突兀 这 索赔 的 他的 性格 之上 其他的 ;
他们无需将自己的个性强加于他人;

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [əˈbæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and none was abashed by a sense of despair , or the feeling of
和 没有任何 曾是 羞愧 经过 一个 感觉 的 绝望 , 或者 这 感觉 的
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 :

他们中没有人感到绝望，也没有人感到自己微不足道。

[hju:ˈmɪləti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ni:dɪŋ] [noʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn]
Humility was a virtue needing no conscious cultivation ; there was no occasion
谦逊 曾是 一个 美德 需要 不 有意识的 栽培 ; 那里 曾是 不 场合
[fɔ:r; fər][ɪts] [əˈpɪərəns] ,
for its appearance ,
为了 它是 外貌 ,

谦逊是一种无需刻意培养的美德；它无需任何理由去展现。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [wɜ:r; wər] [ˈækjərətli] [geɪdʒd] [ænd; ənd]
for the place and merits of everyone were accurately gauged and
为了 这 地方 和 优点 的 每个人 是 准确 测量 和
[əˈkɪnɑ:lɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] .
acknowledged by all .
已确认 经过全部 :

每个人的地位和功绩都得到了所有人的准确评判和认可。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔ:l][hju:ˈmænəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
It was only the insignificance of all humanity against the infinite ,
它 曾是 仅有的 这 微不足道 的 全部 人类 反对 这 无限 ,
那只是因为全人类在无限面前显得微不足道而已。

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [əˈɡenst] [ˈkɑ:zmɪk] [pɪrɪədz] , [ðæt] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm] ,
of the life of this world against cosmic periods , that deeply impressed them ,
的 这 生活 的 这 世界 反对 宇宙 时期 , 那 深 印象深刻 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈwɪrɪ]
and rendered them weary
和 渲染 他们 厌倦

这个世界的生命与宇宙周期之间的关系，深深地打动了他们，也让他们感到疲惫。

[ʌv; əv] [ˈefərts] [soʊ] [ˈfi:b(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] .
of efforts so feeble as those of human life .
的 努力 所以 微弱 作为 那些 的 人类 生活 :

如同人类生命般微弱的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:d] [wʌz; wəz] [bri:f] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtempərəmənts] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l] [ˈneɪtʃəz] .
But the mood was brief in such sanguine temperaments and agile natures .
但 这 情绪 曾是 简短的 在 这样的 乐观 性情 和 敏捷 自然 .
但这种情绪在如此乐观的性情和灵活的性格中只是短暂的。

[ˈæk(ə)n] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡzɪləˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
Action they knew to be exhilaration and health and the building up of
行动 他们 知道 到 是 兴奋 和 健康 和 这 建筑 向上 的
[ˈtɪfu:] [ænd; ənd][ˈfæk(ə)lti] .
tissue and faculty .
组织 和 学院 .

他们知道行动能带来兴奋、健康，并能增强体质和能力。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ˈfɔ:rwəd] .
All they wished to be sure of was that the action was to lead forward .
全部 他们 希望 到 是 当然 的 曾是 那 这 行动 曾是 到 带领 向前 .

他们唯一希望确定的是，这一行动能够带来进步。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ɪts] [məˈræləti] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [dɪd][,aɪ ˈti:] [meɪk] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈsɪstəm] [ˈprɑ:ɡres] ?
The test of its morality was this : did it make the human system progress ?
这 测试 的 它是 道德 曾是 这 : 做过 它 制作 这 人类 系统 进步 ?

检验其道德性的方法是：它是否促进了人类制度的进步？

[haʊ] [fa:r][dɪd][,aɪ ˈti:] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
How far did it tend to make the future better than the present ?
如何 远的 做过 它 趋向 到 制作 这 未来 更好的 比 这 展示 ?

它在多大程度上使未来比现在更好？

[ˈweðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɔ:r][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Whether a thing was pleasant or not for the moment ,
无论 一个 事物 曾是 令人愉快的 或者 不是 为了 这 片刻 ,

无论当时这件事是否令人愉快，

[hæd; həd][noʊ] [ˈɪnfluəns] [əˈpa:n][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
had no influence upon their choice of courses of action .
有 不 影响 之上 他们的 选择 的 课程 的 行动 .

对他们的行动方案选择没有影响。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [pæst] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv]
That had been the motive and guide of the barbarous past , the artist of
那 有 到过 这 动机 和 指导 的 这 野蛮 过去的 , 这 艺术家 的
[ɪts] [kənˈdʌkt] ,
its conduct ,
它是 执行 ,

那曾是野蛮过去的动机和指导原则，是其行为的始作俑者。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkærəktər] .
the creator of its character .
这 创作者 的 它是 特点 .

该角色的创造者。

[ðə; ði][,sɪvələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz][hæd; həd] [ment] [ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
The civilisation of other periods and races had meant only the development
这 文明 的 其他 时期 和 种族 有 意思是 仅有的 这 发展

[ʌv; əv] [ni:dz] .
of needs .
的 需求 .

其他时期和种族的文明仅仅意味着需求的满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˈsævɪdʒ] [ɪz][ˈevər] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][ˈsɪvɪlaɪzd][mæn][ɪn] [ðɪs] [sens] ;
And the pure savage is ever superior to civilised man in this sense ;
和 这 纯的 野蛮的 是 曾经 优越的 到 文明 男人 在 这 感觉 ;

从这个意义上讲，纯粹的野蛮人总是优于文明人；

[wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ni:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðem; ðəm] [wer'evər]
with his minimum of needs and the wherewithal to satisfy them wherever
和 他的 最低限度 的 需求 和 这 所需资源 到 满足 他们 无论
[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] ,
he may find himself ,
他 可能 寻找 他自己 ,
他拥有最低限度的需求, 并且无论身处何地都能满足这些需求的能力。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ]['ləʊkəlaɪzd][æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['welθi:əst] [ænd; ənd][moʊst] ['kʌltʃərd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
he is not so localised as even the wealthiest and most cultured man of the
他 是 不是 所以 本地化 作为 甚至 这 最富有的 和 最多 有文化的 男人 的 这
[moʊst] [lʌg'zʊriəs] [ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] [hu:] [ɪz][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
most luxurious civilisations who is tied to his property and investments ,
最多 豪华 文明 WHO 是 系 到 他的 财产 和 投资 ,
他不像那些生活在最富裕、最有教养的文明社会中的人那样, 被自己的财产和投资束缚, 而是更加注重地域性。

[ænd; ənd][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ən'les] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sɪtɪz] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]
and is miserable unless in the one or two cities where he can indulge his
和 是 悲惨的 除非 在 这 一 或者 二 城市 在哪里 他 能 放纵 他的
[teɪst] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
taste for luxury to the full .
品尝 为了 奢华 到 这 满的 .
除非身处一两个城市, 才能尽情享受奢华的生活, 否则他就会感到痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] ['lʌkʃəri] [ɪn] - ;
There was no such thing as luxury in Limanora ;
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 奢华 在 - ;
在利马诺拉, 根本没有奢侈品这种东西;

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] [fɔ:r; fər] [æd'væns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
everything that was brought into being was essential for advance , for the
一切 那 曾是 带来 进入 存在 曾是 基本的 为了 进步 , 为了 这
[ˈfaɪn(ə)l][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .
final aim of the life .
最终的 目的 的 这 生活 .
一切被创造出来的东西都是进步所必需的, 都是实现人生最终目标所必需的。

[nɑ:t] [ni:dz] [bʌt; bət] ['ʌltɪmət] ['ɛndz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [nɑ:t] [dɪ'zaɪə-z] [bʌt; bət]
Not needs but ultimate ends gave them their point of view , not desires but
不是 需求 但 最终的 结束 给予 他们 他们的 观点 的 看法 , 不是 欲望 但
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
他们的观点并非源于需求, 而是源于最终目的; 并非源于欲望, 而是源于手段。

[nɑ:t] [raɪts] [bʌt; bət] ['du:tɪz] .
not rights but duties .
不是 权利 但 职责 .
不是权利, 而是义务。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][stɜ:r][ðem; ðəm][tu:; tə] ['greɪtər] ['i:gərnəs] ,
If there was anything that could stir them to greater eagerness ,
如果 那里 曾是 任何事物 那 可以 搅拌 他们 到 更大的 渴望 ,
如果有什么能激发他们更大的热情的话,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['lðər] ;
it was the prospect of more work for the good of others ;
它 曾是 这 前景 的 更多的 工作 为了 这 好的 的 其他的 ;
这是为了能为他人谋福利而做更多工作的前景;

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
if anything could be looked upon as a luxury amongst them ,
如果 任何事物 可以 是 看起来 之上 作为 一个 奢华 在 他们 ,
如果说他们当中有什么可以被视为奢侈品的话,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrftɪt] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪ(ə)l]
it was a surfeit of work that contemplated a widening of the racial
它 曾是 一个 过量 的 工作 那 思考 一个 扩大 的 这 种族
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

这是大量旨在拓宽种族视野的作品。
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdiːpəst] [ˈlɔːŋɪŋ] .
To serve the future of all was their deepest longing .
到 服务 这 未来 的 全部 曾是 他们的 最深处 渴望 .
为全人类的未来服务是他们最深切的愿望。

[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [pæst][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]
Far into the savage past had faded the idea of servitude ; and , as they
远的 进入 这 野蛮的 过去的 有 褪色 这 主意 的 奴役 ; 和 , 作为 他们
[lʊkt] [ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
looked into history ,
看起来 进入 历史 ,
奴役的概念在遥远的蛮荒时代就已经消逝；当他们回顾历史时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ]
there was nothing they
那里 曾是 没有什么 他们
他们什么也没有

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 603**]
[页 -]
[第603页]

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] ; [fɔːr; fər]
were more thankful for than the disappearance of such a necessity ; for
是 更多的 感恩 为了 比 这 消失 的 这样的 一个 必要性 ; 为了
[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,
they considered the servant ,
他们 经过考虑的 这 仆人 ,
他们更感激的不是这种必需品的消失，而是仆人的离世；因为他们认为,

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [sleɪv] , [ðə; ði][ˈdespɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn] [ˈmoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpændərɪŋ] [tuː; tə]
especially if slave , the despot of his master in moulding and pandering to
尤其 如果 奴隶 , 这 暴君 的 他的 掌握 在 成型 和 迎合 到
[hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd] [wɪmz] ,
his needs and whims ,
他的 需求 和 心血来潮 ,
尤其是奴隶，他会被主人专制地塑造和迎合，以满足主人的需求和奇思妙想。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈdespɑːt] [tuː] , [æz; əz] [les] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [les] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
and an evil despot too , as less advanced and less cultivated .
和 一个 邪恶的 暴君 也 , 作为 较少的 先进的 和 较少的 栽培 .
而且他还是一个邪恶的暴君，因为他的文明程度较低，文化水平也较低。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [moʊst] [ˈdiːpli] [əbˈhɔː] [wʌz; wəz][ˈdespətɪzəm] .
Among the things they most deeply abhorred was despotism .
之中 这 事物 他们 最多 深 令人厌恶 曾是 专制主义 .
他们最痛恨的莫过于专制主义。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ˈdespəʊzəm][λv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [held] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] ,
And the worst despotism of all , they held , was the social ,
和 这 最差 专制主义 的 全部 , 他们 握住 , 曾是 这 社会的 ,
他们认为, 最糟糕的专制是社会专制。

[ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈeksəd] [ˈdeɪli][ænd; ənd] [ˈaʊərli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [λv; əv]
that which is exercised daily and hourly , and from the vantage - ground of
那 哪个 是 锻炼 日常的 和 每小时 , 和 从 这 优势 - 地面 的
[pra:kˈsɪməti] ;
proximity ;
邻近 ;

每天每时每刻都在进行的练习, 并且是从近在咫尺的优势出发的练习;
[ðə; ði][ˈnæroʊ] [skoʊp][ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n] [meɪk] [aɪˈti:][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:r] [ɪnˈtens] .
the narrow scope and limited horizon make it all the more intense .
这 狭窄的 范围 和 有限的 地平线 制作 它 全部 这 更多的 激烈的 .
狭窄的视野和有限的经历反而使这场战斗更加激烈。

[ðə; ði][moʊst] [əˈkɜ:rsɪd] [λv; əv] [ˈdespəʊzəm] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪstəm] [λv; əv] [ˈespɪənə:ʒ] ;
The most accursed of despotisms is the system of espionage ;
这 最多 被诅咒的 的 专制主义 是 这 系统 的 间谍 ;
最令人憎恶的专制制度是间谍制度;

[aɪˈti:] [reks] [ˈevri] [tʃæns] [λv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [kraʃɪz] [əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][reɪs] [bæk]
it wrecks every chance of freedom and crushes originality , turning the race back
它 残骸 每一个 机会 的 自由 和 暗恋 独创性 , 转弯 这 种族 后退
[ˈɪntu:] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈvenəməs] [θɪŋz] .
into crawling venomous things .
进入 爬行 有毒 事物 .

它摧毁了自由的每一个机会, 扼杀了创造力, 把人类变成了爬行的毒物。
[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [æt; ət] [kəmˈpli:t] [ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfi:blɪ] [əˈsju:mz]
It is a vain attempt at complete spiritual repression and feebly assumes
它 是 一个 徒劳 试图 在 完全的 精神 抑制 和 虚弱地 假设
[ɑ:mˈnɪʃəns] [ænd; ənd] [ɑ:mniˈprezns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][λv; əv][ðə; ði][ˈdespəʊts] .
omniscience and omnipresence on the part of the despots .
全知全能 和 无处不在 在这 部分 的 这 独裁者 .
这是对精神的彻底压制的徒劳尝试, 也是暴君们妄自尊大、无所不知的妄想。

[ɪts][ˈoʊnli] [tʃæns] [λv; əv] [səkˈses] [ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [səˈsaɪəti] [ˈdɪsəplɪnd] [laɪk][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd]
Its only chance of success is a spiritual society disciplined like an army and
它是 仅有的 机会 的 成功 是 一个 精神 社会 纪律严明的 喜欢 一个 军队 和
[ru:ld] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ɪts] [sjuˈpiəriəz] [hu:] [beɪs] [ðer; ðər] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði]
ruled by nothing but loyalty to its superiors who base their authority on the
裁决 经过 没有什么 但 忠诚 到 它是 上级 WHO 根据 他们的 权威 在这
[əˈsʌmpʃ(ə)n] [λv; əv] [ˈɪntərku:rs] [wɪð; wɪθ] [suːpərˈnætʃrəl] [ɑ:mˈnɪʃəns] [ænd; ənd] [ɑ:mniˈprezns] ;
assumption of intercourse with supernatural omniscience and omnipresence ;
假设 的 交往 和 超自然 全知全能 和 无处不在 ;

它成功的唯一机会是建立一个像军队一样纪律严明的精神社会, 这个社会只对上级忠诚, 而上级的权威建立在与超自然
的全知全能和无所不在的交流之上;

[ænd; ənd][ɪts][ˈoʊnli] [tʃæns] [λv; əv] [kənˈtɪnjuəns] [ɪz] [ˈgra:vɪŋ] [pra:ˈstreɪfŋ] [λv; əv][ɔ:l][ɪts][ˈsʌbdʒekts]
and its only chance of continuance is grovelling prostration of all its subjects
和 它是 仅有的 机会 的 继续 是 卑躬屈膝 俯伏 的 全部它是 主题
[ænd; ənd][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈkrɪtɪks] ,
and possible critics ,
和 可能的 评论家 ,
它得以延续的唯一希望, 就是所有臣民和潜在批评者对其卑躬屈膝。

[ɪn][ˈæbdʒekt] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈhəʊn] [ˈterər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv]
in **abject** **fear** **of** **unknown** **terror** **and** **of** **spies** **in** **the** **very** **precincts** **of**
在 卑贱 害怕 的 未知 恐怖 和 的 间谍 在 这 非常 辖区 的
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the **heart** ,
这 心 ,

在对未知恐怖和潜伏在内心深处的间谍的极度恐惧中，

[huː] [kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprət] [ɪts] [ˈevri] [biːt] .
who **can** **hear** **and** **interpret** **its** **every** **beat** .
WHO 能 听到 和 解释 它是 每一个 打 .

谁能听到并解读它的每一个节拍。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhelz] ,
That **was** **one** **of** **their** **hells** ,
那 曾是 一 的 他们的 地狱 ,

那是他们经历的地狱之一。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm]
which **they** **occasionally** **brought** **before** **their** **imagination** **in** **order** **to** **warn** **them**
哪个 他们 偶尔 带来 前 他们的 想象力 在 命令 到 警告 他们
[əˈɡenst] [ˈmɪnɪt] [suːpərˈvɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪntərˈfɪərəns] .
against **minute** **supervision** **and** **interference** .
反对 分钟 监督 和 干涉 .

他们偶尔会把这些想象场景呈现在孩子们面前，以此告诫他们不要过度监督和干涉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
It **was** **this** **that** **urged** **them** **on** **to** **complete** **transparency** **of** **nature** ,
它 曾是 这 那 敦促 他们 在 到 完全的 透明度 的 自然 ,

正是这一点促使他们追求自然的完全透明化。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪnˈmoʊst] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] .
so **that** **their** **inmost** **thoughts** **and** **feelings** **might** **be** **open** **to** **all** .
所以 那 他们的 最 想法 和 情怀 可能 是 打开 到 全部 .

这样，他们内心深处的想法和感受就可以向所有人敞开。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈlaɪəz][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [fɔːrθ] ,
Ever **since** **the** **liars** **had** **been** **thrust** **forth** ,
曾经 自从 这 说谎者 有 到过 推力 前进 ,

自从那些说谎者被推上台以来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɡoʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈæbsəluːt]
one **of** **the** **immediate** **goals** **of** **their** **civilisation** **had** **become** **absolute**
一 的 这 即时 目标 的 他们的 文明 有 变得 绝对
[ˈtruːθfʌnəs] .
truthfulness .
真实性 .

他们文明的直接目标之一就是追求绝对的真理。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɡoʊl][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [lɪmˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now **that** **this** **had** **been** **attained** , **a** **further** **goal** **was** **complete** **limpidity** **of** **the**
现在 那 这 有 到过 已达到 , 一个 更远 目标 曾是 完全的 清澈度 的 这
[ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] .
human **system** .
人类 系统 .

既然这一目标已经实现，那么下一个目标就是使人体系统完全透明。

[ðə; ði] [waɪz] [ˈeldəz] [hæd; həd] [ɔːˈredi]
The **wise** **elders** **had** **already**
这 明智的 长者 有 已经

那些睿智的长者们已经.....

[bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ;
been able to interpret what passed in the heart or brain of a Limanoran ;
到过 有能力的 到 解释 什么 通过了 在 这 心 或者 脑 的 一个 - ;
能够解读利马诺兰人心脏或大脑中发生的事情；

[naʊ] [ðə; ði] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [daɪˈæfənəs] [tuː; tə]
now the aim was to make the sensuous garment of the soul diaphanous to
现在 这 目的 曾是 到 制作 这 感性的 服装 的 这 灵魂 透明的 到
[ðə; ði] [mægˈnetɪk] [sens] ,
the magnetic sense ,
这 磁的 感觉 ,
现在的目标是使灵魂的感官衣裳变得透明，能够被磁性感官所穿透。

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] .
if not to the eyes of all .
如果 不是 到 这 眼睛 的 全部 .
即便不是所有人都能看到。

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪstəm] [mʌst; məst][ə; eɪ] [mæn][biː; bi] [ə'feɪmd] ,
Of nothing in his whole system must a man be ashamed ,
的 没有什么 在 他的 所有的 系统 必须 一个 男人 是 羞愧 ,
一个人的整个体系中，没有任何东西是他应该感到羞耻的。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdɔːr] [sʌtʃ] [kənˈtɪnjuəs] [kənˈfeʃənəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
before he could endure such continuous confessional to his fellows ,
前 他 可以 忍受 这样的 连续的 忏悔 到 他的 伙伴们 ,
在他能够忍受如此持续不断地向同伴忏悔之前，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðɪs] [goʊl] [ðæt] ['evri] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnʃəsli]
and it was towards this goal that every Limanoran was now consciously
和 它 曾是 向 这 目标 那 每一个 - 曾是 现在 有意识地
['wɜːrkɪŋ] .
working :
在职的 .
而正是朝着这个目标，每一位利马诺兰人都在有意识地努力。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ɪnˈspekʃənz] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈeldəz] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːnflɪkt]
The constant inspections and examinations by the elders might seem to conflict
这 持续的 检查 和 考试 经过 这 长者 可能 似乎 到 冲突
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['espɪənəːʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['despəˌtɪzəm] .
with this horror of espionage and spiritual despotism .
和 这 恐怖 的 间谍 和 精神 专制主义 .
长老们不断进行的检查和审查似乎与这种对间谍活动和精神专制的恐惧相矛盾。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['vɑːləntərɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] - ;
But these were voluntary on the part of mature Limanorans ;
但 这些 是 自愿 在 这 部分 的 成熟 - ;
但这些都是利马诺拉成年人自愿的；

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈkɜːrɪŋ] ['pleʒərz] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðər; ðər]
it was one of their recurring pleasures to be able to submit their
它 曾是 一 的 他们的 再次发生的 快乐 到 是 有能力的 到 提交 他们的
['tɪsjuːz, tɪʃuːz] [ænd; ənd] ['fæklɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
tissues and faculties to the wise observation of the elders ,
组织 和 学院 到 这 明智的 观察 的 这 长者 ,
能够将自己的身体和能力交给长辈们睿智的观察，是他们经常享受的乐趣之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spiəriəns] .
and to gain the advantage of their experience .
和 到 获得 这 优势 的 他们的 经验 .

并利用他们的经验优势。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [felt][æz; əz][ə; eɪ]['despə'tɪzəm] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [æt; ət][wʌns]
Had it been felt as a despotism , it would have been abandoned at once
有 它 到过 毛毡 作为 一个 专制主义 , 它 会 有 到过 弃 在 一次
.
.
.

如果人们认为这是一种专制统治， 它早就被废除了。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmə'tʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ;
With children and the immature it was a matter of discipline ;
和 孩子们 和 这 不成熟 它 曾是 一个 事情 的 纪律 ;

对于孩子和不成熟的人来说，这是纪律问题；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [pɜːr'geɪən] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
they were in the pre - purification stages of Limanoran history ,
他们 是 在 这 预 - 净化 阶段 的 - 历史 ,

他们当时正处于利马诺兰历史上的大清洗之前阶段。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pjuːpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə'θɔːrəti] .
and had to be in pupillage and under authority .
和 有 到 是 在 学徒期 和 在下面 权威 .

必须处于实习期，并在其指导下工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
As soon as they were able to keep step with the advancing civilisation ,
作为 很快 作为 他们 是 有能力的 到 保持 步 和 这 前进 文明 ,

一旦他们能够跟上不断发展的文明的步伐，

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
or in other words to be a law to themselves ,
或者 在 其他 字 到 是 一个 法律 到 他们自己 ,

换句话说，他们不遵守自己的法律。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːk] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] .
they were allowed to walk alone and without the trammels of guidance .
他们 是 允许 到 走 独自的 和 没有 这 束缚 的 指导 .

他们可以独自行走，无需任何人引导。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strenjuəs] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
It was the strenuous aim of the elders and guides of the community
它 曾是 这 费力的 目的 的 这 长者 和 指南 的 这 社区

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [æt'məsfrɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] [friː] .
to keep the atmosphere of thought free .
到 保持 这 气氛 的 想法 自由的 .

保持思想自由的氛围是社区长者和指导者们不懈努力的目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'vjuːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]
They were constantly reviewing and revising the end and aim of existence in
他们 是 不断地 复习 和 修改 这 结尾 和 目的 的 存在 在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;
the light of the new developments of thought and science ;
这 光 的 这 新的 发展 的 想法 和 科学 ;

他们根据思想和科学的新发展， 不断地审视和修正存在的目的和意义；

[hens] [ɪts][fɔːrm] ['nevər] [br'keɪm] [ə; eɪ][hɑːrd]['dɔːgmə] .
hence its form never became a hard dogma .
因此 它是 形式 绝不 成为 一个 难的 教条 .

因此，它的形式从未成为一种僵化的教条。

[ðeɪ] [biˈli:vð] [ɪn] [ˈʌltɪmət] [tru:θ] , [bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [[ɔ:rt] [ʌv; əv] [ɑ:mˈhiʃəns] [kʊd; kəd]
They believed in ultimate truth , but knew that nothing short of omniscience could
他们相信 在 最终的 真相 , 但 知道 那 没有什么 短的 的 全知全能 可以
[əˈteɪn] [aɪ ˈti:] .
attain it .
达到 它 .

他们相信终极真理的存在，但也知道只有全知全能才能获得它。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈgetɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [fɔ:t] [[aɪ] [ʌv; əv]
They were now and again getting glimpses of it , but fought shy of
他们 是 现在 和 再次 获得 惊鸿一瞥 的 它 , 但 战斗 害羞的 的
[ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][wɜ:rdz] ,
expressing it in words ,
表达 它 在 字 ,
[əˈveɪʃən] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
他们偶尔会瞥见这种感觉，但却羞于用言语表达出来。

[fɔ:r; fər] [ˈevriwʌn] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)l] [ɪkˈspre(ə)n] .
for everyone would know it to be only a provisional expression .
为了 每个人 会 知道 它 到 是 仅有的 一个 临时 表达 .
[ˈɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
因为人人都知道这只是一种暂时的表达方式。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [məˈrɑ:ʒ] [ʌv; əv]
Language itself was a shifting mirage of
语言 本身 曾是 一个 转变 海市蜃楼 的
[ˈɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
语言本身就像一个变幻莫测的海市蜃楼。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 605**]
[页 -]
[第605页]

[ðə; ðɪ][maɪnd] , [dɪˈpendənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪɡˈzɪstəns]
the mind , dependent on the point of view for its meaning and even existence
这 头脑 , 依赖 在 这 观点 的 看法 为了 它是 意义 和 甚至 存在
;
;
;
;

思想的意义乃至存在，都取决于视角；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkɑ:nstənt] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmju:nəti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈfaɪn]
and one of the most constant duties of the community was to define
和 一 的 这 最多 持续的 职责 的 这 社区 曾是 到 定义
[ænd; ənd][ˈklærəfaɪ][aɪ ˈti:] ,
and clarify it ,
和 阐明 它 ,
[ˈɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
而社群最持续的职责之一就是对其进行定义和澄清。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fri:] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ɪts] [ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [oʊˈpeɪkniːs] [ɔ:r][ˌneɪbjəˈlɑ:səti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and to free it from its ever - growing opaqueness or nebulousity , and the
和 到 自由的 它 从 它是 曾经 - 生长 不透明性 或者 星云 , 和 这
[ˈfæləsi:z] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [aɪ ˈti:] .
fallacies that haunted it .
谬误 那 闹鬼的 它 .
[ˈɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
并使其摆脱日益增长的晦涩或模糊性，以及困扰它的谬误。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ɡrɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈz:ɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] ;
One thing they never hesitated about , but grasped with unerring instinct ;
一 事物 他们 绝不 犹豫了一下 关于 , 但 抓住 和 毫无错误 本能 ;
[ˈɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
有一件事他们从未犹豫过，而是凭借着敏锐的直觉就抓住了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊl] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [brɪʃ:r] [ðem; ðəm] ,
and that was the goal that they kept before them ,
和 那 曾是 这 目标 那 他们 保留 前 他们 ,
这就是他们始终牢记的目标。

[ɔ:r][ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ædvəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʰi:gər] [tu:; tə] [meɪk] .
or in other words the advance they were eager to make .
或者 在 其他 字 这 进步 他们 是 渴望的 到 制作 .
换句话说，就是他们渴望取得的进展。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ɔ:l][ˈdʒezjuɪtri] ,
They hated all jesuitry ,
他们 憎恨 全部 耶稣会 ,
他们憎恨一切耶稣会活动。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ment] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfri:dəm] [baɪ] [wʌt] [ˈmɪrli] [prəˈfest]
knowing that it meant the suppression of spiritual freedom by what merely professed
会心 那 它 意思是 这 抑制 的 精神 自由 经过 什么 仅仅 声称
[tu:; tə][bi:; bi] [prəˈgresɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ,
to be progressive and good ,
到 是 进步 和 好的 ,
明知这意味着那些自诩进步和美好的事物对精神自由的压制，

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɑ:bskjuˈreɪʃən][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [tru:θ] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)lti] .
and the obscuration of spiritual truth in clouds of subtlety .
和 这 遮蔽 的 精神 真相 在 云 的 微妙之处 .
以及用微妙的迷雾遮蔽精神真理。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)] , [ðeɪ] [held] [ˈfɜ:rmli] , [kʊd; kəd] [li:d] [ˈʌltɪmətli] [tu:; tə] [gʊd] ;
Nothing that was evil , they held firmly , could lead ultimately to good ;
没有什么 那 曾是 邪恶的 , 他们 握住 牢牢 , 可以 带领 最终 到 好的 ;
他们坚信，任何邪恶的事物最终都不可能带来善良；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈretrəgreɪd] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi] [ˈprɑ:gres] .
nothing that was retrograde could in the end be progress .
没有什么 那 曾是 逆行 可以 在 这 结尾 是 进步 .
任何倒退的事物，最终都不可能是进步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɛvəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [haʊ] [ˈsneɪki] [ænd; ənd]
They had learned from the revolutions of their past how snaky and
他们 有 学习 从 这 革命 的 他们的 过去的 如何 蛇形 和
[ˈtɔ:rtʃuəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [driˈsi:t] ;
tortuous are the ways of deceit ;
曲折 是 这 方式 的 欺骗 ;
他们从过去的革命中了解到，欺骗的手段是多么狡猾和曲折；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɒr] [saɪn][ʌv; əv][ɪts] [traɪˈʌmfənt] [səkˈses] [ɪz][ðə; ði][boʊld][əˈdɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the first sure sign of its triumphant success is the bold adoption of the
和 这 第一的 当然 符号 的 它是 凯 成功 是 这 大胆的 采用 的 这
[ˈdɑ:ktrɪn] [ðæt] [gʊd] [men] [meɪ] [du:][ˈi:v(ə)] ,
doctrine that good men may do evil ,
教义 那 好的 男人 可能 做 邪恶的 ,
而它取得巨大成功的第一个确凿标志，就是大胆地接受了“好人也可能作恶”这一教条。

[prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər][eɪm][ɪz] [gʊd] .
provided their aim is good .
假如 他们的 目的 是 好的 .
前提是他们的瞄准要准。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlaɪəz] [ˈfeltəd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][egˈzɑɪld] .
Under this the liars sheltered themselves for ages before they were exiled .
在下面 这 这 说谎者 避难所 他们自己 为了 年龄 前 他们 是 放逐 .
在这种庇护下，说谎者们躲藏了很久，直到被流放。

[ðə; ði][ˈɪrə][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðæt][fɪld][ðem; ðəm][moʊst][wɪð; wɪθ][ˈfɪŋkɪŋ]
The era of the history of the island that filled them most with shrinking
这时代的这历史的这岛那已填他们最多和收缩
[ænd; ənd][ˈlouðɪŋ][wʌz; wəz][ðæt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveriəs][fɔːrmz][ˈʌv; əv][dɪˈsi:t]
and loathing was that of the struggle with the various forms of deceit
和厌恶曾是那的这斗争和这各种各样的表格的欺骗

岛屿历史上最令他们感到羞愧和憎恶的时期，是与各种形式的欺骗作斗争的时期。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈles(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈvæli][ˈʌv; əv][ˈmemərɪz][wʌz; wəz][drɔːn][frʌm; frəm][ðɪs][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv]
The first lesson in the valley of memories was drawn from this division of
这第一的课在这谷的回忆曾是绘制从这分配的
[ðer; ðər][ˈæn(ə)lɪz];
their annals;
他们的志;

记忆之谷的第一课就是从他们编年史的这种划分中汲取的;

[ðeɪ][fɪld][ðer; ðər][juːθ][wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][skɔːrn][ˈʌv; əv][ˈʌnˈtruːθ][ænd; ənd][hɪˈpɔːkrəsi];
they filled their youth with hatred and scorn of untruth and hypocrisy;
他们已填他们的青年和仇恨和轻蔑的谎言和虚伪;
[ðeɪ][fɪld][ðer; ðər][juːθ][wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][skɔːrn][ˈʌv; əv][ˈʌnˈtruːθ][ænd; ənd][hɪˈpɔːkrəsi];
他们的青春充满了对谎言和虚伪的憎恨和蔑视;

[noʊ][fɜːrm][step][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][edʒuˈkeɪ(ə)n][tɪl][ðɪs][hæd; həd][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈdiːpli][ˈruːtɪd]
no firm step could be taken in education till this had become a deeply rooted
不公司步可以是已采取在教育直到这有变得一个深根
[ˈfiːlɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈneɪtʃəz];
feeling in their natures;
感觉在他们的自然;

只有当这种观念深深扎根于他们的内心时，教育方面才能采取任何切实有效的措施。

[ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][əˈweɪkənd][aɪˈtiː][soʊ][wel][æz; əz][ðə; ði][ˈstʌdi][ˈʌv; əv][ðɪs][ˈstrʌɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and nothing awakened it so well as the study of this struggle with the
和没有什么觉醒它所以出色地作为这学习的这斗争和这
[ˈlaɪəz].
liars;
说谎者;

没有什么比研究这场与说谎者的斗争更能唤醒这种意识了。

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈnevər][tɔːt][ˈeni][ˈsʌbdʒekt][ˈmɪrli][frʌm; frəm][bʊks][ɔːr][ˈrekərdz];[ˈevriθɪŋ],[ˈiːv(ə)n]
But they never taught any subject merely from books or records; everything, even
但他们绝不教授任何主题仅仅从图书或者记录;一切,甚至
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ɪts][ˈlesnz; ˈlesənz];
history and its lessons;
历史和它是课程;

但他们从不仅仅从书本或记录中教授任何科目;一切,甚至包括历史及其教训,

[wʌz; wəz][meɪd][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][ˈlɪvɪŋ]
was made practical and living
曾是制成实际的和活的

变得实用且生动。

[dɪˈsi:t],[fɔːr; fər][ˈɪnstəns];
Deceit, for instance;
欺骗,为了实例;

例如,欺骗

[wʌz; wəz] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɔːrsɪz] [ɪn] [ˈheɪtʃər] ,
was traced back to its sources in nature ,
曾是 追踪 后退 到 它是 来源 在 自然 ,
其源头可以追溯到自然界,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ ˈtiː][soʊ] [waɪd]
and the difficulty of getting rid of it was revealed by finding it so wide
和 这 困难 的 获得 摆脱 的 它 曾是 揭晓 经过 寻找 它 所以 宽的
[spred] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] .
spread in the lower ranks of life .
传播 在 这 降低 排名 的 生活 .
而从它在社会底层人群中的广泛传播来看, 就足以说明根除它的难度有多大。

[ˈmɪmɪkri] [ɔːr] [ɪnˈvɔːləntəri] [dɪˈsiːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ɔːl] [θruː] [plænt][ænd; ʌnd][ˈænɪm(ə)l][laɪf] ,
Mimicry or involuntary deceit was investigated all through plant and animal life ,
模仿 或者 非自愿 欺骗 曾是 调查 全部 通过 植物 和 动物 生活 ,
拟态或无意识欺骗现象在动植物的生命历程中都得到了研究。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈprevələnt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [went] [ɪn]
and it was found to be more prevalent the lower the investigators went in
和 它 曾是 成立 到 是 更多的 流行 这 降低 这 调查人员 去 在
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈɔrgən,ɪzəm] .
vital organisms .
必不可少的 生物 .
研究人员发现, 在生命体中, 这种现象越普遍, 而这种现象在生命体中就越常见。

[ðer; ðər] [ˈloʊðɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [əˈdɑːp(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [gruː]
Their loathing of it as a deliberate adoption amongst human beings grew
他们的 厌恶 的 它 作为 一个 商榷 采用 在 人类 生物 生长
[diːpər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɜːrld][,aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ɪnˈkɑːmpɪtəns]
deeper as they saw that in the animal world it belonged either to incompetence
更深 作为 他们 锯 那 在 这 动物 世界 它 属于 任何一个 到 无能
[ɔːr][rəˈpæsəti] .
or rapacity .
或者 贪婪 .
他们看到在动物界, 这种行为要么是无能的表现, 要么是贪婪的表现, 就更加深了他们对人类蓄意采用这种行为的厌恶。

[ðə; ði] [preɪ] [mimɪkt] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ʌnd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈloʊðsəm]
The prey mimicked the form and colour of another species that was loathsome
这 猎物 模仿 这 形式 和 颜色 的 其他 物种 那 曾是 令人厌恶的
[tuː; tə] [ɪts] [ˈenəmi] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz][græsp] ;
to its enemy in order to avoid his grasp ;
到 它是 敌人 在 命令 到 避免 他的 抓牢 ;
猎物模仿了敌人厌恶的另一种物种的形状和颜色, 以避免被敌人抓住;

[ʌnˈkɑːŋjəsli] [ðə; ði] [ˈmɪmɪkri] [spred] ,
unconsciously the mimicry spread ,
不知不觉 这 模仿 传播 ,
这种模仿行为不知不觉地传播开来。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈspiːʃiːz] [wɪt] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈpelənt]
for only those members of the attractive species which were like the repellent
为了 仅有的 那些 成员 的 这 吸引人的 物种 哪个 是 喜欢 这 驱虫剂
[ˈspiːʃiːz] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ʌnd] [ˈprɒpəgeɪtɪd] .
species escaped and propagated .
物种 逃脱 和 传播 .
只有那些外形与令人厌恶的物种相似的、具有吸引力的物种成员才能逃脱并繁衍。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈspɔɪləɹ] [mimikt] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈfrendli]
Or the spoiler mimicked the form and colour of a species that was friendly
或者 这 剧透 模仿 这 形式 和 颜色 的 一个 物种 那 曾是 友好的
[ɔːr] [ˈnuːtrəl] [tuː; tə][ɪts] [ˈvɪktɪm] ,
or neutral to its victim ,
或者 中性的 到 它是 受害者 ;
或者, 扰乱者模仿了对受害者友好或中立的物种的形状和颜色。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfiəd] [kaɪnd]
and only those members of the species similar to the unfear'd kind
和 仅有的 那些 成员 的 这 物种 相似的 到 这 无所畏惧 种类
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ænd; ənd]
succeeded in catching enough of their favourite food to survive and
成功了 在 捕捉 足够的 的 他们的 最喜欢的 食物 到 存活 和
[hænd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈnertʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːˈsterəti] .
hand on their nature to a posterity .
手 在 他们的 自然 到 一个 后人 ;
只有那些与无所畏惧的物种相似的成员才能成功捕获足够的自己最喜欢的食物，从而生存下来并将自己的本性传承给后代。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪəɹ] [laɪf][ʌv; əv][ˈhjuːmən][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪl] ;
It was the same in the higher life of human self - consciousness and will ;
它 曾是 这 相同的 在 这 更高 生活 的 人类 自己 - 意识 和 将要 ;
在人类自我意识和意志的更高层次上，情况也是如此；
[ˈoʊnli] [hɪr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪtənɪs] [ˈentəd] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈmɪmɪkri] [ɪntuː] [dɪˈsiːt] .
only here intention and deliberateness entered in and turned mimicry into deceit .
仅有的 这里 意图 和 深思熟虑 进入 在 和 转向 模仿 进入 欺骗 .
只有在这里，意图和蓄意才发挥作用，将模仿变成了欺骗。

[werˈevər] [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪgˈzɪstɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv]
Wherever hypocrisy existed it was a sure sign of a vast number of
无论 虚伪 存在 它 曾是 一个 当然 符号 的 一个 广阔的 数字 的
[ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] ,
incompetent and feeble ,
不称职的 和 微弱 ;
凡是有虚伪的地方，都必然存在大量无能和软弱之人。

[huː] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkwɑːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ]
who made an easy quarry to the villain , and of the vigour of a cunning
WHO 制成 一个 简单的 采石场 到 这 恶棍 , 和 的 这 活力 的 一个 狡猾
[maɪˈnɔːrəti] ,
minority ,
少数民族 ;
谁成了恶棍的轻易猎物，以及少数狡猾之徒的活力，

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] .
who often found it difficult to entrap .
WHO 经常 成立 它 难的 到 陷阱 .
他们往往发现很难设陷阱。

[dɪˈploʊməsi] [ænd; ənd] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɹət] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpredətɔːri] [ˈsekʃ(ə)n]
Diplomacy and convention are the deliberate mimicry of the predatory section
外交 和 习俗 是 这 商榷 模仿 的 这 掠食性 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr][ʌv; əv][ɪts] [ˈɡʌləb(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] .
of a race or of its gullible section .
的 一个 种族 或者 的 它是容易上当受骗 部分 ;
外交和习俗是对一个种族中具有掠夺性或易受骗性的群体的刻意模仿。

[wen] [wʌns][ðə; ði] - [hæd; həd] [pəːdʒd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪəz] ,
When once the Limanorans had purged the island of the liars ,
什么时候 一次 这 - 有 已清除 这 岛 的 这 说谎者 ,
当利马诺兰人将岛上的说谎者全部清除之后 ,

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] ; [fɔːr; fər]
they had to prevent the propagation of the feeble and incompetent ; for
他们 有 到 防止 这 传播 的 这 微弱 和 不称职的 ; 为了
[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ,
they knew that ,
他们 知道 那 ,
他们必须阻止弱者和无能者的繁衍；因为他们知道 ,

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] , [ðer; ðər] [wʊd] [pərˈsɪst][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfjuːt(ə)l]
as long as these existed in a community , there would persist the more futile
作为 长的 作为 这些 存在 在 一个 社区 , 那里 会 坚持 这 更多的 徒劳
[fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] .
forms of deceit .
表格 的 欺骗 .
只要社会中存在这些现象 , 就会一直存在更多徒劳的欺骗形式。

[ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst]
After that first
后 那 第一的
那之后 , 第一个

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 607]
[页 -]
[第607页]

[pɜːrˈgeɪən] , [ðə; ði] [wiːk] , [ðoʊ] [rɪˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [hæd; həd][tuː; tə][əˈbændən][ˈfæməli][laɪf] ;
purgation , the weak , though retained in the island , had to abandon family life ;
净化 , 这 虚弱的 , 尽管 保留 在 这 岛 , 有 到 放弃 家庭 生活 ;
经过净化 , 弱者虽然留在岛上 , 但不得不放弃家庭生活 ;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [meɪd] [ɪgˈzɪstəns] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn]
they were provided with the means that made existence easy and pleasant in
他们是 假如 和 这 方法 那 制成 存在 简单的 和 令人愉快的 在
[ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][sərˈvaɪv(ə)l] ;
order that they might not resort to their only method of survival ;
命令 那 他们 可能 不是 采取 到 他们的 仅有的 方法 的 生存 ;
他们被提供了使生活轻松愉快的条件 , 以便他们不必再依赖他们唯一的生存方式 ;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and in a generation the problem of hypocrisy had disappeared .
和 在 一个 一代 这 问题 的 虚伪 有 消失 .
一代人的时间 , 虚伪的问题就消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][juːz][ɪn]
It was then that the idrovamolan was invented and came into use in
它 曾是 然后 那 这 - 曾是 发明 和 来了 进入 使用 在
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .
正是在那时 , 水文节拍器被发明出来 , 并开始在教育中使用。

[ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ðə; ði] [heɪtɪd] [vaɪs] ,
Having driven out the hated vice ,
拥有 驱动 出去 这 憎恨 副 ,
根除恶习之后 ,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [imˈpresɪŋ] [ɪts][ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] [əˈpɑːn][ðə; ði]
they found that there was still the need of impressing its evil results upon the
他们 成立 那 那里 曾是 仍然 这 需要 的 令人印象深刻 它是 邪恶的 结果 之上 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃər] [juːθ] ,
minds of the maturing youth ,
思想 的 这 成熟 青年 ,
他们发现, 仍然有必要让正在成长的青少年认识到这种行为的恶劣后果。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ðæt] [hæd; həd]
just as it was necessary even yet to study the diseases that had
只是 作为 它 曾是 必要的 甚至 然而 到 学习 这 疾病 那 有
[ˈdisəˈpɪrd] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʒənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][koʊp]
disappeared for generations from their midst in order to be able to cope
消失 为了 几代人 从 他们的 中间 在 命令 到 是 有能力的 到 应付
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
就像即使几代人以来, 人们仍然有必要研究那些已经从他们中间消失的疾病, 以便能够应对它们一样。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈevər][biː; bi] [ˈriːɪntrəˈdjuːst] [θruː] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
should they ever be reintroduced through their communication with other
应该 他们 曾经 是 重新引入 通过 他们的 沟通 和 其他
[ˈætməsfɪəz] .
atmospheres .
氛围 .
如果它们将来有机会通过与其他大气层的交流而重新引入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ʌnriˈæləti] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [θiːəˈretɪk(ə)l] [wei] ;
But they knew the unreality of teaching anything in a merely theoretical way ;
但 他们 知道 这 不真实 的 教学 任何事物 在 一个 仅仅 理论 方式 ;
但他们知道, 仅仅以理论方式教授任何东西都是不切实际的;

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˈlektʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrməˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
they felt that lecturing and sermonising and the mere reading of history
他们 毛毡 那 讲课 和 布道 和 这 仅仅 阅读 的 历史
[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [sʌtʃ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd][ɪts][ˈiːvəlz][æz; əz] [wʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
would give them no such grasp of the vice and its evils as would living ,
会 给 他们 不 这样的 抓牢 的 这 副 和 它是 罪恶 作为 会 活的 ,
他们认为, 讲课、布道和单纯阅读历史并不能让他们像亲身经历那样深刻地理解这种恶习及其危害。

[ˈæktɪŋ] [θɪŋz] .
acting things .
表演 事物 .
表演事情。

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [telɪˈskaːpɪk] , [teləˈkuːstɪk] , [ænd; ənd] - [ˈpaʊəz] [keɪm]
The idrovamolan with its telescopic , telacoustic , and telemagnetic powers came
这 - 和 它是 伸缩式 , 远程声学 , 和 - 权力 来了
[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] .
to their assistance in this difficulty .
到 他们的 协助 在 这 困难 .
拥有望远镜、声学和磁学能力的伊德罗瓦莫兰人帮助他们克服了这一困难。

[baɪ][ɪts] [help] [ˈperənts] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
By its help parents and proparents were able to bring the youths into the
经过它是 帮助 父母 和 - 是 有能力的 到 带来 这 青年 进入 这
[ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊðd] [dɪˈsiːt] [wɪˈðəʊt] [səbˈmitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
very presence of the loathed deceit without submitting them to the chance of
非常 在场 的 这 令人厌恶 欺骗 没有 提交 他们 到 这 机会 的
[kənˈteɪdʒən] .
contagion .
传染 .

借助它，父母和祖父母能够让年轻人亲身接触到令人憎恶的欺骗行为，而不会让他们面临被传染的风险。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] - [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [əˈpɑːn] - [ænd; ənd][ɪts]
They turned the object - tubes of the wonderful instrument upon Aleofane and its
他们 转向 这 目的 - 管子 的 这 精彩的 乐器 之上 - 和 它是
[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ;

他们用这台神奇仪器的物镜对准了阿莱奥法内及其社群；

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [felt] [men] [laɪk] [ˈɪnsekt] [ˈmɪmɪk]
and through them they saw and heard and felt men like insects mimic
和 通过 他们 他们 锯 和 听到 和 毛毡 男人 喜欢 昆虫 模仿
[ænd; ənd] [laɪk] [ˈstɪŋɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [krɔːl] [ænd; ənd] [dɪˈpləʊmætəɪz] ,
and like stinging worms crawl and diplomatise ,
和 喜欢 刺痛 蠕虫 爬行 和 外交 ,

通过他们，他们看到、听到、感受到，人们像昆虫一样模仿，像带刺的蠕虫一样爬行和进行外交活动。

[laɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [truːθ]
lie and cheat , still with the worship of reality and sincerity and truth
说谎 和 欺骗 , 仍然 和 这 崇拜 的 现实 和 诚意 和 真相
[əˈpɑːn][ðer; ðər][lɪps] .
upon their lips .
之上 他们的 嘴唇 .

他们口口声声说着崇尚真实、真诚和真理，却又撒谎欺骗。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈfensɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] .
There they noted the growth of the most offensive form of the vice .
那里 他们 著名的 这 生长 的 这 最多 进攻 形式 的 这 副 .

在那里，他们注意到这种恶习中最令人憎恶的形式日益增长。

[ðə; ði] [wiːk] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ,
The weak learned it for protection ,
这 虚弱的 学习 它 为了 保护 ,
弱者为了自保而学会了它。

[ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡrɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
flattering the great and grovelling in the dust before them whilst they cursed
奉承 这 伟大的 和 卑躬屈膝 在 这 灰尘 前 他们 而 他们 被诅咒的
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
them in their hearts ,
他们 在 他们的 心 ,

他们表面上奉承权贵，内心却在尘土中卑躬屈膝，而实际上却在心里诅咒他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
and all in order that
和 全部 在 命令 那
一切都是为了.....

[sʌm; səm] ['feɪvər] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [flʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .
some favour might perhaps be flung like a bone to a dog .

一些 偏爱 可能 也许 是 扔 喜欢 一个 骨 到 一个 狗 .

或许会像喂狗骨头一样，给对方一些好处。

[ˈhævɪŋ] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈfæ(ə)n] ,
Having learned the vicious art in this cringing fashion ,

拥有 学习 这 恶毒 艺术 在 这 令人作呕 时尚 ,

以这种卑鄙的方式学会了这门恶毒的技艺之后，

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [mɑːrtɪ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [geɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv]
the feeble were seen to march off with the proud gait and the conceit of

这 微弱 是 已见 到 行进 离开 和 这 自豪的 步态 和 这 自负 的

[ə'depts][ænd; ənd][juːz][aɪ 'tiː][laɪk] ['brɪɡəndz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ˈfiːblə(r)] .

adepts and use it like brigands on the still feebler .

专家 和 使用 它 喜欢 强盗 在 这 仍然 虚弱者 .

人们看到弱者迈着骄傲的步伐，带着成功者的傲慢，像强盗一样欺压更加虚弱的人。

[ðɪs] [kɑːmbrɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kɜːrs]
This combination of incompetence and unscrupulousness was the final curse

这 组合 的 无能 和 肆无忌惮 曾是 这 最终的 诅咒

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɪvələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [dɪ'siːt] [tuː; tə][ɪts] ['bɒzəm] .

of a civilisation that had taken deceit to its bosom .

的 一个 文明 那 有 已采取 欺骗 到 它是 怀 .

无能与肆无忌惮的结合，最终给这个将欺骗奉为圭臬的文明带来了灭顶之灾。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][sɪmjʊ'lei(ə)n][ænd; ənd]
The whole of the energy of the race was spent in simulation and

这 所有的 的 这 活力 的 这 种族 曾是 花费 在 模拟 和

[dɪsɪmjʊ'leiʃn] .

dissimulation .

伪装 .

整个种族的精力都耗费在了伪装和掩饰上。

[ˈevri] [vaɪs] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ɪts][æn,tægə'nɪstɪk][ˈvɜːrtʃuː] ; [ˈiːv(ə)n][ˈvɜːrtʃuː] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪgər] [ænd; ənd]
Every vice simulated its antagonistic virtue ; even virtue simulated the vigour and

每一个 副 模拟 它是 敌对的 美德 ; 甚至 美德 模拟 这 活力 和

[ˈærəgəns] [ʌv; əv][vaɪs] .

arrogance of vice .

傲慢 的 副 .

每一种恶习都模仿着与之对立的美德；甚至美德也模仿着恶习的活力和傲慢。

[ðə; ði] - [juːθ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] .
The Limanoran youth needed no more teaching on the evils of hypocrisy .

这 - 青年 需要 不 更多的 教学 在 这 罪恶 的 虚伪 .

利马诺兰的年轻人无需再接受关于虚伪之恶的教导。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv]
They rose from the idrovamolan with an intense loathing for all forms of

他们 玫瑰 从 这 - 和 一个 激烈的 厌恶 为了 全部 表格 的

[dɪ'siːt] ,

deceit ,

欺骗 ,

他们从伊德罗瓦莫兰人中崛起，对一切形式的欺骗都怀有强烈的憎恶。

[soʊ] [ɪm'presɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdraːmə] [ðeɪ] [sɔː] [i'naektɪd] [ɪn] - .
so impressive was the drama they saw enacted in Aleofane .

所以 感人的 曾是 这 戏剧 他们 锯 已颁布 在 - .

他们在阿莱奥凡看到的戏剧表演令人印象深刻。

[ˈiːv(ə)n] [wʌt] [siːmd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪmɪkri] [ðeɪ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] ,
Even what seemed innocent mimicry they shrank from ,
甚至 什么 似乎 清白的 模仿 他们 缩小 从 ,
就连看似无害的模仿，他们也会感到畏惧。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈlaɪəz] ;
seeing it universally employed as the means of cheating in that island of liars ;
看到 它 普遍地 受雇 作为 这 方法 的 作弊 在 那 岛 的 说谎者 ;
在那个谎言之岛，它被普遍用作欺骗的手段；

[ˈmɪmɪkri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪstʃuː] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz]
mimicry they were encouraged to eschew ; for as surely as the art was
模仿 他们 是 鼓励 到 避免 ; 为了 作为 一定 作为 这 艺术 曾是
[ˈmæstərd] ,
mastered ,
精通 ,

他们被鼓励避免模仿；因为一旦掌握了这门艺术，
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [miːn] [ɔːr] [fəʊl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
it was used for mean or foul purposes at some time or other ,
它 曾是 用过的 为了 意思是 或者 犯规 目的 在 一些 时间 或者 其他 ,
它曾在某个时期被用于卑鄙或邪恶的目的。

[iːðər] [fɔːr; fər] [ˈenvi] [ænd; ænd] [ˈdʒeləsi] [ænd; ænd][skɔːrn] , [ɔːr][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [træps] , [ˈsʌmtaɪmz]
either for envy and jealousy and scorn , or in order to lay traps , sometimes
任何一个 为了 嫉妒 和 妒忌 和 轻蔑 , 或者 在 命令 到 躺 陷阱 , 有时
[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
for the strong ,
为了 这 强的 ,
可能是出于嫉妒、羡慕和蔑视，也可能是为了设下陷阱，有时是为了对付强者。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] .
but chiefly for the weak .
但 主要 为了 这 虚弱的 .
但主要是为了弱势群体。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ɑːrt][ɔːl] [ˈmɪmɪkri] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][aɪ ˈtiː] [bɪˈtreɪd] [ˈfiːblnəs] [ɔːr] [læk]
Even in art all mimicry was avoided , for there it betrayed feebleness or lack
甚至 在 艺术 全部 模仿 曾是 避免 , 为了 那里 它 背叛 虚弱 或者 缺少
[ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuːələti] .
of individuality .
的 个性 .
即使在艺术领域，也避免一切模仿，因为模仿会暴露软弱或缺乏个性。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmɪmɪkri] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɜːrld] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪˈdʒenərəsi]
The existence of mimicry in the animal world was the mark of degeneracy
这 存在 的 模仿 在 这 动物 世界 曾是 这 标记 的 堕落
[əˈpɑːn] [təˈrestriəl] [laɪf] .
upon terrestrial life .
之上 陆地 生活 .
动物界拟态现象的存在是陆地生物退化的标志。

[aɪ ˈtiː][ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [waɪd] [douˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈfiːblnəs] [ænd; ænd][rəˈpæsəti] ,
It argued the wide domain of feebleness and rapacity ,
它 争论 这 宽的 领域 的 虚弱 和 贪婪 ,
它论证了虚弱和贪婪的广泛领域，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪgˈzɪstəns] .
and the dominance of the passion for mere existence .
和 这 支配地位 的 这 热情 为了 仅仅 存在 .
以及对生存本身的热情所占据主导地位。

[wer'evər] [ai 'ti:][wʌz; wəz] [waɪd] - [sprɛd] , [ai 'ti:] [ment] [ðə; ði] [ə'berəns] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd]
Wherever it was wide - spread , it meant the abeyance of progress and
无论 它 曾是 宽的 - 传播 , 它 意思是 这 中止 的 进步 和
[ʌv; əv] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] .
of eagerness for progress .
的 渴望 为了 进步 .

凡是广泛存在的地区，都意味着进步的停滞和对进步的渴望的丧失。

[ˈmɪmɪkri] [ɪz][ðə; ði] ['sterə,laɪzɪŋ] ['prɑ:sɛs] [ʌv; əv]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['paʊər] .
Mimicry is the sterilising process of faculty and power .
模仿 是 这 消毒 过程 的 学院 和 力量 .

模仿是扼杀才能和力量的过程。

[ə,ɾɪdʒɪ'neiʃn] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [fər'tɪləti] , [ʌv; əv] ['stɪmjələs] [tu:; tə] ['prɑ:gres] .
Origination is the principle of fertility , of stimulus to progress .
起源 是 这 原则 的 生育力 , 的 刺激 到 进步 .

起源是繁衍的原则，是进步的动力。

[ˌwʌtsʊʊ'evər] ['dæliɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌaʊt'grʊʊn] ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'mɔ:ɾəl] .
Whatsoever dallied with an outgrown principle or element was immoral .
任何 拖延 和 一个 长大了就不合适了 原则 或者 元素 曾是 不道德 .

任何与过时的原则或元素沾边的行为都是不道德的。

[mɪr] ['kɑ:piŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'teɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
Mere copying of what had been already attained and was about to be
仅仅 复制 的 什么 有 到过 已经 已达到 和 曾是 关于 到 是

[left] [bɪ'hænd]
left behind
左边 在后面

仅仅是对已经取得并即将被抛在身后的成就进行简单的复制。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 609**]
[页 -]

[第609页]

[ɔ:r] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz] ['neɪbər] [tu:; tə]['i:v(ə)l] .
or used as a stepping - stone to something better was neighbour to evil .
或者 用过的 作为 一个 步进 - 石头 到 某物 更好的 曾是 邻居 到 邪恶的 .

或者被用作通往更好事物的垫脚石，是邪恶的邻居。

[mə'ræləti] [ɪz][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][ə'dæpt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['vɪstəz] ['oʊpənd] [ʌp]
Morality is the effort to adapt conduct and ideals to the new vistas opened up
道德 是 这 努力 到 适应 执行 和 理想 到 这 新的 景色 打开 向上

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] [baɪ][æn; ən] [æd'væns] [ɔ:l'redi] [ə'tʃi:vɪ] ;
into the future by an advance already achieved ;
进入 这 未来 经过 一个 进步 已经 已达成 ;

道德是努力使行为和理想适应已取得的进步所开辟的未来新前景；

[ænd; ənd][ai 'ti:][ɪz] ['evər] ['bi:ɪŋ] [braɪbd] [ɔ:r] ['θrɔtld] [baɪ] [wʌt] [ɪz] ['aʊtwɔ:rn] .
and it is ever being bribed or throttled by what is outworn .
和 它 是 曾经 存在 受贿 或者 节流 经过 什么 是 过时的 .

它总是受到过时事物的收买或扼杀。

['i:v(ə)l][ɪz][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɑ:bsə'li:t] [ænd; ənd][ɪz] [jet] [soʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]
Evil is the past which has become so obsolete and is yet so living as to
邪恶的 是 这 过去的 哪个 有 变得 所以 过时的 和 是 然而 所以 活的 作为 到

[bi:; bi] [əb'strʌktɪv] .
be obstructive .
是 阻塞 .

邪恶是已经过时却又如此鲜活以至于具有阻碍作用的过去。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌaʊtˈɡroʊn] [hæz; həz][ˈevər][ɪts][ˈælaɪz] [əˈmʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
What has been outgrown has ever its allies among living elements ,
什么 有 到过 长大了就不合适了 有 曾经 它是 盟国 之中 活的 元素 ,
那些已被超越的事物，总会在生物界中找到它的盟友。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈædvəkeɪts] [ɪn] [ˈevri] [mɪkst] [ænd; ənd][ˈʌnˈpjʊərəfaɪd] [reɪs] .
and its advocates in every mixed and unpurified race .
和 它是 倡导者 在 每一个 混合 和 未净化的 种族 .
以及所有混血和非纯种种族中的拥护者。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪkst] [koʊdz][ɔːr] [kriːdz] ,
Especially is this the case where there are fixed codes or creeds ,
尤其是 是 这 这 案件 在哪里 那里 是 固定的 代码 或者 信条 ,
尤其是在存在固定准则或信条的情况下，情况更是如此。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [prəˈfeʃənz] [ˈɔːrgənaɪzd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər]
and along with them professions organised to preserve and continue their
和 沿着 和 他们 职业 有组织的 到 保存 和 继续 他们的
[sweɪ] .
sway .
摇摆 .
以及与之相伴而生的各种职业，它们组织起来以维护和延续自身的影响力。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɔːr] [reɪs] [ɔːr] [ˈspiːʃiːz] [ˈkʌmɪŋ]
The world is constantly seeing the spectacle of a nation or race or species coming
这 世界 是 不断地 看到 这 奇观 的 一个 国家 或者 种族 或者 物种 未来
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ˈæftər] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑːgres] ,
to a standstill after centuries of brilliant progress ,
到 一个 停顿 后 几个世纪 的 杰出的 进步 ,
世界上不断出现这样的景象：一个国家、一个种族或一个物种在经历了几个世纪的辉煌进步之后，最终却停滞不前。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈfɔːsilaɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [ædˈvæns] ;
and getting fossilised in a certain stage of its advance ;
和 获得 化石 在 一个 肯定 阶段 的 它是 进步 ;
并在其发展的某个阶段被化石化；

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][dʒenəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][dʒenəˈreɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [əˈlaɪv] ,
there it remains for generation after generation as if alive ,
那里 它 遗迹 为了 一代 后 一代 作为 如果 活 ,
它在那里世世代代都保持着生命状态，仿佛还活着一样。

[jet] [ˈpræktɪkli] [ded] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ˈæmbər] .
yet practically dead for all purposes of development, like a fly in amber .
然而 几乎 死的 为了 全部 目的 的 发展 , 喜欢 一个 飞 在 琥珀色 .
然而，就发展而言，它实际上已经死了，就像琥珀中的苍蝇一样。

[ðɪs] [ded] [stɑːp][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][koʊd][ɔːr] [kriːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
This dead stop is due to the dominance of some code or creed that seemed to
这 死的 停止 是 到期的 到 这 支配地位 的 一些 代码 或者 信条 那 似乎 到
[ɪmˈbɑːdi] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈɡretɪst] [səkˈses] ;
embody the spirit of its greatest success ;
体现 这 精神 的 它是 最 成功 ;
这种停滞不前是由于某种准则或信条的盛行，而这种准则或信条似乎体现了其最大成功时期的精神；

[ðə; ði][ˈnei(ə)n][ɔːr] [reɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə] [ɪtˈself][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the nation or race sought to secure for ever to itself the advantages of the
这 国家 或者 种族 寻求 到 安全的 为了 曾经 到 本身 这 优势 的 这
[ˈeθɪk(ə)][ɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmeθədʒ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪts][moʊst] [ˈbrɪliənt] [rɪˈzʌlts] ,
ethical or spiritual methods that had achieved for it its most brilliant results ,
伦理道德 或者 精神 方法 那 有 已达成 为了 它 它是 最多 杰出的 结果 ,
该国家或民族力图永远确保那些为其取得最辉煌成就的伦理或精神方法所带来的优势。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'hɒltʰəbli] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə] [prə'tekt]
by fixing them unalterably for all time , with their official guardians to protect
经过 定影 他们 不可更改地 为了 全部 时间 , 和 他们的 官方的 守护者 到 保护
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] ;
them from change ;
他们 从 改变 ;
通过将它们永久固定下来, 并由官方监护人保护它们免受改变;

[soʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['vɪɡərəs] [laɪf][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
so that which had given such vigorous life and development for a time
所以 那 哪个 有 给定 这样的 蓬勃 生活 和 发展 为了 一个 时间
[brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] [ænd; ənd] [greɪv] .
became a prison - house and grave .
成为 一个 监狱 - 房子 和 严重 .
因此, 曾经带来蓬勃生机和发展的地方, 变成了监狱和坟墓。

['oʊnli][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [revə'luː(ə)n][ænd; ənd][ˈkætəklɪzəm][kʊd; kəd][bɜːrst][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Only the most tremendous revolution and cataclysm could burst the walls of
仅有的 这 最多 巨大的 革命 和 灾难 可以 爆裂 这 墙壁 的
[ðə; ði] [tuːm] ,
the tomb ,
这 墓 ,
只有最剧烈的革命和灾难才能冲破陵墓的墙壁。

[ter; tɪ(ə)r][ɔːf] [ɪts] [greɪv] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ɪts][ˈspɪrɪt][fɔːr; fər] [nuː] ['kɒŋkwests] .
tear off its grave - clothes , and release its spirit for new conquests .
撕 离开它是 严重 - 衣服 , 和 发布 它是 精神 为了 新的 征服 .
揭开它的裹尸布, 释放它的灵魂去征服新的家园。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [ˈfɒsɪlaɪz] [ðə; ði] [kriːd] [ɔːr][ˈpɑːləti] [ðæt] [fɜːrst] [geɪv] ['enərdʒi][tuː; tə]
Sometimes a nation seems to fossilise the creed or polity that first gave energy to
有时 一个 国家 似乎 到 化石 这 信条 或者 政体 那 第一的 给予 活力 到
[ɪts] [laɪf] ,
its life ,
它是 生活 ,
有时, 一个国家似乎会将最初赋予其生命活力的信条或政治制度固化下去。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [grəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] [spæz'mɑːdɪkli] .
yet at the same time grows and develops spasmodically .
然而 在 这 相同的 时间 生长 和 发展 间歇性地 .
但与此同时, 它又呈痉挛性地生长和发展。

[aɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ðɪs] [koʊd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,
It has only made pretence of having fixed this code for all time ,
它 有 仅有的 制成 虚伪 的 拥有 固定的 这 代码 为了 全部 时间 ,
它只是假装已经彻底修复了这段代码而已。

[waɪlst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪs'keɪps] [ænd; ənd] ['faːləʊz]
whilst the living spirit of it escapes and follows
而 这 活的 精神 的 它 逃脱 和 跟随
而它的灵魂则逃脱并跟随。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 610**]
[页 -]
[第610页]

[ɪts] [oʊn] [kɔːrs] [ɪn] ['friːdəm]
its own course in freedom
它是自己的 课程 在 自由
它自己的自由之路

; [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˌpriːʊːdɪkli] [tuː; tə][rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ɪts] [ˌprɪːtendɪd] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [tuːm] ,
; **it has periodically to return to its pretended prison and tomb** ,
; 它 有 定期 到 返回 到 它是 假装 监狱 和 墓 ;
它必须定期返回其假想的监狱和陵墓，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [baɪ][ˈdʒezjuɪtri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkʃɪft] [wei] [ðə; ði] [tuː] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][laɪf]
and to reconcile by jesuitry and in makeshift way the two methods of life
和 到 调和 经过 耶稣会 和 在 临时搭建 方式 这 二 方法 的 生活
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [soʊ] [ˈwɑːdli] .
which have come to differ so widely .
哪个 有 来 到 不同 所以 广泛 .
并以耶稣会的方式，用权宜之计来调和两种截然不同的生活方式。

[ðen] [aɪˈtiː] [fliːz] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ɪɡˈnɔːz] [ˈiːv(ə)n]
Then it flees again into the struggle of existence and gradually ignores even
然后 它 逃跑 再次 进入 这 斗争 的 存在 和 逐步地 忽略 甚至
[ðə; ði] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][koʊd] ,
the new versions of the old code ,
这 新的 版本 的 这 老的 代码 ;
然后它又逃入生存的挣扎之中，并逐渐忽略了旧代码的新版本。

[tɪl] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [bɪˈkʌmz] [tuː] [əbˈtruːsɪv] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈtenʃ(ə)n] ,
till the divorce becomes too obtrusive to escape attention ,
直到 这 离婚 变成 也 碍眼的 到 逃脱 注意力 ,
直到离婚变得过于引人注目而无法忽视为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪːses] [ʌv; əv] [ˌriːɪnˌtɜːrprəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] [kriːd] [bɪˈɡɪnz] [əˈɡen] .
and the process of reinterpretation of the antiquated creed begins again .
和 这 过程 的 重新诠释 的 这 过时的 信条 开始 再次 .
于是，对古老信条的重新诠释过程又开始了。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [moʊd][ʌv; əv] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
This has been a common enough mode of advance in the history of the
这 有 到过 一个 常见的 足够的 模式 的 进步 在 这 历史 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
在世界历史上，这是一种相当常见的进步方式。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkælkjələbl] [rɪskz] .
But it is fraught with incalculable risks .
但 它 是 充满危机 和 不可估量 风险 ;
但这其中蕴含着无法估量的风险。

[aɪˈtiː] [ɪnˈdʒuːsɪz] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [self] - [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
It induces a habit of self - deceit and hypocrisy ,
它 诱导 一个 习惯 的 自己 - 欺骗 和 虚伪 ,
它会养成自欺欺人和虚伪的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [reɪs] [ˈʌltɪmətli] [meɪks] [ə; eɪ] [tuːm] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] - [haʊs] [fɔːr; fər][ɪts]
and the nation or race ultimately makes a tomb and prison - house for its
和 这 国家 或者 种族 最终 制作 一个 墓 和 监狱 - 房子 为了 它是
[ˈspɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈfɔːlsɪtɪz] [ænd; ənd] [self] - [dɪˈluːʒənz] .
spirit out of its own falsities and self - delusions .
精神 出去 的 它是自己的 虚假 和 自己 - 妄想 .
最终，一个国家或种族会用自己的谎言和自欺欺人，为自己的精神建造一座坟墓和牢笼。

[ædˈvæns] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] - [held] , [wʌz; wəz][noʊ] [truː] [ædˈvæns] .
Advance like this , the Limanorans held , was no true advance .
进步 喜欢 这 , 这 - 握住 , 曾是 不 真的 进步 .
利马诺兰人认为，这样的推进算不上真正的推进。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɔ:r][lɑ:t][ɪn][ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈmeθədʒ] [ɔ:r][koʊdʒ] ,
They would have no part or lot in fixity of methods or codes .
他们 会 有 不 部分 或者 很多 在 固定性 的 方法 或者 代码 ;
他们不会参与制定方法或规范，也不会对此负责。

[fɔ:r; fər] [wətˈevər] [bɪˈkeɪm] [fɪkst] [gru:] [ðerˈbaɪ] [ˈi:v(ə)l][ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪd] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd]
for whatever became fixed grew thereby evil and obstructed development and
为了 任何 成为 固定的 生长 从而 邪恶的 和 受阻 发展 和
[ædˈvæns] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .
advance to higher points of view .
进步 到 更高 积分 的 看法 ;
因为凡是固定下来的事物，都会滋生邪恶，阻碍发展和进步，达到更高的境界。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈevri] [nu:] [step]
They had only to look into their history to see how every new step
他们 有 仅有的 到 看 进入 他们的 历史 到 看 如何 每一个 新的 步
[æntɪkweɪtɪd] [sʌm; səm] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [əkˈseptɪd] [bɪˈli:f] [ɔ:r][ˈmæksɪm] .
antiquated some universally accepted belief or maxim .
过时的 一些 普遍地 公认 信仰 或者 格言 ;
他们只需回顾历史，就会发现每一步新的举措都使一些普遍接受的信念或格言过时了。

[nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈkru:dlɪ] [fɪlənˈθrɑ:pɪk] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Not so many ages ago a crudely philanthropic spirit was considered one of the
不是 所以 许多 年龄 前 一个 粗略地 慈善 精神 曾是 经过考虑的 一 的 这
[ˈfɔrɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
surest signs of advancing virtue ,
最可靠的 标志 的 前进 美德 ,
在不久之前，粗犷的慈善精神被认为是美德进步最可靠的标志之一。

[ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
in fact one of the noblest of the virtues .
在 事实 一 的 这 最高贵 的 这 美德 ;
事实上，这是最高尚的美德之一。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [dɪˈstɪŋktli] [ɪˈmɔ:ɹəl] [tu:; tə] [fɪˈlænθrəˌpaɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ker]
Now it was considered distinctly immoral to philanthropise without taking care
现在 它 曾是 经过考虑的 明显地 不道德 到 慈善 没有 采取 关心
[tu:; tə] [fɔ:ˈrʃi:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlænθrəpi] .
to foresee the results of the philanthropy .
到 预见 这 结果 的 这 慈善事业 ;
现在，如果不谨慎预见慈善行为的后果就进行慈善捐赠，被认为是非常不道德的。

- [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:kəˈpeləˌgəʊz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [ðə; ði]
Limanorans used to go out into the archipelagos and try to convert the
- 用过的 到 去 出去 进入 这 群岛 和 尝试 到 转变 这
[baːˈbeəriənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [koʊd] [ɔ:r] [kri:d] [ðen] [ɪn] [voʊg] .
barbarians to the special code or creed then in vogue .
野蛮人 到 这 特别的 代码 或者 信条 然后 在 时尚 ;
利马诺兰人过去常常到群岛上，试图让野蛮人皈依当时流行的特殊准则或信条。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhju:mən] [reɪs] , [aɪ ˈti:] [æktʃuəli] [stɑ:pt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
Instead of helping on the human race , it actually stopped the development of
反而 的 帮助 在 这 人类 种族 , 它 实际上 停止 这 发展 的
[ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
a section of it ;
一个 部分 的 它 ;
它非但没有帮助人类，反而阻碍了部分人类的发展；

[fɔːr; fər][ðə; ði][əˈdɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd][raɪts][ænd; ənd] [freɪzɪz] [fɑːr]
for the adoption of a creed and its symbols and rites and phrases far
为了 这 采用 的 一个 信条 和 它是 符号 和 仪式 和 短语 远的
[ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)][,sɪvələˈzeɪ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] —
in advance of any possible civilisation they could reach only made the savages —
在 进步 的 任何 可能的 文明 他们 可以 抵达 仅有的 制成 这 野蛮人 —
[huːz] [ˈvɜːrtʃʊ]
whose virtues
谁 美德

因为他们所接受的信条、符号、仪式和短语远远超前于他们所能达到的任何文明，这只会使野蛮人——他们的美德——变得荒谬。

[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈdʒenjuɪn] — [kənˈvenʃən(ə)l] , [fɔːls] , [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ;
had hitherto been at least genuine — conventional , false , and hypocritical ;
有 迄今为止 到过 在 至少 真的 — 传统的 , 错误的 , 和 虚伪 ;
此前至少是真诚的——尽管是传统的、虚假的、虚伪的；

[waɪlst] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [left] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ˈstæɡnənt]
whilst the apostles left thousands of their own countrymen at home stagnant
而 这 使徒 左边 数千 的 他们的 自己的 同胞们 在 家 停滞不前
[ɔːr] [ˌretrəˈɡresɪv] .
or retrogressive .
或者 退行性 .

而使徒们却让成千上万的同胞留在国内，停滞不前甚至倒退。

[aɪˈtiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪriər] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] ,
It soon came to be acknowledged that intercourse with inferior civilisations ,
它 很快 来了 到 是 已确认 那 交往 和 下 文明 ,
人们很快认识到，与低等文明进行交流，

[iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈloʊə-d] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði]
even for the purpose of raising them , lowered the moral standard of the
甚至 为了 这 目的 的 提高 他们 , 降低 这 道德 标准 的 这
[ˈmɪʃənərɪz] ,
missionaries ,
传教士 ,

即使是为了提升他们的品格，也降低了传教士的道德标准。

[waɪlst] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmoʊtɪv] .
whilst failing in its original motive .
而 失败 在 它是 原来的 动机 .

虽然未能实现其最初的目的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪˈlænθrəpi] [ðæt] [brɪˈɡæn][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les]
Much of the philanthropy that began at home was found to be no less
很多 的 这 慈善事业 那 开始 在 家 曾是 成立 到 是 不 较少的
[əbˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] .
obstructive and immoral .
阻塞 和 不道德 .

许多起源于家庭内部的慈善活动被发现同样具有阻碍性和不道德性。

[aɪˈtiː] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪmˈpraːvɪdənt] ,
It fed and clothed the poor and improvident ,
它 美联储 和 穿着衣服 这 贫穷的 和 不谨慎的 ,
它为贫困潦倒之人提供食物和衣物，

[ænd; ənd] [ðʌs] [helpɪt] [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhæbɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [aʊt]
and thus helped to slay and bury the only habit that could save them out
和 因此 帮助 到 杀戮 和 埋葬 这 仅有的 习惯 那 可以 节省 他们 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [slaʊ] ,
of their slough ,
的 他们的 泥沼 ,
因此, 他们反而帮助消灭并埋葬了唯一能让他们摆脱困境的习惯。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː][led] ;
the habit of measuring every step they took , and seeing whither it led ;
这 习惯 的 测量 每一个 步 他们 采取 , 和 看到 往哪里去 它 引领 ;
他们习惯于衡量自己迈出的每一步, 并观察它将把他们引向何方;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [helpɪt] [tuː; tə] [pərˈpetʃuət] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] ;
and it helped to perpetuate the evil ;
和 它 帮助 到 延续 这 邪恶的 ;
这反而助长了这种罪恶的延续;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈredi] [jet] [ˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpraːvɪdəns] [tuː; tə] [meɪk]
for the ready yet limited supplies combined with the improvidence to make
为了 这 准备好 然而 有限的 补给品 合并 和 这 即兴发挥 到 制作
[ðem; ðəm] [briːd] [laɪk][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] ,
them breed like the lower animals ,
他们 品种 喜欢 这 降低 动物 ,
由于物资匮乏, 加上人们不愿像低等动物那样繁殖,

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔːpəz] [ænd; ənd] [ˌʌnpərəˈɡresɪv] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [ˈmʌltɪplaɪd] .
and the race of paupers and unprogressive was inordinately multiplied .
和 这 种族 的 贫民 和 不进步的 曾是 过度 乘以 .
贫困落后阶层的人口数量急剧增加。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] [fɪˈlænθrəpi] [əˈpəʊzd] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]
The same feeble and immoral philanthropy opposed all attempts to stop the
这 相同的 微弱 和 不道德 慈善事业 反对 全部 尝试 到 停止 这
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd][ˈsemi - [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
multiplication of the diseased and semi - criminal ,
乘法 的 这 患病的 和 半 - 刑事 ,
同样的软弱无力且不道德的慈善行为, 反对一切阻止患病者和半罪犯数量增加的努力。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]
and had to increase the armies of doctors and guardians of the peace
和 有 到 增加 这 军队 的 医生 和 守护者 的 这 和平
[ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
every generation .
每一个 一代 .
因此, 每一代人都不得不增加医生和治安维护者的队伍。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [wel] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
It did well to nurse the feeble in mind and body ,
它 做过 出色地 到 护士 这 微弱 在 头脑 和 身体 ,
它很好地照顾了身心虚弱的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [həˈredəti] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ;
and to reduce the penalties under which heredity had placed them ;
和 到 减少 这 处罚 在下面 哪个 遗传 有 放置 他们 ;
并减轻遗传给他们带来的惩罚;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [feɪld] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [duːɪŋ] ['endləs] ['i:v(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]
but it failed to see that it was doing endless evil by letting them
但 它 失败的 到 看 那 它 曾是 正在做 无尽的 邪恶的 经过 出租 他们
['pi:nəlaɪz][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [pɑ:'sterəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
penalise an increasing posterity with their own punishment .
惩罚 一个 增加 后人 和 他们的 自己的 惩罚 .
但它却没能意识到，任由他们以自己的惩罚来惩罚越来越多的后代，是在作恶多端。

[nɒ:t] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brændɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪmə'rælitɪz] [wʌz; wəz] [sʌt] [fɪ'lænθrəpi]
Not till it was branded as the worst of immoralities was such philanthropy
不是 直到 它 曾是 品牌 作为 这 最差 的 不道德行为 曾是 这样的 慈善事业
[endɪd] .
ended .
结束 .
直到这种慈善行为被贴上最恶劣的不道德行为的标签，这种慈善活动才停止。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] ['vɜ:rtʃu:] ,
This had been a distinct advance and a true virtue ,
这 有 到过 一个 清楚的 进步 和 一个 真的 美德 ,
这无疑是一项显著的进步，也是一种真正的美德。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
when it had taken the place of cruelty and neglect ,
什么时候 它 有 已采取 这 地方 的 残酷 和 忽视 ,
当它取代了残忍和忽视时，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'meɪərd] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spænj(ə)n][ʌv; əv]
and when there was unmeasured space on the earth for the expansion of
和 什么时候 那里 曾是 未测量的 空间 在 这 地球 为了 这 扩张 的
[pɑ:pju'leɪj(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
population ; but ,
人口 ; 但 ,
当时地球上还有无限的空间供人口扩张；但是，

[wʌns] [ðɪs] [steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:r'geɪən] [kru:'seɪd] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ,
once this stage had been passed , and the purgation crusade was proceeding ,
一次 这 阶段 有 到过 通过了 , 和 这 净化 运动 曾是 进行中 ,
一旦这一阶段过去，清洗运动便开始进行，

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [plɛɪg] [ænd; ənd] [vaɪs] .
it became a real plague and vice .
它 成为 一个 真实的 瘟疫 和 副 .
它变成了一种真正的瘟疫和恶习。

[ə'nʌðər] [ɪmə'ræləti] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz]
Another immorality that had once been a virtue was
其他 不道德 那 有 一次 到过 一个 美德 曾是
另一种曾经被视为美德的不道德行为是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 612]
[页 -]
[第612页]

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
the pursuit of beauty for its own sake .
这 追逐 的 美丽 为了 它是自己的 清酒 .
为美而追求美。

[ˈmen] [ˈgeɪv] [ˈʌp] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ˈʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ˈnoʊ]
Men gave up their lives to the production of beautiful things which served no
男人 给予 向上 他们的 生活 到 这 生产 的 美丽的 事物 哪个 服务 不
[ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ˈʌv; əv] [ˈaɪd(ə)l] [ænd; ənd]
other purpose than their own glory and the entertainment of idle and
其他 目的 比 他们的 自己的 荣耀 和 这 娱乐 的 闲置的 和
[ˈliːʒərd] [ˈpiːp(ə)l] .
leisured people .
休闲 人们 .

人们毕生致力于生产精美的物品，而这些物品除了自身的荣耀和供闲散闲人的娱乐之外，没有任何其他用途。

[ˈʌðər] [ˈmeɪd] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] [ˈʌv; əv]
Others made fortunes and devoted them to the purchase of such works of
其他的 制成 财富 和 奉献 他们 到 这 购买 的 这样的 作品 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

另一些人则因此积累了巨额财富，并将这些钱用于购买此类艺术品。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [kraʊdz] [maɪt] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] [ðem; ðəm] ,
in order that crowds might collect and admire them ,
在 命令 那 人群 可能 收集 和 钦佩 他们 ,
以便人群可以聚集和欣赏它们,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː]
and for a time there was something of truth in the assertion that it
和 为了 一个 时间 那里 曾是 某物 的 真相 在 这 断言 那 它
[ˈedʒukeɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
educated the taste of the people .
受过教育 这 品尝 的 这 人们 .

一段时间内，这种说法确实有一定道理，即它培养了人们的品味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [bʌlk] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
But this was only when the bulk of the race was unenlightened and
但 这 曾是 仅有的什么时候 这 大部分的 的 这 种族 曾是 闭塞 和
[ˌʌnpərəˈɡresɪv] ,
unprogressive ,
不进步的 ,

但这仅仅是在当时大多数种族思想落后、思想不进步的情况下发生的。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈsɔfənd] [ðer; ðər] [bɑːrˈbærəti] ,
and anything that softened their barbarity ,
和 任何事物 那 软化 他们的 野蛮 ,
任何能缓和他们野蛮行径的事物,

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [druː] [ðer; ðər] [θɔːts] [əˈwei] [fɔːr; fər] [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [brɪːf] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈsɔːrdɪd] [ˈkerz]
anything that drew their thoughts away for even a brief time from sordid cares
任何事物 那 画 他们的 想法 离开 为了 甚至 一个 简短的 时间 从 肮脏的 关心
[ɔːr] [ˈkruːəl] [ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] [ɔːr] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈhæbɪts] ,
or cruel projects or mechanical and conventional habits ,
或者 残忍的 项目 或者 机械的 和 传统的 习惯 ,

任何能让他们暂时摆脱肮脏的烦恼、残酷的计划或机械陈旧的习惯的事物，

[ɪmˈplaɪd] [ˈpraːɡres] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈʌv; əv] [ˈpraːɡres] .
implied progress or a chance of progress .
暗示 进步 或者 一个 机会 的 进步 .
暗示着进步或取得进步的可能性。

[wen] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pjʊərəˈfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
When the race had been purified , and every eye was bent on the future ,
什么时候 这 种族 有 到过 纯化 , 和 每一个 眼睛 曾是 弯曲 在 这 未来 ,
当种族净化完毕，所有人的目光都聚焦于未来时，

[ænd; ənd] ['evri] [nɜ:rv] [streɪnd] [tɔ:rd] [sʌm; səm] [æd'væns] [ɪn][ˈhju:mən][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] ,
and every nerve strained toward some advance in human civilisation ,
和 每一个 神经 紧张 朝向 一些 进步 在 人类 文明 ,
以及所有为人类文明进步而竭尽全力的人。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
beautiful things became the commonest features and necessities of life ,
美丽的 事物 成为 这 最常见的 特征 和 必需品 的 生活 ,
美好的事物成为了生活中最常见的特征和必需品。

[ænd; ənd] ['bju:ti] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
and beauty ceased to be noticed as anything remarkable .
和 美丽 停止 到 是 注意到 作为 任何事物 卓越 .
美不再被视为一件了不起的事情。

[ðen] [tu:; tə] [spend] ['enədʒɪz] [ɑ:n] [prə'dʒʊsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪ'ðəʊt]
Then to spend energies on producing what was artistic and beautiful without
然后 到 花费 能量 在 生产 什么 曾是 艺术 和 美丽的 没有
[ˈsɜ:rvɪŋ] ['eni] [ˈʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] ['pli:zɪŋ] [wʌz; wəz] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] ,
serving any other purpose than pleasing was reckless extravagance ,
服务 任何 其他 目的 比 令人愉悦 曾是 鲁莽 奢侈 ,
那么，将精力耗费在创作艺术性和美感上，而没有任何其他目的，仅仅为了取悦他人，就是一种肆意挥霍的行为。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪstɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
and by wasting what should have been expended upon the progress of the race
和 经过 浪费 什么 应该 有 到过 已支出 之上 这 进步 的 这 种族
[wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz] [ɪ'mɔ:ɹəl] .
was condemned as immoral .
曾是 谴责 作为 不道德 .
将本应用于人类进步的资源浪费掉，被谴责为不道德的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] ['evriwʌn] [dɪd][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
There was no virtue in doing what everyone did by instinct .
那里 曾是 不 美德 在 正在做 什么 每个人 做过 经过 本能 .
做大家都凭本能去做的事情，没有任何美德可言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [vaɪs][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [dɪ'libərət] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
There was positive vice in making it the sole and deliberate purpose of
那里 曾是 积极的 副 在 制作 它 这 唯一 和 商榷 目的 的
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒɪ] .
expenditure of energy .
支出 的 活力 .
将精力消耗的唯一和刻意目的作为其积极的弊端。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər][ˈvɜ:rtʃu:] ['hævɪŋ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][vaɪs][wʌz; wəz] ['steɪtsmənʃɪp]
Another instance of a former virtue having become a vice was statesmanship
其他 实例 的 一个 以前的 美德 拥有 变得 一个 副 曾是 政治家风范
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)][ˈpeɪtriətɪzəm] .
and political patriotism .
和 政治的 爱国主义 .
另一个美德变成恶习的例子是政治才能和政治爱国主义。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæf][ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs] ['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [went] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
At one time half the conspicuous talent of the race went in this direction ,
在 一 时间 一半 这 显眼的 天赋 的 这 种族 去 在 这 方向 ,
曾几何时，这个种族一半的杰出人才都朝着这个方向发展。

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][əd'maɪəd] .
so greatly was it admired .
所以 非常 曾是 它 钦佩 .
它因此备受赞赏。

[ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd][neɪʃəns] [tu:; tə] [diˈpləjmətaɪz] [ɔ:r] [ˈstrʌg(ə)]
And , when there were other races and nations to diplomatised or struggle
和 , 什么时候 那里 是 其他 种族 和 国家 到 外交 或者 斗争
[wið; wiθ] ,
with ,
和 ,

而且，当需要与其他种族和国家进行外交斡旋或斗争时，

[ænd; ənd][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər]
and one half of the race had to provide for or keep watch on the other
和 一 一半 的 这 种族 有 到 提供 为了 或者 保持 手表 在 这 其他
[hæf] ,
half ,
一半 ,

比赛的一半选手必须照顾或照看另一半选手。

[,aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [streɪndʒ]
it is no strange
它 是 不 奇怪的

这没什么奇怪的

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 613**]
[页 -]

[第613页]

[θɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði][douˈmeɪn][ʌv; əv][ˈpɑ:lətrɪks][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈnəublist] [θɪŋ]
thing that to enter into the domain of politics was considered the noblest thing
事物 那 到 进入 进入 这 领域 的 政治 曾是 经过考虑的 这 最高贵 事物
[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:] ,
a man could do ,
一个 男人 可以 做 ,

投身政治被认为是一个人所能做的最崇高的事情。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈnəublist]
and love of the welfare of the country was considered the noblest
和 爱 的 这 福利 的 这 国家 曾是 经过考虑的 这 最高贵
[ˈsentɪmənt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˌentərˈteɪn] .
sentiment a man could entertain .
情绪 一个 男人 可以 招待 .

热爱国家福祉被认为是人所能拥有的最高尚的情感。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɔ:bləms] , [ɪnˈvɑ:lɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈtɪnjuəns]
The most difficult problems , involving , some of them , the very continuance
这 最多 难的 问题 , 涉及 , 一些 的 他们 , 这 非常 继续
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
of the race ,
的 这 种族 ,

最棘手的问题，其中一些甚至关乎比赛能否继续进行，

[ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] ;
occupied the attention of the statesman and politician ;
占领 这 注意力 的 这 政治家 和 政治家 ;

引起了政治家和政客的关注；

[wʌt] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][ðə; ði][væst] [ˈpɔ:pər] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [vɑ:stə] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
what to do with the vast pauper class and the still vaster fringe of the
什么 到 做 和 这 广阔的 穷光蛋 班级 和 这 仍然 更广阔 边缘 的 这
[ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑ:vɪdənt] ,
poverty - stricken and improvident ,
贫困 - 受打击的 和 不谨慎的 ,

如何安置庞大的贫民阶层以及更为庞大的贫困潦倒、缺乏节俭的人群？

[haʊ] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪmɪnəli] [ɪn'klaɪnd] ,
how to deal with the criminally inclined ,
如何 到 交易 和 这 犯罪 倾斜 ,

如何应对有犯罪倾向的人，

[haʊ] [tuː; tə][ˈedʒukert][ðə; ði][hæf] - ['sævɪdʒ] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['hʌvl] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
how to educate the half - savage denizens of hovels in cities and even in the
如何 到 教育 这 一半 - 野蛮的 居民 的 茅屋 在 城市 和 甚至 在 这
[ˈoʊpən] ['kʌntri] ,
open country ,
打开 国家 ,

如何教育城市乃至乡村贫民窟里那些半野蛮的居民？

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dɛd,lɑːks] [ɪn] ['ɪndəstri] ,
how to prevent the deadlocks in industry ,
如何 到 防止 这 死锁 在 行业 ,
如何防止工业生产中出现僵局？

[haʊ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑːrkit] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [pleɪgz]
how to regulate the labour market and how to check the recurrent plagues
如何 到 调节 这 劳动 市场 和 如何 到 查看 这 复发 瘟疫
[ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
and famines ,
和 饥荒 ,

如何规范劳动力市场，以及如何遏制反复发生的瘟疫和饥荒？

[wɜːr; wər] ['kwɛstʃənz] [ðæt] ['tæskt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪntə'lektʃuəl] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
were questions that tasked the finest intellectual energies of the nation .
是 问题 那 任务 这 最好的 知识分子 能量 的 这 国家 .
这些问题考验着全国最优秀的智力。

[wʌt] ['kɑːmplɪkətɪd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ,
What complicated the answer was the fact that the themes of the discussions ,
什么 复杂的 这 回答 曾是 这 事实 那 这 主题 的 这 讨论 ,
[ðə; ði] ['pɔːpər] ,
the pauper ,
这 穷光蛋 ,

使答案变得复杂的是，讨论的主题，即贫民，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] , [ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði] ['leɪbərə] , [ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ,
the criminal , the improvident , the employer , the labourer , the plague - stricken ,
这 刑事 , 这 不谨慎的 , 这 雇主 , 这 劳动者 , 这 瘟疫 - 受打击的 ,
罪犯、挥霍无度的人、雇主、劳工、瘟疫患者、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [fər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and the starving had all a share in the government of the country ,
和 这 饥饿 有 全部 一个 分享 在 这 政府 的 这 国家 ,
而那些挨饿的人也参与了国家的治理。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['eni] [skiːm] [prə'pəʊzɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðər; ðər]
and had to be persuaded that any scheme proposed was to their
和 有 到 是 被说服 那 任何 方案 建议的 曾是 到 他们的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] .
individual interests .
个人 兴趣 .

必须让他们相信，任何提出的方案都符合他们的个人利益。

[ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈpeɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] [stri:kt] [wið; wiθ][ləˈkwæsəti] , [kən'si:t] , [self] -
The virtue of political patriotism was streaked with loquacity , conceit , self -
这 美德 的 政治的 爱国主义 曾是 条纹 和 健谈 , 自负 , 自己 -
[ˈsi:kɪŋ] , [hɪˈpɑ:krəsi] , [kəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] ,
seeking , hypocrisy , corruption , and intrigue ,
寻求 , 虚伪 , 腐败 , 和 阴谋 ,
政治爱国主义的美德中充斥着夸夸其谈、自负、自私自利、虚伪、腐败和阴谋诡计。

[lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] .
long before it came to be recognised as a vice .
长的 前 它 来了 到 是 已确认 作为 一个 副 .
早在它被公认为一种恶习之前就已如此。

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][,pɑ:ləˈtɪ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][æz; əz] [ɪntərtʃeɪndʒəb(ə)l]
The statesman and politician had to make his principles as interchangeable
这 政治家 和 政治家 有 到 制作 他的 原则 作为 可互换
[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəʊts] ,
as his coats ,
作为 他的 外套 ,
这位政治家和政客不得不让他的原则像他的外套一样可以随意更换。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈbetər]
had to be a master in the art of making the worse appear the better
有 到 是 一个 掌握 在 这 艺术 的 制作 这 更糟 出现 这 更好的
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
必须精通把最糟糕的事情包装成更好的理由。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈskɪfl] [ɪn] [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][laɪ] ,
had to be skilful in lying without seeming to lie ,
有 到 是 熟练 在 说谎 没有 似乎 到 说谎 ,
必须具备高超的说谎技巧, 而且说谎时不能让人觉得你在说谎。

[hæd; həd][tu:; tə][rɑ:b] [waɪlst] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [hæd; həd][tu:; tə] [krɪndʒ]
had to rob whilst putting on the guise of self - sacrifice , had to cringe
有 到 抢 而 推杆 在 这 伪装 的 自己 - 牺牲 , 有 到 尴尬
[ænd; ənd] [fɔ:n] ,
and fawn ,
和 讨好 ,
不得不一边假装自我牺牲一边进行抢劫, 不得不卑躬屈膝、阿谀奉承。

[ˈbʊli] [ænd; ənd][,oʊvərˈber] , [baɪ][tɜ:rnz] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn] [ˈbraɪbɪŋ] [men][ænd; ənd]
bully and overbear , by turns , had to be an artist in bribing men and
欺负 和 战胜 , 经过 转弯 , 有 到 是 一个 艺术家 在 贿赂 男人 和
[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [braɪbz] ,
in taking bribes ,
在 采取 贿赂 ,
他时而恃强凌弱, 时而专横跋扈, 必须精通贿赂和收受贿赂的技巧。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈeksɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] .
in short had to be the most expert of the criminal classes .
在 短的 有 到 是 这 最多 专家 的 这 刑事 课程 .
简而言之, 他必须是犯罪分子中最专业的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][end] [keɪm] ,
By the time the end came ,
经过 这 时间 这 结尾 来了 ,
当一切走到尽头时,

[nʌn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [æz; əz][ˈpeɪtriətɪzəm] .
none in the list of virtues had become so like a vice as patriotism .
没有任何 在 这 列表 的 美德 有 变得 所以 喜欢 一个 副 作为 爱国主义 .
在所有美德中，没有哪一种像爱国主义那样变得像恶习一样。

[ðə; ði] [greɪt]
The great
这 伟大的
伟大的

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 614]
[页 -]

[第614页]

[pɜ:ˈrʤeʃən] [swept] [aʊt] [ɔ:l] [əˈkeɪʒənz] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˈpeɪtriəts] [ɪn][ˈeksailɪŋ][ɔ:l][ðə; ði]
purgations swept out all occasions for politics and patriots in exiling all the
净化 扫荡 出去 全部 场合 为了 政治 和 爱国者 在 流放 全部 这
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈsteɪtsmənʃɪp] .
subjects of statesmanship .
主题 的 政治家风范 .
清洗运动彻底铲除了所有政治和爱国主义的机会，将所有具有政治才能的人都流放了。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈpɔ:pəz] [ɔ:r][ˈkrɪmənəlz] , [noʊ][ˈmæstərz][ɔ:r] [ˈsɜ:rvənt] ,
Where there were no paupers or criminals , no masters or servants ,
在哪里 那里 是 不 贫民 或者 罪犯 , 不 大师 或者 仆人 ,
那里没有穷人或罪犯，没有主人或仆人，

[noʊ] [ʌnˈedʒuketɪd] [ɔ:r] [ˈsævɪdʒ] [ɪkˈsept] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [pleɪg] [ɔ:r]
no uneducated or savage except young children , and no chance of plague or
不 未受过教育 或者 野蛮的 除了 年轻的 孩子们 , 和 不 机会 的 瘟疫 或者
[ˈfæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,
除了幼童外，没有未受过教育的野蛮人，也没有瘟疫或饥荒的可能。

[ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [ˈvænɪʃt] .
the occupation of the statesman and politician vanished .
这 职业 的 这 政治家 和 政治家 消失了 .
政治家和政客这一职业消失了。

[wer] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][hæd; həd][noʊ]
Where every man was taught to be a law to himself , legislation had no
在哪里 每一个 男人 曾是 教授 到 是 一个 法律 到 他自己 , 立法 有 不
[pleɪs] .
place .
地方 .
在每个人都被教导要自行其是的地方，法律法规没有立足之地。

[ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][moʊst] [ɪnˈkoʊət] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈeksaɪl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The problems of most inchoate civilisations had gone into exile with all the
这 问题 的 最多 未成形的 文明 有 已消失 进入 流亡 和 全部 这
[ˈɪzəmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [prəˈpouzɪd] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðem; ðəm] ,
isms that were proposed to solve them ,
主义 那 是 建议的 到 解决 他们 ,
大多数未成形文明的问题都随着所有试图解决这些问题的理论一起消亡了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃɑ:lətənz] [ðæt] [prəˈpouzɪd] [ðer; ðər][səˈlu:ʃ(ə)n] .
and all the charlatans that proposed their solution .
和 全部 这 江湖骗子 那 建议的 他们的 解决方案 .
以及所有提出所谓解决方案的江湖骗子。

[ˈpeɪtriətɪzəm][wʌz; wəz][ˈnʌʊ][ˈlaɪk][ˈbriːðɪŋ][ˌðə; ði][ˌɔːrˈɡæniŋk][ænd; ənd][ˈʌnˈkɑːnʃəs][ˈpraːses][ˈʌv; əv]
Patriotism was now, like breathing, the organic and unconscious process of
爱国主义 曾是 现在 , 喜欢 呼吸 , 这 有机的 和 无意识 过程 的
[ˈevri][ˈmaɪnd],
every mind,
每一个 头脑 ,

爱国主义如今就像呼吸一样, 成为每个人心灵中自然而然、无意识的自然过程。

[ænd; ənd][ˈnɑːtɪ][ðə; ði][ˈɪkˈsepʃn][əˈpaːn][wɪtʃ][ˈeniwʌn][kʊd; kəd][ˈpluːm][ˈhɪmˈself].
and not the exception upon which anyone could plume himself.
和 不是 这 例外 之上 哪个 任何人 可以 羽 他自己 .
而不是任何人都可以自吹自擂的例外。

[ˈnoʊ][ˈlɔːŋɡər][wʌz; wəz][ˈaɪˈtiː][ðə; ði][ˈseɪfti][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][ˌɔːr][ðə; ði][ˈkənˈtɪnjuəns][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪs]
No longer was it the safety of the country, or the continuance of the race
不 更长 曾是 它 这 安全 的 这 国家 , 或者 这 继续 的 这 种族
,
:
,
不再是国家安全的问题, 也不再是比赛能否继续进行的问题了。

[ˌɔːr][ðə; ði][ˈsʌstənəns][ˌɔːr][ˈdʒʌstɪs][ˌɔːr][ˈkrɪmɪˈnæləti][ˈʌv; əv][ˈpɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ðæt][diˈmɑːndɪd]
or the sustenance or justice or criminality of part of the people that demanded
或者 这 维持 或者 正义 或者 犯罪 的 部分 的 这 人们 那 要求
[ˈkɑːnʃəs][ˈefərt],
conscious effort,
有意识的 努力 ,
或者说, 维持一部分人的生存、伸张正义或维护他们的犯罪行为, 都需要人们付出自觉的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ædˈvæns][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈsɪstəm][ɪn][ˌɔːl].
but the advance of the human system in all.
但 这 进步 的 这 人类 系统 在 全部 .
但人类系统在所有方面都取得了进步。

[tuː; tə][ˈprəˈpəʊz][ænd; ənd][ˈɑːrgjuː][ˈledʒɪsleɪtɪv][ˈskiːmz][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ˈʌv; əv][ˈeni][ˈsek(ə)n][ˈʌv; əv]
To propose and argue legislative schemes for the benefit of any section of
到 提出 和 争论 立法 方案 为了 这 益处 的 任何 部分 的
[ðə; ði][ˈreɪs][wʊd][ˈhæv; həv][bɪn][əˈkaʊntɪd][ˌɪməˈræləti],
the race would have been accounted immorality,
这 种族 会 有 到过 已记录 不道德 ,
提出并论证有利于种族中任何一部分人的立法方案, 都会被视为不道德的行为。

[ɪf][ˈaɪˈtiː][hæd; həd][ˈnɑːtɪ][bɪn][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmptəm][ˈʌv; əv][ætəˈvɪzəm][ˌɔːr][ˈment(ə)] [dɪˈziːz].
if it had not been taken as a symptom of atavism or mental disease.
如果 它 有 不是 到过 已采取 作为 一个 症状 的 返祖现象 或者 精神的 疾病 .
如果它没有被视为返祖现象或精神疾病的症状。

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfeɪt][ˈʌv; əv][ˈeniwʌn][ˈhuː][ɪnˈdʌldʒd][ɪn][ˈpəˈlɪtɪk(ə)]
A hospital was the certain fate of anyone who indulged in political
一个 医院 曾是 这 肯定 命运 的 任何人 WHO 沉溺其中 在 政治的
[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ˌɔːr][ˈpəˈlɪtɪk(ə)] [ˈeləkwəns];
projects or political eloquence;
项目 或者 政治的 口才 ;
凡是热衷于政治活动或发表政治演说的人, 最终都难逃进医院的命运;

[ðə; ði][ˈoʊld][ˈvɜːrtʃuː][hæd; həd][ˈpæst][ˈbrɪˈɑːnd][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ˈʌv; əv][əbˈstræktɪvnɪs][ænd; ənd][ˈvaɪs],
the old virtue had passed beyond the stage of obstructiveness and vice,
这 老的 美德 有 通过了 超过 这 阶段 的 阻碍性 和 副 ,
旧有的美德已经超越了阻碍和罪恶的阶段。

[ænd; ənd][hæd; həd] [br'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ɪn'sæənəti] .

and had become one of the tests of insanity .

和 有 变得 一 的 这 测试 的 疯狂 .

并成为判断精神错乱的试金石之一。

[ðɪs] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][pə:lətɪks] [rɛrli] [ə'pɪrd] [ɪk'sept] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ænd; ənd] [ɪmə'tʃʊr]
This disease of politics rarely appeared except amongst the youthful and immature

这 疾病 的 政治 很少 出现 除了 在 这 青春 和 不成熟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][i:v(ə)] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [groʊn] [saɪən'tɪfɪk]
and the methods of driving out the evil spirit had recently grown scientific

和 这 方法 的 驾驶 出去 这 邪恶的 精神 有 最近 生长 科学

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] .
and unfaltering .

和 坚定不移 .

这种政治疾病很少出现在年轻人和不成熟的人群中，而且最近驱除这种邪灵的方法已经变得科学而坚定不移。

[ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv]['eksəɪlɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [felt] , [hæd; həd] [br'kʌm] ['kru:əl][ænd; ənd] ['pɪtləs] .
The old plan of exiling , it was now felt , had become cruel and pitiless .

这 老的 计划 的 流放 , 它 曾是 现在 毛毡 , 有 变得 残忍的 和 无情 .

人们现在觉得，旧的流放计划已经变得残酷无情了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ri:s(ə)nt] [dʒenə'eɪʃənz] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][evə'lu:(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][soʊ] ['kwɪkənd]
For in recent generations the pace of evolution in the race had so quickened

为了 在 最近的 几代人 这 步伐 的 进化 在这 种族 有 所以 加速

[ðæt] [naʊ] [i:v(ə)n][ɪts] ['læɡədʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkəz] [ʌv; əv][ɪts][mɔ: rəl] [lɔ:] [wɜ:r; wər] ['sentʃəɪz]
that now even its laggards and the breakers of its moral law were centuries

那 现在 甚至 它是 落后者 和 这 断路器 的 它是 道德 法律 是 几个世纪

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [neɪʃəns][ɑ:n][ðə; ði]
ahead of the most advanced citizens of the most advanced nations on the

前方 的 这 最多 先进的 公民 的 这 最多 先进的 国家 在 这

因为近几代以来，人类进化的速度已经如此之快，以至于现在即使是落后者和违背道德法则的人，也比最先进国家中最先进的公民领先了几个世纪。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 615]
[页 -]

[第615页]

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋɡər][kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪf] [ek'speɪtri,eɪtɪd] , [faɪnd] ['eni] [tu:; tə]
face of the earth ; and no longer could they , if expatriated , find any to

脸 的 这 地球 ; 和 不 更长 可以 他们 , 如果 外籍人士 , 寻找 任何 到

['kɑ:nsɔ:rtɪ][wɪð; wɪθ] .
consort with .

配偶 和 .

地球表面；如果他们被驱逐出境，再也找不到任何同伴了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [men] [hu:] , [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] , [wɜ:r; wər] [ˈviʃəs] [ænd; ənd]
They would have to live with men who , in their eyes , were vicious and

他们 会 有 到 居住 和 男人 WHO , 在 他们的 眼睛 , 是 恶毒 和

['krɪmɪn(ə)] .
criminal .

刑事 .

她们不得不与在她们眼中凶残邪恶的罪犯们一起生活。

- [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][tu:; tə][bi:; bi][eg'zəɪld] ; [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'bændənd]
Noola had been the last to be exiled ; the system was finally abandoned

- 有 到过 这 最后的 到 是 放逐 ; 这 系统 曾是 最后 弃

[æz; əz][ɪnhju:'meɪn][ænd; ənd] [ʌŋsaɪən'tɪfɪk] ;

as inhumane and unscientific ;

作为 不人道 和 不科学的 ;

努拉是最后一个被流放的人；该制度最终被废除，因为它不人道、不科学；

[ænd; ənd] ['saɪəns] [su:n] [faʊnd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pra:mpt][ænd; ənd] [ɪfɪ(ə)nt]
and science soon found methods of treatment that were prompt and efficient
和 科学 很快 成立 方法 的 治疗 那 是 迅速的 和 高效的
[ɪn][ðer; ðər] [kjər] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] .
in their cure of all such mental diseases .
在 他们的 治愈 的 全部 这样的 精神的 疾病 :

科学很快便找到了能够迅速有效地治愈所有此类精神疾病的治疗方法。

[maɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['vɜ:rtʃu:] [grəʊn] [vaɪs][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
My final instance of the old virtue grown vice is of a different kind .
我的 最终的 实例 的 这 老的 美德 生长 副 是 的 一个 不同的 种类 :
我最后举的这个由旧美德演变成恶习的例子，则有所不同。

[aɪ'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [sfɪr] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ,
It belonged more to the intellectual sphere than to the practical ,
它 属于 更多的 到 这 知识分子 领域 比 到 这 实际的 ,
它更多地属于理论领域，而非实践领域。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət][fɜ:rst] ['ræðər] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['di:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seemed to me at first rather a mistake than a defect of the
和 似乎 到 我 在 第一的 相当 一个 错误 比 一个 缺点 的 这
[ˈneɪtʃər] .
nature :
自然 :

起初我觉得这与其说是天性缺陷，不如说是人性错误。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˈerər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)l][əˌrɪdʒə'næləti][ɔ:r] [æd'væns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It was the common error of taking a verbal originality or advance for a
它 曾是 这 常见的 错误 的 采取 一个 口头 独创性 或者 进步 为了 一个
[ˈri:əl] ,
real ,
真实的 ,
这是常见的错误，即把口头上的原创性或进步当作真正的.....

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['es(ə)ns] .
a mere change of name for a change in essence .
一个 仅仅 改变 的 姓名 为了 一个 改变 在 本质 :
仅仅是改了个名字，本质却变了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['merɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
In the old times it had been counted as a great merit to a man ,
在 这 老的 时代 它 有 到过 计数 作为 一个 伟大的 优点 到 一个 男人 ,
在古代，这被视为一个人的莫大功绩。

[ɪf] [hi:; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [nu:] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][fɔ:r; fər] ['eni] [waɪd] [sprɛd] [feɪz] [ʌv; əv]
if he manufactured a new nomenclature for any wide spread phase of
如果 他 制造 一个 新的 命名法 为了 任何 宽的 传播 阶段 的
[ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,
如果他为文明的任何广泛传播阶段创造了一套新的命名法，

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] .
and so gave the race the sensation of dealing with something novel .
和 所以 给予 这 种族 这 感觉 的 处理 和 某物 小说 :
因此，这场比赛给人一种面对新事物的感觉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] [fə'liːsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [pɜːr'geʃən]
Some of the greatest heroes of philosophy and science in the pre - purification
一些 的 这 最 英雄 的 哲学 和 科学 在 这 预 - 净化
[ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd] [oʊd] [ðer; ðər] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [freʃ]
ages of the island had owed their fame to the substitution of fresh
年龄 的 这 岛 有 欠款 他们的 名声 到 这 替代 的 新鲜的
[ˈfreɪzɪ'ɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [groʊn] ['aʊtwɔːrn] [ænd; ənd] [traɪt] ,
phraseology for what had grown outworn and trite ;
用语 为了 什么 有 生长 过时的 和 老套 ;

在岛屿大清洗之前的时代，一些最伟大的哲学和科学英雄之所以声名鹊起，是因为他们用新颖的措辞取代了陈旧过时的词汇。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɜːz] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feləʊz]
and most of the great writers had done nothing more for their fellows
和 最多 的 这 伟大的 作家 有 完毕 没有什么 更多的 为了 他们的 伙伴们
[ðæn; ðən][ɑːr 'iː] - [ɪ'lʊːmɪn] [ə; eɪ] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [wɜːrld] ['fɔːləŋ] [dʌl] [ænd; ənd][dɑːrk] .
than re - illumine a linguistic world fallen dull and dark .
比 关于 - 照亮 一个 语言学 世界 倒下 乏味的 和 黑暗的 .

大多数伟大的作家为他们的同胞所做的，不过是重新照亮了变得沉闷黑暗的语言世界。

[men] [groʊ] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ðæt] [hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrb(ə)l] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Men grow sick of ideas that have worn the same verbal dress for a
男人 生长 生病的 的 想法 那 有 磨损 这 相同的 口头 裙子 为了 一个
[dʒenə'reɪ(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ,
generation or more ;
一代 或者 更多的 ;

人们会厌倦那些一代人甚至更长时间以来都用同样语言包装的思想。

[ænd; ənd][heɪl][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] ['eniwʌn] [huː] [trɪks] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'nuː] ;
and hail as a discoverer and benefactor anyone who tricks them out anew ;
和 冰雹 作为 一个 发现者 和 恩人 任何人 WHO 技巧 他们 出去 重新 ;
并称赞任何再次欺骗他们的人为发现者和恩人；

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [oʊld] [frendz] ,
they delight in feeling them to be familiar old friends ,
他们 喜 在 感觉 他们 到 是 熟悉的 老的 朋友们 ,
他们很高兴能感受到这些熟悉的老朋友般的温暖。

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˈment(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [noʊ] .
whom they have to make no mental effort to know .
谁 他们 有 到 制作 不 精神的 努力 到 知道 .
他们无需费力就能认识他们。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði][oʊld] ['ɡɑːrmənts] [ɪn] [nuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tɪnts] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]
Even to dye the old garments in new imaginative tints is a service they will not
甚至 到 染料 这 老的 服装 在 新的 富有想象力的 色调 是 一个 服务 他们 将要 不是
[ˈredɪli] [fər'get] ;
readily forget ;
容易 忘记 ;

即使是把旧衣服染成富有创意的新颜色，也是一项他们不会轻易忘记的服务；

[waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [hæv; həv][hæd; həd] ['jɪrɜ]
whilst the great discoverers and pioneers of the human race have had years
而 这 伟大的 发现者 和 先驱者 的 这 人类 种族 有 有 年
[ɔːr][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːnəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz]
or ages of oblivion according to the newness and difficulty of their ideas
或者 年龄 的 遗忘 根据 到 这 新奇 和 困难 的 他们的 想法
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and the distance beyond the
和 这 距离 超过 这

然而，人类伟大的发现者和先驱者们，根据其思想的新颖性和难度，以及他们与后世之间的距离，往往会被遗忘数年甚至数个世纪。

[ˈkɑːmən] [həˈraɪz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
common horizon they have looked into the future .
常见的 地平线 他们 有 看起来 进入 这 未来 .
他们拥有共同的视野，展望未来。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][oʊld] , [laɪk][moʊst] [ˈʌðər] [men] ,
The Limanorans of old , like most other men ,
这 - 的 老的 , 喜欢 最多 其他 男人 ,
古代的利马诺兰人，和大多数其他人一样，

[əbˈhɒː] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [əˈgen] [ðer; ðər] [kriːdz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
abhorred having to think out again their creeds and ideas , and especially
令人厌恶 拥有 到 思考 出去 再次 他们的 信条 和 想法 , 和 尤其
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðem; ðəm] ;
having to reform them ;
拥有 到 改革 他们 ;
他们厌恶重新思考自己的信条和思想，尤其厌恶改革它们；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ˈlʌstɪli] [əˈgenst] [ˈevri] [ˈriːəl] [ædˈvæns] [prəˈpəʊzd] ,
and so they stood out lustily against every real advance proposed ,
和 所以 他们 站立 出去 热情地 反对 每一个 真实的 进步 建议的 ,
因此，它们对每一项真正提出的进步都显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪˈrevərəns] [ɔːr] [ˈblæsfəmi] [ɪn] [əʊvəˈtəːniŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæriərz]
and shouted it down as irreverence or blasphemy in overturning the old barriers
和 喊叫 它 向下 作为 不敬 或者 亵渎神明 在 推翻 这 老的 障碍
[ænd; ənd][oʊld] [ˈɔːltəz] .
and old altars .
和 老的 祭坛 .
他们大声斥责这种行为，认为这是对旧秩序和旧祭坛的亵渎或不敬。

[ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The maker of a new nomenclature and the tinter of the old
这 制造商 的 一个 新的 命名法 和 这 着色 的 这 老的
[ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [ˈpændəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪndələns] .
phraseology pandered to this intellectual indolence .
用语 迎合 到 这 知识分子 懒惰 .
新术语的创造者和旧措辞的润色者迎合了这种知识分子的懒惰。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt]
One of the most striking results of the new point of view after the great
一 的 这 最多 引人注目 结果 的 这 新的 观点 的 看法 后 这 伟大的
[pɜːrˈgeʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd]
purgation was the transformation the fame of these old scientists and
净化 曾是 这 转型 这 名声 的 这些 老的 科学家 和
[fɪˈləsəfəz] [ænd; ənd] [ˈraɪtəːz] [ˈsʌfərd] .
philosophers and writers suffered .
哲学家 和 作家 遭受 .
大清洗之后，新观点带来的最显著的结果之一，就是这些老科学家、哲学家和作家的名声发生了转变。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkreɪtɪd][æz; əz] [ˈdiːləːz] [ɪn] [ɪˈluːʒnz] ,
They began to be execrated as dealers in illusions ,
他们 开始 到 是 诅咒 作为 经销商 在 幻觉 ,
他们开始被人们唾弃为兜售幻术的人。

[æz; əz] [men] [hu:] [fed] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reis] [fɔ:r; fər] [ˈstægnəns] [ɔ:r] [ˌretrəˈɡreʃən]
as men who fed the passion of the human race for stagnance or retrogression
作为 男人 WHO 美联储 这 热情 的 这 人类 种族 为了 停滞 或者 退化
[tu:; tə] [ˈma:nstrəs] [prəˈpɔ:ʃəns]
to monstrous proportions
到 滔天 比例

这些人助长了人类对停滞或倒退的狂热，使其达到了骇人的程度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroun] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɔ:fti] [ˈpedɪstəlz]
They were thrown down from their lofty pedestals
他们是 抛掷 向下 从 他们的 高远 基座
[ænd; ʌnd][kæst][ˈɪntu:] [əˈblɪviən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] [əˈɡenst] [tru:θ] [ænd; ʌnd] [riˈæləti]
and cast into oblivion for their sins against truth and reality
和 投掷 进入 遗忘 为了 他们的 罪孽 反对 真相 和 现实
[ænd; ʌnd][dʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
and juggled them from their high seat
并且 他们 从 高高 的 台座上 被推了 下来

[ænd; ʌnd][kæst][ˈɪntu:] [əˈblɪviən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] [əˈɡenst] [tru:θ] [ænd; ʌnd] [riˈæləti]
and cast into oblivion for their sins against truth and reality
和 投掷 进入 遗忘 为了 他们的 罪孽 反对 真相 和 现实
[ænd; ʌnd][dʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
and juggled them from their high seat
并且 他们 从 高高 的 台座上 被推了 下来

[tu:; tə] [sɪˈdu:s] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [tru:θ] [baɪ] [mɪr] [ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈdʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
To seduce men from the pursuit of truth by mere verbal jugglery was now
到 勾引 男人 从 这 追逐 的 真相 经过 仅仅 口头 把戏 曾是 现在
[ˈkaʊntɪd] [noʊ] [mɪr] [misˈteɪk]
counted no mere mistake
计数 不 仅仅 错误
[ænd; ʌnd][dʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
and juggled them from their high seat
并且 他们 从 高高 的 台座上 被推了 下来

如今，仅仅依靠花言巧语来诱使人们放弃追求真理，已不再被视为仅仅是失误。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈheɪnəs] [əˈfens] [əˈɡenst] [məˈræləti]
but a heinous offence against morality
但 一个 令人发指的 罪行 反对 道德
[ænd; ʌnd][dʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
and juggled them from their high seat
并且 他们 从 高高 的 台座上 被推了 下来

但这是一种极其恶劣的违反道德的行为。

[tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈri:əl] [dɪˈskʌvəri] [wʌt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [ɔ:r][set] [ʌv; əv] [neɪmz]
To take as a real discovery what was but a new name or set of names
到 拿 作为 一个 真实的 发现 什么 曾是 但 一个 新的 姓名 或者 放 的 姓名
[rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [əˈblɪkwəti] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n]
revealed a vicious obliquity of mental vision
揭晓 一个 恶毒 倾斜 的 精神的 想象
[ænd; ʌnd][dʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
and juggled them from their high seat
并且 他们 从 高高 的 台座上 被推了 下来

将仅仅是新名称或一组名称的东西当作真正的发现，揭示了思维方式的严重偏差。

[ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [fɪˈzɪʃnz]
that needed attention from the ethical physicians
那 需要 注意力 从 这 伦理道德 医生
[ænd; ʌnd][dʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
and juggled them from their high seat
并且 他们 从 高高 的 台座上 被推了 下来

这需要有医德的医生们的关注。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈi:zi] [ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈeθɪks]
This was especially easy in the domain of ethics
这 曾是 尤其 简单的 在 这 领域 的 伦理
[ænd; ʌnd][dʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
and juggled them from their high seat
并且 他们 从 高高 的 台座上 被推了 下来

在伦理领域，这一点尤其容易做到。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv]
and the Limanorans were constantly on their guard against the delusion of
和 这 是 不断地 在 他们的 警卫 反对 这 错觉 的
[əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ædˈvæns]
accepting a change of nomenclature as a moral advance
接受 一个 改变 的 命名法 作为 一个 道德 进步
[ænd; ʌnd][dʒʌɡləri] [wʌz; wəz] [naʊ]
and juggled them from their high seat
并且 他们 从 高高 的 台座上 被推了 下来

利马诺兰人始终警惕着将名称的改变视为道德进步的错觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'nɔ:rə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
This was the main purpose of the Manora and of the Imanora ,
 这 曾是 这 主要的 目的 的 这 马诺拉 和 的 这 - ,
 这就是马诺拉和伊玛诺拉的主要目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrɒʊ] [aʊt] ['eni] ['fæləsiːz] [ænd; ənd] [ɪ'lʊːʒnz] [əɪ 'tiː] [maɪt] ['hɑːrbər] .
and to throw out any fallacies and illusions it might harbour .
 和 到 扔 出去 任何 谬误 和 幻觉 它 可能 港口 .

并摒弃其中可能存在的任何谬误和幻想。

[第617页]

[dɪˈluːʒn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [[eɪp]
Delusion , **they** **had** **resolved** , **they** **would** **have** **nothing** **to** **do** **with** **in** **any** **shape**
 错觉 , 他们 有 已解决 , 他们 会 有 没有什么 到 做 和 在 任何 形状
 [ɔːr][fɔːrm] .
or form .
 或者 形式 .

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɔ:r] [bæk] ['ʊnvər][ðə; ði][ʊʊld] [rouɪdz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [brɪli:f]
and made them march in a circle or back over the old roads under the belief
和 制成 他们 行进 在 一个 圆圈 或者 后退 超过 这 老的 道路 在下面 这 信仰
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [nu:] .
that they were advancing to what was new .
那 他们 是 前进 到 什么 曾是 新的 .
并让他们绕圈行军或沿着旧路返回，让他们相信自己正在向新事物前进。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [foʊ][tu:; tə] [tru:] [ˈpra:ɡres] ,
It was the greatest foe to true progress ,
它 曾是 这 最 敌人 到 真的 进步 ,
它是真正进步的最大敌人。

[ænd; ənd] [ˈeni] [mæn] [hu:] [fel] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [rɪˈvi:ld] [ˈvɪʃəs] [ˈtendənsɪz] ,
and any man who fell into it revealed vicious tendencies ,
和 任何 男人 WHO 跌倒 进入 它 揭晓 恶毒 倾向 ,
任何陷入这种状态的人都会显露出邪恶的倾向。

[wɪtʃ] [ˈni:ɪdɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l]
which needed the ministrations of the physicians and nurses in the ethical
哪个 需要 这 服事 的 这 医生 和 护士 在 这 伦理道德
[ˌsænəˈtɔ:riəm] .
sanatorium .
疗养院 .
这需要伦理疗养院的医生和护士的照料。

[tu:; tə] [teɪk] [ˈvɜ:rb(ə)l][ˌɪndʒəˈnu:əti][fɔ:r; fər] [tru:] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡri:vəs] [əˈfens]
To take verbal ingenuity for true pioneering was the most grievous offence
到 拿 口头 独创性 为了 真的 开创性的 曾是 这 最多 严重的 罪行
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
against the future of the race .
反对 这 未来 的 这 种族 .
将语言上的巧妙运用视为真正的开拓精神，是对人类未来最严重的冒犯。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstændərd][ænd; ənd] [test] [ʌv; əv] [məˈræləti] [wʌz; wəz] [ˈpra:ɡres] .
The great standard and test of morality was progress .
这 伟大的 标准 和 测试 的 道德 曾是 进步 .
进步是衡量道德的伟大标准和试金石。

[haʊ] [fɑ:r] [wɪl] [æn; ən][ækt][ɔ:r][ˈhæbɪt][eɪd][ðə; ði] [tru:] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?
How far will an act or habit aid the true development of the race ?
如何 远的 将要 一个 行为 或者 习惯 援助 这 真的 发展 的 这 种族 ?
某种行为或习惯能在多大程度上促进种族的真正发展？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkru:ʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] [ɪn] - ;
This was the crucial question in Limanora ;
这 曾是 这 至关重要的 问题 在 - ;
这是利马诺拉事件的关键问题；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈænsər] [ˌsætɪsˈfæktərəli][ænd; ənd] [ˈi:zəli] [baɪ] [ˈeni]
and in order that it might be answered satisfactorily and easily by any
和 在 命令 那 它 可能 是 回答 令人满意地 和 容易地 经过 任何
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ,
member of the community ,
成员 的 这 社区 ,
为了使社区中的任何成员都能轻松、令人满意地回答这个问题，

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ˈeldəz] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu;; tə] [əˈkɑ:mədert] [ðə; ði][aɪˈdi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
the council of elders was careful to accommodate the ideals of the race
这 理事会 的 长者 曾是 小心 到 容纳 这 理想 的 这 种族
[tu;; tə] [ˈevri] [ædˈvæns] [meɪd] .
to every advance made .
到 每一个 进步 制成 .
长老会非常谨慎地将种族的理想融入到每一项进步之中。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][eɪ di: ˈdi:][tu;; tə][ðə; ði]
It had been a rare thing in their history to change or add to the
它 有 到过 一个 稀有的 事物 在 他们的 历史 到 改变 或者 添加 到 这
[ˈkɑ:rdɪnəl] [ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [məˈræləti] .
cardinal instincts of morality .
红衣主教 本能 的 道德 .
在他们的历史上，改变或增添基本的道德准则是一件罕见的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [nu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ;
But this they knew was by no means impossible ;
但 这 他们 知道 曾是 经过 不 方法 不可能的 ;
但他们知道这绝非不可能；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈkɑ:zmɒs]
and indeed they were buoyed up with the hope that the moral cosmos
和 的确 他们 是 振奋 向上 和 这 希望 那 这 道德 宇宙
[wʌz; wəz] [sti] [tu;; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [nu:] [ˈmɑ:vəlz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɑ:zmɒs] ,
was still to open up new marvels like the physical cosmos ,
曾是 仍然 到 打开 向上 新的 奇迹 喜欢 这 身体的 宇宙 ,
他们确实满怀希望，认为道德世界也将像物质世界一样，展现出新的奇迹。

[ðæt] [ɪn][fækt][ðə; ði] [tu:] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [bi;; bi] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn] [wen] [lʊkt] [æt; ət]
that in fact the two would ultimately be found to be one when looked at
那 在 事实 这 二 会 最终 是 成立 到 是 一 什么时候 看起来 在
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd] [drɪˈvaɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
from the final and divine point of view .
从 这 最终的 和 神圣的 观点 的 看法 .
事实上，从最终的、神圣的角度来看，两者最终会发现是一体的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [kənˈsɜ:rvətɪzəm] [ɪn][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] ; [fɔ:r; fər]
There was the strongest conservatism in the ethical phase of life ; for
那里 曾是 这 最强 保守主义 在 这 伦理道德 阶段 的 生活 ; 为了
[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][læst] ,
it is the last ,
它 是 这 最后的 ,
在人生的伦理阶段，保守主义最为强烈；因为这是最后一个阶段，

[haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ænd; ənd][moʊst][kəmˈpleks] [drɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][vɑ:tæləti] .
highest , and most complex development of vitality .
最高 , 和 最多 复杂的 发展 的 活力 .
生命力最高、最复杂的发展。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [wi;; wi] [ɪnˈvestɪɡert] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wɜ:rld] ,
The lower we investigate in the animal world ,
这 降低 我们 调查 在 这 动物 世界 ,
我们越深入研究动物世界，
[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ænd; ənd] [trænsfɜːˈmeɪʃənz] [wi;; wi] [si:] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][goʊ] [θru:] ,
the more revolutions and transformations we see the individual go through ,
这 更多的 革命 和 转变 我们 看 这 个人 去 通过 ,
我们看到个人经历的变革和转变越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [en'slervd] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu;; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu;; tə][loʊ'kæləti] , [tu;; tə]
the more enslaved is it to circumstances , to locality , to
这 更多的 奴隶 是 它 到 情况 , 到 地点 , 到
它越是受制于环境、地域和.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 618**]
[页 -]

['si:z(ə)n] , [tu;; tə][ðə; ði] ['moʊmənt] .
season , to the moment .
季节 , 到 这 片刻 .

季节，直到此刻。

[ðə; ði] ['haɪər] [wi;; wi][goʊ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wi;; wi][faɪnd][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪzəm] ,
The higher we go , the greater we find the conservatism ,
这 更高 我们 去 , 这 更大的 我们 寻找 这 保守主义 ,
我们爬得越高，就越发现保守主义盛行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ə,rɪdʒɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə,dæptə'bɪləti] .
and at the same time the greater the origination and the adaptability .
和 在 这 相同的 时间 这 更大的 这 起源 和 这 适应性 .
同时，其原创性和适应性也越强。

[ɪn][mæn] [ði:z] [tu:] [kən'flɪktɪŋ] ['paʊəz] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz][hi;; hi] [əd'vænsɪz] [ɪn]
In man these two conflicting powers grow stronger side by side as he advances in
在 男人 这些 二 冲突 权力 生长 更强 边 经过 边 作为 他 进展 在
civilisation .
文明 .

在人类文明的进步过程中，这两种相互冲突的力量并存并不断增强。

[hi;; hi] [rɪ'teɪnz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][fɔ:rmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['aʊtwɔ:rn] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən]
He retains features and forms that are outworn and useless longer than
他 保留 特征 和 表格 那 是 过时的 和 无用 更长 比
most of the higher animals ;
最多 的 这 更高 动物 ;

它保留着一些过时且无用的特征和形态的时间，比大多数高等动物都要长；

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ænd; ənd][ə'dæpts] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][fɑ:r]
and yet he originates and adapts himself and his surroundings with far
和 然而 他 起源于 和 适应 他自己 和 他的 周围环境 和 远的
more ease and swiftness .
更多的 舒适 和 速度 .

然而，他却能更轻松、更迅速地塑造和适应自己及周围环境。

[ɪn] ['eθɪks] , [hɪz; ɪz][læst] [evə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪzəm] ['dɒmineɪts] [ðə; ði] [ə,rɪdʒɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
In ethics , his last evolution , the conservatism dominates the origination and the
在 伦理 , 他的 最后的 进化 , 这 保守主义 占据主导地位 这 起源 和 这
advance ,
进步 ,

在伦理学方面，他最后的演变，保守主义主导了其起源和发展。

[əb'skjuəz] [ðem; ðəm][ɔ:r] [meɪks] [ðem; ðəm] ['sɪmjuleɪt] [ɪts] [oʊn] [fɪtʃər] ,
obscures them or makes them simulate its own features ,
模糊不清 他们 或者 制作 他们 模拟 它是自己的 特征 ,
模糊它们或使它们模拟自身的特征，

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [br'i:lɪ:f] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['mæksəmz][ænd; ənd][kju:][ʌv; əv] [mə'ræləti]
and produces the belief that the final maxims and cue of morality
和 产 这 信仰 那 这 最终的 格言 和 提示 的 道德
[hæv; həv] [bɪn] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
have been reached from the first .
有 到过 达到 从 这 第一的 .
并由此产生了一种信念，即从最初的道德准则和线索中已经得出了最终的道德准则和线索。

[ˈeθɪk(ə)l] ['prɑ:gres] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] [sləʊ] ,
Ethical progress has naturally been slow ,
伦理道德 进步 有 自然 到过 慢的 ,
道德进步自然是一个缓慢的过程。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][væst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni]
and it is only the student of vast periods of history and of many
和 它 是 仅有的 这 学生 的 广阔的 时期 的 历史 和 的 许多
[neɪʃəns] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz] [hu:] [br'kʌmz] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
nations and races who becomes fully persuaded that there has been any change in
国家 和 种族 WHO 变成 完全 被说服 那 那里 有 到过 任何 改变 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
the point of view .
这 观点 的 看法 .
只有对漫长的历史时期和众多民族、种族有所了解的学生，才会完全相信这种观点已经发生了任何改变。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt]
Because there is not complete transformation , as in the case of the minuter
因为 那里 是 不是 完全的 转型 , 作为 在 这 案件 的 这 更细
[ænd; ənd] ['ləʊər] ['ænɪmlz] ,
and lower animals ,
和 降低 动物 ,
因为不像体型更小、等级更低的动物那样发生完全的转变，

利马诺拉(Limanora)

第29/33页

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [məˈræləti] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns]
it is assumed that there is no evolution , and that morality and conscience
它是假定那那里是不进化 , 和那道德和良心

[hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ˈkwɑːntətɪz] ,
have remained fixed quantities ,
有剩余固定的数量 ,

人们假定不存在进化，道德和良知始终保持不变。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] .
from the beginning of historic times at least .
从这开始的历史性时代在至少 .

至少从有历史记载的初期就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [bəːnd] [brɪˈtwiːn] [ˈeθɪks] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [əˈsɪstɪd] [ðɪs] [ˈdɑːmɪnənt]
And the close bond between ethics and religion has assisted this dominant
和这关闭纽带之间伦理和宗教有协助这主导的

[ænd; ənd] [dɪˈluːsɪv] [kənˈsɜːrvətɪzəm][ɪn][ɪts][tæsk] .
and delusive conservatism in its task .
和虚幻的保守主义在它是任务 .

而伦理与宗教之间的紧密联系，也助长了这种占主导地位且具有欺骗性的保守主义的蔓延。

[iːtʃ] [ɡreɪt] [step][ɪn][ˈeθɪk(ə)l][ˌevəˈluːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ,
Each great step in ethical evolution has been claimed by religion as its own ,
每个伟大的步在伦理道德进化有到过声称经过宗教作为它是自己的 ,

宗教声称伦理演进的每一个重大步骤都是其自身的功劳。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
and as resulting from its own special revelation from heaven .
和作为结果从它是自己的特别的启示从天堂 .

这是它从上天得到的特殊启示的结果。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [məˈræləti] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
The Limanorans were quick to recognise that morality must be subject to
这 - 是快的到认出那道德必须主题是到

[ɡrʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] ,
growth and development ,
生长和发展 ,

利马诺兰人很快认识到，道德必须随着时间推移而发展和进步。

[nɔːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
not only in the individual , but in the race ,
不是仅有的在这个人 , 但在这一种族 ,

不仅在个人层面，而且在比赛中也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][ɡeɪn] [ˈhaɪər] [ˈeθɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [prəɡˈresɪz] .
and that man must gain higher ethical points of view as he progresses .
和那男人必须获得更高伦理道德积分的看法作为他进展 .

随着人的成长，他必然会获得更高的道德观念。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ɪnspəˈreɪʃənz] [təːrdz] [ˈprɑːɡres] ,
They knew that many of the finest impulses and inspirations towards progress ,
他们知道那许多的这最好的冲动和灵感向进步 ,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈprɑːɡres] ,
and especially ethical progress ,
和尤其伦理道德进步 ,

他们知道，许多最美好的进步动力和灵感，尤其是道德进步动力和灵感，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
had come from beyond the earth and the
有 来 从 超过 这 地球 和 这
它来自地球之外，而且

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 619]
[页 -]

[ɜːθs] [ˈætməsfɪr] .
earth's atmosphere .
地球的 气氛 .

地球大气层。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈeni] [eɪdʒ][ɔːr] [reɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈeθɪk(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But that any age or race could have caught the ultimate ethical light from the
但 那 任何 年龄 或者 种族 可以 有 捕捉 这 最终的 伦理道德 光 从 这
[ˈsentrəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈæftər][ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [haɪt]
central sun of the cosmos seemed to them after their experience the height
中央 太阳 的 这 宇宙 似乎 到 他们 后 他们的 经验 这 高度
[ʌv; əv] [əbˈsɜːrədəti] .
of absurdity .
的 荒谬 .

但经历过这一切之后，他们觉得任何时代或种族都无法从宇宙的中心太阳那里获得终极的道德之光，这简直荒谬至极。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
There could be no spiritual eye trained and developed enough to receive it .
那里 可以 是 不 精神 眼睛 受过训练 和 发达 足够的 到 收到 它 .
没有任何经过足够训练和提升的灵性之眼能够接收到它。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbɔːdɪli] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈreɪz]
As the bodily eye of man is capable of taking in only a limited range of rays
作为 这 身体上的 眼睛 的 男人 是 有能力的 的 采取 在 仅有的 一个 有限的 范围 的 射线
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

由于人眼只能接收有限范围的光线，

[waɪlst] [æn; ən] [ɪˈmens] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ɪts][ˈfæk(ə)lti] [ɪˈðər] [blaɪnd][aɪˈtiː]
whilst an immense range of them above and below its faculty either blind it
而 一个 巨大 范围 的 他们 多于 和 以下 它是 学院 任何一个 瞎的 它
[ɔːr] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
or pass unnoticed ,
或者 经过 未被察觉 ,

虽然其能力范围之上和之下的大量事物要么使其视而不见，要么未被察觉，

[soʊ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd]
so his spirit at any given stage of its development can understand and
所以 他的 精神 在 任何 给定 阶段 的 它是 发展 能 理解 和
[əkˈsept] [ˈeθɪk(ə)l][aɪˈdiːəz][ˈoʊnli] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪmɪts] ;
accept ethical ideas only within certain limits ;
接受 伦理道德 想法 仅有的 之内 肯定 限制 ;

因此，他处于任何发展阶段的心灵只能在一定的范围内理解和接受伦理思想；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː] [prəɡˈresɪz] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [brɪˈɑːnd] ,
but , as it progresses , it is able to see beyond ,
但 , 作为 它 进展 , 它 是有能力的 到 看 超过 ,
但是，随着发展，它能够看到更广阔的视野。

[ænd; ənd] [ə'pri:jeɪt] [aɪ'di:əz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
and appreciate ideas that were non - existent to it before .
和 欣赏 想法 那 是 非 - 存在的 到 它 前 .

并欣赏以前从未有过的想法。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn]
There is as much difference between the ethical comprehension of the modern
那里 是 作为 很多 不同之处 之间 这 伦理道德 理解 的 这 现代的
- [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [jʊrə'pi:ən] [æz; əz] [brɪ'twi:n] [ðæt] [ʌv; əv]
Limanoran and that of the most highly civilised European as between that of
- 和 那 的 这 最多 高度 文明 欧洲的 作为 之间 那 的

[ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] ,
the latter and the savage's ,
这 后者 和 这 野蛮人的 ,
现代利马诺拉人的道德理解与最文明的欧洲人的道德理解之间的差异，正如后者与野蛮人的道德理解之间的差异一样大。

[ɔ:r][æz; əz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪgz] ;
or as between the savage's and the pig's ;
或者 作为 之间 这 野蛮人的 和 这 猪的 ;
或者说，就像野蛮人和猪之间的区别一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd]
and if they could have brought themselves to believe that they had attained
和 如果 他们 可以 有 带来 他们自己 到 相信 那 他们 有 已达到
[ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n] [mə'ræləti] ,
the fullest and the final light upon morality ,
这 最 和 这 最终的 光 之上 道德 ,
如果他们能够让自己相信，他们已经获得了关于道德的最充分、最终的真理，

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [stoʊn] .
the thought would have struck their very hearts to stone .
这 想法 会 有 击 他们的 非常 心 到 石头 .
这个想法会让他们心如死灰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈfɔ:mjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ræləti] [ɔ:r] [ˈeθɪks] [ɪn] [ˈeni]
It was this that kept them from formulating their morality or ethics in any
它 曾是 这 那 保留 他们 从 制定 他们的 道德 或者 伦理 在 任何
[ˈdefɪnət] [koʊd] .
definite code .
定 代码 .
正是这一点使他们无法将自己的道德或伦理规范形成任何明确的准则。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][koʊd] [wʊd] [su:n] [ˈpetrɪfaɪ] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [ɪt'self] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈfi:tɪf]
They knew that a code would soon petrify morality and itself become a fetich
他们 知道 那 一个 代码 会 很快 石化 道德 和 本身 变得 一个 恋物癖
[ɪgnərəntli] [ˈwə:ʃɪp] , [ænd; ənd] ,
ignorantly worshipped , and ,
无知地 崇拜 , 和 ,
他们知道，任何准则都会很快使道德僵化，自身也会成为被无知崇拜的偶像，而且，

[ˈgæðərɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði][self] - [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
gathering to it through the ages the self - interest of its officials and the
采集 到 它 通过 这 年龄 这 自己 - 兴趣 的 它是 官员 和 这
[ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɜ:ʃɪpə] ,
irrational devotion of its worshippers ,
非理性 虔诚 的 它是 信徒 ,
历经岁月，它既吸引了官员的私利，又吸引了信徒的非理性奉献。

[ə'teɪn] [ə; eɪ][ˈdespəˌtɪzəm] [dət] [kʊd; kəd][ˈnevər] [biː; bi][ˈbroʊkən][ɔːr] [kən'troʊld] .
attain a despotism that could never be broken or controlled .

达到 一个 专制主义 那 可以 绝不 是 破碎的 或者 受控 .

建立一种永远无法被打破或控制的专制统治。

[ə; eɪ][koʊd] [ˈɪjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [wɪt] [bɪˈklɑːm] [ə; eɪ] [ˈbɑːndləs] [ˈsleɪvəri] ,
A code issues in a series of prohibitions which become a boundless slavery ,

一个 代码 问题 在 一个 系列 的 禁令 哪个 变得 一个 无边无际 奴隶制 ,

一部颁布了一系列禁令的法典，最终演变成一种无休止的奴役。

[ænd; ænd] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪts] [wɪt] [ˈdɒmineɪts] [ænd; ænd] [əbˈskjuːəz] [ɔːl]
and prohibitions develop the sense of rights which dominates and obscures all

和 禁令 发展 这 感觉 的 权利 哪个 占据主导地位 和 模糊不清 全部

[sens] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] ;

sense of duties ;

感觉 的 职责 ;

禁令会滋生权利意识，而权利意识会凌驾于一切义务意识之上，使之变得模糊不清；

[ðɪs] [kiːps] [men] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈsævɪdʒrɪ] [ænd; ænd] [truː] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
this keeps men hanging between savagery and true civilisation .

这 保持 男人 绞刑 之间 野蛮 和 真的 文明 .

这使得人类徘徊在野蛮与真正的文明之间。

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ˈduːti][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌkɑːmplɪˈment(ə)rɪ] [ˌɑːbskjuˈreɪʃən][ʌv; əv] [raɪts] [ɪz]
The growing dominance of duty with its complementary obscuration of rights is

这 生长 支配地位 的 责任 和 它是 补充 遮蔽 的 权利 是

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈræpɪd][ˈeθɪk(ə)] [ˈprɑːɡres] .

the first symptom of the approach of rapid ethical progress .

这 第一的 症状 的 这 方法 的 迅速的 伦理道德 进步 .

义务日益占据主导地位，同时权利被逐渐模糊，这是道德快速进步到来的第一个征兆。

[tuː; tə]

To

到

到

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 620**]

[页 -]

[第620页]

[ɪnˈsɪst][ɑːn] [wʌnz] [raɪts] [ɪmˈprɪzənz] [ðə; ði][soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsepəltʃər] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .
insist on one's rights imprisons the soul in the living sepulture of selfishness .

坚持 在 一个人的 权利 监狱 这 灵魂 在 这 活的 墓 的 自私 .

坚持自己的权利会将灵魂囚禁在自私的活生生的坟墓里。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈduːti][ɪz][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][self] - [rɪˈviːlɪŋ] [ænd; ænd][ˈfjuːtʃər]

To think of one's duty is to admit the self - revealing and future unming

到 思考 的 一个人的 责任 是 到 承认 这 自己 - 揭示 和 未来 不漏水

[laɪt] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .

light of self - sacrifice .

光 的 自己 - 牺牲 .

思考自己的责任，就是承认自我牺牲所带来的自我揭示和未来清晰可见的光芒。

[wʌns] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [bɪˈklɑːm] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈmjʊːnəti] ,
Once prohibitions become the order of the day , especially in a limited community ,

一次 禁令 变得 这 命令 的 这 天 , 尤其 在 一个 有限的 社区 ,

一旦禁令成为日常惯例，尤其是在一个规模较小的社区中，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˈtɑːlərəns] [ɪz] [əˈbrɔːd] ;

the spirit of intolerance is abroad ;

这 精神 的 不容忍 是 国外 ;

不宽容的风气盛行；

[ˈevri] [mæn] [jə:nz] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈmɔːrəl] [ænd; ənd]
every man yearns to confine his neighbour and put him in moral and
每一个 男人 渴望 到 局限 他的 邻居 和 放 他 在 道德 和
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈstrɪŋz] .
intellectual leading strings .
知识分子 领导 字符串 .
每个人都渴望约束自己的邻居，并在道德和智力上控制他。

[ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] “ [ðəʊ] [jælt] [ˈnɑːts] ” [ɑːr; ə] [fərˈɡɑːtn] ; [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
The origin and meaning of the “ Thou shalt not” are forgotten ; the spirit
这 起源 和 意义 的 这 “ 你 应 不 ” 是 被遗忘的 ; 这 精神
[ʌ; əv] [ðəm; ðəm] [daɪz] [ˈræpɪdli] ,
of them dies rapidly ,
的 他们 死亡 快速 ,
“不可”的起源和意义已被遗忘；其精神正在迅速消亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] [baɪndz] [ænd; ənd] [ˈpetrəˌfaɪz] [ðə; ði] [ˈsoʊlz] [ðæt] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðəm; ðəm] .
and the letter binds and petrifies the souls that must obey them .
和 这 信 结合 和 石化 这 灵魂 那 必须 服从 他们 .
而这封信则束缚并冻结了必须服从它的人的灵魂。

[ˈpraːɡres] [ɪn] [ˈeθɪks] [ɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈstɑːpt] ,
Progress in ethics is finally stopped ,
进步 在 伦理 是 最后 停止 ,
伦理学的进步最终停滞了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɔː] [ʌ; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni]
and it is accepted as a law of nature that there never was any
和 它 是 公认 作为 一个 法律 的 自然 那 那里 绝不 曾是 任何
[dɪˈveləpmənt] [ʌ; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈeθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈvjuː]
development of conscience and never can be any other ethical point of view
发展 的 良心 和 绝不 能 是 任何 其他 伦理道德 观点 的 看法
.
:
.
人们普遍认为，良知从未发展出来，也永远不可能有其他的伦理观点，这被视为自然规律。

[ˈmɔːrəl] [ˈstæɡnəns] [ɪz] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌ; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,
Moral stagnance is taken as the rule of human life ,
道德 停滞 是 已采取 作为 这 规则 的 人类 生活 ;
道德停滞被视为人类生活的准则。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpʌls] [frʌm; frəm] [ˈsfɪəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən]
and nothing short of a new impulse from spheres outside the world can
和 没有什么 短的 的 一个 新的 冲动 从 球体 外部 这 世界 能
[ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði] [reɪs] ,
liberate the race ,
解放 这 种族 ;
只有来自外部世界的新动力才能解放人类。

[ðʌs] [ˈblaɪndɪd] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈvɪʃəs] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌ; əv] [θɔːt] .
thus blinded , from its vicious circle of thought .
因此 失明 , 从 它是 恶毒 圆圈 的 想法 .
因此，他被蒙蔽了双眼，脱离了其恶性循环的思维模式。

[ædˈvæns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [pɔɪnts] [ʌ; əv] [ˈvjuː] [ɪz] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈmɔːrəl]
Advance of the human system to higher points of view is in Limanora the moral
进步 的 这 人类 系统 到 更高 积分 的 看法 是 在 - 这 道德
[test] [ænd; ənd] [ˈstændərd] [ʌ; əv] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .
test and standard of actions and conduct .
测试 和 标准 的 行动 和 执行 .
在利马诺拉，人类系统向更高层次的观念发展，是道德的考验和行为准则。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈevər] [daɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ded] ;
In all that is , nothing has ever died , nothing is dead ;
在 全部 那 是 , 没有什么 有 曾经 死亡 , 没有什么 是 死的 ;

在万物之中, 没有什么东西真正死去, 没有什么东西是死的;

[wʌt] [si:mz] [ded] [ænd; ənd] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ɪn] [pɜ:rmənənt] [fɔ:rm] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]
what seems dead and fixed for ever in permanent form is suffering change as
什么 似乎 死的 和 固定的 为了 曾经 在 永恒的 形式 是 痛苦 改变 作为
[ˈtru:lɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
truly as the flitting aurora of the north ;
真的 作为 这 飞掠 极光 的 这 北 ;

那些看似已死、永远固定不变的事物, 其实也像北方的极光一样, 在经历着变化;

[ðə; ði] [rɑ:k] , [ðæt] [si:mz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [eɪdʒ] [æz; əz] [wen] [wi;; wi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɪnfənsi]
the rock , that seems the same in our old age as when we saw it in infancy
这 岩石 , 那 似乎 这 相同的 在 我们的 老的 年龄 作为 什么时候 我们 锯 它 在 婴儿期
,
.
,

那块岩石, 在我们年老时看来, 和我们婴儿时期看到的一模一样。

[ɪz] [ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wi;; wi] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:r; ər] ;
is in process of transformation no less than we ourselves are ;
是 在 过程 的 转型 不 较少的 比 我们 我们自己 是 ;

它正处于转变的过程中, 其程度不亚于我们自身;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈpa:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈmɑ:lə.kju:lz] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ˈmɑ:lə.kju:lz]
it is made up of particles that are groups of molecules ; and these molecules
它 是 制成 向上 的 颗粒 那 是 团体 的 分子 ; 和 这些 分子
,
.
,

它由分子群组成的粒子构成; 而这些分子,

[ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪˈgri:z] [ʌv; əv] [rəˈpɪdətɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈɔ:bits] ,
moving with varying degrees of rapidity round and across each other's orbits ,
移动 和 变化 学位 的 快速 圆形的 和 穿过 每个 其他的 轨道 ,
它们以不同速度绕着彼此的轨道运动, 或横穿彼此的轨道运动。

[kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [sti:l] [mɔ:r] [ˈmɪnɪt] [ˈætəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bʌt; bæt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
consist themselves of still more minute atoms that are but points of living
由 他们自己 的 仍然 更多的 分钟 原子 那 是 但 积分 的 活的
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

它们由更微小的原子组成, 而这些原子只不过是生命能量的点。

[send] [əˈnʌðər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] , [laɪk] [hi:t] , [θru:] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˈtɔ:rpɪd] [mæs] ,
Send another form of energy , like heat , through this apparently torpid mass ,
发送 其他 形式 的 活力 , 喜欢 热 , 通过 这 显然 迟钝 大量的 ,
将另一种形式的能量, 例如热量, 传递给这个看似静止的物质。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [stə:z] [ˈpælpəbli] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:rmənt] [tu;; tə] [ju: ˈes] [brɪˈfɔ:r]
and it stirs palpably to our senses ; what was dormant to us before
和 它 搅拌 明显地 到 我们的 感官 ; 什么 曾是 休眠 到 我们 前
[hæz; həz] [əˈweɪkənd] ,
has awakened ,
有 觉醒 ,

它明显地刺激着我们的感官; 之前沉睡的事物已经苏醒。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv][ðə; ði]

and , as the supply of the
和 , 作为 这 供应 的 这

而且, 作为供应的

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 621]
[页 -]

[第621页]

['fɔ: rən] ['enərdʒi] [ɪn'kri: sɪz] , [ðə; ði] [rɑ: k] [mu: vʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] [bɪ'ni: θ] ['aʊər; ɑ: r] [geɪz] ;

foreign energy increases , the rock moves and changes beneath our gaze ;
外国的 活力 增加 , 这 岩石 移动 和 变化 下面 我们的 目光 ;

外来能量增加, 在我们注视下, 岩石移动变化;

[nɑ: t] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ: ŋ] - [tɔ: rpi d] [mæs] [hæz; həz][nɑ: t][æ n; ə n]['enərdʒi] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊ n] ;

not that the long - torpid mass has not an energy of its own ;
不是 那 这 长的 - 迟钝 大量的 有 不是 一个 活力 的 它是自己的 ;

并非说长期处于休眠状态的物质本身没有能量;

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stɔ: r] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

it is a store of energy ,
它 是 一个 店铺 的 活力 ,

它是能量的储存形式,

['evri] ['ætəm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][fɔ: r; fər][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ə' nʌðər] [kaɪnd][tu:; tə] [ə' weɪkən]

every atom of it waiting but for the touch of another kind to awaken
每一个 原子 的 它 等待 但 为了 这 触碰 的 其他 种类 到 觉醒

[frʌm; frəm][ɪts][eɪdʒ] - [lɔ: ŋ] [sli: p] ,

from its age - long sleep ,
从 它是 年龄 - 长的 睡觉 ,

它每一个原子都在等待着另一种触碰, 以从漫长的沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [send] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] ['haɪər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɑ: ndərɪŋ]

and to send most of it free and a step higher into the wandering
和 到 发送 最多 的 它 自由的 和 一个 步 更高 进入 这 漫游

[sfr] [ə'gen] .

sphere again .
领域 再次 .

并将其中大部分自由地送往更高一级的漂泊领域。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi: n] ['sɑ: lɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [bɪ'twi: n] ['lɪkwɪd][ænd; ənd][gæs][ɪz]['oʊnli]

The difference between solid and liquid and between liquid and gas is only
这 不同之处 之间 坚硬的 和 液体 和 之间 液体 和 气体 是 仅有的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

a question of time .
一个 问题 的 时间 .

固态和液态、液态和气态之间的区别仅仅在于时间。

[ɪn][ðə; ði]['sɑ: lədz][ðə; ði]['mɑ: ləkju: lɜ:] [teɪk] [lɔ: ŋgər] [tu:; tə] [mu: v] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ðæn; ðən]

In the solids the molecules take longer to move through the same space than
在 这 固体 这 分子 拿 更长 到 移动 通过 这 相同的 空间 比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

those of the liquid ,
那些 的 这 液体 ,

固体中的分子比液体中的分子移动相同的空间需要更长的时间。

[wɪtʃ] [ɪn][ðər; ðər][tɜ: rn] [teɪk] [lɔ: ŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ;

which in their turn take longer than those of the gas ;
哪个 在 他们的 转动 拿 更长 比 那些 的 这 气体 ;

而它们所需的时间又比气体所需的时间更长;

[fɔːr; fər][ˈsɑːlədz] [floʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌgrævɪteɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] [fɔːrs] [dʒʌst][æz; əz][ˈtruːli]
for solids flow under the influence of gravitation or other force just as truly
为了 固体 流动 在下面 这 影响 的 引力 或者 其他 力量 只是 作为 真的
[æz; əz][ˈlɪkwɪdz][ɔːr][ˈɡæsɪz] [floʊ] .
as liquids or gases flow .
作为 液体 或者 气体 流动 .
固体在重力或其他力的作用下会流动，就像液体或气体一样。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈenədʒɪz] ; [wʌn] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ɪn] [peɪs] ;
It is the same with energies ; one differs from another in pace ;
它 是 这 相同的 和 能量 ; 一 不同 从 其他 在 步伐 ;
能量也是如此；不同的能量变化速度也不同；
[taɪm] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
time is the only essential difference between them .
时间 是 这 仅有的 基本的 不同之处 之间 他们 .
时间是他们之间唯一的本质区别。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenərdʒi][ɪz][soʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn][ɪts] [ˈswɪftnəs] [ðæt][aɪˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [nuː]
The pace of vital energy is so distinctive in its swiftness that it forms a new
这 步伐 的 必不可少的 活力 是 所以 独特的 在 它是 速度 那 它 表格 一个 新的
[ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
order of existence .
命令 的 存在 .
生命能量的运行速度如此之快，以至于它形成了一种新的存在秩序。

[θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenədʒɪz] [ðæt][wiː; wi] [noʊ] ,
Thought is the swiftest of the vital energies that we know ,
想法 是 这 最快 的 这 必不可少的 能量 那 我们 知道 ,
思想是我们所知的生命能量中最迅捷的。
[ænd; ænd][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪz][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [peɪs] .
and to rise in the scale is to quicken the pace .
和 到 上升 在 这 规模 是 到 加速 这 步伐 .
而提升等级则意味着加快步伐。

[ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
The civilised man thinks as much more rapidly than the savage as the savage
这 文明 男人 思考 作为 很多 更多的 快速 比 这 野蛮的 作为 这 野蛮的
[θɪŋks] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɔːləsk] ,
thinks more rapidly than the mollusc ,
思考 更多的 快速 比 这 软体动物 ,
文明人的思维速度比野蛮人快得多，就像野蛮人的思维速度比软体动物快得多一样。

[ɪf] [ðə; ði][ləst] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] .
if the last may be said to think or feel at all .
如果 这 最后的 可能 是 说 到 思考 或者 感觉 在 全部 .
如果最后一个人还能被称作思考或感受的话。
[ænd; ænd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [haɪts] [əˈbʌv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈhjuːmən] [θɔːt] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [klaɪm] .
And there are heights above existing human thought for man to climb .
和 那里 是 高度 多于 现存的 人类 想法 为了 男人 到 爬 .
人类的思维之上，还有更高的境界等待着人类去攀登。

[ˈhaɪər] [ænd; ænd][ˈevər] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈenədʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
Higher and ever higher the scale of energies in the cosmos must go ,
更高 和 曾经 更高 这 规模 的 能量 在 这 宇宙 必须 去 ,
宇宙能量的尺度必然会越来越高，越来越高。
[tɪl] [taɪm] [bɪˈkʌmz] [wʌt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juːˈes][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] ;
till time becomes what would seem to us but a vanishing point ;
直到 时间 变成 什么 会 似乎 到 我们 但 一个 消失 观点 ;
直到时间在我们看来变成一个消失点；

[ɪ'miːdiətli] [ə'baʋ] [juː 'es][laɪz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər]
immediately above us lies the vital energy to which a thousand years are
立即地 多于 我们 谎言 这 必不可少的 活力 到 哪个 一个 千 年 是
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but as a moment .
但 作为 一个 片刻 .

在我们头顶上方，蕴藏着巨大的生命能量，千年对于它来说不过是转瞬即逝。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪkroʊb] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ˈhjuːmən][laɪf] [wʊd] [siːm] [æn; ən] [ɪ'tʒːrənəti] .
To the microbe , if it could think , human life would seem an eternity .
到 这 微生物 , 如果 它 可以 思考 , 人类 生活 会 似乎 一个 永恒 .
对微生物来说，如果它们会思考，人类的生命将如同永恒。

[tuː; tə] [kri'eɪtɪv] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [aɪ'diːəl] , [ɪ'tʒːrənəti] , [ˈfjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz]
To creative thought , which is the Limanoran ideal , eternity , future as well as
到 有创造力的 想法 , 哪个 是 这 - 理想的 , 永恒 , 未来 作为 出色地 作为
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
创造性思维，即利马诺拉人的理想，永恒，未来以及过去，

[ɪz] [ˈfoʊkəst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
is focussed into a moment .
是 专注的 进入 一个 片刻 .

聚焦于某一瞬间。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːzmoʊs][ɪz][ˈevər] [ˈklaɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)]
Up through the scale of energy the whole cosmos is ever climbing , with occasional
向上 通过 这 规模 的 活力 这 所有的 宇宙 是 曾经 攀登 , 和 偶然
[læpsɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ,
lapses and falls ,
失误 和 瀑布 ,
整个宇宙的能量都在不断向上攀升，偶尔也会出现停滞和下降。

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌdɪfə'renʃiətiŋ] [ˈkwaːləti] .
time being the only differentiating quality .
时间 存在 这 仅有的 区分 质量 .
时间是唯一的区别特征。

[tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði]
To quicken the
到 加速 这
为了加快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 622**]
[页 -]

[第622页]

[peɪs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiət] [eɪm][ʌv; əv] - [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
pace of development is the one immediate aim of Limanoran civilisation ,
步伐 的 发展 是 这 一 即时 目的 的 - 文明 ,
发展速度是利马诺拉文明的直接目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæk(ə)n][ɪz] [ˈmeʒərd] [baɪ][ɪts][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [eɪm] .
and the morality of an action is measured by its contribution to this aim .
和 这 道德 的 一个 行动 是 测量 经过它是 贡献 到 这 目的 .
衡量一个行为的道德性，要看它对实现这一目标的贡献。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðeɪ] [klaɪm] , [ðə; ði][ˈnoʊblɜː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'θɪriəl] , [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər][ˈenərdʒi] ;
The higher they climb , the nobler , the more ethereal , becomes their energy ;
这 更高 他们 爬 , 这 更高贵 , 这 更多的 空灵的 , 变成 他们的 活力 ;
他们攀登得越高，他们的能量就越高贵、越超凡脱俗；

[ðə; ði] [les] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [klɒgd] [baɪ][ˈænɪm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] ['kwɪkən]
the less governed and clogged by animal conditions , the more easy to quicken
这 较少的 受统治 和 堵塞 经过 动物 状况 , 这 更多的 简单的 到 加速

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
the pace of development .
这 步伐 的 发展 .

受动物因素的影响越小，发展速度就越快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkloʊzər][ɪn][ˈkwaːləti][ænd; ənd] [dɪˈɡriː] [ðə; ði]
For the cosmic law of influence is that the closer in quality and degree the
为了 这 宇宙 法律 的 影响 是 那 这 更近 在 质量 和 程度 这

[sfɪəz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
spheres of energy ,
球体 的 活力 ,

宇宙影响法则就是，能量领域的性质和程度越接近，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [reɪz] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [tuː; tə][ɪts]
the more likely is the higher to mould the lower and raise it near to its
这 更多的 可能 是 这 更高 到 模具 这 降低 和 增加 它 靠近 到 它是

[ˈlev(ə)l] .
level .
等级 .

越高的越有可能塑造较低的，并将其提升到接近其水平的位置。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmɔʊs][ɪz][ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l]
The source of the everlasting movement and life in the cosmos is the unstable
这 来源 的 这 永恒 移动 和 生活 在 这 宇宙 是 这 不稳定

[ɪːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv][ɔːl][ˈnuːkliəɪ][ænd; ənd] ['stɔːrʒ] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
equilibrium of all nuclei and stores of energy .
平衡 的 全部 细胞核 和 商店 的 活力 .

宇宙中永恒运动和生命的源泉是所有原子核和能量储存的不稳定平衡。

[ˈevri] [wɜːrld] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈlðər] [wɜːrld][ɪn][ɪts][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]
Every world differs from every other world in its capacity for various forms of
每一个 世界 不同 从 每一个 其他 世界 在 它是 容量 为了 各种各样的 表格 的

[ˈenərdʒi] ;
energy ;
活力 ;

每个世界与其他世界在各种形式的能量容量上都存在差异；

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and so does everything in it differ from everything else in the amount of
和 所以 做 一切 在 它 不同 从 一切 别的 在 这 数量 的

[ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈenərdʒi][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [kənˈteɪn] .
any particular form of energy it can contain .
任何 特别的 形式 的 活力 它 能 包含 .

因此，其中的一切事物都与其他事物不同，它们所包含的特定形式的能量的数量也各不相同。

[kəmˈpærətɪv] [prɑːkˈsɪməti][sets] [ʌp][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [brɪˈtwiːn] [ˈeni] [tuː] [ˈnuːkliəɪ][ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [ðʌs]
Comparative proximity sets up a current between any two nuclei of energy that thus
比较 邻近 套 向上 一个 当前的 之间 任何 二 细胞核 的 活力 那 因此

[ˈdɪfər] .
differ .
不同 .

相对接近会在能量不同的两个原子核之间产生电流。

[wenˈevər] [ðə; ði] [tuː] [riːtʃ] ['steɪb(ə)l] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] , [ðæt] [ɪz] ,
Whenever the two reach stable equilibrium , that is ,
每当 这 二 抵达 稳定的 平衡 , 那 是 ,

当两者达到稳定平衡状态时，即

[wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːkwəl] [ˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈenədʒi] , [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
whenever they come to have equal shares of the energy , the current of
每当 他们 来 到 有 平等的 分享 的 这 活力 , 这 当前的 的
[ˈɪnfluəns] [siːsɪz] ,
influence ceases ,
影响 停止 ,

当它们拥有相等的能量份额时，这种影响就会停止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and they are dead to each other .
和 他们 是 死的 到 每个 其他 .

他们之间已经冰释前嫌。

[ðə; ði] [ˌsoʊəˈlɪstɪk] [aɪˈdiːəl][ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [deθ] ;
The socialistic ideal is political and social death ;
这 社会主义 理想的 是 政治的 和 社会的 死亡 ;

社会主义理想就是政治和社会的死亡；

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][ænd; ənd][əˈlaɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfer] [ʌv; əv]
when all the members of a community are equal and alike in their share of
什么时候全部 这 成员 的 一个 社区 是 平等的 和 同样 在 他们的 分享 的
[ɪts] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈprɑːdʌkt] [ænd; ənd] [kəˈpæsɪtɪz] ,
its privileges and products and capacities ,
它是 特权 和 产品 和 容量 ,

当一个社群的所有成员在享有社群的权利、产品和能力方面都平等且相同时，

[ɪts] [ˈraɪts] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] , [aɪ ˈtiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɔːr] [dɪˈveləp] ; [stægˈneɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
its rights and duties , it ceases to grow or develop ; stagnation is the law of
它是 权利 和 职责 , 它 停止 到 生长 或者 发展 ; 停滞 是 这 法律 的
[ɪts] [ˈbiːɪŋ] ,
its being ,
它是 存在 ,

它的权利和义务一旦丧失，它便停止成长或发展；停滞不前成为其存在的规律。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [kəˈmjuːnəti] [ˈdɪfərəɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɑːn] [wɪtʃ]
especially if there are no neighbouring communities differing from it on which
尤其 如果 那里 是 不 邻接 社区 不同 从 它 在 哪个
[aɪ ˈtiː][kæn; kən][rɪˈækt] .
it can react .
它 能 反应 .

尤其是当没有与它不同的邻近社区可以对其做出反应时。

[ðə; ði] - [dɪˈlɪbəɪətli] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz]
The Limanorans deliberately strove to keep up and strengthen the differences
这 - 故意地 努力 到 保持 向上 和 加强 这 差异
[brɪˈtwiːn] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfæməlɪz] ,
between not only families ,
之间 不是 仅有的 家庭 ,

利马诺兰人刻意努力维持并加强不仅是家庭之间的差异，

[bʌt; bət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɪn] [ˈraɪts] , [ˈduːtɪz] , [kəˈpæsɪtɪz] , [eɪmz] .
but individuals , in rights , duties , capacities , aims .
但 个人 , 在 权利 , 职责 , 容量 , 目标 .

但个人，在权利、义务、能力、目标方面。

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfəʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈnjuːɪŋ] [laɪf] .
The differences were an everlasting fountain of renewing life .
这 差异 是 一个 永恒 喷泉 的 更新 生活 .

这些差异犹如永不干涸的生命之泉。

[ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊ(ə)l][laɪf][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv][,grævɪ'teɪ(ə)n]
The law of political and social life is exactly the same as that of gravitation
这 法律 的 政治的 和 社会的 生活 是 确切地 这 相同的 作为 那 的 引力
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:]][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:zmɪk] ['fɔ:rsɪz] .
and of all the other cosmic forces .
和 的 全部 这 其他 宇宙 力量 .

政治和社会生活的规律与引力以及所有其他宇宙力的规律完全相同。

[tu:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪl] [kən'tɪnju:]
Two sources of energy will continue
二 来源 的 活力 将要 继续

两种能源将继续存在

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 623]
[页 -]

[第623页]

[tu;; tə] ['ɪnfluəns] [i:tʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['i'kwɑ:ləti] ,
to influence each other , till they reach equality ,
到 影响 每个 其他 , 直到 他们 抵达 平等 ,

相互影响, 直至达到平等。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [[er] [ʌv; əv]['enərdʒi][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [prə'pɔ:r(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [les] .
the greater giving of its share of energy a larger proportion than the less .
这 更大的 给予 的 它是 分享 的 活力 一个 更大的 部分 比 这 较少的 .

能量贡献较大的一方所贡献的能量比例大于能量贡献较小的一方。

[wʌt] [ki:ps] [ðə; ði]['kɑ:zmɒs] [ɪ'tɜ:rnəli] [ə'laɪv][ɪz][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] .
What keeps the cosmos eternally alive is the complexity of the mutual influences .
什么 保持 这 宇宙 永恒 活 是 这 复杂 的 这 相互的 影响 .

宇宙之所以能够永恒存在, 是因为各种因素之间相互影响的复杂性。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ɔ:r] ['sentərz] [ʌv; əv][æn; ən]['enərdʒi][soʊ][ˈaɪsəleɪtɪd][ɔ:r][soʊ] ['sɪmpli]
There are no two bodies or centres of an energy so isolated or so simply
那里 是 不 二 身体 或者 中心 的 一个 活力 所以 孤立 或者 所以 简单地
['kɒnstɪtʃu:tɪd] [æz; əz][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]['evər] [ded] [ɔ:r] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
constituted as to remain for ever dead or unchanging ,
构成 作为 到 保持 为了 曾经 死的 或者 不变 ,

世上不存在两个如此孤立或如此简单的能量体或能量中心, 以至于它们会永远保持静止或不变的状态。

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['steɪb(ə)l] [i:kwɪ'lbriəm] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ðer; ðər]
once they have reached stable equilibrium towards each other in respect to their
一次 他们 有 达到 稳定的 平衡 向 每个 其他 在 尊重 到 他们的
['speɪ(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv]['enərdʒi] .
special form of energy .
特别的 形式 的 活力 .

一旦它们在各各自的特殊能量形式方面达到彼此之间的稳定平衡。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [men] ; [ðə; ði] [soʊʃə'lɪstɪk] [aɪ'di:əl] [ɪz][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs]
And so it is with men ; the socialistic ideal is an impossibility in this universe
和 所以 它 是 和 男人 ; 这 社会主义 理想的 是 一个 不可能 在 这 宇宙

.
:
.

人类亦是如此; 社会主义理想在这个宇宙中是不可能实现的。

[ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [sfɪr] [ðɪs] [ˈkɑ:zmɪk] [lɔ:] [hæz; həz] [ˈfɑ:rðər] - [rɪ:tʃɪŋ] [ɪˈju:z] [ðæn; ðən][ðə; ði]
In the human sphere this cosmic law has farther - reaching issues than the
在这人类领域这宇宙法律有更远 - 到达问题比这
[ˈmɪrli] [pəˈlɪtɪk(ə)] .
merely political .
仅仅 政治的 .

在人类领域，这条宇宙法则的影响范围远不止于政治层面。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
The Limanorans were willing to do much for the advance of mankind ,
这 - 是 愿意的 到 做 很多 为了 这 进步 的 人类 ,
利马诺兰人愿意为人类的进步做出很多贡献，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv]
but they had come to see that apostolism is a case of this law of
但 他们 有 来 到 看 那 - 是 一个 案件 的 这 法律 的
[ˌmju:tʃuˈæləti][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][ˈtru:li][æz; əz][ˈeni] [ˈʌðər] [fəˈnɑ:mɪnən] ;
mutuality of influence as truly as any other phenomenon ;
互惠 的 影响 作为 真的 作为 任何 其他 现象 ;

但他们逐渐认识到，使徒现象和其他任何现象一样，都是相互影响规律的真实体现；

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɡɪv] [vɑ:lənˈterəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [tu:; tə]
the higher must not only give voluntarily of his influence and character to
这 更高 必须 不是 仅有的 给 自愿 的 他的 影响 和 特点 到
[ðə; ði] [ˈloʊər] ,
the lower ,
这 降低 ,

地位较高的人不仅要自愿地将自己的影响力和品格让渡给地位较低的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊər] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][prɑ:kˈsɪməti]
but the lower must give of his to the apostle ; and if the proximity
但 这 降低 必须 给 的 他的 到 这 使徒 ; 和 如果 这 邻近
[kənˈtɪnju:z] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
continues long enough ,
继续 长的 足够的 ,

但地位较低的人必须将自己的恩赐献给使徒；如果这种亲近关系持续足够长的时间，

[ðɪs] [ˈmju:tʃuəl] [ɡɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [wɪl] [end][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
this mutual give - and - take will end in the missionary coming nearer to the
这 相互的 给 - 和 - 拿 将要 结尾 在 这 传教士 未来 更近 到 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmɔ:rəl] [ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɜ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈvɜ:rt] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz]
original moral standard of the convert than the convert comes to his patron's
原来的 道德 标准 的 这 转变 比 这 转变 来 到 他的 赞助人的
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈstændərd] .
original standard .
原来的 标准 .

这种相互的交流最终会导致传教士比皈依者更接近其赞助人最初的道德标准。

[wer] [ðə; ði] [ɡreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Where the grades of the two civilisations are widely separated ,
在哪里 这 成绩 的 这 二 文明 是 广泛 分开 ,
在两种文明等级差距悬殊的地方，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ˈi:v(ə)n] [ˈmeni]
though the process of assimilation may be long , extended over even many
尽管 这 过程 的 同化 可能 是 长的 , 扩展 超过 甚至 许多
[ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

虽然同化过程可能很漫长，甚至会持续好几代人，

[,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ˈhju:mən] [ˈprɑ:gres] .
it will be most disastrous to human progress .
它 将要 是 最多 灾难性的 到 人类 进步 .

这将对人类进步造成极其严重的灾难。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetər] , [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪriəns] ,
It is better, they concluded from their long experience ,
它 是 更好的 , 他们 结束 从 他们的 长的 经验 ,

他们根据长期的经验得出结论：这样做更好。

[tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [reɪs] [ðæt] [ɪz][fa:r] [əˈhed] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] ,
to isolate an advancing race that is far ahead of all other races ,
到 隔离 一个 前进 种族 那 是 远的 前方 的 全部 其他 种族 ,

孤立出一个遥遥领先于其他所有种族的领先种族，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] [aɪˈti:][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈhaɪər] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] .
and thus to give it the chance of coming within the sphere of still higher intelligences .
和 因此 到 给 它 这 机会 的 未来 之内 这 领域 的 仍然 更高 情报 .

从而使它有机会进入更高层次智能的范畴。

[moʊst] [ədˈvænst] [riˈlɪdʒənz][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tɔ:rdz] [ðɪs] ,
Most advanced religions have begun with the impulse towards this ,
最多 先进的 宗教 有 开始 和 这 冲动 向 这 ,

大多数先进的宗教都是在这种冲动下兴起的。

[ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɒftiə] [sfɪr] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hedʒ] .
yearning for a loftier sphere than that in which they are hedged .
渴望 为了 一个 更高 领域 比 那 在 哪个 他们 是 对冲 .

渴望进入比他们目前所处的领域更高的境界。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][ðer; ðər]
They try to isolate their

他们 尝试 到 隔离 他们的

他们试图隔离他们

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 624**]
[页 -]

[第624页]

[ˈfɔ:ləʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd] ,
followers from the lowering influences of the world around ,
追随者 从 这 降低 影响 的 这 世界 大约 ,

来自周围世界低级影响的追随者，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][aɪˈdi:əl][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
in order that they may reach the ideal and influence that are just above them .
在 命令 那 他们 可能 抵达 这 理想的 和 影响 那 是 只是 多于 他们 .

以便他们能够达到比他们高一筹的理想和影响力。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɪkˈspænd] , [ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə] [brɪˈkʌm] [mɪr] [ˈperəsaɪts]
But , as they apostolise and expand , the worshippers become mere parasites

但 , 作为 他们 使徒 和 扩张 , 这 信徒 变得 仅仅 寄生虫

[ʌv; əv][ðer; ðər][gɑ:d] ;
of their God ;
的 他们的 上帝 ;

但是，随着他们不断传道扩张，信徒们却变成了他们上帝的寄生虫；

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['bætən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊər] ['neɪtʃəz] ,
they try to batten upon Him with their lower natures ,
他们 尝试 到 板条 之上 他 和 他们的 降低 自然 ,
他们试图用自己低劣的本性来攻击他,

[ænd; ənd] [ðʌs] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)] .
and thus drag Him down to their level .
和 因此 拖 他 向下 到 他们的 等级 .
这样一来, 他们就把祂拉低到了他们的水平。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['noʊb(ə)] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
After the first noble impulse and inspiration ,
后 这 第一的 高贵 冲动 和 灵感 ,
在最初的崇高冲动和灵感之后,

[aɪ'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑ:t] [br'kʌm] [æz; əz]['truːli][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
it is seldom that a religion does not become as truly an instance of
它 是 很少 那 一个 宗教 做 不是 变得 作为 真的 一个 实例 的
[ˈpærəˌsaɪtɪzəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [mi:n] [bæk'tɪriəl] [laɪf] .
parasitism as the meanest bacterial life .
寄生 作为 这 最卑鄙的 细菌 生活 .
宗教很少能不论为像最卑劣的细菌生命一样的寄生虫。

[ðə; ðɪ] ['loʊər] [ɔ:l] [θruː] [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə]['pærəsart][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['haɪər] ;
The lower all through the universe is eager to parasite on the higher ;
这 降低 全部 通过 这 宇宙 是 渴望的 到 寄生虫 在 这 更高 ;
宇宙中所有低等生物都渴望寄生于高等生物之上;

['mɪnɪt] ['ɔrgən,ɪzəm][traɪ][tuː; tə] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]
minute organisms try to lodge in the tissues of those that are larger and
分钟 生物 尝试 到 小屋 在 这 组织 的 那些 那 是 更大的 和
[mɔːr] [drɪ'veləpt] .
more developed .
更多的 发达 .
微小的生物体试图寄生在较大、较发达的生物体的组织中。

[æz; əz] [lɔːn] [æz; əz][hoʊst][ænd; ənd]['pærəsart][kæn; kən] [pər'suː] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ʌn'hɪndərd] [baɪ]
As long as host and parasite can pursue their functions unhindered by
作为 长的 作为 主持人 和 寄生虫 能 追求 他们的 函数 畅通无阻 经过
[ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
their intimate relationships ,
他们的 亲密的 关系 ,
只要宿主和寄生虫能够不受其密切关系的干扰地发挥各自的功能,

['lɪt(ə)] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] ;
little harm is done ;
小的 伤害 是 完毕 ;

几乎没有造成任何损害;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [klɒgz] [ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊst] ,
but as soon as the débris of the lower clogs the organs of the host ,
但 作为 很快 作为 这 碎片 的 这 降低 木屐 这 器官 的 这 主持人 ,
但是一旦下部的残骸堵塞了宿主的器官,

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [drɪ'ziːz] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [gest] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɜːrtfl] ['pærəsart] .
what we call disease results and the minute guest becomes a hurtful parasite .
什么 我们 称呼 疾病 结果 和 这 分钟 客人 变成 一个 伤人的 寄生虫 .
我们称之为疾病的结果就是微小的访客变成了有害的寄生虫。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɪmpʌls] [sendz][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
As long as the religious impulse sends the nature higher on the path of
作为 长的 作为 这 宗教 冲动 发送 这 自然 更高 在 这 小路 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

只要宗教冲动能够推动自然界在发展道路上不断进步，

[soʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [gɪv] [ʌv; əv][ɪts] [best] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; 'diːəti] ,
so long does it give of its best to the Deity ,
所以 长的 做 它 给 的 它是最好的 到 这 神 ,
只要它能将自己最好的奉献给神明，

[soʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [aɪ 'tiː][feɪl] [tuː; tə][klɑːg][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] .
so long does it fail to clog the advance of the cosmos .
所以 长的 做 它 失败 到 阻塞 这 进步 的 这 宇宙 .
只要它不阻碍宇宙的演进。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts][ˈkɑːŋkwɛst][tuː; tə] [miːn] [ænd; ənd] [ʌnpɹə'gresɪv] ['neɪtʃəz] ,
But when it extends its conquest to mean and unprogressive natures ,
但 什么时候 它 扩展 它是 征服 到 意思是 和 不进步的 自然 ,
[ðə; ði] ['kɑːmən] ,
the common ,
这 常见的 ,

但当它将征服的范围扩大到卑鄙和不进步的人群时，普通人，

[ʌnɪn'θʊzɪ'ræstɪk] ['neɪtʃəz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [ðen] [dʌz] [aɪ 'tiː]
unenthusiastic natures that are saturated with envy and jealousy , then does it
不热情 自然 那 是 饱和 和 嫉妒 和 妒忌 , 然后 做 它
[bɪ'kʌm] [mɪr] ['pærəsaɪtɪzəm] ;
become mere parasitism ;
变得 仅仅 寄生 ;

如果一个人天性冷漠，充满嫉妒和羡慕，那么这种行为就变成了纯粹的寄生；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [grʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
the religion has grown into a disease .
这 宗教 有 生长 进入 一个 疾病 .
这种宗教已经演变成一种疾病。

[ðə; ði][wɔːrm] , [hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃəz] [wɪt] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː]
The warm , humane , and generous natures which are touched by a new
这 温暖的 , 人道 , 和 慷慨的 自然 哪个 是 感动 经过 一个 新的
[ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

那些被新的灵感所触动的温暖、仁慈和慷慨的天性，

[raɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [ˈʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
rise to an exceptional pitch of fervour under its influence ,
上升 到 一个 非凡的 沥青 的 热情 在下面 它是 影响 ,
在其影响下，热情高涨到异常高的程度，

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [stəːz][ðə; ði][ə'laːrm][ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ;
and develop at a pace that stirs the alarm and envy of their neighbours ;
和 发展 在 一个 步伐 那 搅拌 这 警报 和 嫉妒 的 他们的 邻居 ;
发展速度之快，令邻国既感到担忧又感到羡慕；

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [pəːrsɪ'kjuːʃn] [kən'tɪnjuːz] [ʌnə'beɪtɪd] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ,dʒenə'reɪʃn]
whilst the resultant persecution continues unabated , there can be no degeneration
而 这 结果 迫害 继续 持续不断 , 那里 能 是 不 退化
, [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][pærə'sɪtɪk] .
, the worship can never be parasitic .
, 这 崇拜 能 绝不 是 寄生 .
尽管由此产生的迫害仍在持续, 但信仰不会堕落, 崇拜也绝不会变成寄生性的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɜːʃɪpə]
But as soon as the persistence and progress of the early worshippers
但 作为 很快 作为 这 持久性 和 进步 的 这 早期的 信徒
[ænd; ənd][ðer; ðər][prəːpə'ɡændɪst][ɪn'θuːziæzəm] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ,
and their propagandist enthusiasm begin to invite the commonplace ,
和 他们的 宣传工作者 热情 开始 到 邀请 这 平凡 ,
但是, 一旦早期信徒的坚持和进步, 以及他们宣传的热情开始招致平庸,

['kəʊədli] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
cowardly spirits of the mass ,
胆小 烈酒 的 这 大量的 ,
群众中懦弱的灵魂,

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 625**]
[页 -]
[第625页]

[huː] [kæn; kən]['nevər] [ə'priːʃiət] [wʌt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['envi] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][dræg]
who can never appreciate what is above them except to envy it and drag
WHO 能 绝不 欣赏 什么 是 多于 他们 除了 到 嫉妒 它 和 拖
[aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)] ,
it down to their level ,
它 向下 到 他们的 等级 ,
他们永远无法欣赏高于自己的事物, 只会嫉妒并将其拉低到自己的水平。

[ɪts] ['ɪrə][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][pæst] .
its era of development is past .
它是 时代 的 发展 是 过去的 .
它的发展时代已经过去了。

[ðə; ði]['kɑːzmɪk] [lɔː] [ʌv; əv][,resɪ'prɑːsəti] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə][ækt] ,
The cosmic law of reciprocity never fails to act ,
这 宇宙 法律 的 互惠 绝不 失败 到 行为 ,
宇宙互惠法则从未失效。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [mə'dʒɔːrəti][ɪz] ['greɪtər] [ɪn][ɪts] ['paʊər] ['oʊvər]
and the united influence of the meaner majority is greater in its power over
和 这 团结的 影响 的 这 更卑鄙 多数 是 更大的 在 它是 力量 超过
[ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] [fjuː] ;
the whole than the fervour of the noble few ;
这 所有的 比 这 热情 的 这 高贵 很少 ;
而大多数卑微之人的联合影响力, 对整体的影响力, 比少数高尚之人的热情更大;

[daʊn] [fɔːlz] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .
down falls the worship to the level of the many .
向下 瀑布 这 崇拜 到 这 等级 的 这 许多 .
崇拜的程度下降到了大众的水平。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aːn] [ðɪs] ['kɑːzmɪk] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [beɪst] [ðer; ðər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt]
It was on this cosmic law that the Limanorans based their refusal to go out
它 曾是 在 这 宇宙 法律 那 这 - 基于 他们的 拒绝 到 去 出去
[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['stændərd]
and attempt to convert and raise the rest of mankind to their standard
和 试图 到 转变 和 增加 这 休息 的 人类 到 他们的 标准
.
:
.

正是基于这条宇宙法则，利马诺兰人拒绝出去尝试转化和提升其他人类到他们的标准。

[ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʊd] [end][ɪn]
They knew from the nature of the universe that the attempt would end in
他们 知道 从 这 自然 的 这 宇宙 那 这 试图 会 结尾 在
[kəˈrʌptɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dræg][ʌp]
corrupting themselves and dragging them down farther than they could drag up
腐败 他们自己 和 拖拽 他们 向下 更远 比 他们 可以 拖 向上
[ðer; ðər] [kənˈvɜːts] .
their converts .
他们的 转换 .

他们从宇宙的本质中得知，这种尝试最终只会腐蚀他们自己，并将他们拖入比他们能够将皈依者拉上来得更深的深渊。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbːrbd] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [fɪld] [speɪs]
They preferred to give of their best to the unorbed existence which filled space
他们 首选 到 给 的 他们的 最好的 到 这 未排序 存在 哪个 已填 空间
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
outside of the world ,
外部 的 这 世界 ,
他们更愿意将自己最好的东西奉献给充满世界之外空间的无形存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][best] [stɪl] ['betər] .
and to make their best still better .
和 到 制作 他们的 最好的 仍然 更好的 .

并力求精益求精。

[ðʌs] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [moʊst][ˈtruːli][ðə; ði] [ɡreɪt] [end][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] ,
Thus they knew they were serving most truly the great end of all being ,
因此 他们 知道 他们 是 服务 最多 真的 这 伟大的 结尾 的 全部 存在 ,
因此，他们知道自己真正是在为万物存在的伟大目标服务。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,
the development of the cosmos ,
这 发展 的 这 宇宙 ,

宇宙的演化，

[ðə; ði] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ɪn][aɪˈtiː] [tɔːrdʒ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
the elevation of the energy in it towards more and more spiritual and
这 海拔 的 这 活力 在 它 向 更多的 和 更多的 精神 和
[prəˈɡresɪv] [ɡreɪdz] .
progressive grades .
进步 成绩 .

其中的能量向着越来越高的精神和进步的层次提升。

[ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
They strove to perpetuate and strengthen their consciousness of what was
他们 努力 到 延续 和 加强 他们的 意识 的 什么 曾是
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

他们努力延续和加强他们对凌驾于自身之上之物的意识，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [self] ,
and to break the yoke of the lower self ,
和 到 休息 这 轭 的 这 降低 自己 ,
并打破低级自我的枷锁,

[ðə; ði] [self] [ðæt] [æt; ət] [deθ] [əˈmælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [məˈtɪriəl] [ænd; ʌnd] [ˈstægnənt] ,
the self that at death amalgamates with what is material and stagnant ,
这 自己 那 在 死亡 融合体 和 什么 是 材料 和 停滞不前 ,
死亡时, 自我与物质和停滞的事物融合在一起。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [ˈstoʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
although the latter was needed as a stepping - stone as long as they
虽然 这 后者 曾是 需要 作为 一个 步进 - 石头 作为 长的 作为 他们
[rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
remained upon the face of the earth .
剩余 之上 这 脸 的 这 地球 .
尽管后者是他们存在于世期间所必需的垫脚石。

[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ænd; ʌnd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈenədʒiz] [ænd; ʌnd] [ɪgˈzɪstəns]
In seeking the proximity and influence of the higher energies and existences
在 寻求 这 邻近 和 影响 的 这 更高 能量 和 存在
[ðæt] [ˈseldəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
that seldom touched the earth ,
那 很少 感动 这 地球 ,
为了寻求与那些鲜少触及地球的更高能量和存在体建立联系并施加影响,

[ðeɪ] [ˈæŋkəʃəli] [ˈɡɑːrdɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈpærəˌsaɪtɪzəm] [wɪt] [maɪt] [dræg] [ðɪːz] [daʊn] [ɪn]
they anxiously guarded themselves from all parasitism which might drag these down in
他们 焦虑地 守卫 他们自己 从 全部 寄生 哪个 可能 拖 这些 向下 在
[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ;
the scale of being ;
这 规模 的 存在 ;
他们小心翼翼地防范一切可能将他们拉低生存地位的寄生虫;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbændən] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [ˈpəːsənəlaɪz] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)ŋʃɪp] [tuː; tə]
and this led them to abandon attempts to personalise the relationship to
和 这 引领 他们 到 放弃 尝试 到 个性化 这 关系 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这导致他们放弃了将这种关系个性化的尝试。
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ɔːr] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋs]
They would have no part in worshipping or prostrating themselves before these beings
他们 会 有 不 部分 在 崇拜 或者 俯伏 他们自己 前 这些 生物
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ;
in order to obtain their protection and patronage ;
在 命令 到 获得 他们的 保护 和 赞助 ;
他们不会参与崇拜或向这些神灵下跪以求获得其保护和庇护的活动;

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðeɪ] [nuː] , [bɪˈkʌmz] [ˈmɪrli] [sekˈtɪəriən] , [ðə; ði]
for this , they knew , becomes merely sectarian , the
为了 这 , 他们 知道 , 变成 仅仅 宗派 , 这
他们知道, 这样做只会沦为宗派之争。

[ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈbigətri] [ænd; ənd] [ɪnˈtɔːlərəns] ,
outcome of envy and jealousy , the cause of bigotry and intolerance ,
结果的嫉妒和妒忌 , 这原因的偏见和不容忍 ,
[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] .
persecution and revenge .
迫害和复仇 .

嫉妒和羡慕的结果，是偏执和不宽容、迫害和复仇的根源。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈbiːɪŋ] ,
They did not desire the exclusive influence of a higher being ,
他们做过不是欲望这独家的影响的一个更高存在 ,
[nɔːr][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əbstˈrʌkʃnz] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənt] ;
nor to become obstructions to its further development ;
也不到变得障碍物到它是更远发展 ;
[tʊː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ɪts] [ˈlev(ə)] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [æmˈbɪ(ə)n][ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn]
to rise to its level was their active spiritual ambition in striving to gain
到上升到它是等级曾是他们的积极的 精神志向在努力到获得
[praːkˈsɪməti][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
proximity to it .
邻近到它 .

他们并不渴望独占某个更高存在的影响，

也不应成为其进一步发展的障碍；

[tʊː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ɪts] [ˈlev(ə)] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [æmˈbɪ(ə)n][ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn]
to rise to its level was their active spiritual ambition in striving to gain
到上升到它是等级曾是他们的积极的 精神志向在努力到获得
[praːkˈsɪməti][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
proximity to it .
邻近到它 .

他们积极追求达到它的境界，努力接近它，这是他们积极的精神追求。

[æz; əz][ðər; ðər] [ˈsensɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðər; ðər] [ˈɪnər] [ˈsensɪz] , [dɪˈveləpt] ,
As their senses , especially their inner senses , developed ,
作为他们的 感官 , 尤其他们的内 感官 , 发达 ,
[fɜːrðər] [ˈsɛnsɪz] [dɪˈveləpt] [tʊː; tə] [geɪn]
随着他们的感官，特别是他们的内在感官的发展，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst]
they were getting more and more certain of a vast universe of being just
他们是 获得 更多的 和 更多的 肯定 的 一个 广阔的 宇宙 的 存在 只是
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪrli] [təˈrestriəl] ,
outside the merely terrestrial ,
外部 这 仅仅 陆地 ,
[fɜːrðər] [ˈsɛnsɪz] [dɪˈveləpt] [tʊː; tə] [geɪn]
他们越来越确信，在地球之外存在着一个浩瀚的宇宙。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər][ˈevər] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
and new inspirations and senses were ever awakening in them ;
和 新的 灵感 和 感官 是 曾经 唤醒 在 他们 ;
[tʊː; tə] [geɪn]
他们心中不断涌现出新的灵感和感悟；

[ˈnoʊblɜː][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz] [prest] [ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ˈskersli] [nuː] [wens] .
nobler ideas and impulses pressed in upon them , they scarcely knew whence .
更高贵 想法 和 冲动 按下 在 之上 他们 , 他们 几乎 知道 何处 .
[hɪɡəˈrɪʃ] [ˈsɛnsɪz] [dɪˈveləpt] [tʊː; tə] [geɪn]
更高尚的思想和冲动涌上心头，他们几乎不知道这些思想和冲动来自何方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] ,
They were afraid to define the source ,
他们是 害怕的 到 定义 这 来源 ,
[fɜːrðər] [ˈsɛnsɪz] [dɪˈveləpt] [tʊː; tə] [geɪn]
他们不敢指明来源，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈhjuːmənəɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pəˈluːt] [aɪ ˈtiː] .
lest they should humanise the idea of it and pollute it .
免得 他们 应该 人性化 这 主意 的 它 和 污染 它 .
[fɜːrðər] [ˈsɛnsɪz] [dɪˈveləpt] [tʊː; tə] [geɪn]
以免他们将这个概念人性化，从而污染它。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ʌnˈɔːrbd] [laɪf]
What they were sure of was that infinite space was filled with unorbed life
什么 他们 是 当然 的 曾是 那 无限 空间 曾是 已填 和 未排序 生活
[ænd; ənd][ˈenərdʒi] ,
and energy ,
和 活力 ,

他们确信的是，无限的空间充满了无形的生命和能量。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [greɪdz] , [æz; əz][aɪˈtiː] [riˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [təˈrɪn] .
rising in higher and higher grades , as it receded from the terrene .
上升 在 更高 和 更高 成绩 , 作为 它 消退 从 这 陆生 .

随着它从陆地上退去，它的等级也越来越高。

[ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnuːkliəɪ][ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli]
The energy of the worlds and of the other nuclei of force was gradually
这 活力 的 这 世界 和 的 这 其他 细胞核 的 力量 曾是 逐步地

[ˈraɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
rising through the grades of being ,
上升 通过 这 成绩 的 存在 ,

世界和其他力核的能量正在逐渐提升，跨越不同的存在等级。

[θæŋks] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪʒərləs] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ˈhɔvəd] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
thanks chiefly to the measureless existence which hovered round them ,
谢谢 主要 到 这 无量 存在 哪个 悬停 圆形的 他们 ,

主要归功于萦绕在他们周围的无垠存在，

[jet] [ˈsetld] [əˈpɑːn][noʊ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɪkst] [ˈenərdʒi] .
yet settled upon no centre of fixed energy .
然而 定居 之上 不 中心 的 固定的 活力 .

然而，它并没有形成一个固定的能量中心。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈɔːrbd] [laɪf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ]
Out of this unorbed life came the impulses and inspirations that made such
出去 的 这 未排序 生活 来了 这 冲动 和 灵感 那 制成 这样的

[ˈɛpəks, ˈiːpəks][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] .
epochs in the history of a world .
纪元 在 这 历史 的 一个 世界 .

从这种无序的生活中涌现出各种冲动和灵感，这些冲动和灵感在世界历史上创造了如此重要的时代。

[ðer; ðər][mæɡˈnetɪk] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstreŋθəniŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪvertɪŋ] [ˈevri]
Their magnetic sympathy with this they were strengthening and elevating every
他们的 磁的 同情 和 这 他们 是 强化 和 提升 每一个

[dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

他们对此抱有强烈的共鸣，并以此来增强和提升每一代人的能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə][raɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
as they strove to rise higher and higher amongst these existences in order that
作为 他们 努力 到 上升 更高 和 更高 在 这些 存在 在 命令 那

[ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [maɪt] [kʌm] [ˈnoʊblɜː][ænd; ənd][ˈnoʊblɜː] [ˈɪnfluənsɪz] .
into their spirits might come nobler and nobler influences .
进入 他们的 烈酒 可能 来 更高贵 和 更高贵 影响 .

他们努力在这些存在中不断提升，以便让他们的精神获得越来越高尚的影响。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈkwaːlətɪz] [ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈbʌv]
As long as they were conscious of qualities and degrees of existence above
作为 长的 作为 他们 是 有意识的 的 品质 和 学位 的 存在 多于

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

只要他们意识到自身之上存在着各种品质和层次的存在，

[soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['stimjuleɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌpwərd] [dɪ'veləpmənt] .
so long would they be stimulated on their upward development .

所以 长的 会 他们 是 刺激 在 他们的 向上 发展 .
只要他们的向上发展受到刺激，他们就会一直如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [ri:tʃ] [ə; eɪ][pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They had no fear that they would ever reach a point from which they could

他们 有 不 害怕 那 他们 会 曾经 抵达 一个 观点 从 哪个 他们 可以
not see heights beyond .

不是 看 高度 超过 .

他们丝毫不担心自己会到达一个看不到远处风景的境地。

[ðæt] , [ðeɪ] [nu:] , [wʊd] [biː; bi] [kəm'pli:t] ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] .
That , they knew , would be complete spiritual death .

那 , 他们 知道 , 会 是 完全的 精神 死亡 .

他们知道，那将是彻底的精神死亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [tu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
But they knew too that there was no such thing as

但 他们 知道 也 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为

但他们也知道，根本不存在这种事。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 627**]
[页 -]

[第627页]

[deθ] , [ɔːr][ɪn'taɪər] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɑːzmɒs] .
death , or entire annihilation , in the whole cosmos .

死亡 , 或者 全部的 湮灭 , 在 这 所有的 宇宙 .

整个宇宙的死亡，或者说彻底的毁灭。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [greɪdz] [ʌv; əv]
What seemed to us death was but the final parting of two grades of

什么 似乎 到 我们 死亡 曾是 但 这 最终的 离别 的 二 成绩 的

['biːɪŋ] [ɔːr]['enərdʒɪ] ,
being or energy ,

存在 或者 活力 ,

在我们看来，死亡只不过是两种不同层次的存在或能量的最终分离。

[ðə; ðɪ] ['loʊər] [tuː; tə] [kəʊə'les] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪkst] [fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒɪ][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [ə'gen]
the lower to coalesce with some fixed form of energy and attach itself again

这 降低 到 合并 和 一些 固定的 形式 的 活力 和 附 本身 再次

[tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [fɔːrm] ,
to some more rapidly developing form ,

到 一些 更多的 快速 发展 形式 ,

较低层次的能量会与某种固定形式的能量结合，并再次附着到某种发展速度更快的形式上。

[ðə; ðɪ] ['haɪər] [tuː; tə][reɪndʒ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'nuːkliːəɪtɪd] ['enədʒɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
the higher to range itself with the unnucleated energies of space ,

这 更高 到 范围 本身 和 这 无核 能量 的 空间 ,

更高的范围与空间中无核的能量相适应，

[stɪl] [tuː; tə][raɪz][baɪ][prɔːk'sɪməti][tuː; tə][sʌm; səm] ['haɪər] [laɪf] .
still to rise by proximity to some higher life .

仍然 到 上升 经过 邻近 到 一些 更高 生活 .

仍然会因为接近某种更高层次的生命而升华。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
They were scientifically certain that there could be no end to this process of
他们 是 科学地 肯定 那 那里 可以 是 不 结尾 到 这 过程 的
[dɪˈveləpmənt] [ˈʌpwərdz] .
development upwards .
发展 向上 .

他们从科学角度确信，这种向上发展的过程没有尽头。

[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ænd; ənd] [truː] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪgˈzɪstəns] .
Aspiration was the duty and true function of all existence .
抱负 曾是 这 责任 和 真的 功能 的 全部 存在 .
[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ænd; ənd] [truː] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪgˈzɪstəns] .
渴望是万物存在的职责和真正功能。

[tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
To quicken the pace of the evolution ,
到 加速 这 步伐 的 这 进化 ,
[tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
为了加快进化的步伐，

[tuː; tə][reɪndʒ] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
to range themselves more and more swiftly with the higher life of the
到 范围 他们自己 更多的 和 更多的 迅速地 和 这 更高 生活 的 这
[ˈkaːzmɒs] ,
cosmos ,
宇宙 ,

为了更快地与宇宙中更高层次的生命相融合，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈraːgətɪv] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [ˈenərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈkaːnʃəsnəs] [ʌv; əv]
this was the prerogative of vital energy that had gained consciousness of
这 曾是 这 特权 的 必不可少的 活力 那 有 获得 意识 的
[ɪtˈself] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpɜːrpəs] .
itself and its purpose .
本身 和 它是 目的 .

这是获得自我意识和目标意识的生命能量的特权。

[ðer; ðər] [ˈkaːnʃəns] [ænd; ənd] [məˈræləti] [wɜːr; wər] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkwɪkənɪŋ] [əˈsenʃn] .
Their conscience and morality were based upon this quickening ascension .
他们的 良心 和 道德 是 基于 之上 这 加速 升天 .
[ðer; ðər] [ˈkaːnʃəns] [ænd; ənd] [məˈræləti] [wɜːr; wər] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkwɪkənɪŋ] [əˈsenʃn] .
他们的良知和道德都建立在这种加速的升华之上。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] :
The test of an action was this :
这 测试 的 一个 行动 曾是 这 :
[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] :
检验一项行动的标准是：

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [help] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][hjuːˈmænəti] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ?
does it help in raising the humanity higher in the scale of being ?
做 它 帮助 在 提高 这 人类 更高 在 这 规模 的 存在 ?
[dʌz] [aɪ ˈtiː] [help] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][hjuːˈmænəti] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ?
它是否有助于提升人类在存在层次上的更高境界？

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡʊd] [ðæt] [stɑːpt] [ðer; ðər] [əˈsent] ;
Nothing could be good that stopped their ascent ;
没有什么 可以 是 好的 那 停止 他们的 上升 ;
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡʊd] [ðæt] [stɑːpt] [ðer; ðər] [əˈsent] ;
没有什么好事能阻止他们的崛起；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][bəəd] [ðæt] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
nothing could be bad that compelled them to rise more quickly .
没有什么 可以 是 坏的 那 被迫 他们 到 上升 更多的 迅速地 .
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][bəəd] [ðæt] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
没有什么坏事能促使他们更快地崛起。

[ðə; ði]['eldəz]['dʒen(ə)rəli] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:l][ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ænd; ənd] [nu:]
The elders generally saw at a glance all the bearings of an act and knew
这 长者 一般来说 锯 在 一个 瞥一眼 全部 这 轴承 的 一个 行为 和 知道
['weðər] [aɪ 'ti:] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][eɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
whether it contributed to this general aim or not .
无论 它 贡献 到 这 一般的 目的 或者 不是 .

长者们通常一眼就能看出某项行为的全部意义，并知道它是否有助于实现这一总体目标。

[wɜr] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] , [ðeɪ]
Where they hesitated on account of the complexity of the problem , they
在哪里 他们 犹豫了一下 在 帐户 的 这 复杂 的 这 问题 , 他们
[met][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] ,
met and discussed it ,
遇见 和 讨论 它 ,

他们因为问题的复杂性而犹豫不决，于是聚在一起讨论。

['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ækjərət] ['saɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə][ðer; ðər][eɪd] ;
calling in all the accurate science they had to their aid ;
呼叫 在 全部 这 准确的 科学 他们 有 到 他们的 援助 ;
他们运用了所有掌握的精确科学知识来帮助自己；

[ɪf] ['æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'saɪd] [ʌn'ænsərd] ,
if after all they had to lay the question aside unanswered ,
如果 后 全部 他们 有 到 躺 这 问题 旁边 未解答 ,
如果最终他们不得不将这个问题搁置一边，不予解答，

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt] [left] [ɪn] [ðæt] ['nu:trəl] [zoʊn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪt] [ðə; ði] - [maɪt]
then was the act left in that neutral zone of conduct which the Limanorans might
然后 曾是 这 行为 左边 在 那 中性的 区 的 执行 哪个 这 - 可能
[ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] ['entər][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [fɪt] .
or might not enter as they saw fit .
或者 可能 不是 进入 作为 他们 锯 合身 .

那么，这种行为就处于中立的行为区域，利马诺兰人可以根据自己的意愿选择是否进入该区域。

[sʌtʃ] [ækts] ['kærid] [noʊ] ['mɔ:rəl] ['dɪskaʊnt] [ɔ:r] ['kredit] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Such acts carried no moral discount or credit with them for the time .
这样的 行为 携带 不 道德 折扣 或者 信用 和 他们 为了 这 时间 .
在当时，这种行为既没有道德上的减损，也没有获得任何赞誉。

[bʌt; bət][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
But often the advance of an age , or even a few years ,
但 经常 这 进步 的 一个 年龄 , 或者 甚至 一个 很少 年 ,
但通常情况下，年龄的增长，甚至几年的时间，

[wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:trəl] [zoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][bæd][ɔ:r][ðə; ði] [gʊd] ;
would remove the act from the neutral zone into the bad or the good ;
会 消除 这 行为 从 这 中性的 区 进入 这 坏的 或者 这 好的 ;
会使该行为从中间地带脱离，变成坏行为或好行为；

[ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['dʒen(ə)rəli] ['sɑ:lvd] [ðer; ðər] [daʊt] .
a higher point of view generally solved their doubt .
一个 更高 观点 的 看法 一般来说 已解决 他们的 怀疑 .
从更高的角度看待问题，通常可以消除他们的疑虑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ðer; ðər] [reɪd] [aʊt] [mæg'netɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ]
From the opinion of the elders there rayed out magnetically into the young
从 这 观点 的 这 长者 那里 射线 出去 磁性 进入 这 年轻的
[ænd; ənd]
and
和

长者们意见如同磁铁般辐射到年轻人身上。

[ˌɪməˈtʃʊr] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
immature the sense of what was right ,
不成熟 这 感觉 的 什么 曾是 正确的 ,
对是非对错的判断力不成熟。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈkɑːnʃəns] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] .
to act as conscience where they were incapable of reasoning out the position .
到 行为 作为 良心 在哪里 他们 是 无法 的 推理 出去 这 位置 .
在他们无法理性思考的情况下,充当良心的角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [noʊ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
There was thus no feature of their lives but came within the range of
那里 曾是 因此 不 特征 的 他们的 生活 但 来了 之内 这 范围 的
[məˈræləti] .
morality .
道德 .
因此,他们生活中没有任何方面超出了道德的范畴。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætik] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] ,
Even the habitual and automatic movements and actions ,
甚至 这 习惯性的 和 自动的 移动 和 行动 ,
即使是习惯性的、自动的动作和行为,

[wɪtʃ] [fɔːrm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [təˈrestriəl] [ˈreɪsɪz][hæd; həd]
which form so large a proportion of the life of the other terrestrial races had
哪个 形式 所以 大的 一个 部分 的 这 生活 的 这 其他 陆地 种族 有
[bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪnəˈpriːjəbəl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðerz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈevər]
been reduced to an almost inappreciable proportion in theirs and were ever
到过 减少 到 一个 几乎 微不足道 部分 在 他们的 和 是 曾经
[ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ŋjuər] [pɔɪnts]
being questioned and tested to see if they harmonised with the newer points
存在 被质问 和 测试 到 看 如果 他们 协调 和 这 较新的 积分
[ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
of view that had been reached .
的 看法 那 有 到过 达到 .

在其他地球种族生活中占据如此大比例的事物,在他们的生活中却被减少到几乎可以忽略不计的比例,并且不断受到质疑和检验,以检验它们是否与已经形成的新观点相协调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ɪts][ˈmɔːrəl] [rɪˈleɪŋʃɪps] .
There was nothing in their whole existence that had not its moral relationships .
那里 曾是 没有什么 在 他们的 所有的 存在 那 有 不是 它是 道德 关系 .
在他们的整个生活中,没有任何事物不与道德相关。

[ðer; ðər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] , [ðer; ðər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
Their sciences and arts , their experiments
他们的 科学 和 艺术 , 他们的 实验
[ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] ,
and inventions ,
和 发明 ,
他们的科学和艺术,他们的实验和发明,

[wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɔːrəl][laɪf][æz; əz][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
were as much a part of their moral life as their character and their
是 作为 很多 一个 部分 的 他们的 道德 生活 作为 他们的 特点 和 他们的
[kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
conduct towards each other .
执行 向 每个 其他 .
与他们的品格和彼此之间的行为一样，都是他们道德生活的重要组成部分。

[məˈræləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈevər] - [dɪˈveləpɪŋ] , [ˈevər] - [ədˈvænsɪŋ] , [eɪm][ʌv; əv]
Morality was the relationship to the ever - developing , ever - advancing , aim of
道德 曾是 这 关系 到 这 曾经 - 发展 , 曾经 - 前进 , 目的 的
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,
道德是与人类不断发展、不断进步的目标之间的关系。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðæt] .
and nothing in the whole range of their life was indifferent to that .
和 没有什么 在 这 所有的 范围 的 他们的 生活 曾是 冷漠 到 那 .
他们生活中的一切事物都与此息息相关。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 629]
[页 -]
[第629页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]
A WARNING
一个 警告
警告

[iː]
E
E
E

[vɜːr][ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [əʊnəˈʃædəʊd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ]
VER and again there overshadowed the spirit of the race a cloud , a
VER 和 再次 那里 黯然失色 这 精神 的 这 种族 一个 云 , 一个
[fɔːrˈbəʊdɪŋ] ,
foreboding ,
不祥的预感 ,
VER, 而且, 笼罩在种族精神上的又一片阴云, 一种不祥的预感,

[ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ɪgzɪləˈreɪ(ə)n] .
that contrasted deeply with their usual exhilaration .
那 对比 深 和 他们的 通常 兴奋 .
这与他们平日里的兴奋劲儿形成了鲜明的对比。
[ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [əˈpɪrənsəz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [lɔːŋ] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [brɪːf] .
The intervals between its appearances were often long , occasionally brief .
这 间隔 之间 它是 外貌 是 经常 长的 , 偶尔 简短的 .
它出现的时间间隔通常很长, 偶尔也会很短。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
At first I could not understand the cause of it ;
在 第一的 我 可以 不是 理解 这 原因 的 它 ;
起初我无法理解其原因；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] ˈpjuːpɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
for I was still in pupillage and had not yet developed the sympathetic
为了 我 曾是 仍然 在 学徒期 和 有 不是 然而 发达 这 交感神经
[ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
magnetism that ultimately made me a member of the race .
磁性 那 最终 制成 我 一个 成员 的 这 种族 .

因为我当时还在实习期，还没有培养出最终使我成为种族一员的那种同情心和吸引力。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkəːd] [wʌns][ɔːr] [twəɪs] ,
But , when it recurred once or twice ,
但 , 什么时候 它 复发 一次 或者 两次 ,
[ˈbʌt; bət] , [wen] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkəːd] [wʌns][ɔːr] [twəɪs] ,
但是，当这种情况再次发生一两次时，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] - ,
I began to see that it followed the passions of Lilaroma ,
我 开始 到 看 那 它 随后 这 激情 的 - ,
[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] - ,
我开始意识到，它追随了莉拉罗玛的热情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [liːst] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][moʊst]
and that the families of the Leomo were least affected by it and most
和 那 这 家庭 的 这 - 是 至少 做作的 经过 它 和 最多
[ˈæktɪv] [waɪlst] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] .
active whilst it lasted .
积极的 而 它 持续 .

而莱奥莫人的家庭受其影响最小，并且在冲突期间最为活跃。

[əˈnʌðər] [kənˈkɑːmɪtəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [kəˈnektɪd]
Another concomitance was the subsequent importance of the questions connected
其他 伴随 曾是 这 随后的 重要性 的 这 问题 连接
[wɪð; wɪθ] [ˌɪntərˈstelər] [maɪˈɡreɪ(ə)n] .
with interstellar migration .
和 星际穿越 迁移 .

另一个伴随而来的是与星际移民相关的问题的重要性。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [ʌnˈɔːrbd] [speɪs] , [nɑːt][ˈoʊnli]
The discovery of the infinite and invisible life of unorbed space , not only
这 发现 的 这 无限 和 无形的 生活 的 未排序 空间 , 不是 仅有的
[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
infinitesimal but highly organised ,
无穷小 但 高度 有组织的 ,

发现无轨道空间中无限且不可见的生命，它们不仅极其微小，而且高度有序。

[ˈlesnd] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪˈklaʊdɪd] [pɪrɪədz] ,
lessened the gloom of these beclouded periods ,
减少 这 愁云 的 这些 阴暗的 时期 ,
[ˈlesnd] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪˈklaʊdɪd] [pɪrɪədz] ,
减轻了这些阴霾时期的阴霾，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [les] [ˈfiːvəriʃ] [ɪn][ðər; ðər][æstrəˈnɑːmɪk][ænd; ənd] [vɒlɪˈteɪʃən]
and made the Limanorans less feverish in their astronomic and volitional
和 制成 这 - 较少的 发烧 在 他们的 天文 和 意志性的
[rɪˈsɜːrtʃɪz] .
researches .
研究 .

这使得利马诺兰人在天文和意志力研究中不那么狂热了。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhjuːmən]
They felt that the divorce of the higher and lower energies of their human
他们 毛毡 那 这 离婚 的 这 更高 和 降低 能量 的 他们的 人类
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

他们感到人体系统中高低两种能量的分离，

[ˈkɑːmənlɪ] [kɔːld] [deθ] , [wɒz; wəz][noʊ] [ə,naɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentəti] , [noʊ] [ˈkloʊzər] [ʌv; əv]
commonly called death , was no annihilation of their entity , no closure of
通常 称为 死亡 , 曾是 不 湮灭 的 他们的 实体 , 不 关闭 的
[ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
their career of development ,
他们的 职业 的 发展 ,
人们通常所说的死亡, 并非他们存在的终结, 也不是他们发展历程的终结。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
but only an incident in it ,
但 仅有的 一个 事件 在 它 ,
但这只是其中的一个事件。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaɪər] [ˈenədʒiz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
that took the further history of their higher energies out of the reach of
那 采取 这 更远 历史 的 他们的 更高 能量 出去 的 这 抵达 的
[ðə; ði]
the
这
这使得他们更高能量的进一步历史超出了人们的理解范围。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 630**]
[页 -]
[第630页]

[ˈɡroʊsər] [təˈrestriəl] [ˈsensɪz] .
grosser terrestrial senses .
更粗俗 陆地 感官 .
较粗糙的陆地感官。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] , [ðeɪ] [felt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ˈfræntɪkli] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
They had no need , they felt , to reach out frantically towards some other world .
他们 有 不 需要 , 他们 毛毡 , 到 抵达 出去 疯狂地 向 一些 其他 世界 .
他们觉得, 他们没有必要疯狂地向另一个世界伸出援手。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
They had lost all fear of death ,
他们 有 丢失的全部 害怕 的 死亡 ,
他们已经完全丧失了对死亡的恐惧。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
and all thought of it as the end of their evolution .
和 全部 想法 的 它 作为 这 结尾 的 他们的 进化 .
所有人都认为这是他们进化的终结。

[stiɪl] [ˈʌpwərdz] [wʊd] [ðeɪ] [klaɪm] [θruː] [ˈhaɪər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Still upwards would they climb through higher stages of existence ,
仍然 向上 会 他们 爬 通过 更高 阶段 的 存在 ,
他们还会继续向上攀登, 进入更高的存在阶段。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡroʊsər] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
in spite of the loss of that grosser stepping - stone which we call the body .
在 尽管如此 的 这 损失 的 那 更粗俗 步进 - 石头 哪个 我们 称呼 这 身体 .
尽管失去了我们称之为身体的那块粗糙的垫脚石。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [ɪnˈfɪnɪtiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenədʒiz] [ænd; ənd][ˈɔːrgən,ɪzəm] ,
Knowing how full the interstellar infinities are of vital energies and organisms ,
会心 如何 满的 这 星际穿越 无穷大 是 的 必不可少的 能量 和 生物 ,
鉴于星际空间充满了生命能量和各种生命体,

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [tu:] [həʊ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][brɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [nu:] , [ðoʊ] [pərˈhæps] [ˈloʊər] , [kəˈrɪr] [æt; ət]
and knowing too how the body began a new , though perhaps lower , career at
和 会心 也 如何 这 身体 开始 一个 新的 , 尽管 也许 降低 , 职业 在
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

而且也知道身体在死亡后开始了新的、虽然或许较低级的旅程，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][vɑɪˈtæləti][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenərdʒi] [ðæt] [left] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˌdɪsəˈlu:ʃn]
they were certain that the vitality and spiritual energy that left it on dissolution
他们 是 肯定 那 这 活力 和 精神 活力 那 左边 它 在 溶解
,
.
,

他们确信，它在解体时所残留的活力和精神能量，

[ə; eɪ][fɑ:r] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈhaɪli] [ˌɔ:rgənaɪzd] [ˈentəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈvɔ:rst] [təˈrɪn]
a far loftier and more highly organised entity than the divorced terrene
一个 远的 更高 和 更多的 高度 有组织的 实体 比 这 离婚 陆生
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

比分离的地球元素更高尚、组织性更强的整体，

[wʊd] [stɪl] [ɪɡˈzɪst][ænd; ənd] [stɪl] [dɪˈveləp] .
would still exist and still develop .
会 仍然 存在 和 仍然 发展 .

仍将存在并继续发展。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɛnˌsaɪkləˈpi:diə] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑ:ɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ɪts]
The whole encyclopædia of their scientific knowledge was opposed to its
这 所有的 百科全书 的 他们的 科学 知识 曾是 反对 到 它是
[əˌnaɪəˈleɪ](ə)n] ,
annihilation ,
湮灭 ,

他们所有的科学知识都反对将其摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [left] [noʊ] [ˈʌðər] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv]
and the discovery of the vital fulness of space left no other alternative
和 这 发现 的 这 必不可少的 充满 的 空间 左边 不 其他 选择
[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈðɪðər] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˌpɜ:rsəˈhæləti]
than that it was thither the spiritual energy of the human personality
比 那 它 曾是 那里 这 精神 活力 的 这 人类 性格
[ɪˈskeɪpt] [æt; ət] [deθ] .
escaped at death .
逃脱 在 死亡 .

而对空间生命力的充分性的发现，使得人们别无选择，只能认为人类个性的精神能量在死亡时释放到了那里。

[jet] [ðer; ðər] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡlu:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈspæzəm][ɪn]
Yet there lingered a tinge of gloom at the time of any overwhelming spasm in
然而 那里 徘徊不去 一个 色调 的 愁云 在 这 时间 的 任何 压倒 痉挛 在
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
the heart of the great mountain ;
这 心 的 这 伟大的 山 ;

然而，每当这座大山中心发生剧烈的痉挛时，总会残留一丝阴郁的气氛；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - ['beɪtɪd][nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər][æk'tɪvətɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [ɪn]
and the Leomo bated not a jot of their activity at such periods in
和 这 - 被 不是 一个 点 的 他们的 活动 在 这样的 时期 在
['kɒmbətɪŋ] [ðə; ði][wʌns] - ['dredɪd] [kə'tæstrəfi] .
combating the once - dreaded catastrophe .
对抗 这 一次 - 令人恐惧的 灾难 .
在这样的时期，莱奥莫人丝毫没有放松对曾经令人恐惧的灾难的应对活动。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [peɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
For they had no definite knowledge of the future pace of their evolution ,
为了 他们 有 不 定 知识 的 这 未来 步伐 的 他们的 进化 ,
因为他们对自身进化的未来速度并没有确切的了解。
[wʌns][ðə; ði] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv][ˈenərɜdʒi][ɪn][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɪˈvɔ:rst] ;
once the two types of energy in them should be divorced ;
一次 这 二 类型 的 活力 在 他们 应该 是 离婚 ;
一旦它们之间的两种能量分离；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɜ:rmli] [grɑ:spt] [fækt][ðer; ðər] [drɪˈveləpmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd]
and they had as a firmly grasped fact their development as they existed
和 他们 有 作为 一个 牢牢 抓住 事实 他们的 发展 作为 他们 存在
[əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈaɪlənd] ,
upon their island ,
之上 他们的 岛 ,
他们牢牢把握着他们在岛上的发展历程。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ɪts] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] .
and the increasing swiftness of its pace as the years went on .
和 这 增加 速度 的 它是 步伐 作为 这 年 去 在 .
随着时间的推移，它的速度越来越快。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [ˈrɛdi:ʒ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][hænd][ðæn; ðən] [tu:]
They had ever been a people readier to accept a bird in the hand than two
他们 有 曾经 到过 一个 人们 准备就绪 到 接受 一个 鸟 在 这 手 比 二
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
in the bush ,
在 这 衬套 ,
他们向来是宁愿选择手中的鸟，也不愿选择林中的鸟。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈferli] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][bɜ:rd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
although they might be fairly confident of their skill in bird - catching .
虽然 他们 可能 是 相当 自信的 的 他们的 技能 在 鸟 - 捕捉 .
尽管他们可能对自己的捕鸟技巧相当有信心。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][fækt्स][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv]
This very preference for facts had helped them to abandon the promises of
这 非常 偏爱 为了 事实 有 帮助 他们 到 放弃 这 承诺 的
[feɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][soʊ] [ˈlævɪʃli] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
faith that their old religion had so lavishly held out to them ,
信仰 那 他们的 老的 宗教 有 所以 慷慨地 握住 出去 到 他们 ,
正是这种对事实的偏好，帮助他们放弃了旧宗教曾慷慨地向他们许诺的信仰承诺。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪt] .
and to accept the attitude of patiently waiting for light .
和 到 接受 这 态度 的 耐心 等待 为了 光 .
并接受耐心等待光明的心态。

[soʊ] [naʊ] ,
So now ,
所以 现在 ;

所以现在，

[wen] [ðer; ðær] ['saɪəns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv]
when their science had found the light and they had every prospect of
什么时候 他们的 科学 有 成立 这 光 和 他们 有 每一个 前景 的
[ˈoʊpənɪŋ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ðæt] [lɪvd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðær]
opening communication with the intelligences that lived just outside of their
开幕 沟通 和 这 情报 那 居住地 只是 外部 的 他们的
[ʌn'eɪdɪd] [ken] ,
unaided ken ,
未受帮助 肯 ,

当他们的科学发现了光明，并且很有可能与那些生活在他们认知范围之外的智慧生命建立联系时，

[ðei] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [tɪl] [ðei] [sɔː] [æz; əz]['sɑːlɪd][fækt][tuː; tə] [rest][ɑːn][ɪn]
they would rather wait upon the solid earth till they saw as solid fact to rest on in
他们 会 相当 等待 之上 这 坚硬的 地球 直到 他们 锯 作为 坚硬的 事实 到 休息 在 在
[ðer; ðær] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
their flight from the earth .
他们的 航班 从 这 地球 .

他们宁愿在坚实的地上等待，直到看到确凿的事实可以依靠，才能离开地球。

[ðei] [wɜːr; wər] ['iːgər] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə][poʊ'spoʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dʒenə'eɪʃənz] [ɔːr]['eɪdʒɪz] [jet]
They were eager , therefore , to postpone for some generations or ages yet
他们 是 渴望的 , 所以 , 到 推迟 为了 一些 几代人 或者 年龄 然而
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðei] [fɪrð] .
the catastrophe they feared .
这 灾难 他们 害怕 .

因此，他们渴望将他们所恐惧的灾难推迟几代人甚至几个世纪。

[ðei] [hæd; həd][hæd; həd][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðer; ðær]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekiŋ]
They had had far back in their history a dim sense of the wrecking
他们 有 有 远的 后退 在 他们的 历史 一个 暗淡 感觉 的 这 破坏
['paʊər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊz] [ɪn][ðer; ðær][oʊld][æn'tɑːrktɪk]
power of Lilaroma and its connection with the volcanoes in their old antarctic
力量 的 - 和 它是 联系 和 这 火山 在 他们的 老的 南极
[hoʊm] .
home .
家 .

早在他们的历史上，他们就隐约感受到了利拉罗玛火山的破坏力，以及它与他们古老的南极家园的火山之间的联系。

[ðer; ðær] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɜːrθ] - ['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['twalaɪt] ['prɑːfəsi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [fækt]
Their more recent earth - science had made the twilight prophecy into a clear fact
他们的 更多的 最近的 地球 - 科学 有 制成 这 暮 预言 进入 一个 清除 事实
.
:
.

他们最新的地球科学研究已经证实了暮光预言的正确性。

[ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]
In an early geological age of the earth the continent round the south pole
在 一个 早期的 地质 年龄 的 这 地球 这 大陆 圆形的 这 南 极
[hæd; həd] [sent][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌaʊtlaɪər][fɑːr] [nɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊ(ə)n] ;
had sent a broad outlier far north through the southern ocean ;
有 发送 一个 广阔 异常值 远的 北 通过 这 南部 海洋 ;

在地球早期地质时期，环绕南极的大陆向北延伸出一大片广阔的陆地，穿过南大洋；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [stretʃt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] .
it had indeed stretched close up to the equator .
它 有 的确 拉伸 关闭 向上 到 这 赤道 .
它确实一直延伸到接近赤道的地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
This they knew as soon as they began to study the natural history of
这 他们 知道 作为 很快 作为 他们 开始 到 学习 这 自然的 历史 的
- [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrkiˈpeləɡoʊ] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .
Limanora and of the archipelago around it .
- 和 的 这 群岛 大约 它 .
他们一开始研究利马诺拉岛及其周围群岛的自然历史时，就明白了这一点。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [ˈkɪndrəd] [ˈspiːʃiːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Not merely were the birds of the same or kindred species with those of their
不是 仅仅 是 这 鸟类 的 这 相同的 或者 亲属 物种 和 那些 的 他们的
[oʊld] [hoʊm] ,
old home ,
老的 家 ,
这些鸟类不仅与它们原先家园的鸟类属于同一物种或近亲物种，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɔːŋ] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [brɪdʒ]
but many of them had long preserved the memory of the former bridge
但 许多 的 他们 有 长的 保存完好 这 记忆 的 这 以前的 桥
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ;
between the two ;
之间 这 二 ;
但他们中的许多人长期以来都保留着连接这两个地方的那座旧桥的记忆；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈænsɛstri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [seɪld]
as the ancient expedition that brought the ancestry of the Limanorans sailed
作为 这 古老的 远征 那 带来 这 祖先 的 这 - 航行
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
across the intervening ocean ,
穿过 这 介入 海洋 ,
就像当年载着利马诺兰人祖先的远征队横渡大洋一样，

[flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] [siːn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː]
flights of the birds they were familiar with were seen making for their new
航班 的 这 鸟类 他们 是 熟悉的 和 是 已见 制作 为了 他们的 新的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
人们看到他们熟悉的鸟群正飞往它们的新家园。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [ɔːr] [ˈsetld] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ]
and some of them fell on the decks or settled occasionally on the rigging
和 一些 的 他们 跌倒 在 这 甲板 或者 定居 偶尔 在 这 索具
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪps] .
of their ships .
的 他们的 船舶 .
有些掉落在甲板上，有些则落在船的索具上。

[ðer; ðər] [ˌʌŋsəɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈænsɛstərz] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [səkˈses]
Their unscientific and superstitious ancestors took this as an omen of success
他们的 不科学的 和 迷信的 祖先 采取 这 作为 一个 预兆 的 成功
;
;
;
;
他们那些不讲科学、迷信的祖先把这当作成功的预兆；

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [bɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] [kɔ:rs]
they thought that these birds had been sent from heaven to direct their course
他们 想法 那 这些 鸟类 有 到过 发送 从 天堂 到 直接的 他们的 课程
,
:
.

他们认为这些鸟是上天派来指引他们航线的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stiəd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
and they steered straight in the line of their flight .
和 他们 转向 直的 在 这 线 的 他们的 航班 .

他们沿着飞行路线笔直前进。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [kən'fɜ:rmɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][su:pər'stɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz]['æftər] [ðeɪ]
The successful result confirmed them in their superstition for many ages after they
这 成功的 结果 确认的 他们 在 他们的 迷信 为了 许多 年龄 后 他们
[hæd; həd] ['lændɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]['trɔ:pɪk(ə)l] [aɪlz] .
had landed on their tropical isles .
有 登陆 在 他们的 热带 岛屿 .

这次成功的结果使他们在登陆热带岛屿后的许多个世纪里都更加坚信自己的迷信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['leɪtər]
But the careful observation and the science of later
但 这 小心 观察 和 这 科学 的 之后

但仔细的观察和后来的科学

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 632**]
[页 -]

[第632页]

[taɪmz] [klaɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .
times cleared up the mystery .
时代 已清除 向上 这 神秘 .

时间揭开了这个谜团。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
For a period they had taken it as a proof of the similarity of nature
为了 一个 时期 他们 有 已采取 它 作为 一个 证明 的 这 相似 的 自然
[ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
all over the world ,
全部 超过 这 世界 ,

一段时间以来，他们一直将其视为世界各地自然界相似性的证据。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm]
when they found so much of the fauna and flora like those of their old home
什么时候 他们 成立 所以 很多 的 这 动物 和 植物 喜欢 那些 的 他们的 老的 家
:
:
.

当他们发现这里有许多动植物与他们以前的家乡非常相似时。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [straɪk] ['kɔ:ʃəs] [əb'zɜ:vəz] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][bɜ:rdz] ['dɪsə'pɪrd]
But at last it began to strike cautious observers that certain birds disappeared
但 在 最后的 它 开始 到 罢工 谨慎 观察员 那 肯定 鸟类 消失
['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['si:z(ə)n][ænd; ənd] [rɪ:ə'piəd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] .
during their summer season and reappeared in their winter .
期间 他们的 夏天 季节 和 再次出现 在 他们的 冬天 .

但最终，一些谨慎的观察者开始注意到，某些鸟类在夏季消失，而在冬季重新出现。

[ˈklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [suːn] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪgrətɔːrɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈləʊkəlaɪzd] ,
Classification soon separated the migratory from the localised ,

分类 很快 分开 这 迁徙的 从 这 本地化 ,

分类很快就将迁徙性物种与本地物种区分开来。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn]
and the modifications of the species that they had been accustomed to in

和 这 修改 的 这 物种 那 他们 有 到过 习惯 到 在

[ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

their old home from those that were quite new to them .

他们的 老的 家 从 那些 那 是 相当 新的 到 他们 .

以及他们以前在故乡习以为常的物种，与那些对他们来说完全陌生的物种之间的差异。

[ðɪs] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [ænd; ænd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflɔːrə] .
This passed from the birds to the other animals , and thence to the flora .

这 通过了 从 这 鸟类 到 这 其他 动物 , 和 因此 到 这 植物 .

这种特性从鸟类传给了其他动物，然后又传给了植物。

[ˈæftər] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [ænd; ænd] [plænt]
After the observer had done his work of classifying all the animal and plant

后 这 观察员 有 完毕 他的 工作 的 分类 全部 这 动物 和 植物

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

观察者完成对所有动植物的分类工作后，

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [θɔːt] [ˈentəd] [ɪn] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˌsɪməˈlærətɪz] [ænd; ænd]
scientific thought entered in and found the causes of both the similarities and

科学 想法 进入 在 和 成立 这 原因 的 两个都 这 相似之处 和

[ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪˈlærɪtɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuː] [ɔːr] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [ɔːr] [ænˈtɑːrktɪk] .

the dissimilarities between the new or tropical and the old or antarctic .

这 差异 之间 这 新的 或者 热带 和 这 老的 或者 南极 .

科学思想介入，找到了新热带地区与旧南极地区之间相似之处和不同之处的原因。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [ðə; ði] [maɪˈɡreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ˈlesnd] ; [fɔːr; fər] [fjuː] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
After many ages the migration of birds lessened ; for few returned in the winter ,

后 许多 年龄 这 迁移 的 鸟类 减少 ; 为了 很少 返回 在 这 冬天 ,

许多世纪过去，候鸟迁徙的次数减少了；因为很少有鸟在冬天返回。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [brɪˈkeɪm] [ˈkuːlər] [θruː] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and as the climate became cooler through process of time ,

和 作为 这 气候 成为 冷却器 通过 过程 的 时间 ,

随着时间推移，气候逐渐变冷，

[moʊst] [ˈspiːʃiːz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [lɔːŋ] .
most species preferred to remain the summer long .

最多 物种 首选 到 保持 这 夏天 长的 .

大多数物种更喜欢在整个夏季停留。

[ðen] , [wen] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Then , when an expedition went back to the ancient home of the race in the

然后 , 什么时候 一个 远征 去 后退 到 这 古老的 家 的 这 种族 在 这

[saʊθ] ,

south ,

南 ,

后来，当一支探险队回到南方该种族的古老家园时，

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [hæd; həd] ['væniʃt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [snəʊz]
all trace of cultivation and cities had vanished underneath the everlasting snows
全部 痕迹 的 栽培 和 城市 有 消失了 下 这 永恒 雪
,
:
,

所有耕作和城市的痕迹都消失在永恒的积雪之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]
and the southern summer was found to be as severe as their ancient
和 这 南部 夏天 曾是 成立 到 是 作为 严重 作为 他们的 古老的
[ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] .
winter had been .
冬天 有 到过 .

人们发现，南方夏季的严寒程度与他们古代的冬季不相上下。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['klaɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [mæs]
The increasing rigours of the new climate to the south had reduced the mass
这 增加 严酷 的 这 新的 气候 到 这 南 有 减少 这 大量的
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [maɪ'greɪnɪz] .
of the bird - migrations .
的 这 鸟 - 迁移 .

南方新气候日益严酷，导致候鸟迁徙的数量减少。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəd] ['trævələz] ,
The expedition followed the long - charted route of the feathered travellers ,
这 远征 随后 这 长的 - 图表 路线 的 这 羽毛 旅行者 ,
探险队沿着鸟类旅行者早已规划好的路线行进。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːnə]
and on its return sounded the depths and tested the seas and their fauna
和 在 它是 返回 听起来 这 深度 和 测试 这 海域 和 他们的 动物
[ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
the whole way .
这 所有的 方式 .

返航途中，它一路探测深海，测试海洋及其生物。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgertəz] [hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,
When the investigators had reached the close of their labours ,
什么时候 这 调查人员 有 达到 这 关闭 的 他们的 劳动 ,
当调查人员完成他们的工作后，

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pæt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
it became patent to them that their voyage had been along the coast of
它 成为 专利 到 他们 那 他们的 航程 有 到过 沿着 这 海岸 的
[ə; eɪ] ['berɪd] ['kɑːntɪnənt] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] ['nɔːrðərnmoʊst] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
a buried continent that had had its northernmost point not far to the north
一个 埋葬 大陆 那 有 有 它是 最北端 观点 不是 远的 到 这 北
[ʌv; əv] - .
of Lilaroma .
的 - .

他们逐渐明白，他们的航行是沿着一块埋藏的大陆的海岸线进行的，这块大陆的最北端位于利拉罗玛以北不远的地方。

[ðer; ðər] ['saʊndɪŋz] [ə'biːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][bɜːrd] - [ruːt]
Their soundings along the line of bird - route
他们的 探测 沿着 这 线 的 鸟 - 路线
他们沿着鸟类迁徙路线进行的探测

[wɜːr; wər][ˈevər][ðə; ði] [ˈæləʊst] , [ænd; ənd][æt; ət] [pɔɪnts] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [left] [ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
were ever the shallowest , and at points on it , if they left its direction
是 曾经 这 最浅 , 和 在 积分 在 它 , 如果 他们 左边 它是 方向
 ,
 :
 ,

它们总是最浅的，而且在某些地方，如果它们偏离了方向，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv] [ˈoʊʃnz] .
they suddenly dropped into the deepest of oceans .
他们 突然 掉落 进入 这 最深处 的 海洋 .
 他们突然坠入了海洋最深处。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː] [ɪˈmens] [ˈpresəpɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪstɪd] [əˈbɔːn]
A mountain - range , sometimes broken into immense precipices and forested along
一个 山 - 范围 , 有时 破碎的 进入 巨大 悬崖 和 森林 沿着
 [ɪts] [sloʊps] ,
its slopes ,
它是 连续下坡 ,

一座山脉，有时断裂成巨大的悬崖，山坡上覆盖着森林。

[hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈmɑːrdʒənd][ðə; ði] [bɔːst] [ˈkɑːntɪnənt] [ɑːn][ɪts] [west] [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði]
had evidently margined the lost continent on its west and had stood the
有 显然 边缘 这 丢失的 大陆 在 它是 西方 和 有 站立 这
 [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] [θruː] [dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
siege of the encroaching ocean through geological ages ,
围城 的 这 侵入 海洋 通过 地质 年龄 ,
 显然，它在其西部环绕着失落的大陆，并在漫长的地质时期中抵御了不断逼近的海洋的围攻。

[tɪl] [ðə; ði] [sloʊ] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][səbˈsaɪdnz,sʌbsɪdnz][hæd; həd] [sent] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs]
till the slow catastrophe of subsidence had sent it under the victorious
直到 这 慢的 灾难 的 地面沉降 有 发送 它 在下面 这 胜利者
 [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈenəmi] .
march of its enemy .
行进 的 它是 敌人 .
 直到缓慢的地面沉降灾难使它落入敌人的胜利行列。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː] [left] [ə; eɪ] [ˈbærən] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [aɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbuːi] [tuː; tə]
Here and there it left a barren rock or a volcanoed isle like a buoy to
这里 和 那里 它 左边 一个 荒芜 岩石 或者 一个 火山 小岛 喜欢 一个 浮标 到
 [mɑːrk] [wer] [ɪts] [ˈrekɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈmɜːrdʒd] .
mark where its wreckage had been submerged .
标记 在哪里 它是 残骸 有 到过 湮 .
 它残骸沉没的地方留下了光秃秃的岩石或火山岛，就像浮标一样，标记着残骸曾经沉没的地方。

[ˈevriwɜː] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - [laɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈæləʊ] - [ˈoʊʃ(ə)n][ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɔːnə] ;
Everywhere on the bird - line they found a shallow - ocean flora and fauna ;
到处 在 这 鸟 - 线 他们 成立 一个 浅的 - 海洋 植物 和 动物 ;
 在鸟类迁徙路线的各个地方，他们都发现了浅海动植物；

[ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ɔːr] [dredʒd] [ɔːr] [fɪʃt] [ɔːr] [daɪvd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
if ever they sounded or dredged or fished or dived at any distance from it ,
如果 曾经 他们 听起来 或者 疏浚 或者 钓鱼 或者 潜水 在 任何 距离 从 它 ,
 如果他们曾在距离该区域任何距离的地方进行过探测、疏浚、捕鱼或潜水作业，

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [pəˈlædʒɪk] [belt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːr] [ˈræðər] [belt] [ʌv; əv] [deθ] .
they passed into a deeply pelagic belt of life , or rather belt of death .
他们 通过了 进入 一个 深 远洋的 腰带 的 生活 , 或者 相当 腰带 的 死亡 .
 它们进入了深海生命带，或者更确切地说，是死亡带。

[aɪˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðæt] [ðer; ðər][oʊld][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [fɔːrmd] [ðə; ði]
It dawned upon them that their old home and their new formed the
它 黎明 之上 他们 那 他们的 老的 家 和 他们的 新的 形成 这
[iksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈkɑːntɪnənt] ,
extremities of the vanished continent ,
四肢 的 这 消失了 大陆 ,
他们突然意识到, 他们的旧家园和新家园分别位于已消失大陆的两端。

[ænd; ənd][ðæt] [ðer; ðər] [haɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒəns] ;
and that their height was one of the consequences of the submergence ;
和 那 他们的 高度 曾是 一 的 这 结果 的 这 淹没 ;
它们的身高是沉没造成的后果之一;

[ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][reɪndʒ][sæŋk] ,
the deeper the great submarine range sank ,
这 更深 这 伟大的 潜艇 范围 沉没 ,
大型潜艇航道下沉得越深,

[ðə; ði] [ˈhaɪər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbːfti] [tɔːrtʃ] - [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [hoʊm] [roʊz] .
the higher Lilaroma and the lofty torch - mountains of their ancient home rose .
这 更高 - 和 这 高远 火炬 - 山脉 的 他们的 古老的 家 玫瑰 .
更高的利拉罗玛山和他们古老家园高耸的火炬山升起。

[bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪd] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [snoʊ] - [ˈkɔːfɪnd] [lənd] ,
But repeated visits to their old snow - coffined land ,
但 重复 访问 到 他们的 老的 雪 - 棺材 土地 ,
但反复探访他们昔日被冰雪覆盖的故土,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspæn(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɜːrθ] [ˈsaɪəns] [ˈɪntuː][æn; ən][ɑːrt] ,
and the expansion of their earth science into an art ,
和 这 扩张 的 他们的 地球 科学 进入 一个 艺术 ,
以及他们将地球科学发展成为一门艺术,

[geɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɑːrðər] - [rɪːtɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst][səbˈsaɪdn̩s,ˈsʌbsɪdn̩s] .
gave them farther - reaching views of the causes of this vast subsidence .
给予 他们 更远 - 到达 浏览 的 这 原因 的 这 广阔的 地面沉降 .
使他们对造成这种巨大地面沉降的原因有了更深刻的认识。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrd] - [ruːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈfɪʃər] - [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]
The old bird - route was one of the most ancient fissure - lines in the crust of
这 老的 鸟 - 路线 曾是 一 的 这 最多 古老的 裂缝 - 线条 在 这 地壳 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .
这条古老的鸟类迁徙路线是地球地壳中最古老的裂缝线之一。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈbːŋ] [ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][hæd; həd] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliːst] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈeɪdʒɪz]
Out of it along its whole length had flowed in the earliest geological ages
出去 的 它 沿着 它是 所有的 长度 有 流动 在 这 最早 地质 年龄
[ðə; ði] [uːzɪz] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːntɪnənt][æz; əz][aɪˈtiː] [roʊz]
the oozes of lava that formed the backbone of the old continent as it rose
这 渗出物 的 岩浆 那 形成 这 骨干 的 这 老的 大陆 作为 它 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
from the sea ,
从 这 海 ,
在地质年代的早期, 从这条河的整个长度上流淌着熔岩, 这些熔岩形成了古老大陆从海洋中隆起时的脊梁。

[ɪts][moʊst] [ˈlæstɪŋ] [ˈbæstjən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈelɪmənt] .
its most lasting bastion against the encroachments of the watery element .
它是 最多 持久 堡垒 反对 这 侵占 的 这 水状的 元素 .
它是抵御水元素侵蚀的最持久堡垒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ,
Here and there along the great chain of mountains ,
这里 和 那里 沿着 这 伟大的 链 的 山脉 ,
沿着这条巨大的山脉, 零星散布着

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [di'nʊ:did] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sa:ftɜ:, 'sɔftɜ:] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stʊd] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntu:]
as they rose denuded of their softer rocks and stood wrinkled into cañons
作为 他们 玫瑰 赤裸裸的 的 他们的 更柔和 岩石 和 站立 皱 进入 峡谷
[ænd; ənd] [gɔ:dʒz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [swept] [ðem; ðəm] [kli:n] ,
and gorges by the rivers that swept them clean ,
和 峡谷 经过 这 河流 那 扫荡 他们 干净的 ,
当它们褪去了柔软的岩石, 隆起后, 在被河流冲刷干净的河岸边, 形成褶皱的峡谷和沟壑。

[bleɪzd] [æt; ət] [ɒ:n] ['ɪntərvlɪz] [ʌv; əv][taɪm] [hju:dʒ]
blazed at long intervals of time huge
燃烧的 在 长的 间隔 的 时间 巨大的
长时间燃烧, 巨大

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 634**]
[页 -]
[第634页]

[vents] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['smʊəldərɪŋ] [faɪrɜ:] [ʌndər'ni:θ] .
vents for the smouldering fires underneath .
通风口 为了 这 闷烧 火灾 下 .
下方阴燃火焰的通风口。

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['bæriər] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [flʊəd] ['oʊvər][ɪts] ['fɒrɪsts] [ðæt] [hæd; həd]
As the mountain - barrier sank and the ocean flowed over its forests that had
作为 这 山 - 障碍 沉没 和 这 海洋 流动 超过 它是 森林 那 有
[greɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪŋd] ['spi:fɪ:z] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][æn'sestrəl] ['fi:dɪŋ] - [graʊndz] ,
graved into the winged species the memory of their ancestral feeding - grounds ,
墓碑 进入 这 有翅膀的 物种 这 记忆 的 他们的 祖先的 喂养 - 理由 ,
随着山脉屏障的沉没, 海洋淹没了森林, 而这些森林早已将祖先的觅食地铭刻在了飞禽的记忆中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] - ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['taɪtn] [bɪ'ni:θ] ,
and finally closed all the breathing - spaces of the fiery Titan beneath ,
和 最后 关闭 全部 这 呼吸 - 空间 的 这 火热 泰坦 下面 ,
最后, 它彻底封闭了下方炽热泰坦的所有呼吸孔。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [sɔ:t] [vent] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - [koʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] -
his passion sought vent more and more through the torch - cones of the snow -
他的 热情 寻求 发泄 更多的 和 更多的 通过 这 火炬 - 圆锥体 的 这 雪 -
['berɪd] ['sʌðərn] [lænd][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ɒ:ftɪ] ['kreɪtər][ʌv; əv] - .
buried southern land and through the lofty crater of Lilaroma .
埋葬 南部 土地 和 通过 这 高远 火山口 的 - .
他的激情越来越强烈地想要通过被白雪覆盖的南方大地的火炬锥和利拉罗玛高耸的火山口释放出来。

[ekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər][ekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['eɪnfənt] [hoʊm] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [saɪmltə'ni:əti] [ʌv; əv]
Expedition after expedition to their ancient home revealed the simultaneity of
远征 后 远征 到 他们的 古老的 家 揭晓 这 同时性 的
[vɑ:'kænɪk]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ri:dʒənz] ;
volcanic action in the two regions ;
火山 行动 在 这 二 地区 ;
一次又一次前往他们古老家园的探险揭示了这两个地区火山活动同时发生的现象；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][taɪ'tænɪk][ˈpærək,sɪzəmz][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
but the greater the titanic paroxysms in the one , the less they were in the
但 这 更大的 这 泰坦尼克号 阵发性 在 这 一 , 这 较少的 他们 是 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

但其中一方的剧烈发作越强烈，另一方的剧烈发作就越轻微。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] - [vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] ['dʒaɪənt] .
They were the two pulses and breathing - vents of the buried giant .
他们 是 这 二 脉冲 和 呼吸 - 通风口 的 这 埋葬 巨大的 .
它们是埋葬巨人的两个脉搏和呼吸孔。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz][ˈæftər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [hedʒ]
For many ages after some unknown submarine catastrophe had hedged
为了 许多 年龄 后 一些 未知 潜艇 灾难 有 对冲
[ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðer; ðər][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][baɪ][ðə; ði] - [mɪl] - [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [belt]
them into their archipelago by the untraversable mill - race and the dark belt
他们 进入 他们的 群岛 经过 这 - 磨 - 种族 和 这 黑暗的 腰带
[ʌv; əv] [mɪst] ,
of mist ,
的 薄雾 ,

在经历了一场不知名的海底灾难后，很长一段时间以来，他们被一道无法逾越的磨坊水道和一片黑暗的迷雾带围困在了他们的群岛之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] - ['maʊnt(ə)n]
they had been unable to test the connection between their own fire - mountain
他们 有 到过 无法 到 测试 这 联系 之间 他们的 自己的 火 - 山
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .
and those in their old home .
和 那些 在 他们的 老的 家 .
他们一直无法测试自己家乡的火山与老家的火山之间的联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpærək,sɪzəmz][ʌv; əv] - [wʌt] [wʌz; wəz]
But they could easily imagine during the paroxysms of Lilaroma what was
但 他们 可以 容易地 想象 期间 这 阵发性 的 - 什么 曾是
[ə'kɜ:rɪŋ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [snəʊz] ;
occurring far off in the southern snows ;
发生 远的 离开 在 这 南部 雪 ;

但在莉拉罗玛发作期间，他们很容易想象到遥远的南方雪地里正在发生的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [flaɪt] ,
and when they had mastered the art of aërial flight ,
和 什么时候 他们 有 精通 这 艺术 的 天线 航班 ,
当他们掌握了空中飞行的技艺之后，

[ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [eksprɪ'dɪŋnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgleɪ(ə)] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
they resumed their expeditions to the glacial regions of the south .
他们 恢复 他们的 探险 到 这 冰川 地区 的 这 南 .
他们恢复了向南方冰川地区的探险。

['evri] [fju:] ['jɪrɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['mærɪnəz] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:]
Every few years might have been seen , had there been mariners there to see
每一个 很少 年 可能 有 到过 已见 , 有 那里 到过 水手们 那里 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果当时有水手在场，或许每隔几年就能看到它们。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋz] , [ˈbi:ɪŋs] [ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
the strangest of all flying things , beings in human form ,
这 最奇怪的 的 全部 飞行 事物 , 生物 在 人类 形式 ;
所有飞行生物中最奇怪的是, 人形生物

[ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][er] [ˈsaʊθwərdz] [ɔ:r] [ˈnɔ:rθwərdz] .
winging their way through the air southwards or northwards .
翅膀 他们的 方式 通过 这 空气 向南 或者 向北 .
它们乘着翅膀在空中向南或向北飞去。

[æɪt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈbændz][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [ɪˈkwɪpt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɑ:rd] [əˈɡenst] [ɔ:l]
At first the bands were large and well equipped in order to guard against all
在 第一的 这 乐队 是 大的 和 出色地 配备 在 命令 到 警卫 反对 全部
[risks] .
risks .
风险 .
起初, 这些乐队规模庞大, 装备精良, 以防范一切风险。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [gru:] [ˈboʊldər] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [θri:]
But in time they grew bolder , and companies of half a dozen , or even three
但 在 时间 他们 生长 更大胆 , 和 公司 的 一半 一个 打 , 或者 甚至 三
[ɔ:r] [fɔ:r] ,
or four ,
或者 四 ,
但随着时间的推移, 他们变得越来越大胆, 队伍也越来越长, 有六人, 甚至三四人。

[ˈventʃəd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
ventured on the long flight to the south .
冒险 在 这 长的 航班 到 这 南 .
踏上了漫长的南方之旅。

[æɪt; ət][læst][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [ˈsaɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] ,
At last the families of earth - scientists were entrusted with the task ,
在 最后的 这 家庭 的 地球 - 科学家 是 受托 和 这 任务 ,
最后, 这项任务落到了地球科学家家属的肩上。

[ænd; ənd][sent][ðer; ðər] [ˈmesɪndʒəz] [tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk] [vɒlˈkeɪnəʊz]
and sent their messengers to report on the conduct of the antarctic volcanoes
和 发送 他们的 信使 到 报告 在 这 执行 的 这 南极 火山
.
:
.
他们派出使者报告南极火山的活动情况。

[ði:z] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] , [ɪf] [ˈevər] [ðəʊz] [ˈsʌðərn] [vents]
These reported that , if ever those southern vents
这些 据报道 那 , 如果 曾经 那些 南部 通风口
据报道, 如果南方的那些热液喷口真的.....

[ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] , [noʊ] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [seɪv] - , [ɔ:r]
should close , no application of the art of Leomarie could save Limanora , or
应该 关闭 , 不 应用 的 这 艺术 的 - 可以 节省 - , 或者
[ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ɑ:rkɪˈpeləɡoʊ] [əˈraʊnd] ,
indeed the archipelago around ,
的确 这 群岛 大约 ,
即使关闭, 莱奥马里的任何艺术都无法拯救利马诺拉岛, 也无法拯救周围的群岛。

[frʌm; frəm] [di'zæstrəs] [ɪk'spləʊʒn] .
from disastrous explosion .
从灾难性的爆炸 .

源于一场灾难性的爆炸。

[ðə; ði] ['sɜ:rkjələər] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [belt] [ʌv; əv] [mɪst] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
The circular current with its belt of mist had shown that this was the
这圆当前的和它是腰带的薄雾有所示那这曾是这
['θɪnɪst] [krʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:kəst] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɪjər] ;
thinnest crust and the weakest point on the whole line of fissure ;
最薄地壳和这最弱观点在这所有的线的裂缝 ;

环绕着雾气的环流表明，这是整条裂缝线上最薄的地壳和最薄弱的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [broʊk] [ɪntu:] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'streməti] ,
and if the sea broke into the volcanoes of the other extremity ,
和如果这海打破进入这火山的这其他末端 ,
如果海水涌入另一端的火山，

[ðə; ði] [sti:m] ['dʒenərəɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜ:rkə,let] ['wɔ:tər] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:rkɪ'peləgoʊ]
the steam generated from the percolating water would make for the archipelago
这蒸汽生成的从这渗滤水会制作为了这群岛
[ænd; ənd] [bloʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʌst] .
and blow it to dust .
和吹它到灰尘 .

渗滤水产生的蒸汽会摧毁群岛，并将其吹成尘埃。

['ri:s(ə)nt] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [faʊnd] ['deɪndʒərəs] [di'veləpmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒənz]
Recent messengers to the south had found dangerous developments in the regions
最近的信使到这南有成立危险的 发展 在这地区
[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .
of snow and ice .
的雪和冰 .

最近派往南方的信使发现冰雪地区出现了危险的情况。

[wer] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fɪjər] , [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [səb'saɪdɪŋ] ;
Where it lay in the line of the ancient fissure , the land was rapidly subsiding ;
在哪里它躺在 这线的这古老的裂缝 , 这土地曾是快速消退 ;
在它位于古老裂缝线上的地方，地势迅速下沉；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [vɒl'keɪnəʊz] .
and that was exactly the locality of the southern volcanoes .
和那曾是确切地这地点的这南部火山 .

那正是南部火山的所在地。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kreɪtərz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
If the walls of their craters should sink so low that the waters of the ocean
如果这墙壁的他们的陨石坑应该下沉所以低的 那这水的这海洋
[kʊd; kəd] [meɪk] [bri:tʃɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
could make breaches in them ,
可以制作违规行为在 他们 ,

如果它们的陨石坑壁下沉到海水能够冲破坑壁的程度，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] - .
then would the final catastrophe occur to Limanora .
然后 会 这最终的灾难 发生 到 - .

那么，利马诺拉最终将遭遇灾难。

[waɪlst] [ðə; ði] [læst] [dɪ'seniəl] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ,
Whilst the last decennial review was proceeding ,
而 这最后的十年审查 曾是 进行中 ,

在上一次十年一次的审查进行期间，

[ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒenəˈeɪʃənz] [wʊd]
and high hopes were rising in the breasts of all that a few generations would
和 高的 希望 是 上升 在 这 乳房 的 全部 那 一个 很少 几代人 会
[siː] [ðə; ði] [reɪs] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ˈkætəˌklɪzəmz] ,
see the race independent of the fear of terrestrial cataclysms ,
看 这 种族 独立的 的 这 害怕 的 陆地 灾难 ,
所有人都怀着美好的愿望, 希望几代人之后, 人类能够摆脱对地球灾难的恐惧。

[ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
their minds were jerked from the future into the present .
他们的 思想 是 猛地一抖 从 这 未来 进入 这 展示 .
他们的思绪从对未来的憧憬猛然拉回到了现实。

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːrtʃ] - [koʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [stiːm] ,
Our torch - cone suddenly broke into a great column of steam ,
我们的 火炬 - 锥体 突然 打破 进入 一个 伟大的 柱子 的 蒸汽 ,
我们的火炬锥突然爆裂成一道巨大的蒸汽柱,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
and a fine dust fell upon the island .
和 一个 美好的 灰尘 跌倒 之上 这 岛 .
岛上落下了一层细尘。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [priˈlɪmɪneri] [ˈwɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˈredɪnəs] ,
There had been no preliminary warning and little had been put in readiness ,
那里 有 到过 不 初步的 警告 和 小的 有 到过 放 在 准备就绪 ,
事先没有任何预警, 也没有做好充分的准备。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈiːzi] [fɔːr; fər] [wiːks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [spæzˈmɑːdɪk]
although the Leomo had been uneasy for weeks as they noticed the spasmodic
虽然 这 - 有 到过 不安 为了 周 作为 他们 注意到 这 痉挛性的
[ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɜːrθ] - [ˈsensərz] .
action of their earth - sensors .
行动 的 他们的 地球 - 传感器 .
尽管莱奥莫人已经不安了好几个星期, 因为他们注意到地球传感器的痉挛性活动。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæɡnətɪzəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɑːvə] - [welz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
The heat and the magnetism in their lava - wells had been rapidly changing
这 热 和 这 磁性 在 他们的 岩浆 - 水井 有 到过 快速 变化
[ðer; ðər] [dɪˈɡriː] [ˈevri] [fjuː] [ˈaʊərz] .
their degree every few hours .
他们的 程度 每一个 很少 小时 .
他们熔岩井中的热量和磁场每隔几个小时就会迅速变化一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈpriːviəs] [pɪrɪədʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪˈfekt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
But this had occurred in previous periods without any recorded effect above the
但 这 有 发生 在 以前的 时期 没有 任何 记录 影响 多于 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
surface of the earth .
表面 的 这 地球 .
但此前也曾发生过类似情况, 但并未对地球表面造成任何记录在案的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [kept] [mɔːr] [ˈzeləs] [wɔːtʃ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]
They had therefore only kept more zealous watch without resorting to more than
他们 有 所以 仅有的 保留 更多的 热心 手表 没有 复原 到 更多的 比
[ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈæk(ə)n] .
the usual relieving action .
这 通常 缓解 行动 .
因此, 他们只是更加警惕地进行监视, 而没有采取超出常规的救援行动。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,
Now the whole people were called to their assistance ,
现在 这 所有的 人们 是 称为 到 他们的 协助 ,
现在, 全体人民都被召集来帮助他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tu:; tə]
and the concentrated power of Rimla was turned on to
和 这 集中 力量 的 - 曾是 转向 在 到
而里姆拉的集中力量则被释放出来

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 636]
[页 -]
[第636页]

[ðə; ði] [ˈbɔ:riŋ] [ʌv; əv] [vents] .
the boring of vents .
这 无聊的 的 通风口 .
钻孔通风。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv] - - [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] ,
On every side of Lilaroma leomorans were busy ,
在 每一个 边 的 - - 是 忙碌的 ,
Lilaroma 周围到处都是忙碌的狮子。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈlɑ:və][ænd; ənd] [sti:m] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeksɪts] .
and soon the imprisoned lava and steam escaped by a thousand exits .
和 很快 这 被监禁 岩浆 和 蒸汽 逃脱 经过 一个 千 出口 .
很快, 被困的熔岩和蒸汽便从上千个出口逸了出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
But a new method was adopted by the Leomo .
但 一个 新的 方法 曾是 已采用 经过 这 - .
但利奥莫人采用了一种新方法。

[ðeɪ] [ɪpt] [ɪn][hju:dʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [taɪp] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
They shipped in huge faleenas of the newest and most powerful type a number
他们 已发货 在 巨大的 - 的 这 最新 和 最多 强大的 类型 一个 数字
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [ˈpɜ:rfəreɪtərz] ,
of earth - perforators ,
的 地球 - 穿孔器 ,
他们运来了一批最新型、功率最大的巨型钻井机和一些地孔机。

[ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l]
and along with them a large quantity of machinery that would enable
和 沿着 和 他们 一个 大的 数量 的 机械 那 会 使能够
[ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
them to use the wasting energies of the southern elements .
他们 到 使用 这 浪费 能量 的 这 南部 元素 .
他们还带来了大量的机械设备, 使他们能够利用南方元素的浪费能量。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] - [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd][tu:; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Amongst others Thyriel and myself had to manage and steer one of the
在 其他的 - 和 我 有 到 管理 和 转向 一 的 这
[greɪt] [kɑ:rz] ,
great aërial cars ,
伟大的 天线 汽车 ,
我和蒂里尔等人必须管理和驾驶其中一辆大型飞行器。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [mænd] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
for it was chiefly members of the Leomo that manned the expedition .
为了 它 曾是 主要 成员 的 这 - 那 有人值守 这 远征 .
因为这次探险队主要由利奥莫人组成。

[haɪ] [wiː, wi][rouz] [əˈbʌv] [ðə, ði][ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] , [brɪˈʃɔːr] [wiː, wi] [əˈtemptɪd] [tuː, tə] [krɔːs] [ðə, ði] [mɪst] - [rɪŋ]
High we rose above the archipelago , before we attempted to cross the mist - ring
高的 我们 玫瑰 多于 这 群岛 , 前 我们 尝试过 到 又 这 薄雾 - 戒指
.
:
.

我们飞升到群岛上空，然后尝试穿越雾环。

[brɪˈloʊ] [juː ˈes][wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə, ði] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [gliːm] [ˈreɪnbəʊ] -
Below us we could see the Limanoran houses and buildings gleam rainbow -
以下 我们 我们 可以 看 这 - 房屋 和 建筑物 闪耀 彩虹 -
[hʊd] [laɪk] [ˈbʌblz] [ɑːn][ðə, ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈoʊʃ(ə)n] .
hued like bubbles on the beach of an ocean .
有色 喜欢 气泡 在 这 海滩 的 一个 海洋 .

在我们下方，可以看到利马诺兰的房屋和建筑物闪耀着彩虹般的色彩，就像海洋沙滩上的泡泡一样。

[ˈhaɪər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə, ði] [ˈveriəs] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə, ði][ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] [krept] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə, ði]
Higher still , and the various isles of the archipelago crept closer together in the
更高 仍然 , 和 这 各种各样的 岛屿 的 这 群岛 悄悄地爬 更近 一起 在 这
[pərˈspektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

再往上看，群岛中的各个岛屿在视野中逐渐靠近。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈemərəldz] [kæst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈæzər] .
a handful of emeralds cast upon a plain of azure .
一个 少数 的 祖母绿 投掷 之上 一个 清楚的 的 蔚蓝 .

几颗祖母绿散落在蔚蓝的平原上。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə, ði] [siːn] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ɪts] [dʌl] -
Our eyes wandered over the scene and saw how it was set in its dull -
我们的 眼睛 漫步 超过 这 场景 和 锯 如何 它 曾是 放 在 它是乏味的 -
[waɪt] [ˈmɪlki] [rɪŋ] ,
white milky ring ,
白色的 乳白色 戒指 ,

我们的目光扫过眼前的景象，看到它镶嵌在一片暗白色乳状的环中。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [hedʒ] [ðæt] [kʌt] [ðɪs] [lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə, ði] [saɪt]
a narrow and impenetrable hedge that cut this little world off from the sight
一个 狭窄的 和 坚不可摧 对冲 那 切 这 小的 世界 离开 从 这 视线
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeləʊz] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
of its fellows upon earth .
的 它是 伙伴们 之上 地球 .

一道狭窄而难以逾越的篱笆，将这个小世界与地球上的其他世界隔绝开来。

[θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [wiː, wi] [ʃɑːt] [ðæt] [drentʃt] [ænd; ənd] [ˈfreʃənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgliːmɪŋ] [kɑːr] ,
Through a cloud we shot that drenched and freshened our gleaming car ,
通过 一个 云 我们 射击 那 湿透了 和 清新 我们的 闪闪发光 车 ,

我们透过云层拍摄，云层淋湿并清新了我们闪亮的汽车。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə, ði] [fliːt] [ˈsaʊθwərdz] [əˈkrɔːs] [ðə, ði][ˈsɜːrki.jələr] [θred] [drɔːn] [raʊnd] [ðə, ði] [nest]
then followed the fleet southwards across the circular thread drawn round the nest
然后 随后 这 舰队 向南 穿过 这 圆 线 绘制 圆形的 这 巢
[ʌv; əv] [ˈaɪlɪts] .
of islets .
的 岛屿 .

然后，舰队沿着环绕着这片小岛群的环形线向南航行。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə, ði][ˈwaɪdər] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə, ði] [wɜːrld] [əˈgen] ,
We were out in the wider spaces of the world again ,
我们 是 出去 在 这 更广泛 空间 的 这 世界 再次 ,

我们又一次置身于更广阔的世界之中。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [riːsiːdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

and our home receded into a speck on the horizon .

和 我们的 家 消退 进入 一个 斑点 在 这 地平线 .

我们的家园渐渐消失在地平线上，变成了一个小小点。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz][wiː; wi][sped] , [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

Over the waste of waters we sped , a great grey plain flecked with white .

超过 这 浪费 的 水 我们 加速 , 一个 伟大的 灰色的 清楚的 有斑点的 和 白色的 .

我们飞驰过茫茫水域，一片巨大的灰色平原上点缀着白色斑点。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [lɔːst] [maɪ] [kuːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrækləs] [ˈwɪldərnəs] ;

At first I lost my cool confidence in this trackless wilderness ;

在 第一的 我 丢失的 我的 凉爽的 信心 在 这 无轨 荒野 ;

起初，在这片人迹罕至的荒野中，我失去了冷静和自信；

[bʌt; bət] [ˈfɪrləsnəs] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [bent] [naʊ] [ɑːn]

but fearlessness returned to me as I saw the face of Thyriel bent now on

但 无畏 返回 到 我 作为 我 锯 这 脸 的 - 弯曲 现在 在

[ðə; ði] - [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

the Limanoran modifications of the compass ,

这 - 修改 的 这 罗盘 ,

但当我看到蒂里尔的脸庞此刻正专注于利马诺兰对罗盘的修改时，我的无畏之心又回来了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][juː ˈes] .

and again on the rest of the fleet to the right and left of us .

和 再次 在 这 休息 的 这 舰队 到 这 正确的 和 左边 的 我们 .

然后，我们左右两侧的其他舰队也出现了同样的情况。

[ðə; ði] - [ɔːr] [sʌn] - [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːr] [sʌn] - [tʃɑːrt] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌsti]

The lumona or sun - compass and the ularema or sun - chart were our trusty

这 - 或者 太阳 - 罗盘 和 这 - 或者 太阳 - 图表 是 我们的 可靠

[ɡaɪdz] [baɪ] [deɪ] ,

guides by day ,

指南 经过 天 ,

白天，太阳罗盘和太阳图是我们可靠的向导。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt]

even if we had lost sight

甚至 如果 我们 有 丢失的 视线

即使我们已经失去了视线

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 637]

[页 -]

[第637页]

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;

of our companions at any time ;

的 我们的 同伴 在 任何 时间 ;

任何时候与我们的同伴在一起；

[ˈaʊər; ɑːr] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] - [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

our track had been marked out for us on our sun - chart of the

我们的 追踪 有 到过 标记 出去 为了 我们 在 我们的 太阳 - 图表 的 这

[ˈhevəns] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

heavens and we could not fail to know where we were ,

天 和 我们 可以 不是 失败 到 知道 在哪里 我们 是 ,

我们的航程已经在天体图上标明了，我们不可能不知道自己身在何处。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] .

even if clouds should obscure the face of the great orb .

甚至 如果 云 应该 朦胧 这 脸 的 这 伟大的 球体 .

即使乌云遮蔽了那颗巨大星球的面容。

[ɪf] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['reɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] ,
If only a few straggling rays managed to reach the face of the instrument ,
如果 仅有的 一个 很少 零散的 射线 管理 到 抵达 这 脸 的 这 乐器 ,
即使只有少数零星光线设法到达仪器表面,

[ɪndɪ'strɪŋɡwɪjəb(ə)] [ðooʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]'aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɔːr][ʌv; əv] [laɪt] ,
indistinguishable though they might be to our sense of warmth or of light ,
无法区分的 尽管 他们 可能 是 到 我们的 感觉 的 温暖 或者 的 光 ,
虽然它们在我们感知温暖或光明时可能难以区分,

[ðeɪ] [ə'fektɪd] [ɪts] ['delɪkət] [æpə'retəs] ; [aɪ 'tiː][tuːld][juː 'es][ðer; ðər][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
they affected its delicate apparatus ; it told us their exact direction and
他们 做作的 它是 精美的 设备 ; 它 讲述 我们 他们的 精确的 方向 和
[ˈæŋɡ(ə)] ,
angle ,
角度 ,
它们影响了它精密的装置；它告诉我们它们的确切方向和角度。

[waɪlst] [ə'nʌðər] [feɪs] [tuːld][juː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
whilst another face told us the exact point of the day ,
而 其他 脸 讲述 我们 这 精确的 观点 的 这 天 ,
而另一张脸则告诉我们当天的具体时间。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] .
and of the north and south line .
和 的 这 北 和 南 线 .
以及南北线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [noʊ][ˌkælkju'leɪ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]'riːdʒən] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
There was needed no calculation to find the region where we were ,
那里 曾是 需要 不 计算 到 寻找 这 地区 在哪里 我们 是 ,
无需任何计算就能确定我们所在区域。

[ðə; ði] - [dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kept] ['treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi]
the lumona did it for us ; and it kept tracing our course , as we
这 - 做过 它 为了 我们 ; 和 它 保留 追踪 我们的 课程 , 作为 我们
[ə'kɑːmplɪft] [aɪ 'tiː] ,
accomplished it ,
完成 它 ,
卢莫纳帮我们完成了这件事；在我们完成任务的过程中，它一直记录着我们的路线。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn]'aʊər; ɑːr] - [ɔːr] [deɪ] - [tʃɑːrt] .
by means of an indicator on our ularema or day - chart .
经过 方法 的 一个 指标 在 我们的 - 或者 天 - 图表 .
通过我们日线图或日图表上的指标。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv]
Once I had been instructed by Thyriel in the management and guidance of
一次 我 有 到过 指示 经过 - 在 这 管理 和 指导 的
[ðə; ði] ['erʃɪp] ,
the airship ,
这 飞艇 ,
在蒂里尔的指导下，我学会了如何管理和操控飞艇之后，

[fiː; ji] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['peɪlnəs] [ʌv; əv]
she lay down to rest ; and I was alone beneath the oppressive paleness of
她 躺 向下 到 休息 ; 和 我 曾是 独自的 下面 这 压迫性的 苍白 的
[ðə; ði] [vɔːlt] .
the vault .
这 金库 .
她躺下休息；我独自一人待在阴冷的穹顶之下。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [saɪd] [lest][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['wɪldərnəs] [fɑ:r] [br'loʊ] [em 'i:]
I dared not look over the side lest the sight of the grey wilderness far below me
我 敢于 不是 看 超过 这 边 免得 这 视线 的 这 灰色的 荒野 远的 以下 我
[ʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [hed] [swɪm] .
should make my head swim .
应该 制作 我的 头 游泳 .

我不敢往下看，唯恐看到下面远处灰色的荒野让我头晕目眩。

['ʊʊnli] [wʌns] [dɪd][aɪ] [lʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləsənəs] [nʌmd] [em 'i:] .
Only once did I look up ; and the sense of limitlessness numbed me .
仅有的 一次 做过 我 看 向上 ; 和 这 感觉 的 无限 麻木 我 .

我只抬头望了一眼；那无限广阔的感觉让我麻木了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ven] [aɪ] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
Now and again I glanced quickly at the rest of the fleet .
现在 和 再次 我 瞥了一眼 迅速地 在 这 休息 的 这 舰队 .

我时不时地快速扫视一下舰队的其他部分。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['fɪrf(ə)] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʊd; ʃəd][goʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [aɪz] [ə'veɪ]
But I was too fearful lest something should go wrong to turn my eyes away
但 我 曾是 也 可怕 免得 某物 应该 去 错误的 到 转动 我的 眼睛 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - [tʃɑ:rt] ,
from the tracer of the lumona as it moved upon the sun - chart ,
从 这 示踪剂 的 这 - 作为 它 已搬 之上 这 太阳 - 图表 ,

但我太害怕出什么差错，不敢将目光从日晷上移动的月光轨迹上移开。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [nɜ:rv] - ['paʊər] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [gra:spt] ,
or to take my nerve - power from my hands as they grasped ,
或者 到 拿 我的 神经 - 力量 从 我的 双手 作为 他们 抓住 ,

或者说，当他们抓住我的手时，夺走我的神经力量，

[ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] - ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]
the right the governor of our flight - power and the left the rod of the
这 正确的 这 州长 的 我们的 航班 - 力量 和 这 左边 这 杆 的 这
['stɪərɪŋ] - [ɡɪr] .
steering - gear .
转向 - 齿轮 .

右边是飞行动力调节器，左边是转向装置的连杆。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [flu:] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [ə'kɜ:rd] ,
As the hours flew and nothing untoward occurred ,
作为 这 小时 飞翔 和 没有什么 不愉快的 发生 ,

时间飞逝，一切平安无事。

[aɪ] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɡlaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
I relaxed the tension of my system and enjoyed the glide of the ship and
我 轻松 这 紧张 的 我的 系统 和 享受 这 滑行 的 这 船 和
[sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .
sang to the beat of its wings .
唱 到 这 打 的 它是 翅膀 .

我放松了身体的紧张感，享受着飞船的滑行，并随着机翼的拍打声歌唱。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] [pæst] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn]
The sense of solitude passed as I felt the magnetic sympathy of my comrades in
这 感觉 的 孤独 通过了 作为 我 毛毡 这 磁的 同情 的 我的 同志们 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑ:rz] [θrɪl] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡzɪləˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the other cars thrill me and my spirits rose with the exhilaration of the
这 其他 汽车 刺激 我 和 我的 烈酒 玫瑰 和 这 兴奋 的 这
[harts] [θru:] [wɪtʃ] [wi; wi] [ˈtrævlɪd] .
heights through which we travelled .
高度 通过 哪个 我们 旅行 .

孤独感渐渐消失，我感受到其他车厢里同伴们的热情和同情，这让我激动不已，随着我们一路攀升，我的精神也随之振奋起来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The sun had reached the western round of the sea ,
这 太阳 有 达到 这 西 圆形的 的 这 海 ,
太阳已经升到了西边的海面上。

[ænd; ənd] [sweld] [ˈɪntu:][ə; eɪ][væst] [bɔ:ɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and swelled into a vast ball of fire .
和 肿胀 进入 一个 广阔的 球 的 火 .
并膨胀成一个巨大的火球。

- [əˈwʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz][rɪm] [ˈdɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
Thyriel awoke as his rim dipped into the ocean and at once prepared for
- 醒来 作为 他的 轮缘 浸入 进入 这 海洋 和 在 一次 准备 为了
[ə; eɪ] [tʃerndʒ] [ʌv; əv] [ˈmeθədz] .
a change of methods .
一个 改变 的 方法 .
泰瑞尔醒来时，他的船舷已经沉入大海，他立刻准备改变策略。

[ʃi; ji] [tɔ:t] [em ˈi:] [haʊ] [tu; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
She taught me how to turn on the power of the engine into the rows of
她 教授 我 如何 到 转动 在 这 力量 的 这 引擎 进入 这 行 的
[hju:dʒ][læmps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ment] [tu; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
huge lamps that were meant to search the darkness of the night .
巨大的 灯 那 是 意思是 到 搜索 这 黑暗 的 这 夜晚 .
她教我如何启动引擎，让引擎的动力照射到一排排巨大的灯上，这些灯是为了在漆黑的夜晚搜寻光线而准备的。

[ðen] [ʃi; ji] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] - [ɔ:r][stɑ:r] - [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃuɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then she brought out the alumare or star - compass and substituted it for the
然后 她 带来 出去 这 - 或者 星星 - 罗盘 和 替代 它 为了 这
- ;
lumona ;
- ;

然后她拿出星盘，代替了星辰罗盘；

[ʃi; ji] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [deɪ] - [tʃɑ:rt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] - [ɔ:r] [naɪt] - [tʃɑ:rt] ,
she removed the day - chart and put in its place the manularema or night - chart ,
她 已移除 这 天 - 图表 和 放 在 它是 地方 这 - 或者 夜晚 - 图表 ,
她取下了日间图表，换上了夜间图表。

[əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - [ˈkʌmpəs] [tu; tə][ɪts] [ˈtreɪsɪŋ] .
adjusting the indicator of the star - compass to its tracing .
调整 这 指标 的 这 星星 - 罗盘 到 它是 追踪 .
调整星罗盘的指示器，使其指向正确的轨迹。

[ˈnaɪt] [fel] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] - [ˈdʒu:əld] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈer] [ɪp] .
Night fell and brought out the lamp - jewelled sides of the other airships .
夜晚 跌倒 和 带来 出去 这 灯 - 珠宝 侧面 的 这 其他 飞艇 .

夜幕降临，其他飞艇镶满灯饰的侧面也显露出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [glɒʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
They looked like a fleet of gigantic glow - worms sweeping through the air .
他们 看起来 喜欢 一个 舰队 的 巨大 辉光 - 蠕虫 扫荡 通过 这 空气 .

它们看起来就像一群巨大的萤火虫在空中掠过。

[wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [bɪˈni:θ] [ju: 'es] [aɪ 'ti:] [ɪz]
What we showed like to any wandering ship on the ocean beneath us it is
什么 我们 显示 喜欢 到 任何 漫游 船 在 这 海洋 下面 我们 它 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] .
difficult to imagine .
难的 到 想象 .

我们所看到的景象，对于下方海洋上任何一艘漂泊的船只来说，都是难以想象的。

[aɪ] [maɪˈself] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðʊʊz] [ˈsɑ:ləteri] [ˈlevlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪdri:m] ,
I myself had traversed those solitary levels in the Daydream ,
我 我 有 穿越 那些 孤 级别 在 这 白日梦 ,
[ˈdeɪdri:m] [ˈsɒlətɪ] [ˈleɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪdri:m] ,
我本人也曾在白日梦中独自闯荡过那些关卡。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fəˈnɑ:mɪnən]
and I tried to think how I could have explained the strange phenomenon
和 我 尝试 到 思考 如何 我 可以 有 解释 这 奇怪的 现象
[hæd; həd] [aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] [dek] .
had I seen it from my deck .
有 我 已见 它 从 我的 甲板 .

我试着思考，如果我是从我的露台上看到这种奇怪的现象，我该如何解释它。

[ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈseɪləz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtent] ,
The superstitious amongst my sailors might have taken it for a portent ,
这 迷信的 在 我的 水手们 可能 有 已采取 它 为了 一个 预兆 ,
[sʌm; səm] [æz; əz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
some as one from heaven ,
一些 作为 一 从 天堂 ,

我的水手中那些迷信的水手可能会把它当作预兆，有些人甚至认为这是上天的旨意。

[ˈʌðər] [æz; əz] [wʌn] [frʌm; frəm] [hel] .
others as one from hell .
其他的 作为 一 从 地狱 .
[ˈʌðər] [æz; əz] [wʌn] [frʌm; frəm] [hel] .
其他人则认为他来自地狱。

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈklu:did] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈfaɪərɒ:l] [ˈtrævəlɪŋ]
The scientific would have concluded it to be a series of fireballs travelling
这 科学 会 有 结束 它 到 是 一个 系列 的 火球 旅行
[bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] .
before an upper current of the winds .
前 一个 上 当前的 的 这 风 .

科学界会得出结论，这是一系列火球在上层气流的带动下移动的结果。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈkɔ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmi:ti:əz]
I should have recorded it in my note - book among the observations of meteors
我 应该 有 记录 它 在 我的 笔记 - 书 之中 这 观察 的 流星
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [fəˈnɑ:mɪnə] ,
and other similar phenomena ,
和 其他 相似的 现象 ,

我应该把它记录在我的笔记本里，和流星及其他类似现象的观测记录放在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['fɜːrðər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
and have waited further illumination .
和 有 等待 更远 照明 .

并一直在等待进一步的启示。

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]
By day we were too high to attract the attention of anyone but the
经过 天 我们 是 也 高的 到 吸引 这 注意力 的 任何人 但 这
[ɪnˈvestɪgeɪtər] [ʌv; əv] [klaʊd] - ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['weðər] - [saɪnz] ,
investigator of cloud - changes and weather - signs ,
研究者 的 云 - 变化 和 天气 - 标志 ,

白天，我们飞得太高，除了专门研究云层变化和天气迹象的调查员之外，不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
and we saw no sign of human life during our long aërial voyage to the
和 我们 锯 不 符号 的 人类 生活 期间 我们的 长的 天线 航程 到 这
[saʊθ] .
south .
南 .

在我们漫长的南方空中航行中，我们没有看到任何人类活动的迹象。

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [juːˈes][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][dɪˈskraɪ] ['floʊtɪŋ] [braʊn] [speks] ['swɪftli] ['treɪsɪŋ]
But away beneath us we could just descry floating brown specks swiftly tracing
但 离开 下面 我们 我们 可以 只是 描述 漂浮的 棕色的 斑点 迅速地 追踪
[ðer; ðər] ['zɪgzæɡ] [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡreɪ] [pleɪn][ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] -
their zigzag course over the grey plain and knew them for the broad -
他们的 之字形 课程 超过 这 灰色的 清楚的 和 知道 他们 为了 这 广阔 -
[wɪŋd] ['ælbətrɔːsɪz] ,
winged albatrosses ,
有翅膀的 信天翁 ,

但是，在我们下方远处，我们隐约看到一些棕色的小点在灰色的平原上快速地划出之字形的轨迹，我们知道那是宽翅信天翁。

[huːz] [flaɪt] [ðə; ði] - [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['stʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]
whose flight the Limanorans had so carefully studied for the construction
谁 航班 这 - 有 所以 小心 研究 为了 这 建造
利马诺兰人曾仔细研究过这种飞行方式，并将其用于建造

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 639**]
[页 -]

[第639页]

[ænd; ənd][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] - .
and navigation of their faleenas .
和 导航 的 他们的 - .

以及它们法利纳斯的导航。

[fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]
For by an automatic arrangement which brought the currents of the wind to
为了 经过 一个 自动的 安排 哪个 带来 这 电流 的 这 风 到
[ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [ɡɪr] ,
bear upon the steering - gear ,
熊 之上 这 转向 - 齿轮 ,

通过一种自动装置，使风力作用于舵机，

[ˈəʊər; ɑːr][kɑːr] [naʊ] [ˈgreɪsfəli] [ˈroʊz] , [ænd; ɐnd] [əˈgen] [æz; əz] [ˈgreɪsfəli] [fel] [wen] [ðə; ði] [wind]
our car now gracefully rose , and again as gracefully fell when the wind
我们的 车 现在 优雅地 玫瑰 , 和 再次 作为 优雅地 跌倒 什么时候 这 风
[wʌz; wəz] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] ,
was against it ,
曾是 反对 它 ,
我们的车优雅地升了起来, 当风逆着它的时候, 它又优雅地降落下来。

[naʊ] [swept] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [glaidɪd] [tuː; tə] [ðæt] .
now swept to this side , now glided to that .
现在 扫荡 到 这 边 , 现在 滑翔 到 那 .
一会儿被吹到这边, 一会儿又滑到那边。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [kɔːrs] .
All that I had to think of was the main course .
全部 那 我 有 到 思考 的 曾是 这 主要的 课程 .
我当时唯一需要考虑的就是主菜。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈvɔɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] ,
On a later voyage even the steersman was superfluous ,
在 一个 之后 航程 甚至 这 舵手 曾是 多余 ,
在后来的航行中, 甚至连舵手都显得多余了。

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ɔːr][ˈvaɪələnt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈwaɪndz] ;
except in a storm or violent change of winds ;
除了 在 一个 风暴 或者 暴力 改变 的 风 ;
除非遇到暴风雨或剧烈的风向变化;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [treɪst] [ɪn]
for a chart was invented on which the course of the voyage was traced in
为了 一个 图表 曾是 发明 在 哪个 这 课程 的 这 航程 曾是 追踪 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ɡruːv] ,
the shape of a metal groove ,
这 形状 的 一个 金属 槽 ,
人们发明了一种海图, 上面用金属凹槽的形状描绘出航程路线。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [rɑːd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] .
and in this the end of the steering - rod was made to move .
和 在 这 这 结尾 的 这 转向 - 杆 曾是 制成 到 移动 .
这样一来, 转向杆的末端就动了起来。

[ðə; ði] [tuː] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈmuːvmənts] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ɐnd][ðə; ði]
The two automatic movements governed the manipulation of the winds and the
这 二 自动的 移动 受统治 这 操纵 的 这 风 和 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
course of the car .
课程 的 这 车 .
这两个自动装置控制着风向和汽车行驶方向。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ðæt] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ;
It was the same with the engines that achieved the beat of the wings ;
它 曾是 这 相同的 和 这 发动机 那 已达成 这 打 的 这 翅膀 ;
发动机也是如此, 它们带动机翼拍打。

[ðə; ði] [ˈslɑːtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈmiːdiəm] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
the slightest change in the opposing medium communicated itself to the electric
这 丝毫 改变 在 这 反对 中等的 沟通 本身 到 这 电的
[ˈpaʊər] [ænd; ɐnd][ˈmɔːdɪfaɪd][aɪ ˈtiː] .
power and modified it .
力量 和 修改的 它 .
对向介质的任何细微变化都会传递给电力并改变电力。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; ei]['lɪt(ə)l]
All that was needed from the occupants of the faleena was a little
全部 那 曾是 需要 从 这 居住者 的 这 - 曾是 一个 小的
[ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['smu:ðli]
attention now and again to see that the machinery was working smoothly
注意力 现在 和 再次 到 看 那 这 机械 曾是 在 职 的 顺利
[ænd; ənd]['sɑ:lɪdli] ,
and solidly ,
和 稳固地 ,

法利纳号上的居民只需要时不时地稍加注意，确保机器运转顺畅可靠即可。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [rɑ:d] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to ensure that the steering - rod adjusted itself to the caprices of the
和 到 确保 那 这 转向 - 杆 调整 本身 到 这 一掷千金 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

并确保转向杆能够根据风向的变化自动调整。

[ɑ:n] [ðɪs] , [ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [b:ŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] , [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
On this , our first long aërial expedition , one of us had always to be
在 这 , 我们的 第一的 长的 天线 远征 , 一 的 我们 有 总是 到 是
[æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
at the helm ,
在 这 舵 ,

在我们这次首次长途空中探险中，始终需要我们中的一人掌舵。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [faʊnd] [ʼæftər][ə; ei] [fju:] ['wɑ:tʃɪz] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ni:did] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tenʃ(ə)n]
although I found after a few watches that there was needed but little tension
虽然 我 成立 后 一个 很少 手表 那 那里 曾是 需要 但 小的 紧张
[i:ðər] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ɔ:r] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
either of muscle or nerve to keep the ship to her course .
任何一个 的 肌肉 或者 神经 到 保持 这 船 到 她 课程 .

虽然我观察了几次之后发现，要保持船只的航向，几乎不需要肌肉或神经的紧张。

- [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Thyriel took the first half of the night and of the day ,
- 采取 这 第一的 一半 的 这 夜晚 和 的 这 天 ,
泰瑞尔占据了前半夜和前半天的时间。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʼʌðər] [tu:] ['sekʃnz] .
and I took the other two sections .
和 我 采取 这 其他 二 部分 .
我参加了另外两门课程。

[wen] [aɪ] [ə'wʊʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm]
When I awoke in the middle of the first night and took my place at the helm
什么时候 我 醒来 在 这 中间 的 这 第一的 夜晚 和 采取 我的 地方 在 这 舵
,
,
,

第一夜半夜我醒来，回到驾驶台前时，

[ðə; ði] [saɪt] [br'wɪldərd] [ænd; ənd] [deɪzd] [em 'i:] ;
the sight bewildered and dazed me ;
这 视线 困惑 和 茫然 我 ;
眼前的景象让我感到困惑和茫然；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [dri:m] .
I felt as if I had gone back again into the region of dream .
我 毛毡 作为 如果 我 有 已消失 后退 再次 进入 这 地区 的 梦 .
我感觉自己仿佛又回到了梦境之中。

[ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] [tu;; tə] [θrɑ:b] [kloʊz] [ɪn][ə'pɑ:n][,em 'i:] ;
The stars seemed to throb close in upon me ;
这 明星 似乎 到 搏动 关闭 在 之上 我 ;
繁星仿佛向我逼近;

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:zmɪk] [kən'feʃənl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][wɜ:rld] - [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən]
I felt as if in a cosmic confessional with myriads of world - eyes wide open
我 毛毡 作为 如果 在 一个 宇宙 忏悔 和 无数 的 世界 - 眼睛 宽的 打开
[tu;; tə] [si:] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] .
to see into my heart .
到 看 进入 我的 心 .
我感觉自己仿佛置身于一场宇宙忏悔之中, 无数双世界之眼睁得大大的, 想要看穿我的内心。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] ; [jet] [maɪ] [veɪnz] [θrɒbd] [ɪn] [ɔ:] [br'fɔ:r] [ðɪs]
I was not afraid ; yet my veins throbbed in awe before this
我 曾是 不是 害怕的 ; 然而 我的 静脉 悸动 在 敬畏 前 这
我并不害怕; 然而, 面对这一切, 我的血管却因敬畏而悸动。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 640**]
[页 -]
[第640页]

[,pælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmoʊs] .
palpitation of the cosmos .
心悸 的 这 宇宙 .
宇宙的悸动。

[bʌt; bət][aɪ] ['setld] [daʊn] [tu;; tə][maɪ][tæsk][ænd; ənd] [gru:] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fli:t]
But I settled down to my task and grew conscious of the surrounding fleet
但 我 定居 向下 到 我的 任务 和 生长 有意识的 的 这 周围 舰队
[ʌv; əv][ˈfaɪə,flaɪz] ,
of fireflies ,
的 萤火虫 ,
但我静下心来专注于手头的工作, 渐渐注意到周围成群的萤火虫。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][,em 'i:] [nʌmd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ]
that even at their great distance from me numbed my eyes with the flash
那 甚至 在 他们的 伟大的 距离 从 我 麻木 我的 眼睛 和 这 闪光
[ʌv; əv][ðer; ðər][læmps][ænd; ənd] [peɪld] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
of their lamps and paled the light of the stars .
的 他们的 灯 和 苍白 这 光 的 这 明星 .
即使他们离我很远, 他们的灯光也刺得我睁不开眼, 使星光黯然失色。

[br'ni:θ] [,em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
Beneath me , as I looked over the bulwark , there was nothing but the
下面 我 , 作为 我 看起来 超过 这 堡垒 , 那里 曾是 没有什么 但 这
[ˈsɑ:lɪd] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] ;
solid blackness of midnight ;
坚硬的 黑 的 午夜 ;
当我越过舷墙向下望去时, 脚下只有午夜的漆黑一片;

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [felt] [soʊ][ˈaɪsəleɪtɪd] .
never had I felt so isolated .
绝不 有 我 毛毡 所以 孤立 .
我从未感到如此孤独。

[θɔ:ts] [wʊʊv] [æz; əz] [ʌn'si:sɪŋli] [ɪn][maɪ][breɪn][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] - [bi:ts] [wʊʊv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lu:m]
Thoughts wove as unceasingly in my brain as the wing - beats wove upon the loom
想法 编织 作为 不停地 在 我的 脑 作为 这 翼 - 节拍 编织 之上 这 织布机
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

思绪在我脑海中不停地交织，如同夜幕降临时翅膀拍打织成的图案。

[naʊ] [ænd; ɛnd] [ə'gen] [wʌz; wəz][aɪ] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ][medi'teɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði] [swu:p] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
Now and again was I stirred from my meditation by the swoop of our
现在 和 再次 曾是 我 搅拌 从 我的 冥想 经过 这 俯冲 的 我们的
- [æz; əz][aɪ 'ti:] ['brestɪd] [sʌm; səm] [greɪt] ['bɪləʊ] [ʌv; əv][wɪnd] .
faleena as it breasted some great billow of wind .
- 作为 它 胸部 一些 伟大的 巨浪 的 风 .

不时地，我们的渔船迎着狂风俯冲而下，打断了我的冥想。

[soʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪvz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [lept] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,
So precipitous were some of those waves that my heart leapt in my bosom ,
所以 陡峭 是 一些 的 那些 波浪 那 我的 心 跳跃 在 我的 怀 ,
有些海浪汹涌澎湃，令我的心脏都怦怦直跳。

[æz; əz][wi:; wi][roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:r][slɪd] [daʊn] [ðem; ðəm] .
as we rose before them or slid down them .
作为 我们 玫瑰 前 他们 或者 滑行 向下 他们 .

无论我们是在它们面前崛起，还是从它们身上滑落。

[aɪ]['nevər] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ænd; ɛnd] [θɔ:t] .
I never passed a night of such intensity of exhilaration and thought .
我 绝不 通过了 一个 夜晚 的 这样的 强度 的 兴奋 和 想法 .

我从未度过如此激动人心、思绪万千的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['laɪflɔ:ŋ] ['kɑ:mræd] ['pi:sfəli] ['sli:pɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] ;
There was my lifelong comrade peacefully sleeping as I watched ;
那里 曾是 我的 终身 同志 和平地 睡眠 作为 我 观看 ;

我看着我毕生的战友安详地睡着；

[ðə; ði] [ɪn'fɪnɪti:z] [ə'blʌv] ['mæɡnɪtaɪzd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz]
the infinities above magnetised me with their sympathies , as their eyes
这 无穷大 多于 磁化 我 和 他们的 同情 , 作为 他们的 眼睛
[sə:tʃt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
searched me to the heart ;
搜索 我 到 这 心 ;

天上的浩瀚无垠以其同情之心吸引着我，它们的目光直抵我的内心；

[bɪ'ləʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['mɪdnʌɪt] [bru:did] ['saɪləntli]['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [,ʌn'trækt]
below me the midnight brooded silently over what I knew to be the untracked
以下 我 这 午夜 沉思 默默 超过 什么 我 知道 到 是 这 未追踪
[ˈoʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 .

在我脚下，午夜的夜色静静地笼罩着我所知的那片人迹罕至的海洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第30/33页

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [wiː; wi] [sped] [ɑːn] , [ðə; ði] [er] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['kʊldə] , [tɪl] ,
Day after day , night after night , we sped on , the air growing rapidly colder , till ,
天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 , 我们 加速 在 , 这 空气 生长 快速 更冷 , 直到 ,
日复一日, 夜复一夜, 我们疾驰前行, 空气迅速变得寒冷, 直到.....

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌnə'dæptəbl] ['sɪstəm] ,
for the sake of my unadaptable system ,
为了 这 清酒 的 我的 不适应 系统 ,
为了我那无法适应的系统,

[wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['ʊv(ə)l] [ruːf] ['ʊvər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['reɪdiətər]
we drew the transparent oval roof over the faleena and fixed the radiator
我们 画 这 透明的 椭圆形 屋顶 超过 这 - 和 固定的 这 散热器
[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] [æt; ət] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['lev(ə)l] .
which kept the temperature at an even level .
哪个 保留 这 温度 在 一个 甚至 等级 .
我们在茅屋上画了一个透明的椭圆形屋顶, 并安装了散热器, 使温度保持稳定。

[.ðer'æftər] [ðə; ði] [stɑːrɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ɑːmnɪ'prez(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪz] ;
Thereafter the stars were not so omnipresent in their gaze ;
此后 这 明星 是 不是 所以 无所不在 在 他们的 目光 ;
此后, 星星不再像以前那样无处不在地出现在他们的目光中;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwelt] ;
there was more of a limit to the space in which we dwelt ;
那里 曾是 更多的 的 一个 限制 到 这 空间 在 哪个 我们 居住 ;
我们所居住的空间更加有限了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [les] [ə'pɑːn] [maɪ] ['sensɪz] .
and the movements of the faleena impressed themselves less upon my senses .
和 这 移动 的 这 - 印象深刻 他们自己 较少的 之上 我的 感官 .
而法利纳琴的动作并没有给我留下太深的印象。

[æt; ət] [læst] [æz; əz] [maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [wʌn] ['muːnləs] [naɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪm] [fler]
At last as my watch was ending one moonless night I could see a dim flare
在 最后的 作为 我的 手表 曾是 结束 一 无月 夜晚 我 可以 看 一个 暗淡 耀斑
[ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔː'roːrə] [ɔː'streɪlɪs] .
in the southern sky which I took for the aurora australis .
在 这 南部 天空 哪个 我 采取 为了 这 极光 澳大利亚 .

最后, 在一个没有月亮的夜晚, 当我值班即将结束时, 我看到南方天空出现了一道暗淡的闪光, 我以为那是南极光。

[bʌt; bət] [wen] - [geɪzd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪə,flaɪz]
But when Thyriel gazed at it and then at the agitation of the fireflies
但 什么时候 - 凝视 在 它 和 然后 在 这 搅动 的 这 萤火虫
[ə'brest] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
abreast of us ,
并排 的 我们 ,

但当蒂里尔凝视着它, 然后又看到我们身旁萤火虫的躁动时,

[fɪː; fɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɑːrktɪk] [tɔːrtʃ] - ['maʊntnɪz] .
she knew it was the reflection of the great antarctic torch - mountains .
她 知道 它 曾是 这 反射 的 这 伟大的 南极 火炬 - 山脉 .
她知道那是南极洲雄伟火炬山的倒影。

[aɪ][roʊz][æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [bɪ'loʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [waɪt] ['gleɪ(ə)l] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊləɹ]
I rose at dawn and could see below us the white glacial cliffs of the polar
我 玫瑰 在 黎明 和 可以 看 以下 我们 这 白色的 冰川 悬崖 的 这 极性
[ˈkɑ:ntɪnənt] .
continent .
大陆 .

我黎明时分起床，可以看到下方极地大陆白色的冰川悬崖。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 641**]
[页 -]

[第641页]

- [si:md] [stɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
Thyriel seemed stirred by some emotion that I was ignorant of ,
- 似乎 搅拌 经过 一些 情感 那 我 曾是 无知 的 ,
蒂里尔似乎被某种我所不了解的情绪所触动。

[bʌt; bət] [su:n] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [reɪs] ;
but soon knew to be the recognition of the original home of her race ;
但 很快 知道 到 是 这 认出 的 这 原来的 家 的 她 种族 ;
但很快她就意识到，这是对她种族起源地的认可；

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blʌd] [ðə; ði][æn'sestrəl] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd]
there seemed to move in her blood the ancestral yearning for the land
那里 似乎 到 移动 在 她 血 这 祖先的 渴望 为了 这 土地
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
from which they had come .
从 哪个 他们 有 来 .

她的血液里似乎流淌着祖先对故土的眷恋。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈʃɪv(ə)l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [koʊld][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
She did not shrivel up in the excessive cold as I did ,
她 做过 不是 萎缩 向上 在 这 过多的 寒冷的 作为 我 做过 ,
她不像我那样在严寒中瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] [tu:; tə] [ˈmu:vɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ,
but looked forward with ecstasy to moving amid the snow and the ice ,
但 看起来 向前 和 狂喜 到 移动 之中 这 雪 和 这 冰 ,
但他却无比期待在冰雪中穿行。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˌɔ:rt] [laɪf] [ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
though she had seen little of them in her own short life except around the
尽管 她 有 已见 小的 的 他们 在 她 自己的 短的 生活 除了 大约 这
[ˈkreɪtər][ʌv; əv] - .
crater of Lilaroma .
火山口 的 - .

虽然在她短暂的一生中，除了在利拉罗玛火山口附近，她很少见到它们。

[bred] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ˈwɪntɜ-z] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] ,
Bred though I had been in the rigorous winters of Scotland ,
育种 尽管 我 有 到过 在 这 严格的 冬天 的 苏格兰 ,
虽然我是在苏格兰严酷的冬季中长大的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
I could not bear the bite of the wind and had to put on one of their
我 可以 不是 熊 这 咬 的 这 风 和 有 到 放 在 一 的 他们的
[koʊld] - [ɪ'peɪlɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] .
cold - repelling garments .
寒冷的 - 排斥 服装 .

我受不了凛冽的寒风，只好穿上他们的一件防寒服。

[ðɪs] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['leər] [ʌv; əv][ˈfleksəb(ə)l] - - ['wʊʊv(ə)n] [klɔ:θ] ,
This consisted of two layers of flexible irelium - woven cloth ,
这 由.....组成 的 二 层 的 灵活的 - - 编织 布 ,
它由两层柔性铱织布组成，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstər] [ʌv; əv]
one of which was a conductor of electricity and the other a resister of
— 的 哪个 曾是 一个 导体 的 电 和 这 其他 一个 反抗者 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
其中一个 是 导体， 另一个 是 电阻体。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɔ:r] [kən'dʌktɪŋ] ['leɪər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [wɪt] ['kæɪɪd]
The outer or conducting layer was connected with some labramor which carried
这 外 或者 进行 层 曾是 连接 和 一些 - 哪个 携带
[ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [prə'du:st] [ə; eɪ][wɔ:rm] ,
a store of electricity and this combination produced a warm ,
一个 店铺 的 电 和 这 组合 生产 一个 温暖的 ,
外层或导电层与一些储存电能的拉布拉莫连接，这种组合产生了一种温暖的.....

['helθf(ə)l] [glɒʊ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
healthful glow all round the body .
健康的 辉光 全部 圆形的 这 身体 .
全身散发健康光泽。

[aɪ][hæd; həd] [glʌvz] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] , [wen]
I had gloves and cap and mask of the same construction and , when
我 有 手套 和 帽 和 面具 的 这 相同的 建造 和 , 什么时候
['fʊli] ['ɪkwɪpt] ,
fully equipped ,
完全 配备 ,
我戴着相同款式的手套、帽子和口罩，全副武装后，

[aɪ][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [kəʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['evər]
I could defy the most bitter cold that the upper atmosphere of the earth ever
我 可以 违抗 这 最多 苦的 寒冷的 那 这 上 气氛 的 这 地球 曾经
[ɪk'spɪriənst] .
experienced .
经验丰富的 .
我可以无视地球高层大气所经历过的最严寒。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:rmər] [ɑ:n][aɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊdʒɜ:n][ɪn][ðə; ði]
With this armour on I looked forward with delight to our sojourn in the
和 这 盔甲 在 我 看起来 向前 和 喜 到 我们的 旅居 在 这
['ri:dʒən][ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] ['ɒʊ(ə)n] -
region of snow and ice as I watched our approach to the rough ocean -
地区 的 雪 和 冰 作为 我 观看 我们的 方法 到 这 粗糙的 海洋 -
[laɪk] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] .
like surface of the new country .
喜欢 表面 的 这 新的 国家 .
穿上这身盔甲，我满心欢喜地期待着我们在冰雪覆盖的地区度过一段时光，同时注视着我们接近这片新大陆崎岖不平、
如同海洋般的地表。

[fɔ:r; fər] - [tʊk] [ðə; ði] [helm] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [mɔ:r] ['delɪkət] [mə,nɪpju'leɪŋn]
For Thyriel took the helm , now that there was needed more delicate manipulation
为了 - 采取 这 舵 , 现在 那 那里 曾是 需要 更多的 精美的 操纵
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the faleena ,
的 这 - ,
因为现在需要对法利纳进行更精细的操控，所以泰瑞尔接管了指挥权。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['raɪzɪŋ]
and I stood in the bow and gazed at the rest of the fleet rising
和 我 站立 在 这 弓 和 凝视 在 这 休息 的 这 舰队 上升
[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wind] - [weɪvz] .
and falling on the wind - waves .
和 坠落 在 这 风 - 波浪 .

我站在船头，凝视着其余的船只在风浪中起伏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['eldə] ,
Now and again I interpreted a signal from the faleena of the guiding elder ,
现在 和 再次 我 翻译 一个 信号 从 这 - 的 这 指导 长老 ;
我偶尔会解读来自引导长老的法利纳（faleena，一种巫术）的信号，

[waɪlst] [maɪ] ['kɑ:mɾæd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] .
whilst my comrade was busy adapting the course to the caprices of the wind .
而 我的 同志 曾是 忙碌的 适应 这 课程 到 这 一掷千金 的 这 风 .
而我的同伴则忙着根据变幻莫测的风向调整航线。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mæg'netɪk] [sens] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
But as a rule her own magnetic sense was alert enough to know what
但 作为 一个 规则 她 自己的 磁的 感觉 曾是 警报 足够的 到 知道 什么
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['er]ɪp] .
were the intentions of the other airships .
是 这 意图 的 这 其他 飞艇 .
但通常情况下，她自身的磁感应能力足够敏锐，能够察觉到其他飞艇的意图。

[raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [greɪt] ['faɪər] - [koʊnz] [wi:; wi] ['koʊstɪd] ,
Round the group of great fire - cones we coasted ,
圆形的 这 团体 的 伟大的 火 - 圆锥体 我们 沿岸 ,
我们绕着那群巨大的火锥滑行，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 642]
[页 -]

[第642页]

['ki:pɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smoʊk] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [dʌst] - ['vɑ:mɪt] ;
keeping clear of their smoke - brush and dust - vomit ;
保持 清除 的 他们的 抽烟 - 刷子 和 灰尘 - 呕吐 ;
远离它们的烟雾和尘土；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [bɔ:r] [ðer; ðər] [ɪ'dʒekʃənz] [maɪlz] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
for the wind was off the land and bore their ejections miles out to sea
为了 这 风 曾是 离开 这 土地 和 钻孔 他们的 喷射 英里 出去 到 海
[ænd; ənd] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .
and high into the air .
和 高的 进入 这 空气 .

因为风是从陆地吹来的，将它们喷射物吹到数英里外的海上和高空。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [pleɪnz] , [rɪdʒd] [ænd; ənd] ['hʌmæk] [baɪ] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [lænd]
Across the icy plains , ridged and hummocked by pressure from the higher land
穿过 这 冰冷的 平原 , 脊状的 和 丘陵状 经过 压力 从 这 更高 土地
[bi]ʃɑ:nd] , [wi:; wi] [flu:] ,
beyond , we flew ,
超过 , 我们 飞翔 ,
我们飞越了冰封的平原，那里地势起伏，被远处高地的压力挤压得隆起不平。

[wʌns] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] - **once rising high enough to get a glance over the passes of the great mountain** -
一次 上升 高的 足够的 到 得到 一个 瞥一眼 超过 这 通过 的 这 伟大的 山 -
[ˈbæriər] , **barrier** ,
障碍 ,

一旦爬升到足够高的地方，可以俯瞰那座巨大山脉的隘口，

[wens] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [aɪs] [ˈsləʊli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] . **whence the torrents of ice slowly found their way to the coast** .
何处 这 种子 的 冰 缓慢地 成立 他们的 方式 到 这 海岸 .

冰雹由此缓缓流向海岸。

[bɪˈjɑːnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] , [ɪːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌʌndɪˈveləpt] [aɪ] - [ˈpaʊər] , [ˈlev(ə)l] [pleɪnz] **Beyond I could discern , even with my undeveloped eye - power , level plains**
超过 我 可以 辨别 , 甚至 和 我的 未开发的 眼睛 - 力量 , 等级 平原
[ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , **stretching to the horizon** ,
伸展 到 这 地平线 ,

即使以我尚不发达的视力，也能辨认出更远处的平坦平原一直延伸到地平线。

[pleɪnz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈwɔːtər] [ˌʌndərˈniːθ] ; **plains which indicated water underneath** ;
平原 哪个 表明的 水 下 ;

平原表明下方有水；

[ænd; ænd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ænd; ænd] [ˈhʌməks] [rɪˈviːld] **and upon them the direction of the furrows and hummocks revealed**
和 之上 他们 这 方向 的 这 沟壑 和 小丘 揭晓
[wɪðər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪˈniːθ] [floʊd] [təːrdz] [sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [ˈeksɪt] , **whither the mass of the sea beneath flowed towards some narrow exit** ,
往哪里去 这 大量的 的 这 海 下面 流动 向 一些 狭窄的 出口 ,

而沟壑和土丘的方向则揭示了下方海水的流向，最终汇入某个狭窄的出口。

[ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈliːpfɹɔːg] [ɪn] [ɪts] [ɪːgərnəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈprefər] [frʌm; frəm] **overlapping and playing leapfrog in its eagerness to escape the pressure from**
重叠 和 玩耍 蛙跳 在 它是 渴望 到 逃脱 这 压力 从
[brˈhaɪnd] . **behind** .
在后面 .

它急于摆脱身后的压力，不断重叠跳跃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [lænd] - [lɒkt] [siː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] **But the habits of this almost land - locked sea had no immediate interest for**
但 这 习惯 的 这 几乎 土地 - 已锁定 海 有 不 即时 兴趣 为了
[juːˈes] , **us** ,
我们 ,

但是，这片几乎与陆地隔绝的海域的习性对我们来说并没有直接的意义。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [suːn] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [meɪd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ðæt] [leɪ] **and we soon turned and made before the wind for a valley that lay**
和 我们 很快 转向 和 制成 前 这 风 为了 一个 谷 那 躺
[ˈfeltərd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tʃeɪn] [ænd; ænd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] - [koʊnz] . **sheltered between the mountain - chain and the group of torch - cones** .
避难所 之间 这 山 - 链 和 这 团体 的 火炬 - 圆锥体 .

于是我们转身迎风而行，前往山脉和火炬锥群之间一个避风的山谷。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [brɪːf] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] - [sɪˈkjɔːrd] , **Within a brief time we had all our faleenas secured** ,
之内 一个 简短的 时间 我们 有 全部 我们的 - 安全 ,

很快，我们就把所有的法利纳人都控制住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [keɪvz] [ˈredi]
and the multitudinous rings of the leomorans they carried deposited in caves ready
和 这 众多 戒指 的 这 - 他们 携带 已存 在 洞穴 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .
for the coming operations .
为了 这 未来 运营 .

他们携带的大量利奥莫兰戒指被存放在洞穴中，为即将到来的行动做好准备。

[ðen] [ðə; ði][ˈeldər] [huː] [led][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] ,
Then the elder who led the expedition took his airship ,
然后 这 长老 WHO 引领 这 远征 采取 他的 飞艇 ,
然后，带领探险队的长老乘坐他的飞艇离开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [vɒlˈkeɪnəuz] [ænd; ənd]
and with it we saw him circle round the individual volcanoes and
和 和 它 我们 锯 他 圆圈 圆形的 这 个人 火山 和
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ðə; ði][ˈɪnˌrəʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
reconnoitre the inroads of the sea .
侦察 这 入口 的 这 海 .

我们看到他驾驶着它绕着各个火山盘旋，并侦察了海洋的入口。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wiː; wi] [nuː] ,
He had , we knew ,
他 有 , 我们 知道 ,
我们知道他有。

[ɔːlˈredi] [siːn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][wʌn] [nuː] [ˈkreɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [ðæt]
already seen the dangerous proximity of one new crater to the low coast that
已经 已见 这 危险的 邻近 的 一 新的 火山口 到 这 低的 海岸 那
[dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [weɪvz] .
divided the group of fire - hills from the galloping waves .
分割 这 团体 的 火 - 丘陵 从 这 疾驰 波浪 .

已经看到一个新火山口与低矮的海岸线非常接近，这条海岸线将火丘群与汹涌的波涛分隔开来。

[ˈmænɪfestli] [ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] .
Manifestly expedition was demanded .
显然 远征 曾是 要求 .
显然，远征势在必行。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈswɪftnəs] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [suːn] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd]
For he returned with great swiftness ; and all was soon bustle and
为了 他 返回 和 伟大的 速度 ; 和 全部 曾是 很快 忙碌 和
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
preparation in the camp ,
准备 在 这 营 ,
他很快就回来了；营地里很快又热闹起来，到处都在做准备。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .
although it had settled down for a rest .
虽然 它 有 定居 向下 为了 一个 休息 .
虽然它已经平静下来休息了。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ðæt] ,
The word was passed round that ,
这 单词 曾是 通过了 圆形的 那 ,
消息传开了，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈbɪləʊz] [tuː; tə][ðər; ðər] [reɪd] ,
if the wind changed and whipped the racing billows to their raid ,
如果 这 风 已更改 和 鞭打 这 赛车 波澜 到 他们的 袭击 ,
如果风向改变，卷起汹涌的波涛，向它们袭来，

[ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] [maɪt] [faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [nu:]
a high tide might find its way into the new

一个 高的 潮 可能 寻找 它是 方式 进入 这 新的

涨潮可能会涌入新潮的海域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 643]
[页 -]

['kreɪtər][ænd; ənd][ʌn'du:] [ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] - [ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] .
crater and undo the local work of Limanoran civilisation .

火山口 和 撤销 这 当地的 工作 的 - 文明 .

撞击并破坏利马诺拉文明在当地的成果。

[ðə; ðɪ] [fli:t] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ;
The fleet was at once in the air with the engines ready to be placed ;

这 舰队 曾是 在 一次 在 这 空气 和 这 发动机 准备好 到 是 放置 ;

机队立即升空，引擎已准备就绪；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ðɪ][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ðə; ðɪ][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and within two hours the winds and the waves , the magnetism of the

和 之内 二 小时 这 风 和 这 波浪 , 这 磁性 的 这

[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

两个小时内，风浪、地球磁场.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [hæd; həd] [bɪn] [ˌjoʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['paʊə] -
and the electricity of the air had been yoked to the great power -

和 这 电 的 这 空气 有 到过 轭 到 这 伟大的 力量 -

[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

空气中的电能被连接到了大型动力机器上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [ətætəʃt] ,
Then the rings of the leomorans were attached ,

然后 这 戒指 的 这 - 是 随附的 ,

然后，将狮子座的环系上去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːrz] [ʌv; əv]['enərdʒɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
and the stores of energy brought to bear on them ;

和 这 商店 的 活力 带来 到 熊 在 他们 ;

以及作用于它们的能量储备；

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [haɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
before long we could see at a dozen different points high up the side of the

前 长的 我们 可以 看 在 一个 打 不同的 积分 高的 向上 这 边 的 这

[koʊn] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wind] .
cone brushes of black smoke bending before the wind .
锥体 刷子 的 黑色的 抽烟 弯曲 前 这 风 .

不久，我们就能看到锥体侧面十几个不同位置冒出缕缕黑烟，在风中弯曲飘扬。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nu:] [loʊ] ['kreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['lɔ:ftɪ] [wʌn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [nu:] [vents] [fɔ:r; fər]
Between the new low crater and the old lofty one a score of new vents for
之间 这 新的 低的 火山口 和 这 老的 高远 一 一个 分数 的 新的 通风口 为了
[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [ˌʌndə'ni:θ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [krʌst]
the explosive energy of the fires underneath had been worked into the crust
这 爆炸物 活力 的 这 火灾 下 有 到过 工作 进入 这 地壳
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [er]
of the earth ere
的 这 地球 埃雷

在新形成的低矮火山口和古老的高耸火山口之间，地壳中已经形成了二十多个新的喷气孔，用于释放下方火焰的爆炸能量。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [raʊnd] ['ɪntu:] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
the wind had changed round into alliance with the waters .
这 风 有 已更改 圆形的 进入 联盟 和 这 水 .

风向已经改变，与水流结盟。

[ðə; ði]['moʊltən] [rɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [u:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [koʊn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
The molten rock which had oozed from the dangerous cone at the edge of
这 熔融的 岩石 哪个 有 渗出 从 这 危险的 锥体 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [si:ld] [ɪts] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊ](ə)n] [lept] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
the sea had sealed its mouth before the ocean leapt into it .
这 海 有 密封 它是 嘴 前 这 海洋 跳跃 进入 它 .

从海边危险的火山锥中渗出的熔岩在海水涌入之前就封住了火山口。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [si:l] [mɔ:r] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['slʌɡɪ] ['rɪvər][ʌv; əv] ['lɑ:və][wʌz; wəz] [də'rektɪd]
In order to make the seal more secure a sluggish river of lava was directed
在 命令 到 制作 这 海豹 更多的 安全的 一个 迟缓 河 的 岩浆 曾是 指导
[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ,
down the slope from several leomorans ,
向下 这 坡 从 一些 ,

为了使密封更加牢固，几头狮子座引来一股缓慢流淌的熔岩流顺着山坡向下流淌。

[ænd; ənd] [sent] ['oʊvər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['kreɪtər] .
and sent over the lips of the exposed crater .
和 发送 超过 这 嘴唇 的 这 裸露 火山口 .

然后将其送过裸露的火山口边缘。

[ˈæftər] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [koʊn][bʌt; bət][ə; eɪ][loʊ] ['hʌmək] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
After every sign of the offending cone but a low hummock had disappeared
后 每一个 符号 的 这 犯罪 锥体 但 一个 低的 小丘 有 消失
[ˌʌndə] [ðə; ði]['moʊltən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
under the molten invasion ,
在下面 这 熔融的 入侵 ,

在熔岩入侵下，除了一个低矮的小丘之外，所有罪魁祸首的锥体迹象都消失了。

[ˈbæstɪənz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɔ:l] [ə'bi:n] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'ni:θ] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
bastions were drawn all along the coast beneath it in the manner familiar to
堡垒 是 绘制 全部 沿着 这 海岸 下面 它 在 这 方式 熟悉的 到
Limánora .

沿着海岸线，以利马诺拉人熟悉的方式，修建了堡垒。

[wen] [ðɪs] [ˈfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n]
When this fortification of the mountain was finished and the strain upon
什么时候 这 筑城 的 这 山 曾是 完成的 和 这 拉紧 之上
[ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nə:vs] ,
our muscles and nerves ,
我们的 肌肉 和 神经 ,

当这座山的防御工事完工后，我们的肌肉和神经也得到了放松。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəlɪ] [ə'pɑ:nɪ][ʼaʊə; ɑ:r] [aɪz] , [wʌz; wəz] [r'li:vd] , [wi:; wi][hæd; həd] [ʼli:zər] [tu:; tə] [lʊk]
and especially upon our eyes , was relieved , we had leisure to look
和 尤其 之上 我们的 眼睛 ; 曾是 松了口气 ; 我们 有 闲暇 到 看
[ə'baʊt] [ju: 'es] .
about us :
关于 我们 :

尤其是看到这一幕，我们感到很欣慰，因为我们有时间环顾四周。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ʼaʊə; ɑ:r] [vju:] , [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼmaʊnt(ə)n]
The sight that met our view , as we looked down the slopes of the mountain
这 视线 那 遇见 我们的 看法 ; 作为 我们 看起来 向下 这 连续下坡 的 这 山
,
,
,

当我们向下眺望山坡时，映入眼帘的是这样的景象：

[wʌz; wəz] [ʼdi:pli] [ɪm'presɪv] .
was deeply impressive :
曾是 深 感人的 :

令人印象深刻。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ha:t] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][ʼlɑ:və] - [welz] [hæd; həd]
The flow of the red - hot rock from the mouths of our lava - wells had
这 流动 的 这 红色的 - 热的 岩石 从 这 嘴 的 我们的 岩浆 - 水井 有
[meltɪd] [ðə; ði][ʼgleɪ(ə)] [kən'kri:fənz] [fɔ:r; fər] [ʼhʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ʼmɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
melted the glacial concretions for hundreds of yards beyond the margins of the
融化 这 冰川 结核 为了 数百 的 码 超过 这 边距 的 这
[ʼmoultən] [ʼkɜ:ənts] ,
molten currents ,
熔融的 电流 ,

从熔岩井口流出的炽热岩浆融化了熔岩流边缘以外数百码范围内的冰川结核。

[ænd; ənd][leɪd] [ber] [ðə; ði][ʼru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʼsɪti] [ðæt] [hæd; həd] [ʼeɪvɪdəntli] [bɪn] [ʼberɪd] [ɪn][aɪs]
and laid bare the ruins of a great city that had evidently been buried in ice
和 铺设 裸 这 废墟 的 一个 伟大的 城市 那 有 显然 到过 埋葬 在 冰
[ænd; ənd] [snoʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ʼlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼtemprətʃər; ʼtemprətʃʊr][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ʼklaɪmət]
and snow since the lowering of the temperature had made the climate
和 雪 自从 这 降低 的 这 温度 有 制成 这 气候

并揭示了一座伟大城市的废墟，显然，自气温下降导致气候变暖以来，这座城市一直被冰雪掩埋。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 644**]
[页 -]

[第644页]

[ʌn'berəb(ə)lɪ] [baɪ] [men] [ʌv; əv][ʼsɪvɪlaɪzd] [ʼnɜ:rtʃər] [ænd; ənd][ʼhæbɪts] .
unbearable by men of civilised nurture and habits .
难以忍受 经过 男人 的 文明 培育 和 习惯 :

对于受过文明教养和习惯的人来说，这是无法忍受的。

[ðə; ði] [sti:m] [ʼraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼneɪbərhʊd] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ʼfaɪər][hæd; həd] [ʼkʌvəd] [ðə; ði]
The steam rising from the neighbourhood of ice and fire had covered the
这 蒸汽 上升 从 这 邻里 的 冰 和 火 有 涵盖 这
[dɪsəntʊmd] [ʼsi:krət] [frʌm; frəm][ʼaʊə; ɑ:r][ʼvɪʒ(ə)n] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʼwɜ:rkɪŋ] ,
disentombed secret from our vision whilst we were working ,
出土 秘密 从 我们的 想象 而 我们 是 在在职的 ;

在我们工作的时候，冰与火交汇处升腾起的蒸汽遮蔽了那被释放出来的秘密，使我们无法看清它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [veɪl] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼmoumənt] ,
and as the wind fell that had swept the veil aside for a moment ,
和 作为 这 风 跌倒 那 有 扫荡 这 面纱 旁边 为了 一个 片刻 ;

一阵风吹过，短暂地掀开了面纱。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [saɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɜ:tənd] ['oʊvər] ,
the marvellous sight was again curtained over ,
这 奇妙 视线 曾是 再次 帘幕 超过 ,
那壮丽的景象再次被帷幕遮盖住了。

[ænd; ənd][wi:; wi][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [dri:m] .
and we began to think that it had been but a waking dream .
和 我们 开始 到 思考 那 它 有 到过 但 一个 醒来 梦 .
于是我们开始觉得，那只不过是一场白日梦而已。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] ,
Some days after ,
一些 天 后 ,
几天后，
[wen] [ðə; ði][ˈlɑ:və][hæd; həd] [sə'fɪntli] [ku:lɪd] [tu:; tə] [li:v] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:'frɔ:stɪd] [sləʊp]
when the lava had sufficiently cooled to leave portions of the defrosted slope
什么时候 这 岩浆 有 足够 冷却 到 离开 部分 的 这 解冻 坡
[ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
open to the light of heaven ,
打开 到 这 光 的 天堂 ,
当熔岩冷却到一定程度，使部分解冻的山坡暴露在阳光下时，

[wi:; wi] [ri:'vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] .
we revisited the scene .
我们 重访 这 场景 .
我们重访了现场。

['sevrəl] [brɔ:d] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌn'berɪd] ;
Several broad streets and great squares had been unburied ;
一些 广阔 街道 和 伟大的 正方形 有 到过 未掩埋的 ;
几条宽阔的街道和大型广场重见天日；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [rɪ'vi:lɪd] [haʊ] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [haʊ] [əd'vænst] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l]
and the architecture revealed how artistic and how advanced in mechanical
和 这 建筑学 揭晓 如何 艺术 和 如何 先进的 在 机械的
[kən'traɪvənsɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [bɪlt] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] .
contrivances the people that built them had been .
诡计 这 人们 那 建造 他们 有 到过 .
这些建筑展现了建造它们的人们的艺术才能和机械技术的先进程度。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][vɔ:l'kænɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [æʃ] [hæd; həd] ['plæstərd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,
A thick covering of volcanic dust and ash had plastered them over ,
一个 厚的 覆盖 的 火山 灰尘 和 灰 有 粉刷过的 他们 超过 ,
它们表面覆盖着一层厚厚的火山灰和尘埃。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [fʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
so that it was difficult to move on foot amongst the ruins now that the
所以 那 它 曾是 难的 到 移动 在 脚 在 这 废墟 现在 那 这
[ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs][hæd; həd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
moisture of the melting ice had mingled with it .
水分 的 这 融化 冰 有 混合 和 它 .
由于融化的冰雪中的水分已经混入废墟中，因此现在很难在废墟中步行通行。

['æftər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [wi:; wi] ['entərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt]
After clearing the débris from the doors we entered some of the houses that
后 清理 这 碎片 从 这 门 我们 进入 一些 的 这 房屋 那
[hæd; həd][nɔ:t] [bɔ:st] [ðer; ðər] [ru:fs] ,
had not lost their roofs ,
有 不是 丢失的 他们的 屋顶 ,
清理掉门口的瓦砾后，我们进入了一些屋顶没有被掀翻的房屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪdəns] [ʌv; əv]['heɪsti] [flaɪt] ；
and there was evidence of hasty flight ；
和 那里 曾是 证据 的 仓促 航班 ；
有证据表明曾仓促逃离；

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [wɜ:r; wər] [stru:n] ['pel'mel] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]
on the floors and couches were strewn pellmell the contents of boxes and
在 这 楼层 和 沙发 是 散落的 佩尔梅尔 这 内容 的 盒子 和
['kʌbədz] [ænd; ənd] ['wɔ:drəubz] ，
cupboards and wardrobes ；
橱柜 和 衣柜 ；
地板和沙发上到处散落着箱子、橱柜和衣柜里的东西。

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sti:l] [stɪf] [wið; wiθ][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [stri:mz] [ʌv; əv]['lɑ:və][hæd; həd]
half of them still stiff with the ice that the adjacent streams of lava had
一半 的 他们 仍然 僵硬的 和 这 冰 那 这 邻近的 溪流 的 岩浆 有
[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [melt] ．
been unable to melt ．
到过 无法 到 融化 ；
其中一半仍然坚硬如铁，因为邻近的熔岩流无法融化冰层。

[ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sɪti] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt]
The evacuation of this luxurious city had evidently occurred during some great
这 疏散 的 这 豪华 城市 有 显然 发生 期间 一些 伟大的
['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔ:'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ．
outburst of the volcano which had threatened its existence ．
爆发 的 这 火山 哪个 有 威胁 它是 存在 ；
这座豪华城市的疏散显然发生在火山发生剧烈爆发、威胁到其生存的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaɪmət] [hæd; həd] [groʊn] ['rɪgərəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ；
But the climate had grown rigorous before the catastrophe ；
但 这 气候 有 生长 严格的 前 这 灾难 ；
但灾难发生前，气候就已经变得十分恶劣；
[fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'læbəreɪt] [æpə'ræteɪs] [fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ]
for in every house and every room there were elaborate apparatus for heating
为了 在 每一个 房子 和 每一个 房间 那里 是 精心制作的 设备 为了 加热

，
，
，
因为每家每户、每个房间都有精巧的取暖设备。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɜ:r][ɔ:r][ʌv; əv] [θɪk] ， [wɔ:rm] [stʌfs] ，
and most of the clothing lying about was of fur or of thick ， warm stuffs ；
和 最多 的 这 衣服 说谎 关于 曾是 的 毛皮 或者 的 厚的 ， 温暖的 东西 ；
散落在各处的衣物大多是毛皮或厚实保暖的布料制成的。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [dʌŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][vɔ:'lʰkænɪk] [æʃ] ，
and when we dug beneath the coating of volcanic ash ；
和 什么时候 我们 挖 下面 这 涂层 的 火山 灰 ；
当我们挖开火山灰层下面时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [tu:; tə]
we found in places accumulations of ice which must have taken years to
我们 成立 在 地方 累积 的 冰 哪个 必须 有 已采取 年 到
[fri:z] ．
freeze ．
冻结 ；
我们在一些地方发现了积冰，这些冰肯定花了数年时间才冻结。

[ˈleɪər] [ˈæftər] [ˈleɪər] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈbedɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈzɜːrvətɪv]
Layer after layer of dirt and rubbish had been embedded by the preservative
层 后 层 的 污垢 和 垃圾 有 到过 嵌入式 经过 这 防腐剂
[frɔːst] ; [ænd; ənd] ,
frost ; and ,
霜 ; 和 ,

一层又一层的污垢和垃圾被防腐霜层包裹着；而且，

[hæd; həd][wɪː; wɪ] [kæəd] [tuː; tə] [kʌt] [θruː]
had we cared to cut through
有 我们 关心 到 切 通过

如果我们愿意穿过

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 645**]
[页 -]

[第645页]

[ðə; ði] [ˈstrætɪfaɪd] [aɪs] , [wɪː; wɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈsentʃərɪz] ,
the stratified ice , we might have counted the years , or perhaps centuries ,
这 分层 冰 , 我们 可能 有 计数 这 年 , 或者 也许 几个世纪 ,
如果冰层分层，我们或许可以计算出年份，甚至世纪。

[θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] [hiːp] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] .
through which this heap had accumulated .
通过 哪个 这 堆 有 积累 .

正是通过这种方式，这堆东西逐渐堆积起来的。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts] [wɪː; wɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] ,
For several visits we could find no human body ,
为了 一些 访问 我们 可以 寻找 不 人类 身体 ,

我们多次前往，但都没有发现人体遗体。

[ðoʊ] [wɪː; wɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈmersiərtɪd] [ˈænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd]
though we came across one or two carcasses of emaciated animals that had
尽管 我们 来了 穿过 一 或者 二 尸体 的 瘦弱 动物 那 有
[ˈeɪdəntli] [lɪvd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈruːɪnz] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɑːdər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
evidently lived amongst the ruins till the last vestige of fodder had disappeared
显然 居住地 在 这 废墟 直到 这 最后的 痕迹 的 饲料 有 消失

[ˈʌndər] [ðə; ði][vɑːlˈkænɪk] [ˈleɪər] [ɔːr][ðə; ði] [əˈkjuːmjuleɪt] [aɪs] .
under the volcanic layer or the accumulating ice .
在下面 这 火山 层 或者 这 累积 冰 .

虽然我们偶尔会发现一两具瘦骨嶙峋的动物尸体，它们显然曾生活在废墟之中，直到最后一点饲料都被火山层或不断积聚的冰层覆盖而消失。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [leɪn] , [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [sleɪvz] ,
But at last in a back lane , probably inhabited by slaves ,
但 在 最后的 在 一个 后退 车道 , 大概 有人居住的 经过 奴隶 ,

但最终，在一条很可能是奴隶居住的偏僻小巷里，

[wɪː; wɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [haʊs] [huːz] [ruːf] [hæd; həd] [kræʃt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
we penetrated into a low house whose roof had crashed in under the weight of
我们 渗透 进入 一个 低的 房子 谁 屋顶 有 崩溃了 在 在下面 这 重量 的
[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [dʌst] ,
the falling dust ,
这 坠落 灰尘 ,

我们进入了一间低矮的房屋，它的屋顶在落下的尘土重压下坍塌了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɪː; wɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [muːvd] [juː ˈes][tuː; tə] [terz] .
and there we saw a scene that moved us to tears .
和 那里 我们 锯 一个 场景 那 已搬 我们 到 眼泪 .

在那里，我们看到了一幕令我们感动落泪的场景。

[ðə; ði] ['mʌmɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['berɪəl] [leɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ənd]
The mummied body of a little child prepared for burial lay upon a bier and
这 木乃伊 身体 的 一个 小的 孩子 准备 为了 葬礼 躺 之上 一个 柩 和
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [kɔ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ;
over it was stretched the corpse of the mother ;
超过 它 曾是 拉伸 这 尸体 的 这 母亲 ;
一具准备下葬的幼童木乃伊尸体躺在灵柩上，母亲的尸体则横卧在木乃伊之上；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['reɪlɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] ['beɪbi] ,
she could not tear herself away from the last relics of her dead baby ,
她 可以 不是 撕 她自己 离开 从 这 最后的 遗物 的 她 死的 婴儿 ,
她无法从死去的孩子留下的最后遗物旁移开视线。
[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['reskjʊ:][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][tu:; tə] [wi:p] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
and in returning to rescue it , or to weep over it ,
和 在 返回 到 救援 它 , 或者 到 哭泣 超过 它 ,
回去营救它，或为它哭泣，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ru:f] ;
had been overwhelmed by the falling roof ;
有 到过 不堪重负 经过 这 坠落 屋顶 ;
被坍塌的屋顶压垮了；

[ðə; ði][frɔ:st][ʌv; əv] ['sentʃəɪz] [hæd; həd] [kept] [ɔ:f][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
the frost of centuries had kept off the finger of decay ,
这 霜 的 几个世纪 有 保留 离开 这 手指 的 衰变 ,
几个世纪的严寒阻挡了腐朽的侵蚀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['naɪəubi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [laɪk] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] .
and this Niobe and her child had remained like sculptured stone .
和 这 尼俄柏 和 她 孩子 有 剩余 喜欢 雕塑 石头 .
尼俄柏和她的孩子就像雕塑般的石头一样，永远地保持着原样。

[wi:; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɑ:'kænɪk] [mʌd] [ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,
We covered the bodies gently with the volcanic mud there as they lay ,
我们 涵盖 这 身体 轻轻地 和 这 火山 泥 那里 作为 他们 躺 ,
我们用那里的火山泥轻轻地盖住了尸体。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][frɔ:st][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪts] [ˌpetrə'fækʃən] [ə'gen] ,
and left the frost to work its petrification again ,
和 左边 这 霜 到 工作 它是 石化 再次 ,
然后任由霜冻再次发挥其石化作用。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [si:n] .
for we had not the heart to disturb the scene .
为了 我们 有 不是 这 心 到 打扰 这 场景 .
因为我们不忍心打扰这美好的景象。

[hɪr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌprəʊlə'teəriət][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌg'zʊəriəs] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt]
Here amongst the proletariat of this luxurious people there was evidence of that
这里 在 这 无产阶级的 这 豪华 人们 那里 曾是 证据 的 那
[mə'tɜ:rn(ə)]['trænsɜ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]
maternal transport which had showed the path of ethical development and
母体 运输 哪个 有 显示 这 小路 的 伦理道德 发展 和
[egzɔ:'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - ,
exaltation to the Limanorans ,
提高 到 这 - ,
在这个富裕民族的无产阶级中，存在着那种母性传承的痕迹，它为利马诺兰人指明了道德发展和提升的道路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][ˈɪntuː] ['haɪər] [ænd; ənd]
and was destined to raise the energies of our world into higher and
和 曾是 注定 到 增加 这 能量 的 我们的 世界 进入 更高 和
[ˈhaɪər] [fɔːrmz] .
higher forms .
更高 表格 .

注定要将我们世界的能量提升到越来越高的形式。

[ðɪs] , [wiː; wi] [nuː] ,
This , we knew ,
这 , 我们 知道 ,

这一点, 我们早就知道。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [tə'restriəl] [taɪp] [ʌv; əv][æn; ən][æltru'ɪstɪk] [lɔː] [wɪt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
was but the terrestrial type of an altruistic law which was working
曾是 但 这 陆地 类型 的 一个 利他主义 法律 哪个 曾是 在职的
[θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,
throughout the cosmos ,
自始至终 这 宇宙 ,

这只不过是宇宙中普遍存在的利他主义法则在地球上的一种体现而已。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['sentər] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɡɪv]
and making every centre of energy that had more than the average give
和 制作 每一个 中心 的 活力 那 有 更多的 比 这 平均的 给
[ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sentərz] [ðæt] [hæd; həd] [les] .
of its more to those centres that had less .
的 它是 更多的 到 那些 中心 那 有 较少的 .

并且让所有能量高于平均水平的中心将其更多的能量传递给那些能量低于平均水平的中心。

[ɔːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]
All in our power was now done to relieve the pressure of the subterranean
全部 在 我们的 力量 曾是 现在 完毕 到 缓解 这 压力 的 这 地下
[ˌfaɪr z] [ðæt] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ]
fires that were threatening
火灾 那 是 威胁

我们已竭尽所能, 以减轻威胁着我们的地下火灾的压力。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 646**]
[页 -]

[第646页]

[tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃər] ;
to burst the ancient fissure ;
到 爆裂 这 古老的 裂缝 ;

冲破古老的裂缝;

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] ['bætərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and all too that could be done to ward off the batteries of the ocean .
和 全部 也 那 可以 是 完毕 到 病房 离开 这 电池 的 这 海洋 .
所有这些措施都可以用来抵御海洋的炮火。

[ðen] [wɜːr; wər][wiː; wi][sent] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt]
Then were we sent in different directions to inspect and report on the state
然后 是 我们 发送 在 不同的 方向 到 检查 和 报告 在 这 状态
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [klɪfs] [ðæt] ['biːtlɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .
of the ice - cliffs that beetled over the waves .
的 这 冰 - 悬崖 那 甲虫 超过 这 波浪 .
然后我们被派往不同的方向, 去检查和报告耸立在海浪上的冰崖的状况。

[wɪː; wi] [ˈhɒvəd] [fɔːr; fər] [deɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ænd; ənd][ðə; ðər] [ˈgleɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)]
We hovered for days about the rocks and their glaciers and the universal
我们 悬停 为了 天 关于 这 岩石 和 他们的 冰川 和 这 普遍的
[ɑːbzərˈveɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [səbˈsaɪdɪŋ] ;
observation was that the coast was rapidly subsiding ;
观察 曾是 那 这 海岸 曾是 快速 消退 ;
我们在岩石及其冰川周围徘徊了好几天，普遍的观察结果是海岸线正在迅速下沉；

[sɪns] [ðə; ði][læst] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmesɪndʒəz] [ɪts] [laɪn][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈmeni] [ˈjaːdz]] ;
since the last visit of the Limanoran messengers its line had sunk many yards ;
自从 这 最后的 访问 的 这 - 信使 它是 线 有 沉没 许多 码 ;
自利马诺拉信使上次来访以来，这条线路已经下沉了许多码；

[ˈmaːrks]] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [naʊ] [wɑːft]
marks that had been made far above the reach of the waters were now washed
标记 那 有 到过 制成 远的 多于 这 抵达 的 这 水 是 现在 洗过
[baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbɪləʊz] .
by the break of the higher billows .
经过 这 休息 的 这 更高 波澜 .
原本在水面之上刻下的痕迹，现在被更高的巨浪拍打下来冲刷掉了。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɒftiə] [blʌf] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
Thyriel and I were sent to a loftier bluff which extended for almost a
- 和 我 是 发送 到 一个 更高 虚张声势 哪个 扩展 为了 几乎 一个
[maɪl] [bɪˈtwiːn] [ˈʃelvɪŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈʃelvɪŋ] [biːtʃ] [dʒʌst] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
mile between shelving beach and shelving beach just underneath the site of the
英里 之间 货架 海滩 和 货架 海滩 只是 下 这 地点 的 这
[ˈberɪd] [ˈsɪti] .
buried city .
埋葬 城市 .

我和蒂里尔被派往一处更高的悬崖，此处悬崖绵延近一英里，位于被掩埋的城市遗址正下方，连接着两个倾斜的海滩。
[ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt]
After inspecting the higher parts of it for days and measuring the height
后 检查 这 更高 部分 的 它 为了 天 和 测量 这 高度
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmaːrks]] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
of the old marks above the farthest reach of the waves ,
的 这 老的 标记 多于 这 最远 抵达 的 这 波浪 ,
在连续数日检查其较高部分并测量旧标记高于最远海浪高度之后，

[ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [deɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈfroʊz(ə)n] ,
a windless day , on which the ocean lay as if frozen ,
一个 无风 天 , 在 哪个 这 海洋 躺 作为 如果 冷冻 ,
无风的日子，大海仿佛凝固了一般。

[geɪv] [juː ˈes] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] [siː] - [ˈmɑːrdʒɪn] .
gave us opportunity of following the cliff at its lowest sea - margin .
给予 我们 机会 的 下列的 这 悬崖 在 它是 最低 海 - 利润 .
这让我们有机会沿着悬崖走到其最低的海平面边缘。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [met] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
For half a mile or more nothing exceptional met our eyes .
为了 一半 一个 英里 或者 更多的 没有什么 非凡的 遇见 我们的 眼睛 .
在方圆半英里内，我们没有看到任何特别之处。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˌɪntər'mi:diət]
Then suddenly we came upon a great chasm in the rock where a soft intermediate
然后 突然 我们 来了 之上 一个 伟大的 深渊 在 这 岩石 在哪里 一个 柔软的 中间的
[ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][hæd; həd] ['mouldə] [ə'weɪ][ˈɪntu:][sænd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['bætəri] [ʌv; əv]
stratum had mouldered away into sand before the everlasting battery of
地层 有 腐朽的 离开 进入 沙 前 这 永恒 电池 的
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

然后，我们突然发现岩石上有一个巨大的裂缝，柔软的中间层在永不停息的海浪冲击下已经风化成沙子。

[ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz] [stretʃt] ,
Over it a great dome of ice was stretched ,
超过 它 一个 伟大的 穹顶 的 冰 曾是 拉伸 ,
其上覆盖着一个巨大的冰穹，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər] ['bi:ɪŋ] ['θɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] [æz; əz] [ðeɪ]
which was ever being thickened by the climbing spray of the billows as they
哪个 曾是 曾经 存在 增稠 经过 这 攀登 喷 的 这 波澜 作为 他们
[broʊk] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
broke into it .
打破 进入 它 .

随着巨浪拍打入海，飞溅的水花不断增多，使海水变得更加浓稠。

[ðə; ði] ['entrəns] [ˈɪntu:] [ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [loo] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
The entrance into this cave was somewhat low and narrow ,
这 入口 进入 这 洞穴 曾是 有些 低的 和 狭窄的 ,
这个洞穴的入口比较低矮狭窄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tʃɜ:nd] [ðə; ði][ˈæŋɡri] ['wɔ:tərz][ˈɪntu:] ['mɪlki]
and a jagged rock in the centre of it churned the angry waters into milky
和 一个 锯齿状 岩石 在 这 中心 的 它 搅打 这 生气的 水 进入 乳白色
[foʊm] .
foam .
泡沫 .

而河中央一块嶙峋的岩石搅动着汹涌的河水，使其变成乳白色的泡沫。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['fi:tʃər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['ʌndər] [ɪts] [veɪl] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɑ:n]
We saw that this feature would make the opening invisible under its veil of spray on
我们 锯 那 这 特征 会 制作 这 开幕 无形的 在下面 它是 面纱 的 喷 在
[ɔ:l][bʌt; bət] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:m] .
all but days of perfect calm .
全部 但 天 的 完美的 冷静的 .

我们发现，除了风平浪静的日子外，这一特性使得开口在水雾的遮蔽下变得不可见。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['entər] [lest] [ðə; ði] [si:] [ʃəd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ju: 'es] ,
We were afraid to enter lest the sea should rise and imprison us ,
我们 是 害怕的 到 进入 免得 这 海 应该 上升 和 监禁 我们 ,
我们不敢进入，唯恐海水上涨将我们困住。

[soʊ][wi:; wi] [kɔ:ld] [sʌm; səm] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [eɪd] ,
so we called some comrades to our aid ,
所以 我们 称为 一些 同志们 到 我们的 援助 ,
于是我们叫了一些同志来帮忙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [laɪt] - [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['pɜ:rpəs]
and they brought a light faleena that was made to serve the double purpose
和 他们 带来 一个 光 - 那 曾是 制成 到 服务 这 双倍的 目的
[ʌv; əv] [er] - [boʊt] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [boʊt] .
of air - boat and water - boat .
的 空气 - 船 和 水 - 船 .

他们带来了一艘轻便的法利纳船，这种船既可以当气垫船，也可以当水上船。

[ðen]
Then
然后

然后

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 647**]
[页 -]

[第647页]

- [tʊk] [flaɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
Thyriel took flight from above ,
- 采取 航班 从 多于 ,

蒂里尔从天而降，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [wiː; wi] [bɔːr] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]
and with the impetus we bore ourselves and the boat through one of
和 和 这 动力 我们 钻孔 我们自己 和 这 船 通过 一 的
[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][pæst][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [tuːθ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
the passages past the jagged tooth of rock .
这 段落 过去的 这 锯齿状 齿 的 岩石 .

于是，我们乘着这股劲头，拖着自己和船，穿过了岩石嶙峋边缘的一条通道。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈsetlɪd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
As we settled upon our faleena and looked up ,
作为 我们 定居 之上 我们的 - 和 看起来 向上 ,

当我们安顿好法利纳椅并抬头望去时，

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [əˈweɪ] .
the sight that met our eyes took our breath away .
这 视线 那 遇见 我们的 眼睛 采取 我们的 气息 离开 .

映入眼帘的景象令我们屏住了呼吸。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] ,
The sun was shining brilliantly ,
这 太阳 曾是 灼灼 精彩 ,

阳光灿烂，

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [doʊm][ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [hoʊl] [ˈθɪknəs]
lighting up the dome of ice with such power as to make its whole thickness
灯光 向上 这 穹顶 的 冰 和 这样的 力量 作为 到 制作 它是 所有的 厚度
[trænsˈpærənt] .
transparent .
透明的 .

用如此强大的光线照亮冰穹，使整个冰穹都变得透明。

[θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [θɪk] [æz; əz] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [wɜːr; wər] [struːn]
Through it in every direction thick as motes in a sunbeam were strewn
通过 它 在 每一个 方向 厚的 作为 微粒 在 一个 阳光 是 散落的
[ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] ,
human bodies ,
人类 身体 ,

四周到处散落着如同阳光中的尘埃般密密麻麻的人体尸体。

[ræpt] [ænd; ənd] [ˈmʌmɪd] [æz; əz][ɪn] [deθ] .
wrapped and mummied as in death .
包装 和 木乃伊 作为 在 死亡 .

像死人一样被包裹起来，制成木乃伊状。

[sʌm; səm] [leɪ] [ɑːn][ðər; ðər][saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˈpɪloʊd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ;
Some lay on their sides with the head pillowed on the arm ;
一些 躺 在 他们的 侧面 和 这 头 枕头 在 这 手臂 ;

有些人侧卧着，头枕在手臂上；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'klʌvəd] ,
and as the face was uncovered ,
和 作为 这 脸 曾是 裸露 ,

当脸被揭开时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɪtʃər] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer]
we could see the features as clearly as if we stood in the chamber where
我们 可以 看 这 特征 作为 清楚地 作为 如果 我们 站立 在 这 房间 在哪里
[ðeɪ] [leɪ] .
they lay .
他们 躺 .

我们仿佛置身于他们躺卧的墓室中，清晰地看到了他们的容貌。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌnkə'rʌptɪd] .
The frost had kept the flesh and the tints of it uncorrupted .
这 霜 有 保留 这 肉 和 这 色调 的 它 未腐败的 .

霜冻使肌肤及其色泽保持完好无损。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [swɔːrɪn] [ðæt] [ðeɪ] [briːðd] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] ,
We could almost have sworn that they breathed as they slept ,
我们 可以 几乎 有 宣誓 那 他们 呼吸 作为 他们 睡着了 ,

我们几乎可以肯定，他们在睡觉时也在呼吸。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
yet in the case of most it must have been the sleep of thousands
然而 在 这 案件 的 最多 它 必须 有 到过 这 睡觉 的 数千
[ʌv; əv] ['jɪrz] .
of years .
的 年 .

但对大多数生物而言，那一定是长达数千年的沉睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪtli]
This was the cemetery of that ancient people which had built the city lately
这 曾是 这 公墓 的 那 古老的 人们 哪个 有 建造 这 城市 最近
[faʊnd] .
found .
成立 .

这是建造了最近发现的那座城市的古代民族的墓地。

['daʊtləs] [ðɪs] [aɪs] - [krʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][hæd; həd][wʌnz] [stəd]
Doubtless this ice - crust in which their graves had been cut had once stood
毫无疑问 这 冰 - 地壳 在 哪个 他们的 坟墓 有 到过 切 有 一次 站立
[sɪ'kjʊrli] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ;
securely miles away from the coast ;
安全地 英里 离开 从 这 海岸 ;

毫无疑问，他们坟墓所在的这片冰壳，曾经稳固地矗立在距离海岸数英里之外的地方；

[ænd; ʌnd][ɪn][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ded] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
and in it they thought that their dead would be safe for all time .
和 在 它 他们 想法 那 他们的 死的 会 是 安全的 为了 全部 时间 .

他们认为，死者将永远安息。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] [sæŋk] ,
But , as the shore sank ,
但 , 作为 这 支撑 沉没 ,

但是，随着海岸下沉，

[ðə; ði][ˈɡleɪ(ə)] [ˈkrʌst] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][slɪd] [ˈdaʊnwərdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]
the glacial crust ceased to be a plain and slid downwards along the increasing
这 冰川 地壳 停止 到 是 一个 清楚的 和 滑行 向下 沿着 这 增加
[sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ;
slope to the ocean ;
坡 到 这 海洋 ;
冰川地壳不再是平坦的，而是沿着逐渐增大的坡度向下滑向海洋；

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd] [pæs] ,
and , before many years could pass ,
和 , 前 许多 年 可以 经过 ,
不久之后，几年过去了，

[ðɪs] [ˈhaɪəlɪn] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [biː; bi] [lɔːntɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][biː; bi]
this hyaline resting - place of the dead would be launched into the sea and be
这 透明 休息 - 地方 的 这 死的 会 是 发射 进入 这 海 和 是
[swept] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [taɪdz] [ˈɪntuː] [ˈwɔːrmər] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈkɜːənts] ,
swept by the storms and tides into warmer airs and currents ,
扫荡 经过 这 暴风雨 和 潮汐 进入 更温暖 播出 和 电流 ,
这种透明的亡灵安息之所将被投入大海，被风暴和潮汐裹挟到更温暖的空气和洋流中。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌpetrəˈfækjən] ,
which would release the bodies from their beautiful petrification ,
哪个 会 发布 这 身体 从 他们的 美丽的 石化 ,
这将使这些躯体从美丽的石化状态中解脱出来。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðər; ðər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrævənɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,
and give their elements to the ravening powers of the waters ,
和 给 他们的 元素 到 这 贪婪 权力 的 这 水 ,
并将它们的元素献给吞噬一切的水域之力。

[ɔːr][ðə; ði][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌ; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)] [laɪf] .
or the microscopic corruption of invisible life .
或者 这 显微镜 腐败 的 无形的 生活 .
或者说是不可见生命的微观腐败。

[ɪn][ˈfækt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] [wiː; wi] [fluː] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ˈaɪs,bɜːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ]
In fact on our return voyage we flew over several icebergs that were floating
在 事实 在 我们的 返回 航程 我们 飞翔 超过 一些 冰山 那 是 漂浮的
[ˈkætəkoʊmz] .
catacombs .
地下墓穴 .
事实上，在返程途中，我们飞越了好几座冰山，它们就像漂浮的地下墓穴。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌ; əv][wʌn][wiː; wi] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [ˈpælər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmʌmɪd] [feɪs] ,
On the surface of one we discerned the pallor of a mummied face ,
在 这 表面 的 一 我们 辨别 这 苍白 的 一个 木乃伊 脸 ,
其中一具尸体的表面，我们辨认出一张木乃伊般苍白的脸。

[dʒʌst] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈreɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈdʒɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
just released by the strong rays of the sun from its ancient rigidity , and the
只是 发布 经过 这 强的 射线 的 这 太阳 从 它是 古老的 刚性 , 和 这
刚刚被强烈的阳光从其古老的坚硬结构中释放出来，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 648]
[页 -]
[第648页]

[stɪl] [ˈstoʊni] [ˈɡɑːrmənts] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðər; ðər] [pəˈluːsɪd] [ˈkʌvərɪŋ] .
still stony garments shining through their pellucid covering .
仍然 石质的 服装 灼灼 通过 他们的 透明 覆盖 .
坚硬如石的衣物透过透明的外层闪闪发光。

[wiː, wi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsaɪfər] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈbluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [doʊm] , [wen]
We could almost decipher through the milky blueness of the ice - dome , when
我们 可以 几乎 解码 通过 这 乳白色 蓝色 的 这 冰 - 穹顶 , 什么时候
[ðə; ði][sʌn] [ˈfoʊn] [moʊst] [ˈbraɪtli] ,
the sun shone most brightly ,
这 太阳 闪耀 最多 明亮地 ,

当阳光最灿烂的时候, 我们几乎可以透过冰穹乳白色的蓝色光芒辨认出一些东西。

[ðə; ði] [ɪnskʀɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðɪːz] [fərˈgaːtn] [ded] .
the inscriptions on the tablets lying beside these forgotten dead .
这 铭文 在 这 片剂 说谎 旁 这些 被遗忘的 死的 .

这些被遗忘的亡灵身旁, 石碑上刻着铭文。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪndz][bɪˈgæən][tuː; tə][dʒːrdʒ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [daɪˈæfənəs] [ˌmoːsəˈliːəm] ;
But the winds began to dirge within this strange diaphanous mausoleum ;
但 这 风 开始 到 挽歌 之内 这 奇怪的 透明的 陵 ;

但是, 在这座奇特的半透明陵墓里, 风开始哀鸣起来;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [es oʊ ˈbiː]
and even the waters seemed to move around the cave with suppressed sob
和 甚至 这 水 似乎 到 移动 大约 这 洞穴 和 被抑制 哭泣
.
:
.

就连洞穴里的水似乎也带着压抑的啜泣声在流淌。

[wiː, wi] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɑːmɪnəs] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
We thought the sounds ominous , and , rising high up into the roof of the
我们 想法 这 声音 不祥的 , 和 , 上升 高的 向上 进入 这 屋顶 的 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

我们觉得这声音不祥, 而且, 声音高高地传到洞穴顶部,

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ðæt] [hæd; həd] [slept] [ðer; ðər][soʊ] [laɪk] [laɪf][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] ,
close to the dead that had slept there so like life for so many centuries ,
关闭 到 这 死的 那 有 睡着了 那里 所以 喜欢 生活 为了 所以 许多 几个世纪 ,
靠近那些长眠于此、如同生命延续了数个世纪的亡灵,

[wiː, wi] [pɔɪzd] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] , [dæft] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] ,
we poised ourselves and , taking aim , dashed through the narrow entrance ,
我们 准备 我们自己 和 , 采取 目的 , 虚线 通过 这 狭窄的 入口 ,
我们摆好姿势, 瞄准后, 冲进了狭窄的入口。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] [wɪˈðəʊt] [druː] [ðə; ði] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
while our comrades without drew the faleena out by the cord with which they
尽管 我们的 同志们 没有 画 这 - 出去 经过 这 绳索 和 哪个 他们
[hæd; həd] [held] [haɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] .
had held it securely .
有 握住 它 安全地 .

而外面的同志们则用绳子把法利纳鱼叉拉了出来, 他们之前一直用绳子紧紧地绑着它。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːm] [kənˈtɪnjuːd] ,
Later in the day , as the calm continued ,
之后 在 这 天 , 作为 这 冷静的 持续 ,

当天晚些时候, 平静的局面持续下去,

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['eldə] [sent] ['ʌðə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] **the guiding elder sent others into the cave and they secured one of the most**
这 指导 长老 发送 其他的 进入 这 洞穴 和 他们 安全 一 的 这 最多
[ɪ'læbəreɪtli] [haɪroʊglɪft] [tæblɪts] .
elaborately hieroglyphed tablets .
精心 象形文字 片剂 .

领路的长老派其他人进入洞穴，他们取回了一块雕刻最为精美的象形文字石碑。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [moʊst] ['ri:s(ə)ntli] ['stʌdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['meməɪrɪz] [wɜ:r; wər] **Those of us who had most recently studied in the valley of memories were**
那些 的 我们 WHO 有 最多 最近 研究 在 这 谷 的 回忆 是
[ɪ'eb(ə)l] [tu:; tə] [treɪs] [matʃ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] **able to trace much resemblance between the language of the inscription and**
有能力的 到 痕迹 很多 相似 之间 这 语言 的 这 题词 和
[ðə; ði] ['eɪnfənt] - [tʌŋ] ;
the ancient Limanoran tongue ;
这 古老的 - 舌头 ;

最近在记忆之谷进行过研究的我们这些研究者能够发现铭文语言与古代利马诺兰语有很多相似之处；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] ['aɪlənd] ,
and when we returned to our island ,
和 什么时候 我们 返回 到 我们的 岛 ,
当我们回到岛上时，

[aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klu:z] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪ'eb(ə)l] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] **it afforded one of the clues by which we were able to unravel the**
它 提供 一 的 这 线索 经过 哪个 我们 是 有能力的 到 绎 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnfənt] [æn'tɑ:rkɪk] ['pi:p(ə)l] .
history of this ancient antarctic people .
历史 的 这 古老的 南极 人们 .

它为我们揭开这个古代南极民族的历史提供了线索之一。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərdz] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [hæd; həd] **They were the descendants of those whom the northwards migration had**
他们是 这 后代 的 那些 谁 这 向北 迁移 有
[left] [tu:; tə] [ðer; ðər] [feɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪntər] .
left to their fate amid the growing rigours of the southern winter .
左边 到 他们的 命运 之中 这 生长 严酷 的 这 南部 冬天 .

他们是那些北迁者在南方日益严酷的冬季中自生自灭的后代。

[ˈæftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] **After the departure of these who founded the colonies of Riallaro and became**
后 这 离开 的 这些 WHO 创立 这 殖民地 的 - 和 成为
[ðə; ði] ['ænsɛstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
the ancestry of the Limanorans ,
这 祖先 的 这 - ,
在那些建立里亚拉罗殖民地并成为利马诺兰人祖先的人们离开之后，

[ðə; ði] ['welθi:z] ['klæsɪz] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['plezər] [ænd; ənd] **the wealthier classes had evidently abandoned themselves to pleasure and**
这 更富有 课程 有 显然 弃 他们自己 到 乐趣 和
[ˈlʌkʃəri] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['splendɪd] [ænd; ənd] [su:pər'hi:tɪd] [d'welɪŋz] ,
luxury within their splendid and superheated dwellings ,
奢华 之内 他们的 灿烂 和 过热 住宅 ,

显然，富裕阶层在他们富丽堂皇、酷热难耐的住所中沉溺于享乐和奢华之中。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌprəʊle'teəriət] , [ðoʊ] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ,
whilst the proletariat , though growing more vigorous ,
而 这 无产阶级 , 尽管 生长 更多的 蓬勃 ,
虽然无产阶级日益壮大，

[ænd; ənd] [ˈventʃərɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɑːn] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrɪŋ]
and venturing far out upon the ice and the ocean on fishing and furring
和 冒险 远的 出去 之上 这 冰 和 这 海洋 在 钓鱼 和 毛皮
[eksprɪˈdɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

他们还冒险远赴冰面和海洋进行捕鱼和毛皮采集探险。

[fel] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈsleɪvəri] .
fell deeper and deeper into the contempt of semi - slavery .
跌倒 更深 和 更深 进入 这 鄙视 的 半 - 奴隶制 .

越来越深地陷入半奴隶状态的蔑视之中。

[ˈlɔɪəlti]
Loyalty
忠诚

忠诚

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 649]
[页 -]

[第649页]

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstərz][ænd; ənd] [ɪgnərəns] [stiːl] [kept] [ðem; ðəm] [ʌnrɪˈbeliəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡroʊɪŋ]
to their masters and ignorance still kept them unrebellious in their growing
到 他们的 大师 和 无知 仍然 保留 他们 不叛逆的 在 他们的 生长
- ,
embrutement ,
- ,

尽管遭受日益严重的虐待，但由于对主人的盲目服从和无知，他们仍然没有反抗。

[tɪl] [ðə; ði][vɑːlˈkænɪk] [kəˈtæstrəfi] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [rɪˈleɪʃnʃɪps] .
till the volcanic catastrophe solved the problem of their future relationships .
直到 这 火山 灾难 已解决 这 问题 的 他们的 未来 关系 .

直到火山灾难解决了他们未来关系的问题。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [faɪrɜːz]
Whither the survivors had gone , when the outburst of the subterranean fires
往哪里去 这 幸存者 有 已消失 , 什么时候 这 爆发 的 这 地下 火灾
[droʊv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
drove them forth ,
驾驶 他们 前进 ,

幸存者们的被地下大火爆发逼出时，都去了哪里？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ;
no one could say ;
不 一 可以 说 ;

谁也说不准；

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] [tʊk] [ðə; ði] [ɪˈfeminət] [kæst] [ɪn][ðer; ðər]
doubtless the peasant fishermen and hunters took the effeminate caste in their
毫无疑问 这 农民 渔民 和 猎人 采取 这 阴柔的 种姓 在 他们的
[rʌf] [ˈboʊts][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] ;
rough boats over the sea to some warmer climate ;
粗糙的 船 超过 这 海 到 一些 更温暖 气候 ;

毫无疑问，农民渔民和猎人用他们简陋的船只，把那些举止阴柔的人带到了海上更温暖的地方；

[ˈprɑːbəbli] , [ɪf] [ðə; ði] [eksprɪˈdɪŋz] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊ(ə)n]
probably , if the expeditions survived the storms and billows of the broad ocean
大概 , 如果 这 探险 幸存下来 这 暴风雨 和 波澜 的 这 广阔 海洋
,
:
,

或许，如果探险队能够经受住广阔海洋的风暴和巨浪的考验的话。

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kousts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɔːr][ɑːn] [ðouz] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]
they landed on the coasts of South Africa or on those of South America and
他们 登陆 在 这 海岸 的 南 非洲 或者 在 那些 的 南 美国 和
[ɪntrəˈduːst] [æn; ən][ˈeɪliən][sɪvələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈprɔːbləms] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
introduced an alien civilisation and more complicated problems amongst the
介绍 一个 外星人 文明 和 更多的 复杂的 问题 在 这
[ˈprɪmətɪv] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ðouz] [ˈaɪsələɪtɪd][ˈrɪːdʒənz] .
primitive peoples of those isolated regions .
原始 人民 的 那些 孤立 地区 .

他们登陆南非海岸或南美洲海岸，给这些与世隔绝地区的原始民族带来了外来文明和更复杂的问题。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [siː] [fɔːr; fər]
Before we left , we had to investigate the shores of the inland sea for
前 我们 左边 , 我们 有 到 调查 这 海岸 的 这 内陆 海 为了
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][səbˈsaɪdn̩sˈsʌbsɪdn̩s] ,
evidence of subsidence ,
证据 的 地面沉降 ,

离开之前，我们必须勘察内陆海的海岸线，寻找地面沉降的迹象。

[ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [waɪlst] [wiː; wi] [ˈpʌŋktʃəd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
resting on them for a period whilst we punctured the slopes of the
休息 在 他们 为了 一个 时期 而 我们 刺破 这 连续下坡 的 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

我们在山坡上穿行时，在它们上面休息了一段时间。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪrz] [ˈʌpsprɪŋɪŋ]
in order to give a new direction to the pressure of the fires upspringing
在 命令 到 给 一个 新的 方向 到 这 压力 的 这 火灾 爆发
[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
from below .
从 以下 .

为了给从下方涌起的火焰的压力赋予新的方向。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] - [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɡɑːt]
When all the leomorans that were needed had been placed in position and got
什么时候全部 这 - 那 是 需要 有 到过 放置 在 位置 和 得到
[ɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] ,
into working order ,
进入 在职的 命令 ,

当所有需要的利奥莫兰人都已就位并投入使用后，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
not more than half of the expedition were required to attend to them .
不是 更多的 比 一半 的 这 远征 是 必需的 到 出席 到 他们 .

探险队中只有不到一半的人需要照顾他们。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] - [ænd; ənd][maɪˈself] ,
The others , and amongst them Thyriel and myself ,
这 其他的 , 和 在 他们 - 和 我 ,
其他人，包括蒂里尔和我，

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɔːr] [siː] ,
we allowed to wander over the shores of the gulf or sea ,
是 允许 到 漫步 超过 这 海岸 的 这 海湾 或者 海 ,
被允许在海湾或海边漫步,

[ˈevriwɛr] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈbʌndənt] [ˈeɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [nek] [ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][aɪˈtiː]
everywhere finding abundant evidence that the whole neck of land which divided it
到处 寻找 丰富 证据 那 这 所有的 脖子 的 土地 哪个 分割 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
from the ocean ,
从 这 海洋 ,
到处都能找到大量证据表明, 将它与海洋隔开的那片狭长陆地,

[haɪ] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [stiːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊfti] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈbæriər] , [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [səbˈsaɪdɪŋ] ,
high though it still was in the lofty mountain - barrier , was rapidly subsiding ,
高的 尽管 它 仍然 曾是 在 这 高远 山 - 障碍 , 曾是 快速 消退 ,
虽然水位仍然很高, 位于高耸的山峰屏障之内, 但水位正在迅速下降。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
and would ultimately succumb to the batteries of the besieging elements
和 会 最终 屈服 到 这 电池 的 这 围攻 元素
.
:
.

最终将被围攻者的炮火击溃。

[ðɪs] [maɪt] [teɪk] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] ,
This might take many centuries ,
这 可能 拿 许多 几个世纪 ,
这可能需要几个世纪的时间,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ][vɑːlˈkænɪk][reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [taɪm]
but that the huge volcanic range would be submarine within measurable time
但 那 这 巨大的 火山 范围 会 是 潜艇 之内 可测量的 时间
[wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
was obvious .
曾是 明显的 .

但显而易见的是, 这片巨大的火山群会在可测量的时间内沉入海底。

[hæd; həd][ðə; ði] [reɪt] [fɔːr; fər][iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [bɪn] [ˈkɑːnstənt] ,
Had the rate for even a decade of years been constant ,
有 这 速度 为了 甚至 一个 十年 的 年 到过 持续的 ,
即使利率连续十年保持不变,

[wɪz; wi][kʊd; kəd] [iːzəli] [hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈlæps] [brɪˈfɔːr]
we could easily have calculated the number of centuries that would elapse before
我们 可以 容易地 有 计算 这 数字 的 几个世纪 那 会 流逝 前
[ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈtæstrəfi] ;
the great catastrophe ;
这 伟大的 灾难 ;
我们很容易就能计算出大灾难发生前会经过多少个世纪;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][səbˈsaɪdɪns; ˌsʌbsɪdɪns] [ˈverɪd] [frʌm; frəm]
but the amount of subsidence varied from
但 这 数量 的 地面沉降 多种多样 从
但沉降量因地而异

[ˈpɪriəd] [tuː; tə] [ˈpɪriəd] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈkriːsɪŋ] .
period to period , increasing and then decreasing .
时期 到 时期 , 增加 和 然后 递减 .
逐期递增，然后递减。

[ðə; ði][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [ˈvɪzɪt][Λv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]
The most alarming change had occurred since the last visit of the Leomo to
这 最多 令人担忧 改变 有 发生 自从 这 最后的 访问 的 这 - 到
[ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .
their old home .
他们的 老的 家 .

最令人担忧的变化发生在莱奥莫一家上次回到老家之后。
[skwer] [maɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [loʊ] - [ˈlaɪŋ] [lənd][sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ]
Square miles that had been low - lying land some few years before were now
正方形 英里 那 有 到过 低的 - 说谎 土地 一些 很少 年 前 是 现在
[ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈriːn] [aɪs] ;
encrusted with marine ice ;
结壳的 和 海洋 冰 ;
几年前还是低洼地带的数平方英里土地，现在已被海冰覆盖；

[ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ˈpresəpɪsɪz] [wɜːr; wər] [pərˈseptəbli] [ˈloʊər] .
and lofty precipices were perceptibly lower .
和 高远 悬崖 是 明显地 降低 .
而高耸的悬崖也明显降低了。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [pruːf] [Λv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd][səbˈsaɪdns,ˈsʌbsɪdns][wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [tɪl] [ðə; ði]
The most striking proof of the rapid subsidence was not observed till the
这 最多 引人注目 证明 的 这 迅速的 地面沉降 曾是 不是 观察到 直到 这
[deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʜːrn] .
day before our return .
天 前 我们的 返回 .
直到我们返回的前一天，才观察到地面迅速下沉的最明显证据。

[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [Λv; əv][æn; ən][ˈaʊtlaɪər][Λv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ]
The shoulder of an outlier of the range pushed its way as a lofty
这 肩膀 的 一个 异常值 的 这 范围 推动 它是 方式 作为 一个 高远
[ˈprɑːməntɔːrɪ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,
promontory right into the gulf ,
海角 正确的 进入 这 海湾 ,
山脉边缘一座山峰的山肩，像一个高耸的海岬，直插海湾之中。

[ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈgleɪ(ə)] [kənˈkriːfən] .
its whole length and breadth being covered with glacial concretion .
它是 所有的 长度 和 宽度 存在 涵盖 和 冰川 结石 .
它的整个长度和宽度都被冰川结核覆盖。

[sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt] [ˈtempɪst] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ɔːf] [ðə; ði][end][Λv; əv][ɪts] [ˈrɪvər] [Λv; əv][aɪs] ,
Some recent tempest had broken off the end of its river of ice ,
一些 最近的 暴风雨 有 破碎的 离开 这 结尾 的 它是 河 的 冰 ,
最近的一场风暴冲破了冰河的末端，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səbˈsaɪdns,ˈsʌbsɪdns][Λv; əv][ðə; ði][lənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
and at the same time a sudden subsidence of the land had left the
和 在 这 相同的 时间 一个 突然 地面沉降 的 这 土地 有 左边 这
[feɪs] [Λv; əv][ɪts] [klɪf] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [nuː] [ˈsek(ə)n] ,
face of its cliff a complete new section ,
脸 的 它是 悬崖 一个 完全的 新的 部分 ,
与此同时，地面突然下沉，使得悬崖表面形成了一个全新的区域。

[æz; əz] [ɪf] [ʃɔːrɪn] [baɪ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəˌtoʊm] .
as if shorn by a microtome .
作为 如果 剪 经过 一个 切片机 :

仿佛被切片机剪过一般。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [rɪˈviːld] [ɪtˈself][tuː; tə][juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [fluː] [raʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst]
The sight that revealed itself to us as we flew round it was most
这 视线 那 揭晓 本身 到 我们 作为 我们 飞翔 圆形的 它 曾是 最多
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 :

当我们绕着它飞行时，眼前的景象令人印象深刻。

[ˈsɪti] [ˈæftər] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [blʌf] ,
City after city had evidently been built upon the broad bluff ,
城市 后 城市 有 显然 到过 建造 之上 这 广阔 虚张声势 ,
显然，一座又一座城市都建在了这片宽阔的悬崖上。

[ɪts] [ˈplez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnlənd] [siː] [ænd; ənd][ɪts][praːkˈsɪməti][tuː; tə] [ˈiːzi]
its pleasant position overlooking the inland sea and its proximity to easy
它是 令人愉快的 位置 俯瞰 这 内陆 海 和 它是 邻近 到 简单的
[ˈhɑːbəɪdʒ] [ˈevər] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði][pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [bæk] [əˈɡen] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈkætəklɪzəm] .
harbourage ever attracting the population back again after each cataclysm .
避难所 曾经 吸引 这 人口 后退 再次 后 每个 灾难 :

它地理位置优越，俯瞰内陆海，且靠近便利的港口，因此每次灾难过后，都会吸引人们再次回到这里。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] , [wiː; wi] [kənˈdʒektʃərd] ,
Time after time the city had , we conjectured ,
时间 后 时间 这 城市 有 , 我们 推测 ,

我们一次又一次地推测，这座城市.....

[bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [vaːlˈkænɪk] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ]
been overwhelmed by the ashes of some great volcanic outburst from the range
到过 不堪重负 经过 这 灰烬 的 一些 伟大的 火山 爆发 从 这 范围
:
:
:

被山脉某次巨大火山爆发产生的火山灰所淹没。

[ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˈsekʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstreɪtə][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
There we could see in section the various strata of buildings one above the other
那里 我们 可以 看 在 部分 这 各种各样的 地层 的 建筑物 一 多于 这 其他
,
:
,

在那里，我们可以从剖面图中看到建筑物的各个层次，一层层叠放。

[iːtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æʃ] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][frɔːst] .
each filled with ash and dust and preserved by the power of frost .
每个 已填 和 灰 和 灰尘 和 保存完好 经过 这 力量 的 霜 :

每个都充满了灰烬和尘埃，并被霜冻的力量保存了下来。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪti]
Hundreds of years must have elapsed between the destruction of one city
数百 的 年 必须 有 过去 之间 这 破坏 的 一 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
and the building of the next ,
和 这 建筑 的 这 下一个 ,

一座城市被毁与另一座城市建成之间，必定间隔了数百年。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][fækt][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˈpænɪk][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ]
a period long enough in fact to obliterate the memory of panic and anguish
一个 时期 长的 足够的 在 事实 到 混 这 记忆 的 恐慌 和 痛苦
[frʌm; frəm][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][pɑːˈsterəti] .
from the traditions of posterity .
从 这 传统 的 后人 .

事实上，这段时间足够长，足以从后世的传统中抹去恐慌和痛苦的记忆。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈhʌʊzɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæmˈpiːd] [ðæt] [hæd; həd]
In some houses we could still discern the signs of the stampede that had
在 一些 房屋 我们 可以 仍然 辨别 这 标志 的 这 踩踏 那 有
[əˈkɜːrd] [wʌn] [deɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
occurred one day thousands of years ago .
发生 一 天 数千 的 年 前 .

在一些房屋里，我们仍然可以辨认出几千年前发生的踩踏事件的痕迹。

[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː][wɜːr; wər][hæf] - [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtreʒərɪz] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] ;
Articles of value were half - torn from their treasures and then abandoned ;
文章 的 价值 是 一半 - 撕裂 从 他们的 国库 和 然后 弃 ;
[ˈvæljʊə] [wɜːr; wər] [hæf] - [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈtreʒərɪz] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] ;
贵重物品从他们的宝库中被撕下一半，然后被遗弃；

[ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [held]
jewellery and dishes made of the precious metals were here and there held
首饰 和 菜肴 制成 的 这 宝贵的 金属 是 这里 和 那里 握住
[ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [held]
各处散落着用贵金属制成的珠宝和餐具。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 651**]
[页 -]

[第651页]

[ɪn] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [məʊˈzeɪɪk] [flɔːrɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ;
in place upon the mosaicked floors by the frozen mass of earth above them ;
在 地方 之上 这 马赛克 楼层 经过 这 冷冻 大量的 的 地球 多于 他们 ;
[ɪn] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [məʊˈzeɪɪk] [flɔːrɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ;
被上方冻结的土体压在马赛克地板上；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kəˈtæstrəfi]
they had evidently been seized at the first warning of the coming catastrophe
他们 有 显然 到过 查获 在 这 第一的 警告 的 这 未来 灾难
[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [əˈweɪ] [æz; əz][əˈlɑːrm] [meɪd] [laɪf] [ˈdɪrɜː] .
and then thrown away as alarm made life dearer .
和 然后 抛掷 离开 作为 警报 制成 生活 更贵 .

显然，这些物品是在灾难即将到来之初被抢购一空，然后随着恐慌加剧，生命变得更加珍贵，它们就被丢弃了。

[ɪn][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈθreɪʃhoʊld] ,
In one chamber we saw the outline of the body of a man across its threshold ,
在 一 房间 我们 锯 这 大纲 的 这 身体 的 一个 男人 穿过 它是 临界点 ,
[ɪn][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈθreɪʃhoʊld] ,
在一个房间里，我们看到门槛上有一个男人的轮廓。

[hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈklʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] .
his hand out beyond his head clutching some receptacle of precious metals .
他的 手 出去 超过 他的 头 紧握 一些 容器 的 宝贵的 金属 .
[hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈklʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] .
他伸出一只手，举过头顶，手里紧紧抓着一个装有贵金属的容器。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːlɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌʊzɪz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
In the space between the outer walls of two houses the body of a woman
在 这 空间 之间 这 外 墙壁 的 二 房屋 这 身体 的 一个 女士
[wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] ,
was exposed ,
曾是 裸露 ,
[wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] ,
在两栋房屋外墙之间的空隙里，暴露着一具女性尸体。

[feɪs] [ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [tʃaɪld] .
face downwards , **and beneath the bosom the form of an infant child** .
脸 向下 , 和 下面 这 怀 这 形式 的 一个 婴儿 孩子 .
脸朝下, 胸下是一个婴儿的形象。

[haʊ] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] - [fərˈgɑ:tn] [ˈtrædzədi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈʌn'əθɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə]
How many long - forgotten tragedies might be unearthed we could not stay to
如何 许多 长的 - 被遗忘的 悲剧 可能 是 出土 我们 可以 不是 停留 到
[dɪˈskʌvər] .
discover .
发现 .

我们无缘亲眼目睹多少早已被遗忘的悲剧被重新挖掘出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈsɪtɪz] ;
A little labour and we could have penetrated into these cities ;
一个 小的 劳动 和 我们 可以 有 渗透 进入 这些 城市 ;
只要稍加努力, 我们就能打入这些城市;

[ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] [ænd; ənd]
the application of a leomoran would have melted the dust and ashes and
这 应用 的 一个 - 会 有 融化 这 灰尘 和 灰烬 和
[brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈstrætɪfaɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔ:r] .
brought to view the stratified life of ages before .
带来 到 看法 这 分层 生活 的 年龄 前 .

使用利奥莫兰可以融化尘埃和灰烬, 使人们得以窥见远古时代分层的生命景象。

[hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfa:loʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fa:r] - [ˈdɪstənt]
Had we been interested in following out the existence of these far - distant
有 我们 到过 感兴趣的 在 下列的 出去 这 存在 的 这些 远的 - 遥远
[ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
relatives of the Limanorans ,
亲属 的 这 - ,

如果我们有兴趣追溯利马诺兰人这些远亲的存在,

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈleɪər] ,
we could have begun with the lowest layer ,
我们 可以 有 开始 和 这 最低 层 ,
我们本可以从最底层开始,

[ænd; ənd] [ˈfa:loʊd] [ðə; ði] [ˈeɪdɪnsɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvləˈzeɪʃ(ə)n] [ʌp] [θru:] [i:tɪŋ] [səkˈsesɪv] [enˈtu:mmənt] ,
and followed the evidences of civilisation up through each successive entombment ,
和 随后 这 证据 的 文明 向上 通过 每个 连续 窆罗 ,
并循着文明的痕迹, 逐一探究了每一处墓葬。

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [baɪ] [frɔ:st] ,
till finally the people were driven from the site by frost ,
直到 最后 这 人们 是 驱动 从 这 地点 经过 霜 ,
最后, 严寒迫使人们离开了那里。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [mɔ:r] [ˈrɪɡərəs] [ænd; ənd][ˈpʊt(ə)nt] [əˈɡenst] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən][ˈfaɪər] .
a force more rigorous and potent against culture and luxury than fire .
一个 力量 更多的 严格的 和 强效 反对 文化 和 奢华 比 火 .
比火更严厉、更强大的力量, 足以对抗文化和奢侈品。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈænsɛstri] [tu:; tə] [tel]
But the Limanorans had enough in the records of their own ancestry to tell
但 这 - 有 足够的 在 这 记录 的 他们的 自己的 祖先 到 告诉
[ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtɪ] [ˌekskeɪˈveɪʃənz] .
them all the history that might be illuminated by such excavations .
他们 全部 这 历史 那 可能 是 照明 经过 这样的 挖掘 .

但利马诺拉人从他们自己的祖先记录中就能了解到所有可能通过此类挖掘揭示的历史。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['æftər][æn; ən] [əd'væns] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['loʊər] ['streɪtə] ,
They knew that after an advance in the two or three lower strata ,
他们 知道 那 后 一个 进步 在 这 二 或者 三 降低 地层 ,
他们知道, 在向下两三层推进之后,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [noʊ] ['prɑ:gres] [ɪk'sept] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] [ðæt] [kən'trɪbjʊ:t]
there would be found no progress except in luxury and the arts that contribute
那里 会 是 成立 不 进步 除了 在 奢华 和 这 艺术 那 贡献
[tu:; tə] ['lʌkʃəri] .
to luxury .
到 奢华 .

除了奢侈品和与奢侈品相关的艺术领域之外, 不会发现任何进步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:rki'peləgoʊ] [brɪ'fɔ:r]
And they had enough of such development in their own archipelago before
和 他们 有 足够的 的 这样的 发展 在 他们的 自己的 群岛 前
[ðer; ðər] [oʊn] ['sensɪz] ,
their own senses ,
他们的 自己的 感官 ,
在他们自己的群岛上, 这种发展在他们意识到之前就已经足够了。

[tu:; tə] [ə'leɪ] ['eni] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] ['vjʊ:ɪŋ] [,ɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ded]
to allay any eagerness for viewing illustrations of it in ancient and dead
到 巷 任何 渴望 为了 观看 插图 的 它 在 古老的 和 死的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .

以消除人们渴望在古代和已逝的历史中看到相关插图的迫切心情。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,
The sight was interesting and impressive ,
这 视线 曾是 有趣的 和 感人的 ,
景象既有趣又令人印象深刻。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪts] ['les(ə)n] [tu:] [wel] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] ['fɜ:rðər]
but we all had learned its lesson too well to desire further
但 我们 全部 有 学习 它是 课 也 出色地 到 欲望 更远
但我们都吸取了太深的教训, 不再奢望再继续下去。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 652**]
[页 -]
[第652页]

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
acquaintance with it :
熟人 和 它 :
熟悉它。

[ɪn] - [wi:; wi][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['sɪmələr][ˈhɪstə-i:z, 'hɪstri:z] ['dʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpju:pɪlɪdʒ] ;
In Fialume we had studied similar histories during our pupillage ;
在 - 我们 有 研究 相似的 历史 期间 我们的 学徒期 ;
在菲亚卢梅, 我们在实习期间学习过类似的史料;

[ænd; ənd] ['deɪli] [kʊd; kəd][wi:; wi] [wɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv]['sɪmələr]
and daily could we watch through the idrovamolan the enactment of similar
和 日常的 可以 我们 手表 通过 这 - 这 颁布 的 相似的
[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ə'raʊnd] - .
life in the islands around Limanora :
生活 在 这 岛屿 大约 - .
我们每天都能通过水景看到利马诺拉岛周围岛屿上类似的生活场景。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpærənt] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æz; əz] [mʌt] [ˌretʁəˈɡrefən] ；
A little apparent advance was followed by as much retrogression ；
一个 小的 明显 进步 曾是 随后 经过 作为 很多 退化 ；

表面上的一点进步之后，紧接着就是同样多的倒退；

[ðə; ði] [ˌdʒenəˈeɪʒənz] [wɜ:r; wər][æz; əz][laɪk][ɪn] [ˈes(ə)ns] [æz; əz] [tu:] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒi:nəs] ，
the generations were as like in essence as two species of the same genus ，
这 几代人 是 作为 喜欢 在 本质 作为 二 物种 的 这 相同的 属 ，
这两代人本质上就像同一属的两个物种一样相似。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪrli] [ˌsu:pərˈfɪ(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈvaɪt] 。
the difference being merely superficial and unvital 。
这 不同之处 存在 仅仅 浅 和 无关紧要的 。

区别仅仅在于表面，无关紧要。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [hɑ:rt] [stɑ:p][ɪn][ɪts] [ˈbi:tiŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
It was enough to make the Limanoran heart stop in its beating to see the
它 曾是 足够的 到 制作 这 - 心 停止 在 它是 殴打 到 看 这
[ˈdrɪri] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] ，
dreary sameness of the ages in the history of a people ，
凄凉 相同性 的 这 年龄 在 这 历史 的 一个 人们 ，
看到一个民族的历史中千篇一律的单调乏味，足以让利马诺拉人的心跳停止。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] 。
as far as development of spiritual character and power were concerned 。
作为 远的 作为 发展 的 精神 特点 和 力量 是 担心的 。
就精神品格和力量的发展而言。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌrevəˈlu:ʒənz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [leɪ] - [ˈfɪgʃərz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The changes and revolutions were but changes of lay - figures under the
这 变化 和 革命 是 但 变化 的 躺 - 数据 在下面 这
[əˈfɪ(ə)] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ˌserəˈməʊni:əlz] ，
official dresses and ceremonials ，
官方的 连衣裙 和 仪式 ，
所谓的变革和革命，只不过是披着官方服饰和仪式外衣的普通人的变化而已。

[ɔ:r][æt; ət] [best] [æn; ən][ɪkˈspænz](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] 。
or at best an expansion of the sphere of luxury 。
或者 在 最好的 一个 扩张 的 这 领域 的 奢华 。
或者充其量只是奢侈品领域的扩张。

[wʌt] [ˈmætəd] [aɪˈti:][tu:; tə][men] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpæntɪŋ] [ˈæftər][aɪˈdi:lz] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔ:] [əˈbʌv]
What mattered it to men that were panting after ideals they ever saw above
什么 重要 它 到 男人 那 是 喘息 后 理想 他们 曾经 锯 多于
[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈmæstərz][ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r][ˈsʌbdʒekts][ɪn]
and beyond them who were masters and who were servants or subjects in
和 超过 他们 WHO 是 大师 和 WHO 是 仆人 或者 主题 在
[ðoʊz] [ˌʌnpɾəˈɡresɪv] [ˈlevlz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ，
those unprogressive levels of humanity ，
那些 不进步的 级别 的 人类 ；

对于那些渴望理想的人来说，他们最关心的是什麼？是凌驾于他们之上的那些人，在那些停滞不前的人类社会阶层中，谁是主人，谁是仆人或臣民？

[hu:] [ɔ:r] [haʊ] [ˈmeni] [ˈseɪtɪd][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [ɔ:r] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər][skɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
who or how many sated their appetites or covered their skins with the rich and
WHO 或者 如何 许多 满足 他们的 食欲 或者 涵盖 他们的 皮肤 和 这 富有的 和
[ˌserəˈmoʊniəs] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:mɪnəns] ？
ceremonious raiment of dominance ？
隆重 服饰 的 支配地位 ？

是谁或多少人满足了他们的欲望，或者用华丽而庄重的统治服饰遮蔽了他们的皮肤？

[ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz] , [ðə; ði][ˈstraɪkɪŋ] [tɜ:rnz][ʌv; əv] [ˈfɜ:rtʃən] ,
The heroisms and romances , the striking turns of fortune ,
这 英雄事迹 和 浪漫故事 , 这 引人注目 转弯 的 财富 ,
英雄事迹和浪漫故事, 以及令人震惊的命运转折,

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [rɪˈnəʊnd] [ˈvɪktəriːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər]
the world - renowned victories that made the eyes of other races blaze with wonder
这 世界 - 著名 胜利 那 制成 这 眼睛 的 其他 种族 火焰 和 想知道
[wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈhɪstriːʌ:nɪk][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [wʌt] [ˈri:əl] [dɪˈveləpmənt] [wʌz; wəz] .
were all histrionic to those who knew what real development was .
是 全部 戏剧化的 到 那些 WHO 知道 什么 真实的 发展 曾是 .

那些令其他种族惊叹不已、举世闻名的胜利, 在真正懂得发展为何物的人看来, 不过是场作秀罢了。

[ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɜz] [wʊd] [rɪˈvi:l] [bʌt; bət][ðə; ði]
This section cut through the history of ten thousand years would reveal but the
这 部分 切 通过 这 历史 的 十 千 年 会 揭示 但 这
[seɪm] [oʊld] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɜz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɑ:r][pæst] .
same old story that they had read so often in the annals of their own far past .
相同的 老的 故事 那 他们 有 读 所以 经常 在 这 志 的 他们的 自己的 远的 过去的 .

这一部分将带我们穿越一万年的历史, 但揭示的却只是他们在遥远过去的史册中反复读到的那个老故事。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [sɪk] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ɡri:fz] [ænd; ənd] [ˈægəni] ,
We turned away sick of heart , knowing the countless griefs and agonies ,
我们 转向 离开 生病的 的 心 , 会心 这 无数 悲伤 和 痛苦 ,
[ˈstrʌɡlɜz] [ænd; ənd][ˈkɒmbæts] ,
struggles and combats ,
斗争 和 战斗 ,

我们心灰意冷地转身离开, 因为我们知道那里有无数的悲痛、苦难、斗争和战斗。

[ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhju:mən] [ˌstrætɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that had gone to the making of this human stratification , and the
那 有 已消失 到 这 制作 的 这 人类 分层 , 和 这
[kəmˈpli:t] [fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
complete futility of them all .
完全的 无用 的 他们 全部 .

这一切都是为了形成这种人类阶层, 但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈblɪvɪən] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] ,
The best that could be thought was that oblivion had buried them ,
这 最好的 那 可以 是 想法 曾是 那 遗忘 有 埋葬 他们 ,
人们所能想到的最好解释就是, 他们已被遗忘埋葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈenərdʒi] [set] [fri:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɜz][ʌv; əv]
and that the energy set free at the deaths of so many thousands of
和 那 这 活力 放 自由的 在 这 死亡人数 的 所以 许多 数千 的
[dʒenəˈeɪʃənɜz] [hæd; həd] [pərˈtʃæns] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
generations had perchance a better opportunity of
几代人 有 或许 一个 更好的 机会 的

或许, 数千代人死亡所释放的能量, 有更好的机会去.....

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][vɑ:tʌələti][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˌsfɪəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
rising in the scale of vitality as it wandered into other spheres than the
上升 在 这 规模 的 活力 作为 它 漫步 进入 其他 球体 比 这
[ˈhju:mən][ɔ:r][ðə; ði] [təˈrestriəl] .
human or the terrestrial .
人类 或者 这 陆地 .

随着它游走于人类或地球以外的其他领域, 它的生命力也随之增强。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [wɪˈðəʊt] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪnˈten](ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
It was not then without deliberate intention that our departure from the old
它 曾是 不是 然后 没有 商榷 意图 那 我们的 离开 从 这 老的
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [əˈkɜːrd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['froʊz(ə)n] [mjuˈziːəm]
home of the race occurred soon after the discovery of this strange frozen museum
家 的 这 种族 发生 很快 后 这 发现 的 这 奇怪的 冷冻 博物馆
[ʌv; əv] [fərˈɡɑːtn] ['piːpəlz] .
of forgotten peoples .
的 被遗忘的 人民 .

在发现这座被遗忘民族的奇特冰封博物馆后不久，我们便离开了这个民族的故土，这并非偶然。

[ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈpreʃər]
After everything was done that could be done to divert the upward pressure
后 一切 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 到 转移 这 向上 压力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [fairz][frʌm; frəm] [vents] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the subterranean fires from vents close to the margin of the sea ,
的 这 地下 火灾 从 通风口 关闭 到 这 利润 的 这 海 ,
在采取一切可能的措施来转移靠近海缘的喷气孔处地下火势的向上压力之后，

[ðə; ði] - [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˈræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
the faleenas winged their way back to the north as rapidly as they had
这 - 有翅膀的 他们的 方式 后退 到 这 北 作为 快速 作为 他们 有
[kʌm] .
come :
来 .

法利纳鸟飞回北方的速度和它们来时一样快。

[noʊ] [ˈɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈvɔɪdʒ] ,
No incident took place to mar the return voyage ,
不 事件 采取 地方 到 马尔 这 返回 航程 ,
返程途中未发生任何意外事件。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] - .
and we were soon back at our old employments in Limanora .
和 我们 是 很快 后退 在 我们的 老的 就业 在 - .

不久之后，我们就回到了利马诺拉，继续从事之前的工作。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 654**]
[页 -]
[第654页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[rɪˈlɪdʒən]
RELIGION
宗教
宗教

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈɛftər][ə; eɪ][fjuː][deɪz] - [rɪˈflekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [aɪ][felt][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði]ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
F**T****E****R** **a** **f****e****w** **d****a****y****s** **'** **r****e****f****l****e****c****t****i****o****n** **a****n****d** **o****b****s****e****r****v****a****t****i****o****n** **,** **I** **f****e****l****t** **a** **c****h****a****n****g****e** **i****n** **t****h****e** **s****p****i****r****i****t** **o****f**
之后 一个 很少 天 - 反射 和 观察 , 我 毛毡 一个 改变 在 这 精神 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
t**h****e** **p****e****o****p****l****e** .
这 人们 .

经过几天的反思和观察，我感觉到了人们精神上的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][les][ʌv; əv][ðæt][səˈrenəti][wɪtʃ][hæd; həd][strʌk][ˌem ˈiː[sou][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
T**h****e****r****e** **w****a****s** **l****e****s****s** **o****f** **t****h****a****t** **s****e****r****e****n****i****t****y** **w****h****i****c****h** **h****a****d** **s****t****r****u****c****k** **m****e** **s****o** **o****f****t****e****n** **a****s** **o****n****e** **o****f**
那里 曾是 较少的 的 那 宁静 哪个 有 击 我 所以 经常 作为 一 的
[ðə; ði][dɪˈstɪŋktɪv][ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks][ʌv; əv][ðəmˈselvz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈækʃnz] .
t**h****e** **d****i****s****t****i****n****c****t****i****v****e** **c****h****a****r****a****c****t****e****r****i****s****t****i****c****s** **o****f** **t****h****e****m****s****e****l****v****e****s** **a****n****d** **t****h****e****i****r** **a****c****t****i****o****n****s** .
这 独特的 特征 的 他们自己 和 他们的 行动 .

他们身上那种我曾多次感受到的宁静，已经少了很多，而这种宁静正是他们及其行为的显著特征之一。

[ˈevri][ˈfæməli][siːmd][tuː; tə][ˈhɜːri][ɪn][ɪts][ˈɛfərts][æt; ət][dɪˈveləpmənt][ænd; ənd][ðə; ði][peɪs][ʌv; əv]
E**v****e****r****y** **f****a****m****i****l****y** **s****e****e****m****e****d** **t****o** **h****u****r****r****y** **i****n** **i****t****s** **e****f****f****o****r****t****s** **a****t** **d****e****v****e****l****o****p****m****e****n****t** **a****n****d** **t****h****e** **p****a****c****e** **o****f**
每一个 家庭 似乎 到 匆忙 在 它是 努力 在 发展 和 这 步伐 的
[ðer; ðər][ædˈvæns][maɪt][ˈɔːlmoʊst][biː; bi][kɔːld][ˈfiːvəriʃ][naʊ] .
t**h****e****i****r** **a****d****v****a****n****c****e** **m****i****g****h****t** **a****l****m****o****s****t** **b****e** **c****a****l****l****e****d** **f****e****v****e****r****i****s****h** **n****o****w** .
他们的 进步 可能 几乎 是 称为 发烧 现在 .

每个家庭似乎都在加快发展步伐，他们前进的速度现在几乎可以说是狂热的。

[ðɪs][wʌz; wəz][ɪˈspeʃəli][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl][huː][wɜːr; wər][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][mɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl]
T**h****i****s** **w****a****s** **e****s****p****e****c****i****a****l****l****y** **t****h****e** **c****a****s****e** **w****i****t****h** **a****l****l** **w****h****o** **w****e****r****e** **e****n****g****a****g****e****d** **i****n** **t****h****e** **m****o****r****e** **s****p****i****r****i****t****u****a****l**
这 曾是 尤其 这 案件 和 全部 WHO 是 已订婚的 在 这 更多的 精神
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz][ɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] .
i**n****v****e****s****t****i****g****a****t****i****o****n****s** **i****n****t****o** **t****h****e** **n****a****t****u****r****e** **o****f** **t****h****e** **c****o****s****m****o****s** .
调查 进入 这 自然 的 这 宇宙 .

对于那些从事宇宙本质的更深层次精神探索的人来说，情况尤其如此。

[ˌnekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɪnˈkriːs][ʌv; əv][ɪːgərnəs][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][keɪm][ðə; ði][ˌæstrəˈnɔːmɪk(ə)]
N**e****x****t** **t****o** **t****h****e****m** **i****n** **i****n****c****r****e****a****s****e** **o****f** **e****a****g****e****r****n****e****s****s** **a****n****d** **e****n****t****h****u****s****i****a****s****m** **c****a****m****e** **t****h****e** **a****s****t****r****o****n****o****m****i****c****a****l**
下一个 到 他们 在 增加 的 渴望 和 热情 来了 这 天文
[ˈfæmələɪz] , [ðə; ði][ˌæstrəˈbaɪˈɒlədʒɪkəl] ,
f**a****m****i****l****i****e****s** **,** **t****h****e** **a****s****t****r****o****b****i****o****l****o****g****i****c****a****l** **,**
家庭 , 这 天体生物学 ,

紧随其后的是天文学家、天体生物学家，他们的热情和渴望与日俱增。

[ænd; ənd][ɔːl][huːz][rɪˈsɜːrtɪz][bɔːr][əˈpɑːn][ˈstelər][kənˈdɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪntərˈstelər][maɪˈɡreɪʃ(ə)n] .
a**n****d** **a****l****l** **w****h****o****s****e** **r****e****s****e****a****r****c****h****e****s** **b****o****r****e** **u****p****o****n** **s****t****e****l****l****a****r** **c****o****n****d****i****t****i****o****n****s** **a****n****d** **i****n****t****e****r****s****t****e****l****l****a****r** **m****i****g****r****a****t****i****o****n** .
和 全部 谁 研究 钻孔 之上 恒星 状况 和 星际穿越 迁移 .
以及所有研究涉及恒星状况和星际迁移的人。

[ðə; ði][geɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][reɪs][wʌz; wəz][mɔːr][dɪˈstɪŋktli][ˈaʊtwərdz][ænd; ənd][ˈekstrə] - [təˈrestriəl]
T**h****e** **g****a****z****e** **o****f** **t****h****e** **w****h****o****l****e** **r****a****c****e** **w****a****s** **m****o****r****e** **d****i****s****t****i****n****c****t****l****y** **o****u****t****w****a****r****d****s** **a****n****d** **e****x****t****r****a** - **t****e****r****r****e****s****t****r****i****a****l**
这 目光 的 这 所有的 种族 曾是 更多的 明显地 向外 和 额外的 - 陆地
.
.
.

整个种族的目光都明显地投向了外部世界和外星世界。

[aɪ][hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əksələ'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm,petʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] [suːn]
I had conjectured the cause of this acceleration and impetuosity and soon
我 有 推测 这 原因 的 这 加速度 和 冲动 和 很快
[ˈdɛfɪnətli] [nuː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
definitely knew it to be the result of our expedition to the south
确实 知道 它 到 是 这 结果 的 我们的 远征 到 这 南
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] .
and the reports we brought back .
和 这 报告 我们 带来 后退 .

我曾推测过这种加速和冲动的原因，很快就确信这是我们南下探险以及我们带回的报告的结果。

[ðə; ði][ˈeldəz] [ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ]
The elders on considering them saw that the safety of the island as a resting
这 长者 在 考虑 他们 锯 那 这 安全 的 这 岛 作为 一个 休息
- [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'riːnə][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][fɔːr; fər]
- place and arena for their progress was not to be depended on for
- 地方 和 竞技场 为了 他们的 进步 曾是 不是 到 是 取决于 在 为了
[ˈmeni] [dʒɛnə'eɪʃənz] [mɔːr] .
many generations more .
许多 几代人 更多的 .

长者们经过深思熟虑后认为，岛屿作为休憩之所和发展舞台的安全保障，在未来许多代人都无法得到保障。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][səb'saɪdnɪs,'sʌbsɪdnɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ment] [ə; eɪ]
The increase in the rate of subsidence of their old home meant a
这 增加 在 这 速度 的 地面沉降 的 他们的 老的 家 意思是 一个
[træns'fɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fairz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
transference of the destructive power of the subterranean fires to the other
转移 的 这 破坏性的 力量 的 这 地下 火灾 到 这 其他
他们旧居沉降速度的加快意味着地下火灾的破坏力转移到了其他地方。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 655**]
[页 -]

[第655页]

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfɪʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒərəbl] [ˈpɪriəd] .
end of the ancient fissure within a measurable period .
结尾 的 这 古老的 裂缝 之内 一个 可测量的 时期 .

在可测量的时间内，古老裂缝的尽头。

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk] [vents] [ɑːn][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] [koʊst] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
The volcanic vents on the antarctic coast must be closed beneath the ocean
这 火山 通风口 在 这 南极 海岸 必须 是 关闭 下面 这 海洋
[brɪ'fɔːr] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ;
before many centuries were over ;
前 许多 几个世纪 是 超过 ;

南极海岸的火山喷气孔必须在几个世纪之内被海底封闭起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtərz][ɪn] [ˈkwentʃɪŋ] [ðer; ðər] [fairz] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ɪn]
and the rushing waters in quenching their fires would find their way in
和 这 匆忙 水 在 淬火 他们的 火灾 会 寻找 他们的 方式 在
[ˌʌnkən'troʊləblɪ] [stiːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] ,
uncontrollable steam towards the weakest point of the crust ,
不可控的 蒸汽 向 这 最弱 观点 的 这 地壳 ,

奔腾的河水在扑灭火焰的同时，会以无法控制的蒸汽形式，流向地壳最薄弱的地方。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːrki'peləgoʊ] .
which they knew to be their own archipelago .
哪个 他们 知道 到 是 他们的 自己的 群岛 .

他们知道那是他们自己的群岛。

[er] ['meni] [dʒɛnə'eiʃənz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ðɪs] [tə'restriəl] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʊd]
Ere many generations could come and go this terrestrial home of the race would
埃雷 许多 几代人 可以 来 和 去 这 陆地 家 的 这 种族 会
[bi; bi] [bloʊn] [tu; tə] [dʌst] ,
be blown to dust ,
是 吹 到 灰尘 ;
不出几代人的时间, 这个种族赖以生存的地球家园就会化为尘埃。

[ænd; ənd] [nu:] [ləndz] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌðər] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ˈfɪʃər] .
and new lands would appear at some other point on the line of fissure .
和 新的 土地 会 出现 在 一些 其他 观点 在 这 线 的 裂缝 .
新的陆地会出现在裂缝线上的其他位置。

[wer] [kʊd; kəd] [ðei] ['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Where could they settle on the round of the earth ?
在哪里 可以 他们 定居 在 这 圆形的 的 这 地球 ?
在圆的地球上, 他们能在哪里定居呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lənd] [ɪk'sept] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [tu; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈaɪsələtɪd] [r'hʌf] [tu; tə]
There was no land except their old home to the south isolated enough to
那里 曾是 不 土地 除了 他们的 老的 家 到 这 南 孤立 足够的 到
[æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][aɪ'di:lz] .
admit of their following up their ideals .
承认 的 他们的 下列的 向上 他们的 理想 .
除了他们在南方的老家之外, 没有其他足够偏僻的地方可以让他们继续追求自己的理想。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ʌðər] [ˈoʊʃnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
All the remote islands in other oceans were already fully occupied ,
全部 这 偏僻的 岛屿 在 其他 海洋 是 已经 完全 占领 ;
其他海洋中的所有偏远岛屿都已被完全占领。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ən'les] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
and were impracticable for them unless at the sacrifice of human life ,
和 是 不切实际 为了 他们 除非 在 这 牺牲 的 人类 生活 ;
除非牺牲人的生命, 否则对他们来说这是不切实际的。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðer; ðər] [hoʊl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
a condition that would outrage their whole idea of development .
一个 状况 那 会 暴行 他们的 所有的 主意 的 发展 .
这种情况会彻底颠覆他们对发展的理念。

[ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [aɪs] [wer]
The globe was closed for them except the region of everlasting ice where
这 地球 曾是 关闭 为了 他们 除了 这 地区 的 永恒 冰 在哪里
[ðer; ðər] [rɪ'moʊt] [ˈænsɛstri] [hæd; həd] [dwelt] ;
their remote ancestry had dwelt ;
他们的 偏僻的 祖先 有 居住 ;
除了他们遥远祖先居住的永恒冰原之外, 地球对他们来说是封闭的;

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [flæʃ] ['ɪntu:] [dʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ˈfɔ:rsɪz]
and that too might at any moment flash into dust before the explosive forces
和 那 也 可能 在 任何 片刻 闪光 进入 灰尘 前 这 爆炸物 力量
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [krʌst] .
beneath the crust .
下面 这 地壳 .
而它也可能随时在地壳下方的爆炸力作用下化为尘埃。

[ðə; ði] [ɔ:ltʰɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [stɑ:r][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm]
The alternative of seeking a home on another star had seemed to them
这 选择 的 寻求 一个 家 在 其他 星星 有 似乎 到 他们
[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [dʒenɜːˈeɪʃənz] ,
the only one for many generations ,
这 仅有的 一 为了 许多 几代人 ,
许多代以来,对他们来说,在其他星球上寻找家园似乎是唯一的选择。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][baɪ] [ɪnˈvenʃənz] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]
and they had been preparing for it by inventions that would enable them
和 他们 有 到过 准备 为了 它 经过 发明 那 会 使能够 他们
[tu:; tə] [floʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈætməsfɪr] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] ,
to float clear of the terrestrial atmosphere for many centuries ,
到 漂浮 清除 的 这 陆地 气氛 为了 许多 几个世纪 ,
而且,他们为此已经准备了数个世纪,发明了许多能够让他们漂浮在地球大气层之外的装置。

[ænd; ənd][baɪ] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn] [ɪntərˈstelər] [speɪs] .
and by explorations in interstellar space .
和 经过 探索 在 星际穿越 空间 .
以及通过星际空间探索。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [dɪskʌvərɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈstelər]
But many discoveries and thoughts had thrown a new light upon this stellar
但 许多 发现 和 想法 有 抛掷 一个 新的 光 之上 这 恒星
[maɪˈɡreɪ(ə)n] .
migration .
迁移 .
但许多发现和思考为这种恒星迁移带来了新的视角。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜ:rkəmˌskraɪb] - [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [θru:]
They would have to exist in their circumscribed faleenas as they travelled through
他们 会 有 到 存在 在 他们的 限定的 - 作为 他们 旅行 通过
[ðə; ði] [ˈi:θər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
the ether for many generations of even their long lives ,
这 醚 为了 许多 几代人 的 甚至 他们的 长的 生活 ,
即使他们生命漫长,也必须生活在他们限定的“法利纳”(faleena,一种空间容器)中,在以太中穿行,代代相传。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈɪps] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:m] .
and these ships would be their cradle and their tomb .
和 这些 船舶 会 是 他们的 摇篮 和 他们的 墓 .
这些船只既是他们的摇篮,也是他们的坟墓。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði]
They would have to resign for many centuries the conquests of the
他们 会 有 到 辞职 为了 许多 几个世纪 这 征服 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
elements and of the forces of nature ,
元素 和 的 这 力量 的 自然 ,
他们不得不放弃对自然元素和自然力量的征服,这种统治状态将持续数个世纪。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ɪn] - .
that they had achieved in Limanora .
那 他们 有 已达成 在 - .
他们在利马诺拉取得的成就。

[ðə; ði]
The
这
这

[brɔːd] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ðiːz] [pæst][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][laɪf] ,
broad movement which these past ages of history had given to their life ,
广阔 移动 哪个 这些 过去的 年龄 的 历史 有 给定 到 他们的 生活 ,
过去历史时期赋予他们生活的广阔运动,

[wʊd] [biː; bi] [ˈnærəʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
would be narrowed into a space no larger than one chamber of their own
会 是 范围缩小 进入 一个 空间 不 更大的 比 一 房间 的 他们的 自己的
[ˈmænʃnz] .
mansions .
豪宅 .
他们的活动范围将被缩小到比他们自己豪宅里一个房间还小的空间。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪmˈprɪznd] ,
They would live imprisoned ,
他们 会 居住 被监禁 ,
他们将终生囚禁,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmˈprɪznmənt] [wʊd] [leɪ] [ɪts][brænd][əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]
and their imprisonment would lay its brand upon their natures and still more
和 他们的 监禁 会 躺 它是 品牌 之上 他们的 自然 和 仍然 更多的
[əˈpaːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
upon the natures of their descendants :
之上 这 自然 的 他们的 后代 .
他们的监禁将在他们的本性上留下烙印，更会在他们的后代的本性上留下烙印。

[ðə; ði][praːkˈsɪməti][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [wʊd] [briːd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] , [stɪl]
The proximity of so many in so small a space would breed physical and , still
这 邻近 的 所以 许多 在 所以 小的 一个 空间 会 品种 身体的 和 , 仍然
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,
如此多的人挤在如此小的空间里，会滋生物理疾病，更糟糕的是，还会引发其他问题。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈziːz] ,
spiritual disease ,
精神 疾病 ,
精神疾病

[ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [ðer; ðər][paːˈsterəti] [fɔːr; fər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈæftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [nuː]
that would haunt their posterity for generations after they should settle in their new
那 会 出没 他们的 后人 为了 几代人 后 他们 应该 定居 在 他们的 新的
[ˈstelər] [əˈboʊd] .
stellar abode .
恒星 住所 .
即使他们定居在新的星际家园之后，这件事仍将困扰他们的后代数代。

[ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [rɪəd] [ɪn][ðə; ði]
Their offspring would have the habits and ideas of the savage reared in the
他们的 后代 会 有 这 习惯 和 想法 的 这 野蛮的 饲养 在 这
[ˈwɪɡwɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊvər][ɔːr][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
wigwam of the rover or the hut of the slave .
圆锥形帐篷 的 这 探测车 或者 这 小屋 的 这 奴隶 .
他们的后代会养成在流浪汉的帐篷或奴隶的茅屋里长大的野蛮人的习惯和思想。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːθər] ,
Even if they could achieve individual flight through the ether ,
甚至 如果 他们 可以 达到 个人 航班 通过 这 醚 ,
即使它们能够实现通过以太进行个体飞行,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstoːʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈevri] [fjuː]
they would have to keep close to their storeships and return every few
他们 会 有 到 保持 关闭 到 他们的 仓库 和 返回 每一个 很少
[ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌ; əv][ðer; ðər] - - .
minutes to the exhausted atmosphere of their swiftwinging faleenas .
分钟 到 这 筋疲力尽的 气氛 的 他们的 - - .
他们必须待在自己的补给舰附近，每隔几分钟就回到他们疾驰的法利纳号飞船那令人疲惫的空气中。

[ɪf] [ˈevri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˌɪntərˈstelər] [ˈvɔɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðer; ðər][laɪf][ɪn]
If every condition of their interstellar voyage were the same as their life in
如果 每一个 状况 的 他们的 星际穿越 航程 是 这 相同的 作为 他们的 生活 在
[ðer; ðər] [oʊn] - ,
their own Limanora ,
他们的 自己的 - ,
如果他们星际旅行中的每一种条件都和他们在自己的利马诺拉星球上的生活一样,

[wʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [maɪt] [nɑːt] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðer; ðər] [kəmˈpærətɪv] [ˈɪgnərəns] [ʌ; əv][ðə; ði]
what disappointments might not they encounter in their comparative ignorance of the
什么 失望 可能 不是 他们 遇到 在 他们的 比较 无知 的 这
[baɪˈɑːlədʒi][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ?
biology of the heavens ?
生物学 的 这 天 ?
由于他们对天体生物学的相对无知，他们可能会遇到哪些失望呢？

[wʊd] [nɑːt][moʊst][stɑːrɜː] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf]
Would not most stars that were fit to be inhabited be already choked with life
会 不是 最多 明星 那 是 合身 到 是 有人居住的 是 已经 窒息 和 生活
[ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [steɪdʒ][frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] ?
and life at a different stage from that they had attained ?
和 生活 在 一个 不同的 阶段 从 那 他们 有 已达到 ?
大多数适宜居住的恒星难道不早已充满了生命，并且处于与它们所达到的生命阶段不同的阶段吗？

[ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [greɪd] [ʌ; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt]
If they struck upon a lower grade of existence it would be useless to attempt
如果 他们 击 之上 一个 降低 年级 的 存在 它 会 是 无用 到 试图
[tuː; tə] [reɪz] [aɪ ˈtiː] ,
to raise it ,
到 增加 它 ,
如果他们陷入了更低层次的存在状态，那么试图提升它也是徒劳的。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [məˈræləti] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and contrary to their own morality to obliterate it .
和 相反 到 他们的 自己的 道德 到 混 它 .
他们违背自己的道德准则，将其彻底摧毁。

[ɪf] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [taɪp] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
If they met with a higher type of being ,
如果 他们 遇见 和 一个 更高 类型 的 存在 ,
如果他们遇到更高层次的存在,
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpʌlst] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈgreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
they would be repulsed by it as likely to degrade it .
他们 会 是 反感 经过 它 作为 可能 到 降级 它 .
他们会对此感到反感，认为这很可能会贬低它。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈretʃɪd] [ɪgˈzɪstəns] [tuː, tə] [liːd] [ə, eɪ][laɪf][ʌv, əv] [ˌɪntərˈstelər] [ˈvægə,bɑːndɪdʒ] ,
It would be a wretched existence to lead a life of interstellar vagabondage ,
它 会 是 一个 可怜 存在 到 带领 一个 生活 的 星际穿越 流浪 ,

过着星际流浪的生活将是一种悲惨的命运。

[pʊr] [ˈbegərz] [ʌv, əv][ðə, ði][ˈkɑːzmɒs] , [ˈsiːkɪŋ] [ə, eɪ][staːr] [werˈɑːn] [ðeɪ] [maɪt] [rest][ðə, ði][soʊl][ʌv, əv]
poor beggars of the cosmos , seeking a star whereon they might rest the sole of
贫穷的 乞丐 的 这 宇宙 , 寻求 一个 星星 其中 他们 可能 休息 这 唯一 的
[ðer, ðər] [fʊt] .
their foot .
他们的 脚 .

宇宙中可怜的乞丐，寻找一颗可以让他们把脚掌放在上面的星星。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn, ðən][wʌn] [wɜːrld][ɪn] [iːtʃ] [ˈsɪstəm] [kʊd, kəd][biː, bi][æt, ət][ðə, ði][stɛɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [fɪt]
Not more than one world in each system could be at the stage that would fit
不是 更多的 比 一 世界 在 每个 系统 可以 是 在 这 阶段 那 会 合身
[ðer, ðər][laɪf] - [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ;
their life - evolution ;
他们的 生活 - 进化 ;

每个星系中最多只能有一个星球处于适合其生命演化的阶段；

[moʊst][staːrz] [wʊd] [biː, bi][tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪli] [kruːd] [ɔːr] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː, tə]
most stars would be too young and fierily crude or too old and exhausted to
最多 明星 会 是 也 年轻的 和 火热地 原油 或者 也 老的 和 筋疲力尽的 到
[ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə, ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [soʊt]
give them the conditions they sought
给 他们 这 状况 他们 寻求

大多数明星要么太年轻、热情奔放、粗犷不羁，要么太年老、疲惫不堪，无法满足他们所寻求的条件。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 657**]
[页 -]

[第657页]

[fɔːr; fər] .
for :
为了 .

为了。

[ɪn] [ˈmeni] [ðə, ði][laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [wʊd] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [rɪˈpel] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts]
In many the life they would encounter would shock and repel them by its
在 许多 这 生活 他们 会 遇到 会 震惊 和 击退 他们 经过 它是
[məˈnˈstraːsəti] .
monstrosity .
怪物 .

在很多情况下，他们将要遇到的生活会因其怪诞而令他们震惊和反感。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː, tə] [ˈhɪndər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dʒaɪˈɡæntɪk][fɔːrm][æz; əz] , [ðə, ði] - [nuː] ,
What was to hinder some such gigantic form as , the Leomo knew ,
什么 曾是 到 阻碍 一些 这样的 巨大 形式 作为 , 这 - 知道 ,
利奥莫知道，有什么能阻挡如此庞大的身躯呢？

[hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑːn][ðə, ði] [zɜːrθ] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [trəˈmendəs] [wɪŋd]
had existed on the earth in its earlier geological ages , some tremendous winged
有 存在 在 这 地球 在 它是 早些时候 地质 年龄 , 一些 巨大的 有翅膀的
[ˈsɔːriən] ,
saurian ,
蜥蜴 ,

在地球早期地质时期，曾存在过一些巨大的有翼蜥蜴。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][wʌŋ][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt][mæn][held][əˈpɑːn] [ɜːrθ] ?
having the place on one or more of the stars they visited that man held upon earth ?
拥有 这 地方 在 一 或者 更多的 的 这 明星 他们 到访 那 男人 握住 之上 地球 ?

在他们造访过的一颗或多颗恒星上，是否拥有人类在地球上占据的位置？

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ment] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] [prəˈpɔːrjənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːdʒnɪs] [ʌv; əv]
It only meant the development of a brain proportionate to the hugeness of
它 仅有的 意思是 这 发展 的 一个 脑 成比例的 到 这 广大 的
[ðə; ði] [bʌlk] ,
the bulk ,
这 大部分 ,

这仅仅意味着大脑的发育要与它庞大的身躯成比例。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] , [deft] , [ænd; ænd][əˈdæptəb(ə)l] [lɪm] , [laɪk][ðə; ði][ˈhjuːmən][hænd] ,
and some swiftly moving , deft , and adaptable limb , like the human hand ,
和 一些 迅速地 移动 , 麻利 , 和 适应性 强 肢 , 喜欢 这 人类 手 ,
以及一些动作迅速、灵巧、适应性强的肢体，例如人手。

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːmɪnəns] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
to give it complete dominance over all the forms of life around it .
到 给 它 完全的 支配地位 超过 全部 这 表格 的 生活 大约 它 .
使其对周围所有生命形式拥有完全的支配权。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mækəˈnɪk(ə)l] [ˈfæk(ə)lɪtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːvər] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ænt]
The elephant needed only the mechanical faculty of the beaver or of the ant
这 大象 需要 仅有的 这 机械的 学院 的 这 海狸 或者 的 这 蚂蚁
[tuː; tə] [aʊtˈstriːp] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] ;
to outstrip man in the struggle of life ;
到 超过 男人 在 这 斗争 的 生活 ;
大象只需要具备海狸或蚂蚁那样的机械能力，就能在生存斗争中超越人类；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [mənˈɪpjʊleɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] ,
he had the delicate manipulator in his trunk , he had the long life ,
他 有 这 精美的 机械臂 在 他的 树干 , 他 有 这 长的 生活 ,
他的躯干里藏着精密的操纵器，他拥有漫长的寿命。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [skʌl] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt]
and he had the capacity of skull to transform him into the dominant
和 他 有 这 容量 的 颅骨 到 转换 他 进入 这 主导的
[reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
race of the earth .
种族 的 这 地球 .
他拥有将自己转变为地球统治种族的头骨能力。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)nɪz] ,
In order to the mastery of his conditions ,
在 命令 到 这 精通 的 他的 状况 ,
为了掌控自己的处境，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][step][frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈredi] [tuː; tə]
he had only to make the step from using anything that came ready to
他 有 仅有的 到 制作 这 步 从 使用 任何事物 那 来了 准备好 到
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈɪntuː] [ˈfeɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
his trunk as a weapon into shaping it to his will .
他的 树干 作为 一个 武器 进入 成型 它 到 他的 将要 .
他只需要改变一下观念，不再把任何现成的东西当作武器，而是按照自己的意愿去塑造它。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈæksədənts] , [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] , [ˈpaɪlət][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][əˈpɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] ,
Circumstances , accidents , opportunities , pilot the evolution of life upon a world ,
情况 , 事故 , 机会 , 飞行员 这 进化 的 生活 之上 一个 世界 ,
环境、意外、机遇，引领着世界上生命的演化。

[ænd; ənd][ðə; ði][æksə'dent(ə)l] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɔ:r][æn; ən][ʼenərdʒi][ɔ:r][ə; eɪ][lɒʻkæləti]
and the accidental condition of an element or an energy or a locality
和 这 偶然 状况 的 一个 元素 或者 一个 活力 或者 一个 地点
[maɪt] [hæv; həv] [træns'fɔ:md] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['mɑ:nstər][ʼɪntu:][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r]
might have transformed some terrific monster into the master of the first star
可能 有 转变 一些 了不起 怪物 进入 这 掌握 的 这 第一的 星星
[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
they visited .
他们 到访 .

某种元素、能量或地点的偶然条件，可能将某种可怕的怪物变成了他们所造访的第一颗恒星的主宰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪntrɪkət] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
It was merely a matter of more or less intricate convolutions of the brain .
它 曾是 仅仅 一个 事情 的 更多的 或者较少的 错综复杂 卷积 的 这 脑 .

这只不过是大脑复杂程度不同的问题而已。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moust][ʼterəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][lænd][ɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rld] [hu:z]
But perhaps the most terrible thing of all would be to land on a world whose
但 也许 这 最多 糟糕的 事物 的 全部 会 是 到 土地 在 一个 世界 谁
[ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['pɔjɪli] [ɪntə'lektʃuəl] ['fækltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sek(ə)n] [ʌv; əv]
inhabitants had developed the purely intellectual faculties and the section of
居民 有 发达 这 纯粹 知识分子 学院 和 这 部分 的
[ðə; ði] [breɪn] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
the brain corresponding to them ,
这 脑 相应的 到 他们 ,

但或许最可怕的事情莫过于降落到一个星球上，那里的居民已经发展出了纯粹的智力能力以及与之对应的脑区。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sentərz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl]
at the expense of the nervous centres that have to do with the control
在 这 费用 的 这 紧张的 中心 那 有 到 做 和 这 控制
[ʌv; əv][ðə; ði] ['præʃnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] ['neɪtʃər] ;
of the passions and with the subordination of the animal nature ;
的 这 激情 和 和 这 从属关系 的 这 动物 自然 ;

以控制激情和抑制动物本性的神经中枢为代价；

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][stɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
what a horror it would be to find a star full of Calibans with more
什么 一个 恐怖 它 会 是 到 寻找 一个 星星 满的 的 卡利班 和 更多的
[ðæn; ðən][ʼhju:mən] ['kʌnɪŋ] ,
than human cunning ,
比 人类 狡猾 ,

如果发现一颗星球上满是狡猾超乎常人的卡利班，那该是多么可怕的事情啊！

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ʼhju:mən][ɪ'mouʃ(ə)n][ɔ:r] [mə'ræləti] !
and none of human emotion or morality !
和 没有任何 的 人类 情感 或者 道德 !
完全没有人类的情感和道德！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [laɪk] [ðɪ:z] [geɪv] [ðem; ðəm] [pɔ:z]
The thought of chances like these gave them pause
这 想法 的 机会 喜欢 这些 给予 他们 暂停
想到这样的机会，他们不禁犹豫起来。

[ɪn][ðer; ðər][,maɪgrə'tɔ:riəl] [kwɛst] .
in their migratorial quest .
在 他们的 迁徙的 寻求 .
在它们的迁徙旅程中。

[ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [i:v(ə)n][laɪf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ru:dər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] [maɪt]
They began to feel that even life amongst the ruder of their fellow - men might
他们 开始 到 感觉 那 甚至 生活 在 这 舵 的 他们的 同伴 - 男人 可能
[bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['lændɪŋ] [ə'mʌŋst] ['mɒnstəz] [ʌn'stə:d] [baɪ] ['pɪti] [ɔ:r] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
be better than landing amongst monsters unstirred by pity or compassion ,
是 更好的 比 降落 在 怪物 未搅拌 经过 遗憾 或者 同情 ,
他们开始觉得，即使是生活在粗鲁的同类之中，也可能比生活在冷酷无情、毫无怜悯之心的怪物之中要好。

[ˈrevərəns] [ɔ:r] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪli] [dɪ'veləpt] [laɪf] , [tu:; tə] [hu:m] ['blʌdʃed] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
reverence or tenderness for highly developed life , to whom bloodshed was nothing
尊敬 或者 压痛 为了 高度 发达 生活 , 到 谁 流血事件 曾是 没有什么
.
:
:
对高度发达的生命抱有敬畏或温柔之情，对它们来说，流血算不了什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][mʌst][neɪʃəns] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kɒnstɪtju:tɪd] .
It was true that there were in most nations men who were so constituted .
它 曾是 真的 那 那里 是 在 最多 国家 男人 WHO 是 所以 构成 .
的确，大多数国家都有这样的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɡə:t][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd]
But they were , except when they got the command of huge armies and
但 他们 是 , 除了 什么时候 他们 得到 这 命令 的 巨大的 军队 和
[bɪ'keɪm] ['kɒŋkərəz] ,
became conquerors ,
成为 征服者 ,
但除了当他们统领庞大军队并成为征服者时，他们的确如此。

['brɑɪld] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mi:tɪd] [aʊt] [tu:; tə]
bridled by fear of the punishments that the laws of the country meted out to
勒住 经过 害怕 的 这 惩罚 那 这 法律 的 这 国家 已记录 出去 到
['krɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .
因惧怕国家法律对罪犯的严厉惩罚而噤若寒蝉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][prɔ:k'sɪməti][tu:; tə] ['bi:ɪŋs] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ðɪs] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]
It was better to live in proximity to beings amongst whom this moral and
它 曾是 更好的 到 居住 在 邻近 到 生物 在 谁 这 道德 和
[ɪ'mʌʊʃən(ə)l] [nu:'træləti] [ɪz][æən; ən] [ɪk'sepʃn] ,
emotional neutrality is an exception ,
情绪 中立 是 一个 例外 ,
最好是生活在那些道德和情感上不具备这种中立性的人附近。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['mɒnstəz] .
than in a world filled with such monsters .
比 在 一个 世界 已填 和 这样的 怪物 .
总比生活在一个充满这种怪物的世界里要好。

[pər'tʃæns] , [wen] [ðer; ðər]['aɪlənd] - [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ætərd] [tu:; tə] [dʌst] ,
Perchance , when their island - home was shattered to dust ,
或许 , 什么时候 他们的 岛 - 家 曾是 破碎 到 灰尘 ,
或许，当他们的岛屿家园化为尘埃时，
[ðer; ðər] [tru:] [pəθ] [leɪ] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɡləʊb] .
their true path lay along the surface of their own globe .
他们的 真的 小路 躺 沿着 这 表面 的 他们的 自己的 地球 .
它们的真正道路就在它们自己的地球表面。

[ðeɪ] [maɪt] ['set(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [skaɪ] - [ˈpɪrsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
They might settle on the slope of some sky - piercing mountain ,
他们 可能 定居 在 这 坡 的 一些 天空 - 冲孔 山 ,
他们可能会定居在某座直插云霄的山坡上,

[raʊnd] [hu:z] [fi:t] [leɪ] [ʌn'teɪntɪd] [traɪbz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒɪz] ;
round whose feet lay untainted tribes of primitive savages ;
圆形的 谁 脚 躺 未受污染的 部落 的 原始 野蛮人 ;
他们的脚下躺着未受污染的原始野蛮部落;

[ðer; ðər] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [aɪsə'leɪʃn] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ]
there they might preserve their isolation as perfectly as in Limanora by a hedge
那里 他们 可能 保存 他们的 隔离 作为 完美 作为 在 - 经过 一个 对冲
[ʌv; əv] [fɪr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
of fear around them ,
的 害怕 大约 他们 ,
在那里, 他们或许能像在利马诺拉一样, 用恐惧的屏障完美地维持与世隔绝的状态。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪk'sepʃən(ə)] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rdʒ] .
which their exceptional power over the forces of nature should forge .
哪个 他们的 非凡的 力量 超过 这 力量 的 自然 应该 锻造 .
他们凭借对自然力量的非凡掌控力, 理应铸就这般辉煌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['eɪdʒɪz][kʊd; kəd] [pæs] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] [wʊd] ['penətreɪt]
But they knew that before many ages could pass civilised man would penetrate
但 他们 知道 那 前 许多 年龄 可以 经过 文明 男人 会 穿透
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɔ:d] [traɪbz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] ['wepənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'skru:pjələs]
amongst the awed tribes with his potent weapons and his unscrupulous
在 这 敬畏 部落 和 他的 强效 武器 和 他的 无良的
['kʌnɪŋ] ;
cunning ;
狡猾 ;

但他们知道, 不出几个世纪, 文明人就会带着强大的武器和肆无忌惮的诡计渗透到这些敬畏的部落之中;
[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] , [ɔ:r] [hɪpə'krɪtɪk(ə)] ['æmbʊʃ] , [ɔ:r] [dɪ'pləʊməsi]
then would they be unable to avoid bloodshed , or hypocritical ambush , or diplomacy
然后 会 他们 是 无法 到 避免 流血事件 , 或者 虚伪 伏击 , 或者 外交
;
;
;
;
那么他们就无法避免流血冲突、虚伪的伏击或外交手段了吗?

[æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wʊd] ['entər] [ɪn][ænd; ənd] [tɜ:rn][ðer; ðər]['pærədajs]['ɪntu:][ə; eɪ] [hel] .
ambition and hatred would enter in and turn their paradise into a hell .
志向 和 仇恨 会 进入 在 和 转动 他们的 天堂 进入 一个 地狱 .
野心和仇恨会趁虚而入, 将他们的天堂变成地狱。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上,

[ðeɪ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [greɪt]
they inclined to the other alternative that lay before them when the great
他们 倾斜 到 这 其他 选择 那 躺 前 他们 什么时候 这 伟大的
[kə'tæstrəfi] [keɪm] ;
catastrophe came ;
灾难 来了 ;
当大灾难来临时, 他们倾向于选择摆在他们面前的另一种选择;

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [let] [aɪ 'ti:] [duː] [ɪts] [wɜːrst] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['lʊəər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
that is , to let it do its worst on their physical or lower elements ;
那是 , 到 让 它 做 它是 最差 在 他们的 身体的 或者 降低 元素 ;
也就是说, 任由它对他们的物质或低级元素造成最严重的破坏。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['jætərd] ['bɑːdɪz] [wʊd] [raɪz] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ]
Out of their shattered bodies would rise the energy of their systems to follow
出去 的 他们的 破碎 身体 会 上升 这 活力 的 他们的 系统 到 跟随
[ɪts] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌn'træmld] [baɪ] ['eni] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf]
its career of development untrammelled by any slow - moving matter that was half
它是 职业 的 发展 奔放 经过 任何 慢的 - 移动 事情 那 曾是 一半
[ɪ'nɜːrt] ['weðər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
inert whether living or dead .
惰性 无论 活的 或者 死的 .

从它们破碎的躯体中, 它们体内的能量将升腾而起, 不受任何行动迟缓、半惰性的物质 (无论生死) 的束缚, 自由地发展演进。

[deθ] [soʊ] ['sʌd(ə)n]
Death so sudden
死亡 所以 突然
猝然离世

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 659**]
[页 -]
[第659页]

[æz; əz] [ðæt] , [deθ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
as that , death under any circumstances or conditions ,
作为 那 , 死亡 在下面 任何 情况 或者 状况 ;
因此, 无论在任何情况下或条件下, 死亡都是一种死亡。

[wʌz; wəz] [noʊ] [stɑːp] [ɔːr] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
was no stop or misfortune to the highest that was in them ;
曾是 不 停止 或者 不幸 到 这 最高 那 曾是 在 他们 ;
对他们而言, 没有什么能阻挡他们达到最高境界, 也没有什么不幸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['swɪftəst] [wei] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪntuː] [ðə; ði] [ɪntər'stelər] ['speɪsɪz] .
it was the swiftest way to achieve migration into the interstellar spaces .
它 曾是 这 最快 方式 到 达到 迁移 进入 这 星际穿越 空间 .
这是实现星际移民最快捷的方式。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nærəʊd] [ænd; ænd] ['læʊkəlaɪzd] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ,
As it was , they were narrowed and localised in their development ,
作为 它 曾是 , 他们 是 范围缩小 和 本地化 在 他们的 发展 ;
事实上, 它们的发展范围缩小了, 并且局限于特定地区。

[θɔːt] ([ðə; ði] ['haɪər] [θɔːt]) [ə'loʊn] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌn'tʃekt] [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [ɔːr] [sfɪr]
thought (the higher thought) alone finding its way unchecked to any point or sphere
想法 (这 更高 想法) 独自的 寻找 它是 方式 未经核实 到 任何 观点 或者 领域
[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːzməʊs] .
in the cosmos .
在 这 宇宙 .
思想 (更高层次的思想) 可以不受阻碍地到达宇宙中的任何一点或任何领域。

[æt; ət] [deθ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːlmoʊst] ['vedʒɪteɪtɪv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
At death they would all be freed from the almost vegetative functions of
在 死亡 他们 会 全部 是 自由 从 这 几乎 植物性的 函数 的
[ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] ;
human existence ;
人类 存在 ;
死后, 他们都将摆脱近乎植物人般的人类生存状态;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][loʊ'kæləti][ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] ['biːɪŋ]
they would be released from the prison of locality and their whole being
他们会是发布从这监狱的地点和他们的所有存在
[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] ['wɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'fɪnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,
would have the ease of thought in winging from infinity to infinity ,
会有这舒适的想法在翅膀从无穷大到无穷大 ;
他们将摆脱地域的束缚，他们的整个存在都将拥有从无限到无限自由思考的轻松感。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌdisrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
and in disregarding the limitations of time and space .
和在不予理会这限制的时间 and 空间 .
并且无视时间和空间的限制。

[tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [maɪt] [faɪnd] [ˌkoʊə'les(ə)ns] [ɪf] [nɑːt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn]
Together the whole of their race might find coalescence if not companionship in
一起这所有的的他们的种族可能寻找聚结如果不是友谊在
[ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
following out their career of development ,
下列的出去他们的职业的发展 ;
他们整个种族或许能够团结起来，即便不能在发展道路上找到同伴，也能找到凝聚力。

[ˈʌn'bəːdnd] [baɪ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊər] [taɪp] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
unburdened by alliance with a lower type of energy ,
无负担经过联盟和一个降低类型的活力 ;
不受与低等能量结盟的束缚，

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['swɪftli] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɡoʊl][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]
and in more swiftly attaining a higher and higher goal in the scale of
和在更多的迅速地达到一个更高和更高目标在这规模的
['enədʒiz] .
energies .
能量 .
并且在能量尺度上更快地达到越来越高的目标。

[wen] [ðɪs] [kən'kluːz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
When this conclusion had been reached by the consciousness of the people ,
什么时候这结论有到过达到经过这意识的人们 ;
当人们的意识得出这一结论时，

[ðə; ði][oʊld] [sə'renəti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the old serenity returned to them .
这老的宁静返回到他们 .
他们恢复了往日的宁静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [wət'evər] [keɪm] ,
They were ready to meet whatever came ,
他们是准备好到见面任何来了 ;
他们已做好准备迎接一切挑战。

[nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [ə'sent] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪdz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['træməld] [baɪ]
not caring whether their ascent through the grades of being was trammelled by
不是关怀无论他们的上升通过这成绩的存在曾是受束缚经过
[tə'restriəl] [fɔːrmz][ʌv; əv]['enərdʒi][ɔːr][set] [friː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ʌv; əv] ['iːθər] .
terrestrial forms of energy or set free in the infinities of ether .
陆地表格的活力或者放自由的在这无穷大的醚 .
不在乎他们提升生命等级的过程是受到地球能量形式的束缚，还是在无限的以太中获得自由。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪmli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr] [sed]
But I dimly felt that there was a sublime looking upwards in all they did or said
但 我 依稀 毛毡 那 那里 曾是 一个 升华 寻找 向上 在 全部 他们 做过 或者 说
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [səˈrenəti] [ðæt] [trænsˈfɔːmd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [wʌt] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
added to their former serenity that transformed it into what approached to the
额外 到 他们的 以前的 宁静 那 转变 它 进入 什么 接近 到 这
[ˈnəʊblɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈekstəsi] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [əˈmʌŋst] [men] .
noblest forms of devotional ecstasy I had seen amongst men .
最高贵 表格 的 灵修 狂喜 我 有 已见 在 男人 。

但我隐约觉得，他们所做的一切或所说的一切中，都有一种崇高的仰望之情，这在他们原有的平静中又增添了一层，使之转变为我所见过的人类中最高尚的虔诚狂喜。

[ðeɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈməʊldz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdɪli]
They never allowed themselves to fall into the moulds of thought that his bodily
他们 绝不 允许 他们自己 到 落下 进入 这 模具 的 想法 那 他的 身体上的
[ænd; ənd] [təˈrestriəl] [niːdz] [soʊ] [ˈfriːli] [səˈplaɪ] [tuː; tə][mæn] .
and terrestrial needs so freely supply to man .
和 陆地 需求 所以 自由 供应 到 男人 。

他们从未让自己落入人类肉体 and 世俗需求轻易提供的那些思想模式中。

[ðoʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
Though recognising the practical demands of the physical nature ,
尽管 识别 这 实际的 需求 的 这 身体的 自然 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
尽管认识到物理环境的实际需求 ,

[ðeɪ] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈræpɪdli] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] ;
they satisfied and then dismissed them as rapidly as was possible ;
他们 使满意 和 然后 解雇 他们 作为 快速 作为 曾是 可能的 ;
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmɑːrvələs] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
他们满足了他们的要求，然后尽快让他们离开；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmɑːrvələs] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and with all their marvellous machinery and inventions and their
和 和 全部 他们的 奇妙 机械 和 发明 和 他们的
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn]
accumulation
积累

以及他们所有奇妙的机械、发明和积累

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 660**]
[页 -]

[第660页]

[ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
of power ,
的 力量 ,
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
权力 ,

[ðə; ði] [taɪm] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [əˈbriːviəɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈskɜːsli]
the time occupied in this satisfaction was so abbreviated as to be scarcely
这 时间 占领 在 这 满意 曾是 所以 缩写 作为 到 是 几乎
[ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [pəˈsjuːts] .
noticeable in the labyrinth of daily pursuits .
显 在 这 迷宫 的 日常的 追求 。

这种满足感所占据的时间如此短暂，以至于在日常琐事的迷宫中几乎难以察觉。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ɔːŋ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [treɪs]
I had been greatly puzzled during my long period of training to see no trace
我 有 到过 非常 困惑 期间 我的 长的 时期 的 训练 到 看 不 痕迹
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] .
of religious worship in this noble race .
的 宗教 崇拜 在 这 高贵 种族 ；

在我漫长的训练期间，我一直感到非常困惑，因为在这个高贵的种族中，我竟然没有发现任何宗教崇拜的迹象。

[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][em ˈiː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌmæənəfeɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
Growing up with the instinct in me that of all manifestations of human
生长 向上 和 这 本能 在 我 那 的 全部 表现 的 人类
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [səˈblaɪm] ,
possibilities religion was the most sublime ,
可能性 宗教 曾是 这 最多 升华 ,
[ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl] [ˈrɪlɪdʒɪəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl]
我从小就本能地认为，在人类所有可能性中，宗教是最崇高的。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][left] [ˈjʊrəp] [haʊ] [dɪˈɡreɪdɪd] , [ɡroʊs] ,
yet I had come to know before I left Europe how degraded , gross ,
然而 我 有 来 到 知道 前 我 左边 欧洲 如何 退化的 , 总的 ,
[ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl] [ˈrɪlɪdʒɪəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl]
然而，在我离开欧洲之前，我已经了解到欧洲是多么堕落、多么肮脏。

[ænd; ənd] [faʊl] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɔːftɪ] - [ˈmaɪndɪd] [rɪˈlɪdʒən] [maɪt] [brɪˈkʌm] .
and foul even a lofty - minded religion might become .
和 犯规 甚至 一个 高远 - 有思想 宗教 可能 变得 .
[ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl] [ˈrɪlɪdʒɪəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl]
甚至连崇高的宗教也可能变得污秽不堪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [best] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [stɜːrd]
But the best men and women I had known there had ever been stirred
但 这 最好的 男人 和 女性 我 有 已知 那里 有 曾经 到过 搅拌
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
with the spirit of religious reverence and love .
和 这 精神 的 宗教 尊敬 和 爱 .
[ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl] [ˈrɪlɪdʒɪəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl]
但我所认识的最优秀的男男女女，都曾被宗教的敬畏和爱所感动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈbiːɪŋs] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
I could not account for these , the noblest and ablest beings I had seen
我 可以 不是 帐户 为了 这些 , 这 最高贵 和 最有能力 生物 我 有 已见
[ɑːn] [zːrθ] ,
on earth ,
在 地球 ,
[ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl] [ˈrɪlɪdʒɪəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl]
我无法解释这些人的来历，他们是我在地球上见过的最高尚、最有能力的人。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ,
ignoring the claims of what is the highest of all ,
忽略 这 索赔 的 什么 是 这 最高 的 全部 ,
[ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl] [ˈrɪlɪdʒɪəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl]
忽略那些自诩至高无上的主张，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ækts][ɔːr] [mʊdz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
and I watched eagerly for any indication of acts or moods of worship .
和 我 观看 急切地 为了 任何 指示 的 行为 或者 情绪 的 崇拜 .
[ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl] [ˈrɪlɪdʒɪəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl]
我热切地观察着任何敬拜的迹象或情绪。

[ˈɜːrli] [ɪn][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtɛmpəlz]
Early in my residence on the island I had discovered that there were no temples
早期的 在 我的 住宅 在 这 岛 我 有 发现 那 那里 是 不 寺庙
[ænd; ənd][noʊ] [ˈpriːsts] ;
and no priests ;
和 不 神父 ;
[ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl] [ˈrɪlɪdʒɪəs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪn] [ˈhɪstɒri] [ˌhɪstɒrɪkəl]
我刚到岛上居住不久就发现，岛上既没有寺庙也没有祭司；

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈkæʒuəl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
that was patent to the most casual glance of the stranger .
那 曾是 专利 到 这 最多 随意的 瞥一眼 的 这 陌生人 .

陌生人只需最随意的一瞥就能看出来。

[əˈmʌŋst] [ɔːl][ðer; ðər][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz]
Amongst all their public buildings there was none that could be taken as
在 全部 他们的 民众 建筑物 那里 曾是 没有任何 那 可以 是 已采取 作为
[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
devoted to the worship of a deity ,
奉献 到 这 崇拜 的 一个 神 ,

在他们所有的公共建筑中，没有一座可以被认为是专门用于祭祀神灵的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfæməli][ɔːr] [kæst] [ɔːr][set][ʌv; əv][men] [huːz] [tʃiːf] [ˈfʌŋkʃnz] [wɜːr; wər]
and there was no family or caste or set of men whose chief functions were
和 那里 曾是 不 家庭 或者 种姓 或者 放 的 男人 谁 首席 函数 是
[tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪp] .
to superintend such a worship .
到 督 这样的 一个 崇拜 .

而且没有任何家族、阶级或男性团体的主要职责是监督这种崇拜活动。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [æktz][wɜːr; wər] [ˈpraɪvət] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːkrət] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]
But perhaps their religious acts were private or even secret and I was on
但 也许 他们的 宗教 行为 是 私人的 或者 甚至 秘密 和 我 曾是 在
[ðə; ði][əˈlɜːrt] [ˈmeni] [ˈjɪrɜː] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][maɪ]
the alert many years for any sign of such a thing in the house of my
这 警报 许多 年 为了 任何 符号 的 这样的 一个 事物 在 这 房子 的 我的
- [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - .
proparents or in that of Thyriel .
- 或者 在 那 的 - .

但或许他们的宗教活动是私下的，甚至是秘密的，多年来我一直警惕着在我祖父母的家中或蒂里尔的家中发现任何此类迹象。

[ˈfaɪnəli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈstruːd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈdɪstənt] [wei] [ˈɪntuː]
Finally discovering nothing that could be construed even in the most distant way into
最后 发现 没有什么 那 可以 是 解释 甚至 在 这 最多 遥远 方式 进入
[ə; eɪ][ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈætɪtuːd] [ɔːr][wɜːrd] ,
a ceremonial attitude or word ,
一个 仪式 态度 或者 单词 ,

最终，我发现没有任何事物，哪怕是最间接的方式，可以被解读为一种仪式性的态度或词语。

[aɪ][ˈɡrædʒuəli] [əˈbændənd] [ˈeni] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I gradually abandoned any expectation of such a thing .
我 逐步地 弃 任何 期待 的 这样的 一个 事物 .
我逐渐放弃了对这种事情的任何期待。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈheɪlɒʊ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [səˈriːn] [əkˈseptəns]
My attention was now aroused by the new halo around their serene acceptance
我的 注意力 曾是 现在 被唤醒 经过 这 新的 光环 大约 他们的 安详 验收
[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
of the conditions of life .
的 这 状况 的 生活 .

我被他们平静接受生活境遇所带来的新光环所吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræptʃər] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhælsiən] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was rapture and there was longing in their halcyon view of the
那里 曾是 狂喜 和 那里 曾是 渴望 在 他们的 宁静 看法 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

在他们对世界的美好憧憬中，既有狂喜，也有渴望；

[jet] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['b:ŋɪŋ] ['hevər] [wið'dru:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪ'mi:diət] [pə'sju:ts]
yet the rapture and the longing never withdrew them from immediate pursuits
然而 这 狂喜 和 这 渴望 绝不 退出 他们 从 即时 追求
[ænd; ənd]
and
和

然而，这种狂喜和渴望从未使他们放弃眼前的追求。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **661**]
[页 -]

[第661页]

[ˈdu:tɪz] , ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑ:n'wi:] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['træns'pɔ:rt][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli]
duties , never gave them the ennui of life that transport and passion generally
职责 , 绝不 给予 他们 这 厌倦 的 生活 那 运输 和 热情 一般来说
[ɪn'tren] .
entrain .
列车 .

责任从未让他们感受到激情和旅行通常会带来的厌倦感。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwəd] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [wɪ'dəʊt]
They seemed to have the vision and the upward glance of the seer without
他们 似乎 到 有 这 想象 和 这 向上 瞥一眼 的 这 先知 没有
[hɪz; ɪz] ['bru:dn] [ænd; ənd] [ə'pa:tnɪs] .
his brooding and apartness .
他的 沉思 和 隔离 .

他们似乎拥有先知般的远见卓识和向上仰望的目光，却没有先知般的忧郁和孤僻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'tensɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:zuəl] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [tu:; tə]
It was rather an intensification of their usual feelings and attitude to
它 曾是 相当 一个 集约化 的 他们的 通常 情怀 和 态度 到
[laɪf] .
life .
生活 .

这与其说是他们生活态度的体现，不如说是他们平常情感的强化。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]
This was nearer than anything else I had experienced in Limanora to the
这 曾是 更近 比 任何事物 别的 我 有 经验丰富的 在 - 到 这
[ʌnpər'tɜ:rbd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][pra:k'sɪməti][tu:; tə][hɪm; ɪm]
unperturbed faith in a higher being and the yearning for proximity to him
镇定自若 信仰 在 一个 更高 存在 和 这 渴望 为了 邻近 到 他

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [ju:st] [ɪn] ['jʊrəp] [tu:; tə][kɔ:l] ,
that I had witnessed in those whom we used in Europe to call ,
那 我 有 目击者 在 那些 谁 我们 用过的 在 欧洲 到 称呼 ,
这与我在利马诺拉经历的任何其他事情都更接近于我对更高存在的坚定信仰以及渴望接近他的愿望，而我曾在欧洲我们称之为“信徒”的人们身上看到过这种愿望。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [traɪt] [tɜ:rm] , [seɪnts] .
for lack of a less trite term , saints .
为了 缺少 的 一个 较少的 老套 学期 , 圣徒 .

姑且用一个不那么俗气的词来形容他们，圣徒们。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][mə'nɔ:rə][ɔ:r] [dɪ'seniəl] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [prɪ'dɒmə,neɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði]
At the next Manora or decennial review the predominating interest was the
在 这 下一个 马诺拉 或者 十年 审查 这 占主导地位 兴趣 曾是 这
[θɪə'pæθɪk] [saɪd][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
theopathic side of human nature ,
神疗法 边 的 人类 自然 ,

在下次马诺拉（Manora）或十年一次的审查中，主要关注点是人性的神学方面。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈjɪrz] [prɪ'sɪːdɪŋ]
and I discovered more of their views of religion in the few years preceding
和 我 发现 更多的 的 他们的 浏览 的 宗教 在 这 很少 年 前
[aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dekeɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
it than in all the decades I had spent amongst them .
它 比 在 全部 这 几十年 我 有 花费 在 他们 .
在他们到来之前的几年里，我对他们的宗教观点的了解，比我在他们中间度过的几十年里了解到的还要多。

[soʊ] [dɪ'vouʃən(ə)] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
So devotional did I think the magnetism which ran through the community ,
所以 灵修 做过 我 思考 这 磁性 哪个 跑 通过 这 社区 ,
我当时非常虔诚，觉得这种贯穿整个社群的吸引力令人着迷。

[ðæt] [aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .
that I plucked up courage to ask about the religion .
那 我 拨弦 向上 勇气 到 问 关于 这 宗教 .
我鼓起勇气询问有关宗教的问题。

[maɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][ænd; ənd][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] [wei]
My question was dealt with in the calmest and most rational way
我的 问题 曾是 已处理 和 在 这 最平静 和 最多 合理的 方式
['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
possible amongst human beings .
可能的 在 人类 生物 .
我的问题得到了人类所能做到的最冷静、最理性的回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ,
There was no immediate reply ,
那里 曾是 不 即时 回复 ,
目前尚无回复。

[ɪk'sept] [æn; ən] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [vɔːlt]
except an elevation of the finger to the brow and then to the wide vault
除了 一个 海拔 的 这 手指 到 这 眉头 和 然后 到 这 宽的 金库
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,
除了将手指抬至眉间，再抬至广阔的苍穹之外，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] .
but I was led to a part of Fialume I had not visited .
但 我 曾是 引领 到 一个 部分 的 - 我 有 不是 到访 .
但我却被带到了菲亚卢梅我从未去过的地方。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
It lay in a region of the valley that I had carefully avoided as full of
它 躺 在 一个 地区 的 这 谷 那 我 有 小心 避免 作为 满的 的
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,
它位于山谷中我一直小心避开的一片阴森恐怖的区域。

[ænd; ənd][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] ['wɔːtərfaːl] ; [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst]
and damp with the vapour of a tumbling waterfall ; I had never noticed
和 潮湿 和 这 汽 的 一个 翻滚 瀑布 ; 我 有 绝不 注意到
[ˈeni] [wʌŋ] ['entər][aɪ 'tiː] ,
any one enter it ,
任何 一 进入 它 ,
里面潮湿阴冷，弥漫着瀑布奔腾而下的水汽；我从未见过有人进去过。

[ænd; ənd][maɪ][kʲɔɾiˈɑːsəti][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪkənd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .

and my curiosity had never been awakened about it .
和 我的 好奇心 有 绝不 到过 觉醒 关于 它 .

而我对这件事的好奇心却从未被唤起。

[hɪr] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ðæt] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][evəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈrekərdz] [meɪd]
Here were stored the records that illustrated the evolution of religion , records made

这里 是 存储 这 记录 那 插图 这 进化 的 宗教 , 记录 制成

[baɪ] [laɪt] ,

by light ,

经过 光 ,

这里保存着记录宗教演变的文献，这些文献是用光制作的。

[saʊnd] , [ænd; ənd][ˈmæɡnətɪzəm] .

sound , and magnetism .
声音 , 和 磁性 .

声音和磁性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [siː] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði]
It was intensely interesting for me to see so complete a museum of the

它 曾是 强烈地 有趣的 为了 我 到 看 所以 完全的 一个 博物馆 的 这

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .

natural history of worship .
自然的 历史 的 崇拜 .

对我来说，能够看到如此完整的自然崇拜史博物馆，真是非常有趣。

[ˈevri] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][ɪts] [duː] [pleɪs] , [fɪkst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈɪnər] [ˈspɪrɪt]
Every faith in the world had its due place , fixed according to its inner spirit

每一个 信仰 在 这 世界 有 它是到期的 地方 , 固定的 根据 到 它是 内 精神

[ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] .

and development .
和 发展 .

世界上每一种信仰都有其应有的地位，这是根据其内在精神和发展程度而确定的。

[soʊ] [ˈɡræfɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]
So graphic was the map of the whole that in a moment I saw the common

所以 形象的 曾是 这 地图 的 这 所有的 那 在 一个 片刻 我 锯 这 常见的

[ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] ,

kinship of all ,

亲属关系 的 全部 ,

整体地图如此清晰明了，让我瞬间明白了所有事物之间的共同联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪfəˈrenʃiəɪtɪŋ]

and the differentiating
和 这 区分

以及差异化的

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 662]

[页 -]

[第662页]

[ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ədˈvænst] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] .
qualities that made one worship higher and more advanced than another .

品质 那 制成 一 崇拜 更高 和 更多的 先进的 比 其他 .

使一种崇拜形式比其他崇拜形式更高级、更先进的特质。

[maɪ] [ɡaɪd] [flæʃt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

My guide flashed living pictures of the ceremonies of each ,

我的 指导 闪光灯 活的 图片 的 这 仪式 的 每个 ,

我的向导向我展示了每项仪式的生动画面。

[ænd; ənd] [ðen] [let][em 'i:][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈfɪjənt; əˈfɪjənt]
and then let me listen to the speeches and talks of the officiants
和 然后 让 我 听 到 这 演讲 和 会谈 的 这 司仪
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] .
and of many of the worshippers .
和 的 许多 的 这 信徒 .
然后让我听听司仪和许多信徒的讲话和谈话。

[ðə; ði] [strʌk] [ˈɪntu:][em 'i:][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði]
The magnetographs struck into me the feelings that pervaded the masses in the
这 磁力仪 击 进入 我 这 情怀 那 弥漫 这 群众 在 这
[ˈtɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,
磁力图让我体会到了寺庙里群众的感受。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [pri:st] [ɔ:r] [devə'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
and those that filled the breast of the solitary priest or devotee during the most
和 那些 那 已填 这 胸部 的 这 孤 牧师 或者 信徒 期间 这 最多
[ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ækt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
solemn and enthusiastic act of worship .
庄严 和 热情的 行为 的 崇拜 .
以及在最庄严、最虔诚的礼拜仪式中，孤独的祭司或信徒心中涌起的那些感动。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
I could feel how much or how little the religion introduced into the life of the
我 可以 感觉 如何 很多 或者 如何 小的 这 宗教 介绍 进入 这 生活 的 这
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
我能感受到宗教对人们生活的影响程度。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs]
Day after day I returned with eagerness to the sight and the study of this
天 后 天 我 返回 和 渴望 到 这 视线 和 这 学习 的 这
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ,
absorbing phase of human nature ,
吸收 阶段 的 人类 自然 ,
我日复一日地满怀热情地回到这里，去观察和研究人类天性中这一引人入胜的方面。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] .
and seemed to get to the very heart of every faith and its influence .
和 似乎 到 得到 到 这 非常 心 的 每一个 信仰 和 它是 影响 .
似乎触及了每一种信仰的核心及其影响。
[ðə; ði] [mɪr] ['æksədənts][ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:n] - [rɪˈsen](ə)l] ;
The mere accidents of its history were felt to be non - essential ;
这 仅仅 事故 的 它是 历史 是 毛毡 到 是 非 - 基本的 ;
人们认为其历史上的偶然事件无关紧要；

[ɪts] ['ɪnər] [dɪˈveləpmənt] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
its inner development stood out as plainly as if written in letters of fire .
它是 内 发展 站立 出去 作为 显然 作为 如果 书面 在 信件 的 火 .
它的内在发展脉络清晰可见，如同用火焰书写的文字一般。

[maɪ] [gaɪd] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][ðə; ði]['les(ə)n] .
My guide did not need to teach me the lesson .
我的 指导 做过 不是 需要 到 教 我 这 课 .
我的向导不需要亲自教我这个道理。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] ['ɪnfənsɪ] .
I knew it as well as if I had learned it from infancy .
我 知道 它 作为 出色地 作为 如果 我 有 学习 它 从 婴儿期 .
我对此了如指掌，就好像我从小就学会了一样。

[aɪ] [nu:] [waɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['tɛmpəlz] , [noʊ] ['serəmənɪz] , [noʊ] [haɪərə'fæntɪk] ['fæməliz] , [noʊ]
I knew why there were no temples , no ceremonies , no hierophantic families , no
我 知道 为什么 那里 是 不 寺庙 , 不 仪式 , 不 祭司 家庭 , 不
[ˈaʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
outward sign of faith ,
向外 符号 的 信仰 ,
我知道为什么那里没有寺庙，没有仪式，没有祭司家族，也没有任何外在的信仰标志。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] [fa:r] - ['si:ɪŋ] ['pi:p(ə)] .
amongst this far - seeing people .
在 这 远的 - 看到 人们 .

在这群目光远大的人们之中。

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [feɪθ] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə]
Their own early endeavours to purify and develop the faith handed down to
他们的 自己的 早期的 努力 到 净化 和 发展 这 信仰 递交 向下 到
[ðem; ðəm] [frəm; frəm] [ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [æz; əz] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃəd] [æz; əz] ['eni] [feɪθ]
them from their forefathers were there as vividly pictured as any faith
他们 从 他们的 祖先 是 那里 作为 生动地 如图所示 作为 任何 信仰
[frəm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈaʊt'saɪd] .
from the world outside .
从 这 世界 外部 .

他们早期为净化和发展祖先传承下来的信仰所做的努力，与外界任何信仰的描绘一样生动形象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['tɛmpəlz] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] ['eni] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd]
They had had temples as splendid as any I have ever seen or heard
他们 有 有 寺庙 作为 灿烂 作为 任何 我 有 曾经 已见 或者 听到
[dɪ'skraɪbd] ;
described ;
描述 ;

他们拥有的寺庙，其壮丽程度，是我见过或听过描述过的任何寺庙都无法比拟的；

[ðer; ðər] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:r'tɪstɪk] , ['noʊb(ə)] , [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ;
their ceremonies were artistic , noble , and significant ;
他们的 仪式 是 艺术 , 高贵 , 和 重要的 ;

他们的仪式充满艺术性、高贵典雅、意义非凡；

[ðer; ðər] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nɪrli] [sə'blaɪm] [æz; əz] ['ɜ:rθli] ['mju:zɪk] [kæn; kən] [bi:; bi] ;
their music was as nearly sublime as earthly music can be ;
他们的 音乐 曾是 作为 几乎 升华 作为 尘世的 音乐 能 是 ;

他们的音乐几乎达到了人间音乐所能达到的崇高境界；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:stli] [prə'fe(ə)n] [ə'træktɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and the priestly profession attracted many of the ablest and some of
和 这 祭司 职业 吸引 许多 的 这 最有能力 和 一些 的
[ðə; ði] [best] ['neɪtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ] [ɪts] ['prɪnsli] ['sælərɪz] ,
the best natures in the community by its princely salaries ,
这 最好的 自然 在 这 社区 经过 它是 王子 薪资 ,

神职人员的优厚薪水吸引了社会上许多最有能力、品德最高的人投身这一职业。

[drɔ:n] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [haɪ]
drawn from the gifts of former ages of the faithful , and by its high
绘制 从 这 礼物 的 以前的 年龄 的 这 忠实 , 和 经过 它是 高的
[prɪ'rɒɡətɪvz] .
prerogatives .
特权 .

源自前代信徒的馈赠，以及其崇高的特权。

[æ̣t; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [hʌʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʌpˈruːt] [æ̣n; ə̣n][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðæt]
At first I wondered how it had been possible to uproot an institution that
在 第一的 我 想知道 如何 它 有 到过 可能的 到 铲除 一个 机构 那
[hæd; həd] ˈeɪvɪdəntli] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had evidently grown out of the
有 显然 生长 出去 的 这
起初我很疑惑，怎么可能连根拔起一个显然是从.....发展起来的机构呢？

[moʊst] ˈɪntɪmət] ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
most intimate instincts of the race .
最多 亲密的 本能 的 这 种族 .

种族最内在的本能。

[ðə; ði] ˈhaɪər] ˈdɪɡnɪˌteriːz] [wɜːr; wər][soʊ] ˈlɔːrdli] [ænd; ænd] [ˌɪnfluˈen(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] ˈiːzəli] [kənˈtroʊl][ˈiːv(ə)n]
The higher dignitaries were so lordly and influential they might easily control even
这 更高 达官显贵 是 所以 尊贵的 和 有影响 他们 可能 容易地 控制 甚至
[baɪ][ðer; ðər] ˈpraɪvət] [əˈlaɪənsɪz] [ænd; ænd][ˈsoʊʃ(ə)l] ˈdɑːmɪnəns] [ðə; ði] ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
by their private alliances and social dominance the powers of the state ;
经过 他们的 私人的 联盟 和 社会的 支配地位 这 权力 的 这 状态 ;
高级官员势力强大，影响力巨大，他们甚至可以通过私人联盟和社会统治轻易控制国家权力；

[ænd; ænd][ðə; ði] ˈpuːrɜː] ˈhaɪərəʊˌfænt] [hæd; həd][ɪnˈɡreɪʃiːˌeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈmɪd(ə)l] ˈklæsɪz]
and the poorer hierophants had ingratiated themselves with the middle classes
和 这 贫穷 祭司 有 讨好 他们自己 和 这 中间 课程

[ænd; ænd][ˌprəʊləˈteəriət] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] .
and proletariat , from whom they came .
和 无产阶级 , 从 谁 他们 来了 .

而那些家境贫寒的祭司们则通过讨好他们出身的中产阶级和无产阶级来巩固自己的地位。

[ˈrevərəns] , [fɪr] , [lʌv] , [æmˈbɪʃ(ə)n] , [praɪd] , [self] - ˈɪntrəst] , [ɔːl][ðə; ði] ˈkɑːmənər] [ɪˈməʊʃənz]
Reverence , fear , love , ambition , pride , self - interest , all the commoner emotions
尊敬 , 害怕 , 爱 , 志向 , 自豪 , 自己 - 兴趣 , 全部 这 平民 情绪
[ænd; ænd] ˈpæʃnz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
and passions of humanity ,
和 激情 的 人类 ,

敬畏、恐惧、爱、野心、骄傲、利己主义，所有这些人类普遍的情感和激情，

[wɜːr; wər] ɪnˈɡeɪdʒd] [ænd; ænd] [,ɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈwɜːrʃɪp] .
were engaged and intertwined with the worship .
是 已订婚的 和 交织在一起 和 这 崇拜 .

参与其中，并与敬拜活动交织在一起。

[hʌʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈwaɪdli] ˈræməˌfaɪɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n] [əˈlʌʊ] ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] ˌoʊvərˈθroʊn] ?
How could such a widely ramifying profession allow itself to be overthrown ?
如何 可以 这样的 一个 广泛 分枝 职业 允许 本身 到 是 被推翻 ?
如此广泛存在的行业怎么会允许自己被推翻呢？

[wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
When the exilings were over ,
什么时候 这 - 是 超过 ,

流放结束后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] [prəˈfeɪ(ə)n] [left]
it was found that there was not a member of the priestly profession left
它 曾是 成立 那 那里 曾是 不是 一个 成员 的 这 祭司 职业 左边
[ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ;
on the island ;
在 这 岛 ;
经查明，岛上已无一名神职人员。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [wɔːlz]
nor was there anything of the wealth of the church , except the solid walls
也不 曾是 那里 任何事物 的 这 财富 的 这 教会 , 除了 这 坚硬的 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəlz] .
of the temples .
的 这 寺庙 .
除了圣殿坚固的墙壁之外，教会的财富也荡然无存。

[ðə; ði] ['dɪɡnɪˌteriːz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][trænsˈfɜːrəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
The dignitaries and most of the transferable riches had found their way to
这 达官显贵 和 最多 的 这 可转让 财富 有 成立 他们的 方式 到
- ;
Aleofane ;
- ;
达官显贵和大部分可转移的财富都转移到了阿莱奥法内；

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['klɜːrdʒɪ] ['lændɪd] [ɪn] - ,
the bulk of the poor clergy landed in Tirralaria ,
这 大部分 的 这 贫穷的 牧师 登陆 在 - ,
大部分贫困的教士都登陆了蒂拉拉里亚。
[ænd; ənd] ['smɔːlə] ['bændz] ['drɪftɪd] [əˈwei] [tuː; tə] ['smɔːlə] ['aɪləndz] [laɪk] - ,
and smaller bands drifted away to smaller islands like Coxuria ,
和 较小的 乐队 漂移 离开 到 较小的 岛屿 喜欢 - ,
而较小的乐队则漂流到像科克苏里亚这样的小岛上。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðer; ðər] [kəˈmjʊnəti] [mɑːrkt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'striːm] [eksenˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [feɪθ] .
establishing there communities marked by some extreme eccentricity of faith .
建立 那里 社区 标记 经过 一些 极端 古怪 的 信仰 .
在那里建立起一些以极端口怪的信仰为特征的社群。

[ɔːl][ðə; ði] ['vestments] [ænd; ənd] [ɔːltəz] [ænd; ənd] [ɔːrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəlz] [hæd; həd] ['vænɪʃt]
All the vestments and altars and ornaments of the temples had vanished
全部 这 圣职 和 祭坛 和 装饰品 的 这 寺庙 有 消失了
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] - ;
before the last expedition left the shores of Limanora ;
前 这 最后的 远征 左边 这 海岸 的 - ;
在最后一支探险队离开利马诺拉海岸之前，所有神庙的法衣、祭坛和装饰品都已消失殆尽；

['iːv(ə)n][ðə; ði][hjuːdʒ] ['belz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,
even the huge bells that had rung to service ,
甚至 这 巨大的 铃铛 那 有 梯子 到 服务 ,
甚至连那些曾经鸣响用于服务的大钟，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsər] ['metlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] ['wɔːtər] - [taɪt] , [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .
and the baser metals for making the roofs water - tight , had disappeared .
和 这 基础 金属 为了 制作 这 屋顶 水 - 紧的 , 有 消失 .
而用于建造防水屋顶的低档金属却消失了。

利马诺拉(Limanora)

第31/33页

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Nothing but the stones and mortar were left to indicate where the great
没有什么 但 这 石头 和 砂浆 是 左边 到 表明 在哪里 这 伟大的
[feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [ˈhaʊst] [ɪtˈself] .
faith of the past had housed itself .
信仰 的 这 过去的 有 房屋 本身 .

除了石头和灰泥之外，什么也没有留下来，无法证明过去伟大的信仰曾在此安放。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [eksprɪˈdɪŋz] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][set] [aʊt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]
One or two expeditions even were seen to set out from Tirralaria and
一 或者 二 探险 甚至 是 已见 到 放 出去 从 - 和
- [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtempəlz] [əˈweɪ] [ˈstoʊn] [baɪ] [ˈstoʊn] .
Aleofane to fetch the very temples away stone by stone .
- 到 拿来 这 非常 寺庙 离开 石头 经过 石头 .

甚至有人看到一两支探险队从蒂拉拉里亚和阿莱奥法内出发，一块石头一块石头地把神庙运走。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][kjuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksʌɪlz][frʌm; frəm] [ˈweɪstɪŋ] [ɪtˈself][ɑːn][ˈfjuːt(ə)] [əˈtempts]
To prevent the cupidity of the exiles from wasting itself on futile attempts
到 防止 这 贪婪 的 这 流亡者 从 浪费 本身 在 徒劳 尝试
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
against the island ,
反对 这 岛 ,

为了防止流亡者的贪婪浪费在对岛屿的徒劳尝试上，

[ðə; ði] [ˈedəfɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbæstɪənz]
the edifices were tumbled into the sea , and helped to make the bastions
这 建筑物 是 翻滚 进入 这 海 , 和 帮助 到 制作 这 堡垒
[wɪtʃ] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɔːz] .
which guarded the shores .
哪个 守卫 这 海岸 .

这些建筑物被冲入大海，并被用来建造守卫海岸的堡垒。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd]
Having thus got rid of all the outward property and

就这样，他摆脱了所有外在的财产，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 664**]
[页 -]

[第664页]

[saɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈwɜːrʃɪp] ,
signs of their former worship ,
标志 的 他们的 以前的 崇拜 ,

他们过去崇拜的痕迹

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [kənˈsɪdə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
they had to count the cost and consider how they were to meet the
他们 有 到 数数 这 成本 和 考虑 如何 他们 是 到 见面 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他们必须权衡利弊，考虑如何应对这种情况。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkʌl,kertɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈfɪjənt; əˈfɪjənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ʌnˈtəʊld]
It had been inculcated by the officiants of the church for untold
它 有 到过 灌输 经过 这 司仪 的 这 教会 为了 不明
[dʒɛnəˈeɪjənz] [ðæt] [ɔːl] [məˈræləti] ,
generations that all morality ,
几代人 那 全部 道德 ,

教会的司仪们世世代代都灌输这样一种观念：所有的道德，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl][sɪvələˈzeɪ](ə)n] , [wʊd] [ˈvæniʃ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .
and in fact all civilisation , would vanish with faith .
和 在 事实 全部 文明 , 会 消失 和 信仰 .

事实上，信仰会摧毁一切文明。

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]
Religion was the foundation of everything in life that was worth
宗教 曾是 这 基础 的 一切 在 生活 那 曾是 值得

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] ,
preserving ,
保存 ,

宗教是生活中一切值得保存之物的基础。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈtremblɪd] [ɪf] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] [prəˈpəʊzɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
and most of the people trembled if any change were proposed in the national
和 最多 的 这 人们 颤抖 如果 任何 改变 是 建议的 在 这 国家的

[ˈwɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

如果国家宗教仪式有任何改变，大多数人都会感到恐惧和不安。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈvoʊ](ə)n] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They feared that the object of their devotion would withdraw the light of his
他们 害怕 那 这 目的 的 他们的 虔诚 会 提取 这 光 的 他的

[ˈkaʊntənəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
countenance from them ,
面容 从 他们 ,

他们害怕自己所敬仰的对象会收回他慈悲的光芒，不再眷顾他们。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][biː; bi][ˈmɔːdɪfaɪd] .
should the slightest feature of it be modified .
应该 这 丝毫 特征 的 它 是 修改的 .

哪怕是最细微的特征也应该被修改。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [θɔːt] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ˈæktɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt]
Even the scientific and cultured thought that religion acted as an excellent
甚至 这 科学 和 有文化的 想法 那 宗教 行动 作为 一个 出色的

[ˈwɑːtʃdɔːg] [ɔːr] [pəˈliːsmən] ,
watchdog or policeman ,
监督机构 或者 警察 ,

甚至连科学和文化人士都认为宗教扮演着优秀的监督者或警察的角色。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈedʒʊkertɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
keeping the uneducated within the bounds of the laws and traditions of the
保持 这 未受过教育 之内 这 界限 的 这 法律 和 传统 的 这

[ˈneiʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

将未受过教育的人限制在国家的法律和传统范围内。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
Changes had crept in unobserved by the worshippers , and had been
变化 有 悄悄地爬 在 未被观察到的 经过 这 信徒 , 和 有 到过
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] [taɪm] ;
sanctified by time ;
圣化 经过 时间 ;

信徒们在不知不觉中发生了变化，这些变化被时间所铭记和神圣化；

[ðen] [ˈoʊpən] [prəˈpəʊzɪz] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [geɪv] [ðə; ði] [ʌ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
then open proposals for change gave the shock and the alarm ,
然后 打开 提案 为了 改变 给予 这 震惊 和 这 警报 ,
随后，公开提出的变革方案引起了震惊和警觉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [si:m] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ˈtɑːtər] .
and made the whole fabric seem to shake and totter .
和 制成 这 所有的 织物 似乎 到 摇 和 蹒跚 .
使整个织物看起来摇摇晃晃。

[ðə; ði] [ˌʌnpərˈsɪvd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][faːr] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌltɪmət]
The unperceived changes were far greater and more revolutionary in their ultimate
这 未被察觉的 变化 是 远的 更大的 和 更多的 革命性的 在 他们的 最终的
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,
这些未被察觉的变化，其最终影响更为深远，也更具革命性。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][ˈruːɪn]
for they were generally changes of degeneration which ended in decay and ruin
为了 他们 是 一般来说 变化 的 退化 哪个 结束 在 衰变 和 废墟
.
:
.

因为它们通常都是退化的变化，最终以衰败和毁灭告终。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][oʊld][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
But everything that was deliberately intended to fit the old institution to the
但 一切 那 曾是 故意地 故意的 到 合身 这 老的 机构 到 这
[nuː] [taɪmz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
new times was looked on with horror ,
新的 时代 曾是 看起来 在 和 恐怖 ,
但所有旨在使旧制度适应新时代的举措都遭到了人们的恐惧和排斥。

[æz; əz][ˈsækrələɪdʒ] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn] .
as sacrilege never to be forgiven .
作为 亵渎神灵 绝不 到 是 已原谅 .
这是不可饶恕的亵渎神明之举。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtremər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈmɒlɪʃt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈtempəlz]
It was therefore with a certain tremor that they demolished the ancient temples
它 曾是 所以 和 一个 肯定 震颤 那 他们 已拆除 这 古老的 寺庙
,
:
,

因此，他们拆毁古代神庙时，心中充满了颤抖。

[ænd; ənd] [pʊt][ðer; ðər] [stoʊnz] [tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈsekjələr][ˈjuːzɪz] .
and put their stones to new and seemingly secular uses .
和 放 他们的 石头 到 新的 和 似乎 世俗 用途 .
并将这些石头用于新的、看似世俗的用途。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [ænd; ənd] [noʊ] [greɪt] [kəˈtæstrəfi]
But once the transformation was accomplished and no great catastrophe
但 一次 这 转型 曾是 完成 和 不 伟大的 灾难
[ˈfɑːloʊd] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [les] [boʊld] [ˈgæðərd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
followed , even the less bold gathered courage .
随后 , 甚至 这 较少的 大胆的 聚集 勇气 .
但是, 一旦转型完成, 并且没有发生重大灾难, 即使是胆小的人也鼓起了勇气。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [feɪθ] [wʌz; wəz] [fərˈgaːtn] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [nuː]
As time went on and the old faith was forgotten and no definite new
作为 时间 去 在 和 这 老的 信仰 曾是 被遗忘的 和 不 定 新的
[kriːd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,
creed took its place ,
信条 采取 它是 地方 ,
随着时间的推移, 旧的信仰被遗忘, 也没有新的信条取而代之。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt]
it began to be felt that the terror of religious change and the belief that
它 开始 到 是 毛毡 那 这 恐怖 的 宗教 改变 和 这 信仰 那
[rɪˈlɪdʒən] [əˈloʊn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈgærənti] [ʌv; əv] [ɔːl] [məˈræləti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk]
religion alone gave the guaranty of all morality and civilisation were alike
宗教 独自的 给予 这 保证 的 全部 道德 和 文明 是 同样
[ˈbeɪsləs] .
baseless .
无根据的 .
人们开始觉得, 对宗教变革的恐惧以及认为只有宗教才能保证一切道德和文明的观点都是毫无根据的。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ɔːr] [tuː] ,
After a decade or two ,
后 一个 十年 或者 二 ,
一二十年后,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 665]
[页 -]
[第665页]

[wen] [ðeɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [ðer; ðər] [præst] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [ðer; ðər] [nuː] [steɪts] [ʌv; əv]
when they began to reflect on their past and analyse their new states of
什么时候 他们 开始 到 反映 在 他们的 过去的 和 分析 他们的 新的 各州 的
[maɪnd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] ,
mind and public feeling ,
头脑 和 民众 感觉 ,
当他们开始反思过去, 分析自己新的心态和公众情绪时,

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbeɪəns] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzɪˈæstəˌsɪzəm] [tuː; tə] [biː; bi]
they discovered the most striking effect of this abeyance of ecclesiasticism to be
他们 发现 这 最多 引人注目 影响 的 这 中止 的 教会主义 到 是
[ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [truː] [rɪˈlɪdʒən] .
the attainment of the ideal of all true religion .
这 素养 的 这 理想的 的 全部 真的 宗教 .
他们发现, 教会制度的这种暂停所带来的最显著的影响, 就是所有真正宗教的理想得以实现。

[ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈveri] [laɪf] [hæd; həd] [soʊkt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
Into their very life had soaked the inner spirit of devotion .
进入 他们的 非常 生活 有 浸泡过 这 内 精神 的 虔诚 .
虔诚的信仰精神已经深深融入他们的生活之中。

[ˈevri] [ækt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [faːr] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ɪtˈself] ,
Every act was done with a reference to something far higher than itself ,
每一个 行为 曾是 完毕 和 一个 参考 到 某物 远的 更高 比 本身 ,
每个行为都指向远高于自身的某种事物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈduːər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l]
to which the doer looked up with reverence yet with the sense of its possible
到 哪个 这 实干家 看起来 向上 和 尊敬 然而 和 这 感觉 的 它是 可能的
[əˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
attainment in the future .
素养 在 这 未来 .

行动者仰望着它，既充满敬畏，又预感到它将来有可能实现。

[ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [ˈevri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈməʊldɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ɔːl]
Every piece of conduct, every item of character was moulded as if for all
每一个 片 的 执行 , 每一个 物品 的 特点 曾是 模制 作为 如果 为了 全部
[taɪm] .
time .
时间 .

每一个行为举止，每一个性格特征，都仿佛是为了永恒而塑造的。

[ɔːl][ðər; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [ˈleɪbəd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniːstnəs] , [ɪnˈθuːziæzəm] ,
All their work they laboured at with an earnestness, enthusiasm,
全部 他们的 工作 他们 辛勤劳作 在 和 一个 认真 , 热情 ,
they laboured with an earnestness, enthusiasm
他们辛勤工作，态度认真热情。

[ænd; ənd] [ker] [ðæt] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ɪˈfjuːz] .
and care that evinced the consciousness of its everlasting issues .
和 关心 那 表现出 这 意识 的 它是 永恒 问题 .
and care that evinced the consciousness of its everlasting issues
以及体现出对永恒问题的认识的关怀。

[ɪn] [ɔːrt] ,
In short, ,
在 短的 ,
In short
简而言之，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]
they found that the surest way to exclude religion from the life was to
他们 成立 那 这 最可靠的 方式 到 排除 宗教 从 这 生活 曾是 到
[əˈsaɪn] [tuː; tə][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] ,
assign to it a special section of time,
分配 到 它 一个 特别的 部分 的 时间 ,
assign to it a special section of time
他们发现，将宗教从生活中排除出去的最可靠方法是，为宗教分配一段特殊的时间。

[ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈedəfɪsɪz] .
a special profession, and special edifices .
一个 特别的 职业 , 和 特别的 建筑物 .
a special profession, and special edifices
一种特殊的职业，以及特殊的建筑。

[ðiːz] [ˈæktɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːnduɪt] [ðæt] [druː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
These acted as a conduit that drew it from the true business of existence .
这些 行动 作为 一个 导管 那 画 它 从 这 真的 商业 的 存在 .
These acted as a conduit that drew it from the true business of existence
这些就像一条管道，将它从真正的生存事务中抽离出来。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [ðiːz] [wʌnz] [ˈbiːɪŋ] [set][əˈpɑːrt] ,
Men and women came to feel that, these once being set apart,
男人 和 女性 来了 到 感觉 那 , 这些 一次 存在 放 除 ,
Men and women came to feel that, these once being set apart
男人和女人渐渐觉得，这些曾经被区分开来的东西，

[ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] ,
all was done that could be done for the object of their worship,
全部 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 为了 这 目的 的 他们的 崇拜 ,
all was done that could be done for the object of their worship
他们竭尽所能地为他们所崇拜的对象服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [bi;; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu;; tə] [ˌwʌtsʊʊ'evər]
and that the rest of their life upon earth could be given up to whatsoever
和 那 这 休息 的 他们的 生活 之上 地球 可以 是 给定 向上 到 任何
[pli:zd] [ðem; ðəm] ,
pleased them ,
高兴 他们 ,

他们可以把余生奉献给任何自己喜欢的事情。

[bi;; bi] [aɪ 'ti:] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˈwɪkɪd] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [vaɪl] .
be it irreligious , wicked , or even vile .
是 它 无宗教信仰者 , 邪恶 , 或者 甚至 卑鄙的 .

无论是无神论的、邪恶的，甚至是卑鄙的。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [θru:] [ɪts] ['kɒnsɪk'reɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ˈʃædʊʊ]
The religious section of their lives threw its consecrating and protecting shadow
这 宗教 部分 的 他们的 生活 扔 它是 奉献 和 保护 阴影
[ˈʊʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðeɪ] [maɪt] [du:] [ɔ:r] [seɪ] [ɔ:r] [θɪŋk] .
over the worst they might do or say or think .
超过 这 最差 他们 可能 做 或者 说 或者 思考 .

他们生活中的宗教部分，为他们可能做出的最糟糕的事情、说出的最糟糕的事情、想到的最糟糕的事情，都投下了神圣而保护的阴影。

[ðʌs] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpærədə:ks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:f(ə)n] [ðə; ði]
Thus came about the strange paradox that the vilest of criminals were often the
因此 来了 关于 这 奇怪的 悖论 那 这 最卑鄙的 的 罪犯 是 经常 这
[moʊst] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu;; tə] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] .
most devoted to religion when they went into the temples .
最多 奉献 到 宗教 什么时候 他们 去 进入 这 寺庙 .

由此产生了一个奇怪的悖论：最卑鄙的罪犯往往是进入寺庙时最虔诚的宗教信徒。

[ðə; ði] [ˌspeʃəlɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɔ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˈlesənz]
The specialisation of what should belong to the whole life and conduct lessens
这 专业化 的 什么 应该 属于 到 这 所有的 生活 和 执行 减少
[ɪts] [ˈvælju:] .
its value .
它是 价值 .

将本应属于整个生活和行为范畴的事物进行专门化，会降低其价值。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˈtʃæn(ə)] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [kən'faɪnd] [tu;; tə] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)]
If there is a particular channel for religion it will be confined to that channel
如果 那里 是 一个 特别的 渠道 为了 宗教 它 将要 是 受限 到 那 渠道
,
,
,

如果宗教节目有特定的播出频道，那么它就只能通过该频道播出。

[ɪk'sept] [ɪn] [rer] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [wen] [aɪ 'ti:] [flʌdz] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈri:dʒənz] [ænd; ənd]
except in rare seasons of enthusiasm , when it floods the adjacent regions and
除了 在 稀有的 季节 的 热情 , 什么时候 它 洪水 这 邻近的 地区 和
[dʌz] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˈhævək] .
does universal havoc .
做 普遍的 混乱 .

只有在极少数狂热的季节，它才会泛滥成灾，淹没邻近地区，造成普遍破坏。

[ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈbɪznəs]
Formerly the most religious had been the least trustworthy in the ordinary business
以前 这 最多 宗教 有 到过 这 至少 值得信赖的 在 这 普通的 商业
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

过去，最虔诚的人在日常生活中反而最不值得信任。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they had
和 他们 有

他们有

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 666**]
[页 -]

[第666页]

[nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] ;
not been able to understand why ;
不是 到过 有能力的 到 理解 为什么 ;

一直没能理解原因；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪti; 'di:əti] [ðeɪ] ['wə:ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['vɜ:rtʃʊ]
for the deity they worshipped was a compound of all the noblest virtues
为了 这 神 他们 崇拜 曾是 一个 化合物 的 全部 这 最高贵 美德

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'si:v] ,
they could conceive ,
他们 可以 构想 ,

因为他们所崇拜的神是他们所能想象到的所有最高尚美德的结合体。

[ænd; ʌnd] ['ɑ:nəsti] [ænd; ʌnd] [tru:θ] [ænd; ʌnd] ['kɑ:nstənsi] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] .
and honesty and truth and constancy were three of these .
和 诚实 和 真相 和 恒常 是 三 的 这些 .

诚实、真理和忠贞是其中的三项。

[naʊ] [ðeɪ] [pər'si:vɪ] [ðæt] ,
Now they perceived that ,
现在 他们 感知 那 ,

现在他们意识到了这一点。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['enərdʒi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv]
having given a tithe of their civilisation and energy to the object of
拥有 给定 一个 什一奉献 的 他们的 文明 和 活力 到 这 目的 的

[ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] ,
their worship ,
他们的 崇拜 ,

他们将文明和精力的十分之一奉献给了他们崇拜的对象，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [hi:; hi] [ɪm'ba:did] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ;
they had shut him and the virtues he embodied out from the rest ;
他们 有 关闭 他 和 这 美德 他 具身化的 出去 从 这 休息 ;

他们将他以及他所体现的美德与其他人隔离开来；

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [ɑ:n] [ðæt] .
he had no claim on that .
他 有 不 宣称 在 那 .

他对此没有所有权。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kri:d] [ɔ:r] [ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
It was vain for the creed or the priests to insist that the faith should be
它 曾是 徒劳 为了 这 信条 或者 这 神父 到 坚持 那 这 信仰 应该 是

['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪf] ,
carried into the life ,
携带 进入 这 生活 ,

信条或神父坚持认为信仰应该融入生活，这是徒劳的。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
as long as there was a special part of life dedicated to it .
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 特别的 部分 的 生活 投入的 到 它 .

只要生活中有一段专门用于此的特殊时光。

[wʌns] [ðə; ði] [peɪlɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twiːn] [taɪm]
Once the pales were down , and there was no distinction between time
一次 这 苍白 是 向下 , 和 那里 曾是 不 区别 之间 时间
[ænd; ənd][taɪm] ,
and time ,
和 时间 ,

一旦栅栏落下，时间便不再有界限。

[brɪ'twiːn] [pleɪs] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ækt][ænd; ənd][ækt] , [ðə; ði] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
between place and place , and between act and act , the nesting - place of
之间 地方 和 地方 , 和 之间 行为 和 行为 , 这 嵌套 - 地方 的
[hɪ'pɑːkrəsi] [dɪ'sə'pɪrd] .
hypocrisy disappeared .
虚伪 消失 .

在地点与地点之间，在行为与行为之间，虚伪的巢穴消失了。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] ; ['evri] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] ; ['evri] [ækt][wʌz; wəz]['hoʊli] ;
Every day was sacred ; every place was a sanctuary ; every act was holy ;
每一个 天 曾是 神圣 ; 每一个 地方 曾是 一个 避难所 ; 每一个 行为 曾是 圣 ;
每一天都是神圣的；每个地方都是圣地；每个行为都是神圣的；

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , ['evri] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] .
every moment of their life , every action was a prayer .
每一个 片刻 的 他们的 生活 , 每一个 行动 曾是 一个 祷告 .
他们生命中的每一刻，每一个行动都是一次祈祷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][fɔːrwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd]
For they were ever looking upwards and forwards towards the ideal and
为了 他们 是 曾经 寻找 向上 和 前进 向 这 理想的 和
[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['revərəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ænd; ənd][tuː; tə]
believed that the noblest reverence they could pay to the cosmos and to
相信 那 这 最高贵 尊敬 他们 可以 支付 到 这 宇宙 和 到
[ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃəz] ['evər] ['haɪər]
the presiding spirit of the cosmos was to raise their own natures ever higher
这 主持 精神 的 这 宇宙 曾是 到 增加 他们的 自己的 自然 曾经 更高
[ɪn][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [skeɪl] .
in the cosmic scale .
在 这 宇宙 规模 .

因为他们始终仰望星空，朝着理想前进，并相信他们能向宇宙和宇宙的主宰精神表达的最高敬意，就是在宇宙尺度上不断提升自己的本性。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪð'druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [plɑːt] [ə'saɪnd]
Everything that withdrew them from this cultivation of the special plot assigned
一切 那 退出 他们 从 这 栽培 的 这 特别的 阴谋 分配
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
to them in the universe ,
到 他们 在 这 宇宙 ,
一切使他们偏离宇宙中分配给他们的特殊命运的因素，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['betər] [selvz] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['pɜːrpəs]
from the development of their better selves , was delaying the true purpose
从 这 发展 的 他们的 更好的 自我 , 曾是 延迟 这 真的 目的
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
of existence ;
的 存在 ;
从发展自身更美好的品质，到延迟实现存在的真正目的；

[ˈiːv(ə)n][æktʃ][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [weɪst] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk]
even acts of reverence and ceremonies of faith were but waste of cosmic
甚至 行为 的 尊敬 和 仪式 的 信仰 是 但 浪费 的 宇宙
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

就连虔诚的敬拜和信仰仪式也只不过是浪费宇宙能量。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] ,
As long as they kept raising their struggle for existence to a higher plane ,
作为 长的 作为 他们 保留 提高 他们的 斗争 为了 存在 到 一个 更高 飞机 ,
只要他们不断将生存斗争提升到一个更高的层次,
[soʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈtruːli] [ˈrevərənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
so long were they truly reverencing the greatest being of all ,
所以 长的 是 他们 真的 敬畏 这 最 存在 的 全部 ,
只要他们真心敬畏万物中最伟大的存在,

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [geɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzməʊs] .
the spirit that gave and was the palpitating life of the cosmos .
这 精神 那 给予 和 曾是 这 心悸 生活 的 这 宇宙 .
赋予宇宙生命并使其跳动的生命之源。

[ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˈevri] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn]
They acknowledged that every religion in its origin was a recognition of unknown
他们 已确认 那 每一个 宗教 在 它是 起源 曾是 一个 认出 的 未知
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɔːr] [ˈbiːɪŋs] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] .
elements or beings far above the plane of the worshippers .
元素 或者 生物 远的 多于 这 飞机 的 这 信徒 .
他们承认，每一种宗教在其起源上都是对远高于信徒层面的未知元素或存在的认知。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [mɪr] [ˈpærəˌsaɪtɪzəm][əˈpɑːn][ɪts][ˈderəti; ˈdiːəti] .
But it rapidly degenerated into mere parasitism upon its deity .
但 它 快速 退化的 进入 仅仅 寄生 之上 它是 神 .
但它很快就堕落成对神明的寄生。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfeɪθs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrliər] [ˈstɛɪdʒɪz] [ɪkˈspres]
The more spiritual faiths in their earlier stages express
这 更多的 精神 信仰 在 他们的 早些时候 阶段 表达
早期阶段的灵性信仰表达得越强烈

[ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [truː] [ˈefərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
the yearning for higher scales of being in true efforts to bring the life of the
这 渴望 为了 更高 秤 的 存在 在 真的 努力 到 带来 这 生活 的 这
[ˈwɜːrʃɪpər] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwəːʃɪp] .
worshipper nearer to that of the worshipped .
崇拜者 更近 到 那 的 这 崇拜 .
渴望更高的存在境界，真诚地努力使信徒的生活更接近被崇拜者的生活。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
But soon the curse of religion comes upon them ;
但 很快 这 诅咒 的 宗教 来 之上 他们 ;
但很快，宗教的诅咒就降临到他们身上；

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈreɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈwɜːʃɪpə]
they try to include races on a lower plane than that of their first worshippers
他们 尝试 到 包括 种族 在 一个 降低 飞机 比 那 的 他们的 第一的 信徒
[ænd; ənd] [ˈmoʊldər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][əˈdæpt] [ðəmˈselvz] ；
and moulders and to these they must adapt themselves ；
和 模具 和 到 这些 他们 必须 适应 他们自己 ；

他们试图接纳比他们最初的崇拜者和塑造者地位更低的种族，而这些种族必须适应这些种族；

[fɜːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mæs] , [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [fɜːrm][ðə; ði] [ˈlʌtɪmət] [moʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ；
for it is the mass , the numbers that form the ultimate mould of a faith ；
为了 它 是 这 大量的 , 这 数字 那 形式 这 最终的 模具 的 一个 信仰 ；
因为正是群众，正是人数，构成了信仰的最终模样；

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃəz] , [fɜːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [əˈrɪdʒənəli] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] , [ɑːr; ər][left] [nɪˈgлектɪd]
the noble natures , for whom they originally came into being , are left neglected
这 高贵 自然 , 为了 谁 他们 起初 来了 进入 存在 , 是 左边 被忽视的
[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈveləpt] ,
and undeveloped ,
和 未开发的 ,

他们原本所展现的高尚品格，如今却被忽视和未得到发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜːrʃɪp] [goʊz] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the whole worship goes lower and lower to fit the needs of the
和 这 所有的 崇拜 去 降低 和 降低 到 合身 这 需求 的 这
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [kənˈvəːts] .
increasing numbers of converts .
增加 数字 的 转换 .

为了迎合不断增加的皈依者的需求，整个敬拜仪式变得越来越低俗。

[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðoʊ] [ðə; ði] - [felt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv]
Insignificant though the Limanorans felt themselves to be against the infinity of
微不足道 尽管 这 - 毛毡 他们自己 到 是 反对 这 无穷大 的
[ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] ,
the cosmos ,
这 宇宙 ,

尽管利马诺兰人觉得自己与浩瀚的宇宙相比微不足道，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈfɜːrmjuleɪt] [ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] [lest] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [fɜːl] [ˈɪntuː][ˈpærəˌsaɪtɪzəm] ,
they refused to formulate their worship lest it should fall into parasitism ,
他们 拒绝 到 制定 他们的 崇拜 免得 它 应该 落下 进入 寄生 ,
他们拒绝制定自己的崇拜形式，唯恐它沦为寄生式的崇拜。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][iːˈv(ə)][ænd; ənd] [ˌretərəˈɡreʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
the source of most of the evil and retrogression in the universe .
这 来源 的 最多 的 这 邪恶的 和 退化 在 这 宇宙 .

宇宙中大部分邪恶和倒退的根源。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
They knew that it was possible for the lower being to try to rise to the
他们 知道 那 它 曾是 可能的 为了 这 降低 存在 到 尝试 到 上升 到 这
[ˈlev(ə)][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] ,
level of existence of the higher and worshipped ,
等级 的 存在 的 这 更高 和 崇拜 ,

他们知道，低等生物也有可能尝试提升到高等生物所崇拜的存在层次。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ədˈvænsɪŋ] , [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] [ədˈvæns] .
and , in advancing , to help his advance .
和 , 在 前进 , 到 帮助 他的 进步 .

并且，在前进的过程中，帮助他前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ɪn] [kənˈtempərəri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
But they had seen too much in history and in contemporary life of the
但 他们 有 已见 也 很多 在 历史 和 在 当代的 生活 的 这
[sɪmbaɪˈoʊsɪs][ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃɪpə] [bɪˈklʌmɪŋ] [mɪr] [ˈpærəˌsaɪtɪzəm][tu:; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
symbiosis of worshippers becoming mere parasitism to trust themselves to
共生 的 信徒 成为 仅仅 寄生 到 相信 他们自己 到
[ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
anything definite and outward in religion .
任何事物 定 和 向外 在 宗教 .

但是，他们在历史和当代生活中目睹了太多信徒沦为寄生虫的共生关系，因此他们无法信任宗教中任何确定的、外在的东西。

[ɪn] [ˈdeɪlɪ] [ˈɪntərkoʊrs] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] [ˈneɪtʃz] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
In daily intercourse the lower and weaker natures cling to the higher and
在 日常的 交往 这 降低 和 较弱 自然 黏着 到 这 更高 和
[strɔ:ŋɡər] ;
stronger ;
更强 ;

在日常交往中，性格较低弱的人依附于性格较高强的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ðeɪ] [rɪˈsi:v] ,
and if they fail to reciprocate the benefit they receive ,
和 如果 他们 失败 到 往复 这 益处 他们 收到 ,
如果他们未能回报所获得的利益，

[ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][həʊsts] ,
and cease to attempt to elevate themselves to the level of their hosts ,
和 停止 到 试图 到 提升 他们自己 到 这 等级 的 他们的 主持人 ,
并停止试图将自己提升到与主人同等的水平，

[ðen] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪˈɡreɪd] [ðem; ðəm] .
then they suck the life - blood from them and degrade them .
然后 他们 吸 这 生活 - 血 从 他们 和 降级 他们 .
然后他们吸干他们的生命之血，使他们堕落。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
The same holds in religion .
这 相同的 持有 在 宗教 .
宗教领域也是如此。

[ðə; ði] [mi:n] [ˈwɜ:ʃɪpə] ([ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ɪn] [mɪkst] [kəˈmjuːnəti] [ɑ:r; ər] [mi:n]) [meɪk]
The mean worshippers (and the majority in mixed communities are mean) make
这 意思是 信徒 (和 这 多数 在 混合 社区 是 意思是) 制作
[noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈbetər] [ðəmˈselvz] ;
no effort to better themselves ;
不 努力 到 更好的 他们自己 ;
品行低劣的信徒（在混合社区中，大多数信徒都是品行低劣的）不会努力提升自己；

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [aɪˈdi:əl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈrevərəns] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] , [ðeɪ] [ˈbætn] [əˈpɑ:n]
the higher ideal that they are taught to reverence as a god , they batten upon
这 更高 理想的 那 他们 是 教授 到 尊敬 作为 一个 上帝 , 他们 板条 之上
[fɔ:r; fər] [ˈfeɪvəz] ;
for favours ;
为了 恩惠 ;
他们被教导要将更高的理想奉为神明，并以此为筹码来博取恩惠；

[ðeɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
they pray to him and yearn for him ,
他们 祈祷 到 他 和 向往 为了 他 ,
他们向他祈祷，思念他。

[nɑ:t] [ðæt] [ðei] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
not that they may be like him but that he may be like them ,
不是 那 他们 可能 是 喜欢 他 但 那 他 可能 是 喜欢 他们 ,
不是要他们像他,而是要他像他们。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['pɑ:rtnər][ɪn]
and become their active and efficient partner in
和 变得 他们的 积极的 和 高效的 伙伴 在
并成为他们积极高效的合作伙伴

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 668**]
[页 -]

[第668页]

[mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðer; ðər] [mi:n] [ɔ:r][i:v(ə)] [di:dz] .
material things and their accomplice in their mean or evil deeds .
材料 事物 和 他们的 同案犯 在 他们的 意思是 或者 邪恶的 契约 .
物质及其在卑鄙或邪恶行为中的帮凶。

[ðə; ði] - [kən'si:vd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] [speɪs] ['strʌg(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [klɪr]
The Limanorans conceived that all the higher beings of space struggle to keep clear
这 - 构思 那 全部 这 更高 生物 的 空间 斗争 到 保持 清除
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpærə'sɪtɪk] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] .
of such parasitic religionists as the majority of men are .
的 这样的 寄生 宗教人士 作为 这 多数 的 男人 是 .

利马诺兰人认为，宇宙中所有高等生物都在努力远离像大多数人类一样的寄生性宗教信徒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][baɪ]['peɪ(ə)nt][self] - [dɪ'veləpmənt] [θruː]
There is no road up the steep of being but by patient self - development through
那里 是 不 路 向上 这 陡 的 存在 但 经过 病人 自己 - 发展 通过
[dʒenɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [dʒenɜ'eɪʃənz] .
generations and generations .
几代人 和 几代人 .

除了世代代耐心自我提升之外，没有其他攀登人生高峰的捷径。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] , ['æftər][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [steɪdʒ] ,
Almost all religions , after their early and enthusiastic stage ,
几乎 全部 宗教 , 后 他们的 早期的 和 热情的 阶段 ,
几乎所有宗教，在经历了早期和热情阶段之后，

[ɑ:r; ər] ['rɔɪəl] [roʊdz] [ðæt] [si:m] [tuː; tə] [li:d] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
are royal roads that seem to lead to the heights of heaven ,
是 皇家 道路 那 似乎 到 带领 到 这 高度 的 天堂 ,
是通往天堂之巅的皇家大道，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [dɪ'sents] [tuː; tə] [hel] .
and are but descents to hell .
和 是 但 下降 到 地狱 .
这不过是通往地狱的下坡路。

[ðei] ['oʊnli] [dɪ'lu:d] [men]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['hæpɪnəs]
They only delude men into thinking that there are other ways to divine happiness
他们 仅有的 妄想 男人 进入 思维 那 那里 是 其他 方式 到 神圣的 幸福
[ðæn; ðən][ðæt] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['nʌθɪŋ]
than that likeness to the divine nature which is to be attained by nothing
比 那 相似 到 这 神圣的 自然 哪个 是 到 是 已达到 经过 没有什么
[bʌt; bət] [sləʊ] ,
but slow ,
但 慢的 ,
他们只是欺骗人们，让他们以为除了通过缓慢而循序渐进的方式接近神性之外，还有其他获得神圣幸福的途径。

[ˈɡrædʒʊəl] , [ˈɪnwərd] [tʃeɪndʒ] .
gradual , inward change .
逐渐地 , 向内 改变 .

渐进的、内在的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪmə'ræləti] [ʌv; əv] ['feɪθs] ,
They had seen so much of the degeneration and immorality of faiths ,
他们 有 已见 所以 很多 的 这 退化 和 不道德 的 信仰 ,
他们目睹了太多信仰的堕落和不道德行为,

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
not only in their own history but in the history of the world ,
不是 仅有的 在 他们的 自己的 历史 但 在 这 历史 的 这 世界 ,
不仅在他们自己的历史上, 而且在世界历史上,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ɔ:r] [dɪ'faɪn] [ɪn][wɜ:rdz] [wʌt] [ðeɪ] [ment]
that nothing would persuade them to formulate or define in words what they meant
那 没有什么 会 说服 他们 到 制定 或者 定义 在 字 什么 他们 意思是
[baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .
by religion at any stage of their development .
经过 宗教 在 任何 阶段 的 他们的 发展 .
无论在他们发展的任何阶段, 都没有任何事物能够说服他们用语言来阐述或定义他们对宗教的理解。

[fɔ:r; fər] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][self] - [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
For , once they had defined , there was a platform of self - opinion and
为了 , 一次 他们 有 定义 , 那里 曾是 一个 平台 的 自己 - 观点 和
[self] - ['ɪntrəst] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ,
self - interest to fight for ,
自己 - 兴趣 到 斗争 为了 ,
因为一旦他们明确了目标, 就有了捍卫自身观点和自身利益的平台。

[ə; eɪ] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [petrə'fækjən] .
a nucleus of petrification .
一个 核 的 石化 .

石化核心。

[raɪts] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['wɜ:rfɪp] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] ,
Rites and outward worship would follow ,
仪式 和 向外 崇拜 会 跟随 ,
随后会举行各种仪式和外在的敬拜活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:sthʊd] [hu:z] ['ɪntrəst] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fes]
and a priesthood whose interest it would be to teach that what they profess
和 一个 圣职 谁 兴趣 它 会 是 到 教 那 什么 他们 宣称
[æz; əz][ə; eɪ] [kri:d] [ɪz] ['æbsəlu:t] [tru:θ] .
as a creed is absolute truth .
作为 一个 信条 是 绝对 真相 .
以及一个致力于宣扬他们所信奉的信条是绝对真理的神职人员。

[raɪt] [wel] [ðə; ði] - [nu:] [haʊ] [fɔ:ls] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] .
Right well the Limanorans knew how false such teaching is .
正确的 出色地 这 - 知道 如何 错误的 这样的 教学 是 .
利马诺兰人当然知道这种说法是错误的。

[noʊ][eɪdʒ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['məʊldɪd] [baɪ] [kən'tempə'reɪniəs]
No age can have a view of life that is not moulded by contemporaneous
不 年龄 能 有 一个 看法 的 生活 那 是 不是 模制 经过 同时期
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
circumstances and capacity of thought and feeling ,
情况 和 容量 的 想法 和 感觉 ,
任何年龄段的人都不可能拥有不受当时环境和思想情感能力影响的人生观。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [pæs] [ɪn] [taɪm][ænd; ɐnd][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [eɪdʒ]
and the farther the people pass in time and spirit from the primitive age
和 这 更远 这 人们 经过 在 时间 和 精神 从 这 原始 年龄
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊndərz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
of the founders of their religion ,
的 这 创始人 的 他们的 宗教 ,
人们在时间和精神上与他们宗教创立者的原始时代渐行渐远,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈstaʊtli] [wɪl] [ðeɪ] [ʌpˈhoʊld] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ænd; ɐnd] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv]
the more stoutly will they uphold every word of the creed and every feature of
这 更多的 坚定地 将要 他们 坚持 每一个 单词 的 这 信条 和 每一个 特征 的
[ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
the institution .
这 机构 .
他们就越会坚定地维护信条的每一句话和机构的每一项特征。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [əˈveɪl][tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [nɑːt] [wɪð; wɪθ]
Nothing but a sanguinary revolution will avail to undo the tragic knot with
没有什么 但 一个 血腥 革命 将要 可用 到 撤销 这 悲惨 结 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn][hæz; hæz] [ðʌs] [baʊnd] [ɪtˈself] .
which the spirit of man has thus bound itself .
哪个 这 精神 的 男人 有 因此 边界 本身 .
只有一场血腥的革命才能解开人类精神所陷入的悲剧性困境。

[haʊˈevər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈprɑːgres]
However good for progress
然而 好的 为了 进步
然而, 这对进步是有益的。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 669**]
[页 -]
[第669页]

[ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [sterdʒ] ,
the enthusiasm of a faith might be in its early stage ,
这 热情 的 一个 信仰 可能 是 在 它是 早期的 阶段 ,
信仰的热情可能还处于萌芽阶段。

[aɪˈtiː] [ɪnˈevɪtəbli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] .
it inevitably became the tomb of the human spirit .
它 不可避免地 成为 这 墓 的 这 人类 精神 .
它最终不可避免地成为了人类精神的坟墓。

[əˈkʌlt] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈstetmənts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ] [əˈknaɪlɪdʒd] [ˈfæktz][ɔːr] [lɔːz]
Occult explanations of statements that did not tally with acknowledged facts or laws
神秘学 解释 的 声明 那 做过 不是 相符 和 已确认 事实 或者 法律
[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
were bound to appear ,
是 边界 到 出现 ,
那些与公认事实或法律不符的言论, 必然会遭到神秘主义的解释。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ɐnd] [dɪˈveləp] ;
as soon as the mind of the people began to move and develop ;
作为 很快 作为 这 头脑 的 这 人们 开始 到 移动 和 发展 ;
当人们的思想开始转变和发展时;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nu:] [ðæt][ðer; ðər] [ˈmɑ:rvələs] [ˈprɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒli] [du:]
and the Limanorans knew that their marvellous progress had been largely due
和 这 - 知道 那 他们的 奇妙 进步 有 到过 很大程度上到期的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈrɪzɑ:lʌ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ɔ:r] [ˈmɪrli]
to the early resolve to have nothing to do with the occult or merely
到 这 早期的 解决 到 有 没有什么 到 做 和 这 神秘学 或者 仅仅
[mɪˈstɪriəs] .
mysterious .
神秘 .

利马诺兰人知道，他们取得的惊人进步很大程度上归功于他们早期就下定决心不与神秘事物有任何瓜葛。

[ðer; ðər] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ˈbʊks] [delt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [stɪl] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
Their pioneering books dealt with what still lay under the horizon of the future ;
他们的 开创性的 图书 已处理 和 什么 仍然 躺 在下面 这 地平线 的 这 未来 ;
他们的开创性著作探讨了未来尚未到来的事物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [ˈfæktɪs][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
but they started from recognised facts and principles and attempted to
但 他们 开始 从 已确认 事实 和 原则 和 尝试过 到
[səˈplaɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [həˈpɑ:θəsi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
supply working hypotheses for the men of science .
供应 在职的 假设 为了 这 男人 的 科学 .

但他们从公认的事实和原则出发，试图为科学家们提供工作假设。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ɔ:r][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ,
There was nothing of magic or superstition in them ,
那里 曾是 没有什么 的 魔法 或者 迷信 在 他们 ,
它们里面没有任何魔法或迷信的成分。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdeɪtə]
nothing that did not appeal to the laws of reason and ascertained scientific data
没有什么 那 做过 不是 上诉 到 这 法律 的 原因 和 已确定 科学 数据
.
.
.

凡是符合理性规律和已证实的科学数据的东西，都不能例外。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈpræktɪk(ə)l][laɪf]
nothing that was not meant to be tested by the methods of daily practical life
没有什么 那 曾是 不是 意思是 到 是 测试 经过 这 方法 的 日常的 实际的 生活
.
:
.

没有什么是不能通过日常实际生活方法检验的。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [rɪˈlɪdʒəs] ,
Not that they never thought over the problems that are commonly called religious ,
不是 那 他们 绝不 想法 超过 这 问题 那 是 通常 称为 宗教 ,
并非他们从未思考过那些通常被称为宗教问题的问题，

[ɔ:r] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈnoʊblɜ:][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
or yearned for communion with existences nobler than their own .
或者 渴望 为了 圣餐 和 存在 更高贵 比 他们的 自己的 .

或者渴望与比自己更高尚的存在进行交流。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈdefɪnət]
But their thoughts and feelings were kept out of the sphere of definite
但 他们的 想法 和 情怀 是 保留 出去 的 这 领域 的 定
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

但他们的思想和情感却无法被明确地表达出来。

[θru:] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['tempəreri] [sə'lu:ʃənz] [maɪt] ['krɪstəlaɪz] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['pɜ:rmənənt] .
through fear that their temporary solutions might crystallise and become permanent .
通过 害怕 那 他们的 暂时的 解决方案 可能 结晶 和 变得 永恒的 .

因为他们担心这些临时解决方案可能会变成永久性的。

[ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['pjərli] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ænd; ənd] ['ɪnwərd] .
Their faith was purely individual and inward .
他们的 信仰 曾是 纯粹 个人 和 向内 .

他们的信仰纯粹是个人的、内在的。

[jet] , [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [step] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet , when some great step was to be taken in the onward march of the
然而 , 什么时候 一些 伟大的 步 曾是 到 是 已采取 在 这 向前 行进 的 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

然而，当种族前进的进程中即将迈出重要一步时，

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv][tʃaɪld][ɔ:r] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
as for instance , when a new type of child or enterprise was preparing to
作为 为了 实例 , 什么时候 一个 新的 类型 的 孩子 或者 企业 曾是 准备 到
[bi:; bi][bɔ:rn] ,
be born ,
是 出生 ,

例如，当一种新型的儿童或企业即将诞生时，

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [jə:nd] ['saɪləntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] ;
the whole community yearned silently towards the living spirit of the cosmos ;
这 所有的 社区 渴望 默默 向 这 活的 精神 的 这 宇宙 ;

整个社群默默地渴望着宇宙的生命之灵；

[ɔ:l][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [θɪrɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn]['mæɡnətɪzəm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['kwɪvər] [ʌpwərdz] [θru:]
all their being thrilled with one magnetism that seemed to quiver upwards through
全部 他们的 存在 激动不已 和 一 磁性 那 似乎 到 颤动 向上 通过
[ðə; ði] ['i:θər] ,
the ether ,
这 醚 ,

他们都被一种仿佛在以太中向上涌动的磁力所震撼，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'ɡen] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .
and return again to strengthen and console them in their work .
和 返回 再次 到 加强 和 安慰 他们 在 他们的 工作 .

然后再次回去鼓励和安慰他们，帮助他们更好地工作。

[ðer; ðər][aɪ'di:əl] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [æz; əz][baɪ][æn; ən][ɪnspə'reɪ](ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃaɪld][ɔ:r][ðə; ði]
Their ideal seemed to pass as by an inspiration into the child or the
他们的 理想的 似乎 到 经过 作为 经过 一个 灵感 进入 这 孩子 或者 这
['entəpraɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .
enterprise about to be born .
企业 关于 到 是 出生 .

他们的理想似乎以灵感的形式传递给了即将诞生的孩子或企业。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ðeɪ] [felt] , ['ekəʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The universe , they felt , echoed to their thought ; but it
这 宇宙 , 他们 毛毡 , 回声 到 他们的 想法 ; 但 它

他们感到宇宙在回应他们的思想；但是

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [desɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [sɪr,lɑɪk] [lɔːŋɪŋ] [ɪntuː] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]
would have been desecration to put their seerlike longing into any form of
会 有 到过 亵渎 到 放 他们的 先知般的 渴望 进入 任何 形式 的
[ˈhjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
human expression .
人类 表达 .

将他们先知般的渴望以任何形式的人类表达形式呈现出来，都是一种亵渎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ˈʌðər] [neɪʃəns] .
This was the nearest they came to what is called worship in other nations .
这 曾是 这 最近的 他们 来了 到 什么 是 称为 崇拜 在 其他 国家 .

这是他们与其他国家所谓的敬拜方式最接近的一次。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It was difficult to get them to speak of it ,
它 曾是 难的 到 得到 他们 到 说话 的 它 ,
很难让他们谈论这件事。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] ,
for what they would have called their religion was their whole life ,
为了 什么 他们 会 有 称为 他们的 宗教 曾是 他们的 所有的 生活 ;
因为他们所谓的宗教信仰就是他们生活的全部。

[ðer; ðər] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] .
their pressing forward and upward in development .
他们的 紧迫 向前 和 向上 在 发展 .
它们在发展中不断向前向上迈进。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌjʊərə'piːənz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][gɔːd]
Their religion was what Europeans would have defined as the discovery of God
他们的 宗教 曾是 什么 欧洲人 会 有 定义 作为 这 发现 的 上帝
,
.
.
他们的宗教，用欧洲人的话来说，就是对上帝的发现。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
rather than the worship of any idea of Him .
相当 比 这 崇拜 的 任何 主意 的 他 .
而不是崇拜任何关于他的观念。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [əd'vænst] [frʌm; frəm]
It was based on the knowledge that the world had advanced from
它 曾是 基于 在 这 知识 那 这 世界 有 先进的 从
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [laɪf][tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] [ˈnoʊb(ə)] [self] - ['kɑːnʃəs] [laɪf] ,
insignificant life to comparatively noble self - conscious life ,
微不足道 生活 到 比较 高贵 自己 - 有意识的 生活 ;
这是基于这样的认知：世界已经从微不足道的生活发展到相对高尚、有自我意识的生活。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [held] [ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [noʊ][faɪ'næləti][kʊd; kəd][hæv; həv] [jet] [bɪn] [riːtʃt] ,
and it held firmly that no finality could have yet been reached ,
和 它 握住 牢牢 那 不 最终性 可以 有 然而 到过 达到 ,
它坚信，任何最终结果都尚未到来。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊblə-] [laɪf] [brɪ'ɑːnd] [stiːl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
that there was nobler life beyond still to achieve .
那 那里 曾是 更高贵 生活 超过 仍然 到 达到 .
人生还有更高尚的目标等待实现。

[ˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈʌpwərdz] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] ,
Ever , as they climbed upwards in development ,
曾经 , 作为 他们 攀登 向上 在 发展 ,
然而，随着它们在发展过程中不断向上攀升，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [nu:] [aɪ'di:lz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [θru:] ['ɪntu:] [ˈfædoʊ] [wʌt] [ðeɪ]
they had descried new ideals on the far horizon that threw into shadow what they
他们 有 描述 新的 理想 在 这 远的 地平线 那 扔 进入 阴影 什么 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
had been aiming at .
有 到过 瞄准 在 :

他们在遥远的地平线上描绘了新的理想，使他们原本的目标黯然失色。

[ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n] [wʊd] [ðeɪ] [sti:l] [klaɪm] , ['nɪrər] [ænd; ʌnd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌlɪmət] [aɪ'di:əl]
On and on would they still climb , nearer and nearer to the ultimate ideal
在 和 在 会 他们 仍然 爬 , 更近 和 更近 到 这 最终的 理想的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] ,
of the cosmos ,
的 这 宇宙 ,
[wɪtʃ] [ɪz][gɔ:d] .
which is God .
哪个 是 上帝 :

他们会继续攀登，越来越接近宇宙的终极理想。

[wɪtʃ] [ɪz][gɔ:d] .
which is God .
哪个 是 上帝 :
[nɑ:t][tu:; tə] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ;
Not to progress was to be irreligious ;
不是 到 进步 曾是 到 是 无宗教信仰者 ;
[nɒt] [tu:; tə] [ˈprɒɡres] [wəz] [tu:; tə] [bi:] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] ;
不进步就等同于不信教 ;

这就是上帝。

[nɑ:t][tu:; tə] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ;
Not to progress was to be irreligious ;
不是 到 进步 曾是 到 是 无宗教信仰者 ;
[nɒt] [tu:; tə] [ˈprɒɡres] [wəz] [tu:; tə] [bi:] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] ;
不进步就等同于不信教 ;

['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ʌnd] [meɪk] [æn; ən][ˈaɪdɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsju:pə'si:did] [aɪ'di:əl] ,
even to look back and make an idol out of a superseded ideal ,
甚至 到 看 后退 和 制作 一个 偶像 出去 的 一个 被取代 理想的 ,
[ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ʌnd] [meɪk] [æn; ən] [ˈaɪdɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsju:pə'si:did] [aɪ'di:əl] ,
甚至回顾过去，将一个过时的理想奉为偶像。

甚至回顾过去，将一个过时的理想奉为偶像。

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪn] .
a hero out of a past saviour , was to sin .
一个 英雄 出去 的 一个 过去的 救主 , 曾是 到 罪 :
[ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪn] .
一位昔日救世主化身的英雄，终将堕入罪恶。

一位昔日救世主化身的英雄，终将堕入罪恶。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlɪmət] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] ,
There had been revelations of the ultimate spirit of the cosmos ,
那里 有 到过 启示 的 这 最终的 精神 的 这 宇宙 ,
[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌlɪmət] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:zmɒs] ,
人们已经领悟到宇宙的终极精神，

人们已经领悟到宇宙的终极精神，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['evər] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
but they were ever superseded by the advance of the race ;
但 他们 是 曾经 被取代 经过 这 进步 的 这 种族 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evər] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ;
但它们终究会被种族的进步所取代 ;

但它们终究会被种族的进步所取代；

[fɔ:r; fər] ['evri] [æd'væns] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] ;
for every advance to a new type was a revelation ;
为了 每一个 进步 到 一个 新的 类型 曾是 一个 启示 ;
[fɔ:r; fər] ['evri] [æd'væns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [revə'leɪ(ə)n] ;
每一次向新类型的发展都是一次启示 ;

每一次向新类型的发展都是一次启示；

[ɔ:l] [tru:] [ænd; ʌnd] [dɪ'veləpɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] .
all true and developing life was a revelation .
全部 真的 和 发展 生活 曾是 一个 启示 :
[ɔ:l] [tru:] [ænd; ʌnd] [dɪ'veləpɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [revə'leɪ(ə)n] .
一切真实而不断发展的生命都是一种启示。

一切真实而不断发展的生命都是一种启示。

[noʊ][revə'leɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
No revelation could be other than for a time ;
不 启示 可以 是 其他 比 为了 一个 时间 ;
[noʊ] [revə'leɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ;
任何启示都只能是暂时的 ;

任何启示都只能是暂时的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɔːr][ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz]
it was sure to lose its illuminating power as the years or the generations
它 曾是 当然 到 失去 它是 启发性的 力量 作为 这 年 或者 这 几代人
[ˈprəʊɡrest] .
progressed .
进展 .

随着岁月或世代的更迭，它必然会失去其启迪人心的力量。

[ˈmeni] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈseɪkrɪd] ,
Many sacred books they had had , books that were no longer sacred ,
许多 神圣 图书 他们 有 有 , 图书 那 是 不 更长 神圣 ,
他们曾经拥有许多神圣的书籍，但这些书籍现在已经不再神圣了。

[ˈoʊnli] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðæt] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðər; ðər] [dɪˈveləpmənt] .
only retaining the reverence for that which had once aided in their development .
仅有的 保留 这 尊敬 为了 那 哪个 有 一次 协助 在 他们的 发展 .
只保留了对曾经帮助他们发展的事物的敬畏之心。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ə; eɪ] [bʊk]
As long as it continued to hold a beacon ahead of the race , a book
作为 长的 作为 它 持续 到 抓住 一个 信标 前方 的 这 种族 , 一个 书
[rɪˈmeɪnd] [ˈseɪkrɪd] ,
remained sacred ,
剩余 神圣 ,

只要一本书还能继续为后人指明方向，它就仍然是神圣的。

[bʌt; bət][wʌns] [ɪts][aɪˈdiːəl][hæd; həd] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɔːɡres] , [laɪt] [daɪd] [aʊt]
but once its ideal had been overtaken by the national progress , light died out
但 一次 它是 理想的 有 到过 被超越 经过 这 国家的 进步 , 光 死亡 出去
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .

但是，当它的理想被国家进步所超越时，它的光芒就熄灭了。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 671**]
[页 -]

[第671页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [bʊk] [ðæt] [rɪˈteɪnd] [ɪts] [ˈseɪkrɪdnəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːtɪʃ] [ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪd]
For a dead book that retained its sacredness became a fetich and obstructed
为了 一个 死的 书 那 保留 它是 神圣 成为 一个 恋物癖 和 受阻
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

一本死寂的书籍，虽然保留了其神圣性，却变成了一种迷信，阻碍了发展。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd] [ðeɪ] [ˈrevərəns] [ðər; ðər][ˈseɪkrɪd] [bʊks] ; [ˈevri] [ˈnoʊb(ə)] [ˈʌtərəns] , [ˈevri] [ˈnoʊb(ə)]
Not only did they reverence their sacred books ; every noble utterance , every noble
不是 仅有的 做过 他们 尊敬 他们的 神圣 图书 ; 每一个 高贵 发声 , 每一个 高贵
[ækt] ,
act ,
行为 ,

他们不仅敬畏他们的圣书；每一句高尚的言语，每一个高尚的行为，

[ðæt] [held] [aʊt] [æn; ən][aɪˈdiːəl][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [straɪv] [ˈæftər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈseɪkrɪd] ;
that held out an ideal for men to strive after was as sacred ;
那 握住 出去 一个 理想的 为了 男人 到 努力 后 曾是 作为 神圣 ;
为男性树立奋斗目标的理念是神圣的；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɔ:r] [θɔ:t] [ɔ:r] [mə'ræləti] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]
but as soon as the sentiment or thought or morality was seen to be
但 作为 很快 作为 这 情绪 或者 想法 或者 道德 曾是 已见 到 是
['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
merely of the past ,
仅仅 的 这 过去的 ,

但一旦人们意识到某种情感、思想或道德观念仅仅是过去的事，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [set] [ə'saɪd] .
it was set aside .
它 曾是 放 旁边 .

它被搁置了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][fʌɪn(ə)lɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [dɪ'veləpɪŋ] ,
Nothing could possibly be final in a universe that was ever developing ,
没有什么 可以 可能 是 最终的 在 一个 宇宙 那 曾是 曾经 发展 ,
在一个不断发展变化的宇宙中，没有什么事情是最终的。

[wɪð; wɪθ] ['fækltɪz] [ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evər] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l]
with faculties and powers of observation that were ever getting more capable
和 学院 和 权力 的 观察 那 是 曾经 获得 更多的 有能力的
[ʌv; əv] [kəm'pri'hendɪŋ] [nu:] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɒs] .
of comprehending new phases and energies of the cosmos .
的 理解 新的 阶段 和 能量 的 这 宇宙 .

他们的感知能力和观察力不断增强，越来越能够理解宇宙的新阶段和能量。

[tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][ə; eɪ] [feɪθ] [ɔ:r][æn; ən][aɪ'di:əl][æz; əz] ['fʌɪnəli] ['seɪkrɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'fend]
To accept a book or a faith or an ideal as finally sacred was to offend
到 接受 一个 书 或者 一个 信仰 或者 一个 理想的 作为 最后 神圣 曾是 到 得罪
[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ,
against the ultimate ,
反对 这 最终的 ,

将一本书、一种信仰或一种理想奉为最终的神圣之物，就等于冒犯了至高无上的真理。

[ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɒs] [wɪt] [wʌz; wəz] ['evər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑ:nwərdz] [tu:; tə] [nu:] [haɪts]
the free spirit of the cosmos which was ever leading onwards to new heights
这 自由的 精神 的 这 宇宙 哪个 曾是 曾经 领导 开始 到 新的 高度
[ænd; ənd] [nu:] ['autluks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and new outlooks into the future .
和 新的 展望 进入 这 未来 .

宇宙自由奔放的精神，引领我们不断攀登新的高峰，展望未来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtər] ['wɜ:rʃɪp] [ɪk'sept] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [wɜ:rkz] .
There was no outer worship except life and all its works .
那里 曾是 不 外 崇拜 除了 生活 和 全部它是 作品 .

除了生命及其一切行为之外，没有其他外在的崇拜。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['wɜ:ʃɪp] [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st]
All other worship was waste of time and effort which might have been used
全部 其他 崇拜 曾是 浪费 的 时间 和 努力 哪个 可能 有 到过 用过的
[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
to raise the worshippers in the scale of being .
到 增加 这 信徒 在 这 规模 的 存在 .

其他一切崇拜都是浪费时间和精力，而这些时间和精力本可以用来提升崇拜者的精神境界。

['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'sɪliət] [gɑ:d][ɔ:r] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['mɑ:d(ə)l] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['blæsfəmi]
Every attempt to conciliate God or imagine Him or model Him was blasphemy
每一个 试图 到 和解 上帝 或者 想象 他 或者 模型 他 曾是 亵渎神明
[ə'genst] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [raɪz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
against the effort to rise towards Him .
反对 这 努力 到 上升 向 他 .

任何试图讨好上帝、想象上帝或模仿上帝的行为，都是对努力接近上帝的亵渎。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'ɪdʒəs] [θɔ:ts] [ɪn] ['saɪləns] ,
But every man had his own religious thoughts in silence ,
但 每一个 男人 有 他的 自己的 宗教 想法 在 沉默 ,
但每个人心中都有自己默默的宗教思想。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weldɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rpəs] ,
and there was welding the whole race to a common purpose ,
和 那里 曾是 焊接 这 所有的 种族 到 一个 常见的 目的 ,
整个种族团结起来，朝着共同的目标前进。

[ə; eɪ][mæg'netɪk] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['di:pli] [rɪ'ɪdʒəs] ;
a magnetic sympathy which was deeply religious ;
一个 磁的 同情 哪个 曾是 深 宗教 ;
一种充满磁性的同情心，这种同情心深深植根于宗教信仰；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔ:t] [ðæt] [tendɪd] [tu:; tə] [æd'væns] .
it was the sympathy with every thought that tended to advance .
它 曾是 这 同情 和 每一个 想法 那 倾向于 到 进步 .
正是这种同情心推动着每一个想法向前发展。

[bʌt; bət][ɔ:l] [veɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ɔ:r][self] - [rɪ'flek(ə)n] [nɑ:t]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'gresɪv]
But all vain contemplation or self - reflection not leading to a progressive
但 全部 徒劳 沉思 或者 自己 - 反射 不是 领导 到 一个 进步
[pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['i:v(ə)] .
purpose was waste of life and therefore evil .
目的 曾是 浪费 的 生活 和 所以 邪恶的 .
但是，所有无谓的沉思或自我反省，如果不能带来进步的目的，都是浪费生命，因此是邪恶的。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)] , [ðeɪ] [held] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'genst] [ðə; ði]['fju:tʃər] ;
For evil , they held , is the rebellion of the past against the future ;
为了 邪恶的 , 他们 握住 , 是 这 叛乱 的 这 过去的 反对 这 未来 ;
他们认为，邪恶就是过去对未来的反叛；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [tu:; tə] [meɪk] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]
and though a new religion is an effort of nature to make alliance with
和 尽管 一个 新的 宗教 是 一个 努力 的 自然 到 制作 联盟 和
[ðə; ði]['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

虽然一种新的宗教是自然界为了与未来结盟而做出的努力，

[,aɪ 'ti:] [su:n] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ɔ:r] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪts][aɪ'di:əl] ,
it soon , by reason of having reached or seeming to have reached its ideal ,
它 很快 , 经过 原因 的 拥有 达到 或者 似乎 到 有 达到 它是 理想的 ,
它很快就因为达到或看似达到理想状态而变得.....

['krɪstəlaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
crystallises and becomes the ally of the past .
结晶 和 变成 这 盟友 的 这 过去的 .
凝结成形，成为过去的盟友。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['stægnənsɪ] [ænd; ənd] [ˌretrə'ɡrefən] , [wʌt] [wi:; wi][ɪn] ['krɪsndəm] [wʊd] [kɔ:l]
The spirit of stagnancy and retrogression , what we in Christendom would call
这 精神 的 停滞 和 退化 , 什么 我们 在 基督教世界 会 称呼
[ðə; ði]['dev(ə)] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,
停滞和倒退的精神，也就是我们在基督教世界里所说的魔鬼，

[lɑ:fs] [æt; ət] [nu:] [rɪ:'ɪdʒənz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [oʊld] [rɪ:'ɪdʒənz] [æz; əz][ɪts] [best] ['ælaɪz] ;
laughs at new religions and counts old religions as its best allies ;
笑声 在 新的 宗教 和 计数 老的 宗教 作为 它是最好的 盟国 ;
它嘲笑新兴宗教，并将旧宗教视为自己最好的盟友；

[soʊ][ræn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mæksɪm][ʌv; əv] [ðerz] .
so ran a common maxim of theirs .
所以 跑 一个 常见的 格言 的 他们的 .

这是他们的一条共同格言。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [wɪð'drɔ:] ['eni] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They would have nothing to do with what would withdraw any current of their
他们 会 有 没有什么 到 做 和 什么 会 提取 任何 当前的 的 他们的
[laɪf] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [æd'væns] .
life energy from the great work of advance .
生活 活力 从 这 伟大的 工作 的 进步 .

他们绝不会参与任何会消耗他们生命能量、阻碍他们投身伟大进步事业的事情。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
If there was any division of their race that could be said to approach to
如果 那里 曾是 任何 分配 的 他们的 种族 那 可以 是 说 到 方法 到
[ə; eɪ] ['pri:sthʊd] ,
a priesthood ,
一个 圣职 ,

如果说他们种族中存在任何可以被视为接近祭司阶层的分支，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [paɪə'nɪr] , [ɔ:r][ðə; ði]
it was the men and women of science , especially the pioneers , or the
它 曾是 这 男人 和 女性 的 科学 , 尤其 这 先驱者 , 或者 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
imaginative amongst them ;
富有想象力的 在 他们 ;

是科学界的男男女女，特别是先驱者，或者说是他们当中富有想象力的人；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [bent] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] .
for they had their eyes bent unflinchingly on the future .
为了 他们 有 他们的 眼睛 弯曲 毫不动摇地 在 这 未来 .

因为他们的目光坚定不移地投向未来。

[ðerz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['evər] [əd'vænsɪŋ] .
Theirs it was to see that the race was ever advancing .
他们的 它 曾是 到 看 那 这 种族 曾是 曾经 前进 .

他们的职责就是见证比赛不断向前推进。

[ðeɪ] ['nevər] ['sʌfərd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
They never suffered the present to interfere with the development that was to
他们 绝不 遭受 这 展示 到 干扰 和 这 发展 那 曾是 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

他们从不允许现状干扰既定的发展进程。

[ðeɪ] [stɜ:rd] [ðer; ðər] ['feləʊ] - - [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
They stirred their fellow - Limanorans to the enthusiasm of anticipation ,
他们 搅拌 他们的 同伴 - - 到 这 热情 的 预期 ,

他们激发了利马诺拉同胞们的热情和期待，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['dʒeləsi] ['evri] [glæns] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] .
and watched with unfaltering jealousy every glance turned upon the past .
和 观看 和 坚定不移 妒忌 每一个 瞥一眼 转向 之上 这 过去的 .

每一次回望过去，她都怀着毫不动摇的嫉妒之心注视着。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [spɛnt] [əˈpɑ:n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˌæntɪˈkwəriən] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [lɔ:st] ,
The moments spent upon history and antiquarian research they counted lost ,
这 时刻 花费 之上 历史 和 古玩 研究 他们 计数 丢失的 ,
他们认为, 花在历史和古物研究上的时间都白费了。

[ənˈles] [ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ɪˌlu:miˈneiʃn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
unless their aim was to throw illumination upon the future .
除非 他们的 目的 曾是 到 扔 照明 之上 这 未来 .
除非他们的目的是为了照亮未来。

[mɪr] [ˈstju:dnts] [ʌ; əv][ðə; ði][pæst][wɜ:r; wər] [ˈbækˌslɑɪdərz] ,
Mere students of the past were backsliders ,
仅仅 学生 的 这 过去的 是 背道者 ,
那些只学习过去知识的人都是背道而驰的人。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃaɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈfensɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði]
whom they had to chide for their offences against the evolution of the
谁 他们 有 到 喝叱 为了 他们的 罪行 反对 这 进化 的 这
[ˈkɑ:zmoʊs] .
cosmos :
宇宙 .
他们必须斥责这些人犯下了阻碍宇宙演化的罪行。

[ðeɪ] [held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri:mɪn] [ðə; ði] [ˈnoʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌ; əv]
They held up to the eyes of their countrymen the nobleness and beauty of
他们 握住 向上 到 这 眼睛 的 他们的 同胞们 这 高贵 和 美丽 的
[ðə; ði][aɪˈdi:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [su:n] [əˈteɪnd] ,
the ideals that were to be soon attained ,
这 理想 那 是 到 是 很快 已达到 ,
他们向同胞们展示了即将实现的理想的高尚与美好。

[ɔ:r] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] ,
or , if need were ,
或者 , 如果 需要 是 ,
或者, 如有必要的话,

[ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌ; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] .
the sublimity of those that lay just under the horizon in the dimness of twilight .
这 崇高 的 那些 那 躺 只是 在下面 这 地平线 在 这 昏暗 的 暮 .
在暮色朦胧中, 地平线以下那些景物展现出的崇高之美。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌ; əv][ɔ:l] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n]
They would have nothing to do with mere mystery , the basis of all superstition
他们 会 有 没有什么 到 做 和 仅仅 神秘 , 这 基础 的 全部 迷信
.
.
.
他们与纯粹的神秘事物——一切迷信的根源——毫无瓜葛。

[ðeɪ] [ˈnevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈnoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [riˈsi:dɪŋ]
They never lost sight of the margin of the half - known that was ever receding
他们 绝不 丢失的 视线 的 这 利润 的 这 一半 - 已知 那 曾是 曾经 消退
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌ; əv] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪnˈfɪnɪtjəd] ,
before the advance of investigation into the dark infinitude ,
前 这 进步 的 调查 进入 这 黑暗的 无穷大 ,
他们始终没有忘记那半知半解的边缘, 它随着对黑暗无限的探索而不断后退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
but they would have no dealings with it beyond the gaze of scientific
但 他们 会 有 不 交易 和 它 超过 这 目光 的 科学
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˌplɑ:ntɪd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɔ:l'redɪ] [ə'tʃɪ:vɪd] ['nɑ:lɪdʒ]
imagination as it planted itself upon the heights of already achieved knowledge
想像力 作为 它 已种植 本身 之上 这 高度 的 已经 已达成 知识

但他们不会以科学想象力的视角去看待它，因为它建立在已经取得的知识的高峰之上。

[sʌt] ['di:lɪŋz] [led][tu:; tə][ɡroʊs] [ˌsu:pər'stɪ](ə)n][ænd; ənd] ['ʃɑ:rlətənri] ,
Such dealings led to gross superstition and charlatanry ,
这样的 交易 引领 到 总的 迷信 和 江湖骗术 ,

这种做法导致了严重的迷信和江湖骗术。

[tu:; tə] ['pri:tens] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ]
to pretence of more intercourse with the unknown than was warranted by
到 虚伪 的 更多的 交往 和 这 未知 比 曾是 有保证 经过
[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
the knowledge of the time ;
这 知识 的 这 时间 ;

假装与未知事物进行超出当时认知水平的交流；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stændərd] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['meʒərd] [ɔ:r] [tʃekt] , [ænd; ənd] ,
there was no standard by which they could be measured or checked , **and** ,
那里 曾是 不 标准 经过 哪个 他们 可以 是 测量 或者 已检查 , 和 ,

没有可以用来衡量或检验它们的标准，而且，

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [wʊd]
if once they were allowed , they would
如果 一次 他们 是 允许 , 他们 会

如果一旦允许他们这样做，他们就会

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 673]
[页 -]

[第673页]

[ɡɪv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [skoʊp] [fɔ:r; fər][self] - [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stʃər] .
give unlimited scope for self - deceit and imposture .
给 无限 范围 为了 自己 - 欺骗 和 骗局 .

给自欺欺人和冒名顶替提供了无限的空间。

[feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ˌsaɪlənt][ˌmedɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dri:m] ;
Faith was a matter for silent meditation and for dream ;
信仰 曾是 一个 事情 为了 沉默的 冥想 和 为了 梦 ;

信仰是静默冥想和梦境中的事情；

[spi:tʃ] [ɔ:r][ækt] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] ['lev(ə)][ʌv; əv] ['meməri] .
speech or act would only bring it down to the dull level of memory .
演讲 或者 行为 会 仅有的 带来 它 向下 到 这 乏味的 等级 的 记忆 .

言语或行为只会将其拉低到记忆的枯燥水平。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fju:tʃər][ʌv; əv][mæn] ,
The faith they spoke of was faith in the great future of man ,
这 信仰 他们 辐 的 曾是 信仰 在 这 伟大的 未来 的 男人 ,

他们所说的信仰是对人类美好未来的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [sket] [aʊt][ænd; ənd] [fɔ:r'ʃædəʊ] [ɪts]
and the pioneers were encouraged to sketch out and foreshadow its
和 这 先驱者 是 鼓励 到 草图 出去 和 伏笔 它是
[ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dri:m] ;
possibilities by way of dream ;
可能性 经过 方式 的 梦 ;

先驱者们被鼓励通过梦境来勾勒和预示它的可能性；

[bʌt; bət] [ðæt] [dri:m] [wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði][best] [wit] [treɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪθ] [θru:] [ˈpræktɪs]
but that dream was ever the best which traced the whole faith through practice
但 那 梦 曾是 曾经 这 最好的 哪个 追踪 这 所有的 信仰 通过 实践
[tuː; tə] [kəmˈpli:t] [əˈtʃiːvmənt]
to complete achievement
到 完全的 成就
但那个梦想始终是最好的，它追溯了整个信仰，并通过实践最终实现了它。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [mæpt] [aʊt][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][self]
One of the great imaginative books of the time mapped out the route of self
一 的 这 伟大的 富有想象力的 图书 的 这 时间 已映射 出去 这 路线 的 自己
[æbnɪˈgeɪ](ə)n]
abnegation
放弃
当时一部极富想象力的著作描绘了自我否定之路；

[aɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ɔːr] [məˈtɪriəl] [self]
it described the denial of the lower or material self
它 描述 这 拒绝 的 这 降低 或者 材料 自己
它描述了对低级或物质自我的否定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm]
and the reduction of it to insignificance in the human system
和 这 减少 的 它 到 微不足道 在 这 人类 系统
并使其在人类系统中变得微不足道。

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [haʊ] [baɪ] [sʌt] [miːnz] [ænd; ənd][baɪ][medɪˈteɪ](ə)n] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈloʊftɪ] [θɔːt] [maɪt]
It showed how by such means and by meditation a man of lofty thought might
它 显示 如何 经过 这样的 方法 和 经过 冥想 一个 男人 的 高远 想法 可能
[kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
comprehend the whole range of the universe
理解 这 所有的 范围 的 这 宇宙
它表明，通过这种方法和冥想，一个具有崇高思想的人可以理解整个宇宙的范畴。

[ænd; ənd] , [ˈpæsn̩] [frʌm; frəm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [haɪt] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [haɪt]
and , passing from spiritual height to spiritual height
和 , 通过 从 精神 高度 到 精神 高度
并且，从一个精神高度迈向另一个精神高度，

[æt; ət][læst][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ɪnˈfɪnətʃəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
at last be capable of gathering infinitude within the scope of his soul
在 最后的 是 有能力的 的 采集 无穷大 之内 这 范围 的 他的 灵魂
最终能够将无限纳入他的灵魂范围。

[ðʌs] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus could he approach to communion with the heart and soul of the
因此 可以 他 方法 到 圣餐 和 这 心 和 灵魂 的 这
[ˈkɑːzmoʊs]
cosmos
宇宙
如此一来，他便能接近宇宙的心灵和灵魂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
with the sun of all things
和 这 太阳 的 全部 事物
万物之中，唯有太阳。

[nɑːt][ɪn][wʌn][dʒenəˈreɪ](ə)n] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪft]
Not in one generation would this be accomplished
不是 在 一 一代 会 这 是 完成
这不可能在一代人的时间内实现。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[baɪ][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈperənts] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]
by the selection of parents who had wrought such a habit of thought and
经过 这 选择 的 父母 WHO 有 锻 这样的 一个 习惯 的 想法 和
[laɪf][ˈɪntu:][ðer; ðər] [kənˈstɪtˈju:ʃnz] ,
life into their constitutions ,
生活 进入 他们的 宪法 ,

通过选择那些将这种思维和生活习惯融入自身性格的父母，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈspɪrɪt]
they might have in a century of generations beings who were all spirit
他们 可能 有 在 一个 世纪 的 几代人 生物 WHO 是 全部 精神
[ʌnˈhæmpərd] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] .
unhampered by physical modes of thought and feeling .
不受阻碍 经过 身体的 模式 的 想法 和 感觉 .

经过一个世纪的世代繁衍，他们或许会成为完全由精神构成的生物，不受物质思维和情感模式的束缚。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [aɪˈdi:əl][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wʊd] [ðeɪ] [ˈwɜ:rʃɪp] .
Not even this ideal man of the future would they worship .
不是 甚至 这 理想的 男人 的 这 未来 会 他们 崇拜 .
即使是这位未来理想人物，他们也不会崇拜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi][mæn] , [ɪnˈfɪnɪti:z] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
For he would still be man , infinities short of the highest he could be
为了 他 会 仍然 是 男人 , 无穷大 短的 的 这 最高 他 可以 是
[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] ;
in the cosmos ;
在 这 宇宙 ;

因为他仍然是人，距离他在宇宙中所能达到的最高境界还差无穷大；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [pərˈfek(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [ɪnˈtens]
and nothing short of absolute perfection should be the object of so intense
和 没有什么 短的 的 绝对 完美 应该 是 这 目的 的 所以 激烈的
[ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈstreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [æz; əz] [ˈwɜ:rʃɪp] .
a concentration and prostration of the soul as worship .
一个 专注 和 俯伏 的 这 灵魂 作为 崇拜 .

只有绝对的完美才能成为崇拜的对象，需要灵魂如此高度集中和虔诚地敬拜。

[tu:; tə][əkˈsept] [ˈeni] [mɪr] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ædəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
To accept any mere embodiment of humanity as the centre of adoration was
到 接受 任何 仅仅 实施例 的 人类 作为 这 中心 的 崇拜 曾是
[ænˌtæɡəˈnɪstɪk][tu:; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈeθɪk(ə)l][ˈmæksɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n]
antagonistic to their great ethical maxim that the ultimate object of every action
敌对的 到 他们的 伟大的 伦理道德 格言 那 这 最终的 目的 的 每一个 行动

[ɔ:r][dɪˈzaɪər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
or desire should be higher than the highest
或者 欲望 应该 是 更高 比 这 最高

接受任何人类的化身作为崇拜的中心，都与他们伟大的伦理准则相悖，即一切行为或欲望的最终目标都应高于至高无上的存在。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ˈhjuːmən][laɪf] .
existing human life .
现存的 人类 生活 .

现存的人类生命。

[tuː; tə] [ˈwɜːrɪp] [iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
To worship even the idea of humanity ,
到 崇拜 甚至 这 主意 的 人类 ,

甚至崇拜人性本身，

[wɜːr; wər][aɪ 'ti:][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə]
were it possible for a spirit with its feelings and imagination limited to

是 它 可能的 为了 一个 精神 和 它是 情怀 和 想像力 有限的 到
[ˈhjuːmən] [ˈməʊldz] ,
human moulds ,
人类 模具 ,

如果一个灵魂的情感和想象力仅限于人类的模样，那么

[wʊd] [ˈloʊər] [ðə; ði] [æspɜː'eɪʒənz] [ʌv; əv] [θɔːt] ; [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ɪts]
would lower the aspirations of thought ; apart from the difficulties of its
会 降低 这 抱负 的 想法 ; 除 从 这 困难 的 它是
[æb'stʊæk.nəs] ,
abstractness ,
抽象性 ,

会降低思想的追求；除了抽象性带来的困难之外，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][ʌv; əv] [əb'strʌktɪŋ] [ˈprɑːgres] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
it would be open to the objection of obstructing progress by setting up a
它 会 是 打开 到 这 异议 的 阻碍 进步 经过 环境 向上 一个
[ˈderəti; 'diːəti] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'mælgəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] ,
deity who was but an amalgam of all the failings ,
神 WHO 曾是 但 一个 汞合金 的 全部 这 缺点 ,

这样做可能会招致反对，认为树立一个集所有缺点于一身的神祇会阻碍进步。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
as well as all the virtues , of mankind .
作为 出色地 作为 全部 这 美德 , 的 人类 .

以及人类的一切美德。

[ðə; ði] - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'neptɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɜːrɪfɪkt] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz]
The Limanorans smiled at the ineptitude of making so imperfect creatures as
这 - 微笑 在 这 无能 的 制作 所以 不完善 生物 作为
[ɑːr'selvz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˈgɑːdhed] ,
ourselves the chief elements of godhead ,
我们自己 这 首席 元素 的 神格 ,

利马诺兰人嘲笑这种拙劣的创造方式，竟然将我们这样不完美的生物塑造成神性的主要元素。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪn'fɪnətɪʊd] [ə'raʊnd] [juː 'es][ænd; ənd] [ə'bʌv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
when there were such infinitudes around us and above us , and such
什么时候 那里 是 这样的 无穷大 大约 我们 和 多于 我们 ; 和 这样的
[ɪ'tɜːrnətɪz] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
eternities before us .
永恒 前 我们 .

当我们周围和头顶都是如此无限广阔的空间，当我们面前是如此永恒无垠的宇宙时。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən][aɪ'diːə][ʌv; əv]
Even if it should be possible to eliminate from the human idea of
甚至 如果 它 应该 是 可能的 到 排除 从 这 人类 主意 的
[ˈderəti; 'diːəti][ɔːl][bʌt; bət] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈvɜːrtʃuː] ,
deity all but progress and the noblest virtue ,
神 全部 但 进步 和 这 最高贵 美德 ,

即使有可能从人类的神性观念中剔除除进步和最高尚的美德之外的所有其他概念，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːbviəsli] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æən; ən][aɪˈdiːəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] ,
it would be obviously absurd to worship an ideal that was soon ,
它 会 是 明显地 荒诞 到 崇拜 一个 理想的 那 曾是 很快 ,
崇拜一个很快就会消亡的理想显然是荒谬的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪˈti:] [dwelt] [ɑːn] , [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ˈveɪpər] , [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]
with the earth it dwelt on , to vanish in the dust , vapour , and heat of
和 这 地球 它 居住 在 , 到 消失 在 这 灰尘 , 汽 , 和 热 的
[ˈkɑːzmɪk] [kəˈlɪz(ə)n] .
cosmic collision .
宇宙 碰撞 .

它与它所居住的地球一起，在宇宙碰撞的尘埃、蒸汽和热量中消失。

[ɔːl][ˈoʊpən] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈhæmpəd] , [ðei] [held] , [baɪ][ðə; ði] [lɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
All open worship was inevitably hampered , they held , by the limitations of human
全部 打开 崇拜 曾是 不可避免地 受阻 , 他们 握住 , 经过 这 限制 的 人类
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

他们认为，所有公开的宗教活动都不可避免地会受到人性的局限性的阻碍；

[ænd; ənd] [ænθrəpəˈmɔːrfɪk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [dɪˈspɑːt] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə][bɑːr] [aʊt][ðə; ði][ˈhjuːmən]
and anthropomorphic it must be , despite all efforts to bar out the human
和 拟人化的 它 必须 是 , 尽管 全部 努力 到 酒吧 出去 这 人类
[frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

尽管人们竭尽全力将人类排除在其中，但它必然是拟人化的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ænθrəpəˈmɔːrfɪk] , [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈæntɪkweɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈprɑːɡres] [ɑːn]
and as anthropomorphic , certain to be antiquated by any real progress on
和 作为 拟人化的 , 肯定 到 是 过时的 经过 任何 真实的 进步 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] .
the part of the worshippers .
这 部分 的 这 信徒 .

而且，由于它是拟人化的，因此信徒们的任何真正进步都必然会使它过时。

[ðiːz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn] [riːˈlɪdʒənz] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ædˈvæns] [ɪkˈsept]
These elements in religions make them the enemies of all advance except
这些 元素 在 宗教 制作 他们 这 敌人 的 全部 进步 除了
[pərˈhæps] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] .
perhaps advance in luxury .
也许 进步 在 奢华 .

宗教中的这些因素使它们成为一切进步的敌人，或许除了奢侈品方面的进步。

[ðer; ðər] [ˈɡɑːdiənz] [fiːl] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sjuːpəˈsiːdɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn]
Their guardians feel that they are sure to be superseded if the spirit of man
他们的 守护者 感觉 那 他们 是 当然 到 是 被取代 如果 这 精神 的 男人
[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwəːʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈməʊldɪd] .
should rise above the conditions in which the worships were moulded .
应该 上升 多于 这 状况 在 哪个 这 崇拜 是 模制 .

他们的守护者们认为，如果人类的精神超越了塑造这些崇拜形式的条件，那么这些崇拜形式肯定会被取代。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈjɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ;
It is one of the strongest yearnings of life to remain as it is ;
它 是 一 的 这 最强 渴望 的 生活 到 保持 作为 它 是 ;
保持现状是生命中最强烈的渴望之一；

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈfɔːrsɪz] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈevər] [gəʊdɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
only there are forces material and spiritual ever goading it on the path of
仅有的 那里 是 力量 材料 和 精神 曾经 挑衅 它 在 这 小路 的
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

只有物质和精神的力量不断地推动它走上进步的道路。

[ˈθretnɪŋ] [ɪnˌfɪrɪˈbɔːrəti] [ɔːr] [dɪˈfiːt] [ɔːr] [deθ] , [ənˈles] [ˌaɪˈtiː][goʊz][ɑːn] .
threatening inferiority or defeat or death , unless it goes on .
威胁 自卑 或者 击败 或者 死亡 , 除非 它 去 在 .

如果不继续下去, 就会面临劣势、失败甚至死亡的威胁。

[bʌt; bət][soʊ][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ðʌs] [meɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ðæt]
But so infinitesimal is the progress thus made under the sting of natural law that
但 所以 无穷小 是 这 进步 因此 制成 在下面 这 蜚 的 自然的 法律 那
[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [pɪrɪədz] [[ɔːr]t] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] ;
it is scarcely noticeable in periods short of hundreds of generations ;
它 是 几乎 显 在 时期 短的 的 数百 的 几代人 ;

但是, 在自然法则的制约下所取得的进步是如此微不足道, 以至于在几百代人的时间里几乎难以察觉;

[fjuː][ɔːr][noʊ][ˌneɪʃəns][ɔːr][ˈreɪsɪz][hæv; həv] [rɪˈteɪnd]
few or no nations or races have retained
很少 或者 不 国家 或者 种族 有 保留

很少有国家或种族保留了这种传统。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 675**]
[页 -]

[第675页]

[hɪˈstɔːrɪk] [ˈdɑːmɪnəns] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪˈstɔːrɪk] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][soʊ] [lɔːŋ] .
historic dominance or even historic consciousness of their past so long .
历史性 支配地位 或者 甚至 历史性 意识 的 他们的 过去的 所以 长的 .

长期以来, 他们一直没有历史统治地位, 甚至没有历史意识。

[ðɪs] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmiːljərɪzəm][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] - [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
This unconscious meliorism was considered by the Limanorans as little better
这 无意识 改良主义 曾是 经过考虑的 经过 这 - 作为 小的 更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
than the development of animals ,
比 这 发展 的 动物 ,

利马诺拉人认为这种无意识的改良与动物的进化相比并无太大区别。

[wen] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
when left to themselves .
什么时候 左边 到 他们自己 .

当他们被单独留下时。

[ˈoʊnli] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stert] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmembər] [kæn; kən] [prəˈduːs]
Only deliberate effort on the part of a state and its members can produce
仅有的 商榷 努力 在 这 部分 的 一个 状态 和 它是 成员 能 生产
[ædˈvæns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][felt] ,
advance that is to be felt ,
进步 那 是 到 是 毛毡 ,

只有国家及其成员的深思熟虑的努力才能带来切实可见的进步。

[ɔːr] [ðæt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə] [ˈfɑːrðər] [ædˈvæns] .
or that acts as a stimulus to farther advance .
或者 那 行为 作为 一个 刺激 到 更远 进步 .

或者起到刺激作用, 促进进一步发展。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈprɑːɡres] [ɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [məˈtɪriəl] ,
It is seldom that unconscious progress is other than material ,
它是很少那无意识进步是其他比材料 ,
无意识的进步很少是物质性的,

[waɪlst] [aɪˈtiː] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈteɪlz] [rɪˈæktʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈstæɡnənsi] [ɔːr] [ˌretʃəˈɡreʃən] .
whilst it inevitably entails reaction into stagnancy or retrogression .
而它不可避免地包含反应进入停滞或者退化 .
但这不可避免地会导致停滞或倒退。

[neɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] [æt; ət] [taɪmz] [teɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈstʌmblz]
Nay , the whole human race at times takes a run forward , and then stumbles
不 , 这所有的 人类 种族 在 时代 需要 一个 跑步 向前 , 和 然后 踉跄
[ænd; ænd] [fɔːlz] ,
and falls ,
和 瀑布 ,
不, 整个人类有时都会向前奔跑, 然后跌倒。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [slaɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts][oʊld] [fuːtˈprints] .
only to slide back into its old footprints .
仅有的 到 滑动 后退 进入 它是 老的 脚印 .
最终却又滑回了原来的轨道。

[sʌm; səm] [nuː] [ˈɪmpʌls] , [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːθər] , [hæz; həz] [stɜːrd] [men] [ɪn] [iːtʃ] [reɪs] ,
Some new impulse , sweeping through the ether , has stirred men in each race ,
一些 新的 冲动 , 扫荡 通过 这 醚 , 有 搅拌 男人 在 每个 种族 ,
[huːz] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
whose enthusiasm ,
谁 热情 ,
某种新的冲动, 席卷而来, 激发了各个种族的人们的热情,

[ɔːr] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] , [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [əˈweɪkənz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [ɪn] [ðə; ði]
or , as it is commonly called , inspiration , awakens the spirit of progress in the
或者 , 作为 它是 通常 称为 , 灵感 , 觉醒 这 精神 的 进步 在 这
[ˈɪrə] .
era .
时代 :
或者, 正如人们常说的灵感, 它唤醒了时代的进步精神。

[kənˈsɜːrvətɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbiːɪŋ] ,
Conservatism is the native or fundamental attitude of every being ,
保守主义 是 这 本国的 或者 基本的 态度 的 每一个 存在 ,
保守主义是每个人与生俱来或根本的态度。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [wɜːrld] [ɡɪv] [weɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ]
the tendency to make the rest of the adjacent world give way that it may
这 趋势 到 制作 这 休息 的 这 邻近的 世界 给 方式 那 它 可能
[pəˈpetʃueɪt] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts] [bruːd] .
perpetuate its existence or that of its brood .
延续 它是 存在 或者 那 的 它是 幼虫 .
这种倾向会使邻近世界的其他部分让路, 以便它能够延续自身或其后代的生存。

[ˈselfɪʃnəs] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Selfishness is thus the very texture of life ,
自私 是 因此 这 非常 质地 的 生活 ,
因此, 自私正是生活的本质。

[ænd; ænd] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][kæən; kən] [ɪnˈdʒendər] [ɪts] [ˈɑːpəzɪt] , [self] - [ˈsækrɪfajs] .
and it is difficult to see how it can engender its opposite , self - sacrifice .
和 它是 难的 到 看 如何 它 能 产生 它是 对面的 , 自己 - 牺牲 .
很难看出它如何能产生与自我牺牲相反的品质。

[ðə; ði][ˈsekʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈrent(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [kruːd] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sexual and the parental instincts are the crude material of the
这 性 和 这 父母 本能 是 这 原油 材料 的 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 :

性本能和亲子本能是后者的原始素材。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈɪmpʌls] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ðɪs]
But the fire of thought and enthusiastic impulse is needed to refine this
但 这 火 的 想法 和 热情的 冲动 是 需要 到 精炼 这
[məˈtɪriəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz]
material into a love that stretches beyond the immediate object of these
材料 进入 一个 爱 那 伸展 超过 这 即时 目的 的 这些
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz]
instincts and takes in the interests of the race and last of all those
本能 和 需要 在 这 兴趣 的 这 种族 和 最后的 的 全部 那些
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
of mankind ;
的 人类 ;

但是，我们需要思想的火焰和热情的冲动，才能将这些素材提炼成一种超越这些本能的直接对象，并涵盖种族利益，最终涵盖全人类利益的爱；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][mæn][ɪz] [diˈmɑːndɪd]
something higher and more alien to the instincts of man is demanded
某物 更高 和 更多的 外星人 到 这 本能 的 男人 是 要求
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːmpriˈhen](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊblɜː] [dɪˈveləpmənt] .
for the comprehension of his nobler development .
为了 这 理解 的 他的 更高贵 发展 .

要理解人类更高尚的发展，就需要一些更高层次、更不同于人类本能的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌn] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n][ə; eɪ]
In the valley of memories was shown me at one stage of my education a
在 这 谷 的 回忆 曾是 所示 我 在 一 阶段 的 我的 教育 一个
[kəmˈpliːt] [ɪˌluːsrɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ;
complete elucidation of the prehistoric phases of evolution ;
完全的 阐明 的 这 史前 阶段 的 进化 ;

在记忆之谷中，我被展示了一段关于进化史前阶段的完整阐述，这段阐述发生在我求学的某个阶段；

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkleimənts] [fɜːr; fər][ðə; ði]
first came the struggle for life amongst the innumerable claimants for the
第一的 来了 这 斗争 为了 生活 在 这 无数 索赔人 为了 这
[ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ːrθ] ,
mastery of the new earth ,
精通 的 这 新的 地球 ,

首先是无数争夺新地球统治权的人们之间为生存而进行的斗争，

[ðoʊz]
those
那些

那些

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 676]
[页 -]

[第676页]

[ˌelɪˈmentri] [fɔːrmz] [ðæt] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] ,
elementary forms that , coming out of space ,
初级 表格 那 , 未来 出去 的 空间 ,
从太空中涌现出的基本形态，

[wɪl] [ˈset(ə)l][ɑ:n] [ˈeni] [wɜ:rlɪd] [nu:] [ɔ:r][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈkaʊntər] ,
will settle on any world new or old that they may encounter ,
将要 定居 在 任何 世界 新的 或者 老的 那 他们 可能 遇到 ,
他们会在任何他们遇到的新世界或旧世界定居下来。

[ðə; ði] [ədˈvænst] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ˈsi:kɪŋ] [ˈoʊnli] [ɔ:bz] [wel] - [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] .
the advanced organisations seeking only orbs well - fitted for their progress .
这 先进的 组织 寻求 仅有的 球体 出色地 - 适配 为了 他们的 进步 .
先进的组织只寻找适合自身发展的球体。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ˈeɪdʒɪz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] [kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈselz] [ʌv; əv]
Across the geological ages I could see this competition raising the minute cells of
穿过 这 地质 年龄 我 可以 看 这 竞赛 提高 这 分钟 细胞 的
[ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ˈɪntu:] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɔ:rgənaɪzd] [ˈbi:ɪŋs] .
the primeval creatures into elaborately organised beings .
这 原始 生物 进入 精心 有组织的 生物 .
纵观地质年代，我可以看到这种竞争将原始生物的微小细胞提升为组织精密的生物体。

[aɪ] [sɔ:] [seks] [seɪv] [ðə; ði] [nu:] [ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [mɪr] [bru:t] [ˈæpɪtaɪt] .
I saw sex save the new existence from the dominion of mere brute appetite .
我 锯 性别 节省 这 新的 存在 从 这 统治权 的 仅仅 蛮力 食欲 .
我亲眼目睹了性如何将新生事物从单纯的欲望统治下拯救出来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [aɪˈti:] [ðə; ði] [ˈseɪvjər]
But from outside the world came the transformation which made it the saviour
但 从 外部 这 世界 来了 这 转型 哪个 制成 它 这 救主
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,
但来自外部世界的转变，使它成为了人类的救星。

[ðə; ði] [ˈʌltɪmətli] [ˈdɑ:mɪnənt][ˈænɪm(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [sfɪr] .
the ultimately dominant animal upon the sphere .
这 最终 主导的 动物 之上 这 领域 .
地球上最终占据主导地位的动物。

[ðɪs] [ˈtrænsˈfɔ:md] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪkˈspændɪd][baɪ] [sləʊ] [steps] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:] [ʌv] [ʌv; əv] [reɪs] ,
This transformed instinct expanded by slow steps love of children into love of race ,
这 转变 本能 扩展 经过 慢的 步骤 爱 的 孩子们 进入 爱 的 种族 ,
[ðen] [ˈɪntu:] [fɪˈlænθrəpi] ,
then into philanthropy ,
然后 进入 慈善事业 ,
这种转变后的本能，通过循序渐进的方式，从爱孩子发展到爱种族，再到慈善事业。

[æt; ət][fɜ:rst][blænd][ænd; ænd] [kru:d] [ænd; ænd][ɔ:f(ə)n] [ʌnˈri:əl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
at first bland and crude and often unreal in the presence of the old
在 第一的 平淡 和 原油 和 经常 虚幻 在 这 在场 的 这 老的
[ˈsenʃuəl] [ænd; ænd][ˈfæməli] [ʌv] ,
sensual and family love ,
感性的 和 家庭 爱 ,
起初，在古老的感官之爱和家庭之爱面前，它显得平淡、粗糙，而且常常不真实。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ænd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][mæn]
but finally strong and noble and able to embrace the progress of man
但 最后 强的 和 高贵 和 有能力的 到 拥抱 这 进步 的 男人
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
as a spirit .
作为 一个 精神 .
但最终变得强大、高尚，能够以精神的形式拥抱人类的进步。

[ðə; ði][ləst][stɛɪdʒ][ˌoʊvərˈli:pt][ðə; ði][ˌpri:hrɪstɔːrɪk][ænd; ənd][keɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪmɪtɪd][ˌɪkˈsept][ɪn][rɛr]
The last stage overleapt the prehistoric , and came to be limited , except in rare
这 最后的 阶段 跃过 这 史前 , 和 来了 到 是 有限的 , 除了 在 稀有的
[ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd][ˈɪnstənsɪz] ,
and isolated instances ,
和 孤立 实例 ,
最后阶段超越了史前时期, 并且除了极少数孤立事件外, 其范围变得有限。

[tu:; tə] - .
to Limanora .
到 - .
前往利马诺拉。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd][fɪˈlænθrəpi][aɪ][kʊd; kəd][si:] ,
Enlightened philanthropy , I could see ,
开明 慈善事业 , 我 可以 看 ,
我看到的, 是开明的慈善事业。

[held][ðə; ði][əˈtempt][tu:; tə][rɪˈfɔːrm][ɔːl][mænˈkaɪnd][æz; əz][veɪn][æz; əz][tu:; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði][ˈloʊər]
held the attempt to reform all mankind as vain as to convert the lower
握住 这 试图 到 改革 全部 人类 作为 徒劳 作为 到 转变 这 降低
[ˈænɪmlz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd][ˈneɪtʃər] .
animals into the human form and nature .
动物 进入 这 人类 形式 和 自然 .
他认为改造全人类的尝试与将低等动物改造为人类的形态和本性一样徒劳无功。

[wʌns][mɔːr][aɪ][went][bæk][ˈɪntuː]-[ænd; ənd][ˈstʌdɪd][ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
Once more I went back into Fialume and studied the panorama of evolution ,
一次 更多的 我 去 后退 进入 - 和 研究 这 全景 的 进化 ,
我再次回到菲亚卢姆, 研究了进化的全景图。

[ænd; ənd][aɪ][ˈrɛkəɡˌnaɪzd][ðə; ði][fʊl][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][aɪˈti:] ;
and I recognised the full meaning of it ;
和 我 已确认 这 满的 意义 的 它 ;
我完全理解了它的含义;

[ðə; ði][greɪt][ɪmˈpʌlsɪz][ˈʌpwərdz][ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz][hæd; həd][kʌm][frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][wɜːrld] ,
the great impulses upwards and forwards had come from outside the world ,
这 伟大的 冲动 向上 和 前进 有 来 从 外部 这 世界 ,
向上向前发展的巨大动力来自世界之外。

[ænd; ənd][ˈtʃiːfɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlɔːŋɪŋ][tu:; tə][rɪˈvɔːlɪv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][tu:; tə][wɪtʃ][deθ]
and chiefest of all the longing to evolve a human nature to which death
和 酋长 的 全部 这 渴望 到 发展 一个 人类 自然 到 哪个 死亡
[wʊd][bi:; bi][bʌt; bət][æn; ən][ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt][step][frʌm; frəm][laɪf][tu:; tə][laɪf] ,
would be but an insignificant step from life to life ,
会 是 但 一个 微不足道 步 从 生活 到 生活 ,
而最主要的愿望是进化出一种人性, 在这种人性中, 死亡只不过是生命到生命之间微不足道的一步。

[ænd; ənd][wɪtʃ][wʊd][ˈrɛkəɡnaɪz][ɪn][ɪtˈself][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][əˈfɪnəti][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
and which would recognise in itself more and more affinity to the highest
和 哪个 会 认出 在 本身 更多的 和 更多的 亲和力 到 这 最高
[laɪf][ʌv; əv][ɪnˈfɪnət][speɪs] .
life of infinite space .
生活 的 无限 空间 .
并且会在自身中越来越感受到与无限空间中最高生命形式的亲缘关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] - ['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv]
But this section of Fialume only gave a bird's - eye view of the elevation of
但 这 部分 的 - 仅有的 给予 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 海拔 的
[laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
life upon the earth .
生活 之上 这 地球 .

但菲亚卢梅的这一部分只是从鸟瞰的角度展现了地球上生命的提升。

[nʌn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['lɪŋgər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['les(ə)n]
None were allowed to linger after they had drawn from it the lesson
没有任何 是 允许 到 萦绕 后 他们 有 绘制 从 它 这 课
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ma:tʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .
and the force it could give them for marching forward .
和 这 力量 它 可以 给 他们 为了 行军 向前 .
每个人都被禁止逗留，因为他们已经从中汲取了教训，并获得了前进的力量。

['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [maɪt] [li:d] [ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪɡ'nəubli] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Minuter study of the past might lead their youth to think ignobly of life and
更细 学习 的 这 过去的 可能 带领 他们的 青年 到 思考 卑鄙地 的 生活 和
[tuː; tə][ək'sept] “ [maɪt] [ɪz]
to accept “ Might is
到 接受 “ 可能 是

对过往历史的细致研究可能会使他们的年轻人对生活抱有轻蔑的态度，并接受“强权即真理”的观念。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 677**]
[页 -]

[第677页]

[raɪt] “ [æz; əz][ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mæksɪm] .
right “ as its fundamental maxim .
正确的 “ 作为 它是 基本的 格言 .

“正义”是其基本准则。

[ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [siːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [biːsts] [ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kruːəlti] [ænd; ənd]
Nature , as seen amongst the ravening beasts or amongst the naked cruelty and
自然 , 作为 已见 在 这 贪婪 野兽 或者 在 这 裸 残酷 和
[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [men] ,
injustice of primitive men ,
不公正 的 原始 男人 ,

自然界，无论是从贪婪的野兽身上，还是从原始人赤裸裸的残忍和不公中，都可见一斑。

[maɪt] [biː; bi] ['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['dɑːmɪnənt] [θruː] [ɔːl] ['hjuːmən][evə'luːʃ(ə)n] .
might be taken by them as dominant through all human evolution .
可能 是 已采取 经过 他们 作为 主导的 通过 全部 人类 进化 .

他们可能会认为这是人类进化过程中的主导力量。

[ɪf] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdɪd] [maɪ'nɪtli] ,
If any history was to be studied minutely ,
如果 任何 历史 曾是 到 是 研究 精确到分钟 ,

如果要仔细研究任何一段历史，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ,
it was only the more recent history of their own race ,
它 曾是 仅有的 这 更多的 最近的 历史 的 他们的 自己的 种族 ,

这只是他们种族近代史的一部分。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti]
where the old laws of nature that were opposed to justice and charity
在哪里 这 老的 法律 的 自然 那 是 反对 到 正义 和 慈善机构
[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][hæv; həv] [bɪn] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [træn'sendɪd] ,
and self - sacrifice have been sublimated and transcended ,
和 自己 - 牺牲 有 到过 升华 和 超越 ,
在那些与正义、仁爱和自我牺牲相悖的旧自然法则被升华和超越的地方,

[wer] [nu:] ['sensɪz] [hæv; həv]['oʊpənd] ['geɪtweɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['nɔ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌnz]
where new senses have opened gateways for a new knowledge which would once
在哪里 新的 感官 有 打开 网关 为了 一个 新的 知识 哪个 会 一次
[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ˌsju:pə'sensɪbl] .
have been called supersensible .
有 到过 称为 超感 .
新的感官为一种新的知识打开了大门，这种知识曾经被认为是超感官的。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [læpst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
What could this people learn from the study of lapsed civilisations ,
什么 可以 这 人们 学习 从 这 学习 的 失效 文明 ,
这些人能从对已消亡文明的研究中学到什么？

[ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['sævɪdʒrɪ] ['oʊnli][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'gen] ?
that had risen out of childish savagery only to fall back again ?
那 有 升起 出去 的 幼稚 野蛮 仅有的 到 落下 后退 再次 ?
它从幼稚的野蛮状态中崛起，最终却又倒退回了原点？

[ðə; ði][soʊl] [eɪm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['evər] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
The sole aim of these was happiness , and this ever degenerated into the
这 唯一 目的 的 这些 曾是 幸福 , 和 这 曾经 退化的 进入 这
[pər'su:t] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
pursuit of pleasure ,
追逐 的 乐趣 ,
这些行为的唯一目的就是追求幸福，而这种幸福最终却演变成对享乐的追求。

['endɪŋ] ['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər][ɪn]['bru:t(ə)l] ['selfɪ'nəs] .
ending sooner or later in brutal selfishness .
结束 很快 或者 之后 在 野蛮 自私 .
迟早都会演变成残酷的自私。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][frʌm; frəm][ðər; ðər][pəʊst] - [pɜ:r'geʃən]
It had been one of the earlier instincts from their post - purgation
它 有 到过 一 的 这 早些时候 本能 从 他们的 邮政 - 净化
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
这是他们净化后生活中最早形成的本能之一。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [li:st] ['hæpɪnəs] [hu:] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that they have least happiness who think most of it .
那 他们 有 至少 幸福 WHO 思考 最多 的 它 .
那些认为幸福最多的人，反而最不幸福。

['hæpɪnəs] , [ɔ:r][l'i:v(ə)n] ['pleʒər] , [mɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]
Happiness , or even pleasure , might be made at times the test of successful
幸福 , 或者 甚至 乐趣 , 可能 是 制成 在 时代 这 测试 的 成功的
[ækʃnz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] ;
actions and pursuits ;
行动 和 追求 ;
幸福，甚至快乐，有时可以作为衡量行动和追求是否成功的标准；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən][eɪm][ɪn][ɪt'self] .

but it never should be made an aim in itself .
但 它 绝不 应该 是 制成 一个 目的 在 本身 ；

但这绝不应该成为其本身的目的。

[ˈhaɪər] [ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n][wɜ:ɹ; wər] [les] [ˈhæpi] [ðæn; ðən] [ˈsævɪdʒri] [ɔ:ɹ][ˈbɑ:rbəɹɪzəm] ;
Higher civilisations were less happy than savagery or barbarism ;
更高 文明 是 较少的 快乐的 比 野蛮 或者 野蛮 ；

高等文明的幸福程度甚至不如野蛮或原始社会；

[ðer; ðər] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈsaɪəns] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
their advances in commerce and even in science only added more consciousness of
他们的 进展 在 商业 和 甚至 在 科学 仅有的 额外 更多的 意识 的

[ˈmɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ,
misery to the many ,
苦难 到 这 许多 ；

他们在商业乃至科学领域的进步，反而加深了大多数人对苦难的认识。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈi:gərnəs] [fɔ:ɹ; fər] [nu:] [ˈlʌkʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] .
and more eagerness for new luxury to the few .
和 更多的 渴望 为了 新的 奢华 到 这 很少 ；

少数人对新式奢侈品的渴望更加强烈。

[moʊst][ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'væns] ,
Most civilisations , as they advance ,
最多 文明 ， 作为 他们 进步 ；

大多数文明，随着其发展，

[ˈmɪrli] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ:z] [ænd; ənd] [ðʌs] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'sleɪv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə]
merely add to the desires and thus more effectually enslave human nature to
仅仅 添加 到 这 欲望 和 因此 更多的 有效地 奴役 人类 自然 到

[loo'kæləti][ænd; ənd] [taɪm] .
locality and time .
地点 和 时间 ；

只会加剧欲望，从而更有效地奴役人性，使其受制于地域和时间。

[ðə; ði] [njuər] [taɪps] [prə'du:s] [noʊ] ['greɪtər] [ˈɪntələkt] , [noʊ] ['greɪtər] [ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] , [ðæn; ðən] [ðoʊz]
The newer types produce no greater intellects , no greater imaginations , than those
这 较新的 类型 生产 不 更大的 知识分子 ， 不 更大的 想象力 ， 比 那些

[ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] ,
that have lived and fallen ,
那 有 居住地 和 倒下 ；

新一代人并没有比那些曾经存在过、已经陨落的人拥有更伟大的智慧和更丰富的想象力。

[waɪlst] [ðer; ðər] [ˈmæsɪz] [hæv; həv] [ˈgreɪtli] [rɪ'sɪ:did] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
whilst their masses have greatly receded in happiness and in simplicity of virtue .
而 他们的 群众 有 非常 消退 在 幸福 和 在 简单 的 美德 ；

而他们的民众在幸福和纯朴美德方面却大大退步了。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˈprɑ:ɡres] [ˈoʊnli] [brɪŋ] [nu:] [ˈi:vəlz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə]
The changes of what is commonly called progress only bring new evils that have to
这 变化 的 什么 是 通常 称为 进步 仅有的 带来 新的 罪恶 那 有 到

[bi:; bi] [kjər] ,
be cured ,
是 治愈 ；

人们通常所说的进步所带来的改变，只会带来新的弊端，而这些弊端需要被根除。

[ænd; ənd][ðə; ði][enər'dʒetɪk][maɪ'nɔːrəti] [huː] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [sə'pəʊz]
and the energetic minority who have produced the changes and suppose
和 这 精力充沛 少数民族 WHO 有 生产 这 变化 和 认为
[ðəm'selvz] [tuː; tə]
themselves to
他们自己 到

以及那些推动变革并自认为是充满活力的少数人

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 678]
[页 -]

[第678页]

[ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːvəlz] ,
benefit by them at first refuse to see the evils ,
益处 经过 他们 在 第一的 拒绝 到 看 这 罪恶 ,
起初他们从中获利，却拒绝承认其弊端。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːr; ər] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər] [kjər] [baɪ]['dræstɪk] ['remədɪz] [wɪtʃ]
and after a time are driven to attempt their cure by drastic remedies which
和 后 一个 时间 是 驱动 到 试图 他们的 治愈 经过 剧烈 补救措施 哪个
[brɪŋ] [juːnɪvɜːrs(ə)]['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkər] .
bring universal ruin all the quicker .
带来 普遍的 废墟 全部 这 更快 .
一段时间后，他们被迫采取极端措施来治疗疾病，结果却更快地给世界带来毁灭。

[ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['ræpɪdli] ['waɪdnɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The Limanoran horizon was too rapidly widening to allow of more than the
这 - 地平线 曾是 也 快速 扩大 到 允许 的 更多的 比 这
[moʊst] ['kɜːrsəri] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [pæst][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['prez(ə)nt] ,
most cursory survey of the degenerate past or of the contemporary present ,
最多 粗略地 民意调查 的 这 退化 过去的或者 的 这 当代的 展示 ,
利马诺拉人的视野发展得太快，以至于他只能对堕落的过去或当下的现状进行最粗略的了解。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [mɔːr] [maɪ'nɜːtli] .
even had it been to their interests to study them more minutely .
甚至 有 它 到过 到 他们的 兴趣 到 学习 他们 更多的 精确到分钟 .
即使更细致地研究它们符合他们的兴趣。

[ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][soʊ] ['meni] [də'rek(ə)nɪz][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ɔːl][ðer; ðər]
Their own future was expanding in so many directions as to demand all their
他们的 自己的 未来 曾是 扩展 在 所以 许多 方向 作为 到 要求 全部 他们的
[enədʒɪz] .
energies .
能量 .
他们的未来正朝着如此多的方向发展，需要他们投入全部精力。

[wɜːrld] ['æftər][wɜːrld] , [stɑːr]['æftər][stɑːr] , ['juːnɪvɜːrs]['æftər]['juːnɪvɜːrs] ,
World after world , star after star , universe after universe ,
世界 后 世界 , 星星 后 星星 , 宇宙 后 宇宙 ,
世界接着世界，恒星接着恒星，宇宙接着宇宙

[wɜːr; wər] [rɪ'viːlɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] - ['saɪəns]
were revealing their character and stage of development to Limanoran science
是 揭示 他们的 特点 和 阶段 的 发展 到 - 科学
.
:
.
向利马诺拉科学揭示了它们的特性和发展阶段。

[nu:] ['mɑ:vəlz] ['evri] [jɪr] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l][dɪ'naɪəl]
New marvels every year impressed upon them the wisdom of avoiding all denial
新的 奇迹 每一个 年 印象深刻 之上 他们 这 智慧 的 避免 全部 拒绝
[ænd; ənd][ˈskeptɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ɔ:r] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ,
and scepticism with regard to what imagination or faith should suggest ,
和 怀疑论 和 看待 到 什么 想像力 或者 信仰 应该 建议 ,
每年新的奇迹都让他们深刻体会到, 对于想象或信仰所暗示的一切, 应该避免否认和怀疑, 这是明智之举。

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [nu:'træləti] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'pru:vəbl] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðer; ðər]
of holding neutrality towards all that was unprovable or even contrary to their
的 保持 中立 向 全部 那 曾是 无法证明 或者 甚至 相反 到 他们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
knowledge of the laws of nature .
知识 的 这 法律 的 自然 .
对所有无法证明甚至违背他们所了解的自然规律的事物保持中立。

[ðeɪ] ['ventʃəd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [træk] [ʌv; əv][fæktz] ,
They ventured only in the safe track of facts ,
他们 冒险 仅有的 在 这 安全的 追踪 的 事实 ,
他们只敢在事实这条安全的道路上冒险。

[wens] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ðer; ðər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] .
whence they shot their flashes of conjecture into the dark .
何处 他们 射击 他们的 闪光灯 的 推测 进入 这 黑暗的 .
于是, 他们将自己的猜想火花射向了黑暗之中。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dis'trʌst] [dɪ'naɪəl][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈskeptɪsɪzəm][ɪn]
But from past experience they learned to distrust denial or even scepticism in
但 从 过去的 经验 他们 学习 到 怀疑 拒绝 或者 甚至 怀疑论 在
[ˈri:dʒənz] [wer] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ventʃər] [jet] .
regions where knowledge could not venture yet .
地区 在哪里 知识 可以 不是 风险投资 然而 .
但从过去的经验来看, 他们学会了对知识尚未触及的地区的否认甚至怀疑持怀疑态度。

[ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ˌpaɪə'nɪr] ,
Imagination had been found a trusty pioneer ,
想像力 有 到过 成立 一个 可靠 先锋 ,
想像力被发现是一位值得信赖的先驱者。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈri:s(ə)nt] [bʊks] [held] [aʊt][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and one of their recent books held out the hope that before long the
和 一 的 他们的 最近的 图书 握住 出去 这 希望 那 前 长的 这
[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] [maɪt] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [flu:] [θru:] [ðə; ði]
suggestions of faith might be but the messages which flew through the
建议 的 信仰 可能 是 但 这 消息 哪个 飞翔 通过 这
[ˈi:θər] [ˈoʊvər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈkɑ:zmɪk] ['telɪgræf] ,
ether over what might be called a cosmic telegraph ,
醚 超过 什么 可能 是 称为 一个 宇宙 电报 ,
他们最近的一本书中寄予厚望, 认为不久之后, 信仰的暗示可能只不过是**通过某种被称为宇宙电报的方式在以太中传递**
的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wer] [ðɪ:z] [tʌtʃt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] ,
and that , where these touched the souls of the noblest ,
和 那 , 在哪里 这些 感动 这 灵魂 的 这 最高贵 ,
而正是这些触动了最高尚的灵魂,

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmoʊs] .
they came from the central spirit of the cosmos .
他们 来了 从 这 中央 精神 的 这 宇宙 .
它们源自宇宙的中心精神。

[ɔ:ˈredi] [ðei] [wɜ:r; wər][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [əˈb:ŋ] [ˈsevrəl] [laɪnz] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˌkɑ:nsəˈmeɪʃn] ,
Already they were far on the way along several lines towards such a consummation ,
已经 他们 是 远的 在 这 方式 沿着 一些 线条 向 这样的 一个 圆房 ,

他们已经在多个方面朝着这个目标迈出了重要一步。

[ænd; ənd] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ɔ:r] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmeni]
and modifications of their ooloran or sonarchitect had been employed in many
和 修改 的 他们的 - 或者 - 有 到过 受雇 在 许多
[ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ˈkɑ:zmɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
channels of cosmic investigation .
频道 的 宇宙 调查 .

他们的 ooloran 或 sonarchitect 的修改版本已被应用于宇宙研究的许多领域。

[ðei] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈætməsfɪr] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; ei]
They had long ago conjectured that the earth's atmosphere , acting as a
他们 有 长的 前 推测 那 这 地球的 气氛 , 表演 作为 一个
[dʒɑrˈɡæntɪk] - ,
gigantic ooloran ,
巨大 - ,

他们很久以前就推测，地球大气层就像一个巨大的奥罗兰，

[ˈɡæðərd] [ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [ðæt] [ˈtrævlɪd] [θru:] [speɪs] [ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə]
gathered the sound - waves that travelled through space and used them to
聚集 这 声音 - 波浪 那 旅行 通过 空间 和 用过的 他们 到
[ˈʃeɪp]
shape
形状

收集在空间中传播的声波，并利用它们来塑造

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 679**]
[页 -]

[第679页]

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ;
the things of the earth , as they came into being ;
这 事物 的 这 地球 , 作为 他们 来了 进入 存在 ;

地球上的万物，从它们诞生之时起；

[ænd; ənd][ˈri:s(ə)nt] [dɪsˈkʌvərɪz] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kənˈdʒektʃər][ˈɪntu:][fækt] .
and recent discoveries had almost turned the conjecture into fact .
和 最近的 发现 有 几乎 转向 这 推测 进入 事实 .

而最近的发现几乎已经将这一推测变成了事实。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈkoʊət] [ɔ:r][ə; ei] [dɪˈdʒenəreɪt] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd]
Sometimes the vibrations came from an inchoate or a degenerate world ; and
有时 这 振动 来了 从 一个 未成形的 或者 一个 退化 世界 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

有时，这些震动来自一个未成形或衰败的世界；然后，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ɔ:r] [ˈsɔ:riən] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [laɪf][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] ,
as in the earlier or saurian stage of animal life and development ,
作为 在 这 早些时候 或者 蜥蜴 阶段 的 动物 生活 和 发展 ,

就像动物生命和发育的早期或蜥蜴阶段一样，

[ðə; ði] [təˈrɪn] [ˈkri:tʃərz] [tʊk] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈʃeɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrezəneɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
the terrene creatures took monstrous shape under the resonator of the atmosphere .
这 陆生 生物 采取 滔天 形状 在下面 这 谐振器 的 这 气氛 .

在大气层共振的作用下，陆地生物变成了可怕的怪物。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːbz] [ðæt] [nuː] [ˈoʊnli] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv][fɔːrm] ;
Sometimes they came from orbs that knew only beauty and grace of form ;
有时 他们 来了 从 球体 那 知道 仅有的 美丽 和 优雅 的 形式 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

有时它们来自只知晓形态之美与优雅的球体；然后，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈʃelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
as when the plants and trees and flowers and shells of the earth
作为 什么时候 这 植物 和 树木 和 花朵 和 贝壳 的 这 地球
[wɜːr; wər] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈspiːʃiːz] ,
were branching into new species ,
是 分枝 进入 新的 物种 ,
就像地球上的植物、树木、花卉和贝壳分化成新物种时一样，

[fjuː] [təˈrestriəl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [fel] [ˈɪntuː] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈməʊldz] .
few terrestrial things but fell into graceful moulds .
很少 陆地 事物 但 跌倒 进入 优美 模具 .

世间万物寥寥无几，却都完美地融入了优雅的造型之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [strʌk] [ðɪs] [faːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fʌndəˈment(ə)] [θɔːt] , [ðeɪ] [tɜːrnd]
And now , having struck this far - reaching and fundamental thought , they turned
和 现在 , 拥有 击 这 远的 - 到达 和 基本的 想法 , 他们 转向
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)][juːz] .
it to noble use .
它 到 高贵 使用 .

现在，他们有了这一意义深远、影响深远的根本性思想，并将其用于了崇高的事业。

[ðeɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [wʊd] [fɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp]
They produced a huge modification of the ooloran which would fix upon the shape
他们 生产 一个 巨大的 修改 的 这 - 哪个 会 使固定 之上 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr][fɜːrn][ɔːr] [ʃel] ,
of a flower or fern or shell ,
的 一个 花 或者 蕨类 或者 壳 ,

他们对奥洛兰进行了巨大的改造，使其能够附着在花朵、蕨类植物或贝壳的形状上。

[ænd; ənd] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈməʊldɪd] [aɪ ˈtiː] .
and translate it into the music that had originally moulded it .
和 翻译 它 进入 这 音乐 那 有 起初 模制 它 .

并将其转化为最初塑造它的音乐。

[ˈnʌθɪŋ] [ɜːrθli] [bʌt; bət] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [θruː] [ðɪs] [rɪˈvɜːrst] - [ðə; ði]
Nothing earthly but would yield to them through this reversed sonarchitect the
没有什么 尘世的 但 会 屈服 到 他们 通过 这 反转 - 这
[ˈsoʊnənt][ɔːr] [ˈʌðər] [vaɪˈbreɪnɪz] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ʃeɪpt] [aɪ ˈtiː] .
sonant or other vibrations that had at first shaped it .
响 或者 其他 振动 那 有 在 第一的 形状 它 .

没有什么世俗的东西，但通过这种反向的声波架构师，它们会屈服于最初塑造它的共鸣或其他振动。

[step][baɪ][step] [ðɪs] [nuː] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
Step by step this new art which interpreted the moulding influences of the universe
步 经过 步 这 新的 艺术 哪个 翻译 这 成型 影响 的 这 宇宙
[ədˈvænst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɔːrgənəɪzd][ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
advanced into an organised and scientific division of the duties of the race .
先进的 进入 一个 有组织的 和 科学 分配 的 这 职责 的 这 种族 .

这种诠释宇宙塑造影响的新艺术，一步步发展成为一种有组织、有科学的人类职责划分方式。

[step][baɪ][step] [aɪ ˈtiː] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
Step by step it mastered the harmony of form ,
步 经过 步 它 精通 这 和谐 的 形式 ,

它一步步掌握了形式的和谐，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]
and gave the people the music that rang through interstellar space at the
和 给予 这 人们 这 音乐 那 响铃 通过 星际穿越 空间 在 这
[ˈfeɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
shaping of the beautiful things of the world .
成型 的 这 美丽的 事物 的 这 世界 .

并赋予人们在塑造世界美好事物时响彻星际空间的音乐。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌoʊd] [haʊ] [fa:r][ðə; ði][ɑ:rt][kʊd; kəd][gou][ɪn][ˈli:dn̩; 'ledɪŋ][ðer; ðər]
A great book of the time showed how far the art could go in leading their
一个 伟大的 书 的 这 时间 显示 如何 远的 这 艺术 可以 去 在 领导 他们的
[rɪ'ɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði]['soʊnənt][fɔ:rm] .
religion from the silent to the sonant form .
宗教 从 这 沉默的 到 这 响 形式 .

当时的一本伟大著作展现了艺术在引导宗教从无声走向有声方面所能达到的高度。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [vaɪ'breɪʃnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
There were vibrations throughout the cosmos that came from no one of the
那里 是 振动 自始至终 这 宇宙 那 来了 从 不 一 的 这
[wɜ:rlɪd] [ɔ:r][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] .
worlds or their inhabitants .
世界 或者 他们的 居民 .

宇宙中出现了并非来自任何一个世界或其居民的振动。

[ðeɪ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] ,
They emanated from the centre of all existence ,
他们 散发 从 这 中心 的 全部 存在 ,
它们源自万物存在的中心,

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['mæʊldɪd] [ðə; ði] ['sprɪts] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'fɔ:məz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz]
whence they had mysteriously moulded the spirits of great reformers and sages
何处 他们 有 神秘地 模制 这 烈酒 的 伟大的 改革者 和 智者
;
;
;
;

它们神秘地塑造了伟大改革家和圣贤的精神；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
they were the voice of God ringing down through the aisles of creation .
他们 是 这 嗓音 的 上帝 铃声 向下 通过 这 过道 的 创建 .
那是上帝的声音，响彻整个造物界。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
It was now not only possible , but within the
它 曾是 现在 不是 仅有的 可能的 , 但 之内 这
现在不仅有可能，而且在.....之内

['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪkəbl̩] ,
limits of the practicable ,
限制 的 这 切实可行的 ,
实际可行的限制，

[tuː; tə][faɪnd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [ˈhɑːmənɪz] [ðæt]
to find by the aid of one of their new sonarchitects the cosmic harmonies that
到 寻找 经过 这 援助 的 一 的 他们的 新的 - 这 宇宙 和声 那
[hæd; həd] [ˈməʊldɪd] [ðə; ði][soʊlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈθjuːziæsts] [ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
had moulded the souls of the great enthusiasts and sages of the world .
有 模制 这 灵魂 的 这 伟大的 爱好者 和 智者 的 这 世界 .
借助他们新晋的声波建筑师之一，去寻找塑造了世界伟大爱好者和智者灵魂的宇宙和谐。

[ðeɪ] [maɪt] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɑːbreɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [əˈpiːl] ,
They might translate the voice of God into the vibrations that would appeal ,
他们 可能 翻译 这 嗓音 的 上帝 进入 这 振动 那 会 上诉 ,
他们或许能将上帝的声音转化为吸引人的振动频率。
[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪr] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsensɪz] .
if not to their ear , to their higher and more recent senses .
如果 不是 到 他们的 耳朵 , 到 他们的 更高 和 更多的 最近的 感官 .
即使不是通过耳朵，也是通过他们更高层次、更敏锐的感官。

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [fænˈtæstɪk] [ˈɡruːpɪŋz] [ʌv; əv][stɑːrz] [wʊd] [send][ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][dɪˈvaɪn]
The seemingly fantastic groupings of stars would send into their minds the divine
这 似乎 极好的 分组 的 明星 会 发送 进入 他们的 思想 这 神圣的
[ˈsiːkrət] [ˈɡaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
secret guiding their movements .
秘密 指导 他们的 移动 .
那些看似奇妙的星群会将指引他们行动的神圣秘密传递到他们的脑海中。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [wʊd] [ðeɪ] [kriːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Nearer and nearer would they creep under the great dome of heaven to the
更近 和 更近 会 他们 潜行者 在下面 这 伟大的 穹顶 的 天堂 到 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi] ,
centre of energy ,
中心 的 活力 ,
他们会越来越靠近苍穹之下的能量中心，一步步深入其中。

[huːz] [vɔɪs] [ðɪːz] [vɑːbreɪʃnz] [wɜːr; wər] .
whose voice these vibrations were .
谁 嗓音 这些 振动 是 .
这些震动是谁的声音？

[truː] [rɪˈlɪdʒən] [ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ˈnevər] [wʊd] [ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ɪn] [kriːd] [ɔːr]
True religion though this might be , never would they consent to fix it in creed or
真的 宗教 尽管 这 可能 是 , 绝不 会 他们 同意 到 使固定 它 在 信条 或者
[serɪˈmoʊniəl] .
ceremonial .
仪式 .
即使这可能是真正的宗教，他们也绝不会同意将其固定为信条或仪式。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][mʌst; məst][ðer; ðər][ɑːrt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)] - [ɡoʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [peɪs]
On and on must their art of musical sonarchitecture go , keeping pace
在 和 在 必须 他们的 艺术 的 音乐 - 去 , 保持 步伐
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈevər] - [ədˈvænsɪŋ] [ˈsaɪəns] ,
with their ever - advancing science ,
和 他们的 曾经 - 前进 科学 ,
他们的音乐音响结构艺术必须不断发展，与日俱增的科学发展保持同步。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [riːtʃɪŋ] [faɪˈnæləti][ɪn] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
but never reaching finality in interpreting the voice of God .
但 绝不 到达 最终性 在 翻译 这 嗓音 的 上帝 .
但对上帝的声音的诠释却始终没有定论。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][fækt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [wʌt] [ˈlðər] [men] [kɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən] -
Nothing in fact could be nearer to what other men call religion than Limanoran
没有什么 在 事实 可以 是 更近 到 什么 其他 男人 称呼 宗教 比 -
[ˈsaɪəns] ；
science ；
科学 ；

事实上，没有什么比利马诺拉科学更接近其他人所说的宗教了；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːzmɒs][ænd; ənd]
it was never weary of listening to the voice of God in the cosmos and
它 曾是 绝不 厌倦 的 聆听 到 这 嗓音 的 上帝 在 这 宇宙 和
[ˈevər] [lʊkt] [ʌpwərdz] [ænd; ənd][ˈɑːnwərdz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [ˈlɔftiə] [kriˈeɪ](ə)n] .
ever looked upwards and onwards to a wider and loftier creation .
曾经 看起来 向上 和 开始 到 一个 更广泛 和 更高 创建 。

它从未厌倦聆听宇宙中上帝的声音，总是仰望更广阔、更崇高的造物。

[aɪˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ənˈles] [ðə; ðɪ] [ˈretrospekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪts] [mɑːrt]
It refused to look back , unless the retrospect was to assist its march
它 拒绝 到 看 后退 ， 除非 这 回顾 曾是 到 协助 它是 行进
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 。

它拒绝回顾过去，除非回顾过去有助于它前进。

[ˈevri] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtruːɪst] [ækt][ʌv; əv][dɪˈvɒʃ](ə)n] , [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsentər]
Every discovery was the truest act of devotion , a step nearer to the centre
每一个 发现 曾是 这 最真实的 行为 的 虔诚 ， 一个 步 更近 到 这 中心
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ；
of being ；
的 存在 ；

每一次发现都是最真挚的奉献，都是离存在的核心更近一步；

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əbˈstrækt] [sʌtʃ] [dɪˈskʌvəɪz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [ðeɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪd]
and anything that would obstruct such discoveries or the advance they stimulated
和 任何事物 那 会 阻碍 这样的 发现 或者 这 进步 他们 刺激
[wʌz; wəz] [ˌretrəˈɡresɪv] ,
was retrogressive ,
曾是 退行性 ，

任何阻碍此类发现或其所促进的进步的行为都是倒退的。

[ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt]
a sin against the being who was drawing all things into the path of development
一个 罪 反对 这 存在 WHO 曾是 绘画 全部 事物 进入 这 小路 的 发展
.
:
.

这是对引领万物走向发展的存在的犯罪。

[ˈfɪksəti][ʌv; əv] [bɪˈliːfs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʃʊrɪst] [əbˈstræk](ə)n] [tuː; tə] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd] , [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Fixity of beliefs was the surest obstruction to progress , and , along with all
固定性 的 信仰 曾是 这 最可靠的 梗阻 到 进步 ， 和 ， 沿着 和 全部
[suːpərˈsti](ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsɪst] [ɪməˈræləti] .
superstition , the grossest immorality .
迷信 ， 这 最恶心的 不道德 。

思想僵化是进步的最大障碍，而且与一切迷信一样，是最严重的道德败坏。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈherənt] [ɪn] [ˈmætər] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [laɪf] .
There was no evil inherent in matter or any of the lower forms of life .
那里 曾是 不 邪恶的 固有 在 事情 或者 任何 的 这 降低 表格 的 生活 。
物质或任何低等生命形式本身并无邪恶。

[ˈiːv(ə)l] [leɪ] [ɪn] [rɪˈtʊːrniŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈæftər] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər]
Evil lay in returning to one of these after knowing and fulfilling something higher
邪恶的 躺在 返回 到 一 的 这些 后 会心 和 满足 某物 更高

·

·

邪恶在于，在懂得并实现更高层次的事物之后，又回到这些事物中去。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] [gəːdz] [wen]
It is this against which the human spirit girds when
它 是 这 反对 哪个 这 人类 精神 格栅 什么时候

正是这一点，使人类精神得以抵御。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 681]
[页 -]

[第681页]

[ɪts] [ˈloʊər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æt; ət] [deθ] [ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] ·
its lower elements at death go back into the grave ·
它是 降低 元素 在 死亡 去 后退 进入 这 严重 ·

它死亡时，其下层组织会回归坟墓。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] - [held] ,
For , the Limanorans held ,
为了 , 这 - 握住 ,

因为，利马诺兰人认为，

[ˈmætər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈrɪdʒɪdli][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈtræstɪv] [ænd; ənd]
matter is not to be rigidly divided from spirit as something contrastive and
事情 是 不是 到 是 严格地 分割 从 精神 作为 某物 对比 和

[æn,tæɡəˈnɪstɪk] ·
antagonistic ·
敌对的 ·

物质不应与精神截然分开，也不应被视为对立和对立的事物。

[ðeɪ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈwestərn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi]
They saw none of the strict divisions in nature that Western science and philosophy
他们 锯 没有任何 的 这 严格的 部门 在 自然 那 西 科学 和 哲学

[nuː] ,
knew ,
知道 ,

他们看不到西方科学和哲学所认知的自然界中存在的严格划分。

[əˈeɪndʒɪŋ] [təˈrɪn] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈmætər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
arranging terrene things into matter and spirit , man and beast ,
安排 陆生 事物 进入 事情 和 精神 , 男人 和 兽 ,

将世间万物归类为物质与精神、人与兽，

[ænd; ənd][ˈkɑːzmɪk] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ɡəːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ·
and cosmic things into God and the world ·
和 宇宙 事物 进入 上帝 和 这 世界 ·

并将宇宙万物融入上帝和世界之中。

[ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] , [æz; əz][ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Matter was vital and moving , as spirit was , though not in the same
事情 曾是 必不可少的 和 移动 , 作为 精神 曾是 , 尽管 不是 在 这 相同的

[dɪˈɡriː] ·
degree ·
程度 ·

物质和精神一样，都是至关重要且充满活力的，尽管程度不同。

[ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n][æz; əz][mæn][wʌz; wəz] ,
Animals were ever on the same path of evolution as man was ,

动物 是 曾经 在 这 相同的 小路 的 进化 作为 男人 曾是 ;

[ðoo] [moʊst] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɑːr][bɪˈhaɪnd][moʊst][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
though most species of them were far behind most of mankind .

尽管 最多 物种 的 他们 是 远的 在后面 最多 的 人类 .

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
The worlds were the speech of God ,
世界 是 上帝 ,
世界是上帝的言语,

[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈmænɪfestɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ɪˈvɑːlɪv]
methods of manifesting Himself and of making His lower manifestations evolve
方法 的 显现 他本人 和 的 制作 他的 降低 表现 发展
[ˈIntuː] [ˈhaɪər] .
into higher .
进入 更高 .

祂显现自身以及使祂较低层次的显现进化为较高层次的方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [grəˈdeɪʃənz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [bɪˈtwiːn]
There were gradations throughout the cosmos , and the boundaries between

那里 是 渐变 自始至终 这 宇宙 , 和 这 边界 之间
[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] .
them were difficult to discern .
他们 是 难的 到 辨别 .

宇宙中存在着各种层次，它们之间的界限很难辨别。

[mæn][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [greɪd] [ðæt] [mæn] [noʊz] [ˈdefɪnətli] ;
Man is the highest grade that man knows definitely ;
男人 是 这 最高 年级 那 男人 知道 确实 ;
人是人类所知的最高等级;

[fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz][ðə; ði][əˈmælgəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] .
for human personality is the amalgam of the knowing and the known .
为了 人类 性格 是 这 汞合金 的 这 会心 和 这 已知 .

因为人的个性是已知与被知的融合。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)][æz; əz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ˈseprət] [frʌm; frəm]
The animal as higher than the vegetable knows the world as separate from
这 动物 作为 更高 比 这 蔬菜 知道 这 世界 作为 分离 从
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

动物比植物更高等，它认识到世界与自身是分离的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ˈstʌdi] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld][əˈpɑːrt] ;
but it does not know or study itself as a world apart ;
但 它 做 不是 知道 或者 学习 本身 作为 一个 世界 除 ;

但它既不了解也不研究自身作为一个独立世界的存在；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ ˈtiː][bɪː; bɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
nor can it be conscious of the general being or purpose of the universe .
也不 能 它 是 有意识的 的 这 一般的 存在 或者 目的 的 这 宇宙 .

它既不能意识到宇宙的普遍存在或目的。

[mæn][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈænim(ə)l][ɑːn] [zːrθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðæt][hæz; həz] [geɪnd] [self] -
Man is the first animal on earth , so far as we know , that has gained self -
男人 是 这 第一的 动物 在 地球 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 那 有 获得 自己 -
[ˈkɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

据我们所知, 人类是地球上第一种获得自我意识的动物。

[ænd; ənd] , [θruː] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd] [maɪt] [biː; bi] .
and , through self - consciousness , a glimmering vision of what God might be .
和 , 通过 自己 - 意识 , 一个 微光 想象 的 什么 上帝 可能 是 .

通过自我意识, 我们得以窥见上帝可能是什么的雏形。

[ˈoʊnli][baɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˌretrəˈɡreʃən] [ɔːr][sɪn][kæn; kən] [ðɪs] [ˈhaɪər] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː]
Only by love of retrogression or sin can this higher element in him return into
仅有的 经过 爱 的 退化 或者 罪 能 这 更高 元素 在 他 返回 进入
[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [əˈɡen] .
the ocean of decay again .
这 海洋 的 衰变 再次 .

只有沉迷于堕落或罪恶, 他身上这种更高层次的元素才能再次回归腐朽的海洋。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts][ænd; ənd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˌrefərˈmeɪʃn]
The other parts and elements of his system have to suffer reformation
这 其他 部分 和 元素 的 他的 系统 有 到 遭受 改革
[laɪk] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɜːrld] ,
like exhausted worlds ,
喜欢 筋疲力尽的 世界 ,

他体系中的其他部分和要素必须像耗尽能量的世界一样进行改革。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [raɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
in order that they may rise higher than they have been .
在 命令 那 他们 可能 上升 更高 比 他们 有 到过 .

以便他们能够超越现在的成就。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðer; ðər] [ˈsaɪəns] [tʊk] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]
This was one direction their science took in finding its way towards the
这 曾是 一 方向 他们的 科学 采取 在 寻找 它是 方式 向 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl] [ɡreɪdz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
highest of all grades of being .
最高 的 全部 成绩 的 存在 .

这是他们的科学探索通往最高存在境界的一个方向。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv][æz; əz][ˈtruːli] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˌvestrˈɡeɪʃ(ə)n] .
But it had other lines of as truly religious investigation .
但 它 有 其他 线条 的 作为 真的 宗教 调查 .

但它还有其他方面的真正宗教调查方向。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd]
For example , it had found as it proceeded more and
为了 例子 , 它 有 成立 作为 它 继续 更多的 和

例如, 随着研究的深入, 它发现.....

[,[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 682**]
[页 -]

[mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmiːdiəmz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
more subtle mediums of energy in the universe ,
更多的 微妙的 媒介 的 活力 在 这 宇宙 ,
宇宙中更微妙的能量媒介,

[ˈmiːdiəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [iˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːd] [ˈkɒgnɪzəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [ˈsensɪz]
mediums which had long evaded the rude cognisance of their primitive senses
媒介 哪个 有 长的 躲避 这 粗鲁的 认知 的 他们的 原始 感官

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
but which now yielded the secret of their presence ,
但 哪个 现在 产生 这 秘密 的 他们的 在场 ,

那些长期以来躲避了原始感官粗浅认知的媒介，如今却揭示了它们存在的秘密。

[fɜːrst][tuː; tə][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈfaɪnd] [æpəˈrætəs] ,
first to their imaginations , then to their refined apparatus ,
第一的 到 他们的 想象力 , 然后 到 他们的 精制 设备 ,

首先是他们的想象力，然后是他们精巧的仪器。

[ænd; ænd][ləst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] [rɪˈs(ə)ntli] [dɪˈveləpt] [ˈsensɪz] .
and last of all to their more recently developed senses .
和 最后的 的 全部 到 他们的 更多的 最近 发达 感官 .

最后，还有他们最近发展起来的感官。

[ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [bɪˈfɔːr]
The energies that came through them were impressed upon their senses before
这 能量 那 来了 通过 他们 是 印象深刻 之上 他们的 感官 前

[ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] ;
the mediums themselves were ;
这 媒介 他们自己 是 ;

在灵媒自身被感知之前，通过他们传递的能量就已经印刻在他们的感官上了；

[ænd; ænd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [biː; bi] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv]
and not till the senses were touched would the reason be finally persuaded of
和 不是 直到 这 感官 是 感动 会 这 原因 是 最后 被说服 的

[ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .
their existence .
他们的 存在 .

只有当感官被触动时，理性才会最终被说服，相信它们的存在。

[aɪˈtiː] [tʊk] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ɔːr] [dɪˈveləp] [nuː] [ˈsensɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊə]
It took long ages to refine their senses or develop new senses up to the power
它 采取 长的 年龄 到 精炼 他们的 感官 或者 发展 新的 感官 向上 到 这 力量

[ʌv; əv] [dɪˈtektɪŋ] [nuː] [ˈenədʒɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈtrævlɪd] .
of detecting new energies or the mediums through which these travelled .
的 检测 新的 能量 或者 这 媒介 通过 哪个 这些 旅行 .

他们花了很长时间才磨练出感官能力，或者发展出新的感官能力，从而能够探测到新的能量或这些能量传播的媒介。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][led][ðə; ði] [wei] ;
Imagination led the way ;
想像力 引领 这 方式 ;

想象力引领方向；

[bʌt; bət][ɪts] [liːd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ənˈles] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt][ænd; ænd] [ˈmeθəd] .
but its lead could not be trusted unless guided by scientific fact and method .
但 它是 带领 可以 不是 是 可信 除非 引导 经过 科学 事实 和 方法 .

但除非有科学事实和方法的指导，否则其领导作用不可信。

[ɪts][mʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈhentʃmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;
Its most trustworthy henchman was invention ;
它是 最多 值得信赖的 喽啰 曾是 发明 ;

它最值得信赖的帮手是发明创造；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [səˈplaɪd] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [pərˈseptɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ə; eɪ]
for this supplied apparatus that increased the perceptive powers of the senses a
为了 这 供应 设备 那 增加 这 有洞察力的 权力 的 这 感官 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld] .
thousand - fold .
千 - 折叠 .

因为这套装置能将感官的感知能力提高一千倍。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [gruː] [ɪn] [rɪˈfaɪnmənt] ,
And , as their senses grew in refinement ,
和 , 作为 他们的 感官 生长 在 精炼 ,
随着他们的感官能力日益提高,

[ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ]
the instruments they invented to aid them increased in subtlety and magnifying
这 仪器 他们 发明 到 援助 他们 增加 在 微妙之处 和 放大
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

他们为了辅助研究而发明的仪器变得越来越精细，放大倍数也越来越高。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnəˈsɪstɪd]
so that they were ever able to keep well in advance of their own unassisted
所以 那 他们 是 曾经 有能力的 到 保持 出色地 在 进步 的 他们的 自己的 独自一人
[pərˈseptɪv] [ˈfækltɪz] .
perceptive faculties .
有洞察力的 学院 .

因此，他们总是能够远远领先于他们自身未经辅助的感知能力。

[ðer; ðər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [tuː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌtələr] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] - [riːtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Their sciences too had grown subtler and farther - reaching in their
他们的 科学 也 有 生长 更微妙 和 更远 - 到达 在 他们的
[ˈmeθədʒ] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
methods every generation .
方法 每一个 一代 .

他们的科学研究方法也一代比一代更加精妙、更加深入。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈoʊldər] [ˈkemɪstri] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [ðə; ði][ˈætəmz][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv]
To their older chemistry , for instance , the atoms had but a speculative
到 他们的 老 化学 , 为了 实例 , 这 原子 有 但 一个 推测性的
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

例如，在他们早期的化学理论中，原子只是一种推测性的存在。

[ðə; ði] [njuər] , [wɪð; wɪθ][ˈmæɡnətɪzəm][ænd; ənd] [ɪˌlektˈrɪsəti] [æz; əz][ɪts] [meɪn][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði]
The newer , with magnetism and electricity as its main agents and the
这 较新的 , 和 磁性 和 电 作为 它是 主要的 代理人 和 这
- [æz; əz] [tʃiːf] [eɪdz] ,
clirolans as chief aids ,
- 作为 首席 艾滋病 ,

较新的装置，以磁力和电力为主要作用力，以克里罗兰人为主要辅助手段，

[delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈmɑːrveləs] [əˈnæləsɪs][wʌz; wəz]
dealt with them directly ; and a still more marvellous analysis was
已处理 和 他们 直接地 ; 和 一个 仍然 更多的 奇妙 分析 曾是
[dɪˈveləpɪŋ] [wɪtʃ] ,
developing which ,
发展 哪个 ,

直接与他们交涉；而且，一种更为精妙的分析正在形成，即：

[ˈædɪŋ] [wɪl] - [fɔːrs] [tuː; tə][ˈmæɡnətɪzəm][ænd; ənd] [ɪˌlektʀɪsəti] [æz; əz][riˈeɪdʒənts] ,
adding will - force to magnetism and electricity as reagents ,
添加 将要 - 力量 到 磁性 和 电 作为 试剂 ,
将意志力与磁力和电能作为反应物结合起来,

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪ] [ɪts] [ˈveriəs] [kaɪndz][ænd; ənd]
could find the mediums of nervous energy and classify its various kinds and
可以 寻找 这 媒介 的 紧张的 活力 和 分类 它是各种各样的 种类 和
[moʊdz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
modes of action .
模式 的 行动 .

能够找到神经能量的介质，并对其各种类型和作用方式进行分类。
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnæləsɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
By means of this analysis they were able to get at the physical basis of
经过 方法 的 这 分析 他们 是 有能力的 到 得到 在 这 身体的 基础 的
[ˈriːfleks][ˈækʃ(ə)n] ,
reflex action ,
反射 行动 ,

通过这种分析，他们得以获得反射作用的生理基础。
[dɪˈzaɪər] , [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈsemi] - [ˈspɪrɪtʃuəl] [fəˈhɑːmɪnə] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
desire , appetite , and the various other semi - spiritual phenomena of humanity .
欲望 , 食欲 , 和 这 各种各样的 其他 半 - 精神 现象 的 人类 .
欲望、食欲以及人类其他各种半精神现象。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 683**]
[页 -]
[第683页]

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [æz; əz][faːr] [brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd]
A book of the time pointed out a science as far beyond this as this had
一个 书 的 这 时间 尖 出去 一个 科学 作为 远的 超过 这 作为 这 有
[bɪn] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈkɛmɪstri] ,
been beyond the older chemistry ,
到过 超过 这 老 化学 ,

当时的一本书指出，存在一门远超这门科学的学科，正如这门学科远超旧化学一样。
[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][faːr] [ˈsʌtələr] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈmiːdiə][ʌv; əv][ˈenərdʒi][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd]
for there were far subtler and higher media of energy to be discovered
为了 那里 是 远的 更微妙 和 更高 媒体 的 活力 到 是 发现
[ænd; ənd] [ˈænəlaɪzd] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .
and analysed than those of appetite and desire .
和 分析 比 那些 的 食欲 和 欲望 .

因为还有比食欲和欲望更微妙、更高层次的能量媒介有待发现和分析。
[ˈsʌtələst] [ʌv; əv][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈenərdʒi] [kɔːld] [soʊl] [muːvd] .
Subtlest of all must be that in which the energy called soul moved .
最微妙的 的 全部 必须 是 那 在 哪个 这 活力 称为 灵魂 已搬 .
最微妙的莫过于被称为灵魂的能量的流动。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [prɪˈdɑːmɪnəntli] [ɪn] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
It appeared predominantly in none but the higher types of the human race ,
它 出现 主要 在 没有任何 但 这 更高 类型 的 这 人类 种族 ,
它主要出现在人类种族的高等类型中。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][waɪz] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] .
the men and women of wise creative power .
这 男人 和 女性 的 明智的 有创造力的 力量 .
拥有智慧和创造力的男男女女。

[ˈʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈroʊmə] [wɪt] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself][ˈoʊnli][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
Others had it as a faint aroma which asserted itself only in moments of
其他的 有 它 作为 一个 头晕的 香气 哪个 断言 本身 仅有的 在 时刻 的
[ɡreɪt] [ɪnˈθuːziæzəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ɡroʊs] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər]
great enthusiasm over the gross powers of appetite and passion and at other
伟大的 热情 超过 这 总的 权力 的 食欲 和 热情 和 在 其他
[taɪmz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .
times seemed almost to vanish .
时代 似乎 几乎 到 消失 .

有些人闻到的是一种淡淡的香味，只有在极度热情战胜了粗俗的食欲和激情时才会显现出来，而在其他时候，这种香味似乎几乎消失了。

[ɪn][ðə; ði] - [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈdɑːmɪnənt][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd]
In the Limanorans it had grown to be dominant over all the faculties and
在 这 - 它 有 生长 到 是 主导的 超过 全部 这 学院 和
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] .
powers of the human system .
权力 的 这 人类 系统 .

在利马诺兰人身上，它已经发展到凌驾于人类系统的所有机能和力量之上。

[ðə; ði] [bʊk] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈenərɜːdʒi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [əˈkɪn][tuː; tə]
The book foresaw that the medium of this noble energy would be found akin to
这 书 预见 那 这 中等的 的 这 高贵 活力 会 是 成立 类似的 到
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈenərɜːdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] ,
that of the central energy of the cosmos ,
那 的 这 中央 活力 的 这 宇宙 ,

书中预见到，这种高贵能量的媒介将与宇宙中心能量的媒介相似。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˈfeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌmæənəfeɪsteɪʃənz] [wɜːr; wər][stɑːrɜːz][ænd; ənd] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] .
the great being whose phases and manifestations were stars and universes .
这 伟大的 存在 谁 阶段 和 表现 是 明星 和 宇宙 .
伟大的存在，其形态和显现便是星辰和宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊftɪə] [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːdiəm] [dɪd][aɪ ˈtiː] [pəˈzes] ,
And the loftier the mind , the more of this medium did it possess ,
和 这 更高 这 头脑 , 这 更多的 的 这 中等的 做过 它 具有 ,
而思想境界越高，就越能驾驭这种媒介。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪərə] [əˈfɪnəti] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnətɪjəd] .
and the clearer affinity it had with the creative power of infinitude .
和 这 更清晰 亲和力 它 有 和 这 有创造力的 力量 的 无穷大 .
以及它与无限的创造力之间更清晰的联系。

[nɑːt][fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈenərɜːdʒi][ʌv; əv] [məˈræləti] [muːvd] ;
Not far below this was the medium in which the energy of morality moved ;
不是 远的 以下 这 曾是 这 中等的 在 哪个 这 活力 的 道德 已搬 ;
在这之下不远处便是道德能量流动的媒介；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [məˈræləti] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈmiːdiəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and the higher the morality the more sympathetic was its medium with that
和 这 更高 这 道德 这 更多的 交感神经 曾是 它是 中等的 和 那
[ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
of creation .
的 创建 .
道德水平越高，其媒介与造物就越相协调。

[ðə; ði] [nu:] ['saɪəns] [fɔ:'jædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [drɪ'spleɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [əd'vænst] [reɪs] [ʌv; əv]
The new science foreshadowed by the book would display to the advanced race of
这 新的 科学 预兆 经过 这 书 会 展示 到 这 先进的 种族 的
[ðə; ði][ˈfju:tʃər][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['faɪnər][ˈmi:diə] ,
the future the movements of these finer media ,
这 未来 这 移动 的 这些 更精细 媒体 ;
书中预示的新科学将向未来先进文明展示这些更精细的媒介的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['mɔ:rəl][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv]
and the modes of action by which moral energy and spiritual and creative
和 这 模式 的 行动 经过 哪个 道德 活力 和 精神 和 有创造力的
[ˈenərdʒi] [wɜ:rkt] [θru:] [ðəm; ðəm] .
energy worked through them .
活力 工作 通过 他们 .
以及道德能量、精神能量和创造能量通过它们发挥作用的方式。

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [si:] [ðer; ðər] [wei] [tu;; tə] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][æz; əz] [wʊd] [si:m]
Then would they see their way to such continuance of their life as would seem
然后 会 他们 看 他们的 方式 到 这样的 继续 的 他们的 生活 作为 会 似乎
[tu;; tə] [ˈʌðər] [men][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪmɔ:r'tæləti] .
to other men practical immortality .
到 其他 男人 实际的 不朽 .
这样，他们就能获得在其他人看来近乎永生的生命延续。

[ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][soʊ][tu;; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] ['sʌblɪmeɪt] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They would be able so to refine and sublimate the energies of their
他们 会 是 有能力的 所以 到 精炼 和 升华 这 能量 的 他们的
[ˈsɪstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmi:diə] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd] ,
systems and the media through which they acted ,
系统 和 这 媒体 通过 哪个 他们 行动 ;
如此一来，他们便能够提炼和升华其体系以及他们所作用的媒介的能量。

[æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænsfɜ:'meɪʃənz] [kɔ:ld] [deθ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst]
as to be free from any of the transformations called death for almost
作为 到 是 自由的 从 任何 的 这 转变 称为 死亡 为了 几乎
[ˈmeʒərləs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .
measureless periods of time .
无量 时期 的 时间 .
从而在几乎无限长的时间内免受任何被称为死亡的转变。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌtələr] [ðə; ði] ['mi:diəm] , [ðə; ði] [mɔ:r]
For the subtler the medium , the more
为了 这 更微妙 这 中等的 ; 这 更多的
媒介越微妙，就越

[self] - [ɪg'zɪstənt][ɪz][ðə; ði][ˈenərdʒi] [ðæt] [mu:vz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
self - existent is the energy that moves in it ,
自己 - 存在的 是 这 活力 那 移动 在 它 ;
自存的是其中流动的能量。

[ðə; ði] [les] [ɪz][,aɪ 'ti:][ˈsʌbdʒekt][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [,aɪ 'ti:] [ni:dz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə]
the less is it subject to change and the less it needs change in order to
这 较少的是 它 主题 到 改变 和 这 较少的 它 需求 改变 在 命令 到
[fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] .
fulfil the purpose of all being .
实现 这 目的 的 全部 存在 .
它越不容易发生变化，就越不需要改变就能实现万物存在的目的。

[ðə; ði] ['nɪrər] [tu;; tə] [kri'eɪtɪv] ['pəʊər] [æn; ən]['enərdʒi] [kʌmz] ,
The nearer to creative power an energy comes ,
这 更近 到 有创造力的 力量 一个 活力 来 ;
能量越接近创造力,

[ðə; ði] [les] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˈgroʊsər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['perɪjəb(ə)l] ['mi:diə] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə]
the less it needs alliance with grosser and more perishable media in order to
这 较少的 它 需求 联盟 和 更粗俗 和 更多的 易腐烂的 媒体 在 命令 到
[raɪz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
rise in the scale of existence ;
上升 在 这 规模 的 存在 ;
它就越不需要与粗俗、易腐烂的媒体结盟，就能在生存层面上提升自己；

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] [brɪ'kʌm] ['rɛrɜ] [ænd; ənd] ['rɛrɜ] ['ɪnsɪdənts] .
decay and death become rarer and rarer incidents .
衰变 和 死亡 变得 稀有 和 稀有 事件 .
腐烂和死亡事件变得越来越罕见。

[æz; əz] [jet] - ['saɪəns] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] ['æbsəlu:t] [ɪmɔ:r'tæləti] ; [nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:]
As yet Limanoran science had not discovered absolute immortality ; nor did it
作为 然而 - 科学 有 不是 发现 绝对 不朽 ; 也不 做过 它
[si:m] ['laɪkli] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] .
seem likely to discover it .
似乎 可能 到 发现 它 .
利马诺兰的科学尚未发现绝对永生；而且似乎也不太可能发现。

[ɪts] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [sprɛd] [ʌv; əv]
Its experience of the cosmos pointed to change as the most widely spread of
它是 经验 的 这 宇宙 尖 到 改变 作为 这 最多 广泛 传播 的
[ɔ:l][ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
all principles ;
全部 原则 ;
它对宇宙的体验表明，变化是所有原则中最普遍存在的；

[ˌwʌtsəʊ'veər] [ɪz][ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['loʊər] ['mi:diə] [mʌst; məst] [ʃed] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz]
whatsoever is allied with any lower media must shed them , or in other words
任何 是 盟军 和 任何 降低 媒体 必须 棚 他们 , 或者 在 其他 字
['sʌfər] [deθ] ,
suffer death ,
遭受 死亡 ,
凡与低等媒体结盟的，都必须抛弃它们，否则就必将消亡。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ɪts] [mɑ:rtʃ] ['ʌpwərdz] ;
if it is to continue its march upwards ;
如果 它 是 到 继续 它是 行进 向上 ;
如果它要继续向上攀登；

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ði:z]
the whole history of the earth was a continual record of these
这 所有的 历史 的 这 地球 曾是 一个 持续的 记录 的 这些
[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] .
transformations .
转变 .
地球的整个历史就是这些变化的不断记录。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [eɪm][ʌv; əv] [tə'restriəl] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntu:][ðər; ðər] [oʊn] [hændz] ,
The Limanorans had taken this aim of terrestrial existence into their own hands ,
这 - 有 已采取 这 目的 的 陆地 存在 进入 他们的 自己的 双手 ,
利马诺兰人已经将实现地球生存的目标掌握在自己手中。

[ænd; ənd][baɪ] ['grædʒuəli] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['grouəsə] [ænd; ənd] ['ɔ:rtə] - [lɪvd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
and by gradually rejecting the grosser and shorter - lived elements of
和 经过 逐步地 拒绝 这 更粗俗 和 较短 - 居住地 元素 的
[ðer; ðər] ['sɪstəm] ,
their system ,
他们的 系统 ,

通过逐步摒弃其体系中较为粗糙和短暂的成分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'stend][ðer; ðər] [laɪf] , [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] ['hʌndrədʒ] ,
they had been able to extend their life , at first to hundreds ,
他们 有 到过 有能力的 到 延长 他们的 生活 , 在 第一的 到 数百 ,
他们的寿命得以延长，起初可以延长到数百年。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrʒ] .
and afterwards to thousands of years .
和 然后 到 数千 的 年 .
此后数千年。

[ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['vɪstə] [ə'bɔ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r]
They now saw before them a limitless vista along which the necessity of death or
他们 现在 锯 前 他们 一个 无限 景色 沿着 哪个 这 必要性 的 死亡 或者
[trænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌntɪd] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frəm; frəm] [bɜ:rθ] .
transformation would be hunted farther and farther from birth .
转型 会 是 猎杀 更远 和 更远 从 出生 .
他们眼前展现出一片无垠的景象，沿着这片景象，死亡或转变的必然性将伴随他们离出生越来越远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [sɔ:] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ʊəvər][ðə; ði] ['kɑ:zmɒs] ,
And the same story they saw written all over the cosmos ,
和 这 相同的 故事 他们 锯 书面 全部 超过 这 宇宙 ,
他们发现，宇宙中到处都记载着同样的故事。

['enərdʒi][æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['pjʊərə] [ænd; ənd] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [les] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][,evə'lu:ʃ(ə)n]
energy as it becomes purer and subtler and less dependent for evolution
活力 作为 它 变成 更纯净 和 更微妙 和 较少的 依赖 为了 进化
[ə'pɑ:n] ['ləʊər] [fɔ:rmz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [si:m] [ɪmɔ:rtæləti]
upon lower forms approaching nearer and nearer to what would seem immortality
之上 降低 表格 接近 更近 和 更近 到 什么 会 似乎 不朽
[frəm; frəm][ðə; ði] ['hju:mən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
from the human point of view ,
从 这 人类 观点 的 看法 ,
随着能量变得更加纯净、精微，其进化对低等生物的依赖性降低，能量也越来越接近人类眼中所谓的永生。

['kʌmɪŋ] ['kləʊzər] [ænd; ənd] ['kləʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:zmɒs] .
coming closer and closer to the creative energy of the cosmos .
未来 更近 和 更近 到 这 有创造力的 活力 的 这 宇宙 .
越来越接近宇宙的创造能量。

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l][ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [ɪts] [tru:]
To them therefore all their life was religion , and science was its true
到 他们 所以 全部 他们的 生活 曾是 宗教 , 和 科学 曾是 它是 真的
[ˈhaɪərəʊfænt] .
hierophant .
教皇 .

因此，对他们而言，生活就是宗教，而科学则是宗教真正的祭司。

[ɪf] [ðə; ði] [ænə'lɪtɪk] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [laɪk] ['kɛmɪstri] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ðə; ði] [maɪndz][ʌv; əv]
If the analytic sciences like chemistry revealed a path that led the minds of
如果 这 分析 科学 喜欢 化学 揭晓 一个 小路 那 引领 这 思想 的
[men] [tɔ:rdʒ] [gɑ:d] ,
men towards God ,
男人 向 上帝 ,
如果像化学这样的分析科学揭示了一条引导人类心灵走向神的道路，

[ðə; ði] [waɪd] - [reɪndʒd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [laɪk] [ə'strɔ:nəmi] , [æstrɒbɑ:'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] -
the wide - ranged sciences like astronomy , astrobiology , and astromagnetism
这 宽的 - 范围 科学 喜欢 天文学 , 天体生物学 , 和 -
[maɪt] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['haɪweɪz]
might themselves be called the highways
可能 他们自己 是 称为 这 高速公路

天文学、天体生物学和天体磁学等涵盖范围广泛的科学本身或许可以被称为“高速公路”。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 685**]
[页 -]

[第685页]

[tu:; tə][gɑ:d] .
to God .
到 上帝 .

向神祈祷。

[ðə; ði] [ɪm'ba:dɪd] ['enərdʒi][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [deθ] [si:m] [tu:; tə]
The embodied energy and life of the earth on this side of death seem to
这 具身化的 活力 和 生活 的 这 地球 在 这 边 的 死亡 似乎 到
[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][self] - [ɪk'splænətɔ:ri] [ænd; ənd][self] - [ɪn'vɑ:lvd] ;
the human mind self - explanatory and self - involved ;
这 人类 头脑 自己 - 解释性 和 自己 - 涉及 ;

在人类的思维看来，死亡彼岸地球上蕴含的能量和生命似乎是不言自明、自我关联的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [en'fræntʃaɪzd] [laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] [fɪl] [speɪs] [hæv; həv][noʊ]['hju:mən] [fə'la:səfi]
but the enfranchised life and energy that fill space have no human philosophy
但 这 获得选举权 生活 和 活力 那 充满 空间 有 不 人类 哲学
[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [dɪ'haɪd] [baɪ][men] .
to account for them and have generally been denied by men .
到 帐户 为了 他们 和 有 一般来说 到过 否认 经过 男人 .

但是，充满空间的自由生命和能量，没有人类哲学可以解释它们，而且通常被人类所否认。

[ðə; ði] - ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæd; həd] [faʊnd] [speɪs] ,
The Limanoran sciences had found space ,
这 - 科学 有 成立 空间 ,

利马诺拉人的科学已经发现了太空，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
as far as they could investigate it with their senses and their
作为 远的 作为 他们 可以 调查 它 和 他们的 感官 和 他们的
[ɪnstrʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

在他们能够运用感官和仪器进行调查的范围内，

[noʊ] [les] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪt'self] ,
no less full of energy and life than the world itself ,
不 较少的 满的 的 活力 和 生活 比 这 世界 本身 ,

它本身就充满了活力和生机，丝毫不逊色于这个世界本身。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)][ænd; ənd] [ə'tenʒueɪtɪd] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʌv; əv]
not merely the infinitesimal and attenuated life that they thought the débris of
不是 仅仅 这 无穷小 和 减弱 生活 那 他们 想法 这 碎片 的
[ʌðər] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] ,
other worlds and systems ,
其他 世界 和 系统 ,

不仅仅是他们认为的其他世界和星系残骸中微弱而衰弱的生命，

[bʌt; bət][ðə; ði] [en'fræn,tʃaɪzd] [laɪf][ʌv; əv] ['haɪli] ['ɔ:rgənəaɪzd] ['bi:ɪŋs] ,
but the enfranchised life of highly organised beings ,
但 这 获得选举权 生活 的 高度 有组织的 生物 ,
但高度组织化的人群所享有的权利,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第32/33页

[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [r'veɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [nuː] ['sensɪz] [ʌv; əv]
most of it so subtle and noble as to evade even the new senses of
最多 的 它 所以 微妙的 和 高贵 作为 到 逃避 甚至 这 新的 感官 的
[ðə; ði]
the Limanorans .
这

其中大部分都非常微妙和高贵，甚至连利马诺兰人的新生感官都无法察觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [ðæt][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [eɪmd] [æt; ət]
It was the life of such beings that the science of this people aimed at
它 曾是 这 生活 的 这样的 生物 那 这 科学 的 这 人们 旨在 在
[ˈnoʊɪŋ] ['ɪntɪmətli] .
knowing intimately .
会心 亲密

这个民族的科学旨在深入了解这类生物的生活。

[ɑ:n][sʌm; səm][stɑ:rz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
On some stars , they were certain ,
在 一些 明星 , 他们 是 肯定 ,
[tʃ] [sɜ:rt(ə)n] .
他们确信，有些星星是这样的：

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn'hæbɪtənts] ['sʌtəli] [ɪ'nʌf] [ˈɔ:rgənaɪzd][tuː; tə][kɔɡ'naɪz] [ðɪs] [ɪntər'stelər] [laɪf] [wɪ'daʊt] [eɪd]
existed inhabitants subtly enough organised to cognise this interstellar life without aid
存在 居民 微妙地 足够的 有组织的 到 认知 这 星际穿越 生活 没有 援助
[ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ;
of instruments ;
的 仪器 ;

存在着足够精妙的居民，他们无需借助任何仪器就能感知到这种星际生活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] .
and they seemed themselves to be on the verge of attaining such a power .
和 他们 似乎 他们自己 到 是 在 这 边缘 的 达到 这样的 一个 力量 .
[tʃ] [vɜ:rdʒ] .
他们似乎也即将获得这样的力量。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [aɪ 'ti:] ,
When they gained it ,
什么时候 他们 获得 它 ,
[tʃ] [geɪnd] .
当他们获得它时，

[ðeɪ] [maɪt] [hoʊld] [ɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪsɪm'bɑ:dɪd] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [pər'tʃæns] [hæz; həz] [kloʊz]
they might hold intercourse with that disembodied energy which perchance has close
他们 可能 抓住 交往 和 那 无形的 活力 哪个 或许 有 关闭
[ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
affinity with the soul of God .
亲和力 和 这 灵魂 的 上帝 .

他们或许会与那种无形的能量进行交合，而这种能量或许与上帝的灵魂有着密切的联系。

[tɔ:rdʒ] [ðɪs] ['haɪər] , [en'fræn,tʃaɪzd] ['enərdʒi] [ðeɪ] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Towards this higher , enfranchised energy they laboured and struggled incessantly .
向 这 更高 , 获得选举权 活力 他们 辛勤劳作 和 挣扎 不已 .
[tʃ] [strʌɡld] .
为了达到这种更高层次、更自由的能量，他们不懈地努力奋斗。

[ðeɪ] [biˈli:vð] [ðæt] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n]

They believed that its existence could be accounted for only on the assumption

他们 相信 那 它是 存在 可以 是 已记录 为了 仅有的 在 这 假设

[ʌv; əv][sʌm; səm] [pəˈreniəl] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fri:] [ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] ;

of some perennial fountain of free energy in the cosmos ;

的 一些 多年生 喷泉 的 自由的 活力 在 这 宇宙 ;

他们认为，只有假设宇宙中存在某种永恒的自由能量源泉，才能解释它的存在；

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [greɪt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [kəmˈpli:tli] [enˈfræntʃaɪzd] [ˈenərdʒi] ;

that there must be some great centre of completely enfranchised energy ;

那 那里 必须 是 一些 伟大的 中心 的 完全地 获得选举权 活力 ;

一定存在一个完全自由的能量中心；

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkɑ:zmɪk][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [ðæt] [wei] ,

the course of cosmic evolution pointed that way ,

这 课程 的 宇宙 进化 尖 那 方式 ,

宇宙演化的进程指向了那个方向。

[ænd; ənd] [ˈevri] [soʊ - [kɔ:ld] [deθ] [ɔ:r] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv]

and every so - called death or dissolution was but the enfranchisement of

和 每一个 所以 - 称为 死亡 或者 溶解 曾是 但 这 选举权 的

[sʌm; səm] [ˈhaɪər] [taɪp] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔ:rmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd]

some higher type of energy from the lower forms with which it had

一些 更高 类型 的 活力 从 这 降低 表格 和 哪个 它 有

[bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈælaɪd] .

been for a time allied .

到过 为了 一个 时间 盟军 .

而每一次所谓的死亡或消亡，只不过是某种更高层次的能量从它曾经与之结盟的较低层次的形式中解放出来而已。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [fɪkst] [ˈnu:kliɑɪ][ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [wʌt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈmætər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈætəmz] ,

Even the fixed nuclei of energy , what were called matter and the atoms ,

甚至 这 固定的 细胞核 的 活力 , 什么 是 称为 事情 和 这 原子 ,

甚至连固定的能量核心，也就是我们所说的物质和原子，

[wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenərdʒi] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] [ˈes(ə)ns] .

were ever aiming at liberation of the energy that formed their essence .

是 曾经 瞄准 在 解放 的 这 活力 那 形成 他们的 本质 .

他们始终致力于释放构成他们本质的能量。

[ˈevri] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] , [ˈevri] [step] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði]

Every dissolution , every step higher in the

每一个 溶解 , 每一个 步 更高 在 这

每一次解散，每一次向上攀升

[[ˌpi: ˈdʒi: -]

[Pg 686]

[页 -]

[第686页]

[grəˈdeɪʃn] , [ɪmˈplaɪd] [æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ˈenərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv]

gradation , implied an ultimate energy that was free from all the trammels of

层次 , 暗示 一个 最终的 活力 那 曾是 自由的 从 全部 这 束缚 的

[ˈloʊər] [fɔ:rmz] .

lower forms .

降低 表格 .

渐变性暗示着一种终极能量，这种能量摆脱了低等形式的所有束缚。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʃɔːt] [θɔːt] [ðæt] [siːz] [taɪm][pæst][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]
This must be the life of pure thought that sees time past and time to be
这 必须 是 这 生活 的 纯的 想法 那 看到 时间 过去的 和 时间 到 是
[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [taɪm] ['prez(ə)nt] ,
as clearly as time present ,
作为 清楚地 作为 时间 展示 ,

这必定是一种纯粹的思考生活，它能像看待当下一样清晰地看到过去的时间和现在的时间。

[ðæt] [teɪks] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmɒs][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðæt] [niːdz] [noʊ] [sʌstənəns] [frʌm; frəm] ['ləʊə]
that takes in the cosmos at a glance , that needs no sustenance from lower
那 需要 在 这 宇宙 在 一个 瞥一眼 , 那 需求 不 维持 从 降低
[ˈenədʒiː] ,
energies ,
能量 ,
[ˈɪnəʊ] ,
它 能 一眼 洞悉 宇宙 , 无需 从 低级 能量 中 汲取 养分 .

[ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [noʊ][bɜːrθ][ɔːr] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
and suffers no birth or dissolution .
和 遭受 不 出生 或者 溶解 .

既不经历诞生，也不经历消亡。

[tɔːrdz] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːzmɒs] [straɪvz] ;
Towards this the whole cosmos strives ;
向 这 这 所有的 宇宙 努力 ;

整个宇宙都在朝着这个方向努力；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wen] [ɔːl]
and perhaps there may be a time in the history of existence when all
和 也许 那里 可能 是 一个 时间 在 这 历史 的 存在 什么时候 全部
[ðə; ði] [fɪkst] [fɔːrmz][ʌv; əv]ˈenərdʒi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [rɪˈvɑːlvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [friː] [fɔːrm] ,
the fixed forms of energy shall have evolved into the free form ,
这 固定的 表格 的 活力 将 有 进化 进入 这 自由的 形式 ,
[ˈɪnəʊ] ,
或许 在 人类 历史 长河 中 , 终 有 一天 所有 固定 的 能量 形式 都会 演化 成 自由 的 能量 形式 .

[tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz]
till at last there is nothing but space and disembodied thought which is
直到 在 最后的 那里 是 没有什么 但 空间 和 无形的 想法 哪个 是
[juːnɪˈvɜːrsəli] [pərˈseptɪv] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈmiːdiəmz] [ʌv; əv]ˈenərdʒi][ɔːr]
universally perceptive and creative without the aid of mediums of energy or
普遍地 有洞察力的 和 有创造力的 没有 这 援助 的 媒介 的 活力 或者
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

直到最后，除了空间和无形的思想之外，什么也没有。这种思想具有普遍的感知力和创造力，无需借助能量或感官的媒介。

[væst] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [pæst][ˈoʊnli][tuː; tə][dɪˈstɪl]
Vast systems of worlds have come and gone in the infinite past only to distil
广阔的 系统 的 世界 有 来 和 已消失 在 这 无限 过去的 仅有的 到 蒸馏
[ðə; ði]ˈenərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [θruː] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ænd; ənd]
the energy that was in them through living beings up into the final and
这 活力 那 曾是 在 他们 通过 活的 生物 向上 进入 这 最终的 和
[ɪˈmɔːrt(ə)] [fɔːrm] [ðæt] [niːdz] [noʊ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɔːr][maɪˈgreɪ](ə)n][tuː; tə][ˈpʃʊrɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
immortal form that needs no process of dissolution or migration to purify it .
不朽 形式 那 需求 不 过程 的 溶解 或者 迁移 到 净化 它 .

在无限的未来，无数的世界体系来来去去，最终都通过生物将其中的能量提炼成最终的、不朽的形式，这种形式不需要任何分解或迁移的过程来净化。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [haɪts] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] ,
When they turned back from these heights to view the history of the earth ,
什么时候 他们 转向 后退 从 这些 高度 到 看法 这 历史 的 这 地球 ,
[ˈɪnəʊ] ,
当 他们 从 高处 回望 地球 历史 时 ,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt] [kri'eɪtɪv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][aɪ 'ti:] ;
it seemed to them that creative thought was written all over it ;
它 似乎 到 他们 那 有创造力的 想法 曾是 书面 全部 超过 它 ;

在他们看来，这件作品处处都体现着创造性的思维；

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['klɪrər] [ˌmæɪnɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]
could there be any clearer manifestation of the vast intelligence informing the
可以 那里 是 任何 更清晰 表现 的 这 广阔的 智力 通知 这
[hoʊl] [ðæn; ðən][ðɪs] [ˈmɑ:rvələs] [ˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒi:nəs][ænd; ənd] [ˈspi:ʃi:z] ['reɪzɪŋ] [tə'restriəl] [laɪf]
whole than this marvellous elaboration of genus and species raising terrestrial life
所有的 比 这 奇妙 详细说明 的 属 和 物种 提高 陆地 生活
[step][baɪ][step] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪkroʊb][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ?
step by step upwards from the microbe to the highest type of man ?
步 经过 步 向上 从 这 微生物 到 这 最高 类型 的 男人 ?

还有什么比这种奇妙的属种划分更能清晰地展现宇宙整体的博大精深呢？这种划分将陆地生命从微生物一步步提升到最
高级的人类。

[ðer; ðər][ˌæstrə'na:mɪk(ə)l][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ˈpɔɪntɪd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˈʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði]
Their astronomical sciences pointed still more unmistakably upwards to the
他们的 天文 科学 尖 仍然 更多的 毫无疑问 向上 到 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [θɔ:t] .
fountain of creative thought .
喷泉 的 有创造力的 想法 .

他们的天文学更加明确地指向了创造性思想的源泉。

[ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə]
The evolution of stars and systems and of life upon them seemed to
这 进化 的 明星 和 系统 和 的 生活 之上 他们 似乎 到
[ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnətɪʊd] .
them but the history of the intelligence of infinitude .
他们 但 这 历史 的 这 智力 的 无穷大 .

在他们看来，恒星、星系及其上生命的演化，不过是无限智慧的历史。

[ðeɪ] [dɪ'ɪləbəɾətli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɔ:ʊs] ,
They deliberately avoided all conventional idea of the thought of the cosmos ,
他们 故意地 避免 全部 传统的 主意 的 这 想法 的 这 宇宙 ,
[ðeɪ] [dɪ'ɪləbəɾətli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɔ:ʊs] ,
他们 故意地 避免 全部 传统的 主意 的 这 想法 的 这 宇宙 ,

他们刻意回避了所有关于宇宙的传统观念。

[jet] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈtemptɪd] [θru:] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][fɜ:rm] [graʊnd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ə'nælədʒɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
yet were ever tempted through desire of firm ground to use the analogy of a
然而 是 曾经 受诱惑 通过 欲望 的 公司 地面 到 使用 这 类比 的 一个
[ˈlɪvɪŋ] [tə'reɪn] [θɪŋ] .
living terrene thing .
活的 陆生 事物 .

然而，由于渴望坚实的基础，人们总是忍不住用活生生的陆地生物来做比喻。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ɔ:r][ˈæɪnɪm(ə)l][ɪz][ˈevər] [dɪ'keɪɪŋ] , [ˈevər] [rɪ'nju:ɪŋ] [ɪt'self] ,
Just as the body of a plant or animal is ever decaying , ever renewing itself ,
只是 作为 这 身体 的 一个 植物 或者 动物 是 曾经 腐烂的 , 曾经 更新 本身 ,
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ɔ:r][ˈæɪnɪm(ə)l][ɪz][ˈevər] [dɪ'keɪɪŋ] , [ˈevər] [rɪ'nju:ɪŋ] [ɪt'self] ,
只是 作为 这 身体 的 一个 植物 或者 动物 是 曾经 腐烂的 , 曾经 更新 本身 ,

就像植物或动物的身体不断腐烂，又不断更新一样，

[soʊ][ɪz] [ðɪs] ['kɑ:zmɔ:ʊs] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪ; wi][kɔ:l][gɑ:d] ,
so is this cosmos , the material existence , the body of the spirit we call God ,
所以 是 这 宇宙 , 这 材料 存在 , 这 身体的 这 精神 我们 称呼 上帝 ,
[soʊ][ɪz] [ðɪs] ['kɑ:zmɔ:ʊs] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪ; wi][kɔ:l][gɑ:d] ,
所以 是 这 宇宙 , 这 材料 存在 , 这 身体的 这 精神 我们 称呼 上帝 ,

所以，这个宇宙，物质存在，我们称之为上帝的精神之躯，也是如此。

[ˈevər] [dɪ'keɪɪŋ] , [ˈevər] [rɪ'nju:ɪŋ] [ɪt'self] ,
ever decaying , ever renewing itself ,
曾经 腐烂的 , 曾经 更新 本身 ,
[ˈevər] [dɪ'keɪɪŋ] , [ˈevər] [rɪ'nju:ɪŋ] [ɪt'self] ,
曾经 腐烂的 , 曾经 更新 本身 ,

不断腐朽，又不断自我更新

[ˈevər] [ˈreɪzɪŋ] [ɪts] [ˈenədʒiz] [ˈɪntuː] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [fɔːrmz] .
ever raising its energies into higher and higher forms .
曾经 提高 它是 能量 进入 更高 和 更高 表格 .

它不断将自身能量提升到越来越高的形式。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvəːsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [ɑːr; ər][ˈmɑːləˌkjuːlɪz] , [ðə; ði][staːrɪz][ðə; ði][ˈætəmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
The universes and systems are molecules , the stars the atoms , of the infinite
这 宇宙 和 系统 是 分子 , 这 明星 这 原子 , 的 这 无限
[ˈbəːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] ,
body of the cosmos ,
身体 的 这 宇宙 ,

宇宙和星系是分子，恒星是原子，它们都是宇宙无限整体的一部分。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [drɪˈveləpɪŋ] [ɪn] [strikt] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
and each one of them is moving and developing in strict relation to all
和 每个 一 的 他们 是 移动 和 发展 在 严格的 关系 到 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əˈbaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][eɪm][ænd; ənd][ˈmæstər] .
the others and to the abiding spirit that is their aim and master .
这 其他的 和 到 这 遵守 精神 那 是 他们的 目的 和 掌握 .

它们彼此之间以及与作为它们目标和指导的永恒精神之间都保持着严格的联系，并且都在不断发展和进步。

[ðer; ðər][ɪz] [lɔː] [ɔːr] [θɔːt] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
There is law or thought guiding the history of every one of them and
那里 是 法律 或者 想法 指导 这 历史 的 每一个 一 的 他们 和
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [lɔːst] ;
nothing of them is lost ;
没有什么 的 他们 是 丢失的 ;

它们的历史都受到某种规律或思想的指引，而且它们中的任何事物都不会遗失；

[ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][daɪ][hæz; hæz][bʌt; bət] [drɪˈstɪld] [ˈelsˌwer] ,
the energy of everything that seems to die has but distilled elsewhere ,
这 活力 的 一切 那 似乎 到 死 有 但 蒸馏 别处 ,
一切看似消亡的事物所蕴含的能量，其实只是在别处转化而来。

[ɔːr] [trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [les] [ˈləʊkəlaɪzd] .
or transmuted into something higher and less localised .
或者 转变 进入 某物 更高 和 较少的 本地化 .

或者转化为更高层次、更具包容性的事物。

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes] [drɪˈkeɪ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]
What seems to us decay is but the liberation of an energy from the
什么 似乎 到 我们 衰变 是 但 这 解放 的 一个 活力 从 这
[les] [rɪˈfaɪnd] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈælaɪd] .
less refined forms with which it has been allied .
较少的 精制 表格 和 哪个 它 有 到过 盟军 .

在我们看来是衰败的，其实只是能量从与其结合的低级形式中释放出来的过程。

[ˈevri] [ˈpraːses] [muːvz] [ɪn] [ˈrɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [evərˈlæstɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ,
Every process moves in rhythm to the pulsations of everlasting thought that is ,
每一个 过程 移动 在 韵律 到 这 脉动 的 永恒 想法 那 是 ,
每一个过程都随着永恒思想的脉动而有节奏地进行，也就是说，

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
and realises all that was and is and is to be .
和 意识到 全部 那 曾是 和 是 和 是 到 是 .

并领悟过去、现在和将来的一切。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:lz] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .
Nothing falls by accident .
没有什么 瀑布 经过 事故 .

任何事物的掉落都不是偶然的。

[ɔ:l] [ɪz] [trænsfər'meɪ](ə)n] , [grʊθ] , [dɪ'veləpmənt] [tɔ:rdz] [self] - [səb'sɪstənt] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [mu:vz]
All is transformation , growth , development towards self - subsistent thought , which moves
全部 是 转型 , 生长 , 发展 向 自己 - 生存 想法 , 哪个 移动
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'sesɪz] ,
through all the processes ,
通过 全部 这 流程 ,

一切都是转化、成长和发展，最终走向自给自足的思想，这一过程贯穿所有环节。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
conscious of itself and of them all .
有意识的 的 本身 和 的 他们 全部 .

它既意识到自身，也意识到它们。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:zmɒs] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ]
To this final spirit of the cosmos ten thousand ages are but as a
到 这 最终的 精神 的 这 宇宙 十 千 年龄 是 但 作为 一个
[ˈmɒmənt] .
moment .
片刻 .

对于宇宙的最终精神而言，万年不过是一瞬。

[ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðæt] [sʌm; səm] [stɑ:rz] [lɪv; laɪv] ,
The myriads of millions of years that some stars live ,
这 无数 的 百万 的 年 那 一些 明星 居住 ,

有些恒星的寿命长达数百万年，

[ænd; ənd] [ðæt] [kraʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpju:ni] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈvæstnəs] , [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [wʌn]
and that crush our puny thoughts with their vastness , are but one
和 那 压碎 我们的 弱小 想法 和 他们的 广袤无垠 , 是 但 一
[ˈhɑ:rtbi:t] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
heartbeat of God .
心跳 的 上帝 .

而那浩瀚无垠、足以粉碎我们渺小思想的，不过是上帝的一次心跳。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [ˈju:nɪvɜ:sɪz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ˈmɑ:ləkjʊ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vju:] - [pɔɪnt]
The whirling universes are but molecules looked at from the view - point
这 旋转 宇宙 是 但 分子 看起来 在 从 这 看法 - 观点
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈspɪrɪt] ;
of the final spirit ;
的 这 最终的 精神 ;

从最终精神的角度来看，旋转的宇宙不过是分子而已；

[ˈaʊər; ɑ:r] [telɪ'skɑ:pɪk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [maɪkrə'skɑ:pɪk] .
our telescopic is his microscopic .
我们的 伸缩式 是 他的 显微镜 .

我们的望远镜是他的显微镜。

[ˈðiðəwədz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ə'strɔ:nəmi] [ˈpɔɪntɪd] .
Thitherwards all their astronomy pointed .
向那边 全部 他们的 天文学 尖 .

他们所有的天文学研究都指向那里。

[raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] [mu:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [p'lænɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] ,
Round our sun move our planets without failure of harmony ,
圆形的 我们的 太阳 移动 我们的 行星 没有 失败 的 和谐 ,
我们的行星围绕太阳运转，和谐共存。

[ænd; ənd][ˈevər] [raʊnd] [sʌm; səm] [stiːl] [ˈfɑ:rðər] [pɔɪnt] [mu:vz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsæt,lɑɪts] ,
and ever round some still farther point moves our sun and his satellites ,
和 曾经 圆形的 一些 仍然 更远 观点 移动 我们的 太阳 和 他的 卫星 ,
而我们的太阳及其卫星则始终围绕着更遥远的某个点运行。

[æz; əz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [du:] .
as thousands of other suns and systems do .
作为 数千 的 其他 太阳 和 系统 做 .
就像其他成千上万颗恒星和星系一样。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [epɪsaɪkˈlɔɪdl] [ˈmu:vmənt] [si:s] [ðer; ðər] ; [greɪt] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈju:nivə:sɪz] [hæv; həv]
Nor did the epicycloidal movement cease there ; great systems of universes have
也不 做过 这 外摆线 移动 停止 那里 ; 伟大的 系统 的 宇宙 有
[stiːl] [mɔ:r] [ˈɪnwərd] [ˈsentərz] .
still more inward centres .
仍然 更多的 向内 中心 .
外摆运动并没有就此结束；庞大的宇宙系统还有更多向内延伸的中心。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪnˈfɪnətjʊd] [ʌv; əv] - [pɔɪnts] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌltɪmət] [ˈsentər] [wɪtʃ] [ɪz]
But all this infinitude of concentricism points to some ultimate centre which is
但 全部 这 无穷大 的 - 积分 到 一些 最终的 中心 哪个 是
[əˈgen] [ðə; ði] [ˈpɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] .
again the pivot of the cosmos .
再次 这 枢 的 这 宇宙 .
但是，所有这些无限的同心圆都指向某个最终的中心，而这个中心又是宇宙的枢纽。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðer; ðər][əˈnælədʒi][frʌm; frəm][mæn] , [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈlʌʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [θɪŋk]
Following their analogy from man , they occasionally allowed themselves to think
下列的 他们的 类比 从 男人 , 他们 偶尔 允许 他们自己 到 思考
[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
that this was
那 这 曾是
他们沿用人类的类比，偶尔也会这样想：

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 688]
[页 -]
[第688页]

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði][kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] - [ˈenərdʒi] .
the brain of God , the concentration of His thought - energy .
这 脑 的 上帝 , 这 专注 的 他的 想法 - 活力 .
上帝的大脑，祂思想能量的集中体现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let] [ðə; ði][əˈnælədʒi][ˈmæstər][ðem; ðəm] ;
But they refused to let the analogy master them ;
但 他们 拒绝 到 让 这 类比 掌握 他们 ;
但他们拒绝让这种类比支配自己；

[ðeɪ] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmetəfər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈklɪrər] [ænd; ənd]
they threw it off as but a metaphor and waited for clearer and
他们 扔 它 离开 作为 但 一个 隐喻 和 等待 为了 更清晰 和
[ˈfɑ:rðər] - [ri:tʃɪŋ] [laɪt] .
farther - reaching light .
更远 - 到达 光 .
他们将其视为一种比喻而置之不理，等待更清晰、更远大的曙光。

[tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [wʌt] [leɪ] [soʊ][fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈfɔ:lsɪfaɪ] ;
To define what lay so far beyond their horizon was to falsify ;
到 定义 什么 躺 所以 远的 超过 他们的 地平线 曾是 到 伪造 ;
要定义远超他们视野范围之外的事物，就等同于弄虚作假；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [tu:] [wel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntu:] [wʌt] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv]
and they knew too well from their own past history into what labyrinths of
和 他们 知道 也 出色地 从 他们的 自己的 过去的 历史 进入 什么 迷宫 的
[ˈerər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ʌnˈtru:θ] [wɪl] [li:d] [ə; eɪ] [reɪs] ,
error a single untruth will lead a race ,
错误 一个 单身的 谎言 将要 带领 一个 种族 ,
他们从过去的历史中太清楚了，一个谎言会将一个民族引入怎样的错误迷宫。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [plɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
especially if it is planted and watered by religion .
尤其 如果 它 是 已种植 和 浇水 经过 宗教 .

尤其是当宗教播下种子、浇灌它的时候。

[ˈoʊnli] [wer] [ˈsaɪəns] [flæʃt] [ɪts] [laɪt] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʊd] [ðeɪ] [der] [tu:; tə] [dɪˈfaɪn]
Only where science flashed its light forth into the darkness would they dare to define
仅有的 在哪里 科学 闪光灯 它是 光 前进 进入 这 黑暗 会 他们 敢 到 定义
[ˈeni] [ˈfi:tʃər] [ɔ:r] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
any feature or form of religion .
任何 特征 或者 形式 的 宗教 .

只有当科学之光照亮黑暗时，他们才敢去定义宗教的任何特征或形式。

[gɑ:d] , [ðeɪ] [felt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [kɑ:nsərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈenədʒɪ] .
God , they felt , was the infinite conservation of energy .
上帝 , 他们 毛毡 , 曾是 这 无限 保护 的 活力 .

他们认为，上帝就是无限的能量守恒。

[ʌp] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [skeɪl] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [klaɪmd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l]
Up an infinite scale it ever climbed towards the ultimate , the purest of all
向上 一个 无限 规模 它 曾经 攀登 向 这 最终的 , 这 最纯净的 的 全部
[ˈenədʒɪz] ,
energies ,
能量 ,

它沿着无限的尺度不断攀升，最终达到至高无上的、最纯粹的能量。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] , [ðə; ði] [goʊl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kriˈeɪ(ə)n] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] .
the divine , the goal to which creation groaned and struggled .
这 神圣的 , 这 目标 到 哪个 创建 呻吟 和 挣扎 .

神圣，是万物为之呻吟和挣扎的最终目标。

[ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈenədʒɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkeɪpət] - [ʌv; əv] [ˈfɔ:rmər] [mɪkst] [ˈbi:ɪŋs]
The grosser forms of energy were the caput mortuum of former mixed beings
这 更粗俗 表格 的 活力 是 这 头 - 的 以前的 混合 生物
[ænd; ənd] [wɜ:rld] ,
and worlds ,
和 世界 ,

能量的粗糙形式是先前混合生物和世界的死亡之首。

[ˈæftər][ðə; ði] [sʌblɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpjʊrɪst] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
after the sublimation of their purest elements .
后 这 升华 的 他们的 最纯净的 元素 .

在它们最纯净元素升华之后。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrezɪdu:] [ɪn] [ɪts] [nu:] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪld] [əˈɡen] [ˈenədʒɪz] [ðæt]
Out of this residue in its new period of probation were distilled again energies that
出去 的 这 残留物 在 它是 新的 时期 的 缓刑 是 蒸馏 再次 能量 那
[swept] [ˈʌpwərdz] .
swept upwards .
扫荡 向上 .

从这种残余物中，经过新的考验期，再次提炼出向上涌动的能量。

[ɪf] [sʌtʃ] [læpsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɒs] [ə'kɜ:r] [ɪn][self] -
If such lapses from the universal progress of the cosmos occur in self -
如果这样的 失误 从 这 普遍的 进步 的 这 宇宙 发生 在 自己 -
['kɑ:nʃəs] [fɔ:rmz] ,
conscious forms ,
有意识的 表格 ;

如果宇宙普遍进程中的这种偏差以自我意识的形式出现，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][soul] [ʌv; əv][mæn] , [ðen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv][mə'ræləti] , [ɔ:r] ,
as in the soul of man , then are they breaches of morality , or ,
作为 在 这 灵魂 的 男人 , 然后 是 他们 违规行为 的 道德 , 或者 ,
如果这些行为关乎人的灵魂，那么它们是否就等同于违反道德呢？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] , [sɪnz] .
from the point of view of the all , sins .
从 这 观点 的 看法 的 这 全部 , 罪孽 .

从所有人的角度来看，都是罪过。

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [lɔ:] [ænd; ænd][ʌv; əv]
Conversion is the entrance of consciousness of the universal law and of
转换 是 这 入口 的 意识 的 这 普遍的 法律 和 的
['wɪlɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] .
willing obedience to it into the nature .
愿意的 服从 到 它 进入 这 自然 .

皈依是指意识进入自然界，并自愿服从于普遍法则。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ænd]['mɔ:ɾəl] [koudz] [ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:][ænd; ænd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Religious and moral codes are strivings after it and , unfortunately ,
宗教 和 道德 代码 是 奋斗 后 它 和 , 很遗憾 ,

宗教和道德规范都是对它的追求，不幸的是，

[ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [su:n] ['fɔ:lsɪfaɪ][ɪts] ['spɪrɪt] .
attempts to define it that soon falsify its spirit .
尝试 到 定义 它 那 很快 伪造 它是 精神 .

试图对其进行定义，很快就会歪曲其精神。

['mɪrəklz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] - [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [hæf] - [ʌndər'stʊd] ,
Miracles are fore - glimpses of this law of progress half - understood ,
奇迹 是 前 - 惊鸿一瞥 的 这 法律 的 进步 一半 - 理解 ,

奇迹是对这条尚未被完全理解的进步规律的预示。

[ɪn'tru:ʒənz] [ʌv; əv][æn; ən]['enərdʒɪ] ['lɒftɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sekt] [ɔ:r]['sɜ:rk(ə)][ɔ:r][stɑ:r][hæz; həz] [bɪn]
intrusions of an energy loftier than the sect or circle or star has been
入侵 的 一个 活力 更高 比 这 教派 或者 圆圈 或者 星星 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
accustomed to .
习惯 到 .

某种超越宗派、圈子或星宿以往所习惯的更高层次的能量入侵。

['evri] [nu:] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][tu:; tə][ɪts] ['ɜ:rlɪ] [bɪ'li:vəz] ;
Every new faith is a miracle to its early believers ;
每一个 新的 信仰 是 一个 奇迹 到 它是 早期的 信徒 ;

对于早期信徒而言，每一种新信仰都是一个奇迹；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prɪvɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [lɔ:] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fa:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]
for it is a prevision of the universal law which is so far beyond their
为了 它 是 一个 预知 的 这 普遍的 法律 哪个 是 所以 远的 超过 他们的
['nætʃ(ə)rəl] ['paʊəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sə'praɪzɪz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ɪn'θu:ziæzəm] ;
natural powers that it surprises them into enthusiasm ;
自然的 权力 那 它 惊喜 他们 进入 热情 ;

因为这是对普遍规律的预见，远远超出了他们的自然能力，这让他们感到惊讶，并激发了他们的热情；

[ɪts] [mɪ'rækjələs] ['kwa:ləti] [merkz]
its miraculous quality makes
它是 神奇 质量 制作

它的神奇品质使

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 689**]
[页 -]

[第689页]

[ðem; ðəm] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [revə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
them accept it as the final revelation , and their descendants ,
他们 接受 它 作为 这 最终的 启示 , 和 他们的 后代 ,
他们接受它作为最终启示，以及他们的后代。

[æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv] [ɪts] [trʊθs] ,
after they have advanced to a natural view of its truths ,
后 他们 有 先进的 到 一个 自然的 看法 的 它是 真相 ,
在他们对事物的真理有了自然而然看法之后，

[stɪl] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ,
still uphold the tradition that it is divine ,
仍然 坚持 这 传统 那 它 是 神圣的 ,
仍然坚持它是神圣的传统观念，

[ænd; ænd] [streɪn] 'evri [wɜ:rd] [ænd; ænd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [aɪ 'ti:]
and strain every word and feature of it in order to find the divine in it
和 拉紧 每一个 单词 和 特征 的 它 在 命令 到 寻找 这 神圣的 在 它
.
:
.

仔细推敲每一个字、每一个细节，从中发现神性。

[ə; eɪ] [paɪə'nɪrɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [baɪə'la:dʒɪk(ə)l]
A pioneering book of the time attempted to point the way of biological
一个 开创性的 书 的 这 时间 尝试过 到 观点 这 方式 的 生物
[saɪ'ka:lədʒi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [rɪ'lıdʒən] .
psychology towards the goal of religion .
心理学 向 这 目标 的 宗教 .
当时一本开创性的著作试图将生物心理学引向宗教的目标。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [plənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪm] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['məʊldɪd] [frʌm; frəm]
It showed how the plant has a dim sense of its being moulded from
它 显示 如何 这 植物 有 一个 暗淡 感觉 的 它是 存在 模制 从
[wɪ'dəʊt] ,
without ,
没有 ,
这表明植物对自身受到外部环境塑造有一种模糊的感知。

[ˈtʃi:fli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡroʊsər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['enərɔ:dʒi] ;
chiefly by the grosser forms of energy ;
主要 经过 这 更粗俗 表格 的 活力 ;
主要通过粗略的能量形式；

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðoʊ] ['slʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [jet] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ]
and how the animal though subject to them is yet capable of moving
和 如何 这 动物 尽管 主题 到 他们 是 然而 有能力的 的 移动
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['paʊər] ;
amongst them and rebelling against their power ;
在 他们 和 反叛 反对 他们的 力量 ;
动物虽然受制于它们，却仍然能够在它们之间活动并反抗它们的统治；

[waɪlst] [ðə; ði][ˈhju:mən][ɪz] [əˈteɪnd] [wen] [ðɪs] [rɪˈbeljən] [ˈraɪzɪz][ˈɪntuː][kəˈpæsəti][tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm]
whilst the human is attained when this rebellion rises into capacity to rule them
而 这 人类 是 已达到 什么时候 这 叛乱 上升 进入 容量 到 规则 他们
[ænd; ənd] [moʊld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [wɪl] .
and mould them to its will .
和 模具 他们 到 它是 将要 .

当这种反叛精神发展到足以统治他们并按照自己的意志塑造他们时，人类就达到了目的。

[aɪˈtiː] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] - [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡroʊsli] [ˈhju:mən][ænd; ənd][ðə; ði]
It emphasised the Limanoran distinction between the grossly human and the
它 强调 这 - 区别 之间 这 粗略地 人类 和 这
[ˈwaɪzli] [ˈhju:mən] ,
wisely human ,
明智地 人类 ,

它强调了利马诺拉人对粗浅的人性和智慧的人性的区分。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ;
and held that there were geological ages of development lying between these ;
和 握住 那 那里 是 地质 年龄 的 发展 说谎 之间 这些 ;
[wɜːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][self][æz; əz] [ˈmɪrli] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [fɔːrmz]
for the one is conscious of the self as merely allied with the grosser forms
为了 这 一 是 有意识的 的 这 自己 作为 仅仅 盟军 和 这 更粗俗 表格
[ʌv; əv][ˈenədʒi] [laɪk] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ;
of energy like the animal ;
的 活力 喜欢 这 动物 ;

因为人会意识到自我仅仅与动物等粗糙的能量形式联系在一起；

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][self][æz; əz][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] ,
the mark of the other is the consciousness of self as a part of the all ,
这 标记 的 这 其他 是 这 意识 的 自己 作为 一个 部分 的 这 全部 ,
[æz; əz][ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] .
as allied with the law of the all .
作为 盟军 和 这 法律 的 这 全部 .

与万物法则相符。

[aɪˈtiː] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [greɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,
It conceived that the next grade was the divine ,
它 构思 那 这 下一个 年级 曾是 这 神圣的 ,
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl][æz; əz] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][self] .
distinguished by consciousness of the all as created and guided by the self .
杰出的 经过 意识 的 这 全部 作为 创建 和 引导 经过 这 自己 .

其特点是意识到万物皆由自我创造和引导。

[ðə; ði] [waɪz] [əˈmʌŋst] [men][ɪn][ɪts] [vjuː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] .
The wise amongst men in its view had thus in them a share of the divine .
这 明智的 在 男人 在 它是 看法 有 因此 在 他们 一个 分享 的 这 神圣的 .
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl][æz; əz] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][self] .
distinguished by consciousness of the all as created and guided by the self .
杰出的 经过 意识 的 这 全部 作为 创建 和 引导 经过 这 自己 .

它认为，智者之中蕴藏着神性的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ɪn][ɔːl] [men][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
There was it is true in all men the possibility of this ,
那里 曾是 它 是 真的 在 全部 男人 这 可能性 的 这 ,
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl][æz; əz] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][self] .
distinguished by consciousness of the all as created and guided by the self .
杰出的 经过 意识 的 这 全部 作为 创建 和 引导 经过 这 自己 .

确实，所有男人都存在这种可能性。

[ðoʊ] [ɪn][moʊst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪt(ə)nt] .
though in most it was latent .
尽管 在 最多 它 曾是 潜 .
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl][æz; əz] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][self] .
distinguished by consciousness of the all as created and guided by the self .
杰出的 经过 意识 的 这 全部 作为 创建 和 引导 经过 这 自己 .

虽然在大多数情况下，它是潜在的。

[ðə; ði] ['lɔ:ftiəst] [kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvəd] [hæd; həd][æz; əz][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn]
The loftiest kind of energy they had yet discovered had as its distinction
这 最高 种类 的 活力 他们 有 然而 发现 有 作为 它是 区别
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][kɑ:ntrɪ'nu:əti][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
the sense of continuity of existence ,
这 感觉 的 连续性 的 存在 ,
他们迄今为止发现的最高层次的能量，其独特之处在于它具有存在连续性的意义。

[ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə] [θɪŋk] [bæk] [θru:] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['fɔ:rwəd] [θru:] [ðə; ði]['fju:tʃər] ;
the power to think back through the past and forward through the future ;
这 力量 到 思考 后退 通过 这 过去的 和 向前 通过 这 未来 ;
能够回顾过去，展望未来；

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)][aɪ'dentəti][ɪn] ['westərn] [fə'la:səfi] ,
this is perhaps what is meant by personal identity in Western philosophy ,
这 是 也许 什么 是 意思是 经过 个人的 身份 在 西 哲学 ,
这或许就是西方哲学中个人身份的含义。

[ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][self][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['enədʒiz] [ðæt]
the capacity to keep the self from being merged in the mass of energies that
这 容量 到 保持 这 自己 从 存在 合并 在 这 大量的 的 能量 那
[fɪl] [speɪs] .
fill space .
充满 空间 .
使自我不融入充满空间的大量能量之中的能力。

[men][hæv; həv] [ə'teɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃædʊwi] [wei] .
Men have attained it in but a fitful and shadowy way .
男人 有 已达到 它 在 但 一个 断断续续 和 阴暗的 方式 .
人类获得它的方式断断续续、晦涩难懂。

[ɪn]['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [hu:] [fɔ:l] [ə'wei]
In savages and in those of the civilised who fall away
在 野蛮人 和 在 那些 的 这 文明 WHO 落下 离开
在野蛮人和那些堕落的文明人身上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 690]
[页 -]
[第690页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [aɪ 'ti:][ɪz][əb'skjuəd] [ɔ:r] ['berɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns]
from the universal law of progress it is obscured or buried by the dominance
从 这 普遍的 法律 的 进步 它是 模糊不清 或者 埋葬 经过 这 支配地位
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊə] [ænd; ənd]['trænzətɔ:ri] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['enərdʒi] .
of the lower and transitory forms of energy .
的 这 降低 和 短暂的 表格 的 活力 .
从普遍进步规律中， 它被较低级和短暂的能量形式的统治所掩盖或埋没。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][waɪz] [daɪ] [ðɪs] [haɪəst; 'haɪəst]['enərdʒi][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn]
The book imagined that when the wise die this highest energy is so strong in
这 书 想象 那 什么时候 这 明智的 死 这 最高 活力 是 所以 强的 在
[ðem; ðəm][ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ə'mælgəmeɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]
them that it cannot amalgamate again with those they have been accustomed
他们 那 它 不能 合并 再次 和 那些 他们 有 到过 习惯
[tu:; tə][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ;
to upon earth ;
到 之上 地球 ;
书中设想，智者死后，他们体内的这种最高能量非常强大，以至于无法再与他们生前在地球上习惯的能量融合；

[aɪˈti:] [si:ks] [ˈhaɪər] [əˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [sfiəz] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [hæz; həz] [hɪðərtu:] [noʊn] ；
it seeks higher alliance and higher spheres than it has hitherto known ；
它 寻找 更高 联盟 和 更高 球体 比 它 有 迄今为止 已知 ；
[ænd; ənd] ，
and ，
和 ；

它寻求比以往所知的更高的联盟和更高的领域；而且，

[wʌns] [ˈhæviŋ] [faʊnd] [ɪts] [nu:] [ænd; ənd][səˈblaɪmə] [əˈfɪnəti:z] ，
once having found its new and sublimer affinities ，
一次 拥有 成立 它是 新的 和 升华 亲和力 ；
，
一旦发现了它新的、更崇高的亲和力，

[aɪˈti:][kæn; kən] [mu:v] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌnˈteɪntɪd] ， [ˈʌnsəbˈdju:d]]
it can move amid the grosser forms and elements untainted, unsubdued
它 能 移动 之中 这 更粗俗 表格 和 元素 未受污染的 ； 不屈不挠
， [ʌnˈrekəɡnaɪzd] ， [baɪ][ðəm; ðəm] ．
， **unrecognised** ， **by them** ．
， 未被识别 ； 经过 他们 ；

它可以游走于粗俗的形式和元素之间，不受其污染、压制和识别。

[ɡrævɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][aɪˈti:][ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntu:]]
Gravitation and heat and electricity have no power over it and come into
引力 和 热 和 电 有 不 力量 超过 它 和 来 进入
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][aɪˈti:] [ˈoʊnli] [wen] [aɪˈti:] [wɪlz] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] ；
relationship to it only when it wills to use them ；
关系 到 它 仅有的 什么时候 它 遗嘱 到 使用 他们 ；

引力、热和电对它没有控制力，只有当它愿意利用它们时，它们才会与它产生关系；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [ˈmi:diət] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈenərdʒi] [ðæt] [mu:v] [ðə; ði] [ˈma:ləˌkju:lz][ænd; ənd][ˈætəmz]
for they are the mediate forms of energy that move the molecules and atoms
为了 他们 是 这 调解 表格 的 活力 那 移动 这 分子 和 原子
；
；
；
；

因为它们是运动分子和原子的中间能量形式；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [mu:vd] [ænd; ənd][ˈpaɪlətɪd] [baɪ] [sti:l] [ˈhaɪər] [fɔ:rmz] ，
and they are moved and piloted by still higher forms ，
和 他们 是 已搬 和 试飞 经过 仍然 更高 表格 ；
，
它们是由更高层次的存在所操控和控制的。

[ðæt] [ɑ:r; ə] [pərˈtʃæns] [ðə; ði] [wɪl] - [ˈpaʊər] [ɔ:r][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɡɑ:d] ；
that are perchance the will - power or spirit of God ；
那 是 或许 这 将要 - 力量 或者 精神 的 上帝 ；
，
那或许就是上帝的意志力或精神；

[ði:z] [ˈhaɪər] [fɔ:rmz] [kʌm] [nɑ:t] [jet] [wɪðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsensɪz] ，
these higher forms come not yet within the range of human senses ，
这些 更高 表格 来 不是 然而 之内 这 范围 的 人类 感官 ；
，
这些更高层次的形态尚未达到人类感官所能感知的程度。

[bʌt; bət][ɑ:r; ə] [ɪnˈfɜ:rd] [baɪ][ˈhju:mən] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈsi:vd] [baɪ][ˈhju:mən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz]
but are inferred by human reason and conceived by human imagination as
但 是 推断 经过 人类 原因 和 构思 经过 人类 想像力 作为
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ，
conscious of themselves ，
有意识的 的 他们自己 ；
，

但它们是通过人类理性推断出来的，并通过人类想象力构想出来的，被认为是具有自我意识的。

[ˈeɪdənt] [ˈevri] [wer] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] , [ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
evident every where by their results , the marks of intelligence throughout the
明显 每一个 在哪里 经过 他们的 结果 , 这 标记 的 智力 自始至终 这
[ˈkɑ:zmɒs] .
cosmos :
宇宙 :

从他们的成果中处处可见，宇宙中处处可见智慧的痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsɪmˈbɑ:did] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [nu:] [ænd; ənd] [felt]
But this book imagined that the disembodied energy of the wise knew and felt
但 这 书 想象 那 这 无形的 活力 的 这 明智的 知道 和 毛毡
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但这本书设想，智者的非物质能量能够感知并了解他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and thus came nearer to the spirit and fountain of all .
和 因此 来了 更近 到 这 精神 和 喷泉 的 全部 .

就这样，他更接近了万物的精神和源泉。

[wʌns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:nɪvɜ:rs] [hæz; həz] [dɪˈstɪld] [ɪts] [best] [ˈenədʒɪz] [ˈɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd][hæz; həz]
Once our universe has distilled its best energies into space and has
一次 我们的 宇宙 有 蒸馏 它是最好的 能量 进入 空间 和 有
[əˈkɑ:mplɪft] [ðə; ði][best] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] ,
accomplished the best it can ,
完成 这 最好的 它 能 ,

当我们的宇宙将其最美好的能量凝聚到太空中，并完成了它所能做到的最好事情之后，

[ˈaʊər; ɑ:r] [swɔ:rm] [ʌv; əv][ˈfaɪərflaɪ] [wɜ:rld] “ [ˈpeɪlɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪnɪˈfektʃuəl] [fairz] ” [ɪnˈkaʊntər] [ɪn]
our swarm of firefly worlds “ paling their now ineffectual fires “ encounter in
我们的 蜂群 的 萤火虫 世界 “ 苍白 他们的 现在 无效 火灾 “ 遇到 在
[ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [epɪsaɪkˈlɒdl] [kɔ:rs] [raʊnd] [ʌnpərˈsɪvd] [ˈsentərz] [ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ðæt] [ðeɪ]
their natural epicycloidal course round unperceived centres the systems that they
他们的 自然的 外摆线 课程 圆形的 未被察觉的 中心 这 系统 那 他们
[hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv][,dʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔ:r] ;
have encountered myriads of geological ages before ;
有 遭遇 无数 的 地质 年龄 前 ;

我们这群萤火虫世界“逐渐熄灭它们如今已无力的火焰”，在围绕着未被察觉的中心进行的自然外摆线轨道运动中，遇到了它们在无数个地质时代之前就遇到过的系统；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [əˈgen] [sendz] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the collision of the two again sends them on their career of the
和 这 碰撞 的 这 二 再次 发送 他们 在 他们的 职业 的 这
[ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈloʊər] [ˈenədʒɪz] [ˈɪntu:] [ˈhaɪər] .
evolution of their lower energies into higher .
进化 的 他们的 降低 能量 进入 更高 .

两者的碰撞再次推动它们踏上从低能量向高能量进化的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ɔ:r]
But the Limanorans were chary of claiming anything that they discovered or
但 这 - 是 谨慎 的 声称 任何事物 那 他们 发现 或者
[kənˈsi:vd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] ;
conceived as the ultimate or the absolute ;
构思 作为 这 最终的 或者 这 绝对 ;

但利马诺兰人对于他们发现或构想的任何东西都持谨慎态度，不愿将其视为终极或绝对真理；

[soʊ] [ˈmeni] [ˈæbsəlju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd][ˈæftər][ə; eɪ]
so many absolutes of the past had after a
所以 许多 绝对 的 这 过去的 有 后 一个
过去许多绝对真理都已消逝。

[taɪm] [ˈjiːldɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈɪntuː] [ɪnˈfɪnɪtiːz] [brɪˈɑːnd] [ðəm; ðəm] .
time yielded points of view into infinities beyond them .
时间 产生 积分 的 看法 进入 无穷大 超过 他们 ；

时间赋予我们看待事物的角度，让我们得以窥见超越自身的无限可能。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈhaɪˈrəʊd] [led] [ˈmænɪfestli] [təːrdz] [wʌn] [ˈsentər] ;
Hundreds of their scientific highroads led manifestly towards one centre ;
数百 的 他们的 科学 高速公路 引领 显然 向 一 中心 ；

数百条科学研究路线都明显指向同一个中心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentər] [ɔːr][gɑːd] .
but they could not say that that was the final centre or God .
但 他们 可以 不是 说 那 那 曾是 这 最终的 中心 或者 上帝 ；

但他们不能说那就是最终的中心或上帝。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ˌsʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsætəlˌaɪts] [muːvd] [raʊnd] [əˈnʌðər] [ˈsentər] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɪtˈself]
Just as their sun with its satellites moved round another centre , which was itself
只是 作为 他们的 太阳 和 它是 卫星 已搬 圆形的 其他 中心 ， 哪个 曾是 本身

[ɪn][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
in revolution ,
在 革命 ，

就像他们的太阳及其卫星围绕着另一个中心运转一样，而这个中心本身也在公转。

[soʊ] [maɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [siːmd] [tuː; tə]
so might the common point to which their various sciences seemed to
所以 可能 这 常见的 观点 到 哪个 他们的 各种各样的 科学 似乎 到

[kənˈvɜːrdʒ] [biː; bi][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ðæt] [hæd; həd]
converge be but on the outer rim of a series of sciences that had
收敛 是 但 在 这 外 轮缘 的 一个 系列 的 科学 那 有

[ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [ˈɪnwərd] [ˈsentər] .
a still more inward centre .
一个 仍然 更多的 向内 中心 ；

因此，它们各自的科学似乎汇聚到的共同点，可能只是一系列科学的外缘，而这些科学的中心则更加内在。

[ðer; ðər][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfækltɪz] [maɪt] [hæv; həv] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] [ˈfækltɪz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər]
Their highest faculties might have above them faculties belonging to other
他们的 最高 学院 可能 有 多于 他们 学院 属于 到 其他

[ˈbiːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzməʊs][æz; əz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ˈriːz(ə)n]
beings in the cosmos as superior to reason and imagination as reason
生物 在 这 宇宙 作为 优越的 到 原因 和 想像力 作为 原因

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [pəˈsepʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
and imagination were to the sensuous perceptions of the animals .
和 想像力 是 到 这 感性的 感知 的 这 动物 ；

他们的最高能力可能凌驾于宇宙中其他生物的能力之上，这些能力比理性和想象力更高，就像理性和想象力比动物的感官知觉更高一样。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌkɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ]
The savage had no power to comprehend the results of the reasoning
这 野蛮的 有 不 力量 到 理解 这 结果 的 这 推理

[kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] ;
capacities of the civilised man ;
容量 的 这 文明 男人 ；

野蛮人没有能力理解文明人的推理能力所带来的结果；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][soul][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , [wen] [dɪsm'ba:did] ,
and the soul of the sage , when disembodied ,
和 这 灵魂 的 这 圣人 , 什么时候 无形的 ,
圣人的灵魂, 在脱离肉体之后,
[maɪt] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][fæk(ə)lti][hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [tu:; tə]
might begin to perceive the heights of development in faculty he had still to
可能 开始 到 感知 这 高度 的 发展 在 学院 他 有 仍然 到
[klaɪm] .
climb .
爬 .

或许他开始意识到, 在学术发展方面, 他还有很长的路要走。
[ɔ:l][ðer; ðər][ri:s(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] [beɪd] [ðem; ðəm][weɪt] [fɜ:rðər] [laɪt] [ænd; ʌnd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ək'sept]
All their recent experience bade them wait further light and refuse to accept
全部 他们的 最近的 经验 巴德 他们 等待 更远 光 和 拒绝 到 接受
[eni] [revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ʌltɪmət] ,
any revelation of being as ultimate ,
任何 启示 的 存在 作为 最终的 ,

他们近期的所有经历都让他们更加等待光明, 并拒绝接受任何关于存在即终极真理的启示。
[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][dɔ:gmətɪzəm] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtu:d]
and in the rejection of all dogmatism they attained the true religious attitude
和 在 这 拒绝 的 全部 教条主义 他们 已达到 这 真的 宗教 态度
[fɔ:r; fər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['si:kəz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [laɪk] [men] ,
for imperfect seekers of knowledge like men ,
为了 不完善 寻求者 的 知识 喜欢 男人 ,
他们摒弃一切教条主义, 从而获得了像人类这样不完美的求知者所应有的真正宗教态度。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪt] .
the attitude of waiting for light .
这 态度 的 等待 为了 光 .
等待光明的心态。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [ɪm'ba:did] [ɪn][aɪ'ti:] [æn; ən] ['æpə'lɒg] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [brɪ'li:f] [kɑ:n'kri:tli] .
The book had embodied in it an apologue that put this belief concretely .
这 书 有 具身化的 在 它 一个 寓言 那 放 这 信仰 具体而言 .
这本书中包含一个寓言, 具体地阐述了这种信念。

[ɪf] [ðə; ði]['pærəsait][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəʊb][ɪn][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
If the parasite of a microbe in the body of a flea were able to examine
如果 这 寄生虫 的 一个 微生物 在 这 身体 的 一个 跳蚤 是 有能力的 到 检查
[ænd; ʌnd] ['ænəlaɪz] [ɪts] [kən'dɪ(ə)nz] [ænd; ʌnd] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði][fæk(ə)lti][ʌv; əv]
and analyse its conditions and surroundings and had the faculty of
和 分析 它是 状况 和 周围环境 和 有 这 学院 的
[rɪ'veərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

如果跳蚤体内的微生物寄生虫能够检查和分析自身的状况和周围环境, 并且具备敬畏之心,
[ɪts][fɜ:rst] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][hoʊst][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['bætənd] ,
its first religion would have as its object the host on which it battered ,
它是第一的 宗教 会 有 作为 它是 目的 这 主持人 在 哪个 它 板条 ,
它的第一个宗教将以它所依附的圣体为对象,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ɪn'daʊ] [ɪts]['derəti; 'di:əti][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [pærə'sɪtɪk] ['fæktɪz] [ænd; ʌnd][dɪ'zaɪɜ:z] .
and would endow its deity with its own parasitic faculties and desires .
和 会 赋予 它是 神 和 它是自己的 寄生 学院 和 欲望 .
并赋予其神灵自身寄生的能力和欲望。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts][hə'raɪz(ə)n] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fəʊnd] [ɪts][hoʊst][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv]
But as its horizon widened and it found its host but the dependent of
但 作为 它是 地平线 扩大 和 它 成立 它是 主持人 但 这 依赖 的
[ə'hʌðər] [ˈvaɪt(ə)] ['sentər] ,
another vital centre ,
其他 必不可少的 中心 ,
但随着视野的开阔, 它发现它的宿主不过是另一个重要中心的附属物,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tem] [ðə; ði] [ˈmi:diəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkroʊb] ,
it would contemn the mediacy of the microbe ,
它 会 蔑视 这 媒体 的 这 微生物 ,
这会轻视微生物的媒介作用,
[ænd; ənd] [fɪks] [ɔ:l] [ɪts] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][,ædə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fli:] ,
and fix all its reverence and adoration upon the flea ,
和 使固定全部它是 尊敬 和 崇拜 之上 这 跳蚤 ,
并将所有的敬畏和崇拜都倾注在跳蚤身上。

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd] [ɑ:m'nɪpətənt] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] .
which would seem to it a miraculous and omnipotent edition of itself .
哪个 会 似乎 到 它 一个 神奇 和 无所不能 版 的 本身 .
在它看来, 这似乎是它自身的一个神奇而全能的版本。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts]
With its vision and all its
和 它是 想象 和 全部它是
凭借其远见卓识和所有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 692]
[页 -]
[第692页]

[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ɪts][hoʊst] ,
powers of observation fixed upon the host of its host ,
权力 的 观察 固定的 之上 这 主持人 的 它是 主持人 ,
观察力集中于宿主的宿主身上,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ɪts][ˈdeɪəti; 'di:əti][wʌz; wəz][nɑ:t] [self] - [səb'sɪstənt] [bʌt; bət]
it would soon come to see how its deity was not self - subsistent but
它 会 很快 来 到 看 如何 它是 神 曾是 不是 自己 - 生存 但
[ˈrɪkəʃeɪ] [frʌm; frəm][spɑ:t][tu:; tə][spɑ:t] ,
ricochetted from spot to spot ,
反弹 从 点 到 点 ,
它很快就会明白, 它的神灵并非自给自足, 而是在各地之间来回弹跳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pærətɪv] [ɪn'fɪnətɪjəd] [wʊd] [ˈæftərwərdz] [teɪk] [ðə; ði]
and the human body with its comparative infinite would afterwards take the
和 这 人类 身体 和 它是 比较 无穷大 会 然后 拿 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:] [ɪn][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈpærəsaɪt] ,
place of the flea in the reverence of the microbe's parasite ,
地方 的 这 跳蚤 在 这 尊敬 的 这 微生物的 寄生虫 ,
而人体由于其相对无限的体积, 随后将在微生物寄生虫的敬畏中取代跳蚤的位置。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvæstɪst] [ænd; ənd][moʊst] [i'θiəriəlaɪz] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self] [ðə; ði]
and be accepted as the vastest and most etherealised edition of itself the
和 是 公认 作为 这 最广阔 和 最多 缥缈的 版 的 本身 这
[ˈpærəsaɪt][kʊd; kəd] [kən'si:v] ,
parasite could conceive ,
寄生虫 可以 构想 ,
并被接受为寄生虫所能构想出的最宏大、最虚幻的自身版本,

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈlɪmɪts] [ænd; ənd] [ˈfækʌltɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [nu:]
having no means of ascertaining the real limits and faculties of its new
拥有 不 方法 的 确定 这 真实的 限制 和 学院 的 它是 新的
[ˈderəti; ˈdiːəti] .
deity :
神 :

没有办法确定其新神的真实能力和限度。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪn] [ði:z] ,
As soon as it was able to measure and define these ,
作为 很快 作为 它 曾是 有能力的 到 措施 和 定义 这些 ,
一旦能够测量和定义这些,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˌʌnˈdiːfaɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪt] [mæn] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
it would undeify man and substitute for him that which man inhabited ,
它 会 取消 男人 和 代替 为了 他 那 哪个 男人 有人居住的 ,
它将使人丧失自我，并以人原本居住的地方取而代之。

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [ˌpærəˈsɪtɪk] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [lɪmɪˈteɪʃənz] .
and endow it with all its own parasitic powers and limitations .
和 赋予 它 和 全部它是自己的 寄生 权力 和 限制 .
并赋予它自身的所有寄生能力和局限性。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈnælədʒi] ,
Following the analogy ,
下列的 这 类比 ,
以此类推,

[ðə; ði] [nu:] [bʊk] [sɔː] [æn; ən] [ɪnˈfɪnətɪʃəd] [ʌv; əv] [ˈpɪtʃɔːlɪz] [ænd; ənd] [dɪsɪˈluːʒənmənts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
the new book saw an infinitude of pitfalls and disillusionments before the
这 新的 书 锯 一个 无穷大 的 陷阱 和 幻灭 前 这
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈfæk(ə)ltɪ] [ʌv; əv] [mæn] ,
religious faculty of man ,
宗教 学院的 男人 ,
新书中展现了人类宗教能力所面临的无数陷阱和幻灭。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tu:; tə] [əkˈsept] [ˈmænz] [ˈsɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈmetəfɔːrɪz] [æz; əz] [ɪn] [ˈeni] [wei]
and refused to accept man's similes and metaphors as in any way
和 拒绝 到 接受 男人的 明喻 和 隐喻 作为 在 任何 方式
[ˈækjərət] [reprɪzənˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
accurate representations of the truth .
准确的 表现形式 的 这 真相 .
他们拒绝接受人类的比喻和隐喻作为对真理的任何准确表达。

[ˈsɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈmetəfɔːrɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [mɑːrkt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv]
Similes and metaphors they must remain marked by all the narrowness of
明喻 和 隐喻 他们 必须 保持 标记 经过 全部 这 狭窄 的
[ˈhjuːmən] [lɪmɪˈteɪʃənz] .
human limitations .
人类 限制 .

比喻和隐喻必然带有人类局限性的所有狭隘性。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɡaɪd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]
Scientific discovery must be the only guide of religion ; and the more they
科学 发现 必须 是 这 仅有的 指导 的 宗教 ; 和 这 更多的 他们
[ədˈvænst] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
advanced in their sciences ,
先进的 在 他们的 科学 ,
科学发现必须是宗教的唯一指导原则；而且他们在科学方面越进步，

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] .
the nearer they came to the true God .
这 更近 他们 来了 到 这 真的 上帝 .
他们越接近真神。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][sɪn][tu;; tə] [wɪð'drɔ:] ['eni] ['pɔ:r(ə)n]
For this reason it was that they felt it to be sin to withdraw any portion
为了 这 原因 它 曾是 那 他们 毛毡 它 到 是 罪 到 提取 任何 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər]['enərdʒi][ɔ:r] [taɪm] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
of their energy or time from scientific pursuits and investigations .
的 他们的 活力 或者 时间 从 科学 追求 和 调查 .
因此，他们认为将任何一部分精力或时间从科学追求和研究中抽离出来都是一种罪过。

[tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kɑ:zmɒs] ['betər] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪrər] [tu;; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
To know the cosmos better was to approach nearer to the spirit of the
到 知道 这 宇宙 更好的 曾是 到 方法 更近 到 这 精神 的 这
['kɑ:zmɒs] ,
cosmos ,
宇宙 ,
更好地了解宇宙，就是更接近宇宙的精神。

[tu;; tə] [groʊ] [mɔ:r] ['tru:li] [rɪ'lɪdʒəs] .
to grow more truly religious .
到 生长 更多的 真的 宗教 .
变得更加虔诚。

[ðə; ði][ləst] [dɪ'senɪəl] [rɪ'vju:] [ðæt] [aɪ] ['wɪtnɪst] ,
The last decennial review that I witnessed ,
这 最后的 十年 审查 那 我 目击者 ,
我亲眼见证的上一次十年一次的评估是：

[ə'kɜ:rɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][dʒʌst] [brɪ'ɔ:r] [aɪ][set] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [mɪst] ,
occurring as it did just before I set out over the circle of mist ,
发生 作为 它 做过 只是 前 我 放 出去 超过 这 圆圈 的 薄雾 ,
就在我出发穿过那片雾圈之前，它发生了。

[ɪm'prest] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv]
impressed upon me the provisional as well as the fundamental character of
印象深刻 之上 我 这 临时 作为 出色地 作为 这 基本的 特点的
[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:lz] .
their religious ideals .
他们的 宗教 理想 .
他们让我深刻体会到他们的宗教理想的临时性和根本性。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [drə'mætɪkli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðæt] ['pɪrɪəd] [hæd; həd][ðə; ði]
Most of the books dramatically presented in Loomiefa at that period had the
最多 的 这 图书 戏剧性地 呈现 在 - 在 那 时期 有 这
['faɪn(ə)] [eɪm] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk] [laɪf] [ænd; ənd]['enərdʒi] [æz; əz][ðer; ðər] [θi:m] ;
final aim of cosmic life and energy as their theme ;
最终的 目的 的 宇宙 生活 和 活力 作为 他们的 主题 ;
当时在卢米法戏剧中展出的大多数书籍，其最终目标都是宇宙生命和能量；

[tu;; tə][em 'i:] [ðeɪ] [strʌk] [fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt]
to me they struck far beyond all that
到 我 他们 击 远的 超过 全部 那
在我看来，他们的影响远远超出了所有这些。

[ðə; ði][moʊst][ˌaɪdɪəˈlɪstɪk][ˈʌv; əv] [ˈwestərn] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] [hæd; həd][ˈevər] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [fɔ:r][fædʊv]
the most idealistic of Western religious books had ever attempted to foreshadow
这 最多 理想主义 的 西 宗教 图书 有 曾经 尝试过 到 伏笔
;
;
;

西方最理想主义的宗教书籍曾试图预示这一切；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊli] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [ˈri:s(ə)nt] [dɪsˈkʌvərɪz]
and yet they were wholly based upon the indications that recent discoveries
和 然而 他们 是 完全 基于 之上 这 症状 那 最近的 发现
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
had given .
有 给定 .

然而，它们完全是基于近期发现所给出的迹象而制定的。

[ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [mɔ:r] [ˈsta:rtlɪŋ] [weɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][æz; əz][bʌt; bət] [ˈtempərəri] [sætəsˈfækʃənz]
In a still more startling way , they were taken as but temporary satisfactions
在 一个 仍然 更多的 令人震惊 方式 , 他们 是 已采取 作为 但 暂时的 满意度
[ʌv; əv] - [ˈʒ:rnɪŋ] ;
of futuristic yearnings ;
的 - 渴望 ;

更令人惊讶的是，它们被视为对未来渴望的暂时满足；

[ðeɪ] [bent] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪntu:][pædʒ] [ðæt] [led] [brɪˈɑ:nd] [wʌt]
they bent the highest energies of the Limanorans into paths that led beyond what
他们 弯曲 这 最高 能量 的 这 - 进入 路径 那 引领 超过 什么
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈæktʃuəl] [ˈstændpɔɪnt] [ɪn] [ˈsaɪəns] ;
they could see from their actual standpoint in science ;
他们 可以 看 从 他们的 实际的 立场 在 科学 ;

他们将利马诺兰人的最高能量引导到超越他们从科学角度所能看到的道路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [nu:n] [wʊd] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ]
but they knew from past experience that the full blaze of noon would before long
但 他们 知道 从 过去的 经验 那 这 满的 火焰 的 中午 会 前 长的
[fɔ:l][əˈpɑ:n] [ði:z] [dɪm] [ˈri:dʒənz] [naʊ] [lɪt] [ʌp][ˈoʊnli][baɪ] - [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
fall upon these dim regions now lit up only by presciential imagination .
落下 之上 这些 暗淡 地区 现在 点燃向上 仅有的 经过 - 想像力 .

但他们从过去的经验中知道，正午的烈日很快就会照耀到这些如今只能靠先见之明照亮的昏暗地区。

[ði:z] [bʊks] [ðeɪ] [naʊ] [ˈrevərənst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ˈpaʊər] ;
These books they now revered for their pioneering power ;
这些 图书 他们 现在 受人尊敬的 为了 他们的 开创性的 力量 ;
他们现在对这些书籍的开创性力量表示崇敬；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ædˈvæns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪðər] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd]
but as soon as scientific advance should wither them into the trite and
但 作为 很快 作为 科学 进步 应该 枯萎 他们 进入 这 老套 和
[ˈkɑ:mənpleɪs] ,
commonplace ,
平凡 ,

但随着科学进步，它们终将变得平庸乏味。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [ɡaɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ,
nothing could ever make them again guides into the darkness of the unknown ,
没有什么 可以 曾经 制作 他们 再次 指南 进入 这 黑暗 的 这 未知 ,
没有什么能让他们再次成为未知黑暗的向导。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [kʊd; kəd][ˈevər] [rɪˈstɔ:r] [ðer; ðər] [ˈseɪkrɪdnəs] .
nothing in short could ever restore their sacredness .
没有什么 在 短的 可以 曾经 恢复 他们的 神圣 .
任何事物都无法恢复它们的圣洁。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [læst] [flaɪt]
THE LAST FLIGHT
这 最后的 航班

最后的航班

[tiː]
T
T

T

[ˈhɑːk] [ðɪs] [məˈnɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌsækrəˈmentl] [ɪn][ɪts][ˈspɪrɪt]
HOUGH this Manora seemed to me so solemn and almost sacramental in its spirit
霍夫 这 马诺拉 似乎 到 我 所以 庄严 和 几乎 圣礼 在 它是 精神
,
,
,

虽然我觉得这座庄园庄严肃穆，几乎具有圣礼般的氛围，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
there was no withdrawal of any of the families from the duties of their
那里 曾是 不 退出 的 任何 的 这 家庭 从 这 职责 的 他们的
[ˈdeɪli] [laɪf] .
daily life .
日常的 生活 .

所有家庭成员都没有放弃日常生活中的责任。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][æz; əz] [ðeɪ]
They were as eager for the advance of their special sciences as they
他们 是 作为 渴望的 为了 这 进步 的 他们的 特别的 科学 作为 他们
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
had ever been .
有 曾经 到过 .

他们对各自专业领域的进步的渴望一如既往。

[neɪ] , [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈræpɪd] .
Nay , the progress seemed to me more and more rapid .
不 , 这 进步 似乎 到 我 更多的 和 更多的 迅速的 .

不，我觉得进展越来越快了。

[ðə; ði] [ˈfæklɪtɪz] [wɜːr; wər] [hwetɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˈkiːnnəs] ; [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər]
The faculties were whetted to their utmost keenness ; their energies were
这 学院 是 磨砺 到 他们的 极致 敏锐 ; 他们的 能量 是
[ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [friː] .
buoyant and free .
浮力 和 自由的 .

他们的各项能力都达到了极致的敏锐度；他们的精力充沛而自由。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][tu:; tə][faɪnd]
I had expected at this religious review of the whole of their life to find
我 有 预期的 在 这 宗教 审查 的 这 所有的 的 他们的 生活 到 寻找
[ə; eɪ][,ri:læk'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['tempər] ,
a relaxation of their intellectual temper ,
一个 松弛 的 他们的 知识分子 脾气 ;
我原以为，通过对他们一生的宗教回顾，会发现他们理性的性情有所缓和。

[ə; eɪ] ['læŋgər] [ɪn][ðer; ðər] [wɪlz] ,
a languor in their wills ,
一个 倦怠 在 他们的 遗嘱 ;
他们的遗嘱中透着一丝倦怠，
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈnoʊtɪd][ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈaʊtbɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [west] .
such as I had often noted in periods of great religious outburst in the West .
这样的 作为 我 有 经常 著名的 在 时期 的 伟大的 宗教 爆发 在 这 西方 .
正如我在西方宗教运动风起云涌的时期经常注意到的那样。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'lu:fnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən]
I had been accustomed to look for an aloofness from the common
我 有 到过 习惯 到 看 为了 一个 冷漠 从 这 常见的
[pə'sju:ts] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɑ:'streɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] [feɪθ] ,
pursuits of life and a prostration before the great ideals of faith ,
追求 的 生活 和 一个 俯伏 前 这 伟大的 理想 的 信仰 ;
我曾习惯于远离世俗的喧嚣，并虔诚地敬仰伟大的信仰理想。

[wen'evər] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪpfl] [ɪn'θu:ziæzəm] [broʊk] ['oʊvər] ['eni] [kə'mju:nəti] [ɪn] ['jʊrəp] .
whenever a wave of worshipful enthusiasm broke over any community in Europe .
每当 一个 海浪 的 崇拜的 热情 打破 超过 任何 社区 在 欧洲 .
每当欧洲某个社区爆发出一股虔诚的热情浪潮。

[ðɪs] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ðʌs] [blæntʃt] ['kɑ:mən] [laɪf][ʌv; əv][ɪts]
This people would have thought a religion that thus blanched common life of its
这 人们 会 有 想法 一个 宗教 那 因此 焯水 常见的 生活 的 它是
[ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəmz][nɑ:t] ['mɪrli] ['ju:sləs] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪvəs] .
interests and enthusiasms not merely useless but mischievous .
兴趣 和 热情 不是 仅仅 无用 但 恶作剧 .
这些人会认为，这样一种宗教，如果使普通人的生活失去兴趣和热情，不仅毫无用处，而且有害无益。

[prɑ:'streɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'fɪnɪti:z] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['ætɪtu:d] [ðeɪ] [wʊd]
Prostration before the infinities and eternities was the last attitude they would
俯卧 前 这 无穷大 和 永恒 曾是 这 最后的 态度 他们 会
[ɪn'kɜ:rɪdʒ] ;
encourage ;
鼓励 ;
他们最不可能鼓励人们去敬畏无限和永恒；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kən'sɪdərɪd] [aɪ'ti:] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɒs] .
for they considered it blasphemy against the spirit of the cosmos .
为了 他们 经过考虑的 它 亵渎神明 反对 这 精神 的 这 宇宙 .
因为他们认为这是对宇宙精神的亵渎。

[ɪf] [ðə; ði][mə'nɔ:rə][hæd; həd][ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð'drɔ:n] [ðer; ðər] ['enədʒɪz] [frʌm; frəm]
If the Manora had in any way withdrawn their energies from
如果 这 马诺拉 有 在 任何 方式 撤回 他们的 能量 从
如果马诺拉人以任何方式撤回了他们的精力

[ðer; ðær][ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [əˈbɑːlɪʃt] [aɪˈtiː] .
their forward march , they would have abolished it .
他们的 向前 行进 , 他们 会 有 废除 它 .
在他们的前进步伐中, 他们本可以废除它。

[ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [rɪˈlɪdʒən] ,
Progress was religion ,
进步 曾是 宗教 ,
进步即宗教。

[ɔːr][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk]
or the fulfilment of the irrepressible yearning of all things to rise in the cosmic
或者 这 履行 的 这 不可抑制的 渴望 的 全部 事物 到 上升 在 这 宇宙
[skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
scale of being ,
规模 的 存在 ,
或者说, 是万物不可抑制的渴望——在宇宙存在尺度上提升——的实现。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ɔːr] [əbˈstrækt] [ædˈvæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]
and that anything religious should check or obstruct advance was to them
和 那 任何事物 宗教 应该 查看 或者 阻碍 进步 曾是 到 他们
[ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .
the grossest contradiction in terms .
这 最恶心的 矛盾 在 条款 .
认为任何宗教事物都应该阻止或阻碍进步, 这在他们看来是最荒谬的自相矛盾的说法。

[rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ɪn] - [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [laɪf] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈpræktɪk(ə)] [laɪf]
Religion was in Limanora the essence of practical life , or rather practical life
宗教 曾是 在 - 这 本质 的 实际的 生活 , 或者 相当 实际的 生活
[wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈlɪdʒən] .
was the highest religion .
曾是 这 最高 宗教 .
在利马诺拉, 宗教是实际生活的本质, 或者更确切地说, 实际生活是最高宗教。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] ,
Though the review was an intense pleasure to the whole nation ,
尽管 这 审查 曾是 一个 激烈的 乐趣 到 这 所有的 国家 ,
虽然这次评论给全国人民带来了极大的乐趣,
[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
throwing the thought as it did farther and farther into the future ,
投掷 这 想法 作为 它 做过 更远 和 更远 进入 这 未来 ,
就这样, 这个想法被抛向了越来越遥远的未来。

[nʌn] [nɪˈɡlektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdeɪli]
none neglected for a moment the severe physical labour that was their daily
没有任何 被忽视的 为了 一个 片刻 这 严重 身体的 劳动 那 曾是 他们的 日常的
[ˈpɔːrj(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
portion in the centre of force .
部分 在 这 中心 的 力量 .
没有人片刻懈怠, 他们每天都要在兵营从事繁重的体力劳动。

[nʌn] [felt] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [rɪˈlæks][ɪn][ðer; ðər] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf]
None felt their spirits relax in their eagerness to perform the work of their life
没有任何 毛毡 他们的 烈酒 放松 在 他们的 渴望 到 履行 这 工作 的 他们的 生活
.
:
.
每个人都满怀热情地投入到他们毕生最重要的工作中, 没有丝毫放松之感。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðə; ði] [nuː] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] ['ædɪd] [ə; eɪ][zest][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
On the contrary , the new religious enthusiasm added a zest to all that they
在这相反 , 这新的宗教热情额外一个热情到全部那他们
[hæd; həd][tuː; tə][duː] .
had to do .
有到做 .

相反，这种新的宗教热情给他们所做的一切都增添了活力。

[tuː; tə][noʊ] ['fæməliz] [dɪd][soʊ] ['meni] [ɔːr][soʊ]['ʒ:rdʒənt] [dɪ'mændz] [kʌm] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
To no families did so many or so urgent demands come as to those of the
到不家庭做过所以许多或者所以紧迫的需求来作为到那些的这
- ;
Leomo ;
- ;

没有哪个家庭像莱奥莫家庭那样面临如此多或如此紧迫的需求；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːrdn'erəli] [pər'tɜːrbd] .
for the great mountain had been more than ordinarily perturbed .
为了这伟大的山有到过更多的比按说忐忑 .
- ;
因为这座巍峨的山峰受到了比往常更为剧烈的扰动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [nuː] ['lɑːvə] - [welz] ,
In spite of numerous new lava - wells ,
在 尽管如此 的 很多的 新的 岩浆 - 水井 ,
- ;
尽管出现了许多新的熔岩井，

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [baɪ] ['friːkwənt] ['əːθkweɪks] ,
the crust of the whole island had been shaken by frequent earthquakes ,
这 地壳 的 这 所有的 岛 有 到过 摇晃 经过 频繁 地震 ,
- ;
整个岛屿的地壳都曾因频繁的地震而震动。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][hæd; həd] ['stɔːrmd] [fɑːr] ['penən] [ʌv; əv] [dʌst]
and out of the mouth of the crater had stormed far pennons of dust
和 出去 的 这 嘴 的 这 火山口 有 暴风雨 远的 旗帜 的 灰尘
[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
and ashes ,
和 灰烬 ,
- ;

从火山口喷涌而出的，是漫天飞舞的尘埃和火山灰。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .
showing that something unusual was occurring in the depths below .
显示 那 某物 异常 曾是 发生 在这 深度 以下 .
- ;
这表明下方深处正在发生一些不寻常的事情。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [lʌl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
Then had come a sudden and ominous lull during the latter half of the
然后 有 来 一个 突然 和 不祥的 麻痹 期间 这 后者 一半 的 这
[mə'nɔːrə] ;
Manora ;
马诺拉 ;
- ;

在马诺拉的后半段，突然出现了一段不祥的平静期；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [groʊn] [kwɪ'es(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - [stʊd] ['vɪvɪd]
the earth had grown quiescent and the whole summit of Limanora stood vivid
这 地球 有 生长 静止的 和 这 所有的 首脑 的 - 站立 生动
[ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['æzər] .
and clear in the azure .
和 清除 在这 蔚蓝 .
- ;

大地变得静谧，利马诺拉山的整个山顶在蔚蓝的天空中显得清晰而鲜明。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [di'si:vð] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [se'seɪn] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [æk'tɪvəti] .
The Leomo were not deceived by this sudden cessation of subterranean activity .
这 - 是 不是 受骗 经过 这 突然 停止 的 地下 活动 .

利奥莫人并没有被地下活动的突然停止所蒙蔽。

[aɪ 'ti:] [ment] [nu:] [ɪ'juːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][vɑːl'kæni:k][ˈenərdʒi] [ə'mɪd][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] [snəʊz] ,
It meant new issues for the volcanic energy amid the antarctic snows ,
它 意思是 新的 问题 为了 这 火山 活力 之中 这 南极 雪 ,

这意味着南极冰雪中的火山能量将面临新的问题。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn'truːz(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] .
and new dangers from the possible intrusion of southern waters .
和 新的 危险 从 这 可能的 入侵 的 南部 水 .

以及南方水域可能入侵带来的新危险。

[moʊst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]'aɪlənd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Most members of the families were needed in the island itself for the

[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fə'hɑːmɪnə] [ænd; ənd]
investigation of the new phenomena and

为了调查这种新现象，大多数家庭成员都需要留在岛上。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 696**]
[页 -]

[第696页]

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] - [welz] ,
the sinking of lava - wells ,
这 下沉 的 岩浆 - 水井 ,

熔岩井的沉没，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊz] [ʌv; əv]
and only two could be spared for an inspection of the volcanoes of

[ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .
their old home .
他们的 老的 家 .

只有两人能抽出时间去考察他们故乡的火山。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
Thyriel and I were chosen to make the expedition .
- 和 我 是 选定 到 制作 这 远征 .

我和蒂里尔被选中执行这次探险任务。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
For we had lately been accorded the high privilege of marriage ,
为了 我们 有 最近 到过 同意 这 高的 特权 的 婚姻 ,

因为我们最近才被赋予了婚姻这一崇高的特权，

[ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪn][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈjuːzuəl][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ['weldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
and comradeship in danger was the usual and natural welder of the new

[baːndʒ] .
bonds .
债券 .

同舟共济是维系新友谊的自然而然的纽带。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz]['oʊvər][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈventʃər]
As soon as the review was over we had to set forth on our venture
作为 很快 作为 这 审查 曾是 超过 我们 有 到 放 前进 在 我们的 风险投资
，
：
，

审查结束后，我们立刻就得着手开展我们的项目。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [wi;; wi][kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] .
and we were instructed to return with all the speed we could manage .
和 我们 是 指示 到 返回 和 全部 这 速度 我们 可以 管理 。

我们被指示以最快的速度返回。

[wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [sʌtʃ] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] ; [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkwɪkənd] [ɪn'θju:ziæzəmz][wɜ:r; wər] [ɪn'sentɪv]
We did not need such instructions ; our own quickened enthusiasms were incentive
我们 做过 不是 需要 这样的 指示 ； 我们的 自己的 加速 热情 是 激励
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 。

我们不需要这样的指示；我们自身高涨的热情就是足够的动力。

[wi;; wi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [rɪ'vents] [ə'kɜ:rɪŋ] [soʊ][fɑ:r][tu;; tə][ðə; ði]
We knew that the reports by the idrovamolan of events occurring so far to the
我们 知道 那 这 报告 经过 这 - 的 活动 发生 所以 远的 到 这
[saʊθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ˈhoʊlɪ] [ˈtrʌstɪd] ;
south could not be wholly trusted ;
南 可以 不是 是 完全 可信 ；

我们知道，水手长对发生在如此遥远的南方的事件的报告不能完全相信；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈri:dʒənz][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn] [mɪst] [ɔ:r] [ˈblaɪndɪŋ] [snəʊ] - [stɔ:rm] ,
for these regions were too often enveloped in mist or blinding snow - storm ,
为了 这些 地区 是 也 经常 被包裹 在 薄雾 或者 失明 雪 - 风暴 ；
因为这些地区经常被浓雾或暴风雪笼罩，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfjʊriəs]
and it was difficult to float the observer in the teeth of their furious
和 它 曾是 难的 到 漂浮 这 观察员 在 这 牙齿 的 他们的 狂怒
[ˈwaɪndz][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [send] [ðə; ði] [telɪ'pæθɪk] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
winds and impossible to send the telepathic line of light to such a distance
风 和 不可能的 到 发送 这 心灵感应 线 的 光 到 这样的 一个 距离
。
：
。

在狂风肆虐的背景下，很难让观察者漂浮起来，也不可能将心灵感应光束发送到如此遥远的地方。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪˈlektrɪk] , [ɔ:rəl] , [ænd; ənd][ˈvɪʒuəl] [ˈrekərdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [baɪ] [mi:nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even if electric , aural , and visual records had been gathered by means of the
甚至 如果 电的 ， 听觉 ， 和 视觉的 记录 有 到过 聚集 经过 方法 的 这
[mə'ʃi:n] - [rɪ'pɔ:təz] ,
machine - reporters ,
机器 - 记者 ，

即使通过机器记录器收集了电子、音频和视频记录，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪnɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
they would not have been minute enough for the purposes of the Leomo .
他们 会 不是 有 到过 分钟 足够的 为了 这 目的 的 这 - 。

对于利奥莫号来说，它们还不够小。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈniːdɪd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] [əˈweɪ]
There was generally needed therefore a personal inspection of the lands away
那里 曾是 一般来说 需要 所以 一个 个人的 检查 的 这 土地 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

因此，通常需要对南部地区的土地进行亲自考察。

[wenˈevər] [ðer; ðær][wɜːr; wər][ʌnˈjuːzuəl] [ˌpɜːtɜːˈbeɪənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]
whenever there were unusual perturbations in the great mountain and its
每当 那里 是 异常 扰动 在 这 伟大的 山 和 它是
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] .
precincts :
辖区 :

每当这座大山及其周边地区出现异常扰动时。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈɑːnər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz]
To have been selected for this difficult duty was honour so great as
到 有 到过 已选 为了 这 难的 责任 曾是 荣誉 所以 伟大的 作为
[tuː; tə][stɜːr][juː ˈes][tuː; tə] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈefərt] .
to stir us to unwonted effort .
到 搅拌 我们 到 不寻常的 努力 :

能够被选中执行这项艰巨的任务，是一种莫大的荣誉，激励我们付出前所未有的努力。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈduːti][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [juː ˈes][wiː; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn]
A few hours after the duty had been assigned us we had everything on
一个 很少 小时 后 这 责任 有 到过 分配 我们 我们 有 一切 在
[bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] - ,
board our faleena ,
木板 我们的 - ,

任务分配几个小时后，我们就把所有东西都搬上了我们的法利纳船。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈfæwˈwelz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] ,
and from the hill of farewells we had started ,
和 从 这 爬坡道 的 告别 我们 有 开始 ,
我们从告别之丘出发，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] .
full of eagerness to do our best for our people .
满的 的 渴望 到 做 我们的 最好的 为了 我们的 人们 :
我们满怀热情，竭尽所能为人民服务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhæpi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tæsk]
We were too happy in our new comradeship and in our extraordinary task
我们 是 也 快乐的 在 我们的 新的 同志情谊 和 在 我们的 非凡的 任务
[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][tuː; tə] [klaʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .
to allow any sense of separation or fear of disaster to cloud our thoughts .
到 允许 任何 感觉 的 分离 或者 害怕 的 灾难 到 云 我们的 想法 :

我们沉浸在新的战友情谊和非凡的任务中，以至于没有让任何分离感或对灾难的恐惧蒙蔽了我们的思绪。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [ˈskersli] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]
So anxious were we to be on our way that we scarcely looked back at
所以 焦虑的 是 我们 到 是 在 我们的 方式 那 我们 几乎 看起来 后退 在
[ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪənz] ,
our companions and guardians ,
我们的 同伴 和 守护者 ,

我们急于上路，几乎没有回头看一眼同伴和监护人。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][Λv; əv][ðer; ðər]['mæɡnətɪzəm] .
as they stood watching our flight after giving us of their magnetism .
作为 他们 站立 观看 我们的 航班 后 给予 我们 的 他们的 磁性 .
他们站在那里，目送我们乘飞机离开，向我们展现了他们的魅力。

[ˈnʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [saʊθ] [ɪ'speʃəli] ['memərəb(ə)] .
Nothing occurred to make the voyage south especially memorable .
没有什么 发生 到 制作 这 航程 南 尤其 难忘 .
南下的航程中并没有发生什么特别令人难忘的事情。

[wi:; wi][dɪd] ['nɒtɪs] [fa:r] [br'loʊ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [dɑ:rk] ['mæsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
We did notice far below us in the night one or two dark masses that were not
我们 做过 注意 远的 以下 我们 在 这 夜晚 一 或者 二 黑暗的 群众 那 是 不是
[aɪ,dentɪ'faɪəb(ə)][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][mæps] .
identifiable with anything in our maps .
可识别的 和 任何事物 在 我们的 地图 .
我们在夜色中注意到下方很远的地方有一两团黑影，但我们在地图上找不到任何与之对应的物体。

[bʌt; bət][wi:; wi][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ɡreɪt] ['aɪs,bɜ:ɡz] , [bɔ:rn] [aʊt][Λv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] ;
But we set them down as great icebergs , borne out of their usual course ;
但 我们 放 他们 向下 作为 伟大的 冰山 , 出生 出去 的 他们的 通常 课程 ;
但我们将它们比作偏离正常航程的巨大冰山；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ber] [wi:; wi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɜ:rbən][Λv; əv][mɪst] [raʊnd]
and the cap they seemed to bear we took for a turban of mist round
和 这 帽 他们 似乎 到 熊 我们 采取 为了 一个 头巾 的 薄雾 圆形的
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .
而他们头上似乎戴着的帽子，我们则认为是笼罩在他们头上的一团雾气。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['leɪtər][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [lændz] ,
From our later observation of the southern lands ,
从 我们的 之后 观察 的 这 南部 土地 ,
根据我们后来对南方地区的观察，

[wi:; wi] ['æftərwərdz] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tempərəri] [vɑ:'kænɪk] ['aɪləndz] [θroʊn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
we afterwards judged that they were temporary volcanic islands thrown up on the
我们 然后 评判 那 他们 是 暂时的 火山 岛屿 抛掷 向上 在 这
[laɪn][Λv; əv] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['vaɪələns] [Λv; əv][ðə; ði][faɪr z] [br'loʊ] .
line of shallow water by the renewed violence of the fires below .
线 的 浅的 水 经过 这 更新 暴力 的 这 火灾 以下 .
我们后来判断，它们是暂时的火山岛，是由下方火灾再次剧烈燃烧而喷发到浅水线上形成的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:rm] [met][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][aɪs] - [klɪfs] [Λv; əv][ðə; ði][æn'tɑ:rkɪk] ;
A great storm met us as we approached the ice - cliffs of the Antarctic ;
一个 伟大的 风暴 遇见 我们 作为 我们 接近 这 冰 - 悬崖 的 这 南极 ;
当我们接近南极冰崖时，一场巨大的风暴迎面而来；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪft] [Λv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][heɪl] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
nothing could be seen for the drift of snow and hail through the air ,
没有什么 可以 是 已见 为了 这 漂移 的 雪 和 冰雹 通过 这 空气 ,
漫天飞舞的冰雹和雪遮蔽了一切，什么也看不见。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][raɪz] [haɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['ri:dʒən][Λv; əv]
and we were forced to rise high into the atmosphere beyond the region of
和 我们 是 强制 到 上升 高的 进入 这 气氛 超过 这 地区 的
['waɪndz][ænd; ənd] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [klaʊdz] .
winds and tempests and clouds .
风 和 暴风雨 和 云 .
我们被迫升空到高空，飞越风暴和云层肆虐的区域。

[fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mæst] [ˈblæk nəʊ] [bɪˈləʊ] [juːˈes] .
For days we could see no break in the massed blackness below us .
为了 天 我们 可以 看 不 休息 在 这 大量 黑 以下 我们 .
连续几天，我们脚下都是一片漆黑，看不到一丝缝隙。

[wiː; wi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
We chafed at the delay but knew that it was inevitable ;
我们 擦伤 在 这 延迟 但 知道 那 它 曾是 不可避免的 ;
我们对延误感到恼火，但也知道这是不可避免的；

[fɔːr; fər][iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
for even if we could have landed in safety ,
为了 甚至 如果 我们 可以 有 登陆 在 安全 ,
即使我们能够安全着陆，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɪk nəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ]
we should have been able to see nothing for the thickness of the driving
我们 应该 有 到过 有能力的 到 看 没有什么 为了 这 厚度 的 这 驾驶
[snəʊ] - [stɔːrm] ,
snow - storm ,
雪 - 风暴 ,
由于暴风雪的厚重，我们本应该什么都看不见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [əˈʃʊədli] [hæv; həv] [ɪmpeˈrəld] [ˈaʊər; ɑːr] - [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
and we would assuredly have imperilled our faleena in attempting to come
和 我们 会 当然 有 危及 我们的 - 在 尝试 到 来
[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈwaɪndz] .
to earth in the baffling winds .
到 地球 在 这 莫名其妙 风 .
我们若试图在变幻莫测的狂风中降落到地球，肯定会危及我们的法利纳。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈæt məs fɪr] [ˈles(ə)n] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd]
At last we felt the magnetism of the upper atmosphere lessen in force and
在 最后的 我们 毛毡 这 磁性 的 这 上 气氛 减少 在 力量 和
[kəˈpriːs] ,
caprice ,
任性 ,
最后，我们感觉到高层大气的磁场强度和变化无常的情况有所减弱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈtəːbənsɪz] [bɪˈləʊ] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈvænɪʃ] .
and we knew that the disturbances below would gradually vanish .
和 我们 知道 那 这 干扰 以下 会 逐步地 消失 .
我们知道，下方的扰动会逐渐消失。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈpaʊər] ,
The sun seemed to gather power ,
这 太阳 似乎 到 收集 力量 ,
太阳似乎在积蓄力量，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] - [fɔːr] [rend] [laɪk] [æŋ; ən][aɪs] - [ʃiːt] [ɑːn] [ˈflʌdɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
and we saw the cloud - floor rend like an ice - sheet on flooding waters .
和 我们 锯 这 云 - 地面 撕裂 喜欢 一个 冰 - 床单 在 洪水 水 .
我们看到云层底部像冰盖在洪水上一样撕裂开来。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɔːrniŋ] [brʊk] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [klɪr] .
The fifth morning broke brilliant and clear .
这 第五 早晨 打破 杰出的 和 清除 .
第五天早晨阳光灿烂，万里无云。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,
There lay the heaving surface of the ocean blue as the sky ,
那里 躺 这 起伏 表面 的 这 海洋 蓝色的 作为 这 天空 ,
那里是波涛汹涌的大海，湛蓝如天空。

[ænd; ənd] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] [ʌv; əv][fɑːr] -
and away to the south gleamed on the horizon the knife - edge of far -
和 离开 到 这 南 闪闪发光 在 这 地平线 这 刀 - 边缘 的 远的 -
['stretʃɪŋ] [aɪs] .
stretching ice .
伸展 冰 .

向南望去，地平线上闪耀着一道刀锋般延伸的冰层边缘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]
But there was something new and
但 那里 曾是 某物 新的 和

但有一些新的东西出现，

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 698]
[页 -]

[第698页]

[streɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [aɪ 'tiː] .
strange beyond it .
奇怪的 超过 它 .

更奇怪的是.....

[θɪk] [smoʊk] [treɪld] ['heɪvɪli] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd]
Thick smoke trailed heavily above it , and a dozen new points of light made
厚的 抽烟 拖着 重度 多于 它 , 和 一个 打 新的 积分 的 光 制成
[aɪ 'tiː][lʊrɪd] .
it lurid .
它 骇人的 .

浓烟在它上方缓缓升起，十几个新的光点使它显得阴森恐怖。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
We had drifted far to the north ,
我们 有 漂移 远的 到 这 北 ,

我们一路向北漂流，一路漂到了很远的地方。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['erʃɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv]
and anxiously we turned the prow of our airship towards the old home of
和 焦虑地 我们 转向 这 船首 的 我们的 飞艇 向 这 老的 家 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

我们焦急地将飞艇的船头转向了种族的故乡。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['sləʊnəs] ,
We seemed to wing our way with inordinate slowness ,
我们 似乎 到 翼 我们的 方式 和 过度 缓慢 ,

我们似乎以异常缓慢的速度前进，

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər][ʼaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] [fə'ndɑːmɪnə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði]
so eager were our spirits to know the new phenomena and to carry the
所以 渴望的 是 我们的 烈酒 到 知道 这 新的 现象 和 到 携带 这
[rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] - .
report back to Limanora .
报告 后退 到 - .

我们迫不及待地想要了解这种新现象，并将报告带回利马诺拉。

[ˈevri] [li:g] [ˈnɪrər] [meɪd] [ju: ˈes] [mɔ: r] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪˈstɜ:rbəns] [hæd; həd]
Every league nearer made us more certain that some great disturbance had
每一个 联盟 更近 制成 我们 更多的 肯定 那 一些 伟大的 干扰 有
[əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
occurred in the crust of the earth .
发生 在 这 地壳 的 这 地球 .

每靠近一里格，我们就更加确信地球地壳发生了某种巨大的扰动。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv][aɪs] .
The sea was covered with the debris of a world of ice .
这 海 曾是 涵盖 和 这 碎片 的 一个 世界 的 冰 .

海面上覆盖着冰雪世界的残骸。

[hju:dʒ] [ˈaɪs,bɜ:gz] [swæm] [ˈleɪzɪli] [ˈbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [swel] , [ɔ: r] [ˈklæft] [əˈgenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [spˈlɪntərɪŋ]
Huge icebergs swam lazily breasting the swell , or clashed against each other in splintering
巨大的 冰山 游泳 懒洋洋 哺乳 这 膨胀 , 或者 冲突 反对 每个 其他 在 分裂
[kəˈlɪʒ(ə)n] ;
collision ;
碰撞 ;

巨大的冰山懒洋洋地迎着波浪游动，或者相互碰撞，发出噼啪的声响；

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][da:rk] [moʊts] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]
in some of them we could see the dark motes that marked them as
在 一些 的 他们 我们 可以 看 这 黑暗的 微粒 那 标记 他们 作为
[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈgreɪvjɑ:rd] [wi:; wi][hæd; həd][wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] .
portions of the vast graveyard we had once visited .
部分 的 这 广阔的 墓地 我们 有 一次 到访 .

在一些照片中，我们可以看到黑色的尘埃，这些尘埃表明它们是我们曾经参观过的那片巨大墓地的一部分。

[ˈkloʊzər] [stɪl] [tu:; tə][ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈberɪd] [ˈbɑ:dɪz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ]
Closer still to them we could see many of the long - buried bodies emerging
更近 仍然 到 他们 我们 可以 看 许多 的 这 长的 - 埋葬 身体 新兴
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tu:mz] [ʌv; əv][frɔ:st] ,
from their tombs of frost ,
从 他们的 陵墓 的 霜 ,

再靠近一些，我们可以看到许多被埋葬已久的尸体从冰冷的坟墓中浮现出来。

[laɪk] [ˈlæzərəs] [stɪl] [baʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [greɪv] - [kloʊðz] .
like Lazaruses still bound in their grave - clothes .
喜欢 拉撒路 仍然 边界 在 他们的 严重 - 衣服 .

就像拉撒路还裹在裹尸布里一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [ðɪs] [ˈfæntəm] - [laɪk] [ˈrezəˈrek(ə)n] [æɪt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
It was a strange sight , this phantom - like resurrection at the touch of
它 曾是 一个 奇怪的 视线 , 这 幻影 - 喜欢 复活 在 这 触碰 的
[ˈsʌnlʌɪt] .
sunlight .
阳光 .

阳光一照，这宛如幽灵般的生物便复活了，真是奇异的景象。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈgaɪdɪd] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaɪsi] [ˈfju:nərəl] - [bɑ:dʒz] , [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsentʃəri] -
Over the unguided procession of icy funeral - barges , bearing their century -
超过 这 缺乏指导 游行 的 冰冷的 葬礼 - 驳船 , 轴承 他们的 世纪 -
[ˈʃi:trɪd] [ded] [tu:; tə] [ˈberɪəl] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
sheeted dead to burial in the ocean ,
床单 死的 到 葬礼 在 这 海洋 ,

在冰冷的葬礼驳船上，载着裹着百年寿衣的逝者前往大海进行安葬，

[wi:; wi] [ˈhɜ:ɪdli] [wɪŋd] [tu:; tə][lənd] .
we hurriedly winged to land .
我们 匆匆 有翅膀的 到 土地 .

我们匆忙地飞向地面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [saɪts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juːˈes] .

There were still more striking sights in store for us .
那里 是 仍然 更多的 引人注目 景点 在 店铺 为了 我们 .

还有更多令人惊叹的景象等着我们去发现。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] .

The appearance of the cliffs and mountains had been completely changed .
这 外貌 的 这 悬崖 和 山脉 有 到过 完全地 已更改 .

悬崖和山脉的面貌已经完全改变了。

[aɪˈtiː] [lʊkt] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] ,

It looked , as we approached ,
它 看起来 , 作为 我们 接近 ,

当我们走近时, 它看起来是这样的:

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [plæˈtoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪdʒd] [ænd; ənd]

as if what had formerly been a great plateau had been ridged and
作为 如果 什么 有 以前 到过 一个 伟大的 高原 有 到过 脊状的 和

[ˈfɜːroʊd] [baɪ][sʌm; səm][taɪˈtænɪk] [plʌʊ] ;

furrowed by some titanic plough ;
沟壑 经过 一些 泰坦尼克号 犁 ;

仿佛曾经广袤的高原被巨大的犁铧犁出了垄沟;

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smʊk] - [vents] [hæd; həd][wʌns] [bɔːrn] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪrɪz]

and where a dozen smoke - vents had once borne witness to the living fires
和 在哪里 一个 打 抽烟 - 通风口 有 一次 出生 证人 到 这 活的 火灾

[bɪˈniːθ] ,

beneath ,
下面 ,

曾经有十几个排烟口见证了下方熊熊燃烧的火焰,

[ˈhʌndrədɪz] [belʃt] [fɔːrθ] [ˈæʃɪz] [ɔːr] [sent] [ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊltən][ˈlɑːvə] [ˈuːzɪŋ] [ænd; ənd]

hundreds belched forth ashes or sent a red tongue of molten lava oozing and
数百 打嗝 前进 灰烬 或者 发送 一个 红色的 舌头 的 熔融的 岩浆 渗出 和

[ˈlɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [sloʊps] .

licking down their slopes .
舔舐 向下 他们的 连续下坡 .

数百座火山喷出灰烬, 或喷出滚烫的熔岩, 沿着山坡缓缓流淌。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] ;

We had to change our landing - place far to the west ;
我们 有 到 改变 我们的 降落 - 地方 远的 到 这 西方 ;

我们不得不将着陆点改到很西边的地方;

[fɔːr; fər] [ˈdʌzənɪz] [ʌv; əv] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪrʌptɪv] [ˈerɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs]

for dozens of miles had been added to the eruptive area and the cliffs
为了 几十个 的 英里 有 到过 额外 到 这 喷发的 区域 和 这 悬崖

[wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lænd][wɜːr; wər] [ˈskaːd] [baɪ]

where we used to land were scarred by
在哪里 我们 用过的 到 土地 是 疤痕 经过

数十英里的火山喷发区面积扩大, 我们过去降落的悬崖峭壁上满是火山碎屑。

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 699]
[页 -]

[第699页]

[ɪkˈsplɒʊʒn] [ɔːr][wɜːr; wər] [ˈtɒtərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] .

explosion or were tottering before the assaults of the billows .
爆炸 或者 是 颤巍巍 前 这 袭击 的 这 波澜 .

要么爆炸, 要么在巨浪的冲击下摇摇欲坠。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ɪf] [nɑ:t] **The storm that we had encountered had evidently been the companion , if not** 这 风暴 那 我们 有 遭遇 有 显然 到过 这 伴侣 , 如果 不是 [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , **the result ,** 这 结果 ,

我们遇到的这场风暴显然是伴随而来的，即便不是其结果。

[ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ʌp'hi:v(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ju: 'es] , **of this vast upheaval and at the same time had hidden from us ,** 的 这 广阔的 动荡 和 在 这 相同的 时间 有 隐 从 我们 , 这场巨大的动荡，同时又对我们隐瞒着，

[æz; əz][wi:: wi] ['hɒvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði][taɪ'tæni:k] ['paɪrə'tekni] . **as we hovered above the clouds , the titanic pyrotechny .** 作为 我们 悬停 多于 这 云 , 这 泰坦尼克号 烟火 .

当我们盘旋在云层之上时，壮观的烟火表演映入眼帘。

[wi:: wi] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪn] , **We flew along the cliff - line ,** 我们 飞翔 沿着 这 悬崖 - 线 ,

我们沿着悬崖线飞行，

[tɪl] [wi:: wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['ri:dʒən] [ðæt] [si:mɪd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rgæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . **till we reached a region that seemed untouched by the orgasm of the earth .** 直到 我们 达到 一个 地区 那 似乎 未受触碰 经过 这 性高潮 的 这 地球 . 直到我们到达一个似乎未曾受到地球高潮影响的地区。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['erʃɪp] [wi:: wi]['paɪlətɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [kleft] [ɔ:r] ['væli] [wɪtʃ] , [wi:: wi] [θɔ:t] , **Our airship we piloted into a cleft or valley which , we thought ,** 我们的 飞艇 我们 试飞 进入 一个 裂 或者 谷 哪个 , 我们 想法 ,

我们驾驶飞艇进入了一个裂缝或山谷，我们当时想，

[kʊd; kəd] [prə'tekt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eni] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɔ:r] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['lɑ:və] [ðæt] [maɪt] **could protect it from any showers of ashes or torrents of lava that might** 可以 保护 它 从 任何 淋浴 的 灰烬 或者 种子 的 岩浆 那 可能 [ə'prəʊtʃ] . **approach .** 方法 .

可以保护它免受可能袭来的火山灰或熔岩流的侵袭。

[bʌt; bət][tu:: tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)][dɪ'zæstər] , **But to guard against possible disaster ,** 但 到 警卫 反对 可能的 灾难 ,

但为了防范可能发生的灾难，

[wi:: wi] [ə'dʒʌstɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] **we adjusted our wings and took with us as much of the minute** 我们 调整 我们的 翅膀 和 采取 和 我们 作为 很多 的 这 分钟 ['stɔrɪz] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] [æz; əz][wi:: wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:rmənts] . **stores of sustenance as we could carry in our garments .** 商店 的 维持 作为 我们 可以 携带 在 我们的 服装 .

我们调整好翅膀，把衣服里能装下的少量食物都带上了。

[wi:: wi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [daʊn] [ðə; ði] - , [soʊ] [ðæt] [noʊ][stɔ:rm] [maɪt] [ber] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ; **We securely fastened down the faleena , so that no storm might bear it away ;** 我们 安全地 系紧 向下 这 - , 所以 那 不 风暴 可能 熊 它 离开 ;

我们把渔网牢牢地固定住，以免被暴风雨吹走；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði][er] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm]
and then we rose into the air on our wings above the smoke and steam
和 然后 我们 玫瑰 进入 这 空气 在 我们的 翅膀 多于 这 抽烟 和 蒸汽
[ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈriːdʒən] .
that hung over this region .
那 悬挂 超过 这 地区 .
然后，我们乘着翅膀升空，飞越笼罩着这片地区的烟雾和蒸汽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]
It was with great difficulty and some danger that we investigated the
它 曾是 和 伟大的 困难 和 一些 危险 那 我们 调查 这
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði][ˈlɑːvə] - [welz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] .
state of the land where the lava - wells had been sunk .
状态 的 这 土地 在哪里 这 岩浆 - 水井 有 到过 沉没 .
我们费尽周折，冒着极大的危险，调查了熔岩井所在区域的土地状况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vents] [spæt] [aʊt] [ɡreɪt] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] [ˌɪntərˈmɪtəntli] ,
For the vents spat out great showers of dust and ashes intermittently ,
为了 这 通风口 争吵 出去 伟大的 淋浴 的 灰尘 和 灰烬 间歇性地 ,
因为通风口会间歇性地喷出大量的尘土和灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [brʌʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [roʊz]
and the pall of smoke brushed this way and that as the light breeze rose
和 这 灵柩 的 抽烟 刷过 这 方式 和 那 作为 这 光 微风 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] .
and fell .
和 跌倒 .
随着微风的起伏，烟雾也随之飘动。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃflnəs] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] -
By dint of care and watchfulness we managed to see most of the ridge -
经过 凹痕 的 关心 和 警惕 我们 管理 到 看 最多 的 这 岭 -
[saɪd] [ðæt] [əˈbʌt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
side that abutted on the ocean .
边 那 相邻 在 这 海洋 .
凭借谨慎和警惕，我们得以看到大部分与海洋接壤的山脊。

[ɪts] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Its whole appearance had been changed .
它是 所有的 外貌 有 到过 已更改 .
它的外观完全改变了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈlɑːvə] - [welz] .
There was not a sign of our old lava - wells .
那里 曾是 不是 一个 符号 的 我们的 老的 岩浆 - 水井 .

我们以前的熔岩井踪迹全无。
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌŋ] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ] ,
The side of one hill had been blown away ,
这 边 的 一 爬坡道 有 到过 吹 离开 ,
其中一座山丘的一侧被炸毁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈmeltɪd] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
and a torrent of melted snow and ice raced down the ravine .
和 一个 激流 的 融化 雪 和 冰 比赛 向下 这 峡谷 .
融化的冰雪如洪流般顺着峡谷奔涌而下。

[vents] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [aʊt] [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['gleɪʃər] [ɔ:r] ['presəpɪs] [ɔ:r] ['rɑ:ki]

Vents had been broken out where there had been glacier or precipice or rocky
通风口 有 到过 破碎的 出去 在哪里 那里 有 到过 冰川 或者 悬崖 或者 岩石

[pi:k] .

peak .
顶峰 :

在曾经有冰川、悬崖或岩峰的地方，都出现了通风口。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vents] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [si:] [breɪk] ['oʊvər]

But as yet none of the vents were low enough to let the sea break over
但 作为 然而 没有任何 的 这 通风口 是 低的 足够的 到 让 这 海 休息 超过

[ðer; ðər] [lɪps] .

their lips .
他们的 嘴唇 :

但目前为止，还没有任何一个喷气孔的位置足够低，可以让海水漫过它们的边缘。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ə'kɜ:rd]

The worst of all had not yet occurred .
这 最差 的 全部 有 不是 然而 发生 :

最糟糕的情况还没有发生。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ]

We could not finish our investigation in the first day .
我们 可以 不是 结束 我们的 调查 在 这 第一的 天 :

我们没能在第一天完成调查。

[soʊ] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] - [tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz] [ðə; ði] [brɪ:f]

So we lay down in our faleena to sleep , as the brief
所以 我们 躺 向下 在 我们的 - 到 睡觉 , 作为 这 简短的

于是我们躺在我们的帐篷里睡觉，就像短暂的

[,pi: 'dʒi: -]

[**Pg 700**]
[页 -]

[第700页]

[ˈdɑ:rknəs] [əˈproʊtʃt]

darkness approached .
黑暗 接近 :

夜幕降临。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wel] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['deɪz] [wɜ:rk]

We were well content with our day's work ;
我们 是 出色地 内容 和 我们的 天 工作 ;

我们对当天的工作非常满意；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wel] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['treməz] [ɪn] [ðə; ði]

and we would have slept easily and well but for the tremors in the
和 我们 会 有 睡着了 容易地 和 出色地 但 为了 这 震颤 在 这

[ɜ:rθ] [bɪˈni:θ] [ju: 'es] .

earth beneath us .
地球 下面 我们 :

如果不是脚下的大地发生震动，我们本可以睡个好觉。

[ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [θret(ə)n] [kən'vʌlʃn]

Its very foundations seemed at times to shake and threaten convulsion .
它是 非常 基础 似乎 在 时代 到 摇 和 威胁 抽搐 :

它的地基似乎有时都在摇晃，随时可能崩塌。

[wʌns] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['seɪfti]

Once we thought of taking to the air again for safety ,
一次 我们 想法 的 采取 到 这 空气 再次 为了 安全 ,

我们曾经出于安全考虑考虑再次飞行，

[soʊ] [ˈbɪləʊ] - [laɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [tɔːst] [juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] .
so billow - like were the movements that tossed us as we lay .

所以 巨浪 - 喜欢 是 这 移动 那 抛掷 我们 作为 我们 躺 .
我们躺着的时候，被周围的波浪翻来覆去地拍打着。

[haʊˈevər] , [ˈmɔːrnɪŋ] [brook] [wɪˈðəʊt] [kəˈtæstrəfi] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ˈbɪzi] [æt; ət]
However , morning broke without catastrophe , and we were soon busy at

然而 , 早晨 打破 没有 灾难 , 和 我们 是 很快 忙碌的 在
[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
our work of inspection .

我们的 工作 的 检查 .

然而，清晨并未发生灾难，我们很快就投入到检查工作中。

[wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][noʊt] [haʊ]
We flew to the other side of the range of mountains in order to note how

我们 飞翔 到 这 其他 边 的 这 范围 的 山脉 在 命令 到 笔记 如何
[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [siː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the shores of the inland sea had borne the effects of the commotion in the

这 海岸 的 这 内陆 海 有 出生 这 效果 的 这 骚动 在 这
[krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
crust of the earth .

地壳 的 这 地球 .

我们飞到山脉的另一侧，观察内陆海的海岸线是如何受到地壳运动的影响的。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
At first we seemed to see no change ,

在 第一的 我们 似乎 到 看 不 改变 ,

起初我们似乎没有看到任何变化，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˈaʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][oʊld] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] ,
but when we had left our faleena and followed the old line of cliffs ,

但 什么时候 我们 有 左边 我们的 - 和 随后 这 老的 线 的 悬崖 ,

但当我们离开我们的营地，沿着古老的悬崖线前进时，

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪmˈprest] [juːˈes] .
the magnitude of the disturbance impressed us .

这 震级 的 这 干扰 印象深刻 我们 .

这次骚乱的规模之大给我们留下了深刻的印象。

[nuː] [ˈpresəpɪsɪz] [stʊd] [ˈbiːtlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtərz] , [wer] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [tuː; tə]
New precipices stood beetling over the still waters , where we remembered to

新的 悬崖 站立 甲虫 超过 这 仍然 水 , 在哪里 我们 记得 到

[hæv; həv] [siːn] [loʊ] [ˈʃelvɪŋ] [beɪz] .
have seen low shelving bays .

有 已见 低的 货架 海湾 .

新的悬崖耸立在平静的水面上，我们记得在那里见过低矮的浅滩海湾。

[wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈsekʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌstrætɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
We searched for the old sections in which we had seen the stratification of

我们 搜索 为了 这 老的 部分 在 哪个 我们 有 已见 这 分层 的

[ˈsɪvɪlaɪzd] [əˈboʊd] ;
civilised abode ;

文明 住所 ;

我们寻找了那些曾经展现文明居住阶层分化的古老区域；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpæɪmpsest] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪstɔːrɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
but the strange palimpsest of prehistoric history ,

但 这 奇怪的 重写本 的 史前 历史 ,

但史前历史的奇特重叠文本，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtaɪmz] [ˈriːˈrɪtn̩] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔɪl] [ænd; ənd][ˈhoʊp][ʌv; əv][ˈmæn] ,
a dozen times rewritten by the toil and hope of man ,
一个 打 时代 重写 经过 这 辛劳 和 希望 的 男人 ;
历经人类的辛勤劳作和希望, 被改写了十几次。

[hæd; həd] [bɪn̩] [əˈɡen] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
had been again obliterated by the finger of fire .
有 到过 再次 彻底摧毁 经过 这 手指 的 火 .
又一次被烈焰吞噬。

[ə; eɪ] [ˈtʌŋ] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][ˈoʊnli][dʒʌst] [kuːl] [hæd; həd] [lɪkt] [aʊt][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
A tongue of lava only just cool had licked out the record of the dead
一个 舌头 的 岩浆 仅有的 只是 凉爽的 有 舔过 出去 这 记录 的 这 死的
[ˈerdʒɪz] .
ages :
年龄 .

一股刚刚冷却的熔岩舔舐着逝去时代的记录。

[ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈɡleɪsɪs][ʌv; əv] [rɑːk] [kənˈfrʌntɪd] [juːˈes] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv]
A tawny glaci s of rock confronted us instead of the panorama of
一个 黄褐色 冰川 的 岩石 面对 我们 反而 的 这 全景 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
thousands of years :
数千 的 年 .

映入眼帘的不是绵延数千年的壮丽全景, 而是一片黄褐色的岩石冰川。

[ˈevriwɐ] [wiː; wi] [fluː] [wɜːr; wər][ˈmɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][vɑːˈkænɪk] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][ˈnɑːt] [ˈmɪrli]
Everywhere we flew were marks of the recent volcanic work ; and not merely
到处 我们 飞翔 是 标记 的 这 最近的 火山 工作 ; 和 不是 仅仅
[kriˈeɪtɪv] , [bʌt; bət] [dɪˈstrʌktɪv] .
creative , but destructive :
有创造力的 , 但 破坏性的 .

我们所到之处, 处处可见近期火山活动的痕迹; 而且这些活动不仅具有创造性, 也具有破坏性。

[stiːl] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][wiː; wi] [faʊnd] [væst] [səbˈsaɪd(ə)ns] [wɪt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnˈveɪld] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts]
Still farther off we found vast subsidences which had suddenly unveiled the secrets
仍然 更远 离开 我们 成立 广阔的 地面沉降 哪个 有 突然 揭幕 这 秘密
[ʌv; əv] [ˈmeni] [dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈɛpəks, ˈiːpəks] .
of many geological epochs :
的 许多 地质 纪元 .

更远处, 我们发现了巨大的地面沉降, 这些沉降突然揭开了许多地质时代的秘密。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn̩] [taɪˈtænɪk][ɪn][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ænd; ənd][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðər; ðər]
Some of them had been titanic in the abruptness and extent of their
一些 的 他们 有 到过 泰坦尼克号 在 这 突兀 和 程度 的 他们的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

有些作品在突如其来和规模上都堪称惊天动地;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪs] - [pleɪnz] [ænd; ənd][aɪs] - [ˈhæərəʊz] [hæd; həd] [bɪn̩] [ɔːˈredi] [ˈsmuːðɪŋ]
but the great ice - planes and ice - harrows had been already smoothing
但 这 伟大的 冰 - 飞机 和 冰 - 耙 有 到过 已经 平滑
[ænd; ənd] [ˈraʊndɪŋ] [ɔːr] [ˈlevlɪŋ] [ðə; ði] [səˈreɪtɪd] [ɔːr] [ˈɑːrp] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
and rounding or levelling the serrated or sharp edges :
和 四舍五入 或者 水平 这 锯齿状 或者 锋利的 边缘 .

但巨大的冰原和冰耙已经将锯齿状或锋利的边缘磨平、变圆或整平了。

[ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [nuː] [klɪf] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈhɪd(ə)n]
Only in one new cliff did we see a repetition of the now hidden
仅有的 在 一 新的 悬崖 做过 我们 看 一个 重复 的 这 现在 隐
只有在一处新发现的悬崖上, 我们才看到了如今已隐藏的景象的重现。

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

记录。

[ə; eɪ][boʊld] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [hɪr] [hæd; həd]
A bold hill had been cut through as by a sword and here had
一个 大胆的 爬坡道 有 到过 切 通过 作为 经过 一个 剑 和 这里 有
[ˈeɪdəntli] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər] [ˈvɪlɪdʒ] ;
evidently been built and overwhelmed village after village ;
显然 到过 建造 和 不堪重负 村庄 后 村庄 ;
一座巍峨的山丘被利剑劈开，显然这里曾建造并吞并了一个又一个村庄；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈsʌd(ə)nli]
we could discern here and there traces of their employments suddenly
我们 可以 辨别 这里 和 那里 痕迹 的 他们的 就业 突然
[əˈbændənd] ,
abandoned ,
弃 ,
我们偶尔能看出他们突然放弃工作的痕迹，

[ðər; ðər] [luːmz] [ænd; ənd] [plauz] [ænd; ənd] [ˈænvɪl] [ɪmˈbaɪmd] [ɪn] [rɔːk] ;
their looms and ploughs and anvils embalmed in rock ;
他们的 织布机 和 犁 和 铁砧 防腐处理 在 岩石 ;
他们的织布机、犁和铁砧被封存在岩石中；

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ,
and once or twice the forms of the workers ,
和 一次 或者 两次 这 表格 的 这 工人 ,
以及一两次工人的形式，

[ˈtrædʒɪkli] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðər; ðər][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] , [ʃoʊd] [ˈempti] [ænd; ənd]
tragically surprised at their work by the showers of ashes , showed empty and
悲剧的是 惊讶 在 他们的 工作 经过 这 淋浴 的 灰烬 , 显示 空的 和
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,
灰烬如雨般落下，映照出他们辛勤工作的空虚和荒芜，令他们悲痛不已。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪjuːz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [daʊst] [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ʃel] ,
the living tissues having fallen to dust leaving only the shell ,
这 活的 组织 拥有 倒下 到 灰尘 离开 仅有的 这 壳 ,
活体组织化为尘埃，只剩下外壳。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɜːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd]
like the tunnel of a huge worm in the petrified débris .
喜欢 这 隧道 的 一个 巨大的 蠕虫 在 这 石化 碎片 .
就像一条巨大的蠕虫在石化残骸中挖掘的隧道。

[wiː; wi] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈoʊpən] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌɒːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd]
We lingered over this open volume of human history longer than we would
我们 徘徊不去 超过 这 打开 体积 的 人类 历史 更长 比 我们 会
[hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] ,
have done had we been older and wiser ,
有 完毕 有 我们 到过 老 和 更明智 ,
我们花在阅读这本浩瀚的人类历史巨著上的时间，比我们年长睿智时要长得多。

[soʊ] ['di:pli] [dɪd][,aɪ 'ti:] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
so deeply did it touch the fountains of romance ,
所以 深 做过 它 触碰 这 喷泉 的 浪漫 ,
它深深触动了浪漫的源泉,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪməɹ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] [æn'tɑ:rktrɪk] [naɪt] [ˌoʊvər'tɒk] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r]
and the dimmer twilight of the brief antarctic night overtook us before our
和 这 调光器 暮 的 这 简短的 南极 夜晚 超越 我们 前 我们的
[tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
task was done .
任务 曾是 完毕 .

在我们完成任务之前，短暂的南极夜晚的昏暗暮色就笼罩了我们。
[wen] [wi:; wi] [ə'wʊk] [æt; ət] [da:n] , [wi:; wi] [rɪ'zju:md] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] ,
When we awoke at dawn , we resumed our investigations ,
什么时候 我们 醒来 在 黎明 , 我们 恢复 我们的 调查 ,
黎明时分醒来后，我们继续进行调查。

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] ['kaʊntləs] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['enərdʒi] .
only to find countless signs of renewed subterranean energy .
仅有的 到 寻找 无数 标志 的 更新 地下 活力 .
结果却发现无数地下能量复苏的迹象。

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˈoʊnli] [tu:] ['klɪrli]
We hurried to the various points of danger and discovered only too clearly
我们 慌忙 到 这 各种各样的 积分 的 危险 和 发现 仅有的 也 清楚地
[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][stɔ:rm] [wʊd] [send][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ['bri:tʃɪŋ] ['ɪntu:] ['meni] [nu:]
that the first storm would send the waters of the ocean breaching into many new
那 这 第一的 风暴 会 发送 这 水 的 这 海洋 违反 进入 许多 新的
[vɔ:l'kænɪk] [vents] .
volcanic vents .
火山 通风口 .

我们匆匆赶往各个危险地点，非常清楚地发现，第一场风暴将导致海水涌入许多新的火山喷气孔。
[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['hezɪtəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ænd; ənd]
We could have no hesitance as to the conclusion to be drawn and
我们 可以 有 不 犹豫 作为 到 这 结论 到 是 绘制 和
[ðə; ði][nekst] [steps] [tu:; tə] [teɪk] .
the next steps to take .
这 下一个 步骤 到 拿 .

对于应该得出的结论和下一步应该采取的步骤，我们没有任何犹豫。
[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ʌnprə'vaɪdɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]
It would be impossible for us , unprovided as we were with
它 会 是 不可能的 为了 我们 , 未提供 作为 我们 是 和
[ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] ,
instruments and engines ,
仪器 和 发动机 ,

由于我们缺乏仪器和引擎，这对我们来说是不可能的。
[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
to guard against the threatening catastrophe .
到 警卫 反对 这 威胁 灾难 .
为了防范即将到来的灾难。

[ðə; ði] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['swɪftnəs] [tu:; tə] -
The best we could do would be to return with all swiftness to Limanora
这 最好的 我们 可以 做 会 是 到 返回 和 全部 速度 到 -
[ænd; ənd][wɔ:rn][ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .
and warn the elders of our family .
和 警告 这 长者 的 我们的 家庭 .
我们所能做的最好的事情就是尽快返回利马诺拉，并警告我们家族的长辈。

[pərtʃæns] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː, tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [əˈprʊʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtempɪst] ;
Perchance we should be able to anticipate the approach of any tempest ;
或许 我们 应该 是 有能力的 到 预料 这 方法 的 任何 暴风雨 ;
或许我们应该能够预知任何风暴的到来;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈtempərəri] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] ,
and if temporary measures were taken ,
和 如果 暂时的 措施 是 已采取 ,
如果采取临时措施,

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] [maɪt] [stɔːp] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈmaʊðz] [ʌv; əv] [ˈruːɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdaʊnwərd] -
the coming winter might stop the gaping mouths of ruin with her downward -
这 未来 冬天 可能 停止 这 张开的 嘴 的 废墟 和 她 向下 -
[ˈkriːpɪŋ] [ˈgleɪʃərz] .
creeping glaciers .
爬行 冰川 .
即将到来的冬天或许能用她向下蔓延的冰川阻止毁灭的大嘴。

[wiː, wi] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː, tə] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː, wi] [hæd; həd] [left] [ˈaʊər; ɑːr] - .
We hastened back to the slope on which we had left our faleena .
我们 加快 后退 到 这 坡 在 哪个 我们 有 左边 我们的 - .
我们赶紧返回到我们留下帐篷的山坡上。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [æz; əz] [wiː, wi] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈlɔːft] ,
Even at a distance , as we swept down from aloft ,
甚至 在 一个 距离 , 作为 我们 扫荡 向下 从 高空 ,
即使隔着一段距离, 当我们从高空俯冲而下时,

[wiː, wi] [bɪˈɡæən] [tuː, tə] [biː, bi] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn]
we began to be troubled at the changes in
我们 开始 到 是 麻烦 在 这 变化 在
我们开始对这些变化感到不安

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

风景。

[wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] - [kæp] [ˈkraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [rɪdʒ] , [ðer; ðər]
Where there had been a great ice - cap crowning a precipitous ridge , there
在哪里 那里 有 到过 一个 伟大的 冰 - 帽 加冕 一个 陡峭 岭 , 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkæzəm] ;
was a gaping chasm ;
曾是 一个 张开的 深渊 ;
曾经覆盖着陡峭山脊的巨大冰盖, 如今变成了一道巨大的裂缝;

[rɔːk] [ænd; ənd] [ˌɪnkrʌˈsteɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [bloʊn] [tuː, tə] [ˈætəmz] .
rock and incrustation had been together blown to atoms .
岩石 和 结壳 有 到过 一起 吹 到 原子 .
岩石和结壳一起被炸成了原子。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈsmoʊkɪŋ] [koʊn] [wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈæzər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ; [ænd; ənd] ,
A new smoking cone was brushing the azure with its cloud of dust ; and ,
一个 新的 吸烟 锥体 曾是 刷牙 这 蔚蓝 和 它是 云 的 灰尘 ; 和 ,
[æz; əz] [wiː, wi] [dɪˈsendɪd] ,
as we descended ,
作为 我们 下降 ,
一团新的烟雾缭绕在蔚蓝的天空中, 扬起阵阵尘土; 当我们向下走去时,

[wiː, wi] [faʊnd] [ɪts] [stri:mz] [ʌv, əv][ˈlɑ:və] [stɪl] ['lɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]
we found its streams of lava still licking and hissing their way through the
我们 成立 它是 溪流 的 岩浆 仍然 舔舐 和 嘶嘶声 他们的 方式 通过 这
[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ðæt] [kloʊðd] [ɪts] [fi:t] .
snow and ice that clothed its feet .
雪 和 冰 那 穿着衣服 它是 脚 .

我们发现，熔岩流仍在舔舐和嘶嘶地穿过覆盖着它脚部的冰雪。

[wiː, wi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv, əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
We recognised the features of the locality with difficulty ,
我们 已确认 这 特征 的 这 地点 和 困难 ,
我们费了好大劲才辨认出这个地方的特征。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː, wi] [fɪkst] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː, wi][hæd; həd] [left] [ˈaʊər; ɑːr]
and it was long before we fixed the valley in which we had left our
和 它 曾是 长的 前 我们 固定的 这 谷 在 哪个 我们 有 左边 我们的
[ˈerʃɪp] .
airship .
飞艇 .

过了很久，我们才修复了我们弃置飞艇的山谷。

[stɪl] [wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr] ['trʌsti] - ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['væniʃt] .
Still we could see no trace of our trusty faleena ; it had vanished .
仍然 我们 可以 看 不 痕迹 的 我们的 可靠 - ; 它 有 消失了 .
我们仍然找不到我们那只忠实的法利纳的踪迹；它消失了。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [wiː, wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɑːn][baɪ]
After long search we came to the conclusion that it had been swept on by
后 长的 搜索 我们 来了 到 这 结论 那 它 有 到过 扫荡 在 经过
[ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ʌv, əv][ˈmoʊltən] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] ,
a billow of molten rock and overwhelmed ,
一个 巨浪 的 熔融的 岩石 和 不堪重负 ,

经过长时间的搜寻，我们得出结论：它是被一股滚滚熔岩吞噬的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪlɑː'zeɪən] [ʌv, əv][ðə; ði][kə'læməti][kæst][em 'iː] [dɪ'sperɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the realisation of the calamity cast me despairing to the ground .
和 这 实现 的 这 灾害 投掷 我 绝望 到 这 地面 .
意识到灾难的严重性后，我绝望地跌倒在地。

[haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - , [aɪ] [pər'siːvd] ,
How different it was with Thyriel , I perceived ,
如何 不同的 它 曾是 和 - , 我 感知 ,
我意识到，Thyriel 的情况截然不同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [dɪs'meɪ] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['kɑːnʃəsneɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɔːlzi] .
as soon as my dismay allowed me to rouse my consciousness from its palsy .
作为 很快 作为 我的 沮丧 允许 我 到 唤醒 我的 意识 从 它是 麻痹 .
当我的沮丧让我从麻木中恢复过来时，我才意识到这一点。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv, əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv, əv][ˈfaɪər] ;
She was exploring the edges of the tongue of fire ;
她 曾是 探索 这 边缘 的 这 舌头 的 火 ;
她正在探索火焰的边缘；

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd] [ʌv, əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪl] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsek(ə)n] [ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] -
and up the side of the opposing hill she found a section of our flight -
和 向上 这 边 的 这 反对 爬坡道 她 成立 一个 部分 的 我们的 航班 -
[kɑːr] [ʌn'meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
car unmelted by the heat ,
车 未熔化的 经过 这 热 ,
她爬上对面山坡，发现了我们飞行汽车的一部分没有被高温融化。

[ˈbrʊʊkən] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [dʒʌt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [left] [ˈskaːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]
broken off by a bold jut of rock and left scarred by the fire and twisted
破碎的 离开 经过 一个 大胆的 刚 的 岩石 和 左边 疤痕 经过 这 火 和 扭曲
[baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈlaːvə] ,
by the force of the sea of lava ,
经过 这 力量 的 这 海 的 岩浆 ;
被一块突出的岩石折断, 被火焰灼烧得伤痕累累, 又被熔岩海的力量扭曲变形。

[jet] [ˌɛkəɡnaɪzəbəl] [ɪn] [ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
yet recognisable in its outlines .
然而 可识别的 在 它是 概述 .
但轮廓依然可辨认。

[ˈhæpɪli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd] [ɔːl]
Happily it was the part that contained our store of sustenance and all
快乐地 它 曾是 这 部分 那 包含 我们的 店铺 的 维持 和 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪŋ] - [ˈvoɪdʒ] ,
our equipments for a long wing - voyage ,
我们的 设备 为了 一个 长的 翼 - 航程 ;
幸运的是, 那部分空间里存放着我们长途飞行所需的补给品和所有装备。

[sper] [tʃest] - [ænd; ənd] - [ˈʃouldər] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [səˈplaɪɪŋ]
spare chest - and - shoulder engines and the apparatus necessary for supplying
空闲的 胸部 - 和 - 肩膀 发动机 和 这 设备 必要的 为了 供应
[ðem; ðəm] [wið; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] .
them with electricity from the air .
他们 和 电 从 这 空气 .
备用的胸肩式发动机以及从空中为其供电所需的装置。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈkʌmbər] [ɑːrˈselvz] [wið; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)l]
We did not encumber ourselves with more than we thought would be essential
我们 做过 不是 负担 我们自己 和 更多的 比 我们 想法 会 是 基本的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [er] - [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] -
for the long air - journey back to Riallaro .
为了 这 长的 空气 - 旅行 后退 到 - .
我们没有携带除返回里亚拉罗漫长空中旅程所必需的物品之外的任何东西。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈpelɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [wɜːr; wər] [ɪːzəli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
The minute pellets of sustenance were easily disposed of .
这 分钟 颗粒 的 维持 是 容易地 处置 的 .
这些微小的营养颗粒很容易被丢弃。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [juː ˈes] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər]
But it puzzled us to know what to do with the additional apparatus for
但 它 困惑 我们 到 知道 什么 到 做 和 这 额外的 设备 为了
[soʊ] [prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] .
so protracted a voyage .
所以 拖延 一个 航程 .
但令我们困惑的是, 在如此漫长的航程中, 该如何处理这些额外的设备。

[maɪ] [ˈpaʊəːz] [ʌv; əv] [flaɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈveləpt] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n]
My powers of flight were still so crude and undeveloped and my locomotion
我的 权力 的 航班 是 仍然 所以 原油 和 未开发的 和 我的 运动
[θruː]
through
通过
我的飞行能力还很原始, 很不发达, 我的移动能力也十分有限。

[ðə; ði] [er] [soʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [sləʊ] [ðæt] - [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [bəʊθ][hɜ:rz][ænd; ənd] [main] .
the air so clumsy and slow that Thyriel had to carry both hers and mine .
这 空气 所以 笨拙 和 慢的 那 - 有 到 携带 两个都 她的 和 矿 .

空气如此笨拙缓慢，以至于蒂里尔不得不同时扛着她自己和我的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pə'tɜ:rbd] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:səb(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['ventʃər] .
I was greatly perturbed over the possible result of so dangerous a venture .
我 曾是 非常 忐忑 超过 这 可能的 结果 的 所以 危险的 一个 风险投资 .

我对如此危险的冒险可能带来的后果感到非常不安。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd]
But it had to be undertaken , and she had buoyancy and
[ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
exhilaration enough for both .
兴奋 足够的 为了 两个都 .

但这件事情必须去做，而她也有足够的乐观精神和兴奋情绪去做这两件事。

[maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['mæɡnətɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] ['kɑ:nfɪdəns]
My sinking heart felt the influence of her magnetism , and I gained confidence
我的 下沉 心 毛毡 这 影响 的 她 磁性 , 和 我 获得 信心
[æftər][wi:; wi][set] [aʊt] .
after we set out .
后 我们 放 出去 .

我那颗低落的心感受到了她的魅力，出发后我重拾了信心。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ]['sɪŋɡjələɹ] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .
The first half of our voyage was marked by singular good fortune .
这 第一的 一半 的 我们的 航程 曾是 标记 经过 单数 好的 财富 .

我们航程的前半段可谓是运气极佳。

[ðə; ði] [bri:z] [went][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
The breeze went with us every day , and at night ,
这 微风 去 和 我们 每一个 天 , 和 在 夜晚 ,
微风每天都伴随着我们，到了晚上也是如此。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][maɪ][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [gru:] [nʌm] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] ,
or when the muscles of my legs and arms grew numb from fatigue ,
或者什么时候 这 肌肉 的 我的 腿 和 武器 生长 麻木的 从 疲劳 ,
或者当我的腿和胳膊的肌肉因为疲劳而麻木时，

[wi:; wi] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪsbɜ:rg][ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
we sighted an iceberg and rested on it ;
我们 目击者 一个 冰山 和 休息 在 它 ;
我们发现了一座冰山，便在上面休息；

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hi:vd] [ænd; ənd] [rɒkt] [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'keɪʒn] ['θreɪnd] [səb'mɜ:ɹʒ(ə)n] , [aʊər; ɑ:r]
though it heaved and rocked and on occasion threatened submersion , our
[maɪndz][wɜ:r; wər][æt; ət] [rest] ,
minds were at rest ,
思想 是 在 休息 ,

虽然船身剧烈摇晃，有时甚至有沉没的危险，但我们却很安心。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] [ɔ:lweɪz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə]
for we had our wings always attached and everything in readiness to
[swi:p] ['ʌpwəɹdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pɜ:rtʃ] .
sweep upwards from our perch .
扫 向上 从 我们的 栖息 .

因为我们始终带着翅膀，随时准备从栖木上向上翱翔。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] [wen] [wiː; wi] [pæst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][ˈoʊ(ə)n] ,
The difficulty came when we passed beyond the Antarctic Ocean ,
这 困难 来了 什么时候 我们 通过了 超过 这 南极 海洋 ,
困难出现在我们驶过南极海域之后。

[ænd; ənd] ['vɔɪdʒd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðæt] ['hiːvɪŋ] ['trækles] ['dezərt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪˈtwiːn]
and voyaged high above that heaving trackless desert of water which lies between
和 航行 高的 多于 那 起伏 无轨 沙漠 的 水 哪个 谎言 之间
[ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] ['aɪs,bɜːgz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪlɪts] [ðæt] ['stɪp(ə)l] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)l] ['siːz]
the region of icebergs and the first ring of islets that stipple the tropical seas
这 地区 的 冰山 和 这 第一的 戒指 的 岛屿 那 点描 这 热带 海域
.
.
.

然后，我们航行到了高空，飞越了那片波涛汹涌、没有路迹的海洋沙漠，它位于冰山地区和点缀着热带海洋的第一圈小岛之间。

[haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][æt; ət] [naɪt] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
How were we to find resting - places at night or during the day ,
如何 是 我们 到 寻找 休息 - 地方 在 夜晚 或者 期间 这 天 ,
我们晚上或白天该如何找到休息的地方？

[wen] [maɪ] [wɪŋ] - [əˈtʃiːvmənts] [gruː] [leɪm] [ænd; ənd][ˈtɑːrdi] ?
when my wing - achievements grew lame and tardy ?
什么时候 我的 翼 - 成就 生长 瘸 和 迟迟 ?
当我的飞行成就变得平庸迟钝时？

['iːv(ə)n] - [hɑːrt] [sæŋk] ,
Even Thyriel's heart sank ,
甚至 - 心 沉没 ,
就连蒂瑞尔的心也沉了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ʌnˈbrʊkən]
as she thought of the hundreds of leagues we had to traverse unbroken
作为 她 想法 的 这 数百 的 联赛 我们 有 到 横穿 未破
[baɪ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][lənd] .
by any sign of land .
经过 任何 符号 的 土地 .
她想到我们要跋涉数百里格，途中没有任何陆地的迹象。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kept] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɪməˈmɔːriəl] [laɪn][ʌv; əv][bɜːrd] - [ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn]
At first she kept along the immemorial line of bird - travel from the south on
在 第一的 她 保留 沿着 这 远古的 线 的 鸟 - 旅行 从 这 南 在
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][sʌm; səm][spɑːt][ʌv; əv][lənd] [θroʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
the chance of finding here and there some spot of land thrown up by the
这 机会 的 寻找 这里 和 那里 一些 点 的 土地 抛掷 向上 经过 这
['groʊɪŋ] [dɪsˈtəːbənsɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] .
growing disturbances beneath the sea .
生长 干扰 下面 这 海 .

起初，她沿着古老的鸟类迁徙路线从南方一路飞来，希望能偶尔找到一些因海底日益剧烈的扰动而露出的陆地。

[fɜːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] ['hʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['naɪtli] ['pəːtʃɪŋ] - [pleɪs]
For some days we were fortunate enough to find a nightly perching - place
为了 一些 天 我们 是 幸运 足够的 到 寻找 一个 每晚 栖息 - 地方
[əˈbʌv] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['tempərəri] [vents] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn][ˈfaɪrz] ,
above the billows upon the temporary vents of the submarine fires ,
多于 这 波澜 之上 这 暂时的 通风口 的 这 潜艇 火灾 ,
有好几天，我们很幸运地在潜艇临时通风口上方的波涛中找到了一个夜间栖身之处。

[ˈdeɪndʒərəs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ˌjet] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [seɪf] .
dangerous it is true , yet with care and watching safe .
危险的 它 是 真的 , 然而 和 关心 和 观看 安全的 .

确实很危险, 但只要小心谨慎, 就能安全。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] [kɑːm] [ˈwɑːtər] ,
Then we came upon a zone of calm water ,
然后 我们 来了 之上 一个 区 的 冷静的 水 ,

然后我们来到了一片平静的水域。

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [stiːl] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ðə; ði]
so strangely still and free from the action of wind and current that the
所以 奇怪的 仍然 和 自由的 从 这 行动 的 风 和 当前的 那 这
[ˈælbətrɒsɪz] [bəːskt] [ˈmuːvliːs]
albatrosses basked moveless
信天翁 晒太阳 不动

如此奇异的静谧, 不受风浪的影响, 信天翁们静静地躺在那里, 一动不动。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 704**]
[页 -]

[第704页]

[əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

就在上面。

[hɪr] - [baʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræft] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfloʊtɪd]
Here Thyriel bound our wings together and made a raft , on which we floated
这里 - 边界 我们的 翅膀 一起 和 制成 一个 筏 , 在 哪个 我们 漂浮
[æz; əz] [wiː; wi] [slept] .
as we slept .
作为 我们 睡着了 .

在这里, 蒂里尔将我们的翅膀绑在一起, 做成一个木筏, 我们漂浮在上面睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
But that was only for two revolutions of the earth and was the
但 那 曾是 仅有的 为了 二 革命 的 这 地球 和 曾是 这
[ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːrˈneɪdʊʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
prelude to a tornado from the north - east ,
序幕 到 一个 龙卷风 从 这 北 - 东方 ,

但这仅仅持续了地球自转两圈, 而且是东北方向龙卷风的前兆。

[ə; eɪ] [wɪnd] [soʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlætəˌtuːdz] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈnevər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
a wind so unusual in those latitudes that the Limanorans never take it into the
一个 风 所以 异常 在 那些 纬度 那 这 - 绝不 拿 它 进入 这
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɔiidʒz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
calculations of their voyages through the air .
计算 的 他们的 航程 通过 这 空气 .

这种风在那些纬度地区非常罕见, 以至于利马诺兰人从不将其纳入空中航行的计算中。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] - [wɪŋ] - [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðə; ði]
Just when we were within three days ' wing - journey of our home the
只是 什么时候 我们 是 之内 三 天 - 翼 - 旅行 的 我们的 家 这
[ˈtempɪst] [bɪˈgæən] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː ˈes] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
tempest began and brought us almost to a standstill .
暴风雨 开始 和 带来 我们 几乎 到 一个 停顿 .

就在我们距离家还有三天航程的时候, 暴风雨开始了, 几乎让我们寸步难行。

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə][ˈbæt(ə)l][əˈɡenst][aɪˈtiː][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈefərts][wɜːr; wər][veɪn] .
We tried to battle against it but our efforts were vain .
我们 尝试 到 战斗 反对 它 但 我们的 努力 是 徒劳 ；

我们曾试图与之对抗，但我们的努力都徒劳无功。

[ðen][wiː; wi][roʊz] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə] - [ˈkʌstəm] ,
Then we rose , according to Limanoran custom ,
然后 我们 玫瑰 , 根据 到 - 风俗 ,

然后我们按照利马诺兰人的习俗起身。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhaɪər][ˈætməsfɪr][wer][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][faʊnd][ˈpɜːrfɪkt][kɑːm][ænd; ənd][ˈpɜːrfɪkt]
into the higher atmosphere where is usually found perfect calm and perfect
进入 这 更高 气氛 在哪里 是 通常 成立 完美的 冷静的 和 完美的
[ˈfriːdəm][frʌm; frəm][klaʊd][ænd; ənd][stɔːrm] ,
freedom from cloud and storm ,
自由 从 云 和 风暴 ,

进入更高的大气层，那里通常风平浪静，没有云层和风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈstɜːrbəns][siːmd][tuː; tə][biː; bi][maɪlz][diːp] .
but the fury of the disturbance seemed to be miles deep .
但 这 愤怒 的 这 干扰 似乎 到 是 英里 深的 ；

但这场骚乱的威力似乎深不见底。

[ðə; ði][ˈʌpər][er][wʌz; wəz][æz; əz][θɪk][ænd; ənd][ˈtɜːrbjələnt][æz; əz][ðə; ði][ˈloʊər] .
The upper air was as thick and turbulent as the lower .
这 上 空气 曾是 作为 厚的 和 湍流 作为 这 降低 ；

高空空气和低空空气一样粘稠且湍流。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈtrʌblz][ˈkʌlmineɪtɪd][ɪn][dɪˈzæstər][tuː; tə][maɪ][wɪŋ] - [əˈpendɪdʒɪz] .
Our troubles culminated in disaster to my wing - appendages .
我们的 麻烦 达到顶峰 在 灾难 到 我的 翼 - 附属物 ；

我们的麻烦最终导致我的翅膀遭受了灾难性的后果。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈekspɜːrt][ɪn][ðer; ðər][ˈmænɪdʒmənt] ,
I was never expert in their management ,
我 曾是 绝不 专家 在 他们的 管理 ,

我从来都不是这方面的专家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈbæflɪŋ][stɔːrm][aɪ][gruː][ˈhelpləs][ænd; ənd][ɪn][maɪ][dɪˈsper][let][ðem; ðəm][biːt]
but in the baffling storm I grew helpless and in my despair let them beat
但 在 这 莫名其妙 风暴 我 生长 无助 和 在 我的 绝望 让 他们 打

[ˈɔːlmoʊst][ʌnˈɡaɪdɪd] .
almost unguided .
几乎 缺乏指导 ；

但在那场令人费解的风暴中，我变得无助，在绝望中任由它们几乎不受控制地拍打着。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][wʌz; wəz][ɪˈrepərəb(ə)l][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][left][wɪŋ][ænd; ənd][sʌt][æn; ən][əbˈstrʌk(ə)n]
The result was irreparable injury to the left wing and such an obstruction
这 结果 曾是 无法弥补的 受伤 到 这 左边 翼 和 这样的 一个 梗阻

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪt][æz; əz][meɪd][aɪˈtiː][ʌnˈmænɪdʒəbl] .
to the movement of the right as made it unmanageable .
到 这 移动 的 这 正确的 作为 制成 它 难以控制 ；

结果是左翼遭受了无法弥补的损伤，右翼的移动也受到了极大的阻碍，以至于无法控制。

[aɪ][felt][maɪ][hɑːrt][sɪŋk] ;
I felt my heart sink ;
我 毛毡 我的 心 下沉 ；

我感到心沉了下去；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [dæft] [tuː; tə]
for I saw that I must soon fall into the ocean below and be dashed to
为了 我 锯 那 我 必须 很快 落下 进入 这 海洋 以下 和 是 虚线 到
[ˈpiːsɪz] [ɔːr] [draʊnd] .
pieces or drowned .
件 或者 溺水 .

因为我预见到我很快就会坠入下面的海洋，要么被摔得粉身碎骨，要么溺水而亡。

- [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][ˈperəl] .
Thyriel looked down and saw my peril .
- 看起来 向下 和 锯 我的 危险 .

蒂里尔低头一看，看到了我的危险处境。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈbændənd] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [tʃest] - [ænd; ənd] -
In a flash of thought she abandoned all she carried except her chest - and -
在 一个 闪光 的 想法 她 弃 全部 她 携带 除了 她 胸部 - 和 -
[ˈʊɒldər] [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd] ,
shoulder engines , and ,
肩膀 发动机 , 和 ,

她灵机一动，扔掉了身上除胸前和肩部引擎以外的所有东西，然后，

[swuːp] [daʊn] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [kɔːt] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [fel] .
swooping down towards me , caught me as I fell .
俯冲 向下 向 我 , 捕捉 我 作为 我 跌倒 .

它俯冲下来，在我下落时接住了我。

[æn; ən] [ˈʌpwəd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ˈeɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] ,
An upward sweep of the wind aided her in her efforts ,
一个 向上 扫 的 这 风 协助 她 在 她 努力 ,

一阵向上吹的风帮助了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈbuːɪd; bɔɪd][em ˈiː][ʌp] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈenərdʒɪ][ænd; ənd] [hɑːrt] .
and she buoyed me up till I had recovered energy and heart .
和 她 振奋 我 向上直到 我 有 恢复 活力 和 心 .

她一直鼓励我，直到我恢复了精力和信心。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][tʊɒld][em ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
Then she told me what she meant to do .
然后 她 讲述 我 什么 她 意思是 到 做 .

然后她告诉我她打算怎么做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈbændənd]
For a time I would not be persuaded and prayed that I might be abandoned
为了 一个 时间 我 会 不是 是 被说服 和 祈祷 那 我 可能 是 弃
[tuː; tə][maɪ] [feɪt] ,
to my fate ,
到 我的 命运 ,

有一段时间我执迷不悟，甚至祈祷自己能被命运抛弃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɔːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but she would not hear of such a thing .
但 她 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 .

但她绝不会接受这种事。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [aɪ] [suːn] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ˈnesəld] , [æz; əz][aɪ]
By the force of her will I soon gave way and nestled , as I
经过 这 力量 的 她 将要 我 很快 给予 方式 和 依偎 , 作为 我
在她的意志力驱使下，我很快就屈服了，依偎在她身边，就像我

[hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [wen] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hə] [wɪŋz] .
had often done when learning to fly , in the hollow between her wings .
有 经常 完毕 什么时候 学习 到 飞 , 在 这 空洞的 之间 她 翅膀 .
她以前学飞的时候, 经常在翅膀之间的空隙里这样做。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʃi:; ji] [let] [hɜ:rˈself][ɡoʊ] ;
Before the storm she let herself go ;
前 这 风暴 她 让 她自己 去 ;
暴风雨来临之前, 她放任自己;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] - .
and I could feel we were moving almost as swiftly as if we had been in our own faleena .
和 我 可以 感觉 我们 是 移动 几乎 作为 迅速地 作为 如果 我们 有 到过 在 我们的 自己的 - .
我能感觉到我们移动的速度几乎和在自己的法利纳岛上一样快。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] , [ʃi:; ji] [ʃʊd] [emˈi:] , [tu:; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɪnd] ,
It was useless for her , she showed me , to fight against the wind ,
它 曾是 无用 为了 她 , 她 显示 我 , 到 斗争 反对 这 风 ,
她向我证明, 与风对抗是徒劳的。

[ɪˈspeʃəli] [æftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [æpəˈrætəs] [fɔ:r; fər] [ˈkwɪkli] [riˈnju:ɪŋ] [ðə; ði]
especially after she had thrown away the apparatus for quickly renewing the
尤其 后 她 有 抛掷 离开 这 设备 为了 迅速地 更新 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈendʒɪnz] .
power of her engines .
力量 的 她 发动机 .
尤其是在她扔掉快速恢复引擎动力的装置之后。

[æftər][ə; eɪ][taɪm] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ji] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hə][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
After a time I saw how much she laboured under her burden ,
后 一个 时间 我 锯 如何 很多 她 辛勤劳作 在下面 她 负担 ,
过了一段时间, 我才看出她承受着多么大的负担。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ˈpra:mptli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈni:θ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈkærid] , [maɪ][ˈbrʊkən] [wɪŋz] ,
and I sent promptly into the gulf beneath all that I had carried , my broken wings ,
和 我 发送 及时 进入 这 海湾 下面 全部 那 我 有 携带 , 我的 破碎的 翅膀 ,
于是我立刻将我所携带的一切, 包括我断裂的翅膀, 送入深渊之下。

[maɪ] [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] .
my engines , and my stores of sustenance .
我的 发动机 , 和 我的 商店 的 维持 .
我的引擎, 以及我的补给储备。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hə][ˈspɪrɪt][prəuˈtestɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
I felt that her spirit protested ; but she said nothing ,
我 毛毡 那 她 精神 抗议 ; 但 她 说 没有什么 ,
我感觉她的灵魂在抗议, 但她什么也没说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] .
and I was relieved to feel that we were rising instead of falling .
和 我 曾是 松了口气 到 感觉 那 我们 是 上升 反而 的 坠落 .
我感到欣慰的是, 我们正在上升而不是下降。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ˈmæɡnətɪzəm] [ɪˈhʌf] [tuː; tə]
She grew more buoyant and was even able to spare magnetism enough to
她 生长 更多的 浮力 和 曾是 甚至 有能力的 到 空闲的 磁性 足够的 到
[pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][em ˈiː] .
put heart into me :
放 心 进入 我 :

她变得越来越乐观，甚至还能挤出足够的磁力来激励我。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [ˈpraːmptli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The course she had taken so promptly was the only one that could have
这 课程 她 有 已采取 所以 及时 曾是 这 仅有的 一 那 可以 有
[seɪvd] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
saved both of us :
已保存 两个都 的 我们 :

她当时迅速采取的措施是唯一能够拯救我们两个人的措施。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweðərd] [ðə; ði][stɔːrm] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə]
She might have weathered the storm alone , and then found her way back to
她 可能 有 风化的 这 风暴 独自的 , 和 然后 成立 她 方式 后退 到
-
Limanora .
- :

她或许独自一人挺过了这场风暴，然后找到了返回利马诺拉的路。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʊd] [ber] [juː ˈes] ,
But as it was she knew that the tempest would bear us ,
但 作为 它 曾是 她 知道 那 这 暴风雨 会 熊 我们 ;
但她知道，这场暴风雨会带我们渡过难关。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [juː ˈes][bəuθ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
if she could keep us both high above the earth ,
如果 她 可以 保持 我们 两个都 高的 多于 这 地球 ;
如果她能让我们俩都保持在高空，远离尘世，

[raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈziːlənd] .
right across the long narrow cloud of New Zealand .
正确的 穿过 这 长的 狭窄的 云 的 新的 新西兰 :
正好穿过新西兰那狭长的云层。

[ʃiː; ʃi] [felt] [baɪ][hɜːr; hər][ˈbɔːdɪli][ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
She felt by her bodily magnetism that we were approaching it ,
她 毛毡 经过 她 身体上的 磁性 那 我们 是 接近 它 ;
她凭借自身的体感感觉到我们正在接近它。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and while it was still daylight we came within reach of it .
和 尽管 它 曾是 仍然 日光 我们 来了 之内 抵达 的 它 :
趁着天还亮着，我们终于接近了它。

[ʃiː; ʃi] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈkoʊstɪŋ] [ɪts] [ˈsʌðərn] [ʃɔːz] ,
She , seeing that we were evidently coasting its southern shores ,
她 , 看到 那 我们 是 显然 滑行 它是 南部 海岸 ;
她看到我们显然是在沿着它的南岸航行，

[bʌt; bət] [tuː] [faːr][ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈpaʊəz] ,
but too far off to make them with her exhausted powers ,
但 也 远的 离开 到 制作 他们 和 她 筋疲力尽的 权力 ;
但她已精疲力竭，距离太远，无法做到。

[gru:] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:: wi] [wʊd] [bi:: bi] [bloʊn] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:: tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðʌs] [mɪs]
grew afraid that we would be blown far off to the south again and thus miss
生长 害怕的 那 我们 会 是 吹 远的 离开 到 这 南 再次 和 因此 错过
[ʰaʊər; ɑ:r] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;
our resting - place ;
我们的 休息 - 地方 ;

我们开始担心会被吹到很南的地方，从而错过我们的安息之地；

[fɔ:r; fər] [wi:: wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [koʊsts] [raʊnd] [ˈnɔ:rθwərdz] .
for we could see the coasts round northwards .
为了 我们 可以 看 这 海岸 圆形的 向北 .
因为我们可以看到向北延伸的海岸线。

[ˈhæpɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [vɪəd] [raʊnd] [tu:: tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
Happily at this juncture the wind suddenly veered round to the south - west ,
快乐地 在 这 契机 这 风 突然 转向 圆形的 到 这 南 - 西方 ,
幸运的是，就在这时，风向突然转向西南方向。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] [swept] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [fjɔ:rd] .
and we were swept before it in the twilight into a deep fiord .
和 我们 是 扫荡 前 它 在 这 暮 进入 一个 深的 峡湾 .
我们在暮色中被它卷入了一个深邃的峡湾。

[ʰaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:: tə] [fi:l] [ðæt] [su:n] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rest]
Our hearts were glad to feel that soon we should touch the earth and rest
我们的 心 是 高兴的 到 感觉 那 很快 我们 应该 触碰 这 地球 和 休息
.
.
.
我们心中充满喜悦，因为我们知道很快就能触碰到大地，安息了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [temˈpestjuəsli] [ɪˈleɪtɪd] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [felt] ,
I was tempestuously elated ; for I felt ,
我 曾是 狂风暴雨般地 欣喜若狂 ; 为了 我 毛毡 ,
我欣喜若狂；因为我感到，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 706**]
[页 -]
[第706页]

[baɪ] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [ʃɔ:rt] [breθs] [ʃi:: ʃi] [dru:] ,
by the beat of her heart and the quick short breaths she drew ,
经过 这 打 的 她 心 和 这 快的 短的 呼吸 她 画 ,
通过她的心跳和急促的呼吸，

[ðæt] [ʃi:: ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] .
that she was near the end of her powers .
那 她 曾是 靠近 这 结尾 的 她 权力 .
她的神力已接近极限。

[wi:: wi] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:: tə] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs]
We were close to a precipice
我们 是 关闭 到 一个 悬崖
我们当时离悬崖很近。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:: tə] [li:p] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bæk] , [wen] [ʃi:: ʃi] [si:md]
and I was eagerly preparing to leap from her back , when she seemed
和 我 曾是 急切地 准备 到 飞跃 从 她 后退 , 什么时候 她 似乎
[ˈsʌd(ə)nli] [tu:: tə] [kəˈlæps] .
suddenly to collapse .
突然 到 坍塌 .
我正急忙准备从她背上跳下来，她却突然倒下了。

[aɪ] [fel] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ] [ə'weɪkənd] [ɪn][jʊr; jər] [hʌt] .
I fell through the air , and then knew no more till I awakened in your hut .
我 跌倒 通过 这 空气 , 和 然后 知道 不 更多的 直到 我 觉醒 在 你的 小屋 .
我从空中坠落, 然后就失去了意识, 直到在你的小屋里醒来。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - ['pʌz(ə)ld] [em 'i:][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
What became of Thyriel puzzled me for long .
什么 成为 的 - 困惑 我 为了 长的 .
蒂里尔的下落一直困扰着我很久。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['æftər] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [drɔ:n] [baɪ][ju:; jʊ] ['seɪfli] [tu:; tə][lənd][fɪ:; fi] [went]
But I am persuaded that after seeing me drawn by you safely to land she went
但 我 是 被说服 那 后 看到 我 绘制 经过 你 安全 到 土地 她 去
[ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['feɪvəriŋ] [wɪnd] [tɔ:rdz] - [fɔ:r; fər][help] .
off before the favouring wind towards Limanora for help .
离开 前 这 偏爱 风 向 - 为了 帮助 .
但我确信, 她看到你安全地把我拉到岸上后, 便顺着顺风向利马诺拉去寻求帮助。

[ðæt] [fɪ:; fi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['trʌblz] [maɪ] [θɔ:ts] ['di:pli] [æt; ət] [taɪmz] .
That she has been so long troubles my thoughts deeply at times .
那 她 有 到过 所以 长的 麻烦 我的 想法 深 在 时代 .
她离开这么久, 这件事有时深深地困扰着我。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɪ:; fi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [rest] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
But I believe that she will return for me , if only I rest here long enough .
但 我 相信 那 她 将要 返回 为了 我 , 如果 仅有的 我 休息 这里 长的 足够的 .
但我相信, 只要我在这里休息足够长的时间, 她就会回来找我。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [lɔ:ŋ] , [lest] [fɪ:; fi][ʊd; jəd] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
I dare not leave the place long , lest she should come in my absence .
我 敢 不是 离开 这 地方 长的 , 免得 她 应该 来 在 我的 缺席 .
我不敢离开太久, 以免她在我不在的时候过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒent(ə)] ['saɪləns] [su:ð] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['wɪri] [medɪ'teɪ(ə)n] .
And the solitude and your gentle silence soothe me in my weary meditation .
和 这 孤独 和 你的 温和的 沉默 舒缓 我 在 我的 厌倦 冥想 .
你的独处和温柔的沉默抚慰了我疲惫的冥想。

[ˈepɪlɔ:g]
EPILOGUE
结语

结语

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[i:] [felt] ['gɪltɪli] ['kɑ:nʃəs] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [klaʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
E felt guiltily conscious , as he came to this close of his narrative .
E 毛毡 内疚地 有意识的 , 作为 他 来了 到 这 关闭 的 他的 叙述 .
叙述到此结束, E 感到内疚和愧疚。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][hɑːrt][tuː; tə][hint][wʌt][wiː; wi][θɔːt][maɪt][hæv; həv][bɪˈklʌm]
But we had not the heart to hint what we thought might have become
但 我们 有 不是 这 心 到 暗示 什么 我们 想法 可能 有 变得
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

但我们不忍心暗示我们认为她可能遭遇了什么。

[ɔːlmoʊst][θriː][ˈjɪrz][hæd; həd][pæst][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][ˈnærətɪv][riːtʃt][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈkɑːntækt]
Almost three years had passed before his narrative reached the point of contact
几乎 三 年 有 通过了 前 他的 叙述 达到 这 观点 的 接触
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
with our lives .
和 我们的 生活 .

将近三年过去了，他的故事才与我们的生活产生了联系。

[hiː; hi][naʊ][bɪˈkeɪm][ˈrestləs][ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd][flɪtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][əˈmʌŋst][juːˈes][laɪk]
He now became restless and jaded and flitted in and out amongst us like
他 现在 成为 不安 和 厌倦 和 飞掠 在 和 出去 在 我们 喜欢
[ə; eɪ][ɡoʊst] .
a ghost .
一个 鬼 .

他现在变得焦躁不安，厌倦了一切，像幽灵一样在我们中间来回游荡。

[fɔːr; fər][deɪz][hiː; hi][ˈvænɪʃt][ɪn][ðə; ði][bʊʃ] , [ænd; ənd][əˈɡen][ænd; ənd][əˈɡen][wiː; wi][θɔːt][hiː; hi]
For days he vanished in the bush , and again and again we thought he
为了 天 他 消失了 在 这 衬套 , 和 再次 和 再次 我们 想法 他
[hæd; həd][ˈfaɪnəli][ˈdɪsəˈpɪəd] .
had finally disappeared .
有 最后 消失 .

他连续几天消失在灌木丛中，我们一次又一次地以为他终于消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈevər][rɪˈtʃːrnd] , [mɔːr][ˈrestləs][ænd; ənd][jet][mɔːr][ˈdʒent(ə)] .
But he ever returned , more restless and yet more gentle .
但 他 曾经 返回 , 更多的 不安 和 然而 更多的 温和的 .

但他总是会回来，变得更加躁动不安，却也更加温柔。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ber][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][ˈægəni][ænd; ənd][ˈjɜːrniŋ] ,
We could not bear to see his agony and yearning ,
我们 可以 不是 熊 到 看 他的 痛苦 和 渴望 ,

我们无法忍受看到他的痛苦和渴望，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][prəˈpəʊzd][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈhaɪər][ɔːr][ˈpɜːrtʃəs][ə; eɪ][smɔːl][ˈstiːmə] ,
and at last proposed that we should hire or purchase a small steamer ,
和 在 最后的 建议的 那 我们 应该 聘请 或者 购买 一个 小的 汽船 ,
最后他提议我们应该租一艘或买一艘小型汽船。

[ænd; ənd][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈɡaɪd(ə)ns][meɪk][fɔːr; fər] - .
and under his guidance make for Riallaro .
和 在下面 他的 指导 制作 为了 - .

在他的指导下，前往里亚拉罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːŋ][rɪˈlʌktənt] , [bʌt; bət][ˈæftər][mʌnθs][ʌv; əv][hoʊp][dɪˈfɜːrd][rɪˈzaɪnd][hɪmˈself][tuː; tə]
He was long reluctant , but after months of hope deferred resigned himself to
他 曾是 长的 不情愿的 , 但 后 几个月 的 希望 延期 辞职 他自己 到
[ðə; ði][ˈentərpraɪz] .
the enterprise .
这 企业 .

他起初很不情愿，但在几个月的希望落空后，最终还是接受了这项事业。

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ænd; ənd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [raʊnd]
Trowm and I made for the nearest port and brought our purchase round
- 和 我 制成 为了 这 最近的 港口 和 带来 我们的 购买 圆形的
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fjɔːrd] ,
to our fiord ,
到 我们的 峡湾 ,

特罗姆和我前往最近的港口，把我们买的东西运到我们的峡湾边。

[wel] - [prə'vɪzənd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trɔːpɪk(ə)] [ˈvɒɪdʒ] .
well - provisioned and equipped for a tropical voyage .
出色地 - 已配置 和 配备 为了 一个 热带 航程 .

为热带航行做好了充分的准备和装备。

[sɒm] [wʌz; wəz] [left] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [maɪn] [tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] ,
Somm was left by our huts and our mine to guard our interests ,
侍酒师 曾是 左边 经过 我们的 小屋 和 我们的 矿 到 警卫 我们的 兴趣 ,

索姆被留在我们的小屋和矿井旁，守护我们的利益。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['eni] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ]
but still more to watch for the advent of any messenger from the strange
但 仍然 更多的 到 手表 为了 这 来临 的 任何 信使 从 这 奇怪的

[lənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [mɪst] .
land within the circle of mist .
土地 之内 这 圆圈 的 薄雾 .

但更值得关注的是，迷雾之环中那片陌生土地上的使者是否会到来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gest] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
The rest of us set out with our guest in search of his home .
这 休息 的 我们 放 出去 和 我们的 客人 在 搜索 的 他的 家 .

我们其他人陪同这位客人出发，寻找他的家。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][juːzuəl]['mɪʃ,hæps][ʌv; əv]['trɔːpɪk(ə)] ['siːz] .
Nothing happened to our expedition beyond the usual mishaps of tropical seas .
没有什么 发生 到 我们的 远征 超过 这 通常 事故 的 热带 海域 .

除了热带海域常见的意外之外，我们的探险队没有遇到其他任何事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利马诺拉(Limanora)

第33/33页

[ə; eɪ][tɔ: r'neɪdoo] [meɪd] [ju: 'es] [teɪk] ['refju: dʒ] [wɪ'dɪn] [æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['ætɔ: l] ; [ɪn][ɪts]
A tornado made us take refuge within an uninhabited atoll ; in its
一个 龙卷风 制成 我们 拿 避难所 之内 一个 无人 环礁 ; 在 它是
一场龙卷风迫使我们躲进一个无人居住的环礁; 在它的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 708]
[页 -]

[第708页]

['hɑ:rbər] ['aʊər; ɑ: r][kra: ft][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
harbour our craft was safe enough ,
港口 我们的 工艺 曾是 安全的 足够的 ,
我们的船停泊在港口是安全的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ: l]['aʊər; ɑ: r] ['paʊəz] [tu: ; tə][hoʊld][ɑ: n][tu: ; tə][ðə; ði] ['skænti] ['ɜ: rɪdʒ, 'hɜ: rɪdʒ] [ðæt]
but it took all our powers to hold on to the scanty herbage that
但 它 采取 全部 我们的 权力 到 抓住 在 到 这 稀少 草本植物 那
[klʌŋ] [tu: ; tə][ðə; ði] [ri: f] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ: r] ['bi: ɪŋ] [bloʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ooʃ(ə)n] [bɪ'jɑ: nd] .
clung to the reef and prevent our being blown into the ocean beyond .
紧紧抓住 到 这 礁 和 防止 我们的 存在 吹 进入 这 海洋 超过 .
但是, 我们竭尽全力才抓住礁石上稀疏的水草, 防止被吹到远处的海洋里。

[wʌns] [ɔ: r] [twəɪs] [wi: ; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ: kwərd] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ: rks] ,
Once or twice we had an awkward incident with sharks ,
一次 或者 两次 我们 有 一个 尴尬的 事件 和 鲨鱼 ,
我们曾一两次遇到过与鲨鱼有关的尴尬事件。

[ænd; ənd][wʌns][wi: ; wi] [keɪm] [tu:] [kloʊz][tu: ; tə][æn; ən]['aɪlənd] [hu: z] [ʃɔ: r] [swɔ: md] [wɪð; wɪθ]
and once we came too close to an island whose shore swarmed with
和 一次 我们 来了 也 关闭 到 一个 岛 谁 支撑 蜂拥而至 和
['θretnɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .
threatening savages .
威胁 野蛮人 .
还有一次, 我们离一座岛屿太近了, 岛屿的岸边挤满了凶神恶煞的野蛮人。

[ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] [kə'nu: z] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ: r; fər][ju: 'es] ,
They sprang into their canoes and made for us ,
他们 弹簧 进入 他们的 独木舟 和 制成 为了 我们 ,
他们跳上独木舟, 朝我们驶来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ: r] [sti: m] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu: ; tə] [aʊt'dɪstəns] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [i: z] .
but our steam enabled us to outdistance them with ease .
但 我们的 蒸汽 已启用 我们 到 超过 他们 和 舒适 .
但我们的蒸汽动力使我们能够轻松超越他们。

['aʊər; ɑ: r]['streɪndʒər] [nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['lætɪtu: d] [ænd; ənd]['lɑ: ndʒɪtu: d][ʌv; əv] - .
Our stranger knew the exact latitude and longitude of Riallaro .
我们的 陌生人 知道 这 精确的 纬度 和 经度 的 - .
我们的陌生人知道里亚拉罗的确切纬度和经度。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][mæp][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [fi:]
He could point out its place on a map with a confidence that made us feel
他 可以 观点 出去 它是 地方 在 一个 地图 和 一个 信心 那 制成 我们 感觉
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [ɑ:rki'peləgəʊ] .
we were about to enter with him into the mysterious archipelago .
我们 是 关于 到 进入 和 他 进入 这 神秘 群岛 .
他能自信地在地图上指出它的位置，让我们感觉仿佛即将和他一起进入这个神秘的群岛。

[wi:; wi] [seɪld] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [mɪst] ,
We sailed straight for the western side of the ring of mist ,
我们 航行 直的 为了 这 西 边 的 这 戒指 的 薄雾 ,
我们径直驶向迷雾环的西侧，

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] ['eni] [sʌtʃ] ['fi:tʃər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ju: 'es]
but never did we encounter any such feature as he had described to us
但 绝不 做过 我们 遇到 任何 这样的 特征 作为 他 有 描述 到 我们
.
:
.
但我们从未遇到过他所描述的那种情况。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [sɔ:][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [heɪz] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]
Once or twice we thought we saw an extended haze on the horizon and
一次 或者 两次 我们 想法 我们 锯 一个 扩展 阴霾 在 这 地平线 和
[meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
made for it ;
制成 为了 它 ;
我们曾一两次觉得地平线上有一片绵延的薄雾，便朝着那个方向走去；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it vanished as we approached ; it was only the mirage of the
但 它 消失了 作为 我们 接近 ; 它 曾是 仅有的 这 海市蜃楼 的 这
['oʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
但当我们靠近时，它就消失了；那只是海洋的海市蜃楼。

[wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [wi:; wi] [sti:md] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ʊvər][ðə; ði]['ri:dʒən] ,
Weeks and weeks we steamed around and over the region ,
周 和 周 我们 蒸 大约 和 超过 这 地区 ,
我们花了数周时间在这一地区上空盘旋，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gret] [ɑ:rki'peləgəʊ][ɔ:r][ɪts] ['hebjələs] [fens] [dɪd][wi:; wi][faɪnd] .
but not a trace of the great archipelago or its nebulous fence did we find .
但 不是 一个 痕迹 的 这 伟大的 群岛 或者它是 模糊的 栅栏 做过 我们 寻找 .
但我们丝毫没有找到那片巨大群岛或其神秘围栏的踪迹。

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [æt; ət][ləst] [fel] ['ɪntu:]['saɪlənt] [bɪ'wɪldərmənt] .
Even our guide at last fell into silent bewilderment .
甚至 我们的 指导 在 最后的 跌倒 进入 沉默的 困惑 .
就连我们的向导最终也陷入了沉默的困惑之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ; [ən'les] , [æz; əz]
He could not believe that it had all disappeared like a dream ; unless , as
他 可以 不是 相信 那 它 有 全部 消失 喜欢 一个 梦 ; 除非 , 作为
[wi:; wi] ['fænsɪd] ,
we fancied ,
我们 幻想 ,
他无法相信这一切竟像梦境般消失了；除非，正如我们所想的那样，

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈfɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bloʊn] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [speɪs] .
the subterranean forces had blown it into space .
这 地下 力量 有 吹 它 进入 空间 .
地下的力量把它炸到了太空。

[nɔ:r] [kɒd; kəd] [hi:; hi] [ˌmɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
Nor could he mistrust his senses or his knowledge .
也不 可以 他 不信任 他的 感官 或者 他的 知识 .
他既不能怀疑自己的感官，也不能怀疑自己的知识。

[wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
What to think of it he did not venture to decide .
什么 到 思考 的 它 他 做过 不是 风险投资 到 决定 .
他不敢妄下断言该如何看待这件事。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] ['stu:pər] [ænd; ənd] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
He lay in stupor and silence for days .
他 躺 在 昏迷 和 沉默 为了 天 .
他昏迷不醒，沉默不语，一连数日。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪ'gæn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌrɪkənz] ;
But we knew that within a few weeks began the season of hurricanes ;
但 我们 知道 那 之内 一个 很少 周 开始 这 季节 的 飓风 ;
但我们知道，几周之内飓风季节就开始了；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [bæk] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['feltər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [fjɔ:rd] .
and we determined to make back for our shelter in the southern fiord .
和 我们 决定 到 制作 后退 为了 我们的 庇护所 在 这 南部 峡湾 .
于是我们决定返回我们在南部峡湾的避难所。

[hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [pər'sweɪz(ə)n] ,
He reluctantly consented to our persuasion ,
他 勉强 同意 到 我们的 劝说 ,
他勉强同意了我们的劝说。

[æftər] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɔ:st]
after making us promise that we should return again to search for his lost
后 制作 我们 承诺 那 我们 应该 返回 再次 到 搜索 为了 他的 丢失的
[ˈpærədaɪs] .
paradise .
天堂 .
他让我们承诺要再次回来寻找他失去的天堂。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ,
In the meantime he would be able to study the charts of the region ,
在 这 与此同时 他 会 是 有能力的 到 学习 这 图表 的 这 地区 ,
在此期间，他可以研究该地区的星图。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
and define the knowledge of it
和 定义 这 知识 的 它
并定义这方面的知识。

[mɔ:r] [ɪg'zæktli] .
more exactly .
更多的 确切地 .
更确切地说。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] [its] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ;
He knew by heart its relations to the sun and the stars ;
他 知道 经过 心 它是 关系 到 这 太阳 和 这 明星 ;

他熟知太阳和星辰之间的关系；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stʌdi] [hi:; hi][kəd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [tu:; tə] ['fa:lʊə] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] .
and with study he could tell the very place where to follow our search .
和 和 学习 他 可以 告诉 这 非常 地方 在哪里 到 跟随 我们的 搜索 .

通过研究，他能够准确地告诉我们应该从哪里开始寻找。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teɪk] ;
As it was , he had doubtless made some mistake ;
作为 它 曾是 , 他 有 毫无疑问 制成 一些 错误 ;

事实上，他无疑犯了一些错误；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] ['rektɪfaɪ][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [rest] .
and he would rectify it in the interval of rest .
和 他 会 纠正 它 在 这 间隔 的 休息 .

他会在休息间隙纠正这个问题。

[wɪ'daʊt] ['mɪʃhæp][ɔ:r] [əb'strʌktɪv] ['weðər] [wi:; wi][gə:t] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædʊə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
Without mishap or obstructive weather we got back into the shadow of our
没有 意外 或者 阻塞 天气 我们 得到 后退 进入 这 阴影 的 我们的
[ˈmaʊntnɪz] ;
mountains ;
山脉 ;

我们一路平安，没有遇到任何意外或恶劣天气，顺利回到了群山的庇护之下；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['brɪljənt] ['sʌnʃaɪn] [wi:; wi] [seɪld] [ɪntu:][ðə; ði][fjɔ:rd] .
and one day of brilliant sunshine we sailed into the fiord .
和 一 天 的 杰出的 阳光 我们 航行 进入 这 峡湾 .

在一个阳光灿烂的日子里，我们乘船驶入了峡湾。

[sɒm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] ['welkəm] [ju: 'es] .
Somm was on the shore to welcome us .
侍酒师 曾是 在 这 支撑 到 欢迎 我们 .

侍酒师在岸边迎接我们。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [nu:z] [tu:; tə] [gɪv] .
He had no news to give .
他 有 不 消息 到 给 .

他没有什么消息要透露。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [left] .
No one had been near the place since we had left .
不 一 有 到过 靠近 这 地方 自从 我们 有 左边 .

自我们离开后，就再也没有人靠近过那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbəɪrɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plaɪ]
But he had had to make into a neighbouring sound in order to supply
但 他 有 有 到 制作 进入 一个 邻接 声音 在 命令 到 供应

[hɪz; ɪz] ['emptɪ] ['lɑ:rdər] ,
his empty larder ,
他的 空的 食品储藏室 ,

但他不得不发出邻近的声音，才能填满他空空如也的食品储藏室。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,
and as the wind seemed to favour his trip ,
和 作为 这 风 似乎 到 偏爱 他的 旅行 ,

而且，由于风向似乎对他的旅程有利，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][boʊt] [aʊt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][keɪv] .
he had brought the masts and sails of our boat out of our cave .
他 有 带来 这 桅杆 和 帆 的 我们的 船 出去 的 我们的 洞穴 .
他把我们船的桅杆和帆从山洞里搬了出来。

[ʼaʊər; ɑ:r] [gest] [peɪst] [ʌp][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][hʌt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
Our guest paced up to our hut as in a dream ,
我们的 客人 踱步 向上 到 我们的 小屋 作为 在 一个 梦 ,
我们的客人如梦似幻地踱步来到我们的小屋前。

[ʼsi:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .
seeming to hear and see nothing around him .
似乎 到 听到 和 看 没有什么 大约 他 .
他似乎对周围的一切充耳不闻，也视而不见。

[wi:; wi][let][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [əˈloʊn] , [waɪlst] [wi:; wi] [bi:tft] [ænd; ənd] [dɪsˈmæntld] [ʼaʊər; ɑ:r]
We let him find his way alone , whilst we beached and dismantled our
我们 让 他 寻找 他的 方式 独自的 , 而 我们 搁浅 和 拆卸 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mər] .
little steamer .
小的 汽船 .
我们让他独自寻找出路，而我们则把我们的小汽船搁浅并拆解了。

[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rk][wi:; wi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
In our bustle of work we had forgotten him .
在 我们的 忙碌 的 工作 我们 有 被遗忘的 他 .
忙碌的工作让我们忘记了他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈskɜ:slɪ] [ˈhju:mən][kraɪ] [əˈweɪkənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [əˈten](ə)n] .
Suddenly a strange , scarcely human cry awakened our attention .
突然 一个 奇怪的 , 几乎 人类 哭 觉醒 我们的 注意力 .
突然，一声怪异的、几乎不像人类的叫声引起了我们的注意。

[wi:; wi] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ˈpæθweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [træns] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ]
We rushed up the steep pathway and found him lying in trance by the mouth
我们 匆忙 向上 这 陡 路径 和 成立 他 说谎 在 发呆 经过 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,
我们沿着陡峭的小路快速跑上去，发现他昏迷不醒地躺在洞口。

[stretʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][kæst][ˈɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈlʌmbər] - [hoʊl] [wen] [wi:; wi]
stretched upon the wings that we had cast into our lumber - hole when we
拉伸 之上 这 翅膀 那 我们 有 投掷 进入 我们的 木材 - 洞 什么时候 我们
[ˈreskjʊ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
rescued him from the water .
获救 他 从 这 水 .
他伸展着翅膀，那是我们把他从水中救起时扔进木材坑里的。

[sɒm] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ðəm; ðəm][aʊt] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ]
Somm had had to turn them out to get at the sails and cordage
侍酒师 有 有 到 转动 他们 出去 到 得到 在 这 帆 和 绳索
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,
索姆不得不把他们翻过来才能拿到船帆和绳索。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] [pleɪs] .
and had forgotten to return them to their place .
和 有 被遗忘的 到 返回 他们 到 他们的 地方 .
并且忘记将它们放回原处了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːbwebd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['laɪkən] [ænd; ənd] [moʊld] ,
They were cobwebbed and covered with lichen and mould ,
他们 是 蛛网密布 和 涵盖 和 地衣 和 模具 ,
它们布满了蛛网，上面覆盖着地衣和霉菌。

[jet] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][spɑːts] ['gæðərd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
yet the transparency of them in spots gathered the rays of the sun upon the
然而 这 透明度 的 他们 在 地点 聚集 这 射线 的 这 太阳 之上 这
[ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [ʌndər'niːθ] .
herbage underneath .
草本植物 下 .
然而，它们某些地方的透明特性却能将阳光反射到下面的草丛中。

[wiː; wi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ʼaʊər; ɑːr] [spər]
We raised him from his resting - place and carried him into our spare
我们 提高 他 从 他的 休息 - 地方 和 携带 他 进入 我们的 空闲的
[hʌt] .
hut .
小屋 .
我们把他从安息之处抬出来，抬进了我们的备用小屋。

[ðer; ðər][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑːr] ['efərts]
There we tried to bring him back to consciousness , but our efforts
那里 我们 尝试 到 带来 他 后退 到 意识 , 但 我们的 努力
[wɜːr; wər][veɪn] .
were vain .
是 徒劳 .
我们试图让他恢复意识，但我们的努力都徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʼsɜːrt(ə)n] ;
There was life in him , we were certain ;
那里 曾是 生活 在 他 , 我们 是 肯定 ;
我们确信他还有生命；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['muːvmənt] [ɔːr] [breθ] , [ʼoʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt]
yet there was scarcely a sign of it in movement or breath , only a fragment
然而 那里 曾是 几乎 一个 符号 的 它 在 移动 或者 气息 , 仅有的 一个 分段
[ʌv; əv]
of
的
然而，无论是动作还是呼吸，都几乎看不出任何迹象，只有一丝.....

[ðə; ði] [wɪŋz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [[oʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .
the wings held to the mouth showed a trace of moisture .
这 翅膀 握住 到 这 嘴 显示 一个 痕迹 的 水分 .
叼在嘴边的翅膀上还残留着些许水分。

[soʊ][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
So we left him for the night ,
所以 我们 左边 他 为了 这 夜晚 ,
于是我们把他留下过夜了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [træns] [ɪn]
remembering that it was long before he recovered from the first trance in
记住 那 它 曾是 长的 前 他 恢复 从 这 第一的 发呆 在
[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
which we had found him .
哪个 我们 有 成立 他 .

记得我们第一次发现他时，他正处于恍惚状态，过了很久他才恢复过来。

[wi:; wi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] ,
We wrapped him round with warm clothing ,
我们 包装 他 圆形的 和 温暖的 衣服 ,
[wɜ:rm] [kloʊðɪŋ] [wɜ:rm] [kloʊðɪŋ]
我们用保暖的衣服把他裹了起来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfərtəbli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [bed] [ʌv; əv] [fɜ:rn] [pʊt] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk]
and placing him comfortably on a soft bed of fern put food and drink
和 放置 他 舒适地 在 一个 柔软的 床 的 蕨类 放 食物 和 喝
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

将他舒适地安置在柔软的蕨类植物床上，并在他身边放置食物和水。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] ['weɪkənd] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
so that , if he awakened , he should know we had thought of him and
所以 那 , 如果 他 醒来 , 他 应该 知道 我们 有 想法 的 他 和
[wɜ:r; wər] [nɪr] .
were near .
是 靠近 .

这样，如果他醒来，就会知道我们惦记着他，并且就在他身边。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [roʊz] ,
The next morning at daybreak I rose ,
这 下一个 早晨 在 拂晓 我 玫瑰 ,
[roʊz] [deɪbreɪk] [aɪ] [roʊz]
第二天清晨，我天刚亮就起床了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnɪsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vɪŋ] [rʌft] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] .
and the incident of the previous evening rushed into my mind .
和 这 事件 的 这 以前的 晚上 匆忙 进入 我的 头脑 .
[maɪ] [maɪnd] [rʌft] [i:vɪŋ] [pri:vɪəs]
前一天晚上发生的事情突然涌上心头。

[aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hʌt] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ə'sli:p] ,
I made for the hut , expecting to find him recovered and asleep ,
我 制成 为了 这 小屋 , 期待 到 寻找 他 恢复 和 睡着了 ,
[ə'sli:p] [rɪ'kʌvəd] [faɪnd] [tu:; tə] [hʌt] [meɪd]
我朝小屋走去，以为他会恢复过来睡着了。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
but I found no human being there .
但 我 成立 不 人类 存在 那里 .
[bi:ɪŋ] [hju:mən] [faʊnd] [noʊ]
但我发现那里没有人。

[ðə; ði] ['ræpɪŋz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rn] - [ler] .
The wrappings had fallen on either side of the fern - lair .
这 包装 有 倒下 在 任何一个 边 的 这 蕨类 - 巢穴 .
[fɜ:rn] [ler] [saɪd] [i:ðər]
包裹物散落在蕨类植物巢穴的两侧。

[ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər] [ɔ:lmoʊst] ['empti] ;
The bowls of meat and drink were almost empty ;
这 碗 的 肉 和 喝 是 几乎 空的 ;
[empti] [wɜ:r; wər] [drɪŋk]
盛着肉和饮料的碗几乎都空了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈevidənt] [maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [biːks] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðem; ðəm]
but there were evident marks of the claws and beaks of birds in them
但 那里 是 明显 标记 的 这 爪子 和 喙 的 鸟类 在 他们
.
:
.

但上面有明显的鸟类爪子和喙的痕迹。

[wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [faʊnd] [træk] [ʌv; əv]
We searched for him in the bush for days , but we never found track of
我们 搜索 为了 他 在 这 衬套 为了 天 , 但 我们 绝不 成立 追踪 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们在灌木丛里找了他好几天，但始终没有找到他的踪迹。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
The only sign of his movements was that the wings were gone .
这 仅有的 符号 的 他的 移动 曾是 那 这 翅膀 是 已消失 .
他唯一留下的痕迹就是翅膀不见了。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [floʊn] [ˈɪntuː.][ðə; ði] [er] [ɔːr]
Whether he had adjusted them to his body and flown into the air or
无论 他 有 调整 他们 到 他的 身体 和 飞行 进入 这 空气或者
[ˈberɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siː] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] .
buried them in the sea we could not discover .
埋葬 他们 在 这 海 我们 可以 不是 发现 .
我们无从得知他是否将它们调整到身上并飞向天空，或者将它们埋入大海。

[ðer; ðər] [klɪŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ðə; ði][ˈfænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː.][ðə; ði] [ˈæzər] [ˈʌndər]
There clings to our thoughts the fancy that he faded away into the azure under
那里 黏附 到 我们的 想法 这 想要 那 他 褪色 离开 进入 这 蔚蓝 在下面
[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] [ðæt] - [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] .
the blow of assurance that Thyriel was gone for ever .
这 吹 的 保证 那 - 曾是 已消失 为了 曾经 .
我们心中始终萦绕着这样的幻想：他消失在蔚蓝的天空中，因为蒂里尔永远地离开了我们。

[wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ˈpraːspektɪŋ]
We kept our eyes on the alert for years after , as we went prospecting
我们 保留 我们的 眼睛 在 这 警报 为了 年 后 , 作为 我们 去 勘探
[θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
through the forest ;
通过 这 森林 ;
此后的几年里，我们一直保持警惕，在森林中勘探；

[ænd; ənd] [ˈslooʊli] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [pæst] [ˈɪntuː] [əˈʃʊrd] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and slowly the thought lurking in our minds passed into assured belief that his
和 缓慢地 这 想法 潜伏 在 我们的 思想 通过了 进入 保证 信仰 那 他的
[rˈθɪriəl] [ˈtekstʃər] [hæd; həd] [meltɪd] [ˈɪntuː.][ðə; ði] [er] [æt; ət] [deθ] ,
ethereal texture had melted into the air at death ,
空灵的 质地 有 融化 进入 这 空气 在 死亡 ,
渐渐地，我们心中潜藏的念头变成了确信：他那缥缈的身躯在死后已消融于空气之中。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪˈsiːvd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [ˈætəmz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [fled] [frʌm; frəm]
that the earth received none of his material atoms when his energy fled from
那 这 地球 已收到 没有任何 的 他的 材料 原子 什么时候 他的 活力 逃亡 从
[ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
its surface .
它是 表面 .
当他的能量从地球表面逸散时，地球没有接收到他的任何物质原子。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrb] ,
It is only now , when we are sure that he has gone from our orb ,
它是仅有的现在 , 什么时候 我们 是 当然 那 他 有 已消失 从 我们的 球体 ,
只有现在, 当我们确信他已经离开我们的世界时,

[ðæt][wiː; wi] [ˈventʃər] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
that we venture on giving his story to the rest of mankind .
那 我们 风险投资 在 给予 他的 故事 到 这 休息 的 人类 .
我们决定将他的故事讲述给全人类。

[wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] [məˈmɔːriəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈbetər] [fɔːrm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
We know no better memorial to him , and no better form for our
我们 知道 不 更好的 纪念馆 到 他 , 和 不 更好的 形式 为了 我们的
[ˈɡrætɪtuːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][let]
gratitude than to let
感激 比 到 让
我们认为没有比这更好的纪念方式, 也没有比这更好的方式来表达我们的感激之情。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 711]
[页 -]
[第711页]

[ˈʌðər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [juːˈes] ,
others know what he gave us ,
其他的 知道 什么 他 给予 我们 ,
其他人都知道他给了我们什么,

[tuː; tə][let] [ˈʌðər] [fiːl] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][æn; ən] [ɪmˈperɪʃəbl]
to let others feel what has passed into our own lives as an imperishable
到 让 其他的 感觉 什么 有 通过了 进入 我们的 自己的 生活 作为 一个 不朽的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
让其他人感受到我们生命中那些永恒的记忆。

[ˈɡɑːdfri] [ˈswevn] .
godfrey sweven .
戈弗雷 斯威文 .
戈弗雷·斯韦文。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记
转录员笔记

[ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [eˈretə] [ɑːn][peɪdʒ] - [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
The corrections in the errata on page 12 have been made .
这 更正 在 这 勘误表 在 页 - 有 到过 制成 .
第 12 页勘误表中的更正已完成。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [bʊk] [iː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - .
Contents of Book II is given on page 289 .
内容 的 书 二 是 给定 在 页 - .
第二册的内容在第289页列出。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] ； [ˌʌnˈbælənst] [kwʊsˈteɪʃ(ə)n][ˌmaːrks]
Simple typographical errors have been silently corrected ; unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 ； 不平衡 引述 标记
[wɜːr; wər] [ˈremɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ，
were remedied when the change was obvious ,
是 已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ；
简单的拼写错误已被悄悄纠正；不平衡的引号在明显需要修改时也已予以纠正。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [left] [ˌʌnˈbælənst] .
and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 .
否则就会失去平衡。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant preference
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ；
was found in the original book ;
曾是 成立 在 这 原来的 书 ；
当发现原书中存在某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .
否则它们就不会被更改。

[ɪnkənˈsɪstənt] [ˈhaɪfənz] [left] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Inconsistent hyphens left as printed .
不一致 连字符 左边 作为 打印 .
印刷体中保留了不一致的连字符。

听书破万卷

开口如有神

